مكتبة لبنان

مُعجَمُ المُصْطَلَحاتِ البَحرِيَّة

إنجليزي - فرنسي - عربي

الأكاديمية العربية للنقل البحري

A N

B O

C P

D Q

E R

F S

G T

H U

I V

J W

K X

L Y

M Z

NUMERAL PENNANTS

1

2

3

4

5

6

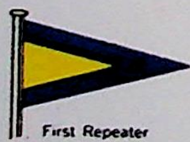
7

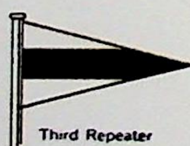
8

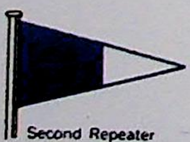
9

0

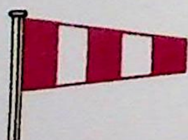
REPEATERS


First Repeater


Third Repeater


Second Repeater

CODE AND ANSWERING PENNANT



معجم المصطلحات البحرية

إنجليزي - فرنسي - عربي

A Comprehensive Maritime Dictionary

English-French-Arabic

المصطلحات

إنجليزي – فرنسي – عربي

A Comprehensive

English-French-Arabic

Librairie du Liban



مُعجَم البَحرِيَّة

Maritime Dictionary

مكتبة لبنان

First edition 1989

Deposit number 4026/1989
ISBN 977-1446-28-2

Librairie du Liban computer number:
01 D 111006

Printed by :
Modern Egyptian Press

الطبعة الأولى ١٩٨٩

رقم الإيداع ١٩٨٩/٤٠٢٦

الترقيم الدولي ٢-٢٨-١٤٤٦-٩٧٧ ISBN

رقم مرجع كمبيوتر 01 D 111006

طبع بمطابع المكتب المصري الحديث

CONTENTS



مقـــدمـــة

تهدِفُ الأكاديميَّةُ العربيَّةُ للنقلِ البَحْرِيّ بهذا المُعْجَمِ الشَّامِلِ لِفُروعِ المَعْرِفَةِ البَحْرِيَّةِ إلى أنْ يَكونَ تَعْبيرًا صادِقًا عمّا تَراهُ الأكاديميَّةُ واجِبًا عَلَيْها في نشرِ المَعارِفِ البَحْرِيَّةِ في أرْجاءِ الوَطَنِ العَرَبيّ ، وتَخريجِ أجْيالٍ مِنْ رِجالِ البَحْرِ في شَتّى التَّخَصُّصاتِ ، وتَطويرِ البَحْثِ العِلْمِيّ في مَجالاتِ النَّقلِ البَحْرِيّ ، ونَقلِ العُلومِ البَحْرِيَّةِ الحَديثَةِ إلى اللُّغةِ العَرَبيَّةِ .

والواقِعُ أنَّ لفنونِ البحرِ لُغَةً توشِكُ أنْ تكونَ مستقِلَّةً بِذاتِها ، ولا عَجَبَ ، فَإنَّ تاريخَ البحريَّةِ الطَّويلَ عَبْرَ القرونِ قد شَهِدَ صُنوفًا مختلِفَةً مِنَ القوارِبِ والسُّفنِ والنّاقِلاتِ وغَيْرِها ، ابْتِداءً مِنَ القوارِبِ البَسيطةِ المَصْنوعَةِ من جُذوعِ الشَّجرِ والجُلودِ ، والمَشْدودةِ أَلْواحُها بِالأَلْيافِ والحِبالِ الغَليظةِ ، ومُرورًا بِسُفنِ القُرونِ الماضِيَةِ ذَواتِ الأشْرِعةِ السّامِقَةِ المُختلفةِ الأشْكالِ والأسْماءِ والاسْتِعْمالاتِ ، إلى النّاقلاتِ العِمْلاقةِ ، والسُّفنِ النَّوَوِيَّةِ ، والغَوّاصاتِ الَّتي تَمْكُثُ تحتَ المُحيطاتِ الجَليدِيَّةِ أسابيعَ وشُهورًا مُتَّصِلَةً . ولَقدْ تَطلَّبَ كلُّ ذلكَ جُهودًا فذَّةً وقُدُراتٍ ابْتكاريَّةً خارِقَةً لِتَصْميمِ أبْدانِ السُّفنِ الَّتي تَصْمُدُ لِلرِّياحِ العاصِفَةِ والأمْواجِ العاتِيَةِ والتَّيّاراتِ العَنيفةِ ، وتَطويرِ وَسائلِ الدَّفعِ والتَّوْجيهِ والتَّحكُّمِ الَّتي تَتَمشّى مَعَ أحْجامِ السُّفنِ وطاقاتِها المُتَزايِدةِ . ومَعَ ازْدِهارِ صِناعةِ النَّقلِ البَحْرِيّ ، وتَعدُّدِ أغْراضِها ، كانَ من اللّازِمِ بِناءُ سُفنٍ تَزْدادُ سَعَةً ومَتانةً وصُمودًا ، وتَطلَّبَ ذلك اسْتِعْمالَ مَعادِنَ ومَوادَّ لم يَسْبِقِ اسْتِعْمالُها في النَّقلِ البحرِيّ ، والاسْتِعانةَ بأجهزةٍ ملاحيَّةٍ مُطَوَّرةٍ تُمَثِّلُ أرْقى ما وصلَ إليه العَقلُ البشريُّ من تَحْسينٍ وابْتِكار .

وكانتْ كلُّ هذهِ الأنشطةِ ، وغيرها ، تزود لغة النقلِ البحريّ بمُصْطلحاتٍ جديدةٍ ، وكلماتٍ مُسْتَحْدثَةٍ ، و تَعابيرَ تَتفرَّدُ بها ولا يكادُ يعرِفُها غيرُ أبنائِها مِنْ رِجالِ البَحْرِ ، فكان لِزامًا أنْ تَصدُرَ المعاجِمُ المُتَخَصِّصةُ في النَّقلِ البحرِيّ ، سَواءٌ المعاجِمُ الَّتي تَشْتَمِلُ على مُصْطلحاتٍ مُعَرَّفةٍ بِلُغةٍ مُعَيَّنَةٍ ، أوِ المَعاجِمُ المُتعدِّدةُ اللُّغاتِ . ولَقدْ رأتْ أكاديميَّةُ النَّقلِ البَحْرِيّ أن يكونَ معجَمُها الشّامِلُ وَسَطًا بين هذينِ الطَّرَفَيْنِ ، فاخْتارتْ أنْ يَصدُرَ بِاللُّغاتِ الأساسِيَّةِ الثَّلاث ، وهِيَ الإنْجليزيَّةُ والفَرَنْسيَّةُ والعَرَبيَّةُ ، مع تَعْريفِ المُصْطلحاتِ الَّتي قدْ تغْمُضُ عَلى القارِئ ، أو يَحتاجُ إلى تَحْديدٍ لِمَفاهيمِها ، أوْ إحاطةٍ بِمَعانيها المُتَعدِّدةِ . وَقَصَدَتْ أن يُغطِّيَ المُعجمُ كافَّةَ مَجالاتِ النَّقلِ البحريّ ، الَّتي تَشمَلُ المِلاحَةَ وفُنونَ البحرِ ، وعِمارةَ السُّفنِ ، والهندسَةَ البحريَّةَ ، والاتِّصالاتِ ، واقْتِصاديّاتِ وقَوانينَ النقلِ البحريّ ، والإلِكْترونيّاتِ ، والأجهزةَ الملاحيَّةَ وأنْواعَ السُّفنِ الخاصَّةِ مثل سُفنِ الحاوياتِ والنّاقلاتِ بِأنْواعِها واليُخوتِ ، وغيرِها كثيرٌ .

ويأتي إصدارُ هذا المعجم في مرحلةٍ مناسبةٍ من مراحل تطوُّرِ الأكاديميةِ بخُطى واسعةٍ منذُ أن تمّ توقيعُ اتفاقيةِ إنشائِها في نوفمبر عامَ ١٩٧٤، فاكتملَ لها بذلك الشكلُ القانونيُّ كمنظّمةٍ متخصِّصةٍ من منظّماتِ جامعةِ الدُّوَلِ العربيّةِ، وكمشروعٍ عربيٍّ يهدِفُ إلى إعدادِ وتأهيلِ الكوادرِ البحريّةِ اللازمةِ لِتولّي قيادةِ الأساطيلِ العربيّةِ البحريّةِ التجاريّةِ.

وكانَ طبيعيًّا أن تتّجهَ الأكاديميّةُ إلى إصدارِ هذا المعجمِ الشاملِ لِيُواكِبَ أهدافَها التّعليميّةَ العريضةَ التي تخدمُ صِناعةَ النّقلِ البحريِّ في كافّةِ مجالاتِه وتخصّصاتِه، والتي تُطبّقُ فيها أساليبَ الإدارةِ الحديثةِ لِتطويرِ واستيعابِ ومعالجةِ مَجرياتِ العملِ اليوميِّ، وما ترمي إليهِ من تحديثِ نظامِ التّدريبِ البحريِّ المُوَجَّهِ، وما تتّجهُ إليهِ من تطويرِ التّعليمِ لِيُسايِرَ أحدثَ التّطوُّراتِ وإنشاءِ العديدِ مِنَ المعاملِ والمُحاكياتِ ومُساعِداتِ التّعليمِ والتّدريبِ لكَيْ تكتملَ مُقوِّماتُ الخدمةِ التّعليميّةِ المُتميِّزةِ التي تقدِّمُها الأكاديميّةُ لطَلَبتها ودارِسيها بصفةٍ خاصّةٍ، وللعامِلينَ في النّقلِ البحريِّ بصفةٍ عامّةٍ.

ولقد بدأتِ الخُطواتُ التّمهيديّةُ لإصدارِ المُعجمِ في أوائلِ الثّمانيناتِ بتبادُلِ الرّأيِ مع مجموعةٍ مُختارةٍ من أساتذةِ الجامعاتِ المُتخصِّصينَ حولَ التّصوُّرِ العامِّ للمُعجمِ، والأسلوبِ العِلميِّ الأمثلِ لمراحلِ إصدارِه، ثم مُعاونةِ بعضِ أساتذةِ الأكاديميّةِ لجهازِ التّرجمةِ في انتقاءِ المَعاجمِ البحريّةِ المَعروفةِ عالميًّا لِتكونَ مراجعَ أساسيّةً للمُعجمِ، مع إجراءِ تجارِبَ مبدئيّةٍ لأعمالِ التّرجمةِ والتّحريرِ على مُصطلحاتِ الأحرُفِ المُعجميّةِ الأولى. ولَمّا تأكّدَ نجاحُ هذهِ التّجارِبِ الأوّليّةِ، أصدرَ الدُّكتورُ جمالُ الدّين مُختار، مديرُ عامّ الأكاديميّةِ، في أغسطس ١٩٨١، قرارًا بتشكيلِ لِجانِ التّرجمةِ وإعدادِ المُعجمِ ضَمّتْ ٢٢ عُضوًا من أعضاءِ هيئةِ التّدريسِ بالأكاديميّةِ برئاسةِ اللّواءِ بَحريّ سَميح أحمد إبراهيم (وقد تولّى الرّئاسةَ من أغسطس ١٩٨١ إلى مايو ١٩٨٤) معَ إسنادِ مهمّةِ الإشرافِ على المُعجمِ إلى الأستاذِ الدُّكتور أحمد حُسَيْن الصّاوي، الأستاذِ بالجامعةِ الأمريكيّةِ، وتشكيلِ لَجنةٍ لِلصّياغةِ منَ الأستاذِ الدُّكتورِ مُحمّد مُصطفى هَدّارة رئيسِ قسمِ اللُّغةِ العربيّةِ، والأستاذِ الدُّكتورِ مُحمّد علي الكُرديّ، رئيسِ قسمِ اللُّغةِ الفرنسيّةِ بكلّيّةِ الآدابِ جامعةِ الإسكندريّةِ لِلمُراجعةِ اللُّغويّةِ العربيّةِ والفرنسيّةِ للمُصطلحاتِ. ونظرًا لاعْتِذارِ الدُّكتورِ أحمد الصّاوي عَنْ عدمِ مُواصلةِ العَمَلِ، فقدِ أُختيرَ الدُّكتورُ مهندس أنور محمود عبد الواحد مُستشارًا لأعمالِ المُعجمِ في ديسمبر عامَ ١٩٨٣، مع تَشكيلِ لجنةِ تحريرٍ لِمُعاونَتِهِ في مُراجعةِ البطاقاتِ والتّنسيقِ بينَ المُصطلحاتِ والرّبطِ بَيْنَها، واستِكمالِ الثّغراتِ التي قد تَظهرُ في تَسَلْسُلِ مَداخِلِ المُعجمِ، وَوَضعِ المعجمِ في صورتِه النّهائيّةِ. ومعَ بَدْءِ مرحلةِ التّحريرِ تَولّى العَميدُ بَحريّ ألفونس حبيب صادق رِئاسَةَ مَشروعِ المُعجمِ حَتّى صُدورِه.

ووُفِّقَ الدُّكتورُ مهندس محمد عبد الله بيومي، أَحَدُ أساتِذةِ الأكاديمِيّةِ، إلى وَضْعِ بَرْنامَجٍ لِلحاسِبِ

الآليّ اسْتَخْدَمَهُ في مَجالِ التَّرتيبِ الـهجائيّ لـلمَداخِلِ الإنجليزيّةِ ، فكانَ وَسيلَةً إلى مُراجَعةِ التَّرتيبِ اليَدَوِيِّ الَّذي يُجْريهِ جِهازُ التَّرْجمةِ بالأكاديميّةِ ، وكذلك إلى مُراجعةِ وكَشْفِ أيِّ أخْطاءٍ إملائيَّةٍ قد تَـحـدثُ ، عِلاوةً على اسْتِخْدامِهِ في اسْتِخْلاصِ قَوائِمِ التَّرتيبَيْنِ الهِجائيَّيْنِ العَرَبيِّ والفَرَنْسيِّ .

وقد قامَ جِهازُ التَّرجـمةِ بالأكاديميّةِ برِئاسةِ السَّيِّدةِ/ سُعاد سعيد هاشم ، وعضويّةِ كُلٍّ مِنَ الدُّكتور/ محمد عبد الله بيومي والسيدة/ هالة علي كامل ، بالتَّحقُّقِ مِنْ كُلِّ مُصْطَلَحٍ عَلى حِدَةٍ عَلى ضَوْءِ القَواميسِ العامَّةِ والـمُتَخَصِّصَةِ في مَجالاتِ الـمَعْرِفَةِ البحريّةِ ومُراجعةِ شُروحِ الـمُصْطلحاتِ .

والأكاديميَّةُ العَربيَّةُ للنَّقلِ البحريِّ تُقَدِّمُ إلى القارِئِ العَرَبيِّ ، بِكُلِّ اعْتِزازٍ بِهذا العَمَـلِ ، مُعْجمًا سَهْلَ الـمَأْخَذِ دَقيقًا مُـحْكَمَ التَّبويبِ . وتَتَقدَّمُ إلى الشَّركةِ الـمِصْريّةِ العالَـمِيّةِ لِلنَّشْرِ - لونجمان بالشُّكْرِ على ما بَذَلَتْهُ مِنْ جُهودٍ لإصْدارِ هٰذا الـمُعْجَمِ في هٰذهِ الصُّورَةِ الـمُشْرِقَةِ ، وتَخُصُّ بالشُّكْرِ الأساتِذَةَ عبد السلام شرارة ، نائِبَ رئيسِ مَـجْلسِ الإدارةِ ، وَوحيد بدر ، عُضْوَ مَـجْلِسِ الإدارةِ الـمُنْتَدَب ، ووجدي رزق غالي ، مديرَ إدارةِ النَّشْرِ العربي ، ومُـحَرِّري الإدارةِ .

منهج المعجم

مَنْهَجُ الـمُعْجَم :

تَوَخَّتْ لَـجْنَةُ التَّحْرِيرِ ، مُنْذُ بِدايَةِ عَمَـلِها ، وَضْعَ مَنْهَجٍ مُـحَدَّدٍ تَلْتَزِمُ بِهِ في تَرْتيبِ الـمُعْجَـمِ ، وَيَتَمَثَّل هٰذا الـمَنْهَجُ في الآتي :

* شُمولِيَّةُ مُصْطَلَحاتِ الـمُعْجَـمِ ، بحيثُ تُغَطّي كافَّةَ مَـجالاتِ النَّقْلِ البحريِّ بقدرِ الإِمْكانِ .
* أن يكونَ التَّرتيبُ الأساسيُّ للمعجَـمِ وَفْقًا للـمَداخِـلِ (الـمُصْطَلَحات) الإِنْجليزيَّةِ ، مَعَ إيرادِ مُقابِلاتِها العَرَبِيَّةِ والفَرَنْسِيَّةِ .
* إيرادُ كافَّةِ الـمُقابِلاتِ العَرَبيَّةِ لأيِّ مَدْخـلٍ إنجـليزيّ ، بحيثُ تبدأُ بالـمُصطَلَحِ العربيِّ الأكْثَرِ شُيوعًا وانْتِشارًا ، ثم الـمُصطلحِ العَرَبيِّ الأقلِّ اسْتِعْمالاً ، حَتّى الـمُصْطَلحِ الـمُسْتعمـلِ في أضْيَقِ الـحُدودِ .
* مُراعاةُ الأسلوبِ السّابقِ نَفْسِهِ بالنِّسْبَةِ للـمُقابِلاتِ الفرنسيَّةِ .
* الـمُقابِلاتُ الفرنسيَّةُ والعربيَّةُ ، لأيِّ مَدْخلٍ إنجليزيّ ، ليستْ مُرتَبِطةً ارْتِباطًا مُباشِرًا بَعْضَها مع بَعْض ، بِمَعْنى أنَّ الـمُقابِلَ الفرنسيَّ الثانيَ ، مَثلاً ، لا يَعْني بِالضَّرورَةِ ، أنْ يكونَ مُكافِئًا للـمُقابِلِ العَرَبيِّ الثّاني وإنّما العبرةُ بانْتِهاءِ كافَّةِ الـمُقابِلاتِ العَرَبيَّةِ ، وكذلكَ الـمُقابِلاتِ الفرنسيَّةِ ، إلى الـمَدْخـلِ الإنجليزيّ .
* اعْتِمادُ الهِجاءِ البريطانيِّ للـمُصْطَلَحاتِ الإِنجليزيَّةِ لا الهِجاءِ الأمْريكيِّ ، و عَلى سَبيلِ الـمِثالِ :

colour / color: centre / center : caulk/ dyke / dike

* الاهْتمامُ بإيرادِ الـمُـخْتَصَراتِ مَصْحوبَةً بِمَعانيها الكامِـلَةِ وتَرِدُ مَرَّةً في أماكِنِها الـهِجائيَّةِ ، و مَرَّةً أُخْرى مَعَ الـمُصْطلحاتِ الكامِـلَةِ الدّالَّةِ عَلَيْها .
* الـمُصْطَلَحاتُ مُتَعَدِّدَةُ الهِجاءِ ، مِثْلُ مِغْنَطيسِيَّة ومِغْناطيسِيَّة ، أُكْسُجين وأُكسوجين (في اللُّغَةِ العَرَبيَّةِ) ، أو (في الـلُّغةِ الفَرَنْسِيَّةِ) يُخْتارُ منها الـمُصطلحُ الأقَلُّ حُروفًا. فَيُقالُ : مِغْنَطيسِيَّة، أُكْسُجين ، و aussière, clé ، إلَخ .

  aussière / haussière; clé / clef

* اسْتِعْمالُ الأقْواسِ الـمَعْقوفَةِ لإِدْراجِ كَلِمَةٍ أو عِدَّةِ كَلِماتٍ مُكَمِّـلَةٍ للـمُصْطلح ، مَعَ إِمْكانِيَّةِ الاسْتِغْناءِ عَنْها كَمُقابِلٍ لِلـمُصطلحِ الإِنجليزيّ ، مِثْل :

  حَبْلُ [راياتِ] الزِّينَةِ dressing line

* اسْتِعْمالُ الأقْواسِ الـمُسْتَديرَةِ لِشَرْحِ الـمُصطلحِ أوْ تَعْريفِهِ ، مِثْل :

  يُسَنِّنُ الغُرَزَ (يُسَنِّنُ الصَّفَّ الأوَّلَ مِنْ غُرَزِ الشَّبَكة) cast on

* وَضْعُ فاصِلَةٍ بَيْنَ مُرادِفاتِ الـمُصْطَلَحاتِ العَرَبيَّةِ الـمُخْتَلِفة ، مِثْل :

  ميزَةٌ ، فائِدَةٌ advantage

* تُسْتَعْمَلُ الشَّرْطَةُ المائِلَةُ لِبَدائِلِ الـمُصْطَلحاتِ العربيَّةِ ، مِثْل :

زِمامُ / شِدادُ الـمِدْخَنة smoke stach guy

الكَلِماتُ الدّارِجَةُ أوِ العامِّيَّةُ توضَعُ بَيْنَ فاصِلَتَيْنِ مُزْدوجَتَيْنِ مثل :

جَمَّة ، « سَنْتينَة » bilge

* وَضْعُ فاصِلَةٍ بَيْنَ مُرادِفاتِ الـمُصْطَلحاتِ الفَرَنسيَّةِ الـمُخْتلِفَة ، مِثْل :

dynamic
dynamique, énergique, fonctionnel

ونُقْطَةٍ بَيْنَ الـمُصْطَلحاتِ الفَرَنسيَّةِ الـمُخْتلِفَةِ الـمَعْنى ، مِثْل :

runner
coureur. mécanicien. cartahu
simple á poulie courante

عَدّاء . ميكانيكيٌّ / مُشَغِّلُ آلة .
حَبْلُ بِبَكَرَة . . .

* الـمُصْطَلحاتُ الإِنْجليزيَّةُ مُتَعَدِّدَةُ الكَلِماتِ والـمُشْتَرِكَةُ في الكَلِمَةِ الأولى تُرَتَّبُ حَسَبَ هذهِ الكَلِمَةِ الأولى ، ولَيْسَ حَسَبَ التَّسَلْسُلِ الـمُطْلَقِ لِلحُروف . لأَنَّ ذلكَ يُساعِدُ على رَبْطِ كُلِّ عائِلَةِ الـمُصْطَلحاتِ الـمُرَكَّبَةِ مَعَ الـمُصْطَلحِ الـمُفْرَدِ الوارِدِ عَلى رَأْسِها ، مِثْل :

dark

dark hemisphere

dark red heat

darken

* نَظَرًا لأَنَّ غالِبِيَّةَ مَداخِلِ الـمُعْجَمِ أَسْماءٌ ولَيْسَتْ أَفْعالاً ، فَقَدْ أُشيرَ إلى الأَفْعالِ بِحَرْفِ (v.) تَمْييزًا لَها عَنِ الأَسْماءِ ، مِثْل :

warp
warp (v.)
wash
wash (v.)
work
work (v.)

INTRODUCTION

The Arab Maritime Transport Academy (AMTA) has always, in its endeavours to meet the requirements of the maritime industry, been aware of that sector's claim to the sole maritime language capable of conveying the various technological developments in the field. The inevitable outcome of that awareness was the compilation of this comprehensive maritime dictionary.

Sea language is a highly specialized language with its own vocabulary. It is highly formulaic and makes intensive use of precise meanings and conceptual terms.

The terms in this dictionary are those widely used by the various specialized marine sciences.

A look at the extensive maritime history of the past centuries shows how simple boats, made of wooden logs or leather and propelled by oars, developed into sailing ships with variously named sails: mizzen, martingale, sky sail, spanker, topsail and self-reefing topsail.

Then came steamers driven by steam power. The past century has witnessed the building of large ships, carriers, tankers, supertankers, mammoth tankers, nuclear ships and submarines that can remain under water for weeks or even months.

This development has required the creative ability to build ships capable of withstanding storms, gales and violent sea currents and to develop propulsion, steering and control gears suitable for the continual increase in ship sizes and capacities. Moreover new designs and materials have, for the first time, been used in ship construction.

Ships are now fitted with very sophisticated modern navigational safety equipment.

Maritime language is too esoteric for a non-specialist to acquire. Hence emerges the need for specialized dictionaries in different languages.

The *Academy* chose to produce its dictionary in three languages: English, French and Arabic. Terms considered difficult to understand are followed by detailed definitions in Arabic. The dictionary covers the terminology of seamanship, ship construction, marine engineering, communications, maritime law, administration, economics of maritime transport, electronics, navigation and specific types of ships such as containers, RORO ships, yachts and others.

Since its establishment in November 1974, *AMTA* has made rapid progress towards the fulfilment of its objective, namely the training of maritime personnel for the manning of Arab merchant fleets. The publication of this dictionary coincides with the *Academy's* replanning of educational curricula in order to comply with the requirements of the international conventions. This involves the running of B.Sc. courses in engineering, electronics and economics of maritime transport. The B.Sc. degrees awarded by the *Academy* have been accredited by the *Supreme Council of Egyptian Universities* and equated with similar degrees awarded by other Egyptian universities.

Through the publishing of this dictionary, the *Academy* aims to support the broad educational objectives of the maritime industry in all its fields and specializations, the adoption of modern administrative techniques to develop day-to-day work procedures, the improvement of sea-training on board the *Academy's* training-ship, and the most modern educational aids such as laboratories, simulators, computer centres and other training aids. In this way the *Academy* intends to enhance the educational services offered to *Academy* students in particular, and to maritime personnel in general.

Work on this dictionary began in 1981. A specialized committee of university professors met to discuss the most suitable dictionary format and content of nautical and marine references required, a system of alphabetical order, translation, revision and editing. Initial trials were made and when they proved successful, *Dr. G. Mokhtar, Director General of the Academy,* issued an administrative decree to establish the translation committees needed to compile *AMTA'S* Comprehensive Maritime Dictionary. A team of 22 *Academy* staff members headed by *Admiral Sameeh Ibrahim* (August 1981-May 1984) began working under the supervision of *Dr. Hussein El-Sawy,* professor at the *American University in Cairo.*

The wording committee comprised *Prof. Dr. M. M. Haddara,* chairman of the Arabic Language Department (Arabic Translation) and *Prof. Dr. M.A. El- Kordy,* chairman of the French Language Department (French Translation), Faculty of Arts, *Alexandria University.*

Unfortunately, in 1983 *Dr. El-Sawy* was unable to continue his work, so engineer *Dr. Anwar Abdel-Wahid* replaced him as dictionary consultant. A wording committee was formed in 1984 with the objective of revising, coordinating, supplementing where necessary, and organizing the dictionary into its current form.

In 1984, *Commodore Alfonse Habeeb* was appointed Managing Director of the dictionary project and held the post until the dictionary manuscript was handed over to the *Egyptian International Publishing Company-Longman* in September 1986.

Fortunately, *Dr. M.A. Bayoumy, AMTA* lecturer, succeeded in making a computer programme capable of listing the dictionary entries in alphabetical order. The

programme also served as a means of checking the alphabetical order made manually by the translation unit, the spelling of entries and the arrangement of Arabic, French or English terminology in alphabetical order.

Perhaps the most outstanding role of the translation unit was the verification of 22000 entries, involving consultation of 30 reference books on various marine sciences. A committee of three members : *Dr. M.A. Bayoumy, Mrs. H.A. Kamel and Mrs. S. Hashem,* undertook the task as supervisors.

AMTA takes great pride in presenting this carefully prepared, accurate and up-to-date dictionary not only to Arabic-speaking countries but to the world at large.

Contributors

Chief Editors

Dr. Mohammed Abdallah Bayoumi

B.Sc. Nuclear Engineering, Alexandria University, 1967.
M.Sc. Nuclear Engineering, Alexandria University, 1971.
D.E.A., Fluid Mechanics, Grenoble University, France, 1973.
Diploma, Administration Policies, Alexandria University, 1979.
Diploma, Maritime Administration and Economy, AMTA, 1981.
Ph.D., Engineering of Nuclear Reactors, Grenoble University, France, 1976.

Wagdy Rizk Ghali

Arabic Publishing Manager, Egyptian International Publishing Company-Longman.
B.A., Library Science, Cairo University, 1964.

Editorial Committee

Eng. Baher Albert Barsoum

B.Sc., Electrical Engineering, Alexandria University, 1969.
Diploma of High Studies in Electronics, 1977.
M.Sc., Electronics, Alexandria University, 1980.

Capt. Dr. Essayed Mohammed Essayed Abdel-Galil

Deputy Director General For Examinations, AMTA.
Master (Foreign Going) Certificate of Competency, Egypt, 1967.
B.Sc., Nautical Science, Cardiff University, U.K., 1976.
Ph.D., Cardiff University, U.K., 1979.

Dr. Farid Fouad Abdel-Malik

Publisher, Egyptian International Publishing Company-Longman.
B.Sc., Faculty of Pharmacy, Cairo University, 1978.
B.A., Faculty of Al-Alsun, Ein Shams University, 1984.
M.Sc., Institute of African Researches and Studies, Natural Res. Dept., Cairo University, 1986.

Mrs. Hala Ali Kamel

B.A., French Language, Alexandria University, 1981.
Diploma, French Translation, Alexandria University, 1983.
D.E.A., Social History, Sorbonne University, France, 1986.

Mrs. Soad Said Hashem
B.A., English Language, Cairo University, 1954.
Diploma, Education and Psychology, Ein Shams University, 1967.
TOEFL Diploma, American University in Cairo, 1973.
TOEFL M.A., American University in Cairo, 1978.

Revisors

Dr. Anwar Mahmoud Abdel-Wahid
B.Sc., Mechanical Engineering, Alexandria University, 1948.
M.Sc., Mechanical Engineering, Alexandria University, 1950.
Ph.D., Mechanical Engineering, Alexandria University, 1954.
Docteur en Sciences Appliquées, Université Libre de Bruxelles, 1956.

Prof. Dr. Mohammed Ali El-Kordy
Head of French Department, Faculty of Arts, Alexandria University.

Prof. Dr. Mohammed Moustafa Haddara
Head of Arabic Language Department, Faculty of Arts, Alexandria University.

Compilers

Dr. Abdel-Ghany Tartoussieh
B.Sc., Pure and Applied Mathematics, University of Arizona, U.S.A., 1966.
Postgraduate Courses in Pure and Applied Mathematics, U.S.A., 1966 - 1970.
Ph.D., Philosophy of Math. Education, University of California, U.S.A., 1983.

Dr. Abdel-Halim Bassiouny
B.Sc., Marine Engineering and Naval Architecture, Alexandria University, 1966.
Ph.D., Naval Architecture, Southampton University, U.K., 1977.

Dr. Abdel-Moneim Hassan Salama, Commodore (Ret.)
Deputy Director General For Education, AMTA.
B.Sc., Mechanical Engineering, Alexandria University, 1959.
Chief Engineer, (equiv.), Egypt, 1964.
M.Sc., Marine Steam Power Plants, Lenningrad Naval Academy, U.S.S.R., 1967.
Ph.D., Marine Engineering, Southampton University, U.K., 1977.

Capt. Ahmed Abdallah El-Wakil
Master (Foreign Going) Certificate of Competency, Egypt, 1973.
B.Sc., Nautical Studies, Plymouth Polytechnic, U.K., 1979.

Capt. Ahmed Fouad Assaad
Master (Foreign Going) Certificate of Competency, Egypt, 1956.
M.Phil., Maritime Studies, 1980.

Eng. Ahmed Raafat Rashwan, Commodore (Ret.)

Diploma, Mechanical & Marine Engineering, Southampton University, U.K., 1938.
Marine Engineer (Steam), Ministry of Transprt, U.K., 1938.
Chief Engineer (Steam & Motor), Egypt, 1955.

Dr. Ahmed Reda Mohammed Khazragui

B.Sc., Physics, Alexandria University, 1966.
M.Sc., Nuclear Physics, Ein Shams University, 1974.
Ph.D., Physics, Ein Shams University, 1984.

Mr. Alfonse Habeeb Sadek, Commodore (Ret.)

Secretary General, Association of African Maritime Transport Institutes.
Senior Deputy Director General, AMTA, (June, 1984 - Jan., 1987).
B.Sc. (Hons), Mathematics, Cairo University, 1946.
Diploma, Meteorology, Alexandria University, 1956.

Capt. Ali Hassan El-Sherif

Master (Foreign Going) Certificate of Competency, Egypt, 1972.

Dr. Essayed Abou El-Fetouh Hefnawy

B.A., Law, Alexandria University, 1962.
Diploma, Public Law, Alexandria University, 1965.
Diploma, Private Law, Alexandria University, 1968.
Diploma, Maritime Transport, AMTA, 1974.
Diploma, Maritime Law, AMTA, 1975.
Diploma, Maritime Insurance, Oslow, Norway, 1978.
Ph.D., Marine Insurance, Cairo University, 1981.

Mrs. Hala Ali Kamel

B.A., French Language, Alexandria University, 1981.
Diploma, French Translation, Alexandria University, 1983.
D.E.A., Social History, Sorbonne University, France, 1986.

Mr. Hosni Awad Ibrahim, Commodore (Ret.)

B.Sc., Science, Cairo University, 1949.
Diploma, Weather Forecasting, Alexandria University, 1956.

Dr. Hossam El-Din Gaweish

B.Sc., Electrical Engineering, Alexandria University, 1964.
M.Sc., Communications, Alexandria University, 1973.
Ph.D., Electrical Engineering, Alexandria University, 1980.

Mr. Ibrahim Dosouky El-Bendary
B.A., Library Science, Cairo University, 1969.
M.A., Library & Information Sciences, Cairo University, 1981.
Diploma, Maritime Management and Economics, 1983.

Capt. Ibrahim Mansour Soliman
Master (Foreign Going) Certificate of Competency, Egypt, 1970.
Courses for Extra Master, London Polytechnic, U.K., 1976.

Dr. Mohammed Abdallah Bayoumi
B.Sc., Nuclear Engineering, Alexandria University, 1967.
M.Sc., Nuclear Engineering, Alexandria University, 1971.
D.E.A., Fluid Mechanics, Grenoble University, France, 1973.
Diploma, Administration Policies, Alexandria University, 1979.
Diploma, Maritime Administration and Economy, AMTA, 1981.
Ph.D., Engineering of Nuclear Reactors, Grenoble University, France, 1976.

Mr. Mohammed Abdel-Kader Tawfik
B.Sc., Commerce (Accounting), Alexandria University, 1963.
Diploma, Shipping Administration, Italy, 1968.
Diploma, Maritime Transport & Ports Administration, Wales University, U.K., 1975.
M.Sc., Administration, Wales University, U.K., 1979.

Dr. Mohammed Abdel-Rahman Fawzi
B.Sc., Applied Physics, Alexandria University, 1962.
M.Sc., Physics, Ein Shams University, 1966.
Ph.D., Nuclear Physics, West Germany, 1971.

Eng. Mohammed Ali Lotfy, Commodore (Ret.)
B.Sc., Mechanical Engineering, Ein Shams University, 1956.
Diploma, Power Stations, Alexandria University, 1963.
Chief Engineer (equiv.), 1963.
M.Sc., Marine Steam Power Plants, Lenningrad Naval Academy, U.S.S.R., 1967.

Capt. Mohammed Ismail Abdel-Latif
Master (Foreign Going) Certificate of Competency, Egypt, 1972.
B.Sc., Nautical Studies, Plymouth Polytechnic, U.K., 1981.

Mr. Mohammed Nagui Khairallah
B.A., English Language, Alexandria University, 1957.
Diploma, Education and Psychology, Alexandria University, 1958.
Diploma, English Studies, U.K., 1963.
Diploma, Applied Linguistics, Alexandria University, 1978.
M.A., Applied Linguistics, Alexandria University, 1980.

Eng. Mahmoud Rabei El-Malt

B.Sc., Mechanical Engineering, Alexandria University, 1955.
Chief Engineer Certificate of Competency, Egypt, 1962.
Diploma, Marine Engineering, Newcastle University, U.K., 1974.
M.Sc., Ship Production Technology, Strathclyde University, U.K., 1975.

Capt. Nagui Moustafa Saleh

B.Sc., Nautical Science, Egypt, 1963.
Master (Foreign Going) Certificate of Competency, Egypt, 1971.

Admiral Sameeh Ahmed Ibrahim

Principal of the Regional Maritime Academy, Accra, Ghana.
B.Sc., Nautical Science, Egypt, 1948.
M.Sc., Nautical Science, Egypt, 1955.
B.Sc., History, Alexandria University, 1980.
General Diploma, Education, Alexandria University, 1982.
Special Diploma, Education, Alexandria University, 1983.

Capt. Sami Abdel-Galil Abou Samra

Master (Foreign Going) Certificate of Competency, Egypt, 1973.
B.Sc., Nautical Science, Plymouth Polytechnic, U.K., 1980.
Diploma, Maritime Transport, AMTA, 1981.

Mrs. Soad Said Hashem

B.A., English Language, Cairo University, 1954.
Diploma, Education and Psychology, Ein Shams University, 1967.
TOEFL Diploma, American University in Cairo, 1973.
TOEFL M.A., American University in Cairo, 1978.

Designers

Cover designer : *Dr. Abdel-Salam Eed*

B.A., Fine Arts, Faculty of Fine Arts, Alexandria, 1975.
M.Sc. in Painting, Faculty of Fine Arts, Alexandria, 1979.
Ph.D. in Painting, Orbino, Italy, 1981.

Page designer : *Joseph Hakeem Guirgis*

Designer, Egyptian International Publishing Co.-Longman.
B.A., Fine Arts, Helwan University, 1986.

Typist

Mrs. Ekram Abdel-Rehim

Diploma of Secondary Technical Commercial Schools, 1977.

BIBLIOGRAPHY المـراجـع الأجـنـبـيـة

The American heritage dictionary of the English language. Boston: Houghton Mufflin, 1980. 1550 p.

Burgess, Francis H.: *A Dictionary for yachtsmen.* New York: David & Charles, 1974. 176 p.

The Concise Oxford dictionary of current English. 7th ed. Oxford: Oxford University Press, 1881. 1255 p.

Course, A. G. and R. B. Dram: *Glossary of cargo handling terms.* 2nd ed. Glasgow: Brown & Ferguson, 1974. 96 p.

Dictionnaire encyclopédique Larousse. Paris: Librairie Larousse, 1979. 1515 p.

Doniach, N.S.: *The Oxford English-Arabic dictionary of current usage.* Oxford: Oxford University Press, 1972. 1392 p.

Dubois, Marguerite-Marie: *Dictionnaire moderne français-anglais / anglais-français.* Paris: Librairie Larousse, 1980. 1519 p.

Falconner, William and William Burney: *A New universal dictionary of the marine.* London: G.W. Blunt White Library, 1974. 784 p.

Layton, C. W. T.: *dictionary of nautical words and terms.* 2nd ed. Glasgow: Brown and Ferguson, 1973. 432 p.

Lucas, Alan: *The Complete illustrated encyclopaedia of boating.* Hong Kong: John Murray, 1977. 272 p.

Mceven, W.A. and A. H. Lewis: *Encyclopaedia of nautical knowledge.* Cambridge: Cornell Maritime Press, 1953. 618 p.

McGraw-Hill dictionary of scientific and technical terms. 2nd ed. New York: McGraw-Hill, 1978. 1771 p.

The Oxford illustrated dictionary. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press, 1979. 988 p.

Schult, Joachim: *The sailing dictionary.* Granada: Granada Publishing, 1981. 331 p.

Spencer, Chas L. : *Knots, splices and fancy work.* 5th ed. Glasgow: Brown, and Ferguson, 1956. 211 p.

Vandenberghe, J.P. and L.Y. Chaball: *Elsevier's nautical dictionary.* 2nd ed. Amesterdam: Elsevier Scientific Publishing Co., 1978. 949 p.

Watson, G.O.: *Dictionary of marine engineering and nautical terms.* London: George Newnes, 1964. 304 p.

Webster's Ninth new collegiate dictionary. Springfield, Massachusetts: Merriam-Webster, 1983. 1563 p.

Webster's Third new international dictionary. Springfield, Massachusetts: Merriam, 1971. 2662 p.

المراجع العربية (بالترتيب الألفبائي)

إدريس ، سهيل وجبور عبد النور : المنهل ؛ قاموس فرنسي - عربي . بيروت : دار الآداب ودار العلم للملايين ، ١٩٧٠ . ١٠٨٩ ص

الأسيوطي ، مجدي نافذ : معجم المصطلحات المصرفية والمالية ؛ إنجليزي - فرنسي - عربي . القاهرة : مطابع الأهرام ، ١٩٨٠ . ٣٣٨ ص

البستاني ، بطرس : محيط المحيط ؛ قاموس مطول اللغة العربية . ط ٢ بيروت : مكتبة لبنان ، ١٩٧٧ . ٩٩٤ ص

البعلبكي ، منير : المورد ؛ قاموس إنجليزي - عربي ط ٧ . بيروت : دار العلم للملايين ، ١٩٧٤ . ١١١٤ ص

ج . م . ع . التدريب المهني للقوات المسلحة : معجم المصطلحات الفنية ؛ إنجليزي - عربي . ط ٢ القاهرة : ١٩٦٧ . ٨٤٧ ص

ج . م . ع . وزارة الحربية ، قيادة القوات البحرية ، شعبة البحوث البحرية : قاموس المصطلحات البحرية . القاهرة : إدارة المطبوعات والنشر - القوات المسلحة .

الكافي ، محمد بشير : قاموس المصطلحات البحرية ، عربي - فرنسي / فرنسي - عربي . بيروت : المؤسسة العربية للدراسات والنشر ، ١٩٨٠ . ١٤٣ ص

مجمع اللغة العربية : المعجم الوسيط . ط ٢ القاهرة ، ١٩٧٢ . ٢ مج

هني ، مصطفى : معجم المصطلحات الاقتصادية والتجارية ؛ فرنسي - إنجليزي - عربي . ط ٢ بيروت : مكتبة لبنان ، ١٩٨٢ . ٤٠٩ ص

A,a

A (Alfa)
alfa
ألفا (عَلَمُ إشارةِ حَرْفِ ألفا ، وهو أحدُ أعلامِ الإشاراتِ الدُّوليّة ، ويَعْني : عِنْدي غَطّاسٌ تَحْتَ الماءِ ، ابْتَعِدْ عَنّي وَسِرْ بِسُرْعَةٍ بَطيئة)

A.A. (always afloat)
toujours à flot
طاف دائمًا (أحَدُ بُنُودِ مُشارَطاتِ التَّأجيرِ الَّذي يَنُصُّ عَلى ضَرُورةِ وُجُودِ عُمْقٍ كافٍ لِلْمِياهِ تَحْتَ السَّفينةِ في أيِّ وَضْعٍ مِنْ أوْضاعِها سواء كانت مُحَمَّلةً أو فارِغَةً أو أثناءَ التَّحْميلِ وَفي كُلِّ ظُرُوفِ المَدِّ وَكَذلِكَ الإرْساء)

A.B. (able-bodied)
bon pour le service, breveté
ماهِرٌ ، كُفْءٌ ، مُتَمَرِّنٌ ، قادِرٌ

abaca
abaca
الأبَق (نَوْعٌ مِن الألْيافِ تصدِّره الفلبين لِصُنْعِ الحِبال)

aback
coiffé, masqué
إلى الخَلْف (تُقالُ عن الشِّراع عندما تأتيه الرِّيحُ بِطَريقةٍ تَعُوقُ حركةَ السَّفينةِ إلى الأمامِ وتكادُ أنْ تدفعها إلى الخَلْف)

abaft
à l'arrière, sur l'arrière, vers l'arrière
خَلْفَ ، وَراءَ ، نَحْوَ المُؤَخِّرةِ ، عِنْدَ المُؤَخِّرة

abaft motion
mouvement vers l'arrière
حَرَكَةٌ لِلْخَلْف

abaft the beam
sur l'arrière du travers
خَلْفَ جِذاءِ السَّفينةِ (خَلْفَ الخَطِّ العَرْضِيِّ الأوْسَطِ لِلسَّفينة)

abandon
abandonner, faire délaissement de, évacuer
يَتْرُكُ ، يَتَخَلّى عَنْ ، يَهْجُرُ

abandon a vessel
abandonner un navire, faire délaissement d'un navire, évacuer un navire
يَتْرُكُ / يَهْجُرُ السَّفينة (عِنْدَ الخَطَر) ، يَتَخَلّى عَنِ السَّفينة

abandon an anchor
abandonner une ancre
يَتَخَلّى عَنِ المِخْطاف

abandon ship stations
postes d'abandon du navire
مَراكِزُ تَرْكِ / إخْلاءِ السَّفينة

abandoned ship
navire abandonné, navire évacué
سَفينةٌ مَهْجُورة ، سَفينةٌ مُتَخلّى عَنْها

abandonment
abandon, délaissement
تَرْكٌ ، تَخَلٍّ ، هَجْرٌ

abandonment clause
clause d'abandon
شَرْطُ / بَنْدُ التَّخَلّي

abandonment of a cargo
délaissement d'une cargaison
التَّخَلّي عَنْ شِحْنة

abandonment of a ship
abandon d'un navire
التَّخَلّي عَنِ السَّفينة (لِلْمُؤَمِّن في حالةِ اعْتِبارِها خَسارة كُلِّيَّة تَقْديريًّا)

abandonment to the insurer
délaissement à l'assureur
التَّخَلّي لِلْمُؤَمِّن (التَّخَلّي عن مِلْكِيَّةِ السَّفينة لِلْمُؤَمِّن في حالةِ اعْتِبارِها خَسارة كُلِّيَّة تَقْديريًّا)

abate (v.)
rabattre, diminuer, baisser, s'apaiser, mollir
يَنْقُصُ ، يُقَلِّلُ ، يُضْعِفُ ، يُرْخي ، يَرْتَخي ، يَهْدَأ

abbreviation
abréviation
اخْتِصارٌ

abeam
par le travers
بالجِذاءِ العَرْضِيِّ لِلسَّفينة

aberration
aberration, divergence
زَيْغٌ

aberration of light
aberration de la lumière
زَيْغُ الضَّوْءِ (تَغَيُّرٌ في الوَضْعِ الظّاهِرِيِّ لِنَجْمٍ أو كَوْكَبٍ نَتيجةً لِحَرَكَةِ الأرْضِ وَسُرْعَةِ الضَّوْء)

ablaze
en feu, enflammé
مُشْتَعِلٌ

able-bodied, A.B.
bon pour le service, breveté
ماهِرٌ ، كُفْءٌ ، قادِرٌ ، مُتَمَرِّنٌ

able-bodied seaman, able seaman
matelot breveté
بَحْرِيٌّ ماهِرٌ / مُتَمَرِّنٌ

aboard!
à bord!
على الظَّهرِ / المَتْنِ !

aboard a vessel
à bord d'un navire
على ظَهرِ / مَتْنِ السَّفينة

aboard-main-tack!
amurer la grande voile!
شُدّ / حَرِّبْ على العِنان !

about face
volte-face, pirouette
اسْتِدارة [في نِصْفِ لَفّة]

about ship!
virez de bord!,envoyez!
اسْتَدِرْ ! ، اسْتَعِدَّ لِلدَّوران !

above
au-dessus, en amont
فَـوْقَ

above a proper course
le plus près de la route normale
أَقْرَبُ مـا يَـكـونُ لخَـطِّ الـسَّـيْرِ الصَّحيح (لِتَفادي خَطَرٍ مِلاحِيٍّ)

above deck
sur le pont
على السَّطْح

above mean sea level, A.M.S.L.
au-dessus du niveau moyen de la mer
فَوْقَ الـمُسْتَوى المُتَوَسِّط لِسَطْح البَحْر

abox
contre brassé devant
مُـناوَرةٌ بِـالشِّراع (تُـقـالُ عِـنْـدَمـا تَكُونُ عَوارِضُ صارٍ أَماميٍّ في وَضعٍ مضادٍّ لعوارضِ الصّاري التّالي . يفقد المركب بذلك طَريقَهُ ويقفُ إلى حدٍّ ما ساكناً في مَكانِهِ مُبتعداً بمقدّمته عن عينِ الرِّيح)

A bracket
gousset A, crochet A
كُتيفةٌ على شَكلِ A (لتثبيت عَمُودِ الرَّفّاس بعد خروجه من بدن السفينة)

abrasion
abrasion, érosion
بَرْي ، حَكٌّ ، تآكُلٌ ، سَحْجٌ

abrasion in diesel engines
abrasion des moteurs diesel
البَرْيُ في مُحَرِّكاتِ ديزل

abrasion platform
plate-forme d'érosion littorale
مِنَصَّةٌ [ساحِلِيَّةٌ] لِـمَنْعِ البَرْي

abrasion wear
abrasion par frottement
بِلًى بالحَكّ

abrasive
abrasif
مِحَكٌّ (وَرَقُ سَنْفَرَة يُسْتَخْدَمُ في الحَكّ) . حاكٌّ

abreast, off
de front, côte à côte
بِمُحاذاة

abreast formation
formation de front, formation côte à côte
تَشْكيلٌ مُتَوازٍ (تشكيلٌ بَحْرِيٌّ مِنْ عِدَّةِ سُفُنٍ تَسيرُ جَنْبًا إلى جَنْبٍ وفي خُطوطِ سَيْرٍ مُتوازِية)

abrid
pochette
فِلْقةٌ ، جُلْبَةٌ

abroad
à l'étranger, à l'extérieur
في الخارِج

abrupt, steep
abrupt, brusque, escarpé
فُجائِيٌّ

abrupt shore, steep shore
côte abrupte
شاطِيءٌ شَديدُ الانْحِدار

abs. (absolute)
absolu
مُطْلَقٌ

A.B.S. (American Bureau of Shipping)
Société Américaine de Classification des Navires
الـمَكْتَبُ الأَمْرِيكِيُّ لِتَصْنيفِ السُّفُن

abscissa
abscisse
الإِحْداثِيُّ السِّينِيّ

absence
absence
غِيابٌ

absence flag
pavillon d'absence
رايةُ الغِياب (تُرْفَعُ عِنْدَ غِيابِ القائِد أو المالِك ، وهي رايةٌ صغيرةٌ مُربَّعة وَزَرْقاء)

absence without leave, awol
absence sans permission
غِيابٌ بِدُونِ إِذْن

absent (adj.)
absent
غائِبٌ

absent (v.)
s'absenter
يَتَغَيَّبُ

absolute, abs.
absolu
مُطْلَقٌ

absolute altitude
altitude absolue
ارْتِفاعٌ مُطْلَق

absolute coefficient
coefficient absolu
مُعامِلٌ مُطْلَق

absolute contraband
contrebande absolue
تَهْرِيبٌ مَحْض

absolute cut off frequency
fréquence absolue d'interruption
تَرَدُّدُ القَطْعِ الـمُطْلَق

absolute delay
retard absolu, délai absolu
تأخِيرٌ / تأَخُّرٌ مُطْلَق

absolute force
force absolue
قُوَّةٌ مُطْلَقة

absolute humidity
humidité absolue
رُطُوبةٌ مُطْلَقة

absolute liability
responsabilité absolue
مَسْئُولِيَّةٌ مُطْلَقة (سـواء توافَـر عنصرُ الإهمالِ أو القَصدِ أو لم يتوافرْ)

absolute motion
mouvement absolu
حَرَكةٌ مُطْلَقة

absolute number
nombre absolu
عَدَدٌ مُطْلَق

absolute power
puissance absolue
قُدْرةٌ مُطْلَقة

absolute pressure
pression absolue
ضَغْطٌ مُطْلَق

absolute temperature
température absolue
دَرَجةُ حَرارةٍ مُطْلَقة

absolute unit
unité absolue
وَحْدةٌ مُطْلَقة

absolute value
valeur absolue
قيمةٌ مُطْلَقة

absolute velocity
vélocité absolue
سُرْعةٌ مُطْلَقة

absolute weight
poids absolu
وَزْنٌ مُطْلَق

absolute zero
zéro absolu
الصِّفْرُ المُطْلَق (- ٢٧٣,١٦° م)

absorb
absorber
يَمْتَصّ

absorb the shocks
amortir les chocs
يَمْتَصُّ الصَّدَمات

absorbent
absorbant
ماصّ

absorbent agent (or material)
produit absorbant
عامِلٌ ماصّ ، مادّةٌ ماصّة

absorber
absorbeur, absorbant
ماصّ ، مَصّاص ، مُمْتَصّ

absorption
absorption
امْتِصاص

absorption air inlet
entrée d'absorption d'air
مَدْخَلُ امْتِصاصِ الهَواء

absorption band
bande d'absorption
نِطاقُ الامْتِصاص [لِلتَّصْوير أو الضَّوْء] (في الطَّيف) ، شَريطُ الامْتِصاص

absorption circuit
circuit absorbant
دائِرةُ امْتِصاص

absorption dynamometer
dynamomètre d'absorption
دينامومِتر امْتِصاص ، مِقْياسُ قُدْرةِ الامْتِصاص (جِهازُ قِياسِ قُدْرةِ الامْتِصاص)

absorption factor
facteur d'absorption, absorptance
عامِلُ الامْتِصاص

absorption fading
évanouissement par absorption
خُفوتٌ امْتِصاصيّ (تَغَيُّرٌ في شِدّةِ إشارةِ الرّاديو المستقبَلة نتيجةَ تغيُّرِ الامْتِصاص في الغِلاف الجَوّيّ على مسارِ الإشارة)

absorption layers
couches absorbantes
طَبَقاتُ الامْتِصاص

absorption loss
perte d'absorption
فَقْدُ الامْتِصاص

absorption modulation
modulation par absorption
تَعْديلٌ بالامْتِصاص

absorption modulator
modulateur absorbant
مُعَدِّلٌ بالامْتِصاص

absorption of heat
absorption de chaleur
امْتِصاصُ الحَرارة

absorption of water
absorption d'eau
امْتِصاصُ الماء

absorption peak
absorption maximale
ذُرْوةُ الامْتِصاص

absorption spectrum
spectre de l'absorption
طَيْفُ الامْتِصاص

absorption trap
trappe d'absorption
مِصْيَدةُ امْتِصاص

abstract
abstrait. résumé, abrégé, extrait
مُجَرَّد . مُسْتَخْلَص ، خُلاصة

abstract of logbook
extrait du journal de bord
مُسْتَخْرَجٌ مِن سِجِلِّ السَّفينة

abundance
abondance
وَفْرَة ، غَزارة

aburton
arrimage en travers, arrimage en breton
رَصٌّ بِعَرْضِ السَّفينة (رَصُّ الصَّناديقِ أو البَراميل ، بحيث يكون مِحْوَرُها الطُّوليُّ بِعَرْضِ السَّفينة)

abysm, abyss, trench
abysse, abîme, gouffre
هُوَّة ، غَوْرٌ سَحيق (في قاعِ المُحيط)

abyssal deposits
dépôts abyssaux
رَواسِبُ غَوْرِيّة

abyssal depth
profondeur abyssale
عُمْقٌ غَوْرِيّ

abyssal plain
plaine abyssale
سَهْلٌ غَوْرِيّ

abyssal zone
zone abyssale
مِنْطَقةٌ غَوْرِيّة

A.C. (alternating current)
courant alternatif
تَيّارٌ مُتَرَدِّد / مُتَناوِب

A.C.C. (automatic combustion control)
contrôle automatique de combustion
تَحَكُّمٌ أُوتوماتيّ في الاحْتِراق

accelerated depreciation
dépréciation accélérée
إهْلاكٌ مُعَجَّل (اسْتِهْلاكُ الأَصْلِ دَفْتَرِيًّا في فَتْرةٍ قَصيرة)

accelerated motion
mouvement accéléré
حَرَكةٌ مُعَجَّلة

accelerated velocity
vélocité accélérée
سُرْعَةٌ مُعَجَّلة

accelerating anode
anode accélératrice
بِصْعَدُ / ، أنودٌ ، مُعَجِّل

accelerating force
force accélératrice
قُوَّةٌ مُعَجِّلة

accelerating tube
tube accélérateur
أُنْبُوبٌ مُعَجِّل (حَيِّزٌ يَتِمُّ في داخِلِهِ تَعجيلُ الجُسَيمات المَشْحونة)

acceleration
accélération
عَجَلةٌ ، تَعْجيلٌ ، تَسارُعٌ (مُعَدَّلُ تَزايُدِ السُّرعة بالنِّسبة لِلزَّمن)

acceleration due to gravity
accélération due à la gravité
تَسارُعٌ نَتيجة الجاذِبيَّة الأَرْضيَّة

acceleration effect
effet de l'accélération
أَثَرُ التَّسارُع

acceleration space
espace de l'accélération
حَيِّزُ التَّعْجيل

accelerative force
force accélératrice
قُوَّةٌ مُعَجِّلة

accelerator
accélérateur, électrode accélératrice
مُعَجِّلٌ ، قُطْبٌ مُعَجِّل

accelerator pump
pompe de reprise, pompe accélératrice
مِضَخَّةٌ مُعَجِّلة

accelerometer
accéléromèter
مِقْياسُ التَّسارُع ، جِهازُ قِياسِ التَّسارُع

accept
accepter, approuver, prendre livraison de marchandises
يَقْبَلُ

acceptance
acceptation, réception
قَبول

acceptance angle
angle d'acceptation
زاوِيَةُ القَبُول

acceptance at the place of discharge
acceptation au lieu du déchargement
القَبُولُ في مَكانِ التَّفْريغ

acceptance certificate
certificat de réception
شَهادةُ قَبُول

acceptance committee
commission de réception
لَجْنَةُ قَبُول

acceptance of machines
réception de machines
قَبول / اسْتِلامُ المَكِنات

acceptance report, reception report
rapport de réception
تَقْرير / إقْرارُ قَبُول

acceptance test
essai de réception
اخْتِبارُ قَبُول / صَلاحِية

acceptation at the place of shipment
acceptation au lieu d'embarquement
القَبُولُ في مَكانِ الشَّحْن

acceptor
accepteur
مُتَقَبِّلٌ (عُنصر غير نَقيّ يزيد عددَ الفجوات الإلكترونيَّة في مادَّةٍ شِبهِ مُوصِّلة مثل الجرمانْيوم والسِّليكون)

acceptor circuit
circuit accepteur
دائرةٌ مُتَقَبِّلة

acceptor impurity
impureté acceptrice
شائِبةُ التَّقَبُّل

acceptor level
niveau accepteur
مُسْتَوى التَّقَبُّل

acceptor of a bill of exchange
accepteur de lettre de change
مُعْتَمِدُ سَنَدِ الدَّفع

access
accès
مَنفَذٌ ، مَدْخَلٌ ، وُصول

access hole
orifice d'accès
فُتْحةُ نَفاذ

access time
temps d'accès
زَمَنُ الاسْتِجابة (زمنُ انْتِقالِ المَعلومات من ذاكِرة الحاسِب الآليّ وإلَيْه)

access to
accès à
مَنْفَذٌ / مَدْخَلٌ إلى

accessible
accessible
مُتناوَل ، مبذول ، سهل الوصول إليه

accessible coast
côte accessible
ساحِلٌ يَسْهُلُ الوُصولُ إليه

accessories
accessoires, auxiliaires
توابِعُ ، لَواحِقُ ، مُعَدّاتٌ إضافيَّة

accessory
accessoire, auxiliaire, secondaire
تابِعٌ ، مُساعِدٌ ، إضافيٌّ

accident
accident
حادِثٌ ، عارِضٌ ، نازِلةٌ ، إصابةٌ (تَقَعُ قضاءً وقدرًا دون نَذيرٍ أوتَمْهيدٍ أو قصدٍ) ، مُصادَفةٌ

accident boat
embaraction d'urgence
قارِبُ طَوارِئ (مُعَلَّقٌ بِصفةٍ دائمةٍ خارِجَ السَّطح في سُفُنِ الرُّكّاب وجاهز لِلإلقاء في أسرعِ وَقتٍ وله طاقم خاصّ

accident insurance
assurance-accident
تأمينٌ ضِدَّ الحَوادِث

accidental
accidentel
عارِضٌ ، غيرُ مَقْصود، طارِئ

accidental coincidence
coïncidence accidentelle
اتِّفاقٌ/ تَطابُقٌ عَرَضيٌّ (اتِّفاقٌ يَحْدُثُ مصادفةً نتيجة إحصاءاتٍ غير مُترابطة في مِكْشافاتٍ إشْعاعيَّة مُنْفَصِلة)

accidental coincidence correction
correction de coïncidence accidentelle
تصحيحُ الاتّفاقِ العَرَضيّ (التّصحيحُ الذي يتمُّ في حالةِ الإحصاءِ الاتّفاقي لِمعادَلةِ الإشاراتِ غيرِ المُترابِطةِ التي تَحدُثُ مصادفةً في أثناءِ زَمَنِ تَحليلِ الجهاز)

accidental damage
dommage accidentel
عَطَبٌ / تَلَفٌ عارِض

accidental error
erreur accidentelle
خطأٌ عارِض

accidental jamming
brouillage accidentel
تَشَوُّش / تَشويشٌ عارِض

accidentally
accidentellement, par hasard, fortuitement
عَرَضِيًّا،دُون ما قَصد، مُصادَفةً ، قَضاءً وقَدَرًا

accommodate
accommoder, équiper, héberger
يُجهِّزُ ، يُزوِّدُ ، يُلائِمُ ، يُكَيِّفُ ، يُوفِّرُ مَكانَ إعاشةٍ ، يأوي

accommodate a vessel
équiper un navire
يُجهِّزُ سفينةً

accommodation
accommodation, arrangement, logement, aménagement
تَجهيزٌ ، تَزويد . تكيُّف . تَكْييف . مَكانُ إعاشة

accommodation bill
effet de complaisance
سَنَدُ تَواطُؤ / مُجامَلة

accommodation deck
pont des logements
سَطحُ الإعاشة [بالسَّفينة]

accommodation ladder, ladder rope
échelle de coupée
سُلَّمُ السَّفينةِ الخارجيّ (المُمتَدُّ مِنْ سَطحِ الماءِ إلى أحَدِ مَداخلِ السَّفينةِ لِلصُّعودِ عليه إلى السَّفينة والنُّزولِ منها)

accommodation of a vessel
équipement d'un navire
تَجهيزُ سَفينة

accommodation opening
coupée
فُتحةُ أماكِنِ الإعاشة

accommodation plan
plan d'aménagement
خُطّةُ الإعاشة (تُبَيِّنُ تَوزيعَ الرُّكّاب وأفراد الطّاقَم على أماكِنِ الإعاشة)

accommodations
aménagements, emménagements, logements
وَسائِلُ الرّاحة ، أماكِنُ الإعاشة [بالسَّفينة]

accompanying documents
documents ci-joints
مُستَنَداتٌ مُرفَقة

accompanying vessel
navire d'escorte
سَفينةٌ مُرافِقة

accomplish a work
accomplir un ouvrage, achever un travail
يُنجِزُ / يُنفِّذُ / يُتِمُّ عملاً

accon
accon, acon
ماعُون

accord
accorder
يُطابِقُ، يُوافِقُ، يُلائِمُ، يُماشي

accostable
accostable
سَهْلُ مُخاطَبَته ، سَهْلُ التَّحدُّثِ إليه

account
compte
حِسابٌ ،بَيانٌ حِسابيّ ،قائمةُ حِساب

accounting
comptabilité
مُحاسَبة

accounting cost
coût comptable
تَكلِفةٌ مُحاسَبيّة

accumulate
accumuler, entasser
يُكوِّمُ ، يُركِّمُ ، يُكدِّسُ ، يُجمِّعُ

accumulation
accumulation
تَكويمٌ ، تَراكُمٌ ، تَكديسٌ ، تَجميعٌ

accumulation of pressure
accumulation de pression
تَراكُمُ الضَّغط

accumulative
accumulé, cumulatif
تَراكُميّ ، مُتَراكِمٌ ، مُجمَّعٌ

accumulator
accumulateur, emmagasineur
مُركِّمٌ ، مُجمِّعٌ

accumulator battery
batterie d'accumulateurs
مَجموعةُ مَراكِم

accumulator cell
élément de batterie
خَليّةٌ مِركَميّة

accuracy
exactitude, précision
دِقّةٌ ، صِحّةٌ ، إتقان

accuracy of adjustment
précision de réglage
دِقّةُ الضَّبط

accuracy of alignment
précision d'alignement
دِقّةُ التَّحاذي / المحاذاة ، دِقّةُ الاستِقامةِ الطُّوليّة

accuracy of ship's position
précision du point
دِقّةُ مَوقِعِ السَّفينة

accurate range marker
marqueur de portée précis
مُرقِّمُ المدى الدَّقيق

acetone
acétone
أسيتُون ، غازُ الأسيتُون

acetylene
acétylène
أسيتِلين ، غازُ الأسيتِلين

acetylene burner, oxy-acetylene burner
brûleur à acétylène
حارِقُ أسيتِلين

acetylene lighting
éclairage à l'acétyène
إضاءةٌ بِالأسيتِلين

Achernar
Achernar
نجْمٌ ، آخِر النَّهر ، (في مَجْموعةِ النَّهر حَوالَى ٣٠° من القطب الجَنُوبيّ)

achromatic
achromatique
عَدِيمُ اللَّوْن ، لالَوْنيّ ، أكْروماتيّ

achromatic antenna
antenne achromatique
هَوائيّ أكْروماتيّ (هَوائيّ ذو خاصِّيَّة منتظمة في البَثّ والاسْتِقْبال في نِطاقٍ مُعَيَّنٍ من التَّردُّدات)

achromatic telescope
télescope achromatique
تِلِيسْكُوبٌ أكْروماتيّ ، مِقْرابٌ لالَوْنيّ

achromatism
achromatisme
الأكْروماتيّة ، اللالَوْنِيّة (تَحْدُث اللالونية عند انتِظام الخَصائص خِلال نِطاقٍ مُعيَّنٍ من التَّردُّدات المَوْجِيَّة)

acid steel
acier acide
فُولاذٌ حِمْضِيّ

acidimeter
acidimètre
مِقْياسُ الحِمْضِيَّة ، المِحْماض

acker
mascaret
دومةُ مَدٍّ غير عادِيَة

ackman
pirate d'eau douce
قُرْصانُ مِياهٍ عَذْبة (اسمٌ قديم يُطْلِقُه البَحَّارة على السَّارِق الَّذي يَظْهَر في الأنْهار أو المِياهِ العَذْبة)

acknowledgement , recognition
reconnaissance, aveu , reçu
اعْتِراف ، إشْعار ، إعْلام ، إقْرار ، شُكْر

A class catamaran
catamaran classe A
كاتاماران دَرَجة A (قارِب)

acorn
girouette
جَوْزَة [الصَّاري] (حِلْيَةٌ تُوضَع على قِمَّة الصَّاري

acoustic , acoustical
acoustique
صَوْتيّ ، سَمْعيّ

acoustic scattering
dispersion acoustique
اسْتِطارةٌ صَوْتِيَّة (الانْعِكاس أو الانْكِسارُ أو الانْحِراف الصَّوتيّ غير المُنْتَظِم في اتِّجاهاتٍ عَديدة)

acoustic wave
onde acoustique
مَوْجَةٌ صَوْتِيَّة

acoustical see : **acoustic**

acoustical clarifier see : **acoustical filter**

acoustical clouds
nuages acoustiques
سُحُبٌ صَوْتِيَّة (طَبَقَةُ الهَواءِ المُسَبِّبَة لإعاقَةِ الصَّوت أو انْحِرافِهِ أو إيقافِهِ)

acoustical depth finder
sondeur acoustique de profondeur
مِجَسُّ أعْماقٍ صَوْتيّ (جِهازُ قِياسِ الأعْماقِ بالمَوْجات الصَّوتيَّة)

acoustical depth sounding
sondage acoustique de profondeur
سَبْرُ العُمْقِ بالمَوْجاتِ الصَّوْتِيَّة

acoustical dispersion
dispersion acoustique
تَشَتُّتٌ صَوْتيّ

acoustical filter (or clarifier)
filtre acoustique
مُرَشِّح / مُنَقٍّ صَوْتيّ

acoustical generator
générateur acoustique
مُوَلِّدٌ صَوْتيّ

acoustical homing
reflux acoustique
التَّوْجِيهُ الصَّوْتيّ

acoustical horn
cornet acoustique
بُوقٌ صَوْتيّ

acoustical pick-up
capteur acoustique
لاقِطٌ صَوْتيّ

acoustical radiator
radiateur acoustique
مُشِعٌّ صَوْتيّ

acoustical reciprocity theorem
théorème de réciprocité acoustique
نَظَرِيَّةُ التَّبادُلِ الصَّوْتيّ (لاتَعْتَمِدُ العَلاقةُ بَيْنَ حَساسية محول طاقة كهربيّ صوتيّ انعكاسيّ عند استخدامِهِ كَمُضَخِّمٍ صوتيّ ، وبين حساسيته عند استخدامِهِ كَمَصْدَرٍ للصَّوت ، على نَوْعِهِ أو تَرْكِيبِهِ)

acoustical unit
unité acoustique
وَحْدةٌ صَوْتِيَّة

acoustics
acoustique
الصَّوْتِيَّاتُ ، السَّمْعِيَّاتُ

acquired speed
vitesse acquise
سُرْعَةٌ مُكْتَسَبَة

acquisition and tracking radar
radar d'acquisition et de poursuite
رادارٌ كاشِفٌ مُتَتَبِّعٌ لِلْهَدَف

acquisition radar
radar d'acquisition
رادارٌ كاشِفٌ

across the bow
à travers l'avant
مُتَقاطِعٌ مَعَ مُقَدِّمةِ السَّفِينة

act
acte, action, fait.décret, loi, acte
إجراء ، فعل ، عمل ، بند . مرسوم

act of God
cas de force majeure, cause naturelle
قَضاءٌ وَقَدَرٌ ، قُوَّةٌ قَهْرِيَّة (الفِعْلُ أو الحادِثُ الَّذي لايُمْكِنُ لِقُوَّةٍ بَشَرِيَّةٍ أنْ تَتَحَكَّمَ فيه أو تَمْنَعَهُ)

act of hostility
acte d'hostilité
إجْراءٌ مُعادٍ/ عَدائيّ

act of man
acte volontaire
فِعْلٌ إراديّ (مِثالُ ذلك : حِينَ يَقوم الرُّبَّان بالتَّضْحِية بِأجْزاءٍ مِنَ السَّفينة أو البِضاعة لإنْقاذ الباقي)

act of war
acte de guerre
عَمَلٌ حَرْبيّ

acting surface
surface active
سـطح فعّـال

action at a distance
action à distance
الفِعْلُ/ التأثيرُ مِن مَسافة

action for indemnity
instance pour indemnité
دَعْوى/ مُطالَبةُ تَعْويض

action of a force
action d'une force
فِعْلُ/ تأثيرُ القُوّة

action of a propeller
action d'une hélice
فِعْلُ/ تأثيرُ الرَّفّاس

action pennant, war ensign, war flag
flamme de combat
عَلَمُ/ شارةُ عَمَليّات [حَرْبيّة]

action radius, radius of action
rayon d'action
نِصْفُ المَدى

action turbine
turbine à action
تُرْبينة فِعْلِيّة

activation
activation
تَنْشيط

active filter
filtre actif, filtre effectif
مُرَشِّحٌ فَعّال

active fleet
flotte active, flotte de combat
أُسْطولٌ عامِل

active jamming
brouillage effectif
تَشْوِيشٌ فَعّال

active line
ligne active
خطٌّ فَعّال

active power, effective power
puissance active, puissance effective
قُدْرةٌ فَعّالة

active responder beacon
répondeur actif
بيكون مُسْتَجيبٌ فَعّال

active rudder, power balanced rudder
gouvernail compensé actif
دَفّةٌ [مُعَوَّضة] فَعّالة ، دَفّةٌ إيجابيّة (تَعْمَلُ بِرَفّاس صغير خَلْفِيّ لِتَحْسين كَفاءَتِها)

active sonar
radar ultrasonique actif
سُونارٌ فَعّال (جِهازُ إرسالٍ صَوْتِيّ لِتَحْديد المَدى)

activity
activité
فاعِلِيّةٌ ، نَشاطٌ

activity dip
baisse de l'activité
هُبوطُ الفاعِلِيّة (الإشْعاعِيّة مَثَلاً)

actual carrier
transporteur effectif, transporteur réel
النّاقِلُ الفِعْلِيّ

actual clearance
jeu effectif
الخُلوصُ الفِعْلِيّ

actual frequency
fréquence réelle
التَّرَدُّدُ الفِعْلِيّ

actual gross weight
poids en gros réel, poids brut réel
الوَزْنُ الإجْماليّ الفِعْليّ

actual payload
charge payante réelle
الحُمولةُ الفِعْلِيّة

actual port of discharge
port réel de déchargement
مِيناءُ التَّفْريغِ الفِعْلِيّ

actual power see : **active power**

actual pressure
pression actuelle, pression effective
الضَّغْطُ الفِعْلِيّ/ الحَقيقِيّ

actual tare, real tare
tare nette, tare réelle
الطَّرْحُ الفِعْلِيّ ، الوَزْنُ الفِعْلِيّ/ الحَقيقِيّ (لِلْغِلافِ أو الوِعاء)

actual time of arrival, A. T. A.
heure d'arrivée vraie
وَقْتُ الوُصولِ الفِعْلِيّ

actual time of departure, A. T. D.
heure de départ vraie
وَقْتُ المُغادَرةِ الفِعْلِيّ

actual total loss
perte totale réelle
خَسارةٌ كُلِّيّةٌ فِعْلِيّة (تُعْتَبَرُ السَّفينةُ خَسارةً فِعْلِيّةً عِندما يَحْدُثُ بها عَطَبٌ يَجعلُها غير قابِلةٍ لِلإصْلاح)

actual value
valeur réelle
القِيمةُ الفِعْلِيّة

actuary
actuaire
خَبيرُ حِساباتِ تأمين، « أكْتواريّ »

actuator
déclencheur
مُشَغِّل

acute angle
angle aigu
زاوِيةٌ حادّة

A.C.V. (air cushion vehicle)
aéroglisseur, véhicule à coussin pneumatique
حَوّامةٌ ، مَرْكَبةٌ بِوِسادةٍ هَوائيّة

ad valorem
suivant la valeur, ad valorem
قِيَمِيٌّ ، مَنْسوبٌ إلى القيمة

ad valorem freight
fret ad valorem, fret suivant la valeur
أُجْرةُ نَقْلٍ قِيَمِيّة (مُحْتَسَبةٌ من قِيمةِ البِضاعة)

ad valorem freight tariffs
tarifs de fret ad valorem, tarifs de fret suivant la valeur
تَعريفةُ أُجْرةِ النَّقْلِ القِيَمِيّة (مُحْتَسَبةٌ على أساسِ نِسْبةٍ مِئَوِيّةٍ مِنْ قِيمةِ البِضاعة)

ad valorem import duties
droits ad valorem, droits suivant la valeur
رُسومُ اسْتيرادٍ قِيَمِيّة

ad valorem tax
impôts ad valorem, impôts suivant la valeur
رُسومٌ/ ضَريبةٌ قِيَمِيّة

adapter (or adaptor)
adaptateur, raccord, allonge
مُوَفِّقٌ ، مُهَيِّئٌ ، وُصْلةٌ مُهايِئة ، وُصْلةٌ مُهَيِّئة

adaptive
adaptatif
مهايئ (لَهُ قُدرةٌ على التَّهيُّؤ)

adaptor see: adapter

addendum
saillie de l'engrenage
تاجٌ / طَرَفُ سِنّ [التُّرس]

addendum circle
cercle addendum, cercle complémentaire
دائِرةٌ مُكَمِّلة / طَرَفيّة

addendum of tooth, crown of tooth
saillie de la dent, couronne de la dent
تاجٌ / طَرَفُ السِّنّ

adder
sommateur
دائِرةٌ جَمْعيّة (دائِرةٌ كَهربيّةٌ تَقومُ بالجَمْعِ الرِّياضيّ)

additional charges
frais supplémentaires
نفقاتٌ /مَصْروفاتٌ إضافيّة

additional freight
fret supplémentaire
أُجرةُ نَقْلٍ إضافيّة

additional fuel costs
coût supplémentaire de carburant
الزِّيادةُ الإضافيّة في تَكاليفِ الوَقود

additional insurance premium
prime d'assurance supplémentaire
قِسْطُ تأمينٍ إضافيّ

additional loss
perte supplémentaire
خسارةٌ إضافيّة

additional pole
pôle supplémentaire
قُطْبٌ إضافيّ

additional port charges
frais de port supplémentaires
رُسومُ موانئَ إضافيّة

additional premium, A.P.
prime supplémentaire
قِسْطٌ إضافيّ

additional risk
risque supplémentaire
مُخاطرةٌ إضافيّة

additional side girder
poutre latérale supplémentaire
دِعامةٌ جانبيّةٌ إضافيّة

additional survey
visite supplémentaire
مُعاينةٌ إضافيّة

additional top sail
perroquet fixe supplémentaire
شِراعٌ إضافيٌّ عُلْويّ

additive colour system
système additif des couleurs
نظامُ إضافةِ الألوان

additives
additifs
إضافاتٌ ، مُضافاتٌ (مَوادُّ تُضافُ إلى وَقودٍ أو زَيتٍ لِتَحسينِ خواصِّه الفيزيائيّة أو الميكانيكيّة)

address
adresse
عُنوانٌ : رَمْزُ بَياناتٍ لِلحاسبِ الإلكترونيّ

address commission
commission de fret
عُمولةُ أُجرةِ النَّقلِ (عُمولةٌ تُعطى لِلْوَكيلِ أو المُستأجِرِ وتُستَقطَعُ من النَّولون)

addressee
destinataire
المُرْسَلُ إليه

adequate strength
résistance adéquate, résistance suffisante
مَتانةٌ مُلائمة / مُناسِبة

adhesive substance
substance adhésive
مادّةٌ لاصِقة

adhesive tape
ruban adhésif, chatterton
شَريطٌ لاصِق

adiabatic
adiabatique
أدياباتيّ ، لا تَبادُليّ ، مَكْظوم ، كَظْميّ

adiabatic atmosphere
atmosphère adiabatique
جَوٌّ أدياباتيّ / لا تَبادُليّ

adiabatic compression
compression adiabatique
انْضِغاطٌ أدياباتيّ/ لا تَبادُليّ (لايَحْدُثُ خِلالَهُ اكْتِسابُ أو فَقْدُ حَرارة)

adiabatic curve
courbe adiabatique
مُنْحَنًى أدياباتيّ / لا تَبادُليّ

adiabatic expansion
expansion adiabatique
تَمَدُّدٌ أدياباتيّ / لا تَبادُليّ

adiabatic lapse rate
taux d'écart adiabatique
مُعدَّلُ التَّدرُّجِ الأدياباتيّ ، مُعدَّلُ التَّناقُصِ الذّاتيّ (مُعدَّلُ تَناقُصِ دَرَجةِ حَرارةِ الطَّرد من الهَواءِ عند صُعودِهِ رأسيًّا لأعلى بِمَعْزِلٍ عمّا حَوْلَه)

adiabatic line
ligne adiabatique
خطٌّ أدياباتيّ / لا تَبادُليّ

adjacent
adjacent, limitrophe
مُجاوِر ، مُتاخِم

adjacent angles
angles adjacents
زاويتانِ مُتجاوِرَتان

adjacent channel
canal adjacent
قَناةٌ مُجاوِرة

adjacent channel interference
interférence de canal adjacent
تداخُلُ قَناةٍ مُجاوِرة (نَتيجةً لِتَداخُلِ النِّطاقاتِ الجانبيّةِ لِلقناة مع المَوجة الحامِلة المُوجَبة)

adjacent state
État limitrophe
دَوْلةٌ مُتاخِمة / مُجاوِرة

adjacent zone
zone adjacente
مِنْطقةٌ مُتاخِمة

adjoining coastal state
État côtier limitrophe
دَوْلةٌ ساحِليّةٌ مُجاوِرة ، وِلايةٌ ساحِليّةٌ مُتاخِمة

adjoining coasts
côtes contiguës
سَواحِلُ مُتاخِمة / مُتَجاوِرة

adjourn
ajourner
يُؤَجِّل ، يُرْجِئ

adjournment
ajournement, remise, renvoi, suspension
تأجيل ، إرجاء

adjust
ajuster, régler, mettre au point, répartir, compenser
يضبط ، يعدل ، يسوي

adjust an average
régler une avarie
يسوي عوارية

adjust knob
bouton de réglage
زر ضبط

adjust the compass
compenser le compas
يضبط البوصلة

adjustable compass card
rose réglable
قرص بوصلة قابل للضبط

adjusting
ajustage, réglage, mise au point
ضبط

sdjusting bolt
boulon de réglage
مسمار ضبط

adjusting device
dispositif de réglage
أداة / نبيطة ضبط

adjusting lath
latte de réglage
شريحة ضبط [خشبية] ، قدة ضبط

adjusting lathe
tour de réglage
مخرطة ضبط

adjusting lever
levier de réglage
ذراع ضبط

adjusting magnet
aimant de réglage
مغنطيس ضبط

adjusting nut
écrou de réglage
صمولة ضبط

adjusting pin
boulon de réglage
مسمار ضبط

adjusting point
point de réglage
نقطة ضبط

adjusting ring
rondelle de réglage
حلقة ضبط

adjusting rod
baguette de réglage
قضيب / ذراع / عصا ضبط

adjusting screw
vis d'ajustage
ملولب ضبط

adjusting shaft
arbre d'accouplement mobile, arbre de réglage
عمود ضبط

adjusting sheet lead
filoir d'écoute réglable
حبل ضبط الشراع

adjusting tank
réservoir de réglage
صهريج ضبط

adjusting vial
fiole de réglage
قنينة ضبط

adjusting washer
rondelle de réglage
حلقة / « وردة » ضبط

adjustment
réglage, ajustage
ضبط

adjustment brokerage
courtage de règlement
سمسرة تسوية

adjustment by screw
règlement par vis
الضبط بمسمار ملولب (برغي)

adjustment nut see: **adjusting nut**

adjustment of average
dispache
تسوية العوارية

adjustment of compass
compensation du compas
ضبط البوصلة

adjustment of frequency
mise au point de la fréquence, réglage de la fréquence
ضبط التردد

adjustment of general average
règlement de l'avarie générale
تسوية العوارية العامة

adjustment of mechanism
réglage de mécanisme
ضبط الآلية

adjustment of rate
ajustement du taux
تسوية القيمة / السعر ، تسوية الرسم / الضريبة

adjustment screw see : **adjusting screw**

admeasurement
mesurage de vérification, accomplissement d'un partage
مراجعة قياس ، تحديد لحصة

administration
administration, gestion
إدارة ، تنظيم إداري

administration law
droit administratif
قانون إداري

administration office
bureau d'administration
مكتب الإدارة، مكتب إداري

administrative staff
personnel administratif
موظفو الإدارة ، الطاقم الإداري

admiral
amiral
أمير بحر ، أميرال ، لواء بحري

admiral's barge
canot de l'amiral
زورق/ قارب أمير البحر (خاص بقائد الأسطول)

admiral's cabin
cabine de l'amiral
قمرة أمير البحر ، مقصورة اللواء البحري

admiral's cup
coupe de l'amiral
كأس أمير البحر

admiral's march
marche de l'amiral
معزوفة أمير البحر (للتحية)

admiral's watch
quart de l'amiral
مُناوَبةٌ أميراليّة (نَوْبَةُ التّبْديلِ الثّانية من ٦م - ٨م)

admiralty
amirauté
الأميراليّة (قيادةٌ أوْ إدارةُ القُوّاتِ البَحْريّة)

admiralty anchor
ancre d'amirauté
مِخْطافُ الأميراليّة

admiralty brass
bronze d'amirauté
الصُّفْرُ الأميراليّ (سَبيكةٌ بِنِسْبةِ ٧٠٪ نُحاس ، ٢٩٪ زِنك ، ١٪ قَصْدير)

admiralty chart
carte hydrographique
خريطةٌ أميراليّة (مَوْضوعةٌ بمَعْرِفةِ الأميراليّة البريطانيّة ، وهي خَرائطُ مِلاحيّة ومِساحيّة لِقاعِ البِحارِ والأنْهار)

admiralty coefficient (or constant), displacement coefficient
coefficient d'amirauté
مُعامِلُ الأميراليّة ، ثابتُ الأميراليّة

admiralty court
cour d'amirauté
مَحْكَمةٌ أميراليّة (تَفْصِلُ في القَضايا البَحْريّة) ، مَجْلِسٌ عَسْكَرِيّ (مُشَكَّلٌ بأمْرٍ من قِيادةِ البَحْريّة)

admiralty knot
noeud de l'amiral
عُقْدةُ المِخْراز

admiralty pattern anchor
ancre à jas
مِخْطافٌ بِذِراع ، مِخْطافُ طِرازِ الأميراليّة

admissible load, safe load
charge admissible
الحِمْلُ المَسْموحُ به

admission
admission, acceptation, aveu
إقْرارٌ ، قَبولٌ ، تَسْليمٌ ، اعْتِراف

admission of air
admission d'air
إدْخالُ الهَواء

admission of steam
admission de vapeur
إدْخالُ بُخارِ الماء

admission of water
admission d'eau
إدْخالُ الماء

admission port
orifice d'entrée
فَتْحةُ دُخول ، مَنْفَذُ إدْخال

admission valve
soupape d'admission
صِمامُ إدْخال

admit
admettre, permettre, introduire
يُعْطي إذْنَ الدُّخول ، يَسْمَحُ ، يُسلِّمُ بِـ ، يُقِرُّ ، يَقْبَلُ

admit air
introduire de l'air
يُدْخِلُ الهَواء

admittance
admittance, admission, entrée
السَّماحِيّةُ ، قَبولٌ ، سَماحٌ ، دُخولٌ ، إذْنٌ بالدُّخول

adopt
adopter
يَتَبَنّى ، يُجيزُ

adoption
adoption
تَبَنٍّ ، اتِّخاذٌ ، إجازةٌ . اقْتِباس

adrift
en dérive
مُنْساقٌ مَعَ التَّيّار ، هائِمٌ

advance
avance, progression
مَسافةُ تَغْييرِ الدَّوَمان (وهي المَسافةُ المَقْطوعةُ بِسَفينةٍ من لَحْظةِ تَغْييرِ الدَّوَمانِ إلى اللَّحظةِ الّتي تَكونُ فيها السَّفينةُ قد اسْتَجابَتْ تَمامًا لِلاتِّجاهِ الجَديد) . مُقدَّمٌ ، تَقْديمٌ ، تَبْكيرٌ

advance ignition
avancer l'allumage
يُقدِّمُ / يُبَكِّرُ الإشْعال

advance lever
levier d'avance
ذِراعُ التَّقْديم

advance note
note d'avance
إذْنُ سُلْفة (إذْنٌ بِسُلْفةٍ ماليّةٍ لِلْبَحّار مَثَلًا)

advance of the sea, marine transgression
transgression marine
تَقَدُّمٌ / زَحْفُ البَحْر

advance on freight
avance de fret
دُفْعةٌ مُقدَّمةٌ مِنْ أُجْرةِ النَّقْل

advance payment
payement d'avance, paiement anticipé
قيمةٌ مَدْفوعةٌ مُقَدَّمًا

advanced freight
fret payé d'avance, fret anticipé
أُجْرةُ نَقْلٍ مَدْفوعةٌ مُقَدَّمًا

advanced ignition
avance à l'allumage
إشْعالٌ مُتَقدِّم / مُبَكِّر

advantage
avantage
مِيزةٌ ، فائِدةٌ ، مَصْلَحةٌ ، أفْضَلِيّةٌ

advection
advection
انْتِقالٌ أُفُقِيّ (الانْتِقالُ الأُفُقِيُّ لِلْهَواءِ والمُؤدّي إلى انْتِقالِ الحَرارة)

advection fog
brouillard de mer
ضَبابُ الانْتِقالِ الأُفُقِيّ (ضَبابٌ يَتَكَوَّنُ عِنْدَ الطَّبَقاتِ الدُّنْيا لِهَواءٍ دافِئٍ عِنْدَ مُرورِهِ على سَطْحٍ بارِد)

adventure in insurance
risque d'assurance
مُخاطَرةُ تأمين

adverse wind
vent contraire
رِيحٌ مُعاكِسة

advice
avis, conseil
إشْعارٌ ، إخْطارٌ . مَشورةٌ ، فَتْوى . تَحْذير

advice-boat, aviso vessel, dispatch vessel
aviso
سَفينةُ مُراسَلة (سَفينةٌ صَغيرةٌ سَريعةٌ

تُوَظِّفُ في تَوصيلِ الرَّسائِلِ شَفَهِيًّا أو كِتابَةً)

advice note
note d'avis

إشْعارٌ ، مُذَكِّرةُ إخْطار (تَحْوي مَعْلوماتٍ عَنْ عَمَلِيَّةِ النَّقْلِ مِثْل اسْمِ المُرْسِلِ والمُتَسَلِّمِ ، إلخ)

advice of arrival
avis d'arrivée

إشْعارٌ / إخْطارٌ بالوُصُول

advice of despatch see : **advice of dispatch**

advice of dispatch (or despatch), forwarding advice
avis d'expédition

إشْعارٌ بالإرْسال ، إخْطارُ شَحْن

advice of loss
avis de perte

إشْعارٌ / إخْطارٌ بِخَسارة

advice of shipment
avis de chargement

إشْعارٌ / إخْطارٌ بالشَّحْنة

adze
herminette, doloire

قَدُوم ، قادوم

Aegean
égéen

إيجِيّ (مَنْسُوبٌ إلى بَحْرِ إيجة)

Aegean Sea
Mer Égée

بَحْرُ إيجه

aeolian deposits
dépôts éoliens

تَرْسيباتٌ / رَواسِبُ رِيحِيَّة، تَرْسِيباتٌ عُولِسِيَّة (نِسْبَةً إلى عُولس إله الرِّيح)

aerial (n.) see : **antenna**

aerial (adj.)
aérien

هَوائِيٌّ ، طَيَرانِيٌّ (مُتَعَلِّقٌ بِفَنِّ الطَّيَران) ، جَوِّيٌّ

aerial beacon see : **air beacon**

aerial skidder, aerial transport gear
transporteur aérien

مِنَصَّةُ نَقْلٍ جَوِّيّ

aerodynamic-type air cushion vehicle
aéroglisseur à sustentation aérodynamique

مَرْكَبَةٌ بِوِسادةٍ هَوائِيَّةٍ طِراز هِيرودينامِيّ

aerodynamics
aérodynamique

الدِّينامِيكا الهَوائِيَّة ، الهَيْدْرُودينامِيكا

aerophotogrammetric map
carte aérophotogrammétrique

خَرِيطَةُ تَصْويرٍ جَوِّيّ

aerostatic-type air cushion vehicle
aéroglisseur à sustentation aérostatique

مَرْكَبَةٌ بِوِسادةٍ هَوائِيَّةٍ طِراز هَيْدروسْتاتِيّ

A.F.C. see : **automatic frequency control**

A.F. see : **audio frequency**

affidavit
affidavit, déclaration sous serment

إقْرارٌ بِيَمينٍ (شَهادةٌ خَطِّيَّةٌ مَتْبوعةٌ بِقَسَم)

affirmation
affirmation

إثْباتٌ ، تَوْكِيدٌ ، إقْرار

affirmative flag
trapèze-oui, pavillon affirmatif

رايَةُ المُوافَقَة (إشارةٌ تُرْفَعُ في أثْناءِ تَبادُلِ الإشاراتِ الدُّوَلِيَّةِ بالأعْلامِ لِلْمُوافَقَةِ عَلى حالةٍ ما)

affluent
affluent

رافِدٌ

affreight
affréter

يَنْقُلُ تَعاقُدِيًّا (بِمُوجِبِ عَقْدِ نَقْلٍ بَحْرِيّ)

affreighter, freighter
affréteur

النّاقِلُ بِعَقْد ، الشّاحِنُ (شَخْصٌ أوْ سَفينة أو طائِرة)

affreightment, chartering, freightment
affrètement

النَّقْلُ التَّعاقُدِيّ ، التَّأجِير

affreightment for a lump sum
affrètement pour somme globale

نَقْلٌ مُقابِلَ مَبْلَغٍ جُزافِيّ / إجْمالِيّ

afloat
à flot

عائِمٌ ، طافٍ

afore
à l'avant, précédent

قَبْلُ ، مِن قَبْل . آنِفًا ، سابِقًا

afoul
collision

تَشابُكٌ (مَعَ سَفينة مَثَلًا)

aft
à l'arrière, sur l'arrière, derrière

خَلْفَ ، وَراءَ ، نَحْوَ المُؤَخِّرة، عِنْدَ المُؤَخِّرة ، (حركة) خَلْفِيَّة، (حركة) إلى الوَراءِ ، (حركة) نَحْوَ المُؤَخِّرة

after
vers l'arrière, de l'arrière

إلى المُؤَخِّرة ، نَحْوَ المُؤَخِّرة ، في المُؤَخِّرة

after accommodation
voûte, aménagements arrières

أماكِنُ الإعاشة بالمُؤَخِّرة

after ballast tank
coqueron arrière pour lest

صِهْرِيجُ الصّابُورة الخَلْفِيّ

after-burner
dispositif de postcombustion

حارِقٌ لاحِق

after-burning
postcombustion

احْتِراقٌ لاحِق

after cabin
cabine-arrière

مَقْصُورةُ / قَمْرةُ المُؤَخِّرة

after castle
château arrière

قَلْعةُ المُؤَخِّرة (مَكانُ الإعاشةِ الخَلْفِيّ بالسَّفينة)

after condenser
condenseur auxiliaire

مُكَثِّفٌ لاحِق

after cooler
refroidisseur auxiliaire

مُبَرِّدٌ لاحِق

after-ebb
jusant

تَيّارٌ جَزْرِيّ (تَيّارٌ يَسْتَمِرُّ بَعْضَ الوَقْتِ في الماءِ الضَّحل، كما يَحْدُثُ عِنْدَ مَصَبّ

الشّمس والقمر والأرض على خطّ مستقيم واحد وبين حدوث المدّ الكبير الرّبيعيّ)

agency
agence

توكيلٌ ، وكالةٌ ، نيابةٌ ، إنابةٌ

agency commission
commission de l'agence

عُمولةُ التّوكيل

agency expenses
dépenses de l'agence

نفقاتُ التّوكيل

agency fees
émoluments de l'agence

رُسومُ الوكالة

agent
agent, représentant

وَسيطٌ ، وَكيلٌ ، سِمْسارٌ / « قومسيونجي »

agent of shipping line
agent de compagnie de navigation

وَكيلُ خطٍّ مِلاحيّ

aggregate
agrégat . total

رُكامٌ ، مجموعٌ . كُلّيٌّ ، إجماليٌّ

aggregate (v.)
agréger. s'agréger

يُجمّعُ ، يُكدّسُ . يتجمّعُ ، يتراكمُ

agitation
agitation, excitation

تَهيّجٌ ، إثارةٌ ، تقليبٌ

agitator
agitateur

مُهيّجٌ ، مُثيرٌ ، مُقلّبٌ

agonic line
ligne aclinique

خطُّ انعدامِ الانحرافِ المغنطيسيّ(خطٌّ على سَطحِ الأرضِ يَمُرُّ بالأماكنِ التي يَنعدِمُ فيها الانحرافُ المغنطيسيّ)

agree upon
convenir de

يتّفقُ على ، يوافقُ على

agreement
convention, contrat, accord

اتّفاقٌ ، اتّفاقيّةٌ

فيَستمِرُّ التّوهّجُ لِفترةٍ قصيرةٍ) ، مُداوَمةُ التّوهّجِ (استِمرارُ أثرِ التّوهّجِ في العَينِ)

afterhood
planche fixée

اللّوحُ المُثبّتُ (لَوحٌ يُثبّتُ في إطارِ المُؤخّرةِ وأية صَفيفةٍ طُوليّةٍ)

afterleech
chute au point

الضّلعُ الخلفيُّ الحُرّ (في الأشرعةِ الطُوليّةِ)

afterleech rope
ralingue de chute

حَبلُ الضّلعِ الخلفيّ الحُرّ (في الأشرعةِ الطُوليّةِ)

aftermost
le plus en arrière, le plus près de l'arrière

الأقربُ لِلمُؤخّرة

afternoon, post meridiem, P.M.
après-midi

بَعْدَ الظُّهرِ ، بَعْدَ الزَّوالِ

afternoon watch
quart de midi à quatre heures

مُناوبةُ بَعْدَ الظُّهرِ (من السّاعة ١٢ إلى ١٦)

again seaming
couture inversée

دَرْزٌ عَكسيّ

against the current
contre courant

عَكسَ [اتّجاه] التّيّار

A.G.C. (Automatic Gain Control)
commande automatique de gain, antifading

تحكّمٌ أوتوماتيّ في الكَسْب

age hardening
durcissement avec le temps, trempe à précipitation

إصلادٌ / تَصلّدٌ بالزّمن (تَغيُّرُ الخواصّ بمُرورِ الزّمن)

age of the moon
âge de la lune

عُمْرُ القمرِ (وهو أرقامُ أيامِ الشّهرِ العربيّ نفسها)

age of the tide
âge de la marée

عُمْرُ المدّ (فترةُ التّأخيرِ ما بَيْنَ وُقوعِ

النّهر أو بالقُربِ منه)

after hatchway
écoutille arrière

فُتحةُ العَنبرِ الخَلفيّ

after-hold
cale arrière

العَنبرُ الخَلفيّ (عَنبرُ الشّحنِ الخَلفيّ)

after mast
mât arrière

الصّاري الخلفيُّ ، صاري المُؤخّرة (الصاري الثّالث في سَفينةٍ لها ثلاثةُ صوارٍ)

after peak
coqueron arrière

طَرَفُ المُؤخّرة (طَرَفُ السّفينة الخَلفيّ)

after peak bulkhead
cloison arrière

قَطوعُ المُؤخّرة

after peak tank
peak arrière

صِهريجُ طَرَفِ المُؤخّرة

after peak water tank
réservoir arrière d'eau

صِهريجُ المِياهِ الخَلفيّ

after perpendicular
perpendiculaire arrière

الخطُّ المُتعامِدُ الخَلفيّ (الخطُّ الرّأسيّ المارُّ بالجانبِ الخَلفيّ لِقائمِ الدّفّةِ عِندَ خطّ الماءِ)

after sails
voiles arrières

أشرِعةٌ خَلفيّةٌ (أشرعة الصارِيَيْنِ الرّئيسيّ والمِظَين في سَفينةٍ بِثلاثةِ صَوارٍ)

afterbody
partie arrière, poupe, voûte

مُؤخّرةُ البَدن ، جِسْمُ المُؤخّرة ، الجُزْءُ الخَلفيّ

afterdeck, quarterdeck
pont arrière

سَطحُ المُؤخّرة

afterdeck accommodation
logement arrière en dunette

أماكِنُ إعاشةِ السّطحِ الخَلفيّ

afterglow
phosphorescence

تَوهّجٌ لاحِقٌ ، وَمِيضٌ مُتبَقٍّ (كما يَحدُثُ في شاشةِ الرّادارِ بعد قَطعِ التّيّارِ عنها

agreement of ownership
convention entre coarmateurs

اتّفاقيّةُ حِيازة

agricultural cycles
cycles agricoles

الدّوْراتُ الزّراعِيّة

aground, run ashore
échoué

جانِحٌ ، شاحِطٌ ، مُرْتَطِمٌ بالأرْض ، على الأرض ، على القاع

Agulhas current
courant Agulhas

تَيّارُ أجُلْهاس (يُوجَدُ في المُحيطِ الهِنْديّ)

ahead
en avant, sur l'avant

لِلأمام ، إلى الأمام

ahead eccentric
excentrique de marche avant

اكْسَنْتريك السَّيْر لِلأمام (قُرْصٌ لا مَرْكَزِيّ لِلْحَرَكَةِ لِلأمام)

ahead motion
mouvement en avant

حَرَكَةٌ لِلأمام

ahead running
marche avant

تَحَرُّكٌ / سَيْرٌ لِلأمام

ahead turbine
turbine de marche avant

تُرْبِينَةُ [السَّيْر] لِلأمام

ahead way roller
galet de marche avant

أُسَيْطِينَةُ الحَرَكَةِ لِلأمام

ahoy !
ohé !

هيلا ! (نِداءٌ بَحْرِيّ لِجَذْبِ الانْتِباه)

ahull
à la cape sèche

سَفِينَةٌ مُتَجَرِّدَةٌ (سَفِينَةٌ بِلا أشْرِعَةٍ تَحْتَ رَحْمَةِ رِيحٍ عاصِفَة)

aid, assistance, help
aide, secours, assistance

مُساعَدَةٌ ، مُعاوَنَةٌ ، مَعُونَةٌ ، إغاثَةٌ ، غَوْثٌ

aid to navigation, mark to navigation, navigational aid
aide à la navigation

مُساعِدٌ مِلاحِيّ ، عَلامَةٌ لِلْمِلاحَة

aim
viser, pointer

يُصَوِّبُ ، يُسَدِّدُ ، يَهْدِفُ

aiming
visée, pointage

تَصْوِيبٌ ، تَسْدِيدٌ

air
air

هَواءٌ

air (v.),ventilate
aérer, ventiler

يُعَرِّضُ لِلْهَواءِ، يُجَدِّدُ الهَواء ، يُهَوِّي

air accumulator
accumulateur d'air

مِرْكَمُ هَواء

air beacon, aerial beacon
aérophare

بِيكُونٌ جَوِّيّ ، مَنارَةٌ جَوِّيّة

air blower
ventilateur

نافِخُ هَواء (مِرْوَحَةٌ ضاخَّةٌ لِلْهَواء)

air bottle
bouteille d'air

زُجاجَةٌ / أُسْطُوانَةُ هَواء

air bubble
bulle d'air

فُقاعَةٌ هَوائِيّة ، فُقاعَةُ هَواء

air capacitor
condensateur à air

مُكَثِّفٌ هَوائِيّ (بِعازِلِ هَواء)

air chamber
chambre à air

غُرْفَةٌ / مُسْتَوْدَعُ هَواء

air change
changement d'air

تَغَيُّرُ الهَواء

air cleaner
purificateur d'air

مُنَظِّفُ هَواء

air cock
robinet d'air

جَزْرَةُ هَواء

air compression
compression d'air

انْضِغاطُ الهَواء

air compressor
compresseur d'air

ضاغِطُ / مِكْبَسُ هَواء

air conditioner
climatiseur, régulateur d'air

مُكَيِّفُ هَواء

air-conditioning
climatisation, conditionnement d'air

تَكْيِيفُ الهَواء

air-conditioning installation
installation de conditionnement d'air

تَجْهِيزاتُ تَكْيِيفِ الهَواء

air-conditioning machine room
chambre de machine de conditionnement d'air

غُرْفَةُ مَكِنَةِ تَكْيِيفِ الهَواء

air control valve
soupape de contrôle d'air

صِمامُ التَّحَكُّمِ في الهَواء

air-cooled
refroidi à l'air

مُبَرَّدٌ بِالهَواء

air-cooled cargo
cargaison refroidie à l'air

بَضائِعُ مُبَرَّدَةٌ بِالهَواء

air-cooled motor
moteur à refroidissement par air

مُحَرِّكٌ مُبَرَّدٌ بِالهَواء

air-cooler
refroidisseur d'air

مُبَرِّدٌ هَوائِيّ

air-cooling
refroidissement par air

تَبْرِيدٌ بِالهَواء

air core coil
bobine à noyau d'air

مِلَفٌّ بِقَلْبٍ هَوائِيّ

air correction jet
gicleur de correction d'air

مِنْفَثُ تَصْحِيحِ الهَواء

air course
virure d'aération, parcours d'air

مَسْلَكُ هَواء (فَراغٌ بِاتِّساعِ مِن ٤ - ٦ بُوصات وبِطُولِ السَّفِينَةِ الخَشَبِيّة يَمُرُّ بِداخِلِهِ تَيّارٌ من الهَواءِ لِيَقِيَ الأخْشابَ مِنَ التَّعَفُّن)، مَسارُ الهَواء

air current
courant d'air
تَيَّارٌ هَوائِيّ ، تَيَّار هَواء

air curtain
rideau d'air
سِتارةٌ هَوائِيَّة (تُسْتَخْدَمُ عازِلاً بين وَسَطَيْن)

air cushion
matelas d'air, coussin pneumatique
وِسادةٌ هَوائِيَّة

air cushion pressure
pression du coussin pneumatique
ضَغْطُ الوِسادةِ الهَوائِيَّة

air cushion vehicle, A.C.V., hovercraft, hovering craft
aéroglisseur, véhicule à coussin pneumatique
حَوَّامةٌ ، مَرْكَبةٌ بِوِسادةٍ هَوائِيَّة

air cylinder
cylindre à air
أُسْطُوانةٌ تُشَغَّلُ بالهَواء

air damper
amortisseur pneumatique
مُضائِلٌ / مُخَمِّدٌ بالهَواء

air damping
amortissement pneumatique
مُضاءَلةٌ بالهَواء

air draught
courant d'air, tirage d'air
تَيَّارُ سَحْب ، تَيَّارٌ هَوائِيّ (في مَكانٍ مُغْلَق)

air duct, wind-sail
canalisation d'air
مَسْلَكٌ / مَجْرَى هَواء

air ejector
éjecteur d'air
لافِظٌ / قاذِفُ هَواء (جِهازٌ لإزالةِ الغازاتِ وَالهَواء مِنْ مُكَثِّفاتِ البخار)

air escape valve
soupape à air
صِمامُ تَهْريبِ الهَواء

air evacuation
évacuation d'air
تَفْريغٌ / إخْلاءُ الهَواء

air extractor
extracteur d'air
مُسْتَخْرِجُ الهَواء

air fan
ventilateur
مِرْوَحةُ هَواء ، مُحَرِّكُ دَفْعِ هَواء، نَفَّاخ ، مُحَرِّكٌ مِرْوَحِيّ، مِرْوَحةُ تَهْوِية

air film system
système à film d'air
نِظامُ الغِشاءِ الهَوائِيّ

air filter
filtre à air
مُرَشِّحُ هَواء

air foam fire extinguisher
pompe de mousse à air
مُخَمِّدةُ حَريقٍ بالرَّغْوةِ الهَوائِيَّة

air foam generator room
chambre de générateur de mousse d'air
غُرْفةُ مُوَلِّدِ الرَّغْوةِ الهَوائِيَّة

air fog signal
signal de brume aérien
إشارةُ ضَبابٍ جَوِّيَّة

air-funnel
capôt de ventilation
غِطاءُ تَهْوِية

air hammer
marteau à compression d'air
مِطْرَقةٌ هَوائِيَّة (مِطْرَقةٌ تَعْمَلُ بِضَغْطِ الهَواء)

air hardening steel
acier trempé dans l'air
فُولاذٌ مُصَلَّد / مُقَسًّى في الهَواء

air heater
appareil de chauffage d'air
مُسَخِّنُ هَواء ، سَخَّانُ هَواء

air horn
klaxon
بُوقٌ / نَفيرٌ هَوائِيّ

air hose
tuyau d'air
خُرْطُومُ هَواء

air humidity
humidité de l'air
رُطُوبةُ الهَواء

air injection
insufflation
حَقْنٌ بالهَواء

air injector
injecteur d'air, injecteur à air
حاقِنُ هَواء ، حاقِنٌ بالهَواء

air-injector tube
tube d'injecteur d'air
أُنْبُوبُ حاقِنٍ بالهَواء

air inlet
entrée d'air, arrivée
مَدْخَلُ الهَواء

air intake
prise d'air
مَأْخَذُ / مَدْخَلُ الهَواء

air intake case
caisse d'introduction d'air
عُلْبةُ دُخُولِ الهَواء

air-jacket
gilet de sauvetage
سُتْرةُ نَجاة (تَنْتَفِخُ بالهَواء عِنْدَ الاسْتِعْمال)

air jet
gicleur d'air
مِنْفَثُ هَواء

air leak
fuite d'air
تَسَرُّبُ الهَواء ، تَسَرُّبٌ هَوائِيّ

air level
niveau à bulle d'air
مَنْسُوبُ الهَواء ، مِيزانُ اسْتِواء (مِيزانُ مِياهٍ بِفُقَّاعةِ هَواء)

air lift
montée par pression atmosphérique, pont aérien
رَفْعٌ بالهَواء (مِضَخَّة)، جِسْرٌ جَوِّيّ . مَرْفُوعٌ بالضَّغْطِ الجَوِّيّ

air lighthouse
aérophare
مَنارُ إرْشادٍ جَوِّيّ (لِلطَّائِرات)

air line drain
purge d'air
مِصْفاةُ خَطِّ هَواء

air lock
sas
مَسَدٌّ هَوائِيّ (فُقَاعةٌ أو جَيْبٌ هَوائِيّ في مِضَخَّةٍ أو ماسُورةٍ بِما يُؤدِّي إلى تَوَقُّفِ تَدَفُّقِ السَّائِل) ، غُرْفةٌ وَسيطة [بين حَيِّزَيْن] ، هُويسٌ هَوائِيّ

air mail
poste aérienne
بَريدٌ جَوّي

air mass
masse d'air
كُتلةٌ هَوائيّة

air meter
compteur d'air
مِقياسُ الهواء (مِقياسُ مُعَدَّلِ سَرَيانِ الهَواء)

air navigation, A.N.
navigation aérienne
مِلاحةٌ جَوّيّة

air outlet
sortie d'air
مَخرَجُ الهواء

air pallet, hover pallet
palette sur coussin d'air
طَبْليّةٌ / طاولةٌ هَوائيّة

air pipe
tuyau d'air
ماسُورةُ هواء

air plug
bouchon d'air
سِدادٌ هَوائيّ ، سِدادةٌ هوائية

air pocket
trou d'air
جَيبٌ هَوائيّ

air preheater
appareil de chauffage d'air en avance
مُسَخِّنٌ مُتَقَدِّمٌ للهواء

air pressure
pression de l'air
ضَغطُ الهواء

air pressure gauge
jauge de la pression de l'air
مِقياسُ ضَغطِ الهواء

air-proof
étanche à l'air
صامِدٌ لِلْهواء (لا يَسْمَحُ بِدُخولِ الهواء مِنَ الخارِجِ إلى الداخِل)

air-propelled hovercraft
aéroglisseur à hélice aérienne
حَوّامةٌ بِمَراوِحَ هَوائيّة

air propeller
hélice aérienne
رَفّاسٌ هَوائيّ ، مِرْوَحةُ هواء

air pump
compresseur, machine pneumatique
مِضَخّةُ هَواء، مِضَخّةٌ هَوائيّة

air-pump air valve
soupape atmosphérique de pompe à air
الصِّمامُ الجَوّيّ لِلْمِضَخّةِ الهَوائيّة

air-pump bucket
piston de pompe à air
قادُوسٌ / كَبّاسُ المِضَخّةِ الهَوائيّة

air-pump bucket valve
clapet de piston de pompe à air
الصِّمامُ القادُوسيّ لِلْمِضَخّةِ الهَوائيّة

air-pump cylinder
cylindre de pompe à air
أُسْطُوانةُ مِضَخّةِ الهواء

air-pump drain cock
robinet purgeur de pompe à air
حَنَفيّةُ تَصْفيةِ مِضَخّةِ الهواء

air-pump foot
pied de pompe à air
قَدَمٌ / قاعِدةُ مِضَخّةِ الهواء

air-pump foot valve
clapet de pied de pompe à air
صِمامُ قَدَمِ مِضَخّةِ الهواء

air-pump head valve
clapet de piston de pompe à air
صِمامُ رَأسِ مِضَخّةِ الهواء

air-pump lever
levier de pompe à air
ذِراعُ مِضَخّةِ الهواء

air purifier
épurateur d'air
مُنَقّي الهواء

air radio beacon, A.R.
radiophare aérien, radiobalise aérienne
بيكُونٌ لاسِلْكيّ جَوّيّ

air receiver
récepteur d'air
مُسْتَقْبِلٌ / خَزّانُ هواء

air reducing valve
détendeur d'air
صِمامُ تَخْفيضِ الهواء

air reheater
réchauffeur d'air, appareil de réchauffage d'air
مُعيدُ تَسْخينِ الهواء

air shaft
manche à air
خُرْطومُ تَهوية ، كُمُّ الرِّيح ، عَمودُ هواء

air space above the high seas
espace aérienne au-dessus de la haute mer
المَجالُ الجَوّيّ لأعالي البِحار

air starting valve, starting air valve
soupape d'air de mise en marche
صِمامُ هواءِ بَدْءِ التَّشْغيل

air-streams
courants d'air
تَيّاراتٌ هَوائيّةٌ اصْطِناعيّة

air suction box
boîte d'aspiration d'air
صُنْدوقُ سَحْبِ الهواء

air suction pipe
tuyau d'aspiration d'air
ماسُورةُ سَحْبِ الهواء

air suction valve
soupape d'aspiration d'air
صِمامُ سَحْبِ الهواء

air supply
adduction d'air
إمْدادٌ بِالهواء

air supply board
tableau pour adduction d'air
لَوْحةُ إمْدادٍ بِالهواء

air survey map
carte aérophotogrammétrique
خَريطةُ مَسْحٍ جَوّيّ

air tank
réservoir d'air
خَزّانٌ / صِهْريجُ هواء

air-tap
robinet d'air
صُنْبُورُ هواء

air temperature
température de l'air
دَرَجةُ حَرارةِ الهواء

air the hold
aérer la cale
يُهَوّي العَنْبَر

air tight
étanche à l'air hermétique
سدُودٌ لِلْهواء (لا يَسْمَحُ بِمُرُورِ الهَواء)

air-trap
trappe d'air
مِصْيَدةُ هَواء

air trunk
conduite d'air
قَناةٌ هَوائِيَّة ، نَفَقٌ هَوائِيّ ، مَسْلَكٌ هَوائِيّ

air valve
soupape d'air
صِمامُ هَواء

air vent
purge d'air, ouverture de ventilation
مَنفِسٌ / فُتْحةُ خُرُوجِ الهَواء

air vessel
réservoir d'air
وِعاءُ هَواء

air wood
planche asséchée à l'air
لَوْحٌ خَشَبِيٌّ مُجَفَّفٌ بالهَواء

aircraft
avion, aéronef
طائِرةٌ ، طَيّارة

aircraft assistance
assistance aérienne
مُساعَدَةٌ جَوِّيَة

aircraft attack
attaque aérienne
هُجُومٌ [جَوِّيٌّ] بِالطّائِرات

aircraft carrier, flat-top
porte-avions
حامِلَةُ طائِرات

aircraft engine
moteur d'aviation
مُحَرِّكٌ / آلةُ الطّائِرة

aircraft escort, aircraft guidance
escorte aérienne
حِراسةٌ جَوِّيَة

aircraft guidance see: aircraft escort

aircraft pilotage
pilotage aérien
إرْشادٌ جَوِّيّ

aircraft protection
protection aérienne
حِمايَةٌ [جَوِّيَّةٌ] بِالطّائِرات

aircraft reconnaissance
reconnaissance aérienne
إسْتِطْلاعٌ جَوِّيّ ، إسْتِطْلاعٌ بالطّائِرات

aircraft rescue
sauvetage aérien, secours aérien
إنْقاذٌ جَوِّيّ

airgap
entrefer
فَجْوةٌ / ثُغْرةٌ هَوائِيّة

airing, ventilating, ventilation
ventilation, aérage, aération
تَهْوِيَةٌ ، تَعْرِيضٌ لِلْهَواء

airplane
aéroplane, avion
طائِرةٌ ، مَرْكَبةٌ هَوائِيّة

airport
aéroport
مِيناءٌ جَوِّيّ ، مَطار

airscrew
hélice aérienne
مِرْوَحةٌ هَوائِيّة ، مِرْوَحةُ [الطَّيّارة]

airscrew thrust
traction de l'hélice
دَفْعُ المِرْوَحة

airway bill
devise de transport aérien
سَنَدُ شَحْنٍ جَوِّيّ

airy
éventé, bien aéré
جَيِّدُ التَّهْوِية ، مُهَوّى

aisle
couloir central
مَمَرٌّ / مَمْشًى مَرْكَزِيّ

ajax
ajax
رادارٌ مُشَتِّت (لِلتَّرَدُّدات)

alarm bell
sonnerie d'alarme, sonnette d'alarme
جَرَسُ إنْذار

alarm signal
signal d'alarme
إشارةُ إنْذار

alarm valve, sentinel valve
soupape d'alarme
صِمامُ إنْذار

albacore
albacore, albicore
سَمَكُ الباكُور

albatross
albatros
القَطْرَس (طائِرٌ بَحْرِيّ)

albedo
albedo
سُطُوعٌ (مُعَدَّلُ ما يَعْكِسُهُ كَوْكَبٌ مِن ضَوْءِ الشَّمْسِ الواقِعِ عليه)

alcazar
alcazar
سَطْحُ المُؤَخِّرةِ (اصْطِلاحٌ قَديم)

alcohol
alcool
غَوْلٌ ، كُحُول

alcoholic content
teneur en alcool
المُحْتَوى الكُحُوليّ (نِسْبةُ الكُحُولِ في سائِلٍ ما) .

Aldebaran
Aldébaran
الدَّبَران ، نَيِّرُ الثَّوْر (أَحَدُ النُّجُومِ المِلاحِيَّة في مَجْمُوعةِ الثَّوْر)

Aldis lamp
lampe Aldis
مِصْباحُ أَلْدِس (مِصْباحُ إشارةٍ كَهْرَبائِيٌّ يَدَوِيّ يَصِلُ مَداهُ إلى ٣٠ كِيلو مِتْراً)

alee
sous le vent
تَحْتَ الرِّيح (نَحْوَ جانِبِ السَّفِينةِ البَعِيدِ عَنِ الرِّيح)

alewife
alevin
أَلْوِيف (نَوْعٌ مِن سَمَكِ الرِّنْجة)

Alfa, A
alfa
أَلْفا (عَلَمُ إشارةِ حَرْفِ أَلْفا ، وهو أَحَدُ أَعْلامِ الإشاراتِ الدَّوْلِيّة ، وَيَعْني : عِنْدِي غَطّاسٌ تَحْتَ الماء ، ابْتَعِدْ عَنّي وَسِرْ بِسُرْعةٍ بَطِيئة)

algae
algue
طَحالِبُ

algebra
algèbre
الجَبْرُ ، عِلْمُ الجَبْر

all round light
lumière partout, lumière à tous les horizons
ضوءٌ دائريّ (يُشاهَدُ مِن جميعِ الاتّجاهات)

all time saved
tout le temps gagné
إجماليّ الوَقتِ المُكتَسَب

all told
tout compris
كُلّ الحُمولة مَذكُورة (شَرْطُ الحُمولة الوَزنيّة في مُشارَطاتِ الإيجار ، ويَعني أنّ سَعةَ السَّفينةِ المَذكورةِ تُمثّل السَّعةَ الكُلّيّة لِلسَّفينةِ بما فيها الوَقود والماء وَالمَخزونات وَقطع الغيار)

all wave antenna
antenne toutes ondes
هَوائيّ مَوجاتٍ شامِل

all wave receiver
récepteur toutes ondes
مُستَقبِلُ مَوجاتٍ شامِل

all's well !
tout en ordre !
كُلُّ شيءٍ على ما يُرام !

Allen key
clé à six pans
مِفتاحُ ألِن (مِفتاح ذو مَقطَعٍ سُداسيّ)

alley
allée, ruelle, passage
نَفَق ، مَمشى ، مَمَرّ ، سِرْداب

alley-way
coursive
مَمَرّ [بَيْنَ غُرَفِ سَفينة]

Allison's anchor
ancre d'Allison
مِخطافُ أليسون

allocate
assigner, attribuer, affecter, localiser
يُخصِّص ، يُوزِّع ، يُقسِّم ، يُحدِّدُ المَوقِع

allocation of berth
attribution du poste de mouillage
تَخصيصُ الرَّصيفِ [المُناسِبِ لِلسَّفينة]

allotment
répartition, délégation de solde
تَخَصُّص ، تَخصيص ، تَوزيعُ حِصص

الدُّبّ الأكبَر ، ودَرجةُ لَمَعانِهِ من المَرتبة (١,٧)

alist
gîté
مائِلٌ عَرْضِيًّا (وَصْفٌ لِسَفينةٍ تَتّخذ وَضعًا مائِلًا في اتّجاهِها العَرْضيّ)

alkaline cell
cellule alcaline
خَلِيّةٌ قِلْويّة

alkalinity
alcalinité
القِلْويّة ، القِلائيّة

alkyd resins
produits collants
راتِينجُ الألْكيد (صِنفٌ مِنَ الرّاتينجات اللاّصِقة ينتج من الحُموضِ غيرِ المُشبَعة وَمِنَ الجِلِسْرُول)

all
tout, entièrement
كُلّيّة ، تَمام (تَعبيرٌ يدلّ على إتمامِ التَّنفيذ)

all freight ship, multi-purpose carrier
navire multicargo
سَفينةٌ بِضائعَ مُتنوِّعة

all grades
tout venant
كُلُّ الرُّتَب (لِلفَحمِ مَثلًا)

all hands
corps et biens
جميعُ أفرادِ الطّاقم

all hands ahoy!, all hands on deck!
tout le monde sur le pont !
الجميعُ على السَّطح ! (أمرٌ بحُضورِ جميع أفراد الطاقم على سطح السفينة)

all in the wind
à tout vent
مُواجِهًا لِلرّيح (مُصطَلَحٌ يَصِفُ وَضعَ السَّفينة عندما تُواجِهُ بِمُقدّمتِها الرّيحَ والأشرِعةُ مُرَفرِفة)

all risk insurance, insurance against all risks
assurance contre tous risques
تأمينٌ ضِدَّ جميعِ الأخطار

all risk policy
police contre tous risques
وَثيقةُ تأمينٍ ضِدَّ جميعِ الأخطار

algebraic function
fonction algébrique
دالّةٌ جَبْريّة

algebraic sum
somme algébrique
مَجموعٌ جَبْريّ

Algol
Algol
الغُول ، رأس الغُول (نَجمٌ شَماليّ يَتراوح بينَ المَرتَبَتَيْنِ الثّالِثة والخامِسة ، وَيَتِمُّ هذا التّغيُّر في مَدى ثلاثة أيّام)

algorithm
algorithme
نِظامُ العَدِّ العَرَبيّ / العَشْريّ

A licence
permis de conduire classe A
تَرْخيص / رُخصةُ قِيادةٍ دَرجة A

alidade, cross staff, index bar
alidade
العِضادةُ (مِنظارٌ مُكبِّر مِحوَريّ مُركَّب على قُرصٍ مُدرَّجٍ لأعمالِ الرَّصدِ والمساحة)

alienation
aliénation
نَقلُ المِلكيّة

align
aligner. s'aligner, dégauchir
يَصُفّ ، يُحاذي

aligning arm
bras d'alignement
ذِراعُ مُحاذاة

alignment
alignement
مُحاذاة ، تَراصّ ، اصْطِفاف

alignment of lights
alignement de feux
مُحاذاة / تَطابُقُ الأنوارِ المِلاحيّة (تَطابُقُ ضَوأينِ على خطٍّ واحدٍ لِتَحديدِ مَسارِ السَّفينة في القَنَواتِ الضَّيِّقة)

Alioth
Alioth
الجَوْن ، الحَوَر ، الأليَة ، أليوث (نَجمٌ مِلاحيّ شَماليّ مَيْلُهُ نحو ٥٦° شمالًا ، وهو من نُجومِ مَجموعةِ الدُّبّ الأكبَر ، في ذَيلِ

allotment note, letter of allotment
note de délégation
مُذكِّرة / إشعار / خِطابُ تخصيص ماليّ (مُسْتَنَدٌ يُلزِمُ به البَحّارُ مالِكَ السَّفينة بدَفْعِ جُزْءٍ من مُسْتَحقاتِهِ إلى قريبٍ له أوْ بَنْك ، ويَسْتَطيعُ البَحّارُ أنْ يُحَدِّدَ المَبالغ وتاريخَ الاسْتِحقاق)

allotropy
allotropie
تَأَصُّل

allow for
tenir compte de
يُراعِي ، يَأْخُذُ في اعْتِبارِهِ (كأنْ يُراعِي تأثيرَ التَّيارِ عِنْدَ تحديدِ خطِّ سَيْرِ السَّفينة)

allowable stress
tension admissible
الإجْهادُ المَسْموحُ بِهِ

allowance
tolérance, pension, indemnité
تَسامُحٌ ، المَسْموحُ بِهِ ، نَفَقةٌ ، راتِبٌ ، مَعاشٌ ، تَعْويضٌ ، تَنازُلٌ ، عِلاوةٌ

allowance for damage, allowance for loss
réfaction
التَّجاوُزُ / التَّنازُلُ عَنْ ضَرَرٍ (تَنازُلُ المُسْتَأْمِنِ عَنْ تَعويضِ نِسْبَةٍ من الأضْرار)

allowance for goods broken in transportation
indemnité pour avaries survenues aux marchandises pendant le voyage
مَسْموحاتٌ وإعْفاءاتٌ عَنِ البَضائعِ الَّتي تَلِفَتْ في الشَّحْن

allowance for loss
see : allowance for damage

allowance free baggage
bagages exemptés
الأمْتِعةُ المَسْموحُ بنَقْلِها بالمَجّان

allowed band
bande de fréquence permise
نِطاقُ التَّرَدُّداتِ المَسْموحُ بِهِ

alloy
alliage
سَبيكةٌ (خَليطٌ مِنْ فِلِزَّيْنِ أوْ أكْثَر)

alloy cast iron
alliage de fonte
حَديدُ زَهْرٍ سَبيكِيّ

alloy component metal
métal composant un alliage
مَعْدِنٌ مُكَوِّنٌ لِسَبيكة

alloy fineness
finesse d'un alliage
دَرَجةُ نَقاوةِ السَّبيكة

alloyed steel
acier d'alliage, acier allié
فُولاذٌ سَبائكِيّ

alloying element
métal composant un alliage, élément d'un alliage
عُنْصُرٌ [خِلْطٌ] سَبائكِيّ

alluvial coast
côte alluviale, côte limoneuse
شاطِئٌ غِرْيَنِيّ

alluvial cone
cône limoneux
مَخْروطٌ غِرْيَنِيّ (طَمْيٌ مُنْتَشِرٌ على شَكْلِ مَخْروط)

alluvial fan
éventail limoneux
مِرْوَحةٌ غِرْيَنِيّة (طَمْيٌ مُنْتَشِرٌ على شَكْلِ مِرْوَحة)

Almacantar see : **Almucantar**

almanac
almanach, calendrier
تَقْويمٌ [سَنَوِيّ]

Almucantar, Almacantar
Almicantarat
المُقَنْطَرُ (نَجْمٌ)

aloft
en haut, dans la mâture
في الجَوِّ ، عالِياً ، طائِرًا لأعْلَى ، أعْلَى الصّاري

along
le long de
على طُول ، بِطُول ، بمُحاذاة

alongships
le long du navire
بِطُولِ السَّفينة

alongshore
le long de la côte
على طُولِ الشّاطِئ (بالبَرِّ) ، بمُحاذاةِ الشّاطِئ (بالبَحْر)

alongside
le long du bord de
على طُولِ جانِبِ [السَّفينة]

alongside the ship
le long du bord du navire
على طُولِ جانِبِ السَّفينة

aloof
au large
ناحِيةَ الرِّيح ، بعيدًا عن مَرْمَى البَصَر

alpax
alpax
ألْباكْس (سَبيكةٌ مِنَ الألومِنْيوم والسِّليكون يُمْكِنُ سَحْنُها بِسُهولة)

alphabet flags
pavillons alphabétiques
أعْلامٌ ألِفْبائِيّة (أعْلامُ إشارةٍ دُوَلِيّة)

Alphard
Alphard
ألْفَرْد ، قَلْبُ الشُّجاع (ألْمَعُ نَجْمٍ في مَجْموعةِ الشُّجاع ، أو الأُفُق ، ومَيْلُهُ ٨,٥° جَنوبًا . يَقَعُ في النِّهايةِ الجَنوبيّةِ لِمُثَلَّثٍ مُتَساوي الأضْلاعِ مع النَّجْمَيْنِ الشِّعْرى الشّامِيّة وقَلْبِ الأسَد)

alt. (altitude)
altitude, hauteur
ارْتِفاعٌ ، ارْتِفاعُ / عُلُوُّ جِرْمٍ سَماوِيٍّ عَنِ الأُفُق ، الارْتِفاعُ الرَّأْسِيُّ لِشَيْءٍ ما عَنْ سَطْحِ البَحْر

Altair, Atair
Altair
النَّسْرُ الطّائِر ، نَيِّرُ العُقاب (ألْمَعُ نَجْمٍ في مَجْموعةِ العُقاب)

altar
autel, gradin
كُتَيْفةٌ [في حَوْضٍ جافّ]

altazimuth
altazimut
مِقْياسُ الارْتِفاعِ والعَزيمة (جِهازٌ تِلِسْكُوبِيٌّ لِقِياسِ الأجْرامِ السَّماوِيّة)

alter
changer, modifier, retoucher
يُغَيِّرُ ، يُبَدِّلُ ، يُعَدِّلُ

alter the course
changer le cap
يُغَيِّرُ خَطَّ السَّيْر (يُغَيِّرُ اتِّجاهَ سَيْرِ السَّفينة

altitude of the sun
hauteur du soleil

ارتفاعُ الشَّمس

altitude parallax
parallaxe d'hauteur

خطأُ اختلافِ المنظَر للارتفاع (الفرقُ بين ارتفاع الجرم مأخوذًا من سطح الأرض وبينه إذا أُخِذ من مركزها)

altitude parallel
parallèle d'hauteur

موازي الارتفاع (دائرة وهمية موازية للأفق السماوي بارتفاع معيَّن)

altitude parallel of the star
parallèle d'hauteur de l'astre

موازي الارتفاع للنَّجم

altocumulus
altocumulus

رُكاميٌّ متوسِّط (سحاب) ، قزَع

altostratus clouds
nuages altostratus

سحابٌ طبقيٌّ متوسِّط ، طاخِر ، طُخرور

aluminium alloy
alliage d'aluminium

سبيكةُ ألومنيوم

aluminium bronze
bronze d'aluminium

برونزٌ ألومنيوميّ

aluminium paint
peinture d'aluminium

دهانُ / طِلاءُ ألومنيوم

always afloat, A.A.
toujours à flot

طافٍ دائمًا (أحدُ بنودِ مشارطات التأجيرِ الذي ينصُّ على ضرورةِ وجودِ عُمقٍ كافٍ للمياه تحتَ السفينةِ في أيِّ وضعٍ من أوضاعِها سواء كانت محمَّلةً أو فارغةً أو أثناءَ التحميلِ وفي كل ظروفِ المُدِّ وكذلك الإرساء)

A.M., a.m., ante meridiem
avant midi, dans la matinée

قبلَ الظهيرة ، صباحًا

amain
en bande, tout de suite, tout d'un coup

بسرعة ، حالاً ، توًّا

alternator
alternateur

مولِّدُ تيارٍ متردِّد

alterning see : **alternating**

altimeter
altimètre

مِقياسُ الارتفاع

altitude, alt.
altitude, hauteur

ارتفاع ، ارتفاعُ / عُلوُّ جرمٍ سماويٍّ عن الأفق ، الارتفاعُ الرأسيُّ لشيءٍ ما عن سطحِ البحر

altitude angle measurement
mesure de l'angle d'élévation

قياسُ زاويةِ الارتفاع

altitude azimuth
azimut d'hauteur

سمتُ الارتفاع (الزاويةُ السَّمتيَّة عن طريقِ الارتفاع)

altitude correction
correction d'hauteur

تصحيحُ الارتفاع

altitude correction tables
tables de correction des hauteurs

جداولُ تصحيحِ الارتفاع

altitude datum
zéro de nivellement, point fondamental

مستوى إسنادِ الارتفاع ، أساسُ الارتفاعِ ، صِفرُ قياسِ الارتفاع

altitude difference
différence d'hauteur

فرقُ الارتفاع ، (للأجرامِ السماوية مثلاً)

altitude error
erreur d'hauteur

خطأُ الارتفاع

altitude of a star
hauteur d'un astre

ارتفاعُ النَّجم

altitude of centre
hauteur du centre

ارتفاعُ مركزِ [الجرم]

altitude of limb
hauteur du bord

ارتفاعُ الحافة [لجرمٍ سماويٍّ]

بالنِّسبةِ إلى اتجاهِ الشمال مثلاً)

alter the speed
changer la vitesse

يغيِّرُ السُّرعة

alteration, altering
modification, changement, remaniement

تغييرٌ ، تعديلٌ ، تبديلٌ

alteration of name
changement de nom

تغييرُ الاسم

alteration of trim
changement d'assiette

تغييرُ الوزانة ، تغييرُ الميلِ الطوليّ للسَّفينة ، ضبطُ وضعِ الأشرعة بالنِّسبةِ للرِّيح

altering see: **alteration**

alternating
alternatif

متردِّد ، متناوِب

alternating coloured lights
feux alternatifs, feux mixtes

أضواءٌ / أنوارٌ متناوبةُ الألوان

alternating current, A.C., a.c.
courant alternatif

تيارٌ متردِّد / متناوِب

alternating current commutator motor
moteur à collecteur

محرِّكٌ موحِّدُ التيارِ المتردِّد

alternating current motor
moteur à courant alternatif

محرِّكُ تيارٍ متردِّد

alternating electromotive force
force électromotrice alternative

قوةٌ دافعةٌ كهربيَّةٌ متردِّدة

alternation
alternance, demi-période

تناوُب ، تردُّد ، تبادُل

alternative current interruption
interruption de courant alternatif

تقطُّعُ التيارِ المتردِّد

alternative motion, reciprocating motion
mouvement alternatif

حركةٌ تردُّديَّة

amalgamate
amalgamer

يُملغِم ، يُدمِج

amalgamation
amalgamation, fusion

مَلغَمَة ، إدماج

amateur
amateur

هاوٍ ، غيرُ مُحترِف

ambergris
ambre gris

عَنبَرٌ خام (مادّةٌ شَمْعِيَّةٌ ذاتُ رائحةٍ زَكِيّة)

ambient
ambiant

مُكْتَنِف، مُحيط، بِيئيّ، الوَسَطُ المُحيط

ambient air
air ambiant

الهَواءُ المُحيط

ambient air temperature
température de l'air ambiant

دَرَجةُ حَرارةِ الهَواءِ المُحيط

ambient humidity
humidité ambiante

رُطوبةٌ مُحيطة

ambient noise
bruit ambiant

ضَوضاء / جَلَبَةٌ مُحيطة

ambient temperature
température ambiante

دَرَجةُ الحَرارةِ المُحيطة

ambiguity
ambiguité

غُموض ، إبهام ، اِلْتِباس

ambulance car
ambulance

سَيّارةُ إسْعاف

amenities
commodités, agréments , confort

مُسَلِّيات ، تَرفِيه ، نُزهة ، سُرور ، رِضا ، صَفاء

America's cup
coupe d'Amérique

كأسُ أمريكا (كأسُ سِباقِ اليُخوتِ الأمريكيّ)

American Bureau of Shipping, A.B.S.
Société Américaine de Classification des Navires

المَكتَبُ الأمريكيّ لِتَصنيفِ السُّفُن

American clause
clause américaine

الشَّرْطُ الأمريكيّ (شَرْطُ تأمينٍ يَنُصّ على أنّه إذا تَعاقَدَ المُؤمَّن على تأمينٍ إضافيّ كان المُؤمِّنُ عِندَ وُقوعِ الخَطَرِ المُؤمَّنِ ضِدَّهُ ، مُلزَمًا بأداءِ كامِلِ مَبْلَغِ التأمينِ المَنصوص عليه بالعَقْد)

American Radio Relay League
Ligue Américaine des Stations Relais

الجَمعيّةُ الأمريكيّةُ لِلمُرَحِّلات اللاسِلكيّة

American rule
règle américaine, système américain de mesure

نِظامُ قِياسٍ أمريكيّ

amidships
au milieu du navire, par le milieu du navire

أوْسَط / وَسَطُ السَّفينة

amidships!
zéro!

مُنتَصَفَ السَّفينة! (أمْرٌ يَصدُرُ مِنَ الرُّبّانِ إلى ماسِكِ الدَّفّةِ لِضَبْطِها على خَطِّ وَسَطِ السَّفينةِ الطُّوليّ بِحَيْثُ لا يَكونُ لها تأثيرٌ عَلى دَورانِ السَّفينة)

ammeter
ampèremètre

أمِّيتَر (أداةٌ لِقِياسِ شِدّةِ التيّارِ الكهربيّ بالأمبير)

ammunitions
munitions

ذَخائرُ حَرْبيّة

amount, quantity
quantité, montant

مِقدار ، كَمِّيّة ، مَبلَغ

amount due
montant dû, somme due

المِقدارُ المُستَحِقّ ، الكَمِّيّةُ المُستَحِقّة (في مَوْعِدٍ مُحَدَّد)

amount insured
valeur assurée

القيمةُ التأمينيّة ، القيمةُ المُؤمَّنة (القيمةُ التَّقديريّة لِلأشياءِ المُؤمَّنِ عَلَيْها حِينَ بَدْءِ سَرَيانِ التأمين)

amount of ...
teneur en .... , montant, valeur

مِقدار / كَمِّيّة مِن . . .

amount of coal
stock de charbon

مِقدارُ الفَحْمِ [المَخزون]

amount of declination
valeur de la déclinaison

مِقدارُ الحُدور ، مِقدارُ المَيْلِ الزّاويّ

amount of deviation
valeur de la déviation

مِقدارُ الانحِراف ، مِقدارُ انعِطاف [البُوصلة]

amount of heat, quantity of heat
quantité de chaleur

مِقدارُ الحَرارة

amount of helm (or rudder)
angle de barre

مِقدارُ زاويةِ التَّوجيه / الدومان

amount of indemnity
montant d'indemnité

مِقدارُ التَّعويض

amount of rainfall
quantité de pluie

مِقدارُ [مِياهِ] الأمطارِ السّاقِطة

amount of rudder see: **amount of helm**

amp. (amplitude)
. amplitude

سَعَة (الزّاويةُ على الأُفُقِ بَيْنَ اتّجاهِ الشَّرْقِ والاتّجاهِ الّذي يُشرِقُ مِنهُ الجِرْم) ، اتِّساع (القيمةُ القُصوى المُطلَقة لِلإحداثيّ الرّأسيّ لِمُنحنًى مُتَكرِّرٍ في فَتَراتٍ مُنتَظِمة) ، قيمةُ الذُّروة

ampere
ampère

أمْبير (الوَحدةُ العَمَليّةُ لِقِياسِ شِدّةِ التيّارِ الكَهربيّ)

ampere-hour
ampère-heure

أمْبير - ساعة

amphibian
amphibie

برمائيّ

amphibian vehicle
véhicule amphibie
مَرْكَبَة بَرْمائِيّة

amphibious hovercraft
aéroglisseur amphibie
حَوّامَة بَرْمائِيّة

amplification
amplification
تَضْخِيم ، تَكْبِير

amplification factor
facteur d'amplification
مُعامِلُ التَّضْخِيم

amplifier
amplificateur
مُضَخِّم ، مُكَبِّر

amplifier stage
étage amplificateur
مَرْحَلَة المُضَخِّم

amplifier tube
tube amplificateur
صِمام تَضْخِيم

amplify
amplifier
يُضَخِّم ، يُكَبِّر

amplitude, amp.
amplitude
سَعَة (الزّاوِيةُ على الأفُق بين اتّجاهِ الشَّرْقِ والاتّجاهِ الذي يُشْرِقُ منه الجِرْم) ، اتِّساع (القِيمةُ القُصْوى المُطْلَقَةُ للإحْداثِيِّ الرَّأسِيِّ لِمُنْحَنًى مُتَكَرِّرٍ في فَتَراتٍ مُنْتَظِمَة) ، قِيمةُ الذُّرْوة

amplitude discriminator
discriminateur de l'amplitude
مُمَيِّزُ الاتِّساع (جهازٌ لاسْتِخْلاصِ الإشاراتِ المُضَمَّنَة تَرَدُّدِيًّا في المَوْجَةِ الحامِلَة ، عن طَريقِ تَحْويلِ الانْحِرافاتِ في تَرَدُّدِ الموجةِ إلى تَغْييراتٍ في الاتِّساعِ مُتَناسِبة إلى حَدٍّ كَبيرٍ مع الانحراف في التَّرَدُّد)

amplitude modulation
modulation d'amplitude
تَضْمِينُ الذُّرْوة / السَّعَة

amplitude of sinusoidal quantity
amplitude de grandeur sinusoidale
سَعَةُ الكَمِّيَّةِ الجَيْبِيَّة

amplitude of the oscillation
amplitude de l'oscillation
اتِّساعُ التَّذَبْذُب (سَعَةُ ذُرْوةِ التَّذَبْذُب أو الذَّبْذَبَة)

amplitude of the tide
amplitude de la marée
اتِّساعُ المَدِّ (المَسافَةُ الرَّأسِيَّةُ بين الماءِ العالي والماءِ المُنْخَفِض التّالي)

amplitude range
portée de l'amplitude
مَدَى السَّعة / الاتِّساع

A.M.S.L. (above mean sea level)
au-dessus du niveau moyen de la mer
فَوْقَ المُسْتَوى المُتَوَسِّط لِسَطْحِ البَحْر

amyl alcohol
alcool amylique
غَوْل / كُحُولُ أميلِيّ

A.N. (air navigation)
navigation aérienne
مِلاحَة جَوِّيَّة

anabatic see : anabatic citatic wind

anabatic wind, anabatic
vent anabatique
رِيحٌ صاعِدة (على سُفُوحِ الجِبال)

analogue
analogue, analogique
نَظِير ، مُتَناظِر

analogue computer
ordinateur analogique
حاسِبٌ نَظِيرِيّ (تَمْيِيزًا له عن الحاسِبِ الرَّقْمِيّ)

analogue display
parade analogue, représentation analogique
عَرْض / إظْهارٌ نَظِيرِيّ

analyser
analyseur, explorateur
مُحَلِّل ، مُحَلِّلَة

analysis
analyse
تَحْلِيل

analysis of prices
analyse des prix
تَحْلِيلُ الأسْعار

analytic geometry
géométrie analytique
هَنْدَسة تَحْلِيلِيَّة

anchor
ancre
أَنْجَر (المُصْطَلَحُ الإنجليزيّ أَصْلُهُ كَلِمةٌ عَرَبِيَّةٌ أُدْخِلَتْ في اللُّغاتِ الأخرى وَيَنْدُرُ اسْتِخْدامُها في اللُّغةِ العَرَبِيَّة حالِيًا) ، مِرْساة ، مِخْطاف

anchor (v.)
ancrer, jeter l'ancre
يُرْسِي ، يُلْقِي المِخْطاف

anchor apeak
ancre à pic
المِخْطافُ في وَضْعٍ رَأسِيّ

anchor arm
bras d'ancre
ذِراعُ المِخْطاف

anchor as a lead
ancre en plomb de sonde
المِخْطافُ كَمِجَسٍّ لِلْعُمْق

anchor at short stay
ancre à long pic
إرساءٌ مُؤَقَّت (إلْقاءُ المِخْطافِ بِحَيْثُ يَكُونُ طُولُ الجِنْزِيرِ أكْبَرَ قَليلًا مِنَ العُمق)

anchor awash
ancre à fleur d'eau
المِخْطافُ على سَطْحِ البَحْر (المِخْطافُ مُدَلًّى على مُسْتَوى سَطْحِ البَحْرِ بِغَرَضِ غَسْلِهِ أو إلْقائِهِ بِسُرْعة)

anchor aweigh
ancre dérapée
مِخْطافٌ خالِص / سالِك (إبْلاغٌ بِأنَّ المِخْطافَ رُفِعَ عَنِ القاع)

anchor balancing band
bande de balancement de l'ancre, bande d'équilibre de l'ancre
حِزامُ [اتِّزانِ] تَعْلِيقِ المِخْطاف (مُثَبَّتٌ بِساقِ المِخْطافِ عند مَرْكَزِ ثِقْله)

anchor balls
boules d'ancrage
كُراتُ الاسْتِقْبال ، كُراتُ المِخْطاف (عِنْدَ اسْتِقْبالِ السَّفينة على المِخْطافِ تَقُومُ بِرَفْعِ كُرةٍ كَبيرةٍ بِمُقَدِّمَتِها)

anchor bearing
relèvement du mouillage
تَحْدِيدُ مَوْقِعِ الإرْساء

anchor bed see: **billboard**

anchor bell
cloche d'ancre
جَرَسُ المِخْطاف

anchor bill, anchor fluke tip
bec d'ancre
مِنْقارُ المِخْطاف ، طَرَفُ قَرْنِ المِخْطاف

anchor blade (or palm)
patte d'ancre
رِيشةُ المِخْطاف

anchor bolt, stay-bolt
boulon d'ancrage
مِسْمارُ إرْساءٍ ، مِسْمارُ تَثْبيت

anchor boss
bosse d'ancre
سُرَّةُ المِخْطاف (حَلْقَةُ نِهايةِ ساقِ المِخْطاف)

anchor buoy
bouée d'ancre
عَوّامةُ المِخْطاف (عَوّامةٌ صَغيرةٌ يُرْبَطُ بِها حَبْلٌ بِتاجِ المِخْطافِ لِتَحْديدِ مَكانِهِ عند إلْقائِه)

anchor buoy rope
orin d'ancre
حَبْلُ عَوّامةِ المِخْطاف

anchor cable (or chain)
câble d'ancre, chaîne d'ancre
كَبْلُ / جِنْزيرُ المِخْطاف

anchor capstan
guindeau
رَحَوِيَّةُ المِخْطاف (آلةُ سَحْبِ المِخْطاف ، وهِيَ ذاتُ مِحْوَرٍ رَأْسِيّ)

anchor chain see: **anchor cable**

anchor chain link
chaînon
حَلْقَةُ وَصْلِ جِنْزيرِ المِخْطاف

anchor chain tension meter
indicateur de tension de chaîne d'ancre
مِقْياسُ الشَّدِّ على جِنْزيرِ المِخْطاف

anchor chock
flasque d'ancre
زانِقَةُ المِخْطاف (قِطْعةٌ خَشَبِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في إحْكامِ تَسْتيفِ المِخْطاف)

anchor cock billed
ancre en péneau, ancre en péneau, ancre en veille, ancre à la veille
المِخْطافُ مُعَلَّقٌ على الجانِبِ ومُعَدٌّ لِلإلْقاء

anchor crane
grue d'ancre
مِرْفاعُ / رافِعةُ المِخْطاف

anchor crown
diamant d'ancre
تاجُ المِخْطاف

anchor davit
bossoir d'ancre
مِطْراحُ المِخْطاف ، « بتافورة » المِخْطاف (عَمودٌ بارِزٌ لإنْزالِ المِخْطافِ وَرَفْعِهِ وَتَثْبيتِهِ)

anchor davit socket
crapaudine de bossoir d'ancre
تَجْويفُ مِطْراحٍ / بَتافورةِ المِخْطاف

anchor deck
teugue
سَطْحُ المِخْطاف (السَّطْحُ المُرْتَفِعُ عِنْدَ المُقَدِّمةِ والمُحْتَوِي على مُعَدّاتِ المِخْطاف)

anchor drags
l'ancre chasse
مِخْطافٌ يَجُرُّ (عِنْدَما يكون المِخْطافُ غَيْرَ قادِرٍ على الإمْساكِ بالقاع)

anchor flags
pavillons d'ancre
راياتُ الاسْتِقْبال ، أعْلامُ المِخْطاف

anchor fluke, fluke
oreille d'ancre
قَرْنُ / مَحارَةُ المِخْطاف

anchor fluke tip see : **anchor bill**

anchor fouled by the flukes
ancre surpattée, ancre prise par la patte
مِخْطافٌ مُشْتَبِكٌ من قُرونِهِ (المِخْطافُ مُعاقُ الحَرَكةِ بِسَبَبِ اشْتِباكِ كُلّاباتِهِ بِعائِقٍ ما)

anchor fouled by the stock
ancre surjalée
مِخْطافٌ مُشْتَبِكٌ مِن ذِراعِهِ (المِخْطافُ مُعاقُ الحَرَكةِ بِسَبَبِ اشْتِباكِ ذِراعِهِ بِعائِقٍ ما)

anchor hawse, anchor hawse hole, anchor hawse pipe
écubier d'ancre
مَبِيتُ ساقِ المِخْطاف (ماسُورةٌ في مُقَدِّمةِ السَّفينةِ تُبَيَّتُ فيها ساقُ المِخْطاف)

anchor head
verge d'ancre, tige d'ancre
رَأْسُ المِخْطاف

anchor ice
glace de fond
جَليدُ القاع

anchor in outer roadstead
ancrer en grande rade
يُلْقِي المِخْطافَ في مِنْطَقةِ إرْساءٍ مَكْشوفة

anchor in roads
ancrer en rade
يُلْقِي المِخْطافَ في المَكانِ المُخَصَّصِ لِرُسُوِّ السُّفُن

anchor is acockbill, anchor is clear of the water, anchor is close up
l'ancre est haute et claire
المِخْطافُ مُعَدٌّ فَوْقَ سَطْحِ الماء

anchor is aweigh
l'ancre est dérapée
المِخْطافُ يَرْتَفِعُ (إبلاغٌ بِأنَّ المِخْطافَ يَتْرُكُ القاعَ)

anchor is coming home
l'ancre vient à bord
المِخْطافُ يُبَيَّتُ في مَكانِهِ

anchor is out of the water
l'ancre est à poste
المِخْطافُ خارِجَ الماء

anchor key
clé d'ancre
وَتِدٌ مَعْقوف

anchor lashing
aiguillette d'ancre
رِباطُ / وِثاقُ المِخْطاف

anchor light, anchorage light, riding lantern, riding light
feu de mouillage, fanal de mouillage
نُورُ الاسْتِقْبالِ على المِخْطاف

anchor lining
revêtement d'ancre
تَكْسِيةُ المُقَدِّمة (تَلْوِيحٌ إضافيٌّ لِمُقَدِّمةِ السَّفينةِ بِهَدَفِ مَنْعِ إصابةِ البَدَنِ عند إلْقاءِ المِخْطافِ أو رَفْعِهِ)

anchor palm see : **anchor blade**

anchor phraseology
phraséologie d'ancre
مُصْطَلَحاتُ اسْتِخْدامِ المِخْطاف

anchor plate, wall plate
plaque d'ancrage
لَوْحُ إرْساءٍ / تَثْبيت

anchor pocket
logement d'ancre
جَيْبُ المِخْطاف (تَجْويفٌ في جانِبِ المُقَدِّمة لِتَثْبيتِ قَرْنَي المِخْطاف)

anchor ring
organeau d'ancre
حَلْقَةُ المِخْطاف

anchor shackle
manille d'étalingure
شِكَالُ المِخْطاف (لِتَوْصيلِ المِخْطافِ بِجِنْزيرِه)

anchor shackle bolt
boulon de manille d'étalingure
مِسْمارُ شِكَالِ المِخْطاف

anchor shank
tige d'ancre
ساقُ المِخْطاف

anchor shaped
en forme d'ancre
مِخْطافِيُّ الشَّكْل ، على شَكْلِ مِخْطاف

anchor shoe
semelle d'ancre
حِذاءُ المِخْطاف (قِطْعَةٌ خَشَبِيَّةٌ سَميكَةٌ مُثَلَّثَةُ الشَّكْل ، تُرْبَطُ بِمُحاذاةِ المِخْطافِ لِزِيادَةِ قُوَّةِ إمْساكِهِ بالأَرْض)

anchor slipper (or stopper)
patin d'ancre
مُوقِفٌ / مانِعُ انْزِلاقِ المِخْطاف

anchor stock
vergue d'ancre
قائِمُ المِخْطاف (في المِخْطافِ ذي العَوارِض)

anchor stock fashion
vaigrage du jas de l'ancre
تَلْويحٌ مِخْطافِيٌّ [لِبَدَنِ السَّفينة] (طَريقَةٌ لِتَلْويحِ السَّفينةِ مِن أَلْواحٍ عَريضَةٍ في المُنْتَصَفِ وَيَقِلُّ عَرْضُ الأَلْواحِ تَدْريجيًّا في اتِّجاهِ الأَطْراف)

anchor stopper see : **anchor slipper**

anchor tripper
mouilleur
فاصِلٌ / مُعْتِقُ المِخْطاف

anchor warp
aussière d'ancre
حَبْلٌ / شِمْيَةُ المِخْطاف (حَبْلٌ مَشْدودٌ إلى مِخْطافٍ يُجَرُّ به المَرْكَب)

anchor watch
quart de rade
مُناوَبَةُ حِراسةِ المِخْطاف (مُناوَبَةٌ على سَفينةٍ راسِيةٍ على المِخْطاف ، حَيْثُ يَتَطَلَّبُ ذلِكَ إجراءاتٍ خاصَّة)

anchor well
puits d'ancre
بِئْرُ المِخْطاف (مَوْضِعٌ مُنْعَزِلٌ لِوَضْعِ المِخْطافِ وَمُعَدّاتِهِ في السُّفُنِ الحَرْبِيَّةِ القَديمة)

anchor windlass
treuil d'ancrage
مِلْفافٌ / ساحِبَةُ المِخْطاف (آلَةُ سَحْبِ المِخْطاف ، وهي ذاتُ مِحْوَرٍ أُفُقِيّ)

anchor with two palms
ancre à deux pattes
مِخْطافٌ بِكَفَّيْن

anchorage
ancrage, mouillage. droits d'ancrage
مَكانُ الإرْساءِ / الاسْتِقْبالِ على المِخْطاف رُسومُ الإرْساء

anchorage cable
câble d'ancrage, câble de mouillage
كَبْلُ الإرْساء

anchorage dues
droits d'ancrage
رُسومُ الإرْساء (رُسومُ الاسْتِقْبالِ أو الإرْساءِ على المِخْطاف)

anchorage forbidden!, no anchorage!
mouillage interdit!, ancrage interdit!
مَمْنوعٌ الاسْتِقْبالُ على المِخْطاف !

anchorage light see : **anchor light**

anchorage limit
limite de mouillage
حَدُّ الإرْساء ، حَدُّ مِنْطَقَةِ الإرْساءِ على المِخْطاف

anchorage of refuge
mouillage de refuge
مَكانُ إرْساءٍ اضْطِرارِيّ

anchorate
ancré
مُمَخْطَفٌ ، مُثَبَّتٌ بِمِخْطاف

anchored
en mouillage, ancré
راسِيًا / مُسْتَقْبَلًا على المِخْطاف

anchored vessel
navire en mouillage
سَفينةٌ راسِيةٌ على المِخْطاف

anchoring
ancrage, mouillage
إرْساء ، عَمَلِيَّةُ إرْساء (إنْزالُ المِخْطاف)

anchoring berth (or place)
poste de mouillage, poste d'amarrage
مَكانُ الإرْساءِ / الاسْتِقْبالِ على المِخْطاف

anchoring ground
fond de mouillage
قاعُ إرْساء

anchoring place see: **anchoring berth**

anchors and chain cables acts, 1899
actes des ancrers et des câbles, 1899
قَوانينُ المَخاطيفِ وَالجَنازيرِ لِسَنَة ١٨٩٩

anchors and chains proved
ancres et chaînes approuvées
مَخاطيفُ وَجَنازيرُ مُعْتَمَدة (تَمَّ اخْتِبارُها واعْتِمادُها بِمَعْرِفَةِ إحْدى هَيْئاتِ التَّصْنيفِ والإشْرافِ الدَّوْلِيَّة)

anchors for sailing ships
ancres pour voiliers
مَخاطيفُ لِلسُّفُنِ الشِّراعِيَّة

anchors for steamers
ancres pour vapeurs
مَخاطيفُ لِلسُّفُنِ البُخارِيَّة

anchovy
anchois
أَنْشوجة ، بَلَم

ancient ship
navire ancien
سَفينةٌ قَديمة / تاريخِيَّة

and-circuit
circuit « et »
دائِرةُ إضافة (دائِرةُ إضافةٍ مَنْطِقِيَّةٍ ذاتُ دَخْلٍ مُتَعَدِّد)

Andromeda
Andromède
أَنْدروميدا ، المَرْأَةُ المُسَلْسَلة (مَجْموعةٌ نَجْمِيَّةٌ شَمالِيَّةٌ تَشْتَمِلُ على ثَلاثةِ نُجومٍ لامِعة)

anemogram
anémogramme

رَسْمُ بَيانِ شِدَّةِ الرِّيحِ أَوْ سُرْعَتِها

anemograph
anémographe

مِرْسَمةُ الرِّيحِ (جهازٌ لِقياسِ سُرْعةِ الرِّياحِ واتِّجاهِها وتَسْجيلِ القِياسات)

anemometer
anémomètre

أنيمومِتر ، مِقْياسُ سُرْعةِ الرِّيح

anemometric scale
échelle anémométrique

مِقْياسٌ أنيمومِتريّ (مِقْياسٌ مُدَرَّجٌ مُلْحَقٌ بالأنيمومِتر لِقراءةِ سُرْعةِ الرِّيح)

anemoscope
anémoscope

كَشّافُ / دَليلُ الرِّيح

aneroid
anéroïde

مَعْدِنيّ ، لا سائِليّ

aneroid barometer
baromètre anéroïde

بارومِتر مَعْدِنيّ / لا سائِليّ

aneroidograph
anéroïdographe

بارومِتر مَعْدِنيّ بِمِرْسَمةٍ آلِيَّة

angaria, right of angary
angarie

حَقُّ الاسْتيلاء (ما تُمارِسُهُ الدُّوَلُ المُتحارِبةُ عند الضَّرورةِ ، من حَقِّ الاسْتيلاءِ على أموالِ دُوَلٍ مُحايِدةٍ مَوْجودةٍ في أراضيها أو في أراضي دُوَلٍ مُتحارِبةٍ أخرى)

angel
ange

مَلاك

angel fish
ange

السَّمَكُ المَلائِكيّ

angle
angle

زاوِيَة

angle at eye of observer
angle à l'oeil de l'observateur

الزّاوِيةُ [المَقيسةُ] عِنْدَ عَيْنِ الرّاصِد

angle at the centre
angle au centre

الزّاوِيةُ عِندَ المَرْكَز

angle bar, bulb angle bar
cornière en fer

قَضيبٌ زاوِيّ

angle bar beam
barrot en cornière

عَتَبةٌ / كَمَرةٌ من قَضيبٍ زاوِيّ

angle bar carling
élongis en cornière

مَدّادةٌ زاوِيَةٌ لِلعَتَبة

angle bearing
palier incliné

مَحْمِلٌ مائِل

angle cock
robinet d'angle

مِحْبَسٌ زاوِيّ ، حَزْرةٌ زاوِيَّة

angle iron
fer d'angle, cornière

حَديدٌ مُزَوّى

angle of contact
angle de contact

زاوِيةُ التَّماسِ / التَّلامُس

angle of countersink
angle de fraisure

زاوِيةُ التَّخْويش

angle of cut
angle de coupure .

زاوِيةُ القَطْع

angle of declination
angle de déclinaison

زاوِيةُ المَيْلِ (الزّاوِيةُ المَحْصورةُ بَيْنَ الدّائِرَتَيْنِ العُظْمَيَيْنِ والواصِلَتَيْنِ بَيْنَ كُلٍّ من القُطْبَيْنِ المِغْنَطيسِيَّيْنِ والقُطْبَيْنِ الجُغْرافِيَّيْنِ)

angle of deflection
angle de déflexion

زاوِيةُ الانْحِراف

angle of depression
angle de dépression

زاوِيةُ الانْخِفاض

angle of deviation
angle de déviation

زاوِيةُ الانْحِراف ، زاوِيةُ الانْعِطاف (لِلبوصَلة)

angle of dip (or inclination)
angle d'inclinaison

زاوِيةُ المَيْلِ [عَنِ الأُفُقيّ]

angle of drift
angle de dérive

زاوِيةُ الانْسِياقِ (هي مِقْدارُ التَّغَيُّرِ في زاوِيةِ تَوْجيهِ السَّفينةِ عِندَ انْسِياقِها مَعَ الرِّيح)

angle of elevation
angle d'élévation

زاوِيةُ الارْتِفاع

angle of fall
angle de chute

زاوِيةُ السُّقوط

angle of friction
angle de frottement

زاوِيةُ الاحْتِكاكِ (الزّاوِيةُ المَحْصورةُ بَيْنَ رَدِّ الفِعْلِ العَمُوديّ ومُحَصِّلةِ رَدِّ الفِعْل)

angle of heel
angle de gîte

زاوِيةُ التَّمايُلِ (زاوِيةُ مَيْلٍ تَرَدُّدِيَّةٍ عَرْضِيًّا بِواسِطَةِ قُوًى خارِجِيَّةٍ مِثْلِ المَوْجِ والرِّيح)

angle of impact
angle d'impact

زاوِيةُ الصَّدْمِ / التَّصادُم

angle of incidence
angle d'incidence

زاوِيةُ السُّقوطِ (لِشَيْءٍ ما على سَطْحٍ)

angle of inclination see : angle of dip

angle of intersection
angle d'intersection

زاوِيةُ التَّقاطُع

angle of jump
angle de relèvement

زاوِيةُ القَفْزِ / الاهْتِزاز

angle of lag
angle de retard

زاوِيةُ التَّأَخُّر

angle of lead
angle d'avance

زاوِيةُ السَّبْقِ / التَّقَدُّم

angle of list
angle de bande

زاوِيةُ الجُنوحِ ، زاوِيةُ المَيْلِ العَرْضِيّ الثّابِت (كَنَتيجةٍ لِمُؤَثِّرٍ داخِليّ)

angle of loll
angle d'instabilité
زاوِيةُ الاتِّكاء (لِلسُّفن غيرِ المتَّزنة)

angle of pitching
angle de tangage
زاوِيةُ الخَطَران ، زاوِيةُ التَّأرْجُح الطُّولِيّ (زاوِيةُ الدَّرْفَلةِ الطُّولِيّة)

angle of reflection
angle de réflexion
زاوِيةُ الانْعِكاس

angle of refraction
angle de réfraction
زاوِيةُ الانْكِسار

angle of relative advance
angle d'avance relative
زاوِيةُ التَّقدُّم النِّسْبِيّ

angle of repose
angle de repos
زاوِيةُ الاسْتِقرارِ الحَرِج (الزّاوِيةُ التي بَعْدَها يَنْحدِرُ الجِسْمُ بِتأثيرِ الجاذِبيّة)

angle of rolling
angle de roulis
زاوِيةُ العُطوف ، زاوِيةُ الدَّرْفَلةِ العَرْضِيّة

angle of rotation
angle de rotation
زاوِيةُ الدَّوَران

angle of torsion
angle de torsion
زاوِيةُ اللَّيّ

angle of trial of brushes, set-back of brushes
angle de calage des balais
زاوِيةُ تَخَلُّفِ الفِرْجَوْنات (الزّاوِيةُ بيْنَ وَضْعِ الصِّفْرِ المَغْنَطِيسِيّ وبين وَضْعِ الفِرْجَوْناتِ الفِعْلِيّ)

angle of trim
angle d'orientation
زاوِيةُ الوَزانة ، زاوِية المَيْلِ الطُّولِيّ [الدّائِم]

angle of twist
angle de torsion
زاوِيةُ الالْتِواء

angle of vanishing stability
angle de disparition de la stabilité
زاوِيةُ تَلاشي الاسْتِقرار ، زاوِيةُ تَلاشي الاتِّزان [لِلسُّفن]

angle of yaw
angle d'embardée
زاوِيةُ الانْعِراج (التَّحرُّكُ الزّاوِيُّ لِمُقدَّمةِ السَّفينةِ يَميناً ويَساراً في المُسْتَوى الأُفُقِيّ)

angle sextant
sextant d'angles
سُدْسِيَّةُ زَوايا (آلةُ سُدْسٍ خاصّة تُسْتَخْدَمُ على ظَهْرِ سُفُنِ المِساحةِ لِقِياسِ الزَّوايا الأُفُقِيّة)

angle steel
cornière d'acier
فُولاذٌ زاوِيّ (قَضِيبٌ فُولاذِيّ على شَكْلِ زاوِية)

angle valve
soupape d'équerre
صِمامٌ زاوِيّ

angle welding
soudure d'angle
لِحامٌ زاوِيّ

angler's anchor
ancre de pêcheur à la ligne
خُطّافُ قارِبِ صَيْدٍ (طِرازٌ قَديم)

angstrom
angstrom
أنغِسْتروم (وَحْدةُ قِياسٍ تُساوي جُزْءاً من ١٠٠ مليون من السَّنتيمتر)

angular acceleration
accélération angulaire
تَسارُعٌ زاوِيّ ، عَجَلةٌ زاوِيّة

angular advance
avance angulaire
سَبْقٌ / تَقدُّمٌ زاوِيّ

angular aperture
ouverture angulaire
ثُقْبٌ زاوِيّ ، فُتْحةٌ زاوِيّة

angular cutter
coupoir angulaire
قاطِعٌ / مِقْطَعٌ زاوِيّ

angular displacement
déplacement angulaire, décalage, déphasage
إزاحةٌ زاوِيّة

angular distance
distance angulaire
مَسافةٌ زاوِيّة

angular frequency
fréquence angulaire, pulsation
تَرَدُّدٌ زاوِيّ

angular momentum
moment cinétique, spin
كَمِّيّةُ الحَرَكةِ الزّاوِيّة ، الزَّخْمُ الزّاوِيّ

angular motion
mouvement angulaire
حَرَكةٌ زاوِيّة

angular pitch
pas angulaire, écartement angulaire
خُطْوةٌ زاوِيّة

angular velocity
vélocité angulaire
سُرْعةٌ زاوِيّة

angulated
anguleux
مُزَوّى ، ذُو زَوايا

animal geography
géographie zoologique, zoogéographie
الجُغْرافيا الحَيَوانِيّة(التَّوزيعُ الجُغْرافِيّ المُخْتَصّ بالحَياةِ الحَيَوانِيّة وتَوْزيعِها وهِجْراتِها)

animal oil
huile animale
زَيْتٌ حَيَوانِيّ

A.N.L. (automatic noise limiter)
limiteur automatique de bruit
مُحَدِّدٌ أوتوماتِيٌّ لِلضَّوْضاء

anneal
recuire
يُلَدِّنُ

annealed cast iron
fonte recuite
حَديدُ الزَّهْرِ المُلَدَّن

annealed steel
acier recuit
فُولاذٌ / صُلْبٌ مُلَدَّن

annealing
recuit
تَلْدِين ، تَلَدُّن ، لَدانة

announce
annoncer, proclamer, parler comme speaker
يُعْلِنُ ، يُبَلِّغُ ، يُذِيعُ

announcement
annonce, proclamation, émission
إعلانٌ ، إبْلاغٌ

annual
annuel, publication annuelle, annuaire
سَنويٌ ، حَوْليٌ

annual aberration
aberration annuelle
الزَّيْغُ السَّنويّ

annual change
variation annuelle, changement annuel
التَّغَيُّرُ السَّنويّ (التَّغَيُّرُ السَّنويّ لِلقُطْبَيْنِ المِغْنطِيسِيَّيْنِ لِلأرض)

annual distribution of rain
régime pluviométrique
التَّوْزِيعُ السَّنويُّ لِلأمْطار

annual instalment
annuité
دُفْعَةٌ سَنَوِيَّة (حَقٌّ أوِ التِزامٌ يُدْفَعُ سَنَوِيًّا)

annual survey
visite annuelle
فَحْصٌ / مَسْحٌ سَنَوِيّ

annual survey of boilers
visite annuelle des chaudières
المُعايَنَةُ السَّنَوِيَّةُ لِلغَلّايات

annual survey of machinery
visite annuelle des machines
المُعايَنَةُ السَّنَوِيَّةُ لِلمَكَنات

annual variation of declination
variation annuelle de la déclinaison
التَّغَيُّرُ السَّنويّ في المَيْل (لِلأجْرام السَّماوِيَّة)

annual winds
vents annuels
رِياحٌ سَنَوِيَّة

annuity
annuité, rente, pension
سَناهِيَةٌ ، راتِبٌ عُمْرِيّ ، مُرَتَّبٌ لأجل (إيرادٌ دائِمٌ يُدْفَعُ لِلمُسْتَفِيدِ طِيلَةَ حَياتِهِ)

annul a signal
annuler un signal
يُلْغِي إشارةً

annular, ring-shaped
annulaire
حَلْقِيٌّ (في شَكْلِ حَلْقَةٍ ، كَما في الكُسُوفِ الحَلْقِيّ لِلشَّمْس)

annular eclipse
éclipse annulaire
كُسُوفٌ حَلْقِيّ

annular jet air cushion
coussin d'air à jet annulaire
الوِسادةُ الهَوائِيَّةُ لِلمِنْفَثِ الحَلْقِيّ

annular lens
lentille annulaire
عَدَسَةٌ حَلْقِيَّة

annular valve, ring valve
soupape annulaire
صِمامٌ حَلْقِيّ

annular vent
orifice annulaire
مَنْفِسٌ حَلْقِيّ

annulling signal
signal d'annulation
إشارةُ / عَلامةُ إلْغاء

annunciator
annonciateur
جِهازُ إعلان (آلةٌ تُعْلِنُ عن مَصْدَرِ النِّداء كالمُسْتَخْدَمةِ في الفَنادِقِ والمُسْتَشْفَيات)

anode
anode
أنُودٌ ، مِصْعَدٌ

anode battery
batterie anodique
بَطّارِيَّةٌ أنودِيَّة / مِصْعَدِيَّة

anode breakdown voltage
voltage de rupture anodique
فُلْطِيَّةُ الانهيار الأنودِيّ (فَرْقُ الجُهْدِ الّذي يَتَوَقَّفُ عِنْدَه عَمَلُ الأنود)

anode dissipation
dissipation anodique
تَبَدُّدٌ أنودِيّ

anode follower circuit
circuit à charge anodique
دائِرةٌ تابِعُ الأنود

anode glow
lueur anodique
تَوَهُّجٌ أنودِيّ

anode neutralization
neutralisation de l'anode
تَحْيِيدُ الأنود

anode resistance
résistance anodique
مُقاوَمةُ الأنود ، مُقاوَمةٌ أنودِيَّة

anode saturation
saturation de l'anode
تَشَبُّعُ الأنود

anodic etching
attaque anodique
نَقْشٌ أنودِيّ

anodic oxidation
oxidation anodique
أكْسَدةٌ أنودِيَّة ، تَأكْسُدٌ أنودِيّ

anodic tension
tension anodique
جُهْدٌ أنودِيّ

anodic treatment
traitement anodique
مُعالَجَةٌ أنودِيَّة

anodizing
anodisation, traitement anodique
أنْوَدَةٌ

anodizing aluminium
aluminium anodisé, traitement anodique de l'aluminium
ألومِنْيوم مُنَوَّد (تَكْسِيَةُ الألومِنْيوم بِطَبَقةٍ مِنْ أكْسِيدِ الألومِنْيوم بِواسِطةِ التَّحْليلِ الكَهْرَبِيّ)

anomaly
anomalie
مُخالَفةٌ ، شُذُوذٌ ، لا انْتِظامِيَّة

answer, reply
réponse, réplique
إجابَةٌ ، جَوابٌ ، رَدٌّ

answer (v.) , reply (v.)
répondre, répliquer, obéir à
يُجِيبُ ، يَرُدُّ

answer a signal
répondre à un signal
يُجِيبُ / يَرُدُّ على إشارة

answer the helm
obéir à la barre
يُنَفِّذُ أوامِرَ تَوْجِيهِ الدُّومان

answering pennant
flamme du code
بَيْرَقُ الإجابة (عَلَمٌ مُثَلَّثُ الشَّكْلِ يُرْفَعُ عِنْدَ الإجابة)

Antarctic
antarctique
مُتَعَلِّقٌ بالقارَّةِ القُطْبِيَّةِ الجَنُوبِيَّة

Antarctic Circle, South Polar Circle
Cercle Polaire Antarctique
الدائِرَةُ القُطْبِيَّةُ الجَنُوبِيَّة

Antarctic Ocean
Océan Glacial Antarctique
المُحِيطُ المُتَجَمِّدُ الجَنُوبِيّ

Antarctic Region, Antarctogea
Région Antarctique, Antarctogea
المِنْطَقَةُ القُطْبِيَّةُ الجَنُوبِيَّة

Antarctica
Antarctique
القارَّةُ القُطْبِيَّةُ الجَنُوبِيَّة

Antares
Antarès
قَلْبُ العَقْرَب (نَجْمٌ مِلاحِيّ في مَجْمُوعَةِ العَقْرَب)

ante meridiem, A.M.
avant midi, ante méridien
قَبْلَ الظُّهْر

antedate
antidate
تاريخٌ سابق

antedate (v.)
antidater
يُؤَرِّخُ بتاريخٍ سابق ، يُقَدِّمُ التّاريخَ (في سَنَدٍ أو وَثِيقة)

antenna, aerial
antenne
هَوائِيّ ، « إيرْيال »

antenna ammeter
ampèremètre d'antenne
جِهازُ قِياسِ تَيّارِ الهَوائِيّ

antenna array
réseau d'antennes
مَصْفُوفَةُ هَوائِيّات

antenna beam width
largeur du faisceau d'antenne
عَرْضُ حُزْمَةِ الهَوائِيّ

antenna binding post
poteau de fixation d'antenne
قائِمُ رَبْطِ الهَوائِيّ

antenna capacity
capacité d'antenne
سَعَةُ الهَوائِيّ

antenna change over switch
commutateur d'antenne
مِفْتاحُ تَغْيِيرِ اتِّصالِ الهَوائِيّ (مِفْتاحٌ لاخْتِيارِ الهَوائِيّاتِ المُسْتَخْدَمة)

antenna circuit
circuit d'antenne
دائِرَةُ الهَوائِيّ

antenna crosstalk
diaphonie par antenne
الحَدِيثُ التَّداخُلِيّ بالهَوائِيّ (قِياسُ انْتِقالِ القُدْرَةِ غَيْرِ المَطْلُوبَةِ خِلالَ الفَراغِ مِن هَوائِيّ لآخَر)

antenna current
courant d'antenne
تَيّارُ الهَوائِيّ (التَّيّارُ الكَهْرَبِيُّ في الهَوائِيّ)

antenna detector
détecteur d'antenne
مِكْشافُ الهَوائِيّ

antenna down lead
see : **antenna lead-in**

antenna earthing switch
commutateur de mise à la terre d'antenne
مِفْتاحُ تأْرِيضِ الهَوائِيّ (مِفْتاحُ تَوْصِيلِ الهَوائِيّ بالأَرْضِ لِتَسْرِيبِ الشُّحْناتِ الاسْتاتِيَّة)

antenna effect
effet d'antenne
ظاهِرَةُ الهَوائِيّ (وهي إشارةٌ خَرْجٌ غَيْرُ مَطْلُوبَةٍ تَنْتُجُ عن ضَعْفِ هَوائِيّاتٍ اتِّجاهِيَّة تَعْمَلُ كَهَوائِيّ لا اتِّجاهِيّ بِجِهازِ مِلاحَةٍ إلِكْتْرُونِيّ ، وتُسَمَّى أيضًا ظاهِرةَ الارْتِفاع)

antenna field gain
le gain du champ de l'antenne
كَسْبُ مَجالِ الهَوائِيّ

antenna impedance matching
adaptation d'antenne
مُواءَمَةُ مُعاوَقَةِ الهَوائِيّ

antenna inductance
inductance d'antenne
حَثُّ الهَوائِيّ

antenna insulator
isolateur d'antenne
عازِلُ الهَوائِيّ

antenna lead-in, antenna down lead
descente d'antenne
السِّلْكُ الواصِلُ لِلْهَوائِيّ (سِلْكٌ مُفْرَدٌ يُسْتَخْدَمُ لِوَصْلِ هَوائِيّ خارِجِيّ ذِي طَرَفٍ مُفْرَدٍ بِمُسْتَقْبِلٍ أو بِمُرْسِل)

antenna loading
accord d'antenne
تَحْمِيلُ الهَوائِيّ

antanna loading coil
bobine d'accord d'antenne
مِلَفُّ تَحْمِيلِ الهَوائِيّ

antenna mast (or tower)
mât d'antenne
صارِي الهَوائِيّ

antenna radiation field
champ de radiation d'antenne
مَجالُ إشْعاعِ الهَوائِيّ

antenna reflector
réflecteur d'antenne
عاكِسُ الهَوائِيّ

antenna resistance
résistance d'antenne
مُقاوَمَةُ الهَوائِيّ

antenna system
système d'antenne
نِظامُ الهَوائِيّات

antenna tower see : antenna mast

antenna wire
fil d'antenne
سِلْكُ الهَوائِيّ

anthelion
anthélie
حَلْقَةٌ شَمْسِيَّة (تَنْتُجُ مِنِ انْعِكاسِ أشِعَّةِ الشَّمْسِ على جُسَيْماتٍ ثَلْجِيَّةٍ بالغِلافِ الجَوِّيّ وتَظْهَرُ عَكْسَ اتِّجاهِ الشَّمْس)

anthracite
anthracite
أنْثراسِيت (نَوْعٌ مِنَ الفَحْم)

anti-clockwise
dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
ضِدّ اتّجاهِ عقارِبِ السّاعة

anti-collision radar
radar anticollision
رادارُ منْعِ التّصادُم

anti-corrosion
anticorrosion
ضِدّ التّحاتّ ، مُضادٌّ لِلتّحاتّ

anti-corrosive
anticorrosif
مُقاوِمٌ / مُضادٌّ لِلتّحاتّ

anti-corrosive paint
peinture anticorrosive
دِهانٌ / طِلاءٌ مُقاوِمٌ لِلتّحاتّ

anti-corrosive paint coating
couche de peinture anticorrosive
طَبَقةُ / كُسْوةُ دِهانٍ مُقاوِمٍ لِلتّحاتّ

anti-derivative
antidérivé
مَعْكوسُ المُشْتَقّ

anti-fading
commande automatique de gain
مُقاوِمٌ لِلْخُبُوّ

anti-fouling
antisalissant, antifouling
مُقاوِمٌ / مُضادٌّ لِلْحَشَف

anti-fouling composition
composition antisalissante
تَرْكيبةٌ مُضادّةٌ لِلْحَشَف

anti-fouling paint
peinture antisalissante, peinture antifouling
طِلاءٌ مُضادٌّ لِلْحَشَف ، طِلاءٌ ضِدّ النُّمُوّ الفُطْرِيّ (على أبْدانِ السُّفُنِ والإنشاءاتِ البَحْرِيّة)

anti-freeze
antigel
مُقاوِمٌ لِلتّجَمُّد

anti-friction
antifriction
مُقاوِمٌ لِلاحْتِكاك

anti-friction metal
métal antifriction
مَعْدِنٌ مُقاوِمٌ لِلاحْتِكاك

anti frost
antigivrant
مُقاوِمٌ لِلصّقيع

anti-gas defence
défense contre les gaz, défense antigaz
الوِقايةُ مِنَ الغاز ، الاحْتِياطُ ضِدّ الغازات

anti-gas mask
masque antigaz
قِناعٌ ضِدّ الغاز (قِناعٌ واقٍ من الغاز)

anti-parasitic
antiparasite
مُضادٌّ لِلطُّفَيْلِيّات ، ضِدّ الطُّفَيْلِيّات

anti-rolling
antiroulis
مُقاوَمةُ العُطوف ، تَقْليلُ الدَّرْفَلةِ العَرْضِيّة

anti-rolling device
dispositif antiroulis
جِهازُ مُقاوَمةِ العُطوف ، جِهازُ تَقْليلِ الدَّرْفَلةِ العَرْضِيّة

anti-rolling installation
installation antiroulis
تَرْكيباتٌ مُقاوِمةٌ لِلعُطوف ، تَرْكيباتٌ مُقاوِمةٌ للدَّرْفَلةِ العَرْضِيّة

anti-rolling tanks
citernes antiroulis, caisses antiroulis
صَهاريجُ لِمُقاوَمةِ العُطوف ، صَهاريجُ لِمُقاوَمةِ الدَّرْفَلةِ العَرْضِيّة

anti-rust
antirouille
مُقاوِمٌ لِلصّدَأ

anti-scale composition
désincrustant
تَرْكيبةٌ مُزيلةٌ لِلقُشور

anti-submarine defence
défense anti-sous-marine
دِفاعٌ مُضادٌّ لِلغَوّاصات

Anti-Submarine Detection And Investigation Committee, ASDIC
asdic
جَماعةُ تَحْديدِ اتّجاهِ واكْتِشافِ الغَوّاصات (أزْدِك) ، جِهازُ مُكافَحةِ الغَوّاصات

anti-trade wind
vent contre-alizé
الرِّيحُ التِّجارِيّةُ العَكْسِيّة

anti-trust legislation
législation d'antitrust
تَشْريعٌ / قانونُ مُكافَحةِ الاتّحاداتِ الاحْتِكارِيّة

anti-vibration mounting, shock absorber
amortisseur de vibrations
رَكوبةٌ مُضادّةٌ للاهْتِزازات ، مُخَمِّدُ اهْتِزازات

antibiotic
antibiotique
مُرْدٍ ، مُضادٌّ / مُبيدٌ لِلْجَراثيم ، مُضادٌّ حَيَوِيّ

anticyclone
anticyclone
مُرْتَفَعٌ جَوِّيّ ، ضَديدُ الإعْصار ، إعْصارٌ مُضادّ أو عَكْسِيّ

antinode
ventre d'une oscillation
بَطْنُ المَوْجة (نُقْطةٌ في المَوْجةِ المُسْتَقِرّةِ النّاتِجة عنِ الانْعِكاس فى خطِّ إرْسالٍ ، والتي يَكونُ فيها اتّساعُ الجُهْدِ أوِ التّيّارِ عِنْدَ أقْصى قيمةٍ لَهُ بالنِّسْبةِ لِلنُّقَطِ الأُخرى)

Antinous
Antinous
أنْتينُوس (جُزْءٌ مِنْ مَجْموعةٍ نَجْمِيّةٍ اسْمُها العُقاب)

antipodal
antipodal, situé aux antipodes
مُقابِلُ القُطْب

antipode
antipode
مُقابِلُ المَوْقِع (مايُقابِلُ أيّ مَوْقِعٍ على سَطْحِ الكُرَةِ الأرْضِيّةِ قُطْرِيًّا ، ويَقَعُ في نِصْفِها الآخَر ، ولَهُ نَفْسُ قيمةِ خَطّي العَرْضِ والطُّول مَعَ اخْتِلافِ الإشارات)

antipodean day
jour antipodal
يَوْمٌ تَصْحيحِيّ (يَوْمٌ يُضافُ إلى التّاريخ ، أو يُخْصَمُ مِنْهُ ، عِنْدَما تَعْبُرُ السّفينةُ خطَّ التّاريخ ، وهو خطُّ طول ١٨٠° غَرْبًا أو شَرْقًا)

anvil
enclume
سَنْدان ، مِصَدّ

apparent daily motion of the star
mouvement diurne apparent de l'astre
الحَرَكَةُ اليَوْمِيَّةُ الظَّاهِرِيَّة للنَّجْم

apparent depth
profondeur apparente
العُمْقُ الظَّاهِرِيّ

apparent dip of the horizon
dépression apparente d'horizon
المَيْل / الانْخِفاضُ الظَّاهِرِيّ عَنِ الأُفُق

apparent direction of motion of the sun
mouvement apparent du soleil
الاتِّجاهُ الظَّاهِرِيّ لِحَرَكَةِ الشَّمْس

apparent distance
distance apparente
المَسافَةُ الظّاهِرِيَّة

apparent diurnal direction of motion
direction diurne apparente du mouvement
اتِّجاهُ الحَرَكَةِ اليَوْمِيَّةِ الظَّاهِرِيَّةِ (للأَجْرام السَّماوِيَّة)

apparent good order and condition
condition apparente satisfaisante, en apparente bonne condition
حالةٌ ظاهِرِيَّةٌ جَيِّدَةٌ للبِضاعة

apparent horizon, sensible horizon, visible horizon
horizon apparent
الأُفُقُ الظَّاهِرِيّ

apparent loss of weight
perte apparente de poids
النَّقْصُ الظَّاهِرِيُّ للوَزْن (نَتيجة غَمْرِ جِسْمٍ ما في مائِع)

apparent movement of the sun
mouvement apparent du soleil
الحَرَكَةُ الظَّاهِرِيَّة لِلشَّمس

apparent noon, true noon
midi vrai
الظُّهْرُ الحقيقيّ / الظَّاهِرِيّ

apparent power
puissance apparente
القُدْرةُ الظَّاهِرة

apparent precession
précession apparente
السَّبْقُ الظَّاهِرِيّ (الحَرَكَةُ الزّاوِيَّةُ النِّسبيَّة

مُرورِ الإلِكْترونات وَغيرِها)

aphelion
aphélie
الأَوْج ، نُقْطةُ الرَّأس (النُّقطةُ التي يَكونُ فيها كَوْكَبٌ سَيّارٌ أَبْعَدَ ما يَكونُ عَنِ الشَّمس)

apogee
apogée
نُقْطةُ الأَوْج ، أَبْعَدُ نُقْطةٍ (لِلْقَمَرِ مَثَلاً عَنِ الأَرْضِ في مَسارِهِ حَوْلَها)

apostles, bollard timbers
apôtres, apotureaux
دَعائِمِ البَسْطوم / المِنْقار (في السُّفُن الشِّراعيَّة ، دَعائِمُ خَشَبيَّةٌ في المُقَدَّمة لِتَدْعيم البسطوم . في بَعْضِ الأَحْيانِ يَحُلُّ مَحَلَّ الدَّعائم تِمْثالٌ يَقومُ بِعَمَلِها)

apothem
apothème
عامِدٌ (العَمود السّاقِط مِنَ المَرْكَزِ إلى ضِلْعٍ من المُضَلَّع ، أَوْ مِنْ مَرْكَزِ مُضَلَّعٍ إلى أَحَدِ الأَضْلاعِ أَوْ مِنْ رَأْسِ هَرَمٍ إلى أَحَدِ أَضْلاعِ قاعِدَتِهِ)

app. (apparent)
apparent
واضِحٌ ، ظاهِرٌ ، جَلِيٌّ ، ظاهِرِيٌّ

apparatus
appareil, dispositif
جِهازٌ (مُصْطَلَحٌ قَدْ يَعْني أَيْضًا الأَدَواتِ وَالمُعَدّاتِ اللاّزِمة لِتَأْدِيَة مُهِمَّة أو وَظيفة مُعَيَّنة)

apparel
appareil et agrès, vêtement
عَتادٌ ، مَلابِس ، أَرْمَةٌ (التَّجْهيزات المُتَحَرِّكة للسَّفينة ، مِثْل الشِّراع وَالمَخاطيف وَالفَلايك ، إلخ)

apparent, app.
apparent
واضِحٌ ، ظاهِرٌ ، جَلِيٌّ ، ظاهِرِيٌّ

apparent altitude
hauteur apparente
الارْتِفاعُ الظّاهِرِيّ

apparent altitude of the star
hauteur apparente de l'astre
الارْتِفاعُ الظّاهِرِيّ لِلنَّجْم

anvil beak (or horn)
bigorne d'enclume, bec d'enclume
طَرَفُ / مِنْقارُ السَّنْدان

anvil block
socle d'enclume
كُتْلَةُ / قاعِدةُ السَّنْدان

anvil chisel
tranchant d'enclume
مِقْطَعُ السَّنْدان

anvil edge
arête d'enclume
حافَّةُ السَّنْدان

anvil face
table d'enclume
وَجْهُ السَّنْدان

anvil horn see : anvil beak

anvil plate
plaque d'enclume
لَوْحُ السَّنْدان

anvil stand
billot d'enclume
مِنْصَبُ السَّنْدان

anvil stock
manche d'enclume
ساعِدُ السَّنْدان

A.P. (additional premium)
prime supplémentaire
قِسْطٌ إضافِيّ

aperiodic
apériodique
لادَوْرِيّ (غَيْرُ مُنْتَظِم الحدوث)

aperiodic circuit
circuit apériodique
دائِرةٌ [كَهْرَبِيَّةٌ] لا دَوْرِيَّة

aperiodic motion
mouvement apériodique
حَرَكَةٌ لادَوْرِيَّة

aperiodic voltmeter
voltmètre apériodique
فُلْطمِتْر لادَوْرِيّ

aperiodicity
apériodicité
اللاَّدَوْرِيَّة

aperture
ouverture, jour, regard
فُتْحةٌ ، نَقْبٌ (لِلْمُراقَبةِ أَوِ المُلاحَظةِ أَوْ

مَوْعِدٌ

appraiser, surveyor of customs, valuer
estimateur

خَبِيرٌ مُثَمِّن

apprentice
apprenti, novice, pilotin

نـاشِئٌ مِـهْنِيٌ ، مُتَـدَرِّبٌ (صَـبِـيٌّ يَتَعَلَّمُ حِرْفَةً أو مِهْنة)

apprentice pilot
apprenti-pilote, élève-pilote

مُرْشِدٌ تَحْتَ التَّمْرِين

approach
approche, atterrage

اقْتِرابٌ (مِن مِيناءٍ أو ساحِلٍ مَثَلاً) ، دُنُوٌّ

approach (v.), near (v.)
s'approcher, arraisonner

يَقْتَرِبُ ، يَدْنُو مِنْ

approach buoy
bouée d'approche

عَوَّامَةُ اقْتِراب

approach channel
chenal d'accès, chenal d'approche

قَناةُ / مَجْرَى اقْتِراب

approach course
course d'approche

خطُّ سَيْرِ الاقْتِراب

approach of the storm
approche de la tempête

دُنُوُّ / اقْتِرابُ العاصِفة

approach ramp
rampe d'accès

حَدَرٌ / مَطْلَعُ اقْتِراب

approach rate of chronometer
marche d'un chronomètre

مُعَدَّلُ تَقَدُّمِ الكرونومتر / المِيقت

approach route
route d'approche

طَرِيقُ الاقْتِراب

approach the land
atterrir

يَقْتَرِبُ مِنَ الأَرْضِ / اليابِسةِ / البَرّ

approachable
accessible, approchable

يَسْهُلُ الاقْتِرابُ مِنْه ، يَسْهُلُ الوُصولُ إلَيْه

apparition
apparition

ظُهورٌ فُجائِيٌّ ، ظُهورٌ غَيْرُ مُتَوَقَّع

appeal
appel, recours, pourvoi

اسْتِئْنافُ [الدَّعْوى]

appearance
apparence

مَظْهَرٌ [خارِجِيٌّ] ، ظُهورٌ ، هَيْئَةٌ

appendages
appendices, accessoires

لاحِقاتٌ ، مُلْحَقاتٌ ، زَوائِدُ

appliance
appareil, instrument, dispositif

عُدَّةٌ ، أداةٌ ، جِهازٌ

applicable
applicable

يُطَبَّقُ ، يُمْكِنُ تَطْبِيقُهُ ، قابِلٌ لِلتَّطْبِيق

application
application, utilisation

تَطْبِيقٌ ، اسْتِخْدامٌ ، تَسْلِيطٌ ، الْتِماسٌ

application of a force
application d'une force

تَطْبِيقُ / تَسْلِيطُ قُوَّة

application of the base line
utilisation de la droite de hauteur

اسْتِخْدامُ خَطِّ الأساس

application of the base line for sailing near a coast
utilisation de la droite de hauteur à l'approche d'une côte

اسْتِخْدامُ خَطِّ الأساسِ للإبْحارِ قُرْبَ السَّاحِل

applicator
applicateur

مُناوِلٌ ، مُواصِلٌ

apply for leave
demander une permission, soumettre une demande de permission

يَطْلُبُ إجازةً ، يَتَقَدَّمُ بِطَلَبِ إجازة

appoint
nommer

يُعَيِّنُ ، يُحَدِّدُ

appointment
nomination, emploi, rendez-vous

تَعْيِينٌ ، تَوْظِيفٌ ، مُقابَلَةٌ ، مِيعادٌ ،

لِمِحْوَرِ دَوَرانِ جيرُوسْكوب بِالنِّسْبَةِ لخطٍّ ما عَلى الأَرْضِ ناتِجَةٌ عَنْ دَوَرانِ الأَرْض)

apparent radius of the star
rayon apparent de l'astre

نِصْفُ القُطْرِ الظَّاهِرِيِّ لِلنَّجْم

apparent resistance of the air
résistance apparente de l'air

المُقاوَمَةُ الظَّاهِرَةُ لِلْهَواء

apparent rotation of the celestial sphere
rotation apparente de la voûte céleste

الدَّوَرانُ الظَّاهِرِيُّ لِلْكُرَةِ السَّماوِيَّة

apparent rotation of the sun around the earth
rotation apparente du soleil autour de la terre

الدَّوَرانُ الظَّاهِرِيُّ لِلشَّمْسِ حَوْلَ الأَرْض

apparent slip
recul apparent

الانْزِلاقُ الظَّاهِرِيّ

apparent solar day
jour solaire vrai

اليَوْمُ الشَّمْسِيُّ الحَقِيقِيُّ / الظَّاهِرِيّ

apparent solar time
heure solaire vraie

الوَقْتُ الشَّمْسِيُّ الحَقِيقِيُّ / الظَّاهِرِيّ

apparent sun, true sun
soleil vrai

الشَّمْسُ المُبَيَّنَةُ / الحَقِيقِيَّةُ (أو الظَّاهِرِيَّةُ وهي الشَّمْسُ المَرْئِيَّة)

apparent time, A.T.
heure vraie

الوَقْتُ الحَقِيقِيُّ / الظَّاهِرِيُّ (المَحْسُوبُ عَلى أساسِ الشَّمْسِ الحَقِيقِيَّة)

apparent weight
poids apparent

الوَزْنُ الظَّاهِرِيُّ (لِجِسْمٍ مَغْمُورٍ في سائِل)

apparent wind
vent apparent

رِياحٌ ظاهِرِيَّةٌ (الرِّياحُ المَحْسُوسَةُ عَلى ظَهْرِ سَفِينَةٍ وهي المُحَصِّلَةُ الاتِّجاهِيَّةُ لِلرِّياحِ الحَقِيقِيَّةِ وَ الرِّياحِ النَّاتِجَةِ عَنْ حَرَكَةِ السَّفِينة)

approaching the shoal
approche du bas-fond
الاقتراب من الضحل

appropriation
appropriation, prise de possession, attribution, détournement
تخصيص ، تمليك . مخصص . استيلاء

approval, sanction
approbation
موافقة ، استحسان ، تصديق على

approve
approuver
يوافق على ، يستحسن ، يصدق على

approximate
approximatif
تقريبي ، متقارب [بعضه مع بعض]

appulse
occultation
تقارب نجمي (اقتراب أي كوكب من نجم أو الشمس . يستخدم هذا المصطلح لوصف حجب جسم سماوي لآخر)، حجب مصدر ضوئي

April showers
giboulées de mars
زخات أبريل (أمطار موسمية)

apron
contre-étrave, radier
مئزر ، وقاء ، حاجز واقٍ [لصدر السفينة مثلاً]

apsidal
absidal
قبوي (كل ما يتصل بنقطتي الأوج والحضيض من المدار القطعي الناقص للكوكب حول الشمس أو القمر حول الأرض)

apsis
apside
النقطة القبوية ، قبوة

aquaplane
aquaplane
لوح / زحافة الانزلاق على الماء

Aquarius
Verseau
برج الدلو

aquatic life
vie aquatique
الحياة المائية

aqueduct
aqueduc
مجرى مائي اصطناعي ، قناة اصطناعية

Aquila
Aquila
العقاب [أو النسر] (مجموعة نجمية شمالية قريبة من خط الاستواء السماوي وتشتمل على النجم الملاحي اللامع النسر الطائر)

A.R. (air radio beacon)
radiophare aérien, radiobalise aérienne
بيكون لاسلكي جوي

Ara
Ara
المذبح (مجموعة نجمية جنوبية قريبة من الأرض ، وهي إلى الجنوب من ذيل مجموعة العقرب . يشتمل المذبح على نجمين ملاحيين لمعانهما من المرتبة الثالثة)

Arabian Gulf
Golfe Arabe
الخليج العربي

arbitrary constant
constante arbitraire
ثابت اختياري / عشوائي

arbitrary projection
projection arbitraire
إسقاط اختياري

arbitration, umpirage
arbitrage
تحكيم (حل نزاع ما وديا بواسطة قضاة خصوصيين أو محكمين تختارهم الأطراف المتنازعة دون اللجوء إلى المحكمة)

arbitration award
sentence arbitrale
قرار التحكيم

arbitration clause
clause compromissoire
شرط / بند التحكيم

arbitration in charter parties disputes
arbitrage des conflits des charte-parties
التحكيم في منازعات مشارطة الاستئجار

arbitration tribunal
tribunal d'arbitrage
محكمة / لجنة تحكيم

arbitrator, umpire
arbitre bénévole, arbitre-juge
محكم

arc
arc
قوس

arc bottom
fond concave
قاع مقعر

arc discharge
décharge en arc
تفريغ قوسي [كهربي]

arc duration
durée de l'arc
فترة دوام القوس

arc furnace
four à arc
فرن قوسي

arc lamp
lampe à arc
مصباح قوسي

arc minute
minute d'arc
دقيقة القوس

arc of circle
arc de cercle
قوس دائرة

arc of contact
arc de contact
قوس التلامس / التماس (الجزء من سطح دائري متلامس مع سطح دائري آخر . يستخدم هذا المصطلح في التعشيق المسنن خاصة)

arc of recess
arc de recul
قوس الانحسار ، قوس التباعد

arc of swing
arc d'oscillation
قوس ارتجاع الإبرة (مصطلح يستخدم أثناء عملية تحديد تأثير المنشآت المعدنية على البوصلة المغنطيسية)

arc of visibility
arc de visibilité, secteur de visibilité
قَوْسُ الرُّؤْيَة

arc spectrum
spectre d'arc
الطَّيْفُ القَوْسِيّ

arc voltage
tension d'arc
الفُلْطِيَّةُ القَوْسِيَّة ، فُلْطِيَّةُ القَوْس

arc welding
soudage à l'arc
لِحامٌ قَوْسِيّ ، لِحامٌ بالقَوْس [الكَهْرَبِيّ]

arch
arche, voûte, arc, cintre
قَوْس ، عَقْد ، قَنْطَرة ، قَبْوة

arch piece of stern frame
arc du cadre d'hélice, sommier du cadre d'hélice
الجُزْءُ المُقَوَّسُ من إطارِ المُؤَخِّرة (فَوْق فَتْحةِ الرَّفَّاس)

arched squall
rafale brusque
هَبَّةٌ مُفاجِئة / مُتَغَيِّرةٌ لِرياحٍ عَنيفة

Archer, Sagittarius
Sagittaire
بُرْجُ القَوْس ، بُرْجُ الرَّامي

archerfish
archer
سَمَك أَرْشِر

Archimedes principle
principe d'Archimède
مَبْدَأُ / قاعِدةُ أَرْشِميدس

archipelagic state
État-archipel
دَوْلةٌ أَرْخَبيلِيَّة (دَوْلةٌ مُكَوَّنةٌ مِن مَجْموعةِ جُزُرٍ صَغيرة)

archipelagic waters
eaux archipélagiques
مِياهٌ أَرْخَبيلِيَّة (مِنْطَقةٌ بَحْرِيَّةٌ مُشْتَمِلةٌ عَلى مَجْموعةِ جُزُرٍ صَغيرة)

archipelago
archipel
أَرْخَبيل (مَجْموعةُ جُزُرٍ مُتَقارِبة)

architect
architecte
مِعْمارِيّ ، مُهَنْدِس مِعْماريّ

architecture
architecture
العِمارة ، فَنّ العِمارة

archives
archives
مَحْفوظات ، سِجِلَّات [حِفْظ]

arcing
amorçage d'arc
حُدوثُ القَوْسِ [الكَهْرَبِيّ] ، قَدْحُ القَوْس

Arctalia
Arctalia
المِنْطَقةُ المُتَجَمِّدةُ الشَّمالِيَّة

arctic
arctique
قُطَيْبشَمالِيّ ، قُطْبِيٌّ شَمالِيّ (يُسْتَخْدَم لِتَحْديد المَناطِق مِنَ القُطْب الشَّمالِيّ التي تَعْلو خطَّ عَرْض ٦٦,٥° شَمالا)

arctic air mass
masse d'air arctique
كُتْلةُ هَواءٍ قُطْبِيَّةٌ شَمالِيَّة

Arctic Circle
Cercle Polaire Arctique
الدَّائِرةُ القُطْبِيَّةُ الشَّمالِيَّة

Arctic Ocean
Océan Arctique
المُحيطُ المُتَجَمِّدُ الشَّمالِيّ

Arctic Pole
Pôle Nord
القُطْبُ الشَّمالِيّ

Arctic Region
Région Arctique
المِنْطَقةُ القُطْبِيَّةُ الشَّمالِيَّة

Arctic Sea
Mer Arctique
البَحْرُ المُتَجَمِّدُ الشَّمالِيّ

Arctos
Ourse Grande et Petite
أَرْكتوس (اسْم مُرادِف لِكُلٍّ مِنَ المَجْموعَتَيْنِ النَّجْمِيَّتَيْن : الدُّبّ الأَكْبَر والدُّبّ الأَصْغَر)

Arcturus
Arcturus
السِّماكُ الرَّامِح (نَجْم مِلاحِيّ ، وَهو أَلْمَعُ نَجْمٍ في مَجْموعة العَوَّاء)

ardency
ardent
مُيولُ سَفينةٍ شِراعِيَّة لِلدُّخول في عَيْنِ الرِّيح . تَوَقُّد ، غَيْرة ، حَماسة

ardent
ardent, fervent
سَفينةٌ شِراعِيَّة تَميلُ لِلدُّخولِ في عَيْنِ الرِّيح . مُتَّقِد ، غَيور ، مُتَحَمِّس

Ardois system
système Ardois
نُورُ التُّفَّاحة (نُور أَبْيَض يَعْلو نُورًا أَحْمَر يُسْتَخْدَم بِمِفْتاح إرْسال)

area
aire, région, zone
مِساحة ، مِنْطَقة

area of a valve passage
aire de passage d'une soupape
مِساحةُ مَمَرِّ الصِّمام

area of engagement
surface d'embrayage
مِساحةُ التَّعاشُق / التَّعْشيق

area of high pressure, high pressure area, zone of high pressure
zone de hautes pressions
مِنْطَقةُ ضَغْطٍ مُرْتَفِع

area of low pressure, zone of low pressure
zone de basses pressions
مِنْطَقةُ ضَغْطٍ مُنْخَفِض

area of midship section
aire du maître couple
مِساحةُ المَقْطَعِ العَرْضِيّ لِمُنْتَصَف السَّفينة

area of piston
aire du piston
مِساحةُ الكَبَّاس

area of revolution
surface de rotation
مِساحةُ الدَّوْرة / الدَّوَران

area of similar figures
aire de figures semblables
مِساحةُ الأَشْكالِ المُتَماثِلة

area of the water plane
aire de la surface de flottaison
مِساحةُ المَقْطَعِ عِنْدَ خطِّ الماء

areal symbol
symbole de superficie, symbole de surface
رَمْزٌ مِساحِيّ

Argo Navis
Argo
السَّفينةُ (مَجْموعةٌ نَجْميَّةٌ جَنوبيَّة)

argon
argon
أَرْغون (غازٌ خامِل)

argon arc welding
soudage à arc à l'argon
لِحامٌ قَوْسِيّ بالأَرْغون (لِحامٌ بالقَوْسِ الكَهْرَبِيّ في جَوّ مِنْ غازِ الأَرْغون)

Argos
Argos
أَرْغوس (طَريقةٌ لِتَحْديدِ مَوْقِعِ السَّفينةِ باسْتِخْدامِ الأَقْمارِ الصِّناعيَّة)

arid climate
climat aride
مُناخٌ جافّ

Aries
Bélier
بُرْجُ الحَمَل

arithmetic
arithmétique
الحِسابُ . حِسابيّ

arithmetic mean
moyenne arithmétique
مُتَوَسِّطٌ حِسابيّ

arithmetical progression
progression arithmétique
مُتَوالِيةٌ حِسابِيَّة / عَدَدِيَّة

arithmetically
arithmétiquement
حِسابيًّا

Ark
Arche de Noé
سَفينةُ نُوح

arm
bras. patte d'ancre
ذِراعٌ . كَفّ [المِخْطاف]

arm (v.)
armer, équiper
يُسَلِّحُ ، يُعِدُّ قُوَّةً ، يُجَهِّزُ بالسِّلاح

arm a vessel
armer un navire, équiper un navire
يُجَهِّزُ السَّفينةَ [للإبْحارِ]

arm mooring
amarrage en patte d'oie
وُصْلةُ حِبالِ اسْتِقْبال ، وُصْلةُ جَنْزير

arm of a couple
bras du couple
ذِراعُ الازْدِواج

arm of a force
bras de force
ذِراعُ القُوَّة (المَسافةُ بَيْنَ مَرْكَزِ الدَّوَرانِ وَخَطِّ عَمَلِ القُوَّة)

Armada
Armada
أَرْمادا (أُسْطولٌ حَرْبِيٌّ وَجَّهَتْهُ إسبانيا عامَ ١٥٨٨ لِمُقاتَلَةِ الإنْجِليز فَدَمَّرَت العَواصِفُ والأُسْطولُ الإنْجِليزي مُعْظَمَه)

armament
armement, équipement
تَسْليحٌ ، تَجْهيز

armature
armature, induit, rotor, palette
عُضْوُ الإنْتاج ، مُتَحَرِّض ، حَرُوكَة

armature cog
dent d'induit
نُتوءٌ [لِسان] عُضْوِ الإنْتاج

armature coil
bobine d'induit
مِلَفُّ عُضْوِ الإنْتاج

armature of a breaker
palette de disjoncteur
عُضْوُ الإنْتاجِ لِقاطِعِ التَّيّار

armature of a dynamo
induit de dynamo
عُضْوُ إنْتاجِ الدِّنام / المُوَلِّد

armature of a magnet
armature d'un aimant
دِرْعٌ / حافِظةُ المِغْنَطيس

armature reaction
réaction d'induit
رَدُّ فِعْلِ عُضْوِ الإنْتاج

armature shaft
arbre d'induit
عَمودُ [دَورانِ] عُضْوِ الإنْتاج

armature shaft thrust bearing
palier de butée d'arbre s'induit
مَحْمِلٌ دَفْعِيٌّ لِعَمودِ عُضْوِ الإنْتاج

armature winding
enroulement d'induit
لَفيفةُ عُضْوِ الإنْتاج

armed merchantman
navire marchand armé
سَفينةٌ تِجاريَّةٌ مُسَلَّحة

armed vessel
navire armé
سَفينةٌ مُسَلَّحة

armillary sphere
sphère armillaire
المُحَلَّقَةُ ، ذاتُ الحَلَق (آلةٌ فَلَكيَّةٌ قَديمة مُؤَلَّفة من حَلَقات تُمَثِّل الدَّوائِرَ الرَّئيسيَّة في الكُرةِ السَّماويَّة)

arming
armement, équipement, garniture de plomb de sonde
تَسْليحٌ ، تَجْهيزٌ ، مَلْءٌ [لِرَصاصةِ مِجَسٍّ يَدَويّ]

armour
armure, scaphandre
دِرْعٌ ، تَدْريع

armour plate
plaque de blindage
لَوْحٌ مُصَفَّح ، لَوْحُ تَدْريع

armour plating
placage de blindage
تَدْريعٌ بالأَلْواح ، تَلْويحٌ دِرْعيّ

armoured cable
câble armé
كَبْلٌ مُدَرَّعٌ / مُسَلَّح

armourer
armurier
صانِعُ دُروع ، ميكانيكيّ أَسْلِحة

armoury
arsenal, fabrique d'armes, depôt d'armes, armurerie
تَرْسانَة ، مَصْنَعٌ / مُسْتَوْدَعُ أَسْلِحَة

arms
armes
أَسْلِحَةٌ

arrangement
arrangement, aménagement, disposition
تَرْتيبٌ ، إعْدادٌ ، تَجْهيز

arrangement of decks
aménagement des ponts
تَرْتيباتُ / تَجْهيزاتُ السُّطوح

arrangement of lights
disposition des feux
تَرْتِيباتُ الأنوار (تَرْتِيباتٌ مُعَيَّنَةٌ لأَنوارِ السَّفِينة)

array
tableau
صَفٌّ ، مَجْمُوعةٌ مُرَتَّبَةٌ ، حَشْدٌ

arrears
arriérés
مُتَأخِّراتٌ (دُيُونٌ اسْتَحَقَّ الدَّفع وَلَمْ تُدْفع)

arrest, seizure
mise à la chaîne, arrêt, détention, arrestation
حَجْز [السَّفينة] (حَجْزٌ قانونيٌّ يُوقَّعُ تَنفيذًا لِحُكْمٍ أَوْ أَمْرٍ قضائيٍّ يَمْنَعُ السَّفِينَةَ مِنْ مُواصلَةِ عَمَلِيّاتِها لِمُدَّةٍ مُعَيَّنةٍ وَذلِكَ ضمانًا لِحَقِّ الدّائِنِ) ، قَبْضٌ (بِواسِطَةِ سُلْطة عامَّة) ، تَوْقِيفٌ ، إيقافٌ

arrest (v.)
saisir, arrêter, détenir
يُوَقِّفُ ، يُوقِفُ ، يَمْنَعُ ، يُلْقي القَبْضَ عَلى ، يَقْبِضُ عَلى

arresting gear
appareil d'arrêt
جِهازُ تَوْقيف / إيْقاف

arresting hook
croc d'accrochage
خُطّافُ تَوْقِيف / إيْقاف

arresting lever
levier d'arrêt
ذِراعُ تَوْقيف / إيْقاف

arrival
arrivée
وُصُولٌ ، قُدُومٌ ، مَقْدَمٌ ، وُفُودٌ

arrival of a ship
arrivée d'un bateau
وُصُولُ السَّفينة

arrival permit
permis d'arrivée
تَصْرِيحُ وُصُول

arrival time
heure d'arrivée
وَقْتُ الوُصُول

arrive
arriver, atteindre, parvenir
يَصِلُ ، يَقْدَمُ ، يَفِدُ

arsenal
arsenal
دارُ الصِّناعة ، تَرسانة ، مَصْنَعُ / مَخْزَنُ أَسْلِحة

art of navigation, science of navigation
art de navigation, art nautique
فَنُّ المِلاحة

article
article, clause, rôle
مَقالةٌ (في صَحيفة مَثَلًا) . بَنْدٌ ، فِقرةٌ ، مادَّةٌ (في عَقْدٍ أو نَحْوه)

article of agreement
article de l'accord
مُذَكِّرةُ اتِّفاق (مُذَكِّرةٌ تَمْهيدِيَّةٌ تُبَسِّطُ نُصُوصَ اتِّفاقِيَّةٍ مُنْتَظَرة تَمْهيدًا لإبرامِها في شَكْلٍ رَسْميٍّ نِهائيٍّ)

articles
articles
بُنُودٌ ، مَوادُّ ، أَصْنافٌ ، فِقْراتٌ ، مَقالاتٌ ، أَدَواتٌ

(see also: crew's list)

articles of war
articles de guerre
قَواعِدُ / نُظُمُ الحرب (النُّصوصُ التَّشْريعيَّةُ التي تُنَظِّمُ وَتَحْكُمُ جَيْشَ دَوْلَةٍ ما وَ أُسْطولَها أَوْ قُوّاتِها الحَرْبيَّة)

articulate
articuler
يَصِلُ بِمَفاصِل . يَنطِقُ بِوُضُوح

articulated anchor
ancre articulée sans jas, ancre à pattes mobiles
مِخْطافٌ مَفْصِليٌّ

articulated metal pipe
tuyau métallique articulé
ماسُورةٌ مَعْدِنيَّةٌ مَفْصِليَّة

articulated ship
navire articulé
سَفِينةٌ مُجَزَّأة [البِناء] (يَتِمُّ لِحامُ جُزْأَيْها بَعْدَ تَعْويمِها في الماءِ وَتُعْتَبَرُ هذه المِنْطَقةُ أَضْعَفَ جُزْءٍ في السَّفِينة)

articulation
articulation
اتِّصالٌ مَفْصِليٌّ ، مَفْصِلٌ

artificer
artisan, mécanicien
صَنّاعٌ ، صانِعٌ بارِعٌ / ماهِرٌ . مِيكانِيكيّ [السَّفينة] ، مُساعِدٌ فَنِّيٌّ (رُتْبةٌ عَسْكَرِيَّة)

artificer's knot
noeud de croc de palan, remorque
عُقْدةٌ مُخَرَّزة

artificial
artificiel
اصْطِناعيٌّ ، مُصْطَنَعٌ

artificial abrasive
abrasif artificiel
حاكٌّ اصْطِناعيٌّ ، حاكَّةٌ اصْطِناعيَّة (مادَّةٌ حاكَّة اصْطِناعيَّة مِثْلُ أُكْسيد الأَلومنيوم وَكَرْبيد السِّليكون)

artificial advantage
avantage artificiel
مِيزةٌ مُصْطَنَعة

artificial antenna
antenne artificielle
هَوائيٌّ اصْطِناعيّ

artificial carbons
carbones artificiels
كَرْبُونِيّاتٌ اصْطِناعيَّة (قُضْبانٌ كَرْبُونِيَّة اصْطِناعيَّة)

artificial fault
faute artificielle
عُطْلٌ مُصْطَنَع

artificial harbour
port artificiel
مِيناءٌ اصْطِناعيّ

artificial horizon, false horizon
horizon artificiel
أُفُقٌ صُنْعِيٌّ / اصْطِناعيٌّ (أداة يَسْتَعين بِها الطَّيّارُون عَلى مَعْرِفة زاوِية الشَّمْسِ أَوْ نَجْمٍ ما ، حينَ يَتَعَذَّر عَلَيْهِم رُؤْية الأُفُقِ الحَقيقيّ)

artificial island, man-made island
île artificielle
جَزِيرةٌ اصْطِناعيَّة (مِنْ صُنْعِ الإِنْسان)

artificial lines
lignes artificielles, lignes fictives
خُطوطٌ اصْطِناعيَّة (شَبَكَةُ خُطوطٍ كَهْرَبيَّة اصْطِناعيَّة)

artificial radioactivity
radioactivité artificielle
نَشاطٌ إشعاعيٌّ اصْطِناعيّ

artificial respiration
respiration artificielle
تَنَفُّس اصْطِناعيّ

artificial satellite
satellite artificiel
تابعٌ / قَمَرٌ اصْطِناعيّ

artificial smoke
fumée artificielle
دُخانٌ اصْطِناعيّ

artificial ventilation
ventilation artificielle
تَهْوِيَةٌ اصْطِناعيَّة

artillery
artillerie
مِدْفَعِيَّة

artisan
artisan
صانِعٌ بارِعٌ / ماهِرٌ ، صَنَاع

as customary
selon la coutume
كالعُرْفِ المُتَّبَع (في ميناءٍ أو دَوْلَةٍ مَثَلاً)

as fast as possible
au plus vite
في أَسْرَعِ وَقْتٍ مُمْكِن (فَوْرَ اسْتِطاعة السَّفينةِ الشَّحْنَ أوِ التَّفْريغ)

asbestos
amiante, asbeste
أَسْبِسْتُوس ، حَرير صَخْرِيّ

asbestos board (or millboard)
carton d'amiante, carton d'asbeste
لَوْح أَسْبِسْتُوس (لَوْحٌ مَضْغوط مِنَ الأَسْبِسْتُوس)

asbestos cloth
tissu d'amiante, tissu d'asbeste
قُماش أَسْبِسْتُوس

asbestos cord
cordage d'amiante, cordage d'asbeste
حَبْل أَسْبِسْتُوس

asbestos felt
feutre d'amiante, feutre d'asbeste
لُبَاد أَسْبِسْتُوس (يُسْتَخْدَم في الغَلاَّيات)

asbestos fibres
fibres d'amiante, fibres d'asbeste
أَلْياف أَسْبِسْتُوس (مادَّةٌ عازِلة لِلْحَرارة)

asbestos gasket
raban d'amiante, raban d'asbeste
حَشِيَّة أَسْبِسْتُوس

asbestos gloves
gants d'amiante, gants d'asbeste
قُفَّازات أَسْبِسْتُوس

asbestos insulation
isolation en amiante, isolation en asbeste
عَزْلٌ بالأَسْبِسْتُوس

asbestos lagging
revêtement d'amiante, revêtement d'asbeste
تَكْسِيةٌ خارِجيَّة بالأَسْبِسْتُوس

asbestos lining
revêtement interieur d'amiante, revêtement interieur d'asbeste
تَبْطِينٌ / تَكْسِيةٌ داخِليَّة بالأَسْبِسْتُوس

asbestos millboard see: **asbestos board**

asbestos packing
garniture en amiante, garniture en asbeste
حَشْو أَسْبِسْتُوس

asbestos paper
papier d'amiante, papier d'asbeste
وَرَق أَسْبِسْتُوس

asbestos powder
poudre d'amiante, poudre d'asbeste
مَسْحُوق أَسْبِسْتُوس

asbestos ring
anneau d'amiante, anneau d'asbeste
حَلْقة أَسْبِسْتُوس

asbestos sheet
feuille d'amiante, feuille d'asbeste
فَرْخ أَسْبِسْتُوس

asbestos tape
amiante en ruban, asbeste en ruban
شَرِيطُ أَسْبِسْتُوس

A.S.C. (automatic stop control)
contrôle automatique d'arrêt
تَحَكُّمٌ أوتوماتيٌّ لِلإيقاف

ascend
monter, s'élever, gravir, grimper
يَصْعَدُ ، يَعْلُو ، يَرْقَى ، يَرْتَقي ، يَتَسَلَّق

ascend the accommodation ladder
monter l'échelle de coupée
يَصْعَدُ سُلَّمَ المَأْوى / الإعاشة

ascending node
noeud ascendant
العُقْدةُ الصَّاعدة ، عُقْدةُ الرَّأس ، نُقْطة اللِّقاءِ الصَّاعِد (نُقْطةُ تَقاطُعِ فَلَكِ السَّيَّار مَعَ دائِرة البُروج في تَقَدُّمِهِ شَمالاً)

ascension
ascension
صُعودٌ ، ارْتِقاءٌ ، تَسَلُّق

ascent
côte, montée, inclinaison
صُعُودٌ ، حُدورٌ صاعِدٌ

ascertain
vérifier, s'assurer. déterminer
يَتَحَقَّقُ ، يَتَيَقَّنُ ، يَتَأَكَّدُ مِنْ . يُحَدِّدُ

ascertain the azimuth
déterminer l'azimut
يُحَقِّقُ الاتِّجاهَ (لِجِرْمٍ سَماويّ)

ascertain the damage sustained
constater les avaries subies
يَتَحَقَّقُ مِنْ مَدى الإصابة ، يَتَحَقَّقُ مِنْ مَدى العُطْل (الخَسارة المُتَكَبَّدة) ، يَحْصُرُ التَّلَفَ النَّاتِج

ascertain the distance
déterminer la distance
يُحَدِّدُ المَسافة

ascertain the position
faire le point
يُحَدِّدُ المَوْقِع

ascertaining the vessel's position, determination of location, fixing of position
détermination de la position du navire
تَحْديدُ / تَعْيِينُ مَوْقِع السَّفينة

ascertainment of damage
constatation d'une avarie
حَصْرُ التَّلَف

ASDIC see : **Anti-Submarine Detection and Investigation Committee**

ASDIC bearing, hydrophone bearing
relèvement asdic
تَحْديدُ اتِّجاهٍ بِجِهازِ الأَزْدِك / بالهِيدْرُفُون

ASDIC operator, sonar operator
opérateur de l'asdic
مُشَغِّل جِهازِ الأَزْدِك

ash
cendre, escarbille
رَمادٌ

ash barge
chaland escarbilleur, chaland d'escarbilles
صَنْدَلُ الرَّماد

ash boat
canot d'escarbilles
قارِبُ الرَّماد

ash breeze
brise d'escarbilles
سُقاطُ الرَّماد

ash bucket
seau d'escarbilles
دَلْو / سَطْلُ / قادُوسُ رَماد

ash cellar
soute à escarbilles
قَبْو الرَّماد

ash chute (shoot or spout)
déversoir à escarbilles
مَسْقَط الرَّماد (مَصْرِفُ طَرْدِ الرَّماد)

ash cock
robinet extincteur d'escarbilles
جَزَرَةُ طَرْدِ الرَّماد

ash content
teneur en escarbilles
مُحْتوى الرَّماد

ash ejector
éjecteur d'escarbilles
قاذِفُ / طارِدُ / لافِظُ الرَّماد

ash expeller
escarbilleur
طارِدُ / ساحِبُ الرَّماد

ash hoist
monte-escarbilles, élévateur d'escarbilles
مِرْفاعُ الرَّماد

ash hole
orifice d'escarbilles
ثَقْبُ / فُتْحةُ الرَّماد

ash hose
manche à escarbilles
خُرْطُومُ الرَّماد

ash lighter
allège à escarbilles
ماعُونُ الرَّماد

ash pan
cendrier, boîte à escarbilles
مَجْمَعُ الرَّماد

ash pit
trou d'escarbilles
نُقْرةُ الرَّماد

ash shoot see : ash chute

ash spout see : ash chute

ash stone
pierre d'escarbilles
حَجَرُ الرَّماد (مِن البَراكِين)

ash stop
arrêt d'escarbilles
حابِسُ / حاجِزُ الرَّماد

ash wood
frêne
خَشَبُ الدَّرْدار

ashore
à terre
عَلى الشّاطِئ ، عَلى الأرْض ، عَلى البَرّ

aspect
aspect
وُجْهةٌ ، مَظْهَر ، سِيماءُ ، هَيْئةٌ

aspect ratio
allongement
النِّسْبةُ الباعِيَّة (نِسْبةُ الطُّولِ إلى العَرْض)

asperities
aspérités, rigueur
تَخَشُّنات ، طَبَقةُ تَخْشين (طَبَقةٌ مِن الطِّلاء تُساعِدُ عَلى جَوْدةِ دِهانِ الطَّبَقاتِ النِّهائيَّة)

asphalte
asphalte
قارٌ ، أَسْفَلْتٌ

asphalted felt
feutre d'asphalte, feutre asphalté
لُبادٌ مُسَفْلَت

asphyxia
asphyxie
أَسْفِكْسيا ، اخْتِناق

asphyxiate
asphyxier. s'asphyxier
يَخْنُقُ . يَخْتَنِقُ

aspiration
aspiration
سَفْطٌ ، شَفٌّ ، سَحْبٌ [الهَواء]
بالامْتِصاص

aspirator
aspirateur
سَفّاطٌ ، مَصّاصةٌ

ass. pos. (assumed position)
position présumée
مَوْقِعٌ مُفْتَرَض / افْتِراضيّ

assemble
assembler, monter, convoquer
يُجَمِّعُ ، يُرَكِّبُ

assembling
assemblage, montage
تَجْميعٌ ، تَرْكِيبٌ

assembling bolt
boulon d'assemblage
مِسْمارُ تَجْميع

assembling nut
écrou d'assemblage
صَمُولَةُ تَجْميع

assembly
assemblage, montage, réunion. assemblée
تَجْميعٌ ، تَرْكيبٌ . اجْتِماعٌ ، جَمْعِيَّةٌ

assembly on blocks
assemblage sur bloc
تَجْميعٌ عَلى كُتَلٍ [خَشَبِيَّة]

assessor
assesseur, répartiteur, contrôleur, conseiller
مُساعِدُ مُسْتَشار ، مُخَمِّنٌ [ضَرائِب]

assets
actifs, masses actives, biens, avoirs
أُصُولٌ ، مَوْجُوداتٌ

assignee
cessionnaire, mandataire, ayant cause
المُحَوَّلُ إلَيْه ، المُتَنازَلُ لَهُ

assignment clause
clause de cession, clause de transfert
شَرْطُ التَّحْويل / التَّنازُل

assignment of interest
cession d'intérêt
تَحْويلُ المَصْلَحة ، التَّنازُلُ عَنِ المَصْلَحة

assistance see: aid

assistant
assistant, aide
مُساعِدٌ ، مُعاوِنٌ

assistant electrician
électricien assistant
كَهْرَبائِيّ مُساعِد

assistant engineer
mécanicien assistant
مُهَنْدِس مُساعِد

assistant purser
commissaire assistant
ضابِطٌ إداريٌّ مُساعِد [بالسَّفينة]

assistant surveyor
arpenteur-adjoint, contrôleur-adjoint
مُعايِنٌ مُساعِد

association
association, syndicat
جَمْعِيَّة ، اتِّحاد

association of fisheries
association des pêches
اتِّحادُ مَصايِدِ السَّمَك

assume
assumer
يَفْتَرِض ، يَتَظاهَر ، يَتَوَلَّى ، يَتَحَمَّل

assume the command
prendre le commandement
يَتَوَلَّى القِيادة

assume the responsibility
assumer la responsabilité
يَتَوَلَّى / يَتَحَمَّلُ المَسْئولِيَّة

assumed load
poids présumé
حِمْلٌ مُفْتَرَض / افْتِراضِيّ

assumed position, ass. pos.
position présumée
مَوْقِعٌ مُفْتَرَض / افْتِراضِيّ

assurance
assurance, affirmation, garantie
تَأكِيد ، تَأكُّد ، تَأمين ، اطمِئْنان

assured, insured
assuré
المُؤَمَّنُ لَهُ / عَلَيْه

assurer, under-writer
assureur
المُؤَمِّنُ لَدَيْه ، المُؤَمِّن

astable multivibrator
multivibrateur astable
مُذَبْذِبٌ مُتَعَدِّدٌ لا مُسْتَقِر

astatic
astatique
لا إسْتاتِيّ ، لا سُكونِيّ ، لا وَضْعِيّ ، لا اتِّجاهِيّ

astatic governor
régulateur astatique
مُنَظِّم لا إسْتاتِيّ ، حاكِمٌ لا سُكونِيّ

A station
station A
المَرْكَز A (أحَدُ مَراكِزِ مُناوَراتِ الحَريقِ أوِ التَّرْكِ عَلى السَّفينة)

astern
vers l'arrière, sur l'arrière, à l'arrière
خَلْف ، في الخَلْف ، إلى الخَلْف

astern eccentric
excentrique de marche arrière
إكْسَنْتْرِيكُ الحَرَكَةِ لِلْخَلْف (حَدَبَةٌ لا مَرْكَزِيَّةٌ يَتَسَبَّبُ تَعْشيقُها في الحَرَكَةِ إلى الخَلْف)

astern power
propulsion arrière
دَفْعٌ خَلْفِيّ / إلى الخَلْف

astern way roller
galet de marche arrière
أُسْطُواناتُ الحَرَكَةِ إلى الخَلْف

asteroid, minor planet, planetoid
astéroide
سُيَيْر ، كُوَيْكِب (أحَدُ الكُوَيْكِباتِ التي تَنْتَشِرُ وَتأخُذُ مَدارَها حَوْلَ الشَّمْسِ بَيْنَ مَدارَيِ المِرِّيخِ والمُشْتَري)

astral navigation
navigation astrale
مِلاحَةٌ نَجْمِيَّة / فَلَكِيَّة

astro see: **astronomic**

astro-compass
compas astronomique
بُوصَلَةٌ نَجْمِيَّة / فَلَكِيَّة (تُسْتَخْدَمُ في سُفُنِ الفَضاء)

astrodome
coupole vitrée
قُبَّةُ رَصْدِ النُّجوم

astrolabe
astrolabe
أُسْطُرْلاب (آلَةٌ بُدائِيَّةٌ اسْتُخْدِمَتْ قَديمًا لِقِياسِ ارْتِفاعِ الأجْرامِ السَّماوِيَّة)

astronautics
astronautique
عِلْمُ المِلاحَةِ الفَلَكِيَّة / الفَضائِيَّة

astronomic, astronomical, astro
astronomique
نَجْمِيّ ، فَلَكِيّ ، فَضائِيّ

astronomic date
date astronomique
التَّاريخُ الفَلَكِيّ

astronomical aee: **astronomic**

astronomical aberration
aberration astronomique
زَيْغٌ فَلَكِيّ

astronomical base line
ligne de base astronomique
خَطُّ أساسٍ فَلَكِيّ

astronomical base triangle
triangle fondamental astronomique
المُثَلَّثُ الأساسِيُّ الفَلَكِيّ

astronomical calendar
calendrier astronomique
تَقْويمٌ فَلَكِيّ

astronomical day
jour astronomique
يَوْمٌ فَلَكِيّ

astronomical horizon, rational horizon, true horizon
horizon astronomique
أُفُقٌ فَلَكِيّ

astronomical instruments
instruments astronomiques
أجْهِزَةٌ فَلَكِيَّة

astronomical observation
observation astronomique
رَصْدَةٌ فَلَكِيَّة ، رَصْدٌ فَلَكِيّ

astronomical observatory
obeservatoire astronomique
مَرْصَدٌ فَلَكِيّ

astronomical place of planet or star
position astronomique d'une planète ou d'une étoile
مَوْقِعٌ فَلَكِيٌّ لِكَوْكَبٍ أوْ لِنَجْم

astronomical position
position astronomique, point astronomique
مَوْقِعٌ فَلَكِيّ (يَعْتَمِدُ تَحْديدُهُ عَلى الرَّصْدِ الفَلَكِيّ)

على أساسِ الشَّمْسِ الحقيقيَّة)

A.T.A. (actual time of arrival)
heure d'arrivée vraie

وَقْتُ الوُصولِ الفِعْليّ

Atair see : Altair

ataunt
autant

الأزمَةُ كاملة (اصطِلاحٌ قديمٌ بمَعْنى "تمام جاهز"، وَيصِفُ حالةَ الاستِعْدادِ القُصوى لأزمةِ السَّفينةِ ومعدّاتِها)

A.T.C. (automatic tracking control)
contrôle de poursuite automatique

تحَكُّمٌ أوتوماتيٌّ لِلتَّتَبُّع

A.T.D. (actual time of departure)
heure de départ vraie

وَقْتُ المُغادَرةِ الفِعْليّ

athwart
par le travers, en travers

بالعَرْض ، عَبْر ، مِنْ جانِبٍ إلى جانِبٍ ، عَرْضيًّا ، مُسْتَعْرِض

athwart hawse
en travers de la touée

عُبورٌ أمامَ مِخْطافِ سَفينةٍ (اصْطِلاحٌ يُطْلَقُ على مَوْقِعِ سَفينةٍ حينَما تَمُرُّ على مَسافةٍ قصيرةٍ أمامَ سَفينةٍ أُخرى مُسْتَقْبِلَةٍ عَلى مِخْطاف)

athwart sea
mer de travers, houle par le travers

أمْواجٌ مُسْتَعْرِضة

athwart the stream
en travers du courant

مُسْتَعْرِضٌ مَعَ التَّيارِ / المَجْرى

athwart tidal current, athwart tide
courant de marée par le travers

تَيّارٌ مَدْرِيٌّ مُسْتَعْرِض

athwartship pole, transverse pole
pôle par le travers du navire

عمودٌ بِعَرْضِ السَّفينة

atka fish, atka mackerel
poisson atka, maquereau

سَمَكُ أتكا

Atlantic
Atlantique

الأطْلَنْطيّ ، الأطْلَسيّ ، المُحيطُ الأطْلَنْطيّ ، المُحيطُ الأطْلَسيّ

at a close distance
à distance rapprochée

على مَسافةٍ قَريبة

at a discount
avec escompte, peu apprécié, au rabais

بِخَصْم

at a large distance
à grande distance

على مَسافةٍ بعيدة

at a medium distance
à distance moyenne

على مَسافةٍ مُتَوَسِّطة

at a short distance
à petite distance

على مَسافةٍ قَصيرة

at anchor, be at anchor, lie (or lay) at anchor, lie (or lay) to an anchor
être à l'ancre, être en rade

راسٍ عَلى المِخْطاف ، يَرْسو عَلى المِخْطاف

at daybreak
à l'aube

عِنْدَ الفَجْرِ ، عِنْدَ مَطْلَعِ النَّهار

at hailing distance
à portée de voix

عَلى مَدى السَّمْعِ / النِّداء

at night
pendant la nuit

لَيْلاً ، باللَّيْلِ ، في أثْناءِ اللَّيْل

at nightfall
à la tombée de la nuit

عِنْدَ حُلولِ اللَّيْلِ / الظَّلام

at once
tout de suite, tout d'un coup, immédiatement

فَجْأةً ، عَلى الفَوْرِ ، فَوْرًا

at sea
en mer, sur mer

بَحْرًا ، في البَحْر

at the wharf
sur le quai

عَلى الرَّصيف (في الميناء أوِ المَرْفَأ)

A.T., (apparent time)
heure vraie

الوَقْتُ الحَقيقيّ / الظّاهِريّ (المَحْسوب

astronomical position finding
détermination astronomique du point

تحديدُ / إيجادُ المَوْقِعِ الفَلَكيّ

astronomical refraction of rays
réfraction astronomique des rayons

انْكِسارُ الأشِعّةِ في الفَضاء

astronomical telescope
lunette astronomique

تِلِسْكوبٌ / مِقْرابٌ فَلَكيّ

astronomical time
temps astronomique, heure astronomique

زَمَنٌ / تَوْقيتٌ فَلَكيّ (يُقْرَأ عَلى ساعةٍ نَجْميّةٍ خاصّة)

astronomical time datum
date astronomique

إسْنادُ الوَقْتِ الفَلَكيّ / النَّجْميّ

astronomical triangle, triangle of error
triangle astronomique

مُثَلَّثٌ فَلَكيّ

astronomical twilight
crépuscule astronomique

شَفَقٌ فَلَكيّ

astronomical unit
unité astronomique

وَحْدةٌ فَلَكيّة (البُعْدُ المُتَوَسِّطُ بَيْنَ الأرْضِ والشَّمْسِ ، وَيُساوي تَقْريبًا ٩٢٩٠٧٠٠٠ مِنَ الأمْيالِ أو ١٤٩٥٠٠٠٠٠ كم)

astronomical year
année astronomique

سَنةٌ فَلَكيّة ، عامٌ فَلَكيّ

asymmetric
asymétrique

لا مُتَماثِل

asymptote
asymptote

خَطٌّ تَقارُبيّ ، خَطٌّ مُقارِب

asynchronous
asynchrone

لا تَزامُنيّ ، لا مُتَزامِن ، لا مُتَواقِت

asynchronous motor
moteur asynchrone

مُحَرِّك [كَهْرَبيّ] لا تَزامُنيّ

asynchronous network
réseau asynchrone

شَبَكةٌ لا تَزامُنيّة

يَبْدو في هيئةِ جزيرةٍ ذاتِ شكلٍ حلقيّ تقريبًا تحصُرُ بداخلِها بُحيرةً مُستديرة)

atom
atome

ذَرَّة

atomic hydrogen-arc welding
soudage à l'arc à l'hydrogène atomique

لِحامٌ قَوسيٌّ بالهَيْدروجين الذَّرّيّ

atomization
pulvérisation

تَذْرِية

atomizer passage
trou d'injection

مَمَرٌّ / فُتحةُ الرَّذاذ

atrip
dérapé

خالٍ ، خالِصٌ (اصْطِلاحٌ بَحريٌّ قديم يَعْني حالةَ المِخْطافِ بَعْدَ خَلْعِهِ مِنَ القاع عِنْدَ سَحْبِهِ بالرّافعة وقَبْلَ أنْ يَتْرُكَ القاع) ، مَنْشور

attached
attaché, annexé

مُتَّصِلٌ بـ ، مُلْحَقٌ ، مُرْفَق

attached thermometer gauge
thermomètre de baromètre

تِرْمومِتْرٌ مُلْحَق [بِبارومِتْر]

attack
attaque

هُجوم

attenuate
atténuer, affaiblir

يُوهِنُ ، يُخَفِّفُ ، يُضْعِفُ ، يُرَقِّقُ

attenuation
atténuation, affaiblissement

تَوْهينٌ ، تَخْفيفٌ ، إضْعافٌ ، تَرْقيق

attenuation coefficient
coefficient d'atténuation, coefficient d'affaiblissement

مُعامِلُ التَّوْهينِ / التَّخْفيف

attenuation equalizer
équilibreur, réseau correcteur

مُوازِنٌ تَوْهينيّ

attenuator
atténuateur, affaiblisseur

مُوَهِّنٌ ، مُرَقِّقٌ

atmospheric engine
machine atmosphérique

آلَةٌ جَوِّيَّة (يَدْفَعُ كَبّاسُها بواسطة الضَّغْطِ الجَوِّيِّ من جانِبٍ وبِقُوَّةٍ أُخرى مِنَ الجانِبِ الآخَرِ)

atmospheric factors
see : **atmospheric agents**

atmospheric humidity
humidité de l'air, humidité atmosphérique

رُطوبَةٌ جَوِّيَّة

atmospheric line
ligne atmosphérique

خَطُّ [ضَغْطِ] الجَوّ (الخَطُّ المُناظِرُ لِقيمةِ الضَّغْطِ الجَوِّيِّ الذي يُقارَن بِهِ بَقِيَّةُ الضُّغوط في الأشكالِ البَيانية ، أوِ الدّالُّ على الضَّغْطِ في أجْهِزَةِ القِياس)

atmospheric pressure
pression atmosphérique

الضَّغْطُ الجَوِّيّ

atmospheric radiation
rayonnement atmosphérique, radiation atmosphérique

إشْعاعٌ جَوِّيّ

atmospheric refraction
réfraction atmosphérique

انْكِسارٌ جَوِّيٌّ ، انْكِسارٌ في الجَوّ

atmospheric refraction of rays, terrestrial refraction of rays
réfraction terrestre des rayons

انْكِسارُ الأشِعَّةِ في الجَوّ (كالأشِعَّةِ القادِمةِ مِنْ جِرْمٍ سَماوِيٍّ عِنْدَ نَفاذِها في الجَوّ)

atmospherical see : **atmospheric**

atmospherics
parasites atmosphériques

الظَّواهِرُ الجَوِّيَّةُ الكَهْرَبِيَّة (التي تُحْدِثُ تَشَوُّشًا في أجْهِزَةِ الرّاديو) ، تَشَوُّشٌ جَوِّيٌّ ، طُفَيْلِيّاتٌ جَوِّيَّة

atoll
atoll de corail

شِعْبٌ حَلْقِيٌّ ، جزيرةٌ مَرْجانِيَّةٌ حَلْقِيَّة ، أتول (شِعْبٌ مَرْجانِيٌّ في البِحار العَميقة

Atlantic Arctic Front
front arctique de l'Atlantique

جَبْهَةٌ قُطَيْبِشمالِيَّةٌ مِنَ الأطْلَنْطي

Atlantic Ocean
Océan Atlantique

المُحيطُ الأطْلَنْطِيّ ، المُحيطُ الأطْلَسِيّ

Atlantic Polar Front
front polaire de l'Atlantique

جَبْهَةٌ قُطْبِيَّةٌ مِنَ الأطْلَنْطي

atlas
atlas

أطْلَس ، مُصَوَّرٌ جُغْرافِيّ

atmosphere
atmosphère

الجَوُّ ، الغِلافُ الجَوِّيّ

atmospheric, atmospherical
atmosphérique

جَوِّيّ

atmospheric actions (or effects)
actions atmosphériques

مُؤَثِّراتٌ جَوِّيَّة ، العَوامِلُ الجَوِّيَّةُ المُؤَثِّرة

atmospheric agents (or factors)
agents atmosphériques, facteurs atmosphériques

عَوامِلُ جَوِّيَّة

atmospheric air
air atmosphérique

هَواءٌ جَوِّيّ

atmospheric circulation
circulation atmosphérique

دَوَرانٌ / تَوْزيعٌ جَوِّيّ

atmospheric condenser
condenseur atmosphérique

مُكَثِّفٌ جَوِّيّ

atmospheric conditions
conditions atmosphériques

الظُّروفُ / الأحْوالُ الجَوِّيَّة

atmospheric disturbances
perturbations atmosphériques

اضْطِراباتٌ جَوِّيَّة

atmospheric effects
see : **atmospheric actions**

atmospheric electricity
électricité atmosphérique

كَهْرَباءٌ جَوِّيَّة

attraction
attraction
جَذْبٌ ، تَجاذُبٌ ، اجْتِذابٌ

attraction force
force d'attraction
قُوَّةُ الجَذْبِ

attraction of the moon, pull of the moon
attraction de la lune
جاذِبِيَّةُ القَمَرِ

attraction power
puissance d'attraction
قُدْرةُ الجَذْبِ

audibility
audibilité
الـمَسْموعِيَّةُ ، حُدودُ السَّمْعِ

audible
audible
مَسْموعٌ

audio cut off switch
audio-interrupteur
مِفْتاحُ قَطْعٍ / إغْلاقٍ سَمْعِيّ

audio frequency, A. F.
audio-fréquence
تَرَدُّدٌ سَمْعِيٌّ

audio frequency peak limiter
limiteur de crête audio-fréquence
مُحَدِّدُ ذِروةِ التَّرَدُّداتِ السَّمعيَّةِ

audio frequency transformer
transformateur audio-fréquence
مُحَوِّلٌ (مُنْتَظِمُ الاسْتِجابة) لِلتَّرَدُّداتِ السَّمْعِيَّةِ

audio signal
signal audible
إشارةٌ مَسْموعةٌ

audiometer
sonomètre
مِقْياسٌ سَمْعِيٌّ (جِهازُ قِياسِ حِدَّةِ السَّمْعِ)

audiophone
audiophone
مِسْماعٌ ، سَمّاعةٌ

auger
foret, tarière, mèche
بَرِّيمةٌ [حَفْرٍ] ، مِثْقابٌ

augmentation of moon's semidiameter
augmentation du rayon de lune
ازْدِيادُ نِصْفِ قُطْرِ القَمَرِ [الـمَرْئِيّ]

aulostoma
aulostoma
أَوْلُوسْتُوما ، ذو فَمِ الفُلُوتِ (جِنْسُ سَمَكِ الثَّغْرِ ، وَيُوجَدُ في الـمَناطِقِ الاسْتِوائِيَّةِ وَيَصِلُ طُولُه إلى نَحْوِ ٥٠ سم)

aural
auriculaire, acoustique
أُذُنيٌّ ، سَمْعِيٌّ ، (مُتَعَلِّقٌ بِحاسَّةِ السَّمْعِ)

aural alarm signal, sound alarm signal
signal d'alarme acoustique
إشارةُ إنْذارٍ سَمْعِيَّةٌ

aural null (or zero)
extinction, zéro acoustique
الـخُمُودُ السَّمعيّ (حالةُ حُدوثِ أَضْعَفِ الأَصْواتِ عِنْدَ الْمُوالَفةِ أو ضَبْطِ خَرْجٍ سَمْعِيّ) ، الصِّفْرُ السَّمْعي (بَدْءُ التَّدَرُّجِ السَّمْعِيّ)

aural signal, sound signal
signal acoustique, signal sonore
إشارةٌ سَمْعِيَّةٌ

aural zero see: aural null

Auriga
Auriga
ذو الأَعِنَّةِ ، مُمْسِكُ الأَعِنَّةِ، العَنَازُ (مَجْمُوعةٌ نَجْمِيَّةٌ شَمالِيَّةٌ في مُنْتَصَفِ الطَّريقِ مِنْ مَجْمُوعةِ الجَبّارِ إلى النَّجْمِ القُطْبِيّ . تَشْتَمِلُ عَلى النَّجْمِ المِلاحِيّ اللاّمِعِ العَيُّوقِ)

aurora
aurore
فَجْرٌ ، مَطْلَعٌ

aurora australis
aurore australe
الشَّفَقُ القُطْبِيُّ الـجَنوبِيّ

aurora borealis, northern lights
aurore boréale
الشَّفَقُ القُطْبِيُّ الشَّمالِيّ

auroral clouds
nuages aurorals
سُحُبٌ فَجْرِيَّةٌ

austenite
austénite
أَوسْتِنيت (مَحْلُولٌ جامِدٌ مُتَجانِسٌ مِنَ الـحَديدِ وَالكَرْبون)

austenitic steel
acier austénitique
فُولاذٌ أُوسْتِنِيتِيّ

authority
autorité, pouvoir
سُلْطَةٌ ، هَيْئَةٌ

authorization
autorisation
تَفْويضٌ ، تَخْويلُ السُّلْطةِ

authorize
autoriser, donner pouvoir
يُفَـوِّضُ (يَمْنَحُ حَقَّ اسْتِخْدامِ السُّلْطة) ، يُخَوِّلُ سُلْطةً

authorized
autorisé
مُفَوَّضٌ

auto-
auto-
بادِئَةٌ بِمَعْنى : ذاتِيٌّ ، تِلْقائِيٌّ، آلِيٌّ

autoboat see : motor boat

autocorrelator
auto-corrélateur
رابِطٌ تَبادُلِيٌّ ذاتِيٌّ (جِهازٌ يَكْشِفُ إلِكْتْرونِيًّا الإشاراتِ الضَّعيفةَ الـمُتَداخِلةَ مَعَ الضَّوْضاءِ بِكَيْفِيَّةٍ مُشابِهةٍ لِعَمَلِيَّةِ حِسابِ دالَّةٍ ارْتِباطِيَّةٍ)

autogenous welding
soudure autogène
لِحامٌ ذاتِيٌّ (لِحامُ جُزْءٍ مِنَ الـمَعْدِنِ ذاتِهِ بِدونِ مادَّةٍ وَسيطة)

automatic, self-acting
automatique
أُوتوماتِيٌّ ، تِلْقائِيٌّ ، آلِيٌّ ، ذاتِيٌّ

automatic adjustment
réglage automatique
ضَبْطٌ أُوتوماتِيّ

automatic alarm receiver
récepteur automatique d'alarme
مُسْتَقْبِلُ إنْذارٍ أُوتوماتِيّ

automatic-alarm-signal keying device
dispositif automatique pour manipulation des signaux d'alarme
جِهازٌ أُوتوماتِيٌّ لإرْسالِ إشاراتِ الاسْتِغاثة

automatic bell
cloche automatique
جَرَس أُوتوماتيّ

automatic bias
polarisation automatique
انْحِيازٌ أوتوماتيّ

automatic brightness control
contrôle automatique de luminance
مُحْكِم / مِضبَط السُّطوعِ الأوتوماتيّ

automatic combustion control, A.C.C.
contrôle automatique de combustion
تَحَكُّم أُوتوماتيّ في الاحْتِراق

automatic control
contrôle automatique
تَحَكُّم أُوتوماتيّ

automatic control systems
systèmes de réglage automatique
أَنْظِمةُ التَّحَكُّمِ الأوتوماتيّ

automatic direction finder
radiocompas, radiogoniomètre automatique
مُوجِدُ الاتِّجاهِ الأوتوماتيّ (مُبَيِّنُ اتِّجاهٍ يَقومُ تِلْقائِيًّا وَبِصِفَةٍ مُسْتَمِرَّةٍ بِبَيانِ اتِّجاهِ وُصولِ إشارةٍ لاسِلْكِيَّة)

automatic expansion valve
soupape d'expansion automatique
صِمامُ تَمَدُّدٍ أوتوماتيّ

automatic feed valve
soupape d'alimentation automatique
صِمامُ تَغْذِيَةٍ أوتوماتيّ

automatic feed water regulator
régulateur automatique d'alimentation d'eau
مُنَظِّمٌ أوتوماتيٌّ لِمِياهِ التَّغْذِية

automatic feeding
alimentation automatique
تَغْذِيَةٌ أوتوماتيّة

automatic focusing
focalisation automatique, mise au point automatique
تَرْكيزٌ بُؤْرِيٌّ أوتوماتيّ ، تَبْئيرٌ أوتوماتيّ

automatic fog signal
signal automatique de brouillard
إشارةُ ضَبابٍ أوتوماتيّة

automatic frequency control, A.F.C.
réglage automatique de la fréquence
تَحَكُّمٌ أوتوماتيّ في التَّرَدُّد

automatic gain control, A.G.C.
commande automatique de gain, antifading
تَحَكُّمٌ أوتوماتيّ في الكَسْب

automatic heat regulator
régulateur automatique de température
مُنَظِّمُ حَرارةٍ أوتوماتيّ

automatic helmsman, automatic steering gear
pilote automatique, gouverne automatique, radioguidage
عَجَلَةُ تَوجيهٍ أوتوماتيّة ، دُومانٌ أوتوماتيّ

automatic isolating valve see : **automatic steam pipe isolating valve**

automatic lathe
tour automatique
مِخْرَطَةٌ أوتوماتيّة

automatic lubrication
lubrification automatique
تَزْليقٌ أوتوماتيّ

automatic means of feeding
moyens d'alimentation automatique
وَسائِلُ التَّغْذِيَةِ الأوتوماتيّة

automatic movement
automaticité
حَرَكَةٌ أوتوماتيّة / تِلْقائيّة

automatic noise limiter, A.N.L.
limiteur automatique de bruit
مُحَدِّدٌ أوتوماتيّ لِلضَّوْضاء

automatic pressure and flow control valve
soupape à contrôle automatique d'écoulement et de pression
صِمامٌ أوتوماتيّ لِلتَّحَكُّمِ في الضَّغْطِ وَالتَّدَفُّق

automatic priming valve
soupape d'amorçage automatique
صِمامُ تَحْضيرٍ أوتوماتيّ

automatic regulator
régulateur automatique
مُنَظِّمٌ أوتوماتيّ

automatic release
déclencheur automatique
إعْتاقٌ أوتوماتيّ

automatic remote control
télécommande automatique
تَحَكُّمٌ أوتوماتيّ مِنْ بُعْد

automatic scanning
balayage automatique
مَسْحٌ أوتوماتيّ

automatic setting
réglage automatique
ضَبْطٌ أوتوماتيّ

automatic starter
démarreur automatique
بادِئٌ / مُطْلِقٌ أوتوماتيّ

automatic steam pipe isolating valve, automatic isolating valve
robinet d'isolement automatique des tuyaux de vapeur
صِمامُ عَزْلٍ أوتوماتيّ لِماسُورةِ البُخار

automatic steering gear
see: **automatic helmsman**

automatic stop control, A.S.C.
contrôle automatique d'arrêt
تَحَكُّم أوتوماتيّ لِلإيقاف

automatic switch
interrupteur automatique
مِفْتاحُ [تَشْغيل] أوتوماتيّ

automatic telephone
téléphone automatique
هاتِفٌ / تِليفونٌ أوتوماتيّ

automatic tension winch
grue à tension automatique
مِرْفاعُ / « وِنْش » أوتوماتيُّ الشَّدّ (ذو شَدٍّ أوتوماتيّ)

automatic towing winch
treuil de remorquage automatique
مِرْفاعُ / « وِنْش » قَطْرٍ أوتوماتيّ

automatic tracking
poursuite automatique
تَتَبُّعٌ أوتوماتيّ

automatic tracking control, A.T.C.
contrôle de poursuite automatique
تَحَكُّمٌ أوتوماتيٌّ لِلتَّتَبُّع

automatic transmission
transmission automatique
إرْسالٌ / نَقْلٌ أوتوماتيّ

automatic tuning
accord automatique, réglage automatique
مُوالَفَةٌ أوتوماتيّة

automatic tuning system
système de réglage automatique, système d'accord automatique
نِظامُ مُوالَفةٍ أُوتوماتيّ

automatic voltage regulator
régulateur automatique de tension, régulateur automatique de voltage
مُنَظِّمُ جُهْدٍ أُوتوماتيّ

automatic volume control, A.V.C.
contrôle automatique de volume, antifading
مُحَكِّمُ حَجْمٍ أُوتوماتيّ (يَتَحَكَّمُ في الكَسْبِ بِحَيْثُ يُحافِظُ عَلى ثَباتِ خَرْجِ أيِّ مُسْتَقْبِلٍ لاسِلْكيٍّ رَغْمَ تَغَيُّرِ مُسْتَوى إشارةِ الدَّخْلِ)

automatic watchkeeper
dispositif de surveillance automatique
مُراقِبٌ أُوتوماتيّ

automatically
automatiquement
أُوتوماتيًّا ، تِلْقائيًّا ، آليًّا ، ذاتيًّا

automatically fed boiler
chaudière à alimentation automatique
غَلَّايَةٌ تُغَذَّى أُوتوماتيًّا

automation
automatisation
الآلِيَّةُ ، التِّلْقائيَّةُ ، الأُوتوماتيَّةُ ، تَشْغيلٌ أُوتوماتيّ

automobile container
conteneur d'automobiles
حاوِيةُ سَيَّارات

automobile sling
élingue d'automobiles
صَبَّانُ سَيَّارات (عُدَّةٌ لِحَمْلِ السَّيَّارات عِنْدَ الشَّحْنِ أو التَّفْريغ)

autonomic, autonomous
autonome
مُسْتَقِلٌّ ، ذاتيٌّ ، يَتَمَتَّعُ بِالحُكْمِ الذَّاتي

autopilot
autopilote
مُرْشِدٌ / مُوَجِّهٌ أُوتوماتيّ

autumn
automne
الخَريفُ ، فَصْلُ الخَريف

autumnal
d'automne, automnal
خَريفيّ

autumnal equinox
équinoxe d'automne
الاعْتِدالُ الخَريفيّ

auxiliaries
auxiliaires, aides
مُلْحَقات ، مُساعِدات

auxiliary
auxiliaire
مُساعِدٌ ، احْتياطيٌّ ، إضافيٌّ ، مُعاوِنٌ ، مُلْحَق

auxiliary boiler
chaudière auxiliaire
غَلَّايَةٌ مُساعِدة

auxiliary boiler recess
niche de chaudière auxiliaire
تَجْويفُ الغَلَّايَةِ المُساعِدة

auxiliary circuit
circuit auxiliaire
دائِرةٌ مُساعِدة

auxiliary compass
boussole auxiliaire, compas auxiliaire
بُوصَلةٌ إضافيَّة ، بُوصَلةُ طَوارِئ

auxiliary condenser
condenseur auxiliaire
مُكَثِّفٌ مُساعِد

auxiliary contact
contact auxiliaire
تَلامُس / مِفْتاحٌ مُساعِد

auxiliary contour
contour auxiliaire, trace auxiliaire
خَطُّ كِفافٍ إضافيّ / مُساعِد

auxiliary cruiser
croiseur auxiliaire
طَرَّادٌ مُساعِد ، سَفينةٌ مُساعِدة (سَفينةٌ تِجارِيَّةٌ مُسَلَّحة وَسَريعة تَسْتَخْدِمُها القُوَّات المُسَلَّحة البَحْرِيَّة في وَقْتِ الحَرْب)

auxiliary deck engines
machines auxiliaires du pont
آلاتُ سَطْحٍ مُساعِدة

auxiliary engine sailing vessel
navire mixte, voilier avec moteur auxiliaire
سَفينةٌ شِراعيَّةٌ بِمُحَرِّكٍ مُساعِد

auxiliary engines
machines auxiliaires
آلاتٌ مُساعِدة

auxiliary feed cock
robinet d'alimentaire auxiliaire
مِحْبَسُ تَغْذِيةٍ مُساعِد

auxiliary motor
moteur auxiliaire
مُحَرِّكٌ [كَهْرَبيٌّ] مُساعِد ، مُوتورٌ مُساعِد

auxiliary pipe
tuyau auxiliaire
ماسُورةٌ مُساعِدة

auxiliary piping
tuyautage auxiliaire
خَطُّ مَواسيرَ مُساعِد

auxiliary propeller (or screw)
hélice auxiliaire, hélice démontable
رَفَّاسٌ مُساعِد / احْتياطيّ (تَسْتَخْدِمُهُ أحْيانًا السُّفُنُ الشِّراعيَّة)

auxiliary pump
pompe auxiliaire
مِضَخَّةٌ مُساعِدة

auxiliary screw
see : **auxiliary propeller**

auxiliary service contractor
entrepreneur de services secondaires
مُقاوِلُ خِدْماتٍ إضافيَّة، مُتَعَهِّدُ خِدْماتٍ فَرْعيَّة

auxiliary smoke bell
cloche auxiliaire de fumée
جَرَسُ دُخانٍ مُساعِد (في جِهازِ كَشْفِ الحَريق)

auxiliary starting valve
tiroir auxiliaire
صِمامُ بَدْءٍ مُساعِد

auxiliary steam
vapeur auxiliaire
بُخارٌ مُساعِد

auxiliary steam passage
conduit de vapeur auxiliaire
مَمَرُّ البُخارِ المُساعِد

auxiliary steam pipe
tuyau à vapeur auxiliaire
ماسُورةُ البُخارِ المُساعِد

auxiliary steam power
puissance de vapeur auxiliaire

قُدْرةُ البُخارِ المساعِد

auxiliary steam pump
pompe à vapeur auxiliaire

مِضَخَّةُ البُخارِ الـمُساعِد

auxiliary stop valve
soupape d'arrêt auxiliaire, soupape d'arrêt intermédiaire

صِمامُ إيقافٍ / قَطْعٍ مُساعِد

auxiliary valve
soupape auxiliaire

صِمامٌ مُساعِد

auxiliary ventilation
ventilation auxiliaire

تَهْوِيَةٌ إضافيَّة

av. (average)
moyen, moyenne. avarie

مُتَوَسِّط ، مُتَوَسِّطٌ حِسابيّ . عواريّة ، خَسارةٌ مُشْتَرَكة

available
disponible, utilisable, réalisable

مُتاح ، مُتَيسِّر ، مُسْتَفاد ، في مُتَناوَلِ اليَد ، يُمْكِنُ الـحُصولُ عَلَيْه

available carrying capacity
capacité de chargement disponible

سِعةُ التَّحْميلِ الـمُتاحة

available heat
chaleur avantageuse, chaleur profitable, chaleur utilisable

الـحَرارةُ الـمُتاحة / الـمُسْتَفادَة

available power
puissance disponible, puissance utilisable

القُدْرةُ الـمُتاحة

avast!
tenez bon!

تَوَقَّفْ! ، « أجنطة » ! (أَمْرٌ بالتَّوَقُّف)

avast heaving!
tenez bon virer!

تَوَقَّفْ عَنِ السَّحْب ! (سَحْبُ الـمِخْطافِ أَوِ الـحَبْلِ مَثَلاً)

avast veering!
tenez bon filer!

تَوَقَّفْ عَنِ التَّطْويل / الإرْخاء !

A.V.C. (automatic volume control)
contrôle automatique de volume, antifading

مُحْكِمُ حَجْمٍ أوتوماتيّ (يَتَحَكَّمُ في الكَسْبِ بِحَيْثُ يُحافِظُ على ثَباتِ خَرْجٍ أيّ مُسْتَقْبِلٍ لاسِلْكيّ رَغْمَ تَغَيُّرِ مُسْتَوى إشارةِ الدَّخْل)

average, av.
moyen, moyenne. avarie

مُتَوَسِّط ، مُتَوَسِّطٌ حِسابيّ . عواريّة ، خَسارةٌ مُشْتَرَكة

average adjuster (or stater)
dispacheur, répartiteur d'avarie

خَبيرُ تَسْوِيَةِ العَوارِيَّة (خَبيرٌ في التَّأمينِ البَحْرِيّ يَقومُ بِتَقْديرِ الأضْرارِ وَالأَنْصِبةِ للأَطْرافِ الـمَعْنِيَّة وَالواجِبِ تَحَمُّلُها في حالَةِ الـخَسارة)

average adjustment
dispache, règlement d'avarie

تَسْوِيةُ العوارِيَّة

average agreement
compromis d'avarie

اتِّفاقُ [تَسْوِيَةِ] العوارِيَّة

average bond
obligation d'avarie, bon d'avarie

سَنَدُ [الْتِزامِ] العوارِيَّة (الْتِزامٌ أَوْ تَعَهُّدٌ مَكْتوبٌ يُوَقِّعُهُ ذُو الشَّأنِ مُلْتَزِمًا فيهِ أَنْ يَدْفَعَ نَصيبَهُ في الـخَسارةِ الـمُشْتَرَكةِ إعْمالاً لِـمَبْدَإِ الغُرْمِ بِالغُنْم)

average clause
clause d'avarie

شَرْطُ العوارِيَّة

average commission
commission d'avarie

عُمولَةُ العوارِيَّة

average contribution
contribution à l'avarie

مُساهَمَةٌ في العوارِيَّة

average costs
frais d'avarie

تَكاليفُ العوارِيَّة

average declaration
déclaration d'avarie

إعْلانُ العوارِيَّة (قَرارٌ يَتَّخِذُه رُبّانُ السَّفينة بِقِيامِ حالة الـخَسارة الـمُشْتَرَكة)

average deposit receipt
reçu du dépôt d'avarie

إيصالُ وَديعةِ تَسْوِيَةِ العوارِيَّة

average disbursement
dépenses d'avarie

نَفَقاتُ العوارِيَّة

average documents
documents d'avarie

مُسْتَنَداتُ العوارِيَّة

average force
force moyenne

قُوَّةٌ مُتَوَسِّطة

average guarantee
garantie d'avarie

ضَمانُ العوارِيَّة

average pitch of a propeller
pas moyen d'une hélice

الـخُطْوةُ الـمُتَوَسِّطةُ لِلرَّفّاس

average pulse amplitude
amplitude moyenne d'impulsion

السَّعةُ الـمُتَوَسِّطةُ لِلنَّبْض

average sea damage
dégât maritime moyen

عَطَبٌ بَحْرِيٌّ مُتَوَسِّط

average statement
rapport de règlement d'avarie

بَيانُ / تَقْريرُ العوارِيَّة (يُوَضِّحُ قيمةَ الـخَسارةِ البَحْرِيَّة على أصحابِ البِضاعة)

average stater see: **average adjuster**

average tare
tare moyenne

طَرْحٌ مُتَوَسِّط

average value
valeur moyenne

قيمةٌ مُتَوَسِّطة

average velocity
vélocité moyenne

سُرْعةٌ مُتَوَسِّطة

aviation gasoline
essence d'aviation

غازُولين طائِرات

aviso vessel see: **advice-boat**

avoid
éviter, annuler

يَتَجَنَّب ، يَتَفادَى

avoid a collision
éviter une collision
يَتجنَّبُ / يَتفادى الاصْطِدام

avoid a danger
éviter un danger
يَتجنَّبُ / يَتفادى خَطَرًا

avoidance of dangerous regions
évitement des zones dangereuses
تَجنُّبُ / تَفادي المَناطِقِ الخَطِرة

awaft
à la dérive
مُنساق ، هائِم

awake
s'éveiller
يَنْتَبِه ، يَسْتَعِدُّ ، يَسْتَيقِظ [مِنَ النَّوم]

awash
à fleur d'eau, flottant, surnageant
طافٍ عَلى الماءِ ، عَلى سَطْحِ الماءِ

awave
ondulé, ondulatoire
مُتموِّج

away
à distance, au loin
بَعيدًا ؛ مِنْ بَعيدٍ

aweather
au vent
ناحِيَة [اتِّجاه] الرِّيح

aweigh
déraper
يَتْرُكُ القاعَ (تُقالُ عَنِ المِخْطافِ لَحْظَة تَرْكِهِ لِقاعِ البَحْر)

awl
alène
مِخْرَز

awning
tente, tendelet
مِظَلَّة ، ظُلَّة ، سَقيفَة ، « تَنْدَة »

awning boom, ridge spar
support de tente
عاتِقُ « التَّنْدة »

awning deck
pont-abri
سَطْحٌ مُظَلَّل ، سَطْحُ التَّظَلُّل

awning deck beam
barrot de pont-abri
كَمَرةُ السَّطحِ المُظَلَّل

awning deck vessel
navire à pont-abri
سَفينَةٌ بِسَطْحٍ مُظَلَّل

awning stanchion
épontille de tente
دِعْمَةُ « التَّندة »

awning stretcher
traversin de tente
شَدَّادةُ « التَّندة »

awol (absence without leave)
absence sans permission
غِيابٌ بِدُونِ إذْن

axe
hache, cognée
فَأْس ، بَلْطَة

axial
axial
مِحْوَرِيّ

axial component
composante axiale
مُرَكَّبَة مِحْوَرِيَّة

axial compression
compression axiale
انْضِغاطٌ مِحْوَرِيّ

axial displacement
déplacement axial
إزاحَة مِحْوَرِيَّة

axial flow compressor
compresseur axial
ضاغِطٌ بِانْسِيابٍ مِحْوَرِيّ

axial flow lift fan
ventilateur axial
مِرْوَحَة رَفْعٍ بِانْسِيابٍ مِحْوَرِيّ

axial flow pressure turbine
turbine axiale de pression
تُرْبِينَةُ ضَغْطٍ بِتَدَفُّقٍ مِحْوَرِيّ

axial flow pump
pompe axiale
مِضَخَّةٌ بِتَدَفُّقٍ مِحْوَرِيّ

axial flow turbine
turbine axiale
تُرْبِينَةٌ بِتَدَفُّقٍ مِحْوَرِيّ

axial force
force axiale
قُوَّة مِحْوَرِيَّة

axial stress
effort axial
إجْهادٌ مِحْوَرِيّ

axial tension
tension axiale
شَدٌّ مِحْوَرِيّ

axial thrust
poussée axiale
دَفْعٌ مِحْوَرِيّ

axioms
axiomes
بَديهِيَّات ، أوَّلِيَّات ، مُسَلَّمات ، حَقائِقُ مُقَرَّرة

axis
axe
مِحْوَر

axis of neutral
axe de neutralité
مِحْوَرُ الحِياد ، مِحْوَرٌ حِيادِيّ / مُتَعادِل (الخَطُّ الفاصِلُ بَيْنَ قُوَّتَي شَدٍّ وانْضِغاطٍ في عَتَبَةٍ أوْ كَمَرةٍ مُحَمَّلة)

axis of oscillation
axe d'oscillation
مِحْوَرُ التَّذَبْذُب

axis of pitch
axe de tangage
مِحْوَرُ الخَطَران ، مِحْوَرُ التَّأرْجُحِ الطُّولِيّ

axis of roll
axe de roulis
مِحْوَرُ العُطُوف ، مِحْوَرُ الدَّرْفَلَةِ العَرْضِيَّة

axis of rotation
axe de rotation
مِحْوَرُ الدَّوَران

axis of symmetry
axe de symétrie
مِحْوَرُ التَّماثُل

axis of the earth
axe terrestre
مِحْوَرُ الكُرَةِ الأرْضِيَّة ، مِحْوَرُ الأرْض

axis of the pole, polar axis
axe polaire
مِحْوَرُ القُطْب ، مِحْوَرٌ قُطْبِيّ

axis of the universe
axe du monde

مِحْوَرُ الكَوْن

axis of yaw
axe d'embardée

مِـحْوَرُ الانْعِراج

axle
essieu, arbre, axe

مِـحْوَرُ العَجَـلة ، الـجُزْع

azimeter
azimuteur

أزيمتر ، مِقْياسُ العَزيمة

azimuth
azimut

عَزيمة

azimuth circle
cercle azimutal, cercle de relèvement

قُرْصُ العَزيمة (يُرَكَّبُ على البُوصلةِ لأخْذِ عَزيمةِ الأَجْرامِ أو اتِّجاهاتِ الأغراض)

azimuth compass
compas azimutal, compas de relèvement

بُوصلةُ العَزيمة (لأخْذِ اتِّجاهاتِ الأجرام)

azimuth error
erreur d'azimut, erreur de relèvement

خَطأُ العَزيمة (خطأٌ في قِياسِ اتِّجاهِ الأجرام)

azimuth gyro
gyroscope azimutal

جيرُو العَزيمة (بُوصلةٌ حَقيقيَّة في السَّفينة مُخَصَّصة لأخذِ اتِّجاهات الأجْرام السَّماويَّة)

azimuth prism
prisme de l'azimut

مَنْشورُ العَزيمة

azimuth tables
tables des azimuts

جَداوِلُ العَزيمة

azimuthal
azimutal

عَزيميّ (مُتَعلِّق أو خاصّ بِالعَزيمة)

azimuthal coordinates
coordonnées azimutales

إحْداثيّات العَزيمة ، إحْداثيّات عَزيميَّة

azimuthal curves
courbes azimutales

مُنْحَنياتُ العَزيمة ، مُنْحَنياتٌ عَزيميَّة

azimuthal projection, plane projection, zenithal projection
projection azimutale

إسْقاطُ العزيمة ، إسْقاطٌ عَزيميّ

B,b

babbitt metal, bearing metal, white metal
métal babitt, régule

مَعْدِنُ بابِت ، مَعْدِنُ المحامِل ، ريغُول

Babcock and Wilcox boiler
chaudière Babcock et Wilcox

غَلّايَةُ بابْكوك وَوِيلْكوكْس

bacalao
bacalıau

البَكَلاه (سَمَك)

Bacat ship
navire port-barges du type Bacat

سَفينةُ باكات (حامِلةُ صَنادِل)

back, reverse
faire marche arrière

يَعْكِسُ الـحَرَكَة [لِلْـخَلْف]

back a sail
masquer une voile

يَعْكِسُ الشِّراع (يُوجِّه الشِّراعَ عَنْوةً ضدَّ الرِّيح لِلْمُساعَدة في دَورانِ القارِب)

back an anchor
empenneler une ancre

يُدَعِّم مِـخْطافًا

back anchor, backing anchor
ancre d'empennelle

مِـخْطافُ تَدْعيم

back astern
nager à culer, scier

يَعْكِسُ لِلْخَلْف (يَعْكِسُ حَرَكَةَ التَّجْديف لِتَسْييرِ العائمة لِلْـخَلْف)

back astern ! back oars ! back water!
sciez !

لِلْـخَلْف ، !

back coupling
couplage réactif

تَقارُنٌ ارْتِجاعيّ

back electromotive force
force contre-électromotrice

القُوَّةُ الدّافِعةُ الكَهْرَبِيَّةُ العَكْسيَّة

back emission
retour d'émission

انْبِعاثٌ مُرْتَدّ

back firing, return flame
retour de flamme

إيْقادٌ مُرْتَدّ

back freight, home freight, return freight
fret de retour

أُجْرةُ رَدِّ البِضاعةِ إلى مَصْدَرِها (أُجْرة إعادة البِضاعة إذا لَمْ تُفَرَّغ في الـميناء الـمُرْسَلة إلَيْه)

back-handed rope, left-handed rope
cordage commis à gauche

حَبْلٌ بِجَدْلةٍ يَسارِيَّة

back her!
en arrière!

لِلْخَلْف !

back oars! see: back astern!

back plate of a boiler
plaque arrière de chaudière, dos de chaudière
اللَّوْحُ الخَلْفِيُّ لِلْغَلَّايَة

back port!
sciez bâbord!
لِلْخَلْفِ يَسارًا !

back post
étambot arrière
قائِمٌ خَلْفِيٌّ (لِلدَّفَّة)

back-pressure
contre-pression
ضَغْطٌ مُرْتَدّ

back-pressure turbine
turbine à contre-pression
تُرْبِينَةُ ضَغْطٍ مُرْتَدّ

back-pressure valve frame
cadre compensateur
إطارُ صِمامِ [ضَبْطِ] الضَّغْطِ المُرْتَدّ

back scattering
rétrodi ffusion
اسْتِطارَةٌ لِلْخَلْفِ (إشْعاعُ طاقَةٍ غَيْرُ مَطْلوبٍ جِهةَ الخَلْفِ بِواسِطَةِ هَوائِيٍّ اتِّجاهِيٍّ)

back splice
cul-de-porc
تَخْرِيزَةٌ مُرْتَدَّة / « بَلَحة » ، تَخْرِيزَةُ طَرَفِ الحَبْل

back starboard!
sciez tribord!
لِلْخَلْفِ يَمِينًا !

back steam
contre-vapeur
بُخارٌ مُرْتَدّ

back stream, back-water
contre-courant
تَيّارٌ مُضادّ ، حَرَكَةٌ مائِيَّةٌ مُضادَّة (دُوّامِيَّة أو لِوُجودِ عائِق) ، لِسانٌ مائِيٌّ خَلْفِيٌّ (مُوازٍ لِلسّاحِلِ وَيَفْصِلُ بَيْنَه وَبَيْنَ البَحْرِ المَفْتوحِ بَرْزَخٌ ضَيِّق)

back stroke
course arrière
شَوْطُ الارْتِداد / الرُّجوع (مِشْوارُ الكَبّاس بَيْنَ النُّقْطَةِ المَيِّتَةِ العُلْيا والنُّقْطَةِ المَيِّتَة السُّفْلى)

back the jib
porter le foc au vent, masquer le foc
يَعْكِسُ الشِّراعَ (يَضَعُ الشِّراعَ فَوْقَ الرِّيحِ لِتَدْويرِ مُقَدِّمَةِ السَّفِينة)

back the oars !
sciez !
اِعْكِسْ حَرَكَةَ المَجادِيف ! (لِلْخَلْف بَدَلًا مِنَ الأمام)

back-to-back angles
cornières adossées
زَوايا ظَهْرًا لِظَهْر (مَرْصوصَةٌ ظَهْرًا لِظَهْر)

back together !, stern all !
sciez partout !
لِلْخَلْفِ مَعًا !

back tube plate
plaque à tubes arrière de la chaudière
لَوْحُ الأنابيبِ الخَلْفِيّ (يُسْتَخْدَم لِتَثْبيتِ مَواسيرِ اللَّهَبِ في الغَلّايَة)

back up
renforcer
يُؤازِرُ ، يُسانِدُ ، يَدْعَمُ

back-water see : back stream

back water ! see : back astern !

backboard of a boat
dossier d'embarcation
مَسْنَدُ مَقْعَدِ مُؤَخِّرَةِ القارِب (عُودٌ أو قَضيبٌ عَرْضِيٌّ خَلْفِيٌّ يُشَكِّلُ مَكانًا مُريحًا لِلجُلوس)

backbone
point d'appui, pivot, fune
مُرْتَكَزٌ ، نُقْطَةُ ارْتِكاز ، سِلْكُ المِظَلَّةِ الطُّولِيّ

backbroken
arqué
مَشْطورٌ إلى جُزْأَيْن ، مَقْصومُ الظَّهْر

backbroken vessel
navire arqué, navire cassé
سَفِينَةٌ مَشْطورة (عَرْضِيًّا عِنْدَ المُنْتَصَف)

backed note
bon de livraison
مُذَكِّرَةُ تَسْليمِ بَضائِع (مُذَكِّرَةٌ يُوَقِّعُها مُمَثِّلُ شَرِكَةِ المِلاحة وَتُفَوِّضُ كاتِبَ الباخِرَةِ بِالسَّماحِ بِتَسْليمِ البَضائِعِ المُحَدَّدَةِ في المُذَكِّرَة)

background noise
bruit de fond
ضَوْضاءُ الخَلْفِيَّة (نَشازٌ غَيْرُ مَرْغوبٍ فِيه)

backing an anchor
empennelage d'une ancre
تَدْعيمُ المِخْطاف (بِآخَرَ صَغيرٍ أَوْ بِثِقْلٍ إضافِيّ)

backing anchor see : back anchor

backing and filling
dérive vent dessus vent dedans
التَّوْجِيهُ بِالشِّراع (وَذلك بِضَبْطِ انْسِياقِ السَّفينَةِ مَعَ التَّيّارِ وَضِدَّ الرِّيحِ بِالتَّحَكُّمِ في الشِّراع)

backing of the wind
ravalement du vent
تَقَهْقُرُ الرِّيح (دَوَرانُ الرِّيحِ في اتِّجاهِ عَكْسِ عَقارِبِ السّاعة وَهوَ مِن عَلاماتِ الطَّقْسِ غَيْرِ المُسْتَقِرّ)

backing-out punch
chasse-clou
نازِعَةُ بِرْشام

backing wind
recul du vent
رِيحٌ مُتَقَهْقِرة (رِيحٌ تُغَيِّرُ اتِّجاهَها ضِدَّ عَقارِبِ السّاعة ، أَيْ ضِدَّ حَرَكَةِ الشَّمْسِ الظّاهِرِيَّة)

backlash
jeu entre dents, saccade
فَوْتٌ (عَدَمُ إحْكامِ تَعْشيقِ التُّروس) ، اهْتِزازٌ غَيْرُ مُنْتَظِم (نَتيجة خُلوصٍ بَيْنَ الأَجْزاءِ المُتَحَرِّكَة لِلمَكَنات)

backrope
hauban de beaupré, queue, souillardure
حَبْلُ تَثْبيت / تَدْعيم ، حَبْلُ الدَّقَلِ المائِل (لِتَحْريبِ البَسْطوم)

backstay
galhauban
زِمامٌ خَلْفِيّ

backward
en arrière, vers l'arrière
لِلْخَلْفِ ، إلى الخَلْف

backward motion
marche arrière
حَرَكَةٌ لِلْخَلْف

backward wave
onde de contre-manipullation, onde de retour
مَوْجَةٌ مُرْتَدَّة (المَوْجَةُ المُنْعكِسة بِخطِّ إرْسالٍ غَيْرِ مُطابِق)

backward-wave oscillator
oscillateur à onde de retour
مُذَبذِبٌ بِمَوْجاتٍ مُرْتَدَّة

backwash
écume, remous
خَضْرَبةٌ / زَبَدٌ / اضْطِرابُ الماءِ (خَلْفَ سَفينة سائِرة) . ارْتِداد المَوْجِ (بَعْدَ انْكِسارِه عَلى الشّاطِئ)

backwind a boat
pertuber un bateau
يَسْرِقُ رِيحَ قارِب (في سِباقِ الشِّراع يَفْرِد المُتَسابِق شِراعَه فَوْقَ رِيح شِراع القارِب المُنافِس له لِيَسْبِقَه)

bad holding ground, foul bottom
fond de mauvaise tenue, fond sale
قاعٌ رَدِيءُ الإمْساك [بِالمِخْطاف] ، قاعٌ مُتَحَشِّف

bad weather, dirty weather, heavy weather, foul weather
mauvais temps, gros temps
طَقْسٌ رَدِيء

bad workmanship
mauvais travail
صِناعةٌ / مَصْنَعِيَّةٌ رَدِيئة

badge
signe, emblème
شِعارٌ ، رَمْزٌ ، عَلامةٌ

badly stowed
mal arrimé
مُسْتَّفٌ عَلى نَحْوٍ رَدِيء ، سَيِّئُ التَّسْتيف

baffle
baffler
يَعْتَرِضُ ، يُقاوِمُ ، يَخْدَعُ ، يَدْخُلُ في عَيْنِ الرِّيح

baffle plate
chicane, diaphragme, contre-porte
لَوْحةٌ عارِضة ، غِشاءٌ ، حِجابٌ ، رَقّ

baffle plate of a furnace door
contre-porte de foyer
لَوْحةٌ عارِضةٌ لِبابِ الفُرْن (لِتَوْجيه التَّيارِ الهوائيِّ لِلفُرْن)

baffling wind
brise folle
رِيحٌ مُتَغَيِّرة (يَتَغَيَّرُ اتِّجاهُها مِن وَقْتٍ لآخر)

bag
sac, sachet
كِيسٌ ، حَقيبةٌ ، جُوالِقٌ ، الجُزْء المُنْتَفِخُ [مِنَ الشِّراع]

bag net
filet á poche
شَبَكةٌ جَيْبِيَّة (عَلى شَكْلِ جَيْب)

bag reef
bas ris
تَقْصيرةُ تَقْوية (هي التَّقْصيرةُ السُّفْلِيَّةُ في الشِّراعِ الطُّولي والوَحيدةُ في الشِّراع الرُّباعيّ)

bagasse
bagasse
ثُفْلٌ ، نُفاية ، لُبابُ قَصَبِ السُّكَّر (بَعْد عَصْرِه)

baggage, luggage
bagages
حَقائِبُ ، أَمْتِعةٌ

baggage declaration (or sufferance), luggage declaration (or sufferance)
déclaration des bagages
بَيانٌ / إقْرارُ الأَمْتِعة

baggage lien
droit de rétention des bagages
حَقُّ الحَجْزِ عَلى مَنْقولاتِ المُسافِر (اسْتيفاءً لِلرُّسوم المُسْتَحِقَّة عَلَيْه)

baggage master
maître des bagages, préposé aux bagages
مَسْئُولُ الأَمْتِعة (مُساعِدُ الضّابِط الإداريّ المَسْئُول عَن حِفْظِ أَمْتِعةِ الرُّكّاب عَلى ظَهْرِ السَّفينة)

baggage sufferance see: **baggage declaration**

baggage ticket, luggage ticket
bulletin des bagages
تَذْكِرةُ أَمْتِعة

baggage traffic, luggage traffic
trafic des bagages
حَرَكةُ الأَمْتِعة .

bail
caution, cautionnement, garant. écope
ضَمانٌ ، كَفالةٌ . مِنْزَحَةٌ

bail (v.)
cautionner, se porter caution pour. écoper
يَضْمَنُ ، يَكْفُلُ ، يَخْرُجُ تَحْتَ كَفالة . يَنْزَحُ (الماءَ مِنَ القارِب)

bailee
dépositaire de biens
أَمينُ بَضائِع ، المُودَعُ إلَيْه

bailer, scoop, skeet
écope
مِجْرَفةٌ ، مِنْزَحةٌ

bailing, baling
assèchement
نَزْحٌ (الماءِ مِنَ القارِب)

bait
appât
طُعْمٌ (لِصَيْدِ السَّمَك)

bait seine, seine
filet seine
شَبَكةٌ سِينه (لِصَيْدِ سَمَكِ التُّونة)

balance (v.)
orienter, balancer
يُوازِنُ [الشِّراع] (لِلحُصول عَلى أَعْلى كَفاءَةٍ أو فاعِلِيَّة)

balance
balance
مُوازَنةٌ ، رَصيدٌ [ماليّ]

balance board
balancier
لَوْحةٌ / عارِضةُ تَوازُن

balance canoe
pirogue à balancier
مِطْيالٌ / كانُو مُتَوازِن

balance frame
couple d'équilibre
إطارُ مُوازَنة [خَشَبيّ]

balance of a clockwork
balancier
رَقّاصُ ساعة ، بَنْدُول

balance of payments
bilan de payement
مِيزانُ المَدْفُوعات

balance piston, balancing piston, dummy piston
piston compensateur

كَبّاس مُوازَنَة

balance ratio
rapport de compensation

نِسْبةُ المُوازنة (لِدَفّةٍ مَثلاً)

balance rudder, balanced rudder
gouvernail compensé

دَفّةٌ مُتوازِنة

balance the directive forces
équilibrer les forces directrices

يُوازِنُ القُوى المُوَجِّهة

balance the frames, plump the frames
balancer les couples

يُوازِنُ الأُطُر

balance weight
contrepoids

ثِقْلُ مُوازَنة ، ثِقْلُ تَوازُن

balance wire
fil neutre

سِلْكُ تَعادُل / مُوازَنة (لا يَمُرّ فيهِ تَيّار في حالةِ تَوازُنِ الأَحْمال الكَهْرَبِيّة)

balanced
équilibré

مُتوازِن ، في حالةِ تَوازُن

balanced frame see: **square frame**

balanced modulator
modulateur compensé

مُعَدِّلٌ / مُضَمِّنٌ مُتوازِن

balanced rudder see: **balance rudder**

balanced slide valve
tiroir équilibré

صِمامٌ مُنْزَلِقٌ مُتوازِن

balanced valve
soupape équilibrée

صِمام مُوازَنَة / تَوازُن

balancelle
balancelle

بَلَنْسِيَة (قارِب مُقَدَّمَتُه مُدَبَّبة وَمُرْتَفِعة)

balancing
équilibrage, équilibration

مُوازَنَة ، اتّزان ، مُعادَلة

balancing a valve
équilibrage d'une soupape

مُوازَنَةُ صِمام

balancing band
bande d'équilibre

شَرِيطُ تَوازُن (يُوجَدُ عَلى ساقِ المِخْطاف بِحَيْثُ يَصْعَدُ وَهوَ في وَضْعٍ أُفُقيّ عِنْدَ رَفْعِه)

balancing capacitance
capacité d'équilibrage

سِعَةُ / مُواسَعةُ مُوازَنة

balancing converter
convertisseur d'équilibrage

مُغَيِّرُ مُوازِن (يُحَوِّل من حالة التَّوازُن إلى عَدَمِ التَّوازُن والعَكْس)

balancing machine
appareil d'équilibrage

مَكَنةُ مُوازَنة (لاخْتِبارِ أو ضَبْطِ التَّوازُن)

balancing of automatic drain
équilibrage de purgeur automatique

مُوازَنةُ الصَّرْفِ الأُوتوماتِيّ

balancing piston see: **balance piston**

balancing ring
anneau d'équilibre

حَلْقةُ مُوازَنَة

balancing tank
réservoir-tampon

صِهْرِيجُ مُوازَنة

balancing valve
soupape d'équilibrage de pression

صِمامُ مُوازَنة [الضَّغْط]

balch line
corde balch

حَبْل بالْش (حَبْلُ قَدَمِ احْتِياطِيّ لِشَبّاك الجَرّ يُصْنَعُ من حَبْل مانيلا بِقُطْر ١,٢٥ بوصة)

balcony, quarter gallery, stern gallery
balcon, pulpit

شُرْفَةٌ ، بلكون ، سَطْح الفَلايك (سَطْح مَكْشوف بِأَعْلى المُنْشآت الرَّئِيسيّة)

bale (v.)
écoper

يَنْزَحُ (الماءَ مِنَ القارِب)

bale
balle, ballot

بالَةٌ ، جُوالِق ، حُزْمَةٌ

bale capacity
capacité cubique en balles, capacité volumétrique en balles

سِعَةُ البالَة (طاقَةُ أو اسْتيعابُ البالة)

bale cargo, baled cargo
chargement en balles

بَضائِع في بالات (بَضائِعُ مُعَبَّأة على شَكْلِ بالات)

bale sling
élingue double

حَبْلُ / « صَبّاني » البالات

bale space
espace des balles

حَيِّزُ البالات

bale stowage
arrimage des balles

تَسْتِيفُ البالات

baled cargo see: **bale cargo**

baling see: **bailing**

balking
manœuvres trompeuses

مُناوَراتٌ خِداعيّة (في سِباقِ الشِّراع)

ball
ballon. manoque. bal

كُرةٌ . عَيْنٌ (في نِهاية حَبْل) . حَفْلٌ راقِص

ball bearing
roulement à billes, palier à billes

مَحْمِلُ كُرَيّات ، رُولْمان بِلي

ball face hammer, rounded hammer
marteau à panne sphérique

مِطْرَقَةٌ بِوَجْه كُرَوِيّ

ball fender
défense sphérique

مِصَدٌّ كُرَوِيّ ، فَرْميلة (صَدّادة مِنَ الحِبال تُدَلّى عَلى جانِبِ السَّفينة لِتَمْتَصَّ صَدْمة التَّراكي عَلى الرَّصيف)

ball joint
joint sphérique

وُصْلَةٌ كُرَوِيّة

ball lightning
éclair en boule

بَرْقٌ كُرَوِيّ (ظاهِرةٌ تَحْدُث في أَثْناءِ العَواصِفِ الرَّعْدِيّة)

ball thrust bearing
palier de butée à billes

مَحْمِلُ كُرَيّاتِ [نَقْلِ] الدَّفْع

ball valve, spherical valve
soupape sphérique, soupape à boule
صِمامٌ كُرَوِيّ

ballast, water ballast
lest d'eau
صابُورةٌ ، مِياهُ الصّابُورة (المِياهُ المَحْمُولةُ في صَهاريجِ القاعِ المُزْدَوِج بالسَّفينة لِحِفْظِ أَوْ تَعْديلِ تَوازُنِها)

ballast (v.), take in ballast
lester
يُصابِرُ (يُوازِنُ السَّفينةَ بالصّابُورة)

ballast donkey piston
piston de petit cheval de lest
كَبّاسُ المِضَخَّةِ الخادِمةِ للصّابُورة

ballast donkey pump
petit cheval de lest
مِضَخَّةٌ خادِمةٌ للصّابُورة

ballast keel
quille lestée, quille de lest
أَرِينةٌ صابُورة (رافِدةٌ تُصْنَعُ مِنْ مادَّةٍ ثَقيلةِ الوَزْنِ لتَعْمَلَ عَمَلَ الصّابُورة بالإضافة إلى كَوْنِها أَرينة)

ballast lighter
bateau-lesteur, gabare à lest, chaland à lest
ماعُونُ صابُورة (عائِمةُ تَحْميلِ وتَفْريغِ مِياهِ الصّابُورة)

ballast line
ligne du lest, tuyauterie du lest
خَطُّ الصّابُورة (خَطُّ مَواسِيرِ صَهاريجِ التَّوازُن)

ballast mark (or waterline)
ligne de flottaison sur le lest
عَلامَةُ الصّابورة (خَطٌّ عَلى جانِبِ السَّفينة يُوَضِّحُ الغاطِسَ عِنْدَما تَكونُ فارِغةً مِنَ البِضاعة ، أَيْ عَلى الصّابُورة)

ballast port
sabord à lest
فُتْحةُ صابُورة (فُتْحةُ تَوازُنٍ وإِغْراق)

ballast pump
pompe à lest
مِضَخَّةُ صابُورة

ballast resistor
résistance de charge
مُقاوِمُ كَبْح (مُقاوَمةٌ مُصْنَعة مِنْ مادَّة تَحْفَظ التَّيار ثابِتاً بالرَّغْمِ مِنْ تَغَيُّرِ الفُلْطِيَّة)

ballast shifts
déplacements du lest
تَرْحيلاتٌ / ارْتِحالاتُ الصّابُورة (لأغراضِ التَّوازُن)

ballast shovel
pelle à lest
مِجْرَفَةُ صابُورة

ballast tank
citerne du lest
صِهْريجُ الصّابُورة

ballast waterline see: ballast mark

ballastage
taxe sur le lest
ضَرِيبةُ الصّابُورة

ballasting
lestage
المُوازَنةُ بالصّابُورة

ballatoon
ballatoon
بالاتُون (قارِبٌ لِحَمْلِ الخَشَبِ في أَنْهارِ رُوسيا)

ballistic error
déviation balistique
الخَطَأُ القَذْفِيّ / البالِسْتِيّ

ballistic galvanometer
galvanomètre balistique
غَلْفانومِتْر بالِسْتِيّ

balloon
ballon
مُنْطادٌ ، بالُونٌ

balloon canvas
toile à voile
قُماشُ أَشْرِعةٍ / قُلُوع

balloon fore sail
voile-ballon, trinquette-ballon
شِراعٌ بالُونِيٌّ أَمامِيّ (في مُقَدِّمةِ يُخُوتِ السِّباقِ أو إضافِيّ لِزيادةِ السُّرْعة)

balloon jib
foc ballon
شِراعٌ بالُونِيٌّ مُثَلَّث (شِراعٌ إضافِيّ لِزيادةِ السُّرْعة ويُوضَعُ في مُقَدَّمِ يُخُوتِ السِّباق)

ballroom
salle des fêtes
بَهْوٌ ، صالَةُ الاحْتِفالات ، باحَةُ رَقْص

balsa
balsa
بَلْسا ، شَجَرة بَلْسا (شَجَرة في أَمْريكا خَشَبُها أَخَفُّ مِنَ الفِلِّين)

balsa wood
bois balsa
خَشَبُ البَلْسا (خَشَبٌ يَطْفو بِسُهُولة وتَزِنُ القَدَم المُكَعَّبَة منه ما بَيْنَ ٧ و ٨ أرطال)

Baltic
Baltique. Mer Baltique
بَلْطِيقِيّ . بَحْرُ البَلْطيق

Baltic And International Maritime Conference, BIMCO
Conférence Maritime Internationale de la Baltique
مُؤْتَمَرُ البَلْطيقِ المِلاحيّ العالَمِيّ ، بِيمْكو

Baltic Exchange
Bourse de la Baltique
بُورْصةُ البَلْطيق (لاسْتِئْجارِ السُّفُن بِلَنْدن)

ban
défendre, interdire, prohiber
يُحَرِّمُ ، يَمْنَعُ ، يَنْهى ، يَحْظُر

banana boat
bananier
سَفينةُ مَوْز (سَفينة مُتَخَصِّصة في نَقْلِ المَوْز)

band
bande
شَريطٌ ، نِطاقٌ ، فِرْقةٌ

band brake
frein à courroie
كَبّاحَةٌ طَوْقِيَّة ، فَرْمَلةٌ بِسَيْر

band conveyor
transporteur à courroie
ناقِلةٌ طَوْقِيَّة / بالسَّيْر

band pass
bande passante
النِّطاقُ [التَّرَدُّدِيُّ] المارّ

band rejection filter
filtre éliminateur de bande
مُرَشِّحُ نَبْذٍ نِطاقِيّ

band saw
scie sans fin
مِنْشارٌ شَريطِيّ

band selector circuit
circuit sélecteur de bande
دائِرَةُ انْتِقاءِ النِّطاق

band spring, laminated spring
ressort à lames, ressort plat
نابِضٌ / يايٌ طَوْقِيّ

band switch
commutateur de bande
مِفْتاحُ النِّطاقات [التَّرَدُّدِيَّة]

band teleprinter
télétype à bande perforée
طابِعة مِنْ بُعْدٍ عَلى شَرِيط

band width
largeur de bande
عَرْضُ النِّطاقِ [التَّرَدُّدِيّ]

bandage
bandage, pansement
ضِمَادَة

bandmaster
chef de musique
قائِدُ الفِرْقَةِ المُوسِيقِيَّةِ الأُورْكِسْترا ، مايِسترو

banian-days
jours maigres
أَيّامُ قِطاعة ، أَيّامُ بانْيانِيَة (أَيّامٌ يُمْنَعُ فيها تَقْدِيمُ اللُّحومِ إلى الطّاقَم)

banishment
bannissement, exil
نَفْيٌ ، إبْعادٌ ، طَرْدٌ

bank
berge, banc. banque
ضِفَّةٌ ، هَضْبَةٌ قاعِيَّة ، ضَحْلٌ . مَصْرِفٌ ، بَنْكٌ

bank-note
billet de banque
وَرَقَةٌ نَقْدِيَّة

bank of a river
berge d'une rivière, bord d'une rivière, rive
ضِفَّةُ نَهْر

bank overdraft
découvert bancaire
سَحْبٌ عَلى المَكْشُوفِ مِنَ المَصْرِف / البَنْك

bank the oars
aligner les rameurs
يَصُفُّ المُجَدِّفين (في وَضْعِ اسْتِعْدادٍ لِلتَّجْذِيف)

bank up the fires
couvrir les feux
يُخَفِّضُ مُعَدَّلَ النِّيران [المُوقَدَة]

banker
banquier
مَصْرِفِيّ ، صاحِبُ مَصْرِف ، صَرّاف

bankrupt
failli
مُفْلِس

bankruptcy
faillite
إفْلاس

bar
bar. barreau, barre
بارٌ (وَحْدَةٌ تُسْتَعْمَلُ لِقِياسِ الضُّغوط) . قَضِيبٌ . كُثْبانٌ [رُسوبِيَّة] ، تَرْسِيبٌ قاعِيّ

bar bound
retenu par une barre
جانِحٌ عَلى جُرْفٍ رَمْلِيّ (يُقالُ عَنْ سَفِينة مُعاقة عن الأبحار لِجُنوحِها على جُرْفٍ رَمْلِيّ بِسَبَبِ اضْطِرابِ البَحْر)

bar characteristic
caractéristique négatif
العَدَدُ البَيانِيّ السّالِب

bar draught, B/D
profondeur de la barre
غاطِسُ الضَّحالة (غاطِسٌ يَسْمَحُ بِالمُرورِ فَوْقَ ضَحْل)

bar generator
générateur de mire à barres
مُوَلِّدُ القَضِيب (لانْتاجِ نَمُوذَجٍ عَلى هَيْئَةِ قُضْبانٍ لاخْتِباراتِ التِّلفاز)

bar keel
quille massive
أرِينَةٌ صَمّاء (قَضِيبٌ يُمْتَدُّ مِنَ القَيْدُومَةِ حَتّى عَمودِ المُؤَخِّرة)

bar of a port
barre d'un port
كُثْبانٌ [مَدْخَلِ] المِيناء (عَوائِقُ مِلاحِيَّة عَلى شَكْلِ كُثْبانٍ بِمَدْخَلِ المَوانِىء وَمَصَبّاتِ الأَنْهار)

bar pilot
pilote de barre
مُرْشِدٌ مَحَلِّيّ (عَلى عِلْمٍ بِالأَعْماقِ المُتاحَةِ وَيَقومُ بِإرْشادِ السُّفُن)

bar port
port à barre
مِيناءٌ بِتَرْسِيبٍ قاعِيّ (مِيناءٌ بِهِ حاجِزٌ مِلاحِيّ فى مَدْخَلِه)

bar steel
acier en barres
فُولاذُ قُضْبان

bar stem
étrave
قَيْدُومَةٌ قَضِيبِيَّة

barber
barbère
بارْبِر (إعْصارٌ بارِدٌ في خَلِيجِ سانْت لُورَنس)

Barden's method
méthode de Barden
طَرِيقَةُ بارْدِن (طَرِيقَةٌ تُسْتَخْدَمُ فِيها أَلْواحٌ خَشَبِيَّة لِتَقْلِيلِ حَرَكَةِ الحُبوبِ المَنْقولة نَقْلاً سائِبًا داخِلَ عَنابِرِ ناقِلاتِ الصَّبّ)

bare boat
coque-nue, bateau-nu
سَفِينَةٌ عارِية ، سَفِينة غَيْرُ مُطَقَّمة

bare boat charter, demise charter
charte-partie coque-nue
مُشارَطَةُ إيجارِ سَفِينَةٍ عارِية

bare cable, uninsulated cable
câble blanc, câble nu
كَبْلٌ عارٍ

bare owner (or proprietor)
propriétaire de coque-nue
مالِكُ [السَّفِينة] العارِية (غَيْرِ المُطَقَّمة)

bare ownership
nue propriété, propriété de coque-nue
مِلْكِيَّةُ سَفِينَةٍ عارِية (مُؤَجَّرة بِدُونِ طاقَم)

bare poles
à sec de toiles, à sec de voiles, à cordes et mâts
بِلا أَشْرِعة (الصَّوارِي وَالأَذْرُعُ بِدُونِ أَشْرِعة)

bare proprietor see : bare owner

bare wind
brise, vent faible
ريحٌ خفيفة (لاتَقْوَى على مَلْءِ الشِّراع أَوْ تَخْرِيبِهِ)

bareux
bar
باريه (قارِبٌ لِصَيْدِ سَمَكِ الرَّنجة)

barge
barge, chaland
صَنْدَلٌ

barge-aboard Catamaran ship
navire porte-chalands de type Catamaran
سَفينة كَتَمَرانِيَّة ناقِلة صَنادِل ، قَطْمَرانِيَّة ناقِلة صَنادِل

barge captain
patron batelier, marinier, gabarier
قائِدُ الصَّنْدَل

barge carrier
porte-chalands
حامِلةُ صَنادِل

barge-carrying ship
navire porte-chalands
سَفينةٌ حامِلة صَنادِل

barge container
conteneur flottant
حاوِيةُ صَنْدَل / عائِمة

barge traffic
transport en chalands
حَرَكةُ مُرورِ الصَّنادِل ، حَرَكةُ النَّقلِ بِالصَّنادِل

bargees
personnel de la batellerie
بَحَّارة / طاقَمُ الصَّنْدَل

barging port
port de chalands
ميناءُ صنادِل (يَتَداوَلُ الجُزْءَ الأَكْبَرَ مِنَ البَضائِعِ الصَّادِرة والوارِدة عَنْ طَريقِ النَّقلِ بِالصَّنادِل)

bark, barque
trois-mâts barque
بارْك (نَوْعٌ مِن السُّفُنِ الشِّراعيَّة لَهُ ثَلاثة صَوارٍ)

bark rig
gréement en barque
أَزِمَّةُ سَفينةٍ بارْك (تَجْهيزاتُ سَفينةٍ شِراعيَّة ذات ثَلاثة صَوارٍ وأَشْرِعة مُرَبَّعة مِنْ طِراز بارْك)

barking
tannage
دِباغة (عَمَليَّة دِباغة الأشرِعة والشِّباك لِحِمايَتِها مِنْ تأثيرِ البَكْتيرْيا المائيَّة)

barnacles
bernacles, cravans, barnaches
صَخْنيَّات ، بَرْنَقيل (قَواقِعُ بَحْرِيَّة تَلْتَصِقُ عادةً بِقيعانِ السُّفُن)

barogram
barogramme
مُنْحَنَى الضَّغْطِ الجَوِّيّ [المُسَجَّل بِالبارُوغرام]

barograph
barographe, baromètre enregistreur
بارُوغْراف (مِرْسَمةُ الضَّغْطِ الجَوِّيّ)

barometer
baromètre
بارُومِتْر (مِقْياسُ الضَّغْطِ الجَوِّيّ)

barometer is falling
le baromètre baisse
قِراءةُ البارُومِتْر تَنْخَفِض

barometer is going up (or rising)
le baromètre monte
قِراءةُ البارُومِتْر تَرْتَفِع

barometer is steady
le baromètre est stationnaire
قِراءةُ البارُومِتْرِ مُسْتَقِرَّةٌ / ثابِتة

barometer reading
hauteur du baromètre
قِراءةُ البارُومِتْر

barometer scale
échelle de baromètre
تَدْرِيجُ البارُومِتْر

barometric, barometrical
barométrique
بارُومِتْرِيّ

barometric condenser
condenseur barométrique
مُكَثِّفٌ بارُومِتْرِيّ

barometric depression
dépression barométrique
انْخِفاضٌ بارُومِتْرِيّ

barometric falling
baisse barométrique
هُبوطٌ بارُومِتْرِيّ

barometric gradient
gradient barométrique
تَدَرُّجٌ بارُومِتْرِيّ

barometric observations
observations barométriques
رَصَداتٌ بارُومِتْرِيَّة

barometric records
enregistrements barométriques
تَسْجيلاتٌ بارُومِتْرِيَّة

barometric rising
hausse barométrique
ارْتِفاعٌ بارُومِتْرِيّ

barometric tendency
téndance barométrique
مَيْلٌ بارُومِتْرِيّ (اتِّجاهُ قِراءةِ البارُومِتْر إلى الارْتِفاعِ أَوِ الهُبوط)

barometric tube
tube du baromètre
أُنْبوبٌ بارُومِتْرِيّ ، أُنْبوبُ قِياسِ الضَّغْط

barometric variation
variation barométrique
تَغَيُّرٌ بارُومِتْرِيّ ، تَغَيُّرُ الضَّغْطِ الجَوِّيّ

barometrical see : barometric

baroscope
baroscope
بارُوسْكوب (أَداةٌ لِتِبْيانِ التَّغَيُّراتِ في الضَّغْطِ الجَوِّيّ)

barothermograph
barothérmographe
مِرْسَمةُ الضَّغْط ودَرَجةِ الحَرارة (جِهازٌ لِرَسْمِ تَغَيُّرِ الضَّغْطِ مَعَ تَغَيُّرِ دَرَجةِ الحَرارة)

barque see : bark

barquentine
barquentine, barque-goélette, trois-mâts goélette
بَرْكَنْتِينة (سَفينةٌ شِراعيَّة ذات ثَلاثة صَوارٍ)

barracuda
barracuda
بَرّاكودا (سَمَك)

barrage
barrage
سَدٌّ ، حاجِزٌ (لِلنّيرانِ أَوْ لِلمِياه ... إلخ)

barrator
traître
خائِنُ الأمانة (تُقال عَن الرُّبّان أو أحدِ أفرادِ البَحّارة عِنْدما يَقوم بأيِّ عَمَلٍ عَمْديّ بِقَصْدِ الإضْرارِ بِشَخْصِ النّاقِل)

barratry
baraterie
إهْمالٌ مُتَعَمَّد

barred zone
zone barrée, zone interdite
مِنْطَقَةٌ مَمْنوعة / مُحَرَّمَة / مَحْظُورة

barrel
baril
بِرْميلٌ (وَحْدة قِياس شِحْنة سائِبة تساوي ١٥٨,٩٨٧ لِتْرًا)

barrel buoy
bouée tonneau, bouée baril
عَوّامَةُ بِرْميل

barrel of a winch
tambour d'une grue
بِرْميلُ [أُسْطوانَةِ] المِرْفاع / الوِنْش

barrel of capstan
cloche de cabestan
بِرْميلُ الرَّحَوِيّة

barrel sling
patte à futaille
«صَبّاني» لِلْبَراميل

barricade
barricade
مِتْراسٌ

barrier reef
récif-barrière, barrière de récifs
حاجِزٌ مَرْجانيٌّ ، شِعْبٌ حاجِزٌ / مَحْمِيّ (شعب تفصله عَنِ السّاحِلِ المُجاوِرِ قَناة أوْ لاجون ، وَعادة ما تَكون بِعُمْقٍ من ٢٠ إلى ٤٠ قامة)

barter deal
troc échange
اتِّفاقُ مُقايَضة

baru
baru
بارُو (قارِب طِراز بارُو)

barysphere, eartih's core
noyau terrestre, barysphère
الكُرةُ الباطِنِيَّةُ الثَّقيلة ، نَواةٌ / قَلْبُ الأرْض

bascule bridge, lifting bridge
pont basculant
جِسْرٌ قَلّابٌ (جِسْرٌ يُفْتَحُ إلى أعْلى مِنْ كِلا جانِبَيْه)

base
base, pied, culot
قاعِدَةٌ ، عَقِبٌ ، قاعٌ

base bias
polarisation de la base
انْحِيازُ القاعِدة

base line
ligne de base, ligne d'eau zéro
خَطُّ الأساس (في بِناءِ السُّفُن هوَ التَّعامُدُ عِنْدَ الأرينة بَيْنَ الخَطِّ الطُّوليّ والعَرْضيّ المُنَصِّفَيْن لِلسَّفينة وَالتي تُؤْخَذ عِنْدَ نُقْطَةِ تَلاقيهِما جَميعُ القِياسات)

base line from fixed star
ligne de base d'étoile fixe
خَطُّ الأساس مِنْ نَجْمٍ ثابِت

base line from the sun
ligne de base du soleil
خَطُّ الأساس مِنَ الشَّمْس

base-loaded antenna
antenne à charge à la base
هَوائيٌّ مُحَمَّلٌ (بِإضافة مُكَثِّفٍ مُوصَلٍ مَعَه عَلى التَّوالي عِنْدَ القاعِدة)

base map
carte de travail, carte de base
خَريطةُ أساس (خَريطةٌ مُبَيَّنٌ بها الحُدودُ وَالمَعالِمُ الجَوْهَرِيَّةُ فَقَط ، وَتُسْتَخْدَمُ لِتَوْقيعِ أوْ تَمْثيلِ بَياناتٍ تَخَصُّصِيَّة)

base of a logarithm
base d'un logarithme
أساسُ اللّوغارِيتم

base of bearing
patin d'un palier
قاعِدةُ المَحْمِل

base of column
embase de colonne
قاعِدةُ العَمود / الرَّتْل

base of the sea mark
base de l'amer
قاعِدةُ العَلامَةِ البَحْرِيَّة

base of tooth
base de la dent
قاعِدةُ السِّنّ

base of triangle
base du triangle
قاعِدةُ المُثَلَّث

base plate, bed plate, foundation plate, sole plate
sole, plaque de fondation
لَوْحُ القاعِدة / الأساس

base point
point d'appui
نُقْطةُ الأساس

basement
soubassement, socle
الطّابَقُ السُّفْليّ (الدَّوْرُ التَّحْتيّ) ، الجُزْءُ الأسْفَل / القاعِديّ

basic crew
équipage de base
الطّاقَمُ الأساسيّ [لِلسَّفينة]

basic freight
fret de base, constante de fret
أُجْرةُ النَّقْلِ الأساسِيّة

basic frequency
fréquence de base
التَّرَدُّدُ الأساسيّ

basic price, target price
prix de base
السِّعْرُ الأساسيّ

basin
bassin
حَوْضٌ مائيّ (لِرُسُوّ السُّفُن) ، انْخِفاضٌ في قاعِ البَحْر (عادةً دائِريُّ الشَّكْل)

basin of a river
avant-bassin d'un fleuve
حَوْضُ النَّهْر

basket
panier
سَلَّةٌ (وَهي عَلامة مِلاحِيّة نَهارِيّة تَرْفَعُها الجَرّافات وَسُفُنُ الصَّيْدِ للدَّلالة عَلى مِنْطَقة العَمَل)

basket chair, wickerwork chair
fauteuil de rotin
كُرْسيٌّ خَيْزُران

bass ropes
cordes en fibres de jonc
حِبالُ باسّ / الأَسَل

bast
tille
لحاء شَجَر (تُصْنَع مِنْه حِبال)

bast ropes
bastin, cordes bastin
حبال باست / ليفيَّة (تُصْنَعُ مِن لحاء شَجَر الزَّيْزَفون)

bastard file
lime moyenne, bâtarde
مِبْرَدٌ نِصْفُ خَشِن

bath brick
brique à couteau
آجُرٌ غِرْيَنِيّ (يُسْحَق لِصُنْع مَحاليلِ التَّلْميع)

bathometer, bathymeter
bathymètre
باثُومِتْرٌ ، مِعْماق ، مِقْياس أعْماق

bathyal deposits
dépôts bathyaux
رَواسِبُ أعْماقٍ [البَحْر]

bathyal district (or zone)
région bathyale
مِنْطَقَةٌ لُجِّيَّة (شَديدةُ العُمْق)

bathygraphical map
see : **bathymetric chart**

bathymeter see: **bathometer**

bathymetric
bathymétrique
باثُومِتْرِيّ (مُتَعَلِّقٌ بِقِياسِ الأعْماق)

bathymetric chart, bathygraphical map
carte bathymétrique
خَريطةُ أعْماقٍ بَحْرِيَّة (خريطةٌ تُبَيِّن عَلَيْها خُطوط كِفاف أو كُنْتُورات الأعْماق)

bathymetric contour, depth contour, isobath
isobathe, courbe de niveau
خطّ تَساوِي العُمْق ، خطّ كِفافِ الأعْماق

bathymetry
bathymétrie
قِياسُ الأعْماق

bathypelagic
bathypélagique
غَوْرٌ أوقيانوسيّ ، أوقيانوسيٌّ غَوْرِيّ (كُلّ ما يَتَّصل بالمحيطات)

bathysphere
bathysphère
كُرَةُ أعْماق (جِهازُ غَوْصٍ كُرَوِيّ لِدِراسةِ الحَياةِ في أعْماقِ البِحار)

bathythermograph
bathythérmographe
مِرْسَمةُ دَرَجةِ حَرارةِ الأعْماق (جِهازُ تَسْجيلِ دَرَجةِ حَرارةِ الماءِ في العُمْق)

batten
latte, étrésillon, volige
لِزازة ، « بُغدادِلي » (عارِضةٌ خَشَبيَّةٌ رَفيعة)

batten-and-space ceiling
vaigrage à claire-voie
سَقْفٌ بِشَرائِحَ وَفَراغات (أَلْواحٌ خَشَبيَّةٌ لِتَثْبيتِ أغْطِيَةِ فُتْحةِ العَنْبَر)

batten bar
barrot de lattage
سَجّانٌ مَعْدِنِيّ (لِتَثْبيتِ غِطاءِ العَنابِرِ المَصْنوعِ مِن قُماشِ القُلوع)

batten down!
coincez !, condamnez!
لَزِّزْ / غطّ / سُكّ [العَنابِر] ! (أَمْرٌ بِتَغْطِيَةِ العَنْبَر بِقُماشِ الكانفاس وَالحَبْسِ عَلَيْهِ بِشَرائِحَ خَشَبيَّة)

batten down the hatches
condamner les écoutilles, coincer les écoutilles
يُلَزِّزُ / يَسُكّ فُتْحاتِ العَنابِر

batten pocket
étui de latte, gousset de latte, gaine de latte
جَيْبُ الشِّراع (جُيُوبٌ تُخاطُ في الحافَةِ المُقَوَّسة مِنَ الشِّراع لِتَدْعيمِها)

battended sails
voiles lattées
أَشْرِعةٌ مُلَزَّزة (أَشْرِعةٌ مُثَبَّتٌ بِها عَوارِضُ رَفيعة تَكون مِنَ الخَيْزُران عادة)

battening ruler
latte d'ajustement d'inclinaison
مِسْطَرةُ ضَبْطِ المَيْل

batter
battre en brèche
يَقْصِفُ بِعُنْف (بالقَنابِل)

battering ram
bélier
رافِعُ السَّنادات / الدِّعامات (لِرَفْعِ الدِّعاماتِ قَبْلَ حَذْرِ السَّفينة)

battery
batterie, accumulateur. artillerie
بَطّارِيَّة ، حاشِدة . مِدْفَعيَّة

battery boiler
chaudière multibouilleur
غَلّايَةٌ مُتَعَدِّدةُ الوَحَدات

battery C
batterie C
بَطّارِيَّة C (بَطّارِيَّة الشَّبَكة)

battery cell
cellule de batterie
خَلِيَّةُ البَطّارِيَّة

battery charging
charge de batterie
شَحْنُ البَطّارِيَّة

battery circuit
circuit de batterie
دائِرةُ البَطّارِيَّة

battery cover
couvercle de batterie
غِطاءُ البَطّارِيَّة

battery of boilers
batterie de chaudières
بَطّارِيَّةُ غَلّايات (مَجْموعةُ غَلّاياتٍ تَعْمَلُ مَعًا)

battery switch
connecteur de batterie
مِفْتاحُ البَطّارِيَّة

battery switching
connexion de batterie
تَوْصيلُ البَطّارِيَّة

battle cruiser, battleship cruiser
croiseur de bataille
طَرّادٌ ثَقيل

battledore
paille de bitte
مَخْبِسُ شَمْعة الرِّباط ، « بتلدورة » (سَجْن البِيْتة لِمَنْع تَراكُب لَفّات السِّلك عَلى المَرْبَط)

battleship
cuirassé
بارِجَةٌ ، سَفينةٌ حَرْبيَّة

battleship cruiser see : **battle cruiser**

baud
baud
بود (وَحْدةُ سُرْعةِ الإشارةِ التِّلِغرافيّة)

baulks
solives
دِعامات خَشَبِيَّة (عَلى شَكْلِ أعمِدةٍ أوْ زَوايا لإحْكامِ تَثْبيتِ حُزَمِ أخْشابِ السَّطح)

bauxite
bauxite
بُوكْسِيت (خامُ الألومنيوم)

bay
baie, anse, golfe
مَمَرٌّ ، خَليجٌ

bay free of ice, ice-free bay
baie libre de glaces
خَليجٌ غَيْرُ مُعَرَّضٍ لِلتَّجَمُّد

bay ice
glace de baie
ثَلْجٌ خَليجِيٌّ (ثَلْجٌ يَتَكَوَّنُ عَلى سَطْحِ البَحْرِ في الخَريفِ وَيَكونُ مِنَ السُّمْكِ بِحَيْثُ يَعوقُ المِلاحة)

bayamo
bayamo
بايامو (نَفْخَةٌ عَنيفَةٌ تَهُبُّ مِنَ البَرِّ على السّاحِلِ الجَنوبيِّ لِكوبا وَخُصوصًا مِنْ جُون بَايامو . وَيَصْحَبُها بَرْقٌ وَرَعْد ، كَما يَتْبَعُها المَطَرُ عادةً)

bayonet lock
fermeture à baïonnette
قُفْلٌ بِمِسْمارَيْن

B D (bar draught)
profondeur de la barre
غاطِسُ الضَّحالة (غاطِسٌ يَسْمَحُ بِالمُرورِ فَوْقَ ضَحْل)

B deck
pont B
السَّطْحُ B (السَّطْحُ المُمْتَدُّ لأسْفَلِ السَّطْحِ الرَّئيسيِّ بِالسَّفينة)

B/E (bill of exchange)
lettre de change
سَنَدُ دَفْع ، كَمْبِيالَة ، حَوالة

be ablaze
être en flammes
مُسْتَعِرٌ ، مُلْتَهِبٌ ، مُشْتَعِل

be aground
être échoué
جانِحٌ ، شاحِطٌ (عِنْدَما تَلْتَحِمُ السَّفينةُ جُزْئِيًّا أو كُلِّيًّا بالأرْض)

be at anchor see : **at anchor**

be in equilibrium
être en équilibre
مُتَوازِنٌ

be in readiness
être prêt
مُسْتَعِدٌ

be in soundings
être sur les sondes
مُلْتَزِمٌ بِخَطِّ تَساوي العُمْقِ (داخِلَ الإفْريزِ القارِّيِّ) ، مُلْتَزِمٌ بالأعْماقِ المُسَجَّلة

be in touch with ...
être en contact avec ...
مُتَّصِلٌ بِـ . . . ، عَلى اتِّصالٍ بِـ . . .

be in tow
être à la remorque
مَقْطورٌ

be late
être en retard
مُتَأخِّرٌ

be on beam ends, on beam ends, vessel lying on her beam
être engagé
مائِلٌ عَلى أحَدِ جانِبَيْهِ (يُطْلَقُ المُصْطَلَحُ عَلى سَفينةٍ أوْ قارِبٍ مائِلٍ عَلى أحَدِ جانِبَيْهِ إلى حَدِّ الانْقِلاب)

be qualified for
être apte à
مُؤَهَّلٌ لِـ

be ready for sea, be ready to sail
être paré à appareiller
مُسْتَعِدٌ لِلإبْحار

be to leeward
être sous le vent
تَحْتَ الرِّيح

beach (v.) see : **run ashore**

beach
plage
شاطِئٌ

beach-head
tête de pont
رَأْسُ [جِسْرٍ] ساحِلِيٍّ (نُقْطةُ إنْزالٍ أوْ جُزْءٌ مِنْ شاطِئٍ تَسْتَولي عَلَيْهِ طَليعةُ جَيْشٍ لِتَمْكينِ بَقِيَّةِ القُوّاتِ مِنَ الهُبوطِ إلى اليابِسة)

beach seine
senne droite
خَطُّ شِباكِ الجَرّ

beaching
débarquement militaire, échouage sur une plage
إبْرارٌ (عَمَلِيَّةُ إنْزالِ قُوّاتٍ مُقاتِلةٍ عَلى الشّاطِىء) ، سَحْبُ السَّفينةِ إلى الشّاطِئ

beacon (v.)
baliser
يُرْشِدُ بِبيكُون

beacon
balise, amer
بِيكُون ، عَلامَةُ إرْشادٍ مِلاحِيَّة (إشارةُ نارٍ أوْ نورٍ أوْ إشارةٌ لاسِلْكِيَّةٌ لإرْشادِ السُّفُنِ وَالطّائِرات)

beacon buoy
bouée-balise
عَوّامةُ بِيكُون

beacon course
droite de balisage
مَسارُ [الإرْشادِ] اللاّسِلْكيّ

beacon light
fanal, phare
مَنارُ بِيكُون

beacon tower
tour-balise
بُرْجُ بِيكُون

beaconage
droits de balise. balisage
رُسومُ البِيكُونات (رُسومٌ تُدْفَعُ لاسْتِخْدامِها في صِيانةِ البِيكُونات) . نِظامُ بِيكُونات

beaconed rock
roche balisée
صَخْرةُ بِيكُون

bead
cordon de soudure
دَرْزَةُ لِحام

beading
liston
غِطاءُ الرُّكْن (قِطْعةٌ مِنْ خَشَبٍ جَيِّدٍ غَيْر

bear away
laisser arriver
يدورُ مَعَ الرِّيح ، « بوجي »

bear down on
laisser porter
يقترِبُ مِن اتِّجاهِ الرِّيح

bear forward
rester en avant, rester devant
يَرْسُو / يَتراكى بالمُقَدِّمة

bear in with
mettre le cap sur
يُوَجِّهُ [السَّفينةَ] إلى وُجْهةٍ مُعَيَّنة

bear off, shove off
déborder, porter au large
يَبْتَعِدُ [بالعائمة] عَن

bear on a distant object
relever un objet éloigné
يَأْخُذُ اتِّجاهًا عَلى هَدَفٍ بَعيد

bear steady !
droit comme ça!
اسْتَمِرّ في اتِّجاهِك !

bearding line
courbe de dégraissement
خُطوطُ بِناءِ سَفينة (في السُّفُنِ الخَشَبيَّة ، خطّ تَقاطُع الأَرينة وَعمود المُقَدِّمة وَعمود المُؤَخِّرَة مَع السَّطح الخارِجيّ لِلعِيدان الخَشَبيَّة)

bearer
porteur, support
حامِلٌ ، حَمّال

bearing, brg.
palier, coussinet. relèvement, gisement
مَحْمِلٌ ، كُرْسيٌّ [تَحْميل] . رَصْدَةُ [اتِّجاه]

bearing and sounding
relèvement et sondage
اتِّجاهٌ وَسَبْر (تَحديدُ مَوْقِعِ السَّفينةِ بِواسطةِ رَصْدِ الاتِّجاهِ وَعُمْقِ المِياهِ أَسْفَلَ السَّفينة)

bearing away
arrivée
إبْحارٌ تَحْتَ الرِّيح (يَبْحِرُ وَالرِّيحُ في مُؤَخِّرَتِه)

bearing block
bloc du palier
كُتْلَةُ المَحْمِل

beam mold
gabarit de barrot
شَكْلٌ / نَموذَجُ [تَحَدُّبِ] العتب (يُوَضِّحُ انْحِناءَ عَتَبِ سَطْحِ سَفينة)

beam pattern see : directivity pattern

beam scanning
faisceau explorateur
مَسْحٌ حُزَميّ (المَسْح بِحُزْمَةٍ مِنَ المَوْجات اللاسِلْكيَّة)

beam scarf
écart de barrot
طُرَّةُ شَطْبَةِ العَتَبة (حَرْفُ العَتَبةِ المَشْطوب)

beam sea
mer de travers
بَحْرٌ مُسْتَعْرِض (أَمْواجُ البَحْرِ مُتَعامِدةٌ عَلى بَدَنِ السَّفينة)

beam transmission
ondes dirigées
إرْسالٌ حُزَميّ (إرْسالُ حُزْمَةِ مَوْجاتٍ لاسِلْكيَّة)

beam trawl
chalut à pêche
شَبَكَةُ جَرٍّ بِعاتِق (شَبَكَةُ صَيْدِ سَمَكٍ جَرّارة لَها عاتِقٌ يُسْتَخْدَمُ في الحِفاظ عَلى فَمِ الشَّبَكَةِ مَفْتوحًا)

beam width error
erreur de la largeur du faisceau
الخَطَأُ في عَرْضِ الحُزْمة [الإشْعاعيَّة]

beam wind, large wind
vent de travers
رِيحٌ مُسْتَعْرِضة (تَهُبُّ عَلى جانِبِ السَّفينة)

bear
porter, supporter. se diriger vers, relever
يَحْمِل ، يَحْتَمِل ، يَقْوَى [عَلى] . يَأْخُذ اتِّجاهًا

bear abeam
rester par le travers
يَرْسُو / يَتراكى بِجانِبِ [السَّفينة]

bear astern
rester derrière, rester sur l'arrière
يَرْسُو / يَتراكى بالمُؤَخِّرة

كامِلة الاسْتِدارة تُسْتَخْدَم في تَغْطية رُكْن الْتِقاء سَطْح القارِب أو السَّفينة مَعَ صَفيفة خَطِّ السَّطْح)

beak
éperon
مِنْقارُ [السَّفينة]

beak of cam
nez de came, bec de came
مِنْقار / طَرَفُ الحَدَبة

beam
barrot, poutre, bau. faisceau
عَتَبة ، كَمَرة ، عارِضَة خَشَبيَّة ، عاتِق . عَرْضُ السَّفينة (عِنْدَ أَقْصى اتِّساعٍ لَها) . شُعاع ، حُزْمة أَشِعَّة

beam antenna
antenne directionnelle
هَوائيٌّ حُزَميّ (هَوائيٌّ بِحُزْمَةِ مَوْجاتٍ لاسِلْكيَّة)

beam array
rideau d'antenne directionnelle
مَصْفوفةٌ إشْعاعيَّة (مَصْفوفةٌ مِنَ الهَوائيّات تُشِعّ في اتِّجاهٍ مُحَدَّدٍ فَقَط)

beam convergence
convergence du faisceau
تَقارُبٌ حُزَميّ (التَّقارُبُ بَيْنَ الحُزَمِ الإشْعاعيَّة)

beam end
bout de barrot, extrémité de barrot
نِهايةُ عَتَبة

beam engine
machine à balancier
آلةٌ [بُخاريَّة] بِذِراعٍ مُتَرَجِّحة

beam filling
remplissage entre barrots
بَضائِعُ مَشْحونةٌ بَيْنَ العَتَب (لِمَلْءِ الفَراغات تَحْتَ السَّطْح مُباشَرة)

beam grabs
crochets à barrots
كُلّابات العَتَب

beam hanging knee
gousset de barrot vertical
رُكْبةُ عَتَبةٍ مُعَلَّقة (كابولي)

beam knee
gousset à barrot
رُكْبةُ عَتَبة

bearing bolt
boulon de palier
مِسْمارُ المَحْمِل

bearing brasses
coussinets de palier
لُقَمُ المَحْمِل

bearing by the sun
relèvement du soleil
رَصْدَةُ تجاهَ الشَّمْس

bearing cap
chapeau de palier
قَلَنْسُوَةُ المَحْمِل

bearing collar
collier de palier
طَوْقُ المَحْمِل

bearing compass
compas de relèvement
بُوصَلَةُ رَصْدِ [الاتِّجاه]

bearing cover
couverture du palier
غِطاءُ المَحْمِل

bearing deviation indicator
indicateur d'erreur de relèvement
مُبَيِّنُ انْحِرافِ الاتِّجاه

bearing disc, dumb compass
disque de relèvement
قُرْصُ رَصْدِ الاتِّجاهات [النِّسْبِيَّة] (قُرْصٌ مُدَرَّجٌ مُثَبَّتٌ لأخذِ اتِّجاهاتٍ مَنْسوبة إلى الخَطِّ الطُّوليِّ المُنَصِّفِ لِلسَّفينة)

bearing error, error in bearing
erreur de relèvement
خَطَأُ رَصْدِ الاتِّجاه

bearing indicator
indicateur de relèvement
مُبَيِّنُ الاتِّجاهِ [النِّسْبِيِّ]

bearing marks
marques de relèvement
عَلاماتُ رَصْدِ [الاتِّجاه]

bearing metal see : babbitt metal

bearing method
méthode de relèvement
طَريقةُ رَصْدِ الاتِّجاهات

bearing object
repère de relèvement
غَرَض الرَّصْد (غَرَض واضِح وَمُبَيَّن على الخَريطة يُسْتَخْدَم لأخذِ الاتِّجاهاتِ مِنَ البَحْرِ لِتَحْديد مَوْقِعِ السَّفينة)

bearing of a shaft
palier d'un arbre
مَحْمِلُ عَمودِ الإدارة

bearing overheating, overheating of bearing
surchauffage de palier
التَّسْخينُ الزَّائِد / المُفْرِطُ لِلمَحْمِل ، تَحْميصُ المَحْمِل

bearing pedestal
piédestal de palier
قاعِدَةُ المَحْمِل

bearing pillow
coussinet de palier
وِسادَةُ المَحْمِل

bearing signal
signal de relèvement
إشارَةُ رَصْدِ اتِّجاه

bearing sole plate
semelle de palier
لَوْحُ قاعِدَةِ المَحْمِل

bearing spring
ressort de suspension
نابِضُ / يايُ المَحْمِل

bearing structure
construction portante
إنْشاءاتُ المَحْمِل

beat (v.)
battre, emboutir, louvoyer
يَخْفِقُ ، يَضْرِبُ ، يَدُقُّ ، يَطْرُقُ ، يَخْتِمُ (بِالتَّسْخينِ أو الضَّغْطِ أو غَيْرِه) . يُبْحِر بِريحٍ ضَيِّقَة

beat
battement
خَفْقَةٌ ، ضَرْبَةٌ (من ضَرَباتٍ مُتَتابِعة) ، دَقَّةٌ ، طَرْقَةٌ

beat frequency
fréquence des battements
تَرَدُّدٌ تَضارُبِيّ (تَرَدُّدٌ يُساوي الفَرْقَ بَيْنَ تَرَدُّدَيْنِ أَصْلِيَّيْنِ مُتَقارِبَيْن)

beat frequency oscillator
oscillateur pour réception en hétérodyne, oscillateur à battements
مُذَبْذِبُ تَرَدُّداتٍ تَضارُبِيَّة

beat interference
interférence de battements
تَداخُلٌ تَضارُبِيّ

beat off
prendre le large
يُبْحِرُ بِريحٍ واسِعة

beat reception
réception par battements, réception en hétérodyne
اسْتِقْبالٌ تَضارُبِيّ

beat to leeward, sail before the wind, sail with the wind AFT
louvoyer sous le vent
يُبْحِرُ تَحْتَ الرِّيح

beat up to windward
louvoyer, tirer des bords, courir des bordées
يُبْحِرُ في عَيْنِ الرِّيح

beating oscillator
oscillateur à battements
مُذَبْذِبٌ ضارِب ، مُذَبْذِبٌ تَضارُب

Beaufort notation
notation de Beaufort
رُموزُ بُوفُورت

Beaufort scale
échelle de Beaufort
مِقْياسُ بُوفُورت

becalm, shelter
encalminer, déventer
يَسْكُنُ (تَقِفُ السَّفينةُ ساكِنَةً بِسَبَبِ انْقِطاعِ الرِّيح) . يَحْتَمي / يَكِنُّ (مِنَ الرِّيحِ خَلْفَ حاجِز)

becalmed
encalminé, déventé
مَحْجُوبٌ عَنِ الرِّيح ، في مَأْمَنٍ مِنَ الرِّيح

becket, sling with toggle
chambrière, garcette, ringot
عُرْوَةٌ / غاصَّةٌ صَغيرة (طَرَفُ حَبْلٍ مُخَرَّزٌ على هَيْئَةِ عَيْنٍ لِلإمْساكِ بِحَبْلٍ آخَر أَوْ عَمودٍ وَنَحْوِه) . ماسِكَةٌ بِكَارة

becket bend, sheet-bend, sheet-knot
noeud d'écoute simple
رِباطَةٌ / عُقْدَةٌ حَلْقِيَّة ، حَلْقَةُ رَبْط

become clear (or fine)
s'éclaircir
يصفو ، يروق ، يصحو

becueing
becueing
رَبْطُ تَخْليص اشْتِباكِ المِخْطاف (طَريقةٌ لِرَبْطِ مُخطافٍ في كَبل لِكي يُمْكِنَ تَخْليصه عِنْد اشْتِباكِه بالقاع . وَفيها يُرْبَطُ الكَبْلُ بِتاجِ المِخْطافِ ثُمّ يُشَدُّ إلى حَلْقَتِه العُلْيا شَدًّا خَفيفًا يُمْكِن أَنْ يَنْفَلِتَ تَحْتَ السَّحْبِ العَنيفِ عِنْدَ اشْتِباكِه)

bed
lit, couchette, poste de mouillage
سَرِيرٌ ، مَضْجَعٌ . قاعُ [النَّهْرِ أو البَحْر] ، قاع إرْساء

bed lamp
lampe de lit
مِصْباحُ سَرير

bed of a river
lit d'un fleuve, lit d'une rivière
قاعُ نَهْر

bed of bowsprit
lit de beaupré, point d'attache de beaupré
مَبِيتُ البَسْطوم (داخِلَ مُقَدِّمةِ السَّفينة)

bed plate see: **base plate**

bed plate of capstan
socle de cabestan
لَوْحُ قاعِدةِ الرَّحَوِيّة

bed side board, bunk board
planche à roulis
اللَّوْحُ الجانِبِيُّ لِسَريرٍ (لِحِمايةِ النَّائِم)

bedstead container
châlit de conteneur
تَعْريشَةُ الحاوِية (قاعِدةٌ عَلى شَكْلِ إطارٍ مُسَطَّحٍ لَه أَرْكانٌ مُقَوَّاة يُسْتَخْدَمُ لِتَوْزيعِ الثِّقْلِ الإجْماليِّ عَلى قاعِدة الحاوِيات عِنْدَما تُرَصُّ فَوْقَ بَعْضِها)

before noon
avant midi
قَبْلَ الظَّهيرة

before the beam
sur l'avant du travers
قَبْلَ المُقَدِّمة (تُقالُ لأيِّ غَرَضٍ عَلى جانِبي المِحْوَرِ الطُّولي وَإلى الأمامِ مِن مُقَدِّمةِ السَّفينة)

before the wind
vent arrière
بِريح خَلْفِيّة (تُقالُ عَنِ الإبْحار بِريحٍ خَلْفِيّة)

beginning
commencement, début
ابْتِداءٌ ، بَدْءٌ ، بِدايةٌ

behaviour at sea
conduite en mer, tenue en mer
السُّلوكُ في أَثْناءِ الإبْحار

belay
amarrer, tourner
يَأْخُذُ دَوْرةً [رِباط] ، يَأْخُذُ دَوْرةً [حَوْلَ البِنْتة] . يَرْبُطُ عَلى [وَتَد] (وَيُشْتَرَط عَدَمُ عَمَلِ عُقْدةٍ في أيٍّ مِنْ هٰذه الدَّوْرات) . يُلْغي أَمْرًا

belay a rope
amarrer un cordage, tourner un cordage
يَأْخُذُ دَوْرةَ حَبْلٍ (بِشَرْطِ عَدَم عَمَلِ عُقْدة)

belaying cleat
taquet de tournage
عُقْلَةُ رِباط ، كُلَّابَةُ إرْساء

belaying pin
cabillot de tournage
وَتَدٌ / دِبُوسُ رَبْطِ [الحِبال]

belaying pin rack
râtelier de manoeuvre
رَفُّ / لَوْحُ أَوْتادِ الرِّباط ، لَوْحُ عُقَلِ الرِّباط

belch smoke
cracher des panaches de fumée épaisse
يَنْفُثُ / يَقْذِفُ دُخانًا (بِغَرَضِ التَّخَلُّصِ مِنَ الكَرْبونِ المُتَجَمِّع)

belfry
potence de. cloche, beffroi
بُرْجٌ / حامِلُ الجَرَس

bell
cloche
جَرَسٌ ، ناقوسٌ . الطَّرَفُ المُتَّسِعُ لِماسُورة

bell armature
palette de sonnette
حافِظَةُ [مِغْنَطيسِ] الجَرَس

bell board
tableau indicateur de sonnerie
لَوْحةُ أَجْراس

bell buoy
bouée à cloche
عَوّامَةٌ بِجَرَسٍ (تُصْدِر صَوْتًا بِفِعلِ الأَمْواجِ في حالةِ اضْطِرابِ البَحْر)

bell chamber principle, plenum chamber air cushion
système de la chambre pleine, coussin d'air à cloche, système de la chambre en cloche
مَبْدَأُ الحَيِّزِ النّاقوسيّ

bell cover
capot de cloche
غِطاءُ الجَرَس

bell insulator, bell-shaped insulator
isolateur en cloche
عازِلٌ ناقوسيُّ [الشَّكْل]

bell-mouth ventilator
manche à air
هَوّايةٌ ناقوسِيّةُ [الشَّكْل]

bell note, sound of the bell
son de la cloche
صَوْتُ / رَنينُ الجَرَس

bell rope
corde de cloche
حَبْلُ [قَرْعِ] الجَرَس

bell-shaped insulator
see : **bell insulator**

bell-shaped valve
soupape en forme de cloche
صِمامٌ ناقوسيُّ الشَّكْل

bell signal
signal à cloche
إشارةٌ بِالجَرَس

bell whistle
sifflet à cloche
صَفّارةٌ بِجَرَسٍ / بيرْميل

bellows
soufflet
مِنْفاخٌ

belly
ventre, creux
بَطْنٌ ، جَوْفٌ (الجُزْءِ الدّاخِليّ مِن شَيْء)، سَطْحٌ مُنْتَفِخ

belly band
sous-ventrières, bandes de renfort
شَرائِطُ بَطْنِ الشِّراع ، شَرائِطُ تَدْعيمِ الشِّراع

belly of a sail
creux d'une voile
بَطْنُ الشِّراع (الـجُزْءُ المُتَنفِخُ مِنَ الشِّراع بِفِعْلِ الرِّيح)

below
en bas, au-dessous
تَحْتَ ، أَسْفَلَ ، دُونَ

below deck, under hatches
sous le pont
تَحْتَ السَّطح

below deck accommodation
logement en cave
أماكِنُ الإعاشةِ السُّفْلِيّة

below par
au-dessous du pair
أَقَلُّ مِنَ القيمةِ / الـمُعَدَّل

belt
courroie, ceinture
سَيْرٌ ، شَريطٌ ، حِزامٌ

belt creeping
glissement de courroie
تَزَحُّفُ السَّيْر

belt drive (or gearing)
transmission par courroie
إدارةُ بِسُيُور ، نَقْلُ الـحَرَكةِ بالسُّيُور

belt gripe
sangle d'embarcation
حِزامُ تأمين (حِزامٌ إضافِيٌّ لِتأمينِ رَبْطِ القَوارِبِ في الطَّقْسِ الرَّديء)

belt joint
jonction de courroie
وُصْلةُ سَيْر

belt of high pressure
zone de hautes pressions
حِزامٌ / مِنْطَقةُ ضَغْطٍ مُرْتَفِع

belt of low pressure
zone de basses pressions
حِزامٌ / مِنْطَقةُ ضَغْطٍ مُنْخَفِض

belt production
construction en série
إنْتاجٌ [تَجْميعِيٌّ] على سَيْر

belt rivet
rivet pour courroie
بِرْشام سَيْر (مِسْمار بِرْشام لِتَثْبيتِ طَرَفَي سَيْر مَعًا)

belt screw
vis pour courroie
مُلَوْلَبٌ / مِسْمارُ [رَبْط] السَّيْر

belt shifting
déplacement de courroie
زَحْزَحةٌ / تَزَحْزُحُ السَّيْر

belt shipping
montage de courroie
تَرْكيبُ السَّيْر

belt stretcher
tendeur de courroie
مادٌّ / شَدّادُ السَّيْر

belt tension
tension de courroie
تَوَتُّرُ السَّيْر

belting
preceinte, rambarde
حِزامُ [سِياجِ] السَّفينة

bench
établi
نَضَدٌ / مِنْضَدةٌ (لِلاخْتِبار أو العَمَل)

bench hammer
marteau d'établi
مِطْرَقةُ الـمِنْضَدة ، مِطْرَقةُ نَضَدِيّة

bench hook
crochet d'établi
خُطّافُ نَضَدٍ [صُنْعِ الأشْرِعة] (يُحافِظ على شَدِّ الشِّراعِ في أثْناءِ الـحِياكة)

bench mark
repère de marée
صُوّةٌ / عَلامةُ إسْناد (عَلامةُ مَحْفورةٌ في صَخْرةٍ أو نَحْوِها يُهْتَدى بها في أعْمالِ الـمِساحة)

bench vice
étau d'établi
مِنْجَلةُ الـمِنْضَدة ، مِنْجَلةُ نَضَدِيّة

bend, flexure
courbe, courbure, pliage, coude, noeud
حَنِيّةٌ ، حِنوٌ ، مُنْعَطَفٌ ، كُوعُ رِباطة ، عُقْدةٌ (لِرَبْطِ الـحِبال)

bend (v.)
courber, plier, couder, cintrer, frapper, enverguer, étalinguer
يَحْني ، يَعْطِفُ ، يُكَوِّعُ يَرْبُطُ ، يَعْقِدُ

bend a cable to the bower anchor
étalinguer l'ancre de bossoir
يَرْبُطُ كَبْلًا بِالـمِخْطافِ الرَّئيسِيّ

bend a pipe
cintrer un tuyau, couder un tuyau
يَحْني / يُكَوِّعُ ماسُورة

bend a rope
frapper une amarre
يَرْبُطُ حَبْلَ [الرِّباط]

bend a sail
enverguer une voile
يَرْبُطُ شِراعًا [في صارٍ]

bend in the channel
courbure du chenal
حَنِيّةٌ / مُنْعَطَفٌ في القَناة

bend in the fairway
courbure dans une passe
حَنِيّةٌ / مُنْعَطَفٌ في الـمَمَرِّ الـمِلاحِيّ

bend of a river, turn of a river
coude d'un fleuve, coude d'une rivière
حَنِيّةٌ / مُنْعَطَفٌ في [مَجْرى] نَهْر

bending jackstay
filière d'envergure
زِمامُ رَبْطِ الشِّراع

bending machine
machine à cintrer
مَكَنةُ حِناية ، حَنّايةٌ

bending moment
moment de flexion
عَزْمُ الـحَنْيِ / الـحِناية

bending moment curve
courbe de moment de flexion
مُنْحَنى عَزْمِ الـحَنْيِ / الـحِناية

bending moment diagram
diagramme de moment de flexion
بَيانِيُّ عَزْمِ الـحَنْيِ / الـحِناية

bending shackle
cigale, organeau
شِكّالُ الـمِخْطاف

bending strength
résistance à la flexion
مُقاوَمةُ الـحَنْيِ / الحناية

bending stress
effort de flexion
إجْهادُ الـحَنْيِ / الحِناية

bending test
essai de courbure
اختبارُ الحَني / الحَناية

bends, diver's sickness
mal des caissons, maladies des plongeurs, préceintes
التَحَني (مَرَضٌ يُصِيبُ الغَوَّاصين) . صَفائِفُ [تَلْويح] خطُّ الماء (صَفائِفُ خَشَبِيَّةٌ سَميكةٌ تُغطَّى بها السَّفينةُ عِنْدَ خطِّ الماءِ لِزيادة المَتانةِ وَمُقاوَمةِ حَرَكةِ المياهِ)

beneficiary clause
clause bénéficiaire
شَرْطُ المُسْتَفيد (الشَّرْطُ المُتَعَلِّقُ بالمُسْتَفيدِ في وَثيقةِ التَأمين)

Benguela current
courant Benguela
تَيّارُ بنغويلا (فَرْعٌ مِنْ تَيّار أَغُولهاس مُتَّجِهٌ شَمالاً مِنْ رَأس الرَّجاء الصَّالِح)

bent frame, bent head
membrure ployée
إطارٌ / عُودٌ مَحنيّ

bent wood see : **crooked timber**

Bentinck
Bentinck
بِنْتِنْك (رُبَّانٌ صَمَّم شِراعًا مُثَلَّثًا يُنْشَرُ في العَواصِفِ وَيُعْرَفُ حالِيًا باسْمِ شِراعِ العَواصِف)

Bentinck boom
baleston de misaine carrée
عاتِقُ [شِراعِ] بِنْتِنْك

Bentinck sail
misaine à baleston
شِراعُ بِنْتِنْك (شِراعُ عَواصِفَ مُثَلَّث)

Bentinck-sail sheet
écoute de misaine à baleston
حَبْلُ شِراع بِنْتِنْك

benzene
benzène
بِنْزينٌ

benzole
benzol
بِنْزولٌ

benzoline
benzine
بِنْزاين (هَيْدروكَرْبونات النِّفْط)

Benzon term
terme de Benzon
شَرْطُ بِنْزُون (إحْدَى الطُّرُقِ المُسْتَخْدَمةِ في قِياسِ يُخوتِ السِّباق)

berg see : **iceberg**

bergy bits
blocs mamelonnés
كُتَلٌ ثَلْجيَّة (مُتَوَسِّطةُ الحَجْم)

Bermuda cutter
côtre bermudien
كوتر / قارِب بِرْمُودا

Bermuda rig
gréement bermudien
أَزْمة بِرْمُودا (لِقارِبٍ بِشِراعٍ أَمامِيٍّ مُثَلَّث وَآخَر خَلْفيّ)

Bermuda schooner
goélette bermudiènne
سُكُونة [طِرازُ] بِرْمُودا

Bermudian ketch
ketch bermudien
كِيتْش [طِرازُ] بِرْمُودا

Bermudian sloop
sloop bermudien
سُلُوب طِراز بِرْمُودا

berth
poste de mouillage, poste d'amarrage, évitée, évitage, lit
مَرْسًى ، مَكانُ رِباط ، رَصِيفٌ ، مَجالُ الدَّوَران [في الإرْساء] ، مَضْجَعٌ [سَفينةٍ أَوْ قِطارٍ أَوْ طائِرة]

berth at the buoys, moor to buoys
poste sur bouées
الرِّباطُ / الاسْتِقْبالُ عَلى عَوَّامات

berth at the dolphins, moor to the dolphins
poste sur ducs d'Albe
مَرْسًى عَلى مَرابِطَ عَمودِيَّة .

berth at the quay
poste à quai
مَرْسًى عَلى الرَّصيف (مَكانُ الإرْساءِ عَلى الرَّصيف)

berth pancy rate
taux d'occupation du quai
مُعَدَّلُ شَغْلِ الرَّصيف (عَدَدُ الأيّامِ التي تَشْغَلُها السُّفُنُ لِلرَّصيفِ خِلال فَتْرةٍ زَمَنيَّةٍ مُعَيَّنة)

berth superintendent
régisseur du quai
مُدِيرُ الرَّصيف

berth terms
conditions de mouillage
شُروطُ الرَّصيف (تَتَعَلَّقُ بِمُعَدَّلِ الشَّحْنِ والتَّفْريغِ في مُشارَطات الإيجار)

berthage, quay dues
droits de quai, droits de stationnement. poste d'amarrage
رُسُومُ الرِّباط / الرُّسُوّ ، رُسُومُ اسْتِخْدامِ الرَّصيف . مَكان الرُّسُوّ

berthing
mouilllage
رُسُوّ ، تَراكِي

berthing charges
droits de mouillage
رُسُومُ الرُّسُوّ

berthing jetty
jetée d'accostage
إسْكِلَة ، رَصيفٌ خَشَبيّ (مُمْتَدٌّ في البَحْرِ لِرُسُوّ السُّفُن)

berthing master
maître d'ancrage
مُلاحِظُ الرُّسُوّ / التَّراكِيّ ، « رَيِّسُ الرَّصيف »

berthing signal
signal de poste
إشارةُ رُسُوّ (إشارةٌ تَدُلُّ عَلى تَحْديدِ مَكانِ رُسُوّ سَفينة)

beset
entouré par les glaces
مُحاطٌ بالثُّلوج (حالةُ سَفينةٍ تُحيطُ بها الثُّلوجُ فَتَمْنَعُها مِنَ الحَرَكة)

Bessemer pig iron
saumon de fonte Bessemer
تَماسيحُ حَديدِ بِسْمَر (كُتَلُ الحَديدِ الخام المُنْتَج بِطَريقة أَفْرانِ بِسْمَر)

Bessemer steel
acier Bessemer
فُولاذُ بِسْمَر (فولاذٌ مُنْتَجٌ بِطَريقةِ بِسْمَر)

between-deck
entrepont
السَّطْحُ البَيْنِيّ

between-deck ceiling
vaigrage d'entrepont
سَقفُ السَّطحِ البَيْنِيّ

between wind and water
entre le vent et l'eau
مابَيْنَ الرِّيحِ وَالماء (يُطلَقُ على الجُزْءِ مِنْ بَدَنِ السَّفينةِ الذي يُغمَرُ ثُمَّ تَنحَسِرُ عَنْهُ المِياهُ بِصِفةٍ مُستَمِرَّةٍ بِفِعلِ الأمواج. وَيُعتَبَرُ هذا الجُزْءُ أكثَرَ مَناطِقِ البَدَنِ تَعَرُّضًا لِلبِلَى)

bev., BEV see : billion electron-volts

bevel (v.)
équerrer, biseauter
يُميلُ، يَشْطُبُ، يَشْدِفُ

bevel
biseau, fausse équerre, angle oblique
مِسْطارُ زَوايا

bevel board
planchette d'équerrage
لَوْحُ شَطْب (لَوْحٌ مِنَ الكَرْتونِ المَشْطوبِ الزَّوايا كَمَرْجِعٍ لِثَنْيِ عِيدانِ هَيْكَلِ بَدَنِ السَّفينة)

bevel gear
engrenage conique
مُسَنَّنَةٌ مَشْطوبة، تُرْسٌ مَخروطِيّ

bevel gearing
engrenage conique
تَعْشيقٌ شَطْبِيّ/ مائِل

bevel pinion
pignon conique
مُسَنَّنَةٌ [صَغيرةٌ] مَشْطوبة

bevel-wheel gear
engrenage de roue conique
تَعْشيقُ مُسَنَّنةٍ مَخروطِيّة، تَعْشيقُ تُرسٍ مَخروطِيّ

bevelling
équerrage, biseautage
شَطْبٌ، «شَطْفٌ»

beware of propellers!
loin des hélices!
إحْذَرْ/ حاذِرْ مِنَ الرَّفَّاسات!

B.F.O. (beat frequency oscillator)
oscillateur pour réception en hétérodyne, oscillateur a battements
مُذَبْذِبُ تَرَدُّداتٍ تَضارُبِيَّة

B.H.P., b.h.p. (brake horse-power)
puissance au frein
القُدْرةُ الفَرْمَلِيَّةُ بِالحِصان

bias
polarisation
إنْحِياز

bias voltage
tension de polarisation
فُلطِيَّةُ الانْحِياز

biasing resistor
résistance de polarisation
مُقاوِمٌ انْحِيازِيّ (مُقاوَمةٌ تُسَبِّبُ انحِيازًا لِفَرْقِ الجُهْد)

bibbs, topmast head
faux élongis
سِنادات طَبْلِيَّةِ الصَّارِي العُلْوِيَّة

bibby tandem cabins
cabines doubles
قَمَراتٌ ثُنائِيَّة (نِظامُ تَشْييدِ القَمَراتِ بِحَيْثُ تَكونُ لِكُلِّ قَمْرةٍ نافِذةٌ تُطِلُّ عَلى البَحْر)

biconical antenna
antenne double
هَوائِيٌّ ثُنائِيُّ المَخْروط (يَتَرَكَّبُ من مَخْروطَيْن)

bidirectional antenna
antenne bidirectionnelle
هَوائِيٌّ ثُنائِيُّ الاتِّجاهِيَّةِ الإشْعاعِيَّة (هَوائِيٌّ يَقومُ بِإشْعاعِ أوِ اسْتِقْبالِ مُعْظَمِ طاقَتِهِ في اتِّجاهَيْنِ اثْنَيْن)

biform optical apparatus
appareil optique biforme
جِهازٌ ضَوْئِيٌّ ثُنائِيُّ التَّشَكُّل (يُسْتَخْدَمُ في الجَمْعِ بَيْنَ خَواصِّ شَكْلَيْن)

bifurcate
bifurquer
يُشَعِّبُ، يُفَرِّعُ، يُقَسِّمُ (إلى شُعْبَتَيْن)، يُشَتِّتُ

bifurcation
bifurcation
تَشَعُّبٌ، تَفَرُّعٌ

bifurcation buoy
bouée de bifurcation
عَوَّامةُ تَشَعُّبِ [المَمَرِّ المِلاحِيّ]

bifurcation mark
marque de bifurcation
عَلامةُ تَشَعُّب

bifurcation point
point de bifurcation
نُقطةُ تَشَعُّب (اِلْتِقاءُ فَرْعَيْ مَمَرٍّ مِلاحِيٍّ ذي شُعْبَتَيْن)

bifurcation signal
signal de bifurcation
إشارةُ تَشَعُّب

big-end, big-end of connecting rod
tête de bielle
الطَّرَفُ الكَبيرُ [لِذِراعِ التَّوْصيل]

big-end bearing
palier de tête de bielle
مَحْمِلُ الطَّرَفِ الكَبيرِ [لِذِراعِ التَّوْصيل]

big-end brass
coussinet de tête de bielle
وِسادةُ مَحْمِل/ «لُقمةِ» الطَّرَفِ الكَبيرِ [لِذِراعِ التَّوْصيل]

big-end of connecting rod
see: big end

bight, slack of a rope
double, ballant. anse, baie
عُرْوةُ [طَرَفِ] الحَبْلِ، «غاصَة». خَليجٌ صَغير، جُوَيْن

bight splice, eye splice
épissure à ballant
عُرْوةٌ بِعَيْن

bilateral
bilatéral
بِجانِبَيْن، ثُنائِيٌّ، بَيْنَ طَرَفَيْن

bilateral antenna
antenne bilatérale
هَوائِيٌّ بِجانِبَيْن (هَوائِيٌّ ذو اسْتِجابةٍ عُظْمى في اتِّجاهَيْنِ مُتَعارِضَيْنِ بَيْنَهُما زاوِية ١٨٠°، مِثالُ ذَلِكَ الهَوائِيُّ الإطارِيّ)

bilge
bouchain, fond de cale
جَمَّةٌ، «سَنْتينة»

bilge block, laying block
tin latéral
رَكيزةٌ/ كُتْلةٌ/ تُكَأةُ الجَمَّة (كُتْلةٌ خَشَبِيَّةٌ لِسَنْدِ السَّفينةِ عِنْدَ الجَمَّةِ في الحَوْضِ الجافّ)

bilge strake
virure de bouchain
صَفِيفَةُ [ألْواح] الـجَـمَّة

bilge stringer
serre de bouchain
مَدَّادُ الـجَمَّة (ضِلْعٌ طُولِيّ)

bilge stringer angle bar
cornière de serre de bouchain
مَدَّادُ الـجَمَّةِ بِمَقْطَع زَاوية

bilge suction piping
tuyautage d'aspiration de cale
خطُّ مَواسير سَفْطِ (شَفْطِ) الـجَـمَّة

bilge suction valve
soupage d'aspiration de cale
صِمام سَفْطِ (شَفْط) الـجَمَّة

bilge water
eau de cale
مِياهُ الـجَمَّة

bilge well, drain well
puisard
بِئْرُ الـجَمَّة

bilged
défonceé, crevé faisant eau
مَثْقوبٌ / مَفْتـوحٌ لِلْبَحْـر (تُقال عَن سَفينة ثُقِبَت أسْفَل خَطِّ الـمِياه)

bilged ship
navire défoncé, navire crevé, navire faisant eau
سَفينةٌ مَثْقوبةٌ لِلْبَحْر

bilging
faire eau, défonçage d'un navire
تَغْريقٌ (إيجادُ خَرْقٍ في جَـمَّةِ السَّفينة يُؤَدِّي إلى غَرَقِها)

bill, inuoice
facture, compte
سَـنَدٌ ، بَيـانٌ حِسـابيّ ، قائِمة حِساب ، شِهادةٌ

bill (v.)
facturer
يُرْسِلُ / يَكْتُبُ بَيانًا بِحِساب

bill of entry
déclaration en douane
قائِمةُ بِضاعةٍ مَشْحونة ، قائمة شَحْن

bill of exchange, B/ E, b / e
lettre de change
سَنَدُ دَفْع ، « كَمْبِيالة » ، حَوالةٌ

الأطْر وَبطُول الـجَمَّة)

bilge line (or pipes)
tuayautage de cale
خـطُّ الـجَـمَّة (مَواسِيرُ نَزْحٍ أوْ تَفْريغِ الـجَمَّة)

bilge log see : **bilge keelson**

bilge main
collecteur principal de cale
خـطُّ الـجَمَّة الرَّئيـسيّ (لِسَحْـبِ مِياهِ الـجَمَّة)

bilge piece see : **bilge keel**

bilge pipes see: **bilge line**

bilge plank
planche de bouchain
لَوْحُ الـجَـمَّة [الـخَشَبيّ] (سُمْكُهُ أكْبر من ٥ سم)

bilge planking
bordé en bois de bouchain
التَّلْويحُ [الـخَشَبِيُّ] لِلْجَـمَّة

bilge plate
tôle de bouchain
لَوْحُ الـجَمَّة [الـمَعْدِنِيّ]

bilge pump
pompe de cale, pompe de bouchain, pompe de sentine
مِضَخَّةُ الـجَمَّة

bilge rail, keel rail
tringle de bouchain
سِياجُ الـجَـمَّة (قِطْعةٌ طُوليَّة مِنَ الـحَديد أو الـخَشَبِ تُثَبَّتُ عَلى كِلا جانِبَي تَلْويحِ الـجَمَّةِ الـخارِجيّ وَبِها تَجاويفُ لِلتَّعَلُّقِ بِها عِنْدَ انْقِلابِ القارِب)

bilge shore, bilge stay
accore de bouchain
مَسْنَدُ الـجَمَّة

bilge sliding way, side sliding way
coulisse vive de bouchain
مُنْزَلَقُ الـجَـمَّة (مَجْرى انْزِلاقِ السَّفينة)

bilge standing way, side standing way
couette morte, coulisse morte de bouchain
الرَّكِيزةُ [الطُّوليَّة] الثَّابتة لِلْجَـمَّة (في أثْناء تَدْشينِ السَّفينة)

bilge stay see: **bilge shore**

bilge boards
tins latéraux
صَوالِبُ الـجَـمَّة ، رَافِـداتٌ جانِبيَّةٌ مُتَحرِّكة ، أغْطِيةُ / حَوافِظُ الـجَـمَّة

bilge bolt
cheville de bouchain
مِسْمارُ الـجَـمَّة

bilge ceiling
vaigres de bouchain
سَقْفُ الـجَـمَّة

bilge diagonal (or harping)
lisse de bouchain
تَجْـويفُ الـجَمَّة (الـمُنْحَنى الذي يَمُـرُّ بِنِقَطِ تَقاطُعِ مُسْتَـوًى مائِـلٍ بِالنِّسْبَةِ لِلْمُسْتَوى الرَّأْسِيّ والأُفقيّ مَعَ خَطِّ دَوَرانِ بَدَنِ السَّفينة عِنْدَ الـجَمَّة)

bilge discharging pipe
tuyau de décharge de cale
ماسُورةُ نَزْحِ الـجَمَّة

bilge ejector
éjecteur principal aux bouchains
قاذِفُ الـجَمَّة

bilge harping see : **bilge diagonal**

bilge injection
aspiration principale aux bouchains
خطُّ [سَحْبِ] جَمَّةٍ إضافيّ (خَطُّ سَحْبٍ لِتَفْريغِ الـجَمَّةِ عَن طَريقِ مِضَخَّةٍ خاصَّةٍ وَمُرَشِّحٍ لِتَغْطيةِ الـمِياهِ قَبْلَ إلْقائِها في البَحْر)

bilge injection valve
soupape d'aspiration principale aux bouchains
صِمـامُ سَحْـبِ الـجَـمَّـةِ الإضافيُّ (لارُجوعيّ)

bilge inlet
orifice de prise d'eau à la mer
مَدْخَلُ الـجَمَّة

bilge keel, (or piece), docking keel
quille de roulis
أرينةٌ/ رافِدةٌ جانِبيَّة (مُثَبَّتةٌ عَلى لَوْحِ الـجَمَّة)

bilge keelson, bilge lag, bilge log
carlingue de bouchain, serre d'empatture
أرِينةٌ ثانَوِيَّة/ رُفَيْدةٌ جانِبيَّة (مَدَّاد فَوْق

نُحاسيَّة تحمي البُوصَلة)

binnacle lamp
lampe d'habitacle

مِصْباحُ بَيْتِ البُوصَلة

binnacle of the compass
habitacle

بَيْتُ البُوصَلة (يَحْتوي عَلى مُصَحِّحاتٍ مِغْنَطيسيَّة السَّفينة)

binnacle stand
colonne d'habitacle

مِنَصَّةُ بَيْتِ البُوصَلة

binoculars
jumelle

مِنْظارٌ ثُنائيُّ العَيْنيَّة ، مِنْظارٌ مُكَبِّر مُزْدَوج

binomial equation
équation binôme

مُعادَلةٌ ذاتُ حَدَّيْن

binomial theorem
théorème binôme

نَظَرِيَّةٌ ذاتِ الـحَدَّيْن

biogeography
géographie biologique, biogéographie

جُغْرافيا حَيَوِيَّة (تَوْزيعُ الـحَياةِ النَّباتيَّة والـحَيَوانيَّة)

bipolar
bipolaire

ثُنائيُّ القُطْب ، ذُو قُطْبَيْن

bipolar transistor
transistor bipolaire

ترانْزِسْتور ثُنائيُّ القُطْب

birch
bouleau

خَشَبُ البَتُولا (التَّامول)

bird's eye view
vue à vol d'oiseau

نَظْرةٌ شامِلة ، مَنْظَرٌ تَحْليقيّ

bisect
couper en deux, bissecter

يَشْطُرُ ، يُنَصِّفُ ، يُقَسِّمُ

bisect the angle
bissecter l'angle

يُنَصِّفُ الزَّاوية

bisector
bissectrice

مُنَصِّفُ الزَّاوية

رُسوم جُمْرُكيَّة)

bille of tonnage
certificat de tonnage

سَنَدُ دنية / حُمولة ، سَنَدُ طُنِّيَّة

bill with attached documents
effet documentaire, traite documentaire

شَهادةٌ / « فاتورة » مُسْتَنَديَّة

billboard, anchor bed
renfort d'ancre

تُكَأَةُ / مَنامةُ الـمِخْطاف

billion electron-volts, bev., BEV
billion d'électron-volts

بِلْيُون إلِكْتُرُون ـ فُلْط ، باف

billow
lame

مَوْجةٌ عارِمة

BIMCO (Baltic and International Maritime Conference)
Conférence Maritime Internationale de la Baltique

مُؤْتَمَرُ البَلْطيقِ الـمِلاحيّ العالَـميّ بِيمْكو

bimetallic
bimétallique

bimetallic corrosion
corrosion bimétallique

ثُنائيُّ الـمَعْدِن

تآكُلٌ / تَحاتٌّ بَيْنَ مَعْدِنَيْن

bimetallic strip, double-pole blades
lame bimétallique

شَريحةٌ ثُنائيَّةُ الـمَعْدِن

binary digit
chiffre binaire

رَقْمٌ ثُنائيّ ، وَحْدةُ مَعْلوماتٍ رَقْمِيَّة

binder
colle, empois, attache, relieur, bande

مادَّةٌ لاصِقة ، رِباطٌ ، غِلافٌ ضِمادةٌ

binding
joint, ligature, grippage

رابِطٌ ، مُقَيِّدٌ ، لاصِقٌ ، « زَرْجَنة » (أَصْلُها زَنْجَرة) ، رَبْطُ الـحَبْلِ (أَخْذُ دَوْراتِ حَبْلٍ لِتَثْبيتِه)

binding strake
virure de liaison

صَفيفةُ تَقْوية / وَصْل

binnacle cover (or hood)
capot d'habitacle

غِطاءُ بَيْت البُوصَلة (نِصْفُ كُرةٍ

bill of health
patient de santé

شَهادةٌ صِحِّيَّة ، إفْراجٌ صِحِّيّ ، إقْرارُ الـحالَةِ الصِّحِّيَّة (لِسَفينة)

bill of lading, B/ L, B/ LDG, shipping bill
connaissement, police de chargement

سَنَدُ شَحْن ، بُوليصة

bill of lading for shipment
connaissement d'embarquement

سَنَدٌ بِرَسْمِ الشَّحْن (إذا لَمْ تُعَيَّن السَّفينةُ في سَنَدِ الشَّحْنِ سُمِّيَ هَذا السَّنَدُ كَذَلِك ، وكان دَليلاً عَلى تَسْليمِ البِضاعة للنَّاقِل أيًّا كان)

bill of lading to a specified person or order
connaissement à personne dénommée ou à son ordre

سَنَدُ / بُوليصةُ شَحْنٍ اسْميّ ، سَنَدُ / بُوليصةُ شَحْنٍ لأمْر

bill of lading to bearer
connaissement au porteur

سَنَدُ / بُوليصةُ شَحْنٍ لِحامِلِه

bill of lading to order
connaissement à ordre

سَنَدُ / بُوليصةُ شَحْنٍ لِأَمْر

bill of sale, B. S.
acte de vent

سَنَدُ بَيْع (اتِّفاقٌ مَكْتوب ومُوَقَّع حَسَبَ الأُصول ، بِمُقْتَضاه يَتَنازَلُ مَنْ أَنْشَأَهُ عَن مالٍ لَه أو عَن حِصَّةٍ فيه إلى شَخْصِ الـمُحالُ إلَيْه أوِ الـمُتَنازَل لَه نَظير مَبْلَغٍ مُعَيَّن)

bill of sight
déclaration provisoire

تَصْريحٌ لِلْمُعايَنةِ الجُمْرُكيَّة ، إقْرارٌ كِتابيّ (يُقَدِّمُه الـمُسْتَوْرِدُ إلى السُّلُطات الـجُمْرُكيَّة مُبَيِّنًا فيه أَوْصافَ البِضاعة الـمُسْتَوْرَدة عَلى وَجْه التَّقْريب)

bill of store
licence de de réimportation en exemption de droits

سَنَدُ إعْفاء جُمْرُكيّ (تَرْخيص يُخَوِّلُ التَّاجِرَ الـمُسافِرَ أن يَتَزَوَّدَ بِما يَحْتاجُ إليه في رِحْلَتِه مِن الـمُؤَن دون أن يُؤَدِّي عَلَيْها أَيَّة

bismuth
bismuth
بزموث (عُنصرٌ فِلزِّيّ)

bissextile year, leap year
année bissextile
سَنةٌ كَبِيسة

bistable
bistable
ثُنائيُّ الاسْتِقْرار

bistable multivibrator
multivibrateur bistable
مُذَبْذِبٌ مُتَعَدِّدٌ ثُنائيُّ الاسْتِقْرار

bit
mèche, foret, panne. unité d'information, bit
لُقمةٌ (لِعُدَّة مِثْل مِفَكّ أو مِثْقاب) . وَحْدة مَعْلُومات

bit brace (or stock)
vilebrequin
مِلْفافٌ بِلُقَم ، مِثْقابٌ

bite
mordre
يَعَضّ (مِثْل المِخْطاف في القاع)

bite of the rope
prise d'une corde, mordant d'une corde
عَضَّةُ الحَبْل ، عُقْدة مَيِّتة

biting cold, bitter cold
froid rigoureux
بَرْدٌ قارِس / لاذِع

bitt (v.)
tourner à la bitte
يُوثِقُ على مَرْبِط / « بِيتة »

bitt, mooring bitt
bitte, bollard
مَرْبِطٌ ، « بِيتة » ، شَمْعةُ رِباط

bitt head
tête de bitte
رَأْسُ المَرْبِط / « البِيتة »

bitt turn
tour de bitte
لَفَّةٌ حَوْلَ مَرْبِط / « بِيتة »

bitter cold see : biting cold

bitter end
étalingure de puits
الطَّرَفُ الدَّاخِلِيّ لِجِنْزِير المِخْطاف [أو حَبْل الرِّباط]

bitumastic paint
endiut au bitumastic, peinture au bitumastic
طِلاءٌ قِيرِيّ ، دِهانٌ بِتيومَصْطكِيّ (مانِعٌ لِلرُّطوبة)

bitumen
bitume
قارٌ ، زِفْتٌ ، بِتْيُومِين

bituminous coal
charbon bitumineux
فَحْم قارِيّ / بِتْيُومِينِيّ

bkw (breakwater)
môle, jetée, brise-lames
حاجِزُ أمْواج

B/L (bill of lading)
connaissement , police de chargement
سَنَدُ شَحْن ، بُولِيصة

black and white map
carte en noir et blanc
خَرِيطةٌ أبْيَض وأسْوَد

black azimuth mirror
miroir azimutal noir
مِرْآةٌ عَزِيمة سَوْداء ، مِرْآةٌ سَوْداءُ ، لِلعَزِيمة

black bolt
boulon brut
مِسْمارٌ خام

black derivatives
produits
مُشْتَقّاتٌ سَوْداء [اللَّوْن]

black lead
graphite, mine de plomb
غرافِيت [تِجارِيّ]

black market
marché noir
السُّوقُ السَّوْداءُ

black mud
vase noir
طِينٌ أسْوَد

black out
assombrissement, camouflage des lumières
إظْلامٌ تامّ

black out a vessel
masquer les feux d'un navire, camoufler les lumières d'un navire
يُعَتِّم / يُظْلِمُ السَّفِينة ، يُطْفِئُ أنْوار السَّفِينة

black sea
mer noire
البَحْرُ الأسْوَد

black squall
grain noir
النَّفْحَةُ السَّوْداء (نَفَحاتٌ شَدِيدةٌ مُفاجِئة وَتَدوم فَتَراتٍ قَصِيرةً ، وَتَكون مَصْحوبة عادةً بِأمْطار أوْ ثُلوج وَغالِبًا مَع سَحابة سَوْداء)

blacking
graphite, cirage noir
مَسْحوقٌ كَرْبونِيّ (غرافِيت) ، تَسْوِيد (الأسْطُح الدّاخِلِيّة مِن جِهازِ التَّصْوِير)

blackwall hitch
gueule-de loup simple noeud de bec d'oiseau
عُقْدةُ المِشْبَك (عُقْدة تُسْتَخْدَم لِرَبْط الحَبْل بِمِخْطاف)

blade
aile, ailette, pale, palette, couperet, lame
نَصْلٌ ، رِيشةٌ (لِمِرْوَحة أو رَفّاس أو مِفْتاح كَهْرباء) . شَفْرة ، سِلاح . الجُزْءُ المُسَطَّح من الدَّفّة

blade (v.)
aileter
يُنَصِّلُ / يَمْسَح [بِالمِجْداف](يُجَدِّف سَطْحِيًّا بِخِفَّة لِلْحِفاظ عَلى وَضْعِ القارِب دُون دَفْعِه)

blade area
surface des ailes
مِساحةُ النَّصْل / الرِّيشة (مُسْقَطة أو مُفْرَدة)

blade area ratio
la proportion de la surface des ailes
نِسْبةُ مِساحةِ النَّصْل / الرِّيشة

blade heel
talon d'aile
عَقِبُ النَّصْل / الرِّيشة

blade key snug
ergot de cale d'ailette
مَبِيتُ خابُورِ النَّصْل / الرِّيشة

blade of a propeller
pale d'hélice, aile d'hélice
رِيشَةُ الرَّفّاس

blade of cutting tool
lame tranchante
نَصْلُ أداة قَطْع

blade of oar
palette d'aviron
كَفُّ المِجْداف (الطَّرَفُ العَرِيض من المِجْداف)

blade pitch reversal
inversion du pas de l'hélice
عَكْسُ خُطْوَة النَّصْل/ الرِّيشة (عَكْس دَفْع الرَّفّاس)

blade plate
disque porte-pale
قُرْصُ النِّصال/ الرِّيَش (القُرْص الحامِلُ للرِّيَش)

blade tenon
tenon d'aile
لِسانُ النَّصْل/ الرِّيشة

blade tip of propeller
ogive d'hélice
طَرَفُ نَصْل/ رِيشة الرَّفّاس

bladed sector
secteur d'aile
قِطاعُ نِصال/ رِيش (جُزْء مِن العُضْو الدّائِم للتُّرْبِينة مُرَكَّب عَلى مُحِيطِهِ مَجْمُوعةُ نِصالٍ تَمِيلُ بِنَفْسِ الزّاوِية)

blading
ailetage
تَرْكِيبُ النِّصال/ الرِّيش ، تَنْصِيلٌ

blank policy
police en blanc, police au porteur
وَثِيقةُ تَأْمِينٍ « عَلى بَياض » (غَيْرُ مُحَدَّدةِ القِيمة) . وَثِيقةُ تأمينٍ لِحامِلِها

blanked picture signal
signal video comprenant le top de suppression
إشارةٌ لِصُورةٍ مُظْلِمة

blanket
couverture
دِثار

blanket (v.), take a boat's wind
masquer, déventer, couvrir
يَحْجُبُ الرِّيحَ ، يُدَثِّرُ (يُغَطِّي بِدِثار ،

blanket a competitor
déventer un concurrent, prendre le vent à un concurrent
يَحْجُبُ الرِّيحَ عن مُنافِس (تُقالُ في سِباقِ اليُخوت عِنْدَما يَأْخُذُ أحَدُها وَضْعًا فَوْقَ رِيحِ الآخَر)

blanking level
niveau de suppression
مَنْسوبُ الإظْلام

blanking pulse
impulsion de suppression du faisceau
نَبْضةُ الإظْلام (تُسْتَخْدَم في مَحْوِ الإشارة السّابِقة) .

blast
faire sauter
يُفَجِّر ، يَنْفُخُ ، يَسْفَعُ

blast cock
robinet souffleur
جَزْرةُ تَصْرِيفٍ / سَفْعٍ (لهواءٍ مَضْغوطٍ أو مُنْدَفِع)

blast engine
ventilateur
آلةُ سَفْعٍ (آلةٌ لِسَفْعِ الهَواءِ مُحَمَّلاً بِالرِّمال لِتَنْظِيفِ البَدَنِ مِن الصَّدأ)

blast of whistle
coup de sifflet
نَفْخةُ صَفّارة

blast pipe
tuyère
أُنْبوبُ نَفْخٍ / سَفْع

blast pipe of funnel
tuyère de cheminée
أُنْبوبُ نَفْخِ المِدْخَنة

b/ldg (bill of lading)
connaissement, police de chargement
سَنَدُ شَحْن ، بُولِيصة

bleed
purge, fuite, saignement
اسْتِنْزافٌ ، تَصْرِيفٌ ، مَنْزَفٌ . دَقٌّ ، طَرْقٌ . مَنْفِسٌ ، فَتْحةُ [خُروج]

bleed (v.)
fuir, saigner
يُصَفِّي ، يَسْتَنْزِفُ ، يُدْمِي

blind buoy, unlighted buoy
bouée ordinaire, bouée sans feu
عَوّامة / « شَمَنْدُورة » عَمْياء

blind flange
disque d'engorgement
شَفَةٌ عَمْياء ، شَفِيرٌ أعْمى (مَسْدود)

blind hole
trou borgne
ثُقْبٌ غَيْرُ نافِذ

blind rock
roche sous-marine
صَخْرةٌ مَغْمورةٌ بالمِياه (غَيْرُ مُوَضَّحة عَلى الخَرِيطة)

blind rollers
lames de fond
تَمَوُّجاتٌ ضَخْمةٌ وَخَطِيرة

blind sector
secteur d'extinction, secteur de silence
قِطاعٌ مُظْلِم / مَسْدود ، مِنْطَقةٌ مُظْلِمة

blind sight
extinction
انْعِدامُ الرُّؤْية ، رُؤْيةٌ مُنْعَدِمة

blink
clignotement, lueur, reflet lumineux
وَمْضٌ ضَوْئيّ (مُنْعَكِسٌ مِن سَطْحِ كُتْلةٍ جَلِيدِيَّة ثابِتة أوْ عائِمة أوْ مِن أرْضٍ مُغَطّاة بِالجَلِيد)

blinker.
feu clignotant
أضْواءٌ مُتَقَطِّعة / وامِضة (مِن مِصْباحٍ ضَوْئيّ أو نِظام مَصابِيح مُتَّصِلٍ بِمِبْرَقة مُورس)

blister
soufflage, cloque, ampoule
تَلْوِيحٌ إضافِيّ عِنْدَ خَطِّ الماء . نَفْطة ، بَثْرة

blizzard
tempête de neige. blizzard
عاصِفةٌ ثَلْجِيَّة (رِياحٌ شَدِيدة مَصْحوبة بِدَرَجةِ حَرارة مُنْخَفِضة وَثُلوج)

block
masse, bloc, moufle
كُتْلةٌ ، بَكّارةٌ ، قاعِدةٌ

block and tackle
moufle et palan
مِرْفاعٌ بِبَكّارة ، « بلانكو » ، « جن »

block brake, shoe brake
frein à sabot
كَبّاحةٌ بِقباقِيب

block carrier
chaland porte-blocs
حامِلة كُتَل (عائِمةٌ لِنَقْلِ مَوادَّ عَلى هَيْئةِ كُتَل)

block chart
annexe graphique
كليشيه (جُزْءٌ مِنْ خَريطة يَرِد في نَشْرة تَصْحيح الخَرائِط وَالمَطْبُوعات لِيُفْصَل ويُلْصَق في مَوْضِعِه مِن الخَريطة المَعْنيَّة لِتَصْحيحها)

block coefficient
coefficient de remplissage
المُعامِلُ الحَجْميّ (هوَ نِسْبةُ حَجْمِ الجُزْء المَغْمُور مِنَ السَّفينة إلى حَجْم الصُّنْدوق المُشْترك في الأبْعاد ، أيْ لَه طُول السَّفينة وَعَرْضُها وَغاطِسُها)

block diagram
schema simplifié, diagramme synoptique
رَسْمٌ تَخْطيطيّ لِلْمَراحِل ، رَسْمٌ صُنْدوقيّ

block of masonry
cube de maçonnerie
قالَبُ طُوب ، كُتْلةٌ مِنَ الطُّوب

block sheave
réa du moufle
عَجَلَةُ البَكّارة

block stopper
bosse du moufle
مُوقِفُ البَكّارة

blockade (v.) a port
bloquer un port, faire le blocus d'un port
يُحاصِرُ مِيناء

blockade
blocus, blocage
حِصارٌ

blockade line
ligne de blocus
خَطُّ الحِصار

blockade running
forcement de blocus
حِصارٌ بَحْرِيّ مُسْتَمِرّ (يُضْرَب عَلى دَوْلة أوْ مِيناء لِمَنْع اتِّصالها بِالخارِج وَقَهْرِها عَلى الرُّضوخ لأمْرٍ مُعيَّن ، وَقَدْ يُلْجأ إليه بَدَلاً مِن الحَرْب الفِعْليَّة)

blockade zone
zone de blocus
مِنْطَقةُ حِصار

blocking
attinage, billotage, empilage, serrage, calage
كَراسِيُّ السَّفينة (الكُتَل الخَشَبيَّة التي تَسْتَقِرّ عَلَيْها السَّفينة بِالحَوْض) . تَبْييتٌ ، رَبْطٌ ، حَصْرٌ ، مَدٌّ

blocking condenser
condensateur d'arrêt
مُكَثِّف مانِع (يَمْنَع مُرور التَّيّار المُسْتَمِرّ)

blocking off
calage
إحْكامٌ / تَثْبيتٌ [البَضائِع في عَنْبَر غَيْر مَشْحون بِالكامِل]

blocking oscillator
oscillateur de blocage
مُذَبْذِبٌ مانِع (مُذَبْذِبٌ يَتَوَقَّف في نِهاية كُلّ دَوْرة فَتْرة وَجيزة ثُمّ يُعاوِد التَّذَبْذُب)

blood poisoning
empoisonnement du sang
تَسَمُّمُ الدَّم

blow
souffler, venter
يَدْسَعُ ، يَنْفُخُ . يَهُبُّ ، يَعْصِفُ

blow-down cock
purgeur
جَزْرَةُ دَسْع (لِتَصْريفِ الماءِ من قاع الغَلّاية)

blow-down valve, blow-off valve
soupape de vidange, soupape de purge, soupape d'évacuation, soupape d'extraction par le fond
صِمامُ دَسْع

blow (v.) off
vider, purger
يُصَرِّفُ

blow-off gear
appareil de vidange
جِهازُ تَصْريف

blow (v.) off steam
purger une chaudière
يُصَرِّفُ البُخار

blow-off valve see: **blow-down valve**

blow (v.) out a sail
déchirer une voile, perdre une voile
يُمَزِّقُ الشِّراع

blow-out cock
robinet d'extraction
جَزْرَةُ تَفْريغ

blow-out pipes
tuyautage d'extraction
مَواسِيرُ تَفْريغ

blow (v.) out the boiler
vider la chaudière
يُطْفِئُ الغَلّاية ، يُفَرِّغ الغَلّاية [مِن البُخار]

blow-pipe
chalumeau, canne
جِمْلاج ، قَصَبةُ نَفْخ ، « بُوري »

blow through, blowing through
purge
نَفْثٌ

blow (v.) through
purger
يَنْفُثُ

blow (v.) up
faire sauter
يُفَجِّرُ

blower, exhaust fan
souffleur
نَفّاخةٌ ، نَفّاخٌ ، نافِخ

blower turbine
turbo-soufflante
تُرْبينةُ نَفْخ

blowing apparatus
machine soufflante
مُعَدَّةٌ / جِهازُ نَفْخ

blowing engine
machine soufflante
آلةُ نَفْخ

blowing through see: **blow through**

blowing-through valve
soupape de purge
صِمامُ نَفْث (لِتَصْريفِ البُخار أوِ الهَواء)

blubber gaff
harpon
خُطّافٌ قَصير (يُسْتَخْدَمُ في سُفُنِ صَيْد الحِيتان)

blue gun
canon électrique pour la couleur bleue

مِدْفَعَةُ الأَزْرَق (مِدْفَعٌ إلِكْتروني لِلَوْن الأَزْرَق)

blue heat
bleu chaud

الحَرارةُ الزَّرْقاء (دَرَجةُ حَرارة الفُولاذ أو الحَديد عِنْد تَبْريدِه من الاحْمِرار ، وَهي غَيْرُ مُناسِبة لِلتَّشكيل)

blue note
notice bleue

إخْطارٌ لِمَدِّ سَرَيان وَثيقة التَّأمين (إخْطارُ الهَدَفُ مِنه مَدّ سَرَيان وَثيقة التَّأمين لأَجَل أوْ تاريخ مُبَيَّن في الإخْطار)

blue of the sky
bleu du ciel

زُرْقَةُ السَّماء

blue peter
pavillon de départ, pavillon de partance

عَلَمُ الإبْحار (أَحَدُ أعْلام الإشارات الدُّوَلِيَّة)

blue pigeon
sonde à main

ثِقْلُ رَصاص يَدَوِيّ (اصْطِلاح تَقْليديّ يَعْني ثِقْل الرَّصاص الخاصّ بِالمِجَسّ اليَدَويّ)

blue-print
fond bleu, photocalque

طَبْعَةٌ زَرْقاء (طَبْعَةٌ أوْ تَصْويرٌ بِالتَّلامُس ، تَظْهَر فيها خُطوط الرَّسْم بَيْضاء عَلى أَرْضِيَّة زَرْقاء)

blue restorer
rétablisseur de couleur bleue

مُسْتَعِيدُ اللَّوْن الأَزْرَق (مُسْتَعِيد تَيار مُسْتَمِرّ لِلقَناة الزَّرقاء بِدائِرة صِمام صُورة تِليفِزيون مُلَوَّن بِثَلاثة مَدافِع إلِكْترونِيَّة)

blue ribbon
ruban bleu

وِسامُ العُصْبة الزَّرْقاء

bluejacket
marsouin, col-bleu

بَحّار (يَرْتَدي الزِّيّ الرَّسْميّ الأَزْرَق)

bluff, headland, foreland, promontary, spit
bluff, pointe de terre, cap, promontoire

لِسانٌ أرْضيّ

blunt chisel
mattoir

إزْميلٌ كَليلُ الحَدّ ، أَجْنَةٌ كَليلَةُ الحَدّ

board (v.)
accoster, arriver sur, aborder, arraisonner

يَقْتَرِبُ مِنَ [السّاحِل] ، يَدْنو . يَقْتَحِم . يُصادِمُ . يُهاجِمُ . يُفَتِّشُ [سَفينةً]

board
tableau, planche, bord, côté. bordée, pension

لَوْحةُ إعْلان . لَوْحُ خَشَب . ظَهْرُ السَّفينة ، جانِبُ السَّفينة . طُولُ البَلْطة . إعاشة ، إيواء ، إقامة

board and lodging
see : **room and board**

board of examination
commission d'examen

لَجْنةُ امْتِحان

board strake, garboard, garboard strake
virure de galbord

الصَّفيفةُ الأولى مِنَ الألْواح [المُلاصِقة لِلأَرينة]

board the tack of a sail
amurer

يُبْحِرُ مَسافةً قَبْل تَغْيير اتِّجاهِ الرِّيحِ عَلى الشِّراع

boarded ship
navire abordé

سَفينةٌ مُسْتَوْلًى عَلَيْها

boarding
abordage, accostage, arraisonnement

اقْتِحامُ سَفينة . مُساحَلة . تَفْتيشُ [السُّفن] (قَبْلَ السَّماحِ بِدُخولها المِيناء)

boarding call (or visit)
visite de bienvenue

زِيارةٌ رَسْمِيَّة / وُدِّيَّة

boarding house
pension de famille

نُزُلٌ (مَكانٌ يُؤَجَّر مَفْروشًا)

boarding ladder
échelle de commandement, échelle de coupé

سُلَّمُ السَّفينة الخارِجيّ . سِقالة / إسْكِلَةُ السَّفينة (سُلَّمٌ يَمْتَدُّ مِن سَطْحِ الماءِ إلى أَحَد مَداخِل السَّفينة لِيُسَهِّل عَمَلِيَّة الصُّعود إلى السَّفينة وَالنُّزول مِنْها)

boarding master
logeur

مَسْئولٌ / مُديرُ الإعاشة

boarding ship
navire d'arraisonnement

سَفينةُ تَفْتيش

boarding visit see : **boarding call**

boat
embarcation, canot, barque

قارِبٌ ، زَوْرَق ، مَرْكَب

boat anchor
ancre d'embarcation

مِخْطافُ قارِب

boat awning
tendelet d'embarcation

ظُلَّةُ / « تَنْدةُ » القارِب

boat bailer (or scoop)
écope d'embarcation

مِنْزَحةُ القارِب

boat beacon
balise flottante

سَفينةُ بِيكُون

boat boiler
chaudière d'embarcation

غَلَّايةُ القارِب

boat boom, riding boom
tangon d'embarcations

عاتِقُ / ذِراعُ [رَبْطِ] القَوارِب

boat box
boîte d'embarcation

صُنْدُوقُ الطَّوارِئ بِالقارِب (صُنْدوق لِحِفْظِ الإسْعافاتِ الأوَّلِيَّة وَإشاراتِ الاسْتِغاثة)

boat builder
constructeur d'embarcations

صانِعُ / بَنّاءُ القَوارِب

boat chock
chantier d'embarcation

مَسْنَدُ القارِب

boat compass
compas d'embarcation
بُوصَلةُ القارِب

boat cover
étui d'embarcation
غِطاءُ القارِب

boat cradle
chantier d'embarcation
حامِلُ / قَزَقُ القارِب

boat crutch
tolet à fourche
تُكَأةُ [سَنَدُ] المِجْداف (عَلى شَكْلِ شَوْكة)

boat davit
bossoir d'embarcations
مِطْراحُ / حَمّالةُ قوارِب

boat-davit fall
garant de bossoir d'embarcation
عَمّالُ مِطْراحِ القارِب

boat-davit socket
crapaudine de bossoir d'embarcation
مَبِيتُ [كَعْبُ] مِطْراحِ القارِب

boat deck
pont des embarcations
سَطْحُ القَوارِب (السَّطْحُ الأعْلى في السَّفينة وَالمُسْتَخْدَم في تَسْتيف القَوارِب وَمُعَدّات السَّلامة)

boat-deck beam
barrot de pont d'embarcation
عَتَبةُ سَطْحِ القارِب

boat drain plug, boat plug
bouchon de nable
سِدادةُ / « طَبّةُ » تَصْفِيةِ قارِب (سِدادةٌ أوْ طَبّةٌ لِسَنْتِينة القارِب لِصَرْفِ مِياهِه)

boat drill
manoeuvres des embarcations
مُناوَرةُ إنْزال قَوارِبِ [النَّجاة]

boat engine
moteur d'embarcation
مُحَرِّكُ القارِب / الزَّوْرَق

boat fall
garant de bossoir
عَمّالُ القَوارِب ، جِبالُ [بَكَراتِ رَفْع] القَوارِب (جِبالُ إنْزالِ وَرَفْعِ القارِب مِنَ النِّياط وَإلَيْها)

boat fall block
moufle de garant de bossoir
بَكَارةُ عَمّالِ القارِب

boat fender
défense d'embarcation
مِصَدُّ / صَدّادةُ جانِبِ القارِب

boat flitch (or frames)
membrures d'embarcation
أُطُرُ / عِيدان القارِب

boat gripes
sangles d'embarcation
مُمْسِكاتُ القارِب (شَرائِطُ مِنَ القُماش السَّميك أو الشِّباك تُسْتَخْدَم لإمْساك القارِب بإحْكام إلى جانِب السَّفينة)

boat harbour
port pour embarcations
مَرْفَأُ رُسُوّ القَوارِب

boat hire
louage d'embarcation
إيجارُ قارِب

boat hook
gaffe d'embarcation
خُطّافُ قارِب

boat house
hangar à embarcations, hangar de canots
مَخْزَنُ قَوارِب ، حَظيرةُ قَوارِب [عَلى البَرّ]

boat iron
fer pour embarcation
مِكْواةُ قارِب (لأغراضِ القَلْفَطة)

boat knot
noeud de trésillon
عُقْدةُ قارِب

boat lacing
courroie d'embarcation
حَبْلُ [غِطاءِ أوْ مِظَلّةِ] القارِب

boat lashing
saisine d'embarcation
جِهازُ [إحْكامِ] تَسْتيفِ القارِب (هُوَ جِهازٌ لإحْكام تَسْتيف القارِب في مَوْضِعِه عَلى جانِب السَّفينة وَيَعْمل في الوَقْت نَفْسِه عَلى سُرْعة إطْلاق القارِب عِنْد الضَّرورة)

boat line
bosse d'embarcation
زِمامُ القارِب ، حَبْلُ رِباطِ القارِب (يُمَدُّ لِلقَوارِبِ الصَّغيرة لِتَتَعَلَّق بِه حينَما تَكون بِجانِب سَفينةٍ كَبيرة)

boat mast
mât d'embarcation
صاري القارِب

boat nail
clou d'embarcation
مِسْمارُ القارِب

boat oar
aviron d'embarcation
مِجْداف القارِب

boat pads
bourrelets d'embarcation
مُحَدَّباتُ [سَطْحِ] القارِب (قِطَعٌ خَشَبِيّةٌ مُشَكّلة تُثَبَّتُ فَوْقَ عَتَبِ القارِب لِجَعْلِ السَّطْحِ العُلْوِيّ الخارِجيّ مُحَدَّبًا)

boat painter
câblot d'embarcation
حَبْلُ [قَطْرِ] القارِب (مُثَبَّتٌ في مُقَدَّم قارِب صَغير وَيُسْتَخْدَم في قَطْرِه أو الإسْراع بِه)

boat planking
bordé en bois d'embarcation
التَّلْويحُ [الخَشَبِيُّ] لِلْقارِب

boat plating
bordé en tôles d'embarcation
التَّلْويحُ [المَعْدِنِيُّ] لِلْقارِب

boat plug see : **boat drain plug**

boat race
régate
سِباقُ قَوارِب / زَوارِق [شِراعِيّة]

boat rope
faux bras d'embarcation
حَبْلُ قارِب [المُرْشِد] (يُمَدُّ مِنَ السَّطْح الأماميّ بِجِوار سُلَّمِ المُرْشِد بِالسَّفينة لأيِّ قارِب)

boat rudder
gouvernail d'embarcation
دَفّةُ القارِب

boat rudder tiller, boat tiller, hand tiller
barre de gouvernail d'embarcation, barre franche
ذِراعُ دَفّةِ القارِب

boat rudder yoke
croissant du gouvernail d'embarcation
مِقرَنُ دَفّةِ القارِب (قِطعةٌ مُستَعرِضة بِأعلى عَمود دَفّة القارِبِ مُتّصِلة بِجَنازير تَحريكِ الدَّفّة)

boat sail
voile d'embarcation
شِراعُ القارِب

boat scoop see: **boat bailer**

boat signals
signaux d'embarcation
إشاراتُ القَوارِب (تَصْدُرُ مِنْ أحَدِ القَوارِب أوْ إلَيْه)

boat skid, skid beam
barre de théorie
زَحّافَةُ القارِب (تَمْنَعُ احْتِكاكَه بِجانِب السَّفينة في أثْناء إنْزالِه ، أو يَرْتَكِزُ عَلَيْها عِنْد تَسْتِيفِهِ عَلى السَّطْح)

boat sling
patte d'embarcation
حَبْلُ / صَبّاني رَفْعِ القارِب

boat spars
espars d'embarcation
شَواخِصُ القارِب (كالصَّواري والأذْرُع وَخِلافِه)

boat staff, pike pole
mât de pavillon
صارِي القارِب (لِسَحْبِ العَلَم)

boat station
poste d'embarcation
مَرْكَزُ / مَحَطّةُ قَوارِب

boat stations bill
rôle d'appel aux postes d'embarcation
قائِمةُ مَراكِزِ القَوارِب (كَشْفُ تَوْزيعِ البَحّارة وَالرُّكّاب عَلى القَوارِب)

boat stem
étrave d'embarcation
قَيْدومةُ القارِب

boat swifter
ceinture de halage, ceinture d'embarcation
وَتَرُ [سَحْبِ] القارِب

boat tackle
palan d'embarcation
عُدّةُ رَفْعِ القارِب

boat (v.) the oars
embarquer les avirons
يَضَعُ / يُبَيِّتُ المَجاديفَ في القارِب

boat tiller see: **boat rudder tiller**

boat winch
treuil d'embarcation
مِرْفاعُ / « وِنْش » القارِب

boat's crew
équipage d'embarcation
أفْرادُ طاقَمِ القارِب

boat's light
fanal d'embarcation
ضَوْءُ / نُورُ القارِب

boatage
lamanage, transport par bateau, frais d'embarcation, droits d'embarcation
إرْشادٌ . أجْرةُ المُرْشِد . النَّقْلُ بِواسِطةِ زَوْرَق . أجْرةُ النَّقْلِ بِواسِطةِ قارِب

boating
canotage
فَنُّ قِيادةِ القَوارِب

boatman
canotier, marinier, lamaneur
نُوتيّ ، بَحّارُ قارِب ، « مَراكِبيّ »

boats of a vessel
embarcations d'un navire
قَوارِبُ السَّفينة

boatswain, bosun
maître d'équipage
رَئيسُ / « رَيِّس » البَحّارة (ضابِطُ صَفٍّ مَسْئُول عَنْ جَميع الأيْدي العامِلة عَلى السَّطْح)

boatswain's call, boatswain's pipe, boatswain's whistle
sifflet de manoeuvre
صَفّارة رَئيس البَحّارة

boatswain's chair (or stage)
chaise de gabier, chaise de mâture
كُرْسِيّ البَحّار (لِرَفْعِ البَحّار إلى أعْلى الصّاري)

boatswain's locker, deck store, store room
magasin du maître d'équipage, soute à voiles et à filins
مَخْزَنُ مُعَدّاتِ السَّطْحِ وَأدَواتِه

boatswain's mate
second maître d'équipage
مُساعِدُ رَئيسِ البَحّارة

boatswain's pipe
see: **boatswain's call**

boatswain's stage
see: **boatswain's chair**

boatswain's store room
see: **boatswain's locker**

boatswain's whistle
see: **boatswain's call**

bobbin
diabolo, bobine
دُحْروجةٌ (إحْدى القِطَع الخَشَبيّة الثَّقيلة والمُسْتَديرة التي تُثَبَّت بِقَدَم شَبَكة الجَرّ لِتُساعِد عَلى تَفادي العَوائِق القاعيّة) . وَشيعة لَفّ ، بُوبينة

bobstay
sous barbe
زِمامٌ / لِجامُ البَسْطُوم

bobstay bar
barre de sous barbe
عَمودُ إمْساكِ زِمامِ البَسْطُوم

bobstay chain
chaîne de sous barbe
سِلْسِلةُ زِمامِ البَسْطُوم

bobstay pin
bouloh de sous barbe, essieu de sous barbe
مِشْبَكُ زِمامِ البَسْطُوم

bodkin
poinçon
مِثْقَبٌ ، مِخْرَزٌ (يَسْتَخْدِمُهُ صانِعُ الشِّراع)

body of a ship
corps d'un navire
هَيْكَلُ السَّفينة

body of an oil
consistance d'une huile
قَوامُ الزَّيْت

body of bearing
corps de palier
جِسْمُ المَحْمِل

body of buoy lantern
socle de lanterne de bouée
قاعِدةُ فانُوسِ عَوّامة

body of burner
corps de brûleur
جِسْمُ الحارِق

body of condenser
enveloppe de condenseur
جِسْمُ المُكَثِّف

body of reducing valve
corps de détendeur
جِسْمُ صِمامِ تخفيضِ [الضَّغط]

body of sluice valve
corps de vanne à glissière
جِسْمُ صِمامٍ بَوّابيّ ، جِسْمُ صِمامٍ « سِكّينة »

body of the instrument
corps de l'instrument
جِسْمُ / بَدَنُ الجهاز

body plan
vertical
إسْقاطُ الجِسْم (المَسْقَطُ الأُفُقيّ لِهَيْكَلِ السَّفينة)

boiler
chaudière
غَلّاية ، مِرْجَل

boiler bearer (cradle or saddle)
berceau de chaudière, chevalet de chaudière
حامِلُ الغَلّاية

boiler bearer angle bar
cornière de berceau de chaudière
قُضْبانُ زاوِيَةِ حامِلِ الغَلّاية

boiler blow-out cock
robinet d'extraction de chaudière
حَزْرَةُ إطْفاءِ الغَلّاية

boiler bottom (or end)
fond de chaudière
قاعُ الغَلّاية

boiler brace
tirant de chaudière, entretoise de chaudière
شَدّادُ الغَلّاية

boiler brackets
goussets de chaudière
كَتائِفُ الغَلّاية

boiler capacity
capacité de chaudière
سَعةُ الغَلّاية

boiler casing
enveloppe de chaudière
غِلافُ الغَلّاية

boiler cleaning
nettoyage des chaudières
تَنْظيفُ الغَلّاية

boiler clothing (coating, covering or lagging)
revêtement de chaudière
تَغْليفُ / كُسْوَةُ الغَلّاية

boiler coal, boiler steam coal
charbon de chaudière, charbon à vapeur
فَحْمُ الغَلّاية

boiler coating see: **boiler clothing**

boiler collision chock
butoir de chaudière
زانِقةُ / مِصَدُّ الغَلّاية

boiler covering see: **boiler clothing**

boiler cradle see: **boiler bearer**

boiler damage
avarie de chaudière
عَطَبُ / تَلَفُ الغَلّاية

boiler efficiency
rendement de chaudière
كِفايةُ الغَلّاية

boiler end see: **boiler bottom**

boiler explosion
explosion de chaudière
انْفِجارُ الغَلّاية

boiler feed pipe
tuyau d'alimentation de chaudière
ماسُورةُ تَغْذِيةِ الغَلّاية [بالمِياه]

boiler feed water
eau d'alimentation de chaudière
مِياهُ تَغْذِيةِ الغَلّاية

boiler feeding
alimentation de chaudière
تَغْذِيةُ الغَلّاية [بالمِياه]

boiler fittings (or garnitures)
garnitures de chaudière
تَجْهيزاتُ / تَرْكيباتُ الغَلّاية

boiler float
flotteur de chaudière
عَوّامةُ الغَلّاية

boiler foundation
fondation de chaudière
أساسُ الغَلّاية

boiler furnace
four de chaudière
فُرْنُ الغَلّاية

boiler garnitures see: **boiler fittings**

boiler horsepower
puissance de la chaudière en chevaux
قُدْرةُ الغَلّايةِ بالأحْصِنة ، القُدْرةُ الحِصانيّةُ لِلْغَلّاية

boiler hydraulic pressure test
épreuve hydraulique d'une chaudière
اخْتِبارُ الضَّغْطِ الهَيْدْروليِّ لِلْغَلّاية

boiler injector
injecteur de chaudière
حاقِنُ الغَلّاية

boiler inspection
révision des chaudières
فَحْصُ الغَلّايات

boiler lagging see: **boiler clothing**

boiler losses
pertes thérmiques de chaudière
المَفْقُوداتُ الحَراريّةُ لِلْغَلّاية

boiler maintenance
entretien des chaudières
صِيانةُ الغَلّايات

boiler maker
chaudronnier
صانِعُ الغَلّايات

boiler maker's number
numéro de chaudière
رَقْمُ تَصْنيعِ الغَلّاية

boiler making
chaudronnerie
صُنْعُ/ تَصْنيعُ الغَلّايات

boiler mountings
accessoires de chaudière
رَوادِفُ الغَلّاية (ما يُرَكَّبُ على جِسْمِ الغَلّايةِ كالمُصَبِّعاتِ وَصَناديقِ الدُّخان . . .)

boiler name plate
étiquette de chaudière
لَوْحةُ بَيانِ الغَلّاية

boiler plate
tôle à chaudière
لَوْحُ الغَلَّايَة

boiler pressure
pression de chaudière
ضَغْطُ الغَلَّايَة

boiler riveting
rivetage de chaudière
بَرْشَمَةُ الغَلَّايَة (وَصْلُ أَلْواحِ الغَلَّايَة بالبرشام)

boiler room (or space) , fire room, stokehold, stokehole
chambre de chauffe, chaufferie
غُرْفَةُ الغَلَّايات

boiler saddle see: **boiler bearer**

boiler seam
couture de chaudière
دَرْزَةُ [لِحام] الغَلَّايَة (وَصْلَةُ لِحامٍ عَرضيَّةٌ لأُسْطوانةِ الغَلَّايَة)

boiler seating
berceau de chaudière, logement de chaudière
مَقْعَدُ / مُرْتَكَزُ الغَلَّايَة

boiler shell
enveloppe de chaudière
أُسْطوانَةُ / تَكْسِيَةُ الغَلَّايَة

boiler shop (or works)
chaudronnerie, usine de construction de chaudières
مَصْنَعُ بِناءِ الغَلَّايات ، وَرْشَةُ إِصْلاحِ الغَلَّايات

boiler space see: **boiler room**

boiler stay
tirant de chaudière, entretoise de chaudière
زِمامُ الغَلَّايَة

boiler steam coal see: **boiler coal**

boiler survey
révision des chaudières, visite des chaudières
مُعايَنَةُ الغَلَّايات (الكَشْفُ الدَّوريّ على الغَلَّايات)

boiler suspension
suspension de chaudière
تَعْليقُ الغَلَّايَة (بِغَرَضِ مُضاءَلَةِ الاهْتِزازات)

boiler test
épreuve des chaudières
اخْتِبارُ الغَلَّايات

boiler top
dessus de chaudière
قِمَّةُ الغَلَّايَة

boiler tube
tube de chaudière, tube vaporisateur
أُنْبوبُ الغَلَّايَة

boiler-tube ferrule
bague de tube de chaudière
طُوَيْقٌ / خاتَمُ أُنْبوبِ الغَلَّايَة

boiler wall
paroi de chaudiére
جِدارُ الغَلَّايَة

boiler water
eau de chaudière
ماءُ الغَلَّايَة

boiler works see: **boiler shop**

boiling
ébullition
غَلَيان

boiling point
point d'ébullition
نُقْطَةُ الغَلَيان

boiling temperature
température d'ébullition
دَرَجَةُ حَرارَةِ الغَلَيان

boiling water reactor
réacteur à eau bouillante
مُفاعِلُ الماءِ المَغْلِيّ (مُفاعِلٌ ذَرِّيٌّ يُبَرَّدُ بالماءِ وَيَسْمَحُ لِلماءِ بِالغَلَيانِ داخِلَه)

bold coast (or shore)
côte à pic, côte abrupte, côte accore
ساحِلٌ / شاطِئٌ شَديدُ الانْحِدار

bollard, dolphin
bollard
مَرْبَطٌ [مُزْدَوِج] . « شَمْعَةُ رِباطٍ [مُزْدَوِجَة] »

bollard timbers see : **apostles**

bolsters
coussins de tête de mât
وَسائِدُ / مِخَدَّاتٌ خَشَبِيَّة (لِمَنْعِ احْتِكاكِ أَسْلاكِ وَحِبالِ الأَزِمَّة بِقِمَمِ الصَّاري)

bolt
boulon, cheville, goujon
مِسْمارٌ ، مُلَوْلَبٌ . مِزْلاجٌ ، رِتاجٌ

bolt (v.)
boulonner, cheviller, goujonner
يُقْفِلُ بِالمِسْمار / بِالمِزْلاج ، يُرْتِجُ

bolt and nut
boulon et écrou
مِسْمارٌ وَصَمولة

bolt head
tête de boulon
رَأْسُ المِسْمار

bolt lock
pêne
رِتاجُ الصِّوان

bolt rope, roping
ralingue
حِبالٌ / « مُصْرانُ » الشِّراع (حَبْلُ التَّقْوِيَةِ المَوْجود داخِلَ ثَنْيَةِ الحَرْفِ الخارِجيِّ لِلشِّراع)

bolt rope needle
aiguille à ralinguer
إِبْرَةُ تَخْريزِ حِبالٍ (لِحَبْكِ أَطْرافِ الحَبْلِ داخِلَ جَدائِلِه)

bolt screw
boulon à vis, boulon fileté
مِسْمارٌ مُلَوْلَبٌ / مُقَلْوَظ

bolt with feather
boulon à clavette
مِسْمارٌ بِخابُور [مُتَوازِي الجانِبَيْن]

bolt with head and nut
boulon à tête et écrou
مِسْمارٌ بِرَأْسٍ وَصَمولة

bolter
charpentier en fer
عامِلُ تَثْبيتِ المَسامير

bolting up
chevillage, montage
تَثْبيتٌ / رَبْطٌ بِالمَسامير (عَمَلِيَّةٌ تَجْهيزيَّةٌ قَبْلَ البَرْشَمَةِ أَوِ اللِّحام)

bomb
bombe
قُنْبُلَة

bombard
bombarder
يَقْصِفُ بِالقَنابِل

bombardment
bombardment

قَصْفٌ بالقَنابِل

bona fide
de bonne foi, sérieux

حُسْنُ النِّيَّة (اصْطِلاحٌ لاتينيٌّ لِلتَّعبير عَنِ النِّيَّةِ السَّليمة)

bona fide contracts
contrats de bonne foi

عُقودُ حُسْنِ النِّيَّة (العُقودُ القائِمةُ عَلى سَلامةِ النِّيَّة)

bona fide holder for value
personne de bonne foi

حامِلٌ / حائِزٌ حُسْنِ النِّيَّة (مَنْ أَحْرَزَ الشيْءَ أو حازَه بِنِيَّة سَليمة نَظير عِوَضٍ مَعْلوم وَبِمُبايَعة عاديَّة)

bond
lien, liaison, connexion

رابِطةٌ ، وُصْلةٌ

bond note
acquit-à-caution

أَمْرُ إفراجٍ جُمْرُكِيّ [عَنِ البَضائِع]

bonded goods
marchandises entreposées, marchandises en douane

بَضائِعُ إيداع

bonded port
port d'entrepôt

ميناءُ عُبور (ترانزيت لِتَخْزين البَضائِع مُؤَقَّتًا تَمْهيدًا لإعادةِ تَصْديرِها)

bonded stores
provisions entreposées, approvisionnements non dédouanés

تَموينات جُمْرُكيَّة (تَموينٌ لِسَفينةٍ لا تُدْفَعُ عَنْه رُسومٌ جُـمْرُكيَّة)

bonded warehouse
entrepôt de douane

مُسْتَوْدَعٌ جُـمْرُكيّ لِلْبَضـائِع (التي لَم تُسْتَوْفَ رُسومُها بَعْدُ)

bonding
mise à la masse, garantie par une obligation

تَوْصيلٌ أَرْضيّ (لِلتَّخَلُّص مِنَ الكَهْرَباءِ الإِسْتاتيَّة لِـخُطوطِ شَحْنٍ وَتَفْريغِ ناقِلات البِتْرول) . ارْتِباطٌ بِتَعَهُّد (تَحْويل مالٍ إلى دَيْنٍ مَضْمونٍ بِتَعَهُّد)

bonding layer
couche de liaison

طَبَقةٌ لاصِقةٌ / رابِطة

bone oil
huile d'os

زَيْتُ العِظام

Bonjean curves
courbes de Bonjean

مُنْحَنَياتُ بُونْجين (لانسيابيَّةِ بَدَنِ السُّفُن)

bonnet
bonnette, capot

قَلَنْسُوة ، غِطاء ، بُونِيت (وُصْلة قَدَمٍ لِلشِّراع)

booby hatch
panneau de descente

قَلَنْسُوةٌ / « طَنبوشةٌ » عَنْبَر (فُتْحةٌ صَغيرةٌ لِلدُّخول إلى العَنْبَر)

book case
caisse pour livres

خِزانةُ كُتُب

book stand
support pour livres

سِنادةُ كُتُب

book value
valeur comptable

قيمةٌ دَفْتَريَّة

booking note
note de réservation

مُذَكِّرةٌ / طَلَبُ حَجْزِ فَراغ

bookkeeping
comptabilité

مَسْكُ الدَّفاتِر ، إمْساكُ الدَّفاتِر

boom
bôme, gui, tangon

عـاتِقٌ ، ذِراعٌ ، « دُكْمـة » ، ذِراعُ [بَسْطِ الشِّراع]

boom claw
griffe de gui

مِـخْلَبُ العاتِق

boom cradle (or crutch)
support de gui

حَـمَّالةُ العاتِق

boom defence vessel, net layer
bateau-porte

سَفينةُ إغْلاقٍ وَفَتْحِ الشِّباكِ الدِّفاعيَّة

boom foresail
gui de misaine

عاتِقُ الشِّراعِ الأماميّ

boom foresail sheet
écoute de gui de misaine

عِنانُ عاتِقِ الشِّراعِ الأماميّ

boom foresail tack, fore tack
amure de gui de misaine

عُدَّةُ [رَفْعِ] عارِضةِ الشِّراعِ الأماميّ

boom foresail vang
garde de gui de misaine

زِمامُ تَدْعيمِ عاتِقِ الشِّراعِ الأماميّ

boom-guy
retenue de gui

وَتَرُ العاتِق

boom-guy pendant
pantoire de retenue de qui

عِلاقةُ وَتَرِ العاتِق

boom-guy rope
cordage de retenue de gui

حَبْلُ وَتَرِ العاتِق

boom heel pin
vît-de-mulet

مِسْمارُ كَعْبِ العاتِق

boom hoop
cercle de gui

طَوْقٌ / إطارُ العاتِق

boom-iron
blin de bonnette

عاتِقٌ حَديد

boom jib
foc bômé

شِراعٌ مُثَلَّثٌ أماميّ (شِراعٌ مُثَلَّثٌ مُثَبَّتٌ عَلى عاتِقٍ مُـمْتَدٍّ أَمامَ البَشْطُوم)

boom jib stay
étai de foc bômé

زِمامُ الشِّراعِ الـمُثَلَّثِ الأماميّ

boom mainsail
grand-voile bômée

عاتِقُ الشِّراعِ الرَّئيسيّ

boom rest (or support)
support de gui

سِنادةُ عاتِقٍ (تَسْتَقِرُّ فيها ذِراعُ الشَّحْنة أَثْناءَ الإِبْحارِ الطَّويل)

boom saddle
collier de gui

مُرْتَكَزُ العاتِق (عِنْدَ الجُزْءِ السُّفْليِّ مِنَ الصَّاري)

boom sheet
écoute de gui
عِنانُ عاتِقٍ [الشِّراع] (حَبْلُ جَذْبِ عارِضة الشِّراع وَإرخائها)

boom support see : **boom rest**

boom table
table du gui
طَبْلِيَّةُ العاتِق

boom tackle
palan de retenue de gui
عُدَّةُ رَفْعِ العاتِق

boom topping lift, topping lift (or line)
balancine de gui
رافِعُ العاتِق

boom topping lift purchase, topping lift purchase call
palan de balancine de gui
عُدَّةُ رافِعِ العاتِق

boom vang
retenue de gui, écoute de gui
زِمامُ تَدْعيمِ العاتِق

boomkin, bumkin, bumpkin
minot, boute-lof, porte-lof, pistolet d'amure
عاتِقُ تَطْويل ، ذِراعُ تَطْويل ، امْتِدادُ العاتِق (ذِراعٌ قَصيرةٌ لإطالةِ العاتِق)

boomkin shroud
hauban de minot, bras de minot
شَكِيمةُ امْتِدادِ العاتِق

boomkin stay
étai drille de minot, étai drille de porte-lof
زِمامُ ذِراعِ التَّطْويل

booms and spars
guis et espars
عَواتِقُ وَأذْرُع

booster
survolteur, élévateur
مُعَزِّز ، مُنَشِّط

booster transformer
transformateur élévateur
مُحَوِّلٌ مُعَزِّز

boot topping
soufflage des préceintes, bande de flottaison
حِزامُ الحُمُولة (مِنْطَقَةُ الألْواحِ بِجِوار خَطِّ الماءِ وَتُمَثِّلُ الفَرْقَ بَيْنَ السَّفينة وهي فارِغةٌ وَهِيَ مُحَمَّلَةٌ بِالبَضائِع)

boot topping paint
cornière couvre-joint
دِهانُ حِزامِ الحُمُولة

booty
butin
غَنائِم ، أسْلاب (أُخِذَت مِنَ العَدُوّ أثْناءَ حَرْبٍ بَرِّيَّة)

border curve
courbe limite
مُنْحَنًى فاصِل / مُحَدِّد

bordering sea
mer frontière
بَحْرٌ مُتاخِم / مُجاوِر

bordering state
État frontière
دَوْلَةٌ مُتاخِمة / مُجاوِرة

bore
mascaret
مَوْجةٌ عاليةٌ مُفاجِئةٌ مِنَ المَدّ

bore (v.), bore out
aléser, percer, forer
يُجَوِّف ، يَحْفِر

bore of a pipe
diamètre intérieur d'un tuyau, calibre d'un tuyau
القُطْرُ الدّاخِلِيُّ لِلماسُورة

bore (v.) out see: **bore (v.)**

boring
alésage, perçage, forage
تَجْويف ، حَفْر

boring test
essai d'alésage, essai de perçage
اخْتِبارُ حَفْر /ثَقْب

boss
moyeu, renflement, bossage, bosse
سُرَّة

boss of a paddle wheel
moyeu de roue à aubes
سُرَّةُ عَجَلَةِ البَدّال

boss of a sternpost
bossage d'étambot arrière
سُرَّةُ القائِمِ الخَلْفِي

boss of a wheel
moyeu de roue
سُرَّةُ العَجَلة

boss of propeller post
bossage d'étambot avant
سُرَّةُ عَمودِ الرَّفّاس

boss plates
tôles de bossage
ألْواحُ السُّرَّة

boss timber
couple de bossage
خَشَبُ السُّرَّة (قِطْعةٌ خَشَبِيَّةٌ يُحْمَلُ عَلَيْها عَمود الرَّفّاس)

bossing
culasse
سُرَّةُ مِخْطافٍ بِذِراع

bosun see: **boatswain**

bottle
bouteille, flacon
زُجاجة ، قارُورة

bottle post
porte-bouteilles
قاعِدة/ مَكانُ تَثْبيتِ الزُّجاجات (لِلْغازاتِ المَضْغوطة)

bottle screw
ridoir
مُلَوْلَبٌ شَدّاد ، « زرجينة » (تُسْتَخْدَم لِشَدِّ وَتَخريبِ الزِّمامات)

bottling-up
embouteillage
ازْدِحام ، عَرْقَلَةُ السَّيْر

bottom
fond, petit fond, carène
قاع ، قَعْر [سَفينة]

bottom angle of centre girder
cornière inférieure du support central
زاوِيةٌ سُفْلِيَّةٌ لِعارِضة المُنْتَصَف

bottom angle of side girder
cornière inférieure du side girder
زاوِيةٌ سُفْلِيَّةٌ لِعارِضة جانِبِيَّة

bottom bearing pintle, bottom pintle
aiguillot inférieur
مُرْتَكَزٌ رَأْسِيٌّ لِمَحْمِلِ الدَّفّة

bottom boards
payol
أرْضِيَّةُ القارِب

bottom brass
coussinet inférieur
لُقْمَةُ المَحْمِلِ السُّفْلِيَّة

bottom ceiling
vaigrage inférieure
القاعُ الدَّاخِليُّ لِلسَّفينة

bottom cleaning
nettoyage de carène, carénage
تَنْظِيفُ القاع

bottom coat
couche de fond
طَبَقَةُ [دِهانِ] القاعِ، كُسْوَةُ [دِهانِ] القاع

bottom damage
avarie de carène
عَطَبُ / تَلَفُ القاع

bottom fauna
faune de fond
حَشَفُ القاع (الكائِناتُ الحَيَّةُ التي تَلْتَصِقُ بِقاعِ السَّفينة)

bottom gudgeon
goujon
خاتَمُ الدَّفَّةِ السُّفْلِيّ ، « السُّكُرُّجة »

bottom line
palangre, linge de fond
حَبْلُ القاع (حَبْلٌ لِصَيْدِ السَّمَكِ قُرْبَ القاع)

bottom log
loch de carène
مُسَجِّلُ السُّرْعةِ أَوِ المَسافة (مُثَبَّتٌ بِقاعِ السَّفينة)

bottom of a dock
fond du bassin, sol du bassin
قاعُ الحَوْض

bottom of a ship
carène, fond d'un navire, oeuvres vives
قاعُ السَّفينة

bottom of piston
fond de piston
قاعُ الكَبّاس

bottom of the sea
fond de la mer
قاعُ البَحْر

bottom pintle see: **bottom bearing pintle**

bottom plank
planche de point
اللَّوْحُ [الخَشَبيُّ] لِلْقاع

bottom planking
bordé de point
التَّلْويحُ [الخَشَبيُّ] لِلْقاع

bottom plate
tôle de fond
اللَّوْحُ [المَعْدِنيُّ] لِلْقاع

bottom plating
bordé de fond
التَّلْويحُ [المَعْدِنيُّ] لِلْقاع

bottom plug
tampon de fond
سِدادةُ / طَبَّةُ القاع

bottom prop (or shore)
accore de fond
دِعامةُ ارْتِكازِ القاع (دِعامةٌ خَشَبِيَّةٌ أَوْ حَديدِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في الحَوْضِ الجافِّ لِتَرْتَكِزَ عَلَيْها السَّفينة)

bottom side rail
rambarde inférieure
سِياجٌ جانِبِيٌّ سُفْلِيّ

bottom strake
virure de fond
صَفيفةُ القاع (صَفٌّ مِنْ أَلْواحِ البَدَنِ بِالقاع)

bottom transverse bracket
gousset transversal de carène
كَتيفةُ القاعِ العَرْضِيَّة

bottom transverses
poutres transversales de la caréne
مُسْتَعْرِضاتُ القاعِ (القَواطِيعُ العَرْضِيَّةُ في ناقِلاتِ البِترولِ وَالحُبوب)

bottomry
bomerie, prêt à la grosse aventure
قَرْضٌ بِضَمانِ السَّفينة

bottomry (v.), take on bottomry
emprunter à la grosse aventure
يَعْقِدُ قَرْضًا بِضَمانِ السَّفينة ، يَقْتَرِضُ بِضَمانِ السَّفينة

bottomry bond
contrat de grosse aventure
عَقْدُ رَهْنٍ بَحْرِيّ

bottomry lien
privilège du prêteur à la grosse aventure
امْتيازُ القَرْضِ البَحْرِيّ

bottomry loan
prêt à la grosse aventure, prêt à retour de voyage
قَرْضٌ بِضَمانِ قيمةِ السَّفينةِ وَبِضاعَتِها

bound
borne, limite. lien. bond en partance pour
تَخْمٌ ، حَدٌّ . قَيْدٌ . قَفْزَةٌ . قاصِدٌ إلى ، مُتَّجِهٌ إلى

boundary, boundary line, delimitation, limit
limite , frontière, borne
حَدٌّ فاصِلٌ ، خَطُّ الحُدود

boundary marks of starting line
marques limitant la ligne de départ
خَطُّ بِدايةِ السِّباقِ (العَلاماتُ المُحَدِّدةُ لِخَطِّ البِدايةِ في السِّباق)

boundary plank, margin plank
bordage en abord, pièce de bordure
لَوْحُ الحافة (لَوْحٌ خَشَبِيٌّ طَويلٌ وَسَميكٌ بِقِمَّةِ جَوانِبِ السَّفينة)

boundary symbol
symbole de limite
رَمْزُ الحُدود (عَلى خَريطةٍ بَحْرِيَّة)

bounds of function
limites de la fonction
حُدودُ الدّالَّة

bounty
prime, gratification
إعانة ، مِنْحةٌ حُكومِيَّة

Bourdon gauge
indicateur Bourdon
مِقْياسُ بوردون (لِضَغْطِ السَّوائِل)

bouse
peser, tirer, palanquer
يَرْفَعُ [بِبَكَرةٍ وَحِبال]

bow
proue, avant, étrave
مُقَدِّمةُ [السَّفينة] ، الجُزْءُ الأَمامِيُّ مِنَ السَّفينة

bow (v.)
ployer, courber
يَحْني ، يُقَوِّس

bow anchor chain
chaîne d'ancre de bossoir
جنزيرُ مِخطافِ المُقدِّمة

bow buoyancy tank
caisse d'air avant
صِهريجُ الطَّفوِ بالمُقدِّمة

bow chock
chaumard avant
دليلُ [حِبال] المُقدِّمة ، « لُونشو » المُقدِّمة

bow chock plate
tôle de chaumard avant, fargue
لَوحُ دَليلِ [حِبال] المُقدِّمة ، لَوحُ « لونشو » المُقدِّمة

bow fast (or line)
amarre de bout
حَبْلُ رِباطِ المُقدِّمة (وَتُقالُ أيضًا لِسَفينةٍ مَربوطةٍ مِن المُقدِّمة)

bow fender
défense d'étrave
مِصَدٌّ / صَدَّادةُ المُقدِّمة

bow file
lime à archet
مِبْرَدٌ قَوسيّ

bow light
feu de proue
ضَوءُ / نُورُ المُقدِّمة

bow line see : **bow fast**

bow locker
magasin avant
مَخزَنُ المُقدِّمة

bow net
nasse, filet avant
شَبَكَةُ المُقدِّمة (لِصَيدِ الطُّيور) ، شَبَكَةُ المُقدِّمة (لِصَيدِ الاسْتاكوزا)

bow ornament
ornement de l'avant
حِلْيَةُ مُقدِّمةِ السَّفينة

bow plank
planche de l'avant
اللَّوحُ [الخَشَبيّ] لِلمُقدِّمة

bow planking
bordé en bois de l'avant
التَّلويحُ [الخَشَبيّ] لِلمُقدِّمة

bow plate
tôle de l'avant
اللَّوحُ [المَعدِنيّ] لِلمُقدِّمة

bow plating
bordé en tôles de l'avant
التَّلويحُ [المَعدِنيّ] لِلمُقدِّمة

bow port
sabord d'étrave
فُتحةُ المُقدِّمة (لِشَحنِ الكُتَلِ الخَشَبيَّةِ الطَّويلةِ في السُّفُنِ التي تَعمَلُ في تِجارةِ الأخشاب)

bow propelleer, fore propeller
hélice avant
رَفَّاسُ المُقدِّمة

bow rudder
gouvernail avant
دَفَّةُ المُقدِّمة

bow rudder unit
servo-moteur du gouvernail avant
وَحدةُ [التَّوجيهِ] بِدَفَّةِ المُقدِّمة

bow saw
scie à chantourner
مِنشارٌ قَوسيّ

bow steering propeller
servo-moteur avant d'hélice
رَفَّاسُ تَوجيهٍ بِالمُقدِّمة (يَعمَلُ عَمَلَ الدَّفَّة)

bow stopper
chemin de fer, stoppeur, bosse de la proue
مُوقِفُ جِنزيرِ [المِخطاف]

bow strop
estrope de la proue, erse de la proue
أُنشوطةُ المُقدِّمة (لِتَعليقِ حَبلِ جَوانِبِ القارِب)

bow waves
lames de proue, vagues d'étrave
أمواجُ المُقدِّمة

bow's notation
notation en arc
تَرميزٌ سَهميّ ، رَمزٌ سَهميّ (طَريقةٌ لِتَحديدِ القُوى المُؤثِّرةِ في نُقطةٍ بِوَضعِ حُروفٍ في الفَجَواتِ الفاصِلةِ بَينَ القُوى . وكُلُّ قُوَّةٍ تُسَمَّى بِالحُزمَتَينِ الحاصِرَتَينِ لَها)

bower, bower anchor
ancre de bossoir
مِخطافُ [المُقدِّمةِ] الرَّئيسيّ (يُحمَلُ عَلى الجانِبِ الأيمَنِ عادةً)

bowl
quart à poche
عَوَّامةُ شَبَكِ الصَّيد (إحدى العَوَّاماتِ الَّتي تُربَطُ عَلى مَسافاتٍ بِحَبلِ جَرِّ شِباكِ الصَّيد)

bowline
bouline. noeud de chaise simple
حَبلُ [تَقويةِ] الشِّراع . عُقدةُ الكُرسيِّ البَسيطة

bowline bridle
branche de bouline
حَبلُ تَقويةِ مُنتَصَفِ الشِّراع

bowline cringle
oeil de bouline
عَينُ حَبلِ تَقويةِ الشِّراع

bowline lizard
guide de bouline, manchette de bouline
عَلَّاقةُ تَحريب (وُصلةُ حَبلٍ في نِهايَتِها غاصَّةٌ تُستَخدَمُ في تَحريبِ الشِّراع)

bowline on a bight
noeud de chaise double
عُقدةُ الكُرسيِّ المُزدَوِجة

bowline toggle
cabillot de bouline
عُقلةُ حَبلِ الشِّراعِ الخَشَبيَّة (تُستَخدَمُ لِرَبطِ الشِّراعِ المُرَبَّع)

bowman
brigadier
المُجَدِّفُ الأوَّلُ ناحيةَ المُقدِّمة ، « البُورُونيّ »

bowse
palanquer
يَرفَعُ بِبَكَرةٍ وَحِبال

bowsprit
beaupré
بَسطوم ، ذِراعُ المُقدِّمة (هُوَ الصَّاري المائِلُ في مُقدِّمةِ السَّفينة)

bowsprit bitt
bitte de beaupré
عَمودُ رَبطِ البَسطوم

bowsprit cap
chouque de beaupré
طربوش البَسْطوم (موجود بنهاية البَسْطوم)

bowsprit collar
collier de beaupré
طَوْقُ البَسْطُوم

bowsprit hole
étambrai de beaupré
فُتحةُ خُروجِ البَسْطُوم

bowsprit shroud
hauban de beaupré
شَكِيمةُ البَسْطُوم ، وَتَرُ ذِراعِ المُقَدَّمة

bowsprit wedge
coin de beaupré
إسْفينُ / خابُورُ البَسْطُوم

box
boîte, boîtier, caisse
صُنْدُوق ، عُلْبَة

box aerial
antenne repliée
هَوائيٌّ صُنْدُوقِيّ

box beam
barrot en caisson
عَتَبَةٌ صُنْدُوقِيَّةُ المَقْطَع (عَتَبَةٌ بِمَقْطَعٍ مُسْتَطِيل)

box cut-out
coupe-circuit à tabatière
قاطِعُ تَيَّارٍ صُنْدُوقِيّ

box enclosure
coffret
حَيِّزٌ صُنْدُوقِيّ

box girder
poutre en caisson
عارِضَةٌ صُنْدُوقِيَّة

box hauling
virement lof sur lof en culant
الدَّوَرانُ مَعَ السُّقُوطِ تَحْتَ الرِّيح

box of a cylinder
enveloppe d'un cylindre
ظَرْفُ / غِلافُ الأُسْطُوانة

box (v.) off
contre-brasser devant
يَدْفَعُ الشِّراعَ (لِتَدْوِيرِ القارِبِ وَاسْتِعادةِ السَّيْر)

box pallet
palette-caisse, caisse-palette
طَبْلِيَّةٌ صُنْدُوقِيَّة (لَوْحَةُ رَفْعٍ صُنْدُوقِيَّةُ الشَّكْل)

box spanner, socket spanner
clé à boulon fermée
مِفْتاحُ [رَبْطٍ] صُنْدُوقِيّ (مُتَعَدِّدُ الجُلَب)

box switch
interrupteur à boîte
مِفْتاح / قاطِع كَهْرَباء صُنْدُوقِيّ

boxwood
bois de buis
خَشَبُ البَقْس

boxing
emboîtement. écart du brion
تَقْفِيص (تُطْلَقُ عَلى عَمَلِيَّةِ نَصْبِ الأَخْشابِ المُكَوِّنَةِ لِضُلوعِ القارِب). وُصْلَةُ القَيْدومة (الوُصْلَةُ المَشْطوبةُ التي تَصِلُ بَيْنَ القَيْدومةِ وَالنِّهايةِ الأَمامِيَّةِ لِلأَرِينة)

boy
mousse
صَبِيٌّ (يَتَدَرَّبُ لِيُصْبِحَ بَحّارًا)

Boyle's law
loi de Boyle
قانُون بُويل

brace, strap, strop
couple, agrafe, entretoise. vilebrequin. bras
رِباط ، شَدّاد ، إبْزِيم . مِلْفاف . مُوازِن

brace (v.)
brasser, attacher, entretoiser, fortifier
يَشُدُّ . يُكَتِّفُ . يُقَوِّي بِشِكال . يُوازِن [الشِّراع]

brace aback
brasser à culer, contre-brasser
يُوازِنُ عارِضَةَ الشِّراعِ [لأَخْذِ الرِّيحِ عَلى مُقَدَّمةِ الشِّراع]

brace block
moufle de bras
بَكَّارةُ مُوازَنةِ [الشِّراع]

brace boomkin, spider
arc-boutant de brasseyage, pistolet de bras
ذِراعُ شَبْكِ بَكَّاراتِ الوَزَّان [لِلأَشْرِعَةِ العُلْوِيَّة] (وَهوَ يُبْسَطُ خارِجَ رُكْنِ السَّفِينةِ وَيُمْكِنُ ضَمُّهُ لِلْجانِبِ في المِيناء)

brace in
fermer les vergues
يُوَجِّهُ الشِّراعَ عَرْضِيًّا (يَضْبُطُ الشِّراعَ الرُّباعِيَّ تِجاهَ عَرْضِ السَّفِينة)

brace of a yard
bras
وَزَّانٌ (حَبْلٌ مُتَّصِلٌ بِعارِضَةِ الشِّراعِ يَسْمَحُ بِمُوازَنةِ مَيْلِه)

brace pendant
pantoire de bras
عَلاَّقَةُ مُوازَنةِ [الشِّراع]

brace sharp
brasser en pointe
يُدَوِّرُ الشِّراعَ تَحْتَ الرِّيح

brace up
ouvrir les vergues, brasser sous le vent
يُوَجِّهُ الشِّراعَ طُولِيًّا (يَضْبُطُ الشِّراعَ الرُّباعِيَّ تِجاهَ طُولِ السَّفِينة)

bracket
mouchoir, gousset
كُتَيْفَة (عِبارةٌ عَنْ سِنادةٍ عَلى شَكْلِ قَوْس)

bracket (v.)
encadrer
يَدْعَمُ بِكُتائِف

bracket fan
ventilateur mural
مِرْوَحةُ حائِط

bracket plate
tôle de gousset
لَوْحُ الكُتَيْفة [المَعْدِنِيّ]

brackish
saumâtre
أُجاج (صِفةٌ لِماءٍ مِلْحِيٍّ نِسْبَةُ مُلوحَتِهِ أَقَلُّ مِنْ ٨٧ ٪ وَهوَ يُوجَدُ عِنْدَ مَصَبّاتِ الأَنْهارِ عِنْدَ اخْتِلاطِ مِياهِها بِمِياهِ البَحْرِ ، وَفي بَعْضِ الآبار)

brackish water
eau saumâtre
ماءٌ أُجاج

brad
pointe, clou de tapissier
مِسْمارٌ بِلا رَأْسٍ ، مِسْمارٌ صغيرُ الرَّأْس

braided cable
câble tressé, câble guipé
كَبْلٌ مُضَفَّر

braided rope
corde tressée, corde guipée
حَبْلٌ مُضَفَّر

braided wire
fil tressé, fil guipé
سِلْكٌ مُضَفَّر

brail
cargue
حَبْلُ طَيِّ الشِّراع

brail block
moufle de cargue
بَكارةُ حَبْلِ طَيِّ الشِّراع

brail (v.) up
carguer
يَطْوي الشِّراعَ بِحَبْل

brake
frein
كَبّاحَةٌ ، فَرْمَلَةٌ

brake (v.), put on the brake
freiner
يَكْبَحُ ، يُفَرْمِلُ

brake band
bandage de frein
شَريطُ / « تِيلةُ » الكَبّاحة

brake block (or shoe)
sabot de frein
كُتْلَةُ / قَبْقابُ الكَبّاحة

brake cheek
patin de frein
خَدُّ الكَبّاحة

brake cylinder
cylindre de frein
أُسْطُوانةُ الكَبّاحة

brake drum
tambour de frein
دارَةُ الكَبّاحة

brake dynamometer
dynamomètre de frein
دِينامُومِتْرُ الكَبْح ، مِقْياسُ قُوَّةِ الكَبْح

brake facing (or lining)
garniture de frein
بِطانَةُ الكَبّاحة

brake handle
manette de frein
مِقْبَضُ الكَبّاحة

brake hoop
cercle de frein
طَوْقُ الكَبّاحة

brake horsepower, B.H.P., effective horsepower, shaft horsepower, S.H.P.
puissance au frein
القُدْرَةُ الفَرْمَلِيَّةُ بِالحِصان

brake lever
levier de frein
رافِعةُ الكَبّاحة

brake lining see : brake facing

brake mechanism
mécanisme de freinage
آلِيَّةُ الكَبْح

brake on transmission shaft
frein sur l'arbre de transmission
كَبّاحةٌ على عَمودِ نَقْلِ الحَرَكة

brake packing plate, brake plate
plateau de fixation de frein
صَفْحةُ / قُرْصُ حَشْوِ الكَبّاحة

brake pedal
pédale de frein
دَوّاسةُ الكَبّاحة

brake piping
tuyauterie de frein
خَطُّ مَواسيرِ الكَبّاحة

brake piston
piston de frein
كَبّاسُ الكَبّاحة

brake plate see : brake packing plate

brake pull cable
câble de frein
كَبْلُ الكَبّاحة

brake rod
tige de frein
ساقُ الكَبّاحة ، ذِراعُ تَوْصيلةِ الكَبّاحة

brake screw
vis de frein
مُلَوْلَبُ الكَبّاحة (مِسْمارٌ مُحَوًّى لِضَبْطِ الكَبّاحة)

brake shaft
axe de frein
عَمودُ الكَبّاحة

brake shoe see : brake block

brake spring
ressort de frein
نابِضُ الكَبّاحة

brake test
essai des freins
اخْتِبارُ الكَبّاحات

brake tester
appareil d'essai des freins
جِهازُ اخْتِبارِ الكَبّاحات

brake weight
contrepoids du frein
ثِقْلُ [مُوازَنةِ] الكَبّاحة

brake wheel
volant de frein
عَجَلَةُ الكَبّاحة

braking
freinage
كَبْحٌ ، إيقاف

braking action
action de freinage
فِعْلُ الكَبْح ، فِعْلٌ كَبْحِيّ

braking constant
constante de freinage
ثابِتُ الكَبْح ، ثابِتُ قُوَّةِ الكَبْح

braking effect
effet de freinage
أَثَرُ الكَبْح ، أَثَرٌ كَبْحِيّ

braking efficiency
efficacité des freins, rendement des freins
كِفايةُ الكَبْح

braking force
puissance de freinage
قُوَّةُ الكَبْح ، قُوَّةٌ كَبْحِيَّة

braking resistance
résistance au freinage
مُقاوَمةُ الكَبْح

braking surface
surface de freinage
سَطْحُ الكَبْح

branch connector
raccord de dérivation
مُوَصِّلٌ فَرْعِيّ ، وُصْلةٌ فَرْعِيَّة

branch cut-out
coupe-circuit de dérivation
قاطِعٌ فَرْعِيّ

branch junction box
boîte de dérivation
صُنْدُوقُ تَوْصيلٍ فَرْعِيّ

branch pilot
lamaneur
مُرْشِدُ تَفْريعة (مُرْشِدٌ يَحْمِلُ تَرْخيصًا بِالإِرْشاد)

branch pipe
embranchement
ماسُورةٌ فَرْعِيَّة

brass
laiton, cuivre jaune. coussinet
صُفْر ، نُحاسٌ أَصْفَر . لُقْمة

brass bush (bushing or sleeve)
bague en bronze, douille en laiton
جُلْبَةُ صُفْر ، جُلْبَةُ نُحاسٍ أَصْفَر

brass foil
feuille en laiton
رَقيقةُ صُفْر ، رَقيقةُ نُحاسٍ أَصْفَر

brass foundary (or works)
fonderie de laiton
مَسْبَكُ صُفْر ، مَصْنَعُ مَشْغولاتِ النُّحاس الأَصْفَر

brass hoop
jante en laiton
طَوْقُ صُفْر ، طَوْقُ نُحاسٍ أَصْفَر

brass pipe
tuyau en laiton
ماسُورةُ صُفْر ، ماسُورةُ نُحاسٍ أَصْفَر

brass plate
tôle en laiton
لَوْحُ صُفْر ، لَوْحُ نُحاسٍ أَصْفَر

brass sheet
plaque en laiton
فَرْخُ صُفْر ، فَرْخُ نُحاسٍ أَصْفَر

brass sleeve see : **brass bush**

brass tube
tube en laiton
أُنبوبُ صُفْر ، أُنبوبُ نُحاسٍ أَصْفَر

brass wire
fil en laiton
سِلْكُ صُفْر ، سِلْكُ نُحاسٍ أَصْفَر

brass works see : **brass foundary**

brave west winds, roaring forties
bons vents d'ouest
الرِّياحُ الغَرْبِيَّةُ المُدَوِّيَةُ (رِياحٌ غَرْبِيَّةٌ قَوِيَّةٌ تُسَمَّى الأَرْبَعيناتِ المُدَوِّيَة وَتَهُبُّ بَيْنَ خَطَّي عَرْض ٤٠ و ٥٠ في نِصْفَي الكُرَةِ الأَرْضِيَّة)

braze
braser
يَلْأَم (بِسَبيكَةٍ مِنَ النُّحاسِ وَالزِّنْك)

brazier
chaudronnier
نَحّاس ، صانِعُ أَدَواتٍ نُحاسِيَّة

brazing
brasage, brasure
لأْم

brazing wire
fil de brasage
سِلْكُ لأْم (مِنَ النُّحاس وَالزِّنْك)

breach
brisure, rupture, manque, violation
خَرْق ، انْتِهاك ، إِخْلال

breach (v.), ream (v.)
briser, faire une trovée
يَخْرِق ، يَنْقُض

breach of contract
rupture de contrat
انْتِهاكُ [نُصوصِ] العَقْد ، إِخْلالٌ بِشُروطِ عَقْد

breach of duty
manque au devoir
إِخْلالٌ بِالواجِب (أَوْ بِالالْتِزام)

breach of privilege
manque au privilège
إِخْلالٌ بِامْتِياز (أَوْ حَقٍّ مِنَ الحُقوق)

breach of warranty
violation de garantie
إِخْلالٌ بِضَمانٍ (أَوْ بِتَعَهُّدٍ أَوْ بِكَفالة)

breadth, width of a boat
bau, largeur du navire
عَرْض [السَّفينة]

breadth moulded
largeur moulée
العَرْضُ الأَقصى المُشَكَّل

breadth of the territorial sea
largeur de la mer territoriale
عَرْضُ المِياهِ الإِقْليمِيَّة

break
casser, briser, déferler
يُكَسِّر ، يَنْزِع ، يَفْصِل ، يُحَطِّم . يَرْبُطُ بِعُقْدَةٍ مُؤَقَّتة (لِبَسْطِ العَلَم أَوِ الشِّراعِ فَجْأَةً بِالشَّدِّ عَلى حَبْلِ الرَّبْط)

break bulk
entrer en déchargement
يَبْدَأُ التَّفْريغ

break-bulk shipment
chargement de cargaison tradition-nelle
شَحْنُ بَضائِعَ صَبٍّ مُجَزَّأً ، شَحْنُ بَضائِعَ تَقْليدِيَّة

break bulkhead, front bulkhead
fronteau
قطوعُ نِهاياتِ المُنْشَآتِ العُلْوِيَّة ، جُبَيْهِيَّة

break contact
interrompre le contact, couper le contact
يَقْطَعُ الاتِّصالَ ، يُباعِدُ [نُقَطَ] الاتِّصال

break ground
déraper
يَنْزِعُ المِخْطافَ [مِنَ القاع]

break in the clouds
éclaircie
انْقِشاعُ السَّحاب

break out, unstow
désarrimer
يَسْحَبُ البَضائِعَ إِلى مُنْتَصَفِ العَنْبَر (تَمْهيدًا لِرَفْعِها بِالرّافِعة) ، يَسْحَبُ « الشَّكَّة »

break sheer
embarder sur l'ancre
يَدورُ فَيَنْفَتِلُ الجِنْزير (بِفِعْلِ الرّيحِ أَوْ تَيّارِ المَدّ)

breakage
casse, vide d'arrimage
تَلَفِيّاتُ البَضائِعِ (في أَثْناءِ النَّقْل) . الفَراغُ المَفْقودُ (في التَّسْتيف)

breakdown
panne, éffondrement, claquage
عُطْل ، انْهيار ، تَوَقُّفُ الأَداء

breakdown lights
feu d'impossibilité de manoeuvre, feu de navire non-maître de sa manoeuvre

أضواء/ أنوارُ العُطْلِ المِلاحيّ (تُبيِّن أنَّ السَّفينةَ لَيْسَتْ تحتَ السَّيْطرة)

breakdown strength
résistance à la rupture

مَتانةُ الانْهيارِ (لِلْعازِلِ الكَهْربيّ)

breaker
brisant. baril de galère. interrupteur

مَوْجةٌ مُتَكَسِّرةٌ/ مُتَدَفِّقَة . بِرْميلُ مِياهٍ عَذْبةٍ [لِقارِبِ النَّجاة] . قاطِعُ التَّيّار

breaker box
boîte d'interrupteur

صُنْدُوقُ قاطِعِ التَّيّار

breaker brush
balai d'interrupteur

فِرْجَوْنُ/ فُرْشاةُ قاطِعِ التَّيّار

breaking brulk
désarrimage

بَدْءُ التَّفْريغ (بَدْءُ تَفْريغِ البِضاعة مِنَ العَنْبَر)

breaking current
courant interrupteur

تَيّارُ القَطْع

breaking down
effondrement, rupture

انْهِيارٌ ، كَسْرٌ

breaking length
longueur de rupture

طُولُ الكَسْرِ (الطُّولُ الذي تَتَكَسَّرُ فيه عَيِّنَةُ المَعْدِنِ المُخْتَبَرِ عَلى الشَّدّ)

breaking limit
limite de rupture, résistance à la rupture

حَدُّ الكَسْرِ (الإجْهادُ الذي يَتَكَسَّرُ عِنْدَهُ المَعْدِنُ)

breaking load (or weight)
chare de rupture

حِمْلُ الكَسْر

breaking sea
brisant

مَوْجٌ مُتَكَسِّرٌ [القِمَم]

breaking state
état de rupture

حالةُ الكَسْر

breaking strain
tension de rupture

انْفِعالُ الكَسْر

breaking strength
résistance à la rupture

مُقاوَمةُ الكَسْر

breaking stress
effort de rupture

إجْهادُ الكَسْر

breaking test
épreuve de rupture

اخْتِبارُ الكَسْر

breaking weight see: **breaking load**

break up yard
chantier de démolition

حَوْضُ تَكْسيرِ/ تَخْريدِ السُّفُن (إحالَتُها إلى خُرْدة)

breakwater, bkw
môle, jetée, brise-lames

حاجِزُ أمْواج

bream
flamber

يُنَظِّفُ قَعْرَ السَّفينةِ (بالحَرْقِ والقَشْط)

breast backstay
galhauban avant

زِمامٌ خَلْفِيٌّ صَدْرِيٌّ (سِلْكٌ مُمْتَدٌّ مِن رَأْسِ الصّاري العُلْوِيّ لِجِهةِ المُقَدَّمة لِمَنْعِ مَيْلِها لِلْخَلْف)

breast band
sangle de sondeur

حِزامُ الصَّدْرِ (حاجِزٌ أو حَبْلُ أمانٍ لِقاذِفِ المِجَسّ)

breast beam
barrot de fronteau

عَتَبةُ صَدْرٍ (كَمَرةٌ عَرْضيَّةٌ تُوجَدُ عِنْدَ النِّهايةِ الخَلْفيَّةِ لِقَلْعةِ المُقَدَّمة)

breast beam of forecastle
barrot de fronteau du gaillard

عَتَبةُ صَدْرِ قَلْعةِ المُقَدَّمة

breast drill
chignole

مِثْقابُ صَدْر

breast fast, breast line, breast rope, spring line
amarre traversière

حَبْلُ رِباطٍ مُسْتَعْرِض

breast hook
guirlande avant

دِعامةُ صَدْرٍ ، زاوِيةُ تَدْعيمٍ (لِتَدْعيمِ جانِبَيِ السَّفينةِ عِنْدَ المُقَدَّمةِ ، وتَبْدو كَرَأْسِ خُطّاف)

breast-hook bolt
cheville de guirlande avant

مِسْمارُ [تَثْبيتِ] دِعامةِ الصَّدْر

breast line see: **breast fast**

breast plate
plastron

لَوْحُ صَدْر

breast rail, front rail
lisse frontale

حاجِزُ / سُورُ المُقَدَّمة

breast rope see: **breast fast**

breast shore
clé d'accorage

دِعامةٌ جانِبيَّة

breast-work
rambarde

سُورُ الجَوانِب

breathing bag
sac respiratoire

كِيسُ تَنَفُّس

breech
culasse, cul

مِغْلاقٌ ، تِرْباس . الزّاوِيةُ الخارِجيَّةُ لِرُكْبةٍ خَشَبيَّة . أسْفَلُ البَكَرة

breech wedge
coin de culasse

خابُورُ المِغْلاق

breeches buoy
bouée à culotte

عَوّامةُ إنْقاذٍ (حَلْقةُ إنْقاذٍ بِمَقْعَدٍ لِنَقْلِ الأشْخاصِ مِنَ السُّفُنِ الغارِقةِ إلى السّاحِل)

breeding
éduca, élevage

تَرْبِيَةٌ (العَمَليَّةُ التَّرْبَويَّة) . تَوالُدٌ ، تَكاثُر

breeze, weak wind
brise

نَسيم

brg. (bearing)
palier, coussinet, relèvement gisement
مَحْمِلٌ ، كُرْسِيٌّ [تَحْمِيل] . رَصْدَةٌ [اتِّجاه]

brick
brique
آجُرَّةٌ ، قِرْمِيدَةٌ ، لَبِنَةٌ ، طُوبَةٌ

bridge
château, chambre de navigation. passerelle. pont, appontement
بُرْجٌ / غُرْفَةُ القِيادَة . مَمْشى . جِسْرٌ ، قَنْطَرَةٌ ، جِسْرٌ عائِم

bridge control box
boîte de contrôle de la passerelle
صُنْدُوقُ تَحَكُّمِ المَمْشى

bridge crane
grue du pont
رافِعَةٌ قَنْطَرِيَّة ، «وِنْش» قَنْطَرِيّ

bridge deck
pont du château
سَطْحُ المَمْشى / البُرْج ، سَطْحُ غُرْفَة / بُرْجِ القِيادَة

bridge deck-beam
poutre du pont du château
عَتَبَةُ / كَمَرَةُ سَطْحِ المَمْشى

bridge deck-beam knee
coude de la poutre du pont du château
رُكْبَةُ عَتَبَةِ سَطْحِ المَمْشى (رُكْبَةُ وَصْلِ العِيدانِ الجانِبِيَّةِ مَعَ كَمَرَةِ سَطْحِ المَمْشى)

bridge deck plate
tôle du pont du château
لَوْحُ سَطْحِ المَمْشى

bridge deck stringer plate
tôle gouttière du pont du château
لَوْحُ مِدَادِ سَطْحِ المَمْشى (لَوْحُ سَطْحِ المَمْشى مَعَ صفيفَةِ الأَلْواحِ الجانِبِيَّة)

bridge dodger
cagnard de passerelle
سَتائِرُ المَمْشى (سَتائِرُ مِنْ قُماشِ القُلوعِ تُرَكَّبُ في أَرْكانِ المَمْشى العُلْوِيِّ لِوِقايَةِ المَلَّاحِ مِنَ العَوامِلِ الجَوِّيَّة)

bridge dues
droits de pont
رُسومُ عُبُورِ الجُسور

bridge front
façade de passerelle
واجِهَةُ المَمْشى

bridge gauge
pont indicateur de jauge
مِقْياسُ التَّحَرُّكِ النِّسْبِيّ

bridge house
château
مُنْشَآتُ المَمْشى ، بُرْجُ القِيادَةِ (عَلى السَّفينَةِ) ، غُرْفَةُ القِيادَة

bridge-house awning
tente du château
مِظَلَّةُ بُرْجِ القِيادَة

bridge ladder
échelle de passerelle
سُلَّمُ المَمْشى ، سُلَّمُ بُرْجِ القِيادَة

bridge of a ship
passerelle de navire
مَمْشى السَّفينَة

bridge of the boiler, fire bridge
autel de chaudière
قَنْطَرَةُ الغَلَّايَة

bridge railing
lisse de passerelle
حاجِزُ / سِياجُ المَمْشى

bridge weather cloth
toile de passerelle
سِتارَةُ الطَّقْسِ (سِتارَةٌ مِنْ قُماشِ القُلوعِ تُوضَعُ مُؤَقَّتًا في المَمْشى لِلْحِمايَةِ مِنَ الرِّيحِ وَرَذاذِ البَحْر)

bridgewing
aile de passerelle
جَناحُ المَمْشى

bridle
patte d'oie
وُصْلَةٌ [تَحْميل] ، مِشْبَكٌ (لِحَبْلٍ أَوْ جِنْزير)

bridle beam
traverse
عَتَبَةُ تَحْميلٍ (تُثَبَّتُ فَوْقَ فُتْحاتِ العَنابِر)

bridle mooring
amarrage en patte d'oie
وُصْلَةُ رِباطٍ (مِنْ حَبْلٍ أَوْ جِنْزير)

brig
brick
إِبْريقٌ ، بريج (سَفينَةٌ تاريخِيَّةٌ شِراعِيَّةٌ بِصارِيَيْنِ : أَمامِيٌّ وَرَئيسِيٌّ ، وَأَشْرِعَتُها رُباعِيَّةٌ وَمُسْتَعْرِضَة)

brig rig
gréement en brick
أَزْمَة سَفينة شِراعيَّة طِراز بريج

brigantine, hermaphrodite brig
brigantin
شِراعِيَّةٌ ، بَرِجَنْتِين (سَفينَةٌ شِراعِيَّةٌ بِصارِيَيْنِ أَمامِيٌّ وَرَئيسِيٌّ . أَشْرِعَةُ الصّاري الأَمامِيِّ رُباعِيَّةٌ وَمُسْتَعْرِضَةٌ ، أَمّا أَشْرِعَةُ الصّاري الرَّئيسِيِّ فَرُباعِيَّةٌ قائِمَة)

Brigg's logarithms
logarithme décimal
لُوغارِيتْماتُ بْريغز ، اللُّوغارِيتْماتُ العادِيَّةُ (العَشْرِيَّة)

bright
clair, brillant
ساطِعٌ ، نَيِّرٌ

bright cherry red heat
rouge cerise claire
الحَرارَةُ الحَمْراءُ الزّاهِيَةُ ، حَرارَةُ أَحْمَرِ الكَرَز

bright signal light
feu clair
ضَوْءُ إِرْشادٍ ساطِع

brightness
brillance, luminance
سُطوعٌ ، نُصوعٌ

brightwork
cuivres
التَّرْكيباتُ النُّحاسِيَّةُ (عَلى السَّفينَةِ وَالَّتي يُحافَظُ عَلَيْها لامِعَة)

brilliance
brillance
لَمَعان

brine, brine water, salt water
saumure
مَحْلولٌ مِلْحِيّ

brine cock
robinet d'extraction à la surface
جَزْرَةُ المَحْلولِ المِلْحِيّ

brine pump
pompe à saumure, pompe à eau salée
مِضَخَّةُ المَخلولِ المِلْحيّ

brine valve, scum valve
soupape d'eau saumure
صِمامُ المَخلولِ المِلْحيّ

brine water see : **brine**

Brinell hardness test
test de dureté de Brinell
اختِبارُ الصَّلادةِ البرينيليّة

bring
porter, transporter, garnir
يُحضِر ، يَجْلُب . يَربُط (كَبْلًا في رَحَوِيَّة ، أَوْ حَبْلًا في مِرْفاع)

bring to, heave to, tie to
mettre en panne
يُوقِف / يُجَمِّد [القارِبَ أَوِ السَّفينةَ بالشِّراع]

bring up the rear
faire tête par l'arrière
يُوقِف / يُجَمِّد مِنَ المُؤَخِّرة (لِلسَّفينةِ أَوِ القارِب بِالمِخْطافِ أَوْ نَتيجةَ اشْتِباكِها بعائِقٍ أَوِ الشَّحْط بِالقاع)

briquettes
briquettes
قَوالِبُ وَقودٍ خُثّ (مِنْ تُرابٍ عُضْوِيٍّ لِنَباتاتٍ أَوْ تُرابِ فَحْمٍ يُخْلَطُ في شَكْلٍ آجُرِّيّ)

brittle
cassant, fragile
قَصيف ، هَشّ

brittleness
fragilité
قَصافة ، هَشاشة

broach
perçoir, foret
مِثْقاب ، مُوَسِّعُ الثُّقوب

broach (v.)
percer, aléser
يُجَوِّف ، يُحْدِثُ ثُقوبًا

broach to
lancer dans le vent
يَدورُ فَجْأةً [لِعَيْنِ الرِّيح] (وَيَحْدُثُ ذلِكَ إمّا نَتيجةَ لِمَوْجةٍ عارِمةٍ أَوْ لإِهْمالٍ فَتَتَعَرَّضُ السَّفينةُ لِلْمَوْجِ أَوِ الرِّيح)

broad pendant
flamme de commandement
بَيْرَقُ القائِد

broad reach
courir grand largue
الرِّيحُ خَلْفَ الحِذاء (الرِّيحُ عِنْدَما تَهُبُّ مِنْ خَلْفِ الحِذاءِ وَلكِنْ لَيْسَتْ مِنَ المُؤَخِّرة)

broadax
doloire
بَلْطَةٌ عَريضة ، فَأْسٌ بِنَصْلٍ عَريض (خاصَّةً بِبَنّائي القَوارِب)

broadcast
diffuser, radiodiffuser
يُذيع

broadcasting station
station de radiodiffusion
مَحَطَّةُ إذاعة

broadside
bordée, flanc
جانِبُ السَّفينة (البارِزُ فَوْقَ سَطْحِ الماء)

broken-backed
arqué
مُقَوَّسُ البَدَن (نَتيجةَ لِلْعُمْرِ أَوِ الضَّعْفِ أَوِ الإجْهاد)

broken line
trait discontinu
خَطٌّ مُتَقَطِّع

broken piece, fragment
fragment
كِسْرة ، شَظِيَّة

broken stowage
bois dd'arrimage
أَخْشابُ تَسْتيف (وَهُوَ مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ في تِجارةِ الأَخْشابِ لِلدَّلالةِ عَلى القِطَعِ الخَشَبِيَّةِ بِطولٍ مِنْ ٦ - ٨ أَقْدام وَالتي تُسْتَعْمَلُ في مَلْءٍ وَإِحْكامِ تَسْتيفِ العَنابِرِ وَتُدْفَعُ عَنْها أُجْرةُ نَقْلٍ مُخَفَّضةٌ بِمِقْدارِ الثُّلْث)

broken up
navire démoli, navire en démolition
سَفينةٌ هالِكة ، سَفينةٌ تَحْتَ التَّخْريد

broker
agent, courtier
سِمْسار

broker's commission, brokerage
courtage
عُمولةٌ / أَتْعابُ السِّمْسار ، سَمْسَرة

bronze
bronze
بُرونز

bronze metal lining
garniture en bronze
تَبْطينٌ بِالبُرونْز

bronze rope
cordage en brônze
حَبْلٌ سِلْكٌ بُرونْزِيّ (لِلاسْتِخْدامِ بِجِوارِ البوصَلةِ حَتّى لا يُؤَثِّر عَلى مَغْنَطيسِيَّتِها)

bronze wire
fil de bronze
سِلْكٌ بُرونْزِيّ

bronzing
bronzage
البَرْنَزة ، التَّكْسِيَةُ بِالبُرونْز

broom
balai
مِكْنَسة (عَلامةٌ عَلى هَيْئةِ مِكْنَسةٍ كانَتْ تُثَبَّتُ في أَعْلى صاري السَّفينةِ لِلدَّلالةِ عَلى أَنَّ السَّفينةَ لِلْبَيْع ، لكِنَّها نادِرًا ما تُشاهَدُ حالِيًّا)

brow
planche de débarquement, passerelle, cil
إِسْكِلة ، لَوْحُ الصُّعود (سِقالةٌ مُتَحَرِّكةٌ تُسْتَخْدَمُ بَدَلًا مِنَ السِّقالةِ الرَّئيسِيَّةِ لِلسَّفينة) . حاجِبُ الكَوَّة (« مُبَرْيِطة » لِمَنْعِ المِياهِ مِنَ الدُّخول)

brow landing
estrade de passerelle
مِنَصَّةُ الإسْكِلة

brow truck
pomme de passerelle
دولابٌ / دُلْفينُ الإسْكِلة

brush
brosse, balai, pinceau
فِرْجَوْن ، فُرْشاة ، فَحْمةُ تَماسّ (قِطْعةٌ مِنْ ذُرَيْراتِ الفَحْمِ المُجَمَّعةِ تُسْتَعْمَلُ في المُوَلِّدِ الكَهْرَبائِيِّ أَوْ مُحَرِّكِ السَّيّارة)

brush axis
axe de balai
مِحْوَرُ الفِرْجَوْن ، مِحْوَرُ فَحْمَةِ التَّماسّ

brush discharge
aigrette
تَفْرِيغٌ فِرْجَوْنِيّ

brush gear
mécanisme des balais
مَجْموعةُ الفِرْجَوْناتِ وَتَوابِعُها (في آلةٍ كَهْرَبِيَّة)

brush holder
porte-balais
حامِلُ فِرْجَونات

brush holder shaft
arbre porte-balais
عَمودُ حامِلِ الفِرْجَوْنات (عَمودُ تَثْبيتِ قِطَعِ فَحْمِ التَّماسّ لِمُوَلِّدٍ أَوْ مُحَرِّكٍ أَوْ ما شابَهَ ذَلِك)

brush-rocker
berceau du balai, basculeur du balai
رَجّاجةُ الفِرْجَوْن

brushless A.C. generator
générateur de courant alternatif sans balai
مُوَلِّدٌ كَهْرَبِيٌّ لِلتَّيّارِ المُتَرَدِّدِ بِدُونِ فِرْجَوْن

brushwood fender
fagot de défense
مِصَدٌّ مِنْ رَبْطَةِ أَخْشاب (حاجِزٌ مِنْ رَبْطَةِ عِيدانٍ خَشَبِيَّةٍ لِدَفْعِ خَطَرِ الصِّدامِ عَنْ جِسْمِ السَّفينة)

B.S. (bill of sale)
acte de vent
سَنَدُ بَيْع (اتِّفاقٌ مَكْتوبٌ وَمُوَقَّعٌ حَسَبَ الأُصول، بِمُقْتَضاه يَتَنازَلُ مَنْ أَنْشَأَه عَنْ مالٍ لَه أَوْ عَنْ حِصَّةٍ فِيه إلى شَخْصِ المُحالِ إِلَيْه أَوِ المُتَنازَلِ لَه نَظيرَ مَبْلَغٍ مُعَيَّن)

bubble sextant
sextant à bulles
سُدْسِيَّةٌ فُقاعِيَّة

buck up !
dépêchez-vous!
أَسْرِعْ ! عَجِّلْ!

bucket
seau, godet, auget
دَلْوٌ ، قادُوس ، سَطْل ، جَرْدَل

bucket conveyor
transporteur à godets
ناقِلَةٌ بِدِلاء

bucket dredger
drague à godets
كَرّاكَةٌ بِدِلاء ، كَرّاكَةٌ بِقَوادِيس

bucket elevator (or ladder)
élévateur à godets
رافِعَةٌ بِدِلاء (لِتَفْريغِ البَضائِعِ الصَّبّ)

buckèt ladder dredger, ladder dredger
drague élévateur à godets
كَرّاكَةٌ سُلَّمِيَّة ، كَرّاكَةٌ بِالدِّلاءِ الدَّوّارة

bucket lanyard
ride du godet
حَبْلُ الدَّلْو

bucket of pump
piston de pompe
دَلْوٌ / كَبّاسُ المِضَخَّة

bucket piston
piston à clapet, piston élévatoire
كَبّاسٌ بِدَلْو ، كَبّاسٌ رافِع

bucket rack
râtelier pour godets
حَمّالَةُ دِلاء

bucket valve
valve-baquet
صِمامٌ قادُوسِيّ / لا رُجوعِيّ ، رَدّاخ

bucking coil
bobine de compensation
مِلَفٌّ مُتَعارِضُ المَجال

buckle, shield
boucle, manteau, bouclier, agrafe
إِبْزِيم ، عُرْوَة ، مِشْبَك ، احْدِيداب . بُرْقُعُ المِدْخَنَة ، دِرْع

buckled
déformé, bouclé
مُحْدَوْدِب . مُقْفَل ، مُشَبَّك

bucklers
tampons, tapes d'écubier
سِدادَاتُ مَجْرَى الجِنْزير (لِمَنْعِ دُخولِ الماءِ مِنْ فَتْحَةِ مَجْرَى الجِنْزيرِ أَوْ مِنْ أَيِّ فَتَحاتٍ مُماثِلَة)

buckling
flambage, flambement
احْدِيداب ، تَحَدُّب ، انْبِعاج

buckling effort
effort de flambage, effort de flambement
جُهْدُ الاحْدِيداب

buckling load
charge de flambage, charge de flambement
حِمْلُ الاحْدِيداب

buckling resistance (or strength), crippling strength
résistance au flambage, résistance au flambement
مُقاوَمَةُ الاحْدِيداب

buckling stress
tension de flambage, tension de flambement
إِجْهادُ الاحْدِيداب

buckling test, crippling test
essai au flambage, essai de flambement
اخْتِبارُ الاحْدِيداب

buff, polish
polir
يُلَمِّع ، يَصْقُل

buffer
heurtoir, tampon
مِصَدّ ، مُخَفِّفُ صَدَمات

buffer battery
batterie-tampon
بَطّارِيَّةٌ مُصادَّة

buffer block
butoir
كُتْلَةُ المِصَدّ

buffer condenser
condensateur shunt
مُكَثِّفٌ مُصادَّة

buffer spring
amortisseur
مُخَفِّفُ الصَّدَمات

buffer stocks
stocks régulateurs
مِصَدّات ، دِعاماتُ إِيقاف

buffer tank
réservoir-tampon
صِهْريجٌ مُصادَّة

buffer tube
tube tampon

صِمامُ مُصَادَّة

buffet the billows
lutter contre les lames

يُلاطِمُ الأمْواجَ العاتية

buffing
polissage

تَلْميعٌ ، صَقْلٌ

build
construire, monter, réaliser

يَبْني ، يُشَيِّدُ ، يُنْشِئُ

build a vessel
construire un navire

يَبْني / يُشَيِّدُ سفينة

builder's certificate, shipbuilder's certificate
certificat de construction

شَهادةُ بَنَّاء

builder's tonnage
jauge ancienne

طُنِّيَةٌ / دِنِّيَةٌ ألت فيرميسنج (وَهي طَريقةٌ قَديمةٌ ابْتَدَعَها ألت فيرميسنج في عام ١٧٧٣ لِقياسِ الدنية عِنْدَ بناءِ السُّفُنِ، وَقَدْ أُلْغِيَتْ هٰذِهِ الطَّريقةُ في عام ١٨٥٤)

building
construction, bâtiment, édifice

بِناءٌ ، إنْشاءٌ ، تَشْييدٌ . صَرْحٌ ، مَبْنًى

building basin
bassin de construction

حَوْضُ بِناء

building berth (or slip), slipway, stocks
cale inclinée de construction

مَرْسًى / مُنْزَلَقُ بِناءٍ (سَطْحٌ مائِلٌ نَحْوَ الماءِ لِتَرْميمِ وَبِناءِ السُّفُن)

building block
tin

رَكيزةٌ / قَزَقُ بِناءٍ [سَفينة]

building costs
frais de construction

تَكاليفُ البِناء

building dock see: building basin

building slip see: building berth

building timber
bois de charpente, bois de construction

خَشَبُ بِناء

building yard, shipbuilder's yard, shipbuilding yard, shipyard
chantier de construction, chantier naval

تَرْسانة ، ساحةُ بِناءِ [سُفُن]

built in...
construit en...

مَبْنِيٌّ / مُؤلَّفٌ / مُرَكَّبٌ مِن . . .

built-up crank
manivelle composée

مِرْفَقُ إدارةٍ مُجَمَّع (مُكَوَّنٌ مِن أَجْزاءٍ يُكَمِّلُ بَعْضُها بَعْضًا)

built-up frame
membrure d'assemblage

إطارٌ / هَيْكَلٌ تَجْميع

built-up lens
lentille à échelon

عَدَسةٌ مُرَكَّبة

built-up mast
mât d'assemblage

صارٍ مُرَكَّب

built-up propeller
hélice à ailes amovibles

رَفَّاسٌ مُرَكَّب ، مِرْوَحةٌ مُجَمَّعة (مِنَ السُّرَّةِ وَالرِّيَش)

built-up wooden mast
mât d'assemblage en bois

صارٍ خَشَبِيٌّ مُرَكَّب

bulb
ampoule, lampe

بُصَيْلَةٌ ، انْتِفاخ

bulb angle
angle en bossoir, cornière à boudin

زاوِيةٌ بُصَيْلِيَّةٌ (مَقْطَعُ قَضيبٍ إنشائيّ) ، قَضيبُ زاوِيةٍ بُصَيْلِيَّة

bulb angle bar see: angle bar

bulb angle beam
barrot en cornière à boudin

عَتَبَةٌ / كَمَرةٌ زاوِيَةٌ بُصَيْلِيَّة

bulb angle iron
fer de cornière à boudin

حَديدٌ مُزَوًّى بُصَيْليّ

bulb angle steel
acier de cornière à boudin

فُولاذٌ زاوِيٌّ بُصَيْليّ

bulb bow, bulbous bow
proue à bulbe

مُقَدِّمةٌ بُصَيْلِيَّة

bulb-bowed ship
navire renflé

سَفينةٌ بِمُقَدِّمةٍ بُصَيْلِيَّة

bulb of thermometer
ampoule du thermomètre

بُصَيْلَةُ التَّرْمُومِتْر

bulb steel
acier à boudin

فُولاذٌ بُصَيْليّ [الطَّرَفِ أو الحافة]

bulbous bow see: bulb bow

bulge
bosse, bourrelet, gonflement

انْتِفاخ

bulged
gonflé, bourré

مُنْتَفِخ

bulk (in)
en gros, en vrac

بِالجُمْلة ، صَبٌّ ، غَيْرُ مُعَبًّا ، سائِب

bulk cargo, bulk goods, bulk load, bulked cargo
marchandises en vrac, chargement en comble, cargaison en vrac

بَضائِعُ صَبٍّ ، شِحْنةٌ سائِبة ، بَضائِعُ غَيْرُ مُعَبَّأة

bulk cargo carrier
vraquier, transporteur de vrac, navire de transport de vrac

ناقِلةُ بَضائِعِ صَبّ ، حامِلةُ صَبّ ، سَفينةُ بَضائِعَ سائِبة

bulk container with gravity discharge
conteneur de vrac à vidange par gravité

حاوِيَةُ صَبٍّ تُفَرَّغُ بِالجاذِبِيَّة

bulk container with pressure discharge
conteneur de vrac à vidange par air pulsé, conteneur à vidange pneumatique

حاوِيَةُ صَبٍّ تُفَرَّغُ بِالهَواءِ المَضْغوط

bulk dry cargoes
marchandises sèches en vrac
بَضائِعُ صَبٍّ جافّة

bulk goods see: **bulk cargo**

bulk grain
grains en vrac
حُبوبُ صَبٍّ

bulk grain feeder
feeder de grains en vrac
مُغَذّي حُبوبِ صَبٍّ

bulk liquids
liquides en vrac
بَضائِعُ صَبٍّ سائِلة

bulk load see: **bulk cargo**

bulked cargo see: **bulk cargo**

bulkhead
cloison
قَطُوعٌ ، حاجِزٌ ، فاصِلٌ إنْشائيّ

bulkhead deck
pont de cloisonnement, pont de cloisons
السَّطْحُ الرَّئيسيّ (أعْلَى سَطْحٍ مُمْتَدٍّ بِطُولِ السَّفينةِ وَلِذلِكَ يَرْتَكِزُ عَلَى جَميعِ القَواطيعِ)

bulkhead door
porte de cloison
بابُ القَطُوع

bulkhead plate
tôle de cloison
لَوْحُ قَطُوع

bulkhead plating
bordé en tôles de cloison
تَلْويحُ القَطُوع

bulkhead screen
rideau des cloisons
قَطُوعٌ ساتِرٌ (فاصِلٌ إنْشائيٌّ حاجِبٌ لِلهَواءِ البارِدِ مِنْ أنْ يُصيبَ الغَلّاياتِ مُباشَرَة)

bulkhead sluice
vanne à glissière de cloison
فُتْحةُ تَصْريفِ القَواطيع

bulkhead stiffener
montant de cloison
عُضْوُ [تَقْوِيَةِ] القَطُوع

bulkhead stiffening
renforcement de cloison
تَقْوِيَةُ القَطُوع

bulkhead stringer
serre de cloison
مَدّادُ القَطُوع

bulky
volumineux
كَبيرُ الحَجْم

Bull, Taurus
Taureau
بُرْجُ الثَّوْر

bull's eye
moque, lit, oeil, verre mort de hublot
عَيْنُ الثَّورِ (بَكَرةٌ خَشَبيَّةٌ بِدُونِ بُولِيجة) . عَيْنُ الإعْصارِ الاستوائيّ الدَّوّار . قُرْصٌ زُجاجيٌّ سَميكٌ (عَلَى سَطْحِ السَّفينةِ لِتَمْكينِ الضَّوْءِ مِنَ النَّفاذِ إلَيْها)

bulldozer
bulldozer, chasse-terre
بُولْدُوزر ، مُقَلِّبَةٌ ، جَرّارةُ تَسْوِيَة

bullet-proof
à l'épreuve des balles
صامِدٌ لِلرَّصاص (مانِعٌ لِنَفاذِ الرَّصاص)

bulletin
bulletin, communiqué
نَشْرَةٌ ، مَجَلَّةٌ مُتَخَصِّصة

bullion
frange, cannetille
حِلْيَةُ أكْتاف (حِلْيَةُ أكْتافِ بِزَّةِ الاحْتِفالاتِ لِلضّابِط)

bulwark
pavois, bastingage
الكَتِفُ العُلْوِيَّةُ لِلسَّفينةِ (حافَّةُ جانِبِ السَّفينةِ العُلْوِيَّةُ عِنْدَ اتِّصالِها بِالسَّطْحِ ، وَتَمْتَدُّ مِنَ المُقَدِّمَةِ إلى المُؤَخِّرة)

bulwark mooring hawse
écubier de pavois
فُتْحةُ الرِّباطِ بِكَتِفِ السَّفينة

bulwark planking
bordé en bois de pavois
التَّلْويحُ [الخَشَبيّ] لِكَتِفِ السَّفينة

bulwark plate
tôle de pavois
اللَّوْحُ [المَعْدِنيّ] لِكَتِفِ السَّفينة

bulwark plating
bordé en tôles de pavois
التَّلْويحُ [المَعْدِنيّ] لِكَتِفِ السَّفينة

bulkwark port
sabord de pavois
فُتْحةُ كَتِفِ السَّفينةِ (فُتْحةٌ لِتَصْريفِ المِياهِ مِنْ سَطْحِ السَّفينة)

bulwark rail
lisse de pavois
سُورُ/ سِياجُ الكَتِفِ [العُلْوِيَّةِ لِلسَّفينة]

bulwark stanchion
jambette de pavois
دِعْمَةُ/ قائِمُ الكَتِفِ ، « سِرْسِيَّة » كَتِفِ السَّفينة

bulwark stay
étai de pavois
زِمامُ الكَتِف

bum boat
canot d'approvisionnement
قارِبُ إمْداد (يُسْمَحُ لَهُ بِبَيْعِ المُؤَنِ وَالمُنْتَجاتِ السِّياحِيَّةِ لِلسُّفُنِ الرّاسِيَةِ في المَرْفَأ ، أوْ بَعيدًا عَنِ الشّاطِئ)

bumkin see : **boomkin**

bump
redresser sur place
يُرَمِّمُ (مُصْطَلَحٌ يُقْصَدُ بِهِ في إصْلاحِ السُّفُنِ إعادَةُ أيِّ جُزْءٍ مِنْ أجْزاءِ سَفينةٍ قَديمةٍ إلى شَكْلِهِ الأصْليّ)

bumper
pare-chocs
مِرْطَمٌ ، مِصْدَمٌ ، مِصَدٌّ (في سَيّارةٍ مَثَلًا)

bumpiness
turbulence de l'air, secousse
مِطَبّاتٌ [هَوائِيَّة] ، جَيْبٌ هَوائيّ ، مَهْوًى هَوائيّ

bumpkin see : **boomkin**

bundle
faisceau, liasse, ballot
حُزْمَةٌ ، صُرَّةٌ ، رِزْمَة

bundle of rays
faisceau de rayons
حُزْمَةُ أشِعَّة

bung
tampon, bonde
سِدادةٌ / سِطامُ [بِرْميل]

bung hole
trou de bonde
نَقْب / فُتْحَةُ البِرْميل (مُغَطَّاة بِسِدادة)

bunk, couch
couchette, lit
مَضْجَع ، سَرير (في جِدارِ القَمْرة)

bunk board see : **bed side board**

bunker
soute à charbon
مُسْتَوْدَعُ الوَقود ، صِهْريجُ الفَحْم

bunker (v.)
souter
يُزَوِّدُ بِالفَحْم

bunker bulkhead
cloison de soute
قُطوعِ مُسْتَوْدَعِ الفَحْم

bunker capacity
capacité d'une soute
سِعةُ المُسْتَوْدَع

bunker coal
charbon de soute
فَحْمُ وَقود

bunker-coal bin
soute distributrice
خانةُ تَوْزيعِ الفَحْم

bunker fuel
carburant
وَقودُ السُّفُن

bunker lamp
lampe de soute
مِصْباحُ مُسْتَوْدَعِ الفَحْم (مِصْباحُ أَمانٍ خاصٌ يُسْتَخْدَمُ داخِلَ مُسْتَوْدَعاتِ الفَحْم ولا يَتَأَثَّرُ بِالغازاتِ المُتَكَوِّنة)

bunker scuttle
trou à charbon
فُتْحةُ مُسْتَوْدَعِ الفَحْم

bunker stay
entretoise de soute
زِمامُ مُسْتَوْدَعِ الفَحْم (قِطْعةُ رَبْطٍ عمودِيَّة بَيْنَ المُسْتَوْدَعِ وَجانِبِ السَّفينة)

bunkering
approvisionnement en carburant
تَزَوُّدُ [السَّفينة] بِالوَقود

bunkering facilities
installations d'approvisionnement en carburant
تَسْهيلاتُ التَّزَوُّدِ بِالوَقود

bunkering jetty
jetée d'approvisionnement en carburant
رَصيفُ لِسانٍ لِلتَّزَوُّدِ بِالوَقود

bunkering port
port d'approvisionnement en carburant
ميناءُ التَّزَوُّدِ بِالوَقود

bunkering site
lieu d'approvisionnement en carburant
مَوْقِعُ التَّزَوُّدِ بِالوَقود

bunkring wharf
quai d'approvisionnement en carburant
رَصيفُ التَّزَوُّدِ بِالوَقود

bunt
fond, creux
بَطْن (الجُزْءُ الأَوْسَطُ في الشِّراعِ أَوْ ما شابَهَه)

bunt gasket
couillard
حَبْلُ مُنْتَصَفِ الشِّراع (يُسْتَخْدَمُ لِتَثْبيتِ الشِّراعِ عِنْدَما يَكونُ مَلْفوفًا)

bunt jigger (or whip)
palan d'hune, chapeau
عُدَّةُ رَفْعٍ لِطَيِّ الشِّراع

bunt of a sail
fond d'une voile, sein d'une voile, creux d'une voile
بَطْنُ / وَسَطُ الشِّراع

bunt whip see: **bunt jigger**

bunting
étamine
قُماشُ الأَعْلام (قُماشٌ رَقيقٌ مِنَ الصُّوفِ تُصْنَعُ مِنْهُ الأَعْلامُ وَالرَّايات)

buntline
cargue-fond
حَبْلُ طَيٍّ / نَشْرِ الشِّراع ، حَبْلُ بَطْنِ الشِّراع

buntline block
moufle de cargue-fond
بَكَّارةُ حَبْلِ طَيٍّ / نَشْرِ الشِّراع

buntline cringle
patte de cargue-fond
عُرْوةُ حَبْلِ طَيٍّ / نَشْرِ الشِّراع

buntline lizard
guide de cargue-fond
حَبْلٌ قَصيرٌ بِعَيْنٍ مَعْدِنِيَّةٍ لِطَيٍّ / لِنَشْرِ الشِّراع

buoy
bouée
عَوَّامة ، شَمَنْدورة ، صُوَّة بَحْرِيَّة (عَلامةُ إِرْشادٍ لِتَحْديدِ طُرُقاتِ المِلاحةِ والأَماكِنِ الخَطِرة)

buoy (v.)
mettre une bouée, baliser
يُحَدِّد بِعَوَّامة

buoy a channel
baliser un chenal
يُحَدِّدُ طَرْقَةً مائِيَّةً [بِعَوَّامات]

buoy lantern
lanterne de bouée
فانوسُ العَوَّامة

buoy-rope bend, buoy-rope knot
noeud d'orin
عُقْدةُ حَبْلِ العَوَّامةِ (عُقْدةٌ تُعْمَلُ في طَرَفِ الحَبْلِ لِتَمْنَعَهُ مِنَ الانْزِلاقِ عِنْدَ رَبْطِهِ بِالعَوَّامة)

buoy sling
patte de bouée
صَبَّاني العَوَّامة

buoy store
magasin des bouées
مَخْزَنُ عَوَّامات

buoy tender, lighthouse tender
bateau-baliseur
قارِبُ خِدْمات [لِصيانةِ العَوَّامات]

buoyage
balisage, droits d'amarrage
نِظامُ الإِرْشادِ بِالعَوَّامات . رُسومُ عَوَّامات [الرِّباط]

buoyage of submarine cables
balisage de câbles sous-marins
تَحْديدُ الكَبْلاتِ بِعَوَّامات (تَحْديدُ مَسارِ الكَبْلاتِ البَحْرِيَّةِ بِواسِطةِ عَوَّامات)

buoyancy, floatage, floating power
flottabilité
طَفْو

buoyancy chamber
chambre de flottabilité
غُرْفَةُ الطَّفْو

buoyancy tank
caisson à air
صِهْرِيجُ الطَّفْو

buoyant apparatus
appareil flottant, flotteur
مُعَدَّاتُ الطَّفْو (جَمِيعُ الـمُعَدَّاتِ وَالأَجْهِزَةِ الـمَوْجودةِ عَلى سَطْحِ السَّفينةِ وَالتي يُمْكِنُها الطَّفْوُ ، وَتُسْتَخْدَمُ في الإِنْقاذِ عِنْدَ غَرَقِ السَّفينة)

buoyant rescue quoit
palet flottant pour sauvetage
كُرةُ إِنْقاذٍ طافِية

buoyant smoke signal
signal de fumée flottant
إِشارةُ دُخانٍ طافِية

buoyed channels
chenaux balisés
طُرُقات مائِيَّةٌ [مُـحَدَّدةٌ] بِعَوَّامات

buoys and beacons
bouées et balises
عَوَّامات وَبيكونات

burble
bavardage, radotage, bafouillage
ثَرْثَرةٌ ، بَقْبَقة

burden
portée utile, tonnage
الحُـمُولةُ الـمُـمْكِنةُ [بالأَطْنانِ] (وَهي عَدَدُ الأَطْنانِ التي يُمْكِنُ لِسَفينةٍ أَنْ تَحْمِـلَها بالإِضافةِ إلى مُعَدَّاتها ويُقْصَدُ بها الدِّنِّيَّةُ الصَّافيةُ الـمُسَجَّلةُ عادة)

bureau of fisheries
bureau des pêcheries
هَيْئةُ / مَصْلَحةُ مَصايِدِ السَّمَك

bureau of health
bureau de la santé, office sanitaire
مَكْتَبُ الصِّحَّة

bureau of weather reports
service des bulletins météorologiques
مَكْتَبُ / مَصْلَحةُ الأَرْصادِ الـجَوِّيَّة

Bureau Veritas
Bureau Veritas
المَكْتَب ڤِريتـاس (المَكْتَب الفَـرَنْسي

لِتَصْنيفِ السُّفُن)

burgee, split flag, swallow-tail flag
guidon
عَلَمٌ بِلِسانَيْن

burgee stick
vergue de guidon
صاري عَلَمٍ بِلِسانَيْن (يُسْتَخْدَمُ لِتَمْييزِ اليُخوتِ وَبَعْضِ السُّفن التِّجارِيَّةِ أو سُفُنِ القِيادة)

burial at sea
inhumation en mer
دَفْنُ [المَوْتى] بِالبَحْر

burlap
toile de jute
خَيْشٌ ، برلاب (نَسيجٌ مِنَ القِنَّبِ يُسْتَخْدَمُ كَسَتائِرَ فاصِلة)

burn (v.)
brûler. se brûler
يَحْرُقُ . يَحْتَرِقُ

burn up
combustion
احْتِراقُ [المَوادِّ الذَّرِّيَّة]

burner
brûleur, cuiseur
حارِقٌ

burnish
brunir, polir, roder
يَصْقُلُ / يَجْـلُو [بالحَكِّ]

burnisher
brunissoir
مِصْقَلةٌ ، أَداةُ صَقْل

burnishing
brunissage
صَقْلٌ [بالـحَكِّ]

burst
éclatement, explosion, jaillissement de flammes
انْفِجارٌ ، دُفْعَةُ نيران

burst (v.)
éclater, exploser
يَنْفَجِرُ

bursting effect
effet d'éclatement
أَثَرُ انْفِجار

bursting of a pipe
rupture d'un tuyau
انْفِجارُ الماسُورة

bursting point
point d'éclatement
نُقْطةُ الانْفِجار

burton, burton tackle
palan de hune
عُدَّةُ رَفْعٍ خَفيفة ، « بلانكو » خَفيف

burton pendant
pantoire de mât de hune, pantoire de candelette
علاقةُ رَفْع

burton tackle see : burton

bush
bague, douille, fourrure, dé, coussinet
جُـلْبَةٌ ، حَـلْقَةٌ ، خـاتَمٌ ، تاجٌ [الـخاتَم] ، حَـلْقةٌ دائِرِيَّة

bush (v.)
garnir, baguer
يُرَكِّبُ جُـلْبةً ، يَحْشُو بِجُـلْبة

bushing
capot protecteur, manchon
بِـطانَـةٌ مَعْـدِنيَّـة (لتخفيف البِـلَى بالاحْتِكاك)

butadiene
butadiène
بيُوتادين (مُرَكَّبٌ عُضْويٌّ يُسْتَخْدَمُ في صُنْعِ الـمَطَّاطِ الاصْطِناعيّ)

butane
butane
بيُوتان (غازٌ بِتْروليّ)

butane carrier
butanier, transporteur de butane
ناقِلةُ [غازِ] البيُوتان (سَفينةٌ لِنَقْلِ الغازِ الـمُسال)

butt
bords droits, aboutement, about
تَناكُبٌ ، طَرَفُ تَناكُب

butt chock
cale d'empatture
زَناقةٌ / سانِدةٌ تَناكُبِيَّة

butt dowel
goujon d'aboutement
دِسـارُ تَنـاكُبٍ (لِـمَنْـعِ الـحَـرَكَـةِ الدَّوَرانِيَّة)

butt edge
bord d'about
حافةٌ تَناكُبيَّة

butt end bolt
cheville d'about
مِسْمارُ طَرَفِ التَّناكُب ، مِسْمارُ نِهايةِ المَنْكِب

butt joint
joint d'about, joint à franc-bord
وُصْلةٌ تَناكُبيَّة

butt of a plank
about de planche
تَناكُبُ اللَّوْحِ [الخَشَبيِّ] (الطَّرَفُ الذي يُجْرَى تَثْبيتُ اللَّوْحِ عِنْدَهُ)

butt of a plate
about de tôle
تَناكُبُ اللَّوْحِ [المَعْدِنيِّ] (الطَّرَفُ الذي يُجْرَى لِحامُ اللَّوْحِ المَعْدِنيِّ عَلَيْهِ)

butt plate
tôle d'about
لَوْحٌ تَناكُبيّ

butt riveting
rivetage à franc-bord, rivetage d'about
بَرْشَمَةٌ تَناكُبيَّة

butt seam
couture d'about
دَرْزٌ تَناكُبيّ

butt strap
couvre-joint, éclisse
شَريحةٌ تَناكُبيَّة (لِلرَّبْطِ التَّناكُبيّ)

butt welding
soudure bout à bout, soudure à franc-bord
لِحامٌ تَناكُبيّ ، لِحامُ شَفَةٍ عَلى شَفَة

butted
bout à bout, abouté
مُتَناكِب ، تَناكُبيّ

butted frame
membrure aboutée
إطارٌ مُتَناكِب

butterfly block
poulie de bas-cul
بَكَّارةُ فَراشة (بَكَّارةٌ تُسْتَخْدَمُ كَدَليلٍ لِلحَبْلِ دُونَ كَسْبٍ مِيكانيكيّ)

butterfly valve, throttle , throtle-valve
volet, soupape à papillon
صِمامٌ مِرْوَحيّ ، مِخْنَقُ فَراشة

buttock
fesse
رِدْف (البُروزُ الجانِبيُّ في المُؤَخَّرة)

buttock plank
planche des fesses
اللَّوْحُ [الخَشَبيّ] لِلأَرْداف

buttock planking
bordé en bois des fesses
التَّلويحُ [الخَشَبيّ] لِلأَرْداف

buttock plate
tôle des fesses
اللَّوْحُ [المَعْدِنيّ] لِلأَرْداف

buttress
contrefort
كَتِف ، دِعامة

butyl
butyle
بُوتِيل (مادَّةٌ تُشْبِهُ المَطَّاطَ وَتُسْتَخْدَمُ في عَزْلِ الأَسْلاكِ الكَهْرَبائيَّة)

buy
acheter
يَشْتَري

buy provisions
acheter des provisions
يَشْتَري مَوادَّ تَمْوينيَّة ، يَشْتَري إمْداداتِ سُفُن

buyer
acheteur
مُشْتَرٍ

buying
achat
شِراء

buying contract
contrat d'achat
عَقْدُ شِراء

buying of ships
achat de navires
شِراءُ سُفُن

Buys Ballot's law
loi de Buys Ballot
قانون بايز بالّوت (يَنُصُّ عَلى أَنَّهُ إذا وَقَفَ الرَّاصِدُ مُواجِهًا لِلرِّيحِ الحَقيقيَّةِ فَإِنَّ مَرْكَزَ الانْخِفاضِ الجَوِّيِّ يَقَعُ ما بَيْنَ ٨ و ١٢ كارتة عَلى يَمينِهِ في نِصْفِ الكُرَةِ الشَّماليّ ، وَعَلى يَسارِهِ في نِصْفِ الكُرَةِ الجَنوبيّ)

buzzer stop
bouton d'arrêt du vibrateur
مُوَقِّفُ الزَّنَّان

by air mail
par avion
بِالبَريدِ الجَوِّيّ

by cable, by telegraph, by wire
par télégraphe
سِلْكيًّا ، بَرْقيًّا (بِالتِّلغراف)

by contract
par contrat
بواسِطَةِ عَقْد ، تَعاقُديّ

by force of law
par force de loi
بِقُوَّةِ القانون

by her own means
par ses propres moyens
بوسائِلها الخاصَّة ، بِإِمْكانيَّاتِها الذَّاتيَّة

by mistake, inadvertently
par mégarde, par erreur
بِالخَطَأ ، عَنْ طَريقِ الخَطَأ ، خَطَأً

by moonshine
au clair de la lune
في ضَوْءِ القَمَر

by night
pendant la nuit, de nuit
في اللَّيْل ، لَيْلاً

by-pass, bye-pass
découplage, dérivation, fuite
مَمَرٌّ تَجاوُز / تَحْويل ، مَمَرٌّ جانِبيّ

by-pass condenser
condensateur de découplage, condensateur de fuite
مُكَثِّفُ إمْرارٍ جُزْئيّ

by-pass valve
soupape de découplage
صِمامُ تَجاوُز / تَحْويل

by-pass valve spindle
arbre de la soupape de dérivation
عَمودُ صِمامِ التَّحْويل

by-product
sous-produit, dérivé
مُنْتَجٌ ثانَويّ / جانِبيّ

by return of post
par retour du courrier
بِعَوْدَةِ / بِرُجوعِ البَريد

by stress of weather
cape forcée
تَحْتَ ضَغْطِ سُوءِ الأَحوالِ الجَوِّيَّة

by telegraph see : **by cable**

by the bulk, in bulk
en gros, en vrac
بِالجُمْلَة ، صَبًّا ، غَيْرُ مُعَبَّأ

by the head see : **down by the head**

by the log
par estimé, à l'estime
بِالعَدَّاد (لِتَحديدِ مَوْقِعٍ أَوْ مَسافَةٍ أَوْ سُرْعَةِ السَّفينَةِ تَقْديرِيًّا)

by the piece, per piece, piecemeal
à la pièce
بِالقِطْعة ، قِطْعَةً قِطْعة

by the run
filer en grand
تَطْويلُ [الحَبْل] دُفْعَةً واحِدَة ، تَرْكُ الحَبْلِ فَجْأَة

by the stern see : **down by the stern**

by the wind
au plus près
إِبْحارٌ بِريحٍ ضَيِّقَة

by water
par bateau
عَنْ طَريقِ البَحْر ، بَحْرًا

by wire see : **by cable**

by wireless
par T.S.F., par TSF
بِاللاّسِلْكي ، لاسِلْكِيًّا ، عَنْ طَريقِ اللاّسِلْكي

bye-pass see : **by-pass**

C,c

c. (celsius)
degré centigrade
دَرَجَةُ سِلْسيُوس ، دَرَجَةٌ مِئَوِيَّة

cab
cabine de locomotive, taxi
مَقْصورَةُ السَّائِق . عَرَبَةُ أُجْرَة

cabin
cabine
قَمْرَة ، مَقْصورَة ، « كابينَة »

cabin baggage (or luggage)
bagages de cabine
أَمْتِعَةُ مَقْصورة (الأَمْتِعَةُ الشَّخْصِيَّة لِراكِبٍ في مَقْصورَةٍ)

cabin boy
mousse de chambre, petit commissionnaire
غُلامٌ / خادِمُ مَقْصورة

cabin boys' quarters
compartiment des mousses
مَأْوَى / مَثْوَى خَدَمِ المَقاصير

cabin class
classe cabine, deuxième classe
الدَّرَجَةُ القَمْرِيَّة ، الدَّرَجَةُ السِّياحِيَّة المُمْتازَة (دَرَجَةٌ في سُفُنِ الرُّكَّابِ أَعلى مِنَ الدَّرَجَةِ السِّياحِيَّة)

cabin deck
pont des cabines
سَطْحُ القَمْرات

cabin fittings
équipements des cabines
تَجْهيزاتُ / مُعَدَّاتُ القَمْرات

cabin lining
vaigrage des cabines
بِطانَةُ قَمْراتِ [السَّفينَة]

cabin luggage see : **cabin baggage**

cabin passenger
passager de cabine
راكِبُ مَقْصورة (مُخَصَّصٌ لَهُ مَقْصورَةٌ في السَّفينَة)

cabin steward
steward de cabine
مُضيفُ المَقْصورة

cable
câble
كَبْلٌ ، جِنْزيرٌ ، حَبْلٌ سَميكٌ ، سِلْكٌ ، شِمِيَة

cable buoy
bouée d'orin
عَوَّامَةُ المِخْطاف (عَوَّامَةٌ بَحْرِيَّةٌ لِتَحديدِ مَكانِ المِخْطافِ أَثناءَ الإِرْساءِ عَلَيْه) . عَوَّامَةٌ مُثَبَّتَةٌ بِكَبْلٍ (إِلى المِخْطاف)

cable clinch
étalingure d'ancre, noeud d'étalingure
عِقالُ الجِنْزير

cable code
code des câbles télégraphiques
شَفْرَةُ [إِرْسالِ وَاسْتِقْبالِ] البَرْقِيَّات

cable communication
communication par câble
اتِّصالٌ كَبْلِيٌّ / سِلْكِيّ

cable compressor
étrangloir d'ancre
ضاغِطُ / كَبّاحَةُ الجِنْزير

cable connection
connexion par câble
اتِّصالٌ بِكَبْلٍ / بِجِنْزير

cable drum
tambour de câble
دارَةُ الكَبْلِ / الجِنْزير

cable gland
glande de câble
جُلْبَةُ [حَشْو] الكَبْل

cable-laid rope
cordage commis en grelin
حَبْلٌ مَجْدولٌ (شِمية مُكَوَّنة مِن ثلاثة جِبال مَجدولة في عَكْسِ اتّجاهِ جَدْلتها الأصْلِيَّة)

cable lamp
baladeuse
مِصْباحُ [كَهْرَبِيّ] نَقّالِيّ ، « بَلدُوس »

cable layer, cable laying ship
mouilleur de câbles, navire câblier
مَدّادةُ كَبْلات (سَفينةُ مَدّ كَبْلاتٍ بَحْرِيَّة)

cable laying
pose de câbles
مَدُّ الكَبْلات

cable laying ship see : **cable layer**

cable-length
encablure, longueur de câble
طُولٌ كَبْلِيّ ، قُولاج (يُعادِلُ جُزْءًا مِن عَشَرةِ أجْزاءٍ مِنَ المِيلِ البَحْرِيّ)

cable lifter see : **cable wheel**

cable marking
marques de la chaîne
رَقْمُ الكَبْل

cable of the brake
câble de frein
سِلْكُ الكَبّاحة

cable reel
tambour d'enroulement de câble
بَكَرةُ [سَحْبِ] الكَبْل

cable room, cable store, cable tier
soute à câbles
غُرْفةُ / مَخْزَنُ الكَبْلات (مَكانٌ في عَنْبَرٍ أوْ سَطْحِ سَفينةٍ تُخَزَّنُ فيه الكَبْلاتُ أوِ الجَنازيرُ أوِ الحِبال)

cable splice
épissure de câble
وُصْلةُ أسْلاكٍ مَجْدولة ، تَخْريزةُ كَبْل

cable spout
gouttière de câbles
ميزابُ الكَبْلات

cable steering
commande par drosses
تَوْجيهٌ بِالجِنْزيرِ (نِظامٌ يُسْتَخْدَمُ فيه الجِنْزيرُ لِتَحْريكِ الدَّفّة)

cable steering gear
appareil de commande par drosses
جِهازُ التَّوْجيهِ بِالجِنْزير

cable stopper, riding stopper
stoppeur de câble
مُوقِفُ / « زَرْجينة » الجِنْزير

cable store see : **cable room**

cable tier see : **cable room**

cable tub
baille à remorques
مِرْكَنُ الحِبال (وِعاءٌ كَبيرٌ تُغْسَلُ فيه الحِبال)

cable-way
grue à câble aérien
مِرْفاعٌ مُعَلَّقٌ بِكَبْل (مِرْفاعٌ يَتَحَرَّكُ على أسْلاكٍ بَدَلًا مِنَ القُضْبان)

cable well
puits des chaînes
بِئْرُ الجِنْزير

cable wheel (or lifter)
barbotin
عَجَلةُ الجِنْزير (حَلْقةٌ مُحَزَّزةٌ تَمْنَعُ السَّلاسِلَ المارَّةَ عَلَيْها مِنَ التَّفَلُّت)

cabotage, coasting, coastwise navigation, home trade, inshore coasting
cabotage, navigation côtière, côtoyage
مُساحَلة ، مِلاحةٌ ساحِلِيَّة (بَيْنَ مَوانِئِ الدَّوْلةِ الواحِدة)

cadet
cadet, élève officier, aspirant
طالِبٌ حَرْبِيّ (في كُلِّيَّةٍ عَسْكَرِيَّة) ، طالِبٌ بَحْرِيّ

cadmium
cadmiun
كَدْميوم (عُنْصُرٌ فِلِزِّيّ)

C.A.F. (currency adjustment factor)
facteur de règlement des monnaies
عامِلُ / مُعامِلُ تَسْوِيةِ العُمْلات

cage
cage
قَفَص

cage antenna
antenne-prisme, antenne en cage
هَوائِيٌّ قَفَصِيُّ الشَّكْل

cairn
cairn
رُجْمة ، مَعْلَمٌ مِنَ الحِجارة ، صُوَّة (رُكامُ حِجارةٍ مَخْروطِيُّ الشَّكْل)

caisson
suçon, bâteau-porte
قَيْسون (حُجْرةٌ سَدودةٌ لِلْمِياهِ تُسْتَخْدَمُ في الأعْمالِ تَحْتَ الماء) . بَوّابةُ إغْلاقِ [فَتْحةِ الحَوْضِ الجاف] . صِهْريجُ تَعْويمِ [السُّفُنِ الغارِقة]

caisson disease
mal du caisson, maladie des plongeurs
شَلَلُ الغَوّاصين (داءٌ يُصيبُ الغَوّاصينَ بِالشَّلَلِ وَبآلامٍ عَصَبِيَّةٍ يَنْشأُ عَنِ انْتِقالِهِمْ فَجْأةً مِنْ ضَغْطٍ عالٍ إلى ضَغْطٍ مُنْخَفِض)

calcium chloride
chloride de calcium
كُلوريدُ الكَلْسيوم

calcium light
lumière du calcium
ضَوْءُ الكَلْسيوم

calculate
calculer
يَحْسُبُ ، يَعُدُّ ، يُحْصي ، يُقَدِّر

calculate the azimuth
calculer l'azimut
يَحْسُبُ العَزيمة (الاتِّجاهَ لِلْجِرْمِ السَّماوِيّ)

calculate the distance, compute the distance
calculer la distance
يَحْسُبُ المَسافة

calculate the height of the star
calculer la hauteur de l'astre
يَحْسُبُ ارْتِفاعَ النَّجْم

calculated altitude, computed altitude
hauteur calculée
الارْتِفاعُ المَحْسوب

calculation of leak
calcul de voie d'eau
حِسابُ / تَقْديرُ التَّسَرُّب

calculator
calculatrice, calculateur
آلةٌ حاسِبة

calendar
calendrier
تَقْوِيمٌ

calendar year, civil year
année civile
سَنةٌ مِيلاديَّة / تَقْويميَّة / شَمْسيَّة (مِنْ أوَّل يَنايِر إلى ٣١ ديسمبر) ، سَنةٌ مَدَنيَّةٌ

calibrate
calibrer, jauger, graduer, étalonner
يُعايِرُ ، يُدرِّجُ ، يَقيسُ [القُطْرَ الدَّاخِليّ]

calibration
calibrage, étalonnage
مُعايَرةٌ ، تَدْريجٌ

calibre
calibre
عِيارٌ ، القُطْرُ الدَّاخِليّ ، قُطْرُ الأسطوانة

calipers
compas de diamètre , jauge
فِرْجار [قياسِ] القُطْر (عُدَّةُ قياسٍ بِفَكَّيْنِ) ، مِسْماكٌ (لقياسِ السُّمْكِ أوِ الثَّخانة)

calk see : **caulk**

calkage see : **caulking**

calker see : **caulker**

call
appel
نِداءٌ . مُكالمةٌ تِليفونيَّةٌ . إشارةٌ صَوْتيَّةٌ . صَفَّارةٌ بَحْريَّةٌ

call (v.)
appeler
يُنادِي ، يَصيحُ . يُتَلْفِنُ . يُرْسِلُ إشارةً صَوْتيَّةً

call at
faire escale à , toucher terre à
يَمُرُّ [بِمِيناء] ، يَدْخُلُ [ميناءً] (لِمُدَّةٍ قَصيرةٍ)

call at a harbour
faire escale dans un port
يَمُرُّ بِمَرْفَأ

call at an intermediate port
faire escale dans un port intermédiaire
يَمُرُّ بِميناءٍ وَسيطٍ (في مَسارِ الرِّحْلة)

call back
rappeler
يُعيدُ النِّداء ، يَسْتَدْعي ، يَسْتَرْجِعُ

call back a boat
rappeler un canot
يَسْتَدْعي زَوْرَقًا (يُنادِي عَلى الزَّوْرَقِ وَيُعْطيه أمْرًا بِالعَوْدةِ)

call bell
cloche d'appel
جَرَسُ نِداء

call by wireless
appeler par T.S.F.
يُنادِي / يَتَّصِلُ لاسِلْكِيًا

call for
demander
يَطْلُبُ

call for help
demander de l'aide
يَطْلُبُ مُساعَدةً / نَجْدةً / إغاثةً

call for water, hail (v.) for room to tack
demander de l'eau pour virer
يَطْلُبُ حَيِّزًا لِلدَّوَرانِ (يُنادِي بِإفْساحِ مُسَطَّحِ مِياهٍ كافٍ يُمَكِّنُهُ مِنَ الدَّوَرانِ في سِباقِ اليُخوتِ)

call indicator
indicateur d'appel
مُبَيِّنُ [مَصْدَرِ] النِّداء

call lamp
lampe annonciatrice
مِصْباحُ [مُبَيِّنِ] النِّداء

call letters (or signal)
indicatif d'appel, signal d'appel
حُروفُ نِداء (تُعْطَى كُلُّ سَفينةٍ مُسَجَّلة دَوْلِيًا اسْمًا مُكَوَّنًا مِنْ أرْبَعةِ حُروفٍ لإمْكانِ مَعْرِفَتِها وَهِيَ في عُرْضِ البَحْرِ بالاتِّصالِ اللاسِلْكِيِّ والرَّاديو والتِّليفِزيون) ، إشارةُ نِداء

call sign
signe d'appel
عَلامةُ نِداء (مَجْموعةٌ مِنْ إشاراتِ مورس المُخَصَّصةِ لِسَفينةٍ أوْ لِمَحَطَّةٍ بَحْرِيَّةٍ حَتَّى يُمْكِنَ التَّعَرُّفُ عَلَيْها)

call signal see : **call letters**

call test
test d'appel
اخْتِبارُ نِداء

call-up procedure
procédure d'appel
نَهْجُ / طَريقةُ النِّداء

called into service
appelé au service
مُسْتَدْعًى لِلْخِدْمة

called upon to pay
exigé à payer
مُطالَبٌ / مُكَلَّفٌ بِالدَّفْع

calling circuit
circuit d'appel
دائِرةُ نِداء (دائرة كهربية لِلنِّداء)

calling jack
jack d'appel
مَقْبِسُ نِداء

calling station
station d'appel
مَحَطَّةُ نِداء

calm
calme. bonace
هادِئٌ ، ساكِنٌ . هُدوءٌ ، سُكونٌ

calm sea, smooth sea (or water)
mer calme
بَحْرٌ هادِئٌ / ساكِنٌ

calm sea report
bulletin de bonace
تَقْريرٌ / نَشْرةٌ عَنْ هُدوءِ البَحْر

calms
calme
الهُدوءُ ، السُّكونُ

calms of Cancer, horse latitudes
calme du Cancer
الهُدوءُ / السُّكونُ في بُرْجِ السَّرَطانِ (حِزامُ الضَّغْطِ المُرْتَفِعِ فَوْقَ المَداريّ - حَوْلَ ٣٠° شَمالاً)

calms of Capricorn
calme du Capricorne
الهُدوءُ / السُّكونُ في بُرْجِ الجَدْي (حِزامُ الضَّغْطِ المُرْتَفِع فَوْقَ المَداريّ - حول ٣٠° جنوبًا)

caloric
calorique
سَيَّالٌ حَراريٌّ ، حَراريٌّ

caloric power
puissance calorique

قُدرةٌ حَرارِيّةٌ

calorie
calorie

كالوري (وَحدةُ حَرارِيّة)، سُعْرٌ [حَرارِيٌّ]

calorific
calorifique

مُوَلِّدُ حَرارةٍ، مُسَخِّن

calorific value
valeur calorifique

القيمةُ الحَرارِيّةُ / السُّعْرِيّةُ [لِلْوقودِ]

calorimeter
calorimètre

كالوريمِتر، مِسْعَر (مِقياسُ كَمِّيّةِ الحَرارةِ النّاشِئةِ عَن الاحتِكاكِ مَثَلاً)

calving
vêlage

تَمَزُّقُ الجَليدِ، انْفِصالٌ ثَلْجِيٌّ

cam
came

كامةٌ، حَدَبةٌ

cam disc
disque à cames

قُرصُ الحَدَبات

cam follower
suiveur de came

تابِعُ الحَدَبة

cam gear
mécanisme à cames

آلِيّةُ الحَدَباتِ

cam profile
profil de came

قِطاعٌ جانِبِيٌّ لِحَدَبة، جانِبيّةُ الحَدَبةِ

cam-shaft
arbre à cames

عَمودُ [إدارةِ] الحَدَبات

cam-shaft angle
angle d'arbre à cames

زاوِيةُ / تَقسيمةُ عَمودِ الحَدَبات

cam-shaft bearing
palier d'arbre à cames

مَحمِلُ عَمودِ الحَدَبات

cam-shaft bearing oil ring
bague de graissage de palier d'arbre à cames

طَوقُ / حَلقةُ تَزييتِ مَحمِلِ عَمودِ الحَدَبات

cam-shaft case
carter d'arbre à cames

عُلْبَةُ عَمودِ الحَدَبات

camber
cambrure, tonture

احْدِيدابٌ، تَحَدُّبٌ، تَقَوُّس

camber (v.)
cambrer, tonturer

يُحَدِّبُ، يُقَوِّس

camber of beam
cambrure de barrot

احْدِيدابُ العَتَبة

camber of spring
cambrure de ressort

احْدِيدابُ النّابِض

cambered
cambré, tonturé

مُحَدَّبٌ، مُقَوَّس

cambered deck
pont cambré

سَطْحٌ مُحَدَّب

camel
chameau, ponton de relevage

جَمَلٌ. بُنْتون طَفْو (يُسْتَخْدَمُ في عَمَليّاتِ الإنْقاذِ ولِمُساعَدةِ السُّفُنِ عَلى الإبْحارِ في المِياهِ الضَّحْلة)

camera
appareil photographique, caméra

آلةُ تَصْويرٍ، كاميرا

camouflage
camouflage

تَمْويهٌ، خِداعٌ، تَعْمِيةٌ، تَسَتُّر

camouflage (v.)
camoufler

يُمَوِّهُ، يَخْدَعُ

camouflaged vessel
navire camouflé

سَفينةٌ مُمَوَّهة

camphor oil
huile de camphre

زَيْتُ الكافور

can
canette, bidon, burette

عُلْبةٌ، وِعاءٌ مَعْدِنِيٌّ، صَفيحةٌ. مِزْيَتةٌ، مِشْحَمةٌ

can buoy
bouée en cône renversé

عَوّامةٌ عُلْبة (عَلى شَكْلِ مَخْروطٍ قاعِدَتُهُ لأعْلى)

can hooks
élingue à griffes

خُطّافُ / صَبّاني بَراميل (صَبّاني بِخُطّافٍ لِرَفْعِ البَراميل)

canal
canal

قَنـاة

canal boat
bateau de canal

قارِبُ قَناةٍ (قارِبٌ طَويلٌ يَتِمُّ قَطْرُهُ بِدابّة تَسيرُ في مَمَرٍّ خاصٍّ عَلى ضِفّةِ القَناةِ)

canal dues (or fees)
droits de passage d'un canal

رُسومُ [عُبورِ] القَناةِ

canal lock
écluse d'un canal

هَويسُ قَناة (سَدٌّ يَتَحَكَّمُ في ارْتِفاعِ مِياهِ القَناةِ)

canal regulations
régulations de canal, règlements relatifs au passage d'un canal

تَعْليماتُ / قَواعِدُ القَناةِ (تُنَفَّذُ في أثْناءِ مُرورِ السُّفُنِ)

cancel, cancellation, cancelling
annulation, résiliation

إلْغاءٌ، إبْطالٌ، حَذْفٌ

cancel (v.)
annuler, résilier

يُلْغي، يُبْطِلُ، يَحْذِفُ

cancel a signal
annuler un signal

يُلْغي إشارةً

cancel an order
annuler un ordre

يُلْغي أمْرًا

cancellation see : **cancel**

cancelled
annulé, résilié

مُلْغًى، مَحْذوف

cancelling see : **cancel**

cancelling clause
clause d'annulation

شَـرْطُ إلْغـاءٍ (شَـرْطٌ يَتَّفِقُ عَلَيْـهِ الطَّرَفانِ المُتَعاقِدانِ في مُشارَطَةِ الإيجارِ ويُعْطي الحَقَّ لأحَدِهِما أو لِكِلَيْهِما مَعًا في فَسْخِ الـمُشارَطَةِ)

cancelling date
date de résiliation, date d'annulation

تاريخُ إلْغاءٍ/ فَسْخٍ [التَّعاقُدِ]

Cancer
Cancer

بُرْجُ السَّرَطانِ

candela
candela, unité d'intensité lumineuse

قِنْـديلَةٌ ، كنـديـلا (وَحْـدَةُ شِـدَّةِ الإضاءَةِ) ، شَمْعَةٌ

candidate
candidat

مُرَشَّحٌ ، مُتَقَـدِّمٌ (إلى امْتِحـانٍ أَوْ وَظيفَةٍ)

candlepower
intensité lumineuse

شِدَّةُ الإضاءَةِ بِالقِنْديلَةِ/ بِالشَّمْعَةِ

cane fender
défense de cannes

مِصَدٌّ أُسْطُوانيٌّ/ أُنْبـوبيٌّ (حُزْمَـةٌ مِنَ العِصِيِّ تُسْتَخْدَمُ لِـحِمايَةِ جانِبِ السَّفينَةِ مِنَ البَرْيِ في أَثْناءِ الرُّسُوِّ بِجانِبِ الرَّصيفِ)

canned goods
conserves

سِلَعٌ/ بَضائِعُ مُعَلَّبَةٌ

canning factory
fabrique de conserves

مَصْنَعُ تَعْليبٍ / مُعَلَّباتٍ

cannon
canon

مِدْفَعٌ

cannonade
canonnade

إطْلاقٌ / قَصْفُ الـمَدافِعِ

canoe
canoë

مِطْيالٌ ، كانُو (زَوْرَقٌ طَويلٌ وَخَفيفٌ)

canoe (v.)
faire du canoë

يُجَدِّفُ مِطْيالاً . يَنْطَلِقُ / يَتَنَقَّلُ بِكانو

canoe paddler
pagayeur de canoë

مُجَدِّفُ المِطْيالِ

canoe stern
arrière de canoë

مُؤَخِّـرَةُ مِـطْيـالٍ [مَسْحـوبَـةٌ]

canoeing
sport du canoë

رِياضَةُ الـمَطاييلِ ، رِياضَةُ [زَوارِقِ] الكانو

canopy
dais, baldaquin

ظُلَّةٌ ، عَريشٌ

cant (v.)
éviter, mettre à la bande, incliner

يَميلُ ، يَنْعَطِفُ ، يُزَوِّي

cant-beam
barrot incliné

عَتَبَةٌ مُزَوّاةٌ / مـائِلَةٌ ، عَتَبَةٌ مَشْطُوبَةُ الـحافَةِ

cant-floor
varangue inclinée

أَرْضِيَّةٌ مائِلَةٌ ، طَـرَفُ مُزْدَوِجَةٍ مائِلَـةٌ (قِطْعَةٌ ذاتُ ذِراعَيْنِ تُشَكِّلُ القِسْمَ الأَسْفَلَ مِنْ مُزْدَوِجَةٍ عَلى ظَهْرِ سَفينَةٍ)

cant-frame, cant-timber
couple incliné, membrure inclinée

إطارٌ مُزَوِّيٌّ / مائِلٌ (غَيْرُ مُتَعامِدٍ عَلى خَطِّ مُنْتَصَفِ السَّفينَةِ)

cant-timber bolt
cheville de couple incliné

مِسْمارُ الإطارِ الـمائِلِ (مِسْمارُ تَثْبيتِ خَشَبِ أَرْضِيَّةِ « كورت » السَّفينَةِ)

canteen
cantine, cambuse

مَقْصِفٌ ، « كَنْتين »

cantick-quoin
coin d'arrimage

مُثَلَّثٌ زانِقٌ (إطارٌ خَشَبيٌّ مُثَلَّثُ الشَّكْلِ يُسْتَخْدَمُ لِـمَنْعِ البَراميلِ مِنَ الدَّحْرَجَةِ) ، كُتْلَةُ الفَرْشِ (كُتْلَةٌ خَشَبِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في تَثْبيتِ بَضائِعَ مُسْتَديرَةِ الشَّكْلِ)

cantilever
cantilever, encorbellement

كابُولٌ ، كابُوليٌّ (دِعامَةٌ نائِتَةٌ وَمُثَبَّتَةٌ مِنْ طَرَفٍ واحِدٍ)

cantilever framing
construction à cantilever

تَأْطيرٌ كابُـوليٌّ ، مُنْشَأٌ كـابُوليُّ العِيدانِ (في العُنُفِ ذاتِ التَّسْـوِيَةِ الـذّاتِيَّـةِ لِـلشَّحْنَةِ ، وَفيهِ تَمْتَدُّ العِيدانُ مِنْ فَتْحَةِ العَنْبَرِ أَعْلى السَّطْحِ لِتُشَكِّلَ فَتْحَةَ العَنْبَرِ)

canting
évitage, mise à la bande, inclinaison

مَيْلٌ ، مَيَلانٌ ، انْعِطـافٌ ، تَزَوٍّ ، تَحَدُّرٌ

canvas
toile, toile à voile, canevas

قُنَّبٌ ، قُماشُ القُنَّبِ (قُماشٌ تُصْنَعُ مِنْهُ القُلوعُ) ، كانْفاس

canvas boat, collapsible boat, folding boat
berthon, canot pliable

قارِبٌ قابِلٌ لِلطَّيِّ ، قارِبٌ مَطّاطٌ

canvas bridge screen, dodger, windshield
fronteau en toile

سِتارَةُ وِقـايَةِ الـمَـمْشَى (سِـتارَةٌ مِنَ الكانْفاس تُرَكَّبُ في أَرْكانِ الـمَـمْشَى العُلْوِيِّ لِوِقايَةِ البَحّارِ مِنَ العَـوامِلِ الـجَوِّيَّةِ) ، « وِرْدَةُ سُولو »

canvas bucket
seau en toile

دَلْوٌ مِنَ القُنَّبِ

canvas cover, petticoat
couverture en toile

غِطاءٌ مِنَ القُنَّبِ

canvas fender
défense en toile

مِصَدٌّ مِنَ القُنَّبِ

canvas hose
manche en toile

خُرْطومٌ مِنَ القُنَّبِ (خُرْطـومُ مـاءٍ لِـمُكافَحَةِ الـحَريقِ)

canvas sling
élingue en toile

صَبّانٌ مِنَ القُنَّبِ

capelin
capelan
كابلين (سَمَكٌ صَغيرٌ مِنْ فَصيلةِ الهِفّ)

capillary tube
tube capillaire
أنبوبٌ شَعْرِيٌّ

capital costs
coûts capitaux
تكاليفُ رأسِ المالِ ، تكاليفُ رأسماليَّة

Capricorn
Capricorne
بُرْجُ الجَدْيِ

capsize
chavirer
يَنْقَلِبُ (تُقالُ عَنْ سَفينةٍ فَقَدَتْ قُدْرَتَها عَلى العَوْدةِ إلى الوَضْعِ الرَّأسيِّ الطَّبيعيِّ بدُونِ مُساعَدةٍ خارِجيَّةٍ)

capsized
chaviré
مَقْلوبٌ

capsizing
chavirement, chavirage
انْقِلابٌ

capsizing moment
moment de chavirement
عَزْمُ الانْقِلابِ

capstan
cabestan
رَحَويَّةٌ ، كابِسْتان

capstan bar
barre de cabestan
عَمودُ [إدارةِ] الرَّحَويَّة

capstan barrel (or drum)
cloche de cabestan
بِرْميلُ الرَّحَويَّة

capstan cover
capot de cabestan
غِطاءُ الرَّحَويَّة

capstan drum see : **capstan barrel**

capstan engine
machine de cabestan
آلةُ الرَّحَويَّة

capstan head, drumhead
tête de cabestan
رأسُ الرَّحَويَّة

السَّعةِ

capacity coupling
couplage de capacité
تَقارُنٌ سِعَويٌّ

capacity effect
effet de capacité
أثَرُ السَّعةِ ، التَّأثيرُ السِّعَويُّ

capacity input filter
filtre à entrée capacitive
مُرَشِّحٌ بِمُكَثِّفٍ في المَدْخَلِ

capacity meter
compteur de capacité
مِقْياسُ السَّعةِ

capacity of a capacitor
capacité d'un condensateur
سِعةُ المُكَثِّفِ

capacity of accumulator
capacité d'un accumulateur
سِعةُ المِرْكَمِ

capacity of cable
capacité du câble
سِعةُ الكَبْلِ (الشِّحْنةُ اللاَّزِمةُ لِرَفْعِهِ إلى وَحْدةِ الجُهْدِ)

capacity of heat
capacité de chaleur, capacité calorifique
السَّعةُ الحَراريَّةُ

capacity plan
plan de capacité
خَريطةُ السَّعةِ (رَسْمٌ يُوَضِّحُ سِعةَ جَميعِ أماكِنِ السَّفينةِ)

capacity reduction
réduction de la capacité
تَناقُصُ السَّعةِ

capacity unit
unité de capacité
وَحْدةُ السَّعةِ

cape
cap, promontoire
رأسٌ حادٌّ (قِمَّةٌ على شَكْلِ زاويةٍ حادَّةٍ) ، رأسٌ (مِثْلُ رأسِ الرَّجاءِ الصَّالحِ)

cape chisel, chipping chisel
ciseau à piquer
إزْميلٌ / أجَنةُ تَحْديدٍ

cap, mast cap
capuchon, pomme, chouquet, chape
قَلَنْسُوَةٌ ، كَبْسولةٌ ، قُرْصُ قِمَّةِ الصَّاري ، « التُّفَّاحة »

cap backstay
galhauban de chouquet
زِمامٌ خَلْفيٌّ لِقِمَّةِ الصَّاري (زِمامٌ مَأخوذٌ مِنْ تُفَّاحةِ الصَّاري لِمَنْعِهِ مِنَ المَيْلِ لِلأمامِ)

cap badge
insigne, cocarde
شِعارُ غِطاءِ الرَّأسِ

cap block
faux-tin
كُتْلةٌ خَشَبيَّةٌ ، لَبِنةٌ (كُتْلةٌ خَشَبيَّةٌ صَغيرةٌ تُحْشَرُ بَيْنَ كَراسي الحَوْضِ والأرينةِ لِتَأكيدِ التَّوازُنِ)

cap nut
écrou borgne
صَمولةٌ غِطائيَّةٌ / هاميَّةٌ

cap peak
visière
مُقَدَّمُ الخُوذةِ ، واقيةُ الوَجْهِ [في الخُوذةِ] ، رَفُّ غِطاءِ الرَّأسِ

cap screw
vis à tête
مُلَوْلَبٌ هاميٌّ (مِسْمارٌ طَويلٌ بِرأسٍ مُرَبَّعٍ يُسْتَخْدَمُ في تَثْبيتِ أجْزاءِ الآلاتِ)

cap stay
étai de chouquet
وَتَرُ قِمَّةِ الصَّاري

capacitance
capacité électrostatique
مُواسَعةٌ ، سِعةُ [المُكَثِّفِ]

capacitor
condensateur
مُكَثِّفٌ [كَهْرَبيٌّ]

capacitor plate
plaque de condensateur
لَوْحُ المُكَثِّفِ

capacity
capacité
سِعةٌ ، وُسْعٌ ، أهْليَّةٌ

capacity bridge
pont de capacité
قَنْطَرةٌ سِعَويَّةٌ ، قَنْطَرةُ [قِياسِ]

capstan partners
étambrais de cabestan
خوابيرُ [تثْبيتِ] الرَّحويَّة

capstan spindle
mèche de cabestan
عَمودُ دَورانِ الرَّحَويَّة

captain, master, master mariner, sea captain, ship master, skipper
capitaine de vaisseau
رُبَّانٌ / قُبْطانٌ / قائِدُ سَفينة

captain of liner
capitaine de paquebot
رُبَّانُ سَفينةٍ خَطِّيَّة

captain of man-of-war
capitaine de vaisseau de guerre
قائِدُ سَفينةٍ حَرْبيَّة (بِغَضِّ النَّظَرِ عَنْ رُتْبَتِهِ)

captain of the hold
chef de cale
ضابِطُ العَنْبَرِ (ضابِط صَفّ أو بِرُتْبةٍ صَغيرةٍ مَسْئولٌ عَنِ العَنْبَرِ في السُّفُنِ الحَرْبيَّة)

captain, the vessel is yours!
capitaine, le navire est le vôtre!
أيها الرُّبَّانُ ، السَّفينةُ تَحْتَ إمْرَتِكَ!

captain's berth
couchette de capitaine
مَنامةُ الرُّبَّان

captain's bounty
prime du capitatine
هِبَةٌ / مُكافَأةٌ / تَعْويضُ الرُّبّانِ (في حالةِ إنْقاذِ سَفينةٍ في خَطَر)

captain's cabin
cabine du capitaine
مَقْصورةُ / قَمْرةُ الرُّبّانِ

captain's protest, ship's protest
rapport du capitaine
تَقْريرُ الرُّبَّانِ (تقريرٌ تَحْريريٌّ يُقدِّمُهُ رُبَّانُ السَّفينةِ إذا تَعرَّضَتْ سَفينَتُهُ أوْ بِضاعَتُهُ إلى ضَرَرٍ ما)

captain's quarters
emménagement du capitaine
جَناحُ [مَعيشةِ] الرُّبَّان

captain's room
chambre du capitaine
غُرْفةُ الرُّبَّان

captain's steward
steward du capitaine
مُضيفُ الرُّبَّان

capture
prise, capture
أسْرٌ وَاسْتيلاءٌ (فِعْلُ الاسْتيلاءِ عَلى سَفينةٍ بِواسِطَةِ الأعْداءِ أوِ القَراصِنةِ أوِ المُحارِبينَ المُشْتَرِكينَ في القِتالِ) . أسْرٌ (بمَجالِ قُوَّةٍ كَأَسْرِ الأجْرامِ السَّماويَّةِ أو الجُسَيْماتِ النَّوويَّة)

car deck
pont des automobiles
سَطْحُ السَّيَّاراتِ (سَطْحٌ عَلى سَفينةٍ مُخَصَّصٌ لِشَحْنِ السَّيَّاراتِ)

car-ferry
bac pour automobiles
عَبّارةُ سَيَّاراتٍ

car gangway
passerelle des automobiles
مِعْبَرُ السَّيَّاراتِ (سِقالةٌ مُخَصَّصةٌ لِصُعودِ السَّيَّاراتِ إلى السَّفينةِ)

caravel, carvel boat
caravelle
كارافيل (مَرْكَبٌ صَغيرٌ وَسَريعٌ بِأشْرِعةٍ لاتينيَّةٍ وَبِمُقَدِّمةٍ دَقيقةٍ وَقَدِ اسْتُخْدِمَ في القَرْنَيْنِ السَّادِسَ عَشَرَ وَالسَّابِعَ عَشَرَ)

carbide of calcium
carbure de calcium
كَرْبيدُ الكَلْسيوم

carbolineum
carbolineum
كَرْبولينيوم ، كاربولينيل ، فَحْميل (مُرَكَّبٌ مُضادٌّ لِلتَّعفُّنِ يُسْتَخْدَمُ في صِناعةِ الخَشَبِ)

carbon
carbone, charbon
كَرْبون (لِلأقْطابِ الكَهْرَبيَّة)

carbon brush
balai en charbon
فِرْجون كَرْبونيٌّ ، فُرشاةٌ كَرْبونيَّةٌ (فَحْمُ تَماسٍ كَرْبونيٌّ)

carbon dioxide
gaz carbonique
ثاني أُكْسيد الكَرْبون (غازٌ)

carbon dioxide snow
neige carbonique
جَليدٌ جافٌّ ، ثاني أُكْسيدِ الكَرْبون

الـجَليديّ

carbon filament lamp
lampe à filament de charbon
مِصْباحٌ بِفَتيلةٍ مِنَ الكَرْبون

carbon monoxide
oxyde de carbone
أوَّلُ أُكْسيدِ الكَرْبون (غازٌ)

carbon resistor
résistance carbonique, résistance à compression de charbon
مُقاوِمٌ كَرْبونيٌّ . مُقاوَمةٌ كَرْبونيَّةٌ

carbon rheostat
rhéostat carbonique, rhéostat à compression de charbon
مُقاوِمٌ كَرْبونيٌّ مُتَغيِّرٌ

carbonization
carbonisation
تَفْحيمٌ ، تَفَحُّمٌ

carboy
bonbonne
دامِجانة (جَرَّةٌ مِنَ الزُّجاجِ مَكْسُوَّةٌ بِوِقاءٍ مِنَ البوصِ مُخَصَّصةٌ لِشَحْنِ الكيماويَّاتِ) ، قِنّينةٌ مُقَشَّشةٌ (لِحِفْظِ السَّوائِلِ)

carburation
carburation
كَرْبَنةٌ (خَلْطُ الوَقودِ بِالهَواءِ كَما يَحْدُثُ عِنْدَ مَزْجِ رَشاشِ البِترول بالهواءِ داخِلَ أُسْطواناتِ آلاتِ الاحْتِراقِ الدّاخِليِّ)

carburettor
carburateur
مُكَرْبِن

carburettor float
flotteur de carburateur
عَوّامةُ المُكَرْبِن

carcass of motor
carcasse de moteur
هَيْكَلُ المُحَرِّكِ

Carcel burner
bec Carcel
حارِقُ كارْسِل

card graduated in degrees
rose des vents graduée
قُرْصٌ مُقَسَّمٌ إلى دَرَجاتٍ ، « وَرْدةٌ » مُدَرَّجةٌ

card of a compass, compass rose, rhumb card, sea card
rose des vents
قُرْص / « وَرْدَةُ » البُوصَلَة

Cardan joint
joint de Cardan
وُصْلَةُ « كَرْدان » ، وُصْلَةٌ عامَّةُ الحَرَكَة ، مَفْصِلٌ مُتَحَوِّل

Cardan shaft
arbre de transmission
عَمودُ « كَرْدان » ، عَمودُ الإِدارة الخَلْفِيَّة

Cardanic suspension
suspension à Cardan
تَعْليقٌ كَرْدانيّ / مَفْصِلِيّ (تَعْليقٌ حُرُّ الحَرَكَةِ في جميعِ الاتِّجاهات)

cardboard
carton
وَرَقٌ كَرْتون ، وَرَقٌ مُقَوًّى

cardinal points, points of the compass
points cardinaux
الجِهاتُ الأَصْلِيَّة [شَمالٌ ، جَنوبٌ ، شَرْقٌ ، غَرْبٌ] ، النُّقَطُ الأَصْلِيَّة

care-and-maintenance regulations
instructions d'entretien
تَعْليمات / قَواعِدُ العِنايَةِ وَالصِّيانة

careen, heave (v.) down
caréner, donner de la bande
يُمَيِّلُ السَّفينَةَ (لإِصْلاحِها أَوْ لِتَنْظيفِها)

careenage, careening
carénage
تَرْميم / تَنْظيفُ السَّفينَة . مَكانُ التَّرْميم

cargo
cargaison, chargement
شِحْنَةٌ (ما تُشْحَنُ بِهِ السُّفُنُ مِنَ البِضاعَةِ وَنَحْوِها) ، البَضائِعُ (المَشْحونَةُ في سُفُنٍ وَنَحْوِها)

cargo-and-passenger ship
paquebot mixte
سَفينَةُ بَضائِعَ وَرُكّاب

cargo-battens, spar ceiling
lattes de vaigrage
لِزازاتُ / شَرائِحُ الشِّحْنَةِ (قِطَعٌ مِنْ خَشَبٍ رِخْوٍ تُثَبَّتُ عَلى جَوانِبِ عَنْبَرِ الشِّحْنَةِ لامْتِصاصِ الصَّدَماتِ النّاتِجَةِ عَنْ تَحَرُّكِ البِضاعَة)

cargo-battens cleats
taquets de vaigrage
مَرابِطُ / زَنّاقاتُ لِزازاتِ الشِّحْنَة

cargo block
poulie de mât de charge
بَكّارَةُ [ذِراعِ] الشِّحْنَة

cargo book
carnet de chargement
سِجِلُّ / دَفْتَرُ الشِّحْنَةِ (دَفْتَرٌ يُدَوِّنُ فيهِ ضُبّاطُ السَّفينَةِ مُذَكِّراتِهِمْ عَنِ التَّسْتيفِ وَالعَطَبِ وَكَمِّيّاتِ البِضاعَةِ وَعَلاماتِها وَعَدَدِها وَأَبْعادِها وَوَزْنِها وَغَيْرِ ذَلِك)

cargo boom , derrick
mât de charge
عاتِقُ / ذِراعُ الشِّحْنَة

cargo capacity tonnage
tonnage
الطُّنِّيَّةُ / الدَّنِّيَّةُ الاسْتيعابِيَّةُ [لِلسَّفينَة]

cargo carrying capacity
capacité de cargaison
وَزْنُ الشِّحْنَةِ (مُعَبَّرًا عَنْهُ بِالطُّنِّ الطُّوليّ وَهُوَ الوَزْنُ الذي يُمْكِنُ أَنْ تَحْمِلَهُ السَّفينَةُ بِدونِ وَزْنِ الوَقودِ وَالمِياه)

cargo chain
chaîne de mât de charge
سِلْسِلَةُ [ذِراعِ] الشِّحْنَة

cargo distribution charts
plan de distribution de cargaison
خَرائِطُ تَوْزيعِ الشِّحْنَة

cargo elevator (or elivator), cargo lift
monte-charge
رافِعُ / مِصْعَدُ الشِّحْنَةِ (خاصَّةً في سُفُنِ الدَّحْرَجَة)

cargo fall
garant de mât de charge
عَمّالُ [بَكّارَةِ] الشِّحْنَة

cargo gin
treuil de charge
عُدَّةُ شَحْنٍ يَدَوِيَّةٌ (بِبَكَرَةٍ واحِدَة)

cargo hatch
écoutille de cale
فُتْحَةُ عَنْبَرِ الشِّحْنَة

cargo-hold
cale à cargaison
عَنْبَرُ الشِّحْنَة

cargo-hook
crochet de mât de charge
خُطّافُ الشِّحْنَة

cargo in bulk
cargaison en vrac
شِحْنَةُ / بَضائِعُ صَبٍّ (غَيْرُ مُعَبَّأَة)

cargo in good condition
cargaison en bon état
شِحْنَةٌ في حالَةٍ جَيِّدَة

cargo insurance
assurance sur cargaison
تَأْمينٌ [عَلى] الشِّحْنَة

cargo lift see : **cargo elevator**

cargo liner
cargo de ligne
سَفينَةُ بَضائِعَ خَطِّيَّة

cargo liner freight rates
rapport des frets sur les cargos de ligne
مُعَدَّلاتُ أُجْرَةِ النَّقْلِ عَلى الخُطوطِ المُنْتَظِمة

cargo liners' market
marché des cargos de ligne
سوقُ السُّفُنِ الخَطِّيَّة

cargo list
bordereau de cargaison
قائِمَةُ الشِّحْنَةِ / البِضاعَة

cargo manifest, manifest, ship's manifest
manifeste de cargaison
بَيانُ الشِّحْنَةِ ، مانيفِسْتو البِضاعَةِ (كَشْفٌ إِجْماليُّ البِضاعَةِ المَشْحونَة)

cargo-net
filet d'élingue
شَبَكَةُ [تَداوُلِ] الشِّحْنَةِ (شَبَكَةٌ مُرَبَّعَةٌ وَكَبيرَةٌ مِنَ الحِبالِ أَوِ السِّلْكِ تُسْتَخْدَمُ في شَحْنِ البَضائِع)

cargo of timber
cargaison de bois
شِحْنَةُ خَشَب

cargo-owner
propriétaire de cargaison
مالِكُ الشِّحْنَة

cargo-passenger line
compagnie de navigation mixte
خَطٌّ/ شَرِكَةُ نَقْلِ بَضائِعَ وَرُكّاب

cargo piping
tuyauterie de cargaison
خَطُّ مَواسِير [تَداوُل] الشُّحْنَة

cargo plan
plan de chargement
خُطَّةُ [تَسْتِيفِ] الشُّحْنَةِ (تُبَيِّنُ مَكانَ البَضائِعِ المُخْتَلِفة)

cargo port
sabord de charge
مَنْفَذُ البَضائِعِ (في جانِبِ السَّفينَةِ لِدُخولِ البَضائِعِ وَخُروجِها)

cargo pump
pompe de chargement, pompe de cargaison
مِضَخَّةُ الشُّحْنة

cargo steamer
cargo à vapeur
باخِرَةُ بَضائِعَ (سَفينَةٌ بُخارِيَّةٌ لِنَقْلِ البَضائِعِ)

cargo survey
visite de cargaison
مُعايَنَةُ الشُّحْنَةِ / البَضائِع

cargo tramp
tramp de cargaison
سَفينَةُ بَضائِعَ جَوّالَةٌ (سَفينَةُ بَضائِعَ غَيْرِ نِظامِيَّةٍ تَعْمَلُ حينَ تَجِدُ بَضائِعَ وَبَيْنَ أَيَّةِ مَوانِئ)

cargo tray
plateau de chargement
صينِيَّةُ شِحْنَةٍ (مُسْتَطيلَةُ القاعِ وَبِجَوانِبَ غَيْرِ مُرْتَفِعَةٍ وَتُسْتَخْدَمُ مَعَ صَبّاني لِشَحْنِ وَتَفْريغِ الصَّناديقِ وَالعُبُوّات)

cargo underwriter
assureur de cargaison
مُؤَمِّنُ البَضائِعِ (المُؤَمِّنُ لَدَيْهِ بِقيمَةِ البَضائِعِ) ، ضامِنُ الشُّحْنَةِ

cargo valve
soupape de chargement
صِمامُ الشُّحْنَة

cargoes to be kept dry
marchandises sèches
بَضائِعُ تُحْفَظُ جافَّة

Caribbean Sea
Mer des Antilles
البَحْرُ الكارِيبِيّ

carling
entremise, élongis
عَتَبَةٌ طولِيَّةٌ (تُسْتَخْدَمُ لِلتَّقْوِيَةِ عِنْدَ حافَةِ فُتْحَةِ العَنْبَرِ أَوْ تَحْتَ شَمْعاتِ الرِّباطِ وَالأَوْناش)

carpenter
menuisier, charpentier
نَجّارٌ (ضابِطٌ صَغيرٌ في الأُسْطولِ التِّجارِيِّ مَسْئولٌ عَنِ الإِصْلاحاتِ البَسيطَةِ وَجَميعِ أَشْغالِ النِّجارَةِ عَلَى السَّفينَةِ)

carpenter's mate
second maître charpentier
نَجّارٌ مُعاوِنٌ

carpenter's room
chambre du charpentier
حُجْرَةُ النَّجّار

carpenter's storeroom
magasin du charpentier
مَخْزَنُ النَّجّار

carpenter's work
travaux de charpente
أَشْغالُ النِّجارَة

carriage by air
transport aérien
النَّقْلُ جَوًّا ، النَّقْلُ بِطَريقِ الجَوّ

carriage by road
transport routier
النَّقْلُ بَرًّا ، النَّقْلُ بِطَريقِ البَرّ

carriage by sea, sea carriage
transport par mer
النَّقْلُ بَحْرًا ، النَّقْلُ بِطَريقِ البَحْر

carriage free
transport gratuit
خالِصُ أُجْرَةِ النَّقْل

carriage of goods
transport de marchandise
نَقْلُ البَضائِع

carriage of goods by sea act 1936
transport maritime de cargaison selon l'act 1936
القانونُ الأَمْريكِيُّ (هارْتِر) لِنَقْلِ البَضائِعِ بَحْرًا لِسَنَةِ ١٩٣٦ (النُّصوصُ الأَمْريكِيَّةُ بِشَأْنِ نَقْلِ البَضائِعِ بِطَريقِ البَحْرِ ، وَتَتَضَمَّنُ المَبادِئَ المُتَّفَقَ عَلَيْها في قَواعِدِ لاهاي)

carriage of goods by sea act 1924
transport maritime de cargaison selon l'act 1924
القانونُ الإِنْجِليزِيُّ لِنَقْلِ البَضائِعِ بَحْرًا لِسَنَةِ ١٩٢٤ (النُّصوصُ البَريطانِيَّةُ بِشَأْنِ نَقْلِ البَضائِعِ بِطَريقِ البَحْرِ وَتَتَضَمَّنُ المَبادِئَ المُتَّفَقَ عَلَيْها في قَواعِدِ لاهاي)

carriage paid, freight paid
franco de port
أُجْرَةُ نَقْلٍ مَدْفوعَة

carrick bend, granny's bend
noeud de vache
عُقْدَةٌ مَعْطوفَةٌ (لِرَبْطِ حَبْلَيْنِ)

carried away
emporté
مَجْروفٌ ، مَحْمولٌ بَعيدًا (يُقالُ عَنْ أَيِّ شَيْءٍ تَفْقِدُهُ السَّفينَةُ أَوْ يَنْفَصِلُ عَنْها كَالحِبالِ وَالصَّواري المُتَحَطِّمَة)

carried away by the sea
emporté par la mer
مَجْروفٌ بِالبَحْرِ

carried away by the wind
emporté par le vent
مَحْمولٌ بِالرِّياحِ بَعيدًا

carrier, trooper
transporteur, porte-avions, compagnie de transport, entrepreneur de transport, porteur. onde porteuse
حامِلَةٌ ، حامِلَةُ طائِراتٍ ، ناقِلَةُ [بَضائِعَ] ، شَرِكَةُ نَقْلٍ ، ناقِلٌ (سَواءٌ كانَ مالِكَ السَّفينَةِ أَوْ مُسْتَأْجِرَها)

carrier current
courant porteur
تَيّارٌ حامِلٌ

carrier division
division de porte-avions
مَجْموعَةُ حامِلاتِ الطّائِراتِ

carrier filter
filtre de l'onde porteuse
مُرَشِّحُ المَوْجَةِ الحامِلَة

carrier frequency
fréquence de l'onde porteuse
تَرَدُّدُ المَوْجَةِ الحامِلَة

carrier level indicator
indicateur des ondes porteuses
مُبَيِّن [مَنْسوب] الـمَوْجاتِ الحامِلة

carrier power
puissance porteuse, puissance de l'onde porteuse
القُدْرةُ الـحامِلةُ ، قُدْرةُ الـمَوْجـةِ الـحامِلة

carrier signal
signal de l'onde porteuse
إشـارةُ [مَوْجةٍ] حـامِلة

carrier suppression
suppression de l'onde porteuse
كَبْتُ الـمَوْجةِ الحامِلة

carrier wave
onde porteuse
مَوْجةٌ حامِلة

carrier wave switch
interrupteur des ondes porteuses
مِفْتاحُ الـمَوْجةِ الحامِلة

carrier wave telephony
téléphonie à ondes porteuses
تَلْفنةٌ بالـمَوْجاتِ الحامِلة

carronade
caronade
كارُوناد ، مِدْفَعٌ قَصير (كان يُسْتَخْدَمُ قَديمًا في السُّفُنِ الـحَرْبيّة)

carry, transport
porter, transporter, effectuer
يَحْـمِـلُ ، يَنْقُلُ ، يُـوصِّل ، يَقُودُ ، يَدْفَع

carry a press of sail
faire force de voiles
يَدْفَعُ بأشْرِعةٍ إضافيّةٍ (لِزيادةِ السُّرْعة)

carry out a test
effectuer une épreuve
يُنَفِّذُ / يُجْري اخْتِبارًا

carrying capacity
capacité limite, capacité de charge
الطّـاقةُ الاسْتيعـابيّةُ ، سِـعةُ النَّقْلِ / التَّحْـميل

carrying capacity of barge
capacité de charge de chaland
سِعةُ تَـحْميلِ الصَّنْدَل

cartel
cartel
كارْتِل (اتِّحادُ الـمُنْتِجين الذي يَعْمَلُ عَلى التَّخْفيفِ مِنْ وَطْأةِ التَّنافُسِ بَيْنَهُم) . اتِّفاقيّةُ تَبادُلِ أَسْرى

cartel ship
navire parlementaire
سَفينةُ تَبـادُلِ أَسْرى (تَرْفَعُ عَلَـمَي الدَّوْلَتَيْنِ الـمُتحارِبَتَيْن)

cartogram
cartogramme
خَريطةٌ إحْصائيّةٌ (طَريقةٌ لإظْهارِ الـمَعْلوماتِ الإحْصائيّةِ بالنُّقَطِ وَالـخُطوطِ فيما يُشْبِهُ التَّوْقيعَ عَلى الـخَرائِط)

cartographer
cartographe
رَسّامُ خَرائِط

cartographic
cartographique
خَرائِطيٌّ (مُتَعلِّقٌ بالـخَرائِط)

cartographic representation
représentation cartographique
تَمْثيلٌ خَرائِطيّ

cartographic symbol
symbole cartographique
رَمْـزٌ خَـرائِطيٌّ (يُسْتَخْدَمُ فـي رَسْـمِ الـخَرائِط)

cartography
cartographie
الـخَـرائِطيّةُ ، عِلْـمُ رَسْمِ الـخَـرائِط

cartridge
gargousse, cartouche
طَلْقةٌ ، مِشْطُ طَلَقاتِ [مِـدْفَعٍ] ، فَشَكةٌ ، خَرْطوشة

cartridge case
douille
غِلافُ / ظَرْفُ الطَّلْقة

carvel boat *see* **: caravel**

carvel-built
bordé à franc-bord, construction lisse
مُتَلاصِقُ الألْواحِ (نِظـامٌ لِتَلْـويحِ بَدَنِ القارِبِ الـخَشَبيِّ وَفيهِ تَتَلاصَقُ أَطْرافُ الألْواحِ لِتُعْطيَ سَطْحًا أَمْلَس)

cas fortuit
cas fortuit
حادِثٌ قَهْريٌّ / عَرَضيٌّ / طارِئ

cascade
cascade
شَلّالٌ صَغيرٌ ، مَسْقَطُ مِياهٍ صَغيرٌ . شيءٌ مُتَعاقِبٌ (كَمَـجْموعةِ أَجْهِزةٍ مُتَّصِلةٍ في تَرْتيبٍ مُتَتابِع)

cascade amplification
amplification en cascade
تَضْخيمٌ تَعاقُبيٌّ ، تَضْخيمٌ عَلى التَّعاقُب

cascade connection
connexion en cascade
التَّوْصيلُ عَلى التَّعاقُب

cascade control
contrôle en cascade
التَّحَكُّمُ عَلى التَّعاقُب

case
carter. caisse. cas
حَوْضٌ / عُلْبةُ التُّـروس . قَفَصٌ (لِلشَّحْنِ البَحْريّ) ، عُلْبةٌ . حالةٌ . قَضيّةٌ ، دَعْوى

case clamps
serre-câbles
زانِقـاتٌ / كَبّاشـاتُ صنـاديقَ (أَداةٌ لِتَداوُلِ البَضائِعِ وهي تَعْمَلُ عَلى صَبّاني سِلْسِلة)

case-hardened steel
acier cémenté
فُولاذٌ مُصَلَّدٌ بالتَّغْليف

case oil , c.o
huile de carter
زَيْتُ الـحَوْضِ / الكَرْتير

case study
étude d'un cas
دِراسـةُ حـالـةٍ [فَـرْديّـة]

casein
caséine
كـازين (بروتـينُ اللَّبَنِ وَهُـوَ المـادّةُ الأَوَّليّةُ في الـجُبْنِ) ، جُبْنين

casein glue
colle à la caséine
صَمْغُ الكازين (مِنْ مادّةِ الكازين) ، صَمْغُ الـجُبْنين

cash
argent liquide, comptant cash
نَقْـديّةٌ . نَقْـدًا (كـالدَّفْعِ نَقْـدًا) . سُيولةٌ نَقْديّة

cash on delivery, c.o.d.
envoi contre remboursement
الدَّفْعُ عِنْدَ التَّسْليم

cash payment
paiement comptant
الدَّفْعُ نَقْدًا

cash statement
bordereau de caisse
بَيانٌ / قائِمةُ النَّقْدِيَّة

cash surrender value
valeur comptant de capitulation
القيمةُ النَّقْدِيَّةُ عِنْدَ التَّسْليم (المَبْلَغُ الذي تَدْفَعُهُ شَرِكَةُ التَّأمينِ لِحامِلِ وَثيقةِ التَّأمينِ عَلى الحَياةِ عِنْدَما يَرُدُّ وَثيقَتَهُ إلَيْها)

cashier office
caisse
مَكْتَبُ صَيْرَفَةٍ / صَيْرَفيّ

casing
revêtement, chemise
قِرابٌ ، قَميصٌ ، غِلافٌ خارِجيّ

cask
futaille, tonneau
بِرْميلٌ خَشَبيّ [لِحِفْظِ السَّوائل]

cask buoy
bouée - tonne
عَوّامَةٌ بِرْميلِيَّةٌ (عَوّامَةٌ خَشَبِيَّةٌ أوْ مَعْدِنِيَّةٌ عَلى شَكْلِ بِرْميل)

Cassiopeia
Cassiopée, la Chaise
ذاتُ الكُرْسي (مَجْموعةٌ نَجْمِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ لِتَحْديدِ النَّجْمِ القُطْبيّ)

cast
coulage, coulée, moule, moulage, lancement
قالَبٌ مَصْبوبٌ ، صَبَّةٌ ، مَصْبوبَةٌ . قَذْفٌ ، إلْقاءٌ

cast (v.), fall (v.) off
couler, jeter, lancer, abattre
يَصُبُّ ، يُلْقي (المِجَسَّ اليَدَويّ) ، يَسْبُكُ . يَقْذِفُ ، يُسْقِطُ (في الاتِّجاهِ المَطْلوب) . يُبْعِدُ [مُقَدِّمَةَ السَّفينةِ أوْ مُؤَخِّرَتَها]

cast aluminium
aluminium coulé
ألومنيوم مَصْبوبٌ / مَسْبوك

cast anchor, let go (v.) anchor
jeter l'ancre
يُلْقي المِخْطاف

cast glass
verre moulé
زُجاجٌ مَصْبوب

cast iron, pig iron
fonte
حَديدُ الزَّهْرِ / الصَّبّ

cast iron pipe
tuyau en fonte
ماسورةٌ مِنَ الحَديدِ الزَّهْر

cast loose
détacher, démonter
يُسَيِّبُ / يَفُكُّ [شَيْئًا مَرْبوطًا]

cast off, pull (v.) off, unmoor (v.)
abattre, larguer, décapeler
يَفُكُّ [الرِّباطَ] مِن ، يَبْتَعِدُ عَن ، يُطْلِقُ ، يُحَرِّرُ

cast off from a boom
décapeler du tangon
يَفُكُّ [الرِّباطَ] مِنْ عاتِق

cast off from a buoy
se détacher de la bouée, se détacher de la balise flottante
يَفُكُّ [الرِّباطَ] مِنْ عَوّامة

cast off from a quay
larguer les amarres du quai
يَفُكُّ [الرِّباطَ] مِنْ رَصيف

cast on
monter les mailles
يُسَنِّنُ الغُرَزَ (يُسَنِّنُ الصَّفَّ الأوَّلَ مِنْ غُرَزِ الشَّبَكَةِ)

cast pipe
tuyau en fonte
ماسورةٌ مَصْبوبَةٌ / مَسْبوكَةٌ [مِنَ الحَديدِ الزَّهْر]

cast propeller
hélice coulée, hélice fondue
رَفّاسٌ مَصْبوبٌ / مَسْبوك

cast steel
acier coulé
فولاذٌ مَصْبوبٌ / مَسْبوكٌ ، فولاذُ الصَّبّ

cast steel works
fonderies d'acier coulé
مَسابِكُ فولاذٍ مَصْبوب

cast the lead
lancer le plomb de sonde, sonder
يُلْقي المِجَسَّ اليَدَويّ

cast to leeward
lancer sous le vent, faire abattre
يَسْقُطُ تَحْتَ الرِّيح

cast to port
abattre sur bâbord
يُوَجِّهُ / يُديرُ السَّفينةَ ناحيةَ اليَسار

cast to starboard
abattre sur tribord
يُوَجِّهُ / يُديرُ السَّفينةَ ناحيةَ اليَمين

casting
fonte, pièce fondue, jet, lancement
صَبٌّ . مَصْبوبَةٌ . قَذْفٌ ، إلْقاءٌ ، إسْقاطٌ

casting of the lead
coup de sondage
إلْقاءُ المِجَسِّ اليَدَويّ

castle
château
قَلْعةٌ ، مَعْقِلٌ ، بُرْجٌ

castle nut, slotted nut
écrou crénelé
صَمولةٌ بُرْجِيَّة

castor oil
huile de ricin
زَيْتُ الخِرْوَع

casual
casuel, de fortune
عَرَضيٌّ ، طارِئٌ ، بالصُّدْفةِ ، غَيْرُ مَقْصودٍ

casually
par hasard
عَرَضيًّا ، مُصادَفةً ، دونَ ما قَصْدٍ

casualty
accident, accidenté, victime
حادِثٌ عَرَضيٌّ ، أمْرٌ طارِئٌ . إصابةٌ ، مُصابٌ في حادِثةٍ ، خَسارةٌ

casuarinas
casuarina
شَجَرُ الجَزْوَرينة / الكَزْوَرينا

cat
bateau chat, capon
كات (قارِبٌ شِراعيٌّ طِرازُ كات) . أداةُ رَفْع

cat (v.)
caponner
يَسْحَبُ [حَلْقَةَ الـمِخْطاف] ، يَرْفَع [الـمِخْطاف]

cat back
queue de capon
حَبْلُ خُطّافِ البَكّارة (حَبْلٌ مُثَبَّتٌ في خُطّافِ البَكّارة (البلانكو) لِتَسْهيلِ شَبْكِها بِحَلْقَةِ الـمِخْطاف)

cat block
poulie de capon
بَكّارة [رَفْع] الـمِخْطاف

cat crane
mouilleur, treuil d'ancre
مِرْفاعُ الـمِخْطاف

cat davit, cathead
bossoir de capon
رِجامُ [الـمِخْطاف (في سُفُنِ الصَّيْدِ طِراز كات ، وَهو عِبارَةٌ عَنْ ذِراعٍ مُمْتَدَّةٍ لِـخارِجِ مُقَدِّمَةِ السَّفينَةِ عَلى الـجانِبَيْنِ تَمْنَعُ ارْتِطامَ الـمِخْطافِ بِالـجانِبِ عِنْدَ سَحْبِهِ أو إلْقائِهِ)

cat davit socket
carpaudine de bossoir de capon
مَبيتُ نُقْرَةِ رِجامِ [الِمخْطاف] (في السُّفُنِ قَديمَةِ الطِّراز)

cat fall
garant de capon
عَمّالُ [رَفْعِ] الـمِخْطاف (حَبْلٌ أو سِلْسِلَةُ تَثْبيتٍ في بَكّارةٍ لِرَفْعِ الـمِخْطاف)

cat-hook
crochet de capon
خُطّافُ الرِّجام

cat-stopper see : **cathead stopper**

cat-tackle
palan de capon
عُدَّةُ رَفْعٍ طِرازُ كات (لِلْمِخْطاف)

cat the anchor
caponner l'ancre
يَرْفَعُ / يَسْحَبُ الـمِخْطاف

cat's paw, catspaw
gueule de raie, noeud de gueule de ride, risée
لَفّاتُ مِخْلَبِ القِطِّ (طَريقَةٌ لِوَصْلِ حَبْلٍ إلى خُطّاف) . هَبَّةُ ريحٍ (مُفاجِئَة)

cat's tail
queue de bossoir
طَرَفُ / نِهايَةُ الرِّجام (الـجُزْءُ الدّاخِلِيُّ لِلرِّجامِ الـمُثَبَّتِ أَسْفَلَ إحْدى عَتَبِ مُقَدِّمَةِ السَّفينة)

catadioptric
catadioptrique
مُتَعَلِّقٌ بِرَصْدِ انْعِكاسِ الضَّوْءِ وانْكِسارِه

catadioptric apparatus
appareil catadioptrique
جِهازُ رَصْدِ انْعِكاسِ الضَّوْءِ وَانْكِسارِه

catadioptric ring
anneau catadioptrique
حَلْقَةُ رَصْدِ انْعِكاسِ الضَّوْءِ وانْكِسارِه

catadromous fish
poisson catadrome
كَتَدْروما (نَوْعٌ مِنَ السَّمَكِ الرَّحّال)

catalogue
catalogue
فِهْرِسٌ مُصَوَّرٌ ، كَتالُوج

catalogue of marine charts
catalogue des cartes marines
فِهْرِسٌ مُصَوَّرٌ لِلْخَرائِطِ البَحْرِيَّة ، كَتالُوج الـخَرائِطِ البَحْرِيَّة

catalogue of nautical literature
catalogue des livres nautiques
فِهْرِسُ / كَتالُوجُ الـمَوْضُوعاتِ البَحْرِيَّة

catalytic
catalytique
حَفّاز ، مُعَجِّلٌ [لِلتَّفاعُلات]

catalytic gas
gaz catalytique
غازٌ حَفّازٌ / مُعَجِّلٌ [لِلتَّفاعُل]

catamaran
catamaran
قَطَمَران ، طَوْف ، رَمَث (مُؤَلَّفٌ مِنْ أَلْواحٍ شُدَّ بَعْضُها إلى بَعْض)

catamaran ship, two hull ship
navire catamaran
سَفينَةٌ قَطَمَرانِيَّةٌ (ذاتُ بَدَنٍ مُزْدَوِج)

catapult
catapulte, lance-pierres, fronde
مَنْجَنيق ، قاذِف ، نَبلَةٌ (لإطْلاقِ الطّائِراتِ مِنْ سَطْحِ مَرْكَب)

catch
loquet, cliquet, attrape, prise
مِزْلاج ، سَقّاطَة ، كُلّاب ، ماسِكَة . صَيْد

catch time charter
affrètement à temps effectif
مُشارَطَةُ اسْتِعْمالٍ فِعْلِيٍّ [لِسَفينة] (تَنُصُّ عَلى دَفْعِ تَعْويضٍ أو أُجْرَةٍ نَظيرَ الـمُدَّةِ الَّتي تُسْتَعْمَلُ خِلالَها السَّفينَةُ اسْتِعْمالاً فِعْلِيًّا)

cater
approvisionner
يُمَوِّن ، يُزَوِّد

cathead see : **cat davit**

cathead stopper, cat-stopper, cathead stopper chain, ring stopper
bosse-de-bout, bosse de câble
مِيقَفٌ / « زَرْجِينة » الـمِخْطاف (سِلْسِلَةٌ قَصيرَةٌ وَلَها سَقّاطَةٌ تُضْرَبُ بِمِطْرَقَةٍ لإفْلاتِ الـمِخْطاف)

cathedral
cathédrale
كاتِدْرائِيَّة ، كَنيسَةٌ كَبيرَة

cathode
cathode
كاثُود ، مَهْبِط، القُطْبُ السّالِب

cathode bias
tendance cathodique, polarisation de cathode
انْحِيازٌ كاثُودِيّ

cathode follower
cathode subordonnée
تابِعُ الكاثُود

cathode heating time
temps d'échauffement de la cathode
زَمَنُ تَسْخينِ الكاثُود

cathode particles
particules cathodiques
دَقائِقُ الكاثُود ، جُسَيْماتُ الْمَهْبِط

cathode ray current
courant des rayons cathodiques
تَيّارُ أَشِعَّةِ الكاثُود .

cathode ray direction finder
chercheur de direction à rayons cathodiques
مُوجِدُ اتِّجاهِ أَشِعَّةِ الكاثُود

causa proxima non remota spectatur
causa proxima non remota spectatur

العِبْرةُ بالسَّببِ القريبِ لا البَعيد (أيْ لا يُعْتَدُّ بِسَبَبِ الخسارةِ في عُقودِ التّأمينِ البَحْريِّ إلّا إذا كانَ مَنصوصًا عَلَيْه في وَثيقةِ التّأمينِ وَذلك في تَحْديدِ مَسْئوليّةِ المُؤمِّن)

causa remota
causa remota

سَبَبٌ غَيْرُ مُباشِر ، سَبَبٌ بَعيدٌ

cause
cause

سَبَبٌ ، دافِعٌ ، داعٍ . قَضيةٌ

cause (v.)
causer

يُسَبِّب ، يَبْعَثُ / يَدْفَعُ [عَلى] ، يُؤدِّي [إلى]

caustic
caustique

كاوٍ ، لاذِعٌ ، أكّالٌ ، مادّةٌ كاويةٌ

caution
mise en garde, avertissement

تَحْذيرٌ ، انْتِباهٌ ، احْتِراسٌ

caution (v.)
mettre en garde, avertir

يُحذِّر ، يُنَبِّهُ ، يُخْطِرُ

cavel
fileux

عَقلةٌ خَشَبيّةٌ (لِرَبْطِ الحِبالِ السَّميكة)

cavetto
conge

حِلْيةٌ رُبْعُ دائِريّة

cavitation
cavitation

تَكَهُّفٌ (تَكَوُّنُ حَيِّزِ هَواءٍ عِنْدَ ريشِ الرَّفّاس يُقَلِّلُ مِن كِفايَتِه) ، تَخَرُّبٌ

cavity
cavité, excavation

تَجْويفٌ ، فَجْوةٌ ، إزاحةٌ (في بِناءِ السُّفُنِ هِيَ الحَجْمُ أوِ الفَراغُ الّذي يَشْغَلُهُ الجُزْءُ المَغْمورُ مِن بَدَنِ السَّفينة)

cavity resonator
cavité résonnante

تَجْويفٌ رَنّانٌ ، مِرْنانٌ تَجْويفيٌّ

caulk (or calk)
calfater, mater

يُجَلْفِط

caulkage see : **caulking**

caulker (or calker)
calfat, matoir

جِلْفاطٌ ، عامِلُ جَلْفَطة ، أداةُ جَلْفَطة

caulker's work
travaux de calfat

أعْمالُ / أشْغالُ الجَلْفَطة

caulking, calkage, caulkage
calfatage, matage

جَلْفَطةٌ (لِلقَوارِبِ الخَشَبيّة)

caulking box
sellette de calfatage

صُنْدوقُ جَلْفَطة

caulking chisel
ciseau de calfatage

أجَنةُ جَلْفَطة

caulking cotton
étoupe de calfatage

قُطْنُ جَلْفَطة

caulking iron, making iron, maker
fer de calfatage

مِكْواةُ جَلْفَطة

caulking mallet
maillet de calfatage

دُقْماقُ جَلْفَطة (مِطْرَقةٌ خَشَبيّةٌ تُسْتَخْدَمُ في أشْغالِ الجَلْفَطة)

caulking tool
outil de calfatage

أداةُ / عُدّةُ جَلْفَطة

causa
causa

سَبَبٌ ، عِلّةٌ ، غايةٌ . عَلى سَبيل ، بِداعٍ ، بِحُكْم ، بِسَبَب ، تَوَقُّعًا لِشَيْء [أوْ خَشْيةً مِنه] . عِوَضٌ [أوْ مُقابِل] (في العُقود)

causa causans
causa causans

سَبَبٌ مُؤدٍّ [إلى] (الحَلْقةُ الأخيرةُ في الأسْبابِ المُؤدّيةِ إلى شَيْء) ، سَبَبٌ فَعّال / حَقيقيٌّ / فِعْليٌّ . سَبَبٌ / مُسَبِّبٌ مَوْضِعيٌّ

causa proxima
causa proxima

سَبَبٌ مُباشِر / قَريب

cathode ray indicator
indicateur à rayons cathodiques

مُبَيِّنُ أشِعّةِ الكاثود

cathode ray tube, C.R.T.
tube à rayons cathodiques

أنْبوبُ أشِعّةِ الكاثود

cathode ray voltmeter
voltemètre à rayons cathodiques

فُلْطمِتْرُ أشِعّةِ الكاثود ، مِقْياسُ جُهْدِ أشِعّةِ الكاثود

cathode tube
tube cathodique

أنْبوبُ [أشِعّةِ] الكاثود

cathodic protection
protection cathodique

حِمايةٌ كاثوديّةٌ

catspaw see : **cat's paw**

cattle
bétail, bestiaux, troupeau

ماشِيةٌ ، مَواشٍ

cattle fittings
aménagements pour bestiaux

تَجْهيزاتُ [نَقْلِ] الماشِية

cattle manifest
manifeste de bétail

بَيانُ [شَحْنِ] الماشِية ، « مَنِفِسْتو » الماشِية

cattle pen
parc à bétail

حَظيرةُ الماشِية

cattle transport
transport de bétail

نَقْلُ الماشِية

cattle transport vessel
navire de transport de bétail

سَفينةُ نَقْلِ الماشِية

cattleman
convoyeur de bétail

مُرَبّي الماشِية ، كَلّاف (شَخْصٌ يَعْتَني بالماشِية في أثْناءِ نَقْلِها بَحْرًا)

catwalk, flying bridge, fore-and-aft bridge
passavant

جِسْرُ عُبورٍ ضَيِّقٌ (كوبري يَمْتَدُّ طوليًا بَيْنَ المُنْشآتِ العُلْويّةِ لِسَفينةٍ أوْ عَلى جانِبِ خَزّان)

c.c. (cubic capacity)
capacité cubique

السَّعةُ التَّكعيبيَّة / الحَجميَّة

cease
cesser

يَكُفُّ ، يَنقطِعُ عَن ، يَتوقَّف ، يُوقِفُ

cede
céder

يَتخلَّى عَن [أرْض أوْ مِنطَقة]

ceiling
vaigrage, vaigre, tillac, plafond, parquet

بطانةُ العَنْبَر (مِنَ الخَشَب أوِ الحَصير عادة) ، كُسْوةُ القاع [الخَشَبيَّة] ، الأرْضيَّةُ الخَشَبيَّة (في قاع السَّفينة) . سَقْف . أقْصى ارْتِفاع (لِلسَّحاب مَثلاً) . غِطاءُ [قِمَم الصَّهاريج] .

ceiling fan
ventilateur plafonnier

مِرْوَحةُ سَقْف

ceiling planks
vaigres

ألْواحٌ خَشَبيَّةٌ لِلتَّغطية ، ألْواحُ تَبْطينٍ خَشَبيَّة

celestial
céleste, astronomique

فَلَكيٌّ ، سَماويٌّ

celestial equator
équateur céleste

خَطُّ الاسْتِواءِ السَّماويّ

celestial globe, vault of the sky
globe céleste

القُبَّةُ السَّماويَّة

celestial hemisphere
hémisphère céleste

نِصْفُ الكُرةِ السَّماويَّة

celestial meridian
méridien céleste, cercle de déclinaison

خَطُّ الزَّوالِ السَّماويّ

celestial navigation
navigation astronomique

مِلاحةٌ فَلَكيَّة

celestial observation
observation céleste, observation astronomique

رَصْدةٌ فَلَكيَّة

celestial poles
pôles célestes

القُطْبانِ السَّماويّان

celestial sphere
sphère céleste

الكُرَةُ السَّماويَّة

cell
cellule

خَليَّة

cell system
système cellulaire

نِظامٌ خَلَويٌّ ، نِظامُ الخَلايا

cellular
cellulaire

خَلَويٌّ (عَلى شَكْلِ خَلايا أوْ مُكوَّنٌ مِنْ خَلايا)

cellular container ship
navire porte-conteneurs cellulaire

سَفينةُ حاوِياتٍ ذاتُ خَلايا

cellular double bottom
double-fond cellulaire

قاعٌ مُزْدَوجٌ خَلَويٌّ ، قاعٌ مُزْدوجٌ مُجزَّأٌ إلى خَلايا

Celsius, C.
degré centigrade

دَرَجةُ سِلْسيوس ، دَرَجةٌ مِئَويَّة

cement
ciment, cément

مِلاط ، أسْمَنْت

cement (v.), putty (v.)
cimenter, cémenter, mastiquer

يُمَلِّطُ / يَلْصَقُ / يُثَبِّتُ [بالأسْمَنْتِ أوْ بالمَعْجونِ أوْ غَيْرِه] ، يَسُدُّ بمَعْجون

cement in bags
ciment en sacs

أسْمَنْتٌ [مُعبَّأً] في جُوالِق

cement patch
tampon en ciment

رُقْعةٌ أسْمَنْتيَّة

cement steel
acier cimenté

فُولاذٌ أسْمَنْتيّ

cementing
cimentage, cémentation, masticage

تَمْليط ، سَدٌّ [بالمَعْجون] ، سَمْنَتة (لَصْقٌ أوْ تَثْبيتٌ بالمَعْجون) ، تَثْبيتٌ بالأسْمَنْت

cemetery
cimetière

مَدْفِنٌ ، جَبّانةٌ ، مَقْبرةٌ (وَقَدْ يَعني المُصْطَلَحُ مَدْفِنًا مُوَقَّعًا عَلى الخَريطةِ لِلاسْتِرْشادِ بِه)

Centaur
Centaure, constellation du Centaure

مَجْموعةُ قِنْطورس (كَوْكَبةُ قِنْطورس النَّجميَّةُ الجَنوبيَّة)

center see : **centre**

centering see : **centring**

centimetre
centimètre

سَنتيمِتْر

central
central

مَرْكَزيٌّ ، رَئيسيٌّ ، أوْسَط

central control
contrôle central

تَحَكُّمٌ مَرْكَزيّ

central corridor
couloir central

مَمَرٌّ مَرْكَزيّ

Central European Time
heure de l'Europe Centrale

تَوْقيتُ أوروبّا الوُسْطى

central force
force centrale

قُوَّةٌ مَرْكَزيَّة

central heating
chauffage central

تَدْفِئةٌ مَرْكَزيَّة ، تَسْخينٌ مَرْكَزيّ

central plate
tôle centrale

لَوْحٌ مَرْكَزيّ

central stringer
serre centrale

مِدادٌ مَرْكَزيّ

central track
voie centrale

مَسارٌ مَرْكَزيّ

centre, center
centre, central

مَرْكَزٌ ، مِحْوَرٌ ، مُنْتَصَف

centre (v.)
centrer, concentrer
يُركِّز ، يَجمَعُ / يَضعُ في مَرْكز

centre bank, centre shoal
banc de milieu
مَصْطَبةٌ قاعِيَةٌ

centre cabin
cabine de milieu
مَقصورةٌ مَرْكَزِيَّةٌ ، قُمرةُ المُنتَصف

centre feeder
réservoir central
مُغذٍّ مَرْكَزِيّ

centre furnace
foyer central, fourneau central
فُرْنٌ مَرْكَزِيّ

centre girder
support central
عارِضةٌ [طُوليَّةٌ] مَرْكَزِيَّة

centre girder of a double bottom
support central d'un double fond
عارِضةٌ [طُوليَّةٌ] مَرْكَزِيَّةٌ لِلقاعِ المُزْدَوِج

centre girder plate
tôle de support central
لَوْحُ العارِضةِ [الطُوليَّةِ] المَرْكَزِيَّة

centre line
axe longitudinal, ligne équidistante
خطُّ المُنْتَصَفِ / المَرْكَز

centre line bulkhead
cloison axiale
قُطوعُ خطِّ المُنْتَصَف

centre-line intercostal keelson
carlingue centrale intercostale
رُفيدةٌ مُنْتَصَفٍ غَيْرُ مُسْتَمِرَّةٍ [الأَجْزاء]

centre-line keelson
carlingue centrale
رُفيدةُ خطِّ المُنْتَصَف

centre-line pillar
épontille axiale
رَكيزةُ خطِّ المُنْتَصَف

centre mark
marque de centre
عَلامةُ المَرْكَزِ / المُنْتَصَف

centre of a rope, core of a rope
âme d'un câble, âme d'un cordage
مَرْكَزُ / قَلْبُ / لُبُّ الحَبْل

centre of a storm, eye of a storm
centre d'une tempête
مَرْكَزُ / عَيْنُ العاصِفة

centre of action
centre d'action
مَرْكَزُ الفِعْلِ / التَأثير

centre of buoyancy, centre of underwater volume
centre de carène
مَرْكَزُ الطَفْو

centre of curvature
centre de courbure
مَرْكَزُ الانْحِناءِ / التَقَوُّس

centre of displacement
centre de déplacement
مَرْكَزُ الإزاحة

centre of effort
centre d'effort
مَرْكَزُ الجُهْد

centre of effort of the sail
point vélique
مَرْكَزُ جُهْدِ الشِّراع

centre of flotation
centre de flottaison
مَرْكَزُ التَعْويم

centre of gravity
centre de gravité
مَرْكَزُ الثِقْل

centre of gravity of the rotary motion
centre de gravité du mouvement rotatif
مَرْكَزُ ثِقْلِ الحَرَكةِ الدَوَرانِيَّة

centre of gravity travel
mouvement du centre de gravité
تَحَرُّكُ مَرْكَزِ الثِقْل

centre of inertia
centre d'inertie
مَرْكَزُ القُصورِ [الذاتيّ]

centre of lateral resistance
centre de résistance latérale
مَرْكَزُ المُقاوَمةِ الجانِبيَّة

centre of motion
point d'appui
مَرْكَزُ الحَرَكة

centre of oscillation
centre d'oscillation
مَرْكَزُ التَذَبْذُب

centre of percussion
centre de percussion
مَرْكَزُ القَدْحِ / القَرْعِ / الصَدْمِ / الطَرْق

centre of pressure
centre de pression
مَرْكَزُ الضَغْط

centre of rotation, pivot point
centre de rotation
مَرْكَزُ الدَوَران

centre of rotation of the alidade
centre de rotation de l'alidade
مَرْكَزُ دَوَرانِ العِضادة

centre of the planet
centre de la planète
مَرْكَزُ الكَوْكَب

centre of the universe
centre de l'univers
مَرْكَزُ الكَوْن

centre of underwater volume
see : **centre of buoyancy**

centre punch
pointeau
ذَنَابة . مِنْقاط (لِتَعْليمِ وتَحْديدِ المَرْكَزِ في أشْغالِ المَعادِن)

centre shoal see : **centre bank**

centreboard, dagger board
quille centrale, dérive centrale
أَرينةٌ مُتَحَرِّكةٌ / سِكِّينةٌ (لَوْحُ الأَرينةِ الَّذي يُمْكِنُ رَفْعُهُ وَخَفْضُهُ إمّا حَوْلَ مُفَصَّلةٍ وإمّا كامِلاً)

centreboard boat
canot à dérive centrale
قارِبٌ بِأَرينةٍ مُتَحَرِّكة

centreboard trunk
caisse à dérive centrale
صُنْدوقُ الأَرينةِ المُتَحَرِّكة

centreboard well
puits de dérive centrale
بِئْرٌ / تَجْويفُ الأَرينةِ المُتَحَرِّكة

centrifugal
centrifuge
طارِدٌ مَرْكَزِيّ ، طارِدٌ مِن المَرْكَز

centrifugal circulating pump
pompe de circulation centrifuge
مِضَخَّةٌ مُداوَلةٍ بِالطَرْدِ المَرْكَزِيّ

centrifugal clutch
embrayage centrifuge
قابِض بالطَّرْدِ المَرْكَزي

centrifugal compressor
compresseur centrifuge
ضاغِطٌ بالطَّرْدِ المَرْكَزي

centrifugal fan
ventilateur centrifuge
مِرْوَحة طَرْدٍ مَرْكَزي

centrifugal-flow compressor
compresseur radial
ضاغِطٌ بِتَدَفُّقِ طَرْدٍ مَرْكَزي

centrifugal force
force centrifuge
قُوَّةٌ طارِدةٌ مَرْكَزيّة . قُوَّةُ طَرْدٍ مَرْكَزي

centrifugal governor
régulateur centrifuge
حاكِمٌ بالطَّرْدِ المَرْكَزي

centrifugal lubrication
lubrification centrifuge
تَزْليقٌ بالطَّرْدِ المَرْكَزي

centrifugal lubricator
graisseur centrifuge
مُزَلِّقٌ بالطَّرْدِ المَرْكَزي

centrifugal moment
moment centrifuge
عَزْمُ الطَّرْدِ المَرْكَزي

centrifugal pump
pompe centrifuge
مِضَخَّةٌ طارِدةٌ مَرْكَزيّة

centrifugal pump advantages
avantages des pompes centrifuges
مَزايا المِضَخّاتِ الطّارِدةِ المَرْكَزيّة

centrifugal-pump gland
presse-étoupe de pompe centrifuge
جُلْبةُ [حَشْو] المِضَخَّة الطّارِدةِ المَرْكَزيّة

centrifugal pump performance
performance de pompe centrifuge
أداءُ المِضَخَّةِ الطّارِدةِ المَرْكَزيّة

centrifugal ventilator
ventilateur centrifuge
هَوّايةُ طَرْدٍ مَرْكَزي

centrifuge
centrifugeur
طارِدٌ مَرْكَزي ، نابِذة

centrifuge (v.)
centrifuger
يَطْرُدُ بعيدًا عَنِ المَرْكَز ، يَنْبِذُ

centring , centering
centrage
مَرْكَزة ، تَمَرْكُز ، ضَبْطُ المَرْكَزيّة / التَّمَرْكُز

centripetal
centripète
جابِذٌ ، جاذِبٌ / مُنْدَفِعٌ نَحْوَ المَرْكَز

centripetal acceleration
accélération centripète
تَسارُعٌ مَرْكَزي ، عَجَلةٌ مَرْكَزيّة

centripetal force
force centripète
قُوَّةُ جَذْبٍ مَرْكَزيّة ، قُوَّةٌ جاذِبةٌ مَرْكَزيّة ، قُوَّةُ الجَذْبِ المَرْكَزي

ceremonial
cérémonial
احْتِفالِيٌّ ، شَعائِرِيٌّ ، رَسْمِيٌّ

ceremony, divine service
cérémonie
احْتِفال ، شَعائِر ، مَراسِم

certainty
certitude
يَقين ، تَيَقُّن

certificate , certification
certificat
شَهادة

certificate of birth
acte de naissance, certificat de naissance
شَهادةُ ميلاد

certificate of classification
certificat de classification
شَهادةُ تَصْنيف

certificate of competency
certificat de compétence
شَهادةُ أَهْلِيّة

certificate of damage
certificat d'avarie
شَهادةُ عَطَب / تَلَف / إضْرار

certificate of freeboard
certificat de franc-bord, certificat de tirant d'eau, certificat de ligne de charge
شَهادةُ الحَدِّ الحُرّ

certificate of health, certificate of soundness
certificat de santé, certificat sanitaire
شَهادةُ صِحِّيّة

certificate of insurance
certificat d'assurance
شَهادة / وَثيقةُ تأمين

certificate of measurement
certificat de jauge
شَهادةُ قِياس

certificate of mortgage
certificat d'hypothèque
شَهادةُ رَهْن

certificate of origin
certificat d'origine
شَهادةُ مَنْشَأ (مُسْتَنَدٌ يُحَرِّرُهُ أَو يُصَدِّقُ عَلَيْهِ قُنْصُلُ الدَّوْلةِ الَّتي يَتْبَعُها المُشْتَري وَيُقَرِّرُ فيهِ مَنْشَأَ البِضاعة)

certificate of quality
certificat de qualité
شَهادةُ جَوْدة

certificate of registration
acte d'immatriculation
شَهادةُ تَسْجيل

certificate of sale
acte de vente officiel
شَهادةُ بَيْع

certificate of seaworthiness
certificat de navigabilité
شَهادةُ الصَّلاحِيةِ لِلْمِلاحة ، شَهادةُ جَدارةٍ بالإبْحار

certificate of service
certificat de service
شَهادةُ خِدْمة

certificate of soundness
see : **certificate of health**

certificate of survey
certificat d'inspection
شَهادةُ مُعايَنة

certificate of vaccination
certificat de vaccination
شَهادةُ تَطْعيم

certificated officer, licensed officer
officier breveté
ضابِطٌ مُؤَهَّل

certification see : **certificate**

certification of carriage, certification of conveyance
certificat de transport
شهــادةُ نقــل

certified copy
copie certifiée conforme
صُورةٌ مُعْتَمدة (نُسْخةٌ مُصدَّق عَلَيْها رَسْميًا)

certify
certifier, assurer
يَشْهَدُ عَلى ، يُصَدِّق عَلى . يَعْتَمِدُ

cesser clause
clause de cessation
شَرْطُ انْقِطاع المَسْئُولية (شَرْطُ إخْلاء المُسْتَأجِرِ مِنَ المَسْئُولِيةِ حالَ شَحْنِ البضاعة وَدَفْعِهِ لِجُزْءٍ مِنْ أُجْرةِ الشَّحْنِ وَذلِكَ بِحُكْمِ مايَتَرَتَّبُ لِمالِكِ السَّفِينةِ مِنْ حَقِّ امْتِيازٍ عَلى البِضاعةِ نَظيرَ مايُطالِبُ به)

cession
cession
نُزولٌ ، تنازُلٌ ، تَخَلٍّ [عَن مالٍ أَوْ مِلْكيةٍ أَوْ حَقٍّ لِلْغَيْرِ]

cession of goods
cession des marchandises
التَّنازلُ عَنِ البِضاعة (تَنازُلُ المَدينِ أَوْ تَخلِّيه لِدائِنِه عَنْ كافَةِ ما يَمْلِكُ إذا اسْتَشْعَرَ حَرَجَ المَوْقِفِ وَالعَجْزَ عَنِ الوَفاء)

c.f. (cost and freight)
coût et fret, valeur et fret
ثَمَنُ البَضائِعِ وَأُجْرةُ النَّقْل

Chadburn telegraph
télégraphe Chadburn
مِبْرَقةُ شادْبِرْن (جِهازٌ يُسْتَخْدَم في إرْسالِ الأوامِرِ مِنْ ظَهْرِ السَّفِينةِ إلى غُرْفةِ الآلات)

chafe
raguer, frotter, user, s'user
يَدْعَكُ ، يَحُكُّ ، يَبْري . يَتَآكَل [بِالحَكِّ]

chafed ropes
cordages ragués
حِبالٌ مُتَآكِلة [بِالحَكّ]

chafed warp
grelin ragué
جُمَّلٌ / حَبْلٌ [غَليظٌ] مُتَآكِل

chafing
raguage, frottement, usure
دَعْكٌ ، حَكٌّ ، بَرْي ، تَآكُلٌ [بِالحَكّ]

chafing pad
bourrelet contre usure
مِخَدّةٌ [مَنْعِ] التَّآكُلِ بِالحَكّ

chain
chaine
سِلْسِلةٌ ، قَيْدٌ ، جِنْزِير

chain (v.)
enchainer, chainer, attacher
يَرْبِطُ بِسِلْسِلةٍ / بِجِنْزِير ، يُقَيِّدُ

chain block
palan
بَكّارةٌ بِسِلْسِلة (بلانكو جن)

chain bolt, chain plate bolt
cheville de cadène
مِسْمارُ السِّلْسِلة (أَحَدُ المَسامِيرِ المُسْتَخْدَمةِ في السُّفُنِ الخَشَبيّةِ لِتَثْبِيتِ أَلْواحِ رَبْطِ السَّلاسِلِ أَوِ الأَطْرافِ السُّفْلى لِلشَّكائِم)

chain brake
frein à chaine
كَبّاحةٌ سِلْسِليّةٌ ، كَبّاحةٌ بِسِلْسِلة

chain cable
chaine-câble
جِنْزِيرٌ (سِلْسِلةٌ تُسْتَخْدَمُ في رَبْطِ سَفِينةٍ بِمِرْساةٍ وَتُصْنَعُ غالِبًا مِنَ الحَدِيدِ المُطاوِع)

chain cable compressor
étrangloir de chaine
ضاغِطُ الجِنْزِير

chain cables
encablures des chaines
أَطْوالُ/ أَقْفالُ الجِنْزِير (يُحْسَبُ طُولُ الجِنْزِيرِ بِعَدَدِ وُصْلاتِهِ . كُلُّ وُصْلةٍ يُطْلَقُ عَلَيْها قُفْلٌ وَطُولُها ١٥ قامة)

chain conveyer
convoyeur à chaine
ناقِلةٌ بِسِلْسِلة [دَوّارة]

chain drive (or gearing)
transmission par chaine
إدارةٌ/ نَقْلُ الحَرَكةِ بِسِلْسِلة

chain drum
tambour de chaine
دارةٌ/ طُنْبُورُ السِّلْسِلة

chain gearing see : **chain drive**

chain hook
crochet de chaine
خُطّافُ تَسْتِيفِ الجِنْزِير

chain is up and down
la chaine est à pic
الجِنْزِيرُ في وَضْعٍ رَأْسِيّ

chain locker
puits à chaines
بَيْتُ الجِنْزِير

chain locker pipe, chain pipe
conduit de puits à chaînes, manchon de puits à chaînes
ماسُورةُ مَخْرَجِ الجِنْزِير

chain of stations
chaine de stations
سِلْسِلةُ مَحَطّات

chain pipe see : **chain locker pipe**

chain plate
cadène
لَوْحُ تَثْبِيتِ الشَّكائِم (إحْدى القِطَعِ المَعْدِنيّةِ المُسَطَّحةِ المُثَبَّتةِ إلى جَوانِبِ بَدَنِ سفينةٍ خَشَبيّةٍ والمُسْتَخْدَمةِ فى تَثْبيتِ أَطْرافِ السَّلاسِلِ أَوِ الشَّكائِم)

chain plate bolt see : **chain bolt**

chain plate of backstay
cadène de galhauban
لَوْحُ تَثْبِيتِ الزِّمامِ الخَلْفِيّ

chain plate of lower rigging
cadène de gréement
لَوْحُ تَثْبِيتِ الأَزِمّةِ السُّفْلِيّة

chain reaction
réaction en chaine
تَفاعُلٌ مُتَسَلْسِل

chain riveting
rivetage en chaine
بِرْشَمةٌ مُتَسَلْسِلة

chain shackle
manille, cigale de chaine d'ancre
شِكالُ الجِنْزِير

chain sling
élingue en chaine
ضبّاني جنزير / سلسلة (طول من سلسلة يوجد في إحدى نهايتيه خطّاف وفي النهاية الأخرى حلقة . ويستخدم في تعليق ونقل قضبان السكك الحديدية والمواسير وما يشابه ذلك)

chain steering
commande par chaînes
التّوجيه / القيادة بالجنزير

chain stopper
chemin de fer, stoppeur
ميقف / ، زرجينة ، الجنزير

chain swivel
émerillon de chaîne
مبرم الجنزير ، وصلة الجنزير الدوّارة (تمنع لفّ الجنزير حول نفسه في أثناء حركة السّفينة مثلا)

chains
porte-haubans
وصلات تثبيت [الشكائم والأوتار]. منصّة المجس (وصلات من سلاسل حديدية تثبّت إلى جوانب البدن لتشكّل النهايات السّفليّة لأزمّة تثبيت الصّواري في السّفن القديمة وهي أيضا تطلق حاليًا على منصّة إطلاق المجس)

chains and hawsers
chaînes et aussières
سلاسل وحبال رباط [السّفينة]

chalk
craie
طباشير

chamber
chambre
غرفة ، حجرة

chamber of commerce
chambre de commerce
الغرفة التّجاريّة

chamfer
chanfrein, cannelure, biseau
شطبة ، خدّ مائل

chamfer (v.)
chanfreiner, canneler, biseauter
يشطب [حافة]. يحفر ثلما

change
changement, variation
تغيير ، تغيّر ، تبديل

change (v.)
changer
يغيّر ، يبدّل

change dress
changer de tenue, se changer
يغيّر / يبدّل الزي

change in latitude
variation en latitude
تغيّر في خط العرض

change in trim
changement d'arrimage, changement d'assiette
تغيّر في الوزانة

change money
changer de l'argent
يغيّر عملة / نقودا

change of course
changement de route, changement de cap
تغيير خط سير [سفينة]

change of date
changement de date
تغيير التاريخ

change of deviation with latitude
variation de la déviation avec la latitude
تغيّر انعطاف [البوصلة] مع خط العرض

change of form
changement de forme
تغيّر / تغيير الشكل

change of monsoon
renversement de la mousson
تغيّر رياح المنسون (تغيّر موسم العواصف الموسمية بالمحيط الهندي)

change of route
changement d'itinéraire
تغيير الطّرق [الملاحيّة]

change of speed
changement de vitesse
تغيير السّرعة

ohange of state
changement d'état
تغيّر / تغيير الحالة

change of stroke
changemenent de course
تغيير الشوط / المشوار

change of temperature, variation of the sky
changement de température
تغيّر / تغيير درجة الحرارة

change of trim
changement d'assiette
تغيّر الوزانة ، تغيير الميل الطّولي

change of variables
changement des variables
تبديل المتغيّرات

change of watch
changement de quart
تغيير المناوبة

change-over
changement, commutation
تحويل ، تحوّل

change-over switch
commutateur
مفتاح التّحويل

change speed gear
dispositif de changement de vitesse
جهاز تغيير السّرعة

change the course gradually
changer la route graduellement
يغيّر خط السّير تدريجيًا

change the date
changer la date
يغيّر التاريخ

change the datum
changer le repère, changer l'indication
يغيّر الإسناد ، يغيّر مرجع الإسناد / القياس

change the watch
changer le quart
يغيّر المناوبة

changeable climate
climat variable
مناخ متغيّر / متقلّب

channel
chenal , canal, passe
قناة ، قنال ، مجرى ملاحي (يتّصف بأنّ العمق والعرض والجوانب متغيّرة على طول امتداده)

channel bar
fer en U, barre en U
قضيبٌ بِمَقطَعٍ بائيّ (على شَكلِ حَرْفِ U)

channel bolt
cheville de porte-hauban
مِسْمارُ مُقَصِّياتِ الأرْبِطَة (مِسْمارٌ يُسْتَخْدَمُ في تَثْبِيتِ مُقَصِّياتِ الأرْبِطة)

channel firth
bras de mer, estuaire d'un lit
لِسانٌ بَحْرِيّ ، مَصَبُّ نَهْر

channel knee
support de porte-hauban
رُكْبَة [حَمْل] مُقَصِّياتِ الأرْبِطة (تُسْتَخْدَمُ في سَنْدِ وَتَدْعِيمِ مُقَصِّياتِ الأرْبِطة)

channel light
feu de rive
ضَوْءُ المَجْرَى [المِلاحِيّ]

channel pilot
pilote de canal
مُرْشِدُ قَناة

channel rail
lisse de porte-hauban
سِياجٌ / لِزازةُ مُقَصِّياتِ الأرْبِطة ، حامِلُ الأرْبِطة

channels
port-haubans
مُقَصِّياتُ الأرْبِطَةِ وَالشَّكائِمِ (مِنَصّاتٌ مُثَبَّتَةٌ عَلَى جَوانِبِ السَّفِينَةِ الخَشَبِيَّةِ تَعْمَلُ عَلَى إبْعادِ سَلاسِلِ رَبْطِ وَشَكائِمِ الصَّوارِي وَالعَوائِقِ عَنْ جَوانِبِ السَّفِينة)

chapel
chapelle
مَعْبَدٌ [كَنَسِيّ] ، كَنِيسةٌ صَغِيرةٌ . (اصْطِلاحٌ يُقْصَدُ بِهِ أيْضًا إعادةُ السَّفِينَةِ إلى وُجْهَتِها الأساسِيَّةِ بِواسِطَةِ الدُّومانِ فَقَطْ بَعْدَ ارْتِدادِها عَنْهُ نَتِيجَةَ رِيحٍ خَفِيفة)

characteristic
caractéristique
مُمَيِّزٌ ، صِفَةٌ مُمَيِّزة . العَدَدُ البَيانِيّ (في اللُّوغارِيتْمات)

charge
charge
حِمْلٌ ، شِحْنَةٌ ، شَحْنٌ ، حَشْوةٌ ، مَسْئُولِيَّةٌ . نَفَقَةٌ . تُهْمَة

charge (v.)
charger
يُحَمِّل ، يَشْحَنُ . يَتَّهِم . يُطالِبُ بِـ

charge of a capacitor
charge d'un condensateur
شِحْنَةُ مُكَثِّف

chargeable ton-mile
à porter au compte de tonne / mile
تُحْسَبُ الرُّسُومُ عَلَى أساسِ الطِّنّ ـ مِيل

charging circuit
circuit de charge
دائِرةُ الشَّحْن

charging current
courant de charge
تَيّارُ الشَّحْن

charging intensity
intensité de charge
شِدَّةُ الشَّحْن

charging resistance
résistance de charge
مُقاوَمةُ الشَّحْن

charging system
système de charge
نِظامُ الشَّحْن

charging up
imputation
تَحْمِيلٌ [عَلَى حِساب] . فَرْضُ رُسُوم

charging valve
soupape de charge
صِمامُ الشَّحْن

charging voltage
tension de charge
فُلْطِيَّةُ الشَّحْن ، جُهْدُ الشَّحْن

chart
carte marine, graphique
خَرِيطةٌ [بَيانِيَّةٌ] (تُسْتَخْدَمُ لِلتَّوْقِيعِ وَالقِياساتِ وَاسْتِيفاءِ المَعْلُوماتِ وَالتَّحالِيلِ المُخْتَلِفَةِ ، مِنْ أمْثِلَتِها الخَرِيطةُ البَحْرِيَّةُ وَالخَرِيطةُ الهَيْدرُوجرافِيَّة) . وَرَقَةُ تَسْجِيلٍ (وَرَقَةٌ تُسَجَّلُ عَلَيْها بَياناتٌ مِنْ آلةٍ أوْ جِهاز)

chart (v.)
porter sur la carte, cartographier
يَرْسُمُ خَرِيطةً / خُطَّة ، يُبَيِّنُ / يُوَضِّحُ عَلَى خَرِيطة ، يُخَطِّط

chart datum
niveau de réduction
مَرْجِعُ لإسْنادِ الخَرِيطَةِ [البَحْرِيَّة] (هُوَ مَنْسُوبُ سَطْحِ البَحْرِ الَّذِي تُسْنَدُ إلَيْهِ الأعْماقُ المُدَوَّنَةُ عَلَى الخَرِيطَةِ البَحْرِيَّة . وَلإيجادِ العُمْقِ الفِعْلِيِّ يَلْزَمُ إدْخالُ ارْتِفاعِ المَدِّ عَلَى هَذا العُمْقِ الخَرِيطِيّ)

chart folio
folio hydrographique
حافِظَةُ خَرائِطَ [بَحْرِيَّة]

chart room (or house)
chambre des cartes
غُرْفَةُ الخَرائِطِ (غُرْفَةُ تَسْتِيفِ الخَرائِطِ البَحْرِيَّةِ وَالكُتُبِ وَالمُعَدّاتِ وَالأجْهِزَةِ المِلاحِيَّةِ وَتَكُونُ مُزَوَّدَةً عادةً بِمِنْضَدَةٍ كَبِيرَةٍ تَسْمَحُ بِاسْتِخْدامِ الخَرائِط)

charted coast
côte cartographiée
ساحِلٌ مُبَيَّنٌ / مُوَضَّحٌ عَلَى الخَرِيطة

charted waters
eaux cartographiées
مِياهٌ مُبَيَّنَةٌ / مُوَضَّحَةٌ عَلَى الخَرِيطة

charter , charter party
affrètement , charte, charte-partie
مُشارَطَةُ [إيجار] (عَقْدُ اتِّفاقٍ بَيْنَ المُسْتَأْجِرِ وَمالِكِ السَّفِينة)

charter (v.)
affréter, fréter
يَسْتَأْجِرُ / يُؤَجِّرُ [سَفِينة]

charter clauses
clauses de charte-partie, clauses d'affrètement
بُنُودُ المُشارَطة

charter party see : **charter**

charter-party commission
courtage de charte-partie
عُمُولةُ / سَمْسَرةُ مُشارَطةِ الإيجار

charterer
affréteur
مُسْتَأْجِرُ [سَفِينة]

charterer's agent
agent de l'affréteur
وَكِيلُ المُسْتَأْجِرِ (وَكِيلٌ يَخْتارُهُ المُسْتَأْجِرُ لِيَقُومَ نِيابةً عَنْهُ بِرِعايةِ مَصالِحِه)

chartering see : **affreightment**

chartering agent
agent d'affrètement

وَكيلُ التَّأجيرِ (شَخْصٌ أو شَركةٌ مُتَخَصِّصةٌ في أعمالِ تأجيرِ السُّفُنِ وتَقومُ حَلْقةَ وَصْلٍ بَيْنَ أصْحابِ السُّفُنِ وأصْحابِ البَضائِعِ)

chartering agreements, contract of affreightment
contrat d'affrètement

اتّفاقاتُ الاسْتِئْجارِ / التَّأجيرِ

chartering broker
courtier d'affrètement

وَسيطُ / سِمْسارُ تأجيرِ سُفُنٍ

chartering business
affaires d'affrètement

أعْمالُ تأجيرِ / اسْتِئْجارِ سُفُنٍ

chase
rainure, navire pris en chasse

ثَلْمٌ ، أخْدودٌ . تَعَقُّبٌ . سَفينةٌ مُطارَدةٌ

chase (v.)
fileter, ciseler. chasser

يُمَشِّطُ سِنَّ لَوْلَبٍ ، يُسَنِّنُ لَوْلَبًا ، يَثْلِمُ . يطارد

chaser
peigne, ciseleur. navire qui donne la chasse

مِمْشَطُ لَوْلَبةٍ . سَفينةٌ مُطارِدةٌ

chasing hammer
marteau à ciseler

مِطْرَقةُ حَفْرٍ / نَقْشٍ / زَخْرَفةٍ

chattering of the valve
claquement de la soupape

اصْطِكاكُ الصِّمامِ

check, hound
tissu à carreaux. vérification. chèque. arrêt

قُماشٌ مُرَبَّعاتٌ . تَحَقُّقٌ ، اخْتِبارٌ . صَكٌّ . إحْكامٌ ، زَنْقٌ

check (v.)
vérifier, contrôler, refréner

يَتَحَقَّقُ ، يَخْتَبِرُ . يَكْبَحُ [سُرْعةَ انْدِفاعِ الجِنْزيرِ أو حَبْلِ الرِّباطِ] . يُحْكِمُ ، يَزْنِقُ

check bolt
boulon d'arrêt

مِسْمارُ إحْكامٍ / زَنْقٍ

check nut
contre-écrou

صَمولةُ إحْكامٍ / زَنْقٍ

check pin
goupille d'arrêt

شِكّةٌ / بَيلةُ زَنْقٍ

check rope
retenue

حَبْلُ إحْكامٍ (يُسْتَخْدَمُ في أثناءِ نَقْلِ سَفينةٍ مِنْ مَكانٍ إلى آخَرَ عَلى الحِبالِ أو المِرْساةِ)

check the course
vérifier la route

يَتَحَقَّقُ مِنْ خَطِّ السَّيْرِ

check the vessel's position
vérifier la position du navire

يَتَحَقَّقُ مِنْ مَوْقِعِ السَّفينةِ

check the vessel's speed
vérifier la vitesse du navire

يَتَحَقَّقُ مِنْ سُرْعةِ السَّفينةِ

check valve
soupape de retenue

صِمامٌ لارَجْعيٌّ

check weighing
vérification des poids, vérification des mesures

اخْتِبارُ الأوْزانِ / المَقاييسِ

cheek, mast cheek
joue, jottereau

خَدٌّ [البَكَارةِ] ، خُدَّةٌ [الصّاري] (داعِمةُ تَثْبيتِ الشَّجَرةِ العُلْويّةِ لِصاري السَّفينةِ السُّفْليِّ)

cheek block
joue de vache, demi-joue

بَكَارةُ عَلى عاتِقٍ (بَكَارةٌ مُثَبَّتةٌ عَلى عاتِقٍ مِنْ أحَدِ جانِبَيْها)

cheese aerial
antenne à cornet

هَوائيٌّ عَلى شَكْلِ D (هَوائيٌّ بِعاكِسٍ مُكافِئِ المَقْطَعِ مَوْضوعٍ بَيْنَ لَوْحَيْنِ مِنَ المَعْدِنِ ، وتُحَدَّدُ أبْعادُهُ بِحَيْثُ يَسْمَحُ بامْتِدادِ أكْثَرَ مِنْ مَوْجةٍ دَليليّةٍ في اتِّجاهِ الاسْتِقْطابِ المَطْلوبِ)

cheese head screw
see : **cylindrical head screw**

chef
chef cuisinier

رَئيسُ الطُّهاةِ

chemical
chimique

كيميائيٌّ . مادّةٌ كيميائيّةٌ

chemical carriers
transporteurs de produits chimiques

ناقِلاتُ المَوادِّ الكيميائيّةِ

chemical paper
papier chimique

وَرَقٌ كيميائيٌّ

chequered plate
tôle striée

لَوْحٌ مُضَلَّعٌ ، « صاجٌ بَقْلاوةٌ » (يُسْتَخْدَمُ لِتَغْطيةِ أرْضيّةِ حُجْرةِ الآلاتِ)

cherry red heat
chaleur rouge cerise

حَرارةُ أحْمَرِ الكَرَزِ (حَوالَى ٩٠٠° م)

chief
chef

كَبيرٌ ، رَئيسٌ

chief engineer
chef mécanicien

كَبيرُ مُهَنْدِسينَ

chief inspector
inspecteur en chef

كَبيرُ مُفَتِّشينَ

chief of department
chef de section

رَئيسُ قِسْمٍ

chief of staff
chef d'état-major

رَئيسُ أرْكانٍ

chief officer, first officer, staff captain
commandant en second

كَبيرُ ضُبّاطٍ

chief petty officer
premier maître

مُساعِدُ أوَّلِ السَّفينةِ

chief pilot
chef pilote

كَبيرُ مُرْشِدينَ

chief steward
premier maître d'hôtel, premier steward

رئيس مضيفين

chief surveyor, senior surveyor, surveyor-in-chief
inspecteur principal, contrôleur principal

كبير مُعاينين

child's ticket
billet d'enfant

تذكرة طفل

Chile saltpeter (or nitre)
salpêtre du Chili, nitrate de sodium du Chili

نِترات شيلي ، نِترات الصوديوم ، مِلح بارود شيلي

chill
frisson

قُشعريرة [مُفاجئة]، بَرْدٌ قاسٍ / مُفاجئ

chill (v.)
refroidir, congeler

يُبرِّد [فجأة]

chilled meat
viande congelée

لحم مُبرَّد

chilling
refroidissement abrupt

تبريد (فُجائيّ)

chimes
courbe de bouchain

مُنحنى تقاطع الجوانب مع القاع (في سفينة أو مَركَب مُسطَّح القاع)

chimney
cheminée

مِدخنة (وقد يُقصد بها علامة مِلاحيّة على البرّ)

chimney cap
capuchon

غِطاء المِدخنة

chimney draught
tirage de la cheminée

تيّار [سَحب] المِدخنة

chimney of a building
cheminée de bâtiment

مِدخنة مَبنى

chimney stack, smoke stack
corps de cheminée

ماسورة المِدخنة (وتعني أيضا المُجمَّع الرئيسي لِلمِدخنة أو الماسورة التي تتجمَّع فيها مواسير المِدخنة)

China clay
kaolin

طُفال / طَفْل صِينيّ ، كاوْلين

chine
cornière de bouchain, lisse d'angle, serre-gouttière

صالِب الزاوية ، وُصلة تَلاقي [جانِب السَّفينة مَعَ الأرينة]. مَدادة ميزاب

Chinese ink
encre de Chine

حِبر صِينيّ

chip
déchet, copeau, débris

جُذاذة ، شَظيّة ، نُحاتة

chip (v.)
piquer, tailler, sculpter

يَجُذّ ، يُشظّي ، يَنحت

chipping chisel see · **cape chisel**

chipping hammer
marteau à piquer

مِطرقة جَذّ ، « رَشْمة »

chips
charpentier

نجّار سَفينة

chisel
ciseau, burin

أجنة ، إزميل ، مِقطع

chlorine
chlore

كلور (غاز)

chock
cale, chantier. clé. galoche

سِنادة قاع ، زانِقة . مِفتاح . دليل حِبال ، « لونشو » ، بَكرة مفتوحة

chock (v.)
mettre sur chantier, coincer

يُسنِد بِركائز ، يُحكِم الرَّبط

chock-a-block
à bloc, à plein

بَكارتانِ مَحبوستان ، « بلانكو » مَحبوس (مُصطلح يُقال حِينما تُصبح بَكارتا عُدّة الرَّفع مُتلاصِقتين تماما)

chocolate
chocolat

شوكولاتيّ [اللَّون] . لون بُنّيّ داكن

choke coil
bobine de choc, bobine d'arrêt

مِلفّ خانِق

choked
engorgé

مُختنِق ، مَسدود

choked pipe
tube engorgé

ماسورة مَسدودة

choking
engorgement, obstruction

خَنْق ، إعاقة

cholera
choléra

كوليرا

cholera epidemic
épidémie de choléra

وَباء الكوليرا

choppy sea
mer clapoteuse

بَحر عَجّاج (ذو أمواجٍ مُتلاطِمة مُتلاحِقة)

chorographic map
carte chorographique

خريطة [وَصف] الأقاليم (نوع من الخرائط يُستخدَم في وَصف الأقاليم والأحياء)

christen a vessel
baptiser un navire

يُعمِّد سَفينة ، يُطلِق اسْمًا على سَفينة (في أثناء احتفال التعميد) ، يَحتفل بِحذر سَفينة (مَعَ إعطائها اسْمًا)

christening of a vessel
baptême d'un navire

تَعميد سَفينة ، احتفال بِحذر سَفينة (مَعَ إعطائها اسْمًا)

christening of sailors on crossing the line, crossing the line ceremony
baptême de la ligne, baptême du tropique

تَعميد البَحّارة عِند عُبور خطّ الاستواء لأوّل مرّة

chrome-nickel steel
acier au chrome-nickel

فُولاذ كـرُوميّ نيكلي

chrome steel
acier chromé

فُولاذ كـرُوميّ

chromium plated
chromé

مُطْـليّ بالكـرُوم

chronometer
chronomètre

كرُونومتر (أداةٌ دقيقةٌ لِقياسِ الزَّمَن) ، مِيقت ، مِقياس وَقت

chronometer calibration
étalonnage du chronomètre

مُعايَرةُ الكرُونُومتر

chronometer chest
caisse du chronomètre

صُنْدُوق/ وعاءُ الكرُونومتر

chronometer error
erreur du chronomètre

خطأ الكرُونومتر

chronometer record book
journal des chronomètres

سِجلّ الكرُونومترات

chronometer regulating
réglage des chronomètres

ضَبْطُ الكرُونومترات

chronometer time of observation
temps indiqué par le chronomètre d'observation

قِراءةُ الكرُونومتر لِرَصْدةٍ [فَلَكيّة]

chronoscope
chronoscope

كرُونُوسكـوب (آلةٌ دَقيقةٌ لِقيـاسِ الوَقت)

chuck
mandrin

ظَرْف ، قابِضُ لُقَمِ المِثْقَب

chuck of a lathe
mandrin de tour

ظَرْفُ مِخْرَطة

church
église

كَنيسةٌ (وَقد تَعْني رَمْزًا عَلى خَريطةٍ لأغراضِ المِلاحة)

church pennant
flamme de l'église

عَلَمُ الكَنيسة (عَلَمٌ أبيضُ في وَسَطِه صَليبٌ أزْرَقُ يُرْفَعُ عَلى السَّفينة الحَرْبيّة لِلدَّلالةِ عَلى انعِقادِ القُدّاس)

chute
parachute. rapide. glissière manche à charbon

مِظَلّةٌ [بَراشُوت] . مَسْقَطُ مائيّ . مَكانٌ مُنْخَفِض . أُنبوبٌ مائِلٌ (لإنزالِ الماءِ أوِ الفَحْم)

C.I.F. (cost, insurance and freight)
coût, assurance et fret

ثَمَنُ البَضائع وَالتّأمينُ وَأجرةُ النَّقل (قيمةُ البِضاعةِ مُضافًا إلَيْها التّأمينُ وَأجرةُ النَّقْلِ عَلى أساسِ تَسْليمِ البِضاعةِ في ميناءِ الوُصول)

C.I.F.C. (cost, insurance, freight and commission)
coût, assurance, fret et commission

ثَمَنُ البَضائعِ وَالتّأمينُ وَأجرةُ النَّقلِ وَالعُمولة

cinder
scories, escarbilles, cendres

جَمْرةٌ ساخِنةٌ [دُونَ لَهَب] . خَبَثُ الفُرْن . فِلْذةُ بُرْكان

cipher
zéro, chiffre, code

صِفْر . شِيفْرة ، شَفْرة ، كود

cipher telegram
télégramme codé, télégramme chiffré

بَرْقيّةٌ شَفْريّة/ بالشَّفْرة

circle
cercle, orbite

دائِـرة

circle (v.)
encercler

يُدَوِّرُ حَوْل ، يُحيط ، يُطَوِّق

circle of altitude, vertical circle
vertical

دائِرةٌ رَأسيّة ، دائِرةُ الارْتِفاع

circle of equal altitude
cercle de hauteur

دائِرةُ تَساوي الارْتِفاع (دائِرةٌ عَلى سَطْحِ الأرْضِ تَمُرّ بِكُلِّ النُّقَطِ الّتي لَها الارْتِفاعُ نَفْسُهُ بالنِّسْبةِ لِجِرْمٍ سَماويّ)

circle of latitude
parallèle

دائِـرةُ العَـرْض

circle of longitude
cercle méridien

دائِـرةُ الـطُّـول (إحْـدى الـدَّوائِـرِ الصُّغْرى المُوازية لِدائِرةِ الكُسوف)

circuit-breaker
disjoncteur

قـاطِعُ الدّائِـرة

circuit coupling
couplage de circuits

تَقارُن/ رَبْط/ ازْدِواجُ الدَّوائِر

circuit tester
appareil contrôleur de circuit

مُـخْتَبِرُ الـدَّوائِـر ، جِهـازُ اخْتِبـار الدَّوائِر

circuit voltage
tension du circuit

فُلْطيّةُ الدّائِرة

circular buoy, life buoy, safety buoy
bouée de sauvetage

عَوّامةُ إنْقـاذٍ دائِريّـة

circular motion
mouvement circulaire

حَرَكةٌ دائِريّة

circular pendulum
pendule circulaire

بَنْـدولٌ دائِــريّ

circular polarization
polarisation circulaire

اسْتِقْطابٌ دائِريّ

circular radiobeacon
radiophare à rayonnement circulaire

بيكـون لاسِلْكيّ دائِريّ (مَـحَطّةُ بَـثّ إشاراتٍ لاسِلْكيّةٍ عَلى فَتَراتٍ مُـحَدَّدةٍ في قِطاعٍ دائِريّ مُعَيَّنٍ بِغَرَضِ هِدايةِ السُّفُن)

circular sailing
navigation orthodromique

إبْحارٌ دائِـريّ (الـمُصْطَلَحُ القَـديمُ هُوَ الإبْحارُ عَلى دائِرةٍ عُظْمى)

circular sweep
balayage circulaire

اكْتِساحٌ دائِريّ

circulate
circuler, faire circuler
يَدُورُ [في دائِرة] ، يُداوِلُ ، يُمَرِّرُ ، يَنْشُرُ

circulating
circulant, en circulation
دائِرٌ ، مارٌّ في دائِرةٍ ، مُنْتَشِرٌ

circulating air
air circulant
هَواءٌ دائِرٌ / مُتَداوَلٌ

circulating current
courant de circuit
تَيّارٌ مارٌّ في دائِرةٍ

circulating pipe
tuyau de circulation
ماسُورةٌ مُداوَلَة

circulating pump
pompe de circulation
مِضَخَّةٌ مُداوَلَة

circulating pump rod
tige de pompe de circulation
عَمودُ مِضَخَّةِ مُداوَلَة

circulating water
eau circulante
ماءٌ مُتَداوَلٌ ، ماءٌ مارٌّ في دائِرَة

circulation
circulation, mise en circulation
دَوَرانٌ . مُداوَلَةٌ ، تَداوُلٌ

circulator
circulateur , gyrateur
مُداوِلٌ ، مُمَرِّرٌ

circumference
circonférence
مُحيطٌ [الدّائرة] ، جِتارٌ

circumference of a rope
circonférence d'un cordage
مُحيطُ الحَبْلِ

circumferential joint
joint circonférentiel
وُصْلَةٌ مُحيطيَّة

circumferential seam
couture circonférentielle
دَرْزَةٌ مُحيطيَّة

circumferential speed
vitesse circonférentielle
سُرْعَةٌ مُحيطيَّة

circumjacent states
États voisins, États circonjacents
الدُّوَلُ المُجاوِرةُ والمُحيطةُ [بِدَوْلَةٍ ما]

circummeridian altitude
hauteur circumméridienne
الارْتِفاعُ قُرْبَ الزَّوال (ارْتِفاعُ الجِرْمِ عِنْدَما يَكونُ قَريبًا مِن خَطِّ زَوالِ الرّاصِد)

circumnavigate
faire le tour de ...
يُبْحِرُ [مُطَوِّفًا] حَوْلَ . . .

circumnavigation
circumnavigation
إبْحارٌ طَوّافٌ / مُحيطيٌّ ، إبْحارٌ حَوْلَ . . .

circumpolar star
astre circumpolaire
نَجْمٌ دائِرٌ حَوْلَ القُطْب ، نَجْمٌ جَوٌّ قُطْبيٌّ (واقِعٌ حَوْلَ أَحَدِ قُطْبي السَّماء) ، نَجْمٌ دَوّار (لا يَغْرُب)

cirro-cumulus, cumulo-cirrus
cirro-cumulus
سِمْحاقٌ رُكاميٌّ (سَحاب)، النَّمِرة (سَحابٌ مُؤَلَّفٌ مِنْ صُفوفٍ أَوْ مَجْموعاتٍ مِنَ الغُيومِ الشَّبيهةِ بِالصُّوف)

cirro-stratus
cirro-stratus
سِمْحاقٌ طَبَقيٌّ (سَحاب)

cirrus
cirrus
سِمْحاقٌ (سَحابٌ مُرْتَفِعٌ رَقيقٌ ، مُكَوَّنٌ مِنْ بَلُّوراتٍ ثَلْجيَّة) ، طَخاء

cistern
citerne, réservoir
صِهْريجٌ (تَحْتَ الأَرْضِ غالِبًا) ، خَزّان

civil commotions
troubles civils
اضْطِراباتٌ / فِتْنَةٌ أَهْليَّة ، عِصْيانٌ مَدَنيٌّ ، شَغَبٌ أَهْليٌّ (اضْطِراباتٌ أَوْ قَلاقِلُ أَهْليَّةٌ لا تَبْلُغُ حَدَّ الثَّوْرة)

civil day
jour civil
اليَوْمُ المَدَنيُّ (اليَوْمُ الشَّمْسيُّ المُتَوَسِّط)

civil time
heure civile
الوَقْتُ المَدَنيُّ (يُحْتَسَبُ مِنْ لَحْظَةِ مُرورِ الشَّمْسِ المُتَوَسِّطةِ عَلى خَطِّ زَوالِ مِنْطَقَةٍ جُغْرافيَّةٍ عِنْدَ النَّدير)

civil twilight
crépuscule civil
الشَّفَقُ المَدَنيُّ

civil year see : calendar year

claim
revendication
مُطالَبَةٌ ، ادِّعاءٌ ، دَعْوى

claim (v.)
revendiquer
يُطالِبُ بِـ ، يَدَّعي

claim of sovereignty
revendication de souveraineté
المُطالَبَةُ بِالسِّيادة

claimant
requérant
المُطالِبُ ، المُدَّعي

clamp, securing device
crampon, serre-joint, serre-bauquière, blin
زانِقَةٌ ، مُمْسِكٌ ، قامِطَةٌ ، رِباطٌ مَعْدِنيٌّ ، صَفيفَةُ زَنْق (تُثَبَّتُ عَلَيْها عَتَبُ السَّطْحِ في السُّفُنِ الخَشَبيَّة) ، بَكَرةٌ مَفْتوحَةٌ (بِخَدٍّ واحِد) ، « بستيكة »

clamp (v.)
cramponner, serrer
يَقْمِطُ ، يَزْنِقُ ، يَرْبُطُ

clamp bolt
cheville de serre-bauquière
مِسْمارُ رَبْط / قَمْط

clamp bracket
gousset de serrage
كُتَيفَةٌ قامِطَة

clap on more canvas
augmenter les voiles
يَزيدُ مِنْ مِساحَةِ الأَشْرِعَةِ [المُعَرَّضَةِ لِلرِّيح]

clapper
battant, sabot
لِسانُ الجَرَس ، مِقْبَضُ جَرَسِ [السَّفينة]، مُصَفِّقٌ ، لِسانُ فَكِّ الشِّراعِ الرُّباعيِّ (قِطْعَةٌ خَشَبيَّةٌ تُوجَدُ بَيْنَ فَكَّي

شوكة الشراع الرباعي تسهل من حركته وتمنع احتكاك الفك بالصاري)

clarification
clarification

تَرويق ، تَصفية ، تَنقية . إيضاح

clarifier
clarificateur

مُروِّق ، مُصفٍّ ، مُنقٍّ . مُوضِّح

clarify (v.)
clarifier

يُروِّق ، يُصفِّي ، يُنقِّي . يُوضِّح

clarity
clarté

رَوْق ، صَفاء ، نَقاء ، وُضوح

Clarkson boiler
chaudière Clarkson

غلّايةُ كلاركسون

clasp
agrafe, fermoir

مِشبَك ، إبزيم ، كُلّاب

clasp (v.)
agrafer

يَشبِك ، يُثبِّت ، يَضُمّ

clasp hook
croc à agrafe

خُطّاف شَبك (لِشَبكِ حَلقةٍ أو وَترٍ أو حَبل)

class
cote, classe, catégorie, caste

فِئة ، صِنف ، دَرَجة ، طَبَقة ، مَرْتَبة ، طِراز . فَصْل دِراسيّ

class a vessel
coter un navire

يُصنِّف سَفينة (طِبْقًا لِقَواعِدِ ومَعاييرِ هَيئةِ تَصنيفِ السُّفُن)

class of a vessel
cote d'un navire

دَرَجة / مَرْتَبةُ السَّفينة

class reduction
réduction de cote

تَخفيضُ دَرَجةٍ / مَرْتَبة

class withdrawal
suppression de cote

إبطال / تَعطيلُ دَرَجةِ [تَصنيف]

classical school
le classicisme

المَدرَسةُ الكلاسيكيّة

classification
classification

تَصنيف ، تَبويب

classification certificate
certificat de classification

شَهادةُ تَصنيف

classification of a boiler
classification d'une chaudière

تَصنيفُ غَلّاية

classification of ships
classification des navires

تَصنيفُ السُّفُن

classification of steel vessels
classification des navires en acier

تَصنيفُ السُّفُنِ الفُولاذيّة

classification of wooden vessels
classification des navires en bois

تَصنيفُ السُّفُنِ الخَشَبيّة

classification society
société de classification

هَيئةُ تَصنيف

classifier
classificateur

مُصنِّف

classify
classifier

يُصنِّف ، يُنسِّق ، يُرتِّب

clatter
fracas, bruit, tapage

قَعقَعة ، خَشخَشة

clatter (v.)
cliqueter

يُقعقِع ، يُخشخِش

clause
disposition, clause, avenant

فِقرة ، مادّة (مِن وَثيقةٍ أو مُعاهَدة)، شَرْطٌ تَعاقُديّ ، بَنْد

claw
griffe, pince

مِخلَب ، بُرثُن

claw coupling
couplage par griffe

قابِض مِخلَبيّ

claw hammer
marteau fendu

مِطرَقة مِخلَبيّة ، شاكوش بِكَمّاشة

claw off
s'élever, se déhaler

يَسير بِأضيَقِ ريح (لِعَدَمِ السُّقوطِ لِجِهةِ البَرِّ القَريب)

claw stopper
stoppeur à griffe

مِيقَف مِخلَبيّ ، « زَرجينة » مِخلَبيّة

clawfoot spanner
clé à pied-de-biche

مِفتاحُ [رَبْطٍ] مِخلَبيّ ، مِفتاح « رِجل غُراب »

clay
argile, glaise, limon

طَفْل ، طُفال

clayed bottom
fond argileux

قاعٌ طَفليّ

clean
propre , blanc, net

نَظيف (في الحَديثِ عَنِ المِخطاف يُقصَدُ بِهِ مِخطافٌ غَيرُ مُشتَبِك ، وقَد يُستَخدَمُ اللَّفظُ نَفسُهُ لِلدَّلالةِ عَلى الانسيابيّةِ الحادّةِ لِبَدَنِ السَّفينة)

clean (v.)
nettoyer

يُنظِّف ، يُخلي مِنَ العَوائق

clean a boiler
nettoyer une chaudière

يُنظِّفُ الغَلّاية

clean a vessel
nettoyer un navire

يُنظِّفُ السَّفينة

clean bill of health, free bill of health, free pratique
patente de santé nette

شَهادةٌ صِحّيّةٌ نَظيفة ، بَراءةٌ صِحّيّة (تُفيدُ خُلُوَّ ميناءِ المُغادَرةِ مِنَ الأمراضِ الوَبائيّة)

clean bill of lading
connaissement net

سَنَدُ شَحنٍ نَظيف (صادِرٌ بِدونِ أيِّ تَحَفُّظٍ عَلى شُروطِ حالةِ البِضاعة)

clean bottom
fond net
قاعٌ نظيفٌ (لِسَفينةٍ مَثَلاً ، أيْ خالٍ مِنَ العَوائِقِ والحَشَفِ والطَّحالِب)

clean coast
côte saine
ساحِلٌ نظيفٌ (خالٍ مِنَ الأخْطار)

clean full
bon plein
مُمْتلِئٌ بريحٍ ثابتة (وَصْفُ حالةِ الأشْرِعةِ عِنْدما تكونُ قُوى الرِّيحِ عَلَيْها ثابتةً)

clean full sail
voile bien pleine, voile gonflée
شِراعٌ [مُمْتلِئٌ] بريحٍ ثابتة

clean receipt
reçu libre
إيصالٌ نظيفٌ (خالٍ مِنَ المَلْحوظاتِ أوِ القُيودِ الَّتي تَحُدُّ مِنْ صَلاحِيَتِه ؛ خالٍ مِنْ أيِّ شُروطٍ أوْ قُيود)

clean the engines
nettoyer les machines
يُنظِّفُ الآلات

cleaning
nettoyage
تَنْظيفٌ

cleaning port
orifice de nettoyage
مَنْفَذُ / فُتْحةُ تَنْظيف

cleaning tools
outils de nettoyage
عُدَدُ تَنْظيف

clear, unclash
clair, net, dégagé, dédouané, débouché
نَقِيٌّ ، صافٍ ، رائِقٌ ، صَحْوٌ ، جَلِيٌّ ، خالِصٌ ، غَيْرُ مَشْروط ، سالِكٌ ، حُرٌّ [الحَرَكة]

clear (v.)
éclaircir, dégager, dédouaner, déboucher
يُنقّي ، يُصفّي ، يُروِّقُ ، يُجلّي ، يُخلِّصُ ، يُجتازُ ، يُحرِّرُ ، يُسلِّكُ

clear ahead!
libre devant!
الأمامُ خالِصٌ ! (إفادةٌ بأنَّ مُقدِّمةَ السَّفينةِ لَيْسَ أمامَها عائِقٌ يَمْنَعُها مِنَ الحَرَكةِ إلى الأمام)

clear anchor!
ancre nette!
المِخْطافُ خالِصٌ (غَيْرُ مُشْتبِك) !

clear astern!
libre derrière!
الخَلْفُ خالِصٌ ! (إفادةٌ بأنَّ مُؤخِّرةَ السَّفينةِ لَيْسَ أمامَها عائِقٌ يَمْنَعُها مِنَ الحَرَكةِ إلى الخَلْف)

clear away the anchors!
mettez les ancres en mouillage!
خلِّصِ المَخاطيفَ [للإلْقاء] !

clear berth
poste d'évitage
مَرْسًى خالِصٌ (هُوَ مُسَطَّحُ المِياهِ الواقِعُ داخِلَ دائِرةٍ نِصْفُ قُطْرِها مَدَى تأرْجُحِ السَّفينةِ وتَحَرُّكِها بِفِعْلِ العَوامِلِ الجَوِّيَّةِ كالمَدِّ مَثَلاً ، وهُوَ المُسَطَّحُ الذي يَجِبُ أنْ تَتَفاداهُ أيَّةُ سَفينةٍ مُجاوِرةٍ حَتّى لا يَحْدُثَ تَماسٌّ بَيْنَهُما)

clear chain
chaîne claire
جِنْزيرٌ خالِصٌ (خالٍ مِنَ العَوائِق)

clear customs
dédouaner
يُخلِّصُ جُمْرُكِيًّا

clear hawse
dégager les chaines
يُخلِّصُ الجَنازيرَ (يَفُكُّ لَفْلَفةَ الجِنْزيرَيْنِ عِنْدَ اشْتِباكِهِما نَتيجةَ حَرَكةِ السَّفينة)

clear hawse pendant
itague d'affourchage
عَلاقةُ تَخْليصِ الجِنْزير (في السُّفُنِ الحَرْبِيَّةِ هِيَ عَلاقةٌ خاصَّةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ سِلْسِلةٍ يَصِلُ طُولُها إلى حَوالَى سِتِّ قاماتٍ مُزَوَّدةٍ بِخُطّافٍ وبِحَبْلٍ مِنْ سِلْكٍ مَرِنٍ . تُسْتَخْدَمُ هٰذِهِ العَلاقةُ في تَخْليصِ الجَنازيرِ المُشْتَبِكةِ والمُتَراكِبة)

clear hawses, open hawses
chaines claires, chaines dégagées
جَنازيرُ خالِصةٌ (لَيْسَتْ مَلْفوفةً بَعْضُها عَلى بَعْضٍ عِنْدَ الاسْتِقْبالِ عَلى مِرْساتَيْن)

clear sky
ciel dégagé, ciel clair
سَماءٌ صافِيةٌ (خالِيةٌ مِنَ الغُيوم)

clear space
espace libre, vide
حَيِّزٌ حُرٌّ

clear the anchor
dégager l'ancre, dépasser les tours
يُخلِّصُ المِخْطافَ (يُخلِّصُ جِنْزيرَ المِخْطافِ مِنَ اللَّفّات)

clear view screen
hublot tournant
كُوَّةٌ دوّارةٌ (قُرْصٌ زُجاجِيٌّ مُثَبَّتٌ في زُجاجِ نافِذةِ المَمْشى ويُدارُ حَوْلَ مَرْكَزِهِ ميكانيكِيًّا بِحَيْثُ يَسْمَحُ بالرُّؤْيةِ مِن خِلالِهِ أثْناءَ هُطولِ الأمْطارِ وذٰلِكَ عَنْ طَريقِ الطَّرْدِ المَرْكَزِيِّ لِقَطَراتِ المَطَر)

clear weather
temps clair
طَقْسٌ صَحْوٌ

clear weather transmission
transmission de temps clair
إرْسالُ الطَّقْسِ الصَّحْو

clearance
libération, dédouanement, jeu, entrefer, espace mort
تَخْليصٌ [جُمْرُكِيٌّ]. تَسْريحٌ [مِنَ الخِدْمة]. خُلوصٌ. لَعِبٌ

clearance certificate
congé
شَهادةُ تَخْليص

clearance height
hauteur d'entrefer
ارْتِفاعُ الخُلوص

clearance inwards
congé a l'entrée
إجازةُ دُخولٍ [بَضائِع]

clearance of goods
dédouanement de cargaison
تَخْليصُ البَضائِعِ (التَّخْليصُ الجُمْرُكِيُّ عَلى البَضائِع)

clearance of piston
espace mort du cylindre
خُلوصُ الكَبّاس

clearance outwards
congé de sortie

إجازةُ خُروج بضائع

clearance papers
papiers de douane

أوْراقُ تَخْليصٍ [جُمْرُكيّ] (الأوْراقُ الخاصّةُ بتَخْليصِ وَسَدادِ الرُّسُومِ الجُمْرُكيّةِ عَن البَضائعِ)

cleared without examination
affranchi sans inspection

مُفْرَجٌ عَنْهُ بِدُونِ فَحْصٍ (كإفْراجِ الجماركِ عَنْ حاويةٍ مَثَلاً دُونَ فَحْصِها)

clearing
clarification, dédouanement, dégagement

تَنْقيةٌ ، تَصْفيةٌ ، تَرْويقٌ . تَخْليصٌ . اجْتيازٌ ، تَسْليكٌ ، تَحْريرٌ

clearing bearing
relèvement de sécurité

رَصْدةُ مُجاوَزةٍ [خطر] ، رَصْدةُ تَجَنُّبٍ (رَصْدةُ غَرَضٍ ساحِليّ تُفيدُ وتُؤدّي إلى تَجَنُّبِ خَطَرٍ مِلاحيّ قَريبٍ)

clearing circuit
circuit de dégagement, circuit d'ouverture de signaux

دائرةُ انْتِهاءِ المُحادَثة ، دائرةُ خُلُوِّ الخطّ

clearing line
alignement

خطُّ تَجاوُزٍ / تَجَنُّبٍ (خطُّ تطابُقِ عَلامَتَيْنِ مِلاحِيَّتَيْنِ لِتَجَنُّبِ خَطَرٍ مِلاحيّ)

clearing mark
amer de sécurité

عَلامةُ تَجاوُزٍ / تَجَنُّبٍ

clearing port
port de décharge

ميناءُ التَّخْليصِ (الميناءُ الذي يَتِمُّ فيه تَخْليصُ السَّفينةِ جُمْرُكيًّا)

clearing signal
signal de dégagement

إشارةُ انْتِهاءِ المُحادَثة

clearness, uncloudiness
clarté

صَفاءٌ (مِنَ الغُيومِ أوِ السُّحُبِ مَثَلاً) ، جَلاءٌ

cleat
taquet, tasseau, serre-fil

مِرْبَطٌ (كُتْلةٌ خَشَبيّةٌ أوْ مَعْدِنيّةٌ لَها قَرْنانِ جانِبيّانِ لِرَبْطِ حِبالِ السَّفينة) ، زَنَاقَةٌ

clerk
commis, clerc

كاتِبٌ

clew
point d'écoute, anneau

رُكْنُ الشِّراعِ [الأسْفَلُ الخَلْفيّ] ، كِظامةٌ (حَلْقةٌ مَعْدِنيّةٌ في الزّاويةِ السُّفْليّةِ الخَلْفيّةِ لِلشِّراع)

clew (v.)
peloter, mettre sur la piste

يُحَرِّكُ [الشِّراع] بالكِظامة ، يُكَوِّرُ ، يُكَبْكِبُ

clew cringle
patte de point d'écoute

عَيْنُ رُكْنِ الشِّراع

clew garnet see : **clew line**

clew-garnet block
poulie de cargue-point

بَكّارةُ رُكْنِ الشِّراع

clew iron see : **clew ring**

clew line (or garnet)
cargue-point

حَبْلُ رُكْنِ الشِّراع ، حَبْلُ اللَّمّ

clew ring (or iron)
anneau de point d'écoute

حَلْقةُ رُكْنِ الشِّراعِ [المَعْدِنيّة] ، كِظامةُ الشِّراع

clew up
carguer

يَلُمُّ الشِّراع

cliff
falaise, rocher à pic

جُرْفٌ ، صَخْرةٌ جُرْفيّةٌ (مُنْحَدَرٌ صَخْريٌّ شِبْهُ عَموديّ عَلى البَحْرِ أو الشّاطِئ)

cliffy coastline
côte à falaises

خطُّ ساحِلٍ جُرْفيّ (ساحِلٌ مُحَدَّدٌ بِجُرُفٍ)

climate
climat

مُناخٌ

climatology
climatologie

عِلْمُ المُناخ

clinch
étalingure, noeud de bouline, rivetage

عُقْدةُ حَبْلِ الشِّراعِ ، عُقْدةُ أنجر ، عُقْدةُ بُوصة (تَثْبيتُ شمية بِنِصْفِ عُقْدةٍ وعِدّةِ دَوْراتِ حَبْلٍ) ، عِقال . بَرْشَمة

clinch (v.)
étalinguer, river

يَعْقِدُ [عُقْدةَ] حَبْلِ الشِّراع . يُبَرْشِمُ

clinch ring
virole

حَلْقةُ تَثْبيت

clincher building
construction à clins

بِناءٌ / تَلْويحٌ تَراكُبيّ (يَتِمُّ فيهِ وَصْلُ وتَثْبيتُ ألْواحٍ خَشَبيّةٍ مُتَراكِبة)

clinker
mâchefer

مُخَلَّفاتُ الاحْتِراقِ ، فَحْمٌ رَجوعٌ (رَمادٌ يُسْتَعْمَلُ في تَجْفيفِ الأماكِنِ الرَّطْبة)

clinker-built
construit à clins, à clins

مُتَراكِبُ الألْواحِ (طَريقةٌ لِبِناءِ القَوارِبِ ، وَفيها تَتَراكَبُ ألْواحُ كُلِّ صَفيفةٍ عَلى الّتي تَليها مِنْ أسْفَلَ)

clinker-built boat
embarcation à clins

قارِبٌ مُتَراكِبُ الألْواح

clinker plating
bordé à clins simples

تَلْويحٌ [مَعْدِنيٌّ] تَراكُبيّ

clinometer, inclinometer
clinomètre, indicateur de pente

كلينومتر ، مِقْياسُ المَيْلِ / الانْحِدار

clip
pince, collier, tondeuse

طَوْقٌ مُثَبِّتٌ ، ماسِكٌ ، مِشْبَكٌ . قُصاصةٌ ، جُزازةٌ

clip (v.)
pincer, serrer, couper, tonder
يُطَوِّق ، يُمسِك بإحكام ، يُثَبِّت بمشبك . يَقُص ، يَجُز

clip hook
croc à ciseaux
خُطَّاف ذو مِشبَك ، خُطَّاف مِشبَكي (خطاف ذو مِشبكين مُتقابِلَين) ، « شرشور »

clipper
clipper
كليبر (سَفينةٌ سَريعةٌ ذاتُ أشرِعةٍ مُربَّعةٍ ، ومُقدَّمتُها لَها انحِناءٌ مُقعَّر ومُؤخَّرتُها مُستَديرة)

clipper stem
etrave élancée
قَيدومةٌ [سَفينة] طِراز كليبر ، جُؤجُؤ حادّ

clock
horloge
ساعةٌ كَبيرة

clock governor
volant-pendule à ailettes
حاكِمُ السَّاعة

clock hand
aiguille de l'horloge
عَقرَبُ السَّاعة

clockwise
dans le sens des aiguilles d'une montre
في اتِّجاهِ عَقارِبِ السَّاعة (لِلتَّعبيرِ عَنِ اتِّجاهِ الدَّوَران)

close
près, auprès
قَريب . وَثيق

close (v.)
fermer, boucher, serrer
يُقفِل ، يُغلِق ، يَسُد ، يَحصُر ، يُحكِم

close a circuit
fermer un circuit
يُقفِلُ دائِرة

close a manhole
fermer un trou d'homme
يُغلِقُ فُتحةَ الوُلوج

close blockade
blocus étroit
حِصارٌ بَحرِيٌّ مُحكَم

close carefully after use !
fermez soigneusement après usage !
أغلِق بِعنايةٍ بَعدَ الاستِخدام !

close ceiling
vaigrage plein
تَلويحٌ مُتجاوِر (تُصَفُّ فيه الألواح حافَةً إلى حافَة)

close-hauled, close to the wind, on the wind
au plus près
بِريحٍ ضَيِّقة

close reefed
au bas ris
مُقَصَّرٌ جِدًّا (تُطلَقُ عَلى الأشرِعةِ عِندَما يَتِمّ تَقصيرُها إلى أقَلِّ مِساحةٍ مُمكِنة)

close stowing anchor
ancre Marrel
مِخطافٌ بِدونِ ذِراع (يُمكِنُ تَبييتُه بِأكمَلِه في مَجرَى الجِنزير)

close to
près de
قَريبٌ مِن

close to the wind see : close-hauled

closed
fermé , serré
مُقفَل ، مُغلَق

closed circuit
circuit fermé
دائِرةٌ مُقفَلة

closed circuit television
télévision en circuit fermé
تِلفازٌ مُقفَلُ الدّائِرة

closed container
conteneur fermé
حاوِيةٌ مُقفَلة

closed fishing season
période d'interdiction de pêche
مَوسِمُ حَظرِ صَيدِ السَّمَك

closed harbour
port fermé
مَرفَأٌ مُقفَل (بالنِّسبةِ لِلخُروجِ وَالدُّخول) . مِيناءٌ صِناعِيّ (اصطِلاح قَديم)

closed sea
mer fermée
بَحرٌ مُقفَل (اصطِلاحٌ قانونِيٌّ يُقصَدُ بِه بَحرٌ خاضِعٌ لِتَشريعاتِ دَولةٍ مُعَيَّنةٍ أو يُقصَدُ بِه مِياهٌ يُمنَعُ الإبحارُ فيها لِكُلِّ أو بَعضِ السُّفن)

closed shelter deck
pont d'abri fermé
سَطحٌ مُلتَجَأٍ مُغلَق

closed shipping conference
conférence de navigation fermée
مُؤتَمَرٌ مِلاحِيٌّ مُقفَل

closing
fermeture, clôture
إقفال ، إغلاق

closing appliances
dispositifs de fermeture
أدواتُ إقفالٍ / إغلاق

closing date
date de clôture
التَّاريخُ النِّهائِيّ [لِقَبولِ البِضاعة] (مُصطَلَحٌ مُستَخدَمٌ في المُخَطَّطاتِ الزَّمَنيّةِ لإبحارِ سُفُنِ الخُطوطِ المُنتَظِمة وَيُقصَدُ بِه آخِرُ مَوعِدٍ لِقَبولِ شَحنِ البَضائِعِ عَلى سَفينةٍ مُعَيَّنة)

closing line
linge de fermeture des baies
خَطُّ إغلاقٍ [الكُوّات]

closing of a circuit
fermeture d'un circuit
إقفالُ دائِرةٍ كَهرَبيّة

closing of a valve
fermeture d'une soupape
إقفالُ صِمام

clothe
vêtir, revêtir
يَكسو ، يُجَهِّز [سَفينة] (بالأشرِعةِ وَالصَّواري وَجَميعِ مُستَلزَماتِها)

cloths
laizes
شَرائِحُ الشِّراع (شَرائِحُ مِن قُماشِ القُلوعِ تَتِمُّ حِياكَتُها لِتَكونَ شِراعًا)

cloud
nuage
سَحابة ، غَمامة

cloud base
base de nuages
قاعِدةُ السَّحاب

cloud drip
dégouttement des nuages
تَقَطُّرُ السَّحاب

cloud scale
échelle de nébulosite
مِقياسُ السَّحاب (يَبْدَأُ مِنْ صِفْرٍ ، وَيُقْصَدُ بِهِ السَّماءُ الصّافيةُ تَمامًا ، إلى عَشَرةٍ وَيُقْصَدُ بِها السَّماءُ المُلَبَّدةُ بالغُيوم تَمامًا)

cloudburst
pluie torrentielle, averse
شُؤْبوبٌ ، وابِلٌ مِنَ المَطَر (يَنْهَمِرُ عادةً عَلى مِساحةٍ صَغيرةٍ)

cloudiness
nébulosité
تَغَيُّمٌ ، اكْفِهْرارٌ ، تَرَبُّدٌ

cloudless
sans nuages, serein
دُونَ سُحُبٍ ، خالٍ مِنَ السُّحُب ، صَحْوٌ ، صافٍ

cloudless sky
ciel pur, ciel clair
سَماءٌ خالِيةٌ مِنَ السُّحُب ، سَماءٌ صَحْوٌ / صافِيةٌ

cloudy
nuageux
غائِمٌ ، مُلَبَّدٌ بالغُيوم

cloudy sky
ciel nuageux
سَماءٌ غائِمةٌ

cloudy weather
temps nuageux
طَقْسٌ غائِمٌ ، طَقْسٌ مُلَبَّدٌ بالغُيوم

clout nail
clou à tête plate
مِسْمارٌ مُفَلْطَحُ الرَّأْس

clove hitch
demi-clé à capeler
عُقْدةُ الوَتَد (لِرَبْطِ طَرَفِ حَبْلٍ أَوْ سِلْكٍ في وَتَدٍ)

club
bôme, baleston, club
ذِراعٌ / وُصْلةُ بَسْط الشِّراع (وُصْلةٌ خَشَبيّةٌ تُثَبَّتُ في كَعْبِ الشِّراعِ المُثَلَّثِ لِنَشْرِهِ) . نادٍ . هِراوة

club-haul
faire croupiat, virer en mouillant
يَدورُ اضْطِراريًّا (وَذلِكَ بِإلْغاءِ المِخْطافِ وَالدَّورانِ عَلَيْه)

clump
ancre en béton, massif
كُتْلة [رِباط] (كُتْلةٌ خَرَسانيّةٌ ثَقيلةٌ مُزَوَّدةٌ بِغاصَةٍ كَبيرةٍ تُسْتَخْدَمُ كَمِخْطافٍ لِعَوّاماتِ الرِّباطِ وَعَوّاماتِ المَجْرى المِلاحيِّ)

clump (v.)
grouper en massif. se grouper en massif
يُكَتِّلُ ، يُجَمِّع . يَتَكَتَّلُ ، يَتَجَمَّع

clump block
moque à rouet, moque à réa
بَكّارةٌ سَميكةٌ (بَيْضاويّةُ الشَّكْلِ تَتَّسِعُ لِحَبْلٍ سُمْكُهُ نِصْفُ مُحيطِ البَكّارة)

cluster
grappe, amas, rassemblement
عُنْقودٌ . مَجْموعةٌ ، حَشْدٌ

cluster (v.)
se rassembler, rassembler
يَتَعَنْقَدُ (يَتَّخِذُ شَكْلَ عَناقيد) ، يُعَنْقِدُ ، يَتَجَمَّعُ حَوْلَ . يَحْشِد

clutch, dog clutch
embrayage
قابِضٌ (لِتَوْصيلِ الحَرَكةِ وَفَصْلِها)

clutch (v.)
empoigner, embrayer
يَقْبِضُ [بِقُوَّةٍ] عَلى

clutch brake
frein d'embrayage
كَبّاحةُ القابِض

clutch cone
cône d'embrayage
مَخْروطُ القابِض

clutch cover
couvercle d'embrayage
غِطاءُ القابِض

clutch disk
disque d'embrayage
قُرْصُ القابِض

clutch hub
moyeu d'embrayage
سُرَّةُ القابِض

clutch lever
levier d'embrayage
ذِراعُ القابِض

clutch of windlass
embrayage de treuil, embrayage de cabestan
قابِضُ المِلْفاف

clutch pedal
pédale d'embrayage
دَعْسةٌ / دَوّاسةُ القابِض

clutch pinion
pignon à manchon d'embrayage
مُسَنَّنةٌ صَغيرةٌ لِلْقابِض

clutch pressure
pression d'embrayage
ضَغْطُ القابِض

clutch spring
ressort d'embrayage
نابِضُ / يايُ القابِض

clutter
désordre, signaux parasites
ضَوْضاءُ ، قَرْقَعةٌ ، تَشَوُّشٌ [راداريّ] (أَصْداءُ غَيْرُ مَطْلوبةٍ تَظْهَرُ عَلى شاشةِ الرّادار كالتَّشَوُّشِ النّاتِجِ عَنِ المَطَرِ أَوِ الأَجْسامِ الثّابِتة)

clutter (v.)
brouiller, jeter en désordre
يُحْدِثُ ضَوْضاء ، يُقَرْقِع

co-ordinate
coordonné
مُتَساوي الرُّتْبة ، إحْداثيّ

co-ordinate (v.)
coordonner
يُنَسِّق ، يُرَتِّب ، يُسَوّي [في الرُّتْبة]

co-ordinates
coordonnées
إحْداثِيّات

co-ordination
coordination
تَنْسيق ، تَسْوِيةٌ [في الرُّتْبة]

co-ordination of tariffs
coordination des tarifs
تَنْسيقُ التَّعْريفات

co-proprietor
copropriétaire
مـالِكٌ مُشـارِكٌ

coal
charbon, houille
فَحْـمٌ (حَـجَريٌّ أو نَباتيٌّ)

coal (v.)
approvisionner en charbon, charbonner
يُزَوِّد / يَتَزَوَّدُ بالفَحْم . يُفَحِّم

coal bag
sac à charbon
جُـوالِقُ فَحْـم

coal barge
chaland à charbon
صَـنْدَلُ الفَـحْـم

coal basket
panier à charbon
سَـلَّةُ الفَـحْـم

coal bunker (or hold)
soute à charbon
مُسْتَوْدَعُ / صِهْريجُ الفَحْم

coal bunker bulkhead
cloison de soute à charbon
قَطُوعُ مُسْتَودَعِ الفَحْـم

coal bunker hatch (or opening)
écoutille de soute à charbon
فُتْحةُ مُسْتَودَعِ الفَحْـم

coal bunker lid
couvercle de trou de soute à charbon
غِطاءُ [فُتْحةِ] مَخْزَنِ الفَحْـم

coal bunker opening
see : **coal bunker hatch**

coal company
compagnie charbonnière
شَرِكَةُ فَحْـم

coal-consumption trial trip
voyage d'essai de consommation de charbon
رِحْلَةُ مُعايَرةِ اسْتِهْلاكِ الفَحْـم

coal door
porte de soute à charbon
بابُ الفَحْـم (بابٌ مُنْزَلِقٌ يَتِمُّ تَغْذيةُ الفَحْـمِ مِنْ خِلالِه)

coal dust
poussière de charbon
غُبارٌ / رَجيعُ الفَحْـم

coal exporter
exportateur de charbon
مُصَدِّرُ فَحْـم

coal firing
chauffe au charbon
إيقـادٌ بِالفَحْـم

coal-firing furnace
foyer à charbon, foyer à houille
فُرْنُ فَحْـم ، فُرْنٌ يُوقَدُ بِالفَحْـم

coal hammer
marteau à charbon
مِطْرَقَةُ فَحْـم

coal hold see : **coal bunker**

coal hulk
ponton à charbon
سَفينةُ مُسْتَوْدَعِ فَحْـم (سَفينـةٌ غَيْـرُ صـالِحةٍ لِلإبحارِ تُسْتَخْـدَمُ مَـخْزَنًا لِلفَحْـم)

coal passer (or trimmer)
soutier
وَقّادٌ مُناوِلٌ (أَحَدُ أَفْرادِ طاقَمِ سَفينةٍ بُخاريّةٍ مُكَلَّفٌ بِجَلْبِ الفَحْـمِ إلى مَكانِ الوَقّادِ وَتَسْويتِهِ وَتَنْظيفِ الأَفْران)

coal scuttle
seau à charbon
قادُوسٌ / نُقْرةُ الفَحْم (فُتْحةٌ دائِرِيّةٌ صَغيرةٌ لَها غِطاءٌ مِنَ الحَـديدِ الزَّهْرِ لا يَعْلو عَنْ مُسْتَوى السَّطْحِ الذي شُقَّتْ فيهِ النُّقْرةُ ، وَتُسْتَخْدَمُ هٰذِهِ الفُتْحةُ في التَّزَوُّدِ بِالوَقود)

coal strike
grève des charbonniers
إضْرابُ ناقِلاتِ الفَحْـم

coal supply, coaling
approvisionnement en charbon
إمْدادٌ / تَزَوُّدٌ بِالفَحْـم

coal tar
coltar , goudron de houille
قـارُ الفَـحْـم ، قَـطْرانُ الفَـحْـمِ الحَـجَريّ

coal trimmer see : **coal passer**

coal wharf
quai à charbon
سـاحَةُ الفَـحْـم

coalesce
fusionner, se combiner
يَنْدَمِجُ ، يَنْضَمُّ ، يَتَحالَفُ ، يَلْتَحِمُ

coalescence
fusion, combinaison
انْدِماجٌ ، انْضِمامٌ ، تَحالُفٌ ، التِحامٌ

coaling see : **coal supply**

coaling depot
dépôt de charbon
مُسْتَوْدَعُ فَحْـم

coaling hatch see : **coal bunker hatch**

coaling pier
jetée d'approvisionnement en charbon
رَصيفُ التَّزَوُّدِ بِالفَحْـم

coaling port
sabord de soute à charbon
فُتْحةُ التَّزَوُّدِ بِالفَحْـم (فُتْحةٌ مُرَبَّعةُ الشَّكْلِ في جانِبِ سُفُنِ الرُّكّابِ تُؤَدّي إلى مُسْتَوْدَعِ الفَحْـم)

coaming, hatch coaming
hiloire, surbau
جِتار (حافةٌ مُرْتَفِعةٌ حَوْلَ فُتْحةٍ في أَرْضيّةٍ أَوْ سَطْحِ سفينةٍ تَمْنَعُ تَسَرُّبَ الـمِياهِ إلَيْها وَقَدْ يَكونُ الـجِتار خَشَبِيًّا أَوْ مَعْدِنيًّا)

coaming plate
tôle d'hiloire
لَوْحُ جِتارِ العَنْبَر

coarse file, square file
lime rèche
مِبْرَدٌ خَشِن

coast
côte
سـاحِلٌ ، شـاطِئ

coast (v.)
côtoyer, caboter
يُساحِلُ ، يُبْحِرُ بِمُحاذاةِ السّاحِل

coast light, coastal light
feu de côte, feu de jalonnement
ضَـوْءُ السّـاحِل

coast lighting
éclairage des côtes
إضـاءَةُ السَّـواحِل

coast pilot, coasting pilot
pilote des côtes
مُرْشِدُ سَواحِلَ (كِتابُ إرْشادٍ يَحْوي

تفاصيل عن مياهٍ ساحليّةٍ مُعيّنةٍ ومعلوماتٍ هامّةٍ عن الملاحةِ فيها ؛ أو شخصٌ يقودُ السُّفنَ بمحاذاةِ السّاحلِ)

coast radar station
station de radar côtière

محطّة رادارِ السّاحلِ

coast survey, coastal survey
levé d'une côte

مُعاينةٌ / مسْحُ السّاحلِ

coast watcher see : **coastguard**

coastal
côtier

ساحليٌّ

coastal aids (or marks), survey marker
marques de jalonnement, aides côtières

مُساعَداتٌ [مِلاحيّةٌ] ساحليّة ، علاماتٌ إرْشاديّة

coastal and geodesic survey
levé côtier et géodésique

مَسْحٌ ساحليٌّ جيوديسيّ

coastal archipelago
archipel côtier

أرْخبيلٌ ساحليّ

coastal authorities
autorités des côtes

السُّلطاتُ السّاحليّة

coastal chart
carte côtière

خريطةٌ ساحليّةٌ

coastal contour line
contour de la côte

خطّ كِفافِ السّاحِلِ

coastal current
courant côtier, courant littoral

تيّارٌ ساحليّ (تيّارٌ بحريّ مُحاذٍ للسّاحِلِ)

coastal defence zone
zone de défense côtière

مِنْطقةُ الدِّفاعِ السّاحليّ

coastal fisheries
pêcheries côtières

مَصايِدُ سَمَكيّةٌ ساحليّة

coastal fishing
pêche côtière, petite pêche

صَيْدُ أسْماكٍ ساحليّ

coastal frontage
façade maritime

واجِهةٌ ساحِليّة

coastal jurisdiction
juridiction des États côtiers

السّيادةُ السّاحليّة ، الوِلايةُ القضائيّةُ السّاحليّة

coastal light see : **coast light**

coastal lighting service
service des phares côtiers

خِدْمةُ المَنائِرِ السّاحليّة

coastal marks see : **coastal aids**

coastal navigation
navigation côtière, bornage

مِلاحةٌ ساحليّةٌ

coastal piloting
pilotage côtier

إرْشادٌ ساحليٌّ

coastal refraction
réfraction côtière

انْكِسارٌ ساحليٌّ (انْحِناءُ مَسارِ مَوْجةٍ لاسلكيّةٍ عِنْدَ عُبورِها خطَّ السّاحِلِ بِسَبَبِ التّغيُّراتِ في الأحْوالِ الكَهْرَبيّةِ الاسْتاتيّةِ بَيْنَ اليابِسةِ والماء)

coastal state, littoral state
État côtier

دَوْلةٌ ساحليّةٌ

coastal steamer
vapeur de cabotage

باخِرةٌ ساحليّةٌ ، باخِرةٌ مُساحِلة

coastal submarine
sous-marin côtier

غوّاصةٌ ساحليّةٌ ، غوّاصةٌ مُساحِلة

coastal survey see : **coast survey**

coastal terrace
terrasse côtière

مَصْطَبةٌ ساحليّةٌ

coastal trade
cabotage, commerce côtier

تِجارةٌ ساحليّةٌ

coastal voyage
excursion le long de la côte

رِحْلةٌ ساحليّةٌ

coastal waters
voie littorale navigable

مِياهٌ ساحليّةٌ (صالِحةٌ لِلْمِلاحة)

coaster, coasting vessel
caboteur

السّواحليّة (سَفينةٌ صَغيرةٌ تعْمَلُ بالتِّجارةِ السّاحليّة) . سَواحِليّ (شَخْصٌ مُشْتغِلٌ بالتِّجارةِ والنّقْلِ السّاحليّ)

coaster master, coastwise master
patron au bornage, capitaine au petit cabotage

رُبّانٌ سَواحِليّة

coastguard, coast watcher
garde-côte

حَرَسُ السّواحِلِ

coastguard officer
officier garde-côte

ضابِطُ حَرَسِ السّواحِلِ

coastguard vessel
vaisseau garde-côte

سَفينةُ حَرَسِ السّواحِلِ

coasting see : **cabotage**

coasting barge
chaland de mer

صَنْدَلٌ ساحِليّ

coasting master's cetificate
brevet de capitaine au cabotage

شَهادةُ رُبّانِ مِلاحةٍ ساحِليّة

coasting pilot see : **coast pilot**

coasting vessel see : **coaster**

coastline, outline of the land
ligne de côte, littoral

خطُّ السّاحِلِ

coastwise
le long de la côte

مُساحِلٌ . في مُحاذاةِ السّاحِلِ

coastwise master
see : **coaster master**

coastwise navigation
see : **cabotage**

coat
braie, enduit, couche, revêtement, manteau

كُسْوةٌ سَدودةٌ (قِطْعةٌ مِنَ الكانفاسِ مُطْليّةٌ بِدِهانٍ أو مُقيّرةٌ وأحْيانًا تَكونُ مِنَ الجِلْدِ تُكْسَى بها أقْدامُ الصّواري ونُقَرُها والمِضَخّاتُ وغَيْرُها مِنَ الأماكِنِ أو

coefficient of form
coefficient de forme

مُعامِلُ الشَّكْل

coefficient of friction, frictional coefficient
coefficient de friction, coefficient de frottement

مُعامِلُ الاحْتِكاك

coefficient of heat transfer
coefficient du transfert de la chaleur

مُعامِلُ انْتِقال الحَرارة

coefficient of loading
coefficient de chargement

مُعامِلُ الشَّحْنِ / التَّحْمِيل

coefficient of resistance
coefficient de résistance

مُعامِلُ المُقاوَمة

coefficient of tide
coefficient de marée

مُعامِلُ المَدر

coefficient of visibility
coefficient de visibilité

مُعامِلُ الرُّؤْية

coerce
contraindre

يَفرِضُ قَسْرًا ، يُجْبِرُ ، يُكْرِهُ

coercion
contrainte, coercition

قَسْرٌ ، إجْبارٌ ، إكْراهٌ

coercive force
force coercitive

قُوَّةٌ قَسْرِيَّة / قَهْرِيَّة

coffer-dam
cofferdam

حَوِيَةٌ فاصِلَةٌ (حَيِّزٌ بَيْنَ قَطُوعَيْنِ يَفْصِلُ بَيْنَ قِطاعَيْنِ في سَفينةٍ وَيُسْتَخْدَمُ لِعَزْلِ صَهاريجِ السَّوائِلِ أَوِ المُحْتَمَلِ غَمْرُها عَنْ بَقِيَّةِ القِطاعات) . سَدٌّ إنْضاب (سَدٌّ حائِلٌ لِلْمِياهِ وَمُؤَقَّتٌ يُسْتَخْدَمُ في أَثْناءِ بِناءِ السُّدودِ وَالجُسورِ وَفي حَواجِزِ الأَمْواج) . خِزانَةٌ

coffin plate
plaque de cercueil

لَوْحُ حَذْوة (يُسْتَخْدَمُ في تَلْويحِ مُؤَخِّرَةِ السَّفينةِ ذاتِ الرَّفّاساتِ المُزْدوجة)

coconut oil
huile de coco

زَيْتُ جوزِ الهِنْد

cod
morue, sommet

القُدُ (مِنْ أَسْماكِ شَمالِ الأَطْلَسيّ) . مِنْطَقةُ تَحَوُّلِ الإعْصار (ذَلِكَ الجُزْءُ مِنْ مَسارِ الإعْصارِ الدَّوّارِ الَّذي وَصَلَ مَرْكَزُهُ إلى أَقْصى نُقْطةٍ في الغَرْبِ وَبَدَأَ في التَّحَوُّلِ إلى الشَّرْق)

cod fishing boat
morutier

قارِبُ صَيْدِ سَمَكِ القُدّ

cod-liver oil
huile de foie de morue

زَيْتُ كَبِدِ سَمَكِ القُدّ

code
code , chiffre

مُدَوَّنَةٌ ، شِفْرَةٌ ، نِظامٌ رَمْزِيٌّ / إشارِيّ

code flag, signal flag
fanion-signal , pavillon du code

عَلَمُ إشارة

code message
message par code

رِسالةٌ شِفْرِيَّة

coded light, rhythmic light
feu codé

ضَوْءٌ شِفْرِيّ

coefficient
coefficient

مُعامِلٌ

coefficient of absorption
coefficient d'absorption

مُعامِلُ الامْتِصاص

coefficient of atmospheric transmission
coefficient de transmission atmosphérique

مُعامِلُ الإرْسالِ الجَوِّيّ

coefficient of expansion
coefficient de dilatation

مُعامِلُ التَّمَدُّد

coefficient of fineness
coefficient de finesse

مُعامِلُ الانْسِيابِيَّة

الأَشْياءِ الَّتي يُخْشى تَسَرُّبُ المِياهِ مِنْ خِلالِها أَوْ إلَيْها) . طَبَقَةٌ (مِنَ الطِّلاءِ أَوِ الدِّهانِ إلَخ) . مِعْطَف

coat (v.)
enduire, revêtir

يَطْلي ، يَكْسو (بِطَبَقةِ طِلاءٍ خارِجِيَّة)

coat of paint
couche de peinture

طَبَقَةُ طِلاء

coat the bottom
peindre le fond

يَطْلي القاع

coaxial
coaxial

مُتَّحِدُ المِحْوَر

coaxial propellers
hélices coaxiales

رَفّاساتٌ مُتَّحِدَةُ المِحْوَر

coaxial transmission line
ligne de transmission coaxiale

خَطُّ نَقْلٍ بِمُوَصِّلَيْنِ مُتَّحِدَيِ المِحْوَر

cock
robinet, chien

جَزْرَةٌ ، مِحْبَسٌ . زِنادٌ

cock gland
presse-étoupe de robinet

جُلْبَةُ حَشْوِ الجَزْرة

cock handle
poignée de robinet

مِقْبَضُ الجَزْرة

cock key
clé de robinet

مِفْتاحُ الجَزْرة

cockle
clovisse, coquet

حَيَوانٌ ذو صَدَفَتَيْنِ (مِنَ الرَّخْوِيّات) . قارِبٌ صَغيرٌ خَفيفٌ جِدًّا (أُطْلِقَ عَلَيْهِ أَحْيانًا ، صَدَفَةٌ ، وَذَلِكَ لأَنَّهُ لَيْسَ أَكْثَرَ أَمانًا مِنْ صَدَفةِ الحَيَوانِ الرَّخْوِيّ)

cockpit
cockpit

رُكْنُ ماسِكِ الدَّفَّة (جُزْءٌ في مُؤَخِّرةِ القارِبِ مُخَصَّصٌ لِمُوَجِّهٍ أَوْ ماسِكِ الدَّفَّة) . رُكْنُ الرُّتَبِ الصَّغيرة (جَناحُ إعاشةِ ضُبّاطِ الصَّفِّ في الجُزْءِ الخَلْفِيِّ مِنَ السَّفينة) . رُكْنُ الطَّيّار

cog
alluchon, dent en bois
لِسانٌ خَشَبِيّ ، سِنُّ أُسْطوانَةٍ خَشَبِيَّة

cog (v.)
denter, endenter
يَصِلُ [قِطْعَتَيْن] بِلِسانٍ خَشَبِيّ ، يُسَنِّن

cog wheel
roue dentée
عَجَلَةٌ مُسَنَّنَة

cog wheel of turning gear
roue dentée du vireur
عَجَلَةٌ مُسَنَّنَةٌ بِجِهازِ التَّدْوير

coherent oscillator
oscillateur à impulsions synchronisées
مُذَبْذِبٌ مُتَماسِك (يُسْتَخْدَمُ في الرّادار المُبَيِّنِ لِلأَهْدافِ المُتَحَرِّكَة)

coil, coil of rope
glène, bobine, rouleau
مِلَفٌّ [حبل] (« رَوْضَة » حَبْلٍ تُباعُ بِطُولٍ قِياسِيٍّ ٢٠٠ قامَة) ، مِلَفٌّ ، بُوبِينَةٌ ، لَفَّةٌ ، أَنابِيبُ مُلْتَفَّة

coil (v.), wind (v.)
gléner, bobiner, enrouler
يَلُفُّ (حَبْلًا أَوْ سِلْكًا أَوْ أُنْبوبًا)

coil a rope
lover, gléner
يَلُفُّ حَبْلًا (في شَكْلٍ دائِرِيّ)

coil a rope against the sun
lover à contre
يَلُفُّ الحَبْلَ يَسارًا ، يُصَفِّي الشَّمْبِة يَسارًا (ضِدَّ عَقارِبِ السّاعة)

coil a rope with the sun
lover de gauche à droite
يَلُفُّ الحَبْلَ يَمينًا ، يُصَفِّي الشَّمْبِة يَمينًا (مَعَ عَقارِبِ السّاعة)

coil antenna see : **frame antenna**

coil loading
pupinisation
التَّحْميلُ بِمِلَفّاتٍ [مُحاثَة] (تَحْميلُ خَطٍّ تِليفونِيٍّ طَويلٍ بِعَدَدٍ مِنَ المِلَفّاتِ ذاتِ الحَثِّ الذّاتِيّ لِتَحْسينِ انْتِقالِ المُكالَماتِ أَوْ في خَطِّ إِرْسالٍ مُعَيَّن لِتَحْسينِ خَواصِّهِ الإِرْسالِيَّة عَلى نِطاقِ التَّرَدُّداتِ المَطْلوبة)

coil of rope see : **coil**

coil-side
côté de bobine
جَنْبَةُ المِلَفّ (المُبَيَّنَةُ في كُلِّ ثَقْبٍ بِعُضْوِ الإِنْتاج)

coil span
envergure de la bobine
باعُ المِلَفّ

coil-span factor
facteur d'envergure de bobine
عامِلُ باعِ المِلَفّ

coiling
enroulement, bobinage
لَفٌّ ، الْتِفاف

coincidence
coïncidence
تَطابُقٌ ، انْطِباقٌ ، مُطابَقَةٌ . مُصادَفَة

coincidence range finder
télémètre à coïncidence
مُوجِدُ المَدَى بِالتَّطابُق

coinsurance
coassurance
تَأْمينٌ مُشْتَرَك (هُوَ تَأْمينٌ بِالاشْتِراك مَعَ شَخْصٍ آخَرَ أَوْ أَشْخاصٍ آخَرين)

colatitude, complement of latitude
colatitude, complément de la latitude
المُتَمِّمُ لِلْعَرْض

cold
froid
بَرْدٌ . بارِدٌ ، مُبَرَّد

cold air
air froid
هَواءٌ بارِد

cold bending test
essai de flexion à froid
اخْتِبارُ الثَّنْيِ عَلى البارِد

cold chamber
chambre froide
غُرْفَةُ تَبْريد

cold chisel
burin, ciseau à froid
أَجِنَةُ قَطْعٍ عَلى البارِد

cold climate
climat froid
مُناخٌ بارِد

cold current
courant froid
تَيّارٌ بارِد

cold-drawn iron
fer tiré à froid
حَديدٌ مَسْحوبٌ عَلى البارِد

cold front
front froid
جَبْهَةٌ بارِدَة

cold pole
pôle froid
قُطْبٌ بارِد

cold sector
secteur froid
قِطاعٌ بارِد

cold ship
navire froid
سَفينَةٌ بارِدَة (مُصْطَلَحٌ يُطْلَقُ عَلى السَّفينَةِ عِنْدَما تَكونُ مُطْفَأَةَ الغَلّاياتِ وَبِدُونِ طاقِم)

cold storage
emmagasinage de froid
تَخْزينٌ مُبَرَّد

cold store
entrepôt frigorifique
مَخْزَنٌ مُبَرَّد

cold-water pump
pompe à eau froide
مِضَخَّةُ الماءِ البارِد

cold wave
vague de froid
مَوْجَةٌ بارِدَة

cold weather
temps froid
طَقْسٌ بارِد

cold riveting
rivetage à froid
بَرْشَمَةٌ عَلى البارِد

collapasible boat see : **canvas boat**

collapsible container, folding container
conteneur pliable
حاوِيَةٌ / مُصَنْدَقَةٌ قابِلَةٌ لِلطَّيّ

collapsible davit
bossoir rabattable
رِجامٌ / مِطْراحٌ قابِلٌ لِلطَّيّ ، « بِتافورة » قابِلَةٌ لِلطَّيّ

collapsible mast
mât basculant
صارٍ قابِلٌ لِلطَّـيّ

collar
collier, rondelle, embout
طَوْقٌ ، حَلْقَةٌ مَعْدِنيّةٌ (لِـوَصْلِ أَنْبُوبَيْن) ، جُلْبَةٌ

collect
collecter, encaisser
يَجْمَعُ ، يُحَصِّلُ ، يَضُمُّ ، يَحْشِدُ

collecting fees
frêts à collecter
مَصارِيفُ التَّحْصِيل (مَصارِيفُ إضافِيَّةٌ تُضافُ عَلَى أُجورِ الشَّحْنِ الواجِبِ سَدادُها في مِيناءِ الوُصول)

collecting pipe
tuyau collecteur
ماسُورَةُ تَجْميعٍ

collecting ring
bague collectrice
حَلْقَةُ تَجْميعٍ

collecting trade
commerce collecteur
تِجارَةٌ تَجْمِيعِيَّةٌ

collection
collection, encaissement
مَجْمُوعَةٌ . تَحْصِيلُ (مَبْلَغٍ مِنَ المالِ)

collection order memorandum
ordre d'encaissement
مُذَكِّرَةٌ بِأَمْرِ تَحْصِيلِ (نُقودٍ أَوْ بَضائِعَ)

collection way-bill
lettre de voiture de collection
قائِمَةٌ تَجْمِيعِيَّةٌ [لِلْبَضائِعِ أَوِ الرُّكّابِ] ، قائِمَةُ تَسْليم / اسْتِلامِ بَضائِعَ (تُحْفَظُ في مَكْتَبِ التَّحَرُّكاتِ لَدَى شَرِكَةِ النَّقْلِ بِالشّاحِناتِ وَتُثْبَتُ بِها البَضائِعُ الَّتي تَمَّ اسْتِلامُها وَ كَمِّيّاتُ وَحالَةُ البَضائِعِ المُدْرَجَةِ في القائِمَةِ)

collector
collecteur, encaisseur
مُجَمِّعٌ ، حاشِدٌ

collide , run (v.) into
s'aborder
يَتَصادَمُ ، يَصْطَدِمُ

collide with
entrer en collision avec, s'aborder
يَصْطَدِمُ ، يَصْطَدِمُ بِـ

collided vessel
navire abordé
سَفِينَةٌ مَصْدومَةٌ

colliding vessel
abordeur
سَفِينَةٌ مُتَصادِمَةٌ

collier, self trimmer
charbonnier
سَفِينَةٌ / ناقِلَةُ فَحْمٍ ، وَقّادُ فَحْمٍ

collimate
collimater
يُوزِي ، يُسَدِّدُ (يُوازِي خَطَّ البَصَرِ في التِّلِسْكوب) ، يُسامِتُ

collimation
collimation
تَسْديدُ النَّظَرِ ، مُوازاةٌ

collimation error
erreur de collimation
خَطَأُ التَّسْديدِ / المُوازاةِ

collimator
collimateur
مُسَدِّدَةٌ ، مِيزاءٌ ، مُهَدِّفٌ

collision
abordage, collision
تَصادُمٌ ، مُصادَمَةٌ ، اصْطِدامٌ

collision bill
rôle d'abordage
بَيانٌ [بِأَضْرارِ] التَّصادُمِ (بَيانٌ بِحِسابِ قِيمَةِ الأَضْرارِ النّاتِجَةِ عَنْ تَصادُمِ باخِرَتَيْنِ)

collision bulkhead, fore bulkhead
cloison d'abordage
قُطوعُ التَّصادُمِ

collision course
course d'abordage
خَطُّ سَيْرٍ تَصادُمِيٌّ (خَطُّ سَيْرِ السَّفِينَةِ الَّذي قَدْ يُؤَدِّي إلى وُقوعِ تَصادُمٍ مَعَ سَفِينَةٍ أُخْرى)

collision mat
paillet d'abordage
حَصِيرُ التَّصادُمِ (حَصِيرٌ لِمَنْعِ تَدَفُّقِ المِياهِ مُؤَقَّتًا مِنْ فُتْحَةٍ أَسْفَلَ خَطِّ المِياهِ)

colour, color
couleur
لَوْنٌ ، صِبْغٌ ، مادَّةٌ مُلَوِّنَةٌ

colour (v.)
colorer
يُلَوِّنُ ، يَصْبُغُ

colour-blindness
daltonisme
عَمَى الأَلْوانِ

colour dispersion
dispersion des couleurs
تَشَتُّتُ الأَلْوانِ ، تَشَتُّتٌ لَوْنِيٌّ

coloured flash
éclat coloré
وَمِيضٌ مُلَوَّنٌ

coloured glass
verre coloré
زُجاجٌ مُلَوَّنٌ

colourimetry
colorimètre
مِقْياسُ الشِّدَّةِ اللَّوْنِيَّةِ

colouring
coloration
تَلْوِينٌ

colourless glass
verre incolore
زُجاجٌ عَدِيمُ اللَّوْنِ

colours
couleurs, drapeau, pavillon national
أَلْوانٌ . شارَةٌ [مُلَوَّنَةٌ] . عَلَمٌ قَوْمِيٌّ

column
colonne
عَمودٌ . تَشْكِيلٌ (لِسُفُنِ أُسْطولٍ بَحْرِيٍّ)

column bolt
boulon de colonne
مِسْمارُ العَمُودِ

column open order
colonne en ordre dispersé
تَشْكِيلُ خَطٍّ [دِفاعٍ] مَفْتوحٍ

combination
combinaison
اتِّحادٌ ، مَجْموعَةٌ مُؤْتَلِفَةٌ ، تَوْحِيدٌ ، ضَمٌّ ، تَرْكِيبٌ ، تَوافُقِيَّةٌ

combination bulk carrier
transporteur combiné minerai-vrac-pétrole
ناقِلَةُ صَبٍّ مُؤْتَلِفٍ ، ناقِلَةُ صَبٍّ

جافٌ وَسائِل (سَفينةٌ مُصَمَّمةٌ لِنَقْلِ صَبٍّ جافٍّ وَصَبٍّ سائِل)

combination light
fanal combiné, fanal en trois couleurs

فانوس [مِلاحة] مُؤْتَلِفُ الأَلْوان (فانوسٌ يُجَمِّعُ أَنْوارَ الجَوانِبِ الأَخْضَر والأَحْمَر وَ النُّورَ الرَّئِيسِيَّ الأَبْيَض وَيُسْتَخْدَمُ في القَوارِبِ الصَّغيرة)

combination vessel
bateau mixte

سَفينةٌ مُؤْتَلِفةُ الحُمولة ، سَفينةُ بَضائِعَ وَرُكّاب

combine
combiner

يُوَحِّـد ، يُؤَلِّف بَيْن ، يَضُمّ ، يَجْمَع

combined
combiné

مُوحَّد ، مُؤْتَلِف ، مُجَمَّع ، مُرَكَّب

combined fan, suction-and-pressure fan
ventilateur aspirant et soufflant

مِرْوَحةٌ مُزْدوجة (لِلسَّحْبِ وَالطَّرْد)

combined sheet
coupure lame multiple, tôle multiple

لَوْحٌ مُوَحَّد / مُرَكَّب

combined topmark
voyant composé

عَلامةٌ عُلْوِيَّةٌ مُرَكَّبة (عَلامةُ تَعْريفٍ تَعْلو عَوّامةً أَوْ بيكون مِثْلِ كُرَةٍ أَوْ قَفَصٍ أَوْ مَخْروطٍ أَوْ مُثَلَّث)

combustible
combustible

قابِلٌ لِلاحْتِراق. مادّةٌ قابِلةٌ لِلاحْتِراق

combustible goods
cargaison combustible

بَضائِعُ قابِلةٌ لِلاحْتِراق (مِثْلِ القُطْن)

combustion
combustion

احْتِراق ، إحْراق

combustion air
air carburant

هَواءُ الاحْتِراق

combustion chamber
chambre de combustion

غُرْفةُ الاحْتِراق

combustion chamber girders
supports de la chambre de combustion

عَوارِضُ غُرْفةِ الاحْتِراق

combustion chamber of a furnace
chambre de combustion d'un foyer

غُرْفةُ الاحْتِراقِ لِفُرْنٍ

combustion chamber stay bolt
entretoise de la chambre de combustion

مِسْمارٌ دِعامِيٌّ لِغُرْفةِ الاحْتِراق

combustion temperature
température de combustion

دَرَجةُ حَرارةِ الاحْتِراق

come about
tourner, virer

يُغَيِّرُ الاتِّجاه (بِوَضْعِ الرِّيحِ بِالزّاوِيةِ نَفْسِها تَقْريبًا عَلى الجانِبِ الآخَرِ مِنَ المُقَدَّمة) ، يُغَيِّرُ المَسارَ بِتَغْييرِ جانِبِ الرِّيح (تَغْييرُ مَسارِ السَّفينةِ الشِّراعِيَّةِ وَذٰلِكَ بِتَدْويرِ مُقَدَّمةِ السَّفينةِ بِالنِّسْبةِ لِاتِّجاهِ الرِّيحِ لِتَأْتِيَ الرِّيحُ مِنَ الجانِبِ الآخَرِ وَبِالزّاوِيةِ نَفْسِها مَعَ السَّفينة)

come alongside!
accostez!

أَقْبِلْ عَلى الجانِب !

come at anchor
venir au mouillage, arriver

يَسْتَقْبِلُ عَلى المِخْطاف

come down from aloft
descendre de la mâture

يَهْبِطُ مِنْ أَعْلى [الصّاري]

come home
draguer, venir à bord

يَجُرّ (تُقالُ عَنِ المِخْطافِ حينَما يَفْشَلُ في الإِمْساكِ بِالقاعِ وَإيقافِ السَّفينة) . يَصِلُ لِمَوْضِعِه (تُقالُ لِلشَّيْء حينَما يَصِلُ لِلمَوْضِعِ المَطْلوبِ كالشِّراعِ مَثَلًا حينَما يُرْفَعُ إلى مَوْضِعٍ مُعَيَّن)

come round
venir au vent

يُواجِهُ الرِّيح (يُديرُ مُقَدَّمةَ السَّفينةِ نَحْوَ الرِّيحِ في أَثْناءِ السَّيْر)

come to
venir sur bâbord ou tribord

يُوقِفُ [السَّفينةَ] في عَيْنِ الرِّيح ، يُوقِفُ [السَّفينةَ] وَيُواجِهُ الرِّيح (عِنْدَما تَكونُ السَّفينةُ راسِيةً عَلى المِخْطافِ وَمُقَدَّمَتُها في عَيْنِ الرِّيح)

come to the aid
venir en aide, venir au secours

يَتَقَدَّمُ لِلمُساعدة

comet
comète

مُذَنَّب

coming from ... outward bound
en provenance de ... destiné à l'étranger

قادِمٌ مِن . . . وَمُتَّجِهٌ إلى خارِجِ البِلاد

command
commandement , maîtrise

قِيادة ، إمْرة ، أَمْر

command (v.)
commander, maîtriser

يَقود ، يَأْمُر

commander
commandant, capitaine, maillet à épisser

قائِدٌ (وَحْدةٍ عَسْكَرِيّة) ، آمِر . مُقَدَّم (رُتْبةٌ عَسْكَرِيّة) . مِطْرَقةُ جَدْل (دُقْماقٌ لِجَدْلِ الحِبال)

commander-in-chief
commandant en chef

قائِدٌ عامّ

commerce
commerce

تِجارة

commercial agreement
accord commercial

اتِّفاقٌ تِجارِيّ ، اتِّفاقِيّةٌ تِجارِيّة

commercial attaché
attaché commercial

مُلْحَقٌ تِجارِيّ (بِقُنْصُلِيّةٍ مَثَلًا)

commercial carriage
transport commercial

نَقْلٌ تِجارِيّ

commercial code (or rules)
code de commerce, code commercial

القَواعِدُ التِّجارِيّة (قَواعِدُ إشارةٍ

كانَتْ تُسْتَخْدَمُ بَيْنَ السُّفُنِ التِّجارِيَّةِ تَعْتَمِدُ عَلى قَواعِدِ ماريات وَقَدْ نُسِخَتْ بِالقَواعِدِ الدُّوَلِيَّةِ الحَدِيثة)

commercial harbour
port de commerce, port commercial
مَرْفَأ تِـجارِيّ

commercial intercourse
trafic de commerce, trafic commercial
مُعامَلاتٌ تِـجارِيّـة ، تعامُلٌ تِـجارِيٌّ مُتَبادَل

commercial law
loi commerciale
قـانونٌ تِـجارِيّ

commercial navigation
navigation commerciale
مِلاحـةٌ تِـجارِيَّـة

commercial relations
relations commerciales
عَلاقاتٌ تِـجارِيَّـة

commercial rules
see : commercial code

commission
commission
عُمولة ، سَمْسَرة . لَـجْنَة

commission (v.)
équiper, mettre en service
يُجَهِّـزُ لِلْـخِدْمـة ، يُدْخِلُ الـخِدْمة ، يُصَرِّحُ بِالتَّشْغيل

commission a vessel, equip (v.) a vessel
équiper un navire, mettre un navire en service
يُجَهِّـزُ سَـفينةً لِلْـخِدْمة (يُجَهِّزُ سَفينةً بِالرِّجالِ وَالعَتادِ ويُعِدُّها لِلْـخِدْمة الفِعْلِيّة)

commissioning of a ship
mise en service d'un navire
تَجْهيزُ السَّفينةِ لِلْـخِدْمة

commodore
chef d'essadre, commodore
قـائِدُ سِـرْب ، عَميـدٌ بَحْـرِيّ (رُتْبَـةٌ عَسْكَرِيّة)

common
ordinaire, commun
عُمـومِيٌّ ، مُشْـتَـرَك ، مُعْتـاد ، اعْتِيادِيّ ، عادِيّ ، عامّ ، شائِع ، مَألوف

common anchor
ancre ordinaire
المِخْطافُ الشّائِعُ / المُعْتادُ (ذو الذِّراع)

common carrier
transporteur en commun
ناقِلٌ عُموميّ ، ناقِلَةٌ عُمومِيَّة

common interval
intervale ordinaire
مَسافةُ التَّباعُدِ المُعْتادة ، فَتْرةٌ زَمَنِيَّةٌ مُعْتادة

common lay
commettage ordinaire
جَدْلٌ / فَتْلٌ عادِيّ

common link
maille ordinaire
حَلْقَةٌ عادِيَّة [لِسِلْسِلةٍ أَوْ لِجَنْزير] ، كَلَبَة

common log
loch ordinaire
مِقْياسُ سُرْعَةٍ شائِع / يَدَوِيّ

common safety regulations
régulations de sécurité commune
قَواعِدُ السَّلامةِ العامّة

common sennit
tresse plate
ضَفيرةٌ طَرِيَّةٌ عادِيَّة / مُسَطَّحة (يَتِمُّ الحُصولُ عَلَيْها بِضَفْرِ أَكْثَرَ مِنْ نَمَرَيْن وَتُسَمّى الضَّفيرةُ ذاتُ الخَمْسةِ نُمورٍ مِنْ هذا النَّوْعِ بِالضَّفيرةِ الإنْجِليزِيَّة)

common shell
obus ordinaire
قَذيفةٌ / قُنْبُلةٌ عادِيَّة

communicate (v.)
communiquer
يَتَّصِلُ ، يُوَصِّـلُ ، يُبَلِّغُ ، يَتَحَدَّثُ ، يُراسِلُ

communicate by phone
communiquer par téléphone
يَتَّصِلُ هاتِفِيًّا / تِليفونيًّا

communication
communication
اتِّصالٌ ، مُواصَلة ، إبْلاغ ، تَحَدُّث ، مُراسَلة

communication box
boîte de communication
صُنْدوقُ اتِّصـالات

communication cock
robinet de communication
حَزِرَةُ اتِّصـال

communication officer
officier des transmissions
ضابِـطُ اتِّصـال

communication valve
soupape de communication
صِمامُ اتِّصـال

communiqué
communiqué
بَلاغ ، بَيانٌ رَسْمِيّ

commutation
commutation
تَوْحيدٌ (تَبْديلُ اتِّجاهِ التَّيّارِ في مِلَفِّ التَّوْليدِ لِتَوْحيدِ اتِّجاهِهِ في الدّائِرةِ العامّة) . تَبادُلٌ ، اسْتِبْدالٌ

commutative
commutatif
تَبادُلِيّ ، اسْتِبْداليّ

commutator
commutateur, collecteur
مُوَحِّد ، عُضْوُ تَوْحيدٍ / تَبْديل

commutator segment
segment collecteur
شُدْفَةُ عُضْوِ التَّوْحيد

commute
commuter, commuer, échanger
يُبَـدِّلُ ، يَسْـتَـبْـدِلُ . يُـوَحِّـدُ [اتِّجاهَ التَّيّار]

companion
capot , échelle
مَـدْخَـلٌ مُغَـطّى ، مَنْـوَرٌ مُـغَطّى (سَطْحٌ عُلْوِيٌّ يَحْوي بَعْضَ المَقاعِدِ عَلى جانِبَيْه) . سُلَّم (يَصِلُ بَيْنَ سَطْحَيْنِ أَوْ مُوَصِّلٌ إلى مَكانِ الإعاشة)

companion cover
capot d'échelle
غِطـاءُ الـسُّـلَّم

companion hatch (or hatchway)
couloir, panneau de descente
مَمَرٌّ دَرَجِيٌّ مُغَطّى (مَمَرٌّ هابِطٌ تَتَوَسَّطُهُ دَرَجاتٌ يَصِلُ بَيْنَ الأَسْطُح)

companion ladder
échelle des cabines

سُلَّمُ القَمْرة (سُلَّمٌ مُؤدِّ إلى القَمْرة مِن المَمَرّ الدَّرَجِيّ)

companion stairs
escalier de descente

دَرَجٌ داخِلـيّ (دَرَجـاتٌ تَصِلُ بَيْـنَ الأَسْطُحِ في السَّفِينَةِ وَالقَمْرات)

company
compagnie

شَـرِكَةٌ

compare
comparer

يُقارِنُ ، يُضاهِي

compare the chronometer
comparer le chronomètre

يُقارِن الكرُونُومتر / المِيقَت

compare the time
comparer le temps

يُقـارِنُ الوقْـت

comparison
comparaison

مُقـارَنَةٌ

comparison of chronometer
comparaison du chronomètre

مُقارَنَةُ الكرُونُومتر / المِيقت

compartment
compartiment

قِسْمٌ ، جناحٌ ، قطاعٌ ، حُجَيْـرَةٌ ، مَقْسَمٌ

compass
boussole. compas

بُوصلَةٌ [بحْرِيَّة]

compass adjuster (or corrector)
ajusteur de compas

مُقَوِّمُ / مُصَحِّحُ البُوصلة (خَبيـرٌ في ضَبْطِ البُـوصلة أَوْ قَضيبٌ مغْنَطيسِيّ يُسْتَخْدَمُ في تَخْفيضِ انْحراف بُوصلةٍ مغْنطيسيّةٍ إلى أَقلّ قيمةٍ مُمْكِنة)

compass adjusting pole
pôle de réglage de compas

عَمُودُ / صـاري ضَبْـطِ البُـوصلة (في السُّفُنِ الحديديّةِ كانت البُوصلة تُوضَعُ فَوْقَ صارٍ أَوْ عمودٍ لِجَعْلِها خارج نطاقِ مغْنَطيسيّةِ السَّفينة)

compass bearing
relèvement au compas

اتِّجاهٌ بُوصليّ ، رَصْدَةٌ بالبُوصلة

compass bowl
cuvette de compas

وِعـاءُ البُوصَـلة

compass compensation
compensation du compas

تعْويضُ [خطإِ] البُوصلة

compass corrector
see : compass adjuster

compass course, steered course
route magnétique. cap au compas

خـطُّ سَـيْرٍ بُوصَـليّ / بـالبُوصلة ، زاويةُ البُوصلة مع السَّفينة (الزّاويةُ بَيْنَ خطِّ شمالِ أَوْ جنوبِ البُوصلةِ وبَيْنَ مِـحْورِ السَّفينةِ الطُّوليّ)

compass error
erreur du compas

خطأُ البُوصـلة (الزّاويـةُ بَيْنَ اتّجاهِ إبْرةِ البُوصلةِ واتّجاهِ السَّيْرِ الحقيقيّ)

compass flat
passerelle du compas

مَـمْشَى البُوصَلةِ المُعْتَمَدة (مَكانٌ أَوْ مِنَصّةٌ فَوْقَ غُرْفةِ القيادةِ تُوضَعُ فيهِ البُوصَلةُ القِياسيّة)

compass hangs (or lags)
le compas dort

البُوصلةُ تَتخـلَّف / « تركن »

compass is steady
le compas ne bouge pas

البُوصـلةُ مُسْتقِـرّة

compass is wild
le compas est affolé

البُوصلةُ جامِحة

compass lags see : compass hangs

compass needle, variation needle
aiguille de compas

إبْـرةُ البُوصـلة

compass north
nord du compas

الشَّـمالُ البُوصليّ

compass plane
rabot cintré, rabot rond

مِسْحاجُ مُنْحنيات (لعمـلِ الأسْـطحِ المُقعَّرة و المُحدَّبة)

compass point, rhumb
aire de vent. quart, rhumb

نُقـطةُ بُوصلة / «كـارتة» (جُـزْءٌ مِنْ ٣٢ جُزْءًا تُمثّلُ تدْريجَ البُوصلة كُلّه)

compass point signal
signal d'aire de vent

إشـارةُ المَسـار / الاتّجاه (إشـارةٌ بالكارتاتِ أَوِ الدّرجاتِ تُوضِّحُ المسارَ أو الاتّجاهَ وخاصّةً فيما يَتعلَّقُ بالقواعدِ الدُّوليّةِ وَ طِبْقًا لها)

compass pole
see : compass adjusting pole

compass reading
lecture de compas

قِـراءةُ البُـوصَلة

compass rose
see : card of a compass

compensate, indemnify
compenser, indemniser

يُعوِّضُ [خسارةً أَوْ خطأً] ، يُصحِّحُ بالتّعْويض ، يُعادِلُ

compensate a compass
compenser un compas

يُعوِّضُ [خطأَ] البُوصَلة

compensate the error in observation
compenser l'erreur d'observation

يُعوِّضُ خطأَ الرَّصْدة

compensate the pressure difference
compenser la différence de pression

يُعوِّضُ فَرْقَ الضَّغْط

compensated
compensé

مُعوَّضٌ ، مُصحَّحٌ ، مُعادَلٌ

compensated compass
compas compensé

بُوصلةٌ مُصَحَّحةٌ [بالتَّعْويض]

compensated pendulum
pendule compensé

بَنْدُولٌ مُصَحَّحٌ [بالتَّعْويض]

compensating
compensateur

مُعوِّضٌ ، مُصَحِّحٌ ، مُعادِلٌ

compensating current
courant de compensation
تَيـارٌ مُعَـوِّض

compensating magnet, compensator
aimant compensateur
مِغْنَطيسٌ مُعَوِّض (قِطْعةٌ مِنَ الحَديدِ أَوْ قَضيبٌ مِغْنَطيسيٌّ يُسْتَخْدَمُ لِتَعْويضِ أَوْ مُعادَلةِ تأثيرِ مِغْنَطيسيَّةِ السَّفينةِ عَلى الإِبْرةِ المِغْنَطيسيَّة)

compensating spheres
sphères compensatrices
كُـراتٌ مُعَوِّضـة

compensating spring
ressort compensateur
نـابِضٌ مُعـوِّض

compensating winding
enroulement compensateur
لَفائِفُ مُعَوِّضة

compensation, indemnity, remuneration
compensation, indemnité
تَـعْويضٌ [خَـسارةٍ أَوْ خَـطأ] ، تَصْحيحٌ ، مُعادَلةٌ

compensation for damage
indemnité pour avaries
تَعْويضٌ عَنْ عَطَبٍ / تَلَف

compensation for delay
indemnité de retard
تَعْويضٌ عَنِ التَّأْخير

compensation for loss
indemnité pour pertes
تَعْويضٌ عَنْ فَقْدٍ / خَسارة

compensator
see : **compensating magnet**

compete
concourir, entrer en compétition
يُنـافِسُ ، يُبـاري

competence
compétence
كَفـاءةٌ ، مَقْـدِرةٌ ، جَدارةٌ ، لِيـاقـةٌ ، اخْتِصاصٌ ، أَهْلِيَّة

competent
compétent
كُفْءٌ ، مُقْتَدِرٌ ، مُـخْتَصٌّ ، ذو أَهْلِيَّة

competent authority
autorité compétente
سُلْطةٌ مُـخْتَصَّةٌ ، هَيْئةٌ ذات أَهْلِيَّة

competition
compétition, concours
مُنافَسةٌ ، مُباراةٌ ، مُسابَقةٌ

competitive tariff
tarif de concurrence
تَعْريفةٌ تَنافُسيَّة

compile
compiler
يَجْمَعُ ، يُنَسِّق ، يُصَنِّف

complain of
se plaindre de
يَشْكو / يَتَظَلَّم / يَتَذَمَّرُ مِن

complaint
plainte, réclamation
شَكْـوى ، تَظَلُّـمٌ ، تَذَمُّرٌ ، مُطالَبةٌ ، ادِّعاء

complement
effectif, complément
طـاقَمُ المِلاحـة (عَدَدُ أَفْرادِ الطّاقَمِ اللّازِمِ لِلإِبْحارِ الآمِن) . تَتِمَّةٌ ، تَكْمِلةٌ ، مُتَمِّم

complement (v.)
compléter
يُتَمِّمُ ، يُكْمِلُ

complement of latitude
see: **colatitude**

complementary
complémentaire
مُتَمِّمٌ ، مُتامٌّ ، مُكَمِّلٌ

complete
complet
تامٌّ ، كامِلٌ ، مُنْجَز

complete (v.)
achever
يُتَمِّمُ ، يُكْمِلُ ، يُنْجِزُ ، يُنْهي

complete combustion
combustion complète
احْتِراقٌ تامٌّ / كامِلٌ

complete revolution
révolution complète
دَوْرةٌ كامِلةٌ ، دَوَرانٌ كامِلٌ

complete-superstructure vessel
navire à superstructure continue
سَفينةٌ بِـمُنْشَإٍ عُلْويٍّ كامِل

completion
achèvement
إِتْمامٌ ، إِكْمالٌ ، إِنْجازٌ ، إِنْهاء

completion of discharge
achèvement de déchargement
إِتْمامُ التَّفْريغ

complex
complexe
مُرَكَّبٌ ، مُعَقَّدٌ ، مَجْموعةٌ مُتَشابِكة

complex functions
fonctions composées
دَوالٌّ مُرَكَّبة

complex numbers
nombres complexes
أَعْـدادٌ مُرَكَّبـة

complicate
compliquer
يُعَقِّدُ ، يُلَبِّكُ

complicated
compliqué
مُعَقَّدٌ ، مُلَبَّكٌ

component
composant, constituant
مُكَوِّنٌ ، مُرَكِّبٌ

component forces
forces constituantes
قُوًى مُرَكَّبة

component parts
pièces constituantes
أَجْزاءٌ مُرَكَّبة

compose
composer
يُرَكِّبُ ، يُؤَلِّفُ ، يُكَوِّنُ

composite
composite, composé, mixte
مُرَكَّبٌ ، مُـؤَلَّفٌ

composite bending
flexion composée
انْحِناءٌ مُرَكَّب

composite boiler
chaudière à circulation accélérée
غَلّايةٌ مُرَكَّبـة (غَلّايـةٌ بَحْريَّـةٌ بِأَنابيبَ لَهَبيَّةٍ ولٰكِنَّها مُزَوَّدَةٌ بِمَجْموعةٍ مِنَ الأَنابيبِ داخِلَ غُرْفَةِ الاحْتِراقِ تَزيدُ مِنْ سُرْعَةِ مُداوَلَةِ المِياهِ في الغَلّايَة)

composite circuit
circuit composé
دائـرةٌ مُرَكَّبـة

composite construction
construction composite
بنـاءٌ مُرَكَّـب

composite group flashing light
feu à éclats diversement groupés
ضَوْءٌ ومَاضٍ في مَجموعَةٍ مُرَكَّبة

composite group occulting light
feu à occultations diversement groupées
ضَوْءٌ مُتَحَجِّبٌ في مَجموعَةٍ مُرَكَّبة (ضَوءُ مَنارَةٍ يُرسَلُ عَلى فَتَراتٍ زَمَنِيَّةٍ بِحَيْثُ يَكونُ مَجموعُ أَزْمِنَةِ التَّعْتيمِ أَقَلَّ مِن مَجموعِ أَزْمِنَةِ الإضاءَة)

composite policy
police composée
وَثيقَةُ تَأْمينٍ مُرَكَّبة (وَثيقَـةُ تَأْمينٍ بَحْرِيٍّ مُشْتَرِكٌ فيها أَكْثَرُ مِنْ شَرِكَةِ تَأْمين)

composite sailing
navigation composite
إبْحارٌ مُرَكَّبٌ (مِنْ سَيْرٍ عَلى دائِرَةٍ عُظْمى وَسَيْرٍ مُوازٍ) .

composite ship
bateau à construction mixte
سَفينَةٌ مُرَكَّبة (سَفينَةٌ مَبْنِيَّةٌ مِنْ مادَّتَيْنِ مُخْتَلِفَتَيْنِ ، مِثْلِ هَيْكَلٍ حَديدِيٍّ وتَلْويحٍ خَشَبِيٍّ)

composite strength
résistance composée, résistance complexe
مَتانَةٌ مُرَكَّبة

composite transmissions
transmissions complexes
إرْسـالٌ مُرَكَّـب

composition
composition
تَرْكيبٌ ، تَأْليف

composition of forces
composition des forces
تَرْكيـبُ القُـوى

compound
compound, composé
مُرَكَّبٌ ، اتِّحادِيٌّ . مادَّةٌ مُرَكَّبة ، مُرَكَّبٌ كيمْيائيّ

compound (v.)
composer
يُرَكِّبُ ، يُجَمِّعُ

compound engine
machine compound
مُحَرِّكٌ مُرَكَّب

compound frame
membrure assemblée
إطـارٌ مُرَكَّـب

compound motion
mouvement composé
حَرَكَةٌ مُرَكَّبة (مِثْلِ حَرَكَةِ الـجيروسكوب)

compound-wound dynamo
dynamo compound
مُوَلِّدٌ كَهْرباءٍ مُرَكَّبُ الـلَّفِّ ، دينـامٌ مُرَكَّبُ الـلَّفائف

compound-wound motor
moteur compound
مُحَرِّكٌ مُرَكَّبُ الـلَّف

comprehensive
comprehensif, étendu
شامِلٌ ، مُسْتَوعِب

comprehensive insurance
assurance capital, assurance «risques divers»
تَأْمينٌ شامِل

compress
compresse; compresseur
ضِمادَةٌ ، رِفادَةٌ . مِكْبَسٌ [قطن]

compress (v.)
compresser, se comprimer
يَضْغَطُ ، يَكْبِسُ . يَنْضَغِطُ ، يَتَضاغَطُ

compressed-air
air comprimé
هَـواءٌ مَضْغُـوط

compressed-air brake
frein à air comprimé
كَبّاحَةٌ بِالهَواءِ الـمَضْغوط

compressed-air collector
collecteur d'insufflation, collecteur d'air comprimé
مُجَمِّعُ الهَواءِ الـمَضْغوط

compressed-air cylinder
cylindre à air comprimé
أُسْطوانَةُ الـهَواءِ الـمَضْغوط

compressed-air engine
moteur à air comprimé
آلَةٌ / مُحَرِّكٌ بِالـهَواءِ الـمَضْغوط

compressed-air piping
conduite d'air comprimé
خَطُّ مَواسيرِ الهَواءِ الـمَضْغوط

compressed-air plant
installation d'air comprimé
مَصْنَعُ هَواءٍ مَضْغوط

compressed-air test
épreuve à air comprimé
اخْتِبارٌ بِالـهَواءِ الـمَضْغوط

compressibilty
compressibilité
الانْضِغاطِيَّة ، قابِلِيَّةُ الانْضِغاط

compressibility of volume
compressibilité de volume
انْضِغاطِيَّةُ الـحَجْم

compression
compression
انْضِغاطٌ ، كَبْس

compression line
ligne de compression
خَـطُّ الانْضِغـاط

compression ratio
taux de compression
نِسْبَةُ الانْضِغـاط

compression space
chambre de compression
حَيِّزُ الانْضِغـاط

compression spring
ressort de compression
نابِضُ الانْضِغاط

compression strength
résistance à la compression
مَتانَةُ الانْضِغاط ، مُقاوَمَةُ الانْضِغاط

compressive
compressif, de compression
ضَغْطِيٌّ ، ضـاغِط

compressive force
force de compression
قُوَّةٌ ضاغِطَـة

compressometer
compressometre
مِقْيـاسُ الانْضِغـاط

compressor
compresseur , etrangloir
ضـاغِطٌ ، حـاكِمٌ [الـسِّـلْسِلَةِ أَو

الـجنزير]

compromise
compromis

حَـلٌّ وَسَـط ، مُـواءَمَةٌ ، تَرْضِـيَـةٌ ، تَسْـوِيَةٌ

compromise (v.)
regler par un compromis

يَقْبَـلُ حَـلًّا وَسَطًـا ، يُوائِمُ بِحَـلٍّ وَسَط ، يُسَوِّي

compulsory
obligatoire

إجْبارِيٌّ ، إلْزامِيٌّ

compulsory measures
mesures obligatoires

مَعاييرُ إجْبارِيَّة ، تَدابيرُ إلْزامِيَّة

compulsory pilot
pilote obligatoire

مُرْشِدٌ إلْزامِيّ (مُرْشِـدٌ تَلْتَزِمُ السُّفُنُ بِوُجُودِه عَلى سَطْحِها خِلالَ مُرورِها في مَناطِقَ مُعَيَّنَةٍ طِبْقًا لِقَواعِدِ سُلُطاتِ هَذهِ الـمَناطِقِ)

compulsory pilotage
pilotage obligatoire

إرْشـادٌ إلْزامِيّ (يُفْـرَضُ هذا الـنَّـوْعُ مِنَ الإرْشادِ في مَناطِق مُحَدَّدَةٍ لِسُفُنٍ بِحُمولاتٍ مُعَيَّنَةٍ مِنْ قِبَـلِ السُّلُطاتِ الـمَحَلِّيَّةِ لِهَذهِ الـمَناطِقِ)

computation
calcul

حِسابٌ ، إحْـصاءٌ ، عَـدٌّ

computation of stability
calcul de stabilité

حِسابُ الاتِّزان [لِلسَّفينة]

compute (v.)
calculer

يَحْسُبُ ، يَعُدُّ ، يُحْصي ، يُقَدِّرُ

compute the distance
see : **calculate the distance**

computed altitude
see : **calculated altitude**

computer
ordinateur

حاسِـبٌ آلـيّ

concave mirror
miroir concave

مِرْآةٌ مُقَعَّرَة

concave quarterround see : **cavetto**

conceal
cacher, dissimuler

يُخفي ، يَكْتُمُ ، يَسْتُرُ

concealed damage
avarie cachée

عَطَبٌ / تَلَفٌ مَسْتور

concealment
dissimulation , recel

إخْفاءٌ ، كِتْمانٌ ، تَسَتُّرٌ

concentrate
concentrer

يُرَكِّـزُ ، يُكَثِّـفُ

concentrated
concentré

مُرَكَّزٌ ، مُـجَـمَّعٌ

concentrated load
charge concentrée

حِـمْلٌ مُرَكَّز

concession
concession

امْتِيـازٌ . تَسْليمٌ . تَصْريـحٌ ، تَرْخيصٌ ، رُخْصَةُ اسْتِثْمار

conclude
conclure

يَسْتَنْتِجُ ، يَخْلُصُ . يُنْجِزُ ، يُنْهي

conclusion
conclusion

اسْتِنْتاجٌ ، خُلاصَةٌ . نِهايَةٌ ، خاتِـمَةٌ

concrete
béton , concret

خَرَسانَةٌ . خَرَسانِيٌّ . واقِعِيٌّ ، مادِّيٌّ

concrete dock, dry dock
cale sèche en béton

حَوْضٌ جافٌّ / خَرَسانِيٌّ

concurrent
coexistant, concourant

مُتَلازِمٌ ، مُتَواقِتٌ ، مُتَزامِنٌ ، مُتَداخِلٌ

concurrent liens
droits simultanés

حَجْـزٌ مُتَزامِنٌ ، امْتِيـازاتٌ مُتَـداخِلَة (تَجْتَمِعُ عَلى السَّفينَةِ في آنٍ واحِـدٍ لِصالِحِ مُجَهِّزيها أو مُقْرِضيها أو غَيْرِهِم)

condemn
condamner

يُـدينُ ، يُجَرِّمُ ، يَسْتَنْكِـرُ ، يَشْـجُبُ

condemn a vessel
condamner un navire

يُدينُ / يُجَرِّمُ سَفينَـةً (وتُقـالُ أيْضًا لِلسَّفينَةِ وحُمولَتِها مَعًا) . يَسْتَبْعِدُ سَفينَةً (يُخْرِجُ سَفينَةً مِنَ الـخِدْمَةِ لِعَـدَمِ صَلاحِيَتِها)

condemned ship
navire condamné

سَـفينَـةٌ مُدانَـةٌ / مُـجَـرَّمَـةٌ . سَـفينَـةٌ مُسْتَبْعَدَةٌ [مِنَ الْـخِدْمَةِ]

condensate
condensé

الـمُتَكَثِّفُ (نِتاجُ التَّكْثيـف)

condensation
condensation

تَكْثيـفٌ

condense
condenser, se condenser

يُكَثِّفُ . يَخْتَصِـرُ . يَتَكَثَّفُ

condensed steam
vapeur condensée

بُخـارُ مـاءٍ مُتَكاثِفٌ ، ماءٌ

condenser
condenseur, condensateur

مُكَثِّـفٌ

condenser capacity
capacité de condensateur

سِـعَةُ الـمُكَثِّـف

condenser circuit
circuit de condensateur

دائِـرَةُ الـمُكَثِّـف

condenser dielectric
diélectrique de condensateur

عـازِلُ الـمُكَثِّـف

condenser leakage
fuite de condensateur

التَّسَـرُّبُ مِـنَ الـمُكَثِّـف

condenser loudspeaker
haut-parleur à condensateur,
haut-parleur électrostatique

مِـجْهـارٌ بِـمُكَثِّـف

condenser microphone
microphone à condensateur,
microphone électrostatique

مَيكْرُوفُون بِـمُكَثِّـف

condenser-tube packing
garniture de tubes de condenseur
حَشْـو أنابيـبِ الـمُكَثِّف

condenser-tube stuffing box
presse-étoupe de tubes de condenseur
صُندوق حَشْوِ أنابيبِ الـمُكَثِّف

condenser tubes
tubes de condenseur
أنابيـبُ الـمُكَثِّـف

condensing engine
machine à condensation
آلَـةُ تَكْثيـف

condition, stipulation
condition
شَرْطٌ ، اشْتِراطٌ ، نَصٌّ . حالَةٌ ، ظَرْفٌ

conditional sentence
sentence conditionnelle
حُكْمٌ مَشْروط ، عُقوبَةٌ مَشْروطَة

conditions of average
conditions d'avarie
شُـروطُ العَـوارِيَّة

conditions of contract
conditions de contrat
شُـروطُ العَقْد

conditions of service
conditions du service
شُروطُ / ظُروفُ الـخِدْمَة

conditions of supply and demand
conditions de l'offre et de la demande
ظُروفُ العَرْضِ والطَّلَب

conditions on shipboard
conditions du bord
الظُّروفُ / الأَحْوالُ عَلى ظَهْرِ السَّفينَة

conduct of a vessel
conduite d'un navire
سُلوكُ / تَصَرُّفُ سَفينة

conductance
conductance
مُواصَلَةٌ (القُدْرَةُ عَلى تَوْصيلِ التَّيارِ الكَهْرَبِيّ)

conductibility
conductibilité
تَوْصيلِيَّةٌ (قابِلِيَّةُ التَّوْصيل)

conducting wire
fil conducteur
سِـلْكٌ مُوصِّـل

conduction
conduction
تَوْصيـل

conduction of heat
conduction de la chaleur
تَوْصيلُ الـحَرارَة

conductive
conducteur, de conduction
مُوَصِّـلٌ ، تَوْصيـلِيّ

conductive coupling
couplage conducteur
تَقارُنٌ تَوْصيلِيّ

conductivity
conductivité
مُوصِّلِيَّـةٌ

conductor
conducteur
مُوَصِّـل

conduit
conduite
مَـجْرًى ، قَناةٌ ، ماسورَةٌ [الأَسْلاكِ الكَهْرَبِيَّةِ الـمَوْجودَةُ تَحْتَ سَطْحِ الأَرْض] . مَسْلَكٌ

cone
cône
مَـخْروطٌ ، عَلامَةٌ مَـخْروط (تُصْنَعُ مِنْ قُماشِ القُلوعِ كَمَخْروطٍ قائِمٍ لا يَقِلُّ ارْتِفاعُه عَنْ قَدَمَيْنِ ويُسْتَخْدَمُ للتَّحْذيرِ مِنَ الثُّلوجِ أَوِ العَواصِف)

cone coupling
accouplement à cône
قارِنَـةٌ مَـخْروطِيَّـة

coned piston, marine-type piston
piston conique
كَبّـاسٌ مَـخْروطِـيّ

confederation
conféderation
اتِّحادٌ [كونْفِدْرالِيّ]

conference
conférence
مُؤْتَمَـرٌ [مِلاحِـيّ]

conference tariff
tarif de conférence
تَعْريفَةُ المُؤْتَمَرِ [الـمِلاحِيّ]

conference vessel
navire de conférence
سَفينَةُ مُؤْتَمَـرٍ [مِـلاحِيّ] (سَـفينَـةُ خَطِّيَّةٌ عُضْوٌ في مُؤْتَمَرٍ مِلاحِيّ)

confidential order
ordre confidentiel
أَمْـرٌ سِـــرِّيّ

configuration of coast
configuration de la côte
تَضارِيسُ / هَيْئَةُ السّاحِل

confine
confiner
يَحْصُـرُ ، يُحَدِّدُ . يَحْتَجِزُ

confined
confiné
مَـحْصورٌ ، مُـحَدَّدٌ

confirm
confirmer
يُؤَكِّدُ ، يُعَزِّزُ . يُصَدِّقُ عَلى

confirmation
confirmation
تَأْكيدٌ ، تَعْزيزٌ . تَصْديقٌ

confiscate
confisquer
يُصـادِرُ

confiscation
confiscation
مُصـادَرَةٌ

confluence
confluent, croisée
مُلْتَقى [نَهْرَيْن] ، مَـجْمَعٌ (نُقْطَةُ التِقاءِ النَّهْرَيْن) ، احْتِشادٌ ، حَشْدٌ

conformal projection
projection conforme
إسْـقاطٌ تَطابُقِي / تَشاكُلِي (إسقاطٌ خَرائِطِي يُحْتَفَظُ فيه بِشَكْلِ مِساحَةٍ صَغيرة دونَ تَغْيير)

confuse
confondre, troubler
يُرْبِكُ ، يُشَوِّشُ ، يَخْلِطُ بَيْنَ شَيْئَيْن

confused
confus, troublé
مُرْتَبِكٌ ، مُشَوَّشٌ ، مُضْطَرِبٌ

confused sea
mer demontée, mer confuse
بَحْرٌ مُضْطَرِبٌ (اتِّجاهُ الـمَوْجِ فيه غَيْرُ مُـحَدَّد)

congest
encombrer. s'encombrer, embouteiller
يُكَدِّس . يَسُدُّ . يَكْتَظُّ ، يَزْدَحِمُ

congestion
encombrement , embouteillage
تَكَدُّس ، اكْتِظاظٌ ، ازْدِحامٌ

congestion surcharge
surtaxe d'encombrement
أُجْرَةُ تَكَدُّسٍ إضافِيَّة ، عِلاوَةُ تَكَدُّس

conic section
section conique
قِطاعٌ مَخْروطِيّ

conical
conique
مَخْروطِيٌّ [الشَّكْل]

conical buoy
bouée conique
عَوّامَةٌ مَخْروطِيَّة

conical gearing
engrenage conique
مُسَنَّناتٌ مَخْروطِيَّة

conical projection
projection conique
إسْقاطٌ مَخْروطِيّ

conical shaped shadow
ombre en cône
خيالٌ مَخْروطِيُّ الشَّكْل

conical topmark
voyant conique
علامَةٌ عُلوِيَّةٌ مَخْروطِيَّة

conical valve
soupape conique
صِمامٌ مَخْروطِيّ

conical wedge
coin conique
إسْفينٌ / خابورٌ مَخْروطِيّ

coniferous trees
conifères
أشْجارُ صَنَوْبَر

conjugate
conjuguer. se conjuguer
يُصَرِّفُ [فِعْلاً] . يَقْرِنُ . يَقْتَرِنُ [مؤَقَّتاً]

conjugate attenuation coefficient
coefficient d'atténuation conjugué
مُعامِلُ التَّوْهين التَّرافُقي

conjunction
conjonction
وَصْلٌ ، اتِّصالٌ ، اتِّحادٌ ، اقْتِرانٌ

connect
connecter, relier
يَصِلُ ، يُوَصِّلُ ، يَرْبُطُ

connect a boiler
connecter une chaudière
يُوَصِّلُ الغَلاّيَة

connect to earth
relier à la terre, connecter à la terre
يُوَصِّلُ بِالأرْض ، يُؤَرِّضُ

connected
relié
مَوْصولٌ ، مُرْتَبِطٌ

connecting
de jonction , de raccord
مُوَصِّلٌ ، رابِطٌ

connecting box
boîte de raccord
صُنْدوقٌ / عُلْبَةُ تَوْصيل

connecting piece
pièce de jonction
قِطْعَةُ تَوْصيل

connecting-rod
bielle
قَضيبٌ / ذِراعُ تَوْصيل

connecting-rod bearing
palier de bielle
مَحْمِلُ ذِراعِ التَّوْصيل

connecting-rod body
corps de bielle
جِسْمُ ذِراعِ التَّوْصيل

connecting-rod bottom end
pied de bielle
النِّهايَةُ السُّفْلى / الكُبْرى لِقَضيبِ التَّوْصيل

connecting-rod brass
coussinet de bielle
لُقْمَةُ قَضيبِ التَّوْصيل (اللُّقْمَةُ النُّحاسِيَّةُ لِقَضيبِ التَّوْصيل)

connecting-rod fork
joue de bielle, mâchoire de bielle
شُعْبَةُ / شَوْكَةُ قَضيبِ التَّوْصيل

connecting-rod gudgeon
goujon de bielle
رُسْغُ مِكْبَسِ قَضيبِ التَّوْصيل

connecting-rod pin
boulon de bielle
مِسْمارُ قَضيبِ التَّوْصيل

connecting-rod pin play
jeu de boulon de bielle
فَوْتُ مِسْمارِ قَضيبِ التَّوْصيل

connecting-rod top end
tête de bielle
النِّهايَةُ العُلْيا / الصُّغْرى لِقَضيبِ التَّوْصيل

connecting-rod wih T-end
bielle terminée en T
قَضيبُ تَوْصيلٍ بِنِهايَةٍ على شَكْل T

connecting shackle
manille d'assemblage, manille d'ajust, manille de liaison
شِكالُ التَّوْصيل

connection
connexion, liaison
وَصْلٌ ، تَوْصيلَةٌ ، اتِّصالٌ ، رَبْطٌ ، ارْتِباطٌ

connector
connecteur
واصِلٌ ، وُصْلَةٌ ، طَرَفُ تَوْصيل ، رابِطٌ

conning tower
tourelle de commandement, blockaus
بُرْجُ مُراقَبَة [مُصَفَّح] (مَمْشًى مُحَصَّنٌ مُنْخَفِضٌ في السُّفُنِ الحَرْبِيَّةِ والغَوّاصات يُسْتَخْدَمُ في المُراقَبَة)

conscript naval rating
inscrit maritime
مُتَطَوِّعٌ بِالقُوّاتِ البَحْرِيَّة (بَحْرِيٌّ مُحْتَرِفٌ مُسَجَّلٌ رَسْمِيّاً)

consecutive
consécutif
مُتَتابِعٌ ؛ مُتَتالٍ ، مُطَّرِدٌ

consecutive days
jours consécutifs
أيّامٌ مُتَتابِعَةٌ / مُتَتالِيَة

consecutive-pole winding
bobinage par pôles conséquents
لَفٌّ قُطْبِيٌّ مُتَتابِع

consecutive voyage charter
affrètement à des voyages consécutifs
مُشارطةُ إيجارِ [سفينةٍ] لرِحْلاتٍ مُتتابعة

conservation
conservation
حفاظ ، مُحافظة ، صيانة

conservation of energy
conservation de l'énergie
الحِفاظ على الطّاقة ، بقاء الطّاقة

conserve
conserver
يحْفظ ، يصون

conservation of the living resources of the high seas
conservation des ressources biologiques de la haute mer
الحِفاظُ على عناصِرِ الأحْياءِ المائيّةِ بأعالي البِحار

consign
consigner, déposer
يودِعُ ، يُرْسِل ، يُسلِّم

consignee
consignataire, destinataire
المُرسَلُ إليْه ، مُسْتلِم [البِضاعة]

consignment
consignation, dépôt, envoi, expédition
إيداع ، إرْسال ، إرْساليّة

consignment note, waybill
lettre de voiture
حافِظةُ إرْسال [البِضاعة]

consignor, sender
consignateur, expéditeur
مُرسِل / شاحِنُ البِضاعة

consistence
consistance
ثَباتٌ [قِوام]، تَماسُك

consistent
compatible
مُنْسجِم ، خالٍ مِنَ التّناقُض ، مُتماسِك

consol, consol system
consol
كُونْسُول (نِظامٌ أوروبّي لِلإرْشادِ المِلاحيّ اللاّسِلْكيّ بعيدِ المَدى تَسْتخدِمُه السُّفُنُ والطّائِرات)

consol beacon
balise consol, système de radionavigation
بِيكونُ [نِظامِ] كُونْسُول

consol chart
carte consol, carte de système de radionavigation
خَريطَةُ [نِظامِ] كُونْسُول

consol system see : **consol**

consolidate
consolider
يُقوّي ، يُعزِّز ، يُوحِّد ، يُدْمِج

consolidated rate
taux consolidé
سِعْر / رَسْمٌ مُوحَّد

consolidation
consolidation
تَقْوِية ، تَعْزيز ، تَوْحيد ، دَمْج

consolidation of goods
consolidation de cargaison
دَمْج / تَجْميعُ البَضائِع (بالمَحطّات تَمْهيدًا لِشَحْنِها)

conspicuous
évident, remarquable
واضِح ، بارِز ، جَديرٌ بالمُلاحَظة ، جَلِيّ

conspicuous landmark
amer remarquable
عَلامَةٌ أرْضِيّةٌ واضِحَةٌ (تُسْتَخْدَمُ لأَخْذِ الرَّصَداتِ في المِلاحَةِ السّاحِليّة)

constant
constante, constant
ثـابِت

constant error of the log
erreur constante du loch
خَطأٌ ثابِتٌ في مِقْياسِ السُّرْعَة

constant level lamp
lampe à niveau constant
مِصْباحٌ ثابِتُ المُسْتوى

constant of gravitation
constante de gravitation
ثابِتُ الجاذِبِيّةِ الأرْضِيّة

constant of integration
constante d'intégration
ثابِتُ التَّكامُل

constant pitch
pas constant, pas fixe
خُطْوَةٌ ثابِتة

constant pitch propeller
hélice à pas constant
رفّاسٌ ثابِتُ الخُطْوَة

constant time
temps constant
زَمَنٌ ثـابِت

constant velocity recording
enregistrement de vitesse constante
تَسْجيلُ السُّرْعَةِ الثّابِتَة

constant voltage system
système de tension constante
نِظامُ الفُلْطِيّةِ الثّابِتَة

constant wind, steady wind
vent constant
رِيحٌ ثابِتَـة

constellation
constellation
كَوْكَبَة ، مَجْموعَةُ نُجوم ، صورَةٌ فَلَكِيّة ، بُرْج

constellation of the Centaur
constellation du Centaure
كَوْكَبَةُ قِنْطورُس

constellation of the Scorpion, Scorpio, Scorpion
constellation du Scorpion
كَوْكَبَةُ العَقْرَب

constellation of the Swan
constellation du Cygne
كَوْكَبَةُ الدَّجاجَة

constitute
constituer
يُكوِّنُ ، يُؤلِّف ، يُنْشِئ

constitution
constitution
تَكْوين ، بِنْيَة ، قِوام ، دُسْتور

constrain
contraindre
يُلْزِم ، يُرْغِم . يَحْصُر ، يَحْجِز يَكْبَح ، يُقيِّد

constraints
contraintes
قُيـود

construct
construire
يَبْني ، يُشيِّد ، يُنْشِئ

construction
construction

بِناءٌ ، تَشْييدٌ ، إنْشاءٌ . مَبْنًى

construction manager
directeur de construction

مُدِيرُ إنْشـــاءات

construction office, drawing office
bureau de construction

مَكْتَبُ إنْشاءات [هَنْدَسِيَّة]

construction plan
plan de construction

خُطَّةُ إنْشاء، خُطَّةٌ إنْشائِيَّة

constructional section
section de construction

قِطـاعٌ إنْشـائِي

constructive
constructif, de la construction, implicite

بِنائِيّ ، تَشْييدِيّ ، إنْشائِيّ

constructive total loss
perte implicite totale

خَسارَةٌ كُلِّيَّةٌ اسْتِنْتاجِيَّة/حُكْمِيَّة (نَتِيجَة خَرابٍ حَلَّ بِالـمَال و جَعَلَ تَكالِيفَ إصْلاحِهِ تَفُوقُ قِيمَتَه)

constructor
constructeur

مُشَيِّدٌ (هُـوَ فِي الـمَعْنَى الـحَرْبِي أحَدُ الضُّبَّاطِ الـمُوكَلِ إلَيْهِ تَصْمِيمُ أوْ إنْشاءُ أوْ إصْلاحُ بَدَنِ السُّفُنِ وَمُلْـحَقاتِها)

consul
consul

قُنْصُـل

consul general
consul général

قُنْصُـلٌ عَـامّ

consular
consulaire

قُنْصُـلِيّ

consular authority
autorité consulaire

سُلْطَةٌ قُنْصُلِيَّة

consular fees
frais consulaire

أتْعابٌ قُنْصُلِيَّة (نُقُودٌ تُدْفَعُ إلى القُنْصُلِيَّةِ نَظِيرَ خِدْماتٍ تَقُومُ بِها)

consular invoice
facture consulaire

فـاتُورَةٌ قُنْصُلِيَّة ، فاتُـورَةٌ مُعْتَمَدَةٌ مِنَ القُنْصُلِ (فاتُورَةٌ تُبَيِّنُ نَوْعَ وَكَمِّيَّةَ البِضاعَةِ وَأسْعارَها. وتُصَدِّقُ القُنْصُلِيَّةُ عَلَى صِحَّةِ بَياناتِها مِـما يُضْفِي عَلَيْها الصِّيغَةَ القانُونِيَّةَ ولِتَسْهِيلِ الإجْراءاتِ الـجُمْرُكِيَّةِ فِي مِيناءِ الوُصُول)

consular jurisdiction
juridiction consulaire

وِلايَةٌ قَضائِيَّةٌ قُنْصُلِيَّة ، سِيادَةٌ قُنْصُلِيَّة ، سُلْطانٌ قَضائِيٌّ قُنْصُلِيّ

consulate
consulat

قُنْصُلِيَّـــة

consulting engineer
ingenieur-conseil

مُهَنْدِسٌ اسْتِشارِيّ

consulting pilot
pilote-conseil

مُرْشِـدٌ إسْتِشـارِيّ

consume
consommer

يَسْتَهْلِكُ ، يَسْتَنْفِدُ ، يُبَدِّدُ

consumption
consommation

اسْتِهْلاك ، اسْتِنْفاد ، تَبْدِيد

consumption graph
courbe de consommation

رَسْـمٌ بَيـانِيٌّ لِلاسْتِهْـلاك ، خَـطُّ بَيـانِ الاسْتِهْلاك

contact
contact

تَلامُس ، تَماسّ ، اتِّصال

contact (v.)
contacter

يُلامِسُ ، يَمَسُّ ، يَتَّصِلُ

contact brush
balai de contact

فِرْجَـوْنُ تَـلامُس

contact mine
mine de contact

لَغَمُ تَـلامُس ، لَغَمٌ طَرْقِيّ (يَنْفَجِرُ عِنْدَ الاصْطِدام)

contact stud
plot

قَتِيرٌ/ جُوَيطُ تَلامُس (قِطْعَةٌ مَعْدِنِيَّةٌ تُؤَمِّنُ التَّلامُسَ الكَهْرَبِيّ)

contactor
contacteur, conjoncteur

مُـلامِسٌ ، زِرُّ تَلامُس

contagious disease
maladie contagieuse

مَـرَضٌ مُعْـدٍ

container, holder
conteneur, récipient

حاوِيَةٌ (الـحاوِيَةُ فِي النَّقْلِ البَحْـرِيّ هِيَ مُصَنْدَقَةٌ بِأبْعادٍ قِياسِيَّةٍ مِنْها ١٠ ، ٢٠ ، ٣٠ ، ٤٠ قَدَمًا) مُصَنْدَقَةٌ ، وِعـاءٌ مُسْتَوْعِبَة

container carrier
porte-conteneurs

ناقِلَةُ حاوِيات ، حامِـلَةُ مُسْتَوْعِبات

container cells
cellules de conteneurs

خَلايـا الـحاوِيـات

container cycle
cycle de conteneurs

دَوْرَةُ الـحاوِيات (دَوْرَةُ شَحْنٍ وتَفْرِيغِ حاوِيَتَيْنِ مَثَلًا بِاسْتِخْدامِ مِرْفاعٍ واحِد)

container freight station
station des conteneurs

مَـحَطَّةُ تَجْمِيعِ الـحاوِيات

container internal movement vehicle
véhicule de mouvement interne pour conteneurs

مَرْكَبَةُ النَّقْلِ الدَّاخِلِيّ لِـلحاوِيات (جَرّارٌ بِقَطُورَةٍ يُسْتَخْدَمُ لِنَقْلِ الحاوِيات)

container lease
conteneur loué à bail

تَأْجِيرُ حاوِيَة (عَقْدُ إيجارِ حاوِيَةٍ مُقابِلَ عِوَضٍ مَعْلُومٍ ولِـمُدَّةٍ مُعَيَّنَة)

container lighter
barge porte-conteneurs

ماعُونُ نَقْلِ الـحاوِيات

container manifest
manifeste de conteneurs

بَيـانُ البِضـاعَةِ الـمَشْحُونَةِ بِالـحاوِيات ، مانِفِسْتُو الـحاوِيات

container manufacture and repair
fabrication et réparation des conteneurs

صِناعَةُ الـحاوِيات وَإصْلاحُها

container terminal
terminal à conteneurs

مَحَطَّةُ حاوِيات

container unpacking
dépotage des conteneurs

تَفْرِيغُ الحاوِيات

container wharf
quai à conteneurs

رَصِيفُ / ساحَةُ حاوِيات

container with fixed wheels
conteneur à roues fixes

حاوِيَةٌ بِعَجَلاتٍ دائِمة

container with opening top, open container, open top container
conteneur à toit ouvrant, conteneur ouvert, conteneur sans toit

حاوِيَةٌ مَكْشُوفَة ، حاوِيَةٌ بِدونِ سَقْف

containerization
conteneurisation

الصَّنْدَقَة ، نِظامُ الحاوِيات (نِظامُ تَعْبِئَةِ ونَقْلِ البَضائِعِ داخِلَ حاوِيات) ، التَّحْوِيَة

containerized cargo
cargaison conteneurisée

بَضائِعُ مُصَنْدَقَة ، بَضائِعُ مُعَبَّأَةٌ داخِلَ حاوِيات

contaminate
contaminer

يُلَوِّث

contamination
contamination

تَلَوُّث ، تَلْوِيث

content
contentement

رِضا ، قَناعَة

content (v.)
contenter, satisfaire

يُرْضِي ، يُقْنِع

contents
teneur, contenu

مُحْتَوَيات ، مُتَضَمَّنات ، فَحْوى

contents of a bunker
contenu d'une soute

مُحْتَوَياتُ مَخْزَنِ الوَقُود

contest
contester

يُناضِلُ مِنْ أَجْل ، يُناقِش ، يُفَنِّد

context
contexte

قَرِينَة ، سِياق [الكَلام]

contiguous
contigu

مُجاوِر ، قَرِيب ، مُتَماسّ ، مُتَلامِس

contiguous fishing zone
zone de pêche contiguë

مِنْطَقَةُ صَيْدِ سَمَكٍ مُجاوِرَة

continguous to the coast
adjacent à la côte

مُجاوِرٌ لِلشّاطِئ

contiguous zone
zone contiguë

مِنْطَقَةٌ مُجاوِرَة

continent
continent

قارَّة

continental
continental

قارِّي

continental air
air continental

هَواءٌ قارِّي

continental climate
climat continental

مُناخٌ قارِّي

continental deposits
sédiments continentaux, dépôts continentaux

رَواسِبُ قارِّيَّة

continental island
île continent

جَزِيرَةٌ قارِّيَّة

continental land mass
masse terrestre continentale

كُتْلَةٌ أَرْضِيَّةٌ قارِّيَّة

continental map
carte de continent

خَرِيطَةُ قارَّة (تُغَطِّي قارَّةً واحِدَةً فَقَط)

continental margin
marge continentale

هامِشٌ قارِّي (الحافَّةُ الخارِجِيَّةُ لِلرَّفْرَفِ القارِّيِّ الَّذي يَشْمَلُ الإِفْرِيزَ القارِّيَّ والمُنْحَدَرَ القارِّيَّ والمُرْتَفَعَ القارِّيَّ)

continental monocline
fleure contineotale

طَيَّةٌ قارِّيَّةٌ أُحادِيَّةُ المَيْل

continental platform (or shelf)
plate-forme continentale, plateau continental

إِفْرِيزٌ قارِّي ، سِيفُ القارَّة (الجُزْءُ المُجاوِرُ لِلقارّات والَّذي تُغَطِّيه مِياهٌ ضَحْلَةٌ لا يَزِيدُ عُمْقُها عَلى ٢٠٠ مِتْر تَقْرِيبًا)

continental slope
pente continentale

مُنْحَدَرٌ قارِّي (الجُرْفُ العَمِيقُ المُجاوِرُ لِلإِفْرِيزِ القارِّيِّ ، والَّذي قَدْ يَصِلُ عُمْقُهُ إلى ٢٥٠٠ مِتْر)

continental terrace
terrasse continentale

مِصْطَبَةٌ قارِّيَّة (الجُزْءُ المُجاوِرُ لِلقارَّة والَّذي يَشْمَلُ الإِفْرِيزَ القارِّيَّ والمُنْحَدَرَ القارِّيَّ)

contingency
éventualité, événement

إِمْكانُ حُدوثِ [شَيْءٍ ما]

contingent
éventuel

مُحْتَمَلُ الحُدوث ، احْتِمالِيّ

contingent interests
intérêts éventuels

فَوائِدُ / حُقوقٌ احْتِمالِيَّة (تَكونُ أَيْلُولَتُها هُنا بِحُصولِ أَمْرٍ احْتِمالِيّ)

continuation clause
clause de prolongation de risque

شَرْطُ الاسْتِمْرار (بَنْدٌ خاصٌّ يُمْكِنُ إِدْراجُهُ في وَثِيقَةِ أَوْ بُولِيصَةِ التَّأْمِينِ الزَّمَنِيَّة ، ويَنُصُّ بِأَنَّه في حالَةِ عَدَمِ اسْتِكْمالِ السَّفِينَةِ لِلرِّحْلَةِ مَعَ انْتِهاءِ الوَثِيقَةِ فَإِنَّ السَّفِينَةَ تُغَطّى بِقاعِدَةِ التَّأْمِينِ النِّسْبِيِّ حَتّى وصولها وبِمُدَّةٍ لا تَزِيدُ عَلى ٣٠ يومًا)

continue
continuer

يَسْتَمِرُّ ، يَدُوم

continuity of structure
continuité de la structure

اسْتِمْرارِيَّةُ المَنْشَأ

contract policy, floating policy, open policy
police flottante
وثيقةٌ عائمةٌ ، وثيقةُ اشتراك [تأمين] (وثيقةٌ لاتتضمّنُ تحديدًا للأشياء أو الأموالِ المؤمَّنِ عليها . ويُعتبَرُ المُستأمِنُ بمثابةِ مُشتركٍ لدى المؤمِّن)

contract price
prix à forfait
سِعرُ التعاقُد

contract speed
vitesse contractuelle
السُّرعةُ التعاقُديّة ، السُّرعةُ المُتعاقَدُ عليها

contract system
système de contrat
نِظامُ العَقْد (في المُؤتمَرات الملاحيّة ، وهُوَ خاصٌّ بأسعارِ النَّقلِ وكمّيّاته)

contract work, piece work
travail à forfait
عَمَلٌ تعاقُديّ ، مُقاوَلَةٌ

contracted
contracté, contracte
مُتقلِّص ، مُنكمِش . مُختصَر ، مُوجَز . مُضيَّق . مُتعاقَدٌ عليه

contracting carrier
entrepreneur de transport
النّاقِلُ المُتعاقِد

contraction
contraction
تَقلُّص ، انكماش . اختِصار . تَضييق

contractor
entrepreneur, fournisseur
مُقاوِلٌ ، مُتعهِّدٌ [تَوريد]

contractual conditions, specifications
cahier des charges
شُروطٌ تعاقُديّة . كُرّاسةُ مُواصَفات

contractual stipulation
stipulation contractuelle
اشتِراطٌ تعاقُديّ

contrary winds
vents contraires
رِياحٌ مُعاكِسَة / مُضادّة

contrast
contraste
تبايُنٌ ، مُغايَرَةٌ (لإظهارِ الفُروق)

contour map
carte hypsométrique
خريطةُ كِفافيّة/ كُنتوريّة (خريطةٌ ذاتُ خطوطِ مَناسيب)

contour value
cote de courbe
قيمةُ الكِفاف [العَدديّة]

contoured bathymetric chart, isobath chart
carte en courbe bathymétriques
خريطةُ كِفافِ الأعماقِ البَحريّة ، خريطةُ أعماقٍ بَحريّة كُنتوريّة

contours of heights
see : contour lines

contraband
contrebande. défendu
تهريب . سِلَعٌ مُهرَّبة . مَحظور [قانونًا]

contraband goods
marchandises de contrebande
سِلَعٌ مَحظورةٌ [قانونًا]

contraband of war
contrebande de guerre
التّهريبُ في زَمَنِ الحَرْب ، مُهرَّباتُ الحَرْب (سِلَعٌ لا يَحِقُّ للدُّولِ المُحايِدة أنْ تُزوِّدَ بها إحدى الدُّوَلِ المُتحارِبة)

contraband trade (or traffic), smuggling vessel
commerce de contrebande
تِجارةٌ مَحظورة ، تِجارةُ التّهريب/ المُهرَّبات

contrabandist
contrebandier
مُهرِّبٌ (للسِّلَعِ المَحظورة)

contract
contrat
عَقْدٌ ، اتّفاق ، سَنَدٌ مَكتوب

contract (v.)
contracter. se contracter
يَعقِدُ . يتعاقَدُ . يَقلَّصُ . يَنكمِش

contract of affreightment
see : chartering agreements

contract of indemnity
contrat d'indemnité
عَقْدُ تَعويضٍ [عَنْ ضَرَر]

continuous
continu
مُستَمِرٌّ ، مُتواصِل

continuous emitting beacon
balise à émission permanente
بِيكون مُستمِرُّ البَثّ

continuous floor
varangue continue
أرضيّةٌ مُستمِرّة ، لَوحٌ [قاع] مُستمِرّ

continuous function
fonction continue
دالّةٌ مُستمِرّة

continuous motion
mouvement continu
حَرَكةٌ مُستمِرّة

continuous oscillations
oscillations continues
ذَبذَباتٌ مُستمِرّة/ مُتواصِلة

continuous quick-flashing light, quick flashing light
feu scintillant continu
ضَوءٌ سَريعٌ ومُتواصِلُ الوَمَضان

continuous speed
see : **cruising speed**

continuous wave radar
radar à ondes continues. radar à effet Doppler
رادارُ مَوجاتٍ مُستمِرّة (يَعمَلُ بِتأثيرِ دوبلر)

continuous waves, C.W.
ondes continues
مَوجاتٌ/ أمواجٌ مُستمِرّة

contort
contourner
يُعوِّجُ ، يَلوي ، يُشوِّه

contorted
contourné
مُعوَّجٌ ، مُلتوٍ ، مُشوَّه

contour, isohypse
contour, courbe de niveau, isohypse
كِفاف ، كُنتور ، مُنحنًى مُقفَل . مُنحنَى المَنسوب

contour lines, contours of heights
lignes de contour, courbes de niveau
خطوطُ كِفاف ، خطوطُ/ مُنحنياتُ المَناسيب

contribute
contribuer
يُسْهِمُ [في جَهْدٍ مُشْتَرَك] ، يَكْتَتِبُ، يَتَبَرَّعُ

contribution
contribution
إسْهامٌ ، اكْتِتابٌ ، مُشارَكَةٌ ، تَبَرُّعٌ

contributor
contributeur, souscripteur
مُسْهِمٌ ، مُكْتَتِبٌ ، مُشارِكٌ (في تَحْرِيرِ جَرِيدَةٍ مَثَلاً) ، مُتَبَرِّعٌ

contributory values
valeurs contributives
القِيَمُ الإسْهامِيَّةُ / المُساهَمُ بِها

contributory values and interests
valeurs contributives et intérêts
قِيَمُ الإسْهامِ وَالفَوائِد

control
contrôle, commande
تَحَكُّمٌ ، رِقابَةٌ ، سَيْطَرَةٌ ، ضَبْطٌ. مِقْوَدٌ ، مِضْبَطٌ

control (v.)
contrôler, commander
يَتَحَكَّمُ ، يُراقِبُ ، يُسَيْطِرُ ، يَضْبُطُ

control board
tableau centralisateur
لَوْحَةُ تَحَكُّمٍ [مَرْكَزِيّ]

control box, operating box
boîte de contrôle
صُنْدُوقُ تَحَكُّم

control coil
bobine de contrôle
مِلَفُّ تَحَكُّم

control desk
pupitre de commande
مَكْتَبُ تَحَكُّمٍ / مُراقَبَة

control grid
grille de contrôle
شَبَكَةُ تَحَكُّم

control house, pilot house
poste de pilotage
بَيْتُ التَّحَكُّمِ / الدَّوْمان (حَيِّزٌ أَوْ مَكانٌ في مَمْشَى القِيادَةِ يَحْتَوي عَلَى الدَّوْمانِ وَالأَجْهِزَةِ ، ويُسْتَخْدَمُ في أَثْناءِ تَوْجِيهِ السَّفِينَةِ كَما يَحْدُثُ في حالَةِ الإِرْشاد)

control lever
levier de contrôle
ذِراعُ تَحَكُّم

control limit-switch
interrupteur de contrôle
مِفْتاحٌ [كَهْرَباء] حَدِّيٌّ تَحَكُّمِيّ

control linkage
chaînons de contrôle
مَجْمُوعَةُ أَوْصالِ التَّحَكُّم

control panel, switchboard
tableau de commande
لَوْحَةُ قِيادَة

control portal
portique de contrôle
رِواقٌ / مَدْخَلُ تَحَكُّم

control relay
relais de manipulation, relais de contrôle
مُرَحِّلُ تَحَكُّم

control rod
barre de contrôle
قَضِيبُ تَحَكُّم

control templet
gabarit de contrôle
قالَبُ تَحَكُّمٍ ، طَبْعَةٌ / « ضَبْعَةٌ » تَحَكُّم

control wheel
volant de commande
عَجَلَةُ قِيادَة

controllable pitch see : **variable pitch**

controlling, verification
contrôle, vérification
تَحَكُّمٌ ، ضَبْط

controlling circuit
circuit de contrôle
دائِرَةُ تَحَكُّم

controlling exchange
contrôle en échange
مَرْكَزُ تَبادُلٍ مُتَحَكِّمٍ ، سِنْترالٌ مُتَحَكِّم

controls
commandes
مَضابِطُ (لِلتَّحَكُّمِ في الحَرَكَةِ أَوِ السُّرعَةِ إلخ) ، أَجْهِزَةُ القِيادَة

convalescence
convalescence
نَقاهَةٌ ، تَماثُلٌ لِلشِّفاء

convalescent
convalescent
ناقِهٌ ، مُتَماثِلٌ لِلشِّفاء

convalescent leave
congé de convalescence
عُطْلَةُ نَقاهَة

convection
convection
الحَمْلُ [الحَرارِي] (انْتِقالُ الحَرارَةِ مِنْ جُزْءٍ مِنَ السّائِلِ أَوِ الغازِ إلى جُزْءٍ آخَرَ نَتِيجَةَ فَرْقِ الكَثافَة)

convention
convention
اتِّفاقِيَّةٌ ، مُعاهَدَةٌ . اصْطِلاحٌ ، عُرْفٌ

conventional
conventionnel
اتِّفاقِيٌّ ، اصْطِلاحِيٌّ. عُرْفِيٌّ ، تَقْلِيدِيٌّ

conventional cargo liner
paquebot conventionnel
سَفِينَةٌ خَطِّيَّةٌ تَقْلِيدِيَّةٌ (تَعْمَلُ عَلَى خَطٍّ مُنْتَظِمٍ في نَقْلِ البَضائِعِ العامَّةِ التَّقْلِيدِيَّة)

conventional ship
navire classique, navire traditionnel
سَفِينَةٌ تَقْلِيدِيَّةٌ (تَحْمِلُ بَضائِعَ عامَّةً تَقْلِيدِيَّة)

conventional sign
signe conventionnel
إشارَةٌ اصْطِلاحِيَّةٌ ، مُصْطَلَح

convergency
convergence
تَقارُبٌ ، الْتِقاء

convergent series
série convergente
مُتَسَلْسِلَةٌ تَقارُبِيَّةٌ / مُتَقارِبَة

conversation on the phone
conversation téléphonique
مُحادَثَةٌ هاتِفِيَّةٌ ، مُكالَمَةٌ تِلِيفُونِيَّة

conversion
conversion
تَحْوِيلٌ ، تَحَوُّلٌ ، تَبْدِيلٌ ، تَحْوِير

conversion angle
correction de Givry
زاوِيَةُ التَّحْوِيلِ (هِيَ الفَرْقُ بَيْنَ الاتِّجاهِ عَلَى الدّائِرَةِ العُظْمَى والاتِّجاهِ الحَلَزُونِيّ)

conversion of energy
conversion d'énergie, transformation d'énergie
تَحْوِيلُ الطّاقَة

convert (v.)
convertir
يُحَوِّلُ ، يُبَدِّلُ ، يَقْلِبُ . يَهْدِي

convert energy
convertir l'énergie, transformer l'énergie
يُحَوِّلُ الطَّاقَة

convert to magnetic bearing
convertir en relèvement magnétique
يُحَوِّلُ إلى الاتِّجاهِ المِغْنَطيسيِّ

converter
convertisseur, adaptateur
مُغَيِّرٌ (لِشَكْلِ التَّيَّارِ أو التَّرَدُّد)

convey
porter, transporter
يَنْقُلُ ، يَحْمِلُ ، يُوصِّلُ ، يُبَلِّغُ

conveyance of property
transfert de propriété
نَقْلُ المِلْكِيَّة

conveyer
porteur, conducteur, chariot de queue
ناقِلٌ ، ناقِلَةٌ (جِهازٌ ميكانيكيّ لِنَقْلِ الأشياء مِنْ مَكانٍ إلى آخَرَ)

conveyer worm
transporteur à hélice, vis transporteuse
ناقِلَةٌ حَلَزُونِيَّة ، مُسَنَّنَةٌ دُودِيَّةٌ ناقِلَةٌ

convoy
convoi, escorte
قافِلَةٌ [بَحْرِيَّة] (مِنْ عِدَّةِ سُفُنٍ مَصْحُوبَةً بِسَفِينَةٍ مُسَلَّحَةٍ بِغَرَضِ الحِراسَةِ والحِمايَة)

convoy (v.)
convoyer, escorter
يُواكِبُ

cook, ship's cook
coq, cuisinier du navire
طاهي / طَبَّاخُ [السَّفِينَة]

cook's mate
marmiton
طاهٍ مُساعِدٌ [في سَفِينَة]

cooking utensils
utensiles de cuisine
أواني الطَّهْي

cool
froid, frais
بارِدٌ . مُعْتَدِلُ البُرُودَة ، فاتِرٌ . هادِئٌ

coolant
liquide de refroidissement, refroidisseur
مُبَرِّدٌ ، سائِلُ تَبْرِيد ، مادَّةٌ مُبَرِّدَة

cooled piston
piston refroidi
كَبَّاسٌ مُبَرَّد

cooler
réfrigérant, refroidisseur
مُبَرِّدٌ (وِعاءٌ أوْ جِهازُ تَبْرِيد)

cooling
réfrigération, refroidissement
تَبْرِيدٌ

cooling agent
agent de refroidissement, agent frigorifique
وَسِيطُ تَبْرِيد

cooling fin (or rib)
ailette de refroidissement
زَعْنَفَةُ تَبْرِيد

cooling pipe
tuyau réfrigérant
ماسُورَةُ تَبْرِيد

cooling rib see : **cooling fin**

cooling surface
surface refroidissante, surface réfrigérante
سَطْحُ تَبْرِيد

cooling tower
refroidisseur
بُرْجُ تَبْرِيد

cooling unit
groupe de refroidissement
وَحْدَةُ تَبْرِيد

cooling water
eau de refroidissement
ماءُ تَبْرِيد

cooling water cock
robinet d'arrosage, robinet de refroidissement
جَزْرَةُ ماءِ تَبْرِيد

cooper
tonnelier
صانِعُ براميل (وهُوَ أيضًا عامِلُ رَصِيفٍ مُكَلَّفٌ بِصِيانَةِ أغْلِفَةِ البَضائِعِ والبَراميلِ وتَهْيِئَتِها لِلشَّحْنِ)

cooper punt
bachot
قارِبُ صِيانَةِ البَدَنِ (رَمَثٌ أوْ قارِبٌ ضَيِّقُ بِقاعٍ مُفَلْطَحٍ يَسْتَخْدِمُهُ الطَّاقِمُ في أثْناءِ إزالَةِ الحَشَفِ مِنْ بَدَنِ السَّفِينَةِ وطِلائِهِ إلى خَطِّ المِياه)

cooperage
tonnellerie
رُسُومُ صِيانَةِ العُبُوَّاتِ والبَراميل ، صِيانَةُ العُبُوَّات

copper a vessel, sheathe a vessel
cuivrer un navire, doubler un navire de cuivre
يُنَحِّسُ / يُلَوِّحُ سَفِينَةً [بالنُّحاس] (يُغَلِّفُ أو يَكْسُو بَدَنَ السَّفِينَةِ بِرَقائِقَ مِنَ النُّحاسِ لِحِمايَتِها مِنَ الحَشَفِ ودُودَةِ السُّفُن)

copper alloy
alliage à base de cuivre
سَبِيكَةُ نُحاس (أساسُها النُّحاسُ الأحْمَر)

copper fastened
cheville en cuivre
مُدَسَّرَةٌ بالنُّحاس (تُقالُ لِلسُّفُنِ الخَشَبِيَّةِ الَّتي يَتِمُّ تَثْبِيتُ ألْواحِها بالنُّحاسِ أو البرُونْزِ بَدَلًا مِنَ الخَوابيرِ الحَدِيدِيَّةِ أو الفُولاذِيَّة)

copper hammer
marteau en cuivre
مِطْرَقَةُ نُحاس ، مِطْرَقَةُ تَنْجِيس (مُفَلْطَحَةٌ مِنْ جانِبٍ ومُنْحَنِيَةٌ مِنَ الجانِبِ الآخَر)

copper sheet
tôle de cuivre
صَفِيحَةُ / لَوْحُ نُحاس

copper sheet joint
joint à tôle de cuivre
وُصْلَةٌ بِصَفِيحَةِ نُحاس

copper-smith
chaudronnier
نَحَّاسٌ ، صَفَّارٌ

copper wire joint
joint à fil de cuivre
وُصْلَةٌ بِسِلْكِ نُحاس

coppering
cuivrage
تَنْجِيسٌ ، تَكْسِيَةٌ / تَلْوِيحٌ بالنُّحاس

copra
copra
لُبُّ جَوْزِ الهِنْدِ المُجَفَّف

copy
copie
نُسْخَة

copy (v.)
copier, faire une copie
يَنْسَخ . يُحاكي

coral
corail
مَرْجَان

coral mud
vase coralligène
طَمْيٌ مَرْجانِيّ

coral reef
récif de coraux, banc de coraux
شِعْبٌ مَرْجانِيّ

coral sediment
sédiment coralligène
راسِبٌ مَرْجانِيّ ، رُسَابَةٌ مَرْجانِيَّة

cordages
cordages, filins
حِبَالُ [السَّفِينَةِ] ، أَمْرَاس

core
noyau, âme
قَلْبٌ ، لُبّ

core of a cable
âme d'un câble
قَلْبُ / لُبُّ الكَبْل

core of a rope see : centre of a rope

core of an armature
noyau d'armature
قَلْبُ عُضْوِ الإِنْتاج

core of an electromagnet
noyau d'un électro-aimant
قَلْبُ المِغْنَطِيسِ الكَهْرَبِيّ

core plate of an armature
tôle de noyau d'armature
لَوْحُ قَلْبِ عُضْوِ الإِنْتاج

core shadow
noyau d'ombre
مَرْكَزُ الظِّلّ

cored carbon
charbon électrique minéralisé
قَضِيبُ كَرْبُون بِقَلْبٍ [رِخْو]

cork
liège
فِلِّين

cork board, slab cork
plaque de liège
لَوْحُ فِلِّين

cork buoy
bouée en liège
عَوَّامَةٌ فِلِّينِيَّة (كالمُسْتَخْدَمَةِ في الإِنْقاذ)

cork fender
défense de liège, ballon de défense
مِصَدٌّ فِلِّينِيّ (حَقائِبُ كُرَوِيَّةُ الشَّكْلِ مِنَ الكَانْفاس بِقُطْرٍ يَتَراوَحُ بَيْنَ ٣٠ و ٤٠ سم تُمْلأُ بِقِطَعِ الفِلِّين ، وتُسْتَخْدَمُ كَحاجِزٍ بَيْنَ السَّفِينَةِ والرَّصِيف)

cork insulation
isolation de liège
عازِلٌ فِلِّينِيّ

cork paint
peinture au liège
طِلاءٌ فِلِّينِيّ (نَوْعٌ خاصٌّ مِنَ الطِّلاءِ يَحْتَوِي عَلى حُبَيْبَاتٍ مِنَ الفِلِّينِ تُحْدِثُ عَزْلاً إِضافِيًّا لأَماكِنِ الإِعاشَةِ والتَّخْزِين)

corn
céréales
حُبُوبٌ (الحِنْطَةُ والذُّرَةُ والشَّعِير)

corner
coin
رُكْنٌ ، زاوِيَة

corona, halo
corona, couronne, auréole
هالَةٌ ، كُورُونا ، إِكْلِيلٌ ، تاجٌ (دائِرَةٌ مُلَوَّنَةٌ أَوْ أَكْثَر تُشاهَدُ حَوْلَ الشَّمْسِ أَوِ القَمَرِ نَتِيجَةَ حُيودِ الضَّوْءِ خِلالَ دَقائِقِ الجَلِيدِ أَوْ قُطَيْراتِ الماءِ العالِقَةِ وغالِبًا ما تُرَى في السَّمْحاقِ الطَّبَقِي)

Corona Australis
Corona Australis
كَوْكَبَةُ الإِكْلِيلِ الجَنُوبِيّ

Corona Borealis
Corona Borealis
كَوْكَبَةُ الإِكْلِيلِ الشَّمالِيّ

corona effect
effet de couronne
ظاهِرَةُ الهالَة

corporate charter
affrètement en commun
تَأْجِيرٌ مُشْتَرَك

corporation
corporation
شَرِكَةُ [مُساهَمَة]

correct
correct
صَحِيحٌ ، قَوِيمٌ ، صائِبٌ ، لائِقٌ ، مَضْبُوط

correct (v.)
corriger
يُصَحِّحُ ، يُقَوِّمُ ، يُصَوِّبُ ، يُصْلِحُ

correct the chart manually
corriger la carte à la main
يُصَحِّحُ الخَرِيطَةَ [البَحْرِيَّة] يَدَوِيًّا

correct the charts
corriger les cartes, rectifier les cartes
يُصَحِّحُ الخَرائِطَ [البَحْرِيَّة]

correct the data
corriger les indications, corriger les données
يُصَحِّحُ المُعْطَيات

correct the setting of the mirror
rectifier la position du miroir
يُصَحِّحُ وَضْعَ المِرْآة

correct the time of observation
corriger le temps de l'observation
يُصَحِّحُ وَقْتَ الرَّصْد

corrected latitude
latitude corrigée
عَرْضٌ مُصَحَّح

correction
correction
تَصْحِيحٌ ، تَقْوِيمٌ ، تَصْوِيبٌ ، إِصْلاح

correction by addition
correction additionnelle
التَّصْحِيحُ بالإِضافَة

correction date
date de révision
تارِيخُ التَّصْحِيح

correction of a star's altitude line
correction de la hauteur de l'astre
تَصْحِيحُ خَطِّ ارْتِفاعِ النَّجْم

correction of altitude
correction de la hauteur
تَصْحِيحُ الارْتِفاع

correction of bearing
correction de relèvement
تَصْحِيحُ الاتِّجاه / الرَّصْدَة

correction of instrument
correction de l'instrument
تَصْحِيحُ جهاز [القِيَاس]

correction of instrument errors
correction des erreurs de l'instrument
تَصْحِيحُ أَخْطاءِ جهازِ [القِيَاس]

correction of latitude
correction de latitude
تَصْحِيحُ العَرْض

correction of leeway
correction de la dérive
تَصْحِيحُ السُّقُوطِ تَحْتَ الرِّيح (بإضافةِ زاوِيَةٍ تَصْحِيحيَّةٍ لِخَطِّ السَّيْر عَكْس تأثِيرِ الرِّيح عَلى السَّفِينَة)

correction of longitude
correction de la longitude
تَصْحِيحُ الطُّول

correction of mean
correction de la moyenne
تَصْحِيحُ المُتَوَسِّط

corrective factor
facteur de correction
عامِلُ مُصَحِّح

corrector
correcteur
مُصَحِّحٌ

correlation
corrélation
ارْتِباطٌ [مُتَبادَل] ، رَبْطٌ ، صِلَةٌ

correlation analysis
analyse de corrélation
تَحْلِيلُ الارْتِباط

correspondence
correspondance
تَوافُقٌ ، تَناظُرٌ ، تَراسُلٌ ، مُراسَلَةٌ مُتَبادَلَة

correspondent
correspondant
مُتَوافِقٌ ، مُتَناظِرٌ . المُتَراسَلُ مَعَه ، مُراسِلٌ

corresponding speed
vitesse analogue
سُرْعَةٌ مُتَناظِرَة

corridor
corridor, couloir
دِهْلِيزٌ ، مَمْشًى ، مَمَرٌّ

corrosion
corrosion
تَآكُلٌ ، تَحاتٌّ [كِيمْيائِيّ أَوْ كَهْرَكِيمْيائِيّ]

corrosion resistant
anti-corrosion
مُقاوِمٌ للتَّآكُل / للحَتِّ الكِيمْيائِيّ

corrosive
corrosif
أَكَّالٌ ، حاتٌّ

corrugate
onduler, canneler
يُمَوِّجُ ، يُجَعِّدُ ، يُغَضِّنُ

corrugated
ondulé, cannelé
مُمَوَّجٌ ، مُجَعَّدٌ ، مُغَضَّنٌ

corrugated bulkhead
cloison ondulée
قَطُوعٌ مُمَوَّج

corrugated furnace
fourneau ondulé, foyer ondulé
فُرْنٌ مُمَوَّج [المَواسِير]

corrugated iron
tôle ondulée
حَدِيدٌ مُمَوَّج (صَفائِحُ حَدِيدِيَّةٌ مُمَوَّجَةٌ تُسْتَخْدَمُ كَأَسْقُف)

corrugated tube
tube ondulé
أُنْبُوبٌ مُمَوَّج

corvette
corvette
حَرَّاقَةٌ (سَفِينَةٌ حَرْبِيَّةٌ قَدِيمَة) ، كُورْفِتٌ ، سَفِينَةُ حِراسَة

cost
coût, prix
ثَمَنٌ ، كُلْفَةٌ ، تَكْلِفَةٌ ، نَفَقَةٌ

cost (v.)
coûter
يُثَمِّنُ ، يُكَلِّفُ ، يَتَكَلَّفُ

cost and freight, C.F.
coût et fret, valeur et fret
ثَمَنُ البَضائِعِ وأُجْرَةُ النَّقْل

cost, insurance and freight, C.I.F., c.i.f.
coût, assurance et fret
ثَمَنُ البَضائِعِ والتَّأْمِينُ وأُجْرَةُ النَّقْل (قِيمَةُ البِضاعَةِ مُضافًا إِلَيْها التَّأْمِينُ وأُجْرَةُ النَّقْلِ عَلى أَساسِ تَسْلِيمِ البِضاعَةِ في مِيناءِ الوُصُول)

cost, insurance, freight and commission, C.I.F.C.
coût, assurance, fret et commission
ثَمَنُ البَضائِعِ والتَّأْمِينُ وأُجْرَةُ النَّقْلِ والعُمُولَة

cost of labour
frais de main-d'oeuvre
تَكْلِفَةُ العِمالَة

cost per ton-mile
coût par tonne / mile
تَكْلِفَةُ الطُّن - مِيل

cost price
prix coûtant
سِعْرُ التَّكْلِفَة ، الثَّمَنُ الأَصْلِيّ

costs of operation, operating expenses
frais d'exploitation
تَكالِيفُ التَّشْغِيل

costs of repairs
coût des réparations
تَكالِيفُ الإِصْلاح

costs of transportation, freight charges
frais de transport
تَكالِيفُ النَّقْل

costs of upkeep
frais d'entretien
تَكالِيفُ الصِّيانَة

costs of weighing
prix de pesage
تَكالِيفُ [عَمَلِيَّةِ] الوَزْن

cotidal chart
carte cotidale
خَرِيطَةُ تَزامُنِ المَدّ (خَرِيطَةٌ تُوَضِّحُ خُطُوطَ تَزامُنِ المَدّ في مِنْطَقَةٍ مُعَيَّنَة)

cotidal lines
lignes cotidales
خُطُوطُ تَزامُنِ المَدّ (خُطُوطٌ عَلى خَرِيطَةٍ تُبَيِّنُ وتَصِلُ بَيْنَ الأَماكِنِ الَّتي يَحْدُثُ المَدُّ فِيها آنِيًّا)

cotter
goupille, clavette, coin
وَشِيظَةٌ ، خابُورٌ

cotter-pin
goupille fendue
دُبُوسٌ خابُورِيٌّ مَشْقُوق ، تِيلَةٌ مَشْقُوقَة

cotter-pin extractor
extracteur de goupille fendue
نازِعُ التَّيلَةِ المَشقوقة

cotter-pin hole
trou de goupille fendue
ثَقْبُ التَّيلَةِ المَشْقُوقة

cotton covering
étui en coton
كُسْوَةٌ قُطْنِيَّة

cotton felt
feutre de coton
لُبادٌ قُطْنيّ

cotton rope
cordage en coton
حَبْلٌ قُطْنيّ (حَبْلٌ صَغيرٌ يُسْتَخْدَمُ في اليُخوتِ لَهُ مَتانَةُ شَدٍّ أَقَلُّ مِنْ حَبْلِ المانيلا وهُوَ أَكْثَرُ مُرونَةً حِينَما يَكُونُ جافًا)

cotton waste, oakum
bourre de coton, étoupe
نُفايَةٌ / كُهْنَةٌ قُطْنِيَّة

couch see : **bunk**

coulomb
coulomb, ampère-seconde
كُولُوم (أَمْبير - ثانِيَة)

counter
compteur, contre
عَدَّاد

counter-
contre-
بادِئَةٌ بِمَعْنَى : مُضادّ ، عَكْسِيّ ، مُقابِل

counter-brace
entretoise, contrebrasser
يُكَتِّفُ بِتعارُض / بِتَصالُب (يَضَعُ العَوارِضَ الأَمامِيَّةَ الرَّئيسِيَّةَ في اتِّجاهَيْنِ مُتَضادَّيْن)

counter-claim
contre-demande, contre-réclamation
دَعْوى مُضادَّة

counter-current
contre-courant
تَيّارٌ مُضادّ

counter-current angle
angle de contre-courant
زاوِيَةُ التَّيّارِ المُضادّ

counter offer
contre-offre
عَرْضٌ مُضادّ

counter-order
contrordre
أَمْرٌ مُضادّ

counter-plate, oxter plate
tôle de voûte
لَوْحُ المُؤَخَّرَةِ البارِزَة (لَوْحُ تَكْسِيَةِ المُؤَخَّرَةِ البارِزَة)

counter-propellers
contre-hélices
رَفّاساتٌ [مُزْدَوِجَة] مُتَضادَّة

counter revolving axial fan
ventilateur axial contre-rotatif
مِرْوَحَةٌ مِحْوَرِيَّةٌ مُتَضادَّةُ الدَّوَران

counter-rotating propellers
hélices contre-rotatives
رَفّاساتٌ مُتَضادَّةُ الدَّوَران

counter stern
arrière en voûte
مُؤَخَّرَةٌ بارِزَة (مُؤَخَّرَةُ السَّفِينَةِ المُمْتَدَّةُ والبارِزَةُ فَوْقَ سَطْحِ الماء)

counter timber
jambette de voûte
عُودُ المُؤَخَّرَةِ البارِزَة

counteract
contreecarrer
يُضادُّ ، يُقاوِمُ ، يُبْطِلُ ، يُعادِلُ

counterbalance
contrepoids, balancier
ثِقْلٌ مُوازِن ، ثِقْلٌ مُوازَنَة

counterbalance lever
levier de contrepoids
ذِراعُ الثِّقْلِ المُوازِن

counterbalance spring
ressort de contrepoids
نابِضُ الثِّقْلِ المُوازِن

counterbored hole
fraisure, fraisoir
ثَقْبٌ مُخَوَّش

counterflood
noyer les compartiments du bord opposé
يُعادِلُ التَّغْرِيق (مَلْءُ قِطاعاتٍ في الجانِبِ الآخَرِ مِنَ السَّفِينَة)

countergear
renvoi de mouvement
مُسَنَّنَةٌ مُقابِلَة ، تُرْسٌ مُقابِل

countermand
contremandement
نَقْضٌ ، نَسْخٌ ، إِلْغاءٌ ، إِبْطالٌ ، فَسْخ

countermand (v.)
contremander
يَنْقُضُ ، يَفْسَخُ ، يُلْغِي ، يُبْطِلُ ، يَنْسَخُ

counterpoise
contrepoids
ثِقْلٌ مُوازِن / مُقابِل ، قُوَّةُ تَوازُن / تعادل

counterpoise wire
fil du contrepoids
سِلْكٌ مُوازِن / مُقابِل (سِلْكٌ مَعْزُولٌ عَنِ الأَرْضِ يُوَصَّلُ بِالهَوائِيِّ بَدَلاً مِنْ تَوْصِيلَةِ الهَوائِيِّ بِالأَرْض)

counterrail
lisse de voûte
حِلْيَةٌ / زَخْرَفَةُ المُؤَخَّرَةِ البارِزَة (بِالسُّفُنِ الخَشَبِيَّة وخاصَّةً عَلى حافَّةِ المُؤَخَّرَةِ المُرَبَّعَة)

countersink
fraisage, fraisure
تَخْوِيش [مَخْرُوطِيّ] . مُخَوِّشَة (أَداةُ تَخْوِيشٍ مَخْرُوطِيّ)

countersink (v.)
fraiser
يُخَوِّش

countersunk
fraisé
مُخَوَّش ، غاطِس

countersunk bolt
boulon à tête fraisée
مِسْمارٌ [بِرَأْسٍ] غاطِس

countersunk rivet
rivet à tête fraisée
بِرْشامَةٌ غاطِسَة ، مِسْمارُ بِرْشامٍ [بِرَأْسٍ] غاطِس

countersunk screw
vis à tête fraisée
مُلَوْلَبٌ [بِرَأْسٍ] غاطِس

counterweight
contrepoids
ثِقْلٌ مُوازِن ، قالَبٌ / سَبِيكَةٌ مُوازَنَة

country
pays
بلدٌ ، قُطرٌ ، وطنٌ ، دوْلةٌ

country of registration
pays d'enregistrement
بلدُ التّسْجيل

country of shipment
pays de chargement
بَلدُ الشّحْن

couple
couple, couplage
زوْجٌ ، مُزْدوِجةٌ ، ازْدواجٌ

couple (v.)
coupler, embrayer
يُزوّجُ ، يُزاوِجُ ، يقْرِنُ

couple of forces
couple des forces
ازْدواجُ القُوى

couple of shrouds
paire de haubans
زوْجٌ مِن الشّكائم

coupling
couplage, accouplement, embrayage
قارِنةٌ ، تقارُنٌ ، ربْطٌ (دوائِر كهْربيّة مثلاً)، وُصْلةٌ [تقارُن] (كوُصْلةِ الحرِيقِ الموْجُودةِ ضِمْن مُعدّات الحرِيقِ على ظهْرِ السُّفُن) . حلَمةٌ

coupling bar
barre de couplage
قضِيبُ قارِن ، ذِراعُ تقارُن

coupling box
boite de couplage
صُنْدُوق / عُلْبةُ تقارُن

coupling coil
bobine de couplage
ملَفُّ قارِن

coupling condenser
condensateur de couplage
مُكثِّفُ قارِن

coupling lever
levier de couplage
ذِراعُ القارِنة ، ذِراعُ تقارُن

coupling nut
écrou de couplage
صمُولةُ قارِنة

coupling rod
bielle, barre de couplage
قضِيبُ قارِن

coupling sleeve
manchon de couplage
كُمُّ قارِن

course
route, cop, basse voile
خطُّ سيْرٍ ، اتِّجاهُ [سفِينة] ، اتِّجاهُ [بُوصليّ] (نُقْطةٌ أوْ كارِتةُ البُوصلةِ المرْبُوط عليْها اتِّجاهُ السّفِينة) . شِراعٌ سُفليّ /عرِيض

course angle
angle de cap
زاوِيةُ خطِّ السّيْر

course corrected for current
route corrigée à cause du courant
خطُّ سيْرٍ مُصحّحٌ للتّيّار (لمُعادلة تأْثِيرِ الانْسِياقِ مع التّيّار)

course corrected for leeway
route corrigée à cause de la dérive
خطُّ سيْرٍ مُصحّح للسُّقُوط (لمُعادلة تأْثِيرِ السُّقُوطِ مع الرِّيح)

course correction tables
tables de correction de route
جداوِلُ تصْحِيحِ خُطُوطِ السّيْر

course instruction
instruction de route
تعْلِيماتُ خطِّ السّيْر

course plotting
détermination de la route
توْقِيعُ خطِّ السّيْر

course recommended
route recommandée
خطُّ السّيْرِ المُوصى به ، الاتِّجاهُ المُوصى به

course recorder
traceur de route
مُسجِّلُ خطِّ السّيْر (جِهازٌ يقُومُ بتسْجِيلِ الاتِّجاه أوْ خطِّ السّيْرِ والزّمن ، ويعْملُ مع الجيرُوسكُوب الرّئِيسيّ)

course steered
route effectif
خطُّ السّيْرِ المُطبّق / المُنفّذُ / البُوصليّ

course triangle
triangle de route
مُثلّثُ اتِّجاهِ السّيْر

courses
basses voiles
الأشْرِعةُ السُّفْليّة (مجْمُوعةُ الأشْرِعةِ المنْشُورةِ على العوارِضِ السُّفْليّةِ في السُّفُنِ ذاتِ الأشْرِعةِ المُربّعةِ ومِنْها الشِّراعُ السُّفْليُّ الأمامِيُّ والشِّراعُ السُّفْليُّ الرّئِيسيُّ والمظِينُ السُّفْليّ)

court
cour, tribunal
ساحةٌ [قضاء] ، محْكمة

court of admiralty
tribunal maritime
المحْكمةُ الأمِيراليّة

cove
anse, crique, baie
جوْنٌ (خلِيجٌ صغِيرٌ بمدْخلٍ ضيِّقٍ يُسْتخْدمُ كمِنْطقةِ إرْساءٍ للسُّفُنِ الصّغِيرة) . تجْوِيفٌ ، سطْحٌ مُقعّر . ممرٌّ ضيِّق . كهْفٌ ، غارٌ . مُنْحنى تقاطُعِ سطْحيْن

covenant
pacte, traité
عهْدٌ ، تعهُّدٌ ، اتِّفاقٌ ، مِيثاقٌ

covenant (v.)
s'obliger, s'engager
يُعاهِدُ ، يتعهّدُ [بمُوجِبِ عقْد]

cover
capot, couverture
غِطاءٌ ، غِلافٌ . مكْمنٌ ، حِجابٌ ، سِتارٌ . تأْمِينٌ ، ضمان

cover (v.)
couvrir, protéger
يُغطِّي ، يحْمِي ، يكْسُو ، يحْجُبُ ، يسْتُرُ . يُؤمِّنُ

cover a distance
parcourir une distance
يقْطعُ مسافةً

cover from antenna inductance
abri de self-inductance de l'antenne
غِطاءٌ لِملفِّ الهوائِيّ ، غِطاءُ محاثّةِ الهوائِيّ

cover note
note de couverture
مُذكِّرةُ تأْمِين ، عقْدُ تأْمِينٍ مُؤقّت (وثِيقةٌ يتعهّدُ فِيها المُؤمِّنُ بقُبُوله جُزْءاً مِن

المُخاطرة البحرية ويذكر مقدار ذلك ويوقع عليها بالحروف الأولى)

cover of a cutout
couvercle de coupe-circuit

غطاء قاطع [التيار]

cover of a sluice valve
couvercle de vanne

غطاء صمام بوابي ، غطاء صمام « سكينة »

cover plate
couvre-joint

لوح تغطية [لوصلة تناكبية مثلا]

coverage
montant couvert, étendue

تغطية ، مدى التغطية (للرادار أو للمخاطر التي تشملها بوليصة تأمين) ، مجال [لعدسة مثلا]

covered
couvert

مغطى ، محجوب . مؤمن (عليه ضد الحريق مثلا)

covering board, plank sheer
plat-bord, fourrure de gouttière

صفيفة الركن / الحافة (صفيفة تصل بين صفائف تلويح السطح و صفائف تلويح الجنب في السفن الخشبية) ، لوح تغطية

covering of a cylinder
enveloppe d'un cylindre

غلاف / ظرف الأسطوانة

cow hitch, cuckold's knot
noeud de ride

عقدة منزلقة

cow mouth chisel, cross-cut chisel
ciseau en travers, bédane

أجنة فم البقرة ، إزميل بمقطع مستعرض

cowl
guérite

بوق الهواية / « الميجة »

cowling
capotage, capot

غطاء الآلة [المعدني]

coxswain
patron d'embarcation

موجه القارب / الدفة (وهو الشخص المكلف بالقارب أو الدفة في عدم وجود الضباط)

crab
treuil

كباش (ونش أو رحوية رصيف تستخدم في سحب السفن) ، مرفاع يدوي / نقالي

crab of a crane
treuil d'une grue

كباش / ساحبة المرفاع

crack
fente, fêlure, fissure

صدع ، شق ، فلع ، شدخ ، شرخ

crack (v.)
fendre, fêler

يصدع ، يشق ، يفلع

crack arrestor
stoppeur de fissures

ميقف الشدوخ ، قابض الشروخ

crack liner (or vessel)
bateau réclame, bateau renommé

سفينة دعاية لخط [ملاحي] (سفينة خطية لها خصائص متميزة وخارجة عن المألوف كأن تكون فائقة السرعة مثلا)

cradle
ber, berceau

حمالة ، « قزق » ، حمالة [تدشين] (حمالة على قضبان لإنزال السفينة إلى البحر عقب بنائها) ، هزازة

cradle (v.)
bercer

يحمل برفق ، يسند / يدعم [بحمالة] . يفصل التراب عن المعادن بالهزهزة

craft
embarcation , avion , artisanat

قارب ، سفينة (وهي لفظة تعني في المجال البحري كل أنواع السفن وخاصة الصغيرة منها ، ويقصد بها في مجال التأمين البحري الصنادل والمواعين ووسائل النقل النهري) . طائرة . حرفة . مهارة

craftsman
artisan

حرفي ، صانع ماهر ، فنان

craftsmanship
habileté, adresse

دقة الصناعة ، مهارة

cramp
crampon, crispation

مشبك ، قامطة . تشنج العضل

cramp (v.)
cramponner

يشبك ، يقمط

cranage, crane duties
droits de grue

رسوم استخدام المرفاع

crane
grue

مرفاع

crane (v.)
élever à la grue

يرفع بمرفاع

crane driver
conducteur de grue

سائق المرفاع

crane duties see : **cranage**

crane mounting
garniture de grue

ركوبة / سناد المرفاع

crane pontoon
ponton grue.

بنتون مرفاع (بنتون مركب عليه مرفاع) ، مرفاع عائم

crane rail
rail de la grue

قضيب [انزلاق] المرفاع

crane rail support
support des rails de la grue

دعامة / « فلنكة » قضبان المرفاع

crank
manivelle . instable

مرفق ، ذراع تدوير ، مدورة ، جزع معقوف . هش الاتزان (تقال عن سفينة هشة الاتزان سواء كان ذلك بسبب خطإ معماري أو بسبب سوء تستيف البضائع بداخلها وتكون معرضة للميل نتيجة لأي قوى خارجية كالأمواج أو الرياح)

crank (v.)
tourner la manivelle
يُدَوِّر ، يَلُفُّ ذِرَاعَ التَّدْوِير

crank arm (cheek, or web)
bras de manivelle
السَّاعِدُ ، جَنَبَةُ الـجُزْع

crank axle
axe coudé, essieu coudé
مِـحْـوَر مِرْفَـقِيّ

crank bearing
pailier de vilebrequin, palier de manivelle
مَـحْمِلُ ذِراعِ التَّدْوِير / الـمَرَافِق

crank boss
moyeu de manivelle
سُـرَّةُ ذِرَاعِ التَّـدْوِير

crank cheek see : **crank arm**

crank disc
plateau de manivelle, disque de manivelle
قُرْصُ ذِرَاعِ التَّدْوِير / الـمِرْفَق

crank drive
propulsion à manivelle
إدَارَة / تَسْيِيرُ بِالـمُدَوِّرَة

crank handle
poignée de manivelle
مِقْبَض / قَبْضَةُ ذِرَاعِ تَدْوِير

crank pit
puits à manivelle
نُقْرَةُ الـمُدَوِّرَة / ذِرَاعِ التَّدْوِير

crank the engine
faire démarrer le moteur, lancer le moteur
يُدَوِّرُ الـمُحَرِّك ، يُشَغِّلُ الآلة

crank web see : **crank arm**

crankcase
carter
حَوْضُ الـمُحَرِّك ، عُلْبَةُ الـمَرافِق

cranked
coudé
مُشَـكَّـلٌ كَـذِرَاعِ التَّـدْويـر ، مُزَوَّدٌ بِمِرْفَق ، مِرْفَقِيّ

cranked scissors
ciseaux coudés
مِقَصٌّ مِرْفَقِيّ (مِقَـصٌّ عـلى شكل ذِرَاعِ تَدْوِير)

cranking
démarrage
تَدْوِيرٌ بِمِرْفَق / بِمُدَوِّرَة

cranking torque
couple de démarrage
عَـزْمُ التَّـدْوِير

crankpin
tourillon
مِسْـمَـار / تِيـلَةُ الـمِرْفَق ، عَقْـفَـةُ الـمُدَوِّرة (مِسْمارٌ أَوْ زَائِدةٌ في نِهايَةِ الـمُدَوِّرة يُسْتَخْدَمُ لِلتَّعْشِيقِ بِـالـجُزْءِ الـمُرَاد تَدْوِيرُه) ، أُسْطِينَةُ مِرْفَق (قَضِيبٌ أَوْ جُزْءٌ صَغِيرٌ مِنْ أُسْطُوانَةٍ مُتَّصِلَةٍ بِقَضِيبٍ أَوْ قُرْصِ الـمِرْفَق يُرْبَطُ بِهِ قَضِيبٌ أَوْ ذِرَاعُ تَوْصِيل)

crankpin bearing
coussinet de tourillon
مَـحمِلُ أُسْطِينَةِ الـمِرْفَق

crankshaft, drive shaft, driving shaft
arbre, vilebrequin
عَمُودٌ مِرْفَقِيّ ، عَمُودُ تَدْوِير / إِدَارَة ، جُزْعُ الـجَرّ

crankshaft coupling
couplage de vilebrequin
قَارِنَةُ العَمُودِ الـمِرْفَقِيّ

crate
caisse
مُصَنْدَقَةٌ [خشبية] ، هَيْكَلٌ مُصَنْدَق (حَاوِيَةٌ أَوْ هَيْكَلٌ خَشَبِيٌّ صُلْبٌ يُحِيطُ بِالوَحَداتِ الـمَنْقولةِ وغَيْرُ مُقْفَلٍ تَمَامًا ويَعْمَلُ على حِمَايَةِ الوَحَداتِ في أَثْناءِ تَداوُلِها)

crate (v.)
encaisser
يُعَبِّئُ في مُصَنْدَقَة ، يُصَنْدِق

crated goods
marchandises en caisses
بَضائِعُ مُصَنْدَقَة (بَضائِعُ مُعَبَّأَةٌ في هَيْكَلٍ صُنْدُوقِيّ)

Crater
Cratère
الكَأْس (كَوْكَبَةٌ جَنُوبِيَّة لا تَحْوِي أَيَّ نُجُومٍ مِلاحِيَّةٍ تَشْتَهِرُ بِاسْمِ الكَأْس) . وَهْدَة ، حُفْرَة . فُوَّهَةُ بُرْكَان (وتُطْلَقُ أَيْضًا على التَّجاوِيفِ الـمُرْتَفِعةِ في سَطْحِ القَمَر) . نُقْرَةُ لِـحَام

crater island
île à cratère
جَزِيرَةٌ بُرْكَانِيَّة

credit
crédit
رَصِيدٌ دائِن . اعْتِمادٌ [مَصْرِفِيّ] . دَيْن . تَسْلِيف

credit note
note de crédit, avis de crédit
إِشْعارٌ دائِن

creek
crique, petite baie, fond de rade
غُبَيْب ، خَـلِيجٌ صَغِير ، جَوْنٌ مُـمْتَدّ (و تُطْلَقُ أَيْضًا على أَيِّ مَدْخَلٍ ضَيِّقٍ إلى خَلِيجٍ أَوْ سَاحِلٍ أَوْ أَيِّ واجِهَةٍ لِـمَدِينَةٍ بَحْرِيَّةٍ صَغِيرَةٍ لِـمِيناء ولكِنْ لَيْسَ لها أَيُّ أَهَمِّيَّةٍ جُمْرُكِيَّة)

creep
rampement
تَزَحُّف ، زَحَفان (تَشَوُّهُ الـمَعْدِنِ أَوِ اسْتِطالَتُهُ بِفِعلِ الثِّقَل) . زَحْف ، دَبِيب

creeper
chatte
مِـخْطافُ زَحّاف ، بوشليلة (مِـخْطافٌ صَغِيرٌ يُشْبِهُ مِـخْطافَ الفَلُوكَةِ يُسْتَخْدَمُ في مَسْحِ القَاعِ بِالزَّحْفِ عَلَيْه لاسْتِعادَةِ كَبْلٍ أَوْ أَيِّ أَشْياءَ غارِقَة)

creeping jurisdiction
extension progressive de la juridiction
وِلايَةٌ قَضائِيَّةٌ زاحِفَة ، سِيادَةٌ مُـمْتَدَّة

crenulated coast, rugged coast
côte déchiquetée, côte sinueuse
ساحِلٌ مُسَنَّن / مُـحَزَّز

creosote see : **creosote oil**

creosote (v.)
traiter à la créosote
يُعالِجُ [الـخَشَبَ] بالكريُوزُوت

creosote oil, creosote
huile créosotée, créosote
زَيْتُ الكريُوزُوت (سَائِلٌ زَيْتِيٌّ عَدِيمُ الـلَّوْن يُسْتَحْضَرُ بِتَقْطِيرِ القَطْرانِ ويُسْتَخْدَمُ لِـمُعالَـجَةِ الـخَشَبِ وصِيانَتِه ومُعالَـجَةِ السُّعال)

crepuscular rays
rayons crépusculaires

أشِعَّةُ الشَّفَق

crescent
croissant

هِلالٌ (أحَدُ أوْجُهِ القَمَر) . هِلاليُّ الشَّكْل

crest
crête

هَامَةٌ ، ذُرْوَةٌ ، قِمَّةٌ . قُنْزُعَةٌ

crest of wave
crête de lame, crête de vague

ذُرْوَةُ / قِمَّةُ المَوْجَة

crew
équipage

طاقِمٌ ، أفْرادُ الطَّاقِم ، بَحَّارَةٌ

crew accommodation, crew's quarters
poste d'équipage, emménagements d'équipage

مَكَانُ إعاشَةِ الطَّاقِم ، جَنَاحُ البَحَّارَة

crew space
see : **crew accommodation**

crew space companion
capot de poste d'équipage

مَدْخَلُ / سُلَّمُ جَناحِ الطَّاقِم

crew's book
matricule

سِجِلُّ / دَفْتَرُ الطَّاقِم (دَفْتَرٌ صَغِيرٌ شَخْصِيٌّ يَحْوِي مَعْلُوماتٍ عَنْ خِبْرَةِ كُلِّ فَرْدٍ مِنَ الطَّاقِم ويُسَلَّمُ لِرُبَّانِ السَّفِينَةِ عِنْدَ الالْتِحاقِ بالسَّفِينَةِ ويَعْمَلُ عَمَلَ الجَوازِ البَحْرِيِّ)

crew's list, articles, muster list, muster roll
rôle d'équipage, liste d'équipage

قائِمَةُ أفْرادِ الطَّاقِم . قائمةُ بتَوْزِيعِ أفْرادِ الطَّاقِم على مَراكِزِ المُناورة

crew's lockers
armoires pour l'équipage

خَزائِنُ الطَّاقِم (لِحِفْظِ الأمْتِعَةِ الشَّخْصِيَّة)

crew's messroom
carré de l'équipage

مَطْعَمُ الطَّاقِم

crew's quarters
see : **crew accommodation**

crimp
racoleur, embaucheur, frisure

مُوَظِّفُ / مُكْرِهُ [عَلى الخِدْمَةِ البَحْرِيَّة] (مَنْ يُغْرِي أوْ يُكْرِهُ النَّاسَ لِيُصْبِحُوا جُنُودًا أوْ مَلَّاحِين) . تَجْعِيدٌ ، غَضَنٌ ، ثَنْيٌ

crimp (v.)
racoler, friser

يُغْرِي / يُكْرِهُ [عَلى الخِدْمَةِ البَحْرِيَّة]. يُجَعِّدُ ، يُغَضِّنُ . يَلُوحُ [سفينة] بتراكب (في بِناءِ السُّفُنِ الحَدِيدِيَّةِ القَدِيمَةِ وقَبْلَ اسْتِخْدامِ اللِّحامِ في وَصْلِ ألْواحِ البَدَنِ المَعْدِنِيَّة)

cringle
patte de bouline

عُرْوَةٌ [قلع] ، عَيْنٌ ، كُبْسُولَةٌ (في الحِبالِ والأسْلاكِ والأشْرِعَة)

cripple
estropié

مُقْعَدٌ ، أشَلُّ ، كَسِيحٌ

cripple (v.)
estropier, désemparer

يُقْعِدُ ، يُشِلُّ ، يُعْجِزُ ، يُعَطِّلُ

cripple a vessel
désemparer un navire

يُعَطِّلُ سَفِينَةً [عَنِ العَمَل]

crippling strength
see : **buckling strength**

crippIng test
see : **buckling test**

critic
critique

نَاقِدٌ ، مُنْتَقِدٌ

critical
critique

انْتِقَادِيٌّ . عَصِيبٌ ، خَطِرٌ ، حَرِجٌ

critical coupling
couplage critique

تَقَارُنٌ حَرِج

critical frequency
fréquence critique

التَّرَدُّدُ الحَرِج

critical mass
masse critique

كُتْلَةٌ حَرِجَة

critical point
point critique

نُقْطَةٌ حَرِجَة ، نُقْطَةُ تَحَوُّل

critical pressure
pression critique

ضَغْطٌ حَرِج

critical reaction
réaction critique

رَدُّ الفِعْلِ الحَرِج

critical speed
vitesse critique

السُّرْعَةُ الحَرِجَة (لِلآلاتِ التَّرَدُّدِيَّةِ كَآلاتِ دَفْعِ السُّفُنِ هي السُّرْعَةُ التي تَحْدُثُ عِنْدَها اهْتِزازاتٌ غَيْرُ عادِيَّةٍ في بَدَنِ السَّفِينَةِ نَاشِئَةٌ عَنْ تَوافُقِ فَتْرَةِ اهْتِزازِ كُتْلَةِ السَّفِينَةِ مَعَ فَتْرَةِ الاهْتِزازاتِ التَّوافُقِيَّةِ لِحَرَكَةِ الرَّفَّاسِ والأجْزاءِ الأخْرَى المُتَحَرِّكَةِ لآلاتِ السَّفِينَة)

critical temperature
température critique

دَرَجَةُ الحَرارَةِ الحَرِجَة

crocus
crocus, safran

أُكْسِيدُ الحَدِيدِيكِ الأحْمَر ، زَعْفَران

crocus powder
rouge d'Angleterre, poudre émeri

مَسْحُوقُ صَقْلٍ (مِنْ أُكْسِيدِ الحَدِيدِيكِ الأحْمَر)

crook
houlette, courbe

خَشَبَةٌ مَعْقُوفَة (تُطْلَقُ على أيِّ قِطْعَةِ خَشَبٍ مُقَوَّسَةٍ طَبِيعِيًّا ، وكانَتْ تُسْتَخْدَمُ قَدِيمًا في بِناءِ السُّفُنِ، أو مُشَكَّلَةٍ اصْطِناعِيًّا وتُسْتَخْدَمُ كَقِطْعَةِ تَوْصِيل) ، عُقَافَةٌ . الْتِواءٌ

crook (v.)
recourber

يَعْقِفُ ، يَلْوِي ، يَحْنِي

crooked
recourbé , faussé

مَعْقُوفٌ ، مُلْتَوٍ ، مُنْحَنٍ

crooked timber, bent wood
bois tors, bois courbe

خَشَبَةٌ مَعْقُوفَة ، رُكْبَةٌ خَشَبِيَّة (لِوَصْلِ الكَمَرات مَعَ عِيدانِ الجَانِب)

cross
croix, croisé
صَلِيبٌ ، تَصالُبٌ ، تَقاطُعٌ ، مُتَقاطِعٌ ، مُزاوَجَةٌ . مُتَعاكِس (وقَدْ يُقْصَدُ بِاللَّفْظَةِ كَوْكَبَةُ الصَّلِيبِ الجَنُوبِيِّ وأَيْضًا الصَّلِيبُ المُكَوَّن مِنَ النُّجُومِ الأَرْبَعَةِ فِي كَوْكَبَةِ الدَّجاجَة)

cross (v.)
se croiser, croiser, traverser
يَتَصالَبُ ، يَتَقاطَعُ ، يَتَعامَدُ . يَقْطَعُ ، يَعْبُرُ . يَرْفَعُ أَعْلَى الصَّارِي (يَرْفَعُ إِحْدَى عَوارِضِ سَفِينَةٍ ذاتِ أَشْرِعَةٍ مُرَبَّعَة مَثَلًا إلى أَعْلَى صارٍ)

cross ahead, cross the bow of a ship
couper la route d'un navire, traverser la proue d'un navire
يَعْبُرُ أَمامَ مُقَدِّمَةِ السَّفِينَة ، يَقْطَعُ الطَّرِيقَ أَمامَ سَفِينَة

cross beam see: **crossbar**

cross bearings
relèvements croisés
رَصْدَتانِ مُتَقاطِعَتانِ آنِيَّتان (رَصْدَتانِ أو أَكْثَرُ لأَغْراضٍ أو عَلاماتٍ مِلاحِيَّة تُؤْخَذُ فِي نَفْسِ الوَقْتِ تَقْرِيبًا وتُوَقَّعُ عَلَى الخَرِيطَةِ لِتَحْدِيدِ مَوْقِعِ السَّفِينَة)

cross bollards
bollards croisés
مَرْبِطٌ مُتَصالِب

cross bracing
entretoise
تَكْتِيفٌ مُتَصالِب ، مُصَلَّبَة

cross bulkhead, transverse bulkhead
cloison transversale
قُطُوعٌ مُسْتَعْرِض

cross bunker
soute transversale
مُسْتَوْدَعُ وُقُودٍ مُسْتَعْرِض (فِي السُّفُنِ التِّجارِيَّةِ الَّتِي تَسْتَخْدِمُ الفَحْمَ هُوَ مُسْتَوْدَعُ فَحْمٍ مُجاوِرٍ لِغُرْفَةِ الإِحْراقِ ويَمْتَدُّ بِعَرْضِ السَّفِينَةِ كُلِّها)

cross currents
courants croisés, courants transversaux
تَيّاراتٌ مُتَقاطِعَة / مُسْتَعْرِضَة

cross curves of stability
courbes transversales de stabilité
مُنْحَنَياتُ الاتِّزانِ الثّابِتَة (مَجْمُوعَةٌ مِنَ المُنْحَنَياتِ تُوَضِّحُ العَلاقَةَ بَيْنَ ذِراعِ الاسْتِعْدالِ لِلاتِّزانِ المُسْتَعْرِضِ والإِزاحَةِ لِعَدَدٍ مِنْ زَوايا المَيْلِ الثّابِتَة ، أو أَحَدِ المُنْحَنَياتِ الَّتِي تَرْبُطُ بَيْنَ ذِراعِ الاسْتِعْدالِ والغاطِسِ لِزاوِيَةِ مَيْلٍ ثابِتَة)

cross-cut chisel
see: **cow mouth chisel**

cross-cut saw
scie à deux mains, scie en travers
مِنْشارُ قَطْعٍ مُسْتَعْرِض

cross-head
crossette
كُتْلَةُ الوَصْلِ ، الطَّرْبُوش (الكُتْلَةُ الَّتِي تَصِلُ الكَبّاسَ بِذِراعِ التَّوْصِيل)

cross-head and slipper
crossette et glisseur
طَرْبُوشٌ ومُنْزَلِق (مُنْزَلِق وُصْلَة ذِراعِ التَّوْصِيلِ وذِراعِ الكَبّاس)

cross-head bearing
palier de crossette
مَحْمِلُ الطَّرْبُوش

cross-head guide
guide de crossette
دَلِيلُ الطَّرْبُوش

cross-head journal, cross-head pin
tourillon de traverse
مُرْتَكَزُ عَمُودِ الطَّرْبُوش ، أُسْطِينَةُ / إِصْبَعُ الطَّرْبُوش

cross modulation
transmodulation
تَضْمِينٌ / تَعْدِيلٌ مُتَخالِط (نَوْعٌ مِنَ التَّداخُلِ يَتِمُّ فِيهِ تَعْدِيلُ المَوْجَةِ الحامِلَةِ لِلْبَرْنامَجِ المَطْلُوبِ أو الإِشارَةِ المَطْلُوبَةِ بِواسِطَةِ بَرْنامَجِ إِشارَةٍ غَيْرِ مَطْلُوبَةٍ عَلى تَرَدُّدِ مَوْجَةٍ حامِلَةٍ مُخْتَلِف ، مِمّا يُؤَدِّي إلى سَماعِ بَرْنامَجِ المَحَطَّةِ غَيْرِ المَطْلُوبَةِ فِي خَلْفِيَّةِ البَرْنامَجِ المَطْلُوبِ وذَلِكَ بِسَبَبِ عَدَمِ خَطِّيَّةِ الصِّمامِ الأَوَّلِ لِلْمُسْتَقْبِل)

cross-over frequency
fréquence combinée
تَرَدُّدُ مُخْتَلِط

cross pawl, cross spale
planche d'ouverture, lisse d'ouverture
عَتَبَةٌ سَنّادَة (خَشَبَةٌ أُفُقِيَّةٌ تَعْمَلُ كَسِنادٍ مُؤَقَّتٍ لأُطُرِ سَفِينَةٍ خَشَبِيَّةٍ تَحْتَ الإِنْشاء)

cross section
coupe transversale
مَقْطَعٌ عَرْضِيٌّ / مُسْتَعْرِض

cross section drawing
dessin de coupe transversale
رَسْمُ مَقْطَعٍ عَرْضِيّ

cross section of fracture
coupe transversale de rupture
مَقْطَعٌ عَرْضِيٌّ لِكَسْر

cross seizing
amarrage croisé
وِثاقٌ مُتَعامِد / مُتَصالِب (وِثاقٌ يُسْتَخْدَمُ فِي رَبْطِ حَبْلَيْنِ مُتَقاطِعَيْنِ أو مُتَعامِدَيْن)

cross spale see: **cross pawl**

cross staff see: **alidade**

cross stay
croix de Saint-André
زِمامٌ مُسْتَعْرِض

cross-talk
diaphonie, transmodulation
حَدِيثٌ تَداخُلِيّ (الصَّوْتُ المَسْمُوعُ مِنْ مُسْتَقْبِلٍ إلى جانِبِ الصَّوْتِ المَطْلُوبِ بِسَبَبِ التَّضْمِينِ أو التَّعْدِيلِ المُتَخالِط) ، تَداخُلٌ سَمْعِيٌّ صُورِيّ (تَأْثِيرٌ تَبادُلِيٌّ بَيْنَ الإِشاراتِ السَّمْعِيَّةِ والصُّورِيَّةِ فِي التِّلْفاز يَنْتُجُ عَنْهُ تَعْدِيلٌ صُورِيٌّ لِلْمَوْجَةِ الحامِلَةِ السَّمْعِيَّةِ أو تَعْدِيلٌ سَمْعِيٌّ لِلإِشارَةِ الصُّورِيَّةِ عِنْدَ نُقْطَةٍ مُعَيَّنَة)

cross the bow of a ship
see: **cross ahead**

cross the earth's orbit
transverser l'orbite terrestre
يَعْبُرُ مَدارَ الأَرْض

cross the finish
couper la ligne d'arrivée
يَعْبُرُ خَطَّ النِّهايَة (فِي السِّباق)

cross the line
couper la ligne, passer la ligne
يَعْبُرُ خَطَّ الاسْتِواء

cross the starting line
couper la ligne de départ
يَعْبُر خطَّ البِدَايَة (في السِّباق)

cross the wave
traverser la lame
يَقْطَعُ المَوْجَة

cross-tie, slender, tie, tye
traverse
رُكْبَةُ وَصْل (تَصِلُ بَيْنَ أَخْشَابِ المُؤَخِّرِ والبَدَن) ، لِجَاف (قِطْعَةٌ دَاعِمَةٌ تَحْفَظُ المَسَافَةَ ثَابِتَةً بَيْنَ الخُطُوطِ الحَدِيدِيَّة مَثَلاً)، فَلْنَكَة

cross topmark
voyant en croix
عَلامَةُ صَلِيبٍ عُلْوِيَّة

cross trees
barres de flèche
الأَلْوَاحُ المُسْتَعْرِضَةُ للمِنَصَّة (الأَلْوَاحُ الخَشَبِيَّةُ أو المَعْدِنِيَّةُ المُثَبَّتَةُ عَلَى مِنَصَّةِ الصَّارِي والمُوازِيَةُ لِعَرْضِ السَّفِينَةِ والمُرْتَكِزَةُ عَلَى خَشَبَتَي المِنَصَّةِ والَّتِي تُسْتَخْدَمُ في شَكَائِمِ الصَّارِي . وفي البِنَاءِ الحَدِيثِ تُنْصَبُ وَحْدَها لِنَشْرِ الشَّكَائِم)

cross-wind
vent de travers
رِيحٌ عَمُودِيَّة / مُتَعامِدَة / مُعْتَرِضَة (رِيحٌ تَهُبُّ بِزَاوِيَةٍ قَائِمَةٍ بِالنِّسْبَةِ لاتِّجَاهِ الإِبْحَار)

crossbar, cross beam
traverse, croisillon
قَضِيبٌ مُسْتَعْرِض

crossed chains
chaînes croisées
جَنَازِيرُ مُتَقَاطِعَة

crossing
traversée, croisement
تَصَالُب ، تَقَاطُع ، تَخَالُط . عُبُور

crossing point
point de croisement
نُقْطَةُ التَّقَاطُع

crossing the line
passage de la ligne
عُبُورُ خَطِّ الاسْتِوَاء

crossing the line ceremony
see : christening of sailors on crossing the line

crossjack
grand-voile arrière
الشِّرَاعُ الكَبِيرُ لِلْمَظِين (الشِّرَاعُ المُرَبَّعُ الكَبِيرُ عَلَى صَارِي المظين وَهُوَ الشِّرَاعُ الأَسْفَلُ وفَوْقَهُ خَمْسَةُ أَشْرِعَةٍ أُخْرَى وذَلِكَ في سَفِينَةٍ كَامِلَةِ الأَشْرِعَة)

crossjack yard
vergue barrée
العَارِضَةُ السُّفْلِيَّةُ لِصَارِي المظين

crotch see : crutch

Crow
Corbeau, Corneille
كَوْكَبَةُ الخِبَاءِ اليَمَانِيّ . غُرَاب . عَلامَةُ النَّسْرِ (المَوْجُودَةُ عَلَى كُمِّ ضَابِطِ الصَّفِّ البَحْرِيّ)

crow's nest
nid de pie
مِنَصَّةُ مُرَاقَبَة [عَلَى صَارٍ]

crowbar
grosse pince, bec-de-corbin
مُخْل ، عَتَلَة

crowfoot
araignée, patte-d'oie
قَدَمُ الغُرَاب (وتُطْلَقُ أَيْضًا عَلَى أَيَّة عَتَبَةٍ مَشْقُوقَةٍ تُسْتَخْدَمُ كَرُكْبَةِ سَنْد) . حِبَالُ تَعْلِيق [المِظَلَّة]

crowfoot of a hammock
araignée d'une hamac
حِبَالُ تَعْلِيقِ المَنَامَة

crowfoot of an awning
araignée d'une hamac
حِبَالُ تَعْلِيقِ المِظَلَّة

crown
couronne, collet
تَاج ، إِكْلِيل . قِمَّة ، ذُرْوَة . تَوْبِيج [السِّنّ]

crown (v.)
couronner. bomber
يُتَوِّج . يُحَدِّب

crown knot
tête d'alouette
عُقْدَةُ التَّاج (لا تُسْتَخْدَمُ وَحْدَها مُطْلَقًا وإِنَّمَا تُشَكِّلُ جُزْءًا مِنْ عُقْدَةٍ أُخْرَى)

crown of anchor
collet d'ancre, diamant d'ancre, croisée d'ancre
تَاجُ المِخْطَاف

crown of anchor stock
croisée de jas d'ancre
تَاجُ قَائِمِ المِخْطَاف

crown of donkey boiler
ciel de chaudière auxiliaire
سَقْفُ الغَلايَةِ الخَادِمَة

crown of double bottom, inner bottom
plafond de double-fond
سَقْفُ القَاعِ المُزْدَوِج

crown of steam dome
ciel de dôme de vapeur
أَعْلَى قُبَّةِ [تَجَمُّعِ] البُخَار

crown of tank
plafond de water-ballast, plafond de reservoir
لَوْحُ قِمَّةِ الصِّهْرِيج

crown of tooth
see: addendum of tooth

crucible
creuset
بُوتَقَة ، بُودَقَة

crucible steel
acier au creuset
فُولاذُ البَوَاتِق

crude
brut
خَام ، غَيْرُ مُهَذَّب ، فَجّ ، غَلِيظ

crude oil
huile brute
زَيْتٌ خَام

crude oil motor
moteur à huile brute
مُحَرِّكٌ [يَعْمَلُ] بالزَّيْتِ الخَام

crude petroleum
pétrole brut
بِتْرُول / نِفْطٌ خَام

cruise
croisière
تَطْوَاف (إِبْحَارٌ في اتِّجَاهَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ بِغَرَضِ المُتْعَة) ، سَفْرَةٌ بَحْرِيَّة

cruise (v.)
croiser
يَطُوف ، يَجُوبُ (في البَحْرِ مَثَلاً) ، يَتَجَوَّل

cruise ship see : **cruising ship**

cruiser
croiseur
طَوّافَة ، مُطَوِّفَة ، طَرّادَة (سَفِينَةٌ حَرْبِيَّة يُخَفَّضُ تَسْلِيحُها لِزِيادَةِ سُرْعَتِها وتُسْتَخْدَمُ في أَعْمالِ الكَشْفِ والبَحْثِ مَعَ القُدْرَةِ على مُواجَهَةِ أَيَّةِ مَعْرَكَة)

cruiser bollard
bollard
مَرْبِطٌ مُنْفَرِج (مَرْبِطٌ ذو قائِمَيْنِ مُنْفَرِجَيْنِ وبِرُؤوسٍ مُفَلْطَحَة)

cruiser stern
arrière de croiseur
مُؤَخِّرَةُ طَرّادَة ، مُؤَخِّرَةٌ عَرِيضَة / مُسَطَّحَة (تَتَمَيَّزُ بِأَنَّ الجُزْءَ المَغْمُورَ فِيها عَرِيضٌ ومُسَطَّحٌ تَقْرِيبًا)

cruising ship, cruise ship
bateau à croisière
سَفِينَةٌ طَوّافَة ، سَفِينَةُ [رِحْلات] سِياحِيَّة

cruising speed, continuous speed, economic speed
vitesse de croisière
سُرْعَةُ التَّطْواف ، السُّرْعَةُ الاقْتِصادِيَّة ، سُرْعَةُ الإِبْحار (في رِحْلَةٍ بَحْرِيَّةٍ تَجْوالِيَّة)

cruising turbine
turbine de croisière
تُرْبِينَةُ التَّطْواف (مَرْحَلَةٌ مِنَ التُّرْبِينَةِ تُسْتَخْدَمُ عِنْدَما يُرادُ السَّيْرُ بِسُرْعَةٍ بَطِيئَةٍ نِسْبِيًّا)

cruising yacht
yacht de croisière
يَخْتُ رِحْلات / نُزْهَة

crush
écrasement
سَحْق ، تَهَشُّم ، هَصْر ، تَهَصُّر

crush (v.)
écraser. s'écraser
يَسْحَقُ ، يُهَشِّمُ ، يَهْصُر . يَتَهَصَّرُ

crusher
broyeur
مُفَتِّت ، كَسّارَة ، جَرّاشَة

crushing stress
effort d'écrasement
إِجْهادُ الهَصْر

crutch, crotch
béquille, support, étançon
شَوْكَةُ سَنْد (لِقائِمٍ أَوْ عاتِقٍ أَوْ ذِراعِ شحنة) ، رُكْبَةُ وَصْل (لِتَثْبِيتِ الأَخْشابِ المُقَوَّسَةِ الخَلْفِيَّة) . عُكّاز

crutch bolt
cheville de guirlande arrière
مِزْلاجُ الرُّكّاب / الجالية

crystal
cristal, de cristal, cristalin
بِلَّوْر ، بِلَّوْرَة . زُجاجٌ بِلَّوْرِيّ . بِلَّوْرِيّ

crystal control
contrôle piézoélectrique
تَحَكُّمٌ بِلَّوْرِيّ [في التَّرَدُّد]

crystal detection
détecteur à cristal
مِكْشافٌ بِلَّوْرِيّ

crystal diode
diode en cristal
صِمامٌ ثُنائِيٌّ بِلَّوْرِيّ

crystal drive
pilotage piézoélectrique
دَفْعٌ بِلَّوْرِيّ

crystal faces
faces du cristal
أَوْجُه / أَسْطُحُ البِلَّوْرَة

crystal rectifier
redresseur à cristal
مُقَوِّمٌ بِلَّوْرِيّ

cubic
cubique
مُكَعَّب ، تَكْعِيبِيّ ، حَجْمِيّ

cubic capacity, c.c.
capacité cubique
السَّعَةُ التَّكْعِيبِيَّة / الحَجْمِيَّة

cubic capacity of a vessel
capacité cubique d'un navire
السَّعَةُ التَّكْعِيبِيَّةُ لِسَفِينَة

cubic centimetre
centimètre cube
سَنْتِيمِتْرٌ مُكَعَّب

cubic foot
pied cube
قَدَمٌ مُكَعَّبَة

cubic meter
mètre cube
مِتْرٌ مُكَعَّب

cubicle
alcôve, cellule, cabine
مَهْجَع

cuckold's knot see : **cow hitch**

culminate
culminer
يَصِلُ إِلى الذُّرْوَة ، يَبْلُغُ الأَوْج ، يَتَكَبَّدُ

culmination
culmination
بُلُوغُ الذُّرْوَة ، تَأَوُّج ، تَكَبُّد ، المُرُورُ الزَّوالِيُّ لِجِرْمٍ سَماوِيّ

culmination point, point of culmination
point de culmination
نُقْطَةُ التَّكَبُّدِ / الأَوْج

cultivate
cultiver
يَزْرَعُ ، يَفْلَحُ . يُثَقِّفُ ، يُنَمِّي

cultivated coast
côte cultivée
ساحِلٌ مَزْرُوع

cultivated fields
champs cultivés
حُقُولٌ مَزْرُوعَة

cultivation
culture
زِراعَة ، فِلاحَة . تَثْقِيف

cumulate (v.)
accumuler. s'accumuler
يُكَوِّمُ ، يَجْمَعُ . يَتَراكَمُ ، يَتَكَدَّسُ

cumulation
accumulation
كَوْمَة ، تَجَمُّع ، تَراكُم ، تَكَدُّس

cumulative
cumulatif, plural
تَجَمُّعِيّ ، تَراكُمِيّ ، مُتَراكِم

cumulative rectification
réctification cumulative
تَقْوِيمٌ تَراكُمِيّ

cumulo-cirrus see : **cirro-cumulus**

cumulo-nimbus
cumulo-nimbus
رُكامٌ مُزْنِيّ (سَحابَةٌ رَعْدِيَّةٌ غَزِيرَةُ المَطَر) ، صَيِّب

cumulo-stratus
cumulo-stratus
رُكَـام طَبَـقِي

cumulus
cumulus
رُكَام ، كَنْهَوَر (سَحاب عَظِيم)

cup
coupe
كَأْس ، قَدَح ، كُوب ، فِنْجان

cup valve
soupape en forme de coupe
صِمَام بِنِصْف كُرَوِي ، صِمَام قَـدَحِي (عَلى شَكْل قَدَح)

cupola
coupola, cubilot
قُبَّة ، سَطْح مُقَبَّب ، مَنْوَر قَبْوِي . فُرْنُ الدَّسْت (لِصَهْرِ الْمَعَادِن)

currency
monnaie ayant cours, circulation
عُمْلَة مُتَداوَلَة . تَداوُل ، رَواج

currency adjustment factor, C.A.F
facteur de règlement des monnaies
عامِل / مُعامِل تَسْوِيَة العُمْلات

current
courant
تَيَّار ، مَجْرَى ، سَيْر ، سِيَاق جَارٍ ، سَارٍ ، مُتَداوَل . حَاضِر ، حَالِيّ

current Atlas, tidal stream Atlas
atlas des courants marins
مُصَوَّر / أَطْلَس التَّيَّاراتِ البَحْرِيَّة

current chart
carte des courants marins
خَرِيطَة التَّيَّاراتِ البَحْرِيَّة (تُبَيِّن اتِّجاه وَمَدَى التَّيَّاراتِ الْمُحِيطِيَّة)

current density
densité du courant
كَثافَة التَّيَّار [الكَهْرَبِيّ]

current equalizer
compensateur du courant
مُعادِل التَّيَّـار

current flow
flux du courant, courant
تَدَفُّق / سَرَيانُ التَّيَّار

current intensity (or strength)
intensité d'un courant
شِـدَّةُ التَّـيَّار

current intermitter
see : **current interrupter**

current interrupter (or intermitter)
interrupteur de courant
قَـاطِعُ التَّيَّـار

current limiter
limiteur de courant
مُحَدِّدُ التَّيَّار (مُرَحِّل أَوْ مِصْهَر تَحْدِيدِ التَّيَّارِ فِي دائِرَة)

current map see : **up-to-date map**

current meter
moulinet, compteur de courant
مِقْياس [سُرْعَةِ] التَّيَّار

current price
prix en cours
السِّعْر السَّائِد / الجاري

current regulator
régulateur d'intensité
مُنَظِّـمُ التَّيَّـار

current relay
relais d'intensité
مُرَحِّـلُ التَّيَّـار

current reverser
inverseur de courant
عاكِـسُ التَّيَّـار

current strength
see : **current intensity**

current tables
table des courants marins
جَداوِلُ التَّيَّارات [البَحْرِيَّة]

current transformer
transformateur d'intensité du courant
مُحَـوِّلُ التَّيَّـار

cursor, slide
curseur
الْمُنْزَلِقَة (الْجُزْء الْمُنْزَلِق فِي أَداةِ حِساب) . زالِق (أَداةٌ لِقِياسِ قُطْرٍ ظاهِرِيّ لِنَجْم)

curvature
courbure
انْحِناء ، تَقَوُّس ، مُنْحَنًى ، دَرَجَـة الانْحِناء

curvature of the coast
courbure de la côte
انْحِناءُ السَّاحِل

curve
courbe, graphique
مُنْحَنًى ، خَطّ مُنْحَنٍ ، تَقَوُّس

curve (v.)
courber. se courber
يَحْنِي ، يُقَوِّس . يَنْحَنِي ، يَتَقَوَّس

curve of buoyancy, curve of centre of buoyancy
courbe des centres de carène
مُنْحَنى الطَّفْو [لِسَفِينَة]

curve of centre of gravity of water plane, curve of floatation
courbe des centres de gravité des flottaisons
مُنْحَنى مَراكِزِ الدَّرْفَلَة (مُنْحَنًى يُوَضِّحُ تَغَيُّر مَرْكِزِ ثِقْلِ مَقْطَعِ السَّفِينَةِ عِنْدَ خَطِّ الْماءِ مَعَ تَغَيُّرِ الغاطِس ، والْخَطُّ الْمُوازِي لِعَرْضِ السَّفِينَةِ وَالْمارُّ بِأَيَّةِ نُقْطَةٍ مِنْ نِقاطِ هذا الْمُنْحَنى هُوَ الْمِحْوَرُ الَّذِي تَدورُ حَوْلَهُ السَّفِينَةُ فِى حالَةِ اخْتِلالِ الوَزانَة أَوْ دَرْفَلَةِ السَّفِينَة)

curve of floatation
see: **curve of centre of gravity of water plane**

curve of intensity distribution
courbe photométrique
مُنْحَنى تَوْزِيعِ الشِّدَّة (الضِّيائِيَّة مَثَلاً)

curve of sectional areas
courbe des aires des sections
مُنْحَنى مِساحاتِ الْمَقاطِع (يُعْطِي مِساحاتِ مَقْطَعِ السَّفِينَةِ العَرْضِي الْمَوْجودة تَحْتَ خَطِّ الْماءِ عِنْدَ أَيَّةِ نُقْطَةٍ مِنْ طُولِ السَّفِينَة)

curve of spectrum
courbe spectrale
مُنْحَنى الطَّيْف

curve of stability
courbe de stabilité
مُنْحَنى الاتِّزانِ [لِلسُّفُن]

curve of statical stability
courbe des couples de redressement
مُنْحَنى الاتِّزان الاسْتاتِيّ / السَّاكِن

curve of the time equation
courbe de l'équation du temps
مُنْحَنى مُعادَلَةِ الزَّمَن

curve of transverse metacentres
courbe des métacentres
مُنْحَنى الـمَراكِزِ البَيْنِيَّةِ الـمُسْتَعْرِضة

curve of weights
courbe des poids
مُنْحَنـى الأَوْزان

curved frame
membrure courbée
إطارٌ مُنْحَنٍ / مُقَوَّس

curved pipe
tuyau courbé
ماسُورةٌ مُنْحَنِيةٌ / مُقَوَّسةٌ

curved scissors
ciseaux courbés
مِقَصٌّ مُنْحَنٍ / مُقَوَّس

curved surface
surface courbé
سَطْـحٌ مُقَـوَّس

curvometer
curvimètre
مِقيـاسُ التَّقَـوُّس

custody
garde, détention
رِعايةٌ ، وِصايةٌ ، كَفـالةٌ . حَـجْزٌ قَضائِيٌّ ، حَبْس

custom
coutume
عُـرْفٌ ، عـادةٌ

custom-built
fait sur demande
مَصْنوعٌ حَسَبَ الطَّلَب

customary
coutumier
عُرْفِيٌّ ، عادِيٌّ ، مُعْتادٌ ، مَأْلوف

customary law
droit coutumier
قـانونٌ عُرْفِي

customary tare, usual tare
tare habituelle
الطَّـرْحُ المُعْتـاد

customhouse
douane
مَصْلَحةُ / دِيوانُ الـجَمارِك، الإدارةُ الـجُمْرُكِيَّة

customhouse officer, customs officer, revenue officer
douanier
ضـابِطُ الـجَمـارِك

customs
douane
رُسومٌ جُمْرُكِيَّة ، جَـمارِك

customs agent
agent de douane, commissionnaire de douane
وَكِيـلٌ جُمْـرُكِيّ

customs authorities
autorités des douanes
سُلُطاتُ الـجَمارِك

customs barriers see : **customs walls**

customs bond
acquit à caution
تَحَفُّظٌ جُـمْرُكِيّ (الإجْراءاتُ الـمَفْروضةُ لِـمَنْعِ دُخولِ بَضائِعَ لَـمْ تُدْفَعْ عَنْها رُسومٌ جُـمْرُكِيَّةٌ ، وَيُطْلَقُ عَلَيْها : بَضائِعُ تَحْتَ التَّحَفُّظِ أَوْ في التَّحَفُّظ)

customs certificate
attestation de la douane
شَـهادةٌ جُـمْرُكِيَّـة

customs clearance
dédouanement
تَخْليصٌ جُـمْرُكِيٌّ ، إفْراجٌ جُـمْرُكِيٌّ

customs clearance at destination
dédouanement à destination
التَّخْليصُ الـجُـمْرُكِيُّ في جِهَةِ الوُصول

customs declaration
déclaration en douane
إعْلانٌ / إقْرارٌ جُـمْرُكِيّ

customs depot
entrepôt de douane
مَـخْـزَنٌ جُـمْرُكِـيٌّ

customs dues
frais de douane
رُسـومٌ جُـمْرُكِيَّـةٌ

customs duty
droits de douane
حُقوقٌ جُـمْرُكِيَّة (الضَّرائِبُ الـمَفْروضةُ مِنْ قِبَلِ الـحُكومةِ عَلى بَضائِعَ وَسِلَعٍ مُعَيَّنةٍ مُصَدَّرةٍ أَوْ مُسْتَوْرَدة)

customs entry
see : **customs declaration**

customs examination (or inspection)
visite de douane
فَحْـصٌ جُـمْـرُكِيّ

customs formality charges
frais de formalités douanières
نَفَقاتُ الإجْراءاتِ الـجُـمْرُكِيَّة

customs guard
surveillance de la douane
حَرَسُ الـجَمارِك ، خِفارةٌ جُـمْرُكِيَّةٌ

customs guard vessel
bateau de surveillance de la douane
سَـفِينةُ حَـرَسِ الـجَمارِك

customs house regulations
règlements de la douane
لَوائِحُ الـجَـمارِك ، القَواعِدُ الـجُـمْرُكِيَّة

customs inspection
see : **customs examination**

customs of a country
coutumes d'un pays
تَقالِيدُ / عاداتُ بَلَدٍ

customs of port
coutumes de port
تَقالِيدُ الـمِيناء (قَواعِدُ وَعاداتُ مِيناءٍ مُعَيَّن)

customs officer
see : **customhouse officer**

customs patrol vessel
patrouilleur de la douane
قـارِبُ دَوْرِيَّةِ الـجَـمارِك ، سَـفِينةُ خَفَرِ الـجَمارِك

customs permit
permis douanier
تَصْريحٌ / تَرْخيصٌ جُمْرُكِيّ

customs seal
cachet de douane
خَتْـمُ الـجَـمـارِك

customs supervision zone
zone de surveillance douanière
مِنْطَقـةُ إشْـرافٍ جُـمْرُكِيّ

customs tare
tare légale, tare douanière
الطَّرْحُ الـمُعْفَى جُمْرُكِيًّا (الوَزْنُ الفارِغُ لِلْوِعاءِ الـمُعَبَّأةِ فيهِ سِلْعةٌ ما وَالذي لا تُدْفَعُ عَنْهُ رُسومٌ جُمْرُكِيَّة)

customs tariff
tarif douanier
تَعْرِيفةٌ جُـمْرُكِيَّة

customs transit
transit douanier
مرورٌ / ترانْزيت جُمْرُكيّ

customs walls (or barriers), tariff walls
barrières douanières
حَـوائِطُ / حَواجِزُ جُمْرُكيَّة (تَعْريفَةٌ جُمْرُكيَّةٌ لِحِمايةِ البَضائِعِ الوَطَنية)

customs warehouse
entrepôt de la douane
مُسْتَوْدَعٌ / مَخْزَنٌ جُمْرُكيّ

customs wharf
môle de la douane
ساحةٌ / رَصيفُ الجَمارِك

customs zone, free zone
zone franche de douane, zone libre
مِنْطَقةٌ جُمْرُكيَّةٌ ، مِنْطَقةٌ حُرَّة

cut
coupe, coupure, coupé
قَطْـعٌ ، اقْتِطـاعٌ ، قَصَّـةٌ . تَخْفيـض . مَقْطوعٌ ، مَقْصوص . مُخَفَّض

cut (v.)
couper
يَقْطَعُ ، يَقْتَطِعُ ، يَقُصُّ ، يَشُقُّ ، يُخَفِّض

cut adrift
couper le câble
يَنْقَطِعُ [الرِّباطُ] وَيَنْساقُ (عِنْدَما يَنْقَطِعُ الرِّباطُ وَتَنْجَرِفُ العائِمةُ مَعَ التَّيار)

cut away
élaguer, dégager
يَقْطَعُ ، يَنْزِعُ . يَهْرُبُ ، يَفِرُّ

cut away the masts
couper la mâture
يَقْطَعُ / يَنْزِعُ الصَّواري

cut off the steam, shut off the steam
détendre la vapeur
يُخَفِّضُ ضَغْطَ البُخار ، يَقْطَعُ البُخار

cut out, switch off
couper, interrompre
يَقْطَعُ [الدّائِرةَ الكَهْرَبيَّةَ أوِ التَّيار]

cut splice
épissure à oeil allongé
تَخْريزةُ عَيْـن (وَصْـلُ طَرَفَيْ حَبْلَيْنِ بِجَدْلِهِما مَعًا مَعَ تَرْكِ عَيْنٍ في الوُصْلة)

cutaway forefoot
étrave dégagée
وُصْـلةُ قَيْـدومةٍ مُنْفَـرِجة (وُصْـلةُ امْتِدادِ الأرينةِ بِالقَيْدومةِ أوْ خَلْفَها ، وَهيَ تُشَكِّلُ زاويةً مُنْفَرِجة)

cutaway stern
arrière dégagé
مُؤَخِّـرةٌ مُنْفَـرِجة

cutoff, interruptor, shutoff, switch
obturateur, détente, coupure
قَطْعٌ . قَطْعُ البُخـار [عَنْ أُسْطوانةِ الـمُحَرِّك] . تَخْفيض . وَسيلةُ قَطْع

cutoff frequency
fréquence de coupure
تَرَدُّدُ القَطْع

cutoff steam
vapeur détendue
بُخـارٌ مَوْقوفٌ / مَقْطوعٌ / مَـحْجوزٌ ، بُخارٌ مُخَفَّض [الضَّغْط]

cutoff valve
soupape de détente
صِمامُ تَخْفيضِ الضَّغْط ، صِمامُ القَطْع (في مُحَرِّكٍ بُخاريّ)

cutout
coupe-circuit
قاطِعُ [الدّائِرةِ الكَهْرَبيَّةِ أوِ التَّيار]

cutout fuse
fusible de coupure
مِصْـهَرُ قَـطْع

cutter
cutter, coupoir, cotre, patrouilleur
قـاطِعٌ ، قَطّـاعةٌ ، آلةُ قَطْعٍ . كوتر (قارِبٌ سَريعٌ بِعِدَّةِ أَشْرِعةٍ وَصارٍ واحِد) زَوْرَقٌ ساحِليٌّ لِـمَنْعِ التَّهْريب ، سَفينةٌ دَوْرِيَّة

cutter fall
garant de voile de cotre
عَمّالُ الكوتر ، حِبالُ سَحْبِ شِراعِ الكوتـر

cutter rig
gréement de cotre
أَرْمِـةُ كوتـر

cutter stroke
nage courte
تَجْـديفٌ سَـريع

cutting depth
profondeur de coupe
عُمْـقُ القَـطْع

cutting edge
tranchant
حَدٌّ قـاطِع ، حَدُّ القَطْع

cutting machine
machine à découper
مَكَنةُ قَطْع (لألْواحِ الصُّلْبِ مَثَلاً)

cutting nippers
pinces coupantes, tenailles à couper
مِقْراضٌ / قَرّاضةٌ [قَطْع]

cutting tool
outil coupant, coupoir
أداةٌ / عُـدّةُ قَـطْع

cutwater
taille-mer, étrave
قاطِعُ الـماء (الـجُزْءُ مِنْ مُقَدِّمةِ السَّفينةِ الذي يَشُقُّ الـماء)

c.w. (continuous waves)
ondes continues
مَوْجاتٌ / أمْواجٌ مُسْتَمِرّة

cycle
cycle
دَوْرةٌ ، شَوْطٌ ، دَوْرٌ . حَلْقةٌ . عَصْرٌ

cycle (v.)
revenir par cycle, faire de la bicyclette
يَحْـدُثُ بِشَـكْـلٍ دَوْرِيّ . يَـرْكَـبُ دَرّاجةً

cyclone, revolving storm
cyclone
سَيْكلون ، إعْصارٌ حَلَزونيٌّ ، مُنْخَفَضٌ جَوِّيٌّ دَوّار . فَرّازةٌ مَخْروطيَّةٌ (لِتَنْقِيةِ الهَواءِ مِنَ الغُبار)

cyclone course, cyclone path, cyclone track
route de cyclone
مَسـارُ السَّيْكلون ، مَسـارُ الإعْـصارِ الـحَلَزونيّ

cyclone path see : **cyclone course**

cyclone track
see : **cyclone course**

cyclone warning
avertissement de cyclone
تَحْذيرٌ عَـنْ سَيْكلـون ، تَحْـذيرٌ عَنْ إعْصارٍ حَلَزونيّ

cyclonic storm
tempête cyclonale
عاصِفةٌ حَلَزونيّة

cyclotron
cyclotron
سيكلوترون ، مُسارِعٌ مَداريٌّ لِلبروتونات

cylinder
cylindre
أُسْطوانةٌ ، مُجَسَّمٌ أُسْطوانيٌّ ، تَجْويفُ كَبّاسِ المُحَرِّك

cylinder admission port
orifice d'admission du cylindre
فُتْحةُ / بَوّابةُ الدُّخولِ لِلأُسطوانة

cylinder barrel
corps de cylindre
بَدَنُ / جِسْمُ الأُسْطوانة

cylinder bore
alésage de cylindre
قُطْرُ الأسطوانةِ الدّاخِليّ

cylinder boring machine
machine à aléser les cylindres
مَكنةُ تَجْويفِ / تَقْويرِ الأُسْطوانات

cylinder bottom
fond du cylindre
قاعُ الأُسْطوانة

cylinder column
support de cylindre
عَمودُ الأُسْطوانة (دِعامةٌ رَأْسيّةٌ مِن الفُولاذِ المَصْبوب)

cylinder cover
couvercle de cylindre
غِطاءُ الأُسْطوانة

cylinder fittings
accessoires de cylindre
تَرْكيباتُ الأُسْطوانة

cylinder flange
collerette de cylindre
شَفةُ / شَفيرُ الأُسْطوانة

cylinder head
tête de cylindre
رَأْسُ الأُسْطوانة

cylinder head thermometer
thermomètre de la tête du cylindre
تِرْمومِتْرُ رَأْسِ الأُسْطوانة

cylinder jacket
enveloppe de cylindre
دِثارُ الأُسْطوانة

cylinder lagging
calorifugeage du cylindre
العَزْلُ الحَراريُّ لِلأُسْطوانة ، غِلافُ [جِسْمِ] الأُسْطوانة

cylinder lining
chemise de cylindre
بِطانةُ / قَميصُ الأُسْطوانة

cylinder lubricator
lubrificateur de cylindre
مُزَلِّقُ الأُسْطوانة

cylinder of reducing valve
cylindre du détenteur
أُسْطوانةُ صِمامِ تَخْفيضِ الضَّغْط

cylinder oil
huile pour cylindre
زَيْتُ الأُسْطوانة (لِلتَّزْييت)

cylindrical
cylindrique
أُسْطوانيٌّ

cylindrical beacon
balise cylindrique
بِيكون أُسْطوانيٌّ

cylindrical boiler
chaudière cylindrique
غَلّايةٌ أُسْطوانيّةٌ

cylindrical guide
glissière cylindrique
دَليلٌ أُسْطوانيٌّ

cylindrical head screw, cheese head screw
vis à tête cylindrique
مُلَوْلَبٌ أُسْطوانيُّ الرَّأْس

cylindrical pipe
tuyau cylindrique
ماسُورةٌ أُسْطوانيّةٌ

cylindrical projection
projection cylindrique
إِسْقاطٌ / مَسْقَطٌ أُسْطوانيٌّ

cylindrical return-flame boiler
chaudière cylindrique à retour de flamme
غَلّايةٌ أُسْطوانيّةٌ بِشُعْلةٍ مُرْتَدّة

cylindrical ring
anneau cylindrique
حَلْقةٌ أُسْطوانيّةٌ

cylindrical shell
coque cylindrique, revêtement cylindrique
تَلْويحُ بَدَنٍ أُسْطوانيٍّ ، تَكْسِيةٌ أُسْطوانيّةٌ

cylindrical topmark
voyant cylindrique
عَلامةٌ عُلْويّةٌ أُسْطوانيّةٌ

cylindrical wave
onde cylindrique
مَوْجةٌ أُسْطوانيّة (مَوْجةٌ تَكَوَّنُ أَسْطُحُها المُتَساويةُ الأَطْوارِ مَجموعةً مِن الأُسْطواناتِ المُتَّحِدةِ المِحْوَر)

D,d

dagger
dague, obèle
خنجر ، خنجرية (إشارة طِباعِيَّة تُحيل القارئ إلى الهامِش) . سِكّين . دِعامة قُطْرِيَّة / نافِذة (مِن الخشب أو الفولاذِ تُثَبَّت في وَضْعٍ قُطْرِيّ في بِناءِ السُّفُن أو تَنفُذ مِن قاعِ القارب)

dagger board see : **centreboard**

dagger knee
courbe oblique, courbe diagonale
رُكْبَةٌ مائِلَةٌ (عَتَبَةٌ قُطْرِيَّةٌ مائِلة)

dago stroke
nage dago
تجديفٌ بَطيء (طَريقَةٌ لِلتَّجديفِ عِبارَةٌ عَنْ جذفةٍ طَويلَةٍ تَعْقُبُها راحةٌ ثُمَّ جذفة طَويلة أُخرى وَهكذا)

daily, quotidian
journalier, quotidien
يَــوْمِيّ

daily expenses
frais journaliers
نَفَقاتٌ يَوْمِيَّة

daily motion
mouvement quotidien
حَرَكَةٌ يَوْمِيَّة

daily order
ordre quotidien
أَمْرٌ يَوْمِيّ

daily range, day's range
portée diurne
مَدًى يَوْمِيّ

daily rate
marche diurne
المُعَدَّلُ اليَوْمِيّ [لِخَطَإِ الكْرونومِتْر]

daily reckoning, day's work
calcul du point quotidien, point de midi, travail de jour
الحِسابُ اليَوْمِيّ (مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ لِلدَّلالَةِ عَلَى الحِسابِ اليَوْمِيّ اللّازِمِ لِمِلاحَةِ سَفينَةٍ خِلالَ ٢٤ ساعة ، وَيَتِمُّ فيهِ حِسابُ كافَّةِ التَّحَرُّكات على خُطوطِ السَّيْرِ المُخْتَلِفَةِ والمَسافاتِ مِنَ الظُّهْرِ إلى ظُهْرِ اليَوْمِ التّالي ، وَيَنْتَهي عادةً بِحِسابِ مَوْقِعِ الظُّهْرِ لِلسَّفينَةِ) . عَمَلُ يَوْم

daily routine
routine quotidienne
نِظامُ عَمَلٍ يَوْمِيّ ، رُوتينٌ يَوْمِيّ ، وَتيرةٌ يَوْمِيَّة

daily run, day's run
cinglage, parcours journalier
المِشْوارُ اليَوْمِيّ

daily service tank
citerne de service quotidien
صِهْريجُ الخِدْمَةِ اليَوْمِيَّة

daily supply tank
citerne d'alimentation quotidienne
صِهْريجُ التَّغْذِيَةِ اليَوْمِيَّة

daily wage
salaire d'une journée
يَوْمِيَّةٌ ، أَجْرُ يَوْمِ عَمَل

dam
digue, barrage, réservoir
سَدٌّ ، حاجِزٌ ، خَزّان

dam (v.)
endiguer, construire un barrage sur
يَسُدُّ ، يَحْجِزُ ، يَصُدُّ

damage
dommage, avarie
عَطَبٌ ، تَلَفٌ ، ضَرَرٌ ، خَسارة

damage (v.)
endommager
يُعْطِبُ ، يُتْلِفُ ، يَضُرُّ

damage adjuster
dispacheur
مُسَوِّي / مُضَبِّطُ العَطَب

damage by extinguishment
dommage dû à l'extinction, avarie due à l'extinction
عَطَبٌ ناتِجٌ عَنِ الإِخْمادِ / الإِطْفاء

damage certificate
certificat d'avaries
شَهادَةُ عَطَب (تَصْدُرُ عَنْ سُلُطاتِ الرَّصيفِ عِنْدَما تُفَرَّغُ بَضائِعُ مَعْطوبَة ، وَتُبَيِّنُ سَبَبَ العَطَبِ وَمَداهُ)

damage classification
classification d'avaries
تَصْنيفُ العَطَب

damage control
service de sécurité
حَصْرُ العَطَب

damage control officer
chef du service de sécurité
ضابِطُ حَصْرِ العَطَب

damage repairs
réparations d'avaries
إِصْلاحاتُ العَطَب (النّاشِئ عَنْ إِصاباتِ بِالبَحْرِ)

damage report
rapport d'avaries
تَقْريرُ [عَنْ] عَطَب (وَثيقَةٌ تَصْدُرُ عَنْ أَحَدِ الأَطْرافِ المَعْنِيِّين بِالعَطَب في خِتامِ عَمَلِيَّةِ مُعايَنَةِ العَطَب)

damage survey
visite de dégâts, expertise d'avaries
مُعايَنَةُ عَطَب

damage sustained
avaries constatées
عَطَبٌ مُثْبَت

damage through grounding
avarie due à l'échouage
عَطَبٌ نَتيجةَ الـجُنوحِ

damage to machinery
dégâts des machines
عَطَبٌ بالـمَكنات

damaged cargo
cargaison avariée
بِضاعةٌ مَعْطوبةٌ / تالِفة

damp
humidité, humide
غـازٌ سـامٌّ خـانِقٌ (في مَنْجَمِ فَحْـم) . رُطوبةٌ . رَطْبٌ ، نَدِيّ

damp (v.) (see also : **moisten)**
humecter, amortir
يُرَطِّبُ . يُخْمِدُ ، يُوهِنُ ، يُضائِلُ . يُؤَخِّرُ [الاحْتِـراقَ] (وَذلِكَ بِتَقْليـلِ الهَواءِ الـلاَّزِمِ لَـهُ) . يُقَيِّـدُ (حَـرَكَـةَ الـجِيروسْكوب مَثَلاً)

damp air, moist air
air humide
هَـواءٌ رَطْـب

damp-proof
imperméable
صامِدٌ للرُّطوبةِ (وَيُطْلَق أيْضًا عَلى أيِّ مُرَكَّبٍ أوْ طِلاءٍ صامِدٍ للرُّطوبةِ تُطْلَى بِهِ أسافِلُ الـحَوائِطِ لِلْـحَدِّ مِنِ انْتِشارِ الرُّطوبةِ خِلالَها)

damp weather
temps humide
طَقْـسٌ رَطْـب

damp wood
bois humide
خَشَبٌ رَطْب

damped
amorti
مُـخَمَّد ، مُضاءَل ، مُتَضائِل ، مُقَيَّد

damped gyro oscillations
oscillations de gyroscope amorties
ذَبْذَباتُ جيروسْكوب مُتَضائِلة

damped oscillations
oscillations amorties
ذَبْذَباتٌ مُتَضائِلة

damped wave
onde amortie
مَوْجَةٌ مُتَضائِلة / مُـخَمَّدة

damper, deafener
amortisseur, registre
مُـخَمِّدٌ ، مُوهِنٌ ، مُضائِلٌ . مانِعةُ الارْتِجاجِ . خانِقٌ (مُنَظِّمٌ لِتَيّارِ السَّحْبِ في الغَلاياتِ وَالـمَداخِنِ وَالـمَسالِكِ الهَوائِيَّةِ بِصِفَةٍ عامَّة)

damping
humectation, amortissement
تَرْطيبٌ . تَخْميدٌ ، تَوْهينٌ ، تَضاؤُلٌ ، مُضاءَلةٌ

damping coil
bobine d'amortissement
مِلَـفُّ مُضـائِل

damping device
dispositif d'amortissement
نَبيطةُ مُضاءَلة ، جِهازُ تَخْميد

damping effect
effet amortisseur
أثَـرٌ مُضـائِل

damping factor
facteur d'amortissement
عامِلُ تَضاؤُل ، عامِلُ مُضاءَلة

damping winding
enroulement amortisseur, enroulement en court-circuit
لَفيفَـةُ مُضـاءَلة

dampness, moisture, humidity
humidité
رُطُـوبةٌ

dan buoy
boque
عَوّامةٌ بِعَمودٍ (عَوّامةٌ صَغيرةٌ مِنَ الـخَشَبِ أوِ الفِلّينِ يَخْتَرِقُها عَمودٌ رَأْسِيٌّ تَحْمِلُ نِهايَتُهُ العُلْيا الظّاهِرةُ فَوْقَ سَطْحِ الماءِ عَلَـمًا أوْ مِصْباحًا ، وَتَحْمِلُ نِهايَتُهُ الغاطِسةُ في الماءِ ثِقْلاً كُرَوِيًّا مُوازِنًا . تُسْتَخْدَمُ العَوّامةُ كَعَلامةٍ مُؤَقَّتةٍ لِلدَّلالةِ عَلى مِنْطَقةٍ أوْ أجْهِزةِ صَيْدٍ أوْ كَسْحِ ألْغام)

dandy
dandy
الدَّنْدي (مَرْكَبٌ شِراعِيٌّ صَغيرٌ بِصارِيَيْن)

danger , peril
danger
خَطَـــرٌ

danger angle
angle de danger, cercle de distance, segment capable
زاوِيةُ الـخَطَرِ (لِتَحْديدِ مِنْطَقةٍ يُوجَدُ بِها خَطَرٌ مِلاحِيٌّ وَمَطْلوبٌ الابْتِعادُ عَنْها)

danger area (or zone) , dangerous area
zone dangereuse
مِنْطَقةُ خَطَرٍ ، مِنْطَقةٌ خَطِرة (مِنْطَقةٌ تُعْرَفُ بِأنَّها خَطِرةٌ مِلاحِيًّا نَتيجةَ وُجودِ ألْغامٍ أوْ صُخورٍ مَغْمورةٍ أوْ حُطامٍ وَنَحْوِه)

danger buoy
bouée de danger, bouée d'avertissement
عَوّامةُ خَطَرٍ (لِلدَّلالةِ عَلى وُجودِ خَطَرٍ مِلاحِيٍّ وَهِيَ تُطْلى بِخُطوطٍ أُفُقِيَّةٍ حَمْراءَ وَسَوْداءَ في الوِلاياتِ الـمُتَّحِدة أوْ بِخُطوطٍ أُفُقِيَّةٍ بَيْضاءَ وَسَوْداءَ في أوروبّا)

danger line
ligne de danger , limite de danger
خَطٌّ / حَدُّ الـخَطَر

danger mark, obstruction mark
amer de sécurité , répère de danger
عَلامَـــةُ خَطَـــر

danger message
message de danger
رِســـالةُ خَطَـــر

danger of fire
danger d'incendie
خَطَـــرُ حَـــريق

danger of radiation
danger de radiation
خَطَـــرُ إشْـــعاع

danger sector
secteur dangereux
قِطاعُ خَطَرٍ (قِطاعٌ مُـمَيَّزٌ بِأنْوارٍ حَمْراءَ تَدُلُّ عَلى وُجودِ خَطَرٍ مِلاحِيٍّ كَصَخْرةٍ أوْ ضَحْلٍ في هَذا القِطاع)

danger signal
signal de danger
إشارةُ خَطَرٍ (هِيَ خَمْسُ تَصْفيراتٍ أوْ أكْثَرُ تُطْلِقُها سَفينةٌ عِنْدَ اقْتِرابِها مِنْ سَفينةٍ أُخْرَى وَخاصَّةً عِنْدَما تَفْشَلُ في فَهْمِ نَواياها أوْ يَحْدُثُ شَكٌّ في رَدِّ فِعْلِها)

danger zone see : **danger area**

dangerous
dangereux

خطـــــر

dangerous area see : **danger area**

dangerous cargoes
cargaisons dangereuses

شحنات خطرة (تعبير يطلق على البضائع التي يمكن أن تسبب ضررا للسفينة أو الإنسان أو أن تشكل مصدر خطورة على البضائع الأخرى)

dangerous coast
côte dangereuse

ســاحل خطــر

dangerous goods
marchandises dangereuses

سـلع خطــرة

dangerous rock
roche dangereuse

صخــرة خـطرة

dangerous wreck
épave dangereuse

حطــام خطــر

Danube regulations
règlements du Danube

قواعد الدانوب (قواعد خاصة بالحمولة تطبق على السفن التي تبحر في نهر الدانوب)

Danube rudder
gouvernail du Danube

دفة الدانوب (لوح مؤقت يضاف إلى الدفة لزيادة قوة الدوران في المياه الضيقة أو المحدودة)

dark
sombre, obscur

مظلم ، معتم . داكن

dark hemisphere
hémisphère terrestre obscur

نصف الكرة [الأرضية] المظلم

dark red heat
rouge foncé

الحرارة الحمراء القاتمة ، حرارة الأحمر القاتم

dark water
eau trouble

ماء عكر / مضطرب

darken (v.)
assombrir, obscurcir

يظلم ، يعتم

darken (v.) a ship
éteindre les feux d'un navire

يظلم / يعتم سفينة . يطفئ أنوار سفينة

darkness
obscurité

ظلام ، ظلمة ، عتمة

dash
trait , choc, clapotement

شرطة [مورس] . صدمة ، ضربة . اندفاع ، اقتحام ، هجوم . طبطبة (صوت تلاطم الماء)

dash (v.)
cogner, se précipiter

يصدم ، يضرب . يندفع ، يقتحم

dash plate
tole de choc

لوح ارتطام (لوح تجهز به الغلاية البخارية لتلقي اندفاع مياه التغذية)

dash signal
emission trait

إشارة شرطة (طولها ثلاثة أمثال النقطة)

dashboard
tableau de commande

لوح أجهزة البيان / التحكم (لوحة توجد تحت الحجاب الحاجز الواقي من الريح والمطر في سيارة أو نحوها وتحوي أجهزة البيان والتحكم) . الحاجبة (في مقدم السيارة للوقاية من الماء والوحل)

dasher
garde-boue, baratton

رفرف مركبة ، الواقية من الوحل

dasher block see : **jewel block**

dashpot
amortisseur, tube amortisseur, dash-pot

وعاء كبح ، نبيطة توهين

data
données

معطيات ، بيانات ، معلومات ، مدلولات

data communication network
réseau de transmission de données

شبكة إرسال المعطيات / المدلولات

data of the nautical almanac
indications des éphémérides nautiques

بيانات التقويم البحري

date
date, délai, échéance

تاريخ ، توقيت . موعد ، أجل [الاستحقاق]

date (v.)
dater

يـــؤرخ

date line
ligne de changement de date, ligne antiméridienne

خط [تغيير] التاريخ (خط وهمي على سطح الكرة الأرضية يمر بالمحيط الهادي ، وهو خط طول ١٨٠° . والسفينة بعبورها لهذا الخط فإنها تغير تاريخها يوما واحدا بالنقصان أو الزيادة وذلك طبقا لاتفاق دولي)

date of application
date d'application

تاريخ التطبيق / الاستخدام

date of building
date de construction

تاريخ البناء / الإنشاء

date of delivery
délai de livraison, date de livraison

تاريخ التسليم / التوريد

date of entry into force
date de mise en vigueur

تاريخ بدء السريان (لمعاهدة مثلا)

date of expiration
date d'expiration

تاريخ الانقضاء ، موعد الانتهاء

date of payment
date de paiement

تاريخ الدفع / السداد

date of sailing
date de départ

تاريخ الإبحار / الإقلاع

date time group
groupe du temps et de la date

مجموعة الوقت والتاريخ (تستخدم في تحديد وقت وتاريخ الإشارات المتبادلة)

datum, reference mark
repère
مُعطي بَيان ، مَرجع إسْناد (مِثْلُ مَرْجِعِ إسْناد الـمَدْر وَهو الـمُسْتَوى الَّذي تُنسَبُ إلَيْهِ ارْتِفاعاتُ الـمَدْر) ، مِرْبَط قِياس ، أساسٌ [القِياس]

datum level
niveau de référence
مُسْتَوى الإسْنادِ / الأساس ، مُسْتوى الصِّفر

datum line
ligne de répère
خَطُّ الإسْنادِ / القِياس. خَطُّ الأساسِ ، خَطُّ الصِّفر

datum of charts
zéro des cartes
أساسُ الـخَريطـة ، صِفـرُ الـخَرائِطِ البَحْرِيَّةِ (أقَلُّ ارْتِفاعٍ لِـلْمِياهِ بِمَنْطقة الـخَريطةِ وَأحيانًا الارْتِفاعُ الـمُتَوَسِّطُ لِـلْمَدْرِ الـمُنْخَفِض)

datum point
point de répère
نُقطةُ الإسْنادِ / القِياس، نُقطةُ الصِّفر

Davis apparatus
appareil Davis
جِهازُ ديفِس (لِـلتَّنَفُّسِ وَسُهولةِ الطَّفو)

davit
bossoir
مِطْراحٌ ، رِجامٌ ، نِياطٌ ، حَـمَّالةٌ [فَلايك] ، « بَتافورَة »

davit arm
bras de bossoir
ذِراعُ الـمِطْراح

davit bearing, davit collar, davit cranse, davit keeper
port de bossoir
مَـحْـمِلُ طَوقِ الـمِطْراح (مَـحْـمِلٌ جانِبِيٌّ يَعْمَلُ عَلى تَثبيتِ الـمِطْراحِ في مَكانِهِ وَيُطلَقُ عَلَيْهِ أحيانًا حافِظةٌ أوْ حَلْقةُ الـمِطْراح)

davit boat (or craft)
canot de bossoir
قارِبُ الـمِطْراح (القارِبُ الْمُحَمَّلُ عَلى الـمِطْراح)

davit cleat
cabillot de bossoir
مِرْبَطُ الـمِطْراح

davit collar see : **davit bearing**

davit craft see : **davit boat**

davit cranse see : **davit bearing**

davit fall
garant de bossoir
عَمَّالُ الـمِطْراح

davit guy
retenue de bossoir
زِمامٌ / « وِنتو » الـمِطْراح (حَبْلٌ يُرْبَطُ بِرَأسِ الـمِطْراحِ لِتَدْويرِهِ وَوَضْعِهِ في الاتِّجاهِ الـمَطْلوب)

davit keeper see : **davit bearing**

davit loading
chargement à l'aide du bossoir
تَحْميلٌ بِالـمِطْراح

davit pedestal
fontaine de bossoir
قاعِدةُ الـمِطْراح ، مَبيتُ كَعْبِ الـمِطْراح (قاعِدةٌ أُسْطوانِيَّةٌ مُـجَوَّفةٌ يُبَيَّتُ فيها كَعْبُ الـمِطْراحِ وَتُثَبَّتُ في السَّطْح)

davit socket
crapaudine de bossoir
مُرْتَكَزُ كَعْبِ الـمِطْراح (حُقُّ ارْتِكازِ نِهايةِ كَعْبِ الـمِطْراح)

davit span
entremise de bossoir
حَبْلُ رَأسِ الـمِطْراح (حَبْلٌ أوْ سِلْسِلةٌ تَصِلُ بَيْنَ رُؤوسِ الـمِطْراحاتِ لِـمَنْعِ تَباعُدِها وَلِتَوْحيدِ حَرَكَتِها)

davit spreader, spectacle plate
piton de bossoir
وُصْلةُ تَثْبيتِ الـمِطْراح ، رَزَّةُ رَأسِ الـمِطْراح (قِطْعةٌ مِنَ الصُّلْبِ لَها عَيْنان وَيُزَوَّدُ بِها رَأسُ الـمِطْراحِ الدّائِرِيّ . وَيُقَيَّدُ في إحْدى العَيْنَيْنِ زِمامُ الـمِطْراحِ وَفي الأُخْرى حَبْلُ رَأسِ الـمِطْراح)

davit stand
pied du bossoir
مِنْصَبُ / قَدَمُ الـمِطْراح

Davy lamp
lampe Davy, lampe de mineur
مِصْباحُ ديفي [لِلأمان] (يُسْتَخْدَمُ في الـمَناجِم)

dawn
aurore, aube, lever du jour
فَجْرٌ ، بُزوغٌ [النَّهار]

dawn (v.)
poindre, se lever
يَبْزُغُ ، يَطْلُعُ ، يَتَبَلَّجُ

dawn patrol
patrouille de l'aube
دَوْرِيَّةُ الفَجْر

day
jour, journée
يَوْمٌ ، نَهارٌ

day and night telescope
télescope de jour et nuit
تِلِيسكوبٌ / مِقْرابُ الـلَّيْلِ وَالنَّهار

day gained
jour gagné
يَوْمٌ مُكْتَسَب (عِنْدَما تَعْبُرُ السَّفينةُ خَطَّ التّاريخِ الدَّوْلِيِّ ، أيْ خَطَّ طول ١٨٠° وَهِيَ تَسيرُ شَرْقًا فَإنَّها تُؤَخِّرُ تَقْويمَها يَوْمًا وَبِالتّالي فَإنَّها تَكْسِبُ يَوْمًا في تاريخِها)

day light
lumière du jour, jour
ضَوْءُ النَّهار

day lost
jour perdu
يَوْمٌ مَفْقود (عِنْدَما تَعْبُرُ السَّفينةُ خَطَّ التّاريخِ الدَّوْلِيِّ ، أيْ خَطَّ طول ١٨٠° وَهِيَ تَسيرُ غَرْبًا فَإنَّها تُقَدِّمُ تَقْويمَها يَوْمًا وَبِالتّالي فَإنَّها تَفْقِدُ يَوْمًا مِنْ تاريخِها)

day mark
marque de jour
عَلامةٌ نَهارِيَّة (عَلامةٌ مِـلاحِيَّةٌ غَيْرُ مُضيئةٍ مِثْلُ عَوّامةٍ أوْ بيكون أوْ أيِّ إشارةٍ طِبْقًا لِـلْقَواعِدِ الدَّوْلِيَّةِ وَلٰكِنَّها لا تُرى لَيْلًا)

day of clear sky
jour clair
يَوْمُ صَحْو (يَوْمٌ ذو سَماءٍ صافِية)

day off
jour de repos
يَوْمُ راحة ، يَوْمٌ لِـلرّاحة

day service
service de jour
خِدْمةٌ نَهارِيَّة

day shift
équipe de jour
وَرْدِيَّةٌ نَهارِيَّة

day signal, daytime signal
signal de jour
إشارةٌ نَهارِيَّة

day watch
quart du jour
مُناوَبةٌ نَهارِيَّة

day's range see : **daily range**

day's run see : **daily run**

day's work see : **daily reckoning**

daybreak
aube, point du jour, petit matin
شُـــرُوق

days of demurrage
surestaries
أيّامُ التَّأخِير (الَّتي تُسَدَّد عَنْها غَرامةُ تأخِير)

days of grace
jours de grâce
أيّامُ السَّماح (هيَ الأيّامُ الَّتي تَسْمَحُ بِها الدُّوَلُ المُتَحارِبةُ لِلسُّفُنِ المُحايِدةِ بِمُغادَرةِ مِيناءٍ مُحاصَرٍ ، أوْ هِيَ عَدَدُ الأيّامِ الَّتي تَمْتَدُّ فيها صَلاحيةُ سَنَدٍ أوْ قِسْطِ تأمينٍ بَعْدَ انْتِهاءِ مَوْعِدِهِ)

daytime signal see : **day signal**

dazzle
éblouissement
انْبِهارٌ ، جَهَرٌ ، سَدَرٌ

dazzle (v.)
éblouir, aveugler, s'éblouir
يُبْهِرُ . يَنْبَهِرُ . يَلْمَعُ

dazzle camouflage
see : **dazzle painting**

dazzle painting (or camouflage)
peinture de camouflage
طِلاءُ تَمْويه (طَرِيقةُ طِلاءٍ مُحَيِّرةٌ لِلْبَصَرِ لِلأجْزاءِ الظّاهِرةِ مِنَ السَّفِينةِ بِهَدَفِ إخْفاءِ هَيْئَتِها بِحَيْثُ يَصْعُبُ التَّعَرُّفُ عَلَيْها)

dead
mort
مَيْتٌ ، فاقِدُ الحَياة ، هامِدٌ ، عاجِزٌ . غَيْرُ مُكَهْرَب ، غَيْرُ مُوَصَّلٍ بِالمَنْبَعِ الكَهْرَبِيّ

dead ahead
droit devant
في الأمامِ تَمامًا / مُباشَرةً

dead astern
droit arrière
في الخَلْفِ تَمامًا / مُباشَرةً

dead block
moque
كُتْلةٌ [خَشَبِيَّةٌ] ساكِنة . ثَقِيبةٌ (كُتْلةُ خَشَبٍ مَثْقُوبةٌ يَمُرُّ فِيها حَبْلٌ)

dead calm, flat calm
calme plat
هُـــدوءٌ مُطْـــلَق

dead centre (or point)
point mort
النُّقْطةُ المَيْتة

dead conductor
conducteur sans courant, conducteur sans tension
مُوَصِّلٌ غَيْرُ مُكَهْرَب

dead contact of a regulator
point mort de régulateur, point mort de rhéostat
نُقْطةُ فَصْلِ المُنَظِّم

dead engine
moteur calé
آلةٌ مُعَطَّلة ، مُحَرِّكٌ مُعَطَّل

dead-eye
cap de mouton
العَيْنُ المَيْتة (قُرْصٌ مَحْزُوزٌ مِنْ خَشَبٍ مَتِينٍ بِهِ ثَلاثةُ ثُقُوبٍ يُوَصَّلُ مِنْ مُحِيطِهِ بِنِهاياتِ الشَّكائِمِ أوْ نَحْوِها وَيَمُرُّ حَبْلٌ مِنْ خِلالِ ثُقُوبِهِ . وَيُسْتَخْدَمُ في الرَّبْطِ وَالإحْكام وَقَدْ يُوَصَّلُ بِقُرْصٍ آخَرَ مُشابِهٍ . وَقَدِ اسْتُبْدِلَ حَدِيثًا بِمُلَوْلَباتِ الإحْكام)

dead flat , midship bend (or section)
section cylindrique
القِطاعُ الأوْسَطُ الثّابِتُ المَقْطَع ، القِطاعُ الأوْسَطُ المُتَوازي الجَوانِبِ (هوَ الجُزْءُ مِنْ جانِبِ السَّفِينةِ أوِ القاعُ الذي لا يُوجَدُ في تَلْوِيحِهِ الخَشَبيّ أوِ المَعْدِنيّ أيَّةُ انْحِناءاتٍ ، وَيُوجَدُ بِالتَّقْرِيبِ في مِنْطَقةِ مُنْتَصَفِ السَّفِينةِ ، وَلايَكادُ يَتَغَيَّرُ مَقْطَعُهُ العَمُوديُّ عَلى مِحْوَرِ السَّفِينةِ عَلى طُولِ هذا القِطاع)

dead freight
faux fret
أُجْرةُ نَقْلٍ ضائِعة (مَبْلَغٌ مِنَ المالِ يَدْفَعُهُ الشّاحِنُ نَظِيرَ فَراغٍ تَمَّ حَجْزُهُ لِبِضاعةٍ وَلَمْ تُشْحَنْ عَلى ظَهْرِ السَّفِينة)

dead in the water
stoppé sans erre
هامِدٌ في الماءِ (مُصْطَلَحٌ يُطْلَقُ عَلى سَفِينةٍ تَتَوَقَّفُ عَنِ السَّيْرِ وَتَقَعُ تَحْتَ رَحْمةِ التَّيّار)

dead load, deadweight
chargement en lourd, poids lourd
حِمْلٌ ساكِن ، الحُمولةُ السّاكِنة ، حِمْلُ السُّكون (يُطْلَقُ عَلى وَزْنِ البَضائِعِ وَالمَخْزُوناتِ المَحْمُولة عَلى سَفِينةٍ)

dead man
corps mort
حَبْلُ إرْجاع [ذِراعِ الشَّحْنة] ، ثِقْلُ مُوازَنة (لِمُساعَدةِ حَبْلِ ذِراعِ الشَّحْنة) . مِرْبَطٌ (خَشَبيٌّ مُؤَقَّتٌ عَلى الشّاطِئِ أوْ في المَناطِقِ المُتَجَمِّدة)

dead needle
aiguille morte
مُؤَشِّرٌ ساكِن (إبْرةٌ فَقَدَتْ مَغْنَطَتَها)

dead plate of furnace
sole de foyer, tablette de foyer
لَوْحُ قاعِ الفُرْن

dead point see : **dead centre**

dead pulley
poulie fixe
بَكَـــرةٌ ثابِتـــة

dead reckoning
estime
مَوْقِعٌ تَقْدِيرِيّ / حِسابِيّ . تَقْدِيرُ المَوْقِعِ (حِسابُ مَوْقِعِ السَّفِينةِ في لَحْظةٍ ما بِاسْتِخْدامِ آخِرِ مَوْقِعٍ مُحَدَّدٍ تَمامًا مَعَ اعْتِبارِ مَسافةِ السَّيْرِ بِالعَدّادِ وَخُطوطِ السَّيْرِ وَالسُّقوطِ وَالتَّيّاراتِ التَّقْدِيرِيّة ، أيْ بِدونِ رَصْدِ المَوْقِعِ الفِعْليّ لِلسَّفِينة)

dead sheave
réa fixe
عَجَلةٌ مَحْزُوزةٌ ثابِتةٌ (غَيْرُ دَوّارة)

dead ship
navire étale, navire abandonné
سَـــفِينةٌ مَهْجُـــورة

dead slow!
le plus doucement possible!, très lentement!
بَطِيءٌ جِدًّا ! (أَبْطَأُ سُرْعَةٍ لِلرَّفَّاس يُمْكِنُ أَنْ تُحْدِثَ تَأْثِيرًا عَلى دَفَّةِ السَّفِينَةِ)

dead speed
vitesse minimale
أَبْطَأُ سُرْعَة

dead steam
vapeur épuisée , vapeur passive
بُخارٌ هامِد (طاقَتُهُ غَيْرُ كافِيَةٍ لِلاسْتِخْدام)

dead tide , slack tide
mer étale
تَوَقُّف / سُكونُ المَدِّ (مَرْحَلَةُ تَوَقُّفٍ بَيْنَ صُعودِ الماءِ وَهُبوطِهِ أَوْ بَيْنَ هُبوطِ الماءِ وَصُعودِهِ)

dead water, slack water
eau morte
ماءٌ ساكِن / راكِد (قَدْ تُطْلَقُ أَيْضًا عَلى المِياهِ الدُّوَّامِيَّةِ المُلاحِقَةِ لِمُؤَخِّرَةِ سَفِينَةٍ أَوْ قارِبٍ شِراعِيٍّ مُنْدَفِع)

dead wind
vent droit debout
رِيحٌ مُضادَّةٌ [لاتِّجاهِ سَيْرِ السَّفِينَةِ]

dead zone
zone morte
مِنْطَقَةٌ مَيِّتَة

deadhead
bouée d'ancrage, bollard
عَوَّامَةُ رِباط (كُتْلَةٌ خَشَبِيَّةٌ مُعْظَمُها مَغْمورٌ ، وَتُسْتَخْدَمُ في الرِّباطِ) . مَرْكَزُ رِباط (عَلى رَصِيف)

deadlight
contre-sabord, faux hublot
مِصْراعٌ / إِطارُ الكُوَّة (إِطارٌ مَعْدِنِيٌّ يُسْتَخْدَمُ لإِحْكامِ إِغْلاقِ كُوَّةٍ في الطَّقْسِ الرَّدِيءِ) . زُجاجُ كُوَّة (قِطْعَةُ زُجاجٍ سَمِيكٍ في ظَهْرِ أَوْ جانِبِ سَفِينَةٍ تَسْمَحُ بِمُرورِ الضَّوْءِ)

deadline
date limite, dernière limite
أَقْصى مَوْعِد (لإِنْجازِ الأَعْمالِ مَثَلًا) . خَطُّ المَوْت (يُحْظَرُ تَجاوُزُهُ ، وَإِلَّا تَعَرَّضَ المُتَعَدِّي لِخَطَرِ إِطْلاقِ النِّيرانِ عَلَيْهِ)

deadline for repair
date limite de réparation
آخِرُ مَوْعِدٍ لإِجْراءِ الإِصْلاحات

deadrise , rise of floor
relève des varangues
نُهوضُ القاع (هُوَ الطُّولُ بِالبُوصَةِ لِضِلْعِ مُثَلَّثٍ قائِمِ الزَّاوِيَة وَتَرُهُ المُماسُّ لِقاعِ السَّفِينَةِ عِنْدَ الأَرِينَة وَيُحْسَبُ لأَيِّ إِطارٍ أَوْ عَمودٍ عَرْضِيٍّ . وَهُوَ أَيْضًا الزَّاوِيَةُ الَّتِي يَصْنَعُها المُماسُّ لِقاعِ السَّفِينَةِ عِنْدَ الأَرِينَة مَعَ المُسْتَوى الأُفُقِيِّ)

deadweight see : dead load

deadweight all told
chargement en lourd intégral
الحِمْلُ السَّاكِنُ مَحْسوبًا بِأَكْمَلِهِ (مَجْموعُ ما تَحْمِلُهُ السَّفِينَةُ بِالأَطْنانِ مِنَ البَضائِعِ بِالإِضافَةِ إِلى الوَقودِ وَالمَخْزوناتِ وَالمِياهِ الصَّالِحَةِ لِلشُّرْب)

deadweight cargo
cargaisons lourdes
بِضاعَةٌ ثَقِيلَة (بِضاعَةٌ يُسْتَفُّ الطُّنُّ الوَزْنِيُّ مِنْها في أَقَلَّ مِنْ ٤٠ قَدَمًا مُكَعَّبَةً أَيْ أَنَّها تَشْغَلُ حَيِّزًا صَغِيرًا بِالنِّسْبَةِ لِوَزْنِها بِالمُقارَنَةِ بِالطُّنِّ المِعْيارِيِّ وَهُوَ ٤٠ قَدَمًا مُكَعَّبَةً لِكُلِّ طُنٍّ)

deadweight cargo factor
facteur du chargement en lourd
مُعامِلُ التَّحْمِيلِ الوَزْنِيِّ (المُعامِلُ الَّذِي إِذا ضُرِبَ في الدُّنْيَةِ المُسَجَّلَةِ الصَّافِيَةِ يُعْطِي بِالتَّقْرِيبِ الحُمولَةَ الوَزْنِيَّةَ)

deadweight displacement coefficient, deadweight efficiency (or ratio)
rendement du chargement en lourd
مُعامِلُ الإِزاحَةِ الوَزْنِيَّة

deadweight efficiency
see : **deadweight displacement coefficient**

deadweight ratio
see : **deadweight displacement coefficient**

deadweight scale
see : **displacement scale**

deadweight tonne
chargement en lourd en tonne
الحُمولَةُ السَّاكِنَةُ / الوَزْنِيَّةُ بِالطُّنِّ (أَقْصى ما يُمْكِنُ أَنْ تَحْمِلَهُ السَّفِينَةُ بِالأَطْنانِ)

deadwood
contre-quille , massif
الخَشَبُ الأَصَمُّ ، الخَشَبَةُ الصَّمَّاء (قِطْعَةُ خَشَبٍ أَوْ قِطَعٌ خَشَبِيَّةٌ تَصِلُ بَيْنَ قائِمِ المُؤَخِّرَةِ وَالأَرِينَة)

deadwood bolt
cheville de massif
مِسْمارُ الخَشَبَةِ الصَّمَّاء

deadworks, upper works
accastillage, oeuvres mortes
المُنْشَآتُ الظَّاهِرَة (الجُزْءُ الظَّاهِرُ مِنْ بَدَنِ السَّفِينَةِ فَوْقَ سَطْحِ الماءِ وَخاصَّةً حِينَما تَكونُ مُحَمَّلَةً)

deafener see : damper

deal
tractation, quantité, affaire, madrier
صَفْقَةٌ . مِقْدارٌ . مُعامَلَةٌ . لَوْحٌ مِنْ خَشَبٍ طَرِيٍّ (مِثْلِ خَشَبِ شَجَرِ الصَّنَوْبَر)

deal (v.)
agir envers, traîter
يُعامِلُ ، يُعالِجُ . يَتَعامَلُ ، يُتاجِرُ

debacle
débâcle
تَقَصُّفُ الجَلِيد ، انْهِيار ، تَدَهْوُرٌ . تَدَفُّقُ المِياهِ بِعُنْف

debark (v.)
débarquer
يَنْزِلُ / يُنْزِلُ [إِلى البَرِّ] ، يُفَرِّغُ [شِحْنَةً]

debarkation
débarquement
نُزولٌ / إِنْزالٌ [إِلى البَرِّ] ، تَفْرِيغُ [شِحْنَة]

debris
décombres
أَنْقاض ، أَطْلال ، حُطام ، حُتات

decarbonize
décalaminer, décarburer
يُزِيلُ الكَرْبون (مِنْ بِنْيَةِ المَعْدِنِ أَوْ مِنْ أُسْطُوانَةِ المُحَرِّكِ مَثَلًا)

Decauville line
ligne Decauville
خَطُّ دِيكُوفِيل (خَطٌّ حَدِيدِيٌّ ضَيِّقٌ يَتَكَوَّنُ مِنْ أَجْزاءٍ تُوَصَّلُ بَعْضُها بِبَعْضٍ وَتُفَكُّ حَسَبَ الطَّلَب)

decay
délabrement, carie
انحِلال ، عَفَن ، تَعفُّن ، بِلًى ، نَخَر ، اضمِحْلال

decay (v.)
se délabrer, se carier
يَفْسُد ، يَنحَلُّ ، يَتعفَّنُ ، يَبْلَى ، يَسُوس ، يَتنخر ، يَضمَحِلّ

decayed
délabré, carié
فاسِد ، نَخِر

Decca
Decca
دِيكا (نِظامُ دِيكا لِلمِلاحةِ الإلِكترونيّةِ ، يُستَخدَمُ في تَحديدِ المَوضِعِ بواسطةِ مُستقبِلٍ لاسِلكيٍّ يَقومُ بقياسِ وَبَيانِ الفَرْقِ الطَّوريّ النِّسبيّ بَيْنَ الإشاراتِ المُستَقبَلةِ مِن مَحطّتَيْنِ أرضيَّتَيْنِ مُتزامِنَتَيْنِ ، وتُعطِي وَحدةُ الاستِقبالِ مَعلوماتٍ تَفاضُليَّةً عَنِ المَسافةِ تُؤدّي إلى تَحديدِ المَوضِعِ ، وَقَدْ يُستَخدَمُ في التَّحديدِ أكثَرُ مِن مَحطَّتَيْنِ)

Decca chart
carte de Decca
خَريطةُ دِيكا (تُستَخدَمُ لِلمِلاحةِ بِنظامِ دِيكا)

Decca navigation
navigation à système Decca
المِلاحَةُ بِنظامِ دِيكا

Decca navigator
navigateur Decca
جِهازُ دِيكا المِلاحيّ

Decca navigator master transmitter
transmetteur principal du navigateur Decca
المُرْسِلُ الرَّئيسيُّ في نِظامِ دِيكا المِلاحيّ

Decca navigator reading
lecture du navigateur Decca
قِراءةُ جِهازِ دِيكا [المِلاحيّ]

Decca navigator slave transmitter
transmetteur secondaire du navigateur Decca
المُرْسِلُ التّابِعُ في نِظامِ دِيكا المِلاحيّ

decelerate
décélérer, se ralentir
يُخفِّفُ / يُخفِّضُ السُّرعة ، يَتباطأ ، يَتقاصَر

deceleration, negative acceleration
décélération, ralentissement
تَخفيفُ / تَخفيضُ السُّرعة ، تَباطُؤ ، تَقاصُر

decentralization
décentralisation
اللامَرْكَزيّة ، تَوزيعُ السُّلطاتِ والاختِصاصاتِ . زَحزَحةُ المَركَز

decentralize
décentraliser
يُبطِلُ المَركَزيّة

decentre
décentrer
يُزيحُ عَنِ المَركَز

deception
tromperie, duperie
خِداع ، انخِداع ، خُدعَة ، مُخادَعة ، تَضليل

deceptive course
cap trompeur, cap illusoire
خَطُّ سَيْرٍ خِداعيّ / تَضليليّ

decipher, decrypt, decypher
déchiffrer, décrypter
يَحُلُّ الشِّفرة . يَفُكُّ الرُّموز

decision
décision
قَرار ، بَتّ ، حُكْم

deck
pont
سَطْحٌ [السَّفينة]

deck (v.)
apponter, ponter
يَعتَلي السَّطح ، يَتظَهَّرُ (يَهبِطُ عَلى ظَهرِ سَفينةٍ) . يُنشِئُ سَطحًا

deck appliances
dispositifs du pont
مُعدّاتُ السَّطح

deck apprentice
apprenti de pont
مُتدرِّبٌ عَلى السَّطح ، مِهَنيُّ سَطحٍ [تَحتَ التَّدريب]

deck beam
barrot de pont, bau
عَتَبةُ السَّطح . كَمَرةٌ عَرضيّةٌ (العَتَبةُ الَّتي يَرتَكِزُ عَلَيها سَطحُ السَّفينةِ)

deck beam clamp
blin de barrot de pont, blin de bau
قامِطةُ عَتَبِ السَّطح

deck beam shelf
bauquière de barrot de pont, bauquière de bau
إفريزُ عَتَبِ السَّطح

deck bolt
cheville de pont
مِسمارُ سَطحٍ (بِرَقَبةٍ مُربَّعةٍ وَيُستَخدَمُ في تَثبيتِ تَلويحِ السَّطحِ إلى الكَمَراتِ العَرضيّةِ)

deck boy
mousse de pont
صَبيُّ سَطح

deck bucket
seau du pont
دَلْوُ سَطح

deck cabin
cabine de pont
قَمْرةُ سَطح

deck cadet
élève officier de pont
طالِبُ سَطح ، طالِبٌ بَحريّ

deck camber
tonture du pont
احدِيدابُ السَّطح

deck cargo (or load)
pontée
بَضائِعُ السَّطحِ (بَضائِعُ تُرَصُّ أو تُستَفُّ أو تُنقَلُ عادةً عَلى السَّطحِ)

deck cargo lashing
amarre de pontée
أربِطةُ بَضائِعِ السَّطح

deck-chair
transat, transatlantique
كُرسيُّ سَطح

deck cleat
taquet du pont
مِربَطُ سَطحٍ (مِربَطٌ ثَقيلٌ مِنَ الفُولاذِ المَصبوبِ مُثبَّتٌ عَلى الصَّنادِلِ وَنَحوِها وَيُستَخدَمُ في إحكامِ أربِطةِ الإرساءِ ، وَيُوجَدُ أيضًا عَلى بَعضِ الأرصِفةِ وَالسّاحاتِ بِالميناءِ)

deck cover see : **flush hatch**

deck covering see : **decking**

deck crane
grue de pont
مِرْفاعُ سَطْح (عَلى سَفِينَةٍ)

deck crew
équipage du pont
أَفْرادُ طاقَمِ السَّطْح

deck damages
dégâts sur le pont
تَلَفِيَّاتٌ عَلى السَّطْح

deck department
département du pont
قِسْمُ السَّطْح (قِسْمٌ مِنْ طاقَمِ السَّفِينَةِ التِّجارِيَّةِ مُكَلَّفٌ بِسَلامَةِ عَمَلِيَّاتِ السَّفِينَةِ وَسُلُوكِها وَيَشْمَلُ ذٰلِكَ المِلاحَةَ وَالرِّباطَ وَالإِبْحارَ وَالعِنايَةَ بِالبَضائِعِ وَتَداوُلَها وَصِيانَةَ مُعَدَّاتِ السَّطْحِ وَالقَوارِبِ وَمُعَدَّاتِ وَأَجْهِزَةِ السَّلامَةِ)

deck dowels
tampons de pont
دُسُرُ سَطْح (سِدَاداتٌ خَشَبِيَّةٌ فَوْقَ رُؤُوسِ مَسامِيرِ السَّطْحِ الخَشَبِيِّ الغاطِسَة)

deck edge elevator
ascenseur latéral de pont
مِصْعَدٌ جانِبِيٌّ (بِحافَةِ السَّطْحِ في حامِلَةِ الطَّائِراتِ)

deck erection
see : **deck superstructure**

deck fittings
installations de pont
تَجْهِيزاتُ السَّطْح (الثَّابِتَةُ أَوِ الدَّائِمَةُ)

deck gang
équipe du pont
زُمْرَة / جَماعَةُ السَّطْح (بَحَّارَةُ قِسْمِ السَّطْحِ وَمِنْهُمْ جَماعَةُ الشَّحْنِ وَالتَّفْرِيغِ)

deck gears
équipement du pont
مُعَدَّاتُ / أَدَواتُ السَّطْح

deck girder
entremise sous barrots
دِعامَةُ السَّطْحِ الطُّولِيَّة ، عارِضَةُ السَّطْح

deck glass (or light)
verre de pont
طاق / مُنَوِّرُ سَطْحٍ زُجاجِيٌّ (قِطْعَةُ زُجاجٍ سَميك مُغْمَدَة في طاقٍ بِتَلْوِيحِ السَّطْحِ الخارِجِيِّ وَبِحَيْثُ يَتَساوى أَحَدُ وَجْهَيْها مَعَ التَّلْوِيحِ وَوَجْهُها الآخَرُ مُقَبَّبٌ ، وَتَسْمَحُ بِمُرُورِ ضَوْءِ النَّهارِ إلى أَسْفَلِ السَّطْحِ)

deck-hands
équipage de pont, personnel du pont
أَفْرادُ السَّطْح (الأَيْدِي العامِلَةُ في قِسْمِ السَّطْحِ)

deck head
plafond
سَقْفُ السَّطْح (يُطْلَقُ عَلى الوَجْهِ الدَّاخِلِيِّ المَنْظُورِ مِنَ السَّطْحِ الذي يَعْلُو رَأْسَ النَّاظِرِ)

deck height
hauteur d'entrepont
ارْتِفاعُ السَّطْح (المَسافَةُ الرَّأْسِيَّةُ بَيْنَ سَطْحَيْنِ)

deck hook
tablette
مُثَلَّثُ الوَصْلِ ، لَوْحُ التَّقْوِيَةِ (إِحْدَى القِطَعِ المُثَلَّثَةِ الَّتي تُثَبَّتُ عِنْدَ أَطْرافِ السَّطْحِ لِتَقْوِيَةِ اتِّصالِ أَلْواحِ السَّطْحِ بِأَلْواحِ الجانِبِ وَالقَيْدُومَةِ أَوْ قائِمِ المُؤَخِّرَةِ)

deck horse see : **horse**

deck-house, roundhouse
rouf
غُرْفَةُ السَّطْح (أَيُّ مُنْشَإٍ بَسِيطٍ عَلى السَّطْحِ المَكْشُوفِ لايَمْتَدُّ بِعَرْضِ السَّفِينَةِ ، وَيُسْتَخْدَمُ أَحْيانًا كَمَكانٍ لِلْإِعاشَةِ أَوِ العَزْلِ الصِّحِّيِّ)

deck-house accommodation
logement à rouf
مَكانُ إِعاشَةٍ عَلى السَّطْح

deck ladder
échelle de pont
سُلَّمُ السَّطْحِ / السَّفِينَة

deck light see : **deck glass**

deck line
ligne de pont
خَطُّ [مَنْسُوبِ] السَّطْح (مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ في الرَّسْمِ الهَنْدَسِيِّ لِلسُّفُنِ لِلتَّعْبِيرِ عَنْ خَطِّ تَقاطُعِ سَطْحِ تَشْكِيلِ عَتَبِ السَّطْحِ وَسَطْحِ تَشْكِيلِ الأُطُرِ ، وَيُطْلَقُ عَلى العَلامَةِ الأُفُقِيَّةِ المَحْفُورَةِ في تَلْوِيحِ جانِبِ السَّفِينَةِ وَالَّتي قَدْ تَكُونُ أَحْيانًا مَطْلِيَّةً بِلَوْنٍ واضِحٍ يُحَدِّدُ السَّطْحَ الحُرَّ)

deck line at centre
ligne du pont au centre
خَطُّ السَّطْحِ عِنْدَ المُنْتَصَف

deck line at side
ligne du pont aux côtés
خَطُّ السَّطْحِ عِنْدَ الجانِب

deck load see : **deck cargo**

deck log
journal de bord
دَفْتَرُ السَّطْح ، دَفْتَرُ أَحْوالِ السَّطْح ، دَفْتَرُ الكَورْتَة (دَفْتَرٌ يَحْتَفِظُ بِهِ ضابِطُ المُناوَبَةِ لِيُسَجِّلَ فيهِ الحَوادِثَ ، وَتَغْيِيراتِ خَطِّ السَّيْرِ ، وَحالَ الطَّقْسِ ، وَقِراءاتِ العَدَّادِ ، وَالأَعْمالَ الَّتي أُنْجِزَتْ)

deck longitudinals
membrures longitudinales du pont
طُولانِيَّاتُ السَّطْح ، عَتَبُ السَّطْحِ الطُّولِيَّة (تُسْتَخْدَمُ في السُّفُنِ ذَواتِ التَّأْطِيرِ الطُّولِيِّ)

deck machinery
machines de pont
مَكِنَاتُ السَّطْح

deck officer
officier de pont
ضابِطُ السَّطْح

deck opening
ouverture de pont
فَتْحَةُ السَّطْح

deck outfit
inventaire du pont
لَوازِمُ السَّطْح (مِنْ حِبالٍ وَكَبْلاتٍ وَمِظَلَّاتٍ وَسَتائِرَ وَمُعَدَّاتِ حَرِيقٍ وَعَوَّاماتٍ وَنَحْوِ ذٰلِكَ)

deck paint
peinture de pont
دِهانُ / طِلاءُ السَّطْح

deck passenger
passager de pont
راكِبُ السَّطْح

deck pillar
épontille d'entrepont
رَكِيزَةُ السَّطْح (عَمُودٌ بَيْنَ سَطْحَيْنِ في سَفِينَةٍ)

deck plank
planche de pont
اللَّوْحُ [الخَشَبِيُّ] لِلسَّطْحِ

deck plate
tôle de pont
اللَّوْحُ [المَعْدِنِيّ] لِلسَّطْحِ

deck plating
bordé de pont
التَّلْوِيحُ [المَعْدِنِيّ] لِلسَّطْحِ

deck rating
timonier, matelot canonnier
فَرْدُ / نَفَرُ السَّطْحِ

deck saloon
salon sur le pont
رَدْهَةُ السَّطْحِ ، صالُونُ السَّطْحِ ، قاعةُ غِذاءِ السَّطْحِ (لِلضُّبّاطِ وَالرُّكّابِ)

deck seam
couture du pont
دَرْزُ السَّطْحِ (خَطُّ اللِّحامِ الذي يَصِلُ صَفَّيْنِ مِنْ أَلْواحِ السَّطْحِ)

deck sheathing see : decking

deck sheer
tonture
تَقَوُّسُ السَّطْحِ (الانْحِناءُ الطُّولِيُّ لِسَطْحِ السَّفِينَةِ مَقِيسًا عَلى الجانِبِ حَيْثُ يَرْتَفِعُ السَّطْحُ عِنْدَ المُقَدَّمَةِ وَالمُؤَخِّرَةِ بِمِقْدارِ ٢٪ إلى ٤٪ مِنْ طُولِ السَّفِينَةِ)

deck skid
défense de pont
واقِيَةُ السَّطْحِ (أَحَدُ الأَلْواحِ المُسْتَخْدَمَةِ لِحِمايَةِ السَّطْحِ في أَثْناءِ عَمَلِيَّةِ نَقْلِ وَسَحْبِ الأَحْمالِ الثَّقِيلَةِ كالمَكَناتِ وَأَجْزائِها. وَتُطْلَقُ أَيْضًا عَلى المِصَدّاتِ الخَشَبِيَّةِ التي تُوضَعُ رَأْسِيًّا عَلى جانِبِ السَّفِينَةِ لِحِمايَتِهِ مِنَ الخَدْشِ في أَثْناءِ عَمَلِيَّةِ تَداوُلِ البَضائِعِ)

deck steward
steward de pont
مُضِيفُ السَّطْحِ

deck stop
butoir de barre
مُوقِفُ الدَّفَّةِ (أَحَدُ قائِمَيْنِ مُرْتَبِطَيْنِ بِالسَّطْحِ وَبِقائِمِ المُؤَخِّرَةِ يُسْتَخْدَمُ في مَنْعِ زِيادَةِ دَوَرانِ الدَّفَّةِ عَنْ زاوِيَةٍ مُعَيَّنَةٍ حَوالَى ٣٨° مِنْ مِحْوَرِ السَّفِينَةِ الطُّولِيِّ)

deck stopper
bosse de mouillage
مِيقَفُ / مُوقِفُ / ماسِكُ الجِنْزِيرِ ، « زَرْجِينَةُ » الجِنْزِيرِ

deck store see: boatswain's locker

deck stringer, deck stringer plate
tôle-gouttière de pont
مَدّادُ السَّطْحِ (صَفِيفَةُ لَوْحِ السَّطْحِ المُجاوِرِ لِتَلْوِيحِ الجانِبِ وَالمُثَبَّتِ إلى العَتَبِ بِقُضْبانٍ زاوِيَةٍ)

deck stringer angle bar
cornière de gouttière du pont
القَضِيبُ الزّاوِيُّ لِمَدّادِ السَّطْحِ (يُسْتَخْدَمُ في تَثْبِيتِ مَدّادِ السَّطْحِ بِالتَّلْوِيحِ الجانِبِيِّ وَيُهَيِّئُ مَجْرًى لِتَصْرِيفِ مِياهِ السَّطْحِ)

deck stringer plate see: deck stringer

deck strongback
traverse du pont
مَدّادَةُ الظَّهْرِ ، عَصَبُ السَّطْحِ (تُوجَدُ في السُّفُنِ الخَشَبِيَّةِ التي لَها صَفِيفَةٌ مَلَكِيَّةٌ في تَلْوِيحِ سَطْحِها ، وَهِيَ صَفِيفَةُ سَطْحٍ عَرِيضَةٌ وُسْطى تَمْتَدُّ عَلى سَطْحِ السَّفِينَةِ مِنْ مُقَدَّمَتِها إلى مُؤَخِّرَتِها وَبِالعَرْضِ نَفْسِهِ ، تُثَبَّتُ هٰذِهِ الصَّفِيفَةُ في مَدّادَةِ الظَّهْرِ وَهِيَ أَعْرَضُ مِنْها بِحَوالَى بُوصَةٍ وَتَمْتَدُّ فَوْقَ العَتَبِ)

deck structure
structure du pont
مُنْشَآتُ السَّطْحِ

deck superstructure (or erection), superstructure
superstructure
مُنْشَآتُ السَّطْحِ العُلْوِيَّةُ (مِثْلُ قَلْعَةِ المُقَدَّمَةِ وَمُنْشَآتِ غُرْفَةِ القِيادَةِ وَقَلْعَةِ المُؤَخِّرَةِ)

deck swab
faubert du pont
مِمْسَحَةُ سَطْحٍ ، « بِلْباص »

deck tackle
palan de manoeuvre du pont
عُدَّةُ رَفْعِ السَّطْحِ ، « بلانكو » سَطْحٍ (عُدَّةُ رَفْعٍ يَدَوِيَّةٌ خَفِيفَةٌ تُسْتَخْدَمُ في أَعْمالٍ مُخْتَلِفَةٍ عَلى سَطْحِ السَّفِينَةِ)

deck transom of poop
barre de pont de dunette
عَتَبَةُ المُؤَخِّرَةِ المُسْتَعْرِضَةُ (العَتَبَةُ المُسْتَعْرِضَةُ الأَخِيرَةُ في السَّفِينَةِ مُرَبَّعَةِ المُؤَخِّرَةِ تُثَبَّتُ عَلَيْها نِهاياتُ التَّلْوِيحِ الخَشَبِيِّ لِلسَّطْحِ)

deck washing
lavage du pont
غَسْلُ السَّطْحِ

deck watch
pendule de pont
ساعَةُ السَّطْحِ

decking
appontage
الهُبُوطُ عَلى السَّطْحِ (في حامِلَةِ الطّائِراتِ)

decking, deck covering (or sheathing)
revêtement de pont
كُسْوَةُ السَّطْحِ ، مَوادُّ تَغْطِيَةِ السُّطُوحِ (تَكُونُ مُقاوِمَةً لِلْحَرائِقِ وَلِعَوامِلِ التَّعْرِيَةِ كالحَرارَةِ وَالرُّطُوبَةِ)

declaration
déclaration
إِعْلانٌ ، تَصْرِيحٌ ، إِقْرارٌ ، إِبْداءٌ ، إِشْهارٌ

declaration by owner
déclaration du propriétaire
إِقْرارُ المالِكِ

declaration of blockade
déclaration du blocus
إِعْلانُ الحِصارِ [البَحْرِيِّ]

declaration of goods
déclaration en douane
إِقْرارُ البَضائِعِ [في الجُمْرُكِ]

declaration of principles governing the sea-bed
déclaration des principes régissant le fond des mers
إِعْلانُ مَبادِئِ تَنْظِيمِ [اسْتِغْلالِ] قاعِ البِحارِ

declaration of the human environment
déclaration sur l'environnement
إِعْلانٌ عَنِ البِيئَةِ الإِنْسانِيَّةِ

declare
déclarer
يُعْلِنُ ، يُصَرِّحُ ، يُقِرُّ ، يُبْدِي ، يُشْهِرُ

declared cargo
cargaison déclarée, marchandises déclarées
بضائع مُشهرة (أي مُعلَنٌ عنها رَسْميًا)

declassification
rendre accessible à tous, déclassement
رَفْعُ السِّرِّيَّةِ عن ، رَفْعُ الصِّفَةِ عن ، رَفْعُ التَّصْنيفِ (تَجْنيبُ التَّصْنيفِ عَنِ السَّفينةِ) ، إسْقاطُ رُتْبَةٍ

declassified
rendu accessible à tous, déclassé
مَرْفوعُ السِّرِّيَّةِ / التَّصْنيفِ عَنْ (مِثْلِ وَثائِقَ تُصْبِحُ مُتاحةً لإطْلاعِ الجَميعِ بَعْدَ أنْ كانَتْ تُعْتَبَرُ سِرِّيَّةً)

declination
déclinaison
المَيْلُ الزَّاوِيُّ (لِنَجْمٍ ما شَمالاً أوْ جَنوبًا عَنْ خَطِّ الاسْتِواءِ السَّماوِيِّ) حَدورٌ مِغْنَطيسيٌّ

declination chart
carte de déclinaison
خَريطةُ المَيْلِ [الزَّاوِيِّ]

declination circle
cercle de déclinaison
دائِرةُ المَيْلِ

declination compass
boussole de déclinaison, compas de déclinaison
بُوصَلةُ [قِياسِ] الحُدورِ المِغْنَطيسيِّ

declination parallel
parallèle de déclinaison
مُوازِي المَيْلِ

declining freight
fret à la baisse
أُجْرةُ شَحْنٍ مُنْخَفِضةٌ (تُسْتَخْدَمُ في وَصْفِ الاتِّجاهِ الهابِطِ لأجورِ النَّقْلِ في السُّوقِ المِلاحيَّةِ)

decompose (v.)
décomposer; se décomposer
يُحَلِّلُ . يَتَحَلَّلُ ، يَنْحَلُّ ، يَفْسَدُ بالانْحِلالِ

decomposition, putrefaction
décomposition
تَحَلُّلٌ ، انْحِلالٌ

decompress
décompresser
يُزيلُ / يُخَفِّفُ الانْضِغاطَ

decompression
décompression
إزالةُ / تَخْفيفُ الانْضِغاطِ

decompression chamber
caisson de décompression
غُرْفةُ تَخْفيفِ الانْضِغاطِ

decompression stop
arrêt de décompression
مَوْقِفٌ / مَوْقِفُ تَخْفيفِ الانْضِغاطِ

decontaminate
désinfecter
يُزيلُ التَّلَوُّثَ ، يُطَهِّرُ

decontaminating agent
agent désinfecteur
عامِلُ إزالةِ التَّلَوُّثِ ، مادَّةٌ مُطَهِّرةٌ

decontamination
désinfection
إزالةُ التَّلَوُّثِ، تَطْهيرٌ

decorate
décorer
يُقَلِّدُ وِسامًا . يُزَرْكِشُ ، يُزَيِّنُ ، يُزَخْرِفُ

decoration
décoration
وِسامٌ . تَزْوِيقٌ . زَرْكَشةٌ ، زِينةٌ ، زَخْرَفةٌ ، حِلْيَةٌ

decoy
leurre, appât
خُدْعةٌ ، شَرَكٌ ، طُعْمٌ ، أُحْبُولةٌ

decoy (v.)
leurrer, attirer dans un piège, se leurrer
يَخْدَعُ ، يُوقِعُ في شَرَك . يَنْخَدِعُ ، يَقَعُ في شَرَك

decrease
décroissance, diminution
تَناقُصٌ ، هُبوطٌ

decrease (v.)
décroître, diminuer
يَنْقُصُ ، يَتَناقَصُ ، يَقِلُّ ، يُنْقِصُ ، يُقَلِّلُ

decrease of speed
diminution de vitesse, chute de vitesse
تَناقُصُ السُّرْعةِ

decreasing costs
coûts décroissants
تَكاليفُ مُتَناقِصةٌ

decreasing function
fonction décroissante
دالَّةٌ مُتَناقِصةٌ

decreasing motion, retarded motion
mouvement décroissant
حَرَكةٌ مُتَناقِصةٌ

decrescent moon
lune décroissante
قَمَرٌ مُتَناقِصٌ

decrypt see : **decipher**

decypher see : **decipher**

deduce
inférer
يَسْتَنْتِجُ ، يَسْتَخْلِصُ

deduced
inféré, déduit
مُسْتَنْتَجٌ ، مُسْتَخْرَجٌ

deduct
déduire
يَقْتَطِعُ ، يَطْرَحُ ، يَخْصِمُ ، يَسْتَنْتِجُ

deductible space
espace déduit
الحَيِّزُ المُقْتَطَعُ (فَراغاتُ السَّفينةِ التي تُحْسَبُ ضِمْنَ الحُمولةِ الكُلِّيَّةِ المُسَجَّلةِ ولا تُحْسَبُ في الحُمولةِ الصَّافيةِ المُسَجَّلةِ)

deduction
déduction
اقْتِطاعٌ ، طَرْحٌ ، خَصْمٌ ، اسْتِنْتاجٌ

deduction for time lost
pénalité de retard
غَرامةُ تأخيرٍ (مَبْلَغٌ مُقْتَطَعٌ نَظيرَ الوَقْتِ الضَّائعِ)

dedusting
dépoussiérage
إزالةُ الأتْرِبةِ [آليًّا] ، نَفْضُ الغُبارِ [آليًّا]

dee shackle
manille en D
شِكالٌ / صَفَدٌ / قَيْدٌ على شَكْلِ D

deed see : **legal document**

deed of legal notice
acte de signification
وَثيقةُ إشْعارٍ / إنْذارٍ قانونيٍّ (مُحَرَّرٌ على سَنَدٍ مَكْتوبٍ)

deem
juger, estimer, avoir une opinion
يَعْتَبِرُ ، يَعْتَقِدُ ، يَرَى رَأْيًا في ، يَكونُ لَهُ رَأْيٌ في

deemed as a deserter
considéré comme déserteur
يُعْتَبَرُ هارِبًا (مِنَ الخِدْمَةِ الوَطَنِيَّةِ مَثَلًا)

deep, profound
profond, fosse
عَميقٌ (وَتُقالُ أَيْضًا عِنْدَ الإِبْلاغِ عَنْ عُمْقٍ يَتَجاوَزُ عَلامةَ أَقْصَى عُمْقٍ عَلى حَبْلِ المِجَسِّ) . مُعَقَّدٌ ، عَويصٌ . حُفْرَةٌ قاعِيَّةٌ (تُطْلَقُ عَلى أَعْمَقِ جُزْءٍ في الهُبوطِ القاعِيِّ المُحيطِيِّ وَمِثْلُ هٰذِهِ الحُفَرِ قَليلةٌ في قاعِ المُحيطاتِ وَتوجَدُ في المَناطِقِ الَّتي يَتَراوَحُ عُمْقُها بَيْنَ ١٦٠٠٠ و ٢٠٠٠٠ قَدَمٍ)

deep dredger
drague de creusement
كَرَّاكَةُ أَعْماقٍ

deep floors
hautes varangues
أَرْضِيّاتٌ عَميقةٌ (تُطْلَقُ عَلى الأَرْضِيّاتِ المَوْجودةِ في طَرَفِ مُقَدَّمَةِ أَوْ مُؤَخِّرةِ السَّفينةِ والَّتي مُسْتَواها أَعْمَقُ بِكَثيرٍ عَنْ باقي السَّطْحِ)

deep forefoot
étrave verticale, brion droit
وُصْلَةُ قَيْدومٍ قائِمةٌ (وُصْلَةُ الْتِقاءٍ مُتَعامِدٍ لِقَيْدومٍ رَأْسِيَّةٍ مَعَ أَرينةٍ أُفُقِيَّةٍ)

deep frame
membrure renforcée
إِطارٌ طَويلٌ / عَميقٌ (أَحَدُ الأُطُرِ المُسْتَخْدَمةِ في بِناءِ السُّفُنِ وَيَزيدُ في الطُّولِ بِنِسْبَةٍ تَصِلُ إلى ٥٠ ٪ عَنِ الإِطارِ العادِيِّ . وَيُسْتَخْدَمُ لِزِيادةِ المَتانةِ في الأَماكِنِ الَّتي يُغْفَلُ فيها عَمْدًا تَرْكيبُ بَعْضِ العَتَبِ أَوِ المَدّاداتِ)

deep freezing
congélation
تَجْميدٌ عَميقٌ / شَديدٌ (إلى دَرَجةِ حَرارةٍ مُنْخَفِضةٍ نَحْوَ - ١٨° م)

deep-laid mine
mine de fond
لَغَمٌ عَميقٌ ، لَغَمُ أَعْماقٍ

deep loadline, deep water-line
flottaison en surcharge
خَطُّ التَّحْميلِ الكامِلِ / العَميق

deep-sea
des grandes profondeurs, des grands fonds
بِحارٌ عَميقةٌ ، أَعْماقٌ [بَحْرِيَّةٌ] سَحيقةٌ

deep-sea basin see : **ocean basin**

deep-sea cable, submarine cable
câble sous-marin
كَبْلٌ بَحْرِيٌّ ، كَبْلُ أَعْماقٍ (كَبْلٌ مَمْدودٌ في قاعِ البَحْرِ)

deep-sea fisheries (or fishing)
pêcheries hauturières, grande pêche
مَصايِدُ سَمَكِ أَعالي البِحارِ ، صَيْدُ السَّمَكِ بِأَعالي البِحار

deep-sea fishing
see : **deep sea fisheries**

deep-sea floor
fond des grandes profondeurs
قاعُ البِحارِ العَميقة

deep-sea lead
grande sonde
مِجَسُّ بِحارٍ عَميقةٍ (مِجَسٌّ بِثِقْلٍ يَزِنُ بَيْنَ ٧٥ و ١٢٠ رَطْلًا وَيُسْتَخْدَمُ في أَعْماقٍ تَتَراوَحُ بَيْنَ ٦٠ و ٢٠٠ قامةٍ)

deep-sea minerals
minéraux des grandes profondeurs
مَعادِنُ أَعْماقِ البِحارِ (الخاماتُ المَعْدِنِيَّةُ المَوْجودةُ في الأَعْماقِ)

deep-sea navigation
navigation hauturière
مِلاحَةُ أَعالي البِحار

deep-sea operations
opérations hauturières
عَمَلِيّاتُ أَعالي البِحار

deep-sea reel
moulinet des grands fonds
بَكَرةُ [حَبْلِ] مِجَسِّ الأَعْماق

deep-sea tug, seagoing tug
remorqueur de haute mer, remorqueur hauturier
قاطِرةُ أَعالي البِحار

deep-sea vessel
bateau de haute mer
سَفينةُ أَعالي البِحار

deep sounder, sea lead
sonde
مِجَسٌّ / مِسْبارُ أَعْماقٍ

deep stowage
arrimage au fond des cales
تَسْتيفٌ عَميقٌ (تَسْتيفُ الشَّحْنةِ لارْتِفاعاتٍ غَيْرِ عادِيَّةٍ في عَنْبَرٍ عَميقٍ لايَحْوي سُطوحًا بَيْنِيَّةً)

deep tank
caisse profonde, cale à eau
الصِّهْريجُ العَميقُ (جُزْءٌ مِنْ عَنْبَرٍ مُخَصَّصٍ لِنَقْلِ بَضائِعَ أو صابورةٍ وَوَظيفَتُهُ الأَساسِيَّةُ زِيادةُ غاطِسِ السَّفينةِ في الطَّقْسِ الرَّدِيءِ)

deep water
eau profonde, haute mer
ماءٌ عَميقٌ ، مِياهٌ عَميقةٌ (وَقَدْ يَعْني المُصْطَلَحُ أَعالي البِحار)

deep-water harbour
port à eau profonde
مَرْفَأٌ [بِغاطِسٍ] عَميقٍ

deep water-line see: **deep loadline**

deepen
approfondir, creuser. s'approfondir
يُعَمِّقُ . يَعْمُقُ

deepen a channel
approfondir un chenal
يُعَمِّقُ قَناةً

deepening
approfondissement
تَعْميقٌ

deepening of a harbour
approfondissement d'un port
تَعْميقُ مَرْفَأٍ

deeply laden
profondément chargé
مَشْحونٌ بِالكامِلِ (تُطْلَقُ عَلى سَفينةٍ مَشْحونةٍ بِكامِلِ حُمولَتِها حَتّى خَطِّ التَّحْميلِ العَميقِ)

defaulter
concussionnaire, défaillant
مُذْنِبٌ ، مُخْطِئٌ . مُتَغَيِّبٌ [عَنْ حُضورِ جَلْسةِ مَحْكَمةٍ مَثَلًا]

defaulter book
registre des concussionnaires
دَفْتَـــرُ الـمُذْنِبِيـــنَ

defeat
insuccès, défaite
هَزِيمَةٌ ، إِحْبَاطٌ ، قَهْرٌ ، فَشَلٌ

defeat (v.)
défaire, vaincre
يَهْزِمُ . يُحْبِطُ . يَقْهَرُ

defect
défaut, défectuosite
عَيْبٌ ، عِلَّةٌ ، خَلَلٌ ، نَقْصٌ ، فَسادٌ ، شائِبَةٌ

defect in manufacture
défaut de fabrication
عَيْـبٌ فـي الصُّنْـعِ

defect in material, flaw of material
défaut de matière
عَيْـبٌ فـي الـمـادَّةِ

defect in packing
défectuosité d'emballage
عَيْبٌ في التَّغْلِيفِ

defect in the ship
défectuosite dans le navire
عَيْبٌ في السَّفِينَةِ

defective
défectueux
مَعِيبٌ ، مُخْتَلٌّ ، ناقِصٌ

defective construction
construction défectueuse
إِنْشـــاءٌ مَعِيـــبٌ

defence
défense
دِفاعٌ ، دَفْعٌ ، حِمايَةٌ ، تَحْصِينٌ

defence of liability
défense de responsabilité
دَفْـــعُ الـمَسْئُـــولِيَّةِ

defer
déférer
يُؤَجِّلُ ، يُرْجِئُ ، يُؤَخِّرُ . يَنْقادُ لـ . يُراعِي

deferred payment
paiement à forfait, paiement différé
دَفْعٌ مُؤَجَّلٌ ، سَدادٌ بِالأَجَلِ

deferred rebate system
système de rabais différé
نِظامُ الـخَصْمِ الـمُؤَجَّلِ [في الـمُؤْتَمَراتِ الـمِلاحِيَّةِ] (تَمْنَحُ الـمُؤْتَمَراتُ الـمِلاحِيَّةُ الشّاحِنِينَ الـمُتَعاقِدِينَ مَعَها خَصْمًا في أُجورِ النَّقْلِ وَيُمْنَحُ هٰذا الـخَصْمُ بَعْدَ فَتْرَةٍ زَمَنِيَّةٍ مُحَدَّدَةٍ وَلِذٰلِكَ يَأْخُذُ صِفَةَ الـخَصْمِ الـمُؤَجَّلِ)

definite
défini
مُحَدَّدٌ ، واضِحٌ ، دَقِيقٌ ، نِهائِيٌّ (تُسْتَخْدَمُ في النَّقْلِ البَحْرِيِّ في البَرْقِيَّةِ الَّتِي تُرْسَلُ إلى المالِكِ لِتَأْكِيدِ العَرْضِ النِّهائِيِّ لِلنَّقْلِ)

definite integral
intégrale définie
تَكامُلٌ مُحَدَّدٌ ، تَكامُلٌ مَحْدُودٌ

definition
définition
تَعْرِيفٌ ، تَحْدِيدٌ

deflation
dégonflement, déflation
تَفْرِيغٌ [مِنَ الهَواءِ أَوِ الغازِ] ، تَخْوِيَةٌ ، إِخْواءٌ . خَواءٌ . نَقْصٌ في النَّقْدِ الـمُتَداوَلِ . تَذْرِيَةٌ [الرَّواسِبِ الرِّيحِيَّةِ]

deflect
dériver
يَنْحَرِفُ ، يَحْرِفُ

deflecting field
champ de déviation
مَجالُ الانْحِرافِ ، مَجالٌ حارِفٌ

deflection, deflexion
déviation, déflexion, fléchissement
انْحِرافٌ ، الْتِواءٌ

deflection coil
bobine de déviation
مِلَفُّ انْحِـــرافٍ

deflection correction
correction de déviation
تَصْحِيحُ الانْحِرافِ

deflection of sound, refraction of sound
déflexion du son
انْحِـــرافُ الصَّـــوْتِ

deflection point
point de déviation, point de déflexion
نُقْطَةُ الانْحِرافِ

deflection sensitivity
sensibilité de déviation
حَسّـــاسِيَّةُ الانْحِـــرافِ

deflector
déflecteur
حارِفٌ (جِهازٌ يُسْتَخْدَمُ في قِياسِ القُوَّةِ الـمُوَجِّهَةِ الـمُؤَثِّرَةِ عَلى البُوصَلَةِ الـمَغْنَطِيسِيَّةِ عِنْدَما يَتَعَذَّرُ رَصْدُ أَغْراضٍ سَماوِيَّةٍ أَوْ عَلاماتٍ أَرْضِيَّةٍ) ، حارِفَةٌ

deflexion see: deflection

deform
déformer, fausser. se déformer
يُشَـــوِّهُ . يَتَشَـــوَّهُ

deformation
déformation, altération
تَشَوُّهٌ ، تَشَكُّلٌ ، تَغَيُّرٌ شَكْلِيٌّ

defroster, defrosting gear
dégivreur
مُزِيلُ الصَّقِيعِ ، جِهازُ إِذابَةِ الصَّقِيعِ

defrosting gear see: defroster

defruiter
défruiteur
مُزِيلُ الأَصْـداءِ (لإِزالَةِ الأَصْـداءِ اللاَّتَزامُنِيَّةِ بِجِهازِ إِرْشادٍ رادارِيٍّ)

degas, remove gases
dégazer
يُزِيلُ / يَطْرُدُ الغازَ

degassing
dégazage
إِزالَةُ / طَرْدُ الغازاتِ (مِثْلُ طَرْدِ الغازاتِ الـمُحْتَبِسَةِ في الأَجْزاءِ الدّاخِلِيَّةِ لِصِمامٍ ، أَوْ عَمَلِيَّةُ تَهْرِيبِ الغازاتِ في أَثْناءِ صَبِّ القَوالِبِ)

degassing certificate
certificat de dégazage
شَهادَةُ خُلُوٍّ مِنَ الغازاتِ

degassing operation
opération de dégazage
عَمَلِيَّةُ إِزالَةِ الغازاتِ

degauss
désaimanter
يُعادِلُ / يُبْطِلُ الـمَغْنَطَةَ (بِإِمْرارِ تَيّارٍ مُتَرَدِّدٍ مُتَناقِصٍ في مُوَصِّلٍ مُحِيطٍ)

degaussing
désaimantation
إِزالَةُ / مُعادَلَةُ الـمَغْنَطَةِ ، إِبْطالُ الـمَغْنَطَةِ (وَتُقالُ أَيْضًا عَنْ عَمَلِيَّةِ تَجْهِيزِ السَّفِينَةِ

يكَبْل إبطال المَغْنطة لِحمايَتِها مِن الألغام المِغْنطِيسِيَّة ، وَهُوَ كَبْلٌ يُحيط بِبَدَنِ السَّفِينةِ وَيَمُرُّ فِيهِ تَيّارٌ مُناسِبٌ كافٍ لإبطالِ المَغْنطةِ)

degaussing certificate
certificat de désaimantation

شهادةُ إزالةِ / إبطالِ المَغْنطة

degaussing characteristics
courbes de désaimantation

مُنْحَنَياتُ إزالةِ / إبطالِ المَغْنطة

degaussing range
étendue de désaimantation

مَدَى إبطالِ المَغْنطة

degrease
dégraisser

يُزيلُ الشَّحْم

degreasing
dégraissage

إزالةُ الشَّحْم

degreasing agent
dégraissant, dégraisseur

مُزيلُ الشَّحْم ، عامِلُ إزالةِ الشَّحْم

degree
degré, grade

دَرَجَةٌ (وَحدةُ قِياسِ الزَّوايا وَدَرَجةِ الحَرارةِ) . مَرْتَبَةٌ . مَدًى . دَرَجةٌ عِلْمِيَّةٌ

degree centigrade
degré centigrade

دَرَجةُ [حَرارةٍ] مِئويَّةٌ (يُطْلَقُ عَلَيْها حالِيًّا : دَرَجةُ سِلْسيوس)

degree dial
cadran

قُرصٌ مُدَرَّج

degree of cloudiness
degré de nébulosité

دَرَجةُ التَّغَيُّم (تَقَسُّمُ السَّماءِ إلى ثَمانِيَةِ أَجْزاءٍ وَتَكونُ نِسْبَةُ التَّغَيُّمِ بِالأَثْمانِ)

degree of contraction, degree of shrinkage
degré de la contraction, degré du retrait

دَرَجةُ التَّقَلُّصِ / الانْقِباضِ / الانْكِماش

degree of expansion
degré d'expansion

دَرَجةُ التَّمَدُّد

degree of heat
degré de chaleur

دَرَجةُ الاحْتِرارِ / السُّخُونة

degree of latitude
degré de latitude

دَرَجةُ [خطِّ] العَرْضِ (نَظَرًا لِكُرَوِيَّةِ الأَرْضِ يَتَغَيَّرُ الطُّولُ المَقِيسُ عَلى خطِّ العَرْضِ لِكُلِّ دَرَجةٍ مِن ٥٩,٦٦ مِيلاً بَحْرِيًّا عِنْدَ خطِّ الاسْتِواءِ إلى ٦٠,٢٧ مِيلاً بَحْرِيًّا عِنْدَ القُطْبَيْنِ)

degree of longitude
degré de longitude

دَرَجةُ [خطِّ] الطُّول

degree of precision
degré de précision

دَرَجةُ الدِّقَّة

degree of saturation
degré de saturation

دَرَجةُ التَّشَبُّع

degree of sensitiveness
coefficient de sensibilité, degré de sensibilité

دَرَجةُ الحَساسِيَة

degree of shrinkage
see : **degree of contraction**

degree of superheat
degré de surchauffe

دَرَجةُ التَّحْمِيص ، دَرَجةُ التَّسْخِين / الاحْتِرار الزّائِد

dehumidification
assèchement

إزالةُ الرُّطُوبة (التَّخَلُّصُ مِنَ الرُّطُوبة)

dehumidify
assécher

يُزيلُ الرُّطُوبة .

delay
retard, délai

تَأْخِيرٌ ، تَأَخُّرٌ ، إمْهالٌ ، مُهْلَةٌ ، تَعْوِيقٌ ، إرْجاءٌ . زَمَنُ انْتِقالِ الإشارةِ بَيْنَ طَرَفَي جِهازِ إرْسالٍ كَهْرَبِيّ

delay (v.)
retarder

يُؤَخِّرُ ، يُمْهِلُ ، يُعَوِّقُ ، يُرْجِئُ

delay in delivery
retard dans la livraison

تَأْخِيرُ التَّسْلِيم

delay line
ligne à retard

خطُّ تَعْوِيق (كالمُسْتَخْدَمِ لِتَأْخِيرِ مُرورِ إشارةٍ ما فَتْرةً زَمَنِيَّةً مُحَدَّدةً)

delayed ignition
allumage retardé

إشْعالٌ مُعَوَّق

delayed vessel
navire retardé

سَفِينةٌ مُتَأَخِّرةٌ [عَنْ مَوْعِدِها]

delete
supprimer, annuler

يَحْذِفُ ، يَشْطُبُ ، يُسْقِطُ ، يَسْتَبْعِدُ

delete an entry, obliterate a notation
annuler une inscription

يَشْطُبُ تَدْوِينًا / تَسْجِيلاً (إشارةً أَوْ بَرْقِيَّةً أَوْ رِسالةً لإلْغاءِ تَدْوِينِ السَّفِينةِ في سِجِلٍّ أَوْ قائِمةِ السُّفُنِ الَّتي تَصِلُ إلى مِنْطَقةِ الإرْساءِ الخارِجِيَّةِ مَثَلاً)

deliberate
délibérer

يَتَدَبَّرُ ، يَتَأَمَّلُ ، يَتَداوَلُ

deliberate action
acte délibéré, acte intentionnel

فِعْلٌ عَمْد

deliberate negligence
négligence intentionnelle

إهْمالٌ مُتَعَمَّد

delimit
délimiter

يُعَيِّنُ ، يُخَطِّطُ ، يَحُدُّ

delimitation see : **boundary**

delineation
dessin

تَخْطِيطٌ ، رَسْمٌ ، تَصْوِيرٌ

deliver (v.)
délivrer

يُسَلِّمُ ، يُصَرِّفُ . يُخَلِّصُ . يُوَرِّدُ . يَطْرُدُ

delivered in sound condition
délivré en bon état

مُسَلَّمٌ في حالةٍ جَيِّدةٍ ، مُوَرَّدٌ في حالةٍ سَلِيمة

delivered power
puissance fournie, puissance de sortie

قُدْرةٌ مُصَرَّفةٌ / مُوَرَّدةٌ / مُحَرَّرة

demography
démographie
الدِّيمُوجْرافيا ، عِلْمُ الإِحْصاءِ المَدَنِيّ (المُتَعَلِّقُ بِالسُّكانِ مِنْ ناحِيَةِ تَعْدادِ المَوالِيدِ وَالوَفياتِ وَ الصِّحَّةِ وَ الزَّواجِ ، إِلَخ)

demolish, raze
démolir
يَهْدِمُ ، يُدَمِّرُ ، يُقَوِّضُ ، يُخَرِّبُ

demolition, devastation
démolition
هَدْمٌ ، تَدْمِيرٌ ، تَقْوِيضٌ ، تَخْرِيبٌ

demurrage
surestarie, droits de surestarie
أَيّامُ التَّأْخِيرِ (احْتِجازُ الشّاحِنِ أَوِ المُؤَجِّرِ أَوْ مُسْتَلِمِ البِضاعَةِ لِلسَّفِينَةِ أَثْناءَ الشَّحْنِ أَوِ التَّفْرِيغِ لِمُدَّةٍ تَتَعَدّى المَنْصُوصَ عَلَيْها في المُشارَطَةِ). غَرامَةُ تَأْخِيرٍ

Denny's formula
formule de Denny
صِيغَةُ دِنِّي

dense
dense
كَثِيفٌ ، مُكْتَنِزٌ

dense fog
brouillard intense
ضَبابٌ كَثِيفٌ (يَتَراوَحُ مَدَى الرُّؤْيَةِ فِيهِ بَيْنَ ٢٥ وَ ٥٠ يارْدَةً)

dense smoke
fumée épaisse
دُخانٌ كَثِيفٌ

densimeter
densimètre
مِقْياسُ الكَثافَةِ

density
densité
كَثافَةٌ

density of a current
densité du courant
كَثافَةُ التَّيّارِ

density of a liquid
densité d'un liquide
كَثافَةُ السّائِلِ

density of steam
densité de vapeur
كَثافَةُ بُخارِ الماءِ

المَنْزِلِ

delivery valve
soupape de décharge
صِمامُ تَصْرِيفٍ / تَوْزِيعٍ

delta
delta
دِلْتا (مِنْطَقَةٌ رُسُوبِيَّةٌ مُثَلَّثَةٌ عِنْدَ مَصَبِّ نَهْرٍ). النَّجْمُ الرّابِعُ في مَجْمُوعَةٍ نَجْمِيَّةٍ. دِلْتا (الحَرْفُ الرّابِعُ مِنَ الأَبْجَدِيَّةِ اليُونانِيَّةِ Δ)

delta connection
couplage en triangle
اتِّصالٌ مُثَلَّثِيٌّ ، اتِّصالُ دِلْتا

delta metal
métal delta, alliage delta
مَعْدِنُ دِلْتا (سَبِيكَةٌ تَتَكَوَّنُ أَساسًا مِنَ النُّحاسِ وَ الزِّنْكِ)

deluge
déluge
طُوفانٌ ، مَطَرٌ غامِرٌ

demand, request
demande
طَلَبٌ ، مَطْلُوبٌ ، أَمْرٌ ، حاجَةٌ

demand of fuel
combustible nécessaire
الوَقُودُ اللّازِمُ ، المَطْلُوبُ مِنَ الوَقُودِ

demarcation see : **boundary**

demijohn, wicker bottle
dame-jeanne
دامِجانَةٌ (قارُورَةٌ ضَخْمَةٌ واسِعَةُ الجَوْفِ وَضَيِّقَةُ العُنُقِ مَكْسُوَّةٌ بِالقَشِّ)

demise charter
see : **bare boat charter**

demobilization
démobilisation
تَسْرِيحٌ

demobilize
démobiliser
يُسَرِّحُ

demographer
démographe
دِيمُوجْرافِيٌّ (مُتَخَصِّصٌ في عِلْمِ الدِّيمُوجْرافيا) ، عالِمُ إِحْصاءٍ ، مُشْتَغِلٌ بِالإِحْصاءِ

delivered weight
poids à la livraison
الوَزْنُ المُسَلَّمُ

delivery
livraison, décharge
تَسْلِيمٌ ، تَصْرِيفٌ ، تَخْلِيصٌ ، تَوْرِيدٌ . طَرْدٌ

delivery chamber
espace de refoulement, espace de livraison
غُرْفَةُ تَصْرِيفٍ ، حَيِّزُ التَّسْلِيمِ / التَّوْرِيدِ

delivery cock
robinet de décharge
جَزْرَةُ تَصْرِيفٍ

delivery conditions (or terms), terms of delivery
conditions de livraison
شُرُوطُ التَّسْلِيمِ / التَّوْرِيدِ

delivery costs
coûts de livraison
تَكالِيفُ تَسْلِيمِ [البِضاعَةِ]

delivery of cargo
livraison de la cargaison
تَسْلِيمُ الشُّحْنَةِ / البِضاعَةِ

delivery of heat
transfert de chaleur
تَصْرِيفُ الحَرارَةِ

delivery order, D.O., landing order
bon de livraison, ordre de livraison
إِذْنُ تَسْلِيمٍ ، أَمْرٌ بِالتَّسْلِيمِ (طَلَبٌ كِتابِيٌّ مِنْ مالِكِ البِضاعَةِ أَوْ وَكِيلِهِ إِلى أَمِينِ السّاحَةِ أَوِ الرَّصِيفِ لِتَسْلِيمِ بِضاعَتِهِ إِلى شَخْصٍ أَوْ أَشْخاصٍ مُعَيَّنِينَ)

delivery pipe
tube de refoulement
ماسُورَةُ تَصْرِيفٍ / طَرْدٍ (مِثْلِ ماسُورَةِ الإِمْدادِ بِالوَقُودِ في الغَلّاياتِ أَوْ ماسُورَةِ إِمْدادِ الجَمَّةِ بِالماءِ)

delivery point
point de livraison
نُقْطَةُ / مَوْقِعُ التَّسْلِيمِ

delivery terms
see : **delivery conditions**

delivery to domicile
livraison à domicile
تَسْلِيمٌ في مَحَلِّ الإِقامَةِ ، تَسْلِيمٌ في

dent
bosse, brèche
فُرْضةٌ ، حَزٌّ ، سِنٌّ ، نُقرةٌ ، غَوْرٌ

dent (v.)
bosseler, ébrécher
يَفْرُضُ ، يَحُزُّ ، يُسَنِّنُ ، يَنْقُرُ

dental officer
dentiste de marine
طَبِيبُ أَسْنانِ السَّفِينة

denunciation
dénonciation
تَشْهِيرٌ ، شَجْبٌ . تَبْلِيغٌ ، إفْشاءٌ

depart
partir
يَرْحَلُ ، يُغادِرُ ، يَبْتَعِدُ عَن

depart from a dock, dock out, leave the dock
sortir du bassin
يُغادِرُ حَوْضًا [عائِمًا أَوْ جافًّا]

departed latitude
see : **latitude of departure**

department
département , service
مَصْلَحةٌ ، قِسْمٌ ، دائِرةٌ ، دائِرةُ أَعْمال

Department of Trade, D.O.T.
département du commerce
وزارة التِّجارة (في المَمْلَكةِ المُتَّحِدةِ بِصِفةٍ خاصَّةٍ)

departure
départ, chemin est et ouest
رَحِيلٌ ، ارْتِحالٌ ، مُغادَرةٌ ، ابْتِعادٌ ، انْطِلاقٌ ، تَباعُدٌ (ارْتِحالُ سَفِينةٍ مَعَ تَغَيُّرِ خَطِّ الطُّولِ مُقاسًا بالأَمْيالِ البَحْرِيَّةِ عَلى مُوازِي عَرْضٍ)

departure time, time of departure, T.D.
temps du départ
وَقْتُ الرَّحِيلِ / المُغادَرة

depletion
déplétion, épuisement
اسْتِنْفادٌ ، إفْراغٌ ، نَزْحٌ ، نُضُوبٌ ، إنْهاكٌ

deploy
déployer . se déployer
يَنْشُرُ ، يُوَزِّعُ ، يَبْسُطُ ، يَعْرِضُ . يَنْتَشِرُ ، يَتَوَزَّعُ

deployment
déploiement
نَشْرُ (قُوّاتٍ مُقاتِلةٍ مَثَلًا) ، انْتِشار [الجُنْدِ مَثَلًا]

deposit
dépôt
وَدِيعةٌ ، أَمانةٌ . عُرْبُونٌ . قُرارةٌ ، راسِبٌ

deposit (v.)
déposer, mettre en dépôt
يُودِعُ ، يَسْتَوْدِعُ . يَدْفَعُ [عُرْبُونًا] . يُقِرُّ ، يُرَسِّبُ

deposit receipt
reçu de dépôt
إيصالُ إيداعٍ

deposition, sediment, sedimentation
dépôt, déposition
تَرْسِيبٌ ، تَرَسُّبٌ ، قُرارةٌ ، راسِبٌ

depository
dépositaire, lieu de dépôt, entrepôt
المُودَعُ لَدَيْه ، مَكانُ الإيداعِ ، مُسْتَوْدَعٌ

depot, store, storehouse, warehouse
entrepôt, dépôt
مُسْتَوْدَعٌ ، مَخْزَنٌ ، مَحَطَّةٌ

depot containers
dépôt des conteneurs
مُسْتَوْدَعٌ / مَحَطَّةُ الحاوِياتِ

depot shed
hangar-dépôt
سَقِيفةُ تَخْزِين

depreciate
déprécier. dévaloriser
يُهْلِكُ ، يَسْتَهْلِكُ . يُخَفِّضُ قِيمة ، يُقَلِّلُ أَهَمِّيَّة

depreciation
dépréciation. dévalorisation, moins-value
إهْلاكٌ ، اسْتِهْلاكٌ . نَقْصٌ / انْخِفاضُ قِيمة

depreciation allowance
allocation pour dépréciation
مُخَصَّصُ إهْلاكٍ

depression
dépression
انْخِفاضٌ ، مُنْخَفَضٌ [جَوِّيٌّ] . هُبُوطٌ ، هُبُوطُ [النَّجْمِ] بالنِّسْبةِ لِلأُفُقِ (هُوَ المَسافةُ الزّاوِيَّةُ الرَّأْسِيَّةُ لِجِسْمٍ سَماوِيٍّ تَحْتَ الأُفُقِ) . كَسادٌ ، انْحِطاطٌ . كَآبةٌ

depression centre, eye of depression
centre de dépression
مَرْكَزُ الانْخِفاضِ / المُنْخَفَض

depression thunderstorm
orage de dépression
عاصِفةٌ رَعْدِيَّةٌ لِمُنْخَفَض (مُتَكَوِّنةٌ في مُنْخَفَضٍ جَوِّيٍّ)

depth
fond, profondeur
عُمْقٌ ، غَوْرٌ

depth at a quay
profondeur au quai
العُمْقُ عِنْدَ الرَّصِيف

depth charge
grenade sous-marine
قَذِيفةُ أَعْماق

depth contour
see : **bathymetric contour**

depth finder see : **echo sounder**

depth measurement
mesurage de profondeur
قِياسُ العُمْقِ / الأَعْماق

depth of a vessel
creux d'un navire
عُمْقُ السَّفِينة (يُقاسُ عِنْدَ مُنْتَصَفِ السَّفِينةِ وَهُوَ المَسافةُ الرَّأْسِيَّةُ بَيْنَ قِمَّةِ عَتَبِ السَّطْحِ العُلْوِيِّ وَسَطْحِ الأَرِينةِ العُلْوِيِّ)

depth of camber
hauteur de cambrure
عُمْقُ الاحْدِيداب

depth of hold
creux de cale
عُمْقُ عَنْبَرِ [الشَّحْنة]

depth of the countersink
hauteur de la fraisure
عُمْقُ التَّخْوِيش

depth of thread
profondeur de filet
عُمْقُ سِنِّ اللَّوْلَب

depth of water
profondeur d'eau
عُمْقُ الماء

depth recorder
enregistreur de profondeur, sondeur acoustique
مُسَجِّلُ أَعْماق

depth sounding
sondage
سَبْرٌ / جَسُّ الأعْماق

deputy
délégué
نائِبٌ ، وَكِيلٌ

derange
déranger
يَعيقُ ، يُعَطِّلُ ، يُفْسِدُ

derangement
dérangement
اخْتِلالٌ ، خَلَلٌ ، تَعْطِيلٌ ، إفْسادٌ ، فَوْضى

deratization, destruction of rats, rat control
dératisation
إبادةُ الفِئْران (في سَفِينةٍ مَثَلاً) ، القَضاءُ عَلى الفِئْران

deratization certificate
certificat de dératisation
شَهادةُ خُلُوٍّ مِنَ الفِئْران

derelict
abandonné , propriété abandonnée
مَهْجورٌ (مِنْ قِبَلِ صاحِبِهِ) ، مُهْمَلٌ ، مُتَداعٍ . مِلْكِيَّةٌ مَهْجورةٌ (يَتِمُّ هَجْرُها تَمامًا مِنْ قِبَلِ مالِكِها ، وَتَكونُ مِنْ حَقِّ أَوَّلِ واضِعٍ لِلْيَدِ عَلَيْها . وَيُطَبَّقُ هذا التَّعْريفُ عَلى السُّفُنِ المَهْجُورةِ بِشَرْطِ أَنْ يَتِمَّ هَجْرُها تَمامًا مِنْ قِبَلِ الرُّبَّانِ وَالمُلّاكِ وَإلّا خَضَعَتْ لِتَسْوياتِ الإنْقاذِ الَّتي تُقَرِّرُها المَحْكَمَةُ الأميراليَّةُ)

derivative
dérivée , dérivé
مُشْتَقٌّ ، مُشْتَقَّةٌ ، اشْتِقاقِيٌّ ، مُتَفَرِّعٌ ، مُسْتَخْرَجٌ

derrick see : **cargo boom**

derrick guy
retenue de mât de charge
زِمامُ ذِراعِ الشَّحْنة

derrick hoop
cercle de mât de charge
طَوْقُ ذِراعِ الشَّحْنة

derrick mast
mât à portique
صارِي ذِراعِ الشَّحْنة

derrick pendant hoop
cercle de pantoire de mât de charge
طَوْقُ تَعْلِيقِ ذِراعِ الشَّحْنة

descale
désincruster, détartrer
يُزِيلُ [القِشْرَ]

descaling, removal of scale, scaling
désincrustation, détartrage
إزالةُ القُشُور

descend
descendre
يَنْزِلُ ، يَهْبِطُ ، يَنْحَدِرُ

descending current of air, falling current of air
courant d'air descendant
تَيّارٌ هَوائِيٌّ هابِط

descent
descente
نُزُولٌ ، هُبُوطٌ

description
description
وَصْفٌ

descriptive
descriptif
وَصْفِيٌّ ، تَصْوِيرِيٌّ

descriptive geometry
géométrie déscriptive
الهَنْدَسَةُ الوَصْفِيَّةُ

desert
désert. désertique
صَحْراءُ ، بَيْداءُ . قاحِلٌ ، مُجْدِبٌ . صَحْراوِيٌّ

desert (v.)
déserter, abandonner
يَهْرُبُ ، يَفِرُّ ، يَهْجُرُ

deserted island
île déserte, île abandonnée
جَزِيرةٌ مَهْجُورة

deserter
déserteur
هارِبٌ (شَخْصٌ يَهْرُبُ أَوْ يَظَلُّ بَعيدًا عَنْ سَفِينَتِهِ دُونَ إذْنٍ مُسْبَقٍ وَلا يُبْدي أَيَّةَ رَغْبَةٍ في العَوْدةِ إلَيْها)

desertion
désertion
هُرُوبٌ ، فِرارٌ [مِنَ الجُنْدِيَّةِ مَثَلاً] ، هَجْرٌ

desertion of seamen
désertion des matelots
فِرارُ البَحّارة [مِنَ الخِدْمةِ]

design
dessein , plan
تَصْمِيمٌ ، رَسْمٌ ، تَخْطِيطٌ ، خُطَّةٌ

design (v.)
dessiner, faire le plan
يُصَمِّمُ ، يَرْسُمُ ، يُخَطِّطُ ، يَضَعُ خُطَّةً

design a vessel
dessiner un navire, faire le plan d'un navire
يُصَمِّمُ سَفِينة

design of welded structure
plan des structures soudées
تَصْمِيمُ مُنْشَإٍ مَلْحُوم

design sketch
croquis d'étude
مُخَطَّطٌ تَصْمِيمِيٌّ (رَسْمٌ تَخْطِيطِيٌّ لِلتَّصْمِيمِ المُقْتَرَح)

designate
désigner
يُخَصِّصُ . يُسَمِّي ، يُعَيِّنُ

designation
désignation
تَخْصِيصٌ . تَسْمِيةٌ ، تَعْيِينٌ

designation of the ship's position, plotting of the ship's position
désignation de la position du navire
تَعْيِينُ مَوْقِعِ السَّفِينة

designed water-line
ligne de flottaison normale
خَطُّ الطَّفْوِ المُعْتاد (خَطُّ الماءِ الَّذي صُمِّمَتْ عَلَيْهِ السَّفِينة)

designer
dessinateur
مُصَمِّمٌ ، رَسّامٌ

desludging see : **tank clearing**

despatch see : **dispatch**

destination
destination
وِجْهَةٌ [نِهائِيَّةٌ] ، غايَةٌ ، مَكانُ الوُصُول

destined for ..., with destination
à destination de ..., destiné à ...
مُتَّجِهٌ إلى ... ، قاصِدٌ ...

destroyer
contre-torpilleur, destroyer
مُدَمِّرة

destroyer squadron
escadrille de contre-torpilleurs
سِرْبُ / سَرِيَّةُ مُدَمِّرات

destruction
destruction
تَدْمِيرٌ ، إتْلافٌ ، هَدْمٌ

destruction of rats see : deratization

destructive test
test destructif, épreuve destructive
اخْتِبارٌ مُتْلِفٌ [لِلْعَيِّنَة] ، اخْتِبارٌ إتْلافِيٌّ (نَوْعٌ مِن اخْتِباراتِ مُقاوَمَةِ الـمَوادِّ تَتْلَفُ بَعْدَهُ العَيِّنَةُ مَوْضِعُ الاخْتِبارِ)

Det Norske Veritas
Det Norske Veritas
هَيْئَةُ تَصْنِيفِ السُّفُنِ النَّرْوِيجِيَّة

detach
détacher
يَفْصِلُ ، يَنْزِعُ ، يَحُلُّ ، يَفْرِزُ [لِـمُهِمَّةٍ خاصَّة]

detachable, removable
détachable
قابِلٌ لِلْفَصْل

detachable bulkhead
cloison amovible
قَطُوعٌ قابِلٌ لِلْفَصْل ، قَطُوعٌ مُتَحَرِّك

detachable stanchion
chandelier amovible
دِعْمَةٌ قابِلَةٌ لِلْفَصْل ، دِعْمَةٌ مُتَحَرِّكَة

detached from
détaché de
مُنْفَصِلٌ / مَفْصُولٌ عَنْ

detached rock
roche isolée
صَخْرَةٌ مُنْفَصِلَةٌ / مُنْعَزِلَة

detachment , party
détachement
فَصْلٌ ، انْفِصالٌ ، نَزْعٌ ، عَزْلٌ . مُفْرَزَة

detail
détail
تَفْصِيلٌ ، إسْهابٌ

detail (v.)
détailler
يُفَصِّلُ ، يُسْهِب . يُجَزِّئُ

detail hands
détacher des hommes
يَعْهَدُ إلى أفْراد (لِلْقِيامِ بِـمَهامَّ مَثَلاً)

detail of design
détail de construction
تَفْصِيلُ التَّصْمِيم

detail part
pièce détachée
قِطْعَةُ غِيار

detain , retain
détenir
يَحْجِزُ . يَحْتَجِزُ . يُؤَخِّرُ . يَعِيقُ

detained vessel
navire détenu
سَفِينَةٌ مُحْتَجَزَة

detainment see : detention

detect
détecter
يَكْتَشِفُ ، يَكْشِفُ ، يَسْتَبِينُ ، يَسْتَدِلُّ

detection
détection, découverte
اكْتِشافٌ ، كَشْفٌ ، اسْتِبانَةٌ . اسْتِخْلاصُ الذَّبْذَبَةِ الـمُضَمَّنَة

detector
détecteur, avertisseur
مِكْشافٌ ، مُسْتَخْلِصُ الذَّبْذَبَةِ الـمُضَمَّنَة

detent
détente
حابِسَةٌ ، ماسِكَةٌ

detention , detainment , retention
détention
احْتِجازٌ ، حَجْزٌ [سَفِينة] ، تَوْقِيفٌ ، اعْتِقالٌ ، حِيازَة

detention of a ship
détention d'un navire
حَجْزُ سَفِينة

detergent
détergent
مُنَظِّفٌ ، مُزِيلٌ لِلأوْساخ

detergent oil
huile détergente
زَيْتٌ مُنَظِّف

deteriorate
détériorer , se détériorer
يُدَهْوِرُ ، يُتْلِفُ ، يُفْسِدُ . يَتَدَهْوَرُ ، يَتْلَفُ ، يَفْسُدُ

deterioration
déterioration
تَدَهْوُرٌ ، إتْلافٌ ، تَلَفٌ ، إفْساد

determinant
déterminant
مُحَدِّدٌ ، مُقَرِّرٌ ، مُحَدِّدَة

determination
détermination
تَحْدِيدٌ ، تَقْرِيرٌ . عَزْمٌ ، تَصْمِيمٌ . تَعْيِينٌ

determination of course
détermination de la marche
تَحْدِيدُ خَطِّ السَّيْر

determination of deviation
détermination de la déviation
تَعْيِينُ الانْحِراف ، تَعْيِينُ الانْعِطاف [لِلْبُوصَلة] (تَعْيِينُ خَطَإِ البُوصَلَةِ البَحْرِيَّةِ بِسَبَبِ تَأْثِيرِ حَدِيدِ بَدَنِ السَّفِينةِ وَتَجْهِيزاتِها عَلَيْها)

determination of location
see : ascertaining the vessel's position

determination of longitude
détermination de la longitude
تَحْدِيدُ خَطِّ الطُّول

determination of position by submarine sound signals
détermination de la position par signaux acoustiques sous-marins
تَحْدِيدُ الـمَوْقِعِ بِالإشاراتِ الصَّوْتِيَّةِ تَحْتَ الماء

determination of position from three position lines
détermination de la position au moyen de trois droites de hauteur
تَحْدِيدُ الـمَوْقِعِ مِنْ ثَلاثَةِ خُطوطِ مَواقِع

determination of position from several position lines
détermination du point par plusieurs droites de hauteur
تَحْدِيدُ الـمَوْقِعِ مِنْ خُطوطِ مَواقِع عَدِيدة

determination of the vessel's course according to direction
détermination du chemin du navire d'après la direction
تَحْدِيدُ خَطِّ سَيْرِ السَّفِينةِ طِبْقًا لِلاتِّجاه

determination of the vessel's course according to distance covered
détermination du chemin du navire d'après la distance parcourue
تَحْدِيدُ خَطِّ سَيْرِ السَّفِينةِ طِبْقًا لِلْمَسافَةِ الـمَقْطوعَة

determine
déterminer
يُحَدِّدُ ، يُقَرِّرُ . يَعْزِمُ عَلى ، يُصَمِّمُ عَلى . يُعَيِّنُ

determine the distance
déterminer la distance
يُحَدِّدُ المَسافة

determined, settled
déterminé
مُحَدَّدٌ ، مُقَرَّرٌ . عازِمٌ عَلى ، مُصَمِّمٌ عَلى . مُعَيَّنٌ

detonate
détoner. faire détoner
يَنْفَجِرُ ، يَتَفَجَّرُ . يُفَجِّرُ

detonation
détonation
تَفْجيرٌ ، اِنْفِجارٌ ، تَفَجُّرٌ

detonator
détonateur
مُفَجِّرٌ ، فَتيلُ تَفْجير

deuterium
deutérium
دِيُوتِرْيُوم (هَيْدرُوجين ثَقيل)

devaluate
dévaluer
يُخَفِّضُ (مِثْلُ خَفض قِيمةِ عُمْلةٍ نَقْدِيَّة)

devaluation
dévaluation
تَخْفيضٌ / خَفْضٌ [قِيمةٍ] (مِثْلُ خَفض قِيمةِ عُمْلةٍ أَوْ أَثَرٍ أَوْ عَمَلٍ فَنِّيٍّ)

devastation see : **demolition**

develop
développer
يَبْسُطُ ، يَنْشُرُ . يُطَوِّرُ ، يُنَمِّي

developed area of a propeller
surface développée de l'hélice
المِساحةُ المُنْبَسِطةُ لِرِيشةِ الرَّفّاس

deviate
dévier
يَنْحَرِفُ ، يَنْعَطِفُ

deviation
déviation, déroutement
اِنْحِرافٌ ، اِنْعِطافٌ [البُوصَلة]

deviation checking
contrôle des déroutements
فَحْصُ الانْحِرافات

deviation clause
clause de déroutement
شَرْطُ انْحِراف [السَّفِينةِ عَنْ خَطِّ سَيْرِها] (أَحَدُ بُنودِ عَقْدِ اسْتِئْجارِ السُّفُنِ وَيُجيزُ لَها حَقَّ الدُّخولِ في مَوانِئَ أُخْرى غَيْرِ مِيناءِ التَّفْريغ)

deviation curve
courbe des déviations
مُنْحَنى الانْعِطافات

deviation line
ligne de déviation
خَطُّ الانْعِطاف

deviation of compass
déviation de compas
انْعِطافُ البُوصَلة

device
dispositif
نُبيطةٌ ، جِهازٌ ، وَسيلةٌ ، أَداةٌ

device for stopping the compass rose
dispositif pour immobiliser la rose du compas
نُبيطةُ / أَداةُ إيقافِ قُرْصِ البُوصَلة

device for suspension of the compass
dispositif de suspension du compas
نُبيطةُ / أَداةُ تَعْليقِ البُوصَلة

devil
diable
دَرْزَةُ تَلْويحِ خَطِّ الماءِ (وَيُطْلَقُ عَلَيْها دَرْزَةُ أَوْ وُصْلَةُ الشَّيْطانِ ، وَهِيَ وُصْلَةُ تَلْويحِ جانِبِ السَّفِينةِ الخَشَبِيَّةِ عِنْدَ أَوْ تَحْتَ خَطِّ الماءِ ، وَلَها هٰذِهِ الصِّفةُ لِصُعوبةِ الوُصولِ إِلَيْها لِقَلْفَطَتِها) . مَوْقِدُ لِحامٍ نَقّال . زَوْبَعةٌ رَمْلِيَّةٌ خَفيفةٌ

devil's claw, screw stopper
stoppeur à vis
مِخْلَبُ الشَّيْطانِ (سَقّاطةٌ تَدورُ حَوْلَ إِحْدَى نِهايَتَيْها ، وَنِهايَتُها الأُخْرى عِبارةٌ عَنْ مِخْلَبٍ مَشْقوقٍ ، وَتَعْمَلُ كَزانِقةٍ لِلإيقافِ الفَوْرِيِّ لِلْجَنْزير)

dew
rosée
نَدًى

dew point
point de condensation
نُقْطةُ النَّدى (دَرَجةُ الحَرارةِ الَّتي يَبْدَأُ عِنْدَها تَكَوُّنُ النَّدى عَلى سَطْحٍ ما)

D.F. (direction-finding)
radiogoniométrique
تَعْيينُ الاتِّجاه [بِالرّادْيو]

D.F. radar net
réseau de radar indicateur de direction
شَبَكةُ رادارِ تَعْيينِ الاتِّجاه

D.F. station
see: **radio direction-finding station**

diagonal
diagonale, diagonal, oblique
خَطٌّ / ضِلْعٌ قُطْرِيٌّ ، قُطْرٌ [المُضَلَّع] . قُطْرِيٌّ . مائِلٌ

diagonal barometer
baromètre à tube incliné
بارُومِتْرٌ مائِلٌ (مِقْياسُ ضَغْطٍ جَوِّيٍّ بِأُنْبوبٍ مائِل)

diagonal doubling
doublage diagonal en bois
تَلْويحٌ خَشَبِيٌّ مائِلٌ (تَلْويحٌ خَشَبِيٌّ إِضافِيٌّ لِبَدَنِ سَفِينةٍ لِلأَجْزاءِ المَغْمُورةِ مِنَ السُّفُنِ الحَدِيدِيَّةِ أَوِ الفُولاذِيَّةِ لِمَنْعِ البَرْيِ وَتَكَوُّنِ الحَشَف)

diagonal fastening
chevillage diagonal
رَبْطٌ / تَثْبيتٌ قُطْرِيٌّ

diagonal plank
planche diagonale
لَوْحٌ [خَشَبِيٌّ] قُطْرِيٌّ / مائِلٌ

diagonal planking
construction à planches croisées
تَلْويحٌ [خَشَبِيٌّ] قُطْرِيٌّ / مائِلٌ

diagonal plate, frame (or plate) rider
tôle diagonale
لَوْحٌ [مَعْدِنِيٌّ] قُطْرِيٌّ / مائِلٌ

diagonal strength
résistance diagonale, renfort diagonal
مَتانةٌ / مُقاوَمةٌ قُطْرِيَّة

diagonal strengthening
renforcement diagonal
تَقْوِيةٌ قُطْرِيَّة

diagonal tie plate
bande diagonale
لَوْحُ رَبْطٍ قُطْرِيٌّ (صَفيفةُ تَلْويحٍ

مَعْدِنِيَّة تُثَبَّتُ قُطْرِيًّا مِنْ جانِبٍ إلى آخَرَ في السُّفُنِ الـخَشَبِيَّةِ الشِّراعِيَّةِ فَوْقَ عَتَبِ السَّـطْحِ الـرَّئيسِيِّ وَتَحْتَ تَلْويحِهِ الـخَشَبِيِّ ، وَتَعْمَلُ عَلى تَحَمُّلِ السَّطْحِ لِلإجْهاداتِ النّاتِجَةِ عَنْ حَرَكَةِ الصَّوارِي)

diagram, graph, graphic representation
diagramme

رَسْـــمٌ بَيــانِيٌّ

diagram of altitude, height diagram
diagramme des hauteurs

رَسْمٌ بَيانِيٌّ لِلارْتِفاع

diagram of strains
diagramme des tensions

رَسْمٌ بَيانِيٌّ لِلانفِعالات

diagrammatic
schématique

بَيــانِيٌّ، تَخْطيطِيٌّ

diagrammatic map
carte schématique

خَريطَةٌ بَيانِيَّة

dial
cadran

قُرْصٌ مُدَرَّج (القُرْصُ الـمُدَرَّجُ الـخاصُّ بِأَيِّ جِهازٍ وَالَّذي تُقْرَأُ عَلَيْـهِ دَلالَةُ الـجِهازِ). مِزْوَلَة

dial counter
compteur à cadran

عَدّادٌ بِقُرْصٍ مُدَرَّج

dial light
lampe du cadran

مِصْباحُ القُرْصِ الـمُدَرَّج

dial pointer
aiguille du cadran

مُؤَشِّرُ القُرْصِ الـمُدَرَّج

diameter
diamètre

قُطْــرٌ

diameter of core
diamètre de noyau

قُطْرُ القَلْب (كَقُطْرِ السِّلْكِ الدّاخِلِيِّ في كَبْلٍ مَعْزولٍ مَثَلاً)

diameter of propeller
diamètre de l'hélice

قُطْرُ الرَّفّاس (قُطْرُ الدّائِرَةِ الـمارَّةِ بِأَطْرافِ رِيشِ الرَّفّاسِ)

diameter of rivet
diamètre de rivet

قُطْــرُ البِرْشـــامة

diameter of the earth
diamètre de la terre

قُطْرُ الكُرَةِ الأَرْضِيَّة

diameter of wire, size of wire
diamètre de fil

قُطْــرُ السِّــلْك

diamond
diamant

ماسِيٌّ. ماسَةُ قَطْعِ الزُّجاج . مُعَيَّنٌ ماسِيٌّ . مُنْحَرِفُ الشَّكْلِ (كالـمُعَيَّنِ). بِيكُون تَفَرُّعٍ مِـلاحِيّ (عَلامَةُ إرْشادٍ مِـلاحِيَّةٌ لِـلدَّلالَةِ عَلى إمْكانِيَّةِ الـمُرورِ مِنْ جانِبَيِّ أَرْضٍ تَتَوَسَّطُ الطَّريقَ الـمِلاحِيَّ)

diamond knot
noeud de hauban anglais, noeud de tireveille simple, pomme d'étrier

عُقْــدَةُ الـخاتَم

diamond plate
tôle en losange, mouchoir en losange

لَوْحُ [تَوْحيدٍ] مُعَيَّنُ الشَّكْلِ (شَريحَةٌ عَلى شَكْلِ مُعَيَّنٍ تُثَبَّتُ عِنْدَ تَقاطُعِ عَمودَيْنِ إنْشائِيَّيْنِ لِتَوْحيدِهِما وَزِيادَةِ مَتانَتِهِما)

diamond-pointed chisel
ciseau à tranche angulaire

أَجْنَةٌ / إزْميلٌ بِحَدٍّ ماسِيّ

diamond shaped
rhomboidal, en losange

مُنْحَــرِفُ الشَّــكْل

diaphone
diaphone

ديافُون (جِهازٌ يَعْمَلُ بِضَغْطِ الهَواءِ لإطْلاقِ إشاراتٍ صَوْتِيَّةٍ وَتَسْتَخْدِمُهُ الـمَحَطّاتُ السّاحِلِيَّةُ في حالَةِ الضَّباب)

diaphragm
diaphragme

رَقٌّ ، غِشاءٌ ، حِجابٌ

diaphragm of burner
diaphragme de brûleur

رَقُّ الحــارِق

diaphragm plate
plaque diaphragme

لَـوْحٌ حاجِب (يُـوجَـدُ بَيْـنَ سَـطْحِ الـمِظَلَّةِ وَسَطْحِ الـمُؤَخِّرَة)

diaphragm pump
pompe à membrane, pompe à diaphragme

مِضَخَّةٌ بِرَقٍّ / بِغِشاء

diary
journal

دَفْتَرُ تَدْوين [اليَوْمِيّات] ، يَوْمِيَّة

diatom
diatomée

دياتوم (طُحْلُب مِجْهَــرِيٌّ أُحــادِيُّ الـخَلِيَّةِ جُدْرانُهُ مُشْبَعَةٌ بِالسِّليكا)

diatomacious ooze
vase à diatomées, boue à diatomées

رَواسِبُ مُحيطِيَّةٌ دياتومِيَّة

diced line
rectangles

زَخْرَفَةٌ خَطِّيَّة (حِلْيَةٌ عَلى شَكْلِ مُسْتَطيلاتٍ وَبِخَطٍّ مُتَّصِلٍ)

die
filière

قــالَـبُ [تَشْكيـل] ، لُقْمَةُ [لَـوْلَبَةٍ أَوْ تَشْكيل]

die lock chain
chaîne double

جِنْزيرٌ مُشَكَّلُ الـحَلَقات (نَوْعٌ حَديثٌ مِنْ سِلْسِلَةٍ أَوْ جِنْزيرِ الـمِـخْطافِ لا تَكونُ كُلُّ حَـلْقَةٍ مِنْهُ قِطْعَةً واحِدَةً وَإنَّما مُشَكَّلَةٌ مِنْ جُزْأَيْنِ ، وَأَحَدُ الـجُزْأَيْنِ مُذَكَّرٌ وَالآخَرُ أُنْثى ، وَيَتِمُّ تَعْشيقُ الـجُزْأَيْنِ مَعًا بِتَسْخينِ الـجُزْءِ الأُنْثى . وَقَدْ أَعْطى هذا النَّوْعُ مَتـانَةً تَفـوقُ السَّلاسِـلَ وَالـجَنازيـرَ الـمُعْتادَة)

dielectric
diélectrique

وَسَطٌ عازِلٌ لِلْكَهْرَباء ، عازِلٌ لِـلْكَهْرَباء

dielectric hysteresis
hystérésis diélectrique

التَّخَلُّفِيَّةُ في العازِل

dielectric strength
rigidité diélectrique

مَتانَةُ العازِلِ لِـلْكَهْرَباء

diesel
diesel

ديزِل (مُـحَرِّكٌ أَوْ وَقود)

diesel drive
propulsion diesel
دَفْعٌ / إدارةٌ [بِمُحَرِّكٍ] ديزل

diesel engine
moteur diesel
آلةٌ / مُحَرِّك ديزِل

diesel engine oil
huile des moteurs diesel
زَيْتُ آلاتِ / مُحَرِّكاتِ ديزل

diesel oil
huile diesel
زَيْتُ دِيزِل

difference
différence
فَرْقٌ ، اخْتِلافٌ ، بَوْنٌ ، فَضلٌ

difference gauge, limit gauge
calibre de tolérance
مُحَدِّدُ قِياسٍ فَرْقِيّ

difference in draught
différence de tirant d'eau
الفَرْقُ في الغاطِس

difference in latitude
différence en latitude
الفَرْقُ في [خطِّ] العَرْض

difference in longitude
différence en longitude
الفَرْقُ في [خطِّ] الطُّول

difference of level
différence de niveau
فَرْقُ المُسْتَوى / المَنْسُوب

difference of phase
différence de phase
فَرْقُ الطَّوْر ، اخْتِلافُ المَرْحَلة

difference of temperature
différence de température
فَرْقُ / اخْتِلافُ دَرَجةِ الحَرارة

difference of time
différence de temps
فَرْقُ / اخْتِلافُ التَّوْقيت

differential
différentiel, différentielle
فَرْقِيّ ، تَفاضُلِيّ ، تَبايُنِيّ، تَفاوُتِيّ ، تَمْييزِيّ

differntial amount
somme différentiel
مُكافَأةٌ تَمَيُّز (تُدْفَعُ لِعُمّالِ النَّقْلِ في مُقابِلِ مَهاراتٍ مُتَمَيِّزة)

differential analyser
analyseur différentiel
مُحَلِّلٌ تَفاضُلِيّ ، حاسِبةٌ تَحْليلِيّة [لِمُعادَلاتٍ] تَفاضُلِيّة

differential block
moufle différentielle
بَكّارةٌ تَفاضُلِيّة

differential brake
frein différentiel
كَبّاحةٌ تَفاضُلِيّة

differential coefficent
coefficient différentiel
مُعامِلٌ تَفاضُلِيّ

differential dynamometer
dynamomètre différentiel
دينامومِتْر تَفاضُلِيّ (لِتَعْيينِ القُوّةِ المِيكانِيكِيّة)

differential gear
engrenages différentiels
مَجْموعةُ مُسَنَّناتٍ تَفاضُلِيّة (مِثْل مَجْموعةِ تُروسِ نَقْلِ الحَرَكةِ لِلْعَجَلَتَيْنِ الخَلْفِيَّتَيْنِ لِسَيّارة)

differential hoist
palan différentiel
مِرْفَعٌ تَفاضُلِيّ

differential manometer
manomètre différentiel
مانومِتْر تَفاضُلِيّ

differential pulley (or tackle)
palan différentiel
بَكَرةٌ تَفاضُلِيّة

differential switch
commutateur différentiel
مِفْتاحٌ كَهْرَباء تَفاضُلِيّ

differential tackle
see: **differential pulley**

differentiation
différenciation
التَفاضُل (أحَدُ أفْرُعِ عِلْمِ الرِّياضِيّات).
مُفاضَلةٌ ، تَمْييزٌ ، تَفْريقٌ

difficult
difficile
صَعْبٌ ، عَسيرٌ ، عَويصٌ

difficult passage
passe difficile
مَمَرٌّ صَعْب

diffraction
diffraction
حُيُود

diffuse
diffus
مُنْتَشِرٌ . مُطَوَّل

diffuse (v.)
diffuser. se diffuser
يَنْشُر. يَنْتَشِر

diffused light
lumière diffuse
ضَوْءٌ مُنْتَشِر

diffuser
diffuseur
ناشِرةٌ ، رَذّاذةٌ ، مُسْتَنْشِرةٌ

diffuser of fuel valve
diffuseur de soupape à carburant
ناشِرةُ صِمامِ الوَقود

diffuser of multiple holes
diffuseur à trous multiples
ناشِرةٌ مُتَعَدِّدةُ الثُّقوب

diffuser of one-hole type
diffuseur à trou unique
ناشِرةٌ أحادِيّةُ الثُّقْب

diffusion
diffusion
نَشْرٌ ، انْتِشارٌ

diffusion factor (or reflectance)
facteur de diffusion
مُعامِلُ الانْتِشار

diffusion reflectance
see : **diffusion factor**

dike, dyke
digue
مُسَنّاةٌ ، حاجِزٌ [مَنْجَمِيّ] ، مُنْبَسَطٌ بُرْكانِيّ

dimension
dimension
بُعْدٌ ، امْتِدادٌ

dimensioned drawing, drawing with dimensions
dessin coté, plan coté
رَسْمٌ بِأبْعاد (رَسْمٌ مُبَيَّنٌ عَلَيْهِ أبْعادُه)

dimensioned sketch
croquis coté
رَسْمٌ تَخْطيطِيّ بِأبْعاد

diminish
diminuer

يُنْقِصُ ، يَنْتَقِصُ ، يُقَلِّلُ

diminishing plank (or strakes)
bordé de diminution

تَلْويحٌ مُتَناقِصُ السُّمْكِ / الثُّخانة

diminishing strakes
see : **diminishing plank**

diminution
diminution

نَقْصٌ ، تَنْقيصٌ ، نُقْصانٌ

dimity
brillanté

البَفْتَةُ الهِنْدِيَّة (قُماشٌ قُطْنيٌّ رَقيق)

dimmer
réducteur d'éclairage, gradateur

المِعْتام ، مُخَفِّتُ الأَنْوار / الإضاءة

dinghy, small boat (or craft)
youyou , doris

دِنْغي (قارِبٌ مُسْتَعْرِضُ المُؤَخِّرةِ مُزَوَّدٌ بِمِجْدافَيْنِ أَوْ أَرْبَعةِ مَجاديفَ ، وَهُوَ أَصْغَرُ القَوارِبِ في السُّفُنِ التِّجارِيَّة)

dining room
salle à manger

غُرْفَةُ الطَّعام

dinner
dîner

عَشاءٌ . وَجْبةُ الطَّعامِ الرَّئيسيَّة

dioptric
dioptrique

انْكِساريٌّ (مُتَعَلِّقٌ بانْكِسارِ الضَّوْء) ، ديوبتريّ

dioptric apparatus
appareil dioptrique

جِهازٌ ديوبتريّ / انْكِساريّ (يَعْتَمِدُ عَلى انْكِسارِ الضَّوْء)

dioptric drum
tambour dioptrique

دارةٌ ديوبتريّة ، أُسْطوانةُ تَرْكيزِ الضَّوْء

dioptric drum lens
lentilles du tambour dioptrique

عَدَساتُ أُسْطوانةِ تَرْكيزِ الضَّوْء

dioptric ring
anneau dioptrique

حَلْقَةٌ ديوبتريّة

dioptrics
dioptrique

الانْكِسارِيّات (دِراسةُ انْكِسارِ الضَّوْء بالعَدَسات)

dip
dépression, salut, mise en berne, immersion, inclinaison

انْخِفاضٌ (مِثْلُ انْخِفاضِ الأُفُقِ الظّاهِريّ). خَفْضٌ (مِثْلُ خَفْضِ العَلَمِ لِلتَّحيّة) ، تَنْكيسٌ [العَلَم] . عُمْقُ الغَمْرِ [لِلرَّفّاسِ أَوِ البَدّالِ المائيّ] . مَيْلٌ [مِغْنَطيسيّ] (الزّاوِيةُ بَيْنَ الاتِّجاهِ الأُفُقيّ واتِّجاهِ خَطِّ القُوى المِغْنَطيسيّة) . انْغِماسُ المُقَدَّم (عِنْدَ حَذْرِ السَّفينة)

dip (v.)
baisser, faire marquer, mettre le pavillon en berne, immerger

يَنْخَفِضُ (تُقالُ لِجِرْمٍ سَماويٍّ عِنْدَما يَمُرُّ بِخَطِّ الزَّوال) . يُخَفِّضُ . يُحَيّي بالعَلَم . يُنَكِّسُ [عَلَمًا] . يَغْمِسُ

dip circle see : **dipping compass**

dip measurement error of horizon
erreur de la mesure de la dépression de l'horizon

خَطَأُ قِياسِ انْخِفاضِ الأُفُق

dip of the horizon
dépression de l'horizon

انْخِفاضُ الأُفُقِ (عَنْ عَيْنِ الرّاصِد)

dip of the magnetic needle
inclinaison de l'aiguille aimantée

مَيْلُ الإبْرةِ المِغْنَطيسيّة

dip stick
jauge de carter

قَضيبُ قِياسِ عَمودِ السّائِل

dip the ensign, dip the flag
amener le pavillon, saluer avec le pavillon

يَخْفِضُ العَلَمَ / الرّايةَ (يَخْفِضُ عَلَمًا وَطَنيًّا أَوْ رايةً مَحَلّيّةً إلى نِصْفِ ارْتِفاعِ الصّاري ثُمَّ يَرْفَعُها مَرّةً أُخْرى دَلالةً عَلى تَقْديمِ التَّحيّة)

dip the flag see : **dip the ensign**

diphasic jet
jet diphasique

مِنْفَثٌ ثُنائيُّ الطَّوْر

diplex telegraphy
télégraphie diplex

إرْسالٌ بَرْقيٌّ مُزْدَوِجٌ (إرْسالٌ مُتَزامِنٌ لإشارَتَيْنِ بَرْقيَّتَيْنِ مُسْتَقِلَّتَيْنِ بِواسِطةِ هَوائيٍّ واحِدٍ أَوْ بِواسِطةِ مَوْجةٍ حامِلةٍ واحِدة)

diplomatic passport
passeport diplomatique

جَوازُ سَفَرٍ دِبْلوماسيّ

dipole
dipôle, petite antenne

جُزَيْءٌ ثُنائيُّ القُطْب . هَوائيٌّ ثُنائيُّ القُطْب (هَوائيٌّ طولُهُ نِصْفُ مَوْجةٍ تَقْريبًا مَشْقوقٌ عِنْدَ مَرْكَزِهِ الكَهْرَبيّ لِتَوْصيلِ خَطِّ إرْسالٍ مُعَيَّن) ثُنائيُّ القُطْب ، ذو القُطْبَيْنِ (مِثْلُ شِحْنَتَيْنِ كَهْرَبيَّتَيْنِ أَوْ قُطْبَيْنِ مِغْنَطيسيَّيْنِ مُخْتَلِفَيِ الشِّحْنةِ أَوِ القُطْبيّةِ تَفْصِلُ بَيْنَهُما مَسافةٌ صَغيرة)

dipping compass , dip circle
boussole d'inclinaison

بوصَلةُ قِياسِ المَيْلِ [المِغْنَطيسيّ]

dipping lug
voile de lougre volante

شِراعٌ مُرَبَّعٌ مُسْتَدِقٌّ (وَهُوَ مُزَوَّدٌ بِعارِضةٍ عِنْدَ قِمَّتِهِ يُمْكِنُ خَفْضُها جُزْئيًّا وَإمالَتُها عِنْدَ لَفِّ الشِّراعِ حَوْلَ الصّاري تَمْهيدًا لِلدَّوَران)

direct
direct

مُباشِرٌ ، مُسْتَقيمٌ . مُسْتَمِرٌّ

direct (v.)
diriger

يُوَجِّهُ ، يُرْشِدُ ، يُديرُ

direct circuit
circuit direct

دائِــرةٌ مُبــاشِرة

direct costs
coûts directs

تَكاليفُ مُباشِرة

direct current
courant continu, courant direct

تَيّــارٌ مُسْتَمِرٌّ

direct current receiver
récepteur à courant continu

مُسْتَقْبِلٌ بالتَّيّارِ المُسْتَمِرّ (جِهازُ اسْتِقْبالٍ يَعْمَلُ بالتَّيّارِ المُسْتَمِرّ)

disassemble, dismount
démonter
يفكُّ ، يُفكِّكُ (أجزاءَ مكنةٍ مثلاً)

disaster
désastre
نَكْبَةٌ ، مُصيبةٌ ، بَليَّةٌ

disbursement
débours
إنفاقٌ ، مالٌ مُنفَقٌ ، سُلْفَةٌ [السَّفينة] (مُصْطَلَحٌ تَقْليديٌّ مُسْتَخْدَمٌ في أعمالِ الشَّحْنِ والنَّقْلِ البَحْريِّ وَيُقْصَدُ بِهِ المالُ المُنْفَقُ في المَصْروفاتِ الجاريَةِ الضَّروريَةِ لِلرِّحْلَةِ وَيَتَكَفَّلُ بِهِ وَكيلُ المالِكِ أوِ الرُّبَّانُ . وأَهَمُّ بُنودِهِ مَصْروفاتُ الشَّحْنِ والتَّفْريغِ في المَوانئِ الَّتي تَمُرُّ بِها السَّفينَةُ ، وسُلَفُ البَحّارةِ ، والإصْلاحاتُ الضَّروريَّةُ ، وَتَكْلِفَةُ الوَقودِ والإمْدادات)

disbursement accounts
frais de port
حِساباتُ الإنْفاقِ [بالميناء] ، حِساباتُ السُّلْفَةِ [بالميناء]

disc
disque. discal
قُرْصٌ . قُرْصيٌّ

disc armature winding
enroulement d'induit en disque
لَفُّ عُضْوِ الإنْتاجِ القُرْصيِّ

disc brake
frein à disque
كَبّاحَةٌ قُرْصيَّةٌ

disc coupling
accouplement à disques
قارِنَةٌ قُرْصيَّةٌ

disc friction
frottement du disque
احْتِكاكُ القُرْص

disc piston
piston plat
كَبّاسٌ قُرْصيٌّ

disc turbine
turbine à disques
تُرْبينَةٌ قُرْصيَّةٌ / بِأقْراص

discern
discerner
يُدْرِكُ ، يُمَيِّزُ ، يُبْصِرُ ، يَتَبَيَّنُ

dirty weather see: bad weather

disability
inaptitude, incapacité
عَجْزٌ ، خُوورٌ ، عَدَمُ المَقْدِرةِ / الكِفايةِ ، اللاأهْليَّةُ الشَّرْعيَّةُ

disability degree
degré d'inaptitude
دَرَجَةُ العَجْزِ (دَرَجَةُ الإصابةِ بالعَجْزِ)

disabled
désemparé
عاجِزٌ ، غَيْرُ قادِرٍ ، فاقِدُ الأهْليَّةِ

disabled vessel
navire désemparé
سَفينَةٌ عاجِزَةٌ (يُطْلَقُ عَلى سَفينَةٍ مُصابَةٍ أوْ بِها عَطَبٌ في البَدَنِ أوِ الصَّواري أوِ الأشْرِعَةِ أوْ مَكَناتِ دَفْعِها ، وَ هيَ عاجِزَةٌ مُؤَقَّتًا عَنِ اسْتِكْمالِ رِحْلَتِها)

disadvantage
désavantage
عائِقٌ ، ظَرْفٌ مُعَوِّقٌ ، وَضْعٌ غَيْرُ مُؤاتٍ ، ضَرَرٌ

disagreement, discordance
discordance, désaccord
عَدَمُ اتِّفاقٍ ، خِلافٌ ، اخْتِلافُ الرَّأْيِ

disappear
disparaître
يَخْتَفي ، يَتَوارَى ، يَتَلاشَى

disappear from view, lose sight of
être perdu de vue
يَخْتَفي / يَتَوارَى عَنِ الرُّؤْيَةِ

disappearance
disparition
اخْتِفاءٌ ، تَوارٍ ، تَلاشٍ

disarm
désarmer
يُجَرِّدُ مِنَ السِّلاحِ ، يَنْزِعُ السِّلاحَ ، يُعَطِّلُ فاعِليَّةَ [لَغَمٍ أوْ قُنْبُلَةٍ مَثَلاً]

disarm a vessel
désarmer un navire
يُجَرِّدُ سَفينَةً مِنَ السِّلاحِ ، يَنْزِعُ سِلاحَ سَفينَة

disarmament
désarmement
نَزْعُ السِّلاحِ ، تَخْفيضُ / تَحْديدُ التَّسْليح

direct delivery
livraison directe
تَسْليمٌ / تَوْريدٌ مُباشِر

direct reading meter
compteur à lecture directe
مِقْياسٌ بِقِراءَةٍ مُباشِرَة

direction finder
radiogoniomètre, indicateur de direction
مُعَيِّنُ الاتِّجاه ، جِهازُ تَعْيينِ الاتِّجاه [بالرّاديو] ، مُوجِدُ الاتِّجاه

direction finding, D.F.
radiogoniométrique
تَعْيينُ الاتِّجاه [بالرّاديو]

directivity pattern, beam pattern
diagramme directionnel du rayonnement
نَمَطُ المُوَجِّهيَّة (وَصْفٌ بَيانيٌّ لاسْتِجابَةِ مُحَوِّلِ طاقَةٍ في حالَةِ الإرْسالِ أوِ الاسْتِقْبالِ في مُسْتَوى مُحَدَّدٍ وَبِتَرَدُّدٍ مُعَيَّن)

director
directeur, chef, gérant, administrateur, selecteur
مُديرٌ ، مُوَجِّهٌ ، رَئيسُ فَرْعٍ . مُنْتَخِبٌ

director system
télépointage, téléphonie automatique
نِظامُ إدارةٍ [لِلنّيران] . نِظامُ إرْسالٍ تِليفونيٍّ [أوتوماتيّ]

director top
tourelle de direction de tir
مِنَصَّةُ تَوْجيهِ [النّيران]

dirk
poignard
سَيْفٌ قَصيرٌ ، خِنْجَرٌ

dirt
boue, fange
قَذارَةٌ ، وَسَخٌ ، أتْرِبَةٌ ، مُخَلَّفاتٌ

dirt lighter, dredger barge, mud lighter, sludge lighter, soil boat
marie-salope, barge à déblais
ماعُونُ مُخَلَّفات

dirty ship, foul vessel
navire sale
ناقِلَةُ زُيوتٍ ثَقيلَة ، ناقِلَةٌ مُلَوَّثَة (لأنَّها تَحْمِلُ زُيوتًا ثَقيلَةً كالخامِ مِمّا يَتَطَلَّبُ ضَرورَةَ تَنْظيفِها قَبْلَ شَحْنِها بالزُّيوتِ الخَفيفَةِ مِثْلِ زَيْتِ الدّيزِل)

discern the land, raise the land
découvrir la terre
يُميِّزُ اليابسة ، يَتَبَيَّنُ الأَرض

discharge
décharge. démobilisation
تفريغ ، تَصْريف. تَسْريح ، عَزْلٌ

discharge (v.), unload (v.)
décharger. réformer
يُفرِّغُ ، يُفرغ ، يُصَرِّفُ . يُسَرِّحُ ، يَعْزِلُ. يَعْفي

discharge a vessel
décharger un navire
يُفَرِّغُ سَفينةً [مِمّا بها مِنْ شِحْنة]

discharge an accumulator
décharger un accumulateur
يُفَــرِّغُ مِرْكَـمًا

discharge book, seaman's registration book
livre de décharge
دَفْتَرُ التَّفريغ (الخاصّ بالشُّحْنة) . دَفْتَرُ التَّسْريح [مِنَ الخِدْمة]

discharge cargo
décharger la marchandise
يُفَرِّغُ شِحْنةً / بَضائعَ [مِنْ سَفينة]

discharge current
courant de décharge
تَيّـارُ التَّفريغ

discharge expenses
frais de déchargement
نَفَقاتُ التَّفريغ

discharge lamp
lampe à décharge
مِصْبــاحُ تَفريغ

discharge of capacitor
décharge de condensateur
تَفريغُ المُكَثِّف

discharge of pump
décharge de la pompe
تَصْريفُ المِضَخّة (الكَمِّيَّةُ المُنْصَرِفةُ في وَحْدةٍ زَمَنِيَّةٍ مُعَيَّنة)

discharge of water
écoulement d'eau
تَصْريفُ المِياه

discharge orifice
orifice d'écoulement
فُتْحةُ تَصْريف

discharge overside
livraison sous palan
تَفريغ [شِحْنة] مِنَ الجانِب (تَسْليمٌ أَوْ تَفريغٌ لِبَضائعَ مِنْ جانِبِ سَفينةٍ إلى جانِبِ سَفينةٍ أُخرى أَوْ إلى صَنْدَلٍ مُجانِبٍ لِلسَّفينة)

discharge pipe, drainpipe
tuyau de décharge
ماسُــورةُ تَصْريف

discharge pressure
pression de décharge
ضَغْــطُ التَّصْريف

discharge pressure fluctuation
fluctuation de la pression de décharge
تَراوُحُ ضَغْطِ التَّصْريف

discharge rate
taux de la décharge
مُعَدَّلُ التَّصْريف / التَّفريغ

discharge the crew, pay off the crew, sign off the crew
congédier l'équipage
يُسَرِّحُ الطّاقَم ، يُنْهي عَقْدَ عَمَلِ الطّاقَم

discharge ticket
certificat de débarquement
بِطاقةُ تَسْريح (وَهِيَ أَيْضًا شَهادةُ تَسْريح ، وَهِيَ وَثيقةٌ تُعْطى لِلْبَحّارِ طِبْقًا لِلْقانونِ عِنْدَ تَسْريحِهِ أَوْ تَرْكِهِ لِلْخِدْمةِ تُوَضِّحُ فيها مُدّةَ الخِدْمةِ وَهُوِيّةَ السَّفينةِ وَبَياناتُ وَصِفةُ البَحّارِ وَتاريخُ وَميناءُ التَّسْريح)

discharge valve
soupape de décharge
صِمــامُ تَصْريف

discharged from service
congédié du service
مُسَرَّحٌ مِنَ الخِدْمة

discharger
déchargeur, éclateur, excitateur
عامِلُ تَفريغ ، مُفَرِّغٌ ، جِهازُ تَفريغ

discharging berth of vessel
poste de déchargement d'un navire
رَصيفُ تَفريغِ السَّفينة (الحَيِّزُ أَوِ المَكانُ المُخَصَّصُ لِسَفينةٍ لِتَفريغِ حُمولَتِها)

discharging days
jours de déchargement
أَيّامُ التَّفريغ

discharging gear
apparaux de décharge
مُعَدّاتُ التَّفريغ

discharging permit
permis de débarquement, permis de déchargement
تَصْــريحُ تَـرْك / نُـزول (مِـنْ سَفينـة) . تَصْريحُ / إذْنُ تَفريغ [سَفينة]

discharging term
délai de déchargement
مُدّةُ / أَجَلُ التَّفْـريغ (خـاصٌّ بِوَقْتِ التَّفريغِ بِالعُقودِ الإيجارِيّة)

disclose
révéler
يُفْشي ، يَكْشِفُ ، يُبْدي لِلْعِيان

disclosure
révélation
إفْشاءٌ ، كَشْفٌ ، إفْصاحٌ عَن

disconnect , uncouple
déconnecter, débrancher, débrayer
يُقَطِّع ، يَفْصِل . يَنْفَصِل . يَفُكّ ، يَحُلّ

disconnect a boiler
déconnecter une chaudière
يَفْصِلُ غَلّاية

disconnect a propeller
débrayer une hélice
يَفْصِلُ [حَرَكةَ] الرَّفّاس

disconnecting
débrayage
فَصْلٌ ، انْفِصالٌ ، فَكٌّ ، حَلٌّ

disconnecting gear
mécanisme de débrayage
آلِيّةُ فَصْل

discontinuity
discontinuité
انْقِطـاعٌ ، انْفِصـالٌ ، تَوَقُّفٌ ، عَـدَمُ الاسْتِمْرار

discontinuous
discontinu
مُتَقَطِّعٌ ، مَقْطوعٌ ، مُنْقَطِعٌ ، مَفْصولٌ ، مُنْفَصِلٌ ، مُتَوَقِّفٌ

discontinuous function
fonction discontinue
دالّةٌ غَيْرُ مُتَّصِلة

discordance see : **disagreement**

discount
escompte, rabais
خصْمٌ ، تخفيض ، حَسْمٌ

discount (v.)
escompter
يَخصِمُ . يَخفِض ، يَحسِمُ

discover
découvrir
يكتشف

discovery
découverte
اكتشاف

discriminate
discriminer
يُميِّز ، يُمايز

discriminator
discriminateur
مُميِّز (مِثْل مُميِّز التَّردُّدات ، وَهُوَ عِبارةٌ عَنْ دائرةٍ كَهْربيّة يَعْتَمِدُ فِيها كُلٌّ مِن مِقْدارِ وقُطْبِيّةِ الخَرْجِ عَلى مَدى تَغيُّرِ إشارةِ الدَّخْلِ عَنْ قِيمةٍ مُعيَّنةٍ أَوْ عَنْ إشارةٍ أُخرى كَما يَحدُثُ في مُميِّزِ التَّردُّداتِ الّذي يُحوِّلُ التَّغيُّراتِ التَّردُّديّةَ مِنْ تَردُّدِ مَوْجاتٍ حامِلةٍ إلى تَغيُّراتٍ سَعويّةٍ مُناظِرة)

disease
maladie , mal
داءٌ ، مَرَضٌ ، عِلّةٌ

disembark
débarquer
يَنزِلُ مِنْ سَفينة ، يُنزِلُ مِنْ سَفينة

disembarkation
débarquement
نُزولٌ مِنْ سَفينة ، إنْزالٌ مِنْ سَفينة

disengage
dégager, débrayer. se dégager
يَفصِلُ ، يُخلِّص ، يُعفِي . يَنفَصِلُ

disengagement
dégagement, débrayage
فَصْلُ [التَّعْشيق] ، انْفِصالٌ

disengaging clutch (or couple)
accouplement à débrayage
قابِضُ فَصْلِ التَّعْشيق

disengaging couple
see : **disengaging clutch**

disengaging gear
débrayage
مُسنَّنةُ فَصْلِ التَّعْشيق

disengaging lever
levier de débrayage
ذِراعُ فَصْلِ التَّعْشيق

disequilibrium
déséquilibre
اخْتِلالٌ / انْعِدامُ التَّوازُن

disequilibrium in the balance of payments
déséquilibre dans la balance des payements
اخْتِلالُ التَّوازُنِ في مِيزانِ المَدْفُوعات

disguise
déguisement
تَنكُّرٌ ، تَستُّرٌ ، تَمْويهٌ ، قِناعٌ

disguise (v.)
déguiser
يَتنكَّرُ ، يَتستَّرُ ، يُموِّهُ ، يَتقنَّعُ

disguised unemployment
chomâge déguisé
بطالةٌ مُقنَّعة

dish
plat, cuvette
صَحْفةٌ ، طَبَقٌ ، وِعاءٌ مُقعَّر

dish plate, scum dish
écumoire
مِرغاة (مِلْعَقةٌ كَبيرةٌ تُستَخدَمُ في إزالةِ الرَّغْوة)

dished
bombé , renflé
مُقعَّرٌ ، عَلى شَكْلِ طَبَق

dished plate
tôle embouti
لَوْحُ [وَصْلٍ] مُقعَّر (مِثْلُ اللَّوْحِ المُسْتَخْدَمِ في وَصْلِ القَيْدومةِ أَوْ قائِمِ المُؤخِّرةِ بِالأَرِينة)

disincrustant see : **scale solvent**

disinfect
désinfecter
يُطهِّرُ ، يُبيدُ [الجَراثيم]

disinfectant
désinfectant
مُطهِّرٌ ، مُبيدٌ [لِلجَراثيم]

disinfection
désinfection
تَطْهيرٌ ، إبادةُ [الجَراثيم]

disinfection certificate
certificat de désinfection
شَهادةُ تَطْهير / خُلُوٌّ مِنَ الأَمْراض

dislocate
disloquer
يَخلَعُ ، يُزيحُ ، يُخرِجُ

dislocation
dislocation
انْخِلاعٌ ، خَلْعٌ ، إزاحةٌ

dismantle, strip
dégréer, désarmer, démonter
يُجرِّدُ [مِنَ المُعَدّاتِ وَالتَّجْهيزات] ، يُفكِّكُ ، يُعرِّي

dismantled vessel
navire dégrée
سَفينةٌ مُجرَّدة [مِنَ التَّجْهيزات]

dismantling a vessel
dégréement d'un navire
تَجْريدُ سَفينة [مِنَ المُعَدّاتِ وَالتَّجْهيزات]

dismantling gear
appareil à démonter
مُعَدّةُ فَكّ

dismast
démâter
يَنزِعُ / يَقتَلِعُ الصّاري ، يُحطِّمُ الصَّواري

dismasted ship
navire démâté
سَفينةٌ مُقتَلَعة / مُحطَّمةُ الصَّواري (مُصْطَلَحٌ يُطلَقُ عَلى سَفينةٍ اقْتُلِعَتْ أَوْ حُطِّمَتْ صَواريها بِفِعْلِ الرِّياحِ أَوِ التَّصادُم)

dismasting
démâtage
نَزْعٌ / اقْتِلاعٌ / تَحْطيمُ الصَّواري

dismount see : **disassemble**

disobedience
désobéissance
عِصْيانٌ ، تَمرُّدٌ ، مُخالَفةٌ

disobedient
désobéissant
عاصٍ ، مُتمرِّدٌ ، مُخالِفٌ ، غَيْرُ مُطيعٍ ، عاقّ

disobey (v.)
désobéir
يَعْصي ، يَتَمَرَّدُ ، يُخالِفُ

disorder
désordre
لانِظـــام ، فَوْضى

dispatch, despatch
envoi, expédition
إرْسالٌ ، شَحْنٌ . بَرْقِيَّة ، رِسالَةٌ عاجِلة . إنْجازٌ سَريع (مِثْلُ الإنْجازِ السَّريع لِعَمَلِيّاتِ الشَّحْنِ وَ التَّفْريغِ وَتَداوُلِ البَضائِع) . كَسْبُ وَقْت (نَتيجَةَ الإنْجازِ السَّريعِ لأعْمالِ السَّفينَةِ في الـميناء)

dispatch (v.)
envoyer, expédier
يُرْسِلُ ، يَشْحَنُ . يُبْرِقُ . يُنْجِزُ

dispatch days see : **dispatch time**

dispatch money
dispatch money, prime de célérité
مُكافَأةُ كَسْبِ وَقْت ، مُكافَأةُ إنْجازٍ سَريع (مَبْلَغٌ يَدْفَعُهُ مالِكُ السَّفينَةِ إلى الـمُسْتَأجِرِ في حالَةِ الانْتِهاءِ مِنْ عَمَلِيّاتِ السَّفينَةِ في الـميناءِ قَبْلَ الوَقْتِ الـمَنْصوصِ عَلَيْهِ في العَقْد)

dispatch note
bulletin d'expédition
مُذَكِّرَةُ شَحْن / إرْسال

dispatch office
bureau des expéditions
مَكْتَبُ شَحْنٍ / طُرود

dispatch time (or days)
jours de planche
الوَقْتُ الـمُكْتَسَب (هُوَ الوَقْتُ أوِ الأيّامُ الَّتي تَمَّ تَوْفيرُها مِنَ الوَقْتِ وَالأيّامِ الـمُتَّفَقِ عَلَيْها لِـلشَّحْنِ أوِ التَّفْريغ)

dispatch vessel see : **advice-boat**

disperse
disperser. se disperser
يُشَتِّتُ ، يَنْثُرُ ، يَذُرُّ . يَتَشَتَّتُ ، يَنْتَثِرُ

dispersion
dispersion
تَشَـتُّتٌ ، تَشْتيتٌ

dispersive network
réseaux dispersif
شَبَكَةُ تَشَتُّت ، شَبَكَةٌ مُشَتِّتَة

displace
déplacer
يُزيحُ ، يَحُلُّ مَـحَلَّ

displaceable, transportable
déplaçable
قابِلٌ لِلإزاحة

displacement
déplacement
إزاحَةٌ ، حَـجْـمُ / وَزْنُ الشيِ الـمُزاح ، الماءُ الـمُزاح (عَدَدُ أطْنانِ الماءِ الـمُزاحِ بِفِعْلِ طَفْوِ السَّفينَةِ وَهيَ تُعادِلُ وَزْنَ السَّفينَة)

displacement coefficient
see : **admiralty coefficient**

displacement current
courant de déplacement
تَيّارُ الإزاحة

displacement cuvre
courbe de déplacement
مُنْحَنى الإزاحة

displacement difference
différence de déplacement
فَرْقُ الإزاحة

displacement gauge
mesure du déplacement
مِعْيارُ الإزاحة

displacement scale, deadweight scale
échelle de déplacement
مِقْياسُ الإزاحـة (جَـدْوَلٌ لِـمُعَـدَّلِ الـحُمولاتِ بَيْنَ غاطِسٍ كُلٍّ مِن الإزاحَةِ الـخَفيفَةِ والإزاحَةِ الكُلِّيَّة)

displacement ton
tonne de déplacement
طُنُّ الإزاحة (وَحْدَةٌ مُسْتَخْدَمَةٌ لِلتَّعْبيرِ عَنْ قِيَمِ الإزاحَةِ وَهيَ تُعادِلُ ٢٢٤٠ رَطْلاً أو ١٠١٦,٠٦ كيلو جرامًا)

displacement tonnage
déplacement du tonnage
إزاحَةُ الدِّنِّية / الطُّنِّيَة (الوَزْنُ الفِعْلِيُّ لِلسَّفينَةِ وَماعَلَيْها ، وَهيَ أيْضًا وَزْنُ الماءِ الَّذي تُزيحُهُ السَّفينَةُ عِنْدَ غاطِسٍ مُعَيَّن)

display
déployer, exposer
يُظْهِرُ ، يَعْرِضُ [عَلى شاشَةٍ إلِكْتْرونِيَّةٍ مَثَلاً] ، يَبْسُطُ

disposable
disponibe
مُتَوفِّرٌ ، جاهِزٌ ، مُهَيَّأ ، مُتاحٌ . يُمْكِنُ التَّخَلُّصُ مِنْه

disposable load
charge disponible, charge utile
حِـمْلٌ مُتاح ، شِحْنَةٌ حاضِرة

disposable weight
poids disponible
وَزْنٌ مُتاح / مُتَوفِّر

disposal
placement, rejet
تَرْتيبٌ ، تَنْظيمٌ . تَصَرُّفٌ . تَخَلُّصٌ مِن

disposal of waste
rejet des déchets
التَّخَـلُّصُ مِنَ النُّفايات

dispose
disposer. se débarasser
يُـرَتِّـبُ ، يُنَظِّـمُ ، يُصَـرِّفُ . يَتَصَرَّفُ . يَتَخَلَّصُ مِن

disposition
disposition
تَرْتيبٌ ، تَنْظيمٌ . تَخَلُّصٌ . طَبْعٌ ، مَيْلٌ . تَوْزيعٌ

disposition of lights
distribution des feux
تَوْزيعُ الأنْوار

disrupt
faire éclater
يُمَزِّقُ ، يُحَطِّمُ ، يُعَطِّلُ ، يُصَدِّعُ

disruption
rupture
تَمَزُّقٌ ، تَحَطُّمٌ ، صَدْعٌ ، تَصَدُّعٌ

disruptive discharge
décharge disruptive
تَفْريغٌ تَمْزيقِيّ

disruptive voltage
tension disruptive, potentiel explosif
فُلْطِيَّةُ التَّمْزيق

distance
distance, éloignement
مَسافَةٌ ، مَسافَةُ التَّشْكيل (وَهيَ الـمَسافَةُ بَيْنَ الـمَرْكَزِ الطُّوليِّ لِسَفينَةٍ وَمَرْكَزِ السَّفينَةِ الَّتي تَليها أثْناءَ الإبْحارِ في تَشْكيلٍ مِنْ عِدَّةِ سُفُن) ، مَدًى ، بُعْد

distance apart
écartement
مَسافةُ التَّباعُد ، مَسافةٌ بَيْنيَة ، الانْفِراج

distance between bearings
écartement des paliers
الـمَسافَةُ بَيْنَ مَحمِلَيْن ، تَباعُدُ الـمَحامِل

distance covered,distance sailed (or steamed)
distance parcourue
الـمَسافَةُ الْـمَقْطُوعَة

distance covered between observations
distance parcourue entre les observations
الـمَسافَةُ الـمَقْطوعَةُ بَيْنَ الرَّصَدات

distance covered between two bearings
distance parcourue entre deux relèvements
الـمَسافَةُ الـمَقْطوعَةُ بَيْنَ رَصْدَتَي اتِّجاه

distance freight
fret de distance, fret proportionnel
أُجْرةُ نَقْلٍ عَنِ الـمَسافة (هِيَ أُجْرَةُ النَّقْلِ الـمَدْفوعةُ عَنْ مَسافةِ الرِّحْلَةِ الّتي تَمَّ قَطْعُها فِعْلاً)

distance from one star to the other
distance d'un astre à un autre
الـمَسافَةُ بَيْنَ نَجْمٍ وَآخَر

distance made good
chemin direct
الْـمَسافَةُ الـمُباشِرة (مَسافَةٌ مَقيسَةٌ بَيْنَ نُقْطَتَيْنِ عَلى مَسارِ السَّفينةِ الـحَلَزونيّ)

distance of coastline from the observer's eye
distance de la ligne de côte à l'oeil de l'observateur
الـمَسافَةُ مِنْ خَطِّ السّاحِلِ إلى عَيْنِ الرّاصِد ، بُعْدُ السّاحِل

distance sailed
see : **distance covered**

distance steamed
see : **distance covered**

distance table, sea table, range table
table des distances
جَدْوَلُ الـمَسافات

distant
distant
بَعيدٌ ، قَصيٌّ ، ناءٍ

distant effect
effet à distance
أَثَرٌ تأثيرٌ مِنْ بُعْد

distant object
objet éloigné
غَرَضٌ بَعيد

distant signal
signal à distance
إشارةٌ مِنْ بُعْد

distil (v.)
distiller, faire couler goutte à goutte. se distiller
يُقَطِّـر . يَتَقَطَّـر

distillate
distillat, produit de la distillation
قُطارة ، ناتِجُ التَّقْطير

distillation
distillation
تَقْطيـر

distiller, distilling apparatus, freshwater condenser
distillateur
مُقَطِّر ، جِهازُ تَقْطير (غُرْفَةٌ أَوْ حَيِّزٌ يَتِمُّ فيهِ تَكْثيفُ بُخارِ الماءِ بِهَدَفِ الـحُصُولِ عَلى مِياهٍ عَذْبَةٍ مِنَ الـمِياهِ الـمالِحةِ غَيْرِ الصّالِحةِ لِلشُّرْبِ أَوِ الاسْتِعْمالِ الآدَمِيّ)

distilling apparatus see: **distiller**

distilling plant
installation de bouilleur
مَحَطَّةٌ/ وَحْدةُ تَقْطير (مُنْشأةٌ لِتَحْويلِ الماءِ المالِحِ إلى ماءٍ عَذْبٍ وَهِيَ تَتَكَوَّنُ عادةً مِنْ مُبَخِّرٍ وَمُكَثِّفٍ تَقْطيرٍ وَمَجْموعةِ مَضَخّات وَمَواسير وَمُحَدِّداتِ قِياسٍ وَأَجْهِزةٍ أُخْرى مُساعِدة)

distinguish
distinguer
يُمَيِّـز

distinguishing mark
signe distinctif, marque distinctive
عَـلامةٌ مُمَيِّـزة

distinguishing signal, recognition signal
numéro international,signal distinctif
إشارةُ التَّمْييز (أَرْبَعةُ أَحْرُفٍ مِنْ حُروفِ القَواعِدِ الدُّوَليَّةِ لِلإشارةِ وَالتَّخاطُبِ مُخَصَّصةٌ لِكُلِّ سَفينةٍ أَوْ مَحَطّةٍ أَرْضيَّةٍ وَهِيَ أَيْضًا حُروفُ النِّداءِ اللاسِلْكيِّ لِلسَّفينـةِ أَوِ الـمَحَطّةِ الأَرْضيَّة).

distort
défigurer, déformer
يُعَوِّج ، يُشَوِّه ، يَلْوي

distorted
distordu, gauchi, déformé
مُعَوَّج ، مُشَوَّه ، مُلْتَوٍ

distortion
gauchissement , déformation
اعْوِجاج ، تَشْويه ، تَشَوُّه ، الْتِواء

distress
détresse, perdition
شِدَّة ، ضِيق . اسْتِغاثة

distress call
appel de détresse, demande de secours
نِـداءُ اسْتِغـاثة

distress flag
pavillon de secours
رايةُ اسْتِغاثة (أَيُّ عَلَمٍ يُسْتَخْدَمُ كإشارةِ اسْتِغاثةٍ وَيُرْفَعُ عَلى جانِبِ الصّاري أَوْ في مُنْتَصَفِه)

distress frequency
fréquence de secours
تَرَدُّد [مَوْجَة] الاسْتِغاثة

distress gun
canon de détresse
مِدْفَعُ الاسْتِغاثة (تَسْتَخْدِمُهُ السَّفينةُ عِنْدَ الاسْتِغاثةِ بِإطْلاقِ طَلْقةٍ كُلَّ دَقيقةٍ لِلدَّلالةِ عَلى أَنَّها تُواجِهُ خَطَرًا وَشيكًا)

distress light
feu pyrotechnique
مِصْباحُ اسْتِغاثة (مِصْباحٌ ذاتيُّ الاشْتِعالِ يُعْطي أَرْبَعَ وَمَضاتٍ كُلَّ دَقيقَتَيْن، قُدْرةُ كُلِّ وَمْضةٍ لا تَقِلُّ عَنْ ٥٠٠ قِنْديلة . وَطِبْقًا لِتَعْليماتِ الـمُؤْتَمَرِ الدُّوَليِّ لِسَلامةِ الأَرْواحِ في البِحارِ يَجِبُ أَنْ يَحْمِلَ كُلُّ قارِبِ نَجاةٍ ١٢ مِصْباحَ اسْتِغاثةٍ في أَوْعِيةٍ سَدودةٍ لِلْمِياه)

distress signal , S.O.S., radio distress signal
signal de détresse
إشارةُ استِغاثة (إشارةٌ تَعني أنّ السّفينة في حاجةٍ إلى مُساعدةٍ ، وتَتكوّنُ طِبْقًا لِلْقَواعِدِ الدَّوْلِيّةِ مِنْ رايَتَيْنِ تَبْدَأُ بِحَرْفِ N . وَيُحَدِّدُ الحَرْفُ الثاني نَوْعَ الخَطَرِ الّذي تُواجِهُهُ السَّفينةُ ، فَفي شُحوطِ السَّفينةِ تَكونُ الإشارةُ NA وَفي حالة الحَريقِ تَكونُ الإشارةُ NM وَهَكَذا)

distribute
distribuer, répartir
يُوَزِّعُ ، يُقَسِّمُ ، يُفَرِّقُ

distributed load
charge répartie
حِمْلٌ مُوَزَّع ، شِحْنَةٌ مُوَزَّعة

distributing cock
robinet de distribution
جَزْرَةُ تَوْزيع

distributing lever
levier de distribution
ذِراعُ تَوْزيع

distributing mechanism
mécanisme de distribution
آلِيَّةُ تَوْزيع

distribution
distribution, répartition
تَوْزيعٌ ، تَقْسيمٌ

distribution box
boîte de distribution
صُنْدوقُ تَوْزيع

distribution box for brine
boîte de distribution de saumure
صُنْدُوقُ تَوْزيعِ المَحْلولِ المِلْحيّ

distribution chamber
chambre de distribution
غُرْفَةُ تَوْزيع

distribution of load
répartition de la charge
تَوْزيعُ الحِمْل

distribution of masses
répartition des masses
تَوْزيعُ الكُتَل

distribution of steam
distribution de vapeur
تَوْزيعُ البُخار

distribution of temperature
distribution de la température
تَوْزيعُ دَرَجَةِ الحَرارة

distribution of weight
distribution de poids
تَوْزيعُ الوَزْن

distributor
distributeur
مُوَزِّع ، خَطُّ التَّوْزيعِ الرَّئيسيّ

distributor arm
arbre de distribution
ذِراعُ المُوَزِّع

district
district, région, canton, quartier
مُقاطَعةٌ ، ناحِيَةٌ ، مِنْطَقةٌ

disturb
perturber
يُزْعِجُ ، يُقْلِقُ ، يُحْدِثُ اضْطِرابًا

disturb the magnetic field
perturber le champ magnétique
يُحْدِثُ اضْطِرابًا لِلْمَجالِ المِغْنَطيسيّ

disturbance
perturbation
إزْعاجٌ ، إقْلاقٌ ، اضْطِرابٌ

disturbance of directional force
perturbation de la force directrice
اضْطِرابُ القُوّةِ المُوَجِّهة

diurnal
diurne
يَوْميٌّ ، يَوْميُّ الحُدوث

diurnal acceleration
accélération diurne
التَّسارُعُ اليَوْميّ (مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ في عِلْمِ الفَلَكِ وَيُعَبِّرُ عَنْ زِيادةِ الحَرَكةِ اليَوْميّةِ الظّاهِرِيّةِ لِنَجْمٍ بِالنِّسْبةِ لِلْحَرَكةِ نَفْسِها لِلشَّمْس)

diurnal arc
cercle diurne
قَوْسُ الحَرَكةِ اليَوْمِيّة (جُزْءٌ مِنْ دائِرةِ الحَرَكةِ اليَوْمِيّةِ لِجِسْمٍ سَماويٍّ وَالمَحصورِ بَيْنَ لَحْظةِ سُطوعِهِ إلى لَحْظةِ أُفولِهِ)

diurnal circle
cercle diurne
دائِرةُ الحَرَكةِ اليَوْمِيّة (إحْدَى الدَّوائِرِ السَّماوِيّةِ وَالّتي تُوَضِّحُ مَسارَ الحَرَكةِ الظّاهِرِيّةِ اليَوْمِيّةِ لِجِسْمٍ سَماويٍّ عَبْرَ السَّماءِ مِنَ الشَّرْقِ حَيْثُ يَبْزُغُ إلى الغَرْبِ حَيْثُ يَأْفُل)

diurnal inequality
inégalité diurne
التَّبايُنُ اليَوْميّ [لِلْمَدّ] (الفَرْقُ بَيْنَ ارْتِفاعَيْنِ مُتَتالِيَيْنِ لِلْماءِ الواطِيءِ أوِ ارْتِفاعَيْنِ مُتَتالِيَيْنِ لِلْماءِ العالي خِلالَ يَوْمٍ واحِدٍ . وَيَصِلُ هذا الفَرْقُ إلى قيمَتِهِ القُصْوى عِنْدَ أكْبَرِ مَيْلٍ لِلْقَمَر)

diurnal motion
mouvement diurne
الحَرَكةُ اليَوْميّة (لِلأجْرامِ السَّماوِيّة)

diurnal range
amplitude diurne
المَدَى اليَوْميُّ [لِلْمَدّ] (الفَرْقُ بَيْنَ مُتَوَسِّطِ أعْلى ماءٍ عالٍ وَبَيْنَ مُتَوَسِّطِ أوْطَإِ ماءٍ واطِيءٍ في يَوْمٍ واحِد)

diurnal revolution of the star
révolution diurne de l'astre
الدَّوْرةُ اليَوْمِيّةُ لِلنَّجْم

diurnal tide
marée diurne
المَدُّ اليَوْميّ

diurnal variation
variation diurne
التَّغَيُّرُ / التَّغْييرُ اليَوْميّ

ditty bag
trousse
كيسُ البَحّار (كيسٌ مِنَ الكانْفاس يَحْتَفِظُ فيهِ البَحّارُ بِمُتَعَلِّقاتِهِ الشَّخْصِيّة)

dive, diving
plongée
غَوْصٌ ، غَطْسٌ

dive (v.)
plonger, faire une plongée, piquer
يَغوصُ ، يَغْطِسُ

diver
plongeur , scaphandrier
غَوّاصٌ ، غَطّاسٌ

diver bib
bavette de plongeur
صُدْرةُ الغَوّاص (تُوضَعُ تَحْتَ ذَقْنِهِ)

diver breast plate
plaque de poitrine du plongeur
لَوْحُ صَدْرِ الغَوّاص (في بَدْلةِ الغَوْص)

diver's report
rapport du plongeur
تقريرُ الغوّاص

diver's sickness see : **bends**

diverge
diverger
يَتباعَدُ ، يَنفرِجُ ، يَنشَعِبُ ، يَختلِفُ

divergence
divergence, diffraction
تَباعُدٌ ، انفِراجٌ ، تَشعُّبٌ ، اختِلافٌ

diversion
diversion
تَحويلٌ ، تَحوُّلٌ

divert
dérouter, se dérouter
يُحَوِّلُ ، يَصْرِفُ عَن . يَنحَرِفُ

divert a ship
dérouter un navire
يُحَوِّلُ [وِجهَةَ] السَّفينة

divide
diviser
يُقَسِّم ، يَقْسِم ، يُفَصِّل ، يُجَزِّئ

divided circuit
circuit divisé
دائِرةٌ مُجَزَّأة

dividend
dividende
حِصَّةٌ ، رُبيحةٌ (إيرادُ السَّهمِ المالِيّ)، رِبْحٌ (كَرِبْحِ المُؤمِّنِ لَدَى شَرِكةِ تأمين). المَقْسُوم

divine service see : **ceremony**

divine-service flag
pavillon de messe
رايةُ الخِدمةِ الدِّينيّة ، رايةُ القُدّاس

diving see : **dive**

diving apparatus
appareil de plongée
أجهِزةُ الغَوْص

diving bell
cloche à plongeur
ناقوسُ الغَوْصِ / الغوّاص (حُجرةٌ على هَيئةِ ناقوسٍ يَهبِطُ فيها الغوّاصون إلى الأعماقِ لأعمالِ البَحثِ والإنقاذِ وتَركيباتِ خُطوطِ الغازِ والزَّيت)

diving board
plongeoir
لَوحُ / مَنَطُّ الغَوْص

diving boat
canot de scaphandrier
قارِبُ غَوْص (بُ مُهجَّزٌ لِلغوّاصين)

diving depth
profondeur de plongée
عُمقُ الغَوْص

diving dress (or suit)
scaphandre
رِداءُ / لِباسُ الغَوْص

diving plate see : **diving rudder**

diving rudder (or plate)
barre de plongée
دَفّةُ الغَوْص

diving speed
vitesse de plongée
سُرعةُ الغَوْص

diving suit see : **diving dress**

divisibility
divisibilité
قابِليّةُ القِسْمة / التَّقسيم

division
division, partage
قِسْمةٌ ، تَقسيمٌ ، انقِسامٌ . فِرْقةٌ ، قِسْم

division of a common continental shelf
partage d'un plateau continental commun
تَقسيمُ الإفريزِ القارِّيِّ المُشتَرَك

division plate
plaque de division
لَوحُ تَقسيم

divisor
diviseur
القاسِم ، المَقسومُ عَلَيه

do not drop!
ne pas renverser!
لاتُلقِ!

do not shake!
ne pas secouer!
لا تَهُزّ ! (أمرٌ بِمَنعِ هَزِّ الأيدي أثناءَ حَمْلِ المُتفجِّراتِ السائِلة . وهوَ أيضًا أمرٌ لِمَنعِ ارتِجافِ الشِّراعِ بِفِعلِ الرِّيحِ ونَحوِ ذلِك)

do not turn over!
ne pas culbuter!
لا تَقلِب ! (أمرٌ يُكتَبُ عَلى بَعضِ العُبُوّاتِ لِلاحتِفاظِ بِوَضعِها الرَّأسيِّ الصَّحيح)

do not walk under!
ne pas se promener dessous!
لا تَمُرّ مِن أسفَل !

D.O. see : **delivery order**

dock, outer basin
dock , bassin, quai
حَوض [السُّفُن] . رَصيف [ميناء]

dock (v.), dock in, enter the dock
entrer en dock, entrer au bassin
يُدخِلُ [السَّفينةَ] حَوضًا ، يَستَقبِلُ [السَّفينة] (في حَوضٍ أو عَلى رَصيف)

dock charges see : **dock dues**

dock company
see : **warehouse company**

dock dues (or charges), dockage
droits de quai , droits de bassin
رُسومُ الحَوض ، رُسومٌ « تراكي »

dock entrance
entrée du bassin
مَدخَلُ الحَوض

dock extension, harbour extension
extension du bassin
امتِدادُ الحَوض

dock gate
porte du bassin
بَوّابةُ الحَوض

dock (v.) in see : **dock (v.)**

dock labourer see : **docker**

dock labour regulations
règlements du travail au port
قَواعِدُ العَمَلِ بِالأحواض

dock (v.) out
see : **depart from a dock**

dock pilot , harbour pilot
pilote de port
مُرشِدُ حَوض / ميناء

dock sill
seuil du bassin
عَتَبةُ الحَوض (أخشابٌ أو أحجارٌ أو صَبّةٌ خَرَسانيّة تُدعِّمُ النِّهاياتِ السُّفلى لِبَوّابةِ الحَوض)

dock station
gare maritime
مَحَطَّةٌ بَحْرِيَّة

dock steps
marches du dock
دَرَجُ الحَوْض

dock trials
essais à quai, essais au point fixe
تَجارِبُ الحَوْض (تَجارِبُ تُجْرى عَلى آلاتِ دَفْعِ السَّفِينَةِ وَمُعَدّاتِ التَّوْجِيهِ وَالرَّوافِعِ وَهِيَ مُتَراكِبَةٌ عَلى جانِبِ الحَوْضِ أَوِ الرَّصِيف)

dock warrant
récépissé-warrant
سَنَدُ خَزْن (شَهادَةٌ أَوْ وَثِيقَةٌ تَصْدُرُ مِنْ أَمِينِ مَخْزَنٍ إِلى مالِكِ البَضائِعِ المُخَزَّنَةِ تُثْبِتُ مِلْكِيَّتَهُ لَها وَلا يَتِمُّ سَحْبُ أَوِ اسْتِعادَةُ هٰذِهِ البَضائِعِ إِلّا بَعْدَ تَظْهِيرِ هٰذِهِ الوَثِيقَة)

dock worker see : **docker**

dockage see : **dock dues**

docker, dock labourer (or worker), longshoreman
docker, débardeur
عامِلُ رَصِيف

dockers' strike
grève des dockers
إِضْرابُ عُمّالِ الرَّصِيف

docking
entrée au bassin, entrée en cale
تَحْوِيض [السَّفِينة] (وَضْعُ السَّفِينَةِ في حَوْض) ، دُخُولُ الحَوْض ، غَمْرة [حَوْض]

docking bridge
passerelle de manoeuvre
مَمْشَى التَّحْوِيض ، المَمْشَى الخَلْفِيّ (مَمْشًى صَغِيرٌ مُسْتَعْرِضٌ عِنْدَ مُؤَخِّرَةِ السَّفِينَةِ يُتِيحُ رُؤْيَةً واضِحَةً لِلضّابِطِ المُكَلَّفِ بِإِدْخالِ السَّفِينَةِ إِلى الحَوْضِ أَوْ رَبْطِها عَلى الرَّصِيف)

docking facilities
facilité d'entrée dans un dock
تَسْهِيلاتُ التَّحْوِيض / دُخُولِ الحَوْض

docking keel see : **bilge keel**

docking note
note d'entrée au bassin
إِخْطارُ تَحْوِيضٍ / دُخُولِ الحَوْض

docking stresses
efforts du bassin
إِجْهاداتُ التَّحْوِيض (الإِجْهاداتُ النّاشِئَةُ عَنْ رُسُوِّ السَّفِينَةِ في الحَوْض)

dockmaster
chef de cale sèche, dockmaster
رَئِيسُ الحَوْض (المَسْئُولُ عَنْ إِدْخالِ وَإِخْراجِ السُّفُنِ وَتَحْرِيكِها وَتَجْلِيسِها في الحَوْضِ الجافّ)

dockyard
arsenal maritime
تَرْسانَةٌ بَحْرِيَّة ، تَرْسانَةُ بِناءِ السُّفُن ، مَسْفَن ، حَوْضُ بِناء / إِصْلاحِ السُّفُن

dockyard worker
ouvrier de l'arsenal
عامِلُ تَرْسانَةِ بِناءِ سُفُن

doctor, physician
médecin, docteur
طَبِيب ، دُكْتُور (وَتُطْلَقُ اللَّفْظَةُ مَجازًا عَلى مَكِنَةِ السَّفِينَةِ المُساعِدَةِ وَمِضَخَّةِ التَّغْذِيَةِ المُساعِدَةِ وَالطّاهِي عَلى السَّفِينَةِ الشِّراعِيَّةِ إِنْ وُجِد)

document
document, pièce à conviction
وَثِيقَة ، مُسْتَنَد [كِتابِيّ]

documentary evidence
preuve documentaire
دَلِيلٌ مُسْتَنَدِيّ / كِتابِيّ

dodge
truc
خُدْعَة ، مُراوَغَة ، حِيلَة

dodge (v.)
éluder
يُخادِع ، يُراوِغ ، يَتَفادى ، يَتَمَلَّص

dodger see : **canvas bridge screen**

dog
clameau , cliquet, cavalier
كُلّاب ، ماسِكَة ، سَقّاطَة ، مِصَدّ

dog bolt
boulon à griffes
مِسْمارٌ كُلّابِيّ (لِتَثْبِيتِ غِطاءِ فُتْحَة)

dog clutch see : **clutch**

dog days
canicule
أَيّامُ الشِّعْرى (الفَتْرَةُ بَيْنَ أَوائِلِ يُولْيُو وَأَوائِلِ سِبْتَمْبِر وَتَتَمَيَّزُ بِجَوِّها القائِظِ شَدِيدِ الرُّطُوبَةِ في نِصْفِ الكُرَةِ الشَّمالِيّ)

dog nut
écrou à griffes
صَمُولَةٌ كُلّابِيَّة

dog of combustion chamber crown
cavalier de ciel de boîte à feu
كُلّاب / سَقّاطَةُ تاجِ غُرْفَةِ الاحْتِراق

dog of inspection door
cavalier de trou de visite
كُلّاب / سَقّاطَةُ بابِ التَّفْتِيش

dog of manhole door
cavalier de trou d'homme
كُلّابُ فُتْحَةِ الوُلُوج

Dog-Star, Sirius
Sirius
الكَلْبُ الأَكْبَر (مَجْمُوعَةٌ نَجْمِيَّةٌ تَحْتَوِي عَلى نَجْمَةِ الشِّعْرى اليَمانِيَّة)

dog-stay bolt
boulon de cavalier
مِسْمارُ الرِّتاج

dog vane
penon
رِيشَةُ الرِّيح (شَرِيحَةٌ مِنْ قُماشِ الرّاياتِ تُثَبَّتُ إِلى شَكِيمَةِ صارِي سَفِينَةٍ شِراعِيَّةٍ لِتُبَيِّنَ اتِّجاهَ الرِّيح)

dog-watches, mid watches, middle watches
quarts petits
مُناوَباتُ التَّبْدِيل (نَوْبَتانِ كُلٌّ مِنْهُما ساعَتانِ بَدَلًا مِنْ أَرْبَعِ ساعات ، الأُولى مِنْ ١٦٠٠ - ١٨٠٠ وَالثّانِيَةُ مِنْ ١٨٠٠ - ٢٠٠٠ وَبِذٰلِكَ تَتَبَدَّلُ أَوْقاتُ المُناوَباتِ عَلى الأَفْراد)

dogshore
clé de berceau, clé de lancement
كُلّابَةُ الحَذَر / « التَّذْشِين » (إِحْدى كُلّابَتَيْنِ تُمْسِكانِ بِسَفِينَةٍ صَغِيرَةٍ أَوْ مُتَوَسِّطَةِ الحَجْمِ عَلى وَشْكِ الانْزِلاقِ بَعْدَ إِزالَةِ تَكاوِي الجَمَّةِ تَمْهِيدًا لِحَذْرِها ، عِنْدَ الحَذْرِ تُطْرَقُ الكُلّابَتانِ فَتَنْطَلِقُ السَّفِينَة)

doldrums, equatorial calms, region of calms
zone des calmes, calmes équatoriaux
مِنطَقَةُ الرُّكود (مِنطَقةٌ قُربَ خطِّ الاستِواءِ تَتَميَّزُ بِرُكودِ رِياحِها وَبِرَخاتِ مَطَرٍ مُتَكَرِّرة)

dollie
bollard du bassin
مَرْبِط / « شَمْعة » حَوْض (مَرْبِطٌ صَغيرٌ مِنَ الحَديدِ المُطاوعِ بِقُطْرٍ حَوالى سِتِّ بُوصات مُثَبَّتٌ في أعلى إفريزِ الحَوْضِ أوِ الرَّصيف)

dolly
poupée, chameau
سَنْدانٌ / « عَروسةٌ » بَرْشَمة (سَنْدانٌ نَقّالٌ صَغيرٌ يُستَخدَمُ في البَرْشَمةِ وَتَثْبيتِ المَسامير في السُّفُنِ الخَشَبيّة) . نَقّالة (عَرَبةٌ صَغيرةٌ بِعَجَلٍ لِحَمْلِ الأشياء) . ثِقْلٌ مُوازِن

dolphin see : **bollard**

dolphin boom (or striker)
arc-boutant de martingale, bâton de martingale
عاتِقُ تَخْريبِ المارتاجا (زِماماتُ البَسْطوم) ، عَصا / مُخَرِّبُ المارتاجا (عاتِقٌ قَصيرٌ يُثَبَّتُ مِن إحدى نِهايَتَيْهِ إلى بَسْطومِ سَفينةٍ شِراعيّةٍ وَعَمُوديًّا عَلَيْهِ وَمُتَّجِهًا إلى أسفَل وَتُشَدُّ إلى نِهايَتِهِ الأُخرى المارتاجا أوْ زِماماتُ البَسْطوم)

dolphin striker see: **dolphin boom**

dome
dôme, coupole, voûte. voûté, en voûte
قُبّة ، قُبّةُ قاع (ارْتِفاعٌ بِقاعِ البَحْرِ في مِنطَقةٍ مُعَيَّنة . وَعادةً لا يَقِلُّ عُمْقُ سَقْفِ القُبّةِ عَنْ ١٠٠ قامة) . مُقَبَّب

domestic
domestique, intérieur
مَنزِليّ ، مَحَلّيّ ، أَليف . خادِم

'domicile
domicile
مَحَلُّ إقامة ، مَقَرّ [رَسْميّ]

dominate
dominer
يَسود ، يُسَيْطِر ، يُهَيْمِن

domination
domination
سِيادة ، سَيْطَرة ، هَيْمَنة

donkey
âne, baudet, bourricot
حِمار . خادِم ، مُساعِد (وَيُطلَقُ المُصطَلَحُ كاختِصارٍ لِلتَّعبيرِ عَنْ أيّةِ آلةٍ أو مُعَدّةٍ مُساعِدة) . إضافيّ

donkey discharge
décharge de petit cheval
تَصْريفُ الآلةِ الخادِمة

donkey engine
petit cheval, tracteur
آلةٌ خادِمة (آلةُ احتِراقٍ داخِليٍّ صَغيرةٌ أوْ آلةٌ بُخاريّةٌ صَغيرةٌ تُوجَدُ عَلى ظَهْرِ السُّفُنِ الشِّراعيّةِ الكَبيرةِ والصَّنادِل . وَتُستَخدَمُ في أعمالٍ عَديدةٍ كَسَحْبِ المِخْطافِ وَنَزْحِ المِياهِ وَمُداوَلةِ البَضائعِ وَنَشْرِ الأشرِعةِ وَغَيْرِها) .

donkey engine cylinder
cylindre de petit cheval
أُسطوانةُ الآلةِ الخادِمة

donkey pump
petit cheval, pompe auxiliaire
مِضَخّةٌ خادِمة

donkeyman
donkeyman, alimenteur
عامِلُ [تَشغيلِ] الآلةِ الخادِمة (مُصطَلَحٌ يُطلَقُ عَلى الفَرْدِ المُكَلَّفِ بِالآلةِ الخادِمة)

door
porte, portière
بـــاب

dope
enduit, stupéfiant, drogue
مَعْجون [دِهان] (نَوْعٌ مِنَ الأصباغِ الحَمْراءِ يُذابُ في الكُحولِ فَيَكُونُ مِنهُ دِهانٌ لِلخَشَبِ أوْ ما يُسَمّى اللَّك) . مُعالَجةٌ بِاللَّك (لِلخَشَب) ، مُعالَجةٌ بِالدِّمام (لِلوَقود) . مُخَدِّر

dope (v.)
enduire, anesthésir
يَطْلي بِاللَّك / بِالدِّمام . يُخَدِّر

Doppler's effect
effet Doppler-Fizeau
أثَر / تَأثيرُ دُوبْلَر ، ظاهِرةُ دُوبْلَر

Doppler's radar, radar on Doppler's effect principle
radar Doppler-Fizeau
رادار دُوبْلَر (تُستَخدَمُ فيهِ ظاهِرةُ أوْ زَحْزَحةُ دُوبْلَر بِسَبَبِ الحَرَكةِ النِّسبيّةِ لِلهَدَفِ أوِ الرّادار . تَسمَحُ هذهِ الزَّحْزَحةُ في التَّرَدُّدِ بِالتَّمْييزِ بَيْنَ الأهدافِ الثّابِتةِ والمُتَحَرِّكة ، كَما أنَّ قِياسَ الزَّحْزَحةِ يُؤَدّي إلى تَحْديدِ سُرْعةِ الهَدَفِ بِدِقّةٍ عالِية)

dorsal
dorsal
ظَهْريّ ، خارِجيّ

dorsal rudder
gouvernail vertical
الدَّفّةُ العُلْويّة (الدَّفّةُ الرَّأسيّةُ العُلْيا في غَوّاصة)

dory
doris
دُوري ، زَوْرَقٌ مُسَطَّحُ القَعْر (زَوْرَقٌ صَغيرٌ مُسَطَّحُ القَعْرِ مَسْحوبُ الطَّرَفَيْنِ يُدفَعُ بِالمِجْدافِ وَيَستَعمِلُهُ الصَّيّادونَ غالِبًا)

D.O.T. see : **Department of Trade**

dot
point
نُقْطة ، وَحْدةُ النَّبْضةِ التِّلِغرافيّة ، نُقْطة [مُورِس] (إشارةٌ قَصيرةٌ مِن إشاراتِ مُورِس طُولُها ثُلُثُ طُولِ الشَّرْطة)

dot (v.)
pointiller, faire des points
يُنَقِّط ، يَضَعُ نُقْطة / نُقَطًا

dot signal
signale point
إشارةُ نُقْطة (نُقْطةٌ مُرسَلةٌ كَإشارةٍ بِالمُورِس)

dots and dashes
points et traits
النُّقَطُ والشَّرْطُ (أُسلوبُ مُورِس لِلإشاراتِ التِّلِغرافيّة)

dotted line
pointillés, ligne pointillée
خَطٌّ مُنَقَّط

double
double, en deux, à deux, pour deux
مُزْدَوِج ، ثُنائيّ ، مُضاعَف . ضِعْف ، مُثَنّى

double (v.)
doubler
يُضاعِفُ . يُبحِرُ حَوْلَ [رَأس أَوْ عَلامَةٍ مِلاحِيَّةٍ مَثَلاً] . يُضاعِفُ / يُدَعِّمُ التَّلويحَ (لِسَفِينَةٍ خَشَبِيَّةٍ قَدِيمَة) . يُبَطِّنُ

double (v.) a cape
see : round (v.) a cape

double-acting air pump
pompe d'air à double effet
مِضَخَّةُ هَواءٍ مُزدَوِجَةُ الفِعْل

double-acting engine
machine à double effet
آلَةٌ مُزدَوِجَةُ الفِعْل

double-acting pump
pompe à double effet
مِضَخَّةٌ مُزدَوِجَةُ الفِعْل

double allowance
double ration
حِصَّةٌ مُضاعَفَة. راتِبٌ مُضاعَف

double altitude
double hauteur
طَرِيقَةُ رَصْدَتَيِ الارْتِفاع (طَرِيقَةٌ لِتَحدِيدِ مَوْقِعِ السَّفِينَةِ عَنْ طَرِيقِ رَصْدِ ارْتِفاعِ جِرْمٍ سَماوِيٍّ مَرَّتَيْنِ بَيْنَهُما مُدَّةٌ زَمَنِيَّة، وبِحِسابِ حَرَكَةِ السَّفِينَةِ خِلالَ هَذِهِ المُدَّةِ يُمْكِنُ تَحدِيدُ مَوْقِعِ السَّفِينَةِ ولا تُعتَبَرُ هَذِه الطَّرِيقَةُ دَقِيقَة)

double-banked boat
canot armé en couple
قارِبٌ مُزدَوِجُ المِجداف (بِمِجدافَيْنِ لِكُلِّ مَقْعَد)

double-barrelled gun
canon à deux coups
مِدْفَعٌ مُزدَوِجُ الماسُورَة

double-barrelled capstan
cabestan double
رَحَوِيَّةٌ مُزدَوِجَة ، رَحَوِيَّةٌ بِطارَتَيْن (مُزدَوِجَةُ الطَّارَة)

double bend
noeud double
عُقْدَةٌ مُزدَوِجَة ، لَفَّةٌ [رِباطٍ] مُزدَوِجَة (رَبْطُ طَرَفِ حَبْلٍ إلَى وَتَدٍ مَثَلاً بِأَخْذِ دَوْرَتَيْنِ عَلَيْه)

double (v.) bitt
doubler le tour de bitte
يُضاعِفُ لَفَّاتِ الرِّباط (حَوْلَ المَرْبِط أو البَيْتَةِ ، لإحْكامِ الرَّبط) ، يَرْبُطُ عَلَى مَرْبِطَيْنِ / « شَمْعَتَيْن » (لِتَقوِيَةِ الرِّباط)

double blackwall hitch
gueule de loup double
عُقْدَةٌ / رَبْطَةُ [خُطَّافٍ] مُزدَوِجَة (تُستَخدَمُ في رَبْطِ حَبْلٍ في خُطَّاف)

double block, double sheaved block
moufle double
بَكَّارَةٌ مُزدَوِجَة (بِبَكَرَتَيْن)

double bottom, water bottom
double fond
قاعٌ مُزدَوِج

double bottom aft
double fond arrière
القاعُ المُزدَوِجُ الخَلفِيّ / لِلمُؤَخِّرَة

double bottom ballast tank
citerne du lest à double fond
صِهرِيجُ صابُورَةٍ مُزدَوِجُ القاع

double bottom forward
double fond avant
القاعُ المُزدَوِجُ الأمامِي / لِلمُقَدَّمَة

double bottom tank
citerne à double fond
صِهرِيجٌ مُزدَوِجُ القاع ، صِهرِيجٌ بِقاعٍ مُزدَوِج

double-bowed vessel, double ender
amphidrôme
سَفِينَةٌ مُتَماثِلَةُ النِّهايَتَيْن / الطَّرَفَيْن

double butt strap
couvre-joint double, éclisse double
شَرِيحَةٌ تَناكُبِيَّةٌ مُزدَوِجَة

double crank
mabivelle double
مَرْفِقٌ / ذِراعُ تَدوِيرٍ مُزدَوِج

double-decked
à deux ponts
مُزدَوِجُ السَّطح ، بِسَطحَيْن

double-decker
deux-ponts. autobus à deux étages
سَفِينَةٌ بِسَطحَيْن . حافِلَةٌ / أُتوبِيس بِسَطحَيْن

double diamond knot
noeud double de hauban
عُقْدَةُ الخاتَمِ المُزدَوِج

double-edged
à double tranchant
ذو حَدَّيْن ، حادٌّ / مَسْحُوبُ / مُدَبَّبُ الطَّرَفَيْن

double-edged shape
forme en tétraèdre, forme torpilleur
شَكْلٌ مَسْحُوبُ الطَّرَفَيْن ، شَكْلٌ مُدَبَّبُ الطَّرَفَيْن

double-ended boat
canot pointu
قارِبٌ مَسْحُوبُ الطَّرَفَيْن (المُؤَخِّرَة والمُقَدَّمَة)

double-ended ferry
bac amphidrome
عَبَّارَةٌ مُتَماثِلَةُ النِّهايَتَيْن / الطَّرَفَيْن (حَيْثُ يُمْكِنُ دُخُولُ وخُرُوجُ المَرْكَباتِ مِنْ كِلا الاتِّجاهَيْنِ بِنَفْسِ الكَيْفِيَّة)

double-ended spanner
clé double
مِفْتاحُ صَمُولَة / رَبْطٍ بِطَرَفَيْن

double ender
see: double-bowed vessel

double expansion engine
machine à détente double, machine compound
آلَةٌ مُزدَوِجَةُ التَّمَدُّد (آلَةٌ بُخارِيَّةٌ تَرَدُّدِيَّةٌ يُغَذَّى البُخارُ إلَى أُسطُوانَتِها الأُولَى ذاتِ الضَّغْطِ العالِي حَيْثُ يَحْدُثُ لَهُ التَّمَدُّدُ الأَوَّلُ ثُمَّ أُسطُوانَةِ الضَّغْطِ المُنخَفِضِ حَيْثُ يَتَمَدَّدُ مَرَّةً أُخْرَى قَبْلَ خُرُوجِهِ إلَى المُكَثِّف)

double expansion engine boiler
chaudière de machine à expansion double
غَلَّايَةُ الآلَةِ المُزدَوِجَةِ التَّمَدُّد

double fastening
chevillage double, attache double
تَدْسِيرٌ / تَثْبِيتٌ مُزدَوِج (لِكُلِّ صَفِيفَةِ تَلْوِيحٍ في كُلِّ عُودٍ أَوْ إطار)

double futtock
allonge double
لَوْحٌ ضِلْعِيٌّ مُزدَوِج

double grid valve
tube électronique, tetrode
صِمامٌ [إلِكترُونِيّ] مُزدَوِجُ الشَّبَكَة ، صِمامٌ بِشَبَكَتَيْن

double handed
à double usage
مُزْدَوِجُ الاسْتِخْدَام

double hull
coque double
بَدَنٌ مُزْدَوِج

double image
double image
صُورَةٌ مُزْدَوِجَة (مِثْل صُورَةٍ تِلِفِزْيُونِيَّة مُكَوَّنَةٍ مِنْ صُورَتَيْنِ مُتَراكِبَتَيْنِ بِسَبَبِ اسْتِقْبالِ الإِشارَةِ فَوْقَ مَمَرَّيْنِ مُخْتَلِفِي الطُّولِ ويَشْتَمِلُ المَمَرُّ الأَطْوَلُ عَلى الإِشارَةِ المُنْعَكِسَةِ مِنْ بِناءٍ أَوْ ما شابَهَ وتُسَمَّى هَذِهِ الأَخِيرَةُ الإِشارَةَ الشَّبَحِيَّة)

double insurance
assurance double
تَأْمِينٌ مُزْدَوِج / مُكَرَّر ، تَأْمِينٌ مُضاعَف ، تَأْمِينٌ مُغالاة (تَأْمِينٌ مُقابِلَ مَبْلَغٍ يَزِيدُ عَلى قِيمَةِ الشَّيْءِ الحَقِيقِيَّة ، أَو تَأْمِينُهُ ضِدَّ المَخاطِرِ نَفْسِها لَدَى شَرِكَتَيْنِ أَوْ أَكْثَر)

double lever
levier double, levier à deux bras
رافِعَةٌ مُزْدَوِجَة ، رافِعَةٌ بِذِراعَيْن

double metal
bimétal
ثُنائِيُّ المَعْدِن ، مُزْدَوِجُ الفِلِز

double planked
double borde
مُزْدَوِجُ التَّلْوِيح [الخَشَبِيّ]

double plate rudder
gouvernail à deux tôles
دَفَّةٌ مُزْدَوِجَةُ التَّلْوِيح

double plated
à double bordé
مُزْدَوِجُ التَّلْوِيح [المَعْدِنِيّ]

double-pole blades
see : **bimetallic strip**

double projection
projection double
إِسْقاطٌ مُزْدَوِج

double purchase
palan à double effet
عُدَّةُ رَفْعٍ مُزْدَوِجَة (مُكَوَّنَة مِنْ بَكارَتَيْنِ مُفْرَدَتَيْن)

double reduction gear
engrenage à double réduction
مُسَنَّنَةُ تَخْفِيضٍ عَلى مَرْحَلَتَيْن

double reef
deux ris
تَقْصِيرَةُ [شِراع] مُضاعَفَة ، ثَنْيَةُ [شِراع] مُزْدَوِجَة

double refraction
biréfringence
انْكِسارٌ مُزْدَوِج

double riveting
rivetage double
بَرْشَمَةٌ مُزْدَوِجَة

double seat valve
soupape à double assiette
صِمامٌ بِمَقْعَدَيْن

double sheaved block
see : **double block**

double shroud knot
noeud de hauban double
عُقْدَةُ شَكِيمَةٍ مُزْدَوِجَة (تُسْتَخْدَمُ في إِصْلاحِ حِبالِ الشَّكائِم)

double sluice valve
robinet-vanne bivalve, vanne bivalve
صِمامٌ بَوّابِي / « سَكِينَة » مُزْدَوِج

double socket
manchon double
مَقْبِسٌ مُزْدَوِج ، جُلْبَةٌ مُزْدَوِجَة

double Spanish burton
bredindin double
عُدَّةُ رَفْعٍ إِسْبانِيَّةٌ مُزْدَوِجَة ، بِرْتُون إِسْبانِيٌّ مُزْدَوِج (يَتَكَوَّنُ مِنْ بَكارَتَيْنِ إِحْداهُما مُزْدَوِجَةٌ والأُخْرَى مُفْرَدَة)

double spinnaker, Mae West spinnaker
spinnaker double
شِراعُ سِبِيناكِر مُزْدَوِج (شِراعٌ إِضافِيٌّ يُسْتَخْدَمُ مَعَ الرِّياحِ الخَفِيفَةِ والمُتَوَسِّطَة وهُوَ مُثَلَّثُ الشَّكْلِ تَقْرِيبًا حُرُّ القَدَمِ مُنْتَفِخٌ كالشِّراعِ البالُونِي أَوْ مُنْثَنٍ طِبْقًا لِشِدَّةِ الرِّيحِ ومَشْقُوقٌ مِنْ رَأْسِهِ إِلى قَدَمِهِ عِنْدَ المُنْتَصَفِ فَيَبْدُو كَشِراعٍ مُزْدَوِج)

double-threaded bolt
boulon à deux filets
مِسْمارٌ مُزْدَوِجُ السِّنّ ، مِسْمارٌ مَلْوَلَبٌ بِبابَيْن

double topsails
doubles huniers
الشِّراعانِ العُلْوِيّان (شِراعانِ عُلْوِيّانِ أَحَدُهُما فَوْقَ الآخَرِ يَحُلّانِ مَحَلَّ الشِّراعِ العُلْوِيِّ الكَبِيرِ في السُّفُنِ مُرَبَّعَةِ الأَشْرِعَة)

double-wall-and-crown knot
cul-de-porc double avec tête d'alouette
عُقْدَةُ العِمامَة (بَرْمٌ مُزْدَوِجٌ لِلأَطْرافِ في شَكْلِ عُقْدَة)

double wall knot
cul-de-porc double
عُقْدَةُ لَيِّ الأَطْراف (بِإِرْجاعِ النُّمُورِ لِلْخَلْفِ و عَمَلِ عُقْدَة)

double whip
cartahu double
عُدَّةُ رَفْعٍ مُزْدَوِجَة ، عُدَّةُ رَفْعٍ مِدْفَع (تَتَكَوَّنُ مِنْ بَكارَتَيْنِ مُفْرَدَتَيْنِ إِحْداهُما ثابِتَةٌ والأُخْرَى مُتَحَرِّكَة)

doublet
doublet. objetif double
صِنْوٌ (أَحَدُ شَيْئَيْنِ مُتَماثِلَيْن) . زَوْجٌ (مُؤَلَّفٌ مِنْ شَيْئَيْنِ مُتَماثِلَيْن)

doubling
renfort, ton, doublage
مَوْضِعُ وَصْلِ الصّارِي (المَوْضِعُ الَّذِي يَتِمُّ عِنْدَهُ وَصْلُ الصّارِي لِزِيادَةِ ارْتِفاعِه) ، وُصْلَةُ الصّارِي . تَلْوِيحٌ ثانَوِي (خاصَّةً لِأَجْزاءِ البَدَنِ المَغْمُورَةِ بِالماء) . رُقْعَةُ شِراع

doubling plate
tôle doublante
لَوْحُ تَدْعِيم (يُسْتَخْدَمُ في التَّلْوِيحِ المُزْدَوِج)

doubling strake
virure doublante
صَفِيفَةُ تَدْعِيم

doubling the ropes
doublage des cordages
مُضاعَفَةُ الحِبال

doubt
doute
شَكٌّ ، ارْتِياب

doubt (v.)
douter
يَشُكُّ ، يَتَشَكَّكُ ، يَرْتاب

douche
douche, injection
نضح ، نُطول . نَجَاج ، مِنضَحة

dough
pâte
عجين ، عَجينة

douse (v.)
amener. tremper
يُنزِل / يَلِمُّ بِسُرعَة (الصَّارِي أو الشِّرَاع) . يُطَوِّلُ فَجأةً [الحِبَالَ] . يُطفِئ نورًا . يَغطِس

dovetail, dovetail plate, swallow-tail
queue d'aronde
تَعشِيقَةٌ غِنفارِيّة (على شَكلِ ذَيلِ الحَمامَة) ، مَجرًى غِنفارِيّ

dovetail (v.)
assembler à queue d'aronde
يُعَشِّق [غِنفارِيًّا] ، يُوَصِّل [بِفُرضَةٍ غِنفارِيَّة]

dovetail plate see : **dovetail**

dovetailing
assemblage à queue d'aronde
تَعشِيقٌ غِنفارِي

dowel
goujon, clé, dé
دِسار (قِطعَةٌ مِنَ الخَشَبِ أُسطُوانِيَّةُ الشَّكلِ تُستَخدَمُ في تَغطِيَةِ رَأسِ مِسمار أو في وَصلِ قِطعَتَينِ خَشَبِيَّتَين ومَنعِ الانزِلاقِ بَينَهُما) ، وَتِد ، مِسمار

dowel (v.)
goujonner
يُثَبِّتُ بِدِسَار

down
en bas, à bas, vers le bas
في أسفَل ، إلى أسفَل

down (v.)
abaisser. mettre bas
يُخفِض ، يُنزِل

down by the head, by the head, laden by the head, ship down by the head, ship too much by the head, nose heavy
lourd du nez, trop chargé sur l'avant
غاطِسٌ بِالمُقَدِّمَة ، مُقَدِّمَةٌ ثَقيلَة (عِندَما يَكونُ غاطِسُ المُقَدِّمَةِ أكبَرَ مِن غاطِسِ المُؤَخِّرَة)

down by the stern, ship by the stern, ship down by the stern, ship too much by the stern, laden by the stern
lourd de l'arrière
غاطِسٌ بِالمُؤَخِّرَة ، مُؤَخِّرَةٌ ثَقيلَة (عِندَما يَكونُ غاطِسُ المُؤَخِّرَةِ أكبَرَ مِن غاطِسِ المُقَدِّمَة)

down helm
la barre dessous
يَدُ الدَّفَّة / الدّومان تَحتَ الرِّيح

down the river, downstream
en aval
نَحوَ مَصَبِّ النَّهر ، في اتِّجاهِ سَرَيانِ النَّهر

down wind
vent arrière
مَعَ الرِّيح (في اتِّجاهِ هُبوبِ الرِّياح) . رِيحٌ مِنَ الخَلف

downhaul
halebas
حَبلُ إنزالِ [الشِّرَاع] (حَبلٌ مَربوطٌ بِقِمَّةِ الشِّراعِ ويَمُرُّ بِعاتِقٍ عِندَ قَدَمِهِ وعِندَ تَطوِيلِهِ يَنحَسِرُ أو يَنزِلُ الشِّرَاع)

downhaul block
moufle de halebas
بَكّارَةُ حَبلِ إنزالِ [الشِّرَاع]

downstream see : **down the river**

draft see : **draught**

drag
drague
جَرّ ، جَرف ، سَحب. جَرّافَة ، مِجرَفَة سَحّابَة ، كَرّاكَة. الجرف (قُوَّةٌ تَعمَلُ عَلى الجُزءِ المَغمورِ مِن سَطحِ الدَّفَّة وتَكونُ مُتَعامِدَةً عَلى اتِّجاهِ سَيرِ السَّفينَة)

drag (v.)
draguer, chasser
يَجُرّ ، يَسحَب (مِثل جَرّ أو سَحبِ جَرّافَة أو مِخطافٍ عَلى قاعِ البَحرِ لِلصَّيد أو لِلبَحثِ عَن غَريق) . يُعيق ، يُعَرقِل

drag-anchor, drift anchor, driving anchor, drogue, sea anchor
ancre flottante, ancre traînante
مِخطافُ ظَهرِ بَحر ، مِخطافُ جَرّ

drag bar, draw bar
barre d'attelage
قَضيبُ جَرّ

drag hook
gaffe
خُطّافُ جَرّ

drag link
tireveille
وُصلَةُ سَحب / تَوجِيه

drag-net
drège
شَبَكَةٌ جَرّارَة ، جَرّافَة

drag strut
mât de traînage
قائِمُ الجَرّ ، صارِي السَّحب

drain
égout, vidange, drain, drainage
بالُوعَة ، مَصرِف. تَفريغ

drain (v.)
vidanger, drainer
يُصَرِّف ، يُصَفّي، يَنزَح ، يُفرِغ

drain cock
robinet de vidange
جَزرَةُ تَصريف

drain cock of condenser
robinet de vidange du condenseur
جَزرَةُ تَصريفِ المُكَثِّف

drain holes, limber holes, watercourses
anguillers, nables
فُتحاتُ تَصريف

drain plug (or screw)
tampon de nable, bouchon de nable
سِدادَة / « طَبَّة » تَصريف

drain pump
pompe de vidange, pompe d'écoulement
مِضَخَّةُ تَصريف

drain screw see : **drain plug**

drain the boiler
vidanger la chaudière
يُصَفّي الغَلّايَة

drain the well, empty the well
vider la sentine
يَنزَح / يُفرِغ بِئر [الجَمَّة]

drain valve
soupape de vidange
صِمامُ تَصريف

drain well see : **bilge well**

draining of a boiler
vidange d'une chaudière
تصفية / تفريغ الغلاية

draining outlet
sortie de vidange
مخرج التصريف

drainpipe see : discharge pipe

draught, draft
tirant d'eau. traite. courant d'air, brouillon
غاطس [السفينة] . حوالة . تيار [سحب غازات] . مسودة . شربة ، جرعة

draught aft
tirant d'eau arrière
غاطس المؤخرة

draught door
porte de tirage
باب السحب (للغازات)

draught forward
tirant d'eau avant
غاطس المقدمة

draught gauge
see : **draught indicator**

draught indicator (or gauge)
indicateur de tirant d'eau
مبين الغاطس

draught line
ligne du tirant d'eau
خط الغاطس

draught mark, Plimsoll circle
marque de tirant d'eau
علامة غاطس (إحدى العلامات المحفورة في صدر أو قائم السفينة الخلفي والتي تستخدم في التحقق من الغاطس في أي لحظة ولتحديد الوزانة)

draught of a vessel
tirant d'eau d'un navire
غاطس سفينة

draught of the paddle wheels
tirant d'eau des roues à palettes
غاطس عجلات التجديف / الدفع

draught pressure
pression du tirant d'eau
ضغط الغاطس

draught value
intensité de tirage
قيمة / شدة [تيار] السحب

draughtmen's office
salle de dessin
مكتب رسم

draughtsman
dessinateur
رسام

dravos see : odd container

draw
tirage. match nul
سحب ، جر ، مد . تعادل [في مباراة]

draw (v.)
dessiner. tirer, caler
يرسم . يسحب (هواء أو ماء أو شراعا أو نقودا)

draw aft
caler l'arrière
يغطس بالمؤخرة (ينزل لغاطس معين بالمؤخرة)

draw ashes
tirer les escarbilles
يسحب الرماد

draw attention
attirer l'attention
يجذب الانتباه ، يوجه العناية [إلى]

draw bar see : drag bar

draw hook
crochet d'attelage
خطاف جر

draw up a buying contract
rédiger un contrat d'achat
يحرر / يكتب عقد شراء

drawbridge
pont-levis, pont basculant
قنطرة متحركة ، جسر قلاب (أحد طرفيه أو كلاهما يرتفع حول محورين مرتكزين على الشاطئ للسماح بمرور السفن)

drawing-board
planche à dessin
لوحة رسم

drawing instruments
outils à dessin
أدوات رسم

drawing of boundaries
tracé des limites
رسم الحدود / التخوم

drawing office
see : **construction office**

drawing table
table à dessin
منضدة رسم

drawing with dimensions
see : **dimensioned drawing**

dreadnought
dreadnought. paletot-pilote
بارجة . معطف ثقيل

dredge see : dredger

dredge (v.)
draguer
يجرف ، يعمق ، يكسح ، يحفر ، يطهر

dredge a channel, dredge out a channel
draguer un chenal
يعمق / يطهر [قاع] قناة

dredge out a channel
see : **dredge (v.) a channel**

dredged channel
chenal dragué, chenal curé
قناة معمقة / مطهرة

dredger, dredge, dredging machine
drague
كراكة (عائمة تستخدم في تطهير وتعميق قاع القنوات أو ما شابه)، كراءة ، جرافة

dredger barge see : dirt lighter

dredger designer
constructeur de dragues
مصمم كراكات

dredging
dragage, curage
تجريف (سحب بعض مواد ومكونات قاع) ، تعميق ، كسح ، تطهير

dredging equipment (or material)
équipement de dragage
معدات تجريف / تعميق

dredging machine see : dredger

dredging material
see : **dredging equipment**

dress
habit, vêtement
لِباس ، كُسْوَة ، هَيْئَة

dress (v.)
habiller, orner, panser
يُلْبِس ، يَكْسُو . يُزَيِّن ، يُهَيِّئ . يُضَمِّد . يَصُفّ

dress a ship
pavoiser un navire
يُزَيِّن سَفِينَةً [بالأعلام] . يَسْحَب أعلامَ الزِّينَة

dress ship rainbow fashion
hisser le grand pavois longitudinalement, hisser le grand pavois à l'Anglaise
يَرْفَع على سَفِينَةٍ زِينَةَ قَوْس قُزَح

dress ship with masthead flags
hisser le petit pavois
يَرْفَع راياتِ الزِّينَةِ على رُؤوسِ الصَّوارِي

dressing line
cartahu de pavois
حَبْلُ [راياتِ] الزِّينَة

dressing material
trousse de pansement
أدَوات تَضْمِيد

dried vegetables
légumes secs
خَضْراوات مُجَفَّفَة

drift
dérive du courant, hale, poussée, sens, vitesse
انْسِياق ، انْجِراف ، جَرْف . مِثْقَب ، مِخْرَم . طَرْح . طَفَلٌ جُلْمُودِيّ . مُعَدَّل جَرَيانِ التَّيّار . سَرَب

drift (v.), make leeway
dériver, aller à la dérive, être poussé
يَنْساق ، يَنْجَرِف

drift anchor see : **drag anchor**

drift angle, leeway
angle de dérive
زاوِيَةُ الانْسِياق (الزّاوِيَةُ بَيْنَ المُماسّ لِدائِرَةِ الدَّوَرانِ وبَيْنَ الخَطِّ الطُّولِيّ المُنَصِّفِ لِلسَّفِينَة)

drift current (or velocity)
courant de dérive
سُرْعَةُ الانْسِياق

drift down a river
descendre un fleuve
يَنْساق نَحْوَ المَصَبّ ، يَهْبِطُ مَعَ النَّهْر

drift fisheries
pêche aux trainées
صَيْدُ السَّمَكِ بِالشِّباكِ المُعَلَّقَة (وفيهِ لاتَكُونُ الشِّباكُ ظاهِرَةً فَوْقَ سَطْحِ الماءِ أَوْ تُجَرُّ على القاعِ وإنَّما مُعَلَّقَةٌ بَيْنَهُما)

drift ice
glaces en dérive
جَلِيدٌ مَجْرُوف ، ثَلْجٌ مُنْساق (مُسَطَّح يَحْتَوِي على قِطَعٍ ثَلْجِيَّةٍ صَغِيرَةٍ وكَثِيرَة ولٰكِنَّ مِساحَةَ المِياهِ تَفُوقُ مِساحَةَ الجَلِيد بِحَيْثُ يَظَلُّ المُسَطَّحُ صالِحًا لِلْمِلاحَة)

drift ice chart
carte de glaces en dérive
خَرِيطَةُ انْسِياقِ الثَّلْج (خَرِيطَةٌ تُوَضِّحُ مَوْضِعَ المُثَلَّجاتِ أَوِ المُجَلَّداتِ الطَّبِيعِيَّة وتَيّاراتِ انْسِياقِ الجَلِيد)

drift indicator, drift meter (or sight)
indicateur de dérive, derivomètre
مُبَيِّنُ الانْسِياق

drift meter see : **drift indicator**

drift net
trainée
شَبَكَةُ صَيْدٍ مُعَلَّقَة

drift sight see : **drift indicator**

drift velocity see : **drift current**

drift-wood
bois flotte
أَخْشابٌ مُنْساقَة (أَخْشابٌ طافِيَةٌ طَلِيقَة في المِيناءِ أَوِ النَّهْر)

drifter
alésoir , mandrin , chasse-rivet
ثَقّابَةُ [صُخُور] ، خَوّاشَة (عُدَّةُ تَخْوِيشٍ أو تَخْرِيمِ مَعادِن)

drifting wreck
épave flottante
حُطامٌ مُنْساق

drill
foret . exercise . foreuse
ثَقْب ، حَفْر . تَدْرِيب ، تَمْرِين . مِثْقَب ، مِثْقاب ، « بُنْطَة »

drill (v.)
forer. exercer
يَثْقُب ، يَحْفِر . يُدَرِّب ، يُمَرِّن ، يُعَلِّم . يَبْذُر

drill test
essai de forage, essai de perçage
اخْتِبارٌ بِالثَّقْب

drilling machine
perforatrice
مِثْقاب ، مَكِنَةُ ثَقْب / تَثْقِيب

drink
boisson
شَراب ، شَرابٌ مُسْكِر . جَرْعَة

drink (v.)
boire
يَشْرَب . يَتَشَرَّب ، يَمْتَصّ . يَشْرَبُ نَخْبَ كَذا

drinkable
buvable, potable
صالِحٌ لِلشُّرْب

drinking water
eau potable
مِياهٌ [صالِحَةٌ] لِلشُّرْب

drip
dégouttement
قَطْر ، تَقَطُّر ، قَطَران

drip (v.)
dégoutter
يَقْطُر . يَتَقَطَّر

drip feed
compte-gouttes
قَطّارَة

drip feed lubrication
lubrification au compte-gouttes, graissage par compte-gouttes
تَزْلِيقٌ بِالتَّقْطِير

drip feed lubricator
graisseur par compte-gouttes
قَطّارَةُ تَزْلِيق ، مِزْلَقٌ قَطّارَة

drip moisture
dégouttement de moiteur, dégouttement d'humidité
رُطُوبَةٌ مُتَقَطِّرَة (القَطَراتُ والخُيُوطُ المائِيَّة الَّتِي تُرَى على السَّطْحِ الدّاخِلِيّ لِحَيِّزٍ كَعَنْبَرِ شِحْنَةٍ مَثَلًا نَتِيجَةً لِوُجُودِ رُطُوبَةٍ داخِلَةٍ مَعَ انْخِفاضِ دَرَجَةِ الحَرارَةِ على السَّطْحِ الخارِجِيّ)

drive
transmission. commande. propulsion
مِقْوَدٌ ، نَاقِلُ الحَرَكَة . وَسِيلَةُ التَّدْوِير . قِيَادَةٌ ، إِدَارَةٌ ، حَرَكَةٌ . دَفْعٌ ، طَرْدٌ . طَرِيقٌ . مَرْكَبَاتٌ ، سَرَبُ تَعْدِينٍ (نَفَقٌ دَاخِلَ المَادَّةِ المَعْدِنِيَّة) . حَافِزٌ

drive (v.)
conduire. pousser. chasser. être drossé
يَقُودُ ، يَسُوقُ . يُدِيرُ . يَدْفَعُ . يُبْعِدُ . يَزِيدُ الأَشْرِعَة

drive ashore
dériver à la côte
يَسُوقُ / يَدْفَعُ إِلَى السَّاحِل

drive shaft see : **crankshaft**

driven out of the roadstead
déradé
مُبْعَدٌ عَنْ مِنْطَقَةِ الاسْتِقْبَال

driver, spanker
brigantine, artimon
قَائِدٌ ، سَائِقٌ . مُدَوِّرٌ . حَافِزٌ . مِدَقَّةٌ . شِرَاعُ التَّوْجِيهِ الرُّبَاعِي (شِرَاعٌ رُبَاعِيٌّ مُثَبَّتٌ إِلَى الصَّارِي الأَخِيرِ فِي السَّفِينَةِ تَامَّةِ الأَشْرِعَةِ الرُّبَاعِيَّة أو ماشابَهَها ويُسْتَخْدَمُ في التَّوْجِيهِ الخَفِيفِ بِالرِّيح)

driving anchor see : **drag anchor**

driving belt
courroie de transmission
سَيْرُ تَدْوِيرٍ / إِدَارَةٍ / نَقْلِ حَرَكَة

driving by friction
transmission par frottement
تَدْوِيرٌ / نَقْلُ الحَرَكَةِ بِالاحْتِكَاك

driving gear
engrenage de transmission
مُسَنَّنَةُ تَدْوِيرٍ ، آلِيَّةٌ / تَعْشِيقَةُ نَقْلِ الحَرَكَة

driving motor, propulsion motor, propulsive motor
moteur de propulsion
مُحَرِّكُ دَفْعٍ ، مُحَرِّكُ إِدَارَة

driving pulley
poulie de commande
بَكَرَةٌ مُدَوِّرَةٌ ، طَارَةٌ قَائِدَة

driving shaft see : **crankshaft**

driving weight
poids moteur
وَزْنُ تَدْوِيرٍ ، ثِقْلُ مُحَرِّك

driving wheel
roue de transmission
عَجَلَةُ قِيَادَةٍ ، مُسَنَّنَةُ إِدَارَة

drizzle, scotch mist, fine rain
bruinè, crachin
رَذَاذٌ (زَخَّاتُ مَطَرٍ خَفِيفَةٌ بِقَطَرَاتٍ صَغِيرَة)

drizzle (v.)
bruiner, pleuvoter
يَرُذُّ ، يُرِذُّ

drogue see : **drag anchor**

drop
goutte, diminution, chute
نُقْطَةٌ . هُبُوطٌ ، هُبُوطٌ [الجُهْدِ أو الفُلْطِيَّة] ، سُقُوطٌ . إِزَاحَةٌ عَمُودِيَّةٌ (في تَصَدُّعٍ أَرْضِيٍّ) . عُمْقُ الشِّرَاعِ المُرَبَّعِ (مِنْ رَأْسِهِ إِلَى قَدَمِهِ عِنْدَ المُنْتَصَف)

drop (v.), fall (v.)
faire tomber, tomber
يُسْقِطُ . يَسْقُطُ . يُسْدِلُ . يَتَخَلَّفُ

drop (v.) astern, fall (v.) astern
tomber, culer
يَسْقُطُ لِلخَلْفِ (وتَعْنِي أَيْضًا أَنْ تَتَحَرَّكَ السَّفِينَةُ إِلَى الخَلْفِ مِنْ سَفِينَةٍ أُخْرَى أو تُهَدِّئَ مِنْ سُرْعَتِهَا أو تَسْمَحَ لِسَفِينَةٍ أُخْرَى بِتَجَاوُزِهَا وهِيَ في نَفْسِ اتِّجَاهِ حَرَكَتِهَا)

drop in temperature, temperature drop
baisse de température
هُبُوطٌ / انْخِفَاضٌ فِي دَرَجَةِ الحَرَارَة

drop in voltage
chute de potentiel, chute de tension
هُبُوطٌ فِي الفُلْطِيَّة / الجُهْد

drop (v.) out of the convoy
dériver hors du convoi
يَنْفَصِلُ عَنِ القَافِلَة

drop strake
virure en pointe
الصَّفِيفَةُ الحَادَّةُ / النَّاقِصَة (تُسْتَخْدَمُ عِنْدَ التَّلْوِيحِ بِسَبَبِ انْسِيَابِيَّةِ البَدَنِ عِنْدَ المُقَدِّمَةِ والمُؤَخِّرَة ، وبِحَيْثُ تَسْمَحُ بِتَلاقِي الصَّفِيفَتَيْنِ المُجَاوِرَتَيْنِ لَهَا)

drop (v.) the pilot
débarquer le pilote
يُنْزِلُ المُرْشِد

drop (v.) to leeward
tomber sous le vent
يَسْقُطُ تَحْتَ الرِّيح

drought, dryness
sécheresse, aridité
جَفَافٌ ، قَحْطٌ

drown (v.)
se noyer. noyer, inonder
يَغْرَقُ . يُغْرِقُ ، يَغْمُرُ بِالمَاء

drug
drogue, stupéfiant
عَقَّارٌ ، مُخَدِّرٌ ، دَوَاء

drug (v.)
droguer
يُخَدِّرُ

drum
baril, bobine, tambour, fût
دَارَةٌ ، أُسْطُوَانَةٌ . بِرْمِيلٌ . طَبْلَة

drum (v.)
tambouriner
يُطَبِّلُ ، يَقْرَعُ ، يَدُقُّ

drum armature
induit en tambour
عُضْوُ إِنْتَاجٍ أُسْطُوَانِيّ

drum hooks
crocs de fût
خَطَاطِيفُ البِرْمِيل

drum of the armature
tambour d'induit
أُسْطُوَانَةُ عُضْوِ الإِنْتَاج

drum of winch
tambour de treuil
دَارَةُ السَّحْبِ ، أُسْطُوَانَةُ الوَنْش

drum turbine
turbine à tambour
تُرْبِينَةٌ أُسْطُوَانِيَّة

drumhead see : **capstan head**

drunken saw
scie oscillante, scie en zigzag
مِنْشَارُ تَخْدِيدٍ قُرْصِيّ

dry
sec
جَافٌّ ، نَاشِفٌ

dry (v.)
sécher. faire sécher
يجف . يُجَفِّفُ

dry air
air sec
هَواءٌ جافّ

dry-air pump
pompe à air sec
مِضَخَّةُ هَواءٍ جافّ

dry battery (or cell)
batterie sèche
بَطَّارِيَّةٌ جافَّة

dry-bulb thermometer
thermomètre sec
تِرْمومِتْر بِبُصَيْلَةٍ جافَّة

dry-bulk container
conteneur à vrac sec
حاوِيَةُ بِضائِعَ صَبٍّ جافّ

dry card compass
compas à rose sèche
بُوصَلَةٌ بِقُرْصٍ جافّ ، بوصَلَةٌ جافَّة (بُوصَلَةٌ لا تَحْتَوِي عَلى أيِّ سائِل)

dry cargo carrier
see : **dry cargo ship**

dry cargo ship (or carrier)
navire transporteur de vrac sec
سَفِينَةُ بَضائِعَ جافَّة ، سَفِينَةُ صَبٍّ جافّ

dry cell see : **dry battery**

dry compressor
compresseur sec
ضاغِطٌ جافّ

dry condensation
condensation par contact
تَكْثِيفٌ جافّ

dry dock see : **concrete dock**

dry dock crane
grue de cale sèche
مِرْفاعُ الحَوْضِ الجافّ

dry fog
brouillard sec
ضَبابٌ جافّ (عِنْدَما تَكُونُ دَرَجَةُ حَرارَةِ الجَوِّ فَوْقَ نُقْطَةِ النَّدَى بِعِدَّةِ دَرَجات ، ويُعْتَقَدُ بِأَنَّه نَتِيجَةٌ لِوُجودِ الغُبارِ الَّذي قَدْ يَمْنَعُ تَبَخُّرَ الضَّبابِ الحَقِيقِي)

dry grinding
poncage à sec
تَجْلِيخٌ جافّ

dry ice
glace sèche
ثَلْجٌ جافّ ، ثاني أُكْسِيدِ الكَرْبُون الجَلِيدِي

dry land
terre ferme
أَرْضٌ جافَّة ، يابِسَة ، بَرٌّ

dry (v.) out
épuiser, écoper, assécher
يُجَفِّفُ [تَماماً] . يَطْرُدُ الرُّطُوبَةَ [بِالتَّسْخِين]

dry provisions
vivres secs
تَعْيِينات / مُؤَنٌ جافَّة (مَوادُّ غِذائِيَّةٌ جافَّة)

dry rot
carie sèche, pourriture sèche
نَخَرٌ جافّ (تَحَلُّلُ الأَخْشابِ بِسَبَبِ الفُطْرِيّات)

dry steam
vapeur sèche
بُخارُ ماءٍ جافّ / مُحَمَّص

dry weather
temps sec
طَقْسٌ جافّ

dry wood, seasoned wood
bois sec
خَشَبٌ جافّ

drying kiln
four à sécher
أَتُونُ تَجْفِيف (حُجْرَةٌ مُحَماةٌ لِتَجْفِيفِ الأَخْشاب)

drying of steam
séchage de la vapeur
تَجْفِيفُ / تَحْمِيصُ بُخارِ الماء

drying oil
huile siccative
زَيْتٌ جَفُوف (زَيْتٌ يَجِفُّ بِسُرْعَة عِنْدَ تَعْرِيضِ طَبَقَةٍ رَقِيقَةٍ مِنْهُ لِلْهَواء)

drying reef
récif couvrant et découvrant
شِعْبٌ تَجِفّ (شِعْبٌ يَنْحَسِرُ عَنْها الماء)

drying rocks
rochers découvrants et couvrants
صُخُورٌ تَجِفّ (صُخُورٌ يَنْحَسِرُ عَنْها الماء)

drying shoal
fond découvrant et couvrant
ضَحْلٌ يَجِفّ (ضَحْلٌ يَنْحَسِرُ عَنْهُ الماء)

dryness see : **drought**

dryness of steam
sécheresse de la vapeur
جَفافُ البُخار (خُلُوُّ بُخارِ الماءِ مِنَ الرُّطُوبَة)

dual
à deux, double
مُثَنًّى ، ثُنائِيٌّ ، مُزْدَوِجٌ

dual firing
chauffage mixte
إيقادٌ مُزْدَوِج

dual purpose gun
pièce à double emploi
مِدْفَعٌ مُزْدَوِجُ الاسْتِخْدام (سَطْحِيّ وجَوِّي)

dub (v.)
dresser à l'herminette, adouber, graisser
يُمَلِّس ، يُسَوِّي ، يُنَعِّم

duck
toile
دَكّ (قُماشٌ مَتِينٌ مِنَ الكَتّانِ أَوِ القُطْنِ أَخَفُّ مِنَ الكَانْفاس يُسْتَخْدَمُ في صُنْعِ الأَشْرِعَةِ الخَفِيفَةِ والمَلابِسِ ويُسَمَّى أَحْياناً بِطَرِيقَةٍ خاطِئَةٍ الكَانْفاس القُطْنِيّ)

duck (v.)
baisser la tête. plonger
يَخْفِضُ الرَّأْس . يُغَطِّس

duct
conduite, canal, cheminée, tube
مَسْلَك ، مَسْرَب ، مَجْرًى ، قَناة

duct keel
quille en caisson
أَرِينَةٌ نَفَقِيَّة

ductile
ductile, malléable
مَطِيلٌ (قابِلٌ لِلسَّحْبِ والطَّرْقِ والتَّشْكِيل) ، طَرُوق ، لَدْن

ductility
ductilité
مَطِيلِيَّةٌ ، مَطُولِيَّةٌ ، قابِلِيَّةُ المَطْل

due
dû
دَيْنٌ [مَطْلُوب] ، حَقٌّ [واجِبُ الأداء] ، مُسْتَحِقُّ الدَّفْعِ / الأداء

dues
droits
حُقوقٌ ، رُسُومٌ

dumb
muet
أَبْكَمُ ، أَخْرَسُ ، صامِتٌ

dumb barge
chaland sans moteur
صَنْدَلٌ غُفل (غَيْرُ مُزَوَّدٍ بِوَسِيلَةِ دَفْعٍ ذاتِيَّة ويَعْتَمِدُ في حَرَكَتِهِ عَلى القَطْرِ)

dumb compass
see : **bearing disc**

dummy
simulaire, objet factice
دُمْيَةٌ . هَيْكَلِيٌّ ، زائِفٌ ، صامِتٌ ، غَبِيٌّ

dummy piston see : **balance piston**

dump
amas. dépôt, dépotoir
كَوْمَةٌ ، مَخْزُونٌ . مُسْتَوْدَعٌ ، مَخْزَنٌ ، مَطْرَحٌ

dump (v.)
déverser
يُخزِّنُ ، يُكَدِّسُ ، يَتَكَدَّسُ . يُفْرِغُ [بالإمالَةِ أو القَلْبِ]

dump fastening
clouage, chevillage à bout perdu
تَسْمِيرٌ ، تَثْبِيتٌ بالمَسامِير (تَثْبِيتٌ لِلَوْحَيْنِ بِمِسْمارٍ يَصِلُ بَيْنَهُما ولا تَبْرُزُ نِهايَتُه)

dumper, dumper car
véhicule à bascule
مُفَرِّغٌ ، مُفَرِّغَةٌ ، عَرَبَةٌ قَلّابَةٌ

dumper car see : **dumper**

dumping area (or ground), spoil ground
dépotoir
مَطْرَحٌ [الأنقاض] ، مَقْلَبٌ [مُخَلَّفات] ، مِنْطَقَةُ إلقاء [النُّفايات]

dumping ground see : **dumping area**

dumping of waste
déversement des déchets
تَفْريغُ النُّفايات / المُخَلَّفات

dune , sand-hill
dune
كَثِيبٌ ، تَلٌّ مِنَ الرِّمال

dune coast
côte à dunes
ساحِلٌ كَثِيبِيٌّ

dunnage see : **dunnage wood**

dunnage mat
natte de fardage
حَصِيرَةُ فَرْشِ الشَّحْنَة (لِحِمايَةِ البَضائِعِ مِنَ الارْتِطامِ بِجِدارِ العَنْبَرِ وإبْعادِها عَنْهُ لِمَنْعِ تَسَرُّبِ الماءِ المُتَكَثِّفِ عَلَيْهِ مِنَ النَّفاذِ إلَيْها)

dunnage planks
planches d'arrimage
أَلْواحُ فَرْشِ الشَّحْنَة

dunnage wood, dunnage, fardage
bois d'arrimage, bois de fardage
أَخْشابُ [فَرْشِ] عَنْبَرِ الشَّحْنَة (تُسْتَخْدَمُ في تَثْبِيتِ البِضاعَةِ وحِمايَتِها)

duplex
duplex, double
مُزْدَوِجٌ

duplex telegraphy
télégraphie duplex
الإرْسالُ التِّلِغْرافِيُّ المُزْدَوِج [المُتَزامِن]، الإرْسالُ البَرْقِيُّ المُزْدَوِج (لِمُتَخاطِبَيْنِ مُسْتَقِلَّيْنِ في اتِّجاهَيْنِ مُتَضادَّيْنِ في الوَقْتِ نَفْسِه)

duplexer
duplexeur
جِهازٌ مُزْدَوِجُ الدَّخْل (يُمَكِّنُهُ الإرْسالُ والاسْتِقْبالُ عَلى الهَوائِيِّ نَفْسِه) ، جِهازٌ مُزْدَوِجُ الدَّخْل

duplicate
double, duplicata
نُسْخَةٌ مُطابِقَة ، صُورَةٌ طِبْقُ الأَصْل ، مُسْتَنْسَخ ، مُثَنًّى ، مُزْدَوِج

duplicate (v.)
copier, faire en double
يَنْسَخُ ، يُحاكِي ، يُثَنِّي

duplication
duplication
اسْتِنْساخٌ ، ازْدِواجٌ

duplicator
duplicateur
النّاسِخَةُ (آلَةُ تَصْوِيرٍ أو نَسْخِ صُوَرٍ مُطابِقَةٍ لِلأَصْل)

duplicity
duplictié
الازْدِواجِيَّةُ

durability
durabilité
التَّحَمُّلِيَّةُ

durable
durable
مُتَحَمِّلٌ ، مَتِينٌ

duralumin
duralumin
دْيُورالُومِين (سَبِيكَةٌ أساسُها الألُومِنيُوم)

duration
durée
مُدَّةُ [البَقاء] ، أَمَدٌ ، أَجَلٌ

duration of sojourn, duration of stay
durée de séjour
مُدَّةُ الإقامَة

duration of stay
see : **duration of sojourn**

duration of voyage
durée d'un voyage
مُدَّةُ الرِّحْلَة

dusk
crépuscule, tombée de la nuit
الغَسَقُ

dust
poussière, poudre, cendres
غُبارٌ ، تُرابٌ ، عَفَرٌ

dust (v.)
épousseter
يُغَبِّرُ ، يُتَرِّبُ ، يُعَفِّرُ

dust allowance
prime de poussière
عِلاوَةُ غُبار (عِلاوَةٌ إضافِيَّةٌ تُعْطَى لِلعُمّالِ عِنْدَ القِيامِ بِتَنْظِيفِ ورَفْعِ مُخَلَّفاتِ عَنابِرِ القَمْحِ مُقابِلَ عَمَلِهِم في جَوٍّ مُلَوَّثٍ بالغُبارِ والأَتْرِبَة)

dust catching
dépoussiérage
سَفْطُ الغُبار / الأَتْرِبَة ، شَفْطُ الغُبار

dust-proof
étanche à la poussière
صامِدٌ لِلْغُبار (لاَيَنْفُذُ الغُبارُ مِنْهُ أَوْ إِلَيْه)

dutiable
soumis aux droits de douane
مُسْتَحِقُّ الضَّرِيبَة / الرُّسوم [الـجُـمْرُكِيَّة]

dutiable article (or goods)
article soumis aux droits de douane
سِلْعَةٌ مُسْتَحِقَّةُ الضَّرِيبَة ، سِلْعَةٌ خاضِعَةٌ لِلرُّسوم [الـجُـمْرُكِيَّة]

dutiable goods see : **dutiable article**

duty
devoir, service, déférence. droit, taxe
واجِب ، مُهِمَّة . رَسْمٌ جُـمْرُكِيّ ، مَكْس

duty cycle
cycle d'utilisation
دَوْرَةُ التَّشْغِيل

duty factor
coefficient d'utilisation
عامِلُ / مُعامِلُ التَّشْغِيل

duty-free, free from duty
exempt de droits, en franchise de douane
مُعْفًى من الـضـريـبـة / الـرُّسـوم [الجُمْرُكِيَّة] ، غَيْرُ خاضِعٍ لِلضَّرِيبَة / الرُّسوم [الـجُـمْرُكِيَّة]

duty-free shop, tax-free shop
boutique d'articles franchise
سُوقٌ حُرَّة (لا تُحَمَّلُ أَسْعارُ سِلَعِها بِرُسومٍ جُـمْرُكِيَّة)

duty roster
tableau de service
كَشْفُ / جَدْوَلُ الـخِدْمَة (قائِمَةٌ بِأَسْماءِ الضُّبّاطِ والجُنودِ وأَدْوارِهِم في الخِدْمَة)

duty service
corvée
خِدْمَةٌ إِجْبارِيَّة ، سُخْرَة

duty unpaid, in bond
non dédouané
غَيْرُ مُسَدَّدٍ لِلرُّسوم [الـجُـمْرُكِيَّة]

dyke see : **dike**

dynamic
dynamique, énergique, fonctionnel
دِينامِيّ ، دِينامِيكِيّ ، حَراكِيّ

dynamic balance
balance dynamique
اتِّزانٌ دِينامِيّ

dynamic equilibrium
équilibre dynamique
تَعادُلٌ / تَوازُنٌ دِينامِيّ

dynamic positioning, dynamic station keeping
positionnement dynamique
الـمُـحـافَظَةُ الـدِّينامِيَّـةُ عَلى الـمَـوْقِع (كاسْتِخْدامِ وَسائِلِ الدَّفْعِ في الـحِفاظِ عَلى مَوْقِعِ مِنَصَّةٍ عائِمَةٍ في حالَةِ تَعَذُّرِ اسْتِخْدامِ الـمَـخاطِيفِ والشَّمَنْدُورات)

dynamic similarity
similitude dynamique
تَماثُلٌ / تَشابُهٌ دِينامِيّ

dynamic stability
stabilité dynamique
اسْتِقْرارٌ دِينامِيّ ، اتِّزانٌ [سُفُن] دِينامِيّ

dynamic station keeping
see : **dynamic positioning**

dynamic strain
tension dynamique, effort dynamique
انْفِعالٌ دِينامِيّ (اسْتِطالَةٌ لِعَيِّنَةٍ مَثَلاً تَحْتَ تَأْثِيرِ إِجْهادٍ دِينامِيّ)

dynamic test
essai dynamique
اخْتِبارٌ دِينامِيّ

dynamics
dynamique
الدِّينامِيكا

dynamite
dynamite
دِينامِيت

dynamite cartridge
cartouche de dynamite
خَرْطُوشَةُ دِينامِيت

dynamo, electric generator
dynamo
دِنامٌ ، دِينامو ، مُوَلِّدٌ كَهْرَباء

E,e

eagre
mascaret
مَوْجَةُ فَيَضان ، تَيْهور

earing
empointure
حَـمّالُ الشِّراعِ [الـمُرَبَّع] (وُصْلَةُ حَبْلٍ تُسْتَخْدَمُ في حَـمْلِ الشِّراعِ الـمُرَبَّعِ مِنْ أَحَدِ أَرْكانِهِ العُلْوِيَّةِ عَلى العارِضَة) ، وُصْلَةُ رُكْن (وُصْلَةُ حَبْلٍ مَرْبُوطَةٌ بِعُرْوَةِ رُكْنِ الشِّراعِ أَوِ الـمِظَلَّة)

early
tôt, précoce
باكِرٌ ، قَبْلَ الأَوانِ ، مُبَكِّر ، سابِق

early warning radar
radar d'approche
رادارُ إِنْذارٍ مُبَكِّر

earn
gagner
يَكْسِبُ ، يَجْني ، يَرْبَح

earnest money
arrhes, avance sur paiement
عُرْبُونٌ [نَقْدِيّ]

earth
terre. masse. mise à la terre
أرض . الأرض ، الكرة الأرضية ، اليابسة .
سلك تأريض ، توصيلة أرضية

earth (v.)
mettre à la terre
يؤرض ، يوصل [الدائرة الكهربية]
بالأرض

earth circuit
circuit de terre
دائرة الأرضي

earth connection
prise de terre
اتصال أرضي / بالأرض

earth contact
contact à la terre
تلامس أرضي / بالأرض

earth currents
courants telluriques
تيارات أرضية

earth in ground see : **grounded**

earth in sea
see : **grounded to the sea**

earth leakage current
courant de fuite à la terre
تيار التسرب الأرضي

earth movements
mouvements telluriques
التحركات الأرضية ، تحركات اليابسة

earth-moving, earthwork
terrassement
أعمال الحفر والردم

earth potential
potentiel de la terre
الجهد الأرضي

earth resistance
résistance de la terre
مقاومة الأرض

earth return circuit
circuit de retour terrestre
دائرة إرجاع [التيار] بالعائد الأرضي

earth satellite
satellite terrestre
تابع للأرض (قمر اصطناعي يدور حول
الأرض) ، قمر اصطناعي / صناعي

earth tremor, earthquake
tremblement de terre
رجفة / هزة أرضية ، زلزال [ضعيف]

earth's core see : **barysphere**

earth's crust see : **lithosphere**

earthing switch
commutateur de prise de terre
مفتاح تأريض

earthing system
système de prise de terre
نظام تأريض

earthquake see : **earth tremor**

earthquake waves
see : **seaquake waves**

earthwork see : **earth-moving**

ease
aise
سهولة ، يسر . اطمئنان . تنفيس

ease (v.)
apaiser, mollir
يسهل ، ييسر ، يخفف حدة ، يهدئ
ينفس . يطول [حبلاً مثلاً]

ease a ship
ralentir la marche du navire
يريح السفينة ، يخفض سرعة الآلات

ease her!
doucement!
أرح السفينة !

ease out!
filez!
طول / سيب الحبل !

ease the helm! (or the rudder!)
redressez!, mouis de barre!
خفف الدفة / الدومان !

ease the rudder!
see : **ease the helm!**

East, east
est, levant, orient. à l'est
شرق ، جهة الشرق . شرقي . نحو
الشرق

East European time
heure de l'Europe Orientale
توقيت شرق أوروبا

east wind, easterly wind
vent d'est
ريح شرقية

easterly hour angle
angle horaire oriental
زاوية زمنية شرقية

easterly wind see : **east wind**

eastern amplitude
amplitude est
السعة الشرقية (الزاوية أو القوس
الزاوي مقيسًا في اتجاه الشرق لجرم
سماوي وعلى دائرة الأفق بين الوضع
المرصود للجرم وبين نقطة شروقه)

eastern declination
déclinaison est
حدور شرقي ، ميل زاوي شرقي
(انحراف نحو الشرق لخط الزوال
المغنطيسي عن خط الزوال الجغرافي)

Eastern Mediterranean
Méditerranée Orientale
شرق البحر المتوسط

easy
facile. facilement
سهل ، بسيط ، مطاوع ، سلس ، يسير .
بطيء . بسهولة

easy!
doucement!
خفف [سرعة] التجديف !

easy ahead!
en avant doucement!
بطيئًا للأمام !

easy astern!
en arrière doucement!
بطيئًا للخلف !

eat
manger
يأكل . يحت ، يبري

eat to windward
manger au vent
يأكل في الريح ، يستعلي فوق الريح
(يتقدم تدريجيًا في عين الريح ومع
الإبحار بريح ضيقة)

ebb, ebb tide, falling tide, reflux
reflux, jusant
مذر هابط ، زيغ / انحسار المذر ،
جزر ، تقهقر ، إضمحلال

ebb (v.)
refluer
ينحسر ، يجزر ، يتقهقر ، يضمحل

ebb tide see: ebb

ebb tide and flood tide
flux et reflux
الـمَدْرُ الهَابِطُ والـمَدْرُ الصّاعِد ، الـجَزْرُ والـمَدّ

E.B.C.S. (European barge carrier system)
système E.B.C.S.
النِّظامُ الأُورُوبيُّ لِلنَّقْلِ بالصَّنادِل

ebonite
ébonite
إبُونيت (مَطّاطٌ صَلْدٌ مُعالَجٌ بالكِبْريت)

ebony
ébène
خَشَبُ الأبْنُوس

ebullition
ébullition
تَفَقُّعٌ (إخْراجُ الفَقَاقيع) ، فَوَرانٌ ، غَلَيانٌ

eccentric
excentrique
إكْسِنْتريك ، لا مُتَمَرْكِز ، لا تَمَرْكُزِيّ . مُخْتَلِفُ الـمَرْكَز . غَيْرُ دائِرِيِّ الـمَدار . شاذّ (قُرْصٌ يَدُورُ حَوْلَ مَرْكَزِهِ وتَرْتَبِطُ بِهِ ذِراعٌ عِنْدَ نُقْطَةٍ عَلَى مُحيطِه ، أَوْ قُرْصٌ يَدُورُ حَوْلَ نُقْطَةٍ خارِجَ مَرْكَزِه)

eccentric bolt
boulon d'excentrique
مِسْمارُ رَبْطِ [قُرْصِ] الإكْسِنْتريك

eccentric bolt nut
écrou de boulon d'excentrique
صَمُولَةُ مِسْمارِ [رَبْطِ] الإكْسِنْتريك

eccentric brasses
coussinets d'excentrique
لُقَمُ الإكْسِنْتريك

eccentric key
clé d'excentrique, clavette d'excentrique
خابُورُ الإكْسِنْتريك

eccentric key way
mortaise de clavette d'excentrique
نُقْرَةُ تَعْشِيق / مَجْرَى خابُورِ الإكْسِنْتريك

eccentric load
charge excentrique
حِمْلٌ لا مُتَمَرْكِز (خَطُّ تَأْثِيرِهِ لا يَمُرُّ بِمَرْكَزِ الـجِسْم)

eccentric motion
mouvement excentrique
حَرَكَةٌ لا تَمَرْكُزِيَّة ، حَرَكَةٌ خارِجَ الـمَرْكَز

eccentric piston ring
segment excentrique de piston
حَلْقَةُ كَبّاسٍ لا مُتَمَرْكِزَة

eccentric radius
rayon d'excentricité
نِصْفُ قُطْرِ الإكْسِنْتريك

eccentric rod
tige d'excentrique, bielle d'excentrique
ذِراعُ الإكْسِنْتريك ، ذِراعٌ لا مُتَمَرْكِزَة (لا تَرْتَبِطُ بِجِسْمٍ عِنْدَ مَرْكَزِ دَوَرانِهِ وإنَّما عِنْدَ نُقْطَةٍ عَلَى خارِجِ هَذا الـمَرْكَز)

eccentric rod fork
fourche de bielle d'excentrique
شَوْكَةُ ذِراعِ الإكْسِنْتريك

eccentric sheave
réa excentrique
قُرْصُ الإكْسِنْتريك [الـمَحْزُوز] (قُرْصٌ مَحْزُوزُ الـحافَةِ تُنْقَلُ مِنْهُ الـحَرَكَةُ الدَّوَرانِيَّةُ بِواسِطَةِ سَيْرٍ مُبَيَّتٍ في هَذا الـحَزّ)

eccentric stop
butoir excentrique
مِيقَفٌ / مُوْقِفٌ / مِصَدٌّ لاتَمَرْكُزِيّ

eccentric strap
collier d'excentrique
طَوْقُ الإكْسِنْتريك

eccentric strap bolt
boulon de collier d'excentrique
مِسْمارُ طَوْقِ الإكْسِنْتريك

eccentric strap lining
pièce de remplissage du collier d'excentrique
بِطانَةُ طَوْقِ الإكْسِنْتريك (الكُسْوَةُ الدّاخِلِيَّةُ لِلطَّوْق)

eccentric tension
traction excentrique
شَدٌّ / تَوَتُّرٌ لاتَمَرْكُزِيّ

eccentricity
excentricité
لاتَمَرْكُزِيَّة ، اخْتِلافُ الـمَرْكَز ، شُذُوذ

eccentricity error
erreur d'excentricité
خَطَأُ اخْتِلافِ الـمَرْكَز ، خَطَأُ اللاّتَمَرْكُزِيَّة

echelon
échelon
تَنْظِيمٌ / تَشْكِيلٌ دَرَجِيّ (مِثْلُ تَشْكِيلِ لِسُفُنٍ عَلَى هَيْئَةِ خَطٍّ مُتَدَرِّجٍ يَسْمَحُ لِكُلِّ سَفِينَةٍ بِاسْتِخْدامِ جَمِيعِ مَواقِعِها سَواءٌ كانَتْ في الـمُقَدَّمَةِ أَوِ الـمُؤَخِّرَةِ أَوْ عَلَى الـجَوانِب)

echelon (v.)
échelonner
يُدَرِّجُ ، يُنَظِّمُ بِنَسَقٍ دَرَجِيّ

echo
écho
صَدًى ، رَجْعُ الصَّوْت

echo (v.)
faire écho
يُرَجِّعُ الصَّدَى ، يُرَدِّدُ

echo sounder , depth finder, fathometer
sondeur ultrasonore, sondeur acoustique
مِجَسٌّ / مِسْبارُ [أَعْماقٍ] بِالصَّدَى

eclipse
éclipse
كُسُوفٌ، خُسُوف

eclipse (v.)
éclipser
يَكْسِفُ ، يَخْسِفُ . يَحْجُبُ النُّور

eclipse of the moon
éclipse de la lune
خُسُوفُ القَمَر

eclipse of the sun
éclipse du soleil
كُسُوفُ الشَّمْس

ecliptic
écliptique
الـدّائِرَةُ الكُسُوفِيَّة ، دائِرَةُ البُرُوج (الدّائِرَةُ العُظْمَى في الكُرَةِ السَّماوِيَّةِ الَّتي تَعْبُرُها الشَّمْسُ في مَسارِها السَّنَوِيِّ الظّاهِرِيِّ حَوْلَ الأَرْض) . كُسُوفِيّ ، خُسُوفِيّ

ecological balance
équilibre écologique
تَوازُنٌ بِيئِيّ

economic
économique
إقْتِصادِيّ ، مُتَعَلِّقٌ بِعِلْمِ الاقْتِصاد

economic conditions
conditions économiques
ظُرُوفٌ / شُرُوطٌ اقْتِصَادِيَّة

economic hinterland
arrière-pays économique
ظَهِيرٌ اقْتِصادِيّ (مِثْلُ الـمِنْطَقَةِ الـخَلْفِيَّةِ لِمِيناءٍ حِينَما تَتَوافَرُ فِيها عَوامِلُ اقْتِصادِيَّةٌ صَحِيحَة)

economic negotiations
négociations économiques
مُفاوَضاتٌ اقْتِصادِيَّة

economic speed see : **cruising speed**

economist
économiste
عَالِـمٌ فِي الاقْتِصاد ، خَبِيرٌ اقْتِصادِيّ ، اقْتِصادِيّ

economize
économiser
يَقْتَصِدُ ، يُوَفِّرُ ، يُخَفِّضُ النَّفَقات

economizer
économiseur
مُقْتَصِدٌ ، مُوَفِّرٌ

economy
économie
اقْتِصادٌ ، نِظامٌ اقْتِصادِيّ

eddy, eddy water, eddying current, whirlpool
remous, tourbillon
دُوَّامَةٌ ، تَيَّارٌ دُوَّامِيّ (هَواءٌ أَوْ ماءٌ أَوْ مَا شَابَهَ)

eddy (v.)
tourbillonner
يُدَوِّمُ

eddy current, Foucault current
courant de Foucault, courant tourbillonnaire
تَيَّارٌ دُوَّامِيّ [كَهْرَبِيّ] ، تَيَّارُ فُوكُو

eddy current brake
frein à courants de Foucault, frein magnétique
كَبَّاحَةٌ بِالتَّيَّاراتِ الـدُّوَّامِيَّة ، كَبَّاحَةٌ مِغْنَطِيسِيَّة

eddy current loss, eddy loss
perte par courants de Foucault, perte magnétique
فَقْدٌ [بِتَأْثِيرِ] التَّيَّاراتِ الدُّوَّامِيَّة

eddy space
espace de remous, espace tourbillonnaire
حَيِّزٌ / فَراغٌ دُوَّامِيّ

eddy water see : **eddy**

eddying current see : **eddy**

eddying wind
tourbillon
رِيحٌ دُوَّامِيَّة [مُعاكِسَة]

edge
bord. tranchant. saillie, arête
حافَةٌ ، حَدٌّ . شَفْرَةٌ ، قاطِعٌ . حاشِيَةٌ ، حَرْفٌ ، طَرَفٌ

edge (v.)
aiguiser
يَحُدُّ ، يُحَدِّدُ (يَصْنَعُ حَدًّا أَوْ حَرْفًا)

edge of hole
arête d'un trou, saillie d'un trou
حافَةُ ثَقْبٍ ، حَرْفُ فُتْحَة (شَفَةٌ بارِزَةٌ حَوْلَ ثَقْبٍ أَوْ فُتْحَة)

edged gust
rafale aigue, bourrasque aigue
هَبَّةٌ / عَصْفَةٌ [رِيحٍ] حادَّة

edifice
édifice
صَرْحٌ ، بُنْيانٌ ، إِنْشاءٌ

edit
éditer
يُحَرِّرُ ، يُعِدُّ لِـلنَّشْر

edition
édition
طَبْعَةٌ ، نُسْخَةٌ ، نَشْرَةٌ

editor
éditeur
مُـحَرِّرٌ ، رَئِيسُ التَّحْرِير

educate
éduquer, instruire
يُرَبِّي ، يُعَلِّمُ ، يُدَرِّبُ

education
éducation
تَرْبِيَةٌ ، تَعْلِيمٌ ، تَدْرِيبٌ

educative
éducatif, instrucif
تَرْبَوِيّ ، تَثْقِيفِيّ ، مُثَقِّف

educator
éducateur
مُرَبٍّ ، مُعَلِّمٌ

educt
corps extrait
شَيْءٌ مُسْتَخْرَج ، مادَّةٌ مُسْتَخْلَصَة (مِثْلُ الْمَوادِّ الـمُسْتَخْلَصَةِ مِنْ تَحَلُّلِ مادَّةٍ مُعَيَّنَة)

eduction
échappement
طَرْدٌ (مِثْلُ طَرْدِ غَازاتِ العَادِم) ، اسْتِخْراجٌ / تَفْرِيغٌ (الغَازاتِ أَوِ السَّوائِل)

eduction pipe
tuyau d'échappement
مَاسُورَةُ طَرْدٍ / اسْتِخْراجِ [الغَازات]

eduction port, exhaust port
orifice, lumière, fenêtre d'évacuation
فُتْحَةُ / مَنْفَذُ اسْتِخْراجِ [الغَازات]

effect
effect
أَثَرٌ ، تَـأْثِيرٌ ، نَتِيجَةٌ . فَعَّالِيَّةٌ ، مَفْعُولٌ ، ظَاهِرَةٌ

effect (v.)
effectuer
يُؤَثِّرُ ، يُسَبِّبُ . يُنْجِزُ ، يُنَفِّذُ

effect an insurance
effectuer une assurance
يُنَفِّذُ / يُبْرِمُ تَأْمِينًا

effect of contrast
effet de contraste
أَثَرُ / تَأْثِيرُ التَّبايُن

effective
effectif
مُؤَثِّرٌ، فَعَّالٌ، نَافِذٌ، سَارِي الـمَفْعُول

effective blockade
blocus effectif, blocus efficace
حِصارٌ فَعَّال

effective horsepower
see : **brake horsepower**

effective power see : **active power**

effervesce
être en effervescence
يَفُورُ ، يُصْدِرُ فَقاقِيع، يَجِيشُ

effervescence
effervescence
فَوَرانٌ ، جَيَشانٌ ، إِصْدارُ الفَقاقِيع

effervescent
effervescent
فَوَّارٌ ، فائِرٌ ، مُصْدِرُ فَقاقِيع

efficacy
efficacité
فَعَالِيَّة ، فاعِلِيَّة ، قُدْرَة تأثيرِيَّة

efficiency
efficience, rendement
كِفايَة ، مَرْدُود

efficiency of screw propulsion
rendement de propulsion de l'hélice
كِفايَةُ دَفْعِ الرَّفَّاس

efficiency of steam
efficacité de la vapeur
كِفايَةُ البُخار

efficient
efficient, compétent
كُفْء ، كُفُؤ ، ذُو كِفايَة ، فَعّالٌ ، مُؤثِّر

effluence
emanation
فَيْض ، صَبِيب ، انْبِعاث، انْصِباب

effluent
effluent
فَيّاض ، مُنْبَعِث ، مُنْبَثِق . صَبِيب ، فَرْعُ نَهر . نُفايَةٌ مُشِعَّة (مِنَ المُفاعِلات الذَّرِّيَّة)

effort
effort
جَهْدٌ ، مَجْهودٌ ، جِدٌّ ، سَعْيٌ حَثِيث

effuse
diffuser
يَصُبُّ ، يَسْكُبُ ، يُرِيقُ . يَنْبَعِثُ ، يَتَدَفَّقُ

effusion
effusion
انْصِبابٌ ، انْسِكابٌ ، إرَاقَةٌ ، دَفْقٌ ، انْبِجاس.

effusion of gases
effusion de gaz
انْبِجاسُ الغازات

E.F.P.W. (European Federation for the Protection of Waters)
Fédération Européene pour la Protection des Eaux
الاتِّحادُ الأوروبِّيُّ لِحِمايَةِ المِياه

egg
oeuf
بَيْضَة ، بُوَيْضَة

egg-shaped
ovoïde
بَيْضِيُّ الشَّكل

egress
sortie
خُرُوجٌ ، انْصِراف . انْبِثاق (لِجِرْمٍ سَماوِيٍّ مِنَ الكُسُوف)

egress from a harbour
sortie d'un port
خُرُوجٌ مِن مَرْفَأ

eject
éjecter
يَقْذِفُ ، يَلْفِظُ ، يَطْرُدُ ، يُخْرِجُ

ejection
ejection
قَذْفٌ ، لَفْظٌ ، طَرْدٌ

ejector
éjecteur
قاذِفٌ ، لافِظٌ ، طارِدٌ

ejector pipe
tuyau éjecteur
ماسُورَةٌ قاذِفَة

elaborate
élaborer
يُسْهِبُ ، يَسْتَفِيضُ ، يُنَمِّقُ

elaboration
élaboration
إسْهابٌ ، تَنْمِيقٌ

elastic
élastique
مَرِنٌ ، مَطّاطٌ ، سَهْلُ التَّكَيُّف / المُهايَأة . شَرِيطٌ / رِباطٌ مَطّاطِيّ

elastic deformation
déformation élastique
تَشَوُّهٌ مَرِن

elastic limit
limite d'élasticité
حَدُّ المُرُونَة

elasticity
élasticité
مُرُونَةٌ ، مَطّاطِيَّة

elasticity of torsion
élasticité de torsion
مُرُونَةُ اللَّيِّ

elastomuffle
pot d'échappement
طارِدُ غازاتٍ كاتِمٌ لِلصَّوْت (عُلْبَةٌ مِنَ المَطّاطِ المَرِن)

E layers
see : **Kennelly-Heaviside layers**

elbow
coude
كُوعٌ ، مَرْفِقٌ ، حَنِيَّةٌ (تُشْبِهُ المَرْفِق)

elbow in hawse
tour dans les chaînes
تَكْوِيعَةٌ فِي الجِنْزِير (الْتِفافُ الجِنْزِيرَي المِخْطافَيْن نَتِيجَةَ دَوَرانِ السَّفِينَةِ دَوْرَةً كامِلَة)

elbow of a pipe
coude d'un tuyau
كُوعُ الماسُورَة

elbow of a river
coude d'une rivière
تَكْوِيعَةُ النَّهْر (انْحِناءٌ حادٌّ فِي مَجْرَى النَّهْر)

elect
élu
مُنْتَخَبٌ ، مُخْتارٌ

elect (v.)
élire
يَنْتَخِبُ ، يَخْتارُ ، يَنْتَقِي

election
élection
انْتِخابٌ ، انْتِقاءٌ

elector
électeur
ناخِبٌ ، مُنْتَخِبٌ

electoral
électoral
انْتِخابِيٌّ

electric
électrique
كَهْرِبِيٌّ ، كَهْرَبائِيٌّ ، مُشَغَّلٌ بِالكَهْرَباء

electric arc
arc électrique
قَوْسٌ كَهْرَبِيٌّ / كَهْرَبِيَّة

electric baking stove
four à pain électrique
مَوْقِدُ خَبْزٍ كَهْرَبِيٌّ

electric bell
sonnette électrique
جَرَسٌ كَهْرَبِيٌّ

electric boiler
chaudière électrique
غَلّايَةٌ كَهْرَبِيَّة

electric braking
freinage électrique
كَبْح كَهْرَبِيّ

electric capacity
capacité électrique
السَّعَةُ الكَهْرَبِيَّة

electric capstan
cabestan électrique
رَحَوِيَّةٌ كَهْرَبِيَّة

electric charge
charge électrique
شِحْنَةٌ كَهْرَبِيَّة

electric circuit
circuit électrique
دائِرَةٌ كَهْرَبِيَّة

electric clock
pendule électrique
ساعَةٌ كَهْرَبِيَّةٌ كَبِيرَة

electric compressor
compresseur électrique
ضاغِطٌ كَهْرَبِيّ

electric conduit
câble électrique
مِيصَالُ كَهْرَباء (الـمَاسُورَةُ أَوِ الـمَجْرَى الَّذِي تَمْتَدُّ دَاخِلَه الكَبلاتُ الـمُوَصِّلَةُ لِـلْكَهْرَباء)

electric control
commande électrique
تَحَكُّمٌ كَهْرَبِيّ

electric crane
grue électrique
مِرْفاعٌ كَهْرَبِيّ

electric current
courant électrique
تَيَّارٌ كَهْرَبِيّ

electric depth finder
sondeur électrique de profondeur
مُعَيِّنٌ / مِسْبارُ أَعْماقٍ كَهْرَبِيّ

electric discharge
décharge électrique
تَفْرِيغٌ كَهْرَبِيّ

electric dryer
séchoir électrique
مُجَفِّفٌ كَهْرَبِيّ

electric drying stove
étuve électrique
مَوْقِدُ تَجْفِيفٍ كَهْرَبِيّ

electric equipment
matériel électrique
مُعَدّاتٌ كَهْرَبِيَّة

electric fan
ventilateur électrique
مِرْوَحَةٌ كَهْرَبِيَّة

electric field
champ électrique
مَجالٌ كَهْرَبِيّ

electric furnace
four électrique
فُرْنٌ كَهْرَبِيّ

electric generator see : **dynamo**

electric heating
chauffage électrique
تَسْخِينٌ كَهْرَبِيّ ، تَدْفِئَةٌ كَهْرَبِيَّة

electric helm angle indicator, electric rudder angle indicator
indicateur électrique d'angle de barre
مُبَيِّنٌ كَهْرَبِيٌّ لِزاوِيَةِ الدَّفَّة (جِهازٌ يُبَيِّنُ بِصِفَةٍ مُسْتَمِرَّةٍ حَرَكَةَ وَمَوْضِعَ الدَّفَّة)

electric igniter
allumeur électrique
مُشْعِلٌ كَهْرَبِيّ

electric ignition
allumage électrique
إِشْعالٌ كَهْرَبِيّ

electric lamp
lampe électrique
مِصْباحٌ كَهْرَبِيّ

electric lighting
éclairage électrique
إِضاءَةٌ كَهْرَبِيَّة

electric line
ligne électrique
خَطٌّ كَهْرَبِيّ

electric mains
câbles de distribution électrique, secteur électrique
الـمُوَصِّلاتُ الرَّئِيسِيَّةُ لِلْكَهْرَباء

electric meter
compteur électrique
مِقْياسٌ / عَدّادٌ كَهْرَبِيّ

electric motor
moteur électrique
مُحَرِّكٌ / مُوتُورٌ كَهْرَبِيّ

electric motor armature
induit de moteur électrique
عُضْوُ إِنْتاجِ الـمُحَرِّكِ الكَهْرَبِيّ

electric motor frame
carcasse de moteur électrique
هَيْكَلُ / إِطارُ الـمُحَرِّكِ الكَهْرَبِيّ

electric power-station
centrale d'électricité, centrale électrique
مَحَطَّةُ تَوْلِيدِ كَهْرَباء

electric propulsion
propulsion électrique
دَفْعٌ / تَسْيِيرٌ كَهْرَبِيّ

electric pump, motor pump
pompe électrique
مِضَخَّةٌ كَهْرَبِيَّة

electric resistance
résistance électrique
مُقاوَمَةٌ كَهْرَبِيَّة

electric rudder angle indicator
see : **electric helm angle indicator**

electric shock
secousse électrique
صَدْمَةٌ كَهْرَبِيَّة

electric soldering iron
fer à souder électrique
كاوِيَةُ لأمٍ / لِحامٍ كَهْرَبِيَّة

electric source, source of current
source de courant électrique
مَصْدَرُ [تَيّارٍ] كَهْرَبِيّ

electric steel
acier électrique
فُولاذٌ كَهْرَبِيّ (مُنْتَجٌ مِنْ فُرْنٍ كَهْرَبِيّ)

electric steering gear
appareil à gouverner électrique
جِهازُ تَوْجِيهٍ كَهْرَبِيّ (يَتَحَكَّمُ في حَرَكَةِ الدَّفَّة)

electric stove
fourneau électrique
مَوْقِدٌ كَهْرَبِيّ

electric transformer
transformateur électrique
مُحَوِّلٌ كَهْرَبِيّ

electric transmission
transmission électrique
إِرْسالٌ / نَقْلٌ كَهْرَبِيّ

electric varnish
vernis isolant

بِرْنِيق / وَرْنِيش عازِلٌ لِلْكَهْرَباء

electric ventilating motor
moteur de ventilateur électrique

مُحَرِّكُ مِهْواةٍ كَهْرَبِيَّة

electric water heater
chauffe-eau électrique

مُسَخِّنُ مِياهٍ كَهْرَبِيّ

electric welding
soudure électrique, soudure à l'arc

لِحامٌ بِالكَهْرَباء

electric winch
treuil électrique

مِرْفاعٌ / وِنْش كَهْرَبِيّ

electric windlass
guindeau électrique

مِلْفافٌ كَهْرَبِيّ

electrical
électrique

مُتَّصِلٌ بِالكَهْرَباء ، كَهْرَبِيٌّ ، كَهْرَبائِيّ

electrical breakdown
claquage électrique

عُطْلٌ / انْهِيارٌ كَهْرَبِيّ

electrical distribution
distribution électrique

تَوْزِيعٌ كَهْرَبِيّ

electrical energy
énergie électrique

طاقَةٌ كَهْرَبِيَّة

electrical engineer
ingénieur électricien

مُهَنْدِسٌ كَهْرَبائِيّ

electrical fitter
monteur électricien

كَهْرَبائِيُّ تَجْمِيع ، مُصَلِّحُ مُحَرِّكاتٍ كَهْرَبِيَّة

electrical installations, wiring installations
installations électriques

إِنْشاءاتٌ / تَمْدِيداتٌ كَهْرَبِيَّة

electrical power
puissance électrique

قُدْرَةٌ كَهْرَبِيَّة

electrically
électriquement

كَهْرَبِيًّا ، بِواسِطَةِ الكَهْرَباء

electrically driven
mû par l'électricité

مُسَيَّرٌ / مُشَغَّلٌ كَهْرَبِيًّا

electrically propelled vessel
navire à propulsion électrique

سَفِينَةٌ بِدَفْعٍ كَهْرَبِيّ ، سَفِينَةٌ تُدْفَعُ كَهْرَبِيًّا (تُوَلِّدُ مَكَنَتُها الرَّئِيسِيَّةُ طاقَةً كَهْرَبِيَّةً تُغَذِّي المُحَرِّكَ المُتَّصِلَ بِرَفّاسِ الدَّفْع)

electrician
électricien

عامِلٌ - كَهْرَبائِيّ ، كَهْرَبائِيّ

electricity
électricité

الكَهْرَباء .

electro-dynamic
électrodynamique

إِلِكْتُرُودِينامِيّ (مُتَعَلِّقٌ بِالقُوَى النّاتِجَةِ عَنِ التَّيّارِ الكَهْرَبِيّ)

electrode
électrode

إِلِكْتُرُود ، قُطْبٌ [كَهْرَبِيّ] ، مَسْرًى ، إِلِكْتُرُودٌ / قَضِيبُ لِحام

electrodynamometer
dynamomètre électrique

دِينامُومِتْر كَهْرَبِيّ

electrolyte
électrolyte

إِلِكْتُرُولِيت ، المُنْحَلُّ بِالكَهْرَباء (سائِلٌ أَوْ عَجِينَةٌ أَوْ وَسَطٌ مُوَصِّلٌ يَتِمُّ فِيهِ سَرَيانُ التَّيّارِ الكَهْرَبِيِّ نَتِيجَةَ ارْتِحالِ الأَيُونات)

electrolytic
électrolytique

إِلِكْتُرُولِيتِيّ

electrolytic action
action électrolytique

الفِعْلُ الإِلِكْتُرُولِيتِيّ

electrolytic capacitor
condensateur électrolytique

مُكَثِّفٌ إِلِكْتُرُولِيتِيّ

electrolytic deposition
dépôt électrolytique

تَرْسِيبٌ / تَرَسُّبٌ إِلِكْتُرُولِيتِيّ

electromagnet
électro-aimant

مِغْنَطِيسٌ كَهْرَبِيّ

electromagnetic
électromagnétique

كَهْرَمِغْنَطِيسِيّ ، مِغْنَطِيسِيٌّ كَهْرَبِيّ

electromagnetic brake
frein électromagnétique

كَبّاحَةٌ كَهْرَمِغْنَطِيسِيَّة

electromagnetic coupling
embrayage électromagnétique

تَقارُنٌ كَهْرَمِغْنَطِيسِيّ

electromagnetic deflection
déflexion électromagnétique, déviation électromagnétique

انْحِرافٌ كَهْرَمِغْنَطِيسِيّ (انْحِرافُ لِسَيالٍ مِنَ الإِلِكْتُرُوناتِ بِواسِطَةِ مَجالٍ مِغْنَطِيسِيّ)

electromagnetic emission
émission électromagnétique

انْبِعاثٌ كَهْرَمِغْنَطِيسِيّ

electromagnetic field
champ électromagnétique

مَجالٌ كَهْرَمِغْنَطِيسِيّ

electromagnetic induction
induction électromagnétique

حَثٌّ مِغْنَطِيسِيّ

electromagnetic inertia
inertie électromagnétique

قُصُورٌ ذاتِيٌّ كَهْرَمِغْنَطِيسِيّ

electromagnetic instrument
instrument électromagnétique

جِهازُ قِياسٍ مِغْنَطِيسِيّ (يَعْمَلُ بِالتَّأْثِيرِ الكَهْرَمِغْنَطِيسِيّ)

electromagnetic loudspeaker
haut-parleur électromagnétique

مِجْهارٌ كَهْرَمِغْنَطِيسِيّ ، مُكَبِّرُ صَوْتٍ كَهْرَمِغْنَطِيسِيّ

electromagnetic microphone
microphone électromagnétique

مِيكْرُوفُون كَهْرَمِغْنَطِيسِيّ

electromagnetic pick-up
capteur électromagnétique

لاقِطٌ صَوْتِيٌّ كَهْرَمِغْنَطِيسِيّ

electromagnetic synchronism
synchronisme électromagnétique

تَزامُنٌ كَهْرَمِغْنَطِيسِيّ

electromagnetic voltmeter
voltmètre électromagnétique

فُلْطِمِتْر كَهْرَمِغْنَطِيسِيّ

electromagnetic wave
onde électromagnétique
مَوْجَةٌ كَهْرَمِغْنَطِيسِيَّة (مَوْجَةٌ ذاتُ إشْعاعٍ مِغْنَطِيسِيّ كَهْرَبِيّ تَتَميَّزُ بِتَغَيُّرِ المَجالاتِ الكَهْرَبِيَّةِ المِغْنَطِيسِيَّة)

electromagnetism
électromagnétisme
الكَهْرَمِغْنَطِيسِيَّة ، المِغْنَطِيسِيَّة الكَهْرَبِيَّة

electromechanical
électromécanique
كَهْرَميكانِيكِيّ ، ميكانِيكِيّ كَهْرَبِيّ

electromechanical transmission
transmission électromécanique
نَقْلُ [حَرَكَةٍ] كَهْرَميكانِيكِيًّا

electrometer
électromètre
إلِكْترومِتر ، المِكْهار

electromotion
mouvement électrique
الحَرَكَةُ بِالكَهْرَباء

electromotive
électromoteur , électromotrice
دافِعٌ بِالكَهْرَباء

electromotive force, E.M.F.
force électromotrice
قُوَّةٌ دافِعَةٌ كَهْرَبِيَّة

electron
électron
إلِكْترون ، كُهَيْرِب

electron tube
tube électronique
صِمامٌ إلِكْتْرونِيّ

electronic
électronique
إلِكْترونِيّ

electronically
électroniquement
إلِكْترونِيًّا

electronics
électronique
الإلِكْترونِيّات

electrostatic
électrostatique
إلِكْتْروسْتاتِيّ ، إسْتاتِيٌّ كَهْرَبِيّ (مُتَعَلِّقٌ بِالكَهْرَباء السّاكِنَة)

electrostatic deflection
déflexion électrostatique, déviation électrostatique
انْحِرافٌ إلِكْتْروسْتاتِيّ

electrostatic force
force électrostatique
قُوَّةٌ إلِكْتْروسْتاتِيَّة

electrostatic induction
induction électrostatique
حَثٌّ إلِكْتْروسْتاتِيّ

electrostatic potential
potentiel électrostatique
جُهْدٌ إلِكْتْروسْتاتِيّ

electrostatic unit, E.S.U.
unité électrostatique, E.S.U.
وَحْدَةٌ إلِكْتْروسْتاتِيَّة ، وَحْدَةُ الكَهْرَباءِ السّاكِنَة

electrostatics
électrostatique
الإلِكْتْروسْتاتِيّات ، الإسْتاتِيكا الكَهْرَبِيَّة

element
élement
عُنْصُرٌ ، أَصْلٌ ، جَوْهَرٌ

elevate
élever
يُعْلِي ، يَرْفَعُ

elevate the horizon
hausser l'horizon
يَرْفَعُ الأفُقَ (نِظامٌ روسِيٌّ لِقِياسِ ارْتِفاعِ الأجْرام)

elevation
élévation. altitude
عُلُوٌّ ، رَفْعٌ ، ارْتِفاعٌ ، مُرْتَفَعٌ . زاوِيَةُ الارْتِفاعِ ، مَسْقَطٌ رَأْسِيّ

elevator see : **lift**

eliminate
éliminer
يَحْذِفُ ، يُزِيلُ ، يُسْقِطُ ، يُبْعِدُ ، يَنْبِذُ ، يَتَخَلَّصُ مِن. يُزِيلُ الكَمِّيَّةَ المَجْهولَةَ [بِمُعالَجَةِ المُعادَلاتِ الجَبْرِيَّة]

elimination
élimination
حَذْفٌ ، إزالَةٌ ، إسْقاطٌ ، نَبْذٌ ، تَخَلُّصٌ مِن

elimination of heat
élimination de la chaleur
نَبْذُ الحَرارَة ، التَّخَلُّصُ مِنَ الحَرارَة

ellipse
ellipse
إهْلِيلَج ، قَطْعٌ ناقِص ، القَطْعُ الإهْلِيلَجِيّ

ellipsograph
ellipsographe
مِرْسَمَةُ القَطْعِ الإهْلِيلَجِيّ / النّاقِص

ellipsoid
ellipsoïde
مُجَسَّمٌ إهْلِيلَجِيّ ، مُجَسَّمُ القَطْعِ النّاقِص

ellipsoid of revolution
ellipsoïde de rotation, ellipsoïde de révolution
مُجَسَّمُ الدَّوَرانِ لِلقَطْعِ النّاقِص ، مُجَسَّمٌ إهْلِيلَجِيٌّ دَوَرانِيّ

elliptic (al)
elliptique
إهْلِيلَجِيّ ، عَلَى شَكْلِ قَطْعٍ ناقِص

elliptical gear wheel
engrenage elliptique, roue elliptique
عَجَلَةٌ إهْلِيلَجِيَّةٌ مُسَنَّنَة ، تَعْشِيقٌ إهْلِيلَجِيّ

elliptical orbit of the planet,
elliptical path of the planet
orbite elliptique de la planète
المَدار / الفَلَكُ الإهْلِيلَجِيّ لِلكَوْكَب

elm wood
orme
خَشَبُ الدَّرْدار / البوقِيصا (خَشَبٌ تُصْنَعُ مِنْهُ الأَرِينَةُ والأرِينَةُ الثّانَوِيَّةُ ، ويُسْتَخْدَمُ أحْيانًا في التَّلْويحِ السُّفْلِيّ لِبَعْضِ القَوارِب)

elongate
allonger
يُطِيلُ ، يَمُطُّ ، يَمُدُّ

elongation
élongation, allongement
اسْتِطالَةٌ ، مَدٌّ ، إطالَةٌ (المَسافَةُ الزّاوِيَّةُ بَيْنَ الشَّمْسِ وأيٍّ مِنَ الكَواكِبِ بِالنِّسْبَةِ لِلرّاصِدِ عَلَى الأرْض)

elongation of the star
élongation de l'astre
إطالَةُ النَّجْم

elongation test
essai d'allongement
اخْتِبارُ الاسْتِطالَة

emanate
émaner

يَنْبَثِقُ ، يَنْبَعِثُ ، يَصْدُرُ / يَنْشَأُ عَن

emanation
émanation

انْبِثَاق ، انْبِعَاث ، صُدُور ، إِشْعَاع

emanations
radon

غَازُ الرَّادُون ونَظَائِره (النَّاتِجَةُ عَن الانْحِلالِ الإشْعَاعِيِّ لِلْعَناصِرِ الـمُشِعَّة)

embacle
embâcle

تَكَوُّمُ الثَّلْج

embank
endiguer, encaisser, remblayer

يَحْصُرُ بِسَدّ ، يُقِيمُ حاجِزًا تُرَابيًّا

embankment
endiguement

إِقَامَةُ سَدّ / جِسْر

embargo
embargo

حَظْرٌ (إِجْرَاءٌ حُكُومِيٌّ يَحْظُرُ خُرُوجَ أَوْ دُخُولَ سُفُنٍ أَوْ بَضائِعَ مُعَيَّنَةٍ مِن أَيٍّ مِن مَوانِئِ الدَّوْلَة)

embargo (v.)
mettre l'embargo sur

يَحْظُرُ ، يَفْرِضُ حَظْرًا عَلى

embargo a vessel
mettre l'embargo sur un navire

يَحْظُرُ / يَمْنَعُ [إِبْحَارَ] سَفِينَة

embark
embarquer, charger

يَسْتَقِلُّ / يَرْكَبُ / يَشْحَنُ [سَفِينَةً أَوْ طَائِرَة] ، يُبْحِرُ

embarkation
embarquement

رُكُوبٌ [سَفِينَةٍ أَوْ طَائِرَة] ، إِبْحَار

embassy
ambassade

سِفَارَة

embassy's attaché
attaché d'ambassade

مُلْحَق بِسِفَارَة

embay
encaper

يُطَوِّقُ / يَحْصُرُ فِي خَلِيج

embayed
encapé

مُطَوَّق / مَحْصُور فِي خَلِيج

embayment
golfe

خَلِيجٌ مَحْصُور (خَلِيجٌ يَصْلُحُ مَرْفَأً نَظَرًا لِعُمْقِ مِيَاهِهِ وانْحِصَارِه دَاخِلَ اليَابِسَة بِمَا يُعْطِيهِ حِمَايَةً طَبِيعِيَّة)

embed
encastrer, fixer

يُوَسِّدُ ، يُضْجِعُ ، يَطْمِرُ

emblem
emblème

شِعَار ، رَمْز ، شَارَة

emboss
gaufrer, frapper, bosseler

يُبْرِزُ ، يُنْتِئُ ، يُزَيِّنُ بِنَقْشٍ بَارِز

emerge
émerger, ressortir

يَظْهَرُ لِلْعِيَان ، يَبْزُغُ ، يَنْبَثِق

emergence
émergence, exondation

ظُهُور ، بُزُوغ ، انْبِثَاق

emergency
urgence, de fortune, de secours

ضَرُورَةٌ مُلِحَّة ، أَزْمَةٌ طَارِئَة ، طَارِئ

emergency boat
canot de secours

قَارِبُ طَوَارِئ

emergency circuit-breaker
disjoncteur de secours

قَاطِعُ دَائِرَةٍ اضْطِرَارِيّ (يَقْطَعُ دَائِرَةً كَهْرَبِيَّةً فِي حَالَةِ الطَّوَارِئ)

emergency drills
exercices d'état d'alerte

تَدْرِيبَاتُ الطَّوَارِئ

emergency exit
sortie de secours

مَخْرَج / مَنْفَذُ طَوَارِئ

emergency full speed!
see : full power emergency!

emergency lighting
éclairage de secours

إِضَاءَةُ طَوَارِئ (وهو نِظَامُ إِنَارَةٍ يَفْرِضُهُ القَانُونُ فِي سُفُنِ الرُّكَّاب ، لايَعْتَمِدُ عَلى مَصْدَرِ الطَّاقَةِ الرَّئِيسِيِّ لِلسَّفِينَةِ ، ويَعْمَلُ فِي حَالَةِ انْهِيَارِ أَوْ تَوَقُّفِ هٰذا المَصْدَرِ لِظُرُوفٍ طَارِئَةٍ لإِنَارَةِ مَمَرَّاتِ الرُّكَّابِ وأَسْطُحِ إِعَاشَتِهِم وقَوَارِبِ النَّجَاةِ بِوَاسِطَةِ مُوَلِّدٍ مُنْفَرِدٍ يَعْمَلُ بِآلَةِ احْتِرَاقٍ دَاخِلِيّ خَاصَّةٍ بِالطَّوَارِئ)

emergency pump
pompe de secours

مِضَخَّةُ طَوَارِئ

emergency speed
vitesse d'urgence

سُرْعَةُ طَوَارِئ

emergency squad
équipe de secours

فِرْقَةُ الطَّوَارِئ (مَجْمُوعَةٌ تَتْبَعُ كَبِيرَ الضُّبَّاطِ فِي سُفُنِ الرُّكَّابِ مُدَرَّبَةٌ عَلى التَّعَامُلِ مَعَ أَيِّ حَادِثٍ أَوْ ظَرْفٍ طَارِئ)

emergent
émergent

ظَاهِر ، بَارِز ، مُنْبَثِق ، نَاشِئ

emery
émeri

سُنْبَاذَج ، سَنْفَرَة ، صَنْفَرَة

emery cloth
toile émeri

نَسِيجٌ سُنْبَاذَجِيّ ، قُمَاشُ سَنْفَرَة ، سَفَن

emery grinder
affûteuse d'émeri, meule à émeri

جَلَّاخَةُ سَنْفَرَة

emery grinding
rodage à l'émeri

تَجْلِيخٌ بِالسَّنْفَرَة

emery paper
papier émeri

وَرَقُ سَنْفَرَة ، صَنْفَرَة

emery powder
poudre émeri

مَسْحُوقُ سَنْفَرَة

emery stick
polissoir à émeri

مِصْقَلَة ، مِصْقَل ، مِجْلاة (قَضِيبٌ أَوْ عَصًا مُغَطَّاةٌ بِطَبَقَةِ سَنْفَرَة تُسْتَخْدَمُ فِي صَقْلِ أَوْ جَلْيِ التَّجَاوِيفِ الأُسْطُوَانِيَّة ونَحْوِهَا)

emery wheel
meule d'émeri

عَجَلَة / رَحَى سَنْفَرَة ، مِسَنّ

E.M.F. (electromotive force)
force électromotrice
قُوَّةٌ دافِعَةٌ كَهْرَبائِيَّة

emigrant, immigrant, migrant
émigrant
مُهاجِرٌ ، نازِحٌ ، مُغْتَرِبٌ

emigrant vessel
navire d'émigrants
سَفِينَةُ [نَقْلِ] مُهاجِرِين

emigrate, immigrate
émigrer
يُهاجِرُ ، يَنْزَحُ ، يَغْتَرِبُ

emigration, immigration, migration
émigration
هِجْرَةٌ ، مُهاجَرَةٌ ، نُزُوحٌ

eminence
éminence
مُرْتَفَعٌ ، رَبْوَةٌ ، نَوْفٌ

eminence of the sea-bed
éminence du fond de la mer
مُرْتَفَعٌ بِقاعِ البَحْر

emission
émission
بَثٌّ ، انْبِعاثٌ ، ابْتِعاثٌ ، إصْدارٌ ، إرْسَالٌ

emit
émettre
يَبُثُّ ، يَبْعَثُ ، يَبْتَعِثُ، يُصْدِرُ ، يُرْسِلُ

emitter
émetteur
مُبْتَعِثٌ ، باعِثٌ ، مُرْسِلٌ

employ
employer, faire travailler
يَسْتَخْدِمُ ، يَسْتَعْمِلُ ، يُوَظِّفُ

employee
employé
مُسْتَخْدَمٌ ، مُوَظَّفٌ ، أجِيرٌ

employer
employeur
مُسْتَخْدِمٌ ، مَخْدُومٌ ، رَبٌّ / صَاحِبُ العَمَل

employer's liability insurance
assurance contre les accidents du travail
تَأْمِينٌ ضِدَّ حَوادِثِ العَمَلِ (تَأْمِينٌ لِمَسْئُولِيَّةِ صَاحِبِ العَمَل)

employers' insurance
assurance des employeurs
تَأْمِينُ أَرْبابِ العَمَل

employment
emploi
اسْتِخْدامٌ ، وَظِيفَةٌ ، تَوْظِيفٌ ، عَمَلٌ ، خِدْمَةٌ

employment clause
clause d'emploi
شَرْطُ الاسْتِخْدامِ / التَّوْظِيفِ (أَحَدُ بُنُودِ مُشارَطاتِ الإيجارِ يَضَعُ الرُّبّانَ المُعَيَّنَ مِنْ قِبَلِ المالِكِ تَحْتَ تَصَرُّفِ المُسْتَأْجِرِين)

empty
vide
خالٍ ، فارِغٌ ، عَقِيمٌ

empty (v.)
vider
يُخْلِي ، يُفْرِغُ ، يَصُبُّ

empty containers
conteneurs vides
حاوِيَاتٌ / مُسْتَوْعِباتٌ فارِغَة

empty space
espace libre, vide
حَيِّزٌ فارِغ

empty (v.) the boiler
évacuer la chaudière
يُفْرِغُ الغَلّايَة

empty (v.) the well see : **drain the well**

emptying outlet
bride de vidange
مَخْرَجُ تَفْرِيغ

emulsified oil
huile émulsionnée
زَيْتٌ مُسْتَحْلَب

emulsify (v.)
émulsionner
يَسْتَحْلِبُ

emulsion
émulsion
مُسْتَحْلَبٌ ، الطَّبَقَةُ الحَسّاسَة

enamel
émail
مِينا ، طِلاءٌ [تَلْمِيعٍ أَوْ تَزْجِيج]

enamel (v.)
émailler
يَطْلِي / يُزَخْرِفُ بِالمِينا ، يُلَمِّعُ

enamelling
émaillage, émaillure
طِلاءٌ بِالمِينا ، تَلْمِيعٌ

encase
encaisser
يُعَلِّبُ ، يُغَلِّفُ ، يُصَنْدِقُ ، يَضَعُ فِي صَنادِيق

encased
mis en caisse
مُعَلَّبٌ ، مُصَنْدَقٌ ، مُغَلَّفٌ

enclose (v.)
en fermer, enclore
يُسَوِّرُ ، يَحْصُرُ ، يُحِيطُ بِـ ، يَحْوِي ، يَتَضَمَّنُ

enclosed
enfermé
مُسَوَّرٌ ، مَحْصُورٌ ، مُحاطٌ ، مُحْتَوًى ، مُتَضَمَّنٌ ، مُغْلَقٌ

enclosed motor
moteur blindé , moteur à carter
مُحَرِّكٌ مُغْلَقٌ [سَواءٌ بِدِرْعِ حِمايَةٍ أَوْ بِصُنْدُوق]

enclosed space
espace clôturé
حَيِّزٌ مُغْلَقٌ / مَحْصُور

enclosure
clôture . pièce jointe
إحاطَةٌ ، حَصْرٌ ، نِطاقٌ . شَيْءٌ مُرْفَقٌ / مُتَضَمَّن

encounter
rencontre
مُواجَهَةٌ ، لِقاءٌ

encounter (v.)
rencontrer, affronter
يُواجِهُ ، يُلاقِي ، يُصادِمُ ، يُقابِلُ ، يُصادِفُ

encounter successfully
affronter avec succès
يُواجِهُ بِنَجاح

encumber
encombrer
يُعَرْقِلُ ، يُعِيقُ ، يُثْقِلُ

encumbered deck
pont encombré , pont surchargé
سَطْحٌ مُعَرْقَلٌ ، سَطْحٌ مُثْقَلٌ (سَطْحٌ مُحَمَّلٌ فَوْقَ طاقَتِهِ)

encumbrance
encombrement

عَرْقَلَةٌ ، إعاقَةٌ

encyclopedia
encyclopédie

مَوْسُوعَةٌ ، دائِرَةُ مَعارِف

end
fin, bout

نِهايَةٌ ، حافَةٌ ، طَرَفٌ ، حَدٌّ ، بَقِيَّةٌ ، خاتِمَةٌ

end elevation see : **end view**

end link
maille de bout, maille d'extrémité

وُصْلَةُ الطَّرَف ، حَلْقَةُ طَرَفِ [الجِنْزِير] ، كَلَبَةٌ ، كَبْل [المِخْطاف]

end plate
plaque de tête

لَوْحٌ طَرَفِيٌّ ، لَوْحُ قِمَّةِ [الغَلاّيَة] (اللَّوْحُ العُلْوِيُّ لِغَلاّيَةٍ أُسْطُوانِيَّة)

end shackle
manille de pied

شِكَالٌ طَرَفِيٌّ

end view
vue de bout

مَنْظَرٌ / مَسْقَطٌ جانِبِيٌّ

endamage
endommager

يُؤْذِي ، يَضُرُّ

endanger
exposer au danger

يُعَرِّضُ لِلْخَطَر ، يُجازِفُ بـ

endless
sans fin, infini

غَيْرُ مُتَناهٍ ، مُتَواصِلٌ ، مُتَّصِلٌ

endless rack, rack
crémaillère

جَرِيدَةٌ مُسَنَّنَةٌ مُتَّصِلَة

endless screw , worm
vis sans fin

مُلَوْلَبٌ دُودِيٌّ (لا يُمْكِنُ حَبْكُه)

endorse, indorse
endosser. approuver

يُظَهِّرُ (شِيكًا أَوْ سَنَدًا) . يُؤَيِّدُ ، يُسانِدُ

endorsement
endos, appui

تَظْهِيرٌ . تَأْيِيدٌ ، مُسانَدَةٌ . تَرْخِيص بِالاعْتِماد [لِلْعَمَل / لِنَقْل . . .]

endorsement of bill of lading
endos d'un connaissement

تَظْهِيرُ سَنَدِ شَحْن

endorser
endosseur

مُظَهِّرٌ

endurance
endurance

إِطاقَةٌ ، احْتِمالٌ ، جَلَدٌ ، تَحَمُّلٌ ، صُمُودٌ ، ثَباتٌ . إِطاقَةُ [السَّفِينَة] (عَدَدُ الأَمْيالِ الَّتِي يُمْكِنُ أَنْ تَقْطَعَها السَّفِينَةُ عِنْدَ حُمولَةٍ مُعَيَّنَةٍ وبِسُرْعَةٍ مُعَيَّنَةٍ قَبْلَ أَنْ يَنْفَدَ وَقُودُها)

endurance test, life test
essai d'endurance

اخْتِبارُ الإِطاقَة

endure
endurer

يُطِيقُ ، يَحْتَمِلُ ، يَتَحَمَّلُ ، يَثْبُتُ

enemy
ennemi

خَصْمٌ ، عَدُوٌّ

energize
donner de l'énergie, activer

يُنَشِّطُ ، يُقَوِّي ، يَمُدُّ بِالطَّاقَة

energizing flux
flux énergétique

سَيالٌ مُنَشِّط ، تَدَفُّقٌ مُزَوِّدٌ بِالطَّاقَة

energy
énergie

طاقَةٌ ، مَقْدِرَةٌ ، نَشاطٌ

energy level
niveau d'énergie

مُسْتَوَى مَنْسُوبُ الطَّاقَة

energy of impact
énergie d'impact

طاقَةُ الصَّدْم

enforce
renforcer. imposer par la force

يُقَوِّي ، يُثَبِّتُ . يُجْرِي ، يُلْزِمُ ، يُنَفِّذُ بِالقُوَّة

enforcement
contrainte, application

تَقْوِيَةٌ . إِجْراءٌ ، إِلْزامٌ ، تَطْبِيقٌ

engage, put into gear
engager, embrayer

يَرْتَبِطُ ، يَرْبِطُ ، يَشْتَبِكُ ، يُعَشِّقُ ، يُشَغِّلُ

engagement
engagement

ارْتِباطٌ ، رَبْطٌ ، اشْتِباكٌ ، إِشْغالٌ ، اشْتِغالٌ

engine
machine, engin, locomotive

آلَةٌ [مُحَرِّكَة] ، مُحَرِّكٌ ، قاطِرَةٌ

engine bed (craddle or foundation)
sommier de la machine

قاعِدَةُ الآلَةِ ، فَرْشَةُ المُحَرِّك

engine casing
carter du moteur, carter de la machine

قِرابُ الآلة / المُحَرِّك

engine columns
bâti de la machine, montant

أَعْمِدَةُ / قَوائِمُ الآلة

engine commands
ordres à la machine

أَوامِرُ [تَشْغِيل] الآلة

engine compartment
compartiment de la machine

مَقْسَمُ / عَنْبَرُ الآلة

engine craddle see : **engine bed**

engine cylinder
cylindre du moteur

أُسْطُوانَةُ الآلة

engine efficiency
rendement de la machine

كِفايَةُ / مَرْدُودُ الآلة

engine failure (or trouble)
panne de moteur

عُطْلُ الآلة

engine foundation see : **engine bed**

engine frame
bâti de machine

هَيْكَلُ / إِطارُ الآلة

engine log, engine-room log
journal des machines

سِجِلُّ الآلات

engine men
machinistes
أفـرادُ غُرْفَةِ الآلات (الـمُكَلَّفُونَ بِفَكِّ وتَرْكيبِ وصِيانَةِ الآلات)

engine order telegraph, engine-room telegraph, engine telegraph
transmetteur d'ordres
مِبْرَقَةُ [أوامِرِ] الآلات (مُرْسِلٌ ومُسْتَقْبِلٌ لِلأوامِرِ الـمُتَعَلِّقَةِ بِحَرَكَةِ وسُرْعَةِ آلاتِ الدَّفْعِ الرَّئيسيَّة)

engine overhaul
révision des moteurs, examen des moteurs, réfection des moteurs
عَمْرَةُ الآلات

engine parts, machine parts
pièces de la machine
أَجْزاءُ الآلة

engine power
puissance de la machine
قُدْرَةُ الآلة

engine-room
chambre des machines
غُرْفَةُ الآلات

engine-room crane
grue de la chambre des machines
مِرْفاعُ غُرْفَةِ الآلات

engine-room floor plates
parquet de la chambre des machines
أَلْواحُ أَرْضِيَّةِ غُرْفَةِ الآلات

engine-room ladder
échelle de la chambre des machines
سُلَّمُ غُرْفَةِ الآلات

engine-room log see : **engine log**

engine-room skylight
claire-voie de la chambre des machines
مَنْوَرُ غُرْفَةِ الآلات (الكُوَّةُ السَّماوِيَّةُ لِغُرْفَةِ الآلات)

engine-room staff
personnel de la chambre des machines
أَفْرادُ غُرْفَةِ الآلات

engine-room stores
matériaux de la chambre des machines
مَخْزُوناتُ غُرْفَةِ الآلات

engine-room telegraph
see : **engine order telegraph**

engine-room telegraph cover
capot de transmetteur d'ordres
غِطاءُ مِبْرَقَةِ الآلات

engine-room ventilator
manche à air de la chambre des machines
مِهْواةُ / هَوَّايَةُ غُرْفَةِ الآلات

engine shaft
arbre d'une machine
عَمُودُ إدارَةِ الآلة ، جُزْءُ الآلة

engine shop
atelier de machines
وَرْشَةُ الآلات

engine survey
surveillance des machines
مُعايَنَةُ الآلات

engine telegraph
see : **engine order telegraph**

engine torque
couple-meteur
عَزْمُ لَيِّ الـمُحَرِّك

engine trouble see : **engine failure**

engineer
ingénieur, mécanicien
مُهَنْدِس

engineer officer
officier du génie, officier mécanicien
ضابِطٌ مُهَنْدِس

engineer rating
matelet chauffeur, quartier-maître
نَفَرٌ / مُتَطَوِّعٌ فَنِّيّ

engineer surveyor
expert-mécanicien
مُعايِنٌ هَنْدَسِيّ ، مُهَنْدِسُ مُعايَنَة

engineer's certificate
brevet de mécanicien, certificat d'ingénieur
شَهادَةُ مُهَنْدِس

engineering drawing
dessin industriel
رَسْمٌ هَنْدَسِيّ

English standard thread
see : **Whiteworth thread**

engrave
graver
يَنْقُش ، يَحْفِر

enlist
enrôler, s'enrôler, recruter
يُجَنِّد ، يَتَجَنَّد . يَضُمُّ / يَنْضَمُّ [إلى القائِمَة]

enlistment
enrôlemet
تَجْنيد ، تَطَوُّع (في الجَيْشِ أو لِخِدْمَةٍ قَضِيَّةٍ عامَّة)

enrich
enrichir
يُغْني ، يُخَصِّب ، يُزَوِّد

enriched fuel
combustible enrichi
وَقودٌ مُخَصَّب (مِثْلَ اليورانْيوم الْمُخَصَّب وَقود الـمُفاعِلات الذَّرِّيَّة)

enrolment
inscription sur une liste
إدْراج ، تَسْجيل

ensign
pavillon, insigne
شارَة ، شِعار ، عَلَم ، رايَة

ensign staff see : **flagstaff**

entablature
entablement
السَّطْحُ الـمُعَمَّد (سَطْحٌ قائِمٌ عَلَى أَعْمِدَةٍ مِثْلَ السَّطْحِ الَّذي تَحْمِلُ عَلَيْه الأُسْطُواناتُ والأَجْزاءُ الـمُتَحَرِّكَةُ لِبَعْضِ الآلاتِ التَّرَدُّدِيَّة)

enter
entrer, inscrire
يَدْخُل ، يَلِج . يُدْخِل ، يُقَيِّد ، يُسَجِّل ، يُدَوِّن ، يُدْرِج

enter a channel
embouquer
يَدْخُلُ قَناة

enter a harbour
entrer dans un port
يَدْخُلُ مَرْفَأ

enter a remark
inscrire une remarque
يُقَيِّد / يُسَجِّلُ مَلْحُوظَة

enter in the logbook
inscrire dans le journal
يُدَوِّنُ بِسِجِلِّ السَّفينَة

enter the dock see : **dock (v.)**

enter the service
entrer au service
يَدْخُلُ الـخِدْمَةَ [العَسْكَرِيَّة]

enter the time
noter l'heure
يُدَوِّنُ / يُسَجِّلُ الوَقْت

entering port see : gangway

entrance
entrée. façons de l'avant
دُخُـول . مَدْخَـلُ ، مَنْفَذٌ . مَدْخَلُ [السَّفِينَة] (الـجُزْءُ الأمامِيُّ الـمَغْمُورُ مِنْ بَدَنِ السَّفِينَةِ الَّذِي يَسْبِقُ الـجُزْءَ الـمُتَوازِيَ مِنَ البَدَن)

entrance into a country
entrée dans un pays
دُخُولُ بَلَد / قُطْر

entrance of a harbour, harbour entrance
entrée d'un port
مَدْخَلُ / دُخُولُ مَرْفَأ

entrepôt
entrepôt
مَـخْزَنُ إيْدَاع

entrepôt port
port d'entrepôt
مِيْنَاءُ إيْدَاع ، مِيْنَاءُ إعادَةِ التَّصْدِير

entropy
entropie
أنتروبيا (مِعْيَارُ العَشْوائِيَّةِ أَوِ اللاَّانْتِظَامِ أَوِ الفَوْضَى فِي نِظامٍ مُـحَدَّد)

entry
entrée. inscription, déclaration en douane
مَدْخَلُ ، فُتْحَةُ ولُوج (فُتْحَةُ دُخولٍ فِي جانِبِ السَّفِينَة) . قَيْدٌ ، تَسْجِيلٌ ، تَدْوِينٌ . إقْرارٌ جُـمْرُكِيّ

entry for dutiable goods
déclaration d'entrée en douane
إقْرارُ دُخولِ بَضائِعَ خاضِعَةٍ لِلْـجَمارِك

entry for free goods
passavant
إقْرارُ دُخولِ بَضائِعَ مُعْفَاةٍ مِنَ الـجَمارِك

entry inwards
déclaration d'arrivée, déclaration à l'entrée
إقْرارُ / تَقْرِيرُ وُصُولِ [سَفِينَة]

entry of goods
déclaration d'entrée de marchandises
إقْرارُ دُخولِ البَضائِع

entry outwards
déclaration de depart, déclaration à la sortie
إقْرارُ / تَقْرِيرُ مُغادَرَة

envelop (v.)
envelopper
يُغَلِّفُ ، يُغَطِّي ، يُحِيطُ بِـ ، يَحْجُبُ

envelope
enveloppe
غِلَافٌ ، ظَرْفٌ . دَرَقَةٌ ، صَدَفَةٌ . كِيسُ [غازٍ] المُنْطاد

environment
environnement
بِيْئَةٌ ، مُـحِيطٌ ، وَسَطٌ ، إحاطَةٌ

environmental
de l'environnement
بِيْئِيٌّ ، مُـخْتَصٌّ بِالبِيْئَة

environmental hygiene
hygiène de l'environnement
الصِّحَّةُ البِيْئِيَّةُ [العامَّة]

environmental pollution
pollution de l'environnement
تَلَوُّثُ البِيْئَة

epicentre
épicentre
الـمَرْكَزُ السَّطْحِيُّ [لِلزِّلْزال] (الـجُزْءُ مِنْ سَطْحِ الأَرْضِ الواقِعُ مُباشَرَةً فَوْقَ بُؤْرَةِ الزِّلْزال)

epicontinental
épicontinental
فَوْقَارِّيّ ، فَوْقَ [إفْرِيـز / مُسْطَح] قارِّيّ (واقِعٌ فَوْقَ قارَّةٍ أَوْ فَوْقَ إفْرِيزٍقارِّيّ)

epicontinental sea
mer épicontinentale
بَحْرٌ فَوْقَارِّيّ (بَحْرٌ واقِعٌ فَوْقَ قارَّةٍ أَوْ فَوْقَ إفْرِيزٍ قارِّيٍّ كَبَحْرِ الشَّمال)

epidemic
épidémie. épidémique
وَباءٌ ، جائِحَةٌ . وَبائِيٌّ ، جائِحِيٌّ

equal
égal
مُساوٍ ، مُتَساوٍ ، نِدٌّ ، نَظِيرٌ ، مُتَكافِئٌ

equal (v.)
égaler
يُساوِي ، يُعادِلُ ، يُماثِلُ

equal access to living resources
égalité d'accès aux ressources biologiques
النَّيْلُ الـمُتَكافِئُ مِنْ مَصادِرِ الأَحْياء

equal freedom of passage
égale liberté de transit
حُرِّيَّةُ مُرورٍ مُتَساوِيَة

equal interval light, isophase light
feu isophare, feu d'égal intervalle
نُورٌ / ضَوْءٌ مُتَكافِئُ السُّطُوعِ والإظْلامِ (يَتَعادَلُ فِيهِ طَوْرُ أَوْ زَمَنُ الإضاءَةِ مَعَ طَوْرِ أَوْ زَمَنِ الإظْلام)

equality
égalité
مُساوَاةٌ ، تَعادُلٌ ، تَكافُؤٌ

equalize
égaliser
يُساوِي . يُعادِلُ . يُكافِئُ . يُوازِنُ

equalize the directive forces
équilibrer les forces directrices
يُعادِلُ القُوَى الـمُوَجِّهَة

equalizing pipes
tubulure d'équilibrage, tubes d'équilibrage
مَواسِيرُ مُوازَنَة

equalizing valve, equilibrium valve
soupape d'équilibrage de pression
صِمامُ مُعادَلَةٍ / مُوازَنَةِ [الضَّغْط]

equate
rendre équivalent, mettre en équation
يُعادِلُ ، يُساوِي ، يَضَعُ فِي مُعادَلَة

equation
équation
مُعادَلَةٌ

equation of state
équation d'état
مُعادَلَةُ الـحالَةِ / الـحال

equation of time
équation du temps
مُعادَلَةُ الزَّمَن (عَدَدُ الدَّقائِقِ والثَّوانِي الـمُساوِيَةِ لِـلْفَرْقِ بَيْنَ الوَقْتِ الشَّمْسِيِّ الـمُتَوَسِّطِ والوَقْتِ الشَّمْسِيِّ الظّاهِرِيِّ طِبْقاً لِـلتَّقْوِيمِ البَحْرِيّ)

equator
équateur
خطُّ الاسْتِواء

equatorial
équatorial
اسْتِوائيٌّ . المِقْراب / التِّلِسْكوب الاسْتِوائيُّ (مِحْوَرُه الرَّئيسيُّ مُوازٍ لِمِحْوَرِ الأَرْض)

equatorial calms see : doldrums

equatorial climate
climat équatorial
مُناخٌ اسْتِوائيٌّ

equatorial coordinates
coordonnées équatoriales
إحْداثِيّاتٌ اسْتِوائيَّة

equatorial counter-current
contre-courant équatorial
التَّيّارُ الاسْتِوائيُّ المُضادُّ (تَيّارٌ مُحيطيٌّ شَرْقيٌّ في الأَطْلَنْطيِّ والهادِيّ بَيْنَ التَّيّارِ الاسْتِوائيِّ الشَّماليِّ والتَّيّارِ الاسْتِوائيِّ الجَنُوبيِّ)

equatorial currents
courants équatoriaux
التَّيّاراتُ الاسْتِوائيَّة (تَيّاراتٌ مُحيطيَّةٌ غَرْبيَّةٌ قُرْبَ خَطِّ الاسْتِواء ، يُوجَدُ في المُحيطِ الأَطْلَنْطيِّ تَيّارانِ وفي المُحيطِ الهادِيِّ تَيّارانِ يُسَمَّيانِ التَّيّارَ الاسْتِوائيَّ الشَّماليَّ والتَّيّارَ الاسْتِوائيَّ الجَنُوبيَّ)

equatorial low pressures
basses pressions équatoriales
الضُّغوطُ المُنْخَفِضَةُ الاسْتِوائيَّة

equatorial parallax on the horizon
parallaxe horizontale équatoriale
اخْتِلافُ المَنْظَرِ الاسْتِوائيِّ عِنْدَ الأُفُق

equatorial plane, plane of the earth's equator
plan de l'équateur
مُسْتَوًى اسْتِوائيٌّ ، مُسْتَوى خَطِّ الاسْتِواء

equatorial tides
marées équatoriales
المَدُّ الاسْتِوائيُّ (يَحْدُثُ عِنْدَ وَقْتِ عُبُورِ القَمَرِ لِخَطِّ الاسْتِواء)

equidistant
équidistant
مُتَساوي البُعْد

equilibrate
équilibrer
يُوازِنُ ، يُعادِلُ

equilibrated expansion joint
joint glissant équilibre
وُصْلَةٌ تَمَدُّدِيَّةٌ مُتَوازِنَة

equilibrium
équilibre
تَوازُنٌ ، اتِّزانٌ ، تَعادُلٌ

equilibrium valve
see : **equalizing valve**

equinoctial
équinoxial, de l'équinoxe
اعْتِداليٌّ (مُتَعَلِّقٌ بِاعْتِدالِ اللَّيْلِ والنَّهارِ) ، اسْتِوائيٌّ (مُتَعَلِّقٌ بِمَناطِقِ أَوْ مُناخِ خَطِّ الاسْتِواء) ، خَطُّ الاعْتِدال ، خَطُّ الاسْتِواءِ السَّماوِيّ

equinoctial points
points équinoxiaux, points des équinoxes
نُقْطَتا الاعْتِدال (نُقْطَتا الاعْتِدالَيْنِ الرَّبيعيِّ والخَريفيِّ)

equinoctial storms
tempêtes équinoxiales
أَعاصيرُ اعْتِداليَّة (تَحْدُثُ في وَقْتِ أَيٍّ مِنَ الاعْتِدالَيْنِ الرَّبيعيِّ أَوِ الخَريفيِّ)

equinoctial tide
marée d'équinoxe
مَدُّ اعْتِداليٌّ (أَقْصى مَدٍّ يَحْدُثُ تَقْريبًا عِنْدَما تَكونُ الشَّمْسُ عِنْدَ أَحَدِ الاعْتِدالَيْنِ الرَّبيعيِّ أَوِ الخَريفيِّ)

equinox
équinoxe
اعْتِدالٌ (الوَقْتُ الَّذي تَكونُ الشَّمْسُ فيهِ عِنْدَ أَحَدِ الاعْتِدالَيْنِ) ، أَحَدُ الاعْتِدالَيْنِ [الرَّبيعيِّ أَوِ الخَريفيِّ] (في حَوالَى ٢١ مارس و ٢٣ سبتمبر)

equip
équiper, armer, gréer
يُعِدُّ ، يُهَيِّئُ ، يُجَهِّزُ

equip a vessel
see : **commission (v.) a vessel**

equipartition of energy
équipartition d'énergie
تَجَزُّؤ / تَجَزُّؤُ الطّاقَةِ بِالتَّساوي

equipment
équipement, outillage
مُعَدّاتٌ ، تَجْهيزاتٌ ، عَتادٌ ، تَجْهيزٌ

equipment embedded in the floor of the sea
équipements fixés au fond de la mer
مُعَدّاتٌ مُثَبَّتَةٌ في قاعِ البَحْر

equipment number
numéro d' équipement
رَقْمُ [قائِمَةِ] التَّجْهيز (الرَّقْمُ المُسَلْسَلُ المُدْرَجَةُ أَمامَهُ مُتَطَلَّباتُ هَيْئَةِ التَّصْنيفِ الَّتي بُنِيَتْ عَلَيْها السَّفينَةُ خاصَّةً بِالنِّسْبَةِ لِلْمَخاطيفِ والكَبْلاتِ وَحِبالِ القَطْرِ والإِرْساء)

equivalence
équivalence, parité
تَساوٍ ، تَكافُؤٌ، تَعادُلٌ

equivalence of charges
parité de taxe
تَساوي الرُّسوم

equivalent
équivalent
مُساوٍ ، مُتَساوٍ ، مُكافِئٌ

eraser
gomme
مِمْحاةٌ ، مِمْسَحَةٌ

erect, mount (v.)
dresser, élever
يَنْصُبُ . يَبْني . يُرَكِّبُ . يَرْفَعُ . يُشَيِّدُ ، يُقيمُ

erect an engine
assembler une machine, monter une machine
يُرَكِّبُ آلَةً / مُحَرِّكًا

erecting of an engine
assemblage d'une machine, montage d'une machine
تَرْكيبُ آلَةٍ / مُحَرِّك

erecting shop, fitting shop
atelier d'assemblage, atelier de montage
وَرْشَةُ تَرْكيب

erection
érection, assemblage, montage
نَصْبٌ ، انْتِصابٌ ، تَرْكيبٌ ، تَشْييدٌ ، إقامَةٌ

erection jig
positionneur, jig de montage
مِرْفاعُ تَرْكيبات

erector
ajusteur-monteur
عامِلُ تَرْكيب

erg
erg
إرْج (وَحْدَةُ الشُّغْلِ الـمُطْلَقَةُ في النِّظامِ الـمِتْرِيّ ، و تُساوي داين سم)

ergonomics
ergonomique
عِلْـمُ الـمُهايَأة / (عِلْـمُ التَّفاعُلِ الأمْثَلِ بَيْنَ الإنْسانِ والـمُعَدّاتِ والبِيْئَةِ الـمُحيطَةِ بِهَدَفِ الـوُصولِ إلى أفْضَلِ النَّتائِج)

erode
éroder
يَحُتُّ ، يَنْحَتُ ، يُفَتِّتُ، يَتَفَتَّتُ ، يَأكُلُ ، يَجْتَرِفُ

erosion
érosion
حُتاتٌ ، تَفَتُّتٌ ، تَآكُلٌ، اجْتِرافٌ ، تَعْرِيَةٌ

err
errer, se tromper
يُخْطِئُ ، يَغْلَطُ ، يَزِلُّ

erratic
errant, erratique
ضالٌّ ، زائِغٌ ، لا نِظامِيّ. كُتْلَةٌ صَخْرِيَّةٌ ضالَّةٌ (نَقَلَتْها الـمَجْلَدات)، قُلاعَةٌ

erratic vibrations
vibrations erratiques
اهْتِزازاتٌ لانِظامِيَّة

error, mistake
erreur, faute
خَطَأٌ ، مِقْدارُ الـخَطَأ، غَلْطَة

error in bearing see : **bearing error**

error in calculation
erreur de calcul
خَطَأٌ في الـحِساب

error in design
erreur de conception
خَطَأٌ في التَّصْميم

error in height see : **altitude error**

error in latitude
erreur de latitude
خَطَأٌ في [خَطِّ] العَرْض

error in longitude
erreur de longitude
خَطَأٌ في [خَطِّ] الطُّول

error in measurement
erreur de mesure
خَطَأٌ في القِياس

error in observation
erreur d'observation
خَطَأٌ في الرَّصْد / الرَّصْدَة

error in setting up, installation error
erreur de montage
خَطَأٌ في التَّرْكيب

error in valuation
erreur d'évaluation, erreur d'estimation, erreur d'appréciation
خَطَأٌ في التَّقْييم / التَّقْدير

error of an account
erreur d'un compte
خَطَأٌ في حِساب

error of reading, reading error
erreur de lecture
خَطَأٌ [في] القِراءَة

eruption
jaillissement, éruption
ثَوَرانٌ ، طَفْحٌ ، انْدِلاعٌ ، تَفَجُّرٌ

escalator
escalier mécanique, escalier roulant
سُلَّمٌ مِيكانيكِيٌّ / دَوّار

escape
échappement, fuite, échappée
هُروبٌ ، مَهْرَبٌ ، فِرارٌ ، مَفَرٌّ ، إفْلاتٌ . مَنْفَذُ تَسْوِيَة (فُتْحَةٌ في جانِبِ سَطْحٍ فَوْقَ مَـخْزَنِ الوَقودِ أوِ البِضاعَةِ الصَّبِّ ، وتُسْتَخْدَمُ في التَّسْوِيَةِ حَتّى لا تَتْرُكَ أيَّ فَراغاتٍ في جَوانِبِ الـمَخْزَنِ أوِ العَنْبَر)

escape (v.)
échapper à, fuir
يَهْرُبُ ، يَتَهَرَّبُ مِن ، يَتَحاشى ، يَتَخَلَّصُ من

escape a danger
échapper à un danger
يَهْرُبُ / يَنْجو مِنْ خَطَر

escape-hatch
panneau de sauvetage, vide-vite
فُتْحَةُ هُروب / طَوارِئ

escape of a gas
échappement du gaz
هُروبُ / إفْلاتُ الغاز

escape of steam
fuite de la vapeur
هُروبُ / إفْلاتُ البُخار

escape port
orifice d'échappement
فُتْحَةُ هُروب/ إفْلات (لِلْغازاتِ ونَحْوِها)

escape valve, safety valve
soupape d'échappement, soupape de sûreté
صِمامُ هُروب/ إفْلات ، صِمامُ أمان

escape valve spring
ressort de soupape d'échappement, ressort de soupape de sûreté
نابِضُ صِمامِ الإفْلات ، يايُ صِمامِ الهُروب

escapement
échappement de l'horloge
مِيزانُ / شاكوشُ السّاعَة ، مِضْبَطُ الإفْلات (لِـمُعايَرَةِ وضَبْطِ حَرَكَةِ السّاعَةِ أوِ الآلَةِ الكاتِبَة)

escarpment
escarpement
جُرُفٌ ، مُنْحَدَرٌ ، حَدَرٌ

escort
escorte
خَفَرٌ ، حَرَسٌ ، حِراسَةٌ ، مُرافَقَةٌ

escort (v.)
escorter
يَخْفِرُ ، يَحْرُسُ ، يُرافِقُ ، يُواكِبُ

escort group
groupe d'escorte
مَـجْموعَةُ حِراسَة / مُرافَقَة

escort vessel
escorteur
سَفينَةُ حِراسَة / مُرافَقَة

essence
essence
جَوْهَرٌ ، لُبابٌ، خُلاصَةٌ. عِطْرٌ

essential
essentiel
جَوْهَرِيٌّ ، أساسِيٌّ ، ضَرورِيٌّ . جَوْهَرٌ ، أساسٌ

establish
établir
يؤسّس ، يشيّد ، يُرسي، يثبّت، يُقيم

establish contact
établir le contact
يُقيم اتّصالا

establishment
établissement, fondation
تأسيس ، إنشاء . رُسوخ ، توطّد . مؤسّسة

establishment of the port, vulgar establishment
établissement du port
فترة المَذرِ القمري لِميناء

estimate
estimation, évaluation
تقدير ، تقييم، تخمين، قيمة تقديرية

estimate (v.)
estimer
يقدّر ، يقيّم ، يخمّن ، يستنتج

estimate of a cost
devis du prix
تقدير التكلفة

estimated horsepower
puissance en chevaux estimée
القدرة الحصانيّة التقديريّة / المقدّرة

estimated position
point d'estime
موقع تقديري

estimated time of arrival, E.T.A.
heure estimée d'arrivée
الوقت المقدّر للوصول ، وقت الوصول التقديري

estimates
estimations, crédits budgétaires
تقديرات ، تقديرات مالية (سواء كانت مصروفات أو إيرادات)

estuary
estuaire
مَصَبّ [نهر]

estuary tug
remorqueur de rade
قاطرة مصبّات (تُستعمل عند مصبّات الأنهار)

E.S.U. (electrostatic unit)
unité électrostatique
وحدة إلكتروستاتية ، وحدة الكهرباء الساكنة

E.T.A. (estimated time of arrival)
heure estimée d'arrivée
الوقت المقدّر للوصول ، وقت الوصول التقديري

Etesian winds
vents étésiens
رياح دوريّة / موسميّة ، رياح إتيزيان (رياح موسميّة شماليّة تهبّ على شرق البحر الأبيض المتوسّط صيفًا)

European barge carrier system, E.B.C.S.
système E.B.C.S.
النظام الأوروبيّ للنقل بالصنادل

European Federation for the Protection of Waters, E.F.P.W.
Fédération Européenne pour la Protection des Eaux
الاتحاد الأوروبيّ لحماية المياه

European Free Trade Area
Région Européenne du Commerce Libre
المنطقة الأوروبيّة للتجارة الحرّة

eustatic movements
mouvements eustatiques
حركات إيوستاتية (الحركات المتعلّقة بمستوى سطح البحر وعلاقته بالقشرة الأرضيّة)

eutectic
eutectique
يوتكتي ، أصهري ، خرج التصلّد ، تصلّبي

eutectoid mixture
mélange eutectique
خليط خرج التصلّد، مخلوط تصلّبي

evaluate
évaluer
يقوّم، يقدّر القيمة ، يسعّر

evaluate the altitude of the star
évaluer la hauteur de l'astre
يقدّر ارتفاع النجم

evaluation, valuation
évaluation
تقويم ، تسعير ، سعر مقدّر

evaporate
évaporer, faire évaporer, déshydrater. s'évaporer
يبخّر. يتبخّر ، يتصعّد، يتبدّد

evaporating point
point d'évaporation
نقطة التبخير / البخر

evaporation
évaporation, déshydratation par évaporation
تبخير ، تبخّر ، بخر ، تصعيد

evaporative condenser
condenseur à évaporation
مكثّف تبخيري / بخري

evaporative pressure
pression de l'évaporation, pression évaporatoire
ضغط التبخير ، ضغط بخري

evaporator
évaporateur, bouilleur évaporateur
مبخّر (جزء من جهاز لتحلية مياه البحر، وفيه يتحوّل ماء البحر إلى بخار)

evaporator coils
serpentins de l'évaporateur
ملفّات [مواسير] المبخّر

evaporator float
flotteur d'évaporateur
عوّامة المبخّر

evaporator pressure gauge
manomètre d'évaporateur
مقياس ضغط المبخّر ، مانومتر المبخّر

evasion
évasion
تملّص ، تهرّب ، تجنّب

evasive action
évitage
إجراء تجنّبي (لتفادي موقف قد يحدث فيه تصادم)

even
pair. égal
زوجي ، شفعي . مستوٍ ، متساوٍ ، منبسط ، منتظم

even function
fonction paire
دالّة زوجيّة

even keel
sans différence, tirant d'eau égal, de niveau
أرينة مستوية ، هراب مستوٍ (يُطلق على

سَفينَةٍ حِينَما يَكونُ لَوْحُ قَعْرِها الطُولِيُّ أُفُقِيًّا وَيَكُونُ غاطِسَاها الأمامِيُّ والخَلْفِيُّ مُتَساوِيَيْن)

even running, smooth running
marche régulière

تَشْغيلٌ / دَوَرانٌ مُنْتَظِم

evening dress
tenue de soirée

زِيُّ السَّهْرَة [الرَّسْمِيّ]

evening star
étoile du soir

نَجْمُ المَساء (أيُّ كَوْكَبٍ مِنَ الكَواكِبِ السَّيّارَة ، كَعُطارِدَ أوِ الزُّهَرَةِ أوِ المِرِّيخِ أو المُشْتَري أو زُحَل ، يَبْدُو لِفَتْرَةٍ قَصيرَةٍ قَبْلَ شُرُوقِ الشَّمْسِ أوْ بَعْدَ غُروبِها ، ولِذا هوَ أيْضًا نَجْمُ الصَّباح)

eventuality
éventualité

احْتِمالُ وقوع

evolute
developée

مُنْشِئُ المُنْحَنَى

evolution
évolution, dégagement. extraction de racine

نُشُوءٌ ، تَوْليدٌ ، انْبِعاثٌ ، تَطَوُّرٌ . نَظَرِيَّةُ النُّشوءِ والارْتِقاء . تَجْذيرٌ ، اسْتِخْراجُ الجُذورِ جَبْرِيًّا

evolution of heat
dégagement de la chaleur

نُشوءٌ / تَوَلُّدُ الحَرارَة

ex gratia
ex gratia

عَلَى سَبيلِ الهِبَة ، مَجّانًا ، بِلا مُقابِل

ex-meridian altitude
hauteur circumméridienne

ارْتِفاعٌ عِنْدَ المُرورِ الزَّوالِيّ (تَحْديدُ العَرْضِ أوِ التَّأكُّدُ مِنْهُ بِواسِطَةِ رَصْدِ جِسْمٍ سَماوِيٍّ قَبْلَ أوْ بَعْدَ عُبورِهِ خَطَّ الزَّوالِ بِفَتْرَةٍ قَصيرَة)

ex-meridian latitude
latitude ex-méridienne

عَرْضٌ عِنْدَ المُرورِ الزَّوالِيّ (تَحْديدُ العَرْضِ بِواسِطَةِ رَصْدِ جِرْمٍ سَماوِيٍّ قَبْلَ أوْ بَعْدَ عُبورِهِ خَطَّ الزَّوالِ بِفَتْرَةٍ قَصيرَة)

ex-quay
franco

تَسْليمٌ [خارِجَ] الرَّصيف (شَرْطُ تَعاقُدٍ يُحَمِّلُ البائِعَ تَكْلِفَةَ تَفْريغِ البَضائِعِ حَتَّى التَّسْليمِ مِنَ الرَّصيف)

ex-ship
transbordé, bord à bord

تَسْليمٌ [خارِجَ] السَّفينَة (شَرْطُ تَعاقُدٍ تَبْدَأُ مَعَهُ مَسْئولِيَّةُ المُشْتَري تَحْتَ الشَّكَّةِ أوْ فَوْرَ تَفْريغِ البَضائِعِ مِنَ السَّفينَة)

ex-store
en magasin

تَسْليمٌ [خارِجَ] المَخْزَن (شَرْطُ تَعاقُدٍ تَبْدَأُ مَعَهُ مَسْئولِيَّةُ المُشْتَري فَوْرَ وُصولِ البَضائِعِ إلى المَخْزَن)

ex-works
à l'usine, départ usine

تَسْليمٌ [خارِجَ] المَصْنَع (شَرْطُ تَعاقُدٍ تَبْدَأُ مَعَهُ مَسْئولِيَّةُ المُشْتَري عِنْدَ المَصْنَع)

exact
exact

مَضْبوطٌ ، مُدَقَّقٌ ، دَقيقٌ ، شَديدٌ ، صارِمٌ

exact measurement
mesurage exact

قِياسٌ مَضْبوط / صَحيح

examination
examen, instruction, inspection

امْتِحانٌ ، فَحْصٌ ، اخْتِبارٌ

examine
examiner, inspecter

يَمْتَحِنُ ، يَفْحَصُ ، يَخْتَبِرُ

examine a vessel
inspecter un navire

يَفْحَصُ سَفينَة

excavate
excaver

يُنَقِّبُ ، يُجَوِّفُ ، يَنْقُرُ ، يَحْفِرُ

excavation
excavation, fouille

تَنْقيبٌ ، تَجْويفٌ ، حَفْرٌ

excavator
excavateur, fouilleuse

حَفّارٌ ، حَفّارَةٌ

excavator on caterpillars
excavateur sur chenilles

حَفّارَةٌ مُزَنْجَرَة (حَفّارَةٌ تَتَحَرَّكُ فَوْقَ سُيورٍ مُزَنْجَرَة)

exceed
dépasser

يُجاوِزُ ، يَتَجاوَزُ ، يَفوقُ ، يَزيدُ [عَلَى]

exceed the limits
dépasser les limites

يَتَجاوَزُ الحُدودَ

exception
exception

اسْتِثْناءٌ ، حالَةٌ شاذَّة

exception clause
clause d'exception

شَرْطُ الاسْتِثْناء / الإعْفاء (شَرْطٌ في مُشارَطاتِ الإيجارِ يُحِلُّ النّاقِلَ مِنْ مَسْئولِيَّةِ فَقْدِ البِضاعَةِ أو عَوارِيَتِها أو التَّأخيرِ في تَحْميلِها أوْ تَسْليمِها لأحَدِ الأسْبابِ التّالِيَة : قُوَّةٌ قاهِرَةٌ أوْ أخْطارٌ بَحْرِيَّةٌ أو قَرْصَنَةٌ أوْ عَدُوٌّ أو إضْرابٌ أوْ خِيانَةُ الرُّبّانِ أو البَحّارَةِ أو حادِثٌ بَحْرِيٌّ أوْ عَطَبُ البَدَنِ أو الآلاتِ أو خَطَأُ الرُّبّانِ أوِ البَحّارَةِ وأيِّ مُوَظَّفين مِنْ قِبَلِ النّاقِل)

exceptional overload
surcharge exceptionnelle

تَحْميلٌ زائِدٌ اسْتِثْنائِيّ

excess
excès, excédent. excédentaire

تَجاوُزٌ ، زِيادَةٌ ، مِقْدارُ الزِّيادَة ، إفْراطٌ . زائِدٌ ، فائِضٌ

excess of hatchway
excédent d'écoutilles

زِيادَةُ فُتُحات / حِتار العَنابِر (اسْتِثْناءٌ لِحَجْمِ العَنْبَرِ أوْ حِتارِه مِنْ حِسابِ الدَّنِّيَّةِ الإجْمالِيَّةِ المُسَجَّلَة وقَدْ قُصِدَ بِهِ تَشْجيعُ إضافَةِ هٰذا الحِتارِ بِارْتِفاعٍ مُناسِبٍ لِحِمايَةِ البَضائِعِ . تَعْتَمِدُ قَناةُ السويس هٰذا الاسْتِثْناءَ الّذي يُقَدَّرُ مِنْ نِصْفٍ في المِئَةِ إلَى واحِدٍ في المِئَةِ مِنْ هٰذِهِ الدَّنِّيَّةِ بَيْنَما لاتَعْتَمِدُهُ قَواعِدُ بَنَما)

excess tare
excès de tare

طَرْحٌ زائِد / مُتَجاوِز [الحَدّ] (وَزْنٌ زائِدٌ لِلْغِلافِ أوْ لِلْوِعاءِ المُشْتَمِلِ عَلى السِّلْعَة)

excess weight
excédent de poids
وَزْنٌ زائِد

excessive heat
chaleur excessive
حَرارَةٌ زائِدَة / مُفْرِطَة

excessive noise
bruit excessif
ضَوْضاءٌ مُفْرِطَة ، ضَجيجٌ مُفْرِط

excessive pressure
pression excessive
ضَغْطٌ مُفْرِط

exchange
échange. central. bourse. change
تَبادُلٌ ، مُبادَلَةٌ ، مُقايَضَةٌ . صَرْفٌ [أَوْراقٍ مالِيَّة] . بُورْصَةٌ . مَرْكَزُ تَبادُل

exchange (v.)
échanger
يَتَبادَلُ ، يُبادِلُ ، يُقايِضُ . يَنْصَرِفُ [بِقِيمَة]

exchange of heat, heat exchange
échange de chaleur
تَبادُلُ الحَرارَة

exchange rate
coûts de change
سِعْرُ الصَّرْف / التَّبادُل

exchange (v.) salutes
échanger des saluts
يَتَبادَلُ التَّحِيّات (بِالصَّفّاراتِ أَوِ الأَعْلامِ أَوِ المِدْفَعِيَّةِ أَوْ نَحْوِها)

exchange stability
stabilité de change
اسْتِقْرارُ [أَسْعارِ] الصَّرْف

exchange (v.) visits
échanger des visites
يَتَبادَلُ الزِّيارات

excise duty
droit d'octroi, taxe excise, impôt indirect
رَسْمُ إِنْتاج ، ضَرِيبَةٌ مَحَلِّيَّة

excitation
excitation
اسْتِثارَةٌ ، إِثارَةٌ ، تَحْرِيضٌ ، تَهْيِيج

excite
exciter, inciter
يَسْتَثِيرُ ، يُثِيرُ ، يُحَرِّضُ ، يُهَيِّجُ

exciter
excitateur, excitatrice
مُسْتَثِيرٌ ، مُثِيرٌ ، مُحَرِّض

exciting circuit
circuit d'excitation
دائِرَةُ اسْتِثارَة / تَحْرِيض

exclude
exclure
يَسْتَبْعِدُ ، يُبْعِدُ ، يُقْصِي ، يَطْرُدُ ، يَنْفِي ، يَسْتَثْنِي

excluded risk
risque exclu
مُخاطَرَةٌ مُسْتَبْعَدَة

excluding war risks, free from war risks
risques de guerre exceptés
مَخاطِرُ الحَرْبِ مُسْتَبْعَدَةٌ ، اسْتِبْعادُ مَخاطِرِ الحَرْب

exclusion
exclusion, refus
اسْتِبْعادٌ ، إِبْعادٌ ، إِقْصاءٌ ، صَدٌّ ، مَنْع

exclusive fishing zone
zone exclusive de pêche
مِنْطَقَةٌ مُخَصَّصَةٌ لِصَيْدِ السَّمَك

exclusive sovereign fishing rights
droits de pêche souverains et exclusifs
حُقُوقٌ سِيادِيَّةٌ مُطْلَقَةٌ لِصَيْدِ السَّمَك

excursion, tour
excursion
نُزْهَةٌ ، رِحْلَةٌ [قَصِيرَة]

excursion vessel
bateau d'excursion
سَفِينَةُ نُزْهَةٍ / رِحْلاتٍ [قَصِيرَة]

execute
exécuter
يُنَفِّذُ ، يُطَبِّقُ ، يُجْرِي . يُعْدِمُ

execute an order
exécuter un ordre
يُنَفِّذُ أَمْرًا

exempted space
espace exempté
الفَراغُ المُعْفَى ، الحَيِّزُ المُسْتَثْنَى (مِنَ الرُّسُومِ مَثَلًا)

exhaust
échappement
العادِمُ ، المُنْصَرِفُ ، المُسْتَنْفَدُ (سَواءٌ كانَ بُخارًا مُسْتَنْفَدًا مِنْ أُسْطُوانَةِ مُحَرِّكٍ أَوْ مِنْ آلَةِ احْتِراقٍ داخِلِيّ) ، انْطِلاقُ العادِم

exhaust (v.)
épuiser, vider
يَسْتَنْفِدُ ، يَسْتَنْزِفُ . يُفَرِّغُ كُلِّيَّةً . يَنْطَلِقُ

exhaust box
boîte d'échappement
صُنْدُوقُ العادِم

exhaust cam
came d'échappement
حَدَبَةُ العادِم

exhaust chamber
chambre d'échappement
غُرْفَةُ العادِم

exhaust cock
robinet d'échappement
جَزْرَةُ العادِم

exhaust column
colonne d'échappement
عَمُودُ العادِم

exhaust fan see : **blower**

exhaust fume
vapeur d'échappement
دُخَنُ العادِم

exhaust gas
gaz d'échappement
غازُ العادِم

exhaust gas turbine
turbine d'échappement des gaz
تُرْبِينَةُ غازِ العادِم (تُرْبِينَةٌ تَعْمَلُ بِالغازاتِ المُنْصَرِفَةِ مِنَ المُحَرِّكاتِ الرَّئِيسِيَّة)

exhaust heat boiler
chaudière récupératrice
غَلّايَةٌ بِحَرارَةِ العادِم (غَلّايَةٌ تَسْتَخْدِمُ حَرارَةَ الغازاتِ المُنْصَرِفَة)

exhaust line
ligne d'échappement
خَطُّ [تَصْرِيفِ] العادِم (فِي الرَّسْمِ البَيانِيّ لِدَوْرَةِ مُحَرِّكٍ حَرارِيّ)

exhaust manifold
collecteur d'échappement, tubulure d'échappement
مُجَمَّعُ الانْفِلات ، مُجَمَّعُ التَّصْرِيف ، مَشْعَبُ العادِم

exhaust of steam
échappement de vapeur
تصريف البخار [المستنفد]

exhaust-pipe
tuyau d'échappement
ماسورة العادم

exhaust piping
tuyautage d'échappement
خط مواسير العادم

exhaust port see : eduction port

exhaust pressure
pression d'échappement
ضغط العادم

exhaust steam
vapeur d'échappement
بخار مستنفد (البخار المار إلى المكثف بعد استنفاد طاقته المؤثرة)

exhaust tank
réservoir d'échappement
صهريج العادم / المستنفد

exhauster, extractor
exhausteur
مصرف ، مضخة تصريف

exhausting the cylinder
vidange du cylindre
تفريغ الأسطوانة (تصريف أو إطلاق البخار المستنفد أو عادم الاحتراق من أسطوانة)

exhaustion
exhaustion, épuisement
استنفاد ، استنزاف ، استهلاك ، تصريف ، إفراغ . إنهاك ، إعياء

exhibit
exhiber, présenter
يبدي ، يعرض ، يبرز ، يظهر

exhibit the lights
exhiber les feux
يظهر الأضواء / الأنوار

exhumation
exhumation
نبش [قبر مثلاً] ، تنقيب

exhume
exhumer
ينبش ، يخرج جثة من قبر

expand
dilater, déployer , détendre. se dilater, se déployer
يمدد ، يوسع ، ينشر . يتمدد ، يتوسع

expand a tube
élargir un tube
يوسع أنبوبًا

expanded metal
métal déployé
معدن مبسط ، شبك معدني ممدد

expander
extenseur
ممدد ، موسع

expanding nozzle
tuyère expansive
بزباز ناشر ، فوهة ناشرة

expanding of tubes
élargissement des tuyaux
توسيع الأنابيب

expansion
expansion, détente
تمدد ، تمديد ، توسيع ، توسع

expansion coupling
couplage de dilatation
قارنة تمددية

expansion curve
courbe de détente
منحنى التمدد

expansion engine
machine à détente, machine à expansion
آلة تمددية ، محرك تمددي

expansion gear
mécanisme de détente
آلية التمدد

expansion hatch
coffre d'expansion
فتحة [صهريج] تمددية (فتحة مرتفعة لصهريج ناقلة بترول مصممة لاستيعاب تمدد الشحنة بالحرارة)

expansion joint
joint glissant
وصلة تمددية (إحدى الوصلات المنزلقة بالإنشاءات العليا أو تلويح الأسطح للحد من تأثير الإجهادات الناتجة عن حركة السفينة بين الأمواج)

expansion of determinants
développement des déterminants
فك المحددات

expansion of gas
détente d'un gaz, dilatation d'un gaz
تمدد الغاز

expansion of steam
détente de vapeur
تمدد البخار

expansion outlet
orifice d'expansion, orifice de détente
مخرج / فتحة تمدد

expansion ring
anneau d'expansion
حلقة تمدد / تمددية

expansion slide valve, expansion valve
tiroir de détente
صمام منزلق تمددي

expansion tank
réservoir d'expansion, réservoir auxiliaire d'huile
صهريج تمددي ، خزان التمدد

expansion valve
see : expansion slide valve

expansion valve piston
piston du tiroir de détente
كباس صمام التمدد

expansion valve rod
tige du tiroir de détente
قضيب / ذراع صمام التمدد

expansive force
force expansive
قوة تمددية

expedition
expédition, célérité, déligence
حملة [حربية] . بعثة . سرعة ، استعجال . إرسال

expend
dépenser, épuiser
ينفق ، يستنفد ، يستهلك

expendable pallet
see : one-way pallet

expenditure
dépense
إنفاق ، مصروف ، نفقة ، استنفاد

expense
dépense, frais
نفقة ، مصروف ، كلفة

عِبارَةٌ عَنْ عَلَمٍ مُرَبَّعٍ أَحْمَرِ اللَّوْنِ يُسْحَبُ عِنْدَ وُجودِ خَطَرٍ مِنْ مُتَفَجِّرات و يُرْمَزُ لَه بِالحَرْفِ B)

explosives
explosifs
مُتَفَجِّراتٌ ، مَوادُّ مُتَفَجِّرَة

exponent
exposant
أُسٌّ ، دَليلُ القُوَّةِ الجَبْرِيَّة

exponential
exponentiel
أُسِّيٌّ ، دَليلِيٌّ ، لوغاريتْمِيّ

exponential function
fonction exponentielle
دالَّةٌ أُسِّيَّة

export
exportation, article d'exportation
تَصْديرٌ ، صادِرٌ (مَوادُّ أَوْ سِلَعٌ مُصَدَّرَة إلى الخارِجِ)

export (v.)
exporter
يُصَدِّرُ

export declaration
déclaration d'exportation
تَصْريحٌ / بَيانُ تَصْديرٍ

export dock
bassin d'exportation
رَصيفُ صادِرات (رَصيفٌ مُخَصَّصٌ لِلْبَضائِعِ المُصَدَّرَة)

export duties
droits de sortie, droits d'exportation
رُسومُ تَصْديرٍ

export goods
articles d'exportation, marchandises d'exportation
صادِراتٌ ، سِلَعٌ مُصَدَّرَة

export permission
licence de sortie, licence d'exportation
إِذْنُ / تَرْخيصُ تَصْديرٍ

export tariff
tarif d'exportation
تَعْريفَةُ الصّادِرات

export to
exporter vers, exporter à
يُصَدِّرُ إلى

explicit
explicite
صَريحٌ ، بَيِّنٌ ، مُحَدَّدٌ بِوُضوحٍ

explicit function
fonction explicite
دالَّةٌ صَريحَة

explode
exploser. faire exploser
يَنْفَجِرُ، يَتَفَجَّرُ. يُفَجِّرُ ، يَنْسِفُ

exploit
exploiter
يَسْتَغِلُّ ، يَسْتَثْمِرُ

exploitation
exploitation
اسْتِغْلالٌ ، اسْتِثْمارٌ

exploration
exploration, recherche, sondage
اسْتِكْشافٌ ، ارْتِيادٌ، اسْتِقْصاءٌ ، اسْتِطْلاعٌ

explore
explorer, rechercher, sonder
يَسْتَكْشِفُ ، يَرْتادُ ، يَسْتَقْصي، يَسْتَطْلِعُ

explorer
explorateur
مُسْتَكْشِفٌ ، مُسْتَقْصٍ ، مُسْتَطْلِعٌ

exploring drilling
forage exploratoire
حَفْرٌ اسْتِكْشافِيٌّ

explosion
explosion
انْفِجارٌ ، تَفَجُّرٌ ، دَوِيُّ الانْفِجار

explosion chamber, firing chamber
chambre d'explosion
غُرْفَةُ الانْفِجار

explosion cloud
fumée d'explosion
سَحابَةُ الانْفِجار

explosion motor
moteur à explosion
مُحَرِّكٌ انْفِجارِيٌّ

explosion pressure
pression d'explosion
ضَغْطُ الانْفِجار

explosion pressure wave
onde d'explosion, onde de choc
مَوْجَةُ ضَغْطِ الانْفِجار

explosive flag B, powder flag
pavillon rouge, pavillon B
عَلَمُ المُتَفَجِّرات B (إِشارَةٌ دَوْلِيَّة

expenses of salvage
frais de sauvetage
مَصْروفاتُ الإِنْقاذ

experience
expérience
خِبْرَةٌ ، مُمارَسَةٌ ، تَمْرينٌ ، تَجْرِبَةٌ

experience (v.)
faire l'expérience de
يُجَرِّبُ ، يَخْتَبِرُ

experienced
expérimenté
مُجَرِّبٌ ، ذو خِبْرَة ، مُحَنَّكٌ

experimental
expérimental
تَجْريبِيٌّ، اخْتِبارِيٌّ ، عَمَلِيٌّ

experimental determination
détermination expérimentale
حُكْمٌ / قَرارٌ تَجْريبِيٌّ

experimental type
type expérimental
نَوْعٌ تَجْريبِيٌّ (خاضِعٌ لِلتَّجْرِبَة)

experimental vessel
navire expérimental
سَفينَةٌ تَجْريبِيَّة

expert
expert
خَبيرٌ

expert's opinion
jugement d'expert, opinion d'expert
رَأْيُ الخَبيرِ

expert's report
rapport d'expert
تَقْريرُ الخَبيرِ

expiration, lapse
expiration
انْقِضاءُ الأَجَلِ، انْتِهاءٌ

expire
expirer
يَنْقَضي ، يَنْتَهي . يَزْفِرُ

explain
expliquer
يَشْرَحُ ، يُوَضِّحُ، يُبَيِّنُ ، يُفَسِّرُ

explanation
explication
شَرْحٌ، إيضاحٌ، بَيانٌ، تَفْسيرٌ

export trade
commerce d'exportation
تِجارَةُ الصَّادِرِ / التَّصْدِيرِ / الصَّادِرَات

exporter
exportateur
مُصَدِّرٌ

express
exprès. express. rapide
رِسَالَةٌ خاصَّة . إحْدَى وَسائِلِ النَّقْلِ السَّرِيعِ . وَاضِحٌ ، جَلِيٌّ ، صَرِيحٌ . سَرِيعٌ ، إكْسبرِس

express (v.)
exprimer, extraire
يُعَبِّرُ / يُعْرِبُ عَنْ ، يُصَرِّحُ ، يُبَيِّنُ . يَعْصُرُ . يَعْتَصِرُ

express liner, fast vessel
paquebot rapide
سَفِينَةُ [رُكّابٍ وبَرِيدٍ] سَرِيعَةٌ (مُصْطَلَحٌ يُطْلَقُ عَلَى سَفِينَةٍ لها تَجْهِيزاتُ رُكّابٍ كَامِلَةٌ ، وفائِقَةِ السُّرْعَةِ ولَيْسَ بها مَكَانٌ لِلْبَضائِعِ سِوَى حَيِّزٍ لِلْبَرِيدِ ولِكَمِّيَّةٍ مُحَدَّدَةٍ مِنْ طُرُودٍ لِبَضائِعَ نَفِيسَةٍ)

express warranty
garantie expresse
شَرْطٌ صَرِيحٌ ، شَرْطٌ مَنْصُوصٌ عَلَيْهِ (شَرْطٌ يُنَصُّ عَلَيْهِ صَرَاحَةً أَوْ كِتَابَةً في وَثِيقَةِ التَّأْمِينِ أَوْ أَيِّ مُلْحَقٍ لَها)

expropriate
exproprier
يَنْزِعُ المِلْكِيَّةَ

expropriation
expropriation
نَزْعُ المِلْكِيَّةِ

extend
s'étendre. allonger, étendre
يَسْتَطِيلُ ، يَمْتَدُّ . يَبْسُطُ ، يُطِيلُ ، يَمُدُّ ، يُوَسِّعُ

extension
extension. rallonge, prolongation, prolongement
مَدٌّ ، امْتِدادٌ ، إطالَةٌ ، اسْتِطالَةٌ ، اتِّساعٌ . وُصْلَةٌ ، فَرْعٌ مُلْحَقٌ . مُدَّةٌ مُضَافَةٌ

extension shaft
arbre-rallonge
عَمُودُ / جُزْءُ إطالَةٍ

extension works
travaux d'extension
أَعْمالُ تَوْسِعَةٍ

extensive repairs, heavy repairs, large repairs
grosses réparations, réparations globales
إصْلاحاتٌ شامِلَةٌ / واسِعَةٌ

extensive territorial waters
eaux territoriales étendues
مِياهٌ إقْلِيمِيَّةٌ مُمْتَدَّةٌ / مُتَرامِيَةٌ

extent of average
étendue de l'avarie
مَدَى العَوارِيَةِ

extent of sea protest
durée du rapport de mer
مُدَّةُ الاحْتِجاجِ البَحْرِيِّ

exterior
extérieur
ظَاهِرٌ ، مَظْهَرٌ خَارِجِيٌّ . ظَاهِرِيٌّ ، خَارِجِيٌّ

exterior territorial waters
eaux territoriales extérieures
مِياهٌ إقْلِيمِيَّةٌ خَارِجِيَّةٌ

external
externe, extérieur
خَارِجِيٌّ ، سَطْحِيٌّ ، عَرَضِيٌّ

external diameter, outside diameter
diamètre extérieur
قُطْرٌ خَارِجِيٌّ

external force
force extérieure
قُوَّةٌ خَارِجِيَّةٌ

external gearing
engrenage extérieur
مُسَنَّنَاتٌ خَارِجِيَّةٌ

external monetary system
système monétaire extérieur
النِّظامُ النَّقْدِيُّ الخَارِجِيُّ

external pressure
pression extérieure
ضَغْطٌ خَارِجِيٌّ

external teeth
denture extérieure
أَسْنانٌ خَارِجِيَّةٌ [لِلْمُسَنَّنَاتِ]

external works
travaux extérieurs
أَعْمالٌ / أَشْغالٌ خَارِجِيَّةٌ

exterritoriality
exterritorialité
حَصَانَةٌ دِبْلُوماسِيَّةٌ (يُعْتَبَرُ بِمُوجِبِها الشَّخْصُ المُحَصَّنُ مُقِيمًا في بِلادِهِ أَيْنَما حَلَّ وفي مَعْزِلٍ تَامٍّ عَنْ أَيَّةِ سُلْطَةٍ قَضائِيَّةٍ أُخْرَى . تعني أَيْضًا خُضُوعَ السَّفِينَةِ أو نَحْوِها لِقَوانِينِ الدَّوْلَةِ الَّتِي تَرْفَعُ عَلَمَها)

extinguish
éteindre
يُطْفِئُ ، يُخْمِدُ

extinguisher
éteignoir, extincteur
مِطْفَأَةٌ ، مُخْمِدَةٌ

extinguishing fire appliances
appareils extincteurs
أَجْهِزَةُ / مُعَدَّاتُ إخْمادِ الحَرِيقِ

extra
extra, supplémentaire, supplément
إضافِيٌّ، زائِدٌ . زِيادَةٌ ، عِلاوَةٌ

extra lay-days
jours de travail supplémentaires
أَيَّامُ سَماحٍ / عَمَلٍ إضافِيَّةٌ (لإنْجازِ عَمَلِيَّةِ شَحْنِ سَفِينَةٍ وتَفْرِيغِها)

extra master
maître extra, capitaine
رُبَّانٌ مُمْتازٌ (طِبْقًا لِلنِّظامِ الإنْجِلِيزِيِّ ، هُوَ رُبَّانٌ مُؤَهَّلٌ لِلْعَمَلِ عَلَى السُّفُنِ التِّجارِيَّةِ اجْتازَ بِنَجاحٍ فُحُوصًا تَتَطَلَّبُ خِبْرَةً أَكْثَرَ اتِّساعًا ومَعْرِفَةً مِهْنِيَّةً نَظَرِيَّةً أَعْمَقَ مِنَ الَّتِي تَتَطَلَّبُها شَهادَةُ التَّأْهِيلِ لِلرُّبَّانِ)

extra premium
prime supplémentaire
قِسْطٌ إضافِيٌّ (يُقَرِّرُه المُؤَمِّنُ في الأَحْوالِ الخاصَّةِ الَّتِي يَطْلُبُ فِيها المُسْتَأْمِنُ امْتِدادَ سَرَيانِ التَّأْمِينِ لِمُدَّةٍ إضافِيَّةٍ مُعَيَّنَةٍ)

extra risks
périls supplémentaires
أَخْطارٌ إضافِيَّةٌ

extract
extrait
مُسْتَخْرَجٌ ، خُلاصَةٌ

extract (v.)
extraire
يَسْتَخْرِجُ ، يَسْتَخْلِصُ. يَنْتَزِعُ، يَقْتَلِعُ

extract of logbook
see: **abstract of logbook**

extracting turbo-pump
turbopompe d'extraction
مِضَخَّةُ اسْتِخْرَاجٍ تُرْبِينِيَّة

extraction
extraction
اسْتِخْرَاجٌ ، اسْتِخْلاصٌ. انْتِزَاعٌ ، اقْتِلاعٌ

extraction of dust
évacuation des poussières
اسْتِخْرَاجُ / شَفْطُ الأَتْرِبَة

extraction pump
pompe d'extraction
مِضَخَّةُ اسْتِخْرَاج

extractor see : **exhauster**

extrafreight see : **primage**

extrapolate
extrapoler
يَسْتَكْمِلُ بِالاسْتِقْرَاء / بِالْقِيَاس

extrapolation
extrapolation
اسْتِكْمَالٌ بِالاسْتِقْرَاء / بِالقِيَاس

extreme
extrême, extrémité, dernier degré
مُتَطَرِّفٌ ، نِهَائِيٌّ ، شَدِيدٌ ، بَالِغٌ ، صَارِمٌ ، قَصِيٌّ ، أَقْصَى ، أَبْعَد . طَرَفٌ ، حَدٌّ

extreme breadth
largeur au fort, largeur extrême
أَقْصَى عَرْضٍ [لِسَفِينَة]

extreme depth
profondeur extrême
أَقْصَى عُمْق

extreme draught
tirant d'eau extrême, tirant d'eau maximum
أَقْصَى غَاطِس

extremity
extrémité
طَرَفٌ ، تَطَرُّفٌ ، نِهَايَةٌ . عَمَلٌ يَائِسٌ / قَاسٍ ، ضَرُورَةٌ مُلِحَّة

extruded mast
mât repoussé
صَارٍ مُشَكَّلٌ بِالبَثْق (صَارٍ مَعْدِنِيٌّ مَسْحُوبٌ بِطَرِيقَةِ البَثْق وَيُصْنَعُ غَالِبًا مِنَ الألومنيوم)

eye
oeil
عَيْنٌ (وَقَدْ تَكُونُ اللَّفْظَةُ اخْتِصَارًا لِمُصْطَلَحٍ مِثْلِ عَيْنِ المِرْفَقِ أَوْ عَيْنِ الحَبْلِ أَوِ الغَاصَّةِ وَنَحْوِهَا) . مُقْلَةٌ ، بَاصِرَةٌ . ثُغْرَةٌ ، عُرْوَةٌ . مُرَاقَبَة

eye-bolt
piton à oeil, boulon à oeil
مِسْمَارٌ بِعُرْوَة (مِسْمَارٌ رَأْسُهُ حَلْقَةٌ مَعْدِنِيَّةٌ دَائِرِيَّة)

eye-hole
cavité de l'oeil, trou de visite, oeillet
ثَقْبٌ / فُتْحَةُ مُعَايَنَةٍ [بِالنَّظَر]

eye of a crank
oeil de manivelle
عَيْنُ [نِهَايَةِ] المِرْفَق (ثَقْبٌ مِحْوَرِيٌّ لِتَثْبِيتِ ذِرَاعِ بَدْءِ تَدْوِيرِ المِرْفَق)

eye of a storm see : **centre of a storm**

eye of connecting rod
oeil de la bielle
عَيْنُ ذِرَاعِ التَّوْصِيل

eye of depression
see: **depression centre**

eye of the observer
oeil de l'observateur
عَيْنُ الرَّاصِد

eye plate, pad eye
piton à plaque
لَوْحُ عُرْوَةٍ / قُبَّة (شَرِيحَةٌ مَعْدِنِيَّةٌ مَلْحُومٌ عَلَيْهَا وُصْلَةٌ عَلَى شَكْلِ n)

eye splice see: **bight splice**

eyelet, eyelet hole
oeillet, oeil de pie
عُيَيْنَة (ثَقْبٌ أَوْ فُتْحَةٌ أَوْ عَيْنٌ صَغِيرَةٌ سَوَاءٌ لِلنَّظَرِ أَوْ لِإِمْرَارِ شَرِيطٍ أَوْ حَبْلٍ مِنْ خِلالِهَا) . « مَبَّة »

eyelet hole see : **eyelet**

eyepiece
oculaire, viseur
العَيْنِيَّة (العَدَسَةُ العَيْنِيَّةُ فِي جِهَازٍ بَصَرِيّ)

eyes of the ship
bossoirs avant du navire
عَيْنَا السَّفِينَة (فُتْحَتَا الجَنْزِيرِ بِالمُقَدَّمَة)

F,f

F.A.A. see : **free of all average**

fabric
tissu, étoffe, structure
بِنْيَةٌ ، بِنَاءٌ ، تَرْكِيبٌ ، تَأَلُّفٌ ، نَسِيجٌ ، نَسْجٌ ، قُمَاش

fabricate, manufacture
fabriquer
يَصْنَعُ ، يُنْشِئُ ، يُرَكِّبُ ، يُجَمِّعُ ، يَخْتَلِق

fabricated rudder
gouvernail fabriqué
دَفَّةٌ مُجَمَّعَة

fabricated ship
navire fabriqué
سَفِينَةٌ مُجَمَّعَة / قِيَاسِيَّة (سَفِينَةٌ تُصْنَعُ أَجْزَاؤُهَا ضِمْنَ إِنْتَاجِ الجُمْلَةِ فِي أَمَاكِن

مُتفرِّقةٍ وبَعيدة وتُجمّعُ في مِنْطقةٍ مُعيَّنة . وقدِ اشْتُهِرَ هٰذا النَّوعُ في فترةِ ما بَيْنَ الحَرْبَيْنِ وعُرِفَ بالسُّفُنِ القِياسِيَّة)

fabricated stern frame
membrure arrière fabriquée

هَيْكَلُ مُؤخَّرةٍ مُجمَّع (هَيْكَلُ مُؤخَّرةٍ مَبْنيٌّ مِنْ ألْواحٍ فُولاذيَّةٍ مَلْحُومة وأحْيانًا مُبَرْشَمة وذلِكَ بِخِلافِ هَيْكَلِ وقائمِ المُؤخَّرةِ المَصْبُوبِ كَقِطْعةٍ واحِدة)

fabrication, manufacture
fabrication

صُنْعٌ ، صِناعةٌ ، تَصْنيعٌ ، تَجْميعٌ ، اخْتِلاق

face
face, face poussante

وَجْهٌ [رِيشةِ الرَّفّاس] . واجِهةٌ ، سَطْحٌ ، جانِبٌ ، مَظْهَرٌ خارِجِيّ . قِيمةٌ اسْمِيَّة

face (v.)
faire face, affronter

يُواجِهُ ، يُجابِهُ ، يَتَّجِهُ نَحْو ، يُغَطِّي الواجِهة

face of tooth
face de la dent

وَجْهُ السِّنّ

face plate
mandrin, bandeau

لَوْحُ الاسْتِناد ، صِينيَّةُ المِخْرَطة ، قُرْصُ الوَجْه

factor
facteur, agent

عامِلٌ ، مُعامِلٌ ، باعِثٌ ، سَبَبٌ . عَميلٌ ، وَكيلٌ تِجارِيّ

factor of cargo permeability
facteur de perméabilité d'une cargaison

عامِلُ الإنْفاذِيَّةِ لِلشُّحْنة (النِّسْبةُ المِئويَّةُ بَيْنَ الحَجْمِ المُتَبَقِّي مِنْ فَراغِ العَنْبَرِ بَعْدَ مَلْئِهِ بالبِضاعةِ وبَيْنَ الحَيِّزِ الكُلِّيِّ لِلعَنْبَر)

factor of visibility
facteur de visibilité

عامِلُ الرُّؤْيَة

factors of production
facteurs de production

عَوامِلُ الإنْتاج

factory, works
fabrique, usine

مَصْنَعٌ ، مَعْمَلٌ

factory assembled
monté en usine

مُجَمَّعٌ في المَصْنَع

factory ship
bateau-usine, usine flottante

سَفِينةُ مَصْنَع (لِتَجْهيزِ أوْ تَصْنيعِ السَّمَكِ مَثَلًا) ، مَصْنَعٌ عائِم

fade
évanouissement

خَبْوٌ ، اضْمِحْلال

fade (v.)
palir, affaiblir , disparaître progressivement

يَذْوِي ، يَخْبُو ، يَخْفُتُ ، يَبْهَتُ ، يَتَلاشَى ، يَضْمَحِلّ

fading
fading

خَبْوٌ دَوْرِيّ [في الإرْسالِ البَعيد] (تَغَيُّراتٌ في شِدَّةِ مَجالِ إشارةٍ لاسِلْكِيَّة وعادةً ما تَكُونُ تَدْريجيَّةً ودَوْرِيَّة ونَتيجةً لِلتَّغَيُّراتِ في وَسَطِ الإرْسال)

Fahrenheit scale
échelle de Fahrenheit

مِقْياسُ فَهْرِنْهَيْت

Fahrenheit thermometer
thermomètre de Fahrenheit

تِرْمُومِتْر فَهْرِنْهَيْتِيّ

fail, miss
manquer, échouer, faire faillite

يُخْفِقُ ، يَفْشَلُ ، يُقَصِّرُ ، يَنْهارُ ، يَعْطَلُ ، يُفْلِس

failure
échec, faillite

إخْفاقٌ ، فَشَلٌ ، تَقْصيرٌ ، انْهيارٌ ، عَجْزٌ ، عُطْلٌ ، إفْلاس

failure crack
fissure de rupture

شَدْخُ انْهِيار

faint
faible

خافِتٌ ، باهِتٌ ، ضَعيفٌ ، خائِرُ القُوَى

faint (v.)
s'évanouir

يُغْمَى عَلَيْه ، يَبْهَتُ

faint ray see : gleam

fair copy
copie au net

نُسْخةٌ واضِحة ، نُسْخةٌ خالِيَةٌ مِنَ العُيُوب ، نُسْخةٌ مُبَيَّضة

fair profit
profit suffisant

رِبْحٌ عادِل

fair wind see : favourable wind

fairing plates
planches de profilage, planches de carenage

ألْواحُ تَسْوِيَةٍ [البَدَن] (شَرائِحُ مَعْدِنيَّةٌ أوْ خَشَبِيَّةٌ طَويلةٌ تُسْتَخْدَمُ في تَثْبيتِ أُطُرِ السَّفينةِ أوْ أضْلاعِ القارِبِ في أماكِنِها الصَّحيحةِ عِنْدَ البِناء)

fairlead, fairleader
chaumard, conduit

دَليلُ حَبْل (حَلْقةٌ أوْ عَيْنٌ أوْ مِسْمارٌ يُسْتَعْمَلُ كَدَليلٍ لِتَوْجيهِ حَبْلٍ أوْ سِلْكٍ إلى الاتِّجاهِ المَطْلُوب) ، دَليلُ إمْرارِ الحِبالِ / الأسْلاك

fairlead truck see : mast-head truck

fairleader see : fairlead

fairleader of davit
conduit de bossoir

دَليلُ المِطْراح ، دَليلُ نِياطِ القَوارِب ، دَليلُ حَمّالةِ الفَلايِك

fairwater cap
chapeau

غِطاءٌ انْسِيابِيّ (تَلْويحٌ أوْ غِطاءٌ لِجِسْمٍ يُؤَدِّي إلى تَقْليلِ مُقاوَمَتِهِ لِلحَرَكةِ في الماء) . غِطاءُ سُرَّةِ الرَّفّاس (غِطاءٌ مَخْرُوطِيٌّ حَوْلَ صَمُولةِ تَثْبيتِ الرَّفّاس تُساعِدُ عَلَى انْسِيابِيَّةِ مُرُورِ المِياه حَوْلَه)

fairway
passe, chenal navigable

مَمَرٌّ [مِلاحِيّ] (الجُزْءُ الصّالِحُ لِلمِلاحةِ في خَليجٍ أوْ نَهْرٍ أوْ مِيناءٍ أوْ بُحَيْرة)

fairway buoy
bouée de direction

عَوّامةُ المَمَرِّ [المِلاحِيّ] (عَوّامةُ تَحْديدٍ مَطْلِيَّةٌ باللَّوْنَيْنِ الأبْيَضِ والأسْوَدِ أوِ اللَّوْنَيْنِ

الأبْيَضِ والأحْمَرِ في خُطُوطٍ رَأْسِيَّة)

F.A.K. see : **freight all kind**

fake
glène
لفّة / دَوْرَةُ تَسْتِيفٍ [حَبْل] ، دَوْرَةُ صَفّيّ حَبْل

Falkland current
courant des Falklands
تَيّارُ فُوكلانْد (تَيّارٌ مُحِيطِيٌّ يَنْسابُ جِهَةَ الشَّمالِ بِحِذاءِ سَاحِلِ الأرْجَنْتِين ثُمَّ يَتّحِدُ مَعَ تَيّارِ البرازيل)

fall, hauling part
garant
عَمّالٌ ، حَبْلُ سَحْبٍ [بَكارَة]

fall (v.) see : **drop (v.)**

fall aboard
aborder, tomber sur un navire
يَقْتَرِبُ / يُعَرْقِلُ / يَصْدِمُ بِالجَنْب (سَواءً عَمْدًا أوْ بِفِعْلِ الرِّياحِ والمَدّ)

fall astern see : **drop (v.) astern**

fall calm
calmer. se calmer, tomber
تَسْكُنُ [الرِّيحُ] فَجْأَة

fall in convoy
se ranger au convoi
يَنْضَمُّ لِلْقافِلَة ، يَصْطَفُّ مَعَ القافِلَة

fall in the price
baisse du prix
انْخِفاضٌ في الثَّمَنِ / السِّعْر

fall off see : **cast (v.)**

fall overboard
tomber à la mer
يَسْقُطُ مِنْ [جانِبِ] السَّفِينَة ، يَسْقُطُ في البَحْر

fall to the leeward
tomber sous le vent
يَسْقُطُ في اتّجاهِ الرِّيح ، يَسْقُطُ تَحْتَ الرِّيح

falling current of air
see : **descending current of air**

falling of the barometer
baisse du baromètre, chute du baromètre
هُبُوطُ البَارُومِتْر (بِسَبَبِ انْخِفاضِ الضَّغْطِ الجَوِّيّ)

falling tide see : **ebb**

fallout
retombées radioactives
سَقْطٌ ، غُبارٌ ذَرِّيّ [مُتَساقِط]

false
faux, erroné
بَاطِلٌ ، زائِفٌ ، مُصْطَنَعٌ ، غَيْرُ حَقِيقِيّ ، كاذِب

false horizon see : **artificial horizon**

false keel, shoe of a keel, slab keel
fausse quille
أَرِينَةٌ زائِفَة ، أَرِينَةُ حِمايَة ، حِذاءُ الأرِينَة (في السُّفُنِ الخَشَبِيّة لَوْحُ قَعْرٍ مُضافٌ كَتَلْوِيحٍ لِلَوْحِ القَعْرِ الرَّئِيسِيّ أو الأرِينَةِ الرَّئِيسِيّةِ لِحِمايَتِهِ عِنْدَ الارْتِطامِ بالقاعِ لِظُرُوفٍ طارِئَة أوْ أثْناءَ وُجُودِ السَّفِينَةِ في الحَوْضِ الجافّ . وَنَظَرًا لأنّها تَزِيدُ مِنَ الارْتِفاعِ الرَّأْسِيّ لِلأرِينَة فإنّها تَزِيدُ مِنَ المُقاوَمَةِ العَرْضِيّة شَأْنُها في ذلكَ شَأْنُ الأرِينَةِ المُتَحَرِّكَة)

false stem
fausse proue
قَيْدُومَةٌ زائِفَة ، حَدُّ القَيْدُومَة (لِزازَةٌ خَشَبِيّة بِمُقَدَّمٍ حادّ يُلَوَّحُ بها صَدْرُ القيدومةِ في السُّفُنِ الخَشَبِيّةِ لِتُساعِدَ على شَقِّ المِياه)

false thwart
banc volant
مَقْعَدُ المُجَدِّف ، مَقْعَدٌ مُتَحَرِّك / مُنْزَلِق (أَحَدُ المَقاعِدِ المُسْتَعْرِضَةِ المُنْزَلِقَة في زَوارِقِ سِباقِ التَّجْدِيف)

falseness
faussete, inexactitude
زَيْفٌ ، بُطْلانٌ ، كَذِب

fan
ventilateur rotatif
مِرْوَحَة ، مِذْراة

fan (v.)
éventer
يُرَوِّحُ ، يُهَوِّي

fan blade
aile de ventilateur
نَصْلٌ / رِيشَةُ المِرْوَحَة

fan casing
enveloppe de ventilateur
قِرابُ المِرْوَحَة

fan engine
machine à ventilateur
مُحَرِّكُ المِرْوَحَة

fan of electric motor
ventilateur de moteur électrique
مِرْوَحَةُ المُحَرِّك / المُوتُورِ الكَهْرَبِيّ

fan spindle
axe de ventilateur
عَمُودُ [دَوَرانِ] المِرْوَحَة

Far East
Extrême-Orient
الشَّرْقُ الأقْصَى

fardage see : **dunnage wood**

fare see : **passage money**

F.A.S. see : **free alongside ship**

fashion
forme, façon
زِيّ ، شَكْلٌ ، أُسْلُوبٌ ، نَمَطٌ ، كَيْفِيَّة

fashion piece (or timber)
estain
خَشَبَةُ تَشْكِيل (إحْدَى العَوارِضِ الخَشَبِيّة الّتي تُعْطِي شَكْلًا مَطْلُوبًا لِمُؤَخِّرَةِ سَفِينَة)

fashion timber see : **fashion piece**

fast
ferm, solide. rapide. attaché, amarre de poste
راسِخٌ ، وَثِيقٌ ، ثابِتٌ . سَرِيعٌ ، مُنْدَفِعٌ ، عَجُولٌ ، مُتَعَجِّلٌ . مُثَبَّتٌ بِإحْكام (تُقالُ عَنْ سَفِينَةٍ مُقَيَّدَةٍ وَمُثَبَّتَةٍ بِإحْكامٍ إلَى جانِبِ رَصِيف) . رِباطٌ (تُطْلَقُ عَلَى الحَبْلِ أوِ الجِنْزِيرِ أوِ الكَبْلِ المُسْتَخْدَمِ في رِباطِ سَفِينَةٍ إلى جانِبِ رَصِيفٍ أوْ إسْكِلَة وعادَةً يُضافُ اسْمُ الجُزْءِ المَرْبُوط)

fast acting relay
relais à commutation rapide
مُرَحِّلٌ سَرِيعُ الفِعْلِ / الاسْتِجابَة

fast breeder reactor, F.B.R.
surrégénérateur, pile couveuse, breeder
مُفاعِلٌ ذَرِّيٌّ سَرِيع

fast vessel see : **express liner**

fasten
attacher, cheviller
يَرْبُطُ ، يُثَبِّتُ ، يُوَثِّقُ ، يَزُمُّ ، يَدْسُرُ [سَفِينَة]

fasten the line to the lead
fixer la ligne de sonde à la sonde
يَرْبُطُ حَبْلَ الـمِجَسِّ [اليَدَوِيّ] بِالثِّقلِ الرَّصاص ، يَرْبُطُ حَبْلاً بِرَصاصَةِ الـمِجَسِّ [اليَدَوِيّ]

fastening bolt
boulon de fixation, verrou
مِسْمارُ تَثْبيت

fastening of a vessel
chevillage d'un navire
تَدْسِيرُ سَفِينَة (عَمَلِيَّةُ رَبْطٍ وتَوْصِيلٍ وإِحْكامِ أَجْزاءِ سَفِينَةٍ في مَواضِعِها بِواسِطَةِ الدُّسُرِ أَوِ الـمَسامِيرِ والـخَوابِير)

fat coal
charbon gras, charbon riche
فَحْـمٌ غَنِيّ

fathom
brasse
قامَةٌ (قِيَاسٌ بَحْرِيّ يُساوِي ٦ أَقْدام)

fathometer see : **echo sounder**

fatigue
fatigue
تَعَبٌ ، مَشَقَّةٌ ، جَهْدٌ ، كَلال

fatigue of metals
fatigue des metaux
كَلالُ الـمَعادِن

fatigue unit
unité de fatigue
وَحْدَةُ الكَلال

faucet
robinet à fausset
حَنَفِيَّةٌ ، صُنْبُور

faucet joint
joint de robinet à fausset
وُصْلَةُ الـحَنَفِيَّةِ / الصُّنْبُور

fault
faute, défaut, faille
عَيْبٌ ، نَقِيصَةٌ ، خَطَأٌ . خَلَلٌ ، عُطْلٌ . صَدْعٌ ، تَصَدُّع

fault of construction
défaut de construction
عَيْبٌ / خَلَلٌ في التَّشْيِيد

fault of design
erreur de plan, erreur d'étude, erreur de projet
عَيْبٌ / خَطَأٌ في التَّصْمِيمِ / الدِّراسَة

faulty
défectueux, imparfait, en faute
مَعِيبٌ ، خاطِئ

faulty stowage
arrimage défectueux
تَسْتِيفٌ خاطِئٌ ، رَصٌّ سَيِّئ

favourable
favorable
مُواتٍ ، مُوافِقٌ ، مُلائِمٌ ، مُؤَيِّد

favourable weather
temps favorable
طَقْسٌ مُوات

favourable wind, fair wind
vent favorable, bon vent
رِيحٌ مُواتِيَة (رِياحٌ تُساعِدُ الـمَلاّحَ عَلَى التَّقَدُّمِ إِلَى الـجِهَةِ الَّتِي يَرْغَبُها وهِيَ أَيْضًا رِياحٌ خَلْفِيَّةٌ بِالنِّسْبَةِ لِـلسَّفِينَة)

F.B.R. see: **fast breeder reactor**

feather
plume, paille
رِيشَةٌ . خابُورٌ / إِسْفِينٌ رِيشِيُّ الشَّكْل

feathering paddle
aube articulée
بِدّالٌ مَرِيشٌ / مَفْصِلِيٌّ (نَصْلٌ مِثْلُ كَفِّ الـمِجْداف ، أَوْ رِيشَةُ دَفْعٍ مُتَحَرِّكَةٌ يَتِمُّ التَّحَكُّمُ فِيها بِطَرِيقَةٍ مِيكانِيكِيَّةٍ أَوْ هِيدْرُولِيَّة ، بِحَيْثُ تُحَقِّقُ أَكْفَأَ دَفْعٍ مَعَ إِمْكانِيَّةِ حَرَكَةِ السَّفِينَةِ لِـلأَمامِ أَوْ لِـلْـخَـلْف)

feathering paddle wheel
roue à aubes articulées
عَجَلَةٌ بِبَدّالاتٍ / بِرِيشٍ مَفْصِلِيَّة

feathering propeller
see: **variable pitch propeller**

fecundate
féconder
يُلَقِّحُ ، يُخَصِّبُ ، يَجْعَلُه مُنْتِجًا / مُثْمِرًا

fecundity of the sea
fécondité de la mer
غَزارَةٌ / وَفْرَةٌ / ثَراءُ البَحْر

feed
alimentation
تَغْذِيَةٌ ، جِهازُ التَّغْذِيَةِ / الإِلْقام ، مِياهُ تَغْذِيَة (لِتَعْوِيضِ نَقْصِ الـمِياهِ في قَناة)

feed (v.)
alimenter
يُغَذِّي ، يُطْعِمُ ، يُلْقِمُ ، يَحْشُو

feed (v.) a boiler
alimenter une chaudière
يُغَذِّي الغَلاّيَة

feed-cock
robinet d'alimentation
جَزْرَةُ تَغْذِيَة

feed current
courant d'alimentation
تَيّارُ التَّغْذِيَة

feed heater, feed-water heater
chauffe-eau d'alimentation
سَخّانُ التَّغْذِيَة (وَحْدَةُ تَسْخِينِ مِياهِ تَغْذِيَةِ الغَلاّيَةِ بِاسْتِخْدامِ البُخار)

feed line
ligne d'alimentation
خَطُّ تَغْذِيَة

feed-pipe
tuyau d'alimentation
ماسُورَةُ تَغْذِيَة

feed pump
pompe d'alimentation
مِضَخَّةُ تَغْذِيَة (مِثْلُ مِضَخَّةِ التَّغْذِيَةِ الـجَبْرِيَّة لِـلْغَلاّيَة)

feed pump cylinder
cylindre de pompe d'alimentation
أُسْطُوانَةُ مِضَخَّةِ التَّغْذِيَة

feed-tank
réservoir d'alimentation
خَزّانُ تَغْذِيَة

feed water
eau d'alimentation
ماءُ التَّغْذِيَة [لِـلْغَلاّيَةِ البُخارِيَّة]

feed-water filter
filtre d'eau d'alimentation
مُرَشِّحُ ماءِ التَّغْذِيَة

feed-water heater see: **feed heater**

feed-water pipe
tuyau d'eau d'alimentation
ماسُورَةُ ماءِ التَّغْذِيَة

feed-water reservoir, hot well
réservoir d'eau d'alimentation
خَزّانُ ماءِ التَّغْذِيَة

feedback
rétroaction, de réaction
تغذِيَةٌ مُرتَدَّة (عَوْدَةُ جُزْءٍ مِنْ خَرْجِ دائِرَةٍ أو جِهازٍ أو ما شابَهَ إلى داخِلِه)

feedback ratio
proportion de la rétroaction
نِسْبَةُ التَّغْذِيَةِ المُرْتَدَّة

feedback regeneration
régénération à rétroaction
إعادَةُ التَّوْلِيدِ بِالتَّغْذِيَةِ المُرْتَدَّة

feeder
feeder, alimenteur, ligne, câble d'alimentation
مُغَذٍّ (وتُطلَقُ اللَّفْظَةُ أيْضًا على المُسْتَوْدَعِ الَّذي يَعْلُو فُتُحاتِ عَنابِرِ الصَّبِّ الجافِّ كالحُبُوب) ، جِهازُ تَغْذِيَة ، كَبْلُ تَغْذِيَة ، مُمَوِّنٌ ، مِقْتاتٌ ، رافِدٌ

feeding apparatus
appareil d'alimentation
جِهازُ تَغْذِيَة

feeding head, runner head
masselotte, tête d'alimentation
رَأْسُ التَّغْذِيَة (مُسْتَوْدَعٌ عُلْوِيٌّ في أعْلَى قالَبِ الصَّبّ)

feel (v.)
palper, avancer à tâtons
يُحِسُّ ، يَشْعُرُ ، يَجُسُّ ، يَلْمِسُ ، يَتَحَسَّسُ (وتَعْني أيْضًا تَحَسُّسَ سَفِينَةٍ لِطَرِيقِها في قَناةٍ أو نَحْوِها بِواسِطَةِ سَبْرِ الأعْماق)

feeler, feeler gauge
ballon d'essai, calibre
الحاسُّ ، اللّامِسُ ، المِجَسُّ (رَقِيقَةٌ مِنَ الفُولاذِ تُسْتَخْدَمُ في التَّفْتِيشِ على أعْمالِ البَرْشَمَةِ ولِتَحْدِيدِ مَدَى الخُلُوصِ بَيْنَ المَحْمِلِ والعَمُودِ أو بَيْنَ الكَبّاسِ والأسْطُوانَةِ ونَحْوِها)

feeler gauge see : **feeler**

fees
émoluments, droits
أتْعابٌ ، رُسُومٌ

fees for fishing
redevances de pêche, droits de pêche
رُسُومُ صَيْدِ السَّمَك

fellows
semblable, pendant
وُصْلاتُ حِتارِ الدُّومان (مَجْمُوعَةُ القِطَعِ الخَشَبِيَّةِ المُكَوِّنَةِ لِحِتارِ عَجَلَةِ التَّوْجِيه أوِ الدُّومان)

felt
feutre. en feutre, de feutre
لُبادٌ ، لِبْدٌ . لِبديّ ، مَصْنُوعٌ مِنَ اللُّباد

felt packing
garniture en feutre
حَشْوٌ لُبادِيّ

felt seal, packing gland
joint étanche en feutre
حَبْكٌ لُبادِيّ

felt washer
rondelle de feutre
حَلْقَةٌ / وَرْدَةٌ لُبادِيَّة

felucca
felouque
فَلُوكَةٌ (طِرازٌ مِنَ السُّفُنِ الشِّراعِيَّةِ الصَّغِيرَةِ كانَتْ تُسْتَخْدَمُ في سَواحِلِ البَحْرِ الأبْيَضِ وسَواحِلِ إسْبانْيا الغَرْبِيَّةِ والبُرْتُغال . وهي سَفِينَةٌ بِشِراعَيْنِ أحَدُهُما مُثَلَّثٌ والآخَرُ مُظِين ولَها سَطْحٌ مُغَطًّى جُزْئِيًّا وبِها أحْيانًا دَقَّةٌ مُقَدَّمَة)

female
femele
أُنْثَى ، جُزْءٌ أُنْثِيّ [مِن آلةٍ أو مُعَدَّة]

female screw
filière
مُلَوْلَبٌ أُنْثِيّ / داخلي

female thread
filet femelle
سِنٌّ لَوْلَبٍ ، سِنٌّ داخِلِيَّة

fend
défendre
يَتَوَقَّى ، يَرُدُّ ، يَصُدُّ ، يَدْفَعُ

fender
défense
مِصَدٌّ ، وِقاءٌ ، رَفْرَفٌ / « فَرْميلة » (وتُطلَقُ اللَّفْظَةُ أيْضًا على أيِّ تَجْهِيزٍ بِأيِّ شَكْلٍ يُسْتَخْدَمُ في حِمايَةِ البَدَنِ عِنْدَما تُجانِبُ السَّفِينَةُ أوِ القارِبُ الرَّصِيفَ . وعادَةً ما يُلْحَقُ بِها اسْمُ الجُزْءِ المَحْمِيِّ مِثْلُ مِصَدٌّ أو فَرْميلَةُ المُقَدَّمَةِ أو تُلْحَقُ بِها مادَّةُ المِصَدِّ مِثْلُ مِصَدٍّ فِلِّينِيٍّ أو فَرْميلَةٍ مِنَ الحِبال)

fender belt
ceinture de défense
حِزامُ المِصَدِّ / « الفرميلة »

ferment
ferment
خَمِيرَةٌ ، خَمِيرٌ . اضْطِرابٌ ، ثَوَران

ferment (v.)
fermenter
يَخْتَمِرُ ، يَتَخَمَّرُ ، يُخَمِّرُ . يُثِيرُ

fermentation
fermentation
اخْتِمارٌ ، تَخْمِيرٌ ، تَخَمُّرٌ

ferroconcrete
béton armé
خَرَسانَةٌ مُسَلَّحَةٌ [بِالحَدِيد]

ferrule
virole, manchon, bague, frette
طُوَيْقٌ (حَلْقَةٌ صَغِيرَةٌ تُسْتَخْدَمُ لِوَصْلِ أُنْبُوبَيْنِ وَصْلًا مُحْكَمًا أو حَوْلَ عَصًا أو قَضِيبٍ لِمَنْعِ تَشَقُّقِه)

ferry, ferry-boat
bac
عَبّارَةٌ (سَفِينَةٌ صَغِيرَةٌ أو قارِبٌ يَعْمَلُ بَيْنَ شاطِئَيْ قَناةٍ أو نَهْرٍ أو مَضِيق) . مِعْبَرَةٌ ، مُعَدِّيَة

ferry (v.)
transporter en bac, faire traverser en bac
يُعَبِّرُ / يَنْقُلُ في عَبّارَة

ferry-boat see : **ferry**

ferryman
passeur, nautonier
بَحّارُ عَبّارَة / مُعَدِّيَة

fertilize
fertiliser
يُخَصِّبُ ، يُسَمِّدُ ، يُلَقِّحُ

fertilizer
engrais, fertiliseur, fécondateur
مادَّةٌ مُخَصِّبَة ، مُخَصِّبٌ ، سَمادٌ

festivity
fête, festivités
عِيدٌ ، احْتِفالٌ ، مِهْرَجانٌ ، ابْتِهاجٌ

fetch
amener, aller chercher
يَجْلُبُ ، يَصِلُ إلى ، يَبْلُغُ

fetch (v.) away
aller au roulis
يَنْحَرِفُ / يَحِيدُ عَن

fetch headway
prendre de l'erre
تَكْتَسِبُ [السَّفِينَةُ] حَرَكَةً لِلأَمَام

fetch sternway
faire marche arrière
تَكْتَسِبُ [السَّفِينَةُ] حَرَكَةً لِلْخَلْف

fetch (v.) to windward
gagner au vent
يَدخُلُ في عَيْنِ الرِّيح

fiber see : **fibre**

fibre, fiber
fibre
لِيفٌ (لُيَيْفِيَّةُ نَباتٍ أو نَسِيجٍ عَضَلِيّ) ، خَيْطٌ ، مادَّةٌ [مَصْنُوعَةٌ] مِنْ أَلْياف

fibre clad rope
cordage mixte
حَبْلٌ / كَبْلٌ بِكُسْوَةٍ لِيفِيَّة (فِيهِ تَكُونُ كُلُّ جَدِيلَةٍ أو غَمرٍ سِلْكِيّ مُغَلَّفًا في كُسْوَةٍ مِنْ حَبْلٍ لِيفِيّ ذِي طاقَيْنِ وعادَةً ما يَكُونُ مُقَيَّرًا وَيَتَراوَحُ عَدَدُ غُمُورِهِ بَيْنَ أَرْبَعَةٍ وسِتَّة)

fibrous
fibreux, nerveux
لِيفِيٌّ ، مُلَيَّفٌ ، مُتَلَيِّف

fibrous fracture
cassure nerveuse
مَكْسَرٌ لِيفِيّ (مَوْضِعُ لِكَسْرٍ شَعْرِيّ دَقِيق)

fiction
fiction
قِصَّةٌ / رِوايَةٌ [مِنَ الخَيال] ، أَدَبٌ قَصَصِيّ ، تَخَيُّلٌ ، خَيال

fictive power
puissance fictive
قُدْرَةٌ تَخَيُّلِيَّة

fid
épissoire, clé de mât
مِفَجٌّ (يُشْبِهُ الوَتِدَ ويُسْتَخْدَمُ في المُباعَدَةِ بَيْنَ جَدائِلِ الحَبْل) ، « مِيبر » ، مِجْدَلَة ، وَتِدٌ ، سِنادُ [الصّاري]

fid hole
mortaise de clé
نُقْرَةُ سِنادِ الصّاري (نُقْرَةٌ مُرَبَّعَةٌ عِنْدَ كَعْبِ الصّاري يُبَيَّتُ فِيها سِنادُ الصّاري)

fiddle
violon
مانِعَةُ سُقُوط (لِزازَةٌ أو سِياجٌ لِمَنْعِ سُقُوطِ الأشْياءِ غَيْرِ المُثَبَّتَةِ في أماكِنِها كالأطْباقِ ونَحْوِها مِنْ سَطْحِ مائِدَةٍ أو لِمَنْعِ سُقُوطِ تَجْهِيزاتِ السَّفِينَةِ غَيْرِ المُحْكَمَةِ مِنْ سَطْحِها) . كَمان (آلَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ وَتَرِيَّة)

fiddle block, long tackle block, sail tackle
moufle à violon
البَكارَةُ التَّوْأَم (تَتَكَوَّنُ مِنْ بَكَرَتَيْنِ مَحْزُوزَتَيْنِ مُتَماثِلَتَيْنِ إحْداهُما تَعْلُو الأُخْرى ولَهُما غِلافٌ واحِدٌ يُشْبِهُ صُنْدُوقَ الكَمان . وتَتَمَيَّزُ بِصُمُودِها وعَدَمِ انْهِيارِها بِسُهُولَةٍ تَحْتَ التَّحْمِيلِ الزّائِد) ، البَكارَةُ الكَمان

fiddle figure-head
volute de la guibre
حِلْيَةُ مُقَدَّمَةِ السَّفِينَة (حِلْيَةُ مُقَدَّمَةِ السَّفِينَةِ الَّتي حَلَّتْ مَحَلَّ تِمْثالِ المُقَدَّمَةِ وتُشْبِهُ رَأْسَ الكَمانِ المَعْقُوف وتَبْدَأُ فَوْقَ خَطِّ المِياهِ مُمْتَدَّةً إلى الأمامِ بارِزَةً فَوْقَ صَدْرِ السَّفِينَة)

fiddley
partie supérieure de la chambre de chauffe
سِلْكُ المَداخِن (فَوْقَ غُرْفَةِ الغَلّاياتِ وتَمُرُّ مِنْ خِلالِهِ المَداخِنُ والهَوّايات)

fiddley casing deck
pont de la boîte de cheminée
سَقِيفَةُ المَداخِن (مِنَصَّةٌ مُرْتَفِعَةٌ فَوْقَ مَسْلَكِ المَداخِنِ وفَوْقَ غُرْفَةِ الآلات)

fidelity, loyalty
fidelité
إخْلاصٌ ، أَمانَةٌ ، وَلاءٌ . دِقَّةُ الأَداء

fidelity insurance
assurance de fidélité
تَأْمِينٌ ضِدَّ الخِيانَة (تَأْمِينٌ ضِدَّ خِيانَةِ الرُّبّانِ وأَفْرادِ الطّاقِم)

field
champ, étendue
حَقْلٌ ، مَجالٌ ، نِطاقٌ ، مَجالُ القُوَّة ، حَقْلُ الرُّؤْيَة ، مَيْدانٌ ، مِنْطَقَة

field alignment error
erreur d'alignement du champ
خَطَأُ مُحاذاةِ المَجال

field-control
champ de contrôle
التَّحَكُّمُ المَجالِيّ (في سُرْعَةِ المُحَرِّكات)

field-effect transistor
transistor à effect de champ
ترانْزِسْتُور بِتَأْثِيرٍ مَجالِيّ

field-glasses
jumelles
مِنْظارُ مَيْدان

field magnet
aimant de champ
مِغْنَطِيسُ المَجال

field mapping
levé, lever
تَخْطِيطُ المَجال

field of vision
champ de vision
مَجالُ الرُّؤْيَةِ / الإبْصار

field of vorticity
champ tourbillonnaire
مَجالُ الدُّرْدُورِيَّة ، مَجالُ الاضْطِرابِ الدُّوامِيّ

field regulator (or rheostat)
rhéostat de champ
مُنَظِّمُ المَجال (مُقاوَمَةٌ مُتَغَيِّرَةٌ لِتَنْظِيمِ المَجال)

field rheostat see : **field regulator**

field strength diagram
diagramme d'intensite de champ
رَسْمٌ بَيانِيٌّ لِشِدَّةِ المَجال

field suppressor
disjoncteur de champ
كابِتُ / قامِعُ المَجال

fife rail
ratelier de mat
سِياجُ [قَدَمِ] الصّارِي (سِياجٌ حَوْلَ قاعِدَةِ الصّارِي بِهِ عَدَدٌ مِنَ الثُّقُوبِ تُبَيَّتُ فِيها أَوْتادُ الحِبال)

fight
combat, bataille
قِتالٌ ، صِراعٌ ، نِزاع

fight (v.)
livrer bataille, se battre
يقاتِلُ ، يُصارِعُ ، يُنازِعُ ، يُكافِحُ

fighting ship
navire de combat
سَفِينَةٌ مُنافِسَةٌ (يَسْتَخْدِمُها مالِكٌ أو اتِّحادُ مُلَّاكِ سُفُنٍ لِدَفْعِ إحْدَى السُّفُنِ الْمُنافِسَةِ إلى الانْسِحابِ مِنَ الخَطِّ أو الْمُؤْتَمَرِ المِلاحِيِّ نَتِيجَةً لانْخِفاضِ تَعْرِيفَةِ النَّقْلِ عَلَيْها) . سَفِينَةٌ مُقاتِلَةٌ

figure
figure, chiffre
رَقْمٌ ، عَدَدٌ. شَكْلٌ ، مَظْهَرٌ ، هَيْئَةٌ ، نَمَطٌ

figure-head
figure de proue
تِمْثالُ الْمُقَدَّمَةِ (تِمْثالٌ أو حِلْيَةٌ مُمْتَدَّةٌ وبارِزَةٌ مِنْ فَوْقِ صَدْرِ السَّفِينَةِ وتَحْتَ البَسْطُومِ و حَتَّى خَطِّ الْمِياه)

figure of eight knot
noeud en forme de huit, noeud d' arrêt
عُقْدَةُ النَّظَّارَةِ / عَلَى شَكْلِ 8 (عُقْدَةٌ في حَبْلٍ لِمَنْعِهِ مِنَ الإفْلاتِ مِنْ ثَقْبِ بَكارَةٍ أو ما شابَه عِنْدَ سَحْبِ الطَّرَفِ الآخر)

filament
filament
فَتِيلَةٌ ، شُعَيْرَةٌ ، خَيْطٌ / سِلْكٌ دَقِيقٌ

filament battery
batterie de filament
بَطَّارِيَّةُ الفَتِيلَةِ

filament support
support de filament
مِسْنَدُ الفَتِيلَةِ

filament transformer, heating transformer
transformateur de filament
مُحَوِّلُ الفَتِيلَةِ

file
limer, classer
يَبْرُدُ ، يُنَقِّحُ ، يُهَذِّبُ . يُضَبِّرُ (يَحْفَظُ في إضْبارَةٍ أو مِلَفٍّ)

file brush
brosse à lime
مِحَسَّةٌ [تَنْظِيفِ] الْمَبارِد

file scraper
grattoir
مِقْشَطُ البَدَنِ (مِقْشَطٌ مَعْقُوفٌ عِنْدَ إحْدَى نِهايَتَيْهِ لِتَسْهِيلِ تَنْظِيفِ البَدَنِ)

filings of a metal
limaille d'un métal
بُرادَةُ الْمَعْدِنِ

fill
rempoir, garnir, faire porter, faire le plein
يَمْلأُ ، يُعَبِّئ ، يَحْشُو ، يَسُدُّ

fill an accumulator
charger un accumulateur
يَمْلأُ / يَشْحَنُ مِرْكَمًا

fill in a form
remplir un formulaire
يَمْلأُ / يَسْتَوْفِي نَمُوذَجًا

fill sails
faire servir les voiles
يَمْلأُ / يُوازِنُ الأشْرِعَةَ [حَتَّى تَمْتَلِئَ بالرِّيحِ]

fill the boilers
faire le plein des chaudières
يَمْلأُ الغَلَّاياتِ [بالماء]

fillet, hub fillet
filet, bandeau, moulure
شَرِيحَةٌ ، شَرِيطٌ ، عِصابَةٌ ، نِطاقٌ ، لُوَيْحَةٌ . مُتَّكأ زاوِيّ

fillet weld
soudure d'angle, soudure à clin
لِحامٌ زاوِيّ (طَرِيقَةٌ لِلِحامِ سَطْحَيْنِ يَتَلاقَيانِ عَلَى زاوِيَةٍ قائِمَةٍ وبِحَيْثُ يَكُونُ مَقْطَعُ وُصْلَةِ اللِّحامِ مُثَلَّثًا تَقْرِيبًا بِما يُعْطِيه مَتانَةً إضافِيَّةً)

filling chocks
remplissage
حَشَواتُ حِلْيَةِ الْمُقَدَّمَةِ (القِطَعُ الخَشَبِيَّةُ الْمُسْتَخْدَمَةُ في تَكْوِينِ وإنْشاءِ عَقْفَةِ حِلْيَةِ مُقَدَّمَةِ السُّفُنِ الخَشَبِيَّةِ بَيْنَ الصَّدْرِ وخَطِّ الْمِياه)

filling device
dispositif de remplissage
نَبِيطَةُ حَشْوٍ ، مُعَدَّةُ مِلْءٍ ، وَسِيلَةُ تَعْبِئَةٍ

filling frame (or timber)
couple de remplissage
إطارُ / هَيْكَلُ حَشْوٍ (إحْدَى القِطَعِ الخَشَبِيَّةِ الْمُثَبَّتَةِ بَيْنَ أُطُرٍ أو عِيدانِ السَّفِينَةِ في الأماكِنِ الَّتِي تَسْتَلْزِمُ زِيادَةَ الْمَتانَةِ وتَمْتَدُّ مِنَ الأرِينَةِ حَتَّى انْحِناءِ الجَمَّةِ تَقْرِيبًا)

filling funnel
entonnoir de remplissage
قِمْعُ مَلْءٍ

filling piece
cale de remplissage
قِطْعَةُ وَصْلٍ / اسْتِكْمالٍ (إحْدَى الوُصْلاتِ التَّراكِبِيَّةِ الْمُسْتَخْدَمَةِ في وَصْلِ الألْواحِ والقُضْبانِ أثْناءَ عَمَلِيَّاتِ البَرْشَمَةِ واللِّحام)

filling timber see : filling frame

filling transom
remplissage d'Arcasse
عَتَبَةُ وَصْلٍ مُسْتَعْرِضَةٌ (تُوجَدُ في السُّفُنِ الخَشَبِيَّةِ ذاتِ الْمُؤَخِّرَةِ الْمُرَبَّعَةِ وهي إحْدَى العَتَبِ الْمُسْتَعْرِضَةِ الَّتِي تَصِلُ بَيْنَ العَتَبِ الْمُسْتَعْرِضَةِ للأسْطُحِ أو بَيْنَ عَتَبَةِ جَناحٍ وعَتَبَةِ سَطْحٍ)

filling up
gonflage
نَفْخٌ ، مَلْءٌ تامٌّ (بالغاز)

filter
filtre
مُرَشِّحٌ ، مُرْشَحٌ [كَهْرَبِيّ أو ضَوْئِيّ] ، جِهازُ تَرْشِيحٍ ، مادَّةُ تَرْشِيحٍ (مادَّةٌ مَسامِيَّةٌ تَصْلُحُ لِلتَّرْشِيحِ) ، مِصْفاةٌ

filter (v.)
filtrer
يُرَشِّحُ ، يَرْتَشِحُ ، يُصَفِّي

filter boxes
caisses des filtres
صَنادِيقُ الْمُرَشِّحاتِ

filter funnel
entonnoir filtrant, entonnoir-filtre
قِمْعُ تَرْشِيحٍ

filter press
filtre-presse
مِكْبَسُ تَرْشِيحٍ ، مُرَشِّحٌ ضاغِطٌ

filtering cloth
étoffe-filtre, étoffe filtrante
قُماشُ تَرْشِيحٍ

filtering paper
papier-filtre
ورق ترشيح

fin
nageoire, ailette
زعنفة ، جنيح تبريد

fin tube
tuyau à ailettes
أنبوب بزعانف / بجنيحات تبريد

final
final
نهائي ، أخير ، قطعي ، مبرم

final diameter
diamètre de giration, diamètre final
قطر دائرة الدوران [لسفينة] ، قطر نهائي

final pressure, terminal pressure
pression finale
الضغط النهائي

final speed (or velocity)
vitesse finale
السرعة النهائية

final velocity see : **final speed**

finance
finance
مالية ، شؤون مالية

finance (v.)
financer
يمول

financial costs
frais financiers
التكاليف المالية

find (v.)
trouver, déterminer
يجد ، يكتشف ، يعين

finder
trouveur, viseur, chercheur
موجد ، مكتشف ، معين

finding of course
détermination de la route
إيجاد خط السير

finding of speed by engine
détermination de la marche d'après le nombre de tours par minute
إيجاد السرعة من عدد لفات المحرك في الدقيقة

finding the distance
détermination de la distance
إيجاد المسافة

fine
amende, fin
غرامة ، جزاء [نقدي] . دقيق ، رفيع ، رقيق ، فاخر ، رائق ، صاف

fine (v.)
infliger une amende, affiler, amincir
يغرم ، يفرض غرامة على . ينقي ، يستدق

fine-grained iron
fer à grain fin
حديد دقيق الحبيبات

fine rain see : **drizzle**

fine reach
vent de côté
ريح جنب (تقال عن الريح حينما تهب عمودية تقريبا على جانب القارب وبانحراف طفيف نحو المقدمة)

fine weather
beau temps
طقس صاف / جميل

fine workmanship
bonne main d'oeuvre, bon travail
مصنعية دقيقة

fined at the bow
tres fin à la proue
مستدق عند المقدمة (تقال عن سفينة مستدقة المقدمة)

fineness
finesse, titre
دقة ، رقة . صفاء ، درجة النقاوة . عيار السبيكة . انسيابية بدن السفينة

fineness fore and aft
finesse des extrémités du bateau
انسيابية المقدمة والمؤخرة [لسفينة]

fineness of a ship
finesse d'un navire
انسيابية السفينة

fines
fines
دقائق [الخام أو التعدين]

finger
doigt
إصبع ، عرض إصبع (٢ سم) . طول إصبع (١١,٥ سم) . مؤشر

finger grip
extracteur
قبضة / نازعة إصبعية

finger pier, landing pier, landing place (or stage), levee
appontement, môle, lieu de débarquement
رصيف إنزال ، رصيف ممتد ، ساحة تفريغ

fingerplate
plaque de propreté
لوح الأصابع (لوح الوقاية من بقع الأصابع في عمليات النجارة والدهان ونحوها)

fingerpost
poteau indicateur
لافتة إصبعية (تشير إلى الاتجاه الصحيح)

fingerprint
empreinte digitale
بصمة الإصبع

finish line
ligne d'arrivée
خط النهاية / الوصول

finished with engines!
machines parées!
الآلات جاهزة !

finishing tool
rodoir
مصقل ، عدة إنجاز / تشطيب

finishing work
finissage
أعمال إنجاز / تشطيب

F.I.O. see : **free in and out**

fire
feu, incendie
نار ، لهب ، حريق . إطلاق النار

fire (v.)
mettre le feu, tirer. brûler
يحرق ، يشعل ، يطلق النار . يحترق

fire (v.) a salute
saluer par coups de canon
يفتح النيران للتحية

fire-alarm, fire-alarm device
alarme d'incendie
إنْذارُ [بِنُشوبِ] حَرِيق . جِهَازُ إنْذارٍ بِالحَرِيق

fire-alarm device see : fire alarm

fire-alarm system
système d'alarme d'incendie
نِظَامُ إنْذارٍ بِالحَرِيق

fire-bars see : grate bars

fire bill
rôle d'incendie
قائِمَةُ / كَشْفُ [مَرَاكِزِ] الحَرِيق (يَحْتَوِي عَلَى حَصْرٍ لِمَراكِزِ الحَرِيق والمَسْئُولِيّاتِ المَنُوطِ بِها الأفْرادُ في حالَةِ نُشُوبِ حَرِيق)

fire boat (or float), pump boat
bateau-pompe
قَارِبُ [مُكَافَحَةِ] الحَرِيق ، قَارِبُ إطْفاء (قَارِبٌ مُزَوَّدٌ بِمِضَخّاتٍ قَوِيَّة تُسْتَخْدَمُ لِمُكافَحَةِ الحَرائِقِ في المُنْشَآتِ المُواجِهَةِ لِمُسَطحٍ مَائِيّ أوْ عَلى ظَهْرِ السُّفُن)

fire-box (or chest)
foyer, boîte à feu
صُنْدُوقُ / حَيِّزُ النِّيرَان (جُزْءُ الغَلاّيَةِ الَّذي يَحْوي حَيِّزَ إحْرَاقِ الوَقُودِ ويُسَمَّى أحْيَانًا فُرْنَ الغَلاّيَة)

fire-break
pare-feu
حَاجِزُ النَّار (مِثْلُ خَنْدَقٍ أوْ أرْض مَحْرُوثَةٍ أوْ مَنْزُوعَةِ الأشْجَارِ لِمَنْعِ انْتِشَارِ حَرائِقِ الغَابَات)

fire-bricks, refractory bricks
briques réfractaires
طُوبٌ حَرَارِيّ

fire bridge see: bridge of the boiler

fire bulkhead, fire-resisting bulkhead, fireproof bulkhead
cloison coupe-feu
قَطُوعُ الحَرِيق (أَحَدُ أنْواعِ القَواطِيعِ المُسْتَخْدَمَةِ في السُّفُنِ وخَاصَّةً في سُفُنِ الرُّكّابِ طِبْقًا لِقَواعِدِ اتِّفاقِيَّةِ السَّلامَة ، وهُوَ قَطُوعٌ صَامِدٌ لِلحَرِيقِ لِمُدَّةٍ مُعَيَّنَةٍ عِنْدَ دَرَجَةِ حَرارَةٍ مُعَيَّنَة لا تَقِلُّ عَمّا تُحَدِّدُهُ الاتِّفاقِيَّة)

fire chest see: fire-box

fire cock
robinet d'incendie
جَزْرَةُ حَرِيق (جَزْرَةُ إمْدادٍ بِالماءِ أوِ السَّوائِلِ المُكافِحَةِ لِلحَرِيق)

fire control radar
radar directeur de tir
رَادَارُ التَّحَكُّم في [إدارَةِ] النِّيرَان ، رَادَارُ إدارَةِ النِّيرَان

fire damage
dégâts par le feu
تَلَفٌ / تَلَفِيَاتٌ [بِسَبَبِ] الحَرِيق

fire detection
détection d'incendie
الكَشْفُ عَنِ الحَرِيق ، اكْتِشافُ الحَرِيق

fire detector
détecteur d'incendie
مِكْشافُ الحَرِيق

fire engine
pompe à incendie
سَيّارَةُ حَرِيق (سَيّارَةٌ مُجَهَّزَةٌ بِمِضَخَّةٍ وأجْهِزَةٍ لِمُكافَحَةِ الحَرائِق)

fire escape
échelle d'incendie, escalier de secours
سُلَّمُ [النَّجاةِ مِنَ] الحَرِيق

fire extinction
extinction d'incendie
إطْفاءُ / إخْمادُ الحَرِيق

fire extinguisher
extincteur
مِطْفَأَةٌ / مُخْمِدَةُ حَرِيق

fire-extinguishing installation
installation d'extinction d'incendie
تَجْهِيزاتُ إطْفاءِ الحَرائِق

fire fighting
lutte contre l'incendie
مُكافَحَةُ الحَرِيقِ / الحَرائِق

fire-fighting party
piquet d'incendie
جَماعَةُ مُكافَحَةِ الحَرِيق

fire-fighting pump
pompe d'incendie
مِضَخَّةُ [مُكافَحَةِ] الحَرِيق

fire float see: fire boat

fire hazards
risques d'incendie
أخْطارُ الحَرِيق

fire-hose
manche pour pompe à incendie
خُرْطُومُ حَرِيق

fire-hose reel
dévidoir de manche à incendie
بَكَرَةُ خُرْطُومِ الحَرِيق

fire insurance
assurance contre l'incendie
تَأْمِينٌ [ضِدَّ] الحَرِيق

fire picker, slice bar, poker
pique-feu, ringard
مِحْرَاكٌ / بِشْكُورُ النّار

fire protection
protection contre l'incendie
الوِقَايَةُ مِنَ الحَرِيق

fire-resisting bulkhead see: fire bulkhead

fire-resisting paint, fireproof paint
peinture ignifuge
دِهَانٌ / طِلاءٌ مُقاوِمٌ لِلنِّيرَان

fire room see: boiler room

fire signal
signal d'incendie
إشَارَةُ [بِنُشُوبِ] حَرِيق

fire slice
lance à feu
مِلْهَابٌ (ذِرَاعٌ طَوِيلَةٌ تُسْتَخْدَمُ في تَنْشِيطِ نِيرَانِ الأفْرَانِ ونَحْوِها)

fire stations
postes d'incendie
مَحَطّاتُ حَرِيق (المَكانُ المُحَدَّدُ لِلرُّكّابِ في حالَةِ حُدُوثِ حَرِيق ، أوِ المَكانُ المُخَصَّصُ لأفْرادِ الطّاقَمِ في حالَةِ نُشُوبِ حَرِيقٍ أوْ مُناوَرَة)

fire tube, smoke and flue, smoke tube
tube de fumée
أُنْبُوبُ لَهَب (أحَدُ أنابِيبِ الغَلاّيَةِ ذاتِ

الأنابيب الـلّهبيَّةِ والّتي يَتِمُّ إمْرارُ غازاتِ الاحْتِراقِ السّاخِنَةِ مِنْ خِلالها لِتَسْخينِ مِياهِ الغَلّايَةِ)

fire tube boiler, Scotch boiler
chaudière à tubes de fumée
غَلّايَةٌ بِأنابيبَ لَهَبيَّةٍ

fire up
activer les feux
يُنَشِّطُ / يُضْرِمُ النِّيرانَ

fireclay
argile réfractaire, terre réfractaire
طَفْلٌ / طِينٌ حَرارِيٌّ ، صَلْصالٌ نارِيٌّ

fireman, stoker
pompier, chauffeur
رَجُلُ الإطْفاءِ ، إطْفائِيٌّ . وَقّادٌ

fireproof, flame-proof
ignifuge, incombustible, ininflammable
صامِدٌ لِـلنِّيرانِ ، ضِدُّ الـحَريقِ

fireproof brickwork
briquetage réfractaire
مَبْنًى طُوبٌ صامِدٌ لِـلنِّيرانِ

fireproof bulkhead see: fire bulkhead

fireproof paint
see: **fire-resisting paint**

firing
chauffe, feu, tir
إيقادٌ ، إحْراقٌ. إطْلاقُ النِّيرانِ ، تَفْجيرٌ

firing chamber
see: **explosion chamber**

firing interval
suspension de feu
فَتْـرَةُ تَوَقُّفِ النِّيرانِ (الفَتْرَةُ الزَّمَنِيَّـةُ بَيْنَ إطْلاقِ طَلْقَةٍ أوْ دُفْعَةِ طَلَقاتٍ وبَيْنَ الّتي تَليها)

firing order (or sequence)
ordre d'allumage
نَسَقُ الاشْتِعالِ [في أُسْطُواناتِ الـمُحَرِّكِ]

firing shovel
pelle de chauffe
مِـجْرَفَةُ النِّيرانِ

firing sequence see: firing order

firing tools
instruments de chauffe
أدَواتُ / عُدَّةُ الإيقادِ

firm offer
offre ferme
عَرْضٌ نِهائِيٌّ (لِبِضاعَةٍ أوْ سَفينَةٍ و نَحْوِهِما)

firmament, starry sky
firmament
القُبَّةُ الزَّرْقاءُ ، السَّماءُ

first aid
soins d'urgence, premiers secours
إسْعافٌ أَوَّلِيٌّ ، إسْعافاتٌ أَوَّلِيَّةٌ

first aid bandage
bandage provisoire
ضِمادَةُ إسْعافٍ أَوَّلِيٍّ ، ضِمادَةٌ مُؤَقَّتَةٌ

first aid post
poste de premiers secours
مَرْكَزُ إسْعافاتٍ أَوَّلِيَّةٍ

first coat
première couche
طَلْيَةٌ أُولى ، بِطانَةُ دِهانٍ

first costs
frais premiers
التَّكاليفُ الأَوَّلِيَّةُ / الـمَبْدَئِيَّةُ

first dog-watch
premier petit quart
مُناوَبَةُ التَّبْديلِ الأُولى

first filter
filtre premier
مُرَشِّحٌ أَوَّلِيٌّ

first mate
officier en premier
ضابِطٌ أَوَّلُ [السَّفينَةِ]

first meridian
premier méridien, méridien d'origine
خَطُّ الطُّولِ الأساسِيُّ ، خَطُّ طُولِ غرينتش (هُوَ خَطُّ الطُّولِ الّذي يَبْدَأُ عِنْدَهُ حِسابُ خَطِّ طُولِ مَكانٍ ما على سَطْحِ الكُرَةِ الأرْضِيَّةِ)

first moment of area
premier moment de la surface
العَزْمُ الأَوَّلُ لِـلْمِساحَةِ

first mortgage
hypothèque de premier rang
رَهْنٌ مُقَدَّمٌ (يُعْطِي الـمُراهِنَ حَقَّ التَّقَدُّمِ عَلَى الغَيْرِ في اسْتيفاءِ حَقِّهِ)

first officer see: chief officer

first reef
premier ris
التَّقْصيرَةُ / الطَّيَّةُ الأُولى [لِـلشِّراعِ]

first reef band
bande de premier ris
شَريطُ / نِطاقُ التَّقْصيرَةِ الأُولى [لِـلشِّراعِ] (شَريطٌ مِنَ الكانَفاسِ بِعَرْضِ الشِّراعِ بِهِ الكَبْسُولُ الّذي تَمُرُّ فيهِ حِبالُ التَّقْصيرِ وتَتَدَلّى مِنْهُ وُصْلاتُ حَبْكِ التَّقْصيرَةِ)

first watch
quart de huit heures à minuit, premier quart
الـمُناوَبَةُ الأُولى (مِنَ السّـاعَةِ ٢٠٠٠ إلى السّاعَةِ ٢٤٠٠)

firth, loch, sea arm
firth, bras de mer, estuaire
ذِراعُ بَحْرٍ ، مَصَبٌّ خَـليجِيٌّ

fiscal
fiscal, budgétaire
أميرِيٌّ، مالِيٌّ (خاصٌّ بِالشُّئُونِ الـمالِيَّةِ العامَّةِ كَالضَّرائِبِ)

fiscal year
exercice budgétaire
سَنَةٌ أميرِيَّةٌ / مالِيَّةٌ ، عامٌ مالِيٌّ

fish
poisson, jumelle
سَمَكٌ ، سَمَكَةٌ (قَدْ تَعْني لِزازَةً مَسْلُوبَةَ الطَّرَفَيْنِ تُسْتَخْدَمُ في تَجْبيرٍ أوْ وَصْلٍ أوْ تَدْعيمِ عارِضَةٍ أوْ شاخِصٍ أوْ صارٍ)

fish (v.)
pêcher, jumeler, traverser
يَصيدُ / يَصْطادُ السَّمَكَ ، يُدَعِّمُ / يُجَبِّرُ عارِضَةً (أوْ عَمودًا أوْ نَحْوَهُما بِلِزازَةٍ مَسْلُوبَةٍ) . يَبْحَثُ ، يُفَتِّشُ. يُسَتِّفُ الـمِخْطافَ (يَجْعَلُ مَـحاراتِ أوْ قُرُونَ الـمِخْطافِ مُتَّجِهَةً إلَى أعْلَى وهُوَ مُعَلَّقٌ عِنْدَ الـمُقَدَّمَةِ تَمْهيدًا لِتَسْتيفِهِ على مَنامَتِهِ بِجانِبِ السَّفينَةِ)

fish back
cartahu de traversière
حَبْلُ [تَسْتيفِ] الـمِـخْطافِ (حَبْلٌ مَرْبُوطٌ بِظَهْرِ خُطّافِ تَسْتيفِ مِـخْطافٍ مِنَ الطِّرازِ القَديمِ)

fish-breeding see: **fish culture**

fish culture (or farming), fish-breeding, pisciculture
élevage de poissons
تَرْبِيَةُ السَّمَك

fish davit
bossoir de traversière
مِطْرَاحُ [تَسْتِيفِ] الـمِـخْطَاف (يُسْتَخْدَمُ مَعَ مِطْرَاحِ الـمِـخْطَافِ في رَفْعِ و تَسْوِيَةِ قُرُونِ الـمِـخْطَافِ تَمْهِيدًا لِوَضْعِهِ في مَنَامَتِهِ عَلَى جَانِبِ السَّفِينَة)

fish davit socket
crapaudine de bossoir de traversière
تَجْوِيفُ مِطْرَاحِ [تَسْتِيفِ] الـمِـخْطَاف

fish-eating, piscivorous
piscivore
آكِلُ السَّمَك ، مُقْتَاتٌ بِالسَّمَك

fish farming see: **fish culture**

fish front of a mast
jumelle de frottement d'un mât
جَبِيرَةُ الصَّارِي الأَمَامِيَّة (شَرِيحَةُ تَدْعِيمٍ حَوْلَ الـجُزْءِ الأَمَامِيِّ مِنَ الصَّارِي لِـحِـمَايَتِهِ مِنَ البَرْيِ)

fish hatchery
alevinière
مَفْرَخُ السَّمَك (شَرِكَةٌ أَوْ مُؤَسَّسَةٌ لِتَفْرِيخِ أَوْ إِنْتَاجِ زَرِيعَةِ السَّمَكِ تَمْهِيدًا لإِطْلاقِهَا في الـمِيَاهِ الطَّبِيعِيَّة)

fish hatching
pisciculture, élevage de poissons
تَفْرِيخُ السَّمَك

fish hold
cale de poissons
عَنْبَرُ [حِفْظِ] السَّمَك (عَنْبَرٌ مُـخَـصَّصٌ لِحِفْظِ السَّمَكِ وتَخْزِينِه في سُفُنِ الصَّيْد)

fish hook
croc de traversière, hameçon
خُطَّافُ [تَسْتِيفِ] الـمِـخْطَاف (خُطَّافٌ حَدِيدٌ كَبِيرٌ في نِهَايَةِ عُدَّةِ رَفْعٍ وتَسْتِيفِ مِـخْطَافٍ مِنَ الطِّرَازِ القَدِيم) . شِصٌّ ، صِنَّارَة

fish lead
plomb de poisson
رَصَاصَةُ صَيْدِ السَّمَك

fish oil
huile de poisson
زَيْتُ السَّمَك

fish pendant
traversière
عِلاقَةُ خُطَّافِ [تَسْتِيفِ] الـمِـخْطَاف (كَبْلٌ أَوْ قِطْعَةٌ مِنْ سِلْسِلَةٍ تَمْتَدُّ بَيْنَ البَكَّارَةِ السُّفْلِيَّةِ و خُطَّافِ تَسْتِيفِ الـمِـخْطَاف)

fish shackle bolt
boulon de manille traversière
رِتَاجُ شِكَالِ عُدَّةِ [تَسْتِيفِ] الـمِـخْطَاف

fish shackle of an anchor
manille traversière d'ancre
شِكَالُ عُدَّةِ [تَسْتِيفِ] الـمِـخْطَاف

fish tackle
palan de traversière
عُدَّةُ رَفْعِ [وتَسْتِيفِ] الـمِـخْطَاف (عُدَّةُ رَفْعٍ صَغِيرَةٌ عِنْدَ رَأْسِ مِطْرَاحِ مِـخْطَافٍ مِنَ الطِّرَازِ القَدِيمِ تُسْتَخْدَمُ في رَفْعِ مَـحَارَاتِ أَوْ قُرُونِ الـمِـخْطَافِ لِتَسْتِيفِه عَلَى مَنَامَتِه بِجَانِبِ السَّفِينَة)

fish tackle block
poulie de traversière
بَكَّارَةُ [تَسْتِيفِ] الـمِـخْطَاف (بَكَّارَةُ رَفْعٍ وتَسْتِيفِ مَـحَارَاتِ أَوْ قُرُونِ مِـخْطَافٍ مِنَ الطِّرَازِ القَدِيم)

fish tackle fall
garant de traversière
عُمَّالُ عُدَّةِ رَفْعِ [وتَسْتِيفِ] الـمِـخْطَاف

fish trade
maréyage, commerce des poissons
تِجَارَةُ السَّمَك

fisheries expert
expert de pêche
خَبِيرُ مَصَايِدَ سَمَكِيَّة

fisheries harbour see: **fishing port**

fisheries law
loi de pêche
قَانُونُ صَيْدِ السَّمَك

fisheries legislation
législation de pêche
تَشْرِيعُ صَيْدِ السَّمَك

fisherman
pêcheur
صَيَّادُ سَمَك . سَفِينَةُ صَيْدِ سَمَك

fisherman's bend
noeud de pêcheur
رِبَاطَةُ / عُقْدَةُ الصَّيَّاد (طَرِيقَةٌ لِرَبْطِ حَبْلٍ حَوْلَ وَتِدٍ أو حَـلْقَةٍ أَوْ ما شَابَه وتُسَمَّى أَحْيَانًا رِبَاطَةَ الـمِـخْطَاف)

fisherman's staysail
voile de pêcheur
شِرَاعُ الصَّيَّاد (شِـرَاعٌ مُثَلَّثٌ أَوْ رُبَاعِيٌّ يُنْشَرُ بَيْنَ الصَّارِي الأَمَامِيِّ والصَّارِي الرَّئِيسِيِّ في سُكُونَاتِ الصَّيْدِ أَوْ قَوَارِبِ الصَّيْدِ ذَاتِ الصَّارِيَيْن)

fishery
pêcherie, pêche
صَيْدُ السَّمَك ، السِّمَاكَة . مَكَانُ صَيْدِ السَّمَك ، مَسْمَك . حَقُّ صَيْدِ السَّمَك [في مَكَانٍ مُعَيَّن]

fishery conservation zone
zone de conservation du poisson
مِنْطَقَةُ الـحِفَاظِ عَلَى السَّمَك (مِنْطَقَةٌ يُسْمَحُ فِيهَا بِالصَّيْدِ مَعَ قُيُودٍ وتَنْظِيمَاتٍ مُعَيَّنَةٍ لِـلـحِفَاظِ عَلَى السَّمك)

fishery data centre
centre de rassemblement de données sur les pêches
مَرْكَزُ مَعْلُومَاتِ الـمَصَايِدِ السَّمَكِيَّة (التَّابِعُ لِـمُنَظَّمَةِ الأَغْذِيَةِ العَالَـمِيَّة)

fishery resources
ressources halieutiques
مَصَادِرُ الثَّرْوَةِ السَّمَكِيَّة ، مَصَادِرُ صَيْدِ السَّمَك

fishing bank
banc de pêche
مَسْمَكٌ ضَحْل (هَضْبَةٌ بِقَاعِ البَحْرِ تَرِدُ إِلَيْهَا أَسْرَابُ سَمَكِ الـمِيَاهِ العَمِيقَة)

fishing boat
bateau pêcheur, pinasse
قَارِبُ صَيْدِ سَمَك (مُصْطَلَحٌ يُطْلَقُ عَلَى أَيَّةِ سَفِينَةٍ أَوْ قَارِبٍ يَعْمَلُ في صَيْدِ السَّمَكِ أَوْ أَيِّ عَمَلٍ آخَرَ يَتَعَلَّقُ بِذٰلِك)

fishing fleet
flotte de pêche
أُسْطُولُ صَيْدِ سَمَك

fishing ground (or zone)
lieu de pêche, zone de pêche, region de pêche, pêcherie
مِنطقةُ صَيْدِ سَمَك

fishing industry
industrie de pêche
صِناعةُ صَيْدِ السَّمَك

fishing limits
limites de pêcherie
حُدودُ صَيْدِ السَّمَكِ [القانونيَّة]

fishing line
ligne de pêche
خيطُ صَيْدِ السَّمَك (طَريقَةٌ لِصَيْدِ السَّمَكِ تختلِفُ عَنِ الصَّيْدِ بالشِّباك ، يُسْتَخْدَمُ فيها حَبْلٌ أوْ كَبْلٌ يَصِلُ طُولُه إلى عِدَّةِ أمْيالٍ و يُرْبَطُ فيه آلافٌ مِنْ وُصْلاتٍ مِنَ السِّلْكِ الرَّفيعِ أوْ مِنَ الشَّعْرِ يُعلَّقُ ببَعْضِها شُصُوصٌ أو خَطاطيفُ الصَّيْدِ ويُعلَّقُ بالبَعْضِ الآخرِ كُراتُ التَّعْويمِ الفِلِّينِيَّة)

fishing port (or harbour)
port de pêche
مِيناءُ صَيْدِ سَمَك

fishing rights
droits de pêche
حُقوقُ صَيْدِ السَّمَك

fishing season
saison de pêche
مَوْسِمُ صَيْدِ السَّمَك

fishing waters
eaux de pêche
مِياهُ صَيْدِ السَّمَك (مِنْطقَةٌ أوْ مَناطِقُ بَحْرِيَّةٌ يَتَوافَرُ بِها السَّمَكُ ويُسْمَحُ بالصَّيْدِ فيها)

fishing zone see : **fishing ground**

fissile
fissile
انشِطارِيٌّ ، سَهْلُ الانْشِطارِ / الانْفِلاق

fissile matter
matière fissile
مادَّةٌ انشِطارِيَّة (مادَّةٌ أنوِيَتُها قابِلَةٌ للانشِطارِ مِثْلِ اليُورانْيوم ٢٣٥ والبلوتونْيوم ٢٣٩)

fission
fission, désintégration
انشِطارٌ ، انفِلاقٌ ، انقِسام

fit
ajustement, adaptation. adéquat, convenable
تَوافُقٌ ، تَنَسُّقُ الانْطِباق . لائِقٌ ، مُناسِبٌ ، مُلائِم

fit (v.)
ajuster, adapter
يُوافِقُ ، يُلائِمُ ، يُكَيِّفُ ، يُعِدُّ ، يُجَهِّزُ

fit for service afloat
apte au service de bord
لائِقٌ لِلخِدْمَةِ البَحْرِيَّة

fit for work
apte au travail
لائِقٌ / مُناسِبٌ لِلْعَمَل

fit (v.) out
armer, équiper, monter, appareiller
يُجَهِّزُ [بِتَجْهيزاتٍ خارِجيَّة]

fitter
monteur, ajusteur
ميكانيكِيُّ تَجْميع . بَرَّادٌ . مُصَلِّحُ مُحَرِّكات

fitting out
équipement, armement
تَجْهيزُ [سَفينَة] (في المَعْنَى الحَرْبِيِّ يُقْصَدُ بالمُصْطَلَحِ تَجْهيزُ سَفينَةٍ حَرْبِيَّةٍ بالطَّاقَمِ والمُؤَنِ والذَّخائِرِ والمَدافِعِ ونَحْوِها ، أمَّا في المَعْنَى البَحْرِيِّ الحَديثِ يُقْصَدُ بِه اسْتِكْمالُ الإنْشاءاتِ العُلْيا والآلاتِ ومُعَدَّاتِ الرَّفْعِ ونَحْوِها)

fitting out basin
bassin d'armement
حَوْضُ تَجْهيزِ [السُّفُن] (مُسَطَّحٌ مائِيٌّ قَريبٌ مِنْ تَرْسانَةِ السُّفُنِ تُرْبَطُ إلَيْه السُّفُنُ بَعْدَ إنْزالِها إلى الماءِ حَيْثُ يَتِمُّ اسْتِكْمالُ تَجْهيزاتِها مِنْ آلاتٍ وإنْشاءاتٍ عُلْيا ونَحْوِها)

fitting out berth
quai d'armement
مَرْسًى / رَصيفُ التَّجْهيز

fitting shop see : **erecting shop**

fittings
armatures
تَجْهيزاتٌ (طِبْقًا لِقَواعِدِ التَّأمينِ تُغَطِّي هٰذِهِ اللَّفْظَةُ كُلَّ التَّجْهيزاتِ الدَّائِمَةِ لِسَفينَةٍ وكَذٰلِكَ التَّجْهيزاتِ اللَّازِمَةِ لَها لِمُمارَسَةِ تِجارَةٍ مُعَيَّنَةٍ بالإضافَةِ إلى مَخْزوناتِ الطَّاقَمِ والوَقودِ وغُرْفَةِ الآلات) ، مُعَدَّاتٌ مُرْفَقَةٌ ، قِطَعُ تَرْكيبِ الأنابيب

five-masted bark
cinq-mats-barque
بارْكٌ بِخَمْسَةِ صَوارٍ

fix
point observé
مَوْقِعٌ [مَرْصود] ، نُقْطَةٌ [مُعَيَّنَة]

fix (v.)
fixer, faire le point
يُثَبِّتُ ، يُرَسِّخُ . يُحَدِّدُ ، يُعَيِّنُ ، يُرَكِّزُ . يُجَمِّدُ . يَضْبِطُ ، يَرْصُدُ . يُرَسِّخُ اللَّوْنَ . يُؤَمِّنُ (قَدْرًا مُعَيَّنًا مِنَ البِضاعَةِ لِسَفينَة)

fix (v.) the vessel's course
fixer la route du navire
يُحَدِّدُ خَطَّ سَيْرِ السَّفينَة

fixed
fixe
ثابِتٌ ، راسِخٌ ، مُحَدَّدٌ ، مُعَيَّنٌ ، مُتَّفَقٌ عَلَيْه ، مُقَرَّر

fixed beacon
balise fixe
بيكون ثابِت

fixed blades
aubes fixes
نِصالٌ / رِيَشٌ ثابِتَة

fixed costs
coûts fixes
تَكاليفُ ثابِتَة

fixed coupling
couplage fixe, embrayage fixe
تَقارُنٌ ثابِت

fixed light
feu fixe
ضَوْءٌ / نورٌ ثابِتٌ [الشِّدَّة] (ضَوْءٌ لَهُ شِدَّةٌ ضِيائِيَّةٌ ثابِتَةٌ ومُسْتَمِرٌّ وقَدْ يَكونُ أحْمَرَ أوْ أخْضَرَ أوْ أبْيَضَ أوْ مُتَناوِبَ الألْوان)

fixed net
filet fixe
شَبَكَةٌ ثابِتَةٌ (طَريقَةٌ لِصَيْدِ السَّمَكِ تُتَّبَعُ غالِبًا في الأنْهارِ ، وتَكونُ بِشِباكٍ ثابِتَةٍ

بعرض المجرى المائي أو جزء منه تمييزًا لها من طريقة الصيد بالشباك الجرّارة أو الجرّافة)

fixed point
point fixe

نقطة ثابتة

fixed pole
pôle fixe

قطب ثابت

fixed price
prix fixe

سِعر ثابت / مُحدّد

fixed propeller
hélice fixe, hélice à pas constant

رفّاس ثابت [الخطوة]

fixed sea-mark
amer fixe

علامة بحرية ثابتة (مثل بيكون ثابت أو منارة أو حبل يُستعان به لهداية السُّفن)

fixed sidereal day
jour sidéral fixe

يوم نجمي ثابت

fixed signal
signal fixe

إشارة ثابتة

fixed star
étoile fixe

نجم ثابت (نجم مضيء من ملايين الأجسام السماوية المضيئة الذي يبدو لبُعده السحيق كما لو كان ثابتًا في موضعه بالنسبة لأمثاله)

fixing device
dispositif de fixation

نبيطة / أداة تثبيت

fixing of position
see: **ascertaining the vessel's position**

fixing screw
vis de fixation

مَلْوَلب تثبيت

fixing the position by land marks
détermination de la position par rapport aux repères terrestres

تحديد الموقع بالعلامات الأرضية ، توقيع بالعلامات الأرضية

flag
pavillon, drapeau

عَلَم ، راية (قطعة من قماش بتصميم معيّن للدلالة على الجنسية ، أو تستخدم في التخاطب طبقًا لقواعد الإشارة الدولية ونحوها) . جنسية (سفينة أو طائرة) . سفينة الأميرال. الأميرال. سوسن [بري]

flag (v.)
pavoiser

يزيّن بالأعلام ، يرفع الأعلام

flag discrimination
discrimination de pavillon

تمييز بالعلم / بالجنسية (أفضلية تقديم الخدمات للسفن طبقًا لجنسيتها)

flag dressed vessel
navire pavoisé

سفينة مزيّنة بالأعلام ، سفينة رافعة الأعلام

flag dressing
pavoisement

تزيين بالأعلام ، رفع الأعلام

flag-lieutenant
aide de camp de l'amiral

سكرتير الأميرال ، سكرتير عسكري ، ياور (ضابط بحري يكون ضمن طاقم أحد القادة ويتولى الإشراف على شئونه)

flag maker
fabricant de pavillons

صانع أعلام

flag of convenience
pavillon de complaisance

علم الملاءمة / السماح (علم دولة تسجل تحته السفينة ، وفي المقابل تقوم هذه الدولة بتقديم تسهيلات في تطقيم السفينة و معدّاتها و لها قواعد مالية ميسّرة مثل ليبيريا)

flag-officer
officier général

ضابط قيادة (ضابط كبير له حق رفع رايه تدل على رتبته مثل الأميرال أو نائبه)

flag pole socket
manchon du mât de pavillon

مبيت قائم الصاري

flag privilege
privilège de pavillon

امتيازات العلم (امتيازات تمنح لسفن دولة صديقة)

flag «Q», quarantine flag, yellow flag
pavillon de quarantaine, pavillon jaune

راية Q ، راية الحجر الصحي (راية صفراء مربعة تعني أن السفينة خالية من الأمراض وتطلب شهادة حرية التصرف)

flag signalling
signalisation par pavillons

تخاطب بالأعلام / « بالسيمافور » (طبقًا لقواعد الإشارة الدولية)

flag state
État de pavillon

دولة العلم (علم الدولة المسجلة بها السفينة)

flag state jurisdiction
juridiction de l'État du pavillon

الولاية القضائية لدولة العلم (مصطلح يعني أن الولاية القضائية معقودة لقانون دولة أو بلد التسجيل)

flagship
vaisseau amiral

سفينة القيادة / الصدارة (السفينة التي تحمل الأميرال أو قائد الأسطول أو السرب البحري ، وفي المعنى التجاري هي السفينة التي تحمل قائد قافلة سفن تجارية)

flagstaff, ensign staff
mât de pavillon

قائم العلم (قائم يرفع عليه العلم يوجد عادة عند المؤخرة)

flake
flocon

ندفة ، كسفة ، رقيقة ، قشيرة . دورة حبل مسطحة ، « تازيزة » حبل . سقالة جلفطة (على جانب سفينة)

flake of snow
flocon de neige

قشيرة / كسفة جليدية

flame
flamme

لهب ، لهيب ، شعلة ، توهج

flame cleaning
nettoyage à flamme

تَنْظِيفٌ بِاللَّهَب

flame cutting
découpage au chalumeau

قَطْعٌ بِاللَّهَب

flame-proof see: fireproof

flange
relève, aile, bride, collet

شَفَةٌ ، شَفِيرٌ ، حَافَةٌ نَاتِئَة

flange (v.)
border

يُشَفِّرُ ، يُشَفِّفُ ، يُزَوِّدُ بِحَافَةٍ نَاتِئَة

flange sleeve
manche à bride

كُمٌّ / جُلْبَةٌ بِشَفِير

flanged joint
joint à bride

وُصْلَةٌ مُشَفَّهة ، وُصْلَةٌ بِشَفِيرٍ / بِشَفَة

flanged pipe
tuyau à collet

مَاسُورَةٌ مُشَفَّهة ، مَاسُورَةٌ بِشَفِيرٍ / بِشَفَة

flanged plate
tôle pliée

لَوْحٌ مُشَفَّه ، لَوْحٌ بِشَفِيرٍ / بِشَفَة

flanged shaft
arbre à bride

عَمُودُ إِدَارَةٍ مُشَفَّه ، جُزْءُ إِدَارَةٍ بِشَفِيرٍ / بِشَفَة

flanges double socketed
brides à emboîtement double

شَفَائِرُ / شِفَاهٌ بِجُلْبَةٍ مُزْدَوِجَة

flank
flanc

خَاصِرَةٌ ، جَنَاحٌ ، جَنْبٌ ، جَانِبٌ

flanking
flanquement. de flanc

دَعْمٌ جَنَاحِيّ ، جَانِبِيٌّ (مِنَ الجَانِب) ، جَنَاحِيّ

flap
claquement, clapet, mantelet

رَفْرَفَةٌ ، حَفِيفٌ . سُدْلَةٌ ، أُرْجِيَّةٌ ، طَرَفٌ مُتَدَلٍّ ، قَلَّابَةٌ ، مِصْرَاعٌ

flap (v.)
claquer, battre

يُرَفْرِفُ ، يَرْجُفُ ، يُخْفِقُ ، يُصَفِّقُ

flap valve
clapet

صِمَامٌ قَلَّاب

flapping of a sail
battement d'une voile

خَفَقَانٌ / (لَبٌ ، الشِّرَاع

flare
éclat vif, évasement

تَوَهُّجٌ ، تَفَجُّرٌ ، انْدِلاعٌ .. سَهْمٌ مُضِيءٌ لِلإِشَارَة . طَرَفٌ وَاسِعٌ / مُفَلَّجٌ . مُقَدَّمَةٌ مُعَلَّقَةٌ لِلسَّفِينَة (مُقَدَّمَةٌ مُنْبَسِطَةٌ وَمُمْتَدَّةٌ بِحَيْثُ تَكُونُ مُعَلَّقَةً فَوْقَ المِيَاهِ مِمَّا يُؤَدِّي إِلَى إِضْعَافِ قُوَّةِ الأَمْوَاجِ المُرْتَطِمَةِ بِالبَدَن)

flare-up see : flare-up light

flare-up light, flare-up
feu signalisateur, flambée

شُعْلَةٌ وَمَضٍ ، ضَوْءُ شُعْلَةٍ مُتَقَطِّعٌ (نَارٌ أَوْ نُورٌ يُسْتَعْمَلُ لِلإِشَارَةِ وَجَذْبِ الانْتِبَاهِ . وَقَدْ يَكُونُ عِبَارَةً عَنْ شُعْلَةِ كِيرُوسِين أَوْ فَتِيلِ زَيْتِ بَرَافِين يُسْتَخْدَمُ فِي إِعْطَاءِ إِشَارَاتٍ مُتَقَطِّعَةٍ كَمَا فِي قَوَارِبِ الصَّيْد)

flash
éclat lumineux, éclair

وَمِيضٌ ، وَمْضَةٌ ، بَرِيقٌ ، لَمْحَةٌ ، إِشَارَةٌ ضَوْئِيَّة

flash (v.)
jeter des éclairs

يُومِضُ ، يُرْسِلُ وَمِيضًا . يَلْمَعُ ، يَبْرُقُ [بِالإِشَارَاتِ الضَّوْئِيَّة]

flash-lamp
lampe-éclateur

مِصْبَاحُ [إِشَارَةٍ] وَمَّاض ، مِصْبَاحٌ وَمْضِيّ (يُرْسِلُ نُورًا خَاطِفًا فِي التَّصْوِيرِ الفُوتُوغْرَافِيّ)

flash of lightning
éclair

وَمِيضُ البَرْق

flash point
point d'éclair, point d'amorçage

نُقْطَةُ الوَمِيض (دَرَجَةُ الحَرَارَةِ الَّتِي تَتَصَاعَدُ عِنْدَهَا أَبْخِرَةُ سَائِلٍ قَابِلٍ لِلاشْتِعَالِ وَبِكَمِّيَّةٍ كَافِيَةٍ لِكَيْ يَحْدُثَ لَهَا اشْتِعَالٌ مُتَفَجِّرٌ كَالوَمِيض إِذَا مَا امْتَدَّ إِلَيْهَا لَهَبٌ فِي وُجُودِ الهَوَاء)

flash vessel
navire magnifique

سَفِينَةٌ مُزَوَّقَة (سَفِينَةٌ حَسَنَةُ الطِّلاءِ مِنَ الخَارِجِ وَلَكِنَّهَا غَيْرُ مُرَتَّبَةٍ مِنَ الدَّاخِل)

flasher
éclateur, dispositif à éclats lumineux

وَمَّاض (جِهَازُ إِضَاءَةٍ وَمَّاضَة)

flashes at regular intervals, single flashes
éclats réguliers, éclats lumineux à intervalles réguliers

وَمَضَاتٌ عَلَى فَتَرَاتٍ مُنْتَظِمَة

flashing light
feu á éclats lumineux, balise à occultations

ضَوْءٌ وَمَّاض (ضَوْءٌ مُنْبَعِثٌ مِنْ إِحْدَى المُسَاعِدَاتِ المِلاحِيَّةِ مِثْلِ مَنَارَةٍ أَوْ سَفِينَةِ مَنَارَةٍ أَوْ عَوَّامَةٍ وَنَحْوِهَا وَقَدْ يَكُونُ ضَوْءًا دَوَّارًا أَوْ مُتَقَطِّعًا)

flashing light with revolving mirror
feu à éclats lumineux en séries avec miroir tournant

ضَوْءٌ وَمَّاضٌ بِمِرْآةٍ دَوَّارَة

flashing signal
signal à éclats lumineux

إِشَارَةٌ [ضَوْئِيَّةٌ] وَمَّاضَة

flat
surface plane, plat, appartement

جُزْءٌ مُسَطَّح . شَقَّةٌ ، مَسْكَنٌ مُسَطَّح . مُفَلْطَحٌ ، مُسْتَوٍ . قَلِيلُ ضَغْطِ الهَوَاء . بَاهِتٌ . ضَحْلٌ (انْحَسَرَتْ عَنْهُ المِيَاهُ نَتِيجَةَ هُبُوطِ المَدِّ)

flat bastard file
lime plate bâtarde

مِبْرَدٌ نِصْفُ خَشِنٍ مُسَطَّح

flat-boat
plate

قَارِبٌ مُسَطَّح

flat bottom buoy
bouée à fond plat

عَوَّامَةٌ بِقَاعٍ مُسَطَّح

flat bottom craft
barge à fond plat
عائِمَةٌ بِقاعٍ مُسَطَّح (قـارِبٌ أوْ ماعُـون ونَحْوُه بِقَعْرٍ مُسَطَّحٍ لِلْعَمَلِ في الـمِيـاهِ الضَّحْلَة)

flat bottomed vessel
navire à fond plat
سَفِينَةٌ مُسَطَّحَةُ القاع

flat calm see : dead calm

flat chisel
ciseau plat
أَجْنَةٌ مُفَلْطَحَة ، إزْمِيلٌ مُفَلْطَح [الـحَدّ]

flat connections
connexions planes
تَوْصِيلاتٌ مُسَطَّحَة

flat container
conteneur plat
حاوِيَةٌ مُسَطَّحَة

flat file
lime plate
مِبْرَدٌ مُسَطَّح / مُبَطَّط

flat guide
glissière plate
دَلِيلٌ / مُنْزَلَقٌ مُسَطَّح

flat keel, flat plate keel
quille plate
الأرِينَةُ الـمُنْبَسِطَة / الـمُسَطَّحة (صَفِيفَةُ القاعِ الـمَرْكَزِيَّةِ الثَّقِيلَة الَّتي يُثَبَّتُ أوْ يُبَرْشَمُ أوْ يُلْحَمُ إلَيْها لَوْحُ الأرِينَةِ الرَّأْسِيّ)

flat of bottom
petit fond
الـمُسَطَّحُ القاعِيّ (الـجُزْءُ الـمُسَطَّحُ مِنْ قاعِ السَّفِينَةِ وهوَ الوَاقِعُ بَيْنَ الأرِينَةِ والـجَمَّة)

flat pallet
palette plate, palette simple
طَبْلِيَّةٌ مُسَطَّحَة

flat piston
piston plat
كَبَّاسٌ مُسَطَّحُ [الوَجْه]

flat plate
planche plate
لَوْحٌ مُسَطَّحٌ / مُسْتَوٍ

flat plate keel see : flat keel

flat pliers
pinces plates
زَرَدِيَّةٌ مُسَطَّحَةُ [الفَكَّيْن]

flat polar projection
projection polaire
إسْقاطٌ قُطْبِيٌّ مُسَطَّح

flat rubber ring
rondelle plate de caoutchouc
حَـلْـقَةٌ مَطَّاطِيَّةٌ مُسَطَّحة

flat seam
couture rabattue
دَرْزٌ [لِوُصْلَةٍ] تَرَاكُب (وَصْلُ قِطْعَتَيْنِ مِنْ قُماشِ القُلُوعِ بِخِياطَةٍ مُتَعَرِّجَة فَوْقَ الطَّرَفَيْنِ الـمُتَراكِبَيْنِ عِنْدَ مَوْضِعِ الوَصْل)

flat seizing
amarrage à plat
وِثَاقٌ / قِماطٌ مُسَطَّح (طَرِيقَةٌ لِوَصْلِ حَبْلَيْنِ أوْ جُزْأيْنِ مِنَ الـحَبْلِ نَفْسِه لِتَكْوِينِ عَيْنٍ وذلِك بِضَمِّ الـحَبْلَيْنِ ثم لَفِّ القَيْدِ حَوْلَهُما لِتَكْوِينِ قِماطٍ مِنْ طَبَقَةٍ واحِدَةٍ مِنَ اللَّفَّاتِ)

flat sennit
tresse plate
جُدَيْلَةٌ مُسَطَّحَة

flat slide valve
tiroir plat
صِمَامٌ مُنْزَلِقٌ مُسَطَّح

flat surface, plane surface
surface plane
سَطْحٌ مُسْتَوٍ / مُنْبَسِط

flat-top see : aircraft carrier

flatten
aplatir
يُسَوِّي السَّطْحَ ، يُفَلْطِحُ

flaw
felure, crapaud, défaut
صَدْعٌ . عَيْبٌ ، نَقْصٌ . هَبَّةُ رِيح

flaw of material
see: defect in material

fleet
flotte, tessure, rapide
أُسْطُولٌ. خطُّ شِبَاكِ صَيْدِ السَّمَك. سَرِيعٌ ، خَفِيفُ الـحَرَكَة .

fleet of warships
flotte de guerre
أُسْطُولُ سُفُنٍ حَرْبِيَّة ، أُسْطُولٌ حَرْبِيّ

fleet submarine
sous-marin d'escadre
غَوَّاصَةُ أُسْطُول / سِرْب (غَوَّاصَةٌ تَعْمَلُ مَعَ أُسْطُولٍ أوْ سِرْبِ سُفُنٍ حَرْبِيَّة)

Flemish coil
glène à la Flamande
مِـلَفُّ [حَبْلٍ] فَلَنْدَرِيّ (حَبْلٌ مَصفِيٌّ أوْ مَـلْفُوفٌ حَوْلَ إحْدَى نِهايَتَيْه فَوْقَ سَطْحٍ أُفُقِيٍّ بِحَيْثُ تَكُونُ الـلَّفَّاتُ مُتَجاوِرَةً ومُـلْتَصِقَةً مِمَّا يُسَهِّلُ إرْسالَ الـحَبْلِ عِنْدَ العَمَلِ في الأشْرِعَةِ ونَحْوِها)

Flemish eye
oeil à la Flamande
عَيْنٌ مَغْلُولَة / فَلَنْدَرِيَّة (عَيْنٌ في نِهايَةِ حَبْلٍ تَكُونُ بِفَكِّ أحَدِ النَّمُورِ أوِ الـخُصَلِ ثُمَّ تُصْنَعُ العَيْنُ مِنْ باقِي النَّمُورِ ثُمَّ يُعادُ جَدْلُ الـخُصْلَةِ في الاتِّجاهِ الـمُضـادِّ وفي مَكـانِها الأصْلِيّ . و تُغَلُّ العَيْنُ بِخَيْطٍ أو دُوبَارٍ رَفِيع)

Flemish horse
faux-marchepied
حَبْلُ القَدَم ، حَبْل « سبحة » (حَبْلٌ يُسْتَخْدَمُ كَمَوْطِئِ قَدَمٍ لاعْتِلاءِ أوْ رُكُوبِ صَارٍ أثْناءَ التَّعامُلِ مَعَ الأشْرِعَة)

Flettner rotor
rotor Flettner
دوّار فلِتْنَر (أُسْطُوانَاتٌ مُـجَوَّفَةٌ ضَخْمَةٌ ورَأْسِيَّةٌ تَدُورُ بِسُرْعَةٍ بَطِيئَةٍ يُمْكِنُ أنْ تُؤَدِّيَ إلَى دَفْعِ سَفِينَةٍ شِرَاعِيَّة عِنْدَ تَعَرُّضِها لِـلرِّيَاحِ بِفِعْلِ ما يُسَمَّى بِظاهِرَةِ ماجْنس)

flex
fil souple
كَبْلٌ مَرِنٌ مَعْزُول

flexibility
flexibilité, souplesse
الـمُرُونَة ، قابِلِيَّةُ الانْثِناءِ / التَّكَيُّف

flexible
flexible, souple
مَرِنٌ ، قابِلٌ للانْثِناءِ / لِـلتَّكَيُّف

حِمايةِ السُّفُنِ الرّاسِيَةِ عِنْدَ ارْتِفاعِ الأمْواجِ واضْطِرابِ المِياه)

floating bridge
pont flottant

جِسْرٌ عائِمٌ (يَتِمُّ تَثْبيتُه في مَكانِهِ بِواسِطَةِ قَوارِبَ أوْ بَنْتوناتٍ ونَحْوِها . وقَدْ يَعْني المُصْطَلَحُ أيْضًا عائِمَةً تَنْساقُ مَعَ التَّيّارِ ويَتِمُّ التَّحَكُّمُ فيها بِكَبْلٍ وقَدْ يَكونُ مِنَصَّةَ إرْساءٍ لِلْقَوارِبِ)

floating caisson
caisson de renflouage

قَيْسونُ تَعْويمٍ (لانْتِشالِ السُّفُنِ الغارِقَة)

floating crane
grue flottante

مِرْفاعٌ عائِمٌ

floating debris see : **jetsam**

floating dock
dock flottant

حَوْضٌ عائِمٌ (مُنْشأٌ أو عائِمةٌ مَقْطَعُها على شَكْلِ L أو U ويَتَكَوَّنُ بَدَنُها مِنْ مَجْموعَةِ صَهاريجَ يُمْكِنُ غَمْرُها بِحَيْثُ تَعْتَلي قاعَها سَفينَةٌ يَتِمُّ رَفْعُها بِتَفْريغِ مِياهِ هٰذِهِ الصَّهاريجِ لِلْحُصولِ على الطَّفْوِ اللّازِم)

floating dock door
porte de dock flottant

بابُ الحَوْضِ العائِم

floating ice
glace flottante

ثَلْجٌ طافٍ

floating jetty
jetée flottante

فُرْضَةٌ عائِمَةٌ (مَحَطٌّ عائِمٌ لِلسُّفُنِ في البَحْرِ) ، إسْكِلَةٌ عائِمَة

floating light
feu flottant

نورُ [نَجاةٍ] عائِمٌ (مَصْدَرٌ ضَوْئيٌّ مُثَبَّتٌ في عَوّامَةٍ أوْ حَلْقَةِ النَّجاةِ لِكَيْ يَهْتَدِيَ إلَيْها أيُّ فَرْدٍ يَسْقُطُ مِنْ سَطْحِ السَّفينَةِ إلى الماءِ لَيْلًا)

floating mine
mine flottante

لَغَمٌ عائِم

بالبوصلة)

flitch
membrure

سِدابَةٌ خَشَبِيَّةٌ (إحْدى القِطَعِ الخَشَبِيَّةِ المُسْتَخْدَمَةِ في التَّلْويحِ وقَدْ توصَلُ مَعًا لِتَكْوينِ عَتَبَةٍ وقَدْ تُسْتَخْدَمُ في تَقْوِيَةِ عارِضَةٍ أوْ عَتَبَةِ سَطْحٍ) . شَريحَةُ راقودٍ (شَريحَةٌ مِنْ سَمَكٍ مُفَلْطَحٍ يَعيشُ في المِياهِ البارِدَة)

float, floater
radeau, flotteur, lime à taille simple

طَوْفٌ ، عَوّامَةٌ ، عامَةٌ ، رَمَثٌ . طَفْوٌ . مِبْرَدٌ مُفْرَدُ القَطْع

float (v.)
flotter, renflouer. être à flot. se renflouer

يَطْفو ، يَعومُ . يُعَوِّمُ . يَغْمُرُ

float gauge
niveau à flotteur

مُبَيِّنُ [المُسْتَوى] بِالطَّفْوِ ، مُحَدِّدُ قِياسٍ بِالطَّفْو

float lever
levier de flotteur

ذِراعُ العَوّامَة

float-on / float-off ship
navire porte-barges à deux niveaux

سَفينَةٌ حامِلَةُ صَنادِلَ [بِسَطْحَيْنِ]

float valve
soupape à flotteur

صِمامٌ بِعَوّامَة

floatage see : **buoyancy**

floatation, flotation
flottaison

طَفْوٌ ، عَوْمٌ ، تَعْويمٌ

floater see : **float**

floating beacon
balise flottante

بيكونٌ عائِمٌ (عَوّامَةٌ يَعْتَليها شاخِصٌ يُرْفَعُ عَلَيْهِ عَلَمٌ أوْ أيَّةُ إشارَةٍ واضِحَة وتُسْتَخْدَمُ في عَمَلِيّاتِ مَسْحِ المُسَطَّحاتِ المائِيَّة)

floating breakwater (or pier)
brise-lames flottant

حاجِزُ أمْواجٍ عائِمٌ (أخْشابٌ ثَقيلَةٌ أوْ أُطُرٌ خَشَبِيَّةٌ ثَقيلَةٌ ومُتَسَلْسِلَةٌ تُسْتَخْدَمُ في

flexible cable
cable souple

كَبْلٌ مَرِن

flexible coupling
couplage élastique

قارِنَةٌ مَرِنَة ، قارِنَةٌ قابِلَةٌ لِلانْثِناء

flexible hose (or pipe)
tuyau flexible

خُرْطومٌ مَرِن ، خُرْطومٌ قابِلٌ لِلانْثِناء

flexible joint
sangle

وُصْلَةٌ مَرِنَة ، وُصْلَةٌ قابِلَةٌ لِلانْثِناء

flexible pipe see: **flexible hose**

flexible skirt
jupe souple

تَنّورَةٌ مَرِنَة

flexible skirt air cushion
coussin d'air à jupes souples

وِسادَةٌ هَوائِيَّةٌ بِتَنّوراتٍ مَرِنَة

flexure see : **bend**

flexured continental margin
marge continentale flexueuse

هامِشٌ قارِّيٌّ مُتَعَرِّج

flicker photometer
photomètre à papillotement

فوتومِتْر ارْتِعاشِيّ

flight
vol, envol, escadrille, fuite

طَيَرانٌ ، رِحْلَةُ طَيَرانٍ . سِرْبٌ . دَرَجٌ (بَيْنَ مِنَصَّتَيْنِ) . فِرارٌ . ارْتِفاعُ خُطوطِ البَدَنِ (ارْتِفاعٌ مُفاجِئٌ في خُطوطِ بَدَنِ السَّفينَةِ أوْ أجْزائِها الإنْشائِيَّةِ الرَّئيسِيَّة)

flight deck
pont d'envol

سَطْحُ الطَّيَران

Flinders bar, heeling corrector (or magnet)
barre de Flinders, aimant de bande

قَضيبُ فِلِنْدَرز (ابْتَدَعَهُ المَلّاحُ الإنْجِليزِيُّ ماثيو فِلِنْدَرز وهوَ عِبارَةٌ عَنْ قَضيبٍ مِنَ الحَديدِ المِطْواعِ يوضَعُ رَأْسِيًّا بِجِوارِ بوصْلَةٍ لِتَعْويضِ الخَطَإِ النّاشِئِ عَنِ المَغْنَطيسِيَّةِ المُسْتَحَثَّةِ في بَدَنِ السَّفينَة والأسطح الحديدية الراسية المحيطة

floating oil pipeline
tuyautage flottant à transfert d'huile
خطُّ أنابيبَ عائِمٍ لِنَقْلِ البِتْرُول

floating pier see : **floating breakwater**

floating pile driver
sonnette flottante
مِدَقُّ خَوازِيقَ طافٍ / عائِم

floating policy see : **contract policy**

floating power see : **buoyancy**

floating rig
installation flottante
تَجْهِيزاتٌ عائِمَة (مِثْلُ بُرْجِ الحَفْرِ العائِم)

floating shear-legs
ponton-mâture, ponton
مِرْفاعٌ مِقَصِّيٌّ عائِم

floating stage
ras d'accostage
مِنَصَّةٌ عائِمَة (تُسْتَخْدَمُ عِنْدَ العَمَلِ في إصْلاحاتِ البَدَنِ الخارِجِيَّة)

floe, ice floe (or pack)
glace flottante, banquise
طَوْفٌ جَليدِيّ (مُسَطَّحٌ جَليدِيٌّ عائِمٌ يُمْكِنُ رُؤْيَةُ حُدُودِهِ بِالنَّظَر)

flood
inondation, flot
فَيَضانٌ ، فَيْضٌ ، طُوفانٌ ، غَمْرٌ

flood (v.)
inonder, noyer
يَفِيضُ ، يَغْمُرُ ، يَطْفَحُ

flood cock
vanne de noyage
جَزْرَةُ تَغْرِيق (جَزْرَةٌ تَسْمَحُ بِمُرُورِ مِياهِ البَحْرِ إلَى أجْزاءٍ في السَّفِينَةِ وتُسْتَخْدَمُ في عَمَلِيّاتِ مُكافَحَةِ الحَرِيق)

flood-tide
marée montante, flot, flux
فَيْضُ المَدَر ، مَدٌّ

flood-tide and ebb-tide
flux et reflux
فَيْضٌ وزَيْغُ المَدَر ، مَدٌّ وجَزْرٌ

flooded region
région inondée
مِنْطَقَةٌ مَغْمُورَة

flooding pipeline
tuyauterie d'inondation
خطُّ مَواسِيرِ التَّغْرِيق

flooding valves
soupapes de remplissage
صِمَاماتُ تَغْرِيق

floor
plancher, varangue, étage
أرْضِيَّةٌ (يُقْصَدُ بِها أحْيانًا أخْشابُ الأرْضِيَّةِ المُمْتَدَّةِ بِعَرْضِ القارِبِ أوِ السَّفِينَة) . طابَقٌ / دَوْرٌ [في بِناء] . حَدٌّ أدْنَى

floor-boards
varangues
أخْشابُ الأرْضِيَّة (تَمْتَدُّ بِعَرْضِ القارِبِ أوِ السَّفِينَة)

floor bracket
gousset de varangue
كُتَيْفَةُ الأرْضِيَّة

floor head
tête de varangue
رَأْسُ / طَرَفُ الأرْضِيَّة (طَرَفُ لَوْحِ الأرْضِيَّةِ عِنْدَ وَصْلِهِ بِالإطارِ أوِ العُودِ عِنْدَ أحَدِ الجانِبَيْن)

floor-head chock
cale d'empatture
زانِقَةُ رَأْسِ الأرْضِيَّة (قِطْعَةٌ مَشْطُوبَةٌ مِنَ الخَشَبِ تُسْتَخْدَمُ في وَصْلِ وحَبْكِ لَوْحِ الأرْضِيَّةِ بِالإطارِ أوِ العُودِ عِنْدَ الجانِب)

floor plate
tôle varangue
لَوْحُ الأرْضِيَّةِ [المَعْدِنِيّ]

flotation see : **floatation**

flotilla
flotille, escadrille
أُسْطُولٌ صَغِير (عَدَدٌ صَغِيرٌ مِنَ السُّفُنِ وخاصَّةً الحَرْبِيَّة مِثْلُ أُسْطُولِ كَسْحِ الألْغام)

flotsam
épave flottante
مَطْرُوحاتٌ طافِيَة (الجُزْءُ الطّافي مِنَ البَضائِعِ المَطْرُوحَةِ مِنَ السَّفِينَةِ عِنْدَ تَخْفِيفِ حُمُولَتِها أوْ عِنْدَ غَرَقِها)

flour
farine
دَقِيقٌ ، طَحِينٌ ، مَسْحُوق

flow, outflow
écoulement, débit, flux
دَفْقٌ ، تَدَفُّقٌ ، جَرَيانٌ ، انْسِيابٌ ، سَرَيانٌ ، فَيْضُ المَدَر

flow characteristics
caractéristiques du débit, caractéristiques d'écoulement
خَصائِصُ السَّرَيان ، مُمَيِّزاتُ التَّدَفُّق

flow element measurement
mesurage des éléments du débit, mesurage des éléments de l'écoulement
قِياسُ عَناصِرِ التَّدَفُّق

flow energy
énergie d'écoulement, énergie de flux
طاقَةُ التَّدَفُّق ، طاقَةُ المَدَر

flow map
carte de flux
خَرِيطَةُ [ارْتِفاعِ] المَدَر

flow velocity
vitesse de flux
سُرْعَةُ [ارْتِفاعِ] المَدَر

fluctuation
fluctuation
تَراوُحٌ ، تَقَلُّبٌ ، تَبَدُّلٌ

fluctuation of pressure
variation de pression
تَراوُحُ الضَّغْط

fluctuations of sound
fluctuation du son
تَراوُحُ الصَّوْت

fluctuations of speed
variations de vitesse
تَراوُحُ السُّرْعَة

flue
conduit de fumée
مَسْلَكٌ / مَصْرِفُ دُخان ، مِدْخَنَة ، مَصْرِفُ غازاتِ [الأفْران] . شَبَكَةُ صَيْدِ سَمَك

flue gas
fumée
غازُ المَداخِن

fluid
fluide, liquide
مائِعٌ (سائِلٌ أوْ غاز) ، سائِبٌ ، سَلِس

fluid entrapped in gear teeth
fluide pris dans les dents de l'engrenage
المَائعُ المَحْصُورُ بَيْنَ أَسْنانِ المُسَنَّنة

fluidity
fluidité
مُيُوعَةٌ ، سُيُولَةٌ ، سَلاسَةٌ

fluke see : **anchor fluke**

fluorescence
fluorescence
الفَلْوَرِيَّةُ ، تَفَلْوُرٌ (إِطْلاقُ نُورٍ نَتِيجَةَ امْتِصاصِ إِشْعاعٍ مِنْ مَصْدَرٍ آخَر) ، لَصِيفٌ ، أَلَقِيَّةٌ ، بَرِيقٌ

fluorescent tube, luminescent tube
tube fluorescent
أُنْبُوبٌ فَلْوَرِيٌّ / لاصِف

flush
éclat, débordant, à ras
انْدِفاعٌ ، تَدَفُّقٌ ، فَوْرَةٌ . نَضْرَةٌ . مُتَساطِحٌ ، مُتَوَرِّدٌ ، وافِرٌ ، يانِعٌ . مُباشَرَةً . مُسْتَوٍ [مَعَ]

flush cover see : **flush hatch**

flush deck
pont ras
سَطْحٌ مُنْبَسِط (سَطْحٌ عُلْوِيٌّ يَمْتَدُّ بِطُولِ السَّفِينَةِ)

flush deck vessel
navire à pont ras
سَفِينَةٌ بِسَطْحٍ مُنْبَسِط (طِبْقًا لِتَصْنِيفِ السُّفُنِ ، هِيَ سَفِينَةٌ لا يَعْلُو حَدَّها الحُرَّ أَوْ سَطْحَها العُلْوِيَّ أَيَّةُ إِنْشاءاتٍ عُلْوِيَّة)

flush hatch (or cover), deck cover
panneau à plat pont
غِطاءُ سَطْحٍ مُسْتَوٍ ، غِطاءٌ مُتَساطِح (بابٌ أَوْ غِطاءٌ مُحْكَمٌ لِفُتْحَةِ سَطْحٍ وفي مُسْتَوى السَّطْحِ نَفْسِه بِحَيْثُ يَمْنَعُ مُرُورَ الماء)

flush-head rivet
rivet à tête affleurée
بِرْشامَةٌ بِرَأْسٍ مُتَساطِح

flush plating
bordé à franc-bord
تَلْوِيحٌ مُتَساطِح (تَتَجَمَّعُ فِيهِ الأَلْواحُ بِطَرِيقَةِ البَحافَةِ في الحافَةِ بِحَيْثُ تُعْطِي في النِّهايَةِ سَطْحًا أَمْلَس)

flute see : **groove**

flux
flux, afflux
سَيَّالٌ ، جَرَيانٌ ، سَرَيانٌ ، فَيْضٌ (مِثْلُ فَيْضِ المَدِّ وهُوَ ارْتِفاعُه) ، دَفْقٌ . صُهُورٌ . مُساعِدُ صَهْر . صَهِيرَةٌ لِحام

flux gate
porte à flux
بَوّابَةٌ / فُتْحَةُ تَدَفُّق ، مُولِجُ الدَّفْق

fly (v.)
voler, s'envoler, fuire
يَطِيرُ ، يُسافِرُ/ يَنْقُلُ جَوًّا . يَهْرُبُ

fly a flag
battre pavillon
يَرْفَعُ / يَسْحَبُ عَلَمًا

fly the flag of a state
battre pavillon d'un État
يَرْفَعُ عَلَمَ دَوْلَة

flying boom (or jib-boom)
bâton
عاتِقُ [الشِّراعِ] الطَّيّار (عاتِقٌ إِضافِيٌّ كامْتِدادٍ لِلْبَسْطُوم لِتَثْبِيتِ الشِّراعِ الطَّيّارِ عَلَيْه) ، عاتِقُ [امْتِدادِ] البَسْطُوم

flying bridge see : **catwalk**

flying buttress
arc-boutant
كَتِفٌ زافِرَة (تَدْعَمُ حائِطًا)

flying jib
clinfoc
الشِّراعُ الطَّيّار (الشِّراعُ العُلْوِيُّ مِنْ مَجْمُوعَةِ الأَشْرِعَةِ المُثَلَّثَةِ الصَّغِيرَةِ المُمْتَدَّةِ بَيْنَ البَسْطُومِ والصّارِي الأَمامِيِّ)

flying jib-boom see : **flying boom**

flying jib-boom foot-rope
marchepied de bâton de clinfoc
حَبْلُ قَدَمِ عاتِقِ الشِّراعِ الطَّيّار ، حَبْلُ قَدَمِ امْتِدادِ البَسْطُوم (حَبْلٌ يُسْتَخْدَمُ كَمَوْطِئٍ لِقَدَمِ البَحّارِ عِنْدَ العَمَلِ على عاتِقِ الشِّراعِ الطَّيّار)

flying jib-boom guy
hauban de bâton de clinfoc
زِمامُ عاتِقِ الشِّراعِ الطَّيّار ، زِمامُ مُوازَنَةِ امْتِدادِ البَسْطُوم

flying jib-boom iron
cercle de bâton de clinfoc
حَلْقَةُ عاتِقِ الشِّراعِ الطَّيّار ، حَلْقَةُ امْتِدادِ البَسْطُوم (حَلْقَةُ حَدِيدٍ لِوَصْلِ عاتِقِ امْتِدادِ البَسْطُوم)

flying jib-boom stay
see : **flying martingale stay**

flying martingale stay (or jib-boom stay)
martingale de bâton de clinfoc
زِمامُ مارْتِنْجا [عاتِقِ] الشِّراعِ الطَّيّار

flywheel
volant
حَذّافَةٌ

F.M. see : **frequency modulation**

foam
ecume, mousse
زَبَدٌ ، رَغْوَةٌ ، رَغاوَةٌ

foam cylinder, foam generating fire extinguisher
appareil producteur de mousse
أُسْطُوانَةُ [تَوْلِيدِ] رَغْوَة ، مِخْمَدَةٌ رَغْوِيَّة

foam generating fire extinguisher
see : **foam cylinder**

foam generator
producteur de mousse
مُوَلِّدُ رَغْوَة

foam sprayer
arroseuse de mousse
نَضّاحَةُ / مِرَشَّةُ الرَّغْوَة

foam tank
réservoir à mousse
صِهْرِيجُ / خَزّانُ رَغْوَة

F.O.B. see : **free on board**

focal
focal
بُؤْرِيٌّ ، مِحْرَقِيٌّ

focal distance
distance focale
بُعْدٌ بُؤْرِيٌّ

focal height
hauteur focale
ارْتِفاعٌ بُؤْرِيٌّ

focal plane
plan focal
مُسْتَوًى بُؤْرِيٌّ

focus
foyer. concentration
بُؤرَةٌ ، مِحرَقٌ . تَركِيزٌ / ضَبطٌ بُؤرِيٌّ

focus (v.)
faire converger, concentrer
يُبَئِّرُ ، يُركِّزُ في بُؤرَة ، يَضبِطُ البُؤرَةَ

focus control
contrôle du foyer
تَحَكُّمٌ / ضَبطٌ بُؤرِيٌّ

focus of the orbit
foyer de l'orbite
بُؤرَةُ المَدَار

fodder (v.) see : stop (v.) a leak

fog
brouillard, brume
ضَبَابٌ

fog bank
banc de brouillard, banc de brume
مِصطَبَةٌ ضَبابِيَّةٌ (كُتلَةُ ضَبابٍ مُنخَفِضَةٌ تَبدُو في البَحرِ كَما لَو كانَت أرضًا . تُسَمَّى أحيَانًا أرضَ العَدَمِ أو أرضَ الهُولَندِيِّ)

fog bell
cloche de brouillard, cloche de brume
جَرَسُ الضَّبابِ (إشارَةُ تَحذِيرٍ بِالجَرَسِ في الطَّقسِ الرَّدِيءِ خُصُوصًا عِندَ طَرَفِ الأرصِفَةِ ومَدخَلِ حَواجِزِ الأمواجِ والعَوَّامَاتِ والمَنارَاتِ ونَحوِها وأحيَانًا السُّفُنِ الرَّاسِيَةِ)

fog-bow, white rainbow
arc-en-ciel blanc
قَوسٌ / هَالَةُ الضَّبابِ (قَوسٌ لَونُهُ بَينَ الأبيَضِ والوَردِيِّ يُشبِهُ قَوسَ قُزَحٍ يَبدُو في الضَّبابِ نَتِيجَةَ سُقُوطِ أشِعَّةِ الشَّمسِ عَلَيهِ)

fog buoy
bouée de brume
عَوَّامَةُ ضَبابٍ (قائِمٌ خَشَبِيٌّ قَصِيرٌ تَقطُرُه سَفِينَةٌ مُبحِرَةٌ في قافِلَةٍ أو أُسطُولٍ في وَقتِ الضَّبابِ أوِ الظَّلامِ لِمُساعَدَةِ السَّفِينَةِ التَّالِيَةِ على البَقاءِ في التَّشكِيلِ نَفسِه . وقَد يُستَخدَمُ بِرمِيلٌ خَشَبِيٌّ كَبِيرٌ بَدَلًا مِنَ القائِمِ)

fog gun
canon de brume
مِدفَعُ ضَبابٍ (مِدفَعٌ تُطلِقُهُ سَفِينَةٌ في أثناءِ الضَّبابِ لِتَحذِيرِ العائِمَاتِ المُبحِرَةِ بِالقُربِ مِنها)

fog horn (or trumpet)
corne de brume
بُوقُ ضَبابٍ (يُنفَخُ فِيهِ بِواسِطَةِ اليَدِ أوِ الهَواءِ أوِ البُخارِ لِإعطاءِ إشاراتٍ بِوُجُودِ ضَبابٍ)

fog light
phare antibrouillard
ضَوءُ ضَبابٍ

fog-signal
pétard, signal de brume
إشارَةُ ضَبابٍ (تُستَخدَمُ لِلتَّحذِيرِ عِندَ عَدَمِ وُضُوحِ الرُّؤيَةِ في الضَّبابِ ، وقَد تُطلِقُها مَحَطَّةٌ أرضِيَّةٌ أو سَفِينَةٌ ، وتُحَدِّدُ قَواعِدُ مَنعِ التَّصادُمِ نَوعَ الإشارَةِ ومُدَّتَها وتَردُّدَها)

fog-signalling plant
installation de signaux de brume
مَحَطَّةُ إشاراتِ الضَّبابِ

fog trumpet see : fog horn

fog warning
avertissement de brume
تَحذِيرٌ عَن ضَبابٍ

fog whistle
sifflet de brume
صَفَّارَةُ ضَبابٍ (تُستَخدَمُ لِإعطاءِ إشاراتِ الضَّبابِ)

foggy weather, hazy weather, misty weather
temps brumeux
طَقسٌ ضَبابِيٌّ

föhn
foehn
رِياحُ فُوهن (رِياحٌ جَنُوبِيَّةٌ دافِئَةٌ تَهُبُّ عَلى جِبالِ الألبِ)

fold, ply
pli, repli
طَيَّةٌ ، ثَنيَةٌ

fold (v.)
plier, replier
يَطوِي ، يَثنِي ، يَلُفُّ

folded map
carte pliante
خَرِيطَةٌ قابِلَةٌ لِلطَّيِّ

folding anchor
ancre articulée
مِخطافٌ قابِلٌ لِلطَّيِّ (مِخطافٌ صَغِيرٌ يُمكِنُ طَيُّ ذِراعِهِ وقُرُونِهِ لِكَي يَسهُلَ تَستِيفُه)

folding boat see : canvas boat

folding container
see : collapsible container

foliate
folioter, se feuilleter
يُورِّقُ (يُزيِّنُ بِزَخرَفَةٍ ورَقِيَّةِ الشَّكلِ) .
يُرَقِّقُ [المَعدِنَ إلى صَفائِحَ] . يَتَوَرَّقُ

follow
suivre, succéder à
يَتبَعُ ، يُتابِعُ ، يَتَتَبَّعُ ، يُلاحِقُ . يَنتُجُ عَن ، يَلِي

follow the wake
suivre le sillage
يَتبَعُ المَخرَ ، يَقتَفِي أثَرَ السَّفِينَةِ

follower
suivant, plateau
تابِعٌ ، مُتابِعٌ ، لاحِقٌ ، رادِفٌ . مُسَنَّنَةٌ تابِعَةٌ

food
nourriture, aliments, vivres
غِذاءٌ ، طَعامٌ ، مُؤُونَةٌ

food products
produits alimentaires
مُنتَجاتٌ غِذائِيَّةٌ

food value
valeur nutritive, valeur alimentaire
قِيمَةٌ غِذائِيَّةٌ

foodstuff
denrée alimentaire
مادَّةٌ غِذائِيَّةٌ

foot, ft.
pied, fodd, base
قَدَمٌ (وقَد تَعنِي اللَّفظَةُ قَدَمَ الشِّراعِ ، وهُوَ ضِلعُهُ السُّفلِيُّ) ، قاعِدَةٌ (وقَد تَعنِي قاعِدَةَ صارٍ أو عَمُودٍ رَأسٍ ونَحوِ ذلِكَ) ، طَرَفٌ سُفلِيٌّ

foot brail
cargue basse, cargue de fond
حَبْلُ طَيِّ قَدَمِ الشِّرَاعِ

foot brake
frein à pédale
كَبَّاحَةٌ قَدَمِيَّةٌ

foot gore
pointe de fond
رُقْعَةُ [رُكْنِ] قَدَمِ الشِّرَاعِ

foot grating in a boat
caillebotis d'embarcation
مُصَبَّعَاتُ / « شَبَكُ » أَرْضِيَّةِ القَارِبِ

foot hook see : futtock

foot measure, measurement in feet
mesure en pieds
قِيَاسٌ بِالأَقْدَامِ

foot of a mast, mast foot (or heel)
pied de mât
قَدَمُ / قَاعِدَةُ الصَّارِي (النِّهَايَةُ السُّفْلِيَّةُ لِصَارٍ)

foot-rope
marchepied, ralingue de fond
حَبْلُ قَدَمٍ / « سبحة » (حَبْلُ ارْتِكَازِ أَقْدَامِ البَحَّارَةِ عِنْدَ طَيِّ أَوْ فَرْدِ الشِّرَاعِ وَنَحْوِ ذٰلِكَ ، وكانَ يُسَمَّى قَدِيمًا الحِصَانَ)

foot tabling
gaine de fond
طَيَّةُ قَدَمِ الشِّرَاعِ (طَيَّةُ الحَرْفِ السُّفْلِيِّ لِلشِّرَاعِ والَّتِي يُثَبَّتُ إِلَيْهَا حَبْلُ تَقْوِيَةٍ أَوْ حَبْلُ دَايِرِ الشِّرَاعِ)

footstep
pas
خُطْوَةٌ ، خُطْوَةُ قَدَمٍ ، وَقْعُ قَدَمٍ . دَرَجَةٌ

F.O.Q. see : free on quay

F.O.R. see : free on rail

for information
à titre d'information, pour information
لِلْعِلْمِ ، لِلاسْتِعْلَامِ

for orders
pour réception d'ordres
فِي انْتِظَارِ الأَوَامِرِ / التَّعْلِيمَاتِ

foraminifera
foraminifères
مُنْخَرَبَاتٌ (وهيَ حَيَوَانَاتٌ بَحْرِيَّةٌ دُنْيَا مُثَقَّبَةُ الأَصْدَافِ)

foraminiferal ooze
vase à foraminifères
رَوَاسِبُ مُحِيطِيَّةٌ مِنَ المُنْخَرَبَاتِ

forbid, prohibit
défendre, interdire
يُحَرِّمُ ، يَمْنَعُ ، يَنْهَى ، يَحْظُرُ

force
force
قُوَّةٌ ، شِدَّةٌ ، عُنْفٌ ، فَاعِلِيَّةٌ . فِرْقَةٌ ، مُفْرَزَةٌ

force majeure
force majeure
قُوَّةٌ قَاهِرَةٌ (كَالحُرُوبِ والإِضْرَابَاتِ وتَصَارِيفِ القَضَاءِ والقَدَرِ ونَحْوِهَا) ، سَبَبٌ اضْطِرَارِيٌّ

force of friction, frictional force
force de frottement
قُوَّةُ الاحْتِكَاكِ

forced draught
tirage forcé
تَيَّارُ [هَوَاءٍ] جَبْرِيٌّ / قَسْرِيٌّ

forced lubrication
graissage sous pression, lubrication sous pression
تَزْلِيقٌ جَبْرِيٌّ / قَسْرِيٌّ

forced ventilation
ventilation forcée
تَهْوِيَةٌ جَبْرِيَّةٌ / قَسْرِيَّةٌ

ford
gué
مَعْبَرٌ ضَحْلٌ ، مَخَاضَةٌ

fore
avant, d'avant
مُقَدَّمٌ ، أَمَامِيٌّ

fore-and-aft
aurique, de l'avant à l'arrière, en long, longitudinal
طُولِيٌّ ، مِنَ الأَمَامِ إِلَى الخَلْفِ ، مِنْ طَرَفٍ إِلَى طَرَفٍ

fore-and-aft bridge see : catwalk

fore-and-aft rig see : schooner rig

fore-and-aft rigged
see : schooner rigged

fore-and-aft sails
voiles auriques
أَشْرِعَةٌ طُولِيَّةٌ (أَشْرِعَةٌ تُنْشَرُ عَلَى عَوَارِضَ شِبْهِ أُفُقِيَّةٍ مِثْلِ الشِّرَاعِ اللاتِينِيِّ والشِّرَاعِ الرُّبَاعِيِّ ، ويُمْكِنُ أَنْ تُنْشَرَ بِطُولِ القَارِبِ نَظَرًا لِرَبْطِ رُكْنِ القَدَمِ الأَمَامِيِّ بِالمُقَدِّمَةِ أَوْ لِدَوَرَانِ الحَرْفِ الأَمَامِيِّ لِلشِّرَاعِ حَوْلَ الصَّارِي)

fore-and-aft schooner
see : schooner

fore body
coque sur l'avant de maître-couple
مُقَدَّمُ البَدَنِ (الجُزْءُ الأَمَامِيُّ مِنَ البَدَنِ وَخُصُوصًا المَسْقَطَ الأُفُقِيَّ لِخُطُوطِ أُطُرِ البَدَنِ)

fore boom, foresail boom
gui de misaine-goélette
عَاتِقٌ أَمَامِيٌّ (عَاتِقُ نَشْرِ قَدَمِ الشِّرَاعِ الرُّبَاعِيِّ الأَمَامِيِّ)

fore bowline
bouline de misaine
حَبْلُ تَحْرِيبِ الضِّلْعِ الحُرِّ (لِلشِّرَاعِ المُرَبَّعِ الأَمَامِيِّ السُّفْلِيِّ)

fore brace
bras de misaine
رِبَاطُ / شَدَّادُ [عَارِضَةِ] الشِّرَاعِ الأَمَامِيِّ (أَحَدُ شَدَّادَيْنِ يُسْتَخْدَمَانِ فِي تَسْوِيَةِ عَارِضَةِ الشِّرَاعِ الأَمَامِيِّ)

fore bulkhead
see : collision bulkhead

fore buntline
cargue-fond de misaine
حَبْلُ طَيِّ / نَشْرِ الشِّرَاعِ الأَمَامِيِّ ، « إِشْكُوتَة » (أَحَدُ الحِبَالِ المَرْبُوطَةِ إِلَى قَدَمِ شِرَاعٍ مُرَبَّعٍ أَمَامِيٍّ والَّتِي تَمُرُّ فِي بَكَارَةٍ عِنْدَ رَأْسِ الشِّرَاعِ وتُسْتَخْدَمُ فِي طَيِّهِ أَوْ نَشْرِهِ)

fore cant-timber
membre dévoyé de l'avant, couple dévoyé de l'avant
إِطَارُ / عُودُ المُقَدِّمَةِ المَزْوِيُّ

fore clew garnet
cargue-point de misaine
حَبْلُ رُكْنِ / لَمِّ الشِّرَاعِ الأَمَامِيِّ [المُرَبَّعِ]

fore course, foresail
misaine
الشِّرَاعُ الأمَامِيُّ السُّفْلِيُّ / العَرِيض (في السُّفُنِ الشِّرَاعِيَّةِ ذَاتِ الأشْرِعَةِ الـمُرَبَّعَةِ هُوَ الشِّرَاعُ السُّفْلِيُّ لِلصَّارِي الأمَامِيِّ . وفي السُّفُنِ ذَاتِ الصَّارِيَيْنِ ، هُوَ أيْضًا الشِّرَاعُ السُّفْلِيُّ لِلصَّارِي الأمَامِيِّ وهُوَ الصَّارِي الرَّئِيسِيُّ وعادَةً ما يَكُونُ شِرَاعًا رُبَاعِيًّا . أمَّا في السُّفُنِ وَحِيدَةِ الصَّارِي فَهُوَ شِرَاعٌ مُثَلَّث)

fore foot-rope, foreyard foot-rope
marchepied de vergue de misaine
حَبْلُ قَدَمٍ / « سِبْحة » الشِّرَاعِ الأمَامِيِّ

fore gaff
corne de misaine
قَرْنُ الشِّرَاعِ الأمَامِيِّ (يُسْتَخْدَمُ لِنَشْرِ الشِّرَاعِ الأمَامِيِّ الرُّبَاعِيِّ)

fore gaff topsail
petite voile de flèche
شِرَاعٌ أمَامِيٌّ عُلْوِيٌّ (شِرَاعٌ مُثَلَّثٌ صغير يَعْلُو الشِّرَاعَ الرُّبَاعِيَّ في سَفِينَةٍ شِرَاعِيَّةٍ بِصَارِيَيْنِ)

fore hatch
écoutille avant
فُتْحَةُ العَنْبَرِ الأمَامِيِّ

fore leech
côté de la chute au mât
الضِّلْعُ الحُرُّ الأمَامِيُّ (وهُوَ الضِّلْعُ الحُرُّ الرَّأْسِيُّ والقَصِيرُ في الأشْرِعَةِ الطُّولِيَّةِ الرُّبَاعِيَّةِ حَيْثُ لايَكُونُ هُنَاكَ ضِلْعٌ مُقَيَّدٌ إلَى جَانِبِ الصَّارِي)

fore leech line
cargue-bouline de misaine
حَبْلُ لَمِّ الضِّلْعِ الحُرِّ [لِلشِّرَاعِ الرُّبَاعِيِّ الأمَامِيِّ]

fore leech rope
ralingue de chute au mât
حَبْلُ لَمِّ الضِّلْعِ الحُرِّ الأمَامِيِّ (لِلشِّرَاعِ الطُّولِيِّ الرُّبَاعِيِّ)

fore lock
clavette, goujon d'arrêt
دُبُوس / حَلْقَةُ إحْكَام (تُثَبَّتُ في ثَقْبٍ قُطْرِيٍّ دَقِيقٍ بِنِهَايَةِ مِسْمَار) ، « تِيلَة »

fore lock of the anchor stock
clavette de jas d'ancre
حَلْقَةُ إحْكَامِ قَائِمِ الـمِخْطَافِ [القَدِيم]

fore lower rigging, fore rigging
haubans de bas-mât de misaine
الأزِمَّةُ / الشَّكَائِمُ السُّفْلِيَّةُ لِلصَّارِي الأمَامِيِّ

fore lower studding sail
bonnette de misaine
شِرَاعُ امْتِدَادٍ [لِلشِّرَاعِ] السُّفْلِيِّ الأمَامِيِّ (أحَدُ شِرَاعَيْنِ يَمْتَدَّانِ على جَانِبَيِ الشِّرَاعِ السُّفْلِيِّ الأمَامِيِّ ويُنْشَرَانِ عِنْدَمَا تكونُ الرِّيَاحُ مُوَاتِيَة)

fore masthead pendant
pantoire de tête de misaine
عِلاقَةُ رَأْسِ الصَّارِي السُّفْلِيِّ الأمَامِيِّ (حَبْلٌ أوْ سِلْسِلَةٌ تَتَدَلَّى مِنْ رَأْسِ الصَّارِي السُّفْلِيِّ الأمَامِيِّ تُسْتَخْدَمُ في تَعْلِيقِ بَكَارَةٍ ونَحْوِها)

fore part
partie avant
الـجُزْءُ الأمَامِيُّ

fore pendant tackle
see : **foremast tackle**

fore propeller see : **bow propeller**

fore rake
élancement de l'avant
مَيْلُ القَيْدُومَةِ لِـلأمَام

fore reef tackle
palanquin de ris de misaine
رَفْعُ / تَقْصِيرُ الشِّرَاعِ الأمَامِيِّ

fore rigging
see : **fore lower rigging**

fore royal
petit cacatois
الشِّرَاعُ الـمَلَكِيُّ الأمَامِيُّ

fore royal mast
mât de petit cacatois
صَارِي الشِّرَاعِ الـمَلَكِيِّ الأمَامِيِّ

fore royal studding sail
bonnette de petit cacatois
شِرَاعُ امْتِدَادٍ [لِلشِّرَاعِ] الـمَلَكِيِّ الأمَامِيِّ (أحَدُ شِرَاعَيْنِ يَمْتَدَّانِ على جَانِبَيِ الشِّرَاعِ الـمَلَكِيِّ الأمَامِيِّ)

fore royal yard
vergue de petit cacatois
عَارِضَةُ الشِّرَاعِ الـمَلَكِيِّ الأمَامِيِّ

fore skysail
petit contre-cacatois
الشِّرَاعُ السَّمَاوِيُّ الأمَامِيُّ

fore skysail mast
mât de petit contre-cacatois
صَارِي الشِّرَاعِ السَّمَاوِيِّ الأمَامِيِّ

fore skysail yard
vergue de petit contre-cacatois
عَارِضَةُ الشِّرَاعِ السَّمَاوِيِّ الأمَامِيِّ

fore tack see : **boom foresail tack**

fore top
hune de misaine
بُرْجُ الـمُرَاقَبَةِ الأمَامِيُّ (مِنَصَّةٌ مُقَامَةٌ أسْفَلَ رَأْسِ الصَّارِي السُّفْلِيِّ بِعِدَّةِ أقْدَام)

fore topgallant mast
mât de perroquet
الصَّارِي العُلْوِيُّ الأمَامِيُّ (جُزْءُ الصَّارِي فَوْقَ الـمُنْخَفِضِ و تَحْتَ الـمَلَكِيِّ)

fore topgallant sail
petit perroquet
الشِّرَاعُ العُلْوِيُّ الأمَامِيُّ (شِرَاعٌ مُرَبَّعٌ يُنْشَرُ عَلَى الصَّارِي العُلْوِيِّ الأمَامِيِّ في السَّفِينَةِ الشِّرَاعِيَّةِ كَامِلَةِ الأشْرِعَة)

fore topgallant studding sail
bonnette de petit perroquet
شِرَاعُ امْتِدَادٍ [لِلشِّرَاعِ] العُلْوِيِّ الأمَامِيِّ (أحَدُ شِرَاعَيْنِ يَمْتَدَّانِ عَلَى جَانِبَيِ الشِّرَاعِ العُلْوِيِّ الأمَامِيِّ)

fore topmast
mât de hune de misaine
الصَّارِي الـمُنْخَفِضُ الأمَامِيُّ (جُزْءُ الصَّارِي فَوْقَ السُّفْلِيِّ وتَحْتَ العُلْوِيِّ)

fore topmast backstay
galhauban de mât de hune de misaine
الزِّمَامُ الـخَلْفِيُّ لِلصَّارِي الـمُنْخَفِضِ الأمَامِيِّ

fore topmast rigging
haubans de petit mât de hune
أزِمَّةُ / شَكَائِمُ الصَّارِي الـمُنْخَفِضِ الأمَامِيِّ

fore topmast staysail
petit foc
شِرَاعُ زِمَامِ الصَّارِي الـمُنْخَفِضِ الأمَامِيِّ

(أَحَدُ الأشْرِعَةِ الطُولِيَّةِ الـمُثَلَّثَةِ الـمَوْجُودَة في مُقَدَّمَةِ السَّفِينَةِ وَحَيْثُ يُسَمَّى كُلُّ شِرَاع مِنْها تَقْرِيبًا بِاسْمِ الصَّارِي الـمُثَبَّتِ فِي رَأْسِهِ نِهَـايَةُ الزِّمَامِ العُلْيَا)

fore topmast studding sail
bonnette de petit hunier
شِرَاعُ امْتِدَادٍ [الشِّرَاعِ] الـمُنْخَفِضِ الأَمَامِيّ

fore topsail
petit hunier
الشِّرَاعُ الـمُنْخَفِضُ الأَمَامِيّ

forecast
prévison, pronostic
تَنَبُّؤ ، نُبُوءَة

forecast map
carte prévisionnelle
خَرِيطَةُ التَّنَبُّؤِ الـجَوِّيّ

forecastle
gaillard d'avant, plage avant
قَلْعَةُ الـمُقَدَّمَة ، القَلْعَةُ الأَمَامِيَّة (الـجُزْءُ الأَمَامِيُّ والـمُرْتَفِعُ مِنْ سَطْحِ الـمُقَدَّمَةِ وَيَحْوِي تَحْتَهُ مَكَانَ إِعَاشَةِ الطَّاقَمِ . وَكَانَ الـمُصْطَلَحُ يَعْنِي قَدِيمًا قَلْعَةً حَصِينَـةً تُسْتَخْدَمُ فِي إِدَارَةِ النِّيرَانِ ضِدَّ الأَعْدَاء) ، عَنْبَرُ البَحَّارَة

forecastle accommodation
logement avant
أَمَاكِنُ الإِعَاشَةِ [بِالقَلْعَةِ] الأَمَامِيَّة

forecastle awning
marsouin avant
مِظَلَّةُ / قَلْعَةِ الـمُقَدَّمَة

forecastle bulkhead
fronteau du gaillard d'avant
قُطُوعُ قَلْعَةِ الـمُقَدَّمَة

forecastle deck
pont du gaillard d'avant
سَطْحُ قَلْعَةِ الـمُقَدَّمَة

forecastle deck beam shelf
bauquière du gaillard d'avant
إِفْرِيزُ عَتَبِ سَطْحِ قَلْعَةِ الـمُقَدَّمَة

forecastle deck plating
bordé en tôles du pont du gaillard d'avant
تَلْوِيحٌ [مَعْدِنِيٌّ] لِسَطْحِ قَلْعَةِ الـمُقَدَّمَة

forecastle hatch
écoutille du gaillard d'avant
فُتْحَةُ عَنْبَرِ قَلْعَةِ الـمُقَدَّمَة

forecastle ladder
échelle du gaillard d'avant
سُلَّمُ قَلْعَةِ الـمُقَدَّمَة

forecastle rail
lisse de garde-corps de gaillard d'avant
سِيَاجُ قَلْعَةِ الـمُقَدَّمَة

foredeck
pont avant
السَّطْحُ الأَمَامِيّ (الـجُزْءُ الأَمَامِيُّ لِـلسَّطْحِ الـمَكْشُوفِ وَخُصُوصًا الـمِسَاحَةَ بَيْنَ الـمَمْشَى و قَلْعَةِ الـمُقَدَّمَة)

foredeep
avant fosse
قَعِيرٌ (أُخْدُودٌ مُحِيطِيٌّ عَمِيق)

foredune
avant-dune
كَثِيبٌ سَاحِلِيّ (كُثْبَانٌ سَاحِلِيَّةٌ مُوَازِيَةٌ لِـخَطِّ شَاطِئٍ أَوْ مُحِيطٍ أَوْ بُحَيْرَة ، وَيُمْكِنُ زِرَاعَتُه عَادَةً)

forefoot, round of stern
étrave, brion
وُصْلَةُ القَيْدُومَة [بِالأَرِينَة]

foregoer
harpoire
حَبْلُ مِدْفَعِ [صَيْدِ] الـحِيتَان

forehold
cale avant
عَنْبَرُ الـمُقَدَّمَة (يُطْلَقُ الـمُصْطَلَحُ عَلَى عَنْبَرِ أَيِّ سَطْحٍ وَاقِعٍ فِي الـمُقَدَّمَة)

foreign
étrange, étranger
أَجْنَبِيّ ، غَرِيب ، خَارِجِيٌّ بِالـمَصْدَر

foreign court
tribunal étranger
مَحْكَمَةٌ أَجْنَبِيَّة ، دَارُ قَضَاءٍ أَجْنَبِيَّة

foreign crew
équipage étranger
طَاقَمٌ أَجْنَبِيّ

foreign currency
monnaie étrangère
عُمْلَةٌ أَجْنَبِيَّة

foreign flag
pavillon étranger
عَلَمٌ أَجْنَبِيّ

foreign-going ship
navire long-courrier
سَفِينَةُ أَعَالِي بِحَار

foreign goods
marchandises étrangères
بَضَائِعُ أَجْنَبِيَّة

foreign law
loi étrangère
قَانُونٌ أَجْنَبِيّ

foreign military bases
bases militaires étrangères
قَوَاعِدُ عَسْكَرِيَّةٌ أَجْنَبِيَّة

foreign port
port étranger
مِينَاءٌ أَجْنَبِيّ

foreign ship (or vessel)
navire étranger
سَفِينَةٌ أَجْنَبِيَّة

foreign trade (or trading)
commerce exterieur
تِجَارَةٌ خَارِجِيَّة

foreign trading see : **foreign trade**

foreign vessel see : **foreign ship**

foreigner
étranger
شَخْصٌ أَجْنَبِيّ / غَرِيب

foreland see : **bluff**

foreman, leading hand (or man)
contremaître, chef de fabrication
رَيِّس / مُلاحِظُ عُمَّال

foreman greaser
chef graisseur
رَيِّسُ الـمُشَحِّمِين

foremast
mât de misaine
الصَّارِي الأَمَامِيّ (فِي سَفِينَةٍ شِرَاعِيَّةٍ لَها صَارِيَانِ أَوْ أَكْثَرَ بِشَرْطِ أَلاَّ تَكُونَ الصَّوَارِي مُرَكَّبَة) ، الصَّارِي السُّفْلِيُّ الأَمَامِيّ (فِي سَفِينَةٍ كَامِلَةِ الأَشْرِعَة حَيْثُ الصَّوَارِي مُرَكَّبَة)

foremast tackle, fore pendant tackle
caliorne de mât de misaine
عُدَّةُ رَفْعٍ [علَى] الصَّارِي الأَمامِيّ (عُدَّةُ رَفْعٍ مُثَبَّتَةٌ عِنْدَ قِمَّةِ الصَّارِي الأَمَامِيّ وتُسْتَخْدَمُ في رَفْعِ العَوارِضِ والأَثْقالِ ونَحْوِها)

foremast wedges
coins de mât de misaine
خَوابِيرُ [تَثْبِيتِ] الصَّارِي الأَمامِيّ (قِطَعٌ خَشَبِيَّةٌ مَسْلُوبَةٌ تُسْتَخْدَمُ في تَثْبِيتِ الصَّارِي عِنْدَ مُرورِهِ خِلالَ أَحَدِ الأَسْطُحِ وتُحْشَرُ بَيْنَه وبَيْنَ اللَّوْحَيْنِ المُتَرافِقَيْنِ المُوازِيَيْنِ لِعَتَبَةِ السَّطْحِ والمُدَعِّمَيْنِ لِنُقْرَةِ الصَّارِي)

forenoon
matinée
صَدْرُ النَّهارِ (مِنَ الصَّباحِ إلَى الظَّهِيرَة) ، قَبْلَ الظَّهِيرَة

forenoon watch
quart de huit heures à midi, quart de matin
مُناوَبَةُ قَبْلَ الظَّهِيرَة (مِنَ السَّاعَةِ ٨٠٠ إلى السَّاعَةِ ١٢٠٠)

forensic medicine
médecine légale
طِبٌّ شَرْعِيّ

forepeak, forepeak tank
avant-bec
صِهْرِيجُ المُقَدَّمَة (الحَيِّزُ المَحْصُورُ بَيْنَ قُطُوعِ التَّصادُمِ والقَيْدُومة)

forepeak tank see : **forepeak**

foresail see : **fore course**

foresail boom see : **fore boom**

foresail halyard
drisse de misaine
حَبْلُ سَحْبِ الشِّراعِ السُّفْلِيّ الأَمامِيّ

foreshore
plage découvrante à marée basse
شاطِئٌ أَمامِيّ / مَدْرِيّ (الشَّرِيطُ الأَمامِيّ مِنَ الشَّاطِئِ الَّذِي يُغْمَرُ عِنْدَ المَدِّ العَالِي ويَظْهَرُ في المَدِّ المُنْخَفِض)

foresight, outlook
prévoyance, guidon
بَصِيرَة ، حَصافَة ، بُعْدُ النَّظَر . مِهْدافٌ / قَمْحَةُ التَّصْوِيب

forestay
étai de mât de misaine
الزِّمامُ السُّفْلِيُّ الأَمامِيّ (حَبْلٌ مِنْ سِلْكٍ يَمْتَدُّ بَيْنَ رَأْسِ الصَّارِي السُّفْلِيّ الأَمامِيّ وبَيْنَ القَيْدُومَةِ عِنْدَ بِدايَةِ البَسْطُومِ والوَتَرِ الأَمامِيّ يُساعِدُ علَى تَثْبِيتِ الصَّارِي ومَنْعِهِ مِنَ التَّرَنُّحِ ويُنْشَرُ عَلَيْهِ شِراعٌ مُثَلَّثٌ طُولِيٌّ خَفِيف)

forestay sail, stay foresail
trinquette, tourmentin
شِراعُ الزِّمامِ [السُّفْلِيّ] الأَمامِيّ (شِراعٌ طُولِيٌّ مُثَلَّثٌ خَفِيفٌ مَنْشُورٌ علَى الزِّمامِ السُّفْلِيّ الأَمامِيّ)

foreyard
vergue de misaine, vergue de l'avant
العَارِضَةُ الأَمامِيَّة (عارِضَةٌ يُنْشَرُ عَلَيْها الشِّراعُ السُّفْلِيُّ الأَمامِيّ في السَّفِينَةِ ذاتِ الأَشْرِعَةِ المُرَبَّعَة ، وهِيَ العَارِضَةُ السُّفْلَى لِلصَّارِي الأَمامِيّ)

foreyard foot-rope
see : **fore foot-rope**

forge
forge
كُورُ الحِدادَة ، وَرْشَةُ حِدادَة ، مَصْهَرُ مَعادِن ، مَسْبَك

forge (v.)
forger, marteler
يَطْرُقُ المَعْدِن ، يُشَكِّلُ [المَعْدِنَ] بِالحِدادَة ، يَصُوغُ . يُزَيِّفُ

forge coal, smith's coal
charbon de forge
فَحْمُ الحِدادَة

forgings
pièces de forge
مَطْرُوقات (وتَعْنِي اللَّفْظَةُ في بِناءِ السُّفُنِ كافَّةَ الأَجْزاءِ الفُولاذِيَّةِ الَّتِي تُشَكَّلُ بِالطَّرْقِ أَوِ الكَبْسِ ونَحْوِ ذلِكَ ، وقَدْ اسْتُبْدِلَتْ بِمُعْظَمِها حَدِيثًا أَجْزاءٌ مَصْبُوبَة)

fork
fourche, fourchette, bifurcation
شَوْكَة ، مِذْراة ، مِضْوَل ، شُعْبَة . مَفْرِق

fork-lift
chariot de levage
مِرْفاعٌ شَوْكِيّ / شَوْكَة (نَاقِلَةٌ بِشَوْكَتَيْنِ أُفُقِيَّتَيْنِ في المُقَدِّمَةِ تُولَجانِ تَحْتَ الحِمْلِ المُرادِ رَفْعُه)

fork-lift truck
chariot élevateur, camion à chariot de levage
شاحِنَةٌ بِمِرْفاعٍ شَوْكِيّ

forked lever
levier à fourche
ذِراعٌ مُتَشَعِّبَة / مُشَعَّبَة

forked tube
tuyau en fourche
أُنْبُوبٌ مُتَشَعِّبٌ / مُتَفَرِّع

form
forme, moule
شَكْلٌ ، قالَبٌ ، مَظْهَرٌ . نَمُوذَجٌ ، اسْتِمارَةُ طَلَب

form factor
facteur de forme
عامِلٌ / مُعامِلُ الشَّكْل

form resistance
résistance de forme
مُقاوَمَةُ الشَّكْل

formality
formalité
إِجْراءٌ شَكْلِيّ ، تَقْلِيدٌ مُتَّبَع

formation
formation
تَشْكِيلٌ ، تَشَكُّلٌ ، تَكَوُّنٌ ، تَأْلِيفٌ . مُكَوَّنٌ جِيُولُوجِيّ

formation of clouds
formation de nuages
تَكَوُّنُ السُّحُب

formation of mildew
formation de moisissure
تَكَوُّنُ عَفَنٍ فُطْرِيّ

formation of rust
formation de rouille
تَكَوُّنُ الصَّدَأ

formation of steam
formation de vapeur
تَكَوُّنُ بُخارِ الماء

formation of waves
formation des ondes

تَكَوُّنُ الأمواج

formula
formule

صِيغَةٌ ، مُعَادَلَةٌ ، قَانُونٌ ، عِبَارَةٌ اصْطِلاحِيَّة

formula for hour angle
formule de l'angle horaire

مُعَادَلَةُ / صِيغَةُ الزَّاوِيَةِ الزَّمَنِيَّة

fortnight
quinzaine, quinze jours, deux semaines

أُسْبُوعَانِ (١٥ يَوْمًا) ، نِصْفُ شَهْر ، أَرْبَعَ عَشْرَةَ لَيْلَةً

fortnightly
bimensuel, tous les quinze jours

كُلَّ أُسْبُوعَيْن ، نِصْفُ شَهْرِيّ

forward
avance, en avant, vers l'avant

أَمَامِيٌّ ، مُتَقَدِّمٌ ، إلَى الأمَام

forward deadwood
contre-quille avant

الـخَشَبَةُ الصَّمَّاءُ الأمامِيَّة

forward gear
engrenage de marche avant

مُسَنَّنَةُ الـحَرَكَةِ الأمامِيَّة

forward light, front light
feu de l'avant

ضَوْءُ الـمُقَدِّمَة ، ضَوْءٌ أمامِيّ

forward moment
moment en avant

عَزْمٌ أمامِيّ

forward movement
mouvement en avant

حَرَكَةٌ أمامِيَّةٌ / لِلأمَام

forward perpendicular
perpendiculaire avant

العَمُودُ الأمامِيّ (الـخَطُّ العَمُودِيُّ على الأرينَةِ الـمَارُّ بِنُقْطَةِ تَقاطُعِ خَطِّ الـمَاءِ مَعَ مُقَدِّمَةِ السَّفِينَة)

forwarder
expéditeur, transitaire

وَكِيلُ شَحْن ، وَكِيلٌ مِلاحِيّ ، وَكِيلُ بَواخِرَ / سُفُن

forwarding see : **freight forwarding**

forwarding advice
see : **advice of dispatch**

forwarding order
ordre d'expedition

أَمْرُ / إذْنُ شَحْن

F.O.S. see : **free overside ship**

fossil
fossile

مُسْتَحْجِرَةٌ ، حَفْرِيَّةٌ ، حَفْرِيّ ، مُسْتَحْجِر

fossil channel
chenal fossile

نَفَقٌ حَفْرِيّ

F.O.T. see : **free on truck**

fother
aveugler

يَسُدُّ مَنْفَذًا لِلـمِياه (مِثْلُ عَمَلِيَّةِ السَّدِّ الـمُؤَقَّتِ لِـخَرْقٍ في سَفِينَة)

Foucault current see : **eddy current**

foul
vicié, sale, engagé

عَكِرٌ ، مُوحِلٌ ، قَذِرٌ ، فَاسِدٌ ، رَدِيءٌ . عَاصِفٌ . مُشْتَبِكٌ ، مُتَشابِكٌ ، مُعَقَّدٌ . مُعَاقٌ عَنِ الـحَرَكَة ، شِبْهُ مَسْدُود

foul air
air vicié

هَواءٌ مُلَوَّث ، هَواءٌ غَيْرُ نَقِيّ

foul anchor
ancre engagée

مِـخْطَافٌ مُشْتَبِك (تُقالُ عِنْدَما يَكونُ جُزْءٌ مِنْ كَبْلِ الـمِخْطافِ مُشْتَبِكًا مع سَاقِه وقُرُونِه ، ويُؤْخَذُ هٰذا الوَضْعُ لِلـمِـخْطافِ وكَبْلِه عَادَةً كَعلامَةٍ أوْ شَارَةٍ للـمُؤَسَّساتِ البَحْرِيَّة)

foul berth
mauvais évitage

مَرْسًى رَدِيءٌ (مَرْسًى في مِنْطَقَةِ الْتِجاءٍ أوْ مِيناءٍ لاتُعْطِي طَبِيعَتُه حَيِّزًا كَافِيًا لِدَورانِ السَّفِينَةِ أوْ تَمايُلِها دُونَ أنْ تَشْتَبِكَ مَعَ سَفِينَةٍ أُخْرَى أوْ بِالأرْض)

foul bill of health
patente de sante brute

شَهادَةٌ صِحِّيَّةٌ غَيْرُ نَظِيفَة (إحْدَى ثَلاثِ حَالاتٍ لِلشَّهادَةِ الصِّحِّيَّةِ الـمَمْنُوحَةِ لِسَفِينَةٍ مِنْ مِيناءِ الـمُغادَرَة ومُعْتَمَدَةٍ مِنْ سُلْطَةٍ وتُوَضِّحُ الـحَالَةَ الصِّحِّيَّةَ وخَاصَّةً الوَبائِيَّةَ لِـمِيناءِ الـمُغادَرَةِ إنْ وُجِدَتْ . وهٰذِهِ الـحَالَةُ تَعْنِي وُجُودَ وَباءٍ وتَسْتَوِي مَعَ حَالَةِ عَدَمِ إبْرازِ الشَّهادَةِ الصِّحِّيَّة)

foul bottom see : **bad holding ground**

foul hawse
chaîne engagée

جِنْزِيرٌ مُشْتَبِك (تُقالُ فِي حَالَةِ الْتِفافِ جَنازِيرِ الـمَخاطِيفِ بَعْضِها حَوْلَ بَعْضٍ بِحَيْثُ لا يُمْكِنُ رَفْعُ مِـخْطافٍ دُونَ أنْ يَشْتَبِكَ مَعَ جِنْزِير)

foul region
région malsaine

مِنْطَقَةٌ غَيْرُ صِحِّيَّة

foul vessel see : **dirty ship**

foul waters
eaux dangereuses

مِياهٌ رَدِيئَة [مِلاحِيًّا] (يَحْتَوِي قَاعُها علَى أخْطارٍ مِلاحِيَّةٍ مِثْلِ صُخُورٍ مَغْمُورَة)

foul weather see : **bad weather**

foundation
fondation

أَسَاسٌ ، قَاعِدَةٌ . تَأْسِيسٌ . مُؤَسَّسَةٌ

foundation hole see : **mast step**

foundation plate see : **base plate**

founder
sombrer, couler. s'effondrer

يَغْرَقُ (لامْتِلائِه بِالـمَاء) . يُغْرِقُ

founder head down
sombrer par l'avant

يَغْرَقُ بِالـمُقَدِّمة

founder stern down
sombrer par l'arrière

يَغْرَقُ بِالـمُؤَخِّرَة

four arm mooring
corps mort à quatre branches

رِباطٌ رُباعِيُّ الـجَنازِير (عَوَّامَةُ رِباطٍ مُثَبَّتَةٌ فِي مَكانِها بِأرْبَعَةِ جَنازِير ، تَكُونُ مَـخاطِيفُها الأرْبَعَةُ الرَّأْسِيَّةُ علَى القَاعِ شَكْلًا رُباعِيًّا)

four-bladed propeller
hélice à quatre pales
رَفّاس رُباعِيُّ النِّصال

four-block see : **fourfold block**

four-crank machine
machine à quatre manivelles
مَكِنَةٌ رُباعِيَّةُ المَرافِق

four-cycle period
période à quatre temps
دَوْرَةٌ رُباعِيَّةُ الأَشْواط

four-cylinder engine
machine à quatre cylindres
آلَةٌ رُباعِيَّةُ الأُسْطُوانات

four-entry pallet, four-way pallet
palette à quatre entrées
طَبْلِيَّةٌ رُباعِيَّةُ المَدْخَل

four line wire
quarte, ligne à quatre fils
سِلْكٌ رُباعِيٌّ ، كَبْلٌ بِأَرْبَعَةِ أَطْراف

four-masted
quatre-mâts
سَفِينَةٌ رُباعِيَّةُ الصَّوارِي

four-pole generator
generatrice tétrapolaire
مُوَلِّدٌ رُباعِيُّ الأَقْطاب ، مُوَلِّدٌ بِأَرْبَعَةِ أَقْطاب

four-pole switch
interrupteur tétrapolaire
مِفْتاحٌ رُباعِيُّ الأَقْطاب

four-sheave block
see : **fourfold block**

four-stranded rope
cordage commis en quatre, filin en quatre
حَبْلٌ بِأَرْبَعِ جَدائِل ، حَبْلٌ بِأَرْبَعَةِ نُمور

four-stroke engine
moteur à quatre temps
مُحَرِّكٌ رُباعِيُّ الأَشْواط

four-way cock
robinet a quatre voies
جَزْرَةٌ رُباعِيَّةُ المَسالِك / التَّفْرِيعات

four-way pallet
see : **four-entry pallet**

fourfold block, four-block, four-sheave block
poulie quadruple
بَكّارَةٌ رُباعِيَّةٌ (بَكّارَةٌ بِأَرْبَعِ عَجَلاتٍ مَحْزُوزَة)

fourfold purchase
caliorne quadruple
عُدَّةُ رَفْعٍ رُباعِيَّةٌ (تَتَكَوَّنُ مِنْ بَكّارَتَيْنِ رُباعِيَّتَيْن)

F.P.A.
see : **free of particular average**

fraction
fraction
كَسْرٌ ، جُزْءٌ [ضَئِيل]

fractional horsepower motor
moteur de puissancè inférieure à un cheval - vapeur
مُوتُور قُدْرَتُهُ أَقَلُّ مِنْ حِصان

fracto-cumulus
fracto-cumulus
رُكامٌ مُتَقَطِّع ، سَحابٌ كَنَهْوَرِيٌّ مُتَقَطِّع

fracto-nimbus
fracto-nimbus
مُعْصِرَةٌ مُتَقَطِّعَة (سَحابَةٌ شِبْهُ مُسْتَمِرَّةٍ تَمْلأُ الأُفُقَ و يَسِحُّ مِنْها المَطَر)

fracto-stratus
fracto-stratus
رَهْجٌ مُتَقَطِّع (سَحابٌ طَبَقِيٌّ خَفِيض ، رَمادِيُّ اللَّوْنِ يَنْبَسِطُ فَوْقَ رُقْعَةٍ واسِعَة)

fracture
fracture, cassure
كَسْرٌ ، صَدْعٌ ، مَكْسَر

fragile
fragile
هَشٌّ ، سَهْلُ الانْكِسار ، سَرِيعُ العَطَب

fragment see : **broken piece**

frame
cadre, membrure, bâti, charpente, couple
إِطار ، عُود ، هَيْكَل ، ضِلْعٌ خَشَبِيٌّ [لِقارِب]

frame antenna, coil antenna, loop antenna
cadre de T.S.F.
هَوائِيٌّ إِطارِيٌّ [الشَّكْل]

frame bolt
goujon
مِسْمارُ العُودِ / الإِطارِ / الهَيْكَل

frame coefficient
coefficient du membre, coefficient du couple
مُعامِلُ الإِطارِ / الهَيْكَل

frame joint
joint de membrure, joint de carcasse
وُصْلَةُ إِطارٍ / عُود ، وُصْلَةُ هَيْكَل

frame liners
bandes de remplissage, cales sous membrure
عِيدانٌ مُبَطِّنَة (شَرائِحُ بِنَفْسِ عَرْضِ شَفَةِ عُودِ سَفِينَة و مُوازِيَة لَها وتُثَبَّتُ كَقِطَعِ حَشْوٍ في الفَراغِ بَيْنَ الصَّفائِحِ الدّاخِلِيَّةِ وتَلْوِيحِ البَدَن)

frame of a side scuttle
cadre de hublot, dormant de hublot
إِطارُ الطّاقِ الجانِبِيّ . إِطارُ الكُوَّةِ الجانِبِيَّة

frame of an engine
bâti d'une machine
هَيْكَلُ الآلَة

frame of watertight door
cadre de porte étanche, dormant de porte étanche
إِطارُ بابٍ سَدُودٍ لِلْمِياه

frame rider see : **diagonal plate**

frame rivet
rivet de membrure
بِرْشامُ إِطار

frame spacing
écartement des couples
تَباعُدُ الأُطُرِ / العِيدان

frame timber
membrure, couple, pièce de membrure
ضِلْعٌ خَشَبِيٌّ (لِقارِبٍ صَغِير) ، خَشَبُ الأُطُرِ / التَّأْطِير

frames section
membrure en profile
مَقْطَعُ الأُطُرِ / العِيدان

framework
charpente
بِنْيَة ، هَيْكَلُ بِناء ، هَيْكَل ، قالَب ، إِنْشاءٌ إِطارِيٌّ ، نَسَقُ صِياغَة

framing depth
creux de membrure
عُمْقُ التَّأْطِيرِ / الإِطار

franchise
franchise
إعفاء ، امتياز. حَقّ دُسْتُوري ، حَـقّ الانتخاب

franchise clause
clause de franchise
شَرْطُ الإعفاء (يَتَحَمَّلُ بُموجِبِهِ المالِكُ الخَسائِرَ الّتي تَقِلُّ قيمَتُها عَنْ نِسْبَةٍ مُعَيَّنَةٍ مِنْ قيمَةِ التّأمين تَصِلُ إلى ٣٪)

franco
franco
خالِصُ الأُجْرَة

frap
brider, ceintrer
يُزَنِّرُ (مِثْلُ رَبْطِ عَمُودَيْنِ بإحْكام بِلَفِّ حَبْلٍ حَوْلَهُما ، وقَدْ تَعْني يُحْكِمُ الوِثاقَ بإحْكام لَفّاتِ الحَبْل)

fraud
tromperie, supercherie, fraude duperie, dol
احْتِيالٌ ، تَحايُلٌ ، غِشٌّ ، خِداعٌ ، تَدْليس

fraudulent
frauduleux, dolosif, déloyal, entaché de fraude
مُحْتالٌ ، غَشّاشٌ ، مُدَلِّس. احْتِيالِيٌّ، خِداعِيّ

fraudulent intention
intention malveillante, intention déloyale
نِيَّةُ التَّدْليسِ / الاحْتِيال ، قَصْدٌ / عَزْمٌ احْتِيالِيّ

free
libre, franc
حُرٌّ ، طَليقٌ ، سائِبٌ . مَجّانِيٌّ ، مُعفًى مِنَ الرُّسوم . سَليمٌ ، خالٍ مِن

free (v.), release (v.), relieve
libérer, affranchir, exempter, étancher
يُحَرِّرُ ، يُطْلِقُ ، يُسَيِّبُ . يُعْفي مِنْ . يُخْلي ، يُخَلِّصُ . يَنْزَحُ / يَضُخُّ [الماءَ مِنْ قارِبٍ أوْ سَفينَة]

free (v.) a vessel
affranchir un navire
يُحَرِّرُ / يُخَلِّصُ سَفينَةً (مِنْ قاعٍ ضَحْلٍ مَثَلاً)

free access to and from the sea
libre accès à la mer et depuis la mer
مَنْفَذٌ حُرٌّ مِنَ البَحْرِ وإلَيْه

free access to the sea of landlocked states
libre accès à la mer des États sans littoral
مَنْفَذٌ حُرٌّ إلى البَحْرِ لِدَوْلَةٍ بِلا سَواحِل

free alongside ship, F.A.S.
franco le long du navire, F.A.S.
التَّسْليمُ بِجانِبِ السَّفينَة (الْتِزامُ الشّاحِنِ بِوَضْعِ البَضائِعِ بِجانِبِ السَّفينَةِ وفي مُتَناوَلِ مِرْفاعِها)

free bill of health
see : **clean bill of health**

free delivered
livré franco
مُوَرَّدٌ / مُسَلَّمٌ مَجّانًا

free domicile
franco domicile
التَّسْليمُ بِمَحَلِّ الإقامَة ، تَسْليمُ باب

free entrepot
see : **out-of-bonds warehouse**

free from damage
franc d'avaries
خالٍ مِنَ العَطَب

free from duty see : **duty-free**

free from expenses
sans frais
بِدُونِ مَصاريف ، بِدُونِ أعْباءٍ مالِيَّة

free from war risks
see : **excluding war risks**

free in and out, F.I.O.
franc embarquement et débarquement
خالِصُ [أُجْرَةِ] الشَّحْنِ والتَّفْريغ (وهُوَ مُصْطَلَحٌ في مُشارَطاتِ التَّأجيرِ يُقْصَدُ بِهِ تَحَمُّلُ المُسْتَأجِرِ تَكْلِفَةَ التَّحْميلِ والتَّفْريغِ فَقَطْ أمّا مَصاريفُ الميناءِ والصِّيانَةِ فَتَقَعُ عَلى عاتِقِ مالِكِ السَّفينَة)

free moving hovercraft, free riding air cushion
aéroglisseur libre
حَوّامَةٌ حُرَّةُ الحَرَكَة (غَيْرُ مُقَيَّدَةٍ بِأيَّةِ وَسيلَةٍ مِمّا يَجْعَلُها حُرَّةَ الحَرَكَةِ في أيِّ اتِّجاه)

free of all average, F.A.A., free of average
franc d'avaries, F.A.A.
عَدَمُ ضَمانِ العَوارِيَة (يُقْصَدُ بِهِ في التّأمينِ البَحْرِيِّ عَدَمُ تَحَمُّلِ المُؤَمِّنِ لَدَيْهِ لأيَّةِ عَوارِيَةٍ وتَشْمَلُ التَّغْطِيَةُ التّأمينِيَّةُ حالَةَ الخَسارَةِ الكُلِّيَّة)

free of average
see : **free of all average**

free of freightage
libre de fret
نَقْلٌ مَجّانِيّ

free of particular average, F.P.A.
franc d'avaries particulières
عَدَمُ ضَمانِ العَوارِيَةِ الخُصوصِيَّة (أيْ أنَّ المُؤَمِّنَ لَدَيْهِ غَيْرُ مَسْئُولٍ عَنِ العَوارِيَةِ الخُصوصِيَّة)

free on board, F.O.B.
franco à bord, F.O.B.
تَسْليمٌ عَلى ظَهْرِ السَّفينَة

free on quay, F.O.Q.
franco à quai
تَسْليمٌ عَلى الرَّصيف

free on rail, F.O.R.
franco à wagons
تَسْليمٌ في عَرَباتِ السِّكَكِ الحَديدِيَّة

free on truck, F.O.T.
franco à camions
تَسْليمٌ عَلى الشّاحِنات

free overboard
sous palan
تَسْليمٌ تَحْتَ الرّافِعَة (يَلْتَزِمُ المُشْتَري بِتَوْفيرِ وَسيلَةٍ لِنَقْلِ البَضائِعِ حَيْثُ تَنْتَهي مَسْئُولِيَّةُ البائِعِ تَحْتَ صَباني التَّفْريغ)

free overside ship, F.O.S.
franco allège
تَسْليمٌ عَلى جانِبِ السَّفينَة (تَنْتَهي بِمُقْتَضاهُ مَسْئُولِيَّةُ النّاقِلِ البَحْرِيِّ بِاجْتِيازِ البِضاعَةِ سِياجَ السَّفينَةِ ، ويَعْني ذَلِكَ بَدْءَ مَسْئُولِيَّةِ المُسْتَلِمِ عَنِ البِضاعَة)

free pilotage
pilotage libre
إرْشادٌ اخْتِيارِيّ

free piston gas generator
générateur à pistons libres
مُوَلِّدُ غازٍ بِكَبّاسٍ حُرّ (مُوَلِّدُ غازٍ بِكَبّاسٍ مُكَوَّنٍ مِنْ كَبّاسَيْنِ مُخْتَلِفَي القُطْرِ ومُرْتَبِطَيْنِ على ذِراعِ كَبّاسٍ واحِدٍ ويَعْمَلانِ في أُسْطُواناتٍ مُخْتَلِفَةٍ)

free port
port franc
مِيناءٌ حُرّ ، مِنْطَقَةٌ حُرَّة (مِيناءٌ أَوْ مِنْطَقَةٌ داخِلَ المِيناءِ لاتَخْضَعُ البَضائِعُ داخِلَها لأَيَّةِ قُيودٍ جُمْرُكِيَّة ، ومِنْ أَمْثِلَةِ هٰذِهِ المَوانِئِ كوبنهاجن وهونج كونج)

free pratique see : **clean bill of health**

free projection
projection libre
إِسْقاطٌ حُرّ

free reach
courir grand largue
الإِبْحارُ بِريحٍ رُكْبِيَّة

free riding air cushion
see : **free moving hovercraft**

free running
marche à vide
تَسْيِيرٌ حُرّ (بِدُونِ تَحْمِيل) ، تَحَرُّكٌ طَلِيق (يُطْلَقُ المُصْطَلَحُ أَيْضًا على حَرَكَةِ السَّفِينَةِ الشِّراعِيَّةِ حِينَما تَكونُ الرِّياحُ مُواتِيَةً تَقْرِيبًا وتُمَكِّنُها مِنْ مُتابَعَةِ وِجْهَتِها بِسُهولَة)

free stowage
arrimage gratuit
تَسْتِيفٌ مَجّانِيّ

free surface
surface libre, surface degagée
سَطْحٌ حُرّ / طَلِيق

free-swimming species
espèces nageant librement
كائِناتٌ بَحْرِيَّةٌ طَلِيقَة

free trade
commerce libre
تِجارَةٌ حُرَّة (تُطْلَقُ على بَضائِعِ التَّبادُلِ التِّجارِيِّ بَيْنَ الدُّوَلِ وتَكونُ غَيْرَ مُقَيَّدَةٍ بِأَيِّ عَوائِقَ أَوْ رُسوم)

free trade wharf
quai de commerce libre
رَصِيفُ التِّجارَةِ الحُرَّة

free transit
transit libre
مُرورٌ / عُبورٌ حُرّ

free vibration
vibration libre
اهْتِزازٌ حُرّ / طَلِيق

free zone see : **customs zone**

freeboard
franc-bord, accastillage
الحَدُّ الحُرّ (المَسافَةُ الرَّأْسِيَّةُ المَقِيسَةُ عِنْدَ مُنْتَصَفِ السَّفِينَةِ بَيْنَ خَطِّ التَّحْمِيلِ الكامِلِ وبَيْنَ قِمَّةِ تَلْوِيحِ سَطْحِ الحَدِّ الحُرّ)

freeboard deck
pont de franc-bord
سَطْحُ الحَدِّ الحُرّ (أَعْلَى سَطْحٍ مُسْتَمِرٍّ في السَّفِينَة)

freeboard depth
creux de franc-bord
عُمْقُ الحَدِّ الحُرّ (مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ في قَواعِدِ الحَدِّ الحُرّ ، وهُوَ المَسافَةُ الرَّأْسِيَّةُ المَقِيسَةُ عِنْدَ مُنْتَصَفِ السَّفِينَةِ بَيْنَ قِمَّةِ الأَرِينَةِ وقِمَّةِ مَدادِ سَطْحِ الحَدِّ الحُرّ)

freeboard mark see : **load line mark**

freedom
liberté
حُرِّيَّة

freedom of fishing
liberté de pêche
حُرِّيَّةُ صَيْدِ السَّمَك

freedom of navigation
liberté de navigation
حُرِّيَّةُ المِلاحَة

freedom of passage
liberté de transit, liberté de passage
حُرِّيَّةُ المُرورِ / العُبور

freedom of the air above the territorial sea
liberté de l'air au-dessus des eaux territoriales
حُرِّيَّةُ المَجالِ الجَوِّيِّ فَوْقَ المِياهِ الإِقْلِيمِيَّة

freedom of the high seas (or of the seas)
liberté de la haute mer
حُرِّيَّةُ أَعالِي البِحار (مَبْدَأُ حُرِّيَّةِ المِلاحَةِ بِأَعالِي البِحارِ لِجَمِيعِ الدُّوَل)

freedom of the seas
see : **freedom of the high seas**

freely oscillating magnetic needle
aiguille aimantée librement oscillante
إِبْرَةٌ مِغْنَطِيسِيَّةٌ حُرَّةُ التَّذَبْذُب

freely suspended
suspendu librement
مُعَلَّقٌ بِحُرِّيَّة ، حُرَّةُ التَّعْلِيق

freeze
gel, gelée
تَجَمُّد

freeze (v.)
congeler, geler
يُجَمِّدُ. يَتَجَمَّدُ، يَتَجَلَّدُ (يُصْبِحُ جَلِيدًا)

freezing mixture, refrigerant
réfrigerant
مَخْلُوطُ تَجْمِيد ، مَخْلُوطٌ مُجَمِّد (يُسْتَعْمَلُ لِلتَّجْمِيد)

freezing-point
point de congélation
نُقْطَةُ التَّجَمُّد

freight
fret, nolis, cargaison
أُجْرَةُ نَقْلِ [بِضاعَة]، بِضاعَةٌ مَنْقُولَة ، شَحْنٌ ، شِحْنَة ، حُمولَة ، نَوْلُون

freight all kind, F.A.K.
affrètement tout genre
نَوْلُون مُوَحَّد (مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ في الحاوِياتِ و يَعْني سِعْرَ أَوْ أُجْرَةَ نَقْلٍ مُوَحَّدَةً لِبِضاعَةِ الحاوِيَةِ بِصَرْفِ النَّظَرِ عَنْ نَوْعِيَّتِها)

freight broker, ship-broker, ship's agent, shipping agent
courtier de fret
سِمْسارُ شَحْنِ [بَضائِع]

freight charges
see : **costs of transportation**

freight clearing house
bureau d'affrètement
مَكْتَبُ تَخْلِيصِ البَضائِعِ (تابِعٌ لِلسِّكَك

الحديدية ويعمل في تسلم وتسليم البضائع)

freight elevator
monte-charge
مصعد شحنة / بضائع

freight forwarding, forwarding
expédition
أجرة النقل عند الوصول

freight goods
marchandises de fret
بضائع منقولة

freight insurance
assurance sur fret
تأمين على أجرة النقل

freight insurance association
société d'assurances sur fret
شركة تأمين على أجرة النقل

freight market
marché des transports
سوق أجرة النقل [للبضائع]

freight paid see : carriage paid

freight per ton
fret par tonne
أجرة النقل لكل طن ، شحن بالطن

freight rate
taux de fret, taux d'affrètement
فئة أجرة النقل ، سعر النولون

freight ton
tonne d'affrètement
طن شحنة ، طن نولوني

freight tonnage
tonnage à affréter, tonneau d'affrètement
دينية الشحنة (حيز الشحنة لسفينة مقيسا بالأطنان الحجمية)

freight underwriter
assureur de fret
ضامن الشحنة ، المؤمنة لديه الشحنة

freighter see : affreighter

freightment see : affreightment

French bowline
noeud de chaise double
عقدة كرسي مزدوجة ، عقدة كرسي البحار (عقدة بعروتين تستخدم إحداهما كمقعد للبحار بينما تمر الأخرى تحت إبطه لضمان سلامته أثناء العمل)

French sennit
tresse en fils de bitord
جدلة مسطحة / فرنسية (جدلة لعدد فردي من الحبال أو النمور في مستوى واحد ، تشبه النسيج وتستخدم الجدلة في تثبيت الأشرعة)

French shroud knot
cul-de-porc double
عقدة / تحريزة شكيمة فرنسية (وصل لحبلين بثلاثة أطراف بتزويجها بعقدة حائط)

French tonne, tonne
tonneau
طن [شحنة] فرنسي (مقياس دولي لسعة السفن يساوي ٢,٨٣ من المتر المكعب)

frequency
fréquence
التردد (ذبذبة في الثانية) ، تواتر ، معدل التواتر في وحدة الزمن ، التكرر ، تكرر الحدوث

frequency analysis
analyse de fréquence
تحليل التردد

frequency band
bande de fréquence
نطاق ترددات (مدى متواصل من الترددات ممتد بين ترددين محوريين)

frequency changer
changeur de fréquence
مغير التردد

frequency compensation
compensation de fréquence
تعويض / معادلة التردد

frequency correction
correction de fréquence
تصحيح التردد

frequency curve
courbe de fréquence
منحنى التردد / الذبذبة

frequency deviation
déviation de fréquence, excursion maximale
انحراف التردد (الفرق الذروي بين التردد الخطي لموجة ذات تردد معدل وبين الموجة الحاملة)

frequency doubler
doubleur de fréquence
مضاعف التردد (مرحلة تكبير يصبح بعدها تردد الخرج ضعف تردد الدخل)

frequency drift
glissement de fréquence
انسياق التردد (تغير تدريجي في التردد بسبب تغير درجة الحرارة أو مكونات الدائرة المحددة للتردد)

frequency fluctuation
fluctuation de fréquence
تراوح التردد

frequency meter
fréquencemètre
مقياس التردد

frequency modulation, F.M.
modulation de fréquence
تضمين / تعديل التردد

frequency range
gamme de fréquence
مدى الترددات

frequency regulator
régulateur de fréquence
منظم التردد

frequency response
réponse de fréquence
منحنى الاستجابة الترددية

frequency run
essai de fréquence
اختبار الخواص الترددية

frequency selection
selection de fréquence
انتقاء الترددات

frequency spectrum
spectre de fréquence
طيف الترددات [الكهرمغنطيسي]

frequency stabilisation
stabilisation de fréquence
إقرار التردد

frequency swing
déviation de fréquence, excursion de fréquence
تَرَجُّحُ التَّرَدُّدِ (هوَ الابْتِعادُ اللَّحْظِيّ لتَرَدُّدِ مَوْجَةٍ مُرْسَلَةٍ عَنِ التَّرَدُّدِ المَرْكَزِيّ . وهوَ أيْضًا الفَرْقُ بَيْنَ أقَلِّ قِيمَةٍ وأكْبَرِ قِيمَةٍ لِلتَّرَدُّدِ اللَّحْظِيّ لِجِهازِ تَعْدِيلِ التَّرَدُّدِ)

frequency tolerance
tolérance de fréquence
تَفاوُتُ التَّرَدُّدِ المَسْمُوح بِهِ

fresh breeze
brise fraîche, bonne brise
نَسِيمٌ ناهِضٌ / نَشِطٌ (قُوَّة (٥) بِمِقْياسِ بُوفُورت وحَيْثُ تَبْلُغُ سُرْعَةُ الرِّياحِ مِنْ ١٧ إلى ٢١ عُقْدَةً)

fresh gale
petit coup de vent
عاصِفَةٌ ناهِضَةٌ / نَشِطَة (قُوَّة (٨) بِمِقْياسِ بُوفُورت وحَيْثُ تَبْلُغُ سُرْعَةُ الرِّياحِ مِنْ ٣٤ إلى ٤٠ عُقْدَةً)

fresh provisions
vivres frais
مُؤَنٌ طازَجَة

freshen
rafraîchir
يُجَدِّدُ ، يَتَجَدَّدُ ، يُنْعِشُ . يَنْتَعِشُ ، تَنْهَضُ / تَنْشَطُ الرِّياحُ ، يُغَيِّرُ مَوْضِعًا (مِثْل تَغْيِيرِ مَوْضِعِ احْتِكاكِ حَبْلٍ لِمَنْعِ تَداعِيهِ) . يُزِيلُ مُلُوحَةَ الماءِ

freshening wind
vent rafraîchissant
رِياحٌ ناهِضَةٌ / نَشِطَة

freshet
crue
فَيْضُ [النَّهْرِ] (ارْتِفاعٌ غَيْرُ عادِيّ لِمَنْسُوبِ المِياهِ في نَهْرٍ أوْ مَجْرًى مائِيّ نَتِيجَةَ هُطُولِ الأمْطارِ أوْ ذَوَبانِ الجَلِيد) ، طُوفان ، سَيْلٌ

freshwater
eau douce
ماءٌ عَذْب ، مِياهٌ عَذْبَة

freshwater condenser see : **distiller**

freshwater cooling
refroidissement à l'eau douce
تَبْرِيدٌ بِماءٍ عَذْب

freshwater correction
réduction en eau douce pour tous les francs-bords
تَصْحِيحُ الماءِ العَذْبِ (تَصْحِيحُ خَطِّ التَّحْمِيلِ عِنْدَ العَمَلِ في المِياهِ العَذْبَةِ ، حَيْثُ يُؤْخَذُ في الاعْتِبارِ فَرْقُ الكَثافَةِ بَيْنَ المِياهِ العَذْبَةِ والمِياهِ المالِحَة)

freshwater loadline, F.W.
marque de ligne de charge en eau douce
خَطُّ التَّحْمِيلِ / الشَّحْنِ في المِياهِ العَذْبَة

freshwater pump
pompe à eau douce
مِضَخَّةُ ماءٍ عَذْب

freshwater supply
provision d'eau douce
إمْدادٌ بِالماءِ العَذْب

freshwater tank
reservoir d'eau douce
صِهْرِيجُ ماءٍ عَذْب

friction, rubbing
frottement, friction
احْتِكاكٌ ، حَكّ

friction brake
frein à friction
كَبّاحَةٌ احْتِكاكِيَّة (تُسْتَخْدَمُ في التَّحَكُّمِ في سُرْعَةِ دَوَرانِ عَمُودِ إدارَةٍ أوْ طارَةٍ ونَحْوِهِما)

friction clutch
embrayage à friction
قابِضٌ احتكاكِيّ

friction cone
cône de friction
مَخْرُوطٌ احْتِكاكِيّ

friction coupling
couplage à friction
قارِنَةٌ احْتِكاكِيَّة

friction disc (or plate)
plateau de friction
قُرْصٌ احْتِكاكِيّ

friction loss
perte de frottement
فَقْدٌ احْتِكاكِيّ

friction plate see : **friction disc**

friction rollers
galets
أُسَيْطِينات [تَقْلِيلِ] الاحْتِكاك

friction wake
sillage de frottement
مَخْرٌ احْتِكاكِيّ ، مَخْرُ الاحْتِكاك (المَخْرُ النّاتِجُ عَنْ حَرَكَةِ سَطْحٍ في سائِلٍ مِثْلِ حَرَكَةِ قارِبٍ في الماء)

friction wheel
roue à frottement
عَجَلَةٌ احْتِكاكِيَّة (تَدُورُ بِالاحْتِكاك)

frictional
de frottement, de friction
احْتِكاكِيّ ، ناتِجٌ عَنِ الاحْتِكاك

frictional coefficient
see : **coefficient of friction**

frictional force see : **force of friction**

frictional gearing
transmission par friction
نَقْلُ الحَرَكَةِ بِالاحْتِكاك

frictional heat
chaleur par frottement
حَرارَةٌ احْتِكاكِيَّة (حَرارَةٌ مُوَلَّدَة مِنَ الاحْتِكاكِ بَيْنَ سَطْحَيْنِ)

frictional resistance
résistance de frottement
مُقاوَمَةٌ احْتِكاكِيَّة

frigate
frégate
فُرْقاطَةٌ ، حَرّاقَةٌ

frigid
froid, glacial
قارِسٌ ، شَدِيدُ البُرُودَة

frigid zone
zone glaciale, zone froide
المِنْطَقَةُ المُتَجَمِّدَة / البارِدَة ، مِنْطَقَةُ القُرِّ (المِنْطَقَةُ حَوْلَ القُطْبَيْنِ والشَّدِيدَةُ البُرُودَة)

fringe
frange
حاشِيَةٌ مُسْدَلَة / مُخْصَلَة ، حافَةٌ . هُدّابَةٌ ، كُفَّةٌ ، شَيْءٌ إضافِيّ / ثانَوِيّ

fringe of islands
chapelet d'îles
جُزُرٌ حافِيَة (سِلْسِلَةٌ مِنَ الجُزُرِ المُتَناثِرَةِ عَلَى طُولِ الشّاطِئِ)

fringing reef
récif frangeant
شِعْبٌ مَرْجانِيٌّ حافِيّ

frogman
homme-grenouille
ضُفْدَعٌ بَشَرِيّ

from stem to stern
de l'avant à l'arrière
مِنَ الـمُقَدَّمَةِ إلى الـمُؤَخِّرَة

front
front
جَبْهَة (لَفْظَةٌ مُسْتَخْدَمَةٌ في الأَرْصادِ لِلتَّعْبِيرِ عَنِ الخَطِّ الوَهْمِيِّ الَّذي يَفْصِلُ بَيْنَ كُتْلَةِ هَواءٍ بارِدَة وأُخْرى ساخِنَة أَوْ لِلتَّعْبِيرِ عَنِ السَّطْحِ الفاصِلِ بَيْنَ تَيّارِ هَواءٍ بارِدٍ وآخَرَ ساخِنٍ) ، واجِهَة ، مُقَدَّمَة

front bulkhead see : break bulkhead

front edge
bord avant
حافَةٌ أَمامِيَّة ، حَدٌّ أَمامِيّ

front elevation (or view)
vue avant
الـمَسْقَطُ الرَّأْسِيُّ الأَمامِيّ

front light see : forward light

front part
partie avant
جُزْءٌ أَمامِيّ

front plate
plaque avant
لَوْحٌ [مَعْدِنِيٌّ] أَمامِيّ ، لَوْحُ صَدْر

front rail see : breast rail

front tube plate
plaque à tubes avant
لَوْحُ الأَنابِيبِ الأَمامِيّ (في الغَلّايات)

front view see : front elevation

frontal
frontal, de devant, antérieur
جَبْهِيّ ، واجِهِيّ ، أَمامِيّ

frontal thunderstorm
orage frontal
إعْصارٌ رَعْدِيٌّ جَبْهِيّ

frontogenesis
frontogenèse
تَوَلُّد / نُشُوءُ الـجَبَهات (تَكَوُّنُ جَبْهَةٍ أَوْ زِيادَةُ حِدَّتِها كَنَتِيجَةٍ لالْتِقاءِ كُتْلَتَيْنِ أَوْ تَيّارَيْنِ هَوائِيَّيْنِ مُخْتَلِفَيْن) ، نُمُوّ إعْصارِيّ

frontolysis
frontolyse
تَحَلُّلُ الـجَبَهات (تَلاشي الـجَبْهَةِ بَيْنَ كُتْلَتَيْنِ هَوائِيَّتَيْنِ مُخْتَلِفَتَيْن) ، تَبَدُّدٌ إعْصارِيّ

frost
givre, gelée, neige
صَقِيع ، جَلَد ، جَمْد ، تَجَمُّد ، قَرْس

frost (v.)
givrer, geler, dépolir
يُصَقِّعُ ، يُغَشّي بالصَّقِيع . يُسَنْفِرُ ، يُصَنْفِرُ

frosted glass
verre dépoli
زُجاجٌ مُسَنْفَر

frosted lamp
lampe dépolie
مِصْباحٌ مُسَنْفَرُ [الزُّجاجَة]

Froude law of comparison
loi de comparaison de Froude
قانُونُ فرود لِلْمُقارَنَة (قانُونٌ اسْتَنْتَجَهُ العالِـمُ البريطانيُّ ويلْيام فرود يَنُصُّ عَلى أَنَّ الـمُقاوَمَة الـمُتَبَقِّيَة لِـحَرَكَةِ سَفِينَةٍ في الـماءِ والـمُكَوَّنَة مِنْ مُقاوَمَةِ صُنْعِ الأَمْواجِ ومُقاوَمَةِ صُنْعِ الدُّوّاماتِ تَتَناسَبُ مَعَ إزاحَةِ السَّفِينَة)

Froude number
nombre de Froude
عَدَدُ فرود

frozen
congelé, frigorifié
مُتَجَمِّد

frozen meat
viande frigorifiée, viande congelée
لَـحْمٌ مُجَمَّد / مُتَجَمِّد

fruit
fruit
ثَمَرَة ، فاكِهَة ، مَحْصُول ، نِتاج

fruit storage
emmagasinage de fruits
تَخْزِينُ الفاكِهَة

fruit transport vessel
navire pour le transport des fruits
سَفِينَةُ نَقْلِ الفاكِهَة

frustration
frustration, déception, anéantissement
إحْباط ، إخْفاق ، تَثْبِيط

frustration clause
clause de frustration, clause d'échec de l'aventure
شَرْطُ الإخْفاق (أَحَدُ بُنُودِ مُشارَطاتِ التَّأْجِير يَمْنَعُ المؤَمَّنَ لَهُ مِنَ الـمُطالَبَة بِتَعْوِيضٍ عَنِ الخَسارَةِ الكُلِّيَّةِ أَوِ الفَقْدِ الكُلِّيِّ لِلشُّحْنَة في حالَةِ إخْفاقِ السَّفِينَة في اسْتِكْمالِ رِحْلَتِها نَتِيجَةً لِنُشُوبِ الـحَرْب)

ft. see : foot

fuel
combustible, carburant
وَقُود ، مَحْرُوقات

fuel (v.)
faire son plein de combustible, s'approvisionner en carburant
يُزَوِّدُ بالوَقُود . يَتَزَوَّدُ بالوَقُود

fuel and provisions
carburants et vivres
وَقُودٌ ومُؤَن

fuel consumption
consommation de combustible
اسْتِهْلاكُ الوَقُود

fuel filter
filter de combustible
مُرَشِّحُ وَقُود

fuel gas
gaz combustible
غازُ وَقُود

fuel gauge
jauge à combustible
مِقْياسُ الوَقُود ، مُحَدِّدُ مُسْتَوى الوَقُود

fuel heater
réchauffeur de combustible
مُسَخِّنُ وَقُود

fuel oil, oil fuel
gas-oil, mazout, huile lourde
زَيْتُ الوَقُود ، مازُوت

fuel oil furnace
foyer à huile lourde
فُرْنُ زَيْتِ الوَقُود

fuel oil pump
pompe à combustible
مِضَخَّةُ زَيْتِ الوَقُود

fuel pressure gauge
manomètre de pression de combustible
مِقْيَاسُ ضَغْطِ الوقُود

fuel pulverizer valve
soupape de pulvérisateur de combustible
صِمَامُ مِسْحقَةِ الوقُود

fuel pump
distributeur d'essence
مِضَخَّةُ الوقُود (مِضَخَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في المُحافَظَةِ على ضَغْطٍ ثَابِتٍ في خَطِّ حَقْنِ الوَقُود)

fuel ship
pétrolier, bateau-citerne
سَفِينَةُ تَزْوِيدٍ بالوقُود ، نَاقِلَةُ وَقُود (تُسْتَخْدَمُ في تَزْوِيدِ الأسْطولِ الحَرْبيِّ بالوقُود)

fuel tank
réservoir à combustible
صِهْرِيجُ / خَزَّانُ وَقُود

fulcrum
point d'appui, pivot
نُقْطَةُ ارْتِكَاز ، مُرْتَكَزُ [الرَّافِعَة]

full
plein, rempli. pleinement
مَمْلوءٌ ، مُمْتَلِئٌ ، مَشْحُونٌ ، تَامٌّ ، كَامِلٌ . تَمامًا . كُلِّيَّةً

full-admission turbine
turbine à admission totale
تُرْبِينَةُ إدْخالٍ تَامّ

full and by
près et plein
السَّيْرُ بِأَضْيَقِ رِيحٍ (السَّيْرُ بِأَضْيَقِ رِيحٍ مُمْكِنَة مَعَ امْتِلاءِ الأشْرِعَة)

full bookings
réservations complètes
حُجُوزاتٌ كَامِلَة (رُكَّابٌ أَوْ بَضَائِعُ)

full cargo
chargement complet
شِحْنَةٌ كَامِلَة

full container load
conteneur à cargaison complete
حَاوِيَةٌ كَامِلَةُ الحُمُولَة

full container ship
navire porte-conteneurs intégral
سَفِينَةُ حَاوِيَاتٍ مُتَخَصِّصَة

full core
noyau plein
قَلْبٌ كَامِلٌ (لِلمِلَفِّ مَثَلاً)

full daily wages see : **full pay**

full-dress
tenue de cérémonie, grande tenue
زِيٌّ كَامِلٌ / رَسْمِيٌّ ، زِيُّ الاحْتِفَالات ، لِبَاسٌ كَامِل

full eclipse
éclipse totale
كُسُوفٌ / خُسُوفٌ تَامّ

full employment
plein emploi
تَوْظِيفٌ تَامّ

full freight
fret entier
أُجْرَةُ نَقْلٍ كَامِلَة (كَما وَرَدَتْ في مُشَارَطَةِ التَّأْجِيرِ أَوْ سَنَدِ الشَّحْن)

full injection turbine
turbine à injection totale
تُرْبِينَةُ حَقْنٍ كَامِل

full load
charge totale, à pleine charge
حِمْلٌ كَامِل

full moon
pleine lune
بَدْرٌ ، قَمَرٌ مُكْتَمِل

full pay, full daily wages
salaire entier
أُجْرَةٌ كَامِلَة ، أَجْرٌ كَامِل

full-pitch winding
enroulement diamétral
لَفٌّ [بِطَرِيقَةِ] الخُطْوَةِ الكَامِلَة (بِحَيْثُ يَكونُ طُولُ المِلَفِّ مُسَاوِيًا لِلْخُطْوَةِ بَيْنَ الأقْطَاب)

full poop
dunette pleine
كَوْثَلٌ [سَفِينَةٍ] كَامِلٌ (يُطْلَقُ المُصْطَلَحُ عَلى الكَوْثَلِ أَوِ الجُزْءِ المُرْتَفِعِ عِنْدَ المُؤَخِّرَةِ عِنْدَما يَمْتَدُّ بِكَامِلِ عَرْضِ السَّفِينَةِ عِنْدَ المُؤَخِّرَةِ وعَادَةً ما يَكونُ بِارْتِفاعِ حَوالَى سِتِّ أَقْدَام)

full power
à toute puissance, puissance maximum
قُدْرَةٌ كَامِلَة . بِالقُدْرَةِ الكَامِلَة

full power emergency!, emergency full speed!
à toute puissance!, à toute volée!
بِأَقْصَى قُدْرَة/ سُرْعَة!

full power trial
essai à puissance maximum
تَجْرِبَةُ القُدْرَةِ الكَامِلَة

full pressure
pleine pression
الضَّغْطُ الكَامِل

full rigged ship
navire à voiles carées, trois-mâts carré
سَفِينَةٌ تَامَّةُ التَّجْهِيز ، سَفِينَةٌ بِأَرْمَةٍ كَامِلَة (سَفِينَةٌ شِراعِيَّةٌ بِثَلاثَةِ صَوارٍ عَلى الأقَلِّ وبِكَامِلِ أَشْرِعَتِها المُرَبَّعَةِ والإضَافِيَّةِ والمُكَمِّلَة ، و تُسَمَّى أَيْضًا سَفِينَةً تَامَّةَ الأشْرِعَةِ المُرَبَّعَة وتَحْوِي صَارِيًا أَمَامِيًّا وصَارِيًا رَئِيسِيًّا و مِظَنًّا)

full scantling ship
navire à plein échantillonnage, navire à échantillons pleins
سَفِينَةٌ صَحِيحَةُ الأبْعَاد (طِبْقًا لِمُسَمَّياتِ التَّصْنِيفِ هِيَ سَفِينَةٌ لَها أَقْصَى مَتانَةٍ إنْشائِيَّةٍ مِنْ بَدَنِها إلَى سَطْحِها ولِذلِكَ تَكونُ أَبْعادُها مُطَابِقَةً لِحِسَاباتِ التَّصْمِيم ، وحَسَبَ عُمْقِها يَكونُ لَها سَطْحٌ أَوْ سَطْحَانِ أو ثَلاثَةُ أَسْطُحٍ كَامِلَةٍ طِبْقًا لِمُواصَفَاتِ هَيْئَةِ التَّصْنِيف)

full shipload
navire à chargement complet
سَفِينَةٌ كَامِلَةُ الحُمُولَة

full size
grandeur naturelle
الحَجْمُ الطَّبِيعِيُّ / الكَامِل

full speed
tout vitesse
سُرْعَةٌ كَامِلَة / قُصْوى (يَتِمُّ حِسَابُها لِلسُّفُنِ التِّجارِيَّةِ بِالنِّسْبَةِ لِعَدَدِ دَوْرَاتِ الرَّفَّاسِ والَّتِي تُعْطِي السُّرْعَةَ الاقْتِصادِيَّةَ لِلسَّفِينَة . أَمَّا بِالنِّسْبَةِ لِلسُّفُنِ الحَرْبِيَّةِ فَهُوَ مُصْطَلَح

يَسْتَخْدِمُهُ آمِرُ تَشْكِيلِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ السُّفُنِ الـحَرْبِيَّةِ ويُقْصَدُ بِهِ سُرْعَةٌ تَزِيدُ بِمِقْدارِ ٢٥٪ عَلَى السُّرْعَةِ القِياسِيَّةِ أَوْ سُرْعَةِ التَّطْوافِ المُحَدَّدَةِ مِنْ جانِبِ سَفِينَةِ القِيادَةِ)

full speed!
toute!
بِأَقْصَى سُرْعَةٍ!

full speed ahead!
en avant toute!
لِلأَمامِ بِأَقْصَى سُرْعَةٍ!

full speed astern!
en arrière toute!
لِلخَلْفِ بِأَقْصَى سُرْعَةٍ!

fume
fumée, vapeur
دُخَنٌ (قَدْ يَكونُ غازاتٍ ناتِجَةً عَنِ الاحْتِراقِ مَثَلاً وقَدْ يَكونُ أَبْخِرَةً مُتَصاعِدَةً كالدُّخانِ)

fume cock
robinet de fumée
جَزْرَةُ الدُّخْنِ / البُخارِ

fumigation
fumigation
تَطْهِيرٌ بِالدُّخْنَةِ (القَضاءُ عَلَى الجَراثِيمِ والبَكْتِرْيا والحَشَراتِ بِاسْتِخْدامِ أَبْخِرَةٍ أَوْ غازاتٍ)، تَبْخِيرُ [السَّفِينَةِ]

function
fonction
وَظِيفَةٌ ، عَمَلٌ ، خِدْمَةٌ. دالَّةٌ ، اقْتِرانٌ

functional reliability, reliability of operation
sécurité de fonctionnement
العَوَلُ الوَظِيفِيُّ

fund
fonds
اعْتِمادٌ مالِيٌّ ، رَأْسْمالٌ ، مُخَصَّصاتٌ مالِيَّةٌ

fundamental
fondamental
أَساسِيٌّ ، أَصْلِيٌّ ، جَوْهَرِيٌّ . أَساسٌ ، مَبْدَأٌ أَساسِيٌّ

fundamental frequency of a periodic quantity
fréquence fondamentale d'une grandeur périodique
التَّرَدُّدُ الأَساسِيُّ لِكَمِّيَّةٍ دَوْرِيَّةٍ

fundamental vibration
vibration fondamentale
اهْتِزازٌ أَساسِيٌّ

funeral service
service funéraire
خِدْمَةٌ جَنائِزِيَّةٌ

funnel
cheminée, entonnoir, tuyau
قِمْعٌ ، مِدْخَنَةُ [السَّفِينَةِ] ، مَصْرِفُ الغازاتِ

funnel cap
capot de cheminée
غِطاءُ المِدْخَنَةِ

funnel cape
parapluie de cheminée
مِظَلَّةُ المِدْخَنَةِ

funnel casing
chemise de cheminée, enveloppe de cheminée
قِرابُ / غِلافُ المِدْخَنَةِ (الغِلافُ المَعْدِنِيُّ الخارِجِيُّ لِمَجْمُوعَةِ مَواسِيرِ المِدْخَنَةِ)

funnel draught
tirage de la cheminée
تَيّارُ [غازاتِ] المِدْخَنَةِ

funnel house marks
marques de compagnie sur la cheminée
عَلاماتُ المِدْخَنَةِ (تَدُلُّ عَلَى الشَّرِكَةِ الَّتِي تَتْبَعُها السَّفِينَةُ أَوِ المالِكِ أَوِ الأُسْطُولِ ونَحْوِ ذٰلِكَ)

funnel paint
peinture de cheminée
طِلاءُ / دِهانُ المِدْخَنَةِ (طِلاءٌ خاصٌّ مُقاوِمٌ لِلحَرارَةِ)

funnel ring
cercle de cheminée
حَلْقَةُ المِدْخَنَةِ

funnel stage
échafaudage de cheminée
سِقالَةُ المِدْخَنَةِ (تُسْتَخْدَمُ عِنْدَ تَنْظِيفِ أَوْ دِهانِ المِدْخَنَةِ)

funnel stay
hauban de cheminée
زِمامُ المِدْخَنَةِ

furl
ferler
يَلُفُّ ، يَطْوِي ، يَبْرُمُ ، يَلُمُّ

furl a sail, hand (v.) a sail
ferler une voile, serrer une voile
يَلُفُّ / يَلُمُّ الشِّراعَ

furling line
chambrière
حَبْلُ لَمِّ [الشِّراعِ]

furlough, leave of absence, permission
permission, congé
إِجازَةُ تَغَيُّبٍ ، مَأْذُونِيَّةٌ

furnace
fourneau, foyer
فُرْنٌ ، تَنُّورٌ ، أَتُونٌ ، مَحْرَقَةٌ

furnace brickwork
maçonnerie de foyer
بِنايَةُ الفُرْنِ الآجُرِّيَّةُ

furnace crown
ciel de fourneau, ciel de foyer
قَبْوَةُ الفُرْنِ

furnace door
porte de fourneau, porte de foyer
بابُ الفُرْنِ

furnace front
devanture de foyer
واجِهَةُ الفُرْنِ

furnace grate
grille de fourneau
مُصَبَّعَةُ الفُرْنِ

furnace mechanically fired
foyer chauffé mécaniquement
فُرْنٌ يُوقَدُ مِيكانِيكِيًّا

furnace nozzle
buse du foyer, gueulard
فُوهَةُ / بَزْبازُ الفُرْنِ

furnish, provide
meubler, fournir
يُؤَثِّثُ ، يُجَهِّزُ (وخاصَّةً بِالأَثاثِ) ، يُمِدُّ

furrow see : **groove**

fuse
fusible, plomb
صُهَيْرَةٌ ، مِصْهَرٌ ، قابِسٌ ، قاصِمَةٌ مُنْصَهِرَةٌ ، شُعَيْلَةٌ ، صِمامَةُ إِشْعالٍ

السُّفُنِ الخَشَبِيَّةِ على قِطَعِ الأَخْشابِ المَحْنِيَّةِ والمُشَكَّلَةِ لأُطُرٍ أَوْ عِيدانِ السَّفِينَةِ)

futtock hoop
cercle de trélingage

طَوْقُ شَكائِمَ / « سراسي » الصَّارِي (طَوْقٌ عِنْدَ رَأْسِ الصَّارِي السُّفْلِيِّ تُشَدُّ إِلَيْهِ شَكائِمُ قَدَمِ الصَّارِي الَّذي يَعْلُوه)

futtock shrouds
gambes de revers, hauban de revers

شَكائِمُ قَدَمِ الصَّارِي المُنْخَفِض

F. W. see : freshwater loadline

fusible plate
lame fusible

لَوْحٌ صَهُور

fusible plug
fiche fusible, prise fusible

قابِسٌ صَهُور ، سِدادَةٌ صَهُورَة

fusible valve
valve fusible

صِمامٌ صَهُور

fusion
fusion

صَهْرٌ ، انْصِهارٌ ، انْدِماجٌ ، اتِّحادٌ

futtock, foot hook
allonge

أَقْواسُ الأُطُر / العِيدان (تُطْلَقُ في بِناءِ

fuse (v.)
sauter, souder, fondre. se fondre

يَصْهَرُ ، يُدْمِجُ ، يَمْزُجُ . يَنْصَهِرُ ، يَنْدَمِجُ ، يَمْتَزِجُ

fuse box
coffret à fusibles

صُنْدُوقُ / عُلْبَةُ المَصاهِر

fuse wire
fil fusible

سِلْكُ المِصْهَر

fusibility
fusibilité

الصُّهارِيَّةُ ، الانْصِهارِيَّة، قابِلِيَّةُ الانْصِهار

fusible alloy
alliage fusible

سَبِيكَةٌ صَهُورَة

G,g

gale
coup de vent

عاصِفَةٌ (سُرْعَتُها مِنْ ٣٥ إلى ٥٦ مِيلاً بَحْرِيًّا ـ ساعة)

gale force
force du coup de vent

قُوَّةُ العاصِفَة (بِمِقْياسِ بُوفُورت ، تَأْخُذُ أَرْقامَ قُوَّة ٧ ، ٨ ، ٩ ، ١٠)

gale warning
avis du coup de vent

تَحْذِيرٌ مِنْ عاصِفَة

galley
cuisine, coquerie, galère

مَطْبَخ (في سَفِينَةٍ أَوْ طائِرَة) . سَفِينَةٌ شِراعِيَّةٌ بِمَجادِيف ، قارِبُ رُبَّان (قارِبٌ كَبِيرٌ ذُو سِتَّةِ مَجادِيفَ بِالسُّفُنِ الحَرْبِيَّة)

galley funnel
cheminée de cuisine

مِدْخَنَةُ المَطْبَخ

galley range
cuisinière, poêle de cuisine

مَوْقِدُ المَطْبَخ

gaff sail boom
gui de voile à corne

عاتِقُ الشِّراعِ الرُّباعِيّ

gaff topsail
flèche, voile de flèche

شِراعُ قَرْنٍ عُلْوِيّ (شِراعٌ مُثَلَّثٌ مَنْشُورٌ فَوْقَ قَرْنِ الشِّراعِ الرُّباعِيّ)

gaff traveller
rocambeau d'une corne

مُتَرَحِّلَةُ شِراعِ القَرْن ، حَلْقَةُ انْزِلاقِ الشِّراعِ الرُّباعِيّ (تَنْزَلِقُ عَلى قَرْنٍ أَوْ قائِمِ الشِّراع)

gain
gain

كَسْبٌ ، رِبْحٌ ، زِيادَةٌ [مِقْدارٍ أَوْ حَجْمٍ وَنَحْوِ ذلِك]

gain control
réglage du gain

مِحْكَمُ الكَسْب ، تَحَكُّمٌ في الكَسْب

Galaxy
Galaxie

مَجَرَّةٌ . كَوْكَبَةٌ [أَفْرادٍ بارِزِين]

gab
enclenchement, enclenche

تَعْشِيقٌ . مِشْبَك

gab lever
levier d'enclenche

ذِراعُ تَعْشِيق (تُسْتَخْدَمُ لإِطْلاقِ حَرَكَةِ آلَةٍ كَما في السَّيّارة)

gabion
panier, gabion

تَقْفِيصَةٌ ، سَلَّةٌ (تَكُونُ مِنَ المَعْدِنِ أَوِ الأَلْيافِ ، وَتُمْلأُ بِالحِجارَةِ أَوِ التُّرابِ وَتُسْتَخْدَمُ في الإِنْشاءاتِ الهَنْدَسِيَّة)

gaff
corne

قَرْنٌ / قائِمُ الشِّراع . خُطّافٌ (لِسَحْبِ السَّمَكِ الكَبِير) . القَرْيَة (عارِضَةٌ يُمَدَّدُ عَلَيْها الشِّراع) . خِداعٌ ، حِيلَة

gaff sail
voile à corne

شِراعُ قَرْنٍ رُباعِيّ ، شِراعٌ رُباعِيّ [الأَضْلاع]

galling
usure
اهْتِراءُ (بِلًى بالاحْتِكاك) . مُزْعِج

gallons per minute, G.P.M.
gallons par minute
جالُونٌ لِكُلِّ دَقِيقَة (جالُونٌ ـ دَقِيقَة)

gallons per second, G.P.S.
gallons par seconde
جالُونٌ لِكُلِّ ثانِيَة (جالُونٌ ـ ثانِيَة)

gallows
potence, support
هَيْكَلُ جَرٍّ (لِشِباكِ الصَّيْد) . هَيْكَلُ سَنَد (لِلْقَوارِبِ أَوِ الـمَجادِيفِ عِنْدَ عَدَمِ اسْتِخْدامِها)

galvanic
galvanique
جَـلْفانيّ

galvanic adaptor
adaptateur galvanique
مُهايِئٌ جَـلْفانيّ

galvanic cell
pile galvanique
خَـلِيَّةٌ جَـلْفانِيَّة

galvanic pile
pile galvanique
عَمودٌ جَـلْفاني

galvanize
galvaniser
يُجَـلْفِنُ

galvanized
galvanisé
مُـجَـلْفَن

galvanized bolt
cheville galvanisée
مِسْمارٌ مُجَلْفَن

galvanized iron
fer galvanisé
حَديدٌ مُـجَلْفَن

galvanized steel
acier galvanisé
فُولاذٌ / صُلْبٌ مُجَلْفَن

galvanizing
galvanisation, zingage
جَلْفَنَـة

galvanometer
galvanomètre
جَلْفانومِتْر (مِقْياسُ شِدَّةِ التَّيّارِ وَاتِّجاهِه)

gammon
faire des liures
يُحَزِّمُ / يُثَبِّتُ [البَسْطومَ بِالقَيْدُومة]

gammoning hoop of a bowsprit, screw gammoning of a bowsprit
liure à vis du beaupré
طَوْقُ تَحْزِيمِ البَسْطُوم

gammoning of a bowsprit
liure du beaupré
تَحْزِيمُ البَسْطُوم [بِالقَيْدُومة]

gammoning piece (or plate)
tôle de liure
لَوْحُ تَحْزِيمِ البَسْطُوم [بِالقَيْدُومة]

gammoning plate
see : gammoning piece

gang
bande, équipe
زُمْرَةٌ ، عُصْبَةٌ [جَـماعَةُ شَحْن]

gangboard, gangplank
planche de débarquement
سِقالَةُ عُبور

gangplank see : gangboard

gangway, entering port
coupée, passerelle
مَنْفَذٌ جانِبِيٌّ (فُتْحَةٌ في جانِبِ السَّفِينَةِ لِلدُّخولِ أَوِ الـخُروجِ مِنْها) ، مَعْبَرٌ

gangway ladder
échelle de coupée
سُلَّمُ الـمَعْبَر

gantline
cartahu
حَبْلُ رَفْعٍ (لِلـمُعَدّاتِ وَالأَفْرادِ وَالأَشْرِعة)

gantline block
moufle de cartahu
بَكّارَةُ حَبْلِ الرَّفْع

gantry
pont roulant, portique
قَنْطَرةٌ [رافِعةٌ]

gantry crane
grue roulante, grue à portique
مِرْفاعٌ قَنْطَرِيّ

gap
brèche
ثُغْرةٌ ، فَجْوةٌ ، فُرْجةٌ ، شِعْبٌ ، تَفاوُتٌ

gap-filler radar
radar gap-filler
رادارُ سَدّادٍ لِلثُّغْرة (رادارٌ بَهوائِيٍّ إضافيٍّ ، يُسْتَخْدَمُ لِتَغْطِيَةِ الثُّغْراتِ في نَمُوذَجِ الـمَوائِيِّ الرّاداريِّ الرَّئيسيِّ)

gaps among containers
espace entre conteneurs
الفَجَواتُ بَيْنَ الـحاوِيات

garbage, refuse
ordures, rebuts
فَضَلاتٌ ، نُفايَةٌ

garbage lighter, refuse lighter
allège à ordures
ماعُونُ فَضَلات

garbage removel vessel
navire d'enlèvement d'ordures
سَفِينَةُ إزالَةِ الفَضَلات

garboard see : board strake

garboard plank
planche de galbord
لَوْحُ جِوارٍ [خَشَبِيّ]

garboard plate
tôle de galbord
لَوْحُ جِوارٍ [مَعْدِنِيّ]

garboard seam
couture de galbord
دَرْزَةُ جِوار

garboard strake see : board strake

garnet, Spanish burton
garnat
جارْنِت (بَكّارَةٌ ذاتُ بَكَرَتَيْنِ مُفْرَدَتَيْنِ تُسْتَخْدَمُ مَعَ أَرْمِةِ الأَشْرِعةِ الـمُرَبَّعة)

gas
gaz
غازٌ [مُـخَدِّرٌ أَوْ خانِقٌ] ، غازُ الوَقود

gas burner
bec à gaz, brûleur à gaz
حارِقٌ غازِيّ

gas carrier
transporteur de gaz
ناقِلَةُ غاز

gas-cooled reactor
pile à réfrigérant gazeux
مُفاعِلٌ مُبَرَّدٌ بِالغاز

gas density
densité du gaz
كَثافَةُ الغاز

gas devourer
éjecteur de gaz
لاهِمُ الغاز (نِظامٌ لِطَرْدِ غازاتِ الصَّهارِيج

والـمَواسير بِدَفْعِ البُخار)

gas expeller
expulseur de gaz
طارِدُ غاز

gas-heated soldering iron
fer à souder au gaz
كاوِيةُ لِحامٍ تُسَخَّنُ بِالغاز

gas lever
manette à gaz
ذِراعُ الغاز

gas lighting
éclairage au gaz
إضاءةٌ بِالغاز

gas mask
masque à gaz
قِناعُ غاز (قِناعٌ واقٍ مِنَ الغازات)

gas meter
compteur à gaz
مِقياسُ غاز ، مِغْواز

gas mixture
mélange de gaz
خَليطٌ غازيّ ، مَخْلوطُ غازات

gas pipe
tuyau à gaz
ماسُورةُ غاز

gas piping
tuyauterie de gaz
خَطُّ مَواسِيرِ الغاز

gas poisoned
intoxiqué par le gaz
مُسَمَّمٌ بِالغاز

gas poisoning
intoxication par le gaz
تَسَمُّمٌ بِالغاز

gas pressure
pression du gaz
ضَغْطُ الغاز

gas proof
étanche au gaz
صامِدٌ لِلْغاز

gas thread
filet des tuyaux à gaz
سِنُّ مَواسِيرِ الغاز

gas tight
étanche au gaz
سَدُودٌ لِلْغاز

gas turbine
turbine à gaz
تُرْبِينةٌ غازِيّة

gas turbine governor
régulateur de turbine à gaz
حاكِمُ تُرْبِينةٍ غازِيّة

gas turbine plant
installation de turbine à gaz
مَحَطّةُ تُرْبِيناتٍ غازِيّة

gaseous fuel
combustible gazeux
وَقودٌ غازِيّ

gasification
gazéification
تَغْويز (تَحْويلٌ إلى غاز)

gasify
gazéifier
يُغَوِّز (يُحَوِّلُ إلى غاز)

gasket, sail gasket
raban
رِباطُ طَيِّ الشِّراع

gasoline, petrol
gazoline, essence
غازُولين

gasoline engine
moteur à gazoline
مُحَرِّكُ غازُولين

gasoline tank
réservoir de gazoline
صِهْريجُ غاز ، مِقْياسُ غاز

gasometer
gazomètre
مُسْتَوْدَعٌ لِخَزْنِ الغازِ وَقِياسِ كَمِّيَّتِه

gate
porte
بَوّابةٌ ، بابٌ ، مَدْخَلٌ ، صِمامٌ . مَصَبٌّ [سَبْك]

gate valve
vanne, écluse
صِمامٌ بَوّابيٌّ ، مِحْبَسٌ سِكِّينة

G A T T
see : **General Agreement on Tariffs and Trade**

gauge
calibre, mesure
مُحَدِّدُ قِياس ، مِقْياسٌ ، مَقاسٌ ، قَدّ ،

مِعْيار

gauge (v.)
étalonner, tarer, jauger, calibrer, timbrer
يَقيسُ ، يُعايِرُ ، يُحَدِّدُ القِياس ، يَكِيلُ . يَسْبُر

gauge blade
règle graduée
قَدَمَةُ قِياس

gauge glass
tube de niveau
زُجاجةُ بَيان

gauge of level
indicateur de niveau
مُبَيِّنُ الـمُسْتَوى / الـمَنْسُوب

gauge pressure
lecture de l'indicateur de pression
قِراءةُ مِقْياسِ الضَّغْط ، الضَّغْطُ اللاَّجَوِّيّ

gauge rod, gauging rod
tige de jauge
قَضِيبُ قِياس

gauger
jaugeur, mesureur
مُعايِرٌ ، مُقَدِّر

gauging
étalonnage, étalonnement, timbre, jaugeage, calibrage
قِياسٌ ، مُعايَرةٌ ، تَحْديدُ القِياس

gauging rod see : **gauge rod**

gauze
toile, gaze
شـاش ، نَسيج (مِنْ أَلْيـافٍ أَوْ أَسْلاكٍ مَعْدِنيّة)

gauze filter
toile-filtre
مُرَشِّحٌ مِنْ نَسيج (لِيفيّ أَوْ سِلْكيّ)

gauze-wire joint
joint en toile métallique
وُصْلةٌ مِنْ نَسيجٍ سِلْكيّ

gazetteer
dictionnaire géographique, index géographique
مُعْجَـم / دَليلٌ جُغْرافيّ

gear
outil, appareil, engrenage
أَداةٌ ، مُعَدّةٌ ، جِهازٌ . مُسَنَّنة ، تُرْسٌ ، مَجْموعةُ مُسَنَّنات

gear (v.)
enclencher, engrener
يُعَشِّق [مُسَنَّنات]

gear box (or casing)
carter d'engrenages, boîte de vitesses
صُندوقُ مُسَنَّنات ، عُلْبَةُ تُروس

gear casing see : gear box

gear changing
changement de vitesse
تَغْييرُ المُسَنَّنات ، تَغْييرُ تُروسِ السُّرْعات

gear pump
pompe à engrenages
مِضَخَّةٌ تُرْسِيَّة

gear ratio
rapport hélice-moteur
نِسْبَةُ تَعْشيقِ المُسَنَّنات ، النِّسْبَةُ التُّرْسِيَّة

gear-wheel rim
jante de roue dentée
حِتارُ عَجَلَةٍ مُسَنَّنة (حافَةُ المُحيطِ الدّائريِّ الخارِجيِّ لِعَجَلَةٍ مُسَنَّنة)

geared turbine
turbine à engrenages
تُرْبينةٌ مُعَشَّقة

gearing
engrenage, renvoi de mouvement
مَجْموعةُ مُسَنَّنات . نَقْلُ الحَرَكَةِ بالمُسَنَّنات

gearing down
démultiplication
خَفْضُ [السُّرْعةِ] بالمُسَنَّنات

gearing-up
multiplication
زِيادةُ [السُّرْعةِ] بالمُسَنَّنات

gearless motor
moteur sans engrenage
مُحَرِّكٌ بِدُونِ مُسَنَّنات

Geiger counter
compteur Geiger
عَدّاد جَيْجَر (جِهازٌ لِلْكَشْفِ عَنِ الجُسَيْماتِ المُؤَيِّنَةِ وَإحصائِها)

Geiger-Müller counter
compteur Geiger-Müller
عَدّاد جَيْجَر - مُوللر

Gemini, Heavenly Twins
Gémeaux
الجَوْزاء ، التَّوْأمان ، بُرْجُ الجَوْزاء

general
général
عامٌّ ، شامِلٌ ، وَجْهٌ عامٌّ . لِواء ، جِنِرال

General Agreement on Tariffs and Trade, G A T T
Organisation de la Convention Générale des Tarifs et du Commerce
مُنَظَّمةُ الجات (مُنَظَّمةُ الاتِّفاقِيَّةِ العامَّة لِلرُّسومِ وَالتِّجارَة)

general assembly drawing
dessin d'ensemble
رَسْمٌ تَجْميعِيٌّ عامّ

general average
avarie commune
عَوارِيَةٌ مُشْتَرَكة (تَعْني خَسارةً تُساهِمُ فِيها عَناصِرُ الرِّسالةِ البَحْرِيَّة : السَّفِينةُ والبِضاعةُ عَلى الأقَلِّ وأَحْيانًا أُجْرَةُ النَّقْل)

general average statement
déclaration d'avarie commune
إعلانُ العَوارِيَةِ المُشْتَرَكة

general ban on trade
proscription générale du commerce
حَظْرٌ عامٌّ عَلى المُبادَلاتِ التِّجارِيَّة

general cargo, package freight
marchandises diverses
بَضائِعُ عامَّة

general cargo vessel
navire de marchandises diverses
سَفينةُ بَضائِعَ عامَّةٍ

general chart
carte générale
خَرِيطةٌ عامَّة

general consulate
consulat général
قُنْصُلِيَّةٌ عامَّة

general inference
prévision générale
اسْتِنْتاجٌ / اسْتِدْلالٌ عامّ

general loss
perte générale
خَسارةٌ كُلِّيَّة (فِعْلِيَّة تَقْدِيرِيَّة)

general manager
directeur général
مُديرٌ عامّ

general plan drawing
dressement du plan général
رَسْمُ الخُطَّةِ العامَّة

general purpose radar
radar à tous usages
رادارُ أَغْراضٍ عامَّة

general purpose vessel
bateau mixte
سَفِينةُ أَغْراضٍ عامَّة (تَنْقُلُ بَضائِعَ عامَّةً ورُكّابًا)

general repair work
travaux de réparations générales
أَعْمالُ إصْلاحٍ عامّ ، أَشْغالُ إصْلاحاتٍ عامَّة

general review
vue d'ensemble
مُراجَعةٌ عامَّة ، اسْتِعْراضٌ عامّ

general state of health
état de santé générale
الحالةُ الصِّحِّيَّةُ العامَّة

generate
produire
يُوَلِّد ، يُنْتِج

generate an electric current
produire du courant électrique
يُوَلِّدُ تَيّارًا كَهْرَبِيًّا

generating station
centrale électrique
مَحَطَّةُ تَوْليد

generating surface, heating surface
surface de chauffe
سَطْحُ تَوْليد [حَرارة]

generating unit
unité de génération
وَحْدةُ تَوْليد

generation
génération, production
تَوْليدٌ ، تَكْوينٌ . تَكَوُّنٌ

generation of current
production de courant
تَوْليد التَّيّار

generation of steam
génération de vapeur
تَوْليد البُخار

generator
générateur
مُوَلِّد

generator element
élément générateur
عُنْصُرٌ مُوَلِّد ، عُنْصُرُ تَوْليد

gentle breeze, light breeze
bonne brise, brise légère
نسيمٌ لَطيف (سُرْعَةُ الرِّيحِ مِنْ ٣ ـ ٤ عُقَد)

geo-navigation
navigation côtière, cabotage
مِلاحةٌ ساحِلِيَّة / أرْضِيَّة (مِلاحةٌ تَعْتَمِدُ على رَصْدِ الأغْراضِ الأرْضِيَّة، تَمْييزًا لَها عن المِلاحةِ الفَلَكِيَّةِ التي تَعْتَمِدُ على رَصْدِ الأجْرام)

geocentric latitude
latitude géocentrique
خطُّ العَرْضِ المَرْكَزِيّ (الزّاوِيةُ عِنْدَ مَرْكَزِ الأرْضِ المَحْصورة بَيْنَ مُسْتَوى خطِّ الاسْتِواءِ وبَيْنَ نِصْفِ قُطْرِ الأرْضِ الذي يَمُرُّ بالمَكان)

geodesic, geodetic
géodésique
جيوديسِيّ (مُتَعَلِّقٌ بالمِساحةِ التَّطْبيقيَّة)

geodesic latitude
latitude géodésique
خطُّ عَرْضٍ جيوديسِيّ

geodesy
géodésie
الجيوديسيا، المِساحةُ التَّطْبيقيَّة (دِراسةُ سَطْحِ الأرْضِ وقِياسُ المَسافاتِ عَلَيْها)

geodetic see : **geodesic**

geographic coordinates
coordonnées géographiques
إحْداثِيّاتٌ جُغْرافِيَّة

geographic range
portée géographique
مَدًى جُغْرافِيّ

geographical equator
équateur géographique
خطُّ الاسْتِواءِ الجُغْرافِيّ

geographical hinterland
arrière-pays géographique
ظَهيرٌ جُغْرافِيّ

geographical map
carte géographique
خَريطةٌ جُغْرافِيَّة

geographical meridian
méridien géographique
خطُّ الطُّولِ الجُغْرافِيّ

geographical mile, nautical mile, sea mile
mille marin
ميلٌ جُغْرافِيّ (طُولُ دَقيقةٍ مِنْ خطِّ العَرْضِ على خطِّ الاسْتِواءِ وهُوَ نَحْوُ ٦٠٨٠ قَدَمًا)

geographical north-south line
ligne nord-sud géographique
خطُّ الشَّمالِ ـ الجَنوبِ الجُغْرافِيّ

geography
géographie
الجُغْرافية

geology
géologie
الجيولوجيا، عِلْمُ طَبَقاتِ الأرْض

geometrical
géométrique
جيومِتْرِيّ، هَنْدَسِيّ

geometrical drawing
dessin géométrique
رَسْمٌ هَنْدَسِيّ

geometrical progression
progression géométrique
مُتَوالِيةٌ هَنْدَسِيَّة

geometrical projection
projection géométrique
إسْقاطٌ هَنْدَسِيّ

geometry
géométrie
الهَنْدَسة

geomorphology
géomorphologie
الجيومورفولوجيّة (العِلْمُ الذي يَبْحَثُ في شَكْلِ الأرْضِ وتَضاريسِها وتَوْزيعِ البِحارِ والمُحيطاتِ واليابِسةِ على سَطْحِها)

geostrophic
géostrophique
جيوسْتروفِيّ (مُتَعَلِّقٌ بالقُوَّةِ الحارِفةِ النّاتِجةِ عَنْ دَورانِ الأرْض)

geostrophic wind
vent géostrophique
ريحٌ جيوسْتروفِيَّة (رِياحٌ أُفُقِيَّةٌ يَحْدُثُ مِنْ سُرْعَتِها تَوازُنٌ مِنْ عَجَلةِ كوريوليس وقُوَّةِ الضَّغْطِ الأُفُقِيَّة)

geostrophic wind speed
vitesse du vent géostrophique
سُرْعةُ الرِّيحِ الجيوسْتروفِيَّة

geosyncline
géosynclinal
جيوسينكلين (انْخِفاضٌ عَظيمٌ في قِشْرةِ الأرْض)

geothermal gradient
gradient géothermique
تَدَرُّجُ الحَرارةِ الباطِنِيَّة (نِسْبةُ تَزايُدِ دَرَجةِ الحَرارةِ بازْدِيادِ العُمْق)

Germanischer Lloyd
Germanischer Lloyd
هَيْئةُ اللُّويد الألْمانِيَّة (الهَيْئةُ الألْمانيَّةُ لِتَصْنيفِ السُّفُن : جِرْمانِشِر لُويد)

GESAMP see : **Joint Group of Experts on the Scientific Aspects of Marine Pollution**

get
obtenir, prendre, mettre, chercher
يَحْصُلُ عَلى، يَنال، يَفوزُ بـ

get a berth
prendre un mouillage, mouiller, accoster
يَحْصُلُ عَلى مَرْسًى [لِسَفينةٍ]، يَرْسو

get afloat, set afloat
mettre à flot
يُعَوِّم

get clear of a danger
éviter le danger
يَبْتَعِدُ عَنِ الخَطَر، يَتَخَلَّصُ مِنْ خَطَرٍ ما

get for the offing
prendre le large
يُبْحِرُ خارِجَ نِطاقِ المِيناء

get into touch with
prendre contact avec
يَتَّصِلُ بـ، يُجْري اتِّصالًا مَع

get out of sight
disparaître, être perdu de vue
يَخْتَفي عَنِ الأنْظار

get out the boom
pousser le tangon
يَبْتَعِدُ عَنْ مَرْبَطِ الزَّوارِق (مَرْبَطُ الزَّوارِقِ هُوَ عاتِقٌ أُفُقِيٌّ يَمْتَدُّ مُتَعامِدًا عَلى هَيْكَلِ السَّفينةِ وتُرْبَطُ عَلَيْهِ الزَّوارِق)

lِكَيْ تَظَلَّ دائِمًا في مُسْتَوى أُفُقيّ)

gin
chape, treuil

عُدَّةُ رَفْعٍ يَدَوِيَّة (تُسْتَخْدَمُ لِرَفْعِ الأَحْمالِ الثَّقيلةِ بِتَرْكيبِ جِنْزيرٍ حَديدٍ عَلَيْها) . جِن

GIPME
see : **Global Investigation of Pollution in the Marine Environment**

gipsy, gypsy, wildcat
poupée de treuil

بِرْميلٌ لِسَحْبِ الوِنْش

gipsy capstan, warping capstan (or end), warping end of winch
cabestan de touage

رَحَوِيَّةٌ مُسَنَّنة، رَحَوِيَّةُ قَطْر

girder
poutre

عارِضَةٌ

girder angle bar
cornière de carlingue

عارِضَةٌ بِمَقْطَعٍ زاوِيّ

girder intercostal
poutre intercostale

عارِضَةٌ غَيْرُ مُسْتَمِرَّة

girder plate
tôle de support

لَوْحُ عارِضَةٍ

girth
bande

شَـريطٌ ، حِزامٌ ، نِـطاقٌ ، مُحيطُ [الشَّيْءِ] ، مُحيطُ الـجِسْمِ / الـخَصْرِ

girth bands
bandes de renfort

شرائِطُ تَدْعيمِ الشِّراع (شَرائِطُ مِنْ قُماشِ القِنَّبِ تُخاطُ بِعَرْضِ مُنْتَصَفِ الشِّراعِ لِحِمايَتِهِ مِنَ التَّمَطُّطِ بِمُرورِ الوَقْت)

girth of a vessel
développement d'un navire

الـمُحيطُ العَرْضيّ لِسَفينة

girtline
cartahu

حَبْلُ الأَزمة [المُؤَقَّت] (حَبْلُ مانيلا بِقُطْرٍ مِنْ ٢ إلى ٢،٥ بُوصةٍ يُسْتَخْدَمُ في رَفْعِ وَخَفْضِ الأَشْياءِ عَلى الصَّواري وَفي تَعْليقِ كُرْسي البَحّارِ وَنَحْوِ ذٰلِكَ)

ghost
image . fantôme

شَبَحٌ (وَتَعْني أَيْضًا صُورةً باهِتَةً أَوْ زائِفَةً وَأَحْيانًا ثانَوِيَّةً ، تَظْهَرُ في التَّصْويرِ الفُوتُوغرافيِّ أَوِ التِّلِفِزْيونيّ) ، طَيْفٌ ، ظِلٌّ

giant tankers
pétroliers géants, bateau-citernes géants

ناقِلاتٌ عِمْلاقَةٌ

gib
clavette

مِثْباتٌ ، خابُورٌ [ذِراعٌ رافِعَةٌ]

gib and cotter
clavette et contre-clavette

وُصْلَةٌ بِخابُورَيْن

gib-headed key
contre-clavette à mentonnet, contre-clavette à talon, contre-clavette à tête

خابورٌ بِذَقَن

gift rope
faux-bras de tangon

حَبْلُ تَوْجيه [لِقارِبٍ مَقْطُور]

gig
baleinière

قارِبُ [صَيْدِ] حِيتان

gig boat
yole, canot du commandant, guigue

قارِبٌ جيج (قارِبٌ صَغيرٌ لِلْـخِدْماتِ السَّريعةِ بِمَقاعِدَ مُفْرَدَةٍ ، يَعْمَلُ بـ ٤ - ٥ مَـجاديفَ ، وَطُولُهُ مِنْ ٨ - ١٠ أَمْتار) . قارِبُ رُبّان

gig stroke
nage en pointe

جَذْفَةٌ طَويلَةٌ ، ضَرْبَةُ مِـجْدافٍ طَويلة (جَذْفَةٌ طَويلَةٌ مُنْتَظِمَةٌ كُلَّ ثانِيَتَيْن)

gig's crew
yoliers

طاقَمُ قارِبٍ جيج

gimbal
balancier

مِـحْوَرُ تَحْميل

gimbals of a compass
balanciers du compas

مَـحاوِرُ تَحْميلِ وِعاءِ البُوصَلة (هي ثَلاثَةُ مَـحاوِرَ يُحْمَلُ عَلَيْها وِعاءُ البُوصَلة

get ready
se parer à

يَسْتَعِدُّ

get soundings
trouver le fond, prendre le sondage

يَسْبُرُ العُمْق ، يَجِسُّ الأَعْماق

get steam
mettre en pression, chauffer

يَرْفَعُ البُخار (يَعْمَلُ عَلى زِيادَةِ ضَغْطِ البُخارِ لِاسْتِخْدامِهِ في التَّسْخينِ أَوْ تَشْغيلِ الـمُحَرِّكات)

get the lines ashore!
amarres à terre!

أَرْسِلِ الـحِبالَ لِلْبَرِّ !

get under way, lift anchor
appareiller

يُبْحِرُ ، يُقْلِعُ

get under weight, sail off
faire voile, mettre à voile, lever l'ancre pour appareiller

يَرْفَعُ الـمِخْطافَ اسْتِعْدادًا لِلإِبْحار

get up steam
obtenir de la vapeur, faire monter la pression

يَرْفَعُ ضَغْطَ البُخار

get your heaving lines ready!
paré à lancer l'attrape!

أَعِدَّ حَبْلَ الـحَذّافِ لِلإِلْقاء ! (يُسْتَخْدَمُ الـحَذّافُ في تَوْصيلِ كَبْلِ الإِرْساءِ إلى البَرِّ وَهُوَ حَبْلُ مانيلا رَفيعٌ بِطَرَفِهِ كُرَةٌ مِنْ تَخْريزةِ حِبالٍ تُسَهِّلُ عَمَلِيَّةَ رَمْيِهِ مِنَ السَّفينَةِ إلى البَرِّ وَيُرْبَطُ في طَرَفِهِ الآخَرِ كَبْلُ الإِرْساء)

getaway speed
vitesse de démarrage

سُرْعَةُ الانْفِلات / الإِفْلات

getting afloat, refloating
déséchouement, renflouement

تَعْويمٌ

getting under way
appareillage

بَدْءُ الإِبْحار

geyser
geyser

نَبْعٌ ساخِن ، يَنْبوعٌ دافِئ ، مُسَخِّنُ مِياه

girtline block
poulie de cartahu
بَكارةُ حَبْلِ الأزمةِ [الـمُؤقّت]

give an order
donner un ordre
يُصْدِرُ أمْرًا

give bail
donner caution
يُعْطي ضَمانًا (ماليًا أو شَخصيًا)

give more helm
donner plus de degrés
يَزيدُ انْحِرافَ الدَّفّة

give pratique
donner la pratique
يُصَرِّحُ صِحِّيًا (تَصْريحٌ بالـمُخالَطةِ والـخُلُوِّ مِنَ الأمْراضِ تُعطيهِ السُّلْطةُ الطِّبِّيَّةُ لِلسَّفينةِ كإجْراءٍ لِدُخولِ الـميناء)

give running (or slack), slack off, slacken
choquer, mollir, donner du mou, filer
يُطَوِّلُ / يُرْخي [حَبْلاً]

give slack see : **give running**

give way!
avant en marche!
لِلأمامِ ! (أمْرُ تَجْديف) ، أخْلِ الطَّريقَ !

give way port!
avant bâbord!
ابْدَإِ التَّجْديفَ يَسارًا ! (أمْرُ تَجْديف)

give way starboard!
avant tribord!
ابْدَإِ التَّجْديفَ يَمينًا !

give way together!
avant!, en marche!
لِلأمامِ مَعًا !

glacier
glacier
مَـجْلَدَة ، مَثْلَجَة (كُتْلةٌ ضَخْمةٌ مِنَ الـجَليدِ مُتَكَوِّنَةٌ مِنْ ثَلْجٍ مُتَماسِكٍ ، تَتَحَرَّكُ بِبُطْءٍ إلى أسْفَلِ وادٍ أو على مُنْحَدَرٍ مِنْ مِنْطَقةٍ جَليديَّةٍ دائِمةٍ إلى أنْ تَنْصَهِرَ أو تَتَكَسَّرَ إلى جِبالٍ ثَلْجيَّةٍ عِنْدَ ساحِلِ البَحْر)

glacier breeze
brise de glacier
نَسيمُ الـمَـجْلَدة (نَسيمٌ بارِدٌ يَهُبُّ مِنْ فَجْوةٍ جَليديَّةٍ نَتيجةَ اخْتِلافِ دَرَجةِ حَرارةِ الفَجْوةِ عَنْ خارِجِها)

glacis plate
surbau
لَوْحُ تَذْريعٍ مُنْحَدِر (لَوْحُ تَذْريعٍ مائِلٌ على سَطْحِ سَفينةٍ حَرْبيَّةٍ كالَّذي يُوجَدُ حَوْلَ قاعِدةِ طابِيةٍ أو فُتْحة)

gland
couronne de presse-étoupe, châpeau de boîte de graniture
جُلْبَةُ حَشْو ، صُنْدوقُ حَشْو

gland bush
couronne de boîte à bourrage
جُلْبَةُ صُنْدوقِ الـحَشْو

glare, shimmer
éblouissement
وَهَجٌ ، انْبِهار . جَليدٌ ذُو سَطْحٍ أمْلَس

glass
lunette. verre
مِنْظارٌ ، نَظّارةٌ ، عَدَسةٌ . زُجاجٌ . قَدَحٌ ، كُوب

glass cloth
toile de verre
قُماشٌ زُجاجيّ

glass fiber see : **glass fibre**

glass fibre (or fiber)
fibre de verre
ألْيافٌ زُجاجيّة ، زُجاجٌ لِيفيّ

glass paper
papier verré
وَرَقٌ زُجاجيّ (لِلسَّنْفَرة)

glass tube
tuyau de verre
أُنْبوبٌ زُجاجيّ

glass wool
laine de verre
صُوفٌ زُجاجيّ

gleam, faint ray
lueur
وَمْضَةٌ ، سُطوعٌ ، ازْدِهارٌ ، بَصيص

glimmer
faible lueur
وَميضٌ ، لَـمْحة

glimmer light
feu vacillant, lueur fugitive
وَميضٌ واهِنٌ ، بَصيص

Global Investigation of Pollution in the Marine Environment, GIPME
Investigation Globale de Pollution de l'Environnement Marin
التَّقَصّي العالَمِيّ لِتَلَوُّثِ البيئةِ البَحْريّة (لَجْنةٌ دَوْليّة)

globe
globe, manchon
جِسْمٌ كُرَويّ ، كُرَة ، الكُرةُ الأرْضيّة ، غِطاءٌ كُرَويّ [زُجاجيّ] (يُسْتَخْدَمُ لِمِصْباحٍ مَثَلاً)

globe lamp
fanal globulaire
مِصْباحٌ كُرَويّ

globigerina ooze
vase à globigérines
رَواسِبُ الـجلوبيجيرينا (طَبَقةٌ طِينيّةٌ مُكَوَّنةٌ مِنْ بَقايا قَواقِعَ صَدَفيّةٍ مُتَحَلِّلةٍ ، وتُوجَدُ على أعْماقٍ سَحيقة)

globoid worm
vis globique
مُسَنَّنةٌ دُوديّةٌ شِبْهُ كُرَويّة

globular projection
projection sphérique
إسْقاطٌ كُرَويّ

gloomy weather
temps sombre
جَوٌّ عابِسٌ / مُظْلِم

glow
incandescence
تَوَهُّج

glow discharge
effluve
تَفْريغٌ تَوَهُّجيّ

glut
engorgement, surabondance
إتْخام ، فَيْض ، غَصَص ، وَفْرة

GND see : **ground**

gnomonic projection
projection gnomonique
مَسْقَطٌ مِزْوَليّ (تَمْثيلُ سَطْحِ الأرْضِ مُسْقَطًا مِنْ مَرْكَزِ الكُرةِ الأرْضيّة)

go about, tack (v.), work to windward
virer de bord vent devant, virer de bord vent debout
يَدورُ ضِدَّ الرِّيح ، يُغَيِّرُ الرِّيحَ على الكَتِفِ الأُخْرى

go adrift
aller à la dérive, dériver
يَنساقُ مَعَ التَّيار ، « يُسَوِّحُ »

go aground
échouer
يَجنَحُ ، يَشحَطُ

go ahead
aller en avant
يَتحرَّكُ / يَسيرُ لِلأمام

go ahead!
en avant!
تَحرَّكْ / سِرْ لِلأمام !

go aloft
monter dans la mâture
يَصْعَدُ إلى أعْلَى مَكانٍ بِالسَّفينة

go alongside
accoster
يَرْسُو عَلى الجانِبِ ، « يَتَراكى »

go ashore
descendre à terre
يَنزِلُ إلى البَرّ

go astern
culer
يَتَحرَّكُ / يَسيرُ لِلخَلف

go astern!
en arrière!
تَحرَّكْ / سِرْ لِلخَلف!

go down
couler, sombrer, faire sombre
يَغرَقُ ، يَغُوصُ . يُغرِقُ

go into a roadstead
haler en rade
يَتَّجِهُ لِمِنطَقَةِ إرساءٍ [مَكشُوفة]

go on board
aller à bord, s'embarquer
يَعتَلي ، يَصْعَدُ عَلى ظَهرِ [السَّفينة]

go on leave
partir en permission
يَقومُ بإجازةٍ

go out of the way of a vessel
s'écarter de la route d'un navire
يُخلي طَريقًا لِسَفينةٍ

go round the buoy
doubler la bouée
يَدورُ حَوْلَ العَوّامة / « الشَّمَنْدُورة »

go slow!
doucement!
سِرْ بِبُطْءٍ !

go through a canal
passer un canal
يَمُرُّ خِلالَ قَناةٍ

go to sea
dérader
يُبْحِرُ (يَخرُجُ بِالسَّفينةِ إلى عُرْضِ البَحْرِ)

go upriver
remonter une rivière
يَصْعَدُ نَهرًا

goggles
lunettes de protection
مِنظارٌ واقٍ ، نَظّارةٌ واقِيةٌ

going about
abattée
تَبْليطٌ

going alongside
manoeuvre d'amarrage
الرُّسُوُّ / « التَّراكي » بِالجَنْب

gold bar
barre en or
قَضيبُ ذَهَبٍ ، قَضيبٌ ذَهَبيّ

gold braid (or stripes)
galons d'or
شَرائِطُ ذَهَبيّة (لِعَلاماتِ الرُّتَبِ البَحْريّةِ مَثَلاً)

gold stripes see : **gold braid**

gondola
gondole
جُنْدُولٌ (قارِبٌ يُسْتَعمَلُ لِلتَّنَقُّلِ في مَدينةِ البُنْدُقيّةِ ، أي ڤينيسيا)

gondola barge, well barge
chaland coffré
صَنْدَلٌ جُنْدوليٌّ (صَنْدَلٌ بِقَمْرةٍ في مُنْتَصَفِهِ ، ذُو قاعٍ مُسَطَّحٍ وَيُدْفَعُ بِمِجْدافٍ واحِدٍ مِنَ المُؤَخِّرة)

gondolier
gondolier
جُنْدُوليٌّ (نُوتيُّ الجُنْدُول)

goniometer
goniomètre
المِنقَلُ ، مِقياسُ الزَّوايا ، جُنْيُومِتر

good holding bottom (or ground)
fond de bonne tenue, fond net
قاعٌ صالِحٌ لاسْتِقبالِ المِخطاف ، قاعٌ صالِحٌ لِلإرساء (قاعٌ جَيِّدُ الإمساكِ بِالمِخطاف)

good holding ground
see : **good holding bottom**

good plyer
bon boulinier
بَحّارٌ ماهِرٌ ، حَسَنُ الإبْحارِ في اتِّجاهِ الرِّيحِ (سَواءٌ السَّفينةُ أو قائِدُها)

goods, merchandise
marchandises
سِلَعٌ ، بَضائِعُ ، بِضاعةٌ

goods agent
agent en douane
وَكيلُ بَضائِع (يَعمَلُ داخِلَ المِنطَقةِ الجُمْرُكيّة)

goods credit
crédit sur marchandises
قَرْضٌ / ائْتِمانٌ بِضَمانِ بَضائِع

goods liable to excise
marchandises soumises aux impôts de consommation
بَضائِعُ خاضِعةٌ لِلرُّسوم

goods traffic
trafic des marchandises
حَرَكةُ البَضائِع

goods transported in small consignments
marchandises en pièces
بَضائِعُ مَنقولةٌ في شِحْناتٍ صَغيرة

gooseneck, swanneck
col-de-cygne
عُنُقُ إوَزَّة ، انْحِناءٌ راجِعٌ (عَلى شَكْلِ عُنُقِ الإوَزّة) ، وُصْلةٌ مِحْوَريّةٌ مُتَعامِدة

gooseneck ventilator, swan-neck ventilator
col-de-cygne d'aération
هَوّايةٌ بِانْحِناءٍ راجِعٍ (عَلى شَكْلِ عُنُقِ الإوَزّة)

gores
pointes
رُقَعٌ (تُسْتَخدَمُ لِتَدْعيمِ قُماشِ الشِّراعِ وَخاصّةً أركانَهُ)

goring cloths
toile en pointes, doublures
أقمِشةُ تَرْقيعٍ ، رُقَعُ تَدْعيمِ [أركانِ الشِّراع]

gouge
ciseau quart de rond, gouge
مِظفار (إزميل مُقعَّر)

government declaration
déclaration du gouvernement
إعلانٌ حُكوميّ

government revenue
revenus gouvernementaux
إيراداتٌ حُكوميّة

government tugboat
remorqueur de l'État
لَنْشُ قَطرٍ حُكوميّ

government vessel
navire de l'État
سَفينةٌ حُكوميّة

government yard
chantier de l'État
تَرْسانةٌ حُكوميّة

governor, regulator
régulateur
حاكِمٌ ، مُنَظِّم

governor arm
bras du régulateur
ذِراعُ الحاكِمِ / المُنَظِّم

governor spindle
axe du régulateur
عَمودُ دَورانِ الحاكِمِ / المُنَظِّم

governor spring
ressort du régulateur
نابِضُ الحاكِمِ ، ياي المُنَظِّم

G.P.M. see : **gallons per minute**

G.P.S. see : **gallons per second**

grab
prise
كُلاّبٌ ، كَبّاشٌ ، خُطّافٌ . الغُرابة (سَفينةٌ شِراعيّة ساحِليّة بِصاريَيْنِ وَ أزْمَةٍ لاتينيّة)

grab dredger
excavateur à tenailles
كَرّاكةٌ بِكَبّاشات

grab line, handline, lifeline
filière de salut, main courante
حَبْلُ التَّعلُّق ، حَبْلٌ سُبْحيّ (حَبْلٌ يُوجَدُ عَلى طُولِ سُلَّمِ الإعاشةِ لِلإمساكِ بِهِ بِهَدَفِ تأمينِ الأفرادِ في أثناءِ نُزولِهِم . وَهوَ أيْضاً حَبْلٌ مَرْبوطٌ عَلى طُولِ جانِبَي قارِبِ النَّجاةِ لِتَتَعلَّقَ بِهِ أيْدي النّاجينَ قَبْلَ سَحْبِهِم إلى القارِب)

grab rope
tire-veille
حَبْلٌ حاجِزٌ (حَبْلُ تأمينٍ لِلأفرادِ في أثناءِ العَمَلِ عَلى السَّطْحِ أوْ عَلى السِّقالاتِ بِجانِبِ السَّفينة)

grade, rank
grade
مَرْتَبةٌ ، رُتْبةٌ ، دَرَجةٌ [تَصْنيف]

graded
gradué
مُدَرَّج

gradient
gradient
تَدَرُّجٌ ، مَيْل

gradient windspeed
gradient du vent
تَدَرُّجُ سُرْعةِ الرِّيح

gradual change of speed
changement progressif de vitesse
تَغَيُّرٌ تَدْريجيٌّ في السُّرْعة

gradual change of temperature
changement progressif de la température
تَغَيُّرٌ تَدْريجيٌّ في دَرَجةِ الحَرارة

graduate
graduer
يُدَرِّجُ . يَتَخَرَّجُ (في الجامِعةِ مَثَلاً)

graduated
gradué
مُدَرَّج

graduated arc
arc gradué
قَوْسٌ مُدَرَّجة

graduated circle
cercle gradué
دائِرةٌ مُدَرَّجة

graduated ring
anneau gradué
حَلْقةٌ مُدَرَّجة

graduated ruler
règle graduée
مِسْطَرةٌ مُدَرَّجة

graduated symbol, proportional symbol
symbole proportionnel
رَمْزٌ تَناسُبيّ

graduation
graduation
تَدْريجٌ . تَخَرُّجٌ (في الجامِعةِ مَثَلاً)

graduation mark
marque de graduation
عَلامةُ تَدْريج

graduation of compass card
graduation de la rose
تَدْريجُ قُرْصِ البوصَلة

grain
grain
حَبّةٌ ، حُبَيْبة

grain capacity
capacité des grains
سِعةُ الحُبوب (الحَيِّزُ المُخَصَّصُ لِشَحْنِ الحُبوب)

grain cargo
chargement de grains
شِحْنةُ حُبوب

grain carrier
transporteur de grains, céréalier
ناقِلةُ حُبوب

grain ceiling
faux-tilliac
سَقْفُ الحُبوب (لِلْحَدِّ مِنْ حَرَكةِ الغِلالِ داخِلَ العَنْبَرِ في أثناءِ الرِّحْلةِ وَلِمَنْعِ تَدَفُّقِها إلى جَمّةِ السَّفينة)

grain elevator
élévateur de grains
مِصْعَدُ حُبوب

grain feeder (or silo)
silo à grains, réservoir à grains
صَوْمَعةُ حُبوب

grain silo see : **grain feeder**

grain storage
emmagasinage de grains
تَخْزينُ حُبوب

grain stowage
arrimage de grains
تَسْويةُ الحُبوب

grain trade
commerce de céréales
تِجارةُ الحُبوب

gram
gramme
جِرام

granite
granite
جرانيت

granny's bend see : carrick bend

grant
octroi, cession
هبة ، منحة ، تحويل/ نقل ملكية ، ملكية محولة / منقولة

grant (v.) an application
accorder une demande
يسمح بتقديم طلب

grant (v.) leave
permissionner, donner la permission
يسمح بإجازة

granular
granuleux
حبيبي ، محبب

graph see : diagram

graphic
graphique
نقشي ، طباعي ، خطي ، تخطيطي ، بياني

graphic representation see : diagram

graphical indicator
indicateur graphique
مبين تخطيطي/ بياني

graphite
graphite
جرافيت

graphite oil
huile graphitée
زيت جرافيتي

grapnel
grappin
خطاف « فلوكة » ، خطاف ، كلابة

grapple, hook on
accrocher
يمسك بخطاف (للقارب الصغير)

grappling iron
chatte
مخطاف قوارب ، « هلب » (مخطاف صغير بأربعة قرون يستخدم في استقبال القوارب الصغيرة)

grate
grille
مصبعة ، شبكة ، قضبان حديدية ، هيكل مصبعي

grate area
surface de grille
مساحة المصبعة

grate bars, fire-bars
barreaux de grille
سفافيد ، قضبان المصبعة

grate surface
surface de grille
سطح المصبعة

grated top
hune à caillebotis
سطح مصبع ، قمة مشبكة ، منصة بشبكة

graticule
canevas
نظام شبكي (في التلسكوب ، لقياس خطوط الطول والعرض على الخرائط)

grating
crépine
غطاء مصبعي ، شباكة ، محززة

gratings
caillebotis
فتحات تهوية (كوات التهوية في سفينة وتكون عادة مصنوعة من المعدن أو الخشب)

grave
espalmer
ينظف قعر السفينة ، يكشط الحشف

gravel
gravier
حصى ، حصباء

graving
radoub
تنظيف قعر السفينة ، كشط الحشف

graving beach
cale d'échouage
شاطئ إزالة الحشف (تسحب عليه السفينة لقشط قاعها ودهانه)

graving piece
rombaillet
قطعة حفر / نقش (تركب على مخرطة نجارة)

gravitation
gravitation
ثقل ، ثقالة ، تثاقل ، قوة الجاذبية ، انجذاب

gravitational acceleration
accélération due à la gravité
عجلة الجاذبية الأرضية ، تسارع الجاذبية

gravity
gravité, pesanteur
الثقل ، الجاذبية الأرضية

gravity feed tank
réservoir d'alimentation à gravité
خزان تغذية بالثقل / بالجاذبية

gravity head
charge statique
علو الجاذبية / الموضع ، رأسي الجاذبية (ارتفاع عمود السائل ضد الجاذبية الأرضية ، مثل ارتفاع عمود البارومتر)

graze the bottom
sillonner le fond
يجلط / يحك / يقشط القاع

grease (v.)
graisser
يشحم

grease
graisse
شحم

grease channel
canal de graissage
قناة / مجرى الشحم

grease cock
robinet graisseur
جزرة تشحيم

grease cup
godet de graissage
قدح شحم

grease gun
pistolet graisseur
مشحمة ، مدفعة شحم

grease injector
injecteur à graisse
حاقن شحم

grease lubricator
lubrificateur à graisse
مزلقة شحم

grease tap
robinet de graissage
صُنبور شَحْم

greaser
graisseur
مُشَحِّم ، عامِل تَشْحِيم

greasing
graissage
تَشْحِيم

Great Bear, Ursa Major
Grande Ourse
الدُّبُّ الأَكْبَر (مَجْموعةٌ نَجْمِيَّة)

great circle, orthodrome
grand-cercle
دائِرةٌ عُظمى (إحْدَى الدَّوائِرِ المَرْسومةِ عَلى سَطْحِ كُرةٍ وَالتي يَمُرُّ مُسْتَواها بِمَرْكَزِ الكُرة)

great circle chart
carte de grand-cercle
خَريطةُ الدّائِرةِ العُظمى

great circle navigation
navigation suivant un arc de grand-cercle
مِلاحةُ الدّائِرةِ العُظمى

great circle plane
plan de grand-cercle
مُسْتَوى الدّائِرةِ العُظمى

great circle track
route de grand-cercle
مَسارُ الدّائِرةِ العُظمى

Great Lakes steamer
bateau des Grands-Lacs
سَفينةُ البُحَيْراتِ العُظمى

green flash
éclat vert
وَمْضةٌ خَضْراء (ظاهِرةٌ جَوِّيَّة تُصاحِبُ شُروقَ الشَّمْسِ وَغُروبَها وَتَظْهَرُ عِنْدَ الحافةِ المَنْظورةِ لِقُرْصِ الشَّمْسِ وَ لا تَسْتَغْرِقُ أَكْثَرَ مِنْ جُزْءٍ مِنَ الثّانِية)

green light
feu vert
ضَوْءٌ أَخْضَر

green paint
peinture verte
دِهانٌ / طِلاءٌ أَخْضَر

green sea
baleine, paquet de mer
مَوْجٌ طاغٍ (مَوْجةٌ ضَخْمةٌ تَضْرِبُ جِسْرَ السَّفِينةِ وَتُغَطّيه) ، مَوْجةٌ غَيْرُ مُنْكَسِرة

green time
see : **Greenwich Mean Time**

Greenwich Mean Time, green time
temps de Greenwich
تَوْقيتُ جِرِينِتْش

Greenwich meridian
méridien de Greenwich
خَطُّ جِرِينِتْش ، خَطُّ زَوالِ جِرِينِتْش ، خَطُّ الزَّوالِ الابْتِدائيّ

grid
grille
شَبَكةٌ ، لَوْحٌ [المِرْكَم]

grid bearing
azimut topographique
رَصْدٌ مِساحيٌّ ، رَصْدٌ / اتِّجاهٌ بِالشَّبَكةِ المُتَسامِتة (رَصْدٌ بِشَبَكةٍ ذاتِ خُطوطٍ أُفُقيّةٍ وَعَموديّةٍ مُتَساويةِ الأَبْعاد)

grid bias
potentiel de grille, polarisation de grille
انْحِيازُ الشَّبَكة ، فُلْطيّةُ الانْحِياز

grid-bias battery
batterie de polarisation de grille
بَطّاريّةُ انْحِيازِ الشَّبَكة

grid-bias detector
détecteur par variation de polarisation de grille
مِكْشافٌ بِالانْحِيازِ الشَّبَكيّ

grid-bias modulation
modulation par variation de polarisation de grille
تَضْمينٌ بِالانْحِيازِ الشَّبَكيّ

grid capacitance
capacité de grille
سِعةُ الشَّبَكة

grid capacitor
condensateur de grille
مُكَثِّفُ الشَّبَكة

grid circuit
circuit de grille
دائِرةُ الشَّبَكة

grid control
commande de grille
تَحَكُّمٌ شَبَكيّ

grid current
courant de grille
تَيّارُ الشَّبَكة

grid rectification
redressement à grille
تَقْويمٌ شَبَكيّ

grid reference
référence à grille
نِظامٌ شَبَكيّ (نِظامُ مُرَبَّعاتٍ مَطْبوعةٍ عَلى خَريطةٍ وَتَكُونُ أَساسياتِ سَنَدِ الخَريطة)

gridiron
gril, gril de carénage
هَيْكَلُ تَرْميم ، رَمْث (مِنَصّةٌ مُكَوَّنةٌ مِنْ عَوارِضَ خَشَبِيّةٍ تَنْشأُ حَوْلَ السَّفِينةِ لِلْكَشْفِ عَنْها في الحَوْض)

gridiron expansion valve
soupape de détente à gril
صِمامُ تَمَدُّدٍ شَبَكيّ

gridiron valve
soupape à gril
صِمامٌ شَبَكيّ

grind
polir, meuler, roder, aiguiser
يُجَلِّخ ، يَشْحَذ ، يَسُنّ

grind a tool
aiguiser un outil
يُجَلِّخُ عُدّةً ، يَشْحَذُ أداةً

grind a valve
roder une soupape
يُجَلِّخ صِماماً

grinding machine
machine à roder, machine à meuler, meuleuse
مَكَنةُ تَجْليخ ، جَلّاخة

grinding ring
bague à roder
حَلْقةُ تَجْليخ

grindstone
meule à aiguiser
حَجَرُ تَجْليخ ، جَلْخ ، حَجَرُ الرَّحى / الشَّحْذ

gripe
saisine, brion
حِزامُ القارِب ، وُصْلةُ تَلاقي (المُقَدَّمةِ بِالأَرينةِ في سَفينةٍ خَشَبيّة)

griping
venir au vent, amarrage
انحِراف نَحْوَ الرِّيح (مَيْل سَفِينةٍ شِراعيّةٍ لِلدُّخولِ في عَيْنِ الرِّيح) . تَكْبيلٌ (تَرْبيطٌ إضافيٌّ لِلْفلايك عَلى ظَهْرِ السَّفِينة)

grommet, grummet
erseau, oeillet, cravate
حَلْقةٌ / عُرْوةُ تَثْبيت (حَلْقةٌ تُصْنَعُ مِنْ سِلْكٍ أَوْ نَمِرٍ واحِدٍ مَلْفوفٍ حَوْلَ نَفْسِهِ ثَلاثَ مَرّات)

groove, flute, furrow, notch, swale
encoche, rayure, rainure
مَحَزٌّ ، حَزٌّ ، مَجْرًى

groove (v.)
entailler
يُحَزِّزُ ، يُحَدِّدُ

groove for driving weight
rainure du poids moteur
مَجْرًى / دَليلُ الثِّقْلِ المُحَرِّك

grooving chisel
ciseau cannelé
إزْميلُ تَحْزيز ، رَشْكَتَة

grooving machine
machine à faire des rainures, machine raineuse
مَكَنةُ تَحْزيز

gross
brut
إجْماليّ ، قائِم

gross average
avarie grosse
عَوارِيَةٌ كُلِّيّة

gross charter
charte-brute
تأجِيرٌ بِشُروطٍ إجْماليّة

gross freight
fret brut
أُجْرةُ نَقْلٍ إجْماليّة

gross hauled tonnage
tonnage brut transporté
الطُّنِّيَّةُ / الدُّنِّيَّةُ الإجْماليّة المَنْقولة

gross register tonnage, G.R.T., gross tonnage
tonnage brut, jauge brute
الطُّنِّيَّةُ / الدُّنِّيَّةُ الإجْماليّة المُسَجَّلة

gross terms
conditions brutes
شُروطٌ إجْماليّة (اصْطِلاحٌ يُقْصَدُ بِهِ أَنَّ كافّةَ مَصاريفِ الشَّحْنِ وَالتَّفْريغِ تَكونُ عَلى حِسابِ السَّفِينة)

gross ton
tonneau
طُنٌّ / دِنٌّ إجْماليّ (الدِّنّ : ١٠٠ قَدَم٣)

gross tonnage
see : **gross register tonnage**

gross vehicle weight
poids brut de véhicule
الوَزْنُ الإجْماليّ لِلْمَرْكَبة

gross weight
poids brut
الوَزْنُ الإجْماليّ

ground, GND
terre
أَرْض ، بَرّ ، يابِسة

ground (v.)
échouer
يَجْنَحُ ، يَشْحَطُ

ground cable
câble de fond
كَبْلٌ أَرْضيّ

ground-effect machine
aéroglisseur, véhicule à coussin pneumatique
حَوّامةٌ ، مَرْكَبةٌ بِوِسادةٍ هَوائيّة

ground floor
rez-de-chaussée
طابَقٌ أَرْضيّ

ground fog
brouillard au sol
ضَبابٌ أَرْضيّ

ground glass
verre dépoli
زُجاجٌ مُسَنْفَر

ground ice
glace de fond
جَليدُ القاع

ground lamp
lampe de terre
مِصْباحٌ أَرْضيّ

ground log
loch de fond
مِسْراعُ قاعٍ (مِقْياسُ سُرْعةٍ بِالنِّسْبةِ لِقاعِ البَحْر . وَيَدْخُلُ في الحِسابِ اتِّجاهُ التَّيّارِ وَسُرْعَتُهُ)

ground mine
mine de fond
لَغَمٌ أَرْضيّ

ground mooring chain
chaîne de fond
جِنْزيرُ إرْساء / « تَراكي »

ground sea (or swell)
houle de fond, lame de fond, vague de fond
تَمَوُّجُ القاع (تَمَوُّجٌ شَديدٌ بِقاعِ البَحْرِ تَظْهَرُ آثارُهُ عَلى الشَّواطِئِ في صُورةِ أَمْواجٍ عَنيفة)

ground swell see : **ground sea**

ground tackle
apparaux de mouillage
عُدّةُ إرْساء (الجُزْءُ مِن مُعَدّةِ الإرْساءِ المَوْجودُ عَلى قاعِ البَحْر)

ground wave
onde de sol
مَوْجةٌ سَطْحيّة / أَرْضيّة

ground wind
vent au sol
رِيحٌ سَطْحيّة / أَرْضيّة

ground wire
fil de masse
سِلْكٌ أَرْضيّ

grounded, earth in ground
échoué, prise de terre
مُؤَرَّض بِإسْفين ، جانِحٌ ، شاحِطٌ

grounded ship
navire échoué
سَفِينةٌ جانِحة / شاحِطة

grounded to the sea, earth in sea
prise de mer
مُؤَرَّض بِالبَحْر (مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في أَمْريكا)

grounding keel
quille d'échouage
أَرينةُ الجُلوس / التَّخْويض (تَدْعيمٌ إضافيٌّ بِهَدَفِ تَوْزيعِ الضَّغْطِ عَلى قاعِ السَّفِينةِ حِينَما تَكونُ في الحَوْضِ الجافّ)

group, squad
équipe, groupe
مَجْموعةٌ ، زُمْرةٌ ، مُفْرَزةٌ [عَسْكَريّة]

group blinker with rotary mirror
feu à éclats en series avec miroir tournant

مَجموعةُ وَمّاضةٍ بمِرْآةٍ دَوّارة

group flashing light
feu à éclats groupés

ضَوْءٌ وامِضٌ مُجمَّع

group occulting light
feu à occultations groupées

مَجموعةُ ضَوْءٍ مُتقطِّع (ضَوْءٌ يَتقطَّعُ بِفَتَراتِ إظْلامٍ قَصيرة)

group of islands
amas d'îles

مَجموعةُ جُزُر

group of lights
feux associés

مَجموعةُ أضْواء

group of screens
groupe d'écrans

مَجموعةُ سَواتِرَ / حَوائِلَ (لِحِمايةِ القَوافِلِ البَحْرِيّةِ مَثَلاً)

group switch
interrupteur de groupe

مِفْتاحُ مَجموعة

grouped flashes
éclats groupés

وَمَضاتٌ مُجَمَّعة

grow
filer

يُرْخي (لِلْحِبالِ أوِ الجَنازير)

groyne
brise-lames

مَرْطَمُ أمْواج

G.R.T. see : **gross register tonnage**

grub screw
vis sans tête

مُلَوْلَبٌ عَديمُ الرَّأس

grummet see : **grommet**

guano
guano

جُوانو (سِمادٌ مِنْ مُخَلَّفاتٍ بَحْرِيّةٍ طَبيعيّةٍ كَذَرَقِ الطُّيورِ البَحْرِيّةِ أوْ سِمادٌ صِناعيٌّ مِنْ مُخَلَّفاتِ صِناعةِ السَّمَك)

guarantee
garantie, caution

ضَمـان

guarantee deposit
dépôt de garantie

إيداعُ ضَمان

guarantee engineer
mécanicien de garantie

مُهَنْدِسُ ضَمان (مُهَنْدِسُ التَّرْسانةِ الذي يُصاحِبُ السَّفينةَ الحَديثةَ لِمُدّةِ ٦ أشْهُرٍ بَعْدَ تَسَلُّمِها)

guarantee of solvency
garantie de solvabilité

ضَمانُ الإيفائيّة (ضَمانُ القُدْرةِ عَلى إيفاءِ جَميعِ الدُّيون) . ضَمانُ المَدْيَنيّة

guaranteed creditor
créancier garant

الدّائِنُ المُرْتَهِن (الدّائِنُ الذي قَدَّمَ إلَيْهِ الضَّمانُ بِمُقْتَضى الرَّهْن)

guard
garde

حارِسٌ . حِراسةٌ ، حِمايةٌ ، دِفاعٌ

guard (v.)
garder, surveiller, protéger

يَحْرُسُ ، يَخْفِرُ ، يَحْمي ، يَصُونُ

guard of honour
garde d'honneur

حارِسٌ / حَرَسُ الشَّرَف

guard rail, handrail, side rail
garde-corps, main-courante

سِياجٌ حاجِز ، دَرَبْزين (سِياجٌ بِأعْمِدةٍ عَلى جانِبِ السَّفينةِ العُلْويّ لِمَنْعِ سُقوطِ الأفْرادِ في الماء)

guard-ship
vaisseau de garde

سَفينةُ حِراسةٍ (لِحِراسةِ شَواطِئَ أوْ مَناطِقَ اسْتراتيجيّة)

gudgeon
goujon, fémelot

خاتَمُ الدَّفّة ، رُسْغُ المَكْبَس

guest
invité

ضَيْفٌ ، زائِرٌ ، مَدْعُوّ

guide
glissière, guide

مُرْشِدٌ ، دَليلٌ ، مُوَجِّه

guide bar (or rod), tail rod
barre de conduite, barre directrice

ذِراعٌ دَليليّة ، ذِراعُ تَوْجيه

guide blade
aube directrice

نَصْلُ / رِيشةُ تَوْجيه

guide block (or shoe)
patin de traverse, glissière

كُتْلةٌ دَليليّة ، كُتْلةُ تَوْجيه (كُتْلةٌ مَعْدِنيّةٌ تُسْتَخْدَمُ في حَبْكِ حَرَكةِ الطُّرْبوشِ في الآلةِ التَّرَدُّديّة)

guide groove
rainure-guide

مَجْرًى دَليليّ

guide pin
cheville de guidage

مِسْمارٌ دَليليّ

guide pulley
poulie-guide

بَكَرةٌ دَليليّة

guide rod see : **guide bar**

guide shoe see : **guide block**

guided air cushion vehicle, guided hovercraft
aéroglisseur guidé

مَرْكَبةٌ مُوَجَّهةٌ بِوِسادةٍ هَوائيّة ، حَوّامةٌ مُوَجَّهة

guided hovercraft
see : **guided air cushion vehicle**

guided missile lancing site
place de lancement d'engins téléguidés

مِنَصّةُ إطْلاقِ صَواريخَ مُوَجَّهة

guided waves
ondes guidées

مَوْجاتٌ مُوَجَّهة

guiding
guidage

تَوْجيهٌ ، إرْشاد

gulf
golfe

خَليج

gulf coast
côte du golfe

ساحِلٌ خَليجيّ

gulf ports
ports du golfe

مَوانِئُ الخَليج

gulf stream
courant du golfe
تيّارُ الخَليج (يُقصَدُ بِهِ غالبًا خَليجُ المِكسيك)

gulf wind
vent du golfe
ريحُ الخَليج

gum
gomme, colle. gencive
صَمْغٌ . لِثَة

gun
canon, pistolet
بُنْدُقيّة ، مِدْفَع ، مِدْفَعة ، مُسَدَّس (لِرَشِّ الدِّهانِ مَثلًا)

gun boat
canonnière-aviso
زَوْرَقٌ مُسَلَّح

gun mounting
affûtage d'un canon
رَكوبة / حامِلُ مِدْفع

gun tackle
palan à deux poulies simples
عُدّةُ مِدْفع (تَتَكَوَّنُ مِنْ بَكَرَتَيْنِ أُحاديَّتَيْنِ لإعادةِ المِدْفَعِ لِوَضْعِ الانْطِلاق)

gunner
canonnier
مِدْفَعيّ

gunnery officer
officier canonnier
ضابِطُ مِدْفَعيّة ، ضابِطُ إدارةِ النِّيران

gunroom
carré des aspirants
غُرْفةُ الاسْتِراحة (غُرْفةٌ يَسْتَريحُ فيها صِغارُ الضُّبّاط)

gunshot
coup de feu, portée de fusil, portée de canon
طَلْقةُ بُنْدُقيّةٍ / مِدْفَعٍ . مَرْمَى البُنْدُقيّةِ / المِدْفَع

gunwale
plat-bord
شَفيـر [جَوانِبُ السَّفينـة] (ضِلْعٌ صَغيرٌ عَموديٌّ عَلى جانِبِ السَّفينةِ مِثْلُ رَفْرَفٍ صَغيرٍ كانَ يُسْتَخْدَمُ في الماضي كَمَسْنَدٍ لِلْبَنادِق)

gunwale plate
tôle de plat-bord
لَوْحُ الشَّفير

gusset
gousset
بَنيقة (قِطْعةُ قُماشٍ مُثَلَّثَةُ الشَّكْلِ تُسْتَخْدَمُ لِتَقْويةِ شِراعٍ وَنَحْوِه)

gusset plate
gousset en tôle
لَوْحُ بَنيقة (لَوْحٌ مِنَ الحَديدِ أَوْ قِطْعةٌ مُثَلَّثةُ الشَّكْلِ تُسْتَخْدَمُ في رَبْطِ سَطْحَيْنِ أَوْ جِسْمَيْنِ مَعًا)

gusset stay
étai de gousset, hauban de gousset
زِمامٌ / دِعامةُ تَقْوية

gust of wind, puff of wind
coup de vent, rafale
عَصْفَةُ ريح

gutter
gouttière
مَجْرى مِيزاب

gutter strake
réseau de gouttières
صَفيفةُ مَيازيب

guy, stay
hauban, gui, étai
زِمامٌ ، « وِنتو »

gybe, jibe
gambéyer, empanner
يَعْكِسُ الشِّراعَ وَ الرِّيحُ مِنَ المُؤَخِّرة (نَقْلُ الشِّراعِ في وُجودِ ريحٍ تَهُبُّ مِنَ المُؤَخِّرةِ مِنْ أَحَدِ جانِبَيِ القارِبِ إلى الجانِبِ الآخَرِ وَ بِالزّاوِيةِ نَفْسِها تَقْريبًا) ، يَرُدُّ الشِّراعَ [بِريحٍ خَلْفيّة]

gypsy see : **gipsy**

gyro oscillation
oscillation du gyroscope, oscillation gyroscopique
تَذَبْذُبُ الجِيرُوسكوب

gyro sextant
sextant gyroscopique
سُدْسيّةٌ جِيرُوسكوبيّة

gyrocompass
compas gyroscopique
بُوصَلةُ جيرو ، بُوصَلةٌ جِيرُوسكوبيّة

gyrocompass bearing
relèvement du compas gyroscopique
اتِّجاهٌ بِالبُوصَلةِ الجيرو (الحَقيقيّة)

gyrocompass repeater
répétiteur du compas gyroscopique
مُكَرِّرُ البُوصَلةِ الجيرُو (الحَقيقيّة)

H,h

H.A. (hour angle)
angle horaire
زاويـةٌ زَمَنيّـة

hachure
hachure
رَقْنٌ (خَطٌّ مائِلٌ بِزاوِيةٍ مُعَيَّنةٍ يُسْتَخْدَمُ في التَّظْليلِ أَوْ لِلدَّلالةِ على اخْتِلافِ السُّطوحِ) ، تَرْقين ، هاشور

hachured map
carte en hachures
خَريطةٌ مُرَقَّنة / مُظَلَّلة

Hague rules
règles de La Haye

قواعِدُ لاهاي (القواعِدُ الدُّوَلِيَّة الّتي اسْتُنْبِطت مِنْ مُؤْتَمرِ لاهاي عامَ ١٩٢١ والـمُتعلِّقَةُ بِحُقوقِ ومَسْؤولِيّاتِ مُلّاكِ السُّفُنِ والشّاحِنِينَ ، والّتي تُوَضِّحُ الأخْطارَ الّتي يُفْتَرَضُ أنْ تَتعرضَ لها السُّفُنُ وعَلاقَةُ ذَلِكَ بِسَنَداتِ الشَّحْنِ)

hail
grèle, salut, appel

بَرَد (كُراتٌ ثَلْجِيَّةٌ تَسْقُطُ مِنَ السُّحُبِ الرَّعْدِيَّة) . وابِلٌ . تَحِيَّةٌ . نِداءٌ

hail (v.)
grêler, saluer, héler, arraisonner

تُبْرِدُ السَّماءُ ، يَسْقُطُ البَرَدُ . يُمطِرُ بِوابِلٍ مِن . يُحَيِّي . يُنادِي . يُفَتِّشُ سَفِينَةً

hail a vessel, speak to a boat
héler un navire, interpeller un navire

يُنادِي / يُحادِثُ سَفِينَةً

hail for room to tack
see : call for water

hail squall
grain grêleux

هَبَّةُ بَرَد (هَبَّةُ رِيحٍ مَصْحُوبَةً بِبَرَد)

hail storm
averse de grêle

إعْصارُ البَرَد ، إعْصارٌ مَصْحُوبٌ بِبَرَد

hair felt
feutre-crimpoilu

لُبادٌ وَبَرِيّ

hairdresser
coiffeur

حَلّاق ، مُزَيِّن

hairline
délié, trait fin

خطٌّ شَعْري (خطٌّ رَفِيعٌ جِدًّا مِثْلُ خطٍّ طِباعِيٍّ دَقِيق) . صَدْعٌ طَفِيف (في سَطْحٍ مَعْدِنِيّ ونَحْوِه) . خَيْطٌ [مِن] شَعْر

half
moitié, demi

نِصْفٌ ، شَطْرٌ ، شِقٌّ ، وَسَطٌ ، مُتَنَصَّف

half ahead! see : **half speed ahead!**

half astern! see : **half speed astern!**

half beam
demi-barrot, barrotin, demi-bau

نِصْفُ عَتَبَة ، عَتَبَةٌ قَصِيرَةٌ / ناقِصَة (عَتَبَةُ سَطحٍ تَمتَدُّ جُزئِيًّا بِعَرْضِ السَّفِينَةِ حَيْثُ يُسْتَقْطَعُ جُزءٌ مِنها عِندَ فَتَحاتِ العَنابِرِ أوْ عِنْدَ أيَّةِ فَتَحاتٍ أُخرى بِالسَّطح)

half-circle turn
tour de demi-cercle

دَوَرانٌ في نِصْفِ دائِرَة

half-deck
faux tillac, demi-pont

السَّطحُ النِّصْفِيُّ ، غُرْفَةُ السَّطح (غُرْفَةٌ بِالسَّطحِ الـمُمْتَدّ بَيْنَ الصّاري الرَّئِيسِيِّ وقَمْرَةِ القِيادَة ويُوجَدُ بِها عادَةً نَجّارُ السَّفِينَةِ وصانِعُ الأشْرِعَة والـمُتَدَرِّبون)

half flood (or tide)
mi-marée

مُتَنَصَّفُ الـمَدّ (اللَّحْظَةُ بَيْنَ ارْتِفاعِ الـمَدِّ وانْحِسارِه)

half hitch
demi-clé

تَحْرِيزَةٌ / عُقْدَةٌ نِصْفِيَّة

half hitch and timber hitch
noeud de bois et barbouquet

تَحْرِيزَةٌ / عُقْدَةُ قَطْرِ الأخْشاب (عُقْدَةٌ تُسْتَخْدَمُ في قَطْرِ ورَفْعِ الأعْمِدَةِ والشَّواخِصِ الـخَشَبِيَّة)

half knot
demi-noeud

نِصْفُ عُقْدَة

half mast
mi-drisse en berne

نِصْفُ الصّاري ، مَوْضِعُ تَنْكِيسِ [العَلَم] (دَلالَةٌ على احْتِرامِ الـمَوْتى أو على الاسْتِغاثَة)

half moon
demi-lune

نِصْفُ بَدْر (أحَدُ أوْجُهِ القَمَرِ عِنْدَما يَكُونُ في أحَدِ التَّرْبِيعَيْنِ وحِينَها يَكُونُ نِصْفُ وَجْهِهِ مُضاءً)

half round
demi-rond

نِصْفُ دائِرِيّ

half round bar, half round iron
fer demi-rond

قَضِيبٌ نِصْفُ دائِرِيّ

half round bastard file
lime demi-ronde batarde

مِبْرَدٌ خَشِنٌ دائِرِيّ [الـمَقْطَع]

half round file
lime demi-ronde

مِبْرَدٌ نِصْفُ دائِرِيّ [الـمَقْطَع]

half round iron see : **half round bar**

half sextant see : **octant**

half shadow
pénombre

شِبْهُ ظِلّ

half speed!
demi-vitesse!

نِصْفُ السُّرْعَة !

half speed ahead!, half ahead!
demi-vitesse en avant!

لِلأمامِ بِنِصْفِ السُّرْعَة !

half speed astern!, half astern!
demi-vitesse en arrière!

لِلْخَلْفِ بِنِصْفِ السُّرْعَة !

half tide see : **half flood**

half-time survey
visite de demi-temps

مُعايَنَةُ نِصْفِ الـمُدَّة

hall
salle

بَهْوٌ ، رَدْهَةٌ ، قاعَةٌ ، صالَةٌ

halliard see : **halyard**

halo see : **corona**

halyard, halliard
drisse

الكَرّ (حَبْلُ رَفْعٍ أوْ خَفْضِ شِراعٍ أو رايَة) ، حَبْلُ سَحْب ، حَبْلٌ رافِعٌ ، « صَوْلَة »

halyard block
moufle de drisse

بَكارَةُ الكَرّ ، بَكارَةُ حَبْلِ السَّحْب

halyard purchase
palan de drisse

عُدَّةُ رَفْعِ الكَرّ ، عُدَّةُ رَفْعِ حَبْلِ السَّحْب

halyard purchase fall
garant de palan de drisse

عَمّالُ عُدَّةِ رَفْعِ الكَرّ ، عَمّالُ عُدَّةِ حَبْلِ السَّحْب

hammer
marteau, percuteur, chien de fusil
مِطْرَقَة . دِيكُ [البُنْدُقِيَّة] ، قادِح

hammer (v.)
marteler, pilonner
يَطْـرُقُ ، يَـدُقُّ

hammer-head
tête de marteau
رَأْسُ مِطْرَقَة (لا تَعْني فَقَطْ الرَّأْسَ الـمَعْدِنِيَّ لِـمِطْرَقَة ولٰكِنْ تَعْني أيْضًا سَمَكَةَ قِرْشٍ تُشْبِهُ الـمِطْرَقَةَ وتَعِيشُ في الـمَناطِقِ الاسْتِوائِيَّة)

hammer-head crane, titan crane
grue à tête de marteau, titan
مِرْفاعٌ بِرَأْسِ مِطْرَقَة ، مِرْفاعُ تِيتان

hammer scales
martelures paille de fer, havresac
فُسالَةُ الطَّرْقِ (ما يَتَناثَرُ مِنَ الـمَعْدِنِ عِنْدَ الطَّرْقِ)

hammer test
épreuve au marteau
اخْتِبـارُ الطَّـرْق

hammock
hamac
أُرْجُوحَةٌ شَبَكِيَّة ، « بِرَنْدة » (أُرْجُوحَةٌ مِنَ الشَّبَكِ مُعلَّقَةٌ مِنْ طَرَفَيْها تُسْتَخْدَمُ في النَّوْمِ)

hammock netting
bastingage
حُجَيْراتُ الأُرْجُوحاتِ الشَّبَكِيَّة (الفَراغاتُ الَّتي تستف فيها الأُرْجُوحاتُ الشَّبَكِيَّةُ أوِ البرندات بَعْدَ اسْتِعْمالِها)

H.A.M.S. (hour angle of the mean sun)
angle horaire du soleil moyen
الزَّاوِيَةُ الزَّمَنِيَّةُ لِلشَّمْسِ الـمُتَوَسِّطَة

hand
main. marin. aiguille, indicateur
يَدٌ ، مِقْبَضٌ . فَـرْدٌ . عَقْرَبُ سَاعَة . مُؤَشِّر

hand a sail see: furl a sail

hand auger
foret à main
بَرِيمَةٌ يَدَوِيَّة ، مِثْقابٌ يَدَوِيّ

hand baggage see : hand luggage

hand becket (or grommet)
poignée , garcette, ganse , patte, ringot
حَلْقَةُ اليَدِ ، « غاصة » مِقْبَضٌ (إحْدَى الـحَلَقاتِ الـمَوْجُودَةِ عَلَى حَبْلٍ أوْ قَضِيبِ تَثْبِيتِ الشِّراعِ يَتَراوَحُ قُطْرُها بَيْنَ ٦ و ٨ بُوصاتٍ والَّتي يُمْسِكُ بِها البَحَّارُ عِنْدَ العَمَلِ عَلَى الأَشْرِعَة)

hand bell
cloche à bras
جَرَسٌ / ناقُوسٌ يَدَوِيّ

hand brake
frein à main
كَبَّـاحَةٌ يَدَوِيَّـة

hand brake of steering gear
frein à main de l'appareil à gouverner
كَبَّاحَةٌ يَدَوِيَّةٌ لِـجِهازِ التَّوْجِيه

hand capstan
cabestan à bras
رَحَوِيَّةٌ يَـدَوِيَّة

hand control
commande à main
تَحَـكُّمٌ يَـدَوِيّ

hand crane
grue à bras
مِرْفَـاعٌ يَـدَوِيّ

hand crank
manivelle à main
مُدَوِّرَةٌ يَدَوِيَّة ، ذِراعُ تَدْوِيرٍ يَدَوِيّ

hand drilling machine
perforatrice à main
مِثْقابٌ يَدَوِيّ ، مَكَنَةُ تَثْقِيبٍ يَدَوِيَّة

hand driving
commande à main, mouvement à manivelle
إدارَةٌ بِاليَد

hand flags
panneaux, pavillon
رايَـتـا الإشـارَاتِ اليَـدَوِيَّة ، رايَتـا إشارَاتِ الـمُلَوِّحَةِ / « السِّيمافُور »

hand grommet see : hand becket

hand hammer
marteau à main
مِطْـرَقَةٌ يَـدَوِيَّة

hand hole
trou de visite, trou de main
فُتْحَـةُ يَـدٍ / تَفْتِيش (فُتْحَةٌ صَغِيرَةٌ تَسْمَحُ بِدُخُولِ اليَدِ لأَغْراضِ التَّنْظِيفِ أوِ التَّفْتِيشِ في الغَلَّاياتِ أوِ الآلاتِ مَثَلًا)

hand hole in a boiler
trou de visite de chaudière
فُتْحَةُ تَفْتِيشٍ في غَلَّايَة

hand hook
croc à main
خُطَّـافٌ يَـدَوِيّ

hand lamp
lampe à main
مِصْبَـاحٌ يَـدَوِيّ

hand lead (or loth), sounding lead
sonde à main, sonde pour petits fonds
مِسْبَارٌ / مِجَسُّ أَعْماقٍ يَدَوِيّ (حَبْلٌ يَصِلُ طُولُه إلَى عِشْرِينَ قامَةً يَنْتَهي بِثِقْلٍ يَتَراوَحُ وَزْنُه بَيْنَ ٥ و ١٥ رَطْلًا يُلْقَى ويُسْحَبُ باليَدِ و يُسْتَخْدَمُ في سَبْرِ الأَعْماقِ في الـمِياهِ الضَّحْـلَة)

hand lever
levier à main
رافِعَةٌ / عَتَلَةٌ يَدَوِيَّة

hand log see : log

hand loth see : hand lead

hand luggage (or baggage)
bagage à main, petit bagage
حَقَـائِبُ يَـد

hand mast
espar, mâtereau
صارٍ مَقِيسٌ بـالقَبْـضَـةِ (القَبْضَةُ هِيَ إحْدَى وَحَداتِ القِياسِ الإنْجِلِيزِيِّ الـمُساوِيَةُ لأَرْبَعِ بُوصاتٍ وتُسْتَخْدَمُ كَوَحْدَةٍ في صِناعَةِ الصَّوارِي والعَوارِضِ . يُطْلَقُ الـمُصْطَلَحُ عَلَى الصَّارِي مَتَى تَراوَحَ نِطاقُهُ بَيْنَ ٦ و ١٨ قَبْضَةً أيْ بَيْنَ ٦٠ و ١٨٠ سم)

hand operated, moved by manual power
commandé à la main
مُشْغَّلٌ / مُدارٌ يَدَوِيًّا

hand over hand
main sur main
اليَدُ فَوْقَ اليَدِ ، سَحْبٌ سَرِيـع

(مِثْلُ السَّحْبِ السَّرِيعِ لِحَبْلٍ بِتَبادُلِ اليَدَيْنِ عَلَيْهِ بِسُرْعَةٍ)

hand over the command
remettre le commandement
يُسَلِّمُ القِيادَةَ [لِشَخْصٍ آخَرَ]

hand pump
pompe à bras, pompe à main
مِضَخَّةٌ يَدَوِيَّةٌ (مِضَخَّةٌ تُدارُ بِاليَدِ مِثْلُ مِضَخَّةِ الماءِ العَذْبِ أَوْ مِضَخَّةِ الجَمَّةِ في القَوارِبِ وهِيَ مِضَخَّةُ طَوارِئَ في السُّفُنِ الكَبِيرَةِ)

hand punching machine
poinçonneuse à main
مَكِنَةُ تَثْقِيبٍ يَدَوِيَّةٌ

hand release
déclencheur à main
مُطْلِقٌ / مُعْتِقٌ يَدَوِيٌّ

hand reversing gear
mécanisme de renversement de marche à la main
جِهازٌ يَدَوِيٌّ لِعَكْسِ الحَرَكَةِ

hand riveting
rivetage à main
بَرْشَمَةٌ يَدَوِيَّةٌ ، بَرْشَمَةٌ بِاليَدِ

hand rudder
gouvernail à main
دَفَّةٌ يَدَوِيَّةٌ

hand steering gear
appareil à gouverner à bras
جِهازُ تَوْجِيهٍ يَدَوِيٌّ

hand steering wheel
roue à bras de gouvernail
عَجَلَةُ تَوْجِيهٍ / قِيادَةٍ يَدَوِيَّةٌ (لِتَوْجِيهِ حَرَكَةِ الدَّفَّةِ ، وهِيَ أَيْضًا أَحَدُ أَجْهِزَةِ التَّوْجِيهِ عِنْدَ الطَّوارِئِ في السُّفُنِ التِّجارِيَّةِ في حالَةِ فَشَلِ جِهازِ التَّوْجِيهِ الَّذي يَعْمَلُ بِالطَّاقَةِ)

hand swab , swab
faubert, vadrouille
مِمْسَحَةٌ يَدَوِيَّةٌ

hand tiller see : **boat rudder tiller**

hand tool
outil à main
عُدَّةٌ يَدَوِيَّةٌ

hand vice (or vise)
étau à main
مِلْزَمَةٌ / مِنْجَلَةٌ يَدَوِيَّةٌ

hand vise see : **hand vice**

hand welding
soudure manuelle
لِحامٌ يَدَوِيٌّ

hand wheel
volant de manoeuvre, roue à main
عَجَلَةُ قِيادَةٍ ، مِقْوَدٌ يَدَوِيٌّ

hand winch
treuil à main, touret
مِرْفاعٌ / وِنْشٌ يَدَوِيٌّ

hand windlass
guindeau à bras
مِلْفافٌ يَدَوِيٌّ

handbook
manuel, guide
كِتابُ دَلِيلٍ ، كُتَيِّبٌ ، كِتابٌ مُخْتَصَرٌ

handcuffs
menottes
أَصْفادٌ ، قُيُودُ المِعْصَمِ

handicap
handicap, empêchement, obstacle
عائِقٌ ، عَقَبَةٌ ، عَرْقَلَةٌ . سِباقُ العَدْلِ (سِباقٌ يُتَساهَلُ فِيهِ مَعَ الضَّعِيفِ أَوْ تُفْرَضُ فِيهِ عَلَى القَوِيِّ أَعْباءٌ إِضافِيَّةٌ لِإِقْرارِ التَّكافُؤِ بَيْنَهُما)

handicap class
classe handicap, série handicap
دَرَجَةُ الإِعاقَةِ / العَدْلِ (دَرَجَةُ أَوْ رُتْبَةُ لِلْيَخْتِ أَوِ القارِبِ المُشْتَرِكِ في سِباقِ العَدْلِ يُسْمَحُ لَهُ بِمُقْتَضاها بِالانْطِلاقِ قَبْلَ الآخَرِينَ بِمُدَّةٍ زَمَنِيَّةٍ مُحَدَّدَةٍ أَوْ تُضافُ إِلَيْهِ في نِهايَةِ السِّباقِ)

handicraft, handiwork, manual work
travail manuel, métier manuel, habileté manuelle
حِرْفَةٌ / مَهارَةٌ / صَنْعَةٌ يَدَوِيَّةٌ

handiwork see : **handicraft**

handle
manche, poignée, bras, manette, manivelle
مِقْبَضٌ ، مِمْسَكٌ ، يَدُ تَدْوِيرٍ

handle (v.)
manipuler, manier
يُداوِلُ ، يَتَداوَلُ ، يُعالِجُ ، يَسْتَعْمِلُ ، يُعامِلُ

handle of switch
manette d'interrupteur
مِقْبَضُ المِفْتاحِ / القاطِعِ (لِلدّائِرَةِ الكَهْرَبِيَّةِ)

handle of tool
manche d'un outil
مِقْبَضُ عُدَّةٍ / أَداةٍ

handle with care!
manier avec attention!, fragile!
تَداوَلْ بِحَذَرٍ ! تَناوَلْ بِعِنايَةٍ !

handline see : **grab line**

handling
manipulation, manutention
تَداوُلٌ / مُناوَلَةٌ [البَضائِعِ] . تَناوُلٌ ، مُعالَجَةٌ ، تَدْبِيرٌ ، مُباشَرَةٌ

handling costs
coûts de manutention
تَكالِيفُ تَداوُلِ / مُناوَلَةِ [البَضائِعِ]

handrail see : **guard rail**

handrail stanchion
épontille de main courante
دِعْمَةُ السِّياجِ / الدَّرابْزِينِ

handsaw
scie à main
مِنْشارٌ يَدَوِيٌّ

handspike
anspect, levier de manoeuvre
مِخْلٌ ، عَتَلَةٌ يَدَوِيَّةٌ

handy
maniable, adroit
في المُتَناوَلِ ، سَهْلُ الاسْتِعْمالِ ، سَهْلُ المَنالِ ، سَهْلُ الانْقِيادِ (و تُقالُ لِسَفِينَةٍ يَسْهُلُ قِيادَتُها أَوِ المُناوَرَةُ بِها) . صَنّاعٌ (بارِعٌ في اسْتِخْدامِ اليَدَيْنِ)

handy billy
moufle simple. pompe à balancier
بَكّارَةٌ يَدَوِيَّةٌ . مِضَخَّةُ سَطْحٍ يَدَوِيَّةٌ

hang, suspend
pendre, suspendre. se pendre
يُعَلِّقُ ، يُدَلِّي . يَتَعَلَّقُ ، يَتَدَلَّى . يُرَكِّزُ عَلَى مفصلات . يَشْنُقُ

hangar
hangar
حَظِيرَةٌ (الطّائِراتِ مَثَلًا) ، عَنْبَرٌ

hangar deck
pont-hangar
سطح حظيرة

hanger
pendeur, crochet
جلاّد . أداة تعليق ، عروة التعليق ، مِعلاق ، حمالة

hanging compass, overhead compass
boussole renversée, compas renversé
بوصلة معلقة/ مقلوبة (تكون عادةً فوق مستوى رؤوس الأفراد و معلقة بحيث يُرى تدريجها مِن أسفل)

hanging knee
courbe verticale
رُكبة معلقة (رُكبة خشبية قائمة تقريبًا يُثبت ضِلعها الرأسي في جانب السفينة ويحمل على الضلع الأفقي عتب الأسطح)

hanging knee bolt
cheville de courbe verticale
مِسمار الرُكبة المعلقة

hanging lamp
lampe à suspension
مِصباح معلق

hanging locker
penderie
خِزانة تعليق [الثياب] ، حافظة ثياب

hanging up, suspension
suspension, ajournement
تعليق (لأشياء مادية أو لِمفاوضات ونحوها)

hank
mousqueton, monoque, bague d'envergure
قفيز [الشراع] (حلقة أو مِشبك يُستخدم في ربط وتعليق ضِلع رأس الشراع على الزمام المخصص له)

harbor see : harbour

harbour, harbor, haven
havre, port, asile
مرفأ ، ميناء ، ملاذ

harbour activities
see : port activities

harbour administration
see : port administration

harbour area
étendue du port, zone portuaire
مِساحة/ مِنطقة المرفأ

harbour authorities
see : port authorities

harbour beacon see : port beacon

harbour bound
retenu au port
مُحتجز بالمرفأ

harbour buoy see : port buoy

harbour captain
commandant du port
قائد مرفأ

harbour chart see : port plan

harbour clause see : port clause

harbour commission
commission du port
مجلس [إدارة] المرفأ (هيئة إدارة ميناء تجاري)

harbour dues see : port dues

harbour entrance
see : entrance of a harbour

harbour extension
see : dock extension

harbour facilities see : port facilities

harbour free of ice
see : port free of ice

harbour guard see : port guard

harbour jetty see : port jetty

harbour light see : port light

harbour limits see : port limits

harbour-master see : port director

harbour-master's office
see : port master's office

harbour mole see : port mole

harbour of destination
see : port of destination

harbour of export
see : port of export

harbour office see : port office

harbour operations
opérations de port
عمليات المرفأ

harbour pilot see : dock pilot

harbour police
police portuaire, police du port
شرطة المرفأ

harbour quay
quai du port
رصيف المرفأ

harbour regulations
see : port regulations

harbour service
service de port
خِدمة المرفأ

harbour signals see : port signals

harbour station
gare maritime
محطة [ركاب] المرفأ

harbour system
système portuaire
نِظام المرفأ

harbour traffic
trafic du port
حركة مرور المرفأ ، تجارة المرفأ

harbour tug see : port tug

harbour working hours
heures de travail d'un port
ساعات العمل بالمرفأ

harbour works
travaux de port, travaux portuaires
أعمال المرفأ

hard
dur, cale
صلد . صعب ، عسير ، شديد . شديد النفاذية . طبقة تصليد حصباوية ، حدور حصباوي (ممشى أو لسان منحدر عِند حافة الماء يُستخدم لِلإنزال مِن القوارب)

hard a port!
bâbord toute!, à gauche toute!
أقصى اليسار ! ، يسارًا لِلنهاية ! (أمر لِعامل الدومان بإدارة عجلة القيادة إلى أقصى اليسار)

hard a starboard !
tribord toute !, à droite toute!
أقصى اليمين ! ، يمينًا لِلنهاية !

hard and fast
bien pris
شاحِط تمامًا (تُقال لِلسفينة أو القارب

جينما يَكونُ شاحِطًا تمامًا في الصُّخورِ أوْ في ماءٍ ضَحْلٍ و نَحْوِ ذلِك)

hard chine
cornière de bouchain vif

صالِبُ زاوِيَةٍ حادّ (وُصْلَةُ تَلاقٍ حادَّةٌ لِجانِبِ السَّفينَةِ مَعَ الأرينَة)

hard coating
revêtement dur

تَكْسِيَةٌ صَلْدَة

hard rubber
ébonite, caoutchouc durci

مَطّاطٌ صَلْد

hard solder
soudure forte, brasure

لَأمٌ صَلْد (بِسَبيكَةٍ مِنَ النُّحاسِ والفِضَّةِ والزِّنْك)

hard water
eau dure, eau séléniteuse

مَاءٌ عَسِر

harden
durcir, tremper

يُصَلِّدُ ، يُقَسِّي ، يُمَرِّس

hardened oil, hardening oil
huile de trempe

زَيْتُ تَصْليدٍ/ تَقْسِيَة ، زَيْتٌ مُهَدْرَج

hardened steel
acier trempé

فُولاذٌ مُصَلَّد

hardening oil see : **hardened oil**

hardness
dureté

صَلادَةٌ ، صُعوبَةٌ ، عُسْر . شِدَّةُ النَّفاذِيَة . جَراءَةٌ ، شَجاعَة

harmful
nuisible

مُؤْذٍ ، ضارّ

harmful substances
substances nuisibles

مَوادُّ ضارَّة

harmonic
harmonique

تَوافُقِيَّةٌ ، نَغْمَةٌ تَوافُقِيَّة . إشْعاعٌ تَوافُقِيُّ التَّرَدُّد . تَوافُقِيٌّ ، مُنْسَجِمٌ ، هارْمونيٌّ

harmonic amplifier
amplificateur harmonique

مُضَخِّمُ التَّوافُقِيّات

harmonic analysis
analyse harmonique

تَحْليلٌ تَوافُقِيّ

harmonic excitation
excitation harmonique

اسْتِثارَةٌ / إثارَةٌ تَوافُقِيَّة

harmonic frequency
fréquence harmonique

تَرَدُّدٌ تَوافُقِيّ

harmonic generator
générateur harmonique, multiplicateur de fréquences

مُوَلِّدُ تَوافُقِيّات

harmonic mean
moyenne harmonique

وَسَطٌ تَوافُقِيّ

harmonic motion
mouvement pendulaire

حَرَكَةٌ تَوافُقِيَّة

harmonic oscillation
oscillation harmonique

تَذَبْذُبٌ تَوافُقِيٌّ ، ذَبْذَبَةٌ تَوافُقِيَّة

harpoon
harpon

حَرْبون (حَرْبَةٌ بِخُطّافٍ تُسْتَخْدَمُ في صَيْدِ الحيتان) . مِدْفَعُ حَرْبَة

harpoon (v.)
harponner

يُحَرْبِنُ ، يَطْعَنُ بِالحَرْبون ، يُطْلِقُ [مِدْفَعَ] حَرْبَة ، يَطْعَنُ بِحَرْبَة [صَيْد]

harpoon line
harpoire

حَبْلُ الحَرْبون ، حَبْلُ مِدْفَعِ حَرْبَةِ [صَيْدِ الحيتان]

harpooner
harponneur

صائِدٌ بِالحَرْبون / بِالحَرْبَة

hatch
panneau, écoutille, vanne d'écluse

فُتْحَة [عَنْبَر] (لَفْظَةٌ تُطْلَقُ في المَعْنَى البَحْرِيِّ على أيَّةِ فُتْحَةِ مُرورٍ لِلأفْرادِ أوِ الشُّحْنَةِ أوِ الوَقودِ و نَحْوِ ذلِك ، و لكِنَّها أكْثَرُ شُيوعًا بِالنِّسْبَةِ إلى الفُتُحاتِ المُسْتَطيلَةِ الأفُقِيَّةِ الَّتي تَمُرُّ مِن خِلالِها البَضائِعُ إلى جَوْفِ العَنْبَر) . بابُ خَزّان / هَويس

hatch bar, hatch clamping beam
barreau d'écoutille

قَضيبُ / « سَجّان » فُتْحَةِ عَنْبَر (قَضيبٌ مَعْدِنيٌّ أوْ لِزازَةٌ تُسْتَخْدَمُ في إحْكامِ غَلْقِ فُتْحَةِ عَنْبَرٍ وَتَثْبيتِ غِطائِه)

hatch batten cleats
taquet d'hiloire

زَناقاتٌ لِزازاتِ التَّرْبولين ، زَناقاتُ لِزازاتِ غِطاءِ فُتْحَةِ العَنْبَر (كَتائِفُ على شَكْلِ زَوايا قائِمَةٍ تُسْتَخْدَمُ في حَبْكِ لِزازاتِ التَّرْبولين و هُوَ القُماشُ المُشَمَّعُ المُقَيَّرُ المُسْتَخْدَمُ في تَغْطِيَةِ فُتُحاتِ العَنابِر)

hatch battening down bars
barre d'écoutille

قُضْبانُ تَلْزيز / غَلْقِ فُتْحَةِ العَنْبَر

hatch beam (or web), hatchway beam
barrot d'écoutille

عَتَبَةٌ / عَصَبُ فُتْحَةِ العَنْبَر (إحْدَى الكَمَراتِ المُتَحَرِّكَةِ والمُسْتَخْدَمَةِ في تَقْسيمِ إحْدَى فُتُحاتِ العَنابِرِ إلى مِساحاتٍ مُناسِبَةٍ تَسْمَحُ بِرَصِّ ألْواحِ التَّغْطِيَةِ عَلَيْها)

hatch beam shoe see : **hatch carrier**

hatch carlings, hatchway carlings
hiloires renversées

مَدّاداتٌ / دِعاماتُ [سَقْفِ] العَنْبَر (مَدّاداتٌ طولِيَّةٌ لِتَقْوِيَةِ السَّطْحِ عِنْدَ فُتْحَةِ العَنْبَرِ وتَمُرُّ تَحْتَ جِتارِه)

hatch carrier, hatch beam shoe, hatch socket
supports de barrot mobile

حامِلُ / مُرْتَكَزُ عَتَبِ فُتْحَةِ العَنْبَر ، مَبيتُ عَتَبِ فُتْحَةِ العَنْبَر

hatch clamping beam see : **hatch bar**

hatch coaming see : **coaming**

hatch cover
panneau d'écoutille

غِطاءُ فُتْحَةِ العَنْبَر (أحَدُ الألْواحِ الخَشَبِيَّةِ الَّتي يُمْكِنُ رَصُّها على فُتْحَةِ العَنْبَرِ أوْ رَفْعُها يَدَوِيًّا والَّتي يَتَراوَحُ سُمْكُها بَيْنَ بوصَتَيْنِ وثَلاثِ بوصاتٍ وقَدْ تَكونُ ألْواحًا مَعْدِنِيَّة . يُطْلَقُ المُصْطَلَحُ نَفْسُه على

الغطاء الكامل المنفصل لفتحة عنبر الشحنة في ناقلات البترول وناقلات الصب)

hatch grating
caillebotis de panneau
مصبعة / شبكة فتحة [العنبر] (غطاء خشبي شبكي يستخدم في تغطية فتحة ويسمح بالتهوية بين الأسطح)

hatch house, hatchway companion, hatchway house
capot d'écoutille, capot d'échelle
مظلة فتحة العنبر

hatch locking bar
barre d'écoutille
رتاج العنبر (قضيب حديدي مزود بقفل عند إحدى نهايتيه ويستخدم في منع الدخول إلى العنبر وتوضع عليه أختام الجمارك عند تحرير العنبر)

hatch man
chef de manœuvre
إشاريّ / «إشارجي» الونّاش (المسؤول عن إعطاء إشارات رفع وخفض البضائع أثناء التفريغ والشحن)

hatch opening, hatchway
écoutile
فتحة / معبر العنبر

hatch socket see : hatch carrier

hatch web see : hatch beam

hatch wedge
coin d'écoutille
خابور / إسفين غطاء العنبر (قطع خشبية مثلثة تستخدم في إحكام لزازات فتحة العنبر و بذلك تمنع التربولين من الحركة. تنتفخ هذه القطع عند تبللها مما يزيد من إحكامها)

hatchway see : hatch opening

hatchway beam see : hatch beam

hatchway carlings
see : hatch carlings

hatchway companion
see : hatch house

hatchway house see : hatch house

hatchway ladder, pillar-ladder
échelle d'écoutille
سلم فتحة العنبر (سلم ثابت مصنوع عادة من الحديد يستخدمه الأفراد في المرور من وإلى الأسطح والقطاعات المختلفة)

hatchway tarpaulin
prélart d'écoutille
تربولين / غطاء فتحة العنبر (غطاء مشمع ومقير يستخدم كغطاء واق لفتحات العنابر)

H.A.T.S. (hour angle of the actual sun)
angle horaire du soleil réel
الزاوية الزمنية للشمس الحقيقية

haul, pull
haler, venir, tourner
يسحب ، يجر ، يقطر ، ينقل بالجر . يحول اتجاه السفينة (وخاصة ليزداد قربًا من الريح)

haul a vessel, warp out a vessel
haler un navire, changer la course
يسحب / يجر سفينة (مثل سحب أو نقل سفينة من رصيف إلى آخر في ميناء) ، يغير اتجاه [سير] سفينة

haul aft
venir en arrière
ينجر / يسحب للخلف

haul alongside
accoster, aborder
ينجر / يسحب بالجنب

haul ashore
haler à terre
ينجر / يسحب للشاطئ (هو مصطلح بريطاني يعني خروج سفينة من الخدمة)

haul down
amener
ينزل (راية مثلاً) ، يخفض

haul down a flag, strike a flag
amener un pavillon
ينزل العلم

haul down a sail
amener une voile
ينزل الشراع

haul hand over hand
haler main sur main
ينجر / يسحب باليد (عملية سحب مركب بالحبال)

haul in a line
rentrer une amarre
يسحب حبلاً

haul in the slack of a line
rentrer le mou d'une amarre
يسحب ارتخاء / «بوش» الحبل

haul out
haler
يسحب للخارج (يسحب خارج البحر للإصلاح مثلاً) ، يخرج

haul out of the line, leave the formation, veer from the line
quitter la ligne
يخرج من الخط / التشكيل

haul taut
appuyer
يحرب

haul taut a rope
raidir une amarre
يحرب حبلاً ، يلم «البوش»

haul the wind
tenir le vent
يقترب من الريح (بزيادة المساحة الفعالة للشراع)

haul up a vessel on the shore
haler un navire à terre
يجر / يخرج سفينة على الشاطئ

haul up the slack
appuyer le mou
يسحب ارتخاء [الحبل]

haulage
halage
سحب ، جر ، قطر ، قوة الجر . نقل بالجر . رسوم الجر

hauling line, heaving line, warping line
ligne d'attrape
حبل سحب / جر (كبل أو شمية تستخدم في جر السفينة في الحوض أو المرفأ)

hauling part see : fall

hauling part of a tackle
courant libre d'un palan
طرف عمال عدة الرفع

hauling slipway
cale de halage
منزلق جر / سحب (سفينة ونحوها)

have way
avoir de l'erre
يتقدم (بدفعه الذاتي بعد توقف المحركات)

haven see : harbour

haven of refuge
havre de refuge
مرفأ التجاء

hawse
écubier, évitage, touée
بيت القلس ، مجرى الجنزير ، حرم السفينة (المسافة الأفقية بين مقدمة السفينة ومكان مخطافها أو مخاطيفها والتي يجب على السفن الأخرى اجتنابها) . زاوية جنزير المخطاف (الزاوية بين محور السفينة الطولي وبين اتجاه جنزير المخطاف أو الزاوية بين جنزيري المخطاف في حالة الربط على جنزيرين) ، وضع جنزيري المقدمة (عند الإرساء بجنزيرين أحدهما إلى اليمين من مقدمة السفينة والآخر إلى اليسار منها)

hawse-block (or plug)
tampon d'écubier
كتلة / سدادة مجرى الجنزير (كتلة خشبية تستخدم لمنع دخول الماء إلى السفينة أثناء الإبحار)

hawse-buckler (or flap)
mantelet d'écubier
مصراع كوة الجنزير (غطاء معدني متحرك حول مفصل مصمم لمنع دخول الماء من مجرى الجنزير أثناء الإبحار) ، قلابة الجنزير

hawse-flange, hawse-pipe flange
collet de manchon d'écubier
شفة مجرى الجنزير ، حافة فتحة ماسورة الجنزير

hawse-flap see: hawse-buckler

hawse-hole
trou d'écubier
فتحة مجرى الجنزير (إحدى الفتحتين الموجودتين في بدن السفينة عند المقدمة وعلى جانبيها واللتين تمر خلالهما ماسورتا الجنزير)

hawse-pipe
manchon d'écubier, écubier de mouillage
ماسورة [مجرى] الجنزير (إحدى ماسورتين من الحديد أو الفولاذ المصبوب تصل بين سطح المقدمة وفتحة في جانب مقدم بدن السفينة يمر من خلالها المخطاف وجنزيره)

hawse-pipe flange see: hawse-flange

hawse-plug see: hawse-block

hawser
aussière
قلس ، أبجر ، شمية ، حبل / كبل سميك (حبل مرن وسميك من أسلاك الصلب أو من الألياف محيطه بين ٥ و٢٤ بوصة ويستخدم في القطر والربط ونحو ذلك)

hawser hole
brèche d'aussière
فتحة قلس الرباط (فتحة في سياج السفينة يمر فيها قلس أو شمية الرباط)

hawser-laid rope
cordage commis en aussière
قلس ثلاثي / مفتول ، شمية ثلاثية مفتولة (حبل سميك ثلاثي الضفائر أو النمور يتم الحصول عليه بفتل أو بغزل ألياف الأساسية غزلا يمينيا بحيث تعطي ألياف أكثر سمكا والتي تغزل بدورها غزلا يساريا للحصول على ضفيرة سميكة ثم تغزل كل ثلاث ضفائر معا غزلا يمينيا)

hawser port, mooring pipe
écubier d'amarrage, écubier de pavois
دليل قلس / شمية الرباط

hawser reel
touret à aussière
دولاب القلس ، بكرة الشمية

hawser to the tug!
la remorque au remorqueur!
أرسل قلسا إلى القاطرة !

hazard
hasard, risque
مصدر خطر ، مخاطرة ، مجازفة . مصادفة ، تصادف

hazardous substances
substances dangereuses
مواد خطرة

haze
brume, brouillard de chaleur
سديم (ضباب رقيق تنخفض فيه الرؤية نتيجة وجود جسيمات صلبة أو دخان أو قطرات مائية صغيرة عالقة بالهواء) ، ضباب ، رهج ، اغبرار

hazy weather see : foggy weather

H.D. (horary difference)
différence d'horaire
فرق التوقيت

H.E. (height of eye)
hauteur de l'horaire
ارتفاع العين (ارتفاع عين الراصد عن مستوى سطح البحر)

head
tête, pointe, pomme, nez
رأس (وقد تعني اللفظة الحرف العلوي لشبكة صيد أو لشراع مربع أو رباعي أو طولي أو لزمام ونحو ذلك) ، مقدمة ، طرف أمامي ، رأس مدبب ، غطاء علوي ، رأس العمود ، رأس إدارة ، نزوة

head (v.)
gouverner, mettre le cap sur
يتقدم ، يترأس ، يتزعم . يصنع رأسا . يوجه (مثل توجيه مقدمة السفينة) . يتجه

head barge
barge de tête
الصندل الأمامي [في مجموعة صنادل]

head braces
bras de l'avant
شدادات أمامية

head cringle
patte de point de drisse, patte d'empointure
عروة / أنشوطة ، رأس الشراع

head for ...
mettre le cap sur ...
يتجه إلى . . .

head gore
pointe de têtière
رقعة رأس الشراع

head keeper
chef-gardien

رَئِيسُ الحَرَس

head ledge
surbau d'écoutille, fronteau d'écoutille, hiloire transversale

الحافَةُ المُسْتَعْرِضَةُ لِفُتْحَةِ العَنْبَر ، الحِتارُ المُسْتَعْرِض لِفُتْحَةِ العَنْبَر (الجانِبُ الأمامِيّ أوِ الخَلْفِيّ لِحَلْقِ فُتْحَةِ العَنْبَر)

head ledge plate
tôle de fronteau d'écoutille, tôle de surbau d'écoutille

لَوْحُ الحافَةِ المُسْتَعْرِضَةِ لِفُتْحَةِ العَنْبَر ، لَوْحُ الحِتارِ المُسْتَعْرِض لِفُتْحَةِ العَنْبَر

head line (or rope)
amarre de pointe de drisse, amarre en belle, fincelle

حَبْلُ [رِباطِ] المُقَدَّمَة ، حَبْلُ رَأْسِ [الشَّبَكَة] (وهو مُزَوَّدٌ بِقِطَعِ فِلِّينٍ لِتَقْوِيمِ الشَّبَكَة)

head measurement
mesure de la hauteur

قِياسُ الارْتِفاع

head of a keel
tête de quille

رَأْسُ الأَرِينَة (طَرَفُ الأَرِينَةِ الأمامِيّ)

head of a rudder stock
tête de mèche de gouvernail

رَأْسُ قائِمِ الدَّفَّة (الرَّأْسُ العُلْوِيّ البارِزُ مِنْ مِحْوَرِ الدَّفَّةِ والّذي تُثَبَّتُ فيه ذِراعُ الدَّفَّة)

head of a sail
point de drisse, empointure

رَأْسُ الشِّراع

head of a ship
avant d'un navire, nez d'un navire

مُقَدَّمَةُ سَفِينَة (طَرَفُ السَّفِينَةِ الأمامِيّ)

head of a stockless anchor
tête d'une ancre sans jas

رَأْسُ مِخْطافٍ بِدُونِ ذِراع

head of an anchor
tête d'une ancre

رَأْسُ المِخْطاف (الّذي تَتَفَرَّعُ عِنْدَه قُرُونُ المِخْطاف) ، تاجُ المِخْطافِ [القَدِيم]

head of flow
hauteur d'écoulement

عُلُوٌّ / ارْتِفاعُ التَّدَفُّق

head of key
tête de clavette

رَأْسُ خابُور

head of the screw
tête de vis

رَأْسُ المَلْوَلَب

head on to the sea, wave riding
droit devant sur mer

مُواجَهَةُ البَحْر (مِثْلُ مُواجَهَةِ الأَمْواجِ بِمُقَدَّمَةِ السَّفِينَة)

head rope see : **head line**

head sail
voile de l'avant, voile d'avant

شِراعٌ أمامِيّ (يُطْلَقُ المُصْطَلَحُ عَلَى أيِّ شِراعٍ يُوجَدُ أمامَ الصّارِي الأمامِيّ)

head sail sheets
écoutes des voiles de l'avant

حِبالُ الأَشْرِعَةِ الأمامِيَّة

head sea
mer debout

بَحْرٌ مُواجِه (أَمْواجُه عَمُودِيَّةٌ تَقْرِيبًا عَلَى مُقَدَّمَةِ السَّفِينَة)

head sheets
tôle avant

أَرْضِيّاتُ المُقَدَّمَة (أَلْواحٌ أَرْضِيَّةٌ الجُزْءِ الأمامِيّ لِقارِب)

head tabling
gaine de têtière, gaine d'envergure

طَيَّةُ رَأْسِ [الشِّراع] (طَيَّةُ الحَرْفِ العُلْوِيّ لِشِراعٍ مُرَبَّعٍ مَثَلًا)

head to the wind
debout au vent, nez dans le vent, droit au vent

مُقَدَّمَةُ [سَفِينَةٍ] في عَيْنِ الرِّيح

head wind see : **dead wind**

headboard
frise

لَوْحَةُ المُقَدَّمَة (إحْدَى قِطْعَتَيْنِ مُزَخْرَفَتَيْنِ تُسْتَخْدَمانِ كَشَدّادَيْنِ لِرَأْسِ قاطِعِ الأَمْواجِ في السُّفُنِ الخَشَبِيَّةِ القَدِيمَة) . إفْرِيزُ المُقَدَّمَة (قِطْعَةٌ خَشَبِيَّةٌ عِنْدَ صَدْرِ السَّفِينَةِ لاسْتِقْبالِ وتَثْبِيتِ حَبْلِ شِراعٍ مُثَلَّث)

headfast
amarre de l'avant

رِباطُ المُقَدَّمَة (حَبْلٌ يُسْتَخْدَمُ في رَبْطِ مُقَدَّمَةِ قارِبٍ أوْ أيَّةِ عائِمَةٍ صَغِيرَةٍ إلَى رَصِيفٍ أوْ إلَى جانِبِ السَّفِينَة)

headgear
gréement de l'avant

مُعَدّاتُ / أَزِمَّةُ المُقَدَّمَة (أَزِمَّةُ الجُزْءِ الأمامِيّ مِنْ سَفِينَةٍ شِراعِيَّةٍ ابْتِداءً مِنَ الصّارِي الأمامِيّ حَتَّى نِهايَةِ عاتِقِ امْتِدادِ البَسْطُومِ والّتي تَشْمَلُ جَمِيعَ المُعَدّاتِ والتَّجْهِيزاتِ المُتَعَلِّقَةِ بالبَسْطُومِ وامْتِدادِه وأَشْرِعَةِ الزِّمامِ المُثَلَّثَةِ الخَفِيفَة)

heading
cap, tête, intitulé

وِجْهَة (اتِّجاهُ السَّفِينَةِ عِنْدَ أيَّةِ لَحْظَةٍ وهِيَ الزّاوِيَةُ بَيْنَ مِحْوَرِ السَّفِينَةِ الطُّولِيّ وخَطِّ الطُّولِ المارِّ بِمَوْقِعِها) . رَأْس . عُنْوان . مُقَدَّم

headland see : **bluff**

headlight, mast-head lantern, mast-head light, steam light, top light
feu de tête de mât

نُورُ المِلاحَةِ الأمامِيّ (ضَوْءٌ أَبْيَض فَوْقَ الصّارِي الأمامِيّ تَحْمِلُه السُّفُنُ أَثْناءَ الإبْحار)

headroom
tirant d'air

ارْتِفاعُ [سَقْفِ] السَّطْح (المَسافَةُ العَمُودِيَّةُ بَيْنَ أَسْطُحِ سَفِينَةٍ وتَتَراوَحُ بَيْنَ ٧ و ٩ أَقْدامٍ في سُفُنِ البَضائِعِ الحَدِيثَةِ وتَزِيدُ عَلَى عَشْرِ أَقْدامٍ في سُفُنِ الرُّكّاب)

headstock of a lathe
poupée de la roue d'un tour, manche de la roue d'un tour

غُرابُ رَأْسِ المِخْرَطَة

headway
marche avant

حَرَكَةُ [السَّفِينَةِ] لِلأَمام

health
sante, hygiène

صِحَّة . ازْدِهار . رَخاء

health inspection
visite sanitaire

تَفْتِيشُ صِحِّي

health office
bureau de santé

مَكْتَبُ الصِّحَّة

health officer
officier de santé

ضابِطُ الحَجْرِ الصِّحِّي

healthy
sain, bien portant, en bonne santé

صِحِّي ، نافِعٌ لِلصِّحَّة . مُتَمَتِّعٌ بِالصِّحَّة ، سَلِيمٌ

heap
tas, amas

كَوْمَةٌ ، كُدْسٌ ، كَمِّيَّةٌ كَبِيرَة

hear
entendre

يَسْمَعُ

hear a protest
examiner une protestation

يَفْحَصُ احْتِجاجًا (مِثْلَ الاحْتِجاجِ على انْتِهاكِ قَواعِدِ سِباقِ اليُخُوت)

heart
coeur, âme, moque

قَلْبٌ ، جَوْهَرٌ ، صَمِيمٌ ، لُبٌّ ، كُتْلَةٌ قَلْبِيَّةٌ [الشَّكْل] (كُتْلَةٌ خَشَبِيَّةٌ أوْ مَعْدِنِيَّةٌ تُشْبِهُ القَلْبَ وبِها ثَقْبٌ لإمْرارِ حَبْلٍ أوْ غاصَّةٍ و نَحْوِ ذٰلِك)

heart of a rope
âme d'un cordage

لُبُّ الحَبْلِ (الحَبْلُ أوِ السِّلْكُ الّذي تُلَفُّ حَوْلَهُ الضَّفائِرُ أوِ النُّمور)

heat
chaleur

حَرارَةٌ ، سُخُونَةٌ

heat (v.)
chauffer

يُسَخِّنُ ، يُحَمِّي ، يُثِيرُ

heat conductivity of metals
conductibilité calorifique des métaux

المُوَصِّلِيَّةُ الحَرارِيَّةُ لِلْمَعادِنِ / لِلفِلِزّات

heat constant
constante calorifique

ثابِتٌ حرارِيّ

heat consumption
consommation de la chaleur

اسْتِهلاكُ / اسْتِنْفادُ / تَبْدِيدُ الحَرارَة

heat container
conteneur calorifique

وِعاءٌ حَرارِيّ

heat content
contenu en chaleur

مُحْتَوَى حَرارِيّ

heat energy
énergie thermique, énergie calorifique

طاقَةٌ حَرارِيَّة

heat exchange
see : **exchange of heat**

heat exchanger
échangeur de chaleur

مُبادِلٌ حَرارِيّ

heat insulating material, thermic insulant
isolant thermique, calorifuge

مادَّةٌ عازِلَةٌ لِلْحَرارَة

heat load
charge thermique

حِمْلٌ حَرارِيّ

heat of fusion
chaleur de fusion

حَرارَةُ الانْصِهارِ / الانْدِماج

heat of steam
chaleur de vapeur

حَرارَةُ بُخارِ الماء

heat resistance
résistance thermique

مُقاوَمَةٌ حَرارِيَّة

heat thunderstorm
orage de chaleur

إعْصارٌ رَعْدِيٌّ حَرارِيّ

heat transfer
transmission de chaleur

انْتِقالُ الحَرارَة

heat treatment
traitement thermique

مُعالَجَةٌ حَرارِيَّة

heat unit
unité calorifique

وَحْدَةُ [قِياسٍ] حَرارِيَّة

heat wave
vague de chaleur

مَوْجَةُ طَقْسٍ حارَّةٌ ، مَوْجَةُ حَرارَة ، مَوْجَةٌ حارَّة

heated piston
piston chauffé

كَبّاسٌ مُسَخَّن

heated steam
vapeur chauffée

بُخارُ ماءٍ مُسَخَّن

heater
réchauffeur, fil chauffant, calorifère, chauffeur de rivets

مُسَخِّنٌ (وتُطْلَقُ اللَّفْظَةُ على أيِّ جِهازٍ أو مُعَدَّةِ تَسْخِينٍ بالبُخارِ مِثْلِ مِلَفّاتِ التَّسْخِينِ المَوْجُودَةِ في قاعِ صَهارِيجِ ناقِلاتِ البِتْرول) . جِهازُ تَسْخِينٍ ، مِدْفَأَةٌ . مُسَخِّنُ بَرْشَمَةٍ (العامِلُ المُخْتَصُّ بِتَسْخِينِ مَسامِيرِ البِرْشامِ في تَرْسانات بِناءِ و إصْلاحِ السُّفُن)

heater tubes
tubes de réchauffeur

أنابِيبُ المُسَخِّن

heating
chauffage, échauffement

تَسْخِينٌ ، تَدْفِئَةٌ

heating and sweating clause
clause d'échauffement et de buée de cale

شَرْطُ العَرَقِ والحَرارَة (شَرْطٌ مُتَعَلِّقٌ بِعَرَقِ العَنابِرِ النّاتِجِ عَنْ تَكَثُّفِ الرُّطُوبَةِ على جُدْرِها والّذي يُصِيبُ بِالتَّلَفِ البِضاعَةَ المَشْحُونَةَ ، وهُوَ شَرْطٌ مُتَعَلِّقٌ أيْضًا بِالحَرارَةِ المُتَوَلِّدَةِ في عَنابِرِ السَّفِينَة)

heating apparatus
calorifère

جِهازُ تَسْخِين

heating clause
clause d'échauffement

شَرْطُ الحَرارَة

heating coil
serpentin de réchauffage, serpentin chauffé par la vapeur, serpentin chauffant

مِلَفُّ تَسْخِين

heating installations
installations de chauffage

مُنْشَآتُ التَّدْفِئَة

heating pipes
conduits de chaleur
مواسيرُ تَسْخِين

heating surface
see : **generating surface**

heating transformer
see : **filament transformer**

heave
lever, haler
يَرفَعُ [بِجَهْد] ، يَسْحَبُ [بِقُوَّة] (مِثْلُ سَحْبِ ارْتِخاءِ الحَبْل) . يَتماوَجُ (يَتحرَّكُ مَعَ الأمْواجِ صُعُودًا وهُبُوطًا) . يُلْقِي (مِثْلُ إلْقاءِ أوْ قَذْفِ حَبْلِ المِجَسّ اليَدَوِيّ) . يَجِيشُ

heave down see: **careen (v.)**

heave in sight
apparaître
يَظْهَرُ على مَدَى البَصَر (مِثْلُ ظُهورِ سَفِينَةٍ في عُرْضِ البَحْر)

heave round!
virez!
دُرْ !

heave short
virer à pic
يُقَصِّرُ الجِنْزِير ، يَسْتَعِدُّ لِلسَّير (يَسْحَبُ الجِنْزِيرَ أوْ يَتقدَّمُ عَلَيْه حَتَّى تُصْبِحَ السَّفِينَةُ فَوْقَ مِخْطافِها أوْ يَصْنَعُ الجِنْزِيرُ زاوِيَةً مِقْدارُها ٤٥° مَعَ الأُفُقِيّ كما يَحْدُثُ عِنْدَ الاسْتِعْدادِ للإبْحار)

heave taut, tighten
raidir
يُحْكِمُ السَّحْبَ / الشَّدّ ، يُحَرِّبُ

heave the lead
jeter le plomb de sonde, sonder
يُلْقِي المِجَسَّ اليَدَوِيّ . يُلْقِي [رَصاصَةَ] المِجَسّ (لِقِياسِ الأعْماق)

heave the log
jeter le loch, filer le loch
يُلْقِي مِقْياسَ السُّرْعَة (يُلْقِي بِمِقْياسِ السُّرْعَةِ في البَحْرِ عِنْدَ المُؤخِّرَةِ لِلتَّأكُّدِ مِنْ سُرْعَةِ السَّفِينَة) ، يُلْقِي « البركيتة »

heave to see: **bring to**

heave up!
hissez!
ارْفَعْ ! (أمْرٌ بِرَفْعِ المِخْطافِ مَثَلًا)

heave with a messenger
faire marguerite, virer au tournevire
يَسْحَبُ بِساع (يَسْحَبُ بِحَبْلٍ مارٍّ حَوْلَ رَحَوِيَّةٍ أوْ عُدَّةِ رَفْعٍ على السَّطْح)

heavenly body
corps céleste, astre
جِرْمٌ سَماوِيّ

Heavenly Twins see: **Gemini**

heaver
trésillon, épinglette, bringueballe
خَشَبَةُ تَحْرِيب (قِطْعَةُ خَشَبٍ أُسْطُوانِيَّة مَلْساءُ يَصِلُ طُولُها مِنْ ٦ إلى ٩ سم وتُسْتَخْدَمُ في شَدِّ ارْتِخاءِ الحِبال) . مِطْرَقَةٌ / « دُقْماق » دَرْز (يُسْتَخْدَمُ في صُنْعِ الأشْرِعَة) . مُناوِلُ بَضائِع (عامِلُ رَصِيفٍ يُداوِلُ البَضائِعَ مِنْ وإلى السَّفِينَة) . ذِراعُ [مِلْفافٍ] مُتَرَجِّحَة

heavily loaded vessel
navire lourdement chargé
سَفِينَةٌ مُحَمَّلَةٌ بِالكامِل ، سَفِينَةٌ موسقة

heaving line see: **hauling line**

heaving swell
levée de la mer, levée des lames
تَمَوُّجٌ رافِع

Heaviside layers
see : **Kennelly-Heaviside layers**

heavy
lourd
ثَقِيلُ الوَزْن . شَدِيدٌ ، شاقّ

heavy cargoes
pondéreux, marchandises pondéreuses
بَضائِعُ وازِنَة (تَزِنُ أكْثَرَ مِنْ طُنٍّ في المِتْرِ المُكَعَّب)

heavy derrick
mât de charge pour poids lourds
ذِراعُ الشُّحْناتِ الثَّقِيلَة

heavy displacement
déplacement-lourd
إزاحَةٌ ثَقِيلَة

heavy draught
grand tirant d'eau
غاطِسٌ كَبِير

heavy-duty
de force
عَمَلٌ شاقّ ، تَشْغِيلٌ شاقّ / عَنِيف . مَتِين ، قَوِيُّ الاحْتِمال

heavy-duty gear
engrenage de force, engrenage de pleine charge
مُسَنَّنَةُ التَّشْغِيلِ الشّاقّ

heavy grease
graisse consistante
شَحْمٌ غَلِيظٌ [القِوام]

heavy oil engine
moteur à huile lourde
آلَةٌ [تَعْمَلُ] بِالزَّيْتِ الثَّقِيل

heavy oils
huiles lourdes
زُيُوتٌ ثَقِيلَة

heavy rain, torrential rain
grosse pluie
مَطَرٌ غَزِير

heavy repairs
see : **extensive repairs**

heavy sea
mer houleuse, mauvaise mer, forte mer
بَحْرٌ مائِجٌ / عاتٍ

heavy water
eau lourde
الماءُ الثَّقِيل ، أُكْسِيدُ الدِّيُوتِريوم

heavy weather see : **bad weather**

heavy weather loss
dommage dû au mauvais temps
خَسارَةٌ [ناتِجَةٌ عَنِ] الطَّقْسِ الرَّدِيء

Hebrides
îles Hébrides
الهِيبْرِيْدز ، جُزُرُ الهِيبْرِيْدز (مَجْمُوعَةٌ مِنَ الجُزُرِ قَرِيبَةٌ مِنَ السّاحِلِ الغَرْبِيِّ لإسْكُتْلَنْدا تَتَكَوَّنُ مِنْ جُزُر : بارا وويست الجَنُوبِيَّة ، ونيكولا وويست الشَّمالِيَّة وسوند أوف هاريس ولويس وهاريس)

hectolitre
hectolitre
هِكْتُولِتْر (١٠٠ لِتْر)

heel
talon, gîte, bande, pied emplanture
عَقِبٌ (و تُطْلَقُ اللَّفْظَةُ على النِّهايَةِ الخَلْفِيَّةِ لِلبَسْطُومِ الَّتي تَمُرُّ مِنْ صَدْرِ السَّفِينَةِ والمُثَبَّتَةِ على سَطْحِ المُقَدَّمَة) ،

كَعْبٌ (و تُطلَقُ اللَّفظَةُ على النِّهايَةِ السُّفلَى لِصارٍ أوْ ذِراعِ شِحْنَةٍ أوْ دِعامَةٍ ونَحْوِ ذلِكَ) . مَيَلان (المَيْلُ العَرَضِيّ المُؤقَّتُ لقارِبٍ أوْ سَفينَةٍ نَتيجَةً لِفِعلِ الأمْواجِ أوْ سُوءِ تَوْزيعِ الأحْمالِ) . نِهايَةٌ خَلْفِيَّة ، مُؤخَّر ، الطَّرَفُ الدَّاخِليّ

heel (v.), heel over
donner de la bande, gîter

يَميلُ عَرَضِيًّا (لِفَتْرَةٍ مُؤَقَّتة) . يَعْقُبُ . يَجْنَحُ

heel angle
angle du talon

زاوِيَةُ المَيَلان

heel brace
fémelot du talon

شَدَّادُ كَعْبٍ [الدَّفَّة] (شَريحَةُ تَدْعيمٍ مَعْدِنِيَّة تُوضَعُ على النِّهايَةِ السُّفْلِيَّةِ لِلدَّفَّةِ الخَشَبِيَّة)

heel knee
courbe du talon

رُكْبَةُ اتِّكاء (رُكْبَةٌ تَرْبُطُ قائِمَ المُؤخِّرَةِ بالأَرينَة)

heel knee bolt
cheville de courbe du talon

مِسْمارُ رُكْبَةِ الاتِّكاء

heel lashing
aiguillette de bout-dehors

وُصْلَةُ رِباطِ الطَّرَفِ الدَّاخِليِّ لِعاتِق ، وُصْلَةُ رِباطِ كَعْبِ العاتِقِ (قِطْعَةٌ مِنْ حَبْلٍ أوْ سِلْكٍ أوْ سِلْسِلَةٍ تُسْتَخْدَمُ في تَثْبيتِ نِهايَةِ عاتِقٍ أوْ عارِضَةٍ و نَحْوِهِما)

heel lashing of a jib-boom
aiguillette de bâton de foc

وُصْلَةُ رِباطِ كَعْبِ عاتِقِ امْتِدادِ البَسْطُوم (التي تُوَحِّدُ وتُثَبِّتُ الطَّرَفَ الأماميَّ لِلبَسْطُومِ مَعَ كَعْبٍ أوْ نِهايَةِ عاتِقِ الامْتِداد)

heel lashing of a studding sail boom
aiguillette de bout-dehors de bonnette

وُصْلَةُ رِباطِ كَعْبِ عاتِقِ شِراعِ الامْتِدادِ (التي تُثَبِّتُ إحْدَى نِهايَتَيْ عارِضَةِ الشِّراعِ المُرَبَّعِ مَعَ الطَّرَفِ الدَّاخِليِّ لعارِضَةِ شِراعِ الامْتِداد)

heel of a topgallant mast
talon du mât de perroquet

كَعْبُ الصَّاري العُلْوِيّ (النِّهايَةُ السُّفْلِيَّةُ لِلصَّاري العُلْوِيّ)

heel over see : **heel (v.)**

heel pintle
aiguillot de talon

مَحْمِلُ ارْتِكازٍ [دَفَّة]

heel rope
guinderesse

حَبْلُ الكَعْبِ (لِتَثْبيتِ كَعْبٍ أوْ تَحْريكِ أحَدِ أجْزاءِ الأرْمَةِ مِثْلِ الصَّاري العُلْوِيّ أوْ عاتِقِ امْتِدادِ البَسْطُوم)

heel rope of a jib-boom
guinderesse de bâton de foc

حَبْلُ كَعْبِ عاتِقِ امْتِدادِ البَسْطُوم

heel tenon of a bowsprit
tenon d'emplanture de beaupré

لِسانُ تَعْشيقِ كَعْبِ البَسْطُوم (الجُزْءُ البارِزُ مِنْ سَطْحِ قاعِدَةِ البَسْطُومِ والَّذي يُثَبَّتُ في نُقْرَةٍ خاصَّةٍ بِهِ بِمُقَدَّمَةِ السَّفينَة)

heel the boat
faire gîter le bateau

يُمَيِّلُ القارِبَ

heeling coefficient
coefficient de bande

مُعامِلُ المَيَلان

heeling compensation
compensation de bande

تَعْويضُ / مُعادَلَةُ المَيَلان

heeling corrector see : **Flinder's bar**

heeling error
erreur de bande, erreur due à la bande, déviation de bande

خَطَأُ المَيَلان (خَطَأُ البُوصَلَة نَتيجَةَ عَدَمِ اسْتِواءِ السَّفينَة)

heeling experiment, inclining experiment, stability test
expérience de stabilité, test de stabilité, essai de stabilité

تَجْرِبَةُ الإمالَة / المَيَلان (إمالَةُ السَّفينَةِ عَنْوَةً لاخْتِبارِ تَوازُنِها وقُدْرَتِها عَلَى الاسْتِواء)

heeling magnet see : **Flinder's bar**

heeling tank
caisse d'inclinaison

صِهْريجُ الإمالَة (تُزَوَّدُ مُحَطِّماتُ الجَليدِ بِصَهاريجِ صابُورَةٍ جانِبِيَّةٍ مِنْ هذا النَّوعِ عِنْدَ المُنْتَصَفِ حَتَّى يَكُونَ لَها قُدْرَةُ دَرْفَلَةٍ جَبْرِيَّةٍ ذاتِيَّةٍ و مَقْدِرَةٌ عَلَى التَّحَرُّرِ مِنْ حِصارِ الجَليد)

Hefner candle
bougie Hefner

قِنْديلَةٌ / شَمْعَةُ هِفْنَر (شِدَّةُ اسْتِضاءَةٍ تُعادِلُ ٠,٩ قِنْديلَة دُوَلِيَّة)

height, ht
hauteur, altitude, élévation

ارْتِفاعٌ (و تُطلَقُ اللَّفظَةُ عَلَى الارْتِفاعِ أوِ العُلُوِّ لِجِرْمٍ سَماوِيّ عَنِ الأُفُق) ، عُلُوّ ، قِمَّة ، شُهوق

height diagram
see : **diagram of altitude**

height of a bridge, height of superstructure
tirant d'air

ارْتِفاعُ الجِسْرِ [عَنْ سَطْحِ الماء] (وهُوَ أيْضًا الارْتِفاعُ المَسْمُوحُ بِهِ لِلمُنْشَآتِ العُلْوِيَّةِ لِعائِمَةٍ مُصَمَّمَةٍ لِلعَمَلِ في مِنْطَقَةٍ بَحْرِيَّةٍ أوْ نَهْرِيَّةٍ عَلَيْها جُسُورٌ أوْ كَبارٍ)

height of centre of gravity above centre of buoyancy
hauteur du centre de gravité au-dessus du centre de carène

ارْتِفاعُ مَرْكَزِ الثِّقَلِ عَنْ مَرْكَزِ الطَّفْو

height of eye, h.e.
hauteur de l'oeil

ارْتِفاعُ العَيْنِ (ارْتِفاعُ عَيْنِ الرَّاصِدِ عَنْ مُسْتَوَى سَطْحِ البَحْر)

height of rainfall
hauteur de pluie

ارْتِفاعُ [هُطولِ] المَطَر (عِنْدَ حِسابِ مُعَدَّلِ هُطولِ المَطَر ، هو ارْتِفاعُ ماءِ المَطَرِ في مِساحَةٍ مُعَيَّنَةٍ وفي زَمَنٍ مُعَيَّن)

height of summit
hauteur du sommet

ارْتِفاعُ القِمَّة

height of superstructure
see : **height of a bridge**

height of the moon
hauteur de la lune

ارْتِفاعُ القَمَر

height of the tide
hauteur de la marée
ارتفاع المد

height of tweendeck
hauteur d'entrepont
ارتفاع السطح البيني

height of wave
hauteur de la vague, hauteur de l'onde
ارتفاع الموجة

height table
table des altitudes, table des hauteurs
جدول الارتفاعات

helical, helicoidal
hélicoïdal
حلزوني ، لولبي

helical motion
mouvement hélicoïdal
حركة لولبية

helical toothed wheel
roue à denture hélicoïdale
ترس بسن لولبية

helicoidal see : helical

helicoidal surface
surface hélicoïdale
سطح حلزوني

helicopter
hélicoptère
هليكوبتر ، طائرة عمودية ، طوافة

heliocentric
héliocentrique
شمسي المركز

helm
barre, gouvernail
سكان ، دقة ، يد / ذراع الدقة ، عجلة القيادة ، « دومان » . خوذة . توجيه ، جهاز التوجيه (و يشمل الدقة وذراعها وجنزيرها و عجلة القيادة)

helm angle
angle de barre
زاوية [توجيه] الدقة

helm angle indicator, helm indicator, rudder angle indicator
indicateur d'angle de barre
مبين زاوية [توجيه] الدقة

helm indicator
see : helm angle indicator

helm port
jaumière, louve
فتحة [قائم] الدفة (الفتحة التي يمر منها قائم الدفة الرأسي من خلال البدن)

helmet
casque
خوذة

helmsman, steersman
timonier, homme de barre
عامل السكان / الدفة ، عامل عجلة القيادة . « دومانجي »

help see : aid

hem
ourlet, bord
حاشية ، حافة ، كفاف ، طرة ، هدب

hemisphere
hémisphère
نصف الكرة [الأرضية]

hemp
chanvre, eupatoire
قنب ، قنب هندي ، خيوط القنب (لصنع الحبال أو الأكياس)

hemp packing
garniture en chanvre
حشو بالقنب ، حشوة من القنب

hemp rigging
gréement en chanvre
أرمة من القنب (مجموعة حبال المركب وتجهيزات الشراع المصنوعة من القنب)

hemp rope
cordage en chanvre
حبل قنب (يقصد به في لغة البحارة أكثر حبال القنب مرونة وذلك تمييزا لها عن الحبال الليفية الخشنة الأخرى والمصنوعة من القنب كحبال قنب مانيلا مثلا)

hermaphrodite brig see : brigantine

hermetic, hermetical
hermétique
كتيم ، محكم السد ، سدود [للسوائل أو الغازات]

hermetical see : hermetic

hermetically closed (or sealed)
hermétiquement fermé
مغلق بإحكام ، محكم السد

hermetically sealed
see : hermetically closed

herring
hareng
الرنكة (سمك من جنس السردين)

herring-bone gear
roue à dents à chevron
مسننة لولبية مزدوجة (تشبه فقار الرنكة)

herring-bone tooth
dent à chevron
سن مزدوجة ، سن فقار الرنكة (سن تشبه رقم ٧)

herring fisheries
pêcheries de hareng, harengaison
مصائد سمك الرنكة

Hertz
Hertz
هرتز (وحدة التردد : دور في الدقيقة)

Hertz antenna
antenne Hertz
هوائي هرتز (غير مؤرض و طوله نصف موجة)

hetero-polar alternator
alternateur hétéropolaire
مولد بأقطاب متغايرة

heterodyne
hétérodyne
هترودواين (متعلق باقتران ترددين مختلفين بجهاز لا خطي لإنتاج ترددات جديدة) . فعل متغاير (قرن ترددين متقاربي التردد لإحداث تردد تضاربي)

heterodyne detector
détecteur hétérodyne, détectrice autodyne
مكشاف هترودايني (يتم فيه توحيد تردد موجة حاملة غير معدلة مع تردد مختلف اختلافا بسيطا لمذبذب موضعي بهدف الحصول على إشارة تضاربية ترددية سمعية يمكن سماعها . و يستخدم هذا المكشاف في استقبال الشفرة)

heterodyne interference
interférence hétérodyne
تداخل هترودايني

heterodyne oscillator
oscillateur hétérodyne
مُذَبْذِبٌ هِتْرُودايْنِيّ (يُنْتِجُ التَّرَدُّدَ الثّاني اللّازِمَ لاسْتِقْبالِ الشَّفْرَةِ في الـمِكْشافِ الهِتْرُودايْنِيّ)

heterodyne principle
principe hétérodyne
مَبْدَأُ الفِعْلِ الـمُتَغايِر (إحْدَى ضَرَباتٍ ذاتِ ذَبْذَبَةٍ تُعادِلُ الفَرْقَ بَيْنَ ذَبْذَبَتَيْنِ عالِيَتِي التَّرَدُّد)

heterodyne reception
réception hétérodyne
اسْتِقْبالٌ هِتْرُودايْنِيّ (اسْتِقْبالٌ لاسِلْكِيّ يَتِمُّ فيهِ تَوْحِيدُ الإشارَةِ الـمُسْتَقْبَلَةِ مَعَ إشارَةٍ تَرَدُّدِيَّةٍ مُوَلَّدَةٍ مَوْضِعِيًّا وبِتَرَدُّدٍ مُخْتَلِفٍ تَمْهِيدًا لِعَمَلِيَّةِ الكَشْف)

heterogeneous
hétérogène
مُتَغايِرُ الـخَواصِّ / العَناصِر ، غَيْرُ مُتَجانِس

heterogeneous reactor
pile hétérogène
مُفاعِلٌ غَيْرُ مُتَجانِس

hexagon
hexagone
مُسَدَّسٌ ، شَكْلٌ مُسَدَّس ، مُسَدَّسُ الزَّوايا والأضْلاع

hexagonal
hexagonal
سُداسِيٌّ [الشَّكْل] ، مُسَدَّسُ الزَّوايا والأضْلاع

hexagonal nut
écrou hexagonal
صَمُولَةٌ سُداسِيَّةٌ [الشَّكْل]

hexagonal steel bar
barre hexagonale d'acier
قَضِيبُ فُولاذٍ سُداسِيٌّ [الـمَقْطَع]

hexagonal wire
fil hexagonal
سِلْكٌ سُداسِيٌّ [الـمَقْطَع]

H.F. (high frequency)
hauteur fréquence, radiofréquence. à haute fréquence
تَرَدُّدٌ عالٍ (من ٣ ملايين إلى ٣٠ مِلْيُون دَوْرٍ في الثّانِيَةِ تَقْرِيبًا) . عالي التَّرَدُّد

hibernate
hiverner, hiberner
يُسْبِتُ (يَقْضِي فَصْلَ الشِّتاءِ بَيْنَ الكُمُونِ والنَّوْم) ، يُشَتِّي مُسْبِتًا

hibernation
hivernation, hibernation
الإسْباتُ ، سُباتُ الشِّتاء ، بَياتٌ شَتَوِيّ

hide
peau, écorce
جِلْدٌ [غَيْرُ مَدْبُوغ]

high
haut, zone de hautes pressions
عالٍ ، مُرْتَفِعٌ (وقَدْ تَعْنِي الـلَّفْظَةُ مُرْتَفَعًا جَوِّيًّا أوْ مِنْطَقَةً جَوِّيَّةً عالِيَةَ الضَّغْط) ، سامٍ

high and dry
au sec, au plein
عالٍ و جافّ (يُطْلَقُ الـمُصْطَلَحُ عَلَى السَّفِينَةِ الـجانِحَةِ عِنْدَما يَنْحَسِرُ عَنْها الـمَدُّ فَتُرَى عالِيَةً وقَدْ جَفَّتْ عَنْها الـمِياهُ)

high clouds
nuages élevés, nuages hauts
سُحُبٌ مُرْتَفِعَة

high coast
côte accore, côte élevée
ساحِلٌ مُرْتَفِعٌ / عَمُودِيّ

high fidelity
haute fidélité
عالي الأمانَة ، دَقِيقُ الأداء

high freight
bon fret, fret élevé
أُجْرَةُ نَقْلٍ مُرْتَفِعَة

high frequency, H.F.
haute fréquence, radiofréquence. à haute fréquence
تَرَدُّدٌ عالٍ (مِنْ ٣ ملايين إلى ٣٠ مِلْيُون دَوْرٍ في الثّانِيَةِ تَقْرِيبًا) . عالي التَّرَدُّد

high-frequency amplifier
amplificateur à haute fréquence
مُضَخِّمٌ عالي التَّرَدُّد

high-frequency current
courant à haute fréquence
تَيّارٌ عالي التَّرَدُّد

high-frequency resistance
résistance de haute fréquence
الـمُقاوَمَةُ لَدَى التَّرَدُّدِ العالي

high-grade fuel
combustible de qualité supérieure
وَقُودٌ عالي الرُّتْبَة

high latitudes
hautes latitudes
خُطُوطُ عَرْضٍ عالِيَةٌ (ويَعْنِي الـمُصْطَلَحُ مَسافاتٍ بَعِيدَةً شَمالاً أوْ جَنُوبًا مِنْ خَطِّ الاسْتِواء)

high-pitched tone
ton aigu
نَغْمَةٌ عالِيَةُ الطَّبَقَة

high pressure
haute pression. à haute pression
ضَغْطٌ عالٍ . عالي الضَّغْط

high pressure area
see : **area of high pressure**

high pressure boiler
chaudière à haute pression
غَلّايَةُ الضَّغْطِ العالي

high pressure cylinder
cylindre à haute pression
أُسْطُوانَةُ الضَّغْطِ العالي

high pressure eccentric
excentrique à haute pression
إكْسَنْتْرِيكُ الضَّغْطِ العالي

high pressure horse latitude
see : **subtropical high pressures**

high pressure piston
piston à haute pression
كَبّاسُ الضَّغْطِ العالي

high pressure steam
vapeur à haute pression
بُخارُ ماءٍ عالي الضَّغْط

high pressure tube
tuyau à haute pression
أُنْبُوبُ الضَّغْطِ العالي

high sea
grosse mer
بَحْرٌ عالٍ (ارْتِفاعُ الـمَوْجِ مِنْ ١٢ إلى ٢٠ قَدَمًا)

high seas
haute mer
أعالي البِحار (البِحارُ والـمُحِيطاتُ خارِجَ الـمِياهِ الإقْلِيمِيَّة)

high-speed engine
machine à grande vitesse
آلَةٌ عالِيَةُ السُّرْعَة

high-speed launch, picket boat
vedette rapide
زَوْرَقٌ بُخارِيٌّ عالي السُّرْعَة ، لَنْش عالي السُّرْعَة

high standard safety
mesures de securité
مُواصَفاتُ أمانٍ عالِيَة

high tension, H.T., h.t., high voltage
haute tension, à haute tension
جُهْدٌ عالٍ ، فُلْطِيَّةٌ عالِيَة

high tension current
courant à haute tension
تَيّارٌ عالي الـجُهْد

high tension motor
moteur à haute tension
مُحَرِّكٌ عالي الـجُهْد

high tide (or water)
marée haute
الـمَدُّ العالي (وَقْتُ أوْ حالَةُ أعْلَى مَدٍّ ، ويَحْدُثُ ذٰلِكَ عادَةً مَرَّتَيْنِ في اليَوْم) ، ذِرْوَةُ الـمَدِّ ، الـماءُ العالي (أقْصَى ارْتِفاعٍ تَصِلُ إلَيْهِ مَوْجَةُ مَدٍّ)

high tower crane
grue de la haute tour
مِرْفاعُ القَلْعَةِ العالِيَة (مِرْفاعٌ قاعِدَتُه تُشْبِهُ القَلْعَة ، و هِيَ إمّا قلعةٌ دَوّارَةٌ تَدُورُ دَوْرَةً كامِلَةً أوْ قَلْعَةٌ رَحّالَةٌ تَتَحَرَّكُ على مَـجْرًى خاصّ)

high voltage see : **high tension**

high water see : **high tide**

high water at full and change, H. W. F. & C.
pleine mer de syzygie, établissement du port
الـماءُ العالي في تَمامِهِ وتَغَيُّرِه (مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ على خَرائِطِ الـمُدِّ الأمْرِيكِيَّةِ والبِرِيطانِيَّة يُعْطِي تَقْرِيبًا وَقْتَ الـماءِ العالي)

high water level
niveau de la pleine mer
مُسْتَوَى الـماءِ العالي

high water line, high water mark
laisse de haute mer, marque des plus hautes eaux
خَطُّ / عَلامَةُ الماءِ العالي (خَطٌّ أوْ عَلامَةٌ على الشّاطِئِ يَصِلُ إلَيْها ماءُ البَحْرِ عادَةً وَقْتَ الماءِ العالي)

high water mark
see : **high water line**

high water of equinoctial spring tides
haute mer de vive eau d'équinoxe
الماءُ العالي لِلْـمَدِّ الاعْتِدالِيِّ الكَبِير

high water of ordinary neap tides
haute mer de morte eau ordinaire
الماءُ العالي لِلْـمَدِّ العادِيِّ الصَّغِير

high water ordinary spring tides, H.W.O.S.T.
haute mer de vive eau ordinaire
الماءُ العالي لِلْـمَدِّ العادِيِّ الكَبِير

hill
colline
تَلٌّ ، هَضْبَة

hillock, hummock
monticule
رابِيَةٌ ، أكَمَةٌ ، تَلٌّ صَغِير ، نُتُوءٌ / تَلٌّ جَلِيدِيّ (ارْتِفاعٌ طَفِيفٌ في حَقْلٍ جَلِيدٍ بِسَبَبِ تَيّارٍ هَوائِيٍّ أوْ رِياحٍ شَدِيدَة)

hilly coast
côte accidentée
ساحِلٌ وَعْر ، ساحِلٌ كَثِيرُ التِّلال ، ساحِلٌ شَدِيدُ التَّحَدُّر

hindrance
gêne,entrave, obstacle, empêchement
إعاقَة ، عَرْقَلَة ، اعْتِراض ، مَنْع

hinge
gond, charnière, pivot
مُفَصَّلَة ، مَفْصِل ، مِحْوَر ، قُطْب

hinge bolt (or pin)
boulon de charnièr
مِسْمارُ الـمُفَصَّلَة

hinge pin see : **hinge bolt**

hinged doors
portes articulées
أبْوابٌ مَفْصِلِيَّة

hinterland
arrière-pays
ظَهِير ، مِنْطَقَةٌ خَلْفِيَّة (مِنْطَقَةٌ بَعِيدَةٌ عَنِ الشّاطِئِ أوْ مِنْطَقَةٌ تُزَوِّدُ غَيْرَها بالـمُؤَنِ ونَحْوِها)

hit
frapper, toucher, atteindre, heurter
يَضْرِبُ ، يَخْبِطُ ، يَصْدِمُ ، يُصِيبُ [هَدَفًا]

hit a light vessel on the head
tomber droit sur un bateau feu
يَسْتَهْدِفُ السَّفِينَةَ الفَنار (يَجْعَلُ اتِّجاهَ السَّفِينَةِ الفَنارِ في مُقَدِّمَتِه)

hitch
clé. noeud, secousse, amarrage
عُقْدَةٌ [مُؤَقَّتَة] . نَخْعَة ، جَذْبَةٌ مُفاجِئَة . وُصْلَةُ رَبْط

hoar-frost , rime
gelée blanche, givre
صَقِيعٌ فِضِّيّ (مُكَوَّنٌ مِنْ بَلُّوراتٍ ثَلْجِيَّةٍ هَشَّة نَتِيجَةَ تَكَثُّفِ وتَجَمُّدِ بُخارِ الماءِ عَلَى الأجْسامِ البارِدَة)

hobbler
pilote sans brevet
مُرْشِدٌ بالـخِبْرَة (لَهُ الـخِبْرَةُ الـمِلاحِيَّةُ الضَّرُورِيَّةُ لِلْعائِماتِ في الـمِياهِ الـمَحَلِّيَّةِ ولٰكِنَّهُ لا يَحْمِلُ شَهادَةً تُؤَهِّلُه لِلتَّوَظُّف . ويُوجَدُ هٰذا النَّوْعُ مِنَ الـمُرْشِدِينَ في الـمَوانِئِ الصَّغِيرَةِ الَّتي لا يَسْتَطِيعُ مُرْشِدُوها الـمُؤَهَّلُونَ الوَفاءَ باحْتِياجاتِها)

hogged vessel
navire arqué
سَفِينَةٌ مُقَوَّسَةٌ [السَّطح] (تَتَهَدَّلُ مُقَدِّمَتُها ومُؤَخِّرَتُها نَتِيجَةً لِضَعْفِ البِناءِ أوْ لِسُوءِ تَوْزِيعِ البَضائِع)

hoist
chute. guindant. ralingue. élinguée, monte-charge
عَرْضُ مُنْتَصَفِ الشِّراعِ الـمُرَبَّع (الـمَسافَةُ الرَّأْسِيَّةُ بَيْنَ رَأْسِ وقَدَمِ الشِّراعِ الـمُرَبَّعِ ما عَدا الشِّراعَ الأمامِيَّ السُّفْلِيَّ الـمُرَبَّع) . عَرْضُ العَلَمِ / الرّايَة (عَرْضُ جانِبِ العَلَمِ أوِ الرّايَةِ الـمُجاوِرِ لِحَبْلِ السَّحْب) . خَطُّ أعْلامٍ / راياتٍ رَأْسِيّ . شِحْنَة « صَبّاني » . « سَحْبَة » بَضائِع (كَمِّيَّةُ البِضاعَةِ الـمَسْحُوبَةِ بِصَبّانٍ واحِد) . مِرْفاعُ شِحْنَة

hoist (v.), trice
hisser, lever
يَرْفَعُ / يَنْشُرُ [عَلَمًا أوْ شِراعًا]

hoist a boat
hisser un canot

يَرْفَـعُ قــارِبًا

hoist a signal
arborer un signal, hisser un signal

يَرْفَـعُ إشـــارَةً

hoist anchor
lever l'ancre

يَرْفَعُ الـمِخْطاف

hoist close up, sheet home
hisser à bloc

يَرْفَعُ / يَسْحَبُ لِلنِّهايَة

hoist in a boat, hoist inboard
embarquer une embarcation

يُبَيِّتُ قـارِبًا [عَـلى سَـطْحِ سَفينَـة] (يُعَلِّقُ قارِبًا ويَرْفَعُهُ ويُسَتِّفُهُ في مَوْضِعِه)

hoist inboard
see : **hoist in a boat**

hoist taut a sail
étarquer une voile

يَرْفَعُ ويُحَرِّبُ الشِّراع

hoist the colours, hoist the flags
hisser les couleurs, aborder les pavillons

يَرْفَعُ الأَعْلامَ / الرّاياتِ

hoist the flag half dip
hisser le pavillon à mi-drisse

يَرْفَعُ العَلَمَ إلَى ثُلُثَي الصّارِي (بحَيْثُ يَكونُ رَأْسُ الـعَلَمِ عِنْدَ مُسْتَوى ثُلُثَي الصّارِي تَقْريبًا)

hoist the flags
see : **hoist the colours**

hoist the sail
hisser la voile

يَرْفَـعُ الشِّــراعَ

hoisting gear, lifting gear (or machine)
appareil de levage, engin de levage

جِهــازُ رَفْــع

hoisting winch, lifting winch
treuil de levage

مِرْفــاعٌ ، وِنْـشُ رَفْــع

hold, loading hold of a ship
cale

عَنْبَرٌ / أَنْبارُ السَّفينَةِ (الـحَيِّزُ الـمُخَصَّصُ لِلْبِضاعَةِ في سَفينَة) . قَبْضَةٌ ، مَسْكٌ . سِنادٌ . وَقْفَةٌ [مُفاجِئَة] . مَعْقِلٌ ، حِصْنٌ . اعْتِقالٌ ، احْتِجازٌ

hold (v.)
tenir, saisir

يَسْنُدُ ، يُثَبِّتُ . يَسْتَوْعِبُ ، يَأْخُذُ ، يَضُمُّ . يَضْبِطُ

hold beam
barre sèche de cale

عَتَبَةُ العَنْبَرِ (عَتَبَةُ تَدْعيمٍ مُسْتَعْرِضَةٌ لِسَقْفِ عَنْبَرٍ عَميقٍ في الأَسْطُحِ السُّفْلِيَّة)

hold beam clamp
serre-bauquière de cale

قامِطَةُ عَتَبِ [سَقْفِ] العَنْبَرِ (صَفيفَةُ تَلْويحٍ داخِلِيٍّ لأُطُرِ أَوْ عيدانِ قارِبٍ أَوْ سَفينَةٍ خَشَبِيَّةٍ تُسْتَخْدَمُ في عَتَبِ سَقْفِ العَنْبَرِ)

hold beam knee rider
porque de barre sèche de cale

رُكْبَةُ جِمالَةِ عَتَبَةِ [فَتْحَةِ] العَنْبَرِ

hold beam shelf
bauquière de cale

إفْريزُ / سَنَدُ عَتَبِ [سَطْحِ] العَنْبَرِ (جُزْءٌ بارِزٌ أُفُقِيًّا ومُكَمِّلٌ لقامِطَةِ عَتَبِ سَطْحِ العَنْبَرِ تَحْمِلُ عَلَيْهِ هٰذِهِ العَتَبُ)

hold cargo
chargement en cale

شِحْنَةُ العَنْبَرِ [السُّفْلِيِّ]

hold ceiling
vaigrage de cale

بِطـانَةُ سَـقْفِ العَنْـبَرِ

hold ladder
échelle de cale

سُلَّمُ العَنْبَرِ (سُلَّمٌ ثابِتٌ يَصِلُ بَيْنَ العَنابِرِ والأَسْطُحِ)

hold on
tenir bon, tenir ferme

يُثَبِّتُ ، يَبْقى ، يَسْتَمِرُّ ، يُواصِلُ التَّقَدُّمَ . يَنْتَظِرُ

hold on a rope
tenir ferme sur un cordage

يُمْسِكُ الـحَبْلَ بِقُوَّةٍ (لِـمَنْعِ تَفَلُّتِهِ أَوِ ارْتِخائِه)

hold over
ajourner, différer

يَسْتَبْقي ، يُؤَجِّلُ . يَبْقى في مَنْصِب

hold pillar (or stanchion)
épontille de cale

رَكيزَةُ العَنْبَرِ (إحْدى الدَّعائِمِ الرَّأْسِيَّةِ الَّتي تَحْمِلُ عَلَيْها عَتَبُ العَنْبَرِ وخاصَّةً السُّفْلِيَّة)

hold pump
pompe de cale

مِضَخَّـةُ عَنْـبَر

hold stanchion see : hold pillar

hold stringer
serre de renfort de cale, gouttière de cale

مِدادُ تَدْعيـمٍ (دِعـامَةٌ طُولِيَّةٌ تُمْسِكُ بِعيدانِ البَدَنِ عِنْدَ انْحِناءِ الـجُمَّةِ لزِيادَةِ الـمَتانَةِ الطُّولِيَّةِ لِلْبَدَنِ ولِـمَنْعِ الـحَرَكَةِ الطُّولِيَّةِ لِلْعيدان) ، مِيزابُ العَنْبَرِ

hold ventilator
manche à air de cale

مِهْـواةُ العَنْـبَر

hold water
étaler sur les avirons

يَغْمُرُ [الـمَجاديفَ] في الـمـاء (يَضَـعُ الـمَجاديفَ رَأْسِيَّةً في الماءِ وعَمودِيَّةً على أَرْيِنَةِ القارِبِ لِلتَّأَكُّدِ مِنِ اتِّجاهِ حَرَكَتِه)

hold water!
avirons dans l'eau!

المجــاديفَ فـي المـاء !

holder see : container

holding down bolts
boulon de fixation vers le bas

مَساميرُ تَثْبيتِ [القَواعِدِ] (مَساميرُ كَبيرَةٌ تُسْتَخْدَمُ في تَثْبيتِ قَـواعِـدِ الآلاتِ والغَلّايات)

holding ground
fond de mouillage

قـاعُ إرْساء (قاعٌ يَصْلُحُ لِلإرْساءِ ولٰكِنْ تَتَراوَحُ نَوْعِيَّتُهُ بَيْنَ قاعٍ رَديءٍ أَوْ ضَعيفٍ أَوْ جَيِّدِ الإمْساكِ بِالـمِخْطاف)

holding-up hammer
mandrin d'abattage

مِطْرَقَةُ سَنْدٍ / تَسْطيحٍ (تُسْتَخْدَمُ في سَنْدِ الرَّأْسِ الدّاخِلِيِّ لِـمِسْمارِ البِرْشامِ أَثْناءَ الطَّرْقِ عَلَيْهِ مِنَ الـجِهَةِ الأُخْرى مِمّا يُؤَدّي إلى فَلْطَحَتِهِ وتَسْطيحِه)

hole
trou , orifice
نَقْب ، فُتْحَة ، خَرْق ، فَجْوَة [إلكترونية]

holiday
jour de congé, congé. partie non peinte
عُطْلَة ، إجازَة . سَقْطَة دِهان ، «حَرامِيَّة بُويَة» (مِساحَة صَغِيرَة لَم تُدهَن سَهْوًا)

hollow
creux
تَجْويف ، نُقْرَة ، غَوْر (وتُقال عَن الهُبوطِ بَيْنَ قِمَّتَيْ مَوْجَتَيْنِ بَحْرِيَّتَيْن) . أجْوَف ، مُجَوَّف ، غائِر ، مُفْرَغ ، فارِغ . باطِل ، كاذِب . جائِع

hollow body
corps creux
جِسْم أجْوَف / مُجَوَّف

hollow chisel
gouge
أجْنَة تَفْريغ ، مِفْرَض ، مِنقَر

hollow frame
couple creux
إطار / عُود غائِر

hollow keel
quille creuse
رافِدَة مُجَوَّفَة ، أرِينَة نَفَقِيَّة (لَوْح أرِينَة بِمَقْطَع مُحَدَّب أو مُسْتَطيل يَكُونُ ما يُشْبِهُ قَناةً أو نَفَقًا تَحْتَ أرْضِيّاتِ القاع)

hollow key, saddle key
clavette creuse, clavette évidée
خابُور / إسْفين مُجَوَّف

hollow pillar
épontille creuse
رَكِيزَة مُجَوَّفَة

hollow sea
mer creuse
بَحْر مُتَغاوِر (حالَة البَحْرِ في المَناطِقِ الضَّحْلَةِ ، أوْ عِنْدَما تُقابِلُ الأمْواجُ تَيّارًا بَحْرِيًّا أوْ مَدْرِيًّا وحِينَئِذٍ يَقْصُرُ طُولُ الأمْواجِ وَيَزْدادُ ارْتِفاعُها بِكَيْفِيَّةٍ تُشَكِّلُ خُطورَةً عَلَى السُّفُنِ الصَّغيرَة) ، بَحْر بِأمْواجٍ مُجَوَّفَة

hollow shaft
arbre creux, axe creux
جُزْع / عَمُود إدارَة أجْوَف

holography
holographie, production d'images en relief
هُولُوجْرافيا ، تَصْوير مُجَسَّم (إنْتاج صُورَةٍ ثُلاثِيَّةِ الأبْعادِ بِإعادَةِ تَكْوينِها وباسْتِخْدامِ أشِعَّةِ اللِّيزَر)

holystone
pierre à briquer, brique
رَخْف ، خُفّان (حَجَر رَمْلِيّ رَخْو)

holystone (v.)
briquer
يُرَخِّف ، يَحُكُّ بِالخُفّان (يُنَعِّمُ ويُنَظِّفُ سَطْحَ السَّفينَةِ الخَشَبِيَّ بِحَجَرِ الخُفّان)

home country
patrie, pays natal
الوَطَن

home freight see : **back freight**

home port
port d'attache, port d'armement, port d'enregistrement
مِيناء الوَطَن / التَّسْجيل (المِيناءُ الَّذي تُسَجَّلُ فيهِ السَّفينَةُ كُلُّ ما يَتَعَلَّقُ بِمُواصَفاتِها مِنْ حُمولَةٍ ومِلْكِيَّةٍ وتِجارَةٍ طِبْقًا لِلْقانُونِ المَعْمُولِ بِهِ في المِيناءِ وذَلِكَ لِجَميعِ السُّفُنِ التِّجارِيَّةِ وسُفُنِ الصَّيْدِ واليُخوتِ باسْتِثْناءِ السُّفُنِ الحَرْبِيَّة)

home trade see : **cabotage**

home trade master
capitaine au grand cabotage
رُبّان سَفينَةٍ مَحَلِّيَّة (تُبْحِرُ في مَناطِقَ تُحَدِّدُها السُّلُطاتُ المَحَلِّيَّة)

home voyage, homeward voyage
voyage de retour
رِحْلَةُ العَوْدَة (إلى المِيناءِ الَّذي تَنْتَمي إلَيْهِ السَّفينَة)

home waters
eaux métropolitaines
مِياه داخِلِيَّة / وَطَنِيَّة

homeward-bound
en retour, sur le retour
في طَريقِ العَوْدَة (تُقالُ عَنْ سَفينَةٍ عائِدَةٍ إلى المِيناءِ الَّذي تَنْتَمي إلَيْه)

homeward voyage see : **home voyage**

homogeneity
homogénéité
تَجانُس ، تَجانُسِيَّة ، تَماثُل ، تَماثُلِيَّة

homogeneous cargo
cargaison homogène
شِحْنَة / بَضائِع مُتَجانِسَة

homogeneous coal
charbon homogène
فَحْم مُتَجانِس

homogeneous iron
fer homogène
حَديد مُتَجانِس

homogeneous reactor
pile homogène, réacteur homogène
مُفاعِل مُتَجانِس

homopolar alternator
alternateur homopolaire
مُوَلِّد مُتَجانِس القُطْب (وهُوَ مُوَلِّدُ التَّيّارِ المُتَناوِبِ مُتَجانِسُ القُطْب)

hood
capot, hotte
غِطاء (مِثْلُ غِطاءِ سُلَّمٍ فُتْحَةِ العَنْبَرِ أوْ غِطاءِ الكُوَّةِ ونَحْوِ ذَلِك) ، قَلَنْسُوَة ، ساتِر لِلرُّؤْيَة

hood of buoy lantern
capot de lanterne de bouée
غِطاء فانُوس / مِصْباحِ العَوّامَة

hook
croc, crochet, hameçon
خُطّاف ، كُلاّب ، عَقيفَة ، صِنّارَة ، شِصّ

hook block
poulie à croc
بَكّارَة بِخُطّاف

hook bolt
boulon à croc, cheville à croc
مِسْمار خُطّافِيُّ الشَّكْل ، مِسْمار مَعْقُوف

hook (v.) on see : **grapple (v.)**

hook (v.) on with a boat hook
gaffer, saisir avec une gaffe
يُمْسِك / يَتَعَلَّقُ بِمِخْطافِ قارِب

hoop
cerceau, cercle, jante, frette
طَوْق ، طارَة ، إطار

hoop iron
fer en rubans, feuillard
حَديد أطْواق (لِرَبْطِ و تَحْزيمِ الصَّناديقِ والبَراميلِ الخَشَبِيَّة)

hoop of a yard
frette d'une vergue
طَــوْقٌ عارِضَــة

hoop steel
acier en barres plates
فُــولاذُ أطْـــواق

hooter
sirène, trompe de brume
بُوقٌ [بُخارِيّ] (صَفَّارَةٌ بُخارِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ لِـلإِنْذارِ أثْناءَ الضَّباب)

hopper
trémie, marie-salope
قادُوسٌ (وِعـاءٌ قِمْعِيُّ الشَّكْلِ لِتَلْقِيمِ الطّاحُونِ أوِ الآلَةِ بالقَمْحِ أوِ الفَحْمِ أوْ نَحْوِ ذلِكَ) . صَنْدَلُ فَضَلات

hopper barge
chaland à clapets
صَنْدَلٌ قادُوسِيٌّ (ذاتِيُّ الحَرَكَةِ أوْ يُقطَرُ ، وقاعُهُ مُزَوَّدٌ بِأبْوابٍ قَلّابَةٍ لِتَفْرِيغِ حُمولَتِهِ مِنَ الطَّمْيِ أوِ الحَصَى أوِ المُخَلَّفاتِ ويَعْمَلُ عادَةً مَعَ الكَرّاكات)

hopper dredger
drague porteuse
كَرّاكَةٌ قادُوسِيَّةٌ (تَحْتَفِظُ بِمُخَلَّفاتِ التَّعْمِيقِ أوِ التَّكْرِيكِ في باطِنِها لِحِينِ التَّخَلُّصِ مِنْها بِفَتْحِ أبْوابِ قاعِها القَلّابَة)

hopper tank
réservoir sans toit à fond ouvrant
خَزّانٌ قادُوسِيُّ الشَّكْلِ ، خَزّانٌ بِقاعٍ مُصَرِّف

horary, hourly
horaire
ساعِيٌّ (مُتَعَلِّقٌ بِالسّاعَةِ أوِ التَّوْقِيتِ أوْ بِحادِثٍ يَتَكَرَّرُ كُلَّ ساعَةٍ ونَحْوِ ذلِكَ)

horary difference, H.D., hourly difference
différence d'horaire
فَــرْقُ التَّوْقِيــت

horizon
horizon
أُفُـــق

horizon glass (or mirror), small mirror
petit miroir
مِرْآةُ الأُفُقِ (قِطْعَةٌ زُجاجِيَّةٌ في آلَةِ السُّدْسِيَّةِ نِصْفُها السُّفْلِيُّ مُفَضَّضٌ ومُصَمَّمَةٌ بِحَيْثُ تَسْمَحُ بِالرُّؤْيَةِ المُتَزامِنَةِ لِلأُفُقِ والصُّورَةِ المُنْعَكِسَةِ لِلْجِسْمِ السَّماوِيِّ المَرْصُود)

horizon mirror see : **horizon glass**

horizontal
horizontal
أُفُقِيٌّ ، أُفُقِيُّ الوَضْعِ / الاتِّجاه

horizontal band (or stripe)
bande horizontale
نِطـاقٌ / شَـرِيطٌ أُفُقِيّ

horizontal component of dip
composante horizontale de l'inclinaison
المُرَكَّبَةُ الأُفُقِيَّةُ لِلْمَيْلِ [المِغْنَطِيسِيّ]

horizontal cylinder
cylindre horizontal
أُسْـطُوانَةٌ أُفُقِـيَّة

horizontal drilling machine
foreuse horizontale
مِثْقابٌ أُفُقِيٌّ ، مَكَنَةُ تَثْقِيبٍ أُفُقِيَّة

horizontal engine
machine horizontale
آلَةٌ أُفُقِيَّةٌ [الأُسْطُواناتِ] (تَتَحَرَّكُ كَبّاساتُها في مُسْتَوًى أُفُقِيّ)

horizontal grate
grille horizontale
مُصَــبَّعَةٌ أُفُقِــيَّة

horizontal integration
intégration horizontale
تَكــامُلٌ أُفُــقِيّ

horizontal line
ligne horizontale
خَــطٌّ أُفُقِيّ

horizontal parallax
parallaxe horizontale
اخْتِلافُ المَنْظَرِ الأُفُقِيّ

horizontal pump
pompe horizontale
مِضَخَّــةٌ أُفُقِــيَّة

horizontal section
plan horizontal
مَقْطَــعٌ أُفُقِـــيّ

horizontal steering engine
servomoteur horizontal de gouvernail
آلَــةُ تَوْجِيــهٍ أُفُقِيَّة

horizontal stripe
see : **horizontal band**

horizontal through bolt
cheville traversante horizontale
مِسْــمارٌ نـافِذٌ أُفُقِــيّ

horizontal thrust
poussée horizontale
قُــوَّةُ دَفْــعٍ أُفُقِيَّة

horizontal windlass
guindeau horizontal
مِلْفافٌ أُفُقِيٌّ [لِرَفْعِ المِخْطاف]

horn
corne
قُرْنَةٌ ، قَرْنٌ . بُوقٌ ، نَفِير

horn bowsprit, spike bowsprit
beaupré et bâton de foc d'une pièce
بَشْـطُومٌ قَرْنِيٌّ (عاتِقٌ واحِدٌ مُسْتَدِقُّ الطَّرَفِ يَعْمَلُ عَمَلَ البَشْطُومِ وامْتِدادِهِ في نَشْرِ أشْرِعَةِ الزِّمامِ المُثَلَّثَةِ الخَفِيفَة)

horn cleat, thumb cleat
taquet à cornes, taquet à oreilles
مَرْبَطٌ قَرْنِيّ

horn timber
allonage de poupe contre la jaumière, allonage de voûte fourchette
خَشَبَةُ القَرْنِ (خَشَبَةٌ طُولِيَّةٌ يُحْمَلُ عَلَيْها الجُزْءُ التّالِي لِقائِمِ المُؤَخِّرَةِ وتَصِلُ بَيْنَهُما بِحَيْثُ تُثَبَّتُ إحْدَى نِهايَتَيْها في هذا الجُزْءِ وتَتَشَعَّبُ نِهايَتُها الأُخْرَى لِتَحْتَوِيَ قائِمَ المُؤَخِّرَةِ و تُمْسِكَ بِهِ)

horse, deck horse
cheval. barre d'écoute. marchepieds, mât de corde
حِصانٌ ، فَرَسٌ . قَنْطَرَةٌ (تَنْزَلِقُ عَلَيْها عَرْضِيًّا حَلْقَةٌ تُمْسِكُ بِمُقَدَّمِ الشِّراعِ الطُّولِيِّ مِمّا يُيَسِّرُ تَحْرِيكَ الشِّراع) . حَبْلُ قَدَمٍ (لِتَأْمِينِ قَدَمِ البَحّارَةِ أثْناءَ العَمَلِ عَلَى الأشْرِعَة) . حَبْلُ صَدْرٍ (يَتَّكِئُ عَلَيْهِ الفَرْدُ أثْناءَ قِيامِهِ بِجَسِّ الأعْماقِ و نَحْوِ ذلِكَ)

horse latitudes see : **calms of Cancer**

horsepower, H.P.
puissance en chevaux, cheval-vapeur
قُدْرَةٌ حِصانِيَّةٌ (وَحْدَةُ قِياسِ القُوَّةِ أوِ الشُّغْلِ تُساوِي ما يُحْتاجُ إلَيْهِ لِرَفْعِ ٥٥٠

مِنْ هٰذا الصَّارِي الـمُـحَدَّدُ بأكْتافِه وقِمَّة الصَّارِي السُّفْليِّ و هٰكَذا لبَقِيَّةِ الصَّوارِي)

hounds
jottereaux, noix

أكْتافُ الصَّارِي / العاتِق (الـحافَةُ الدّائِرِيَّةُ النّاتِجَة عَنْ تَخْفيض قُطْرِ الصَّارِي عِنْدَ مَوْضِعٍ مُعَيَّنٍ وهِيَ الـحافَةُ الَّتي تُمْسِكُ بِها زِماماتُ و شَكائِمُ الصَّارِي وقَدْ تُسْتَخْدَمُ كَقاعِدَةٍ لِـمِنَصَّةِ الصَّارِي)

hour, hr.
heure

ساعَةٌ (ساعَةٌ زَمَنِيَّةٌ تُعادِلُ ٦٠ دَقيقَةً ، أوْ ساعَةٌ زاوِيَةٍ تُعادِلُ ١٥° على خَطِّ الطُّول)

hour angle, H.A.
angle horaire

زاوِيَـةٌ زَمَنِيَّـةٌ

hour angle of the actual sun, H.A.T.S., hour angle of the true sun
angle horaire du soleil réel

الزّاوِيَةُ الزَّمَنِيَّةُ لِـلشَّمْسِ الـحَقيقِيَّة

hour angle of the mean sun, H.A.M.S.
angle horaire du soleil moyen

الزّاوِيَةُ الزَّمَنِيَّةُ لِـلشَّمْسِ الـمُتَوَسِّطة

hour angle of the star
angle horaire de l'astre

الزّاوِيَةُ الزَّمَنِيَّةُ لِـلنَّجْـم

hour angle of the true sun
see : **hour angle of the actual sun**

hour circle
cercle horaire

دائِـرَةٌ زَمَنِيَّـةٌ (أيْ دائِـرَةٌ عُظْـمَى في الكُرَةِ السَّماوِيَّةِ تَمُرُّ بِالقُطْبَيْن) ، دائِرَةُ الـمَيْل

hour co-ordinates
coordonnées horaires

إحْداثِيّاتٌ زَمَنِيَّة

hourly see : **horary**

hourly difference
see : **horary difference**

house
maison, demeure

بَيْتٌ ، مَنْزِلٌ ، مَقَرٌّ . غُرْفَةٌ [الـمُسَطَّح] (مُنْشأٌ صَغيرٌ على سَطْحِ سَفينَةٍ أوْ قارِب)

hostility
hostilité

عَداوَةٌ ، عَمَـلٌ عَدائِيٌّ ، مُعاداةٌ

hot
chaud

حارٌّ ، ساخِنٌ . حادٌّ ، عَنيفٌ

hot air
air chaud

هَـواءٌ سـاخِنٌ

hot air heating
chauffage à air chaud

تَدْفِئَةٌ بالهَواءِ السّاخِن

hot bending test
essai de flexion à chaud

اخْتِبارُ الـحَنْيِ / الـحِنايَةِ على السّاخِن

hot chisel
ciseau à chaud

أجْنَةُ قَطْعٍ على السّاخِن

hot climate
climat chaud

مُنـاخٌ حـارٌّ

hot plate
plaque chauffante

لَوْحُ تَسْخِين (لِـلطَّهْيِ أوْ تُوضَعُ عَلَيْهِ الأطْباقُ لِتَبْقَى ساخِنَةً)

hot riveting
rivetage à chaud

بَرْشَمَةٌ على السّاخِن

hot-water heating
chauffage à eau chaude

تَدْفِئَةٌ بِالـماءِ السّاخِن

hot-water pipeline
tuyauterie d'eau chaude

خَطُّ مَواسِيرِ الـماءِ السّاخِن

hot weather
temps chaud

طَقْـسٌ حـارٌّ

hot well see : **feed-water reservoir**

hot zone
zone chaude

مِنْطَقَـــةٌ حـــارَّةٌ

hound see : **cheek**

hounding
guindant de mât

جِسْمُ الصّـارِي (الـجُزْءُ مِنَ الصّـارِي السُّفْلِيِّ الواقِعُ بَيْنَ أكْتافِهِ وسَطْحِ السَّفينَة . وبِالنِّسْبَةِ لِـلصّارِي الـمُنْخَفِضِ هُوَ الـجُزْءُ

رَطْلاً إلى ارْتِفاعِ قَدَمٍ واحدة في ثانِيَةٍ واحدة) . حِصانٌ بُخارِيٌّ

horseshoe
fer à cheval

حَذْوَةٌ (نَعْلُ الفَرَس) ، نِضْوَةٌ

horseshoe magnet
aimant en fer à cheval

مِغْنَطِيسٌ حَذْوِيٌّ (مِغْنَطِيسٌ على شَكْلِ حَذْوَةِ الفَرَس) ، مِغنطيس نضْوِيّ

horseshoe plate
plaque de jaumière, farque

لَوْحٌ حَـذْوِيٌّ (لَوْحٌ مَعْـدِنيٌّ خَفيفٌ مُطَوَّقٌ لِـمِحْوَرِ الدَّفَّةِ عِنْدَ الـمُؤَخِّرَةِ وغالِبًا ما يَتَكَوَّنُ مِنْ جُزأيْنِ مُتَماثِلَيْنِ لِتَسْهيلِ عَمَـلِيَّةِ تَرْكيبِهِ و خَـلْعِه)

hose
manche, tuyau souple

نَرْبيجٌ ، خُرْطُومٌ . جَوْرَبٌ طَويل

hose coil
serpentin

مِـلَفُّ خَراطيم

hose wrench
clé pour tuyaux souples

مِفْتاحُ رَبْطِ / وَصْلِ الـخَراطِيم

hospital
hôpital

مُسْتَشْــفَى

hospital ship
navire-hôpital

سَفينَةُ مُسْتَشْفى ، مُسْتَشْفى عائِمٌ (طِبْقًا لِـلاتِّفاقِيّاتِ الدَّوْلِيَّة ، وأوْلاها اتِّفاقِيَّةُ لاهاي عام ١٨٩٩ ، هِيَ سَفينَةٌ مُـجَهَّزَةٌ لاسْتِقْبالِ وإنْقاذِ الـجَرْحَى والـمُصابينَ مِنْ كُلِّ الـجِنْسِيّاتِ ، ولا تُؤْسَرُ مِنَ الأطْرافِ الـمُتَحارِبَة ، وهِيَ أيْضًا مُعْفاةٌ مِنْ رُسُومِ الإرْشادِ والإرْساءِ ونَحْوِها . وتَكُونُ مَطْلِيَّةً بِالـلَّوْنِ الأبْيَضِ مَعَ نِطاقٍ أخْضَرَ وأحْمَرَ)

hostile embargo
embargo hostile

حَظْرٌ عِدائِيٌّ / مُعادٍ (أمْـرٌ حُكومِيٌّ بِحَظْرِ مَوانِئِ الدَّوْلَةِ على سُفُنِ العَدُوِّ سَواءٌ أكانَ دُخولاً أمْ مُغادَرَةً)

house flag
pavillon de compagnie, pavillon d'armateur
عَلَمُ الشَّرِكَةِ [المِلاحِيَّة] (عَلَمٌ مُمَيِّزٌ لِشَرِكَةٍ مِلاحِيَّةٍ أوْ لخطٍّ مِلاحِيٍّ يُرْفَعُ على الصَّارِي الرَّئِيسِيِّ ويُرْسَمُ بالطِّلاءِ أحْيانًا علَى جانِبَيْ مِدْخَنَةِ السَّفِينَة)

house-line
merlin
دُوبَارٌ ثُلاثِيُّ الخُيُوط . دُوبَارُ أُوز (نِسْبَةً إلَى نَهْر الأُوز بيُورْكْشَير بإنْجِلْتِرا وهُو حَبْلٌ من ثَلاثَةِ خُيُوطٍ مَصْنُوعةٍ مِنَ القِنَّبِ المُقَيَّرِ ومَغْزُولَةٍ مِنَ اليَسارِ إلَى اليَمِينِ ومَجْدُولَةٍ مَعًا مِنَ اليَمِينِ إلَى اليَسارِ وتزِنُ كُلُّ ١٦٠ قدمًا مِنه نَحْوَ رَطْلٍ واحِدٍ)

house the mast
caler le mât
يُبَيِّتُ الصَّارِي (يَخْفِضُ صارِيًا ويُثَبِّته كَما يَحْدُثُ عِنْدَ المُرورِ تَحْتَ كُوبْرِي أوْ قَنْطَرَة)

housing, mast housing
partie d'un mât au-dessous du pont supérieur, logement, portant
جِذْرُ الصَّارِي (الجُزْءُ السُّفْلِيُّ مِنَ الصَّارِي بَيْنَ سَطْحِ السَّفِينةِ العُلْوِيّ ومَبِيتِ قَدَمِه عِنْدَ الأرِينَة)

housing of a bowsprit
logement du beaupré
الجُزْءُ الدَّاخِلِيُّ لِلْبَسْطُوم (مِنْ صَدْرِ السَّفِينَةِ حَتَّى كَعْبِ البَسْطُوم)

hove to
mis à la cape
إيقافٌ في عَيْنِ الرِّيح (بالاسْتِعانَةِ بالأشْرِعَةِ أوْ بالآلاتِ)

hover
voltiger, planer
يُحَوِّمُ ، يَحُومُ ، يَدُورُ

hover pallet see : **air pallet**

hovercraft see : **air cushion vehicle**

hovercraft of the sidewall type
aéroglisseur à parois latérales
حَوَّامَةٌ ذاتُ جَوانِبَ قائِمَة

hovercraft with water propulsion
aéroglisseur à propulsion marine
حَوَّامَةٌ [تَعْمَلُ] بالدَّفْعِ المائِيّ

hovering craft
see : **air cushion vehicle**

how is the head ?
où est le cap ?
ما هِيَ الوِجْهَة ؟

howl
hurlement, huée
زَعِيقٌ . نُباحٌ . عَزِيفُ الرِّيح

howler
hurleur, ronfleur
زاعِقٌ . نابِحٌ

howling buoy, whistle buoy
bouée à sifflet, bouée sonore, bouée à mugissements
عَوَّامَةٌ زاعِقَة (عَوَّامَةُ إرْشادٍ صَوْتِيَّة)

H.P. (horsepower)
puissance en chevaux, cheval-vapeur
قُدْرَةٌ حِصانِيَّة (وَحْدَةُ قِياسِ القُوَّةِ أوِ الشُّغْلِ تُساوِي ما يُحْتاجُ إلَيْهِ لِرَفْعِ ٥٥٠ رَطْلًا إلَى ارْتِفاعِ قَدَمٍ واحدة في ثانِيَةٍ واحِدَة) ، حِصانٌ بُخارِيّ .

hr. (hour)
heure
ساعَةٌ (ساعَةٌ زَمَنِيَّةٌ تُعادِلُ ٦٠ دَقِيقَةً ، أوْ ساعَةٌ زاوِيَّةٌ تُعادِلُ ١٥° على خَطِّ الطُّول)

ht (height)
hauteur, altitude, élévation
ارْتِفاعٌ (وتُطْلَقُ اللَّفْظَةُ على الارْتِفاعِ أوِ العُلُوِّ لِجِرْمٍ سَماوِيٍّ عَنِ الأُفُق) عُلُوٌّ . قِمَّةٌ . شُهُوق

H.T.,h.t.(high tension)
haute tension, à haute tension
جُهْدٌ عالٍ . فُلْطِيَّةٌ عالِيَة

hub
moyeu
سُرَّةٌ ، قُبٌّ [العَجَلَةِ مَثَلًا]

hub fillet see : **fillet**

hue
teinte
نُقْبَةٌ ، تَدَرُّجُ اللَّوْن

hug
embrasser, serrer
يُعانِقُ . يَلْزَمُ [السَّاحِلَ] (يَظَلُّ مُحاذِيًا لِلسَّاحِلِ أثْناءَ الإبْحار)

hug the coast
serrer la côte
يَلْزَمُ السَّاحِلَ (يَظَلُّ مُحاذِيًا لِلسَّاحِلِ أثْناءَ الإبْحار)

hug the wind
pincer le vent
يَتعلَّقُ بالرِّيح (يَسيرُ بِريحٍ ضَيِّقَة)

hulk
vieux rafiot, ponton
هُلك (سَفِينَةٌ ثَقِيلَةٌ بَطِيئَة) ، سَفِينَةٌ هالِكَةٌ (سَفِينَةٌ غَيْرُ صالِحَةٍ لِلإبْحارِ تُسْتخدمُ كَمُسْتَوْدَعٍ أوْ مَخْزَنٍ ونَحْوِ ذلِك)

hull
coque
بَدَنُ [السَّفِينَةِ أوِ الطَّائِرَة] .

hull accessories
accessoires de coque
مُعَدَّاتُ البَدَنِ الإضافِيَّةُ

hull auxiliaries
auxiliaires de coque
مُساعِداتُ البَدَن (الآلاتُ المُساعِدَةُ بالسَّفِينَةِ الَّتي لا تَدْخُلُ ضِمْنَ آلاتِ دَفْعِ السَّفِينَة)

hull down
au-dessous de l'horizon
غاطِسٌ [في الأُفُقِ] (تُقالُ عَنْ سَفِينَةٍ بَعِيدَةٍ يَخْتَفِي بَدَنُها تَحْتَ الأُفُقِ ولايَظْهَرُ مِنها إلَّا الصَّوارِي والمُنْشآتُ العُلْيا بِسَبَبِ تَحَدُّبِ سَطْحِ الأرْض)

hull efficiency
rendement de la coque
كِفايَةُ البَدَن (النِّسْبَةُ بَيْنَ صافِي الشُّغْلِ المَبْذُولِ لِسَحْبِ سَفِينَةٍ بِسُرْعَةٍ مُعَيَّنَةٍ بِدُونِ دَفْعِ الرَّفَّاسِ وبَيْنَ صافِي الشُّغْلِ المَبْذُولِ لِدَفْعِ السَّفِينَةِ بالسُّرْعَةِ نَفْسِها باسْتِخدامِ الرَّفَّاس)

hull insurance
assurance de la coque
تَأمِينٌ [علَى] بَدَنِ السَّفِينَة (تَأمِينٌ على أجْسامِ السُّفُنِ وتَجْهِيزاتِها ضِدَّ الأخْطارِ الَّتي يُمْكِنُ أنْ تَتَعرَّضَ لَها السُّفُنُ وتَجْهِيزاتُها تَمْيِيزًا لَهُ عَنِ التَّأمِينِ البَحْرِيِّ الخاصِّ بالبَضائِع)

hull line plan
plan des lignes de la coque
مَسْقَطُ خُطوطِ البَدَن

hull of a ship
coque d'un navire
بَدَنُ السَّفِينَة

hull resistance
résistance de carène, résistance de la coque
مُقاوَمَةُ البَدَن (مُقاوَمَةُ البَدَنِ لِلْحَرَكَةِ في الماءِ ، وهِيَ أيْضًا مُقاوَمَةُ الماءِ لِحَرَكَةِ البَدَن)

hull testing tank, model test basin, model testing basin
bassin d'essai de carène, bassin d'essai de la coque
حَوْضُ اخْتِبارِ البَدَن (لاخْتِبارِ انْسِيابِيَّةِ ومُقاوَمَةِ السَّفِينَة)

humidity see : **dampness**

hummock see : **hillock**

hummocky ice
glace moutonnée
جَلِيدٌ ناتِئ (في حَقْلِ جَلِيدٍ مُنْبَسِط)

hundredweight, quintal
quintal
هَنْدَرْدويت (وَحْدَةُ وَزْنٍ غَيْرُ مُسْتَخْدَمَةٍ حالِيًّا ، وتُساوِي ١١٢ رَطْلًا أو ٥٠,٨٠٢٣ كيلو جرامًا)

hunting of governor
instabilité du régulateur
شَطَطُ الحاكِم

hurricane
ouragan, cyclone, tornade
إعْصارٌ اسْتِوائِيٌّ دَوّار (قُوَّتُه ١٢ على مِقْياسِ بُوفُورْت وسُرْعَتُه أكْثَرُ مِنْ ٧٨ ميلًا بَحْرِيًّا - ساعَة)

hurricane deck, promenade deck
pont-promenade, pont-abri
السَّطْحُ العُلْوِيّ (سَطْحٌ عُلْوِيٌّ خَفِيفُ الإنْشاءِ في السُّفُنِ السّاحِلِيَّةِ وسُفُنِ الرُّكّاب يُسْتَخْدَمُ لِلنُّزْهَةِ وقَدِ اسْتُعْمِلَ قَدِيمًا في القَوارِبِ البُخارِيَّةِ الكَبِيرَةِ كَمَقَرٍّ لِلْقِيادَة)

hurry up, make haste
se dépêcher, se hâter
يَسْتَعْجِل ، يَحُثُّ على الإسْراع

hurry up!
dépêchez-vouz!
أَسْرِعْ !

H.W.F. & C. (high water at full and change)
pleine mer de syzygie, établissement du port
الماءُ العالي في تَمامِهِ وتَغَيُّرِه (مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ على خَرائِطِ المَدِّ الأمْرِيكِيَّةِ والبرِيطانِيَّةِ يُعْطِي تَقْرِيبًا وَقْتَ الماءِ العالي)

H.W.O.S.T. (high water of ordinary spring tides)
haute mer de vive eau ordinaire
الماءُ العالي لِلْمَدِّ العادِيِّ الكَبِير .

hybrid
hybride
هَجِين ، نَغِل ، مُوَلَّد

hybrid coil
transformateur différentiel
مِلَفٌّ هَجِينِيّ

hydraulic
hydraulique
هَيْدرُولِيّ ، خاصٌّ أوْ مُتَعَلِّقٌ بِحَرَكَةِ الماء ، مائِيّ

hydraulic brake
frein hydraulique
كَبّاحَةٌ هَيْدرُولِيَّة

hydraulic capstan
cabestan hydraulique
رَحَوِيَّةٌ هَيْدرُولِيَّة

hydraulic clutch (or coupling)
embrayage hydraulique
قابِضٌ هَيْدرُولِيّ / سائِلِيّ

hydraulic coupling
see : **hydraulic clutch**

hydraulic crane
grue hydraulique
مِرْفاعٌ هَيْدرُولِيّ

hydraulic damper
amortisseur hydraulique
مُخَمِّدٌ هَيْدرُولِيّ

hydraulic drive
commande hydraulique
إدارَةٌ هَيْدرُولِيَّة [لِلرَّفّاس] (حَيْثُ تُقْرَنُ الآلَةُ المُحَرِّكَةُ بِمِضَخَّةٍ لِتَدْوِيرِ زَيْتٍ في دائِرَةٍ مُقْفَلَةٍ تَحْوِي في أحَدِ أجْزائِها مُحَرِّكًا لِرِيشِ الرَّفّاس)

hydraulic efficiency
rendement hydraulique
كِفايَةٌ هَيْدرُولِيَّة

hydraulic joint
joint hydraulique
وُصْلَةٌ هَيْدرُولِيَّة

hydraulic piston
piston hydraulique
كَبّاسٌ هَيْدرُولِيّ

hydraulic power
puissance hydraulique
قُدْرَةٌ هَيْدرُولِيَّة

hydraulic press
presse hydraulique
مِكْبَسٌ هَيْدرُولِيّ / مائِيّ

hydraulic pressure
pression hydraulique
ضَغْطٌ هَيْدرُولِيّ

hydraulic pressure gauge
manomètre de pression hydraulique
مِقْياسُ الضَّغْطِ الهَيْدرُولِيّ

hydraulic propulsion
propulsion hydraulique
دَفْعٌ / تَسْيِيرٌ هَيْدرُولِيّ

hydraulic pump
pompe hydraulique
مِضَخَّةٌ هَيْدرُولِيَّة

hydraulic rammer
refouloir hydraulique
مِدَكٌّ هَيْدرُولِيّ

hydraulic riveting
rivetage hydraulique
بَرْشَمَةٌ هَيْدرُولِيَّة (وَفِيها تُدْفَعُ مَسامِيرُ البِرْشامِ في أماكِنِها بِالضَّغْطِ الهَيْدرُولِيّ)

hydraulic riveting machine
riveteuse hydraulique
مَكَنَةُ بَرْشَمَةٍ هَيْدرُولِيَّة

hydraulic shock absorber
amortisseur hydraulique
ماصٌّ / مُمْتَصُّ صَدَماتٍ هَيْدرُولِيّ

hydraulic steering gear
appareil à gouverner hydraulique
جِهازُ تَوْجِيهٍ هَيْدرُولِيّ (لِلتَّحَكُّمِ في حَرَكَةِ الدَّفَّة)

hydraulic system
système hydraulique
نِظامٌ هَيْدرُولِيّ

hydraulic test
épreuve par pression hydraulique
إختِبارٌ هَيْدرُوليّ (مِثْل اختِبارِ صَلاحِيَةِ الغَلّاياتِ بِمَلْئِها بِالماءِ وَرَفْعِ الضَّغْطِ داخِلَها ، وَكَذلِكَ اختِبارِ سَدُودِيَّةِ القاعِ المُزْدَوِجِ لِسَفينَة)

hydraulic transmission
transmission hydraulique
نَقْلٌ هَيْدرُوليّ

hydraulically controlled gear
appareil à gouverner hydraulique
جِهازٌ ذُو تَحَكُّمٍ هَيْدرُوليّ

hydraulically operated valve
soupape à commande hydraulique
صِمامٌ ذُو تَشْغيلٍ هَيْدرُوليّ ، صِمامٌ يَعْمَلُ هَيْدرُوليًّا

hydraulics
hydraulique
الهَيْدرُوليّاتُ (عِلْمُ المَوائِعِ المُتَحَرِّكَة) ، الهَيْدرُوليكا

hydrazine
hydrazine
هَيْدرازين (يُسْتَخْدَمُ مُثَبِّطًا لتآكُلِ جُدُرِ الغَلّاياتِ الدّاخِلِيَّةِ بِفِعْلِ الماء)

hydrocarbon
hydrocarbure
هَيْدرُوكَرْبُون (أَحَدُ مُرَكَّباتِ الكَرْبُون والهَيْدرُوجين)

hydrodynamics
hydrodynamique
هَيْدرُودِيناميّاتٌ (عِلْمُ قُوَّةِ المَوائِع) ، دِيناميكا المَوائِع

hydrofoil
hydroglisseur
هَيْدرُوفيل (سَفينَةٌ سَريعَةٌ يَرْتَفِعُ بَدَنُها خارِجَ الماءِ عِنْدَما تَزْدادُ سُرْعَتُها بِفِعْلِ أَجْنِحَةٍ مُثَبَّتَةٍ في البَدَنِ وغاطِسَةٍ في الماء)

hydrogen
hydrogène
هَيْدرُوجين

hydrographic office
bureau hydrographique, service hydrographique
مَكْتَبُ الهَيْدرُوجْرافيا (تابِعٌ لِلْبَحْرِيَّةِ الأَمْريكِيَّةِ ويَقُومُ بِتَجْميعِ و طَبْعِ ونَشْرِ المَعْلوماتِ الّتي تَهُمُّ مَلّاحِي السُّفُنِ والطّائِرات)

hydrographic symbols
symboles hydrographiques
رُمُوزٌ هَيْدرُوجْرافِيَّة

hydrography, water representation
hydrographie
الهَيْدرُوجْرافيا (عِلْمُ المِساحَةِ البَحْرِيَّةِ وَوَصْفِ المُسَطَّحاتِ المائِيَّةِ وما يَتَعَلَّقُ بِشُئُونِ المِلاحَة)

hydrojet propulsion, water jet propulsion
propulsion par jet d'eau
الدَّفْعُ بِنَفْثِ المِياه

hydrologic map
carte hydrologique
خَريطَةٌ هَيْدرُولُوجِيَّة

hydrological cycle
cycle hydrologique
الدَّوْرَةُ الهَيْدرُولُوجِيَّة ، دَوْرَةُ الماءِ [في الطَّبيعَة]

hydrology
hydrologie
الهَيْدرُولُوجيا ، عِلْمُ المِياه (العِلْمُ الّذي يَبْحَثُ في خَصائِصِ المِياهِ وظَواهِرِها وتَوْزيعِها فَوْقَ سَطْحِ الأَرْضِ وفي التُّرْبَةِ وتَحْتَ الصُّخُورِ وفي الجَوّ)

hydrophone
hydrophone
هَيْدرُوفُون ، مِسْماعٌ مائِيّ (جِهازٌ يُسْتَخْدَمُ في الإِصْغاءِ إلى الصَّوْتِ المُرْسَلِ مِنْ خِلالِ الماء)

hydrophone bearing
see : **ASDIC bearing**

hydrostatic
hydrostatique
هَيْدرُوسْتاتيّ (خاصٌّ بِتَوازُنِ المَوائِعِ وضَغْطِها)

hydrostatic plate
plaque hydrostatique
لَوْحٌ هَيْدرُوسْتاتيّ

hydrostatics
hydrostatique
الهَيْدرُوسْتاتيكا (عِلْمُ تَوازُنِ المَوائِعِ وضَغْطِها)

hygrograph
hygrographe
هَيْجرُوجْراف ، مِرْطابٌ أُوتُوماتيّ (مِقْياسٌ لِتَسْجيلِ تَقَلُّباتِ رُطُوبَةِ الجَوِّ أُوتُوماتِيًّا)

hygrometer, psychrometer
hygromètre
هَيْجرُومِتْر ، مِرْطاب (جِهازُ قِياسِ الرُّطُوبَةِ في الجَوّ)

hyperbola
hyperbole
قِطْعٌ زائِدٌ

heperbolic
hyperbolique
زائِدِيُّ المَقْطَع

hyperbolic functions
fonctions hyperboliques
دَوالٌّ زائِدِيَّة

hyperbolic navigation
navigation hyperbolique
مِلاحَةُ القِطاعاتِ الزّائِدِيَّة (مِلاحَةٌ لاسِلْكِيَّةٌ باسْتِقْبالِ ثَلاثِ إشاراتٍ مُتَزامِنَةٍ مِنْ ثَلاثِ مَحَطّاتٍ مَعْروفَةٍ تُسْتَخْدَمُ كُلُّ اثْنَتَيْنِ مِنْها في تَكْوينِ خَطٍّ عَلى شَكْلِ قِطْعٍ زائِد . ومِنْ تَقاطُعِ خَطَّيْ وَضْعٍ يُمْكِنُ الحُصُولُ عَلى نُقْطَةِ إسْناد)

hyperbolic orbit of the star
orbite hyperbolique de l'astre
مَدارُ قِطْعٍ زائِدِيّ لِلنَّجْم

hyperbolic pattern
diagramme hyperbolique
نَمَطٌ [قِطْعِيٌّ] زائِدِيّ

hyperbolic position fixes
point fixe par système hyperbolique
مَواقِعُ مَرْصُودَةٌ بِالأَنْظِمَةِ الزّائِدِيَّةِ [لِلْمِلاحَة]

hyperbolic systems
systèmes hyperboliques
أَنْظِمَةُ [مِلاحَةٍ] زائِدِيَّة

hypocentre
hypocentre
المَرْكَزُ التَّحْتِيّ (النُّقْطَةُ مِنْ سَطْحِ الأَرْضِ الواقِعَةُ مُباشَرَةً تَحْتَ مَرْكَزِ انْفِجارِ قُنْبُلَةٍ نَوَوِيَّة)

hypsometer
hypsomètre
هِبْسُومِتْر ، مِقْياسُ العُلُوّ (أَداةٌ لِقِياسِ

الارْتِفاعاتِ مِثْل ارْتِفاعاتِ الـمَناطِقِ الـجَبَلِيَّةِ باسْتِخْدامِ نِقاطِ غَلَيانِ الـمَوائِعِ الـمُـخْتَلِفَة)

hypsometric layer
couche hypsométrique

طَبَقَةٌ هِبْسومِتْرِيَّة

hysteresis
hystérésis

التخَـلُّفِيَّةُ [الـمِغْنَطِيسِيَّة] ، التَّخَـلُّف [الـمِغْنَطِيسِيّ]

hysteresis coefficient
coefficient d'hystérésis

مُعـامِـلُ التَّخَلُّفِيَّة ، مُعـامِلُ التَّخَـلُّف الـمِغْنَطِيسِيّ ، مُعامِـلُ شْتاينمِتز

hysteresis loop
boucle d'hystérésis

الـمُنْحَنَى الأنْشوطِيّ لِلتَّخَلُّفِيَّة

hysteresis loss
perte par hystérésis

فَقْدٌ بِالتَّخَلُّفِيَّة (فَقْدُ القُدْرَةِ بِمُحَوِّلٍ ذِي قَلْبٍ حَدِيدِيٍّ أوْ بِأيِّ جِهازٍ يَعْمَلُ بِالتَّيَّارِ الـمُتَرَدِّدِ بِسَبَبِ التَّخَلُّفِيَّةِ الْمِغْنَطِيسِيَّة)

hysteretic
hystérétique

تَخَلُّفِيّ (مُتَعَلِّقٌ بِالتَّخَلُّفِيَّةِ الْمِغْنَطِيسِيَّة)

I,i

ice
glace

ثَلْـجٌ ، جَلِيدٌ ، جَـمَدٌ

ice anchor (or drag)
ancre à glace

مِـخْطافُ الثَّلْج (مِـخْطافٌ بِقَرْنٍ واحِدٍ نِهايَتُه العُلْيا عِبارَةٌ عَنْ حَلْقَةٍ يُرْبَطُ بِها قَلْسُ الـمِـخْطاف)

ice barrier
barrière de glace

حاجِزٌ ثَلْـجِيّ

ice chart
carte des glaces

خَرِيطَةُ [تَوْزِيعِ] الثُّلُوج (خَرِيطَةٌ بَحْرِيَّةٌ شَهْرِيَّةٌ تُبَيِّنُ الـمَناطِقَ الثَّلْجِيَّةَ والـمُتَجَـمِّدَةَ والطُّرُقَ الـمِلاحِيَّةَ بَيْنَها)

ice clause
clause de glace

شَـرْطُ الثَّلْج (بَنْـدٌ في مُشـارَطـاتِ التَّأجِيرِ يَتَعَلَّقُ بِحالَةِ عَدَمِ تَمَكُّنِ سَفِينَةٍ مِنَ الوُصُولِ إلَى مِيناءِ التَّفْرِيغِ بِسَبَبِ الثُّلُوجِ ويُعْطِي لِلسَّفِينَةِ الـحُرِّيَّةَ في الاتِّجاهِ إلَى أقْرَبِ مِيناءٍ لِتَفْرِيغِ البَضائِعِ بَعْدَ مُوافَقَةِ مُسْتَلِمِيها)

ice conditions, icing conditions
conditions de glace

شُرُوطُ التَّجَـمُّد

ice deposit
dépôt de glace

قَرارَةٌ ثَلْـجِيَّة ، راسِبٌ ثَلْـجِيّ

ice doubling (or lining)
renfort de proue

تَلْـوِيـحٌ [ثـانَـوِيّ] ضِـدَّ الثُّـلُوج (تَلْوِيحٌ إضافِيٌّ ، مَعْدِنِيٌّ أوْ خَشَبِيٌّ ، لِلْـمُقَدَّمَةِ لِوِقايَتِها مِنَ الإصابَةِ بِالثُّلُوج)

ice drag see : **ice anchor**

ice drift see : **floe**

ice floe see : **floe**

ice-free bay see : **bay free of ice**

ice-free harbour see : **port free of ice**

ice island
île de glace

جَـزِيـرَةُ ثَلْج (تَـقـالٌ عَنِ الكُـتْلَةِ الـجَلِيدِيَّةِ حِينًا تَكُونُ مُسَطَّحَةً وضَخْمَة)

ice lining see : **ice doubling**

ice master see : **ice pilot**

ice pack see : **floe**

ice patrol
patrouille des glaces

دَوْرِيَّةُ الثَّلْج (طائِراتٌ أوْ سُفُنٌ أوْ كِلْتاهُما تابِعَةٌ لِلْوِلاياتِ الـمُتَّحِدَةِ الأمْرِيكِيَّةِ تَقُومُ بِخِفاراتٍ في مَناطِقِ شَمالِ الأطْلَنْطِيِّ طِبْقًا لاتِّفاقٍ دُوَلِيٍّ بِهَدَفِ إعْطاءِ السُّفُنِ المارَّةِ في الـمِنْطَقَةِ مَعْلُوماتٍ عَنْ مَدَى خُطُورَةِ الـمِنْطَقَة)

ice pilot (or master)
pilote des glaces

مُرْشِدُ ثَلْج (خَبِيرٌ في الـمِلاحَةِ بَيْنَ الثُّلُوجِ وفي تَحْرِيرِ السُّفُنِ الـمُحاصَرَةِ بِها)

ice region
région glaciale

مِنْطَقَةُ ثُلُوج ، مِنْطَقَةٌ مُتَجَـمِّدَة

ice sky see : **iceblink**

ice strengthening
renforcement pour glace

تَقْوِيَةٌ [ضِـدَّ] الثَّلْج (تَقْوِيَـةُ بَدَنِ السَّفِينَةِ عِنْدَ الـمُقَدَّمَةِ حَتَّى تَسْتَطِيعَ الإبْحارَ في الـمَناطِقِ الـجَلِيدِيَّة)

iceberg, berg
iceberg

جَبَلٌ ثَلْـجِيٌّ / جَلِيدِيّ (كُتْلَةٌ جَـلِيدِيَّةٌ ضَخْـمَةٌ مُنْفَصِلَةٌ عَنْ مُثَلَّـجَةٍ أوْ نَهْرٍ جَـلِيدِيّ)

iceblink, ice sky
éclat des glaciers, clarté des glaces, reflet des glaces

وَمْضٌ ثَلْـجِيّ

iceboat
ice-boat

قارِبُ الـجَـمَد (قارِبٌ شِراعِيٌّ بِزَحّافاتٍ

للانزلاق على الجليد)

icebound
pris dans les glaces

مُحاصَرٌ بالثُّلوج (يُقالُ عَنْ سَفِينَةٍ مُحاطَةٍ بالثُّلوجِ ولا تَسْتَطِيعُ اسْتِكْمالَ رِحْلَتِها)

icebound harbour
port bloqué par les glaces

مَرْفَأٌ مُحاصَرٌ بالثُّلوج (مَرْفَأٌ يَصْعُبُ الوُصُولُ إلَيْهِ بِسَبَبِ الثُّلوج)

icebox
glacière, déglaçage

ثَلاّجَةٌ ، صُنْدُوقُ [إذابَةِ] الثَّلْج (حَيِّزٌ فَوْقَ فُتْحَةٍ في قاعِ مُحَطِّمَةِ الثُّلوجِ مُزَوَّدٌ بِمِلَفّاتِ تَسْخِينٍ يُسْتَخْدَمُ في تَزْوِيدِ السَّفِينَةِ بحاجَتِها مِنَ المِياهِ وخاصَّةً مِياهَ الغَلاّيات)

icebreaker
brise-glace

مُحَطِّمَةُ ثُلوجٍ ، كاسِحَةُ جَلِيد

icefield
champ de glace

حَقْلٌ ثَلْجِيٌّ / جَلِيدِيٌّ (مُسَطَّحٌ ثَلْجِيٌّ مُمْتَدٌّ يَنْفَصِلُ عادَةً مِنْ خُلْجانِ وأنْهارِ المَناطِقِ القُطْبِيَّةِ عِنْدَما يَسُودُ الطَّقْسُ الدّافِئ)

ichthyology
ichtyologie

عِلْمُ [دِراسَةِ] السَّمَك

icicle
glaçon

دَلاةٌ ثَلْجِيَّة (إصْبَعٌ ثَلْجِيٌّ مُتَدَلٍّ نَشَأَ عَنْ تَجَمُّدِ الماءِ في أثْناءِ تَقَطُّرِه)

icing conditions
see : **ice conditions**

iconoscope
iconoscope

أيكُونُوسْكُوب (آلَةُ تَصْوِيرٍ مُسْتَخْدَمَةٌ في التَّلْفَزَة)

ideal
idéal

مِثالِيٌّ ، أمْثَلُ

identification
identification

إثْباتُ الهُوِيَّةِ / الشَّخْصِيَّة . تَعْيِينٌ ، تَمْيِيزٌ ، تَعَرُّف

identification lights
fuex d'identification

أنْوارُ التَّمْيِيز

identification papers
pièce d'identité

أوْراقُ إثْباتِ الهُوِيَّةِ / الشَّخْصِيَّة

identifier
identificateur

مُمَيِّزٌ ، رَمْزُ اسْتِدْلال (يُسْتَخْدَمُ بِهَدَفِ الإشارَةِ إلى مَجْمُوعَةِ بَيانات أوْ مَعْلُومات)

identity
identité

هُوِيَّةٌ ذاتِيَّة . تَطابُقٌ ، تَماثُلٌ . وَحْدَةٌ ، مُتَطابِقَة

identity card
carte d'identité

بِطاقَةُ هُوِيَّة ، بِطاقَةُ [تَحْقِيقِ] شَخْصِيَّة

identity disc
plaque d'identité

لَوْحَةُ تَعْرِيفِ / تَعْيِينِ الهُوِيَّة (صَفِيحَةُ تَمْيِيزٍ كانَ يَحْمِلُها الجُنودُ في الحَرْبِ العالَمِيَّةِ (١٩١٤ - ١٩١٨) و تُصْدِرُ صَوْتًا مُمَيِّزًا يُمَكِّنُ الجُنودَ مِنَ التَّعَرُّفِ عَلى بَعْضِهِم البَعْض)

idle time
temps mort

وَقْتٌ غَيْرُ مُسْتَغَلّ ، وَقْتٌ ضائِعٌ . طَحْنُ البَحْر (سَيْرُ السَّفِينَةِ بدُونِ هَدَفٍ لِغَرَضِ إضاعَةِ الوَقْتِ لِحِينِ السَّماحِ لَها بِدُخولِ المِيناءِ مَثَلاً)

idle wheel, intermediate wheel
roue intermédiaire

عَجَلَةٌ / مُسَنَّنَةٌ وَسِيطَة

idler
oisif, baladeur, poulie-guide, roue intermédiaire

عامِلٌ نَهارِيٌّ (لا يَقُومُ بنَوْباتٍ لَيْلِيَّةٍ مِثْلَ نَجّارِ السَّفِينَةِ وصانِعِ الأشْرِعَة) . مُسَنَّنَةٌ وَسِيطَة ، بَكَرَةٌ / دارَةٌ وَسِيطَة

idling speed
régime de ralenti

سُرْعَةٌ بَطِيئَة (سُرْعَةُ دَوَرانِ الآلَةِ بِدُونِ تَحْمِيل)

I.F. (Intermediate frequency)
fréquence intermédiaire, moyenne fréquence

تَرَدُّدٌ وَسِيط

ignite, set on fire
mettre le feu, enflammer

يُشْعِلُ ، يُورِي ، يُلْهِبُ

igniter
allumeur, amorceur, dispositif d'allumage

مُشْعِلٌ ، جِهازُ إشْعال

ignition
ignition, allumage

إشْعالٌ ، إيراءٌ ، إلْهابٌ . الْتِهاب

ignition cable
fil de bougie

كَبْلُ إشْعال

ignition coil
bobine d'allumage

مِلَفُّ إشْعال

ignition device
dispositif d'allumage

نَبِيطَةُ إشْعال

ignition point
point d'inflammation

نُقْطَةُ الإشْعالِ / الاشْتِعال

ignition switch
commutateur d'allumage

مِفْتاحُ إشْعال

ignition temperature
température d'ignition

دَرَجَةُ حَرارَةِ الاشْتِعال

I.H.P. (Indicated horsepower)
puissance indiquée en chevaux

القُدْرَةُ الحِصانِيَّةُ المُبَيَّنَة

ill, sick
malade

مَرِيض

illegal
illégal

غَيْرُ قانُونِيٍّ / شَرْعِيٍّ

illegal fishing
pêche illégale

صَيْدُ سَمَكٍ غَيْرُ قانُونِيٍّ

illuminate
illuminer, éclairer

يُضِيءُ ، يُنِيرُ

illuminated body
corps éclairé
جِسْمٌ مُضاء

illuminated globe
globe lumineux, globe éclairé
كُرَةٌ مُضاءَةٌ

illuminated hemisphere
hémisphère terrestre éclairé
نِصْفُ الكُرَةِ الأَرْضِيَّةِ المُضاء

illuminated side of the moon
face éclairée de la lune
الوَجْهُ المُضاءُ مِنَ القَمَر

illumination
illumination, éclairage
إضاءَةٌ ، إنارَةٌ ، تَنْوِيرٌ

illumination of the compass by radium
éclairage du compas par radium
إضاءَةُ البُوصَلَةِ بِاسْتِخْدامِ الرَّاديوم

image
image
صُورَةٌ . خَيالٌ ، طَيْفٌ

image effect
effet d'image
تَأْثِيرُ الصُّورَة

image impedance
impédance d'image
مُعاوَقَةُ الصُّورَة

image of the compass rose
image de la rose
صُورَةُ وَرْدَةِ البُوصَلَة (تُوضَعُ على الخَرائِطِ البَحْرِيَّةِ لِتَحْدِيدِ الاتِّجاهات)

image tube
tube d'image
صِمامُ صُورَة (صِمامٌ إلكترونيّ يَقومُ بإعادَةِ إنْتاجِ نُموذجِ صُورةٍ بَصَرِيَّةٍ أوْ أيِّ نُموذجٍ إشْعاعِيٍّ آخَرَ ساقِطٍ على سَطْحِهِ الحَسَّاسِ لِلضَّوْء)

imaginary
imaginaire
تَخَيُّلِيّ ، خَيالِيّ

imaginary number
nombre imaginaire
عَدَدٌ تَخَيُّلِيّ

imagination
imagination
تَخَيُّل ، خَيالٌ

I.M.E.P. (indicated mean effective pressure)
pression moyenne effective indiquée
الضَّغْطُ المُتَوسِّطُ الفَعَّالُ المُبَيَّن

immediate
immédiat
فَوْرِيّ ، مُباشِرٌ ، عاجِلٌ

immediate assistance
secours immédiat, secours d'urgence
مُساعَدَةٌ / إغاثَةٌ فَوْرِيَّة

immediate shipment
chargement immédiat
شَحْنٌ فَوْرِيّ ، شِحْنَةٌ عاجِلَة

immediately
immédiatement, tout de suite, directement
فَوْرًا ، مُباشَرَةً

immerge see : **immerse**

immerse, immerge
immerger, plonger
يَغْمُرُ ، يُغَطِّسُ

immersed volume
volume de carène, volume immergé
الحَجْمُ المَغْمُورُ / الغاطِس

immersion
immersion
غَمْرٌ ، تَغْطِيسٌ

immigrant see : **emigrant**

immigrate see : **emigrate**

immigration see : **emigration**

immigration office
bureau d'immigration
مَكْتَبُ الهِجْرَة

immigration officer
inspecteur d'immigration
ضابِطُ [مَصْلَحَةِ] الهِجْرَة

immigration permit
permis d'immigration
تَصْرِيحٌ / إذْنٌ بالهِجْرَة

imminet
imminent
وَشِيكٌ ، قَرِيبُ الحُدُوث

imminent danger
danger imminent
خَطَرٌ وَشِيك

immunities and rights, rights and immunities
immunités et droits
حَصَانَاتٌ وحُقُوق

immunity
immunité
حَصانَةٌ ، مَناعَةٌ

I M O (International Maritime Organization)
Organisation Maritime Internationale
المُنَظَّمَةُ البَحْرِيَّةُ الدُّوَلِيَّة

impact
impact, choc
صَدْمٌ ، صَدْمَةٌ ، تَصادُمٌ ، ارْتِطامٌ . وَقْعٌ ، تَأْثِيرٌ

impact excitation
excitation par choc
اسْتِثارَةٌ بالصَّدْم

impact test
essai de choc
اخْتِبارُ الصَّدْم

impedance
impédance
مُعاوَقَةٌ (المُقاوَمَةُ الكُلِّيَّةُ أوِ الظَّاهِرِيَّةُ الَّتي تُبْدِيها دائِرَةٌ كَهْرَبِيَّةٌ لِتَدَفُّقِ تَيَّارٍ مُتَرَدِّدٍ أوْ مُتَغَيِّر) ، مُمانَعَة

impedance coupling
couplage d'impédance
تَقارُنٌ بِمُعاوَقَة (تَقارُنُ دائِرَتَيْنِ بِمُعاوَقَةٍ مُعَيَّنَةٍ مِثْلِ دائِرَةِ خانِقٍ أوْ مُوالَفَة)

impedance drop
chute d'impédance
هُبُوطُ المُعاوَقَة (هُبُوطُ الفُلْطِيَّةِ بِسَبَبِ المُعاوَقَة)

impedance factor
facteur d'impédance
عامِلُ المُعاوَقَة

impedance matching transformer
transformateur d'adaptation
مُحَوِّلُ تَطابُقِ المُعاوَقَة (مُحَوِّلٌ يُسْتَخْدَمُ لِلْحُصُولِ عَلى تَطابُقِ مُعاوَقَةٍ بَيْنَ مَصْدَرِ إشاراتٍ مُعَيَّنٍ وبَيْنَ حِمْلٍ بِمُعاوَقَةٍ تَخْتَلِفُ عَنْ مُعاوَقَةِ المَصْدَر)

impedance relay
télérelais d'impédance
مُرَحِّلٌ بِمُعاوَقَة (يَعْمَلُ بِمُعاوَقَة)

impeller
roue motrice, surcompresseur
دفّاعة مِروَحيّة ، عَنَفَة

impermeable
imperméable
غَيْرُ مُنفِذ ، كَتيم

implicit
implicite
ضِمْنيّ ، مَفْهوم ضِمْنًا

implicit function
fonction implicite
دالّةٌ ضِمْنيّة

implied warranty
garantie implicite
ضَمانٌ ضِمْنيّ (لا يُنصّ عَلَيْهِ صَراحَةً في عَقْدِ المُشارَطَةِ أوِ البوليصَةِ ولٰكِنّ إبْرامَ العَقْدِ يَكْفُلُه ضِمْنيًّا مِثْلَ أنْ تَكونَ السَّفينَةُ المُؤجَرَةُ أوِ المُؤمَّنُ عَلَيْها جَديرَةً بِالبَحْرِ أوْ صالِحَةً لِلمِلاحَة)

import, importation
importation
اسْتيرادٌ ، وارِدٌ (مَوادّ أوْ سِلَع تَرِدُ مِنَ الخارِج)

import (v.)
importer
يَسْتَوْرِدُ ، يَجْلُبُ [مِنَ الخارِجِ] . يَدُلُّ ضِمْنًا على

import duties
droits d'entrée
رُسومُ اسْتيراد

import of goods
importation des marchandises
اسْتيرادُ بَضائِعَ

import permission
permis d'importation, licence d'importation
إذْنُ اسْتيراد

import trade
commerce d'importation
تِجارَةُ الاسْتيراد

importation see : **import**

importer
importateur
مُسْتَوْرِدٌ

impregnate, soak
imprégner
يُشَرِّبُ ، يَنْقَعُ

impress
estampiller, imprimer. enrôler
يَدْمَغُ ، يَطْبَعُ ، يُؤَثِّرُ ، يَبْصُمُ . يُجَنِّدُ / يُصادِرُ بِالإكْراه

impressed voltage
tension appliquée
فُلْطِيَّةٌ مُسَلَّطَة

improve
améliorer
يُحَسِّنُ ، يُصْلِحُ

improvement
amélioration, perfectionnement
تَحْسينٌ ، تَحَسُّنٌ

impulse
impulsion, poussée
دافِعٌ ، دَفْعٌ ، مُحَرِّكٌ ، باعِثٌ ، نَبْضَةٌ

impulse amplitude modulation
modulation d'amplitude de l'impulsion
تَضْمينُ ذِرْوَةِ النَّبْض

impulse circuit
circuit d'impulsions
دائِرَةُ نَبْض

impulse frequency
fréquence d'impulsion
تَرَدُّدُ النَّبْض

impulse repeater
répéteur d'impulsions
مُعيدُ نَبَضات

impulse signal
signal par impulsions
إشارَةٌ نَبْضِيَّة

impulse turbine
turbine à action
تُرْبينَةٌ / عَنَفَةٌ دَفْعِيَّة

impulsion
impulsion
دَفْعٌ ، انْدِفاعٌ ، حافِزٌ

impulsive current
courant impulsif
تَيّارٌ نابِض

impulsive discharge
décharge impulsive
تَفْريغٌ دَفْعِيّ

impulsive voltage
tension impulsive
فُلْطِيَّةٌ دَفْعِيَّة

impurity
impureté
لاطَهارَة ، شائِبَة

I.M.W. (international map of the world)
carte internationale du monde
الخَريطَةُ الدُّوَلِيَّةُ لِلعالَم

in a fog
en cas de brume
في [حالَةِ] ضَباب

in-and-out bolt, through bolt
cheville traversante, cheville à travers bois
مِسْمارٌ نافِذ

in-and-out plating
bordé à double clins
تَلْويحٌ غاطِسٌ وراكِبٌ (طَريقَةٌ لِتَلْويحِ بَدَنِ سَفينَةٍ بِطَبَقَتَيْنِ مِنْ صَفائِفِ التَّلْويحِ ، فالأولى وهيَ الداخِلِيَّةُ مُلاصِقَةٌ لِكَمَراتِ هَيْكَلِ السَّفينَةِ و تُثَبَّتُ عَلَيْها مُتَناكِبَةً ، والثانِيَةُ وهيَ الخارِجِيَّةُ عِبارَةٌ عَنْ صَفائِفَ تُثَبَّتُ فَوْقَ مَوْضِعِ تَناكُبِ الصَّفائِفِ الداخِلِيَّة)

in any sort of weather
par n'importe quel temps
في أيّ طَقْس (تُقالُ ، مَثَلًا ، عَنْ تَأدِيَةِ العَمَلِ مَهْما كانَتِ الظُّروفُ الجَوِّيَّة)

in ballast, vessel in ballast
sur le lest
على الصّابورَة (تُقالُ عَنْ سَفينَةٍ لا تَحْمِلُ سِوى ماءِ صابورَةٍ لِلمُحافَظَةِ على اتِّزانِها أثْناءَ الإبْحارِ وبِدونِ أيَّةِ بِضاعَة)

in bond see : **duty unpaid**

in bulk see : **by the bulk**

in force
en vigueur
نافِذٌ ، ساري المَفْعول

in series
en série
على التَّوالي

in tow
à la remorque, en remorque
مَقْطورٌ (في حالَةِ قَطْر)

in writing
par écrit
كِتابَةً ، تَحْرِيرِيًّا

inaccessible
inaccessible
بَعِيدُ المَنال ، مُتَعذِّرٌ بُلُوغُه ، مَنِيع

inactive
inactif
غَيْرُ نَشِطٍ / فَعّال ، خامِلٌ ، هامِدٌ ، ساكِنٌ

inadequacy
imperfection, insuffisance
عَدَمُ المُلاءَمَة

inadvertently see : **by mistake**

inapplicable
inapplicable
غَيْرُ قابِلٍ لِلتَّطْبِيق ، لا يُمْكِنُ تَطْبِيقُه

inapproachable
inapprochable, inabordable
مُتَعَذِّرٌ بُلُوغُه . لا يُنافَس

inapproachable coast
côte inabordable
ساحِلٌ يَتَعَذَّرُ الوُصُولُ إلَيْه ، ساحِلٌ بَعِيدُ المَنال

inauguration
inauguration
افْتِتاح ، تَدْشِين

inboard
à l'intérieur, à bord, en abord de
في داخِلِ [السَّفِينَة / الطّائِرَة] ، نَحْوَ وَسَطِ [السَّفِينَة أو الطائِرَة] (بَيْنَ جُذُرٍ وجَوانِبِ البَدَن أو في اتِّجاهِ المِحْوَرِ الطُّولِيّ)

incandescence
incandescence
تَوَهُّجٌ حَرارِيّ ، تَأَلُّق

incandescent
incandescent
مُتَوهِّجٌ [بِالحَرارَة] ، وهّاجٌ ، ساطِعٌ

incandescent acetylene lighting
incandescence par l'acétylène
إضاءَةٌ مُتَوهِّجَة بالأسِيتِلين

incandescent burner
brûleur à incandescence
حارِقٌ مُتَوهِّج

incandescent electric lighting
incandescence électrique
إضاءَةٌ كَهْرَبِيَّةٌ مُتَوهِّجَة (هِيَ الإضاءَة النّاتِجَةُ عَنْ مُرورِ تَيّارٍ كَهْرَبِيّ خِلالَ سِلْكٍ مَعْدِنِيّ رَفِيعٍ مِنَ التَّنْجِسْتن مَثَلًا فَتَرْتَفِعُ دَرَجَةُ حَرارَتِه حَتّى يُصْبِحَ مُتَوهِّجًا مُضِيئًا)

incandescent oil gas burner
brûleur à incandescence par le gaz d'huile
حارِقٌ مُتَوهِّجٌ بِغازِ الزَّيْت

incandescent oil gas lighting
incandescence par le gaz d'huile
إضاءَةٌ مُتَوهِّجَةٌ بِغازِ الزَّيْت

incandescent petroleum vapour burner
brûleur à incandescence par le pétrole
حارِقٌ مُتَوهِّجٌ بِبُخارِ البِتْرُول

incandescent petroleum vapour lighting
incandescence par le pétrole, incandescence par la vapeur de pétrole
إضاءَةٌ مُتَوهِّجَةٌ بِبُخارِ البِتْرُول

incapable
incapable
عاجِزٌ ، غَيْرُ قادِرٍ ، غَيْرُ كُفْءٍ ، غَيْرُ مُؤَهَّلٍ لِـ

inch
pouce
بُوصَة ، إنْش (٢,٥٤ سم)

incidence
incidence, portée
حُدُوث ، وُقُوع ، سُقُوط ، وُرُود

incident ray
rayon incident
شُعاعٌ ساقِط

inclination
inclinaison
مَيْلٌ ، انْحِراف . رَغْبَة ، هَوًى . انْحِناءَةُ [تَحِيَّة] . دَرَجَةُ المَيْل

inclination angle in degrees
angle d'inclinaison en degrés
زاوِيَةُ المَيْلِ بِالدَّرَجات

inclining experiment
see : **heeling experiment**

inclinometer see : **clinometer**

incoherence
incohérence
لا تَماسُك ، تَفَكُّك ، تَشَوُّش

incombustible
incombustible
لا يَحْتَرِق ، غَيْرُ قابِلٍ لِلاحْتِراق

incombustible material
matière incombustible
مادَّةٌ لا تَحْتَرِق ، مادَّةٌ غَيْرُ قابِلَةٍ لِلاحْتِراق

income
revenu
إيراد ، رَيْع ، دَخْل

incomplete
incomplet
ناقِص ، غَيْرُ تامٍّ / كامِل

incomplete circuit
circuit ouvert
دائِرَةٌ غَيْرُ تامَّة ، دائِرَةٌ مَفْتُوحَة

incomplete expansion
expansion incomplète
تَمَدُّدٌ غَيْرُ تامّ

incorrect
incorrecte
غَيْرُ صَحِيحٍ / مَضْبُوط ، خاطِئ

increase
accroissement, augmentation
زِيادَة ، ازْدِياد

increase (v.)
augmenter, croître
يَزِيدُ . يَزْدادُ . يَنْمُو . يَتَكاثَرُ

increase in temperature, rise in temperature
augmentation de la température, élévation de la température
ارْتِفاعٌ [في] دَرَجَةِ الحَرارَة

increase of power
accroissement de puissance, gain de puissance
ازْدِيادُ القُدْرَة

increase of roll
accroissement du roulis
ازْدِيادُ العُطُوف ، ازْدِيادُ الدَّرْفَلَةِ العَرْضِيَّة

increase of speed
accroissement de vitesse, développement de vitesse
ازْدِيادُ السُّرْعَة

increase of strength
augmentation de la résistance
زِيادَةُ المَتانَة

Increase of the radius of the star
augmentation du rayon de l'astre
ازْدِيادُ نِصْفِ قُطْرِ النَّجْم

Increase the speed
augmenter la vitesse, accroître la vitesse, développer la vitesse
يَزِيدُ السُّرْعَة

Increased draught
différence de calaison
زِيادَةُ الغاطِس (نَتِيجَةَ تَحْمِيلِ البِضاعَةِ أوِ الوَقُود)

Increasing functions
fonctions croissantes
دَوالُّ مُتَزايِدَة

Increasing speed
vitesse croissante
سُرْعَةٌ مُتَزايِدَة

Incrust
encroûter, incruster
يُغَطِّي بِقِشْرَةٍ [صَلْدَة]

Incrustation
incrustation, tartre, entartrage
تَغْطِيَةٌ بِقِشْرَةٍ [صَلْدَة] (مِثْلِ القِشْرَةِ المُتَكَلِّسَةِ الصُّلْبَةِ الَّتِي تُغَطِّي جَوْفَ الغَلّايَةِ بَعْدَ اسْتِعْمالِها) . قِشْرَة

Indemnify see : **compensate**

Indemnitor
indemnitaire
ضامِنُ التَّعْوِيض (مَنِ الْتَزَمَ بِتَعْوِيضِ الغَيْرِ أوْ جَبْرِ خَسارَتِهِ بِمُوجِبِ عَقْدٍ أوِ اتِّفاق)

Indemnity see : **compensation**

Indemnity insurance
assurance d'indemnité
تَأْمِينٌ تَعْوِيضِيّ ، تَأْمِينٌ ضِدَّ الخَسارَة

Indemnity policy
police d'indemnité
وَثِيقَة / بُولِيصَةُ تَأْمِين (وَثِيقَةُ تَأْمِينٍ لا تُخَوِّلُ لِصاحِبِها غَيْرَ مُجَرَّدِ التَّعْوِيضِ عَمّا أدّاهُ مِنْ أقْساطِ التَّأْمِين)

Indent
denteler
يُفَرِّض ، يَحُزُّ ، يُثَلِّم ، يَقْطَعُ بِشَكْلٍ مُتَعَرِّج

Indentation
découpage, dentelure, déchiqueture, endentement
فُرْضَة ، حَزْمَة ، ثَلْم . تَخْطِيطُ الهامِش . فَجْوَةٌ عَمِيقَة (في شاطِئ)

Indented coast, irregular coast
côte dentelée
ساحِلٌ مُتَعَرِّج

Independent
indépendant, autonome
مُسْتَقِلّ ، مُتَمَتِّعٌ بِالحُكْمِ الذّاتِيّ ، حُرٌّ / مُسْتَقِلٌّ في رَأْيِه

Index
index, aiguille
فِهْرِسْت . مُؤَشِّر ، مُبَيِّن ، عَلامَة ، دَلِيل ، أُسّ ، مَعْلَم ، قَرِينَة

Index bar see : **alidade**

Index contour, principal contour
courbe maîtresse
كِفافُ الأساس ، الكِفافُ المِعْيارِيّ ، كُنْتُورٌ دَلِيلِيّ

Index correction (or error), instrument error, instrumental error
correction d'index, erreur d'index, erreur instrumentale
تَصْحِيحُ [خَطَإِ] المُؤَشِّر ، تَصْحِيحُ [خَطَإِ] آلَةِ السُّدْس (هو خَطَأٌ يُظْهِرُ نَفْسَهُ في صُورَةِ اخْتِلافٍ لِقِراءَةِ زاوِيَةِ المُؤَشِّرِ عِنْدَ الصِّفْرِ عِنْدَما تُوضَعُ مِرْآةُ الأُفُقِ مُوازِيَةً تَمامًا لِمِرْآةِ المُؤَشِّر) ، خَطَأُ المُؤَشِّر

Index error see : **index correction**

Index glass (or mirror)
grand miroir
مِرْآةُ المُؤَشِّر ، مِرْآةٌ دَلِيلِيَّة (في آلَةِ السُّدْس)

Index mirror see : **index glass**

Index of the water gauge
indicateur de niveau d'eau, échelle d'eau
مُبَيِّن / مِقْياسُ مُسْتَوَى الماء

Index shade
bonnette de grand miroir
كُمَّة / ظُلَّةُ المُؤَشِّر (عَدَسَةٌ مُلَوَّنَةٌ تُوضَعُ أمامَ مِرْآةِ المُؤَشِّرِ في آلَةِ السُّدْسِ لِحَجْبِ وَهَجِ الشَّمْسِ إلى الحَدِّ الكافي لِلرَّصْدِ الدَّقِيق)

India rubber
caoutchouc, gomme
مَطّاط [هِنْدِيّ] ، مِمْحاة

Indian Ocean
Océan Indien
المُحِيطُ الهِنْدِيّ

Indian summer, St. Martin's summer
été de la Saint-Martin
الصَّيْفُ الهِنْدِيّ (فَتْرَةٌ تَتَمَيَّزُ بِاعْتِدالِ طَقْسِها في المِنْطَقَةِ الواقِعَةِ بَيْنَ السُّوَيْسِ وسِنْغافُورَة و قَدْ قَسَّمَتْها الحُكُومَةُ الهِنْدِيَّةُ رَسْمِيًّا إلى مِنْطَقَتَيْنِ بِفَتْرَتَيْنِ الأُولَى مِنْ ١٥ نُوفَمْبِر حَتَّى ٢٥ مايو والثّانِيَةُ مِنْ أوَّلِ سِبْتَمْبِر حَتَّى ٢٥ مايو ، وتَرْجِعُ أهَمِّيَّةُ هذا التَّحْدِيدِ قَبْلَ عامِ ١٩٢٠ إلى أنه كانَ يُسْتَخْدَمُ في عَلاماتِ الشَّحْنِ والتَّحْمِيل)

Indicate
indiquer
يَدُلُّ على ، يُبَيِّن

Indicated horsepower, I.H.P.
puissance indiquée en chevaux
القُدْرَةُ الحِصانِيَّةُ المُبَيَّنَة

Indicated mean effective pressure, I.M.E.P.
pression moyenne effective indiquée
الضَّغْطُ المُتَوَسِّطُ الفَعّالُ المُبَيَّن

Indicated power
puissance indiquée
القُدْرَةُ المُبَيَّنَة

Indication
indication, indice, signalisation
بَيان ، دَلالَة ، إشارَة ، عَلامَة ، مَدْلُول

Indicative letter
lettre indicative
خِطابٌ مُبَيِّن (خِطابٌ بِمَثابَةِ واقِعَةٍ تُشِيرُ إلى قَرِينَةٍ أوْ نَتِيجَة)

Indicator
indicateur, signalisateur
مُبَيِّن ، مُؤَشِّر ، كاشِف ، دَلِيل . عَقْرَبُ السّاعَة

Indicator card (or paper)
carte d'indicateur, fiche
بِطاقَةُ المُبَيِّن

indicator cock
robinet d'indicateur
جَزرَةُ المُبَيِّن

indicator cylinder
cylindre d'indicateur
أسْطُوانَةُ / دارَةُ المُبَيِّن

indicator diagram
diagramme d'indicateur
بَيانيُّ المُبَيِّن ، رَسْمُ المُبَيِّن (تَسْجِيلٌ لتَغَيُّرِ ضَغْطِ أسْطُوانَةِ آلةٍ تَرَدُّدِيَّة)

indicator gear
appareil indicateur
جِهازٌ مُبَيِّن ، جِهازُ بَيان

indicator lever
levier d'indicateur
ذِراعُ / رافِعَةُ المُبَيِّن

indicator paper see : **indicator card**

indicator pencil
crayon d'indicateur
قَلَمُ المُبَيِّن

indicator pipe
tuyau d'indicateur
ماسُورَةُ المُبَيِّن (ماسُورَةٌ تَصِلُ المُبَيِّنَ بالأسْطُوانَةِ المُرادُ تَسْجِيلُ تَغَيُّرِ الضَّغْطِ فِيها)

indicator piston
piston d'indicateur
كَبّاسُ المُبَيِّن

indicator spring
ressort d'indicateur
نابِضُ / يايُ المُبَيِّن

indirect
indirect
غَيْرُ مُباشِر / مُسْتَقِيم . عَرَضِيٌّ . ضِمْنِيٌّ

indirect costs
coûts indirects
تَكالِيفُ غَيْرُ مُباشِرة

indispensable
indispensable
لا غِنَى عَنْه ، لازِمٌ

individual
individuel, individu
فَرْدِيٌّ ، شَخْصِيٌّ ، مُنْفَرِدٌ . فَرْدٌ ، شَخْصٌ

individual correction
correction individuelle
تَصْحِيحٌ فَرْدِيٌّ

individual drive
commande individuelle
إدارَةٌ مُنْفَرِدَة

indorse see : **endorse**

induce
inciter, induire
يُحَرِّضُ ، يُغْرِي ، يَحْمِلُ عَلَى ، يَحُثُّ

induced
induit, incité
مُحَرَّضٌ ، مُسْتَحَثٌّ ، مُنْتَجٌ بالحَثّ / بالتَّأثِير

induced current
courant induit
تَيّارٌ مُسْتَحَثٌّ

induced draught
tirage induit
سَحْبٌ مُسْتَحَثٌّ (السَّحْبُ الجَبْرِيُّ لِغازاتِ الاحْتِراقِ السّاخِنَةِ مِنَ الغَلّايَةِ إلى المِدْخَنَة)

induced electromotive force
force électromotrice induite
القُوَّةُ الدّافِعَةُ الكَهْرَبِيَّةُ الحَثِّيَّة (المُنْتَجَةُ بالحَثّ)

induced magnetism
magnétisme induit
مِغْنَطِيسِيَّةٌ حَثِّيَّة (مِثْلُ المِغْنَطِيسِيَّةِ التَّأثِيرِيَّةِ والمُسْتَحَثَّةِ في أبْدانِ السُّفُنِ الحَدِيدِيَّةِ بِسَبَبِ المِغْنَطِيسِيَّةِ الأرْضِيَّة)

induced noise
bruit induit
ضَوْضاءُ مُسْتَحَثَّة

inducing circuit
circuit inducteur
دائِرَةٌ حاثَّة

inducing coil, inductance coil
bobine inductrice
مِلَفٌّ حاثٌّ (المِلَفُّ الابْتِدائِيُّ في المُحَوِّل)

inductance, self-induction
inductance, bobinage
مُحاثَّة ، تَأثِيرِيَّة ، تَحْرِيضِيَّة

inductance bridge
pont d'inductance
قَنْطَرَةُ [قِياس] المُحاثَّة (قَنْطَرَةٌ كَهْرَبِيَّةٌ لِقِياسِ المُحاثَّة)

inductance coil see : **inducing coil**

induction
induction
تَحْرِيض ، حَثّ ، تَأثِير . اسْتِقْراء ، اسْتِنْتاج . إدْخال

induction coil, primary coil, self-induction coil
bobine d'induction
مِلَفُّ حَثّ ، وَشِيعَةُ تَحْرِيض

induction current
courant d'induction
تَيّارٌ حَثِّيّ ، تَيّارٌ مُنْتَجٌ بالحَثّ

induction field
champ inducteur
مَجالُ الحَثّ

induction generator
générateur à induction, générateur asynchrone
مُوَلِّدٌ بالحَثّ

inductive circuit
circuit inducteur
دائِرَةٌ حاثَّة

inductive coupling
couplage inducteur
تَقارُنٌ حَثِّيّ

inductive reactance
réactance inductrice
مُفاعَلَةٌ حَثِّيَّة

inductive susceptance
susceptance inductrice
تَقَبُّلِيَّة / مُهاوَدَةٌ حَثِّيَّة (المُرَكَّبَةُ التَّخَيُّلِيَّةُ لِلْمُسامَحَةِ ، وهِيَ عِبارَةٌ عَنْ مَقْلُوبِ المُفاعَلَة)

inductivity
inductivité, constante diélectrique
الحاثِّيَّة (القُوَّةُ التَّحْرِيضِيَّةُ التَّأثِيرِيَّة)

inductometer
inductancemètre
مِقْياسُ المُحاثَّة

inductor
inducteur, bobine, rotor
مِحَثٌّ ، عُضْوُ حَثّ ، مِلَفٌّ مُحاثَّة ، مُفاعِلٌ حاثٌّ

inductor loudspeaker
haut-parleur électromagnétique
مِجْهارٌ بِقَلْبٍ حَثِّيّ

تأجُّج

inflatable
gonflable, pneumatique

قابِلٌ لِلنَّفخ ، يُمكِنُ نَفخُه

inflatable lifeboat
pneumatique de sauvetage

قارِبُ نَجاةٍ يُمكِنُ نَفخُه

inflate
gonfler

يَنفُخُ ، يَملأُ بالهَواءِ / بالغاز . يَنتَفِخُ

inflation
inflation, gonflement

نَفخٌ ، انتِفاخٌ . تَضَخُّمٌ (اقتِصادِيّ أو نَقدِيّ مَثَلاً)

inflexible
inflexible

لا يَنثَني ، غَيرُ مَرِن ، غَيرُ طَيِّع ، صُلبٌ ، عَنيدٌ

information
information, renseignements

إعلامٌ ، إبلاغٌ . أخبارٌ ، أنباءٌ ، مَعلوماتٌ

informing gun
coup de semonce

طَلقَةٌ / مِدفَعُ تَحذير (طَلقَةٌ فارِغَةٌ تُطلَقُ كإشارَةٍ لِسَفينَةٍ بالوُقوفِ لِلتَّفتيش أو لِدُخولِها مِنطَقَةً مَحظورَةً وعادَةً ما يُصاحِبُ ذلِكَ رَفعُ الرّايَةِ المُناسِبَةِ مِن قَواعِدِ الإشاراتِ الدَّوليَّة)

infraction
infraction

مُخالَفَةٌ ، خَرقٌ ، انتِهاكٌ (لِلقَوانين مَثَلاً)

infrared
infrarouge

تَحتَ الأحمَر ، دُونَ الأحمَر

infrared rays
rayons infrarouges

الأشِعَّةُ تَحتَ الحَمراء

infringe the rules
enfreindre les règlements

يُخالِفُ / يَخرِقُ القَواعِدَ

ingot
lingot

صُبَّةٌ (كُتلَةٌ مَصبوبَةٌ مُعَدَّةٌ لِلتَّشكيل) . قالَبٌ

أقرَبَ إلى الشَّمسِ مِنَ الأرض مِثل عُطارِد)

inferior fuel, low-grade fuel
mauvais combustible, combustible inférieur

وَقودٌ رَديء ، وَقودٌ مُنخَفِض [الجَودَة]

inferior meridian
méridien inférieur

خَطُّ الزَّوالِ التَّحتانيّ / السُّفليّ (الجُزءُ مِن دائِرَةِ خَطِّ الزَّوالِ الواقِعُ تَحتَ الأفُق)

inferior planet
planète inférieure, planète intérieure

كَوكَبٌ داخِليّ (عُطارِدُ أوِ الزُّهَرَة وَهُما الكَوكَبانِ اللَّذانِ يَقَعُ مَدارُهُما بَينَ الشَّمسِ والأرض)

infiltration
infiltration, noyautage

ارتِشاحٌ ، تَرشيحٌ ، تَخليلٌ ، تَخَلُّلٌ ، تَسريبٌ ، تَسَرُّبٌ ، تَسَلُّلٌ

infinitesimal
infinitésimal

مُتناهي / لانِهائيّ الصِّغَر

infirmary
infirmerie

مَشفًى (حُجرَةٌ مُخَصَّصَةٌ لِلعِنايَةِ بالمَرضَى أوِ المُصابينَ وخاصَّةً في مُؤَسَّسَةٍ أو مَلجَإٍ ونَحوِه) ، مُستَوصَف

infirmity
infirmité

نَقيصَةٌ ، عِلَّةٌ ، عَجزٌ ، عاهَةٌ

inflame
enflammer, mettre le feu à. s'enflammer

يُلهِبُ ، يُثيرُ . يَلتَهِبُ ، يَحتَدِمُ

inflammability
inflammabilité

اللَّهوبِيَّةُ ، سُرعَةُ الالتِهاب ، قابِلِيَّةُ الالتِهاب

inflammable
inflammable

لَهوبٌ ، سَريعُ الالتِهاب ، قابِلٌ لِلالتِهاب

inflammable cargo
cargaison inflammable

شِحنَةٌ قابِلَةٌ لِلالتِهاب / لِلاشتِعال

inflammation
inflammation

الْتِهابٌ ، احتِدامٌ ، إشعالٌ ، اشتِعالٌ ،

industrial
industriel

صِناعِيّ

industrial centre
centre industriel

مَركَزٌ صِناعِيّ

industrial harbour
havre industriel

مَرفَأٌ صِناعِيّ

industrial port
port industriel

ميناءٌ صِناعِيّ

industrial relations
relations industrielles

العَلاقاتُ الصِّناعِيَّة

industrialization
industrialisation

تَصنيعٌ ، تَصَنُّعٌ (كَونُ البَلَدِ مُصَنِّعًا)

industry
industrie

الصِّناعَةُ (النَّشاطُ الصِّناعِيُّ كَكُلّ) ، صِناعَةٌ . كَدٌّ ، مُثابَرَةٌ

inelastic
inélastique

غَيرُ مَرِن ، لا يَلين

inert
inerte

خامِلٌ ، خامِدٌ ، هامِدٌ ، غَيرُ فَعّال

inert gas
gaz inerte, gaz rare

غازٌ خامِل

inertia
inertie

قُصورٌ ذاتِيّ ، عَطالَةٌ ، قُوَّةُ الاستِمرار

inexhaustible
inépuisable

لا يَنضُبُ ، لا يَنفَدُ

infection
infection, contagion, contamination

عَدوَى ، تَلَوُّث

infectious
infectieux, contagieux

مُعدٍ

inferior
inférieur

تَحتانِيّ ، سُفلِيّ . أدنَى ، أقَلُّ جَودَةً ، رَديءٌ . داخِلِيّ (تُقالُ عَن أيِّ كَوكَبٍ

Ingredient
ingrédient

جزءٌ / عُنصرٌ مُقوِّم

Inhaul see : Inhauler

Inhauler, inhaul
hale à bord

حَبْلُ سَحْب (حَبْلٌ يُسْتَخْدَمُ في جَلْبِ الشِّراعِ أوْ طَرَفِه أوِ العَوائِقِ إلى داخِلِ القارِبِ أوِ السَّفينَةِ الشِّراعِيَّة)

Inherent
inhérent

مُتَأَصِّل ، مُلازِمٌ ، صُلْبِيٌّ (مُتَضَمَّنٌ في صُلْبِ الشَّيْءِ أوْ طَبيعَتِه)

Inherent nature
ordre propre

طَبيعَةٌ صُلْبِيَّةٌ / مُتَأَصِّلَة

Inherent vice
vice propre

شائِبَةٌ صُلْبِيَّةٌ / مُلازِمَة ، عَيْبٌ كامِن (مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في مَجالِ الحَديثِ عَنِ المَيْلِ الطَّبيعِيِّ أوِ الذّاتِيِّ لأنواعٍ مُعَيَّنَةٍ مِنَ البَضائِعِ لِلتَّعَطُّبِ مِثْلِ تَخَمُّرِ السَّوائِلِ وتَعَطُّنِ التُّفّاحِ وما أشْبَه ، وعادَةً ما يَرْفُضُ مالِكُ السَّفينَةِ أوْ ضامِنُ البَضائِعِ تَحَمُّلَ هذا الخَطَر)

Initial
initial

ابْتِدائِيٌّ ، أوَّلِيٌّ

Initial meridian, international meridian, prime meridian
méridien origine

خطُّ الطُّولِ الابْتِدائِيّ ، خَطُّ جرينتش

Initial point
point initial

نُقْطَةُ البَدْء

Initial point of the base line
point initial de la ligne de base

نُقْطَةُ البَدْءِ لِخَطِّ الأساس

Initial pressure
pression initiale

ضَغْطٌ ابْتِدائِيٌّ / أوَّلِيّ

Initial stability
stabilité initiale

اتِّزانٌ ابْتِدائِيٌّ (مُقاوَمَةُ السَّفينَةِ لِلْمَيْلِ عَنْ وَضْعِها الرَّأْسِيِّ ، وَمِعْيارُ هذهِ المُقاوَمَةِ هُوَ ارْتِفاعُ مَرْكَزِ السَّفينَةِ البَيْنِيّ)

Initial survey
visite initiale

مُعايَنَةٌ ابْتِدائِيَّة ، مَسْحٌ ابْتِدائِيّ

Initial velocity
vitesse initiale

سُرْعَةٌ ابْتِدائِيَّة

Inject
injecter

يَحْقِنُ

Injection
injection

حَقْنٌ (وتُطْلَقُ اللَّفْظَةُ أيْضًا على عَمَلِيَّةِ سَحْبِ مِياهِ البَحْرِ مِنْ فَتْحَةٍ بِجانِبِ البَدَنِ و حَقْنِها في المُكَثِّفِ داخِلَ غُرْفَةِ الآلاتِ) ، حُقْنَة

Injection chamber
boîte à aiguilles d'injection

غُرْفَةُ / حَيِّزُ حَقْن

Injection cock
robinet d'injection

جَزَرَةُ حَقْن

Injection gear
appareil d'injection

جِهازُ حَقْن

Injection needle
aiguille d'injection

إبْرَةُ حَقْن

Injection nozzle
buse d'injection

فُوَّهَةُ حَقْن

Injection pipe
tuyau d'injection

ماسُورَةُ حَقْن

Injection pressure
pression d'injection

ضَغْطُ حَقْن

Injection pump
pompe à injection, pompe d'injection

مِضَخَّةُ حَقْن

Injection valve
soupape d'injection

صِمامُ حَقْن

Injection valve pipe
tuyau de soupape d'injection

ماسُورَةُ صِمامِ الحَقْن

Injection water
eau d'injection

ماءُ حَقْن

Injector
injecteur, pompe à injection

مِحْقَن (و تُطْلَقُ اللَّفْظَةُ أيْضًا على الجِهازِ المُسْتَخْدَمِ لِلْحَقْنِ الجَبْرِيِّ لِلغَلّاياتِ بِماءِ التَّغْذِيَةِ نَظَرًا لارْتِفاعِ الضَّغْطِ داخِلَها)

Injector needle
aiguille d'injecteur

إبْرَةُ الحاقِن

Ink
encre

حِبْرٌ ، مِدادٌ

Inland
indigène, intérieur

داخِلَ اليابِسَةِ / البِلاد ، نَحْوَ اليابِسَةِ / الدّاخِل . وَطَنِيٌّ (غَيْرُ أجْنَبِيّ) ، داخِلِيّ

Inland chartering broker
courtier de fret, courtier d'affrètement

وَسيطُ تَأْجيرٍ داخِلِيّ ، سِمْسارُ تَأْجيرٍ مَحَلِّيّ

Inland country, landlocked country, non-coastal country
pays sans littoral

دَوْلَةٌ داخِلِيَّة (لَيْسَ لَها سَواحِلُ)

Inland craft (or vessel)
bateau de navigation fluviale

قارِبُ / سَفينَةُ نَقْلٍ داخِلِيّ ، عائِمَةُ نَقْلٍ نَهْرِيّ

Inland fisheries
pêche intérieure

مَصايِدُ سَمَكٍ داخِلِيَّة

Inland harbour, inner harbour
havre fluvial

مَرْفَأٌ نَهْرِيّ / داخِلِيّ

Inland navigation
navigation fluviale

مِلاحَةٌ [نَهْرِيَّةٌ] داخِلِيَّة

Inland port
port fluvial

ميناءٌ نَهْرِيّ / داخِلِيّ

Inland sea, internal sea
mer intérieure

بَحْرٌ داخِلِيّ (بُحَيْرَةٌ عَظيمَةٌ واقِعَةٌ بِأكْمَلِها داخِلَ اليابِسَةِ و يُشْتَرَطُ مُلوحَةُ

مياهها مِثل بَحرِ قَزوين والبَحرِ المَيِّت . وقَدْ يُستَخدَمُ المُصطَلَحُ مع البِحارِ الَّتي تَحصُرُها اليابِسَةُ مِنْ جميعِ أطرافِها تَقريبًا مِثل البَحرِ الأبيَضِ المُتَوَسِّط)

Inland state, landlocked state, non-coastal state
État sans littoral
وِلايَةٌ / دَولَةٌ داخِلِيَّة (لَيسَ لَها سَواحِل)

Inland transport
transport intérieur
نَقلٌ داخِلِيّ ، نَقلٌ لِداخِلِ البِلاد

Inland vessel see : Inland craft

Inland waters, Internal waters
eaux intérieures
مِياهٌ داخِلِيَّة (هِيَ أيُّ مُسَطَّحاتٍ مائِيَّةٍ واقِعَة داخِلَ الهامِشِ البَحرِيّ لِدَولَة . طِبْقًا لِمُصطَلَحاتِ التَّأمين البَحرِيّ تَشمَلُ هٰذهِ المِياهُ القَنَواتِ والبُحَيراتِ والمَجاري المائِيَّةَ و نَحوَها)

Inland waterway
voie navigable de l'intérieur, voie fluviale
مَجرًى مائِيٌّ داخِلِيّ ، طَريقٌ نَهرِيّ

Inlet
admission, entrée, arrivée, aspiration, goulet
مَدخَلٌ ، فُتحَةُ دُخول ، إدخالٌ ، سَحبٌ . جَونٌ / خَليجٌ صَغير

Inlet chamber
chambre d'arrivée, chambre d'admission
غُرفَةُ / حَيِّزُ دُخول

Inlet pipe
tuyau d'arrivée, tuyau d'admission
ماسُورَةُ إدخال

Inlet valve
soupape d'arrivée, clapet d'aspiration
صِمامُ دُخولٍ / سَحب

Inlet velocity
vitesse d'arrivée, vitesse d'admission
سُرعَةُ الدُّخول

Innavigable, unnavigable
innavigable
غَيرُ صالِحٍ لِلمِلاحَة

Inner
interne, intérieur
داخِلِيّ ، باطِنِيّ

Inner anchorage
ancrage intérieur, mouillage intérieur
مَرسًى داخِلِيّ ، مَكانُ إرساءٍ داخِلِيّ

Inner bottom
see : crown of double bottom

Inner bottom plate
tôle de plafond de double-fond
لَوحُ سَقفِ القاعِ المُزدَوِج (وهُوَ أيضًا لَوحُ أرضِيَّةِ عَنابِرِ الشَّحنَةِ في سُفُنِ البَضائِع)

Inner cabin
cabine intérieure
قَمرَةٌ / مَقصُورَةٌ / كابِينَةٌ داخِلِيَّة

Inner conductor
conducteur intérieur
مُوَصِّلٌ داخِلِيّ

Inner harbour see : Inland harbour

Inner jib
trinquette
الشِّراعُ المُثَلَّثُ الدّاخِلِيّ ، شِراعُ الزِّمامِ الدّاخِلِيّ (الشِّراعُ المُثَلَّثُ الثّالِثُ مِنْ رَأسِ امتِدادِ البَشطُوم)

Inner limit
marque intérieure
حَدٌّ داخِلِيّ

Inner planking
vaigrage
تَلويحٌ [خَشَبِيٌّ] داخِلِيّ

Inner post, Inner stern post
contre-étambot
قائِمُ [مُؤَخِّرَةٍ] داخِلِيّ (قِطعَةٌ مِنَ الخَشَبِ تُثَبَّتُ أمامَ قائِمِ المُؤَخِّرَةِ داخِلَ هَيكَلِ السَّفينَةِ الخَشَبِيَّةِ و تُستَخدَمُ في تَجليسِ إطارِ المُؤَخِّرَةِ المُستَعرِضَة)

Inner roads
voies intérieures
طُرُقٌ داخِلِيَّة

Inner skin, Inside planking
bordé intérieur
تَلويحٌ داخِلِيّ لِلأُطُرِ / لِلعِيدان

Inner stern post see : Inner post

Inner surface of a pipe
surface intérieure d'un tuyau
السَّطحُ الدّاخِلِيُّ لِلماسُورَة

Inner waterway
serre-gouttière
مَجرى ماءٍ داخِلِيّ ، مِيزابُ المُنتَصَف (صَفيفَةٌ طُولِيَّةٌ غاطِسَةٌ في مُنتَصَفِ السَّطحِ تُستَخدَمُ في تَصريفِ الماء)

Input
entrée, puissance absorbée, énergie d'entrée
دَخلٌ ، قُدرَةٌ مُمتَصَّة ، طاقَةٌ مُدخَلَة

Input impedance
impédance d'entrée
مُعاوَقَةُ الدَّخل

Inquire
s'enquérir, s'informer
يَستَعلِمُ ، يَتَقَصَّى ، يَبحَثُ ، يَتَحَرَّى

Inquiry
enquête, investigation
استِعلامٌ ، تَقَصٍّ ، بَحثٌ ، تَحَرٍّ

Insert, Inset
insérer, introduire
يُدرِجُ ، يُولِجُ ، يُدخِلُ ، يُلحِقُ ، يُلقِمُ

Insertion
insertion, entre-deux
إدراجٌ ، إيلاجٌ ، إدخالٌ ، إلحاقٌ ، لَقمٌ

Inset see : Insert

Inset map
médaillon
خَريطَةٌ مُضَمَّنَةٌ [في أُخرَى] (ضِمنَ خَريطَةٍ كَبيرَةٍ وتُوَضِّحُ تَفاصيلَ جُزءٍ مُعَيَّنٍ مِنها)

Inshore
près de la côte
قَريبٌ مِنَ الشّاطِئ ، نَحوَ الشّاطِئ ، مُباشِرٌ ، مُنجَزٌ قُربَ الشّاطِئ

Inshore coasting see : cabotage

Inshore fisheries
pêcheries côtières, petites pêches
مَصايِدُ سَمَكٍ ساحِلِيَّة

Inside
de l'intérieur, intérieur
داخِلِيّ ، الجُزءُ الدّاخِلِيّ . داخِل ، نَحوَ الدّاخِل

Inside antenna
antenne intérieure
هَوائِيٌّ داخِلِيّ

inside butt strap
couvre-joint intérieur, éclisse intérieur
شَرِيحَةٌ تَناكُبِيَّةٌ داخِلِيَّة

inside callipers
maître à danser
فِرْجارٌ [قِياسٍ] داخِلِيّ

inside clinch
étalingure intérieure, noeud de bouline double
عِقالٌ داخِلِيّ ، عُقْدَةُ كُرْسِيٍّ مُزْدَوِجَة

inside covering
revêtement intérieur, garniture
تَغْطِيَةٌ / تَكْسِيَةٌ داخِلِيَّة

inside diameter, internal diameter
diamètre intérieur
قُطْـرٌ داخِلِيّ

inside planking see : **inner skin**

inside strake
virure interne
صَفِيفَةٌ غاطِسَةٌ / داخِلِيَّة (الصَّفِيفَةُ الغاطِسَةُ في التَّلْوِيحِ الغاطِسِ والرّاكِب)

inside strake of plating
virure de placage interne
صَفِيفَةُ تَلْوِيحٍ [مَعْدِنِيٍّ] غاطِسَة

insignia
insignes
عَلامَاتٌ ، شِعارَاتٌ

insolvency
insolvabilité, faillite
إِفْلاسٌ ، عَجْزٌ عَنْ وَفاءِ الدُّيُون ، إِعْسارٌ ، تَوَقُّفٌ عَنِ الدَّفْع

inspection
inspection, examen
تَفْتِيشٌ ، مُعايَنَةٌ ، فَحْص

inspection hole
see : **inspection port**

inspection port (or hole) , peephole
trou de visite, regard
فُتْحَةُ تَفْتِيش

inspector, overseer, surveyor
inspecteur
مُفَتِّش

instability
instabilité
اللااسْتِقْرارِيَّة ، عَدَمُ الاسْتِقْرار ، اضْطِرابُ التَّوازُن

installation
installation, montage
إِنْشاءٌ ، مُنْشَأَةٌ ، تَرْكِيبٌ ، إِقامَةٌ

installation error
see : **error in setting up**

installation of an engine
montage d'une machine, installation d'une machine
تَرْكِيبُ آلَة

instant
instant
هُنَيْهَةٌ ، لَحْظَةٌ ، لَمْحَةٌ

instant of culmination
instant de la culmination
لَحْظَةُ بُلُوغِ الذُّرْوَة ، لَحْظَةُ التَّكَبُّد / الأَوْج (لَحْظَةُ مُرورِ الجِرْمِ بِخَطِّ زَوالِ الرّاصِد)

instant of observation
instant de l'observation
لَحْظَةُ الرَّصْدِ / الرَّصْدَة

instantaneous
instantané
آنِيّ ، لَحْظِيّ ، فَوْرِيّ ، تَوِّيّ

instantaneous current
courant instantané
تَيّارٌ لَحظِيّ

institution
institution
تَأْسِيسٌ ، إِقامَةٌ . مُؤَسَّسَةٌ ، مُنْشَأَةٌ ، مَعْهَدٌ

instructional map
carte didactique
خَرِيطَةٌ تَعْلِيمِيَّة

instructions
instructions
تَعْلِيماتٌ ، أَوامِرُ

instructions for use
mode d'emploi
تَعْلِيماتُ الاسْتِخْدامِ / التَّشْغِيل

instructor
maître, instructeur, professeur, moniteur
مُعَلِّمٌ ، مُدَرِّبٌ ، مُدَرِّسٌ

instrument
instrument, appareil, document officiel
جِهازُ قِياس ، آلَةٌ ، أَداةٌ ، وَسِيلَةٌ . حُجَّةٌ ، سَنَدٌ

instrument board (or panel)
tableau de bord, tableau d'instruments de contrôle
لَوْحَةُ العَدّادات ، لَوْحَةُ أَجْهِزَة [القِياسِ والتَّحَكُّم]

instrument error
see : **index correction**

instrument panel
see : **instrument board**

instrumental
instrumental, d'instrument
آلِيّ ، وَسِيلِيّ ، واسِطِيّ . مُفِيدٌ ، نافِعٌ

instrumental error
see : **index correction**

insubordination
insubordination
عِصْيانٌ ، تَمَرُّدٌ

insufficiency
insuffisance
عَدَمُ الكِفايَة ، العَوَزُ ، قِلَّةٌ ، نَقْصٌ

insufficient pressure
pression insuffisante
ضَغْطٌ غَيْرُ كافٍ

insulance
résistance d'isolement
مُقاوَمَةُ العَزْل

insulant, insulating material, insulator
matière isolante, isolant
مادَّةٌ عازِلَة ، عازِلٌ

insular
insulaire, isolé
جُزُرِيّ ، جَزِيرِيّ (مُتَعَلِّقٌ بِجَزِيرَةٍ أَو مُشَكِّلٌ لِجَزِيرَة) . مَعْزُولٌ ، مُنْفَصِلٌ . ضَيِّقٌ

insular shoulder
talus insulaire
حَدَرٌ جَزِيرِيّ (مُنْحَدَرٌ مائِلٌ يُشَكِّلُ جُزْءًا مِنْ جَزِيرَة)

insulate
isoler
يَعْزِلُ (الكَهْرَباءَ أَوِ الصَّوْتَ أَوِ الحَرارَة)

insulated, isolated
isolé
مَعْزُول

insulated body
corps isolé
جِسْمٌ مَعْزُول

insulated container
conteneur isolé
حاوِيَةٌ مَعْزُولَة

insulated hold
cale isoleé, cale frigorifique
عَنْبَرٌ مَعْزُول (قِطاعٌ مَعْزُولٌ حَرارِيًّا لِحِفْظِ البَضائِعِ المُبَرَّدَةِ أو المُجَمَّدَةِ مِثْلِ اللُّحُوم)

insulated wire
fil isolé
سِلْكٌ مَعْزُول

insulating jacket
chemise isolante
دِثارٌ عازِل

insulating layer
couche isolante
طَبَقَةٌ عازِلَة

insulating material see : **insulant**

insulating resistance
résistance d'isolement
مُقاوَمَةٌ عازِلَة ، مُقاوَمَةُ العَزْل

insulating ring
bague isolante
حَلْقَةٌ عازِلَة

insulating tape, insulation band
ruban isolant, chatterton
شَرِيطٌ عازِل

insulating tube
tube isolant
أُنْبُوبٌ عازِل

insulating varnish
vernis isolant
بَرْنِيقِيّ / وَرْنِيشٌ عازِل

insulation, isolation
isolement, isolation
عَزْلٌ ، مادَّةٌ عازِلَة

insulation band
see : **insulating tape**

insulation breakdown
claquage d'isolement
انْهِيارُ العَزْل

insulation leakage
fuite d'isolemet
تَسَرُّبٌ [مِنْ خِلالِ] العَزْل (بِسَبَبِ تَدَهْوُرِ العَزْلِ أوِ انْهِيارِه)

insulator see : **insulant**

insurable
assurable
قابِلٌ لِلتَّأْمِينِ عَلَيْه

insurable interest
intérêt assurable
فائِدَةٌ / مَنْفَعَةٌ قابِلَةٌ لِلتَّأْمِينِ عَلَيْها

insurable value, insured value
valeur assurable
قِيمَةٌ تَأْمِينِيَّة

insurance
assurance
تَأْمِينٌ ، قِيمَةٌ / قِسْطُ التَّأْمِين

insurance against all risks
see : **all risk insurance**

insurance against breakage
assurance contre la casse
تَأْمِينٌ ضِدَّ الكَسْر ، تَأْمِينٌ ضِدَّ تَلَفِيَاتِ البَضائِعِ (أَثْناءَ النَّقْلِ نَتِيجَةً لِقُوَّةٍ قاهِرَةٍ ولَيْسَ بِسَبَبِ الإِهْمال)

insurance against sea risks
assurance contre les risques maritimes, assurance contre les risques de mer
تَأْمِينٌ ضِدَّ أَخْطارِ البَحْر ، تَأْمِينٌ ضِدَّ الأَخْطارِ البَحْرِيَّة

insurance agent
agent d'assurance
وَكِيلُ تَأْمِين

insurance broker
courtier d'assurance
وَسِيطٌ / سِمْسارُ تَأْمِينٍ (شَخْصٌ يَقُومُ بِالتَّوَسُّطِ بَيْنَ شَرِكَةِ التَّأْمِينِ والمُسْتَأْمِن)

insurance certificate
certificat d'assurance
شَهادَةُ تَأْمِينٍ (وَثِيقَةٌ أَوَّلِيَّةٌ يُقِرُّ فِيها الوَسِيطُ أوِ السِّمْسارُ بِواقِعَةِ التَّأْمِينِ وبِأَنَّ وَثِيقَةَ التَّأْمِينِ النِّهائِيَّةَ أوِ البُولِيصَةَ سَيَتِمُّ تَسْلِيمُها فَوْرَ إِعْدادِها)

insurance company, underwriting company
compagnie d'assurance, société d'assurance
شَرِكَةُ تَأْمِين

insurance contract
contrat d'assurance
عَقْدُ تَأْمِين

insurance for the voyage
assurance pour le voyage
تَأْمِينٌ على رِحْلَةِ [سَفِينَة]

insurance of a vessel
assurance d'un navire
تَأْمِينٌ على سَفِينَة (يُقْصَدُ بِهِ عادَةً تَأْمِينٌ على بَدَنٍ أوْ آلاتِ السَّفِينَة)

insurance of cargo
assurance de la cargaison
تَأْمِينٌ على البَضائِع

insurance on hull and equipment
assurance sur corps et quille
تَأْمِينٌ على بَدَنِ السَّفِينَةِ وتَجْهِيزاتِها

insurance on hull and machinery
assurance sur corps et machines
تَأْمِينٌ على بَدَنِ السَّفِينَةِ وآلاتِها

insurance policy
police d'assurance
وَثِيقَةُ تَأْمِينٍ ، بُولِيصَةُ تَأْمِين

insurance premium
prime d'assurance
قِسْطُ التَّأْمِين

insure
assurer
يُؤَمِّنُ ، يُصْدِرُ / يَسْتَصْدِرُ وَثِيقَةَ تَأْمِينٍ ، يَكْفُلُ ، يَضْمَنُ

insured see : **assured**

insured over the value
see : **overinsured**

insured under the value
see : **underinsured**

insured value see : **insurable value**

insurer see : **assurer**

intake
prise
أَخْذٌ ، المِقْدارُ المَأْخُوذ

integer, integral number
nombre entier
عَدَدٌ صَحِيح

integral
intégrant, intégral, intégrale
مُتَكامِلٌ ، مُكَمِّلٌ ، شامِلٌ . تَكامُلٌ ، كُلٌّ صَحِيح

integral number see : **integer**

integrate
intégrer, compléter
يُكامِلُ ، يُوَحِّدُ ، يُدْمِجُ ، يُجْمِلُ يَتَكامَلُ ، يَتَوَحَّدُ

Integrated circuit
circuit intégré
دائِرَةٌ جَمْل

Integrated transport
transport intégré
نَقْلٌ مُتَكامِل

Integration
intégration
تَكامُل ، تَكْميل ، إِكْمال ، جَمْل

Integrator
intégrateur
المُكامِلَة (أداةُ التَّكامُل) ، دامِج ، جِهازُ جَمْل (حاسِبَةٌ تَقومُ بِتَقْريبِ عَمَلِيّاتِ التَّكامُلِ الحِسابِيَّة)

Intemperate climate
intempérie
مُناخٌ غَيْرُ مُعْتَدِل

Intensity
intensité
شِدَّةٌ ، قُوَّةٌ ، حِدَّةٌ

Intensity of beam
intensité du faisceau
شِدَّةُ الحُزْمَةِ [الضَّوْئِيَّة]

Intensity of current
intensité du courant
شِدَّةُ التَّيّار

Intensity of echo
intensité de l'écho
شِدَّةُ الصَّدَى

intensity of electric field
intensité du champ électrique
شِدَّةُ المَجالِ الكَهْرَبِيّ

Intensity of field
intensité du champ
شِدَّةُ المَجال

Intensity of sound
intensité du son
شِدَّةُ الصَّوْت

Intensive
intensif
شَديدٌ ، كَثيفٌ ، مُرَكَّزٌ

Intensive production
production intensive
إِنْتاجٌ مُكَثَّف

Intercalary
intercalaire
كَبيسٌ (مُضافٌ إلى التَّقْويم) . مُقْحَمٌ [بَيْنَ عَناصِرَ أُخْرَى]

Intercalary day
jour intercalaire, bissexte
يَوْمُ الكَبْس (اليَوْمُ الَّذي يُضافُ إلى شَهْرِ فِبْرايِر في السَّنَواتِ الكَبيسَة) ، اليَوْمُ الكَبيس

Intercardinal
intercardinal
رُبْعِيّ (صِفَةٌ لاتِّجاهِ الإِبْرَةِ المِغْنَطيسِيَّةِ في البُوصَلَةِ الواقِعِ في مُنْتَصَفِ الزّاوِيَةِ بَيْنَ اتِّجاهَيْنِ أَصْلِيَّيْن)

Intercardinal compass points
points intercardinaux du compas
الجِهاتُ الرُّبْعِيَّةُ لِلْبُوصَلَة

Interchange
alternance, échange
تَبادُلٌ ، مُبادَلَةٌ ، تَقاطُعُ [سَيّاراتٍ] غَيْرُ مُعاوِق (تَقاطُعُ طُرُقٍ سَريعَةٍ بِمُسْتَوَياتٍ مُخْتَلِفَةٍ بِحَيْثُ يُمْكِنُ لِلسَّيّارَةِ أَنْ تُغَيِّرَ اتِّجاهَها بِدُونِ إِعاقَةِ سُيولَةِ المُرور)

Interchange point
point d'alternance
نُقْطَةُ التَّبادُل

Interchangeable
alternable, interchangeable
قابِلٌ لِلتَّبادُل ، مُتَعاوِض (يُمْكِنُ وَضْعُ أَحَدِهِما أَوِ اسْتِعْمالُه مَحَلَّ الآخَر)

Intercontinental
intercontinental
بَيْقارِّيّ ، بَيْنَ القارّات

Intercontinental seas
mers intercontinentales
البِحارُ البَيْقارِّيَّة (البِحارُ الدّاخِلِيَّةُ بَيْنَ القارّات)

Intercontinental traffic
trafic intercontinental
النَّقْلُ / المُرورُ / التِّجارَةُ بَيْنَ القارّات

Intercostal
intercostal
بَيْضِلْعِيّ (واقِعٌ بَيْنَ الضُّلوع) ، لامُسْتَمِرٌ الأَجْزاء ، بِطُولِ البَدَن

Intercostal floor
varangue intercostale
أَرْضِيَّةٌ غَيْرُ مُسْتَمِرَّة (لَوْحُ أَرْضِيَّةٍ غَيْرُ مُسْتَمِرّ)

Intercostal girders
see : **Intercostal keelson**

Intercostal keelson (or girders)
carlingue intercostale
رُفَيْدَةٌ بِطُولِ البَدَن ، أُرَيْنَةٌ ثانَوِيَّةٌ غَيْرُ مُسْتَمِرَّة

Intercostal plates
tôles intercostales
أَلْواحٌ بَيْضِلْعِيَّة ، أَلْواحٌ بِطُولِ البَدَن (أَلْواحٌ يُمْكِنُ أَنْ تُمَدَّ بَيْنَ أَيِّ الأَجْزاءِ الإِنْشائِيَّةِ المُسْتَعْرِضَةِ مِثْلِ العَتَبِ أَوِ الضُّلوعِ أَوِ الأُطُر)

Intercostal stringer
serre intercostale
مِدادٌ بِطُولِ البَدَن ، مِدادٌ بَيْضِلْعِيّ

Interference
interférence, parasites
تَداخُلٌ ، تَدَخُّلٌ ، تَشَوُّشٌ [لاسِلْكِيّ]

Interfering noises
parasites
ضَوْضاءُ تَشَوُّش / تَداخُل

Intergovernmental Working Group on Marine Pollution
Groupe de Travail Intergouvernemental sur la Pollution des Mers
جَماعَةُ العَمَلِ بَيْنَ الحُكوماتِ لِمُكافَحَةِ التَّلَوُّثِ البَحْرِيّ

Interior
intérieur
الجُزْءُ الدّاخِلِيُّ [مِنْ شَيْء] ، داخِلِيّ ، الدّاخِلِيَّة

Interior accommodation
aménagements intérieurs
أَماكِنُ الإِعاشَةِ الدّاخِلِيَّة

Interior navigation canals
canaux de navigation intérieure
قَنَواتُ مِلاحَةٍ داخِلِيَّة

Interlock
emboîter, enclencher. s'enclencher
يُشابِكُ ، يُعَشِّقُ . يُنَظِّمُ [إِشاراتِ السِّكَكِ الحَديدِيَّة] . يَتَشابَكُ ، يَتَعَشَّقُ

Interlope
s'imposer, faire du commerce interlope
يَتَطَفَّلُ على (تِجارَةٍ مَثَلاً)

intermediate
intermédiaire
واقعٌ في الوَسط ، مُتوسِّطٌ ، وَسيطٌ

intermediate bearing
palier intermédiaire
مَحْمِلٌ وَسيط

intermediate deck
pont intermédiaire
سَطْحٌ وَسيط (سَطْحٌ يَقَعُ بَيْنَ سَطْحَيْن آخرَيْن)

intermediate frame
membrure intermédiaire
إطارٌ وَسيط ، عُودٌ هَيْكَلي

intermediate frequency, I.F.
fréquence intermédiaire, moyenne fréquence
تَرَدُّدٌ وَسيط

intermediate light
feu intermédiaire
ضَوْءٌ / نُورٌ وَسيط

intermediate link
maille de renfort
حَلْقَةُ تَقْوِيَةٍ وَسيطَة (تُوجَدُ بَيْنَ آخِرِ حَلَقاتِ الجِنْزير و حَلَقاتِه العادِيَّة)

intermediate ordinates
ordonnées intermédiaires
إحْداثِيَّاتٌ رَأْسِيَّةٌ وَسيطَة

intermediate port
port intermédiaire
ميناءٌ وَسيط (ميناءٌ يَتِمُّ فيه تَحْميلُ أَوْ تَفْريغُ السَّفينَةِ و يَقَعُ بَيْنَ ميناءِ المُغادَرَةِ وميناءِ الوصُول)

intermediate pressure cylinder
cylindre de moyenne pression
أُسْطوانَةُ الضَّغْطِ المُتَوَسِّط

intermediate pressure piston
piston de moyenne pression
كَبّاسُ الضَّغْطِ المُتَوَسِّط

intermediate receiver
réservoir intermédiaire
مُسْتَقْبِلٌ مُتَوَسِّط (حَيِّزٌ بَيْنَ أُسْطوانَتَيِ الضَّغْطِ العالي و المُنْخَفِض)

intermediate relay
relais va-et-vient
مُرَحِّلٌ وَسيط

intermediate shaft
arbre intermédiaire
عَمودُ إدارَةٍ وَسيط ، جُزْءٌ وَسيط ، عَمودُ النَّفَق (أَحَدُ أجزاءِ جُزْءِ الإدارَةِ الرَّئيسِيِّ الواقِعَةِ بَيْنَ مَحْمِلِ الدَّفْعِ و عَمودِ الرَّفّاس)

intermediate shipping agent
expéditeur intermédiaire
وَكيلٌ مِلاحِيٌّ وَسيط ، وَكيلُ شَحْنٍ وَسيط

intermediate starting valve
soupape de mise en marche intermédiaire
صِمامُ بَدْءِ حَرَكَةٍ وَسيط

intermediate vessel
paquebot mixte
سَفينَةُ بضائِعَ ورُكّاب (سَفينَةٌ عابِرَةٌ مُحيطاتٍ تَحْمِلُ كَمِّيَّةً كَبيرَةً مِنَ البَضائِعِ وعَدَدًا قَليلاً مِنَ الرُّكّاب)

intermediate wheel see : **idle wheel**

intermittent
intermittent
مُتَقَطِّع ، مُتَناوِب ، دَوْرِيّ

intermittent light
feu isophase, feu intermittent
ضَوْءٌ / نُورٌ مُتَقَطِّع (يَتَساوَى فيه زَمَنُ الإضاءَةِ مَعَ زَمَنِ الإظْلام)

intermittent lubrication
graissage intermittent
تَزْليقٌ دَوْرِيّ

intermittent quick flashing light, interrupted quick flashing light
feu scintillant clignotant
ضَوْءٌ مُتَقَطِّعٌ سَريعُ الوَمْض (يَتَساوَى فيهِ زَمَنُ الوَمَضاتِ السَّريعَةِ مَعَ زَمَنِ الإظْلام)

intermittent welding
soudures alternées
لِحامٌ مُتَقَطِّع (على مَسافاتٍ مُتَساوِيَة)

internal
interne
داخِلِيّ ، باطِنِيّ

internal angle
angle interne
زاوِيَةٌ داخِلِيَّة

internal band brake
frein à friction interne
كَبّاحَةٌ بِطَوْقٍ / بِاحْتِكاكٍ داخِلِيّ

internal combustion engine
moteur à combustion interne
آلَةُ احْتِراقٍ داخِلِيّ

internal diameter
see : **inside diameter**

internal force
force intérieure
قُوَّةٌ داخِلِيَّة

internal gearing
engrenage intérieur
تَعْشيقٌ داخِلِيّ (تَعْشيقُ الأَسْنانِ الخارِجِيَّةِ لِعَجَلَةٍ مُسَنَّنَةٍ صَغيرَةٍ في الأَسْنانِ الداخِلِيَّةِ لِعَجَلَةٍ مُسَنَّنَةٍ كَبيرَة)

internal halyard
drisse d'en dedans
حَبْلُ سَحْبٍ داخِلِيّ (يَمُرُّ داخِلَ الصّاري)

internal monetary system
système monétaire interne
نِظامٌ نَقْدِيٌّ داخِلِيّ ، نِظامُ النَّقْدِ الداخِلِيّ

internal pressure
pression intérieure
ضَغْطٌ داخِلِيّ

internal sea see : **inland sea**

internal skirt
jupe intérieure
تَنُّورَةٌ داخِلِيَّة (في حَوّامَة)

internal teeth
denture intérieure
أَسْنانٌ داخِلِيَّة

internal waters see : **inland waters**

internal wear
usure interne
بِلًى داخِلِيّ

internal work
travail intérieur
شُغْلٌ / عَمَلٌ داخِلِيّ

international
international
دُوَلِيّ ، دَوْلِيّ

international carriage
transport international
نَقْلٌ دُوَلِيّ

International Chamber of Shipping
Chambre Internationale des Affaires Maritimes
الغُرْفَةُ الدُّوَلِيَّةُ لِلنَّقْلِ البَحْرِيّ ، الغُرْفَةُ الدُّوَلِيَّةُ لِلشّاحِنينَ البَحْرِيّين

International coastal trade
cabotage international

تجارةٌ ساحليَّةٌ دُوَليَّة

International code of signals
code international des signaux

القواعِدُ / الشِّفْرَةُ الدُّوَليَّة لِلإشارات

International Container Bureau
Bureau International des Conteneurs

المَكْتَبُ الدُّوَليُّ لِلحاوِيات

International Convention for the Safety of Life at Sea
Convention Internationale de la Sécurité en Mer

الاتِّفاقِيَّةُ الدُّوَليَّةُ لِسَلامَةِ الأرْواحِ في البِحار

International law
loi internationale

القانونُ الدُّوَليّ (الذي يُنَظِّمُ ويَحْكُمُ عَلاقاتِ الأُمَمِ الخارِجِيَّة واتِّصالاتِها)

International map of the world, I.M.W.
carte internationale du monde

الخَريطَةُ الدُّوَليَّةُ لِلعالَم

International Maritime Organization, IMO
Organisation Maritime Internationale

المُنَظَّمَةُ البَحْرِيَّةُ الدُّوَليَّة

International meridian
see : **initial meridian**

International Monetary Fund, IMF
Caisse Monétaire Internationale

صُنْدوقُ النَّقْدِ الدُّوَليّ

International rating rules
jauge internationale

القَواعِدُ الدُّوَليَّةُ لِتَصْنيفِ اليُخوت

International regulations for preventing collision at sea, international rules of the road
règlements internationaux de prevention contre les collisions en mer

القَواعِدُ الدُّوَليَّةُ لِمَنْعِ التَّصادُمِ في البِحار

International rules of the road
see : **international regulations for preventing collisions at sea**

International seas
mers internationales

بِحارٌ دُوَليَّة

International signal letters
lettres des signaux internationales

حُروفُ الإشاراتِ الدُّوَليَّة

International standard candle
bougie internationale

قِنْديلَةٌ / شَمْعَةٌ قِياسِيَّةٌ دُوَليَّة

International straits
détroit international

مَضِيقٌ / بُوغازٌ دُوَليّ

International unit
unité international

وَحْدَةُ [قِياسٍ] دُوَليَّة

Interpolate
interpoler

يَسْتَكْمِلُ ، يَسْتَوْفي (يَسْتَقْرئُ قِيمَةً مُعَيَّنة بِمَعْرِفَةِ قيمَتَيْنِ مَعْلومَتَيْنِ سَواءٌ كانَتْ واقِعَةً بَيْنَهُما أو خارِجَةً عَنْهُما)

Interpolation
interpolation

اسْتِكْمالٌ ، اسْتيفاء

Interpret
interpréter

يُؤَوِّلُ ، يُفَسِّرُ ، يُتَرْجِمُ

Interpretation
interprétation

تَأْويلٌ ، تَفْسيرٌ ، تَرْجَمَة

Interpreter
interprète

مُفَسِّرٌ ، مُتَرْجِم

Interrogate
interroger

يَسْتَجْوِبُ ، يَسْتَنْطِقُ

Interrogation
interrogation , interrogatoire

اسْتِجْوابٌ ، اسْتِنْطاق

Interrupt
interrompre, couper

يَقْطَعُ [فَجْأةً] ، يُقاطِعُ ، يَعْتَرِضُ ، يُعوِّقُ

Interrupted quick flashing light
see : **intermittent quick flashing light**

Interruptor see : **cutoff**

Interval
intervalle

فاصِلٌ زَمَنِيّ ، فاصِلٌ (وتُطْلَقُ اللَّفْظَةُ على المَسافَةِ بَيْنَ سَفينَتَيْنِ في تَشْكيلٍ بَحْرِيٍّ حَرْبِيّ) ، بَوْنٌ ، فُرْجَةٌ ، فُسْحَة

Interval of time
espace de temps, laps de temps

فَتْرَةٌ زَمَنِيَّة ، فاصِلٌ زَمَنِيّ

Intervention
intervention

تَدَخُّلٌ ، تَوَسُّطٌ

Intrinsic
intrinsèque

أَصيلٌ ، جَوْهَرِيٌّ ، ذاتيٌّ

Intrinsic capacity
contenance intrinsèque

سَعَةٌ ذاتِيَّة

Invalidity
invalidité

بُطْلانٌ ، لاشَرْعِيَّة

Invention
invention

اخْتِراعٌ ، ابْتِكارٌ

Inventor
inventeur

مُخْتَرِعٌ ، مُبْتَكِرٌ

Inventory
inventaire

بَيانُ الجَرْدِ ، قائِمَةُ المَوْجُودات ، جَرْدٌ

Inventory of a ship
inventaire d'un navire

قائِمَةُ جَرْدِ/ مَوْجُوداتِ سَفينَة

Inverse
inverse

عَكْسٌ ، عَكْسِيٌّ ، مَقْلوبٌ

Inverse trigonometric functions
fonctions trigonométriques inverses

دَوالُّ مُثَلَّثِيَّةٌ عَكْسِيَّة

Inversion
inversion

عَكْسٌ ، تَعاكُسٌ ، قَلْبٌ ، انْقِلابٌ

Inversion of temperature
inversion de température

انْقِلابُ دَرَجَةِ الحَرارَة (زِيادَةُ دَرَجَةِ حَرارَةِ الجَوِّ مَعَ الارْتِفاعِ عَنْ سَطْحِ الأرْضِ بِعَكْسِ المُعْتاد)

Inverter, reverser
inverseur, commutatrice, convertisseur

مُقَوِّمٌ/ مُحَوِّلٌ عَكْسِيّ (يُحَوِّلُ التَّيَّارَ المُسْتَمِرَّ إلى تَيَّارٍ مُتَناوِب)

iron plate
plaque de fer, tôle de fer

لَوْحٌ حديديّ

iron tube
tube en fer

أنبوبٌ حديديّ

iron vessel
bateau en fer

سَفِينَةٌ حَدِيدِيَّة

ironwork
ferrures, ferronnerie

مَشْغُولاتٌ حَدِيدِيّة ، مَصْنُوعاتٌ حَدِيدِيَّة

irregular
irrégulier

غَيْرُ مُنْتَظِم ، غَيْرُ نِظامِيّ ، غَيْرُ قِياسِيّ ، شاذّ ، مُخالِفٌ لِلأُصُول

irregular coast see : **indented coast**

irregular motion of the planet
mouvement irrégulier de la planète

حَرَكَةٌ غَيْرُ مُنْتَظِمَةٍ لِلْكَوْكَب

irregular refraction of rays
réfraction irrégulière des rayons

انْكِسارٌ غَيْرُ مُنْتَظِمٍ لِلأَشِعَّة

irregular running
marche irrégulière, boîtement

تَشْغِيلٌ / تَسْيِيرٌ غَيْرُ مُنْتَظِم

irregularity
irrégularité

عَدَمُ الانْتِظام ، شُذُوذِيَّة ، اللاقِياسِيَّة

irreparable
irréparable

غَيْرُ قابِلٍ لِلإِصْلاح ، لا يُصْلَح

irreplaceable
irremplaçable

لا يُسْتَبْدَل ، لا يُمْكِنُ اسْتِبْدالُه

irresponsibility
irresponsabilité

عَدَمُ المَسْئُولِيَّة ، عَدَمُ الشُّعُورِ بِالمَسْئُولِيَّة ، اللامَسْئُولِيَّة

irresponsible
irresponsable

غَيْرُ مَسْئُول ، غَيْرُ شاعِرٍ بِالمَسْئُولِيَّة

irrevocable
irrévocable

لا يُلْغَى ، لا يُنْسَخ ، نِهائِيّ

« و » مِنَ الأَيُونُوسْفِير نَتِيجَةً لانْفِجارٍ إشْعاعِيّ مِنَ الشَّمْسِ يَنْتُجُ عَنْهُ انْخِفاضٌ في شِدَّةِ التَّأَيُّن وزِيادَةٌ في الارْتِفاعِ الحَقِيقِيّ لِتِلْكَ المِنْطَقَة)

iron
fer

حَدِيد . مِكْواة . سِلاحُ المِسْحاج . قُوَّة ، صَلابَة . حَدِيدَة [الحَرْبُون] (اسْمٌ يُطْلِقُه صائِدُ الحِيتانِ عَلَى الحَرْبُونِ أوِ الرُّمْحِ المُسْتَخْدَم في صَيْدِ الحِيتان)

iron ballast
lest de fer

صابُورَةٌ حَدِيدِيَّة ، ثِقْلُ مُوازَنَةٍ حَدِيدِيّ

iron bar
barre de fer

قَضِيبُ حَدِيد ، قَضِيبٌ حَدِيدِيّ

iron beam
poutre en fer

عَتَبَةٌ حَدِيدِيّة ، « كَمَرَة » حَدِيدِيّة

iron block
poulie en fer

بَكَارَةٌ حَدِيدِيّة

iron-bound
cercle, plein de récifs

مُقَيَّد / مُطَوَّق / مُكَبَّلٌ بِالحَدِيد . وَعْر ، مُكْتَنَفٌ بِالصُّخُور (مِثْلُ شاطِئٍ أو ساحِلٍ صَخْرِيّ لا يُمْكِنُ الإِرْساءُ عَلَيْه)

iron-bound block
poulie à estrope en fer

بَكَارَةٌ بِقَيْد / بِقَعْوٍ حَدِيد

iron casting
pièce de fonte en fer

صَبُّ الحَدِيد . مَصْبُوبَةٌ حَدِيدِيَّة

iron cement
ciment de fer

أَسْمَنْتٌ حَدِيدِيّ

iron core
noyau de fer

قَلْبٌ حَدِيدِيّ

iron dog
crampon

كُلّاب / ماسِكَة / سَقّاطَةٌ حَدِيدِيّة

iron knee
courbe en fer

رُكْبَةٌ حَدِيدِيّة

investigate
enquêter sur, étudier

يُحَقِّقُ في ، يَسْتَقْصِي ، يَبْحَث

investigator
investigateur, examinateur

مُحَقِّق ، مُسْتَقْصٍ ، باحِث

invisible
invisible

غَيْرُ مَنْظُورٍ / مَرْئِيّ

invisible accounts
comptes invisibles

حِسابَاتٌ غَيْرُ مَنْظُورَة

invitation
invitation

دَعْـــوَة

invoice see : **bill**

inward
d'entrée, intérieur

إلَى / نَحْوَ الدّاخِل . داخِلِيّ ، باطِنِيّ

inward cargo
chargement d'entrée

بَضائِعُ بِرَسْمِ الدُّخُول ، بَضائِعُ مُسْتَوْرَدَة

inward charges
frais d'entrée, droites d'entrée

رُسُومُ مُرُورٍ نَحْوَ الداخِل (تُفْرَضُ عَلَى السَّفِينَةِ أَوْ بَضائِعِها عِنْدَ دُخُولِ المِيناء)

inward freight
fret d'entrée

أُجْرَةُ نَقْلٍ إلَى الداخِل

ion
ion

أَيُون ، الدّالِف

ionization
ionisation

تَأَيُّن ، تَأْيِين

ionosphere
ionosphère

الأَيُونُوسْفِير ، الغِلافُ الأَيُونِيّ (الجُزْءُ المُؤَيَّنُ مِنْ جَوِّ الأَرْض والَّذِي يَبْدَأُ على ارْتِفاعِ ٢٥ مِيلاً تَقْرِيبًا ويَمْتَدُّ إلَى ارْتِفاعٍ يَزِيدُ على ٢٥٠ مِيلاً)

ionospheric storm
tempête ionosphérique

إعْصارٌ أَيُونُوسْفِيرِيّ (خُبُوٌّ في المِنْطَقَةِ

Irrotational
non rotatoire

لادَوَرانيّ

Irrotational flow
flot non rotatoire

دَفْقٌ لادَوَرانيّ

Isallobars
isallobares

خطُّ تَساوِي تَغَيُّرِ الضَّغْط (خطٌّ أوْ مُنْحنًى مَرْسُومٌ على خَريطَةِ أحْوالٍ جَوِّيَّة يَرْبُطُ بَيْنَ النُّقَطِ الّتي حَدَثَ فِيها تَغَيُّرٌ مُتَساوٍ في الضَّغْطِ في فَتْرَةٍ مُعَيَّنَة)

Isallothermic lines
lignes isallothérmiques

خُطُوطُ تَساوِي دَرَجاتِ الحَرارَة (في فَتْرَةٍ مُعَيَّنَة)

Isentropic change
changement isentropique

تَغَيُّرٌ مُتَساوِي الإنْتَرُوبْيا

Isentropic line
ligne isentropique

خَطُّ تَساوِي الإنْتَرُوبْيا

Isherwood system
système Isherwood

نِظامُ إشَرْوود (طَريقَةٌ لِبناءِ السُّفُنِ بِالتَّأطِيرِ الطُّوليّ بَدَلاً مِنَ التَّأطِيرِ المُتَعامِد. تُسْتَخْدَمُ حالِيًّا في بِناءِ ناقِلاتِ الصَّبّ)

Island, Isle
île. refuge

جَزيرَةٌ (وقَدْ تُسْتَخْدَمُ اللَّفْظَةُ لِلدَّلالَةِ على مُنْشَإٍ عُلْوِيّ فَوْقَ السَّطْحِ الرَّئِيسِيّ أوْ قَلْعَةِ المُقَدَّمَةِ أوِ المُؤَخَّرَة). جَماعَةٌ/ بُقْعَةٌ مَعْزُولَة

Isle see : **Island**

Islet
îlot

جُزَيْرَةٌ (جَزيرَةٌ صَغيرَة)

Isobar, Isobaric line
isobare

خَطُّ تَساوِي الضَّغْطِ الجَوِّيّ

Isobaric chart
carte isobarique

خَريطَةُ [خُطُوطِ] تَساوِي الضَّغْطِ الجَوِّيّ (في مِنْطَقَةٍ واسِعَةٍ مُحَدَّدَة وفي خِلالِ فَتْرَةٍ زَمَنِيَّةٍ مُعَيَّنَة)

Isobaric line see : **Isobar**

Isobaric surface
surface isobarique

سَطْحٌ مُتَساوِي الضَّغْطِ الجَوِّيّ

Isobath see : **bathymetric contour**

Isobath chart
see : **contoured bathymetric chart**

Isobath curve
courbe isobathe

مُنْحنى تَساوِي العُمْق (المُنْحَنَى الّذي يَصِلُ بَيْنَ الأماكِنِ ذاتِ العُمْقِ الواحِد، وهوَ يُعَبِّرُ أيْضًا عن تَماثُلِ القاع)

Isobath line
ligne isobathe

خطُّ تَساوِي العُمْق (الخَطُّ الّذي يَصِلُ بَيْنَ الأماكِنِ ذاتِ العُمْقِ الواحِد)

Isobront
isobronte

خطُّ العَواصِفِ الرَّعْدِيَّة (خَطٌّ مَرْسُومٌ على خَريطَةِ العالَمِ ويُبَيِّنُ الأماكِنَ الّتي تَحْدُثُ فِيها العَواصِفُ الرَّعْدِيَّةُ آنِيًّا)

Isochrone
isochrone

خَطُّ تَساوِي الزَّمَن

Isochronous
isochrone

مُتَساوِي الزَّمَن ، ثابِتُ المُدَّةِ/ الدَّوْرَةِ الزَّمَنِيَّة

Isochronous rolling
roulis isochrone

عُطوفٌ مُتَساوِي الزَّمَن ، دَرْفَلَةٌ عَرْضِيَّةٌ مُتَساوِيَةُ الزَّمَن (مُخْتَلِفَةُ السَّعَةِ وثابِتَةُ الدَّوْرَةِ الزَّمَنِيَّة)

Isoclinal
isoclinal

مُتَماثِلُ المَيْل ، مُتَساوِي المَيْل [المِغْنَطِيسيّ]

Isoclinal chart
carte isoclinale

خَريطَةُ تَساوِي المَيْلِ [المِغْنَطِيسيّ]

Isoclinic line
ligne isoclinale

خَطُّ/ دائِرَةُ تَساوِي المَيْلِ [المِغْنَطِيسيّ]

Isodynamic
isodynamique

مُتَساوِي القُوَى

Isodynamic lines
lignes isodynamiques

خُطُوطُ تَساوِي القُوَى (في المَجالِ المِغْنَطِيسيّ لِلأرْض)

Isoelectric
isoélectrique

مُتَساوِي الكَهْرَبِيَّة ، مُتَساوِي الجُهْدِ الكَهْرَبِيّ ، مُتَكاهِر

Isogonic
isogone

مُتَزاوٍ ، مُتَساوِي الزَّوايا ، مُتَساوِي الانْحِراف . تَزاوٍ (مُتَعَلِّقٌ بالزَّوايا المُتَساوِيَة)

Isogonic chart
carte isogone

خَريطَةُ تَساوِي الانْحِرافِ [المِغْنَطِيسيّ]

Isogonic line
ligne isogone

خَطُّ تَساوِي الانْحِرافِ [المِغْنَطِيسيّ]

Isohaline
isohaline

خَطُّ تَساوِي المُلُوحَة [في مِياهِ البِحار] (الخَطُّ أوِ المُنْحَنى الّذي يَصِلُ بَيْنَ النُّقَطِ ذاتِ المُلُوحَةِ المُتَساوِيَة)

Isohypse see : **contour**

Isolated see : **Insulated**

Isolating bulkhead
cloison d'isolement

قُطُوعٌ عازِل

Isolating switch
interrupteur d'isolement de ligne

مِفْتاحٌ عازِلٌ/ فاصِل

Isolation see : **Insulation**

Isoline
isoligne

خَطُّ التَّساوِي (خَطٌّ أوْ مُنْحَنًى على خَريطَةٍ يَرْبُطُ بَيْنَ النِّقاطِ المُتَساوِيَة في ظاهِرَةٍ مُعَيَّنة كالضَّغْطِ الجَوِّيّ أوِ الحَرارَة)

Isoline map
carte d'isolignes

خَريطَةُ خُطُوطِ التَّساوِي

isotropic
isotrope

مُوحَدُ / سَوِيُّ الخواص

issue
issue

إصدارٌ ، صُدُورٌ . ناتِجٌ . مَخرَجٌ ، مَنفَذٌ . قَضِيَّةٌ

issue of policy
émission d'une police

إصْدارُ / صُدُورُ وَثِيقَةِ التَّأمين

isthmus
isthme

بَرزَخٌ (شَرِيطٌ أَرضِيٌّ ضَيِّقٌ يَصِلُ بَيْنَ شِبْهِ قارَّةٍ وقارَّتِها أو بَيْنَ قارَّتَيْن)

item
article, item

بَنْدٌ ، صِنْفٌ ، مادَّةٌ

itinerary
itinéraire

خَطُّ الرِّحْلَةِ (مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ في الخُطُوطِ المُنْتَظِمَةِ ويُقْصَدُ بِهِ طَرِيقُ السَّفِينَةِ ومَوانِئُ رُسُوِّها) ، التَّصْمِيمُ المَوْضُوعُ لِرِحْلَةٍ ، يَوْمِيّاتُ الرَّحّالَةِ أو المُتَطَوِّفِ ، دَلِيلُ الرَّحّالَةِ / السّائِحِ . مُتَطَوِّفٌ ، تَجْوالِيٌّ ، تَطْوافِيٌّ

لِضَغْطٍ مُتَساوٍ مِنْ جَمِيعِ الاتِّجاهاتِ) ، تَوازُنُ القِشْرَةِ الأَرْضِيَّةِ

isotherm
isotherme

خَطُّ التَّحارُرِ ، خَطُّ تَساوِي دَرَجَةِ الحَرارَةِ الأَرْضِيَّةِ (خَطٌّ أو مُنْحَنًى عَلَى خَرِيطَةِ الكُرَةِ الأَرْضِيَّةِ يَصِلُ بَيْنَ النُّقَطِ الَّتِي تَتَساوَى فِيها دَرَجَةُ الحَرارَةِ في وَقْتٍ مُعَيَّنٍ أو لَها مُتَوَسِّطُ دَرَجَةِ حَرارَةٍ مُتَساوٍ عَلَى مَدَى فَتْرَةٍ زَمَنِيَّةٍ مُعَيَّنَةٍ)

isothermal compression
compression isothermique

انْضِغاطٌ مَعَ ثُبُوتِ دَرَجَةِ الحَرارَةِ

isothermal line
ligne isothermique

مُتَحارِرٌ ، مُتَساوِي الحَرارَةِ ، خَطُّ ثُبُوتِ دَرَجَةِ الحَرارَةِ ، تَحارُرِيٌّ (مُتَعَلِّقٌ بِالتَّحارُرِ أو بِتَساوِي الحَرارَةِ أو ثُبُوتِها)

isotope
isotope

نَظِيرٌ (أَحَدُ النَّظائِرِ) ، مُتَماكِنٌ

isometric
isométrique

مُتَساوِي القِياسِ ، مُتَجازِئٌ (مُؤَلَّفٌ مِنْ ذَرّاتٍ مُتَماثِلَةِ النَّوْعِ والعَدَدِ ولٰكِنَّها تَخْتَلِفُ مِنْ حَيْثُ التَّرْتِيبِ والخَصائِصِ)

isometric drawing
dessin isométrique, dessin en perspective

رَسْمٌ مُجَسَّمٌ مَنْظُورِيٌّ

isometric projection
projection isométrique, projection en perspective

إسْقاطُ المُجَسَّمِ المَنْظُورِيِّ

isophase light
see : **equal-interval light**

isopleth
isarithme

تَساوِي التَّكْراراتِ / القِيمَةِ

isopleth graph
diagramme isarithmétique

رَسْمٌ بَيانِيٌّ لِتَساوِي التَّكْراراتِ / القِيمَةِ

isostasy
isostasie

التَّضاغُطِيَّةُ [المُتَساوِيَةُ] (الخُضُوعُ

J,j

jack
pavillon de beaupré, barres de beaupré, barres de cacatois, vérin

رايَةُ المُقَدَّمَةِ (تَدُلُّ عادَةً عَلَى جِنْسِيَّةِ السَّفِينَةِ) . ناشِرُ شَكِيمَةِ الشِّراعِ المَلَكِيِّ . رَجُلٌ [مِنَ العامَّةِ] . بَحّارٌ ، نُوتِيٌّ . عامِلٌ ، خادِمُ أداةٍ مِيكانِيكِيَّةٍ . مِدْوارٌ ، رافِعَةٌ . رايَةٌ وَطَنِيَّةٌ . مِقْبَسٌ

jack crosstree
croisette

مِنَصَّةُ تَرْكِيبِ الصّارِي (مِنَصَّةٌ عِنْدَ قِمَّةِ الصّارِي العُلْوِيِّ تَسْمَحُ بِنَشْرِ شَكائِمِ

الصّارِي المَلَكِيِّ وَهِيَ أَيْضًا مِنَصَّةٌ في السُّفُنِ ذاتِ الأَرْمِةِ الطُّولِيَّةِ تَسْمَحُ بِإِنْزالِ وَرَفْعِ الصّارِي)

jack ladder, jumping ladder
échelle de pilote

سُلَّمُ البَحّارِ (سُلَّمٌ بِدَرَجاتٍ خَشَبِيَّةٍ وَجَوانِبَ مِنَ الحِبالِ)

jack pin
cabillot de râtelier

وَتَدُ [تَوْقِيفِ] الشَّكِيمَةِ

jack plane
rabot

مِسْحاجُ تَخْشِينٍ

jack screw
cric à vis

مِرْفاعٌ لَوْلَبِيٌّ (مِثْلُ المِرْفاعِ المُسْتَخْدَمِ في رَفْعِ جانِبِ السَّيّارَةِ)

jack staff
bâton de pavillon de beaupré

قائِمُ رايَةِ المُقَدَّمَةِ

jackass
sac d'écubier

غِطاءُ مَجْرَى الجَنْزِيرِ (سِدادَةٌ مَخْرُوطِيَّةٌ تُصْنَعُ مِنْ قُماشِ الكانَفاسِ وَالقُنَّبِ

المُقيّرِ وتُستخدَمُ في منعِ دُخولِ الماءِ إلى مَجْرى الجنزيرِ)

jacket
chemise, veste
دِثارٌ [الأُسطوانة] . سُتْرةٌ

jacket gauge
indicateur de chemise
مِقياس / مُبيِّنُ الدِّثار (في أُسطواناتِ آلاتِ الاحتِراقِ الداخليّ)

jacket of a cylinder
chemise du cylindre
دِثارُ الأُسطوانة

jacket pipe
tuyau de chemise
ماسورةُ الدِّثار

jacking engine
vireur
آلةُ إدارةٍ مُساعِدة (مُتَّصِلةٌ بِعَمودِ الرَّفّاسِ لِتَدويرِ المَكَنةِ الرَّئيسيَّةِ بِغَرَضِ الكَشْفِ أوِ الإصْلاح)

jackstay
contre-étai
حَبْلٌ / قَضيبُ تَثْبيتِ الشِّراع

jackstay of a gaff
contre-étai d'une corne
حَبْلُ سَحْبِ قَرْنِ الشِّراعِ (حَبْلُ سَحْبِ العارِضةِ العُلْويَّةِ لِلشِّراع)

jackstay of a yard
contre-étai d'une vergue
حَبْلُ سَحْبِ الشِّراعِ على عارِضة

jackstay on a mast
contre-étai d'un mât
حَبْلُ سَحْبٍ على صارٍ

Jacob's ladder
échelle de revers
سُلَّمُ يَعقوب (مِرْقاةٌ صُلْبةٌ ذاتُ دَرَجاتٍ خَشَبيّة)

jagged rock
roche dentelée
صَخْرةٌ مُسَنَّنةٌ / ناتِئة

jam (v.)
brouiller, interférer, bloquer, serrer. se serrer
يُشَوِّش . يَزْنِق . يَلْصَب ، « يُزَرْجِن »

jam cleat
taquet coinceur
مَرْبِطٌ زانِقٌ (بِرأسٍ عَريضٍ يَسْمَحُ بِأخْذِ دَوْراتٍ زَنْقٍ)

jamb cleat
taquet de lancement
مَرْبِطُ حَدْرٍ [سَفينة]

jammed
bloqué, serré
مَضْغوطٌ ، مَزْنوقٌ ، « مُزَرْجَن »

Janson clause
clause Janson
شَرْطُ جانسون ، شَرْطُ الخَسارةِ البَحْريّةِ العُموميّة (شَرْطٌ يَرِدُ في سَنَداتِ الشَّحْنِ يُلْزِمُ أصْحابَ الشُّحْنةِ بِمُساهَمةٍ نِسْبيّةٍ في الخَسارةِ العُموميّةِ نَتيجةَ مُغامَرةٍ بَحْريّةٍ ضِدَّ خَطَرٍ مُعَيَّن)

Japan current see : **kuroshiwo**

jar
saccade, secousse
رَجّةٌ (ارْتِجاجٌ مُفاجِئٌ أوْ غَيْرُ مُتَوَقَّع) . صَريرٌ . صَدْمةٌ

jaw
mâchoire, griffes
فَكٌّ ، « شَوْكة »

jaw clutch
accouplement à griffes
قابِضٌ فَكّيّ

jaw of a boom, throat of a boom
mâchoire d'un gui
فَكٌّ / شَوْكةُ عاتِقٍ [شِراعِ القَرْنِ أوِ الشِّراعِ الرُّباعيّ]

jaw of a gaff
mâchoire d'une corne
فَكُّ قَرْنِ الشِّراعِ [الرُّباعيّ]

jaw rope of a boom
racage d'un gui
حَبْلُ شَوْكةِ العاتِقِ ، حَبْلُ تَحْزيمِ العاتِقِ [إلى جانِبِ الصّاري]

jaw rope of a gaff
racage d'une corne
حَبْلُ شَوْكةِ قَرْنِ [الشِّراعِ الرُّباعيّ]

jeer
drisse de basse-vergue, caliorne de basse-vergue
عُدّةُ رَفْعِ الأشْرِعة ، « بلانكو » أشْرِعة (بلانكو ثَقيلٌ لِسَحْبِ العَوارِضِ السُّفْليّةِ لِلأشْرِعة)

jellyfish
méduse
قِنْديلُ البَحْر ، السَّمَكُ الهُلاميّ

jet
jet, gicleur, tuyère, éjection, réaction
نافورةٌ ، نَفّاثٌ ، نَفْثٌ ، مِنْفَثٌ ، حَقْنٌ

jet boat
bateau à réaction
قارِبٌ نَفّاث

jet carburettor
carburateur à gicleur
مُكَرْبِنٌ بِمِنْفَث

jet condensation
condensation par éjection
تَكْثيفٌ نَفّاثٌ / بِالحَقْن

jet condenser
condensateur à jet
مُكَثِّفٌ نَفّاث

jet injection cock
robinet d'injection à jet
جَزَرةُ الحَقْنِ النَّفّاث

jet propulsion
propulsion hydraulique
دَفْعٌ نَفّاث

jet pump
pompe d'injection de vapeur
مِضَخّةٌ نَفّاثةٌ ، مِضَخّةُ حَقْنٍ [البُخار]

jet stream
courant éjecteur
تَيّارٌ نَفّاث

jetsam, floating debris
épaves, objets jetés à la mer
مَطْروحاتٌ (كُلُّ ما يُطْرَحُ مِنْ حُمولةِ السَّفينةِ في البَحْرِ تَخْفيفًا لِثِقْلِها عِنْدَ تَعَرُّضِها لِخَطَرٍ حَقيقيّ)

jetsam (v.)
jeter à la mer
يَطْرَحُ ، يَتَخَلَّصُ مِن ، يَرْمي ، يُلْقي ، يَنْبُذُ (البَضائعَ في البَحْرِ لإنْقاذِ السَّفينةِ مِنْ خَطَرٍ أوْ في حالةِ ظُروفٍ مُدَمِّرة)

jettison
jet à la mer, délestage
الطَّرْحُ ، الرَّمْيُ ، التَّخَلُّصُ مِنَ البَضائعِ (لِتَخْفيفِ حُمولةِ السَّفينةِ أوْ لِتَحْسين

اتِّزانِها في الأَحْوالِ الجَوِّيَّةِ الطَّارِئةِ وَعِنْدَ الضَّرُورة)

jettison of cargo
jet de pontée

طَرْحٌ / رَمْيٌ / إلْقاءُ البِضاعة (تَصَرُّفٌ من تَصَرُّفاتِ حالاتِ الخَسارةِ العُموميَّةِ أو الخاصَّة)

jetty
jetée, appontement

فُرْضَة (مَحَطُّ السُّفُنِ في البَحْر) رَصِيفُ لِسانٍ ، إسْكِلة

jewel block, dasher block
poulie de bout de vergue

بَكَّارةُ طَرَفِ العارِضة (بَكَّارةٌ مُفْرَدةٌ صَغيرةٌ تُثَبَّتُ في نِهايةِ عارِضةٍ وَتُسْتَخْدَمُ في رَفْعِ حِبالِ الأَشْرِعةِ وَأَعْلامِ الإشارة)

jib
foc

شِراعٌ مُثَلَّث ، زِمام (شِراعٌ مُثَلَّثٌ أماميٌّ يُنْشَرُ على وَتَرٍ أَوْ زِمامٍ يَمْتَدُّ مِنْ رَأْسِ صارٍ إلى البَسْطومِ أَوِ امْتِدادِه)

jib-boom
baton de foc

عاتِقُ امْتِدادِ البَسْطوم ، عاتِقُ الشِّراعِ المُثَلَّث

jib-boom stay
étai de bâton de foc

زِمامُ امْتِدادِ البَسْطوم ، زِمامُ / وَتَرُ شِراعٍ مُثَلَّث

jib-headed sail
voile bermudienne, voile triangulaire

شِراعٌ مُثَلَّثُ الشَّكْل (يُطْلَقُ على كُلِّ الأَشْرِعةِ المُثَلَّثةِ الشَّكْلِ كَأَشْرِعةِ الزِّمامات وَالأَشْرِعةِ الأَماميَّةِ الخَفيفةِ وَأَشْرِعةِ برمودا)

jib-headed topsail
flèche pointue

شِراعٌ مُثَلَّثٌ عُلْويّ (شِراعٌ مُثَلَّثٌ طُوليّ يُرْفَعُ فَوْقَ الأَشْرِعةِ الرُّباعيَّةِ وَلا يُمْكِنُ تَقْصيرُه)

jib stay
étai de foc

زِمامُ شِراعٍ [مُثَلَّث] (أَيُّ زِمامٍ يُنْشَرُ عَلَيْهِ شِراع)

jib topsail
foc de hunier

شِراعٌ مُثَلَّثٌ أماميٌّ عُلْويّ

jibe see : gybe

jig
palan d'étarque

دَليلُ تَشْغيل (بلانكو تَحْريكِ ذِراعِ الشِّحْنة)

jig welding
soudure sur latte

اللِّحامُ على دَليل

jigger, light luff tackle
tapecul, cotre, palan

شِراعٌ / صارٍ إضافيٌّ خَلْفيّ . عُدَّةُ رَفْعٍ (صَغيرةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ بَكَّارةٍ مُفْرَدةٍ وَأُخْرى مُزْدَوِجة)

jigger gaff topsail
flèche-en-cul

شِراعُ قَرْنٍ عُلْويٌّ خَلْفيّ (شِراعٌ مُثَلَّثٌ يَعْلو شِراعَ قَرْنٍ رُباعيٍّ مِثْلَ الشِّراعِ الذي يَعْلو شِراعَ التَّوجيهِ في السَّفينةِ كامِلةِ الأَشْرِعةِ المُرَبَّعة)

jigger mast
mât d'artimon

صارٍ خَلْفيّ (هو الصّاري الرّابعُ في السُّفُنِ ذاتِ الأَشْرِعةِ المُرَبَّعةِ التي بِها أَكْثَرُ مِنْ ثَلاثةِ صَوارٍ)

jigger middle staysail
contre-voile d'étai d'artimon

شِراعُ الزِّمامِ الأَوْسَطِ لِلصّاري [الإضافيّ] الخَلْفيّ

jigger royal
cacatois de perruche

شِراعٌ مَلَكيٌّ [عَلى صارٍ] خَلْفيّ

jigger royal staysail
voile d'étai de cacatois de perruche

شِراعُ زِمامِ صاري الشِّراعِ المَلَكيِّ الخَلْفيّ

jigger staysail
contre-cacatois de perruche

شِراعُ زِمامِ الصّاري الإضافيِّ الخَلْفيّ

jigger top
hune d'artimon

مِنَصَّةُ رَأْسِ الصّاري [الإضافيّ] الخَلْفيّ

jigger topgallant mast
mât de perroquet de perruche

صارٍ عُلْويٌّ [إضافيٌّ] خَلْفيّ

jigger topgallant rigging
haubans de mât de perruche

شَكائِمُ الصّاري العُلْويِّ [الإضافيّ] الخَلْفيّ

jigger topgallant sail
perruche

شِراعٌ عُلْويٌّ [إضافيٌّ] خَلْفيّ

jigger topgallant staysail
voile d'étai de flèche d'artimon

شِراعُ زِمامِ الصّاري العُلْويِّ [الإضافيّ] الخَلْفيّ

jigger topmast
mât de perroquet de fougue

صارٍ مُنْخَفِضٌ [إضافيٌّ] خَلْفيّ

jigger topmast rigging
haubans de mât de perroquet de fougue

شَكائِمُ الصّاري المُنْخَفِضِ [الإضافيّ] الخَلْفيّ

jigger topmast sail
diablotin

شِراعُ الصّاري المُنْخَفِضِ [الإضافيّ] الخَلْفيّ

jigger vang
palan de grade d'artimon

عُدَّةُ رَفْعِ الصّاري [الإضافيّ] الخَلْفيّ

joggling
assemblage à adent

تَعْشيقٌ بِفُرْضة

joiner shackle
manille de jonction

شِكالُ وَصْلٍ [لِجِنْزيرِ المِخْطاف]

joint
articulation, jointure, joint, assemblage

مَفْصِلٌ ، وُصْلة ، وَصْل

joint-cargo service
service du groupage

نِظامُ خِدْماتِ بَضائِعَ مُشْتَرَك

joint-cargo system
groupage

نِظامُ مُشارَكةِ البَضائِع

joint dowel
goujon d'assemblage

دِسارُ وَصْل

Joint Group of Experts on the Scientific Aspects of Marine Pollution, GESAMP
Groupe Mixte D'Experts sur les Aspects Scientifiques de la Pollution Maritime
فَرِيقٌ مُشْتَرَكٌ مِنَ الخُبَرَاءِ فِي النَّوَاحِي العِلْمِيَّةِ لِلتَّلَوُّث (وَهُوَ يَتْبَعُ الأُمَمَ المُتَّحِدة)

joint of bearing
joint du palier
وُصْلَةُ المَحْمِل

joint owner, part owner
copropriétaire, coarmateur
مالِكٌ مُشارِكٌ (شَرِيكٌ فِي المِلْكِيَّة)

joint ownership
copropriété
مِلْكِيَّةٌ مُشْتَرَكَةٌ (يُشارِكُ فِيها عُنْصُرٌ أَجْنَبِيٌّ وَآخَرُ وَطَنِيٌّ)

joint stock company
société anonyme d'emmagasinage
شَرِكَةٌ مُساهِمَةٌ لِلتَّخْزِين

jolly boat
canot
قارِبٌ [طِرازُ] جولِّي (قارِبٌ شِراعِيٌّ لِلسِّباقِ طِراز جولِّي ، أَوْ قارِبٌ تَجْدِيفٍ بِأَرْبَعَةِ مَجادِيفَ) ، قارِبٌ مُلْحَقٌ [بِسَفِينَةٍ شِراعِيَّةٍ]

jolt
cahot, soubresant, secousse, saccade
رَجَّةٌ ، خَضْخَضَةٌ ، هَزْهَزَةٌ

journal
livre de bord, portage, essieu
دَفْتَرٌ يَوْمِيَّةٌ . مُرْتَكَزُ العَمود ، مَقْعَدَة

journey, voyage
voyage
رِحْلَةٌ ، سَفَرٌ ، مَسافَةُ يَوْمٍ رِحْلَة

jubiler clip
collier de serrage
حِلْيَةٌ يُوبِيلِيَّة (حِلْيَةٌ تَذْكارِيَّةٌ بِمِشْبَكٍ)

judge
juge
قاضٍ ، حَكَمٌ . خَبِيرٌ

Julian calender
calendrier Julien
التَّقْوِيمُ اليُولِيُوسِيّ (طَبَّقَهُ يُولْيُوس قَيْصَر فِي رُوما عامَ ٤٦ قَبْلَ المِيلاد . وَجَعَلَ هٰذا التَّقْوِيمُ عَدَدَ أَيّامِ السَّنَةِ ٣٦٥ يَوْمًا وَعَدَدَ أَيّامِ السَّنَةِ الكَبِيسَةِ ٣٦٦ يَوْمًا)

jumper stay
étai de guignol, faux étai
زِمامُ عَواصِفَ (يَمْنَعُ العارِضَةَ أَوِ الصّارِي مِنَ الوَثْبِ لِأَعْلَى)

jumping ladder see : jack ladder

junction
jonction, raccordement, dérivation, branchement
مَوْصِلٌ ، تَوْصِيلٌ ، مُلْتَقًى

junction box
boîte de jonction, boîte de dérivation
صُنْدُوقُ تَوْصِيل

junction dock
bassin de jonction
حَوْضُ وَصْل

junction mark
marque de jonction
عَلامَةُ اتِّصال

junction of two channels
jonction de deux chenaux
مُلْتَقَى قَناتَيْن

junction pipe
tuyau de raccordement
ماسُورَةُ تَوْصِيل

junction signal
signal de jonction
إِشارَةُ اتِّصال

junior officer
officier subalterne
ضابِطٌ صَغِيرُ الرُّتْبَة

junk
jonque, vieux filins, singe
يَنْك (نَوْعٌ مِنَ السُّفُنِ الصِّينِيَّةِ وَاليابانِيَّةِ الكَبِيرة) . رُمَمٌ [الحِبال] . لَحْمٌ مُقَدَّد

Jupiter
Jupiter
المُشْتَرِي (أَكْبَرُ الكَواكِبِ السَّيّارَةِ حَجْمًا وَخامِسُها مِنْ حَيْثُ البُعْدِ عَنِ الشَّمْس)

jurisdiction
juridiction
وِلايَةٌ قَضائِيَّة (سُلْطَةُ النَّظَرِ وَالفَصْلِ فِي الدَّعاوَى وَ المُنازَعات)

jury anchor
ancre de fortune
مِخْطافٌ مُؤَقَّتٌ ، مِخْطافُ طَوارِئ

jury bridge
pont de fortune
جِسْرٌ مُؤَقَّتٌ ، كُوبْرِي طَوارِئ

jury mast
mât de fortune
صارٍ مُؤَقَّتٌ ، صارِي طَوارِئ

jury propeller
hélice de fortune
رَفّاسٌ مُؤَقَّتٌ ، رَفّاسُ طَوارِئ

jury rig
gréement de fortune
أَرْمَةٌ مُؤَقَّتَةٌ ، أَرْمَةُ طَوارِئ (أَرْمَةٌ وُضِعَتْ لِتَحُلَّ مَحَلَّ الأَرْمَةِ الرَّئِيسِيَّةِ نَتِيجَةَ تَحْطِيمِها أَوْ فَقْدِها أَوْ لِظُرُوفٍ اضْطِرارِيَّة)

jury rudder
gouvernail de fortune
دَفَّةٌ مُؤَقَّتَة ، دَفَّةُ طَوارِئ

K,k

katabatic wind
.vent descendant
رِياحٌ كاتاباتِ (رِياحٌ تَهْبِطُ إلى أَسْفَلِ الـجَبَلِ بَعْدَ فَقْدِها لِلرُّطوبَةِ في أَثْناءِ صُعودِها عَلى الـجانِبِ الآخَرِ فَتُصْبِحُ جافَّةً قَوِيَّةً وَمُدَمِّرَةً)

kayak
kayak
كَـيـاك (زَوْرَقٌ جِلْدِيٌّ مِنْ زَوارِقِ الإِسْكيمو)

keckling, rounding
fourrure
تَكْسِيَةٌ (طَريقَةُ لَفِّ حَبْلٍ حَوْلَ كَبْلٍ لِـمَنْعِ تَآكُلِهِ)

kedge
halage
كِدجٌ (عَمَلِيَّةُ جَرِّ الـمَرْكَبِ بِـمِـخْطافٍ نَقّالِيٍّ)

kedge (v.)
haler
يَكْدُجُ ، يَجُرُّ مَرْكَبًا (يَجُرُّ مَرْكَبًا بِواسِطَةِ حَبْلٍ مَشْدودٍ إلى مِخْطافٍ)

kedge anchor
ancre à jet
كَدجَةٌ (مِـخْطافٌ صَغيرٌ يُنْقَلُ بَعيدًا لِيُنْقَلَ الـمَرْكَبُ بِالسَّحْبِ عَلَيْهِ)

keel
quille
الهِرابُ (الكَلِـمَةُ العَرَبِيَّةُ لِـما يُسَمّى الآنَ بِالأَرِينَةِ وَهو لَوْحُ القَعْرِ الطُّولِيِّ في السُّفُنِ الـخَشَبِيَّةِ) ، أَرِينَةٌ ، رافِدَةٌ

keel block
tin de construction
سِنادَةُ الأَرِينَةِ (كُتْلَةٌ خَشَبِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ كَدِعامَةٍ لِهَيْكَلِ السَّفينَةِ في الـحَوْضِ الـجافِّ)

keel boat
gabare
قارِبٌ مُسَطَّحُ القاعِ (يُسْتَخْدَمُ في النَّقْلِ النَّهْرِيِّ)

keel bolt
cheville de quille
مِسْمارُ الأَرِينَةِ

keel laying
mise sur cale
مَدُّ الأَرِينَةِ (عَلى كُرْسِيِّ الـحَوْضِ)

keel piece
talon d'assemblage
عُقْبُ الأَرِينَةِ

keel piece of stern post
talon d'assemblage de l'étambot
عُقْبُ الأَرِينَةِ عِنْدَ القائِمِ الـخَلْفِيِّ

keel plate , plate keel
tôle de quille
لَوْحُ الأَرِينَةِ

keel rabbet, rabbet of the keel, rebate of the keel
râblure de la quille
مَبِيتٌ / مَنامَةُ الأَرِينَةِ

keel rail see : bilge rail

keel scarf
écart de quille
وُصْلَةُ أَرِينَةٍ مَشْطوبَةٌ

keel scarf bolt
cheville d'écart de quille
مِسْمارُ وُصْلَةِ الأَرِينَةِ الـمَشْطوبَةِ

keelage
droits de mouillage
رُسُومٌ [دُخولِ مِيناءٍ لِلإِرْساءِ]

keelson
carlingue
أَرِينَةٌ ثانَوِيَّةٌ ، رُفَيْدَةٌ

keelson bolt
cheville de carlingue
مِسْمارُ الأَرِينَةِ الثّانَوِيَّةِ

keelson casing
enveloppe de carlingue
قِرابٌ / غِلافُ الأَرِينَةِ الثّانَوِيَّةِ

keelson plate
tôle de carlingue
لَوْحُ الأَرِينَةِ الثّانَوِيَّةِ

keelson scarf
écart de carlingue
شَطْبَةٌ / طُرَّةُ الأَرِينَةِ الثّانَوِيَّةِ

keep
donjon
قَلْعَةٌ ، حِصْنٌ

keep (v.)
conserver, protéger, garder, maintenir, se tenir
يُحافِظُ عَلى ، يَحْتَفِظُ بِـ ، يُقيمُ ، يَتَعَهَّدُ ، يَعْتَني بِـ

keep afloat
se maintenir à flot
يَبْقى طافِيًا

keep aloof, sail away from
se tenir au large
يَظَلُّ مُبْتَعِدًا [في عُرْضِ البَحْرِ]

keep aloof!
au large!
اسْتَمِرَّ في الابْتِعادِ [إلى عُرْضِ البَحْرِ]!

keep channel
tenir le chenal
يُحافِظُ عَلى الطُّرْقَةِ [الـمُـخَصَّصَةِ]

keep clear:twin screws!
éloignez-vous hélices jumelles!, éloignez-vous deux hélices!
لا تَقْتَرِبْ : سَفينَةٌ بِرَفّاسَيْنِ ! (تَحْذيرٌ يُكْتَبُ عَلى جَوانِبِ السَّفينَةِ ذاتِ الرَّفّاسَيْنِ)

keep close to the shore
se tenir près de la côte
يَبْقى قَريبًا مِنَ الشّاطِئِ

keep closed!
gardez fermé!

أبقِ مُغْلَقًا !

keep course and speed!
maintenez la route et la vitesse!

حافِظْ عَلى خَطِّ السَّيْرِ وَالسُّرْعة !

keep harbour watch!
faire le quart au port!

الْتَزِمْ بِمُناوَبةِ الـمِيناء !

keep her full!
plein voile!

أبقِ الشِّراعَ مُمْتَلِئًا !

keep in commission
maintenir en service

يَبْقى في الـخِدْمة

keep in touch with
garder le contact avec

يَبْقى عَلى اتِّصالٍ بِـ

keep lookout
être en vigie

يَلْتَزِمُ بِأعْمالِ الـمُراقَبة

keep off!
restez à distance!

ابْتَعِدْ !

keep off from the shore
s'éloigner de la côte

يَجْتَنِبُ الشّاطِئ ، يُراعي الابْتِعادَ عَنِ الشّاطِئ

keep out of the way
s'éloigner du chemin, laisser passage

يَبْتَعِدُ عَنِ الطَّريق ، يَتْرُكُ الطَّريقَ لِغَيْرِه

keep sea (or the seas)
tenir la mer

يَسْتَمِرُّ مُبْحِرًا

keep sea watch
faire le quart en mer

يَقومُ بِمُناوَبةِ البَحْر

keep steam up
maintenir la pression

يُحافِظُ عَلى ضَغْطِ البُخار [في الغَلّايات]

keep the chart up-to-date
tenir la carte à jour

يَحْتَفِظُ بِالـخَرائِطِ مُحَدَّثَةً / مُصَحَّحة

keep the charts flat
conserver les cartes étalées

يُحافِظُ عَلى الـخَرائِطِ مُسَطَّحةً/ مُنْبَسِطَة

keep the course
maintenir la route, conserver le cap

يُحافِظُ عَلى خَطِّ السَّيْر

keep the logbook
tenir le journal du bord

يَتَعَهَّدُ سِجِلَّ السَّفينة

keep the luff
tenir le lof

يُضَيِّقُ الرِّيح (يُحَرِّبُ قُماشَ الشِّراع)

keep the offing
tenir le large

يَظَلُّ خارِجَ مِنْطَقةِ الإرْساء (مَعَ الْمُحافَظةِ عَلى السّاحِلِ مَرْئِيًّا عَلى الأفُق)

keep the seas see : **keep sea**

keep the watch
faire le quart

يَقومُ بِالـمُناوَبة

keep under refrigeration!
conserver au frigidaire!

احْتَفِظْ بِهِ مُبَرَّدًا !

keeper
gardien, garde

حارِسٌ ، خَفيرٌ

kelp, sea wrack
algues, varech

عُشْبٌ ، رَمادُ عُشْبِ البَحْر

Kelvin effect
effet Kelvin, effet de peau

أثَرٌ [ظاهِرةٍ] كِلْفِن

Kennelly-Heaviside layers, E layers, Heaviside layers
ondes dures

طَبَقاتُ كينِلْلي وَهيفيسايد (طَبَقاتُ جَوٍّ أيونِيَّةٌ تَعْكِسُ مَوْجاتِ الرّاديو الطَّويلة)

kentledge
lest de saumon de fonte

صابورةٌ [حَديدِيَّة]

kerosene, kerosine, lamp oil, luminating oil
kérosène, huile d'éclairage, pétrole lampant

كيروسين ، زَيْتُ مَصابيح

kerosine see : **kerosene**

ketch
ketch, dundee

كِتْش (يَخْتٌ طِرازِ كِتْش وَهُوَ بِصارِيَيْنِ ، وَالصّاري الـخَلْفِيُّ قَصيرٌ)

ketch rig
gréement de ketch

أرْمةُ [يَخْتِ] كِتْش

kevel
fileux

مَرْبِطُ نِهاياتِ الأُطُر / العِيدان (مَرْبِطٌ كَبيرٌ كانَ يُوجَدُ في السُّفُنِ الـخَشَبِيَّةِ العَظيمةِ كَامْتِدادٍ لِنِهاياتِ الأُطُرِ العُلْوِيَّةِ وَيُسْتَخْدَمُ في رَبْطِ الـحِبالِ الكَبيرة)

key
clé, clavette, manipulateur, légende, caye

مِفْتاحٌ . خابورٌ ، وَتَدٌ ، إسْفينٌ . مِفْتاحُ الـخَريطة . كاي (تُطْلَقُ عَلى الـجَزيرةِ الصَّغيرةِ الـمُنْخَفِضةِ في الكاريبي . وَأصْلُ اللَّفْظةِ إسْبانيٌّ وَمَعْناها الشِّعْبُ الصَّخْرِيّ)

key bed
sillon de clavette

مَبيتُ / مَجْرَى الـخابور

key extractor
extracteur de clavettes

نازِعُ الـخابور (أداةٌ لاسْتِخْراجِ الـخَوابيرِ مِنْ مَجاريها)

key groove (or way)
rainure de clavette

حَزٌّ / مَجْرَى الـخابور

key head
tête d'une clavette

رَأسُ خابورٍ

key hole
trou de serrure, guichet

ثَقْبُ الـمِفْتاح ، وَصْواصٌ

key of the anchor stock
clavette de jas d'ancre

خابورُ تَثْبيتِ ذِراعِ الـمِخْطاف

key on
claveter

يُثَبِّتُ بِخابورٍ / بِإسْفين

key seating
assiette de clavette

مَقْعَدةُ الـخابور

key way see : **key groove**

keying
clavetage

التَّوْصيلُ بِخابور

khasaba
khasaba

قَصَبَةٌ ، بَغْلَةٌ (لَفظةٌ عَرَبِيَّةٌ أُطْلِقَتْ عَلى أَكْبَرِ سَفِينةٍ تِجاريَّةٍ عَرَبِيَّةِ التَّصْميمِ وَكانَتْ تَصِلُ حُمولَتُها إلى ٤٠٠ طُنٍّ وَتَعْمَلُ بَيْنَ المَوانِئِ العَرَبِيَّةِ)

Kiel canal
canal de Kiel

قَناةُ كيل (مَجْرَى مائيٌّ صِناعيٌّ سُمِّيَ بِاسْمِ المَدِينةِ التي تَقَعُ عَلى مَدْخَلِهِ الشَّماليِّ ، وَيَرْبُطُ نَهْرَ إلب بِأَلمانيا مَعَ بَحْرِ البَلْطيق)

kilocycle
kilocycle

كِيلُو- سَيْكل

kilocycle per second
kilocycle par seconde

كِيلُو- سَيْكل بِالثّانِيَة

kilogram
kilogramme

كِيلُو جرام

kilohertz
kilohertz

كِيلُوهِيرْتز

kinematic
cinématique

حَرَكِيٌّ ، كِينماتِيٌّ

king plank
virure maîtresse, virure d'axe

صَفِيفةٌ مَلَكِيَّةٌ (صَفِيفةُ تَلْوِيحٍ في السَّطْحِ المَكْشوفِ مَصْنوعةٌ مِنْ خَشَبٍ مَتينٍ تَمْتَدُّ عَلى طُولِ مِحْوَرِ السَّفِينةِ الطُّوليِّ وَمُبَيَّتَةٌ بِحَيْثُ تُثَبَّتُ إلَيْها قِطَعُ التَّلْوِيحِ المُجَنَّحِ التي تَصِلُ بَيْنَها وَبَيْنَ جانِبَيِ السَّفِينة)

Kingston valve, sea-cock
soupape Kingston

صِمامُ كِنجِسْتون (أَحَدُ الصِّماماتِ المُسْتَخْدَمَةِ في جَوانِبِ السَّفِينةِ تَحْتَ خَطِّ الماءِ وَالذي يَعْمَلُ ضَغْطُ ماءِ البَحْرِ عَلى إحْكامِ غَلْقِه)

kink
coque, noeud

لَيَّةٌ ، الْتِواءٌ (في حَبْلٍ أَوْ جِنْزِير)

kink (v.)
entortiller, nouer

يَلْوِي / يَعْقِدُ [حَبْلًا]

kit, sea bag, sea kit
sac à vêtements, trousse

حَقيبةُ المُهِمّاتِ / الأَمْتِعة

klystron
klystron

كلايسترون (صِمامٌ إلِكْترونيٌّ لِلمَوْجاتِ المُتَناهِيةِ في الصِّغَرِ ، يَعْمَلُ كَمُكَبِّرٍ أَوْ مُذَبْذِبٍ ، وَيَتِمُّ فيه تَعْديلُ سُرْعَةِ الشُّعاعِ الإلِكْترونيّ)

knee
genou, genouillère, courbe, gousset

رُكْبَةٌ ، حَنِيَّة

knee of stern post
courbe de l'étambot

رُكْبَةُ [اتِّكاءِ] القائِمِ الخَلْفِيِّ (لِرَبْطِ عَمودِ المُؤَخِّرَةِ بِالأَرِينة)

knee of the head
guibre, éperon

حَيْزُومُ المُقَدِّمة (قِطْعةٌ خَشَبِيَّةٌ مُنْحَنِيَةٌ تُثَبَّتُ عِنْدَ مُقَدِّمَةِ السَّفِينةِ بِالقُرْبِ مِنْ خَطِّ الماءِ لِحِمايَةِ وَتَقْوِيَةِ المُقَدِّمة)

knee plate
tôle de gousset

لَوْحُ الرُّكْبَة

knee rider
courbe de porque

رُكْبَةُ ضِلْعٍ راكِبة

knee timber
courbe en bois

رُكْبَةُ [وَصْلٍ] خَشَبِيَّة

knife of a switch
couteau d'interrupteur

سِكِّينُ المِفْتاح

knife switch
interrupteur à couteau

مِفْتاحٌ سِكِّينِيٌّ

knightheads
apôtres

مَجْرَى البَسْطوم (أَعْمِدةٌ صَغيرةٌ عِنْدَ مُقَدِّمَةِ السَّفِينةِ تُشَكِّلُ مَجْرَى لِمُؤَخِّرَةِ البَسْطومِ لِتُثَبِّتَهُ في بَدَنِ السَّفِينةِ وَالسُّورِ الأَماميّ)

knock
cogner, frapper, heurter

يَطْرُقُ ، يَدُقُّ ، يَقْرَعُ ، يَخْبِطُ

knocked down
démoli, abattu

مَقْضِيٌّ عَلَيْه (عِنْدَما تَميلُ السَّفِينةُ بِفِعْلِ الرِّيحِ وَلاتَسْتَطيعُ الاعْتِدال)

knocking
battement, cognement

طَرْقٌ ، دَقٌّ ، قَرْعٌ ، خَبْطٌ

knoll
dôme, mamelon

رَبْوَةٌ ، رابِيَةٌ ، تَلَّةٌ صَغيرة

knot
noeud, mille par heure

عُقْدَةٌ (وَهِيَ وَحْدةُ سُرْعَةٍ تُساوي مِيل- ساعة . وَيَعودُ أَصْلُ اللَّفْظةِ إلى العُقْدَةِ الجِلْدِيَّةِ المَرْبوطةِ عَلى حَبْلِ مِقْياسِ السُّرْعَةِ اليَدَويّ) . عُقْدَةٌ [في حَبْلٍ] ، أُنْشوطة

knowingly
sciemment, intentionnellement, en connaissance de cause, habilement

بِمَعْرِفةٍ ، بِعِلْمٍ ، بِتَبَصُّرٍ ، بِإدْراكٍ

knowledge
connaissance, savoir

مَعْرِفةٌ ، إدْراكٌ

knuckle
jointure, articulation,coude

مَفْصِلٌ ، مِحْوَرٌ مَفْصِلِيٌّ ، بُرْجُمَةٌ

knuckle joint
charnière à genouillère

وُصْلَةٌ مَفْصِلِيَّة

knuckle timber
allonge coudée

وُصْلَةٌ مَفْصِلِيَّةٌ خَشَبِيَّة

knurled nut, milled nut
écrou moleté

صَمُولةٌ مُخَرَّشَةٌ (مُفَرَّزة)

Kort nozzle
tuyère Kort

فُوَهةُ كُورت (أُسْطُوانةٌ بِمَقْطَعٍ طُوليٍّ انْسِيابيٍّ تُثَبَّتُ في مُؤَخِّرَةِ السَّفِينةِ لِتُغَلِّفَ الرَّفّاسَ وَتَعْمَلَ عَلى رَفْعِ كِفايَتِهِ في المِياهِ غَيْرِ العَميقة)

kuroshiwo, Japan current
kuroshivo

كُورُوشيو (تَيّارٌ مُحيطيٌّ دافِئٌ مِنْ بَحْرِ الفِلِبِّين يَتَّجِهُ إلى شَمالِ المُحيطِ الهادِئِ مارًّا بِجَنوبِ وَشَرْقِ اليابان)

L,l

labour
labeur, travail, main-d'oeuvre. fatigue

كَدّ ، عَناء ، جُهْد (جُهْد عَقْلِيّ أَو جَسَدِيّ وَخاصَّةً عِنْدَما يَكونُ عَسيرًا) . كَدْح ، عَمَل (وَخاصَّةً الشّاقّ العَسير) . عامِل . مَخاض ، وِلادَة . كادِح ، عُمّاليّ (مُتَعَلِّق بِالعَمَل أَو العُمّال) . دَرْفَلَة وَخَطْران [السَّفينَة] (في الطَّقْس الرَّديء)

labour (v.)
travailler, fatiguer, besogner, peiner

يَكُدّ ، يَكْدَح ، يَعْمَل . يَرْزَح (تُقال عَن السَّفينَة المُجْهَدَة بِسَبَب دَرْفَلَتِها الطّوليَّة وَالعَرْضيَّة الثَّقيلَة وَالبَطيئَة)

labour accident
accident de travail

حادِث / إِصابَة عَمَل

labour bureau (or exchange)
office du travail

مَكْتَب العَمَل

labour exchange
see : **labour bureau**

labourer see : **worker**

Labrador current
courant du Labrador

تَيّار لَبرادور / قُطْبيشَماليّ (تَيّار مُحيطِيّ بارِد في شَمال الأَطْلَنْطِيّ)

labyrinth
labyrinthe

مَحْوى تيهِيّ ، مَتْيَه ، مَتاهَة . التّيه (الأُذُن الباطِنيَّة) . لابِرِنْثِيّ

labyrinth packing
joint à labyrinthe

حَشْو لابِرِنْثِيّ

labyrinth stuffing box
presse-étoupe du joint à labyrinthe

صُنْدوق حَشْو لابِرِنْثِيّ

lace
lacet, cordon, ganse

بَريم (شَريط زينِيّ لِلسُّتُرات العَسْكَريَّة) ، رِباط [الحِذاء أَو المِشَدّ] ، زِمام

lace (v.)
lacer, transfiler, ganser, mailler

يَشْبِك / يَحْبُك [بِرِباط] (بِتَمْريرِهِ في ثُقوب أَو عُوَيْنات في الشَّيْء المُراد حَبْكُهُ مِثْل ثُقوب حَرْف المِظَلَّة) ، يَزُمّ

lace line
raban de têtière, raban d'envergure

حَبْل شَبْك / حَبْك (حَبْل شَبْك طَرَف أَو حَرْف مِظَلَّة مَثَلاً بِعاتِق)

lace piece
taille-mer, courbe de capucine

خَشَبَة شَبْك / تَثْبيت [تِمْثال المُقَدَّمَة] (في السُّفُن الخَشَبيَّة)

lacing holes of an awning
oeillets de transfilage d'une tente

ثُقوب / عُيون شَبْك التَّنْدَة

lacing of an awning
transfilage d'une tente

شَبْك تَنْدَة

lack see : **miss**

lack of balance, want of balance
balourd, défaut d'équilibre

افْتِقار / نَقْص الاتِّزان

lack of uniformity in the material
défaut d'homogénéité de la matière

افْتِقار / نَقْص الانْتِظام في المادَّة

ladder
échelle

سُلَّم ، دَرَج ، مِرْقاة

ladder davit
bossoir d'échelle

حِمالَة سُلَّم

ladder dredger
see : **bucket ladder dredger**

ladder landing
palier de l'échelle

عَتَبَة السُّلَّم

ladder rope
see : **accommodation ladder**

lade
charger

يُحَمِّل ، يَشْحَن

laden
chargé

مُحَمَّل ، مَوْسوق ، مَشْحون

laden by the head
see : **down by the head**

laden by the stern
see : **down by the stern**

laden on even keel
chargé sans différence de tirant d'eau

مُحَمَّل / مَشْحون باتِّزان (بِحَيْث لا يَكون هُناك فَرْق في الغاطِس بَيْن المُقَدَّمَة وَالمُؤَخَّرَة)

laden with general cargo, laden with general merchandise
chargé de marchandises diverses

مُحَمَّل / مَشْحون بِبَضائِع عامَّة

laden with general merchandise
see : **laden with general cargo**

ladies' cabin
chambre pour dames

قُمْرَة سَيِّدات

lag
retard, retardement, traînage, latte, revêtement

تَخَلُّف ، تَأَخُّر ، تَباطُؤ ، تَلَكُّؤ . تَغْليف /

تبطين [بمادة عازلة]

lag (v.)
s'attarder, garnir, traîner
يتخلف ، يتباطأ ، يتأخر ، يتلكأ
يغلف / يبطن [بمادة عازلة]

lag error of the compass
erreur de traînage du compas
خطأ تباطؤ في البوصلة

lag of culmination, retardation of culmination
retard de la culmination
تأخر التكبد

lag of the compass
traînage du compas
تباطؤ البوصلة

lag of tide, retardation of tide
retardement de la marée
تخلف المدر (عندما يكون القمر في أي من التربيعين الثاني أو الرابع أو حول وقت المدر الأصغر قد تتأخر الموجة المدرية لفترة تصل إلى ثلاثة أيام)

lagan
épaves au fond
مطروحات [مقيدة] (سلع تطرح في البحر وتكون مقيدة إلى عوامة ونحوها لكي يمكن انتشالها فيما بعد)

lagoon
lagune, lagon
هور ، بحيرة ضحلة (وخاصة القريبة من البحر أو النهر وقد تكون متصلة به أو منفصلة عنه بكثبان رملية)

lagoon coast
côte à lagunes
ساحل هوري (ساحل تتناثر داخله وعلى طوله الأهوار)

laid deck
pont à bordages courbes
سطح بتلويح موازٍ للسور (سطح يلوح بألواح رقيقة موازية لسور أو حافة اليخت أو السفينة تمييزا له عن التلويح المستقيم الذي ترص فيه الألواح موازية لمحور السفينة الطولي)

laid-up, unarmed
en rade, désarmé, en panne
في الرباط (تقال عن سفينة غير عاملة ومربوطة بعناية في مرساها)

laid-up vessel
navire en rade, navire désarmé, navire en panne
سفينة في الرباط

lake
lac
بحيرة

lake navigation
navigation lacustre
ملاحة بحيرات

lake steamer
bateau de lac
باخرة بحيرات

lake vessel
navire des lacs
سفينة بحيرات (سفينة مصممة للعمل في البحيرات)

lamella, lamina
lamelle, feuille
رقيقة [معدنية] ، شريحة رقيقة ، طبقة رقيقة

lamellar
lamellaire, feuilleté
رقائقي (مؤلف من صفائح رقيقة) ، صفائحي

lamellar brake, multi-disk brake
frein à lame, frein feuilleté
كباحة رقائقية (مكونة من عدة أقراص رقيقة)

lamellar disc
lame, disque feuilleté
قرص رقائقي / صفائحي (مكون من عدة رقائق)

lamina see : **lamella**

laminar flow
flot laminaire
تدفق / دفق طبقي

laminated plastic
plastique stratifié, plastique feuilleté
لدينة رقائقية ، بلاستيك رقائقي

laminated spring see : **band spring**

lamination
laminage, feuilletage
ترقيق ، تصفيح . رقيقة

lamp
lampe, lanterne, appareil d'éclairage
مصباح ، قنديل

lamp locker (or room)
lampisterie
خزانة / مخزن المصابيح (حجرة صغيرة بمقدمة السفينة تحفظ بها مصابيح الإنارة الزيتية وفوانيس الإشارة الملاحية)

lamp oil see : **kerosene**

lamp room see : **lamp locker**

lamp signals
signaux par lampe, signaux optiques
إشارات [ضوئية] بالمصباح

lamp standard
torchère, mâtereau d'éclairage
مشعال ، شمعدان كبير ، مصباح حائط

lampholder
support de lampe, douille de lampe
دواة المصباح ، مقبس

land
terre, sol
يابسة ، بر ، أرض

land (v.), make the land
débarquer, atterrir
يحط [على الأرض / الشاطئ] ، يهبط / يهبط [على الأرض] ، ينزل / يفرغ [بضائع على الأرض]

land blink
reflet de la terre
ومض أرضي (وهج يلاحظ فوق الأرض المغطاة بالثلوج ويختلف عن الومض الجليدي في أن لونه ضارب إلى الصفرة)

land breeze, land wind
brise de terre
نسيم البر (نسيم يهب من الأرض في اتجاه البحر ليلا نتيجة زيادة الحرارة المشعة من الأرض ليلا عن الحرارة المشعة من مياه البحر)

land container
conteneur terrestre
حاوية برية

land in sight!
terre en vue!

أرْض على مَرْأى البَصَر !

land on the lee beam
terre sous le vent

أرْض تَحْتَ الرِّيح

land returns
échos terrestres

ارْتِدادٌ مِنَ البَرّ ، صَدًى مِنَ اليابِسَة

land wind see : **land breeze**

landfall
atterrissage, abordage, vue de terre

بُلوغُ اليابِسَة ، إنْزالٌ / نُزولٌ إلى اليابِسَة . اليابِسَةُ الـمَنْظورَة (أوَّلُ ما تَقَعُ عَلَيْهِ عَيْنُ الـمُسافِرِ مِنَ الأرْض) ، ظُهورُ اليابِسَةِ [لِلْعَيْن]

landfall mark
marque d'atterrissage, marque d'atterrage

عَلامَةُ بُلوغِ اليابِسَة ، عَلامَةُ الاقْتِرابِ مِنَ الأرْض (عَلامَةٌ أو عَوّامَةٌ أو أيّ مُنْشَإٍ يَدُلُّ عَلى اتِّجاهِ الاقْتِرابِ لِدُخولِ ميناءٍ أو مَرْفَإٍ أو مَصَبِّ نَهْر)

landing
débarquement, débarcadère, recouvrement des cans

إنْزالٌ / نُزولٌ إلى اليابِسَة ، إبْرارٌ ، حَطٌّ / هُبوطٌ [الطّائِرَة] ، رُسُوّ [السَّفينَة] . رَصيفُ رُسُوّ [قَوارِبِ السَّفينَة] (عِنْدَما تَكونُ السَّفينَةُ عَلى الـمَخْطاف) . عَرْضُ الدَّرْزِ الـمُتَراكِب (في التَّلْويحِ الـخَشَبِيّ أو الـمَعْدِنِيّ) ، بُعْدُ البِرْشَمَة (بُعْدُ مَرْكَزِ مِسْمارِ البِرْشام عَنْ حافَةِ اللَّوْح)

landing and delivery
déchargement et livraison

التَّفْريغُ وَالتَّسْليم

landing book
registre de débarquement

سِجِلُّ تَفْريغ [البَضائِعِ مِنَ السَّفينَة] ، سِجِلُّ نُزول [الأفْرادِ مِنْ سَفينَة]

landing charges
frais de débarquement, frais de mise à terre

نَفَقاتُ التَّفْريغ (مُصْطَلَحٌ يُطْلَقُ عَلى إجْماليِّ النَّفَقاتِ الَّتي تُغَطّي تَفْريغَ البَضائِعِ في ميناءِ الوُصول مِثْلِ النَّقْلِ بِالـمَواعين وَالتَّخْزينِ وَالنَّقْلِ إلى الشّاحِناتِ وَنَحْوِها)

landing craft
peniche de débarquement, bateau de débarquement

زَوْرَقُ / صَنْدَلُ إنْزال (يُسْتَخْدَمُ لإنْزالِ الـجُنْدِ أو العَتادِ إلى الشّاطِئ)

landing field
terrain d'atterrissage

ساحَةُ الـحَطّ / الهُبوط ، مَهْبِطُ الطّائِرات

landing gangway
passerelle de débarquement

مَنْفَذُ نُزولٍ [جانِبِيّ] ، مَعْبَرُ النُّزول

landing light
feu d'atterrissage

نورُ / ضَوْءُ الهُبوط

landing of a staircase
palier d'escalier

عَتَبَةُ الدَّرَج

landing order see: **delivery order**

landing papers
papiers de débarquement

أوْراقُ / مُسْتَنَداتُ التَّفْريغ

landing pier see: **finger pier**

landing place see: **finger pier**

landing prow
proue de débarquement, avant-bec

قَيْدومَةُ إنْزالٍ / تَفْريغ

landing stage see: **finger pier**

landing strip
piste d'atterrissage

مَدْرَجُ الـحَطّ ، شِعْبُ النُّزولِ إلى البَرّ

landing weight
pesage de livraison

وَزْنُ التَّسْليم / التَّفْريغ

landlocked
entoure de terres

مُحاطٌ بِاليابِسَة

landlocked country
see : **inland country**

landlocked state see : **inland state**

landlubber
marin d'eau douce

بَحْرِيٌّ غَشيم (جاهِلٌ بِالأمورِ البَحْرِيَّةِ وَغَيْرُ مُعْتادٍ عَلى رُكوبِ السُّفُن)

landmark, pole beacon, shore mark
borne, point de repère

عَلامَةٌ أرْضِيَّة (يُسْتَرْشَدُ بِها مِلاحِيًّا) ، مَعْلَمٌ ، عَلامَةٌ بارِزَة ، أثَرٌ ، طابَعٌ . حَدَثٌ بارِز

landward
vers la terre

نَحْوَ اليابِسَة ، في اتِّجاهِ الأرْض

lane
sentier, ruelle, route

حارَةٌ ، دَرْبٌ ، مَمَرٌّ ، زُقاقٌ

lane identification
identification de la zone équiphase

تَعْيينُ / تَحْديدُ الـحارَة (في نُظُمِ الـمِلاحَةِ بِالقَطْعِ الزّائِد)

lane-identification meter
phasemètre d'identification de la zone équiphase

مُعَيِّنُ / مُبَيِّنُ الـحارَة (في نُظُمِ الـمِلاحَةِ بِالقَطْعِ الزّائِد)

Lang's lay
câblage Lang

رَصُّ لانج (طَريقَةٌ لِعَمَلِ حَبْلٍ سِلْكِيّ قَوِيّ تُضَفَّرُ فيهِ الفُروعُ أوِ النُّمورُ كُلُّها في اتِّجاهٍ واحِد)

lantern
lanterne, fanal

فانوسٌ ، مِشْكاةٌ ، مَنارَةٌ ، فَنارٌ

lantern signals
signaux à fanal, signaux à fanaux

إشاراتُ المِصْباحِ / الـمَصابيح

lanyard
ride

حَبْلَةٌ (قِطْعَةُ حَبْلٍ قَصيرَةٌ تُسْتَخْدَمُ في تَثْبيتِ الأزِمَّةِ وَتَجْريبِ الأشْرِعَة ، وَتُصْنَعُ عادَةً مِنْ أرْبَعِ ضَفائِرَ أو نُمورٍ مَرْصوصَةٍ بِإحْكام) ، قَيْطان [تَعْليق] ، شَريط

lanyard bend (or knot)
noeud de ride

عُقْدَةُ / رِباطَةُ حَبْلَة [العَيْنِ الـمَيِّتَة]

lanyard knot see: **lanyard bend**

lanyard seizing
amarrage de rides

إيثاقُ / وِثاقُ الـحَبْلات

lap
recouvrement, pli, giron
تراكب ، مدى التراكب ، طرف متراكب ، لفيفة عزل ، طية . حضن . حجر

lap (v.)
recouvrir, plier, enchevaucher, enrouler, polir
يراكب ، يثني ، يطوي ، يلف ، يجلخ بالتخضين ، يخضن

lap butts
abouts à clin, abouts à recouvrement
أطراف تراكبية

lap joint
joint à clint, joint à recouvrement
وصلة تراكب

lap of plates
recouvrement des plaques
تراكب الألواح [المعدنية]

lap of slide valve
recouvrement de tiroir
تراكب الصمام المنزلق

lap riveting
rivetage à recouvrement, rivetage à clin
برشمة تراكبية

lap welding
soudure à recouvrement
لحام متراكب ، لحمة تراكبية

lap-wound armature, parallel drum armature winding, wave wound armature
armature à enroulement en parallèle
عضو إنتاج بلف تراكبي

lapped frames
couples assemblés à recouvrement
أطر / عيدان متراكبة

lapse see: **expiration**

lapsed policy
police d'assurance expirée
وثيقة تأمين منقضية (وثيقة لم تدفع أقساطها المستحقة أو بقيت سارية المفعول بالرغم من عدم أداء الأقساط المستحقة عليها)

larboard, port side
bâbord
ميسرة ، الجانب الأيسر [لسفينة أو طائرة]

larch see : **larchwood**

larchwood, larch
mélèze
خشب الأرزية (خشب شجرة من الفصيلة الصنوبرية) ، خشب اللاركس (غني بالراتنج)

large
large
واسع ، كبير ، ضخم

large (v.)
larguer
يبحر بريح مواتية

large bulk carriers
transporteur en vrac de grande dimensions
ناقلات صب ضخمة

large repairs see: **extensive repairs**

large-scale chart
carte à grande échelle
خريطة كبيرة المقياس ، خريطة ضخمة

large wind see: **beam wind**

largest reserves
réserves maximum
أقصى احتياطي

lash
ligoter, amarrer
يربط بحبل ، يوثق بسلسلة

Lash lighter
barge Lash
ماعون لاش (ماعون سفينة حاملة مواعين)

Lash ship, lighter aboard ship
navire Lash
سفينة لاش (سفينة حاملة مواعين)

lashing
ligotage, amarrage, amarre
وثاق ، رباط ، قلس رباط . تقييد

lashing chain
chaîne d'amarrage
سلسلة رباط

lashing cleat, rigging cleat, shroud cleat
taquet de hauban
مربط / زناقة تقييد

lashing rope
raban, aiguillette
حبل / شريط إيثاق

lashing stripe
bande d'amarrage
شريط رباط

last
dernier. forme à chaussure. last
أخير ، آخر . قالب أحذية . اللست (وحدة تعامل في بيع الأسماك كانت تستخدم على الشواطئ الشرقية لإسكتلندا وإنجلترا وهي حوالى ١٣٢٠٠ سمكة رنجة أو ١٢ برميلاً من سمك القد بكل برميل ٥٠ سمكة)

lat. (latitude)
latitude
خط العرض . عرض ، نطاق ، مدى

LAT (local apparent time)
temps local apparent
وقت محلي ظاهري (الزاوية الزمنية للشمس الظاهرية مقيسة في اتجاه الغرب من خط السفينة)

lateen see: **lateen sail**

lateen sail, lateen
voile latine, voile à antenne
شراع لاتيني (شراع طولي مثلث مثبت على عارضة طويلة ومعلق عند ربع طوله على الصاري)

lateen sail boat
embarcation à voiles latines
قارب بأشرعة لاتينية

lateen yard
vergue latine, antenne, vergue à antenne
عارضة الشراع اللاتيني (عارضة طويلة مستدقة تعلق مائلة بزاوية ٤٥° تقريبا على المستوى الأفقي)

latent
latent
كامن ، مستتر

latent defect
défaut latent
عيب كامن / مستتر (مصطلح مستخدم في قوانين نقل البضائع بحرا ويتعلق بالعيوب التي قد تكون مستترة وغير مرئية مثل وجود صدع مستتر في آلات الدفع

قَدْ يَنْتُجُ عَنْهُ فِي أَثْنَاءِ الرِّحْلَةِ فَقْدُ السَّفِينَةِ أَوْ عَطَبُ وَتَلَفُ البَضَائِعِ)

latent heat
chaleur latente

حَرارَةٌ كامِنَةٌ

latent magnetism
magnétisme latent

مِغْنَطِيسِيَّةٌ كامِنَةٌ

lateral
latéral

جانِبِيٌّ

lateral bulge
bosse latérale

انْتِفاخٌ جانِبِيٌّ

lateral deflection
déviation latérale, écart latéral

انْحِرافٌ جانِبِيٌّ

lateral direction
direction latérale

اتِّجاهٌ جانِبِيٌّ

lateral expansion
dilatation latérale

تَمَدُّدٌ جانِبِيٌّ

lateral force
force latérale

قُوَّةٌ جانِبِيَّةٌ

lateral keel
quille latérale

رافِدَةٌ / أَرِينَةٌ جانِبِيَّةٌ

lateral pressure
pression latérale

ضَغْطٌ جانِبِيٌّ

lateral stress
effort latéral, effort sur les côtés

إِجْهادٌ جانِبِيٌّ

lateral surface
surface latérale

سَطْحٌ جانِبِيٌّ

lateral system
système latéral

نِظامٌ جانِبِيٌّ

lateral thrust
poussée latérale

دَفْعٌ جانِبِيٌّ

lathe, turning lathe
tour

مِخْرَطَةٌ

lathe frame
bâti de tour

إِطارُ / هَيْكَلُ المِخْرَطَةِ

latitude, lat.
latitude

خَطُّ العَرْضِ ، عَرْضٌ ، نِطاقٌ ، مَدًى

latitude according to dead reckoning, latitude by account, reckoned latitude, reckoned longitude
latitude par l'estime

العَرْضُ التَّقْدِيرِيُّ / الحِسابِيُّ (عَرْضُ المَوْقِعِ الَّذِي يَتَحَدَّدُ حِسابِيًّا ، أَيْ بِمُوجِبِ خَطِّ سَيْرِ السَّفِينَةِ وَالمَسافَةِ المَقْطُوعَةِ عَلَيْهِ فَقَطْ و دُونَ إِدْخالِ أَيِّ عَوامِلَ أُخْرَى مِثْلِ التَّيّاراتِ البَحْرِيَّةِ)

latitude by account
see : **latitude according to dead reckoning**

latitude by observation
latitude observée

خَطُّ العَرْضِ المَرْصُودِ (مُصْطَلَحٌ يُطْلَقُ عَلَى خَطِّ العَرْضِ الَّذِي يَتِمُّ الحُصُولُ عَلَيْهِ بِرَصْدِ أَجْسامٍ سَماوِيَّةٍ أَوْ أَغْراضٍ أَرْضِيَّةٍ تَمْيِيزًا لَهُ مِنَ العَرْضِ الحِسابِيِّ)

latitude of departure, latitude out, departed latitude
latitude de départ

خَطُّ عَرْضِ الرَّحِيلِ / المُغادَرَةِ

latitude of polar star
latitude de la polaire, latitude de l'étoile polaire

خَطُّ عَرْضِ النَّجْمِ القُطْبِيِّ (وَالمَقْصُودُ بِالمُصْطَلَحِ خَطُّ العَرْضِ المُحَدَّدُ بِالارْتِفاعِ المَرْصُودِ لِنَجْمِ القُطْبِ وَقَدِ اسْتَخْدَمَهُ المَلّاحُونَ كَثِيرًا نَظَرًا لِبُطْءِ حَرَكَتِهِ اليَوْمِيَّةِ الظّاهِرَةِ)

latitude of the zenith point
latitude du point zénithal

خَطُّ عَرْضِ نُقْطَةِ السَّمْتِ

latitude out see : latitude of departure

lattice
treillage, treillis

شَبَكِيَّةٌ ، شَعْرِيَّةٌ

lattice (v.)
treillisser

يُشَبِّكُ (نافِذَةً مَثَلًا بِقُضْبانٍ) ، يُشَعِّرُ (نافِذَةً مَثَلًا بِشَبَكَةٍ شَعْرِيَّةٍ)

lattice boom
mât de charge en treillis

عاتِقٌ شَبَكِيٌّ (ذِراعُ شِحْناتٍ ثَقِيلَةٍ مَصْنُوعَةٌ مِنْ قُضْبانٍ وَأَعْمِدَةٍ فُولاذِيَّةٍ مُبَرْشَمَةٍ بِطَرِيقَةٍ شَبَكِيَّةٍ)

lattice mast
mât en treillis

صارٍ شَبَكِيٌّ

launch
grand canot, chaloupe, patache.
lancement

لَنْش (زَوْرَقٌ بِمُحَرِّك) . حَذْرٌ / إِنْزالُ [سَفِينَةٍ إِلَى الماءِ] ، تَدْشِينُ [سَفِينَةٍ أَوْ نَحْوِها]

launch (v.)
lancer, mettre à la mer

يُحَذِّرُ / يُنْزِلُ [سَفِينَةً إِلَى الماءِ] ، يُدَشِّنُ . يَقْذِفُ ، يُطْلِقُ

launch's crew
chaloupiers

أَفْرادُ طاقَمِ اللَّنْش

launching blocks
see : **launching ways**

launching broadside
lancement par le travers

حَذْرٌ / إِنْزالٌ / تَدْشِينٌ بِالجانِبِ (إِنْزالُ السَّفِينَةِ إِلَى الماءِ مُسْتَعْرِضَةً أَيْ إِنْزالُها فِي اتِّجاهٍ عَمُودِيٍّ عَلَى مِحْوَرِها الطُّولِيِّ)

launching date
date de lancement

تارِيخُ الحَذْرِ / التَّدْشِينِ

launching pawl
clavette de lancement

ماسِكَةُ الحَذْرِ / التَّدْشِينِ ، زِنادُ الإِنْزالِ [إِلَى الماءِ]

launching trigger
see : **launching pawl**

launching ways (or blocks)
rampes de lancement

مُنْزَلَقاتُ الحَذْرِ / التَّدْشِينِ ، مَجْرَى الإِنْزالِ [إِلَى الماءِ] (يُطْلَقُ المُصْطَلَحُ عَلَى المُنْشَأِ المائِلِ الَّذِي تُطْلَقُ مِنْهُ السَّفِينَةُ إِلَى الماءِ)

law
loi
قانونٌ ، ناموسٌ ، سُلْطانُ القضاء

law charges
frais de procédure
أتعابٌ / مَصاريفُ قانونيَّة

law of air resistance
loi de la résistance de l'air
قانونُ [حِسابِ] مُقاوَمَةِ الهَواء

law of dynamic similarity
loi de la similarité dynamique
قانونُ التَّماثُلِ الدِّيناميّ

law of increasing costs
loi des coûts croissants
قانونُ التَّكاليفِ المُتَزايِدَة

lawful
autorisé, licite, légitime, légal
قانونيٌّ ، شَرْعِيٌّ ، مَشْروعٌ

lawful merchandise
marchandises licites
بَضائِعُ مَشْروعَة (يُسْمَحُ بِتَداوُلِها وَالتِّجارَةِ فيها)

lawsuit
action en poursuite judiciaire, procès au civil
دَعْوى قَضائِيَّة (مُصْطَلَحٌ يُسْتَعْمَلُ غالِبًا لِلدَّلالَةِ عَلى الدَّعاوى المَدَنِيَّةِ وَلا يُسْتَعْمَلُ لِلدَّلالَةِ عَلى الإجْراءاتِ الجِنائِيَّةِ إلّا نادِرًا)

lay
direction, orientation, commettage, câblage
وَضْعٌ . خُطَّةٌ . رَصَّةٌ [الجَدْلِ] ، رَصيصَةٌ . مَوْقِعٌ [أرْضٍ]

lay (v.)
poser, étendre, parier, commettre
يَضَعُ ، يُضْجِعُ . يَرُصُّ ، يَجْدِلُ . يُلْقي . يُراهِنُ . يَمُدُّ ، يَبْسُطُ

lay a buoy
mettre une bouée
يَضَعُ عَوّامَةً

lay a cable
poser un câble
يَمُدُّ كَبْلًا

lay a deck
border un pont
يَمُدُّ سَطْحًا

lay a rope
commettre un cordage
يَجْدِلُ حَبْلًا

lay (or lie) at anchor
see : **at anchor**

lay day dues, laying day dues
droits de jours de planche, droits de starie
رُسومُ أيّامِ السَّماحِ [بِالشَّحْنِ وَالتَّفْريغ]

lay days, laying time
jours de planche
أيّامُ السَّماحِ (الأيّامُ الَّتي يُسْمَحُ فيها لِلرُّبّانِ بِالشَّحْنِ وَالتَّفْريغِ وَالمَنْصوصُ عَلَيْها في مُشارَطَةِ الإيجار)

lay in the oars!
rentrez-les avirons!
بَيِّتِ المَجاديفَ ! (أمْرٌ بِخَلْعِ المَجاديفِ وَرَصِّها داخِلَ القارِب)

lay of a rope
commettage d'un cordage
جَدْلَةٌ / رَصَّةُ حَبْل

lay on
étendre, appliquer
يَبْسُطُ [طَبَقَةَ دِهانٍ] (عَلى سَطْحٍ وَنَحْوِه)

lay on the oars! see : **oars!**

lay on the stocks
mettre sur cale
يَضَعُ [السَّفينَةَ] عَلى رَكائِزَ

lay out
élonger. indiquer
يَمُدُّ [كَبْلًا]. يُعَلِّمُ (بِعَلاماتِ التَّشْغيلِ وَنَحْوِها)

lay seamarks
mouiller des amers
يَمُدُّ / يَضَعُ العَلاماتِ البَحْرِيَّة

lay the keel of a vessel
poser la quille d'un navire
يَمُدُّ رافِدَةً / أرينَةَ سَفينَة

lay up a vessel
mettre un navire en rade, désarmer un navire
يُخْرِجُ سَفينَةً مِنَ الخِدْمَةِ الفِعْلِيَّة

lay-up decision
décision de mettre en rade, décision de mettre en désarmement
قَرارُ إخْراجِ [سَفينَةٍ] مِنَ الخِدْمَةِ الفِعْلِيَّة (قَرارٌ بِرَبْطِ السَّفينَةِ أوْ بِوَقْفِها عَنِ التَّشْغيل)

layer
couche
طَبَقَةٌ ، صَفُّ طوبٍ ، مِدْماك ، عَرَقَةٌ

layer of planking
couche de bordages, lit de bordages
طَبَقَةُ تَلْويحٍ [خَشَبِيٍّ]

layered bathymetric chart
carte en teintes bathymétriques
خَريطَةُ أعْماقٍ مُلَوَّنَة (وَهِيَ خَريطَةٌ مُزَوَّدَةٌ بِخُطوطٍ كِفافٍ وَألْوانٍ تُظْهِرُ وَتُعْطي قِيَمَ الأعْماق)

layered relief map
carte en teintes hypsométriques, carte en relief
خَريطَةٌ مُجَسَّمَةٌ مُلَوَّنَة

laying block see : **bilge block**

laying day dues see : **lay day dues**

laying time see : **lay days**

lazaret, lazarette, lazaretto
lazaret, cambuse
مَحْجَرٌ / مُسْتَشْفى عَزْلٍ (مَحْجَرٌ صِحِّيٌّ خاصٌّ لِعَزْلِ الحالاتِ المُعْدِيَة طِبْقًا لِمُتَطَلَّباتِ الحَجْرِ الصِّحِّيِّ في المَوانِئِ الكَبيرَة) ، مَخْزَنُ مُؤَن

lazarette see : **lazaret**

lazaretto see : **lazaret**

L.B.P. (length between perpendiculars)
longueur entre les perpendiculaires
الطُّولُ بَيْنَ العَمودَيْنِ / المُتَعامِدَيْنِ (المَسافَةُ بَيْنَ المُتَعامِدِ الأمامِيِّ وَالمُتَعامِدِ الخَلْفِيِّ لِسَفينَةٍ وَيُسْتَخْدَمُ في حِسابِ الإزاحَةِ وَالطَّفْوِ وَالعَمَلِيّاتِ الحِسابِيَّةِ المُماثِلَةِ و يُسَمّى أحْيانًا الطُّولَ المُسَجَّلَ أوْ طولَ لوِيدز)

LCT (local civil time)
temps local civil, heure locale civile
وَقْتٌ مَدَنِيٌّ مَحَلِّيٌّ

lead
plomb, plomb de sonde, gris
رَصاصٌ ، رَصاصَةٌ [مِجَسُّ الأعْماقِ / المِسْبار] . قِيادَةٌ ، سَبْقٌ ، تَقَدُّمٌ . سِلْكٌ

مُوَصِّل . مَجْرى الحَبْل . قَناة . رَصاصيّ

lead (v.)
plomber, conduire, avancer, guider, mener

يُرَصِّص ، يُصَفِّح بالرَّصاص . يَقود ، يَسْبِق ، يُرْشِد ، يَدُلّ ، يَتقدّم ، يَسْلُك ، يُوَصِّل

lead acid accumulator
accumulateur au plomb

مِرْكَم حِمْضِيّ رَصاصيّ

lead alloy
alliage à base de plomb

سَبيكَة رَصاص

lead hammer
marteau en plomb

مِطْرَقَة بِرَأْس رَصاص

lead joint
joint au plomb

وُصْلَة رَصاص

lead line
ligne de sonde

حَبْل المِجَسّ [اليَدَوِيّ] ، حَبْل المِسْبار

lead line marking
marques de la ligne de sonde

عَلامات حَبْل المِجَسّ [اليَدَوِيّ]

lead of brushes
avance des balais

سَبْق / تَقَدُّم الفِرْجَوْنات ، تَقَدُّم فَحْمات التَّماس

lead of slide valve
avance du tiroir

سَبْق / تَقَدُّم الصِّمام المُنْزَلِق

lead pipe
tuyau en plomb

ماسورَة مِنَ الرَّصاص

lead sheet
tôle de plomb

صَفيحَة مِنَ الرَّصاص

lead wire joint
joint au fil de plomb

وُصْلَة بِسِلْك رَصاصيّ

leader
conducteur d'hommes, guide, guideau

زَعيم ، قائِد ، هادٍ ، دَليل . كيسيَّة (شَبَكَة صَيْد عَلى شَكْل كيس) . مُوَجِّه [السَّمَك] (حاجِز في مِياه يَقود السَّمَك إلى شَرَك أو شَبَكَة ثابِتَة)

leader cable
câble guide, câble de radioguidage

كَبْل مُوَجِّه / دَليليّ (كَبْل يُسْتَخْدَم كَمُساعِدَة مِلاحِيَّة لِتَحْديد المَمَرّ المِلاحِيّ بِواسِطَة المَجال المِغْنَطيسيّ النّاتِج عَنْ مُرور التَّيّار الكَهْرَبِيّ في الكَبْل)

leading beacon
balise directrice

بيكون تَوْجيه / إرْشاد

leading block
poulie de retour

بَكّارَة دَليل ، « بستيكة » ، بَكّارَة تَوْجيه (مُصْطَلَح يُطْلَق عَلى أيَّة بَكّارَة تُسْتَخْدَم في تَغْيير اتِّجاه شَدّ حَبْل)

leading cable
câble directeur

كَبْل دَليليّ ، كَبْل تَوْجيه

leading dimensions
dimensions principales

الأَبْعاد الرَّئيسيَّة

leading hand see: foreman

leading light see: range light

leading line
ligne de direction, ligne de relèvement, alignement

خَطّ تَوْجيه (خَطّ عَلى خَريطَة يَصِل بَيْنَ عَلامَتَيْ تَوْجيه يُوَضِّح عَلَيْه اسْما العَلامَتَيْن واتِّجاه كُلّ مِنْهُما)

leading man see : foreman

leading mark
amers de direction, marque d'alignement

عَلامَة تَوْجيه (أَغْراض أَرْضِيَّة ثابِتَة مِثْل أَعْمِدَة فولاذِيَّة تَحْمِل شَكْلاً مُثَلَّثاً أو عَلى شَكْل المُعَيَّن وَقَدْ تُسْتَخْدَم عَلامَتان لِلْمُحافَظَة عَلى خَطّ السَّيْر في قَناة أو لِتَجَنُّب خَطَر مِلاحِيّ وَنَحْو ذلِك)

leading winds
vents portants

رِياح واسِعَة مُواتِيَة

leadsman
sondeur, marin sondeur

السّابِر (الفَرْد الَّذي يَسْتَعْمِل حَبْل السَّبْر لِمَعْرِفَة عُمْق المِياه) ، رامي المِجَسّ

league
lieue, ligne

فَرْسَخ بَحْرِيّ (قِياس مُسْتَخْدَم في تَقْدير المَسافات البَحْرِيَّة و يَخْتَلِف مِنْ بَلَد إلى آخَر ويُقَدَّر بِحَوالى ثَلاثَة أَمْيال) . رابِطَة ، اتِّحاد ، عُصْبَة

leak
fuite, voie d'eau, coulage

تَسَرُّب . فُتْحَة / شَقّ تَسَرُّب . إغْراق [سَفينَة بِخَرْقِها] . انْسِكاب

leak (v.), spring a leak, make water
fuir, faire eau

يَتَسَرَّب ، يُسَرِّب ، يَرْتَشِح ، يَنْشَع

leak collector
collecteur de fuites

مُجَمِّع التَّسَرُّب

leak detection
détection de fuite

اكْتِشاف التَّسَرُّب

leak detector
détecteur de fuite

مِكْشاف التَّسَرُّب

leak in a boiler
fuite dans une chaudière

تَسَرُّب في غَلّايَة

leak in a steam pipe
fuite dans un tuyau à vapeur

تَسَرُّب في ماسورَة بُخار

leak-proof container
conteneur sans fuites

حاوِيَة صامِدَة لِلتَّسَرُّب

leakage
coulage

التَّسَرُّب (مُصْطَلَح مُسْتَخْدَم في سَنَدات الشَّحْن وَلا يُقْصَد بِه فَقَط السّائِل المُرْتَشِح مِنَ البَراميل أو المُنْسَكِب مِنَ الأَوْعِيَة المَعْدِنِيَّة وَلكِنْ أيْضاً السّائِل المُهْدَر نَتيجَة كَسْر البَراميل أو الأَوْعِيَة)

leakage of a liquid
fuite d'un liquide

تَسَرُّب السّائِل

leakage of current
perte de courant

تَسَرُّب / ضَياع التَّيّار [الكَهْرَبِيّ] (تَدَفُّق

غَيْرُ مَطلوبٍ لِلتَّيارِ خِلالَ أَوْ فَوْقَ مادَّةٍ عازِلَةٍ وَنَحْوِ ذٰلِك)

leakage party
équipe de voie d'eau
فَرِيقُ [مُقاوَمَةِ] التَّسَرُّب

leakage resistance
résistance de fuite
الـمُقاوَمَةُ التَّسَرُّبِيَّة (مُقاوَمَةُ الـمادَّةِ أَوِ الـمَمَرِّ الَّذي يَتَدَفَّقُ فَوْقَهُ تَيارُ التَّسَرُّب)

leakage test
essai de fuite
اخْتِبارُ التَّسَرُّب

leaky
qui fuit, qui fait eau
سَرِبٌ ، غَيْرُ مَسِيك

leaky cask
futaille qui coule, tonneau qui fuit
بِرْمِيلٌ سَرِبٌ / راشِح (تَنْفُذُ السَّوائِلُ مِنْهُ وإلَيْه)

leaky tube
tuyau qui fuit
أُنْبوبٌ سَرِب

leaky vessel
navire qui fait eau
سَفِينَةٌ سَرِبَة (يَتَسَرَّبُ إلَيْها ماءُ البَحْر)

lean
maigre
هَزِيلٌ ، نَحِيفٌ ، غَثٌّ ، فَقِيرٌ (بِالـمَوادِّ الـمَطْلوبَة) ، مُفْتَقِرٌ (مُحْتَوٍ عَلى قَلِيلٍ مِنَ الـمُكَوِّنِ الثَّمين)

lean bow
avant maigre
مُقَدَّمَةٌ مُدَبَّبَة

lean mixture
mélange pauvre
مَخْلوطٌ فَقِير / مُفْتَقِر

leap year see : **bissextile year**

learn
apprendre
يَتَعَلَّم ، يَعْلَم

lease
bail
عَقْدُ إيجار ، إجارَة ، عَقارٌ مُؤَجَّر

lease (v.)
louer
يُؤَجِّر . يَسْتأْجِر . يُكْري

least depth
profondeur minimale
أَقَلُّ عُمْق

leather
cuir. de cuir
جِلْدٌ [مَدْبوغ] . جِلْدِيّ

leather of an oar loom
cuir du bras d'aviron
جِلْدُ زَنْدِ الـمِجْداف (قِطْعَةٌ أُسْطُوانِيَّةٌ مِنَ الـجِلْدِ تُحيطُ بِالـجُزْءِ الأُسْطُوانِيِّ مِنَ الـمِجْدافِ ، وَتَعْمَلُ عَلى مَنْعِ بَرْيِهِ نَتيجَةَ الاحْتِكاك)

leather packing
garniture en cuir
حَشْوَةٌ جِلْدِيَّة

leather strap
courroie de cuir
قِماطٌ / سَيْرٌ جِلْدِيّ

leave
autorisation, permission
تَرْخِيصٌ إجازَة ، إذْنٌ

leave (v.)
quitter, laisser
يَبْرَح ، يُغادِر ، يَنْصَرِف ، يَهْجُر ، يُخْلِفُ [أَثَرًا] . يَتَخَلَّى عَن

leave harbour
quitter le port, appareiller
يُغادِرُ الـمَرْفَأ

leave of absence see: furlough

leave one's country for good
quitter son pays pour de bon
يُهاجِرُ دونَ عَوْدَة ، يُهاجِرُ نِهائِيًّا

leave the dock
see: depart from a dock

leave the formation
see: haul out of the line

leave the stocks
mettre à l'eau
يُغادِرُ الرَّكائِز (تُقالُ لِلسَّفِينَةِ حِينَما تُحَدَّرُ في الـماءِ بَعْدَ بِنائِها أَوْ إصْلاحِها)

leave this compartment at first alarm warning!
quittez ce compartiment au premier avertissement d'alarme!
غادِرْ هٰذا الـقِطاعَ عِنْدَ أَوَّلِ جَرَسِ إنْذار !

ledge
saillie, méplat, veine, corniche
طَنَفٌ ، حَيْدٌ (ما نَتَأَ مِنَ الـجَبَلِ وَنَحْوِه) ، رَفٌّ ، حافَةٌ ناتِئَة ، رَصِيفٌ . عِرْقٌ مَعْدِنِيّ

ledge of rocks
banc de roches, saillie
سِلْسِلَةُ صُخورٍ مَغْمورَة (بِالقُرْبِ مِنَ السّاحِل)

lee, leeboard, lee quarter, lee side, leeward
sous le vent, côté sous le vent
تَحْتَ الرِّيح . جانِبُ تَحْتَ الرِّيح (الجانِبُ الـمَحْجوبُ مِنَ الرِّيح)

lee anchor
ancre sous le vent
مِخْطافُ تَحْتَ الرِّيح ، الـمِخْطافُ الـمُتَبَقِّي (حِينَما تَكونُ السَّفِينَةُ راسِيَةً عَلى مِخْطافٍ واحِد) ، الـمِخْطافُ الـحُرّ (هُوَ الـمِخْطافُ الذي لا تَكونُ السَّفِينَةُ مَشْدودَةً إلَيْهِ لَحْظِيًّا في حالَةِ الإرْساءِ عَلى مِخْطافَيْن)

lee bow
proue sous le vent
مُقَدَّمَةُ تَحْتَ الرِّيح

lee gauge
côté sous le vent
تَحْتَ الرِّيح [مِنْ سَفِينَةٍ أُخْرى]

lee harbour see : **lee port**

lee helm
gouvernail mou, barre dessous
دَفَّةٌ ضِدَّ الرِّيح (تُقالُ عِنْدَ الإبْحارِ مَعَ الاحْتِفاظِ بِزاوِيَةِ دَفَّةٍ ثابِتَةٍ تَقْرِيبًا لِمُعادَلَةِ فِعْلِ الرِّيح)

lee-o!
envoyez!
إنْتَبِهْ سَيَدورُ القارِبُ !

lee port (or harbour)
port sous le vent
مِيناءُ تَحْتَ الرِّيح (مِيناءٌ يُسْتَخْدَمُ مَلاذًا مِنَ الرِّيحِ وَالأَمْواج)

lee quarter see : **lee**

lee ship
navire sous le vent
سَفِينَةُ تَحْتَ الرِّيح

lee shore
terre sous le vent

شاطِئٌ تَحْتَ ريح [السَّفينَة]

lee side see : **lee**

lee tide
marée sous le vent

مَدٌّ في اتِّجاهِ الرّيح (تَيّارٌ مَدْرِيٌّ جارٍ في اتِّجاهِ الرّيحِ نَفْسِهِ تَقْريبًا)

leeboard see : **lee**

leeboard
dérive latérale, aile de dérive

لَوْحُ كَبْحِ الانْسِياق (أَحَدُ اللَّوْحَيْنِ المُدَبَّبَيْنِ وَالمُثَبَّتَيْنِ عَلى جانِبَيِ السَّفينَةِ أَوِ القارِبِ مِثْلَ زِعْنِفَتَيْنِ رَأْسِيَّتَيْنِ لِزِيادَةِ المُقاوَمَةِ العَرْضِيَّةِ مِمّا يُؤَدّي إلى تَقْليلِ انْحِرافِ السَّفينَةِ أَوِ انْسِياقِها بِفِعْلِ الرّيح)

leech
chûte

الضِّلْعُ الحُرّ (هُوَ أَحَدُ الضِّلْعَيْنِ الرَّأْسِيَّيْنِ في الأَشْرِعَةِ المُرَبَّعَةِ أَوِ الضِّلْعُ الخَلْفِيُّ الرَّأْسِيُّ في الأَشْرِعَةِ الطُّولِيَّةِ كالشِّراعِ اللاتينيِّ وَما شابَهَهُ)

leech line
cargue bouline

حَبْلُ [لَمِّ] الضِّلْعِ الحُرّ (حَبْلٌ مُثَبَّتٌ عِنْدَ مُنْتَصَفِ الضِّلْعِ الحُرِّ وَيَمُرُّ إلى بَكارَةٍ عِنْدَ العارِضَةِ العُلْيا وَيَنْتَهي عِنْدَ سَطْحِ السَّفينَةِ أَوِ القارِبِ وَيُسْتَخْدَمُ فى لَمِّ الضِّلْعِ الحُرِّ إلى العارِضَة)

leeward see : **lee**

leeward yacht
yacht sous le vent

يَخْتٌ تَحْتَ الرّيح

leeway see : **drift angle**

left
gauche, de gauche, à gauche

يَسارٌ ، شِمالٌ . أَيْسَرُ ، يَسارِيٌّ

left-hand blading
ailetage à gauche

تَنْصيلٌ أَيْسَرُ (تَرْكيبٌ يَسارِيٌّ لِنِصالِ تُرْبينَةٍ أَوْ رَفّاس)

left-handed
gaucher, gauche

أَعْسَرُ ، أَيْسَرُ ، يَسارِيٌّ (في الاتِّجاهِ العَكْسِيِّ لِحَرَكَةِ عَقارِبِ السّاعَة)

left-handed propeller
hélice à pas à gauche

رَفّاسٌ يَسارِيٌّ [الدَّوَران] (يُعْطي حَرَكَةَ دَفْعٍ أَمامِيٍّ لِلسَّفينَةِ مَعَ دَوَرانِهِ في عَكْسِ اتِّجاهِ عَقارِبِ السّاعَة)

left-handed rope
see : **back-handed rope**

left-handed screw
vis à gauche

مُلَوْلَبٌ يَسارِيٌّ (مِسْمارٌ مُلَوْلَبٌ في عَكْسِ اتِّجاهِ عَقارِبِ السّاعَة)

left-handed thread
filet à pas à gauche

سِنٌّ يَسارِيَّةُ اللَّوْلَبَة

left-handed thread bolt
vis à filet à gauche

مِسْمارٌ بِسِنٍّ يَسارِيَّة (يُرْبَطُ في عَكْسِ اتِّجاهِ عَقارِبِ السّاعَة)

leg
jambe, bordée, béquille

ساقٌ ، رِجْل (وَتُطْلَقُ اللَّفْظَةُ أَيْضًا عَلى أَحَدِ عُمورِ حَبْلٍ سِلْكِيٍّ مَجْدول ، وَعَلى مَرْحَلَةِ مَسارِ سَفينَةٍ أَوْ قارِب ، وَعَلى شُعْبَةِ فِرْجارٍ أَوْ رافِعَةٍ وَما شابَه) ، دِعْمَة (إِحْدى السِّناداتِ المُسْتَخْدَمَةِ في الاحْتِفاظِ بِالقارِبِ في وَضْعٍ رَأْسِيٍّ عِنْدَ المَدْرِ الوَطيء) مَرْحَلَة ، جُزْءٌ مِنَ الرِّحْلَة . عُكّاز

legal
légal, authentique

شَرْعِيٌّ ، قانونِيٌّ

legal document, deed
document légal

مُسْتَنَدٌ قانونِيٌّ

legal harbour time
heure légale de port

وَقْتُ العَمَلِ القانونِيِّ بِالمَرْفَأ

legal notice
avis judiciaire

إِنْذارٌ/ إِشْعارٌ قَضائِيٌّ

legal proceedings
poursuites judiciaires, formalités judiciaires

إِجْراءاتٌ قانونِيَّة (جَميعُ الإِجْراءاتِ الَّتي يَفْرِضُها القانونُ أَوْ يُفْرَضُ اتِّخاذُها لِلْحُصولِ عَلى حَقّ)

legal representative
représentant légal

مُمَثِّلٌ قانونِيٌّ (مَنْ يَقومُ مَقامَ غَيْرِهِ أَوْ يَنوبُ عَنْهُ في قَضاءِ مَصالِحِهِ وَشُئونِهِ ، وَيَرِدُ المُصْطَلَحُ أَحْيانًا بِمَعْنى أَدْنى الأَقارِب)

legal tare
tare légale

الطَّرْحُ القانونِيُّ (المِقْدارُ القانونِيُّ الَّذي يَسْتَنْزِلُهُ البائِعُ لِلْمُشْتَري مِنْ وَزْنِ البِضاعَةِ ، مِثْلَ وَزْنِ الإِناءِ أَوِ الغِلافِ أَوِ العُلْبَةِ أَوِ الصُّنْدوقِ الَّذي يَحْتَويها)

legend
légende

مِفْتاحُ المُصْطَلَحاتِ [في خَريطَةٍ أَوْ رَسْمٍ بَيانِيٍّ] . أُسْطورَة

legislation
legislation

تَشْريعٌ ، شَريعَةٌ ، سَنُّ القَوانين

length
longueur

طولٌ ، اِمْتِدادٌ ، مَدًى

length between perpendiculars, L.B.P.
longueur entre les perpendiculaires

الطّولُ بَيْنَ العَمودَيْنِ/ المُتَعامِدَيْنِ (المَسافَةُ بَيْنَ المُتَعامِدِ الأَمامِيِّ وَالمُتَعامِدِ الخَلْفِيِّ لِسَفينة وَيُسْتَخْدَمُ في حِسابِ الإِزاحَةِ وَالطَّفْوِ وَالعَمَلِيّاتِ الحِسابِيَّةِ المُماثِلَةِ وَيُسَمّى أَحْيانًا الطّولَ المُسَجَّلَ أَوْ طولَ لُوَيْد)

length of a stroke
longueur de la course de piston, longueur du coup de piston

طولُ شَوْطِ/ مِشْوارِ [الكَبّاس]

length of a vessel
longueur d'un navire

طولُ سَفينَة

length of rupture
longueur de rupture

طولُ التَّمَزُّقِ/ التَّصَدُّع

length of the deck
longueur du pont

طولُ السَّطْح

length of the lead line
longueur de la ligne de sonde
طُولُ حَبْلِ الـمِجَسّ [اليَدَوِيّ]

length of the tangent
longueur de la tangente
طُولُ الـمُماسّ

length of the waterline, length on the waterline
longueur de la ligne de flottaison
طُولُ خَطِّ الماءِ [لِسَفينَة]

length on load line
longueur à la ligne de flottaison en charge
الطُّولُ عِنْدَ خَطِّ التَّحْميلِ / الشَّحْن

length on the waterline
see : length of the waterline

length overall, L.O.A., overall length
longueur hors tout, longueur libre
الطُّولُ بِالكامِلِ (الـمَسافَةُ بَيْنَ النِّهايَةِ الأمامِيَّةِ أَوْ طَرَفِ البَدَنِ الأمامِيِّ وَبَيْنَ النِّهايَةِ الـخَلْفِيَّةِ أَوْ طَرَفِ البَدَنِ الـخَلْفِيّ)

lengthen
allonger
يُطيلُ ، يُطَوِّلُ ، يَمُدُّ

lengthening of a vessel
allongement d'un navire
إطالَةُ السَّفينَة (كانَتْ تَتِمُّ قَديمًا في السُّفُنِ الـخَشَبِيَّةِ وذلِكَ بِقَطْعِ السَّفينَةِ عِنْدَ الـمُنْتَصَفِ تَقْريبًا وإطالَتِها)

lens
lentille
عَدَسَةٌ ، عَدَسِيَّةٌ ، عَدَسَةُ العَيْن

lenticular
lenticulaire
عَدَسِيُّ الشَّكْلِ ، مُزْدَوِجُ التَّحَدُّب

lenticular apparatus
appareil lenticulaire
جِهازٌ عَدَسِيٌّ [الشَّكْل]

lenticular clouds
nuages lenticulaires
سُحُبٌ عَدَسِيَّةٌ [الشَّكْل] (سَحابٌ سَطْحُهُ السُّفْلِيُّ مُحَدَّبٌ كالعَدَسَةِ الـمُحَدَّبَة)

lessor
bailleur
مُؤَجِّرٌ [بِمُوجِبِ عَقْد]

let
laisser. louer
يَدَعُ ، يَتْرُكُ . يُؤَجِّرُ

let fall!, let go!
allez! , larguez!, bordez!
أَسْقِطِ [الشِّراعَ الرُّباعِيّ] ! ، أَسْقِطِ [الـمِجْدافَ في رِكابِهِ] !

let fly
filer en bande
يُحَرِّرُ / يُطْلِقُ كُلِّيَّةً (مِثْلُ تَحْريرِ الشِّراعِ كُلِّيَّةً مِنْ ضَغْطِ الرِّيحِ أَوِ انْطِلاقِ أَوْ سُقوطِ الرَّوافِعِ دونَ تَحَكُّم)

let go
larguer, lâcher
يُـطْلِقُ [حَبْـلَ السَّحْب] ، يُحَـرِّرُ [الـمِخْطاف]

let go! see : let fall!

let go a cable
larguer un câble
يُرْخي / يُلْقي كَبْلاً

let go a rope
larguer une amarre
يُرْخي حَبْلاً / قَلْسًا

let go anchor see : cast anchor

let go the line!
filez l'amarre!
أَرْخِ الـحَبْلَ / القَلْسَ !

let go the stopper
lâcher les bosses
يُطْلِقُ / يُحَرِّرُ الـمُوقِف

let out the reefs
larguer les ris
يَفُكُّ تَقْصيراتِ [الشِّراع]

letter
lettre, note
حَرْفٌ . رِسالَةٌ ، خِطاب

letter of allotment
see : allotment note

letter of attorney
pouvoir
خِطابُ تَفْويضٍ ، وَثيقَةُ تَوْكيلٍ / وَكالَة

letter of credit
lettre de crédit
خِطابُ اعْتِمادٍ [مَصْرِفِيّ]

letter of indemnity
lettre de garantie
خِـطابُ ضَمـانٍ (مِنَ الشّاحِنينَ إلى مالِـكِ السَّفينَةِ عِنْدَما تَكونُ البَضائِعُ الـمَشْحونَةُ في حالَةٍ غَيْرِ جَيِّدَةٍ فَيُخْلي بِذلِكَ مَسْئوليَّتَهُمْ أمامَ الـمُسْتَلِمِ ويَصْدُرُ بِناءً عَلى هذا الـخِطابِ سَنَدُ شَحْنٍ نَظيف)

letter symbol
symbole alphabétique
رَمْزٌ حَرْفِيٌّ (حَرْفٌ أَبْجَدِيٌّ لَهُ دَلالَةٌ خاصَّةٌ في سِياقٍ أَوْ خَريطَةٍ وَنَحْوِ ذلِك)

letters of marque
lettre de marque, commission en guerre
كِتابُ / تَفْويضُ رَدِّ اعْتِداء (تَفْويضٌ كِتابِيٌّ كانَتْ تُعْطيهِ دَوْلَةٌ لِسَفينَةٍ خُصوصِيَّةٍ تَصْريحًا لَها بِالانْتِقامِ مِنْ سُفُنِ دَوْلَةٍ أُخْرى عَلى سَبيلِ رَدِّ الاعْتِداءِ بِالـمِثْلِ وَيَمْنَعُ القانونُ الدَّوْلِيُّ حالِيًّا مِثْلَ هذا التَّفْويض)

letters of reprisal
lettres de represailles
كِتابُ / تَفْويضٌ مُـحَدَّدٌ بِرَدِّ الاعْتِداءِ (وَذلِـكَ بِرَدِّ الاعْتِداءِ بِالـمِثْلِ بَعْدَ فَشَلِ الـمُحاوَلاتِ الـمُمْكِنَةِ لِلإصْلاحِ أَوِ التَّعْويضِ عَنِ الإصابات)

Levant
Levant
شَرْقُ البَحْرِ الأَبْيَضِ الـمُتَوَسِّط (البِلادُ السّاحِلِيَّةُ وَالـجُزُرُ الواقِعَةُ شَرْقَ البَحْرِ الأَبْيَضِ الْمُتَوَسِّط) ، الشَّرْقُ ، الـمَشْرِقُ

levanter
levante
الـمَشْرِقِيَّة (رِياحٌ شَرْقِيَّـةٌ تَهُبُّ عَلى مَضيقِ جَبَلِ طارِق خِـلالَ شَهْرِ مارِس وَمِنْ شَهْرِ يولْيه إلى شَهْرِ أُكْتوبر) . مَشْرِقِيٌّ (أَحَدُ أَبْناءِ الشَّرْق)

levee see: finger pier

level
niveau, niveau à bulle d'air
مُسْتَوى ، مَنْسوبٌ . ميزانُ تَسْوِيَـةِ / البِنَاء ، شاقولٌ أُفُقِيّ

level (v.)
niveler
يُمَهِّدُ ، يُسَوِّي . يَقيسُ الارْتِفاعَ بَيْنَ نُقْطَتَيْن

level block
tin latéral
كُتْلَةُ / رَكيزَةُ تَسْوِيَة

level crossing
passage à niveau

تقاطُعٌ مُستوٍ ، مَزلقان

level of intensity
niveau d'intensité

مُستوى الشِّدَّة

lever
levier

عَتَلَة ، مُخْل ، ذِراع ، رافِعَة

lever brake
frein à lever

كَباحَة ذِراعِيَّة

lever handle
bec-de-cane, manche de levier

مَقبِض العَتَلَة

lever of stability
levier de stabilité

ذِراعُ الاستِقرارِ/ الاتِّزانِ [لِلسُّفُن]

lever press
presse à levier

مِكْبَس ذِراعِيّ

lever scales
balance romaine

مِيزانٌ ذِراعِيّ

lever switch
interrupteur à main

مِفتاحٌ/ قاطِعٌ ذِراعِيّ ، مِفتاحُ «سِكِّينَة»

leverage
action du levier, puissance du levier

فِعْلُ المُخْلِ / الرّافِعَة (الفائِدَةُ الميكانيكِيَّةُ المُكتَسَبَةُ مِنْ فِعلِ الرّافِعَة)

LF (low frequency)
basse fréquence

تَرَدُّدٌ مُنخَفِض (مِنْ ٣٠ إلى ٣٠٠ ميجا سَيْكل في الثّانِيَةِ تَقريبًا وَ في حُدودِ المَدى المَسموحِ به عادَةً)

liability
responsabilité

العِوَلِيَّة ، مَسئولِيَّةٌ [قانونِيَّة] . دَيْنٌ . عائِق

liability insurance
assurance de responsabilité

تأمينٌ عَلى المَسئولِيَّة (يُعَوِّضُ المُؤمَنَ عَنِ الخَسارَةِ الَّتي تُحْدِثُ لِلغَيرِ بِسَبَبِه)

liable
responsable, passible, obligé

مَعُولٌ عَلَيه ، مَسئولٌ [عَن] . عُرضَة لـ ، مُهَدَّدٌ بـ ، مُطالَبٌ بـ . مُجْبَرٌ عَلى (تَحَمُّلِ تَبِعَةِ ما يَحدُثُ سَواءٌ كانَتْ أضرارًا أو خَسائِرَ أو غَيرَها مِنْ عَواقِب)

liable to duty
soumis aux droits

مُطالَبٌ بِرُسومٍ / بِضَرائِب

liberation
libération

تَحَرُّرٌ ، تَحريرٌ ، إطلاقٌ ، سُقوطٌ [الالتِزام]

Libra, Scales
La Balance, Serres du Scorpion

بُرْجُ المِيزان

licence
licence, autorisation, permis

رُخصَةٌ ، تَرخيصٌ ، إذْنٌ ، تَصريحٌ ، إجازَةٌ (رَسمِيَّةٌ بِمُزاوَلَةِ مِهنَةٍ ما)

licensed officer
see: **certificated officer**

licensed pilot
pilote breveté

مُرشِدٌ مُؤَهَّلٌ / مُجاز

lie
être couché, mentir

يَضطَجِعُ ، يَرقُدُ . يوقِعُ . يَكذِبُ

lie alongside
s'amarrer le long de

يَرسو / «يَتَراكى» بِالجانِب

lie in the road
être en rade, mouiller, être mouillé, stationner

يَقِفُ في مِنطَقَةِ الإرساءِ المَكشوفَة (إمّا أنْ تَكونَ السَّفينَةُ رابِضَةً أو مُتَراكِيَةً أو مُعَطَّلَة)

lie on blocks
être posé sur cale

مُحَمَّلٌ عَلى كُتَلٍ / رَكائِز

lie to see : bring to

lie (or lay) to an anchor
see: **at anchor**

lien
droit de rétention, créance privilégiée

حَقُّ الحَجْز (الحَقُّ القانونِيُّ في الحَجْزِ عَلى المُمتَلَكاتِ أوِ البَضائِعِ استيفاءً لِدَيْنٍ أوِ التِزامٍ قانونِيّ) . رَهْنٌ عَقارِيّ

lieutenant
lieutenant, lieutenant de vaisseau

مُلازِمٌ أوَّل . قائِمٌ مَقامَ (مُوَظَّفٍ آخَرَ في غِيابِه)

life
vie

حَياةٌ ، عُمْرٌ ، مَدى الحَياة

life at sea, sailor's life
vie de marin

حَياةُ البَحر

life belt, life jacket, MAE west, safety belt
ceinture de sauvetage

حِزامُ نَجاة

life buoy see: circular buoy

life danger
danger de mort

خَطَرٌ مُميت

life insurance
assurance sur la vie, assurance-vie

تأمينٌ عَلى الحَياة

life jacket see: life belt

life raft, lifesaving raft
radeau de sauvetage

طَوْفُ نَجاة ، رَمَثُ إنقاذ

life rocket
fusée porte amarre

صاروخُ [كَبْلِ] الإنقاذ (يَقومُ بِتَوصيلِ حَبْلٍ أو كَبْلِ اتِّصالاتٍ بَيْنَ السَّفينَةِ الجانِحَةِ وَ الشّاطِئ)

life test see: endurance test

lifeboat
canot de sauvetage

قارِبُ نَجاة

lifeboat assistance
assistance du canot de sauvetage

مُساعَدَةٌ [مِنْ] قارِبِ النَّجاة

lifeboat crew
équipage du canot de sauvetage

أفرادُ طاقَمِ قارِبِ النَّجاة

lifeboat handling
manoeuvre du canot de sauvetage

مُداوَلَةٌ / مُناوَرَةُ قارِبِ النَّجاة

lifeboat instructions
instructions pour le canot de sauvetage

تَعليماتُ قارِبِ النَّجاة

lifeboat station
station de canots de sauvetage
مَحطّةُ / مَرْكَزُ قوارِبِ النَّجاة

lifeline see : grab line

lifesaving
sauvetage
إنقاذُ الأرْواحِ / الغَرْقى

lifesaving apparatus, rescue apparatus
appareil de sauvetage
جهازُ إنْقاذِ الأرْواح (أيْ جهازٌ يُسْتَخْدَمُ في إنْقاذِ الغَرْقى ، وَيُطْلَقُ المُصْطَلَحُ غالبًا عَلى أجْهِزَةِ مَحطّةِ النَّجاةِ المَوْجودَةِ عَلى الشّاطِئِ)

lifesaving appliances
ensemble de toutes les embarcations de sauvetage
مُعَدّاتُ إنْقاذِ الأرْواح (مِثْلُ القَوارِبِ وَأطْوافِ النَّجاةِ وَالعَوّاماتِ وَنَحْوِ ذلك)

lifesaving raft see: life raft

lift, elevator
ascenseur, levée, monte-charge, hauteur de chute, hauteur de levage, balancine, poussée
مِصْعَدٌ ، مِرْفاعُ شِحْنَة . مَدى الارْتِفاع [لِهَويس] . مَسافَةُ الرَّفْعِ [لِمِرْفاع] . حَبْلُ العارِضَة (يَمْتَدُّ مِنَ الصّاري إلى نِهايَتَيْ عارِضَةٍ وَيُسْتَخْدَمُ في رَفْعِها أوْ إمالَتِها) . رَفْعٌ [إيرودينامِيّ]

lift (v.)
soulever, élever. s'élever à la lame
يَرْقى ، يَصْعَدُ . يَرْفَعُ ، يُعَلّي . يَرْتَفِعُ مَعَ المَوْجَة

lift anchor see : get under way

lift block
poulie de balancine
بَكّارَةُ عارِضَةٍ [صارٍ] (البَكّارَةُ الّتي يَمُرُّ فيها الحَبْلُ المُسْتَخْدَمُ في رَفْعِ أوْ إمالَةِ عارِضَةِ الصّاري)

lift fan
ventilateur de sustentation
مِرْوَحَةُ رَفْعٍ / رافِعَة

lift gate
porte d'écluse à élevation
بَوّابَةٌ رَأْسِيَّة ، بَوّابَةُ هَويس

lift-on / lift-off
chargement vertical
مُناوَلَةٌ رَأْسِيَّةٌ (شَحْنٌ وَتَفْريغٌ رَأْسِيّ لِلْبَضائِعِ)

lift-on / lift-off ship
navire à chargement vertical
سَفينَةٌ بِمُناوَلَةٍ رَأْسِيَّةٍ [لِلْبَضائِعِ]

lift-on / lift-off system
manutention verticale, lolo
نِظامُ مُناوَلَةٍ رَأْسِيَّةٍ لِلْبَضائِعِ (لولو)

lift purchase
palan de balancine
عُدَّةُ رَفْعِ عارِضَةٍ [صارٍ]

lift-purchase block
poulie de palan de balancine
بَكّارَةُ عُدَّةِ رَفْعِ عارِضَةٍ [صارٍ]

lift-purchase fall
garant de palan de balancine
عَمّالُ عُدَّةِ رَفْعِ عارِضَةٍ [صارٍ]

lift the embargo
lever l'embargo
يَرْفَعُ الحَظْرَ / الحِصارَ

lifting bridge see : bascule bridge

lifting cable
câble de levage
كَبْلُ / جِنْزيرُ رَفْعٍ

lifting gear see : hoisting gear

lifting hook
crochet de levage
خُطّافُ رَفْعٍ

lifting jack
cric
مِرْفاعُ السَّيّارَة ، « كوريك » ، رافِعَةٌ

lifting machine see : hoisting gear

lifting magnet
aimant de levage
مِغْنَطيسٌ رافِع (يُسْتَخْدَمُ في رَفْعِ الكُتَلِ الحَديدِيَّةِ أوِ الفولاذِيَّةِ بِدونِ حِبالٍ أوْ « صَبّاني »)

lifting power
puissance de levage
قُدْرَةُ الرَّفْعِ

lifting ring
anneau de levage
حَلْقَةُ رَفْعٍ

lifting truck
chariot élévateur
شاحِنَةٌ رافِعَةٌ (مُجَهَّزَةٌ بِمِرْفاعٍ لِرَفْعِ الأثْقالِ وَنَقْلِها)

lifting winch see : hoisting winch

light
lumière, feu. léger
ضَوْءٌ ، نورٌ ، مَصْدَرٌ ضَوْئِيّ ، مِصْباحٌ ، فانوسٌ . خَفيفٌ ، بَسيطٌ

light (v.)
allumer, éclairer, prendre, s'allumer
يُضيءُ ، يُنيرُ ، يوقِدُ ، يُشْعِلُ

light air
très légère brise
هَواءٌ خَفيفٌ ، نَسيمٌ (سُرْعَتُهُ مِن ١ - ٣ عقدة بِمِقْياسِ بوفورت)

light alloy
alliage léger
سَبيكَةٌ خَفيفَةٌ (أساسُها الألومِنيوم أوِ المَغْنيسيوم)

light breeze see : gentle breeze

light buoy, lighted buoy
bouée lumineuse, photophore
عَوّامَةٌ مُضيئَةٌ ، عَوّامَةُ المَنارَةِ (مَصْنوعَةٌ مِنَ الفولاذِ وَتَحْمِلُ نورًا فَوْقَ بُرْجٍ قَصيرٍ نِسْبِيًّا وَتُسْتَخْدَمُ أساسًا لِتَعْليمِ القَنَواتِ وَالأخْطارِ البَحْرِيَّةِ وَتُضاءُ بِغازِ الأسِتيلين أوْ غازِ البِتْرولِ المَضْغوط)

light cargoes (or goods)
cargaisons légères
بَضائِعُ خَفيفَةٌ ، بَضائِعُ غَيْرُ وازِنَةٍ

light characteristic
caractère des feux
صِفَةُ الضَّوْءِ المُمَيِّزَةُ (لَوْنُهُ وَطَوْرُهُ وَفَتْرَتُهُ وَنَحْوُ ذلك)

light displacement
déplacement léger, déplacement lège
الإزاحَةُ الخَفيفَةُ [لِسَفينَةٍ] ، الوَزْنُ الخَفيفُ [لِسَفينَةٍ] (وَهُوَ وَزْنُ السَّفينَةِ غَيْرَ مُحَمَّلَةٍ وَلكِنَّهُ يَشْمَلُ البَدَنَ والآلاتِ وَالتَّجْهيزاتِ وَمِياهَ الغَلّاياتِ وَالمُكَثِّفاتِ وَالصّابورَةَ الدّائِمَةَ)

light draught, reduced draught, shallow draught
faible tirant d'eau, tirant d'eau lège
الغاطِسُ الخَفيفُ [لِسَفينَة] ، غاطِسُ الإزاحَةِ الخَفيفَة (غاطِسُ السَّفينَةِ بِدونِ شِحْنَةٍ وَلَكِنَّهُ يَشْمَلُ الوَقودَ وَالمِياهَ وَالمَخازِنَ وَخِلافَه)

light dues
droits de feux et fanaux
رُسومُ المَنائِرِ / الفَنارات (رُسومٌ تَدْفَعُها السُّفُنُ حَسَبَ وَزْنِها نَظيرَ صِيانَةِ الفَنارات وَالبيكونات وَالمُساعَداتِ المِلاحِيَّةِ الأُخرى)

light emission
émission lumineuse, émission de lumière
انْبِعاثٌ ضَوْئِيّ

light fireworks
feu d'artifice éclairant
صَواريخُ نارِيَّةٌ مُضيئَة

light goods see : **light cargoes**

light luff tackle see : **jigger**

light measuring apparatus, light meter
luxmètre, photomètre, posemètre
جِهازُ قِياسِ شِدَّةِ الإضاءَة . مِقْياسُ الإضاءَة

light metal
métal léger
مَعْدِنٌ خَفيف

light meter
see : **light measuring apparatus**

light oil
huile légère
زَيْتٌ خَفيف

light on fixed support
feu à support fixe
ضَوْءٌ عَلى مُرْتَكَزٍ ثابِت

light on floated support
feu à support flottant
ضَوْءٌ عَلى مُرْتَكَزٍ عائِم

light ray
rayon lumineux
شُعاعٌ ضَوْئِيّ

light running
marche douce
تَشْغيلٌ / تَسْييرٌ خَفيف

light sails
voiles hautes
أَشْرِعَةٌ خَفيفَة (جَميعُ الأَشْرِعَةِ المَصْنوعَةِ مِنْ قُماشٍ خَفيفٍ وَقَدْ تَشْمَلُ الأَشْرِعَةَ المَلَكِيَّةَ وَالسَّماوِيَّةَ وَنَحْوَها وَتُنْشَرُ في الرّيحِ المُتَوَسِّطَة)

light sector
secteur lumineux
قِطاعُ الضَّوْء ، قِطاعٌ مُضيء (القِطاعُ الدّائِرِيُّ الّذي يُمْكِنُ مِنْهُ رُؤْيَةُ ضَوْءِ بيكونٍ مِلاحِيّ)

light squall
grain léger
هَبَّةُ [ريحٍ] خَفيفَة (قَدْ تَكونُ مَصْحوبَةً بِأَمْطارٍ أَوْ جَليد)

light the fires
allumer les feux
يُشْعِلُ النّيران

light-vessel, L.V. see : **lightship**

light waterline
ligne de flottaison lège
خَطُّ التَّحْميلِ الخَفيف

light wave
onde lumineuse
مَوْجَةٌ ضَوْئِيَّة

light with flashes
feu à éclats
ضَوْءٌ ذو وَمَضات

lighted beacon
balise lumineuse
بيكونٌ مُضيء ، عَلامَةُ إِرْشادٍ مُضيئَة

lighted buoy see : **light buoy**

lighted channel
chenal éclairé
قَناةٌ مُضاءَة

lighten
alléger, éclairer
يُخَفِّفُ (أَوْ يُفَرِّغُ حُمولَةً في مَواعينَ وَنَحْوِها) . يُضيء ، يُنيرُ . يُفَتِّحُ [اللَّوْنَ]

lighter, service boat
gabarre, chaland, allège
ماعون

lighter (v.)
transporter par chaland, bateler
يَنْقُلُ في ماعون

lighter aboard ship see : **lash ship**

lighterage
transport par chaland, acconage, gabarage
نَقْلٌ بِالمَواعين . أُجْرَةُ النَّقْلِ بِالمَواعين

lighterman
gabarier
عامِلُ / بَحْرِيُّ مَواعين

lighthouse
phare
مَنارٌ ، فَنارٌ ، مَنارَة

lighthouse keeper
gardien de phare, garde-phare
القَيِّمُ عَلى المَنار ، مُلاحِظُ فَنار

lighthouse on shore
phare à terre
مَنارٌ ساحِلِيّ ، فَنارٌ ساحِلِيّ

lighthouse range
portée d'un phare
مَدى [ضَوْءِ] المَنار

lighthouse tender see: **buoy tender**

lighting of deck
éclairage du pont
إِضاءَةُ [أَنْوارِ] السَّطْح

lighting plant
installation d'éclairage
مَحَطَّةُ إِضاءَةٍ/ إِنارَة

lighting transformer
transformateur d'éclairage
مُحَوِّلُ إِضاءَة / إِنارَة

lightly laden
légèrement chargé
مُحَمَّلَةٌ بِيُسْر ، مَشْحونَةٌ بِاعْتِدال

lightning
éclair, foudre
بَرْقٌ ، صاعِقَة (تَحْدُثُ نَتيجَةَ تَفْريغِ الشُّحْناتِ الكَهْرَبِيَّةِ بَيْنَ سَحابَتَيْنِ أَوْ بَيْنَ سَحابَةٍ وَ الأَرْض)

lightning arrester (or rod)
parafoudre
دافِعُ الصّاعِقَة (أَداةٌ لِوِقايَةِ الأَجْهِزَةِ الكَهْرَبِيَّةِ مِنْ أَذى البَرْق) ، مانِعَةُ الصَّواعِق

lightning conductor
paratonnerre
مُوَصِّلُ صَواعِق (قَضيبٌ مُتَّصِلٌ بِالأَرْض)

lightning rod see: **lightning arrester**

lightship, light-vessel, L.V.
bateau-phare

سَفينَةُ مَنار ، مَنارٌ عائِم

lignum-vitae
gaïac

خَشَبُ الحَياة ، عُودُ الأنْبِياء (خَشَبٌ شَديدُ التَّحَمُّلِ لَهُ خاصِّيَّةُ التَّزْييتِ الذّاتيّ وَلِذلِكَ يُسْتَخْدَمُ كَجُلْبَةٍ لِعَمودِ الرَّفاس وَفي صُنْعِ البَكَّاراتِ الخَشَبِيَّة)

lignum-vitae bearing
palier en gaïac

مَحْمِلٌ مِنْ خَشَبِ الحَياة

lignum-vitae sheave
rouet en gaïac

عَجَلَةٌ [مَحْزوزَةٌ] مِنْ خَشَبِ الحَياة

limb
limbe

طُنُفُ الجِرْمِ السَّماوِيِّ (الحافَةُ الخارِجِيَّةُ لِقُرْصِه) . حاشِيَةٌ / حافَةٌ مُدَرَّجَة (مِثْلَ القُرْصِ المُدَرَّجِ لآلَةِ السُّدْس) . الوُصْلُ (أَحَدُ أَطْرافِ الإِنْسانِ أَوِ الحَيَوانِ وَخاصَّةً رِجْلُهُ وَذِراعُه) . فَرْعٌ ، شُعْبَة

limber
anguiller

ميزابُ جانِبِ الرُّفَيْدَة (القَناةُ أَوِ الحَيِّزُ المَوْجودُ عَلى جانِبَيِ الأَرينَةِ الثّانَوِيَّةِ وَالَّذي يَسْمَحُ بِمُرورِ مِياهِ الجَمَّةِ المُتَراكِمَةِ إِلى بِئْرِ المِضَخَّة)

limber board (or strake)
paraclose, planche du canal des anguillers

لَوْحُ تَغْطِيَةِ [مَجْرى] الميزاب (إِحْدى القِطَعِ الخَشَبِيَّةِ القَصيرَةِ الَّتي تُغَطّي مَجْرى ميزابِ جانِبِ الأَرينَةِ وَالَّتي يُمْكِنُ رَفْعُها في أَيِّ وَقْتٍ لِتَطْهيرِ المَجْرى عِنْدَ انْسِدادِه)

limber holes see: **drain holes**

limber strake see: **limber board**

limber strake bolt
cheville de paraclose

مِسْمارٌ صَفيفَةِ ميزابِ الجانِب

limit see: **boundary**

limit gauge see: **difference gauge**

limit of elasticity
limite d'élasticité

حَدُّ المُرونَة

limit of error
limite d'erreur

حَدُّ الخَطَأ

limit of fog
limite de brume

حَدُّ الضَّباب

limit of illumination
limite d'illumination

حَدُّ الإِضاءَة

limit of liability
limite de responsabilité

حَدُّ / نِطاقُ المَسْئولِيَّة

limit of saturation
limite de saturation

حَدُّ التَّشَبُّع

limit of stability
limite de stabilité

حَدُّ الاسْتِقْرارِ / الاتِّزانِ [لِلسُّفُن]

limit of trade winds
limite des vents alizés

حَدُّ الرِّياحِ التِّجارِيَّة

limit pressure
pression limite

الضَّغْطُ النِّهائِيّ

limit switch
disjoncteur de sécurité

مِفْتاحُ كَهْرَباءٍ حَدِّيّ

limitation
limitation

تَحْديدٌ ، تَقْييدٌ ، حَصْرٌ ، مُهْلَةٌ قانونِيَّة

limited coastal trade
bornage

تِجارَةٌ ساحِلِيَّةٌ مَحْدودَة

limited liability
responsabilité limitée

مَسْئولِيَّةٌ تَحْديدِيَّة (عِنْدَ اسْتِخْدامِ هذا المُصْطَلَحِ في حالَةِ التَّصادُمِ يَعْني أَنَّ المَوْجوداتِ المُقابِلَةَ لِلْمَسْئولِيَّةِ هِيَ قيمَةُ السَّفينَةِ بَعْدَ الحادِثَةِ عِلاوَةً عَلى دَخْلِ الرِّحْلَةِ الَّذي تَمَّ أَوْ يُنْتَظَرُ تَحْصيلُه)

limted liability company
société à responsabilité limitée, société anonyme

شَرِكَةٌ ذاتُ مَسْئولِيَّةٍ مَحْدودَة

limited speed
vitesse limite

السُّرْعَةُ الحَدِّيَّةُ / النِّهائِيَّة

limiting danger line
ligne limite de danger

خَطُّ تَحْديدِ الخَطَر

limpet mine
sangsue

لَغَمٌ لاصِق

linchpin
esse, cheville d'essieu

مِسْمارُ العَجَلَة ، خابورُ الدُّولاب (لِلْحِفاظِ عَلى العَجَلَةِ أَوِ الدُّولابِ في مَكانِهِ في أَثْناءِ الدَّوَران)

line
ligne, limite, délimitation, cordage, chaîne de fabrication, tuyauterie

سَطْرٌ ، خَطٌّ ، مُسْتَقيم ، حَدٌّ . حَبْلٌ . صَفٌّ . خَطُّ مَسْح (التِّلِفِزْيون) . خَطُّ إِنْتاج . خَطُّ أَنابيب

line (v.)
tracer des lignes. s'aligner le long de, aligner, revêtir, garnir

يَسْطُرُ ، يَرْسُمُ [خُطوطًا] . يَصُفُّ . يَصْطَفُّ . يُبَطِّنُ ، يَحْشو

line a bearing
garnir d'antifriction

يُبَطِّنُ مَحْمِلًا [بِمادَّةٍ مُقاوِمَةٍ لِلاحْتِكاك]

line a sail
bander une voile

يُبَطِّنُ شِراعًا

line has parted!
l'amarre est cassée!

انْقَطَعَ الرِّباطُ !

line of bearing
ligne de relèvement

خَطُّ اتِّجاه

line of buoys
ligne des bouées

خَطُّ / صَفُّ عَوّامات

line of constant bearing
see: **rhumb line**

line of elongation
ligne d'élongation

خَطُّ الاسْتِطالَةِ / الإِطالَة

line of floatation
ligne de flottaison

خَطُّ الطَّفْو

line of force
ligne de force

خطُّ القوّة

line of horizon
ligne d'horizon

خطُّ الأفق

line of latitude
ligne de latitude

خطُّ عَرْض

line of position, observed position line, position line, Sumner line
ligne de position, ligne de Sumner

خطُّ الموْقِع / الموْضِع . خطُّ سُمْنَر

line of pressure
lignes des pressions

خطُّ الضّغط

line of shafting
ligne d'arbres

خطُّ أعمِدَةِ الإدارَة

line of soundings
ligne de sonde

خطُّ الأعماقِ المُسَجَّلة ، خطُّ تَساوي الأعماق (خطٌّ على خريطَةِ الأعماقِ المُسَجَّلَةِ الّتي تُوَضِّحُ أعماقًا مُسْبَرَةً لِمِنْطَقَةٍ ما ، و تَتَساوى الأعماقُ على كُلِّ نِقاطِ أيِّ خطٍّ على هٰذِهِ الخَريطَة)

line production
production en chaîne, production en série

إنتاجٌ خَطّيٌّ / مُتَتابِع

line with white metal
garnir de métal blanc

يُبَطِّن بِمَعْدِنٍ أَبْيَض

linear
linéaire

خَطّيٌّ (مُؤَلَّف مِنْ خُطوطٍ أو شَبيهٌ بِخَطّ) ، طُوليّ

linear acceleration
accéleration linéaire

تَسارُعٌ خَطّيّ

linear deflection
déviation linéaire

انْحِرافٌ خَطّيّ (يَخْضَعُ لِعَلاقَةٍ خَطِّيَّة)

linear expansion
dilatation linéaire

تَمَدُّدٌ طُوليّ

linear measure
mesure linéaire

قِياسٌ خَطّيّ

linear oscillator
oscillateur linéaire

مُذَبْذِبٌ خَطّيّ

lined
revêtu intérieurement, garni

مُبَطَّن

linen
toile, linge

كَتّان ، خَيطُ كَتّان . مَلابِسُ / مَفروشاتٌ كَتّانِيَّة ، أَغْطِيَة ، بَياضاتٌ (كَأَغْطِيَةِ الأَسِرَّةِ وَنَحْوِها) . تِيل

linen closet
armoire à linge

خِزانَةُ الأَغْطِيَةِ / البَياضاتِ

linen room
lingerie

حُجْرَةُ الأَغْطِيَةِ / البَياضاتِ

liner, ocean liner, packet vessel, steamer
manchon, revêtement intérieur. paquebot, navire de ligne, navire régulier, cale de remplissage, cordier

المُبَطِّن ، كُسْوَةٌ داخِلِيَّة . سَفينَةٌ / طائِرَةٌ خَطِّيَّة (تَعْمَلُ عَلى خَطٍّ مِلاحِيٍّ مُنْتَظِم) . بِطانَةٌ [لِحام] (قِطْعَةٌ مِنَ الفُولاذِ تُدْرَجُ في الحَيِّزِ بَيْنَ لَوْحَيْنِ يَتِمُّ لِحامُهُما مَعًا) . سَفينَةُ صَيْدِ سَمَكٍ بِالخُطوطِ (عائِمَةٌ تُدْفَعُ بِالرّيحِ أو ميكانيكيًّا وَتَقومُ بِصَيْدِ السَّمَكِ بِخُطوطِ صَيْدٍ مُزَوَّدَةٍ بِشُصوصٍ أو بِخَاطيف)

liner companies
compagnies de lignes maritimes régulières

شَرِكاتُ الخُطوطِ [المِلاحِيَّةِ] المُنْتَظِمَة

liner terms
conditions des lignes maritimes régulières

شُروطُ الخُطوطِ [المِلاحِيَّةِ] المُنْتَظِمَة

liner trade
commerce des lignes régulières, trafic maritime régulier

تِجارَةُ خُطوطٍ مُنْتَظِمَة ، تِجارَةٌ خَطِّيَّة

lines of communication
lignes de communication

خُطوطُ اتِّصال

lining
chemise de remplissage, revêtement. pêche aux cordes

بِطانَةٌ ، قَميصٌ ، تَكْسِيَةٌ . صَيْدُ السَّمَكِ بِالخُطوطِ (وَهِيَ طَريقَةٌ تَخْتَلِفُ عَنِ الصَّيْدِ بِالشِّباكِ ، يُسْتَخْدَمُ فيها حَبْلٌ أو كَبْلٌ يَمْتَدُّ لِعِدَّةِ أَمْيالٍ تُرْبَطُ بِهِ وُصْلاتٌ سِلْكِيَّةٌ رَفيعَةٌ يُثَبَّتُ في بَعْضِها شُصوصٌ أو خَطاطيفُ الصَّيْدِ وَفي البَعْضِ الآخَرِ قِطَعُ التَّعْويمِ الفِلّينِيَّة) . تَبْطينٌ / تَقْوِيَةٌ [شِراع]

link
connecteur, anneau, maillon, lien, liaison, coulisse

وُصْلٌ ، وُصْلَةٌ (وَتُطْلَقُ اللَّفْظَةُ أَيْضًا عَلى جُزْءٍ مِنْ مِئَةٍ مِنْ سِلْسِلَةِ المَسّاحِ وَطولُهُ حَوالَى ٧,٩٢ بوصات) . حَلْقَةُ [سِلْسِلَة] . عَلاقَةٌ ، صِلَةٌ . مُنْزَلَق

link belt
courroie de couplage

سَيْرٌ وُصْلِيٌّ [ناقِلٌ لِلْحَرَكَة]

link block
palier, patin, coulisseau

كُتْلَةٌ وُصْلِيَّةٌ مُنْزَلِقَةٌ (في الآلاتِ التَّرْدُدِيَّةِ البُخارِيَّة)

link chain
chaîne à maillons

سِلْسِلَةُ حَلَقات

link motion
arc fendu, coulisse de Stephenson

وُصْلَةُ [عَكْسِ] الحَرَكَة ، وُصْلَةُ ستيفِنْسون (وُصْلَةٌ مُنْزَلِقَةٌ مُقَوَّسَةٌ تُسْتَخْدَمُ في تَنْظيمِ تَرْحيلِ صِماماتِ الآلاتِ البُخارِيَّةِ وَفي عَكْسِ حَرَكَتِها)

link with stud
maillon à goujon

وُصْلَةٌ بِجُوَيط (والجُوَيطُ مِسْمارٌ مُلَوْلَبٌ مِنَ الطَّرَفَيْن)

link without stud, open link
maillon sans goujon

وُصْلَةٌ بِدونِ جُوَيط

liquefaction
liquéfaction
سيولة ، تميع (تحويل الى مائع) ، تميّع

liquefied petroleum gases
gaz de pétrole liquéfiés
غازات بترولية مُسالة

liquefier
appareil à liquéfier
جهاز إسالة

liquefy
liquéfier. se liquéfier
يُسيّل ، يُميّع . يتميّع

liquid
liquide
سائل ، مائع . صاف ، عذب

liquid air
air liquide
هواء سائل

liquid cargo
cargaison liquide
شحنة سائلة (مُصطلح يُطلق على كل أنواع الصب السائل من نفط خام ومنتجات بترولية وزيوت نباتية ومياه عذبة ونحو ذلك)

liquid compass
compas à liquide
بوصلة سائلة (يطفو قرصها فوق سائل له نقطة تجمد منخفضة كالكحول والماء أو الجلسرين)

liquid dischrge
déversement du liquide
تفريغ سائل

liquid fuel
combustible liquide
وقود سائل

liquid manometer
manomètre pour liquides
مانومتر سوائل

liquid natural gas carrier, methane carrier
méthanier
ناقلة غاز طبيعي مُسال ، ناقلة ميثان

liquid pressure
pression du liquide
ضغط السائل

liquid separator
séparateur de liquide
فاصل سوائل

liquidate
liquider
يُصفي [عملاً مثلاً] . يُسيّل (يُحوّل إلى نقد سائل)

liquidation
liquidation
تصفية

list
liste, lisière, annuaire, table
قائمة ، بيان . حافة ، حرف ، حاشية ، حتار . قلم (خط ملون من القماش) . جدول . ميل جانبي [لسفينة] ، جنوح

list (v.)
porter sur une liste, cataloguer, incliner, donner de la bande, gîter
يُدرج فى قائمة ، يُسجل ، يُعدد . يميل [بالجانب] ، يجنح

list of books
liste de livres
قائمة كتب

list of contents, table of contents
table des matières
قائمة / جدول المحتويات

list to port
gîte sur bâbord
مائل لليسار

list to starboard
gîte sur tribord
مائل لليمين

listen
écouter
يُصغي ، يُنصت

lithosphere, earth's crust
lithosphère
الغلاف الأرضي اليابس ، القشرة الأرضية الصلبة

Little Bear (or Dipper)
Petite Ourse
الدب الأصغر (مجموعة نجمية)

Little Dipper see : Little Bear

little marsh
marigot
مستنقع صغير ، سبخة

littoral
littoral
متعلق بالساحل ، ساحلي ، منطقة ساحلية

littoral current
courant du littoral
تيار ساحلي (تيار موازٍ للساحل أو قريب منه)

littoral deposits
sediments littoraux, dépôts du littoral
رواسب ساحلية

littoral drift
apports du littoral
طرح ساحلي (أعشاب بحرية وأخشاب حطام ونحو ذلك يلفظها البحر إلى الساحل بفعل الأمواج)

littoral state see : coastal state

littoral zone
zone du littoral
منطقة ساحلية (منطقة ساحلية تقع بين علامتي الماء العالي والماء الوطيء وهي منطقة خالية من الحياة البحرية تقريبًا)

Litz wire
fil de Litz, fil toronné
سلك ليتز [نهارت] (سلك من جدائل رفيعة معزولة لتقليل التأثير الغشائي وبالتالي تقل المقاومة للتردد اللاسلكي)

live
vivant, ardent, électrisé
حيّ ، نشيط ، مستعر . زاهي اللون . مكهرب (متصل أو مشحون بالكهرباء) . غير خامل / خامد

live abroad
vivre à l'étranger
يعيش في الخارج

live load
charge roulante
حمل حي / متحرك (وهو حمل غير ساكن ، مثل الآلات المحملة على ياياتٍ ، أو ركاب السفن وخاصة عند عبورهم سقالة السفينة)

live steam
vapeur vive
بخار حي / حر (مندفع مباشرة من الغلاية)

livid
livide
رَصاصيٌّ ، أَزْرَقُ مُسْوَدٌّ ، شاحِبٌ

livid sky
ciel gris
سَماءٌ مُكْفَهِرَّةٌ

living deck
pont de séjour
سَطْحُ السَّكَنِ / الإعاشَةِ

lizard
bétail, guide, manchette
عُرْوَةُ دَليلٍ (قِطْعَةُ حَبْلٍ في إحْدى نِهايَتَيْها عُرْوَةٌ ، أَوْ قِطْعَةُ سِلْكٍ في إحْدى نِهايَتَيْها حَلْقَةٌ مَعْدِنِيَّةٌ . تُسْتَخْدَمُ العُرْوَةُ أَوِ الحَلْقَةُ كَدَليلٍ لِحَبْلٍ آخَرَ ، أَمّا النِّهايَةُ الأُخْرى فَتُثَبَّتُ إلى جانِبِ القارِبِ أَوِ السَّفينَةِ وَنَحْوِ ذلِكَ)

Lloyd's
Lloyd
اللّويد (هَيْئَةٌ تَعْمَلُ أَساسًا في التَّأمينِ البَحْرِيِّ وَتَصْنيفِ السُّفُنِ وَالإشْرافِ عَلى بِنائِها)

Lloyd's agency
agence Lloyd
وَكالَةُ / هَيْئَةُ اللّويد

Lloyd's agent
agent du Lloyd
وَكيلُ اللّويد (أَحَدُ الأفْرادِ المُخَوَّلينَ مِنْ هَيْئَةِ اللّويد وَالمُنْتَشِرينَ في مَوانِئِ العالَمِ وَالمُكَلَّفينَ بِكِتابَةِ تَقاريرَ عَنِ الخَسائِرِ البَحْرِيَّةِ وَالحَوادِثِ وَتَحَرُّكاتِ السُّفُنِ وَأَيِّ مَعْلوماتٍ أُخْرى تُعْتَبَرُ مُفيدَةً في مَجالِ التَّأمينِ البَحْرِيِّ)

Lloyd's classification
classification du Lloyd
تَصْنيفُ [هَيْئَةِ] اللّويد

Lloyd's Register of Shipping, Society of Lloyd's Register
Lloyd's Register of Shipping
هَيْئَةُ اللّويد لِتَسْجيلِ السُّفُنِ (أَقْدَمُ هَيْئاتِ تَصْنيفِ السُّفُنِ - ١٧٦٠ ميلادِيَّةٌ - وَلَها عَدَدٌ كَبيرٌ مِنَ المُعايِنينَ وَالوُكَلاءِ المُنْتَشِرينَ في أَغْلَبِ مَوانِئِ العالَمِ)

Lloyd's rules and regulations
réglements du Lloyd
قَواعِدُ وَلَوائِحُ هَيْئَةِ اللّويد

Lloyd's signal station
station des signaux du Lloyd
مَحَطَّةُ إشاراتِ هَيْئَةِ اللّويد (إحْدى المَحَطّاتِ المُنْتَشِرَةِ عَلى سَواحِلِ إنْجِلْتِرا وَأَيْرْلَنْدا وَتُديرُها هَيْئَةُ اللّويد وَتَقومُ بِبَثِّ المَعْلوماتِ البَحْرِيَّةِ وَرَسائِلِ مُلّاكِ السُّفُنِ وَاسْتِقْبالِ الرَّدِّ عَلَيْها)

Lloyd's signals
signaux du Lloyd
إشاراتُ اللّويد

Lloyd's supervision
supervision du Lloyd
إشْرافُ [هَيْئَةِ] اللّويد

Lloyd's surveyor
inspecteur du Lloyd
مُعايِنُ / مُفَتِّشُ هَيْئَةِ اللّويد

Lloyd's underwriter
assureur de Lloyd
ضامِنُ [مِنْ] هَيْئَةِ اللّويد ، مُؤَمِّنُ هَيْئَةِ اللّويد

LMT (local mean time)
temps local moyen, heure locale moyenne
وَقْتٌ مُتَوَسِّطٌ مَحَلِّيٌّ

L.O.A. (length overall)
longueur hors tout, longueur libre
الطّولُ بِالكامِلِ (المَسافَةُ بَيْنَ النِّهايَةِ الأَمامِيَّةِ أَوْ طَرَفِ البَدَنِ الأَمامِيِّ وَبَيْنَ النِّهايَةِ الخَلْفِيَّةِ أَوْ طَرَفِ البَدَنِ الخَلْفِيِّ)

load
charge
حِمْلٌ ، تَحْميلٌ ، حُمولَةٌ ، ثِقْلٌ ، شِحْنَةٌ

load (v.)
charger
يُحَمِّلُ ، يُوَسِّقُ ، يَشْحَنُ ، يُلَقِّمُ

load cargo
charger la marchandise
يَشْحَنُ البَضائِعَ

load curve
courbe de chargement
مُنْحنى التَّحْميلِ

load diagram
diagramme de chargement
رَسْمٌ بَيانِيُّ الحِمْلِ / التَّحْميلِ

load draught
tirant d'eau de construction, tirant d'eau en charge
غاطِسُ التَّحْميلِ (مَدى الغَمْرِ المَسْموحِ بِهِ لِسَفينَةٍ عِنْدَ التَّحْميلِ ، وَهُوَ المَسافَةُ الرَّأْسِيَّةُ مِنْ أَسْفَلِ الأَرينَةِ حَتّى خَطِّ الماءِ وَالسَّفينَةُ مُحَمَّلَةٌ)

load factor
facteur de charge
عامِلُ الحِمْلِ

load force
force de chargement
قُوَّةُ التَّحْميلِ

load in the tweendecks
charger dans l'entrepont
يَشْحَنُ في السَّطْحِ البَيْنِيِّ

load limit
limite de charge
حَدُّ الشَّحْنِ

load line, load waterline
ligne de charge
خَطُّ الشَّحْنِ / بليمسول ، خَطُّ الماءِ التَّحْميلِيِّ (خَطٌّ مَرْسومٌ أَوْ مَحْفورٌ عَلى جانِبِ سَفينَةٍ يُشيرُ إلى العُمْقِ الَّذي تَسْتَطيعُ أَنْ تَهْبِطَ إلَيْهِ في الماءِ عِنْدَما تَكونُ مُحَمَّلَةً تَحْميلًا سَوِيًّا)

load line certificate
certificat de ligne de charge
شَهادَةُ خَطِّ الشَّحْنِ (وَثيقَةٌ تَصْدُرُ عَنْ حُكومَةٍ أَوْ هَيْئَةِ تَصْنيفٍ لِلسُّفُنِ التِّجارِيَّةِ فَوْقَ ١٥٠ طُنًّا والَّتي تَعْمَلُ في التِّجارَةِ العالَمِيَّةِ وَطِبْقًا لِلْمُعاهَداتِ وَالاتِّفاقِيّاتِ الدَّوْلِيَّةِ الخاصَّةِ بِخُطوطِ الشَّحْنِ)

load line mark, freeboard mark
marque de ligne de charge
عَلامَةُ خَطِّ الشَّحْنِ

load line rules
règles de ligne de charge
قَواعِدُ خَطِّ الشَّحْنِ (قَواعِدُ تَحْديدِ أَقْصى خَطِّ شَحْنٍ مَسْموحٍ بِهِ في السُّفُنِ التِّجارِيَّةِ الَّتي تَتَعَدّى دِنِّيَّتُها ١٥٠ طُنًّا وَالَّتي تَعْمَلُ في تِجارَةٍ دَوْلِيَّةٍ ، وَذلِكَ طِبْقًا لِلْمُعاهَدَةِ الدَّوْلِيَّةِ لِخُطوطِ الشَّحْنِ عامَ ١٩٣٠)

load line zones
zones de ligne de charge
مَناطِقُ خَطِّ الشَّحْنِ

load mark
marque de tirant d'eau, marque de charge
عَلامَةُ الغاطِس / الشَّحْن

load on deck
charger sur le pont
يَشْحَنُ عَلى السَّطْح

load waterline see : **load line**

load waterline coefficient, waterline coefficient
coefficient de ligne de charge
مُعامِلُ خَطِّ الشَّحْن ، مُعامِلُ خَطِّ الماءِ التَّحْميلِيّ

load without impacts!
chargez sans chocs!
اشْحَنْ بِدونِ صَدْم !

loaded displacement
déplacement de construction, déplacement en charge
إزاحَةُ [سَفينَةٍ] مُحَمَّلَة (هِيَ مِقْدارُ الماءِ الَّذي يُمْكِنُ أَنْ تُزيحَهُ سَفينَةٌ عِنْدَما تَكونُ مُحَمَّلَةً تَمامًا . لِحِسابِ هٰذا المِقْدارِ أَهَمِّيَّةٌ خاصَّةٌ عِنْدَ مُلّاكِ السُّفُنِ أَثْناءَ تَصْميمِها نَظَرًا لأَنَّهُ يُحَدِّدُ مِقْدارَ البَضائِعِ أَوِ الشِّحْنَةِ الَّتي يُمْكِنُ قَبولُها)

loaded engine
moteur sous charge
مُحَرِّكٌ مُحَمَّل

loading berth
poste de chargement, embarcadère
مَرْسى الشَّحْن (مَكانٌ مُخَصَّصٌ لِسَفينَةٍ عَلى جانِبِ رَصيفٍ أَوْ حَوْضٍ أَوْ في مِنْطَقَةِ إرْساءٍ مَكْشوفَةٍ تَتِمُّ فيهِ عَمَلِيّاتُ الشَّحْنِ والتَّفْريغ)

loading buoys
bouées de chargement
عَوّاماتُ الشَّحْن

loading completion
achèvement de chargement
إتْمامُ / إنْجازُ الشَّحْن

loading days
jours de chargement
أَيّامُ الشَّحْن (الأَيّامُ المَنْصوصُ عَلَيْها في مُشارَطَةِ الإيجارِ والمُخَصَّصَةُ لِشَحْنِ البَضائِع)

loading delay
délai de chargement
تَأْخيرُ / تَأَخُّرُ الشَّحْن

loading expenses
frais de chargement
نَفَقاتُ / مَصْروفاتُ الشَّحْن

loading factor
coefficient de charge
عامِلُ / مُعامِلُ الشَّحْن

loading gear
appareils de chargement
مُعَدّاتُ الشَّحْن ، جِهازُ إلْقام

loading hold of a ship see: **hold**

loading instructions
instructions de chargement
تَعْليماتُ الشَّحْن

loading list
liste des marchandises chargées
قائِمَةُ الشَّحْن (قائِمَةُ البَضائِعِ المَشْحونَة)

loading place
place de chargement, endroit de chargement
مَكانُ الشَّحْن

loading point (or site)
point de chargement
نُقْطَةُ الشَّحْن

loading port
port de chargement
ميناءُ الشَّحْن

loading quay (or wharf)
quai de chargement
رَصيفُ الشَّحْن

loading ramp
tablier mobile pour chargement
مِعْبَرُ / جِسْرُ الشَّحْن (مِثْلُ المُسْتَخْدَمِ في بَواخِرِ الدَّحْرَجَةِ وَالَّذي تَعْبُرُ عَلَيْهِ الشّاحِناتُ وَالبَضائِعُ مِنَ السَّفينَةِ وَإلَيْها) ، مِنَصَّةُ تَحْميلٍ ، مِعْبَرُ تَحْميلٍ مُنْحَدِر

loading site see : **loading point**

loading terminal
terminus de chargement
مَحَطَّةُ شَحْن

loading tray
plateau de chargement
صينِيَّةُ شَحْن ، صَفيحَةُ إلْقام

loading wharf see: **loading quay**

lobby
vestibule, couloir, corridor
رِواقٌ / رَدْهَةُ انْتِظار . جَماعَةُ ضَغْطٍ [فِكْرِيَّةٌ أَوْ سِياسِيَّةٌ]

lobe
lobe
فَصٌّ ، فِلْقَةٌ . شَحْمَةُ [الأُذُن]

lobster boat
langoustier
قارِبُ صَيْدِ الكَرْكَند ، قارِبُ صَيْدِ الجَرادِ البَحْرِيّ

local
local
مَحَلِّيٌّ ، مَوْضِعِيّ

local apparent time, LAT
temps local apparent
وَقْتٌ مَحَلِّيٌّ ظاهِرِيّ (الزّاوِيَةُ الزَّمَنِيَّةُ لِلشَّمْسِ الظّاهِرِيَّةِ مَقيسَةً في اتِّجاهِ الغَرْبِ مِنْ خَطِّ السَّفينَة)

local astronomical time, local sidereal time, LST
temps sidéral du lieu
وَقْتٌ فَلَكِيٌّ / نَجْمِيٌّ مَحَلِّيّ

local attraction
attraction locale
جَذْبٌ مَوْضِعِيّ (وَهُوَ مُصْطَلَحٌ قَديمٌ لِلتَّعْبيرِ عَنِ انْحِرافِ إبْرَةِ البوصَلَةِ نَتيجَةَ المِغْنَطيسِيَّةِ المَوْضِعِيَّةِ لأَيِّ رَواسِبَ حَديدِيَّةٍ أَوْ لِوُجودِ هَياكِلَ أَوْ صَهاريجَ فولاذِيَّةٍ قَريبَة)

local civil time, LCT
temps local civil, heure locale civile
وَقْتٌ مَدَنِيٌّ مَحَلِّيّ

local coasting, small coasting trade
petit cabotage
مُساحَلَةٌ مَحَلِّيَّة ، مِلاحَةٌ ساحِلِيَّةٌ مَحَلِّيَّة (إبْحارٌ ساحِلِيٌّ بَيْنَ مَرْفَأَيْنِ في بَحْرٍ واحِد)

local governments
gouvernements locaux
حُكوماتٌ مَحَلِّيَّة

local magnetic disturbance
perturbation magnétique locale
اضْطِرابٌ مِغْنَطيسِيٌّ مَوْضِعِيّ (اضْطِراب

إبْرَةِ البُوصَلَةِ نَتيجَةَ الـجَذْبِ الـمَوْضِعِيِّ لِرَواسِبَ حَديدِيَّةٍ أَوْ هَياكِلَ فولاذِيَّةٍ قَريبَةٍ)

local magnetic force
force magnétique locale
قُوَّةٌ مِغْنَطيسِيَّةٌ مَوْضِعِيَّةٌ

local mean time, LMT
temps local moyen, heure locale moyenne
وَقْتٌ مُتَوَسِّطٌ مَـحَـلِّيٌّ

local real time, LRT
temps local vrai, heure locale vraie
وَقْتٌ مُتَوَسِّطٌ حَقيقِيٌّ

local shipping, short haul shipping
navigation au bornage
نَقْلٌ بَحْرِيٌّ مَـحَـلِّيٌّ / داخِلِيٌّ

local sidereal time, LST
see: **local astronomical time**

local situation
situation locale
مَوْقِفٌ مَـحَـلِّيٌّ

local standard time
temps légal, heure légale
وَقْتٌ مَـحَـلِّيٌّ قِياسِيٌّ / مُعْتَمَدٌ (التَّوْقيتُ الـمُعْتَمَدُ لِدَوْلَةٍ وَالَّذي يَخْتَلِفُ عَنْ تَوْقيتِ جرينِتْش بِمِقْدارٍ زَمَنِيٍّ يَتَوَقَّفُ عَلى خَطِّ الـطّولِ الأَوْسَطِ لِـلدَّوْلَـةِ عَنْ خَطِّ جرينِتْش)

local time
temps local, heure locale
وَقْتٌ مَـحَـلِّيٌّ

local winds
vents locaux
رِياحٌ مَـحَـلِّيَّةٌ

localization
localisation
تَعْيينُ الـمَكانِ / الـمَوْضِعِ ، حَصْرٌ ، مَرْكَزَة ، تَمَرْكُزٌ

localize
localiser
يُعَيِّنُ الـمَكانَ / الـمَوْضِعَ ، يَحْصُرُ في مَكانٍ / مَوْضِعٍ ، يُمَرْكِزُ

localized damage
dommage localisé
تَلَفٌ مُـحَدَّدٌ / مُعَيَّن ، تَلَفٌ مُرَكَّزٌ / مَـحْصورٌ في مَكانٍ مُعَيَّنٍ

location
emplacement, localisation
مَوْضِعٌ ، تَحْديدُ الـمَوْضِعِ ، مَوْقِعٌ ، تَحْديدُ مَوْقِعٍ

loch see: **firth**

lock
serrure, verrou, écluse
قُفْلٌ ، عائِقُ حَرَكَةٍ ، كَيْلون ، رِتاجٌ . هَويسٌ (لإِمْرارِ السُّفُنِ في قَناةٍ)

lock (v.)
fermer à clé, bloquer, écluser
يُقْفِلُ ، يُغْلِقُ ، يَحْبِسُ ، يَحْجِزُ . يُهَوِّسُ (يَسْمَحُ لِعائِمَةٍ بِالـمُرورِ بِالاسْتِعانَـةِ بِهَويسٍ) . يُزَوِّدُ بِهَويسٍ . يَعْبُرُ [بِواسِطَةِ هَويسٍ]

lock door see : **lock gate**

lock dues see: **lockage**

lock gate (or door)
porte d'écluse
بَوّابَةُ الهَويسِ

lock in
entrer dans l'écluse
يَدْخُـلُ الهَويسَ

lock out
sortir de l'écluse
يَخْرُجُ مِنَ الهَويسِ

lock pin
goupille
شِكَّةٌ / دَبّوسُ زَنْقٍ . تيلَةُ إِحْكامٍ

lock screw
doigt de blocage, goujon de blocage
مُلَوْلَبُ زَنْقٍ / تَثْبيتٍ

lock through
passer une écluse
يَعْبُرُ هَويسًا

lock with chambers
écluse à sas
حُوَيْضٌ / هَويسٌ ذو قِطاعاتٍ

lockage, lock dues
droits d'éclusage
رُسومُ عُبورِ الهَويسِ . عَمَلِيَّةُ عُبورِ الهَويسِ . ارْتِفاعُ / انْخِفاضُ [مُسْتَوى] ماءِ الهَويسِ

locker
armoire, soute, caisson
خِزانَةٌ ، مَـخْزَنٌ صَغير ، صِوانٌ / دُرْجٌ [يُمْكِنُ قَفْلُه]

locker ring
anneau d'armoire
حَـلْقَةُ خِزانَةٍ / عَنْبَرٍ غاطِسَة (حَـلْقَةٌ تُسْتَخْدَمُ في فَتْحِ العَنابِرِ ومُصَمَّـمَةٌ بِحَيْثُ تَسْقُطُ داخِـلَ الـعَنْبَرِ عِنْدَ عَدَمِ اسْتِعْمالِها حَتّى لا تَعوقَ الـحَرَكَةَ فَوْقَ غِطاءِ العَنْبَرِ)

locking lever
manette de blocage
ذِراعُ زَنْقٍ / تَثْبيت

locking mechanism
encliquetage, mécanisme de blocage
آلِيَّةُ إِقْفال

locknut
contre-écrou, écrou de blocage, écrou de sûreté
صَمولَةُ زَنْقٍ (وهِيَ صَمولَةٌ إِضافِيَّةٌ فَوْقَ الصَّمولَةِ الأَساسِيَّةِ لِـمَنْعِها مِنَ الفَكِّ تَحْتَ ظُروفِ التَّشْغيلِ) ، حَزَقَةُ تَثْبيت

locksmith
serrurier
صانِعُ أَقْفال . بَرّادٌ

lodge
loge
مَأْوًى . مُسْتَوْدَعٌ . بَيْتٌ [لِـلاسْتِجْمام]

lodge (v.)
loger, héberger
يُؤْوي . يودِعُ ، يَضَعُ . يَسْكُنُ ، يُقيمُ ، يَقْطُنُ

lodge a protest
présenter une protestation
يودِعُ / يُقَدِّمُ احْتِجاجًا (يُعْلِنُ بِصِفَةٍ رَسْمِيَّةٍ اسْتِياءَهُ أَوْ عَدَمَ مُوافَقَتِهِ فيما يَتَعَلَّقُ بِفِعْلٍ واقِعٍ أَوْ يُنْتَظَرُ وُقوعُهُ ، وَالغايَةُ مِنْ هٰذا هُوَ الاحْتِفاظُ بِحَقٍّ يُخْشى فِقْدانُه بِحُكْمِ السُّكوتِ إذا فُسِّرَ بِالقَبولِ)

lodge an appeal
interjeter appel
يودِعُ / يُقَدِّمُ اسْتِئْنافًا

lodgement
logement, mainmise, dépôt obstruant
إِيواءٌ ، إِيداعٌ . تَقْديمُ شَكْوى . وَضْعٌ ، تَثْبيتٌ

lodging knee
courbe horizontale
رُكْبَةُ تَبْيِيت (رُكْبَةٌ مُثَبَّتَةٌ أُفُقِيًّا إلى عَتَبَةٍ جانِبِيَّةٍ)

log, hand log
loch
مِقْياسُ سُرْعَةٍ [السُّفُنِ أَوِ الطَّائِرَة] . سِجِلُّ السَّفِينَةِ / الطَّائِرَة ، سِجِلُّ أَداءٍ اللُّوغارِيتم

log (v.)
inscrire dans le journal de bord
يُسَجِّلُ [السُّرْعَةَ] في سِجِلِّ السَّفِينَةِ / الطَّائِرَة ، يُدَوِّنُ [حَدَثًا أَوْ عُقوبَةً] في سِجِلِّ السَّفِينَةِ / الطَّائِرَة . يَقْطَعُ مَسافَةً

log arrangement
installation du loch
تَجْهِيزاتُ مِقْياسِ السُّرْعَة

log blackboard
ardoise de loch
سَبُّورَةٌ / لَوْحَةُ أَحْداثِ الرِّحْلَة (تُسَجَّلُ عَلَيْها بِالطَّباشِيرِ الأَحْداثُ الهامَّةُ خِلالَ النَّوْبَةِ وَخاصَّةً قِراءاتِ مِقْياسِ السُّرْعَةِ وَتَغْيِيرِ خَطِّ السَّيْرِ وَنَحْوِ ذٰلِك)

log chip
bateau de loch
رُقاقَةٌ / خَشَبَةُ قِياسِ السُّرْعَة (كانَتْ تُسْتَخْدَمُ لِلتَّأَكُّدِ مِنْ سُرْعَةِ السَّفِينَةِ وَهِيَ عِبارَةٌ عَنْ شَرِيحَةٍ خَشَبِيَّةٍ عَلى شَكْلِ رُبْعِ دائِرَةٍ تَرْتَبِطُ مِنْ رُؤوسِها الثَّلاثَةِ بِثَلاثَةِ خُيوطٍ تَتَّحِدُ في حَبْلٍ واحِدٍ طَويل ، وَتُثَبَّتُ قِطْعَةُ رَصاصٍ عَلى قَوْسِها بِحَيْثُ تَظَلُّ طافِيَةً وَالرَّأْسُ الـمُتَعامِدُ ظاهِرًا في الماءِ ، وَبِحِسابِ طولِ الحَبْلِ وَالزَّمَنِ مِنْ لَحْظَةِ الإِلقاءِ يَتِمُّ اسْتِنْتاجُ قِيمَةِ سُرْعَةِ السَّفِينَة)

log error
erreur de loch
خَطَأُ مِقْياسِ السُّرْعَة

log knot
noeud du loch
عُقْدَةُ مِقْياسِ السُّرْعَة (إِحْدى تَقْسِيماتِ حَبْلِ مِقْياسِ السُّرْعَةِ وَالمُساوِيَةِ لِطولٍ قَدْرُهُ ٤٧ قَدَمًا وَثَلاثُ بوصاتٍ حِينَما تُسْتَخْدَمُ ساعَةٌ رَمْلِيَّةٌ لِقِياسِ زَمَنٍ قَدْرُهُ ٢٨ ثانِيَةً)

log line
ligne de loch
حَبْلُ مِقْياسِ السُّرْعَة

log raft
train de bois
طَوْفُ [نَقْلِ] الأَخْشاب (طَوْفٌ كَبِيرٌ عَلى شَكْلِ سِيجارٍ يُسْتَعْمَلُ في نَقْلِ كُتَلِ الخَشَبِ مِنْ مَكانِ تَقْطِيعِها إلى السُّوق)

log readings
lectures de loch
قِراءاتُ مِقْياسِ السُّرْعَة

log register
registre de loch
سِجِلُّ مِقْياسِ السُّرْعَة

logarithm
logarithme
لُوغارِيتم

logarithmic
logarithmique
لُوغارِيتْمِي

logarithmic differentiation
différenciation logarithmique
تَفاضُلٌ لُوغارِيتْمِي

logarithmic functions
fonctions logarithmiques
دَوالُّ لُوغارِيتْمِيَّة

logbook, register of a ship, ship's logbook,
journal de bord
سِجِلُّ السَّفِينَةِ / الطَّائِرَة ، دَفْتَرُ أَحْوالِ السَّفِينَةِ / الطَّائِرَة (يَحْوي مُوجَزًا عَمّا يَحْدُثُ أَثْناءَ الرِّحْلَةِ وَيُعْتَبَرُ وَثِيقَةً قانونِيَّةً يُعْتَدُّ بِها عِنْدَ تَعَرُّضِ السَّفِينَةِ لِأَيِّ حادِثٍ) ، سِجِلُّ الأَداء

logic
logique
مَنْطِقٌ ، المَنْطِق

logic circuit
circuit de logique
دائِرَةٌ مَنْطِقِيَّة

long
long
طَوِيلٌ ، مَدِيدٌ ، بَعِيدٌ . فَتْرَةٌ طَوِيلَة

long-and-short-armed floors
doubles varangues, quartiers de varangues
تَلْوِيحٌ تَشابُكِيٌّ لِلأَرْضِيّات (وَفِيهِ يَكونُ التَّلْوِيحُ عَرْضِيًّا بِأَطْوالٍ تَزِيدُ عَلى نِصْفِ العَرْضِ في جانِبٍ وَأَقَلَّ مِنْ نِصْفِ العَرْضِ عَلى الجانِبِ الآخَر)

long bearing, Loran bearing
relèvement Loran
رَصْدُ لُوران ، تَحْدِيدُ المَوْقِعِ بِنِظامِ لُوران (تَحْدِيدُ المَوْقِعِ أَوِ الاتِّجاهِ بِواسِطَةِ المُساعَداتِ المِلاحِيَّةِ اللاسِلْكِيَّةِ طَوِيلَةِ المَدى المَعْروفَةِ بِاسْمِ نِظامِ لُوران)

long bend
coude long
حَنِيَّةٌ طَوِيلَةٌ ، كُوعٌ طَوِيل

long blast, prolonged blast
son prolongé
صَفْرَةٌ طَوِيلَةٌ / مُمْتَدَّةٌ (مِنْ ٤ إلى ٥ ثَوانٍ طِبْقًا لِلقَواعِدِ الأَمْرِيكِيَّةِ لِمَنْعِ التَّصادُمِ في المِياهِ الداخِلِيَّةِ المادَّةُ ١٨ ، وَمِنْ ٤ إلى ٦ ثَوانٍ طِبْقًا لِقَواعِدِ مَنْعِ التَّصادُمِ في البِحارِ المادَّةُ ١٥)

long bridge
château long
مَمْشًى طَوِيل (يَزِيدُ طولُهُ عَلى ١٥٪ مِنْ طولِ السَّفِينَة)

long bridge vessel
navire à long château
سَفِينَةٌ ذاتُ مَمْشًى طَوِيل (سَفِينَةٌ قَدْ زِيدَ طولُها عَلى حِسابِ عُمْقِها ، وَإِنْشاءاتُها العُلْوِيَّةُ مُتَّصِلَةٌ وَتُغَطِّي ٧٠٪ مِنَ الطّولِ حَوْلَ مُنْتَصَفِ السَّفِينَة)

long-distance
long cours, longue distance
بَعِيدُ المَدى ، ناءٍ ، قَصِيٌّ ، مُتَعَلِّقٌ بِالمَسافاتِ الطَّوِيلَة

long-distance shipping, long haul shipping, long navigation, ocean-going trade
navigation au long cours
نَقْلٌ بَحْرِيٌّ بَعِيدُ المَدى ، مِلاحَةٌ بَعِيدَةُ المَدى

long-distance transport
transport sur longue distance
نَقْلُ المَسافاتِ الطَّوِيلَة

long flaming coal
charbon à longue flamme
فَحْمٌ طَوِيلُ الشُّعْلَةِ / اللَّهَب

long forecastle
long gaillard
قَلْعَةٌ أمامِيَّةٌ طويلَة (يَزيدُ طولُها عَلى ٢٠ ٪ مِنْ طولِ السَّفينَة)

long haul shipping
see : **long-distance shipping**

long navigation
see : **long-distance shipping**

long passage
traversée lente
رِحْلَةٌ بَحْرِيَّةٌ / جَوِّيَّةٌ طَويلَةٌ [الزَّمَن]

long poop
longue dunette
سَطْحُ مُؤخِرِ [سَفينَةٍ] طَويل ، كَوْثَلٌ مُمْتَدٌّ (سَطْحٌ مُرْتَفِعٌ وَمُمْتَدٌّ عِنْدَ مُؤخِرِ السَّفينَةِ فَوْقَ ظَهْرِها العادِيّ)

long-range aid to navigation, Loran
Loran
المُساعَداتُ المِلاحِيَّةُ طَويلَةُ المَدى (إحْدى المُساعَداتِ المِلاحِيَّةِ اللاَّسِلْكِيَّةِ طَويلَةِ المَدى وَالَّتي تَمَّ تَطْويرُها خِلالَ الحَرْبِ العالَمِيَّةِ الثّانِيَةِ وَتُسْتَخْدَمُ في تَحْديدِ مَوْقِعِ السُّفُنِ في البَحْر)

long-range navigation, Loran navigation
navigation Loran
مِلاحَةٌ [بِمُساعَداتٍ] طَويلَةِ المَدى ، مِلاحَةٌ بِنِظامِ لُوران

long run
long cours, longue portée
مَسافَةُ [إبْحارٍ] طَويلَة ، مَدى [إبْحارٍ] بَعيد

long shackle
manille longue
شِكالٌ / صَفَدٌ طَويل (شِكالٌ عَلى شَكْلِ حَرْفِ D وَلكِنَّهُ أطْوَلُ مِنَ الشِّكالِ العادِيّ)

long-shoreman see : **docker**

long splice
epissure longue
تَخْريزَةٌ طولِيَّة (طَريقَةٌ لِوَصْلِ حَبْلَيْنِ طَرَفًا بِطَرَفٍ بِفَكِّ نُمورِ الطَّرَفَيْنِ وَإعادَةِ جَدْلِها مَعًا بِحَيْثُ لا يَكونُ مَوْضِعُ الوَصْلِ أكْبَرَ قُطْرًا مِنْ أيٍّ مِنْ قُطْرَيِ الحَبْلَيْن)

long-stroke engine
moteur à grande course
آلَةٌ بِشَوْطٍ طَويل ، مُحَرِّكٌ بِمِشْوارٍ طَويل

long swell
houle longue
تَمَوُّجٌ طَويل

long tackle
palan à deux poulies à violon
بَكارَةٌ تَوْأمٌ / كَمان مُزْدَوِجَة

long tackle block see : **fiddle block**

long ton
tonne longue, tonne forte
الطُّنُّ الإنْجليزِيّ (يَزِنُ ٢٢٤٠ رَطْلاً أوْ ١٠١٦ كيلوجرامًا) ، طُنّ

long wave
onde longue, grandes ondes
مَوْجَةٌ طَويلَة (وَيُطْلَقُ المُصْطَلَحُ أيْضًا عَلى مَوْجَةِ الاتِّصالاتِ اللاَّسِلْكِيَّةِ الَّتي يَزيدُ طولُها عَلى ١٠٠٠ مِتْر)

longboat
grand canot
القارِبُ الطَّويل (وَهُوَ أطْوَلُ قارِبٍ كانَتْ تَحْمِلُهُ السَّفينَةُ التِّجارِيَّةُ يُزَوَّدُ بِصارٍ واحِدٍ وَأشْرِعَةٍ وَمَجاديفَ وَقَدْ كانَ طولُهُ يَتَراوَحُ بَيْنَ ٢٠ و ٤٠ قَدَمًا)

longeron
longeron
العُودُ / الضِّلْعُ الطّولِيُّ الرَّئيسِيّ

longitude
longitude
الطّولُ [لِمَوْقِعٍ أوْ لِبَلَد] (القَوْسُ أوِ المَسافَةُ عَلى دائِرَةِ خَطِّ الاسْتِواءِ مَقيسَةً بِالدَّرَجاتِ وَالدَّقائِقِ وَالثَّواني في اتِّجاهِ الشَّرْقِ أوِ الغَرْبِ بَيْنَ خَطِّ طولِ مَوْقِعِ سَفينَةٍ أوْ بَلَدِها وَخَطِّ الطّولِ الأساسِيِّ أوْ خَطِّ طولِ جرينِتْش)

longitude according to dead reckoning, longitude by account
longitude estimée
الطّولُ التَّقْديرِيُّ / الحِسابِيّ (طولُ مَوْقِعِ سَفينَةٍ مَحْسوبٌ مِنْ مَسافاتِ الإبْحارِ وَاتِّجاهاتِ المَساراتِ سَواءٌ نَحْوَ الشَّرْقِ أوِ الغَرْبِ عِلاوَةً عَلى آخِرِ طولٍ لِمَوْقِعِ السَّفينَةِ تَمَّ تَحْديدُهُ بِرَصْدِ أجْسامٍ سَماوِيَّةٍ أوْ بِرَصَداتِ اتِّجاهاتٍ أرْضِيَّة)

longitude by account
see : **longitude according to dead reckoning**

longitude by observation
longitude observée
الطّولُ المَرْصود (تَحْديدُ طولِ مَوْقِعِ سَفينَةٍ بِرَصْدِ أجْسامٍ سَماوِيَّةٍ أوْ أغْراضٍ أرْضِيَّة)

longitude East
longitude est
طولٌ شَرْقِيّ [جرينِتْش]

longitude of the zenith point
longitude du point zénithal
طولُ نُقْطَةِ السَّمْت

longitude West
longitude ouest
طولٌ غَرْبِيّ [جرينِتْش]

longitudinal
longitudinal
طولِيّ

longitudinal axis
axe longitudinal
المِحْوَرُ الطّولِيّ

longitudinal bending
courbure longitudinale
انْحِناءٌ طولِيّ

longitudinal bottom web
âme longitudinale de la carène
عَصَبُ قاعٍ طولِيّ (أحَدُ أعْصابِ التَّقْوِيَةِ المُمْتَدَّةِ بِطولِ قاعِ سَفينَة)

longitudinal bulkhead
cloison longitudinale
قَطوعٌ طولِيّ (فاصِلٌ خَشَبِيٌّ أوْ مَعْدِنِيٌّ مُمْتَدٌّ في اتِّجاهِ مِحْوَرِ السَّفينَةِ الطّولِيّ)

longitudinal bulkhead stringer
longeron de cloison longitudinale
مِدادُ القَطوعِ الطّولِيّ

longitudinal centre of buoyancy
centre de flottabilité longitudinale
مَرْكَزُ الطَّفْوِ الطّولِيّ

longitudinal centre of floatation
centre de flottaison longitudinale
مَرْكَزُ التَّعْويمِ الطّولِيّ

longitudinal centre of gravity
centre de gravité longitudinale
مَرْكَزُ الثِّقْلِ الطّولِيّ

longitudinal deck beam
barrot longitudinal du pont
عَتَبَةُ سَطْحٍ طُولِيَّة (مُمْتَدَّة في اتِّجاهِ مِحْوَرِ السَّفِينَةِ الطُّولِيّ)

longitudinal direction
direction longitudinale
اتِّجاهٌ طولِيّ

longitudinal force
force longitudinale
قُوَّةٌ طُولِيَّة (تُؤثِّرُ في اتِّجاهِ مِحْوَرِ السَّفِينَةِ الطُّولِيّ)

longitudinal frame
membrure longitudinale, couple longitudinal
إطارٌ/ عودٌ طُولِيّ

longitudinal metacentre
métacentre longitudinal
المَرْكَزُ البَيْنِيُّ الطُّولِيّ

longitudinal metacentre height
hauteur du métacentre longitudinal
ارْتِفاعُ المَرْكَزِ البَيْنِيّ الطُّولِيّ

longitudinal seam
couture longitudinale
دَرْزٌ طولِيّ

longitudinal section
coupe longitudinale, section longitudinale
قِطاعٌ طولِيّ

longitudinal shelf
bauquière longitudinale
إفْرِيزٌ/ سَنَدٌ طولِيّ [لِعَتَبِ السَّطْحِ]

longitudinal sleeper
gîte longitudinale
رُكْبَةُ وَصْلٍ طولِيَّة (قِطْعَةٌ خَشَبِيَّةٌ تَصِلُ بَيْنَ المُؤَخِّرَةِ المُسْتَعْرِضَةِ لِقارِبٍ أَوْ لِسَفِينَةٍ وَبَيْنَ مَدادِ قاعِها أَوْ تَلْوِيحِ بَدَنِها)

longitudinal stability
stabilité longitudinale
اتِّزانٌ طولِيّ

longitudinal strain
tension longitudinale
انْفِعالٌ طولِيّ

longitudinal strength
résistance longitudinale
مَتانَةٌ طولِيَّة

longitudinal system
système longitudinal
النِّظامُ الطُّولِيّ [لِلتَّأْطِير] (نِظامُ التَّأْطِيرِ الطُّولِيّ في بِناءِ بَدَنِ السَّفِينَةِ وَيُعْرَفُ أَيْضًا بِنِظامِ إشْروود)

longitudinal trim
équilibrage longitudinal
وَزانَةٌ طولِيَّة

longitudinal vibration
vibration longitudinale, oscillation longitudinale
اهْتِزازٌ طولِيّ

longitudinal wave
onde longitudinale, onde transversale
مَوْجَةٌ طولِيَّة

longshoreman see : **docker**

loof
épaule, joue
خَدٌّ/ وَجْنَةُ السَّفِينَةِ (الجُزْءُ مِنْ جانِبِ سَفِينَةٍ عِنْدَ المُقَدِّمَةِ والذي تَبْدَأُ عِنْدَهُ أَلْواحُ الجانِبِ وَهَيْئَتُهُ في الانْحِناءِ لِتَلْتَقِيَ مَعَ مَثِيلَتِها مِنَ الجانِبِ الآخر)

look out!
attention!
احْذَرْ ! انْتَبِه !

look up in a dictionary
consulter un dictionnaire
يَبْحَثُ [عَنْ لَفْظَةٍ] في مُعْجَمٍ/ قاموس

look up in the signal book
chercher dans le code des signaux
يَطَّلِعُ عَلى كِتابِ الإشاراتِ الدَّوْلِيَّة

lookout, lookout man
vigie, guetteur, surveillance, guet
المُراقِبُ (أَحَدُ أَفْرادِ طاقَمِ سَفِينَةٍ مُكَلَّفٌ بِالإبْلاغِ عَنْ أَيِّ أَغْراضٍ خَطِرَةٍ عَلى السَّفِينَةِ أَوْ سُفُنٍ قَرِيبَةٍ وَذَلِكَ مِنْ مَرْكَزِ مُراقَبَةٍ خاصٍّ عَلى الصّارِي) ، مُلاحِظ .

lookout bridge
passerelle de vigie
مَمْشى المُراقِبِ/ المُراقَبَة

lookout man see : **lookout**

lookout vessel, scout vessel
éclaireur
سَفِينَةُ مُراقَبَة

loom
manche d'aviron
زَنْدُ المِجْداف (الجُزْءُ الأُسْطُوانِيّ مِنَ المِجْدافِ بَيْنَ النَّصْلِ وَالمَقْبِضِ وَخاصَّةً الواقِعَ داخِلَ القارِب) . طَيْف (هَيْئَةٌ غَيْرُ واضِحَةٍ في الظَّلامِ أَوِ الضَّباب) . أَضْواءُ المَدِينَة (هالَةٌ ضَوْئِيَّةٌ تُلاحَظُ لَيْلًا في السَّماءِ فَوْقَ المُدُنِ وَيُمْكِنُ مُلاحَظَتُها مِنْ مَسافاتٍ بَعِيدَة) . نَوْل

looming
lueur, reflet, mirage
الرُّؤْيَةُ المُبَكِّرَة (رُؤْيَةٌ مُبَكِّرَةٌ لِلأَشْياءِ الَّتي لا تَزالُ تَحْتَ خَطِّ الأُفُقِ نَتِيجَةَ ظاهِرَةِ انْكِسارِ الضَّوْء)

loop
circuit fermé, boucle
دائِرَةٌ [كَهْرَبِيَّةٌ] مُغْلَقَة . عُرْوَةٌ/ أُنْشوطَةٌ [حَبْل] ، حَلْقَة ، الْتِفافٌ عَنِيف

loop antenna see : **frame antenna**

loop of a curve
boucle d'une courbe
الْتِفافُ المُنْحَنى [حَوْلَ نَفْسِهِ]

loop of rope
boucle de corde
عُرْوَةٌ/ أُنْشوطَةُ حَبْل

loose, slack
fou, non coincé, desserré, lâche, mobile
سائِبٌ ، غَيْرُ مُحْكَم ، مَفْكوك ، مُرْتَخٍ ، مُتَحَرِّك

loose ceiling
vaigre mobile, vaigre lâche, payol
سَقْفٌ مُتَحَرِّكٌ/ سائِب (تَلْوِيحٌ خَشَبِيٌّ غَيْرُ ثابِتٍ يُغَطِّي قِمَمَ صَهارِيجِ السَّطْحِ المُزْدَوِج)

loose coupling
couplage lâche
قارِنَةٌ سائِبَة ، تَقارُنٌ سائِب

loose eccentric
excentrique mobile
لامُتَمَرْكِز / إكْسَنْتْرِيك سائِب

loose flanges
brides mobiles, brides folles
شِفاهٌ مُتَحَرِّكَة /سائِبَة

loose footed
à bordure libre
سائِبُ القَدَم (يُقالُ المُصْطَلَحُ لِشِراعٍ طولِيّ قَدَمُهُ غَيْرُ مَرْبوطَةٍ إلى عاتِقٍ أَوْ حِينَما يَكونُ الرُّكْنُ السُّفْلِيُّ الخَلْفِيُّ لِلشِّراعِ سائِبًا)

loose propeller
hélice folle
رَفَّاسٌ سائِب ، رَفَّاسٌ غَيْرُ مُحْكَم

loose pulley
poulie folle
بَكَرَةٌ سائِبَة

loose wheel
roue folle
عَجَلَةٌ سائِبَة

loosen, slack (v.)
relâcher, desserer, défaire, donner du jeu, larguer
يُسَيِّب ، يَفُكُّ ، يُرْخي ، يُفْلِتُ . يَنْحَلُّ ، يَتَقَلْقَلُ .

loosen a sail
larguer une voile
يُرْخي شِراعًا

lop
clapotis
تَمَوُّجٌ قَصيرُ الأَمْواج (إِحْدى حالاتِ البَحْرِ النّاتِجَةِ عَنْ هُبوبِ الرِّياحِ في اتِّجاهٍ مُعاكِسٍ لِلتَّيّار ، وَتَتَمَيَّزُ بِالتَّمَوُّجِ الحادِّ والمَصْحوبِ بِأَمْواجٍ قَصيرَةٍ مُتَكَسِّرَةِ القِمَم)

Loran see: **long-range aid to navigation**

Loran bearing see: **long bearing**

Loran navigation
see: **long-range navigation**

lose
perdre
يَفْقِدُ ، يُضيعُ ، يَخْسَرُ

lose magnetism
perdre le magnétisme
يَفْقِدُ المِغْنَطيسِيَّة

lose sight of
see: **disappear from view**

lose sight of a ship
perdre un navire de vue
يَفْقِدُ رُؤْيَةَ سَفينَة

lose sight of the land, lose the land
perdre la terre de vue
يَفْقِدُ رُؤْيَةَ اليابِسَةِ / الأَرْض

lose the land
see : **lose sight of the land**

lose way
perdre de l'erre, casser son erre
يَفْقِدُ الحَرَكَةَ في الماء ، يَفْقِدُ السُّرْعَة (يُقالُ المُصْطَلَحُ عَنْ سَفينَةٍ أَوْ قارِبٍ حينَما تَتَناقَصُ سُرْعَتُهُ)

loss
perte, déperdition, dommage, extinction
فَقْدٌ (يُقالُ عَنْ حالَةِ سَفينَةٍ ضاعَتْ تَمامًا ولا يُعْرَفُ إِنْ كانَتْ لا تَزالُ طافِيَةً ، أَوْ إِنْ كانَتْ فُقِدَتْ في عاصِفَة ، أَوْ أَصابَتْها الصّاعِقَةُ ، أَوْ غَرِقَتْ أَوْ نَحْوِ ذٰلِك) ، فِقْدانٌ ، خَسارَةٌ ، ضَياعٌ ، نَقْص

loss book
registre des pertes, loss-book
سِجِلُّ اللّويْد لِلسُّفُنِ المَفْقودَة (سِجِلُّ اللّويْد الَّذي تُدْرَجُ فيهِ السُّفُنُ المَفْقودَةُ وَمَعْلوماتُها مِثْلُ هُوِيَّةِ الرُّبّان وَالمُلّاكِ وَالبَضائِعِ المَشْحونَة)

loss from sinking, sinkage loss
perte par coulage
فَقْدٌ / خَسارَةٌ نَتيجَةَ الغَرَق

loss in weight, loss of weight
perte en poids, perte de poids
فَقْدٌ في الوَزْن

loss of energy
perte d'énergie
فَقْدٌ [في] الطّاقَة

loss of heat
perte de chaleur
فَقْدٌ [في] الحَرارَة

loss of lead
perte du plomb de sonde
فَقْدٌ [رَصاصَةِ] المِجَسّ

loss of pay
réduction de solde
نَقْصٌ [في] الأَجْر (خَصْمٌ أَوِ اسْتِقْطاعٌ مِنَ الأَجْر)

loss of power
perte de puissance
فَقْدٌ [في] القُدْرَة

loss of pressure
perte de pression
فَقْدٌ [في] الضَّغْط

loss of steam
perte de vapeur
فَقْدٌ [في] بُخارِ الماء

loss of vessel
perte d'un navire
فَقْدُ سَفينَة

loss of water
perte d'eau
فَقْدُ ماء

loss of weight see : **loss in weight**

lost
perdu, peri
مَفْقودٌ ، مُضَيَّعٌ ، ضائِعٌ ، خاسِرٌ

lost at sea
perdu en mer, peri en mer
مَفْقودٌ في البَحْر

lost or not lost
perdu ou non perdu
الخَطَرُ الظَّنِّيّ (مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ في وَثائِقِ التَّأْمينِ البَحْرِيّ ، وَيُقْصَدُ بِهِ أَنَّ التَّأْمينَ يَصِحُّ سَواءٌ كانَتِ الأَشْياءُ المُؤَمَّنُ عَلَيْها قَدْ هَلَكَتْ قَبْلَ تَوْقيعِ العَقْدِ أَوْ لَمْ تَهْلِكْ . فالمُؤَمِّنُ يَأْخُذُ عَلى عاتِقِهِ لَيْسَ فَقَطِ الأَخْطارَ المُسْتَقْبَلِيَّة ، بَلْ يَضْمَنُ كَذٰلِكَ الكَوارِثَ الَّتي تَكونُ قَدْ وَقَعَتْ بِالفِعْلِ بِشَرْطِ عَدَمِ مَعْرِفَةِ الطَّرَفَيْنِ بِوُقوعِها ، وَأَنْ تَكونَ المَعْلوماتُ المُتَوَفِّرَةُ مَعْلومَةً لِلطَّرَفَيْنِ بِالتَّساوي)

lost ship
navire perdu
سَفينَةٌ مَفْقودَة

lost with all hands
perdu corps et biens
مَفْقودٌ مَعَ كُلِّ الأَفْراد (يُقالُ لِسَفينَةٍ فُقِدَتْ بِجَميعِ أَفْرادِها)

loudspeaker
haut-parleur
مِجْهارٌ ، مُكَبِّرُ صَوْت

loudspeaking telephone
appareil téléphonique à haut-parleur
هاتِفٌ بِمِجْهار (تِليفون مُزَوَّدٌ بِمُكَبِّرِ صَوْت)

louver, louvre
jalousie
شَقُّ تَهْوِيَة (إِحْدى فُتْحاتِ التَّهْوِيَةِ الَّتي تَسْمَحُ بِمُرورِ الهَواءِ وَتَنْظيمِ مُعَدَّلِ مُرورِهِ إِلى غُرْفَةِ آلاتِ السَّفينَةِ وَالعَنابِرِ وَالأَماكِنِ الأُخْرى الَّتي تَتَطَلَّبُ التَّهْوِيَة)

louvre see : **louver**

low
bas
مُنْخَفِضٌ ، خَفيضٌ ، وَطِيءٌ

شاطئ أَوْ رَصيفٍ وَنَحْو ذٰلِكَ ، تَدُلُّ عَلى أَدْنى مُسْتَوى هَبَطَ إِلَيْهِ ماءُ الـمَدْر)

low watermark
see : **low waterline**

low water of equinoctial spring tides
basse mer de vive eau d'équinoxe
الماءُ الوطيءُ للـمَدْرِ الاعْتِداليّ الكَبير

low water of ordinary neap tide
basse mer de morte eau ordinaire
الماءُ الوطيءُ للـمَدْرِ العاديّ الصَّغير

low water of ordinary spring tide
basse mer de vive eau ordinaire
الماءُ الوطيءُ للـمَدْرِ العاديّ الكَبير

lower
inférieur, plus bas, bas
أَوْطَأ ، أَدْنى ، سُفْليّ

lower (v.)
abaisser, baisser, diminuer, amener
يُخَفِّض ، يَخْفِض ، يُنْزِلُ ، يُسْدِلُ ، يُرْخي

lower a sail see : **furl a sail**

lower bound see : **lower limit**

lower brace
bras de basse-vergue
شِداد/ إِبْزيمُ العارِضَةِ السُّفْلِيَّة

lower buntline
cargue-fond d'une basse-voile
حَبْلُ طَيّ/ نَشْر الشِّراعِ السُّفْليّ ، حَبْلُ بَطْنِ الشِّراعِ السُّفْليّ

lower channels
pore-hauban inférieur
المقصيات السُّفْلِيَّةُ للأَرْبِطَةِ وَالشَّكائِم

lower clamp, lower deck beam clamp
serre-bauquière inférieure
قامِطَةٌ سُفْلِيَّةٌ [لِعَتَبِ السَّطْح] ، صَفيفَةٌ زَنْقٍ سُفْلِيَّة

lower culmination
culmination inférieure
تَكَبُّدٌ سُفْليّ (لَـحْظَةُ مُرورِ الـجِرْمِ عَلى خَطِّ الزَّوالِ السُّفْليّ للرّاصِد)

lower deck, second deck
pont inférieur, faux pont
سَطْحٌ سُفْليّ (هُوَ أَسْفَلُ سَطْحٍ في السُّفُنِ ذاتِ ثَلاثَةِ الأَسْطُحِ فَأَقَلّ أَو

low pressure tube
tuyau à basse pression
أُنْبوبُ الضَّغْطِ الـمُنْخَفِض

low pressure turbine
turbine à basse pression
تُرْبينَةُ الضَّغْطِ الـمُنْخَفِض

low speed engine
machine à petite vitesse, machine à régime lent, machine à vitesse réduite
آلَةٌ مُنْخَفِضَةُ السُّرْعَة

low stowage factor
facteur inférieur de l'arrimage
عامِل/ مُعامِل تَسْتيفٍ مُنْخَفِض

low tension, low voltage
basse-tension
جُهْدٌ مُنْخَفِض ، فُلْطِيَّةٌ مُنْخَفِضَة

low tension current, low voltage current
courant à basse-tension
تَيّارٌ مُنْخَفِضُ الـجُهْدِ / الفُلْطِيَّة

low tension motor, low voltage motor
moteur à basse-tension
مُـحَرِّكٌ مُنْخَفِضُ الـجُهْدِ / الفُلْطِيَّة

low tide, low water
marée basse, basse mer
الـمَدْرُ الـمُنْخَفِض ، الماءُ الوَطيء (أَقَلُّ نُقْطَةٍ يَصِلُ إِلَيْها الـمَدْرُ الهابِط)

low visibility
mauvaise visibilité, faible visibilité
رُؤْيَةٌ مُنْخَفِضَة / ضَعيفَة

low voltage see : **low tension**

low voltage current
see : **low tension current**

low voltage motor
see : **low tension motor**

low water see : **low tide**

low water full and change
établissement de basse mer
الماءُ الوَطيءُ في تَمامِهِ وَتَغَيُّرِه

low water level
niveau de la marée basse
مُسْتَوى الماءِ الوَطيء ، مُسْتَوى الـمَدْرِ الـمُنْخَفِض

low waterline, low watermark
laisse de basse mer
خَطّ/ عَلامَةُ الماءِ الوَطيء (عَلامَةٌ عَلى

low clouds
nuages bas
سُحُبٌ مُنْخَفِضَة

low coast
côte basse
ساحِلٌ مُنْخَفِض

low freight
mauvais fret
أُجْرَةُ نَقْلٍ مُخَفَّضَة

low frequency, LF
basse fréquence
تَرَدُّدٌ مُنْخَفِض (مِنْ ٣٠ إلى ٣٠٠ مِيجا سَيْكِل في الثّانِيَةِ تَقْريبًا وَفي حُدودِ الـمَدى الـمَسْموحِ بِهِ عادَةً)

low-grade fuel see: **inferior fuel**

low latitudes
latitudes basses
عُروضٌ مُنْخَفِضَة (قَريبَةٌ مِنْ خَطِّ الاسْتِواء)

low mast
mât de canal, petit mât
صارٍ مُنْخَفِض (لِلْـمُرورِ أَسْفَلَ الكَباري)

low-pitched tone
son bas
نَبْرَةُ [صَوْتٍ] خَفيضَةُ النَّغْمَة

low pressure
basse pression
ضَغْطٌ مُنْخَفِض

low pressure area
zone de basses pressions
مِنْطَقَةُ ضَغْطٍ مُنْخَفِض

low pressure boiler
chaudière à basse pression
غَلّايَةُ الضَّغْطِ الـمُنْخَفِض

low pressure cylinder
cylindre à basse pression
أُسْطوانَةُ الضَّغْطِ الـمُنْخَفِض

low pressure eccentric
excentrique à basse pression
إِكْسِنْتريكُ الضَّغْطِ الـمُنْخَفِض

low pressure piston
piston à basse pression
كَبّاسُ الضَّغْطِ الـمُنْخَفِض

low pressure steam
vapeur à basse pression
بُخارُ ماءٍ مُنْخَفِضُ الضَّغْط

السَّطحُ السُّفليّ لِلسَّطحِ الثَّالِثِ في السُّفُنِ ذاتِ أربَعَةِ الأسْطُحِ فأكثَر)

lower deck beam
barrot de pont inférieur
عَتَبَةُ السَّطحِ السُّفليّ

lower deck beam clamp
see : **lower clamp**

lower deck beam knee rider
gousset de barrot de pont inférieur
الرُّكْبَةُ الرَّاكِبَةُ لِعَتَبَةِ السَّطحِ السُّفليّ

lower deck beam shelf
bauquière de pont inférieur
الإفريزُ السُّفليُّ لِعَتَبِ السَّطحِ

lower deck planking
bordé du pont inférieur
تَلويحُ السَّطحِ السُّفليّ (تَلويحٌ خَشَبِيّ لِلسَّطحِ السُّفليّ)

lower deck stanchion
épontille de pont inférieur
دِعْمَةُ السَّطحِ السُّفليّ

lower fore topgallant sail
petit perroquet fixe
الشِّراعُ العُلْويُّ الأماميُّ الأوَّل [مِنْ أسْفَل]

lower light
feu inférieur
ضَوْءٌ سُفليّ

lower limb
limbe inférieur
الطَّنَفُ السُّفليّ [لِجِرمٍ سَماوِيّ] (الجُزْءُ السُّفليّ لِلحافَةِ الخارِجِيَّةِ لِلقُرْصِ المَرْئِيّ مِنْ جِرْمٍ سَماوِيّ أوِ المُماسُ السُّفليّ لِهٰذِهِ الحافَةِ)

lower limit (or bound)
limite inférieure
حَدٌّ أدْنى / سُفليّ

lower main topsail
grand hunier fixe
الشِّراعُ المُنْخَفِضُ الرَّئيسيُّ الأوَّل [مِنْ أسفَل]

lower mast
bas-mât
الصَّاري السُّفليّ (الجُزْءُ السُّفليُّ مِنْ صارٍ مُرَكَّبٍ ، ويَحمِلُ فَوْقَهُ أجزاءَ صَوارٍ أُخرى)

lower mast cap
chouquet de bas-mât
حَلْقَةُ [رَأسِ] الصَّاري السُّفليّ

lower mast hound
épaulette de mât, noix de bas-mât
كَتِفُ الصَّاري السُّفليّ

lower meridian, opposite meridian
méridien inférieur
خَطُّ الزَّوالِ السُّفليّ

lower reef tackle
palan de ris inférieur
عُدَّةُ تَقصيرِ الشِّراعِ السُّفليّ (بَكَارَةٌ صَغيرَةٌ توجَدُ غالِبًا تَحْتَ العارِضَةِ السُّفلِيَّةِ لِلشِّراعِ ، وتُسْتَخْدَمُ في تَقصيرِه)

lower rigging (or shroud)
haubans de bas-mât
شَكائِمُ الصَّاري السُّفليّ

lower sail
basse voile
شِراعٌ سُفليّ . الشِّراعُ الأوَّل [مِنْ شِراعَيْنِ لَهُما الاسمُ نَفْسُهُ]

lower shroud see : **lower rigging**

lower stay
étai de bas-mât
دِعامَةُ الصَّاري السُّفليّ

lower studding sail
bonnette basse
شِراعُ امْتِدادِ الشِّراعِ السُّفليّ

lower studding sail boom, swinging boom
bout-dehors de basse bonnette
عاتِقُ امْتِدادِ الشِّراعِ السُّفليّ

lower studding sail yard
vergue de basse bonnette
عارِضَةُ شِراعِ امْتِدادِ [لِشِراعٍ] سُفليّ

lower the topmast
amener le mât de hune
يُنْزِلُ الصَّاريَ المُنْخَفِضَ (يُنْزِلُ الصَّاريَ الثَّانيَ وَهُوَ الصَّاري الَّذي يَعلو الصَّاري السُّفليّ)

lower top lantern
fanal inférieur
فانوسُ / نُورُ المِنَصَّةِ السُّفلِيَّةِ

lower topgallant sail
perroquet fixe
الشِّراعُ العُلْويُّ الأوَّل

lower topsail
hunier fixe
الشِّراعُ المُنْخَفِضُ الأوَّل

lower topsail yard
vergue de hunier fixe
عارِضَةُ الشِّراعِ المُنْخَفِضِ الأوَّل

lower yards
basses vergues
عَوارِضُ سُفلِيَّة

loxodrome see : **rhumb line**

loxodromic distance
distance loxodromique
المَسافَةُ عَلى الخَطِّ الحَلَزونيّ

loxodromic line see : **rhumb line**

loyalty see : **fidelity**

LRT (local real time)
temps local vrai, heure locale vraie
وَقْتٌ مُتَوَسِّطٌ حَقيقيّ

LST (local sidereal time)
temps sidéral de lieu
وَقْتٌ فَلَكِيّ / نَجْمِيّ مَحَلِّيّ

lubber hole
trou de chat
فُتْحَةُ الغَشيمِ / المُسْتَجِدّ (فُتْحَةٌ في مِنَصَّةِ الصَّاري تُؤَمِّنُ مُرورَ البَحْرِيّ غَيْرِ الماهِرِ أوِ المُسْتَجِدِّ إلى أعْلاها)

lubber line (or point)
ligne de foi
خَطُّ اليَقينِ / الغَشيمِ (خَطٌّ رَأْسِيٌّ أسْوَدُ عَلى الجِدارِ الدَّاخِلِيّ لِوِعاءِ البُوصَلَةِ يُوَضِّحُ اتِّجاهَ مُقَدِّمَةِ السَّفينَةِ وخاصَّةً لِلبَحَّارِ غَيْرِ الماهِرِ)

lubber point see : **lubber line**

lube oil pump see : **oil pump**

lubricants
lubrifiants
مُزَلِّقاتٌ ، مَوادُّ تَزْليق (تَشحيمٌ أوْ تَزْييت)

lubricate
lubrifier
يُزَلِّقُ

lubricating cock
robinet de lubrification
جَزَرَةُ تَزْليق

lubricating grease, lubrication grease
graisse de lubrification, graisse lubrifiante
شَحْمُ تَزْليق

lubricating oil, lubrication oil
huile de lubrification, huile lubrifiante
زَيْتُ تَزْلِيق

lubricating oil filter, lubrication oil filter
filtre d'huile de lubrification
مُرَشِّحُ زَيْتِ التَّزْلِيق

lubricating oil pump, lubrication oil pump
pompe d'huile de lubrification
مِضَخَّةُ زَيْتِ التَّزْلِيق

lubricating ring, lubrication ring
anneau de lubrification
حَلْقَةُ تَزْلِيق

lubrication
lubrification, graissage
تَزْلِيقٌ (تَشْحِيمٌ أَوْ تَزْيِيت)

lubrication grease
see : **lubricating grease**

lubrication groove, oil groove
canal de lubrification
مَجْرى / قَناةُ التَّزْلِيق

lubrication oil see : **lubricating oil**

lubrication oil filter
see : **lubricating oil filter**

lubrication oil pump
see : **lubricating oil pump**

lubrication ring see : **lubricating ring**

lubrication screw
vis de lubrification
مُلَوْلَبُ تَزْلِيق

lubrication system
système de lubrification
نِظامُ التَّزْلِيق

lubricator
graisseur
مُزَلِّقٌ ، عامِلُ تَزْلِيق (يَقُومُ بِأَعْمالِ التَّشْحِيمِ وَالتَّزْيِيت)

luff, luff up
chute au mât, chute avant, lof
الضِّلْعُ الأَمامِيُّ / المُقَيَّدُ [لِشِراع] (ضِلْعُ الشِّراعِ الطُّولِيِّ المُقَيَّدُ إلى جانِبِ صارٍ أَوْ زِمامٍ وَنَحْوِ ذٰلِكَ . وَهُوَ الضِّلْعُ المُواجِهُ لِلرِّيح)

luff (v.)
loffer
يُدِيرُ [رَأْسَ] السَّفِينَةِ / القارِبِ نَحْوَ الرِّيحِ ، يُبْحِرُ نَحْوَ الرِّيح

luff head to wind
loffer vent debout
يُوَجِّهُ المُقَدِّمَةَ لِعَيْنِ الرِّيح

luff! luff!
loffe! loffe!
اتَّجِهْ [لِعَيْنِ] الرِّيحِ !

luff rope
ralingue d'envergure
حَبْلُ الضِّلْعِ الأَمامِيِّ / المُقَيَّدِ لِشِراعٍ (حَبْلٌ أَوْ سِلْكٌ يُخِيطُ إلى الضِّلْعِ الأَمامِيِّ لِشِراعٍ طُولِيٍّ أَوْ إلى الضِّلْعِ المُقَيَّدِ إلى جانِبِ صارٍ أَوْ زِمام)

luff tackle
palan à croc
عُدَّةُ رَفْعٍ ثُلاثِيَّةٌ (تَتَكَوَّنُ مِنْ بَكَارَةٍ مُزْدَوِجَةٍ وَأُخْرى مُفْرَدَة)

luff up see : **luff**

luffing, plying to windward
soulèvement vertical
الحَرَكَةُ الرَّأْسِيَّةُ [لِلْحِمْلِ أَوْ لِلسَّفِينَةِ] فِي الماءِ (نَتِيجَةَ حَرَكَةِ وَتَحْمِيلِ ذِراعِ الشَّحْنَة)

lug fore sail
misaine
شِراعُ مِيزانٍ أَمامِيٌّ (الشِّراعُ الطُّولِيُّ الرُّباعِيُّ وَالأَمامِيُّ لِسَفِينَةٍ شِراعِيَّةٍ لَها أَكْثَرُ مِنْ صارٍ)

lug fore topsail
hunier de misaine
شِراعُ مِيزانٍ عُلْوِيٌّ أَمامِيٌّ (شِراعٌ طُولِيٌّ رُباعِيٌّ يَعْلُو شِراعًا آخَرَ وَمَنْشُورٌ عَلى الصّارِي الأَمامِيّ)

lug piece
taquet de cornière
شَفَةُ القُفْلِ (طَرَفُ القُفْلِ الَّذِي يَدْخُلُ فِيهِ المِزْلاج)

luggage see : **baggage**

luggage declaration
see : **baggage declaration**

luggage sufferance
see : **baggage declaration**

luggage ticket see : **baggage ticket**

luggage traffic see : **baggage traffic**

lugsail
voile à bourcet, voile au tiers, taille-vent
شِراعُ مِيزانٍ (شِراعٌ طُولِيٌّ رُباعِيٌّ مَنْشُورٌ عَلى عارِضَةٍ تُعَلَّقُ عِنْدَ ثُلُثِ الصّارِي تَقْرِيبًا ، وَيَتَمَيَّزُ عَنِ الشِّراعِ اللاتِينِيِّ بِأَنَّ ضِلْعَهُ الحُرَّ الأَمامِيَّ كَبِيرٌ نِسْبِيًّا)

lull
accalmie
هُدُوءٌ [مُؤَقَّتٌ] لِرِيحٍ / لِعاصِفَة

lumber
bois de construction, bois de charpente
خَشَبٌ مَنْشُورٌ [إلى أَلْواح]

lumber carrier, timber carrier
transporteur de bois
ناقِلَةُ أَخْشابٍ مَنْشُورَةٍ (ناقِلَةُ أَخْشابٍ مُجَهَّزَةٍ لِلاسْتِعْمالِ مِثْلَ أَخْشابِ العَتَبِ وَالتَّلْوِيحِ وَنَحْوِ ذٰلِك)

lumen
lumen
لُومِن (وَحْدَةُ قِياسِ التَّدَفُّقِ الضَّوْئِيِّ مِنْ مِصْباحٍ أَوْ عَلى سَطْح)

lumen meter
lumenmètre
مِقْياسُ اللُّومِن (مِقْياسُ التَّدَفُّقِ الضَّوْئِيّ)

luminance
luminance, luminosité
نُورانِيَّةٌ ، نُصُوع

luminating oil see : **kerosene**

luminescence
luminescence
الإِشْعاعُ الضَّوْئِيُّ ، الضِّيائِيَّةُ ، تَأَلُّق

luminescent tube
see : **fluorescent tube**

luminosity
luminosité
سُطُوعٌ ، نُورانِيَّةٌ ، ضِيائِيَّةٌ ، إِشْراق

luminous body
corps lumineux
جِسْمٌ مُضِيء

luminous buoy for salvage
bouée de sauvetage lumineuse
عَوّامَةُ إِنْقاذٍ مُضِيئَة

luminous composition
composition lumineuse
تَكْوِينٌ مُضِيء

luminous effectiveness (or efficiency)
efficacité lumineuse

الكِفايَةُ / الفَعّاليَّةُ الضِّيائِيَّة

luminous efficiency
see : **luminous effectiveness**

luminous flux
flux lumineux

فَيْض / تَدَفُّق ضِيائي

luminous point
point lumineux

نُقْطَة مُضيئَة

luminous quartz
quartz lumineux

مَرْوٌ مُضيء ، كُوارْتز مُضيء

luminous range
portée lumineuse

المَدى المُضيء (أَقْصى مَسافَةٍ يَصِلُ إليها الضَّوْءُ مِنْ مَصْدَرٍ ما في الظُّروفِ الجَوِّيَّةِ العادِيَّةِ ، وَيَعْتَمِدُ عادةً على شِدَّةِ الضَّوْءِ وارْتِفاعِه ؛ حَيْثُ يَعْتَرِضُ انْحِناءُ سَطْحِ الكُرَةِ الأَرْضِيَّةِ مَسارَ الضَّوْء)

luminous ray
rayon lumineux

شُعاعٌ مُضيء

luminous signal
signal lumineux

إشارَةٌ مُضيئَة

luminous source
source lumineuse

مَصْدَرٌ مُضيء

luminous star
astre lumineux

نَجْمٌ مُضيء

luminous trace
trace lumineuse

أَثَرٌ مُضيء

lump sum
somme globale, prix à forfait

مَبْلَغٌ إجْماليّ / جُزافيّ

lump sum charter
affrètement à forfait

اسْتِئْجارٌ بِمَبْلَغٍ إجْماليّ (اسْتِئْجارُ سَفينَةٍ مُقابِلَ مَبْلَغٍ إجْماليّ)

lunar
lunaire

قَمَرِيّ ، هِلاليّ . فِضِّيّ

lunar circle
cercle lunaire

دائِرَةٌ قَمَرِيَّة

lunar day
jour lunaire

يَوْمٌ قَمَرِيّ (المُدَّةُ الزَّمَنِيَّةُ بَيْنَ عُبورَيْنِ مُتَتالِيَيْنِ لِلْقَمَرِ وَهِيَ حَوالى ٢٤ ساعَةً و ٥٠ دَقيقَةً)

lunar distance
distance lunaire

البُعْدُ القَمَرِيّ (المَسافَةُ الزّاوِيَّةُ بَيْنَ القَمَرِ وَالشَّمْسِ أَوْ أَيِّ جِرْمٍ سَماوِيٍّ آخَرَ مِنَ الأَرْبَعَةَ عَشَرَ جِرْمًا المُسْتَخْدَمَة في جَداوِلِ التَّقْويمِ البَحْرِيِّ لِتَحْديدِ طولِ مَوْقِعِ سَفينَةٍ في البَحْر)

lunar eclipse
éclipse de la lune

خُسوفُ القَمَر

lunar hour
heure lunaire

ساعَةٌ قَمَرِيَّة (جُزْءٌ مِنْ ٢٤ جُزْءًا مِنَ اليَوْمِ القَمَرِيّ وَهِيَ حَوالى ٦٢ دَقيقَةً)

lunar meridian transit
see : **moon's meridian transit**

lunar month, lunation
mois lunaire, lunaison

شَهْرٌ قَمَرِيّ (المُدَّةُ الزَّمَنِيَّةُ الَّتي يَسْتَغْرِقُها القَمَرُ في دَوْرَتِهِ حَوْلَ الأَرْضِ وَهِيَ ٢٩ يَوْمًا و ١٢ ساعَةً و ٤٤ دَقيقَةً و٢,٨ ثانِيَة)

lunar orbit, orbit of the moon
orbite lunaire

مَدارُ القَمَرِ [حَوْلَ الأَرْض] ، مَدارٌ قَمَرِيّ

lunar year
année lunaire

السَّنَةُ القَمَرِيَّةُ (١٢ شهرًا قَمَرِيًّا أَوِ المُدَّةُ الزَّمَنِيَّةُ بَيْنَ قَمَرَيْنِ جَديدَيْنِ ، وَتَبْلُغُ بِالتَّوْقيتِ الشَّمْسِيِّ ٣٥٤ يَوْمًا و ٨ ساعاتٍ و٤٨ دَقيقَةً و ٣٤ ثانِيَة)

lunation see : **lunar month**

lunch
déjeuner, casse-croûte

وَجْبَةُ غَداء ، وَجْبَةٌ خَفيفَة

lurch
coup de roulis

مَيَلانُ السَّفينَةِ فَجْأَةً (إلى الجانِبِ بِفِعْلِ الأَمْواج) ، تَمايُل ، تَرَنُّح

lux
lux

لُكْس (وَحْدَةُ إضاءَةٍ تُعادِلُ لُومِنًا واحِدًا في المِتْرِ المُرَبَّع)

L.V. (light-vessel)
bateau-phare

سَفينَةُ مَنار ، مَنارٌ عائِم

M,m

machine
machine, appareil, moteur
مَكَنة ، آلة

machine bolt
boulon mécanique
مِسْمارُ [رَبْطٍ] مَكَنِيّ ، مِسْمارُ [رَبْطٍ] بِصَمولة

machine foundation
fondation d'une machine
أساسُ الـمَكَنة

machine-made
fait à la machine, mécanique
مُصَنَّع / مَصْنوعٌ آليًّا

machine oil
huile pour machine
زَيْتُ الـمَكَنات

machine parts see : **engine parts**

machine riveting
rivetage mécanique
بَرْشَمَةٌ مَكَنيّة / بالـمَكَنة

machine saw
scie mécanique
مِنْشارٌ مَكَنِيّ / آليّ

machine shop
atelier de machines
وَرْشَةُ مَكَنات ، وَرْشَةٌ ميكانيكيّة

machine tool
machine-outil
عُدَّةٌ مَكَنيّة ، مَكَنةُ قَطْعٍ / تَشْكيل

machine welding
soudure à la machine, soudure mécanique
لِحامٌ بالـمَكَنة ، لِحامٌ آليّ

machinery
machines, machinerie, mécanisme
الـمَكَنات ، الآلات ، الآليّة ، وَرْشَةُ مَكَناتٍ / آلات

machinery is out of order!
les machines sont en panne!
الـمَكَنات / الآلاتُ مُتَعَطِّلة !

machinist
machiniste, mécanicien
مَكَانٌ ، عامِلُ مَكَنات

mackerel
maquereau
إسْقُمْري (سَمَكٌ من فَصيلةِ الإسْقُمْريّاتِ وهي فَصيلةٌ سَمَكٍ من العَظْميّاتِ الشّائِكاتِ الزَّعانِف ومِنْها أيْضًا التّن والبينيت)

mackerel sky
ciel pommelé
سماءٌ إسقُمريّة / نَمراء (مُلَبَّدةٌ بصُفوفٍ من السُّحُبِ بما يُشْبِهُ ظَهْرَ سَمكِ الإسْقُمْري)

MAE west see: **life belt**

MAE-west spinnaker
see: **double spinnaker**

magazine
magasin, soute à poudre, dépôt
مَخْزَنٌ ، مُسْتَوْدَعُ بارودٍ / ذَخيرةٍ ، مُسْتَوْدَع

magnet
aimat
مِغْنَطيس ، حَجَرُ الـمِغْنَطيس

magnetic
magnétique
مِغْنَطيسيّ

magnetic axis
axe magnétique
الـمِحْوَرُ الـمِغْنَطيسيّ (الـخَطُّ الوَهْميّ الـمُسْتَقيمُ الذي يَصِلُ بَيْنَ قُطْبَي مِغْنَطيس أو بَيْنَ قُطْبَي الأرْضِ الـمِغْنَطيسيَّيْنِ ، الشَّماليّ والـجَنوبيّ)

magnetic azimuth
see: **magnetic bearing**

magnetic bearing, magnetic azimuth (or direction)
direction magnétique, azimut magnétique
اتِّجاهٌ [زاويٌّ] مِغْنَطيسيّ [لِغَرَضٍ ما] (هي الزّاويةُ التي يَصْنَعُها اتِّجاهُه مَعَ خَطِّ الزَّوالِ الـمِغْنَطيسيّ)

magetic blow-out
soufflage magnétique
إخْمادٌ مِغْنَطيسيّ (انْطِفاءُ قَوْسٍ كَهْرَبائيّةٍ بانْحِرافِها في حَقْلٍ مِغْنَطيسيّ)

magnetic brake of crane
frein électromagnétique
كَبّاحة [مِرْفاعٍ] مِغْنَطيسيّة

magnetic chart
carte magnétique
خَريطَةٌ مِغْنَطيسيّة ، خَريطَةُ خُطوطِ التَّحارُف (خَريطَةٌ عَلَيْها خُطوطٌ تُوَضِّحُ وتَرْبُطُ الـمَواضِعَ التي يَتَساوى فيها الانْحِرافُ الـمِغْنَطيسيّ)

magnetic circuit
circuit magnétique
دائِرةٌ مِغْنَطيسيّة (مَمَرٌّ كامِلٌ و مُغْلَقٌ لِخُطوطِ قُوًى مِغْنَطيسيّة)

magnetic clutch (or coupling)
embrayage magnétique
قابِضٌ / تَعْشيقٌ مِغْنَطيسيّ ، قارِنةٌ مِغْنَطيسيّة

magnetic compass
compas magnétique
بُوصَلَةٌ مِغْنَطيسيّة (أداةٌ يُسْتَعانُ عَنْ طَريقِها بالقُوى الـمِغْنَطيسيّةِ الأرْضيّةِ الـمُوَجِّهةِ لإبْرةٍ حُرّةِ التَّعْليقِ في أغْراضِ الـمِلاحةِ . أشْهَرُ أنْواعِها البُوصَلَةُ ذاتُ القُرْصِ الـجافّ والبُوصَلَةُ السّائِلة)

magnetic core
noyau magnétique

قَلْبٌ مِغْنَطِيسِيّ

magnetic coupling
see : magnetic clutch

magnetic course
route magnétique

اتِّجاهُ [سَيْرٍ] مِغْنَطِيسِيّ (الزّاوِيَةُ بَيْنَ خَطِّ زَوالٍ مِغْنَطِيسِيّ والمِحْوَرِ الطُّولِيِّ لِسَفِينَةٍ)

magnetic crane
grue à électro-aimant

مِرْفاعٌ مِغْنَطِيسِيّ

magnetic curve
courbe magnétique

مُنْحَنًى مِغْنَطِيسِيّ

magnetic declination
déclinaison magnétique

حُدُورٌ مِغْنَطِيسِيّ (الزّاوِيَةُ بَيْنَ الشَّمالِ الحَقِيقِيّ وَالشَّمالِ المِغْنَطِيسِيّ)

magnetic density
densité magnétique

الكَثافَةُ المِغْنَطِيسِيَّة

magnetic dip (or inclination)
inclinaison

مَيْلٌ مِغْنَطِيسِيّ أَرْضِيّ [عَنِ الأُفُقِ] (الزّاوِيَةُ بَيْنَ المَجالِ المِغْنَطِيسِيّ الأَرْضِيّ والمُسْتَوى الأُفُقِيّ ، وَهِيَ الزّاوِيَةُ الَّتِي تَصْنَعُها إِبْرَةٌ مِغْنَطِيسِيَّةٌ حُرَّةٌ وَمُتَوازِنَةُ التَّعْلِيقِ مَعَ مُسْتَوى الأُفُقِ)

magnetic direction
see: magnetic bearing

magnetic disturbance
perturbation magnétique

اضْطِرابٌ مِغْنَطِيسِيّ

magnetic element
élément magnétique

عُنْصُرٌ مِغْنَطِيسِيّ

magnetic energy
énergie magnétique

طاقَةٌ مِغْنَطِيسِيَّة

magnetic equator
équateur magnétique

خَطُّ الاسْتِواءِ المِغْنَطِيسِيّ (خَطٌّ وَهْمِيّ يُطَوِّقُ الكُرَةَ الأَرْضِيَّةَ تَتَلاشَى عَلَيْهِ المُرَكَّبَةُ الرَّأْسِيَّةُ لِلمِغْنَطِيسِيَّةِ الأَرْضِيَّةِ)

magnetic field
champ magnétique

مَجالٌ مِغْنَطِيسِيّ

magnetic field of the ship
champ magnétique du navire

المَجالُ المِغْنَطِيسِيُّ لِلسَّفِينَة

magnetic flux
flux magnétique

فَيْضٌ / دَفْقٌ مِغْنَطِيسِيّ

magnetic ignition
allumage magnétique

إِشْعالٌ مِغْنَطِيسِيّ

magnetic inclination
see : magnetic dip

magnetic induction
induction magnétique, aimantation

حَثٌّ مِغْنَطِيسِيّ

magnetic intensity
intensité de champ magnétique, force magnétique

الشِّدَّةُ المِغْنَطِيسِيَّة

magnetic leakage
dispersion de lignes de force, fuite magnétique

تَسَرُّبٌ مِغْنَطِيسِيّ (مُرُورُ التَّدَفُّقِ المِغْنَطِيسِيّ خارِجَ مَسارِهِ)

magnetic meridian
méridien magnétique

خَطُّ الزَّوالِ المِغْنَطِيسِيّ (الخَطُّ الوَهْمِيّ الَّذِي تُشِيرُ إِلَيْهِ إِبْرَةٌ مِغْنَطِيسِيَّةٌ حُرَّةُ التَّعْلِيقِ وَبَعِيدَةٌ عَنْ أَيِّ مُؤَثِّراتٍ مِغْنَطِيسِيَّةٍ مَوْضِعِيَّة . يُعْطِي هذا الخَطُّ اتِّجاهَ المُرَكَّبَةِ الأُفُقِيَّةِ لِلمِغْنَطِيسِيَّةِ الأَرْضِيَّةِ)

magnetic mine
mine magnétique

لَغَمٌ مِغْنَطِيسِيّ (لَغَمٌ لَهُ خاصِّيَّةٌ مِغْنَطِيسِيَّةٌ تَجْعَلُهُ يَنْجَذِبُ نَحْوَ أَيِّ جِسْمٍ حَدِيدِيّ أَو فُولاذِيّ قَرِيبٍ وَيُفَجِّرُهُ)

magnetic moment
moment magnétique

عَزْمٌ مِغْنَطِيسِيّ

magnetic needle
aiguille aimantée

إِبْرَةٌ مِغْنَطِيسِيَّةٌ (إِبْرَةٌ فُولاذِيَّةٌ خَفِيفَةٌ وَمُمَغْنَطَةٌ يُمْكِنُها أَنْ تُشِيرَ إِلى خَطِّ القُوى المِغْنَطِيسِيَّةِ الأَرْضِيَّةِ لِمَكانٍ ما عِنْدَما تُعَلَّقُ تَعْلِيقًا حُرًّا مِنْ مَرْكَزِ ثِقْلِها في هذا المَكان)

magnetic north
nord magnétique

الشَّمالُ المِغْنَطِيسِيّ

magnetic permeability
perméabilité magnétique

الإِنْفاذِيَّةُ المِغْنَطِيسِيَّة

magnetic pole
pôle magnétique

قُطْبٌ مِغْنَطِيسِيّ

magnetic poles of the earth, terrestrial magnetic poles
pôles magnétiques terrestres

القُطْبانِ المِغْنَطِيسِيّانِ لِلأَرْض

magnetic potential difference
différence de potentiel magnétique

فَرْقُ الجُهْدِ / الكُمُونِ المِغْنَطِيسِيّ

magnetic pulley
poulie magnétique

بَكَرَةٌ مِغْنَطِيسِيَّة

magnetic separation
séparation magnétique

فَصْلٌ مِغْنَطِيسِيّ

magnetic storm
orage magnétique

عاصِفَةٌ مِغْنَطِيسِيَّةٌ (فَتْرَةُ تَغَيُّراتٍ سَرِيعَةٍ وَغَيْرِ مُنْتَظِمَةٍ في شِدَّةِ المَجالاتِ المِغْنَطِيسِيَّةِ لِلأَرْضِ مِمّا يُؤَثِّرُ عَلى الاتِّصالاتِ اللاَّسِلْكِيَّةِ والإِبَرِ المِغْنَطِيسِيَّة . مِنَ المُعْتَقَدِ أَنَّ سَبَبَ العَواصِفِ المِغْنَطِيسِيَّةِ يَرْجِعُ إِلى ظُهُورِ أَو نَشاطِ البُقَعِ الشَّمْسِيَّة)

magnetic susceptibility
susceptibilité magnétique

المُتَأَثِّرِيَّةُ المِغْنَطِيسِيَّة

magnetic variation
déclinaison magnétique

تَغَيُّرٌ مِغْنَطِيسِيّ

magnetic yoke
culasse magnétique

مِقْرَنٌ مِغْنَطِيسِيّ

magnetism
magnétisme, aimantation

المِغْنَطِيسِيَّة

magnetizable
magnétisable, susceptible à l'aimantation
قابِلٌ لِلْـمَغْنَطةِ / لِلتَّمَغْنُط

magnetization
aimantation, magnétisation
مَغْنَطةٌ ، تَمَغْنُطٌ

magnetize
aimanter
يُمَغْنِطُ

magnetizing coil
bobine d'excitation, bobine magnétisante
مِلَفٌّ مُـمَغْنِط

magnetizing force
force magnétisante
قُوَّةٌ مُمَغْنِطة

magneto
magnéto
مُغْنِيط (جِهازٌ لإِحْداثِ شَرَرٍ كَهْرَبِيٍّ في آلَةِ احْتِراقٍ داخِلِيّ)

magnetometer
magnétomètre
مَغْنِيطومِتْر (مِقياسُ شِدَّةِ الـمَجالاتِ الـمِغْنَطِيسِيَّةِ أو العَزْمِ الـمِغْنَطِيسيِّ لإِبْرةِ البُوصْلَة)

magnetomotive force
force magnétomotrice
قُوَّةٌ دافِعةٌ مِغْنَطِيسِيَّة (القُوَّةُ الـمُنْتِجةُ لِـمَجالٍ مِغْنَطِيسِيّ)

magnetostriction
magnétostriction
تَحَصُّرٌ مِغْنَطِيسِيّ (تَغَيُّرٌ في أَبْعادِ أو شَكْلِ جِسْمٍ عالي الإِنْفاذِيَّةِ الـمِغْنَطِيسِيَّةِ عِنْدَ وَضْعِهِ في مَجالٍ مِغْنَطِيسِيّ)

magnetron
magnétron
مَغْنطرُون (صِمامٌ إِلِكْتِرونِيٌّ يَتَحَكَّمُ في تَدَفُّقِ الإِلِكْترونات إلى الـمِصْعدِ بِوَاسِطَةِ مَـجْموعةٍ من الـمَجالاتِ الـمِغْنَطِيسِيَّةِ الخارِجِيَّة)

magnification of the telescope
grossissement du télescope
تَكْبِيرُ الـمِقْرابِ / التِّلِسْكُوب

magnifier see : **magnifying glass**

magnifying glass, magnifier
loupe, verre grossissant
عَدَسَةٌ مُكَبِّرَة

magnifying power of a lens
grossissement d'une lentille
قُدْرَةُ تَكْبِيرِ العَدَسة

magnitude
grandeur
عِظَمٌ ، حِجْمٌ ، مِقدارٌ ، قَدْرٌ

magnitude of the error in fix
grandeur de l'erreur d'estime
مِقدارُ الـخَطإِ في مَوْقِعٍ مَرْصُود

magnitude of the star
nombre caractéristique de la grandeur de l'étoile
دَرَجةُ لمعانِ النَّجْم (ويُخَصِّصُ الفَلَكِيُّون عادةً رَقْمًا يَدُلُّ على هذا اللَّـمَعان)

maiden trip (or voyage)
voyage inaugural, voyage d'inauguration, premier voyage
أَوَّلُ رِحْلةٍ [لِسَفِينةٍ] (الرِّحلةُ الأولى لِسَفينةٍ جَديدةٍ بَعْدَ الانْتهاءِ مِن اخْتِباراتِها ودُخولها الـخِدْمة)

maiden voyage see : **maiden trip**

mail
poste, courrier
بَرِيدٌ ، رَسائِلُ

mail bag
sac postal
حَقيبةٌ / كِيسُ بَرِيد

mail boat
bateau-poste
قارِبُ بَرِيد

mail flag
pavillon postal
رايةُ البَرِيد (عَلَـمٌ يُرْفَعُ على السُّفُنِ وَالقَوارِبِ التي تَحْمِلُ البَرِيد)

mail vessel
navire-poste, vaisseau-poste
سَفِينةُ بَرِيد

main, principal
grand, principal, majeur. haute mer. câble de distribution, secteur
رَئِيسِيٌّ ، أَساسِيٌّ . الـخَطُّ الرَّئِيسِيُّ . عُرْضُ [البَحْر] . خَطُّ تَوْزِيعٍ [كَهْرَباء]

main air ejector
éjecteur d'air principal
قاذِفُ / لافِظُ هَواءٍ رَئِيسِيّ

main battery
batterie principale, artillerie principale
بَطارِيَّةٌ رَئِيسِيَّة . مِدْفَعِيَّةٌ رَئِيسِيَّة

main beam, midship beam
maître bau, bau principal
عَتَبَةٌ رَئِيسِيَّة

main bearing
palier principal
مَـحْمِلٌ رَئِيسِيّ

main body
coque principale
بَدَنٌ رَئِيسِيٌّ (بَدَنٌ خالٍ من أيِّ مُنْشَآت)

main body frames
membrures de la coque principale
أُطُرُ / عِيدانُ البَدَنِ الرَّئِيسِيّ

main boiler
chaudière principale
غَلَّايَةٌ رَئِيسِيَّة

main boom
bôme principal, gui principal, gui de grand-voile
عاتِقٌ رَئِيسِيّ (تُنْشَرُ عَلَيْهِ قَدَمُ الشِّراعِ الطُّولِيّ)

main bowline
bouline de grand-voile
حَبْلُ [رِباطِ] الصَّاري / الشِّراعِ الرَّئِيسِيّ

main check valve, main feed check valve
régulateur alimentaire principal
صِمامُ [تَغْذِيةٍ] لارَجْعِيٌّ رَئِيسِيٌّ

main connection
connexion principale, prise principale
تَوْصِيلَةٌ رَئِيسِيَّة

main course
basse voile du grand mât
الشِّـراعُ السُّفْلِيُّ العَـرِيضُ الرَّئِيسِيُّ (أَوْطَأُ شِراعٍ مُرَبَّعٍ مَنْشورٍ عَلى الصَّاري الرَّئِيسِيِّ في السَّفِينَةِ الشِّراعِيَةِ كامِلَةِ الأَشْرِعةِ الـمُرَبَّعة)

main deck
pont principal
السَّطْحُ الرَّئِيسِيُّ (هُوَ السَّطْحُ العُلْوِيُّ في سَفِينةٍ بِسَطْحَين ، والسَّطْحُ التالي لِلسَّطْحِ العُلْوِيِّ في سَفِينةٍ لها أَكْثَرُ مِن سَطْحٍ كامِلٍ ، وهو السَّطْحُ الكامِلُ

main royal
grand cacatois

الـمَلَكيّ الرَّئيسيّ

main royal mast
grand mât de cacatois

الصّاري الـمَلَكيّ الرَّئيسيّ (جُزءٌ مِن الصّاري الرَّئيسيّ في سَفينةٍ مُربَّعةِ الأشرِعةِ يَعلُو الصّاريَ العُلويَّ وتَحتَ الصّاري السَّماويّ)

main royal staysail
voile d'étai de grand cacatois

شِراعُ زِمامِ الصّاري الـمَلَكيّ الرَّئيسيّ

main royal studding sail
bonnette de grand cacatois

شِراعُ امْتِدادٍ [لـلشِّراعِ] المَلَكيّ الرَّئيسيّ (أَحَدُ شِراعَيْنِ يَمتَدّانِ على جانِبَي الشِّراعِ الـمَلَكيّ الرَّئيسيّ)

main rudder
gouvernail de direction, gouvernail principal

دَفّةُ التَّوجيه ، الدَّفّةُ الرَّئيسيّة

main shaft
arbre de transmission principal

عَمودُ الإدارةِ الرَّئيسيّ

main skysail
grand contre-cacatois

الشِّراعُ السَّماويُّ الرَّئيسيّ

main staysail
grand-voile d'étai avant

شِـراعُ الزِّمامِ [السُّفليّ] الرَّئيسيّ (شِراعٌ طُوليٌّ مُثَلَّثٌ خَفيفٌ مَنشورٌ على الزِّمامِ السُّفليّ الرَّئيسيّ)

main steam passage
conduit de vapeur principal

مَـمَرُّ بُخارٍ رَئيسيّ

main steam pipe
tuyau de vapeur principal

ماسُورةُ البُخارِ الرَّئيسيّة

main stop valve
soupape d'arrêt principale

صِمامُ إيقافٍ / قَطعٍ رَئيسيّ

main switch
interrupteur principal

مِفتاحٌ [كَهرَبيٌّ] رَئيسيّ

main tack
amure de grand-voile avant

رُكْنُ شِراعِ [الصّاري] الرَّئيسيّ

main gaff topsail
flèche-en-cul, voile de flèche

شِراعُ قَرْنٍ عُلويّ رَئيسيّ (شِـراعٌ مُثَلَّثٌ مَنشورٌ فَوقَ قَرْنِ الشِّراعِ الرُّباعيّ الثّاني من الـمُقَدِّمةِ في قارِبٍ أو سَفينةٍ بها أكثَرُ من شِراعٍ رُباعيّ)

main generator
générateur principal

مُوَلِّدٌ رَئيسيّ

main hatchway
grande écoutille

فُتحةُ [عَنبَرٍ] رَئيسيّة

main hold
cale principale

عَنبَرٌ رَئيسيّ

main jet
gicleur principal

مِنفَثٌ رَئيسيّ

main keel, upper keel
quille principale

الرّافِدةُ/ الأرينةُ الرَّئيسيّة (هِيَ الأرينةُ الـحَقيقيّةُ للسَّفينةِ الـخَشَبيّةِ تَمييزًا لها عَنِ الأرينةِ الزّائفةِ أو حِذاءِ الأرينة)

main light
feu principal

ضَوءٌ رَئيسيّ

main line services
lignes principales de service

خِدماتُ الـخُطوطِ الرَّئيسيّة

main longitudinal frame
maître-couple longitudinal

إطارٌ / عُودٌ طُوليٌّ رئيسيّ

main middle staysail
grande contre-voile d'étai

شِراعُ الزِّمامِ الأوسَطِ الرَّئيسيّ

main pendant tackle
see: mainmast tackle

main piping
canalisation principale

شَبَكةُ / خُطوطُ الـمَواسيرِ الرَّئيسيّة

main rail
lisse de pavois

سِياجٌ / دَرابزينٌ رَئيسيّ (غِطاءُ أكتافِ السَّفينة)

main rope see: **main cable**

الـمُمتَدُّ من الـمُقَدِّمةِ إلى الـمُؤَخِّرةِ في السُّفُنِ الـحَربيّة)

main deck beam
barrot de pont principal

عَتَبةُ السَّطحِ الرَّئيسيّ

main deck beam clamp
serre-bauquière de pont principal

قامِطةُ عَتَبِ السَّطحِ الرَّئيسيّ

main deck beam shelf
bauquière de pont principal

إفريزُ / مَسْنَدُ عَتَبِ السَّطحِ الرَّئيسيّ

main deck hatch covers, main deck hatchway covers
panneaux des écoutilles de pont principal

أغطِيةُ فُتحاتِ عَنابِرِ السَّطحِ الرَّئيسيّ ، أبوابُ مَنافِذِ السَّطحِ الرَّئيسيّ

main deck hatchway covers
see : main deck hatch covers

main deck plating
bordé en tôles de pont principal

تَلويحٌ [مَعدِنيٌّ] للسَّطحِ الرَّئيسيّ

main engine
machine principale

آلةٌ رَئيسيّة ، مُحَرِّكٌ رَئيسيّ

main engine pump
pompe de machine principale

مِضَخّةُ الآلةِ الرَّئيسيّة

main feed check valve
see: main check valve

main feed pipe
tuyau alimentaire principal

ماسُورةُ تَغذِيةٍ رَئيسيّة

main feed pump
pompe alimentaire principale

مِضَخّةُ تَغذِيةٍ رَئيسيّة

main floor
varangue maîtresse

أرضِيّةٌ رَئيسيّة

main gaff
grande corne

قَرْنٌ / قائِمُ الشِّراعِ [الرُّباعيّ] الرَّئيسيّ (العارِضةُ الـمائلةُ التي يُنشَرُ عَلَيها الشِّراعُ الرُّباعيُّ الرَّئيسيُّ وهُوَ الشِّراعُ الرُّباعيُّ الثّاني من الـمُقَدِّمةِ في قارِبٍ أو سَفينةٍ بها أكثَرُ من شِراعٍ رُباعيّ)

main topgallant mast
grand mât de perroquet

الصَّاري العُلْويُّ الرَّئيسيّ

main topgallant sail
grand perroquet

الشِّراعُ العُلْويُّ الرَّئيسيّ (شِراعٌ مُرَبَّعٌ يُنْشَرُ على الصَّاري العُلْويِّ الرَّئيسيّ في السَّفينَةِ الشِّراعِيَّةِ كامِلَةِ الأشْرِعة)

main topgallant staysail
voile d'étai de grand perroquet

شِراعُ زِمامِ الصَّاري العُلْويّ الرَّئيسيّ

main topgallant studding sail
bonnette de grand perroquet

شِراعُ امْتِدادٍ [لِلشِّراعِ] العُلْويّ الرَّئيسيّ (أَحَدُ شِراعَيْنِ يَمْتَدّانِ على جانِبَي الشِّراعِ العُلْويّ الرَّئيسيّ)

main-topmast
grand mât de hune

الصَّاري المُنْخَفِض الرَّئيسيّ (جُزْءٌ من الصَّاري الرَّئيسيّ في سَفينَةٍ مُرَبَّعةِ الأشْرِعَةِ يَعْلو الصَّاريَ السُّفْليَّ و تَحْتَ الصَّاري العُلْويّ)

main-topmast staysail
voile d'étai de hune, voile d'étai de grand hunier

شِراعُ زِمامِ الصَّاري المُنْخَفِضِ الرَّئيسيّ (أَحَدُ الأشْرِعَةِ الطُّولِيَّةِ المُثَلَّثَةِ المَوْجودَةِ في المُقَدِّمة حَيْثُ يُسَمّى كُلُّ شِراعٍ مِنْها بِاسْمِ الصَّاري المُثَبَّتَة في رَأْسِهِ نِهايَةُ الزِّمامِ العُلْيا)

main-topmast studding sail
bonnette de grand hunier

شِراعُ امْتِدادٍ [لِلشِّراعِ] المُنْخَفِضِ الرَّئيسيّ

main topsail
grand hunier

الشِّراعُ المُنْخَفِض الرَّئيسيّ

main trysail
grand-voile goélette

شِراعُ العَواصِفِ الرَّئيسيّ (شِراعٌ مُثَلَّثٌ صَغيرٌ يُسْتَخْدَمُ في العَواصِفِ والطَّقْسِ الرَّديءِ بَدَلًا مِنَ الشِّراعِ الرَّئيسيّ)

main trysail boom
gui de brigantine

عاتِقُ شِراعِ العَواصِفِ الرَّئيسيّ

main valve
soupape principale

صِمامٌ رَئيسيّ

main yard
grand-vergue

عارِضَةُ الشِّراعِ الرَّئيسيّ

mainframe
maître-couple

إطارٌ/ عُودٌ رَئيسيّ

mainmast
grand mât, mât majeur

الصَّاري الرَّئيسيّ (في سَفينَةٍ مُتَعَدِّدَةِ الصَّواري)

mainmast tackle, main pendant tackle
caliorne de grand mât, caliorne de mât majeur

عُدَّةُ رَفْعِ الصَّاري الرَّئيسيّ

mainsail
grand-voile

الشِّراعُ السُّفْليّ / العَريضُ الرَّئيسيّ (أَوْطَأُ شِراعٍ مُرَبَّعٍ مَنْشورٍ عَلى الصَّاري الرَّئيسيّ ، وهو الصَّاري الثّاني في سَفينَةٍ كامِلَةِ الأشْرِعَةِ المُرَبَّعَةِ) ، الشِّراعُ الرُّباعيُّ الرَّئيسيّ (الشِّراعُ الرُّباعيُّ الكَبيرُ المَنْشورُ على قَرْنِ الصَّاري الرَّئيسيّ ، وهو الصَّاري الثّاني في سَفينَةٍ بِها أَكْثَرُ مِن شِراعٍ رُباعيّ)

mainsheet
écoute de grand-voile

حَبْلُ [التَّحَكُّمِ] في الشِّراعِ الرَّئيسيّ

mainsheet traveller
rocambeau de grand-voile

مُتَرَحِّلَةُ الشِّراعِ الرَّئيسيّ

mainstay
grand étai, étai de grand mât

الزِّمامُ السُّفْليُّ الرَّئيسيّ ، وَتَرٌ / حَبْلُ الدَّعْمِ الرَّئيسيّ

maintain
entretenir

يَصونُ ، يُحافِظُ عَلى . يُداوِمُ ، يَتَحَمَّلُ

maintenance, preservation, upkeep
entretien

صِيانَةٌ ، حِفْظٌ . مُداوَمَةٌ . إمْدادٌ ، تَموينٌ

maintenance and repairs
entretien et réparation

صِيانَةٌ وإصْلاحٌ

maintenance work
travaux d'entretien

أَعْمالُ صِيانَة

maintop
grand-hune

مِنَصَّةٌ / مَصْطَبَةُ الصَّاري الرَّئيسيّ ، مِنَصَّةُ [صارٍ] عُلْويَّة (تُسْتَخْدَمُ في أَعْمالِ وَنَشْرِ الأشْرِعَةِ وَالعَوارِضِ)

major
majeur. commandant, chef de bataillon

أَكْبَرُ ، أَعْظَمُ . رائِد (رُتْبَةٌ عَسْكَريَّة)

major general
général de division

لِواءٌ (رُتْبَةٌ عَسْكَريَّة)

make
faire, fabriquer

يَصْنَعُ ، يُشَكِّلُ ، يَعْمَلُ

make a sea protest
présenter un rapport de mer

يُقَدِّمُ احْتِجاجًا بَحْرِيًّا

make a test
faire un essai, essayer

يُجْري اخْتِبارًا

make an agreement
conclure un accord

يُبْرِمُ / يَعْقِدُ اتِّفاقًا

make-and-break switch, on-off switch
joncteur-disjoncteur

مِفْتاحُ وَصْلٍ وقَطْعٍ

make-current jack
jack de prise de courant

مِقْبَسُ تَوْصيلِ التَّيّار

make fast
amarrer

يُقَيِّدُ ، يَرْبُطُ (مِثْلُ رَبْطِ سَفينَةٍ أو شِراعٍ)

make fast a line
amarrer une ligne

يَرْبُطُ حَبْلًا

make fast to the boom!
amarrez au tangon!

أُرْبُطْ عَلى عاتِقٍ / ذِراعِ القَوارِبِ!

make for
mettre le cap sur, gouverner sur

يَتَّجِهُ / يَتَوَجَّهُ إلى

make for the land
approcher de la terre, accoster à terre

يَتَّجِهُ نَحْوَ اليابِسة

make for the shore
approcher du rivage, se diriger vers la terre

يَتَّجِهُ نَحْوَ الشَّاطِئِ / البَرِّ

make good see: **correct**

make haste see: **hurry up**

make headway
avoir de l'erre en avant

يَنْدفِعُ [ذاتيًا] لِلأمامِ (مِثْلُ اسْتِمرارِ السَّفينةِ في الحَرَكةِ لِلأمامِ بَعْدَ تَوَقُّفِ آلاتِها)

make leeway see: **drift**

make ready
parer

يُحضِرُ ، يُعِدُّ ، يُجَهِّزُ

make regular voyages
faire des trajets réguliers

يقومُ بِرِحْلاتٍ مُنْتَظِمة

make sail
faire voile

يَنْشُرُ أَشْرِعةً [إضافيَّةً] ، يَزيدُ الأَشْرِعةَ . يُبْحِرُ

make serene
rasséréner

يَهْدَأُ ، يَسْكُنُ

make sternway
avoir de l'erre en arrière

يَنْدفِعُ / يَرْتَدُّ [ذاتيًا] لِلخَلْفِ (مِثْلُ اسْتِمرارِ حَرَكةِ السَّفينةِ لِلخَلْفِ بَعْدَ تَوَقُّفِ آلاتِها)

make the land see: **land (v.)**

make up a sail
rouler une voile

يَجْمَعُ شِراعًا [تَمْهيدًا لِتَسْتيفِهِ]

make up the day's work, work up the fix
faire le point

يَحْسُبُ الاتِّجاهاتِ والمَسافاتِ المَقْطوعةَ في يومٍ (مِنَ الظُّهرِ إلى الظُّهرِ)

make water see: **leak (v.)**

maker see: **caulking iron**

makeshift
expédient, moyen de fortune

وَسيلةٌ ، حِيلَةٌ . بَديلٌ مُؤَقَّتٌ

makeshift repairs
réparations de fortune

إِصْلاحاتٌ مُؤَقَّتَة

making buoy, outer buoy
bouée d'atterrissage

عَوّامةُ اقْتِرابٍ / مَدْخَلٍ (أَوَّلُ علامةِ إرْشادٍ مِلاحِيَّةٍ يَقَعُ عَلَيْها بَصَرُ المَلّاحِ عِنْدَ اقْتِرابِهِ مِنَ الشّاطِئِ أو مِنْ مَدْخَلِ مَمَرٍّ مِلاحِيٍّ)

making iron see: **caulking iron**

malacology
malacologie

الرَّخَوِيّاتُ (فَرْعٌ مِنْ عِلْمِ الحَيَوانِ يَبْحَثُ في الرَّخَوِيّاتِ)

malleability
malléabilité

الطَّرُوقِيَّةُ (قابِلِيَّةُ الطَّرْقِ)

malleable
malléable

طَرُوقٌ (قابِلٌ لِلطَّرْقِ) ، طَيِّعٌ ، مِطْواعٌ

malleable cast iron
fonte malléable

حَديدُ زَهْرٍ طَرُوقٍ (قابِلٌ لِلطَّرْقِ أو المَطْلِ)

mallet
maillet

مِيتَدَةٌ (مِطْرَقَةٌ بِرَأْسٍ خَشَبِيٍّ بِرْمِيلِيِّ الشَّكْلِ) ، مِدَقَّةٌ

mammoth tanker, supertanker
superpétrolier

ناقِلَةٌ عِمْلاقَةٌ (حُمولَتُها أَكْثَرُ مِنْ ٣٠٠ أَلْفِ طُنٍّ)

man
équiper, armer

يُزَوِّدُ / يُجَهِّزُ بِالرِّجالِ ، يُطَقِّمُ

man-made island
see: **artificial island**

man-of-war
navire de guerre

سَفينَةٌ حَرْبِيَّةٌ ، بارِجَةٌ

man on leave
permissionnaire

فَرْدٌ في إجازَة

man overboard!
un homme à la mer!

رَجُلٌ سَقَطَ في البَحْرِ !

man rope
tire-veille, garde-corps, garde-feu, sauvegarde

حَبْلُ أَمانٍ / حِمايَةٍ (إِحْدَى الوُصْلاتِ الحَبْلِيَّةِ القَصيرةِ التي تُوجَدُ على طُولِ سُلَّمٍ حَبْلِيٍّ أو مَناطِقِ العَمَلِ الخَطِرَةِ لِكَيْ يَتَعَلَّقَ بِها الفَرْدُ عِنْدَ الضَّرورَةِ)

manageable
maniable

سَهْلُ الاسْتِعْمالِ ، سَهْلُ الانْقِيادِ

manageable ship
navire maniable

سَفينَةٌ سَهْلَةُ الإدارةِ / القِيادَةِ

management
gestion, direction

تَدْبيرٌ ، إدارَةٌ ، تَصْريفٌ

management of living resources
gestion des ressources biologiques

إدارَةُ المَوارِدِ الحَيَوِيَّة

manager
gérant, directeur

قَيِّمٌ [عَلى] ، مُديرٌ

manager of a firm
directeur d'une firme

مُديرُ مُؤَسَّسة

managing engineer
ingénieur-gérant

مُهَنْدِسٌ إداريّ

managing owner
armateur-gérant

مالِكٌ مُشَغِّلٌ (مالِكٌ أو أَحَدُ المُلّاكِ لَهُ سُلْطَةٌ مُباشِرَةٌ لِتَشْغيلِ سَفينَةٍ أو مَجْموعَةٍ مِنَ السُّفُنِ)

mandatory
impératif

إلْزامِيٌّ ، حَتْمِيٌّ ، إجْبارِيٌّ ، لاخِيارَ فيه

mandatory application
application impérative

تَطْبيقٌ إلْزامِيٌّ / إجْبارِيّ

mandrel
mandrin

شِياقٌ ، «شاقة» (تُسْتَخْدَمُ لإمْساكِ العُدَّةِ في المِخْرَطَةِ) ، مِمْسَكُ العُدَّة

manganese
manganèse

مَنْجَنيز

manganese bronze
bronze au manganèse

بُرونْز مَنْجَنيزِيّ

manhole
trou d'homme
فُتحةُ وُلُوج (فُتحةٌ تَسْمَحُ بمرورِ الأفرادِ إلى داخِلِ الصَّهاريجِ وَالغلّايات)

manhole cover
couvercle de trou d'homme
غِطاءُ فُتحةِ الوُلُوج (غِطاءٌ سَدودٌ لِلمياهِ أو للبُخارِ وَالزَّيتِ ونَحْوِ ذلِك)

manhole in a boiler
trou d'homme de chaudière
فُتحةُ وُلُوجٍ في غلّاية

manhole ring
renfort de trou d'homme
حَلقَةُ [تَقوِيةِ] فُتحةِ الوُلُوج (لَوحٌ على شَكلِ حَلقَةٍ مُبَرْشَمٌ بِحافاتِ فُتحةِ الوُلُوجِ لِزيادَةِ المَتانَةِ وَالتَّحمُّل)

manifest see : **cargo manifest**

manilla rope
cordage en manille, manille
حَبلُ مانيلا (حَبلٌ مَصنُوعٌ مِن أليافِ الأبَقِ الفِلِّينِيَّةِ وبِقُطرٍ يَزيدُ على البُوصةِ ويَتَميَّزُ بِمَتانَتِهِ ومُرونَتِهِ وخِفَّتِهِ)

manipulation
manipulation
مُعالَجَةٌ باليَدِ (أو بِوَسيلةٍ أُخرى) . تَلاعُبٌ . مُمارَسَةٌ ، مُزاوَلَة

manned
équipé, armé
مُزَوَّدٌ بالرِّجالِ ، مُطَقَّم

manning
équipement, armement
تَطْقِيم

manning of ships
équipement des navires, armement des navires
تَطْقِيمُ السُّفُن

manoeuvrability
maniabilité
القُدْرةُ على المُناوَرة

manoeuvre
manoeuvre
مُناوَرةٌ [عَسْكَرِيَّة] ، خُطَّةٌ بارِعة

manoeuvre (v.)
manoeuvrer
يُناوِرُ ، يَقومُ بِمُناوَرة

manoeuvring signals
signaux de manoeuvre
إشاراتُ مُناوَرة

manometer
manomètre
مانومِتْر (جِهازٌ لِقياسِ ضَغْطِ الغازاتِ وَالأبْخِرة) ، مِقياسُ الضَّغْط

manometer tube, pressure tube
tube manométrique
أُنْبوبٌ مانومِتْرِيّ ، أُنْبوبُ قِياسِ الضَّغْط

manometric efficiency, pressure efficiency
rendement manométrique
كِفايَةٌ مانومِتْرِيَّة

mantle
manteau, dessus de cheminée, manchon
مِعْطَفٌ ، عَباءَةٌ . غِلافُ رَفِّ المَوْقِد . رَتينَةٌ . جِدارُ أتونِ صَهرٍ [المَعادِن] . المُصْطَلى

manual
manuel, à bras
دَليلٌ [وَجيز] . يَدَوِيّ

manual on shipping management
manuel de l'administration maritime
دَليلُ إدارَةِ النَّقلِ البَحْرِيّ

manual propulsion
propulsion à bras
دَفْعٌ / تَسْيِيرٌ يَدَوِيّ

manual signals
signaux manuels
إشاراتٌ يَدَوِيَّة

manual work see: **handicraft**

manual worker
travailleur manuel
عامِلٌ يَدَوِيّ

manufacture see: **fabrication**

manufacture (v.) see: **fabricate**

manufacturer
fabricant, industriel
صاحِبُ المَصْنَعِ ، صانِعٌ ، مُصَنِّع

manufacturer's mark, trade mark
marque déposée, marque de fabrique
عَلامةُ الصانِعِ / المَصْنَعِ ، عَلامةٌ مُسَجَّلة

many phase alternating current
courant alternatif polyphasé
تَيّارٌ مُتَرَدِّدٌ مُتَعَدِّدُ الأطوارِ / الأوْجُه

map
carte topographique
خَرِيطَةٌ [طُوبوغرافِيَّةٌ أو جُغرافِيَّة]

map case
porte-cartes
حافِظَةُ الخَرائِط ، عُلْبَةُ [حِفْظِ] الخَرائِط

map correction
correction de la carte, révision de la carte
تَصْحيحُ الخَرِيطَة

map error
erreur cartographique
خَطَأُ الخَرِيطَة

map publishing house
maison d'éditions cartographiques
دارُ طِباعةِ خَرائِط

map reading
lecture de la carte
قِراءَةُ الخَرِيطَة

map with fluorescent colouring
carte fluorescente
خَرِيطَةٌ فَلْوَرِيَّةُ التَّلْوين

mapping agency
service cartographique
وَكالَةُ [وَضْعِ] خَرائِط

margin
marge, provision
هامِشٌ ، حَدٌّ ، حافَةٌ ، تُخْمٌ . احْتِياطِيّ [مالٍ أو وَقْت]

margin line (or of safety)
ligne de surimmersion, marge de sécurité
هامِشُ التَّغريق ، حَدُّ السَّلامَة (الحَدُّ الذي يُبَيِّنُ أقصى غَمْرٍ لِسَفينةٍ وبِما يَتَّفِقُ وَحِساباتِ السَّلامةِ في تَقْسيمِ السَّفينةِ بِقَواطيع)

margin of safety see: **margin line**

margin of uncertainty
marge d'incertitude
هامِشُ عَدَمِ اليَقين

margin plank see : **boundary plank**

margin plate (or plating), wing girder plate
tôle de côté, tôle de flanc de ballast, tôle normale
اللَّوْحُ الحَدِّيُّ [لِلْقاعِ المُزْدَوِج]

(لَوْحٌ مَعْدِنِيٌّ يَحُدُّ القاعَ المُزْدَوِجَ عِنْدَ انْحِناءِ الجُمَّة) ، التَّلويحُ الحَدّيّ [لِلْقاعِ المُزْدَوِجِ]

margin plating see : **margin plate**

marginal
marginal

هامِشِيٌّ ، حَدِّيٌّ ، حافِيٌّ ، قَريبٌ من الحَدِّ الأدنى

marginal costs
coûts marginaux

تكاليفُ حَدِّيَّة

marginal sea
mer bordière

بَحْرٌ مُتاخِم (البَحْرُ المُتاخِمُ لدَوْلَةٍ هُوَ ذلِكَ الجُزءُ من البَحْرِ الذي يَمْتَدُّ عموديًا على خَطِّ السّاحِلِ عِنْدَ عَلامَةِ الماءِ الوطيء وَلِمسافةِ ثلاثةِ أميالٍ بَحْرِيَّة)

marginal utility
utilité limite

مَنْفَعةٌ حَدِّيَّة

mariculture
culture maritime

زِراعةٌ بَحْرِيَّة (زِراعةٌ وَتَرْبِيةٌ لِكائناتٍ بَحْرِية في البيئةِ البَحْرِيَّةِ الطَّبيعِيَّة)

marine
marin. soldat de l'infanterie marine

بَحرِيٌّ ، مِلاحِيٌّ . بَحْرِيٌّ تجارِيٌّ / عَسْكَرِيٌّ ، جُنْدِيٌّ بَحْرِيٌّ (مِنْ مُشاةِ البَحْرية)

marine abrasion
abrasion marine

بَرْيٌ / تآكلٌ بَحْرِيّ

marine adventure
risque maritime

مُخاطَرةٌ بَحْرِيَّة (تُقالُ عن رِحْلةٍ بَحْرِيَّةٍ مُزْمَعةٍ لِسَفينة)

marine air cushion craft (or hovercraft), seagoing hovercraft
aéroglisseur marin

حَوّامةٌ بَحْرِيَّة (بِوسادةٍ هَوائِيَّة)

marine beds (or deposits)
couches marines, dépôts marins

قِيعانٌ بَحْرِيَّة ، رواسِبُ [قاعِيَّةٌ] بَحْرِيَّة

marine biology
biologie marine

عِلْمُ الأحْياءِ البَحْرِيَّة

marine boiler
chaudière marine

غَلّايةٌ بَحْرِيَّة

marine borer see: **shipworm**

marine communication
communication maritime

اتِّصالٌ بَحْرِيّ

marine deposits see: **marine beds**

marine dredger
drague de mer

كَرّاكةٌ بَحْرِيَّة (سَفينةٌ لِتَعْميقِ المَجاري المائِيَّةِ أو المَمَرّاتِ البَحْرِيَّةِ أو المَوانِئ)

marine engine
machine marine

آلةٌ بَحْرِيَّة (أيُّ آلةٍ تُسْتَخدَمُ في دَفْعِ العائِماتِ البَحْرِيَّة)

marine engineer
mécanicien de marine

مُهَنْدِسٌ بَحْرِيّ

marine engineering
génie maritime

هَنْدَسةٌ بَحْرِيَّة (تَتَعَلَّقُ بِتَصْميمِ وإنْشاءِ وَتَشْغيلِ وَصِيانةِ السُّفُنِ والغَلّاياتِ والآلاتِ وَالمَكَناتِ المُساعِدةِ و نَحْوِ ذلِك)

marine fauna
faune marine

حَيَواناتٌ بَحْرِيَّة [لِمَوْقِعٍ / لِعَصْرٍ مُعَيَّن]

marine flora
flore marine

نَباتاتٌ بَحْرِيَّةٌ [لِمَوْقِعٍ / لِعَصْرٍ مُعَيَّن]

marine hovercraft
see: **marine air cushion craft**

marine hunting
chasse aquatique

صَيْدٌ بَحْرِيّ

marine insurance, sea insurance
assurance maritime

تأمينٌ بَحْرِيّ (عَمَلِيَّةُ التَّأمينِ على خَسائِرَ أو أضْرارٍ قد تُصيبُ كُلَّ عناصِرِ المُخاطَرةِ البَحْرِيَّةِ وهي السَّفينةُ والحُمولةُ وأُجرةُ النَّقْلِ ، أو بَعْضَ هذِهِ العَناصِرِ ، مُقابِلَ قِسْطِ تأمينٍ يُدْفَعُ على فَتَراتٍ زَمَنِيَّةٍ مُحَدَّدةٍ) ، عَقْدُ تأمينٍ بَحْرِيّ

marine insurance clauses
avenants d'assurance maritime

شُروطُ / بُنودُ [عَقْدِ] التَّأمينِ البَحْرِيّ

marine insurance premium
prime d'assurance maritime

قِسْطُ تأمينٍ بَحْرِيّ

marine propeller, water propeller (or screw)
hélice marine

رَفّاسٌ بَحْرِيّ

marine propulsion machinery
machines marines de propulsion

آلاتُ / مَكَناتُ تَسْييرٍ بَحْرِيَّة

marine railway, patent shipway
slip de carénage. cale de halage

ساحِبةُ عائِماتٍ [عَلى سِكَكٍ حَديدِيَّة] . قزق ميكانيكيّ (مُنْحَدَرٌ بالقُربِ مِنْ شاطِئٍ مَرْفَإٍ أو نَهْرٍ مُزَوَّدٌ بِقُضْبانِ سِكَكٍ حَديدِيَّةٍ تَجْري عَلَيْها حَمّالةُ سُفُنٍ بِواسِطةِ مَكَناتِ سَحْبٍ مُقامةٍ على الشّاطِئ)

marine refrigerating plant
installation frigorifique marine

مَحَطَّةُ تَبْريدٍ بَحْرِيَّة (عَلى سَطْحِ سَفينةٍ أو في مُسْتَودَعِ بَضائِع)

marine regression, retreat of the sea
régression marine

انْحِسارٌ بَحْرِيّ ، انْحِسارُ البَحْر

marine risks
risques maritimes

مَخاطِرُ بَحْرِيَّة

marine scientific research
recherche scientifique marine

بَحْثٌ عِلْمِيٌّ بَحْرِيّ

marine superintendent
capitaine d'armement

مُشْرِفٌ / مُراقِبٌ عامٌّ بَحْرِيّ (مَسْئولٌ قِبَلَ المُلّاكِ عَنْ أعْمالِ الصِّيانةِ والتَّطْقيمِ وَالإرْساءِ والإصْلاحِ وكافّةِ الأعْمالِ الأُخْرى المُتَعَلِّقةِ بِتَشْغيلِ سُفُنِ المُلّاك)

marine surveyor, ship surveyor
inspecteur de navires, expert maritime

مُعايِنٌ بَحْرِيّ ، مُعايِنُ سُفُن

marine transgression
see: **advance of the sea**

marine transport, sea transport
transport maritime

نَقْلٌ بَحْرِيّ / بالبَحْر

marine transport insurance
assurance de transport maritime

تأمينُ نَقْلٍ بَحْرِيّ (تأمينٌ بَحْرِيٌّ على بَضائِعَ مَنْقولة)

marine-type piston see: **coned piston**

mariner
marin

بَحّارٌ ، مَلّاحٌ ، نُوتِيّ

mariner's compass
compas de mer

بُوصَلَةُ البَحّار ، بُوصَلَةٌ مِلاحِيّة

mariner's splice
épissure de câble

تَخْرِيزَةُ البَحّار (تُصْنَعُ مِنْ حَبْلٍ ذي تِسْعَةِ نُمور)

maritime, nautical
maritime

مِلاحِيٌّ ، بَحْرِيٌّ . بَحْرِيٌّ تِجارِيٌّ ، مُتَعَلِّقٌ بالصِّناعة أو التِّجارةِ البَحْرِيّة . مُجاوِرٌ لِلْبَحْر

maritime accident
accident maritime

حادِثٌ بَحْرِيّ

maritime boundaries
limites maritimes

حُدودٌ بَحْرِيّة

maritime climate
climat maritime

مُناخٌ بَحْرِيّ

maritime code
code maritime

مُدَوَّنَةٌ بَحْرِيّة ، كُودٌ بَحْرِيّ ، شَفْرَةٌ بَحْرِيّة ، نظامٌ [رَمْزِيٌّ] إشارِيٌّ بَحْرِيّ . تَشْرِيعاتٌ بَحْرِيّة

maritime declaration
déclaration maritime

إقرارٌ بَحْرِيّ (مُسْتَخْرَجٌ من سِجِلٍّ أو دَفْتَرِ أحْوالِ السَّفينةِ مَقْرونًا بِشَهادةٍ أو قَسَمٍ لِلرُّبّان أو أيِّ ضابِطٍ مُخَوَّلٍ بِسُلْطَتِهِ كما يَحْدُثُ في حالةِ تقديمِ احْتِجاجٍ بَحْرِيّ)

maritime law
droit maritime

قانونٌ بَحْرِيّ (النِّظامُ التَّشْريعِيُّ الخاصّ بفضّ النِّزاعاتِ البَحْرِيّةِ المُتَعَلِّقةِ بالنَّقْلِ البَحْرِيِّ والمِلاحةِ والمَوانِئ ونَحْوِ ذلِك)

maritime lien
droit de rétention maritime, privilège maritime

حَقُّ الحَجْزِ البَحْرِيّ (حَقُّ الحَجْزِ على سَفينةٍ لِصالحِ دَيْنٍ أو مُطالَبةٍ وبِتَرتيبٍ خاصٍّ يَبْدأُ بِحُقوقِ أُجورِ الطّاقَم ثُمَّ حَقِّ الإنقاذِ البَحْرِيّ ثُمَّ حَقِّ التَّصادُم وتأتي بَقِيَّةُ الحُقوقِ في مَرْتَبةٍ تالِيةٍ وطِبْقًا لما تَراهُ المَحْكَمةُ الأميرالِيّةُ المُخْتَصّة)

maritime navigation
navigation maritime

مِلاحةٌ بَحْرِيّة

maritime power
puissance maritime

قُدْرَةٌ بَحْرِيّة

maritime signals
signaux maritimes

إشاراتٌ بَحْرِيّة

maritime space
espace maritime

حَيِّزٌ بَحْرِيّ

maritime state
État maritime

دَوْلَةٌ بَحْرِيّة (لَها نَشاطٌ بَحْرِيٌّ تِجارِيٌّ أو صِناعِيّ)

maritime survey
hydrographie

هَيْدروجْرافيا البِحار ، مَسْحُ المُسَطَّحات

maritime town
ville maritime

مَدينَةٌ بَحْرِيّة

maritime weather office
service météorologique maritime

مَكْتَبُ أرْصادٍ بَحْرِيّة

mark
marque, repère, signe, voyant

عَلامةٌ (وتُطْلَقُ اللَّفْظَةُ على إحْدَى القِطَعِ الجِلْدِيّةِ المُثَبَّتةِ على حَبْلِ المِجَسِّ اليَدَوِيّ وكَذلِكَ تُطْلَقُ على هَدَفِ الرِّماية) ، إشارةٌ ، دَليل

mark (v.)
marquer

يَسِمُ ، يُعَلِّمُ ، يَضَعُ عَلامةً ، يُحَدِّدُ

mark buoy, marker buoy, watch buoy
bouée de repère, bouée de marque, bouée de veille

عَوّامةُ تَحْديد (عَوّامةٌ تَحْمِلُ رايةً أو أيَّ عَلامةٍ مُمَيِّزةٍ و تُسْتَخْدَمُ في أعمالِ المِساحةِ البَحْرِيّةِ وسِباقِ اليُخوتِ ولِلدَّلالةِ على وُجودِ حُطامٍ و نَحْوِ ذلِكَ ، وقَدْ يُسْتَخْدَمُ قارِبٌ بدلاً مِنْها) ، عَوّامةُ تَنْبيهٍ ، عَوّامةٌ دَليلِيّة

mark to navigation
see: **aid to navigation**

marker buoy see: **mark buoy**

market
marche

سُوق

market value
valeur vénale, prix courant, valeur marchande

القِيمةُ السُّوقِيّة (مُتَوَسِّطُ قِيمةِ السِّلْعةِ في سُوقٍ مُعَيَّنةٍ خِلالَ مُدّةٍ قَصيرة)

marketing
commercialisation, mise en vente, étude de marché

تَسْويق

marking
repérage, marquage

وَسْمٌ ، وَضْعُ عَلامةٍ / عَلاماتٍ ، تَرْتيبُ العَلامات

marks of distinction, rank insignia, stripes
insignes de grade, galons

عَلاماتُ امْتِيازٍ / الرُّتَب

marl
marne

مَرْل (طِينٌ غَنِيٌّ بِكَرْبوناتِ الكَلْسيوم يُسْتَعْمَلُ كَسَماد) ، طِينٌ جِيرِيّ

marl (v.)
merliner

يَكْسو بِفَتيل ، يُصَبْرِص (يَكْسو حَبْلاً أو كَبلاً بِلَفِّ الفَتيلِ ذي الطّاقَيْنِ عَلَيْهِ لَفّاتٍ مُتَجاوِرةٍ وبِإحْكام) . يُمَرِّل (يُسَمِّدُ الأرْضَ بالمَرْل)

marline
merlin, lusin
الفتيلُ [ذو الطَّاقَيْن] (حَبْلٌ رفيعٌ ذو طاقَيْنِ أو تَمَرَيْنِ من القِنَّبِ الأمْريكيِّ أو الرُّوسيِّ مَضفورٌ ضَفْرًا يساريًّا و مُقيَّرٌ ويُسْتَخدمُ في إحكامِ أطرافِ حَبْلِ الرَّبْط والحِبالِ المَعْدِنيّة وكُسْوَتِها أو صَبْرَصتِها)

marlinespike
épissoir
مِخْرَزُ الفَتيلِ ، مِخْراز ، «كويلة» (أداةٌ حَديديَّةٌ مُسْتدِقَّةُ الطَّرَفِ تُفْصَلُ بها طاقاتُ الحَبْلِ أو الكَبْلِ بعضُها عَنْ بَعْضٍ)

marling hitch
demi-clé à transfiler
تَخْريزةٌ تَكْسية / صَبْرَصة ، تَخْريزةٌ مُتَسَلْسِلة

marry
marier
يُزَوِّجُ [طاقاتِ الحَبْلِ] (يَضَعُ طاقاتِ الحَبْلِ جَنْبًا إلى جَنْبٍ اسْتِعدادًا لِضَفْرِها في حَبْلٍ واحدٍ) ، يُزاوِجُ [حَبْلَيْن] (يَضَعُ حَبْلَين جَنْبًا إلى جَنْبٍ لِلتَّحْميلِ عَلَيْهما مَعًا)

Mars
Mars
المِرِّيخ (أَحَدُ كواكِبِ المجْموعَةِ الشَّمسيَّةِ وترتيبُهُ الرَّابعُ من الشَّمس . قطرُهُ ٤٢١٦ ميلًا تَقْريبًا وَيَدورُ حَوْلَ الشَّمسِ في ٦٨٧ يَوْمًا وله تابِعانِ صَغيرانِ) . مارِس (إلهُ الحَرْبِ في الأساطيرِ الإغْريقيَّة)

marsh, marshland, salt marsh
marais, marécage
سَبِخَةٌ ، مُسْتَنقَعٌ مِلْحيّ ، مُسْتَنقَع

marsh gas, methane
gaz des marais, méthane
غازُ المُسْتَنقَعاتِ ، مِيثين ، مِيثان

marshal
maréchal
مُشيرٌ (رُتْبَةٌ عَسْكَريَّة) ، مارْشال

marshal (v.)
ranger, mettre en rang. se ranger
يَصُفُّ ، يُرَتِّبُ ، يُرْشِدُ . يَنْتَظِمُ ، يَتَنَظَّمُ

marshland see: **marsh**

marshy
marécageux
سَبِخٌ

marshy ground
terrain marécageux
أرْضٌ مُسْتَنْقَعات

martial
martial
عَسْكَريٌّ ، حَرْبيٌّ

martial law
loi martiale
قانونُ طَوارِئ ، أَحْكامٌ عُرْفيّة ، قانونٌ عُرْفيٌّ (يَنْشأُ هذا القانونُ حِينَما تَنْتَقِلُ حُكومةُ بَلَدٍ وَمُقَدَّراتُها مِنْ أَيْدي سُلْطةٍ مَدَنيَّةٍ إلى أَيْدي سُلْطةٍ عَسْكَريّة . لا يَقومُ هذا القانونُ على قَواعِدَ ثابِتةٍ وإنَّما هو قانونٌ تَحَكُّميٌّ يَنْطِقُ بإرادةِ السُّلْطةِ العَسْكَريَّةِ المُهَيْمِنة)

martingale
martingale
المَارْتِنجا (وَهِيَ لَفْظَةٌ عَرَبِيَّةٌ تَعْني اللَّبَبَ أو السَّيْرَ الذي يُشَدُّ إلى حِزامِ السَّرْجِ مارًّا بَيْنَ قائِمَتَيِ الفَرَسِ الأماميَّتَيْنِ حتى يَتَّصِلَ بِاللِّجامِ و يُسَمَّى أحيانًا بالرَّتاجا) ، مارْتِنجا / زِمامُ البَسْطوم ، لَبَبُ البَسْطوم (يُسْتَخْدَمُ في مُوازنةِ الإجْهاداتِ والقُوَى عَلى جانِبَيِ البَسْطوم وامْتِدادِه)

martingale backrope
see : **martingale guy**

martingale guy (or backrope)
hauban de martingale
زِمامُ المارْتِنجا (أَحَدُ الزِّمامَيْنِ المُمْتَدَّيْنِ مِنْ نِهايةِ عاتِقٍ أو قائِمِ البَسْطومِ إلى كَتِفَيِ السَّفينة) ، حَبْلُ المارْتِنجا الخَلْفيّ

martingale stay see: **jib-boom stay**

mask
masque. bouclier
قِناعٌ ، كِمامَةٌ ، سِتارٌ . قِناعُ المُؤَخِّرة (كُتَلٌ خَشَبِيَّةٌ سَميكَةٌ تُثَبَّتُ إلى أَوْطأِ جُزْءٍ في قاعِ مُؤَخِّرةِ سَفينةٍ يَتِمُّ حَدْرُها إلى الماءِ وتَعْمَلُ على وِقايَةِ القاعِ وتَهْدِئةِ سُرْعةِ حَدْرِ السَّفينة)

mask (v.)
se masquer. masquer
يَتَقَنَّعُ ، يَسْتَتِرُ . يُخْفي

masonry
maçonnerie
حِرْفةُ البَنَّاء . الماسُونيَّة

masonry beacon
balise en maçonnerie
بيكون [مِنْ] بِنايَة

mass
masse
كُتْلَةٌ . جُمْهورٌ . جَماعيٌّ ، إجْماليٌّ ، مُتَكَتِّلٌ ، جُمْليٌّ (عَلى نِطاقٍ واسِعٍ) . بِالجُمْلَة

mass media
masse media
وَسائِلُ الاتِّصالِ بِالجُمْهور ، وَسائِلُ الإعْلام

mass production
production en série
إنْتاجٌ بِالجُمْلة

mast
mât, pylône
دَقَلٌ ، صارٍ ، سارِيَة

mast (v.)
mâter, hisser
يُزَوِّدُ / يُجَهِّزُ بِصَوارٍ

mast and yards
mâture
صارٍ و عَوارِض

mast band
cercle de mât
طَوقُ صارٍ (أَيْ طَوْقٌ حَوْلَ صارٍ تُثَبَّتُ إلَيْهِ زِماماتٌ أو شَكائِمُ أو عُدَدُ رَفْعٍ)

mast cap see: **cap**

mast carling
entremise d'étambrai, élongis d'étambrai
عَتَبَةُ الصَّاري الطُّوليَّة (إحْدَى عَتَبَتَيْنِ تَمْتَدَّانِ طُوليًّا بَيْنَ عَتَبِ السَّطْحِ و تُطَوِّقانِ الصَّاري عِنْدَ نُقْرَتِه)

mast casing (or trunk), tabernacle
cornet de mât, caisse de pied de mât
مَبيتُ قَدَمِ الصَّاري (إطارٌ خَشَبيٌّ أو مَعْدِنيٌّ يُطَوِّقُ قَدَمَ الصَّاري الَّذي يُثَبَّتُ إلَيْهِ بِواسِطةِ خَوابيرَ قُطْريَّةٍ نافِذَةٍ يُمْكِنُ أنْ يَدورَ الصَّاري حَوْلَ أَحَدِها عِنْدَ إنْزالِه)

mast cheek see: **cheek**

mast cleat
oreille de mât
مِرْبَطٌ / زانِقَةُ صارٍ (خَوابيرُ خَشَبِيَّةٌ صَغيرَةٌ تُثَبَّتُ إلى صارٍ أو شاخِصٍ لِمَنْعِ انزلاقِهِ إلى أَسْفَل)

mast coat
braie de mât
تَنُّورَةُ قَدَمِ الصَّاري (تَنُّورَةٌ من الكانْفاس تُحيطُ بِقَدَمِ الصَّاري عِنْدَ مَوْضِعِ مُرورِهِ مِنَ السَّطْحِ و تَمْنَعُ تَسَرُّبَ المِياهِ مِنْ نُقْرَةِ الصَّاري إلى أَسْفَلِ السَّطْحِ)

mast foot see: **foot of a mast**

mast heel see: **foot of a mast**

mast heel tenon
tenon de pied de mât
لِسانُ [تَعْشيقِ] كَعْبِ الصَّاري

mast hole
étambrai, trou de mât
فُتْحَةُ / نُقْرَةُ صارٍ (فُتْحَةُ مُرورِ صارٍ مِنْ سَطْحٍ)

mast hoop see: **mast band**

mast hoop for derrick
cercle de mât pour mât de charge
طَوْقُ ذِراعِ الشَّحْنَة

mast hoop for lower rigging
cercle de mât pour haubans
طَوْقُ الأَزِمَّةِ السُّفْلِيَّة

mast hounding
guindant de mât
جِسْمُ صارٍ

mast housing see : **housing**

mast ladder
échelle de mât
سُلَّمُ الصَّاري (سُلَّمٌ بدَرَجاتٍ فُولاذِيَّةٍ مُثَبَّتٌ إلى مُسْتَوى أَعْلَى ضَوْءٍ مِلاحِيٍّ يَقومُ بوظيفَتِهِ حالِيًا دَرَجُ أَكْتافِ الصَّاري)

mast maker
fabricant de mât
صانِعُ صوارٍ

mast partner
chassis d'étambrai de mât
إطارُ فُتْحَةِ الصَّاري (إطارٌ مِنْ عَتَبٍ طُولِيَّةٍ تُثَبَّتُ تَحْتَ السَّطْحِ لِتَقْوِيَتِهِ عِنْدَ مَوْضِعِ مُرورِ الصَّاري)

mast plate
tôle de mât
لَوْحُ الصَّاري (نَوْعٌ مِنْ أَلْواحِ الفُولاذِ يُسْتَخْدَمُ في إنْشاءاتِ الصَّواري)

mast rope, top rope
guinderesse
حَبْلُ [رَفْعِ] صارٍ

mast step, foundation hole
emplanture
مَبيتُ كَعْبِ صارٍ ، نُقْرَةُ أساسِ صارٍ

mast tabling
gaine de chute de mât
طَيَّةُ [جانِبِ] الصَّاري (طَيَّةُ تَقْوِيَةِ حَرْفِ الشِّراعِ المُجاوِرَةِ لِلصَّاري)

mast tackle
caliorne de mât
عُدَّةُ رَفْعِ صارٍ (عُدَّةُ رَفْعٍ قَوِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في رَفْعِ وتَثْبيتِ الصَّواري السُّفْلِيَّةِ في أَماكِنِها . وقَدْ يُقْصَدُ بالمُصْطَلَحِ عُدَّةُ رَفْعٍ مُثَبَّتَةٌ على صارٍ تُسْتَخْدَمُ في رَفْعِ العَوارِضِ والأَحْمالِ)

mast tackle fall
garant de caliorne de mât
عَمَّالُ عُدَّةِ رَفْعِ صارٍ

mast tenon
tenon de mât
لِسانُ [تَعْشيقِ] الصَّاري

mast track
rail de mât, chemin de fer du mât
قَضيبُ الصَّاري (قَضيبٌ مَعْدِنِيٌّ مَقْطَعُهُ على شَكْلِ حَرْفِ H يُثَبَّتُ رَأْسِيًا أَمامَ أو خَلْفَ صارٍ ويُسْتَخْدَمُ في حَبْكِ ضِلْعِ الشِّراعِ المُوازي لِلصَّاري)

mast trunk see : **mast casing**

mast wedge
coin de mât
خابُورُ صارٍ (إحْدى القِطَعِ الخَشَبِيَّةِ الَّتي تُحْشَرُ بَيْنَ الصَّاري وإطارِ نُقْرَتِه)

master see : **captain**

master-at-arms
capitaine d'armes
ضابِطُ نِظامِ السَّفينَة ، مَسْئُولُ أَمْنِ السَّفينَة (ضابِطُ صَفٍّ في السُّفُنِ الحَرْبِيَّةِ أو أَحَدُ أَفْرادِ طاقَمِ سَفينَةِ الرُّكَّابِ مُكَلَّفٌ بإقْرارِ النِّظامِ وَواجِباتِ الشُّرْطَةِ)

master carpenter
maître charpentier
كَبيرُ نَجَّاري السَّفينَة

master clock
pendule-mère, rythmeur
ساعَةٌ رَئيسِيَّةٌ / دَقَّاقَة

master cock
robinet maître
جَزْرَةٌ رَئيسِيَّةٌ

master compass
compas principal
بُوصَلَةٌ رَئيسِيَّة (بُوصَلَةُ الجيرو الرَّئيسِيَّة)

master fisherman
patron de pêche
رَئيسُ الصَّيَّادين

master greaser
maître graisseur
رَئيسُ المُشَحِّمين

master licence, master's certificate
brevet de capitaine, diplôme de capitaine
شَهادَةُ رُبَّان (شَهادَةُ أَهْلِيَّةٍ تُصْدِرُها سُلْطَةٌ حُكومِيَّةٌ لِرُبَّانٍ تُوَضِّحُ أَهْلِيَّتَهُ لِقِيادَةِ سَفينَةٍ)

master mariner see : **captain**

master owner
capitaine-propriétaire
رُبَّانٌ مالِكٌ (تُطْلَقُ على الرُّبَّانِ حينَما يَكونُ مالِكًا للسَّفينَةِ أو مُشارِكًا في مِلْكِيَّتِها)

master porter, superintendent
surveillant d'embarquement, maître-porteur
وِكالَةُ بَضائِع ، مُراقِبُ شَحْن (وَكيلٌ أو مُؤَسَّسَةٌ تُوجَدُ في المَوانِئِ الكُبرى خاصَّةً في بريطانيا وتَعْمَلُ تَحْتَ سُلْطَةِ المِيناءِ في فَرْزِ وفَصْلِ البَضائِعِ والطُّرودِ كخِدْمَةٍ لأَصْحابِها ولِلسُّفُنِ المَعْنِيَّة) ، رَئيسُ / رَيِّسُ حَمَّالين

master station
station maître, station pilote, station principale
مَحَطَّةٌ رَئيسِيَّة (مِثْلُ مَحَطَّةِ بَثِّ إشاراتٍ خاصَّةٍ بأحَدِ النُّظُمِ المِلاحِيَّةِ الإلِكْتُرونِيَّة)

master stoker
maître chauffeur
رَئيس / رَيِّس الوَقّادين

master's certificate
see : **master licence**

master's declaration
rapport du capitaine
إقرارُ الرُّبّانِ [الجُمْرُكِيّ] (إخطارٌ من الرُّبّانِ للسُّلُطاتِ المُخْتَصَّة عِنْدَ دُخولِه المِيناءَ أو مُغادَرَتِهِ لَهُ مُتَضَمِّنًا بَياناتٍ عن قائِمَةِ الشُّحْنَةِ والمَخْزُونات)

masthead
tête de mât
رَأْسُ الصّارِي

masthead battens
lattes de tête de mât
لِزازاتُ رَأْسِ الصّارِي (شَرائِحُ خَشَبِيَّةٌ أو مَعْدِنِيَّةٌ تُلَوِّحُ بِها رَأْسِيًّا قِمَّةُ صارٍ سُفْلِيّ لِحِمايَتِها مِنَ البَرْيِ تَحْتَ تَأْثِيرِ الاحْتِكاكِ مَعَ أَسْلاكِ الأَزِمَّة)

masthead hoop
frette de tête de mât, cercle de tête de mât
طَوْقُ رَأْسِ الصّارِي

masthead lantern see: **headlight**

masthead light see: **headlight**

masthead pendant
pantoire de tête de mât
عِلاقَةُ رَأْسِ الصّارِي (تُسْتَخْدَمُ في حَمْلِ عُدَّةِ الرَّفْعِ الخاصَّة بالأَزِمَّةِ السُّفْلِيَّة)

masthead tenon
tenon de tête de mât
لِسانُ [تَعْشِيقِ] رَأْسِ الصّارِي

masthead truck, fairlead truck
pomme du mât
تُفّاحَةُ رَأْسِ الصّارِي

masthead vane
girouette de tête de mât
دَوّارَةُ رَأْسِ الصّارِي (دَلِيلٌ مُبَيِّنٌ لاتِّجاهِ الرِّيحِ مُثَبَّتٌ في رَأْسِ الصّارِي)

mastic, putty
mastic
المُصْطَكاءُ (شَجَرٌ يُسْتَخْرَجُ مِنْهُ صَمْغٌ) ، المُصْطَكاوِيّ (مَعْجونٌ يُسْتَخْدَمُ كَطِلاءٍ واقٍ ، أو مادَّةٌ لِحَشْوِ الثُّقوبِ في الجُدْران)

mat
paillet, mat
حَصِيرَةٌ (وَتُطْلَقُ اللَّفْظَةُ نَفْسُها عَلى الوُصْلاتِ المُسْتَخْدَمَة لِحِمايَةِ الأَشْرِعَةِ مِنَ البَرْيِ نَتِيجَةَ احْتِكاكِها مَعَ الزِّماماتِ وَكَذٰلِكَ لِحِمايَةِ الشَّكائِمِ مِنْ حافاتِ المِنَصّاتِ ونحوها) ، حَصِيرٌ . طَلْيَةٌ مُطْفَأَةُ اللَّمْعَة . غَيْرُ لامِع

mate
aide, second officier, officier en second
المُساعِدُ ، المُعاوِنُ . ضابِطُ سَطْح ، وَكِيلُ الرُّبّان (ضابِطٌ مَسْئولٌ في سَفِينَةٍ تِجارِيَّةٍ عَنْ تَسْتِيفِ البَضائِعِ والعِنايَةِ بِها وَتَنْظِيمِ الطّاقَمِ وَأَعْمالِ المِلاحَة)

mate's receipt
billet de bord, reçu de bord, bon de bord
إيصالُ / تَذْكِرَةُ السَّطْح ، إيصالُ الضّابِطِ الأَوَّل (يَصْدُرُ مِنْ كَبِيرِ ضُبّاطِ السَّفِينَةِ بِناءً عَلى اسْتِلامِ البِضاعَةِ مِنَ الشّاحِنِ عَلى ظَهْرِ السَّفِينَةِ وَيُوَقِّعُ الرُّبّانُ بِمُوجِبِهِ وَفي مُقابِلِه عَلى سَنَدِ الشَّحْن)

mate's room
chambre du second
غُرْفَةُ كَبِيرِ الضُّبّاط . غُرْفَةُ وَكِيلِ الرُّبّان

material
matière, substance
مادَّةٌ ، صِنْفٌ . هامّ

material facts
faits matériels
حَقائِقُ مادِّيَّة ، وَقائِعُ هامَّة

material standard
norme de matière
المُواصَفاتُ القِياسِيَّةُ لِلْمادَّة

material test
essai de matériaux
اخْتِبارُ المَوادّ

mathematical
mathématique
رِياضِيّ (مُتَعَلِّقٌ بِعِلْمِ الرِّياضِيّات) . دَقِيقٌ ، مَضْبُوط

mathematical instruments (or set)
instruments mathématiques, boîte à compas
أَدَواتُ الرَّسْمِ الهَنْدَسِيّ

mathematical set
see : **mathematical instruments**

mathematics
mathématique
الرِّياضِيّات

matriculate
immatriculer
يُقْبَلُ في جامِعَة / كُلِّيَّة ، يُقْبَلُ عُضْوًا في جَماعَة

matriculation
immatriculation, inscription
قَبولٌ في جامِعَة / كُلِّيَّة ، امْتِحانُ القَبول [بِجامِعَة]

matrix
matrice
مَصْفوفَةٌ ، القالَبُ الأُمّ ، أُسْطُوانَةُ التَّسْجِيلِ الأَصْلِيَّة . نَسِيجٌ ما بَيْنَ الخَلايا ، مادَّةُ التَّرابُط

matte
matte, résidu sulfuré
ضَحْلٌ بَحْرِيّ [بِقاعٍ صُلْب] (يُوجَدُ مِثْلُ هذا الضَّحْلِ في حَوْضِ البَحْرِ المُتَوَسِّطِ وَيَتَكَوَّنُ قاعُهُ الصُّلْبُ مِنْ مُخَلَّفاتِ النَّباتاتِ البَحْرِيَّة) . المَتّ (خَلِيطٌ مَعْدِنِيٌّ مِنْ نُحاسٍ وَرَصاصٍ وَنِيكَل)

Matthew Walker knot
noeud de ride
عُقْدَةُ ماثيو ووكر (عُقْدَةُ تَوْقِيفٍ في طَرَفِ حَبْلٍ تُشْبِهُ عُقْدَةَ الحائِطِ أو العِمامَةِ وَتُسْتَخْدَمُ في مَنْعِ انْفِلاتِ طَرَفِ حَبْلٍ مِنْ غاصَّةٍ أو عَيْنٍ وَنَحْوِها)

maul
mail, mailloche
مِطْرَقَةٌ خَشَبِيَّةٌ ثَقِيلَة

maximum
maximum
نِهايَةٌ عُظْمى ، حَدٌّ أَعْلى ، أَقْصى ، أَعْظَم

maximum and minimum temperature gauge
thermomètre à maximum et minimum
مِقياسُ دَرَجَتَي الحَرارَةِ العُظمَى والصُّغرَى

maximum clearance
jeu maximum
أقصَى خُلوص / فَوْت

maximum cut-out
disjoncteur à maximum
قاطِعٌ [عِنْدَ] أقصَى قِيمَة

maximum height of the star
hauteur maximum de l'astre
أقصَى ارْتِفاعٍ للنَّجْم

maximum loaded draught
tirant d'eau maximum en charge
أقصَى غاطِسٍ مُحَمَّل (أقصَى غاطِسٍ لِسَفينَةٍ مُحَمَّلة)

maximum pressure
pression maximum
أقصَى ضَغْط

maximum range
portée maximum
أقصَى مَدَى

maximum speed
vitesse maximum
أقصَى سُرْعَة

maximum subdivision load line
ligne de charge maximum de cloisonnement
أقصَى خَطِّ تَحميلٍ للتَّقْسيمات

Mayday
Mayday, signal de détresse
ماي داي ، أغِثْني (إشارَةُ اسْتِغاثَة تَعْني أنَّ طائِرَةً تَحتاجُ إلى مُساعَدةٍ وقَدْ أُدْخِلَتْ إلى مُعاهَدَةِ سَلامَةِ الأرْواحِ في البِحارِ في عام ١٩٤٨ ضِمْنَ إشاراتِ الاسْتِغاثَةِ الأُخْرَى)

mazout
mazout
مازُوت

meal
repas
وَجْبَة . دَقيق ، جَريش

mean
moyen, moyenne
مُتَوَسِّط ، قِيمَة مُتَوَسِّطة ، مُتَوَسِّط حِسابيّ ، وَسَط . وَضيع

mean annual range (or variation)
amplitude moyenne annuelle
مَدَى سَنَوِيّ مُتَوَسِّط

mean annual temperature
température moyenne annuelle
دَرَجَةُ الحَرارَةِ السَّنَوِيَّةُ المُتَوَسِّطة

mean annual variation
see : mean annual range

mean daily temperature
température moyenne journalière
دَرَجةُ الحَرارَةِ اليَوْمِيَّةُ المُتَوَسِّطة

mean distance
distance moyenne
مُتَوَسِّطُ البُعْد ، مُتَوَسِّطُ المَسافة ، المَسافَةُ المُتَوَسِّطة

mean distance of the planet from the sun
distance moyenne de la planète au soleil
مُتَوَسِّطُ بُعْدِ الكَوْكَبِ عَنِ الشَّمْس

mean draught
tirant d'eau moyen
غاطِسٌ مُتَوَسِّط (المُتَوَسِّطُ الحِسابيُّ لغاطِسِ المُقَدِّمة وغاطِسِ المُؤَخِّرَة)

mean illumination
éclairement moyen
إضاءَةٌ مُتَوَسِّطَة

mean low water
niveau moyen des basses mers
مُتَوَسِّطُ الماءِ الواطِىء (مُتَوَسِّطُ ارْتِفاعِ الماءِ الواطِىءِ في مَكانٍ مُعَيَّنٍ وَعَلَى مَدَى فَتْرَةٍ زَمَنِيَّةٍ مُعَيَّنة . وَيُسْتَخْدَمُ هذا المُتَوَسِّطُ كَثيرًا في الأعْمالِ المِلاحِيَّة)

mean monthly temperature
température moyenne mensuelle
دَرَجةُ الحَرارَةِ الشَّهْرِيَّةُ المُتَوَسِّطة

mean pressure
pression moyenne
مُتَوَسِّطُ الضَّغْط

mean radius
rayon moyen
نِصْفُ قُطْرٍ مُتَوَسِّط

mean sea level
niveau moyen de la mer, mer moyenne
مُتَوَسِّطُ مَنْسوبِ سَطْحِ البَحْرِ (مَنْسوبُ سَطْحِ البَحْرِ عِنْدَما لا يَكونُ مُتَأثِّرًا بأيِّ تأثيراتٍ مَدارِيَّة وَيَكونُ واقِعًا تَحْتَ تأثيرِ أحْوالٍ جَوِّيَّةٍ مُتَوَسِّطة . وَيُسْتَخْدَمُ كَمُسْتَوَى إسْنادٍ لِقِياسِ الارْتِفاعاتِ وَالأعْماق)

mean solar day
jour solaire moyen
مُتَوَسِّطُ اليَوْمِ الشَّمْسِيّ (زَمَنُ دَورانِ الأرْضِ بالنِّسْبَةِ للشَّمْسِ المُتَوَسِّطة وَهُوَ يُساوي ٢٤ ساعَةً تَمامًا وَهُوَ أيْضًا الطُّولُ المُتَوَسِّطُ لأيّامِ سَنَةٍ كامِلَة)

mean speed
vitesse moyenne
سُرْعَةٌ مُتَوَسِّطة ، مُتَوَسِّطُ السُّرْعَة

mean sun
soleil moyen
الشَّمْسُ المُتَوَسِّطة (شَمْسٌ تَخَيُّلِيَّة يُفْتَرَضُ أنَّها تَتَحَرَّكُ بِسُرْعَةٍ مُنْتَظِمَةٍ عَلَى خَطِّ الاسْتِواءِ السَّماوِيِّ وَتُتِمُّ دَوْرَتَها في سَنَة ، وَتُسْتَخْدَمُ كَأساسٍ في حِسابِ الوَقْتِ المُتَوَسِّطِ أوْ ما يُسَمَّى أحْيانًا بالزَّمَنِ الوَسَطِيّ)

mean time
temps moyen
الوَقْتُ المُتَوَسِّط ، الزَّمَنُ الوَسَطِيّ ، مُتَوَسِّطُ الزَّمَنِ [الشَّمْسِيّ] (وَهُوَ الزَّمَنُ الَّذي تُظْهِرُه ساعاتُنا وبِما يَتَمَشَّى مَعَ تَعْريفِ الشَّمْسِ المُتَوَسِّطة)

mean transport distance
distance moyenne de transport
مُتَوَسِّطُ مَسافَةِ النَّقْل

mean value
valeur moyenne
القِيمَةُ الوَسَطِيَّة ، مُتَوَسِّطُ القِيمَة

mean water
eau moyenne
الماءُ المُتَوَسِّط

mean water level
niveau moyen de l'eau
مُسْتَوَى الماءِ المُتَوَسِّط

means
moyens, ressources
وَسائِل ، وَسيلَة . وَسَطا التَّناسُب . إمْكانات ، مَوارِد

means for signalling
moyens de signalisation
وَسائِلُ [إرْسالِ] الإشارات

means of communication
moyens de communication
وَسائِلُ اتّصال

means of feeding
organes d'alimentation
وَسائِلُ تَغْذِية

measure
mesure, cubage
قِيَاسٌ ، مِقْيَاسٌ ، مِكْيَالٌ ، مِعْيارٌ . إجْراءٌ ، تَدْبِير

measure (v.)
mesurer
يَقِيسُ ، يَكِيلُ ، يُعايِرُ ، يَضْبِطُ

measure mile, measured mile
mille mesuré, base de vitesse
مِيلٌ مُحَدَّدٌ [لِقِياسِ سُرْعَةِ السُّفُن] (مَسافَةُ مِيلٍ بَحْرِيٍّ واحِدٍ تُسْتَخْدَمُ كَأساسٍ لِقِياسِ سُرْعَةِ السُّفُنِ وقَدْ تُزادُ إلى مِيلَيْنِ أو ثَلاثَةٍ وتُحَدِّدُها عادةً عَوّاماتٌ ظاهِرةٌ في البَحْر)

measure of capacity
mesure de capacité
قِياسُ السَّعَة

measure of indemnity
mesure d'indemnité
مِعْيارُ التَّعْويض (مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ في وَثِيقَةِ التَّأمينِ البَحْرِيِّ يُوَضِّحُ مَدَى مَسْئُولِيَّةِ الضّامِنِ أو المُؤَمِّنِ لَدَيْه . فَفي حالَةِ الخَسارَةِ الكامِلةِ في وَثِيقة تأمينٍ عَلى البَدَن يَرْتَفِعُ مِعْيارُ التَّعْويضِ إلى القِيمَةِ التَّأمِينِيَّةِ كامِلَةً ، أمّا في حالَةِ الخَسارَةِ الجُزْئِيَّةِ فَهُوَ يُعادِلُ النَّفَقاتِ الكامِلَةَ لاسْتِبْدالِ الجُزْءِ المَعْطُوب)

measure of time
mesure de temps
قِياسُ الزَّمَن / الوَقْت

measure the time
mesurer le temps
يَقِيسُ الوَقْت

measured altitude of the star
hauteur mesurée de l'astre
الارْتِفاعُ المَقِيس / المَرْصُود لِلنَّجْم

measured angle
angle mesuré
زاوِيَةٌ مَقِيسَة

measured distance of a star from the horizon
distance mesurée d'un astre à l'horizon
المَسافَةُ المَقِيسَةُ لِنَجْمٍ مِنَ الأُفُق

measured mile see : **measure mile**

measurement
mesurage, cubage
قِياسٌ . نِظامُ مَقايِيس

measurement cargo
cargaison au cubage, cargaison légère
شِحْنَةٌ غَيْرُ وازِنَة (تُحْتَسَبُ أُجْرَةُ نَقْلِها عَلى أساسِ الحَجْمِ الَّذي تَشْغَلُهُ وَهِيَ بَضائِعُ أوْ شِحْنَةٌ يَزِيدُ حَجْمُ الطُّنِّ مِنْها عَلى ٤٠ قَدَمًا مُكَعَّبَة) . بَضائِعُ تُنْقَلُ بالحَجْم

measurement certificate
certificat de jauge
شَهادَةُ قِياس

measurement freight
fret au cubage
أُجْرَةُ النَّقْلِ بِالحَجْم (تُقَدَّرُ عَلى أساسِ حَجْمِ البِضاعَة)

measurement in fathoms
mesure en brasses
قِياسٌ بِالقامات

measurement in feet
see : **foot measure**

measurement of pitch
mesure du pas
قِياسُ الخُطْوَة

measurement of temperature
mesure de la température
قِياسُ دَرَجةِ الحَرارَة

measurement of vessels
jaugeage de navires
مُعايَرَةُ السُّفُن (عَمَلِيَّةُ تَحْدِيدِ الإزاحَةِ الإجْمالِيَّةِ والصّافِيَةِ لِسَفِينَةٍ والدُّنْيَةِ تَحْتَ السُّطُوحِ والغاطِسِ والسَّطْحِ الحُرِّ وطُولِ السَّفِينَةِ وَعَرْضِها وَنَحْوِ ذلِك)

measurement ton
tonneau de jauge, tonneau de cubage
طُنُّ القِياس ، طُنٌّ حَجْمِيٌّ (وَهُوَ طُنٌّ يَشْغَلُ في أمريكا حَجْمًا قَدْرُهُ ٤٠ قدمًا مُكَعَّبَة وَيَشْغَلُ في بريطانيا ٤٢ قدمًا مُكَعَّبَة)

measurer
jaugeur, mesureur
قَيّاس

measuring apparatus
appareil de mesure
جِهازُ قِياس

measuring formula
formule de jauge, formule de mesure
صِيغَةُ قِياس

measuring instrument
instrument de mesure
جِهازُ قِياسٍ [كَهْرَبِيّ]

measuring rules
règles de jauge, règles de mesure
مَساطِرُ قِياس

measuring wheel
roue de mesure
عَجَلَةُ قِياس

meat
viande
لَحْمٌ ، لُبُّ الثَّمَرة ، طَعامٌ ، وَجْبَةٌ رَئِيسِيَّة

meat transport vessel
transporteur de viandes
سَفِينَةُ نَقْلِ لُحوم (سَفِينَةٌ مُصَمَّمَةٌ لِنَقْلِ اللُّحومِ المُبَرَّدَةِ والمُجَمَّدَةِ بِأنْواعِها)

mechanic
ouvrier mécanicien, mécanicien
عامِلٌ مِيكانِيكِيّ ، مِيكانِيكِيّ

mechanical
mécanique, mécanicien
مِيكانِيكِيّ

mechanical advantage
gain mécanique
الفائِدَةُ المِيكانِيكِيّة ، الفائِدَةُ الآلِيَّة

mechanical brake
frein mécanique
كَباحَةٌ مِيكانِيكِيَّة

mechanical efficiency
rendement mécanique
الكِفايَةُ المِيكانِيكِيَّة

mechanical energy
énergie mécanique
طاقَةٌ مِيكانِيكِيَّة

mechanical engineer
ingénieur-mécanicien
مُهَنْدِسٌ مِيكانِيكِيّ

mechanical engineering
mécanique
الهَنْدَسَةُ المِيكانِيكِيَّة

mechanical equivalent of heat
équivalent mécanique de la chaleur
المُكافِئُ المِيكانِيكِيُّ لِلحَرارَة (٤,١٨ جُول لِلكالوري أو ٧٧٨ باوند قدم لِوَحْدَةِ الحَرارَةِ البِريطانِيَّة)

mechanical handling
manipulation mécanique
مُناوَلَةٌ مِيكانِيكِيَّة / آلِيَّة

mechanical haulage
halage mécanique
سَحْبٌ / جَرٌّ مِيكانِيكِيّ

mechanical injection
injection mécanique
حَقْنٌ مِيكانِيكِيّ

mechanical lubrication
graissage mécanique
تَزْلِيقٌ مِيكانِيكِيّ (بِالشُّحوم أو بالزُّيوت)

mechanical power
puissance mécanique
قُدْرَةٌ مِيكانِيكِيَّة

mechanical signals
signaux actionnés mécaniquement
إشاراتٌ مِيكانِيكِيَّة

mechanical sounding
sonde mécanique
سَبْرٌ مِيكانِيكِيّ ، قِياسُ العُمْقِ مِيكانِيكِيًّا

mechanical stoker
foyer mécanique, chargeur automatique, chauffeur mécanique
وَقّادٌ مِيكانِيكِيّ (أداةٌ لِتَغْذِيَةِ أفْرانِ الغَلّاياتِ أُوتُوماتِيًّا بالفَحْمِ وَتَمْتازُ بِتَخْفِيضِ الأيْدي العامِلَةِ وَتَوْفِيرِ الطّاقَةِ حَيْثُ إنّ اسْتِعْمالَ هٰذه الأداةِ يَمْنَعُ انْدِفاعَ الهَواءِ البارِدِ إلى داخِلِ فُرْنِ الغَلّايَةِ في كُلِّ مَرَّةٍ يَتِمُّ التَزَوُّدُ فِيها بالفَحْم)

mechanical stoking
chauffage mécanique
إيقادٌ مِيكانِيكِيّ / أُوتُوماتِيّ

mechanical transmitter
transmetteur mécanique
مُرْسِلٌ مِيكانِيكِيّ

mechanical ventilation
ventilation mécanique
تَهْوِيَةٌ مِيكانِيكِيَّة (نِظامُ تَهْوِيَةٍ جَبْرِيٌّ بِالمَراوِحِ والهَوّاياتِ يُوجَدُ عادَةً في سُفُنِ الرُّكّاب)

mechanical vibration
vibration mécanique
اهْتِزازٌ مِيكانِيكِيّ

mechanically operated valve
soupape commandée mécaniquement
صِمامٌ آلِيُّ التَّشْغِيل

mechanics
mécanique
المِيكانِيكا

medal
médaille
وِسامٌ ، نَوْطٌ ، مِيدالِيَّة

medals and decorations
médailles et décorations
مِيدالِياتٌ وَأَوْسِمَة

medial
médial, médian
وَسَطِيٌّ ، مُتَوَسِّط

median
médiane, médian
مُسْتَقِيمٌ مُتَوَسِّط (يَصِلُ بَيْنَ رَأْسِ شَكْلٍ هَنْدَسِيٍّ وَمُنْتَصَفِ قاعِدَتِه) ، عَدَدٌ مُتَوَسِّطٌ (في سِلْسِلَةٍ عَدَدِيَّة) ، خَطٌّ أَوْسَطُ ، مُتَوَسِّط

medical
médical
طِبِّيّ

medical attestation (or certificate)
attestation médicale, certificat médical
إقْرارٌ طِبِّيّ ، شَهادَةٌ طِبِّيَّة

medical certificate
see : **medical attestation**

medical examination
examen médical
فَحْصٌ طِبِّيّ

medical inspection
inspection médicale
تَفْتِيشٌ طِبِّيّ

medical officer
officier médecin, officier de santé, médecin de marine
ضابِطٌ طَبِيب

medical service
service médical
خِدْمَةٌ طِبِّيَّة ، قِسْمُ الخِدْماتِ الطِّبِّيَّة

medical treatment
traitement médical
عِلاجٌ طِبِّيّ

medically unfit
inapte au service
غَيْرُ لائِقٍ طِبِّيًّا

medicament
médicament
دَواءٌ ، عِلاج

Mediterranean
méditerranéen
مُتَوَسِّطِيٌّ ، خاصٌّ بِالبَحْرِ الأَبْيَضِ المُتَوَسِّط

Mediterranean Sea
Méditerranée
البَحْرُ الأَبْيَضُ المُتَوَسِّط

medium
milieu, ambiance
وَسَطٌ . مُتَوَسِّطٌ . بِيئَة

medium clouds
nuages moyens
سُحُبٌ مُتَوَسِّطَةٌ [الارْتِفاع]

medium oil
huile mi-fluide
زَيْتٌ مُتَوَسِّطُ [اللُّزُوجَة]

medium pressure boiler
chaudière à pression intermédiaire
غَلّايَةٌ مُتَوَسِّطَةُ الضَّغْط

medium speed diesel engine
moteur diesel semi-rapide, moteur diesel à vitesse moyenne
مُحَرِّكُ دِيزِل مُتَوَسِّطُ السُّرْعَة

medium wave
onde moyenne
مَوْجَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ [الطُّول] (مِن ٢٠٠ إلى ١٠٠٠ مِتْر)

meet
rencontrer
يُقابِلُ ، يَتقابَلُ ، يَجْتَمِعُ ، يُلاقِي

meet her!
rencontrez!
وازِنْها ! . صُدَّ السَّفِينَةَ ! (أَمْرٌ لِعامِلِ الدُّومان لِلْعَمَلِ على مُعادَلَةِ تَأَرْجُحِ السَّفِينَةِ وَاسْتِعْدالِها أو مُعادَلَةِ تَأْثِيرِ انْسِياقِها مع الدَّورانِ أَوْ بِفِعْلِ تَيَّارٍ أو هَبَّةِ رِيحٍ)

meet the helm (or the rudder)
rencontrer la barre
يَصُدُّ الدَّفَّةَ / الدُّومان (يُقاوِمُ انْحِرافَ الدَّفَّةِ)

meet the rudder
see : **meet the helm**

meeter, meeting vessel
navire à l'encontre
سَفِينَةٌ مُقابِلَة (سَفِينَةٌ تُبْحِرُ عَلى خَطِّ سَيْرٍ مُعاكِسٍ وَمُقابِلٍ لِسَفِينَةٍ أُخْرَى)

meeting vessel see : **meeter**

megaphone
mégaphone, porte-voix
مِيجافُون ، مُضَخِّمٌ صَوْتِيّ ، بُوق

melt
fondre. se fondre
يُذِيبُ ، يَصْهَرُ . يَذُوبُ

melting point
point de fusion
نُقْطَةُ الانْصِهار (دَرَجَةُ حَرارَةِ الانْصِهار)

membrane
membrane, diaphragme
غِشاءٌ

menace
menace
تَهْدِيدٌ ، خَطَرٌ

menace to shipping
menace pour la navigation
تَهْدِيدٌ لِلنَّقْلِ البَحْرِيّ ، خَطَرٌ عَلى النَّقْلِ البَحْرِيّ

mensuration
mensuration, mesurage
حِسابُ المِساحاتِ / الحُجوم

mensuration of wood
cubage du bois
قَيْسُ الأَخْشابِ ، تَكْعِيبُ الأَخْشابِ

Mercator chart (or map)
carte de Mercator, carte réduite
خَرِيطَةُ مِرْكاتُورِيَّة (تُمَثَّلُ فِيها خُطوطُ الطُّولِ وَالعَرْضِ بِخُطوطٍ مُسْتَقِيمَة)

Mercator map see : Mercator chart

Mercator triangle
triangle de Mercator
مُثَلَّثُ مِرْكاتُور

Mercator's projection
projection de Mercator
إِسْقاطٌ مِرْكاتُورِيّ (إِسْقاطٌ يُؤَدِّي إلى رَسْمِ الخَرائِطِ بِحَيْثُ تُمَثَّلُ فِيها خُطوطُ الطُّولِ وَالعَرْضِ بِخُطوطٍ مُسْتَقِيمَةٍ ومُتَعامِدَة)

Mercator's sailing
navigation par cartes de Mercator, navigation par latitudes croissantes
إِبْحارٌ مِرْكاتُورِيّ (فَنُّ الإِبْحارِ بالاسْتِعانَةِ بِخَرِيطَةٍ مِرْكاتُورِيَّة)

merchandise see : **goods**

merchant
marchand, négociant
تاجِرٌ ، صاحِبُ حانُوت . تِجارِيّ

merchant flag,merchant marine flag
pavillon marchand, pavillon de marine marchande
عَلَمٌ [بَحْرِيّ] تِجارِيّ

merchant fleet,merchant marine fleet
flotte marchande, marine de commerce
أُسْطولٌ تِجارِيّ ، بَحْرِيَّةٌ تِجارِيَّة

merchant marine flag
see : **merchant flag**

merchant marine fleet
see : **merchant fleet**

merchant marine officer
officier de marine marchande
ضابِطٌ بَحْرِيٌّ تِجارِيّ

merchant seaman
matelot de la marine marchande
بَحّارٌ تِجارِيّ (فَرْدٌ مُؤَهَّلٌ لِلْعَمَلِ عَلى السُّفُنِ التِّجارِيَّة)

merchant shipping
transport maritime commercial
النَّقْلُ البَحْرِيُّ التِّجارِيّ

merchant shipping acts
décret maritime commercial, décret de la marine marchande, législation de la marine marchande
القانُونُ البَحْرِيُّ التِّجارِيّ (فَرْعٌ مِنَ التَّشْرِيعاتِ البَحْرِيَّة لِدَوْلَةٍ يَتَعَلَّقُ بِحُقوقِ وَواجِباتِ الأَفْرادِ الذين يَعْمَلونَ في مَجالِ النَّقْلِ البَحْرِيِّ التِّجارِيّ ، ويُجِيبُ عَنْ كُلِّ القَضايا المُتَعَلِّقَةِ بِخِدْماتِ الشَّحْنِ والقَطْرِ والإِنْقاذِ والإِرْشادِ والأُجورِ ونَحْوِ ذلِك)

merchant steamer
vapeur marchand
سَفِينَةٌ بُخارِيَّةٌ تِجارِيَّة

mercurial barometer
baromètre à mercure
بارُومِتْر زِئْبَقِيّ

mercurial gauge
manomètre à mercure
مُحَدِّدُ قِياسٍ زِئْبَقِيّ ، مانُومِتْر زِئْبَقِيّ

mercurial thermometer
thermomètre à mercure
تِرْمومِتْر زِئْبَقِيّ

mercury. Mercury
mercure. Mercure
زِئْبَق . عُطارِد (أَقْرَبُ كَواكِبِ المَجْموعَةِ الشَّمْسِيَّةِ إلى الشَّمْسِ وقُطْرُهُ يُساوِي قُطْرَ القَمَرِ مَرَّةً وَنِصْفَ المَرَّةِ تَقْرِيبًا)

mercury air pump
pompe d'air à mercure
مِضَخَّةُ هَواءٍ زِئْبَقِيَّة

mercury bath
cuve à mercure
حَمّامُ / حَوْضُ زِئْبَق

mercury contact tube
tube de contact à mercure
أُنْبوبُ تَلامُسٍ زِئْبَقِيّ

mercury vapour lamp
lampe à vapeur de mercure
مِصْباحُ بُخارِ الزِّئْبَق ، مِصْباحُ البُخارِ الزِّئْبَقِيّ

meridian
méridien, point culminant
خَطُّ الزَّوال ، دائِرَةُ خَطِّ الزَّوال (أَيْ دائِرَةٌ عُظْمى وَهْمِيَّة عَلى سَطْحِ الكُرَةِ الأَرْضِيَّةِ تَمُرُّ بِالقُطْبَيْنِ الشَّمالِيّ

والجَنوبيّ) . دائرةُ خطِّ الطُّول ، خطُّ المُنتَصَف

meridian altitude
hauteur méridienne

ارْتِفاعٌ زَواليّ (ارْتِفاعُ الجِرْمِ عِنْدَما يَعْبُرُ دائِرَةَ زوالِ الرّاصِدِ وَعِنْدَها يَكونُ ارْتِفاعُهُ أكْبَرَ ما يُمْكِنُ)

meridian altitude of a star
hauteur méridienne d'une étoile

ارْتِفاعٌ زَواليٌّ لِنَجْم (ارْتِفاعُ نَجْمٍ عِنْدَ مُرورِهِ بِدائِرَةِ زَوالِ الرّاصِد)

meridian angle
angle méridien

زاوِيَةٌ [زَمَنِيَّةٌ] زَوالِيَّة

meridian circle
cercle méridien

دائِرةُ الزَّوال (آلةٌ فَلَكِيَّةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ تِلِسْكوب مُرَكَّبٍ يَدورُ في مُسْتَوى خَطِّ زَوالِ الرّاصِدِ عَلى دائِرَةٍ رَأْسِيَّةٍ مُدَرَّجَةٍ لِجَعْلِ مِحْوَرِ التِّلِسْكوبِ عَلى أيِّ زاوِيَةٍ مَطْلوبَةٍ مَعَ الأُفُق . تُسْتَعْمَلُ غالِبًا في المَراصِدِ لِتَحْديدِ وَقْتِ المُرورِ الزَّواليِّ وبالتّالي لِتَصْحيحِ الوَقْت)

meridian latitude
latitude méridienne

عَرْضٌ زَواليّ (العَرْضُ الَّذي يَتِمُّ الحُصولُ عَلَيْهِ عَنْ طَريقِ رَصْدِ مُرورِ الجِرْمِ السَّماوِيِّ بِخَطِّ زَوالِ الرّاصِد)

meridian line
ligne méridienne

خَطُّ الزَّوال (خَطُّ تَقاطُعِ مُسْتَوى دائِرَةِ الزَّوالِ وَمُسْتَوى الأُفُق)

meridian parts, meridional parts
latitudes croissantes

أَجْزاءٌ زَوالِيَّة (أَطْوالٌ عَلى خُطوطِ زَوالِ خَريطَةِ مِرْكاتورِيَّة مُعَبَّرًا عَنْها بِطولِ الدَّقيقَةِ الطّولِيَّةِ عَلى خَطِّ الاسْتِواء)

meridian passage
passage méridien

مُرورٌ زَواليّ (مُرورُ الجِرْمِ بِخَطِّ زَوالِ الرّاصِد)

meridian passage of a star, transit of a star
passage méridien d'un astre

مُرورٌ زَواليٌّ لِنَجْم

meridional
méridionale

زَواليّ (مُتَعَلِّقٌ بِخَطِّ الزَّوال) ، هاجِرِيّ . جَنوبِيٌّ (أَحَدُ سُكّانِ أوروبّا الجَنوبِيَّة)

meridional altitude of the sun
hauteur méridionale du soleil

الارْتِفاعُ الزَّواليُّ لِلشَّمْس (ارْتِفاعُ الشَّمْسِ عِنْدَما تَكونُ عَلى خَطِّ زَوالِ الرّاصِد)

meridional distance
distance méridionale, différence de longitude

مَسافَةٌ زَوالِيَّة (اسْمٌ قَديمٌ لِلرَّحيلِ أَوِ التَّباعُدِ بَيْنَ مَوْضِعَيْنِ عَلى خَطَّيْ طولٍ مُخْتَلِفَيْن)

meridional gore map
globe en fuseaux

خَريطَةٌ زَوالِيَّةٌ مِغْزَلِيَّةٌ [القِطاعات] (وَفيها تَتَقابَلُ خُطوطُ الزَّوالِ عِنْدَ القُطْبَيْنِ حاصِرَةً فيما بَيْنَها قِطاعاتٍ مِغْزَلِيَّةً أو مُثَلَّثَةَ الشَّكْلِ تُشْبِهُ رُقَعَ القُماشِ المُكَوِّنَةَ لِمِظَلَّةٍ يَدَوِيَّة)

meridional parts see: meridian parts

meridional projection
projection méridionale

إسْقاطٌ زَواليّ (إسْقاطُ الكُرَةِ عَلى مُسْتَوًى مُوازٍ أو مُطابِقٍ لِمُسْتَوى دائِرَةِ زَوال)

mess
portion, brouet, méli-mélo

مِقْدارٌ مِنَ الطَّعام ، لَوْنٌ مِنَ الطَّعام لَيِّن ، خَبيص . رِفاقُ المائِدَة . فَوْضى ، لاتَرْتيب

mess room
mess, carré

غُرْفَةُ الطَّعام ، مِيس

mess room boy
mousse de carré

صَبِيُّ غُرْفَةِ الطَّعام

message
message

رِسالَة

messenger
planton, messager, courrier

رَسول ، مِرْسال ، ساعٍ . حَبْلُ ساعٍ (حَبْلٌ خَفيفٌ يُسْتَخْدَمُ في تَوْصيلِ طَرَفِ كَبْلٍ أو حَبْلٍ أو شِمْبيَةٍ إلى الشّاطِئ) ، ساعي [بَكارَة] (حَبْلٌ أو سِلْسِلَةٌ مُتَّصِلَةُ الطَّرَفَيْنِ تَمُرُّ فوقَ رَحَوِيَّةٍ وفي بَكارَة ، وعِنْدَ تَشْغيلِ الرَّحَوِيَّةِ تَدورُ السِّلْسِلَةُ داخِلَ البَكّارَةِ مِمّا يُؤَدّي إلى تَشْغيلِها)

messman, steward's mate
serveur de carré, serveur du mess

عامِلُ مَطْعَم ، خادِمُ غُرْفَةِ الطَّعام

metacentre
métacentre

المَرْكَزُ البَيْنِيّ (هُوَ النُّقْطَةُ التي لايَجِبُ أن يَرْتَفِعَ عنها مَرْكَزُ ثِقْلِ عائِمَةٍ أو سَفينَةٍ لِكَي تَبْقى مُتَّزِنَةً غَيْرَ مُهَدَّدَةٍ بِالانْقِلاب . وهُوَ نُقْطَةُ تَقاطُعِ الخَطِّ العَموديِّ عَلى سَطْحِ السَّفينَةِ والمارِّ بِمَرْكَزِ ثِقْلِها مع الخَطِّ الرَّأْسِيِّ المارِّ بِمَرْكَزِ طَفْوِها وذلك حينَما تَكونُ السَّفينَةُ مائِلَةً قَليلًا عَلى أَحَدِ جانِبَيْها)

metacentric
métacentrique

بَيْنِيّ

metacentric curves
courbes du métacentre, diagramme du métacentre

مُنْحَنَياتُ المَرْكَزِ البَيْنِيّ (مُنْحَنَياتٌ تُعْطي ارْتِفاعَ المَرْكَزِ البَيْنِيِّ عَنِ الأَرينَةِ عِنْدَ أيِّ غاطِسٍ يُمْكِنُ الوُصولُ إلَيْهِ عِنْدَ تَحْميلِ السَّفينَة)

metacentric height
hauteur du métacentre

ارْتِفاعُ المَرْكَزِ البَيْنِيّ ، الارْتِفاعُ البَيْنِيّ (المَسافَةُ الرَّأْسِيَّةُ بَيْنَ مَرْكَزِ الثِّقْلِ والمَرْكَزِ البَيْنِيّ . ويُعَدُّ الارْتِفاعُ البَيْنِيُّ العَرْضِيُّ لِلسَّفينَةِ مِعْيارًا لاتِّزانِها)

metal
métal

فِلِزٌّ ، مَعْدِن

metal beacon
balise métallique

بِيكون مَعْدِنِيّ (عَلامَةُ إرْشادٍ مَعْدِنِيَّة)

metal bearing mud
boue métallifère

طَمْيٌ مَعْدِنِيّ (طَمْيٌ مُحَمَّلٌ بِرَواسِبَ مَعْدِنِيَّة)

metal bearing sludge
boues métallifères
رَواسِبُ طِينِيَّةٌ مَعْدِنِيَّة (رَواسِبُ طِينِيَّةٌ مُحَمَّلَةٌ بِدقائِقَ مَعْدِنِيَّة)

metal colour
couleur métallique
لَونٌ مَعْدِنِيّ

metal construction
construction métallique
إِنْشاءٌ مَعْدِنِيّ

metal cutting machine
machine à découper les métaux
مَكَنَةُ قَطْعِ مَعادِن

metal decking
tablier métallique de pont
كُسْوَةُ سَطْحٍ مَعْدِنِيَّة

metal electrode
électrode métallique
إِلكترود مَعْدِنِيّ

metal ferrule
virole métallique, manchon métallique
طُوَيْقٌ مَعْدِنِيّ ، حَلْقَةٌ مَعْدِنِيَّة (تُسْتَخْدَمُ في وَصْلِ أُنْبوبَيْنِ أو تُوضَعُ حَوْلَ طَرَفِ قَضيبٍ لِمَنْعِ تَشَقُّقِه)

metal filament lamp
lampe à filament métallique
مِصْباحٌ بِفَتيلَةٍ مَعْدِنِيَّة

metal framework
charpente métallique
بِنْيَةٌ مَعْدِنِيَّة ، هَيْكَلٌ مَعْدِنِيّ

metal grommet
oeillet métallique
حَلْقَةٌ / عُرْوَةُ تَثْبيتٍ مَعْدِنِيَّة (حَلْقَةٌ مَعْدِنِيَّةٌ مِنَ النُّحاسِ الأَصْفَرِ أو الحَديدِ المُجَلْفَنِ تُخاطُ في قُماشِ الشِّراعِ أو المِظَلَّةِ مُكَوِّنَةً الثُّقوبَ الَّتي تَمُرُّ مِنْها حِبالُ التَّحْريبِ أو الرَّبْط)

metal Invar
Invar
مَعْدِنُ إِنْفار (سَبيكَةٌ أَساسُها الحَديدُ والنَّيكل)

metal lining
fourrure en métal
بِطانَةٌ / تَكْسِيَةٌ مَعْدِنِيَّة

metal saw
scie à métaux
مِنْشارُ [قَطْعِ] مَعادِن

metal screw
vis à métaux
مُلَوْلَبُ مَعادِن

metal shavings
ébarbure
بُشارَةٌ مَعْدِنِيَّة

metal-to-metal brake
frein par frottement métal contre métal
كَبّاحَةٌ [بِاحْتِكاكِ] مَعْدِنٍ بِمَعْدِن

metal turning lathe
tour à métaux
مِخْرَطَةُ [قَطْعِ] مَعادِن

metallic
métallique
فِلِزِّيّ ، مَعْدِنِيّ

metallic barometer
baromètre métallique
بارومِتْر مَعْدِنِيّ

metallic filament
filament métallique
فَتيلَةٌ مَعْدِنِيَّة

metallic joint
joint métallique
وُصْلَةٌ مَعْدِنِيَّة

metallic lifeboat
canot de sauvetage métallique
قارِبُ إِنْقاذٍ / نَجاةٍ مَعْدِنِيّ (قارِبُ نَجاةٍ مَصْنوعٌ كُلِّيَّةً مِنَ المَعْدِن)

metallic packing
garniture métallique
حَشْوٌ / تَغْليفٌ مَعْدِنِيّ

meteor
météore
ظاهِرَةٌ جَوِّيَّة (كالبَرقِ وَقَوْسِ قُزَح) . شِهابٌ ، نَيْزَك

meteorological observations
observations météorologiques
رَصَداتٌ جَوِّيَّة ، رَصَداتُ الظَّواهِرِ الجَوِّيَّة

meteorological observatory
observatoire météorologique
مَرْصَدٌ جَوِّيّ ، مَرْصَدُ ظَواهِرَ جَوِّيَّة

meteorological service
service météorologique
خِدْمَةُ أَرْصادٍ جَوِّيَّة

meteorological signals
signaux météorologiques
إِشاراتُ أَرْصادٍ جَوِّيَّة

meteorological station
station météorologique
مَحَطَّةُ أَرْصادٍ جَوِّيَّة

meteorological survey
levé météorologique
مَسْحُ الأَرْصادِ / الظَّواهِرِ الجَوِّيَّة

meteorological symbols
symboles météorologiques
رُموزُ الأَرْصادِ الجَوِّيَّة (رُموزٌ مُتَّفَقٌ عَلَيْها لِلدَّلالَةِ عَلى نَوْعِ السُّحُبِ أو الضَّبابِ أو المَطَرِ وَنَحْوِ ذلِك)

meteorite
météorite
رَجْمٌ ، حَجَرٌ نَيْزَكِيّ (شِهابٌ يَبْلُغُ سَطْحَ الأَرْضِ دونَ أَنْ يَتَبَدَّدَ بِأَكْمَلِه)

meteorograph
enregistreur météorologique
مِنْواةٌ (جِهازٌ لِتَسْجيلِ الظَّواهِرِ الجَوِّيَّة) ، مِرْصَدَة

meteorological bulletin
bulletin météorologique
نَشْرَةُ أَرْصادٍ جَوِّيَّة

meteorological chart, weather chart
carte météorologique
خَريطَةُ أَرْصادٍ جَوِّيَّة (خَريطَةُ مِنْطَقَةٍ مُعَيَّنَةٍ تُوَضِّحُ عَلَيْها الخُطوطُ والرُّموزُ الدّالَّةُ عَلى الأَحْوالِ الجَوِّيَّةِ السّائِدَةِ في وَقْتٍ مُعَيَّن)

meteorological elements
éléments météorologiques
عَناصِرُ الرَّصْدِ الجَوِّيّ

meteorological instruments
instruments météorologiques
أَجْهِزَةُ الرَّصْدِ الجَوِّيّ

meteorological journal
journal météorologique
صَحيفَةُ / سِجِلُّ الأَرْصادِ الجَوِّيَّة

meteorologist
météorologue, météorologiste
أَرْصادِيّ ، عالِمُ أَرْصادٍ جَوِّيَّة

meteorology
météorologie
الأَرْصادُ الجَوِّيَّة ، عِلْمُ الأَرْصادِ

الـجَوِّيَّة (العِلْـمُ الَّذي يَبْحَثُ في جَوِّ الأرْضِ مِثْل دِراسةِ الظَّواهِرِ أو الأحْوالِ الـجَوِّيَّة وتَغَيُّرِها)

meter
compteur, appareil de mesure
عَدَّادٌ ، مِقْياسٌ ، جِهازُ قِياس

meter needle
aiguille du compteur
إبْرَةُ الـمِقْياس

methane see : **marsh gas**

methane carrier
see : **liquid natural gas carrier**

methane carrier with integrated tank
méthanier à cuve intégrée
ناقِلَةُ مِيثانٍ بِصِهْريجٍ مُتَكامِل

methane carrier with membrane tank
méthanier à cuve membrane
ناقِلَةُ مِيثانٍ بِصِهْريجٍ غِشائِيّ

methane carrier with self-supporting tank
méthanier à cuve autoporteuse
ناقِلَةُ مِيثانٍ بِصِهْريجٍ ذاتِيِّ الارْتِكاز

methane carrier with spherical containers
méthanier á cuve sphérique
ناقِلَةُ مِيثانٍ بِمُسْتَوْعِباتٍ كُرَوِيَّة

method
méthode, mode
طَريقَةٌ ، مَنْهَجٌ ، نِظامٌ ، أُسْلوبٌ

method of approximation
méthode d'approche, méthode d'approximation
طَريقَةُ تَقْريب

method of boundary drawing
méthode de délimitation
طَريقَةُ رَسْمِ التُّخومِ / الـحُدود

method of gearing
méthode d'embrayage
طَريقَةُ التَّعْشيقِ / التَّحْريك

method of operation
mode opératoire, méthode operationnelle
طَريقَةُ التَّشْغيل

method of working
méthode de travail
طَريقَةُ العَمَل

methodic, methodical
méthodique
مَنْهَجِيٌّ ، نِظامِيٌّ ، مُنْتَظِمٌ

methodical see : **methodic**

metre
mètre
مِتْرٌ

metric measure (or scale)
mesure métrique, mesure en mètres
قِياسٌ مِتْرِيّ

metric quintal
quintal métrique
قِنْطارٌ مِتْرِيّ (وَحْدَةُ وَزْنٍ تُعادِلُ ١٠٠ كيلوجرام)

metric scale see : **metric measure**

metric system
système métrique
النِّظامُ الـمِتْرِيّ (نِظامٌ عَشْرِيٌّ لِلأوزانِ مَبْنِيٌّ على الـمِتْرِ والكيلوجرام)

metric thread
filet métrique
سِنٌّ [لَوْلَب] مِتْرِيّ

metric ton
tonne métrique
طُنٌّ مِتْرِيّ (يُساوي ١٠٠٠ كيلوجرام)

microanalysis
microanalyse
تَحْليلٌ [مِجْهَرِيٌّ] دَقيق

microbe
microbe
مِيكْروبٌ ، جُرْثومَةٌ ، حُيَيّ

microbiology
microbiologie
الأحْياءُ الـمِجْهَرِيَّة ، عِلْمُ الأحْياءِ الـمِجْهَرِيَّة

microfilm
microfilm
مِيكروفيلم (فِيلْمٌ مُصَغَّرٌ لِـمَخْطوطَةٍ أو لِكتاب) ، فُلَيم

micrometer
micromètre, palmer
مِيكْرومِتْر ، مِصغَرٌ (آلَةُ قِياسٍ دَقيقَة)

micrometer gauge
compas de calibre, compas micrométrique
مِقْياسٌ مِيكْرومِتْرِيّ ، مُحَدِّدُ قِياسٍ مِيكْرومِتْرِيّ

micrometer screw
vis micrométrique
مُلَوْلَبٌ مِيكْرومِتْرِيّ

microphone
microphone
مِذْياعٌ ، مِجْهارٌ ، مِيكْروفون (أداةٌ لِتَحْويلِ مَوْجاتِ الصَّوْتِ إلى تَيّاراتٍ كَهْرَبِيَّة)

microscope
microscope, loupe
مِيكْروسْكوب ، مِجْهَرٌ

microwave
onde ultracourte
مَوْجَةٌ دَقيقَة (يَتَراوح طولُها بَيْنَ ١ مم و٢٠ سم)

mid
à demi, à moitié, mi
بَيْنَ . مُنْتَصَفٌ ، وَسَطٌ . أوْسَطُ

mid-channel mark
marque de milieu du chenal, marque de mi-chenal
عَلامَةُ مُنْتَصَفِ الـمَجْرَى الـمِلاحِيّ

mid-ocean archipelago
archipel océanique
أرْخَبيلُ وَسَطِ الـمُحيط

· **mid watch** see: **dog watches**

middle
milieu
وَسَطٌ ، أوْسَطُ

middle band
bande médiane
النِّطاقُ الأوْسَطُ

middle bracket
gousset central
كُتَيفَةٌ وُسْطَى

middle brail
cargue intermédiaire
حَبْلُ طَيِّ وَسَطِ الشِّراع (الـحَبْلُ الأوْسَطُ مِنْ مَـجْموعَةٍ مِنْ ثَلاثَةِ حِبالٍ تُسْتَخْدَمُ في لَمِّ الشِّراعِ الرُّباعِيّ ، و يَعْمَلُ هذا الـحَبْلُ وَمِثْلُه الـمُتَّصِلُ بِقَدَمِ الشِّراعِ عَلى لَمِّ الشِّراعِ إلى الصّاري . أمّا حَبْلُ طَيِّ رَأْسِ الشِّراعِ فَيَجْمَعُ مِنْطَقَةَ رَأْسِ الشِّراعِ إلى قَرْنِه)

middle buntline
cargue-fond de grand-voile centrale
حَبْلُ طَيّ / نَشْرِ وَسَطِ الشِّراع (أَحَدُ الحَبْلَيْنِ الأَوْسَطَيْنِ في مَجْموعَةٍ مِن أَرْبعةِ حِبالٍ تُسْتَخْدَمُ في لَمِّ ونَشْرِ الشِّراعِ المُرَبَّعِ إلى عارِضتِه)

middle deck
entrepont
السَّطْحُ الأَوْسَط (هُوَ السَّطْحُ الَّذي يَلي السَّطْحَ المَكْشوفَ أو العُلْوِيَّ في سَفينةٍ بِثلاثةِ سُطوح . وَقَدْ يُقْصَدُ بِالمُصْطَلَحِ السَّطْحُ البَيْنِيُّ وأَحْيانًا السَّطْحُ الرَّئيسيّ)

Middle East
Proche Orient, Moyen Orient
الشَّرْقُ الأَوْسَط (الجُزْءُ الشَّماليُّ الشَّرْقيُّ مِن إفْريقيَةَ والجُزْءُ الجنوبيُّ الغَرْبيُّ مِن آسْيا)

middle ground
banc médian, banc milieu
أَرْضٌ مُتَوسِّطَة (ضَحْلٌ يَتوسَّطُ مَجْرَيَيْنِ مِلاحِيَّيْن) . ضَحْلٌ مُتَوسِّط (مِنْطَقةٌ ضَحْلَةٌ تَتوسَّطُ مَمَرًّا مِلاحِيًّا)

middle jib
grand foc
شِراعٌ مُثَلَّثٌ أَوْسَط (أَحَدُ الأَشْرِعَةِ المُثَلَّثةِ الخَفيفَةِ المَنْشورَةِ على الزِّماماتِ المُتَّصِلَةِ بالبَسْطومِ أو امْتِدادِه . و هُوَ الشِّراعُ الثَّالِثُ مِنَ المُقَدِّمَةِ في اتِّجاهِ بَسْطومِ السَّفينَةِ الكامِلَةِ الأَشْرِعَةِ المُرَبَّعَة . أو هُوَ الشِّراعُ المُتَوسِّطُ لِمَجْموعَةٍ مِن ثَلاثةِ أَشْرِعَةٍ مُثَلَّثَة)

middle latitude
latitude moyenne
عَرْضٌ أَوْسَطُ (هُوَ عَرْضٌ يَقَعُ في مُنْتَصَفِ المَسافَةِ بَيْنَ عَرْضَيْن)

middle latitude sailing
navigation par latitude moyenne
السَّيْرُ / الإبْحارُ بِطَريقَةِ العَرْضِ الأَوْسَط

middle line
ligne centrale
خَطٌّ أَوْسَطُ ، مِحْوَرٌ [طُولِيّ]

middle line intercostal keelson
carlingue centrale intercostale
رَفيدَةٌ وُسْطى غَيْرُ مُسْتَمِرَّة

middle line keelson
carlingue centrale
رَفيدَةٌ عُلْيا وُسْطى (أَرِينَةٌ ثانَوِيَّةٌ واقِعَةٌ في المُسْتَوى الرَّأْسِيِّ المُنَصِّفِ لِلسَّفينَةِ طُولِيًّا)

middle line pillar
épontille centrale
رَكيزَةٌ وُسْطى (إحْدَى الرَّكائِزِ الَّتي تُوجَدُ بَيْنَ الأَسْطُحِ وهِيَ تَقَعُ في المُسْتَوى الرَّأْسِيِّ المُنَصِّفِ لِلسَّفينَةِ طُولِيًّا)

middle mast
grand mât central
الصَّارِي الأَوْسَطُ (اسْمٌ أَطْلَقَهُ البَحَّارَةُ الأَمْرِيكِيُّونَ عَلى الصَّارِي الثَّالِثِ مِنَ المُقَدِّمَةِ لِسَفينَةٍ بِخَمْسَةِ صَوارٍ)

middle oils
huiles moyennes
زُيوتٌ مُتَوَسِّطَة (دَرَجَةُ غَلَيانِها بَيْنَ ٢١٠° و ٢٤٠°)

middle royal
grand cacatois central
مَلَكِيٌّ أَوْسَطُ (مُتَعَلِّقٌ بالصَّارِي أو الشِّراعِ المَلَكِيِّ المَنْشورِ عَلى الصَّارِي الأَوْسَط) . شِراعٌ مَلَكِيُّ الصَّارِي الأَوْسَط

middle royal staysail
voile d'étai de grand cacatois central
شِراعُ زِمامِ الصَّارِي المَلَكِيِّ الأَوْسَط (أَحَدُ الأَشْرِعَةِ الطُّولِيَّةِ المُثَلَّثَةِ المَوْجودَةِ في مُقَدِّمَةِ السَّفينَةِ كامِلَةِ الأَشْرِعَةِ المُرَبَّعَةِ ، و حَيْثُ يُسَمَّى كُلُّ شِراعٍ مِنها تَقْريبًا بِاسْمِ الصَّارِي المُثَبَّتَةِ في رَأْسِهِ نِهايَةُ الزِّمامِ العُلْيا)

middle sail
grand-voile centrale
شِراعٌ أَوْسَطُ (وقَدْ يُقْصَدُ بالمُصْطَلَحِ الشِّراعُ الأَوْسَطُ المُرَبَّعُ الكَبيرُ المَنْشورُ أَسْفَلَ الصَّارِي الأَوْسَطِ في السَّفينَةِ كامِلَةِ الأَشْرِعَةِ المُرَبَّعَة)

middle size
grandeur moyenne
حَجْمٌ مُتَوسِّط ، مَرْتَبَةٌ مُتَوسِّطَة

middle skysail
grand contre-cacatois central
شِراعٌ سَماوِيٌّ أَوْسَط

middle staysail
grand-voile d'étai centrale
شِراعُ زِمامٍ أَوْسَط (شِراعٌ مُثَلَّثٌ أو رُباعِيٌّ يُنْشَرُ بَيْنَ شِراعِ زِمامِ الصَّارِي المُنْخَفِضِ و شِراعِ زِمامِ الصَّارِي العُلْوِيّ)

middle top
grand-hune centrale
مِنَصَّةُ الصَّارِي الأَوْسَط (مِنَصَّةٌ على الصَّارِي الأَوْسَط تُسْتَخْدَمُ في أَعْمالِ المُراقَبَةِ والإشارَة)

middle topgallant sail
grand perroquet central
الشِّراعُ العُلْوِيُّ لِلصَّارِي الأَوْسَط

middle topmast staysail
voile d'étai de grand hunier central
شِراعُ زِمامِ الصَّارِي المُنْخَفِضِ الأَوْسَط

middle topsail
grand hunier central
شِراعٌ مُنْخَفِضٌ أَوْسَط

middle watches see : **dog watches**

middle yard
vergue de grand mât central
عارِضَةُ الصَّارِي الأَوْسَط

midnight
minuit
مُنْتَصَفُ اللَّيْل

midship
milieu du navire
وَسَطُ السَّفينَة (مِنْطَقَةُ وَسَطِ السَّفينَةِ سَواءٌ أَكانَتْ عَلى المِحْوَرِ الطُّولِيِّ أَمْ عَلى المِحْوَرِ العَرْضِيّ)

midship beam see : **main beam**

midship bend see : **dead flat**

midship floor
varangue intermédiaire
أَرْضِيَّةُ وَسَطِ السَّفينَة (أَحَدُ أَلْواحِ الأَرْضِيَّةِ المَعْدِنِيِّ أو الخَشَبِيِّ في مِنْطَقَةِ وَسَطِ السَّفينَة)

midship frame
membrure intermédiaire
إطارُ / عُودُ وَسَطِ السَّفينَة (عُود

milk
lait
لَبَن . لَبَنُ التِّينِ الأخضر . ماءُ جَوْزِ الهِنْد

Milky Way
voie lactée
الطَّرِيقُ اللَّبَنِيَّة ، دَرْبُ التَّبَانَة ، المَجَرَّة

mill
moulin
مَطْحَنَة ، طاحُونَة . مَصْنَع . مَقْطَع تَفْرِيز ، مُدَلْفِنَة

milled nut see : **knurled nut**

milling machine
fraiseuse, laminoir, meule
مَكَنَةُ تَفْرِيز

milling machine operator
fraiseur
مُشَغِّلُ مَكَنَةِ التَّفْرِيز

mind
esprit, intelligence
عَقْل ، مَقْدِرَةٌ عَقْلِيَّة . ذاكِرَة . رَأْي . مِزاج ، طَبْع

mind the helm !
attention à la barre !
إِنْتَبِهْ لِعَجَلَةِ القِيادَة ! (أَمْرٌ لِعامِلِ الدُّومانِ بِأَنْ يُعْطِيَ انْتِباهًا أَكْثَرَ لِعَجَلَةِ القِيادَةِ ، وذلكَ في بَعْضِ الحالاتِ الطَّارِئَة مِثْلِ دُخولِ السَّفِينَةِ في تَيّارٍ مَدْرِيّ)

mine
mine
مَنْجَم . لَغَم . لَغَمٌ بَحْرِيّ (شِحْنَةٌ مِنَ المُتَفَجِّراتِ داخِلَ وِعاءٍ شِبْهِ كُرَوِيّ تُزْرَعُ في قاعِ البَحْرِ أو تُعَلَّقُ في الماءِ إِمّا مَرْبُوطَةً لإِعاقَةِ المُرورِ في مَجْرَى مِلاحِيّ أو تُتْرَكُ لِتَنْساقَ مَعَ التَّيّارِ لِتُدَمِّرَ سُفُنَ العَدُوّ)

mine cable, main rope
câble de mine
كَبْلُ / سِلْكُ اللَّغَم

mine damages
dégâts par explosion de mines
تَلَفِيّاتُ الأَلْغام (الأَضْرارُ النّاتِجَةُ عَنِ انْفِجارِ الأَلْغام)

mine danger
danger de mines
خَطَرُ الأَلْغام

migratory range
parcours migratoire
مَدَى الهِجْرَة

migratory species
espèces migratoires
نَوْعِيّاتٌ / فَصائِلُ مُهاجِرَة

mild
doux
لَطِيف ، مُعْتَدِل ، طَرِيّ . طَرِيق (قابِلٌ لِلطَّرْقِ أو المَطْل)

mild climate
climat doux
مُناخٌ لَطِيف / مُعْتَدِل

mild steel
acier doux
فُولاذٌ طَرِيق

mild weather
temps doux
طَقْسٌ لَطِيف / مُعْتَدِل

mildew
moisissure, nielle
عَفَنٌ فُطْرِيّ (عَفَنٌ تُحْدِثُه بَعْضُ الفُطْرِيّاتِ عَلَى المَوادِّ العُضْوِيَّةِ أو النَّباتاتِ الحَيَّة) . فُطْرٌ عَفَنِيّ (فُطْرٌ مُكَوِّنٌ لهذا العَفَن)

mile
mille
مِيل (وَحْدَةٌ إِنْجِلِيزِيَّةٌ لِلمَسافَةِ تُساوِي ١٧٦٠ يارْدَةً أو ١٦٠٩,٣٥ أَمْتار)

mileage
parcours en milles, kilométrage
المَسافَةُ بالأَمْيال ، الأَمْيالُ المَقْطُوعَةُ في وَقْتٍ مُعَيَّن ، التَّعْوِيضُ المِيلِيّ (بَدَلُ سَفَرٍ أو تَعْوِيضٌ لِتَغْطِيَةِ نَفَقاتِ سَفَرٍ مَحْسُوبًا بالنِّسْبَةِ إلى المَسافَةِ المَقْطُوعَةِ بالمِيل) ، الرَّسْمُ المِيلِيّ (رَسْمٌ يُتَقاضَى عَلَى أَساسِ المِيلِ في عَمَلِيّاتِ النَّقْلِ خاصَّةً بالسِّكَكِ الحَدِيدِيَّة)

military
militaire
حَرْبِيّ ، عَسْكَرِيّ

military attaché
attaché militaire
مُلْحَقٌ عَسْكَرِيّ

السَّفِينَةِ أَوْ ضِلْعُ القارِبِ المَوْجودُ عِنْدَ الوَسَطِ وَهُوَ أَكْبَرُ إِطارٍ أَوْ عُودٍ في السَّفِينَةِ وأَوَّلُ ما يُحَدِّدُه مُصَمِّمُ السَّفِينَةِ عِنْدَ بِنائِها)

midship frame section
maître-couple
مَقْطَعُ إِطارٍ / عُودِ السَّفِينَة (هُوَ أَكْبَرُ مَقاطِعِ البَدَنِ وَأَوَّلُ ما يُحَدِّدُه مُصَمِّمُ وبَنّاءُ السُّفُن)

midship section see : **dead flat**

midship section area
aire du coupe au maître
مِساحَةُ مَقْطَعِ وَسَطِ السَّفِينَة

midship section coefficient
coefficient de remplissage du maître couple
مُعامِلُ مَقْطَعِ وَسَطِ السَّفِينَة (هُوَ النِّسْبَةُ بَيْنَ مِساحَةِ الجُزْءِ المَغْمُورِ مِنْ مَقْطَعِ وَسَطِ السَّفِينَةِ إلى مِساحَةِ مُسْتَطِيلٍ ارْتِفاعُه غاطِسُ السَّفِينَةِ وقاعِدَتُه عَرْضُها وَيُسْتَخْدَمُ هذا المُعامِلُ في نَماذِجِ اخْتِباراتِ البَدَن)

midshipman, naval cadet
enseigne, aspirant, élève officier
طالِبٌ مُمْتاز (هُوَ في الوِلاياتِ المُتَّحِدةِ الأَمْرِيكِيَّةِ شابٌّ مُسَجَّلٌ في إِحْدَى الأَكادِيمِيّاتِ البَحْرِيَّةِ لِيُصْبِحَ بِرُتْبَةِ مُلازِمٍ عِنْدَ تَخَرُّجِه . وهُوَ أَيْضًا شابٌّ مُسَجَّلٌ في إِحْدَى الكُلِّيّاتِ الإِنْجِلِيزِيَّةِ البَحْرِيَّةِ وَيُصْبِحُ عِنْدَ تَخَرُّجِه مُساعِدَ مُلازِم) . ضابِطُ صَفٍّ بَحْرِيّ

midshipman's hitch
noeud de griffe
تَخْرِيزَةُ مِخْطاف / « كاوِيلة » (تَخْرِيزَةٌ يُلَفُّ فِيها الجُزْءُ المُحَمَّلُ مِنَ الحَبْلِ حَوْلَ المِخْطاف)

migrant see : **emigrant**

migration see : **emigration**

migration of dunes
migration des dunes
ارْتِحالُ الكُثْبانِ الرَّمْلِيَّة

migratory cycle
cycle migratoire
دَوْرَةُ الهِجْرَة

mine hunter see : **minesweeper**

mine sinker
crapaud de mouillage de mines
ثَقَّالَةُ لَغَم (ثِقْلٌ يُسْتَخْدَمُ لإبقاءِ لَغَمٍ تَحتَ الماء)

mine watching radar
radar de guet de mines
رادارُ رَصْدِ / مُراقَبَةِ الألغام

minefield
champ de mines
حَقْلُ ألْغام (المِنْطَقَةُ الَّتي تُزْرَعُ أوْ تُعَلَّقُ فيها الألْغامُ سَواءٌ لِمَنْعِ اقْتِرابِ العَدُوِّ أو لإنْزالِ خَسائِرَ بِهِ)

minelayer
mouilleur de mines, poseur de mines
زارِعَةُ ألْغام (سَفينَةٌ حَرْبِيَّةٌ تَقومُ بِزَرْعِ الألْغامِ تَحْتَ الماءِ) . سَفينَةُ بَثِّ ألْغام

minelaying cruiser
croiseur-mouilleur de mines
طَرَّادَةُ بَثِّ الألْغام

minelaying submarine
sous-marin mouilleur de mines
غَوَّاصَةُ بَثِّ الألْغام

miner
mineur
عامِلُ المَنْجَم ، مُعَدِّن . زارِعُ الألْغام

mineral
minéral
مَعْدِنٌ ، مادَّةٌ غَيْرُ عُضْوِيَّة . مَعْدِنِيٌّ

mineral oil
huile minérale, pétrole
زَيْتٌ مَعْدِنِيٌّ (زَيْتٌ مَعْدِنِيُّ الأصْلِ كالبِتْرول)

mineral oil products
produits pétroliers
مُنْتَجاتُ زُيوتٍ مَعْدِنِيَّة

minesweeper, mine hunter
dragueur de mines
كاسِحَةُ ألْغامٍ (سَفينَةٌ حَرْبِيَّةٌ تَقومُ بِإزالَةِ الألْغام)

mini-pusher tug
mini-pousseur
قاطِرَةُ دَفْعٍ صَغيرَة

minimum
minimum
الأدْنَى ، الأصْغَر ، الحَدُّ الأدْنَى ، النِّهايَةُ الصُّغْرَى

minimum clearance
jeu minimum
أدْنَى خُلوص ، أقَلُّ فَوْتٍ / لَعِب

minimum cutout
disjoncteur à minimum
قاطِعٌ [عِنْدَ] أقَلِّ قيمَة

minimum depth
profondeur minimum
العُمْقُ الأدْنَى ، أقَلُّ عُمْق

minimum draught
tirant d'eau minimum
أدْنَى / أقَلُّ غاطِس

minimum pressure
pression minimum
الضَّغْطُ الأدْنَى

minor
mineur
أصْغَرُ ، ثانَوِيٌّ ، غَيْرُ هامّ ، قاصِرٌ

minor planet see : **asteroid**

minute
minute. compte rendu, procès-verbal. minime
دَقيقَةٌ (جُزْءٌ مِنْ سِتّين مِنَ السَّاعَةِ أوْ جُزْءٌ مِنْ سِتّين مِنَ الدَّرَجَة) . مَحْضَرُ اجْتِماع . دَقيقٌ . صَغيرٌ جِدًّا

minute of latitude
minute de latitude
دَقيقَةُ عَرْض

minute of longitude
minute de longitude
دَقيقَةُ طُول

minute time
minute de temps
دَقيقَةُ زَمَن

mirage
mirage
سَرابٌ (ظاهِرَةٌ تَنْشَأُ عَنِ انْكِسارِ أشِعَّةِ الضَّوْءِ في طَبَقاتِ الجَوِّ الَّتي تَتَفاوَتُ تَفاوُتًا كَبيرًا في دَرَجَةِ الحَرارَةِ أو الرُّطوبَة ، والَّتي تَجْعَلُ أيَّ غَرَضٍ عِنْدَ الأفُقِ أو قَريبٍ مِنْهُ يَبْدو مُخْتَلِفًا في مَظْهَرِهِ أو ارْتِفاعِهِ حَتَّى إنَّ هذه الظَّاهِرَة قَدْ تُظْهِرُ بَعْضَ السُّفُنِ مَقْلوبَةً وَفَوْقَ خَطِّ الأفُق)

mirror
miroir
مِرْآة

miss, lack
échec
إخْفاقٌ ، تَقْصيرٌ ، عَدَمُ إصابَة

miss (v.) see: **fail**

miss stays
manquer à virer
يُخْفِقُ في الدَّوَران (يَفْشَلُ في دَوَرانِ قارِبٍ شِراعِيٍّ في عَيْنِ الرِّيح)

miss the anchorage
manquer son mouillage
يُخْفِقُ في الإرْساء

missile
projectile
قَذيفَةٌ ، مَقْذوفٌ ، صاروخٌ

missing vessel
navire disparu, navire porté manquant
سَفينَةٌ مَفْقودَة (سَفينَةٌ انْقَضَى زَمَنٌ مُعَيَّنٌ دونَ أنْ يُعْلَمَ شَيْءٌ عَنْها وَلكِنْ لَمْ يَتَأكَّدْ ضَياعُها بَعْدُ)

mission
mission
بَعْثَةٌ ، مُهِمَّةٌ

mist
brume
سَديمٌ ، ضَبابٌ رَقيق ، غَشاوَةٌ [عَلى البَصَر]

mistake see: **error**

mistral
mistral
المِسْترال (رِياحٌ شَمالِيَّةٌ غَرْبِيَّةٌ عَنيفَةٌ بارِدَةٌ وجافَّةٌ تَهُبُّ عَلى خَليجِ ليونز والبَحْرِ التّيراني وأغْلَبِ المُقاطَعاتِ الفَرَنْسِيَّةِ الواقِعَةِ عَلى البَحْرِ الأبْيَضِ المُتَوَسِّط)

misty weather see: **foggy weather**

mitre
mitre, onglet
سَطْحٌ مَشْطوبٌ زاوِيٌّ (بِزاوِيَةِ ٤٥°) ، زاوِيَةٌ بَيْنَ سَطْحَيْن

mitre joint
assemblage à onglet
وُصْلَةٌ مَشْطوبَة (كَما في قُرْنَةِ بِرْوازِ الصّورَة)

mitre plane
rabot à onglet
مِسْحاجٌ مَشْطوب ، مِسْحاجٌ مُحَزَّز

mix
mélange
مَزيجٌ ، خليطٌ

mix (v.)
mélanger. se mélanger
يَمْزُجُ ، يَخْلِطُ . يَمْتزِجُ ، يَخْتَلِطُ

mixed cargo and passenger vessel
cargo mixte
سَفِينَةُ رُكّابٍ وَبَضائعَ مُخْتَلِطَة

mixed form of transport
transports mixtes, transports combinés
نَمَطُ نَقْلٍ مُخْتَلِط

mixed oil
huile mixte
زَيْتٌ مُخَلَّطٌ / مَخْلُوط

mixed steam
vapeur mixte
بُخارٌ مُخَلَّط (بُخارٌ مُخَلَّطٌ مِنْ بُخارٍ مُشْبَعٍ وَبُخارٍ مُحَمَّصٍ بِهَدَفِ تَخْفِيفِ البُخارِ المُشْبَعِ لِزِيادَةِ كِفايَتِه)

mixed steamer
vapeur mixte
باخِرَةٌ مُخْتَلِطَة (رُكّابٌ وَبَضائعُ)

mixed tides
marées mixtes
مُدُرٌ مُخْتَلِطَة (مُدُرٌ مِنَ النَّوْعِ نِصْفِ اليَوْمِيّ ولَكِنْ مَشوبَة بارْتِفاعاتٍ غَيْرِ مُنْتَظِمَةٍ مُتَتابِعَة تَحْدُثُ في أَثْناءِ الفَتَراتِ الَّتي يَكونُ مَيْلُ القَمَرِ فيها كَبيرًا ، الأَمْرُ الَّذي يُلاحَظُ بِوُضوحٍ عِنْدَما يَكونُ القَمَرُ في الحَضِيض)

mixed timber
bois mixte
خَشَبٌ مُتَنَوِّع (يُقالُ إن سَفِينَةً قَدْ بُنِيَتْ مِنْ خَشَبٍ مُتَنَوِّعٍ حِينَما يَدْخُلُ في أَجْزائِها الإِنْشائِيَّةِ أَنْواعٌ عَدِيدَةٌ مِنَ الأَخْشاب)

mixer
mélangeur
مازِجٌ ، خالِطٌ ، خَلّاطٌ ، فُرْنُ خَلْط

mixing condensation
condensation par mélange
تَكْثيفٌ مَزْجِيٌّ / بالخَلْط

mixing machine
mélangeur, malaxeur
مَكَنَةُ خَلْط

mixture
mélange, melaxage
مَزْجٌ ، مَزيجٌ ، امْتِزاجٌ

mizzen
artimon, brigantine
صاري المَظين (الصّاري الخَلْفِيُّ في سَفِينَةٍ شِراعِيَّةٍ بِصارِيَيْن أو الصّاري الثّالِثُ مِنَ المُقَدِّمَةِ في سَفِينَةٍ لَها أَكْثَرُ مِنْ ثَلاثَةِ صَوارٍ) ، الشِّراعُ المَظين (شِراعٌ رُباعِيٌّ مَنْشورٌ أَسْفَلَ الصّاري الثّالِثِ مِنْ مُقَدِّمَةِ سَفِينَةٍ شِراعِيَّةٍ طِراز بارْك . وَهُوَ أَيْضًا شِراعٌ طُولِيٌّ مَنْشورٌ عَلى الصّاري الخَلْفِيِّ لِسَفِينَةٍ بِصارِيَيْنِ مِنْ طِراز كِتْش) ، المَظين

mizzen gaff topsail
grand-flèche arrière
الشِّراعُ العُلْوِيّ لِقَرْنِ المَظين (شِراعٌ مُثَلَّثٌ عُلْوِيٌّ مَنْشورٌ فَوْقَ قَرْنِ صاري المَظين)

mizzen mast
mât d'artimon
الصّاري المَظين (الصّاري الخَلْفِيّ في سَفِينَةٍ شِراعِيَّة بِصارِيَيْن ، أو الصّاري الثّالِثُ مِنَ المُقَدِّمة في سَفِينَةٍ لَها أَكْثَرُ مِنْ ثَلاثَةِ صَوارٍ) ، المَظين

mizzen middle staysail
contre-voile d'étai d'artimon
شِراعُ الزِّمامِ الأَوْسَط لِلْمَظين (شِراعٌ مُثَلَّثٌ مَنْشورٌ عَلى زِمامٍ يَمْتَدُّ بَيْنَ رَأْسِ الصّاري المُنْخَفِض لِلْمَظين وَبَيْنَ قاعِدَةِ الصّاري المُنْخَفِض الرَّئيسِيّ . وَيَتَوَسَّطُ هذا الشِّراعُ عَلى الصّاري المَظين شِراعَ الزِّمامِ العُلْوِيّ وَشِراعَ الزِّمامِ المُنْخَفِض)

mizzen royal
cacatois de perruche
صارٍ / شِراعٌ مَلَكِيٌّ مَظين

mizzen royal mast
mât de flèche, mât de cacatois de perruche
الصّاري المَلَكِيّ المَظين (أَعْلى جُزْءٍ مِنَ الصّاري المَظين في السَّفِينَةِ كامِلَةِ الأَشْرِعَةِ المُرَبَّعة)

mizzen royal staysail
voile d'étai de cacatois de perruche
شِراعُ زِمامِ الصّاري المَلَكِيّ المَظين (أَحَدُ الأَشْرِعَة الطُّولِيَّة المُثَلَّثة والمَنْشورُ فَوْقَ زِمامٍ رَأْسُهُ عِنْدَ نِهايَةِ الصّاري المَلَكِيّ المَظين)

mizzen sail
tapecul, brigantine
الشِّراعُ المَظين ، المَظين

mizzen skysail
contre-cacatois de perruche
شِراعٌ سَماوِيٌّ مَظين

mizzen staysail
foc d'artimon, benjamine
شِراعُ زِمامِ الصّاري المَظين (شِراعٌ مُثَلَّثٌ يَمْتَدُّ مِنْ رَأْسِ الصّاري المَظين لِسَفِينَةٍ شِراعِيَّةٍ مِنْ طِرازِ كِتْش - وشبون)

mizzen top
hune d'artimon
مِنَصَّةُ الصّاري المَظين (مِنَصَّةٌ مُثَبَّتَةٌ عَلى أَعْلى الصّاري المَظين تُسْتَخْدَمُ في أَعْمالِ المُراقَبَةِ وَالإِشارات)

mizzen topgallant mast
mât de perroquet de perruche, mât de flèche d'artimon
الصّاري العُلْوِيُّ المَظين (جُزْءُ الصّاري المَظين فَوْقَ المُنْخَفِض وَتَحْتَ المَلَكِيّ) . المَظين العُلْوِيّ

mizzen topgallant sail
grand perroquet arrière, perruche
الشِّراعُ العُلْوِيّ المَظين (شِراعٌ مُرَبَّعٌ يُنْشَرُ عَلى الصّاري العُلْوِيّ المَظين في السَّفِينَةِ الشِّراعِيَّةِ كامِلَةِ الأَشْرِعَةِ المُرَبَّعة)

mizzen topgallant staysail
voile d'étai de perruche
شِراعُ زِمامِ الصّاري العُلْوِيّ المَظين (أَحَدُ الأَشْرِعَة الطُّولِيَّة المُثَلَّثة يُنْشَرُ فَوْقَ زِمامٍ رَأْسُهُ عِنْدَ قِمَّةِ الصّاري العُلْوِيّ المَظين)

mizzen topmast
mât de perroquet de fougue, mât de hune d'artimon, mât de flèche d'artimon
الصّاري المُنْخَفِض المَظين ، المَظين المُنْخَفِض (جُزْءُ الصّاري المَظين فَوْقَ السُّفْلِيّ وَتَحْتَ العُلْوِيّ)

mizzen topmast staysail
foc d'artimon, diablotin, marquise

شِراعُ زِمامِ مَظِينٍ عُلْوِيّ (شِراعٌ مُثَلَّثٌ طُولِيٌّ يُنْشَرُ عَلى زِمامٍ رَأْسُهُ عِنْدَ قِمَّةِ الوُصْلَةِ العُلْوِيَّةِ لِصارِي الـمَظِين في سَفِينَةٍ شِراعِيَّةٍ طِراز بارك)

mizzen topsail
perroquet volant, grand hunier fixe

شِراعُ مَظِينٍ مُنْخَفِض (أَحَدُ شِراعَيْنِ يُنْشَرانِ عَلَى الـمَظِين الـمُنْخَفِض)

mizzen trysail
grand-voile-goélette arrière

شِراعُ عواصِف مَظِين (شِراعٌ مُثَلَّثٌ صَغِيرٌ يُنْشَرُ عَلى الصّارِي الـخَلْفِيِّ أو الـمَظِين في الطَّقْسِ الرَّدِيء)

mobile
mobile

مُتَحَرِّكٌ ، قابِلٌ لِلحرَكَة ، نَقّالِيّ ، نَقّال

mobile ballast
lest volant

صابُورَة نَقّالي

mobile crane
grue roulante

مِرْفاعٌ مُتَحَرِّكٌ [عَلى عَجَل]

mode
mode

نَسَقٌ ، شَكْلٌ ، أُسْلوبٌ ، مِنْوالٌ ، صِيغَةٌ . التَّرْكِيبُ الـمَعْدِنِيّ الكَمِّي [لِلصُّخُور]

mode of driving
see : **method of gearing**

model
modèle, maquette

نَمُوذَجٌ ، أُنْمُوذَجٌ ، مِثالٌ ، مِثْلٌ ، طِرازٌ ، صَوْغٌ ، قالَبٌ ، نُسْخَةٌ ، صُورَةٌ . نَموذَجُ سَفِينَةٍ (يُسْتَخْدَمُ هٰذا النَّموذَجُ في تَجارِبِ مُقاوَمَةِ وَدَفْعِ السَّفِينَةِ في أَثْناءِ حَرَكَتِها في الـماء)

model constant
constante de modèle

ثابِتُ النَّمُوذَج (عَلاقَةٌ حِسابِيَّةٌ بَيْنَ نَمُوذَجِ الشَّيْءِ وَأَصْلِه)

model experiments
essais des modèles

تَجارِبُ [عَلى] النَّماذِج

model resistance
résistance de modèle

مُقاوَمَةُ النَّموذَج (إِحْدَى التَّجارِبِ الَّتي تُجْرَى عَلى نَماذِجِ السُّفن ، وتُسْتَخْدَمُ في تَحْدِيدِ مُقاوَمَةِ حَرَكَةِ السَّفِينَةِ في الـماء)

model scale
échelle de modèle

مِقياسُ النَّموذَج

model scale factor
facteur d'échelle de modèle

مُعامِلُ مِقْياسِ النَّمُوذَج

model steering tests
essais de gouverne de modèle

اخْتِباراتُ تَوْجِيهِ النَّموذَج

model tank
bassin d'essai de carènes

حَوْضُ تَجارِبِ [نَماذِجِ السُّفُن]

model test
essai sur modèle réduit

اخْتِبارٌ [عَلى] نَمُوذَج

model test analysis
analyse d'essai de modèle

تَحْلِيلُ [نَتائِجِ] اخْتِباراتِ النَّمُوذَج

model test basin
see : **hull testing tank**

model testing tank
see : **hull testing tank**

moderate
modéré, moyen, modique

مُعْتَدِلٌ ، مُتَوَسِّطٌ ، هادِئٌ ، لَطِيفٌ

moderate breeze
jolie brise

نَسِيمٌ مُعْتَدِل (رِيحٌ قُوَّتُها ٤ عَلى مِقياسِ بُوفُورت وَتَصِلُ سُرْعَتُها إلى نَحْوِ ٢٠ عُقْدَة)

moderate gale
grand frais, fort vent

عاصِفَةٌ مُتَوَسِّطَة (رِياحٌ تَتَراوحُ قُوَّتُها بَيْنَ قُوَّةِ العاصِفَةِ النّاهِضَةِ وَقُوَّةِ النَّسِيمِ الشَّدِيدِ وَهِيَ نَحْوُ ٧ عَلى مِقْياسِ بُوفُورت)

moderate sea
belle mer

بَحْرٌ مُعْتَدِل (إِحْدَى حالاتِ البَحْرِ الَّتي يَتَراوحُ فيها ارْتِفاعُ الـمَوْجِ بَيْنَ مِتْرٍ وَمِتْرَيْن . وَتَتَوَلَّدُ هٰذهِ الأَمواجُ بِفِعْلِ نَسِيمٍ مُعْتَدِلٍ يُغَطِّي سَطْحَ البَحْرِ بِقِبابٍ مُزبِدة)

moderate (v.) speed
réduire la vitesse

يُهَدِّئُ السُّرْعَة (مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ في قَواعِدِ الطَّرِيقِ الـمِلاحِيّ ، وَيَعْني بِتَهْدِئَةِ السُّرْعَةِ الوُصولَ بِها إلى القِيمَةِ الَّتي تَجْعَلُ مِنَ الـمُمْكِنِ إيقافُ السَّفِينَةِ عِنْدَ مُنْتَصَفِ البُعْدِ الـمَرْئِيّ تَقْرِيبًا مِنْ لَـحْظَةِ أَمْرِ الإِيقاف)

moderator
moderateur

مُهَدِّئ (مادَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في الـمُفاعِلاتِ الذَّرِّيَّةِ لِتَهْدِئَةِ سُرْعَةِ النُّيُوتْرُونات الـمُنْطَلِقَةِ مِنَ التَّفاعُلِ الـمُتَسَلْسِل ، مِثْل الجرافِيت) ، الـمُرَسِّل

modernization
modernisation

تَحْدِيثٌ ، تَعْصِيرٌ (جَعْلُ الشَّيْءِ عَصْرِيًّا) ، تَعَصُّرٌ ، تَجْدِيدٌ

modification
modification

تَعْدِيلٌ ، تَغْيِيرٌ

modulated wave
onde modulée

مَوْجَةٌ مُعَدَّلَةٌ / مُضَمَّنَة (مَوْجَةٌ حامِلَةٌ تَتَغَيَّرُ سِعَتُها أَوْ طَوْرُها أَوْ تَرَدُّدُها طِبْقًا لِقِيمَةِ الإِشارَةِ الـمُرْسَلَة)

modulating transformer
transformateur de modulation

مُحَوِّلُ تَضْمِينٍ (لِلتَّرَدُّداتِ السَّمْعِيَّة)

modulation
modulation

تَعْدِيلٌ (عَمَلِيَّةٌ يَتِمُّ فيها تَغْيِيرُ إِحْدَى خَصائِصِ مَوْجَةٍ بِاسْتِخْدامِ مَوْجَةٍ أُخْرَى) ، تَضْمِينٌ . تَرْنِيمٌ [الصَّوْت]

modulation control
contrôle de modulation

تَحَكُّمُ التَّعْدِيلِ / التَّضْمِين

modulation factor (or index)
taux de modulation

عامِلُ التَّعْدِيل ، مُعامِلُ التَّضْمِين

modulation frequency
fréquence de modulation

تَرَدُّدُ التَّضْمِين

modulation index
see : **modulation factor**

modulator
modulateur
مُعَدِّل (مَرْحَلَةُ إرْسالٍ تَمُدُّ مَرْحَلَةَ التَّكْبِيرِ بإشارَةِ التَّعْديلِ ، أوْ جِهازٌ يَقومُ بالتَّعْديلِ بوسيلَةٍ مُعَيَّنَة)

modulus
module
مُعايِرٌ ، مُعامِلٌ ، مِقْياسٌ

modulus of elasticity
coefficient d'élasticité
مُعامِلُ المُرونَة

moist air see : **damp air**

moisten, damp
humecter
يُرَطِّبُ

moisture see : **dampness**

molasses
mélasse
دِبْسُ السُّكَّر (مادَّةٌ لَزِجَة تُفْصَلُ مِنَ السُّكَّرِ الخامِ في أثْناءِ صُنْعِ السُّكَّر) ، مُولاس

mole
môle, jetée, digue, estacade
مَلْطِمٌ ، مِرْطَم [أمْواج] (لِسانٌ مُمْتَدٌّ في البَحْرِ مِنَ الأحْجارِ أو الخَرَسانَةِ يَكْفُلُ حِمايَةَ المِيناءِ أو المَرْفَأ مِنَ الأمْواجِ مِمّا يَجْعَلُهُ صالِحاً للإرْساءِ وَتَداوُلِ البَضائِع)

mole head
musoir de môle
رَأْسُ المِرْطَم (نِهايَةُ المِرْطَمِ داخِلَ البَحْر)

molestation insurance
assurance contre les risques de guerre
تَأْمينٌ ضِدَّ التَّحَرُّش (تَأْمينٌ يُبْرَمُ بِهَدَفِ تَغْطِيَةِ الأخْطارِ النّاشِئَةِ عَنْ قِيامِ حالَةِ الحَرْب)

moment
moment, instant
عَزْمٌ (حاصِلُ ضَرْبِ كُتْلَةٍ أوْ سُرْعَةٍ أو قُوَّةٍ في ذِراعِها العَمودِيّ) . لَحْظَة

moment of change of trim 1 cm
moment du changement d'arrimage
عَزْمُ تَغْييرِ الوَزانَةِ / الدَّرْفَلة الطُّولِيَّة ١ سم

moment of flexion
moment de flexion
عَزْمُ الانْثِناءِ / الالْتِواء

moment of force
moment d'une force
عَزْمُ القُوَّة

moment of friction
moment du frottement
عَزْمُ الاحْتِكاك

moment of inertia
moment d'inertie
عَزْمُ القُصورِ الذّاتِيّ ، عَزْمُ العَطالَة

moment of mass
moment de la masse
عَزْمُ الكُتْلَة

moment of stability
moment de stabilité
عَزْمُ الاسْتِقْرارِ / الاتِّزان

moment of statical stability
moment de la stabilité statique
عَزْمُ الاسْتِقْرارِ السّاكِنِ / الاسْتاتِيّ

momentum, quantity of motion
quantité du mouvement, moment
كَمِّيَّةُ الحَرَكَةِ / التَّحَرُّك

momentum of rotation
moment de rotation
كَمِّيَّةُ الحَرَكَةِ الدَّوَرانِيَّة

Monel metal
métal Monel
مَعْدِنُ مُونِل (سَبيكَةٌ أو أُشابَةٌ تَحْتَوي عَلى ٦٧ ٪ نيكل و ٢٨ ٪ نُحاس و٥ ٪ مِنَ المَعادِنِ الأُخْرى)

monetary policy
politique monnétaire
السِّياسَةُ النَّقْدِيَّة

money
argent, monnaie, espèces, fonds
نُقودٌ ، نَقْدٌ ، عُمْلَةٌ ، مالٌ

money exchanging bank
banque de change
مَصْرِفُ عُمْلَة ، مَصْرِفُ تَغْييرِ النَّقْد

money markets
marchés monnétaires
أسْواقُ النَّقْدِ / المال

monitor
détecteur, controlleur, monitor
مِرْقابٌ (جِهازٌ مُسْتَقْبِلٌ يُسْتَعْمَلُ لِمُراقَبَةِ الصُّوَرِ التِّلْفازِيَّة) . مُراقِبٌ ، جِهازُ مُراقَبَة ، مُنْذِرٌ . مُونيطُور (إحْدى السُّفُنِ الحَرْبِيَّةِ القَديمَة)

monitoring
contrôle, service d'écoute
مُراقَبَةُ [الإرْسال] ، خِدْمَةُ التَّنَصُّت

monk's seam
couture piquée au milieu
دَرْزَةُ تَقْوِيَةٍ [مُنْتَصَفِ الشِّراع]

monkey
singe, mouton, petit
نَسْناسٌ (أو سَعْدان وَهُوَ قِرْدٌ صَغيرٌ طَويلُ الذَّنَب) . رَأْسُ مِدَقِّ الخَوازيق

monkey block
palan de mouton
بَكّارَةُ دَليلٍ مُفْرَدَة (بَكّارَةٌ دَوّارَةٌ مُفْرَدَةٌ وَصَغيرَةٌ تُسْتَخْدَمُ كَدَليلٍ وَخاصَّةً لِحِبالِ السَّحْب)

monkey forecastle
teugue
قَلْعَةٌ أمامِيَّةٌ صَغيرَة (سَطْحٌ أمامِيٌّ مُرْتَفِعٌ يُسْتَخْدَمُ عادَةً لأعْمالِ المِخْطافِ وَكوكاءِ لَه)

monkey island
mouton haut, pont du compas
سَطْحُ البوصَلَةِ المُعْتَمَدَة (اسْمٌ يُطْلِقُهُ البَحّارَةُ عَلى السَّطْحِ المَوْجودِ أعْلى غُرْفَةِ القِيادَةِ وَحَيْثُ تُوجَدُ البوصَلَةُ المُعْتَمَدَة)

monkey poop
dunette enfoncée
كُوَيْثِلٌ مُنْخَفِض (كابينَةٌ صَغيرَةٌ بالمُؤَخَّرَةِ تَحْتَ مُسْتَوى الكَوْثَلِ المُعْتادِ ولا تَمْتَدُّ بكامِلِ عَرْضِ السَّفينَةِ ولا بِطُولِها)

monkey rail
lisse de bastingage
سِياجٌ مُنْخَفِض (سِياجٌ حَوْلَ سَطْحٍ أقْصَرَ مِنَ المُعْتاد) . سِياجُ زينَة (سِياجٌ خَشَبِيٌّ خَفيفٌ فَوْقَ السَّطْحِ العُلْوِيِّ الرَّئيسِيِّ لِسَفينَةٍ شِراعِيَّةٍ وفي الجُزْءِ الخَلْفِيِّ مِنْها) . سِياجٌ إضافِيٌّ (سِياجٌ قَصيرٌ يُضافُ فَوْقَ سِياجِ المُؤَخَّرَة)

monkey spanner (or wrench)
clé anglaise
مِفْتاحٌ إنْجليزِيٌّ ، مِفْتاحُ رَبْطٍ [مُنْزَلِقُ الفَكِّ]

monkey wrench
see: monkey spanner

monochrome
monochrome

أحاديُّ اللَّوْن ، صُورَةُ أحاديَّةُ اللَّوْن

monochrome map, single colour map
carte monochrome

خَرِيطَةٌ أحاديَّةُ اللَّوْن

monsoon
mousson

المُنْسُون (رِياحٌ مَوْسِمِيَّةٌ تَهُبُّ في المُحيطِ الهِنْديِّ وَجنوب آسيا وَتَتَمَيَّزُ بأنها تَعْكِس اتِّجاهَها كُلَّ سِتَّةِ أشْهُرٍ تقريبًا . وَهُناكَ ثلاثةُ أنواعٍ رَئيسِيَّةٍ مِن رِياحِ المُنْسُون أشْهَرُها المُنْسُون الجَنوبيَّةُ الغَرْبيَّةُ وَتَكونُ مَصْحوبَةً بأمْطارٍ مَوْسِمِيَّة) . مَوْسِمُ رِياحِ المُنْسُون

month
mois

شَهْرٌ

monthly charter
affrètement au mois

مُشارَطَةُ إيجارٍ شَهْرِيَّة ، تأجيرٌ شَهْرِيٌّ (تأجيرٌ زَمَنيٌّ لِسَفينَةٍ مثلًا لِمُدَّةِ شَهْر)

moon
la lune

قَمَرٌ (كَوْكَبٌ ثانويٌّ أو تابعٌ مِثْلُ قَمَرِ الأرْضِ وأقْمارِ المُشْتَري) . القَمَرُ (التَّابِعُ الوَحيدُ للأرْضِ وَيَدورُ حَوْلَها في ٢٩ يومًا تقريبًا و يَبْلُغُ قُطْرُه نَحْوَ ٢١٦٠ ميلًا)

moon phase (or quarter)
quartier de la lune, phase de la lune

وَجْهٌ / طَوْرُ القَمَر

moon quarter see: **moon phase**

moon rise
lever de la lune

طُلوعُ / بُزوغُ القَمَر

moon's meridian transit, lunar meridian transit
passage de la lune au méridien

عُبورٌ / مُرورٌ زَواليٌّ لِلْقَمَر (مُرورُ القَمَرِ عَلى خَطِّ زَوالِ الرَّاصِد)

moonless
sans lune

بِدُونِ قَمَر ، غَيْرُ مُقْمِر

moor
amarrer, mouiller, affourcher

يَرْبُطُ [سَفينَة] (عَمَلِيَّةُ رَبْطِ سَفِينَةٍ في مَكانِها بِواسِطَةِ مِخْطافٍ أوْ أكْثَرَ أوْ عَلى عَوَّامَةٍ أوْ عَلى البَرِّ بِالحِبال) . يَسْتَقْبِلُ [عَلى مِخْطافَيْن]

moor a vessel
amarrer un navire

يَرْبُطُ / يُرْسي سَفِينَة

moor head and stern
s'embosser

يَرْبُطُ المُقَدِّمَةَ والمُؤَخَّرَةَ (عَمَلِيَّةُ رَبْطِ سَفِينَةٍ في مَكانِها بإسْقاطِ مِخْطافِ المُقَدِّمَةِ مِنَ الأمامِ وَمِخْطافِ المُؤَخَّرَةِ مِنَ الخَلْفِ ، وَهِيَ عَمَلِيَّةٌ تَجْري عِنْدَ الإرْساءِ في مَكانٍ ضَيِّقٍ وَبِهَدَفِ مَنْعِ تَأرْجُحِ السَّفِينَة بِفِعْلِ الرِّيحِ أو المَدِّ)

moor to a dock (or a jetty)
s'amarrer au quai

يَرْبُطُ عَلى [رَصِيفِ] حَوْض ، يَرْبُطُ عَلى فُرْضَة

moor to a jetty
see: **moor to a dock**

moor to buoys
see: **berth at the buoys**

moor to the dolphins
see: **berth at the dolphins**

moor with a spring
s'amarrer avec embossure

يَرْبُطُ بِزِمامٍ مُتَقاطِع (يَرْبُطُ بِزِمامٍ لِيُقَيِّدَ المُقَدِّمَةَ إلى مَرْبَطٍ بالقُرْبِ مِنَ المُؤَخَّرَةِ أو العَكْس ، وَيَتِمُّ ذلِكَ في عَمَلِيَّةِ تَقْييدِ السَّفِينَةِ مِنَ المُقَدَّمِ بِرِباطٍ عِنْدَ المُقَدِّمَةِ وَمِنَ المُؤَخَّرَةِ بِرِباطٍ عِنْدَ المُؤَخِّرَةِ ، ثُمَّ تُرْبَطُ بِزِمامَيْنِ مُتَقاطِعَيْنِ يَجْعلانِ السَّفِينَةَ شِبْهَ مُقَيَّدَةٍ في مَكانِها)

moor with four anchors
s'amarrer à quatre ancres

يَرْبُطُ [سَفِينَةً] بِأرْبَعَةِ مَخاطِيف

moored along the quay
amarré bord à quai

مَرْبوطٌ بِطُولِ الرَّصِيف

moored at two anchors, moored with two anchors out ahead
affourché

مَرْبُوطٌ عَلى مِخْطافَيْنِ [مِنَ المُقَدِّمَة]

moored mine
mine mouillée, mine ancrée

لَغَمٌ مَرْبُوطٌ / مُثَبَّت

moored to a buoy
être amarré au coffre, être amarré à une bouée

مَرْبُوطٌ عَلى عَوَّامَة

moored with two anchors out ahead
see: **moored at two anchors**

mooring
mouillage, amarrage, poste d'amarrage

عَمَلِيَّةُ الرَّبْط (عَمَلِيَّةُ رَبْطٍ دائِمٍ لِسَفينَةٍ في مِنْطَقَةِ إرْساءٍ مَرْفَإٍ أو مِيناءٍ وغالِبًا ما يَتِمُّ الرَّبْطُ إلى عَوَّاماتٍ مُثَبَّتَةٍ بِمَخاطِيف) . اسْتِقْبالٌ عَلى مِخْطافَيْن ، إرْساءٌ ، مَرْسًى

mooring anchor
ancre de bouée, ancre de corps-mort

مِخْطافُ رَبْط (مِخْطافٌ ثَقيلٌ مُلْقًى في مِنْطَقَةِ إرْساءٍ مَكْشوفَةٍ أو مِنْطَقَةِ إرْساءٍ خاصَّةٍ بِمِيناءٍ وَتُثَبَّتُ إلَيْهِ عَوَّاماتُ الرَّبْطِ أو السَّفِينَةُ المَنار وَنَحْوُها . وهُوَ عادَةً مِخْطافٌ مِنَ الطِّرازِ القَديم) . مِخْطافُ عَوَّامَةِ الرَّبط

mooring bitt see: **bitt**

mooring block (or clump)
crapaud

كُتْلَةُ [عَوَّامَةٍ] رَبْط (ثِقْلٌ خَرَسانِيٌّ أو حَديدِيٌّ مَثْقوبٌ يُسْتَخْدَمُ في إرْساءِ عَوَّامَةِ رَبْط)

mooring bollard
bollard d'amarrage

شَمْعَةُ رَبْطٍ مُزْدَوِجَة

mooring buoy
bouée d'amarrage, bouée de corps-mort, coffre d'amarrage

عَوَّامَةُ / «شَمَنْدورَة» رَبْط (عَوَّامَةٌ مَرْبوطَةٌ إلى مِخْطافٍ ثَقيلٍ أو ثِقْلٍ حَديدِيٍّ أو خَرَسانِيٍّ و غالِبًا لَها حَلْقَةٌ كَبيرَةٌ تُسْتَخْدَمُ في رَبْطِ السُّفُن)

mooring buoy standard
pantoire de corps-mort

رايَةُ عَوَّامَةِ الرَّبط

mooring chain
chaîne dormante

سِلْسِلة/ جِنْزِيرُ عَوَّامةِ رَبط (الجُزْءُ مِنْ جِنْزِيرِ إرْساءِ عَوَّامةِ رَبطِ الَّذي يَكونُ راقِدًا على القاعِ والمُتَّصِلُ بالثِّقْلِ أوْ بالمِخْطاف)

mooring clump see: mooring block

mooring crane
grue d'ancrage, grue de mouillage

مِرْفاعُ الرَّبْط/ الإرْساء

mooring dues
droits de mouillage, droits d'ancrage

رُسومُ الرَّبْط/ الإرْساء

mooring gear, moorings
matériel de mouillage

مُعَدَّاتُ الرَّبْط

mooring lighter
baliseur

ماعُونُ عَوَّاماتِ الرَّبْط (ماعُونُ نَقْلِ وإلْقاءِ عَوَّاماتِ الرَّبْطِ وتَجْهيزاتِها)

mooring line (or rope)
amarre

حَبْلُ رَبط (حَبْلُ أوْ كَبْلُ رَبْطِ سَفينَةٍ إلى رَصيفٍ أو إلى سَفينَةٍ أُخْرَى أوْ عَوَّامةِ رَبْطٍ ونَحْوِها)

mooring pipe see: hawser port

mooring post
borne d'amarrage

قائِمُ رَبْط / إرْساء (قائِمٌ خَشَبيٌّ أوْ حَديديٌّ مَتينٌ مُثَبَّتٌ في الأرْضِ ويَنْتَصِبُ عَموديًا عَلَيْها وتُرْبَطُ إلَيْه القَوارِبُ أوِ السُّفُن)

mooring ring
anneau d'amarrage

حَلْقَةُ رَبْط

mooring rope see: mooring line

mooring shackle (or swivel)
manille d'amarrage, émérillon d'affourche

شِكالُ رَبْطٍ / إرْساء (تَسْتَخْدِمُهُ أساسًا السُّفُنُ الحَرْبيَّةُ الكَبيرَة، وهُوَ شِكالٌ ثَقيلٌ بِوُصْلَةٍ دَوَّارةٍ يُسْتَعْمَلُ في مَنْعِ دَوَرانِ السَّفينَةِ أو الْتِفافِ جَنازيرِها عِنْدَ تأرْجُحِها بِفِعْلِ الرِّياحِ أوِ المَدِّ أوِ الأمْواج)، شِكالٌ بِوُصْلَةٍ دَوَّارة

mooring sinker
corps-mort

ثُقَالَةُ رَبط (ثِقْلٌ مُلْقًى عَلى قاعِ البَحْرِ أو مَدْفونٌ تَحْتَهُ بِغَرَضِ الرَّبطِ عَلَيْه)

mooring swivel
see: mooring shackle

moorings see: mooring gear

Moorsom rules, new measurement
système Moorsom, jauge Moorsom

قَواعِدُ مُورْسوم (طَريقَةٌ لِحِسابِ الدِّنِّيَّةِ أو السَّعَةِ الدَّاخِلِيَّةِ لِسَفينَةٍ تِجارِيَّةٍ وذلك بالتَّعْبيرِ عَنْها بالأقْدامِ ثُمَّ القِسْمَةِ عَلى ١٠٠ لِلْحُصولِ عَلى الدِّنِّيَّةِ بالطُّنّ. تَرْجِعُ هٰذِهِ الطَّرِيقَةُ إلى المُعايِنِ الإنْجِليزِيِّ جورج مُورْسُوم الَّذي وَجَدَ أنَّ طُنَّ البَضائِعِ العامَّةِ لا يَشْغَلُ أكْثَرَ مِنْ ١٠٠ قَدَمٍ مُكَعَّبَة)

mop
faubert, vadrouille

مِمْسَحَة، خِرْقَة

morning
matin, matinée

صَباح، ضُحًى

morning star
étoile du matin

نَجْمُ الصَّباح، نَجْمٌ ساطِعٌ (نَجْمٌ مِثْلُ الزُّهَرَةِ يُرَى في السَّماءِ الشَّرْقِيَّةِ قَبْلَ شُروقِ الشَّمْسِ أو عِنْدَ شُروقِها)

morning watch
quart de quatre à huit heures, quart du matin, quart de jour

مُناوَبَةُ الصَّباح (مِنَ السَّاعةِ الرَّابِعَةِ صَباحًا إلى الثَّامِنَةِ صَباحًا)

morphine
morphine

مُورْفين (مادَّةٌ مُخَدِّرَة)

Morse
employer le Morse

يُرْسِلُ/ يَسْتَقْبِلُ [بِشَفْرَةِ] مُورْس (اسْتِخْدامُ نِظامِ مُورْس المُؤَلَّفِ مِنْ نُقَطٍ وشُرَطٍ لِتَوْجيهِ واسْتِقْبالِ الرَّسائِلِ بالبَرْقِ أوْ بالإشاراتِ الضَّوْئِيَّة)

Morse alphabet (or code)
alphabet Morse, code Morse

أبْجَدِيَّةُ مُورْس (أبْجَدِيَّةٌ مُؤَلَّفَةٌ مِنْ نُقَطٍ وشُرَطٍ تُسْتَخْدَمُ في إرْسالِ الإشاراتِ سَواءً بالبَرْقِ أو بالضَّوْءِ أو بالصَّوْت)

Morse code see: Morse alphabet

Morse code light, Morse signalling light
feu à signaux Morse

نُورُ شَفْرَةِ مُورْس

Morse signal lamp
lampe à signaux Morse

مِصْباحُ إشاراتِ مُورْس (مِصْباحٌ يُمْكِنُهُ أنْ يُرْسِلَ وَمَضاتٍ ضَوْئِيَّةً تُنَظَّمُ بواسِطَةِ دائِرَةِ وَصْلٍ وَفَصْلٍ كَهْرَبِيَّةٍ أوْ بواسِطَةِ حاجِزٍ يَدَوِيٍّ حاجِبٍ لِلضَّوْء)

Morse signalling light
see: **Morse code light**

Morse signals
signaux Morse

إشاراتُ مُورْس (تُنَظِّمُها القاعِدَةُ ١١ مِنَ المُعاهَدَةِ الدُّوَلِيَّةِ لِسَلامَةِ الأرْواحِ في البِحارِ عامَ ١٩٤٨)

mortgage
hypothèque

رَهْنٌ، رَهْنٌ عَقارِيٌّ، صَكُّ الرَّهْن

mortgage (v.)
hypothéquer

يَرْهَنُ

mortgage of ships
hypothèque des navires

رَهْنُ السُّفُن

mortgaged vessel
navire hypothéqué

سَفينَةٌ مَرْهُونَة

mortgagee
créancier hypothécaire

مُرْتَهِن

mortgagor
débiteur hypothécaire

راهِنٌ

Moscow declaration
déclaration de Moscou

إعْلانُ مُوسْكو (صَدَرَ في مارِس سَنَةَ ١٩١٩ عَنِ الاتِّحادِ الشُّيُوعِيِّ، وكانَتْ غايَتُهُ دَعْوَةَ الطَّبَقاتِ الكادِحَةِ في العالَمِ إلى مُسانَدَةِ الثَّوْرَةِ الرُّوسِيَّة)

mosquito
moustique
بَعوضَةٌ ، ناموسَةٌ

motel
motel
مُوتيل (فُنْدُق على الطَّريقِ العامِّ يَبِيتُ فيهِ الرَّحَّالونَ لَيْلَتَهُمْ ويُوقِفونَ في ساحَتِهِ سَيَّاراتِهِم)

mother-of-pearl, nacre
nacre, en nacre, de nacre
عِرْقُ اللؤْلُؤ ، أُمُّ اللآلِئ (مادَّةٌ صُلْبَةٌ ناعِمَةٌ قُزَحِيَّةُ اللَّوْنِ تُشَكِّلُ بِطانَةَ بَعْضِ الأَصْدافِ وتُسْتَخْدَمُ في صُنْعِ الأَزْرارِ والحُلِيِّ)

motion
mouvement. motion, proposition
حَرَكَةٌ . اقْتِراحٌ

motion of piston
mouvement du piston
حَرَكَةُ الكَبَّاس

motive
moteur, motrice
حافِزٌ ، باعِثٌ ، دافِعٌ ، مُحَرِّكٌ ، حَرَكِيّ

motive agent
agent moteur
عامِلٌ حافِزٌ / مُحَرِّك

motive force
force motrice
قُوَّةٌ مُحَرِّكَة

motive power
puissance motrice
قُدْرَةٌ مُحَرِّكَة

motor
moteur
مُحَرِّكٌ ، مُوتُور ، حَرَكِيٌّ ، باعِثٌ على الحَرَكَة

motor engineer
ingénieur des moteurs
مُهَنْدِسُ مُحَرِّكات

motor generator
convertisseur
مُوَلِّدُ مُحَرِّك

motor launch see : **motorboat**

motor oils
huiles à moteur
زُيوتُ مُحَرِّكات

motor pump see : **electric pump**

motor room
compartiment des moteurs
غُرْفَةُ المُحَرِّكات

motor ship
navire à moteur
سَفِينَةٌ بِمُحَرِّك (سَفِينَةٌ تُدْفَعُ بآلَةٍ أو آلاتِ احْتِراقٍ داخِلِيٍّ تَمْيِيزًا لَها عَنِ السَّفِينَةِ الَّتي تُدْفَعُ بالبُخار)

motor ship company
compagnie de navigation à moteur
شَرِكَةُ سُفُنٍ بِمُحَرِّكاتِ [احْتِراقٍ داخِلِيّ]

motor ship owners
propriétaires de navires à moteur
مُلاكُ سُفُنٍ بِمُحَرِّكاتِ [احْتِراقٍ داخِلِيّ]

motor tanker
petrolier à moteur
ناقِلَةُ [بِتْرُولٍ] بِمُحَرِّك (ناقِلَةُ بِتْرُولٍ بآلَةِ احْتِراقٍ داخِلِيّ)

motorboat (or launch), autoboat
canot automobile, bateau à moteur
قارِبٌ بِمُحَرِّك . زَوْرَقٌ مُوتُورِيّ (ويُطْلَقُ المُصْطَلَحُ على أَيِّ سَفِينَةٍ تُدْفَعُ بآلاتٍ ولايَزِيدُ طُولُها على ٦٥ قَدَمًا ما عدا قوارِبَ القَطْرِ الَّتي تُدْفَعُ بِالبُخار)

motorman
wattman
مُراقِبُ مُحَرِّكات (بَحْرِيٌّ مُتَخَصِّصٌ في تَزْيِيتِ الآلاتِ في زَوْرَقٍ مُوتُورِيّ) ، سائِقُ القاطِرَةِ / الحافِلَة

mould
moule, gabarit, moisissure
قالَبٌ [تَشْكِيل] ، إطارٌ / صُنْدوقُ الصَّبّ . عَفَنٌ ، فُطْرٌ صَغِير

mould loft
salle des gabarits
عِلِّيَّةٌ / حَيِّزُ التَّشْكِيل ، حَيِّزُ تَخْطِيطِ القَوالِبِ / الطَّبعات (حَيِّزٌ كَبِيرٌ مُقْفَلٌ لَهُ أَرْضِيَّةٌ مُسْتَوِيَةٌ ويُسْتَخْدَمُ في تَخْطِيطِ طَبَعاتٍ أو ضَبَعاتِ الأُطُرِ والأَلْواحِ وغَيْرِها مِنْ أَجْزاءِ هَيْكَلِ السَّفِينَةِ بِأَبْعادِها الصَّحِيحَةِ على هٰذِهِ القاعِدَة) ، قاعِدَةٌ / أَرْضِيَّةُ التَّشْكِيل

moulded breadth
largeur hors membres au maître couple
أَقْصَى العَرْضِ المُشَكَّل [لِسَفِينَة] (أَقْصَى عَرْضٍ لِلسَّفِينَةِ مَقِيسًا مِنْ خارِجِ الأُطُرِ أَيْ مِنْ داخِلِ قِشْرَةِ التَّلْوِيحِ المَعْدِنِيِّ لِلْبَدَن . أَمَّا في السُّفُنِ الخَشَبِيَّةِ فَيُقاسُ مِنْ خارِجِ التَّلْوِيحِ الخَشَبِيِّ لِلْبَدَن)

moulded depth
profondeur moulée, creux sur quille d'un navire
أَقْصَى العُمْقِ المُشَكَّل (العُمْقُ الرَّأْسِيُّ المَقِيسُ عِنْدَ وَسَطِ السَّفِينَةِ بَيْنَ قِمَّةِ الأَرِينَةِ وَقِمَّةِ عَتَبَةِ السَّطْحِ العُلْوِيّ)

moulded draught
tirant-d'eau moulé
الغاطِسُ التَّشْكِيلِيّ (المَسافَةُ الرَّأْسِيَّةُ بَيْنَ الحافَةِ السُّفْلِيَّةِ لأَرْضِيَّةِ مُنْتَصَفِ السَّفِينَةِ وَبَيْنَ عَلامَةِ الحَدِّ الحُرِّ الصَّيْفِيّ ، أو باسْتِخْدامِ تَعْبِيراتِ خُطوطِ الشَّحْنِ هو المَسافَةُ الرَّأْسِيَّةُ بَيْنَ خَطِّ الأَساسِ التَّشْكِيلِيِّ وخَطِّ الشَّحْنِ أو التَّحْمِيلِ الصَّيْفِيّ)

moulding machine
machine à mouler
مَكَنَةُ تَشْكِيلِ قَوالِب ، مَكَنَةُ حِلْيَة

moulding of a beam
gabariage d'un barrot
تَشْكِيلُ عَتَبَةٍ [سَفِينَة]

moulding of a floor
gabariage d'une varangue
تَشْكِيلُ أَرْضِيَّة

moulding of a frame
gabariage d'une membrure
تَشْكِيلُ إطار

moulding of a keel
gabariage d'une quille
تَشْكِيلُ أَرِينَة

moulding of a keelson
gabariage d'une carlingue
تَشْكِيلُ أَرِينَةٍ ثانَوِيَّة

mouldy
moisi, assommant
عَفِنٌ ، مُتَعَفِّنٌ ، بالٍ . عَتِيقٌ . رَجْعِيّ

mound in the marshes
schorre
رابِيَةٌ / هَضْبَةٌ في الـمُسْتَنْقَعات

mount see : **erect**

mount a guard
monter la garde
يَقُومُ بِالـحِراسَة

mountain
montagne
جَبَلٌ . كُتْلَةٌ ضَخْمَة . عَدَدٌ / مِقْدارٌ وافِر

mountain breeze (or wind)
brise de montagne
نَسِيمٌ جَبَلِيّ ، رِيحُ الـجَبَل

mountain chain (or range)
chaîne de montagnes
سِلْسِلَةُ جِبال

mountain range
see : **mountain chain**

mountain wind see : **mountain breeze**

mounted extinguisher
extincteur accroché
مُـخْـمِدَةٌ/ مِطْفَأَةٌ مُعَلَّقة (مِطْفَأَةٌ مُرَكَّبَةٌ عَلى حامِلٍ أَوْ مُثَبَّتَةٌ في إطار)

mounting in series
montage en série
تَرْكِيبٌ عَلى التَّوالي

mousing
aiguilletage d'un croc
تَكْمِيمُ [خُطّاف] (عَمَلِيَّةُ أَخْذِ عِدَّةِ دَوْراتٍ لِـحَبْلٍ رَفيعٍ أَوْ دُوبارٍ حَوْلَ ساقِ خُطّافٍ وَطَرَفِهِ الـمُدَبَّب)

mouth
bouche, entrée, embouchure
فَمٌ ، فُتْحَةُ مَدْخَل / مَـخْـرَج . مَصَبُّ [نَهْر] . مَدْخَلُ [مَرْفَأ]

mouth of a bay
entrée d'une baie
فَمُ خَلِيج

M.O.V. (mechanically operated valve)
soupape commandée mécaniquement
صِمامٌ آلِيُّ التَّشْغِيل

movable coupling
couplage mobile
قارِنَةٌ مُتَحَرِّكَة / نَقّالي

movable pillar
épontille amovible
رَكِيزَةٌ مُتَحَرِّكَة

movable telephone
appareil téléphonique mobile
هاتِفٌ نَقّالي

move
remuer, déplacer, bouger, mouvoir, déhaler
يُحَرِّكُ ، يَتَحَرَّكُ ، يَنْقُلُ ، يَنْتَقِلُ ، يُحَرِّكُ / يَنْقُلُ سَفِينَة

move a buoy
déplacer une bouée
يُحَرِّكُ / يَنْقُلُ عَوّامَة

move a seamark
déplacer un amer
يُحَرِّكُ / يَنْقُلُ عَلامَةً بَحْرِيَّة

moved by manual power
see : **hand-operated**

movement in the opposite direction
mouvement en sens contraire
حَرَكَةٌ في الاتِّجاهِ العَكْسِيّ / الـمُضاد

moving ballast
lest mobile
صابُورَةٌ مُتَحَرِّكَة / نَقّالي ، ثِقْلُ مُوازَنَةٍ مُتَحَرِّك

moving blade of a turbine
aube mobile d'une turbine
نَصْلُ تُرْبِينَةٍ مُتَحَرِّك ، رِيشَةٌ مُتَحَرِّكَةٌ لِتُرْبِينَة

moving-coil loudspeaker
haut-parleur électrodynamique
مِـجْهارٌ بِـمِلَفٍّ مُتَحَرِّك

moving force
force motrice
قُوَّةٌ مُحَرِّكَة

moving parts
parties mobiles
أَجْزاءٌ مُتَحَرِّكَة

moving power
puissance de propulsion
قُدْرَةٌ مُـحَرِّكَة / دافِعَة

muck
fumier
سَمادٌ حَيَوانيّ (سَمادٌ مِنْ رَوْثِ البَقَرِ وَنَحْوِه) . نُفايَةٌ . وَحْـلٌ . قَذْفٌ (كِتاباتٌ أَوْ أَقْوالٌ مُشَوِّهَةٌ لِـلسُّمْعَة)

muck elevator
élévateur à déblais, élévateur à fumier
رافِعُ نُفايات

mud
boue, vase
طَمْيٌ ، طِينٌ ، وَحْلٌ ، حَمَأَة

mud anchor see: **mushroom anchor**

mud bank (or flat)
banc de vase
ضِفَّةٌ / مَصْطَبَةٌ طِينِيَّة

mud bottom, muddy bottom
fond vaseux
قاعٌ طِينِيّ

mud box
boîte à vase, boîte égyptienne
صُنْدوقُ / مِصْيَدَةُ الطَّمْي (مِصْيَدَةٌ صُنْدوقِيَّةُ الشَّكْلِ مُزَوَّدَةٌ بِمِصْفاةٍ تَقومُ باحْتِجازِ الـمَوادِّ الصُّلْبَةِ مِنْ مِياهِ الـجَمَّةِ لِـمَنْعِ وُصُولِها إلى الـمِضَخَّةِ أَوْ إعاقَةِ حَرَكَةِ الصِّمامات)

mud box joint
joint de boîte à vase, joint de boîte égyptienne
وُصْلَةُ صُنْدوقِ الطَّمْي

mud collector
collecteur de vase
مُـجَمِّعُ طَمْي

mud flat see: **mud bank**

mud hole
trou de visite
فُتْحَةُ / ثَقْبُ [إخْراجِ] الـحَمْأَة

mud hole door, sludge door (or hole door)
porte de visite
بابُ فُتْحَةِ الـحَمْأَة / التَّنْظِيف (بابُ فُتْحَةِ إزالَةِ الرَّواسِبِ الطِّينِيَّةِ والقُشورِ مِنَ الغَلّايَة ، و يُوجَدُ في قاعِها)

mud lighter see: **dirt lighter**

mud pilot, river pilot
pilote de rivière
مُرْشِدٌ نَهْرِيّ (يَقومُ بإرْشادِ السُّفُنِ في الأَنْهارِ والـمِياهِ الضَّحْلَةِ الـمُوحِلَة ، وَيَعْتَمِدُ في عَمَلِهِ عَلى قِياسِ العُمْقِ بِنَظَرِهِ وَعَلى تَغَيُّرِ لَوْنِ الماء)

mud stone
pierre de boue
حَجَرٌ طِينِيّ (يَتَكَوَّنُ مِنْ تَصلُّبِ الطِّين)

muddy
vaseux, boueux
طِينِيٌّ ، موحِل

muddy bottom see: **mud bottom**

muddy water
eaux vaseuses
مِياهٌ مُوحِلَة

muff coupling
accouplement à manchon
قارِنَةٌ بِجُلْبَةٍ راكِبَة

muffler, silencer
silencieux, pot d'échappement
كاتِمُ صَوْت (وَيُطْلَقُ المُصْطَلَحُ نَفْسُهُ أَيْضًا عَلى ذٰلِكَ الجُزْءِ المُلْحَقِ بِماسُورَةِ عادِمِ آلاتِ الاحْتِراقِ الدَّاخِلِيّ والمُسْتَخْدَمِ في خَفْضِ مُسْتَوَى الضَّوْضاءِ المُصاحِبَةِ لِخُروجِ العادِمِ)

muggy weather
temps chaud et humide
طَقْسٌ رَطْبٌ حارّ

multi-disk brake
see: **lamellar brake**

multi-hull
multicoque
مُتَعَدِّدُ الأَبْدان (مُصْطَلَحٌ يُطْلَقُ عَلى أَيَّةِ عائِمَةٍ لَها أَكْثَرُ مِنْ بَدَنٍ مِثْلِ القَطَمَران)

multi-hulled ship
navire multicoque
سَفِينَةٌ مُتَعَدِّدَةُ الأَبْدان

multi-path effect
effet sous plusieurs angles, double image, image fantôme
تَأْثِيرُ تَعَدُّدِ المَسارات (تَشَوُّهٌ بِالصُّوَرِ المُسْتَقْبَلَةِ أَوْ ظُهورُ لِصُوَرٍ شَبَحِيَّةٍ نَتيجَةَ ظاهِرَةِ الامْتِدادِ النّاتِجَةِ عَنِ الإِشاراتِ الَّتي تَصِلُ إِلى هَوائِيِّ اسْتِقْبالٍ لاسِلْكِيّ بِواسِطَةِ مَمَرَّيْنِ أَوْ أَكْثَر)

multi-pin connector
fichier de raccordement
واصِلٌ مُتَعَدِّدُ الأَطْراف

multi-purpose carrier
see : **all-freight ship**

multi-service shipping firm
société maritime de services multiples
مُؤَسَّسَةٌ بَحْرِيَّةٌ مُتَعَدِّدَةُ الخِدْمات ، مُؤَسَّسَةُ شَحْنٍ مُتَعَدِّدَةُ الخِدْمات

multi-stage centrifugal pump
pompe centrifuge à plusieurs étages
مِضَخَّةٌ طارِدَةٌ مَرْكَزِيَّةٌ مُتَعَدِّدَةُ المَراحِل

multi-tubular boiler
chaudière multitubulaire
غَلّايَةٌ مُتَعَدِّدَةُ الأَنابيب

multicoloured map
carte polychrome, carte en couleurs, carte multicolore
خَريطَةٌ مُتَعَدِّدَةُ الأَلْوان

multiple disc clutch
embrayage multidisque
قابِضٌ مُتَعَدِّدُ الأَقْراص

multiple expansion
expansion multiple
تَمَدُّدٌ مُتَعَدِّدُ [المَراحِل]

multiple expansion engine
machine à expansion multiple
مُحَرِّكٌ مُتَعَدِّدُ [مَراحِلِ] التَّمَدُّد

multiple insurance
assurance multiple
تَأْمينٌ مُتَعَدِّد (بِمَعْنَى أَنْ يَضْمَنَ مُؤَمِّنانِ أَوْ شَرِكَتانِ أَوْ أَكْثَرُ في وَقْتٍ واحِدٍ خَطَرًا واحِدًا . وَيُمْكِنُ أَنْ يَحْدُثَ ذٰلِكَ بِطَريقِ الخَطَإِ كَأَنْ يُؤَمِّنَ كُلٌّ مِنَ الشّاحِنِ والمُرْسَلِ إِلَيْهِ عَلى البِضاعَةِ نَتيجَةً لِفَهْمٍ خاطِئٍ)

multiple perspective
perspective multiple
مَنْظورٌ مُتَعَدِّد

multiple switch
commutateur à prises, combinateur
مِفْتاحٌ مُتَعَدِّدُ [التَّوْصيلاتِ أَوِ المُلامِسات]

multiple thread
filet multiple
لَوْلَبٌ مُتَعَدِّدُ الأَسْنان

multiple thread bolt
vis à filet multiple
مُلَوْلَبٌ مُتَعَدِّدُ الأَسْنان

multiple valve
soupape multiple
صِمامٌ مُتَعَدِّدُ [الإِلِكْتْرودات]

multiplier
multiplicateur
مُضاعِفٌ (أَداةٌ لِمُضاعَفَةِ أَثَرِ ما كَالحَرارَةِ وَنَحْوِها) . المَضْروبُ فيه

Muntz metal
métal Muntz
مَعْدِنُ مُنْتز (سَبيكَةٌ مِنَ النُّحاسِ وَالزِّنْك)

mushroom anchor, mud anchor
ancre champignon, crapaud d'amarrage
مِخْطافُ عَيْشِ الغُراب (مِخْطافٌ يُشْبِهُ فُطْرَ عَيْشِ الغُرابِ وَيُحْمَلُ عادَةً في القَوارِبِ حَيْثُ يُسْتَخْدَمُ كَمِخْطافِ رَبْطٍ وَهُوَ مُلائِمٌ جِدًّا لِلرُّسُوِّ فَوْقَ قاعٍ طِينِيّ) مِخْطافُ رَبْط ، مِخْطافُ الطِّين

mushroom valve
soupape en champignon
صِمامُ عَيْشِ الغُراب (صِمامٌ قاعِدَتُهُ بِشَكْلِ عَيْشِ الغُراب)

mushroom ventilator
ventilateur champignon
مِهْواةُ عَيْشِ الغُراب (فُتْحَةُ تَهْوِيَةٍ تُوجَدُ عادَةً في أَعْلَى القَمَراتِ وَلَها غِطاءٌ بِمِحْوَرٍ مُلَوْلَبٍ يُسْتَخْدَمُ في تَنْظيمِ التَّهْوِيَة)

mussel
moule
بَلَحُ البَحْر (ضَرْبٌ مِنَ الرَّخْوِيّات)

mussel breeding (or rearing)
myticulture
تَرْبِيَةُ بَلَحِ البَحْر

mussel rearing see: **mussel breeding**

muster list see: **crew's list**

muster roll see: **crew's list**

mutineer
mutin
مُتَمَرِّدٌ (بَحْرِيٌّ مُتَّهَمٌ بِالتَّمَرُّدِ عَلى قائِدِهِ أَوْ بِإِحْداثِ شَغَبٍ عَلى سَطْحِ السَّفينَةِ ضِدَّ السُّلْطَةِ الآمِرَةِ عَلَيْها)

mutiny
mutinerie
تَمَرُّدٌ ، عِصْيانٌ

mutual
mutuel, réciproque, commun
مُتَبادَلٌ ، مُشْتَرَكٌ ، تَبادُلِيٌّ ، تَعاوُنِيٌّ

mutual company (or insurance)
compagnie mutuelle, assurance mutuelle
شركةُ [تأمينٍ] تعاونيَّة / تبادليَّة (الفِكْرةُ الأساسيَّةُ في هٰذا النَّوعِ مِنَ التَّأمينِ هُوَ أن تتولاهُ جمعياتٌ تعاونيَّةٌ يُحدِّدُ أعضاؤُها الأخطارَ الَّتي يتعرَّضونَ لَها ويَلْتزمونَ بتعويضِ مَنْ يَلْحقُهُ الضَّررُ مِنْهُمْ و ذٰلِكَ من الاشتراكِ الَّذي يُؤدِّيه كُلُّ عُضو)

mutual inductance
inductance mutuelle
مُحاثَّةٌ تبادليَّة

mutual insurance
see: **mutual company**

N,n

nacelle
nacelle
كِنَّة ، قَمْرَة . سَلَّةُ / باسِنَةُ المُنْطاد

nacre see : **mother-of-pearl**

nadir
nadir
نظيرُ [السَّمْت] (النُّقْطَةُ على الكُرَةِ السَّماويَّةِ المُضادَّةُ لِلسَّمْتِ والواقِعَةُ رأسيًّا تحتَ قَدَمِ الرَّاصِد) ، سَمْتُ القَدَم

nail
ongle, clou
ظُفْرٌ . مِسْمارٌ ، دِسارٌ

nail (v.)
clouer
يُسَمِّرُ ، يُدَسِّرُ (يُثَبِّتُ أوْ يَدُقُّ مِسْمارًا)

naked coast
côte nue
ساحِلٌ مَكْشوف

naked lights
feux nus
أضْواءٌ مَكْشوفَةٌ / عارِيَة

naked wire
fil nu
سِلْكٌ عارٍ

name
nom, appellation, dénomination
إسْمٌ ، لَقَبٌ ، شُهْرَة

name (v.)
nommer, appeler
يُسَمِّي . يُعَيِّنُ ، يُحَدِّدُ

name a ship
nommer un navire
يُسَمِّي سَفينَة

name of a ship
nom d'un navire
إسْمُ سَفينَة

name sign
indicatif d'appel par TSF
إشارَةُ تَسْمِيَةٍ / نِداءٍ [لاسِلْكِيَّة]

nameplate
plaque
لَوْحَةُ الاسْمِ / الهُوِيَّة ، لَوْحَةُ اسْمِ [السَّفينَة]

Napier's diagram
diagramme de Napier
رَسْمٌ بيانيٌّ نابيير ، مُخَطَّطُ نابيير (طَريقَةٌ بيانيَّةٌ لاسْتِخْدامِ عَدَدٍ مَحْدودٍ مِنَ الرَّصَداتِ بَعْدَ مَدِّ نَتائِجِها بيانيًّا بِحَيْثُ تُظْهِرُ انْحِرافَ بوصَلَةِ السَّفينَة ، وعَنْها يُمْكِنُ اسْتِنْتاجُ خَطِّ السَّيْرِ المِغْنَطيسيِّ مِنْ خَطِّ السَّيْرِ البوصَلِيِّ أوِ العَكْس)

narcotics
narcotiques
مُخَدِّرات

narcotics regulations
réglements des narcotiques
قَواعِدُ / تَنْظيماتُ [مُكافَحَةِ] المُخَدِّرات

narrow pennant
flamme
بَيْرَقٌ مُهِمَّة / كُرْباج (رايَةٌ طَويلَةٌ دَقيقَةٌ تُرْفَعُ على قِمَمِ صَواري السُّفُنِ الحَرْبيَّة أوْ على السُّفُنِ الحُكوميَّةِ الَّتي تُبْحِرُ في مُهِمَّة)

narrow-tube boiler
chaudière à tubes étroits
غَلَّايَةٌ دَقيقَةُ المَواسير

narrows
passes, étranglements, goulets
مَضايِقُ [مِلاحيَّة]

nation
nation
أُمَّةٌ ، وَطَن

national carriers
transporteurs nationaux
ناقِلاتٌ وَطَنيَّة

national central banks
banques nationales centrales
مَصارِفُ / بُنوكٌ مَرْكَزيَّةٌ وَطَنيَّة

national coastal trade
cabotage national
تِجارَةٌ ساحِلِيَّةٌ وَطَنيَّة

national colours
couleurs nationales
عَلَمٌ وَطَنِيٌّ ، عَلَمُ دَوْلَة

national flag
see : **national colours**

national holiday
féte nationale
عُطْلَةٌ وَطَنيَّةٌ / قَوْميَّة

national income
revenu national
دَخْلٌ قَوْمِيّ

national sea bed
zone nationale du fond des mers
قاعُ بَحْرٍ وَطَنِيّ (قاعُ بَحْرٍ خاضِعٌ لِسِيادَةِ دَوْلَةٍ ما)

national waters
eaux nationales
المِياهُ الوَطَنِيَّة (المُسَطَّحُ المائِيُّ الخاضِعُ لِسِيادَةِ الدَّوْلَة)

nationality
nationalité, esprit national, caractère national
جِنْسِيَّةٌ ، الصِّفَةُ القَوْمِيَّة ، القَوْمِيَّةُ ، الاسْتِقْلالُ السِّياسيّ

nationality mark
marque de nationalité
عَلامَةُ الجِنْسِيَّة

native
natif, naturel, indigène, autochtone
فِطْرِيّ ، طَبِيعِيّ ، أَهْلِيّ ، وَطَنِيّ . مُواطِن

natural
naturel
طَبِيعِيّ ، فِطْرِيّ

natural defect
vice propre, défaut
عَيْبٌ طَبِيعِيّ

natural divergence
divergence propre
تَباعُدٌ / انْفِراجٌ طَبِيعِيّ

natural draught
tirage naturel
سَحْبٌ طَبِيعِيّ (مِثْلُ السَّحْبِ الطَّبِيعِيّ لِهَواءِ الأَفْرانِ وغازاتِ الاحْتِراقِ إلى أَعْلى نَتِيجَةَ فَرْقِ الكَثافَة)

natural frequency
fréquence propre
التَّرَدُّدُ الطَّبِيعِيّ (التَّرَدُّدُ الَّذي يَتَذَبْذَبُ عِنْدَهُ جِسْمٌ أَوْ مَجْمُوعَةٌ بِحُرِّيَّة)

natural frequency of a system
fréquence propre d'un système
التَّرَدُّدُ الطَّبِيعِيّ لِنِظامٍ ما

natural gas
gaz naturel
غازٌ طَبِيعِيّ

natural harbour
port naturel
مَرْفَأٌ طَبِيعِيّ (مَرْفَأٌ لَهُ حِمايَةٌ طَبِيعِيَّةٌ مِنَ العَوامِلِ الجَوِّيَّة وَحالاتِ البَحْر)

natural law
loi naturelle, droit naturel
قانونٌ طَبِيعِيّ ، شَرِيعَةٌ طَبِيعِيَّة (شَرْعٌ أَوْ مَبْدَأٌ يَفْرِضُ سُلْطانَهُ عَلى المُجْتَمَعِ البَشَرِيّ عِنْدَ فِقْدانِ القانونِ الوَضْعِيّ أَوْ بِالإضافَةِ إلَيْه)

natural logarithm
logarithme naturel
لوغارِيتْمٌ طَبِيعِيّ

natural oscillation
oscillation propre
ذَبْذَبَةٌ طَبِيعِيَّة ، تَذَبْذُبٌ طَبِيعِيّ

natural steel
acier naturel
فولاذ/ صُلْبٌ طَبِيعِيّ

natural uranium
uranium naturel
يورانيوم طَبِيعِيّ

natural ventilation
ventilation naturelle
تَهْوِيَةٌ طَبِيعِيَّة

naturalization
naturalisation
حَقُّ المُواطَنَة . تَطْبِيعٌ ، تَأَقْلُمٌ

nature
nature
طَبِيعَةٌ ، الطَّبِيعَةُ ، فِطْرَةٌ . جَوْهَرٌ

nature of sea bottom
nature des fonds de mer
طَبِيعَةُ قاعِ البَحْر

nature of the bottom
nature du fond
طَبِيعَةُ القاعِ

nautical see : **maritime**

nautical almanac
almanach nautique
تَقْوِيمٌ بَحْرِيّ (مُجَلَّدٌ سَنَوِيّ يُعْطي المَواضِعَ المَحْسوبَةَ لِلأَجْرامِ السَّماوِيَّةِ عَلى فَتَراتٍ زَمَنِيَّةٍ مُنْتَظِمَة على مَدارِ السَّنَة ، وَيَحْوي العَدِيدَ مِنَ المَعْلوماتِ الأُخْرى الَّتي تَجْعَلُ مِنَ المُمْكِنِ حِسابَ مَوْقِعِ السَّفِينَةِ عَنْ طَرِيقِ رَصْدِ الأَجْرامِ السَّماوِيَّة)

nautical astronomy
astronomie nautique
الفَلَكُ المِلاحِيّ ، المِلاحَةُ الفَلَكِيَّة (ذلِكَ الفَرْعُ مِنَ المِلاحَةِ الَّذي يَتَعَلَّقُ بِتَحْدِيدِ مَوْضِعِ السَّفِينَةِ وَخَطَإِ البوصَلَةِ عَنْ طَرِيقِ رَصْدِ ارْتِفاعِ وَعَزِيمَةِ الأَجْرامِ السَّماوِيَّةِ كالشَّمْسِ والكَواكِبِ والنُّجوم)

nautical book
livre nautique
كِتابٌ بَحْرِيّ

nautical calculations
calculs nautiques
حِساباتٌ مِلاحِيَّة

nautical chart
carte nautique, carte marine
خَرِيطَةٌ بَحْرِيَّة

nautical day
jour nautique
يَوْمٌ مِلاحِيّ / بَحْرِيّ (يَوْمٌ يَبْدَأُ عِنْدَ الظَّهِيرَةِ وَيَنْتَهي عِنْدَ الظَّهِيرَة)

nautical department
département maritime
القِسْمُ البَحْرِيّ

nautical mile
see : **geographical mile**

nautical signals
signaux nautiques
إشاراتٌ بَحْرِيَّة

nautical surveyor
ingénieur hydrographe
مَسّاحٌ بَحْرِيّ (مُمارِسٌ أَوْ مُهَنْدِسٌ يَعْمَلُ في مِساحَةِ وَوَصْفِ المُسَطَّحاتِ المائِيَّة والمُحِيطاتِ وَفي دِراسَةِ الأَمْواجِ والمُدِّ والتَّيّاراتِ المائِيَّة)

nautical tables
tables nautiques
جَداوِلُ بَحْرِيَّة (جَداوِلُ تَحْوي قِيَمًا مَحْسوبَةً مِنْ عَلاقاتٍ رِياضِيَّةٍ وَمُعْطَياتٍ فَلَكِيَّةٍ تُسْتَخْدَمُ في أَعْمالِ المِلاحَة)

nautical terms
termes de marine
مُصْطَلَحاتٌ بَحْرِيَّة

nautical vocabulary
vocabulaire nautique
مُفْرَداتٌ لُغَوِيَّةٌ بَحْرِيَّة ، لُغَةٌ بَحْرِيَّة

naval officer
officier de la marine
ضابِطٌ بَحْرِيّ

naval operations
opérations navales
عَمَلِيّاتٌ بَحْرِيَّة

naval port see : naval base

naval price act
loi maritime des prises
قانونُ الاغْتِنامِ البَحْرِيّ (القانونُ الّذي يُنَظِّمُ عَمَلِيَّةَ التَّصَرُّفِ فيما تَسْتَوْلي عَلَيْهِ سُفُنُ الدَّوْلَةِ المُحارِبَةِ نَتيجَةَ الإغارَةِ عَلى سُفُنِ دَوْلَةٍ مُحارِبَةٍ أُخرى مِنْ سُفُنٍ وبَضائِعَ وغَيْرِ ذٰلِكَ بِاعْتِبارِها مِنْ أَمْوالِ العَدُوِّ حَسَبَ قَوانينِ الحَرْب)

naval ranks
grades de la marine de guerre
رُتَبٌ بَحْرِيَّة

naval station
station navale, base navale
مَحَطَّةُ [إِمْدادٍ] بَحْرِيَّة ، مَحَطَّةُ [إِصْلاحٍ] بَحْرِيَّة ، قاعِدَةٌ بَحْرِيَّة ، نُقْطَةُ تَمَرْكُزٍ بَحْرِيَّة

naval stores
provisions pour les navires
إِمْداداتُ السُّفُنِ الحَرْبِيَّة . مُشْتَقّاتٌ راتِينَجِيَّة (مُصْطَلَحٌ تِجارِيٌّ يُطْلَقُ حالِيًّا عَلى مَجْموعَةٍ مِنَ المُشْتَقّاتِ الرّاتينَجِيَّةِ وَالقارِ وغَيْرِها) . مَخازِنُ بَحْرِيَّة

naval vessel
navire de guerre
سَفينَةٌ حَرْبِيَّة

naval war
guerre navale, guerre maritime
حَرْبٌ بَحْرِيَّة

naval workshop
atelier naval
وَرْشَةٌ بَحْرِيَّة [عَسْكَرِيَّة]

navicert
navicert
شَهادَةُ مَنْعِ مُصادَرَة (شَهادَةٌ تُفيدُ بِأَنَّ البَضائِعَ المَوْجودَةَ عَلى السَّفينَةِ تابِعَةٌ لِدَوْلَةٍ مُحايِدَةٍ وَلا يَجوزُ مُصادَرَتُها . وهِيَ شَهادَةٌ اسْتُخْدِمَتْ لأَوَّلِ مَرَّةٍ في أَثْناءِ الحَرْبِ العالَمِيَّةِ الأولى وَكانَتْ تَصْدُرُ مِنْ دَوْلَةٍ

naval constructor
ingénieur de la marine, ingénieur de génie maritime
مُشَيِّدٌ / مُهَنْدِسٌ بَحْرِيّ ، مُشَيِّدُ / مُهَنْدِسُ سُفُنٍ حَرْبِيَّة

naval defence
défense navale
دِفاعٌ بَحْرِيّ

naval dock
cale de la marine, bassin de la marine
حَوْضٌ بَحْرِيّ [حَرْبِيّ]

naval education
instruction navale
تَعْليمٌ بَحْرِيّ [حَرْبِيّ]

naval escort
escorte navale
حِراسَةٌ بَحْرِيَّة

naval flag
pavillon de la marine
عَلَمُ البَحْرِيَّة

naval fleet
flotte de guerre, flotte de la marine
أُسْطولٌ بَحْرِيّ [حَرْبِيّ]

naval force
force navale
قُوَّةٌ بَحْرِيَّة

naval hospital
hôpital de marine
مُسْتَشْفى [القُوّاتِ] البَحْرِيَّة

naval inspector general
inspecteur général de la marine
مُفَتِّشٌ عامّ البَحْرِيَّة ، كَبيرُ مُفَتِّشي القُوّاتِ البَحْرِيَّة

naval instructions
instructions de la marine, instructions navales
تَعْليماتٌ بَحْرِية

naval manoeuvres
manoeuvres navales, manoeuvres de la marine
مُناوَراتٌ بَحْرِيَّة

naval museum
musée de la marine
مُتْحَفٌ بَحْرِيّ [حَرْبِيّ]

naval observatory
observatoire de la marine
مَرْصَدٌ بَحْرِيّ [حَرْبِيّ]

nautophone
nautophone
نُتوفون (جِهازُ تَحْذيرٍ صَوْتِيّ يَعْمَلُ كَهْرَبِيًّا ويُسْتَخْدَمُ أَثْناءَ الضَّباب)

naval academy
école navale, académie navale
أَكاديمِيَّةٌ بَحْرِيَّة

naval administration
administration de la marine
إِدارَةُ البَحْرِيَّة ، قِيادَةُ البَحْرِيَّة

naval aircraft
avion de la marine
طائِرَةُ [قُوّاتٍ] بَحْرِيَّة

naval anchorage
poste de mouillage de la marine de guerre
مِنْطَقَةُ إِرْساءٍ حَرْبِيَّة

naval architect
architecte naval
مِعْمارِيُّ سُفُن

naval architecture
architecture navale
عِمارَةُ السُّفُن (الفَنُّ أَوِ العِلْمُ الّذي يَتَعَلَّقُ بِتَصْميمِ السُّفُنِ تَمْييزًا له عن عِلْمِ بِناءِ السُّفُنِ المُتَعَلِّقِ بِإِنْشائِها ، ويَبْحَثُ أَساسًا في قَضايا الاتِّزانِ والطَّفْوِ والمَتانَةِ والسُّرْعَةِ والمُقاوَمَةِ والدَّرْفَلَةِ ونَحْوِ ذٰلِك)

naval assistance
assistance de la flotte, assistance de la marine
مُساعَدَةٌ / مُعاوَنَةٌ بَحْرِيَّة

naval attaché
attaché naval
مُلْحَقٌ بَحْرِيّ

naval aviation
aviation navale
الطَّيَرانُ البَحْرِيّ

naval base
base navale
قاعِدَةٌ بَحْرِيَّة

naval cadet see: midshipman

naval commander
commandant de la marine
قائِدٌ بَحْرِيّ (ضابِطٌ بِالبَحْرِيَّةِ دونَ الكابْتِن مُباشَرَةً)

مُحايِدَةٍ وتَعْتَمِدُها الأَقْسامُ القُنْصُلِيَّةُ لِلدُّوَلِ المُتَحارِبَةِ)

navigability
navigabilité

صَلاحِيَّةُ المِلاحَةِ

navigable
navigable, de navigabilité

صالِحٌ لِلْمِلاحَةِ (تُقالُ عَنِ المَجْرى أَوِ المُسَطَّحِ المائِيِّ حينَما يَكونُ بِالعَرْضِ والعُمْقِ الكافِيَيْنِ لِصَلاحِيَّةِ المِلاحَةِ)

navigable river
rivière navigable

نَهْرٌ صالِحٌ لِلْمِلاحَةِ

navigable semicircle
demi-cercle navigable

نِصْفُ الدّائِرَةِ المِلاحِيّ [في العَواصِفِ الاسْتِوائِيَّةِ الدَّوّارَةِ]

navigable water
eaux navigables

مِياهٌ صالِحَةٌ لِلْمِلاحَةِ

navigable waterways of international concern
voies d'eau navigables d'intérêt international

مَمَرّاتٌ بَحْرِيَّةٌ مِلاحِيَّةٌ ذاتُ أَهَمِّيَّةٍ دَوْلِيَّةٍ

navigate (v.)
naviguer, parcourir la mer, gouverner

يُبْحِرُ ، يَقودُ سَفينَةً [أَوْ طائِرَةً]

navigate a vessel
gouverner un navire

يُبْحِرُ بِسَفينَةٍ ، يَقودُ سَفينَةً

navigation
navigation

إِبْحارٌ ، مِلاحَةٌ

navigation chart
carte de navigation, carte nautique

خَريطَةٌ مِلاحِيَّةٌ (تُسْتَخْدَمُ في التَّوْقيعِ وقِياسِ المَسافاتِ وتَشْكيلِ خُطوطِ السَّيْرِ ونَحْوِ ذٰلِكَ)

navigation company
compagnie de navigation

شَرِكَةُ مِلاحَةٍ

navigation dues
droits de navigation

رُسومُ المِلاحَةِ

navigation in ballast
navigation sur lest, navigation à vide

إِبْحارٌ عَلى الصّابورَةِ

navigation laws
code maritime

قَوانينُ المِلاحَةِ المَحَلِّيَّةِ / السِّيادِيَّةِ (تَدابيرُ وقَواعِدُ تَتَّخِذُها الدُّوَلُ لِحِمايَةِ السُّفُنِ والأَطْقُمِ الوَطَنِيَّةِ مِنْ مُنافَسَةِ سُفُنِ الدُّوَلِ الأُخْرى في مِياهِها المَحَلِّيَّةِ أَوْ عَلى امْتِدادِ المِياهِ الخاضِعَةِ لِسِيادَتِها)

navigation light screen
écran de feux de position

حاجِبُ أَنْوارِ المِلاحَةِ

navigation lights
feux de position

أَنْوارُ المِلاحَةِ (أَنْوارٌ تَحْمِلُها وتَرْفَعُها أَيَّةُ سَفينَةٍ طِبْقًا لِلْقَوانينِ الدَّوْلِيَّةِ وتُسْتَخْدَمُ في تَحْديدِ دَرَجَتِها ونَوْعِها ومَوْضِعِها واتِّجاهِ سَيْرِها)

navigation lines
lignes de navigation

خُطوطٌ مِلاحِيَّةٌ

navigation on the high seas
navigation en haute mer

المِلاحَةُ في أَعالي البِحارِ

navigation radar
radar de navigation

رادارٌ مِلاحِيٌّ

navigation subsidy
subvention maritime, prime à la navigation

دَعْمٌ مِلاحِيٌّ (دَعْمٌ تُقَدِّمُهُ الحُكومَةُ إِلى مُلّاكِ السُّفُنِ الوَطَنِيَّةِ مُقابِلَ خِدْماتِ نَقْلٍ يُقَدِّمونَها لِلصّالِحِ العامِّ)

navigation table
table de navigation

جَداوِلُ مِلاحِيَّةٌ

navigation treaty
traité de navigation

مُعاهَدَةٌ مِلاحِيَّةٌ (مُعاهَدَةٌ بِشَأْنِ المِلاحَةِ)

navigation under load
navigation en charge

الإِبْحارُ بِشِحْنَةٍ

navigational aid
see : **aid to navigation**

navigator
navigateur, officier de manoeuvre

مَلّاحٌ [سَفينَةٍ أَوْ طائِرَةٍ] ، ضابِطُ مِلاحَةٍ

navy
marine nationale, marine de guerre, forces navales

البَحْرِيَّةُ ، القُوّاتُ البَحْرِيَّةُ ، أُسْطولٌ [حَرْبِيٌّ] ، عِمارَةٌ بَحْرِيَّةٌ

navy register
annuaire de la marine

السِّجِلُّ البَحْرِيُّ

neap tide
marée de morte-eau, morte-eau

مَدْرٌ صَغيرٌ (يُقْصَدُ بِهِ مَدْرٌ لَهُ أَقَلُّ ارْتِفاعٍ وهُبوطٍ عَنْ مُسْتَوى سَطْحِ البَحْرِ)

neaped ship
navire amorti

سَفينَةٌ جانِحَةٌ في وَقْتِ الماءِ العالي الكَبيرِ

near (v.) see: **approach (v.)**

near landlocked state
État pratiquement sans littoral

دَوْلَةٌ شِبْهُ داخِلِيَّةٍ (دَوْلَةٌ تَكادُ تَكونُ بِدونِ سَواحِلَ)

near the land
près de la côte

بِالقُرْبِ مِنَ اليابِسَةِ / السّاحِلِ

nebula
nébuleuse

سَديمٌ (نُجومٌ بَعيدَةٌ كَثيرَةُ العَدَدِ تَظْهَرُ كَأَنَّها سَحابَةٌ نَجْمِيَّةٌ مُضيئَةٌ) ، غَيْمَةٌ سَديمِيَّةٌ

neck
cou, gorge

عُنُقٌ ، رَقَبَةٌ ، رَقَبَةُ المِجْدافِ ، جُزْءٌ مُخَصَّرٌ

necklace
collier de mât

قِلادَةُ الصّاري (سِلْسِلَةٌ كانَتْ توضَعُ في السُّفُنِ الشِّراعِيَّةِ القَديمَةِ حَوْلَ الصّاري السُّفْلِيِّ لِتَثْبيتِ النِّهاياتِ السُّفْلِيَّةِ لِلشَّكائِمِ)

needle
aiguille, pointeau

إِبْرَةٌ ، إِبْرَةٌ مِغْنَطيسِيَّةٌ . مِسَلَّةٌ

needle bearing
pallier à aiguilles

مَحْمِلٌ إِبْرِيٌّ

needle lubricator
graisseur à pointeau

مُزَلِّقَةٌ إِبْرِيَّةٌ ، مِزْيَتَةٌ بِإِبْرَةٍ

needle point
pointe d'aiguille

سِنٌّ / طَرَفٌ إبرِيّ

needle spring
ressort d'aiguille

نابِضٌ / يايُ الإبْرَة

needle valve
soupape à pointeau

صِمامٌ إبرِيّ

negative
négatif

سـالِبٌ ، سَلْبِيٌّ ، عَكْسِيٌّ . صـورَةٌ سَلْبِيَّة

negative acceleration
see : **deceleration**

negative buoyancy tank
caisse de flottabilité négative

صِهْريجُ الطَّفْوِ السّالِب

negative deviation
déviation négative

انْحِرافٌ سالِب

negative metacentric height
hauteur négative du métacentre

الارْتِفاعُ السّالِبُ لِلْمَرْكَزِ البَيْنِيّ

negative pole
pôle négatif

قُطْبٌ سالِبٌ / جَنوبِيّ

negative shift of the shore line
faille négative des lignes de rivages

ارْتِدادُ الخَطِّ السّاحِلِيّ

negative slip
recul négatif

انزلاقٌ سالِب (اخْتِلافٌ بَيْنَ سُرْعَةِ السَّفينَةِ الحَقيقِيَّةِ والسُّرْعَةِ المَحْسوبَةِ مِنْ عَدَدِ دَوْراتِ الرَّفّاسِ يَنْتُجُ عَنْ زِيادَةٍ في سُرْعَةِ الرَّفّاسِ عَنْ سُرْعَتِهِ النَّظَرِيَّةِ بِسَبَبِ التَّيّاراتِ المائِيَّةِ أوِ الأمْواجِ الَّتي تَتَحَرَّكُ في نَفْسِ اتِّجاهِ حَرَكَةِ السَّفينَةِ)

negative stability
stabilité négative

اسْتِقْرارٌ سالِب (يُقالُ إنَّ لِلسَّفينَةِ اسْتِقْرارًا سالِبًا حينَما تَكونُ غَيْرَ مُتَّزِنَةٍ ولَيْسَ لَها اتِّزانٌ ساكِن)

negligence
négligence

إهْمالٌ ، إغْفالٌ ، تَهاوُنٌ

negligence clause
clause de négligence

شَرْطُ الإهْمال (شَرْطٌ مُسْتَخْدَمٌ في وَثائِقِ التَّأمينِ البَحْرِيِّ يُعْفى بِمُوجِبِهِ النّاقِلُ نَفْسُهُ مِنَ المَسْؤولِيَّةِ النّاشِئَةِ عَنْ إهْمالِ تابِعيهِ مِنْ طاقَمِ السَّفينَةِ . ونَظَرًا لِخُطورَةِ هٰذا الشَّرْطِ الَّذي يُدْرَجُ في سَنَداتِ الشَّحْنِ فَإنَّهُ أصْبَحَ باطِلًا لإعادَةِ التَّوازُنِ بَيْنَ مَرْكَزَيِ النّاقِلِ والشّاحِنِ)

negligible average
avarie négligeable

عَوارِيَةٌ مُهْمَلَة ، عَوارِيَةٌ غَيْرُ ذاتِ قيمَة

negotiable document
document négociable, effet

مُسْتَنَدٌ قابِلٌ لِلتَّداوُل

negotiate
négocier

يُفاوِضُ ، يَتَفاوَضُ . يُحَوِّلُ إلى نَقْد . يَتِمُّ

negotiations
négociations, pourpalers

مُفاوَضاتٌ ، تَعامُلاتٌ

negotiator
négociateur

مُفاوِضٌ ، وَسيطٌ

neighbour
voisin

جارٌ ، مُجاوِرٌ

neighbouring coastal state
État côtier voisin

دَوْلَةٌ ساحِلِيَّةٌ مُجاوِرَة

nephoscope
nephoscope

نِيفوسْكوب (مِكْشافُ اتِّجاهِ الغُيومِ وسُرْعَتِها)

Neptune
Neptune

نِبْتون (الكَوْكَبُ الثّامِنُ في المَجْموعَةِ الشَّمْسِيَّةِ مِنْ حَيْثُ بُعْدِهِ عَنِ الشَّمْسِ ، ويَتِمُّ دَوَرانُهُ المَدارِيُّ في نَحْوِ ١٦٥ سَنَةً . يَصِلُ قُطْرُهُ نَحْوَ ٣٢٩٣٢ ميلًا ولَهُ قَمَرٌ تابِعٌ واحِد) . الإلٰهُ نِبْتون (إلٰهُ البَحْرِ عِنْدَ الرّومان)

nest
nid, serie, faisceau

عُشٌّ ، وَكْرٌ . مَجْموعَةٌ مُتَداخِلَة

nest of tubes
faisceau de tubes

حُزْمَةُ أنابيب ، مَجْموعَةُ أنابيبَ مُتَداخِلَة

net
filet, net

شَبَكَةٌ . صافٍ ، خالِصٌ

net barrage
barrage à filets

سَدٌّ شَبَكِيّ

net charter
affrètement net

إيجارٌ صافٍ (إيجارٌ مُحَدَّدٌ صافٍ يُدْفَعُ إلى المالِكِ وبِمُقْتَضاهُ يُعْفى مِنَ المَصْروفاتِ الَّتي تَنْشَأُ عادَةً عَنِ التَّأجير)

net fisheries
pêche au filet

مَصايِدُ سَمَكٍ شَبَكِيَّة (مَصايِدُ تَسْتَخْدِمُ الشِّباكَ في الصَّيْدِ تَمْييزًا لَها مِنَ الصَّيْدِ بِالخُطوط)

net freight
fret net

أُجْرَةُ نَقْلٍ صافِيَة ، صافي أُجْرَةِ النَّقْل

net layer
see : **boom defence vessel**

net register tonnage
see : **net tonnage**

net registered ton
tonnage enregistré net, tonneau net registré, tonne nette registrée

الدُّنِّيَّةُ المُسَجَّلَةُ الصّافِيَة

net tonnage
tonnage net

الدُّنِّيَّةُ الصّافِيَة ، الحُمولَةُ الصّافِيَة (الحُمولَةُ الَّتي تُحَدَّدُ لِسَفينَةٍ طِبْقًا لِلْقَواعِدِ الحُكومِيَّةِ لِدَوْلَةٍ ما والَّتي تُقَدِّرُ حَجْمَ الحَيِّزِ الَّذي يُمْكِنُ اسْتِغْلالُهُ والَّذي تُحْسَبُ مِنْهُ دُنِّيَّةُ السَّفينَةِ الصّافِيَةُ المُسَجَّلَة)

net weight
poids net

الوَزْنُ الصّافي

netting
pose des filets, fabrication des filets. bastingage

نَصْبُ الشِّباك . صُنْعُ الشِّباك . « دَرَبْزين » السَّفينَة

netting of a top
filet d'une hune
تَسْبِيجُ مِنَصَّةٍ [الصَّاري] (عَمَلِيَّةٌ كانَتْ تَتِمُّ في السُّفُنِ الحَرْبِيَّةِ القَدِيمَةِ ، حَيْثُ كانَتْ تُضْرَبُ شَبَكَةٌ كَسِياجٍ حَوْلَ مِنَصَّةِ المُراقَبَةِ المَوْجودَةِ في أَعْلَى الصَّاري)

network
réseau, filet
شَبَكَةُ خُطوط ، شَبَكاتٌ مُتَرابِطَة

neutral
neutre, indéterminé. point
مُحايِد ، حِيادِيّ . مُتَعادِل . غَيْرُ مَشْحونٍ بِالكَهْرَباء . غَيْرُ مُعَشَّق . نُقْطَةُ التَّعادُل . سِلْكٌ مُحايِد

neutral axis
fibre neutre, axe neutre
مِحْوَرُ التَّعادُل (ذٰلِكَ المِحْوَرُ الَّذي يُمْكِنُ تَخَيُّلُهُ داخِلَ أَيِّ جُزْءٍ إِنْشائِيٍّ خاضِعٍ لإِجْهاداتٍ مُخْتَلِفَة والَّذي تَتَعادَلُ عِنْدَهُ إِجْهاداتُ الشَّدِّ مَعَ إِجْهاداتِ الانْضِغاط)

neutral equilibrium
équilibre indifférent
تَوازُنٌ مُتَعادِل ، اتِّزانٌ مُسْتَمِرّ (حالَةُ اتِّزانٍ لِسَفينَةٍ يَتَطابَقُ مَرْكَزُ ثِقْلِها مَعَ مَرْكَزِها البَيْنِيّ)

neutral flag
pavillon neutre
عَلَمٌ مُحايِد ، عَلَمُ دَوْلَةٍ مُحايِدَة

neutral goods
marchandises neutres
بَضائِعُ دَوْلَةٍ مُحايِدَة

neutral point
point mort
نُقْطَةُ التَّعادُل ، نُقْطَةُ العَطالَة (وَضْعُ أَداةِ التَّحَكُّمِ في سُرْعَةِ آلَةٍ أَوْ سَيَّارَةٍ حينَما تَكونُ مُتَوَقِّفَة)

neutral port
port neutre
ميناءٌ مُحايِد

neutral position
position neutre, point mort
مَوْقِفٌ مُحايِد / حِيادِيّ . وَضْعُ التَّعادُل ، وَضْعُ العَطالَة (وَضْعُ أَداةِ التَّحَكُّمِ في سُرْعَةِ آلَةٍ أَوْ سَيَّارَةٍ حينَما تَكونُ مُتَوَقِّفَة)

neutral starting
point mort
بَدْءٌ مُتَعادِل ، نُقْطَةُ بَدْءٍ مُتَعادِلَة

neutral state
état neutre
حالَةُ التَّعادُل / الحِياد

neutral vessel
navire neutre
سَفينَةٌ مُحايِدَة

neutral wire
fil neutre
سِلْكُ التَّعادُل ، سِلْكٌ مُحايِد

neutrality
neutralité
حِيادٌ (حَصانَةٌ تُجَنِّبُ الدَّوْلَةَ غَزْوَ الدَّوْلَةِ المُتَحارِبَةِ لأَراضيها أَوِ اسْتِخْدامَها إِيَّاها)

neutron
neutron
نيوتْرون

neutron flux
flux de neutrons, flux neutronique
فَيْضُ / سَيَّالُ نيوتْرون

new
nouveau
جَديد ، حَديث ، عَصْرِيّ . غَريب ، غَيْرُ مَأْلوف . طازَج

new construction
construction neuve
تَشْييد / إِنْشاءٌ جَديد

new measurement
see : **Moorsom rules**

new moon
nouvelle lune
قَمَرٌ جَديد / وَليد

nexus
connexion
رابِطَة ، سِلْسِلَةُ أَشْياءَ مُتَرابِطَة

nickel
nickel
نيكل

nickel bronze
bronze au nickel
بْرونْزٌ نيكَلِيّ

nickel-plated
nickelé
مَطْلِيٌّ بِالنِّيكل

nickel steel
acier au nickel
فولاذٌ نيكَلِيّ

night
nuit, obscurité, soir
لَيْل ، لَيْلَة . ظَلام

night effect
effet de nuit
الظَّاهِرَةُ اللَّيْلِيَّة (مُصْطَلَحٌ كانَ يُطْلَقُ قَديمًا عَلى ما يُسَمَّى حالِيًّا بِخَطَإِ الاسْتِقْطاب ، وهُوَ خَطَأٌ في بَيانِ مُعَيِّنِ اتِّجاهٍ لاسِلْكِيٍّ يُحْدِثُ تَغَيُّراتٍ في اسْتِقْطابِ المَوْجَةِ المُسْتَقْبَلَةِ مَعَ تَغَيُّرِ الظُّروفِ الجَوِّيَّةِ وعادَةً ما يَبْلُغُ هٰذا الخَطَأُ أَقْصاهُ لَيْلًا) . خَطَأُ الاسْتِقْطاب

night glass
lunette de nuit
مِنْظارٌ [مُكَبِّر] لَيْلِيّ (مِنْظارٌ لَهُ مَجالٌ كَبير وقُدْرَةٌ فائِقَةٌ عَلى تَجْميعِ الضَّوْءِ ويُسْتَخْدَمُ لَيْلًا)

night horizon
horizon de nuit
أُفُقٌ لَيْلِيّ

night range
portée nocturne
مَدًى لَيْلِيّ

night shift
équipe de nuit
وَرْدِيَّةٌ لَيْلِيَّة

night signal
signal de nuit
إِشارَةٌ لَيْلِيَّة (إِشارَةٌ ضَوْئِيَّةٌ ومَّاضَةٌ يُحْصَلُ عَلَيْها مِنْ مَصْدَرٍ ضَوْئِيٍّ يَتِمُّ حَجْبُهُ وكَشْفُهُ لِمُدَدٍ زَمَنِيَّةٍ قَصيرَةٍ وطَويلَةٍ بِما يَتَّفِقُ وتَمْثيلَ النُّقَطِ والشُّرَطِ في نِظامِ مورس)

night watch
quart de nuit, garde de nuit, veilleur de nuit
مُناوَبَةٌ لَيْلِيَّة ، حِراسَةٌ لَيْلِيَّة ، عَسَس

night watchman
veilleur de nuit, gardien de nuit
عَسَس ، حارِسٌ لَيْلِيّ

night work
travail de nuit
عَمَلٌ / شُغْلٌ لَيْلِيّ

nimbo-stratus
nimbo-stratus
الخسيف (طَبَقَةٌ مِنَ السُّحُبِ الخَفيضَةِ الدّاكِنَة ، وَعادَةً ما تَأتي مُتَزامِنةً مَعَ الهُطولِ المُنْتَظِمِ لِلأَمْطارِ أَوِ السُّقوطِ المُنْتَظِمِ لِلثُّلوجِ)

nimbus
nimbus, nimbe
مُعْصِرَةٌ (سُحُبٌ داكِنَةٌ كَثيفَةٌ ومُمْطِرَة) . هالَةٌ نورانِيَّة (حَوْلَ رَأسِ إِلهٍ أَوْ قِدّيس)

ninepin block
poulie de pied de mât, marionnette
بَكّارَةُ تَوْجيه (بَكّارَةٌ خَشَبِيَّةٌ كانَتْ تُسْتَخْدَمُ قَديمًا في تَوْجيهِ الحِبال . وهِيَ كُتْلَةٌ خَشَبِيَّةٌ تُشْبِهُ القِنّينَة وبِها ثَقْبٌ في جُزْءِ الرَّقَبَةِ فَتَرْتَبِطُ بِهِ وُصْلَةُ تَوْجيهٍ دَوّارَة)

nip
pincer, étuver
يَقْرُصُ ، يَقْرِضُ ، يَعَضُّ . يَرْشُفُ

nipper
pince, pincette, tenaille
قَرّاضَةٌ ، زَرَدِيَّةٌ ، كَمّاشَةٌ

nipple
mamelon raccord
حَلَمَةٌ . نَبْلٌ (وُصْلَةٌ بَيْنَ أُنْبوبَيْنِ) ، وُصْلَةٌ مُلَوْلَبَةُ الطَّرَفَيْنِ

nitrobenzene
nitrobenzène
نِتْروبِنْزين ، نِتْراتُ البِنْزين

nitrogen
nitrogène, azote
نِتْروجين ، أَزوت

nitrogenous
azoté
نِتْروجينِيّ ، أَزوتِيّ

nitroglycerine
nitroglycérine
نِتْروجِليسْرين (زَيْتٌ شَديدُ التَّفَجُّر)

no advice
sans avis
دونَ إِشْعارٍ / إِخْطار

no anchorage !
see : **anchorage forbidden !**

no entrance !
défense d'entrer !
مَمْنوعُ الدُّخولُ !

no ground !
pas de fond !
لا قاعَ ! (مُصْطَلَحٌ يُقالُ حينَما يَكونُ العُمْقُ أَكْبَرَ مِنْ طولِ حَبْلِ المِجَسِّ اليَدَوِيّ)

no higher !
pas plus au vent !
لا تَعْتَلِ الرّيحَ ! (أَمْرٌ بِإِبْقاءِ السَّفينَةِ بَعيدَةً عَنِ الرّيحِ الضَّيِّقَة)

no-load cutout
interrupteur à zero
قاطِعُ تَيّارٍ لا حِمْلِيّ

no smoking !
défense de fumer !
مَمْنوعُ التَّدْخينُ !

nock
point de mât, empointure
طَرَفُ الصّاري / العارِضَة ، حَلْقُ الشِّراعِ الرُّباعِيّ ، الرُّكْنُ العُلْوِيُّ الأَمامِيُّ لِلشِّراعِ الرُّباعِيّ أَوْ شِراعِ العاصِفَة

nocturnal
nocturne
لَيْلِيٌّ ، لَيْلِيُّ النَّشاط

nocturnal luminescent clouds
nuages luminescents nocturnes
سُحُبٌ مُتَلأْلِئَةٌ لَيْلاً (ظاهِرَةٌ نادِرَةُ الحُدوثِ تُرى لَيْلاً فَقَطْ نَتيجَةَ انْعِكاسِ أَشِعَّةِ الشَّمْسِ فَوْقَ تَجَمُّعاتٍ لِلْغُبارِ الجَوِّيِّ أَوِ الغُبارِ المُنْطَلِقِ مِنَ البَراكينِ في طَبَقاتِ الجَوِّ العُلْيا)

node
noeud, nodosité
عُقْدَةٌ ، عُجْرَةٌ

node of oscillation
noeud d'oscillation
عُقْدَةُ الذَّبْذَبَة

Nodon valve
clapet Nodon
صِمامُ نودُن (مُقَوِّمٌ إِلِكْتْروليتِيّ)

nodule
nodule
عُقَيْدَةٌ ، عُقْدَةٌ صَغيرَة ، عُجَيْرَةٌ

noise
bruit, friture, bruit de fond, bourdonnements
ضَجيجٌ ، ضَوْضاءُ ، ضَجَّةٌ ، لَغَطٌ ، تَشْويش

noise level
niveau de bruit
مُسْتَوى الضَّجيج ، مُسْتَوى / مَنْسوبُ الضَّوْضاء

noiseless running
marche silencieuse
تَشْغيلٌ بِدونِ ضَوْضاء ، تَشْغيلٌ صامِت

noisy running
marche bruyante
تَشْغيلٌ صاخِبٌ / ضاجّ

nomenclature
nomenclature
رُموزٌ اصْطِلاحِيَّة ، تَسْمِيَةٌ ، مَجْموعَةُ مُصْطَلَحات

nomenclature of goods
nomenclature des marchandises
رُموزُ البَضائِع ، تَسْمِيَةُ البَضائِع

nominal
nominal, de nom
اسْمِيّ ، اعْتِبارِيّ

nominal diameter
diamètre nominal, diamètre fictif
قُطْرٌ اسْمِيّ

nominal horsepower
puissance nominale en chevaux
القُدْرَةُ الحِصانِيَّةُ الاسْمِيَّة

nominal value
valeur nominale
قيمَةٌ اسْمِيَّة

non-alcoholic beverages
boissons non alcoolisées
مَشْروباتٌ غَيْرُ كُحولِيَّة

non-coastal country
see: **inland country**

non-coastal state
see: **inland state**

non-combustible material
matérial non combustible
مادَّةٌ غَيْرُ قابِلَةٍ لِلاحْتِراق ، مادَّةٌ لا تَحْتَرِق

non-condensing engine
machine sans condensation
مُحَرِّكٌ [بُخارِيّ] لا مُكَثِّف

non-conductor
non-conducteur, mauvais conducteur
لا مُوَصِّل (مادَّةٌ رَديئَةُ التَّوْصيل) ، غَيْرُ مُوَصِّل

non-continuous wave
onde non-entretenue
مَوْجَةٌ غَيْرُ مُسْتَمِرَّة

non-dazzling lighting
éclairage non éblouissant
إضاءَةٌ / إنارَةٌ غَيْرُ باهِرَة (إنارَةٌ واضِحَةٌ وَلٰكِنَّها لَيْسَتْ باهِرَة)

non-delivery
non-livraison, non-réception
عَدَمُ تَسْليمٍ / تَوْريد

non-destructive testing
essai non destructif
اخْتِبارٌ غَيْرُ مُتْلِفٍ [لِلْعَيِّنَة] ، اخْتِبارٌ غَيْرُ إتْلافِيّ

non-durable products
articles de consommation, articles fongibles
مُنْتَجاتٌ / سِلَعٌ اسْتِهْلاكِيَّة ، مُنْتَجاتٌ غَيْرُ مُعَمِّرة

non-expansive engine
machine sans détente
مُحَرِّكٌ لا تَمَدُّدِيّ

non-ferrous alloy
alliage non ferreux
سَبيكَةٌ لا حَديدِيَّة

non-freezing oil pump
pompe à huile incongelable
مِضَخَّةُ زَيْتٍ لا يَتَجَمَّد (مِضَخَّةُ زَيْتٍ غَيْرِ قابِلٍ لِلتَّجَمُّد)

non-glare glass
verre anti-éblouissant
زُجاجٌ غَيْرُ مُبْهِر ، زُجاجٌ مُعْتِم

non-inductive circuit
circuit non inductif
دائِرَةٌ لا حَثِّيَّة

non-magnetic
amagnétique, anti-magnétique
لا مِغْنَطيسِيّ ، لا يَتَمَغْنَط

non-magnetic steel
acier amagnétique, acier anti-magnétique
فولاذٌ / صُلْبٌ غَيْرُ مِغْنَطيسِيّ

non-monetary gold
or non monétaire
ذَهَبٌ غَيْرُ نَقْدِيّ ، مَشْغولاتٌ ذَهَبِيَّة

non-negotiable copy
copie non négociable
نُسْخَةٌ غَيْرُ قابِلَةٍ لِلتَّداوُل

non-performance
relâche
عَدَمُ الأداء

non-renewable resources
ressources non renouvelables
مَصادِرُ غَيْرُ قابِلَةٍ لِلتَّجْديد

non-return valve
clapet de non retour, clapet de retenue
صِمامٌ لا رَجْعِيّ

non-reutilisable pallet
see : one-way pallet

non-uniform acceleration
accélération non uniforme
تَسارُعٌ غَيْرُ مُنْتَظِم

non-uniform motion
mouvement non uniforme
حَرَكَةٌ غَيْرُ مُنْتَظِمَة

non-uniformly accelerated motion
mouvement non uniformément accéléré
حَرَكَةٌ تَسارُعِيَّةٌ غَيْرُ مُنْتَظِمَة

non-water tight bulkhead
cloison non hermétique à l'eau
قَطوعٌ غَيْرُ سَدودٍ لِلْماء

noon
midi
ظُهْرٌ ، ظَهيرَةٌ (لَحْظَةُ عُبورِ الشَّمْسِ لِخَطِّ زَوالِ المَكان)

noon latitude
latitude de midi
عَرْضُ الظَّهيرَة (العَرْضُ الَّذي يَتَحَدَّدُ بِرَصْدَةِ الظُّهْر)

noose
noeud coulant
أُنْشوطَةٌ ، عُقْدَة « جرايَة »

norm
norme
مُسْتَوًى عِيارِيّ ، مِعْيارٌ ، قاعِدَةٌ ، تَرْكيبٌ مَعْدِنِيٌّ مِعْيارِيّ

normal
normal, ordinaire, perpendiculaire
عادِيٌّ ، مُعْتادٌ . مُتَعامِدٌ ، عَمودِيٌّ . عِيارِيٌّ ، قِياسِيّ

normal force
force perpendiculaire
قُوَّةٌ مُتَعامِدَة

normal pressure
pression normale
ضَغْطٌ عادِيّ ، ضَغْطٌ مُتَعامِد

normal profits
profits normaux
أَرْباحٌ عادِيَّة

normal projection
projection perpendiculaire
إسْقاطٌ مُتَعامِد

normal signal light
feu ordinaire
نورُ إشارَةٍ عادِيّ

normal speed
vitesse normale
سُرْعَةٌ عادِيَّة

normal thrust
poussée normale
دَفْعٌ مُتَعامِد

norman
paille de mèche, normand
مِسْمارُ رَأْسِ الدَّفَّة (تيلَةٌ أُفُقِيَّةٌ تُثَبَّتُ في رَأْسِ الدَّفَّة) . ذِراعُ الرَّحَوِيَّة / المِلْفاف (قَضيبٌ قَصيرٌ يُسْتَخْدَمُ في إدارَةِ الرَّحَوِيَّةِ أو المِلْفاف) .

north
nord
شَمالٌ ، الشَّمالُ (أَحَدُ الاتِّجاهاتِ الأَصْلِيَّةِ الأَرْبَعَة) . شَمالِيّ . شَمالاً

North Atlantic
L'atlantique Nord
شَمالُ الأَطْلَنْطِيّ ، مِنْطَقَةُ شَمالِ الأَطْلَنْطِيّ

North Atlantic load line mark
ligne de charge pour l'atlantique nord
عَلامَةُ خَطِّ شَحْنِ شَمالِ الأَطْلَنْطِيّ

north-east
nord-est
شَمال شَرْق ، الشَّمالُ الشَّرْقِيّ

north-east monsoon
mousson du nord-est
مونْسون شَمالِيَّةٌ شَرْقِيَّة (عاصِفَةٌ مَوْسِمِيَّةٌ شَمالِيَّةٌ شَرْقِيَّة)

north-east trades
alizés du nord-est
الرِّياحُ التِّجارِيَّةُ الشَّمالِيَّةُ الشَّرْقِيَّة

north-east wind see : **northeaster**

north equatorial current
courant équatorial nord
التَّيارُ الاسْتِوائِيُّ الشَّمالِيّ

north magnetic latitude
latitude magnétique nord
عَرْضٌ مِغْنَطِيسِيٌّ شَمالِيّ

north meridian
méridien boréal, méridien du nord
خَطُّ زَوالٍ شَمالِيّ

north of
au nord de
إلى الشَّمالِ مِن

north polar circle
cercle polaire arctique
الدّائِرَةُ القُطْبِيَّةُ الشَّمالِيَّة

north pole
pole nord
القُطْبُ الشَّمالِيُّ [لِلأَرْض] ، قُطْبٌ شَمالِيّ [لِلمِغْنَطيس]

North Sea
Mer du Nord
بَحْرُ الشَّمال

North Star, Pole Star
Etoile Polaire, La Polaire
نَجْمُ الشَّمال ، نَجْمُ القُطْب ، النَّجْمُ القُطْبِيّ

north-west
nord-ouest
شَمال غَرْب . الشَّمالُ الغَرْبِيّ

north-west monsoon
mousson du nord-ouest
مُونْسُون شَمالِيَّةٌ غَرْبِيَّة (عاصِفَةٌ مَوْسِمِيَّةٌ شَمالِيَّةٌ غَرْبِيَّة)

north-west wind see: **northwester**

north wind see: **norther**

northeaster, north-east wind
vent du nord-est
عاصِفَةٌ / رِياحٌ شَمالِيَّةٌ شَرْقِيَّة

norther, north wind
vent du nord
الشَّمْأَلُ (رِياحٌ شَمالِيَّة) ، رِياحٌ شَمالِيَّة ، رِيحُ الشَّمال (رِيحٌ شَمالِيَّةٌ مُفاجِئَةٌ وعَنِيفَة تَهُبُّ عَلى خَليجِ المِكْسِيك في الفَتْرَةِ مِن أُكْتوبر إلى إبْرِيل ويُصاحِبُها انْخِفاض شَديدٌ في دَرَجَةِ الحَرارَة)

northern
du nord
شَمالِيّ

northern celestial hemisphere
hemisphère céleste boréal
نِصْفُ الكُرَةِ الشَّمالِيّ

northern hemisphere
hemisphère boréal, hemisphère nord
نِصْفُ الكُرَةِ السَّماوِيَّةِ الشَّمالِيّ

northern lights see : **aurora borealis**

northward
au nord, du nord, vers le nord
شَمالاً ، نَحْوَ الشَّمال ، في اتِّجاهِ الشَّمال ، إلى الشَّمال

northwest
nord-ouest
شَمال غَرْب ، الشَّمالُ الغَرْبِيّ

northwest monsoon
mousson du nord-ouest
مُونْسُون شَمالِيَّةٌ غَرْبِيَّة (عاصِفَةٌ مَوْسِمِيَّةٌ شَمالِيَّةٌ غَرْبِيَّة)

northwest wind see: **northwester**

northwester
vent du nord-ouest
عاصِفَةٌ / رِياحٌ شَمالِيَّةٌ غَرْبِيَّة

Norwegian trough
fosse norvégienne
غَوْرٌ / أُخْدودٌ نُرْويجِيّ

nose
nez
أَنْف . مُقَدِّمَة [الطّائِرَةِ أو المَرْكَب]

nose ender
vent contraire, vent debout
رِيحٌ مُضادَّةٌ [تَمامًا] (تَهُبُّ ضِدَّ مُقَدِّمَةِ السَّفِينَةِ تَمامًا)

nose heavy
see : **down by the head**

nose of cam
nez de came
طَرَفُ الحَدَبَة

noseband
muserolle, amortisseur, pare-battage
المِخْمَطَة (جُزْءٌ مِنَ اللِّجامِ يَمُرُّ فَوْقَ أَنْفِ الدّابَّة) . مِصَدٌّ / « فِرْمِيلَة » المُقَدِّمَة

not according to sample
non conforme à l'échantillon
غَيْرُ مُطابِقٍ لِلعَيِّنَة

not insured
non assuré
غَيْرُ مُؤَمَّن ، غَيْرُ مُغَطًّى تَأْمينيًّا

not negotiable
non négociable
غَيْرُ قابِلٍ لِلتَّداوُل ، غَيْرُ قابِلٍ لِلتَّفاوُضِ عَلَيْه

notch see: **groove**

note
note, marque
مُذَكِّرَة ، مَلْحوظَة ، مُلاحَظَة . نَغْمَة ، عَلامَةٌ موسيقِيَّة ، مُجَسِّدَة

note (v.) down the time
noter l'heure
يُدَوِّن / يُسَجِّلُ الوَقْت

note of modulation
ton de modulation
نَغْمَةُ التَّعْديل / التَّضْمين

nothing off !
n'arrivons pas !
لا تَسْقُطْ لِلرِّيح ! (أَمْرٌ لِعامِلِ الدُّومانِ بِعَدَمِ الاتِّجاهِ تَحْتَ الرِّيحِ أَكْثَرَ مِنَ الوَضْعِ الحالِيّ)

notice
notice, notification, avis
إعْلام ، إشْعار ، إخْطار ، إنْذار ، مَلْحوظَة ، تَنْبيه

notice board
tableau de signalisation, tableau d'affichage
لَوْحَةُ الإعْلانات

notice of abandonment
déclaration d'abandon
إشْعارُ تَخَلٍّ ، إخْطارُ هَجْرٍ [سَفِينَة] (إعْلامٌ يَتِمُّ بِمُقْتَضاهُ إبْلاغُ المُؤَمِّنِ لَدَيْهِ بِقَرارِ المُؤَمَّنِ لِصالِحِهِ والخاصِّ بِهَجْرِ السَّفِينَةِ وإعْلانِ الخَسارَةِ الكُلِّيَّة ، ويُمْكِنُ أَنْ يَتِمَّ ذَلِكَ كِتابَةً أَوْ شَفاهَةً)

notice of allotment
see: **allotment note**

notice of cancellation
avis d'annulation, contre-ordre

إشعارُ / إخطارُ إلْغاء

notice of loss
avis de perte

إشعارُ خَسارَة ، إخطارُ فِقْدان

notice signal
signal d'avertissement

إشارَةُ إنْذارٍ / تَنْبيه

notice to mariners
avis aux navigateurs

نَشْرَةٌ [مُوَجَّهَةٌ] لِلْمَلّاحينَ (دَوْرِيَّةٌ تَصْدُرُ بِهَدَفِ إعْلامِ المَلّاحينَ والبَحْرِيِّينَ بِمَعْلوماتٍ جَديدَةٍ تَتَعَلَّقُ بِالتَّصْحيحاتِ الضَّرورِيَّةِ لِلْخَرائِطِ واتِّجاهاتِ الإبْحارِ والأنْوارِ ونَحْوِ ذَلِكَ ، مِثْلُ دَوْرِيَّةِ المَكْتَبِ الهَيْدروجْرافِيّ لِلْبَحْرِيَّةِ الأمْريكِيَّةِ) ، إعْلامٌ [مُوَجَّه] لِلْمَلّاحينَ (أيْ مَعْلوماتٍ تُرْسَلُ لِلْمَلّاحينَ وتَتَعَلَّقُ بِسَلامَةِ المِلاحَةِ في مِنْطَقَةٍ مُعَيَّنَة)

notification
notification

إعْلامٌ ، إشْعارٌ ، إخْطارٌ ، إنْذارٌ ، إبْلاغ

notify
annoncer, notifier, aviser, avertir

يُعْلِمُ ، يُشْعِرُ ، يُخْطِرُ ، يُنْذِرُ ، يُبَلِّغ

noxious
nuisible

مُؤْذٍ ، ضارٌّ بِالصِّحَّةِ ، هَدّام

noxious substances
substances nuisibles

مَوادُّ مُؤْذِيَةٌ /ضارَّة

nozzle
buse, tuyère, gicleur, lance, bec

فُوَهَة ، بَزْبازٌ ، فُتْحَةُ سَكْبٍ ، مَنْفَثٌ ، صُنْبور

nozzle burner
brûleur à tuyère

حارِقٌ بِفُوَهَةٍ / بِمَنْفَث

nozzle of a hose
ajutage de tuyau lance à eau

فُوَهَةُ / بَزْبازُ خُرْطوم

N.R.T. (net registered ton)
tonnage enregistré net, tonneau net registré, tonne nette registrée

الطُّنِّيَّةُ المُسَجَّلَةُ الصّافِيَة

nuclear
nucléaire

نَوَوِيّ

nuclear combustion
combustion atomique

احْتِراقٌ نَوَوِيّ

nuclear explosion
explosion nucléaire

انْفِجارٌ نَوَوِيّ

nuclear fission
fission nucléaire

انْشِطارٌ نَوَوِيّ

nuclear power
énergie nucléaire

قُدْرَةٌ نَوَوِيَّة

nuclear power plant
centrale nuléaire

مَحَطَّةُ [قُدْرَةٍ] نَوَوِيَّة

nuclear propulsion
propulsion nucléaire

دَفْعٌ / تَسْييرٌ نَوَوِيّ

nuclear testing site
régions d'essais nucléaires

مَوْقِعُ / مِنْطَقَةُ تَجارِبَ نَوَوِيَّة

nuclear weapon
arme nucléaire

سِلاحٌ نَوَوِيّ

nuclear weapon testing site
région d'essais des armes nucléaires

مَوْقِعُ / مِنْطَقَةُ تَجارِبِ الأسْلِحَةِ النَّوَوِيَّة

nucleus
noyau

نَواةٌ ، قَلْبٌ ، مَرْكَز

nucleus crew
noyau d'équipage

طاقَمٌ مَرْكَزِيّ (طاقَمٌ لِسَفينَةٍ خارِجَ الخِدْمَةِ مُكَوَّنٌ مِنْ عَدَدٍ بَسيطٍ مِنَ الضُّبّاطِ المُدَرَّبينَ وبَعْضِ أفْرادٍ بَحْرِيِّينَ مِنْ ذَوي الخِبْرَةِ ، وبِشَرْطِ أنْ يَكونَ هَذا الطّاقَمُ قادِرًا عَلى تَشْغيلِ السَّفينَةِ عِنْدَ أوَّلِ إشْعارٍ بِعَوْدَتِها إلى الخِدْمَة)

null
nul

باطِلٌ ، لاغٍ . لا شَيْءَ ، صِفْر

null and void
nul et annulé

مُنْعَدِمٌ وباطِل (لَيْسَ لَهُ أثَرٌ ولا قُوَّة) ، لاغٍ وباطِل

nullity
nullité, caducité

بُطْلانٌ (وخاصَّةً مِنْ وِجْهَةِ النَّظَرِ القانونِيَّة) ، شَيْءٌ باطِل

number
nombre, chiffre, indice, numéro

عَدَدٌ . أعْدادُ السَّفينَةِ (الرّاياتُ الألِفْبائِيَّةُ الأرْبَعُ الَّتي تُبَيِّنُ هُوِيَّةَ السَّفينَةِ طِبْقًا لِلْقَواعِدِ الدَّوْلِيَّةِ لِلإشاراتِ . وَقَدْ سُمِّيَتْ بِأعْدادِ السَّفينَةِ رَغْمَ أنَّها تَتَكَوَّنُ مِنْ حُروفٍ لأنَّها لا تَكونُ دائِمًا مَصْحوبَةً بِالأعْدادِ الرَّسْمِيَّةِ المُخَصَّصَةِ لِلسَّفينَة) . إشارَةُ نِداءٍ [لاسِلْكِيَّةٍ لِسَفينَة]

number of revolutions
nombre de tours

عَدَدُ الدَّوْراتِ / اللَّفّات

number of revolutions per minute
tours par minute

عَدَدُ اللَّفّاتِ في الدَّقيقَة

numeral pennant
pavillon numérique

رايَةٌ عَدَدِيَّة (إحْدى الرّاياتِ العَشْرِ المُخَصَّصَةِ في القَواعِدِ الدَّوْلِيَّةِ لِلإشاراتِ لِتَكْوينِ الإشاراتِ العَدَدِيَّة)

numerary signal
signal numéraire

إشارَةٌ عَدَدِيَّة (إشارَةٌ بِالرّاياتِ العَشْرِ المُخَصَّصَةِ لِلأعْدادِ في القَواعِدِ الدَّوْلِيَّةِ لِلإشاراتِ : تُسْتَخْدَمُ رايَةُ الحَرْفِ M لِلتَّعْبيرِ عَنْ بِدايَةِ العَدَدِ ، ورايَةُ الحَرْفِ N لِلتَّعْبيرِ عَنِ العَلامَةِ العَشْرِيَّةِ ، ورايَةُ الحَرْفِ P لِلتَّعْبيرِ عَنْ نِهايَةِ الإشارَةِ العَدَدِيَّة)

numerical
numérique

عَدَدِيّ

numerical data
données numériques

مُعْطَياتٌ / بَياناتٌ عَدَدِيَّة

numerical map
fichier cartographique numérique

خَريطَةٌ عَدَدِيَّة

nun buoy
bouée à cône double
عَوَّامَةٌ بِمَخْرُوطَيْنِ [غَيْرِ كَامِلَيْنِ] (عَوَّامَةٌ مِنْ مَخْرُوطَيْنِ غَيْرِ كَامِلَيْنِ وَمُتَّصِلَيْنِ عِنْدَ القَاعِدَةِ . تُدْهَنُ بِاللَّوْنِ الأَحْمَرِ وَيُكْتَبُ عَلَيْهَا رَقْمٌ زَوْجِيٌّ ، وَتُوضَعُ عَلَى يَمِينِ مَدْخَلِ قَنَاةٍ مِنَ البَحْرِ) ، عَوَّامَةُ مَدْخَلِ قَنَاة

nun buoy chain
chaîne de bouée à cône double
جِنْزِيرُ عَوَّامَةٍ مَخْرُوطِيَّة

nut
écrou, noix
بُنْدُقَةٌ ، جَوْزَةٌ . صَمولَةٌ ، حَزَقَةٌ

nut of anchor stock
tenon de jas d'ancre
بُنْدُقَةُ قَائِمِ المِخْطاف

nutation
nutation
تَهَوُّمٌ ، تَرَنُّحٌ (رَجَفٌ فِي مِحْوَرِ الأَرْضِ بِفِعْلِ الشَّمْسِ وَالقَمَرِ مَعًا)

nutritive value
valeur nutritive
قِيمَةٌ غِذائِيَّة

nylon
nylon
نَيْلُون (مادَّةٌ صِنْعِيَّةٌ تُعَدُّ مِنْ خُيُوطٍ مَتِينَةٍ وَمَرِنَةٍ وَتُسْتَخْدَمُ فِي صُنْعِ الأَقْمِشَةِ وَاللَّدائِنِ ، وَتُصْنَعُ مِنْها أَيْضًا الحِبالُ السُّمَيْكَةُ أَوِ الشَّوامِي وَكَذٰلِكَ حِبالُ الأَشْرِعَة)

O,o

oak
chêne
بَلُّوطٌ ، خَشَبُ البَلُّوط ، سِنْدِيان

oak leaf
feuille de chêne
وَرَقَةُ البَلُّوطِ (تُتَّخَذُ مِنْ شَكْلِها زَخْرَفَةٌ لِحافَةِ أَوْ رَفْرَفِ غِطاءِ الرَّأْسِ لِكِبارِ ضُبَّاطِ البَحْرِيَّة)

oakum see: **cotton waste**

oar
rame, aviron
مِجْداف ، مِجْذاف

oar (v.), row (v.)
ramer
يُجَدِّفُ ، يُجَذِّفُ

oar blade (or wash)
pale de rame, pale d'aviron
نَصْلُ / صَفْحَةُ المِجْداف ، رِيشَةُ / رَشَاشَةُ المِجْداف

oar handle
poignée d'aviron
مِقْبَضُ / قَبْضَةُ المِجْداف

oar loom
bras d'aviron
زَنْدُ المِجْداف

oar stroke
coup d'aviron
ضَرْبَةُ مِجْداف ، جَذْفَةٌ

oar wash see: **oar blade**

oarlock, rowlock
dame de nage, tolet à fourche
مِسْنَدُ / رِكابُ المِجْداف

oars!
levez rames!, armez les avirons!
أُفُقِيّ مِجْداف ! (أَمْرٌ إِلَى طاقَمِ القارِبِ بِإِيقافِ التَّجْدِيفِ وَالاحْتِفاظِ بِالمَجادِيفِ أُفُقِيَّةً اسْتِعْدادًا لِلْجَذْفَةِ التَّالِيَة)

oars out! see: **out oars!**

oars propulsion
propulsion à rames
دَفْعٌ بِالمَجادِيفِ (وَقَدْ يُسْتَخْدَمُ المُصْطَلَحُ لِلدَّلالَةِ عَلَى الدَّفْعِ بِنِصالٍ تُشْبِهُ صَفْحَةَ المِجْدافِ وَتُدارُ بِعَمُودٍ مِرْفَقِيّ)

oars ready!
paré à ramer!
اسْتَعِدَّ لِلتَّجْدِيف !

oarsmen, rowers
rameurs
مُجَدِّفُون

oasis
oasis
واحَةٌ ، نُجْعَةٌ

obedience
obéissance, obédiance
إِذْعانٌ ، امْتِثالٌ ، انْقِيادٌ ، طاعَةٌ

obeisance
salut, hommage
طاعَةٌ ، انْحِناءَةُ احْتِرام ، إِجْلالٌ ، احْتِرامٌ

obelisk
obélisque, obèle
مِسَلَّةٌ

obey
obéir à, obéir
يُطِيعُ ، يَمْتَثِلُ

object
objet, sujet. but, fin
شَيْءٌ ، مَوْضِعٌ ، قَصْدٌ ، هَدَفٌ ، غَرَضٌ ، مَوْضوعٌ ، جِسْمٌ ، شَيْءٌ مَنْظورٌ

object glass
objectif
الشَّيْئِيَّةُ ، عَدَسَةُ الشَّيْئِيَّة (العَدَسَةُ أَوْ مَجْموعَةُ العَدَساتِ الَّتِي تَتَلَقَّى الأَشِعَّةَ مِنَ الشَّيْءِ)

object point
point d'objet
نُقْطَةٌ / مَوْضِعُ الهَدَف ، نُقْطَةُ الاعْتِراض

objectionable port
see : unacceptable port

objective
objectif, régime, apparent
مَوْضوعيٌّ ، هادِفٌ ، واقِعيٌّ . هَدَفٌ ، غَرَضٌ ، غايَةٌ

obligation
obligation, engagement, dette de reconnaissance
اِلْتِزامٌ ، تَعَهُّدٌ ، عَهْدٌ ، سَنَدٌ ، صَكٌّ

oblique projection
projection oblique
إِسْقاطٌ مائِلٌ ، مَسْقَطٌ مُنْحَرِف

obliquity of the ecliptic
obliquité de l'écliptique
مَيْلُ الدّائِرةِ الكُسوفيّةِ (زاوِيةُ مَيْلِ الدّائِرةِ الكُسوفيّةِ عَلى مُسْتَوى خَطِّ الاسْتِواءِ السَّماويِّ) ، مَيْلُ دائِرةِ البُروجِ (الزّاوِيةُ بَيْنَ مُسْتَوى هٰذِهِ الدّائِرةِ وَمُسْتَوى خَطِّ الاسْتِواءِ السَّماويِّ ، وَهِيَ حَوالى ٢٧/ ٢٣°)

obliterate
effacer
يَطْمُسُ ، يُزيلُ الأَثَرَ

obliterate a notation
see: delete an entry

O.B.O. ship (oil-bulk-ore ship)
navire minéralier-vracquier pétrolier, navire-O.B.O.
سَفينَةُ زَيْتٍ وَخامٍ صَبٍّ

obscuration
obscurcissement, occultation
طَمْسٌ ، إِظْلامٌ ، إِعْتامٌ ، حَجْبٌ . إِبْهامٌ ، غُموضٌ

obscured lantern
fanal masqué
فانوسٌ مَحْجوبٌ ، مَنارٌ غَيْرُ مَرْئيٍّ

observation
observation, point
رَصْدٌ (مِثْلُ تَحْديدِ ارْتِفاعِ جِرْمٍ سَماويٍّ بِواسِطةِ آلةِ السُّدْسِ أَوْ إِيجادِ مَوْضِعِ سَفينةٍ في البَحْرِ) ، رَصْدَةٌ ، مُلاحَظَةٌ ، مُراقَبَةٌ ، مُراعاةٌ

observation hole
trou d'observation
فُتْحةُ مُلاحَظةٍ / مُراقَبةٍ

observation of sea horizon
observation de l'horizon de la mer
رَصْدُ أُفُقِ البَحْرِ

observation of the sun
observation du soleil
رَصْدُ / رَصْدَةُ الشَّمْسِ

observation over the artificial horizon
observation au-dessus de l'horizon artificiel
رَصْدٌ فَوْقَ الأُفُقِ الاصْطِناعيِّ (تَحْديدُ ارْتِفاعِ الجِرْمِ فَوْقَ الأُفُقِ الاصْطِناعيِّ)

observatory
observatoire
مَرْصَدٌ [فَلَكيٌّ] ، مَرْقَبٌ ، نُقْطَةُ مُراقَبَةٍ

observe
observer, surveiller, remarquer
يَرْصُدُ ، يُلاحِظُ ، يُراقِبُ ، يُراعي

observed altitude
altitude observée
الارْتِفاعُ المَرْصودُ (ارْتِفاعُ الجِرْمِ السَّماويِّ فَوْقَ الأُفُقِ المَرْئيِّ بَعْدَ تَصْحيحِ خَطَإِ المُؤَشِّرِ)

observed position line
see : line of position

observer
observateur
راصِدٌ ، مُلاحِظٌ ، مُراقِبٌ ، مُشاهِدٌ

obsolescent
vieillissant, qui devient désuet
آيِلٌ إِلى الإِهْمالِ ، آيِلٌ إِلى الزَّوالِ

obsolete
déclassé, démodé
بَطَلَ اسْتِعْمالُهُ ، مُهْمَلٌ ، مَهْجورٌ ، عَتيقٌ ، قَديمٌ

obsolete type
type déclassé, type démodé
نَوْعٌ بَطَلَ اسْتِعْمالُهُ ، طِرازٌ عَتيقٌ/ قَديمٌ

obsolete vessel
navire declassé
سَفينَةٌ [مِنْ] طِرازٍ قَديمٍ

obstacle, obstruction
obstacle
عَقَبَةٌ ، عائِقٌ ، حائِلٌ ، مانِعٌ ، حاجِزٌ

obstacle to navigation
obstacle à la navigation
عائِقٌ لِلْمِلاحةِ ، عائِقٌ مِلاحيٌّ

obstacle to visibility
obstacle à la visibilité
عائِقٌ للرُّؤْيةِ

obstruction see : obstacle

obstruction clouds
nuages d'obstacles
سُحُبُ العَوائِقِ (مِثْلُ السُّحُبِ الَّتي تَتَعَلَّقُ بِقِمَّةِ جَبَلٍ ساحِليٍّ مُرْتَفِعٍ)

obstruction mark see : danger mark

obturator
obturateur
حابِسةٌ ، حابِسُ تَسَرُّبِ الغازِ ، سِدادٌ

O.C. (open charter)
charte-partie ouverte
مُشارَطةُ تَأْجيرٍ مَفْتوحة (مُشارَطةُ تَأْجيرٍ لا يُحَدَّدُ فيها نَوْعُ البَضائِعِ أَوْ مَوانِئُ الشَّحْنِ وَالتَّفْريغِ)

occasion, opportunity
occasion
فُرْصةٌ ، مُناسَبةٌ . حادِثٌ

occasional light
feu occasionnel
ضَوْءٌ عَرَضيٌّ ، ضَوْءٌ اقْتِضائيٌّ (ضَوْءٌ مُعَدٌّ للاسْتِخْدامِ عِنْدَ الاقْتِضاءِ)

occasional survey
visite occasionnelle
مُعايَنَةٌ عَرَضيّةٌ (تَتِمُّ في غَيْرِ مَواعيدِ المُعايَناتِ الدَّوْريّةِ)

occlude
obstruer, fermer
يَحْبِسُ ، يَحْتَبِسُ ، يَسُدُّ ، يُغْلِقُ . يَمْتَصُّ . يَتَلاقى

occluded depression
occlusion d'un front
مُنْخَفَضٌ [جَوِّيٌّ] مُتَلاقي الجَبَهاتِ (مُنْخَفَضٌ جَوِّيٌّ تَتَقارَبُ فيهِ جَبْهَةٌ بارِدَةٌ مَعَ جَبْهَةٍ دافِئَةٍ وَذٰلِكَ نَتيجةَ انْدِفاعِ الهَواءِ الدّافِئِ مِنْ سَطْحِ الأَرْضِ بِفِعْلِ دَفْعِ الهَواءِ البارِدِ)

occlusion
occlusion
تَلاقي جَبَهاتِ [مُنْخَفَضٍ جَوِّيٍّ] (خَطُّ

تلاقي جَبْهةٍ بارِدَةٍ في مُنْخَفَضٍ جَوِّيٍّ مَعَ جَبْهةٍ دافِئةٍ نَتيجةَ انْدِفاعِ الهَواءِ الدّافِئِ مِنْ سَطْحِ الأَرْضِ بِفِعْلِ دَفْعِ الهَواءِ البارِدِ)

occult
occulter. s'éclipser
يَسْتُرُ ، يَحْجُبُ ، يَحْتَجِبُ ، يَكْسِفُ ، يَنْكَسِفُ

occultation
occultation
اسْتِتارٌ ، احْتِجابٌ ، كُسوفٌ ، خُسوفٌ ، احْتِجابُ النَّجْمِ [خَلْفَ القَمَرِ] ، احْتِجابُ جِرْمٍ سَماوِيٍّ [خَلْفَ جِرْمٍ آخَر]

occulting light
feu à occultations, feu clignotant
ضَوْءٌ مُتَحَجِّبٌ (مَصْدَرُ إشارةٍ فَتْرةُ إضاءَتِهِ أَطْوَلُ مِنْ فَتْرةِ احْتِجابِهِ أَوْ مُساوِيةٌ لَها)

occulting screen (or shutter)
appareil d'occultation , écran d'occultation
وَسيلةُ حَجْبِ [الضَّوْءِ] ، ساتِرُ حَجْب

occulting shutter
see : **occulting screen**

occupation
occupation
احْتِلالٌ ، إشْغالٌ ، شَغْلٌ ، حِرْفةٌ ، مِهْنةٌ ، صَنْعَةٌ

occupational diseases
maladies professionnelles, maladies de métier
أَمْراضُ المِهْنة ، أمراضٌ مِهْنيّة

occurrence
fait de se produire, occurrence
حُدوثٌ ، وُجودٌ

occurrences during the voyage
événements de voyage
وَقائعُ الرِّحْلة

ocean
océan
مُحيطٌ ، أوقيانوس ، البَحْر (لَفْظةٌ تُطْلَقُ عَلى البِحارِ وَالمُحيطاتِ عُمومًا)

ocean basin, deep-sea basin
bassin océanique
حَوْضٌ مُحيطيٌّ [عَميقُ الغَوْر] ، حَوْضُ المُحيط

ocean currents
courants marins océaniques
تَيّاراتٌ مُحيطيّة (تَيّاراتٌ غَيْرُ مَدِّيةٍ تَنْقَسِمُ إلى نَوْعَيْنِ أَوَّلُهما التَّيّاراتُ المُحيطيّةُ الانسياقيّةُ أو السَّطْحيّةُ ، وَهِيَ تَنْشَأُ عن الرِّياحِ عَلى سَطْحِ المِياهِ ، وَالثّاني هُوَ التَّيّاراتُ المُحيطيّةُ الانسيابيّةُ ، وَهِيَ تَنْشَأُ عَنِ النَّوْعِ الأَوَّلِ تَحْتَ تَأْثيرِ خُطوطِ السّاحِلِ أَوِ ارْتِفاعِ قاعِ البَحْرِ وَنَحْوِ ذَلِك)

Ocean Data Acquisition Systems, ODAS
systémes d'acquisition de données océaniques, SADO
نُظُمُ تَجْميعِ البَياناتِ الأوقيانوجرافيّة (أُوداس)

ocean deep (or depth)
profondeur marine océanique
جُبُّ المُحيط ، العُمْقُ المُحيطيّ

ocean depth see: **ocean deep**

ocean freight, sea freight
fret maritime, fret de mer
أُجْرةُ النَّقْلِ البَحْريّ

ocean-going trade
see: **long-distance shipping**

ocean-going tug
remorqueur de haute mer
قاطِرةٌ عابِرةُ مُحيطات

ocean-going vessel, seagoing vessel
bâteau long-courrier
سَفينةٌ عابِرةُ مُحيطات (طِبْقًا لِلْقَوانينِ الأَمْريكيّةِ هِيَ أَيّةُ سَفينةٍ تَعْمَلُ خارِجَ الخَطِّ الوَهْميِّ الفاصِلِ بَيْنَ المِياهِ الدّاخِليّةِ وَ أعالي البِحار)

ocean liner see: **liner**

ocean navigation
navigation de haute mer
مِلاحةُ المُحيطات ، مِلاحةُ أَعالي البِحار

ocean relief
relief océanique
تَضاريسُ [قاعِ] المُحيط

oceanographer
océanographe
أوقيانوجرافيّ (باحِثٌ في عُلومِ المُحيطات) ، إخْصائيٌّ في عُلومِ المُحيطات

oceanographic atlas
atlas océanographique
أَطْلَس أوقيانوجرافيّ

oceanographic chart
carte océanographique
خَريطةٌ أوقيانوجرافيّة

oceanographic vessel, sounding vessel
navire océanographique
سَفينةُ [بُحوثٍ] أوقيانوجرافيّة

oceanography
océanographie
أوقيانوجرافيا ، جُغْرافيّةُ المُحيطات ، عِلْمُ المُحيطات (فَرْعٌ مِنَ الجُغْرافيا يَتَعَلَّقُ بِظَواهِرِ المُحيطاتِ وَالخَصائِصِ المُمَيِّزةِ لَها)

OCO-carrier (oil-coal-ore-carrier)
mineralier-charbonnier pétrolier, navire-oco
ناقِلةُ زَيْتٍ وَفَحْمٍ وَخام

octane
octane
أوكتين (هَيْدروكَرْبون برافينيّ يَحْوي جُزَيْئُهُ ثَماني ذَرّاتٍ كَرْبونيّة)

octane number
indice d'octane
العَدَدُ الأوكتينيّ (عَدَدٌ بَيْنَ صِفْرٍ وَمِئةٍ يَقيسُ خَصائِصَ مَنْعِ الخَبْطِ في البِنْزين)

octane value
valeur d'octane
القِيمةُ الأوكتينيّة

octant, half sextant
octant, quadrant
ثُمْنيّةٌ (أَداةٌ لِقِياسِ الزَّوايا ذاتُ قَوْسٍ مُقَسَّمٍ إلى ٤٥° ، وَهِيَ أَيْضًا أَداةٌ لِقِياسِ ارْتِفاعِ الأَجْرامِ السَّماوِيّةِ تُشْبِهُ آلةَ السُّدْسِ وَلَكِنَّ قَوْسَها يُمَثِّلُ ثُمْنَ الدّائِرة) . ثُمْنُ دائِرة

ocular
oculaire
عَيْنيٌّ . عَيْنيّةٌ ، عَدَسةٌ عَيْنيّةٌ . مُتَعَلِّقٌ [أَوْ مُدْرَكٌ أَوْ شَبيهٌ] بِالعَيْن .

ODAS (Ocean Data Acquisition Systems)
systèmes d'acquisition de données océaniques, SADO

نُظُمُ تَجْميعِ البَياناتِ الأوقيانوجرافيّة (أوداس)

odd
impaire

فَرْديّ ، وِتْريّ ، غَيْرُ شَفْعِيّ . شاذّ ، غَريب

odd container, dravos
conteneur non courant

حاوِيةٌ غَيْرُ قِياسيّة / نَمَطيّة (أَبْعادُها تَشِذُّ عَنِ المُواصَفاتِ القِياسية)

odd function
fonction impaire

دالّةٌ فَرْديّة

odour
odeur

رائحة

odourless
inodore

عَديمُ الرّائِحة

off see : **abreast**

off-centre
décentré

حائِدٌ/ بَعيدٌ عَنِ المَرْكَز

off duty, watch below
libre de service

خالٍ مِنَ الخِدْمةِ/ المُناوَبة

off the mouth
embouchure

بَعيدًا عَنِ المَصَبّ

offence
troissement, offense, acte délictueux

إساءَةٌ ، اعْتِداءٌ ، مُخالَفةٌ ، جُنْحَة

offensive cargo
cargaison nuisible

شِحْنَةٌ [بَضائِعُ] ضارّةٌ / مُؤْذِية

offensive goods
marchandises nuisibles

سِلَعٌ ضارّةٌ / مُؤْذِية

offer
offre

عَرْضٌ ، عَطاءٌ ، سِعْرٌ مَعْروض

office
bureau, cabinet

مَكْتَبٌ . مَنْصِبٌ ، وَظيفَةٌ ، دائِرة

office of destination
bureau de destination

مَكْتَبُ الوُصول

officer
officier

ضابِطٌ (أَحَدُ أَفْرادِ الطّاقَمِ المُؤَهَّلينَ وَالّذي يُمْكِنُ لَهُ مُعاوَنةُ الرُّبّانِ في تَشْغيلِ السَّفينةِ وَمَلّاحيها) ، مُوَظَّف

officer of the deck
officier de pont

ضابِطُ السَّطْح (أَحَدُ الضُّبّاطِ المُكَلَّفينَ بِصِفَةٍ مُؤَقَّتةٍ بِالإشْرافِ عَلى الأَعْمالِ التي تَجْري عَلى السَّطْح)

officer of the watch
officier de quart

ضابِطُ المُناوَبة (ضابِطٌ مُكَلَّفٌ بِمُناوَبةٍ وَيَقومُ بِأَعْمالِ المِلاحةِ في غَيْبةِ الرُّبّانِ أَوْ آمِرِ السَّفينة)

officer's berth (or room)
cabine d'officier

غُرْفَةُ [مَعيشَةِ] الضّابِط

officer's room see: **officer's berth**

officers' mess
mess des officiers

مَطْعَمُ / مِيسُ الضُّبّاط

officers' quarters
quartier des officiers

أَماكِنُ إعاشَةِ الضُّبّاط

officers' steward
steward des officiers

مُضيفُ الضُّبّاط

official
officiel, administratif

رَسْميٌّ ، أَميريٌّ ، قانونيٌّ

official hour, prescribed hour
heure réglementaire

ساعةٌ رَسْميّة

official letter
lettre officielle

خِطابٌ رَسْميّ

official logbook
journal officiel, journal de bord

سِجِلُّ السَّفينةِ الرَّسْميّ (سِجِلٌّ خاصٌّ بِالسَّفينةِ لَهُ صِفةٌ تَشْريعيّةٌ وَقَدْ يَكونُ مُدْمَجًا في سِجِلِّ السَّفينةِ أَوْ دَفْتَرِ أَحْوالِها وَقَدْ لا يَكونُ ، وَيُعْتَمَدُ عَلَيْهِ في تَتَبُّعِ تاريخِ أَفْرادِ الطّاقَمِ وَسُلوكِهِم . لَيْسَ المَقْصودُ مِنْ هٰذا السِّجِلِّ تَسْجيلَ الوَقائِعِ وَالحَوادِثِ المِلاحيّةِ اليَوْميّةِ وَالمُعْتادةِ وإنّما تَسْجيلَ مَعْلوماتٍ تَتَعَلَّقُ بِالرُّكّابِ وَالطّاقَمِ مِثْلِ المَرَضِ وَالعِقابِ وَنَحْوِ ذٰلِكَ ، وَيُوَقِّعُ الرُّبّانُ وَالضّابِطُ الأَوَّلُ عَلى صِحّةِ كُلِّ مَعْلومةٍ فيه)

official map
carte officielle

خَريطةٌ رَسْميّةٌ / مُعْتَمَدة

official map agency
dépôt de cartes officielles

وَكالةُ خَرائِطَ رَسْميّةٍ / مُعْتَمَدةٍ

official test
épreuve officielle, épreuve réglementaire

اخْتِبارٌ رَسْميٌّ / مُعْتَمَد

official tour
tournée officielle

جَوْلةٌ رَسْميّة

official visit
visite officielle

زِيارةٌ رَسْميّة

offing, seaward
large

عُرْضُ بَحْر (ذٰلِكَ الجُزْءُ مِنْ وَسَطِ البَحْرِ الذي يُمْكِنُ رُؤْيَتُهُ مِنَ الشّاطِئ . وَتُقالُ اللَّفْظةُ عَلى مَوْضِعِ سَفينةٍ خَرَجَتْ عَنْ نِطاقِ الإرْشادِ أَيْ أَصْبَحَتْ عَلى مَسافةٍ مِنَ السّاحِلِ وَفي مَوْقِعٍ آمِنٍ لا تَحْتاجُ فيه إلى مُرْشِد) ، خارِجُ نِطاقِ الإرْشاد ، مَسافةُ الأَمانِ [مِنَ الشّاطِئ]

offshoot
contrefort

خاصِرةُ جَبَل (مُلْتَقى قِمّةِ جَبَلٍ مُتَوَسِّطةِ الارْتِفاعِ بِالقِمّةِ الرَّئيسيّة)

offshore fisheries
pêche au large, grande pêche

مَصايِدُ أَعالي البِحار (مَصايِدُ بِالشِّباكِ الجَرّارةِ أَوِ الخُطوطِ أَوْ أَيِّ نَوْعٍ آخَر ، وَذٰلِكَ في المِياهِ العَميقةِ وَبَعيدًا عَنِ السّاحِل)

offshore lighthouse, rock lighthouse
phare au large

مَنارٌ داخِلَ البَحْر

offshore structures
constructions au large
مُنشآتٌ داخِلَ البَحْر (مِثْلُ مُنْشآتِ اسْتِكْشافِ البِترولِ داخِلَ البَحْر)

ohmmeter
ohmmètre
أومِتْر (المِقْياسُ الأوميّ الأمْبيريّ)

oil
huile, pétrole
زَيْتٌ ، نِفْطٌ ، بِتْرول

oil (v.)
huiler
يُزَيِّتُ ، يُزَلِّق

oil bag
fileur d'huile
حَقيبةُ الزَّيْت (حَقيبةٌ مِنْ قُماشِ الكانفاس كانَتْ تُملأ بالزَّيْتِ وتُطْرَحُ على جانِبِ السَّفينةِ ثُمَّ تُثْقَبُ مِنْ عِدَّةِ مَواضِعَ عِنْدَ الحاجةِ إلَيْها فَيَنْسابُ الزَّيْتُ لِيُخَفِّفَ مِنْ مُقاوَمةِ الأمْواجِ لِحَرَكةِ السَّفينةِ في أثْناءِ الطَّقْسِ الرَّديء)

oil box
boîte à huile
عُلْبَةُ الزَّيْت (مُسْتَوْدَعٌ يَنْسابُ مِنْهُ الزَّيْتُ إلى المَحامِلِ والأجْزاءِ المُتَحَرِّكةِ في الآلات)

oil-bulk-ore ship, O.B.O. ship
navire minéralier-vracquier pétrolier, navire-O.B.O.
سَفينةُ زَيْتٍ وخامٍ صَبّ

oil bunker
réservoir à huile
مُسْتَوْدَعُ / صِهْريجُ زَيْت ، ناقِلةُ زَيْت

oil burner
brûleur à huile
حارِقٌ زَيْتيّ (يُطْلَقُ المُصْطَلَحُ على ذلِكَ الجُزْءِ الذي تَتِمُّ فيهِ تَذْرِيةُ زَيْتِ الوَقودِ في مُواجَهةِ فُرْنِ الغَلاّيةِ وقَبْلَ أنْ يَشْتَعِلَ عِنْدَ طَرَفِ الحارِق) ، سَفينةٌ [تُشَغَّلُ] بِوَقودٍ زَيْتيّ

oil cargo
chargement de pétrole
شِحْنةُ زَيْتٍ / نِفْط

oil carrier, oil tanker, petrol carrier
pétrolier
ناقِلةُ زَيْت ، حامِلةُ نِفْط

oil-coal-ore carrier, OCO-carrier
minéralier-charbonnier pétrolier, navire-OCO
ناقِلةُ زَيْتٍ وفَحْمٍ وخام

oil cock
robinet à huile
حَنَفِيّةُ الزَّيْت

oil company
compagnie pétrolière
شَرِكةُ زَيْت

oil consumption
consommation d'huile
اسْتِهْلاكُ الزَّيْت

oil-contaminated waters
eaux contaminées par l'huile
مِياهٌ مُلَوَّثةٌ بالزَّيْت

oil contamination
contamination par l'huile
تَلَوُّثٌ بالزَّيْت

oil cooler
réfrigérant d'huile, refroidisseur d' huile
مُبَرِّدُ الزَّيْت

oil cooling
refroidissement par huile
تَبْريدٌ بالزَّيْت

oil cushion
matelas d'huile
وِسادةٌ زَيْتيّة [لِتَخْفيفِ الصَّدَمات] ، مَسْنَدٌ زَيْتيّ

oil dashpot
amortisseur à huile
وِعاءُ كَبْحٍ زَيْتيّ ، مُضائِلُ صَدَماتٍ زَيْتيّ

oil discharging
déchargement de pétrole
تَصْريفُ / تَفْريغُ الزَّيْت

oil discharging precautions
précautions de déchargement de pétrole
احْتِياطاتُ تَفْريغِ الزَّيْت

oil drum
fût d'huile
بِرْميلُ زَيْت (بِرْميلٌ مَعْدِنيّ يُسْتَخْدَمُ في نَقْلِ الزَّيْت)

oil feeder
burette à huile
مُغَذّي زَيْت ، مِزْيَتة

oil film
couche d'huile
طَبَقةُ زَيْتٍ [رَقيقة]

oil filter
filtre à huile
مُرَشِّحُ زَيْت

oil fire
feu de pétrole
حَريقُ زَيْت

oil-fired boiler
chaudière à mazout
غَلاّيةٌ تُوقَدُ بالزَّيْت

oil firing
chauffagé au mazout, chauffe au mazout
إيقادٌ بالزَّيْت

oil froth
écume d'huile
رَغْوةُ الزَّيْت

oil fuel see : **fuel oil**

oil fumes (or gases)
fumées de pétrole
غازُ النِّفْط (النّاتِجُ عَنِ التَّقْطيرِ الهَدّام) ، أدْخِنةُ الزَّيْتِ / النِّفْط

oil gases see : **oil fumes**

oil gauge
indicateur de niveau d'huile
مِعْيارُ الزَّيْت ، مُبَيِّنُ [مَنْسوبِ] الزَّيْت

oil gauge cock
robinet de niveau d'huile
حَنَفِيّةُ مُبَيِّنِ [مَنْسوبِ] الزَّيْت

oil groove see: **lubrication groove**

oil hole
trou de huilage
ثَقْبُ الزَّيْت ، فُتْحةُ التَّزْييت

oil hose
manche d'huile
خُرْطومُ الزَّيْت

oil installation
installation pour pétroliers
مُنْشَأةٌ بِتْروليّة (مُنْشَأةٌ مُجَهَّزةٌ لاسْتِقْبالِ ناقِلاتِ الزَّيْت)

oil insulator
isolateur à huile
عازِلٌ زَيْتيّ

oil jetty see: **oil pier**

oil leakage
fuite d'huile

تَسَرُّبُ الزَّيْت

oil level
niveau d'huile

مُسْتَوى / مَنْسُوبُ الزَّيْت

oil lubricating pipe
tuyau de huilage

ماسُورةُ / أُنْبوبُ تَزْليقٍ بِالزَّيْت ، ماسُورةُ تَزْييت

oil lubrication
graissage à l'huile

تَزْليقٌ بِالزَّيْت

oil lubricator
lubrificateur à huile

مُزَلِّقٌ بِالزَّيْت

oil measure
mesure pour l'huile

مِقْياسُ الزَّيْت

oil nozzle
tuyère d'huile

فُوَّهةُ / مَنْفَثُ الزَّيْت

oil-ore carrier
minéralier-pétrolier, navire O/O

ناقِلَةُ خامٍ وَزَيْت

oil overflow cup
godet d'égoutture d'huile

قَدَحُ فائِضِ الزَّيْت ، وِعاءُ مِيزابِ الزَّيْت

oil paint
peinture à l'huile

دِهانٌ زَيْتِيّ

oil pier (or jetty)
môle de chargement de pétrole

فُرْضَــةُ [شَحْـنٍ أَوْ تَفْريغِ] الزَّيْـت (رَصيفٌ مُـمْتَدٌّ مِنَ البَرِّ في البَحْرِ يُسْتَخْدَمُ كَمَـحَطٍّ لِلسُّفُنِ أَثْناءَ شَحْنِ وَتَفْريغِ الزَّيْت)

oil pipe
tuyau d'huile

ماسُورةُ زَيْت

oil pollution convention
convention pour la prévention de la pollution des eaux de mer par les hydrocarbures

مُعاهَدةُ [مَنْعِ] التَّلَوُّثِ بِالزَّيْتِ / بِالنَّفْط (مُعاهَدةُ لِـمَنْـعِ تَلَوُّثِ مِياهِ البِحـارِ بِالزَّيْت)

oil pressure gauge
manomètre de pression d'huile

مِقْياسُ ضَغْطِ الزَّيْت

oil-proof
inattaquable à l'huile, à l'épreuve de l'huile

صامِدٌ لِلزَّيْتِ

oil pump, lube oil pump
pompe à huile, pompe de graissage

مِضَخَّةُ الزَّيْتِ / التَّزْييت

oil purifier
épurateur d'huile

مُنَقِّي الزَّيْت

oil refinery
raffinerie de pétrole

مَعْمَلُ تَكْريرِ الزَّيْت ، مِصْفَاةُ نِفْط

oil residue
résidu d'huile

الـمُتَخَلِّفُ / الـمُتَبَقِّي الزَّيْتي

oil rest
restes d'huile

بَقايا الزَّيْت

oil separation
extraction de l'huile, séparation de l'huile

فَصْلُ / اسْتِخْلاصُ الزَّيْت

oil separator
séparateur d'huile, déshuileur

فاصِلُ الزَّيْت

oil shipment
chargement de pétrole

شِحْنَةُ زَيْتٍ / نِفْط

oil smell
odeur d'huile

رائِحةُ الزَّيْت

oil storage
emmagasinage de pétrole

تَخْزينُ الزَّيْت

oil storage tank
citerne de pétrole, cuve à huile, cuve à pétrole

خَزّانُ زَيْت ، صِهْريجُ تَخْزينِ الزَّيْت

oil switch
interrupteur à huile

قاطِعُ [دائِرةٍ] زَيْتِيّ ، مِفْتاحٌ غاطِسٌ في الزَّيْت

oil syringe
seringue d'huile

مِـحْقَنةُ زَيْت

oil tank
cuve à huile

صِهْريجُ زَيْتٍ

oil tanker see: **oil carrier**

oil-tight
étanche à l'huile, étanche au pétrole

سَدُودٌ لِـلزَّيْت (مانِعٌ لِتَسَرُّبِ الزَّيْت)

oil-tight hatch
panneau étanche à l'huile

فُتْحةُ عَنْبَرٍ سَدُودةٌ لِـلزَّيْت

oil-tight riveting
rivetage étanche à l'huile

بَرْشَمةٌ سَدُودةٌ لِـلزَّيْت

oil trade
commerce du pétrole

تِجارةُ الزَّيْتِ / النِّفْط

oil transformer
transformateur à bain d'huile

مُـحَوِّلٌ زَيْتِيّ (يُعْزَلُ وَيُبَرَّدُ بِالزَّيْت)

oil transport
transport de pétrole

نَقْلُ الزَّيْتِ / النِّفْط

oil vapour
vapeur de pétrole

بُخارُ الزَّيْتِ / النِّفْط

oil well
puits à pétrole

بِئْرُ زَيْتٍ / نِفْط

oilcan
broc à huile

مِزْيَتةٌ

oilcloth
toile cirée

قُماشٌ زَيْتِيّ (صامِدٌ لِلْماء)

oiliness
onctuosité, onction, aspect huileux, aspect graisseux

الزَّيْتِيَّة ، الدُّهْنِيَّة . تَمَلُّق ، نِفاق

oiling point
point d'huilage, point de graissage

نُقْطةُ تَزْييت

oilskin
toile cirée, ciré, toile huilée

مُشَمَّع (قُماشٌ مُعالَـجٌ بِالزَّيْتِ وَصامِدٌ لِلْـمِياه) ، مِعْطَفٌ [واقٍ مِنَ الـمَطَر]

ointment
onguent, pommade

مَرْهَم ، مَرُوخ ، دِهانٌ

olive
olive

زَيتون . خَشَبُ الزَّيتون

ombrograph
pluviographe

مُسَجِّل كَمِّيَةِ المَطَر

ombrometer
pluviomètre

مِقياس [كَمِّيَة] المَطَر

omission
omission, oubli

حَذْف ، إسْقاط ، إغفال

omit
omettre, manquer de, oublier

يَحْذِف ، يُسْقِط ، يُغفِل

omnidirectional radio beacon
radiophare omnidirectionnel

بيكون لاسِلْكِيٌّ لِجَميعِ الاتِّجاهات (بيكون يَقومُ بإرْسالِ إشاراتٍ لاسِلْكِيَّةٍ لَها نَفْسُ القُوَّةِ في جَميعِ الاتِّجاهات)

on account of bad weather
par suite de mauvais temps

بِسَبَبِ الطَّقسِ الرَّديء

on beam ends see: be on beam ends

on board bill of lading
connaissement reçu à bord, connaissement embarqué

سَنَدُ شَحْنٍ بِضاعةٍ مَشْحونة (لا يَصْدُرُ إلاّ بَعْدَ شَحْنِ البِضاعةِ فِعلاً عَلى ظَهْرِ السَّفينة)

on consignment
en consignation

في الإيداع

on-off switch
see: make and break switch

on quay alongside, sous palan, under ship's tackle
sous palan

عَلى الرَّصيفِ بِجانِبِ السَّفينة ، تَحْتَ الشَّكَّة

on the average
en moyenne

في المُتَوَسِّط

on the high seas
en pleine mer

في أعالي البِحار

on the por bow
bâbord avant

عَلى يسارِ المُقَدِّمة ، عَلى الكَتِفِ اليُسْرى

on the port tack
bâbord amures

عَلى الكَتِفِ اليُسْرى (تُقالُ لِلرِّيحِ حِينَما تَأتي مِنَ الرُّكْنِ الأماميِّ الأيسَرِ لِلسَّفينةِ أوِ القارِب)

on the quarter
grand largue

في الرُّكْنِ الخَلْفيِّ (تُقالُ حِينَما يُنْسَبُ اتِّجاهُ عَرْضٍ ما يَقَعُ خَلْفَ السَّفينةِ إلى مِحْوَرِها الطُّوليِّ ، كأنْ يُقالُ إن هذا النُّورَ المِلاحِيَّ يَبْعُدُ كارتَيْنِ تَقريبًا في الرُّكْنِ الخَلْفيِّ الأيسَرِ أيْ يَقَعُ عَلى مَرْمى البَصَرِ في اتِّجاهِ الرُّكْنِ الخَلْفيِّ الأيسَرِ وَعَلى بُعْدِ كارتَيْنِ مِنْ مِحْوَرِ السَّفينةِ الطُّوليِّ)

on the starboard tack
tribord amures

عَلى الكَتِفِ اليُمْنى (تُقالُ لِلرِّيحِ حِينَما تَأتي مِنَ الرُّكْنِ الأماميِّ الأيمَنِ لِلسَّفينةِ أوِ القارِب)

on the way
en cours de route

في [أثْناءِ] الطَّريق

on the way out
à l'aller

في الطَّريقِ إلى الخارِج ، في الرَّوْحة

on the wind see : close-hauled

one above the other
l'un au-dessus de l'autre

الواحِدُ فَوْقَ الآخَر

one-armed anchor
ancre à une patte, ancre borgne

مِخْطافٌ بِقَرْنٍ واحِد

one-design boat, standard type of vessel
bateau monotype

قارِبٌ مُوَحَّدُ التَّصْميم (أحَدُ القَوارِبِ أوِ اليُخوتِ الصَّغيرةِ التي لَها التَّصْميمُ نَفْسُهُ ، وَيَنتَمي إلى نادٍ أوْ مَجْموعةِ نَوادٍ وَحَّدَ فيما بَيْنَها التَّصْميمَ لِيُحَقِّقَ التَّكافُؤَ في التَّنافُسِ أثْناءَ السِّباقات)

one design class boat
monotype

قارِبٌ / يَخْتٌ نَمَطِيٌّ (نَوْعٌ مِنَ القَوارِبِ أوِ اليُخوتِ الصَّغيرةِ حَتّى ٧٠ قَدَمًا طولاً تُبْنى بِتَصْميمٍ قِياسِيٍّ واحِدٍ بِهَدَفِ خَفْضِ التَّكْلِفةِ وَذلِكَ بِاسْتِبْعادِ التَّكْلِفةِ الزّائِدةِ التي تَنْشَأُ عَنِ الفُروقِ وَالاخْتِلافاتِ بَيْنَ التَّصْميمات)

one flag signal
signal à un signe

إشارةٌ مِنْ رايةٍ واحِدة

one night and day
un jour et une nuit

يَوْمٌ وَلَيْلَة

one pole switch
interrupteur unipolaire

مِفْتاح [كَهْرَباء] أحاديُّ القُطْب ، قاطِعٌ [كَهْرَباء] مُفْرَدُ القُطْب

one reef sail
voile à un ris

شِراعٌ بِتَقْصيرةٍ واحِدة

one-way pallet, non-reutilisable pallet, expendable pallet, single service pallet
palette pour un voyage

طَبْلِيَّةٌ مُسْتَهْلَكَة ، طَبْلِيَّةٌ لا تُسْتَعاد (طَبْلِيَّةٌ تُحَمَّلُ عَلَيْها بَضائِعُ في رِحْلةِ الذَّهابِ وَلا تُسْتَعادُ مَعَ السَّفينة)

onshore
à terre, sur terre

نَحْوَ / عَلى الشّاطِئ

onshore wind
vent du large

ريحٌ تَهُبُّ نَحْوَ الشّاطِئ

ooze
vase, boue

رَزَغ ، طِرْيَن (رَواسِبُ طَمْيِيَّةٌ رَقيقةٌ تَحْوي هَياكِلَ المُتَعَضِّيات) ، رَواسِبُ مُحيطِيَّة (نَوْعٌ مِنَ الطَّمْيِ النّاعِمِ المُتَكَوِّنِ مِنْ تَحَلُّلِ نَباتاتِ قاعِ المُحيط)

opal glass
verre opale

زُجاجٌ أوپال

opal lamp
lampe opaline
مِصْباحٌ أوبالِيٌّ [الزُجاجة]

open
ouvert, dégagé, exposé, inauguré
مَفْتوحٌ ، مَكْشوفٌ ، مُعَرَّضٌ ، صَرِيحٌ ، مُباحُ الدُّخولِ

open (v.), open out
ouvir, dégager, exposer, inaugurer
يَفْتَحُ ، يُفتِّحُ ، يَكْشِفُ [لِلأَنْظارِ] ، يُنْشِئُ ، يُؤَسِّسُ

open anchorage, outer road, roadstead
rade, mouillage forain
مِنْطَقَةُ إرْساءٍ مَكْشوفة ، مَرْسَى مَكْشوفٌ

open boat, open deck vessel (or ship)
embarcation non pontée
قارِبٌ مَكْشوفٌ (قارِبٌ أَوْ سَفينةٌ لا تَحْوِي سَطْحًا مُسْتَمِرًّا)

open bridge house
château ouvert
غُرْفَةُ قِيادةٍ مَكْشوفة (مُنْشَأ في وَسَطِ السَّفينةِ أَوِ القارِبِ مِثْلِ مِظَلَّةٍ مَفْتوحةٍ مِنَ الأمامِ وَمِنَ الخَلْفِ)

open charter, O.C.
charte-partie ouverte
مُشارَطةُ تَأْجيرٍ مَفْتوحة (مُشارَطةُ تَأْجيرٍ لا يُحَدَّدُ فيها نَوْعُ البَضائِعِ أَوْ مَوانِئُ الشَّحْنِ وَ التَّفْريغ)

open circuit
circuit ouvert
دائِرةٌ مَفْتوحةٌ (لا تَسْمَحُ بِمُرورِ التَّيارِ)

open conference
conférence maritime libre
مُؤْتَمَرٌ [مِلاحِيٌّ] مَفْتوحٌ (مُؤْتَمَرٌ مِلاحِيٌّ لا تُوجَدُ قُيودٌ عَلى عُضْوِيَّتِه)

open container see : **container with opening top**

open deck vessel see: **open boat**

open hawses see: **clear hawses**

open joint
joint libre
وُصْلَةٌ مَفْتوحةٌ

open link see : **link without stud**

open liquid manometer
manomètre à liquide ouvert
مانومِتْر سائِلِيٌّ مَكْشوفٌ (مانومِتْرٌ سائِلِيٌّ إحْدَى نِهايَتَيْهِ مَكْشوفةٌ لِلضَّغْطِ الجَوِّيِّ)

open out see : **open (v.)**

open out the throttle
ouvrir les gaz
يَفْتَحُ الصِّمامَ الخانِقَ

open policy see : **contract policy**

open propeller
hélice libre
رَفّاسٌ حُرٌّ

open rates
taux libres, prix libres
أَسْعارُ [نَقْلٍ] حُرَّة (مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ في أَعْمالِ النَّقْلِ البَحْرِيِّ حِينَما يَتِمُّ تَحْديدُ تَكْلِفةِ نَقْلِ البَضائِعِ بِطَريقةٍ اعْتِباطيَّةٍ تَحَكُّمِيَّة)

open sea
haute mer, grand large
ظَهْرُ البَحْرِ ، بَحْرٌ مَكْشوفٌ

open ship see : **open boat**

open storage
emmagasinage en plein air
تَخْزينٌ مَكْشوفٌ [لِلظُّروفِ الجَوِّيَّةِ]

open the distance
augmenter la distance
يَفْتَحُ / يَزيدُ المَسافةَ (يَزيدُ مِنْ تَباعُدِهِ عَنْ هَدَفٍ ما)

open the searchlight
ouvir le projecteur
يُضِيءُ كَشّافَ البَحْثِ ، يَفْتَحُ النُّورَ الكَشّافَ

open top container
see : **container with opening top**

open wall container
conteneur avec porte latérale
حاوِيةٌ تُفْتَحُ مِنَ الجَنْبِ ، حاوِيةٌ بِبابٍ [جانِبِيٍّ]

open water see: **water free of ice**

opening cruise
croisière d'ouverture
تَطْوافُ افْتِتاحٍ / افْتِتاحِيٌّ

operate
fonctionner, opérer
يُشَغِّلُ ، يُديرُ . يُجْري عَمَلِيَّةً جِراحيَّةً

operating box see: **control box**

operating conditions
conditions de fonctionnement
ظُروفُ التَّشْغيلِ

operating expenses
see : **costs of operation**

operating expenses of a ship
frais de fonctionnement d'un navire
نَفَقاتُ تَشْغيلِ سَفينةٍ

operating lever
levier de commande
ذِراعُ / عَتَلَةُ التَّشْغيلِ

operating speed
vitesse de fonctionnement
سُرْعةُ التَّشْغيلِ [العادِيَّة]

operating the ships
fonctionnement des navires
تَشْغيلُ السُّفُنِ

operating wheel of sluice valve
volant de commande de vanne
طارةُ تَشْغيلِ صِمامٍ سِكِّينة

operation
opération, fonctionnement, manoeuvre
تَشْغيلٌ ، إدارةٌ . عَمَلِيَّةٌ . عَمَلٌ

operational standards
normes relatives à la conduite des opérations
قِياسِيّاتُ التَّشْغيلِ ، المُواصَفاتُ القِياسِيَّةُ لِلتَّشْغيلِ

operational troubles
difficultés de fonctionnement
مَتاعِبُ / مُشْكِلاتُ التَّشْغيلِ

operations officer
officier d'opérations
ضابِطُ العَمَلِيّاتِ

operator
opérateur, opératrice
مُشَغِّلٌ ، عامِلُ تَشْغيلٍ

operator of a wharf, wharfinger
opérateur d'un quai
مُشَغِّلُ ساحةٍ [تَخْزينِ بَضائِعَ] ، مُشَغِّلُ رَصيفٍ

opium
opium
أفيون

opportunity see : **occasion**

option bill of lading
connaissement facultatif

سَنَدُ شَحْنٍ مَعَ اخْتِيارِ المِيناء (سَنَدُ شَحْنٍ لِبِضاعةٍ يُمْكِنُ أنْ يَتِمَّ تَفْريغُها في مِيناءٍ واحِدٍ أوْ في عِدَّةِ مَوانِئَ طِبْقًا لِرَغْبَةِ وَاخْتِيارِ الشّاحِن)

optional
facultatif, à option

اخْتِيارِيٌّ ، غَيْرُ إلْزامِيٍّ / إجْبارِيّ

optional pilotage
pilotage facultatif

إرْشادٌ اخْتِيارِيّ

orbit
orbite

مَدارٌ ، فَلَكٌ (يَدورُ فيهِ جِرْمٌ سَماوِيٌّ) . حَجاجُ العَيْنِ ، مَحْجِرٌ . وَقْب

orbit of the earth
orbite terrestre, orbite de la terre

مَدارُ الأرْضِ [حَوْلَ الشَّمْس]

orbit of the moon see : **lunar orbit**

orbit of the star, path of the star
orbite de l'astre

مَدارُ النَّجْم

orca
orque

أوركا ، السَّفّاح (حُوتٌ أسْوَدُ ضارٍ لَهُ زَعْنَفَةٌ ظَهْرِيَّةٌ ضَخْمةٌ ، يَتَراوَحُ طُولُهُ بَيْنَ ٢٠ و ٣٠ قَدَمًا وَيُوجَدُ عادةً في شَمالِ الأطْلَنْطِيِّ وَجَنوبِ الباسِيفيكِيّ)

order
ordre, arrangement, disposition, règle

أمْرٌ ، طَلَبٌ ، تَرْتيبٌ ، نَسَقٌ ، نِظامٌ . رُتْبَةٌ ، دَرَجَةٌ . تَشْكيلَة

order (v.)
ordonner, commander. ranger

يَأْمُرُ ، يَطْلُبُ . يُرَتِّبُ ، يُنَظِّم

order bill of lading
connaissement à l'ordre de

سَنَدُ شَحْنٍ لِحامِلِهِ (سَنَداتُ شَحْنٍ قابِلَةٌ لِلتَّداوُلِ وَصادِرَةٌ لِحامِلِهِ أيْ دُونَ ذِكْرِ اسْمِ مُعَيَّنٍ لِتَسَلُّمِ البِضاعةِ ، وَيَشْتَرِطُ النّاقِلُ عِنْدَ تَسْليمِ البِضاعةِ أنْ تَكونَ السَّنَداتُ مُظَهَّرةً وَمَمْهُورةً بِتَوْقيعِ الشّاحِن)

optical apparatus
appareil d'optique

جِهازٌ بَصَرِيّ

optical axis, principal axis
axe optique

مِحْوَرٌ بَصَرِيّ

optical beam
faisceau optique

حُزْمَةٌ بَصَرِيَّة

optical density
densité optique

الكَثافَةُ البَصَرِيَّة (المُقاوَمَةُ النِّسْبِيَّةُ لِسَيْرِ الضَّوْء)

optical divergence
divergence optique

تَفَرُّقٌ بَصَرِيّ

optical focus
foyer optique

بُؤْرَةٌ بَصَرِيَّة

optical illusion
illusion d'optique

خِداعٌ بَصَرِيّ

optical isomerism
isomérie optique

أيْسومِيرِيَّةٌ ضَوْئِيَّة

optical precision
précision optique

دِقَّةٌ بَصَرِيَّة

optical signal
signal optique

إشارَةٌ بَصَرِيَّة

optical system
système optique

نِظامٌ بَصَرِيٌّ ، مَجْموعَةُ الجِهازِ البَصَرِيّ

optics
optique

البَصَرِيّات ، عِلْمُ ابصَرِيّات

optimum
optimum

أفْضَلُ ، أمْثَل

optimum sustainable yield
rendement optimum possible

عائِدٌ مُحْتَمَلٌ أمْثَل

option
option

حَقُّ الاخْتِيار ، اخْتِيار

oppose
opposer, mettre en opposition. s'opposer

يُعارِضُ ، يُقاوِمُ . يَتَعارَضُ ، يَتَضادّ

opposed pistons
pistons opposés

كَبّاساتٌ مُتَقابِلَة (كَبّاساتُ آلةٍ صُمِّمَتْ أسْطُواناتُها بِحَيْثُ تَزَوَّدُ كُلُّ أسْطُوانة بِكَبّاسَيْن)

opposite
opposé, contraire

مُضادٌّ ، مُعاكِسٌ ، مُتَعاكِسٌ ، مُتَقابِلٌ ، مُواجِه

opposite course
route opposée

خَطُّ سَيْرٍ مُعاكِس / مُضادّ

opposite flow condenser
condenseur à contre-courant

مُكَثِّفٌ مُتَضادُّ السَّرَيانات (مُكَثِّفٌ يَتَحَرَّكُ فيهِ وَسَطُ التَّبْريدِ في اتِّجاهٍ مُضادٍّ لاتِّجاهِ حَرَكةِ الوَسَطِ المُرادِ تَبْريدُه)

opposite meridian
see : **lower meridian**

opposite states
états dont les côtes se font face, états se faisant face

دُوَلٌ مُتَقابِلَة [السَّواحِل]

opposite tacking
virement opposé

دَوَرانٌ عَكْسِيّ (تَغْييرُ مَسارِ السَّفينةِ الشِّراعِيَّةِ إلى المَسارِ المُعاكِس)

opposition
opposition

اسْتِقْبالٌ (يُقالُ إنَّ أحَدَ الكَواكِبِ في وَضْعِ الاسْتِقْبالِ بِالنِّسْبةِ لِكَوْكَبٍ آخَرَ حِينَما يَخْتَلِفُ خَطّا طُولِهِما بِمِقْدارِ ١٨٠°) ، وَضْعُ الاسْتِقْبال . مُقابَلَةٌ ، مُعارَضَةٌ ، تَعارُضٌ ، تَضادٌّ ، مُقاوَمَة

oppressive weather
temps étouffant, temps lourd

طَقْسٌ خانِقٌ / ثَقيل

optic, optical
optique

بَصَرِيٌّ ، عَيْنِيٌّ ، مُتَعَلِّقٌ بِالبَصَرِيّات

optical see: **optic**

order book
cahier d'ordres

دفتر أوامر (يوجد مثل هذا الدفتر على السفن الحربية والسفن التجارية الكبيرة وهو نوعان : دفتر الأوامر الصباحية ودفتر الأوامر الليلية . في الأول يقوم الربان أو مساعده بتسجيل الأوامر الخاصة بأعمال السطح خلال المناوبة الصباحية التالية . أما الثاني فيتعلق بأعمال المناوبات الليلية وأي أمور خاصة بالملاحة)

order of loading
tour de rôle de chargement

ترتيب الشحن / التحميل

ordinary
habituel, normal. matelot léger

اعتيادي ، معتاد ، عادي ، مألوف ، تقليدي . بحري عادي (أحد أفراد الطاقم العاملين على السطح في مهام الصيانة والإصلاح . يطلق عليه أحيانا بحري درجة ثانية ، ولكنه بعد فترة زمنية من العمل في البحر يمكنه التقدم لإمتحان التأهيل)

ordinary cleaning
nettoyage habituel, fourbissage habituel

تنظيف عادي

ordinary light, permanent light
feu normal

ضوء عادي ، نور [ملاحة] مألوف

ordinary navigation
navigation classique

ملاحة تقليدية

ordinary seaman
matelot léger

بحري عادي (أحد أفراد الطاقم العاملين على السطح في مهام الصيانة والإصلاح . ويطلق عليه أحيانا بحري درجة ثانية ، ولكنه بعد فترة زمنية من العمل في البحر يمكنه التقدم لإمتحان التأهيل)

ordinate
ordonnée

إحداثي رأسي ، الإحداثي الصادي [في الإحداثيات الديكارتية] . ارتفاع متعامد (أحد الارتفاعات المقيسة عموديا على خط الأساس في عمارة السفن)

ore
minerai

ركاز (ما ركز في باطن الأرض من مواد أولية ومعادن) ، خام

ore berth
mouillage de transporteurs de minerai

مرسى / رصيف [ناقلات] الخام

ore cargo
cargaison de minerai

شحنة خام [معدني]

ore carrier
transporteur de minerai, minéralier

ناقلة خام [معدني] (سفينة مصممة خصوصا لنقل خام معدني صبا)

ore-slurry-oil tanker, OSO-tanker, slurry tanker
navire-OSO, transporteur de minerai sous forme liquide

ناقلة زيت ورداغ خام معدني (ناقلة زيت وتستخدم أيضا في نقل الخام في صورة رداغ عالق في الماء)

organ
organe

عضو ، أداة ، جهاز . أرغن

organic moderated reactor
pile à modérateur organique

مفاعل مهدأ بالمركبات العضوية (مفاعل ذري يستخدم المركبات العضوية في تهدئة النيوترونات السريعة المنطلقة من الانشطار الذري)

organization
organisation

منظمة ، مؤسسة . تنظيم ، نظام

Orient
Orient, Est, Levant

المشرق ، الشرق ، بلاد شرق البحر المتوسط . لؤلؤة متألقة . متألق ، متلألئ

orientation
orientation

توجيه ، توجه / اتجاه نحو الشرق . تكييف (وفقا للظروف والأوضاع)

orifice
orifice

فتحة ، ثقب ، فوهة

orifice of tube
orifice du tube

فتحة أنبوب

origin
origine, provenance

أصل ، منشأ ، نشوء ، منبت ، مصدر ، نقطة الأصل (نقطة تقاطع محاور الإحداثيات الديكارتية)

origin of coordinates
origine de coordonnées

أصل الإحداثيات (نقطة أصل الإحداثيات الديكارتية)

original
original, premier

أصلي ، أصيل ، جديد ، مبتكر . مبدع . الأصل (النسخة الأصلية لوثيقة) . شخص مبدع / مجدد

original drawing
dessin original

رسم أصلي ، رسم مبتكر

Orion
Orion

الجبار (مجموعة نجمية لامعة تقع على كلا جانبي خط الاستواء السماوي) ، الجوزاء

Orion's belt, star belt
étoile de la Ceinture

حزام الجبار (حزام مجموعة الجبار النجمية ويتكون من ثلاثة نجوم متساوية البعد بعضها عن بعض)

orlop beam
barre de faux-pont

عتبة السطح السفلي (عتبة تقوية توجد عادة في السطح السفلي أو العنبر السفلي للسفن ذات التأطير المستعرض)

orographic
orographique

جبلي ، متعلق بالجبال

orographic rain
pluie orogrophique, pluie de relief

مطر جبلي (مطر في المناطق الجبلية سببه ارتفاع الرياح المحملة بالرطوبة عندما تعترضها الجبال)

orthodrome see: **great circle**

orthodromic distance
distance orthodromique
مَسافةٌ عَلى دائِرةٍ عُظْمَى ، مَسافةٌ أرثُوذرُوميّة

orthodromic projection
projection orthodromique,
إسْقاطٌ أرثُوذرُوميّ (إسْقاطٌ جُغرافيٌّ يُسْتَخْدَمُ في الإبْحارِ عَلى الدّائِرةِ العُظْمَى وَحَيْثُ تُسْقَطُ الدَّوائِرُ العُظْمَى لِسَطْحِ الكُرةِ الأرْضيّةِ كَخُطوطٍ مُسْتَقيمة)

orthodromics
navigation orthodrome
عِلْمُ المِلاحةِ الأرثُوذرُوميّة (فَنُّ الإبْحار أوِ السَّيْرِ عَلى دائِرةٍ عُظْمَى) ، فن المِلاحةِ عَلى الدَّوائِرِ العُظْمَى

orthographic projection
projection orthogonale
إسْقاطٌ أرثُوجْرافيٌّ / مُتَعامِدٌ

oscillate
osciller
يَتَذَبْذَبُ ، يَنُوسُ ، يَتَرَجَّحُ

oscillating absorber, oscillation absorber
amortisseur d'oscillations
ماصٌّ / مُضائِلٌ لِلذَّبْذَبات

oscillating lever
levier oscillant
ذِراعٌ مُتَذَبْذِبةٌ / مُتَرَجِّحةٌ

oscillating motion
mouvement oscillatoire
حَرَكةٌ مُتَذَبْذِبةٌ

oscillation
oscillation
تَذَبْذُبٌ ، ذَبْذَبةٌ ، تَرَجُّحٌ ، خَطَرانٌ

oscillation absorber see: **oscillating absorber**

oscilation damping
amortissement d'oscillations
تَوْهِينٌ / مُضاءَلَةُ الذَّبْذَبات

oscillator
oscillateur
مُذَبْذِبٌ ، مُوَلِّدُ الذَّبْذَبة ، نَوَّاس

oscillatory circuit
circuit oscillant
دائِرةٌ تَذَبْذُبيّةٌ .

oscillograph
oscillographe
مِرْسَمةُ تَذَبْذُبات . أوسِيلُوجراف

OSO-tanker (ore-slurry-oil tanker)
navire-OSO, transporteur de minerai sous forme liquide
ناقِلةُ زَيْتٍ وَرِداغِ خامٍ مَعْدِنيّ (ناقِلةُ زَيْت ، وَتُسْتَخْدَمُ أيْضًا في نَقْلِ الخامِ في صُورةِ رِداغٍ عالِقٍ في الماء)

out
sortie, issue, prise de courant
مَخْرَجٌ ، مَنْفَذٌ . مَأخَذٌ [التَّيار] . خارِجًا ، إلى الخارِج ، بَعيدًا عَنِ [الشّاطِئ]

out-and-home freight
fret d'aller et retour
أُجْرةُ نَقْلٍ ذَهابًا وَعَوْدةً

out freight
fret d'aller
أُجْرةُ الذَّهاب

out oars !, oars out !
armez !
جَهِّزِ المَجادِيف ! (أمْرٌ لِلمُجَدِّفينَ بِإخْراجِ المَجادِيفِ مِنْ مَكانِ تَسْتِيفِها ، وَتَثْبِيتِ المَجادِيفِ في قَبَضاتِها وَجَعْلِها في وَضْعِ الاسْتِعْداد)

out of bond
exempt de droits
مُعْفًى مِنَ الرُّسوم

out-of-bond warehouse, free entrepot
entrepôt libre
مَخْزَنُ إيداعٍ حُرّ

out of commission
désarmé
خارِجَ الخِدْمة (تُقالُ لِسَفينةٍ أُخْرِجَتْ مِنَ الخِدْمةِ بِصِفةٍ مُؤَقَّتةٍ أوْ دائِمةٍ وَسُرِّحَ ضُبّاطُها وَطاقَمُها)

out of control
hors de contrôle
خارِجَ التَّحَكُّم ، مُتَعَذِّرٌ التَّحَكُّمُ فِيه

out of danger
hors de danger
خارِجَ [نِطاقِ] الخَطَر ، بَعيدٌ عَنِ الخَطَر

out-of-date map, superseded map
carte périmée
خَرِيطةٌ عَتِيقةٌ ، خَرِيطةٌ غَيْرُ حَدِيثةٍ

out of operation, out of use
hors service
غَيْرُ مُسْتَخْدَمٍ ، مُعَطَّلٌ ، غَيْرُ مُشَغَّلٍ

out of order
déréglé, en panne
مُخْتَلُّ النِّظام ، مُشَوَّش

out of trim
hors de son assiette
مُخْتَلُّ الوَزانة ، مُشَوَّش (تُقالُ لِسَفينةٍ غَيْرِ مُتَّزِنةٍ بِسَبَبِ وَضْعِ صَوارِيها وَأشْرِعَتِها ، أوْ حِينَما تَكونُ مُحَمَّلةً بِالبَضائِعِ أوْ بِصابُورةٍ بِطَرِيقةٍ خاطِئةٍ أدَّتْ إلى حُدوثِ اخْتِلافٍ بَيْنَ غاطِسِ المُقَدِّمةِ وَغاطِسِ المُؤَخِّرةِ أوْ حُدوثِ مَيْلٍ عَرَضيّ)

out of use see: **out of operation**

out port
avant-port
مِيناءٌ خارِجيٌّ / أماميّ (أيُّ مِيناءٍ يَقَعُ خارِجَ الحُدودِ القانُونيّةِ لِمِيناءٍ هامّ) ، مِيناءٌ ثانَويٌّ

out-turn report
rapport des cargaisons débarquées
تَقْرِيرٌ عَنِ البَضائِعِ المُفَرَّغة [مِنَ السَّفِينة]

outboard
hors-bord, extérieur
بَرّانيٌّ ، بَعيدٌ عَنِ الوَسَطِ [لِسَفينةٍ أوْ طائِرة] ، خارِجَ البَدَن ، جانِبيٌّ

outboard motor
moteur hors-bord
مُحَرِّكُ المُؤَخِّرة (مُحَرِّكٌ صَغيرٌ يُرَكَّبُ بِمُؤَخِّرةِ قارِب) ، مُحَرِّكٌ خارِجيٌّ

outboard motor boat
bateau à moteur hors-bord
قارِبٌ بِمُحَرِّكٍ خارِجيٍّ

outer bar
barre extérieure
قَضِيبٌ خارِجيٌّ

outer basin see: **dock**

outer buoy see: **making buoy**

outer continental shelf, outer shelf
plateau continental externe
إفْرِيزٌ قارّيٌّ خارِجيٌّ

outer cover
revêtement extérieur
غِلافٌ خارِجيٌّ ، تَكْسِيةٌ خارِجيّةٌ

outer halyard
drisse d'en dehors
حَبْلُ سَحْبٍ خارِجِيّ

outer hull (or skin)
coque extérieure
قِشْرةُ البَدَنِ الخارِجيّة (وهِيَ التَّلويحُ الخَشَبيُّ أوِ المَعْدِنيُّ الخارِجيُّ لِلْبَدَن)

outer jib
grand foc
شِراعٌ مُثَلَّثٌ خارِجيّ / أَوْسَط (أَحَدُ الأَشْرِعةِ المُثَلَّثةِ الخَفيفةِ المَنْشورةِ على الزِّماماتِ المُتَّصِلةِ بالبَسْطوم وامْتِدادِه . وَهُوَ الشِّراعُ الثّاني مِنْ طَرَفِ امْتِدادِ البَسْطوم وَيَلي الشِّراعَ الطَّيّار)

outer light
feu d'attérrissage
نُورٌ خارِجِيّ ، إضاءةٌ خارِجيّة

outer planet
planète extérieure
كَوْكَبٌ خارِجيّ (المُشْتَري أَوْ زُحَل أَوْ أورانوس أَوْ نِبْتون أَوْ بلوتو ، وَهِيَ كَواكِبُ المَجْموعةِ الشَّمْسيّةِ التي تَقَعُ مَداراتُها خارِجَ مَدارِ الأَرْض)

outer propellers, wing propellers
hélices extérieures
رَفّاساتٌ خارِجيّة

outer road see : **open anchorage**

outer screw shaft
arbre d'hélice extérieur
جُزْءُ رَفّاسٍ خارِجيّ

outer shelf see : **outer continental shelf**

outer skin see : **outer hull**

outer waterway
fourrure de gouttière extérieure
مِيزابٌ خارِجيّ (صَفيفةٌ أَوْ قَناةٌ أَوْ مَجْرًى لِتَصْريفِ المِياهِ مِنْ على سَطْحٍ وَيَمْتَدُّ بِطولِ حافَتِهِ الخارِجيّة)

outermost
le plus éloigné, le plus en dehors
الأَبْعَدُ ، الأَكْثَرُ بُعْدًا ، الأَقْصى

outfall structures
déversoirs
مُنْشآتُ تَصْريف

outfit
équipement, armement
تَجْهيزاتٌ ، مُعَدّاتٌ ، مُعَدّاتُ الإبْحار (جَميعُ الأَشْياءِ الضَّروريّةِ لِلإبْحارِ مِثْلِ الأَشْرِعةِ وَالحِبالِ وَالمُؤَنِ وَنَحْوِ ذلِك) ، عُدّةٌ ، طَقْمٌ . بِزّة

outfit insurance
assurance d'armement
تَأْمينٌ على تَجْهيزاتٍ [خاصّة] (نَوْعٌ مِنَ التَّأْمينِ يَنْشَأُ عِنْدَ تَزَوُّدِ سَفينةٍ بِتَجْهيزاتٍ خاصّةٍ لِتِجارةٍ مُعَيَّنةٍ ، عِنْدَئِذٍ يُمْكِنُ التَّأْمينُ على هٰذِهِ التَّجْهيزاتِ الخاصّةِ في وَثيقةٍ مُنْفَصِلةٍ عَنْ وَثيقةِ التَّأْمينِ العاديّةِ ، وَتُسْتَرَدُّ القيمةُ التَّأْمينيّةُ في حالةِ الخَسارةِ الكُلّيّةِ فَقَط)

outflow see: **flow**

outflow temperature
température d'écoulement
دَرَجةُ حَرارةِ التَّدَفُّق

outhaul, outhauler
drisse, hale dehors
حَبْلُ إرْسالٍ [طَرَفِ الشِّراع] (أَيُّ حَبْلٍ يُمْكِنُ أَنْ يُرْسِلَ طَرَفَ شِراعٍ أَوْ قائِمٍ إلى نُقْطةٍ لا تَسْتَطيعُ اليَدُ الوُصولَ إلَيْها)

outhauler see: **outhaul**

outlet
sortie, écoulement, prise de courant
مَخْرَجٌ ، مَنْفَذٌ . مَقْبِسُ تَغْذِيةٍ ، مَأْخَذُ التَّيّار

outlet valve
soupape de sortie
صِمامُ الخُروج

outline
contour, configuration, profil, tracé
خَطٌّ مُحيطيّ / كِفافيّ . نِطاقٌ ، حَدٌّ . مُخَطَّطٌ تَمْهيديّ

outline drawing
dessin au trait
رَسْمٌ إجْماليّ

outline map
carte simplifiée
خَريطةٌ خَرْساءُ / تَمْهيديّة

outline of the land see: **coastline**

outlook see: **foresight**

outlying reef
récif étendu
شِعْبٌ بَعيدٌ [الأَطْراف]

output
débit, rendement
نِتاجٌ ، مَرْدودٌ ، خَرْجٌ ، كِفايةٌ ، قُدْرةٌ فِعْلِيّة

outreach of a crane
portée d'une grue
مَدى المِرْفاع (أَقْصى مَسافةٍ يُمْكِنُ أَنْ تَصِلَ إلَيْها ذِراعُ المِرْفاع)

outrigger, sway beam
porte-nage, bout-dehors, outrigger, balancier
ذِراعُ امْتِدادٍ (هَيْكَلٌ مَعْدِنيٌّ يَمْتَدُّ خارِجَ البَدَنِ وَيُسْتَخْدَمُ كَقَبْضةٍ لِلمِجْدافِ لِزيادةِ كَفاءةِ الدَّفْع) . مَدّادٌ [أَزِمّة] . قارِبُ تَجْديفٍ (قارِبُ سِباقٍ خَشَبيٌّ يَتَراوَحُ طولُهُ بَيْنَ ٣٠ و ٣٥ قدمًا وَعَرْضُهُ مِنْ ١٢ إلى ١٤ بُوصةً وَعُمْقُهُ نَحْوَ ٩ بُوصات) . مُسْنَدُ تَوازُنٍ (كُتْلةٌ خَشَبيّةٌ أَوْ نَحْوُها تُسْنَدُ إلَيْها السَّفينةُ أَوِ القارِبُ لِمَنْعِ انْقِلابِها تَحْتَ وَطْأةِ الرّيح)

outside butt strap
couvre-joint extérieur
شَريحةٌ تَناكُبيّةٌ خارِجيّة

outside calliper
compas d'épaisseur
فِرْجارُ قِياسٍ خارِجيّ ، فِرْجارُ قِياسِ الثَّخانة

outside clinch
noeud de bouline simple
عُقْدةٌ مُنْزَلِقةٌ / جَرّاية

outside diameter
see : **external diameter**

outside lap seam
couture à recouvrement extérieur
دَرْزةُ تَراكُبٍ خارِجيّ

outside planking
bordage extérieur
تَلْويحٌ [خَشَبيٌّ] خارِجيّ

outside plating, shell plating
bordé extérieur en tôle
تَلْويحٌ [مَعْدِنيٌّ] خارِجيّ . تَصْفيحٌ خارِجيّ

outside strake
tôle de recouvrement
صَفِيفَةٌ راكِبة (هِيَ الصَّفِيفَةُ العُلْيا في التَّلْويحِ الغاطِسِ وَالرّاكِب)

outsider
outsider
دَخِيلٌ ، غَرِيبٌ (تُقالُ اللَّفظَةُ أَيْضًا لِسَفِينةٍ أَوْ شَرِكةِ سُفُنٍ تَعْمَلُ بَيْنَ مَوانِئ خَطٍّ مُؤْتَمَرٍ مِلاحيّ لَيْسَتْ عُضْوًا فيه)

outward bill of lading
connaissement de partance
سَنَدُ شَحْنِ البَضائِعِ المُصَدَّرة

outward bound
en partance
قاصِدٌ لِلْخارِج (تُقالُ لِسَفِينةٍ راحِلةٍ عَنْ مِيناءِ الوَطَنِ أَوِ التَّسْجِيلِ أَوْ لِسَفِينةٍ قاصِدةٍ مِيناءً أَجْنَبِيًّا)

outward charges
frais de sortie
رُسومُ مُغادَرة

outward traffic
commerce d'aller
حَرَكةُ المُغادَرة ، حَرَكةُ البَضائِعِ الصّادِرة

outward voyage
voyage d'aller
رِحْلةُ الذَّهاب

oval
oval
بَيْضَوِيٌّ ، بَيْضِيٌّ ، إِهْلِيلَجِيّ

over-canvassed ship
voilier survoilé
سَفِينةٌ مَزِيدةُ الأَشْرِعة

over-compounded dynamo
dynamo hypercompounde
دِنامٌ مُرَكَّبٌ [اللَّفائِفِ] تَزايُدِيٌّ [القُلْطِيّة]

over-current
surintensité
تَجاوُزُ التَّيّار (مِقْدارُ الزِّيادةِ التي حَدَثَتْ لِلتَّيّار)

over-freight see: **primage**

over-insured, insured over the value
surassuré
مُؤَمَّنٌ عَلَيْهِ بِأَعْلَى مِنَ القِيمة [الحَقِيقِيَّة] ، مُؤَمَّنٌ عَلَيْهِ بِمُغالاة

over-pressure
surpression
ضَغْطٌ زائِد

over-pressure of gas
surpression du gaz
ضَغْطٌ زائِدٌ لِغاز

over-strain
surcharger, fatiguer, écrouir
يُنْهِكُ ، يُرْهِقُ ، يُجْهِدُ ، يُحْدِثُ انْفِعالاً زائِدًا ، يَمُطُّ مُجاوِزًا حَدَّ المُرونة

over-strain a material
surcharger une matière, écrouir une matière
يُحْدِثُ انْفِعالاً زائِدًا في مادّةٍ

over-supply
surabondance
إِمْدادٌ زائِد

over-voltage
surtension
تَجاوُزُ الفُلْطِيّة (مِقْدارُ الزِّيادةِ في الفُلْطِيّة)

overall
total, général, salopette, combinaison d'ouvriers, bleus
كُلِّيٌّ ، إِجْمالِيٌّ ، شامِلٌ . بَذْلةُ الوَرْشة ، «عفريتة»

overall length see : **length overall**

overboard
par-dessus bord, à la mer, à l'abandon
مِنْ فَوْقِ جانِبِ السَّفِينة ، مِنَ السَّفِينةِ إلى الماء (مِثْلُ سُقوطِ فَرْدٍ مِنْ فَوْقِ جانِبِ السَّفِينةِ إلى الماء) ، خارِجَ السَّفِينة

overcast
obscurci couvert
مُلَبَّدٌ بِالغُيوم . دِثارٌ مِنَ السُّحُبِ المُنْخَفِضة

overcast day
jour couvert
يَوْمٌ غائِمٌ (يَوْمٌ مُلَبَّدٌ بِالغُيوم)

overdue
échu, en retard
مُتَأَخِّرٌ ، فاتَ مَوْعِدُ اسْتِحْقاقِه

overdue vessel
navire en retard
سَفِينةٌ مُتَأَخِّرةٌ [عَنْ مَوْعِدِ وُصولِها]

overflow
débordement, trop-plein, inondation, rejet
طَفْحٌ ، طُفاحةٌ ، فائِضٌ ، فَيَضانٌ

overflow (v.)
déborder, inonder, regorger, dégorger
يَطْفَحُ ، يَفِيضُ ، يَغْمُرُ

overflow pipe
tuyau de trop-plein
ماسُورةُ الطَّفْح ، أُنْبوبُ الفائِض

overflow valve
soupape de trop-plein
صِمامُ الفائِض

overflow valve seat
siège de soupape de trop-plein
مَقْعَدُ صِمامِ الفائِض

overflow valve spindle
tige de soupape de trop-plein
مِحْوَرُ صِمامِ الفائِض

overhand knot, simple knot
noued simple
عُقْدةٌ بَسِيطةٌ (عُقْدةٌ في نِهايةِ طَرَفِ حَبْلٍ لِمَنْعِ تَسْيِيلِهِ أَوْ تَفَكُّكِه)

overhang aft
élancement arrière
نُتوءٌ خَلْفِيٌّ ، نُتوءُ المُؤَخِّرة (ذلِكَ الجُزْءُ مِنَ المُؤَخِّرةِ المُمْتَدُّ وَالمُعَلَّقُ فَوْقَ سَطْحِ الماءِ بَعْدَ المُتَعامِدِ الخَلْفِيِّ لِلسَّفِينةِ عِنْدَ خَطِّ المِياه)

overhang coast
côte en sailie, côte en surplomb
ساحِلٌ ناتِئٌ / بارِزٌ

overhang forward
élancement avant
نُتوءٌ أَمامِيٌّ ، نُتوءُ المُقَدِّمة (ذلِكَ الجُزْءُ مِنَ المُقَدِّمةِ المُمْتَدُّ وَالمُعَلَّقُ فَوْقَ سَطْحِ الماءِ أَمامَ المُتَعامِدِ الأَمامِيِّ لِلسَّفِينةِ عِنْدَ خَطِّ المِياه)

overhaul
affalement, visite, révision, démontage, gain de distance
إِرْخاءٌ / تَطْوِيلٌ [حَبْلٍ] . مُعايَنةٌ (فَحْصٌ دَقِيقٌ بِغَرَضِ التَّجْدِيدِ أَوِ الصِّيانة) ، فَحْصٌ [دَقِيقٌ] . تَخَطٌّ [في أَثْناءِ السَّيْرِ] ، إِدْراكٌ (مِثْلُ إِدْراكِ سَفِينةٍ لِسَفِينةٍ أُخْرَى قَدْ سَبَقَتْها في الطَّرِيق) . فَكٌّ (مِثْلُ فَكِّ أَجْزاءٍ بِكَّارة)

overhaul (v.)
affaler, visiter, reviser, démonter, reprendre, gagner

يُرْخي / يُطَوِّل [حَبْلاً] . يُعاين (يَفْحَص بِدِقَّةٍ بِغَرَضِ التَّجْدِيدِ أَوِ الصِّيانة) . يَفْحَص [بِدِقَّة] . يَفُكّ [أَجْزاءَ بَكَارة] . يَتَخَطَّى [في أَثْناءِ السَّيْر] ، يُدْرِك [في الطَّرِيق]

overhead compass
see: **hanging compass**

overheating of bearing
see: **bearing overheating**

overlap
recouvrement, chevauchement

تَراكُب / تَراكُم [لِحام] (يَحْدُثُ التَّراكُبُ عِنْدَما تَتِمّ تَغْطِيَةُ مَوْضِعِ اللِّحامِ بِطَبَقَةٍ سَمِيكَةٍ مِنْ مَعْدِنِ اللِّحام) . تَراكُب [وُصْلَةِ لِحام] . تَراكُب / تَداخُل [زَمَنِيّ لِمُشارَطة] (يُقالُ إِنَّ هٰذِهِ السَّفِينةَ تَداخُلاً زَمَنِيًّا حِينَما يَحْتَفِظُ بِها المُسْتَأْجِرُ بَعْدَ تارِيخِ تَسْلِيمِها المَنْصوصِ عَلَيْهِ في المُشارَطة) . تَراكُب [يُخوتِ السِّباق] (يَحْدُثُ هٰذا الوَضْعُ حِينَما يُدْرِكُ يَخْتٌ يَخْتًا آخَرَ وَبِحَيْثُ تَتَجاوَزُ مُقَدَّمَةُ الأَوَّلِ مَعَ مُؤَخِّرَةِ الثّاني . وَلِذٰلِكَ فَإِنَّ اليَخْتَ المُدْرَكَ لا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَدُورَ إِلى الجانِبِ الآخَرِ مِنَ اليَخْتِ المُدْرِكِ إِلّا بِالسُّقوطِ خَلْفَهُ ، كَما أَنَّ كِلَيْهِما لا يَسْتَطِيعُ الدَّوَرانَ بِدُونِ التَّعَرُّضِ لِخَطَرِ التَّصادُم) . تَشابُك ، مُجاوَزة

overlap (v.)
recouvrir, chevaucher

يَتَراكَب ، يُراكِب ، يَتَداخَل ، يَتَشابَك

overlap of plating
recouvrement de tôles

تَراكُبُ التَّلْوِيحِ / الأَلْواح

overlay
housse

غِشاء ، غِطاء ، طِلاء

overload
surcharge

حِمْل زائد

overload (v.)
surcharger

يُحَمِّل بِحِمْلٍ زائِد، يُحَمِّل فَوْقَ الطّاقَةِ / المُقَنَّن

overloaded vessel
navire surchargé

سَفِينةٌ مُتَجاوِزةُ التَّحْمِيل / الحُمولة

overrun (v.)
dévaster, envahir, déborder, dépasser

يَجْتاح ، يَكْتَسِح ، يَغْمُر . يَتَخَطَّى [مَسافةً أَوْ مَوْقِعًا أَوْ مُخَطَّطًا]

overseas
outre-mer

ما وَراءَ البِحار ، أَعالي البِحار . واقِعٌ عَبْرَ البِحار . عَبْرَ البِحار ، خارِجِيّ

overseas container, trans-container
conteneur d'outre-mer

حاوِيةُ [تِجارةِ] أَعالي البِحار

overseas port
port d'outre-mer

مِيناءٌ فِيما وَراءَ البِحار ، مِيناءٌ خارِجِيّ

overseas trade
commerce d'outre-mer

تِجارةٌ فِيما وَراءَ البِحار ، تِجارةُ عَبْرِ البِحار

overseer see: **inspector**

overside delivery
livraison sous palan

تَسْلِيم / تَفْرِيغ [شِحْنةٍ] عَلى الجانِب (عَمَلِيَّةُ تَسْلِيمٍ لِشِحْنةٍ مِنْ جانِبِ سَفِينةٍ إِلى سَفِينةٍ أُخْرى أَوْ ماعُونٍ أَوْ صَنْدَل)

overtake
rattraper, dépasser, distancer, doubler

يُدْرِك ، يَلْحَقُ بِـ ، يَتَجاوَز ، يَتَخَطَّى

overtaking light
fanal de poupe, feu de dépassement

نُورُ التَّخَطِّي

overtime
heures supplémentaires

ساعاتُ عَمَلٍ إِضافِيَّة ، أَجْرُ ساعاتِ العَمَلِ الإِضافِيَّة ، ساعاتٌ زائِدةٌ عَنِ النِّصابِ [القانُونِيّ]

overturned
chaviré

مُنْقَلِب ، مَقْلوب ، ساقِط

overturning
chavirage

انْقِلاب [سَفِينةٍ مَثَلاً] ، سُقوط

overweight
excédent de poids

الزِّيادةُ في الوَزْن

own resources
ressources propres

مَوارِدُ ذاتِيَّة / خاصَّة

owner
propriétaire, possesseur

مالِك ، مالِكُ سَفِينةٍ ، صاحِب

owner master
capitaine propriétaire

رُبّانٌ مالِك

owner of a vessel
propriétaire d'un navire

مالِكُ سَفِينة

owner of a wharf
propriétaire d'un quai

مالِكُ ساحةٍ / رَصِيف ، مُشَغِّل ساحة

owner of a yacht
propriétaire d'un yacht

مالِكُ يَخْت

owners' agreement
convention entre armateurs

اتِّفاقُ المُلّاك

owners' delivery
livraison des armateurs

تَسْلِيمُ المُلّاك

ownership
possession, propriété

مِلْكِيَّة

oxidation
oxydation

أَكْسَدة ، تَأَكْسُد

oxter plate see: **counter plate**

oxy-acetylene burner
see: **acetylene burner**

oxy-acetylene cutting machine
machine à découpage autogène

مَكَنةُ قَطْعٍ بِالأُكْسِجِين وَالأَسِيتِلِين

oxy-acetylene welding
soudure autogène

لِحامٌ بِالأُكْسِجِين وَ الأَسِيتِلِين

oxy-hydrogen welding
soudure oxhydrique

لِحامٌ بِالأُكْسِجِين وَالهَيْدرُوجِين

oxygen
oxygène

أكسجين

oxygen mask (or respirator)
respirateur à oxygène

قِناعُ الأكسجين

oxygen respirator see: **oxygen mask**

oyster bed
banc d'huîtres

مَرْبى مَحار

oyster culture
ostréiculture

تَرْبِيَةُ المحار

oyster racks
parcs à huîtres

حَواجِزُ / أحْواضُ [صَيْدِ] المَحار

oysters
huîtres

مَحارٌ

P,p

pacific
pacifique

سَلْمِيٌّ، مُسالِمٌ، هادِئٌ. مُتَعَلِّقٌ بالمُحيطِ الهادي

Pacific Ocean
Océan Pacifique

المُحيطُ الهادي / الباسيفيكِيّ (أكْبَرُ المُحيطاتِ إذ تَبْلُغُ مِساحَتُهُ نَحْوَ ٧٠ مليون ميلٍ مُرَبَّع . وَقَدْ أطْلَقَ عَلَيْهِ ماجِلّان هٰذِهِ التَّسْمِيَةَ نَظَرًا لِلظُّروفِ الجَوِّيَّةِ الطَّيِّبَةِ الَّتي كانَتْ سائِدَةً في هٰذا المُحيطِ خِلالَ رِحْلَتِهِ)

pacific settlement
règlement pacifique, transaction à l'aimable

تَسْوِيَةٌ سَلْمِيَّة

pack
emballer

يَصُرُّ، يَرْزُمُ، يَحْزِمُ، يُعَبِّئُ، يَحْشُدُ، يُغَلِّفُ

pack ice
amas de glace, glace compacte, banquise, glace de pack

تَجَمُّعٌ ثَلْجِيّ (مُسَطَّحاتٌ ثَلْجِيَّةٌ كَبيرَةٌ طافِيَةٌ في البِحارِ القُطْبِيَّة نَشَأَتْ مِنْ تَجَمُّعِ كُتَلٍ ثَلْجِيَّةٍ صَغيرَةٍ نِسْبِيًّا والْتِصاقِها بَعْضِها بِبَعْض) ، طَوْفٌ جَليد

package, parcel
paquet

صُرَّةٌ، رِزْمَةٌ، حُزْمَةٌ، عُبْوَةٌ، طَرْدٌ بَريدِيّ، صُنْدوق

package freight see: **general cargo**

packet vessel see: **liner**

packing disc
disque d'obturation

قُرْصُ حَشْو

packing expenses
frais d'emballage

نَفَقاتُ التَّعْبِئَة ، مَصْروفاتُ التَّغْليف

packing gland see: **felt seal**

packing knife
couteau de bourrage

سِكّينُ [قَطْعِ] الحَشْو

packing material
matériel de garniture

مادَّةُ حَشْو

packing ring
bague d'obturation, bague de garniture

حَلْقَةُ / طَوْقُ حَشْو

packing washer
rondelle de garniture

فَلْكَةُ / وَرْدَةُ حَشْو

pad
bourrelet, emboudinure, collier de défense

وِسادَةٌ [رَقيقَة] ، لُبادَةٌ . مِخْتَمَة . مِنَصَّةُ إطْلاقٍ [الصَّواريخ] . وَحْدَةُ تَوْهينٍ [تَرَدُّدات] . مُحَدَّبَةُ عَتَبَةِ [السَّطْح] (قِطْعَةٌ خَشَبِيَّةٌ تُثَبَّتُ فَوْقَ عَتَبَةِ السَّطْحِ لِتُغَطِّيَها شَكْلًا خارِجِيًّا مُحَدَّبًا)

pad eye see: **eye plate**

paddle
aube, pale, pagaye, pagaie

مِغْذَفٌ ، مِجْدافٌ ، جادوفٌ (أحَدُ الألواحِ المُثَبَّتَةِ في مُحيطِ السّاقِيَةِ أوْ عَجَلَةِ التَّجْديف) ، بَدّالٌ ، ريشَةٌ

paddle-boat, paddle-wheel steamer
bateau à roues, bateau à aubes

قارِبٌ بِعَجَلاتِ تَجْديف (أيْ عائِمَةٌ تُدْفَعُ بِعَجَلاتِ تَجْديف ، عَجَلَةٌ عَلى كُلِّ جانِب) ، قارِبٌ بِبَدّال

paddle box
tambour des roues

قِرابُ عَجَلَةِ التَّجْديف (قِرابٌ واقٍ لِعَجَلَةِ التَّجْديف ، يُعَدُّ جُزْءًا مِنَ البَدَنِ وَيُصْنَعُ إمّا مِنَ الخَشَبِ أوِ الألْواحِ الفولاذِيَّة) ، قِرابُ البَدّال

paddle propulsion
propulsion par roues à aubes

دَفْعٌ بالجَواديف ، دَفْعٌ بالبَدّال

paddle wheel
roue à aubes, roue à palettes

عَجَلَةُ تَجْديف (تُسْتَخْدَمُ في دَفْعِ العائِماتِ وَتَتَكَوَّنُ مِنْ سُرَّةٍ أُسْطوانِيَّةٍ تَدورُ حَوْلَ مِحْوَرٍ أُفُقِيٍّ مُثَبَّتٍ في أحَدِ جانِبَيِ السَّفينَة . تَتَّصِلُ السُّرَّةُ الأُسْطوانِيَّةُ بِأُطُرٍ

يحمل كلٌّ منها في نهايته جادوفًا) ، بَدّالٌ

paddle-wheel rim
jante de roue à aube

حِتارُ عَجَلَةِ التَّجديف ، حِتارُ البَدّال

paddle-wheel steamer
see: **paddle-boat**

paint
peinture

دِهانٌ ، طِلاءٌ ، صِباغٌ ، بويَة

paint (v.)
paindre

يَدْهُنُ، يَطْلي، يَرْسُمُ، يُلَوِّنُ، يَنْقُشُ

paint drum
tonneau de peinture

بِرْميلُ دِهانٍ / طِلاء

paint locker
soute à couleurs, magasin à peintures

مَخْزَنُ البُوياتِ (حُجْرَةٌ صَغيرَةٌ تُسْتَف بها عُدَدُ الطِّلاءِ وأَدواتُه و تَشْتَرِطُ بَعْضُ السُّفُنِ وَخاصَّةً الأَمْريكيَّةُ مِنْها أَنْ تَكونَ صامِدَةً لِلحَريقِ مِنَ الدّاخِلِ)

paint sprayer, paint spraying pistol
pistolet à peinture

نَضّاحَةٌ / رَشّاشَةُ دِهان، «مُسَدَّسُ بُويَة»

paint spraying pistol
see: **paint sprayer**

paintbrush
pinceau

مِنْقاشُ دِهان ، فُرْشاةُ طِلاء

painter
peintre. câbleau, câblot, amarre

دَهّانٌ ، رَسّامٌ ، نَقّاشٌ . حَبْلُ قَطْرٍ [قارِب] (حَبْلُ مانيلا مُثَبَّتٌ في مُقَدِّمَةِ القارِبِ ، وَيُسْتَخْدَمُ في أَغْراضِ القَطْرِ وَالرَّبْطِ)

pair masts
paire de mâts

صاريا الشَّحْنَة (صارِيانِ يُوجَدانِ عَلى مَسافَةٍ مُتَساوِيَةٍ مِنْ خَطِّ مُنْتَصَفِ السَّفينَةِ ، وَيَتَّصِلانِ عِنْدَ نِهايَتَيْهِما العُلْيا بِسِلْكٍ فولاذِيٍّ سَميك)

pale
accore

شاحِبٌ ، باهِتٌ ، فاتِحُ اللَّوْنِ . سِنادٌ داخِلِيٌّ [لِلْعَتَب] (إِحْدى الدِّعاماتِ الدّاخِلِيَّةِ لِسَنْدِ عَوارِضِ سَفينَةٍ تَحْتَ الإِنْشاء)

pallet
palette

طَبْلِيَّةٌ [شَحْن] (صينِيَّةُ شَحْنٍ خَشَبِيَّةٌ وَمُرَبَّعَةٌ وَمُصَمَّمَةٌ لأَنْ تَنْقُلَها شاحِنَةٌ بِمِرْفاعٍ شَوْكِيٍّ) . حُجَيْرَةُ الصّابورَة (حُجَيْرَةٌ في السُّفُنِ الحَرْبِيَّةِ القَديمَةِ تُسْتَف فيها الصّابورَة) . مِنَصَّةٌ نَقّالَة . حابِسَةٌ ، سَقّاطَةٌ . لَوْحَةُ أَلْوانِ الرَّسّام

pallet collar
collier de palette

طَوْقُ الطَّبْلِيَّة

pallet container
conteneur palette

حاوِيَةٌ طَبْلِيَّة (حاوِيَةٌ مَفْتوحَةٌ مِنْ جَميعِ الجَوانِب)

pallet ship, palletized cargo carrier
navire porte-palettes, navire pour charges palettisées

سَفينَةٌ [حامِلَةٌ] طَبالِيّ (سَفينَةٌ تَنْقُلُ بَضائِعَ مُحَمَّلَةً عَلى طَبالِيّ أَوْ تُشْحَنُ إِلَيْها عَلى طَبالِيّ)

pallet with loose partition
palette avec un côté démontable

طَبْلِيَّةٌ بِفَواصِل / بِجانِبٍ سائِب

palletization, palletizing
palettisation

التَّسْتيفُ عَلى طَبالِيّ (طَريقَةٌ لِتَسْتيفِ البَضائِعِ عَلى طَبالِيّ بِاسْتِخْدامِ جَرّاراتٍ وَشاحِناتٍ مُزَوَّدَةٍ بِمِرْفاعٍ شَوْكِيٍّ لِتَكْويمِ البَضائِعِ وَنَقْلِها إِلى الرَّصيف ، وَتُعَدُّ هٰذِهِ الطَّريقَةُ مُوَفِّرَةً لِلأَيْدي العامِلَة)

palletized gargo carrier
see: **pallet ship**

palletizing see: **palletization**

palm
paume, palmier, paumelle, patte d'ancre

راحَةُ اليَدِ ، كَفٌّ . نَخْلَةٌ ، نَخيلٌ . سَعَفَةٌ . كَفُّ الحِياكَة (كَفٌّ مَصْنوعَةٌ مِنَ الجِلْدِ وَبِها قُرْصٌ مَعْدِنِيٌّ فَوْقَ مَوْضِعِ راحَةِ اليَدِ لِدَفْعِ الإِبْرَةِ في أَثْناءِ حِياكَةِ الأَشْرِعَة) ، «وِرْدَمان» ، كَفُّ المِخْطاف .

palm oil
huile de palme

زَيْتُ النَّخيل

palm trees
palmiers

أَشْجارُ النَّخيل

pampero
pampero

البَمْبير (رِياحٌ جَنوبِيَّةٌ غَرْبِيَّةٌ بارِدَةٌ وَقَوِيَّةٌ تَأْتي مِنْ سُهولِ الأَرْجَنْتين وَتَهُبُّ عَلى سَواحِلِها وَعَلى أُورُوجْواي وَتَحْدُثُ ما بَيْنَ يولْيَه وَسِبْتَمْبر)

pan
poêlon. bassin

مِقْلاةٌ . حَوْضٌ [طَبيعِيٌّ] (مِثْلُ أَرْضٍ مُنْخَفِضَةٍ أَوْ غَوْر) ، حَوْضٌ [اصْطِناعِيٌّ] (مِثْلُ أَحْواضِ المَلّاحات) . قِطْعَةُ ثَلْجٍ رَقيقَة . كِفَّةُ ميزان

pan-head rivet
rivet à tête tronconique

مِسْمارُ بِرْشامٍ طَرْبوشِيُّ الرَّأْس

Panama canal
canal de Panama

قَناةُ بَنَما (أَهَمُّ مَجْرًى مائِيٍّ يَصِلُ بَيْنَ المُحيطَيْنِ الهادي وَ الأَطْلَنْطِي . وَقَدْ بَدَأَ العَمَلُ فيها بِواسِطَةِ شَرِكَةٍ فَرَنْسِيَّةٍ في ٢٠ يَنايِر ١٨٨٢ وَأَكْمَلَتِ الوِلاياتُ المُتَّحِدَةُ الأَمْريكِيَّةُ شَقَّها اعْتِبارًا مِنْ عام ١٩٠٤ حَتّى افْتِتاحِها في ١٥ أُغُسْطُس ١٩١٤ . وَهِيَ تَعْمَلُ بِنِظامِ الأَهْوِسَةِ وَيَصِلُ طولُها إِلى نَحْوِ ٤٤ ميلاً وَأَقَلُّ عَرْضٍ لَها ٣٠٠ قَدَمٍ وَأَقَلُّ عُمْقٍ ٤١ قَدَمًا)

Panama canal tonnage
jauge du canal de Panama

دِنِّيَّةُ قَناةِ بَنَما (طَريقَةٌ لِحِسابِ الدِّنِّيَّةِ تَسْتَخْدِمُها سُلُطاتُ قَناةِ بَنَما . وَهِيَ تَخْتَلِفُ عَنْ بَقِيَّةِ الطُّرُقِ المُسْتَخْدَمَةِ في حِسابِ الدِّنِّيَّةِ وَخاصَّةً طَريقَةِ قَناةِ السُّوَيْس في نِقاطٍ أَهَمُّها شُمولُ الدِّنِّيَّةِ الإِجْمالِيَّةِ لِحَيِّزِ الزَّيْتِ وَالوَقودِ وَالماءِ وَالمُؤَنِ في القاعِ المُزْدَوِجِ عَلى أَنْ تُطْرَحَ عِنْدَ حِسابِ الدِّنِّيَّةِ الصّافِيَةِ ، وَكَذٰلِكَ دُخولُ مُنْشَآتِ السَّطْحِ في الحِساب)

pancake ice
crêpes de glace

أقراص ثلجية (ثلج حديث التجمد على هيئة أقراص ، وهو لا يعوق الملاحة)

panel
planche, panneau, tableau, groupe

لوحة [مطوقة بإطار] ، لوح [مطوق بإطار] . جزء [غائر أو بارز]

panting
effet de soufflet, coqueron

لهاث (الحركة الاهتزازية لعيدان السفن والواحها الناتجة عن قوة الأمواج المواجهة لمقدمة السفينة ومؤخرتها في أثناء الدرفلة الطولية والعرضية) ، لهث ، نهج ، نهيج

panting beam
barrot de coqueron

عتبة [مقاومة] اللهاث (عتبة أو عارضة مستعرضة تثبت في مقدمة ومؤخرة سفينة تدفع برفاس لتقليل إجهاد اللهاث)

panting deck
pont de coqueron

سطح اللهاث (منصة ممتدة فوق عتب مقاومة اللهاث في أقصى مقدمة البدن)

panting stress
tension de coqueron

إجهاد اللهاث

panting stringer
gouttière de coqueron

مداد لهاث (أحد المدادات الطولية المدرجة في إطار المقدمة والمؤخرة ، وبين مدادات العيدان الجانبية والتي تساعد على مقاومة إجهاد اللهاث)

pantograph
pantographe

منساخ ، بانتوجراف (آلة لنسخ التصميمات والرسوم البيانية مكبرة أو مصغرة)

paper
papier

ورقة ، ورق . وثيقة . مقالة ، بحث . جريدة . ورق الحائط

Para rubber
gomme Para

مطاط بارا (نوع من المطاط تصدره البرازيل)

parabola
parabole

قطع مكافئ

parabolic
parabolique

قطعي مكافئ

parabolic orbit of the star, parabolic path of the star
orbite parabolique de l'astre

المدار القطعي المكافئ لنجم

parabolic path of the star
see: parabolic orbit of the star

parabolic reflector
réflecteur parabolique

عاكس قطعي مكافئ (عاكس على هيئة قطع مكافئ ويستخدم لإنتاج حزمة متوازية من الضوء) ، عاكس مكافئ المقطع .

paraboloid of revolution
paraboloïde de révolution

مجسم دوراني للقطع المكافئ (المجسم الناشئ عن دوران قطع مكافئ حول محوره) ، الجسم المكافئ الدوراني

parachute
parachute

باراشوت ، مظلة ، مهبطة

parachute flare
fusée parachute

نور [كاشف هابط] بمظلة ، شعلة بمظلة (إشارة تحذير أو استغاثة عبارة عن شعلة بمظلة تطلق من مسدس خاص)

paraffin
paraffine

برافين ، شمع معدني

paraffin oil
huile paraffinée

زيت برافين ، كيروسين

parallactic angle
angle parallactique

زاوية اختلاف المنظر (الزاوية المحصورة بين الدائرة الزمنية و الدائرة الرأسية المارة بجرم سماوي)

parallax
parallaxe

اختلاف المنظر (خطأ اختلاف الارتفاع لجرم سماوي نتيجة وجود الراصد في أي موقع على سطح الكرة الأرضية وليس في مركزها)

parallax of the horizon
parallaxe horizontale

اختلاف المنظر الأفقي (اختلاف منظر الجرم السماوي عندما يكون على الأفق المحسوس وهو النهاية العظمى لاختلاف منظر الجرم) ، اختلاف المنظر عند الأفق

parallel
parallèle

مواز ، متواز . تواز

parallel circuit
circuit en parallèle

دائرة متوازية (متصلة على التوازي)

parallel course
course parallèle

خط سير مواز

parallel drum armature winding
see: lap-wound armature

parallel lines
parallèles

خطوط / مستقيمات متوازية

parallel motion
mouvement parallèle

حركة موازية / متوازية

parallel of latitude
parallèle de latitude

موازي العرض (الدائرة الصغرى الموازية لخط الاستواء والتي تمر بجميع الأماكن التي لها خط العرض نفسه) ، خط العرض

parallel ring winding
enroulement en anneau en parallèle

لف حلقي متواز

parallel sailing
navigation sur parallèle

السير / الإبحار الموازي (طريقة قديمة للملاحة باستخدام موازيات العرض ودوائر خط الطول فقط)

parallel series connection
montage en série-parallèle
اتِّصالٌ تَوالٍ مُتَوازٍ (اتِّصالٌ عَلى التَّوازي لِمَجموعةٍ مُتَّصِلَةٍ عَلى التَّوالي)

parallel switching
montage en parallèle
توصيلٌ / تَرْكيبُ المَفاتيحِ عَلى التَّوازي

parallelogram
parallélogramme
مُتَوازي الأَضْلاع

parallelogram motion
mouvement du parallélogramme
حَرَكَةُ مُتَوازي الأَضْلاع

parallelogram of forces
parallélogramme des forces
مُتَوازي [أَضْلاعِ] القُوى

parallelogram of velocities
parallélogramme des vitesses
مُتَوازي [أَضْلاعِ] السُّرْعات

paramagentic
paramagnétique
بارامِغْنَطيسِيّ ، مُتَوازي / مُتَسامِتُ المِغْنَطيسِيَّة (ذُو إِنْفاذِيَّةٍ مِغْنَطيسِيَّةٍ تَزيدُ عَلى الواحِد)

paramagnetism
paramagnétisme
البارامِغْنَطيسِيَّة ، المِغْنَطيسِيَّةُ المُتَسامِتَة

paranthelion
paranthélie
الشَّمْسُ الزّائِفَة (ظاهِرَةٌ تُشْبِهُ الشَّمْسَ الكاذِبَة ، وَتُرى عَلى بُعْدٍ مِنَ الشَّمْسِ الحَقيقِيَّة يَزيدُ عَلى ٩٠° مِنْ حَيْثُ العَزيمَة ، وَتُعْتَبَرُ عَلامَةَ اقْتِرابِ طَقْسٍ عاصِف)

paraselene
parasélène
القَمَرُ الزّائِف (ظاهِرَةٌ تُشْبِهُ الشَّمْسَ الكاذِبَةَ وَلٰكِنْ تَحْدُثُ مَعَ القَمَرِ وَتُعْتَبَرُ عَلامَةً عَلى اقْتِرابِ طَقْسٍ عاصِف) ، قَمَرٌ كاذِب

parbuckle
trévire
أُنْشوطَةٌ مُزْدَوِجَة . رَفْعٌ بِأُنْشوطَةٍ مُزْدَوِجَة (طَريقَةٌ لِرَفْعِ الأَحْمالِ الَّتي يَتَعَذَّرُ إِمْساكُها مِثْلِ البَراميلِ أَوِ المَدافِع)

parbuckle (v.)
trévirer
يَرْفَعُ / يَخْفِضُ بِأُنْشوطَةٍ مُزْدَوِجَة

parcel see: **package**

parcel (v.)
limander
يَرْزُمُ ، يَحْزِمُ ، يَلُفُّ ، يُغَلِّفُ ، يُقَسِّمُ

parhelion
parhélie
الشَّمْسُ الكاذِبَة (هالَةٌ ضَوْئِيَّةٌ أَوْ صورَةٌ مُلَوَّنَةٌ لِلشَّمْسِ تُرى عِنْدَ نَفْسِ ارْتِفاعِ الشَّمْسِ الحَقيقِيَّة وَلٰكِنْ تَبْعُدُ عَنْها نَحْوَ ٢٢° مِنْ حَيْثُ العَزيمَة)

parity
parité, égalité
تَعادُلٌ / تَكافُؤُ القيمَة ، تَساوٍ ، تَكافُؤٌ ، تَماثُل

parrel
racage
حَبْلٌ / طَوْقٌ مُنْزَلِق (حَبْلٌ أَوْ سِلْسِلَةٌ أَوْ طَوْقٌ يَسْمَحُ بِحَبْكِ عارِضَةٍ أَوْ قَرْنِ شِراعٍ إِلى جانِبِ صارٍ مَعَ السَّماحِ بِحَرَكَةٍ رَأْسِيَّةٍ انْزِلاقِيَّةٍ عَلَيْه ، أَوْ هُوَ حَبْلٌ دائِرِيٌّ يُسْتَخْدَمُ في حَبْكِ الشِّراعِ الرُّباعِيِّ إِلى جانِبِ الصّاري . وَفي كِلْتا الحالَتَيْنِ يُمْنَعُ احْتِكاكُ الحَبْلِ أَوِ السِّلْسِلَةِ بِالصّاري بِواسِطَةِ كُراتٍ خَشَبِيَّةٍ صَغيرَة)

parrel of a yard
racage d'une vergue
طَوْقُ عارِضَة (طَوْقٌ مَعْدِنِيٌّ أَوْ مِنَ الحِبالِ يُسْتَخْدَمُ في حَبْكِ عارِضَةٍ إِلى صارٍ وَمُزَوَّدٌ بِرِكاباتٍ أَوْ بَكَراتٍ خَشَبِيَّةٍ صَغيرَةٍ تَسْمَحُ لِلْعارِضَةِ بِحَرَكَةٍ رَأْسِيَّةٍ انْزِلاقِيَّةٍ فَوْقَ الصّاري وَبِدُونِ احْتِكاكِ الطَّوْقِ به)

parrel truck
pomme de racage
رِكابُ طَوْقِ [العارِضَة] (إِحْدى الكُراتِ الخَشَبِيَّةِ الصَّغيرَةِ الَّتي يُمَرَّرُ فيها طَوْقُ العارِضَةِ لِتَمْنَعَ احْتِكاكَهُ بِالصّاري وَلِتَسْهيلِ عَمَلِيَّةِ انْزِلاقِ العارِضَةِ رَأْسِيًّا)

Parson's blades
ailettes Parsons
نِصالٌ / ريشُ پارْسون (ريشُ التُّرْبيناتِ البُخارِيَّة)

Parson's turbine
turbine Parsons
تُرْبينَةٌ / عَنَفَةُ پارْسون

part
partie
جُزْءٌ ، قِسْمٌ ، حِصَّةٌ ، نَصيبٌ ، قِطْعَةٌ ، عُضْوٌ

part (v.)
partager. se casser
يُجَزِّئُ ، يُقَسِّمُ ، يُفَرِّقُ ، يَفْصِلُ ، يَنْفَصِلُ

part owner see: **joint owner**

partial admission turbine
turbine à admission partielle
تُرْبينَةٌ بِإِدْخالٍ جُزْئِيّ

partial average
see: **particular average**

partial awning deck vessel
navire à awning deck partiel
سَفينَةٌ بِسَطْحِ تَنْدَة / مِظَلِّيٍّ جُزْئِيّ

partial distance
parcours partiel
مَسافَةٌ جُزْئِيَّة (جُزْءٌ مِنْ رِحْلَةِ سَفينَةٍ مَثَلًا)

partial eclipse
éclipse partielle
كُسوفٌ / خُسوفٌ جُزْئِيّ

partial load
chargement partiel
حِمْلٌ / شَحْنٌ جُزْئِيّ

particular average statement
règlement d'avaries particulières
بَيانُ العَوارِيَّةِ الخاصَّة

particular charges
charges particulières
نَفَقاتُ [تَأْمينٍ] خاصَّة

particular conditions
conditions particulières
شُروطٌ خاصَّة

particular experience
experience particulière
خِبْرَةٌ خاصَّة

parting of a chain
rupture d'une chaîne
انْفِصالُ سِلْسِلَة ، انْفِصالُ جِنْزير

partition
cloison
فاصِلٌ ، حائِلٌ ، حاجِزٌ

partition wall
cloison de séparation
جِدارٌ / حائِطٌ فاصِل

party insured
partiellement assuré
مُؤمَّنٌ [عَلَيْهِ] جُزْئِيًّا

partial loss
perte partielle
فَقْدٌ جُزْئِيٌّ ، خَسارَةٌ جُزْئِيَّة

partial pressure
pression partielle
ضَغْطٌ جُزْئِيّ

partial steel deck
pont partiellement en acier
سَطْحٌ بِجُزْئِيَّةٍ مِنَ الفُولاذ

participate
participer
يُشارِكُ ، يَشْتَرِكُ ، يُساهِمُ

participation
participation
اشْتِراكٌ ، مُشارَكَةٌ ، إِسْهامٌ ، مُساهَمَةٌ

particle
particule
جُسَيْمٌ ، دَقيقَة ، قُسَيْمٌ

particular average
avarie particulière, avarie simple
عوارِيَةٌ خاصَّة

partner
associé
شَريكٌ ، طَرَفٌ

partners
étambrais
مُقَوِّياتُ سَطْحٍ طولِيَّة (قِطَعٌ خَشَبِيَّةٌ تُثَبَّتُ تَحْتَ الأَسْطُحِ عِنْدَ مَوْضِعِ مُرورِ صارٍ أَوْ مِحْوَرٍ رَحَوِيَّةٍ رَأْسِيٍّ وَبِحَيْثُ يَكونُ تَثْبيتُ هٰذِهِ القِطَعِ في اتِّجاهٍ مُوازٍ لِمِحْوَرِ السَّفينَةِ الطولِيّ . تَعْمَلُ عَلى تَقْوِيَةِ السَّطْحِ عِنْدَ هٰذا المَوْضِعِ وَتَوْزيعِ الحِمْلِ وَالإِجْهاد)

party see: **detachment**

party ticket
billet de groupe
تَذْكِرَةٌ جَماعِيَّة

party travel
voyage collectif
رِحْلَةٌ جَماعِيَّة

pass
permis d'entrée
تَرْخيصٌ / تَصْريحُ مُرور ، بِطاقَةٌ / إِجازَةُ مُرور . إِجازَةٌ قَصيرة . مَمَرٌّ . مُرورٌ

pass (v.)
passer, traverser
يَمُرُّ ، يَعْبُرُ ، يَجْتازُ

pass between
passer entre
يَمُرُّ بَيْنَ

pass in sight of
passer en vue de
يَمُرُّ / يَعْبُرُ عَلى مَرْمى البَصَرِ مِنْ

passage
conduit, passage, traversée
مَمَرٌّ ، قَناةٌ . مُرورٌ ، عُبورٌ ، اجْتِيازٌ . حَقُّ المُرور ، حُرِّيَّةُ المُرور . رِحْلَةٌ [بَحْرِيَّةٌ أَوْ جَوِّيَّةٌ] ، جُزْءٌ مِنْ رِحْلَة (رِحْلَةُ الذَّهابِ أَوْ رِحْلَةُ العَوْدَة) . حَقُّ السَّفَرِ (عَلى مَتْنِ سَفينَةٍ أَوْ طائِرة) . أُجْرَةٌ / بَدَلُ السَّفَر

passage days
jours de mer
أَيّامُ الرِّحْلَةِ [البَحْرِيَّة]

passage home
voyage de retour
رِحْلَةُ العَوْدَة

passage in a barrage
passe, passe d'un barrage
مَمَرٌّ في سَدٍّ (فُتْحَةُ مُرورٍ في سَدٍّ يَعْتَرِضُ مَجْرًى مائِيًّا) ، مَمَرٌّ في ساتِرٍ / حاجِزٍ مِنَ النّيران

passage in a boom
passage dans une estrade
مَمَرٌّ في مَأْصَرٍ (فُتْحَةُ مُرورٍ في حاجِزٍ في الماءِ أَوْ في مَجْموعَةٍ مِنَ الأَخْشابِ الَّتي تَعْتَرِضُ سَبيلَ المِلاحَةِ أَوْ في مَرْفَإٍ عائِمٍ يُطَوِّقُ مِنْطَقَة)

passage in a mine barrage,
passage through a mine field
passage dans un barrage de mines
مَمَرٌّ في سَدٍّ مِنَ الأَلْغام

passage money (or price), fare
prix de passage
أُجْرَةُ السَّفَرِ [بِالبَحْرِ أَوْ بِالجَوّ]

passage of heat
passage de la chaleur
انْتِقالُ الحَرارَة

passage out
voyage d'aller
رِحْلَةُ الذَّهابِ [إِلى خارِجِ البِلاد]

passage price see: **passage money**

passage through
passage de
مَمَرٌّ / مُرورٌ خِلالَ

passage through a mine field
see: **passage in a mine barrage**

passageway
coursive
مَجازٌ ، مَسْلَكٌ ، مَمَرٌّ [ضَيِّقٌ] (مِثْلُ المَمَرِّ الضَّيِّقِ المَوْجودِ بَيْنَ غُرَفِ السَّفينَة)

passenger
passager
راكِبٌ ، مُسافِرٌ . عابِرُ سَبيل

passenger accommodations
aménagements pour passagers
أَماكِنُ إِعاشَةِ الرُّكّاب

passenger cargo ship
cargo mixte
سَفينَةُ رُكّابٍ وَبَضائِع

passenger ferry
bac de passagers
عَبّارَةُ [نَقْلِ] رُكّاب

passenger lift
ascenseur
مِصْعَدُ رُكّاب

passenger list
liste des passagers
قائِمَةُ الرُّكّاب

passenger port
port de voyageurs
ميناءُ / مَحَطَّةُ رُكّاب

passenger tariff
tarif voyageurs
تَعْريفَةُ الرُّكّاب ، أُجْرَةُ السَّفَر

passenger terminal, port passenger station
gare maritime pour passagers
مَحَطَّةُ رُكّابٍ بَحْرِيَّة

passenger traffic
trafic de passagers, trafic de voyageurs

حَرَكَةُ مُرورِ الرُّكّاب

passenger transport
transport de passagers

نَقْلُ الرُّكّاب

passenger's berth
cabine de passager

مَضْجَعُ / قَمْرَةُ الرّاكِب

passenger's ticket
billet de passage

تَذْكِرَةُ [سَفَرِ] الرّاكِب

passengers' deck
pont de passagers

سَطْحُ الرُّكّاب

passive responder beacon
répondeur passif

بِيكون مُسْتَجيبٌ سَلْبِيّ (عَلامَةُ إرْشادٍ لا تَحْتاجُ إلى طاقَةٍ خاصَّةٍ لِتَشْغيلِها وَلٰكِنَّها تَعْكِسُ الـمَوْجَةَ الرّاداريَّةَ السّاقِطَةَ عَلَيْها)

passport
passeport

جَوازُ سَفَر ، إجازَةُ مُرورٍ / إقامَة

passport visa
visa de passeport

تَأْشيرَةُ جَوازِ السَّفَر

paste
onguent

عَجينَـةٌ ، مَعْجونٌ ، لَصـوقٌ (عَجينَةٌ لَصِقٌ)

patch
renfort, parcelle, placard

رُقْعَةٌ [تَدْعيم] (قِطْعَةٌ مِنَ الكانفاس تُحاكُ إلى مِظَلَّةٍ أَوْ شِراعٍ لِـحِمايَتِهِ مِنَ الاهْتِـراءِ أَوْ لِتَدْعيـمِهِ عِنْـدَ مَوْضِـعٍ مُعَيَّنٍ لِـمُقاوَمَةِ التَّـمَزُّق) . رُقْعَةٌ [أَرْض] (مِساحَةٌ صَغيرَةٌ مِنَ الأَرْضِ مُتَمَيِّزَةٌ عَمّا حَوْلَها) . رُقْعَةٌ [ثَلْجٍ طافِيَة] (قِطْعَةٌ كَبيرَةٌ مِنَ الثَّلْجِ الطّافي وَالـمُنْساقِ فَوْقَ تَيّار) . رُقْعَةٌ [تَلْويح] (قِطْعَةُ تَلْويحٍ تُبَرْشَمُ إلى مَوْضِـعِ كَسْـرٍ أَوْ شَدْخ) . لَطْخَة

patent
breveté, patente, brevet d'invention

مُرَخَّصٌ بِهِ بِبَراءَة ، مُسَجَّل . بَـراءَةُ [اخْتِراع] ، اخْتِراعٌ مُسَجَّل . رُخْصَة ، امْتِياز

patent drawing
dessin de brevet

رَسْمٌ مُسَجَّـل

patent log see: **taffrail log**

patent slipway see: **marine railway**

path of the star
see : **orbit of the star**

patient
patient, malade

صابِرٌ ، صَبورٌ ، حَـليمٌ . مَريضٌ [تَحْتَ العِلاج] . زَبون

patrol
patrouille

خَفَرٌ ، خَفيرٌ ، عَسَسٌ ، دَوْرِيَّة

pattern
modèle

نَموذَجٌ ، نَمَطٌ ، مِثالٌ ، شَكْلٌ ، مُـخَطَّط . أُسْلوبٌ ، عَيِّنَة . قالَبُ السَّبْك

pattern maker
modeleur

صانِعُ نَماذِج

paunch mat
paillet de brasseyage

حَصيرَةُ مُقاوَمَةِ البِلَى (حَصيرَةٌ سَميكَةٌ مِنْ حِبالٍ قَديمَةٍ تُسْتَخْدَمُ في مَنْعِ بِلَى وَتَآكُلِ عَوارِضِ السَّفينَةِ الشِّراعِيَّةِ في الطَّقْسِ الرَّديء)

pawl
crabot

سَقّاطَةٌ ، ماسِكَةٌ ، قابِضَةٌ ، لُسَـيْنٌ [تَوْقيف]

pawl bitt
maîtresse bitte, bitte principale, bitte à linguet

مَرْبِطٌ / بِيتَّةٌ بِسَقّاطَة (مِـلْفافٌ مِنَ الطِّرازِ القَـديمِ مُزَوَّدٌ بِسَقّـاطَةٍ أَوْ سَقّاطاتِ تَوْقيف) ، بِيتَّةٌ رَئيسِيَّة

pawl of capstan
cliquet de cabestan

سَقّاطَةُ [إيقافِ]الرَّحَوِيَّة / الوِنْش

pawl of hand winch
linguet de treuil à bras

سَقّاطَةُ [إيقافِ] الوِنْشِ اليَدَوِيّ

pawl of windlass
linguet de guindeau

سَقّاطَةُ [إيقافِ] الـمِلْفاف

pay, payment
salaire

أَجْرٌ ، أُجْرَةٌ ، راتِبٌ ، دَفْعٌ ، جَزاء

pay (v.)
payer, brayer, poisser, laisser filer

يَدْفَـعُ [مالاً] . يَـغُلُّ . يَكْسـو بِمادَّةٍ صامِدَةٍ لِـلْماءِ (مِثْلَ تَغْطِيَةِ مَوْضِعِ القَلْفَطَةِ بالقارِ وَنَحْوِه) . يُرْخي [حَبْلاً]

pay a debt
acquitter une dette, s'acquitter

يَدْفَعُ مَدْيونِيَّةً / دَيْنًا

pay a visit
faire une visite

يَزورُ ، يَقومُ بِزِيارَة

pay attention to
faire attention à

يَنْتَبِهُ إلى ، يُولي انْتِباهًا إلى

pay off the crew
see: **discharge the crew**

pay out
filer

يُرْخي حَبْلاً / كَبْلاً

payment see: **pay**

payment by cheque
paiement par chèque

الدَّفْعُ / السَّدادُ بِشيكٍ مَصْرِفِيّ

payment by transfer
paiement par mandat de virement

الدَّفْعُ / السَّدادُ بِإشْعارِ تَحْويل

P.C.I.J. see: **Permanent Court of International Justice**

peak
empointure de pic, coqueron

زاوِيَةُ قِمَّةِ الشِّراعِ الرُّباعِيّ (الزّاوِيَـةُ بَيْنَ الـحَرْفِ الـحُرِّ وَرَأْسِ الشِّراعِ الرُّباعِيّ) ، الرُّكْنُ العُلْوِيّ [لِـلشِّراعِ الرُّباعِيّ] ، حَيِّزُ الـمُقَدِّمَة / الـمُؤَخِّرَة ، الرُّكْنُ العُلْوِيّ الـخَلْفِيّ (لِـلشِّراعِ العُلْوِيّ كالشِّراعِ اللاّتينِيّ) . طَـرَفُ الـمِخْطاف . ذِرْوَةٌ ، أَوْجٌ ، قِمَّة

peak (v.), top up
apiquer

يَبْلُغُ الذِّرْوَة / الأَوْج ، يَصِلُ لِـلْقِمَّة .

يرْفَعُ [نَصْلَ المِجْدافِ] لأعلى . يَهْزُلُ . يَتضاءَلُ

peak a yard
apiquer une vergue
يرْفَعُ عارِضة

peak bulkhead
cloison de coqueron
قَطوعُ [صِهْريج] المُقَدِّمَة

peak halyard
drisse
حَبْلُ طَرَفِ قَرْنِ الشِّراعِ (حَبْلٌ يُسْتَخْدَمُ في رَفْعِ طَرَفِ قَرْنِ الشِّراعِ الرُّباعِيِّ)

peak load
charge maximum
الحِمْلُ الذُّرْوِيّ ، أَقْصى حِمْل

peak point
pointe crête
نُقْطَةُ الذُّرْوَةِ / القِمَّة

peak power
puissance de crête
قُدْرَةُ الذُّرْوَة ، القُدْرَةُ الذُّرْوِيَّة

pear switch
poire interrupteur
مِفْتاحٌ / قاطِعٌ [كَهْرَباء] كُمَّثْرِيّ

peat, turf
tourbe
الخُثّ (بَقايا نَباتِيَّة نِصْفُ مُتَفَحِّمَةٍ وَتُعْتَبَرُ أَرْدَأَ أَنْواعِ الفَحْمِ العُضْوِي)

pecked line
tiret
خَطٌّ مُتَقَطِّع

pedal
pédale
دَعْسَة ، دَوّاسَة

pedestal
piédestal, socle, support
قاعِدَة [عَمود] ، حامِلٌ ، قائِمٌ ، رَكيزَة

pedestal of bearing
support de palier
قاعِدَةُ المَحْمِل

peephole see: **inspection port**

peg
ergot, bonhomme
وَتَدٌ ، خابورٌ ، إسْفينٌ . مِشْجَب

pelagic
pélagique, pélagien
أوقْيانوسِيّ (مُتَعَلِّقٌ بالأوقْيانوس وَخاصَّةً في الأعْماقِ السَّحيقَة)

pelagic deposits
dépôts pélagiques
قَرارَة / رَواسِبُ أوقْيانوسِيَّة

pelican hook, quick release hook, slip hook
crochet à échappement, croc à échappement, bec de pélican
خُطّافٌ مَفْصِلِيّ ، خُطّافٌ سَريعُ الفَكّ (خُطّافٌ تَتَّصِلُ ساقُه مَفْصِلِيًّا بِطَرَفِهِ المُذَبَّب وَيُكَمَّمُ في وَضْعِ الاشْتِباكِ بواسطة حَلْقَةٍ مُنْزَلِقَة ، وَيَتَمَيَّزُ بِسُهولَةِ وَسُرْعَةِ تَحْريرِه) . خُطّافٌ في هَيْئَةِ مِنْقارِ البَجَعَة

pelorus see: **bearing disc**

pen
plume, stylo, enclos
ريشَة [كِتابَة] ، قَلَمُ حِبْر . حَظيرَة . حَوْضٌ صَغير (لِلْغَوّاصاتِ أَوِ السُّفُنِ الصَّغيرَة)

penalty
pénalité
جَزاءٌ ، عُقوبَة ، قِصاص ، حَدّ

penalty clause
clause de pénalité
شَرْطٌ جَزائِيّ (أَحَدُ بُنودِ مُشارَطاتِ تَأْجيرِ السُّفُنِ والمُتَعَلِّقُ بِعُقوبَةِ عَدَمِ الوَفاءِ بالمُشارَطَة . يَنُصُّ القانونُ عادَةً عَلى أَنَّ الجَزاءَ لا يَجِبُ أَنْ يَتَعَدّى أُجْرَةَ نَقْلِ البَضائِعِ الَّتي ارْتُبِطَ عَلى نَقْلِها)

pencil
crayon
قَلَمُ الرَّصاص ، قَلَمُ رَسْم . حُزْمَة

pendant
guidon, pantoire, flamme
عَلّاقَة [بَكّارَة] (وُصْلَةُ حَبْلٍ أَوْ سِلْسِلَة تُسْتَخْدَمُ في تَعْليقِ بَكّارَة أَوْ أَيِّ عُدَّةِ رَفْعٍ عَلى صارٍ وَنَحْوِه أَوْ أَيِّ جُزْءٍ ثابِتٍ بالسَّفينَة) . عَلّاقَة [تَحْريب] (تَصِلُ بَيْنَ بَكّارَةٍ صَغيرَة ، تَحْبِسُ داخِلَها الزِّمامَ المَطْلوبَ تَحْريبُه ، وَبَيْنَ المَوْضِعِ الثّابِتِ بالسَّفينَة وَالَّذي سَيُحْرَبُ إِلَيْهِ الزِّمام) . بَيْرَق . عَلَمٌ كُرْباجِيُّ الشَّكْل

pendant tackle
caliorne de mât
عُدَّةُ رَفْعٍ [ثُنائِيَّة] مُعَلَّقَة (عُدَّةُ رَفْعٍ ثُنائِيَّة تُعَلَّقُ في عَلّاقَةٍ عَلى الصّاري الأَسْفَل ، وَتُسْتَخْدَمُ في تَحْريكِ الأَحْمالِ وَأَعْمالِ الأَزْمَة)

pendulum
pendule
بَنْدول ، رَقّاص [السّاعَة] ، نَوّاس

pendulum governor
régulateur à pendule
حاكِمٌ بَنْدولِيّ

peneterate
pénétrer
يَخْتَرِقُ ، يَتَغَلْغَلُ ، يَنْفُذُ

penetrating power
puissance de pénétration
قُدْرَةُ الاخْتِراق

penetration degree
degré de pénétration
دَرَجَةُ الاخْتِراقِ / النَّفاذ

peninsula
péninsule, presqu'île
شِبْهُ جَزيرَة

pennant
flamme, banderole
بَيْرَق (رايَةٌ كُرْباجِيَّةُ الشَّكْل) ، رايَةٌ شِبْهُ مُنْحَرِفَة ، رايَةٌ زَرْقاءُ مُثَلَّثَة

penumbra
pénombre
شِبْهُ الظِّلّ ، ظِلٌّ ناقِص . الشُّعْشاعُ (غَبَشٌ يُحيطُ بِمِنْطَقَةِ الظِّلِّ في حالَةِ الخُسوف)

per capita
par tête
لِكُلِّ شَخْص / نَسَمَة ، لِلشَّخْصِ الواحِد

per diem costs
frais journaliers
تكاليفُ يَوْمِيَّة

per hour
par heure
في السّاعَة ، كُلَّ ساعَة

per piece see: **by the piece**

per ton
par tonne
بالطُّنّ ، لِكُلِّ طُنّ

per unit, p.u.
par unité

لِكُلِّ وَحْدَة

percentage
pourcentage

نِسْبَةٌ مِئَوِيَّة ، عُمولَةٌ مِئَوِيَّة

perception
perception

إدراكٌ حِسِّيّ ، مُلاحَظَة

perception of a light
perception d'un feu

مُلاحَظَةُ / رُؤْيَةُ الضَّوْء

perch
perche

القَصَبَة (مِقْياسُ طولٍ يُساوي ٥,٥ يارْدَة) ، قَصَبَةُ بِيكُون (قائِمٌ أَوْ عَمودٌ تَحْمِلُ عَلَيْهِ عَلامَةً مُمَيَّزَة مِثْلَ كُرَةٍ أَوْ قَفَصٍ أَوْ صَليبٍ وَنَحْوِ ذلِك ، وَهُوَ بِذلِكَ يَعْمَلُ كَبِيكُونٍ مِلاحِيّ) . قائِمٌ / عَمودٌ [عَوّامَة] ، عَمودُ قُطْر (يَرْبِطُ مَحاوِرَ العَجَلاتِ الأَمامِيَّة وَ الخَلْفِيَّة) . قِياسٌ تَكْعيبِيّ [لِأَشْغالِ البِناء] (يساوي ٣٤,٧٥ قَدَمًا مُكَعَّبَة) . مقعد

percussion
percussion

قَدْح ، قَرْع ، طَرْق ، صَدْم ، صَدْمَة

percussive force
force de percussion

قُوَّةُ القَدْح

perforated plate
tôle perforée

لَوْحٌ مُثَقَّب / مُخَرَّم

perforation
perforation

ثَقْب ، تَثْقيب ، تَخْريم

performance
performance

تَأْدِيَة ، أَداء ، إِنْجاز ، إِشْغال ، فَعّالِيَّة

performace standard
norme fonctionnelle

مِعْيار / مِقْياسُ الأَداء

perigee
périgée

الحَضيضُ القَمَرِيّ (أَقْرَبُ نُقْطَةٍ في مَدارِ القَمَرِ إلى الأَرْض)

perihelion
périhélie

الحَضيضُ الشَّمْسِيّ (أَقْرَبُ نُقْطَةٍ إلى الشَّمْسِ في مَدارِ كَوْكَبٍ سَيّار أَوْ في مَسارِ أَيِّ جِرْمٍ سَماوِيّ آخَر)

peril see: danger

perils of the sea
fortune de mer, événement de mer

أَخْطارُ البَحْر (هِيَ الأَخْطارُ المَنْصوصُ عَلَيْها في وَثيقَةِ التَّأْمين ، وَيَعْني هٰذا المُصْطَلَحُ في سَنَداتِ الشَّحْنِ الأَخْطارَ الَّتي يُمْكِنُ أَنْ تَتَعَرَّضَ لَها الشُّحْنَة ما عَدا الأَخْطارَ النّاشِئَة عَنْ إِهْمالِ الرُّبّان وَمُسْتَخْدِميه)

perimeter
périmètre

مُحيطُ الشَّكْل (حَدُّ الشَّكْلِ الخارِجِيّ أَوِ الخَطُّ المُطَوِّقُ لَهُ) ، حَدٌّ خارِجِيّ . المِحْوَط (جِهازُ فَحْصِ المَجالِ البَصَرِيّ وَقِياسِ مَداه)

period
période

فَتْرَة ، فَتْرَة [الذَّبْذَبَة] ، دَوْرَة ، مُدَّة [الدَّوْر] ، حِصَّة ، عَصْر

period of a light
période d'un feu

فَتْرَة [بَقاءِ أَوِ احْتِجابِ] الضَّوْء

period of an alternating current
période d'un courant alternatif

دَوْرُ التَّيّارِ المُتَرَدِّد

period of braking
période de freinage

فَتْرَةُ الكَبْح

period of expansion
période d'expansion

فَتْرَةُ التَّمَدُّد

period of oscillation
durée d'oscillation

فَتْرَةُ التَّذَبْذُب

period of oscillation of pendulum
durée d'oscillation du pendule

فَتْرَةُ تَذَبْذُبِ البَنْدول

period of pitching
période de tangage

فَتْرَةُ الخَطَران ، فَتْرَةُ الدَّرْفَلَةِ الطّولِيَّة

period of rain
période des pluies

فَتْرَةُ المَطَر

period of rolling
période de roulis

فَتْرَةُ العُطوف ، فَتْرَةُ الدَّرْفَلَةِ العَرْضِيَّة

periodic motion
mouvement périodique

حَرَكَةٌ دَوْرِيَّة

periodic value
grandeur périodique

قِيمَةٌ دَوْرِيَّة

periodic winds
vents périodiques

رِياحٌ دَوْرِيَّة (رِياحٌ تَحْدُثُ في مَواسِمَ مُعَيَّنَة مِثْلَ رِياحِ المُنْسُون)

periodical
périodique

دَوْرِيّ (مُتَكَرِّر عَلى فَتَراتٍ نِظامِيَّة) . دَوْرِيَّة ، مَجَلَّة / نَشْرَةٌ دَوْرِيَّة

periodical current
courant périodique

تَيّارٌ دَوْرِيّ

periodical survey
visite périodique

مُعايَنَةٌ دَوْرِيَّة (فَحْصٌ دَوْرِيّ تُحَدِّدُه هَيْئاتُ التَّصْنيفِ لِلسُّفُن وَيَتِمّ عادَةً كُلَّ أَرْبَعِ سَنَوات)

periodicity
périodicité

الدَّوْرِيَّة ، التَّرَدُّدِيَّة

peripheral jet air cushion
coussin d'air à jet périphérique, coussin d'air à rideau périphérique

وِسادَةٌ هَوائِيَّة بِنَفْثٍ مُحيطِيّ / حَلْقِيّ

peripheral skirt
jupe périphérique, jupe externe

تَنّورَةٌ مُحيطِيَّة / خارِجِيَّة

periscope
périscope

المِنْفاق ، مِنْظارُ الأُفُق [في الغَوّاصات] ، بِريسْكوب

periscope depth
immersion périscopique

عُمْقُ المِنْفاق / مِنْظارِ الأُفُق (أَقْصى عُمْقٍ يُمْكِنُ أَنْ تَغْطِسَ إِلَيْهِ غَوّاصَةٌ مَعَ إِمْكانِيَّةِ اسْتِعْمالِ البِريسْكوب)

perish
périr, se gâter
يَهلَكُ ، يَفنى ، يَفسُدُ ، يَتعَفّن ، يَتلَف

perishable cargoes (or load)
marchandises périssables, denrées périssables
سِلَعٌ / بَضائِعُ قابِلَةٌ لِلتَّلَف (مُصْطَلَحٌ مُسْتَخدَمٌ لِلتَّعبيرِ عَنِ السِّلَعِ أوِ المُنْتَجاتِ القابِلَةِ لِلتَّلَفِ بِفعْلِ سُوءِ التَّهوِيَةِ أَوْ عَدَمِ كِفايَةِ التَّبْريدِ أَوْ سوءِ التَّستيفِ وَنَحوِ ذلِكَ ، وَقَدْ تكونُ بَضائِعَ يُخْشى تَلَوّثُها مِنْ مَوادَّ أَوْ بَضائِعَ أُخرى ، أو أَنْ تَكونَ بضائِعَ ذاتِيَّةَ التَّلَف) ، حُمولَةٌ قابِلَةٌ لِلتَّلَفِ

perishable load
see: **perishable cargoes**

permanent
permanent
دائِمٌ ، مُستَمِرٌ ، ثابِتٌ ، مُستَديمٌ

permanent ballast
lest permanent
صابورَةٌ دائِمَة (كُتَلٌ ثَقيلَةٌ مِنْ مَوادَّ كالخَرسانَةِ أوِ الحَديدِ أوِ الخُرْدَةِ أَوْ ما شابَهَ ذلِكَ ، تُوضَعُ في بَعْضِ عَنابِرِ السَّفينَةِ أوْ حُمولَتِها لِتَصْحيحِ وِزانَتِها أو اتِّزانِها)

permanent bulkhead
cloison fixe
قَطوعٌ دائِم

Permanent Court of International Justic, P.C.I.J.
Cour Permanente de Justice Internationale, C.P.J.I.
مَحكَمَةُ العَدْلِ الدُّوَلِيَّةِ الدّائِمَة

permanent deformation
déformation permanente
تَشَوُّهٌ دائِم

permanent light see : **ordinary light**

permanent load
charge permanente
حِمْلٌ دائِم

permanent magnetism
magnétisme permanent
مِغْنَطيسِيَّةٌ دائِمَة

permanent ship's magnetism
magnétisme fixe du navire
المِغْنَطيسِيَّةُ الدّائِمَةُ لِلسَّفينَة

permanent store
mémoire permanente
ذاكِرَةٌ دائِمَة

permeability
perméabilité
إنْفاذِيَّةٌ ، قابِلِيَّةُ النَّفاذ ، نَفاذِيَّة

permeable, pervious
perméable
مُنفِذٌ ، نَفوذٌ ، يُنْفَذُ مِنه

permeable to air
perméable à l'air
نَفيذٌ / مُنفِذٌ لِلْهَواء

permissible
tolérable, permis
مَسْموحٌ [بِهِ] ، جائِزٌ ، مُباحٌ

permissible clearance
jeu admissible
خُلوصٌ / فَوْتٌ مَسْموحٌ بِه

permissible deviation
écart admissible
انْحِرافٌ / انْعِطافٌ مَسْموحٌ بِه

permissible stress
effort admissible
إجْهادٌ مَسْموحٌ بِه

permission see : **furlough**

permit see: **pass**

perpendicular
perpendiculaire
عَموديٌّ ، مُتَعامِدٌ ، قائِمُ الانْحِدار . عَمودٌ ، خَطٌّ عَموديّ

personal effects
effets personnels
مُمتَلَكاتٌ شَخْصِيَّة (كالمَلابِسِ والكُتُبِ وما إلَيها ، وَخاصَّةً مُتَعلِّقاتِ شَخْصٍ مُتَوفّ) ، مُتَعلِّقاتٌ / مُهِمّاتٌ شَخْصِيَّة

personal error in observation
erreur personnelle d'observation
خَطَأٌ شَخْصِيٌّ في الرَّصْدَة

personnel
personnel
مُسْتَخْدَمون ، مِلاك (مَجْموعُ المُوَظَّفينَ في مُؤَسَّسَة)

perspective
perspective, perspectif
رَسْمٌ مَنْظوريّ (فَنُّ رَسْمِ الأشْياءِ بِطَريقَةٍ تُحْدِثُ في النَّفْسِ عَيْنَ الانْطِباعِ مِنْ حَيْثُ الأَبْعادُ النِّسْبِيَّةُ وَ الحَجْمُ وَما إلى ذلِك) ، مَنْظورٌ . وِجْهَةُ نَظَر . مَنْظوريّ ، بادٍ بِالوَضْعِ الطَّبيعِيّ

perspective projection
projection perspective, les perspectives
إسْقاطٌ مَنْظوريّ

perturbation
perturbation, dérangement
إقْلاقٌ ، قَلَقٌ ، تَشْويشٌ ، تَشَوُّشٌ ، اضْطِرابٌ ، تَرَجافٌ [جِرْمٌ سَماوِيّ] (اضْطِرابُ الحَرَكَةِ المَدارِيَّةِ لِجِرْمٍ سَماوِيٍّ بِسَبَبِ قُوَّةٍ غَيْرِ تِلْكَ الَّتي تُسَبِّبُ دَوَرانَهُ النِّظامِيّ)

pervolous see: **permeable**

petrol see: **gasoline**

petrol carrier see: **oil carrier**

petroleum
pétrole
خامُ البِتْرول ، نِفْطٌ ، زَيْتُ البِتْرول ، بِتْرول

petroleum jelly
vaseline rectifiée
هُلامُ البِتْرول

petroleum pipeline
oléoduc, pipeline
خَطُّ أنابيبِ بِتْرول

petroleum vapour
vapeur de pétrole
بُخارُ البِتْرول ، بُخارٌ بِتْروليّ

petticoat see: **canvas cover**

petty expenses
menus frais
مَصاريفُ نَثْرِيَّة

petty officer
second-maître, quartier-maître
ضابِطُ صَفّ ، ضابِطٌ ثانٍ

phase
phase
طَوْرٌ ، وَجْهٌ ، شَكْلٌ ، مَظْهَرٌ

phase displacement see: **phase shift**

phase meter
phasemètre
مِقْياسُ الطَّوْر

phase of a polyphase current
phase d'un courant polyphasé
طَوْرُ التَّيارِ المُتَعَدِّدِ الأطْوار

phase of a sinusoidal quantity
phase d'une grandeur sinusoidale
طَوْرُ الكَمِّيَّةِ الجَيْبِيَّة

phase of an alternating current
phase d'un courant alternatif
طَوْرُ / وَجْهُ التَّيارِ المُتَرَدِّد

phase of the moon
phase de la lune
وَجْهُ القَمَر (أَحَدُ أَوْجُهِ القَمَرِ الَّتي يَمُرُّ بِها في أَثْناءِ الشَّهْرِ العَرَبيِّ وَمِنْها الهِلالُ والتَّرْبيعُ والأَحْدَبُ والبَدْء)

phase shift, phase displacement
décalage de phase
إزاحَةُ / زَحْزَحَةُ الطَّوْر

phase shifter
déphaseur, décaleur de phase
مُزَحْزِحُ الطَّوْر

phase transformer
transformateur déphaseur
مُحَوِّلُ الطَّوْر

phenomenon
phénomène
ظاهِرَةٌ (واقِعَةٌ أو حادِثَةٌ يُمْكِنُ مُلاحَظَتُها أَوْ إِدْراكُها بِالحَواسِّ كالظَّواهِرِ الجَوِّيَّةِ والظَّواهِرِ الضَّوْئِيَّة)

phone
téléphone
مِسْماعٌ ، تِلِيفون

phonic call
appel phonique
مُكالَمَةٌ هاتِفِيَّةٌ / تِلِيفونِيَّة

phosphate
phosphate
فُوسْفات

phosphorscent paint
peinture phosphorescente
دِهانٌ مُتَفَسْفِر / فوسْفورِيّ ، طِلاءٌ مُتَأَلِّق / وَميضِيّ

phot
phot
الفُت (وَحْدَةُ التَّدَفُّقِ الضَّوْئِيِّ تُساوي لومن عَلى السَّنتيمِتْرِ المُرَبَّع)

photocopy
photocopie
نُسْخَةٌ فوتوغْرافِيَّة

photoelectric cell
cellule photoélectrique
خَلِيَّةٌ كَهْرَضَوْئِيَّة

photoelectric control
commande photoélectrique
تَحَكُّمٌ كَهْرَضَوْئِيّ

photoemission diode
diode photoémissive
ثُنائِيُّ انْبِعاثٍ ضَوْئِيّ (يَتَأَثَّرُ بِإِشْعاعِ الضَّوْء)

photogrammetric relief
relief photogrammétrique
تَضاريسُ تَصْويرِيَّة (بِالتَّصْويرِ المِساحِيِّ الضَّوْئِيّ)

photomap
photocarte
خَريطَةٌ تَصْويرِيَّةٌ / فوتوغْرافِيَّة (صُورَةٌ أُخِذَتْ مِنْ طائِرَةٍ ثُمَّ أُضيفَتْ إِلَيْها المَعْلوماتُ الَّتي تُزَوَّدُ بِها الخَرائِطُ عادَةً)

photometer
photomètre
مِضْواء (مِقْياسُ الشِّدَّةِ الضَّوْئِيَّة) ، فوتومِتْر

photometry
photométrie
المِضْوائِيَّة (فَرْعٌ مِنَ العِلْمِ يَبْحَثُ في في قِياسِ الشِّدَّةِ الضَّوْئِيَّة) ، الفوتومِتْرِيَّة ، القِياسُ الضَّوْئِيّ

phototelegraph
appareil phototélégraphique
جِهازُ الإِبْراقِ الضَّوْئِيّ (جِهازُ إِرْسالِ الضَّوْءِ تِلِغْرافِيًّا أو بِاللاسِلْكِيّ)

physical
physique
فيزيائِيّ ، طَبيعِيّ . مادِّيّ ، بَدَنِيّ

physical examination
examen médical
فَحْصٌ طِبِّيّ

physical geography
géographie physique
الجُغْرافيا الطَّبيعِيَّة

physician see: **doctor**

physics
physique
الفيزياء ، الطَّبيعِيّات ، عِلْمُ الطَّبيعَة ، الفيزيائِيَّة

pick
ramasser, recueillir
يَلْتَقِطُ ، يَقْطُفُ ، يَنْقُرُ ، يَنْتَقي ، يَنْتَشِلُ

pickaxe
pioche
مِعْوَلٌ (مُسْتَدِقُّ أَحَدِ الطَّرَفَيْن) ، مِنْكاش

picket boat see: **high-speed launch**

pickle
saumre
حَمّامٌ حِمْضِيّ (لِلتَّنْظيفِ الكيمْيائِيّ) . مَغْطِسٌ حامِضِيّ (لِتَنْظيفِ سَطْحِ المَعادِن) . مَحْلولٌ مِلْحِيّ

pictorial relief map
carte de relief illustrée
خَريطَةُ تَضاريسَ تَصْويرِيَّة

pictorial symbol
symbole en image
رَمْزٌ مُصَوَّر / تَصْويرِيّ

piece
pièce
قِطْعَةٌ ، جُزْءٌ . عَيِّنَةٌ ، نَموذَجٌ . تِمْثالٌ . مَسْرَحِيَّةٌ . سِلاحٌ نارِيّ . قِطْعَةٌ نَقْدِيَّة

piece work see: **contract work**

piecemeal see: **by the piece**

pier
appontement
دِعامَةُ جِسْرٍ (رَكيزَةٌ ثَقيلَةُ البِناءِ تَحْتَ جِسْرٍ أَوْ كوبري) . رَصيفٌ [مُمْتَدٌّ] في البَحْر ، لِسانٌ كِنٌّ (لِحِمايَةِ السُّفُنِ داخِلَ الميناء ، وَقَدْ يُسْتَخْدَمُ لِرُسُوِّ السُّفُن) . جِدارٌ [بَيْنَ بابَيْن] ، عَمودٌ ، رَكيزَة

pier head
musoir, tête de môle
رَأْسُ رَصيفٍ (رَأْسُ رَصيفٍ مُمْتَدٍّ داخِلَ الماء) . « برصة »

pier head light
feu de tête de môle
ضَوْءُ / نُورُ رَأْسِ الرَّصيف

pierce, punch
percer
يَخْرِقُ ، يَخْتَرِقُ ، يَثْقُبُ ، يَخْرِمُ

piezoelectric crystal
cristal piézoélectrique
بَلّورَةٌ كَهْرَبِيَّةٌ إِجْهادِيَّة (تُحَوِّلُ طاقَةَ الضَّغْطِ إِلى طاقَةٍ كَهْرَبِيَّة)

piezoelectricity
piézoélectricité
الكَهْرَبِيَّة الإجْهادِيَّة

pig iron see: **cast iron**

pike
pic
رُمْحٌ . قِمَّةٌ . حَبْلٌ [مُسْتَدِقُّ الرَّأْس] . رَأْسٌ مُسْتَدِقٌّ . سَمَكُ الكَراكي

pike pole see: **boat staff**

pile
pieu, tas
خازوقٌ ، رَكيزَةٌ ، عَمودٌ . كَوْمَةٌ ، رُكامٌ

pilgrim ship
navire de pèlerins
سَفينَةُ حَجيجٍ / حُجَّاج

pilgrim transport rules
règlements de transport de pèlerins
قواعِدُ نَقْلِ الحَجيج

pillar
épontille
رَكيزَةٌ ، عَمودٌ (لِلتَّقْوِيَةِ أَوِ التَّدْعيم) ، دِعامَةٌ . نُصُبٌ تِذْكارِيّ

pillar buoy
bouée à espar
عَوّامَةٌ بِعَمود

pillar head
tête d'épontille
رَأْسُ الرَّكيزَةِ / الدِّعامَة

pillar ladder see: **hatchway ladder**

pilot
pilote, guide
مُرْشِدٌ ، قائِدُ سَفينَةٍ [أَوْ طائِرَة] ، دَليلٌ ، دَليلُ [آلَة] (أَداةٌ تَضْبِطُ عَمَلَ جُزْءٍ في آلَةٍ أَوْ مُحَرِّك)

pilot (v.)
piloter
يُرْشِدُ ، يَقودُ [سَفينَةً أَوْ طائِرَة] ، يَدُلُّ ، يُسَيِّر

pilot authority (or office)
administration du pilotage
سُلْطَةُ / هَيْئَةُ الإِرْشاد

pilot boat, pilot cutter
bateau pilote
قارِبُ إِرْشاد ، قارِبُ المُرْشِد

pilot bridge, upper bridge
passerelle de commandement
مَمْشى القِيادَة ، مَمْشًى رَئيسِيّ

pilot chart
pilot-chart, carte de route
خَريطَةُ إِرْشاد

pilot cutter see: **pilot boat**

pilot flag (or jack)
pavillon-pilote
رايَةُ المُرْشِد (رايَةٌ تُرْفَعُ عَلى السَّفينَةِ في حالَةِ طَلَبِ المُرْشِد) ، رايَةُ طَلَبِ المُرْشِد

pilot house see: **control house**

pilot jack see: **pilot flag**

pilot ladder
échelle de pilote
سُلَّمُ المُرْشِد (سُلَّمٌ بِجانِبَيْنِ مِنَ الحِبالِ وَدَرَجاتُهُ خَشَبِيَّةٌ مُسَطَّحَة أَوْ مِنَ السَّلاسِلِ وَبِدَرَجاتٍ فولاذِيَّة)

pilot lamp, test lamp
lampe de contrôle, lampe témoin
مِصْباحٌ دَليلِيّ ، مِصْباحُ بَيان ، « لَمْبَةُ » بَيان

pilot light
veilleuse
نورٌ دَليلِيّ ، نورُ بَيان (مِصْباحٌ كَهْرَبِيٌّ يَدُلُّ عَلى مَوْضِعِ جُزْءٍ مِنْ آلَةٍ مِثْل قاطِعِ التَّيّار ، أَو يَدُلُّ عَلى ما إذا كانَ المُحَرِّكُ يَعْمَلُ أَمْ لا) . قِنْديلُ السَّهَر ، شُعْلَةٌ دائِمَة (مِثْلُ الشُّعْلَةِ الصَّغيرَةِ الدّائِمَة الَّتي تُسْتَخْدَمُ في إِشْعالِ مَوْقِدٍ غازِيّ وَنَحْوِه)

pilot master
chef du pilotage, chef pilote
كَبيرُ مُرْشِدين

pilot office see: **pilot authority**

pilot ship
navire pilote
سَفينَةُ إِرْشاد

pilot signals
signal de pilote
إِشاراتُ الإِرْشاد (الإِشاراتُ المُتَعَلِّقَةُ بِعَمَلِيَّةِ الإِرْشادِ وَتَشْمَلُ الإِشاراتِ البَصَرِيَّة الَّتي تَدْعو المُرْشِدَ عِنْدَ الحاجَةِ إِلَيْهِ عَلى سَطْحِ السَّفينَة ، والإِشاراتِ الَّتي يُعْطيها قارِبُ الإِرْشادِ لِلسُّفُنِ والإِشاراتِ الَّتي تُعْطيها السُّفُنُ في أَثْناءِ إِرْشادِها وَوُجودِ مُرْشِدٍ عَلى سَطْحِها)

pilot station
station de pilotes, station de pilotage
مَحَطَّةُ مُرْشِدين ، مَحَطَّةُ إِرْشاد (مَوْقِعٌ عَلى البَرِّ أَوْ في البَحْرِ يَتَواجَدُ فيهِ المُرْشِدونَ لِمُساعَدَةِ السُّفُنِ الَّتي تَحْتاجُ إِلى هِدايَة)

pilot, the vessel is yours!
pilote, le navire est à vous!
أَيُّها المُرْشِدُ ، السَّفينَةُ تَحْتَ قِيادَتِك !

pilot waters, pilotage waters
parages des pilotes, eaux intérieures du pilotage
مِياهُ / مَناطِقُ [تَتَطَلَّبُ] الإِرْشاد (مَناطِقُ تَحْوي أَخْطارًا مِلاحِيَّةً وَتَشْمَلُ القَنَواتِ وَالمَضايِقَ وَأَيْضًا المَناطِقَ السّاحِلِيَّةَ غَيْرَ المَعْروفَةِ لِلسُّفُن)

pilotage
pilotage
الإِرْشادُ (فَنُّ هِدايَةِ السُّفُنِ في مَرْفَإٍ أَوْ ميناءٍ أو في مِياهٍ خَطِرَة) . مَكْتَبُ المُرْشِدين [في ميناء] . أُجْرَةُ المُرْشِدِ / الإِرْشاد . قِيادَةُ سَفينَةٍ [أَوْ طائِرَة] (المِلاحَةُ بِسَفينَةٍ أَوْ طائِرَة بِطَريقَةٍ لا تَتَطَلَّبُ رَصَداتٍ فَلَكِيَّة)

pilotage certificate
certificat de pilotage
شَهادَةُ إِرْشاد

pilotage dues
droits de pilotage
رُسومُ إِرْشاد

pilotage waters see: **pilot waters**

pin
pivot, goupille, boulon, ergot, bouton
دَبّوسٌ . تيلَةٌ . مِسْمارٌ . خابورٌ . مِشْجَبٌ . مِحْوَرٌ ، وَتَدٌ

pin of brush holder
axe de porte-balais
مِحْوَرُ حامِلِ الفِرْجَوْنات

pin rail (or rank)
râtelier à cabillots
سِياجُ الأَوْتاد (سِياجٌ أُفُقِيٌّ صَغيرٌ يوجَدُ عَلى جانِبِ السَّفينَةِ وَيُثَبَّتُ عادَةً بَيْنَ شَكيمَتَيْنِ وبِهِ عَدَدٌ مِنَ الفُتُحاتِ لاسْتِقْبالِ أَوْتادِ رَبْطِ الحِبال)

pin rank see: **pin rail**

pincers, tongs
tenailles

مِسْحَبَةُ [كُلَّابِيَّة] ، كَمَّاشَةُ

pinch bar
pied de biche, pied de chèvre

عَتَلَةٌ•قَرْص [مَعْقوفَة] (عَتَلَةٌ لَها نِهايَةٌ عَلى هَيْئَةِ رِجْلِ غَزالٍ تُسْتَخْدَمُ في فَكِّ الصَّناديقِ أَوْ دَحْرَجَةِ الأَثْقال)

pinion
pignon

مُسَنَّنَةٌ صَغيرَة (تُرْسٌ صَغيرٌ تَتعاشَقُ أَسْنانُهُ مَعَ آخَرَ كَبير) . ريشَةٌ . جَناحُ الطَّائِر

pink salmon
saumon rose

السَّلمون الوَرْدِيّ (نَوْعٌ مِنَ السَّمَك)

pinnace
grand canot, pinasse

قارِبُ السَّفينَة (قارِبٌ يَعْمَلُ بَيْنَ الشَّاطِئ وَالسَّفينَة) ، بيناس

pintle
aiguillot, cheville ouvrière

مِحْوَرُ ارْتِكازٍ رَأْسِيّ ، مِحْوَرٌ أَساسِيّ ، مِسْمارُ المُفَصَّلَة

pipe
tuyau, conduit, chalumeau

ماسورَةٌ ، أُنْبوبٌ ، أُنْبوبُ [الأَرغن] ، فَجْوَةٌ أُنْبوبِيَّة [أَوْ مَخْروطِيَّة] (في بُرْكان) . غَلْيونٌ [التَّدْخين] . صَفَّارَةُ رَيِّسِ البَحَّارَة

pipe (v.)
siffler. transporter par tuyau

يُصفِّرُ (يُصْدِرُ أَمْرًا بِصَفَّارَةٍ مِثْل نِداءِ رَيِّسِ البَحّارَةِ لِبَحّارَتِه) . يَنْقُلُ بِالمَواسير ، يُجَهِّزُ بِالمَواسير . يَنْقُلُ سِلْكِيًّا

pipe bend ..
coude rond

حَنِيَّةٌ / كوعُ ماسورَة ، مِرْفَقٌ أُنْبوبِيّ

pipe connection
assemblage des tuyaux

وَصْلُ المَواسير

pipe coupling (or joint)
raccord pour tuyaux

قارِنَةُ مَواسيرَ / أَنابيبَ [مُلَوْلَبَةُ الطَّرَفَيْن]

pipe covering
revêtement de tuyau

غِطاءُ ماسُورَة

pipe flange
collet de tuyau

شَفَةُ الماسورَة

pipe hook
crochet pour tuyaux

خُطّافُ مَواسيرَ

pipe joint see: **pipe coupling**

pipe of burner
tubulure de brûleur

ماسُورَةُ الحارِق

pipe the side
rendre les honneurs du sifflet

يُصَفِّرُ لِلتَّحِيّة (نِداءُ تَحِيَّةٍ مِنْ صَفْرَتَيْن يُطْلِقُهُما رَيِّسُ البَحّارَةِ مِنْ صَفّارَتِهِ عِنْدَ اقْتِرابِ زائِرٍ كَبيرٍ مِنْ مَكانِ الصُّعودِ أَوِ الهُبوطِ و عِنْدَ صُعودِهِ أَوْ هُبوطِهِ)

pipe vice
étau pour tubes

مِلْزَمَةُ مَواسيرَ

pipe wrench
pince à tube, clé de crocodile

مِفْتاحُ [رَبْطِ] المَواسيرِ / الأَنابيب

pipeline
pipeline, conduite

خَطُّ أَنابيبَ ، خَطُّ مَواسيرَ

pipeline of a ship
canalisation

خُطوطُ مَواسيرِ سَفينَة

piping
tuyauterie, tuyautage, canalisation

شَبَكَةُ / مَجْموعَةُ مَواسيرَ ، فَجَوات [انْكِماشٍ] أُنْبوبِيّة ، تَكَوُّنُ . فَجواتٍ أُنْبوبِيَّة

piping for brine
tuyautage de saumure

شَبَكَةُ مَواسيرِ المَحْلولِ المِلْحِيّ

piping plan
plan de tuyautage

خَريطَةُ [شَبَكَةِ] المَواسير

piracy
piraterie

قَرْصَنَةُ (عَمَلِيَّةُ سَلْبٍ وَنَهْب لِسَفينَةٍ أَوْ مُحْتَوياتِها وَنَحْو ذٰلك) ، سَرِقَةُ [مادِّيَة أَوْ فِكْرِيَّة] ، أَسْرٌ

pirate
pirate

قُرْصَان (لِصُّ سُفُنٍ أَوْ مُحْتَوياتِها وَلَيْسَ بالضَّرورَةِ أَنْ يُتِمَّ السَّطْوَ في أعالي البِحارِ وَلٰكِنَّهُ قَدْ يُهاجِمُ السَّفينَةَ مِنَ الشّاطِئ)

pirate vessel
navire pirate

سَفينَةُ قُرْصان / قَرْصَنَة

Pisces, Piscis Australis
Poissons

السَّمكَتان ، الحوتُ ، كَوْكَبَةُ الحُوت ، بُرْجُ الحُوت

pisciculture see: **fish culture**

Piscis Australis see: **Pisces**

piscivorous see: **fish-eating**

pistol
pistolet

مُسَدَّسٌ ، مُسَدَّسُ [إشارَة] ، طَبَنْجَة

piston
piston

كَبَّاسٌ

piston acceleration
accélération de piston

تَسارُعُ الكَبّاس

piston boss
moyeu de piston, bossage de piston

صُرَّةُ الكَبّاس

piston clearance
jeu du piston

خُلوصُ الكَبّاس (المَسافَةُ بَيْنَ نِهايَةِ مِشْوارِ الكَبّاسِ و قِمَّةِ الأُسْطُوانَة)

piston compressor
compresseur à piston

ضاغِطٌ بِكَبّاس / كَبّاسِيّ

piston engine
machine à piston

آلَةٌ بِكَبّاس

piston eye
oeillet de piston

عَيْنُ الكَبّاس (الفُتْحَةُ المَوجودةُ في مَرْكَزِ كُتْلَةِ الكَبّاسِ وَالّتي تَبيتُ فيها ذِراعُ الكَبّاس)

piston gudgeon pin, piston pin
axe de piston, axe de pied de bielle

مِسْمارُ الكَبّاس

piston pin see: **piston gudgeon pin**

piston pressure
pression sur le piston
ضَغْطُ الكَبّاس

piston pump
pompe à piston
مِضَخَّةٌ بِكَبّاس

piston ring
segment de piston
حَلْقَةُ/ سِوارُ الكَبّاس (حَلْقَةٌ مَعْدِنِيَّة تَبيتُ في مَنْيَم خاصّ بِها حَوْلَ مُحيطِ كُتْلَةِ الكَبّاسِ بِغَرَضِ تَقْليلِ التَّسَرُّبِ مِنْ بَيْنِ كُتْلَةِ الكَبّاسِ وَجِدارِ الأُسْطوانَة)

pistion ring gap
jeu de coupe des segments
فَوْتُ/ خُلوصُ حَلْقَةِ الكَبّاس

piston rod
tige de piston
ذِراعُ الكَبّاس

piston rod nut
écrou de tige de piston
صَمولَةُ ذِراعِ الكَبّاس

piston spring
ressort de piston
نابِضُ/ يايُ الكَبّاس

piston travel, stroke of piston, travel of piston
course de piston
مِشْوارُ/ شَوْطُ الكَبّاس ، مَدى حَرَكَةِ الكَبّاس

pitch
pas, écartement, brai, tangage, ton, diapason
قارٌ ، زِفْتٌ . أَرْجَحَةٌ طولِيَّة (حَرَكَةُ صُعودِ وَهُبوطِ مُقَدَّمَةِ السَّفينَةِ مَعَ حَرَكَةِ الأَمْواج) . دَرَجَةُ النَّغَم ، طَبَقَةُ الصَّوْت ، خُطْوَة

pitch (v.)
brayer, tanguer, déterminer le son
يُقَيِّرُ (يَطْلي بِالقار) ، يُزَفِّتُ (يُغَطّي بِطَبَقَةٍ مِنَ الزِّفْت) . يَتَأَرْجَح طولِيًّا . يُعَيِّنُ/ يُحَدِّدُ دَرَجَةَ الصَّوْت . يُلْقي ، يَقْذِفُ . يَغوصُ ، يَخوض

pitch barrel
baril à brai
بِرْميلُ قارٍ/ زِفت

pitch mop
vadrouille
مِمْسَحَةُ القارِ/ الزِّفْت

pitch of blading
pas de l'ailetage
خُطْوَةُ التَّنْصيل (مِثْلُ الخُطْوَةِ بَيْنَ نَصْلَيْنِ مُتَتالِيَيْنِ لِرَفّاس)

pitch of propeller
pas de l'hélice
خُطْوَةُ الرَّفّاسِ/ المِرْوَحَة

pitch pot
seau à brai
وِعاءُ القار (وِعاءٌ مَعْدِنِيٌّ يُسْتَخْدَمُ في تَسْخينِ القارِ قَبْلَ اسْتِخْدامِهِ في دِهانِ القَوارِب)

pitching
tangage
خَطَران (حَرَكَةُ السَّفينَةِ الزّاوِيَّة حَوْلَ مِحْوَرٍ عَرْضِيٍّ مارٍّ بِمَرْكَزِ ثِقْلِها) ، دَرْفَلَةٌ طولِيَّة ، تَأَرْجُحٌ طولِيّ

Pitot tube
tube Pitot
أُنْبوبُ بيتو (لِتَعْيينِ سُرْعَةِ تَدَفُّقِ السّائِل)

pitted iron
fer piqué
حَديدٌ مُنَقَّر

pivot
pivot
مِحْوَرُ ارْتِكاز ، مِحْوَر ، مُرْتَكَز

pivot point see : **center of rotation**

pivoting
salut
انْغِماسُ المُقَدَّمَة (انْغِماسٌ غَيْرُ مُتَعَمَّدٍ لِمُقَدَّمَةِ السَّفينَةِ في الماءِ في أَثْناءِ تَدْشينِها نَتيجَةً لِخَطاءٍ في حِسابِ اتِّزانِها الدّينامِيِّ في أَثْناءِ حَذْرِها)

place
place, poste
مَكان ، مَوْضِع . مَنْزِلَة ، مَرْكَز . مَوْقِع/ مَرْكَز [في سِباق] . وَظيفَة [حُكومِيَّة]

place of departure, point of departure
point de départ
مَكانُ المُغادَرَة

place of deatination, point of destination
point de destination, lieu de destination
مَكانُ الوُصول ، المَكانُ المَقْصود ، وِجْهَةٌ نِهائِيَّة (حَيْثُ تَنْتَهي الرِّحْلَة)

place of discharge
lieu de décharge
مَكانُ/ مَوْقِعُ التَّفْريغ

place of stranding
lieu d'échouement
مَكانُ الجُنوح

place (v.) rings
baguer
يَضَعُ الحَلَقات [في مَكانِها المُناسِب]

plague
peste
طاعون ، وَباء . كارِثَة

plaice
carrelet
البلايس (ضَرْبٌ مِنَ السَّمَكِ المُفَلْطَحِ طَويلِ الذَّيْل)

plain laid rope
aussière
شِمْنِيَّةٌ بِجَدْلَةٍ بَسيطَة ، حَبْلٌ بِجَدْلَةٍ يَمينِيَّة (عادَةً مِنْ ثَلاثَةِ نُمور)

plain link chain
chaîne d'ancre non étançonnée
سِلْسِلَةٌ رِباطٍ بَسيطَة/ غَيْرِ مُدَعَّمَة

plain tube
tube lisse
أُنْبوبٌ أَمْلَس

plan
plan, projet
خُطَّة ، مَشْروع ، تَصْميم ، مُخَطَّط . مَسْقَطٌ أُفُقِيّ

plan (v.)
faire le plan de, projeter
يُخَطِّطُ ، يَضَعُ خُطَّة ، يَنْوي ، يَعْتَزِم

plan position indicator, P.P.I.
indicateur panoramique, écran panoramique
مُبَيِّنُ مَواقِعَ إِسْقاطِيّ [رادارِيّ] (وَحْدَةُ بَيانٍ في رادارٍ بَحْرِيٍّ تُعْطي لِلْمُراقِبِ صورَةً لِلْمِنْطَقَةِ حَوْلَ السَّفينَةِ وَالأَهْدافِ المَوْجودَةِ فيها وَمُواصَفاتِها مِنْ حَيْثُ البُعْدِ وَالعَزيمَة)

plan view
vue en plan
مَسْقَطٌ/ مَنْظَرٌ أُفُقِيّ ، مَشْهَدٌ قِمِّيّ (كَما يَبْدو مِنْ قِمَّةِ الشَّيْء)

plane
plan, niveau. rabot. avion , plan , plat
مُسْتَوى ، سَطْحٌ مُسْتَوٍ . طائِرَةٌ ، جَناحُ الطّائِرَة . مِسْحاجٌ ، مِسْحَجٌ ، فارَةٌ . مُسْتَوٍ ، مُنْبَسِطٌ

plane (v.)
raboter, planer, glisser
يُسَوّي ، يَسْحَجُ ، يَقْشِطُ . يَنْطَلِقُ بِمُسْتَوى سَطْحِ الماء . يُسافِرُ بِالطّائِرَة

plane flanges
brides planes
شِفاه مُسَطَّحَة

plane mirror
miroir plan
مِرْآةٌ مُسْتَوِيَة

plane of mirror
plan du miroir
مُسْتَوى / سَطْحُ المِرْآة

plane of projection
plan de projection
مُسْتَوى الإسْقاط

plane of symmetry
plan de symétrie
مُسْتَوى التَّماثُل

plane of the earth's equator see: equatorial plane

plane of the ecliptic
plan de l'écliptique
مُسْتَوى الدّائِرَةِ الكُسوفِيَّة ، مُسْتَوى مَدارِ الشَّمْس

plane projection see: azimuthal projection

plane surface see: flat suface

plane wave
onde plane
مَوْجَةٌ مُسْتَوِيَة

planer see: planing machine

planet
planète
كَوْكَبٌ سَيّار (أَحَدُ الأَجْرامِ السَّماوِيَّة الدَّوّارَة حَوْلَ الشَّمْس ، وَخاصَّةً الأَرْض) ، سَيّارٌ ، نَجْمٌ (قَدْ تَعْني اللَّفْظَةُ جِسْمًا سَماوِيًّا أَوْ شَخْصِيَّةً بارِزَةً)

planet day, planetary day
jour planétaire
يَوْمُ الكَوْكَب ، يَوْمٌ كَوْكَبِيّ

planet wheel, star wheel
roue satellite
عَجَلَةٌ كَوْكَبِيَّة [المُسَنَّنات] ، دولابٌ مُسَنَّن كَوْكَبِيّ [الدَّوَران]

planetary day see : **planet day**

planetary gear
pignon planétaire
مُسَنَّنَةٌ كَوْكَبِيَّة

planetary motion
movement planétaire
حَرَكَةٌ كَوْكَبِيَّة

planetoid see: asteroid

planimeter
planimètre
المِمْساحُ (أَداةٌ لِقِياسِ مِساحَةِ شَكْلٍ مُسْتَوٍ) ، مِقْياسُ المُسَطَّحات ، بلانيمتر

planimetric map
carte planimétrique
خَريطَةٌ بلانيمتْرِيَّة

planimetric representation
planimétrie
تَمْثيلٌ بلانيمتْرِيّ

planing bench
banc à raboter
نَضَدُ سَحْجٍ [الخَشَب]، نَضَدُ مِقْشَطَة

planing machine , planer
raboteuse, machine à planer, machine à raboter
مَكَنَةُ سَحْجٍ [الخَشَب] ، مِقْشَطَة ، مِسْحاجٌ آلِيّ ، مِسْحَجَة

planisphere
planisphère
بلانسفير ، قُرْصُ النُّجوم (خَريطَةٌ فَلَكِيَّة لِنِصْفِ الكُرَةِ السَّماوِيَّة مُزَوَّدَةٌ بِأَداةٍ تُمَكِّن مِنْ مَعْرِفَةِ الجُزْءِ المَنْظورِ مِنْ مَوْقِعٍ مُعَيَّنٍ عِنْدَ وَقْتٍ مُعَيَّن)

plank
planche, bordage
لَوْحٌ خَشَبِيّ [سَميك] (أَحَدُ الأَلْواحِ الخَشَبِيَّةِ السَّميكَةِ الَّتي لا تَقِلُّ ثَخانَتُها عَنْ بوصَةٍ وَنِصْفٍ وَالَّتي تُسْتَخْدَمُ في تَكْسِيَةِ وَتَبْطينِ السُّفُنِ الخَشَبِيَّة) ، إزارٌ خَشَبِيّ [لِسَفينَة]

plank (v.)
border en bois
يُؤَزِّرُ / يُلَوِّحُ بِالخَشَب (يُغَطّي بِالأَلْواحِ خَشَبِيَّة)

plank a vessel
border un navire
يُؤَزِّرُ / يُلَوِّحُ سَفينَة (يَكْسو سَفينَةً بِأَلْواحٍ خَشَبِيَّة)

plank sheer see: **covering board**

plank sheer of forecastle
plat-bord du gaillard
حِتارُ سَطْحِ قَلْعَةِ المُقَدَّمَة (حِتارٌ خَشَبِيّ يَمْتَدُّ طولِيًّا في مُسْتَوى سَطْحِ قَلْعَةِ المُقَدَّمَة تَقْريبًا فَوْقَ نِهاياتِ ضُلوعِ السَّفينَةِ وَبِحَيْثُ يُغَطّي مِنْ ناحِيَةِ الحافَةِ العُلْيا لِمِدادِ المَجْرى الجانِبِيِّ لِمِياهِ السَّطْحِ وَيُغَطّي مِنَ النّاحِيَةِ الأُخْرى حافَةَ أَعْلى صَفيفَةِ تَلْويحٍ لِلْبَدَن)

plank sheer of poop
plat-bord de la dunette
حِتارُ سَطْحِ الكَوْثَل

plank strake
virure de bordage
صَفيفَةُ تَأْزيرٍ / تَلْويحٍ [خَشَبِيَّة]

planker
charpentier
نَجّارُ تَلْويحِ السَّفينَة (مُتَخَصِّصٌ في تَكْسِيَةِ أَبْدانِ السُّفُنِ بِالأَلْواحِ الخَشَبِيَّة)

plankton
plancton
عَوالِقُ (كائِناتٌ حَيَوانِيَّة أَوْ نَباتِيَّة صَغيرَة مُعَلَّقَةٌ أَوْ طافِيَةٌ في المِياه) ، بلانكتون

plant
installation. plante
مَصْنَعٌ ، تَجْهيزات . نَبْتَةٌ ، شُجَيْرَة

plant for handling refrigerated merchandise
chaîne du froid
تَجْهيزاتُ تَداوُلِ بَضائِعَ مُبَرَّدَة

plant geography
géographie botanique, phytogéographie
الجُغْرافيا النَّباتِيَّة

planting of beacons, setting of beacons
balisage
زَرْعُ البيكونات (وَضْعُ عَلاماتِ الإرْشادِ المِلاحِيَّةِ في الأَماكِنِ المُخَصَّصَةِ لَها)

plaster
plâtre
جِصٌّ ، جِبْس . لَصوقٌ ، لَزْقَةٌ

plastic
plastique, matière plastique
لَدْنٌ ، لَدائِنِيٌّ ، طَيِّعٌ ، پلاسْتيك . مادَّةٌ لَدائِنِيَّة

plastics
matière plastique
لَدائِنُ . پلاسْتيك . عَجائِنُ لَدْنَة

plate
tôle, plaque, platine
لَوْحٌ [مَعْدِنِيٌّ] ، صَفيحَةُ المُكَثِّف . إلكْترود . خَلِيَّةُ المِرْكَم ، صَفيحَةُ قَدْح (تُسْتَخْدَمُ في إحْداثِ شَرارَةٍ كَهْرَبِيَّة) . صَفْحَةٌ ، طَبَقٌ

plate (v.)
border en tôles
يُؤَزِّرُ / يُلَوِّحُ [بِأَلْواحٍ مَعْدِنِيَّة] ، يُصَفِّحُ ، يُدَرِّعُ

plate current
courant de plaque
تَيّارُ اللَّوْح

plate glass
glace de vitrage sans tain
زُجاجٌ لَوْحِيٌّ [مُمْتاز] ، بِلَّوْرُ المَرايا والنَّوافِذ

plate iron
fer en lames, fer en tôles
حَديدٌ لَوْحِيٌّ (أَثْخَنُ مِنْ ٦ ملليمترات وأَعْرَضُ مِنْ ٣٠٠ مِلّيمِتْر) . حَديدُ أَلْواح

plate keel see: **keel plate**

plate rider see: **diagonal plate**

plate spring
ressort à lames
زُنْبُرُكٌ صَفائِحِيٌّ ، نابِضٌ وَرَقِيٌّ

plate steel
acier en lames
فُولاذٌ لَوْحِيٌّ / أَلْواح

plate tension
tension de plaque
جُهْدُ اللَّوْح

plate thickness
épaisseur d'une tôle
ثَخانَةُ / سُمْكُ اللَّوْح

plater's shop
atelier des tôles
وَرْشَةُ التَّلْويح (لِتَطْريقِ وَقَطْعِ وَتَشْكيلِ الأَلْواحِ المَعْدِنِيَّةِ المُسْتَخْدَمَةِ في تَلْويحِ بَدَنِ السَّفينَة)

platform
plateforme, quai, parquet
مِنَصَّةٌ ، رَصيفٌ ، أَرْضِيَّةٌ مَعْدِنِيَّةٌ [لِغُرْفَةِ الآلات] ، طَبْلِيَّة

platform grating
grillage de parquet
مُصَبَّعاتُ أَرْضِيَّةٍ [غُرْفَةِ الآلات]

plating system
système de placage
نِظامُ / طَريقَةُ التَّصْفيح

platinum
platine
پلاتين ، لَوْنٌ رَمادِيٌّ مُعْتَدِل

platinum points
points de contact platinées
نُقْطَةُ [تَلامُسٍ] پلاتينِيَّة

play of piston
jeu de piston
لَعِبُ / تَلاعُبُ الكَبّاس

play the oars
faire force des rames
يَدْفَعُ المَجاديفَ [بِقُوَّة]

pleasure
amusement
مُتْعَةٌ ، تَرْفيهٌ ، سُرورٌ ، ابْتِهاجٌ ، مَلَذّاتٌ ، رَغْبَةٌ ، نُزْهَةٌ

pleasure trip
tour de plaisir, croisière, voyage d'agrément
رِحْلَةٌ تَرْفيهِيَّة ، رِحْلَةٌ ، نُزْهَةٌ

Pleiades
Pléiades
الثُّرَيّا (مَجْموعَةُ نُجومٍ في كَوْكَبَةِ الثَّوْرِ تَتَكَوَّنُ مِنْ سِتَّةِ نُجومٍ ساطِعَة وواحِدٍ لا يُرى بالعَيْنِ المُجَرَّدَة)

plenum chamber air cushion see: **bell chamber principle**

pliers
pince
زَرَدِيَّةٌ (كَمّاشَةٌ طَويلَةُ الفَكَّيْنِ تُسْتَخْدَمُ في لَيِّ وَتَقْطيعِ الأَسْلاك) ، كَمّاشَةٌ

Plimsoll
Plimsoll
بِلِمْسول (صَمُويل بِلِمْسول (١٨٢٤ - ١٨٩٨) ، المَعْروفُ بِصَديقِ البَحّارَة وَهُوَ إنْجليزيٌّ قادَ حَمْلَةً كَبيرَةً لِتَثْبيتِ خُطوطِ شَحْنٍ مُحَدَّدَة وانْتَهَتِ الحَمْلَةُ بِصُدورِ مَرْسومِ الشَّحْنِ التِّجارِيِّ في عام ١٨٧٦)

Plimsoll circle see: **draught mark**

Plimsoll disc
disque de franc-bord
قُرْصُ بِلِمْسول [الدّائِرِيّ] (قُرْصٌ دائِرِيٌّ يَمُرُّ بِمَرْكَزِهِ خَطٌّ أُفُقِيٌّ ، يُرْسَمُ بِلَوْنٍ ظاهِرٍ عَلى كِلا جانِبَيِ السَّفينَةِ عِنْدَ وَسَطِها ، وَذلِكَ لِجَميعِ السُّفُنِ وَخاصَّةً البريطانِيَّةَ فيما عَدا السُّفُنَ الَّتي تَقِلُّ حُمولَتُها عَنْ ٨٠ طُنّاً والَّتي تَعْمَلُ في التِّجارَةِ السّاحِلِيَّة ، وَذلِكَ بِناءً عَلى مَرْسومِ الشَّحْنِ التِّجارِيِّ الإنْجليزِيِّ الصّادِرِ في عام ١٨٧٦ . وَيُحَدِّدُ الخَطُّ الأُفُقِيُّ أَوْ خَطُّ بِلِمْسول أَكْبَرَ غاطِسِ تَحْميلٍ لِلسَّفينَة)

Plimoll mark see: **draught mark**

plot
intrigue, complot, parcelle tracé
مَكيدَةٌ ، مُؤامَرَةٌ . قِطْعَةُ أَرْضٍ . خُطَّةٌ . رَسْمٌ بَيانِيٌّ

plot (v.) the course on the chart
porter la route sur la carte
يُوَقِّعُ خَطَّ السَّيْرِ عَلى الخَريطَة

plotter
traceur
أَداةُ تَوْقيعٍ (تُسْتَخْدَمُ في تَوْقيعِ النُّقَطِ عَلى الخَرائِطِ وَفي قِياسِ خُطوطِ السَّيْرِ والاتِّجاهات) ، خَطّاطَةٌ ، مِنْقَلَةٌ

plotting of the ship's position see: **designation of the ship's position**

plotting sheet
carte de pointage
وَرَقَةُ / لَوْحَةُ تَوْقيعٍ (حَيِّزٌ خاصٌّ فارِغٌ في خَريطَةٍ بِمِقْياسٍ كَبيرٍ لا تُوَضِّحُ سِوى خُطوطِ الطّولِ وَالعَرْضِ ، وَتُسْتَخْدَمُ في تَوْقيعِ خُطوطِ المَوْقِعِ وَنَحْوِ ذلِك)

plotting tables
table tracante

جداول توقيع

plug
bouchon, fiche de contact

سِدادَةٌ ، صِمَّةٌ ، سِطامٌ ، شِجابٌ . قابِسٌ . طَبَّةٌ . شَمْعَةٌ [إشعال] . كُسْوَةُ بَدَنٍ [قارِبٍ مِنَ الألْيافِ الزُّجاجِيَّةِ]

plug a leak see: **stop a leak**

plug in a boat see: **boat plug**

plug socket
prise de courant

دَواةُ القابِس ، مَأْخَذُ تَيّار

plumb
plomb. vertical, droit. d'aplomb

فادن (ثِقْلٌ رَصاصِيٌّ لِسَبْرِ الغَوْرِ أَوْ لِضَبْطِ اسْتِقامَةِ الحائِطِ) ، شاقولُ البَنّائين ، ثِقْلٌ رَصاصِيٌّ . عَمودِيٌّ ، رَأْسِيٌّ

plumb bow
avant droit

مُقَدَّمَةٌ شاقولِيَّةٌ / رَأْسِيَّة

plumb line
fil à plomb

خَيْطُ الفادِن / الشّاقول ، مِطْمارٌ ، خَطٌّ عَمودِيٌّ

plumb line direction
direction du fil à plomb

اتِّجاهُ خَيْطِ الفادِن ، اتِّجاهُ المِطْمار

plumb rule
niveau à plomb

مِسْطَرَةُ الفادِن

plumber
plombier

رَصّاص ، سَبّاك ، تاجِرُ الرَّصاص

plummer block
palier

مَحْمِل [عَمودِ إدارَة] (يُقْصَدُ بالمُصْطَلَحِ كُلُّ المَحْمِلِ المُكَوَّن مِنْ كُتْلَةِ المَحْمِل وَلُقْمَتِهِ وَمَسامِيرِ تَثْبيتِه)

plummer block bearing
coussinet de palier

وِسادَةٌ / لُقْمَةُ المَحْمِل

plump the frames
see: **balance the frames**

plunger
plongeur

غاطِسٌ ، غَوّاصٌ . قادِحٌ ، دافِعَةٌ ، قادوسٌ / دَلْوٌ [كَبّاس] (المِضَخَّة اليَدَوِيَّة)

plunger pump
pompe à piston plongeur

مِضَخَّةٌ بِكَبّاسٍ قادوسِيٍّ

Pluto
Pluton

پلوتو (أَبْعَدُ السَّيّاراتِ عَنِ الشَّمْسِ في مَجْموعَتِنا الشَّمْسِيَّة)

plutonium
plutonium

پلوتونيوم (عُنْصُرٌ فلزِّيٌّ ذو نَشاطٍ إشْعاعِيٍّ ، قابِلٌ للانْشِطارِ ويُسْتَخْدَمُ وَقودًا لِلْمُفاعِلات وفي صُنْعِ القَنابِلِ الذَّرِّيَّة)

ply see: **fold**

ply (v.)
faire la navette, louvoyer. nager. se servir de. manier

يُبْحِرُ بانْتِظامٍ [بَيْنَ مَوانٍ مُعَيَّنَة] ، يُبْحِرُ بريحٍ ضَيِّقَة ، يُبْحِرُ . يَسْتَعْمِلُ . يَكُدُّ . يَجْدِلُ ، يَطْوي ، يَثْني ، يَزْوي ، يُزَوِّد .

ply the oars
souquer, faire force de rames

يَسْتَعْمِلُ المَجاديفَ ، يُجَدِّفُ

plying to windward see: **luffing**

plywood
bois contreplaqué

خَشَبٌ رَقائِقِيٌّ ، « أَبْلَكاج »

P.M. see: **post meridiem**

pneumatic
pneumatique

يَعْمَلُ بِالهَواءِ [المَضْغوط] ، مَمْلوءٌ بِالهَواء ، هَوائِيٌّ ، غازِيٌّ ، رُوحِيٌّ

pneumatic brake
frein pneumatique

كَبّاحَةٌ [تَعْمَلُ] بِالهَواءِ المَضْغوط ، فَرْمَلَةٌ رِئَوِيَّة

pneumatic hammer
marteau pneumatique

مِطْرَقَةٌ [تَعْمَلُ] بِالهَواءِ المَضْغوط ، مِطْرَقَةٌ رِئَوِيَّة

pneumatic injection
injection pneumatique

حَقْنٌ بِالهَواءِ المَضْغوط

pneumatic system
système pneumatique

دَوْرَةُ الهَواءِ المَضْغوط ، دَوْرَةٌ رِئَوِيَّة

pneumatic tool
outil pneumatique

عُدَّةٌ [تَعْمَلُ] بِالهَواءِ المَضْغوط ، عُدَّةٌ رِئَوِيَّة

pneumatic transmission
transmission pneumatique

نَقْلٌ بِالهَواءِ المَضْغوط

pneumatics
pneumatique

عِلْمُ الهَواءِ المَضْغوط (أَحَدُ فُروعِ الميكانيكا الَّذي يَبْحَثُ في الخَصائِصِ الميكانيكِيَّةِ لِلْهَواءِ المَضْغوطِ خاصَّةً وَالغازاتِ المَضْغوطَةِ عامَّةً ، وَكَذلِكَ فَنَّ تَشْغيلِ العُدَدِ وَالآلاتِ بِها)

pneumercator tank gauge
indicateur de niveau pneumercator

نيوميركاتور قِياس المَنْسوب (مِقْياسٌ يَسْتَخْدِمُ الهَواءَ المَضْغوطَ في قِياسِ مَنْسوبِ سائِلٍ في خَزّانٍ أو حَجْمِ السّائِلِ أَوْ غاطِسِ سَفينة ، وَلَفْظَةُ نيوميركاتور هِيَ الاسْمُ التِّجارِيُّ لِهذا المِقْياس)

pocket compass
boussole de sac, boussole de poche

بوصَلَةُ جَيْب

point
point, pointe, trait

نُقْطَةٌ . سِنٌّ ، طَرَفٌ مُسْتَدِقٌ . مَوْقِعٌ ، مَوْضِعٌ . مَأْخَذُ التَّيّار . كارتَة (جُزْءٌ مِنْ ٣٢ جزءًا مِنْ تَقْسيمِ وَرْدَةِ البوصَلَةِ ، وَتُساوي ١١/١٥ °) . بُنْط (وَحْدَةُ قِياسِ لِحروفِ الطِّباعَةِ تُساوي جُزْءًا مِنْ ٧٢ مِنَ البوصَة) . نُقْطَةُ تَقْصير [الشِّراع]

point in space
point dans l'espace

نُقْطَةٌ في الفَضاء

point of a rope
queue-de-rat d'un cordage

طَرَفٌ مُذَبَّبٌ لِحَبْل

point of application of a force
point d'application d'une force

نُقطَةُ تَسليطِ/ تَأثيرِ القُوَّة ، نُقطَةُ عَمَلِ القُوَّةِ المُوَجَّهَة

point of contact
point de tangence, point de contact

نُقطَةُ التَّماسّ ، نُقطَةُ التَّلامُس

point of culmination
see : **culmination point**

point of departure
see : **place of departure**

point of destination
see: **place of destination**

point of evaporation
point d'évaporation

نُقطَةُ التَّبَخُّرِ / التَّبخير ، نُقطَةُ البَخرِ / التَّصْعيد

point of fracture
point de rupture

نُقطَةُ الكَسر

point of inflexion
point d'inflexion

نُقطَةُ الانقِلاب (عَلى المُنحَنى) ، نُقطَةُ الانعِطاف

point of intersection
point d'intersection

نُقطَةُ التَّقاطُع

point of reckoning
point d'estime

نُقطَةُ المَوقِعِ الحِسابِيَّة ، نُقطَةٌ تَقديرِيَّة

point of sailing
allure

اتِّجاهُ الإبحار (يُمَيَّزُ اتِّجاهُ الإبحارِ بِدَلالَةِ الزَّاوِيَةِ بَينَ مِحوَرِ السَّفينَةِ الشِّراعِيَّةِ الطُّولِيِّ وَبَينَ اتِّجاهِ الرِّيح . فَحينَما تَكونُ هٰذِهِ الزَّاوِيَةُ مُساوِيَةً ١٨٠° تَقريبًا يُقالُ إن السَّفينَةَ تُبحِرُ بِريحٍ خَلفِيَّة ، وَحينَما تَكونُ الزَّاوِيَةُ نَحوَ ١٣٥° يُقالُ إن السَّفينَةَ تُبحِرُ بِريحٍ مِنَ الأَركانِ ، وَحينَما تَكونُ الزَّاوِيَةُ نَحوَ ٩٠° يُقالُ إن السَّفينَةَ حُرَّةُ الإبحار ، وَحينَما تَكونُ الزَّاوِيَةُ مَحصورَةً بَينَ ٣٠° و٦٠° يُقالُ إن السَّفينَةَ تُبحِرُ بِريحٍ ضَيِّقَة)

point of suspension
point de suspension

نُقطَةُ التَّعليق

point of view
point de vue

وِجهَةُ نَظَر

point source
source ponctuelle

مَصدَرٌ نُقَطِيّ

point symbol
signe symbolique

رَمزٌ نُقَطِيّ

point welding
soudure par points

لِحامٌ نُقَطِيّ

pointer
aiguille

مُؤَشِّرَة ، مُؤَشِّر

points of import
points d'importation

نِقاطُ / مَراكِزُ استيراد

points of the compass
see : **cardinal points**

poison
poison

سُمّ ، شَيءٌ خَطير

poison gases
gaz toxiques

غازاتٌ سامَّة

poisoning
empoisonnement

تَسَمُّم

poker see : **fire picker**

polar
polaire

قُطبِيّ ، مَنسوبٌ إلى القُطبِ الشَّمالِيّ أوِ الجَنوبِيّ ، مَنسوبٌ إلى قُطبِ المِغنَطيس

polar air
air polaire

هَواءٌ قُطبِيّ (كُتلَةٌ هَوائِيَّةٌ مَصدَرُها القُطب)

polar angle
angle polaire

زاوِيَةٌ قُطبِيَّة

polar axis see : **axis of the pole**

polar chart
carte polaire

خَريطَةٌ قُطبِيَّة

polar circles
cercles polaires

الدَّائِرَتانِ القُطبِيَّتان (الدَّائِرَةُ القُطبِيَّةُ الشَّمالِيَّة ٣٣/ ٦٦° شَمالاً وَالدَّائِرَةُ القُطبِيَّةُ الجَنوبِيَّةُ ٣٣/ ٦٦° جَنوبًا)

polar climate
climat polaire

مُناخٌ قُطبِيّ

polar coordinates
coordonnées polaires

إحداثِيّاتٌ قُطبِيَّة

polar day
jour polaire

يَومٌ قُطبِيّ

polar distance
distance polaire

البُعدُ القُطبِيّ (المَسافَةُ الزَّاوِيَّةُ بَينَ القُطبِ المَرئِيِّ وَالجِرمِ السَّماوِيّ)

polar front
front polaire

جَبهَةٌ قُطبِيَّة (السَّطحُ الوَهمِيُّ الَّذي يَفصِلُ بَينَ كُتلَةِ هَواءٍ قُطبِيَّةٍ وَأُخرى مَصدَرُها خَطُّ الاستِواء)

polar high pressures
hautes pressions polaires

ضُغوطٌ قُطبِيَّةٌ مُرتَفِعَة

polar ice
glaces polaires

جَليدٌ قُطبِيّ (أَطوافٌ جَليدِيَّةٌ يَزيدُ سُمكُها عَلى عَشرِ أَقدام)

polar night
nuit polaire

لَيلٌ قُطبِيّ

polar ray
rayon polaire

شُعاعٌ قُطبِيّ

polar sea
mer polaire

بَحرٌ قُطبِيّ

polar zone
zone polaire

مِنطَقَةٌ قُطبِيَّة

polarization
polarisation

استِقطاب

polarization potential
tension de polarisation
جهْدُ الاسْتِقْطاب

polarized radiation
radiation polarisée
إشعاعٌ مُسْتَقْطَب

polder, reclaimed marsh
marais endigué, polder
أرْضٌ واطِئَةٌ مُسْتَصْلَحَة (أرْضٌ مُسْتَواها أقَلُّ مِنْ مَنْسوبِ بَحْرٍ أوْ نَهْرٍ ، وَتَمَّ تَجْفيفُها واسْتِصْلاحُها لِلزِّراعَة)

pole
pole, poteau, perche, flèche
قُطْبٌ (مِثْلُ قُطْبِ الأرْضِ أوِ المِغْنَطيس أوِ البَطّارِيَّةِ أوِ الخَلِيَّةِ وَنَحْوِ ذَلِكَ) . قائِمٌ ، عَمودٌ ، سارِيَةٌ ، شاخِصٌ . مِدْراةٌ [قارِب] ، جُزْءُ الصّاري فَوْقَ الأكْتاف

pole (v.), punt (v.), quant
gaffer, conduire à la gaffe, conduire à la perche
يَدْفَعُ [قارِبًا] بِمِدْراة ، يُسَيِّرُ [قارِبًا] بِمُرْدِيّ ، يُسَيِّرُ بَنْطا

pole beacon see : **landmark**

pole compass
compas à pible
البوصَلَةُ المُرْتَفِعَة (بوصَلَةٌ كانَتْ توضَعُ فَوْقَ قائِمٍ أوْ عَمودٍ لِتَقْليلِ تَأْثيرِ مِغْنَطيسِيَّةِ السَّفينَةِ عَلَيْها ، وكانَ يُصْعَدُ إلَيْها بِسُلَّم) ، بوصَلَةٌ بِعَمود

pole height
hauteur polaire
ارْتِفاعُ القُطْب (الارْتِفاعُ الزّاوِيّ لِلقُطْبِ المَرْئِيّ فَوْقَ الأفُق)

pole hitch
noeud d'un espar
عُقْدَةٌ وَتَدِيَّة

pole indicator
indicateur de pôle
مُبَيِّنُ القُطْب

pole mast
mât à pible
صاري عَمود (صارٍ مَصْنوعٌ مِنْ قِطْعَةٍ واحِدَةٍ تَمْييزًا لَهُ عَنِ الصّاري المُرَكَّبِ مِنْ عِدَّةِ أجْزاء)

pole of a magnet
pôle d'un aimant
قُطْبُ مِغْنَطيس

pole of the earth
pôle terrestre
قُطْبُ الكُرَةِ الأرْضِيَّة ، قُطْبُ الأرْض

pole of the ecliptic
pôle de l'écliptique
قُطْبُ الدّائِرَةِ الكُسوفِيَّة ، قُطْبُ دائِرَةِ البُروج

Pole Star see : **North Star**

Pole Star azimuth
azimut de l'étoile polaire
عَزيمَةُ النَّجْمِ القُطْبِيّ

pole triangle
triangle polaire
مُثَلَّثٌ قُطْبِيّ

police
police
شُرْطَةٌ ، بوليس

police vessel
patache de police
سَفينَةُ شُرْطَة

policeman
agent de police
شُرْطِيٌّ ، رَجُلُ الشُّرْطَةِ / البوليس

policy
police. politique
وَثيقَةُ [تَأْمين] ، عَقْدُ تَأْمين ، بوليصَة . سِياسَة ، خُطَّة ، اتِّجاه

policy holder
assuré
المُؤَمَّنُ لَهُ / عَلَيْه

polish see : **buff**

polish with wax
cirer
يَجْلو / يُلَمِّعُ بِالشَّمْع

polyester
polyester
بوليسْتَر (مادَّةٌ مُصَنَّعَةٌ مِنْ مُشْتَقّاتِ البِتْرول)

polygon
polygone
مُضَلَّعٌ (شَكْلٌ مُتَعَدِّدُ الأضْلاعِ والزَّوايا)

polygon of forces
polygone des forces
مُضَلَّعُ القُوى

pontoon
ponton
بَنْتون (أيْ مِنَصَّةٌ عائِمَةٌ مُسْتَطيلَةُ الشَّكْلِ مُسَطَّحَةُ القاع ، تُسْتَخْدَمُ أحْيانًا في مُساعَدَةِ السُّفُنِ في أثْناءِ الشَّحْنِ أوِ التَّفْريغ ، كَما تُسْتَخْدَمُ لِحَمْلِ رافِعَةٍ أوْ ذِراعِ شِحْنَةٍ وَنَحْوِ ذَلِك) ، صِهْريجُ [تَعْويم] ، طَوْف

poop
poupe, dunette
كَوْثَل [سَفينَة] (حَيِّزٌ مُقْفَلٌ عِنْدَ مُؤَخَّرَةِ السَّفينَةِ وَيَمْتَدُّ بِكامِلِ عَرْضِها ، وكانَ يُسْتَخْدَمُ قَديمًا كَمَكانِ إعاشَةِ الطّاقَم) ، مُنْشَأَةُ المُؤَخَّرَة ، مُؤَخَّرُ السَّفينَة ، سَطْحٌ مُرْتَفِعٌ عِنْدَ المُؤَخَّرَة

poop awning
tente de dunette
تَنْدَةُ الكَوْثَل ، مِظَلَّةُ [سَطْحِ] المُؤَخَّر

poop bulkhead
fronteau de dunette
قَطوعُ الكَوْثَل ، قَطوعُ المُؤَخَّر (وَهُوَ القَطوعُ الذي يُعَيِّنُ الحَدَّ الأمامِيَّ لِحَيِّزِ الكَوْثَل)

poop deck
dunette
سَطْحُ الكَوْثَل

poop rail
lisse de dunette
سِياجُ الكَوْثَل

poor coal
charbon maigre, sel
فَحْمٌ خامِل ، فَحْمٌ رَديءُ [الاشْتِعال]

poppet head of lathe
poupée mobile de tour
غُرابُ [رَأْسِ] المِخْرَطَة

porcelain
porcelaine
صينِيٌّ ، خَزَفٌ صينِيّ ، بورْسِلان

porous
poreux
نَفيذ ، مُنْفِذ ، مَسامِيّ

porpoise
marsouin
خِنْزيرُ البَحْر ، دُلْفين

port
port, orifice, sabord, bâbord, gauche

مِيناءٌ ، مَرْفَأٌ ، ثَغْرٌ . بابٌ ، بَوّابَةٌ ، مَنْفَذٌ ، فُتْحَةٌ ، كُوَّةٌ . الجانِبُ الأَيْسَرُ [مِنْ سَفينَةٍ أَوْ طائِرَةٍ] ، مَيْسَرَةٌ ، يَسارٌ

port activities, harbour activities
activités du port

أَنْشِطَةُ الـمِينـاء ، إدارَةُ الـمِيـنـاء ، التَّنْظيمُ الإداريّ لِلـمِيناء

port administration, harbour administration
administration du port

إدارَةُ الـمِيناء

port anchor
ancre de bâbord

مِـخْطافُ جانِبٍ أَيْسَر ، مِـخْطافُ الـمَيْسَرة

port and starboard watch
quart par bordée

مُناوَبَةُ الجانِب (الـمُناوَبَةُ الخاصَّةُ بِجانِبَي السَّفينَة)

port approach radar
radar d'entrée du port

رادارُ الاقْتِرابِ مِنَ الـمِيناء

port authorities, harbour authorities
autorité du port

سُلْطَةُ الـمِيناء (السُّلْطَةُ الـمَسْئولَةُ عَنْ إدارَةِ الـمِيناء)

port beacon, harbour beacon
balise de port

بِيكون مِيناء ، عَلامَةُ إرْشادِ مِيناء

port bow
bossoir de bâbord

كَتِفٌ يسرى ، مَيْسَرَةٌ / أَيْسَرُ الـمُقَدِّمَة (حَتّى زاوِيَةِ ٤٥° لِليَسارِ مِنْ مُقَدِّمَةِ السَّفينَة)

port bow light
fanal de bâbord

نُورُ الـمُقَدِّمَةِ الأَيْسَر

port buoy, harbour buoy
bouée de port

عَوّامَةُ مِيناء

port clause, harbour clause
clause du port

شَرْطُ الـمِيناء

port director, harbourmaster, port master (or warden)
capitaine du port, commandant du port

مُـديرُ حَـرَكَةِ الـمِيـنـاء ، قـائِـدُ / آمِرُ الـمِيناء

port dues, harbour dues
droits de port

رُسومُ الـمِيناء ، رُسومُ الـحَوْض

port engine
machine à bâbord

آلَةُ جانِبٍ أَيْسَر

port facilities, harbour facilities
facilités portuaires, installations portuaires

تَسْهيلاتُ الـمِيناء

port flap
mantelet de sabord, panneau de sabord

مِصْراعُ [غِطاءِ] الكُوَّة ، سِدْلَةُ الفُتْحَة

port frame
cadre de sabord

إطارُ كُوَّة

port free of ice, harbour free of ice, ice-free harbour
port libre de glace

مِيناءٌ لا يَتَعرَّضُ لِلتَّجَـمُّد (في أَثْناءِ الشِّتاء)

port gangway
sabord d'entrée

مَنْفَذُ عُبورٍ [جانِبِيّ] ، فُتْحَةُ سِقالَة/ جِسْرُ الـمُرور

port goods station
gare maritime pour marchandises

مَـحَطَّةُ بَضائِعَ بَحْرِيَّة

port guard, harbour guard
gardien de port

حارِسُ مِيناء

port guide
manuel de port

دَليلُ مِيناء

port jetty, harbour jetty
jetée de port, môle de port

فُرْضَةُ مِيناء / إرْساء (رَصيفٌ مُـمْتَدٌّ داخِلَ البَحْرِ يُسْتَخْدَمُ مَـحَطًّا لِلسُّفُن) ، مِرْطَمُ مِيناء

port light, harbour light
feu de port

ضَوْءُ الـمِيناء (مَنارَةٌ صَغيرَةٌ في مَدْخَلِ الـمِيناء)

port limits, harbour limits
limites du port

حُدودُ الميناء

port master see : **port director**

port master's office, harbourmaster's office, port warden's office
bureau du capitaine du port, capitainerie du port

مَكْتَبُ مُديرِ / قائِدِ الـمِيناء

port mole, harbour mole
môle du port

مِرْطَمُ الـمِيناء

port of call
port d'escale, port de relâche

مِيناءُ تَرَدُّد (أَحَدُ الـمَوانِئِ الّتي تَتَرَدَّدُ عَلَيْها السَّفينَةُ عادَةً في أَثْناءِ رِحْلَتِها سَواءٌ لِلتَّزَوُّدِ بِالوَقودِ أَوْ لِشَحْنِ بَضائِعَ وَنَحْوِ ذلِك) ، مِيناءُ تَوَقُّفٍ / دُخول

port of clearance (or departure)
port de départ

مِيناءُ مُغادَرَةٍ / رَحيل

port of delivery
port de livraison, port de remise

مِيناءُ الوصُول (يُقْصَدُ بِهِ في القانونِ البَحْرِيّ الـمِيناءُ الّذي تَقْصِدُ إلَيْهِ السَّفينَةُ في رِحْلَتِها ، تَمْييزًا لَهُ عَنْ أَيِّ مِيناءٍ آخَرَ تَدْخُلُه السَّفينَةُ في أَثْناءِ الرِّحْلَةِ سَواءٌ لِلتَّزَوُّدِ بِالوَقودِ أَوْ بِسَبَبِ سُوءِ الطَّقْسِ وَنَحْوِ ذلِك) ، مِيناءُ التَّسْليم (يُقْصَدُ بِهِ في مُشارَطاتِ تَأْجيرِ السُّفُن ، الـمِيناءُ الّذي يَضَعُ فيهِ الـمُلّاكُ السَّفينَةَ تَحْتَ تَصَرُّفِ الـمُسْتَأْجِرين)

port of departure
see : **port of clearance**

port of destination, harbour of destination
port de destination

مِيناءُ الوصُول

port of discharge
port de décharge

مِيناءُ التَّفْريغ (مِيناءُ تَفْريغِ الشُّحْنَةِ أَوِ البَضائِعِ وَقَدْ يُقْصَدُ بِهِ آخِرُ مِيناءِ تَفْريغ)

port of distress (or refuge), refuge harbour
port de détresse, port de salut, port de refuge
ميناءُ الالْتِجاء ، ميناءُ دُخولِ اضْطِراريّ

port of embarkation
port d'embarquement
ميناءُ الرُّكوبِ / الإبْحار

port of export, harbour of export
port d'exportation
ميناءُ التَّصْدير

port of loading
port de chargement
ميناءُ الشَّحْن

port of refuge see : port of distress

port of registration (or registry)
port d'enregistrement
ميناءُ التَّسْجيل (الـميناءُ الّذي سُجِّلَتْ فيه السَّفينَةُ وتُعْتَبَرُ مُنْتَمِيَةً إلَيْهِ وتَرْفَعُ عَلَمَ دَوْلَتِه)

port of registry
see : port of registration

port office, harbour office
bureau de port
مَكْتَبُ الـميناء

port option
option du port
حَقُّ اخْتِيارِ الـميناء

port passenger station
see : passenger terminal

port plan, harbour chart
carte nautique de détail, plan nautique
خَريطَةُ الـميناءِ [البَحْرِيَّة]

port policy
police contre danger de port
وَثيقَةُ تَأْمينٍ [ضِدَّ مَخاطِرِ] الـميناء

port propeller
hélice de bâbord
رَفّاسُ أَيْسَــر

port quarter
hanche bâbord
رُكْنُ أَيْسَــر

port regulations, harbour regulations
règlements du port
قَواعِدُ / لَوائِحُ الـميناء

port risks
dangers de port
أَخْطارُ ميناء

port rowers
nageurs bâbord
مُـجَدِّفو جانِبِ أَيْسَــر

port side see : larboard

port side buoy
bouée de bâbord
عَوّامَةُ جانِبِ أَيْسَــر

port signal
signal de bâbord
إشارَةُ جانِبِ أَيْسَــر

port signals, harbour signals
signaux de port
إشاراتُ الـميناء (مَـجْموعَةُ إشاراتٍ هامَّة تَطْبَعُها سُلْطَةُ ميناءٍ ما ، وتُسْتَخْدَمُ في التَّفاهُمِ بَيْنَ السُّفُنِ الـمَوْجودَةِ في نِطاقِ هٰذا الـميناءِ وبَيْنَ الشّاطِئ)

port ten!
à bâbord dix !, à gauche dix !
يَسارًا عَشَرَة ! (أَمْرٌ لعامِلِ الدُّومان)

port tug, harbour tug
remorqueur de port
قاطِرَةُ ميناء

port turn
virage à bâbord
مُنْعَطَفُ أَيْسَــر ، انْعِطافٌ إلَى اليَسار ، لَفَّةٌ إلَى اليَسار

port warden see : port director

port warden's office
see : port master's office

port watch
bordée de bâbord, quart de bâbordais
مُناوَبَةُ جانِبِ أَيْسَــر

portable
portatif
نَقّالي ، قابِلٌ لِلْـحَمْلِ / لِلنَّقْل ، يُحْمَلُ ، يُنْقَلُ

portable anemometer
anémomètre portatif
أَنيمومِتْر نَقّالي (جِهازٌ نَقّالي لِقِياسِ ضَغْطِ الرِّيحِ أَوْ سُرْعَتِها)

portable deadlight
tape amovible de hublot
مِصْراعُ كُوَّةٍ نَقّالي (حاجِبُ كُوَّةٍ إضافيّ غَيْرُ مُثَبَّتٍ بِها وإنَّما تُغَطّى بِهِ عِنْدَ الضَّرورَة)

portable electric drilling machine
perceuse électrique portative
مِثْقابٌ كَهْرَبيٌّ نَقّالي

portable engine
machine portative, locomobile
آلَةٌ نَقّالي (يُمْكِنُ نَقْلُها مِنْ مَكانٍ لآخَر)

portal crane
grue à portique
مِرْفاعٌ قَنْطَرِيّ ، مِرْفاعٌ بِقَنْطَرَة ، رافِعَةُ بَوّابَةِ الـحَوْض

portative force of a magnet
puissance de levage d'un aimant
قُوَّةُ الرَّفْعِ لِمِغْنَطيس

porter
porteur
حَـمّالٌ ، عَتّالٌ ، بَوّاب

porterage
factage, frais de transport
العِتالَةُ ، أُجْرَةُ الـحَـمّال

porthand mark
marque de bâbord
علامة جانب أيسر

porthole
sabord, hublot
كُوَّةٌ [في جانِبِ سَفينَةٍ أَوْ طائِرَة] ، طاقٌ ، فُتْحَةُ إضاءَةٍ وتَهْوِيَة

ports placed under an international regime
ports soumis au régime international
مَوانِئُ خاضِعَةٌ لإشْرافٍ دَوْلِيّ

pos. see : position

position, pos.
position, point
مَـوْقِعٌ ، مَـوْضِعٌ ، وَضْـعٌ . عَمَلٌ ، وَظيفَةٌ . مَوْقِفٌ

position approximate
position approximative
مَوْقِعٌ تَقْريبِيّ

position displaced by distance made
position du navire déplacée par le parcours
مَوْقِعٌ مُزاحٌ بالـمَسافَةِ الـمَقْطوعَة

position doubtful (or uncertain)
position douteuse
مَوْقِعٌ مَشْكوكٌ فيه (أَحَدُ الـمُصْطَلَحاتِ الـمُسْتَخْدَمة في الـخَرائِط الأَمْريكِيَّةِ والبريطانِيَّةِ لِتَمْييزِ الـمَواقِعِ الجُغْرافِيَّةِ الَّتي بِها أَخْطارٌ مِلاحِيَّةٌ مِثْلُ صُخورٍ غاطِسَةٍ أَوْ ضَحْل ، أَوِ الـمَناطِقُ الَّتي يُشَكُّ في وُجودِ أَخْطارٍ مِلاحِيَّةٍ بِها ولا يُمْكِنُ تَمْييزُها)

position finding
détermination de la position
إيجادُ / تَحْديدُ المَوْقِع

position finding by one line of position
détermination du point par l'observation d'une droite de hauteur
إيجادُ / تَحْديدُ المَوْقِعِ بخَطِّ مَوْقِعٍ واحِد

position finding with two base lines
détermination de la position au moyen de deux droites de hauteur
إيجادُ / تَحْديدُ المَوْقِعِ بخَطَّيْ أساس

position line see : **line of position**

position line slide rule
règle à calcul des droites de hauteur
المِسْطَرةُ الحاسِبَةُ لِخَطِّ المَوْقِع

position line triangle
triangle des droites de hauteur
مُثَلَّثُ خُطوطِ المَوْقِع

position of departure
point de départ
مَوْقِعُ المُغادَرةِ / الرَّحيل ، نُقْطَةُ القِيام

position signal
signal de position
إشارَةُ المَوْقِع (إشارَةُ تَحْديدٍ جُغْرافِيّ لِمَوْقِعٍ ما ، وتَتَكَوَّنُ طِبْقًا لِلقَواعِدِ الدَّوْلِيَّة مِنْ تِسْعِ راياتٍ ، الأولى هِيَ رايَةُ الحَرْف ، ثُمَّ رايَتانِ رَقْمِيَّتانِ لِدَرَجَةِ عَرْضِ المَوْقِع ، ورايَتانِ لِدَقائِقِ عَرْضِ المَوْقِع ثُمَّ أرْبَعُ راياتٍ مُماثِلَةٍ لِخَطِّ طُولِ المَوْقِع)

position uncertain
see : **position doubtful**

positive
certain, positif
أكيدٌ ، ثابِتٌ ، جازِمٌ . مُوجَبٌ ، إيجابِيٌّ . صُورَةٌ مُوجَبَة

positive acceleration
accélération positive
تَسارُعٌ مُوجَب

positive deviation
déviation positive
انْحِرافٌ / انْعِطافٌ مُوجَب

positive motion
mouvement à commande positive
حَرَكَةٌ مُوجَبَة

positive slip
recul positif
انْزِلاقٌ مُوجَب

possibility of reading, readability
possibilité de lecture, lisibilité
إمْكانِيَّةُ القِراءَة

post, stake
poteau, pieu
شاخِصٌ ، قائِمٌ ، عَمودٌ ، دِعامَةٌ . مَوْقِعٌ ، مَرْكَزٌ . بَريدٌ

post meridiem, P.M. see : **afternoon**

post pallet
palette à montants, palette à ridelles
طَبْلِيَّةٌ بِقَوائِم

postage
port payé
أُجْرَةُ البَريد

postage stamp
timbre-poste
طابَعٌ بَريدِيّ

postal address
adresse postale
عُنْوانٌ بَريدِيّ

postal money order
mandat-poste
أمْرُ دَفْعٍ بَريدِيّ ، حَوالَةٌ مالِيَّةٌ بَريدِيَّة

postal package (or parcel)
colis postal
طَرْدٌ بَريدِيّ

postal parcel see : **postal package**

postal services
service des postes
خِدْماتٌ بَريدِيَّة

potential
potentiel
كامِنٌ ، مُمْكِنٌ ، مُحْتَمَلٌ . جُهْدٌ ، جُهْدٌ كَهْرَبِيّ . جُهْدِيّ (مُتَعَلِّقٌ بالقُوَّةِ الدّافِعَةِ الكَهْرَبِيَّة)

potential difference
différence de potentiel
فَرْقُ الجُهْدِ [الكَهْرَبِيّ]

potential energy
énergie potentielle
طاقَةُ الوَضْع ، طاقَةٌ كامِنَة

potential temperature
température potentielle
دَرَجَةُ الحَرارَةِ الكُمُونِيَّة / الكامِنَة

potentiometer
potentiomètre
مُقاوَمَةُ قِياسِ فَرْقِ الجُهْد ، بُوتِنْشيومِتر ، مِقْياسُ فَرْقِ الجُهْد ، مِفْرَق

powder
poudre
مَسْحوقٌ ، ذَرُور ، بارُود

powder chamber
chambre à poudre
غُرْفَةُ البارُود

powder flag
see : **explosive flag B**

powder magazine
poudrière, soute à poudre
مَخْزَنُ بارُودٍ / ذَخيرَة

power
puissance
قُدْرَةٌ ، قُدْرَةٌ مُحَرِّكَة ، طاقَةٌ . سُلْطَةٌ ، نُفوذٌ . آلِيّ

power balanced rudder
see : **active rudder**

power craft
automoteur
مَرْكَبَةٌ آلِيَّة

power driving
commande mécanique
إدارَةٌ آلِيَّة

power factor
facteur de puissance
عامِلُ / مُعامِلُ القُدْرَة

power gas
gaz pour actionner les moteurs
غازُ تَشْغيلِ المُحَرِّكاتِ ، غازُ المُوَلِّدات

power generation
production de puissance
تَوْليدُ القُدْرَةِ / الطّاقَة

power hammer
marteau mécanique
مِطْرَقَةٌ آلِيَّة

power level
niveau de puissance
مَنْسوبُ القُدْرَة

power of attorney
procuration
وَكالَةٌ ، وَكالَةٌ رَسْمِيَّةٌ ، تَوْكيلٌ رَسْمِيّ ، تَفْويضٌ شَرْعِيّ

power plant
installation d'énergie électrique
مَحَطَّةُ قُوًى [كَهْرَبِيَّة]

power supply
distribution de force motrice
مَنْبَعُ قُدْرَة ، مُوَزِّعُ قُدْرَةٍ [مُحَرِّكَة]

powered steering gear
appareil à manoeuvrer par servomoteur
جِهازُ تَوْجِيهٍ آلِيّ [يَعْمَلُ بِمُحَرِّك]

powerful
fort
قَوِيّ ، مُقْتَدِر ، جَبَّار ، فَعَّال

P.P.I. see : **plan position indicator**

practical
pratique
عَمَلِيّ

practical considerations
considérations pratiques
اعْتِبارات عَمَلِيَّة

practice
entraînement, exercice
مُمارَسَة ، تَمَرُّس ، تَمْرِين ، تَجْرِبَة ، خِبْرَة ، دَأْب ، عادَة

practice head
cône d'exercice
رَأْسُ تَمْرِينٍ / تَجْرِبَة (لِطُورْبِيدٍ مَثَلاً)

practice lead
sonde d'exercise
مِجَسُّ تَمْرِين

Prandtl number
coefficient de Prandtl
عَدَدُ برانْتِل (عَدَدٌ بِدُونِ أَبْعادٍ يُسْتَخْدَمُ فِي مُقارَنَةِ الخَواصِّ الفِيزْيائِيَّةِ لِلمَوائِعِ وَدِراسَةِ قَوانِينِ الانْتِشارِ وَنَحْوِ ذٰلِك)

pratique
libre pratique
بَراءَةُ الحَجْرِ الصِّحِّيّ

pre-amplifier stage
étage préamplificateur
مَرْحَلَةُ مُضَخِّمٍ مُتَقَدِّم ، مَرْحَلَةُ مُكَبِّرٍ أَوَّلِي

pre-combustion chamber
antichambre
غُرْفَةُ احْتِراقٍ مُتَقَدِّم / تَحْضِيرِيَّة

precaution
précaution
حَذَر ، حِيطَة ، احْتِراس ، تَدْبِيرٌ وِقائِيّ

precooler
préréfrigérateur, préréfroidisseur
مُبَرِّدٌ مُتَقَدِّم / تَحْضِيرِيّ

predecessor
prédecesseur
سَلَف ، جَدّ

predominant
prédominant
سائِد ، غالِب ، مُسَيْطِر ، مُهَيْمِن

prefabricate
préfabriquer
يُصَنِّعُ مُسْبَقًا

prefabricated
préfabriqué
سابِقُ التَّصْنِيعِ / التَّجْهِيز

prefabrication
préfabrication
تَصْنِيعٌ مُسْبَق

preferential tariff
tarif préférentiel
تَعْرِيفَةٌ تَفْضِيلِيَّة (تَعْرِيفَةُ نَقْلٍ مَثَلاً مُخَفَّضَةٌ تُعْطَى لِعَمِيلٍ مُفَضَّل)

precedence
priorité
أَسْبَقِيَّة (كَوْنُ الشَّيْءِ سابِقًا غَيْرَهُ زَمَنِيًّا) ، تَصَدُّرِيَّة . أَوْلَوِيَّة

precedent
précédent
سابِقَة (حادِثٌ سابِقٌ مُماثِلَة) . سابِق (مِنْ حَيْثُ الزَّمانِ أَوِ التَّرْتِيبِ أَوِ الأَهَمِّيَّة)

precession
précession
مُبادَرَة (حَرَكَةُ كُتْلَةٍ دَوّارَةٍ فِي اتِّجاهٍ عَمُودِيّ عَلَى اتِّجاهِ قُوَّةٍ أَوْ مُؤَثِّرٍ خارِجِيّ إِذا ما كانَتْ هٰذِهِ الكُتْلَةُ حُرَّةَ الحَرَكَةِ فِي جَمِيعِ الاتِّجاهاتِ كَما فِي الجِيرُوسْكُوبِ وَالأَجْرامِ السَّماوِيَّة) ، سَبْق ، تَقَدُّم ، حَرَكَةٌ بِدارِيَّة

precession of equinoxes
précession des équinoxes
مُبادَرَةُ نُقْطَتَيِ الاعْتِدال (الحَرَكَةُ البَطِيئَةُ لِنُقْطَتَيِ الاعْتِدالِ الرَّبِيعِيّ وَالخَرِيفِيّ)

precipitation
précipitation
تَطْوِيح ، تَطَوُّح . تَرْسِيب ، راسِب . تَكْثِيف [المَطَرِ أَوِ النَّدَى] . سُقُوط [مِنْ حالِق] ، تَساقُط

precision
précision
دِقَّة ، ضَبْط ، إِحْكام . مُحْكَم ، بالِغُ الدِّقَّة

precision instrument
instrument de précision
جِهازُ قِياسٍ بالِغُ الدِّقَّة ، جِهازٌ دَقِيق

preheater
réchauffeur
مُسَخِّنٌ مُتَقَدِّم / تَحْضِيرِيّ

preliminary
préliminaire
تَمْهِيدِيّ ، مَبْدَئِيّ ، ابْتِدائِيّ ، أَوَّلِيّ . امْتِحان / إِجْراءٌ تَمْهِيدِيّ

preliminary plan (or project)
projet préliminaire
خُطَّةٌ تَمْهِيدِيَّة / مَبْدَئِيَّة ، مَشْرُوعٌ تَمْهِيدِيّ

preliminary project
see : **preliminary plan**

preliminary test (or trial)
essai préliminaire
اخْتِبارٌ تَمْهِيدِيّ / مَبْدَئِيّ

preliminary trial
see : **preliminary test**

premises of a shipyard
terrain d'un chantier
أَرْض / مُنْشَآتُ تَرْسانَةٍ [بِناءِ السُّفُن]

premium
prime
قِسْط [التَّأْمِين] . مِنْحَة ، عِلاوَة ، مُكافَأَة

preparation
préparation
إِعْداد ، تَحْضِير ، تَجْهِيز ، اسْتِعْداد . مُسْتَحْضَر

prepare a list
dresser une liste, établir une liste, arrêter une liste
يُعِدُّ قائِمَة

prepare for the sea
faire les préparatifs de navigation
يَسْتَعِدُّ لِلإِبْحار

preparedness
état de préparation
حالَةُ اسْتِعْدادٍ / تَأَهُّب ، اسْتِعْدادٌ [لِلحَرْب]

prescribed hour see : **official hour**

present goods to customs
présenter une marchandise à la douane
يُبْدِي / يُظْهِرُ بَضائِعَ لِلجَمارِك

preservation see : **maintenance**

preservation of the marine environment
protection du milieu marin
الحِفاظُ على البِيئَةِ البَحْرِيَّة

preservative
préservatif, préservateur
مادَّةٌ حافِظَة ، حافِظٌ ، واقٍ ، صائِنٌ

preserved provisions
provisions de conserves
مُؤَنٌ مَحفوظَة ، مَوادُّ تَموينِيَّةٌ مَحفوظَة

president
président
رَئِيسٌ ، رَئِيسُ جُمهورِيَّة

president of the mess
président du carré
رَئِيسُ مَطْعَمِ الضُّبّاط ، رَئِيسُ المِيس

press
presse
مِكْبَسٌ ، مِعْصَرَةٌ . مَطْبَعَةٌ . صِحافَةٌ . حَشْدٌ

press (v.)
presser, appuyer, peser
يَضْغَطُ ، يَكْبِسُ . يَكْوِي . يُتابِعُ بِإلْحاح

press sails
forcer de voiles, forcer les voiles
يَزِيدُ الأَشْرِعَة (يَنْشُرُ أَشْرِعَةً أَكْثَرَ مِنَ المُعْتاد ، وذلِكَ في حالاتٍ مِنْها تَفادِي الجُنُوحِ أَوِ الهَرَبِ مِنَ الأعْداء)

pressure
pression
ضَغْطٌ ، جُهْدٌ ، ثِقْلٌ ، وَطْأَة ، إلْحاح

pressure coil
bobine de tension
مِلَفٌّ ضَغْطِيّ / انْضِغاطِيّ

pressure difference
différence de pression
اخْتِلافُ / فَرْقُ الضَّغْط

pressure drop
chute de pression
هُبوطُ الضَّغْط

pressure effect
effet de la pression
أَثَرُ / تَأْثِيرُ الضَّغْط

pressure efficiency
see : **manometric efficiency**

pressure fan
ventilateur soufflant, ventilateur refoulant
مِرْوَحَةٌ ضَغْطِيَّة [نَفّاخَة]

pressure gauge
indicateur de pression, manomètre
مِقْياسُ ضَغْط ، مانُومِتْر

pressure gauge tube
tube manométrique
أُنْبوبُ مِقْياسِ الضَّغْط ، أُنْبوبُ المانُومِتْر

pressure governor
régulateur de pression
حاكِمٌ ضَغْطِيّ (لِتَصْرِيفِ الغازِ عَلى ضَغْطٍ ثابِت) ، حاكِمُ الضَّغْط

pressure gradient
gradient de pression
تَدَرُّجُ الضَّغْط

pressure hull, strength hull
coque épaisse
بَدَنُ الضَّغْط (البَدَنُ الأُسْطوانِيُّ الدّاخِلِيّ لِلغَوّاصَة ، وهُوَ الّذِي يَتَحَمَّلُ ضَغْطَ الماءِ ، وتُوجَدُ داخِلَ هٰذا البَدَنِ فَراغاتُ التَّشْغِيل)

pressure mine
mine à pression
لَغَمٌ ضَغْطِيّ

pressure reducer, reducing valve, reduction valve
détendeur de pression
مُخَفِّضُ ضَغْط ، صِمامُ تَخْفِيضِ الضَّغْط

pressure reducing valve
see : **pressure reducer**

pressure reduction
réduction de pression
تَخْفِيضُ الضَّغْط

pressure screw, thrust screw
vis de butée, vis de pression
مُلَوْلَبٌ [لِلتَّحَكُّمِ في] الضَّغْط (مِسْمارٌ مُلَوْلَبٌ يُسْتَخْدَمُ لِلتَّحَكُّمِ في الضَّغْط)

pressure spring
ressort de pression
نابِضٌ / ياي ضَغْط

pressure stage
étage de pression
مَرْحَلَةُ ضَغْط

pressure system ventilation
ventilation par pulsion
تَهْوِيَةٌ جَبْرِيَّة (تَهْوِيَةٌ بِالدَّفْعِ الجَبْرِيّ لِلهَواء)

pressure test
essai de pression, épreuve de pression
اخْتِبارٌ بِالضَّغْط

pressure tube see : **manometer tube**

pressure water piping
conduite d'eau sous pression, conduite d'eau forcée
شَبَكَةُ مَواسِيرِ مِياهٍ مَضْغوطَة

pressure wave
onde de pression
مَوْجَةٌ ضَغْطِيَّة

pressurized water reactor
pile à eau sous pression
مُفاعِلُ الماءِ المَضْغوط (مُفاعِلٌ ذَرِّيّ يُبَرَّدُ بِالماءِ المَضْغوط)

pressurizer
pressuriseur
مُكَيِّفُ / مُعَدِّلُ الضَّغْط

presumptive loss
perte présumée
خَسارَةٌ افْتِراضِيَّة [لِسَفِينَة] (تُعْتَبَرُ خَسارَةُ السَّفِينَةِ افْتِراضِيَّةً حِينَما تَتَأَخَّرُ السَّفِينَةُ عَن مَوْعِدِها ويُعْلَنُ أَنَّها مَفْقودَة)

presumptive total loss
perte présumée totale
خَسارَةٌ كُلِّيَّةٌ افْتِراضِيَّة

prevail
prévaloir, dominer
يَعُمُّ ، يَسُودُ ، يَسْرِي ، يُصْبِحُ نافِذَ المَفْعول

prevailing winds, prevalent winds
vents dominants
الرِّياحُ السّائِدَة

prevalent winds
see : **prevailing winds**

preventer backstay
galhauban à croc, faux galhauban
زِمامٌ خَلْفِيٌّ إضافِيّ / مُدَعِّم (زِمامٌ خَلْفِيٌّ إضافِيٌّ يَصِلُ بَيْنَ رَأْسِ صارٍ سُفْلِيٍّ أو مُنْخَفِضٍ وبَيْنَ سِياجِ السَّفِينَةِ ويُسْتَخْدَمُ في تَدْعِيمِ الزِّمامِ الدّائِمِ في حالَةِ زِيادَةِ الأَشْرِعَةِ عِنْدَ الضَّرورَة)

preventer bobstay
fausse sous-barbe
لَبَب / لجامٌ خلفيٌ مُدَعِّم [لِلْبَسْطوم]

preventer bolt
cheville d'aiguillette de guirlande
مِسْمارُ تَثْبيتِ [داعِمَةِ لَوْحِ الشَّكائِمِ] (مِسْمارٌ يُسْتَخْدَمُ في السُّفُنِ الخَشَبِيَّةِ لِتَثْبيتِ الطَّرَفِ الأسْفَلِ لداعِمَةِ لَوْحِ الشَّكائِمِ)

preventer brace
bras de gros temps, faux bras
شَدّادُ احْتِياطِيّ لِميزانِ الشِّراعِ (يُسْتَخْدَمُ في المُحافَظَةِ عَلى أُفُقِيَّةِ العارِضَةِ المَنْشورِ عَلَيْها الشِّراعُ في حالَةِ انْقِطاعِ شَدّادِ المِيزانِ الأساسيِّ لِلْعارِضَةِ في الطَّقْسِ الرَّديءِ)

preventer chain plate
contre-cadène
داعِمَةُ لَوْحِ الشَّكائِمِ (امْتِدادٌ قَصيرٌ لِلَوْحِ الشَّكائِمِ في السُّفُنِ الخَشَبِيَّةِ لِلمُساعَدَةِ عَلى تَحَمُّلِ إجْهاداتِ الأزِمَّةِ السُّفْلِيَّةِ)

preventer lift
fausse balancine
وَزّانٌ احْتِياطِيٌّ لِشِراعٍ (يُسْتَخْدَمُ في المُحافَظَةِ عَلى أُفُقِيَّةِ عارِضَةِ الشِّراعِ في حالَةِ انْقِطاعِ الوَزّانِ الرَّئيسيِّ في الطَّقْسِ السَّيِّئِ)

preventer main braces
faux grand-bras
شَدّاداتٌ احْتِياطِيَّةٌ لِميزانِ الشِّراعِ الرَّئيسيِّ

preventer sheet
fausse écoute
عِنانٌ احْتِياطِيٌّ لِلشِّراعِ (حَبْلٌ احْتِياطِيٌّ مَرْبوطٌ في رُكْنِ الشِّراعِ يُسْتَعْمَلُ في حالَةِ انْقِلابِ أوِ انْقِطاعِ العِنانِ الرَّئيسيِّ الَّذي يُسْتَخْدَمُ في التَّحَكُّمِ في الشِّراعِ) ، « شكوطة » احْتِياطِيَّة

preventer shroud
hauban de fortune, pataras, faux hauban
شَكيمَةٌ مُساعِدَةٌ / تَدْعيم (شَكيمَةٌ تُسْتَخْدَمُ في تَدْعيمِ الشَّكيمَةِ الدّائِمَةِ الخاصَّةِ بِتَثْبيتِ الصّاري السُّفْليِّ عِنْدَما يَسوءُ الطَّقْسُ)

preventer stay
faux étai
زِمامٌ مُساعِد

preventer tiller
piton des sauvegardes de gouvernail
مانِعُ انْقِلابِ الدَّفَّة

prevention of accidents
prévention d'accidents
مَنْعُ الحَوادِث

prevention of corrosion
protection contre corrosion
مَنْعُ التَّحات

preventive measures
mesures préventives
تَدابيرُ / إجْراءاتٌ وِقائِيَّة

P.R.F.
see : **pulse repetition frequency**

price
prix
ثَمَنٌ ، سِعْرٌ ، قيمَةٌ

price analysis
analyse des prix
تَحْليلُ الأسْعار

price control
contrôle des prix
تَحَكُّمٌ في الأسْعار ، سَيْطَرَةٌ / رِقابَةٌ عَلى الأسْعار

price list
liste des prix
قائِمَةُ الأسْعار ، تَعْريفَة

prices of materials
prix des matériaux
أسْعارُ المَوادّ

prick
piquer, faire le point
يوخِزُ ، يَشُكُّ . يُوَقِّعُ عَلى الخَريطَةِ (مِثْلُ تَوْقيعِ مَسارِ السَّفينَةِ عَلى الخَريطَةِ)

primage, extrafreight, over freight
primage
عِلاوَةٌ إضافِيَّةٌ (كانَ الشّاحِنُ يَدْفَعُها إلى الرُّبّانِ وَمَلّاحيهِ نَظيرَ حِمايَةِ البَضائِعِ وَالعِنايَةِ بِها) أُجْرَةُ خِدْماتِ نَقْلٍ [إضافِيَّةٍ] ، أَجْرُ مُعَدّاتِ شَحْنٍ (أَجْرٌ إضافِيٌّ يَدْفَعُهُ الشّاحِنُ نَظيرَ اسْتِخْدامِهِ لِمُعَدّاتِ شَحْنِ سَفينَةٍ) ، وَهْبَةٌ

primary, prime
primaire
ابْتِدائِيٌّ ، أَوَّلِيٌّ . رَئيسيٌّ ، أساسيٌّ ، أَصْلِيٌّ

primary cell
pile primaire
خَلِيَّةٌ أَوَّلِيَّةٌ / ابْتِدائِيَّة

primary circuit
circuit primaire
دائِرَةٌ أَوَّلِيَّةٌ / ابْتِدائِيَّة

primary coil see : **induction coil**

primary strength
résistance primitive
مَتانَةٌ ابْتِدائِيَّة

prime see : **primary**

prime (v.)
amorcer, primer
يُحَضِّرُ (مِثْلُ صَبِّ الماءِ في مِضَخَّةٍ لِتَحْضيرِها لِلْعَمَلِ) ، يَمْلأُ [لِلإيقادِ أوِ الإدارَةِ]

prime cost
prix de revient
تَكْلِفَةٌ أساسِيَّةٌ ، سِعْرُ الكُلْفَةِ ، ثَمَنٌ أَصْلِيٌّ

prime meridian see : **initial meridian**

prime mover
machine de propulsion
مُحَرِّكٌ أساسيٌّ (لا يُديرُهُ مُحَرِّكٌ آخَرُ)

primer
amorce. peinture de fond. premier livre, premiers élements. amorceur
بادِئٌ / كَبْسولَةُ تَفْجيرٍ . دِهانٌ أَوَّلِيٌّ ، بِطانَةُ دِهانٍ ، طَلْيَةٌ أَوَّلِيَّةٌ . كِتابٌ تَمْهيدِيٌّ / أَوَّلِيٌّ . عَناصِرُ / عَوامِلُ أَوَّلِيَّةٌ . مُشْعِلٌ ، شَعيلَةٌ

priming cock
robinet d'amorçage
جَزْرَةُ تَحْضيرِ / سَقْيٍ [مِضَخَّة]

priming funnel
entonnoir d'amorçage
قِمْعُ تَحْضيرِ / سَقْيٍ [مِضَخَّة]

priming of a pump
amorçage de la pompe
تَحْضيرُ / سَقْيُ مِضَخَّةٍ (صَبُّ الماءِ في مِضَخَّةٍ لِتَحْضيرِها لِلْعَمَلِ)

prize master
conducteur de prise
رُبَّانُ سَفِينَةٍ مُغْتَنَمَة (ضابطٌ بَحْرِيّ مُعَيَّنٌ مِنْ سُلْطَةِ سَفِينَةٍ حَرْبِيَّةٍ لِقِيادَةِ سَفِينَةٍ تِجارِيَّةٍ تَمَّ أَسْرُها لِكَيْ يَقودَها إلى ميناءٍ مُعَيَّنٍ لاتِّخاذِ حُكْمٍ قَضائِيّ حِيالَها)

prize regulations
règlement des prises
قَواعِدُ الأَسْلابِ والغَنائِم (مَجْموعَةُ القَواعِدِ المُكَوِّنَةِ لِقانونِ الأَسْلابِ والغَنائِمِ وَالَّتي تُحَدِّدُ حُقوقَ المُغْتَنِمينَ وَكَيْفِيَّةَ تَوْزيعِ الغَنيمَةِ وَنَحْوِ ذٰلِكَ)

prize vessel
prise maritime
سَفِينَةٌ مُغْتَنَمَة (سَفينَةٌ تَمَّ الاسْتِيلاءُ عَلَيْها في أَثْناءِ الحَرْبِ وآلَتْ مِلْكِيَّتُها إلى مَنِ اسْتَوْلى عَلَيْها)

probability
probabilité
احْتِمالٌ ، احْتِمالِيَّةٌ ، أَمْرٌ مُحْتَمَلُ الحُدوث

probability of detection
probabilité de détection
احْتِمالُ الكَشْفِ (عَنْ وُجودِ حَريقٍ مَثَلاً)

probationer
stagiaire
رَهْنُ التَّجْرِبَةِ (لِلتَّأَكُّدِ مِنْ أَهْلِيَّتِهِ لِوَظيفَةٍ أَوْ صَفٍّ مَدْرَسِيّ أو نَحْوِ ذٰلِكَ) ، مَوْضِعُ اخْتِبارٍ (شَخْصٌ تَحْتَ التَّمْرينِ أو الاخْتِبارِ) ، مُعَلَّقُ العُقوبَةِ (مُذْنِبٌ تُعَلَّقُ عُقوبَتُهُ ويُطْلَقُ سَراحُه مع إبْقائِه تَحْتَ المُراقَبَة)

problem
problème
مَسْأَلَةٌ ، مُشْكِلَةٌ ، مُعْضِلَة

procedure
procédure, instance
إِجْراءٌ ، نَهْجٌ ، طَريقَةٌ ، أُسْلوبٌ

proceed to sea
quitter le port
يُغادِرُ [الميناءَ] إلى البَحْرِ

process
processus
أُسْلوبٌ . تَقَدُّمٌ . عَمَلِيَّةٌ ، طَريقَةٌ

prism
prisme
مَوْشورٌ ، مَنْشورٌ

prismatic ring
anneau prismatique
حَلْقَةٌ مَوْشورِيَّة

private
privé, particulier. simple soldat
خاصٌّ ، سِرِّيّ ، شَخْصِيّ . جُنْدِيّ ، عَسْكَرِيّ ، نَفَرٌ

private firm
firme privée
مُؤَسَّسَةٌ خاصَّة

private transport
transport privé
نَقْلٌ خاصّ

privateer
corsaire
سَفينَةٌ قَرْصَنَةٍ ، سَفينَةُ رَدِّ اعْتِداء (سَفينَةُ قَرْصَنَةٍ يَمْلِكُها ويُجَهِّزُها أَفْرادٌ مُتَخَصِّصونَ ثُمَّ تُعْطيها إحدى الدُّوَلِ المُتَحارِبَةِ تَفْويضًا بِرَدِّ اعْتِداءِ عَدُوٍّ والإغارَةِ عَلى سَفينَةٍ تِجارِيَّةٍ والاسْتِيلاءِ عَلَيْها أو إغْراقِها)

privation
privation
حِرْمانٌ (وبِخاصَّةٍ مِنْ رُتْبَةٍ أَوْ مَنْصِبٍ) ، تَجْريدٌ (سَحْبُ الحَقِّ أوِ الشَّيْءِ المَعْنِيِّ مِنْ صاحِبِه) . فاقَةٌ ، عَوَزٌ ، فِقْدانٌ

prize
prise
جائِزَةٌ ، غَنيمَةٌ . الاسْتِيلاءُ عَلى سَفينَةٍ وَحُمولَتِها (كَما يَحْدُثُ في وَقْتِ الحَرْبِ وفي عُرْضِ البَحْرِ) . سَفينَةٌ مُغْتَنَمَة (سَفينَةٌ تَمَّ الاسْتِيلاءُ عَلَيْها في وَقْتِ الحَرْبِ) . جَديرٌ بِجائِزَةٍ ، فائِزٌ بِجائِزَة

prize boarding officer
officier de visite de prise
ضابِطُ تَسْليمِ [سَفينَةٍ] مُغْتَنَمَة

prize court
tribunal des prises, cour des prises, conseil des prises
مَحْكَمَةُ الأَسْلابِ والغَنائِم (مَحْكَمَةٌ أميرالِيَّةٌ تُشَكَّلُ وَقْتَ الحَرْبِ لِلْفَصْلِ في الأَسْلابِ والغَنائِم)

priming of the tide
gain de la marée
تَسارُعُ المَدِّ (قِصَرُ المُدَّةِ بَيْنَ ماءَيْنِ عالِيَيْنِ مُتَتالِيَيْنِ ، الأَمْرُ الَّذي يَحْدُثُ عِنْدَما يَكونُ القَمَرُ في التَّرْبيعَيْنِ الأَوَّلِ والثّالِث)

priming paint
peinture de fond, apprêt
دِهانٌ تَحْضيرِيّ ، بِطانَةُ دِهان

principal see : **main**

principal axis see : **optical axis**

principal contour see : **index contour**

principal joint of turbine
joint principal de turbine
الوُصْلَةُ الرَّئيسِيَّةُ لِلتُّرْبينَة

principal rafter, strut
jambe de force
رافِدَةٌ رَئيسِيَّةٌ ، دِعامَةٌ رَئيسِيَّةٌ لِسَقْفٍ [مائِل]

principle
principe
مَبْدَأٌ ، قاعِدَةٌ . أَصْلٌ ، مَنْشَأٌ

principle of indemnity
principe d'indemnité
مَبْدَأُ التَّعْويض

print
imprimer
يَطْبَعُ

printed circuit
circuit imprimé
دائِرَةٌ مَطْبوعَةٌ (دائِرَةٌ مُرَسَّبَةٌ مَطْبوعَة عَلى سَطْحٍ عازِل)

printed clauses
clauses imprimées
شُروطٌ مَطْبوعَة

printer's shop, printing room
imprimerie
مَطْبَعَةٌ ، مَحَلُّ طِباعَة

printing room
see : **printer's shop**

prior
antérieur
سابِقٌ ، قَبْلُ

priority
priorité
أَوْلَوِيَّةٌ ، أَسْبَقِيَّة

procure
procurer
يُدَبِّر . يَحْصُلُ على [شَيْء] . يُسَبِّبُ . يَنالُ [بِجَهْد] . يُوَفِّرُ . يَجْلُبُ

producer
producteur
مُبرِز ، مُحْدِث ، مُنْتِج ، مُخْرِج ، مُوَلِّدُ غازاتٍ . بِئْرٌ مُنْتِجَة

product
produit
نِتاجٌ ، مَحْصول ، غَلَّةٌ ، سِلْعَةٌ مُنْتَجَة . حاصِلُ ضَرْب

product of combustion
produit de combustion
ناتِجُ الاحْتِراق

production
production
إنْتاجٌ ، نِتاجٌ ، مُنْتَجٌ ، عَمَلِيَّةُ الإنْتاج

productive capacities
capacités productives
طاقاتٌ إنْتاجِيَّة

products of fission
produits de fission
نَواتِجُ الانْشِطار (نَواتِجُ الانْشِطارِ النَّوَوِيّ مِثْل نَواتِج انْشِطارِ نَواةِ ذَرَّةِ اليورانيوم ٢٣٥ ، وهِيَ نَواتِجُ ذاتُ مُسْتَوَى إشْعاعِيّ مُرْتَفِع)

profile
profil
جانِبِيَّةٌ ، مَظْهَرٌ جانِبِيّ ، قِطاعٌ جانِبِيّ ، صُورَةٌ جانِبِيَّة ، مُنْحَنًى ، رَسْمٌ بَيانِيّ . لَمْحَةٌ عَنْ حَياةِ شَخْص

profit
bénéfice
رِبْحٌ ، كَسْبٌ ، نَفْعٌ ، فائِدَةٌ ، عائِدٌ

profit and loss account
compte de pertes et profits
حِسابُ الأَرْباحِ والخَسائر

profitability account
calcul de rendement financier
حِسابُ المَرْبَحِيَّة / المَكْسَبِيَّة

profound see : **deep**

progress
progrès
تَقَدُّمٌ ، ارْتِقاءٌ

progressive wave, travelling wave
onde progressive
مَوْجَةٌ تَقَدُّمِيَّة

prohibit see : **forbid**

prohibited area
zone prohibée, zone interdite
مِنْطَقَةٌ مَحْظورَة

prohibited goods
marchandises interdites
سِلَعٌ / بَضائِعُ مَحْظورَة

prohibition of fishing
défense de pêcher, pêche interdite
حَظْرُ صَيْدِ السَّمَك

project
projet
مَشْروعٌ ، خُطَّةٌ . تَصْميمٌ

projected area
surface projetée
مِساحَةٌ مُسْقَطَة

projected blade area
surface projetée de l'hélice
المِساحَةُ المُسْقَطَةُ لِلنَّصْل / لِلرِّيشَة

projectile
projectile
مَقْذوفٌ ، قَذيفَةٌ

projecting
saillant
بارِزٌ ، ناتِئٌ

projecting area
surface saillante
مِساحَةٌ / مِنْطَقَةٌ ناتِئَة

projection
projection
إسْقاطٌ ، عَرْضٌ . مَسْقَطٌ [الخَريطَة] . تَخْطيطٌ . نُتوءٌ

projector, searchlight
projecteur
مِسْلاطٌ (أداةٌ لِتَسْليطِ نورٍ ، مِثْل مِسْلاطِ المَنارِ ونَحْوه) ، جِهازُ إسْقاط . آلَةُ عَرْضٍ سينِمائِيّ . خَطُّ إسْقاط

prolongation
prolongation
إطالَةٌ ، اسْتِطالَةٌ ، مَدٌّ ، امْتِدادٌ

prolonged blast see : **long blast**

promenade deck see : **hurricane deck**

promontory see : **bluff**

promotion
promotion
تَرْقِيَةٌ . تَعْزيزٌ ، تَرْويجٌ ، نُهوضٌ

promotion by selection
promotion au choix
تَرْقِيَةٌ بالاخْتِيار

promotion by seniority
promotion à l'ancienneté
تَرْقِيَةٌ بِالأَقْدَمِيَّة

Prony brake
frein de Prony
كَبّاحَةُ پروني (لِقِياسِ القُدْرَةِ الحِصانِيَّة بالاحْتِكاك)

proof
preuve, épreuve, résistant
بُرْهانٌ ، دَليلٌ . اخْتِبارٌ اسْتِدْلالِيّ . بُرْهانِيّ . صامِدٌ ، مَسيكٌ

proof certificate
certificat d'épreuve
شَهادَةُ [اخْتِبارِ] الصُّمود

proof load, test load
charge d'épreuve
حِمْلُ [اخْتِبار] الصُّمود (مِثْلُ صُمودِ مِرْفاعِ شِحْنَة ، وهو يَزيدُ على حِمْلِ التَّشْغيلِ الآمِن والمُسَمَّى لِلمِرْفاعِ بِمِقْدارِ ٢٥ ٪ إلى ٣٠ ٪ وَبِحَدٍّ أَقْصى ٢٠ طُنًّا في أَغْلَبِ الحالات)

proof strain
effort d'épreuve
انْفِعالُ الصُّمود

prop
accore
سِنادٌ ، دِعامَةٌ

propagation
propagation
انْتِشارٌ ، انْتِقالٌ ، امْتِدادٌ ، تَكاثُرٌ

propagation of sound in the free atmosphere
propagation du son dans l'air libre
انْتِشارُ الصَّوْتِ في الهَواءِ الطَّلْق

propagation of waves
propagation d'ondes
انْتِشارُ المَوْجات

propane
propane
بروپين ، بروپان

propellant
matière propulsive
دافِعٌ ، مُسَيِّرٌ ، دَاسِرٌ ، وَقودٌ داسِر

propeller
hélice propulsive, propulseur
رَفّاسٌ ، مِرْوَحَة ، دافِعَةٌ ، داسِرٌ ، مِدْسَرَةٌ

propeller aperture, stern tube
cage d'hélice, cadre d'hélice
فُتْحَةُ / حَيِّزُ الرَّفّاس (الحَيِّزُ المَتْروكُ لِلرَّفّاسِ بَيْنَ قائِمَةِ وَقائِمِ المُؤَخَّرَة)

propeller plade
aile d'hélice, pale d'hélice
رِيشَةُ الرَّفّاس

propeller blade area
aire des ailes d'hélice
مِساحَةُ رِيشَةِ الرَّفّاس

propeller boss
moyeu d'hélice
سُرَّةُ الرَّفّاس

propeller churning noises
bruissement d'hélice
ضَوْضاءُ هَدِيرِ الرَّفّاس

propeller drawing
dessin d'hélice
رَسْمُ الرَّفّاسِ / المِرْوَحَة

propeller fan
ventilateur à hélice
مِرْوَحَةٌ دافِعَة ، هَوّايَةٌ بِمِرْوَحَة

propeller guard
protecteur d'hélice
حافِظَةُ الرَّفّاس

propeller key
clavette d'hélice
خابُورُ الرَّفّاس

propeller keyway
mortaise d'hélice
مَجْرى خابُورِ الرَّفّاس

propeller nut
écrou d'hélice
صَمولَةُ الرَّفّاس

propeller post, screw post
étambot avant
قائِمُ الرَّفّاس

propeller shaft
arbre d'hélice
جُزْءٌ / عَمودُ الرَّفّاس ، عَمودُ [دَورانِ] الرَّفّاس

propeller shaft flange
plateau d'arbre d'hélice
شَفَةُ / شَفيرُ عَمودِ الرَّفّاس

propeller shaft nut
écrou de serrage de l'hélice
صَمولَةُ [زَنْقٍ] عَمودِ الرَّفّاس

propeller shaft seal
joint de l'arbre d'hélice
حَلْقَةُ إحْكامِ عَمودِ الرَّفّاس

propeller shaft stuffing box
presse-étoupe d'arbre d'hélice
صُنْدوقُ حَشْوِ عَمودِ الرَّفّاس

propeller slip
recul de l'hélice
انْزِلاقُ / تَقَهْقُرُ الرَّفّاس (هُوَ الفَرْقُ بَيْنَ المَسافَةِ المَحْسوبَةِ مِنْ عَدَدِ دَوْراتِ الرَّفّاسِ في الدَّقيقَةِ والمَسافَةِ المَقْطوعَةِ فِعْلاً)

propeller stud bolt
prisonnier de moyeu d'hélice
جُوَيطُ الرَّفّاس (مِسْمارٌ كَبيرٌ لِتَثْبيتِ سُرَّةِ الرَّفّاس)

propeller thrust
traction de l'hélice
دَفْعُ الرَّفّاس

propeller thrust coefficient
coefficient de traction de l'hélice
مُعامِلُ دَفْعِ الرَّفّاس

propeller wake
houache d'hélice, sillage
مَخْرٌ / أَثَرُ الرَّفّاس

propellers turning inward
hélices supraconvergents
رَفّاسانِ يَدورانِ لِلدّاخِل

propellers turning outward
hélices supradivergentes
رَفّاسانِ يَدورانِ لِلْخارِج

propelling machinery
machines, appareil moteur
مَكَناتُ الدَّفْع ، المَكَناتُ الرَّئيسِيَّة

propelling power
puissance propulsive, puissance de propulsion
قُدْرَةٌ دافِعَة ، قُدْرَةٌ مُسَيِّرَة

proportion
proportion
نِسْبَةٌ . تَناسُبٌ

proportional drawing
dessin à l'échelle
رَسْمٌ تَناسُبِيّ / نِسْبِيّ

proportional symbol
see : graduated symbol

proposal
proposition
اقْتِراحٌ ، عَرْضٌ ، مَشْروعٌ

proprietor
propriétaire
مالِكٌ ، مُلّاك

propriety
propriété
مِلْكِيَّةٌ . لِياقَةٌ ، مُلاءَمَة

propulsion
propulsion
دَفْعٌ ، دَسْرٌ ، تَسْيير

propulsion motor see : driving motor

propulsion resistance
résistance de propulsion
مُقاوَمَةُ الدَّفْعِ / التَّسْيير

propulsive motor see : driving motor

propyl alcohol
alcool propylique
كُحولٌ بْروبيلي ، كُحول البْروبيل

prospect map
carte de prospection
خَريطَةُ اسْتِكْشافٍ / تَنْقيب

prospective damages
dégâts prévus
أَضْرارٌ مُنْتَظَرَة/ مُتَوَقَّعَة (التَّعْويضاتُ الَّتي تُقَدِّرُها المَحْكَمَةُ لِلْمُدَّعي قَبْلَ وُقوعِ الضَّرَرِ المُنْتَظَرِ اعْتِقادًا مِنْها بِأَنَّهُ واقِعٌ لامَحالَةَ أَوْ أَنَّ وُقوعَهُ عَظيمُ الاحْتِمال)

protect
protéger
يَحْمي ، يَقي ، يَحْفَظ ، يَصون

protection
protection
حِمايَةٌ ، وِقايَةٌ ، حِفْظ

protection against corrosion, protection from rust
protection contre la rouille
وِقايَةٌ ضِدَّ التَّحات

protection cap
couvercle protecteur
غِطاءٌ / مِصَدٌّ واقٍ

protection from rust
see : protection against corrosion

protective casing
enveloppe protectrice
قِرابٌ / غِلافٌ واقٍ

protective clothing
vêtement protecteur
أَلْبِسَةٌ / مَلابِسُ واقِيَةٌ

protective covering
revêtement protecteur
غِطاءٌ / سِتْرٌ واقٍ ، كُسْوَةٌ واقِيَةٌ

protective material
matière protectrice
مادَّةٌ واقِيَةٌ

protective painting
peinture protectrice
دِهانٌ / طِلاءٌ واقٍ

protective relay
relais de sécurité
مُرَحِّلٌ واقٍ [لدائِرَةٍ كَهْرَبِيَّةٍ مَثَلاً]

protective screen
paroi de protection
سِتارٌ / ساتِرٌ واقٍ

protest
protestation, protêt, déposition
احْتِجاجٌ ، اعْتِراضٌ (تُطْلَقُ اللَّفْظَةُ أَيْضًا عَلى التَّقْرِيرِ الَّذي يُقَدِّمُه رُبّانُ سَفِينَةٍ إلى قُنْصُلِ الدَّوْلَةِ الَّتي تَتْبَعُها السَّفِينَةُ أَوْ أَيِّ سُلْطَةٍ مَعْنِيَّةٍ يَعْتَرِضُ فيهِ عَلى أَيِّ دَعْوى تُقامُ عَلى سَفِينَتِه نَتِيجَةً لِفَشَلِ طاقَمِ السَّفِينَةِ في أَداءِ واجِباتِهِم وَحُدوثِ ضَرَرٍ لِلشُّحْنَةِ في حالَةِ الطَّقْسِ الرَّديءِ وَكَذٰلِكَ عِنْدَ حُدوثِ أَيِّ ظُروفٍ فاسِخَةٍ لِلْمشارَطَةِ وَنَحْوِ ذٰلِكَ)

protest flag
pavillon de réclamation
عَلَمُ احْتِجاجٍ (عَلَمٌ يَرْفَعُهُ أَحَدُ الْمُتَنافِسِينَ في سِباقِ الْيُخوتِ لِتَنْبِيهِ الْحُكّامِ إلى حُدوثِ انْتِهاكٍ لِقَواعِدِ السِّباقِ مِنْ جانِبِ أَحَدِ الْمُشْتَرِكِينَ)

prototype
prototype
نَموذَجٌ أَوَّلِيٌّ ، طِرازٌ بُدائِيٌّ

protractor
rapporteur
مِنْقَلَةٌ [مِلاحِيَّةٌ]

provide see : furnish

provide ballast
fournir le lest
يُزَوِّدُ بِصابورَةٍ

provided for in the tariff
prévu au tarif
مَنْصوصٌ عَلَيْهِ في التَّعْرِيفَةِ

provision
provision, vivre
مُؤُونَةٌ ، تَمْوِينٌ ، إمْدادٌ . شَرْطٌ . احْتِياطٌ ، تَدْبِيرٌ احْتِياطِيٌّ

provisional certificate of classification
certificat provisoire de classification
شَهادَةُ تَصْنِيفٍ مُؤَقَّتَةٌ

provisional lantern
fanal provisoire
مَنارٌ / فَنارٌ مُؤَقَّتٌ

provisions and fuel
vivres et carburants
مُؤَنٌ وَوَقودٌ

provisions boat
bateau de ravitaillement, bateau de provisions
قارِبُ تَمْوِينٍ

provisions room
cambuse, soute à provisions, magasin à vivres
غُرْفَةُ الْمُؤَنِ ، مَخْزَنُ التَّعْيِينات

prow
proue
قَيْدومَةٌ [السَّفِينَةِ] (الْجُزْءُ مِنَ الْمُقَدَّمَةِ الظّاهِرُ فَوْقَ الْماءِ) ، جُؤْجُؤٌ (مُقَدَّمَةُ السَّفِينَةِ أَوِ الطّائِرَةِ) ، بُرُوَّةٌ

pry
soulever au levier
يَتَفَحَّصُ ، يُنَقِّبُ . يَرْفَعُ / يَخْلَعُ بِمُخْلٍ

psychrometer see : hygrometer

P.U. see : per unit

public
publique
عامٌّ ، عُمومِيٌّ ، شائِعٌ ، عَلَنِيٌّ . جُمْهورٌ ، شَعْبٌ . مَدَنِيٌّ

public liability insurance, third-party insurance
assurance responsabilité civile
تَأْمِينُ الْمَسْئولِيَّةِ الْمَدَنِيَّةِ

public notary
notaire
مُوَثِّقٌ عامٌّ ، كاتِبُ عَدْلٍ

public transport
transport public
نَقْلٌ عامٌّ ، وَسائِلُ مُواصَلاتٍ عامَّةٌ

puddled iron
fer puddlé
حَدِيدٌ مُسَوَّطٌ (حَدِيدٌ أُضِيفَ إلَيْهِ عامِلٌ مُؤَكْسِدٌ لِجَعْلِه حَدِيدًا مُطاوِعًا)

puff of wind see : gust of wind

pull see : haul

pull of the moon
see : attraction of the moon

pull off see : cast off

pull rod
barre de traction, triangle de traction
قَضِيبٌ / ذِراعُ جَذْبٍ

pulley
poulie
بَكَرَةٌ

pulley block
moufle
بَكّارَةٌ ، ذاتُ الْبَكَرِ

pulling boat
canot à avirons
زَوْرَقٌ بِمَجادِيفَ ، قارِبُ تَجْدِيفٍ

pulsation
pulsation
نَبْضٌ ، نَبْضَةٌ ، خَفْقٌ ، خَفْقَةٌ . تَرَدُّدٌ زاوِيٌّ

pulse
impulsion
نَبْضَةٌ ، نَبْضٌ ، مَوْجَةٌ نابِضَةٌ ، خَفْقَةٌ ، ذَبْذَبَةٌ

pulse code
impulsions codées
شَفْرَةٌ نَبْضِيَّةٌ (شَفْرَةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ مَجْموعاتٍ مُخْتَلِفَةٍ مِنَ النَّبْضاتِ مِثْلُ شَفْرَةِ مورس وَشَفْرَةِ بودو والشَّفْرَةِ الثُّنائِيَّةِ الْمُسْتَخْدَمَةِ في الحاسِبات)

pulse duration
durée des impulsions
أَمَدُ النَّبَضات

pulse modulation
modulation par impulsions
تضمينُ بِالنَّبْض ، تَضْمينُ الـمَوْجَةِ حامِلَةِ النَّبَضات (تَعْديلُ مَوْجَةٍ حامِلَةٍ بِواسِطَةِ سِلْسِلَةِ نَبَضاتٍ مُعَيَّنَة)

pulse recurrence frequency
see : **pulse repetition frequency**

pulse repetition
fréquence des impulsions
تَكْرارُ النَّبَضات

pulse repetition frequency, P.R.F., pulse recurrence frequency
fréquence de répétition des impulsions
تَرَدُّدُ تَكْرارِ النَّبَضات ، تَرَدُّدُ التَّكْرارِ النَّبَضِيّ

pulsometer
pulsomètre
مِضَخَّةٌ نَبْضِيَّة (تُسْتَخْدَمُ في رَفْعِ الماءِ عَنْ طَريقِ تَكْثيفِ بُخارِ الماءِ عَلى دُفُعاتٍ وَهِيَ بِذٰلِكَ مِضَخَّةٌ لا تَحْوي كَبّاسات)

pulverization
pulvérisation
سَحْقٌ ، سَحْنٌ

pulverization chamber
chambre de pulvérisation
غُرْفَةُ / حَيِّزُ سَحْقٍ [فَحْمِ الوَقود]

pulverization plate
plaque de pulvérisation
لَوْحُ السَّحْق

pulverize
pulvériser
يَسْحَقُ ، يَنْسَحِقُ . يَسْحَنُ

pulverized coal
charbon pulvérisé
فَحْمٌ [حَجَرِيٌّ] مَسْحوق

pulverized coal burning
chauffe au charbon pulvérisé
إيقادٌ بِالفَحْمِ [الحَجَرِيِّ] المَسْحوق

pulverized coal burner
brûleur à charbon pulvérisé
حارِقٌ بِالفَحْمِ المَسْحوق

pulverizer
broyeur, pulvérisateur
ساحِقٌ ، مِسْحَقَةٌ ، مِسْحَنَةٌ

pumice, pumice stone
pierre ponce, pripoli
نَشْفٌ ، نَسَفَةٌ ، خَفّافٌ (زُجاجٌ بُرْكانِيٌّ مُتَخَرِّبٌ يُسْتَعْمَلُ في الصَّقْل)

pumice (v.), rub down
poncer
يَصْقُلُ بِالنَّسَفَةِ / بِالخَفّاف

pumice stone see : **pumice**

pump
pompe
مِضَخَّةٌ

pump (v.)
pomper
يَضُخُّ

pump boat see : **fire boat**

pump bucket
piston à clapet de pompe
دَلْوٌ / مِكْبَسُ المِضَخَّةِ [الرّافِعَة]

pump chamber see : **pump room**

pump out the water
vidanger
يَنْزَحُ الماءَ بِالضَّخ ، يَسْحَبُ الماءَ بِالمِضَخَّة

pump room (or chamber)
chambre des pompes
غُرْفَةُ المِضَخّات

pump shaft
arbre de pompe
جُزْعُ المِضَخَّة ، عَمودُ [إدارَةِ] المِضَخَّة

pump valve
clapet de pompe
صِمامُ المِضَخَّة

pump well
archipompe
بِئْرُ المِضَخَّة (المَوْضِعُ الَّذي يَتَجَمَّعُ فيهِ ماءُ الجَمَّةِ وَذٰلِكَ في السُّفُنِ الَّتي لَيْسَ لَها قاعٌ مُزْدَوِجٌ وَخاصَّةً في السُّفُنِ الشِّراعِيَّةِ الخَشَبِيَّةِ القَديمَة)

punch
poinçon
سُنْبُك ، ذُنابَةٌ ، مِخْرَمَةٌ ، خَرّامَةٌ ، مِثْقَبٌ

punch (v.) see : **pierce**

punching machine
machine poinçonneuse
مَكَنَةُ تَخْريم ، خَرّامَةٌ

punching test
essai de poinçonnement, essai de poinçonnage
اخْتِبارُ التَّخْريم

punctuation of sound
ponctuation des sons
تَقْطيعُ الصَّوْت

puncture
crevaison
خَرْقٌ ، ثَقْب

punt, side punt
plate
البَنْط (قارِبٌ طَويلٌ ضَيِّقٌ مُسَطَّحُ القَعْرِ وَمُرَبَّعُ الطَّرَفَيْنِ يَسيرُ عادَةً بِمُرْدِيٍّ أو بِمِجْدافٍ يُضْرَبُ بِهِ قاعُ النَّهْر) ، بَنط [دِهانِ] الجانِب

punt (v.) see : **pole (v.)**

purchase
achat, palan, cartahu, appraraux
شِراءٌ . عُدَّةُ رَفْعٍ . فِعْلُ الرّافِعَة (الفائِدَةُ الميكانيكِيَّةُ المُكْتَسَبَةُ مِنْ فِعْلِ الرّافِعَة)

purchase (v.)
acheter
يَشْتَري . يَسْتَميلُ بِالرُّشْوَةِ . يَرْفَعُ (يَرْفَعُ أوْ يَجُرُّ حِمْلاً وَنَحْوَه بِمُساعَدَةِ قُوَّةٍ ميكانيكِيَّة)

purchase fall, tackle fall
garant de palan, garant de caliorne
عَمّالُ عُدَّةِ رَفْع

purchaser
acheteur
مُشْتَرٍ

purpose
but
غايَةٌ ، غَرَضٌ ، هَدَفٌ

purser
commissaire de bord
ضابِطٌ إدارِيٌّ [لِلسَّفينَة] ، ضابِطُ مُحاسَبَةٍ [السَّفينَة]

purser's office
commissariat
مَكْتَبُ الضابِطِ الإدارِيِّ [لِلسَّفينَة] ، مَكْتَبُ ضابِطِ مُحاسَبَةِ [السَّفينَة]

pursuit
poursuite
تَعَقُّب ، مُلاحَقَة ، مُطارَدَة ، سَعْي

push button
bouton-poussoir
زِرٌّ انْضِغاطِيّ

push-button switch
interrupteur à bouton-poussoir
مِفْتاح / قاطِع بِزِرٍّ انْضِغاطِيّ

push switch
interrupteur à poussoir
مِفْتاح انْضِغاطِيّ

push towing, pushing
poussage
القَطْرُ بِالدَّفْع (دَفْعُ عِدَّةِ صَنادِلَ بواسِطَةِ قاطِرَة)

push tug, pusher tug
engin pousseur
قاطِرَةٌ دافِعَة ، قاطِرَةُ دَفْع

pusher tug see : **push tug**

pushing see : **push towing**

put about
changer d'amures
يُغَيِّرُ اتِّجاهَ [السَّفينَة]

put back
rentrer, revenir en relâche
يَعودُ / يَرْجِعُ إلى . يُعيدُ ، يُرْجِعُ . يَعودُ لِلْميناء

put in
relâcher
يَدْخُلُ [ميناء] ، يَلْجَأُ إلى [ميناء] (مِثْلُ دُخولِ أَوْ لُجوءِ سَفينَةٍ إلى ميناءٍ بِسَبَبِ سُوءِ الطَّقْسِ أَوْ نُشوبِ حَريقٍ وَنَحْوِ ذلِكَ)

put in by stress of weather, put into port on account of bad weather
relâcher à cause du gros temps
يَدْخُلُ ميناءً بِسَبَبِ سُوءِ الطَّقْس

put in quarantine
mettre en quarantaine
يُودِعُ بِالحَجْرِ الصِّحِّيّ

put into gear see : **engage**

put into port on account of bad weather see : **put in by stress of weather**

put off
poussez au large
يُغادِرُ ميناءً . يَبْعُدُ عَنِ البَرِّ / سَفينَة . يَرُدُّ ، يَصُدُّ ، يَتَجَنَّبُ

put on the brake see : **brake**

put to sea
prendre la mer
يَخْرُجُ لِلْبَحْر ، يَرْحَلُ عَنْ ميناء / مَرْسًى ، يُبْحِرُ ، يَبْدَأُ الرِّحْلَة

put under arrest
mettre en état d'arrestation, mettre aux arrêts
يَقْبِضُ عَلى [شَخْص]

putrefaction see : **decomposition**

putting into service
mise en service
إدْخالٌ في الخِدْمَة

putty see : **mastic**

putty (v.) see : **cement (v.)**

pyrometer
pyromètre
مِضْرَم (مِقْياسُ دَرَجاتِ الحَرارَةِ العالِيَة الَّتي تَزيدُ عَلى ٥٠٠ مِئَوِيَّة) ، پيرومِتْر

Q,q

qt. (quart)
quart de gallon
كُوارْت ، رُبْعُ جالُون

quadrant
quadrant, quart de cercle, secteur
رُبْعِيَّة (أَداةُ قِياسٍ تُسْتَعْمَلُ في المِلاحَةِ وَالفَلَكِ وَتَتَأَلَّفُ مِنْ قَوْسٍ مُقَسَّمٍ إلى ٩٠ درجة) ، رُبْعُ دائِرَة

quadrant rudder
gouvernail à secteur
دَفَّةٌ رُبْعِيَّة (دَفَّةٌ يَتِمُّ التَّحَكُّمُ فيها بِقِطْعَةٍ مَعْدِنِيَّةٍ عَلى شَكْلِ رُبْعِ دائِرَةٍ مُثَبَّتَةٍ عِنْدَ رَأْسِها وَيَتِمُّ تَحْريكُها بِحَبْلٍ أَوْ سِلْكِ تَوْجيهٍ)

quadrant steering gear
appareil à gouverner à secteur
جِهازُ تَوْجيهٍ بِرُبْعِيَّة

quadrantal deviation
déviation angulaire, déviation quadrantale
انْعِطافٌ رُبْعِيّ (خَطَأٌ في قِراءَةِ بُوصَلَةِ سَفينَةٍ نَتيجَةً لِتَمَغْنُطِ بَدَنِها أَوْ عَتَبِها ، وَهُوَ يُعادِلُ المُتَوَسِّطَ الحِسابِيَّ لِلْخَطَإِ في قِراءَةِ البُوصَلَةِ عِنْدَ الاتِّجاهاتِ الأَرْبَعَةِ الوَسيطَةِ وَهِيَ الشَّمالُ الشَّرْقِيُّ وَالجَنوبُ الغَرْبِيُّ وَالجَنوبُ الشَّرْقِيُّ وَالشَّمالُ الغَرْبِيّ . يُعْرَفُ أَحْيانًا هذا الانْعِطافُ الرُّبْعِيُّ بِالمُعامِلِ د)

quadrantal error
erreur angulaire
خَطَأٌ رُبْعِيّ

quadrature
quadrature
تَرْبيع (وَضْعٌ نِسْبِيٌّ بَيْنَ جِرْمَيْنِ سَماوِيَّيْنِ عِنْدَما يَكونُ بَيْنَهُما ٩٠°) ، التَّرْبيع (إيجادُ الشَّكْلِ المُرَبَّعِ المُساوي في المِساحَةِ لِسَطْحٍ مُعَيَّن)

quadrennial
quadriennal

أرْبَعِي (دائِمٌ أو مُؤلَّفٌ مِنْ أرْبَعِ سَنَواتٍ أوْ حادِثٌ كُلَّ أرْبَعِ سَنَوات) ، كُلَّ أرْبَعِ سَنَوات

quadrilateral
quadrilatéral, quadrilatère

رُباعيُّ الأضْلاع ، شَكْلٌ رُباعيُّ الأضْلاع

quadruple
quadruple

رُباعيٌّ ، أرْبَعةُ أضْعاف

quadruple expansion engine
machine à quadruple détente

آلةٌ رُباعيَّةُ التَّمَدُّد

quadruple riveting
rivetage quadruple, rivetage à quatre rangs

بَرْشَمةٌ رُباعيَّةٌ [الصُّفوف]

qualification
qualification, aptitude, compétence, capacité

أهْلِيَّةٌ ، مُؤهِّلٌ ، تأهيلٌ ، كَفاءةٌ (أيَّةُ صِفةٍ يُمْكِنُ أنْ تَجْعَلَ حائِزَها أهْلاً لِوَظيفةٍ أوْ مِهْنةٍ أو حَقٍّ)

quality
qualité, don

نَوْعِيةٌ ، نَوْعٌ ، جَوْدَةٌ . دِقَّةُ اسْتِعادةِ الصَّوْتِ الأصْلِيّ

quant see: **pole (v.)**

quantity see : **amount**

quantity of flow
quantité d'écoulement

كَمِّيَّةُ التَّدَفُّقِ / السَّرَيان

quantity of heat
see: amount of heat

quantity of illumination
quantité d'éclairement

كَمِّيَّةُ الإضاءةِ / الإنارة

quantity of light
quantité de lumière

كَمِّيَّةُ الضَّوْء

quantity of motion see: **momentum**

quar. see: **quarantine**

quarantine, quar.
quarantaine

حَجْرٌ صِحِّيٌّ ، عَزْلٌ صِحِّيٌّ ، إجْراءاتٌ / تدابيرُ الحَجْرِ الصِّحِّيّ ، فترةُ الحَجْرِ الصِّحِّيّ (فَتْرةُ ٤٠ يَوْمًا ، وَقَديمًا كانَتِ الفَتْرةُ التي تُعْزَلُ فيها سَفينةٌ يُشْتَبَهُ في حَمْلِها لِمُصابينَ بِأمْراضٍ وَبائيَّة) ، كَرَنْتينا

quarantine anchorage
mouillage de quarantaine

مَرْسى الحَجْرِ الصِّحِّيّ (مَكانُ اسْتِقْبالٍ مُخَصَّصٌ لانْتِظارِ السَّفينةِ في أثْناءِ فَتْرةِ الحَجْرِ الصِّحِّيّ)

quarantine boat
bateau de la santé

زَوْرَقُ الحَجْرِ الصِّحِّيّ (زَوْرَقٌ يَسْتَخْدِمُهُ ضُبّاطُ الحَجْرِ الصِّحِّيّ في تَنْفيذِ تَدابيرِ الحَجْر)

quarantine dues
droits de quarantaine

رُسومُ الحَجْرِ الصِّحِّيّ (رُسومٌ تُفْرَضُ عَلى السُّفُنِ التي تَرِدُ عَلى المِيناءِ وَالتي تَعْمَلُ في التِّجارةِ الخارِجيّة و تُخَصَّصُ لِلصِّيانةِ وَالإنْفاقِ عَلى تَسْهيلاتِ الحَجْرِ الصِّحِّيّ)

quarantine flag see : **flag Q**

quarantine harbour
port de quarantaine

مَرْفأُ الحَجْرِ الصِّحِّيّ

quarantine regulations
règlements de quarantaine

قَواعِدُ / تَعْليماتُ الحَجْرِ الصِّحِّيّ

quarantine restrictions
restrictions sanitaires

قُيودُ الحَجْرِ الصِّحِّيّ

quarantine signal
signal sanitaire

إشارةُ الحَجْرِ الصِّحِّيّ (إشارةٌ بِرايةٍ أوْ نورٍ تَدُلُّ عَلى مَوْقِفِ السَّفينةِ مِنْ قَواعِدِ الحَجْرِ الصِّحِّيّ ؛ فَفي أثْناءِ النَّهارِ حينَما تُرْفَعُ رايةُ Q فَإنَّ ذلِكَ يَعْني أنَّ السَّفينةَ خالِيةٌ مِنْ أيِّ أمْراضٍ وَبائيّةٍ وَتَطْلُبُ التَّصْريحَ بِالدُّخول . وَحينَما تُرْفَعُ رايةُ Q فَوْقَ رايةِ التِّكْرارِ أيْ QQ فَإنَّ ذلِكَ يَعْني أنَّ هُناكَ وَباءً عَلى السَّفينةِ وَقَدْ تَكونُ هُناكَ حالاتُ وَفاةٍ . وَفي أثْناءِ اللَّيْلِ حينَما تَرْفَعُ السَّفينةُ نورًا أحْمَرَ فَوْقَ نورٍ أبْيَضَ بِنَحْوِ سِتِّ أقْدام فَإنَّ ذلِكَ يَعْني أنَّ السَّفينةَ خالِيةٌ مِنَ الأوْبِئةِ وَتَطْلُبُ شَهادةَ خُلُوٍّ مِنَ الأمْراض)

quarantine station
station de quarantaine, lazaret

مَحَطَّةُ الحَجْرِ الصِّحِّيّ (مَكانُ احْتِجازِ المُشْتَبَهِ في كَوْنِهِمْ مُصابينَ بِأمْراضٍ مُعْدِية)

quart, qt.
quart de gallon

كُوارت ، رُبْعُ جالون

quarter, quarter of a ship
hanche, quart

رُكْنٌ [سَفينةٍ] (الجُزْءُ المُقَوَّسُ مِنْ أحَدِ جانِبَيْ سَفينةٍ قَريبًا مِنَ المُؤخِّرة . وَهُوَ أيْضًا الجُزْءُ العُلْويُّ مِنْ جانِبِ سَفينةٍ عِنْدَ المُؤخِّرةِ وَهُوَ بِالتَّعْريفِ الدَّقيقِ المِساحةُ أوِ الجُزْءُ الواقِعُ عَلى جانِبَيْ سَفينةٍ في قِطاعٍ جانِبيٍّ زاوِيةُ رَأْسِهِ ٤٥° تَبْدأُ مِنْ خَلْفِ حِذاءِ مُنْتَصَفِ السَّفينة) . رُبْعٌ . حَيٌّ سَكَنِيّ

quarter block
poulie de sous vergue,
réa de retour de drosse

بَكّارةُ [عِنانِ] الرُّكْن (بَكّارةٌ صَغيرةٌ مُثَبَّتةٌ عَلى عارِضةِ شِراعٍ وَتُسْتَخْدَمُ في التَّحَكُّمِ في عِنانِ رُكْنِ الشِّراع) . بَكَرةُ رُبْعيَّةِ الدَّفّة (بَكَرةٌ مَحْزوزةٌ تُسْتَخْدَمُ كَدَليلٍ لِتَوْجيهِ حَبْلٍ أوْ كَبْلِ تَحْريكِ رُبْعيَّةِ الدَّفّة)

quarter boat, side boat
embarcation de côté

قارِبُ رُكْنٍ (أيُّ قارِبٍ مُعَلَّقٍ عَلى مِطْراحِهِ عِنْدَ رُكْنِ سَفينةٍ) ، قارِبُ سَطْحِ المُؤخِّرة

quarter boom
tangon arrière

عارِضةٌ / ذِراعٌ رُكْنيّة ، ذِراعُ قَوارِبِ المُؤخِّرة

quarter breast see: **quarter rope**

quarter davit
bossoir de l'arrière

مِطْراحٌ / حَمّالةُ رُكْنِ السَّفينة (مِطْراحُ قَوارِبَ جانِبيّةٍ قُرْبَ المُؤخِّرة)

quarter fast see : **quarter rope**

quarter gallery see : **balcony**

quarter iron of a yard
suspente d'une basse-vergue

عَلاّقة العارِضة السُّفليّة (طَوْق حديديّ مَفصليّ عند رُبع العارِضة السُّفليّة لِشراع رُباعي يُستخدَم في تثبيت الطَّرَف الدّاخليّ لِعاتِق شِراع امتدادًا لهذا الشِّراع)

quarter line see : **quarter rope**

quarter mooring see : **quarter rope**

quarter of a ship see : **quarter**

quarter pillar
épontille latérale

رَكيزة رُكنيّة (إحدى الرَّكائز المَوجودة تحت عَتَب الأسطُح في الجُزء الواقِع بين جانِب السَّفينة عند المُؤخَّرة وبين مِحورها الطُّوليّ)

quarter point compass
quart

رُبع نُقطة بُوصليّة ، رُبع كارْتة (رُبع المَسافة بين نُقطتين مُتتاليتين من نُقط البُوصلة . وحيث إنّ كارْتة أو نُقطة البُوصلة تُعادِل ١٥' ١١° فإنّ رُبع الكارْتة يُعادِل ٤٩' ٢° تقريبًا)

quarter rope, quarter breast, quarter fast, quarter line (or mooring)
traversier arrière, grademontante arrière, amarre de la hanche

حَبْل / رِباط الرُّكن (حَبْل أو قَلْس أو شِمْبة تُمسِك بِسَفينة من رُكنها) ، زِمام رُكن (أحَد الزِّمامين المُتقاطعين المُستخدَمين في رِباط السَّفينة بجانِب رَصيف وهو الذي يَمتدّ من رُكن السَّفينة عند المُؤخَّرة إلى بِيتة رِباط بالقُرب من المُقدَّمة)

quarter sea see : **quartering sea**

quarter timber
allonge de la hanche

خَشَبة / مِدَاد رُكن (إحدى الأخشاب التي ترتبط بإطار المُؤخَّرة وتُساهِم في تكوين مُؤخَّرة القارِب أو السَّفينة)

quarter wind see : **quartering wind**

quarterdeck see : **afterdeck**

quartering sea, quarter sea
mer de la hanche

بَحْر رُكنيّ (بَحر تَلطِم أمواجُه السَّفينة على أحَد رُكنيها الخَلفيّين) ، أمواج [تأتي] على الرُّكن

quartering wind, quarter wind
vent grand largue

ريح رُكنيّة (ريح تَهُبّ على السَّفينة من اتّجاه أحَد رُكنيها الخَلفيّين ، أو من أيّ اتّجاه في قِطاع زاويته أربع كارْتات تقريبًا خَلف حِذاء مُنتصَف السَّفينة) ، ريح تَهُبّ على الرُّكن

quartermaster
second maître timonier, timonier

نُوتيّ تَوجيه السَّفينة (بَحريّ أو ضابِط صَفّ أو أقدَم ضابِط صَفّ تُوكَل إليه مَهامّ تَوجيه السَّفينة كُلّها أو بعضها عِلاوة على العِناية بالدِّقّة عند الضَّرورة والقِيام بعمليّات جَسّ الأعماق) ، ضابِط صَفّ غُرفة التَّوجيه ، رَيِّس بَحريّ ، مُوجِّه الدُّومان

quarters
quartiers, postes

أماكن إعاشة ، مَراكز الحَريق / المُناورة

quartz
quartz

مَرْو ، كُوارْتز

quay, wharf
quai

رَصيف ميناء (رَصيف يُستخدَم في تَحميل السُّفن وتَفريغها) ، رَصيف تَحميل

quay crane
grue de quai

مَرْفأ رَصيف

quay dues see : **berthage**

quay frontage
terrain en bordure du quai, longueur de quai

واجِهة الرَّصيف

quay supervisor
gardien du quai

مُشرِف الرَّصيف

quay surface
surface du quai

سَطح الرَّصيف

quay wall
mur du quai

جِدار الرَّصيف (الحَدّ الخارجيّ المُحوَّط أو المُحدَّد لِمُسطَّح مِياه الرَّصيف)

quayage
longueur de quai, droit de quai

طُول الرَّصيف (الطُّول الذي يُمكن لِلسُّفن التَّراكي عليه لِلشَّحن أو التَّفريغ) . وَسْم الرَّصيف (ما يُدفَع نَظير استِخدام الرَّصيف أو الرُّسُوّ عليه)

quick break switch
interrupteur à action rapide

مِفتاح سَريع القَطع ، مِفتاح قَطع سَريع

quick-firing boiler
chaudière à vaporisation rapide

غَلاّية سَريعة الإيقاد ، غَلاّية سَريعة الإمداد بالبُخار

quick flashing light see : **continuous quick flashing light**

quick passage
traversée rapide

مُرور / عُبور سَريع

quick release
déclenchement rapide

إعتاق / إطلاق سَريع

quick release hook see : **pelican hook**

quick water
sillage

تَمَوُّج رَقيق (تَمَوُّج يَدُلّ على وُجود تَيّار مائيّ مَحلّيّ) . مَخْر ، أثَر سَيْر سَفينة ، حَرَكة مائيّة مُضادّة

quick works, underwater parts
oeuvres vives, fonds, carène

تَلويح الغاطِس (ذلك الجُزء من تَلويح السَّفينة الخَشبيّ أو المَعدِنيّ الغاطِس تحت خَطّ الماء عندما تكون السَّفينة مُحمَّلة . كان يُقصَد بالمُصطلَح قديمًا ذلك الجُزء العُلويّ من تَلويح السَّفينة

وَالذي يُثَبَّتُ في مَوْضِعِهِ بِسُهولةٍ وَسُرْعةٍ) ،
الـجُزْءُ الـمَغْمور [مِنْ بَدَنِ السَّفينة]

quicksand
sable mouvant

رِمالٌ مُتَحَرِّكة (رِمالٌ سائِبَةٌ تَخْفي تَحْتَها مِياهَ نَشْعٍ أَوْ مِياهًا جَوْفِيَّةً وَتَبْتَلِعُ الأَشْياءَ الثَّقيلَةَ التي تَرِدُ فَوْقَها ، وَتُوجَدُ مِثْلُ هٰذِهِ الرِّمالِ بِالقُرْبِ مِنْ بَعْضِ الشَّواطِئِ)

quintal see : **hundredweight**

quoin
paille d'arrimage

زائِقَةُ تَسْتيفٍ [خَشَبِيَّة] (قِطْعَةٌ خَشَبِيَّةٌ عَلى شَكْلِ زاوِيَةٍ قائِمَةٍ تُسْتَخْدَمُ في زَنْقِ البَضائِعِ الـمُسْتَديرَةِ الشَّكْلِ كَالبَراميلِ)

quotidian see : **daily**

R,r

rabbet
rainure, râblure

فَرْزَةٌ ، فَرْزُ [التَّعْشيق] ، حَزَّةٌ

rabbet of the keel see : **keel rabbet**

race
course, emballement, raz de courant

سِباقٌ . سَراعَةُ [الآلَةِ أو الرَّفّاس] (زِيادَةٌ مُفاجِئَةٌ في سُرْعَةِ دَوَرانِ الآلَةِ أَوِ الرَّفّاسِ نَتيجَةً لِلتَّخْفيفِ الـمُفاجِئِ لِلْحِمْلِ الواقِعِ عَلَيْهِ بِسَبَبِ خَطَرانِ السَّفينَةِ أَوْ دَرْفَلَتِها الطُّولِيَّةِ) . يَعْبوبٌ (مَجْرى ماءٍ سَريعِ الجَرَيانِ) . مُباراةٌ في العَدْوِ . مُدَرَّجَةٌ كُرَيّاتٍ . عِرْقٌ ، سُلالَةٌ

race championship
régate de championnat

سِباقُ البُطولة

race committee, sailing committee
comité de course

لَجْنَةُ السِّباق

racer, racing boat
bateau de régates, bateau de course

قارِبٌ / يَخْتُ سِباقٍ ، مُسابِقٌ (زَوْرَقٌ أَوْ قارِبٌ أَوْ يَخْتٌ أَوْ سَيّارَةٌ أَوْ طائِرَةٌ أَوْ إِنْسانٌ مُشْتَرِكٌ في سِباقٍ) . ذُو سُرْعَةٍ كَبيرَةٍ

racing boat see : **racer**

racing flag
pavillon de course

رايَةٌ / بَيْرَقُ سِباقٍ (رايَةٌ تَرْفَعُها العائِمَةُ الـمُشْتَرِكَةُ في سِباقٍ ، وَيَجِبُ أَنْ تَخْفِضَها بِمُجَرَّدِ انْسِحابِها مِنْه)

racing motor boat
canot automobile de course

قارِبٌ / زَوْرَقُ سِباقٍ بِمُحَرِّكٍ

racing of engines
emportement des machines, emballement des machines

سَراعَةُ الآلاتِ (زِيادَةٌ مُفاجِئَةٌ في سُرْعَةِ دَوَرانِ الآلاتِ نَتيجَةً لِتَخْفيفِ الحِمْلِ أَوِ الضَّغْطِ الواقِعِ على ريشِ الرَّفّاسِ بِسَبَبِ خَطَرانِ السَّفينَةِ أو دَرْفَلَتِها الطُّولِيَّةِ)

racing of motor
emportement du moteur, emballement du moteur

سَراعَةُ الـمُحَرِّكِ (زِيادَةٌ مفاجِئَةٌ في سُرْعَةِ دَوَرانِ مُحَرِّكٍ نَتيجَةً لِتَخْفيفِ الحِمْلِ عَلَيْهِ لِظُروفٍ غَيْرِ عادِيَّةٍ ومُفاجِئَةٍ)

racing rules
règlement des courses à la voile

قَواعِدُ السِّباق

racing yacht
yacht de course

يَخْتُ سِباقٍ

rack see : **endless rack**

rack (v.), seize
amarrer en portugaise, brider, genoper

يَضُمُّ / يُوثِقُ حَبْلَيْنِ مَعًا (يَرْبُطُ حَبْلَيْنِ جَنْبًا إلى جَنْبٍ بِأَخْذِ دَوْراتٍ بِحَبْلٍ رَفيعٍ عَلَيْهِما)

racon see : **radar beacon**

radar
radar

رادار (جِهازٌ لِلْكَشْفِ عَنِ الأَهْدافِ وَتَحْديدِ مَداها بِواسِطَةِ أَصْداءِ الـمَوْجاتِ اللاسِلْكِيَّةِ) ، جِهازٌ رادارِيٌّ

radar beacon, racon, radar responder beacon
balise radar

بيكون رادارِيٌّ (يَتَكَوَّنُ مِنْ مُسْتَقْبِلٍ وَمُرْسِلٍ ، يَعْمَلُ الأَخيرُ بِمُجَرَّدِ التِقاطِ الأَوَّلِ لِنَبَضاتِ رادارٍ ، وَيُمْكِنُ لِمُسْتَقْبِلِ هٰذا الرّادارِ الْتِقاطُ إِشاراتِ البيكون وَاسْتِخْدامُها في أَغْراضِ المِلاحَةِ والإِرْشادِ) . مَنارَةٌ رادارِيَّةٌ ، ريكون ، راكون

radar bearing
relèvement par radar

تَحْديدٌ رادارِيٌّ لِلاتِّجاه

radar chart
carte radar

خَريطَةُ رادار ، خَريطَةٌ بَيانِيَّةٌ رادارِيَّةٌ (خَريطَةٌ خاصَّةٌ بِالمِلاحَةِ الرّادارِيَّةِ . يَعْمَلُ هٰذا النَّوْعُ مِنَ الخَرائِطِ عَلى زِيادَةِ تَوْضيحِ هَيْئَةِ السّاحِلِ وَالتِّلالِ وَالأَجْسامِ الأُخْرى التي تُعْطي أَصْداءً رادارِيَّةً واضِحَةً لِلسُّفُنِ البَعيدَةِ عَنِ الشّاطِئِ)

radar coastal picture
image côtière par radar

صورَةٌ رادارِيَّةٌ لِلسّاحِل

radar echo
écho radar
صَدَى رَاداريّ ، صَدَى رَادار

radar on Doppler's effect principle
see : Doppler's radar

radar operator
radariste, opérateur radar
مُشَغِّل رَادار

radar plotting
tracé par radar
تَوْقيعٌ رَاداريّ ، تَوْقيعٌ بالرَّادار

radar reflector
réflecteur radar
عاكِسٌ رَاداريّ

radar reflector buoy
bouée à réflecteur radar
عَوَّامَةٌ بعاكِسٍ رَاداريّ (عَوَّامةُ إرْشادٍ تَحْمِلُ عَلامَةً عُلْويَّةً لها شَكْلٌ يُسَهِّلُ انْعِكاسَ الإشاراتِ إلى المُرْسِلِ ، مِثْلِ شَكْلِ رُباعيّ السُّطوحِ أوْ خُماسيّ الأرْكان)

radar responder beacon
see : radar beacon

radar simulator
simulateur radar
مُحاكي رَادار

radar station
station radar
مَحَطَّةُ رادار

radar system
système radar
نِظامٌ رَاداريّ

radar tracking
observation de la course par radar
تَتَبُّعٌ رَاداريّ (تَتَبُّعُ هَدَفٍ مُتَحَرِّكٍ بواسِطَةِ الرَّادار) ، تَتَبُّعُ [الهَدَفِ] بالرَّادار

radial
radial
نِصْفُ قُطْريّ ، شُعاعيّ ، في اتِّجاهِ القُطْر

radial clearance
jeu radial
خُلوصٌ نِصْفُ قُطْريّ

radial component
composante radiale
مُرَكَّبَةٌ نِصْفُ قُطْرِيَّة

radial drilling machine
foreuse radiale
مَكِنَةُ ثَقْبٍ نِصْفُ قُطْرِيَّة ، ثَقَّابَةٌ نِصْفُ قُطْرِيَّة

radial flow turbine
turbine en étoile
تُرْبِينَةٌ ذاتُ تَدَفُّقٍ نِصْفُ قُطْرِيَّة

radial sweep
balayage radial
مَسْحٌ / كَسْحٌ نِصْفُ قُطْريّ

radial vector
rayon vecteur
مُتَّجِهٌ نِصْفُ قُطْريّ . كَمِّيَّةٌ مُوَجَّهَةٌ نِصْفُ قُطْرِيَّة

radian
radian
زاويةٌ نِصْفُ قُطْرِيَّة ، زاويةٌ نِقِّيَّة

radian frequency
fréquence angulaire, pulsation
تَرَدُّدٌ زاويّ (يُعَبَّرُ عَنْهُ بالزَّوايا النِّقِّيَّة في الثَّانِية)

radiate
radier, irradier
يُشِعُّ ، يُشَعْشِعُ ، يَتَشَعْشَعُ ، يُشْرِقُ ، يَتَأَلَّقُ

radiated energy
énergie rayonnée
طاقَةٌ مُشَعَّة

radiating heat
chaleur rayonnante, chaleur radiante
حَرارةٌ مُشِعَّة

radiating system
système rayonnant
نِظامٌ مُشِعّ

radiation
radiation, rayonnement
إشْعاعٌ ، الطَّاقَةُ الإشْعاعِيَّةُ / المُشِعَّة

radiation effect
effet de radiation
أَثَرُ / تَأْثيرُ الإشْعاع

radiation of heat
rayonnement de chaleur
إشْعاعُ الحَرارة ، نَقْلُ الحَرارة بالإشْعاع

radiation of light
rayonnement de la lumière, irradiation de la lumière
إشْعاعُ الضَّوْء

radiation protection
protection contre la radiation
وِقايَةٌ ضِدَّ الإشْعاع

radiation resistance
résistance de rayonnement
مُقاوَمَةٌ إشْعاعِيَّة (القُدْرَةُ المُشَعَّةُ الكُلِّيَّةُ لأحَدِ الهَوائيَّاتِ مَقْسومة على مُرَبَّعِ التَّيَّارِ الفَعَّالِ لِلْهَوائيّ)

radiator
radiateur
مُشِعٌّ (جِهازٌ لَهُ كَفاءَةُ إشْعاعٍ حَراريّ عالِيَة . مِثْلُ المُسْتَخْدَمِ في تَدْفِئَةِ المَنازِلِ أوْ تَبْريدِ المُحَرِّكات) ، مُشِعٌّ الهَوائيّ (جُزْءٌ من هَوائيّ أوْ مِنْ خَطِّ إرْسالٍ يَقومُ بإشْعاعِ مَوْجاتٍ كَهْرمَغْنَطيسِيَّةٍ إمَّا مُباشَرَةً أوْ بتَرْكيزِها في بُؤْرَةِ عاكِسٍ ثُمَّ تَوْجيهِها)

radio, wireless
radio, T.S.F.
رَاديو (جِهازُ اسْتِقْبالٍ لاسِلْكيّ) ، إرْسالٌ / اسْتِقْبالٌ لاسِلْكيّ ، مَحَطَّةُ إذاعَةٍ لاسِلْكِيَّة . إشْعاعيّ ، مُشِعٌّ . لا سِلْكيّ ، رَاداريّ

radio beacon
radiophare
بيكون لاسِلْكيّ ، مَنارَةٌ لاسِلْكِيَّة (مَحَطَّةُ إرْسالٍ لاسِلْكِيَّةٌ تُرْسِلُ إشاراتٍ خاصَّةً يُمْكِنُ الحُصولُ مِنْها على مَعْلوماتٍ عَنِ الاتِّجاهِ بواسِطَةِ مُعَيِّنِ اتِّجاهٍ لا سِلْكيّ مَحْمولٍ على سَطْحِ سَفينَةٍ أوْ طائِرَةٍ ، وَقَدْ تُعْطي الإشاراتُ مَعْلوماتٍ أيْضًا عَنِ المَدَى)

radio beam
faisceau, jambé, branche
حُزْمَةُ [أشِعَّةٍ] لاسِلْكِيَّة

radio bearing
relèvement radiogoniométrique
اتِّجاهٌ [زاويّ] لا سِلْكيّ (اتِّجاهٌ زاويّ مَأْخوذٌ بالنِّسْبَةِ لِمُرْسِلٍ لاسلكيّ ، بواسطةِ مُعَيِّنِ اتِّجاهٍ لاسِلْكيّ)

radio broadcasting station
station d'émission radio
مَحَطَّةُ إذاعَةٍ لاسِلْكِيَّة

radio cabin, radio house (or room)
central radio, poste radio, cabine de T.S.F., poste de T.S.F.

غُرْفَةُ اللاسِلْكِيِّ

radio call
appel radio

نِداءُ لاسِلْكِيّ

radio call signal
signal d'appel par radio

إشارةُ نِداءٍ لاسِلْكِيَّة

radio communication
radio-communication

اتِّصالٌ لاسِلْكِيّ ، مُواصَلةٌ لاسِلْكِيَّة (اتِّصالٌ باسْتِخْدامِ المَوْجاتِ اللاَّسِلْكِيَّةِ مِثْلِ التِّلِغْرافِ اللاَّسِلْكِيِّ وَالهاتِفِ اللاَّسِلْكِيِّ وَنَحْوِ ذلِكَ)

radio direction finder, R.D.F., radio goniometer
radiogoniomètre

مُوجِدُ / مُعَيِّنُ اتِّجاهٍ لاسِلْكِيّ

radio direction finding, radio goniometry (or location)
radiogoniomètrie

إيجادُ / تَعْيينُ الاتِّجاهِ بِاللاَّسِلْكِيِّ

radio direction finding station, D.F. station
station radiogoniométrique

مَحَطَّةُ تَعْيينِ الاتِّجاهِ لاسِلْكِيًّا

radio distress signal
see : **distress signal**

radio disturbance (or interference)
brouillage, perturbations de T.S.F.

تَشَوُّشٌ لاسِلْكِيّ ، اضْطِرابٌ / تَداخُلٌ لاسِلْكِيّ

radio fog signal
signal radio de brume

إشارةُ ضَبابٍ لاسِلْكِيَّة (إشارةٌ تُرْسِلُها مَحَطَّةٌ لاسِلْكِيَّةٌ أَرْضِيَّةٌ تَعْمَلُ في حالةِ الضَّبابِ أَوْ تَعَذُّرِ الرُّؤْيَة)

radio frequency, R.F.
radiofréquence, haute fréquence

تَرَدُّدٌ لاسِلْكِيّ (بَيْنَ ١٠ كيلوسيكل وَ ٣٠ مليون كيلوسيكل تَقْريبًا)

radio goniometer
see : **radio direction finder**

radio goniometry
see : **radio direction finding**

radio house see : **radio cabin**

radio interference
see : **radio disturbance**

radio location
see : **radio direction finding**

radio message
message par T.S.F., message

رِسالةٌ لاسِلْكِيَّة

radio navigation
radionavigation

مِلاحةٌ لاسِلْكِيَّة (المِلاحةُ بِواسِطةِ إشاراتٍ لاسِلْكِيَّةٍ وَباسْتِخْدامِ مُعَدّاتٍ خاصَّةٍ مِثْلِ مُعَيِّناتِ الاتِّجاهِ اللاَّسِلْكِيَّةِ وَالبيكوناتِ اللاَّسِلْكِيَّةِ وَأَجْهِزَةِ لُوران وَنَحْوِ ذلِكَ)

radio officer (or operator), wireless operator
radiotélégraphiste, officier radio

ضابِطٌ لاسِلْكِيّ ، مُشَغِّلٌ لاسِلْكِيّ

radio operator see : **radio officer**

radio range, R.R.
radiophare d'alignement

مَنارُ مَدًى لاسِلْكِيّ (وَسيلةُ إرْسالٍ لاسِلْكِيَّةٌ تُعْطي إشاراتٍ يُمْكِنُ اسْتِخْدامُها في تَحْديدِ الاتِّجاهِ مِنْ مَوْقِعِ الإرْسالِ ، وَيَقومُ المَدى اللاَّسِلْكِيُّ بِإعْطاءِ أَرْبَعةِ اتِّجاهات)

radio receiver
poste récepteur, radiorécepteur

مُسْتَقْبِلٌ لاسِلْكِيّ

radio reception
radioréception, réception radiotélégraphique

اسْتِقْبالٌ لاسِلْكِيّ

radio room see : **radio cabin**

radio time signal
signal horaire radio

إشارةُ وَقْتٍ لاسِلْكِيَّة (إشارةٌ تُرْسِلُها مَحَطّاتٌ خاصَّةٌ وَيَسْتَخْدِمُها المَلاحونَ في ضَبْطِ خَطَإِ الكْرُونُومِتْرِ وَالتَّأَكُّدِ مِنْ صِحَّةِ الزَّمَن)

radio watch
service d'écoute

مُراقَبةٌ لاسِلْكِيَّة

radioactive
radioactif

إشْعاعِيّ ، مُشِعّ ، ذو فاعِلِيَّةٍ إشْعاعِيَّة

radioactive element
élément radioactif

عُنْصُرٌ مُشِعّ ، عُنْصُرٌ ذو نَشاطٍ إشْعاعِيّ

radioactivity
radioactivité

نَشاطٌ إشْعاعِيّ (خاصِّيَّةٌ طَبيعِيَّةٌ لِبَعْضِ العَناصِرِ الثَّقيلةِ يَتِمُّ فيها لَفْظُ بَعْضِ الجُسَيْماتِ الأساسِيَّةِ مِثْلِ جُسَيْماتِ أَلفا أَوْ جُسَيْماتِ بيتا أَوْ تُطْلِقُ فيها هذه العَناصِرُ أَشِعَّةَ جاما أَوْ شَيْئًا مِنْ كُلِّ ذلِكَ أَوْ بَعْضَهُ وَفي الوَقْتِ نَفْسِه) ، فَعالِيَّةٌ إشْعاعِيَّة

Radiolaria
radiolaires

شُعاعِيّات (رُتْبَةُ حَيَواناتٍ بِرْزَوِيَّةٍ وَحيدةِ الخَلِيَّةِ مُشِعَّةِ الأَطْراف)

radiolarian ooze
vase á radiolaires

رَواسِبُ مُحيطِيَّةٌ شُعاعِيَّة (رَواسِبُ مُحيطِيَّةٌ مَلْساءُ نَشَأَتْ عَنْ تَحَلُّلِ الشُّعاعِيّات)

radiotelegraphy station
station radiotélégraphique

مَحَطَّةُ إبْراقٍ لاسِلْكِيَّة

radiotelephony, R/T
radiotéléphonie, téléphonie par T.S.F., téléphone sans fil

هاتِفِيَّةٌ لاسِلْكِيَّة

radius
rayon

شُعاع . نِصْفُ القُطْرِ ، نِصْفُ المَدى . الكُعْبُرة

radius of action see : **action radius**

radius of gyration
see : **radius of inertia**

radius of inertia (or gyration)
rayon d'inertie

نِصْفُ قُطْرِ القُصورِ الذّاتِيّ

raft
radeau

طَوْفٌ ، رَمَث

raft port
sabord de charge

فُتْحةُ شَحْنٍ [الأَخْشاب] (فُتْحةٌ في بَدَنِ السَّفينةِ ، تَسْمَحُ بِشَحْنِ الجُذوعِ الطَّويلةِ تَحْتَ السَّطْح)

rail
lisse, bastingages, rambarde, rail
سِياجٌ ، سُورٌ ، دَرَبْزِين ، حاجِزٌ على شَكْلِ قَضِيب . سِكَّةٌ حَدِيدِيَّةٌ

rail stanchion
montant de garde-corps
دِعْمَةُ سِياج (أَحَدُ القَوائِمِ المَعْدِنِيَّةِ التي تَحْمِلُ فَوْقَها سِياجَ السَّفِينَة)

railway jetty
jetée à voie ferrée
فُرْضَةٌ بِخَطِّ سِكَّةٍ حَدِيدِيَّة (رَصِيفُ لِسانٍ مُمْتَدٌّ في البَحْرِ وَمُزَوَّدٌ بِخَطِّ سِكَّةٍ حَدِيدِيَّةٍ يُسْتَخْدَمُ في إِخْلاءِ البَضائِعِ التي تُفَرِّغُها السُّفُنُ وَفي حَمْلِ البَضائِعِ إِلَيْها)

railway train
train de chemin de fer
قِطارُ سِكَّةٍ حَدِيدِيَّة

rain
pluie
مَطَرٌ ، غَيْثٌ ، وابِلٌ

rain (v.)
pleuvoir
يُمْطِرُ ، يَنْهَمِرُ ، يَصُبُّ ، يُغْدِقُ

rain cloth
taud
قُرابُ الأَشْرِعَة (غِلافٌ لِحِمايَةِ الأَشْرِعَةِ المَحْزُومَة) ، مِظَلَّةُ المَطَر (غِطاءٌ أَوْ قُماشٌ لِفُتْحَةِ العَنْبَرِ لِوِقايَتِهِ مِنَ المَطَر)

rain cloud
nuage de pluie
سَحابَةٌ مُمْطِرَة

rain intensity
intensité de la pluie
شِدَّةُ المَطَر

rain pouring in torrents
averse torrentielle
مَطَرٌ مُنْهَمِرٌ في سُيُول ، وابِلٌ سَيْلِيّ ، سَيْلٌ مِدْرار

rain shower, shower
averse
مَطْرَةٌ ، شُؤْبُوبُ مَطَر

rain squall
grain mouillé
هَبَّةُ مَطَر (هَبَّةُ رِيحٍ مَصْحُوبَةٌ بِأَمْطار) ، نَفْحَةُ مَطَر

rainbow
arc-en-ciel
قَوْسُ قُزَح . تَشْكِيلَةٌ [كَبِيرَة] . وَهْمٌ ، سَراب

raincoat
imperméable
مِعْطَفُ مَطَر

raindrops
gouttes de pluie
قَطَراتُ المَطَر

rainfall
chute de pluie
سُقوطُ / هُطولُ المَطَر ، مُعَدَّلُ سُقوطِ المَطَر (كَمِّيَّةُ المَطَرِ الهاطِلِ خِلالَ زَمَنٍ مُعَيَّنٍ وَفي مِنْطَقَةٍ مُعَيَّنَة)

rainfall regime
see: **annual distribution of rain**

rainproof
étanche à la pluie
صامِدٌ لِلمَطَر

rainwater
eau de pluie
ماءُ مَطَر

rainy
pluvieux
مَطِيرٌ ، مُمْطِرٌ ، كَثِيرُ المَطَر

rainy region
région des pluies
إِقْلِيمٌ مَطِير ، إِقْلِيمٌ كَثِيرُ الأَمْطار

rainy spell
période des pluies
فَتْرَةٌ مَطِيرَة

rainy weather
temps pluvieux
طَقْسٌ مَطِيرٌ

raise a ship, refloat a ship
relever un navire, remettre un navire à flot
يَرْفَعُ سَفِينَةً ، يُعِيدُ تَعْوِيمَ سَفِينَةٍ

raise anchor
lever l'ancre
يَرْفَعُ المِخْطاف

raise steam
augmenter la pression de la vapeur
يَرْفَعُ [ضَغْطَ] البُخار

raise the land
see : **discern the land**

raised deck vessel
navire à pont surélevé
سَفِينَةٌ بِسَطْحٍ مُرْتَفِع

raised foredeck
pont de demi-gaillard
سَطْحٌ أَمامِيٌّ مُرْتَفِع (هُوَ الجُزْءُ الأَمامِيُّ مِنَ السَّطْحِ العُلْوِيِّ المَوْجُودُ بَيْنَ غُرْفَةِ القِيادَةِ وَالقَلْعَةِ الأَمامِيَّةِ وَيَكونُ مُرْتَفِعًا عَنِ السَّطْحِ الرَّئِيسِيِّ لِلسَّفِينَة)

raised quarterdeck
pont de demi-dunette
سَطْحٌ خَلْفِيٌّ مُرْتَفِع (هُوَ الجُزْءُ الخَلْفِيُّ مِنَ السَّطْحِ المَكْشُوفِ أَوِ السَّطْحِ العُلْوِيِّ الذي يَرْتَفِعُ عِدَّةَ أَقْدامٍ فَوْقَ مُسْتَوَى الجُزْءِ الأَمامِيِّ مِنْ هذا السَّطْح)

raising freights
frets à la hausse
أُجورُ نَقْلٍ مُتَزايِدَة / صاعِدَة

rake
élancement, inclinaison
مَيْلٌ [عَنِ الرَّأْسِيِّ] (وَيُسْتَخْدَمُ المُصْطَلَحُ لِلدَّلالَةِ عَلى مَيْلِ شَيْءٍ عَنِ الخَطِّ الرَّأْسِيِّ بِصِفَةٍ عامَّةٍ وَمَيْلِهِ لِلأَمامِ بِصِفَةٍ خاصَّةٍ مِثْلِ مَيْلِ خَطٍّ جانِبِيَّةِ مُقَدَّمِ بَدَنِ سَفِينَةٍ ، وَبِصِفَةٍ عامَّةٍ مِثْلِ مَيْلِ الصَّوارِي وَالمَداخِن) ، انْحِدارٌ ، زاوِيَةُ الجُرْف . مِدَمَّة

rake aft
quête
مَيْلٌ [عَنِ الرَّأْسِيِّ] لِلخَلْف (مِثْلُ مَيْلِ الصَّوارِي لِلخَلْفِ بِفِعْلِ الرِّيحِ الشَّدِيدَة)

rake of bowsprit
élancement du beaupré, relèvement du beaupré
مَيْلُ البَسْطُوم [لِلأَمام]

rake of keel
assiette
مَيْلُ الأَرِينَةِ / الرّافِدَة

rake of mast
inclinaison du mât, quête du mât
مَيْلُ الصّارِي [لِلخَلْف]

rake of stem
élancement de l'étrave
مَيْلُ القَيْدُومَةِ [لِلأَمام] ، مَيْلُ صَدْرِ السَّفِينَة

rake of stern post
quête de l'étambot
مَيْلُ قائِمِ الـمُؤَخِّرة [لِـلْخَـلْف]

raked stem
étrave élancée
قَيدومةٌ مائِلةٌ [لِـلأمام]

rallying signal
signal de ralliement
إشارةُ تَجَمُّع

ram (v.)
éperonner, cogner, tamponner, enfoncer
يَصْطَدِمُ بِالـمُقَدِّمة ، يَنْـطَحُ . يَدُكُّ . يَحْشـو ، يَكْبِس . يَفْرِضُ بِـالقُـوَّة . يَتَضاغَط

ram bow
étrave à éperon
قَيـدومةٌ مُمْتَـدَّةٌ / مُدَبَّـبةٌ

ram jet engine
statoréacteur
مُـحَرِّكٌ نَفّاثٌ تَضاغُطِي

rammer
pilon, refouloir
مِدَكٌّ ، مِيطَدة

ramp
rampe
مَعْبَر (مِثْلُ سُلَّمِ الصُعودِ إلى السَّفينةِ أوِ الطّائِرة) ، طَريقٌ مُنْحَدِر ، مُسْتَوًى مائِل ، مُنْحَدَر ، انْحِدار ، الْتِواء ، تَسَلُّق

R.A.M.S (right ascension of the mean sun)
ascension droite du soleil moyen
مَطْلَعٌ مُسْتَقيمٌ لِـلشَّمْسِ الـمُتَوسِّطة

rancid oil
huile rance
زَيْتٌ زَنِخٌ [الرّائِحة] ، زَيْتٌ فاسِد

range
portée, taquet d'amure
مَدًى . عُقْلةُ رِباطٍ كَبيرة [في السُّفُنِ الشِّراعيّة] . مِنْطَقةٌ مُوَحَّدةُ الرُّسومِ (مِنْطَقةٌ ساحِلِيّةٌ رُسومُ الشَّحْنِ بها مُـوَحَّـدةٌ) . صَفٌّ ، خَطٌّ ، سِلْسِلةُ جِبالٍ . مَـجالٌ [رَمْي] . مَوقِدٌ / فُرْنُ طَبْخ

rance (v.) a cable
élonger
يَصُفُّ كَبْلًا / جِنْزيرًا

range (v.) a coast
ranger une côte, élonger une côte
يَسيرُ / يُبْحِرُ بِمُحاذاةِ السّاحِل

range-finder
télémètre
مُوجِدُ / مُـحدِّدُ الـمَدى (أداةٌ بَصَريّةٌ تُمَكِّنُ الـمَلاّحَ مِنَ القِياسِ الْمُباشِرِ بَيْنَهُ وبَيْنَ أيِّ جِسْمٍ مَرْئِيٍّ وذلك بِرَصْدةٍ واحِدةٍ وبِدُونِ الرُّجوعِ إلى جَداوِلَ خاصّة)

range-finder distance
distance au télémètre
مَسافةٌ [مَقِيسةٌ] بِمُوجِدِ الـمَدى

range-finding
télétrie
إيجادُ / تَحْديدُ الـمَدى

range light, leading light, transit light feu de pointe
feu de direction, feu d' al lement
نُورُ المِلاحةِ / الصّاري الخَـلْفِيّ (نُورٌ أَبْيَضُ يُحْـمَلُ على قِمّةِ الصّاري الثّاني أوِ الصّاري الخَـلْفِيِّ في السُّفُنِ التي تُدْفَعُ بِرَفّاسٍ طِبْقًا لِقَواعِدِ الطُّرُقِ الـمِلاحِيّة ، وهُوَ نُورٌ إجْبارِيٌّ بِالنِّسْبةِ لِـلسُّفُنِ التي يَزيدُ طُولُها على ١٥٠ مِتْرًا واخْتِيارِيٌّ لِـلأقَلِّ مِنْ ذلك) ، نُورُ الدَّليل (أَحَدُ نُورَيْنِ يُسْتَخْدَمانِ كَدَليلٍ لاتِّجاهِ السَّيْرِ أوْ تَفادي خَطَرٍ مِلاحِيٍّ عِنْدَ الـمِلاحةِ في الـمَمَرّاتِ الضَّيِّقة)

range of a chain
bitture d'une chaîne
مَدى السِّلْسِلةِ / الـجِنْزير

range of sound
portée du son
مَـدى الصَّـوْت

range of stability
limite de stabilité
مَدى الاتِّزانِ [لِـلسُّفُن] (هو أَقْصى زاوِيةِ مَيْلٍ جانِبِيٍّ مُمْكِنٍ لِـلسَّفينةِ والتي تَكونُ قِيمةُ ذِراعِ الاسْتِعْدالِ عِنْدَها مُساوِيةً لِـلصِّفْر)

range remains stationary
la distance est stationnaire
يَظَلُّ الـمَدى ثابِتًا

range table see: **distance table**

range taker
télémétriste, télémétreur
آخِذُ / مُـحَدِّدُ الـمَدى (الفَرْدُ الـمَنوطُ بِهِ تَحْديدُ الـمَدى بِجِهازِ مُوجِدِ الـمَدى)

rank see: **grade**

rank insignia
see : **marks of distinction**

rape oil see : **rapeseed oil**

rapeseed oil, rape oil
huile de colza
زَيْتُ بِذْرِ اللِّفْت

rapid, swift
rapide
سَريعٌ

rasp
râpe à bois
مِبْرَدُ مُـخَبَّب / مُقَرَّن (يُسْتَخْدَمُ مَعَ الخَشَبِ أوِ الـجِلْدِ أوِ الرَّصاص)

rat
rat
فَأْرٌ . خائِنٌ ، واشٍ

rat control see: **deratization**

rat infested
infesté par les rats
مَغْزُوٌّ بِالفِئْران (مَكانٌ تَجْتاحُهُ الفِئْرانُ وبِأعْدادٍ كَبيرة)

rat-tail see : **rat-tail file**

rat-tail file, rat-tail
lime en queue de rat
مِبْرَدُ ذَيْلِ الفَأْر

rat trap
ratière
مِصْيَدةُ فِئْران

ratchet
rochet, cliquet
سَقّاطة ، لُسَيْن ، مُسَنَّنةٌ وَسَقّاطة

ratchet and pawl
rochet à linguet
مُسَنَّنةٌ وَسَقّاطةٌ بِظُفْرٍ (لِتَحْويلِ الـحَرَكةِ الـمُرْتَدّةِ إلى حَرَكةٍ دائِرِيّة)

ratchet lever
levier à cliquet
رافِعةٌ بِسَقّاطة

rate
taux
مُعَدَّلٌ . سِعْرٌ . نِسْبةٌ . قِيمةٌ [مُوَحَّدةٌ] ، رَسْمٌ ، ضَريبةٌ

rate of combustion
taux de combustion

مُعَدَّلُ الاحتراق

rate of exchange
cours de change

سِعْرُ الصَّرْفِ / التَّحْويلِ [لِلْعُمْلات]

Rateau-type turbine
turbine Rateau

تُرْبِينَةُ طِرازُ راتو

rated current
intensité nominale

التَّيارُ المُقَدَّر

rated frequency
fréquence nominale

التَّرَدُّدُ المُقَدَّر

rated power (or size)
puissance nominale

القُدْرَةُ المُقَدَّرة

rated size see: **rated power**

ratification
ratification

تَصْديقٌ [عَلى اتِّفاقِيَةٍ مَثَلاً] ، إِقْرارٌ

rating
jauge, rating

تَقْديرٌ . تَصْنيفٌ (وَخاصَّةً تَصْنيفًا بحريًا أو عسكريًا) . تَقْنينٌ ، تَثْمينٌ ، تَخْمينٌ . جُنْديٌّ [بَحْرِيٌّ] (مُلْتَحِقٌ بالأُسْطول)

rating certificate
certificat de jauge

شَهادَةُ تَصْنيفٍ [يَخْتٍ] (شَهادَةٌ مِنْ نادي يُخوتٍ تُفيدُ بِأَنَّ اليَخْتَ قَدْ تَمَّ قِياسُه تَمْهيدًا لِلسِّباق)

ratio
rapport, taux

نِسْبَة

ratio between deadweight and displacement
rapport entre le poids inerte et le déplacement

نِسْبَةُ الحِمْلِ السَّاكِنِ إلى الإزاحة

ration
ration

مِيرَةٌ . حِصَّةٌ جِرايةٍ [جُنْدِيّ] ، تَعْيينٌ ، طَعامٌ ، مُؤَنٌ

rational horizon
see: **astronomical horizon**

ratline stuff
quarantenier

حِبالُ دَرَجِ الشَّكائِمِ (نَوْعٌ مِنَ الحِبالِ يَتَكَوَّنُ مِنْ ٦ أَوْ ١٢ أَوْ ١٥ أَوْ ١٨ أَوْ ٢٤ خَيْطًا مَضْفورًا ضَفْرًا يَمينِيًا ، وَمُقَيَّرًا . وَيُسْتَخْدَمُ أَساسًا في صُنْعِ دَرَجِ الشَّكائِمِ وَلٰكِنْ لَه اسْتِخْداماتٌ أُخْرَى كَصُنْعِ الحَبْلِ الحَذَّافِ وَنَحْوِ ذٰلِكَ مِمَّا يَتَطَلَّبُ مَتانَةَ الحَبْلِ)

ratlines
enfléchures

حَبْلاتُ دَرَجِ الشَّكائِمِ (قِطَعُ حِبالٍ قَصيرةٍ تُرْبَطُ عَلى شَكائِمِ أَكْتافِ صارٍ وَتُشَكِّلُ هٰذِهِ القِطَعُ دَرَجاتٍ مَرْقاةٍ حَبْلِيَّةٍ يَسْتَخْدِمُها البَحَّارَةُ في الصُّعودِ وَالهُبوطِ في أَثْناءِ التَّعامُلِ مَعَ الأَشْرِعَةِ وَالصَّواري) ، دَرَجُ [شَكائِمِ] الأَكْتافِ ، دَرَجُ الأَكْتاف

rattle
s'entrechoquer, lever vivement

يُخَشْخِشُ ، يَصِلُ ، يَتَحَرَّكُ [بِسُرْعَةٍ] مُحْدِثًا صَوْتًا

rattle down
enflécher

يُثَبِّتُ دَرَجَ الشَّكائِمِ / الأَكْتاف

raw
brut, pur

خامٌ ، فِجٌّ ، غَيْرُ مَدْبُوغ

raw materials
matières premières

مَوادُّ أَوَّلِيَّة ، مَوادُّ خام

ray
rayon

شُعاعٌ ، شُعاعَةٌ . سَمَكُ الشِّفْنينِ البَحْرِيّ

raze see: **demolish**

raze a ship
raser un vaisseau

يُوقِفُ دَرَجَةَ تَصْنيفِ سَفينةٍ (نَظَرًا لِتَقادُمِ مُعَدّاتِها أَوْ لأَنَّ أَجْهِزَتَها غَيْرُ مُطابِقَةٍ لِلْمُواصَفاتِ المَطْلوبة)

razee
raser

يُقَزِّمُ [سَفينةً] (يُقَصِّرُ ارْتِفاعَ سَفينةٍ وَخاصَّةً السُّفُنَ الحَرْبِيَّةَ الخَشَبِيَّةَ الشِّراعِيَّةَ وَذٰلِكَ بِالاسْتِغْناءِ عَنْ عَدَدٍ مِنْ سُطوحِها العُلْوِيَّةِ ، وَمِثْلُ هٰذا الإِجْراءِ مِنْ شَأْنِهِ تَقْليلُ دَرَجَةِ تَصْنيفِ السَّفينة)

R.B. (relative bearing)
relèvement relatif, gisement

اتِّجاهٌ زاوِيٌّ نِسْبِيّ

R.D. (running days)
jours courant

أَيّامُ عَمَلٍ مُتَتابِعَة / مُتَواصِلة (أَيّامُ عَمَلٍ مُتَتابِعَةٌ ، العَمَلُ فيها ٢٤ ساعةً وَتُحْتَسَبُ فيها العُطْلات)

R.D.F. (radio direction finder)
radiogoniomètre

إِيجادُ / تَعْيينُ الاتِّجاهِ بِاللاَّسِلْكِيّ

reach, reaching
largue

إِبْحارٌ / سَيْرٌ بِريحٍ عَمودِيَّةٍ تَقْريبًا (إِبْحارٌ بِريحٍ تَأْتي عَمودِيَّةً تَقْريبًا عَلى جانِبِ السَّفينةِ وَبِذٰلِكَ يُمْكِنُ تَقْسيمُ الإِبْحارِ إلى ثَلاثِ حالاتٍ ، إِمّا أَنْ تَأْتيَ الرِّيحُ مُتَعامِدَةً تَمامًا عَلى الجانِبِ أَوْ تَأْتي بَيْنَ الجانِبِ والكَتِفِ أَوْ تَأْتي بَيْنَ الجانِبِ وَرِدْفِ السَّفينة) ، وُصْلَةُ نَهْرٍ (مَسافَةٌ بَيْنَ انْحِناءَيْنِ في مَجْرَى النَّهْرِ) ، لِسانٌ مُنْبَسِطٌ [مِنْ نَهْرٍ أَوْ أَرْضٍ] . وُسْع

reach (v.)
atteindre, avancer

يَبْلُغُ ، يَصِلُ إلى . يُبْحِرُ بِريحٍ عَلى الكَتِفِ . يَسْتَميلُ . يَبْسُطُ ، يَمُدُّ

reach harbour
atteindre le port

يَبْلُغُ المَرْفَأ

reaching see: **reach**

reactance
réactance

مُفاعَلَة

reaction
réaction

رَدُّ فِعْلٍ ، تَفاعُلٌ ، ارْتِكاس

reaction blades
aubes à réaction

نِصالُ [تُرْبِينَةٍ] رَدِّ فِعْلِيَّة

reaction coil
bobine de réaction

مِلَفُّ رَدِّ فِعْلٍ ، مِلَفُّ ارْتِكاس

reaction coupling
couplage réactif
تقارُنٌ [إحداثٍ] رَدِّ الفِعْل

reaction turbine
turbine à réaction
تُرْبينَةُ رَدٍّ فِعْلِيَّة

reactive power
puissance réactive
قُدْرَةٌ مفاعِلَة

reactivity
réactivité
مُفاعِليَّة (قياسُ مَدى ابْتِعادِ المُفاعِلِ النَوويّ عَنِ القِيَمِ الحَرِجَة)

reactor pile
pile réacteur
قَلْبُ مُفاعِلٍ [ذَرّيّ]

read
lire
يَقْرَأُ ، يَتْلو ، يُطالِعُ . يَدُلُّ عَلى ، يُشيرُ إلى

read a signal
interpréter un signal
يَقرأُ / يُفَسِّرُ إشارَة

read off the bearing
lire le relèvement
يَقْرَأُ الاتّجاه

readability
see : **possibility of reading**

readiness
promptitude, empressement
اسْتِعْدادٌ ، تأَهُّبٌ ، مَيْلٌ . سُرْعَة

readiness to sail
promptitude de partence
اسْتِعْدادٌ لِلإبْحار

reading
lecture
قِراءَة

reading error see : **error of reading**

ready
paré, prêt
مُسْتَعِدٌ ، مُتأَهِّبٌ ، جاهِزٌ

ready about!
parez à virer vent devant!
اسْتَعِدَّ لِلدَّوَران !

ready for sea
prêt à partir
مُسْتَعِدٌّ / مُتأَهِّبٌ لِلإبْحار

ready to anchor
paré à mouiller
مُسْتَعِدٌّ لإلقاءِ المِخْطاف

ready to discharge
prêt à décharger
مُسْتَعِدٌّ لِلتَّفْريغ

ready to load
prêt à charger
مُسْتَعِدٌّ لِلشَّحْنِ / لِلتَّحْميل

real
réel
حَقيقيّ

real focus
foyer réel
بُؤْرَةٌ حَقيقِيَّة

real tare see: **actual tare**

realization
réalisation, accomplissement
تَحْقيقٌ ، تَحَقُّقٌ ، إنْجازٌ . إدْراكٌ . فَهْمٌ . تَحْويلٌ إلى نَقْد

ream see : **breach**

reamer, rimer
alésoir
مُوسِّعُ ثُقوب ، مِسْحَلٌ ، بُرْغُلٌ ، مِثْقابُ تَقْوير ، مِقْوَرَةٌ . عَصّارَةُ فاكِهة

rear admiral
contre-amiral
لِواءٌ بَحْريّ

rear deawood
massif arrière
خَشَبَةٌ صَمّاءُ خَلْفِيَّة

rear edge
bord arrière
حافَةٌ خَلْفِيَّة

rear light, rearward light
feu postérieur
نُورٌ خَلْفيّ

rear part of a vessel
partie arrière d'un navire
الجُزْءُ الخَلْفِيُّ لِسَفينة

rearward light see: **rear light**

Reaumur scale
see : **Reaumur temperature scale**

Reaumur temperature scale
échelle de température Réaumur
مِقْياسٌ / تَدْريجُ رُومير لِدَرَجاتِ الحَرارَة (تَدْريجٌ مُقَسَّمٌ مِنْ صِفْرٍ إلى ٨٠ بَيْنَ نُقْطَةِ تَجَمُّدِ الماءِ وَنُقْطَةِ غَلَيانِه)

rebate
ristourne, rabais, râblure
تَنْزيلٌ ، تَخْفيضٌ ، حَطيطَةٌ ، حَسْمٌ ، فَرْزَة

rebate of the keel see : **keel rabbet**

rebate on tariff rates of freight
réduction sur les taux des tarifs d'affrètement
تَنْزيلٌ / حَسْمٌ عَلى أُجْرَةِ النَّقْلِ (تَخْفيضٌ في تَعْريفَةِ الشَّحْنِ يَمْنَحُهُ الخَطُّ المِلاحيُّ لِلشّاحِنِ في حالَةِ التِزامِهِ بالشَّحْنِ عَلى سُفُنِ الخُطوطِ الأعْضاءِ في المُؤْتَمَرِ لِمُدَّةٍ زَمَنِيَّةٍ مُعَيَّنَة)

rebate system
système de réduction
نِظامُ التَّنْزيلِ (في المُؤْتَمَراتِ المِلاحِيَّة)

rebound of the sea
ressac
رَجْعَةٌ / ارْتِدادُ البَحْر

recall
rappel
اسْتِدْعاءٌ ، تَذَكُّرٌ . إشارَةُ اسْتِدْعاء (إشارَةٌ مُتَّفَقٌ عَلَيْها بَيْنَ سَفينَةٍ وَقَوارِبِها سَواءٌ كانَتْ بِرايَةٍ أوْ ضَوْءٍ أو صَفّارَة ، وَتُسْتَخْدَمُ في حالَةِ اسْتِدْعاءِ القَوارِبِ إلى السَّفينَة) ، إشارَةُ اسْتِدْعاءٍ [في سِباقِ اليُخوت]

recapture
rescousser, reprendre
يَسْتَرِدُّ [سَفينَةً] مِنَ الأسْر

receipt
quittance
وَصْلُ تَسَلُّمٍ ، تَسَلُّم

receipt for the goods
quittances des marchandises
وَصْلُ تَسَلُّمِ البِضاعة

receive
recevoir
يَسْتَقْبِلُ ، يَتَسَلَّم

receive a visitor
recevoir un visiteur
يَسْتَقْبِلُ زائِرًا

received for shipment bill of lading
connaissement libellé reçu pour embarquement
سَنَدُ شَحْنٍ بِضاعَةٍ بِرَسْمِ شَحْنٍ (سَنَدُ شَحْنٍ يَصْدُرُ بِناءً عَلى حِيازَةِ البِضاعَةِ بِواسِطَةِ الوَكيلِ المِلاحيِّ أوِ النّاقِلِ أوْ مَنْ يُمَثِّلُهُ قانونًا لِحينِ شَحْنِها ، وَنَظَرًا لاعْتِراضِ بَعْضِ البُنوكِ عَلى مَدى صَلاحِيَّتِهِ ، يُعْتَبَرُ غَيْرَ مَرْغوبٍ في التِّجارَةِ البَحْرِيَّة)

receiver
récepteur, réceptionnaire

مُسْتَلِم (شَخْص) ، مُسْتَقْبِل (جِهاز أَو وِعاء) ، سَمَّاعة

receiver circuit
circuit de récepteur

دائِرةُ الـمُسْتَقْبِل

receiver clock
pendule réceptrice

ساعةُ الـمُسْتَقْبِل

receiver of cargo
réceptionnaire de la cargaison

مُسْتَلِمُ البِضاعة

receiver tuning
accord de récepteur

مُوالَفةُ الـمُسْتَقْبِل

receiving station
poste récepteur

مَحَطَّةُ اسْتِقْبال

reception report
see: **acceptance report**

recess
fosse, renfoncement, recul, ajournement

فُرْجَة ، تَجْويف ، غَوْر ، انْحِسار ، فُسْحَة . تَراجُع ، ارْتِداد

recess bulkhead of shaft tunnel
cloison de tunnel

قَطوعُ نَفَقِ جُزْءِ الإدارة

recess of tunnel, tunnel recess
niche de tunnel, chambre de tunnel

تَجْويفُ النَّفَق

recessed bulkhead, stepped bulkhead
cloison en baionnette

قَطوعٌ بِتَجاويف ، قَطوعٌ مُعَرَّج / مُدَرَّج

recession
recul, regression, mouvement de baisse, récession

تَراجُع ، انْحِسار . فُتورٌ مُؤَقَّت (في النَّشاطِ الاقْتِصادِيّ)

reciprocal
réciproque

تَبادُلِيّ (دالٌّ على عَلاقَةٍ مُتَبادَلة) ، مُتَبادَل ، مُتَعاكِس ، عَكْسِيّ ، مَعْكوس

reciprocal bearings
relèvements réciproques

رَصَداتٌ مُتَبادَلَةٌ [آنِيَة] (رَصَداتٌ مُتَبادَلَةٌ بَيْنَ سَفينَةٍ وَغَرَضٍ عَلى الشّاطِئِ وَتَتِمُّ في الوَقْتِ نَفْسِه)

reciprocating engine
machine alternative, machine à piston

آلَةٌ تَرَدُّدِيَّة ، مُحَرِّكٌ تَرَدُّدِيّ

reciprocating motion
see : **alternative motion**

reciprocating steam engine
machine alternative à vapeur

آلَةٌ بُخارِيَّةٌ تَرَدُّدِيَّة

reciprocity
réciprocité

تَبادُلِيَّة ، تَبادُل (مِثْلُ تَبادُلِ الامْتِيازاتِ الخاصَّةِ فيما يَتَعَلَّقُ بالتِّجارَةِ بَيْنَ بَلَدَيْن) ، تَعاكُس

reckon
compter, calculer

يَحْسِبُ / يُقَدِّرُ [مَوْقِعَ سَفينَة] ، يَحْسِبُ ، يُقَدِّرُ ، يَظُنُّ ، يَرْتَئي ، يَفْتَرِض

reckoned latitude see: **latitude according to dead reckoning**

reckoned longitude see: **longitude according to dead reckoning**

reckoning
estime, point estimé, calcul de point

حِساب / تَقْدير [مَوْقِعِ سَفينَةٍ أَو طائِرَة] . مَوْقِعٌ مُقَدَّر . حِسابُ الـمَوْقِع (عَنْ طَريقِ خَطِّ السَّيْرِ وَالـمَسافَةِ الـمَقْطوعة)

reclaimed marsh see: **polder**

reclamation
réclamation

اسْتِرْداد ، اسْتِخْلاص ، اسْتِصْلاح

reclamation dredger
refouleur

كَرّاكَةُ / كَرّاءَةُ اسْتِصْلاح

recognition see: **acknowledgement**

recoginition lights
feux de reconnaissance

أَنْوارُ التَّعَرُّف (نورانِ أَو أَكْثَرُ يُرْفَعانِ عادَةً لَيْلًا عَلى السُّفُنِ الَّتي تَدْخُلُ أَو تَخْرُجُ مِنَ الـميناءِ في وَقْتِ الـحَرْب ، وَهِيَ أَنْوارٌ حَمْراءُ أَو بَيْضاءُ أَو حَمْراءُ وَبَيْضاء)

recognition signal
see : **distinguishing signal**

recoil
recul

ارْتِداد ، تَراجُع

recoil liquid
liquide de freins, liquide pour frein hydraulique

سائِلُ الارْتِداد (لِـلكَبّاحات)

recoiling of a gun
recul d'un canon

ارْتِدادُ الـمِدْفَع / البُنْدُقِيَّة

reconstruction
reconstruction

إعادَةُ البِناء / التَّشْييد

record
registre, record, disque

سِجِلّ ، مُدَوَّنَة . رَقْمٌ قِياسِيّ . أُسْطُوانَةٌ مُسَجَّلَة

record (v.)
enregistrer

يُسَجِّلُ [عَلى أُسْطُوانَةٍ أَو شَريط] ، يُدَوِّنُ ، يُسَجِّل

recorder
enregistreur

مُسَجِّل ، جِهازُ تَسْجيل ، مُسَجِّلَة

recording
enregistrement

تَسْجيل ، تَدْوين

recording circuit
circuit d'enregistrement

دائِرَةُ تَسْجيل

recording dynamometer
dynamomètre enregistreur

ديناموميتر مُسَجِّل

recording echo sounder
échosondeur enregistreur

مِجَسُّ أَعْماقٍ مُسَجِّل

recording pressure gauge
manomètre enregistreur

مِقْياسُ ضَغْطٍ مُسَجِّل

recourse
recours

الْتِجاء ، اسْتِعانة . حَقُّ الرُّجوع (حَقُّ رُجوعِ حامِلِ الكَمْبِيالَةِ عَلى السّاحِبِ أَو الـمُحيلِ إلَيْه)

recover
récupérer
يَسْتَعِيدُ ، يَسْتَرِدُّ . يُشْفَى . يُخْرِجُ رِشَاشَةَ المِجْدَافِ [مِنَ المَاءِ وَيَسْتَعِدُّ لِلْجَدْفَةِ التَّالِيَةِ]

recovery
récupération
اسْتِعَادَةٌ ، اسْتِرْدَادٌ . شِفَاءٌ . العَوْدَةُ إِلَى وَضْعِ الاسْتِعْدَادِ لِلتَّجْدِيفِ

recovery costs
frais de récupération
تَكَالِيفُ / أَتْعَابُ اسْتِرْدَادٍ

recreation
récréation
اسْتِجْمَامٌ ، وَسِيلَةُ اسْتِجْمَامٍ ، تَجْدِيدُ نَشَاطٍ ، تَسْلِيَةٌ

recreation room
salle de récréation
غُرْفَةُ اسْتِجْمَامٍ ، قَاعَةُ تَرْفِيهٍ

rectangle
rectangle
مُسْتَطِيلٌ

rectangular coordinates
coordonnées rectangulaires
إِحْدَاثِيَّاتٌ مُتَعَامِدَةٌ

rectifier
redresseur
مُقَوِّمٌ ، مُكَرِّرٌ ، جِهَازُ إِعَادَةِ التَّقْطِيرِ

rectify, straighten
rectifier
يُقَوِّمُ [التَّيَّارَ] ، يُكَرِّرُ [التَّقْطِيرَ] . يُصَحِّحُ ، يُعَدِّلُ . يُصَفِّي

rectifying valve
tube redresseur, lampe redresseuse
صِمَامٌ مُقَوِّمٌ

rectilinear
rectiligne
مُسْتَقِيمُ الأَضْلَاعِ ، مُسْتَقِيمٌ ، فِي خَطٍّ مُسْتَقِيمٍ

rectilinear coast, regular coast, unindented coast
côte rectiligne
سَاحِلٌ مُسْتَقِيمٌ

recuperate
récupérer
يَسْتَرِدُّ ، يَسْتَعِيدُ ، يَسْتَرْجِعُ

recuperator, regenerator
régénérateur, récupérateur
مُسْتَرْجِعٌ ، مُرْجِعٌ

red
rouge
أَحْمَرُ

red brass, tombac
tombac, laiton demi-rouge
سَبِيكَةُ نُحَاسٍ أَحْمَرَ (نَحْوَ ٨٥٪ نُحَاسًا ، ١٥٪ زِنْكًا)

red clay of deep sea, red ooze of deep sea
argile rouge des grands fonds marins
طَفْلُ المِيَاهِ العَمِيقَةِ الأَحْمَرُ

red colour light see: **red light**

Red Cross
Croix-Rouge
الصَّلِيبُ الأَحْمَرُ (مُنَظَّمَةُ الصَّلِيبِ الأَحْمَرِ وَمَقَرُّهَا جِنِيف)

red flash
éclat lumineux rouge
وَمِيضٌ أَحْمَرُ

red heat
chaleur rouge, chaleur naissante, ignition rouge
الحَرَارَةُ الحَمْرَاءُ (حَوَالَى ٥٥٠° مِئَوِيَّةً تَقْرِيبًا)

red lead
minium de plomb
الرَّصَاصُ الأَحْمَرُ ، إِسْرِنْجٌ ، أُكْسِيدُ الرَّصَاصِ الأَحْمَرِ ، مِنْيُوم . « سَلَاقُون »

red lead joint
joint au minium
وُصْلَةٌ بِمَعْجُونِ الرَّصَاصِ الأَحْمَرِ (وُصْلَاتُ البُخَارِ مَثَلًا)

red lead putty
mastic au minium
مَعْجُونُ رَصَاصٍ أَحْمَرَ

red light, red colour light
feu rouge
نُورٌ / ضَوْءٌ أَحْمَرُ

red ooze of deep sea
see: **red clay of deep sea**

Red Sea
Mer Rouge
البَحْرُ الأَحْمَرُ

red tape
bureaucratie, routine officielle, paperasserie
الرُّوتِينُ الحُكُومِيُّ ، البِيرُوقْرَاطِيَّةُ ، الشَّرِيطُ الأَحْمَرُ (شَرِيطٌ يُسْتَخْدَمُ لِحَزْمِ الوَثَائِقِ الحُكُومِيَّةِ عَادَةً)

redelivery clause
clause de redélivraison
شَرْطُ إِعَادَةِ التَّسْلِيمِ (شَرْطٌ بِعَقْدِ إِيجَارِ سَفِينَةٍ يَتَعَلَّقُ بِكَيْفِيَّةِ إِعَادَتِهَا لِلْمَالِكِ)

redelivery notice
avis de remise
إِخْطَارُ إِعَادَةِ تَسْلِيمٍ (إِخْطَارٌ مِنَ المُسْتَأْجِرِينَ لِمُلَّاكِ السَّفِينَةِ قَبْلَ انْتِهَاءِ المُشَارَطَةِ بِعَشَرَةِ أَيَّامٍ عَلَى الأَقَلِّ يُفِيدُ بِمَكَانِ وَتَارِيخِ إِعَادَةِ السَّفِينَةِ بَعْدَ انْتِهَاءِ المُشَارَطَةِ وَبِمَا يَتَّفِقُ وَنُصُوصَهَا)

redelivery of ship
redélivraison du navire
إِعَادَةُ تَسْلِيمِ السَّفِينَةِ (عَمَلِيَّةُ تَسْلِيمِ سَفِينَةٍ مُسْتَأْجَرَةٍ مِنْ مُلَّاكِهَا طِبْقًا لِمُشَارَطَةِ تَأْجِيرٍ وَبِمَا يَتَمَشَّى وَنُصُوصَ المُشَارَطَةِ)

reduce
réduire, diminuer
يُخَفِّضُ ، يُنْقِصُ ، يُصَغِّرُ ، يُقَلِّلُ ، يَخْتَصِرُ ، يُوجِزُ

reduce the distance
diminuer la distance
يُقَلِّلُ / يَخْتَصِرُ المَسَافَةَ

reduce the speed, slacken the speed, slow down
réduire la vitesse, diminuer la vitesse
يُخَفِّضُ السُّرْعَةَ

reduced draught see: **light draught**

reduced draught vessel, shallow draught vessel
navire à tirant d'eau réduit, navire à faible tirant d'eau
سَفِينَةٌ بِغَاطِسٍ مُخَفَّضٍ

reduced power
puissance réduite
قُدْرَةٌ مُخَفَّضَةٌ

reduced speed
vitesse réduite
سُرْعَةٌ مُخَفَّضَةٌ

reduced tare
tare réduite
طَرْحٌ مُخَفَّض

reducing pipe
tubulure
ماسُورةٌ مُصَغِّرة

reducing valve
see: **pressure reducer**

reduction gear
réducteur à engrenages
مُخَفِّضُ [سُرْعةٍ] بِمُسَنَّنات ، مُسَنَّنات تَخْفيضِ [السُّرْعة]

reduction of apparent to true altitude
conversion de la hauteur apparente en hauteur vraie
تَحْويلُ / تَصْحيحُ الارْتِفاعِ الظّاهِريّ إلى الارْتِفاعِ الحَقيقيّ

reduction of freight
réduction du fret
تَخْفيضُ أُجْرةِ النَّقْل

reduction of pressure
réduction de pression
تَخْفيضُ الضَّغْط

reduction of soundings
réduction des sondes
تَصْحيحُ / تَعْديلُ الأَعْماقِ المُسَجَّلةِ / المَقيسة (تُعَدَّلُ الأَعْماقُ المَقيسةُ بِقِيَمِ المَدِّ مَثَلًا وَقْتَ السَّبْرِ لِلحُصولِ عَلى الأَعْماقِ مَنْسوبةً إلى أَساسِ خَريطةٍ مُعَيَّن)

reduction of speed
réduction de vitesse, diminution de vitesse
تَخْفيضُ السُّرْعة

reduction to sea level
réduction au niveau de la mer
تَصْحيحُ / تَعْديلُ [قِراءةٍ] إلى مُسْتَوى سَطْحِ البَحْرِ (مِثْلُ عَمَليّةِ تَصْحيحِ قِراءةِ البارُومِتْر أَوِ ارْتِفاعِ العَيْن)

reduction to the meridian
réduction au méridien
تَصْحيحُ / تَعْديلُ [رَصْدةٍ] إلى خَطِّ الزَّوال (تُسْتَخْدَمُ هٰذِهِ الطَّريقةُ حِينَما يُرادُ مَعْرِفةُ ارْتِفاعِ جِرْمٍ سَماويّ عِنْدَ الزَّوالِ وَتَعَذَّرَ رَصْدُهُ بِسَبَبِ الغُيومِ مَثَلًا ، لِذٰلِكَ يُرْصَدُ الجِرْمُ السَّماويُّ عِنْدَما يَتَيَسَّرُ رَصْدُهُ قُرْبَ خَطِّ الزَّوالِ وَيُجْرى عَلى الرَّصْدةِ التَّصْحيحُ اللّازِم)

reduction valve
see: **pressure reducer**

reed
anche
لِسانُ المِزْمار ، قَصَبةٌ ، رِيشةُ آلةِ نَفْخ

reed horn
trompette de brume, trompette à anche
بُوقُ [ضَباب] بِلِسان

reef
récif, écueil, basse ris
شِعْبٌ مَرْجانيّ ، الحَيْدُ البَحْريّ (سِلْسِلةُ صُخورٍ قُرْبَ سَطْحِ الماء) . دَبْرٌ ، حَيْدٌ ، عِرْقٌ مَعْدِنيّ . تَقْصيرةٌ / ثَنْيةُ [شِراع]

reef (v.), shorten sail, take in reefs (or in sail)
prendre les ris arriser
يُقَصِّرُ [شِراعًا] (يُقَلِّلُ مِساحةَ الشِّراعِ المُعَرَّضةَ لِلرِّيح)

reef band, reefing band
bande de ris
شَريطُ [أَرْبِطةِ] التَّقْصير (شَريطُ تَدْعيمٍ يُخاطُ أُفُقِيًّا بِعَرْضِ شِراعٍ وَبِطَريقةٍ بِحَيْثُ تَتَدَلّى مِنْهُ أَرْبِطةُ التَّقْصير)

reef cringle
patte de ris
عُرْوةُ / كَبْسولةُ [حَبْلِ] التَّقْصير

reef earing
raban d'empointure de ris
حَبْلُ تَقْصيرِ [شِراع] (وُصْلةُ حَبْلٍ تُسْتَخْدَمُ في تَثْبيتِ أَرْكانِ الشِّراعِ المُقَصَّرِ إلى العارِضةِ أَوِ العاتِق)

reef knot
noeud plat
عُقْدةٌ مُسَطَّحة / مَعْطوفة

reef line see: **reefing point**

reef of a sail
ris
تَقْصيرةُ / ثَنْيةُ شِراع

reef pendant
bosse de ris
دَرَكٌ / حَبْلُ [فَكِّ] التَّقْصير (حَبْلٌ أَو سِلْكٌ بِعُقْدةٍ يَتَّصِلُ بِالشِّراعِ عِنْدَ كَبْسولةِ التَّقْصيرِ أَوْ بِكَبْسولةٍ خاصّةٍ مُجاوِرةٍ وَيُرْبَطُ مِنَ الطَّرَفِ الآخَرِ في عاتِقٍ أَوْ عارِضةِ الشِّراع ، وَيُسْتَخْدَمُ في فَكِّ تَقْصيرةِ الشِّراعِ أَوْ تَمْديدِه) .

reef tackle
palanquin de ris
عُدَّةُ تَقْصيرِ / بَسْطِ [شِراع] (عُدَّةُ رَفْعٍ مَكانُها عادةً تَحْتَ عاتِقِ الشِّراعِ وَتُسْتَخْدَمُ في تَسْهيلِ تَقْصيرِ الشِّراعِ وَنَظَرًا لِثِقْلِها فَإِنَّها تُسَهِّلُ أَيْضًا عَمَليّةَ بَسْطِ الشِّراع)

reef tackle block
moufle de palanquin de ris
بَكارةُ عُدَّةِ التَّقْصير

reef tackle cringle
patte de palanquin de ris
عُرْوةُ عُدَّةِ التَّقْصير

reefer, refrigerated cargo ship, refrigerated ship
bateau frigorifique
سَفينةٌ مُبَرَّدةٌ ، سَفينةُ بَرّادٍ / ثَلّاجة ، عَرَبةٌ مُبَرَّدة . سُتْرةٌ [مِنْ] قُماشٍ غَليظ

reefing band : see: **reef band**

reefing cleat, reefing pendant cleat
taquet de ris
مَرْبِطُ [حَبْلِ] التَّقْصير (مَرْبِطٌ عَلى العارِضةِ بِالقُرْبِ مِنْ رُكْنِ الشِّراعِ يُسْتَخْدَمُ في تَثْبيتِ وَتَعْليقِ حَبْلِ التَّقْصير)

reefing jackstay
filière de ris
حَبْلُ تَثْبيتِ / تَقْصيرِ [شِراعٍ رُباعيّ] (يُسْتَخْدَمُ فيما يُعْرَفُ بِالتَّقْصيرةِ الفَرَنْسيّةِ لِلشِّراعِ الرُّباعيّ)

reefing pendant cleat
see: **reefing cleat**

reefing point, reef line
garcette de ris
رِباطُ تَقْصيرِ [شِراع] (أَحَدُ الأَرْبِطةِ المُتَدَلِّيةِ عِنْدَ عَدَدٍ مِنَ النِّقاطِ عَلى طولِ خَطَّيْنِ أُفُقِيَّيْنِ مُتَطابِقَيْنِ عَلى جانِبَيِ الشِّراعِ وَعِنْدَ النِّقاطِ نَفْسِها ، وَتُسْتَخْدَمُ في تَقْصيرِ الشِّراعِ أَيْ تَقْليلِ مِساحةِ الشِّراعِ المُعَرَّضةِ لِلرِّيحِ وَذٰلِكَ بِرَبْطِ كُلِّ رِباطَيْنِ مُتَقابِلَيْنِ مَعًا)

reel
touret, dévidoir, bobine
بَكَرة (مِثْلُ البَكَرةِ التي تُلَفُّ عَلَيْها الخَراطِيم أو الخَيْط)، مِكَبّ، مِسْلَكَة، لَفيفة

reeve
passer un cordage
يُسْلِكُ (يُدْخِلُ حَبْلاً في ثَقْبٍ أو حَلْقَةٍ)، يُسْلِكُ (يُدْخِلُ حَبْلاً بِبَكَارةٍ رَفْعِ الأَثْقالِ ونَحْوِها)، يُوثِقُ [بِحَبْلٍ] (بإدْخالِهِ في ثَقْبٍ ولَفِّهِ حَوْلَ شَيْءٍ)

reeve the sheets
passser les écoutes des voiles
يُسْلِكُ / يُمَرِّرُ أَعِنَّةَ الشِّراع

refer to
se référer à
يَرْجِعُ إلى

reference
référence
إسْنادٌ، اسْتِنادٌ. مَرْجِعٌ، مُسْتَنَدٌ. إشارةٌ

reference line
ligne de repère
خَطُّ إسْنادٍ، خَطٌّ مَرْجِعِيّ

reference mark see: **datum**

reference point
point de référence
نُقْطَةُ إسْنادٍ، نُقْطَةٌ مَرْجِعِيَّةٌ

reference surface
surface de référence
سَطْحُ إسْنادٍ / مُقارَنَةٍ

reference system
système de référence
نِظامُ إسْنادٍ

refill
recharger
يَمْلأُ / يُعَبِّئُ ثانِيةً

refill an accumulator
recharger un accumulateur
يُعيدُ شَحْنَ مِرْكَمٍ

refine
affiner, épurer
يُنَقِّي، يُكَرِّرُ، يُصَفِّي

refined product
produit affiné, produits épurés
مُنْتَجٌ / نِتاجٌ مُنَقًّى

refit
remettre
يُعيدُ التَّجْهيزَ، يُرَكِّبُ ثانِيةً، يُصْلِحُ، يُجَدِّدُ

refit entirely
refondre
يُعيدُ التَّجْهيزَ كُلِّيَّةً / تَمامًا

reflect
réfléchir
يَعْكِسُ [الضَّوْءَ مَثَلاً]. يَنْعَكِسُ. يُفَكِّرُ مَلِيًّا

reflectance see: **reflection factor**

reflected light
lumière réfléchie
ضَوْءٌ مُنْعَكِسٌ

reflected wave
onde réfléchie
مَوْجَةٌ مُنْعَكِسَةٌ / مُرْتَدَّةٌ

reflecting instrument
instrument réflecteur
جِهازٌ عاكِسٌ

reflecting power
pouvoir réflecteur
قُدْرةٌ عاكِسَةٌ

reflecting surface
surface réfléchissante
سَطْحٌ عاكِسٌ، مِرْآةٌ

reflection factor, reflectance
facteur de réflexion
عامِلُ الانْعِكاسِ

reflection of heat
réflexion de la chaleur
انْعِكاسُ الحَرارةِ

reflector
réflecteur
عاكِسٌ (جِسْمٌ أو سَطْحٌ أو أداةٌ تَعْكِسُ الضَّوْءَ أو الحَرارةَ). تِلِسْكوبٌ عاكِسٌ

reflector lamp
lampe à réflecteur
مِصْباحُ العاكِسِ

refloat a ship see : **raise a ship**

refloating see: **getting afloat**

reflux see: **ebb**

refract
réfracter
يَكْسِرُ [شُعاعَ ضَوْءٍ]، يَحْرِفُ [الأَشِعَّةَ]، يُحَدِّدُ قُوَّةَ الانْكِسارِ في العَيْنِ

refracted ray
rayon lumineux réfracté
شُعاعٌ مُنْكَسِرٌ

refraction
réfraction
انْكِسارٌ [الشُّعاعِ]، انْحِرافٌ [الأَشِعَّةِ]

refraction of light
réfraction de la lumière
انْكِسارُ الضَّوْءِ

refraction of sound
see: **deflection of sound**

refractoriness
réfractarité, propriété réfractaire
مُقاوَمَةُ الصَّهْرِ، صُمودٌ لِلْحَرارةِ. عِنادٌ، مَناعةٌ

refractory bricks see: **fire bricks**

refrigerant see: **freezing mixture**

refrigerate
réfrigérer, frigorifier
يُبَرِّدُ، يُثَلِّجُ

refrigerated cargo hold
câle refroidie
عَنْبَرُ بَضائِعَ مُبَرَّدَةٍ

refrigerated cargo ship see: **reefer**

refrigerated container
conteneur réfrigéré, conteneur frigorifique
حاوِيَةٌ مُبَرَّدَةٌ

refrigerated shed
see: **refrigerated warehouse**

refrigerated warehouse (or shed)
entrepôt frigorifique
مُسْتَوْدَعٌ مُبَرَّدٌ

refrigerating apparatus
appareil réfrigérant, glacière
جِهازُ تَبْريدٍ

refrigerating machinery
machines frigorifiques
مَكَناتُ / آلاتُ التَّبْريدِ

refrigerating plant
installation frigorifique
وَحْدَةُ / مَحَطَّةُ تَبْريدٍ

refrigerator
réfrigérateur, frigorifique
مُبَرِّدٌ، بَرّادٌ، بَرّادةٌ، جِهازُ تَبْريدٍ، ثَلّاجةٌ

refrigerator coil
serpentin de machine frigorifique
مِلَفُّ [أنابيبِ] الـمُبَرِّد

refrigerator compressor
compresseur de machine frigorifique
ضاغِطُ الـمُبَرِّد

refrigerator evaporator
évaporateur de machine frigorifique
مُبَخِّرُ الـمُبَرِّد

refrigerator ship see: **reefer**

refuge
refuge
مَـلْجأ ، مَلاذ ، مُعْتَصَم

refuge harbour see: **port of distress**

refuge outer harbour
avant-port de refuge
مَرْفَأُ لُجوءٍ خارجيّ

refuse see: **garbage**

refuse lighter see: **garbage lighter**

refutation
réfutation
دَحْض ، تَفْنيد

refute
réfuter
يَدْحَض ، يُفَنِّد

regatta
régate
سِباقُ زَوارِق ، سِباقُ يُخوت (وَيَرْجِعُ الأصْلُ فيهِ إلى سِباقِ زَوارِقِ الجندول الذي كانَ يُقامُ في البُنْدُقِيَّةِ نَحْوَ عام ١٧٧٥ ، وَأَصْلُ الـمُصْطَلَحِ إيطاليٌّ وَيَعْني الكِفاحَ مِنْ أَجْـلِ السِّيادَةِ وَالتَّفَوُّق ، وَقَدْ أَصْبَحَ يَعْني حالِيًا سِبـاقَ زَوارِقَ أَوْ سِباقَ يُخوت) ، سِباقُ الرِّيجاتا

regeneration
surrégénération
تَجَدُّد ، تَجْديد ، اسْتِرْجاع ، إعادةُ تَوْليد

regenerator see: **recuperator**

region
région
إقْليم ، مِنْطَقَة ، قُطْر ، ناحِيَة ، حَيِّز

region of calms see: **doldrums**

region of cyclones
région de cyclones
مِنْطَقةُ أعاصيرَ حَـلَزونِيَّة

region of disturbance
région de perturbation, champ de perturbation
مِنْطَقَة / مَـجالُ اضْطِراب

region of trade winds
région des vents alizés
مِنْطَقَةُ الرِّياحِ التِّجارِيَّة

register
registre
سِجِـلّ (سِجِلٌّ مَكْتوبٌ وَخاصَّةً حِينَما يَحْوي مَعْلُوماتٍ هامَّةً مِثْلَ مَعْلُوماتٍ عَنِ الـمِـلْكِيَّةِ أوِ الـمَنْقولاتِ أوِ السُّفُنِ وَنَحْوِ ذلِكَ) . مُسَجِّل ، مَكِنَةُ تَسْجيل . جِهازُ تَحَكُّمٍ في دُخولِ الهَواء [في الأفْران]

register book of classed vessels
registre de classification
سِجِـلُّ السُّفُنِ الـمُصَنَّفة

register of a ship see: **logbook**

register of lights
livre des phares
سِجِلُّ الأنْوارِ / المَنائِر

registered tonnage see: **net tonnage**

regular coast see: **rectilinear coast**

regulation
règlement
لائِحة ، قاعِدة ، نِظام ، تَنْظيم ، ضَبْط

regulation light
feu réglementaire
نورٌ تَنْظيميّ / مِـلاحيّ (أيٌّ مِنَ الأنْوارِ الَّتي تَحْـمِـلُها السُّفُنُ سَواءً في طَريقِها أوْ وَهِيَ راسية على الـمِـخْطافِ أو في أيٍّ مِنَ الحالاتِ الَّتي تُنَظِّمُها القَواعِدُ الدُّوَلِيَّةُ لِـمَنْـعِ التَّصادُم)

regulation of pressure
réglage de la pression
تَنْظيم / ضَبْطُ الضَّغْط

regulator see: **governor**

regulator box
boîte de régulateur
صُنْدوقُ الـمُنَظِّم

regulator handle
manette rhéostat
ذِراعُ الـمُنَظِّم

reheat
réchauffer
يُعيدُ التَّسْخين

reheater
réchauffeur
مُعيدُ التَّسْخين

reinforce, stiffen
renforcer
يُعَزِّز ، يُدَعِّم ، يُسَلِّح ، يُقَوِّي

reinforced concrete
béton armé
خَرَسانة مُسَلَّحة ، أَسْمَنْت مُسَلَّح

reinforced concrete vessel
bateau en béton armé, navire en ciment armé
سَفينَةٌ مِنَ الـخَرَسانةِ الـمُسَلَّحة (إحْدَى السُّفُنِ التي بُنِيَتْ وَقْتَ الحَرْبِ العالَمِيَّةِ الأولى مِنَ الـخَرَسانةِ الـمُسَلَّحةِ بِعيدانٍ فولاذِيَّة ، وَقَدْ بَلَغَتِ الـحُمولاتُ السَّاكِنَةُ لِسُفُنِ هذا النَّوعِ في عام ١٩١٩ نَحْوَ ١٥٠٠٠٠ طُنٍّ خِلافَ مِئاتِ المَواعينِ وَالعائِماتِ الصَّغيرةِ التي بُنِيَتْ بِهٰذِهِ الطَّريقَةِ في ذلِكَ الوَقْت)

reinsurance
reassurance
إعـادةُ تأمين

relative
relatif
نِسْبِيّ ، غَيْرُ مُطْلَق ، مُتَناسِب ، مُتَّصِلٌ بـ

relative bearing
relèvement relatif, gisement
اتِّجاهٌ زاوِيٌّ نِسْبِيّ

relative humidity
himidité relative
رُطوبةٌ نِسْبِيَّة

relative motion radar
radar à mouvement relatif
رادارُ الحَرَكةِ النِّسْبِيَّة

relative pitch of a propeller
pas relatif d'une hélice
خُطْوةٌ نِسْبِيَّةٌ لِرَفّاس

relative representation
représentation relative
تَمْثيلٌ نِسْبِيّ

relative velocity of wind
vitesse relative du vent
السُّرْعةُ النِّسْبِيَّةُ لِـلرِّيح

relativity
relativité

النِّسبيَّةُ (كَوْنُ الشَّيْءِ نِسْبِيًّا) ، النِّسبيَّة (نَظَرِيَّةُ أينشتاين في الكَوْنِ القائِمَةُ عَلى المَبْدإ القائِلِ بِأنَّ مَقاييسَ المَكانِ وَالزَّمانِ نِسْبِيَّة)

relativity of distance
relativité de distance

نِسْبِيَّةُ المَسافة

relativity of time
relativité du temps

نِسْبِيَّةُ الزَّمَن

relaxation
relâchement, détente

إرْخاءٌ ، تَراخٍ ، اسْتِرْخاءٌ

relay
relais

مُرَحِّلٌ ، مُرَحِّلَةٌ . أَبْدالٌ (أَفْراسٌ مُعَدَّة لاراحةِ أفراسٍ أُخْرَى) ، سِباقُ البَدَل . مُحَرِّكٌ مُؤازِر

relay with timing element
relais temporisé

مُرَحِّلٌ بِعُنْصُرِ تَوْقيت

release (v.) see : **free (v.)**

release spring, return spring
ressort de rappel

نابِضُ تَحْرير / إعْتاق

releasing gear
déclencheur

جِهازُ إعْتاق

releasing lever
levier de déclenchement

ذِراعُ إعْتاق

reliability of operation
see: **functional reliability**

reliability test
essai d'endurance

اخْتِبارُ العَوَل

relief
relâche

إراحةٌ ، تَفْريجٌ ، تَفَرُّجٌ ، تَنْفيسٌ ، تَصْريفٌ ، تَخْليصٌ ، تَخْفيفٌ ، تَحْريرٌ [مِن مَنْصِبٍ أوْ واجِب] . نَقْشٌ بارِز ، صورةٌ ناتِئة . بَدَلٌ (مَنْ يَحِلُّ مَحَلَّ غَيْرِه تَخْفيفًا عَنْهُ)

relief cock
rabinet réparateur

جَزَرَةُ تَخْفيفٍ / تَصْريفٍ [الضَّغْط]

relief light vessel
bateau-feu de réserve

سَفينةُ مَنارٍ احْتِياطِيَّة (لِتَبْديلِ السَّفينةِ المَنارِ العامِلَةِ عِنْدَما تُسْحَبُ لِلإصْلاحِ أوِ الصِّيانة)

relief map
carte hypsométrique, carte orographique

خَريطةٌ مُجَسَّمة ، خَريطةُ تَضاريس

relief rain see: **orographic rain**

relieve see: **free (v.)**

relieve the deck
see: **relieve the watch**

relieve the lookout man
relever le guetteur

يُبَدِّلُ رَجُلَ المُراقَبة (يَحُلُّ مَحَلَّهُ في أداءِ واجِبِ النّاضورجيّ)

relieve the man at the wheel
relever le timonier

يُبَدِّلُ عامِلَ التَّوْجيه ، يُبَدِّلُ الدّومانْجي

relieve the watch
relever le quart, relever l'officier de quart

يُغَيِّرُ مُناوَبَةَ السَّطْح

relieving tackle
see : **relieving tackle of rudder**

relieving tackle of rudder, relieving tackle
palan de retenue de gouvernail

عُدَّةُ كَبْحِ [ذِراعِ] الدَّفَّة (بَكارَةٌ تَعْمَلُ بِمَثابَةِ كَباحٍ احْتِكاكِيَّةٍ لأيَّةِ حَرَكَةٍ غَيْرِ إرادِيَّةٍ أوْ رَجَّةٍ بِفِعْلِ البَحْر ، حَيْثُ تَقومُ بامْتِصاصِ الرَّجَّةِ أوِ الحَرَكَةِ بالاحْتِكاكِ بَيْنَ كَبْلِها أوْ حَبْلِها وَبَيْنَ حُزوزِها الثَّمانية) . بلانكو ذِراعِ الدَّفَّة

reline
regarnir

يُبَطِّنُ ثانِيَة

remain astern
rester en arrière

يَظَلُّ بالمُؤَخِّرة / بالخَلْف

remain in sight
rester en vue

يَظَلُّ عَلى مَرْأى البَصَر

remain stationary
rester immobile

يَظَلُّ ساكِنًا

remast
remâter

يُعيدُ تَرْكيبَ الصّاري

remelt
refondre

يُعيدُ الصَّهر

remit
remettre, relâcher

يُحيلُ ، يُحَوِّلُ ، يُعيدُ ، يَرُدُّ ، يُؤَجِّلُ . يُخَفِّفُ . يَفْتُرُ

remit money
envoyer de l'argent

يُحَوِّلُ / يُرْسِلُ مالاً

remittance
envoi de fonds, remise de fonds

تَحْويلٌ [نُقود] ، حَوالةٌ ، المَبْلَغُ المُحَوَّل

remote control
commande à distance, télécommande

تَحَكُّمٌ مِنْ بُعْد ، قِيادَةٌ مِنْ بَعيد

remote control steering gear
appareil à gouverner électrique

جِهازُ تَوْجيهٍ بالتَّحَكُّمِ مِنْ بُعْد

removable see: **detachable**

removable crank
manivelle amovible

مِرْفَقٌ قابِلٌ لِلْخَلْع ، ذِراعُ تَدْويرٍ يَدَوِيَّة ، مانيفلا

removal of scale see: **descaling**

remove gases see: **degas**

remuneration see: **compensation**

render
faire fondre, plâtrer, rendre

يَسْتَخْلِصُ بالإذابة . يَنْقُلُ / يُسَلِّمُ [رِسالةً] . يُقَدِّمُ [حِسابًا] . يَجْعَلُ ، يَرُدُّ ، يَدْفَعُ . يُصَيِّرُ . يَصِفُ ، يُصَوِّرُ ، يَرْسُمُ . يَطْلي (الطَّبَقَةَ الأولى مِنَ الدِّهان)

render safe
rendre sauf, mettre en sûreté

يَجْعَلُهُ آمِنًا ، يَضَعُهُ في مَأمَن ، يُؤَمِّن

render unserviceable
rendre inutilisable

يَجْعَلُهُ عَديمَ النَّفْع

renew
renouveler
يُجَدِّدُ ، يَتَجَدَّدُ

renew a machine part
renouveler un organe de machine
يُجَدِّدُ جُزْءًا مِنَ المَكَنَة

renewal
renouvellement
تَجْدِيدٌ ، تَجَدُّدٌ

repair
réparation, radoub
إصْلاحٌ ، تَصْليحٌ ، تَرْميمٌ ، رَأْبٌ

repair (v.)
réparer
يُصْلِحُ ، يُرَمِّمُ

repair a boiler
réparer une chaudière
يُصْلِحُ غَلَّايَةً

repair a ship
réparer un navire, radouber un navire
يُصْلِحُ سَفِينَةً

repair an engine
réparer une machine
يُصْلِحُ آلةً

repair dock
dock de réparation
حَوْضُ إصْلاحِ [السُّفُن]

repair of a boiler
réparation d'une chaudière
إصْلاحُ غَلَّايَةٍ

repair shop
atelier de réparation
مَحَلُّ / وَرْشَةُ إصْلاحٍ

repair yard
chantier de réparations
تَرْسانَةُ إصْلاحات

repairs party
division de réparations
فَريقُ / جَماعَةُ إصْلاح

repairs survey
visite de réparations
مُعايَنَةُ إصْلاحات

repairs to a wooden hull
radoub d'une coque en bois
تَرْميمُ / جَلْفَطَةُ بَدَنٍ خَشَبِيّ (إصْلاحُ بَدَنِ سَفِينَةٍ خَشَبِيّ) ، إصْلاحُ / تَرْميمُ بَدَنٍ خَشَبِيّ

repairs to hull
réparations de la coque, radoub
تَرْميمُ / إصْلاحُ بَدَنِ [سَفِينَة]

repeat
répéter
يُكَرِّرُ ، يُعيدُ

repeat a call
répéter un coup de sifflet
يُكَرِّرُ النِّداءَ [بِالصَّفَّارَة]

repeater
répétiteur, substitut
مُكَرِّرٌ ، مُعيدٌ . ساعَةٌ دَقَّاقَةٌ . رايَةُ التَّكْرار (إحْدى ثَلاثِ راياتٍ مُخَصَّصَةٍ لِلتَّكْرارِ في القَواعِدِ الدُّوَلِيَّةِ لِلإشارات)

repeater compass
boussole à répétition
مُكَرِّرُ البُوصَلَة

repetition
répétition
إعادَةٌ ، تَكْرار

repetition rate
taux de récurrence
مُعَدَّلُ التَّكْرار

replace by
remplacer par
يَسْتَبْدِلُ بِـ

replacement
remplacement
إحْلالٌ ، اسْتِبْدال

replacement of a machine part
remplacement d'une pièce de machine
إحْلالُ / اسْتِبْدالُ جُزْءٍ مِنْ آلة

reply see: **answer**

reply (v.) see: **answer (v.)**

report on
rapporter sur, faire un rapport sur, rendre compte de
يُقَدِّمُ تَقْريرًا عَنْ ، يُعْلِنُ عَنْ ، يُخْبِرُ / يُبَلِّغُ عَنْ

report sick
se faire porter malade
يُبَلِّغُ بِمَرَض ، يُبَلِّغُ بِمَرَضِه

report the ship's position
signaler la position du navire
يُبَلِّغُ عَنْ مَوْقِعِ السَّفينَة

reported danger
danger signalé
خَطَرٌ مُبَلَّغٌ عَنْه

reported missing
raporté manquant
مُعْلَنٌ فَقْدُه

reporting address
adresse de preséntation
عُنْوانُ الإبْلاغِ / الإخْطار

represent
représenter
يُمَثِّلُ ، يَنوبُ عَن

representative
représentant
مُمَثِّلُ [الشَّرِكة] ، نائِبُ [البَرْلَمان] ، مَنْدوبٌ. تَمْثيلِيٌّ ، نِيابِيٌّ ، نَموذَجِيٌّ

reprisal, retaliation
représaille
انْتِقامٌ [لِلثَّأْر] ، إعادَةُ اسْتيلاءٍ عَلى ، اسْتِرْدادُ حَقٍّ

repulsion
répulsion
تَنافُرٌ ، صَدٌّ ، رَدٌّ ، نَبْذٌ ، دَفْعٌ

request see: **demand**

request (v.)
demander, solliciter
يَطْلُبُ ، يَلْتَمِسُ

request a pilot
demander un pilote
يَطْلُبُ مُرْشِدًا [بَحْرِيًّا]

require
requérir
يَتَطَلَّبُ ، يَقْتَضي ، يَطْلُبُ

required power
puissance nécessaire
القُدْرَةُ المَطْلوبَةُ / الضَّرورِيَّة

required pressure
pression requise, pression exigée
الضَّغْطُ المَطْلوب

requisition
réquisition
طَلَبٌ ، طَلَبُ [تَسْليمِ مُجْرِمٍ أوْ مُجْرِمينَ بَيْنَ الدُّوَل] . مُصادَرَةٌ (وَخاصَّةً مُصادَرَةَ المُؤَنِ وَقْتَ الحَرْب) . شَرْطٌ أساسِيٌّ

requisitioned ship
navire requisitionné
سَفِينَةٌ مُسْتَدْعاةٌ لِلْخِدْمَةِ

res communis
res communis, chose commune
مَسْأَلَةٌ عامَّةٌ ، قَضِيَّةٌ مُشْتَرَكَةٌ ، شَيْءٌ شائِعٌ [النَّفْعِ]

residue
résidu
فُضالَةٌ ، فَضْلَةٌ ، بَقِيَّةٌ ، ثُمالَةٌ ، مُتَخَلِّفٌ

residue of combustion
résidu de combustion
مُتَخَلِّفاتُ الاحْتِراقِ

resign
démissionner
يَسْتَقِيلُ ، يُسَلِّمُ إلى ، يُذْعِنُ ، يَتَخَلَّى عَن

resin
résine
راتِينَجٌ (مادَّةٌ صَمْغِيَّةٌ تَسِيلُ مِنْ مُعْظَمِ الأَشْجارِ عِنْدَ جَرْحِها ، أَوْ مادَّةٌ اصْطِناعِيَّةٌ)

resin oil, rosin oil
huile de résine
زَيْتُ الرَّاتِينَجِ

resinous
résineux
راتِينَجِيٌّ

resistance
résistance
مُقاوَمَةٌ ، مِلَفُّ مُقاوَمَةٍ ، مُقاوَمَةٌ [عَسْكَرِيَّةٌ أَوْ سِرِّيَّةٌ]

resistance case
boîte de résistances
صُنْدُوقُ مُقاوَماتٍ

resistance of materials
résistance des matériaux
مُقاوَمَةُ المَوادِّ

resistance of motion
see : **hull resistance**

resistance to torsion (or to twisting), torsional strength, twisting force (or strength)
résistance à la torsion
مُقاوَمَةُ اللَّيِّ

resistance to twisting
see : **resistance to torsion**

resistance welding
soudure par résistance
لِحامٌ بِالمُقاوَمَةِ [الكَهْرَبِيَّةِ] (إِحْدَى طُرُقِ اللِّحامِ الكَهْرَبِيِّ)

resolution
résolution
حَلٌّ ، تَحْلِيلٌ ، انْحِلالٌ . قَرارٌ ، تَصْمِيمٌ

resolution of forces
décomposition des forces
تَحْلِيلُ القُوَى

resonance
résonance
رَنِينٌ

resonance circuit
résonance de circuit
دائِرَةُ رَنِينٍ

resonator
résonateur
مِرْنانٌ (شَيْءٌ ذو رَنِينٍ) ، جِهازُ تَصْمِيمِ الصَّوْتِ ، كاشِفُ المَوْجاتِ الهِرْتِزِيَّةِ

resource
ressource
مَوْرِدٌ ، ثَرْوَةٌ ، وَسِيلَةٌ ، حِيلَةٌ ، تَسْلِيَةٌ ، مَلاذٌ

respiration
respiration
تَنَفُّسٌ

respiratory apparatus
appareil respiratoire
جِهازُ تَنَفُّسٍ

respond to a salute
rendre un salut
يَرُدُّ / يُجِيبُ تَحِيَّةً

respondentia
prêt à la grosse
سُلْفَةٌ بِضَمانِ البِضاعَةِ (سُلْفَةٌ يَحْصُلُ عَلَيْها رُبَّانُ السَّفِينَةِ بِضَمانِ البِضاعَةِ فَقَط)

responder beacon
balise répondeuse
بِيكُونٌ مُسْتَجِيبٌ

responsibility
responsabilité
مَسْئُولِيَّةٌ ، الْتِزامٌ ، تَبِعَةٌ ، عِوَلٌ

responsible
responsable
مَسْئُولٌ ، مَوْثُوقٌ بِهِ ، قادِرٌ عَلَى الوَفاءِ [بِالْتِزاماتِهِ وَدُيُونِهِ]

rest, spell
repos
راحَةٌ ، اسْتِراحَةٌ ، نَوْمٌ ، رُقادٌ ، سُكُونٌ . بَقِيَّةٌ . حامِلٌ ، سِنادٌ ، مَسْنَدٌ . اسْتِقْرارٌ

rest of a lathe
support de tour
مَسْنَدٌ / سِنادَةُ المِخْرَطَةِ

res communis principle
principe de la chose commune
مَبْدَأُ الشَّيْءِ العامِّ ، مَبْدَأُ شُيُوعِ نَفْعِ الشَّيْءِ

rescue, salvage, save
sauvetage, secours
إِنْقاذٌ

rescue (v.)
faire le sauvetage, sauver, secourir
يُنْقِذُ ، يُغِيثُ ، يُنْجِدُ

rescue apparatus
see : **lifesaving apparatus**

rescue launch
bateau de sauvetage, canot de sauvetage
زَوْرَقٌ / لَنْشُ إِنْقاذٍ

rescue station
station de secours
مَحَطَّةٌ / مَرْكَزُ إِنْقاذٍ

rescuing crew
équipage de secours
طاقِمٌ / فَرِيقُ إِنْقاذٍ

rescuing manoeuvre
manoeuvre de sauvetage
مُناوَرَةُ إِنْقاذٍ

research voyage
voyage d'exploration
رِحْلَةٌ بَحْثِيَّةٌ / اسْتِكْشافِيَّةٌ

reserve buoyancy
flottabilité de réserve
الطَّفْوُ الاحْتِياطِيُّ (ذَلِكَ الجُزْءُ مِنَ السَّفِينَةِ فَوْقَ خَطِّ الماءِ وَالَّذِي يُمْكِنُ جَعْلُهُ سَدُودًا لِلْمِياهِ وَيُعَبَّرُ عَنْهُ كَنِسْبَةٍ مِنْ حَجْمِ السَّفِينَةِ الكُلِّيِّ)

reserve displacement
déplacement de réserve
إِزاحَةٌ احْتِياطِيَّةٌ

reserve tank
citerne de réserve, caisse de réserve
صِهْرِيجٌ احْتِياطِيٌّ

reservoir
caisse d'eau, caisse à eau
خزانٌ ، صِهريجٌ ، مُستودَعٌ ، حَوضٌ

residuary resistance
résistance résiduaire
المُقاوَمةُ المُتبقِّية (مَجموعُ مُقاوَمَتي صُنعِ الأمواجِ وَصُنعِ الدُّوّامات)

restart
remettre en marche
يَبدأُ مِن جديدٍ ، يَستأنِفُ العَملَ / السَّيرَ

restoration of class
reclassification
اسْتِعادةُ / اسْتِرْجاعُ دَرجةِ [تَصْنيفٍ]

restraint of princes
arrêt du prince
احْتِجازٌ أميريّ / حُكوميّ (عِبارةٌ تَرِدُ في سَنَداتِ الشَّحنِ تُعفي مالِكَ السَّفينةِ مِنَ المَسْئوليّةِ عِندَ احْتِجازِها بِأمرٍ أميريٍّ أو حُكوميّ)

result
résultat
نَتيجةٌ ، حاصِلٌ

resultant force, resulting force
force résultante
القُوَّةُ المُحَصِّلة

resultant speed
vitesse résultante
السُّرعةُ المُحَصِّلة

resulting force see : **resultant force**

resuscitating attempts
tentatives de réanimation
مُحاوَلاتُ إنعاشٍ

ret. (retired)
à la retraite, retiré
مُتَقاعِدٌ ، مُحالٌ إلى التَّقاعُد

retain see : **detain**

retaining dam
barrage, digue de retenue
سَدُّ احْتِجازٍ

retaining ring
bague de retenue
حَلْقةٌ حاجِزة ، حَلْقةُ احْتِجاز

retaliation see : **reprisal**

retard
retarder
يُؤخِّرُ ، يُعيقُ ، يَعوقُ ، يُثَبِّطُ . يَتأخَّرُ ، يَتَثَبَّطُ

retardation
retard
تَأخيرٌ ، تأخُّرٌ ، إعاقةٌ ، تَعوُّقٌ ، عائِقٌ ، عَقَبَةٌ

retardation of culmination
see : **lag of culmination**

retardation of tide see : **lag of tide**

retarded motion
see : **decreasing motion**

retarded velocity
vitesse retardée
سُرْعةٌ مُتَقاصِرة

retarding device
dispositif retardé
نَبيطةُ إعاقةٍ ، وَسيلةُ تأخير

retention see : **detention**

retire
mettre a la retraite
يَتقاعَدُ ، يُحيلُ إلى التَّقاعُد

retired, ret.
à la retraite, retiré
مُتَقاعِدٌ ، مُحالٌ إلى التَّقاعُد

retirement
retraite, retrait, libération
تَقاعُدٌ ، اعْتِزالٌ . تَراجُعٌ ، انْحِسارٌ

retreat of the sea
see : **marine regression**

retrograde motion
mouvement rétrograde
حَرَكةٌ تَراجُعيّةٌ / تَقَهْقُريّةٌ (حَرَكةٌ في اتِّجاهٍ مُضادٍّ لِلاتِّجاهِ المَألوفِ لِلأجرامِ مِثلِ حَرَكةِ كَوكَبَي الزُّهَرةِ والمِرِّيخِ حِينَما تَبدو حَرَكَتُهما مِنَ الشَّرقِ إلى الغَربِ أيْ عَكسَ اتِّجاهِ الحَرَكةِ حَولَ الشَّمسِ)

return
rappel, retour
عَوْدةٌ ، رُجوعٌ . مُرتَجَعٌ . رِبحٌ ، غَلَّةٌ ، عائِدٌ . تَوصيلةٌ . تَقريرُ المُرتَجَعِ (تَقريرٌ يُقدِّمُهُ ضابِطٌ إلى قائِدِهِ يَتعلَّقُ بِالمُرتَجَعِ مِنَ الإمداداتِ أوِ الرِّجالِ غَيرِ الصّالِحينَ لِلخِدْمة)

return (v.) a salute gun for gun
rendre un salut coup pour coup
يَرُدُّ التَّحيّةَ طَلْقةً بِطَلْقة

return (v.) a visit
rendre une visite
يَرُدُّ زِيارةً ، يَزورُ

return cargo (or load)
chargement de retour
بِضاعةٌ مُرتَجَعة (مِثلُ البَضائِعِ الّتي تَعودُ ثانيةً عَلى ظَهرِ السَّفينةِ نَفسِها بِسَبَبِ مَنعِ تَفريغِها أو رَفضِ اسْتِلامِها لِعَدَمِ مُطابَقَتِها لِشُروطٍ أو مُواصَفاتٍ مُعَيَّنة) ، حُمولةٌ مُرتَدَّة

return flame see : **back firing**

return flame boiler, return flow boiler
chaudière à retour de flamme
غَلّايةٌ بِشُعلةٍ مُرتَدَّة

return flow boiler
see : **return flame boiler**

return freight see : **back freight**

return gear
appareil de rappel
مُسَنَّنةُ إرْجاع

return harbour see : **return port**

return (v.) in ballast
revenir sur lest
يَعودُ عَلى الصّابورة

return load see : **return cargo**

return port (or harbour)
port de retour
ميناءُ العَوْدةِ ، ميناءُ التَّسريحِ (المِيناءُ الّذي يُصرَفُ فيه بَحّارٌ مِنَ الخِدْمة)

return spring see : **release spring**

return ticket
billet d'aller et retour
تَذكِرةُ ذَهابٍ وَإيابٍ

return to normal working
reprise de l'allure
عَوْدةٌ لِلتَّشغيلِ المُعتاد

revenue
revenu
رَيعٌ ، دَخلٌ ، إيرادٌ

revenue cruiser
croiseur de la douane, croiseur douanier
طَرّادةُ خِفارةِ السَّواحِل

revenue cutter
cotre douanier
زَوْرَقٌ / كوتَرُ خَفرِ السَّواحِلِ (زَوْرَقٌ مُسَلَّحٌ حُكوميٌّ يُستَخدَمُ في مَنعِ التَّهريبِ أو في المُحافَظةِ عَلى النِّظامِ في مَناطِقِ صَيدِ السَّمَك)

revenue flag
pavillon de douane
رايةُ خَفَرِ السَّواحِلِ / الجَمارِك

revenue officer
see : **customhouse officer**

revenue vessel
navire douanier
سَفينةُ خِفارةِ السَّواحِل

reversal
renversement, inversion
قَلْب ، عَكْس ، انْعِكاس

reversal of the wind
renversement du vent
انْعِكاسُ [اتِّجاهِ] الرِّيح (يُقالُ المُصْطَلَحُ حِينَما يَتَغَيَّرُ اتِّجاهُ الرِّيحِ بِزاوِيةٍ تَزيدُ عَلى ٩٠°)

reverse
inverse, opposé
مَقْلوبٌ ، قَلْب ، مَعْكوس ، نَقيض

reverse (v.) see : **back (v.)**

reverse (v.) the engine
renverser la marche de la machine
يَعْكِسُ [حَرَكةَ] الآلةِ

reverse tiller
barre renversée
ذِراعُ دَفَّةٍ مَعْكوسة (ذِراعُ دَفَّةٍ تَمْتَدُّ خَلْفَ رَأْسِ الدَّفَّة)

reversed angle bar
cornière renversée
قَضِيبٌ زاوِيٌّ مَعْكوس

reversed frame
contre-membrure, cornière renversée
إطارٌ مَعْكوس (قَضيبٌ زاوِيٌّ مُبَرْشَمٌ في الحافَةِ الدّاخِلِيَّةِ لإطار)

reverser see : **inverter**

reversible lay days
jours de planche réversibles
أيّامُ سَماحٍ عَكوسَة (أحَدُ بُنودِ مُشارَطاتِ التَّأجيرِ للسُّفُنِ ، والَّذي يُخَوِّلُ المُسْتَأجِرَ الحَقَّ في حُرِّيَّةِ تَقْسيمِ أيّامِ الشَّحْنِ والتَّفْريغ ، إذ تُعْطَى لَهُ في هٰذِهِ الحالَةِ أيّامُ سَماحٍ إجْمالِيَّة للشَّحْنِ والتَّفْريغِ مَعًا)

reversible pallet
palette réversible
طَبْلِيَّةٌ قابِلَةٌ للرَّدِّ (تُسْتَخْدَمُ في رِحْلَةِ الذَّهابِ وَتُسْتَرَدُّ مَعَ رِحْلَةِ العَوْدَة)

reversible pitch propeller, reversible propeller
hélice à pas réversible, hélice à pas variable
رَفّاسٌ بِخُطْوةٍ قابِلَةٍ للانْعِكاس ، رَفّاسٌ مُتَغَيِّرُ الخُطْوة

reversible propeller
see : **reversible pitch propeller**

reversible state
état réversible
حالَةٌ عَكوسَة

reversing engine
appareil de changement de marche
آلةُ عَكْسِ الحَرَكة

reversing lever
levier de changement de marche
ذِراعُ عَكْسِ الحَرَكة

reversing link
coulisse, connecteur d'inversion de marche
وُصْلَةُ عَكْسِ الحَرَكة

reversing of an engine
renversement de la marche d'une machine
عَكْسُ حَرَكةِ آلةٍ

reversing screw
vis de changement de marche
مُلَوْلَبُ عَكْسِ الحَرَكة

reversing shaft, weight shaft
arbre d'inversion de marche
جُزْعُ / عَمودُ عَكْسِ الحَرَكة

reversing wheel
volant de changement de marche
عَجَلةُ عَكْسِ الحَرَكة

revetment
revêtement
رِفْدٌ (تَكْسِيةٌ مِنْ حِجارةٍ أوْ أسْمَنت) ، تَكْسِية ، جِدارٌ ساتِرٌ / حاجِز

revise
réviser
يُراجِعُ ، يُنَقِّحُ ، يُعَدِّلُ

revision
révision
مُراجَعة ، تَنْقيح ، نُسْخةٌ / طَبْعةٌ مُنَقَّحة

revolution
révolution. tour
ثَوْرة . دَوْرة ، لَفّة ، دَوَران (مِثْل طَوافِ جِرْمٍ سَماوِيٍّ في مَدارٍ مُعَيَّن)

revolution counter
compteur de tours, compte-tours
عَدّادُ دَوْرات

revolution indicator
indicateur de tours
مُبَيِّنُ عَدَدِ الدَّوْرات

revolution of the moon
révolution de la lune, révolution lunaire
دَوَرانُ القَمَر ، دَوْرةٌ قَمَرِيَّة

revolutions per minute, R.P.M., rounds per minute
tours à la minute
دَوْرةٌ في الدَّقيقة، دَوْرة - دَقيقة

revolutions per second, R.P.S.
tours par seconde
دَوْرةٌ في الثّانِية ، دَوْرة - ثانِية

revolving crane
grue tournante
مِرْفاعٌ دَوّار

revolving excavator
excavateur tournant
حَفّارٌ دَوّار

revolving light
feu tournant
ضَوْءٌ دَوّار

revolving radio beacon
radiophare tournant, radiophare rotatif
بِيكُون لاسِلْكِيٌّ دَوّار

revolving radio compass
radiocompas à cadre tournant
بُوصَلةٌ لاسِلْكِيَّةٌ بِقُرْصٍ دَوّار

revolving storm see : **cyclone**

Reynolds number
nombre de Reynolds
عَدَدُ رِينولْدز

R.F. (radio frequency)
radiofréquence, haute fréquence
تَرَدُّدٌ لاسِلْكِيٌّ (بَيْنَ ١٠ كِيلوسَيْكل وَ ٣٠ مِلْيون كِيلوسَيْكل تَقْريبًا)

R. fix (running fix)
relèvements successifs d'un même amer
رَصْدٌ مَعَ السَّيْر (مَوْقِعٌ مُحَدَّدٌ مِنْ تَقاطُعِ رَصْدَتَيِ اتِّجاهٍ لِنَفْسِ المَوْقِع بَيْنَهُما سَيْرٌ لِمُدَّةٍ زَمَنية)

rheostat
rhéostat
مُقاوِمٌ مُتغيِّر ، مُقاوَمةٌ مُتغيِّرة ، رِيوستات

rheostatic starter
rhéostat de démarrage
بادِئٌ [حَرَكةٍ] رِيوستاتيّ

rhumb see : **compass point**

rhumb card see : **card of a compass**

rhumb line, line of constant bearing, loxodrome, loxodromic line
loxodromie
الخطُّ الحَلزونيّ [الثابتُ الاتِّجاه] (المُنْحَنى الوَهْميُّ المَرْسومُ على سَطْحِ الكُرةِ الأرْضيّةِ والذي يَقْطَعُ خُطوطَ الطُّولِ عَلى زَوايا مُتَساوِية) ، الخطُّ اللُّوكْسُدْرُوميّ ، اللُّوكْسُدْرُوم

rhumb line navigation
loxodromie, navigation loxodromique
مِلاحةٌ / إبْحارٌ [عَلى] الخطِّ الحَلزونيّ ، مِلاحةٌ لوكْسُدْرومِيَّة

rhumb sailing see : **rhumb navigation**

rhythm
rythme
إيقاعٌ ، اتِّزانٌ ، تَناغُمٌ ، تَواتُرٌ . وَزْنٌ شِعْريّ

rhythmic light see : **coded light**

ria
ria
وادٍ يَغْمُرُهُ البَحْر

rib
côte, nervure, membrure
ضِلْعٌ (تُطْلَقُ اللَّفْظَةُ على أحَدِ ضُلوعِ الإنْسانِ كَما يُمْكِنُ أنْ تُسْتَخْدَمَ مَعَ القَوارِبِ والسُّفُن) . رافِدَةٌ ، دِعامَةٌ ، عِرْق

ribbed insulator
isolateur à nervures
عازِلٌ مُضَلَّعٌ / بأضْلاع

rich
riche, gras
غَنِيٌّ ، مُسْتَوْفِرٌ ، خَصيبٌ ، وافِر

rich coal
charbon gras
فَحْمٌ غَنِيٌّ (تَزيدُ فيهِ نِسْبةُ الكَرْبونِ عَلى نِسْبةِ الرَّماد)

rich mixture
mélange gras
مَخْلوطٌ مُسْتَوْفِر

ride
monter, être au mouillage, mordre, étaler
يَرْكَبُ ، يَتَراكَبُ (وتُطْلَقُ اللَّفْظةُ عَلى جُمَلِ الرِّباطِ حِينَما يَتَراكَبُ بَعْضُهُ فَوْقَ بَعْض) . يَرْسو [عَلى المِخْطاف] . يَتَحرَّكُ فَوْقَ سَطْحِ الماء ، يَعْتَلي سَطْحَ الماء ، يَعْتَلي

ride a gale
étaler un coup de vent à l'ancre
يَعْتَلي / يُقاوِمُ عاصِفةً

ride at anchor
être à l'ancre, être en rade
يَرْسو عَلى المِخْطاف

ride down
peser
يَهْبِطُ تَحْتَ ثِقْل (مِثْل هُبوطِ البَحّارِ مِنْ أعْلى الصّاري تَحْتَ تأثيرِ ثِقْلِ جسمه)

ride in the offing
rester en grande rade
يَرْسو في عُرْضِ البَحْر (وعَلى مَرْأى مِنَ الشّاطِئ وداخِلَ خَطِّ الأُفُق)

rider
porque, bande diagonale
راكِبٌ . ضِلْعٌ راكِب (مِثْلُ الضُّلوعِ الإضافيّةِ المُسْتَخْدَمةِ في تَبْطينِ عَنابِرِ السُّفُنِ الخَشَبيّة) . سِلْكٌ / مِثْقالٌ راكِب . [لِلْوَزْنِ الدَّقيق] . قُرارةٌ راكِبةٌ فِقْرةٌ إضافيّة ، مُلْحَقٌ . قِطْعةٌ مُنْزَلِقة . بُرْهانٌ لاحِقٌ / تابِع

rider bolt
cheville de porque
مِسْمارٌ راكِب

rider keelson
surcarlingue, carlingue superposée
رُفَيْدَةٌ راكِبة ، أرينةٌ ثانَويّةٌ راكِبةٌ (لَوْحٌ مُسَطَّحٌ يُغَطّي أغْلَبَ سَطْحِ الأرينةِ الثانَويّةِ العُلْويّ)

ridge
crête
أعْلى الظَّهْر ، مَتْنٌ . سِلْسِلةُ تِلالٍ / جِبالٍ ، حَيْدٌ ، عَيْرٌ ، طُنُف ، شَريطٌ قاعِيٌّ ناتِئ . امْتِدادٌ طُوليٌّ لِمِنْطَقةِ ضَغْطٍ مُرْتَفِع

ridge chain of an awning
têtière en chaîne d'une tente
سِلْسِلةُ مَتْنِ التَّنْدة ، سِلْسِلةُ ظَهْرِ المِظَلَّة

ridge lining of an awning
doublage du milieu d'une tente
بِطانةُ مُنْتَصَفِ التَّنْدة

ridge of an awning
milieu d'une tente
حافةُ تَنْدة

ridge rope
filière de beaupré, filière de garde corps, têtière de tente, filière de tente
حَبْلُ جَنْبِ البَسْطوم (أحَدُ حَبْلَيْ نَجاةٍ يُوجَدانِ عَلى جانِبَيِ البَسْطوم) ، سِياجٌ حَبْليٌّ (حَبْلٌ يُوصَلُ بَيْنَ دِعاماتٍ قائِمةٍ فَوْقَ سَطْحِ قارِبٍ أوْ عائِمةٍ صَغيرةٍ لِمَنْعِ السُّقوطِ في الماء) ، حَبْلُ ظَهْرِ التَّنْدة ، حَبْلُ جَنْبِ التَّنْدة

ridge rope of an awning
têtière de tente
حَبْلُ حافةِ التَّنْدة

ridge spar see : **awning boom**

riding anchor
ancre travaillante
مِخْطافٌ مُحَمَّلٌ عَلَيْه (هُوَ المِخْطافُ الذي تَزيدُ عَلَيْهِ إجْهاداتُ الإرْساءِ بالنِّسْبةِ إلى المِخْطافِ الآخَرِ عِنْدَ لَحْظةٍ مُعَيَّنةٍ ، وذلِكَ في حالةِ الرُّسُوِّ عَلى مِخْطافَيْن)

riding bitts
bittes de mouillage
مَرْبِطا الرُّكوب (كانَ يُثَبَّتُ إلَيْهِما جُمَلُ المِخْطافِ في أيّامِ السُّفُنِ الشِّراعيّةِ القَديمة ، وقَدْ كانا عِبارةً عَنْ مَرْبِطَيْنِ خَشَبِيَّيْنِ ثَقيلَيْنِ لَهُما كُسْوةٌ مَعْدِنيّةٌ غالِبًا مِنَ الحَديد)

riding boom see : **boat boom**

riding chain
pendeur de corps-mort, chaîne flottante
سِلْسِلةُ الرَّبْطِ الدّائِم (سِلْسِلةٌ أوْ جِنْزيرٌ تُرْبَطُ بِهِ السَّفينةُ في حالةِ الرَّبْطِ الدّائِم) ،

جنْزيرٌ مُحمَّلٌ عَلَيْه (في حالةِ الرُّسُوّ على مِخطافَيْن ، هو الجنْزيرُ الذي تزيدُ عَلَيْهِ إجْهاداتُ الإرْساءِ نَتيجةَ الرِّيحِ أو التَّيارِ وَذلكَ بالنِّسْبة إلى الجنْزيرِ الآخَرِ وَفي لَحْظةٍ مُعَيَّنة)

riding lantern see : **anchor light**

riding light see : **anchor light**

riding stopper see : **cable stopper**

rig
gréement

أرْمةٌ (هِيَ شَكْلُ وَتَرْتيبُ أشْرِعةِ السَّفينةِ وَصواريها ، وَلها تَقْسيمانِ رَئيسيّان : أرْمةٌ طوليَّةٌ وَأرْمةٌ مُرَبَّعة ، وَرُبَّما تَحْوي سَفينةٌ خَليطًا مِنْهُما) . تَجْهيزاتٌ ، مُعَدّاتٌ ، عُدَّةٌ . زِيٌّ

rig (v.)
gréer, armer, équiper

يُجَهِّزُ بأرْمة ، يُجَهِّزُ / يَكْسو [السَّفينةَ بالحِبالِ وَالأشْرِعةِ وَخِلافِه]

rig a capstan
garnir un cabestan

يُجَهِّزُ رَحَويّةً

rig a derrick
garnir un mât de charge

يُجَهِّزُ ذِراعَ شِحْنةٍ

rig a jib boom
rentrer un bout-dehors, rentrer un boute-hors

يَسْحَبُ عاتِقَ الأشْرعة المُثَلَّثةِ للدّاخل (يَسْحَبُ لِداخِلِ السَّفينةِ العاتِقَ المُشَكِّلَ لامْتِدادِ البَسْطوم الذي تُنْشَرُ عَلَيْه الأشْرِعةُ المُثَلَّثةُ الخَفيفة) ، يَلُمُّ امْتِدادَ البَسْطوم

rig a yard
garnir une vergue

يُجَهِّزُ عارِضةَ [الصّاري]

rig of a yard
gréement d'une vergue

أرْمةُ عارِضةِ [صارٍ]

rig out
pousser dehors

يَسْحَبُ لِلْخارِجِ (مِثْلُ سَحْبِ عاتِقٍ خارِجَ السَّفينةِ أوْ سَحْبِ عاتِقِ سَبْرٍ خارِجَ الماء)

rig out a studding sail boom
pousser un bout-dehors en bonnette

يَسْحَبُ لِلْخارِجِ عاتِقَ شِراعِ امْتِدادٍ (يَسْحَبُ لِلْخارِجِ وَعلى أحَدِ جانِبَي عارِضةِ شِراعٍ مُرَبَّعٍ كَبير ، مَثَلًا ، إحْدى عارِضَتَيْنِ يُنْشَرُ عَلَيْهِما شِراعٌ امْتِدادًا لهذا الشِّراعِ المُرَبَّع)

rig out the jib boom
pousser dehors le bâton de foc

يَبْسُطُ عاتِقَ الأشْرِعةِ المُثَلَّثةِ الخَفيفة ، يَبْسُطُ امْتِدادَ البَسْطوم

rigger
gréeur, gabier

عامِلُ تَجْهيزٍ / تَرْكيب (عامِلٌ في تَرْساناتِ بِناءِ السُّفُنِ مُهِمَّتُهُ وَضْعُ أو المُساعَدةُ في وَضْعِ الأجْزاءِ الإنْشائيّةِ مِثْل قائِمِ المُؤَخِّرةِ وَالصَّواري وَغَيْرِها في مَكانِها) ، نُوتيُّ رِباط (أحَدُ أفْرادِ طاقَمِ بَحّارةٍ مُؤَقَّتٍ يُسْتَخْدَمُ في بريطانيا خاصَّةً في تَرْحيلِ سَفينةٍ مِنْ مَكانٍ إلى آخَرَ في ميناءٍ مَثَلًا حينَما لا يَكونُ لَها طاقَمٌ دائِم)

rigging
gréement

تَجْهيزاتُ أرْمة (تُطْلَقُ عَلى عُمومِ الحِبالِ وَالسَّلاسِلِ وَالمُعَدّاتِ المُسْتَخْدَمةِ في تَدْعيمِ وَتَداوُلِ وَتَشْغيلِ الصَّواري وَالعَوارِضِ وَالعَواتِقِ وَالأشْرِعة وَتَنْقَسِمُ إلى تَجْهيزاتِ أرْمةٍ ثابِتةٍ وَأرْمةٍ مُتَحَرِّكة) ، أرْمةُ سَفينةٍ

rigging a jury mast
gréement d'un mât de fortune

تَجْهيزُ صارٍ مُؤَقَّتٍ

rigging cleat see : **lashing cleat**

rigging loft
atelier de garniture

وَرْشةُ تَجْهيزِ أرْمةٍ

rigging screw
vis de ridage, serre-joint, vis d'amarrage, ridoir métalique

مُلَوْلَبُ [تَخْريبِ] الأرْمة ، شَدّادُ الأرْمة

rigging sheers
grue de matage, bigue

مِرْفاعُ الأرْمةِ المِقَصّيُّ

right
droit, droite

أيْمَن ، يَمينيّ . قَويم ، صَحيح قائِم . مُسْتَقيم ، صَواب ، حَقّ

right (v.)
redresser

يُقَوِّمُ ، يُعَدِّلُ ، يُصَحِّحُ

right a vessel
redresser un navire

يَسْتَعْدِلُ سَفينةً (يُعيدُ سَفينةً إلى وَضْعِها الطَّبيعيّ)

right ahead
droit devant

في الأمامِ تَمامًا

right ascension
ascension droite

مَطْلَعٌ مُسْتَقيم

right ascension of the mean sun, R.A.M.S.
ascension droite du soleil moyen

مَطْلَعٌ مُسْتَقيمٌ لِلشَّمْسِ المُتَوَسِّطة

right astern
droit derrière

في الخَلْفِ تَمامًا

right hand
main droite

اليَدُ اليُمْنى

right-hand lay
commettage à droite

رَصَّةُ جَدْلٍ يَمينيّة

right-hand thread
see : **right-handed thread**

right-handed
pas à droite

يَمينيٌّ ، أيْمَن ، دائِرٌ في اتِّجاهِ عَقْرَبِ السّاعة

right-handed blading
ailetage à droite

تَنْصيلٌ يَمينيٌّ [لِلرَّفّاس]

right-handed propeller
hélice à pas à droite

رَفّاسٌ يَمينيّ ، رَفّاسٌ بِخُطْوةٍ يَمينيّة

right-handed rope, rope laid with the sun
cordage commis à droite

حَبْلٌ بِجَدْلةٍ يَمينيّة

right-handed thread, right-hand thread
vis à droite

سِنٌّ [لَوْلَبة] يُمْنى

right-handed thread bolt
vis à filet à droite

مِسْمارٌ بِسِنٍّ يُمْنى

right of angary see : **angaria**

right of approach
droit d'approche

حَقُّ الاقْتِراب (الحَقُّ الذي يُخَوِّلُهُ القانونُ الدُّوَليُّ لِسَفينةٍ حَرْبيّةٍ بالاقْتِرابِ مِنْ سَفينةٍ تِجاريّةٍ لِلتَّأكُّدِ مِنْ هُوِيَّتِها ، وَهٰذِهِ الأخيرةُ غَيْرُ مُطالَبةٍ بالتَّوَقُّف)

right of confiscation
droit de confiscation

حَقُّ المُصادَرة

right of convoy
droit d'escorte

حَقُّ القافِلة (هُوَ حَقُّ إعْفاءِ السُّفُنِ التِّجاريّةِ لِدَوْلةٍ مُحايدةٍ مِنَ البَحْثِ وَالتَّفْتيشِ مِنْ جانِبِ الأطْرافِ المُتَحارِبة حِينَما تُبْحِرُ في قَوافِلَ وَفي صُحْبةِ السُّفُنِ الحَرْبيّةِ لِلدَّوْلةِ المُحايدةِ وَبِشَرْطِ أنْ يُؤكِّدَ قائِدُ هٰذِهِ السُّفُنِ أنَّ هٰذِهِ السُّفُنَ التِّجاريّةَ لا تَحْمِلُ أيَّ مَمْنوعاتٍ أوْ مَوادَّ تَتَعَلَّقُ بالحَرْبِ بَيْنَ هٰذِهِ الأطْراف)

right of mooring
droit d'amarrage

حَقُّ الإرْساء / الرِّباط (هُوَ الحَقُّ الذي يُسْمَحُ بِمُوجِبِهِ لأيِّ سَفينةٍ بالإرْساءِ في مِنْطَقةٍ مُعَيَّنة)

right of navigation
droit de navigation

حَقُّ المِلاحةِ / الإبْحارِ (حَقٌّ تَتَمَتَّعُ بِهِ السُّفُنُ كافّةً في أعالي البِحارِ بِصَرْفِ النَّظَرِ عَنْ جِنْسِيَّتِها ، فيما عَدا وَقْتَ الحَرْب)

right of pursuit
droit de poursuite

حَقُّ المُلاحَقةِ وَالتَّتَبُّع (حَقُّ أيِّ دَوْلةٍ في مُلاحَقةِ وَتَوْقيفِ أيِّ سَفينةٍ مَطْلوبٌ التَّحْقيقُ مَعَها في واقِعةِ انْتِهاكِ القانونِ في أثْناءِ وُجودِها في مِياهِ هٰذِهِ الدَّوْلةِ ، وَيَشْمَلُ هٰذا الحَقُّ المُعْتَرَفُ بِهِ دُوَليًّا إعادةَ هٰذِهِ السَّفينةِ إلى ميناءِ تِلْكَ الدَّوْلة)

right of recovery
droit d'obtention, droit de recouvrement

حَقُّ الاسْتِرْدادِ / الاسْتِعادة

right of search
droit de recherche

حَقُّ التَّفْتيش (حَقٌّ في القانونِ البَحْريِّ يُخَوِّلُ سُفُنَ الدُّوَلِ المُتَحارِبةِ تَفْتيشَ السُّفُنِ التِّجاريّةِ لِلدُّوَلِ المُحايدةِ لِلتَّأكُّدِ مِنْ عَدَمِ حَمْلِها لِمُهَرَّباتٍ أوْ مَوادَّ تَتَعَلَّقُ بالحَرْب)

right of seizure
droit de saisie

حَقُّ الاسْتيلاءِ / المُصادَرة (حَقُّ وَضْعِ اليَدِ أوِ الاسْتيلاءِ مِنْ جانِبِ دَوْلةٍ على أيِّ سَفينةٍ تَخْرِقُ قَوانينَ التِّجارةِ أوِ الجَمارِكِ لِهٰذِهِ الدَّوْلة)

right of stopping
droit d'arraisonnement

حَقُّ التَّوْقيف [لِلتَّفْتيش]

right of visit
droit de visite

حَقُّ الزِّيارةِ / المُعايَنة (حَقٌّ يَمْنَحُهُ القانونُ البَحْريُّ الدُّوَليُّ وَيُخَوِّلُ بِمُقْتَضاه السُّفُنَ المُتَحارِبةَ الحَقَّ في زِيارةِ وَمُعايَنةِ السُّفُنِ التِّجاريّةِ لِلدُّوَلِ المُحايدةِ لِلتَّأكُّدِ مِنْ عَدَمِ حَمْلِها المُهَرَّباتِ أوْ مَوادَّ تَتَعَلَّقُ بالحَرْب)

right of way
droit de passage

حَقُّ المُرور (حَقٌّ تُنَظِّمُهُ مَجْموعَتانِ مُخْتَلِفَتانِ مِنَ القَواعِدِ إحْداهُما خاصّةٌ بالسُّفُنِ الشِّراعيّةِ وَالأُخْرى خاصّةٌ بالسُّفُنِ التي تُدْفَعُ بالطّاقةِ مِثْلِ السُّفُنِ المَدْفوعةِ بِرَفّاسٍ وَنَحْوِ ذٰلِك)

right the helm (or the rudder)
droite la barre, dresser la barre

يُديرُ عَجَلةَ القِيادةِ لِلْيَمين ، يَسْتَعْدِلُ الدُّومان [في المُنْتَصَف]

right the rudder
see : **right the helm**

righting couple
couple de redressement

ازْدِواجُ الاسْتِعْدال

righting lever
levier de redressement

ذِراعُ الاسْتِعْدال

righting moment
moment de redressement

عَزْمُ الاسْتِعْدال (عَزْمُ القُوَى التي تُعيدُ السَّفينةَ إلى وَضْعِها الطَّبيعيِّ بَعْدَ إمالَتِها)

righting of a vessel
redressement d'un navire

اسْتِعْدالُ سَفينة

rights and immunities
see : **immunities and rights**

rigid, stiff
rigide

جاسِئ ، قاسٍ ، صُلْب

rigid body
corps rigide

جِسْمٌ جاسِئ

rigid joint
assemblage rigide

وُصْلةٌ جاسِئةٌ / صُلْبة

rigid skirt
jupe rigide

تَنّورةٌ جاسِئة

rigidity, stiffness
rigidité

جُسُوءَةٌ ، جُسْأةٌ

rim
jante, couronne, bord

جِتارٌ ، طَوْقٌ ، حافّةٌ ، إطار

rim clutch
accouplement à ruban

قابِضٌ طَوْقيّ

rim of a top
guérite d'une hune

جِتارُ مِنَصّةِ الصّاري ، مَرْقَبُ الصّاري

rim of flywheel
jante de volant

جِتارُ حَذّافة

rime see : **hoar-frost**

rimer see : **reamer**

ring
anneau, bague, cercle, sonnerie, appel téléphonique

حَلْقةٌ ، خاتَمٌ ، طَوْقٌ . رَنينٌ . دَقّةٌ ، مُخابَرةٌ تِلِيفونيّة

ring (v.)
sonner, encercler, entourer

يُحيطُ بِحَلْقةٍ / بِطَوْقٍ ، يُطَوِّق . يَدُقُّ ، يَرِنُّ ، يَقْرَع

ring armature
induit en anneau

عُضْوُ إِنْتاجٍ حَلَقِيّ

ring lubrication
graissage à bague

تَزْلِيقٌ حَلَقِيّ

ring of a piston
segment de piston

حَلْقَةُ كَبّاس

ring-oiled bearing
palier à graisseur à bague

مَحْمِلٌ حَلَقِيُّ التَّزْيِيت ، مَحْمِلٌ بِتَزْيِيتٍ حَلَقِيّ

ring sail, ringtail
bonnette d'artimon, bonnette de tapecul, bonnette de sous-gui

شِراعُ امْتِدادٍ [لِشِراعٍ طُولِيّ] (شِراعُ امْتِدادٍ لِشِراعٍ طُولِيّ مِثْل الشِّراعِ الرُّباعِيّ ، وَهُوَ عِبارَةٌ عَنْ وُصْلَةٍ مِنَ الكَانْفَاس تُنْشَرُ فِيما بَعْدَ الضِّلْعِ الحُرّ لِلشِّراعِ الطُّولِيّ فَوْقَ عاتِقَيْنِ إِضافِيَّيْنِ عِنْدَ رَأْسِ الشِّراعِ وَقَدَمِه)

ring segment
segment d'anneau circulaire

قِطْعَةٌ / شُذْفَةٌ حَلَقِيَّة

ring shaped see : **annular**

ring stopper
see : **cathead stopper chain**

ring the bell
sonner la cloche

يَقْرَعُ الجَرَس

ring valve see : **annular valve**

ringtail see : **ring sail**

rinse
rincer, laver à grande eau

يَشْطُفُ ، يَغْسِلُ بِرِفْقٍ (بِأَنْ يَصُبَّ الماءَ فَوْقَ الشَّيْءِ أَوْ يَغْمِسَهُ في الماء)

riot
émeute, trouble

شَغَبٌ ، صَخَبٌ ، هِياجٌ ، اسْتِهْتار

rip, unrivet
découdre

يَشُقُّ ، يُمَزِّقُ . يَنْشُرُ بِاتِّجاهِ تَعَرُّقِ الأَلْياف

riparian land
terrain riverain

أَرْضٌ ضِفِّيَّةٌ / شاطِئِيَّة

riparian state
État riverain

دَوْلَةٌ ضِفِّيَّةٌ / شاطِئِيَّة

ripple
vaguelette, ride sur l'eau

نَيِّمٌ ، نَيِمَةٌ (مَوْجَةٌ صَغِيرَةٌ) ، تَمَوُّجُ [سَطْحِ الماء] (مِثْل التَّمَوُّجِ النّاشِئ فَوْقَ سَطْحِ الماءِ بِفِعْلِ النَّسِيم) ، تَتابُعٌ مَوْجِيّ . خَرِيرُ الماء

rise
seuil

نُهوضٌ [قاعِ المُحِيط] (ارْتِفاعٌ في قاعِ المُحِيطِ فَوْقَ مِساحَةٍ كَبِيرَةٍ نِسْبِيًّا) . شُروقٌ ، بُزوغٌ . قِيامٌ ، صُعودٌ ، ارْتِفاعٌ ، ارْتِقاءٌ ، تَقَدُّمٌ ، ازْدِيادٌ

rise (v.)
se lever

يَنْهَضُ ، يُشْرِقُ ، يَبْزُغُ . يَصْعَدُ ، يَرْتَفِعُ ، يَثُورُ

rise in temperature
see : **increase in temperature**

rise in the ground
élévation du paysage

ارْتِفاعٌ في [سَطْحِ] الأَرْض

rise of floor see : **deadrise**

rising current of air
courant d'air ascendant

تَيّارٌ هَوائِيٌّ صاعِد

rising floor
varangue acculée

أَرْضِيَّةٌ ناهِضَة (إِحْدَى الأَرْضِيّاتِ المَوْجودَةِ عِنْدَ طَرَفَيِ السَّفِينَةِ وَالَّتِي تَرْتَفِعُ بِشِدَّةٍ فَوْقَ مُسْتَوَى أَرْضِيّاتِ القِطاعِ الأَوْسَط)

rising of a star
lever d'un astre

بُزوغُ نَجْم

rising of the sea level
montée du niveau de la mer

صُعودُ مُسْتَوَى البَحْر

rising of the water
montée des eaux, crue

صُعودُ الماء

rising tide
marée montante, flot

مَدٌّ صاعِد

rising wood of a keel
contre-quille intérieure

غِطاءُ الأَرِينَة (هُوَ الجُزْءُ العُلْوِيُّ مِنَ الأَرِينَةِ في السُّفُنِ الخَشَبِيَّةِ الكَبِيرَةِ الَّتِي تَتَكَوَّنُ الأَرِينَةُ فِيها مِنْ قِطْعَةٍ سُفْلِيَّةٍ وَأُخْرَى عُلْوِيَّةٍ وَتُشَكَّلُ بِما يَتَّفِقُ وَتَجْلِيسَ الأَرْضِيّات)

risk
risque

مُجازَفَةٌ ، مُخاطَرَةٌ ، خَطَرٌ ، تَبِعَة

risk (v.), run a risk
risquer, courir le risque

يُجازِفُ ، يُخاطِرُ

river
rivière, fleuve

نَهْر

river barge
chaland fluvial

صَنْدَلٌ نَهْرِيّ

river freight
fret fluvial

أُجْرَةُ نَقْلٍ نَهْرِيّ

river harbour
port fluvial

مَرْفَأٌ / مِيناءٌ نَهْرِيّ (مِيناءٌ بَحْرِيٌّ يَقَعُ في الوَقْتِ نَفْسِهِ عَلى ضِفَّتَيْ نَهْر)

river insurance
assurance fluviale

تَأْمِينٌ نَهْرِيّ

river islet
île de fleuve

جُزَيْرَةٌ نَهْرِيَّة

river navigation
navigation fluviale

مِلاحَةٌ نَهْرِيَّة

river pilot see : **mud pilot**

river police
police fluviale

شُرْطَةٌ نَهْرِيَّة

river race
régates fluviales

سِباقٌ نَهْرِيّ

river steamer
vapeur fluvial
باخِرة نَهرِيّة

river transport
tansport fluvial
نَقْل نَهري

river tug
remorquer de rivière
قاطِرةٌ نَهرِيّة

river works
travaux fluviaux
أشغالٌ / أعمالٌ نَهرِيّة

rivet
rivet
بِرْشامَة ، مِسْمارُ بِرْشام

rivet (v.)
river, rivetter
يُبَرْشِمُ ، يُثَبِّتُ بِبِرْشام ، يُبَجِّنُ . يَجْذِبُ الانْتِباه

rivet head
tête de rivet
رَأْسُ بِرْشامة

rivet hole
trou de rivet
ثَقْبُ بِرْشامة

rivet iron
fer à rivets
حَديدُ [مَسامِيرِ] البِرْشام

rivet spacing
écartement des rivets
تَباعُدُ / خُطْوةُ البَرْشَمة ، تَباعُدُ مَسامِيرِ البِرْشام

rivet steel
acier à rivets
فُولاذُ [مَسامِيرِ] البِرْشام

rivet vice
étau à river
مِلْزَمةُ بَرْشَمة

riveted flange
bride rivée
شَفَةٌ مُبَرْشَمة

riveted tube
tuyau rivé
أُنْبوبٌ مُبَرْشَم

riveter
frappeur, presse à river, marteau à river
بَجّان (عامِلُ البَرْشَمة) ، مُبَرْشِمَة (مَكَنةُ بَرْشَمة) ، مِطْرَقةُ بَرْشَمة

riveting
rivetage
بَرْشَمةٌ ، تَثْبيتٌ بِالبِرْشام

riveting hammer
marteau à river
مِطْرَقةُ بَرْشَمةٍ

riveting machine
riveuse, machine à river
مُبَرْشِمةٌ ، مَكَنةُ بَرْشَمة

riveting punch
bouterolle, poinçon à river
سُنْبُكُ بَرْشَمة

roach
échancrure de fond, rond, arrondi
تَقَوُّس / تَحَدُّبُ قَدَمِ الشِّراعِ [المُرَبَّعِ] ، تَقَوُّسُ الضِّلْعِ الأمامِيِّ [لِشِراعٍ طُولِيٍّ مُدَبَّبِ الرَّأْس] ، مَدَى تَقَوُّسِ الشِّراع (هُوَ المَسافةُ الرَّأْسِيَّةُ بَيْنَ نُقْطةِ مُنْتَصَفِ الشِّراعِ وَالخَطِّ المارِّ بِرُكْنَيِ الشِّراع)

road
route, rue, rade
طَريقٌ ، شارِعٌ مَرْسًى مَكْشوف

roadstead see : **open anchorage**

roadstead of refuge
rade de refuge, havre de refuge
مَرْسَى الْتِجاءٍ مَكْشوفٌ (مَكانٌ آمِنٌ تَلْجَأُ إِلَيْهِ السُّفُنُ اضْطِرارِيًّا مِنَ العَواصِف)

roaring forties see : **brave west winds**

rock
roche
صَخْرٌ ، صَخْرةٌ

rock awash
roche à fleur d'eau
صَخْرةٌ مَغْمورة (صَخْرةٌ قِمَّتُها عَلى مَنْسوبِ سَطْحِ الماء)

rock breaker
derocteuse
كَسّارةٌ / مُحَطِّمةُ صُخور

rock cliff
rocher
جُرُفٌ صَخْرِيّ

rock drill
perforatrice
ثَقّابةٌ / مِثْقابُ صُخور

rock island
rocher isolé
صَخْرٌ مَعْزول

rock lighthouse
see : **offshore lighthouse**

rocket
fusée
صاروخ

rocket apparatus
appareil lance-fusée
جِهازُ صارُوخِ الإغاثة (عُدَّةُ إنْقاذٍ عِبارةٌ عَنْ جِهازِ إطْلاقٍ وَصارُوخٍ يُمَكِّنُهُ تَوْصيلَ حَبْلِ إغاثةٍ إلى سَفينةٍ)

rocket line
ligne porte amarre
حَبْلُ صارُوخِ إغاثة (الحَبْلُ الذي يَحْمِلُهُ صاروخُ إغاثةٍ إلى سَفينةٍ مَنْكوبةٍ وَهُوَ مَجْدولٌ مِنْ ثَلاثِ ضَفائِرَ مِنَ القُنَّبِ الإيطالِيِّ ، وَمُحيطُهُ بُوصةٌ واحِدةٌ وَيَبْلُغُ طُولُهُ ٢٥٠ قامةً)

rocket nozzle
tuyère de fusée
فُوهةُ صاروخ

rocket signal
signal à fusée
إشارةٌ بِالصّارُوخ (إشارةُ اسْتِغاثةٍ بِصارُوخ)

rocket station, R.S.
station de signaux par fusées
مَحَطَّةُ إشاراتٍ بِالصَّواريخ

rocking grate
grille oscillante, grille à secousses, grille à barreaux mobiles
مُصَبَّعةٌ هَزّازة

rocking shaft
arbre oscillant
عَمودُ إدارةٍ مُتَرَجِّح

rocky
rocheux
صَخْرِيّ

rocky bottom, stony bottom
fond de roche
قاعٌ صَخْرِيّ

rocky coast (or shore)
côte rocheuse
ساحِلٌ / شاطِئٌ صَخْرِيّ

rolling friction
friction à roulement, friction roulante
احتكاك دحرجة (احتكاك ينشأ نتيجة دحرجة) ، احتكاك التدحرج

rolling hitch, slip knot
noeud coulant, amarrage à fouet, noeud de fouet, noeud de bois
عقدة / تخريزة باللف (تستخدم حينما يكون الإجهاد الواقع على الحبل الموصول بقائم أو كبل ونحوهما موازيا لهذا القائم أو الحبل ، لذلك تربط بطريقة تمنع انزلاق الحبل عند موضع الوصل)

rolling motion
mouvement de roulement
حركة دحرجة ، حركة دزفلة عرضية

rolling stock
matériel roulant
المعدات الدارجة (على خط حديدي مثل قاطرات السكة الحديدية وحافلاتها)

rolling tackle
palan de roulis
عدة رفع [إجهادات] الدزفلة (عدة رفع بين ذراع العارضة والصاري تستخدم في تثبيت العارضة في الطقس الرديء عند دزفلة العائمة ولرفع الإجهاد عن الونش أو برميله أو صباني الشحنة)

roof
toit
سقف ، سطح ، قمة ، ذروة

roofing
toiture
تسقيف ، سقف ، مواد التسقيف

room
chambre, espace
حجرة ، غرفة . حيز ، متسع ، مكان

room and board, board and lodging
nourriture et logement
إقامة وإعاشة

room and space, space and room
maille
المسافة بين العيدان (هي المسافة بين حافة إطار أو عود سفينة إلى الحافة نفسها من الإطار أو العود التالي ، وهذه المسافة تعادل الفراغ المخصص للعود مضافا إلى الحيز بين عودين متتاليين)

(نظام الشحن والتفريغ بالدحرجة)

rolled steel
acier laminé
فولاذ مدلفن / مدرفل

rolled tube
tube laminé
أنبوب مدلفن

roller
rouleau, cylindre, roulettes, lames de houle
دحروجة ، دحراج أسطواني ، أسطوانة ، دلفين (أسطوانة تسوية) ، أسيطينة ، بكرة ، بهراس

roller bearing
palier à rouleaux
محمل أسيطينات

roller bracket
gousset à rouleaux
كتيفة أسيطينات

roller chain
chaîne à rouleaux
سلسلة أسيطينات [دوارة]

roller chock (or fairlead)
chaumard à rouleaux, davier
دليل حبل بأسيطينات [دوارة] (يستخدم مع حبال الرباط لتقليل الاحتكاك) ، خانق الدزفلة العرضية (أحد لوحين يمتدان بطول القارب ويثبتان عموديا على البدن عند خط الجمة فيما يشبه الزعنفتين ، ويعملان على زيادة المقاومة العرضية وبالتالي تقليل أو خنق الدزفلة العرضية للعائمة)

roller draw bridge
pont roulant
كوبري متحرك على دحاريج

roller fairlead see : **roller chock**

roller reefing
ris à rouleau
تقصير الشراع باللف (إحدى الطرق المستخدمة لتقصير شراع وذلك بلفه حول عاتق قدمه ويستخدم في ذلك مقبض رفع التندة أو المظلة)

rolling curve
courbe roulante, roulette
منحنى التدحرج

rocky island
île rocheuse
جزيرة صخرية

rocky shore see : **rocky coast**

rod
barre, bâton
قضيب [معدني أو خشبي] ، ذراع . ساق ، عود . قصبة (مقياس للطول يعادل ٥,٣ سم تقريبا)

rod antenna
antenne bâton
هوائي قضيبي

rod chisel
ciseau à manche, tranche à manche
أجنة بذراع

rod iron
fer en barres, fer en bottes
حديد قضبان ، حديد [على شكل] قضبان

roll
rôle, roulis
كشف ، سجل . دحراج ، دلفين . تقلب ، تمايل ، عطوف . دزفلة عرضية (تذبذب السفينة وميلها من جانب إلى آخر حول محورها الطولي)

roll (v.)
rouler
يدحرج . يتدحرج ، يتقلب ، يتمايل يدزفل عرضيا ، يلف

roll-on / roll-off operation
chargement et déchargement à colis roulant
عملية دحرجة للداخل والخارج (تفريغ وشحن البضائع المحملة على مقطورات أو لوريات أو شاحنات ، وذلك من خلال باب كبير في مؤخرة السفينة أو العبارة)

roll-on / roll-off ship
navire transroulier, cargo à manutention horizontale
سفينة دحرجة (فيها تكون البضاعة مستفة على عربات أو مقطورات بعجل ويتم تداولها أفقيا)

roll-on / roll-off system
manutention horizontale, transroulage direct
نظام الشحن / التفريغ بالدحرجة

root
racine
جِذْرٌ ، جَذْرٌ ، أَصْلٌ ، مَصْدَرٌ ، أَساسٌ ، مَنْشَأٌ

rope
cordage, filin
حَبْلٌ ، كَبْلٌ (تُطْلَقُ اللَّفْظَةُ عَلى كُلِّ الحِبالِ اللِّيفِيَّةِ أَوِ السِّلْكِيَّةِ المَجْدولَةِ مِنْ ضَفائِرَ والَّتي يَزيدُ مُحيطُها عَلى بُوصَةٍ) ، شِمْيَة

rope bands
garcettes, raban de ris
شَرائِطُ تَعْليقٍ [شِراعٍ] (شَرائِطُ تَعْليقِ رَأْسِ الشِّراعِ المُرَبَّعِ ، وَهِيَ مِنْ قِطَعٍ صَغيرَةٍ مِنَ الحِبالِ)

rope brake
frein à corde
كَبّاحَةٌ حَبْلِيَّة

rope circumference
circonférence d'un cordage
مُحيطُ الحَبْلِ

rope diameter
diamètre d'un cordage
قُطْرُ الحَبْلِ

rope drive
transmission par câbles
إِدارَةٌ بِالحِبالِ ، نَقْلُ الحَرَكَةِ بِالحِبالِ

rope fender
défense en cordage
مِصَدٌّ مِنَ الحِبالِ ، قَرْمِيلَةٌ

rope gammoning of the bowsprit
liure en filin du beaupré
تَحْزيمُ البَنْسطومِ بِالحَبْلِ

rope ladder
échelle de corde, échelle de gui
سُلَّمٌ حَبْلِيّ

rope laid with the sun
see : **right-handed rope**

rope locker
caisson à cordage, soute à filin
مَخْزَنُ حِبالٍ

rope lubricant
graisse de câble
مُزَلِّقُ الكَبْلِ

rope maker
cordier
صانِعُ الحِبالِ ، حَبّالٌ

rope making
corderie
صُنْعُ الحِبالِ ، حِبالَةٌ

rope pulley
poulie à corde, poulie à câble
بَكَرَةُ حَبْلٍ ، بَكَرَةُ كَبْلٍ

rope sling
élingue en filin
صَبّانِي حَبْلِيّ ، صَبّانِي مِنَ الحِبالِ

rope strop
estrope en cordage
أُنْشوطَةٌ حَبْلِيَّة

rope-stropped block
poulie à estrope en cordage
بَكّارَةٌ [مُعَلَّقَةٌ] بِأُنْشوطَةٍ حَبْلِيَّة

rope tension
tension du câble
شَدُّ الحَبْلِ ، تَوَتُّرُ الكَبْلِ

rope yarn
filet de caret
غَزْلٌ / خَيْطُ الحِبالِ (خَيْطٌ مُكَوَّنٌ مِنْ عَدَدٍ مِنَ الأَلْيافِ مَغْزولَةً مَعًا ، وَيُسْتَخْدَمُ عَدَدٌ مِنْ هٰذِهِ الخُيوطِ في صُنْعِ جَديلَةٍ أَوْ ضَفيرَةِ حَبْلٍ) ، « فَلّاصَةُ حَبْلٍ »

rope yarn knot
noeud de fil carré, noeud de fil de caret
عُقْدَةُ [وَصْلِ] غَزْلِ الحِبالِ (عُقْدَةُ وَصْلِ خَيْطَيْنِ مِنْ خُيوطِ غَزْلِ الحِبالِ حَيْثُ يَتِمُّ شَقُّ كُلِّ خَيْطٍ وَتَزْويجُه بِالخَيْطِ الآخَرِ)

ropery, ropewalk
corderie, allée de cordiers
مَصْنَعُ حِبالٍ ، مَمْشَى صُنْعِ الحِبالِ (مَمْشًى مُغَطًّى يَتَراوَحُ طولُهُ بَيْنَ ١٠٠ قامَة و ٢٠٠ قامَة تُصْنَعُ وَتُجْدَلُ فيهِ الحِبالُ بِالطَّريقَةِ التَّقْليدِيَّة)

rope's end
bout de filin
طَرَفُ حَبْلٍ ، حَبْلَةٌ

ropewalk see : **ropery**

roping see : **bolt rope**

roping a sail
ralingage d'une voile
تَأْزيرُ [مُحيطِ] الشِّراعِ (حِياكَةُ حَبْلٍ حَوْلَ مُحيطِ قُماشِ الشِّراعِ) .

roping needle
aiguille à ralinguer
إِبْرَةُ / مِخْرازُ تَأْزيرِ [مُحيطِ] الشِّراعِ

roping twine
fil à ralinguer
خَيْطُ تَأْزيرِ [مُحيطِ] الشِّراعِ (خَيْطٌ قُنَّبِيٌّ يُسْتَخْدَمُ في حِياكَةِ حَبْلِ التَّأْزيرِ إِلى قُماشِ الشِّراعِ)

rose lashing
amarrage de rose, aiguilletage en portugaise
وِثاقُ طَرَفِ حَبْلٍ (طَريقَةٌ لِرَبْطِ طَرَفِ حَبْلٍ إِلى جانِبِ قائِمٍ أَوْ شاخِصٍ ، وَحَيْثُ تُشَكَّلُ غاصَةٌ أَوْ عَيْنٌ في طَرَفِ الحَبْلِ ثُمَّ يُسْتَخْدَمُ الدّوبارُ في رَبْطِ العَيْنِ إِلى الشّاخِصِ) .

rosin oil see : **resin oil**

roster
tableau de service
جَدْوَلُ الخِدْمَةِ (كَشْفٌ بِأَسْماءِ الأَفْرادِ وَأَدْوارِهِم في الخِدْماتِ)

rot
pourriture
تَعَفُّنٌ ، عُفونَةٌ ، فَسادٌ

rot (v.)
pourrir
يَعْفَنُ ، يَتَعَفَّنُ ، يَفْسُدُ

rotary
rotatif, rotatoire
دَوّارٌ [عَلى مِحْوَرٍ] ، دَوَرانِيٌّ ، رَحَوِيٌّ . مُلْتَقَى طُرُقٍ دائِرِيّ

rotary converter
convertisseur
مُحَوِّلٌ دَوّار (لِتَحْويلِ التَّيّارِ المُتَناوِبِ إِلى مُسْتَمِرٍّ)

rotary engine
machine rotative, moteur rotatif
آلَةٌ دَوّارَة ، مُحَرِّكٌ دَوّار

rotary mirror
miroir tournant
مِرْآةٌ دَوّارَة

rotary motion
mouvement de rotation
حَرَكَةٌ رَحَوِيَّة / دَوّارَة

rotary piston
piston rotatif
كَبّاس دَوّار / رَحَوِيّ

rotary slide valve
tiroir rotatif
صِمامٌ مُنْزَلِق دَوّار

rotary speed
vitesse de rotation
سُرْعةٌ دَوَرانِيّة

rotary tidal stream
courant de marée rotatif
تَيّارٌ مَدْرِيٌّ دَوَرانِيّ

rotating
tournant
دَوّارٌ ، دائِرٌ ، مُتَعاقِبٌ

rotating field
champ tournant
مَجالٌ دَوّار

rotating mechanism
machine de rotation
آلِيَّةٌ دَوّارة

rotating radio beacon
radiophare tournant
بِيكُون لاسِلْكِيٌّ دَوّار ، مَنارٌ لاسِلْكِيٌّ دَوّار

rotation
rotation
دَوَرانٌ ، دَوَرانٌ مِحْوَرِيّ ، دَوْرةٌ ، تَعاقُبٌ ، تَناوُبٌ

rotation about the axis
rotation autour de l'axe
دَوَرانٌ حَوْلَ المِحْوَر

rotation of the earth round the sun
rotation de la terre autour du soleil
دَوَرانُ الأَرْضِ حَوْلَ الشَّمْس

rotator
tournant, hélice de loch
مُدَوِّرٌ ، دَوّارٌ ، مُسَبِّبُ الدَّوَران . مِرْوَحةُ عَدّادِ السُّرْعة ، مِرْوَحةُ البركيتة

rotor
rotor
عُضْوٌ دَوّار ، دَوّار / مُتَحَرِّضُ الآلةِ الكَهْرَبِيّة ، دَوّارُ الدَّفْعِ الرّافِع ، دَوّامة

rotor arm
doigt de distributeur
ذِراعُ العُضْوِ الدَّوّار

rotor slip
glissement de rotor
انْزِلاقُ العُضْوِ الدَّوّار

rotor slot
encoche de rotor
شَقُّ العُضْوِ الدَّوّار

rotor starter
démarreur de rotor
بادِئُ حَرَكةِ العُضْوِ الدَّوّار

rotor winding
enroulement du rotor
لَفُّ العُضْوِ الدَّوّار

rotten
pourri
عَفِنٌ ، فاسِدٌ ، نَتِنٌ ، رَدِيء

rottenstone
tripolite
حَجَرٌ حُرْض (حَجَرٌ جِيرِيٌّ مُنْحَلٌّ يُسْتَخْدَمُ فِي الصَّقْل) ، حَرِيض

rouge for polishing
rouge à polir
أَحْمَرُ الصَّقْل (مَسْحوقُ أُكْسِيدِ الحَدِيدِ المُحَمّى لِصَقْلِ المَعادِن)

rough adjustment
réglage grossier
ضَبْطٌ تَقْرِيبِيّ / اسْتِقْرابِيّ

rough weather
temps rude
طَقْسٌ عاصِف

roughtree rail
lisse de pavois, lisse de garde-corps
سِياجُ سُورِ الأَخْشاب (هُوَ سِياجُ السُّورِ الرَّئِيسِيّ فِي السُّفُنِ الخَشَبِيّةِ القَدِيمةِ ، وَقَدْ أُطْلِقَتْ عَلَيْهِ هٰذِهِ التَّسْمِيةُ لِأَنَّهُ كانت تُسْتَفُّ عَلَى طُولِهِ الأَخْشابُ الخامُ الَّتِي كانَتْ تُسْتَخْدَمُ فِي صُنْعِ العَوارِضِ وَالشَّواخِص) ، سِياجُ السُّورِ الرَّئِيسِيّ

round
rond, pigeon
مَبْرومٌ ، مُدَوَّرٌ . اسْتِدارةُ حافّةِ الشِّراع . أَوَّلُ صَفٍّ [تَسْنِين] شَبَكة

round (v.) see : **luff (v.)**

round a cape, double a cape
doubler un cap
يَدُورُ حَوْلَ رَأْس

round a mark
contourner une marque, virer une marque
يَدُورُ حَوْلَ عَلامةٍ [فِي سِباقِ الزَّوارِقِ مَثَلاً]

round an object
contourner un objet
يَلْتَفُّ حَوْلَ غَرَض ، يُطَوِّقُ هَدَفاً

round bar
fer rond
قَضِيبٌ مَبْروم

round charter
affrètement d'aller et retour
تَأْجِيرٌ لِرِحْلةٍ دائِرِيّة (تَأْجِيرُ سَفِينةٍ لِرِحْلةِ ذَهابٍ وَعَوْدة)

round of stern see : **forefoot**

round pliers
pinces à becs ronds
زَرَدِيّةٌ مُسْتَدِقّةُ الفَكَّيْن

round seam
couture ronde
دَرْزةٌ دائِرِيّة ، دَرْزٌ دائِرِيّ (خِياطةٌ لِقُماشِ الأَشْرِعةِ بِدُونِ تَراكُبِ الطَّرَفَيْنِ المَخِيطَيْن)

round sennit
tresse ronde
جَدْلةٌ مُسْتَدِيرة

round spirit lever
niveau sphérique
مِيزانُ [تَسْوِيةٍ] كُحُولِيٌّ دائِرِيّ

round stern, rounded stern
arrière rond
مُؤَخِّرةٌ مُسْتَدِيرةٌ / مَبْرُومة

round the world
faire le tour du monde
يَطُوفُ حَوْلَ العالَم

round turn
tour mort
دَوْرةٌ / لَفّةٌ كامِلة (مِثْلُ دَوْرةِ حَبْلٍ كامِلةٍ حَوْلَ بِيتةٍ أَوْ شَمْعةٍ . دَوْرةٌ كامِلةٌ لِأَحَدِ الجِنْزِيرَيْنِ حَوْلَ الجِنْزِيرِ الثّانِي عِنْدَ الاسْتِقْبالِ عَلَى مِخْطافَيْن)

round turn and two half hitches
tour mort et deux demi-clés
رَبْطةٌ حَلْقة (بِأَخْذِ دَوْرةٍ كامِلةٍ وَتَخْرِيزَتَيْنِ نِصْفِيَّتَيْن)

round up
embraquer

يأخذُ / يَلُمُّ الطُّول الزَّائِد

rounded gunwale plating
tôles de carreau cintrées

تَلْويحٌ مُسْتَديرٌ لِشَفيرِ [جَوانِبِ السَّفينة]

rounded hammer
see : **ball face hammer**

rounded stern see : **round stern**

roundhouse see : **deckhouse**

rounding see : **keckling**

rounds per minute
see : **revolutions per minute**

route chart
carte de navigation

خَريطَةُ الطُّرُقاتِ [المِلاحيَّة]

routine
routine

رُوتين (طَريقَةٌ مُحَدَّدَةٌ لِعَمَلِ الأشْياءِ تَجْري عَلى وَتيرَةٍ واحِدة) ، وَتيرَةٌ . رَتيب

row see : **oar**

row a long stroke
allonger la nage

يُجَذِّفُ جذْفَةً طَويلَةً ، يُطيلُ الجَذْفَة

row of rivets
rang des rivets

صَفُّ مَسامير بِرْشام

rowboat
canot à rames

قارِبُ تَجْديف ، قارِبٌ بِمَجاديف

rowers see : **oarsmen**

rowing club
société d'aviron

نادي تَجْديف

rowing regatta
régate à l'aviron

سِباقُ [زَوارِقِ] التَّجْديف

rowlock see : **oarlock**

royal
royal

مَلَكِيٌّ

royal backstay
galhauban de mât de cacatois

زِمامٌ خَلْفِيٌّ لِلصَّاري المَلَكِيّ

royal brace
bras de cacatois

شَدَّادُ الشِّراعِ المَلَكِيّ (شَدَّادُ مُوازَنَةٍ لِعارِضَةِ الشِّراعِ المَلَكِيّ)

royal buntline
cargue-fond de cacatois

حَبْلُ طَيٍّ / نَشْرِ الشِّراعِ المَلَكِيّ (أَحَدُ الحِبالِ المَرْبوطَةِ إلى قَدَمِ شِراعٍ مَلَكِيٍّ مُرَبَّعٍ وَالذي يَمُرُّ في بَكَّارَةٍ عِنْدَ رَأْسِ الشِّراعِ وَيُسْتَخْدَمُ في طَيِّهِ أَوْ نَشْرِه)

royal clew line
cargue-point de cacatois

حَبْلُ رُكْنٍ / لَمِّ الشِّراعِ المَلَكِيّ

royal footrope
marchepied de vergue de cacatois

حَبلُ قَدَمٍ / « سُبْحَةِ » الشِّراعِ المَلَكِيّ

royal marine
soldat de l'infanterie marine, fusilier marine

مُشاةُ البَحْرِيَّةِ [البريطانِيَّة] المَلَكِيَّة ، مُشاةُ الأُسْطولِ [البَحْرِيِّ البريطانيّ]

royal mast
mât de cacatois

الصَّاري المَلَكِيّ (جُزْءٌ مِنَ الصَّاري المُرَكَّبِ وَيوجَدُ فَوْقَ الصَّاري العُلْويّ وَتَحْتَ الصَّاري السَّماوِيّ إنْ وُجِد)

royal navy
marine de guerre, marine nationale

البَحْرِيَّةُ المَلَكِيَّة ، الأُسْطولُ المَلَكِيّ ، الأُسْطولُ البَحْرِيّ البريطانيّ

royal sail
voile de cacatois

شِراعٌ مَلَكِيٌّ (شِراعٌ مُرَبَّعٌ صَغيرٌ يُنْشَرُ فَوْقَ الشِّراعِ العُلْوِيّ وَتَحْتَ الشِّراعِ السَّماوِيّ إنْ وُجِد)

royal sheet
écoute de cacatois

عِنانُ الشِّراعِ المَلَكِيّ (حَبْلُ التَّحَكُّمِ في الشِّراعِ المَلَكِيّ)

royal stay
étai de mât de cacatois

زِمامُ / وَتَرُ الشِّراعِ المَلَكِيّ

royal staysail
voile d'étai de cacatois

شِراعُ الزِّمامِ المَلَكِيّ (شِراعٌ مُثَلَّثٌ إضافِيٌّ يُنْشَرُ عَلى زِمامِ قِمَّةِ الصَّاري المَلَكِيّ وَبِحَيْثُ يَكونُ رَأْسُهُ عِنْدَ مُسْتَوى رَأْسِ الشِّراعِ المَلَكِيّ)

royal yard
vergue de cacatois

عارِضَةُ شِراعٍ مَلَكِيّ

R.R. (radio range)
radiophare d'alignement

مَنارُ مَدًى لاسِلْكِيّ (وَسيلَةُ إرْسالٍ لاسِلْكِيَّةٌ تُعْطي إشاراتٍ يُمْكِنُ اسْتِخْدامُها في تَحْديدِ الاتِّجاهِ مِنْ مَوْقِعِ الإرْسال ، وَيَقومُ المَدى اللاسِلْكِيّ بإعْطاءِ أَرْبَعَةِ اتِّجاهات)

R.S. (rocket station)
station de signaux par fusées

مَحَطَّةُ إشاراتٍ بِالصَّواريخ

R/T (radiotelephony)
radiotéléphonie, téléphonie parT.S.F., téléphone sans fil

هاتِفِيَّةٌ لاسِلْكِيَّة

rub down see : **pumice (v.)**

rubber belt
courroie en caoutchouc

سَيْرٌ مَطَّاطِيّ

rubber boat
embarcation de caoutchouc

قارِبٌ مَطَّاطِيّ

rubber cloth
tissu caoutchouté, tissu recouvert de caoutchouc

قُماشٌ مَطَّاطِيّ ، قُماشٌ مَكْسُوٌّ بِالمَطَّاط

rubber fender
défense de caoutchouc

مِصَدٌّ مَطَّاطِيّ ، صَدَّادَةٌ مَطَّاطِيَّةٌ [لِلرَّصيفِ أَوِ السَّفينة]

rubber hose
tuyau en caoutchouc, manche en caoutchouc

خُرْطومٌ مَطَّاطِيّ ، خُرْطومٌ مِنَ المَطَّاط

rubber joint
joint en caoutchouc

وُصْلَةٌ مَطَّاطِيَّة ، وُصْلَةٌ مِنَ المَطَّاط

rubber packing
garniture de caoutchouc

حَشْوٌ مَطَّاطِيّ ، حَشْوٌ مِنَ المَطَّاط

rubber ring
rondelle de caoutchouc

حَلْقَةٌ مَطَّاطِيَّة ، حَلْقَةٌ مِنَ المَطَّاط

rubber tape
ruban caoutchouté

شَريطٌ مَطَّاطِيّ ، شَريطٌ مِنَ المَطَّاط

rubbing see : **friction**

rubbing piece, rubbing strake, rubbing strip
liston de défense, ceinture bourrelet de défense

جزامٌ / صَفيفةُ مَنْعِ الاحْتِكاك (جزامٌ مِنْ قِطَعٍ خَشَبيّةٍ مُسْتَديرةٍ أو مِنَ الحِبالِ يَمْتَدُّ طُوليًّا عَلى جانِبِ القارِبِ تَحْتَ مُسْتوى الشَّفيرِ عادةً ، ويُسْتَخْدَمُ كَمِصَدٍّ عِنْدَ التَّراكي بِجانِبِ رَصيفٍ أو سَفينةٍ ونَحْوِ ذلِك)

rubbing strake see : **rubbing piece**

rubbing strip see : **rubbing piece**

rubbing surface
surface de frottement

سَطْحُ الاحْتِكاك

rubbish shoot
sabord d'éjection des ordures

أُنْبوبُ قَذْفِ النُّفايات

rudder
gouvernail

دَفَّةٌ ، سُكّانٌ ، مُوَجِّهٌ ، هادٍ ، ضابِطٌ

rudder action
action du gouvernail

فِعْلُ / تأثيرُ الدَّفّة

rudder angle
angle du gouvernail

زاوِيةُ الدَّفّة ، زاوِيةُ التَّوْجيه

rudder angle indicator
see : **helm angle indicator**

rudder area
aire du safran, surface de gouvernail

مِساحةُ سَطْحِ الدَّفّة [المَغْمورِ عِنْدَ غاطِسٍ مُعَيَّن]

rudder arms
bras de gouvernail

أَذْرُعُ الدَّفّة

rudder blade
safran

نَصْلُ الدَّفّة ، سَطْحُ الدَّفّةِ الفَعّال

rudder cable drum
tambour de drosse

بِرْميلُ سِلْسِلةِ الدَّفّة

rudder chain, steering chain
chaîne de gouvernail, drosse

سِلْسِلةُ [تَوْجيهِ] الدَّفّة (إحْدى سِلْسِلَتَيْنِ تَمْتَدّانِ مِنْ جانِبَي سَطْحِ الدَّفّةِ إلى داخِلِ السَّفينةِ الشِّراعيّةِ الكَبيرةِ وهُما يَعْمَلانِ كَدِعامَتَيْنِ لِلدَّفّةِ وقَدْ يُسْتَخْدَمانِ في تَوْجيهِها في حالةِ فَشَلِ جِهازِ التَّوْجيهِ الرَّئيسيِّ لِلدَّفّة)

rudder circle see : **rudder quadrant**

rudder cleats (or stops)
taquets de recul de gouvernail

مُوقِفا الدَّفّة (نُتوءانِ عَلى جانِبَي الدَّفّةِ يَمْنَعانِها مِنَ الدَّورانِ أكْثَرَ مِنْ ٤٠° تَقْريبًا عَلى جانِبَي المِحْوَرِ الطُّوليِّ لِلسَّفينة)

rudder coat
braie de gouvernail

غِطاءُ الدَّفّة (غِطاءٌ مِنَ الكانْفاسِ المُقَيَّرِ يُسْتَخْدَمُ في تَغْطِيةِ جُزْءِ الدَّفّةِ لِمَنْعِ مُرورِ الماءِ مِنْ خِلالِه)

rudder commands, steering commands
commandents aù timonier, ordres de direction du gouvernail

أوامِرُ التَّوْجيه ، أوامِرُ الدَّفّة

rudder force
force du gouvernail

قُوّةُ الدَّفّة

rudder frame
cadre de gouvernail

إطارُ الدَّفّة

rudder gudgeons
fémelots de gouvernail, goujons

خَواتِمُ الدَّفّة

rudder head
tête de mèche de gouvernail

رأسُ الدَّفّة (الجُزْءُ العُلْويُّ مِنْ قائِمِ أو مِحْوَرِ الدَّفّةِ الرَّأسيِّ والذي يَرْبِطُها بِمُعِدّةِ التَّوْجيه)

rudder head yoke
traverse tête de cheval

قَصَبةُ الدَّفّة (تُرَكَّبُ فيها ذِراعُ تَحْريكِ الدَّفّةِ في العائِماتِ الصَّغيرةِ نِسْبيًّا)

rudder headstock
mèche du gouvernail

مِحْوَرُ الدَّفّة ، قائِمُ السُّكّان (تُرَكَّبُ عَلَيْهِ ذِراعُ الدَّفّة)

rudder heel
tâlon de gouvernail

كَعْبُ الدَّفّة

rudder hinges
ferrures de gouvernail

مُفَصَّلاتُ الدَّفّة

rudder horn
ferrure de sauvegarde

قَرْنُ الدَّفّة (قِطْعةٌ مُتَشَعِّبةٌ تُثَبَّتُ في ظَهْرِ الدَّفّةِ لِكَيْ تُشَدَّ إلَيْها سَلاسِلُ الدَّفّة)

rudder lock
clé de gouvernail

قُفْلُ الدَّفّة (نُبَيْطةٌ تُسْتَخْدَمُ في مَنْعِ الإزاحةِ الرَّأسيّةِ لِلدَّفّةِ عَنِ ارْتِكازاتِها بِفِعْلِ الأمْواجِ العالِيةِ ودَرْفَلةِ السَّفينةِ أو القارِب)

rudder lug
fémelot de gouvernail

بُروزُ [في إطارِ] الدَّفّة (يُسْتَخْدَمُ في عَمَلِيّةِ تَعْليقِ الدَّفّة)

rudder motor
moteur de gouvernail

مُحَرِّكُ / موتورُ الدَّفّة

rudder pendant chain
sauvegarde en chaine du gouvernail

سِلْسِلةُ سَحْبِ الدَّفّة (تُسْتَخْدَمُ لِلتَّشْغيلِ اليَدَويِّ لِلدَّفّةِ في حالةِ الطَّوارِئ)

rudder pendants
pantoires de sauvegardes

حَبْلا تَعْليقِ سِلْسِلةِ الدَّفّة (حَبْلانِ سِلْكِيّانِ في نِهايَتَي سِلْسِلَتَي سَحْبِ الدَّفّة ، ويُسْتَخْدَمانِ في تَثْبيتِ السِّلْسِلَتَيْنِ بِجانِبَي مُؤَخِّرةِ السَّفينة)

rudder pintles
aiguillots de gouvernail

مَحاوِرُ [ارْتِكازِ] الدَّفّة

rudder pit
fosse à gouvernail

نُقْرةُ / بِئْرُ الدَّفّة (بِئْرٌ صَغيرةٌ في أرْضِيّةِ الحَوْضِ الجافِّ بِالقُرْبِ مِنْ مَدْخَلِهِ تَكونُ بِالعُمْقِ الذي يَسْمَحُ بِخَلْعِ الدَّفّةِ أو فَحْصِها أو إصْلاحِها)

rudder plate
safran de gouvernail

لَوْحُ الدَّفّة

rudder post
étambot arrière

قائِمُ الدَّفّة ، عاضِدُ السُّكّان

rudder post gudgeons
femelot, gonette
خواتِمُ قائِمِ الدَّفَّة (حَلَقاتٌ مُثَبَّتَةٌ في قائِمِ الدَّفَّةِ لِاحْتِواءِ مَحاوِرِ ارْتِكازِها)

rudder quadrant (or circle)
secteur du gouvernail
رُبْعِيَّةُ [تَوْجيهِ] الدَّفَّة (رُبْعُ دائِرَةٍ مَعْدِنِيَّةٍ مَحْزوزَةٍ تُثَبَّتُ أُفُقِيًّا بِحَيْثُ يَمُرُّ مِحْوَرُ الدَّفَّةِ عِنْدَ رَأْسِها ، وتُسْتَخْدَمُ في نَقْلِ الحَرَكَةِ إلى مِحْوَرِ الدَّفَّةِ عَنْ طَريقِ الكَبْلِ المُبَيَّتِ في حَزِّها والذي يَتَّصِلُ مِنْ طَرَفَيْهِ بِآلِيَّةِ التَّوْجيهِ والتَّحْريك) ، قِطاعُ [حَرَكَةِ] الدَّفَّة

rudder stock
mèche inférieure
مِحْوَرُ الدَّفَّةِ الرَّأْسِيّ ، مِحْوَرُ السُّكّان

rudder stops see : **rudder cleats**

rudder tackle
palan de gouvernail
عُدَّةُ رَفْعِ الدَّفَّة

rudder theory
théorie du fonctionnement du gouvernail
نَظَرِيَّةُ [عَمَلِ] الدَّفَّة

rudder tiller
timon, barre de gouvernail
يَدُ الدَّفَّة (ذِراعٌ تَرْبُطُ بَيْنَ مِحْوَرِ الدَّفَّةِ وَسَلاسِلِ تَوْجيهِ الدَّفَّة)

rudder torque
couple du gouvernail
عَزْمُ تَدْوير / لَيِّ الدَّفَّة (حاصِلُ ضَرْبِ قُوَّةِ الضَّغْطِ الكُلِّيِّ الواقِعِ على سَطْحِ الدَّفَّةِ في ذِراعِ مَرْكَزِ الضَّغْطِ وَهُوَ البُعْدُ بَيْنَ مَرْكَزِ الضَّغْطِ وَمِحْوَرِ الدَّفَّة)

rudder trunk
tambour de jaumière, manchon
مَبيتُ [قائِمِ] الدَّفَّة (مَجْرًى أُسْطُوانِيٌّ رَأْسِيٌّ في مُؤَخِّرَةِ السَّفينَةِ أَوِ القارِبِ يَسْمَحُ بِمُرورِ قائِمِ الدَّفَّةِ المَعْدِنِيِّ خِلالَهُ إلى حَيْثُ يَتَّصِلُ بِآلِيَّةِ تَوْجيهِ الدَّفَّة)

rudder turning angle
angle de barre
زاوِيَةُ دَوَرانِ الدَّفَّة

rugged coast see : **crenulated coast**

ruin
débris
خَرابٌ ، دَمارٌ ، هَلاكٌ ، بَقايا ، حُطامٌ ، أَنْقاض

rule
règle
قاعِدَةٌ ، قانونٌ ، حُكْمٌ . مِسْطَرَةٌ ، مِقْياس

rules of navigation
see : **rules of the road**

rules of the road (or navigation)
règles de route
قَواعِدُ / قانونُ مَنْعِ التَّصادُم

rumbling, rumbling sound
grondement
قَعْقَعَةٌ ، دَمْدَمَةٌ ، هَزيمُ [الرَّعْد]

rumbling sound see : **rumbling**

rummage of the hold
changement d'arrimage
تَفْتيشُ العَنْبَر (عَمَلِيَّةُ تَفْتيشِ عَنْبَرٍ بَحْثًا عَنْ مُهَرَّباتٍ يَتِمُّ فيها إمّا تَفْريغُ العَنْبَرِ أَوْ تَحْريكُ البَضائِعِ داخِلَه)

run
coulée arrière, façons de l'arrière
هَيْئَةُ [جَوانِبِ السَّفينَةِ عِنْدَ] المُؤَخِّرَة (شَكْلُ الجُزْءِ الخَلْفِيِّ مِنَ السَّفينَةِ وَهُوَ يُحَدِّدُ مَدى الاضْطِرابِ الذي تُحْدِثُهُ السَّفينَةُ في الماءِ خَلْفَها ، وَكُلَّما زادَتْ انْسِيابِيَّةُ خُطوطِ البَدَنِ عِنْدَ خُروجِها فَوْقَ خَطِّ الماءِ في هٰذا الجُزْءِ قَلَّ الاضْطِرابُ النّاشِئُ في الماءِ خَلْفَ السَّفينَة) . مَسافَةٌ مَقْطوعَةٌ ، رِحْلَةٌ خاطِفَةٌ . سِباقُ عَدْوٍ . جَدْوَلٌ ، نُهَيْرٌ ، قَناةٌ . فَتْرَةُ تَشْغيلِ [آلَة] . حَظيرَةٌ . مُنْحَدَرٌ . ذائِبٌ ، مَصْبوبٌ . مَهْرَب

run (v.)
courir, fuir, fuir devant le vent, fuir devant le temps
يَجْري . يَفِرُّ . يَجْري / يَفِرُّ أَمامَ العاصِفَةِ / الرّيح . يَطوفُ ، يَجولُ . يَذوبُ ، يَسيلُ . يَدورُ ، يَعْمَلُ ، يَنْزَلِقُ [على عَجَلات]

run a blockade
forcer un blocus
يَخْتَرِقُ حِصارًا

run a distance
parcourir une distance
يَقْطَعُ مَسافَة

run a risk see : **risk (v.)**

run aground see : **run (v.) ashore**

run ashore see : **aground**

run (v.) ashore, run aground, beach (v.), run on the coast
échouer sur une plage
يَجْنَحُ إلى الشّاطِئِ / السّاحِل

run clear
éviter une collision
يَتَفادى / يَتَحاشى [تَصادُمًا]

run down a vessel
aborder debout au corps
يَصْدِمُ سَفينَةً بِالمُقَدَّمَة ، يَصْطَدِمُ بِمُقَدَّمَةِ سَفينَة

run for the shore
courir à terre, courir sur la terre
يُسْرِعُ نَحْوَ الشّاطِئ

run foul
entrer en collision
يَرْتَطِمُ ، يُعَقِّر

run hot
s'échauffer
يَسْخُن

run in
donner dans
يَتَرَفَّقُ [بِمُحَرِّكٍ جَديد] (يُشَغِّلُهُ بِسُرْعَةٍ مُعْتَدِلَة)

run into see : **collide**

run off (v.)
courir au large
يَنْطَلِقُ / يَفِرُّ بِسُرْعَةٍ [إلى عُرْضِ البَحْر]

run off the course
s'écarter de la route
يَنْحَرِفُ / يَحيدُ عَنْ خَطِّ السَّيْر

run on the coast
see : **run (v.) ashore**

run the anchor
faire porter l'ancre par un canot
يُحَرِّكُ / يَنْقُلُ المِخْطاف

runner
coureur. mécanicien. cartahu simple à poulie courante
عَدّاءٌ . ميكانيكِيٌّ / مُشَغِّلُ آلَةٍ . حَبْلُ بَكَرَة (حَبْلٌ يُرْبَطُ أَحَدُ طَرَفَيْهِ في جِسْمٍ ثابِتٍ وَيَمُرُّ في بَكّارَةِ تَحْميلٍ وَيَتِمُّ رَفْعُ الأَحْمالِ عَنْ طَريقِ تَوْصيلِ الغاصَة

running rigging
gréement courantes

أزمة متحركة (الجزء المتحرك من الأزمة مثل الحبال والأعنة المستخدمة في نشر وطي الأشرعة وتداول العوارض والصواري)

running stays
dormants

أوتار تحريب [الشراع]

running water
eau courante

ماء جارٍ

runoff
écoulement

تصريف . ماء المطر المتراكم

rust
rouille

صدأ

rust (v.)
rouiller

يصدأ

rust preventive
préservant contre la rouille, antirouille

مانع صدأ

rust putty
mastic de fer, potée de fer, mastic de fonte, potée de rouille

معجون صدأ

عمل متتابعة ، العمل فيها ٢٤ ساعة وتحتسب فيها العطلات)

running fix, R. fix
relèvements successifs d'un même amer

رصد مع السير (موقع محدد من تقاطع رصدتي اتجاه لنفس الموقع بينهما سير لمدة زمنية)

running lights, standing lights
feux de route

أنوار الإبحار (مصطلح يطلق على الأنوار الملاحية كافة التي تستخدم فيما بين غروب الشمس وشروقها وذلك للسفن كافة من جميع الدرجات في أثناء إبحارها ، وبما يتفق وقانون منع التصادم والقواعد الدولية المنظمة لهذه الأنوار)

running of an engine
marche d'une machine, allure d'une machine, fonctionnement d'une machine

تشغيل الآلة / المحرك

running of the meridian
navigation sur le méridien

سير / إبحار على خط طول (هو نوع من السير الموازي ويتم بالإبحار شمالاً أو جنوبًا)

running part of a tackle
courant d'un palan

الجزء المتحرك من عدة الرفع

الموجودة في الطرف الآخر بعدة رفع) ، عامل رباط (عامل مهمته العناية بأربطة السفن على الأرصفة والشاطئ ونحو ذلك) ، عامل نقل / تحريك [السفن]

runner head see : **feeding head**

runners
équipage pour la traversée

أفراد / طاقم تحريك [سفينة] (طاقم مؤقت يستخدم في تحريك أو نقل سفينة من ميناء إلى ميناء آخر)

running along a circle of latitude
navigation sur un parallèle

سير / إبحار على خط عرض (هو نوع من السير الموازي ويتم بالإبحار شرقًا أو غربًا)

running bowline
laguis

لفاف (حبل يلتف حول جسم و بعقدة كرسي بسيطة ، تشد بفعل وزن الجسم الملتفة حوله) ، حبل بعقدة كرسي منزلقة

running bowsprit
beaupré rentrant

بسطوم منزلق

running days, R.D.
jours courants

أيام عمل متتابعة / متواصلة (أيام

S,s

sabotage
sabotage

تخريب

sabotage (v.)
saboter

يخرب

saboteur
saboteur

مخرب

saddle
selle, berceau, taquet

سرج . سناد ، مسند

saddle key see : **hollow key**

saddle of a boiler
berceau de chaudière

سرج الغلاية (حزام نصف دائري تشد به الغلاية بعد تجليسها)

saddle of a boom
taquet de gui

سناد العاتق

saddle of a jib boom
taquet de bout-dehors de beaupré

سناد امتداد البسطوم ، سناد عاتق الأشرعة المثلثة

safe
sûr, sans danger. coffre-fort

آمن ، مأمون ، سالم . خزانة [فولاذية]

safe anchorage
bon mouillage
إرْساءٌ آمِن ، مَكانُ إرْساءٍ آمِن

safe arrival
bonne arrivée
وصُولٌ آمِنٌ / مَأمُون

safe distance
distance de securité
مَسافَةُ الأمان

safe leeward position
position favorable sous le vent
مَوْقِعٌ آمِنٌ تَحْتَ الرِّيح

safe load see : **admissible load**

safe port
port sûr
مِيناءٌ آمِنٌ / مَأمُون

safe roadstead
rade sûre
مِنْطَقَةُ إرْساءٍ مَكْشُوفَةٌ آمِنَة

safe working pressure
pression limite
ضَغْطُ التَّشْغِيلِ الآمِن

safeguarding of goods
sauvegarde des marchandises
حِمايَةُ البَضائِع ، ضَمانُ سَلامَةِ البَضائِع

safety
sûreté, sécurité
أمانٌ ، مَأمَنٌ ، سَلامَةٌ ، نَجاةٌ ، صَوْنٌ
صِمامُ الأمان

safety belt see : **lifebelt**

safety brake
frein de sécurité, frein de sûreté
كَبّاحَةُ أمان

safety buoy see : **circular buoy**

safety certificate
certificat de sécurité
شَهادَةُ السَّلامَة (وَثِيقَةٌ تَصْدُرُ عَنْ سُلْطَةٍ حُكومِيَّةٍ إلى سُفُنِ الرُّكابِ طِبْقًا لِمُعاهَدَةِ سَلامَةِ الأرْواحِ وتَتَعلَّقُ بِصلاحِيَةِ مُعَدّاتِ الإنْقاذِ والحَرِيقِ والقَواطِيعِ الصّامِدَةِ لِلمِياهِ ونَحْوِ ذلِك)

safety chain
chaîne de sûreté, chaîne de sécurité
سِلْسِلَةُ / جِنْزِيرُ أمان

safety collar
collet de sûreté
طَوْقُ أمانٍ (حَلْقَةٌ قامِطَةٌ حَوْلَ جُزْءِ إدارَةِ مِرْفاعٍ أوْ أيِّ جُزْءٍ مِنْ أجْزاءِ آلَةٍ أوْ وِنْش ، وتُسْتَخْدَمُ في مَنْعِ انْزِلاقٍ أوْ تَحَرُّكِ هٰذا الجُزْء)

safety cutout
coupe-circuit de sûreté
قاطِعٌ تَأمِينِيٌّ [لِتَيّارِ الدّائِرَةِ الكَهْرَبِيَّة]

safety factor
facteur de sécurité, coefficient de sécurité
مُعامِلُ أمان

safety glass
verre de sécurité, glace de sécurité
زُجاجُ أمان

safety governor
régulateur de sûreté
حاكِمُ أمان

safety lamp
lampe de sûreté
مِصْباحُ أمان

safety lever
levier de sûreté
ذِراعُ أمان

safety margin
marge de sécurité
هامِشُ الأمان

safety measures
mesures de sécurité, mesures de sûreté
تَدابِيرُ الأمان ، إجْراءاتُ السَّلامَة

safety of personnel
sécurité du personnel
سَلامَةُ الأفْراد

safety orders
règlements de sécurité
أوامِرُ السَّلامَة ، تَعْلِيماتُ الأمان .

safety pin
goupille de sécurité
دَبُّوسُ / تِيلَةُ أمان

safety plug
fusible
سِدادَةُ / طَبَّةُ أمان ، مِصْهَرُ أمان

safety pressure
pression limite
ضَغْطُ الأمان

safety radiotelegraphy certificate
certificat de sécurité radiotélégraphique
شَهادَةُ سَلامَةِ الرّادْيو واللاّسِلْكِيّ (وَثِيقَةٌ تَصْدُرُ عَنْ سُلْطَةٍ حُكومِيَّةٍ تَشْهَدُ بِأنَّ سَفِينَةً ما تُطَبِّقُ مُتَطَلَّباتِ الاتِّفاقِيَّةِ الدُّوَلِيَّةِ لِسَلامَةِ الأرْواحِ فِيما يَتَعلَّقُ بِأجْهِزَةِ الرّادْيو واللاّسِلْكِيّ وصَلاحِيَّتِها)

safety rod
barre de sécurité
قَضِيبُ أمان

safety speed
vitesse de sécurité
سُرْعَةُ الأمان ، السُّرْعَةُ المَأمُونَة

safety switch
interrupteur de sûreté
مِفْتاحُ أمان

safety valve see : **escape valve**

safety valve box
boîte à soupape de sûreté
صُنْدُوقُ صِمامِ الأمان

safety valve cover
couvercle de soupape de sûreté
غِطاءُ صِمامِ الأمان

safety valve pipe
tuyau de soupape de sûreté
ماسُورَةُ صِمامِ الأمان

safety valve seat
siège de soupape de sûreté
كُرْسِيُّ / قاعِدَةُ صِمامِ الأمان

safety valve spindle
tige de soupape de sûreté
عَمُودُ [دَوَرانِ] صِمامِ الأمان

safety valve spring
ressort de soupape de sûreté
نابِضُ / يايُ صِمامِ الأمان

sag, sagging
contre-arc, flèche
ارْتِخاءُ [السَّفِينَةِ] (ذٰلِكَ التَّشَوُّهُ الَّذِي يُصِيبُ بَدَنَ السَّفِينَةِ نَتِيجَةَ عَدَمِ الانْتِظامِ الطَّبِيعِيِّ أو العَمْدِيِّ لِلحِمْلِ عَلى مِحْوَرِها الطُّولِيّ ، مِمّا يَجْعَلُ البَدَنَ مُقَوَّسًا طُولِيًّا إلى أسْفَلَ فَيُؤدِّي إلى هُبُوطِ مُنْتَصَفِ السَّفِينَةِ بِالنِّسْبَةِ لِطَرَفَيْها) ، انْحِناءٌ لأسْفَل . إزاحَةٌ [في اتِّجاهِ الرِّيح] ، انْحِرافٌ [عَنِ المَسارِ] ، انْسِياقٌ [مَعَ التَّيّار]

sagged ship
navire contre-arqué
سَفِينَةٌ مُقَوَّسَةٌ [لأسْفَل]

sagging see : **sag**

Sagitarius see : **Archer**

sail
voile

شِراعٌ ، قِلْعٌ . سَفِينَةٌ شِراعِيَّة ، مَرْكَبٌ شِراعِيّ . رِحْلَةٌ [بِسَفِينَةٍ شِراعِيَّة]

sail (v.) see : **navigate**

sail area
surface de voilure, voilure, surface vélique

مِساحَةُ الشِّراع ، مِساحَةُ الأشْرِعَة (مِساحَةُ الأشْرِعَةِ اللازِمَةِ لِسَفِينَة . تُعْتَبَر أَحْسَنَ الطُّرُقِ لِتَحْدِيدِها هِيَ بِالقِياسِ مَعَ سَفِينَةٍ أُخْرى مِنَ النَّوْعِ نَفْسِه وهُناكَ طُرُقٌ أُخْرى تَعْتَمِدُ عَلَى النِّسْبَةِ بَيْنَ مِساحَةِ الشِّراعِ وبَيْنَ مَقْطَعِ السَّفِينَةِ عِنْدَ مُنْتَصَفِها)

sail away from see : **keep aloof**

sail bag
sac à voile

كِيسُ [ضَغْطِ] الشِّراع

sail batten
latte de voile

لِزازَةُ الشِّراع

sail before the wind
see : **beat to leeward**

sail by the wind
courir au plus près, aller à la bouline

يُبْحِرُ / يَسِيرُ مَعَ الرِّيح

sail close-hauled
serrer au plus près

يُبْحِرُ / يَسِيرُ بِريحٍ ضَيِّقَة

sail cover
étui de voile, chemise de voile

غِطاءُ / قِرابُ الشِّراعِ (غِطاءٌ مِنَ الكانَفاسِ يُسْتَخْدَمُ لِحِفْظِ ووِقايَةِ الشِّراعِ بَعْدَ لَفِّه)

sail down
descendre

يُبْحِرُ مَعَ التَّيار ، يَسِيرُ مَعَ الرِّيح

sail downstream
naviguer en amont

يُبْحِرُ / يَسِيرُ مَعَ التَّيار ، يُبْحِرُ في اتِّجاهِ المَصَبّ

sail for
mettre à la voile pour

يُبْحِرُ إلى

sail gasket see : **gasket**

sail hook
crochet de voilier

خُطّافُ الشِّراعِ (يَسْتَخْدِمُهُ صانِعُ الأشْرِعَةِ لِلإمْساكِ بِالشِّراعِ عِنْدَ حِياكَتِه)

sail in company
naviguer de conserve, naviguer en compagnie

يُبْحِرُ في مَجْمُوعَة (مُصْطَلَحٌ يَرْجِعُ إلى أوائِلِ الرِّحْلاتِ التِّجارِيَّةِ بَعِيدَةِ المَدَى حِينَما كانَتِ السُّفُنُ تُبْحِرُ في مَجْمُوعات)

sail large (or with quartering wind)
courir largue, naviguer vent largue

يَسِيرُ بِريحٍ واسِعَة ، يُبْحِرُ بِريحٍ مُواتِيَة

sail locker, sail loft (or room)
soute aux voiles, atelier de la voilerie

مَخْزَنُ الأشْرِعَة ، مُسَطَّحُ تَفْصِيلِ الأشْرِعَة (مُسَطَّحٌ مُغَطًّى يُسْتَخْدَمُ في مَدِّ وتَفْصِيلِ وحِياكَةِ الأشْرِعَة)

sail loft see : **sail locker**

sail making
coupe de voiles, voilerie

صُنْعُ الأشْرِعَة

sail needle
aiguille à voiles, carrelet

إبْرَةُ / مِخْرازُ [حِياكَةِ] الأشْرِعَة

sail off see : **get under weight**

sail plan
plan de voilure

مَسْقَطٌ جانِبِيٌّ لِسَفِينَةٍ شِراعِيَّة (رَسْمٌ لِسَفِينَةٍ شِراعِيَّةٍ يُوَضِّحُ أشْرِعَتَها وصَوارِيَها وعَوارِقَها وأَرْمَتَها الثّابِتَةَ ونَحْوَ ذٰلِك)

sail room see : **sail locker**

sail ropes
manoeuvres des voiles

حِبالُ / قُلُوسُ الأشْرِعَة

sail tackle see : **fiddle block**

sail trimmer
hommes de la manoeuvre, gabiers

مُوازِنُ الأشْرِعَة (أَحَدُ أَفْرادِ طاقَمٍ كانَ يُسْتَخْدَمُ في السُّفُنِ الحَرْبِيَّةِ الشِّراعِيَّةِ لِمُوازَنَةِ الأشْرِعَةِ أَوْ تَداوُلِها ونَحْوِ ذٰلِك)

sail twine, seaming twine, twine
fil à voile, fil de caret

خَيْطُ الأشْرِعَة (الخَيْطُ المُسْتَخْدَمُ في حِياكَةِ الأشْرِعَة)

sail up
remonter

يُبْحِرُ / يَسِيرُ ضِدَّ الرِّيح

sail with quartering wind
see : **sail large**

sail with the wind abeam
courir vent de travers, naviguer vent de travers

يُبْحِرُ والرِّيحُ في حِذاءِ مُنْتَصَفِ السَّفِينَة

sail with the wind aft
see : **beat to leeward**

sail with two reefs
voile à deux ris

شِراعٌ بِتَقْصِيرَتَيْنِ / بِثَنْيَتَيْن

sailboat, sailing boat
voilier, bateau à voiles

شِراعِيَّة ، قارِبٌ شِراعِيّ

sailing
allures, départ, partance

إبْحار ، سَفَرٌ بِالبَحْر

sailing boat see : **sailboat**

sailing by fair wind
course vent arrière

إبْحارٌ بِريحٍ خَلْفِيَّة / مُواتِيَة

sailing chart
carte de navigation

خَرِيطَةُ إبْحار ، خَرِيطَةٌ مِلاحِيَّة

sailing committee
see : **race committee**

sailing date
date de départ

تارِيخُ الإبْحار

sailing days
jours de départ, jours de partance

أيّامُ الإبْحارِ / المُغادَرة

sailing directions (or manual)
instructions nautiques

تَوْجِيهاتُ المِلاحَة (مَطْبُوعاتٌ في صُورَةِ كُتَيِّباتٍ تُعْطِي تَفاصِيلَ خاصَّةً تَتَعَلَّقُ بِمِياهٍ مُعَيَّنَةٍ أَوْ بِسَواحِلَ أَوْ بِتَيّاراتٍ بَحْرِيَّة كَما تُعْطِي المَسارَ المُوصَى بِه)

sailing ice
glace dérivante

ثَلْجٌ لا يَعُوقُ المِلاحَة (ثَلْجٌ مُتَكَسِّرٌ ومُتَفَكِّكٌ يَسْمَحُ لِلسُّفُنِ بِالمِلاحَة) ، ثَلْجٌ مَفْتُوح

sailing list (or schedule)
liste de départs
قائِمَةُ / مُخَطَّطُ الإبحارات (قائِمَةُ مَواعيدِ الإبحار)

sailing manual
see : **sailing directions**

sailing navigation
navigation à voiles
مِلاحَة شِراعِيَّة

sailing permit
permis de départ
إجازَةُ إبْحار ، إذْنُ سَفَرٍ / مُغادَرَة

sailing rules
règles de navigation à voiles, règles des régates
قَواعِدُ المِلاحَةِ الشِّراعِيَّة ، قَواعِدُ سِباقِ الشِّراع

sailing schedule see : **sailing list**

sailing school|ship, sailing training vessel
voilier-école
سَفينَةُ تَعْليم / تَدْريبٍ شِراعِيَّة

sailing ship
navire à voiles, voilier, bateau à voiles
سَفينَةٌ شِراعِيَّة

sailing training vessel
see : **sailing school|ship**

sailing trim
orientation, allure
وَزانَةٌ شِراعِيَّة (يُقالُ إنَّ لِلسَّفينَةِ وَزانَةً شِراعِيَّةً حينَما تُرَتَّبُ الأشْرِعَةُ وتُوضَعُ العَوارِضُ بِحَيْثُ تُؤَثِّرُ الرِّيحُ في الأشْرِعَةِ على الزّاوِيَةِ المَطْلوبَة) ، وَزانَةُ إبْحارٍ (يُقالُ إنَّ لِلسَّفينَةِ وَزانَةَ إبْحارٍ حينَما تَكونُ مُحَمَّلَةً إلى غاطِسِها الصَّحيحِ وبِحَيْثُ تَكونُ صالِحَةً لِلإبْحارِ)

sailing with the wind abeam
course avec vent de travers
إبْحارٌ والرِّيحُ في حِذاءِ مُنْتَصَفِ السَّفينَة

sailing yacht
yacht à voiles
يَخْتٌ شِراعِيّ

sailings
départs, partances
إبْحارات ، مَواعيدُ الإبْحار

sailmaker
voilier
صانِعُ أشْرِعَة

sailmaker's bench
banc de voilier
نَضَدُ صانِعِ الأشْرِعَة

sailmaker's palm
paumelle de voilier
كَفُّ صانِعِ الأشْرِعَة

sailor, seaman
matelot, marin
بَحّارٌ ، بَحْرِيٌّ ، مَلّاحٌ ، نُوتِيٌّ . مُتَدَرِّبٌ بَحْرِيّ

sailor's chest, seaman's chest
coffre de marin, coffre de bord
صُنْدوقُ البَحّار (صُنْدوقٌ يَحْتَفِظُ فيهِ بِمُتَعَلِّقاتِهِ الشَّخْصِيَّة)

sailor's home
maison du marin
نُزُلُ البَحّارَةِ [المُتَقاعِدينَ] (مُؤَسَّسَةٌ تَقومُ على العِنايَةِ بِقُدامَى البَحّارَةِ فيما يَتَعَلَّقُ بِمَعاشِهِم وإعاشَتِهِم) ، نُزُلُ البَحّارَةِ (نُزُلٌ في ميناءٍ بَحْرِيٍّ لِاسْتِقْبالِ وإيواءِ البَحّارَةِ الَّذينَ يَنْتَظِرونَ قُدومَ سَفينَتِهِم أو مَنْ هُم في إجازَة)

sailor's language
langage maritime
لُغَةُ البَحّار

sailor's life see : **life at sea**

sails propulsion
propulsion à voiles
دَفْعٌ / تَسْييرٌ بِالشِّراع

sale
vente
بَيْعٌ ، مَبيعٌ (المِقْدارُ المَبيع) . سُوقٌ . رَواجٌ . مَزادٌ عَلَنِيّ

sale of a ship
vente d'un navire
بَيْعُ سَفينَة

sales price
prix de vente
سِعْرُ البَيْع ، سِعْرُ المَبيعات

salesman
vendeur
بائِعٌ (في مِنْطَقَةٍ مُعَيَّنَةٍ أو مَتْجَرٍ) ، مَنْدوبُ مَبيعات ، بائِعٌ مُتَجَوِّل

salina, saltpan, salt works, saltern
saline, marais salant
مَلّاحَةٌ (مَوْضِعٌ مِثْلُ بُحَيْرَةٍ يُسْتَخْرَجُ مِنْهُ المِلْحُ) ، مَصْنَعُ مِلْحٍ ، بُحَيْرَةٌ مِلْحِيَّة / مالِحَة

saline deposits
dépôts de sel, dépôt salin
رَواسِبُ مِلْحِيَّةٌ [طَبيعِيَّة]

salinity
salinité
المُلوحَة ، دَرَجَةُ المُلوحَة ، المِلْحِيَّة

salinity indicator
indicateur de salinité
مُبَيِّنُ [دَرَجَةِ] المُلوحَة (جِهازٌ كَهْرَبِيٌّ لِبَيانِ دَرَجَةِ مُلوحَةِ المِياهِ في الغَلّاياتِ ، ولِتَحْذيرِ المُهَنْدِسينَ عِنْدَ دُخولِ مِياهٍ مالِحَةٍ إلى المِياهِ العَذْبَة)

salinometer
salinomètre
مِقْياسُ المُلوحَة (أداةٌ تَعْتَمِدُ على مَبْدَإِ الطَّفْوِ وتُسْتَخْدَمُ في التَّأَكُّدِ مِنْ دَرَجَةِ المُلوحَة . وهُوَ أيْضًا مِقْياسٌ كَهْرَبِيٌّ لِدَرَجَةِ المُلوحَة)

salinometer cock
robinet de salinomètre
جَزَرَةُ مِقْياسِ المُلوحَة (لِأَخْذِ عَيِّنَةٍ مِنْ مِياهِ الغَلّايَةِ بِغَرَضِ اخْتِبارِ دَرَجَةِ مُلوحَتِها)

saloon
carré des officiers
صالونُ الضُّبّاط

saloon deck
pont des emménagement
سَطْحُ الصّالون ، سَطْحُ إعاشَةِ الرُّكّاب (هُوَ السَّطْحُ الَّذي يَحْوي أماكِنَ إعاشَةِ المُسافِرينَ في بَواخِرِ الرُّكّاب)

saloon steamer
paquebot de luxe
باخِرَةُ رُكّابٍ [فَخْمَة]

salt
sel. salé. loup de mer
مِلْحٌ . مالِحٌ ، مُمَلَّحٌ . مَلّاحٌ (وخاصَّةً مَلّاحًا قَديمًا ذا خِبْرَة) ، نُوتِيٌّ . قاسٍ

salt (v.)
saler, saumurer
يُمَلِّحُ

salt lake
lac salé, lac aux eaux salées
بُحَيْرَةٌ مِلْحَة

salt marsh see : **marsh**

salt water see : **brine**

salt water ice see : **sea ice**

salt water soap
savon d'eau salée
صَابُونُ المَاءِ المِلْحِيّ (صَابُونٌ يُسْتَخْدَمُ مَعَ المَاءِ المِلْحِيّ ويَحْتَوِي عَلَى الصُّودْيوم وزَيْتِ جَوْزِ الهِنْد أَوْ زَيْتِ النَّخِيل)

salt works see : **salina**

salted
salé
مُمَلَّحٌ . مُتَمَرِّس ، مُحَنَّكٌ

salted meat
viande salée
لَحْمٌ مُمَلَّح

salted provisions
salaisons
مُؤَنٌ مُمَلَّحَة

saltern see: **salina**

salting
salage
تَمْلِيحُ [سَفِينَةٍ خَشَبِيَّة] (عَمَلِيَّةُ مَلْءِ شُقوقٍ أُفُقِيَّةٍ بَيْنَ أَخْشابِ الأُطُرِ بِالمِلْحِ الخَشِنِ الَّذي يَتَحَوَّلُ بِفِعْلِ الرُّطوبَةِ إلى مَحْلُولٍ مِلْحِيّ يَتَشَرَّبُهُ الخَشَبُ بِمُرورِ الوَقْتِ مِمّا يَجْعَلُهُ مُقاوِمًا لِلتَّعَفُّنِ والتَّحَلُّل)

saltpan see : **salina**

salty
salin
مالِحٌ ، مُمَلَّحٌ ، مِلْحِيّ . لاذِعٌ . مَكْشُوفٌ ، غَيْرُ مُحْتَشِم

salvage see: **rescue**

salvage agreement (or contract)
contrat de sauvetage
اتِّفاقُ/ عَقْدُ إنْقاذِ [سَفِينَة] (وَثِيقَةٌ مَكْتُوبَةٌ تُحَدِّدُ شُروطَ مُكافَأَةِ الإنْقاذِ الَّتِي وافَقَ عَلَيْها رُبّانُ السَّفِينَةِ المَعْطُوبَةِ أَوْ مالِكُها)

salvage award
prime de sauvetage
مُكافَأَةُ الإنْقاذِ (بِرَغْمِ أَنَّ اتِّفاقَ الإنْقاذِ أَصْبَحَتْ لَهُ صُورَةٌ مُتَعارَفٌ عَلَيْها ، والهَيْئَةِ اللُّوَيْد وَثِيقَةٌ مَطْبوعَةٌ في هٰذا الشَّأْنِ ، إلاّ أَنَّ هٰذا الاتِّفاقَ يُعْتَبَرُ غَيْرَ نِهائِيّ ومُؤَقَّتًا ويَتِمُّ بَعْدَ ذٰلِكَ التَّحْكِيمُ بَيْنَ الطَّرَفَيْنِ لِتَحْديدِ ما يُعْرَفُ حالِيًّا بِمُكافَأَةِ الإنْقاذِ ، وقَدْ تُحَدِّدُها مَحْكَمَةُ أَمِيرالِيَّةٍ بَيْنَ الطَّرَفَيْن)

salvage boat
bateau de sauvetage, bateau sauveteur
قارِبُ إنْقاذ

salvage charges
frais de sauvetage
أَتْعابُ الإنْقاذ

salvage claim
réclamation de sauvetage
دَعْوَى الإنْقاذ (دَعْوَى المُطالَبَةِ بِمُكافَأَةِ الإنْقاذ)

salvage clause
clause de sauvetage
شَرْطُ الإنْقاذِ (أَحَدُ بُنودِ وَثِيقَةِ تَأْمِينٍ بَحْرِيَّةٍ ، ويُحَدِّدُ نِسَبَ التَّعْوِيضِ في حالَةِ الإنْقاذ)

salvage company
société de sauvetage
شَرِكَةُ إنْقاذٍ (شَرِكَةٌ مُتَخَصِّصَةٌ في عَمَلِيّاتِ الإنْقاذِ البَحْرِيّ لِلسُّفُن)

salvage contract
see: **salvage agreement**

salvage crew
équipage de sauvetage
طاقَمُ إنْقاذٍ (أَحَدُ الأَطْقُمِ الَّتِي تَقومُ بِتَنْفِيذِ عَمَلِيَّةِ إنْقاذ)

salvage operations
opérations de sauvetage
عَمَلِيّاتُ إنْقاذ

salvage service
service de sauvetage
خِدْمَةُ إنْقاذ

salvage station
station de sauvetage
مَحَطَّةُ إنْقاذٍ (مَراكِزُ إنْقاذٍ مُنْتَشِرَةٌ عَلَى طُولِ الخُطوطِ المِلاحِيَّةِ لإنْقاذِ السُّفُنِ الَّتِي تَتَعَرَّضُ لِمِحْنَة)

salvage vessel
bâtiment de sauvetage
سَفِينَةُ إنْقاذٍ (سَفِينَةٌ مُتَوَسِّطَةُ الحَجْمِ والغاطِسِ مُجَهَّزَةٌ لإعادَةِ تَعْوِيمِ السُّفُنِ الجانِحَةِ ورَفْعِ السُّفُنِ الغارِقَةِ ونَحْوِ ذٰلِكَ مِنَ الأَعْمال)

salvaged cargo
cargaison sauvée
شِحْنَةٌ مُنْقَذَة

salvaged goods
marchandises sauvées
سِلَعٌ / بَضائِعُ مُنْقَذَة

salvaged vessel
navire sauvé
سَفِينَةٌ مُنْقَذَة

salvor
sauveteur
المُنْقِذُ [المُتَطَوِّعُ] (أَحَدُ الأَشْخاصِ الَّذِينَ يَتَطَوَّعونَ لِلْمُساعَدَةِ في إنْقاذِ مِلْكِيَّةٍ أَوْ أَرْواح . وهُوَ أَيْضًا سَفِينَةٌ تَتَطَوَّعُ لِمِثْلِ هٰذِهِ الأَعْمالِ ، وعادَةً ما يُقابَلُ هٰذا العَمَلُ بِمُكافَأَةٍ مُجْزِيَة)

sample, specimen
échantillon
عَيِّنَةٌ ، نَمُوذَجٌ

sampling
échantillonnage. échantillon
أَخْذُ العَيِّنات . عَيِّنَةٌ

samson post
mât auxiliaire
القائِمُ القَوِيّ (قائِمٌ مَتِينٌ وقَصِيرٌ مُثَبَّتٌ بَيْنَ مُنْتَصَفِ السَّفِينَةِ وسُورِها ومُعَلَّقٌ عَلَيْهِ ذِراعُ شِحْنَةٍ إضافِيّ ، ويُسْتَخْدَمُ في مُناوَلَةِ بَضائِعَ خَفِيفَةٍ ، وقَدْ اسْتُبْدِلَ بِهِ حَدِيثًا مِرْفاعُ شِحْنَةٍ هَيْدْرولِيّ . وهُوَ أَيْضًا القائِمُ المَتِينُ الحَدِيدِيّ أَوِ الخَشَبِيّ الَّذي يُوجَدُ بَيْنَ الأَرِينَةِ والسَّطْحِ في السُّفُنِ الخَشَبِيَّةِ القَدِيمَة . ويُطْلَقُ المُصْطَلَحُ أَيْضًا على قائِمٍ خَشَبِيّ مَتِينٍ في مُقَدِّمَةِ سَطْحٍ أَوْ في وَسَطِهِ يُسْتَخْدَمُ كَبِيتَةِ رِباط).

sanction see : **approval**

sand
sable
رَمْلٌ ، تُرْبَةٌ رَمْلِيَّة . شاطِئٌ رَمْلِيّ

sand ballast
lest en sable
صابُورَةٌ رَمْلِيَّة

sand brick
brique à sable
طُوبٌ رَمْلِيّ

sand clay
argile sablonneux
طَفْلٌ رَمْلِيّ

sand-hill see : **dune**

sandbank, sands
banc de sable
ضِفَّةٌ رَمْلِيَّة ، قَرارَةٌ رَمْلِيَّة (رُكامٌ ضَخْمٌ مِنَ الرَّمْلِ في رابِيَةٍ أَوْ في جانِبِ تَلٍّ أَوْ مِياهٍ ضَحْلَة)

sandbar
cordon littoral
حاجِزٌ / سَدٌّ رَمْلِيّ ، مُرْتَفَعٌ مُرمِل (حاجِزٌ رَمْلِيٌّ مُمْتَدٌّ ومُرْتَفَعٌ يَتَكَوَّنُ بِفِعْلِ المَدِّ أَوِ التَّيَّاراتِ المائِيَّة)

sandglass
sablier
ساعَةٌ رَمْلِيَّة

sandpaper
papier de verre
وَرَقٌ مُرَمَّل ، وَرَقُ سَنْفَرَة ، وَرَقُ الزُّجاج

sands see : **sandbank**

sandy
sablonneux, de sable
رَمْلِيٌّ (مُحْتَوٍ على رَمْلٍ أَوْ مَكْسُوٌّ بِه أَوْ مُؤَلَّفٌ مِنْهُ) ، رَمْلِيُّ اللَّوْح

sandy bottom
fond de sable
قاعٌ رَمْلِيّ

sane
sain
سَلِيمُ العَقْل ، مَعْقُول

sanitary documents
documents de santé, documents sanitaires
مُسْتَنَداتٌ / وَثائِقُ صِحِّيَّة

sanitary measures
mesures sanitaires
تَدابِيرُ / إِجْراءاتٌ صِحِّيَّة

sanitary pump
pompe pour service sanitaire
مِضَخَّةُ صَرْفٍ صِحِّيّ

sanitary regulations
règlements sanitaires
قَواعِدُ صِحِّيَّة

sanitary tank
château d'eau
صِهْرِيجُ [مِياهِ] الخِدْمَةِ الصِّحِّيَّة (صِهْرِيجٌ يُمْلَأُ بِمِياهِ البَحْرِ بِفِعْلِ الجاذِبِيَّةِ الأَرْضِيَّةِ أَوِ اخْتِلافِ المُسْتَوَى ، وتُسْتَخْدَمُ مِياهُهُ في أَعْمالِ الصَّرْفِ الصِّحِّيِّ والتَّنْظِيفِ ونَحْوِ ذٰلِك)

sappy timber
bois plein de sève
خَشَبٌ وافِرُ النُّسْغ

sardine boat
sardinier
قارِبُ [صَيْدِ] سَرْدِين

sargasso
sargasse
السَّرْجَس (طُحْلُبٌ بَحْرِيّ)

Sargasso Sea
mer des Sargasses
بَحْرُ السَّرْجَس (مِنْطَقَةٌ في المُحِيطِ الأَطْلَنْطِي تَمْتَدُّ تَقْرِيبًا ما بَيْنَ خَطَّيْ طُول ١٩° غَرْبًا و ٤٧° غَرْبًا وما بَيْنَ خَطَّيْ عَرْض ٢٠° شَمالًا و ٤٧° شَمالًا ، ويُغَطِّي السَّرْجَسُ سَطْحَ هٰذِهِ المِنْطَقَةِ بِغَزارَة)

satellite
satellite
تابِعٌ [لِكَوْكَب] (كَوْكَبٌ تابِعٌ يَدُورُ في مَدارٍ حَوْلَ كَوْكَبٍ رَئِيسِيّ ويُسَمَّى بِالخَطَإِ قَمَرًا) ، قَمَرٌ [اصْطِناعِيّ] . دَوْلَةٌ تابِعَة (تَدُورُ في فَلَكِ دَوْلَةٍ أُخْرَى أَكْبَر مِنْها)

satellite navigation
navigation par l'observation des satellites
مِلاحَةُ الأَقْمارِ الاصْطِناعِيَّة / الصِّناعِيَّة (المِلاحَةُ بِاسْتِخْدامِ الأَقْمارِ الاصْطِناعِيَّة)

satellite observaton
observation du satellite
رَصْدُ القَمَرِ الاصْطِناعِيّ

satellite orbit
orbite du satellite
مَدارُ القَمَرِ الاصْطِناعِيّ

satellite speed
vitesse du satellite
سُرْعَةُ القَمَرِ الاصْطِناعِيّ

satellite tracking
traçage du satellite
تَتَبُّعُ مَسارِ القَمَرِ الاصْطِناعِيّ

satisfaction
satisfaction, assouvissement
إِرْضاء ، رِضًا ، إِشْباع ، ارْتِياح

saturated air
air saturé
هَواءٌ مُشْبَعٌ [بِالبُخارِ أَوْ بِالرُّطُوبَة]

saturated steam
vapeur saturée
بُخارُ ماءٍ مُشْبَع

saturation current
courant de saturation
تَيّارُ التَّشَبُّع

saturation deficit
déficit de saturation
نَقْصُ التَّشَبُّع

saturation point
point de saturation
نُقْطَةُ التَّشَبُّع

saturation pressure
pression de saturation
ضَغْطُ التَّشَبُّع

saturation temperature
température de saturation
دَرَجَةُ حَرارَةِ التَّشَبُّع

saturator
saturateur
مُشَبِّع (جِهازٌ يُسْتَخْدَمُ لِزِيادَةِ دَرَجَةِ تَشَبُّعِ هَواءِ حَيِّزٍ مُغْلَقٍ بِبُخارِ الماء)

Saturn
Saturne
زُحَل (سادِسُ كَواكِبِ المَجْمُوعَةِ الشَّمْسِيَّةِ مِنْ حَيْثُ بُعْدِها عَنِ الشَّمْسِ والَّذِي يَبْلُغُ ٨٨٦ مِلْيون مِيل تَقْرِيبًا ، وثانِي هٰذِهِ الكَواكِبِ مِنْ حَيْثُ الحَجْمِ إِذْ يَبْلُغُ قُطْرُهُ ٧٢٠٠ مِيل تَقْرِيبًا) . زُحَل (إِلٰهُ الزِّراعَةِ عِنْدَ الرُّومان)

save see : **rescue**

save-all
gatte, bonette de sous-gui, brûle-tout
شِراعُ تَجْمِيعِ [الرِّيح] (شِراعٌ صَغِيرٌ مُؤَقَّتٌ يُنْشَرُ تَحْتَ أَشْرِعَةِ سَفِينَةٍ أَوْ بَيْنَها ، ويَقُومُ بِتَجْمِيعِ الرِّيحِ الَّتِي تَنْحَرِفُ مِن

هٰذِه الأَشْرِعَة ، ويُسْتَخْدَمُ خاصَّةً مَعَ شِراعِ الامْتِدادِ لِلأَشْرِعَةِ الرُّباعِيَّة ، أَوْ بَيْنَ شِراعِ امْتِدادٍ وشِراعٍ رُباعِيّ . ويُنْشَرُ في حالَةِ الطَّقْسِ اللَّطِيفِ حِينَما تَدْعو الحاجَةُ إلى دَفْعِ الرِّيحِ كُلِّه) . وِعاءُ تَجْمِيعِ [المُتَقَطِّر] (مُجَمِّعٌ صَغِيرٌ لِتَجْمِيعِ المُتَقَطِّرِ مِنَ الماءِ أو الزُّيوت) ، مِيزابُ تَجْمِيعِ [المُتَقَطِّر] (رَفٌّ مِنْ صَفائِحِ النُّحاسِ أوِ الحَدِيدِ المُجَلْفَنِ بِسُمْكِ بُوصَتَيْنِ وبِعُمْقِ بُوصَةٍ يُثَبَّتُ تَحْتَ الكَوّاتِ لِتَجْمِيعِ الرُّطُوبَةِ المُتَقَطِّرَةِ ويُمْكِنُ التَّخَلُّصُ مِنَ الماءِ المُتَجَمِّعِ يَدَوِيًّا أَوْ يُزَوَّدُ الرَّفُّ بِأُنْبوبٍ لِتَصْرِيفِ الماءِ) . شَبَكَةُ السِّقالَةِ / المِعْبَر (شَبَكَةٌ تُنْشَرُ تَحْتَ سِقالَةٍ أَوْ مِعْبَرٍ لالْتِقاطِ ما يَسْقُطُ أَثْناءَ العَمَل)

saving of a ship
sauvetage d'un navire

إنْقاذُ سَفِينَة

saving of distance
gain sur le parcours

اخْتِصارُ المَسافَة

saving of power
économie de force motrice

ادِّخارُ / تَوْفِيرُ القُدْرَةِ [المُحَرِّكَة]

saw
scie

مِنْشار

saw (v.)
scier

يَنْشُرُ [بِمِنْشار]

sawdust
sciure de bois

نُشارَةُ [الخَشَب]

sawed deal
bois scié

لَوْحٌ خَشَبِيٌّ مُقَطَّعٌ [قِياسِيًّا] (أَحَدُ الأَلْواحِ الخَشَبِيَّةِ الَّتِي تُقَطَّعُ بِعَرْضِ ٧ بُوصاتٍ وطُولٍ يَزِيدُ على ٦ أَقْدامٍ وبِثَخانَةٍ تَتَراوَحُ بَيْنَ ٢ إلى ٤ بُوصاتٍ)

scaffolding
estrade, échafaudage, charpente

شَبَكَةُ سِقالاتِ بِناءِ [سَفِينَة] (شَبَكَةٌ مِنَ السِّقالاتِ تُشَدُّ حَوْلَ بَدَنِ سَفِينَةٍ في أَثْناءِ إنْشائِها ، وهِيَ تَرْتَفِعُ رَأْسِيًّا بالتَّدْرِيجِ مَعَ ارْتِفاعِ بِناءِ السَّفِينَة) . نَصْبُ سِقالاتِ [بِناءِ سَفِينَة]

scald
s'échauder

يَسْمُطُ (يُخْضِعُ لِفِعْلِ الماءِ الحارِّ أَوِ البُخار) ، يَحْرُقُ (بِمائِعٍ حارّ) . يَنْحَرِقُ (بِمائِعٍ حارّ)

scalding
échaudure

مُحْرِقٌ (مِثْلُ الماءِ الحارِّ أو البُخار) ، غالٍ ، سافِعٌ [بِفِعْلِ الشَّمْس]

scale
écaille, échelle

فُسالَةُ [مَعْدِن] (قُشورٌ تَخْرُجُ مِنَ المَعْدِنِ عِنْدَ الطَّرْقِ عَلَيْهِ على السّاخِن) ، قِشْرَةٌ ، قِشْرَةٌ [كِلْسِيَّة] (تَرَسُّبٌ كِلْسِيٌّ على جُدْرانِ الغَلّاياتِ مِنَ الدّاخِلِ يَتَكَوَّنُ أَساسًا مِنْ كَرْبُوناتِ الكَلْسِيوم والمَغْنِسيوم والحَدِيدِ ويَأْتِي مِنْ شَوائِبَ في الماءِ المُسْتَخْدَم) ، قُشارَةٌ [دِهان] ، قُشورٌ ، فَلْسٌ . مِقْياسٌ [مُدَرَّج] . مِقْياسُ الرَّسْم . تَدْرِيجٌ ، مِسْطَرَةٌ . مِيزانٌ . كِفَّةُ المِيزان ، قَوْسُ المِيزان

scale (v.) a boiler
désincruster une chaudière, détartrer une chaudière

يُزِيلُ قُشورَ غَلّايَة (يُنَظِّفُ المِرْجَلَ مِنَ القُشورِ الكِلْسِيَّةِ المُتَرَسِّبَةِ على جُدْرانِه)

scale accuracy
précision d'échelle

دِقَّةُ المِقْياس / التَّدَرُّج

scale in nautical miles
échelle en milles marins

مِقْياسٌ / تَدَرُّجٌ بالأَمْيالِ البَحْرِيَّة

scale of a chart
échelle de carte

مِقْياسُ الخَرِيطَة ، مِقْياسُ خَرِيطَةٍ بِرْكاتُورِيَّة

scale of a drawing
échelle d'un plan

مِقْياسُ الرَّسْم

scale of pressure
échelle de pression

مِقْياسُ الضَّغْط

scale preventive
substance anti-incrustante, désincrustant, préventif, anti-incrustant

مانِعُ [تَكَوُّنِ] القُشور (مادَّةٌ تُضافُ إلى ماءِ الغَلّايَةِ أو الأَجْزاءِ الحَرارِيَّةِ فَتُؤَدِّي إلى تَأْخِيرِ وتَقْلِيلِ تَكَوُّنِ القُشورِ الكِلْسِيَّة)

scale solvent, disincrustant
désincrustant, anti-tartre

مُزِيلُ / مانِعُ القُشورِ [في الغَلّايات]

Scales see : Libra

scaling see : descaling

scaling tools
outils à piquer, outils à décaper

أَدَواتُ إزالَةِ القُشور (مَجْموعَةُ الأَدَواتِ والعُدَدِ والأَجْهِزَةِ المُسْتَخْدَمَةِ في إزالَةِ القُشورِ مِنْ على الأَسْطُحِ الحَدِيدِيَّةِ أو الفُولاذِيَّةِ مِثْلِ المَطارِقِ والأَجْناتِ اليَدَوِيَّةِ أوِ الَّتِي تَعْمَلُ كَهْرَبِيًّا أَوْ بِضَغْطِ الهَواء)

scan
balayage

مَسْحٌ (راداريّ أَوْ تِلِفِزْيونيّ) ، بَحْثٌ راداريّ

scandalize
arriser

يُقْزِمُ شِراعًا (يُقَلِّلُ مِساحَةَ الشِّراعِ وخاصَّةً الطُّولِيِّ بِطَرِيقَةٍ غَيْرِ عادِيَّةٍ مِثْلِ خَفْضِ قِمَّةِ الشِّراعِ مِمّا يُؤَدِّي إلى تَقْلِيلِ مِساحَةِ الشِّراعِ الفَعّالَة)

scant
refuser

يَضْعُفُ (تُقالُ عَنِ الرِّيحِ حِينَما تَضْعُفُ) . يُقَلِّلُ ، يُنْقِصُ ، يُخَفِّضُ .

scant wind
vent de pointe

رِيحٌ شَحِيحَةٌ / ضَعِيفَة

scantling, size of constructional parts, size of members
échantillon

بُعْدُ [إنْشائِيّ] مُصَنَّف (بُعْدُ أَحَدِ الأَجْزاءِ الإنْشائِيَّةِ لِسَفِينَةٍ مِثْلِ طُولِ إطارٍ أَوْ عُودٍ أَوْ عَرْضِ عارِضَةٍ ونَحْوِ ذٰلِكَ ، تَعْتَمِدُهُ هَيْئَةُ تَصْنِيفِ سُفُنٍ ويَلْتَزِمُ بِهِ بُناةُ السُّفُن) . كُتْلَةٌ خَشَبِيَّةٌ مُرَبَّعَةُ المَقْطَع (كُتْلَةٌ خَشَبِيَّةٌ طَوِيلَةٌ ومُرَبَّعَةُ المَقْطَعِ ولا

تزيدُ مساحةُ مقطعِها على ٢٥ بوصةً مربّعةً) . أقلُّ بُعدٍ [إنشائيّ] مُصنّف

scantling numeral
dimensions numérales

عَددُ التَّصنيف (أحدُ الأعدادِ المُجدْوَلةِ الّتي تُستخدَمُ عِندَ تحديدِ درجةِ سفينةٍ أو تصنيفِها وهُوَ يُعطِي أقلَّ الأبعادِ الإنشائيّةِ لأجزاءِ سفينةٍ ومُعدّاتِها . لِكلِّ هيئةِ تصنيفٍ أعدادُها مِثلَ أعدادِ تصنيفِ اللّويد وهِيَ أعدادٌ تُستخدَمُ في تنظيمِ حجومِ تأطيرِ وتلويحِ السُّفنِ بهدفِ تصنيفِها وتحديدِ درجتِها)

scantling of frames
échantillon des membrures

أبعادُ العيدانِ / الأطُرِ المُصنّفة (أبعادُ العيدانِ الّتي يجبُ أن يلتزمَ بها بنّاءُ سفينةٍ لِلحُصولِ على درجةِ تصنيفٍ مُعيّنةٍ) . أقلُّ مقطعٍ مُصنّف (أقلُّ مقطعٍ لِجُزءٍ إنشائيٍّ مِن مادّةٍ إنشائيّةٍ مُعيّنةٍ يجبُ الالتزامُ به لِلحُصولِ على درجةِ تصنيفٍ مُعيّنةٍ)

scarcity
rareté

نُدرةٌ ، قِلّةٌ (وبخاصّةٍ نقصٌ في المُؤن)

scarf, scarph
écart

وُصلةٌ مشطوبةٌ (طريقةٌ لوصلِ لوحَينِ معدنيَّينِ أو خشبيَّينِ بحيثُ لا تحدُثُ زيادةٌ في الثّخانةِ عِندَ موضعِ الوصلِ وذلكَ بشطبِ طرفَي اللّوحَينِ) ، وَصلٌ على شطبٍ ، شطيّةٌ ، طُرّةٌ

scarf (v.)
écarver

يُوصِّلُ على شطبٍ (يُوصِّلُ لوحَينِ وذلكَ بشطبِهِما على الزّاويةِ نفسِها وضمِّ الشّطبَينِ معًا بحيثُ لا تحدُثُ زيادةٌ في الثّخانةِ عِندَ موضعِ الوصلِ) ، يُطرّ

scarf bolt
cheville d'écart

مِسمارُ [ربطِ] الوُصلةِ المشطوبةِ

scarph see : **scarf**

scattered propagation
propagation dispersée, propagation diffusée

انتشارٌ مُبعثرٌ

scavenge (v.)
balayer

يكسَحُ ، يكسَحُ العادمَ (عمليّةُ طردِ غازاتِ الاحتراقِ مِن أسطوانةِ مُحرّكٍ) . يكنُسُ ، يُنظّفُ [الطُّرُقَ] . يُنقّي [معدِنًا]

scavenge port, scavenging port
orifice de balayage, lumière de balayage

منفذُ الكسحِ ، فتحةُ كنسِ العادمِ

scavenge valve
soupape de balayage

صِمامُ الكسحِ

scavenge valve chest, scavenging valve chest
boîte de soupape de balayage

صُندوقُ / عُلبةُ صِمامِ الكسحِ

scavenging air
air de balayage

هواءُ الكسحِ

scavenging blower
souffleur

نفّاخةُ الكسحِ

scavenging port see : **scavenge port**

scavenging pump
pompe de lavage, pompe de balayage

مِضخّةُ الكسحِ

scavenging valve chest
see : **scavenge valve chest**

scend
levée

صُعودُ المُقدّمةِ (مدى ارتفاعِ مُقدّمةِ سفينةٍ أو قاربٍ بالنّسبةِ لِمُؤخّرتِهِ عِندما تكونُ المُؤخّرةُ ساقطةً في غورِ موجةٍ أو تموّجٍ)

schedule
horaire

جدولُ [الإبحارِ] (جدولُ المواعيدِ المُنتظرِ إبحارُ السُّفنِ فيها ووصولُها) ، جدولٌ ، قائمةُ [مواعيدَ] ، قائمةٌ

scheme
schéma

مُخطّطٌ ، خُطّةٌ ، مشروعٌ ، نِظامٌ ، تدبيرٌ

school
école

مدرسةٌ (وقد تعني اللّفظةُ مدرسةً تعليميّةً أو فِكريّةً أو فنّيّةً أو مذهبيّةً)

school of fisheries
école d· ,pêches

مدرسةُ مصايدَ / صيدِ السّمكِ

school of naval architects
école de constructions navales

مدرسةُ عِمارةٍ بحريّةٍ

school of navigation
école de navigation

مدرسةُ مِلاحةٍ ، مدرسةٌ بحريّةٌ ، كُلّيّةٌ بحريّةٌ

school ship (or vessel)
navire-école, vaisseau-école

مدرسةٌ عائمةٌ ، سفينةُ تعليمٍ (سفينةٌ حربيّةٌ أُخرِجت مِنَ الخِدمةِ تُستخدَمُ في التّعليمِ والتّدريبِ البحريِّ الحربيِّ والتّجاريِّ)

school vessel see : **school ship**

schooner, fore-and-aft schooner
goélette franche, schooner

سكونةٌ (سفينةٌ شِراعيّةٌ تتدرّجُ مِن شِراعَينِ إلى ستّةِ أشرِعةٍ طوليّةٍ ويرجِعُ أوّلُ استِخدامٍ لِهذا النّوعِ مِنَ السُّفنِ الشِّراعيّةِ إلى عامِ ١٧١٣)

schooner brig
brick-goélette

سكونةٌ بريج (سفينةٌ شِراعيّةٌ بصارِيَينِ ، أشرِعةُ صارِيها الأماميِّ مُربّعةٌ وأشرِعةُ الصّاري الخلفيِّ طوليّةٌ)

schooner rig, fore-and-aft rig
gréement en aurique, gréement en goélette

أزمّةُ سكونةٍ / طوليّةٌ (أزمّةٌ تحوي مِن ٢ إلى ٦ صوارٍ تُستخدَمُ في السُّفنِ التّجاريّةِ أو سُفنِ الصّيدِ واليُخوتِ)

schooner rigged, fore-and-aft rigged
grée en goélette, à voiles auriques

مُجهّزٌ بأزمّةِ سكونةٍ / طوليّةٍ (تُقالُ لِسفينةٍ شِراعيّةٍ تحمِلُ مِن ٢ إلى ٦ صوارٍ وخاصّةً حينَما تحمِلُ نوعَينِ فقط مِنَ الأشرِعةِ ، أشرِعةٌ رُباعيّةٌ طوليّةٌ وأشرِعةُ الزّماماتِ)

science
science

عِلمٌ ، فنٌّ

science of navigation
see : **art of navigation**

scientist
savant, homme de science

عالِم ، رَجُل عِلْم

scintillate
scintiller

يَتَلألأ ، يُومِض ، يَتألَّق ، يُبرِق ، يَشتَبِر

scintillating light
feu scinitillant

نُورٌ مُتَلألِئ (نُورٌ ثابِتٌ بِوَمَضاتٍ سَرِيعَةٍ جِدًا)

scintillation
scintillation

تَلألُؤ [نَجْم] (تَغَيُّر سَرِيعٌ ومُتَتالٍ في دَرَجَةِ لَمَعانِ نَجْمٍ وأحيانًا يَحْدُثُ مَعَ تَغَيُّرٍ في اللَّوْنِ أيْضًا وَيَعودُ ذلِكَ إلى تَغَيُّرِ تَشَتُّتِ وانْكِسارِ الضَّوْءِ في الغِلافِ الجَوِّيّ) ، تَلألُؤ ، وَمِيض ، وَمْض ، اسْتِنارَة ، شَرارَة

scissors
ciseaux

مِقَصّ ، مِقْراض

sclerometer
scléromètre

اسْكليرومِتْر ، مِقْياسُ الصَّلادَةِ النِّسْبِيَّة

scoop see : **bailer**

scope of insurance
étendue de l'assurance

نِطاقُ التَّأمِين

score
engoujure, canal de poulie

حَزُّ تَعْلِيقِ البَكارَة (حَزٌّ في غِلافِ البَكارَةِ يُبَيَّتُ فِيهِ حِزامُ البَكارَةِ أوْ عِلاقَتُها) ، تَجْوِيفُ خَدِّ البَكارَة . حَزُّ العَيْنِ المَيِّتَة (حَزٌّ في إطارِ العَيْنِ المَيِّتَةِ يُسْتَخْدَمُ في تَبْيِيتِ عُرْوَةِ شَكِيمَة) ، حَزّ ، خَدْش ، عَلامَة

scored
éraflé

مُحَزَّز ، مُخَدَّش ، مَخْدوش ، مُخَرْبَش ، مَفْلول . مُسَجَّل ، مُدَوَّن

Scorpio
see : **constellation of the Scorpion**

Scorpion
see : **constellation of the Scorpion**

scotch boiler see : **fire tube boiler**

scotch mist see : **drizzle**

scotchman
pare-manoeuvre, défense pour le gréement

لِزازَةُ أرْمَة (إحْدى اللِّزازاتِ الخَشَبِيَّةِ أوِ المَعْدِنِيَّة التي تُزَوَّدُ بِها تَجْهِيزاتُ الأرْمَةِ الثّابِتَة ، لِمَنْعِ البَرْي)

scotopic vision
vision scotopique

رُؤْيَةٌ في الظَّلام

Scott signalling
signalisation Scott

إشاراتُ سْكُوت (إشاراتٌ ضَوْئِيَّةٌ بِشَفْرَة مُورس)

scour
affouillement

تَعْوِيمٌ بِدَفْعٍ مائِيّ (طَرِيقَةٌ لإعادَةِ تَعْوِيمِ سَفِينَةٍ شاحِطَة وذلِكَ باسْتِخْدامِ تَيّارِ مِياهٍ قَوِيّ لِدَفْعِ وإزالَةِ الرِّمالِ أوِ الحَصى أوِ الطِّينِ أوْ خَلِيطٍ مِنْ كُلِّ ذلِكَ أوْ بَعْضِه مِنْ تَحْتِ قاعِ السَّفِينَةِ حَتّى تَغْطَسَ إلى العُمْقِ الكافي لِتَعْوِيمِها)

scour (v.) a metal
dégraisser un métal

يُنَظِّفُ مَعْدِنًا (يُزِيلُ الشَّحْمَ والأوْساخَ ونَحْوَ ذلِكَ عَنْ مَعْدِن) ، يُجَلِّي مَعْدِنًا

scout vessel see : **lookout vessel**

scouting
éclairage, reconnaissance

اسْتِطْلاع ، اسْتِكْشاف

scouting distance
distance d'éclairage, distance de reconnaissance

مَسافَةُ الاسْتِطْلاع

scouting force
force d'éclairage, force de reconnaissance

قُوَّةُ اسْتِطْلاع

scouting line
ligne d'éclairage, ligne de reconnaissance

خَطُّ اسْتِطْلاع

scouting voyage
voyage de reconnaissance

رِحْلَةُ اسْتِكْشاف

scrap
débris, ferraille

كُسار ، نُبْذَة ، فَضْلَة ، خُرْدَة

scrap iron
ferrailles

كُسارُ حَدِيد ، حَدِيدُ خُرْدَة

scrap steel
riblons

كُسارُ فُولاذ ، فُولاذُ خُرْدَة

scrape
gratter

يَكْشِط ، يَحُتّ ، يَبْشُر

scraper
grattoir, racloir, gratte

مِكْشَطَة ، كاشِطَة ، مِحَتَّة

scraper ring
segment racleur

حَلْقَةٌ كاشِطَة (لِتَقْلِيلِ اسْتِهْلاكِ الزَّيْت)

scrapped ship
navire démoli, navire en démolition

سَفِينَةٌ خُرْدَة / مُخَرَّدة

screen
écran

شاشَة [عَرْض] ، سِتار ، حاجِز ، وِقاء ، حِجاب . مِصْفاة ، شَبَكَة ، مُنْخُل

screen bulkhead
cloison-écran

قَطوعٌ ساتِر / حاجِز (فاصِلٌ مَعْدِنِيّ سَدودٌ لِلأتْرِبَة بَيْنَ غُرْفَةِ الآلاتِ وحَيِّزِ الغَلّايات ، أوْ أيُّ فاصِلٍ مَعْدِنِيّ صامِدٍ لِلنِّيرانِ أوْ لِلوِقايَةِ مِنَ الحَرارَةِ أوِ الرِّيحِ ونَحْوِ ذلِك) ، فاصِلٌ إنْشائِيّ حاجِب (لِمَنْعِ تَعْرِيضِ الغَلّاياتِ لِلهَواءِ البارِدِ مُباشَرَة)

screen grid
grille-écran

شَبَكَة / مِصْبَعَةٌ ساتِرَة

screen-grid current
courant de grille-écran

تَيّارُ الشَّبَكَةِ السّاتِرَة

screen-grid tube
tube à grille-écran

صِمامٌ [إلِكْتْرونِيّ] بِشَبَكَةٍ ساتِرَة

screen-grid voltage
tension de grille-écran
قُلْطِيَّةُ الشَّبَكَةِ السَّاتِرَة

screened grid see : screen grid

screened lantern
lanterne sourde
فانوسٌ بِحِجابٍ زاوِيّ (فانوسٌ ذو زاوِيَةٍ مُحَدَّدَةٍ لِلإضاءَة)

screening
gainage
سَتْرٌ، حَجْبٌ . ما يُفْصَلُ بِالغَرْبَلَةِ أو التَّصْفِيَة

screening smoke
rideau de fumée, rideau funigène
دُخانٌ ساتِر ، سِتارَةٌ مِنْ دُخان

screw
vis
مُلَوْلَبٌ ، مِسْمارٌ مُلَوْلَب / قَلاووظ . رَفّاس ، مِرْوَحَة

screw blade
aile d'hélice, pale d'hélice
نَصْلٌ / رِيشَةُ رَفّاس ، رِيشَةُ مِرْوَحَة

screw-bolt
boulon taraudé, boulon fileté
مِسْمارٌ مُلَوْلَب [مَحْزوزُ الرَّأس] (مِسْمارٌ مُلَوْلَبٌ مَحْزوزُ الرَّأسِ ولَهُ صَمولَةُ رِباط)

screw-bolt with head and nut
boulon avec tête et écrou
مِسْمارٌ مُلَوْلَبٌ بِرَأسٍ وصَمولَة

screw brake
frein à vis
كَبّاحَةٌ بِمُلَوْلَب

screw coupling
manchon à vis
قارِنَةٌ بِمُلَوْلَب ، قارِنَةٌ لَوْلَبِيَّة (قِطْعَةٌ مُزَوَّدَةٌ بِمُلَوْلَبٍ لِضَبْطِ البُعْدِ أو الشَّدّ)

screw current
sillage de l'hélice
مَخْرُ الرَّفّاس (عَمودُ الماءِ المُضْطَرِبِ والمُتَخَلِّفُ عَنْ حَرَكَةِ الرَّفّاس)

screw dies
coins à vis, coussinets
لُقَمٌ / قَوالِبُ لَوْلَبَة

screw efficiency
efficience de l'hélice
كِفايَةُ الرَّفّاس

screw gammoning of a bowsprit
see : gammoning hoop of a bowsprit

screw joint
joint à vis
وُصْلَةٌ بِمِسْمارٍ مُلَوْلَب

screw log see : taffrail log

screw of sluice
vis de vanne
مُلَوْلَبُ بَوّابَةِ التَّحَكُّم

screw out, unscrew
faire sortir par force
يَنْتَزِعُ بِالقُوَّة ، يَنْتَزّ

screw post see : propeller post

screw press
presse à vis
مِكْبَسٌ لَوْلَبِيّ ، مِكْبَسٌ بِعَمودٍ مُلَوْلَب

screw propulsion
propulsion par hélice
دَفْعٌ مِرْوَحِيّ ، دَفْعٌ / تَسْيِيرٌ بِرَفّاس

screw pump
pompe-hélice
مِضَخَّةٌ مِرْوَحِيَّة

screw shackle
manille à vis
شِكالٌ بِمُلَوْلَب (شِكالٌ بِتيلَةٍ مُلَوْلَبَة)

screw shaft, tail shaft
arbre porte-hélice
جُزْعُ الرَّفّاس ، عَمودُ إدارَةِ الرَّفّاس

screw spanner
clé à écrou
مِفْتاحُ رَبْطٍ لَوْلَبِيّ ، مِفْتاحُ رَبْطِ صَمولَة

screw steamer
navire à hélice
سَفينَةٌ بُخارِيَّةٌ بِرَفّاسٍ [أو أكْثَر]

screw steering gear
appareil à gouverner à vis
جِهازُ تَوْجيهٍ [بِعَمودٍ] مُلَوْلَب (عَمودٌ مُلَوْلَبٌ يَتَحَكَّمُ في حَرَكَةِ دَفَّةٍ مُتَّصِلَةٍ بِقارِنَةٍ عِنْدَ إحْدى نِهايَتَيْهِ ويَتَلَقّى حَرَكَتَهُ مِنْ ذِراعٍ تَتَّصِلُ بِرِكابِ مُلَوْلَبٍ أُنْثى ، يُمْكِنُهُ تَحْريكُ العَمودِ في دَوَرانٍ يَمينِيّ أو يَسارِيّ)

screw stopper see : devil's claw

screw tap
taraud
ذَكَرُ لَوْلَبَة

screw thread
filetage d'une vis
سِنُّ مُلَوْلَب

screw vessel
bateau à hélice
سَفينَةٌ بِرَفّاس

screw wrench
clé anglaise
مِفْتاحُ رَبْطٍ بِمِسْمارٍ مُلَوْلَب ، مِفْتاحٌ إنْجليزِيّ / فَرَنْسِيّ

screwdriver
tournevis
مِفَكّ

screwed cutout
coupe-circuit à vis
قاطِعُ تَيّارٍ بِمِسْمارٍ مُلَوْلَب

screwed hook
crochet à vis
مِسْمارٌ أعْقَفُ مُلَوْلَب

screwed socket
manchon taraudé, manchon femelle, raccord fileté
جُلْبَةٌ مُلَوْلَبَة (لِوَصْلِ مَواسير)

scribe
triquer
يَخْدِشُ / يُعَلِّمُ [بِآلَةٍ حادَّة] (مِثْلَ خَدْشِ الخَشَبِ أوِ المَعْدِنِ لِتَعْليمِ مَوْضِعِ القَطْع)

scriber
pointe à tracer
المِخْطاط (شَوْكَةٌ يُخْدَشُ بِها الخَشَبُ أوِ المَعْدِنُ المُعَدُّ لِلْقَطْع)

scrub
brosser, nettoyer
يَحُكُّ [مَعَ الغَسْل] ، يَحُكّ ، يَغْسِلُ ، [مَعَ الحَكّ] ، يَغْسِلُ ، يَدْعَكُ ، يَفْرُكُ ، يُنَظِّفُ

scrub the deck
nettoyer le pont
يَغْسِلُ السَّطْحَ [مَعَ حَكِّه] ، يَحُكُّ السَّطْحَ [مَعَ غَسْلِه]

scud
diablotin
الزِّبْرِجُ (سَحابٌ رَقيقٌ تَسوقُهُ الرِّياح) . هَبَّةُ ريح . مَطَرٌ خَفيفٌ مُفاجِئ . ضَبابٌ [أو مَطَرٌ أو ثَلْجٌ] تَسْفيهِ الرِّياح

scud (v.)
fuir

يَنْطَلِقُ [كالـمُنْساقِ] ، يَعْدو ، يَنْدَفِعُ [أمامَ الرِّيح]

scud before the storm
fuir devant la tempête

يَنْدَفِعُ أمامَ العـاصِفَة (تُقالُ عَنْ سَفينَةٍ تَفِرُّ أمامَ عاصِفَةٍ مَعَ نَشْرِ كَمِّيَّةٍ كافِيَةٍ مِنَ الأشْرِعَة لِـمَنْعِ لَطْمِ الأمْواجِ لِـمُؤَخِّرَةِ السَّفينَة)

scudding under bare poles
fuite à sec de toiles

انْدِفاعُ سَفينَةٍ بِدونِ أشْرِعَة (انْدِفاعُ سَفينَةٍ مُـجَرَّدَةٍ مِنْ أشْرِعَتِها أمامَ الرِّيح)

scull, sculling oar
aviron de couple, godille, nage de marinier

مِـجْدافٌ قَصير (مِـجْدافٌ بِطولٍ مُناسِبٍ يَسْمَحُ لِـمُجَدِّفٍ واحِدٍ جالِسٍ في مُنْتَصَفِ القارِبِ بالتَّجْديفِ بِـمِجْدافَيْنِ مِنْ هذا النَّوْع) ، مِـجْدافٌ خَلْفِيّ (مِـجْدافٌ يُسْتَخْدَمُ في دَفْعِ قارِبٍ خَفيفٍ مِنَ الـمُؤَخِّرَةِ حَيْثُ يوجَدُ غالِبًا شَقٌّ نِصْفُ دائِرِيّ تَبيتُ فيه ذِراعُ الـمِجْداف . ويُدْفَعُ القارِبُ بِتَحْريكِ الـمِجْدافِ يَمينًا ويَسارًا باسْتِمْرارٍ وبِدونِ إخْراجِ نَصْلِ الـمِجْدافِ مِنَ الماء) . تَجْديفٌ بِمَجاديفَ قَصيرَة

scull (v.)
godiller

يَدْفَعُ [قارِبًا] بِمِجْدافٍ خَلْفِيٍّ قَصير ، يُجَدِّفُ بِمَجاديفَ قَصيرَة

sculling oar see : **scull**

scum (v.)
écumer

يُزْبِـدُ ، يَكْتَسـي بالزَّبَـد ، يَريـمُ [الشُّحوماتُ والزُّيوتُ الطَّافِيَةُ عَلى سَطْحِ الماء]

scum dish see : **dish plate**

scum valve see : **brine valve**

scupper, scupper hole
dalot

بالوعَةُ [السَّفينَة] (بالوعَةُ سَطْحٍ تُسْتَخْدَمُ في صَرْفِ الماءِ أوْ مِياهِ البَحْرِ إمّا مُباشَرَةً أوْ مِنْ خِلالِ مَواسيرِ صَرْف) ، فُتْحَةُ صَرْفٍ جانِبِيَّة (فُتْحَةُ صَرْفٍ عِنْدَ قَدَمِ سورِ السَّفينَة)

scupper hole see : **scupper**

scupper pipe
conduit de dalot, orgue

ماسورَةُ بالوعَةِ [السَّفينَة]

scupper valve
valve de dalot

صِمامُ [تَصْريفِ] البالوعَة

scurvy
scorbut

الأسْقَرْبوط ، الـخَفَر . وَضيعٌ ، حَقير

scuttle
écoutillon, hublot, ventouse d'aération

خَرْقٌ [بِسَفينَة] ، فُتْحَةٌ / كَوَّةٌ بِغِطاء (إحْدى الفُتْحاتِ الـمَوْجودَةِ في سَطْحِ سَفينَةٍ أوْ جانِبِها أوْ في قَطوعٍ بِها ولَها غِطاءٌ وتُسْتَخْدَمُ في التَّهْوِيَةِ أوْ في حالاتِ الطَّوارِئِ أوْ الإغْراقِ العَمْدِيِّ لِلسَّفينَة)

scuttle a vessel
saborder un navire

يَخْرِقُ سَفينَةً عَمْدًا (يُحْدِثُ فُتْحَةً في سَفينَةٍ لإغْراقِها)

scuttle butt
charnier

بِرْميـلُ الـماءِ العَـذْبِ [في سَـفينَة] ، صِهْريجُ الـماءِ العَـذْبِ [في السُّفُنِ الـحَديثَة]

scuttling a vessel
sabordement d'un navire

خَرْقُ سَفينَةٍ [عَمْدًا بِغَرَضِ إغْراقِها]

SE (southeast)
sud-est

جَنوبِيٌّ شَرْقِيّ ، الـجَنوبُ الشَّرْقِيّ

sea
mer

بَحْر

sea air
air de mer, air marin

هَواءُ البَحْر

sea anchor see: **drag anchor**

sea anchor chain
chaîne d'ancre flottante, chaîne d'ancre de cape

جَنْزيرُ مِـخْطافِ ظَهْرِ بَحْر

sea and swell scale
échelle de l'état de la mer

مِقْياسُ حالَةِ البَحْرِ والتَّمَوُّج (مِقْياسٌ تُسْتَخْدَمُ رُموزُهُ العَدَدِيَّةُ أوِ الألِفْبائِيَّة في تَسْجيلِ حالَةِ البَحْرِ والتَّمَوُّجِ سَواءٌ في سِجِلِّ الأرْصادِ أوْ سِجِلِّ السَّفينَة.. وفيه تُقَسَّمُ حالَةُ البَحْرِ إلى عَشَرَةِ أقْسام : هادِئ ، سَلِس ، خَفيف ، مُعْتَدِل ، رَديء ، رَديءٌ جِدًّا ، عال ، عالٍ جِدًّا ، مُتَلاطِم ، مُضْطَرِب . ويُعْطى لِكُلِّ قِسْمٍ رَقْمٌ وتَبْدَأُ الأرْقامُ مِنْ صِفْرٍ إلى تِسْعَة . ويُعْطِي الـمِقْياسُ ارْتِفاعَ الـمَوْجِ الـمُقابِلَ لِكُلِّ حالَة ، وكَذلِكَ يُعْطِي عَشْرَ حالاتِ تَمَوُّج)

sea arm see : **firth**

sea bag see : **kit**

sea biscuit, sea bread, ship's biscuit
biscuit de mer, galette

خُبْزُ البَحْر ، بِسْكويتُ فَلايك (خُبْزٌ أوْ بِسْكويتٌ مَصْنوعٌ مِنَ الدَّقيقِ والـماءِ ويَبْقى لِـمُدَّةٍ طَويلَة)

sea boat
bateau marin

قارِبُ ظَهْرِ بَحْر (يُطْلَقُ الـمُصْطَلَحُ على أيِّ قارِبٍ مُصَمَّمٍ ومُهَيَّأٍ في عُرْضِ البَحْرِ وطِبْقًا لِحالَتِه أمامَ ظُروفِ البَحْرِ يُصَنَّفُ القارِبُ إلى جَيِّدٍ أوْ رَديء) ، قارِبُ نَجاة [مُـجَهَّزٌ لِلإنْزالِ السَّريع]

sea-borne trade, shipping trade
commerce maritime, transports maritimes

تِجارَةٌ بَحْرِيَّة ، تِجارَةٌ مَنْقولَةٌ بَحْرًا

sea bread see : **sea biscuit**

sea breeze (or wind)
brise de mer

نَسيمُ البَحْر (نَسيمٌ يَهُبُّ نَتيجَةَ الفَرْقِ بَيْنَ دَرَجَةِ حَرارَةِ ماءِ البَحْرِ واليابِسَة ، فأثْناءَ النَّهارِ تُصْبِحُ اليابِسَةُ أكْثَرَ سُخونَةً مِنَ الـماءِ مِـمّا يَنْشَأُ عَنْهُ مِنْطَقَةُ ضَغْطٍ مُنْخَفِض فَوْقَ اليابِسَة فَيَهُبُّ عَلَيْها النَّسيم)

sea buoy
bouée extérieure, bouée d'atterrissage

عَوّامَةُ البـوغاز (أوَّلُ عَوّامَةٍ تُقابِلُ

السَّفِينَةَ أو القارِبَ بَعْدَ عَوْدَتِهِ مِنْ عُرْضِ البَحْرِ في طَرِيقِه إلى مِيناءٍ أوْ قَناةٍ مِلاحِيَّة) ، عَوَّامَةُ بِدايَةِ البُوغاز ، عَوَّامَةُ ظَهْرِ بَحْر

sea captain see : **captain**

sea card see : **card of a compass**

sea carriage see : **carriage by sea**

sea chart see : **nautical chart**

sea coast cable
câble côtier

كَبْلٌ بَحْرِيّ ساحِلِيّ

sea connections
prises d'eau à la mer

وُصلاتُ [مِياهِ] البَحْرِ (مُصْطَلَحٌ يُطْلَقُ عَلى الصِّماماتِ والجَزَرات والمَحابِسِ المَوْجُودَةِ بِجانِبِ السَّفِينَةِ وتَحْتَ مُسْتَوَى خَطِّ الماءِ وتُسْتَخْدَمُ في التَّحَكُّمِ في دُخُولِ الماءِ إلى السَّفِينَة)

sea current
courant de la mer

تَيّارٌ بَحْرِيّ

sea disturbance
agitation de la mer

اضْطِرابُ البَحْرِ (حالَةُ سَطْحِ البَحْرِ بالنِّسْبَةِ إلى حالَتِهِ المُتَوَسِّطَة ، وهِيَ تُحَدَّدُ على مِقْياسٍ مُقَسَّمٍ مِنْ صِفْرٍ إلى تِسْعَة ، حَيْثُ يَعْنِي الصِّفْرُ حالَةَ الهُدُوءِ المُطْلَقِ ويَعْنِي الرَّقْمُ ٩ حالَةَ أَقْصَى اضْطِراب)

sea excursion (or trip)
excursion en mer

نُزْهَةٌ / رِحْلَةٌ بَحْرِيَّةٌ [قَصِيرَة]

sea fishery (or fishing)
pêche maritime

صَيْدُ السَّمَكِ [البَحْرِيّ] (تَمْيِيزًا لَهُ عَنِ الصَّيْدِ النَّهْرِيّ مَثَلاً)

sea fishing see : **sea fishery**

sea flood, storm tide
onde de tempête

فَيْضٌ بَحْرِيّ ، مَدٌّ عاصِفِيّ (ارْتِفاعُ الماءِ العارِمِ النّاشِئِ عَنْ عاصِفَة)

sea foam
écum de la mer

زَبَدُ البَحْر

sea fog
brouillard marin

ضَبابٌ بَحْرِيّ (ضَبابٌ مُنْخَفِضٌ يَمْتَدُّ فَوْقَ مِنْطَقَةِ ساحِلِ البَحْرِ ويَحْدُثُ حِينَما تَكُونُ دَرَجَةُ حَرارَةِ اليابِسَةِ مُنْخَفِضَةً جِدًّا عَنْ دَرَجَةِ حَرارَةِ سَطْحِ ماءِ البَحْر)

sea freight see : **ocean freight**

sea gauge
tirant d'eau

غاطِسُ سَفِينَة ، جِهازٌ قَدِيمٌ لِقِياسِ الأعْماق

sea green
glauque

أخْضَرُ بَحْرِيّ (أَخْضَرُ يَمِيلُ إلى الزُّرْقَة)

sea haze
brouillard du matin

سَدِيمٌ بَحْرِيّ (ضَبابٌ بَحْرِيٌّ رَقِيق)

sea horizon
horizon de la mer

أُفُقُ البَحْر ، أُفُقٌ بَحْرِيّ (الخَطُّ الَّذِي يَبْدُو عِنْدَهُ تَلاقِي البَحْرِ والسَّماء)

sea horses
moutons

أمْواجٌ عَظِيمَة (أَمْواجٌ عَظِيمَةٌ يَعْلُو الزَّبَدُ قِمَمَها)

sea ice, salt water ice
glace de mer

ثَلْجُ البَحْرِ (ثَلْجٌ مُتَكَوِّنٌ نَتِيجَةَ تَجَمُّدِ مِياهِ البِحارِ والمُحِيطات)

sea injection
injection à la mer

حَقْنٌ بِماءِ البَحْر

sea inlet cock
robinet de prise d'eau à la mer

جَزْرَةُ دُخُولِ / سَحْبِ مِياهِ البَحْر

sea insurance see : **marine insurance**

sea kindliness
aptitude à la mer

مُتَمَكِّنٌ مِلاحِيًّا (يُقالُ عَنْ سَفِينَةٍ سَلِسَةِ التَّحَرُّكِ في البَحْرِ في أثْناءِ الطَّقْسِ السَّيِّئِ وخاصَّةً فِيما يَتَعَلَّقُ بِدَرْفَلَتِها الطُّولِيَّةِ والعَرْضِيَّة) ، سَلِسُ المِلاحَة

sea kit see : **kit**

sea lane (or route)
route maritime

حارَةٌ / طُرْقَةٌ بَحْرِيَّة

sea lead see : **deep sounder**

sea letter, ship's passport
lettre de mer, acte de francisation

تَصْرِيحُ سَفَرٍ [السَّفِينَة] (وَثِيقَةٌ تَصْدُرُ لِسَفِينَةٍ مُحايِدَةٍ وَقْتَ الحَرْبِ ، تَشْهَدُ بِأَنَّ رُبّانَها مُخَوَّلٌ بالإبْحارِ تَحْتَ عَلَمِ الدَّوْلَةِ المُحايِدَةِ وتُحَدِّدُ البَضائِعَ المَوْجُودَةَ على سَطْحِها وأسْماءَ وجِنْسِيّاتِ الطّاقَمِ وهُوِيَّةَ المُلّاكِ ومِيناءَ التَّسْجِيلِ ومِيناءَ الشَّحْنِ ووِجْهَتَها النِّهائِيَّة)

sea level
niveau de la mer

مُسْتَوَى سَطْحِ البَحْرِ (مُسْتَوًى يَقَعُ في مُتَوَسِّطِ ارْتِفاعِ المَدِّ)

sea lights
feux de route

أنْوارُ المِلاحَةِ (الأنْوارُ الَّتِي تَنُصُّ عَلَيْها القَواعِدُ الدُّوَلِيَّةُ لِمَنْعِ التَّصادُمِ في البِحار)

sea loading line, submarine pipeline
conduite sous-marine, pipe-line sous-marin

خَطُّ مَواسِيرَ تَحْتَ الماء

sea mail
malle

بَرِيدٌ بَحْرِيّ ، بَرِيدٌ مَنْقُولٌ بَحْرًا

sea-mark
amer flottant, marque de mer, reconnaissance

عَلامَةٌ بَحْرِيَّة

sea mile see : **geographical mile**

sea mortgage
hypothèque maritime

رَهْنٌ بَحْرِيّ

sea painter
faux bras

حَبْلُ قَطْرٍ / تَوْجِيهِ [قارِب] (حَبْلٌ طَوِيلٌ يُسْتَخْدَمُ في تَوْجِيهِ قارِبِ نَجاةٍ يَتِمُّ إنْزالُهُ أثْناءَ السَّيْرِ ، ويُرْبَطُ في مُقَدِّمَةِ القارِبِ مِنْ ناحِيَةٍ ويَنْتَهِي بِغاصَةٍ أوْ عَيْنٍ مِنَ النّاحِيَةِ الأُخْرَى مِمّا يُسَهِّلُ عَمَلِيَّةَ إطْلاقِهِ والابْتِعادِ عَنِ السَّفِينَة)

sea phosphorescence
phosphorescence de la mer

تَفَسْفُرُ [سَطْحِ] البَحْرِ (إضاءَةٌ ذاتِيَّةٌ لِسَطْحِ ماءِ البَحْرِ لَيْلاً وبِلَمَعانٍ مَلْحُوظٍ

وخاصَّةً عِنْدَ قِمَمِ الأمْواجِ المُتَكَسِّرَة . تَرْجِعُ هذهِ الظّاهِرَةُ غالِبًا إلى تأكْسُدِ قَناديلِ البَحْرِ وإلى حَيَواناتٍ مِيكروسكوبيَّةٍ أُخْرى)

sea pilot
pilote de mer
مُرْشِدٌ بَحْرِيّ

sea power
puissance maritime
قُوَّةٌ بَحْرِيَّة ، دَوْلَةٌ قَوِيَّةٌ بَحْرِيًّا

sea practice (or traditions)
us et coutumes de mer, usance
العُرْفُ البَحْرِيّ (المُمارَساتُ والعاداتُ الَّتي تَسْتَقِرُّ في المُعامَلاتِ البَحْرِيَّةِ والمَوانِئ ، ويَشْعُرُ المُتَعامِلونَ بأنَّها مُلْزِمَةٌ وأنَّ الإخلالَ بها مُوجِبٌ لِلْجَزاء) ، التَّقاليدُ البَحْرِيَّة

sea provisions
provisions de mer
مُؤَنٌ بَحْرِيَّة

sea race
régate maritime
سِباقٌ بَحْرِيّ

sea resistant packing
emballage maritime
تَعْبِئَةٌ مُقاوِمَة / مُضادَّة لِلْبَلَل (تَمْنَعُ تَسَرُّبَ مِياهِ البَحْرِ إلى داخِلِ الشِّحْنَة)

sea room
évitage, mer libre
مُتَّسَعٌ مائِيّ (مُسَطَّحٌ مائِيّ يُتيحُ لِلسَّفينَةِ أوْ لِلْقارِبِ حُرِّيَّةَ الحَرَكَةِ والمُناوَرَةِ بِصِفَةٍ عامَّة ، وخاصَّةً في أثْناءِ الجَوِّ العاصِف) ، حَيِّزُ المُناوَرَة

sea route see : **sea lane**

sea salt
sel marin
مِلْحٌ بَحْرِيّ

sea sand
sable de mer, sable marin
رَمْلٌ بَحْرِيّ

sea spray
embrun de mer
رَذاذُ البَحْر

sea state, state of sea
état de la mer
حالَةُ البَحْر (إحْدى حالاتِ البَحْرِ العَشْر : هادِئ ، سَلِس ، خَفيف ، مُعْتَدِل ، رَدِيء ، رَدِيءٌ جِدًّا ، عالٍ ، عالٍ جِدًّا ، مُتَلاطِم ، مُضْطَرِب . يُرْمَزُ لِهذهِ الحالاتِ بالأرْقامِ مِنْ صِفْرٍ إلى تِسْعَةٍ على مِقْياسٍ خاصّ ، وتُقَسَّمُ هذهِ الحالاتُ بالنِّسْبَةِ لارْتِفاعِ الأمْواجِ على هذا المِقْياس)

sea stores
provisions de bord
مَخْزون / مُؤَنُ السَّفينَة

sea table see : **distance table**

sea traditions see : **sea practice**

sea traffic
trafic maritime
حَرَكَةُ المُرورِ البَحْرِيّ

sea transport see: **marine transport**

sea trials
essais à la mer, voyage d'essai en mer
تَجارِبُ الإبْحارِ [بالسَّفينَة] (تَجارِبُ إبْحارٍ بالسَّفينَةِ يَقومُ بها بَنّاءُو السَّفينَةِ في حُضورِ المُلّاك)

sea trip see : **sea excursion**

sea voyage
voyage par mer, trajet en mer
رِحْلَةٌ بَحْرِيَّة

seawall
digue de mer, endiguement
سُورٌ / جِدارٌ بَحْرِيّ (حاجِزٌ يُقامُ لِصَدِّ الأمْواجِ عَنِ الشّاطِئِ أوْ لِحِمايَةِ التُّرْبَةِ مِنَ التَّآكُلِ والتَّعْرِيَة)

sea watch
quart à la mer, quart de mer
مُناوَبَةٌ بَحْرِيَّة

sea water
eau de mer
ماءُ البَحْر

sea water pump
pompe d'eau de mer
مِضَخَّةُ مِياهِ البَحْر

sea waterway regulations
règlements sur les voies d'eau maritimes
قَواعِدُ المَمَرّاتِ المائِيَّةِ البَحْرِيَّة

sea wind see : **sea breeze**

sea works
travaux maritimes
أعْمالٌ / أشْغالٌ بَحْرِيَّة

sea worm see : **ship worm**

sea wrack see : **kelp**

Seabee carrier
navire porte-barges Seabee
حامِلَةُ صَنادِلَ طِرازُ سي بي

seaboard, seashore
bord de la mer, rivage, plage
شَطُّ البَحْر ، شاطِئ / ساحِلُ البَحْر

seaboots
bottes de mer
حِذاءُ بَحْرٍ بِرَقَبَةٍ [طَويلَة]

seacock see : **Kingston valve**

seafaring
navigant, de mer
الاشْتِغالُ في البَحْر ، السَّفَرُ بالبَحْر ، مُسافِرٌ بَحْرًا . مُتَعَلِّقٌ بالاشْتِغالِ في البَحْر

seafaring nation
nation maritime
أُمَّةٌ بَحْرِيَّة ، أُمَّةٌ جَوّابَةٌ لِلْبِحار

seagoing
de haute mer, de long cours
قادِرٌ على الإبْحار (تُقالُ لِسَفينَةٍ مُصَمَّمَةٍ ومُجَهَّزَةٍ لِلإبْحارِ في المِياهِ المَفْتوحَةِ في أعالي البِحارِ والمُحيطات) . عابِرٌ بِحارٍ / مُحيطات . مُبْحِر ، مُسافِرٌ بَحْرًا

seagoing barge
barge transocéanique
صَنْدَلٌ عابِرُ مُحيطات

seagoing capacity, seaworthiness
état de navigabilité
القُدْرَةُ على الإبْحار ، الجَدارَةُ بالبَحْر ، الصَّلاحِيَّةُ لِلإبْحار

seagoing hovercraft
see : **marine air cushion craft**

seagoing tug see : **deep sea tug**

seagoing vessel
see : **oceangoing vessel**

seal
phoque, veau marin, joint étanche, cachet
فُقْمَة ، عِجْلُ البَحْر . سِدادٌ مُحْكَم ، مانِعُ التَّسَرُّب . خَتْم ، خاتَم

seal (v.) with lead
marquer d'un sceau en plomb, plomber
يَخْتِمُ بِالرَّصَاصِ ، يُرَصِّصُ

sealer
pêcheur de phoques, navire équiper pour la pêche aux phoques, scelleur
صَيَّادُ الفُقْمَة . قَارِبُ صَيْدِ الفُقْمَة . مُوَثِّقُ المَعَايِير (مُوَظَّفٌ يَفْحَصُ المَوَازِينَ والمَعَايِيرَ وَيَخْتِمُ السَّلِيمَ مِنْهَا بِخَتْمٍ رَسْمِيّ)

sealing disk
rondelle d'étancheité
قُرْصُ إِحْكَام ، حَلْقَةُ سَدُودَة

sealing wax
cire à cacheter
شَمْعُ الخَتْم (شَمْعٌ أَحْمَرُ يُخْتَمُ بِهِ) ، الخِتَامُ

seam
couture
دَرْزَةٌ ، دَرْزٌ ، لَفْقَةٌ . الصِّير (الفُسْحَةُ بَيْنَ لَوْحَيْنِ مُتَجَاوِرَيْنِ مِنْ أَلْوَاحِ بَدَنِ سَفِينَة) ، شِقّ [بَيْنَ لَوْحَيْنِ] . خَطُّ الاتِّصَال / الالْتِئَام ، نُدْبَةٌ . طَبَقَةٌ مَعْدِنِيَّة

seam of a sail
couture d'une voile
دَرْزُ الشِّرَاع ، دَرْزٌ / حِيَاكَةُ شِرَاع

seam welding
soudure à couture
لِحَامٌ دَرْزِيّ

seaman see : **sailor**

seaman apprentice, ship boy
mousse, novice
مُتَدَرِّبٌ / مُبْتَدِئٌ / نَاشِئٌ بَحْرِيّ ، بَحْرِيٌّ مُسْتَجِدّ

seaman's chest see : **sailor's chest**

seaman's registration book see : **discharge book**

seamanship
matelotage
الفُنُونُ البَحْرِيَّة

seamen
gens de mer
بَحَّارَةٌ ، مَلَّاحُون ، رِجَالُ البَحْر

seamen's quarters
poste des matelots
أَمَاكِنُ إِعَاشَةِ البَحَّارَة

seaming twine see : **sail twine**

seamless tube
tuyau sans soudure
أُنْبُوبٌ غَيْرُ مَلْحُوم (بِدُونِ دَرْزِ لِحَام)

seaplane
hydravion
طَائِرَةٌ بَحْرِيَّةٌ / مَائِيَّة

seaport
port maritime, port de mer
مِينَاءٌ بَحْرِيّ ، ثَغْر

seaquake, submarine earthquake
tremblement de terre sous-marin, séisme sous-marin
زِلْزَالٌ بَحْرِيّ (اضْطِرَابٌ بِالبَحْرِ مَصْحُوبٌ بِهَزَّاتٍ عَنِيفَةٍ غَالِبًا نَتِيجَةَ زِلْزَالٍ تَحْتَ قَاعِ البَحْر)

seaquake flood wave
onde marine sismique
مَوْجَةٌ فَيْضِيَّةٌ زِلْزَالِيَّة (مَوْجَةٌ ضَخْمَةٌ تَجْتَاحُ الشَّاطِئَ وَتَنْجُمُ عَنْ زِلْزَالٍ بَحْرِيّ)

seaquake waves, earthquake waves, seismic sea waves
ondes marines sismiques
أَمْوَاجٌ [بَحْرِيَّةٌ] زِلْزَالِيَّة

search
investigation, visite
بَحْثٌ ، تَنْقِيبٌ ، تَفْتِيشٌ ، اسْتِقْصَاءٌ ، اسْتِكْشَافٌ ، فَحْصٌ / تَفْتِيشٌ [سَفِينَة] (حَقُّ الدُّوَلِ المُتَحَارِبَةِ فِي فَحْصِ سَفِينَةٍ مُحَايِدَةٍ حِينَمَا تُسْفِرُ المُعَايَنَةُ عَنْ شُكُوكٍ حَوْلَ حُمُولَةِ السَّفِينَةِ وَيَتِمُّ ذَلِكَ بِمَعْرِفَةِ ضَابِطٍ أَوِ اثْنَيْنِ وَبَعْضِ طَاقَمِ سَفِينَةِ التَّفْتِيشِ الحَرْبِيَّة . وَفِي حَالَةِ عَدَمِ ثُبُوتِ أَيَّةِ مُخَالَفَةٍ يُسَجَّلُ ذَلِكَ فِي دَفْتَرِ أَحْوَالِ السَّفِينَةِ وَيُسْمَحُ لَهَا بِاسْتِكْمَالِ الرِّحْلَة)

search (v.)
examiner
يَبْحَثُ ، يُنَقِّبُ ، يُفَتِّشُ ، يَسْتَقْصِي ، يَسْتَكْشِفُ ، يُفَتِّشُ [سَفِينَة] (يَفْحَصُ سَفِينَةً مُحَايِدَةً وَقْتَ الحَرْبِ لِلتَّحَقُّقِ مِنْ عَدَمِ حَمْلِهَا لِمَوَادَّ تَتَعَلَّقُ بِالحَرْب)

search a ship
visiter un navire
يُفَتِّشُ سَفِينَةً (يَفْحَصُ سَفِينَةً مُحَايِدَةً وَقْتَ الحَرْبِ لِلتَّحَقُّقِ مِنْ عَدَمِ حَمْلِهَا لِمَوَادَّ تَتَعَلَّقُ بِالحَرْب)

search-and-rescue plane
avion de recherches et de sauvetage
طَائِرَةُ بَحْثٍ وَإِنْقَاذ

searcher
examinateur, investigateur
مُفَتِّشٌ ، بَاحِثٌ ، مُفَتِّشٌ [جَمَارِك] (ضَابِطُ جَمَارِكَ مُكَلَّفٌ بِتَفْتِيشِ السُّفُنِ بَحْثًا عَنْ أَيَّةِ مُخَالَفَات) ، مُفَتِّشٌ / كَشَّافٌ [جُمْرُكِيّ] (فَرْدٌ مُكَلَّفٌ بِالتَّدْقِيقِ فِي المُسَافِرِينَ وَمَتَاعِهِم) . الصَّيَّادُ البَاحِثُ (اسْمٌ يُطْلَقُ عَلَى بَعْضِ الصَّيَّادِينَ فِي بَحْرِ الشَّمَالِ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ فِي أُسْطُولِ الصَّيْدِ بِالشِّبَاكِ الجَرَّارَةِ وَالَّذِينَ يَنْفَصِلُونَ عَنِ الأُسْطُولِ فِي مُهِمَّةِ البَحْثِ عَنْ أَسْرَابِ السَّمَك)

searchlight see : **projector**

searchlight platform
plate-forme de projecteur
مِنَصَّةُ المِسْلَاطِ / الكَشَّاف

seashore see : **seaboard**

seasickness
mal de mer
دُوَارُ البَحْرِ ، هُدَام

season
saison
مَوْسِمٌ ، فَصْلٌ ، أَوَانٌ

seasonal cargo
cargaison saisonnière
شِحْنَةٌ / بَضَائِعُ مَوْسِمِيَّة

seasonal factors
facteurs des saisons
عَوَامِلُ مَوْسِمِيَّة

seasonal fluctuations
fluctuations saisonnières
تَرَاوُحَاتٌ / تَقَلُّبَاتٌ مَوْسِمِيَّة

seasonal influences
influences des saisons
تَأْثِيرَاتٌ مَوْسِمِيَّة

seasonal ports
ports saisonniers
مَوَانِئُ مَوْسِمِيَّةٌ / فَصْلِيَّة

seasonal winds
vents saisonniers
رِيَاحٌ مَوْسِمِيَّة

seasoned wood see : **dry wood**

seat, seating
siège
مَقْعَدٌ . مَقَرٌّ . قاعِدَةٌ ، مُسْتَقَرُّ القاعِدَة

seat of a valve
siège d'une soupape
مَقْعَدُ / جِلْسَةُ صِمام ، « كُرْسِيُّ » صِمام

seating see : **seat**

seawall
digue de mer, endiguement
سُورٌ / جِدارٌ بَحْرِيّ (حاجِزٌ يُقامُ لِصَدِّ الأمْواجِ عَنِ الشاطِئ أوْ لِحِمايَةِ التُّرْبَةِ مِنَ التَآكُلِ والتَّعْرِيَة)

seaward see : **offing**

seaway
route de navigation, sillage, levée
طَرِيقٌ بَحْرِيّ . تَقَدُّمُ السَّفِينَةِ فِي البَحْرِ [فِي وَسَطِ الأمْواجِ] . حَرَكَةُ التَّمَوُّج

seaweed see : **algae**

seaworthiness
see : **seagoing capacity**

seaworthy
en bon état de navigabilité
جَدِيرٌ بِالإبْحار ، صالِحٌ لِلمِلاحَة

seaworthy vessel
navire en état de navigabilité, navire marin
سَفِينَةٌ جَدِيرَةٌ بِالإبْحار ، سَفِينَةٌ صالِحَةٌ لِلْمِلاحَة

second
seconde. second
ثانِيَةٌ (جُزْءٌ مِنْ سِتِّينَ مِنَ الدَّقِيقَةِ الزَّمَنِيَّةِ أوِ الزّاوِيَّة) . ثانٍ ، إضافِيٌّ ، مُساعِدٌ ، مُعاوِنٌ

second assistant engineer, second engineer
second mécanicien
مُهَنْدِسٌ ثالِثٌ [السَّفِينَة] (ضابِطٌ فِي السُّفُنِ الأمْرِيكِيَّةِ أوِ البرِيطانِيَّةِ مُكَلَّفٌ بِأعْمالِ الصِّيانَةِ فِي غُرْفَةِ الآلاتِ والغَلّاياتِ وبِالتَّأكُّدِ مِنْ سَلامَةِ عَمَلِ هٰذِهِ الأجْزاءِ وَمِنْ إمْداداتِ الوَقُودِ وحَصْرِ اسْتِهْلاكِه)

second bower anchor
seconde ancre de bossoir
المِخْطافُ الاحْتِياطِيّ بِالمُقَدَّمَة

second class
seconde classe
دَرَجَةٌ / فِئَةٌ / مَرْتَبَةٌ ثانِيَة

second deck see : **lower deck**

second electrician
second électricien
كَهْرَبائِيٌّ مُساعِدٌ / ثانٍ

second engineer
see : **second assistant engineer**

second filter
filtre sur le refoulement du combustible liquide
مُرَشِّحٌ مُساعِد ، مُرَشِّحُ المُرْتَجَع (يُرَكَّبُ على خَطِّ الوَقُودِ الرّاجِعِ مِنَ الخافِقات)

second-hand
d'occasion, de seconde main
غَيْرُ مُباشِر . مُسْتَعْمَلٌ . وَسِيطٌ . عَقْرَبُ الثَّوانِي [فِي السّاعَة] . مَلّاحٌ مُساعِد (بَحّارٌ مُؤَهَّلٌ يَعْمَلُ على سُفُنِ الصَّيْدِ البرِيطانِيَّةِ الَّتِي تَزِيدُ حُمولَتُها على ٢٥ طُنًّا ومُكَلَّفٌ بِأعْمالِ المِلاحَة)

second-hand vessel
navire d'occasion
سَفِينَةٌ مُسْتَعْمَلَة

second in command
second maître
قائِدٌ ثانِي الوَحْدَة ، التّالِي فِي القِيادَة

second mate
capitaine en second
ضابِطٌ ثانٍ [أعالِي البِحار]

second moment
second moment
العَزْمُ الثّانِي

second of arc
seconde d'arc
ثانِيَةٌ قَوْسِيَّة

second officer
second officier
ضابِطٌ ثانٍ

second reef
deuxième ris
تَقْصِيرَةُ الشِّراعِ الثّانِيَة

second reef band
bande de second ris
شَرِيطُ التَّقْصِيرَةِ الثّانِيَة

second steward
second garçon
مُضِيفٌ ثانٍ

secondary
secondaire
ثانَوِيٌّ ، إضافِيٌّ . مِلَفٌّ ثانَوِيّ . تابِعٌ [كَوْكَب]

secondary channel
chenal secondaire
قَناةٌ ثانَوِيَّة

secondary circuit
ciruit secondaire
دائِرَةٌ ثانَوِيَّة

secondary harbour
see : **secondary port**

secondary meridian
circumméridien
خَطُّ زَوالٍ ثانَوِيّ (خَطُّ زَوالٍ يَتَحَدَّدُ مَوْضِعُهُ بِالرُّجُوعِ إلى خَطِّ الزَّوالِ الابْتِدائِيّ أوْ خَطِّ زَوالِ جرِينِتْش)

secondary meridian altitude
hauteur circumméridienne
ارْتِفاعٌ زَوالِيٌّ ثانَوِيّ

secondary meridian latitude
latitude circumméridienne
عَرْضٌ زَوالِيٌّ ثانَوِيّ

secondary port (or harbour)
port secondaire
مِيناءٌ ثانَوِيّ (مِيناءٌ يُمْكِنُ اسْتِخْلاصُ وَحِسابُ المَعْلوماتِ الخاصَّةِ بِالمَدِّ فِيهِ بِالرُّجوعِ إلى المَعْلوماتِ المَطْبُوعَةِ عَنْ مِيناءِ إسْنادٍ قِياسِيّ)

secondary power
puissance secondaire
قُدْرَةٌ ثانَوِيَّة

secondary switchboard
tableau secondaire
لَوْحَةُ تَوْزِيعٍ ثانَوِيَّة

secret
secret
سِرٌّ . سِرِّيٌّ ، خَفِيٌّ

secretariat
secrétariat
سِكْرِتارِيَةٌ ، أمانَةُ السِّرّ

secretary
secrétaire
سِكْرِتِيرٌ ، أمِينُ سِرٍّ . وَزِيرٌ

seize see : **rack (v.)**

seizing wire
fil d'amarrage

سِلْكُ رِباطٍ / صبرصة (ضَفِيرَةٌ مِنْ سِلْكٍ فُولاذِيّ مُكَوَّنَةٌ مِنْ سَبْعَةِ أَسْلاكٍ تَمّ فَتْلُها مَعًا لِتَكْوِينِ هٰذِه الضَّفِيرَة . يَتَراوَحُ قُطْرُها بَيْنَ جُزْءٍ إلى جُزْأَيْنِ مِنْ ١٦ جُزْءًا مِنَ البُوصَةِ ، وتُسْتَخْدَمُ في إحْكامِ وِثاقِ حَبْلٍ سِلْكِيّ أَوْ صَبْرَصَتِهِ)

seizure see : **arrest**

select
choisir, trier

يَنْتَقي ، يَخْتارُ

selective antenna
antenne de lever de doute

هَوائِيّ انْتِقائِيّ

selectivity
selectivité

الانْتِقائِيَّةُ (الاسْتِجابَةُ لِذَبْذَبَةٍ مُعَيَّنَة دُونَ غَيْرِها)

selector
selecteur

مُنْتَقٍ ، مُنْتَخِبٌ ، دائِرَةُ انْتِقائِيَّة

selector fork
fourchette

شَوْكَةٌ / شُعْبَةُ انْتِقائِيَّة (لِتَغْيِيرِ تُرُوسِ السُّرْعات)

selector valve
soupape selectrice

صِمامٌ انْتِقائِيّ ، صِمامُ انْتِقاء

self-acting see : **automatic**

self-adjusting bearing
palier auto-régulateur

مَحْمِلٌ ذاتِيُّ الانْضِباط ، كُرْسِيّ تَحْمِيلٍ ذاتِيُّ الضَّبْط

self-capacitance, self-capacity of an electrical conductor
capacité électrique d'un conducteur

سَعَةٌ ذاتِيَّة ، السَّعَةُ الذّاتِيَّةُ لِمُكَثِّف

self-capacity of an electrical conductor see : **self-capacitance**

self-closing valve
soupape automotrice

صِمامٌ ذاتِيُّ القَفْل

self-excitation
auto-excitation

اسْتِثارَةٌ ذاتِيَّة

ورِباطُ المُؤَخِّرَةِ على خَطٍّ واحِدٍ تَقْرِيبًا يَكادُ يَنْطَبِقُ على مِحْوَرِ السَّفِينَةِ الطُّولِيّ)

secure the anchors for sea
saisir les ancres pour la mer

يُثَبِّتُ المَخاطِيفَ [اسْتِعْدادًا] لِلإبْحارِ

secure to a buoy
s'amarrer à un coffre, prendre le corps-mort

يَرْبُطُ [السَّفِينَةَ] إلى عَوّامَة

secure to the boom
s'amarrer au tangon

يَرْبُطُ على ذِراعِ عاتِقِ القَوارِب ، يَرْبُطُ على ذِراعِ الفَلايك

securing bolt
clavette de sûreté

مِسْمارٌ / بُرْغِيّ تَثْبِيت

securing device see : **clamp**

securing winch
connecteur, treuil de connection

مِرْفاعُ تَثْبِيت ، ونَشُ رِباط

security
securité

أَمْنٌ ، سَلامَةٌ . ضَمانٌ ، تَأْمِينٌ

sediment see : **deposition**

sedimentation see : **deposition**

seepage
infiltration

نَزٌّ ، تَسَيُّلٌ ، ارْتِشاحٌ ، نَشْعٌ ، سَرَبٌ

segment
segment

شُدْفَةٌ ، فِلْقَةٌ ، قِطْعَةٌ

segmented transport
transport segmenté

نَقْلٌ مُجَزَّأ ، نَقْلٌ على مَراحِل

seine see : **bait seine**

seismic sea waves
see : **seaquake waves**

seismic shock
secousse sismique

هَزَّةٌ زِلْزالِيَّة ، صَدْمَةٌ رَجْفِيَّة

seismogram
sismogramme

سِيزْمُوجْرام ، بَيانٌ مِرْسَمَةِ الزَّلازِل

seismograph
sismographe

سِيزْمُوجْراف ، مِرْسَمَةُ الزَّلازِل

section
section, coupe

مَقْطَعٌ ، قِطاعٌ ، شَرِيحَةٌ . قِسْمٌ ، جُزْءٌ

section building
construction en sections

مَبْنًى [مِنْ] قِطاعات (مِثْلُ سَفِينَةٍ بُنِيَتْ مِنْ قِطاعات)

section fitter
monteur d'un navire en pièces préfabriquées

مُجَمِّعُ قِطاعات (عامِلُ تَجْمِيعِ سُفُنٍ بِقِطاعاتٍ سابِقَةِ التَّجْهِيز)

section iron
fer profilé

حَدِيدٌ قِطاعِيّ / مَقْطَعِيّ (مُصْطَلَحٌ يُطْلَقُ على العَتَبِ والقُضْبانِ الفُولاذِيَّةِ ذاتِ المَقاطِعِ المُخْتَلِفَةِ الَّتي تُسْتَخْدَمُ في بِناءِ السُّفُنِ ونَحْوِها)

section welding
soudure des sections

لِحامُ المَقاطِعِ / القِطاعات

sector
secteur

قِطاعٌ ، قِسْمٌ . قِطاعٌ [الدّائِرَة]

sector light
feu à secteurs

نُورٌ زاوِيّ (يُنِيرُ في حُدُودِ قِطاعٍ مُعَيَّن) ، نُورٌ مُحَدَّدٌ بِقِطاع

sector of a light
secteur de phare

قِطاعُ ضَوْءٍ / مِسْلاط

secure
amarrer, frapper une amarre. s'assurer

يُحْكِمُ [الرَّبْطَ] . يَضْمَنُ ، يُؤَمِّنُ ، يُؤَمِّنُ عَلَى . يَسْتَوْثِقُ

secure for sea
amarrer pour la mer

يُؤَمِّنُ [اسْتِعْدادًا] لِلإبْحارِ (يُؤَمِّنُ تَثْبِيتَ الأَشْياءِ المُتَحَرِّكَةِ في السَّفِينَةِ اسْتِعْدادًا لِلإبْحار)

secure fore and aft
s'embosser sur les coffres d'amarrage

يَرْبُطُ [السَّفِينَةَ] طُولِيًّا (يَرْبُطُ السَّفِينَةَ بِرِباطٍ مِنَ المُقَدِّمَةِ ورِباطٍ مِنَ المُؤَخِّرَةِ ، بِحَيْثُ يَكُونُ رِباطُ المُقَدِّمَةِ والسَّفِينَةِ

self-ignition
auto-allumage

اشْتِعالٌ ذاتيّ

self-induction see : **inductance**

self-induction coil see : **induction coil**

self-lubricating
auto-graisseur

ذاتيُّ التَّزْليق

self-propelled
automoteur

ذاتيُّ الدَّفْعِ / الحَرَكَة

self-propelled loader
véhicule à benne basculante

قَلّابٌ ذاتيُّ الدَّفْع

self-reefing topsail
hunier à rouleau

شِراعٌ عُلْويّ ذاتيّ / آليّ التَّقْصير (شِراعٌ مُرَبَّعٌ عُلْويّ مُزَوَّدٌ بآليَّةِ تَقْصير ، بِحَيْثُ يُمْكِنُ تَقْصيرُهُ أَوْ طَيُّهُ دُونَ أَنْ يَتَعامَلَ مَعَهُ الأَفْرادُ)

self-sufficiency
auto-suffisance

اكْتِفاءٌ ذاتيّ

self trimmer see : **collier**

sell on floating terms
vendre en cours de route

يَبيعُ في أَثْناءِ الرِّحْلَة (بَيْعُ البِضاعَة في أَثْناءِ الرِّحْلَةِ أَوْ في عُرْضِ البَحْر)

selvage
lisière, têtière

حاشِيَة (تُقالُ اللَّفْظَةُ عَنْ حَرْفِ الشِّراع أَوِ الشَّبَكَةِ المَنْسوجِ بِطَريقَةٍ خاصَّةٍ لِمَنْع نُسولِ النَّسيجِ مَعَ الاسْتِعْمال) ، « بُرْسُل » ، حافَة ، حَرْف

semaphore
sémaphore

مُلَوِّحَة ، أُنْصوبَة ، سيمافور (جِهازٌ إشاريّ تُسْتَخْدَمُ فيهِ أَذْرُعٌ أَوْ مُلَوِّحاتٌ في التَّحَكُّمِ في حَرَكَةِ المُرورِ في قَناةٍ مِلاحِيَّةٍ ونَحْوِها) . المُلاوَحَة (طَريقَةٌ لِلإشارَة بالتَّلْويحِ بالأَيْدي برايَتَيْن . تُسْتَخْدَمُ هذِهِ الطَّريقَةُ عادَةً في السُّفُنِ الحَرْبِيَّة)

semaphore signals
signalisation sémaphore

إشاراتٌ بالسّيمافور

semi-integrated tow
convoi semi-intégre

قافِلَةٌ شِبْهُ مُتَكامِلَة

semiamphibious air cushion vehicle, semiamphibious hovercraft
aéroglisseur semi-amphibie

مَرْكَبَةٌ شِبْهُ بَرْمائِيَّة بِوِسادَةٍ هَوائِيَّة ، حَوّامَة شِبْهُ بَرْمائِيَّة

semiamphibious hovercraft
see : **semiamphibious air cushion vehicle**

semicontainer ship
navire semi-porte-conteneurs

سَفينَةُ حاوِياتٍ شِبْهُ مُتَخَصِّصَة (تَنْقُلُ بَضائِعَ تَقْليدِيَّةً عِلاوَةً عَلى الحاوِيات)

semidiesel engine
moteur semi-diesel

مُحَرِّكٌ شِبْهُ ديزل

semielastic
semi-élastique

شِبْهُ مَرِن

semipermanent magnetism
magnétisme semi-permanent

مِغْنَطيسِيَّةٌ شِبْهُ دائِمَة

semibalanced rudder
gouvernail partiellement compensé

دَفَّةٌ مُتَّزِنَةٌ جُزْئِيًّا (دَفَّةٌ تَدورُ حَوْلَ مِحْوَرٍ يُقَسِّمُها إلى جُزْءٍ أَمامِيٍّ بالنِّسْبَةِ إلى السَّفينَةِ وجُزْءٍ خَلْفِيّ ، ولكِنَّ ذلِكَ الجُزْء الأَمامِيَّ غَيْرُ كامِلٍ ولا يَمْتَدُّ بِطولِ الجُزْءِ الخَلْفِيّ)

semicircle
demi-cercle

نِصْفُ دائِرَة

semicircular
semi-circulaire

نِصْفُ دائِرِيّ ، شِبْهُ دائِرِيّ

semicircular corrector
aimant correcteur semi-circulaire

قَضيبُ تَصْحيحِ [البوصَلَة] (أَحَدُ القُضْبانِ المِغْنَطيسِيَّةِ الَّتي تُرَصُّ حَوْلَ البوصَلَةِ لِتَعْويضِ الخَطَإِ فيها)

semicircular deflection (or deviation)
déviation semi-circulaire

انْعِطافٌ نِصْفُ دائِرِيّ [في بوصَلَةِ السَّفينَة]، انْحِرافٌ نِصْفُ دائِرِيّ

semicircular deviation
see : **semicircular deflection**

semidiameter
demi-diamètre

نِصْفُ القُطْر [الزّاوِيّ] (عِنْدَ رَصْدِ جِرْمٍ سَماوِيٍّ مِثْلِ الشَّمْسِ أَوِ القَمَرِ فإنَّ الرَّصْدَ يَتِمُّ عادَةً بالنِّسْبَةِ لِلحافَةِ العُلْيا أَوِ السُّفْلى لِقُرْصِ هذا الجِرْم . لِذلِكَ يَجِبُ إضافَةُ زاوِيَةٍ مُعَيَّنَةٍ لِكَيْ يَكونَ الرَّصْدُ بالنِّسْبَةِ إلى مُنْتَصَفِ قُرْصِ الجِرْمِ أَوْ مَرْكَزِه . هذِهِ الزّاوِيَةُ هِيَ نِصْفُ القُطْرِ الزّاوِيّ ، وتُعْطيها جَداوِلُ التَّقْويمِ البَحْرِيّ)

semidiurnal tide
marée semi-diurne

مَدٌّ نِصْفُ يَوْمِيّ (المَدُّ الَّذي يَحْدُثُ مَرَّتَيْنِ في اليَوْم)

send
envoyer

يَبْعَثُ ، يُرْسِلُ ، يوفِدُ . يُطْلِقُ [صَوْتًا] . يَعْلو / يَرْتَفِعُ [بِفِعْلِ الأَمْواج]

send a boat
envoyer une embarcation

يُرْسِلُ قارِبًا

send out
émettre

يُصْدِرُ ، يُرْسِلُ [ضَوْءًا] ، يُطْلِقُ [حَرارَةً] ، يُشِعُّ

sender see : **consignor**

sending up a topmast
guindage

رَفْعُ صارٍ عُلْوِيّ [إلى مَكانِهِ الصَّحيح]

senior surveyor
see : **chief surveyor**

sennet see : **sennit**

sennit, sennet
tresse

جَديلَة (حَبْلٌ مَجْدولٌ باليَد) ، ضَفيرَة

sensation
sensation

إحْساسٌ ، شُعور

sense of motion
sens du mouvement

حاسَّةُ الحَرَكَة

sensibility
sensibilité

حَسَّاسِيَّةٌ ، إحْساسِيَّةٌ

sensible horizon
see : apparent horizon

sensitiveness of an instrument
sensibilité d'un instrument

حَسَّاسِيَّةُ الـجهاز

sentinel valve see : **alarm valve**

separation
séparation

فَصْـلٌ ، انفِصالٌ

separator
séparateur

فاصِـلٌ ، مُفرِّقٌ ، حاجِزٌ . فَرَّازَةٌ ، جِهازُ فَصْل

serene weather
temps serein

طَقْسٌ صافٍ

series
série

تَسَلْسُلٌ ، سِلْسِلَةٌ ، تَتابُعٌ ، مُتَسَلْسِلَةٌ ، مُتَتالِيَةٌ

series building
construction en série

مَبانٍ مُتَسَلْسِلَة (مَبانٍ مُتَتالِيَةُ الإنْشاء)

series circuits
circuits en série

دَوائِرُ تَوالٍ ، دَوائِرُ مُتَّصِلَةٌ على التَّوالي

series connection
couplage en série, accouplement en série

اتِّصالُ تَوالٍ ، وَصْـلٌ على التَّوالي

series drum armature winding
enroulement en tambour en série

لَفٌّ على التَّوالي لِعضوِ إنْتاجٍ دارِيّ

series dynamo
dynamo série

مُوَلِّدٌ / دِنامُ تَوالٍ

series of soundings
série de sondages

سِلْسِلَةُ جَسّاتٍ [أعْماق]

series ring winding
enroulement à anneau en série

لَفٌّ حَلَقِيّ على التَّوالي

series switching
montage en série

التَّوْصِيلُ على التَّوالي

series winding
enroulement en série

لَفٌّ عـلى التَّوالي ، لَفِيفَـةٌ [مَجـالٍ] مُتَوالِيَةُ [الوَصْل]

series wound motor
moteur série

مُـحَرِّكُ تَوالٍ ، مُـحَرِّكٌ بِلَفائِفَ مُتَوالِيَةِ الوَصْل

serious
sérieux, grave

بالِغٌ ، خَطِيرٌ ، جِدِّيّ

serious damage
avarie grave

عَطَبٌ / تَلَفٌ جَسِيم

serve a rope
servir, fourrer

يَخْـدِمُ/ يُمَتِّنُ حَبْلاً (يُمَتِّنُ حَبْـلاً بِأنْ يَلُفَّ عَلَيْهِ سِلْكًا أوْ دُوبارًا ونَحْوَ ذٰلِكَ مَعَ جَعْلِ دَوْراتِ الدُّوبارِ حَوْلَ الـحَبْلِ مُتَلاصِقَةً ، وتُسْتَخْدَمُ في ذٰلِكَ أحْيانًا أداةٌ تُشْبِهُ الدُّقْماقَ الـخَشَبِيَّ ولٰكِنَّ رَأْسَها عِبارَةٌ عَنْ نِصْفِ أُسْطُوانَةٍ خَشَبِيَّةٍ قُطْرُها نَحْوَ ثَلاثِ بُوصاتٍ وبِها تَجْوِيفٌ قُطْرُهُ نَحْوَ نِصْفِ بُوصَةٍ يُبَيَّتُ فِيهِ الـحَبْلُ الـمُرادُ خِدْمَتُه)

service
service, fourrure

خِدْمَةٌ ، خِدْمَةُ [حَبْلٍ] (عَمَلِيَّةُ حِمايَةِ حَبْلٍ مِنَ العَوامِلِ الـجَوِّيَّةِ ومِنَ البَرْيِ ويَتِمُّ ذٰلِكَ علي ثَلاثِ مَراحِلَ : مَرْحَلَةُ تَسْنِينِ الطّاقاتِ وذٰلِكَ بِفَتْلِ خُيوطٍ رَفِيعَةٍ فَتْلاً لَوْلَبِيًّا حَوْلَ الـحَبْلِ بِحَيْثُ تَمْلأُ الفَجَواتِ بَيْنَ طاقاتِهِ ، ثُمَّ مَرْحَلَةُ التَّغْطِيَةِ بالسُّيُورِ وفيها يُغَطَّى الـحَبْلُ بِسُيُورٍ مِنْ خَيْشٍ مَـطْلِيٍّ بالقَـطِرانِ لِوقـايَتِهِ مِنَ الرُّطُوبَةِ ، وأخِيرًا عَمَلِيَّةُ تَمْتِينِ الـحَبْلِ والَّتي يُلَفُّ فِيها سِلْكٌ أوْ دُوبارٌ حَوْلَ السُّيورِ لَفّاتٍ مُتَلاصِقَةً) . مَصْـلَـحَةٌ ، مِرْفَقٌ عامٌّ . صِيانَةٌ

service afloat
service à bord

خِدْمَةٌ على سُفُن

service boat see : **lighter**

service lighter
gabarre

ماعُونُ خِدْمَة

service regulations
règlement de service

قَواعِدُ / لَوائِحُ الـخِدْمَة

service room
chambre de service

غُرْفَةُ خِدْمَة

service speed
vitesse de service, vitesse normale, vitesse commerciale

سُرْعَةُ الـخِدْمَة (سُرْعَةُ الإبْحارِ الـمُتَوَسِّطَةُ لِلسَّفِينَةِ والـمَحْسُوبَةُ مِنْ عِدَّةِ رِحْلاتٍ وهِيَ أيْضًا السُّرْعَةُ الاقْتِصادِيَّةُ لِلسَّفِينَة . وتُحْسَبُ عادَةً والسَّفِينَةُ مُـحَـمَّلَةٌ إلى غاطِسِها الـمُحَدَّد)

serviceable
utilisable

خَدُومٌ ، صالِحٌ لِلاسْتِخْدام ، مَتِينٌ ، نافِعٌ ، مُفِيدٌ

serving mallet (or maul)
mailloche à fourrer

دُقْماقُ خِدْمَةِ [الـحِبال] (دُقْماقٌ خَشَبِيٌّ يُسْتَخْدَمُ في خِدْمَةِ الـحِبالِ ، وهِيَ عَمَلِيَّةُ لَفِّ دُوبارٍ رَفِيعٍ حَوْلَ حَبْلٍ لَفّاتٍ مُتَلاصِقَةً . لِلدُّقْماقِ رَأْسٌ طُولُه ٧,٥ بُوصَةٍ وهُوَ عِبارَةٌ عَنْ نِصْفِ أُسْطُوانَةٍ خَشَبِيَّةٍ بِها تَجْوِيفٌ قُطْرُه نَحْوَ نِصْفِ بُوصَةٍ يُبَيَّتُ فِيهِ الـحَبْلُ الـمُرادُ خِدْمَتُه)

serving maul see : **serving mallet**

servo-brake
servo-frein

كَباحَةُ مُؤازَرَة / مُضاعَفَة

servomechanism
servo-mécanisme

آلِيَّةُ مُؤازَرَة ، آلِيَّةُ مُضاعَفَةِ الـحَرَكَة ، آلِيَّةُ تَحَكُّمٍ أُوتُوماتِيّ

servomotor
servo-moteur

مُـحَرِّكُ مُؤازِرٍ ،نَبِيطَةُ مُضاعَفَةٍ لِلجُهْد

set
assortiment, série, collection, groupe, jeu de voiles

وَضْـعٌ . طَـقْمٌ ، مَـجْموعَةٌ ، جِهازٌ . ضَبْطٌ ، إعْدادٌ ، تَرْتِيبٌ . طاقَمُ أشْرِعَةٍ

مُتَوائِمَة (عَدَدٌ مِنَ الأشْرِعَةِ تُكَمِّلُ بَعْضُها البَعْض بِحَيْثُ تُلائِمُ عَوارِضَ وشَواخِصَ سَفِينَةٍ أوْ قارِب)

set (v.)
mettre, placer, poser, établir

يَضَعُ ، يُجْلِسُ ، يُرَكِّبُ ، يُعِدُّ ، يُجَهِّزُ ، يَرُصُّ / يَصُفُّ [حُروفَ الطِّباعَة] . يُحَرِّضُ . يُقِيمُ . يُطَوِّلُ [على الشِّراع] (يُطَوِّلُ عِنانَ الشِّراعِ لِيَمْتَلِئَ بِالرِّيح)

set afloat see : **get afloat**

set course, steer for
faire route vers, mettre le cap sur, mettre le cap à

يُوَجِّهُ إلى ، يَتَّجِهُ إلى ، يَقْصِدُ

set down a boat
mettre un canot à la mer

يُنْزِلُ قارِبًا [على سَطْحِ الماء]

set of flags
jeu de pavillons

طاقَمُ رايات

set of sails
jeu de voiles

طاقَمُ أشْرِعَةٍ [مُتَوائِمَة] (عَدَدٌ مِنَ الأشْرِعَةِ يُكَمِّلُ بَعْضُها البَعْض بِحَيْثُ تُلائِمُ عَوارِضَ وشَواخِصَ سَفِينَةٍ أوْ قارِب)

set on fire see : **ignite**

set sail
mettre à la voile, faire voile

يُقْلِعُ ، يُبْحِرُ

set screw
vis d'arrêt, vis de serrage, vis de réglage, goujon de fixation

مُلَوْلَبُ ضَبْطٍ / تَثْبِيت ، بُرْغِيٌّ حاكِم

set the additional sails
mettre les voiles auxiliaires

يَنْشُرُ الأشْرِعَةَ الإضافِيَّةَ / المُساعِدَة

set the watches
régler le quart

يُنَظِّمُ المُناوَبات

setback of brushes
see: **angle of trail of brushes**

settee sail
voile de setie, voile latine de chebec

شِراعٌ سِيتِي (شِراعٌ كانَ يُسْتَخْدَمُ في المَراكِبِ العَرَبِيَّةِ وقَوارِبِ البَحْرِ المُتَوَسِّطِ ، وهُوَ شِراعٌ رُباعِيُّ الأضْلاعِ مِنَ النَّوْعِ اللاتِينِيِّ يَقْصُرُ مِنْ قَدَمِه)

setting maul
maillet à patarasser

مِدَقَّةٌ / دُقْماقُ جَلْفَطَةٍ [بِمُشاقَة] (مِطْرَقَةٌ ثَقِيلَةُ الرَّأسِ تُسْتَخْدَمُ في جَلْفَطَةِ السُّفُنِ بِقِطَعٍ مِنْ طاقاتِ حَبْلٍ فُكَّ جَدْلُهُ وهِيَ ما تُعْرَفُ بِمُشاقاتِ الحَبْل)

setting of a celestial body
coucher d'un astre

غُروبُ جِرْمٍ سَماوِيّ

setting of a sail
établissement d'une voile

نَشْرُ شِراع

setting of beacons
see : **planting of beacons**

setting of the mirror
position du miroir

ضَبْطُ [وَضْعِ] المِرْآة

setting of the moon
coucher de la lune

غُروبُ القَمَر

setting out
tracement, tracé, départ

وَضْعُ العَلاماتِ ، نَصْبُ الشَّواخِص

settle
arranger, régler, fixer, payer

يَسْتَقِرُّ ، يَتَرَسَّبُ . يَتَوَطَّدُ ، يُوَطِّدُ . يُرَتِّبُ . يُثَبِّتُ ، يُرَكِّزُ . يُرَوِّقُ . يُرْخِي [عُمّالاً]

settle an account
régler un compte

يُسَوِّي حِسابًا

settle in shallow water
se poser sur petit fond

يَسْتَقِرُّ في مِياهٍ ضَحْلَة

settled see : **determined**

settled weather
temps fait, temps établi

طَقْسٌ مُسْتَقِرّ

settlement, subsidence
tassement

اسْتِقْرار . تَرَسُّب . تَوْطِيد . تَرْكِيز . تَسْوِيَة . إقْرار . تَرْوِيق

settlement of an account
règlement, arrangement

تَسْوِيَةُ حِساب

settling tank
bassin de clarification, caisse de décantation

صِهْرِيجُ التَّرْوِيق (خَزّانٌ صَغِيرٌ يُوجَدُ في غُرْفَةِ الغَلاياتِ مُزَوَّدٌ بِمِلَفّاتِ تَسْخِينٍ بِالبُخار . يُسْتَخْدَمُ في مُعالَجَةِ زَيْتِ الوَقُودِ المُخْتَلِطِ بِالماءِ بِما يُشْبِهُ التَّرْوِيق ، وذَلِكَ بِتَسْخِينِه فَيَنْفَصِلُ الماءُ في اتِّجاهِ القاعِ ويُسْحَبُ الزَّيْتُ من أعْلَى الخَزّانِ حَيْثُ تَتِمُّ تَنْقِيَتُهُ مَرَّةً أُخْرَى قَبْلَ اسْتِخْدامِه) ، صِهْرِيجُ التَّرَسُّب (خَزّانٌ صَغِيرٌ في غُرْفَةِ آلاتِ السَّفِينَةِ يُسْتَخْدَمُ في تَرْسِيبِ الشَّوائِبِ مِنْ زَيْتِ الوَقُودِ قَبْلَ اسْتِخْدامِه)

sew
coudre

يَخِيطُ

sew a sail
coudre une voile

يَخِيطُ / يَحِيكُ شِراعًا

sewage, sewage water
eaux d'égouts

مِياهُ البالُوعات ، مِياهُ المَجارِي وأقْذارُها ، مِياهُ الصَّرْفِ الصِّحِّيّ

sewage disposal, sewage water disposal
évacuation des eaux usées

التَّخَلُّصُ مِنْ مِياهِ المَجارِي وأقْذارِها ، التَّخَلُّصُ مِنْ مِياهِ الصَّرْفِ الصِّحِّيّ

sewage expeller, sewage water expeller
appareil expurgeur des eaux usées

طارِدُ مِياهِ الصَّرْفِ / المَجارِي (أداةٌ لِطَرْدِ مِياهِ البالُوعاتِ ونَحْوِها بِاسْتِخْدامِ الهَواءِ المَضْغُوطِ وذَلِكَ مِنْ فُتْحاتِ تَفْرِيغٍ في قاعِ السَّفِينَة)

sewage tank
caisse à eau sale, collecteur des eaux usées

صِهْرِيجُ مِياهِ الصَّرْفِ / المَجارِي (أحَدُ الصَّهارِيجِ الَّتِي تُجْمَعُ فِيها مِياهُ البالُوعاتِ ونَحْوُها والَّتِي يَتِمُّ التَّخَلُّصُ مِنْ مُحْتَوَياتِها بِاسْتِخْدامِ طارِداتٍ تَعْمَلُ بِالهَواءِ المَضْغُوطِ مُثَبَّتَةٍ على فُتْحاتِ تَفْرِيغٍ بِقاعِ السَّفِينَة)

sewage water see : **sewage**

sewage water disposal
see : **sewage disposal**

sewage water expeller
see : **sewage expeller**

sextant
sextant

سُدْسِيَّةٌ ، آلَةُ السُّدْس (أداةٌ بَصَرِيَّةٌ لِقياسِ المَسافاتِ الزّاوِيَّةِ والارْتِفاعاتِ الزّاوِيَّةِ وخاصَّةً ارْتِفاعاتِ الأجْرامِ السَّماوِيَّةِ . وقَدِ اشْتُقَّ اسْمُها مِنْ شَكْلِها أوْ مِنْ زاوِيَةِ قَوْسِها وهِيَ نَحْو ٦٠° تَقْريبًا أيْ ما يُوازي بالتَّقْريبِ سُدْسَ دائِرَة . تَقيسُ آلَةُ السُّدْسِ زَوايا حَتّى ١٢٠° أو ١٥٠° تَقْريبًا . وتُبْنى هذه الآلَةُ على المَبْدَإِ القائِلِ بأنَّ الزّاوِيَةَ بَيْنَ اتِّجاهِ الشُّعاعِ الأصْلِيِّ واتِّجاهِ الشُّعاعِ الّذي يَصِلُ إلى العَيْنِ ، بَعْدَ أنْ يُعانِيَ انْعِكاسَيْنِ في مُسْتَوًى واحِدٍ ، تُعادِلُ ضِعْفَ الزّاوِيَةِ بَيْنَ المُسْتَوِيَيْنِ العاكِسَيْنِ)

shackle
manille, maillon

شِكالٌ / قُفْلٌ [وَصْل] . طُولُ قُفْلِ جِنْزير (أحَدُ الأطْوالِ المُتَساوِيَةِ لِسِلْسِلَةٍ أوْ جِنْزيرٍ والّتي تَرْتَبِطُ أطْوالُها بَعْضُها بِبَعْضٍ بِشِكالاتِ وَصْلٍ) . غُلٌّ ، صِفادٌ ، قَيْدٌ

shackle (v.)
maniller

يُشَكِّلُ ، يُشَبِّكُ ، يُقَيِّدُ

shackle-bolt pin
goupille de boulon de manille

تيلَةُ مِسْمارِ الشِّكال ، شِكَّةُ خابُورِ الشِّكال

shackle eye
boucle de manille

عَيْنُ الشِّكال

shackle off a chain
démaniller une chaîne, démaniller un câble-chaîne

يَفُكُّ شِكالَ جِنْزير

shade
ombre

ظِلٌّ . كُمَّةٌ [آلَةِ السُّدْس] (ظُلَّةٌ تُخَفِّفُ مِنْ وَهَجِ الشَّمْسِ عِنْدَ رَصْدِها) . خَيالٌ . تَبايُنٌ / تَدَرُّجُ اللَّوْن

shade deck
pont-tente

سَطْحٌ مُظَلَّل (سَطْحٌ خَفيفٌ بِدُونِ جَوانِبَ مُحَمَّلٌ على دِعاماتٍ في سُفُنِ الرُّكّابِ لِلْوِقايَةِ مِنَ الشَّمْسِ والمَطَر . لا يَمْتَدُّ مِثْلُ هذا السَّطْحِ غالِبًا بِكامِلِ طُولِ السَّفينَة)

shade deck vessel
navire à pont-tente

سَفينَةٌ بِسَطْحٍ مُظَلَّل (سَفينَةٌ مُزَوَّدَةٌ بِسَطْحٍ مُظَلَّلٍ خَفيفٍ وبِكامِلِ طُولِها ومَفْتوحٌ مِنَ الجَوانِب . مِثْلُ هذا السَّطْحِ يُشَكِّلُ حِمايَةً لِلرُّكّابِ في الطَّقْسِ الرَّديءِ ولكِنَّهُ لا يُعْطي السَّفينَةَ أيَّ طَفْوٍ إضافِيّ)

shade temperature
température sous abri

دَرَجَةُ الحَرارَةِ في الظِّلّ

shadow
ombrage

ظِلالٌ . سِيناكِر رُباعِيُّ الأضْلاع

shadow cone
cône d'ombre

مَخْروطُ الظِّلّ

shady side
ubac

جانِبٌ / سَفْحٌ ظَليلٌ [لِجَبَلٍ مَثَلًا]

shaft
arbre, axe, puits, essieu

جُزْعٌ ، عَمودُ إدارَة . بِئْرٌ . مِحْوَرُ العَجَلَة . عَمودٌ ، ساقٌ ، عَصا . سَهْمٌ

shaft alley, shaft tunnel
tunnel de l'arbre

مَمَرُّ عَمودِ الإدارَة ، نَفَقُ عَمودِ [الرَّفّاس]

shaft coupling, shafting clutch, shafting coupling
embrayage d'arbres, accouplement d'arbres

قارِنَةُ أعْمِدَةِ الإدارَة

shaft horsepower, S.H.P.
see : **brake horsepower**

shaft journal
tourillon d'arbre

مُرْتَكَزُ عَمودِ الإدارَة

shaft of armature
arbre d'induit

جُزْعُ عُضْوِ الإنْتاج

shaft power
puissance de l'arbre

قُدْرَةُ عَمودِ الإدارَة

shaft tunnel see : **shaft alley**

shafting clutch see : **shaft coupling**

shafting coupling
see : **shaft coupling**

shake
fente

هَزَّةٌ ، رَجَّةٌ . صَدْعٌ (في الخَشَبِ أوْ في الصَّخْر) ، فَلْقٌ ، شَقٌّ

shake (v.)
secouer, ébranler. s'ébranler

يَهُزُّ ، يَرُجُّ . يَهْتَزُّ ، يَرْتَعِشُ

shake of wood
fente du bois

صَدْعٌ / فَلْقٌ في الخَشَب

shake out a reef
larguer

يَفُكُّ أرْبِطَةَ تَقْصيرَةِ [شِراع] (يَزيدُ مِساحَةَ الشِّراعِ بِفَكِّ إحْدى تَقْصيراتِه) ، يَفُكُّ حِبالَ التَّقْصير

shallop
chaloupe

شالوب (تُطْلَقُ اللَّفْظَةُ على قارِبٍ خَفيفٍ صَغيرٍ يُسْتَخْدَمُ في المِياهِ الضَّحْلَةِ وبِالمَجاديفِ أوِ الأشْرِعَة . وقَدْ تُطْلَقُ اللَّفْظَةُ أيْضًا على قارِبٍ شِراعِيٍّ بِصارِيَيْنِ يُسْتَخْدَمُ في صَيْدِ السَّمَك)

shallow, shallow water, shoal water
petit fond, haut fond

ضَحْضاحٌ ، ضَحْلٌ ، مُسَطَّحٌ ، ضَئيلٌ ، قَليلُ العُمْق

shallow draught see: **light draught**

shallow draught vessel
see: **reduced draught vessel**

shallow water see : **shallow**

shallow water deposits
sédiments néritiques, dépôts néritiques

قَراراتٌ / رَواسِبُ مِياهٍ ضَحْلَة

shank
tige, queue, attache

قَصَبَةٌ ، قَصَبَةُ [المِخْطاف] ، ساقٌ [الآلَة] ، جُزْعُ العَمود

له صاريانِ قصيرانِ وزَعْنفَةٌ في مُنْتصَفِ قاعِه)

shear
cisaillement

جَزٌّ ، قَصٌّ

shear force, shearing force, shearing stress
effort de cisaillement

قُوَّةُ القَصِّ ، القُوَّةُ القاصَّة

shear strength
résistance au cisaillement

مُقاوَمَةُ القَصِّ

shearing force see : **shear force**

shearing machine
machine à cisailler

مَكَنَةُ قَصٍّ

shearing stress see : **shear force**

shearlegs, shears
machine à mâter, bigues, cisailles

مِرْفاعٌ مِقَصِّيٌّ (عَمودانِ يُرْبَطانِ مَعًا عِنْدَ رَأْسَيْهِما تَقْريبًا وَتُعَلَّقُ في مَوْضِعِ الرَّبْطِ بَكَّارَةٌ أَوْ رافِعَةٌ خَفيفَة) . أَرْجُلُ المِرْفاعِ المِقَصِّي

shears see : **shearlegs**

shathe
engainer

يُغْمِدُ ، يُغَلِّفُ ، يُدَرِّعُ ، يَكْسو

sheathe a vessel
see : **copper (v.) a vessel**

sheave
rouet, réa

بَكَرَةٌ / عَجَلَةٌ مَحْزوزَة ، عَجَلَةُ بَكَّارَة ، « بوليجة »

shed
hangar

سَقيفَةٌ ، حَظيرَةٌ ، ظُلَّة

shed superintendent
surveillant de dépôt

مُشْرِفُ مَخْزَن

sheepshank
jambe-de-chien

عُقْدَةُ تَقْصيرِ حَبْل

sheer
tonture

تَقَعُّرُ السَّطْحِ (الانْحِناءُ العُلْوِيُّ الطُّولِيُّ لِسَطْحِ السَّفينَةِ مِنْ وَسَطِها إلى كُلٍّ مِنْ طَرَفَيْها) . انْحِرافُ الاتِّجاه . مُنْحَدَر

share
action, titre, valeur, part

حِصَّةٌ ، نَصيبٌ ، سَهْمٌ [مالِيٌّ]

share in a vessel
part dans un navire

حِصَّةٌ / نَصيبٌ في سَفينَة

shareholder
actionnaire

مُساهِمٌ ، حامِلُ السَّهْمِ / السَّنَد

shares of a company
actions d'une société

أَسْهُمُ شَرِكَة

shark
requin

القِرْشُ (نَوْعٌ مِنَ السَّمَكِ المُفْتَرِس) . مُحْتالٌ ، نَصَّاب

sharp
pointu, tranchant

حادٌّ ، قاطِعٌ ، لاذِع

sharp bilge
bouchain pointu, bouchain vif

جَمَّةٌ حادَّةٌ [الانْحِناء] (تُوجَدُ عادَةً في السُّفُنِ المُسَطَّحَةِ القاع)

sharp bow
avant pointu

مُقَدِّمَةٌ حادَّة

sharp-built ship
navire à avant pointu

سَفينَةٌ حادَّةُ المُقَدِّمَة

sharp rise of floor
acculement considérable d'un bouchain

نُهوضٌ / ارْتِفاعُ الأَرْضِيَّة

sharp stern
arrière pointu

مُؤَخِّرَةٌ حادَّة (مُؤَخِّرَةٌ مُدَبَّبَةٌ كالَّتي تُلاحَظُ عادَةً في قَوارِبِ النَّجاة ، لِذلِكَ فَإِنَّ هذا النَّوْعَ مِنَ المُؤَخِّرَةِ يُطْلَقُ عَلَيْهِ مُؤَخِّرَةُ قارِبِ النَّجاة)

sharpen
aiguiser

يَشْحَذُ ، يَسُنُّ ، يَبْري

sharpie
bateau à bouchain vif

شارْبي (قارِبٌ شِراعِيٌّ مُسَطَّحُ القاعِ وَطَويلٌ وَدَقيقُ البَدَنِ أُسْتُخْدِمَ لِلنُّزْهَةِ أَوْ لِلصَّيْدِ عَلى السَّواحِلِ الأَمْريكِيَّة ، وَكانَ

shank of bolt
tige d'une vis, tige d'un boulon

ساقُ مِسْمار

shank painter chain
serre-bosse en chaîne

سِلْسِلَةُ رِباطِ قَرْنِ المِخْطاف (حَبْلٌ أَوْ سِلْسِلَةٌ تُسْتَخْدَمُ في تَأْمينِ تَثْبيتِ قَرْنِ مِخْطافٍ مِنَ الطِّرازِ القَديمِ في أَثْناءِ تَسْتيفِهِ في مَنامَتِه)

shank painter of an anchor
serre-bosse d'une ancre

حَبْلُ رِباطِ قَرْنِ المِخْطاف

shape
façonner, former, profiler

يَصوغُ ، يُشَكِّلُ ، يُكَيِّف

shape of submerged part of hull
forme de partie submergée de la coque

هَيْئَةُ الجُزْءِ المَغْمورِ مِنَ البَدَن

shape of tooth
forme de la dent

شَكْلُ السِّنّ

shape the course
donner la route

يُحَدِّدُ اتِّجاهَ السَّيْرِ ، يُحَدِّدُ اتِّجاهَ السَّيْرِ البوصَلِيّ

shape the course on the chart
tracer la route

يُحَدِّدُ / يَرْسُمُ خَطَّ السَّيْرِ على الخَريطَةِ البَحْرِيَّة (يُحَدِّدُ خَطَّ السَّيْرِ الفِعْلِيَّ وذلِكَ بِإِضافَةِ أَيَّةِ تَصْحيحاتٍ إلى خَطِّ السَّيْرِ المَحْسوبِ أَوِ المَأْخوذِ مِنْ خَريطَةٍ بَحْرِيَّة)

shaper, shaping machine
machine à mortaiser, machine à buriner

مِقْشَطَةٌ ، مَكَنَةُ تَشْكيل ، مُشَكِّلَة (بِالقَشْطِ أَوِ القَطْعِ أَوِ الطَّرْق) . عامِلُ تَشْكيل

shaping
formage

تَشْكيلٌ ، شَطْبٌ [حافَةِ] الأَلْواحِ المَعْدِنِيَّة . تَسْوِيَةُ أَرْضِ الطَّريق

shaping machine see : **shaper**

sheer (v.)
faire des embardées, embarder

يَنْعرِجُ (يَنْحرِفُ عَنْ خطِّ السَّيْرِ المُسْتَقيمِ أوِ الجُزْءِ المُسْتَقيمِ مِنه) ، يَنْحرِفُ / يُحَرِّفُ عَنْ خطِّ السَّيْر

sheer about
éviter à l'ancre

يَتَأَرْجَحُ [على المِخْطاف] (حَرَكَةُ السَّفينَةِ يَمينًا ويَسارًا بِفِعْلِ الرِّيحِ وجَذْبِ وارْتِخاءِ جَنْزيرِ المِخْطاف)

sheer batten (or pole)
quenouillette, bastet

لِزازَةٌ / دَليلُ التَّلْويحِ (شَريحَةٌ مِنَ الخَشَبِ أوِ المَعْدِنِ تُرْبَطُ إلى الأُطُرِ في أثْناءِ بِناءِ السَّفينَةِ كَدَليلٍ لِتَثْبيتِ الأَلْواحِ المُسْتَخْدَمَةِ في التَّلْويحِ الخَشَبيِّ أوِ المَعْدِنيِّ وبِما يَتَمَشّى مَعَ خُطوطِ البَدَنِ) ، لِزازَةٌ / قائِمُ إحْكامٍ (لِزازَةٌ مِنْ خَشَبٍ مَتينٍ أوْ قَضيبٍ مَعْدِنيٍّ يُسْتَخْدَمُ في إحْكامِ شَكيمَةٍ أوْ عَيْنٍ مَيْتَةٍ ونَحْوِ ذلِكَ في أماكِنِها ومَنْعِها مِنَ الدَّوَرانِ أوِ الانْقِلابِ)

sheer draught, sheer drawing, sheer plan
plan longitudinal d'un navire

مُسَوَّدَةُ خَرائِطِ البَدَنِ (مَجْموعَةُ الرُّسوماتِ التَّمْهيدِيَّةِ لِخُطوطِ السَّفينَةِ وأَجْزائِها ومَقاطِعِها الَّتي سَتُنْقَلُ بِالحَجْمِ الطَّبيعيِّ على أَرْضيَّةِ التَّشْكيلِ تَمْهيدًا لِلْبِناءِ)

sheer drawing see: **sheer draught**

sheer line
ligne de tonture, élévation des virures

خطُّ الانْحِناءِ / التَّقَعُّرِ الطُّوليِّ [لِسَطْحٍ] (الانْحِناءُ الَّذي يُوَضِّحُه سِياجُ السَّفينَةِ بِالنِّسْبَةِ لِخَطِّ الماءِ)

sheer plan see: **sheer draught**

sheer pole see : **sheer batten**

sheer strake
virure de carreau, étricot

صَفيفَةُ خَطِّ التَّقَعُّرِ الطُّوليِّ (صَفيفَةُ التَّلْويحِ العُلْيا والَّتي تَنْتَهي في مُسْتَواها عَتَبُ السَّطْحِ ، وهُنا تَقَعُّرٌ طُوليٌّ بِما يَتَّفِقُ والانْحِرافَ العُلْويَّ الطُّوليَّ لِسَفينَةٍ أوْ قارِبٍ مِنْ وَسَطِه إلى كُلٍّ مِنْ طَرَفَيْهِ) ، الصَّفيفَةُ الرَّئيسِيَّةُ

sheer strake plate
tôle de carreau

لَوْحُ الصَّفيفَةِ الرَّئيسِيَّةِ [المَعْدِنيِّ]

sheet
feuille, écoute

صَفْحَةٌ ، صَحيفَةٌ ، فَرْخٌ [وَرَقٍ] ، لَوْحٌ (لا يَزيدُ سُمْكُه على ثُمْنِ بُوصَةٍ) . عِنانُ [الشِّراعِ] (حَبْلُ التَّحَكُّمِ في الشِّراعِ) ، حَبْلُ الشِّراعِ . شِراعٌ . مُلاءَةٌ

sheet anchor, spare anchor, waist anchor
ancre maîtresse, ancre de miséricorde, ancre de rechange, ancre de réserve

مِخْطافٌ [مُقَدَّمَةٍ] احْتِياطيٌّ (مِخْطافُ مُقَدَّمَةٍ ثالِثٌ كانَ يُحْتَفَظُ بِه عادَةً عِنْدَ مُنْتَصَفِ السَّفينَةِ ، و هُوَ أَثْقَلُ المَخاطيفِ ، وكانَ يُسْتَخْدَمُ في حالاتِ الإرْساءِ الرَّديءِ والطَّقْسِ السَّيِّءِ)

sheet bend see : **becket bend**

sheet block
poulie d'écoute

بَكّارَةُ عِنانِ الشِّراعِ

sheet cleat
taquet d'écoute

مَرْبِطُ عِنانِ الشِّراعِ

sheet (v.) home
see : **hoist (v.) close up**

sheet (v.) home a sail
border à joindre, border plat

يُحَرِّبُ [عِنانَ] الشِّراعِ [إلى آخِرِه] (يُحَرِّبُ عِنانَ الشِّراعِ حَتّى تُصْبِحَ قَدَمُ الشِّراعِ مُسْتَقيمَةً تَقْريبًا)

sheet ice
couche de glace

ثَلْجٌ طَبَقيٌّ [رَقيقٌ] (طَبَقَةٌ رَقيقَةٌ مِنْ ثَلْجٍ مُتَكَوِّنٍ حَديثًا)

sheet iron
tôle

حَديدٌ صَفْحيٌّ ، صاجٌ ، لَوْحُ حَديدٍ

sheet knot see : **becket bend**

sheet pendant
pantoire d'écoute

عَلّاقَةٌ / دَليلُ عِنانِ الشِّراعِ

sheet stopper
bosse d'écoute, barbarasse, bosse à fouet

مُوقِفُ عِنانِ الشِّراعِ

sheeting
bâchage

صَفائِحُ ، أَلْواحٌ ، أَغْطِيَةٌ . تَصْفيحٌ

sheets of copper
feuilles de doublage

صَفائِحُ نُحاسٍ ، صَفائِحُ تَنْجيسِ [السُّفُنِ]

shelf
rayon. bauquière, plateau

رَفٌّ . إفْريزٌ [عَتَبِ السَّطْحِ] (إفْريزٌ طُوليٌّ مُقابِلٌ لِصَفيفَةِ التَّلْويحِ الرَّئيسِيَّةِ مِنْ داخِلِ البَدَنِ تُحْمَلُ عَلَيْهِ نِهاياتُ عَتَبِ السَّطْحِ)،إفْريزٌ قاعيٌّ (الهامِشُ الصَّخْريُّ المُسَطَّحُ الَّذي يَسْبِقُ تَغاوُرَ المُحيطِ) . إفْريزُ الحَذَرِ (إفْريزٌ مِنْ كَتائِفَ تُبَرْشَمُ في جَوانِبِ مُقَدَّمَةِ البَدَنِ عِنْدَ حَذَرِه في الماءِ لِحِمايَةِ البَدَنِ) .

shelf bolt
cheville de bauquière

مِسْمارُ إفْريزِ عَتَبِ السَّطْحِ

shell
coquille, enveloppe, coque

صَدَفَةٌ ، مَحارَةٌ ، قَوْقَعَةٌ . قِشْرَةُ [البَيْضَةِ] ، قَيْضٌ . جِدارٌ . قَذيفَةٌ . قارِبُ سِباقِ تَجْديفٍ (قارِبٌ صَغيرٌ خَفيفٌ في سِباقِ التَّجْديفِ) ، قارِبٌ شِراعيٌّ صَغيرٌ (شالوبٌ شِراعيٌّ خَفيفٌ) . تَلْويحُ البَدَنِ الخارِجيِّ ، قِشْرَةُ تَلْويحِ البَدَنِ . بَدَنُ سَفينَةٍ . غِلافٌ / صَدَفَةٌ [البَكّارَةِ]

shell bossing
aileron

زَعْنَفَةٌ / انْتِفاخُ مِحْوَرِ الرَّفّاسِ (انْتِفاخٌ في قِشْرَةِ البَدَنِ عِنْدَ مَوْضِعِ اخْتِراقِ عَمودِ الرَّفّاسِ ، وذلِكَ في السَّفينَةِ مُتَعَدِّدَةِ الرَّفّاساتِ)

shell lugs
bouts des cornières de gouttière
مِسْكات [قِشْرةِ] البَدَن (قِطَعٌ قَصيرةٌ مِن قُضْبانٍ زاوِيَةٍ تَصِلُ بَيْنَ الحافَةِ الخارِجيَّةِ لِلَوْحِ مَدادِ السَّطْحِ البَيْنِيّ و بَيْنَ قِشْرةِ البَدَن)

shell of evaporator
corps de l'évaporateur
جِدار / غِلافُ المُبَخِّر

shell of oil heater
corps du réchauffeur, enveloppe du réchauffeur
جِدار / غِلافُ مُسَخِّنِ الزَّيْت

shell plating see: **outside plating**

shellback
matelot expérimenté
مَلّاحٌ عَريق / مُحَنَّك

shelter
abri, mouillage
مَخْبأ ، وِقاء ، مَلْجأ ، مَفْزَع ، مُلْتَجأ إرْساء

shelter (v.) see: **becalm**

shelter deck
pont-abri léger, pont abrité
سَطْحُ [سَفينَةٍ] مُغَطّى / مَحْمِيّ (سَطْحُ سَفينَةٍ يَتِمُّ تَظْليلُهُ عمنشأٍ خَفيفٍ بِما يَكْفُلُ حِمايَةَ البَضائِعِ الَّتي تُسْتَفُّ عَلَيْه ، ولا تَتِمُّ تَغْطِيَتُه بالكامِلِ مِنَ الأجْنابِ حَتّى لا يُحْسَبَ ضِمْنَ دِنِّيَّةِ السَّفينَةِ الَّتي تُقَدَّرُ على أساسِها الرُّسومُ والضَّرائِبُ) ، سَطْحُ تَنْدَة

shelter deck exemption
exemption du pont-abri
إعْفاءُ السَّطْحِ المُغَطّى / المَحْمِيّ [مِنَ الرُّسومِ والضَّرائِب]

shelter deck ship
navire shelter-deck, navire à pont-abri léger
سَفينَةٌ بِسَطْحٍ مُغَطّى / مَحْمِيّ

shelter from the wind
mettre à l'abri du vent
يَحْتَمي مِنَ الرِّيح

sheltered harbour
see: **sheltered port**

sheltered port (or harbour)
port abrité
ميناءٌ مَحْمِيّ

shelvy
plein d'écueils, plein de récifs
مُتَحَدِّر ، مُنْحَدِر ، مائِل . مُمْتَلِئٌ بالصُّخور ، مُمْتَلِئٌ بالشِّعابِ المَرْجانِيَّة

shield see : **buckle**

shield (v.)
blinder
يَدْرأ ، يَقي [بِحِجاب] ، يَحْمي [بِدِرْع] ، يَحْجُبُ [عَنِ النَّظَر]

shift
équipe, brigade
وَرْدِيَّة ، مُناوَبَة . زَحْزَحَة (وتُطْلَقُ اللَّفْظَةُ أيْضًا على عَمَلِيَّةِ نَقْلِ سَفينَةٍ مِن مَرْسًى إلى آخَرَ أوْ نَقْلِ البَضائِعِ مِن مَوْضِعِ تَسْتيفِها) . ارْتِحال . تَبْديل ، تَغْيير (مِثْل تَغْييرِ اتِّجاهِ الرِّيح)

shift (v.)
déhaler, sauter, riper, déplacer
يُزَحْزِحُ (سَفينَةً مِن مَرْسًى إلى آخَر) . يُغَيِّر (تُقالُ لِلرِّيحِ مَثَلًا حينَما تُغَيِّرُ اتِّجاهَها) . يَنْقُل / يُزيحُ جانِبًا

shift about
sauter
يُغَيِّر / يُبَدِّلُ الاتِّجاه (تُقالُ عَنِ الرِّيحِ حينَما تُغَيِّرُ اتِّجاهَها)

shift sails
changer les voiles
يُغَيِّرُ الأشْرِعَة

shift the berth
changer le mouillage, déhaler
يُغَيِّرُ مَكانَ الإرْساء / الرِّباط

shift the cargo
désarrimer la cargaison
يُزَحْزِحُ البِضاعَة (يُحَرِّكُ البَضائِعَ مِن مَوْضِعِ تَسْتيفِها إلى مَوْضِعٍ آخَر)

shift the helm
changer la barre
يُرَحِّلُ الدَّفَّةَ لِلنِّهايَة (يُغَيِّرُ اتِّجاهَ الدَّفَّةِ مِن أقْصى جانِبٍ إلى أقْصى الجانِبِ الآخَر)

shift the helm !
changez la barre !
رَحِّلِ الدَّفَّةَ لِلنِّهايَة ! (أمْرٌ لِنَقْلِ وَضْعِ الدَّفَّةِ مِن أقْصى اليَمينِ إلى أقْصى اليَسارِ أوِ العَكْس)

shift work
travail en équipes
عَمَل / شُغْلٌ بالوَرْدِيَّة

shifting
déplacement, désarrimage, ripage, frais de halage
زَحْزَحَة ، زَحْزَحَةُ [البِضاعَةِ] (تَغَيُّرٌ في تَسْتيفِ البِضاعَةِ نَتيجَةَ لِمَيْلِ السَّفينَةِ عَرْضِيًّا وخاصَّةً البَضائِعَ المَنْقولَةَ صَبًّا) رُسومُ زَحْزَحَةِ سَفينَة ، (رُسومٌ تُدْفَعُ إلى القاطِرَةِ الَّتي تَقومُ بِزَحْزَحَةِ سَفينَةٍ مِن مَرْسًى إلى آخَرَ في الميناء) . إزاحَة ، تَبْديل ، تَغْيير .

shifting backstay
faux galhauban, galhauban volant
زِمامٌ خَلْفِيٌّ إضافِيّ / مُتَحَرِّك (زِمامٌ خَلْفِيٌّ في أزْمِنَةٍ طَوْلِيَّةٍ يُسْتَعْمَلُ حينَما تَحْمِلُ السَّفينَةُ عَدَدًا كَبيرًا مِنَ الأشْرِعَةِ ويَكونُ ضَغْطُ الرِّيحِ عَلَيْها شَديدًا مِنَ الخَلْف . وعادَةً ما تَكونُ الزِّماماتُ الخَلْفِيَّةُ ثابِتَة ، ولَكِنَّ هذا الزِّمامَ الخَلْفِيَّ الإضافِيَّ يُمْكِنُ تَحْريكُهُ مِن جانِبٍ إلى آخَرَ حَسَبَ قُوَّةِ الرِّيح)

shifting beam
barrot mobile
عَتَبَةٌ مُتَحَرِّكَة [لِفُتْحَةِ عَنْبَر]

shifting board stanchions
supports des bardis
دِعْماتُ قَواطيعِ الغِلال ، دِعاماتُ فَواصِلِ الشَّحْنَةِ [الصَّبّ]

shifting boards
bardis
قَواطيعُ الغِلال (قَواطيعُ طَوْلِيَّةٌ مُؤَقَّتَةٌ تُسْتَخْدَمُ لِمَنْعِ تَزَحْزُحِ الغِلالِ نَتيجَةَ حَرَكَةِ السَّفينَةِ في الجَوِّ العاصِف) ، فَواصِلُ الشَّحْنَةِ [الصَّبّ]

shifting dune
dune mobile
كُثْبانٌ رَمْلِيَّةٌ نَقّالَة / مُتَحَرِّكَة

shifting of cargo
désarrimage de la cargaison, ripage de la cargaison
زَحْزَحَةُ البَضائِع (انْهِيارُ تَسْتيفِ البِضاعَةِ نَتيجَةً لِحَرَكَةِ السَّفينَةِ وخاصَّةً البَضائِعَ المَنْقولَةَ صَبًّا)

shifting of deck cargo
désarrimage de la cargaison du pont, ripage de la cargaison du pont
زَحْزَحَةُ بَضائِعِ السَّطْح

shifting of weight
déplacement de poids
زَحْزَحَةٌ / ارْتِحالُ الأَوْزان

shifting sand
sable mouvant
رِمالٌ مُتَحَرِّكَة

shifting sandbank
banc de sable mouvant, banc de sable changeant
ضِفَّةٌ رَمْلِيَّةٌ مُتَحَرِّكَة

shifting spanner
clé à machoires mobiles, clé à molette
مِفْتاحُ رَبْطٍ مُتَغَيِّرُ القَدِّ ، مِفْتاحٌ إنجليزِيّ

shim
cale, pièce d'épaisseur
رِفادَةٌ (قِطْعَةٌ رَقِيقَةٌ مِنَ المَعْدِنِ تُسْتَخْدَمُ لِلْحَشْوِ أَوِ التَّسْوِيَة) . إِسْفِينٌ مُباعَدَة . شَفَةٌ ، شُقْفَة

shim (v.)
caler
يَرْفِدُ ، يَحْشو [بِاسْتِعْمالِ رِفادَة] ، يَضْبِطُ بِرَقِيقَة . يُسَوِّي ، يُباعِدُ ، يُحاذي

shimmer see : **glare**

shingle
galet
دَمالِيقُ ، زَلَطٌ . صابُورَةُ دَمالِيق / زَلَط (صابُورَةٌ مِنْ حَصًى كَبِيرٍ وَمُسْتَدِيرٍ كانَتْ تُسْتَخْدَمُ قَدِيمًا في السُّفُنِ الشِّراعِيَّة) . لَوْحُ تَغْطِيَة ، لَوْحٌ خَشَبِيٌّ صَغِير [لِتَغْطِيَةِ أَسْقُف]

ship
navire
سَفِينَةٌ ، مَرْكَبٌ . طائِرَة

ship (v.)
embarquer, enrôler, monter
يَشْحَنُ [على سَفِينَةٍ أَوْ طائِرَة]

ship a crew
enrôler un équipage
يُوَظِّفُ / يُسَجِّلُ طاقَمًا •

ship a green sea, ship a sea
embarquer un coup de mer, embarquer un paquet de mer
يَغْتَرِفُ الأَمْواجَ [عَلَى سَطْحِه] ، يَتَعَرَّضُ لِلْمَوْجِ طاغٍ (حِينَما تَتَعَرَّضُ السَّفِينَةُ لِمَوْجَةٍ عالِيَةٍ تُغَطِّي سَطْحَها بِالماء)

ship a sea see : **ship a green sea**

ship at anchor
navire à l'ancre, navire mouillé
سَفِينَةٌ على المِخْطاف ، سَفِينَةٌ راسِيَة

ship-borne lighter
barge de navire
صَنْدَلُ سَفِينَة (أَحَدُ الصَّنادِلِ الخاصَّةِ بِسَفِينَة)

ship bound for ...
navire à destination de ...
سَفِينَةٌ قاصِدَة . . . ، سَفِينَةٌ مُتَّجِهَةٌ إلى . . .

ship boy see : **seaman apprentice**

ship by the head
see : **down by the head**

ship by the stern
see : **down by the stern**

ship canal
canal de navigation
قَناةٌ مِلاحِيَّة [اصْطِناعِيَّة] (قَناةٌ صالِحَةٌ لِعُبُورِ السُّفُنِ الكَبِيرَةِ مِثْلِ قَناةِ بَنَما أَوْ قَناةِ السُّوَيْس)

ship commissioner
see : **shipping commissioner**

ship down by the head
see: **down by the head**

ship down by the stern
see: **down by the stern**

ship keepers
gardiens de navires
حُرّاسُ السُّفُن (المُكَلَّفُونَ بِحِراسَةِ السُّفُنِ في المَوانِئ)

ship model
modèle d'un navire
نَمُوذَجُ سَفِينَة

ship model testing tank
station d'essai de modèles de navires
صِهْرِيجُ اخْتِباراتٍ [على] نَماذِجِ السُّفُن

ship mortgage
hypothèque maritime
رَهْنُ السَّفِينَة

ship of great draught
navire à grand tirant d'eau
سَفِينَةٌ بِغاطِسٍ كَبِير

ship on even keel
navire sans différent de tirant d'eau, navire à tirant d'eau égal
سَفِينَةٌ بِأَرِينَةٍ مُسْتَوِيَة (سَفِينَةٌ غاطِسُها الأَمامِيُّ لا يَخْتَلِفُ عَنْ غاطِسِها الخَلْفِيّ)

ship repairer
réparateur de navires
مُصْلِحُ سُفُن

ship rig
gréement en trois-mats carré
أَرْمَةٌ [بِأَشْرِعَةٍ] مُرَبَّعَة (أَرْمَةٌ بِأَشْرِعَةٍ مُرَبَّعَةٍ على كُلِّ الصَّوارِي بِشَرْطِ أَنْ تَحْمِلَ السَّفِينَةُ أَكْثَرَ مِنْ ثَلاثَةِ صَوارٍ)

ship surveyor see : **marine surveyor**

ship the belt
monter la courroie
يُحَمِّلُ السَّيْر (يُعِيدُ تَثْبِيتَ السَّيْرِ على الطّارَةِ في أَثْناءِ الحَرَكَة)

ship the boom
rentrer le tangon
يَرْفَعُ عاتِقَ [القَوارِب] ، يَرْفَعُ ذِراعَ الفَلايِك

ship the oars
armer les avirons
يُرَكِّبُ المَجادِيف

ship the propeller
monter l'hélice
يُرَكِّبُ الرَّفّاس

ship too much by the head
see : **down by the head**

ship too much by the stern
see : **down by the stern**

ship weight, weight of the ship
poids du navire
وَزْنُ السَّفِينَة

ship worker
chef arrimeur
رَئِيسُ [تَحْمِيلِ] السَّفِينَة (رَئِيسُ شَحْنٍ وَتَفْرِيغٍ مَسْئُولٌ عَنِ التَّحْمِيلِ الصَّحِيحِ لِلسَّفِينَةِ بِمَعْنَى أَنَّهُ يُقَرِّرُ أَوْلَوِيَّةَ الشَّحْنِ وَأَوْلَوِيَّةَ العَنابِرِ وَنَحْوَ ذلِكَ ، عِلاوَةً على التَّأَكُّدِ مِنْ شَحْنِ البَضائِعِ في أَماكِنِها الصَّحِيحَةِ مِنْ حَيْثُ دَرَجَةِ خُطُورَتِها أَوْ قابِلِيَّتِها لِلتَّعَطُّب)

ship's agent see : **freight broker**

ship's articles
marticule, liste d'équipage
وَثيقَةُ قَيْدِ الطَّاقَم (هِيَ وَثيقَةُ تَشْمَلُ كُلَّ ما يَتعلَّقُ بالاتِّفاقِ بَيْنَ رُبَّانِ سَفينَةٍ وأفرادِ طاقَمِها وتَحْوي مُواصَفاتِ وقُدْراتِ كُلِّ أفرادِ الطَّاقَمِ وكَذلِكَ الأجورَ الَّتي تُدْفَعُ إلَيْهِم والعُقوباتِ القانونيَّةَ ونَحْوَ ذلِكَ) . بُنودُ اتِّفاقِ السَّفينَة

ship's band
orchestre du bord, fanfare du bord
فِرْقَةُ السَّفينَةِ المُوسيقِيَّة

ship's bell
cloche de bord
جَرَس / ناقوسُ السَّفينَة

ship's biscuit see : **sea biscuit**

ship's boat
bachot
قارِبُ السَّفينَة

ship's cargo
cargaison du navire
بِضاعَةُ السَّفينَة

ship's carpenter
charpentier de bord
نَجّارُ السَّفينَة

ship's cinema
cinéma du bord
سينَما السَّفينَة

ship's clearance inwards
permis d'arrivée
إجازَةُ دُخولِ السَّفينَة

ship's clearance outwards
permis de départ
إجازَةُ خُروجِ السَّفينَة

ship's clock
horloge de bord
ساعَةُ السَّفينَة

ship's cook see : **cook**

ship's crew (or hands)
équipage d'un navire
طاقَمُ سَفينَة

ship's demurrage
indémnité pour surestaries
غَرامَةُ تَأْخيرِ السَّفينَة

ship's dimensions
dimensions d'un navire
أَبْعادُ السَّفينَة

ship's dispensary
pharmacie du bord
صَيْدَلِيَّةُ السَّفينَة

ship's doctor, ship's physician
médecin du bord
طَبيبُ السَّفينَة

ship's freight
fret maritime
أُجْرَةُ نَقْلٍ بَحْرِيّ ، أُجْرَةُ شَحْنٍ بَحْرِيّ ، نَوْلون

ship's hands see : **ship's crew**

ship's husband
armateur gérant
وَكيلُ إدارَةِ السَّفينَة (شَخْصٌ يُعْهَدُ إلَيْهِ مِنْ قِبَلِ المُلّاكِ بِمسْئولِيَّةِ إدارَةِ أعْمالِ السَّفينَةِ بالنِّيابَةِ عَنْهُم . ولَهُ الحَقُّ في التَّعاقُدِ على كُلِّ ما يَتعلَّقُ بالإمْداداتِ الضَّرورِيَّةِ لِلسَّفينَةِ وإصْلاحاتِها ومُعَدّاتِها وخِدْماتِ القَطْرِ والإنْقاذِ وتَوْظيفِ الطَّاقَمِ ونَحْوِ ذلِك)

ship's lantern
fanal de bord
فانوسُ السَّفينَةِ ، فانوسُ مِلاحَة

ship's library
bibliothèque du bord
مَكْتَبَةُ السَّفينَة

ship's logbook see : **logbook**

ship's magnetism
magnétisme du navire
مِغْنَطيسِيَّةُ السَّفينَة

ship's manifest
see : **cargo manifest**

ship's number see : **number**

ship's papers
papiers du bord
أَوْراقُ / وَثائِقُ السَّفينَةِ [الرَّسْمِيَّة]

ship's passport see : **sea letter**

ship's physician see : **ship's doctor**

ship's plan
plan d'un navire
مَسْقَطٌ أُفُقِيٌّ لِلسَّفينَة

ship's position
position du navire, point du navire
مَوْقِعُ السَّفينَة

ship's protest see : **captain's protest**

ship's regulations
règlement du bord
قَواعِدُ / لَوائِحُ السَّفينَة (الأَنْظِمَةُ والقَراراتُ الَّتي تُنَظِّمُ و تُحَدِّدُ و تُرَتِّبُ العَمَلَ في السَّفينَة)

ship's rescue (or salvage)
sauvetage d'un navire
إنْقاذُ / إغاثَةُ سَفينَة

ship's resistance
résistance du navire
مُقاوَمَةُ السَّفينَة

ship's salvage see : **ship's rescue**

ship's staff
état-major
طاقَمُ ضُبّاطِ السَّفينَة (كُلُّ ضُبّاطِ السَّفينَةِ مِنْ ضُبّاطِ سَطْحٍ أَوْ آلاتٍ عِلاوَةً عَلى طَبيبِ السَّفينَةِ و ضابِطِها الإدارِيّ و مُشَغِّلِ اللاسِلْكِيّ)

ship's steward
cambusier
مُضيفُ السَّفينَة

ship's sweat
buée de cale
عَرَقُ [عَنابِرِ] السَّفينَة (ما يَتكاثَفُ مِنْ رُطوبَةٍ وبُخارٍ على أَسْطُحِ العَنابِرِ البارِدَة)

ship's telegraph
télégraphe du bord
تِلْغرافُ [مَكِناتِ] السَّفينَة (ناقِلُ طَلَباتِ تَشْغيلِ المُحَرِّك)

ship's time
heure du bord
وَقْتُ السَّفينَةِ [المَحَلِّيّ] (الوَقْتُ المَحَلِّيُّ لِلسَّفينَةِ طِبْقًا لِخَطِّ طولِ مَوْقِعِها الجُغْرافِيّ)

ship's trials
essais de navire
تَجارِبُ السَّفينَة (تَجارِبُ تَسْليمِ سَفينَةٍ لِمُلّاكِها بَعْدَ بِنائِها أَوْ إصْلاحِها)

shipboard
bord d'un navire
مَتْنُ / ظَهْرُ السَّفينَة

shipboard living arrangements
arrangements de séjour à bord du navire
تَرْتيباتُ المَعيشَةِ على ظَهْرِ السَّفينَة

shipbreaker
depeceur de navires
مُقَطِّعُ / مُخَرِّدُ سُفُن (الشَّخْصُ الَّذي يَقُومُ بِتَقْطيعِ السُّفُنِ الـمُخَرَّدَةِ وتَجْزِئَتِها وبَيْعِ أجْزائِها خُرْدَةً)

shipbroker see : **freight broker**

shipbuilder's certificate
see : **builder's certificate**

shipbuilder's yard
see : **building yard**

shipbuilding
construction navale, construction de vaisseaux
بِناءُ السُّفُن

shipbuilding engineer
ingénieur de constructions navales
مُهَنْدِسُ بِناءِ سُفُن

shipbuilding yard see : **building yard**

shipchandler
shipchandler
مُتَّجِرٌ بِلَوازِمِ السُّفن ، مُتَعَهِّدُ تَوْرِيدِ [احْتِياجاتِ] السُّفُن ، مُتَعَهِّدُ تَوْرِيداتٍ بَحْرِيَّة

shipentine
quatre-mâts-barque
بـارك بأرْبَعةِ صَوارٍ (سَفِينَةٌ أشْرِعَةُ صَوارِيها الثَّلاثَةِ الأمامِيَّةِ رُباعِيَّة وأشْرِعَةُ صارِيها الـخَلْفِيِّ طُولِيَّة)

shipmaster see : **captain**

shipment
marchandises à embarquer, embarquement
شَحْنٌ ، شِحْنَةٌ ، الشَّحْنُ بِالسُّفُن ، سِلَعٌ مَشْحونَةٌ بِالسُّفن ، وَسْقٌ

shipowner
propriétaire d'un navire
مالِكُ سَفِينَة (يُطْلَقُ الـمُصْطَلَحُ على مالِكِ سَفِينَةٍ أوْ سُفُنٍ أوْ شَخْصٍ لَهُ أسْهُمٌ كَثِيرَةٌ في سَفِينَة)

shipowner's agent
agent d'armateurs
وَكِيلُ مالِكِ السَّفِينَة

shipowner's association
syndicat d'armateurs
رابِطَةُ / نِقابَةُ مُلَّاكِ سُفُن

shipowners, shipowning company, shipping company (or house)
maison d'armement, société d'armateurs, compagnie de navigation
شَرِكَةٌ مِلاحة (شَرِكَةٌ تَمْلِكُ سَفِينَةً أوْ سُفُنًا أوْ تَقومُ بِعَمَلِيَّةِ تَجْهِيزِ السُّفنِ أوْ كُلِّ ذلِكَ مَعًا)

shipowning company
see : **shipowners**

shipping
expédition par mer, chargement, expédition, embarquement, transport maritime
النَّقْلُ بِالسُّفُن ، النَّقْلُ البَحْرِيّ ، حُمولَةُ السُّفُن ، شَحْنٌ بِالسُّفُن ، نَقْلٌ بِالبَحْر

shipping agency
agence maritime
وِكالَةُ شَحْنٍ بَحْرِيّ ، وِكالَةُ نَقْلٍ بِالسُّفُن

shipping agent see : **freight broker**

shipping authority (or board)
autorité de navigation
سُلْطَةٌ / هَيْئَةٌ مِلاحِيَّة

shipping bill see : **bill of lading**

shipping board
see : **shipping authority**

shipping charges
frais d'embarquement
رُسومُ الشَّحْن ، رُسومُ النَّقْلِ البَحْرِيّ

shipping commissioner, shipping master, ship commissioner
recruteur, commissaire maritime
الـمُفَوَّضُ البَحْرِيّ (مَسْئولٌ حُكومِيٌّ في الوِلاياتِ الـمُتَّحِدَةِ الأمْرِيكِيَّةِ مُكَلَّفٌ بِشُئونِ الأمْرِيكِيِّينَ العامِلينَ في البَحْرِ في النَّقْلِ التِّجارِيّ . و هُوَ يُقَدِّمُ تَسْهِيلاتِ تَطْقيمِ السُّفُنِ عَنْ طَريقِ السِّجِلّاتِ الَّتي تَحْوِي كُلَّ ما يَتَعَلَّقُ بِهَؤُلاءِ الأفْرادِ و يُراقِبُ تَوْظِيفَهُم و تَسْرِيحَهُم و تَأمينَهُم في أثْناءِ العَمَلِ ، ولَهُ نَظِيرٌ في صِناعَةِ النَّقْلِ البَحْرِيّ البِرِيطانِيَّة)

shipping company see: **shipowners**

shipping conditions
conditions d'embarquement
أحْوالُ الشَّحْنِ البَحْرِيّ ، ظُروفُ النَّقْلِ بِالبَحْر

shipping documents
documents d'embarquement, documents maritimes, documents de bord
وَثائِقُ شَحْنٍ / نَقْلٍ بِالبَحْر (أوْراقٌ أوْ نَماذِجُ رَسْمِيَّةٌ مُتَداوَلَةٌ تُسْتَخْدَمُ في مُعامَلاتِ النَّقْلِ بِالبَحْرِ وبِما يَتَمَشَّى مَعَ التَّشْرِيعاتِ الـخاصَّةِ بِذلِك ، مِثْلِ الأوْراقِ الـمُتَداوَلَةِ في العَلاقَةِ بَيْنَ النّاقِلِ والشّاحِن)

shipping economics
économies de transport maritime
اقْتِصادِيّاتُ النَّقْلِ البَحْرِيّ

shipping exchange
bourse maritime
بُورْصَةٌ بَحْرِيَّة

shipping house see : **shipowners**

shipping instructions
instructions d'embarquement
تَعْليماتُ النَّقْلِ بِالبَحْر

shipping invoice
connaissement
سَنَدٌ / فاتُورَةُ شَحْنٍ بَحْرِيّ

shipping lane, shipping line, shipping route, shipping track
route de navigation, route maritime
حارَةٌ بَحْرِيَّة ، خَطٌّ مِلاحِيٌّ [تِجارِيّ] ، خَطٌّ بَحْرِيٌّ تِجارِيّ ، مَمَرٌّ / طَرِيقٌ مِلاحِيّ

shipping legislation
législation maritime
تَشْرِيعاتٌ بَحْرِيَّة

shipping line see : **shipping lane**

shipping line map
carte des lignes de navigation maritime
خَرِيطَةُ خُطوطٍ مِلاحِيَّة

shipping master
see : **shipping commissioner**

shipping note
avis d'embarquement
مُذَكِّرَةُ شَحْن ، إخْطارٌ / إذْنُ شَحْن

shipping office
bureau de la marine
الـمَكْتَبُ البَحْرِيّ التِّجارِيّ (مَكْتَبٌ تابِعٌ لِوِزارَةِ التِّجارَةِ البِرِيطانِيَّةِ يَعْمَلُ في الإشْرافِ على التَّعاقُداتِ مَعَ الأفْرادِ العامِلينَ في البَحْر)

shipping permit
permis d'embarquement
تصريح / مُذكِّرةُ شَحْن (مُذكِّرةٌ تصْدُرُ مِنْ شَرِكَةِ شَحْنٍ إلى شاحِنٍ بعْدَ الوُصولِ إلى اتِّفاقٍ بيْنَهُما فِيما يَتعلَّقُ بأُجرةِ الشَّحْنِ ومَوْعِدِه)

shipping policy
politique maritime
سِياسَةُ النَّقلِ البَحْرِيّ

shipping pool
pool maritime
تَجَمُّعُ ناقِلِينَ بَحْرِيِّين (تَجَمُّعُ المُنْتَفِعِينَ بِصِناعةِ النَّقلِ البَحْرِيِّ يَهْدِفُ إلى عَدَمِ إدْخالِ أُجْرةِ النَّقلِ أوْ تَعْرِيفةِ الرُّكّابِ ضِمْنَ عوامِلِ التَّنافُسِ بيْنَهُم ، ويَتِمُّ ذلِكَ بتَقْسِيمِ حَرَكَةِ النَّقلِ أوِ الرُّكّابِ إلى حِصَصٍ ثُمَّ إعادةِ تَوْزِيعِ جُزْءٍ مِنَ العائِدِ بَيْنَهُم بِنِسَبٍ مُتَّفَقٍ عَلَيْها)

shipping port
port d'embarquement
مِيناءُ شَحْن

shipping regulations
règlement de navigation
قَواعِدُ / نُظُمُ مِلاحِيَّة

shipping route see: **shipping lane**

shipping service
service de transport maritime
خِدْمَةُ النَّقلِ البَحْرِيّ

shipping ton
tonne maritime
طُنٌّ بَحْرِيّ (وَحْدَةُ قِياسٍ تُسْتَخْدَمُ في أعْمالِ النَّقلِ البَحْرِيِّ ، سَعَتُهُ ٤٠ قدمًا مُكَعَّبَةً في القِياسِ الأمْرِيكِيّ و سَعَتُهُ ٤٢ قَدَمًا مُكَعَّبَةً في القِياسِ البريطانيّ)

shipping track see: **shipping lane**

shipping trade see: **seaborne trade**

shipworm, marine borer, sea worm, teredo
tarret, terrède, ver de bateau
دُودَةُ السُّفُن (حَيَوانٌ بَحْرِيٌّ رَخْوِيٌّ يَتَّخِذُ مَسْكَنَهُ في الخَشَبِ المَغْمُورِ بالمِياهِ في ثُقوبٍ أُسْطوانِيَّةٍ دَقِيقَة ، ولٰكِنَّ هذا الحَيَوانَ حِينَما يَسْمَنُ يَصِلُ طُولُه إلى نَحْوِ ٩ بُوصاتٍ وعِنْدَئِذٍ يَبْلُغُ وِسْعُ ثُقوبِهِ قُطْرَ القَلَمِ الرَّصاص)

shipworm crane
grue de quai
مِرْفاعٌ دُودِيّ

shipwreck
naufrage
غَرَقُ سَفِينَة ، فَقْدُ سَفِينَةٍ [كُلِّيًّا أوْ جُزْئِيًّا] . حُطامُ سَفِينَة ، بَقايا سَفِينَة

shipwreck (v.)
naufrager, faire naufrage
يُغْرِقُ سَفِينَةً ، يُحَطِّمُ سَفِينَةً (يَتَسَبَّبُ في فَقْدِ سَفِينَةٍ كُلِّيًّا أوْ جُزْئِيًّا سَواءٌ بالغَرَقِ أوِ الجُنوحِ أوْ ما شابَهَ ذلِك)

shipwright
chef constructeur de navires
نَجّارُ السُّفُن (نَجّارُ سُفُنٍ مُحَنَّكٌ يَقومُ بالإشْرافِ على إصْلاحِ وبِناءِ و حَذْرِ السُّفُنِ الخَشَبِيَّة)

shipyard see: **building yard**

shipyard installations
installations d'un chantier
مُنْشَآتُ تَرْسانَةِ بِناءِ سُفُن

shipyard labourer
ouvrier de chantier
عامِلُ تَرْسانَةِ بِناءِ سُفُن

shipyard manager
directeur de chantier
مُدِيرُ تَرْسانَةِ بِناءِ سُفُن

shiver
frissoner, ralinguer
يَرْتَعِشُ ، يَرْتَجِفُ (تُقالُ لِلشِّراعِ حِينَما يَرْتَعِشُ بِفِعْلِ الرِّيح) . يَجْعَلُ الشِّراعَ يَرْتَجِفُ

shoal
haut-fond, danger, banc de poissons
ضَحْضاحٌ ، ضَحْلٌ ، مِياهٌ ضَحْلَة ، مَخاضَةٌ . مَخاطِرُ مَحْجُوبَة . سِرْبٌ / قَطِيعُ سَمَك . قَلِيلُ العُمْق

shoal (v.)
diminuer de profondeur
يَضْحَلُ ، يَصِيرُ ضَحْلًا ، يُضْحِلُ . يَزْدَحِمُ ، يَحْتَشِدُ

shoal water see: **shallow**

shock
choc, heurt, rappel
صَدْمَةٌ ، اصْطِدامٌ [في قِتال] ، رَجَّةٌ ، هَزَّةٌ . كَوْمَةٌ

shock absorber
see: **antivibration mounting**

shock wave
onde de choc
مَوْجَةٌ صَدْمِيَّة ، مَوْجَةُ الصَّدْمَة

shoe
soulier, semelle
حِذاءٌ ، نَعْلٌ ، قَبْقابٌ ، حَذْوَةٌ ، حِذاءُ المِكْبَح ، الغِلافُ الخارِجِيُّ للإطار ، ماسِكَةُ كَعْبِ الدَّفَّة

shoe block
poulie à olive
بَكّارَةُ حَذْوَة (بَكّارَةٌ بِعَجَلَتَيْنِ مُحَزَّزَتَيْنِ مُتَعامِدَتَيْن)

shoe brake see: **block brake**

shoe of a keel see: **false keel**

shoot
lancer, lancer dans le vent, chasser
يُطْلِقُ [النّار] ، يَقْذِفُ ، يَرْمِي . يَنْطَلِقُ [بِسُرْعَة] . يُصَوِّرُ [فُوتُوغْرافِيًّا] . يُفَرِّغُ . يَصْطادُ . يَجْرَحُ . يُساقُ في عَيْنِ الرِّيحِ (يُدِيرُ رَأْسَ القارِبِ الشِّراعِيِّ نَحْوَ الرِّيحِ فَجْأَةً وهُوَ لا يَزالُ مُنْساقًا بِقُصورِهِ الذّاتِيّ)

shoot the sun
prendre la hauteur du soleil
يَأْخُذُ ارْتِفاعَ الشَّمْس (يُحَدِّدُ ارْتِفاعَ الشَّمْسِ عَنِ الأُفُقِ بآلَةِ السُّدْس) ، يُسْقِطُ الشَّمْسَ (يُنْزِلُ الشَّمْسَ على الأُفُقِ لِقِياسِ ارْتِفاعِها بِواسِطَةِ آلَةِ السُّدْس)

shooting star
étoile filante
شِهابٌ ، نَيْزَك

shore
rivage, accore, épontille, béquille
شاطِئ (هامِشُ الأرْضِ المُجاوِرُ لِلْبَحْرِ أوْ لِلنَّهْر ، و قَدْ يُحَدَّدُ أحْيانًا بالهامِشِ الأرْضِيِّ المَحْصُورِ تَقْرِيبًا بيْنَ عَلامَةِ الماءِ العالي وعَلامَةِ الماءِ الوَطِيء) . سِنادٌ (دِعامَةٌ تُسْتَخْدَمُ لِسَنْدِ سَفِينَةٍ في حَوْضِ البِناءِ أوْ لِتَظَلَّ في وَضْعِ الاعْتِدالِ عِنْدَ جُنوحِها و نَحْوِ ذلِك . كما تُطْلَقُ اللَّفْظَةُ على أيَّةِ دِعامَةٍ تُسْتَخْدَمُ في سَنْدِ أيّ

جزء ضعيف أو متهاوٍ من أجزاء السفينة مثل سطح أو قطوع) ، دعامة ، عكاز ، دعمة

shore (v.)
accorer, béquiller

يسند ، يدعم

shore anchor
ancre de terre

مخطاف شاطئ ، مخطاف أرضي

shore fast
amarre de terre

رباط البر (رباط للسفينة بالشاطئ تمييزًا له عن الرباط على عوامة و نحو ذلك) ، رباط رصيف

shore fauna
faune de côtes

حيوانات الشواطئ / السواحل

shore fisheries
petite pêche

سماكة الشواطئ (صيد سمك بالقرب من الشاطئ سواء في قوارب صغيرة أو بدون أية عائمة)

shore leave
permission de descendre à terre

إجازة بالبر ، تصريح نزول إلى البر (مصطلح مستخدم في البحرية الأمريكية للدلالة على تصريح نزول إلى البر لمدة تزيد على ٤٨ ساعة)

shore mark see: **landmark**

shore rights
droits d'épave

حقوق الشاطئ (نطاق الحقوق المكتسبة بأسباب قانونية لدولة الشاطئ مثل حقها في حطام السفن)

shore span
travée terre

باع الدعامتين (المسافة البينية بين ركيزتين أو سنادين في القزق أو الحوض) ، الاتساع بين سنادين

shoring
accorage

تسنيد [سفينة] (تثبيت السفينة في وضع معتدل بواسطة دقارات وسنادات وتكاوٍ خاصة في الحوض الجاف) ، دعم ، دعائم

short
court

قصير ، ناقص ، مختصر ، مختزل ، هزيل ، غير كاف ، صغير . جاف ، فظ

short allowance
ration réduite

جراية [مؤن] مخففة ، تعيين مخفض

short blast
coup bref

صفرة قصيرة (إشارة بصفارة السفينة مدتها نحو الثانية طبقًا لقواعد منع التصادم)

short bridge deck
court château

سطح ممشى قصير (يقال إن للسفينة ممشى قصيرًا حينما لا يزيد طوله على عشر طول السفينة الكلي) ، ممشى قصير

short bridge ship
navire à court château

سفينة بممشى قصير (يقال إن للسفينة ممشى قصيرًا حينما لا يزيد طوله على عشر طول السفينة الكلي)

short circuit
court-circuit

دائرة قصر ، عطل تماس ، دائرة قصيرة

short delivery
livraison incomplète

تسليم ناقص ، تسليم البضائع ناقصة

short flaming coal
charbon à courte flamme

فحم قصير الشعلة

short floor timber
varangue courte

خشب أرضية قصير

short forecastle
court gaillard

قلعة أمامية قصيرة (يقال إن للسفينة قلعة أمامية قصيرة حينما لا يزيد طولها على خمس الطول الكلي للسفينة)

short haul shipping
see : **local shipping**

short-landed
manquant

ناقص [عند] التسليم (تقال للبضائع حينما تفرغ على الرصيف أو الشاطئ ناقصة سواء في الكمية أو في عدد الطرود وذلك في ميناء الوصول)

short poop
courte dunette

كوثل قصير

short run
court parcours

رحلة [بحرية] قصيرة

short sea
mer courte

بحر قصير الأمواج (بحر تكون أمواجه غير منتظمة وتتكسر على مقدمة السفينة أو جوانبها وهي أمواج تعد المسافة بين قممها قصيرة بالنسبة لارتفاعها)

short splice
épissure courte, épissure carrée

تخريزة قصيرة (طريقة لوصل حبلين وذلك بفك جدل نهايتي الحبلين و جدلهما معًا وذلك يعطي وصلة قوية ولكنها ضخمة مما يعوق استخدام هذا الحبل الموصول في البكارات)

short stay
à pic

جنزير قصير (تقال لجنزير المخطاف حينما لا يتعدى طوله مرة و نصف المرة عمق الماء في مكان الإرساء)

short ton
tonne courte

طن قصير (وحدة وزن أمريكية تساوي ٢٠٠٠ باوند أي ٩٠٧ كيلو جرامات)

short wave
onde courte

موجة قصيرة (تعبير عام للدلالة على موجة بطول موجي أقل من ٢٠٠ متر)

short weight
manquant de poids, manque de poids

وزن ناقص / معوز

shortage
manque

عجز ، نقص ، قصور

shortage of coal
manque de charbon

نقص الفحم

shortage of crew
manque d'équipage
نقص أفراد الطاقم

shortage of fuel
manque de combustible
نقص الوقود

shortage of medical supplies
manque de provisions médicales, manque de médicaments
نقص الإمدادات الطبية

shortage of provisions
manque de vivres
نقص المؤن

shortage of water
manque d'eau
نقص المياه

shortcomings
points faibles
عيوب ، نقاط ضعف

shorten
raccourcir
يقصر [الشيء] (يجعل الشيء قصيرا) ، يتقاصر ، يخفض

shorten course
réduire le parcours
يقصر المشوار ، يختصر خط السير

shorten sail see : **reef (v.)**

shortening the race course
raccourcissement du parcours
يختصر خط سير السباق

shot
maillon
طلقة ، رمية (وتطلق اللفظة أيضا على رمية شبكة صيد ونحوها) ، مدى الرمي ، خردق ، رش . رمية جنزير (طول من جنزير محصور عادة بين شكالين ويبلغ ١٥ قامة) ، مقطع شبكة صيد جرارة

shot blasting
jet de projectiles
سفع بالخردق [لتنظيف الفولاذ]

shoulder
épaule, épaulement, embase
كتف (وتطلق اللفظة أيضا على أي نتوء بارز من منشإ أو آلة أو رصيف ونحو ذلك) ، منكب ، عاتق ، مسند ، كتف اللسين

shoulder block
poulie à talon
بكارة بكتف (بكارة أضيف لغلافها نتوء أو ذراع لإبعادها عن الصاري أو القائم الذي ستعلق عليه حتى لا يعوق حركة كسوتها)

shoulder-of-mutton sail
oreille-de-liévre
شراع كتف (شراع طولي مثلث تنشر قدمه على كتف أو عاتق ورأسه عند قمة صار)

shove
pousser
يقتحم ، يدفع بشدة ، يدسر

shove off see : **bear off**

shove off !
poussez !
ادفع بعيدا ! (أمر لدفع القارب بعيدا عن رصيف أو سقالة ونحو ذلك باستخدام عصا أو مجداف)

shovel
pelle
رفش ، مجرفة ، مجراف

show
montrer
يري ، يعرض ، يظهر ، يبين ، يبدي

show the flag
montrer le pavillon
يظهر الراية / العلم

shower see : **rain shower**

S.H.P. see: **shaft horsepower**

shrink
se contracter, se rétrécir
ينكمش ، يتقلص ، يضيق بالتقلص

shrinkage, shrinkage contraction, shrinking
retrait, rétrécissement
انكماش ، تقلص ، مقدار الانكماش / التقلص

shrinkage contraction
see : **shrinkage**

shrinking see: **shrinkage**

shroud, shroud rope
hauban
شكيمة (حبل سلك أو مانيلا يستخدم في تثبيت الصواري لمنع حركتها العرضية) . غطاء ، حجاب ، وقاء

shroud cap
coiffe
غطاء [نهاية] الشكيمة (غطاء سدود للمياه من الكانفاس المقير أو من النحاس أو من الرصاص تغطى به نهاية شكيمة لحمايتها من الماء أو الرطوبة)

shroud cleat see : **lashing cleat**

shroud knot
noeud de hauban
عقدة شكيمة (عقدة كانت تستخدم قديما حينما كانت الشكائم من الحبال وكانت تتقطع أثناء القتال ، و هي عقدة لوصل شكيمة مقطوعة و ذلك بتزويج ضفائر طرفي الشكيمة و عمل عقدة حائط بينهما ثم أخذ دورات دوبار حول موضع الوصل)

shroud rope see : **shroud**

shunt
dérivation
تفريغ ، تحويل . مجزئ التيار . دائرة تواز ، تحويلة . موصل على التوازي

shunt connection
montage en dérivation
وصل على التوازي ، وصلة تفريع

shunt dynamo, shunt-wound dynamo
dynamo shunt, dynamo dérivation, génératrice shunt
دنام متفرع

shunt magnet
aimant a dérivation
مغنطيس تواز

shunt motor, shunt-wound motor
moteur en dérivation, moteur à excitation shunt
محرك موصل على التوازي

shunt regulator
régulateur en dérivation
منظم موصل على التوازي ، دائرة تواز منظمة

shunt-wound dynamo
see : **shunt dynamo**

shunt-wound motor
see : **shunt motor**

shut
clore, fermer

يُقفِلُ ، يُغلِقُ ، يَحْبِسُ ، يَحْجِزُ

shut down an engine
mettre une machine hors service

يُوقِفُ [عَمَلَ] آلة

shut off the steam
see : **cut off the steam**

shutter
obturateur, tape de dame

مِصْراعٌ ، مُغْلِقٌ ، حابِسَةٌ ، غِطاءٌ [مُتَحَرِّك] . طَبَّةُ رِكابِ المِجْدافِ (قِطْعَةٌ خَشَبِيَّةٌ تُوضَعُ في مَكانِ رِكابِ المِجْدافِ عِنْدَ عَدَمِ اسْتِعْمالِه)

shutter of sluice valve
obturateur de vanne

حابِسَةُ صِمامٍ سِكِّينِيَّة

shuttle
navette

مَكُّوكٌ ، وَشِيعَةٌ ، مُتَحَرِّكٌ جِيئَةً وذَهابًا

shuttle (v.)
faire la navette

يَتَحَرَّكُ كَالمَكُّوكِ ، يَتَحَرَّكُ جِيئَةً وذَهابًا

shuttle service
navette

خِدْمَةُ [نَقْلٍ] مَكُّوكِيَّة

sick see : **ill**

sickbay, sickroom
hôpital de bord

مُسْتَشْفَى السَّفِينَة (حَيِّزٌ على سَطْحِ سَفِينَةٍ مُخَصَّصٌ لِعلاجِ المَرْضَى والمُصابِينَ)

sickroom see: **sickbay**

side
flanc, côté, travers, muraille, vibord, carreau

جَنْبٌ ، جانِبٌ (و تُطْلَقُ اللَّفْظَةُ أيضًا عَلَى كُلِّ سَطْحِ السَّفِينَةِ الخارِجِيِّ الظَّاهِرِ فَوْقَ خَطِّ الماءِ مِنْ أَيٍّ مِنَ النَّاحِيَتَيْنِ) ، ناحِيَةٌ ، طَرَفٌ ، جَناحٌ ، ضِلْعٌ

side bar
plate de quille

قَضِيبُ الأَرِينَةِ الجانِبِيِّ (أَحَدُ قَضِيبَيْنِ مُسَطَّحَيْنِ يُثَبَّتانِ على جانِبَيِ الأَرِينَةِ القَضِيبِيَّةِ المُرَكَّبَةِ لِتَدْعِيمِها)

side bitts
support latéral de guindeau

مَرْبِطا المِلْفافِ الجانِبِيَّان

side block of a gaff
glissoir d'une corne

بَكَّارَةُ قَرْنِ الشِّراعِ الجانِبِيَّة (بَكَّارَةُ التَّحَكُّمِ في قَرْنِ الشِّراعِ الرُّباعِيِّ)

side boat see : **quarter boat**

side bunkers
soutes latérales

مُسْتَوْدَعاتُ وَقُودٍ جانِبِيَّة (مُسْتَوْدَعاتُ زَيْتٍ وَقُودٍ أَوْ فَحْمٍ تُوجَدُ بِجانِبِ غُرْفَةِ الغَلَّايات)

side by side
bord à bord

جَنْبًا إِلَى جَنْب

side channel
canal latéral, chenal latéral

قَناةٌ جانِبِيَّة

side circuit
circuit de côté

دائِرَةٌ جانِبِيَّةٌ / ثانَوِيَّة

side counter timber
terme, allonge d'arcasse, allonge de cornière

عارِضَةُ جانِبِ [إِطارِ] المُؤَخِّرَةِ البارِزَة (إِحْدَى العارِضَتَيْنِ اللَّتَيْنِ تُشَكِّلانِ الحَدَّ الجانِبِيَّ لِلإِطارِ الخَلْفِيِّ المُرَبَّعِ لِسَفِينَةٍ بِمُؤَخِّرَةٍ بارِزَةٍ فَوْقَ سَطْحِ الماء)

side curtain
rideau de côté, rideau de tente

سِتارَةٌ جانِبِيَّةٌ ، سِتارَةُ الجانِبِ (سِتارَةٌ جانِبِيَّةٌ مِنَ الكانَفاسِ لِحِمايَةِ الأَفْرادِ مِنَ الرِّيحِ ورَذاذِ البَحْرِ)

side deck, walkway
plat-bord

سَطْحٌ / مَمْشًى جانِبِيّ

side deep tank
cale à eau de côté

صِهْرِيجٌ عَمِيقٌ جانِبِيٌّ (صِهْرِيجٌ جانِبِيٌّ مُصَمَّمٌ لِحَمْلِ ماءِ صابُورَةٍ أَوْ شِحْنَة)

side elevation, side view
vue de profil, vue de côté

مَسْقَطٌ جانِبِيّ

side furnace
fourneau de côté

فُرْنٌ جانِبِيّ

side girder
carlingue latérale, support continu

عارِضَةٌ جانِبِيَّة

side girder plate
tôle de carlingue latérale, tôle de support continu

لَوْحُ العارِضَةِ الجانِبِيَّة (لَوْحُ التَّدْعِيمِ الطُّولِيِّ الجانِبِيّ)

side intercostal keelson
carlingue intercostale latérale

رَفِيدَةٌ بَيْضِلْعِيَّةٌ جانِبِيَّة

side intercostal plate
tôle intercostale latérale

لَوْحٌ بَيْضِلْعِيٌّ جانِبِيّ

side intercostal stringer
serre intercostale de côté

مَدادٌ بَيْضِلْعِيٌّ جانِبِيّ

side keel
quille latérale, quille auxiliaire, quille de dérive

أَرِينَةٌ / رافِدَةٌ جانِبِيَّة

side keelson, sister keelson
carlingue latérale

رَفِيدَةٌ جانِبِيَّة

side ladder
échelle de côté

سُلَّمُ الجانِبِ ، سُلَّمٌ جانِبِيّ

side lantern
fanal de côté

فانُوسٌ جانِبِيّ

side launching
lancement en travers

حَدْرٌ بالجَنْبِ (طَرِيقَةٌ لِحَدْرِ السَّفِينَةِ حِينَما يَكُونُ مُسَطَّحُ المِياهِ مَحْدُودًا ، وفِيها يَتِمُّ حَدْرُ السَّفِينَةِ في الماءِ في اتِّجاهٍ عَمُودِيٍّ على أَرِينَتِها)

side loading ferry
bac à accostage latéral

عَبَّارَةٌ [بِبَوَّاباتِ] شَحْنٍ جانِبِيَّة

side planking
bordage de côté, bordaille

التَّلْوِيحُ [الخَشَبِيُّ] لِلْجانِب

side plating
bordé en tôles de côté

التَّلْوِيحُ [المَعْدِنِيُّ] لِلْجانِب

side punt see : **punt**

side rail see: **guard rail**

side rope
tire-veille, garde-corps, garde-fou, sauvegarde

حَبْلُ [أمانٍ] جانِبِيّ ، سِياجٌ حَبْلِيٌّ جانِبِيّ

side scuttle
hublot de côté

طاقَةٌ / كَوَّةٌ جانِبِيَّة

side shore
béquille de côté, accore de côté

سِنادٌ جانِبِيّ (دِعامَةٌ جانِبِيَّةٌ في القَزَقاتِ أوِ الأَحْواضِ الجافَّةِ يَرْتَكِزُ عَلَيْها البَدَنُ) ، عُكّازٌ جانِبِيّ

side sliding way
see : **bilge sliding way**

side standing way
see : **bilge standing way**

side stringer
serre de côté

مَدَادٌ جانِبِيّ

side tank
citerne de côté

صِهْرِيجٌ جانِبِيّ (صِهْرِيجُ صابُورَةٍ جانِبِيّ يُشَكِّلُ امْتِدادًا لِلْقاعِ المُزْدَوِجِ عِنْدَ الجانِبَيْنِ ، ويُسَمَّى أحْيانًا صِهْرِيجَ ماجْلاشَن)

side tip barge
chaland basculeur

صَنْدَلٌ قَلّاب

side view see : **side elevation**

side wall
paroi latérale

جِدارٌ / حائِطٌ جانِبِيّ

side wall seal
joint d'étanchéité des parois latérales

سِدادُ الجُدْرانِ الجانِبِيَّة (حَلْقَةٌ أو شَرِيحَةٌ تَمْنَعُ التَّسَرُّبَ مِنْ خِلالِ الجُدُرِ الجانِبِيَّة)

sideband
bande latérale

نِطاقُ [تَرَدُّدٍ] جانِبِيّ (نِطاقُ تَرَدُّداتٍ على كِلا جانِبَيْ تَرَدُّدِ المَوْجَةِ الحامِلَةِ لإشارَةٍ لاسِلْكِيَّةٍ مُعَدَّلَة)

sidelight screen
écran de feu de côté, écran de fanal, écran de feu de position

حاجِبُ / ساتِرُ نُورِ الجانِب (لَوْحٌ خَشَبِيٌّ أو فُولاذِيّ لا يَقِلُّ طُولُه عَنْ ثَلاثِ أقْدامٍ ، وهُوَ يُصَمَّمُ ويُثَبَّتُ على أنْوارِ الجانِبِ الحَمْراءِ والخَضْراءِ بِحَيْثُ يَمْنَعُ رُؤْيَتَها مِنْ مُقَدِّمَةِ السَّفِينَة)

sidelights
feux de côté

أنْوارُ الجانِب (أنْوارٌ حَمْراءُ تُثَبَّتُ في جانِبِ السَّفِينَةِ الأيْمَنِ وأنْوارٌ خَضْراءُ تُثَبَّتُ في جانِبِها الأيْسَرِ ، تُضاءُ ما بَيْنَ غُرُوبِ الشَّمْسِ وشُرُوقِها في أثْناءِ إبْحارِ السَّفِينَة ، ولَها ساتِرٌ يَمْنَعُ رُؤْيَتَها مِنَ المُقَدِّمَة)

sidereal
sidéral

نَجْمِيّ ، فَلَكِيّ

sidereal clock
chronomètre sidéral

ساعَةٌ نَجْمِيَّة

sidereal day
jour sidéral

يَوْمٌ نَجْمِيّ (الفَتْرَةُ الزَّمَنِيَّةُ بَيْنَ عُبُورَيْنِ زَوالِيَّيْنِ مُتَتالِيَيْنِ لأوَّلِ نُقْطَةٍ في بُرْجِ الحَمَل ، ويَقِلُّ هذا اليَوْمُ بِمِقْدارِ ٣ دَقائِقَ و ٥٥٫٩١ ثانِيَةٍ عَنِ اليَوْمِ الشَّمْسِيّ المُتَوَسِّط)

sidereal hour
heure sidérale

ساعَةٌ [زَمَنِيَّةٌ] نَجْمِيَّة

sidereal month
mois sidéral

شَهْرٌ نَجْمِيّ

sidereal time
temps sidéral

وَقْتٌ / تَوْقِيتٌ نَجْمِيّ (وَقْتٌ يَعْتَمِدُ في قِياسِه على حَرَكَةِ نَجْم)

sidereal year
année sidérale

سَنَةٌ نَجْمِيَّة (الوَقْتُ الذي تَسْتَغْرِقُه الأرْضُ في الدَّوَرانِ حَوْلَ الشَّمْسِ حِينَما يُؤْخَذُ نَجْمٌ مُعَيَّنٌ كَمَرْجِعِ إسْنادٍ لِقِياسِ هذا الوَقْتِ . ويَبْلُغُ طُولُ السَّنَةِ النَّجْمِيَّةِ ٣٦٥ يَوْمًا وسِتَّ ساعاتٍ وتِسْعَ دَقائِقَ وعَشْرَ ثَوانٍ)

siding
droit

ثَخانَةُ [العُضْوِ الإنْشائِيّ] (الثَّخانَةُ الجانِبِيَّةُ لأيِّ عُضْوٍ إنْشائِيٍّ في السَّفِينَةِ أوِ القارِبِ ونَحْوِهِما ، مَقِيسَةً في اتِّجاهٍ عَمُودِيٍّ على المُسْتَوى الَّذي يَقَعُ فِيهِ هذا العُضْوُ الإنْشائِيّ)

siding of a beam
échantillon sur le droit d'un barrot

ثَخانَةُ عَتَبَة (مَقِيسَة في اتِّجاهِ المِحْوَرِ الطُّولِيِّ لِلسَّفِينَة)

siding of a floor
échantillon sur le droit d'une varangue

ثَخانَةُ أرْضِيَّة (مَقِيسَة في الاتِّجاهِ الرَّأْسِيّ والعَمُودِيّ على المِحْوَرِ العَرْضِيّ لِلسَّفِينَة)

siding of a frame
échantillon sur le droit d'une membrure

ثَخانَةُ الإطارِ / العُود (مَقِيسَة في اتِّجاهِ المِحْوَرِ الطُّولِيِّ لِلسَّفِينَة)

siding of a keel
échantillon sur le droit d'une quille

ثَخانَةُ الأرِينَةِ / الرّافِدَة (مَقِيسَة في اتِّجاهِ المِحْوَرِ العَرْضِيّ لِلسَّفِينَة)

siding of a keelson
échantillon sur le droit d'une carlingue

ثَخانَةُ الأرِينَةِ الثّانَوِيَّة ، ثَخانَةُ الرُّفَيْدَة (مَقِيسَة في اتِّجاهِ المِحْوَرِ العَرْضِيّ لِلسَّفِينَة)

siding of a stem
échantillon sur le droit d'une étrave

ثَخانَةُ القَيْدُومَة (مَقِيسَة في اتِّجاهِ المِحْوَرِ العَرْضِيّ لِلسَّفِينَة)

siding of a stern post
échantillon sur le droit d'un étambot

ثَخانَةُ قائِمِ المُؤَخِّرَة (مَقِيسَة في اتِّجاهِ المِحْوَرِ العَرْضِيّ لِلسَّفِينَة)

sieve
tamis, crible

مُنْخُل ، غِرْبال ، مِصْفاة

sieve (v.)
tamiser, passer au crible

يَنْخُل ، يُصَفِّي

sight
apercevoir, reconnaître

يُبْصِرُ ، يَرَى ، يُشاهِدُ . يُصَوِّبُ ، يُسَدِّدُ

sight drop lubricator, sight feed lubricator
graisseur à débit visible
مزلقة بأنبوب بياني ، قطارة تزييت بأنبوب بياني

sight feed lubricator
see : **sight drop lubricator**

sight of land
vue de la terre
مشاهدة / رؤية الأرض

sight the land
apercevoir la terre
يلمح اليابسة

sight vane
pinnule, viseur azimutal
مضوبة تحديد الاتجاه (أداة تثبت فوق بوصلة عادية أو ضياء وتستخدم في أخذ الاتجاهات ، وتتكون من شبيكة وعينية ، الأولى عبارة عن إطار مستطيل مشدود في محوره الطولي خيط أو سلك رفيع تطابق عليه النقطة المرصودة ، أما العينية فهي قطعة مستطيلة بها شق طولي هو مجال رؤية النقطة المرصودة) ، دليل العزيمة

sighting device
viseur
نبيطة تسديد [الهدف]

sign
signe, indice, symbole
إشارة ، علامة ، سمة ، رمز

sign (v.)
indiquer par signes, signer
يشير ، يعلم ، يوقع

sign a buying contract
signer un contrat d'achat
يوقع عقد شراء

sign off the crew
see : **discharge the crew**

sign the articles
signer le rôle d'équipage
يوقع على بنود التعاقد (يوقع على بنود الاتفاق مع ربان السفينة على العمل ضمن طاقمها . وهي بنود تشمل مواصفات الوظيفة والراتب والعقوبات ونحو ذلك)

signal
signal
إشارة ، رمز ، إشارة لاسلكية

signal beacon
balise à signal
بيكون إشارة

signal book
code de signaux
كتاب / مدونة الإشارات

signal by lights
signaler par feux
يشير بأنوار

signal characteristics
caractères des signaux
خصائص الإشارة / الإشارات

signal deck
pont de signaux
سطح الإشارات

signal fireworks see: **signal flares**

signal flag see : **code flag**

signal flares (or fireworks)
artifice de signaux
أسهم / صواريخ إشارة مضيئة

signal halyard
drisse de pavillon
حبل سحب [راية] الإشارة

signal lamp
lampe de signalisation
مصباح إشارة

signal letters
lettres de signaux
حروف الإشارة / التمييز (الحروف الأربعة المخصصة لكل سفينة عند تسجيلها . يمكن تمييز هوية سفينة برفع واحدة من الرايات الأربع الدالة على هذه الحروف ، ويحدد الحرفان الأول والثاني فيها جنسية السفينة كما أن هذه الحروف هي النداء اللاسلكي للسفينة) ، عدد / أعداد السفينة

signal light
feu de signal
نور إشارة

signal mast
mât de signaux
صاري الإشارات

signal regulations
règlement des signaux
قواعد الإشارات

signal rocket
fusée de signalisation
صاروخ إشارة

signal station
station de signaux
محطة إشارات (محطة ساحلية ، يكون مقرها غالبًا في منار وتقوم بإرسال واستقبال الإشارات اللاسلكية مع السفن)

signal with four flags
signal à quatre signes
إشارة بأربع رايات

signal with three flags
signal à trois signes
إشارة بثلاث رايات

signal yard
vergue de signaux
عارضة / ذراع الإشارات (عارضة خشبية أو فولاذية قصيرة تثبت على الجانب الأمامي للصاري الأمامي وتستخدم في رفع رايات الإشارة بواسطة بكارة أو بكارتين معلقتين عليها)

signalling
signalisation
تشوير ، إرسال الإشارات ، إشارة ، تداول الإشارات

signalling apparatus
appareils de signalisation
أجهزة التشوير / الإشارة (مثل الملوحة أو السيمافور) ، جهاز تداول إشارات (مثل جهاز مورس)

signalling key
contact de signalisation
مفتاح إشارة (مفتاح إرسال الإشارات)

signalling mirror
miroir à signaux
مرآة إشارة (مرآة معدنية بسطح مصقول لا تقل مساحتها عن ٢٠ بوصة مربعة وتستخدم في إرسال إشارات الاستغاثة من قوارب النجاة)

signalman
homme des signaux, timonier
المُلَوِّح (تُطْلَقُ اللَّفْظَةُ أيْضًا على العامِلِ المُكَلَّفِ بالتَّعامُلِ بالإشاراتِ مَعَ سائِقِ مِرْفاعِ الشَّحْنَةِ في أثْناءِ تَسْتيفِ العَنابِرِ) ، نُوتِيُّ إشارَة

signature
signature
تَوْقيعٌ ، إمْضاءٌ . مَلْزَمَةٌ ، شارَةُ المَلْزَمَة

silence
silence
صَمْتٌ ، سُكوتٌ ، سُكونٌ ، هُدوءٌ

silence of an acoustical signal
silence d'un signal acoustique
صَمْتُ الإشارَةِ الصَّوْتِيَّة (فَتَراتُ صَمْتٍ مُحَدَّدَةٌ يُمْنَعُ فيها إرْسالُ إشاراتٍ لاسِلْكِيَّة إلاّ في حالَةِ الاسْتِغاثَة)

silence period
période de silence radiotélégraphique
فَتْرَةُ صَمْت (فَتْرَةٌ مِنَ الصَّمْتِ على التَّرَدُّدِ ٥٠٠ كيلو سَيْكِل في أجْهِزَةِ اللاّسِلْكِيِّ لاسْتِقْبالِ إشاراتِ الاسْتِغاثَةِ وخاصَّةً الضَّعيفَةَ مِنْها)

silencer see : **muffler**

silhouette
silhouette
صُورَةٌ ظِلِّيَّة ، خَيالٌ ، شَكْلٌ ، هَيْئَة

silicon bronze
bronze siliceux
بُرونْزُ السِّليكُون

silk room
soute à soieries
غُرْفَةُ / مَخْزَنُ الحَرير (حَيِّزٌ في السُّفُنِ العامِلَةِ في تِجارَةِ الحَريرِ مَعَ الشَّرْقِ الأقْصى و يُوجَدُ عادَةً في سَطْحٍ بَيْنِيّ يُبَطَّنُ بالخَشَبِ و يَعْزِلُهُ تَمامًا لِمَنْعِ أيِّ تَكَثُّفٍ لِلرُّطوبَةِ نَتيجَةَ تَغَيُّرِ دَرَجَةِ الحَرارَةِ مِمّا يَجْعَلُهُ صالِحًا لِتَخْزينِ الحَريرِ ونَقْلِه . تَصِلُ سَعَةُ الغُرْفَةِ الواحِدَةِ في السُّفُنِ الحَديثَةِ إلى ٣٥ ألْفَ قَدَمٍ مُكَعَّبَة)

sill
seuillet
أُسْكُفَّة ، عَتَبَة (مِثْلُ عَتَبَةِ بابٍ أوْ نافِذَةٍ أوْ بَوّابَةِ هَويسٍ أوْ بَوّابَةِ حَوْضٍ وقَدْ تَكونُ مِنَ الخَرَسانَةِ أوِ الخَشَبِ المَتين)

silt
limon, vase
غِرْيَنٌ ، طَمْيٌ

silting
envasement
غَرْيَنَة ، تَغَرْيُن ، تَرَسُّبُ الغِرْيَن ، انْسِدادٌ بالغِرْيَنِ المُتَرَسِّب

silting of a pipe
envasement d'une conduite
غَرْيَنَةُ ماسُورَة ، انْسِدادُ ماسُورَةٍ بالغِرْيَن

silver
argent
فِضَّة . قِطْعَةُ نَقْدٍ فِضِّيَّة . لَوْنٌ فِضِّيٌّ . شَبيهٌ بالفِضَّة ، فِضِّيٌّ

similar
similaire
مُشابِهٌ ، مُماثِلٌ ، مُتَماثِلٌ

similar figures
figures similaires
أشْكالٌ مُتَشابِهَة

simoom see : **simoon**

simoon, simoom
simoun
ريحُ السَّموم (هَبّاتُ ريحٍ ساخِنَة جافَّة مُحَمَّلَة بالأتْرِبَة)

simple knot see : **overhand knot**

simplification
simplification
تَبْسيطٌ ، تَيْسيرٌ ، تَسْهيلٌ

Simpson's multiplier
multiplicateur de Simpson
مُضاعِفُ سِمْسون

Simpson's rule
règle de Simpson
قاعِدَةُ سِمْسون (قاعِدَةٌ رِياضِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في حِسابِ مِساحَةِ الأشْكالِ غَيْرِ المُنْتَظِمَة)

simultaneous
simultané
آنِيٌّ ، مُتَزامِنٌ (يَحْدُثُ في زَمَنٍ واحِد) ، مُتَواقِتٌ

simultaneous altitudes
hauteurs simultanées
ارْتِفاعاتٌ / رَصَداتٌ آنِيَّة (ارْتِفاعاتٌ مَرْصودَةٌ في الوَقْتِ نَفْسِه لأكْثَرَ مِنْ جِرْمَيْنِ سَماوِيَّيْنِ بِغَرَضِ التَّأكُّدِ مِنْ مَوْقِعِ السَّفينَة)

simultaneous linear equations
equations linéaires simultanées
مُعادلاتٌ خَطِّيَّة آنِيَّة

simultaneous movement
mouvement d'ensemble
حَرَكَةٌ آنِيَّة / مَعِيَّة

sine
sinus
جَيْبُ [الزّاوِيَة] ، جا

sine curve
courbe du sinus, courbe sinusoïdale, sinusoïde
مُنْحَنًى جَيْبِيّ

singing propeller
hélice chantante
رَفّاسٌ مُغَرِّد (يُصْدِرُ أصْواتًا مُتَناغِمَة أوْ غَيْرَ مُتَناغِمَة تَنْتُجُ عَنِ اهْتِزازاتِ رِيَشِ الرَّفّاسِ في أثْناءِ حَرَكَتِهِ في الماء . تَنْتَقِلُ هٰذِهِ الاهْتِزازاتُ خِلالَ الماءِ ويَلْتَقِطُها تَلْويحُ بَدَنِ السَّفينَةِ عِنْدَ المُؤَخَّرَةِ فَيُعْطي هٰذِهِ الأصْوات)

single
simple, seul
مُفْرَدٌ ، فَريدٌ ، واحِدٌ ، وَحيدٌ ، فَرْدِيٌّ ، أُحادِيٌّ، عَزَبٌ ، مُسْتَقِلٌّ (مُعَدٌّ لِشَخْصٍ واحِدٍ أوْ لأسْرَةٍ واحِدَة)

single-acting air pump
pompe à air à simple effet
مِضَخَّةُ هَواءٍ مُفْرَدَةُ الفِعْل

single-acting engine
machine à simple effet
آلَةٌ مُفْرَدَةُ الفِعْل

single-acting engine cylinder
cylindre de machine à simple effet
أُسْطُوانَةُ آلَةٍ مُفْرَدَةِ الفِعْل

single and double fastening
chevillage simple et double, gournablage simple et double
رَبْطٌ / تَثْبيتٌ مُفْرَدٌ ومُزْدَوَجٌ [لِصَفائِفِ التَّلْويح]

single berth cabin
cabine monoposte
قَمْرَةٌ بِمَضْجَعٍ مُسْتَقِلّ ، كابِينَةٌ بِسَريرٍ مُفْرَد

single block
poulie simple
بكَارَةٌ مُفْرَدَة (بكَارَةٌ لَها عَجَلَةٌ مَحْزُوزَةٌ واحِدَة)

single collar thrust bearing
palier de butée à une seule embase
مَحْمِلُ دَفْعٍ بِطَوْقٍ مُفْرَد

single colour map
see: **monochrome map**

single conductor cable, single core cable
câble à un conducteur, câble monoconducteur
كَبْلٌ بِمُوَصِّلٍ مُفْرَد ، كَبْلٌ مُفْرَدُ القَلْب

single core cable
see : **single conductor cable**

single crank
manivelle simple
مِرْفَقٌ مُفْرَد

single crank engine
machine à manivelle simple
آلَةٌ بِمِرْفَقٍ مُفْرَد

single cylinder engine
machine à un cylindre
آلَةٌ بِأُسْطُوانَةٍ مُفْرَدَةٍ/ واحِدَة

single deck pallet, single faced pallet
palette à un seul plancher, palette à simple face
طَبْلِيَةٌ مُفْرَدَةُ السَّطْح

single deck vessel
navire à un pont
سَفِينَةٌ مُفْرَدَةُ السَّطْح (سَفِينَةٌ بِسَطْحٍ واحِدٍ تُعَدُّ مُناسِبَةً لِشَحْنِ البَضائِعِ الصَّبِّ مِثْل الفَحْمِ وَالقَمْح)

single diamond knot
noeud simple de tire-veille, pomme d'étrier
عُقْدَةُ خاتَمٍ مُفْرَدَة

single ended boiler
chaudière ordinaire
غَلَّايَةٌ بِوَجْهٍ مُفْرَد (غَلَّايَةٌ عادِيَةٌ يُمْكِنُ إِشْعالُها مِن وَجْهٍ أَوْ جانِبٍ واحِدٍ فَقَط)

single ended spanner (or wrench)
clé de calibre simple
مِفْتاحُ [رَبْطٍ] مُفْرَدُ النِّهايَة

single ended wrench
see: **single ended spanner**

single expansion engine
machine à simple expansion, machine à simple détente, machine à expansion simple
آلَةٌ بِمَرْحَلَةِ تَمَدُّدٍ وَحِيدَة (نَوْعٌ قَدِيمٌ مِنَ الآلاتِ التَّرَدُّدِيَّةِ البُخارِيَّةِ بِمَرْحَلَةِ تَمَدُّدٍ وَحِيدَةٍ لِلبُخارِ الَّذي يَتِمُّ إِمْرارُهُ بَعْدَ ذٰلِكَ إِلى المُكَثِّفِ مُباشَرَة)

single faced pallet
see : **single deck pallet**

single fastening
chevillage simple, gourablage simple
رَبْطُ/ تَثْبِيتٌ مُفْرَدٌ [لِصَفائِفِ التَّلْوِيح]

single flashes
see : **flashes at regular interval**

single hull
coque simple
بَدَنٌ غَيْرُ مُدَرَّع

single-hull ship
navire monocoque
سَفِينَةٌ وَحِيدَةُ البَدَن ، سَفِينَةٌ بِبَدَنٍ مُفْرَد

single-masted ship
navire à un mât
سَفِينَةٌ وَحِيدَةُ الصَّاري ، سَفِينَةٌ بِصارٍ مُفْرَد

single observation
observation isolée
رَصْدَةٌ وَحِيدَة / مُفْرَدَة

single phase alternating current
courant alternatif monophasé
تَيَّارٌ مُتَناوِبٌ أُحادِيُّ / مُفْرَدُ الطَّوْر

single phase alternator
alternateur monophasé
مُنَوِّبٌ أُحادِيُّ الطَّوْر (مُوَلِّدُ تَيَّارٍ مُتَناوِبٍ أُحادِيُّ الطَّوْر)

single phase commutator motor
moteur monophasé à collecteur
مُحَرِّكٌ مُوَحَّدٌ أُحادِيُّ الطَّوْر

single phase induction motor
moteur asynchrone monophasé
مُحَرِّكٌ حَثِّيٌّ أُحادِيُّ الطَّوْر

single phase synchronous motor
moteur synchrone monophasé
مُحَرِّكٌ مُتَزامِنٌ أُحادِيُّ الطَّوْر

single plate clutch
embrayage monodisque
قابِضٌ أُحادِيٌّ / مُفْرَدُ اللَّوْح

single plate rudder
gouvernail à tôle unique
دَفَّةٌ مُفْرَدَةُ اللَّوْح

single pole cutout
coupe-circuit unipolaire
قاطِعُ تَيَّارٍ وَحِيدُ القُطْب

single purchase see: **whip**

single reduction gear
réducteur à engrenages à simple réduction, engrenage à simple réduction
مُسَنَّنَةُ تَخْفِيضٍ أُحادِيَّة

single riveting
rivetage simple, rivetage à un rang
بَرْشَمَةٌ مُفْرَدَة (بَرْشَمَةٌ بِصَفِّ بَرْشامٍ واحِد)

single service pallet
see: **one-way pallet**

single shroud knot
noeud de hauban simple
عُقْدَةُ شَكِيمَةٍ مُفْرَدَة

single thread
filet simple, filet à une vis
سِنُّ [لَوْلَبٍ] مُفْرَدَة

single topmark
voyant simple
عَلامَةٌ عُلْوِيَّةٌ مُفْرَدَة

single-tree mast
mât d'une pièce
صارٍ مِن جِذْعٍ مُفْرَد (صارٍ سُفْلِيٌّ يُصْنَعُ بِأَكْمَلِهِ مِن جِذْعِ شَجَرَةٍ واحِدَة)

single wall and crown knot
cul-de-porc simple avec tête de mort
عُقْدَةُ لَيِّ الأَطْراف

single wall knot
cul-de-porc simple
عُقْدَةُ حائِطٍ مُفْرَدَة (عُقْدَةٌ تُصْنَعُ في طَرَفِ حَبْلٍ مَجْدُول ، وَذٰلِكَ بِفَكِّ جَدْلِهِ عِنْدَ هٰذا الطَّرَفِ ثُمَّ حَبْكِهِ بِتَخْرِيزَةٍ عَكْسِيَّةٍ وَتُسْتَخْدَمُ في مَنْعِ إِفْلاتِ الحَبْلِ مِن ثَقْبٍ أَوْ بَكَارَةٍ وَنَحْوِ ذٰلِك)

single whip see: **whip**

singling up the lines (or the ropes)
déboubler les haussières
تخفيفُ رباطِ السَّفينة

singling up the ropes
see : singling up the lines

sink
sentine, évier, cloaque
غَورٌ [تتجمَّعُ فيهِ المياه] ، بِئرٌ ، بالوعةٌ ، حَوضُ غسيل ، مُنخفض

sink (v.)
sombrer, couler
يَغطِسُ ، يَغوصُ ، يَغرقُ ، يَغورُ ، يَنخفِضُ ، يَترَسَّبُ

sinkage
coulage
غَرَقٌ . زِيادةُ الغاطِس (زِيادةُ غاطِسِ السَّفينةِ عَنْ قيمتِهِ المُعتادةِ نَتيجةَ حِمْلٍ إضافيّ)

sinkage loss
see : loss from sinking

sinker, sunken log
bois canard, bois fondrier
ثُقَّالَةٌ ، ثِقْلٌ [تغطيس] (ثِقْلٌ مِنَ الرَّصاصِ لإبْقاءِ الصَّنَّارةِ أو الشَّبَكةِ تحتَ الماء)

sinter
concrétion
لُبَيْدةٌ ، قُرارةٌ مُتلبِّدةٌ ، لُبَد

sinter (v.)
fritter
يُلبِّدُ ، يَتلبَّدُ ، يُلبِّدُ [بالضَّغطِ والحرارة]

sinusoidal
sinusoïdal
جَيبيٌّ ، على شَكلِ مُنحنًى جَيبيّ ، ذو تَموُّجٍ جَيبيّ

siphon, syphon
siphon
مَثْعَبٌ ، سِيفون ، سَحّارةٌ ، صُنْدوقُ الطَّرْد

siren, syren
sirène
صَفّارةٌ [إنذار] (مِثْلُ الصَّفّارةِ التي تَستخدِمُها السُّفُنُ في أثناءِ الضَّبابِ لِتحذيرِ السُّفُنِ القريبة) . سَرينة (واحِدةٌ مِنْ كائناتٍ أُسطوريَّةٍ عِنْدَ الإغريقِ لها رُؤوسُ نِسْوةٍ وأَجسادُ طُيورٍ تَسْحَرُ الملّاحين وتُغريهم بِغِنائِها فَتورِدُهم مَوارِدَ الهَلاك)

Sirius see : **Dog Star**

sirocco
sirocco
سيروكّو ، رِيحُ الشَّرقيّة (رِياحٌ ساخِنةٌ جافّةٌ مُحمَّلةٌ بالأتربةِ تَهُبُّ مِنْ شَمالِ أفريقيا والصَّحراءِ اللِّيبيّةِ عَبْرَ البَحْرِ المُتوسِّطِ وأوروبّا الجَنوبيّةِ مُرورًا بِصِقِلّيةَ وجَنوبِ إيطاليا في فَصْلِ الصَّيف)

sister keelson see : **side keelson**

sister ships
bâtiments de même série, navires jumeaux, bateaux jumeaux
سُفُنٌ شَقيقةٌ / مُتماثِلةٌ (سُفُنٌ بُنِيَتْ بِنَفْسِ التَّصميم)

site
site, emplacement
مَوْقِعٌ ، مَوْضِعٌ ، مَكانٌ

size
grandeur, dimension, taille
حَجْمٌ ، قَدٌّ ، قَدْرٌ ، عِيارٌ، مَقاسٌ ، قِياسٌ . مادّةٌ غَرَويّة

size of a vessel
grandeur d'un navire
حَجْمُ سَفينة

size of constructional parts
see : scantling

size of members see : **scantling**

size of the star
grandeur de l'astre, grosseur de l'astre
حَجْمُ النَّجْم

size of wire see : **diameter of wire**

skeet see : **bailer**

skeg, skeg of a keel
talon de la quille, courbe d'étambot
كابولُ الأرينة (امْتِدادٌ خَلفيٌّ لِلأرينةِ يَحمِلُ قائِمَ الدَّفّةِ وقائِمَ المُؤخِّرة) . رُكْبةُ وَصْلِ قائِمِ الدَّفّةِ بالأرينة . كُتَيفةُ مَحمِلِ الرَّفّاس (كُتَيفةٌ أُسطوانيّةٌ تُعلَّقُ تَحتَ الأرينةِ وتَحوي داخِلَها مَحمِلَ عَمودِ الرَّفّاس)

skeg of a keel see: **skeg**

skeleton
squelette, charpente, plan
هَيْكَلٌ ، مُخطَّطٌ هَيْكَليّ . هَيْكَليّ

skeleton crew see: **nucleus crew**

skeleton floor
varangue-squelette, cadre-varangue
أرضيّةٌ هَيْكَليّة

skeleton of a vessel
carcasse d'un navire
هَيْكَلُ السَّفينة

skerry
skjars
جُزَيرةٌ صَخْريّة (جُزَيرةٌ صَغيرةٌ بِجِوارِ السّاحِل) . شاطِئٌ صَخْريّ (شاطِئٌ صَخْريٌّ مُحدِّدٌ لِلسّاحِلِ وخاصّةً في شَمالِ وغَرْبِ إسكُتْلَنْدة)

sketch
croquis, esquisse
رَسْمٌ تَخطيطيّ / مُجمَلٌ [باليَد] ، كروكيّ ، إسْكِتْش

sketch (v.)
esquisser, faire des croquis
يَرْسُمُ رَسْمًا تَخطيطيًّا / مُجمَلًا ، يَرْسُمُ كروكيًّا

sketch map
carte-croquis
خَريطةٌ تَخطيطيّةٌ / إجْماليّة

skew
inclinaison
تَخالُفٌ ، مَيْلٌ لِلخَلف (مِثْلُ مَيْلِ رِيشِ رَفّاسٍ لِلخَلفِ بَدَلًا مِنْ كَوْنِها مُنْصَلّةً عَموديًّا على مِحْوَرِ الرَّفّاس) ، مَيْلٌ ، انْحِراف

skew stay-bolt, slanting stay-bolt
tirant diagonal, entretoise oblique
مِسْمارُ تَثْبيتٍ مائِل

skid
patin, cale, chantier en bois, défense
زُحْلوقةٌ ، زَحّافةٌ . تَلْويحُ حِمايةٍ (تَلْويحٌ خاصٌّ لِحِمايةِ جانِبِ السَّفينةِ مِنَ الإصابةِ في أثناءِ الشَّحْنِ و التَّفْريغ) . تَزَحْلُقٌ . دَحْروجة (لَوْحٌ خَشَبيٌّ يوضَعُ مائِلًا لِتَدَحْرُجِ عَلَيْهِ الأشياء) . كابِحةٌ [عَجَلات] . زَحّافاتٌ / عَتَبُ تَسْنيف

القوارب (عَتَبٌ مُؤقتةٌ تُزوَّدُ بها الأسْطُحُ عِنْدَ تَسْتِيفِ القوارِبِ عَلَيْها)

skid (v.)
déraper, protéger au moyen de défenses en bois

يَتزحْلق ، ينْزلِق . يَكْبَحُ [عَجلاتِ السَّيَّارة]

skid beam see: **boat skid**

skill
habileté, adresse, dextérité

مَهارةٌ ، بَرَاعةٌ ، حِذْقٌ

skilled labourer (or worker)
ouvrier qualifié

عامِلٌ ماهِرٌ

skilled worker see: **skilled labourer**

skin
peau, bordé en tôles

جِلْدٌ ، قِشْرةٌ ، سَطْحٌ خارجِيٌّ . تَلْويحٌ [مَعْدِنِيٌّ عادةً] ، تَلْوِيحُ سَفِينةٍ خارجِيٌّ . قَمِيصُ شِراعٍ (ذلِكَ الجُزْءُ مِنَ الشِّراعِ المُتَبقِّي بَعْدَ لَفِّهِ وَيُسْتَخْدَمُ في تَغْطِيَةِ كُلِّ الشِّراعِ)

skin disease
maladie de la peau

مَرَضٌ جِلْدِيٌّ

skin effect
effet de peau, effet superficiel, effet Kelvin

الظَّاهِرةُ السَّطْحِيَّةُ (ازْدِيادُ كَثافةِ التَّيَّارِ المُتناوِبِ بَعيدًا عَنْ مَراكِزِ المُوَصِّلِ)

skin friction
friction superficielle

احْتِكاكٌ سَطْحِيٌّ

skin planking
bordage en bois

تَلْويحٌ خَشَبِيٌّ خارِجِيٌّ / سَطْحِيٌّ

skin plating
bordage en tôles

تَلْويحٌ مَعْدِنِيٌّ خارِجِيٌّ / سَطْحِيٌّ

skin resistance
résistance de frottement

مُقاوَمةُ الاحْتِكاكِ (مُقاوَمةُ حَرَكةِ السَّفِينةِ النَّاشِئةِ عَنِ احْتِكاكِ الماءِ بِالجُزْءِ المَغْمورِ مِنَ البَدَنِ في أَثْناءِ حَرَكَتِهِ وَتُشَكِّلُ هٰذِهِ المُقاوَمةُ ٩٠ ٪ تَقْرِيبًا مِنَ المُقاوَمةِ الكُلِّيَّةِ لِحَرَكةِ السَّفِينةِ عِنْدَ السُّرْعاتِ البَطِيئةِ جِدًّا وَنَحْوَ ٧٠ ٪ مِنَ المُقاوَمةِ الكُلِّيَّةِ عِنْدَ السُّرْعاتِ المُتَوسِّطةِ)

skipper see : **captain**

skirmish
escarmouche

مُناوَشةٌ ، مُصادَمةٌ

skirt
jupe

تَنُورةٌ ، تَنُّورةٌ حَوَّامة ، تَنُّورةُ شِراعٍ (جُزْءٌ إضافِيٌّ يُخاطُ عِنْدَ قَدَمِ شِراعِ سبيناكر أَوْ شِراعٍ مُثَلَّثٍ) ، حاشِيةٌ ، طَرَفٌ

skirt (v.) a coast
longer une côte

يَطوفُ حَوْلَ ساحِلٍ

sky
ciel

سَماءٌ ، جَوٌّ

sky chart
carte céleste, carte d'étoiles

خَرِيطةُ السَّماءِ ، خَرِيطةُ النُّجومِ

skylight
claire-voie

مَنْوَرٌ ، مَنْوَرُ سَطْحٍ (فُتْحةٌ طُولِيَّةٌ في سَطْحٍ لإنارةِ الحَيِّزِ الواقِعِ تَحْتَها وَلَها غِطاءٌ زُجاجِيٌّ بِإطارٍ خَشَبِيٍّ أَوْ فُولاذِيٍّ سَدودٍ لِلمِياهِ وَلِهٰذا الغِطاءِ الزُّجاجِيِّ مُصَبَّعةٌ واقِيةٌ مِنْ قُضْبانٍ نُحاسِيَّةٍ)

skylight coaming
hiloire de claire-voie

جِتارُ المَنْوَرِ

skylight cover
capot de claire-voie

غِطاءُ المَنْوَرِ (غِطاءٌ واقٍ مِنَ الكانَفاسِ تُغَطَّى بِهِ الكَوَّةُ أَوِ المَنْوَرُ في الطَّقْسِ الرَّدِيءِ)

skylight frame
chassis vitre

إطارُ المَنْوَرِ (إطارُ زُجاجِ المَنْوَرِ)

skylight grating
grillage de claire-voie

مُصَبَّعةُ المَنْوَرِ (مُصَبَّعةٌ مِنْ قُضْبانٍ نُحاسِيَّةٍ تُسْتَخْدَمُ في وِقايةِ زُجاجِ المَنْوَرِ) ، شَبَكةُ المَنْوَرِ الواقِيةُ

skysail
contre-cacatois

شِراعٌ سَماوِيٌّ (شِراعٌ رُباعِيٌّ يُنْشَرُ فَوْقَ الشِّراعِ المَلَكِيِّ)

skysail backstay
galhauban de mât de contre-cacatois

الزِّمامُ الخَلْفِيُّ لِلشِّراعِ السَّماوِيِّ

skysail brace
bras de contre-cacatois

رِباطُ / شِدادُ الشِّراعِ السَّماوِيِّ

skysail clew line
cargue-point de contre-cacatois

حَبْلُ رُكْنِ الشِّراعِ السَّماوِيِّ

skysail halyard
drisse de contre-cacatois

حَبْلُ سَحْبِ الشِّراعِ السَّماوِيِّ

skysail mast
mât de contre-cacatois

صارِي الشِّراعِ السَّماوِيِّ (امْتِدادٌ عُلْوِيٌّ لِلصَّارِي المَلَكِيِّ)

skysail yard
vergue de contre-cacatois

عارِضةُ الشِّراعِ السَّماوِيِّ

slab cork see : **cork board**

slab keel see : **false keel**

slack see : **loose**

slack (v.) see : **loosen**

slack away
filer un peu

يُرْخِي [حَبْلًا] ، « يُبَوِّش » ، يُطَوِّلُ

slack away!
du mou!

أَرْخِ ! ، طَوِّلْ !

slack away a rope
filer une amarre

يُرْخِي / يُطَوِّلُ حَبْلًا

slack of a rope see : **bight**

slack off see : **give running**

slack tide see : **dead tide**

slack water see : **dead water**

slacken see: **give running**

slacken a bolt
desserrer un écrou

يُخَفِّفُ رِباطَ مِسْمارٍ ، يَحُلُّ مِسْمارًا

slacken a chain
moillir une chaîne
يُرْخي سِلْسِلَةً / جِنْزِيرًا

slacken the speed
see: **reduce the speed**

slag
scories, crasses, laitier
جُفاءٌ ، خَبَثٌ (ما يَتَخَلَّفُ عِنْدَ صَهْرِ المَعْدِنِ الخامّ) ، خَبَثُ البَراكِين

slanting stay-bolt
see : **skew stay-bolt**

slap
gifle
صَفْعَةٌ . ثُغْرَةٌ ، فَجْوَةٌ ، مَمَرٌّ بَيْنَ هَضْبَتَيْن

slap line
cargue-à-vue
حَبْلُ رَفْعِ قَدَمِ شِراع (حَبْلُ شِراعٍ يُسْتَخْدَمُ في رَفْعِ قَدَمِ الشِّراعِ المُرَبَّعِ الكَبِيرِ المَنْشُورِ عِنْدَ قَدَمِ الصَّارِي الرَّئِيسِيِّ لِكَيْ يَتَمَكَّنَ مُوَجِّهُ السَّفِينَةِ أَوْ عامِلُ دُومانِها مِنْ رُؤْيَةِ طَرِيقِه) ، حَبْلُ الرُّؤْيَة

slate
ardoise
أَرْدواز (صَخْرٌ صَفائِحِيٌّ مُتَحَوِّل) ، لَوْحُ أَرْدواز [لِلْكِتابَة] . سِجِلُّ أَعْمالٍ / أَحْداث . أَرْدوازِيّ (لَوْنٌ رَمادِيٌّ داكِن)

slave clock
pendule réceptrice
ساعَةٌ تابِعة

slave station
station esclave
مَحَطَّةٌ تابِعة (إِحْدى مَحَطَّتَيْنِ في نِظامِ لُوران تَبُثّانِ إِشاراتٍ مُتَزامِنَةً مَعَ مَحَطَّةٍ رَئِيسِيَّة)

sled see : **sledge**

sledge, sled
traîneau
مِزْلَجَةٌ ، زَحّافَةٌ . مِطْرَقَةٌ ثَقِيلَةٌ ، مِهَدَّةٌ ، مِرْزَبَّة

sleeper
traversin de cale, tablettes
راقُودَةُ مَساند / « تَكاوِي » الجَمَّة (عارِضَةٌ خَشَبِيَّةٌ ثَقِيلَةٌ تُوضَعُ عَلى أَرْضِيَّةِ حَوْضِ البِناءِ لِدَعْمِ تَكاوِي الجَمَّةِ والأَرِينَة) . رُكْبَةُ وَصْلِ المُؤَخِّرَة (رُكْبَةٌ خَشَبِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في وَصْلِ إِطارِ مُؤَخِّرَةِ سَفِينَةٍ أَوْ قارِبٍ بِتَلْوِيحِ البَدَن)

sleet
grésil, pluie et neige melées
قِطْقِط ، جَمْدُ المَطَر (مَطَرٌ شِبْهُ أَوْ نِصْفُ مُتَجَمِّد) ، مَطَرٌ ثَلْجِيّ (خَلِيطٌ مِنَ البَرَدِ والمَطَر)

sleeve
manchon, chemise
كُمّ . جُلْبَةٌ ، إِيادٌ

sleeve coupling
accouplement à manchon
تَقارُنٌ كُمِّيّ / بِجُلْبَة

sleeve nut
écrou à douille
صَمولَةٌ أُسْطوانِيَّة

sleeve stripes
galons sur la manche
شَرائِطُ الكُمّ (شَرائِطُ عَلى الأَكْمامِ تَدُلُّ عَلى الرُّتَبِ العَسْكَرِيَّةِ وَنَحْوِها)

slender see : **cross-til**

slice bar see: **fire picker**

slide see : **cursor**

slide rule
règle à calculer
مِسْطَرَةٌ حاسِبَة

slide valve
tiroir plat
صِمامٌ مُنْزَلِق

slide valve box (or chest)
boîte de tiroir
صُنْدُوقُ / عُلْبَةُ الصِّمامِ المُنْزَلِق

slide valve chest
see : **slide valve box**

slide valve chest cover
couvercle de boîte à tiroir
غِطاءُ صُنْدُوقِ الصِّمامِ المُنْزَلِق

slide valve liner
chemise de tiroir
بِطانَةُ / قَمِيصُ الصِّمامِ المُنْزَلِق

slide valve rod (or spindle)
tige de tiroir
قَضِيبُ / مِحْوَرُ الصِّمامِ المُنْزَلِق

slide valve spindle
see: **slide valve rod**

sliding bearing
palier coulissant
مَحْمِلٌ مُنْزَلِق

sliding contact
contact glissant
تَلامُسٌ مُنْزَلِق

sliding damper
tirette, registre à coulisse
صِمامٌ مُنَظِّمٌ مُنْزَلِق (صِمامٌ مُنَظِّمٌ لِتَيّارِ السَّحْبِ في مَوْقِد) ، سِدادَةُ مِدْخَنَة

sliding door
porte à coulisse
بابٌ مُنْزَلِقٌ / انْزِلاقِيّ

sliding friction
frottage de glissement
احْتِكاكٌ انْزِلاقِيّ

sliding gunter mast
mât de hauri
صارٍ مُنْزَلِق (صارٍ مُرَكَّبٌ مِنْ جُزْأَيْن ، وَيَنْزَلِقُ الجُزْءُ العُلْوِيُّ في حَلْقَتَيْنِ مُثَبَّتَيْنِ خَلْفَ الجُزْءِ السُّفْلِيّ)

sliding motion
mouvement de glissement
حَرَكَةٌ انْزِلاقِيَّة

sliding ring
anneau glissant
حَلْقَةٌ مُنْزَلِقَة

sliding surface
surface de glissement
سَطْحٌ انْزِلاقِيّ

sliding way
savate
مَجْرى انْزِلاق ، لَوْحُ حَذَر

sliding ways
coulisses vives
مِزْلَقاتُ الحَذَر (أَخْشابٌ سَمِيكَةٌ تُشَكِّلُ الجُزْءَ السُّفْلِيَّ مِنَ الحَمّالَةِ الَّتي تَنْزَلِقُ فَوْقَ مَجْرى الحَذَرِ عِنْدَما تُحْدَرُ السَّفِينَةُ في الماء ، وَهِيَ أَخْشابٌ بِمَقْطَعٍ مُرَبَّعٍ ١٢ بوصة × ١٢ بوصة وَيَصِلُ طُولُها إِلى ٣٥ قَدَمًا ، وَتُسَمّى أَيْضًا تَكاوِي الجَمَّة)

sliding weight
poids mobile
ثِقْلٌ مُنْزَلِق [لِضَبْطِ الوَزْن]

slight
mince, insignifiant
طَفِيفٌ ، خَفِيفٌ ، زَهِيدٌ

slight damage
avarie insignifiante
خسارة / عوارية طفيفة

sling
élingue, estrope
صبّاني ، علاقة ، مِعلاق

sling (v.)
élinguer
يَرفع بِصبّاني / بِحَبل

sling band see : **sling hoop**

sling hoop (or band)
collier de suspente, cercle de suspente
طوق صبّاني (طوق في مُنتصف عارضةٍ سُفلِيّةٍ يُستخدَمُ في تَخفيفِ الحِمل عَن سَلاسِلِ الصّبّاني) ، طوق حَبل رَفع

sling hoop of a yard
cercle de suspente d'une vergue, cercle de drisse
طوق صبّاني عارضة

sling of a yard
suspente, drosse d'une vergue
حَبلُ رَفعِ عارِضة ، صبّاني / عِنانُ عارِضة

sling with toggle see : **becket**

slings of a boat
pattes d'embarcation
علّاقاتُ القارِب (أداةُ رَفعِ قارِب بِعاتِقٍ أو مِرفاع تتكوّنُ مِن حَلقةٍ مَعدِنيّةٍ بِأربعِ علّاقات)

slip
glissade, cale, recul, darse
انزلاق ، مُنزَلَق [سُفُن] ، انزلاقُ سَفينة (الفَرقُ بَينَ المَسافةِ الفِعليّةِ الّتي تَقطَعُها سَفينةٌ في وُجودِ تَيّارٍ غَيرِ مُواتٍ والمَسافةِ المَحسوبةِ مِن عَدَدِ لَفّاتِ الرَّفّاس) . مُذكّرةُ تَغطية (بِطاقةٌ تُستَخدَمُ في التّغطيةِ التّأمينيّةِ عِندَ إسنادِ التّأميناتِ لَدى سوقِ اللّويد) ، مُذكّرة [تأمين] مُؤقّتة . بِطاقة ، قُصاصة

slip (v.), strike (v.) off
glisser, filer par le bout
يَنزَلِق ، يَنبِذُ المِخطاف (يَفصِلُ المِخطافَ وَجُزءًا مِن جَنزيرِهِ عَنِ السَّفينةِ وَيَترُكُها عِندَ الضَّرورة)

slip dock
cale de halage, slip de carénage
مُنزَلَق حَوض / سَحبِ سُفُن (أرضيّةٌ مائِلةٌ تَمتَدُّ مِنَ المِياهِ العَميقةِ إلى ما فَوقَ عَلامةِ الماءِ العالي وَتَنزَلِقُ عَلَيها حَمّالةٌ فَوقَ سِكّةٍ حَديديّةٍ غالِبًا ، وَتُستَخدَمُ في سَحبِ السُّفُنِ إلى حَوضِ الإصلاح)

slip hook see : **pelican hook**

slip knot see: **rolling hitch**

slip the anchor
filer l'ancre par le bout
يَنبِذُ المِخطاف (يَفصِلُ المِخطافَ وَجُزءًا مِن جَنزيرِهِ عَنِ السَّفينةِ وَيَترُكُها عِندَ الضَّرورة)

slipper
pantoufle, glissière, patin
خُفّ ، قِطعةٌ مُنزَلِقة

slipper of crosshead
patin de glissière
قاعِدةُ الطَّربوشِ المُنزَلِقة

slippery
glissant
زَلِق ، مُنزَلِق

slipping of the belt
glissement de la courroie
انزلاقُ السَّير

slipping of the clutch
patinage de l'embrayage
انزلاقُ القابِض

slipway see : **building berth**

sloop
sloop, gréement de sloop, petite corvette
سلوب (مَركَبٌ شِراعيٌّ أُحاديُّ الصّاري) . تَجهيزاتُ أَزِمّةِ سلوب (أزِمّةُ قارِبٍ شِراعيٍّ بِصارٍ واحِدٍ وَشِراعٍ مُثَلَّثٍ وَبُسطوم ثابِتٍ أقصَرَ مِن بُسطومِ الكوتر) . سَفينةُ حِراسة (سَفينةٌ صَغيرةٌ تُدفَعُ بِمُحَرِّكٍ وَتُستَخدَمُ في الحِراسةِ وَقتَ الحَرب)

sloop of war see : **corvette**

slope
pente, inclinaison, gradient, talus
انحِدار ، حُدور ، مَيل ، حَدَر (ما انحَدَرَ مِن قاعِ مُحيطٍ أو مِن أرض) ، مُنحَدَر

slope of a canal
talus d'un canal
حَدَرُ قَناة (قاعُ القَناةِ المُنحَدِرُ مِن شَطِّها إلى قاعِها)

slope of tangent
inclinaison de la tangente
مَيلُ المُماسّ

slope of the countersink
pente de la fraisure
انحِدار / مَيلُ التَّخويش

slope tank
citerne à résidus
صِهريجُ المُتَخَلِّف [مِن شِحنةِ بِترول]

slot
fendre, entailler
يَشقُب ، يَشُقّ ، يَحُزّ ، يَفرِض

slot wedge
cale d'encoche
إسفين / خابور [قَطع] الشُّقوب

slotted armature
induit denté
عُضوُ إنتاجٍ مُشَقَّب

slotted head screw
vis à tête fendue
مُلَولَبٌ بِرَأسٍ مُشَقَّبة

slotted nut see : **castle nut**

slow
lent
بَطيء ، مُتَمَهِّل

slow ahead!
avant lente!
لِلأمامِ بِبُطء !

slow astern!
arrière lente!
لِلخَلفِ بِبُطء !

slow combustion
combustion lente
احتِراقٌ بَطيء

slow down see : **reduce the speed**

slow down an engine
ralentir la marche d'une machine
يُهَدِّئ / يُبطِئُ الآلة

slow-running diesel engine
moteur diesel lent
آلةُ ديزل بَطيئةُ الدَّوَران

slow speed
marche lente

سُرْعَةٌ بَطِيئة

slowing down the speed of an engine
ralentissement de la marche d'une machine

تَهْدِئَةٌ / إِبْطاءُ سُرْعَةِ آلة

sludge
souille

رَواسِبُ طِينِيَّة ، حَمْأَةٌ ، وَحْلٌ ، وَسَخٌ [مُتَرَسِّبٌ] . مَوْحِلٌ ، جَلْطَفٌ (قِطَعٌ صَغِيرةٌ مِنْ جَليدٍ بَحْرِيٍّ طافٍ)

sludge door see : **mud hole door**

sludge hole door
see : **mud hole door**

sludge lighter see : **dirt lighter**

sluice
écluse

سَدٌّ [ذُو بَوّابة] ، بَوّابةُ [تَحَكُّمٍ هَيْدرولِيّ] ، مَنْفَذُ تَصْرِيف (مَسِيلٌ لِغَسْلِ الأَتْرِبةِ الحامِلةِ لِلذَّهَب)

sluice gate
porte à glissières

بَوّابةٌ [هَوِيس] ، بَوّابةُ تَحَكُّم

sluice valve
diaphragme, vanne

صِمامٌ سِكِّينِيّ

slurry tanker
see : **ore-slurry-oil tanker**

slush
graisse, graisse à mâture, galipot

وَدَكٌ (نُفايةُ الشُّحومِ أَوِ الشَّحْمُ الحَيَوانِيُّ نَفْسُه) ، شَحْمٌ [مَكَناتٍ] أَسْوَد ، شَحْمٌ [مَكَناتٍ] أَبْيَض (وَدَكٌ مَخْلوطٌ بالإسْفيداج يُسْتَخْدَمُ في تَشْحِيمِ الأَجْزاءِ المَلْساءِ مِنَ المَكَناتِ لِحِمايَتِها مِنَ الصَّدَأ) ، رَدْغَةٌ (طِينٌ أو مِلاطٌ رَقِيقُ القَوام) ، رِداغٌ ، وَحَلٌ جَليدِيٌّ ، ثَلْجٌ نِصْفُ ذائِب

slush ice
bouillie glacée

جَلْطَفٌ (قِطَعٌ صَغِيرةٌ مِنْ جَليدٍ طافٍ)

small bedplate
semelle

لَوْحُ قاعِدةٍ / فَرْشٌ صَغِير

small bitt
bitton

مَرْبَطٌ صَغِيرٌ ، عُقْلَةٌ / شَمْعةُ رِباطٍ صَغِيرة (أَحَدُ الرُّؤوسِ المَعْدِنِيّةِ النّاتِئةِ فَوْقَ السَّطْحِ عِنْدَ الجانِبَيْنِ أَوْ في السِّياجِ وَتُسْتَخْدَمُ لِرَبْطِ حِبالِ الأَشْرِعةِ وأَعِنَّتِها)

small boat see : **dinghy**

small circle
petit cercle

دائِرةٌ صُغْرى (إِحْدَى الدَّوائِرِ النّاشِئةِ عَنْ تَقاطُعِ سَطْحِ كُرةٍ بِمُسْتَوىً لا يَمُرُّ بِمَرْكَزِها) ، دائِرةٌ [أَرْضِيّةٌ] صُغْرى

small coasting trade
see : **local coasting**

small craft see : **dinghy**

small harbour
petit port

مَرْفَأٌ صَغِير

small hook
crochet

خُطّافٌ صَغِير

small lifeboat
canot de sauvetage

قارِبُ نَجاةٍ صَغِير

small mirror see: **horizon glass**

small plate
plaquette

لُوَيْحٌ ، صُفَيْحةٌ ، لَوْحٌ صَغِير

small repairs
légères réparations

إِصْلاحاتٌ بَسِيطة

small sails
voiles hautes

الأَشْرِعةُ الصَّغِيرةُ/ العُلْوِيّة (يُطْلَقُ المُصْطَلَحُ عَلى مَجْموعةِ الأَشْرِعةِ الإِضافِيّةِ وَالعُلْوِيّةِ في السَّفِينةِ الكامِلةِ الأَشْرِعةِ المُرَبَّعةِ مِثْلِ الشِّراعِ العُلْوِيِّ وَالمَلَكِيِّ وأَشْرِعةِ الزِّماماتِ وَالشِّراعِ المُثَلَّثِ الطَّيّار)

small ship navigation
petite navigation

مِلاحةُ السُّفُنِ الصَّغِيرة

small stowage
barrotage

تَسْتِيفُ الفَراغِ الضّائِع (عَمَلِيّةُ مَلْءِ الفَراغاتِ الضّائِعةِ في تَسْتِيفِ العَنابِرِ نَتِيجةَ شَكْلِ وَهَيْئةِ الشَّحْنةِ ذاتِها وَشَكْلِ العَنابِرِ وَوُجودِ العَتَبِ بِها وَلِذلِكَ يَتِمُّ تَسْتِيفُ هٰذِهِ الفَراغاتِ الضّائِعةِ بِشَحْناتٍ ذاتِ عُبُواتٍ صَغِيرةٍ مُلائِمةٍ لِشَكْلِ الفَراغات)

small stuff
menu filin

الحِبالُ الرَّفِيعة (مُصْطَلَحٌ يُطْلَقُ عَلى كافّةِ أَنْواعِ الحِبالِ الَّتي يَقِلُّ طُولُ مُحِيطِها عَنْ بُوصة)

small tow-rope
remorque courte

حَبْلُ قَطْرٍ قَصِير

smallpox
variole, petite vérole

الجُدَرِيّ

smash
mettre en pièces, briser

يُهَشِّم ، يُحَطِّم ، يَسْحَقُ ، يَكْسِرُ

smith's coal see : **forge coal**

smith's shop, smithy
atelier de forge

وَرْشةُ حِدادة ، وَرْشةُ الحَدّاد

smith's work
ouvrage de forgeron

عَمَلُ / شُغْلُ الحَدّاد (كُلُّ ما يَتَعَلَّقُ بِصُنْعِ وَتَجْهِيزِ الصَّوارِي وَأَذْرُعِ الشَّحْنةِ وَمِطْراحِ القَوارِبِ وَالدِّعاماتِ وَالسَّلاسِلِ وَالجَنازِيرِ وَنَحْوِ ذٰلِكَ)

smith see : **smith's shop**

smog
brouillard

ضَبْخَنٌ ، ضَبابٌ دُخانِيٌّ (مَزِيجٌ مِنْ ضَبابٍ وَدُخان)

smoke
fumée

دُخان

smoke and flue see : **fire tube**

smoke box
boîte de fumée, boîte à fumée

صُنْدُوقُ / حَيِّزُ الدُّخان (حَيِّزٌ في الغَلّايةِ يَتَجَمَّعُ فيه الدُّخانُ قَبْلَ إِطْلاقِهِ إِلى الجَوّ)

smoke buoy
bouée fumigène

عَوّامةُ دُخان

smoke cloud
nuage de fumée

سَحابَةُ دُخان

smoke consumer
fumivore

مُبَدِّدٌ / مُبْتَلِعُ الدُّخان

smoke detector
detecteur de fumée

مِكْشافُ الدُّخان (أداةٌ أوْ نِظامٌ أوتوماتيّ لِاكْتِشافِ أيِّ أثَرٍ لِلدُّخانِ في قِطاعاتِ السُّفُن)

smoke float
dispositif de signalisation par fumée

عُبْوَةُ دُخانٍ عائِمَة (أداةٌ لِإطْلاقِ إسْتِغاثَةٍ بِالدُّخانِ مِنْ قارِبِ نَجاةٍ وَنَحْوِهِ)

smoke formation
formation de fumée

تَكَوُّنُ الدُّخان

smoke-free, smokeless
sans fumée

خالٍ مِنَ الدُّخان ، بِلا دُخان ، لا دُخانيّ

smoke haze
brouillard de fumée

عَجاجٌ دُخانيّ

smoke helmet
masque de fumée

خُوذَةُ دُخان (خُوذَةٌ واقِيَةٌ مِنَ الدُّخان)

smoke nuisance
nuisance par la fumée

أذىً / ضَرَرُ الدُّخان

smoke prevention
suppression de la fumée, fumivorité

مَنْعُ الدُّخان

smoke stack see : **chimney stack**

smoke stack guy
hauban de cheminée

زِمامٌ / شَدّادُ المِدْخَنَة

smoke tube see : **fire tube**

smokeless see :**smoke-free**

smokescreen
écran de fumée

سِتارٌ دُخانيّ (سِتارٌ مِنْ دُخانٍ تَنْشُرُهُ سَفينَةٌ أوْ سُفُنٌ أوْ قُوّاتٌ أرْضِيَّةٌ لِحَجْبِ قُوّاتٍ أوْ مِنْطَقَةِ نَشاطٍ عَسْكَريٍّ عَنْ أعْيُنِ العَدُوّ)

smoking not allowed!
see : **no smoking !**

smoking prohibited!
see : **no smoking!**

smoking room, smoking saloon
fumoir

غُرْفَةٌ / قاعَةُ التَّدْخين ، صالونُ التَّدْخين

smoking saloon
see : **smoking room**

smooth, smooth plane
planer, adoucir

يُمَلِّس ، يُسَوّي ، يَصْقُل

smooth file
lime douce

مِبْرَدٌ أمْلَس / ناعِم

smooth passage
traversée calme

عُبورٌ هادِئ / سَلِس

smooth plane see : **smooth**

smooth running see : **even running**

smooth sea see: **calm sea**

smooth starting
démarrage doux

بَدْءُ تَشْغيلٍ هادِئ / سَلِس

smooth surface
surface polie

سَطْحٌ أمْلَس / مَصْقول

smooth water see : **calm sea**

smuggle
faire de la contrebande, passer en contrebande

يُهَرِّبُ [بَضائِع]

smuggler
contrebandier

مُهَرِّبُ [بَضائِع]

smuggling vessel
see : **contraband trade**

snap shackle
mousqueton à ressort

شِكالٌ إطْباقيّ (شِكالٌ يُمْكِنُ فَتْحُ إحْدى حَلْقَتَيْهِ المُزَوَّدَةِ بِياي لِسُهولَةِ تَلَقّي الجِنْزيرِ وَإطْلاقِهِ)

snap switch
interrupteur rotatif

مِفْتاحٌ سَريعُ القَطْعِ وَالوَصْل

snatch
saisir brusquement

يَخْتَطِف ، يَنْتَشِل ، يَنْتَزِع

snatch block
galoche, poulie couplée, joue de vache, demi-joue, poulie plate

البَكّارَةُ المَقْطوعَة (بَكّارَةٌ غِلافُها يُغَطّي أحَدَ جانِبَيْها فَقَطْ بِحَيْثُ يُمْكِنُ إمْرارُ الحَبْلِ أوِ السِّلْسِلَةِ عَلى بَكَرَتِها المَحْزوزَةِ مُباشَرَةً مِنَ الجانِبِ المَفْتوح ، وَلَها شِكالُ إحْكامٍ يَمْنَعُ انْفِلاتَ الحَبْلِ أوِ السِّلْسِلَةِ مِنْ هذا الجانِب)

snatch cleat
taquet à dent

مَرْبِطٌ مَحْنيّ ، عُقْلَةُ تَدْعيم

snib
tourniquet

مِقْبَضُ القُطوع (أحَدُ المِقْبَضَيْنِ المَوْجودَيْنِ عَلى جانِبَيِ قُطوعٍ سُدودٍ لِلمِياه)

snifter valve, snifting valve
reniflard, soupape de purge, rossignol

صِمامُ تَنَشُّقٍ / تَنْفيس

snifting valve see : **snifter valve**

snow
neige

جَليد ، تَساقُطُ الجَليد

snow drift
monceau de neige

كَوْمَةُ جَليد (تُكَدِّسُهُ الرّيحُ أوْ تَسوقُه) ، رُكامٌ جَليديّ

snow mast
mât de senau, baguette de senau

صاري سنو (صارٍ مُثَبَّتٌ خَلْفَ الصّاري الرَّئيسيّ و يُنْشَرُ عَلَيْهِ شِراعُ تَوْجيه)

snow ship
bateau senau

سَفينَةُ سنو (سَفينَةٌ شِراعِيَّةٌ بِأرْمَةِ بريج وَلكِنْ لَها شِراعُ تَوْجيهٍ مُثَبَّتٌ خَلْفَ الصّاري الرَّئيسيّ)

snow squall
grain accompagné de neige

هَبّاتٌ جَليدِيَّة (هَبّاتُ جَليدٍ وَبَرَد)

soak see : **impregnate**

soap
savon

صابون . مالٌ (وَبِخاصَّةٍ مالُ الرِّشْوَة)

society
société
مُجتمَع . جمْعِيَّة ، شرِكَة

society of Lloyd's register
see : **Lloyd's register of shipping**

socket
douille, manchon, raccord, support de lampe
جُلْبَة [وَصْل قَلاوُوظ] . كُمّ [وَصْل] دَواة [المِصْباح] . مَقْبِس

socket spanner see : **box spanner**

soda
soda
الصُودا

soda cock
robinet à soude
جَزَرة الصُودا

sodium vapour lamp
lampe à vapeur de sodium
مِصْباحُ بُخارِ الصُوديوم

soft
mou, souple
رَخْو ، لَيِّن ، طَرِيّ ، يَسِير ، ضَعِيف الاخْتِراقيّة ، قَلِيلُ النَفاذِيّة ، خَفِيض

soft drinks
boissons non alcoolisées
مَشْرُوبات غَيْرُ كُحولِيّة ، مُرَطِّبات

soft iron
fer doux
حَدِيدٌ لَيِّن / مُطاوِع

soft solder
soudure tendre
سَبِيكةُ لأمٍ / لِحامٍ رَخْوة (سَبِيكةٌ تَتَكَوَّنُ عادةً مِنَ الرَّصاصِ والقَصْدِيرِ وَقَدْ يُضافُ إلَيْها الأنْتِيمُون أو الكادمِيُوم)

soft spring
ressort non trempe
نابِضٌ لَيِّن ، نابِضٌ غَيْرُ مُقَسًّى

soft water
eau douce
ماءٌ يَسِر (ماءٌ خالٍ مِنَ الأمْلاحِ المَعْدِنِيّةِ تَقْرِيبًا وَيُعْطِي مَعَ الصَابونِ رَغْوةً وَفِيرة)

softening point
point de ramollissement
نُقْطةُ التَلْيِين

softwood
bois tendre
خَشَبٌ لَيِّن / رَخْو (كُلُّ خَشَبٍ سَهْلِ القَطْعِ نِسْبِيًّا ، وَهُوَ مِنَ الصَنَوْبَرِيّاتِ عادةً)

soil
sol, terrain
تُرْبَة ، أرْض

soil boat see : **dirt lighter**

solano
solano
السُولانو (رِياحٌ جَنوبِيّةٌ شَرْقِيّةٌ حارّةٌ وَمُمْطِرةٌ تَهُبُّ عَلى مَضِيقِ جَبَلِ طارِقٍ وَالساحِلِ الجَنوبِيِّ الشَرْقِيِّ لإسْبانيا وَغالِبًا ما تَكونُ مُحَمَّلةً بالأتْرِبةِ مِنْ مَصْدَرِها في صَحْراءِ شَمالِ أفْرِيقيا)

solar
solaire
شَمْسِيّ

solar constant
constante solaire
الثابِتُ الشَمْسِيّ (القَدْرُ مِنَ الحَرارةِ الإشْعاعِيّةِ الشَمْسِيّةِ الّتي تُسْتَقْبَلُ عَمودِيًّا عَلى الطَبَقةِ الخارِجِيّةِ لِجَوِّ الأرْض . قِيمَتُهُ المُتَوَسِّطةُ نَحْوُ ١,٩٤ سُعْر - جرام لِكُلِّ سَنْتِيمِتْرٍ مُرَبَّعٍ في الدَقِيقة)

solar day
jour solaire
يَوْمٌ شَمْسِيّ (الفَتْرةُ بَيْنَ مُرُورَيْنِ مُتَتالِيَيْنِ لِلشَمْسِ عَلى خَطِّ زَوالٍ مُعَيَّن ، وَتُحَدِّدُ الشَمْسُ المُتَوَسِّطةُ اليَوْمَ الشَمْسِيَّ المُتَوَسِّطَ بِأرْبَعٍ وَعِشْرِينَ ساعةً تَمامًا)

solar eclipse
éclipse de soleil
كُسوفُ الشَمْس ، كُسوفٌ شَمْسِيّ

solar hour
heure solaire
ساعةٌ شَمْسِيّة (جُزْءٌ مِنْ ٢٤ جُزْءًا مِنَ اليَوْمِ الشَمْسِيِّ المُتَوَسِّط)

solar radiation
radiation solaire
إشْعاعٌ شَمْسِيّ

solar spectrum
spectre solaire
طَيْفٌ شَمْسِيّ

solar system
système solaire
النِظامُ الشَمْسِيّ ، المَجْموعةُ الشَمْسِيّة (الشَمْسُ وَما يَدورُ حَوْلَها مِنْ كَواكِبَ وَكُوَيْكِباتٍ وَمُذَنَّباتٍ وَما يَتَعَلَّقُ بِكَواكِبِها وَكُوَيْكِباتِها مِنْ أقْمار)

solar time
temps solaire
الوَقْتُ الشَمْسِيّ

solar wind, sun wind
vent solaire
رِيحٌ شَمْسِيّة (اسْمٌ مُرادِفٌ لِنَسِيمِ البَرِّ وَالبَحْر) ، رِيحُ الشَمْس

solar year
année solaire
سَنةٌ شَمْسِيّة (سَنةٌ يَبْلُغُ طُولُها بِالقِياسِ الشَمْسِيِّ المُتَوَسِّطِ ٣٦٥ يَوْمًا و ٥ ساعات و٤٨ دَقِيقةً و ٤٥,٥١ ثانِية) ، سَنةٌ مَدارِيّة

solder
soudure
سَبِيكةُ لأمٍ / لِحام

solder (v.)
souder. se souder
يَلأم ، يَلْحُم . يَلْتَحِم

solder soft
souder avec de la soudure tendre
يَلْحُمُ بِسَبِيكةِ لِحامٍ رَخْوة (يَلأمُ بِسَبِيكةٍ رَخْوة مُكَوَّنةٍ مِنَ الرَصاصِ وَالقَصْدِير وَقَدْ يُضافُ إلَيْها الأنْتِيمُون أو الكادمِيوم)

solder with the blow pipe
souder au chalumeau
يَلْحُمُ بالجِمْلاج ، يَلْحُمُ بِقَصَبةِ النَفْخ ، يَلْحُمُ « بالبُوري »

solder with the soldering bit
souder au fer à souder
يَلْحُمُ بِكاوِيةِ لِحام

soldered joint
soudure
وُصْلةٌ مَلْحُومة [بِسَبِيكةٍ رَخْوة]

soldering iron
fer à souder, soudoir
كاوِيةُ لِحام

soldering lamp
lampe à souder
مِصْباحُ لِحام

sole
sole, semelle

نَعْلٌ ، جُزْءٌ سُفْلِيٌّ ، قاعِدةٌ . مُنْفَرِدٌ ، وَحيدٌ ، فَريدٌ . سَمَكُ موسى . حِذاءُ الدِّفَّة (قِطعةٌ تُضافُ لِلدِّفَّةِ تَحْتَ كَعْبِها بِحَيْثُ تُصْبِحُ حافَّتُها السُّفْلِيَّةُ عَلى امْتِدادِ الحافَّةِ السُّفْلِيَّةِ لِحِذاءِ الأَرينة) . أَرْضِيَّةُ قُمْرة

sole agency (or representation)
représentation exclusive

وِكالةٌ وَحيدة (مِثْلُ تَمْثيلٍ لِشَرِكَةٍ وَنَحْوِها مَقْصورٍ عَلى فَرْدٍ مُعَيَّنٍ أَوْ أَفْرادٍ بِعَيْنِهِم)

sole agent (or representative)
agent exclusif, représentant exclusif

وَكيلٌ وَحيد [لِشَرِكَةٍ مَثَلاً] ، مُمَثِّلٌ وَحيد [لِشَرِكَةٍ مَثَلاً]

sole piece of stern frame
semelle de cadre d'hélice, semelle d'étambot

حِذاءُ إِطارِ المُؤَخِّرة (قِطْعةٌ طُولِيَّةٌ تُشَكِّلُ الجُزْءَ السُّفْلِيَّ مِنْ إِطارِ مُؤَخِّرةِ سَفينةٍ وَحيدةِ الرَّفّاس ، وَتَمْتَدُّ بَيْنَ قائِمِ الرَّفّاسِ وَقائِمِ الدِّفَّة)

sole plate see : **base plate**

sole representation
see : **sole agency**

sole representative
see : **sole agent**

sole rights of sale
vente exclusive

حُقوقُ البَيْعِ مَحْصورة

solenoid
solénoïde

مِلَفٌّ لَوْلَبِيّ

solid
solide

جامِدٌ ، صُلْبٌ ، أَصَمٌّ ، مُصْمَتٌ ، راسِخٌ ، مُجَسَّمٌ ، وَطيدٌ

solid flywheel
volant d'une seule pièce

حِذافَةٌ مُصْمَتة

solid fuel
combustible solide

وَقودٌ جافٌّ / صُلْب

solid injection
pulvérisation mécanique

حَقْنٌ جافّ [بِمَسْحوقِ الفَحْم]

solid of revolution
corps de révolution

مُجَسَّمُ الدَّوَران

solid piston
piston plein

كَبّاسٌ مُصْمَت

solstitial colure
colure solsticial

دائِرةُ الانْقِلاب (الدّائِرةُ السَّماوِيَّةُ العُظْمى المارَّةُ بِنُقْطَتَيِ الانْقِلاب)

solstitial point
point solsticial

نُقْطةُ الانْقِلاب (إِحْدى نُقْطَتَيْ دائِرةٍ كُسوفِيَّة ، وَهُما أَبْعَدُ نِقاطِها عَنْ خَطِّ الاسْتِواءِ السَّماوِيّ ، وَبِالنِّسْبةِ لِلشَّمْسِ عِنْدَما تَحُلُّ إِحْداهُما فَإِنَّ مَيْلَها يَظَلُّ ثابِتاً لِمُدَّةِ يَوْمَيْنِ أَوْ ثَلاثة)

solstitial tide
marée de solstice

المَدُّ الانْقِلابِيّ (المَدُّ الَّذي يَحْدُثُ عِنْدَ أَيٍّ مِنَ الانْقِلابَيْنِ الصَّيْفِيِّ أَوِ الشَّتَوِيّ)

solvent
dissolvant

مُذيب

sonar operator see : **ASDIC operator**

sonic depth finder
sondeur par le son, échosondeur

مِجَسُّ أَعْماقٍ صَوْتِيّ ، مِسْبارُ غَوْرٍ صَوْتِيّ

sonic speed
vitesse sonique

سُرْعةُ الصَّوْت (نَحْوَ ٧٤١ ميلاً في السّاعة)

sonometer
sonomètre

صونومِتر ، مِقْياسٌ صَوْتِيّ (جِهازٌ أُحادِيُّ الوَتَرِ لإِنْتاجِ المَوْجاتِ الصَّوْتِيَّة) ، مِصْواتٌ

sonometer magnet
aimant de sonomètre

مِغْنَطيسُ الصّونومِتر ، مِغْنَطيسُ المِقْياسِ الصَّوْتِيّ

soot
suie

سِناجٌ ، سُخام

S.O.S. see : **distress signal**

sound
son, goulet, détroit, sain

مِسْبار . مَمَرٌّ مائِيٌّ صَغير ، خَليجٌ ضَيِّق . سَليمٌ ، صَحيحٌ ، راسِخٌ

sound see : **voice**

sound (v.)
sonder

يُصَوِّتُ . يَدُقُّ . يَقيسُ / يَجُسُّ العُمْقَ ، يُسَبِّرُ

sound alarm signal
see : **aural alarm sigmal**

sound barrier
mur du son

جِدارُ الصَّوْت ، حاجِزُ الصَّوْت ، حاجِزٌ صَوْتِيّ

sound conductivity of the water
conductivité de l'eau pour le son

المُوَصِّلِيَّةُ الصَّوْتِيَّةُ لِلْماء

sound locating
repérage par le son

تَعْيينُ المَكانِ / الاتِّجاهِ بِالصَّوْت

sound of the bell see : **bell note**

sound ray
rayon sonore

شُعاعٌ صَوْتِيّ

sound ship
navire sain

سَفينةٌ سَليمة (مُصْطَلَحٌ كانَ يُطْلَقُ قَديماً عَلى السَّفينةِ الخَشَبِيَّةِ أَثْناءَ رِحْلَتِها الأُولى وَقَبْلَ أَنْ تَبْتَلَّ أَخْشابُها وَتَبْدَأَ في التَّحَلُّل)

sound signal see : **aural signal**

sound the bottom tanks
sonder les cellules

يُسَبِّرُ صَهاريجَ القاع

sound vibrations
vibrations sonores

اهْتِزازاتٌ صَوْتِيَّة

sound wave
onde sonore

مَوْجةٌ صَوْتِيَّة

sounded bottom
fond sondé

قاعٌ مُقيسُ العُمْق

sounding and bearing
sondage et relèvement
سَبْرٌ وَرَصْد ، سَبْرٌ وَتَحْدِيدُ اتِّجاه

sounding balloon
ballon-sonde
مُنْطادُ الرَّصْد ، بالونُ رَصْدٍ صَوْتيّ

sounding boom
tangon de sondeur
عاتِقُ مِسْبارٍ [الأعْماق] ، ذِراعُ [جِهازِ] قِياسِ الأعْماق (عاتِقٌ يَمْتَدُّ عَمُودِيًّا عَلى جانِبِ السَّفِينَةِ وَيُسْتَخْدَمُ في إبْعادِ حَبْلِ المِسْبارِ عَنِ السَّفِينَةِ في أَثْناءِ عَمَلِيَّةِ قِياسِ العُمْق)

sounding buoy
bouée sonore
عَوّامَةٌ صَوْتِيَّة

sounding chart
graphique de sondage
خَرِيطَةُ سَبْرِ الأعْماق

sounding lead see : **hand lead**

sounding line
ligne de sonde
حَبْلُ المِسْبارِ/ خَيْطُ السَّبْر ، حَبْلُ قِياسِ الأعْماق

sounding machine
machine à sonder, sondeur hydrostatique
مَكِنَةُ قِياسِ الأعْماق ، مَكِنَةُ كَلْفِن (أداةٌ مِلاحِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في تَحْدِيدِ أعْماقٍ حَتّى ٣٠٠ قامة وَذلِكَ في أَثْناءِ الإبْحار)

sounding pipe
tuyau de sonde
ماسُورَةُ قِياسِ الأعْماق (ماسُورَةٌ تَمْتَدُّ مِنْ أَسْفَلِ سَطْحٍ ما إلى أيِّ مَكانٍ يَحْتَوي عَلى ماءٍ أَوْ أيِّ سائِلٍ يُرادُ قِياسُ عُمْقِه)

sounding pole (or rod)
lance de sonde, barre de sonde, sondeur
عَمُودُ قِياسِ الأعْماق (عَمُودٌ مُدَرَّجٌ يُسْتَخْدَمُ لِجَسِّ الأعْماقِ في المِياهِ الضَّحْلَة)

sounding rod see : **sounding pole**

sounding sextant
sextant de sondage
آلَةُ سُدْسٍ مِساحِيَّة (آلَةُ سُدْسٍ تُسْتَخْدَمُ في أَعْمالِ مِساحَةِ المَوانِئِ وَفي قِياسِ الزَّوايا الرَّأْسِيَّةِ والأُفُقِيَّة) ، سُدْسِيَّةٌ مِساحِيَّة

sounding tube
tube de sondage
أُنْبُوبُ قِياسِ الأعْماق (أُنْبُوبٌ زُجاجِيٌّ يُسْتَخْدَمُ مَعَ مَكِنَةِ قِياسِ الأعْماقِ المُسَمّاةِ بِمَكِنَةِ كلفن ، وَيُغَطّى هذا الأُنْبُوبُ مِنَ الدّاخِلِ بِمادَّةِ كُروماتِ الفِضَّةِ وَالَّتي تُسْتَخْدَمُ في الدَّلالَةِ عَلى العُمْقِ طِبْقًا لِمِقْياسٍ خاصّ)

sounding vessel
see : **oceanographic vessel**

soundproof
isolation acoustique
عازِلٌ / كَتِيمٌ لِلصَّوْت

soundproof material
matériaux d'isolation acoustique, matériaux insonores
مادَّةٌ عازِلَةٌ لِلصَّوْت

source
source
مَصْدَرٌ ، مَنْشَأٌ ، أَصْلٌ ، مَنْبَعٌ [النَّهْر]

source of current
see : **electric source**

source of energy
source d'énergie
مَصْدَرُ طاقَةٍ / الطّاقَة

sous palan
see : **on quay alongside**

south
sud
جَنُوبٌ ، الجَنُوب (أَحَدُ الاتِّجاهاتِ الأَصْلِيَّةِ الأَرْبَعَة) . جَنُوبِيٌّ . جَنُوبًا

south equatorial current
courant équatorial sud
التَّيّارُ الاسْتِوائِيُّ الجَنُوبِيّ (تَيّارُ الأَطْلَنطِي الاسْتِوائِيُّ الجَنُوبِيّ ، وَهُوَ تَيّارٌ قَوِيٌّ دائِم)

south magnetic latitude
latitude magnétique sud
عَرْضٌ مِغْنَطِيسِيٌّ جَنُوبِيّ (عَرْضٌ جَنُوبَ خَطِّ الاسْتِواءِ المِغْنَطِيسِيّ)

south polar circle
see: **Antarctic Circle**

South Pole
Pôle Sud
القُطْبُ الجَنُوبِيُّ [لِلأَرْض] ، قُطْبٌ جَنُوبِيٌّ [لِمِغْنَطِيس]

southeast
sud-est
جَنُوبٌ شَرْق ، الجَنُوبُ الشَّرْقِيّ

southeast monsoon
mousson du sud-est
مُونْسُون جَنُوبِيَّةٌ شَرْقِيَّة (عاصِفَةٌ مَوْسِمِيَّةٌ جَنُوبِيَّةٌ شَرْقِيَّة)

southeast trades
vents alizés du sud-est
الرِّياحُ التِّجارِيَّةُ الجَنُوبِيَّةُ الشَّرْقِيَّة

southerly
du sud, vers le sud
جَنُوبِيٌّ ، مِنَ الجَنُوب

southerly direction of building
direction méridional de construction
الاتِّجاهُ الجَنُوبِيُّ لِمَبْنًى / لِمُنْشَأ

southern celestial hemisphere
hémisphère céleste austral
نِصْفُ الكُرَةِ السَّماوِيَّةِ الجَنُوبِيّ

Southern Cross
Croix du Sud
الصَّلِيبُ الجَنُوبِيّ (كَوْكَبَةُ الصَّلِيبِ الجَنُوبِيّ)

southern hemisphere
hémisphère austral, hémisphère sud
نِصْفُ الكُرَةِ الجَنُوبِيّ

southwest
sud-ouest
جَنُوبٌ غَرْب ، الجَنُوبُ الغَرْبِيّ

southwest monsoon
mousson du sud-ouest
مُونْسُون جَنُوبِيَّةٌ غَرْبِيَّة (عاصِفَةٌ مَوْسِمِيَّةٌ جَنُوبِيَّةٌ غَرْبِيَّة)

sovereign territory
territoire national
أَرْضٌ سِيادِيَّة (أَرْضٌ تابِعَةٌ لِسِيادَةِ دَوْلَةٍ ما) ، تُرابٌ وَطَنِيّ

space
espacement, espace
فُسْحَةٌ ، فَضاءٌ ، فَراغٌ ، حَيِّزٌ ، فُرْجَةٌ ، فاصِلٌ

space and room
see : **room and space**

spacing of beams
écartement des barrots
تَباعُدُ العَتَب

spacing of rivets
écartement des rivets
تَباعُدُ البِرْشام

spade rudder, underslung rudder
gouvernail suspendu
دَفَّةٌ مُعلَّقة (دَفَّةٌ مُتَّزِنَةٌ تُعلَّقُ وَتدور بِمِحْوَرٍ أَوْ قائِمٍ واحِدٍ فَقطْ عِنْدَ حافَتِها العُلْيا)

span
envergure
باعٌ . شِبْر (الشِّبْرُ الإنجليزيُّ يُعادِلُ تِسْعَ بُوصات) . اتِّساع ، مَسافةٌ مُمْتَدَّة ، مَسافةٌ بَيْنَ دِعامَتَيْن ، مَسافةٌ بَيْنَ رَكِيزَتَيْن . «بَحْر» . حَبْلٌ / سِلْكٌ باعيٌّ (حَبْلٌ أَوْ سِلْكٌ يَمْتَدُّ بَيْنَ قِمَّتَيْ صارِيَيْنِ أَوْ مِطْراحَيْن وَتُعلَّقُ عَلَيْهِ البَكّارات عادةً)

span block
poulie supérieur de drisse de bonnette
بَكّارةُ رَأْسِ صارٍ (بَكّارةٌ مَرْبوطةٌ بِعَلاَّقةٍ في رَأْسِ صارٍ مِثْل بَكّارةِ سَحْبِ أَشْرِعةِ الامْتِدادِ) ، بَكّارةٌ باعِيَّة (بَكّارةٌ مُعلَّقةٌ عَلى حَبْلٍ أَوْ سِلْكٍ باعيٍّ)

Spanish burton see : **garnet**

Spanish reef
hunier sur le ton
تَقْصيرٌ أَسْبانيٌّ [لِشِراع] (طَريقةٌ سَريعةٌ لِتَقْصيرِ شِراعٍ بِغَضِّ النَّظَرِ عَنْ كَيْفِيَّةِ ذلِكَ ، فَيُمْكِنُ تَقْصيرُ شِراعٍ مُثَلَّثٍ أَماميٍّ بِرَبْطِ القُماشِ عِنْدَ مَوْضِعٍ قَريبٍ مِنْ رَأْسِ الشِّراعِ وَبِذلِكَ تُلْغى المَساحةُ بَيْنَ رَأْسِ الشِّراعِ وَمَوْضِعِ الرَّبْطِ ، كَما يُمْكِنُ تَقْصيرُ شِراعٍ رَئيسيٍّ بِإنْزالِهِ جُزْئيًا مَعَ رَبْطِ قَدَمِهِ)

spanker see : **driver**

spanker boom, spanker's gaff
gui de brigantine, gui d'artimon, bome
عاتِقٌ / قَرْنُ شِراعِ التَّوْجيه (عاتِقٌ أَوْ قَرْنٌ يَرْتَبِطُ بِالصّاري الخَلْفيِّ وَيُنْشَرُ عَلَيْهِ شِراعُ التَّوْجيهِ الرُّباعيُّ في سَفينةٍ شِراعيَّةٍ بِأَزْمةٍ برجنتين أَوْ بريج أَوْ بارك أَوْ في السَّفينةِ الشِّراعيَّةِ كامِلةِ الأَشْرِعةِ المُرَبَّعة) .

spanker boom sheet
écoute de gui de brigantine
عِنانُ عاتِقِ شِراعِ التَّوْجيه (حَبْلُ التَّحَكُّمِ في عاتِقِ شِراعِ التَّوْجيهِ الرُّباعيّ)

spanker's gaff see : **spanker boom**

spanner for nut
clé de serrage, clé anglaise
مِفْتاحُ رَبْطٍ / صَمولة

spar
espar
شاخِص (لَفْظةٌ تُطْلَقُ عَلى أَيِّ شَيْءٍ مائِلٍ أَوْ قائِمٍ ، وَتُطْلَقُ في المَجالِ البَحْريِّ عَلى العَوارِقِ وَالعَوارِضِ وَالصَّواري وَالأَخْشابِ القَوِيَّة) ، قائِم ، عاتِق ، عارِضة ، صارٍ

spar buoy, stake buoy
bouée mâtée, bouée-espar
عَوّامةٌ قائِمٌ (عَلامةُ إرْشادٍ عِبارةٌ عَنْ قائِمٍ خَشَبيٍّ أَوْ أُسْطوانةٍ فُولاذِيَّةٍ طَويلةٍ تُشَبَّهُ القائِمَ مُثَبَّتةٍ بِمِرْساةٍ مِنْ أَحَدِ طَرَفَيْها وَيُتْرَكُ الطَّرَفُ الآخَرُ حُرًّا بِحَيْثُ يُمْكِنُ أَنْ يُشيرَ إلى اتِّجاهِ التَّيّار . يُسْتَخْدَمُ هٰذا النَّوْعُ مِنَ العَوّاماتِ في العُروضِ الشَّمالِيَّة)

spar ceiling see : **cargo battens**

spar deck
spardeck, spar-deck
سَطْحٌ [عُلْويٌّ] خَفيف (سَطْحٌ خَفيفُ الإنْشاءِ مَبْنيٌّ فَوْقَ سَطْحٍ مَتينٍ أَوْ رَئيسيٍّ) ، سَطْحٌ مَكْشوف

spar deck beam clamp
serre-bauquière de spar-deck
قامِطةُ عَتَبِ السَّطْحِ [العُلْويِّ] الخَفيف

spar deck beam shelf
bauquière de spar-deck
إفْريزُ عَتَبِ السَّطْحِ [العُلْويِّ] الخَفيف

spar deck ship
navire à spar-deck
سَفينةٌ بِسَطْحٍ خَفيف

spar fender
défense en bois
مِصَدٌّ خَشَبيٌّ

spar varnish
vernis marin
بَرْنيقٌ بَحْريٌّ ، وَرْنيشُ صَواري (وَرْنيشٌ مُقاوِمٌ لِلْمِياهِ سَريعُ الجَفاف)

spare anchor see : **sheet anchor**

spare bunker
soute à charbon de réserve
مُسْتَوْدَعُ وَقودٍ / فَحْمٍ احْتِياطيّ (مُسْتَوْدَعٌ يُسْتَخْدَمُ في حِفْظِ احْتِياطيِّ الوَقودِ وَقَدْ يُسْتَخْدَمُ في نَقْلِ البَضائِع)

spare gear, spare parts (or pieces)
pièces de rechange, pièces de réserve
مُعَدّاتٌ احْتِياطيَّة ، قِطَعُ غِيار

spare mast
mât de rechange
صارٍ احْتِياطيّ

spare parts see : **spare gear**

spare pieces see : **spare gear**

spare propeller
hélice de réserve, hélice de rechange
رَفّاسٌ احْتِياطيّ

spare pump
pompe alternative
مِضَخَّةٌ احْتِياطيَّة

spare rope
cordage de rechange
حَبْلٌ احْتِياطيّ

spare sail
voile de rechange
شِراعٌ احْتِياطيّ

spare spar
espar de rechange
شاخِصٌ احْتِياطيّ ، عارِضةٌ احْتِياطيَّة

spark
étincelle
شَرارة ، وَمْضة

spark arrester (or catcher)
pare-étincelles
كابِحٌ / مانِعةُ الشَّرَر

spark catcher see : **spark arrester**

spark distance
distance d'éclatement
مَسافةُ الشَّرَر

spark gap
pont d'allumage, déflagrateur
فَجْوةٌ / فُرْجةُ الشَّرَر ، مُفَجِّر

sparking plug
bougie d'allumage
شَمْعَةُ إشْعالٍ بِالشَّرَر

speak
parler
يَتَكَلَّم ، يُصَوِّتُ

speak to a boat see : **hail a vessel**

speaking tube
transmetteur d'ordres phonique, porte-voix
أُنْبوبُ تَخاطُب (لِنَقْلِ الأوامِرِ بَيْنَ المَمْشى وَغُرْفَةِ المَكِنات)

special
spécial
خاصّ ، خُصوصيّ ، اسْتِثْنائيّ

special berth
poste de mouillage spécialisé
مَرْسًى خاصّ / مُتَخَصِّص

special cargo vessel
bateau de charge spécialisé
سَفينَةُ بَضائِعَ خاصَّة / مُتَخَصِّصة

special chart
carte spéciale
خَريطَةٌ خاصّة

special freeboard
franc-bord spécial
حَدٌّ حُرٌّ خاصّ

special periodical survey,
special survey
visite spéciale périodique
مُعايَنَةٌ دَوْرِيَّةٌ خاصّة (مُعايَنَةُ فَحْصٍ وَتَفْتيشٍ لِلسُّفُنِ المُسَجَّلَةِ تَتِمُّ كُلَّ أَرْبَعِ سَنَواتٍ مِنْ تاريخِ البِناء)

special permission
autorisation spéciale
إذْنٌ / تَصْريحٌ خاصّ

special pilot
pilote de choix
مُرْشِدٌ خُصوصيّ

special regulations
règlements particuliers
قَواعِدُ خاصّة

special section wire
fil profile
سِلْكٌ بِمَقْطَعٍ خاصّ

special stowage
arrimage spécial
تَسْتيفٌ خاصّ

special survey
see : **special periodical survey**

special survey of boilers
visite périodique des chaudières
مُعايَنَةٌ دَوْرِيَّةٌ لِلْغَلّايات (مُعايَنَةُ الغَلّاياتِ الَّتي تَتِمُّ ضِمْنَ إحْدى المُعايَناتِ الدَّوْرِيَّةِ الخاصَّةِ الَّتي تُفْحَصُ فيها السَّفينَةُ كُلَّ أَرْبَعِ سَنَوات)

special survey of machinery
visite périodique des machines
مُعايَنَةٌ دَوْرِيَّةٌ لِلْمَكِنات (مُعايَنَةُ المَكِناتِ الَّتي تَتِمُّ ضِمْنَ إحْدى المُعايَناتِ الدَّوْرِيَّةِ الخاصَّةِ الَّتي تُفْحَصُ فيها السَّفينَةُ كُلَّ أَرْبَعِ سَنَوات)

special surveys of reclassification
visites spéciales de reclassification
مُعايَناتٌ خاصَّةٌ بِإعادَةِ التَّصْنيف (مُعايَناتٌ خاصَّةٌ تَتِمُّ فيها إعادَةُ تَصْنيفِ السَّفينَةِ إذا حَدَثَ وَتَدَهْوَرَتْ مُواصَفاتُها)

special trade
commerce spécial
تِجارَةٌ خاصّة

specialist
spécialiste
اخْتِصاصيّ ، إخْصائيّ ، مُتَخَصِّص

specific
spécifique
نَوْعيّ ، مُعَيَّن ، مُحَدَّد ، خاصّ

specific gravity (or weight)
poids spécifique, gravité spécifique, pesanteur spécifique
الوَزْنُ / الثِّقْلُ النَّوْعيّ (النِّسْبَةُ بَيْنَ وَزْنِ حَجْمٍ مُعَيَّنٍ مِنْ مادَّةٍ ما إلى وَزْنِ الحَجْمِ نَفْسِهِ مِنَ الماءِ المُقَطَّرِ بِأَعْلى كَثافَةٍ لَهُ عِنْدَ أَرْبَعِ دَرَجاتٍ مِئَوِيَّة)

specific heat
chaleur spécifique
الحَرارَةُ النَّوْعِيَّة

specific import duties
droits spécifiques à l'importation
رُسومُ اسْتيرادٍ نَوْعِيَّة (رُسومُ اسْتيرادٍ تُفْرَضُ عَلى البَضائِعِ المُسْتَوْرَدَةِ بِما يَتَناسَبُ وَكَمِّيَّةَ البَضائِعِ أَوْ عَدَدَها أَوْ وَزْنَها حينَما تُفَضَّلُ هٰذِهِ المَعاييرُ عَلى تَقْديرِ الرُّسومِ طِبْقًا لِقيمَةِ البَضائِع)

specific pressure
pression spécifique
الضَّغْطُ النَّوْعيّ

specific volume
volume spécifique
الحَجْمُ النَّوْعيّ

specific weight see : **specific gravity**

specifications
see : **contractual conditions**

specimen see: **sample**

spectacle
spectacle
مَنْظَر ، مَشْهَد

spectacle clew
trêfle
نَفَلِيَّةُ العِنان (حَلْقَةُ تَثْبيتِ رُكْنِ الشِّراعِ بِعِنانِهِ تَتَكَوَّنُ مِنْ ثَلاثِ عُيون) ، عُوَيْناتُ رُكْنِ الشِّراع (وُصْلَةٌ مَعْدِنِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في وَصْلِ رُكْنِ الشِّراعِ بِعِنانِهِ حينَما يَكونُ الأَخيرُ مِنْ سِلْسِلَةٍ مَعْدِنِيَّة ، وَلِلْوُصْلَةِ شَكْلُ العُوَيْناتِ وَيوصَلُ رُكْنُ الشِّراعِ بِإحْدى العُيونِ وَيوصَلُ العِنانُ بِعَيْنٍ أُخْرى)

spectacle plate see: **davit spreader**

spectrographic analyser
spectrographe, spectroscope
مُحَلِّلٌ طَيْفيّ

spectrum
spectre
طَيْف

speed
vitesse
سُرْعَة ، إرْقال ، سُرْعَة لا اتِّجاهِيَّة

speed ball
boule de vitesse
كُرَة [حاكِمِ] السُّرْعة

speed gauge (or indicator), speed variation indicator, speedometer
indicateur de vitesse
مُحَدِّدُ قِياسِ السُّرْعة ، مُبَيِّنُ السُّرْعة

speed governor
régulateur de vitesse de la machine
حاكِمُ السُّرْعة ، مُنَظِّمُ السُّرْعة

speed indicator see: **speed gauge**

speed of a wave
vitesse d'une vague
سُرْعَةُ مَوْجَة

speed of advance
avance par tour
سُرْعةُ التَّقدُم (السُّرْعةُ المُتَوقَّعةُ والمَطْلوبةُ لِلْوُصول إلى مَكانٍ ما في فَتْرةٍ زَمَنيّةٍ مُعَيَّنةٍ)

speed of current
vitesse du courant
سُرْعةُ التَّيّار

speed of deflection
vitesse de déviation
سُرْعةُ الانْحِراف

speed of ignition
vitesse d'inflammation
سُرْعةُ الإشْعال

speed of revolution (or of rotation)
vitesse de rotation
سُرْعةُ الدَّوَران

speed of rotation
see : **speed of revolution**

speed of trials
vitesse aux essais
سُرْعةُ التَّجارِب (سُرْعةُ السَّفينةِ عِنْدَ إجْراءِ التَّجارِبِ علَيْها)

speed over the ground
vitesse sur le fond
السُّرْعةُ بِالنِّسْبةِ لِلْقاع

speed reducer, speed reduction gear
mécanisme de réduction de vitesse
مُخَفِّضُ السُّرْعة ، مُسَنَّنةٌ / آلِيّةُ خَفْضِ السُّرْعة

speed reduction gear
see : **speed reducer**

speed table
tableau des vitesses
جَدْوَلُ السُّرْعات (جَدْوَلٌ يُعْطي سُرْعةَ السَّفينةِ بِالأمْيالِ البَحْرِيّةِ بِمَعْلومِيّةِ الزَّمَنِ بِالدَّقائِقِ والثَّواني الذي تَسْتَغْرِقُهُ السَّفينةُ في قَطْعِ مَسافةِ مِيلٍ واحِدٍ)

speed trial
essai de vitesse
تَجْرِبةُ السُّرْعة (تَجْرِبةُ قِياسِ سُرْعةِ سَفينةٍ بِتَحْديدِ الزَّمَنِ الذي تَسْتَغْرِقُهُ في قَطْعِ مَسافةٍ مُحَدَّدة)

speed variation indicator
see : **speed gauge**

speedily
en vitesse, à courir
بِسُرْعة ، بِعَجَلة

speedometer see : **speed gauge**

spell see : **rest**

spell below
relais, relève
راحةٌ مِنَ العَمَل

spencer
spencer, voile goélette
سبنسر (شِراعٌ نُسِبَ إلى السُّتْرةِ القَصيرةِ التي كانَ يَرْتَديها إيرل سبنسر في إنْجِلْترا عام ١٨٠٠ ، وَهُوَ شِراعٌ عاصِفةٍ أوْ رُباعيٌّ قَصيرٌ سائِبُ القَدَمِ كانَ يُنْشَرُ عَلى قَرْنٍ خَلْفَ الصّاري الأماميِّ في السُّفُنِ الشِّراعيّةِ طِرازِ بريج وبرجنتين وَ خَلْفَ الصّارِيَيْنِ الأماميِّ وَالرَّئيسيِّ في السُّفُنِ الشِّراعيّةِ طِرازِ بارك ، وَقَدِ اخْتَفى هٰذا الشِّراعُ بِظُهورِ أشْرِعةِ الزِّماماتِ وَذٰلِكَ في عام ١٩٠٠) . سُتْرةٌ قَصيرة

sphere
sphère, voyant, milieu, domaine
كُرَةٌ ، جِسْمٌ كُرَويٌّ . مِنْطَقةٌ ، مَجالٌ . جِرْمٌ سَماويٌّ ، نَجْمٌ ، كَوْكَبٌ سَيّارٌ . عالَمٌ ، مَجالٌ [نَشاط]

sphere of activity
sphère d'activité
مَجالُ نَشاط

spheric see: **spherical**

spherical, spheric
sphérique
كُرَويٌّ ، كُرِيٌّ

spherical aberration
abérration sphérique
زَيْغٌ كُرِيٌّ / كُرَويّ

spherical buoy
bouée sphérique
عَوّامةٌ كُرَويّة (عَوّامةٌ لَها ظَهْرٌ كُرَويٌّ ظاهِرٌ فَوْقَ سَطْحِ الماء . تُسْتَخْدَمُ مِثْلُ هٰذِهِ العَوّامةِ في نِظامِ الإرْشادِ المِلاحيِّ البريطانيِّ لِلدَّلالةِ عَلى وُجودِ أرْضٍ تَتَوسَّطُ مَجْرًى مِلاحيًّا أوْ عَلى وُجودِ خَطَرٍ بِالمِنْطَقة)

spherical compensator (or correction)
correcteur sphérique
كُرةُ تَصْحيحِ البوصَلة

spherical correction
see: **spherical compensator**

spherical sector
secteur sphérique
قِطاعٌ كُرَويّ

spherical topmark
voyant sphérique
عَلامةٌ عُلْويّةٌ كُرَويّة

spherical triangle
triangle sphérique
مُثَلَّثٌ كُرَويّ

spherical triogonometry
trigonométrie sphérique
حِسابُ المُثَلَّثاتِ الكُرَويّة

spherical valve see : **ball valve**

spherical wave
onde sphérique
مَوْجةٌ كُرَويّة

spider see : **brace boomkin**

spider band, spider hoop, spider iron
cercle de tournage de mât
طَوْقٌ عَنْكَبوتيٌّ (طَوْقٌ حَديديٌّ مُثَبَّتٌ حَوْلَ صارٍ ، قَريبًا مِنْ قَدَمِهِ وَيَتَشَعَّبُ مِنْ هٰذا الطَّوْقِ عَدَدٌ مِنْ أوْتادِ الرَّبْطِ المَعْدِنيّةِ الصَّغيرةِ التي تُسْتَخْدَمُ في إحْكامِ رَبْطِ الحِبالِ المُمْتَدّةِ إلى أسْفَلِ الصّاري)

spider hoop see : **spider band**

spider iron see : **spider band**

spigot
cannelle. fausset
ذَيْلُ الماسورة (طَرَفُها الذَّكَر) . صُنْبورٌ ، حَنَفيّةٌ . سِدادٌ ، سِطامٌ

spike
clou
مِسْمارٌ كَبير (مِسْمارٌ كَبيرٌ مُرَبَّعُ المَقْطَعِ عادةً وَيَزيدُ طولُهُ عَلى ثَلاثِ بوصات)

spike bowsprit see : **horn bowsprit**

spillage, sweepings
balayures de câle
بَضائِعُ مُهْدَرة (البَضائِعُ التي تَنْفَلِتُ مِنْ مُسْتَوْعِباتِها أوْ تَنْسَكِبُ مِنْها ، وَيَقومُ

الشَّاحِنُ بِبَيْعِها لِسَدادِ ما عَلَيْهِ من الْتِزامات) ، كَنْسُ العَنابِر

spilling line
étrangloir, égorgeoir

حَبْلُ تَشْتِيتِ [الرِّيح] (حَبْلٌ يُسْتَخْدَمُ في تَشْتِيتِ وَتَفْرِيغِ الرِّيحِ مِنْ شِراعٍ لِتَسْهِيلِ لَمِّهِ وَخاصَّةً في الطَّقْسِ الرَّدِيء . تُزَوَّدُ الأَشْرِعَةُ المُرَبَّعَةُ عادةً بِمِثْلِ هٰذا الحَبْل)

spillway
passe-déversoir

قَناةُ تَصْرِيفِ الفائِض [مِنْ مِياهِ السَّدّ]

spin
tournoiement, rotation

فَتْلٌ ، لَفٌّ ذاتِيّ ، تَدْوِيمٌ ، دُرُورٌ ، غَزْلٌ

spindle
fuseau, mèche

مِرْدَن ، مِغْزَل . عَمودٌ / مِحْوَرُ دَوَرانٍ ، قَلْبُ الصّاري المُرَكَّب

spindrift, spray
embruns

رَذاذٌ / زَبَدُ الأَمْواج

spinnaker
spinnaker

سبيناكر (شِراعٌ مُثَلَّثٌ إِضافيٌّ كَبيرٌ يُسْتَخْدَمُ في الطَّقْسِ اللَّطِيفِ وَ المُعْتَدِلِ وَخاصَّةً حِينَما تَأْتي الرِّيحُ بِحِذاءِ عَرْضِ السَّفِينَةِ أَوِ القارِبِ تَقْرِيبًا ، وَ هُوَ مِنَ النَّوْعِ البالونيِّ السّائِبِ القَدَم)

spinnaker boom
tangon de spinnaker

عاتِقُ [قَدَمِ] شِراعِ سبيناكر (عاتِقٌ يَرْتَبِطُ أَحَدُ طَرَفَيْهِ بِقَدَمِ صاري القارِبِ وَيَرْتَبِطُ الطَّرَفُ الآخَرُ بِأَحَدِ رُكْنَيِ الشِّراعِ وَيُسْتَخْدَمُ في نَشْرِه)

spinnaker guy
bras de spinnaker

زِمامُ شِراعِ سبيناكر

spiral
spirale, en spirale

حَلَزُونٌ ، لَوْلَبٌ ، مِسْمارٌ حَلَزُونيّ . حَلَزُونيٌّ ، لَوْلَبيّ

spiral catch (or pawl)
cliquet à ressort

سَقّاطَةٌ حَلَزُونِيَّة ، كُلّابٌ حَلَزُونيّ

spiral pawl see : **spiral catch**

spiral spring
ressort à boudin, ressort en spirale

نابِضٌ حَلَزُونيّ ، زُنْبُرُك حَلَزُونيّ

spirit
alcool , esprit

مَحْلُولٌ كُحُوليّ ، كُحُولٌ . رُوح

spirit compass
compas liquide

بُوصَلَةٌ كُحُولِيَّة (بُوصَلَةٌ بِقُرْصٍ عائِمٍ فَوْقَ مَحْلُولٍ كُحُوليٍّ بِدَرَجَةِ تَرْكِيزِ ٤٥٪ وَالباقي ماء مُقَطَّر . مِنْ مَزايا هٰذا المَحْلُولِ أَنَّهُ يَظَلُّ في حالَتِهِ السّائِلَةِ عِنْدَ دَرَجاتِ الحَرارَةِ المُنْخَفِضَة)

spirit lamp
lampe à alcool

مِصْباحٌ كُحُوليّ

spirit level
niveau à bulle d'air

مِيزانُ [تَسْوِيَةٍ] كُحُوليّ (مِيزانُ تَسْوِيَةٍ بِفُقّاعَةٍ طافِيَةٍ فَوْقَ مَحْلُولٍ كُحُوليّ)

spit see : **bluff**

splendour
splendeur

رَوْعَةٌ ، إِشْراقٌ ، سَناءٌ ، امْتِيازٌ ، فَخامَةٌ

splice
épissure

تَخْرِيزَةٌ ، وَصْلَةُ جَدْلٍ / تَراكُب ، وَصْلٌ بِالجَدْلِ / بِالتَّراكُب ، مِقْرَنَةٌ

splice (v.)
épisser

يُخَرِّزُ ، يَصِلُ بِالجَدْل ، يَجْدِلُ ، يَقْرِنُ بِالتَّراكُب ، يَقْرِنُ حَبْلَيْن

splicing fid
burin

مِفَجٌّ / خابُورُ تَخْرِيز ، كُوَيْلَةُ تَخْرِيز

spline
cannelure, languette

فُرْضَةٌ [جَلْفَطَة] (إِحْدَى القِطَعِ الخَشَبِيَّةِ المُسْتَدِقَّةِ التي تُحْشَرُ بَيْنَ أَلْواحِ التَّلْوِيحِ الخَشَبِيَّةِ بَعْدَ تَصْمِيغِها لِسَدِّ مَواضِعِ الجَلْفَطَة) ، خُدَّةٌ ، حَزَّةٌ . لُسَيْنٌ ، شَرِيحَةُ [تَخْطِيط] (شَرِيحَةٌ مِنَ المَطّاطِ أَوِ الخَشَبِ أَوِ الفُولاذِ يَصِلُ طُولُها إِلى سِتِّ أَقْدامٍ وَتُسْتَخْدَمُ في رَسْمِ خُطوطٍ وَمُنْحَنَياتِ الأَجْزاءِ الإِنْشائِيَّةِ في بِناءِ السُّفُن)

splinter
éclat

شَظِيَّةٌ ، شُطْفَةٌ ، فِلْقَةٌ ، كِسْرَةٌ

splinter (v.)
éclater

يُشَظِّي ، يَتَشَظّى ، يُفَلِّقُ ، يَتَمَزَّقُ ، يَنْشَقّ

split flag see: **burgee**

split link
maille brisée

وُصْلَةُ جَنْزِيرٍ مَشْقُوقَة (وُصْلَةٌ مُكَوَّنَةٌ مِنْ نِصْفَيْنِ مُتَماثِلَيْنِ يُمْكِنُ بَرْشَمَتُهُما مَعًا) ، قُفْلُ جَنْزِيرٍ بِلِسانَيْن

split up into lots
diviser en parties

يُقَسِّمُ إِلى أَجْزاءٍ / حِصَص

spoil ground see : **dumping area**

spoke of a steering wheel
rayon de roue gouvernail

بِرْمَقٌ / ذِراعُ عَجَلَةِ التَّوْجِيه (إِحْدَى القِطَعِ المُمْتَدَّةِ مِنْ عَجَلَةِ الدُّومانِ وَعَمُودِيَّةٍ عَلَيْها وَتُسْتَخْدَمُ كَمِقْبَضٍ تَحَكُّمٍ في هٰذِهِ العَجَلَة) ، « كُوَيْلَةُ الدُّومان »

spoke of a wheel
rayon d'une roue

بِرْمَقُ عَجَلَة (القِطَعُ التي تَصِلُ بَيْنَ مِحْوَرِ العَجَلَةِ وَحِتارِها . وَقَدْ يُقْصَدُ بِالنُّقْطَةِ أَيْضًا امْتِدادُ هٰذِهِ القِطَعِ خارِجَ الحِتار)

sponge
éponge

إِسْفَنْجٌ ، إِسْفَنْجَةٌ ، مِمْسَحَةٌ إِسْفَنْجِيَّة

sponge boat
barque de pêche d'éponges

قارِبُ صَيْدِ الإِسْفَنْج

sponge diver
pêcheur d'éponges

صَيّادُ إِسْفَنْج

sponge fisheries
pêche des éponges

مَصايِدُ الإِسْفَنْج

sponsor of a ship
parrain

عَرّابٌ / مُعَمِّدُ سَفِينَة (الشَّخْصُ الذي يُعَمِّدُ سَفِينَةً أَوْ يُعْطِيها اسْمَها عِنْدَ حَذْرِها في الماء)

spontaneous
spontané
تِلقائيٌّ ، عفويٌّ

spontaneous combustion
combustion spontanée
احْتِراقٌ تِلقائيّ / عَفويّ

spontaneous ignition
allumage spontané
إشعالٌ تِلقائيّ / عفويّ

spoon bow
avant à cuiller
مُقدِّمةٌ مِلْعَقيَّةُ [الشَّكل] (مُقدِّمةٌ مُعلَّقة على شَكلِ مِلْعَقة) ، مُقدِّمةٌ مُعلَّقة

sporadic
sporadique
مُتشتِّت ، مُتفرِّق ، مُتقطِّع

sport
sport
رياضةٌ [بَدنيّة] ، لاعِبٌ رِياضيٌّ ، لَعِبٌ ، لَهْوٌ . طَفْرة

sport fisherman
amateur de pêche
صَيّادٌ هاوٍ

sporting event
événement sportif
حَدَثٌ رِياضيّ

spot
tache, doint, endroit
بُقْعةٌ ، رَقْطةٌ ، نُقْطةٌ ، مَوضِعٌ ، حاضِرٌ ، مَحَلِّيٌّ

spot welding
soudure par points
لِحامٌ نُقطيّ ، لِحامُ البُقْعةِ / البُقَع

spout
conduit, déversoir
انْبِثاقٌ ، بَثْقٌ ، تَدفُّقٌ . بَزْبازٌ

spray see : **spindrift**

spray gun
pistolet, pulvérisateur
مِدْفعةٌ نَضّاحة ، مُسدَّسُ رَشٍّ

sprayer
vaporisateur, pulvérisateur
مِرَشّةٌ ، رَشّاشةٌ ، نَضّاحةٌ ، مِنْضَحةٌ

spread an awning
faire la tente
يَنْشُرُ المِظَلّة

spread of rays
rayonnement
انْتِشارُ الأشِعّة

spreader
barres de civadière, barres de télégraphe, porte-lof
الشّارِب (أحَدُ عاتِقَيْنِ خَشَبيَّيْنِ أو فُولاذِيَّيْنِ عَلى جانبَي السَّفينةِ يَمتَدُّ مِنَ البَدَنِ وَعَموديًّا عَلَيْهِ عِندَ المُقدِّمةِ وَيُستَخدَمُ في مُباعَدةِ زِماماتِ البَسْطومِ أو امْتِدادِهِ عَنْ جانِبِ السَّفينة) ، ناشِرُ زِمامِ الصّاري ، ناشِرُ عِنانِ الشِّراعِ [المُربَّع] (أحَدُ عاتِقَيْنِ يَمتَدّانِ عَلى جانِبَي السَّفينةِ عِندَ المُقدِّمةِ ، وَيُستَخدَمُ في مُباعَدةِ عِنانٍ أو حَبْلِ رُكْنِ الشِّراعِ الأماميّ)

spring
printemps, ressort, amarre de travers
رَبيعٌ . نابِضٌ ، ياي ، زُنْبُرُك . وَثْبةٌ ، قَفْزةٌ . رِباطٌ بِزِماماتٍ مُتَقاطِعة (طَريقةٌ لِرَبْطِ قارِبٍ أو سَفينةٍ بِجانِبِ رَصيفٍ بِحَيثُ لا تُؤدّي حَرَكةُ المِياهِ أو الرّيحِ إلى ارْتِطامِها بِهِ وَذلِكَ بِأربَعةِ زِماماتٍ عَلى الأقَلّ : مِنْ مُقدِّمةِ القارِبِ إلى الرَّصيفِ عِندَ المُقدِّمةِ وَمِنْ مُؤخِّرةِ القارِبِ إلى الرَّصيفِ عِندَ المُؤخِّرةِ وَمِنْ كَتِفِ السَّفينةِ إلى الرَّصيفِ قُرْبَ المُؤخِّرةِ وَمِنْ رِدْفِ السَّفينةِ إلى الرَّصيفِ قُرْبَ المُقدِّمة) . حَبْلُ مُناوَرة (حَبْلٌ يَمتَدُّ مِنْ جِنْزيرِ مِخْطافٍ إلى رُكْنِ السَّفينةِ لِلمُساعَدةِ في الدَّوَران)

spring a leak see : **leak (v.)**

spring balance
peson, balance à ressort
ميزانٌ زُنْبُركيّ

spring buffer
amortisseur à ressort
مِصَدٌّ زُنْبُركيّ ، مُخفِّفُ صَدَماتٍ بِنابِض

spring eye
oeil de ressort
عَيْنُ النّابِض

spring eye bushing
bague d'oeil de ressort
جُلْبةُ عَيْنِ النّابِض

spring indicator
indicateur à lames
مُبيِّنٌ زُنْبُركيّ

spring line see: **breast fast**

spring loaded governor
régulateur à ressort
حاكِمٌ مُحَمَّلٌ بِنابِض

spring loaded safety valve
soupape du sûreté à ressort
صِمامُ أمانٍ مُحَمَّلٌ بِنابِض

spring loaded valve
soupape à ressort
صِمامٌ مُحَمَّلٌ بِنابِض

spring pressure gauge
manomètre métallique
مُحَدِّدُ قِياسِ ضَغْطٍ [مُحَمَّل] بِنابِض ، مانومِتْرٌ مَعْدِنيّ

spring range
amplitude en vive eau
مَدى المَدِّ الكَبير (الفَرْقُ بَيْنَ ارْتِفاعِ الماءِ العالي وَالماءِ الوَطيء ، وَقْتَ المَدِّ الكَبير) ، المَدى الأكْبَر

spring shipment
expédition de printemps
شِحْنةُ [فَصْلِ] الرَّبيع

spring stay, stay wire
maroquin
زِمامُ قِمَمِ الصَّواري (زِمامٌ أُفُقيّ بَيْنَ قِمَمِ صَواري سَفينةٍ يُستَخدَمُ في تَحريكِ الأثقالِ وَتَداوُلِ البَضائعِ وَنَحوِ ذلِك) ، زِمامُ الحَرْب (أحَدُ الزِّماماتِ الإضافيّةِ الّتي كانَتْ تُشَدُّ بِها الصَّواري في السُّفُنِ الحَرْبيّةِ الشِّراعيّةِ القَديمة)

spring tide
marée de vive eau, marée de syzygie
المَدُّ الكَبير (المَدُّ الّذي يَحْدُثُ عِندَ القَمَرِ الجَديدِ وَالمُكْتَمِل ، وَفيهِ يَكونُ الفَرْقُ بَيْنَ الماءِ العالي وَالماءِ الوَطيءِ أكْبَرَ مِمّا يُمكِن)

spring valve
soupape à ressort
صِمامٌ بِنابِض / « بِسوسْتة »

sprinkler
arroseur
زَرَّافَةٌ ، مِرَشَّةٌ (وَتُطْلَقُ اللَّفْظَةُ أَيْضًا عَلى أَحَدِ الرُّؤوسِ الرَّشَّاشَةِ الَّتِي تَعْمَلُ أُوتُوماتِيًّا فى مُكافَحَةِ الحَرِيق) ، مِنْضَحَةٌ ، رَشَّاش

sprit
livarde, baleston
عُودُ [نَشْرِ] الشِّراعِ (عاتِقٌ يُمَدُّ قُطْرِيًّا عِنْدَ نَشْرِ بَعْضِ الأَشْرِعَةِ الرُّباعِيَّة)

spritsail
voile à livarde, voile à baleston
شِراعٌ بِعُودٍ [قُطْرِيّ] (شِراعٌ رُباعِيٌّ مُزَوَّدٌ بِعُودٍ أَوْ عاتِقٍ قُطْرِيٍّ يَمْتَدُّ مِنْ قَدَمِ الصَّارِي إلى النِّهايَةِ الحُرَّةِ لِعارِضَةٍ أَوْ قَرْنِ الشِّراع)

sprung
craque
مُشَقَّقٌ (تُقالُ لِلصَّارِي الخَشَبِيِّ حِينَما يَكُونُ واقِعًا تَحْتَ إِجْهادٍ أَحْدَثَ بِهِ تَشَقُّقاتٍ أَوْ كانَ مُشَقَّقًا فِعْلاً)

spun yarn
bitord, commande, lusin
خَيْطُ غَزْلٍ ، خَيْطٌ رَفِيعٌ مَغْزول [مِنْ أَلْيافِ الحِبالِ القَدِيمَةِ المَفْلُولَة]

spur
éperon, entretoise
مِهْمازٌ ، حافِزٌ ، شَوْكَةٌ ، نُتوءٌ

spur gear
engrenage droit, engrenage cylindrique
مُسَنَّنَةٌ أُسْطوانِيَّة (أُسْطوانَةٌ مُسَنَّنَةٌ بِأَسْنانٍ مُوازِيَةٍ لِمِحْوَرِها) ، مُسَنَّنَةٌ مِهْمازِيَّة

spur wheel
roue dentée, roue droite
عَجَلَةٌ مُسَنَّنَة ، عَجَلَةٌ مِهْمازِيَّة

squad see : **group**

squadron
escadre
سِرْبٌ [سُفُنٍ حَرْبِيَّة] (قِسْمٌ مِن الأُسْطولِ تَحْتَ قِيادَةِ ضابِطٍ عَظِيمٍ عادةً)

squall
grain, risée
هَبَّةُ [رِيحٍ] (رِيحٌ مُفاجِئَةٌ شَدِيدَةٌ تَدُومُ فَتْرَةً قَصِيرَةً وَتَكُونُ مَصْحوبَةً بِالمَطَرِ أَوِ البَرَدِ عادةً) ، نائِجَةٌ ، زَوْبَعَةٌ ، رِيحٌ شَدِيدَة

squall line
ligne de grain
خَطُّ الهُبوب (الهَواءُ الَّذي يَسْبِقُ الجَبْهَةَ البارِدَةَ وَيَتَمَيَّزُ بِزَخَّاتِ مَطَرٍ ثَقِيلَةٍ وَقُوَّةِ دَفْعٍ ساحِقَةٍ وَقَدْ يَكُونُ مَصْحوبًا بِالرَّعْدِ وَالبَرْقِ ، وَهُوَ خَطِرٌ عَلى القَوارِبِ الصَّغِيرَة . يُطْلَقُ عَلَيْهِ أَحْيانًا خَطُّ عَدَمِ الاسْتِقْرار) ، خَطُّ نَشِيجِ الرِّيح

squall with rain
grain mouillé
هَبَّةٌ مُمْطِرَة ، هَبَّةٌ مَصْحوبَةٌ بِمَطَر

squally weather
temps à grains
طَقْسٌ مُتَكَرِّرُ الهَبَّات

square
carré. place. équerre
مُرَبَّعٌ ، شَكْلٌ مُرَبَّع ، تَرْبِيعٌ . مَيْدانٌ . زاوِيَةٌ قائِمَة ، زاوِيَةُ تَعامُد . عَرِيضٌ [جِدًّا] . تَرْبِيعَةُ المِخْطاف (جُزْءٌ مِنْ ساقِ المِخْطافِ القَدِيمِ وَلَهُ مَقْطَعٌ مُرَبَّع) . عَمُودِيٌّ عَلى المِحْوَرِ [الطُّولِيِّ لِسَفِينَة]

square (v.)
carrer, croiser, brasser carré
يُرَبِّعُ ، يُسَوِّي . يَقِيسُ الانْحِرافَ عَنِ الزَّاوِيَةِ القائِمَة . يُعامِدُ العَوارِضَ (يَجْعَلُ العَوارِضَ عَمُودِيَّةً عَلى الصَّارِي)

square body
maîtresse partie, partie maîtresse
الجِسْمُ الصُّنْدُوقِيُّ (ذٰلِكَ الجُزْءُ مِنْ بَدَنِ السَّفِينَةِ المُتَوازِي الأَجْنابِ وَالمَغْمورُ تَحْتَ خَطِّ الماءِ وَالَّذي لَهُ المَقْطَعُ نَفْسُه) ، صُنْدوقُ البَدَن

square body frames
couples de levée, membrures de la partie maîtresse
أُطُرُ / عِيدانُ الجِسْمِ الصُّنْدُوقِيّ (عِيدانُ السَّفِينَةِ فِي المِنْطَقَةِ المُتَوازِيَةِ الأَجْناب)

square centimeter
centimètre carré
سَنْتِيمِتْرٌ مُرَبَّع

square file see: **coarse file**

square foot
pied carré
قَدَمٌ مُرَبَّعَة

square foresail
voile de fortune
شِراعٌ مُرَبَّعٌ أَمامِيّ

square frame, balanced frame
couple droit
إِطارُ الجِسْمِ الصُّنْدُوقِيّ (أَحَدُ عِيدانِ البَدَنِ فِي المِنْطَقَةِ المُتَوازِيَةِ الجَوانِبِ وَالمَوْجودَةِ حَوْلَ مُنْتَصَفِ السَّفِينَة) ، إِطارُ مُنْتَصَفِ السَّفِينَة

square knot
noeud plat
عُقْدَةٌ مُرَبَّعَةٌ / مَعْقوفَة (عُقْدَةٌ تَرْبُطُ حَبْلَيْنِ بِحَيْثُ تَنْتَهِي بِامْتِدادِ كُلٍّ مِنَ الحَبْلَيْنِ فِي اتِّجاهٍ عَمودِيٍّ عَلى الآخَر)

square meter
mètre carré
مِتْرٌ مُرَبَّع

square nut
écrou carré
صَمُولَةٌ مُرَبَّعَة

square rig
gréement en carré
أَرْمَةٌ مُرَبَّعَة (طَرِيقَةٌ لِتَرْتِيبِ العَوارِضِ وَالأَشْرِعَةِ وَالصَّوارِي بِحَيْثُ تُنْشَرُ الأَشْرِعَةُ فِي اتِّجاهٍ عَمودِيٍّ عَلى مِحْوَرِ السَّفِينَةِ الطُّولِيِّ تَقْرِيبًا ، تَمْيِيزًا لَها عَنِ الأَرْمَةِ الطُّولِيَّةِ الَّتِي تُنْشَرُ فِيها الأَشْرِعَةُ فِي اتِّجاهِ المِحْوَرِ الطُّولِيِّ لِلسَّفِينَةِ مِثْلَ الأَشْرِعَةِ اللَّاتِينِيَّة)

square sail
voile carrée
شِراعٌ مُرَبَّعُ [الأَرْكان]

square sail yard
vergue de fortune, vergue de misaine volante
عارِضَةُ شِراعٍ مُرَبَّع

square spanner
clé carrée
مِفْتاحُ [رَبْطٍ] مُرَبَّع ، مِفْتاحُ صَمُولَةٍ مُرَبَّعَة

square stern
arrière carré, arrière à plateau
مُؤَخِّرَةٌ مُرَبَّعَةٌ / رَأْسِيَّة (مُؤَخِّرَةٌ مُسَطَّحَةٌ رَأْسِيَّةٌ وَعَمودِيَّةٌ عَلى مِحْوَرِ السَّفِينَةِ الطُّولِيِّ وَخاصَّةً فِي السُّفُنِ الشِّراعِيَّةِ الخَشَبِيَّةِ الَّتِي لَها مُؤَخِّرَةٌ بارِزَةٌ وَمُمْتَدَّةٌ فَوْقَ سَطْحِ الماء)

square thread
filet carré
سِنُّ لَوْلَبَةٍ مُرَبَّعة الـمَقْطَع

square timber
bois carré
خَشَبٌ مُرَبَّعٌ [الـمَقْطَع]

square yards
vergues ayant beacoup d'envergure
ذاتُ عَوارِضَ عَريضة (تُقال عَنْ سَفينةٍ عِنْدما تَكونُ عَوارِضُها العُلْويَّةُ عَريضةً وَأَطْوَلَ مِنَ الـمُعْتادِ بِحَيْثُ تَكادُ تُقارِبُ في عَرْضِها عَرْضَ العَوارِضِ السُّفْلِيَّة)

squat see : **squatting of a ship**

squatting of a ship, squat
déjaugeage, déjaugement
هُبوطُ مُؤَخَّرةِ سَفينة (هُبوطُ مُؤَخَّـرةِ سَفينةٍ في الماءِ بالنِّسْبةِ لِـمُقَدَّمَتِها وَذلِكَ عِنْدَ السُّرعاتِ العالِيةِ كما يَحْدُثُ في السُّفُنِ الـحَرْبِيَّةِ وَخاصَّةً الـمُدَمِّرات)

St. Martin's summer
see : **Indian summer**

stability, steadiness
stabilité
اسْتِقرارٌ ، اتِّزانٌ [سَفينة] ، رُسوخٌ ، ثَباتٌ

stability curve
courbe de stabilité
مُنْحَنى الاتِّزانِ / الاسْتِقرار

stability of forms
stabilité de formes
اسْتِقرارُ الأشْكال

stability of weights
stabilité de poids
اسْتِقرارُ الأوْزان

stability skirt
jupe de stabilité
تَنُّورةُ الاتِّزانِ [لِـلْحَوَّاماتِ الهَوائيَّة]

stability test
see : **heeling experiment**

stabilization
stabilisation
إقْرارٌ ، اسْتِقرارٌ ، مُوازَنةٌ ، رُسوخٌ

stabilizer
stabilisateur, équilibreur, amortisseur de frein
مُوازِنُ [السَّفينة] (نُبيطةٌ مِيكانيكيَّةٌ تَعْمَـلُ عَلى مُقاوَمةِ دَرْفَلةِ السَّفينةِ وَتَمْتَدُّ عَموديَّةً عَلى البَدَنِ عِنْدَ جانِبَيْها وَتَحْتَ سَطْحِ الماءِ كَزَوْجٍ مِنَ الزَّعانِف)

stable
stable
مُسْتَقِرٌّ ، مُتَّزِنٌ ، راسِخٌ ، ثابِتٌ ، غَيْرُ قابِلٍ لِـلانْحلال . لا إشْعاعيّ

stable equilibrium
équilibre stable
تَوازُنٌ / اتِّزانٌ مُسْتَقِرّ (حالةٌ مِنْ حالاتِ الاتِّزانِ تَعودُ فِيها السَّفينةُ إلى وَضْعِ اتِّزانِها الأصْلِيِّ بَعْدَ مَيْلِها تَحْتَ تَأْثيرِ قُوَّةٍ خارِجيَّةٍ بِمُجَرَّدِ زَوالِ هٰذِهِ القُوَّة)

stable running
marche stable
تَشْغيلٌ مُسْتَقِرّ

stack
meule, faisceau, cheminée
كَوْمةٌ . مِدْخَنةٌ ، جَمَّاعُ مَداخِن ، ماسُورةٌ . رُفوفٌ مُتَراصَّة ، كُدْسٌ ، رُكامٌ

staff
baton, gaule, mât de pavillon, état-major
عَصا ، عُكَّازٌ . سارِيةٌ . هَيْئةُ إدارةٍ / تَدْريس . أرْكانُ حَرْب

staff captain see : **chief officer**

stage
étape, phase, graduation, estrade
مَرْحَلةٌ ، طَوْرٌ ، دَرَجةٌ . مِنَصَّةٌ ، مَسْرَحٌ . سِقالةٌ . نَمَطٌ ، نَسَقٌ

stages of speed
étages de vitesse
مَراحِلُ السُّرْعة

staggered
alterne
مُـخَلَّفٌ ، مُرَتَّبٌ خِلافًا ، خِلافيٌّ التَّدْريج ، مُتَعَرِّجٌ ، مُتَداخِلٌ

stagnation
stagnation
رُكودٌ ، كَسادٌ

stainless metal
métal inoxydable
فِلِزٌّ لا يَصْدَأ

stainless steel
acier inoxydable, acier antirouille
فُولاذٌ لا يَصْدَأ

staircase
escalier
سُلَّمٌ ، دَرَجٌ ، بَيْتُ السُّلَّمِ / الدَّرَج

staith
quai à charbon, verse
رَصِيفُ بَضائِعَ صَبّ (رَصيفٌ مُزَوَّدٌ بِقُضْبانِ سِكَّةٍ حَديديَّةٍ لِنَقْلِ البَضائِعِ الصَّبِّ الجافَّةِ مِثْلِ الفَحْمِ إلى حَيْثُ تُفَرَّغُ مُباشَرةً في السَّفينة)

stake see : **post**

stake buoy see : **sparbuoy**

stamp
estampiller, timbrer, emboutir
يَدْمَغُ ، يَطْبَعُ ، يَخْتِمُ ، يَسِمُ ، يَسُكُّ . يَلْصَقُ طابَعًا بَريديًّا عَلى

stamp duty
droit de timbre
رَسْمُ الطابَع [الأميريّ]

stanch see : **staunch**

stanchion
montant, batayole, jambetter épontille
دِعْمةُ السُّورِ / السِّياج ، قائِمُ السُّور ، « ملاوينة » ، سِنادٌ قائِم ، دِعامةٌ عَموديَّة (عُضْوٌ إنْشائيٌّ رَأْسِيٌّ تُحْمَلُ عَلَيْهِ الأسْطُح)

stanchion socket
crapaudine d'épontille
مَبيتُ دِعْمةٍ [سُورٍ أوْ سَطْح]

stand
se tenir
يَقومُ ، يَقِفُ ، يَنْتَصِبُ . يُبْحِرُ [في اتِّجاهٍ ثابِت] . يُثْبِتُ [عَلى قِراءة] . يَتَّخِذُ مَوْقِفًا

stand by the anchors!
parez à mouiller!
اِسْتَعِدَّ لإلْقاءِ المَخاطيف ! ، اِسْتَعِدَّ للإرْساء !

stand by the starboard anchor !
parez à mouiller à tribord !
اِسْتَعِدَّ لإلْقاءِ الـمِخْطافِ الأيْمَن ! ، اِسْتَعِدَّ بِالمِخْطافِ الأيْمَن !

stand by to let go!
parez à larguer!
اِسْتَعِدَّ لإرْخاءِ القُلُوس !

stand by to weigh!
parez à appareiller!
إسْتَعِدَّ لِرَفْعِ المِخْطاف ! ، إسْتَعِدَّ لِلرَّحِيلِ / لِلْمُغادَرة !

stand clear
dégager
يَبْتَعِدُ عَنْ ، يَبْتَعِدُ جانِبًا ، يَتَحاشَى [خَطَرًا]

stand clear of the cable!
défiez la chaîne!
إبْتَعِدْ عَنِ الجِنْزِير ! ، احْتَرِسْ مِنَ الجِنْزِير !

stand clear on deck!
attention sur le pont!
احْتَرِسْ عَلى السَّطْح !

stand in shore
avoir le cap sur la terre
يَتَّجِهُ / يُبْحِرُ نَحْوَ الشَّاطِئ

stand off
avoir le cap au large, courir au targe
يُبْحِرُ بَعِيدًا عَنِ الشَّاطِئ

stand off and on
se tenir au large et vers la terre
يُبْحِرُ مُتَعَرِّجًا [في مُحاذاةِ ساحِلٍ] (يُبْحِرُ في مُحاذاةِ ساحِلٍ وَيُحافِظُ عَلى مَسافَةٍ مِنْهُ بِالإِبْحارِ نَحْوَهُ لِمَسافَةٍ مُعَيَّنَةٍ ثُمَّ الابْتِعادِ عَنْهُ لِمَسافَةٍ مُساوِيَةٍ تَقْرِيبًا وهَكَذا ، وبِحَيْثُ يَكُونُ إبْحارُهُ تَقْرِيبًا في مُحاذاةِ السَّاحِلِ)

stand on
continuer sa route
يُواصِلُ [الإِبْحارَ] في الاتِّجاهِ نَفْسِه ، يَحْتَفِظُ بِالسُّرْعَةِ وَالاتِّجاه

stand out to sea
gagner le large
يَخْرُجُ إلى ظَهْرِ البَحْرِ ، يُبْحِرُ [مِنْ مِيناء]

standard
critère. étendard, standard
عِيارٌ ، قِياسٌ ، مِعْيارٌ ، مِثالٌ ، نَمُوذَجٌ ، قاعِدَةٌ . عَلَمٌ ، رايَةٌ . عِيارِيٌّ ، قِياسِيٌّ

standard candle
bougie décimale
قِنْدِيلَةٌ عِيارِيَّة ، شَمْعَةٌ قِياسِيَّة

standard compass
compas étalon
بُوصَلَةٌ مُعْتَمَدَةٌ / قِياسِيَّة (بُوصَلَةٌ مِغْنَطِيسِيَّةٌ تُوضَعُ في مَكانٍ مُخْتارٍ وَيَتِمُّ ضَبْطُها بِدِقَّةٍ وَتُتَّخَذُ أساسًا لِكُلِّ البُوصَلاتِ الأُخْرى المُسْتَخْدَمَةِ في السَّفِينَة)

standard container
conteneur normalisé
حاوِيَةٌ قِياسِيَّة

standard knee
courbe renversée
رُكْبَةٌ مَقْلُوبَة (رُكْبَةٌ خَشَبِيَّةٌ مَقْلُوبَةٌ تُسْتَخْدَمُ في وَصْلِ الوَجْهِ العُلْوِيِّ لِسَطْحٍ بِجانِبِ السَّفِينَةِ الخَشَبِيَّة)

standard measure
mesure étalon, mesure standard
قِياسٌ عِيارِيٌّ / مُعْتَمَد

standard port
port de réference, port principal
مِيناءٌ قِياسِيٌّ / مُعْتَمَد (مِيناءٌ مُسَجَّلٌ في جَداوِلِ المُدِّ وَالَّتِي تُوَضِّحُ ارْتِفاعاتِ الماءِ العالِي وَالماءِ الوَطِيء وَتَكْراراتِها يَوْمًا بِيَوْم . وَيُتَّخَذُ هذا النَّوْعُ مِنَ المَوانِئِ أساسًا في حِسابِ المُدِّ المَطْلُوبَةِ في المَوانِئِ الثَّانَوِيَّةِ القَرِيبَة)

standard specifications
see : standards

standard speed
vitesse normale
السُّرْعَةُ القِياسِيَّة

standard time
heure légale, temps du fuseau
الوَقْتُ القِياسِيُّ / المُعْتَمَدُ (الوَقْتُ المُعْتَمَدُ رَسْمِيًّا لِبَلَدٍ ما ، وَهُوَ يَخْتَلِفُ عادةً عَنْ وَقْتِ جرينتش بِعَدَدٍ صَحِيحٍ مِنَ السَّاعات)

standard type of vessel
see : one-design boat

standard weight
poids normal, poids matrice
وَزْنٌ عِيارِي

standardization
standardisation, normalisation
التَّوْحِيدُ القِياسِيّ ، التَّقْيِيس ، المُعايَرَة

standardize
standardiser
يُوَحِّدُ المَقايِيس ، يُعايِرُ

standards, standard specifications
normes, standards
مُواصَفاتٌ قِياسِيَّة ، مَعايِيرُ ، مُسْتَوَيات

standby light
feu de secours, feu auxiliaire
نُورٌ بَدِيل (نُورٌ جاهِزٌ لِلاسْتِخْدامِ عِنْدَ الاقْتِضاء)

standby machine
machine de réserve
مَكِنَةٌ احْتِياطِيَّة

standing bowsprit
beaupré fixe
بَنْطُومٌ دائِمٌ / ثابِت

standing jib
faux-foc
شِراعٌ مُثَلَّثٌ كَبِيرٌ / ثابِت (شِراعٌ مُثَلَّثٌ كَبِيرٌ كانَ يُنْشَرُ في السُّفُنِ القَدِيمَةِ ذاتِ الأَشْرِعَةِ المُرَبَّعَةِ أمامَ الصَّارِي الأمامِيِّ وَقَدْ حَلَّ مَحَلَّهُ فِيها بَعْدُ شِراعانِ مُثَلَّثانِ هُما الشِّراعُ المُثَلَّثُ الدَّاخِلِيُّ وَالشِّراعُ المُثَلَّثُ الخارِجِيّ)

standing lights see : **running lights**

standing order
ordre permanent
أَمْرٌ مُسْتَدِيم (أَحَدُ الأَوامِرِ المَكْتُوبَةِ في سِجِلِّ الأَوامِرِ اللَّيْلِيَّةِ الَّتِي يُحَدِّدُ بِها الرُّبَّانُ أَوْ ضابِطُ القِيادَةِ مَسْئُولِياتِ كُلِّ ضابِط) ، أَمْرٌ سارِي المَفْعُول

standing part
partie fixe
جُزْءٌ ثابِت ، الطَّرَفُ الثَّابِتُ [مِنَ البَكَّارَة]

standing part of a tackle
dormant d'un palan
الطَّرَفُ الثَّابِتُ لِعُدَّةِ الرَّفْع (طَرَفُ العَمَّالِ المَرْبُوطِ بِالبَكَّارَةِ الثَّابِتَة)

standing rigging
manoeuvres dormantes, gréement dormant
أَرْمَةٌ ثابِتَة (تَجْهِيزاتُ الأَرْمَةِ المُسْتَخْدَمَةِ في تَثْبِيتِ الصَّوارِي وَالعَوارِضِ وَهِيَ تَجْهِيزاتٌ لا تَتَحَرَّكُ مِنْ مَواضِعِها تَقْرِيبًا في أَثْناءِ التَّشْغِيلِ العادِيّ)

standing wave
onde stationnaire

مَوْجةٌ مُسْتَقِرّة

standing wave antenna
antenne à ondes stationnaires

هَوائيُّ المَوْجاتِ المُسْتَقِرّة ، هَوائيٌّ [مَفْتوحُ الطَّرَفَيْن] لِلتَّمَوُّجِيَّةِ المُسْتَقِرّة

standing wave ratio
taux d'ondes stationnaires

نِسْبةُ المَوْجةِ المُسْتَقِرّة ، النِّسْبةُ التَّمَوُّجِيّة المُسْتَقِرّة

staple
crampon, crampe

مِسْمارٌ على شَكْلِ U (مِسْمارٌ مُزْدَوِجُ السِّنِّ يُسْتَخْدَمُ في أعْمالِ الكَهْرَباء) ، كُلّابٌ على شَكْلِ U

staple knee
courbe en agrafe

رُكْبَةٌ مُزْدَوِجةُ الطَّرَف (رُكْبَةٌ حَديدِيَّةٌ مُزْدَوِجةُ الطَّرَفِ كانَ يُثَبَّتُ جِسْمُها في إطارِ أوْ عُودِ السَّفينةِ بِحَيْثُ يَكونُ أحَدُ طَرَفَيْها تَحْتَ عَتَبِ السَّطْحِ والطَّرَفُ الآخَرُ فَوْقَها) ، رُكْبةٌ على شَكْلِ U

star
étoile

نَجْمٌ (أحَدُ الأجْرامِ السَّماوِيّةِ الذّاتِيّةِ التَّأَلُّقِ بِخِلافِ الشَّمْسِ والمُذَنَّباتِ) القارِبُ النَّجْم (أحَدُ قَوارِبِ السِّباقِ الشِّراعِيّةِ ذو أرْبِيةٍ رَفيعةٍ وَطولُهُ الإجْماليُّ ٢٢ قَدَمًا وَسَبْعُ بُوصاتٍ وَنِصْفُ البُوصة)

star atlas
atlas du ciel

أطْلَسُ نُجوم

star belt see : **Orion's belt**

star chart
carte du ciel

خَريطةُ نُجوم (خَريطةٌ تُوَضِّحُ مَواقِعَ النُّجومِ في السَّماءِ أوْ في جُزْءٍ مِنْها)

star telescope
lunette de nuit

مِقْرابُ النُّجوم (مِقْرابٌ ناقوسِيُّ الشَّكْلِ بِشَيْئِيّةٍ كَبيرةٍ يُسْتَخْدَمُ مَعَ آلةِ السُّدْس) ، تِلِيسْكوبٌ لَيْلِيّ

star wheel see: **planet wheel**

starboard
tribord

مَيْمَنةٌ ، الجانِبُ الأيْمَنُ [لِسَفينةٍ أوْ طائِرةٍ]

starboard a little!
à tribord un peu!, à droite un peu!

لِلْيَمينِ قَليلًا !

starboard anchor
ancre de tribord

مِخْطافُ جانِبٍ أيْمَن ، مِخْطافُ المَيْمَنة

starboard boiler
chaudière tribord

غَلّايةٌ يُمْنى

starboard engine
machine de tribord

آلةٌ يُمْنى

starboard hand buoy
bouée de tribord

عَوّامةُ [تَحْديدِ] الجانِبِ الأيْمَن (عَوّامةٌ يَجِبُ أنْ تَكونَ على يَمينِ السَّفينةِ حينَما تَدْخُلُ إلى ميناءٍ أوْ نَهْرٍ وَهيَ قادِمةٌ مِنَ البَحْر)

starboard hand mark
marque de tribord

عَلامةُ [تَحْديدِ] جانِبٍ أيْمَن

starboard light
fanal de tribord, feu de tribord

نُورُ جانِبٍ أيْمَن ، نُور المَيْمَنة

starboard propeller (or screw)
hélice de tribord

رَفّاسُ جانِبٍ أيْمَن

starboard screw
see : **starboard propeller**

starboard side
côté de tribord

جانِبٌ أيْمَن

starboard signal
signal de tribord

إشارةُ جانِبٍ أيْمَن

starboard turn
virage à tribord

مُنْعَطَفٌ أيْمَن ، انْعِطافٌ إلى اليَمين ، لَفّةٌ إلى اليَمين

starboard watch
quart de tribordais, les tribordais, bordée de tribord

مُناوَبةُ جانِبٍ أيْمَن

starry
étoilé

مُرَصَّعٌ بِالنُّجوم ، نَجْمِيٌّ (ذو عَلاقةٍ بِالنُّجوم) ، نَجْمِيٌّ [الشَّكْل] ، لامِعٌ كَالنُّجوم

starry sky see : **firmament**

start the engine
mettre la machine en marche

يُشَغِّلُ / يُسَيِّرُ الآلة

starter
démarreur

بادِئُ [تَشْغيلٍ أوْ حَرَكةٍ] ، مُبْدِئُ إدارة ، مُطْلِق

starting air bottles, starting bottles
bouteilles d'air de lancement, bouteilles de démarrage

أُسْطواناتُ هَواءِ بَدْءِ التَّشْغيلِ / الحَرَكة

starting air valve
see : **starting valve**

starting bearing
relèvement de départ

اتِّجاهُ البَدْء ، رَصْدةُ المُغادَرة

starting bottles
see : **starting air bottles**

starting device
dispositif de démarrage

نَبيطةُ بَدْءِ تَشْغيلٍ / حَرَكة ، نَبيطةٌ بادِئة

starting gear
mécanisme de mise en train

آلِيّةُ بَدْءِ التَّشْغيلِ / الحَرَكة

starting gun
coup de départ

بُنْدُقِيّةٌ / طَلْقةُ بِدايةٍ [سِباق]

starting handle (or lever)
manette, levier de démarrage

ذِراعُ البَدْء (ذِراعُ نَقْلِ السَّيْرِ مِنْ عَمودِ الإدارةِ الوَسيطِ إلى عَمودِ تَوْليدِ القُدْرة)

starting lever see : **starting handle**

starting line
ligne départ

خَطُّ البِداية [في سِباق]

starting magnet
aimant de démarrage

مِغْنَطيسُ بَدْءِ الحَرَكة

starting motor
moteur de démarrage
مُحَرِّكُ بَدْءِ الحَرَكَة

starting of an engine
démarrage d'une machine
بَدْءُ حَرَكَةِ آلة

starting platform
parquet de manoeuvre
مِنَصَّةُ إطْلاق

starting ram
vérin de poussée, vérin de chasse
دافِعُ حَذْرٍ هيدرُوليّ (نُبيطةٌ هيدروليّةٌ تُسْتَخْدَمُ في إطْلاقِ السَّفينةِ عِنْدَ حَدْرِها في الماءِ وذَلِكَ في حالةِ تَعَذُّرِ انْزلاقِها بِفِعْلِ الجاذِبيّةِ بَعْدَ تَحْريرِها)

starting relay
relais de démarrage
مُرَحِّلُ بَدْءِ الحَرَكة ، مُرَحِّلٌ بادِئ

starting resistance
résistance de démarrage, résistance au démarrage
المُقاوَمةُ البَدْئيّة (عِنْدَ بَدْءِ الحَرَكة) ، مُقاوَمةُ بَدْءِ الحَرَكة

starting signal
signal de départ
إشارةُ البِداية

starting torque
couple de démarrage
عَزْمُ الدَّوَرانِ البَدْئيّ

starting valve
soupape de mise en marche, soupape de lancement, clapet de démarrage
صِمامُ بَدْءِ الحَرَكة ، صِمامُ الإطْلاق

starting vessel
bateau de départ, bateau du comité de corse
سَفينةُ البِداية [في سِباقِ القَوارِبِ واليُخوت]

state
état. État
حالٌ ، حالةٌ ، وَضْعٌ . دَوْلةٌ ، وِلايةٌ

state of affairs
état des affaires
حالةُ الأَعْمال

state of cargo
état de la cargaison
حالةُ البِضاعة

state of equilibrium
état d'équilibre
حالةُ التَّوازُنِ / التَّعادُل

state of sea see : **sea state**

state of vessel
état du navire
حالةُ السَّفينة

state of war
état de guerre
حالةُ حَرْب

state-owned property
propriété nationale
مِلْكيّةُ الدَّوْلةِ / الوِلاية

stateroom
chambre pour passagers
قَمْرةٌ خاصّةٌ [بِالمالِكِ أو الضُّيوف] (وَهِيَ قَمْرةٌ تَكونُ مُزَوَّدةً عادةً بِدَوْرةِ مِياهٍ خاصّة)

stateroom boy
mousse de cabine
صَبيُّ قَمْرة (صَبيٌّ مُهِمَّتُهُ العِنايةُ بِالقَمْرات)

static
statique. parasite
إسْتاتيّ ، إسْتاتيكيّ ، ساكِنٌ ، راكِدٌ ، إلكترُوستاتيّ . شُواش ، تَشَوُّشٌ جَوِّيّ كَهْرَبيّ

static balance
balance statique
تَوازُنٌ إسْتاتيّ

static governor
régulateur statique
حاكِمٌ / مُنَظِّمٌ إسْتاتيّ

static of atmosphere
électricité atmosphérique
تَشَوُّشاتٌ جَوِّيّة (العَوامِلُ الجَوِّيّةُ أو الكَهْرَبيّةُ التي تُحْدِثُ تَشَوُّشًا في أجْهِزةِ الاتِّصالاتِ اللاّسِلْكيّة) ، شُواشُ الجَوّ (تَشَوُّشٌ تُحْدِثُهُ عَوامِلُ جَوِّيّةٌ أو كَهْرَبيّةٌ في أجْهِزةِ الاتِّصالاتِ اللاّسِلْكيّة)

static pressure
pression statique
ضَغْطٌ إسْتاتيّ

static transformer
transformateur statique
مُحَوِّلٌ إسْتاتيّ

statical moment
moment statique
عَزْمٌ إسْتاتيّ

statical stability
stabilité statique
اسْتِقْرارٌ إسْتاتيّ

statics
statique
الإسْتاتيكا . (فَرْعٌ مِنَ الميكانيكا يُعْنَى بِدِراسةِ الأجْسامِ السّاكِنةِ وَ المُؤَثِّراتِ والقُوى المُتَوازِنة) ، الإسْتاتيّات ، عِلْمُ السُّكون

station
station
مَحَطّةٌ ، مَرْكَزٌ (وَقَدْ يُقْصَدُ بِاللَّفْظةِ المَكانُ المُخَصَّصُ لِكُلِّ فَرْدٍ مِنْ أفْرادِ الطّاقَمِ في سَفينة) . مَوْقِف ، مَوْقِع ، مَخْفَرُ [إطْفاءٍ أوْ شُرْطة] . مَحَطّةُ إرْسالٍ أوِ اسْتِقْبال . قِطاعُ بَدَن (أحَدُ قِطاعاتِ سَطْحِ بَدَنِ سَفينةٍ وَهِيَ القِطاعاتُ الّتي تَحُدُّها الأُطُرُ والمَدّاداتُ والأرْبِنةُ وَإطارُ المُؤَخِّرةِ وَحافاتُ السَّفينة)

station bill
rôle d'équipage, matricule, liste d'équipage
قائِمةُ المَراكِز (قائِمةُ تَوْزيعِ أفْرادِ الطّاقَمِ عَلى مَراكِزِ المُناوَرةِ أثْناءَ التَّدْريبِ والطَّوارِئ)

station pointer
stigmagraphe
مُحَدِّدُ المَوْقِع (أداةٌ لِتَحْديدِ مَوْضِعِ السَّفينةِ أوِ الرّاصِدِ وَهِيَ عِبارةٌ عَنْ مِنْقَلةٍ مِلاحيّةٍ بِسُدْسِيَّتَيْنِ أُفُقِيَّتَيْنِ وَذِراعِ تَحْديد)

stationary
stationnaire
ساكِنٌ ، مُسْتَقِرٌّ ، ثابِتٌ ، لافَعّاليّ

stationary blade of turbine
aube fixe d'une turbine
رِيشةٌ ثابِتةٌ في تُرْبينة

stationary source of sound
source sonore immobile
مَصْدَرٌ صَوْتيٌّ ثابِت ، مَصْدَرٌ صَوْتيٌّ غَيْرُ مُتَحَرِّك

statistics
statistique. statistiques
عِلْمُ الإحْصاء . إحْصائيّات

stator
stator
السَّاكِن (الجُزْءُ الثَّابِتُ في مُحَرِّكٍ أَوْ مُوَلِّد) ، العُضْوُ السَّاكِنُ (عُضْوٌ في مُحَرِّكٍ أَوْ آلَةٍ يَدُورُ فِيهِ أَوْ حَوْلَهُ عُضْوٌ آخَر)

statute
ordonnance, décret
نِظامٌ أَساسِيّ ، قانُونٌ ، تَشْرِيعٌ

statute mile
mille terrestre, mille anglais
مِيلٌ بَرِّيّ (يُساوي المِيلَ البَرِّيَّ القانُونِيَّ ١٧٦٠ ياردة) ، مِيلٌ إنْجِليزِيّ

statutory deck line
ligne de pont réglementaire
خَطُّ السَّطْحِ القانُونِيّ (خَطٌّ أُفُقِيٌّ طُولُهُ ١٢ بُوصَةً وَعَرْضُهُ بُوصَةٌ واحِدَةٌ يُرْسَمُ عَلى جانِبَيِ السَّفِينَةِ عِنْدَ مُنْتَصَفِها وَمِنْهُ يُقاسُ الحَدُّ الحُرّ) ، خَطُّ قِياسِ الحَدِّ الحُرّ

Stauffer grease
graisse Stauffer, enduit Stauffer
شَحْمُ إسْتُوفر

Stauffer lubricator
graisseur Stauffer
مُزَلِّقَةُ إسْتُوفر

staunch, stanch
étanche et solide, fort
مَسِيكٌ (تُقالُ عَنِ السَّفِينَةِ المَتِينَةِ الَّتِي لا يَنْفُذُ إلَيْها الماء) ، صامِدٌ لِلْماء ، قَوِيٌّ ، مَتِينٌ ، مُحْكَمٌ

stay see : **guy**

stay (v.)
étayer
يَمْكُثُ ، يَبْقَى ، يُقِيمُ . يُوقِفُ . يَدْعَمُ ، يَسْنُدُ ، يَشُدُّ ، يُوثِقُ . يَضْبُطُ مَيْلَ [الصَّارِي] (تُسْتَخْدَمُ الزِّماماتُ وَالشَّكائِمُ في ضَبْطِ مَيْلِ الصَّوارِي)

stay-bolt see : **anchor bolt**

stay-bolt of boiler
tirant de chaudière, entretoise de chaudière
مِسْمارُ تَثْبِيتٍ / دَعْمِ غَلَّايَة

stay foresail see : **forestay sail**

stay gore
pointe de têtière d'une voile d'étai
رَفْعَةُ [رَأْسِ] شِراعِ زِمام

stay in harbour
séjour dans un port
بَقاءٌ في مِيناء ، مُدَّةُ البَقاءِ في مِيناء

stay-rod, tie bolt
tirant
عَمُودُ تَثْبِيت

stay-rod of tube plate of condenser
tirant de plaque à tubes de condenseur
عَمُودُ تَثْبِيتِ لَوْحِ أَنابِيبِ المُكَثِّف

stay-tackle
palan d'étai
عُدَّةُ رَفْعٍ عَلى زِمامٍ (عُدَّةُ رَفْعٍ مُعَلَّقَةٌ عَلى زِمام) ، عُدَّةُ رَفْعِ زِمامٍ (عُدَّةُ رَفْعٍ تُسْتَخْدَمُ في نَشْرِ زِمام)

stay-tube
tube tirant
أُنْبُوبٌ دِعامِيٌّ [في غَلَّايَة]

stay-whip
cartahu d'étai
بَكَّارَةُ زِمامٍ بَسِيطَة (بَكَّارَةٌ مُفْرَدَةٌ مِنْ حَبْلٍ وَعَجَلَةٍ مَحْزُوزَةٍ واحِدَةٍ فَقَطْ تُعَلَّقُ في زِمام)

stay-wire see : **spring stay**

staying at anchor see : **at anchor**

staying of a boiler
entretoisement d'une chaudière
تَثْبِيتُ غَلَّايَة ، تَرْكِيبُ لُجُفِ غَلَّايَة (تَثْبِيتُ غَلَّايَةٍ بِدِعاماتٍ تَظَلُّ مُتَباعِدَةً بِمَسافَةٍ ثابِتَةٍ تَقْرِيبًا)

staying permit
permis de séjour
إذْنٌ / تَصْرِيحُ إقامَة

staysail
voile d'étai
شِراعُ زِمامٍ (شِراعٌ يُنْشَرُ عَلى زِمامٍ يَمْتَدُّ بَيْنَ رَأْسِ صارٍ مُعَيَّنٍ أَوْ بَيْنَ نُقْطَةٍ عَلَيْهِ وَ بَيْنَ البَسْطُومِ أَوِ امْتِدادِه . وَهُوَ شِراعٌ مُثَلَّثٌ خَفِيفٌ يُنْشَرُ عادَةً عِنْدَ مُقَدَّمَةِ السَّفِينَة . يُسَمَّى كُلُّ شِراعٍ بِاسْمِ الصَّارِي الَّذِي يَنْتَهِي رَأْسُ الزِّمامِ عِنْدَ قِمَّتِه)

staysail schooner
goélette à voile d'étai
سُكُونَةٌ بِشِراعِ زِمام

steadiness see: **stability**

steady!, steady as she goes!, steady as you go!
droit comme ca! en route! droit de cap!
اسْتَمِرَّ في اتِّجاهِكَ ! (أَمْرٌ لِعامِلِ الدُّومانِ لِلاحْتِفاظِ بِاتِّجاهِ السَّفِينَة)

steady and unsteady flow
écoulement régulier et non régulier
تَدَفُّقٌ مُنْتَظِمٌ وَغَيْرُ مُنْتَظِم

steady as she goes! see : **steady!**

steady as you go! see : **steady**

steady course
route stable
خَطُّ سَيْرٍ ثابِت (مُصْطَلَحٌ يَتَعَلَّقُ بِقَواعِدِ مَنْعِ التَّصادُمِ فَيُقالُ إنَّ لِسَفِينَةٍ خَطَّ سَيْرٍ ثابِتٍ لَيْسَ فَقَطْ حِينَما لا تَتَغَيَّرُ وِجْهَتُها بَلْ يُمْكِنُ أَيْضًا تَحْدِيدُ مَواضِعِها المُسْتَقْبَلِيَّةِ مِنْ مَوْضِعِها الحالِيِّ وَتَحَرُّكاتِها)

steady wind see : **constant wind**

steadying sail
voile d'appui
شِراعُ اسْتِعْدالٍ / مُوازَنَة (شِراعٌ يُسْتَخْدَمُ لِتَخْفِيفِ الدَّرْفَلَةِ وَالمُساعَدَةِ في تَوْجِيهِ عائِمَةٍ صَغِيرَةٍ تُدْفَعُ بِمُحَرِّكٍ غالِبًا وَذَلِكَ في الطَّقْسِ الرَّدِيء)

stealer strake
virure perdue, virure supprimée
صَفِيفَةٌ [تَلْوِيح] انْسِيابِيَّة (صَفِيفَةٌ لَها شَكْلٌ انْسِيابِيٌّ ، تُسْتَخْدَمُ لِتَعْوِيضِ وَسَدِّ الفَراغِ بَيْنَ صَفِيفَتَيْنِ مِنْ صَفائِفِ التَّلْوِيحِ نَتِيجَةَ انْسِيابِيَّةِ البَدَن) ، الصَّفِيفَةُ الضَّائِعَة

steam
vapeur d'eau, buée
بُخارُ الماءِ [المَغْلِيّ]

steam (v.)
marcher à la vapeur, naviguer à la vapeur
يَتَبَخَّرُ ، يُصَعِّدُ بُخارًا . يَسِيرُ بِقُوَّةِ بُخارِ الماء

steam admission
admission de vapeur
إدْخالُ بُخارِ الماء

steam admission line
ligne d'admission de vapeur
خطُّ دُخولِ بُخارِ الماء

steam admission valve
soupape d'admission de vapeur
صِمامُ دُخولِ بُخارِ الماء

steam boiler
chaudière à vapeur
غلَّايةٌ بُخاريّة

steam capstan
cabestan à vapeur
رَحَويَّةٌ بُخاريّة (رَحَويَّةٌ تَعْمَلُ بِآلةٍ بُخاريّة)

steam capstan engine
machine de cabestan à vapeur
آلةُ الرَّحَويَّةِ البُخاريّة

steam chamber of boiler
chambre de vapeur de chaudière
حَيِّزُ بُخارِ الماءِ في غلَّاية

steam chamber of oil heater
chambre de vapeur du réchauffeur
حَيِّزُ بُخارِ الماءِ في مُسَخِّنِ الزَّيْت

steam chest (or dome)
dôme de vapeur
قُبَّةٌ / صُنْدوقُ بُخارِ الماء

steam cock
robinet à vapeur
جَزْرَةُ بُخارِ الماء

steam collector
collecteur à vapeur, collecteur de vapeur
مُجَمِّعُ بُخارِ الماء

steam condenser
condenseur à vapeur
مُكَثِّفُ بُخارِ الماء

steam conduit
conduit de vapeur
مَسْلَكُ / ماسُورةُ بُخارِ الماء

steam crane
grue à vapeur
مِرْفاعٌ [بِمُحَرِّكٍ] بُخاريّ

steam cylinder
cylindre à vapeur
أُسْطوانةُ بُخار

steam dome see : **steam chest**

steam drive
actionnement par vapeur
إدارةٌ / تشغيلٌ بِبُخارِ الماء

steam electric generator
génératrice à vapeur
مُولِّدُ كهْرباءٍ بُخاريّ

steam engine
machine à vapeur
آلةٌ بُخاريّة

steam exhaust pipe
tuyau d'échappement de la vapeur
ماسُورةُ بُخارِ الماءِ المُسْتَنْفَد

steam exhaust port
orifice d'émission de vapeur
مَنْفَذُ [خُروجِ] بُخارِ الماءِ المُسْتَنْفَد

steam ferry
bateau de passage à vapeur
عَبَّارةٌ بُخاريّة

steam gauge (or indicator)
indicateur de pression de vapeur, jauge de vapeur
مُحدِّدُ قِياسِ [ضَغْطِ] البُخار ، مُبيِّنُ ضَغْطِ البُخار

steam gauge box
boîte de manomètre
عُلْبةُ مُحدِّدِ قِياسِ [ضَغْطِ] بُخارِ الماء

steam gauge cock
robinet de manomètre
جزرةُ مُحدِّدِ قِياسِ [ضَغْطِ] بُخارِ الماء

steam generating station, steam power plant
centrale thermique
مَحطَّةُ تَوْليدِ [كَهْرباءٍ] بُخاريّة ، مَحطَّةُ تَوْليدِ الطَّاقةِ الكَهْرَبيّةِ بِبُخارِ الماء ، مَحطَّةُ قُدْرةٍ بُخاريّة

steam heating
chauffage à vapeur
تَدْفِئةٌ بُخاريّة ، تَسْخينٌ / تَدْفِئةٌ بالبُخار

steam indicator see : **steam gauge**

steam inlet
arrivée de vapeur
مَدْخَلُ بُخارِ الماء ، دُخولُ بُخارِ الماء

steam inlet valve
soupape d'arrivée de vapeur
صِمامُ دُخولِ بُخارِ الماء

steam jacket
chemise de vapeur, enveloppe de vapeur
دِثارٌ / قَميصٌ [مِنْ] بُخارِ الماء

steam jacket pipe
tuyau de chemise de vapeur
ماسُورةُ قَميصِ بُخارِ الماء

steam jet
jet de vapeur
نافُورةٌ / مِنْفَثُ بُخارِ الماء

steam jet air pump
injecteur de vapeur
مِضَخَّةُ هَواءٍ [تَعْمَلُ] بِمِنْفَثِ بُخارِ الماء

steam jet apparatus
appareil à jet de vapeur
جِهازٌ [يَعْمَلُ] بِمِنْفَثِ بُخارِ الماء

steam launch
chaloupe à vapeur
لَنْشٌ بُخاريّ

steam light see : **headlight**

steam lighter
chaland à vapeur
ماعُونٌ بُخاريّ

steam navigation
navigation à vapeur
مِلاحةٌ بُخاريّة (مُصْطَلَحٌ قَديمٌ يَعْني أنَّ النَّقْلَ البَحْريَّ يَتِمُّ بِسُفُنٍ بُخاريّة)

steam nozzle
tuyère à vapeur
فُوَهةٌ / بِزْبازُ بُخارِ الماء

steam outlet flange
échappement de vapeur
مَخْرَجُ بُخارِ الماء ، خُروجُ بُخارِ الماء

steam passage
conduit de vapeur
مَمَرُّ بُخارِ الماء

steam pipe
tuyau de vapeur, conduit de vapeur
ماسُورةُ [نَقْلِ] بُخارِ الماء

steam port
orifice d'admission de vapeur, lumière de tiroir
مَنْفَذُ / فُتْحةُ [دُخولِ] بُخارِ الماء

steam power
puissance de la vapeur
قُدْرةٌ بُخاريّة ، قُدْرةُ بُخارِ الماء

steam power plant
see : steam generating station

steam pressure
pression de la vapeur
ضَغْطُ بُخارِ الماء

steam pressure reducing valve
détendeur de vapeur, réducteur de vapeur
صِمامُ تَخْفيضِ ضَغْطِ بُخارِ الماء (صِمامُ تَخْفيضٍ أتوماتيٌّ لِضَغْطِ بُخارِ الماء يُسْتَخْدَمُ لإِمْدادِ الأماكِنِ التي تَحْتاجُ لِبُخارِ ماءٍ بِضَغْطٍ مُنْخَفِضٍ مِنْ خَطِّ بُخارِ ماءٍ عالي الضَّغْط)

steam propulsion
propulsion à vapeur, propulsion par vapeur
دَفْعٌ / تَسْييرٌ بُخاريّ ، دَفْعٌ / تَسْييرٌ بِبُخارِ الماء

steam pump
pompe à vapeur
مِضَخَّةٌ بُخاريَّة

steam rudder
gouvernail à vapeur
دَفَّةٌ بُخاريَّة (دَفَّةٌ تَعْمَلُ بِضَغْطِ بُخارِ الماء)

steam seal
boîte étanche
مانِعُ تَسَرُّبِ بُخارِ الماء

steam separator (or trap)
séparateur de vapeur
فاصِلُ بُخارِ الماء

steam sieve
tamis de vapeur
مِصْفاةُ بُخارِ الماء

steam steering gear
appareil à gouverner à vapeur
جِهازُ تَوْجيهٍ بِالبُخار (جِهازُ تَوْجيهٍ مُلْحَقٌ بِهِ آلَةٌ بُخاريَّةٌ رَأْسيَّةٌ أَوْ أُفُقيَّةٌ تُزَوِّدُ بِالطَّاقَةِ اللازِمَةِ لِتَحْريكِ الدَّفَّة)

steam test, test by steam pressure
essai de vapeur
اخْتِبارُ [ضَغْطِ] بُخارِ الماء (اخْتِبارُ مَدَى سَدوديَّةِ الغَلاياتِ والمَواسيرِ وَنَحْوِ ذلِكَ لِبُخارِ الماءِ عِنْدَ ضَغْطٍ مُعَيَّن)

steam-tight
étanche à la vapeur
سَدودٌ لِبُخارِ الماء

steam-tight joints
rondelles d'étanchéité
وُصْلاتٌ / حَلَقاتٌ سَدودَةٌ لِبُخارِ الماء

steam trap
see : steam separator

steam turbine
turbine à vapeur
تُرْبينَةٌ / عَنَفَةٌ بُخاريَّة

steam valve
soupape à vapeur
صِمامُ [تَنْظيمِ] بُخارِ الماء

steam wheeler, stern wheel steamer (or steamship), stern wheeler
vapeur à une roue arrière
سَفينَةٌ بُخاريَّةٌ تُدْفَعُ بِعَجَلَةِ تَجْديفٍ [خَلْفيَّة]

steam whistle
sifflet à vapeur
صَفَّارَةٌ بُخاريَّة

steam winch
treuil à vapeur
وِنْشٌ بُخاريّ (آلَةٌ ساحِبَةٌ أَوْ رافِعَةٌ تَعْمَلُ بِالبُخار)

steam winch brake
frein de treuil à vapeur
كَبَّاحَةُ وِنْشٍ بُخاريّ

steam winch cover
capot de treuil à vapeur
غِطاءُ وِنْشٍ بُخاريّ

steam windlass
guindeau à vapeur
مِلْفافٌ بُخاريّ

steam yacht
yacht à vapeur
يَخْتٌ بُخاريّ

steamboat, steamship
bateau à vapeur
قارِبٌ بُخاريّ (مُصْطَلَحٌ يُطْلَقُ عَلى أَيِّ قارِبٍ أَوْ سَفينَةٍ تُدْفَعُ بِقُوَّةِ بُخارِ الماءِ وَخاصَّةً التي تَعْمَلُ في المَناطِقِ السَّاحِليَّة) ، سَفينَةٌ بُخاريَّة

steamer see : **liner**

steamer light, steaming light
feu blanc de vapeur, feu de tête de mât, fanal de tête de mât
نورُ السَّفينَةِ البُخاريَّة (نورٌ أَبْيَضُ تَرْفَعُهُ السُّفُنُ البُخاريَّةُ الحَديثَةُ طِبْقًا لِقَواعِدِ مَنْعِ التَّصادُمِ عَلى رَأْسِ الصَّاري الأماميّ أَوْ أَعْلى الجُزْءِ الأماميّ مِنَ السَّفينَةِ بِحَيْثُ يُرى مِنَ الأمامِ مِنْ خَمْسَةِ أَمْيالٍ عَلى الأَقَلّ وَمِنْ أَيِّ نُقْطَةٍ داخِلَ قِطاعِ أَمامَ السَّفينَةِ بِزاوِيَةٍ رَأْسٍ عِنْدَها قَدْرُها ٢٢٥ مُوَزَّعَةً بِالتَّماثُلِ عَلى جانِبَيِ السَّفينَة) ، نورُ رَأْسِ الصَّاري

steamer traffic
trafic de vapeurs
حَرَكَةُ مُرورِ البَواخِر

steaming light
see : steamer light

steamship see : **steamboat**

steamship company
compagnie de navigation à vapeur
شَرِكَةُ بَواخِر ، شَرِكَةُ سُفُنٍ بُخاريَّة

steamship owners
armement de navire à vapeur
مُلَّاكُ بَواخِر ، مُلَّاكُ سُفُنٍ بُخاريَّة

steamship service
service de bateaux à vapeur
خِدْمَةُ بَواخِر ، خِدْمَةُ السُّفُنِ البُخاريَّة

steatite
stéatite
الإِسْتياتيت (حَجَرٌ صابونيٌّ المَلْمَس)

steel
acier
فُولاذ ، صُلْب

steel alloy
alliage d'acier
سَبيكَةٌ فُولاذيَّة

steel band (or tape)
bande d'acier
شَريطُ قِياسٍ فُولاذيّ

steel beam
poutre en acier
عَتَبَةٌ مِنَ الفُولاذ

steel boat
embarcation en acier
قارِبٌ مِنَ الفُولاذ

steel bolt
boulon en acier
مِسْمارٌ مِنَ الفُولاذ

steel bridge
pont métallique
جِسْرٌ فُولاذيّ ، كُوبْري مَعْدِنيّ

steel casting
moulage d'acier, pièce d'acier fondu
صَبُّ الفُولاذ ، مَصْبوبةٌ فُولاذيّة

steel deck
pont en acier
سَطْحٌ مِنَ الفُولاذ

steel estimator
estimateur d'acier
مُقَيِّمٌ / مُقَدِّرُ فُولاذٍ [التَّشْغِيل]

steel line
filin d'acier
حَبْلٌ فُولاذيّ

steel mast
mât en acier
صارٍ مِنَ الفُولاذ

steel sections
profile
مَقاطِعُ [إِنْشائيّةٌ] فُولاذيّة

steel tape see : **steel band**

steel tube
tube en acier
أُنْبوبٌ مِنَ الفُولاذ ، أُنْبوبٌ فُولاذيّ

steel vessel
navire en acier
سَفينةٌ مِنَ الفُولاذ

steel wedge
coin en acier
إِسْفينٌ / خابورٌ مِنَ الفُولاذ

steel wire
fil d'acier
سِلْكٌ فُولاذيّ

steel wire brush
brosse en fil d'acier
فُرْشاةٌ مِنْ سِلْكٍ فُولاذيّ

steel wire rigging
gréement en fil d'acier
تَجْهيزاتُ أَزِمّةٍ مِنْ أَسْلاكٍ فُولاذيّة

steel wire rope
câble d'acier
حَبْلُ سِلْكٍ فُولاذيّ

steel yard
vergue en acier, vergue d'acier
عارِضَةُ [صارٍ] مِنَ الفُولاذ

steelworks
acierie
مَصْنَعُ فُولاذ ، مَسْبَكُ صُلْب . مَشْغولاتٌ / أَجْزاءٌ فُولاذيّة

steep see : **abrupt**

steep shore see : **abrupt shore**

steer
gouverner
يُوَجِّهُ [دَفّةَ سَفينة] ، يَقودُ [سَفينةً أَوْ طائِرة] ، يَقودُ . يَنْقادُ ، يُقادُ ، يَتَّخِذُ سَبيلاً / مَسْلَكًا

steer for see : **set course**

steerage
entrepont, gouverne
حَيِّزُ الدَّرَجةِ الدُّنْيا (مَكانٌ بَيْنَ الأَسْطُحِ بِالقُرْبِ مِنْ أَجْهِزةِ التَّوْجيهِ عِنْدَ المُؤَخِّرةِ كانَ يُخَصَّصُ لِلرُّكّابِ الذينَ لا يَشْغَلونَ قَمَراتٍ وَيُسافِرونَ بِأَقَلِّ تَعْريفةِ رُكوبٍ وَهُمْ فِئةٌ تَخْتَلِفُ عَنْ رُكّابِ السَّطْحِ إِذْ يُخَصَّصُ لِكُلٍّ مِنْهُمْ مَنامَةٌ في هٰذا المَكان) . الاسْتِجابةُ لِلتَّوْجيه (اسْتِجابةُ السَّفينةِ لِلتَّوْجيهِ بِالدُّومانِ أَوْ عَجَلةِ القِيادة)

steerage accommodations
logements d'entrepont
أَماكِنُ إِعاشةِ الدَّرَجةِ الدُّنْيا

steerage passenger
passager d'entrepont
راكِبُ الدَّرَجةِ الدُّنْيا (مُصْطَلَحٌ يُقْصَدُ بِهِ في التَّشْريعاتِ البِريطانيّةِ جَميعُ الرُّكّابِ عَلى السَّفينةِ ما عَدا رُكّابَ القَمَرات)

steered course
see : **compass course**

steering apparatus (or gear)
appareil à gouverner, appareil pour gouverner
جِهازٌ / آلِيّةُ تَوْجيه

steering chain see : **rudder chain**

steering chain block
poulie de drosse de gouvernail
بَكَّارةُ جَنْزيرِ تَحْريكِ الدَّفّة

steering commands
see : **rudder commands**

steering compass
compas de route
بُوصَلةُ التَّوْجيهِ / السَّيْر (البُوصَلةُ المَوْجودةُ بِالقُرْبِ مِنْ عَجَلةِ التَّوْجيهِ أَوِ الدُّومانِ . وَالَّتي تُمَكِّنُ عامِلَ الدُّومانِ مِنِ اكْتِشافِ أَيِّ انْحِرافٍ لِلسَّفينةِ عَنْ خَطِّ سَيْرِها)

steering engine
servomoteur
آلَةُ تَوْجيهِ [دَفّة] (جِهازٌ أَوْ آلَةٌ تَقومُ بِتَشْغيلِ الدَّفّةِ بِالتَّحَكُّمِ مِنْ بُعْدٍ ، وَيُمْكِنُ أَنْ تَكونَ آلَةً بُخاريّةً أَوْ كَهْرَبيّةً أَوْ هيدرُوليّةً أَوْ كَهْرُهيدرُوليّة)

steering gear
see : **steering apparatus**

steering gear cover
dôme du gouvernail, dôme de l'appareil à gouverner
غِطاءٌ / قُبّةُ آلِيّةِ التَّوْجيه

steering grommet
erseau d'aviron de queue
عُرْوةُ [مِجْدافِ] التَّوْجيه (حَلْقةٌ مَعْدِنيّةٌ مُغَلَّفةٌ بِالقِنَّبِ كانَتْ تُرْبَطُ إِلى قائِمِ المُؤَخِّرةِ لِيُعَلَّقَ فيها مِجْدافُ التَّوْجيهِ ، وَهُوَ المِجْدافُ الَّذي تَطَوَّرَ في القَرْنِ التّاسِعَ عَشَرَ إِلى ما يُعْرَفُ حالِيًّا بِالدَّفّة)

steering light
feu de gouverne
نُورُ التَّوْجيه [في القَطْر] (نُورٌ أَبْيَضُ صَغيرٌ يُرْفَعُ خَلْفَ المِدْخَنةِ أَوْ عَلى الصّاري الخَلْفيّ لِسَفينةٍ تَقومُ بِقَطْرِ سَفينةٍ أُخْرى ، وَيُسْتَخْدَمُ في هِدايةِ وَتَوْجيهِ السَّفينةِ المَقْطورة)

steering oar
aviron de queue
مِجْدافُ التَّوْجيه (مِجْدافٌ كَبيرٌ كانَ يُعَلَّقُ عَلى جانِبِ القارِبِ بِالقُرْبِ مِنَ المُؤَخِّرةِ وَيُسْتَخْدَمُ في تَوْجيهِهِ ، وقد تَطَوَّرَ في القَرْنِ التّاسِعَ عَشَرَ إِلى ما يُعْرَفُ بِالدَّفّةِ ، وَلٰكِنَّ الفِكْرةَ وَالمِجْدافَ لا يَزالانِ يُسْتَخْدَمانِ في قَوارِبِ النَّجاةِ حينَما تَقِلُّ فاعِلِيّةُ الدَّفّةِ في تَوْجيهِ القارِبِ في الطَّقْسِ الرَّديءِ وَحينَما يُرادُ الدَّوَرانُ السَّريعُ لِلقارِب)

steering quadrant
secteur à double gorge
رُبعيَّةُ التَّوجيه (رُبْعُ دائِرَةٍ مَعْدنيٌّ مُتَّصِلٌ بعمودِ الدَّفَّةِ لِتَوْجيهِها)

steering trials
essais de gouverne
تجارِبُ التَّوجيه

steering wheel
roue à bras, barre à bras, roue de gouvernail, macaron
عَجلَةُ التَّوْجيه / القيادَة ، الدُّومانُ

steering wheel cover
capot de roue de gouvernail, coiffe de roue de gouvernail
غطاءُ عجلَةِ التَّوْجيه ، غِطاءُ الدُّومان

steersman see : **helmsman**

stem
tige, poinée, manche, étrave
ساقٌ ، سُوَيْقٌ . صَدْرُ سَفينَة ، مُقَدَّمَةُ سَفينَة ، جُؤْجُؤٌ ، قائِمُ المُقَدَّمَة (القائِمُ الَّذي تَلْتَقي عِنْدَهُ أَلْواحُ الجانِبَيْنِ عِنْدَ المُقَدَّمَةِ ويُقابِلُهُ عِنْدَ المُؤَخَّرَةِ قائِمُ المُؤَخَّرَة)

stem anchor
ancre d'étrave
مِخْطافُ الصَّدْر (مِخْطافٌ في حَجْمِ مِخْطافِ المُقَدَّمَةِ و مُسْتَتٌّ بِمَجْرًى بِصَدْرِ السَّفينَةِ وهوَ مِخْطافٌ احْتِياطِيٌّ) ، المِخْطافُ الأَوْسَط

stem and stern
têtes du navire, cap du navire
جُؤْجُؤٌ ومُؤَخَّرَة ، قائِما المُقَدَّمَةِ والمُؤَخَّرَة ، طَرَفا السَّفينَة

stem band
bande d'étrave
واقِيَةُ صَدْرِ السَّفينَة (قِطْعَةٌ مَعْدِنِيَّةٌ مُسَطَّحَةٌ أو نِصْفُ دائِرِيَّةٍ واقِيَة يُلَوَّحُ بها قائِمُ المُقَدَّمَةِ في السُّفُنِ الخَشَبِيَّة وهيَ تَمْتَدُّ حَتّى الأَرينَةِ تَقْريبًا) ، حَديدَةُ صَدْرِ السَّفينَة

stem note
see : **notice of readiness**

stem plate
tôle d'étrave
لَوْحُ [تَدْعيم] صَدْرِ السَّفينَة

stem post
étrave, nez, avant, proue
قائِمُ المُقَدَّمَة (القائِمُ الَّذي تَلْتَقي عِنْدَهُ أَلْواحُ الجانِبَيْنِ عِنْدَ المُقَدَّمَةِ ويُقابِلُهُ عِنْدَ المُؤَخَّرَةِ قائِمُ المُؤَخَّرَة) ، قائِمُ الصَّدْرِ / الجُؤْجُؤ

stem rabbet
rablure de l etrave
فُرْزَةُ قائِمِ المُقَدَّمَة (أَحَدُ الحَزَّيْنِ المَوْجودَيْنِ على جانِبَيْ قائِمِ المُقَدَّمَةِ وبِطولِهِ تَقْريبًا واللَّذَيْنِ تُثَبَّتُ فيهِما نِهاياتُ أَلْواحِ تَلْويحِ الجانِبَيْنِ) ، فُرْزَةُ صَدْرِ السَّفينَة

stem rivet
rivet d'étrave
بُرْشامُ صَدْرِ السَّفينَة

stem the tide
étaler le courant, refouler le courant
يَسيرُ ضِدَّ تَيّارٍ [مَدْرِيٍّ]

stemson
marsouin avant
رُكْبَةُ صَدْرِ السَّفينَة (رُكْبَةُ تَدْعيمٍ لِصَدْرِ السَّفينَةِ الخَشَبِيَّةِ تَرْتَبِطُ بالأَرينَةِ الثّانَوِيَّةِ وتَمْتَدُّ حَتّى السَّطْحِ العُلْوِيِّ غالِبًا)

step
faire des pas, arborer
يَخْطو ، يَدوسُ ، يَرْحَلُ ، يَنْصَرِفُ . يَقيسُ بِالخُطْوَة ، يَدْرُجُ . يُثَبِّتُ [صارِيًا] بِسِناد

step the mast
arborer le mât
يُثَبِّتُ / يُرَكِّبُ الصّاري

stepped bulkhead
see: **recessed bulkhead**

steps
marches d'escalier
دَرَجاتُ السُّلَّم

stereogram
stéréogramme
رَسْمٌ مِجْسامِيٌّ ، صورَةٌ مُجَسَّمَة

stereographic projection
projection stéréographique
إِسْقاطٌ إِسْتيرْيوجرافِيٌّ

stereometry
stéréométrie
قِياسُ الأَحْجامِ / التَّكَعُّبِ [لِلأَجْسامِ الصُّلْبَة]

stereoscope
stéréoscope
إِسْتِرْيوسْكوب ، مِجْسامٌ (أَداةٌ بَصَرِيَّةٌ تُبْدي الصُّوَرَ مُجَسَّمَةً لِلعَيْنَيْن)

stereoscopic range finder
télémètre à vision stéréoscopique
مُوجِدُ مَدًى مِجْسامِيٌّ (مُحَدِّدُ مَدًى إِسْتِرْيوسْكوبِيٌّ لَهُ رُؤْيَةٌ ثُلاثِيَّةُ الأَبْعاد)

sterilization
stérilisation
إِعْقامٌ ، تَعْقيمٌ ، تَطْهيرٌ ، تَجْديبٌ

sterilize
stériliser
يُعَقِّمُ ، يُطَهِّرُ [مِنَ الجَراثيم]

stern, upper stern
arrière
مُؤَخَّرَة

stern all! see : **back together!**

stern anchor, stream anchor
ancre de poupe, ancre arrière, ancre de détroit
مِخْطافُ المُؤَخَّرَة

stern barge
barge arrière
صَنْدَلُ المُؤَخَّرَة

stern boat
portemanteau
قارِبُ المُؤَخَّرَة

stern capstan
cabestan de poupe
رَحَوِيَّةُ المُؤَخَّرَة

stern davit
bossoir de poupe, bossoir de portemanteau
حَمّالَةُ [قارِبِ] المُؤَخَّرَة

stern door
port arrière
بابٌ خَلْفِيٌّ

stern fast, stern line, stern rope
amarre de poupe, croupiat, amarre arrière, touée de l'arrière
حَبْلُ / رِباطُ المُؤَخَّرَة

stern frame, upper stern timber
jambette de tableau, étambot
إِطارُ المُؤَخَّرَة (الإِطارُ الَّذي يَجْمَعُ بَيْنَ قائِمِ الدَّفَّةِ وقائِمِ المُؤَخَّرَةِ ويَمُرُّ مِن خِلالِهِ عَمودُ الرَّفّاس)

stern gallery see : **balcony**

stern gland
presse-étoupe arrière
جُلْبَةُ [حَشْوِ أنبوبِ] الـمُؤخَّرَة

stern hawse pipe, stern pipe
écubier d'embossage
ماسورَةُ مَجْرى جِنْزيرِ الـمُؤخَّرَة

stern knee
marsouin, courbe de poupe
رُكْبَةُ الـمُؤخَّرَة (رُكْبَةٌ خَشَبِيَّةٌ تُرْبَطُ بَيْنَ قائِمِ الـمُؤخَّرَةِ والأرينَةِ مِنْ ناحِيَةٍ أُخْرى)

stern ladder
échelle de poupe
سُلَّمُ الـمُؤخَّرَة

stern light
fanal de poupe, feu de poupe
نورُ الـمُؤخَّرَة (طِبْقًا لِقَواعِدِ مَنْعِ التَّصادُمِ هُوَ نورٌ أبْيَضُ تَحْمِلُهُ السُّفُنُ عِنْدَ الـمُؤخَّرَةِ وفي الـمُسْتَوى نَفْسِهِ لأنْوارِ الجانِبَيْنِ ، وبِحَيْثُ يُشاهَدُ مِنْ مَسافَةِ ميلٍ واحِدٍ عَلى الأقَلِّ ومِنْ أيِّ نُقْطَةٍ في قِطاعِ خَلْفَ السَّفينَةِ ، زاوِيَةُ رَأْسِهِ عِنْدَ الـمُؤخَّرَةِ ١٣٥° مُوَزَّعَةً بِالتَّساوي عَلى جانِبَيِ الـمِحْوَرِ الطُّولِيِّ لِلسَّفينَة)

stern line see : **stern fast**

stern locker
cambuse
خِزانَةُ [مُؤَنِ] الـمُؤخَّرَة

stern mouldings
couronnement, moulure de l'arrière, sculptures
لِزازاتُ [زَخْرَفَةِ] الـمُؤخَّـرَة (لِزازاتٌ خَشَبِيَّةٌ نِصْفُ دائِرِيَّةٍ تُسْتَخْدَمُ في زَخْرَفَةِ مُؤخَّرَةِ السَّفينَة)

stern ornament
ornement de l'arrière
حِلْيَةُ الـمُؤخَّرَة

stern pipe see : **stern hawse pipe**

stern-post
étambot
قائِمُ الـمُؤخَّرَة

stern-post rabbet
râblure de l'étambot
فَرْزَةُ قائِمِ الـمُؤخَّرَة (أحَدُ الحَزَّيْنِ الـمَوْجودَيْنِ عَلى جانِبَيْ قائِمِ الـمُؤخَّرَةِ وبِطولِهِ تَقْريبًا واللَّذَيْنِ تُثَبَّتُ فيهِما نِهاياتُ ألْواحِ الجانِبَيْن)

stern-post rivet
rivet d'étambot
بِرْشامُ قائِمِ الـمُؤخَّرَة

stern rail
lisse de l'arrière
سِياجُ الـمُؤخَّرَة

stern rope see : **stern fast**

stern rudder
gouvernail arrière
دَفَّةُ مُؤخَّرَة

stern sea
mer de l'arrière,
بَحْرُ [مُلاحِقٌ مِنَ] الـمُؤخَّرَة (حينَما تَلْطِمُ الأمْواجُ مُؤخَّرَةَ السَّفينَة) ، أمْواجٌ مِنَ الـمُؤخَّرَة)

stern sheets
chambre
حَيِّزُ الرُّكّابِ بِالـمُؤخَّرَة (الحَيِّزُ الـمَوْجودُ عِنْدَ الـمُؤخَّرَةِ في القَوارِبِ الـمَكْشوفَةِ والـمُزَوَّدُ بِمَقاعِدَ لِجُلوسِ الرُّكّاب)

stern timber
quenouillette de tableau, jambette de tableau
خَشَبَةُ [إطارِ] الـمُؤخَّرَة (إحْدى القِطَعِ الخَشَبِيَّةِ الطُّولِيَّةِ الَّتي تُشَكِّلُ الحَرْفَ العُلْوِيَّ لإطارِ الـمُؤخَّرَةِ والَّتي تَدْعَمُ دَرابْزينَ مُؤخَّرَةِ القارِبِ أوِ السَّفينَة)

stern tube see : **propeller aperture**

stern tube bearing
palier de tube d'étambot
مَحْمِلُ أنْبوبِ الـمُؤخَّرَةِ / الرَّفّاس

stern tube flange
collet de tube d'étambot
شَفَةُ أنْبوبِ الـمُؤخَّرَةِ / الرَّفّاس

stern tube nut
écrou de tube d'étambot
صَمولَةُ أنْبوبِ الـمُؤخَّرَةِ / الرَّفّاس

stern tube packing
garniture de tube d'étambot
حَشْوُ أنْبوبِ الـمُؤخَّرَةِ / الرَّفّاس

stern tube stuffing box
presse-étoupe d'étambot
صُنْدوقُ حَشْوِ أنْبوبِ الـمُؤخَّرَةِ / الرَّفّاس

stern tunnel
voûte d'hélice
نَفَقُ الـمُؤخَّرَةِ / الرَّفّاس (قُبَّةٌ توجَدُ أمامَ الرَّفّاسِ وأسْفَلَ الجُزْءِ الخَلْفِيِّ في السُّفُنِ الَّتي ذا غاطِسٍ صَغيرٍ ، وحينَما تُدارُ آلاتُ السَّفينَةِ ويَدورُ الرَّفّاسُ تَرْتَفِعُ الـمِياهُ فيها لِتَغْمُرَ ريشَ الرَّفّاسِ تَمامًا)

stern wave
lame de poupe, vague arrière
مَوْجَةٌ خَلْفِيَّةٌ (مَوْجَةٌ تُلاحِقُ السَّفينَة)

stern wheel
roue arrière
عَجَلَةُ [تَجْديفٍ] خَلْفِيَّة

stern wheel engine
machine d'un vapeur à roue arrière
آلَةُ سَفينَةٍ [بُخارِيَّةٍ] بِعَجَلَةِ تَجْديفٍ خَلْفِيَّة

stern wheel steamer
see : **steam wheeler**

stern wheel steamship
see : **steam wheeler**

stern-wheeler see : **steam wheeler**

sternson
marsouin arrière
رُكْبَةُ الـمُؤخَّرَة (خَشَبَةٌ أو رُكْبَةٌ خَشَبِيَّةٌ تَرْبِطُ الخَشَبَةَ الصَّمّاءَ الخَلْفِيَّةَ بِقائِمِ الـمُؤخَّرَةِ في السُّفُنِ الخَشَبِيَّة)

sternson bolt
cheville de marsouin arrière
مِسْمارُ رُكْبَةِ الـمُؤخَّرَة

sternway
marche en arrière, culée, erre en arrière
تَقَهْقُرُ / تَراجُعُ [السَّفينَةِ] ، تَحَرُّكُ [السَّفينَةِ] لِلْخَلْف

stevedore, stower
arrimeur, embardeur, acconier
مُقاوِلُ شَحْنٍ وتَفْريغٍ ، مُحَمِّلُ السُّفُنِ أو مُفَرِّغُها ، مُسْتَفُّ الحُمولَة

stevedore (v.)
arrimer
يُحَمِّلُ / يُفَرِّغُ [بَضائِعَ سَفينَةٍ] . يُرَتِّبُ ، يُنَضِّدُ ، يُسَوِّي [الحُمولَة]

stevedore type pallet
palette à plancher débordant, palette à plancher à ailes
طَبْلِيَّةُ شَحْنٍ وتَفْريغٍ (طَبْلِيَّةُ تَحْميلٍ تُسْتَخْدَمُ داخِلَ نِطاقِ الـميناء)

stevedoring charges, stowing charges
frais d'arrimage
رُسوم / نفقات شَحْنٍ وتفريغ ، رُسوم تَسْتيف [البَضائع]

stevedoring company
compagnie d'arrimeurs
شَرِكَةُ شَحْنٍ و تَفريغ (مُنْشأةٌ مُختصة بتحميل السُّفُن و تفريغها)

stevedoring crew
équipe d'arrimage
طاقمُ شَحْنٍ و تفريغ

stevedoring documents
documents d'arrimage
مُسْتَنَدات [عَمَليّاتِ] الشَّحْنِ والتّفريغ

stevedoring dues
droits d'arrimage
رُسومُ شَحْنٍ و تفريغ

stevedoring office
bureau des arrimeurs
مَكْتَبُ مُقاوِلي / عُمّالِ الشَّحْنِ والتّفريغ

stevedoring regulations
règlements d'arrimage
قَواعِدُ الشَّحْنِ والتّفريغ

steward
steward, maître d'hotel
مُضيفٌ [في سَفينةٍ أوْ طائِرَة] ، وَكيل

steward's glory hole
compartiment des garçons
رُكْنُ / عَنْبَرُ إعاشةِ مُضيفي السَّفينة

steward's mate see : **messman**

stewardess
stewardesse, hôtesse de l'air
مُضيفةٌ [سَفينةٍ أوْ طائِرَة]

stick
bâton, baguette, vergue
عَصًا ، قَضيبٌ . إصْبَعٌ ، مِصَفُّ حُروفِ الطِّباعَة

stick anchor, stocked anchor
ancre à jas
مِخْطافٌ بِذِراع

sticking plaster
sparadrap, taffetas gommé
اللَّاصوقُ (لَزْقَةٌ لِلجِراحِ السَّطْحِيَّة) ، لَصْقَةٌ مُشَمَّعَة

stiff see : **rigid**

stiff vessel
navire fort de côté
سَفينَةٌ صُلْبَةُ الاتِّزان (سَفينَةٌ ارْتِفاعُ مَرْكَزِها البَيْنِيّ مُوجَبٌ وكَبيرٌ نِسْبِيًّا ولِذا تُقاوِمُ المُؤَثِّراتِ الخارِجِيَّةَ الّتي تُحاوِلُ إمالَتَها . وهيَ إنْ مالَتْ فإنّها تَعودُ لِوَضْعِ اتِّزانِها بِسُرْعَةٍ وشِدَّةٍ وفي زَمَنٍ قَصيرٍ نِسْبِيًّا ، حَيْثُ إنّ عَزْمَ الاتِّزانِ الإسْتاتيّ لَها كَبيرٌ ، ولِذا يُقالُ إنّها سَفينَةٌ صُلْبَةُ الاتِّزانِ تَمْييزًا لَها مِنْ سَفينَةٍ أُخْرى لا تَتَحَقَّقُ فيها هٰذِهِ الشُّروطُ فَتَكونُ هَشَّةَ الاتِّزان)

stiffen see : **reinforce**

stiffen a bulkhead
renforcer une cloison
يُقَوّي / يُدَعِّمُ القَطوع

stiffening frame
couple de renforcement
إطارُ تَقْوِيَةٍ / دَعْم

stiffening plate
tôle de renfort
لَوْحُ تَقْوِيَةٍ [مَعْدِنِيّ]

stiffness see : **rigidity**

stipulation see : **condition**

stirrup
étrier de marchepied
رِكابٌ [حَبْلُ القَدَم] (عَلّاقاتٌ حَبْلِيَّةٌ قَصيرَةٌ تَتَدَلّى عَلى مَسافاتٍ مُتَساوِيَةٍ تَقْريبًا مِنْ عارِضَةِ شِراعٍ و تَنْتَهي كُلٌّ مِنْها بِغاصَةٍ يَمُرُّ مِنْها حَبْلُ قَدَمِ الشِّراع) ، طَوْقُ الرِّكاب . عَظْمُ الرِّكاب (في الأُذُن)

stitch
point
غُرْزَةٌ ، دَرْزَةٌ ، قُطْبَة

stock
réserve, action, manche, jas
مَخْزونٌ . خامٌ . سَنَدٌ ، سَهْمٌ ، مَبْلَغٌ . بَدَنُ الآلة . مَقْبِضٌ . مِلْفافُ ثَقْبٍ . عارِضَةٌ [المِخْطاف]

stock and bill tackle
palan d'ancre, palan de mouillage
عُدَّةُ رَفْعٍ يَدَوِيَّةٌ [لِلْمِخْطاف] (عُدَّةُ رَفْعٍ يَدَوِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في أثْناءِ تَسْتيفِ المِخْطافِ القَديمِ ويَتِمُّ ذٰلِكَ بِتَعْليقِ المِخْطافِ مِنْ عارِضَتِهِ أوْ مِنْ مِنْقارِه)

stock cell
pile liquide
خَلِيَّةٌ [كَهْرَبِيَّةٌ] خازِنَة ، بَطّارِيَّةٌ [كَهْرَبِيَّة] سائِلَة

stockade
estacade
مَأْصِرٌ (حاجِزٌ مِنَ القُضْبانِ المَغْروزَة)

stocked anchor see : **stick anchor**

stockless anchor
ancre sans jas
مِخْطافٌ بِدونِ ذِراعٍ / عارِضَة

stocks see : **building berth**

stokehold see : **boiler room**

stokehold bulkhead
cloison de chaufferie
قَطوعُ غُرْفَةِ الغَلّايات

stokehold escape
échappée de la chaufferie
مَهْرَبُ غُرْفَةِ الغَلّايات (مَنْفَذُ طَوارِئَ يُسْتَخْدَمُ عِنْدَ الهُروبِ مِنْ حُجْرَةِ الغَلّايات)

stokehold ladder
échelle de la chambre de chauffe
سُلَّمُ غُرْفَةِ الغَلّايات

stokehold plates
plaques de parquet de la chambre de chauffe
أَلْواحُ [أَرْضِيَّةِ] غُرْفَةِ الغَلّايات

stokehold platform
parquet de la chambre de chauffe
مِنَصَّةُ / أَرْضِيَّةُ غُرْفَةِ الغَلّايات

stokehold ventilator
manche à air de chaufferie
مِهْواةُ غُرْفَةِ الغَلّايات

stokehole see : **fire room**

stoker see : **fireman**

stone
pierre
حَجَرٌ . جَوْهَرَةٌ ، ماسَةٌ . سْتُون (وَحْدَةُ أوْزانٍ بريطانِيَّةٌ تُعادِلُ ١٤ باوندًا)

stony bottom see : **rocky bottom**

stool
support, chaise, cale
سِنادَةٌ [عَمودٍ ونَحْوِه] . كُرْسِيُّ مُخْتَبَرٍ (بِلا ظَهْرٍ أوْ ذِراعَيْن) . قاعِدَة

stop
arrêt, noix, amarrage
تَوَقُّفٌ ، وُقوفٌ ، إيقافٌ ، نُقْطَةُ وُقوف ، جِهازُ تَوْقيف ، مِصَدٌّ . نُتوءٌ [مِنَصَّةُ الصّاري] (قِطْعَةٌ ناتِئَةٌ عِنْدَ قِمَّةِ صارٍ تُحَمَّلُ عَلَيْها مِنَصَّةُ المُراقَبَةِ) ، نُتوءُ تَوْقيف (أَيَّةُ قِطْعَةٍ مُمْتَدَّةٍ عَرْضِيًّا عَلى صارٍ تُسْتَخْدَمُ في تَثْبيتِ شَيْءٍ مُحَمَّلٍ عَلى الصّاري أَوْ تَمْنَعُ انْزِلاقَهُ عَلَيْهِ) . رِباطُ [الشِّراع] (حَبْلٌ رَفيعٌ يُسْتَخْدَمُ في إِحْكامِ رِباطِ الشِّراعِ بَعْدَ لَفِّهِ)

stop (v.)
stopper. mettre sur fils
يوقِفُ ، يَتَوَقَّفُ ، يَسُدُّ ، يَنْسَدُّ ، يُقَيِّدُ ، يَمْنَعُ ، يوقِفُ [تَسَرُّبًا] . يَرْبُطُ [شِراعًا]

stop!
arretez!, halte!
قِفْ !

stop a leak, plug (v.) a leak, fodder (v.)
aveugler une voie d' eau
يوقِفُ تَسَرُّبًا [لِلْماءِ]

stop both!
les deux machines stop!
أَوْقِفْ كِلْتا الآلَتَيْنِ !

stop cock
robinet d'arrêt
حَنَفِيَّةُ إيقافٍ [التَّدَفُّق]

stop slide valve
tiroir d'arrêt
صِمامُ إيقافٍ مُنْزَلِق

stop the engines
stopper les machines
يُوقِفُ الالاتِ

stop valve
soupape d'arrêt
صِمامُ قَطْعٍ / إيقاف ، صِمامٌ حابِسٌ

stop valve box
boîte de soupape d'arrêt
صُنْدوقُ صِمامِ القَطْعِ

stop water
coupe-eau
حَشْوٌ سَدودٌ لِلْماءِ (أَيَّةُ مادَّةٍ تُسْتَخْدَمُ في وَقْفِ ومَنْعِ تَسَرُّبِ الماءِ) ، سِدادَةٌ لِلْماءِ

stopper
bosse, saisine
مُوَقِّفٌ (قِطْعَةُ حَبْلٍ أَو سِلْسِلَةٌ أَو نَبيطَةٌ مَعْدِنِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في التَّحَكُّمِ في جَرَيانِ جَنْزيرٍ أَو كَبْلٍ وإيقافِ حَرَكَتِهِ عِنْدَ الضَّرورَةِ) ، قابِضٌ [الجَنْزير] . مِيقَفٌ ، سِدادَةٌ ، مِصَدٌّ

stopper hitch see : **stopper knot**

stopper knot (or hitch)
noeud de bosse
عُقْدَةُ إيقافٍ (مُصْطَلَحٌ يُطْلَقُ عَلى أَيَّةِ عُقْدَةٍ تَمْنَعُ انْفِلاتَ طَرَفِ حَبْلٍ مِنْ بَكارَةٍ أَو ثُقْبٍ في عارِضَةٍ و نَحْوِهِ مِثْلِ عُقْدَةِ الكُرْسِيِّ البَسيطَةِ)

stopper of anchor
bosse de l'ancre
مُوَقِّفٌ / قابِضُ المِخْطافِ

stopping distance
distance de freinage
مَسافَةُ التَّوَقُّفِ (المَسافَةُ الَّتي يَقْطَعُها جِسْمٌ مِنْ لَحْظَةِ إِعْمالِ الكَبّاحَةِ حَتّى يَقِفَ)

stopwatch
chronomètre à main
ساعَةُ تَوْقيتٍ (ساعَةٌ يُمْكِنُ إيقافُها عِنْدَ أَيَّةِ لَحْظَةٍ ، و تُسْتَخْدَمُ في تَوْقيتِ السِّباقاتِ مَثَلًا وبِدِقَّةٍ تَصِلُ إِلى أَجْزاءٍ مِنَ الثّانِيَةِ الواحِدَةِ)

storage
magasinage, emmagasinage
خَزْنٌ ، اخْتِزانٌ ، تَخْزينٌ . مَخْزَنٌ . رَسْمُ التَّخْزينِ

storage dues
droits de magasinage, frais de magasinage
رُسومُ تَخْزينٍ

storage of heat
accumulation de chaleur, emmagasinage de chaleur
اخْتِزانٌ / تَراكُمُ الحَرارَةِ

store see : **depot**

store (v.)
emmagasiner, stocker
يُخَزِّنُ ، يَخْتَزِنُ ، يَدَّخِرُ

store energy
emmagasiner de l'énergie
يَخْتَزِنُ الطّاقَةَ

store heat
accumuler de la chaleur, emmagasiner de la chaleur
يَخْتَزِنُ الحَرارَةَ

storehouse see : **depot**

storekeeper
magasinier
أَمينُ مَخْزَنٍ / مُسْتَوْدَعٍ

storeroom, stores room
cambuse, soute, magasin
مَخْزَنٌ [السَّفينَةِ] (حَيِّزٌ في السَّفينَةِ يُسْتَخْدَمُ في تَخْزينِ المُؤَنِ واحْتِياجاتِ الرِّحْلَةِ) ، غُرْفَةُ المُؤَنِ

stores
approvisionnement
مَخْزوناتُ [السَّفينَةِ] ، مُؤَنٌ ، إِمْداداتٌ

stores room see : **storeroom**

stores ship
ravitailleur
سَفينَةُ تَمْوينٍ (سَفينَةٌ حَرْبِيَّةٌ أَوْ حُكومِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في حَمْلِ بَضائِعَ و مُؤَنٍ إِلى الأُسْطولِ)

storm
tempête
إِعْصارٌ (ريحٌ شَديدَةٌ بِقُوَّةِ ١١ عَلى مِقْياسِ بوفورت)

storm canvas, storm sail
voile de cape, voile de tempête
شِراعُ إِعْصارٍ (مُصْطَلَحٌ يُطْلَقُ عَلى أَيِّ شِراعٍ يُسْتَخْدَمُ في حالَةِ الرّيحِ الشَّديدَةِ مِثْلِ شِراعٍ بِنْتِك أَوِ الأَشْرِعَةِ المُقَصَّرَةِ)

storm cone
cône de tempête
مَخْروطُ الإِعْصارِ (عَلامَةٌ عِبارَةٌ عَنْ مَخْروطٍ أَسْوَدَ كانَ يُرْفَعُ عَلى أَماكِنَ مُخْتَلِفَةٍ مِنَ السّاحِلِ وعَلى مَراكِزِ المُراقَبَةِ السّاحِلِيَّةِ لِلدَّلالَةِ عَلى اقْتِرابِ هُبوبِ عاصِفَةٍ)

storm flood
grande maree
فَيَضانٌ / مَدٌّ إِعْصارِيٌّ (مَوْجَةُ مَدٍّ كاسِحَةٌ تُصاحِبُ الإِعْصارَ)

storm mizzen
artimon de cape, dériveur
مَظِينُ الإعصارِ (شِراعٌ مُثَلَّثٌ يُنْشَرُ في الطَّقسِ الرَّديءِ و مَعَ الرِّيحِ العاصِفَةِ على الصّاري الخَلْفيِّ في السُّفُنِ الشِّراعيَّةِ ذاتِ ثَلاثَةِ أو أَرْبَعَةِ الصَّواري مِنْ طِرازِ بارْك وذلِكَ بَدَلاً مِنَ الشِّراعِ الرُّباعِيِّ أو شِراعِ التَّوْجيه)

storm oil
huile de filage
زَيْتُ الإعصارِ (زَيْتٌ يُرَشُّ فَوْقَ سَطْحِ الماءِ لِيَعوقَ تَكَوُّنَ الأَمْواجِ في وَقْتِ الرِّيحِ الشَّديدَةِ ، تُسْتَخْدَمُ في ذلِكَ الزُّيوتُ الحَيَوانِيَّةُ والنَّباتِيَّةُ الثَّقيلَةُ والعالِيَةُ اللُّزوجَة . أمّا الزُّيوتُ المَعْدِنِيَّةُ فَتَأْثيرُ قَمْعِها لِلأَمْواجِ ضَعيفٌ) ، زَيْتُ قَمْعِ الأَمْواج

storm region
région des tempêtes
مِنْطَقَةُ أعاصير

storm sail see : **storm canvas**

storm signal
signal de tempête
إشارَةُ إعصارٍ (عَلَمٌ أو أعلامٌ أو أنوارٌ تَسْتَخْدِمُها المَحَطّاتُ السّاحِلِيَّةُ لِلتَّحْذيرِ مِنْ قُرْبِ هُبوبِ إعصار)

storm signal station
station de signaux de tempête
مَحَطَّةُ [بَثِّ] إشاراتِ الإعصار

storm tide see: **sea flood**

storm warning
avertissement de tempête, avis de tempête
تَحْذيرٌ عَنْ إعصار

storm wave
vague de tempête
مَوْجَةُ إعصارٍ (إحْدى المَوْجاتِ الهائِلَةِ الَّتي يَسوقُها الإعصار)

stormy
tempêtueux
إعصارِيٌّ ، عاصِفٌ

stove
étuve, poêle
مَوْقِدٌ ، تَنُّورٌ ، قَمينٌ ، مِدْفَأَة

stove in ship
navire défoncé, navire crevé
سَفينَةٌ مَفْخوتَةٌ (سَفينَةٌ خُرِقَ بَدَنُها مِنَ الخارِجِ نَتيجَةَ حادِث)

stow
arrimer
يُسَتِّفُ (يَرُصُّ ويُرَتِّبُ ويُؤَمِّنُ وَضْعَ البَضائِع) ، يَرُصُّ ، يُعَبِّئُ ، يَمْلأُ ، يُرَتِّبُ

stow sails
carguer, serrer
يَطْوي الأَشْرِعَة

stow wood see : **dunnage wood**

stowage
arrimage, frais d'arrimage
تَسْتيفٌ ، رُسومُ التَّسْتيفِ ، رَصٌّ ، تَعْبِئَةٌ ، تَرْتيبُ [البَضائِع]

stowage capacity
capacité pour marchandises
سَعَةٌ تَسْتيفِيَّة

stowage certificate
certificat d'arrimage
شَهادَةُ تَسْتيفٍ (شَهادَةٌ تُسَلَّمُ إلى رُبّانِ سَفينَةٍ مِنْ مُعايِنٍ مُعْتَمَدٍ تَشْهَدُ بِحُسْنِ تَسْتيفِ الشِّحْنَةِ ، وتُسْتَخْدَمُ أحيانًا في أغراضِ التَّأمين)

stowage factor
coefficient d'arrimage
مُعامِلُ التَّسْتيفِ (عَدَدُ الأَقْدامِ المُكَعَّبَةِ الَّتي يُمْكِنُ أَنْ يَشْغَلَها طُنٌّ واحِدٌ أو ٢٢٤٠ رَطْلاً مِنْ شِحْنَةٍ ما)

stowage space
espace d'arrimage
حَيِّزُ تَسْتيف

stowaway
passager clandestin, passager par-dessus bord, passager de contrebande
المُسْتَخْفي (راكِبٌ يَخْتَفي عَلى مَتْنِ الباخِرَةِ أو الطّائِرَةِ تَهَرُّبًا مِنْ دَفْعِ الأُجْرَةِ أو بُغْيَةَ الفِرار) ، راكِبٌ مُتَهَرِّبٌ [مِنْ دَفْعِ الأُجْرَة]

stowed
arrimé
مُسَتَّف

stower see : **stevedore**

stowing charges
see : **stevedoring charges**

straight
droit, rectiligne
قَويمٌ ، مُسْتَقيمٌ ، مَضْبوطٌ ، غَيْرُ مُتَقَطِّعٍ ، مُباشِر

straight filament lamp
lampe à filament rectiligne
مِصْباحٌ بِفَتيلَةٍ مُسْتَقيمَة

straight line
ligne droite
خَطٌّ مُسْتَقيم

straight spanner
clé à griffes
مِفْتاحُ [رَبْطٍ] مُسْتَقيم

straighten see : **rectify**

strain
effort, tension, travail
انْفِعالٌ ، تَوَتُّرٌ ، جَهْدٌ ، مَجْهودٌ ، عَناء

strain (v.)
fatiguer, forcer, tendre. se tendre
يُوَتِّرُ . يَتَوَتَّرُ . يُجْهِدُ ، يُنْهِك

strain of mooring cable
tendre, surtendre
تَخْريبُ جِنْزيرِ الرِّباط

straits see : **narrows**

Straits of Gibraltar
Détroit de Gibraltar
مَضيقُ جَبَلِ طارِق

strake
virure
صَفيفَةٌ ، صَفٌّ / خَطُّ أَلْواحٍ (صَفٌّ مِنْ أَلْواحِ التَّلْويحِ يَمْتَدُّ بِطولِ جانِبِ السَّفينَةِ مِنَ المُقَدَّمَةِ حَتّى المُؤَخِّرَة)

strand
toron, estran, grève
طاقُ الحَبْلِ ، ضَفيرَةٌ ، سِلْكٌ مَجْدولٌ ، جَديلَةٌ ، « غَمْرٌ » . ضِفَّةٌ ، شاطِئٌ [بَحْرٍ أو مُحيط]

strand (v.)
échouer, se mettre à sec, être jeté à la côte
يَشْحَطُ [عَلى شاطِئٍ] ، يُجَنِّحُ [بِالسَّفينَةِ] ، يُساقُ / يَنْساقُ نَحْوَ الشّاطِئِ . يَقْطَعُ [أَحَدَ طاقاتِ] حَبْلٍ [عَنْ غَيْرِ قَصْد]

strand fisheries
pêche à l'estran
مصايد سمك ضفية / شاطئية

strand of a rope
toron d'un cordage
طاق حبل ، غمر / ضفيرة حبل

stranded goods
marchandises apportées à la côte
بضائع ملفوظة [على الشاطئ] (بضائع طرحها البحر على الشاطئ)

strap see : **brace**

strap a block
estroper une poulie
يربط / يحزم بكارة

strategic
stratégique
إستراتيجي

stratosphere
stratosphère
الإستراتوسفير (طبقة عليا من الغلاف الجوي تثبت فيها درجة الحرارة مع الارتفاع ، وهي خالية من السحب وارتفاعها من ٧ إلى ٥٠ ميلاً)

stratum of clouds
couche de nuages
طبقة سحب ، سحب طبقية

stratum of water, water layer
couche d'eau
طبقة ماء ، طبقة من الماء

stratus see **stratus cloud**

stratus cloud, stratus
nuage stratus
رهل (سحاب طبقي منبسط خفيض) ، رهج

stray
dispersion, errant. égaré
شرود ، تشويش . ضال ، تائه ، شارد

stray field
champ de fuite, champ parasite, champ de dispersion
مجال شارد ، مجال مشوش

stray line
houache de la ligne de loche
الطول الضائع (ذلك الجزء من حبل عداد السرعة ذي الرقاقة والذي يبدأ بعده حساب العقد أو حساب سرعة السفينة)

stream
courant, cours d'eau, ruisseau
تيار ، مجرى ، نهر ، جدول ، دفق

stream (v.)
jeter par-dessus bord
يجري ، يسيل ، يتدفق ، ينساب . يلقي [خلف السفينة] (مثل إلقاء عداد السرعة أو إلقاء عوامة أثناء سير السفينة أو إلقاء مخطاف المؤخرة)

stream a sea anchor
mouiller sur une ancre flottante
يلقي مخطافاً ظهر بحر ، يرسو على مخطاف ظهر بحر

stream anchor see : **stern anchor**

stream cable (or chain)
chaîne de l'ancre de détroit, chaîne de touée
كبل / جنزير [مخطاف] المؤخرة

stream chain see : **stream cable**

stream chain cable
see : **stream cable**

stream current
courant général
تيار تجميعي (تيار ينحرف وينحصر ويتجمع بفعل بعض العوائق مثل جزيرة أو مضيق ، مما يؤدي إلى اندفاعه في الاتجاه المفروض عليه بسرعة وعنف)

stream the log
jeter le loch, mesurer le chemin, filer le loch, mouiller le loch
يلقي مقياس السرعة ، يلقي البركينة

streamline
ligne de courant, carène, profile
خط انسيابي . انسيابي ، مشيق

streamline contours
forme aérodynamique
خطوط كفاف الانسياب ، كنتورات الانسياب ، كنتورات انسيابية

streamlined
carène, profilé, aérodyamique
انسيابي ، مشيق

streamlined rudder
gouvernail, profile, gouvernail hydrodynamique
دفة انسيابية (دفة لها شكل انسيابي مما يجعل مقاومتها لحركة السفينة أو القارب في الماء أقل من مقاومة الدفة المسطحة)

strength
résistance, force
متانة ، مقاومة ، قوة ، شدة ، مقدرة

strength deck
pont de résistance
سطح رئيسي (أعلى سطح مستمر في سفينة ، أو ذلك السطح الذي تعتمد عليه المتانة الطولية للسفينة)

strength hull see : **pressure hull**

strength of electric current
intensité électrique
شدة التيار الكهربي

strength of magnetization
intensité d'aimantation
شدة المغنطة

strengthening pieces
renforts
قطع تقوية

strengthening ring
bague de renforcement
حلقة تقوية / تدعيم

stress
effort
إجهاد ، وطأة ، شد

stress of weather
force de temps
وطأة الطقس

stretch
étendre, allonger. s'allonger
يمد ، يمط ، يبسط ، يطيل ، ينشر . يتوسع . يتمطى

stretch a rope
allonger un cordage
يمط حبلاً

stretch a sail
faire une voile
ينشر شراعاً

stretch the line
étendre la ligne de sonde
يمد حبل المجس

stretcher
civière
نقالة

stretchers of a boat
marchepieds d'embarcation, traversins de nage, marchepieds de nage

مَسانِدُ الأَقْدامِ في قارِب (قِطَعٌ خَشَبِيَّةٌ مُسْتَعْرِضَةٌ في أَرْضِيَّةِ قارِبٍ يُثَبِّتُ فيها المُجَدِّفونَ أَقْدامَهُمْ في أَثْناءِ دَفْعِ القارِبِ بِالمَجاديف)

stretching screw
ridoir à vis

مُلَوْلَبُ تَخْريب

strike
grève

إِضْرابٌ . ضَرْبٌ ، ضَرْبَةٌ ، خَبْطَةٌ . اكْتِشافٌ مُفاجِئٌ [خاصَّةً في النِّفْطِ أَوِ المَعادِنِ]

strike (v.)
se mettre en grève. se heurter, frapper

يُضْرِبُ [عَنِ العَمَلِ] . يَرْتَطِمُ بِـ . يَخْتَرِقُ . يَضْرِبُ . يُنْزِلُ [شِراعًا أَوْ عَلَمًا أَوْ حُمولَةً] ، يُنَكِّسُ [رايَةً]

strike a flag
see : **haul down a flag**

strike a reef
toucher un récif

يَرْتَطِمُ بِشِعْبٍ ، يَرْتَطِمُ بِصُخورٍ شاطِئِيَّةٍ

strike off see : **slip**

strike the mast
saluer un grain

يَخْفِضُ الصّاري [لِلتَّحِيَّةِ]

strike the ship's bell
piguer l'heure

يُعْلِنُ عَنِ الوَقْتِ بِجَرَسِ السَّفينَةِ

strike the topgallant
dépasser les mâts de perroquet

يُنْزِلُ الصّارِيَ العُلْوِيَّ (يُنْزِلُ الصّارِيَ العُلْوِيَّ إِلى سَطْحِ السَّفينَةِ مَعَ نَزْعِ كُلِّ ما يُقَيِّدُهُ مِنْ تَجْهيزاتِ الأَزِمَّةِ)

striker
gréviste

مُضْرِبٌ [عَنِ العَمَلِ] . عامِلُ تَطْريقٍ . مِطْرَقَةٌ . قادِحٌ . صائِدٌ بِالحَرْبونِ (صائِدُ حيتانٍ بِالرُّمْحِ أَوْ بِالحَرْبون) . عَمودُ فُرْشَةِ الدِّهانِ (قائِمٌ طَويلٌ تُرْبَطُ بِهِ فُرْشَةُ الطِّلاءِ لِلْوُصولِ إِلى الأَماكِنِ البَعيدَةِ عَنْ مُتَناوَلِ اليَدِ)

string
ficelle

خَيْطٌ ، سِلْكٌ ، وَتَرٌ . رَتَلٌ ، سِلْسِلَةٌ . صَفيفَةُ السَّقْفِ (أَعْلى صَفيفَةٍ في التَّلْويحِ الدّاخِلِيِّ لِعَنْبَرِ سَفينَةٍ خَشَبِيَّةٍ)

stringer
serre, mur d'échiffre

مِدادٌ (عُضْوُ تَقْوِيَةٍ طولِيٌّ ، ويوجَدُ نَوْعانِ أَساسِيّانِ مِنَ المِدّاداتِ في سُفُنِ البَضائِعِ مِدادُ قاعٍ ومِنْهُ الأَرْبِنَةُ الثّانَوِيَّةُ ، و مِدادُ جانِبٍ ومِنْهُ مِدادُ الجَمَّةِ) ، مِدادُ [قاعٍ] ، مِدادُ [جانِبِيٌّ] ، مِدادُ [دَعْمٍ] جِسْرٌ

stringer angle
cornière de gouttière

زاوِيَةُ [رَبْطِ] مِداد (قَضيبٌ زاوِيٌّ يَرْبُطُ بَيْنَ مِدادٍ و بَيْنَ البَدَنِ أَوِ الأُطُرِ)

stringer plate
tôle de gouttière

مِدادُ سَطْحٍ (الصَّفيفَةُ الخارِجِيَّةُ مِنَ التَّلْويحِ المَعْدِنِيِّ لِسَطْحِ سَفينَةٍ ، و هِيَ صَفيفَةٌ تُساعِدُ عَلى رَبْطِ عَتَبِ السَّطْحِ بِجانِبِ السَّفينَةِ ، و نَظَرًا لِتَحَدُّبِ السَّطْحِ فَإِنَّ أَيَّ ماءٍ يَغْمُرُ بِهِ يَنْحَسِرُ إِلى هٰذِهِ الصَّفيفَةِ ، لِذا فَهِيَ تَعْمَلُ أَيْضًا كَميزابٍ لِلسَّطْحِ) ، مِدادٌ طولِيٌّ . ميزابُ سَطْحٍ

strip
bande, douvelle

شَريحَةٌ ، سَلْخَةٌ ، شَريطٌ ، شِعْبٌ ، قِدَّةٌ ، ضُلَيْعُ بِرْميلٍ

strip (v.) see : **dismantle**

stripes see : **marks of distinction**

stripper see : **stripping line**

stripping line, stripper
collecteur d'assèchement

خَطُّ كَسْحِ [مُتَبَقِّياتِ الشُّحْنَةِ البِتْرولِيَّةِ] (خَطُّ شَفْطٍ مُساعِدٌ يُسْتَخْدَمُ في سَحْبِ المُتَبَقّي مِنَ الشُّحْنَةِ البِتْرولِيَّةِ في صَهاريجِ السَّفينَةِ بَعْدَ أَنْ تُصْبِحَ المِضَخّاتُ الرَّئيسِيَّةُ غَيْرَ فَعّالَةٍ . و هُوَ خَطٌّ يَمْتَدُّ طولِيًّا و يَرْتَبِطُ بِكُلِّ الصَّهاريجِ ولَهُ مِضَخَّةٌ خاصَّةٌ)

stripping pump
pompe d'assèchement

مِضَخَّةُ كَسْحِ [مُتَبَقِّياتِ الشُّحْنَةِ البِتْرولِيَّةِ] (مِضَخَّةٌ خاصَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في شَفْطِ المُتَبَقّي مِنَ الشُّحْنَةِ البِتْرولِيَّةِ في صَهاريجِ السَّفينَةِ بَعْدَ أَنْ تُصْبِحَ المِضَخّاتُ الرَّئيسِيَّةُ غَيْرَ فَعّالَةٍ)

stroke
nage, chef de nage, course

تَجْديفٌ (طَريقَةُ التَّجْديفِ أَوْ طَريقَةُ تَداوُلِ المِجْدافِ و خاصَّةً بِالنِّسْبَةِ إِلى السُّرْعَةِ وطولِ المِجْدافِ) . المُجَدِّفُ الأَوَّلُ (المُجَدِّفُ المَوْجودُ عِنْدَ مُؤَخَّرَةِ القارِبِ ، وعادَةً يَكونُ مِجْدافُهُ إِلى يَمينِ القارِبِ و هُوَ الَّذي يُنَظِّمُ التَّجْديفَ) . شَوْطٌ / مِشْوارٌ [كَبّاسٍ] . حَذْفَةٌ ، ضَرْبَةٌ ، خَبْطَةٌ .

stroke of piston see : **piston travel**

strong
fort, solide

قَوِيٌّ ، مَتينٌ ، شَديدٌ

strong beam
barrot de cale

عَتَبَةُ رَفْعٍ (عَتَبَةٌ توجَدُ فَوْقَ الآلَةِ الرَّئيسِيَّةِ في غُرْفَةِ الآلاتِ و تَحْمِلُ عادَةً أَداةَ رَفْعٍ و تُسْتَخْدَمُ في نَزْعِ أُسْطُواناتِ الآلَةِ و نَحْوِ ذٰلِكَ)

strong breeze
vent frais

نَسيمٌ شَديدٌ (ريحٌ بِقُوَّةِ ٦ عَلى مِقْياسِ بوفورت ، و تَبْلُغُ سُرْعَتُها نَحْوَ ٢٤ ميلًا بَحْرِيًّا في السّاعَةِ ، و يَصِلُ ضَغْطُها إِلى ٢,٣ رَطْلٍ لِلْقَدَمِ المُرَبَّعَةِ)

strong gale
fort coup de vent

عاصِفَةٌ شَديدَةٌ (ريحٌ بِقُوَّةِ ٩ عَلى مِقْياسِ بوفورت وسُرْعَتُها بَيْنَ ٤١ و ٤٧ ميلًا بَحْرِيًّا في السّاعَةِ)

strong room
soute aux valeurs

غُرْفَةٌ مَنيعَةٌ (حَيِّزٌ صامِدٌ لِلنّيرانِ ومَنيعٌ عَلى اللُّصوصِ) ، غُرْفَةُ خِزانَةٍ (مَقْسِمٌ خاصٌّ في سُفُنِ الرُّكّابِ الخَطِّيَّةِ يُسْتَخْدَمُ في تَخْزينِ وإيداعِ البَضائِعِ الثَّمينَةِ)

strong signal light
feu puissant
نورُ إشارةٍ قويّ

strongback
traversé
خشَبَةُ ظَهرِ قارِبٍ [النّجاة] (عَتَبَةٌ طوليّةٌ خشبيّةٌ تمتدُّ مِن مُؤخَّرةِ قارِبِ نجاةٍ إلى مُقدّمتِهِ ويُنشَرُ علَيها غِطاءُ القارِب)

strop see : **brace**

stropped block
poulie à estrope
بَكَارَةٌ مُعلَّقَةٌ [على قعوين] (بَكَارَةٌ تجري على قضيبَيْنِ مَعدِنيّيْن)

structural strength
résistance de construction
مَتانَةٌ / مُقاوَمَةٌ إنشائيّة

strum
crépine
مِصْفاةٌ واقِيَة

strum box
boîte à vase, crépine
صُندوقُ تَصفيَةٍ (صُندوقٌ مُثقَّبٌ يُثبَّتُ إلى جانِبِ السَّحبِ في مِضخَّةٍ فيَمنَعُ مُرورَ الأشياءِ والرَّواسِبِ الّتي قد تَعوقُ عمَلَها) ، صُندوقُ المِصْفاة ، مُرَشِّح

strut see : **principal rafter**

stud, stud bolt
goujon, prisonnier
جويطٌ (مِسمارٌ مُلوْلَبٌ مِنَ الطَّرفَيْن)، جويطٌ / بُقْسُماطَةُ قُفْلِ الجِنْزير

stud bolt see : **stud**

stud chain cables
chaînes-câbles étançonnées
أقفالُ جِنْزيرٍ مُقوّاة [بِجَويط]

stud of a chain cable link
étançon de maille de chaîne, étai d'une maille
جويطٌ / بُقْسُماطَةُ حَلْقَةِ الجِنْزير ، جويطٌ / بُقْسُماطَةُ وُصْلَةِ قُفْلِ الجِنْزير

studding sail
bonnette
شِراعُ امْتِدادٍ [جانِبيّ] (شِراعٌ يُنشَرُ على امْتِدادِ جانِبيّ شِراعٍ مُربَّعٍ في حالَةِ الرِّيحِ الخَفيفَة)

studding sail boom
bout-dehors de bonnette, espar de bonnette, boute-hors de bonnette
عاتِقُ شِراعِ امْتِداد

studding sail halyard bend
noeud de drisse de bonnette
عُقْدَةُ / رِباطَةُ إرْسالِ شِراعِ الامْتِداد (عُقْدَةٌ مُؤقّتَةٌ تُستَخدَمُ عِندَ إرْسالِ شِراعِ الامْتِدادِ إلى أعلى الصّاري الّذي سيُنشَرُ عِندَهُ)

studding sail tack bend
noeud d'écoute de bonnette
عُقْدَةُ حَبْلِ سَحْبِ شِراعِ الامْتِداد (عُقْدَةٌ مُؤقّتَةٌ تَزدادُ قُوّةً حينَما يَكونُ الحَبْلُ مُتوَتِّرًا ولكِنّها أيضًا سَهْلَةُ الفَكّ)

studding sail yard
bout-dechors de bonnette, boute-hors de bonnette
عارِضَةُ شِراعِ امْتِداد (عارِضَةٌ يُنشَرُ علَيها رأسُ شِراعِ امْتِدادٍ جانِبيّ لِشِراعٍ مُربَّع)

stuff
étoffe, galipot, corroi
مادّةٌ خام . مادّةٌ ، حَشْوٌ . شَوْبٌ ، شَوائِبُ الخام . بَرْنيقٌ / وَرْنيشٌ [الصَّواري والسُّطوح] (خَليطٌ مِنَ الدُّهونِ والمَوادِّ الصَّمغيّةِ والتَّرْبَنْتين و مَوادَّ أُخرى يُستَخدَمُ في وِقايَةِ الصَّواري و أرضِيّاتِ السُّطوح) ، حَشْوُ جَلْفَطَة

stuffing box
boîte de presse-étoupe
صُندوقُ حَشْوٍ [سَدودٍ لِلضَّغط] ، مَسيكَة

stuffing box gland
couronne de presse-étoupe, châpeau de boîte de garniture
جُلْبَةُ صُندوقِ الحَشْو

stuffing box round rudder head
presse-étoupe de la mêche du gouvernail
صُندوقُ حَشْوِ رَأسِ الدَّفّة

subcharter
sous-affretement
اسْتِئجارٌ مِنَ الباطِن

subcontractor
sous-traitant
مُقاوِلٌ فَرعِيّ ، مُقاوِلٌ مِنَ الباطِن

subdivision
cloisonnement, compartimentage
قِسْمٌ ، تَقسيمٌ فَرعِيّ / جُزئِيّ (تَقسيمُ السَّفينَةِ إلى مَقاسِمَ طوليّةٍ و عَرْضيّةٍ يُمكِنُ أن تَكونَ سَدودَةً لِلمِياهِ حتّى يُمكِنَ حَصْرُ المِياهِ المُتسَرِّبَةِ إلى السَّفينَةِ في حالَةِ الجُنوحِ أوِ التَّصادُم)

subdivision draught
tirant d'eau de compartimentage
غاطِسُ التَّقسيم (غاطِسُ سَفينَةِ رُكّابٍ مُناظِرٌ لِخَطِّ التَّحميلِ والتَّقسيمِ طِبقًا لِمُعاهَدَةِ السَّلامَةِ لِعام ١٩٢٩)

subdivision load line
ligne de charge de compartimentage
خَطُّ التَّحميلِ والتَّقسيم (خَطُّ الماءِ المُناظِرُ لأكبَرِ غاطِسٍ لِلسَّفينَةِ والّذي لا يُمكِنُ تَحميلُ السَّفينَةِ فَوقَهُ مَعَ بَقاءِ نِظامِ التَّقسيمِ الجُزئِيّ لِلسَّفينَةِ فعّالاً)

sublet, underlet
sous-louer
يُؤجِّرُ / يَتعاقَدُ مِنَ الباطِن

submarine
sous-marin. submersible. seisme sous-marin, tremblement de mer
غَوّاصَةٌ . تَحتَ الماءِ / البَحْر ، مَغمورٌ تَحتَ البَحْر . زِلْزالٌ تَحتَ قاعِ البَحْر

submarine bell, submarine fog bell
cloche sous-marine, cloche de brume sous-marine
جَرَسُ [إنْذارٍ] غاطِسٌ (إشارَةُ ضَبابٍ عِبارَةٌ عَن جَرَسٍ مَغمورٍ تَحتَ سَطحِ البَحْرِ ويَعمَلُ لِسانُهُ كَهرَبِيًّا أو بالهَواءِ المَضغوطِ ويَصِلُ مَداهُ إلى ما بَيْنَ ١٠ و ٣٠ مِيلاً)

submarine bell signal, submarine fog signal
signal à cloche sous-marine
إشارَةُ جَرَسِ الإنْذارِ الغاطِس (إشارَةٌ صَوتيّةٌ يُصدِرُها جَرَسُ إنْذارٍ غاطِسٌ وقد يُستَبدَلُ بالجَرَسِ مُذَبذِبٌ كَهرَبِيّ في مَحَطّاتِ الإنْذارِ السّاحِليّة)

submarine cable
see : **deep-sea cable**

submarine earthquake
see : **seaquake**

submarine fog bell
see : **submarine bell**

submarine fog signal
see : **submarine bell signal**

submarine oscillator
vibrateur sous-marin, oscillateur sous-marin
مُذَبْذِبٌ غاطِسٌ (مُذَبْذِبٌ كَهْرَبِيٌّ يُعْطِي ذَبْذَباتٍ صَوْتِيَّةً وتَسْتَخْدِمُهُ مَحَطّاتُ الإنْذارِ السّاحِلِيَّةِ بَدَلاً مِنْ جَرَسِ الإنْذارِ الغاطِسِ)

submarine pipeline
see : **sea loading line**

submarine signal
signal sous-marin
إشارَةٌ تَحْتَ الماء

submarine sill (or threshold)
seuil sous-marin
عَتَبَةٌ تَحْتَ الماء

submarine sound signal
signal sous-marin sonore
إشارَةٌ صَوْتِيَّةٌ تَحْتَ الماء

submarine sound wave
onde sonore sous-marine
مَوْجَةٌ صَوْتِيَّةٌ تَحْتَ الماء

submarine tanker
pétrolier sous-marin
ناقِلَةُ بِتْرولٍ غاطِسَة

submarine threshold
see : **submarine sill**

submarine volcano
volcan sous-marin
بُرْكانٌ قاعِيٌّ (بُرْكانٌ غاطِسٌ تَحْتَ قاعِ البَحْرِ)

submariner
sous-marinier
فَرْدُ غَوّاصاتٍ

submerge
submerger, immerger
يَغْمُرُ ، يُغَطِّسُ ، يُغْرِقُ

submerged ice
glace immergée
ثَلْجٌ مَغْمورٌ

submerged wreck
épave immergée
حُطامٌ مَغْمورٌ

submergence, submersion
submersion
غَمْرٌ ، تَغْطيسٌ

submersible pump
pompe submersible, moto-pompe électrique submersible
مِضَخَّةٌ قابِلَةٌ لِلْغَمْرِ (مِضَخَّةٌ نَقّالِيٌّ طارِدَةٌ مَرْكَزِيَّةٌ ، و يُمْكِنُ أنْ تَسْتَمِرَّ في عَمَلِها حَتّى بَعْدَ غَمْرِها تَماماً . وهِيَ مِنْ مُتَطَلَّباتِ سُفُنِ الرُّكّابِ العابِرَةِ لِلْمُحيطاتِ)

submersion see : **submergence**

subpolar
subpolaire
دونَ القُطْبِ (يُقالُ فيما يَتَعَلَّقُ بِمِنْطَقَةٍ واقِعَةٍ تَحْتَ قُطْبِ السَّماءِ أوْ فيما يَتَعَلَّقُ بِالمَناطِقِ القَريبَةِ مِنْ قُطْبَيِ الأرْضِ) ، شِبْهُ قُطْبِيٍّ

subpolar climate
climat subpolaire
مُناخٌ شِبْهُ قُطْبِيٍّ

subrogation
subrogation
إحْلالٌ [دائِنٍ مَحَلَّ غَيْرِه]

subsequent survey
visite subséquente
مُعايَنَةٌ تالِيَةٌ

subsidence see : **settlement**

subsidy
subside, subvention
إعانَةٌ مالِيَّةٌ (إعانَةٌ مالِيَّةٌ حُكومِيَّةٌ عادَةً) ، دَعْمٌ [حُكومِيٌّ]

substitute
suppléant, substitut
بَديلٌ ، عِوَضٌ

substitute flag
substitut
رايَةُ التَّكْرارِ (رايَةٌ تُسْتَخْدَمُ في تَكْرارِ إشارَةٍ أُرْسِلَتْ بِالرّاياتِ مِنْ قَبْلُ)

substitution
substitution, remplacement
إبْدالٌ ، تَبْديلٌ ، تَعْويضٌ ، إحْلالٌ ، اسْتِبْدالٌ

substructure
substructure
بِنْيَةٌ تَحْتِيَّةٌ ، مُنْشَأٌ سُفْلِيٌّ / تَحْتِيٌّ

subterranean
souterrain
تَحْتَ [سَطْحِ] الأرْضِ ، تَحْتَ أرْضِيٍّ

subtropical high pressures, high pressure horse latitude
hautes pressions subtropicales
عُروضُ الخَيْلِ ذاتُ الضَّغْطِ العالي (مَناطِقُ عالِيَةُ الضَّغْطِ الجَوِّيِّ توجَدُ عِنْدَ الحُدودِ الشَّمالِيَّةِ والجَنوبِيَّةِ لِلرِّياحِ التِّجارِيَّةِ ، وهِيَ أيْضاً المَناطِقُ الَّتي توجَدُ حَوْلَ خَطَّيْ عَرْضِ ٣٠° شَمالاً وجَنوباً ، و تُعْرَفُ أحْياناً بِمِنْطَقَةِ هُدوءِ بُرْجِ الجَدْيِ و مِنْطَقَةِ هُدوءِ بُرْجِ السَّرَطانِ)

subtropical region
région sous-tropicale, région subtropicale
مِنْطَقَةٌ دونَ المَدارِيَّةِ ، مِنْطَقَةٌ شِبْهُ مَدارِيَّةٍ

suck (v.)
aspirer, franchir, vider, sucer
يَمُصُّ ، يَمْتَصُّ ، يَسْتَفِطُ ، يَسْحَبُ ، يَشْفُطُ

suction
aspiration, succion
مَصٌّ ، امْتِصاصٌ ، سَفْطٌ ، سَحْبٌ

suction-and-pressure fan
see: **combined fan**

suction dredger
drague suceuse, drague aspirante
كَرّاكَةٌ ماصَّةٌ (كَرّاكَةٌ تَعْمَلُ بِالشَّفْطِ)

suction pipe
tuyau d'aspiration
ماسورَةُ سَحْبٍ

suction pump
pompe aspirante
مِضَخَّةُ سَحْبٍ ، مِضَخَّةٌ ماصَّةٌ

suction resistance
résistance d'aspiration
مُقاوَمَةُ السَّحْبِ

suction valve
soupape d'aspiration
صِمامُ السَّحْبِ

suction valve box
boîte à clapet d'aspiration
صُنْدوقُ صِمامِ السَّحْبِ

suction valve lever
levier de soupape d'aspiration
ذِراعُ / رافِعَةُ صِمامِ السَّحْبِ

suction valve orifice
orifice de soupape d'aspiration
فُتْحَةُ صِمامِ السَّحْب

suction valve spindle
tige de soupape d'aspiration
عَمودُ دَورانِ صِمامِ السَّحْب

suction valve spring
ressort de soupape d'aspiration
نابِضُ صِمامِ السَّحْب

suction ventilator
ventilateur d'aspiration
هَوّايَةٌ ساحِبَة ، هَوّايَةٌ بالشَّفْط

sudden
brusque, soudain
فُجائِيٌّ ، مُفاجِئٌ ، عاجِلٌ ، سَريعٌ

sudden change of speed
changement brusque de vitesse
تَغَيُّرٌ فُجائِيٌّ لِلسُّرْعة

sudden change of temperature
variation brusque de la température
تَغَيُّرٌ فُجائِيٌّ في دَرَجةِ الحَرارَة

sudden shift of the wind
saute de vent
تَغَيُّرٌ فُجائِيٌّ في اتِّجاهِ الرِّيح

sudden shower
giboulée, ondée
مَطْرَةٌ فُجائِيَّة (دُفْعَةُ مَطَرٍ يَصْحَبُها بَرَدٌ)

sue
supplier, poursuivre en justice
يُقاضي . يَلْتَمِسُ ، يَتَوَسَّلُ ، يُلاحِقُ

sue at law
appeler en justice, poursuivre, citer en justice
يُقيمُ دَعْوى قَضائِيَّة ، يَتَّخِذُ إجْراءاتِ التَّقاضي

Suez Canal
Canal de Suez
قَناةُ السُّوَيْس

Suez Canal tonnage rules
règles de jaugeage du Canal de Suez
قَواعِدُ دِنِّيَّةِ قَناةِ السُّوَيْس

suffer damage
essuyer une avarie
يَتَكَبَّدُ / يَتَحَمَّلُ خَسارَة

sulphur
soufre
كِبْريتٌ

sum
somme
مَبْلَغٌ ، كَمِّيَّةٌ . مَجْموعٌ ، حاصِلُ الجَمْع

sum insured
somme assurée
المَبْلَغُ [المالِيُّ] المُؤَمَّنُ عَلَيْه

summary
sommaire, résumé
مُلَخَّصٌ ، مُوجَزٌ ، مُجْمَلٌ

summer
été
صَيْفٌ ، فَصْلُ الصَّيْف

summer freeboard
franc-bord d'été
الحَدُّ الحُرُّ الصَّيْفِيّ (قيمَةُ الحَدِّ الحُرِّ المُوصَى بِهِ لِسَفينَةٍ مُعَيَّنَةٍ مُعَبَّرًا عَنْهُ بِالأَقْدامِ والبُوصاتِ خِلالَ فَصْلِ الصَّيْفِ وفي مَناطِقَ مُحَدَّدَةٍ مَنْصوصٍ عَلَيْها في المُعاهَدَةِ الدُّوَلِيَّةِ لِخُطوطِ التَّحْميل)

summer lightning
éclair de chaleur
بَرْقٌ صَيْفِيٌّ / خُلَّب (بَرْقٌ لا يَصْحَبُهُ رَعْدٌ)

summer load line
ligne de charge d'été
خَطُّ التَّحْميلِ الصَّيْفِيّ

summer load line mark
marque de ligne de charge d'été
عَلامَةُ خَطِّ التَّحْميلِ الصَّيْفِيّ

summer seamarks
amers d'été
عَلاماتٌ [إرْشادٍ] بَحْرِيَّة صَيْفِيَّة

summer solstice
solstice d'été
الانْقِلابُ الصَّيْفِيّ

summer tank
citerne d'été
صِهْريجٌ صَيْفِيّ (أَحَدُ صَهاريجِ ناقِلَةِ نِفْطٍ أو بِترولٍ يُمْكِنُ أنْ تُحَمَّلَ فيهِ شِحْنَةٌ إضافِيَّةٌ خِلالَ أَشْهُرِ الصَّيْفِ حَيْثُ تَسْمَحُ قَواعِدُ الحَدِّ الحُرِّ بِزِيادَةِ الغاطِسِ أو حينَما تَحْمِلُ النّاقِلَةُ مُنْتَجاتِ نِفْطٍ أو زُيوتٍ خَفيفَة . وتَمْتَدُّ الصَّهاريجُ مِنْ هذا النَّوْعِ عَلى جانِبَيِ السَّفينَةِ وأَحْيانًا تُخَصَّصُ لِحَمْلِ الوَقودِ المُخَصَّصِ لآلاتِ السَّفينَةِ خِلالَ رِحْلَتِها)

summer time
heure d'été
التَّوْقيتُ الصَّيْفِيّ (تَقْديمُ الزَّمَنِ بِمِقْدارِ ساعَةٍ عَنِ التَّوْقيتِ المَحَلِّيِّ خِلالَ أَشْهُرِ الصَّيْفِ في بَعْضِ الدُّوَل)

summit
sommet
ذِرْوَةٌ ، قِمَّةٌ

summon
citation
اسْتِدْعاءٌ ، إعْلانٌ بِالحُضورِ [أَمامَ المَحْكَمَة] (تَكْليفُ المُدَّعى عَلَيْهِ بِوُجوبِ حُضورِهِ إلى المَحْكَمَةِ لِسَماعِ الحُكْمِ عَلَيْهِ في يَوْمٍ مُعَيَّن)

summon (v.)
citer à comparaître, assigner devant un tribunal
يَسْتَدْعي ، يُعْلِنُ لِلْحُضورِ [أَمامَ المَحْكَمَة]

Sumner line see : **line of position**

Sumner's chart
carte de Sumner
خَريطَةُ سُومْنَر (خَريطَةٌ بِرْكاتُورِيَّة مُوَضَّحٌ عَلَيْها خُطوطُ المَوْقِعِ الَّتي يُسْتَدَلُّ مِنْها عَلى مَوْضِعِ السَّفينَةِ طِبْقًا لِطَريقَةِ سُومْنَر)

Sumner's method
méthode de Sumner
طَريقَةُ سُومْنَر (طَريقَةٌ لِتَحْديدِ مَوْضِعِ سَفينَةٍ بِتَوْقيعِ خُطوطِ المَوْقِعِ الَّتي يَتِمُّ الحُصولُ عَلَيْها مِنْ رَصْدَتَيْنِ لِجِرْمٍ سَماوِيٍّ بِحَيْثُ تَخْتَلِفُ الرَّصْدَةُ الثّانِيَةُ سَمْتِيًّا عَنِ الأولى بِمِقْدارِ كارِتَيْنِ عَلى الأَقَلِّ ، أو مِنْ تَوْقيعِ خُطوطِ المَوْقِعِ الَّتي يَتِمُّ الحُصولُ عَلَيْها مِنْ رَصْدَتَي ارْتِفاعِ زاوِيَتَيْنِ آنِيَّتَيْنِ لِجِرْمَيْنِ سَماوِيَّيْن . وفي كِلْتا الحالَتَيْنِ يَتِمُّ التَّوْقيعُ عَلى خَريطَةٍ بِرْكاتُورِيَّة . وقَدِ اكْتُشِفَ هذِهِ الطَّريقَةُ الَّتي سُمِّيَتْ بِاسْمِهِ الأَمْريكِيُّ تُوماس سُومْنَر في ديسمبر ١٨٣٧ ، و قَدْ كانَ ذلِكَ بِالصُّدْفَةِ أَثْناءَ إبْحارِهِ إلى جِرينوك بِاسْكُتْلَنْدا)

sump
puisard
بِئْرُ صَرْف ، حَوْضُ صَرْفٍ مُجَمِّع ، مُجَمِّعٌ سُفْلِيّ ، بالُوعَة ، حُفْرَةُ المَجاري . حَوْضُ الزَّيْت ، عُلْبَةُ المَرافِق

sun
soleil
الشَّمْس (الجِرْمُ المَرْكَزِيّ في نِظامِنا الشَّمْسِيّ والذي تَدورُ حَوْلَهُ الأرْض وكَواكِبُ عَديدَةٌ أُخرى ، ويَبْلُغُ قُطْرُها نَحْو ٨٦٤٣٩٢ ميلاً إنْجليزيًّا وتَبْعُدُ عَن الأرْض بِنَحْو ٩٢٨٩٧٤١٦ ميلاً إنْجليزيًّا)

sun pillar
colonne solaire
عَمودُ الشَّمْس (عَمودٌ مُضيءٌ يُرى أحْيانًا فَوْقَ الشَّمْسِ عِنْدَ الشُّروقِ أوِ الغُروبِ نَتيجَةَ انْعِكاسِ الشَّمْسِ مِنْ بَلُّوراتِ الثَّلْجِ الأُفُقِيَّة)

sun wind see : **solar wind**

sun's azimuth
azimut du soleil
عَزيمَةُ الشَّمْس ، اتِّجاهُ الشَّمْس

sunk by collision
coulé par abordage
غارِقٌ بِفِعْلِ التَّصادُم

sunk forecastle
demi-gaillard
قَلْعَةٌ أمامِيَّةٌ غاطِسَة [جُزْئِيًّا] (قَلْعَةٌ أمامِيَّةٌ تَمْتَدُّ جُزْئِيًّا فَوْقَ السَّطْحِ العُلْوِيّ أوِ السَّطْحِ المَكْشوفِ وتَمْتَدُّ بَقِيَّتُها تَحْتَ هذا السَّطْح)

sunken log see : **sinker**

sunken wreck
épave à pic
حُطامٌ غارِق

sunlight
lumière du soleil
ضَوْءُ الشَّمْس

sunny side
côté ensoleillée
جانِبٌ مُشْمِس

sunrise
lever du soleil
شُروقُ الشَّمْس ، الشُّروق

sunset
coucher du soleil
غُروبُ الشَّمْس ، الغُروب

sunshine
clarté du soleil
سُطوعُ / ضِياءُ الشَّمْس

sunspot
tache solaire
بُقْعَةٌ شَمْسِيَّة

supercargo
subrécargue
المَسْئولُ عَنِ الحُمولَةِ / الشَّحْنَة (ضابِطٌ كانَ يُكَلَّفُ بِالعِنايَةِ بِالحُمولَةِ وتَدْبيرِ بَيْعِها فِي المَوانِئِ الأجْنَبِيَّة ، كَما كانَ مَسْئولاً عَنْ كُلِّ ما يَتَعَلَّقُ بِالشَّحْنَةِ تِجارِيًّا خِلالَ الرِّحْلَة . و هُوَ حالِيًّا شَخْصٌ يُعَيَّنُ مِنْ قِبَلِ الشّاحِنِ أوِ المُسْتَأْجِرِ لِلإشْرافِ عَلى الحُمولَةِ وتَسْليمِها في حالَةٍ جَيِّدَة)

supercharger
compresseur électrique
ضاغِطٌ كَهْرَبِيّ

superfeed
suralimentation
تَغْذِيَةٌ زائِدَةٌ / مُفْرِطَة

superficial
superficiel
سَطْحِيّ ، خارِجِيّ ، ظاهِرِيّ

superheat
surchauffe
تَحْميص ، فَرْطُ الإحْماء

superheat (v.)
surchauffer
يُحَمِّص ، يُحْمي بِإفْراط

superheated steam
vapeur surchauffée
بُخارٌ [ماءٍ] مُحَمَّص

superheater
surchauffeur
مُحَمِّص ، حَمّايَة ، مُسَخِّنٌ فَوْقِيّ

superheater element
élément de surchauffeur
عُنْصُرُ تَحْميص

superheater safety valve
soupape de sûrté de surchauffeur
صِمامُ أمانِ مُحَمِّصِ [بُخارِ الماء]

superheater tube
tuyau de surchauffeur
أُنْبوبُ المُحَمِّص

superheating surface
surface de réchauffage
سَطْحُ تَحْميص

superintend, supervise
surveiller
يُراقِبُ ، يُلاحِظُ ، يُشْرِفُ عَلى ، يُديرُ

superintend the building of a ship
surveiller la construction d'un navire
يُشْرِفُ عَلى بِناءِ سَفينَة

superintend the stowage
surveiller l'arrimage
يُراقِبُ التَّسْتيف

superintendence
surveillance
مُراقَبَة ، مُلاحَظَة ، إشْراف

superintendent see : **master porter**

superintendent engineer
ingénieur-inspecteur, inspecteur principal
كَبيرُ المُفَتِّشينَ الهَنْدَسِيِّين ، مُفَتِّشٌ هَنْدَسِيّ

superior
supérieur
أرْفَع ، أسْمى ، أعْلى ، رَفيع ، مُتَفَوِّق

superiority
supériorité
تَرَفُّع ، اسْتِعْلاء . أفْضَلِيَّة ، تَفَوُّق ، تَمَيُّز

supernumerary
surnuméraire
زائِدٌ عَلى العَدَدِ المُقَرَّرِ / المَطْلوب ، أكْثَرُ عَدَدًا . مُسافِرٌ عَلى سَفينَةٍ حَرْبِيَّة

superposition of vibrations
superposition des vibrations
تَراكُبُ الاهْتِزازات

suprsaturate
sursaturer
يُشْبِعُ بِإفْراط

supersaturation
sursaturation
فَرْطُ التَّشَبُّع ، فَوْقَ الإشْباع

superseded map
see : **out-of-date map**

superstructure
see : **deck superstructure**

superstructure bulkhead
cloison de superstructure
قطوعُ الـمُنْشَآتِ العُلْوِيَّة

superstructure deck
pont des superstructures
سَطْحُ الـمُنْشَآت العُلْوِيَّة (هُوَ إمّا أنْ يَكونَ السَّطْحَ الّذي تُقامُ عَلَيْهِ الـمُنْشَآتُ العُلْوِيَّةُ كالقَلْعَةِ الأماميَّةِ أوْ مَـمْشى القِيادَةِ أوِ الكَوائِلِ أوْ هُوَ السَّطْحَ الـمَوْجودَ فَوْقَ هٰذِهِ الـمُنْشَآت)

supertanker see : **mammoth tanker**

supervise see : **superintend**

supervision
surveillance
إشْراف ، مُراقَبَة

supervisor
surveillant
مُشْرِف ، مُراقِب

supplement
supplément
مُـلْحَق ، تَكْمِلَة ، إضافَة

supplementary cock
robinet supplémentaire
حِزَرَةٌ إضافِيَّة

supplementary insurance
assurance complémentaire
تَأمينٌ إضافيّ/ تَكْميليّ (يَحْدُثُ ذٰلِكَ في تَأمينِ أجْسامِ السُّفُنِ عِنْدَ التَّأمينِ ضِدَّ أخْطارِ ومَسْئوليّاتِ التَّصادُمِ أوْ في حالَةِ خَرْقِ وانْتِهاكِ شَرْطٍ مِنَ الشُّروطِ الأساسِيَّةِ لِعَقْدِ التَّأمينِ ، إذْ يُمْكِنُ اسْتِمْرارُ التَّأمينِ الأصْليّ بِقِسْطِ تَأمينٍ إضافيّ)

supplementary transport
transport supplémentaire
نَقْلٌ إضافيّ

supplier
fournisseur
مُوَرِّد ، مُـمَوِّن

supply
provisions, approvisionnement
إمْداد ، تَمْوين ، تَزْويد . مَنْبَع

supply (v.)
fournir, approvisionner
يُمِدُّ بِـ ، يُوَرِّدُ ، يُمَوِّنُ ، يُزَوِّدُ

supply of electrical energy
distribution d'énergie électrique
إمْدادٌ بِالطّاقَةِ الكَهْرَبِيَّة

supply of heat
fourniture de chaleur
إمْدادٌ بِالـحَرارَة

supply of provisions
fourniture de provisions
إمْدادٌ بِالـمُؤَن

supply pipe
tuyau d'ammenée
ماسورَةُ الإمْدادِ/ التَّغْذِيَة

supply transformer
transformateur d'alimentation
مُـحَوِّلُ تَغْذِيَة

support
support
دَعْم ، سَنَـد ، سانِـد ، مُسْنَـد ، دِعامَة ، حامِـل ، قاعِدَة

support for burner
socle
قاعِدَةُ الحارِق

supporting element
élément portant
عُنْصُرٌ داعِم

suppression
suppression
كَبْت ، قَمْع ، إخْماد

suppression of fixed echoes
suppression d'échos fixes
كَبْتُ الأصْداءِ الثّابِتَة

surcharge
suprime, surtaxe
عِـلاوَةُ [تَأمين] إضافِيَّة (مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ في التَّأمينِ البَحْرِيّ لِـلدَّلالَةِ عَلى قِسْطِ تَأمينٍ إضافيّ يُدْفَعُ فَوْقَ قِسْطِ التَّأمينِ الأساسيّ عَلى البَضائِعِ الـمَنْقولَةِ وَقْتَ الـحُروبِ أوْ في الـمَناطِقِ الّتي لَها ظُروفٌ مُشابِهَة) ، ضَـريبَةٌ إضـافِيَّة ، أُجْـرَةٌ إضافِيَّة ، حِمْلٌ إضافيّ

surf
brisants
الأمْواجُ الـمُتَكَسِّرَةُ [عَلى الشّاطِئِ]

surface
surface
سَطْح ، مَظْهَرٌ خارِجيّ ، ظاهِر . سَطْحِيّ

surface condensation
condensation par surface
تَكْثيفٌ سَطْحِيّ

surface condenser
condenseur par surface
مُكَثِّفٌ سَطْحِيّ

surface condensing engine
machine à condensation par surface
آلَةٌ ذاتُ تَكْثيفٍ سَطْحِيّ

surface current
courant de surface
تَيّارٌ سَطْحِيّ

surface effect machine
aéroglisseur
حَوّامَة

surface of fracture
surface de cassure, surface de rupture
سَطْحُ الكَسْر

surface of the earth
surface terrestre
سَطْحُ الأرْض ، سَطْحُ الكُرَةِ الأرْضِيَّة

surface of the sea
surface de la mer
سَطْحُ البَحْر

surface pressure
pression superficielle
ضَغْطٌ سَطْحِيّ (الضَّغْطُ الـمُسَلَّطُ عَلى السَّطْح)

surface vessel
bâtiment de surface
عائِمَةُ سَطْح

surge
lame de houle, grosse lame, variation générale
مَوْرٌ عارِم (ارْتِفاعٌ كَبيرٌ لِسَطْحِ الماءِ مَـصْحوبٌ بِمَوْجَةٍ شَديدَةٍ لا تَرْجِعُ إلى قُوى الـمَدِّ ولٰكِنْ لِتَغَيُّرٍ في الضَّغْطِ الـجَوّيّ أوِ اضْطِراباتٍ زِلْزالِيَّة) ، مَوْجَةٌ عارِمَة . تَغَيُّرُ الضُّغوطِ الـجَوِّيَّة . تَمَوُّر ، تَـمَـوُّج ، طُموٌّ . تَغَيُّرٌ/ انْدِفاعٌ مُفاجِئ

surge (v.)
choquer, étaler
يَتَمَوَّرُ (يَصْعَدُ و يَهْبِطُ مَعَ صُعودِ و هُبوطِ سَـطْحِ الماءِ) ، يَموجُ ، يَتَمَوَّجُ ، يَجيشُ ، يَضْطَرِبُ ، يَنْدَفِعُ . يَنْزَلِقُ

لِـلخَـلْف . يَتْرُكُ حَبْلًا فَجْأةً ، يُرْخِي حَبْلًا / جِنْزِيرًا (مِثْل إرْخاءِ الـجِنْزِيرِ أمامَ الرَّحَوِيَّةِ حَتَّى يَنْزَلِقَ عَلَيْها)

surge inductance
self de choc

مُحاثَّةٌ تَمَوُّرِيَّة

surgeon
médecin

جَرَّاحٌ ، طَبِيبٌ جَرَّاح

surplus
excédent, surplus

فائِضٌ ، إضافِيٌّ

surplus freight
primage

أُجْرَةُ شَحْنٍ إضافِيَّة

survey
visite, expertise, levé

مَسْحٌ ، مُعايَنَةٌ ، فَحْصٌ ، تَفْتِيش

survey (v.)
relever

يَمْسَحُ ، يُعايِنُ ، يَفْحَصُ ، يُفَتِّش

survey a coast
relever une côte

يَمْسَحُ ساحِلًا

survey marker see : **coastal aids**

survey of boiler
visite de chaudière, inspection d'une chaudière

مُعايَنَةُ / فَحْصُ الغَلَّايَة

surveying sextant
cercle hydrographique

آلَةُ سُدْسٍ مِساحِيَّة ، سُدْسِيَّةٌ مِساحِيَّة

surveying ship
navire hydrographique

سَفِينَةُ مَسْحٍ (سَفِينَةٌ مُخَصَّصَةٌ لِـلْقِيامِ بِعَمَلِيّاتِ الـمِساحَةِ البَحْرِيَّةِ السّاحِلِيَّةِ وفي أعالي البِحارِ ، وأغْلَبُها سُفُنٌ حُكومِيَّة)

surveyor see : **inspector**

surveyor-in-chief
see : **chief surveyor**

surveyor of customs see: **appraiser**

surveyor's fees
frais d'expertise

أتْعابُ الـمُعايِنِ / الـمُفَتِّشِ [البَحْرِيّ]

surveyor's recommendations
recommandations de l'inspecteur

تَوْصِياتُ الـمُعايِنِ / الـمُفَتِّشِ [البَحْرِيّ]

surveyor's report
rapport d'expertise, rapport d'inspecteur

تَقْرِيرُ الـمُعايِنِ / الـمُفَتِّشِ [البَحْرِيّ]

survivor
survivant

باقٍ عَلى قَيْدِ الـحَياة ، ناجٍ مِنَ الـمَوْت

suspect
suspect

مَشْبوهٌ ، مُشْتَبَهٌ بِه

suspect (v.)
soupçonner

يَشْتَبِهُ بِه ، يَرْتابُ / يَشُكُّ في

suspected goods
marchandises suspectes

بَضائِعُ مُشْتَبَهٌ بِها

suspected vessel
navire suspect

سَفِينَةٌ مَشْبوهَةٌ ، سَفِينَةٌ مُشْتَبَهٌ بِها

suspend see : **hang**

suspended crane
grue suspendue

مِرْفاعٌ مُعَلَّق

suspension see : **hanging-up**

suspension bridge
pont suspendu

جِسْرٌ مُعَلَّقٌ ، قَنْطَرَةٌ مُعَلَّقَة

suspension hook
crochet de suspension

خُطّافُ تَعْلِيق

swab see : **hand swab**

swale see : **groove**

swallow of a block
gorge d'une poulie

حَـلْقُ البَكَّارَة (مَـجْرى الـحَبْلِ في البَكَّـارَةِ بَيْنَ عَجَـلَتِها الـمَـحْـزوزَةِ وغِلافِها)

swallow-tail see : **dovetail**

swallow-tail flag see: **burgee**

swamp
marécage, marais

مُسْتَنْقَعٌ [عَذْب] ، أرْضٌ سَبِخَة

swamped boat
embarcation remplie d'eau

قارِبٌ مَـمْـلوءٌ بِالماء ، قارِبٌ مَغْمور

swamped ship
navire rempli d'eau, navire submergé

سَفِينَةٌ مَـمْـلوءَةٌ بِالماء ، سَفِينَةٌ مَغْمورَة

swampy coast
côte marécageuse

ساحِلٌ سَبِخ

swan-neck see : **goose-neck**

swan-neck davit
bossoir en col de cygne

مِطْراحٌ عُنُقِ بَجَعَة (مِطْراحٌ عَلى شَكْلِ عُنُقِ الـبَجَعَة)

swan-neck ventilator
see : **goose-neck ventilator**

sway, sway up
se balancer. hisser, enlever, guinder

يَتَرَنَّحُ ، يَتَمايَلُ . يَرْفَعُ (مِثْل رَفْعِ صارٍ أو عارِضَةٍ لأعْلى) . يَسْقُطُ بِالجانِب

sway beam see : **outrigger**

sway up see : **sway**

sway up a mast
guinder un mât

يَرْفَعُ صارِيًا

sweat
sueur, buée de cale

عَرَقٌ ، تَعَرُّقٌ ، رَشْحٌ ، ارْتِشاحٌ . عَرَقُ العَنابِرِ (المُتَكَثِّفُ عَلى جُدُرِ العَنابِرِ مِنَ الـرُّطوبَـةِ والأبْخِرَةِ الـمُتَصاعِدَةِ مِنَ البَضـائِع ، ويَـحْدُثُ التَّكَثُّفُ نَتيجَـةَ مُـلامَسَـةِ الهَواءِ الـدّافِئِ الـمُـحَـمَّلِ بِالرُّطوبَةِ عَلى جُدُرِ العَنابِرِ البارِدَة ، وفي حالَةِ سوءِ التَّهْوِيَةِ يُؤَدّي هذا التَّكَثُّفُ إلى تَلَفِ البَضائِع)

sweat (v.)
suer, transpirer, ressuer

يَعْرَقُ ، يَتَعَرَّقُ ، يَرْشَحُ ، يَرْتَشِحُ ، يَنِزُّ

sweating clause
clause de buée de cale

شَرْطُ العَرَقِ (شَرْطٌ في مُشارَطَةِ التَّأْجِيرِ يَتَعَلَّقُ بِالتَّلَفِ الَّذي يُصيبُ البَضائِعَ نَتيجَةَ تَكَثُّفِ الرُّطوبَةِ عَلى جُدُرِ العَنْبَر)

مُقدِّمَةِ السَّفينَةِ عِنْدَ إجْراءِ عَمَلِيَّةِ تَدْويرِ السَّفينَةِ لِتَصْحيحِ البُوصَلَةِ) ، عَوّامَةُ تَصْحيحِ البُوصَلة

swinging space
évitée, évitage
حَيِّزُ التَّأَرْجُح ، حَيِّزُ التَّدْوير

switch see : **cutoff**

switch box
boîte de distribution
صُنْدوقُ مَفاتيحِ [التَّوْزيع] ، صُنْدوقُ مَفاتيحِ الكَهْرَباء

switch motor
moteur de commande
مُحَرِّكُ [بَدْءِ] التَّشْغيل

switch off see : **cut out**

switch off the searchlight
éteindre le projecteur
يُطْفِئُ المِسْلاط ، يُطْفِئُ نورَ الاسْتِكْشاف

switch on
mettre en circuit
يُوصِلُ الدّائِرَةَ [الكَهْرَبِيَّة] ، يُوصِلُ التَّيّارَ [الكَهْرَبِيّ]

switch over
invertir le courant
يُحَوِّلُ [مَسارَ] التَّيّارِ [الكَهْرَبِيّ] ، يَقْلِبُ التَّيّارَ [الكَهْرَبِيّ]

switch room
salle de distribution
حُجْرَةُ مَفاتيحِ [تَوْزيعِ الكَهْرَباء] ، حُجْرَةُ [مَفاتيحِ] التَّوْزيع

switchboard see : **control panel**

switchboard operator
standardiste opérateur, téléphoniste d'un standard
مُشَغِّلُ لَوْحَةِ التَّوْزيع (مُشَغِّلُ لَوْحَةِ تَوْزيعٍ هاتِفِيَّةٍ ولَوْحَةِ تَوْزيعِ كَهْرَباء)

swivel
touret
مِبْرَم ، مِبْرَمُ [قُفْلِ] الجِنْزير (وُصْلَةٌ دَوّارَةٌ تُلْغي تَأْثيرَ بَرْمِ الجِنْزير ، مِمّا يَمْنَعُ انْبِرامَ الجِنْزيرِ حَوْلَ نَفْسِه) ، بِرامٌ [حُرُّ الحَرَكَة] . بِرْوَدٌ . وُصْلَةٌ مُتَراوِحَة / دَوّارَة

swim
nager
يَسْبَحُ ، يَطْفو ، يَنْزَلِقُ

swimmer
nageur
سَبّاحٌ ، سابِحٌ

swimming
nage, natation
سِباحَةٌ . مُصابٌ بِدُوار

swimming pool reactor
pile piscine
مُفاعِلُ حَوْضِ السِّباحَة (مُفاعِلٌ نَوَوِيٌّ مُهَدَّأٌ حَوْضٌ مائِيٌّ)

swing
balancement
تَرَجُّحٌ ، تَأَرْجُحٌ

swing (v.), tend
balancer, éviter vent debout, faire éviter
يُرَجِّحُ . يَتَرَجَّحُ ، يَتَأَرْجَحُ (تُقالُ لِلسَّفينَةِ حينَما تَتَحَرَّكُ بِفِعْلِ الرّيحِ أوِ المَدِّ وهِيَ راسِيَةٌ وخاصَّةً حينَما تَكونُ راسِيَةً عَلى مِخْطافٍ واحِد) . يُدَوِّرُ [السَّفينَة] (طَريقَةٌ لِلتَّأَكُّدِ مِنْ خَطَإِ البُوصَلَةِ وتَصْحيحِها)

swing a compass
établir la courbe de déviation d'un compas
يُدَوِّرُ البُوصَلَة (طَريقَةٌ لإيجادِ قِيَمِ الانْعِطافِ لِلاتِّجاهاتِ المُخْتَلِفَةِ بِالنِّسْبَةِ إلى مُقَدَّمِ السَّفينَةِ ، وفيها يَتِمُّ إرْساءُ السَّفينَةِ بِمِخْطافٍ مِنَ الأمامِ أوْ عَلى عَوّامَةٍ خاصَّةٍ وعَلى بُعْدٍ مُحَدَّدٍ مِنْ غَرَضٍ ثابِتٍ ثُمَّ تُدارُ السَّفينَةُ حَوْلَ مِخْطافَيْها وتُؤْخَذُ قِراءَةُ البُوصَلَةِ ويُرْصَدُ الهَدَفُ كُلَّ ١٠ دَرَجاتٍ . يَسْتَمِرُّ الرَّصْدُ والقِراءَةُ حَتّى تُكْمِلَ السَّفينَةُ دَوْرَتَها . ومِنَ المُقارَنَةِ بَيْنَ الرَّصْدِ والقِراءَةِ يُمْكِنُ تَحْديدُ قِيَمِ الانْعِطاف)

swing round see : **sheer about**

swinging boom
see : **lower studding sail boom**

swinging buoy
bouée d'évitage
عَوّامَةُ تَدْويرِ [السَّفينَة] (عَوّامَةٌ لِرَبْطِ

sweep
balayage, tamisaille, drague, aviron de galère, échancrure
كَنْس . كُوبْرِيّ يَدِ الدَّفَّة . سِلْكُ جَرّ / مَسْح (أداةٌ أوْ سِلْكٌ يُسْتَخْدَمُ في مَسْحِ قاعٍ واكْتِشافِ صُخورِهِ ومُحْتَوياتِه) . مِجْدافُ قادِس (مِجْدافٌ طَويلٌ ثَقيلٌ مِنْ نَوْعِ المَجاديفِ الَّتي كانَتْ تُسْتَخْدَمُ في السَّفينَةِ الحَرْبِيَّةِ العَظيمَةِ القَديمَةِ والَّتي كانَتْ تُسَمّى القادِس . و هُوَ مِجْدافٌ يُسْتَخْدَمُ حالِيًّا مَعَ القَوارِبِ الصَّغيرَةِ لِلدَّفْعِ و لِلتَّوْجيهِ أحْيانًا) . انْحِناءَةُ الضِّلْعِ الخَلْفِيِّ لِشِراعٍ [طولِيّ]

sweep an anchor
draguer une ancre
يَجُرُّ المِخْطاف

sweep of a coast
coude d'une côte
انْحِناء / حَنيَةُ السّاحِل

sweep rate
balayage
مُعَدَّلُ المَسْح

sweepings see : **spillage**

sweet water
eau douce
ماءٌ عَذْب

swell
houle
تَمَوُّجٌ (اضْطِرابٌ بِالبَحْرِ يُشْبِهُ الأمْواجَ غَيْرَ المُتَكَسِّرَةِ القِمَم ، تَمْتَدُّ هٰذِهِ الأمْواجُ لِمَسافاتٍ طَويلَةٍ ، وهِيَ لا تَنْشَأُ عَنِ الرِّياحِ ولٰكِنَّها قَدْ تَظْهَرُ بَعْدَ سُكونِ الرّيحِ أوِ العاصِفَةِ ، و قَدْ تَنْشَأُ مِنْ تَغَيُّرِ الظُّروفِ الجَوِّيَّةِ في مِنْطَقَةٍ مُجاوِرَة) ، فَوْرُ البَحْر . انْتِفاخ ، وَرَم

swift see: **rapid**

swifter
hauban batard, ceinture, raban
الشُّكيمَةُ المُساعِدَة (الشُّكيمَةُ الأمامِيَّةُ أوِ الخَلْفِيَّةُ مِنْ تَجْهيزاتِ الأزِمَّةِ السُّفْلِيَّةِ عِنْدَما يَكونُ عَدَدُ الشَّكائِمِ فَرْدِيًّا) . مِصَدٌّ حَبْلِيٌّ طولِيّ (مِصَدٌّ مِنْ حِبالٍ تُطَوِّقُ القارِبَ لِحِمايَةِ جانِبَيْه) . حَبْلُ الرَّخْوِيَّة

عِلْم الأرْصادِ الجَوِّيَّةِ المُخْتَصّ بالرَّصْدِ المُتزامِنِ لِلظَّواهِرِ الجَوِّيَّة و تَوْقيعِها عَلى خَريطَةٍ شامِلَةٍ وبِنِظامٍ خاص)

synoptic weather chart
see: **synoptic meteorological chart**

syntony
syntonie
تَزامُنُ التَّرَدُّدِ الرَّنينيّ

syphon see : **siphon**

syren see : **siren**

syringe
seringue
مِحْقَنَة

syringe for lubricating
seringue pour lubrifier, seringue de lubrification
مِحْقَنَةُ تَزْليق

system
système
نِظامٌ ، مَنْظومَةٌ ، شَبَكَةٌ ، جِهازٌ . أُسْلوبٌ ، طَريقَة

system of coordinates
système de coordonnées
نِظامُ الإحْداثِيّات

system of levers
système des leviers, ensemble des leviers
مَنْظومَةُ رَوافِع

system of pipes
tuyauterie, tuyautage
شَبَكَةُ مَواسير

system of propulsion
mode de propulsion
نِظامُ الدَّفْعِ / التَّسْيير

system of radio beacons
radiobalisage
نِظامُ بِيكوناتٍ لاسِلْكِيَّة

systematic
systématique
نِظامِيّ ، مُنَظَّم ، مَنْهَجِيّ

syzygy
syzygie
نُقْطَةُ اقْتِرانٍ [القَمَرِ أوِ السَّيّار]

syzygy tide
marée de syzygie
مَدٌّ اقْتِرانيّ / كَبير

synchronization
synchronisation
مُزامَنَةٌ ، تَزامُنٌ ، تَزامُنِيَّةٌ ، تَواقُتٌ

synchronized asychronous motor
moteur asynchrone synchronisé
تَزامُنُ مُحَرِّكٍ لاتَزامُني

synchronous
synchrone
مُتَزامِنٌ ، مُتَواقِتٌ

synchronous wave
houle synchrone
مَوْجَةٌ مُتَزامِنَة (يُقال إنَّ مَوْجَةً ما مُتَزامِنَةٌ عِنْدَما يَكونُ زَمَنُ أوْ فَتْرَةُ المَوْجَةِ مُساوِيًا لِضِعْفِ زَمَنِ أوْ فَتْرَةِ التَّرَدُّدِ الذّاتي لِلسَّفينَة)

synodic month
mois synodique
شَهْرٌ اقْتِرانيّ / قَمَرِيّ (الشَّهْرُ القَمَرِيُّ أوِ الشَّهْرُ العَرَبِيّ . و هُوَ المُدَّةُ بَيْنَ اقْتِرانَيْنِ مُتَعاقِبَيْنِ لِلشَّمْسِ وَالقَمَرِ بِالنِّسْبَةِ لِلأرْض . عِنْدَ الاقْتِرانِ يَكونُ القَمَرُ في المُحاق . طولُ الشَّهْرِ القَمَرِيّ ٢٩ يَوْمًا و ٤٤,٠٥ دَقيقَة بِالتَّوْقيتِ الشَّمْسِيّ المُتَوَسِّط)

synodic period
période synodique
فَتْرَةٌ / دَوْرَةٌ اقْتِرانِيَّة [لِقَمَرٍ أوْ كَوْكَب] (هِيَ المُدَّةُ بَيْنَ أيِّ اقْتِرانَيْنِ مُتَعاقِبَيْنِ لِلْقَمَرِ أوِ الكَوْكَبِ مَعَ الشَّمْسِ بِالنِّسْبَةِ لِلأرْض)

synoptic chart
see : **synoptic meteorological chart**

synoptic meteorological chart, synoptic chart, synoptic weather chart
carte synoptique du temps
خَريطَةُ أرْصادٍ جَوِّيَّةٍ شامِلَة (خَريطَةٌ لِلعالَمِ أوْ جُزْءٍ مِنْهُ تُبَيِّنُ عَلَيْها مَحَطّاتِ الرَّصْدِ الجَوِّيّ ويَكونُ لِكُلِّ مَحَطَّةٍ رَقْم وتُوَقَّعُ عَلَيْها الرَّصَداتُ الجَوِّيَّةُ المُتَزامِنَة لِلمَحَطّاتِ المُخْتَلِفَة . تُسْتَخْدَمُ في التَّنَبُّؤِ بِالأحْوالِ الجَوِّيَّة)

synoptic meteorology
météorologie synoptique
الأرْصادُ الجَوِّيَّةُ الشّامِلَة (هُوَ الشِّقُّ من

swivel bearing
palier à rotule, coussinet à rotule
مَحْمِلٌ مُتَراوِح ، مَحْمِلٌ بِمَفْصِلٍ كُرَوِيّ

swivel block
poulie à émerillon
بَكّارَةٌ بِمِبْرَم ، بَكّارَةٌ بِوُصْلَةٍ [تَعْليقٍ] مُتَراوِحَة

swivel hook
croc à émerillon, crochet pivotant
خُطّافٌ بِمِبْرَم ، خُطّافٌ بِوُصْلَةٍ دَوّارَة

swivel of a chain cable
émerillon de chaîne
مِبْرَمُ [قُفْلِ] الجِنْزير ، وُصْلَةُ [قُفْلِ] الجِنْزيرِ الدَّوّارَة

swivelling propeller
hélice orientable
رَفّاسٌ تَراوُحِيّ (رَفّاسٌ قابِلٌ لِلتَّوْجيهِ في اتِّجاهاتٍ مُخْتَلِفَة)

sword mat
sangle au métier
حَصيرَةُ سُيور (حَصيرَةٌ مَصْنوعَةٌ مِنْ سُيورٍ حَبْلِيَّةٍ مَنْسوجَةٍ نَسْجًا مُتَلاصِقًا ، وتُسْتَخْدَمُ لِلْوِقايَةِ مِنَ البِلَى والحَكّ)

sworn broker
courtier juré
سِمْسارٌ مُلْتَزِمٌ بِقَسَم ، سِمْسارٌ مُعْتَمَد ، سِمْسارٌ قانونِيّ

sworn translator
traducteur juré, traducteur assermenté
مُتَرْجِمٌ مُلْتَزِمٌ بِقَسَم ، مُتَرْجِمٌ مُعْتَمَد

symbol
symbole
رَمْزٌ ، رَمْزٌ كيمْيائِيّ

symmetrical
symétrique
مُتَماثِلٌ ، مُتَناسِقٌ ، مُتَناسِبٌ

symmetry
symétrie
تَماثُلٌ ، تَناسُق

synchronism
synchronisme
تَزامُنٌ ، تَواقُتٌ . الجَدْوَلُ التّاريخِيّ التَّزامُنِيّ ، التَّرْتيبُ الزَّمَنِيّ لِلأحْداث

T,t

T.A. (time of arrival)
heure d'arrivée

وَقْتُ الوصول

tabernacle see: **mast casing**

tabernacle mast
mât à tabernacle

صارٍ بِمَبيتِ قَدَم

table
gainer. disposer en tableaux

يُقَوِّي حافَةَ الشِّراع (يُثْنِي حافَةَ الشِّراع لِتَقْوِيتِه حَيْثُ يُحاكُ فيهِ حَبْلٌ وذلِكَ في حافاتِ الشِّراعِ التي تُشَدُّ إلى صارٍ أو عاتِقٍ) . يُجَدْوِل

table mount
guyot, cône trônqué

مِصْطَبَةٌ بَحْرِيَّة / مُحيطِيَّة (جِبالٌ بَحْرِيَّةٌ غاطِسَـــة ، قِمَمُها مُنْبَسِطة وعلى عُمْقٍ أكْثَر من ٥٠٠٠ قدم تَحْتَ سَطْحِ الماء)

table of contents
see : **list of contents**

table of deviation
table de déviation

جَدْوَلُ الانْعِطاف

table of logarithms
table de logarithmes

جَدْوَلُ اللّوغاريتْمات

tabling
gaine

طَيَّةٌ / ثَنْيَةُ حافَةِ الشِّراع (ثَنْيَةُ تَقْوِيَة عِنْدَ حافاتِ الشِّراعِ الَّتي تُشَدُّ إلى صارٍ أو عاتِقٍ وعادَةً ما يُحاكُ حَبْلُ تَقْوِيَة أيْضًا إلى مِثْلِ هٰذِه الطَّيَّة أوِ الثَّنْيَة)

tachometer
tachymètre

مِقْياسُ عَدَدِ الدَّوْراتِ في الدَّقيقَة ، تاكومِتْر

tack
point d'amure, amure, bordée

رُكْنُ الشِّراعِ السُّفْلِيُّ الأمامِيّ [في الأشْرِعَةِ الطَّوْلِيَّة] ، حَبْلُ رُكْنِ الشِّراعِ الرُّباعِيّ [الأقْرَب لِلرِّيح] . اتِّجاهُ السَّفينَةِ [بالنِّسْبَةِ لاتِّجاهِ الرِّيح] ، المَسافَةُ المَقْطوعَةُ في اتِّجاهِ الرِّيح (المَسافَةُ الّتي يَقْطَعُها قارِبٌ أو سَفينَة عِنْدَ تَقَدُّمِها في عَيْنِ الرِّيح ، وحيثُ إنَّ الإبْحارَ في عَيْنِ الرِّيح غَيْرُ مُمْكِن تَقْريبًا فإنَّ السَّفينَةَ تَتَّخِذُ مَسارًا مُتَعَرِّجًا ، ولِذلِكَ فالمُصْطَلَحُ يَدُلُّ على المَسافَةِ المَقْطوعَةِ عِنْدَ التَّقَدُّمِ في اتِّجاهِ الرِّيحِ بينَ مَرَّتَيْنِ مُتَتالِيَتَيْنِ من تَغْييرِ اتِّجاهِ الأشْرِعَة) . الرُّكْنُ السُّفْلِيّ [لِرايَةٍ أو عَلَم]

tack (v.) see : **go about**

tack block
poulie d'amure

بَكارَةُ [حَبْلِ] رُكْنِ الشِّراع

tack cringle
patte de point d'amure

عُرْوَةُ رُكْنِ الشِّراع

tack hook
croc d'amure

خُطّافُ رُكْنِ الشِّراع (خُطّافٌ مُثَبَّتٌ في صَدْرِ قارِبٍ مَكْشوفٍ لِتَثْبيتِ الرُّكْنِ السُّفْلِيِّ لِشِراعٍ طولِيّ)

tack line
queue, cordage du drapeau

وُصْلَةٌ فاصِلَة [بَيْنَ الرّايات] (طولُ حَبْلِيّ يَصِلُ إلى ٦ أقْدام يُسْتَخْدَمُ كَفاصِلٍ بينَ سُحْبَةِ راياتٍ وسُحْبَةٍ أُخْرى أو بينَ مَجْموعَتَيْنِ مِنَ الرّايات) ، حَبْلُ بَسْطِ العَلَم / الرّايَة . حَبْلُ بَسْطِ الشِّراع ، وُصْلَةُ حَبْل

tack weld
soudure d'agrafage

لِحامٌ مُؤَقَّت ، لِحامُ لَذْغ (لِحامٌ مُؤَقَّت بَسيط لِتَجْميعِ الأجْزاءِ المَطْلوبِ لِحامُها وضَبْطُ مَواضِعِها قبلَ القِيامِ بِعَمَلِيَّةِ اللِّحامِ النِّهائِيَّة)

tackle
palan

عُدَّةُ رَفْع (مُصْطَلَح يُطْلَقُ على أيِّ نِظامٍ يُسْتَخْدَمُ في رَفْعِ أو سَحْبِ الأثْقالِ بِجُهْدٍ أقَلَّ مِنَ الجُهْدِ الَّذي يُبْذَلُ عِندَ اسْتِخْدامِ حَبْلٍ مُفْرَد ، وبِشَرْطِ أنْ يَحْتَوِيَ هذا النِّظامُ على بَكارَتَيْنِ على الأقَلّ)

tackle fall see : **purchase fall**

tackle hook
croc de palan

خُطّافُ عُدَّةِ الرَّفْع

tackle rope
corde de palan

حَبْلُ عُدَّةِ الرَّفْع

tackle upon tackle
palan sur garant

عُدَّةُ رَفْعٍ فَوْقَ عُدَّةِ رَفْع (عُدَّةُ رَفْعٍ مُرَكَّبَة على عَمّالِ عُدَّةِ رَفْعٍ أُخْرى)

tackling
agrès

الأشْرِعَةُ والأزِمَّةُ المُتَحَرِّكَة (مُصْطَلَح يُطْلَقُ على كُلِّ الأشْرِعَةِ والأزِمَّةِ المُتَحَرِّكَةِ في سَفينَةٍ شِراعِيَّة)

tactic
tactique

تَكْتيكِيّ ، تَنْظيمِيّ ، تَعْبَوِيّ ، تَكْتيك حَرْبِيّ

tactical diameter
diamètre de virage

قُطْرُ الدَّوَران (المَسافَةُ بينَ سَفينَةٍ و خَطِّ

سَيْرِها الأصْلِيِّ حينَما تَعْكِسُ اتِّجاهَها تَمامًا بالدَّوران ١٨٠° وبأقصى سُرْعَةٍ وبأضيقِ دَوَرانٍ مُمْكِنٍ)

taffrail
lisse de couronnement, rampe

سِياجُ المُؤخِّرةِ (السِّياجُ المُحيطُ بِسَطْحِ المُؤخِّرةِ وخاصَّةً الكَوْثَلِ) ، سِياجُ الكَوْثَلِ

taffrail log, patent log, screw log
loch mécanique, loch automatique

مِقْياسُ السُّرْعَةِ المَقْطورُ (مِقْياسُ سُرْعَةٍ يُثَبَّتُ عَدّادُهُ على سِياجِ المُؤخِّرةِ) ، مِقْياسُ السُّرْعَةِ المُعْتَمَدُ

tail
queue

ذَيْلٌ ، ذَنَبٌ ، مُؤخِّرةٌ ، طَرَفٌ ، نِهايَةٌ ، ذَيْلُ بَكَارَةٍ

tail block
poulie à fouet

بَكَارَةٌ بِذَيْلٍ (بَكَارَةٌ يُرْبَطُ حَوْلَ غِلافِها حَبْلٌ يَنْتَهِي بِطَرَفٍ حُرٍّ يُسْتَخْدَمُ في تَثْبِيتِها عِنْدَ الاسْتِخْدامِ)

tail jigger
palan à fouet

عُدَّةُ رَفْعٍ بِذَيْلٍ (عُدَّةُ رَفْعٍ تَنْتَهِي بِحَبْلٍ بَدَلًا مِنَ الخُطّافِ)

tail pipe
tuyère d'échappement

ماسورَةُ الذَّيْلِ (ماسورَةُ انْفِلاتِ غازاتِ العادِمِ) ، ماسورَةُ السَّحْبِ [في مِضَخَّةٍ]

tail rod see: **guide bar**

tail shaft see : **screw shaft**

tail wind
vent arrière

رِيحٌ خَلْفِيَّةٌ (رِيحٌ تَهُبُّ في اتِّجاهِ سَيْرِ السَّفينَةِ أو الطّائِرَةِ)

take
prendre, saisir

يَأْخُذُ ، يَتَّخِذُ ، يَتَناوَلُ . يَقْبَلُ يَحْتَمِلُ . يَقْبِضُ / يَسْتَوْلي على

take a bearing
relever

يَأْخُذُ / يَرْصُدُ اتِّجاهًا ، يَرْصُدُ زاوِيَةَ اتِّجاهٍ

take a boat's wind see: **blanket (v.)**

take a cast with the lead
jeter le plomb sonde

يُلْقي المِجَسَّ اليَدَوِيَّ لِقِياسِ العُمْقِ

take a decision
prendre une décision

يَتَّخِذُ قَرارًا

take a sight
faire le point

يَأْخُذُ رَصْدَةً

take a tow see: **tow (v.)**

take a turn with rope
tourner les aussières

يَأْخُذُ دَوْرَةً بِحَبْلٍ (يَلُفُّ الحَبْلَ حَوْلَ شَمْعَةِ رِباطٍ)

take aback the sails
prendre le vent dessous, coiffer

يُوقِفُ بالأشْرِعَةِ (يَجْعَلُ الرِّيحَ تُمْسِكُ بالأشْرِعَةِ فَجْأَةً حَتّى تَكادَ تَأْخُذُها إلى الخَلْفِ أو تُوقِفَ القارِبَ أو السَّفينَةَ)

take an astronomical sight
faire le point astronomique, faire une observation astronomique

يَأْخُذُ رَصْدَةً فَلَكِيَّةً

take an oath
prêter serment

يَحْلِفُ يَمينًا / قَسَمًا ، يُقْسِمُ

take appropriate measures
prendre des mesures appropriées

يَتَّخِذُ الإجْراءاتِ / التَّدابيرَ المُناسِبَةَ

take care!
attention!

إنْتَبِهْ ! ، إحْذَرْ !

take decisive measures
prendre des mesures décisives

يَتَّخِذُ إجْراءاتٍ حاسِمَةً

take down the slack!
ramenez le mou!

إسْحَبِ ارْتِخاءَ الحَبْلِ ! ، إسْحَبِ البُوشَ !

take evasive action
prendre une action évasive, éviter

يَتَّخِذُ إجْراءً مُراوِغًا ، يَتَمَلَّصُ

take in a signal
recevoir un signal

يَسْتَقْبِلُ إشارَةً

take in ballast see: **ballast (v.)**

take in cargo
prendre une cargaison, prendre charge

يَأْخُذُ شِحْنَةً / بِضاعَةً

take in provisions
s'approvisionner

يَأْخُذُ مُؤَنًا ، يَتَزَوَّدُ بالمُؤَنِ

take in reefs see: **reef (v.)**

take in sail see: **reef (v.)**

take in water
faire eau

يُدْخِلُ / يُسَرِّبُ ماءً

take on board
embarquer

يَأْخُذُ / يُحَمِّلُ على ظَهْرِ سَفينَةٍ / طائِرَةٍ

take on bottomry see: **bottomry (v.)**

take out
faire sortir, débourrer

يُخْرِجُ ، يَنْزِعُ [الحَشْوَ مَثَلًا]

take readings
prendre des lectures, relever des lectures

يَأْخُذُ قِراءاتٍ [جِهازٍ مَثَلًا]

take the deck see: **take the watch**

take the watch, take the deck
prendre le quart

يَسْتَلِمُ مُناوَبَةً [سَفينَةٍ]

take the water
être mis à l'eau

يَنْزِلُ إلى الماءِ (مِثْلُ إنْزالِ قارِبٍ إلى الماءِ)

taking ullage
prendre le vide

أخْذُ / قِياسُ النَّقْصِ [في امْتِلاءِ وِعاءٍ أو صِهْريجٍ]

tale quale
tel quel

على ما هو عَلَيْهِ ، على عِلّاتِهِ ، كَما هُوَ

tallow
suif

وَدَكٌ ، شَحْمٌ حَيَوانِيٌّ

tallow (v.)
suiffer

يُشَحِّمُ [بِشَحْمٍ حَيَوانِيٍّ]

tally
pointage

سِجِلُّ بَياناتِ الشِّحْنَةِ (سِجِلٌّ يُوَضِّحُ عَدَدَ

tank container
conteneur-citerne

حاوِيَةُ [نَقْل] سَوائِل ، حاوِيَةُ صِهْريجِيَّة (حاوِيَةٌ خاصَّة مُجَهَّزَة لِنَقْلِ المَوادِّ السّائِلَة)

tank heating line
serpentins de rechauffage de citerne

خطُّ تَسْخينِ [سائِلِ] الصِّهْريج (نِظامُ تَسْخينٍ بِمَلَفّاتٍ بُخارٍ ذي ضَغْطٍ مُنْخَفِض يُسْتَخْدَمُ في تَسْخينِ الشِّحْنَةِ السّائِلَة بِالصِّهْريجِ قَبْلَ ضَخِّها)

tank pipe
tuyau de citerne

ماسورةُ الصِّهْريج

tank scale reading
lecture de l'échelle de citerne

قِراءةُ مِقْياس / تَدْريجِ الصِّهْريج

tank steamer
vapeur-citerne

باخِرَةٌ صِهْريجِيَّة (باخِرَةٌ مُجَهَّزَةٌ لِنَقْلِ السَّوائِل) ، باخِرَةُ [نَقْلِ] سَوائِل

tank top plating
tôles de plafond de citerne

تَلْويحُ سَقْفِ الصِّهْريج

tank truck
camion-citerne

شاحِنَةُ [نَقْلِ] سَوائِل ، شاحِنَةٌ صِهْريجِيَّة

tanker
pétrolier, bateau-citerne

ناقِلَةُ نِفْط / بِتْرول ، سَفينَةٌ صِهْريجِيَّة

tanker pool
pool des propriétaires de pétroliers

مُجَمَّعُ [مُلّاكِ] ناقِلاتِ البِتْرول

tanning
tannage

دِباغَةُ [الأَشْرِعَةِ والشِّباك] . مَوادُّ الدِّباغَة (المَوادُّ الَّتي تُسْتَخْدَمُ في حِفْظِ الأَشْرِعَةِ والشِّباكِ مِثْلُ مَخْلوطِ زَيْتِ الكَتّانِ وشَمْعِ البرافين)

tap
robinet de vidange, robinet, prise

صُنْبورُ [تَصْريف] ، إِداوَةٌ ، مَأْخَذ . فَرْعٌ (وَصْلَةٌ عِنْدَ نُقْطَةٍ مُعَيَّنَة) ، نُقْطَةُ تَفَرُّع . ذَكَرُ لَوْلَبَة . سِدادَة

السُّدْس] (مِسْمارٌ مُلَوْلَبٌ يَتَّصِلُ بِوَرْنِيَّةِ آلَةِ السُّدْس ، و هوَ مِسْمارٌ يَعْمَلُ بِتَماسٍّ مَعَ قَوْسِ الآلَةِ و يُسْتَخْدَمُ في الضَّبْطِ النِّهائِيِّ عِنْدَ الرَّصْد) ، حاكِمُ قِراءَةِ آلَةِ السُّدْس

tangent to a curve
tangente d'une courbe

مُماسٌّ لِمُنْحَنى

tangential flow turbine
turbine à flot tangentiel

تُرْبينَةُ الدَّفْقِ المُماسّ

tangential force
force tangentielle

قُوَّةٌ مُماسَّة

tangential velocity
vitesse tangentielle

سُرْعَةٌ مُماسِّيَّة (سُرْعَةٌ في اتِّجاهِ المُماسّ)

tangible and intangible advantages
avantages tangibles et intangibles

مَزايا مَلْموسَةٌ و غَيْرُ مَلْموسة ، مَزايا مادِّيَّةٌ و غَيْرُ مادِّيَّة

tank
réservoir, citerne. char

صِهْريجٌ ، خَزّانٌ ، حَوْضٌ . دَبّابَة

tank barge
chaland-citerne

صَنْدَلُ [نَقْلِ] سَوائِل ، صَنْدَلٌ صِهْريجِيّ (نَوْعٌ خاصٌّ مِنَ الصَّنادِلِ مُزَوَّدٌ بِصِهْريجٍ فولاذِيٍّ يُسْتَخْدَمُ في نَقْلِ الشِّحْناتِ السّائِلَة و لكِنَّه غَيْرُ مُزَوَّدٍ بِوَسيلَةِ دَفْعٍ ذاتِيَّة و يُمْكِنُ أن يَصِلَ طولُه إلى نَحْوِ ٣٧٠ قَدَمًا) ، صِهْريجِيَّة

tank bottom
fond de citerne

سُفالَةُ الصِّهْريج (ما يَحْتَويه الصِّهْريجُ تَحْتَ مُسْتَوى ماسورَةِ التَّصْريف) ، قاعُ الصِّهْريج

tank car
voiture-citerne

عَرَبَةُ [نَقْلِ] سَوائِل ، عَرَبَةٌ صِهْريجِيَّة (عَرَبَةٌ مِنْ عَرَباتِ السِّكَّةِ الحَديدِيَّة مُجَهَّزَةٌ لِنَقْلِ السَّوائِل)

tank clearing, desludging
déblaiement des citernes

تَصْفِيَةٌ / تَنْظيفُ الصَّهاريج

الطُّرودِ أوِ الأَكْياسِ أوِ البالاتِ ، و نَحْوِ ذلِك ، الَّتي سُلِّمَتْ إلى سَفينَةٍ أوِ الَّتي خَرَجَتْ مِنْها) . سِجِلّ . بِطاقَة ، رُقْعَة . حَزٌّ ، ثَلْم .

tally (v.)
pointer

يَتَعَهَّدُ سِجِلَّ [بَياناتِ الشِّحْنَة] ، يُسَجِّلُ ، يُدَوِّنُ (بَياناتِ الشِّحْنَةِ و عَدَدَ طُرودِها) ، يَحْسُبُ . يُوافِقُ

tally board
écriteau

لَوْحَةُ إِرْشاداتِ [مُعَدّاتِ الإِنْقاذ]

tally clerk see: tallyman

tallyman, tally clerk
pointeur

مُسَجِّلُ [الشِّحْنَة] (شَخْصٌ مَسْئولٌ عَنْ تَسْجيلِ عَدَدِ الطُّرودِ والأَكْياسِ والبالاتِ ونَحْوِ ذلِك ومُواصَفاتِ الشِّحْنَةِ الَّتي تَرِدُ إلى سَفينَةٍ أوْ تَخْرُجُ مِنْها) . مُدَوِّن ، كاتِبُ عَدّ

tandem
tandem

تَرادُف . تَرادُفِيّ (واحِدٌ خَلْفَ الآخَر) ، مُرْدِف . تَرادُفِيًّا

tandem engine
machine en tandem

آلَةٌ تَرادُفِيَّةُ [الأُسْطُوانات]

tandem equation
équation en série, relation des tangentes

مُعادَلَةٌ تَرادُفِيَّة

tandem formation
formation en tandem

تَشْكيلٌ / تَكْوينٌ تَرادُفِيّ

tandem turbines
turbines en tandem

تُرْبيناتٌ تَرادُفِيَّة

tangent
tangente

مُماسٌّ ، ظِلُّ زاوِيَة (ظا)

tangent of a circle
tangente d'un cercle

مُماسُّ دائِرَة

tangent screw
vis tangente, vis de rappel

مُلَوْلَبٌ مُماسِّيٌّ ، مُلَوْلَبُ ضَبْطِ [آلَةِ

taper
conique, en fuseau longue chandelle, lueur

شيْءٌ / شَكْلٌ مُسْتَدِقٌ [الطَّرَف] . اسْتِدْقاق . شَمْعَةٌ [نحيلة] . ضَوْءٌ / نورٌ خافِت ، بَصيصُ نورٍ

taper (v.)
fuseler, éffiler

يَسْتَدِقُّ (يُصْبِحُ مُسْتَدِقَّ الطَّرَف) . يَجْعَلُه مُسْتَدِقَّ الطَّرَف

taper bolt
boulon cônique

مِسْمارٌ مُسْتَدِق

taper portion
portion cônique

جُزْءٌ مُسْتَدِق

tapered rope
câble cônique

حَبْلٌ / كَبْلٌ مُسْتَدِقٌّ [القُطْر]

tapered pin
goupille cônique

شِكَّةٌ / ، تيلَةٌ ، مُسْتَدِقَّة

tapered rod
barre de section inégale, barre cônique

قَضيبٌ مُسْتَدِق

tapered tube
tube cônique

أُنْبوبٌ مُسْتَدِق

tar
goudron

قِطْرانٌ ، قيرٌ ، قارٌ

tar (v.)
goudronner

يُقَطْرِنُ ، يُقَيِّرُ ، يَطْلي بالقَطِرانِ / بالقار

tar coating
couche de goudron

تَقْييرٌ . طِلاءٌ بالقار

tar oil
créosote

زَيْتُ القِطْران

tare, tare weight, unladen weight
tare

الطَّرْحُ (وَزْنُ وِعاءِ الشَّحْنَةِ وهُوَ فارِغ)

tare (v.)
tarer

يَطْرَحُ (يُسْقِطُ وَزْنَ الوِعاءِ الفارِغِ مِنَ الوَزْنِ الإجْماليّ) ، يَزِنُ [مُسْقِطًا وَزْنَ الوِعاءِ الفارِغ]

tare weight see: **tare**

target
but, cible, voyant

هَدَفٌ ، دَرِئيَّةٌ ، نُقْطَةُ التَّسْديد ، غايَةٌ ، غَرَضٌ

target price see: **basic price**

tariff
tarif, barème

تَعْريفَةٌ ، تَعْريفَةٌ جُمْرُكِيَّة ، تَعْريفَةُ [الأسْعار]

tariff convention
convention douanière

اتِّفاقِيَّةُ تَعْريفَةٍ [جُمْرُكِيَّة]

tariff walls see: **customs walls**

tarpaulin
prélart, mathurin

قُماشٌ مُشَمَّع (قُماشٌ مُشَمَّعٌ أوْ مُقَيَّرٌ سَدودٌ لِلْمِياه يُسْتَخْدَمُ في وِقايَةِ البَضائِعِ و نَحْوِها مِنَ العَوامِلِ الجَوِّيَّةِ على أظْهُرِ السُّفُن) ، تَرْبولين

tarred rope
filin goudronné

حَبْلٌ مُقَيَّرٌ / مُقَطْرَن

tarred twine
ficelle goudronnée

فَتيلٌ مُقَيَّرٌ / مُقَطْرَن

tartan
tartane

تَرْتان (سَفينَةٌ مِنْ سُفُنِ سَواحِلِ البَحْرِ المُتَوَسِّط ، بِصارٍ واحِدٍ وبُسْطومٍ يُنْشَرُ عَلَيْهِ شِراعٌ لاتينيٌّ كَبيرٌ وشِراعٌ مُثَلَّثٌ أماميٌّ خَفيف)

Taurus see : **Bull**

taut
étarqué, paré raidi

مَشْدودٌ ، مُتَوَتِّرٌ ، مُحْكَم

tax
impôt, contribution, taxe

ضَريبَةٌ ، رَسْم

tax-free shop see: **duty-free shop**

T.D. see: **time of departure**

TDW see : **tons deadweight**

teacher
professeur, enseignant, instituteur, maître

مُدَرِّسٌ ، مُعَلِّم

team
équipe, groupe, attelage

فَريقٌ ، فِرْقَةٌ ، مَجْموعَةٌ ، جَماعَة

tear
déchirure, accroc

مِزْقٌ ، تَمَزُّق

tear (v.)
déchirer, arracher

يُمَزِّقُ ، يَشُقُّ ، يَخْرِقُ

tearing force
force de déchirure

قُوَّةُ التَّمْزيق / البِلَى

technical
technique

فَنِّيٌّ ، تِقْنِيٌّ ، ذو عَلاقَةٍ بالعُلومِ الصِّناعِيَّة

technical factors
facteurs techniques

عَوامِلُ فَنِّيَّة / تِقْنِيَّة

technical terms
termes techniques, conditions techniques

مُصْطَلَحاتٌ فَنِّيَّة . شُروطٌ فَنِّيَّة

technical translator
traducteur technique

مُتَرْجِمٌ فَنِّيّ

technology
technologie

تِكْنولوجْيا ، عِلْمُ التَّقْنِيَّة ، عِلْمُ الصِّناعَة

technology of engines
technologie des machines

تِكْنولوجْيا الآلات

telegraph
télégraphe, transmetteur d'ordres

مِبْرَقَةٌ ، تِلِغْراف ، بَرْق ، مُرْسِلُ أوامِر (جِهازٌ لإبْلاغِ المَكَناتِ بأوامِرِ غُرْفَةِ القِيادَة)

telegraph buoy
bouée de câble télégraphique, bouée de câble sous-marin

عَوّامَةُ كَبْلٍ تِلِغْرافيّ

telegraph dial
cadran du transmetteur d'ordres

قُرْصُ تِلِغْراف ، قُرْصُ مُرْسِلِ الأوامِر

telegraph line
ligne télégraphique

خطُّ تِلِغراف

telegraph office
bureau du télégraphe, bureau télégraphique

مَكْتَبُ تِلِغراف

telegraph station
station télégraphique

مَحَطَّةُ تِلِغراف

telegraphy
télégraphie

الإبْراقُ ، التِّلِغرافِيَّة ، الإرْسالُ البَرْقِيّ / التِّلِغرافِيّ

telemeter
télémètre

جِهازٌ يَقيسُ عَنْ بُعْد ، تِليمِتْر ، مِقْياسُ المَدى / البُعْد

telemotor
télémoteur

مُوتورٌ مُتَحَكَّمٌ فيهِ مِنْ بُعْد (نِظامٌ هَيْدروليّ يَتَحَكَّمُ في جِهازِ تَوْجيهِ الدَّفَّةِ مِنَ المَمْشى) ، تِليمُوتور

telephone
téléphone, appareil téléphonique

هاتِفٌ ، تِليفون ، جِهازُ تِليفون

telephone (v.)
téléphoner

يُخاطِبُ هاتِفِيًّا ، يُتَلْفِنُ

telephone buoy
bouée' téléphonique

عَوّامَةُ تِليفون (عَوّامَةٌ لِتَحْديدِ مَواقِعِ كَبلاتِ التِّليفون المَغْمورَة)

telephone call (or connection)
appel téléphonique

مُكالَمَةٌ هاتِفِيَّة ، مُحادَثَةٌ تِليفونِيَّة

telephone instrument
appareil téléphonique

جِهازُ هاتِف / تِليفون

telephone message
message téléphonique

رِسالَةٌ هاتِفِيَّة / تِليفونِيَّة

telephone office
bureau de téléphone

مَكْتَبُ الهاتِف / التِّليفون

telephony
téléphonie

اتِّصالٌ هاتِفِيّ / تِليفونيّ ، تَلْفَنَة ، إرْسالٌ هاتِفِيّ / تِليفونِيّ

teleprint (v.)
téléimprimer

يَطْبَعُ مِنْ بُعْد

teleprinter, telewriter
téléimprimeur, télétype, téléscripteur

طابِعَةٌ مِنْ بُعْد ، مِبْرَقَةٌ طابِعَة

telescope
longue-vue, télescope

مِرْقَبٌ ، مِقْراب ، مِنْظارُ رُؤْيَةٍ عَنْ بُعْد ، تِلِسْكوب

telescopic
télescopique

تِلِسْكوبيّ ، مُتَداخِلٌ (بَعْضُهُ في بَعْض) ، ذو أجْزاءٍ مُتداخِلة

telescopic pipe
tube télescopique

أُنْبوبٌ تِلِسْكوبِيّ (أُنْبوبٌ تَتَداخَلُ أطْوالُه بَعْضُها في بَعْض) ، أُنْبوبٌ مُتَداخِل

telescopic tube spring
ressort de tube télescopique

نابِضُ الأُنْبوبِ التِّلِسكوبِيّ (ياي أُنْبوبٍ مُكَوَّنٍ مِنْ أجْزاءٍ مُتَداخِلَة)

telescopy
télescopie

التِّلِسكوبِيَّة (صُنْعُ التِّلِسْكوباتِ أوِ اسْتِخْدامُها)

television
télévision

تِلْفازٌ ، تَلْفَزَة ، تِلِفِزْيون ، جِهازُ تِلِفِزْيون

telewriter see: **teleprinter**

telex
télex

تِلِكْس (مِبْرَقَةٌ كاتِبَةٌ تَعْمَلُ على الخُطوطِ التِّليفونِيَّة)

telex (v.)
transmettre par télex

يُرْسِلُ بِالتِّلِكْس

tell-tale
indicateur, axiomètre

مُبَيِّنَة ، دَليلُ [وَضْعِ الدَّفَّة] ، دَليلُ المُسْتَوى

tell-tale clock
controleur de ronde

ساعَةُ [ضَبْطِ] الدَّوامِ / المُناوَبة

tell-tale of rudder
axiomètre de gouvernail

دَليلُ [وَضْعِ] الدَّفَّة (مُؤَشِّرٌ يُثَبَّتُ فَوْقَ رَأْسِ الدَّفَّةِ وفي نَفْسِ مُسْتَواها ويُسْتَخْدَمُ لِبَيانِ وَضْعِها)

temp. (temperature)
température

دَرَجَةُ الحَرارة

temper (v.)
tremper

يَسْقي [الفُولاذ] ، يُطَبِّعُ . يُعَدِّلُ

temper of steel
trempe d'acier

سَقْيٌ / سِقايَةُ [الفُولاذ] ، مِزاجُ الفُولاذ

temperate
tempéré, tempérant, modéré

مُعْتَدِلُ [المُناخ]، مُعْتَدِلٌ ، غَيْرُ مُتَطَرِّف

temperate climate
climat tempéré

مُناخٌ مُعْتَدِل

temperate zone
zone tempérée

مِنْطَقَةٌ مُعْتَدِلَة (بَيْنَ المِنْطَقَةِ الاسْتِوائِيَّةِ والدّائِرَتَيْنِ القُطْبِيَّتَيْن)

temperature, temp.
température

دَرَجَةُ الحَرارَة

temperature drop
see: **drop in temperature**

tempered spring
ressort trempé

نابِضٌ مَسْقِيٌّ / مُطَبَّع

tempering test
épreuve de trempe, essai de trempe

اخْتِبارُ سَقْيٍ / سِقايَة

tempest
tourmente, tempête, ouragan

زَوْبَعَة ، نَوْء

template
gabarit, calibre

طَبْعَةٌ (قالَبٌ أوْ نَموذَجٌ بِالحَجْمِ الطَّبيعِيّ لِلْجُزْءِ المُرادِ تَقْطيعُه أوْ تَصْنيعُه أوْ تَشْغيلُه) ، « ضَبْعَة » ، مُعَيِّرَة ، صَفيحَةٌ مُعايِرَة ، قالَبٌ / نَموذَجٌ مُعايِرة

temporary
temporaire, provisoire, de passage, intérimaire
مُؤقت ، وَقتي

temporary admission
admission temporaire
قبول مُؤقت

temporary crisis
crise temporaire
أزمة / مِحنة مُؤقتة

temporary installation
installation provisoire
إنشاء مُؤقت

temporary lantern
fanal temporaire
فانوس مُؤقت

temporary light
feu provisoire
نور / ضوء مُؤقت

temporary magnetism, transient magnetism
magnétisme temporaire
مِغنطيسيَّة وَقتيَّة / تأثيريَّة

temporary repairs
réparations provisoires
إصلاحات مُؤقتة

tend see: **swing (v.)**

tender
ravitailleur, offre, tender, volage
سَفينة مُموِّنة . عطاء [في مُناقصة] . عَرَبة ماء / وَقود [لِلسِّكك الحَديديَّة] . رَقيقة الاتِّزان (تُقال لِسَفينة لَها مَركز ثِقل مُرتفع جدًا مِمَّا يَجعل ارْتِفاع مَركزها البَيْنيّ صَغيرًا و لِذا يَكون اتِّزانها الإسْتاتيّ رَقيقًا أو هَشًّا) . رَقيق ، طَريّ ، غَضّ

tenon
tenon
لِسان [تَعشيق] (قِطعة خَشبيَّة لَها شَكل موشور ناقِص تُعشَّق في نُقرة لَها نَفس أبعاد القِطعة)

tensile force
force de tension, force de traction
قُوَّة الشَّدّ

tensile load, tractive force
charge de tension, charge de traction
حِمل الشَّدّ

tensile strain
effort de tension, effort de traction
انْفِعال الشَّدّ

tensile stress
effort de tension
إجْهاد الشَّدّ

tensile test, tension test
essai de traction
اخْتِبار الشَّدّ

tension
tension
تَوتُّر ، شَدّ ، جُهد

tension of a cable
tension d'un câble
تَوتُّر كَبْل

tension regulator
régulateur de tension
مُنظِّم الجُهد

tension screw
vis à tension
مُلَولَب شَدّ

tension spring
ressort de traction
نابِض شَدّ

tension test see: **tensile test**

tentative
tentative
تَجريبيّ ، غَير نِهائيّ ، مُؤقت

teredo see: **ship-worm**

term
terme, expression, définition, durée, fin, délai, condition
مُصطلَح ، تَعبير ، عِبارة ، تَعريف . مُدَّة [مُعيَّنة] ، أجَل ، فَترة ، دَورة . شَرط ، اشْتِراط

term of insurance
durée d'assurance, condition d'assurance
أجَل التَّأمين

terminal
terminus, borne, extremité, terminal
مَحطَّة نِهاية ، مَحطَّة طَرفيَّة ، نِهاية ، لِسان مَحَطّ [سُفن] (لِسان أو رَصيف يَصِل بَيْن النَّقل البَرِّيّ والنَّقل البَحريّ) . مَربِط . فُرضة . طَرَف ، حَدّ

terminal port
terminus
ميناء نِهائيّ ، مَحطَّة بَحريَّة (مَحطَّة وَصل بَيْن النّاقِلات البَرِّيَّة والنّاقِلات البَحريَّة)

terminal pressure
see: **final pressure**

terms of delivery
see: **delivery conditions**

terms of payment
conditions de paiement
شُروط الدَّفع / السَّداد

tern see: **tern schooner**

tern schooner, tern
goélette à trois mâts
سكونة ثُلاثيَّة الصَّواري

terrestrial
terrestre
أرضيّ ، بَرِّيّ . ساكِن الأرض

terrestrial equator
équateur terrestre
خَطّ الاسْتِواء الأرضيّ

terrestrial magnetic chart
carte magnétique terrestre
خَريطة المِغنطيسيَّة الأرضيَّة

terrestrial magnetic element
élément magnétique terrestre
عُنصر مِغنطيسيّ أرضيّ

terrestrial magnetic field
champ magnétique terrestre
المَجال المِغنطيسيّ الأرضيّ

terrestrial magnetic force
force magnétique terrestre
القُوَّة المِغنطيسيَّة الأرضيَّة

terrestrial magnetic poles
see: **magnetic poles of the earth**

terrestrial magnetism
magnétisme terrestre
المِغنطيسيَّة الأرضيَّة

terrestrial meridian
méridien terrestre
خَطّ الطُّول (الدّائرة العُظمى المَرسومة عَلى سَطح الأرض والمارَّة بِقُطبَيها وبِمَوقع الرّاصِد) ، خَطّ الزَّوال الأرضيّ / الجُغرافيّ

terrestrial refraction of rays
see: **atmospheric refraction of rays**

territorial
territorial

إقليميّ

territorial bay
baie territoriale

خليج إقليميّ

territorial sea
mer territoriale

بحر إقليميّ

territorial sovereignty
souveraineté territoriale

سيادة إقليميّة

territorial straits
détroit territorial

مضايق إقليميّة

territorial waters
eaux territoriales

مياه إقليميّة

test, trial
épreuve, essai, examen

اختبار ، تجربة ، فحص

test (v.)
éprouver, expérimenter

يختبر ، يجرّب ، يفحص

test bar
barreau d'essai, éprouvette témoin

قضيب اختبار

test bench
banc d'essai

نضد اختبار

test by steam pressure
see: **steam test**

test by water pressure
see: **hydraulic test**

test cock
robinet d'essai, robinet de sûreté, robinet vérificateur

جزرة اختبار (جزرة تستخدم عند التأكد من مستوى الماء داخل غلاية)

test lamp see: **pilot lamp**

test load see: **proof load**

test of condenser
épreuve du condenseur

اختبار المكثف

test of material
épreuve de matériel

اختبار المادّة

test of superheater
épreuve du surchauffeur

اختبار المحمّص ، اختبار محمّص البخار

test piece
pièce d'essai, pièce d'épreuve

قطعة اختبار

test pressure
pression d'épreuve

ضغط الاختبار

test stand
banc d'essai

منصب اختبار

test valve
soupape d'essai, soupape d'épreuve

صمام اختبار

tested chain cable
chaîne éprouvée

جنزير مختبر / معتمد

testimony
témoignage

شهادة ، بيّنة

testing machine
machine d'essai

مكنة اختبار

testing magnetic needle
aiguille aimantée de contrôle

إبرة اختبار مغنطيسيّة

testing of anchors
épreuve d'ancres

اختبار المخاطيف

testing of chain cables
épreuve de câbles-chaînes

اختبار أقفال الجنازير

testing of double bottom
essai de double-fond

اختبار القاع المزدوج

tetrahedral reflector
réflecteur tétraédrique

عاكس رباعي السطوح

thalweg
thalweg

خطّ حدود بحريّ (خطّ وهميّ يشكّل خطّ حدود بين دولتين يفصلهما نهر أو قناة ملاحيّة)

Thames measurement tonnage, T.M.
jauge de la Tamise

دنيّة [نهر] التيمز (قاعدة قياس استنبطها نادي يخت التيمز الملكي في عام ١٨٥٥ ولا تزال معتمدة من قبل هيئة اللويد ونوادي اليخوت البريطانية . تتخذ أساسا لحساب التكلفة التقديرية لبناء اليخوت إذا علمت تكلفة الطنّ التقديريّة ، و تحسب دنيّة التيمز من المعادلة التالية : دنيّة التيمز = (الطول - أقصى عرض) × (أقصى عرض)٢

١٨٨

علما بأنّ كلّ الأبعاد محسوبة بالقدم)

Thames tonnage rules
règles de jaugeage de la Tamise

قواعد دنيّة نهر التيمز

thaw
dégel, fonte

ذوب [الثلج] ، سيح

thaw (v.)
faire dégeler, fondre, dégeler. se dégeler

يذيب [الثلج] . يذوب

thaw weather
temps de degel

طقس دافئ [إلى حدّ يذوب معه الثلج]

theft insurance
assurance contre le vol

تأمين [ضدّ] السرقة

theodolite
théodolite

مزواة (أداة لقياس الزوايا يستخدمها المساحون مزوّدة بمقراب دوّار) ، تيودوليت

theoretical speed
vitesse théorique

سرعة نظريّة / افتراضيّة

theory
théorie

نظريّة ، الجانب النظريّ . فكرة ، رأي . قضيّة [بحثيّة]

theory of compass deviation
théorie de la déviation du compas
نَظَرِيَّةُ انْعِطافِ البُوصَلَة

thermal
thermique
حَرارِيّ ، حارّ

thermal analysis
analyse thermique
تَحْلِيلٌ حَرارِيّ

thermal bulb
ampoule thermique
بُصَيْلَةٌ حَرارِيَّة

thermal conduction
conduction thermique
تَوْصِيلٌ حَرارِيّ

thermal convection
convection thermique
حَمْلٌ حَرارِيّ (مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ في عِلْمِ الأَرْصادِ لِلدَّلالَةِ عَلى صُعودِ كُتْلَةٍ هَوائِيَّةٍ نَتِيجةَ ارْتِفاعِ دَرَجَةِ حَرارَتِها عَنِ الوَسَطِ المُحِيطِ بِها)

thermal efficiency
rendement thermique, rendement calorifique
كِفايَةٌ حَرارِيَّة

thermal expansion
expansion thermique
تَمَدُّدٌ حَرارِيّ

thermal insulation
isolation thermique
عَزْلٌ حَرارِيّ

thermal radiator
radiateur thermique
مُشِعٌّ حَرارِيّ

thermic insulant
see: **heat insulating material**

thermocouple
thermocouple
ازْدِواجٌ حَرارِيّ ، مُزْدَوِجَةٌ حَرارِيَّة

thermodynamical
thermodynamique
دِينامِيٌّ حَرارِيّ ، دِيناميكِيٌّ حَرارِيّ

thermodynamics
thermodynamique
الدِّيناميكا الحَرارِيَّة

thermoelectric couple
couple thermoélectrique
ازْدِواجٌ كَهْرَبِيٌّ حَرارِيّ

thermograph
thermographe
مِرْسامٌ حَرارِيّ (جِهازٌ يُسْتَخْدَمُ في التَّسْجِيلِ المُسْتَمِرِّ لِلتَّغَيُّرِ في دَرَجاتِ الحَرارَة)

thermometer
thermomètre
تِرْمومِتْر ، مِقْياسُ دَرَجَةِ الحَرارَة

thermometric scale
échelle thermométrique
مِقْياس / تَدْرِيجٌ تِرْمومِتْرِيّ

thermonuclear power
énergie thermonucléaire
قُدْرَةٌ نَوَوِيَّةٌ حَرارِيَّة

thermopile
thermopile, pile thermoélectrique
عَمودٌ حَرارِيّ (جِهازٌ لِقِياسِ التَّغَيُّراتِ الطَّفِيفَةِ في دَرَجَةِ الحَرارَة) ، تِرْمُوبِيل

thermostat
thermostat
تِرْموسْتات ، مُنَظِّمُ حَرارَةٍ أُوتوماتِيّ

thermostatic alarm
alarme thermostatique
إِنْذارٌ تِرْموسْتاتِيّ

thermostatic expansion valve
soupape d'expansion thermostatique
صِمامُ تَمَدُّدٍ تِرْموسْتاتِيّ

thermostatic regulator
régulateur thermostatique
مُنَظِّمٌ تِرْموسْتاتِيّ

thesis
thése, proposition
أُطْروحَة ، رِسالَةٌ عِلْمِيَّة ، مَبْحَث . قَضِيَّةٌ فِكْرِيَّة

thick and thin block
poulie à violon
بَكَّارَةٌ [حَبْلَيْن] غَلِيظ ورَفِيع (بَكَّارَةٌ بِعَجَلَتَيْنِ مَحْزوزَتَيْنِ مُخْتَلِفَتَي السُّمْكِ بِحَيْثُ تَسْمَحُ بِاسْتِعْمالِ حَبْلَيْنِ مُخْتَلِفَي القُطْر)

thick fog
brume intense, brume épaisse
ضَبابٌ سَمِيك (ضَبابٌ مَدى رُؤْيَةِ الأَشْياءِ فِيهِ لا يَتَعَدّى ٢٠٠ يارْدَةٍ ويَأْخُذُ الرَّقْمَ ١ عَلى مِقْياسِ الرُّؤْيَةِ ويَأْتي بَعْدَ الضَّبابِ الكَثِيفِ وقَبْلَ الضَّبابِ العادِيّ)

thick oil
huile épaisse
زَيْتٌ غَلِيظ [القِوام]

thick squall
grain lourd, grain de pluie
هَبَّةٌ كَثِيفَة (هَبَّةٌ مَصْحوبَةٌ بِأَمْطارٍ غَزِيرَةٍ يَتَقَلَّصُ مَعَها مَدى الرُّؤْيَةِ بِدَرَجَةٍ كَبِيرَة)

thick strake
serre d'empature, virure de bouchain
صَفِيفَةُ [تَلْوِيح] سَمِيكَة (صَفِيفَةُ تَلْوِيحٍ ثَقِيلَةٌ تُلَوَّحُ بِها السَّفِينَةُ عِنْدَ مَوْضِعِ رُؤوسِ الأَرْضِيّاتِ حَتّى لا تُشَوِّهَها هٰذِهِ الرُّؤوسُ النّاتِئَة) ، صَفِيفَةُ [تَلْوِيح] الجَمَّة

thick stuff
gros bordages, bordage de bouchain
لَوْحٌ [خَشَبِيّ] سَمِيك (أَحَدُ أَلْواحِ الجانِبِ الخَشَبِيَّةِ الَّتي يَزِيدُ سُمْكُها عَلى أَرْبَعِ بُوصاتٍ ولٰكِنَّهُ لا يَتَعَدّى ١٢ بُوصَةً ومَقْطوعٌ مِنْ شَجَرَةٍ واحِدَة) ، لَوْحُ الجَمَّة

thick water
eau trouble
ماءٌ مُضْطَرِب / كَدِر

thick weather
temps épais, temps couvert, temps chargé
طَقْسٌ كَدِر (طَقْسٌ يَقْصُرُ فِيهِ مَدى الرُّؤْيَةِ بِسَبَبِ الأَحْوالِ الجَوِّيَّةِ مِثْلِ الضَّبابِ أَوِ المَطَرِ أَوِ البَرَد) ، طَقْسٌ مُلَبَّدٌ بِالغُيوم

thicken
épaissir, s'épaissir
يُثْخِن ، يُغَلِّظ ، يُسَمِّك ، يُكَثِّف

thickness
épaisseur, densité
ثَخانَة ، سُمْك

thimble
dé, cosse, bague, virole
كُشْتُبان . حَلْقَةُ حِمايَةٍ [عَيْنِ حَبْل] (حَلْقَةٌ مَعْدِنِيَّةٌ لَها شَكْلُ القَلْبِ أَوِ الدّائِرَةِ وحافَتُها الخارِجِيَّةُ مَحْزوزَةٌ بِحَيْثُ تَسْمَحُ بِتَثْبِيتِ حَبْلٍ يُرادُ تَكْوِينُ عَيْنٍ أَوْ غاصَّةٍ في طَرَفِهِ ، ووُجودُ هٰذِهِ الحَلْقَةِ المَعْدِنِيَّةِ في العَيْنِ الحَبْلِيَّةِ يَمْنَعُ تآكُلَها بِفِعْلِ الحَكِّ مَعَ أَيِّ أَجْزاءٍ مَعْدِنِيَّةٍ تَتَّصِلُ بِها) ، قَفِيز ، « وَرْدَةُ كابو »

thimble hook
croc à cosse
خُطّافٌ بِحَلْقَةِ حِمايَة ، خُطّافٌ بِوَرْدَة كابو

thin fog
brouillard léger
ضَبابٌ خَفيف (ضَبابٌ مَدى رُؤْيَةِ الأَشْياءِ فيهِ لا يَتَعَدّى مِيلًا واحِدًا ويَأْخُذُ الرَّقَم ٤ عَلى مِقْياسِ الرُّؤْيَةِ ويَأْتي بَعْدَ الضَّبابِ المُعْتَدِلِ وقَبْلَ الرُّؤْيَةِ الضَّعيفَة) ، شَبُّورَة

thin oils
huiles minces
زُيوتٌ رَقيقَةُ القِوام

third engineer
troisième mécanicien
مُهَنْدِسٌ ثالِث

third mate (or officer)
troisième lieutenant
ضابِطٌ ثالِث (في البَحْرِيَّةِ التِّجارِيَّة)

third party
tiers personne
الطَّرَفُ الثّالِث [في دَعْوى] ، الغير (مَنْ لا شَأْنَ لَهُ في النِّزاع)

third party claim
recours des tiers
دَعْوى الطَّرَفِ الثّالِث ، دَعْوى [حَقّ] الغَيْر (دَعْوى مُقامَة مِنَ الطَّرَفِ الثّالِث ، أَيْ مِنْ شَخْصٍ خارِجَ العَلاقَةِ التَّعاقُدِيَّة بَيْنَ الطَّرَفَيْنِ الأَصْلِيَّيْن)

third-party insurance
see: **public liability insurance**

third reef
troisième ris
تَقْصيرَةُ شِراعٍ ثالِثَة

third reef band
bande de troisième ris
شَريطُ التَّقْصيرَةِ الثّالِثَة

this side up!
haut !
هٰذا الجانِبُ إلى أَعْلى !

thole, thole-pin
tolet d'aviron
وَتِدُ المِجْداف (وَتِدٌ رَأْسِيّ عَلى شَفيرِ القارِبِ يُسْتَخْدَمُ في تَعْليقِ المِجْداف عِنْدَ اسْتِخْدامِه) ، حَكَمَةُ المِجْداف

thole board of a boat
planche de tolet d'aviron
لَوْحَةٌ / خَشَبَةُ وَتِدِ المِجْداف (كُتْلَةٌ خَشَبِيَّة تُسْتَخْدَمُ لِتَقْوِيَةِ جانِبِ القارِبِ تَحْتَ المِجْداف)

thole-pin see: **thole**

thorough overhaul
refection minutieuse, refection complète, démontage complet
إِصْلاحٌ شامِل ، عَمْرَةٌ كامِلَة

thread
fil, filetage, fibre
خَيْط ، سِنٌّ [مُلَوْلَبَة] . لُيَيْفَة

thread gauge
calibre de mesure des pas de vis
مُحَدِّدُ قِياسِ [خُطْوَةِ] سِنٍّ مُلَوْلَبَة

thread of a nut
filetage d'un écrou
سِنُّ [لَوْلَب] صَمولَة

thread of a screw
pas d'une vis
سِنُّ [المِسْمارِ] المُلَوْلَب

threaded
taraudé, fileté
مُلَوْلَب ، مُسَنَّن

threaded flange
bride filetée
شَفَةٌ مُلَوْلَبَة

threaded tube
tube fileté, tube taraudé
أُنْبوبٌ مُلَوْلَب

three bladed propeller
hélice à trois ailes, hélice à trois pales
رَفّاسٌ بِثَلاثَةِ نِصال ، مِرْوَحَةٌ بِثَلاثِ ريشات

three cylinder engine
machine à trois cylindres
آلَةٌ بِثَلاثِ أُسْطُوانات

three-decked ship, three-decker
navire à trois-ponts
سَفينَةٌ بِثَلاثَةِ سُطوح

three island ship
navire à trois superstructures, navire à deux coffres
سَفينَةٌ بِثَلاثَةِ إِنْشاءاتٍ عُلْوِيَّة (سَفينَةٌ تَتَكَوَّن إِنْشاءاتُها العُلْوِيَّةُ مِنْ ثَلاثَةِ أَجْزاءٍ مُنْفَصِلَة ، هِيَ قَلْعَةُ المُقَدَّمَة ومَمْشى القِيادَةِ وسَطْحُ الكَوْثَل ، وهِيَ الإِنْشاءاتُ الَّتي تُوجَدُ حالِيًّا في سُفُنِ البَضائِعِ العامَّة)

three masted bark
trois-mâts barque
بارْك بِثَلاثَةِ صَوارٍ

three-masted fore-and-aft schooner
goélette franche à trois mâts
سكُونَةٌ بِثَلاثَةِ صَوارٍ طولِيَّةِ الأَرْمَة (سكُونَةٌ بِثَلاثَةِ صَوارٍ وكُلُّ أَشْرِعَتِها طولِيَّة)

three masted ship
trois-mâts
سَفينَةٌ بِثَلاثَةِ صَوارٍ

three masted topsail schooner
trois-mâts-goélette
سكُونَةٌ بِثَلاثَةِ صَوارٍ وأَشْرِعَةٍ عُلْوِيَّة [مُرَبَّعَة] (سكُونَةٌ بِثَلاثَةِ صَوارٍ يُنْشَرُ عَلى كُلٍّ مِنَ الصّاري الخَلْفِيِّ والرَّئيسِيِّ شِراعُ قَرْنٍ وشِراعٌ مُثَلَّثٌ عُلْوِيّ ويُنْشَرُ عَلى صارِيها الأَمامِيِّ شِراعُ قَرْنٍ وشِراعانِ مُرَبَّعانِ عُلْوِيّان)

three men aloft!
trois hommes en haut!
لِيَصْعَدْ ثَلاثَةُ رِجال !

three mile limit
limite de trois milles
حَدُّ الأَمْيالِ الثَّلاثَة (حَدُّ المَسافَةِ العَمودِيَّةِ عَلى السّاحِلِ الَّذي تَعْتَبِرُهُ بَعْضُ الدُّوَلِ حَدَّ المِياهِ الإِقْليمِيَّة)

three-phase
triphasé
ثُلاثِيُّ الأَوْجُه / الأَطْوار

three-phase alternating current
courant alternatif triphasé
تَيّارٌ مُتَرَدِّدٌ ثُلاثِيُّ الأَطْوار

three-phase alternator
alternateur triphasé
مُوَلِّدُ تَيّارٍ مُتَرَدِّدٍ ثُلاثِيِّ الأَطْوار ، مُناوِبٌ ثُلاثِيُّ الأَطْوار

three-phase commutator motor
moteur triphasé à collecteur
مُحَرِّكٌ بِمُوَحِّدٍ ثُلاثِيِّ الأَطْوار ، مُحَرِّكٌ بِعُضْوِ تَوْحيدٍ ثُلاثِيِّ الأَطْوار

three-phase generator
génératrice à courant triphasé
مُوَلِّدٌ ثُلاثِيُّ الأَطْوار

three-phase motor
moteur triphasé
مُحَرِّكٌ ثُلاثِيُّ الأَطْوار

three-phase synchronous motor
moteur synchrone triphasé
مُحَرِّكٌ مُتَزامِنٌ ثُلاثِيُّ الأَطْوار

three pole switch
interrupteur tripolaire
مِفْتاحٌ / قاطِعٌ ثُلاثِيُّ الأَقْطاب

three side file, three square file
lime à trois quarts
مِبْرَدٌ مُثَلَّثُ المَقْطَع

three stranded rope
filin en trois
حَبْلٌ ثُلاثِيُّ الجَدائِل / النُّمور

three threaded screw
vis à trois filets
مِسْمارٌ ثُلاثِيُّ اللَّوْلَبَة

three watch system
quart par tiers
نِظامٌ ثُلاثِيُّ المُناوَبة

three-way cock
robinet à trois voies
حِزْرَةٌ ثُلاثِيَّةُ المَسالِك

three wire system
distribution trois fils
نِظامُ [تَوْزيعٍ] بِثَلاثَةِ أَسْلاك

threefold
triple, trois fois
ثَلاثُ مَرّاتٍ ، ثَلاثَةُ أَضْعافٍ ، ثُلاثِيٌّ

threefold purchase
palan à deux poulies triples
عُدَّةُ رَفْعٍ [بِبَكَّارَتَيْنِ] ثُلاثِيَّةُ الحُزوز

threshold
seuil
عَتَبَةٌ ، مَدْخَلٌ ، مُسْتَهَلٌّ ، بَدْءٌ ، بِدايَةٌ ، مَشْرَف

threshold of illumination
seuil d'éclairement
بِدايَةُ الإِضاءَة

threshold of perception
seuil de perception
حَدُّ الإِدْراك

throat
mâchoire, point de mât, aisselle, collet
حَلْقٌ قَرْنٍ / عارِضَةِ [شِراعٍ رُباعِيّ] (الطَّرَفُ الأَمامِيُّ أَوِ الدّاخِلِيُّ عِنْدَ الفَكِّ المُحيطِ بِالصّاري) ، حَلْقُ شِراعٍ [رُباعِيّ] (الرُّكْنُ الأَمامِيُّ العُلْوِيُّ لِلشِّراعِ الرُّباعِيّ) ، حَلْقُ مِخْطاف (الانْتِفاخُ الَّذي تَمُرُّ عِنْدَهُ ذِراعُ المِخْطاف في قائِمِه) . حَلْقُ بَكّارَة ، حَلْقُ أَرْضِيَّةِ السَّفينَةِ / القارِب ، حَلْقُ لِحام (أَقَلُّ ثَخانَةِ لِحامٍ عَلى طولِ الحَيِّزِ المَلْحوم)

throat bolt
piton de drisse de mât
مِسْمارُ [حَبْلِ] الحَلْق (مِسْمارٌ بِعَيْنٍ مُثَبَّتٌ عَلى قَرْنِ شِراعٍ رُباعِيّ و يَمُرُّ مِن خِلالِه حَبْلُ سَحْبِ حَلْقِ الشِّراع)

throat brail
étrangloir
حَبْلُ طَيِّ الرُّكْنِ العُلْوِيِّ [لِشِراعٍ] (الحَبْلُ العُلْوِيُّ المُسْتَخْدَمُ في طَيِّ الشِّراعِ الرُّباعِيِّ مِن رُكْنِهِ العُلْوِيّ ، و هو حَبْلٌ يُرْبَطُ في الرُّكْنِ العُلْوِيِّ لِلشِّراع ويَتَدَلّى أَسْفَلَ الصّاري مِن خِلالِ مِسْمارٍ بِعَيْنٍ مُثَبَّتٍ بِالقُرْبِ مِن حَلْقِ الشِّراع)

throat halyard
drisse de mât
حَبْلُ سَحْبِ الرُّكْنِ العُلْوِيِّ لِشِراعٍ [رُباعِيّ]

throat of a boom
see: **jaw of a boom**

throat of a hook
collet d'une guirlande avant
حَلْقٌ / عُنُقُ خُطّاف

throat of anchor
collet d'ancre
حَلْقُ مِخْطاف (الانْتِفاخُ الَّذي تَمُرُّ عِنْدَهُ ذِراعُ المِخْطافِ في قائِمِه)

throttle see: **butterfly valve**

throttle (v.)
étrangler, obstruer
يَخْنُقُ (مِثْلُ خَنْقِ آلَةٍ ، وهو تَخْفيفُ سُرْعَتِها بِتَخْفيضِ تَدَفُّقِ البُخارِ و نَحْوِ ذلِك) ، يُضَيِّقُ [المَجْرى] ، يَتَحَكَّمُ بِالخَنْق

throttle down
couper les gaz
يُخَفِّضُ سُرْعَةَ [آلَةٍ] بِالخَنْق

throttle lever
manette des gaz
ذِراعُ [الصِّمامِ] الخانِق ، رافِعَةُ ذِراعِ الصِّمامِ الخانِق

throttle the steam
étrangler la vapeur
يَخْنُقُ البُخار

throttle valve
see: **butterfly valve**

throttle-valve handle
levier de soupape d'étranglement
ذِراعُ الصِّمامِ الخانِق ، مِقْبَضُ المِخْنَق

throttling of steam
étranglement de la vapeur
خَنْقُ البُخار (إِعاقَةُ تَدَفُّقِ البُخار)

through bill of lading
connaissement direct
سَنَدُ شَحْنٍ مُخْتَرِق (سَنَدُ شَحْنٍ يُمْكِنُ إِصْدارُه عِنْدَ اسْتِخْدامِ أَكْثَرَ مِن وَسيلَةِ نَقْلٍ مِثْلِ النَّقْلِ البَحْرِيِّ والبَرِّيِّ مَعًا أَو في حالَةِ وجودِ أَكْثَرَ مِن ناقِلٍ يَشْتَرِكُ في رِحْلَةِ الشَّحْن ، مِثْلُ هذا السَّنَدِ يَضَعُ المَسْئولِيَّةَ كامِلَةً عَلى النّاقِلِ المُتَعاقِد ، و هذِهِ المَسْئولِيَّةُ لا تَنْتَقِلُ إِلى النّاقِلينَ التّالينَ إِلّا إِذا حَوى السَّنَدُ نَصًّا خاصًّا بِذلِك)

through bolt
see: **in-and-out bolt**

through fastening
chevillage traversant
تَثْبيتٌ / رِباطٌ نافِذ (رِباطُ لَوْحَيْنِ خَشَبِيَّيْنِ مَثَلًا بِمِسْمارٍ نافِذٍ فيهِما وعادَةً ما يُغَطّى مَوْضِعُ تَخْويشِ رَأْسِ المِسْمار ومَوْضِعُ تَخْويشِ صَمولَةِ الرَّبْطِ بِدُسُرٍ خَشَبِيَّة)

throw
jet, lancement, rejet, bras, corse, distance, portée
رَمْيَةٌ ، قَذْفَةٌ ، حَذْفَةٌ [كامَة] ، ساعِدُ [مِرْفَقٍ] . مِشْوارٌ ، رِحْلَة

throw (v.)
jeter, lancer
يَرْمي ، يَقْذِفُ ، يَطْرَحُ ، يُلْقي

throw down
jeter en bas
يَقْذِفُ لأسْفَل ، يَطْرَحُ أرْضًا ، يَنْبِذُ

throw into gear
embrayer
يُعَشِّقُ [مُسَنَّنات] ، يُعَشِّقُ ، يَرْبُطُ ، يُشَغِّلُ

throw of the crank
bras de la manivelle
ساعِدُ الـمَرْفِق

throw of the eccentric
course de l'excentrique
حَذْفَةُ الإكْسِنْتريك

throw of the slide-valve
course du tiroir
مِشْوارُ الصِّمام الـمُنْزَلِق

thrum mat
paillet larde
حَصيرُ مُصادَمَة

thrust
poussée, butée
دَفْعَةٌ ، دَفْعٌ ، دَسْرٌ

thrust bearing, thrust-block
palier de butée
مَحْمِلٌ دَفْعِيّ (الـمَحْمِلُ الَّذي يَنْقُلُ دَفْعَ رَفّاسٍ مَثَلاً إلى بَدَنِ السَّفينة) ، كُتْلَةُ الدَّفْع

thrust-block collar
collet de palier de butée
طَوْقُ مَحْمِلٍ دَفْعِيّ (أحَدُ الأطْواقِ الـمُثَبَّتةِ عَلى جُزْءٍ دَفْعِيّ والَّتي يَنْتَقِلُ الدَّفْعُ عَنْ طَريقِها إلى الـمَحْمِلِ الدَّفْعِيّ)

thrust deduction
coefficient de suction
الدَّفْعُ الـمَخْصوم (هُوَ الـمِقْدارُ الَّذي يُخْصَمُ مِنَ الدَّفْعِ الكُلِّيّ لِلرَّفّاس لِلْحُصولِ عَلى الدَّفْعِ الفِعْلِيّ . وهٰذا الدَّفْعُ الـمَخْصومُ هُوَ الدَّفْعُ الـمَفْقودُ في التَّغَلُّبِ عَلى شَفْطِ بَدَنِ السَّفينةِ إلى الـخَلْفِ بِفِعْلِ الرَّفّاس عِلاوةً عَلى الدَّفْعِ الـمَفْقودِ بينَ الرَّفّاسِ وجُزْءِ الدَّفْعِ وأطْواقِه والـمَحْمِلِ الدَّفْعِيّ)

thrust recess
niche de la butée
تَجْويفُ الـجُزْءِ الـدَّفْعِيّ (الـطَّرَفُ الـمُتَّسِعُ مِنْ نَفَقِ عَمودِ الرَّفّاسِ والَّذي يَحْتَوي عَلى الـجُزْءِ الدَّفْعِيّ ومَـحْمِـلِه)

thrust screw
see: pressure screw

thrust shaft
arbre de butée
جُزْءٌ / عَمودٌ دَفْعِيّ

thrust surface
surface de poussée
سَطْحُ دَفْعٍ / دَسْر

thumb
pouce
إبْهامٌ . إبْهامُ اليَدِ

thumb cleat see: horn cleat

thumb-nut, wing-nut
écrou à oreilles
صَمولَةٌ إبْهامِيَّة (صَمولَةٌ لَـها زائِدَتانِ مُـمْتَدَّتان كَأُذُنَيْنِ يُمَكِّنانِ مِنْ إحْكامِ رَبْطِها بِالسَّبّابةِ والإبْهام) ، صَمولَةٌ مُجَنَّحة ، (عُصْفورة)

thumbscrew, wing screw
bouton molleté, vis à ailettes
مُـلَوْلَبٌ إبْهامِيّ / مُجَنَّح

thunder
tonnerre
رَعْدٌ ، قَصْفٌ / هَزيمُ الرَّعْد

thunder cloud
nuage orageux
سَحابَةٌ رَعْدِيَّة / رَعّادة

thunderbolt
coup de foudre, foudre
صاعِقَةٌ

thunderstorm
orage
إعْصارٌ رَعْدِيّ

thwart
banc de nage
مَقْعَدُ الـمُجَدِّف (مَقْعَدٌ مُسْتَعْرِضٌ في قارِب)

thwart knee
courbe de banc
رُكْبَةُ مَقْعَدِ الـمُجَدِّف

thwart-ship bulkhead stringer
ceinture de cloison transversale
مِدادٌ بِعَرْضِ السَّفينَةِ لِقَطوع

tidal
de la marée, d'échouage
مَدْرِيّ ، مُتَعَلِّقٌ بِالـمَدّ

tidal amplitude
amplitude de la marée
سَعَةٌ مَدْرِيَّة

tidal basin (or dock)
bassin de marée
حَوْضٌ مَدْرِيّ (حَوْضُ مِياهٍ مُغْلَقٌ يَتِمُّ التَّحَكُّمُ في مَنْسوبِ عُمْقِ مِياهِه بِبَوّاباتٍ خاصَّةٍ ويوجَدُ عادَةً بِالْمَوانِئِ الرَّئيسِيَّةِ الَّتي يَتَفاوَتُ فيها ارْتِفاعُ الـمَدِّ بِمِقْدارٍ كَبير)

tidal breeze
brise de marée
نَسيمٌ مَدْرِيّ (رِياحٌ خَفيفَةٌ تَنْشَأُ نَتيجَةَ الـحَرَكَةِ الأُفُقِيَّةِ لِـلْمَدّ ، وتَكونُ مَـلْحوظَةً عادَةً في أثْناءِ الطَّقْسِ السّاكِنِ الـمُسْتَقِرّ)

tidal chart
carte des marées
خَريطَةٌ مَدْرِيَّة

tidal constant
constante de marée
ثابِتٌ مَدْرِيّ (هُوَ الوَقْتُ أو الارْتِفاعُ الَّذي تُعَدَّلُ به أوْقاتُ أو ارْتِفاعاتُ الماءِ العالي والوَطيءِ في ميناءٍ قِياسِيّ رَئيسِيّ بِهَدَفِ الـحُصولِ عَلى القِيَمِ الـمُناظِرَةِ في ميناءٍ ثانَوِيّ)

tidal constituent
composante de marée
مُرَكَّبَةٌ مَدْرِيَّة (إحْدى الـمُرَكَّباتِ التَّوافُقِيَّةِ لِلْمَدِّ مِثْلِ الـمُرَكَّبَةِ النّاشِئَةِ عَنْ مَيْلِ القَمَرِ أو بُعْدِ الشَّمْسِ عَنِ الأرْض)

tidal current
courant de marée
تَيّارٌ مَدْرِيّ (حَرَكَةُ الـمِياهِ الأُفُقِيَّةُ نَتيجَةَ انْحِسارِ أوْ تَقَدُّمِ الـمَوْجاتِ الـمَدْرِيَّةِ في الـمَناطِقِ الضَّحْلَةِ الـمَحْصورَةِ نِسْبِيًّا)

tidal curve
courbe de marée
مُنْحَنى الـمَدّ (الـمُنْحَنى الَّذي تَرْسُمُه ريشَةُ مِرْسَمَةِ الـمَدِّ مُسَجِّلَةً ارْتِفاعاتِ الـمَدِّ وأوْقاتَه)

tidal datum, tidal plane of reference
zéro des marées
صِفْرُ قِياسِ الـمَدّ ، مُسْتَوى إسْنادِ الـمَدّ (مُسْتَوًى مُخْتارٌ تُقاسُ مِنْهُ ارْتِفاعاتُ الـمَدّ)

tidal differences
différences de marée
فُروقٌ مَدْرِيَّة (فُروقُ الوَقْتِ أو الارْتِفاعِ الَّتي تُعَدَّلُ بِها أَوْقاتُ أو ارْتِفاعاتُ الماءِ في ميناءٍ قِياسيٍّ رَئيسيٍّ بِهَدَفِ الحُصولِ عَلى القِيَمِ المُناظِرَةِ فى ميناءٍ ثانَوِيٍّ)

tidal dock see: **tidal basin**

tidal energy
énergie des marées
طاقَةٌ مَدْرِيَّة (الطَّاقَةُ الكامِنَةُ في التَّمَوُّجاتِ المَدْرِيَّة)

tidal fall
marnage
هُبوطٌ مَدْرِيّ (النَّقْصُ في عُمْقِ الماءِ مِنْ وَقْتِ الماءِ العالي إلى وَقْتِ الماءِ الوَطيءِ التّالي)

tidal harbour
port d'échouage
مَرْفَأٌ مَدْرِيّ (مَرْفَأٌ يَتَوَقَّفُ عُمْقُ مائِه عَلى حالَةِ المَدْر)

tidal light
feu de marée
نُورٌ مَدْرِيّ (أَحَدُ الأَنْوارِ المَوْجودَةِ عِندَ مَدْخَلِ مَرْفَإٍ أو نَهْرٍ أو بَوّابَةِ حَوْضٍ والَّتي تَدْخُلُ ضِمْنَ نِظامِ إشاراتٍ ضَوْئِيَّة تُبَيِّنُ العُمْقَ الحالي وأَحْيانًا تُبَيِّنُ اتِّجاهَ التَّيّارِ المَدْرِيِّ المَحَلِّيّ)

tidal plane of reference
see : **tidal datum**

tidal predictions
prédictions des marées
تَنَبُّؤاتٌ مَدْرِيَّة (تَنَبُّؤاتٌ يَوْمِيَّة لأَوْقاتِ المَدْرِ وارْتِفاعاتِه في المَوانِئِ القِياسِيَّةِ الرَّئيسِيَّة . تَقومُ هٰذِه التَّنَبُّؤاتُ عَلى تَحْليلِ التَّوافُقِيّات ، وتُنْشَرُ في جَداوِلِ المَدْر)

tidal quay
quai à marée, quai à échouage
رَصيفٌ مَدْرِيّ (رَصيفٌ لَهُ تَجْهيزاتُ حِمايَةٍ في ميناءٍ مَفْتوحٍ تَسْمَحُ لِلسُّفُنِ بِالتَّراكي عَلَيْهِ وبِعُمْقِ مِياهٍ كافٍ لِطَفْوِ السُّفن)

tidal range
see: **amplitude of the tide**

tidal rise
hauteur de la haute mer, hauteur de la pleine mer
ارْتِفاعٌ / صُعودٌ مَدْرِيّ (ارْتِفاعُ ماءٍ عالٍ مُعَيَّن فَوْقَ صِفْرِ الإسْناد) ، ارْتِفاعُ الماءِ العالي

tidal signal
signal de marée
إشارَةٌ مَدْرِيَّة

tidal stream atlas see: **current atlas**

tidal undulation
ondulation de marée, onde de marée
تَمْويجٌ مَدْرِيّ (الاضْطِرابُ النّاشِئُ في مِياهِ البَحْرِ نَتيجَةَ ارْتِفاعِ مَنْسوبِ المِياهِ بِالقُرْبِ مِنَ اليابِسَةِ بِسَبَبِ المَدْر ، أو النّاشِئُ عنِ التَّيّاراتِ المَدْرِيَّة) ، مَوْجَةٌ مَدْرِيَّة

tidal waters
eaux maritimes, eaux à marées
مِياهٌ مَدْرِيَّة (المِياهُ المُتَّصِلَةُ بِالبَحْرِ والَّتي تَتَأَثَّرُ بِالتّالي بِصُعودِ المَدْرِ وهُبوطِهِ أوْ بِالتَّيّاراتِ المَدْرِيَّة)

tidal wave
vague de fond, raz de marée, mascaret, barre de flot
مَوْجَةٌ مَدْرِيَّة (اضْطِرابٌ بَحْرِيٌّ عَنيف يَأْخُذُ شَكْلَ مَوْجَةٍ مُدَمِّرة عندَ الشّاطِئ تَحْدُثُ عادةً بِسَبَبِ اضْطِراباتٍ زِلْزالِيَّةٍ تَحْتَ قاعِ البَحْرِ أوْ مَعَ الأَعاصير)

tide
marée
مَدْرٌ ، المَدُّ والجَزْرُ

tide ball
boule de marée
كُرَةُ مَدْر (إشارَةٌ عَلى شَكْلِ كُرَة تُبَيِّنُ وَقْتَ الماءِ العالي أوِ الوَطيءِ وكَذلك الوَقْتَ المُلائِمَ لِلدُّخولِ إلى حَوْضٍ مَدْرِيّ أوِ الخُروجِ مِنْه)

tide-calculating machine, tide calculator, tide-predicting machine
machine à calculer les marées
حاسِبَةُ المَدْرِ [الإلِكْترونِيَّة] (حاسِبَةٌ إلِكْترونِيَّة تُسْتَخْدَمُ في التَّنَبُّؤِ بِأَوْقاتِ المَدْرِ وارْتِفاعاتِه بِناءً عَلى مَعْلوماتٍ ابْتِدائِيَّة وتَحْليلِ التَّوافُقِيّاتِ وغَيْرِ ذٰلِك مِنَ المَعْلوماتِ والدَّوالِّ الرِّياضِيَّة وَفْقًا لِبَرْنامَجِ حِسابٍ خاصّ)

tide force
force de marée
قُوَّةُ المَدْر

tide-gauge, tide register, tide staff
maréomètre, échelle de marée, marégraphe
مُحَدِّدُ قِياسِ المَدْر ، مِقْياسُ المَدْر (قائِمٌ رَأْسِيٌّ مُدَرَّجٌ يوضَعُ في نِهايَةِ رَصيفٍ بِحَيْثُ يَكونُ مُتَّصِلاً بِالبَحْرِ لِبَيانِ ارْتِفاعِ المَدْرِ في أَيَّةِ لَحْظة . وقَدْ يَكونُ جِهازًا لِلتَّسْجيلِ المُسْتَمِرِّ لِمُسْتَوى سَطْحِ البَحْر ولأَوْقاتِ المَدْرِ وارْتِفاعاتِه وهوَ ما يُعْرَفُ بِمِرْسَمَةِ المَدْر) ، مِرْسَمَةُ / مُسَجِّلَةُ المَدْر

tide-mark
laisse de la marée, ligne des hautes eaux, laisse de haute mer
عَلامَةُ المَدْر (نُقْطَةٌ أو خَطٌّ عَلى شاطِئِ البَحْر تُحَدِّدُ المُسْتَوى الَّذي وَصَلَ إلَيْهِ الماءُ العالي أوِ الماءُ الوَطيء) ، عَلامَةُ الماء

tide pole
échelle de marée
عَمودُ [قِياسِ] المَدْر (قائِمٌ أو عَصًا مُدَرَّجَةٌ تُسْتَخْدَمُ في بَيانِ ارْتِفاعِ المَدْر)

tide-predicting machine
see: **tide-calculating machine**

tide race
mascaret
تَسارُعُ المَدْر (حَرَكَةُ المَدْرِ المُرْتَدّ أمامَ عائِقٍ لِطَريقِ مَوْجَةٍ مَدْرِيَّة ، حيثُ يَنْتُجُ عنِ الإعاقَةِ ارْتِفاعُ الماءِ عندَ مَوْضِعِ الإعاقَةِ وانْحِرافُهُ بِسُرْعَة عَلى جانِبَيِ العائِق . قَدْ يَحْدُثُ تَسارُعُ المَدْرِ نَتيجَةَ وُصولِ المَوْجَةِ المَدْرِيَّةِ إلى ضَحْل)

tide register see: **tide-gauge**

tide-rips
clapotis de marée
تَمَوُّجاتٌ مَدْرِيَّة (تَمَوُّجُ سَطْحِ البَحْر فَوْقَ ضَحْلٍ أوْ قَريبًا مِنْهُ نَتيجَةً لِتَداخُلِ الضَّحْلِ مَعَ التَّيّارِ المَدْرِيِّ أو اضْطِرابُ سَطْحِ البَحْرِ بِسَبَبِ تَداخُلِ التَّيّارِ المَدْرِيِّ مَعَ التَّيّارِ العَكْسِيِّ المُرْتَدّ مِنَ الأَمْواجِ المُتَكَسِّرَةِ عندَ الشّاطِئ)

tide-rode
évité à la marée
راكِبُ المَدْر (تُقالُ عَنْ سَفينَةٍ مُسْتَقْبَلَة عَلى مِخْطاف عِنْدَما تَكونُ مُقَدَّمَتُها في عَيْنِ التَّيّارِ المَدْرِيّ ولَيْسَت في عَيْنِ الرِّيح)

tide staff see: **tide-gauge**

tide-tables
tables des marées, annuaire des marées

جداوِلُ المَدِّ (جَداوِل تُعْطي تَنَبُّؤاتٍ يَوْمِيَّةً عَنْ أَوْقاتِ المَدِّ وارْتِفاعاتِهِ في أَماكِنَ ومَوانِئَ مُخْتارَة . تُعْرَفُ هٰذِهِ المَوانِئُ عادَةً بِالمَوانِئِ القِياسِيَّة)

tide velocity
vitesse de la marée

سُرْعَةُ المَدِّ

tideway
lit de marée

طَرِيقُ المَدِّ (المَسارُ أَوِ الطُّرْقَةُ أَوِ القَناةُ الَّتِي يَسْلُكُها التَّيّارُ المَدِّيّ)

tie see: **cross-tie**

tie-beam
barrot porque, barreau d'itague

عَتَبُ تَثْبِيتٍ [غِطاءِ العَنْبَرِ] (لِزازاتٌ خَشَبِيَّةٌ أَوْ مَعْدِنِيَّةٌ يُدَعَّمُ بِها غِطاءُ التَّرْبُولِين الخاصّ بِفُتْحاتِ عَنابِرِ الشَّحْنَة ، وتُثَبَّتُ هٰذِهِ اللِّزازاتُ مِنْ أَطْرافِها بِمَسامِيرَ مُلَوْلَبَة) . عَتَبُ رَبْطٍ / شَدّادٌ [يَصِلُ بَيْنَ الرَّوافِدِ ونَحْوِها]

tie block
poulie d'itague

بَكارَةُ رَبْطٍ / تَعْلِيق (بَكارَةٌ مُفْرَدَةٌ تُوجَدُ عِنْدَ مُنْتَصَفِ عارِضَةٍ عُلْوِيَّة)

tie bolt see: **stay-rod**

tie down a reef
prendre un ris, arriser

يَرْبُطُ / يُثَبِّتُ تَقْصِيرَةَ [شِراع]

tie plank
savate

لَوْحُ تَثْبِيتٍ [خَشَبِيّ] (لَوْحٌ أَوْ كُتْلَةٌ خَشَبِيَّةٌ ثَقِيلَةٌ تَمْنَعُ السَّفِينَةَ مُؤَقَّتًا مِنَ الانْزِلاقِ عَلَى مَجْرَى الحَدْرِ بَعْدَ إِزالَةِ تَكاوِي الجَمَّة)

tie plate
virure d'hiloire

لَوْحُ رَبْطٍ مَعْدِنِيّ (إِحْدَى الصَّفائِفِ الطُّولِيَّةِ المَعْدِنِيَّةِ الَّتِي تُشَدُّ تَحْتَ سَطْحٍ خَشَبِيّ بِجانِبِ فُتْحاتِ العَنابِرِ أَوْ فُتْحاتِ السُّطُوحِ أَوْ بِجِوارِ صَفٍّ مِنْ قِمَمِ رَكائِزِ سَطْح)

tie-rod
tirant

قَضِيبُ رَبْطٍ (قَضِيبٌ أَوْ مِسْمارٌ يُسْتَخْدَمُ فِي تَجْمِيعِ ورَبْطِ جُزْأَيْنِ) ، شَدّادٌ

tie-tie
amarre de hamac, hanet de hamac

رُبْطٌ مُؤَقَّتَةٌ [لِأُرْجُوحَة] (وُصَلٌ حَبْلِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ مُؤَقَّتًا فِي رَبْطِ الأُرْجُوحاتِ الشَّبَكِيَّةِ الَّتِي يَسْتَخْدِمُها الطّاقَمُ فِي النَّوْمِ أَحْيانًا وذٰلِكَ عِنْدَ تَسْتِيفِها)

tier
rangée superposée, étage

صَفٌّ (مِثْلُ صَفِّ عُبُواتِ شِحْنَةٍ مُسْتَفَّةٍ فِي عَنْبَرٍ) ، طَبَقَةٌ ، رَصَّةٌ (مِثْلُ صَفِّ حَبْلٍ أَوْ مِلَفّاتِ حَبْلٍ . كَما تُقالُ اللَّفْظَةُ لِلسَّفِينَةِ حِينَما تَكُونُ مُتَراكِبَةً مَعَ عِدَّةِ سُفُنٍ مَرْصُوصَةٍ فِي شِبْهِ خَطٍّ أَوْ صَفّ ، و تُقالُ أَيْضًا لِلشِّحْنَةِ بِمَعْنَى التَّسْتِيف)

tier of beams
rangée superposée de barrots

صَفُّ عَتَب

tier plan
plan d'arrimage

خَطُّ الرَّصِّ / التَّسْتِيفِ [لِلشِّحْنَة]

tight
impermeable, étanche, serré

سَدُودٌ ، كَتِيمٌ ، مُحْكَمُ [الغَلْقِ] ، مَشْدُودٌ ، ضَيِّقٌ . مُتَراصٌّ . بارِعٌ . حَرِجٌ . مَحْشُوٌّ . مُحَرَّب

tight coupling
couplage serré

تَقارُنٌ وَثِيق

tight riveting
rivetage étanche

بَرْشَمَةٌ مُحْكَمَة ، تَبْجِينٌ مُحْكَم

tighten see: **heave taut**

tighten a nut
serrer à bloc un écrou

يُحْكِمُ رَبْطَ صَمُولَة ، يُزَنِّقُ صَمُولَة

tighten a screw
serrer une vis

يُحْكِمُ رَبْطَ مُلَوْلَب

tighten up
étancher

يُحْكِمُ الرَّبْطَ [بِحَيْثُ يَمْنَعُ تَسَرُّبًا] ، يُزَنِّقُ ، يَجْعَلُ الشَّيْءَ مَسِيكًا

tighten up cracks
boucher les fentes

يَرْأَبُ الصُّدُوعَ ، يَسُدُّ الشُّدُوخ

tightening key
clavette de serrage

مِفْتاحُ إِحْكامٍ [رَبْطِ الصَّوامِيل]

tightening nut
écrou de serrage

صَمُولَةُ إِحْكامٍ / زَنْق

tightening of a nut
serrage d'un écrou

إِحْكامُ رَبْطِ الصَّمُولَة ، زَنْقُ صَمُولَة

tightening of a wedge
serrage d'un coin

زَنْقُ خابُور

tightness
étanchéité, hermeticité imperméabilité, serrage

سَدُودِيَّةٌ ، كَتُومِيَّةٌ ، إِحْكامٌ ، شَدٌّ . ضِيقٌ ، صُعُوبَة

tiller
barre de gouvernail

يَدُ / ذِراعُ الدَّفَّة

tiller-chain, wheel chain
drosse de gouvernail

سِلْسِلَةُ / جِنْزِيرُ الدَّفَّة

tiller extension
rallonge de barre de gouvernail, rallonge

امْتِدادُ ذِراعِ الدَّفَّةِ (وُصْلَةٌ تُعْطِي ماسِكَ الدَّفَّةِ حُرِّيَّةً أَكْبَرَ فِي الحَرَكَة)

tiller handle
poignée de barre de gouvernail, barre franche

مَقْبِضُ ذِراعِ الدَّفَّة

tiller line, tiller-rope
drosse de gouvernail

حَبْلُ الدَّفَّة

tilt
tendelet

مِظَلَّةُ قارِبٍ (مِظَلَّةٌ تَمْتَدُّ مِنْ مُقَدَّمَةِ قارِبِ تَجْدِيفٍ حَتَّى مُؤَخِّرَتِه)

timber
bois de construction, couple

خَشَبُ بِناءٍ ، خَشَبَةٌ (وتُطْلَقُ اللَّفْظَةُ عَلَى أَيِّ جُزْءٍ إِنْشائِيٍّ رَئِيسِيٍّ وخَشَبِيٍّ فِي السُّفُنِ الخَشَبِيَّةِ وخاصَّةً ضُلُوعَ السَّفِينَةِ وإِطاراتِها) . أَشْجار

timber bridge
pont en bois
غرفة قيادة خشبية ، ممشى خشبي

timber carrier see: **lumber carrier**

timber construction
construction en bois
بناء / منشأ خشبي

timber dowel see: **butt dowel**

timber head
tête d'allonge
رأس خشبي (امتداد رأسي لضلع من أضلاع سفينة فوق مستوى السطح العلوي يستخدم في ربط الحبال والقلوس) ، شمعة رباط خشبية

timber-hitch
noeud de bois
عقدة [ربط] الأخشاب

timber removal
débardage de bois
تفريغ الخشب

timber ship keelson
carlingue de navire en bois
رفيدة سفينة خشبية

timber shipment
embarquement de bois, expédition de bois
شحن الأخشاب

timber transport
transport de bois
نقل الأخشاب

timbering
boisage
تخشيب ، دعم بالخشب

time
temps, durée, période, époque
وقت ، زمن ، موعد ، ميعاد ، أوان ، عصر ، مدة ، الساعة ، فترة

time azimuth
azimut de temps
عزيمة الوقت ، عزيمة زمنية (عزيمة النجم أو اتجاهه الحقيقي الذي يتعين بمعرفة كل من وقت الرصدة وميل النجم وعرض الراصد ، تمييزا لها عن عزيمة الارتفاع التي تتعين بمعرفة ارتفاع النجم وميله وعرض الراصد)

time ball
ballon horaire
كرة [تحديد] الوقت (إشارة كروية معلقة في عمود و تستخدم في إعطاء وقت جرينتش المتوسط . وكانت تستعمل قبل إشارات الوقت اللاسلكية في ضبط كرونومترات السفينة)

time by chronometer
heure du chronomètre
تحديد الوقت بالكرونومتر

time charter
affrètement à temps, affrètement à terme
تأجير زمني (تأجير سفينة طبقا لعقد محدد بمدة أو بأجل) ، عقد تأجير

time charter party
charte-partie à temps, affrètement à terme
مشارطة إيجار زمني ، مشارطة زمنية

time constant
constante de temps
ثابت زمني (الزمن اللازم لارتفاع الجهد أو التيار بدائرة إلى ٦٣٪ من قيمته الثابتة النهائية أو للهبوط من هذه القيمة النهائية بمقدار ٣٧٪)

time delayed circuit breaker
disjoncteur à action différée
قاطع دائرة بمعوق زمني

time dispatch
prime de temps
كسب وقت (مكافأة عن الوقت الذي تم توفيره في عملية التفريغ أو الشحن)

time for heating
temps d'échauffement
زمن التسخين / التدفئة

time freight
fret à temps
أجرة [سفينة] مقسطة (أجرة سفينة تدفع على أقساط دورية)

time-limit
limite de temps
حد زمني

time of arrival, T.A. see: **arrival time**

time of departure, T.D. see: **departure time**

time of high water
heure de la pleine mer
وقت الماء العالي (الساعة أو الزمن الذي يحدث عنده الماء العالي)

time of low water
heure de la basse mer
وقت الماء الوطيء (الساعة أو الزمن الذي يحدث عنده الماء الوطيء)

time of observation
temps de l'observation
وقت الرصدة

time of rotation of a star
temps de rotation d'un astre
زمن دوران النجم

time of setting of a star
temps du coucher d'un astre
وقت غروب النجم

time of swinging
durée d'une oscillation
زمن التأرجح

time of taking bearings
temps de relèvement
وقت أخذ الاتجاهات

time of the culmination of the star
temps de culmination de l'astre
وقت تكبد النجم (وقت عبور النجم لخط زوال الراصد ، وعنده يكون النجم في أقصى ارتفاع له بشرط ثبات الراصد)

time of the maximum height of a star
temps de la hauteur maximale d'un astre
وقت أقصى ارتفاع للنجم

time of the rising of a star
temps du lever d'un astre
وقت شروق النجم

time of the sun's culmination
temps de la culmination du soleil
وقت تكبد الشمس (وقت أقصى ارتفاع للشمس ، وهو وقت عبورها لخط زوال الراصد وهو أيضا وقت الظهيرة)

time policy
police à terme
وثيقة تأمين زمنية (عقد تأمين زمني يبدأ سريان تغطية الخطر فيه في تاريخ

to extinguish use no water!
pas d'eau pour éteindre!

لاتَسْتَخْدِمِ الماءَ في إخْمادِ الحَريقِ !

tobacco
tabac

تَبغ ، طُبَاق

toe-and-heel watches, watch and watch
bordées par bordées

مُناوَبَةٌ على الثّاني أوِ الرّابِع

toggle
cabillot

مِسْمارُ عُرْوَة ، عُقْلَةٌ [رِباطِ حَبْلَيْن] ، وُصْلَةٌ مَفْصِلِيَّة ، رُكْبَة

toggle brake
frein à mâchoires articulées

كَباحَة مَفصِلِيَّة

toggle-joint
genouillère, levier articulé

وُصْلَةٌ رُكْبَة ، وُصْلَةٌ مَفْصِلِيَّة

toilet
toilettes

دَوْرَةُ مِياه ، مِرْحاض . تَبَرُّج ، تَزَيُّن

tolerance
tolérance

تَفاوُتٌ مَسْموح ، احْتِمالٌ ، إطاقَة ، إباحَة ، تَسامُح

toll
péage, droit de passage

مَكْس ، رَسْم ، جِزْيَة (عَلى عُبورِ طَريقٍ أوْ قَناةٍ أوْ مُخابَرَةٍ هاتِفِيَّةٍ خارِجِيَّةٍ ونَحْوِ ذلِك) ، ضَريبَة . قَرْعُ النّاقوس

tombac see : **red brass**

tombolo
flèche de jonction, tombolo

لِسانٌ جَزيرِيّ (لِسانٌ رَمْلِيّ أوْ حَصْباوِيّ يَصِلُ بينَ شاطِئٍ وجَزيرَةٍ أوْ بينَ جَزيرَةٍ وأُخْرى وقدْ يَكونُ بِفِعْلِ التَّيّاراتِ المائِيَّةِ والأمْواج)

ton
tonne, tonneau

طُنّ (وَحْدَةُ كُتْلَةٍ تُساوي ٢٠٠٠ باوند في الوِلاياتِ المُتَّحِدَةِ الأمْريكِيَّةِ و ٢٢٤٠ باوندًا في إنْجِلْتِرا) ، طُنٌّ مِتْرِيّ (وَحْدَةُ كُتْلَةٍ تُعادِلُ ١٠٠٠ كيلو جرام)

tongs see : **pincers**

tin plate
fer-blanc

صَفيح ، صَفيحَةٌ مُقَصْدَرَة

tinned meat
conserve de viande, viande en conserve

لَحْمٌ مُعَلَّب

tinned vegetables
conserve de légumes, légumes en conserve

خَضْراواتٌ مُعَلَّبَة

tinning
étamage, mise en boite, mise en conserve

قَصْدَرَة ، طِلاءٌ بالقَصْدير . تَعْليب ، تَعْبِئَةٌ في عُلَب

tint
teinte, nuance

مَشيج ، صِبْغ [بِلَوْنٍ خَفيف] ، لَوْنٌ خَفيف

tint (v.)
teinter, ombrer

يُلَوِّنُ / يُظَلِّلُ عَلى نَحْوٍ خَفيف

tipping
chavirement

قَلْب ، انْقِلاب ، إمالَة

tipping bucket
seau basculant

قادوسٌ قَلّاب

titan crane see : **hammer-head crane**

title
titre, droit

لَقَب . حَقّ [شَرْعِيّ] ، سَنَدُ مِلْكِيَّة . بُطولَة . عُنْوان

titre
titre

عِيار [حَجْمِيّ] (قُوَّةُ مَحْلولٍ أوْ تَرْكيزُ مادَّةٍ في مَحْلولٍ كَما تَتَحَدَّدُ عن طَريقِ المُعايَرَة) . نُقْطَةُ تَجَمُّدِ الأحْماضِ الدُّهْنِيَّة ، نِسْبَةُ مَعْدِنٍ [ثَمينٍ] في عُمْلَة

T. M. see : **Thames measurement tonnage**

to all ships!
à tous les navires!

to all ships!
à tous les navires!

إلى جَميعِ السُّفُنِ !

مُعَيَّنٍ ويَنْتَهي أيْضًا في تاريخٍ مُعَيَّنٍ ولا تَزيدُ فَتْرَتُهُ عادَةً عَلى سَنَةٍ في عُقودِ التَّأْمينِ البَحْرِيَّة)

time signals
signaux horaires

إشاراتُ [ضَبْطِ] الوَقْت (إشاراتٌ يَوْمِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في إعْطاءِ وَقْتِ جرينِتْش المُتَوَسِّطِ وفي تَحْديدِ خَطَإِ الكْرونومِتْرات . وهِيَ عادَةً إشاراتٌ لاسِلْكِيَّةٌ ولكِن لا يَزالُ العَديدُ مِنَ المَوانِئِ يُعْطي الوَقْتَ لِلسُّفُنِ بِإشارَةٍ مَرْئِيَّةٍ وغالِبًا بِما يُعْرَفُ بِكُرَةِ الوَقْت)

time switch
minuterie

مِفْتاحٌ زَمَنِيّ (مِفْتاحٌ كَهْرَبائِيٌّ يُغَيِّرُ مِن وَضْعِهِ تِلْقائِيًّا بَعْدَ فَتْرَةٍ زَمَنِيَّة)

time zones
fuseaux horaires

مَناطِقُ الوَقْت (المَناطِقُ الأرْبَعَةُ والعِشْرونَ الَّتي تُقَسَّمُ إلَيْها الكُرَةُ الأرْضِيَّةُ طولِيًّا ، وتَنْحَصِرُ كُلُّ مِنْطَقَةٍ بَيْنَ خَطَّيْ طولٍ بَيْنَهُما زاوِيَةُ أرْضٍ مَرْكَزِيَّةٌ قَدْرُها ١٥° تُعادِلُ ساعَةً زَمَنِيَّةً واحِدَة . ويَعْني هذا التَّقْسيمُ تَوْحيدَ الوَقْتِ في المِنْطَقَةِ الواقِعَةِ بَيْنَ أيِّ خَطَّيْنِ مُتَتالِيَيْنِ من خُطوطِ الطّولِ وهُوَ وَقْتٌ يُحَدِّدُهُ خَطُّ الطّولِ الأوْسَطِ لِلْمِنْطَقَة . ووَقْتُ كُلِّ مِنْطَقَةٍ يَخْتَلِفُ عن وَقْتِ جرينِتْش بِعَدَدٍ مِنَ السّاعاتِ يُعْرَفُ بِرَقْمِ المِنْطَقَة)

timetable
emploi du temps

جَدْوَلُ مَواقيت

tin, tin can
étain, fer-blanc, boîte en fer blanc, bidon

قَصْدير ، صَفيح . عُلْبَةٌ [صَفيح]

tin (v.)
étamer, mettre en boîtes, conserver

يُقَصْدِرُ ، يَطْلي بالقَصْدير . يُعَلِّبُ ، يُعَبِّئُ في عُلَب

tin can see : **tin**

tin ore
minerai d'étain

رِكازُ / خامُ القَصْدير

tongue
langue, sabot
لسانٌ (وتُطلَقُ اللَّفظَةُ أيضًا عَلى القِطعَةِ الخَشَبِيَةِ الَّتي توجَدُ بينَ فَكَّيْ عاتِقٍ عندَ اتِّصالِهِ بالصّاري وهي تُسَهِّلُ انْزِلاقَ العاتِقِ إلى أسْفَلِ أوْ إلى أعْلى الصّاري) . لِسانٌ جَليدِيٌّ غاطِسٌ . لِسانُ الجَرَسِ / النّاقوسِ

tonnage
tonnage, jauge
طُنِّيَّةٌ ، دِنِّيَّةٌ ، حُمولَةٌ

tonnage breadth
largeur de jauge
عَرْضُ الدِّنِّيَّةِ (عَرْضُ سَفينَةٍ عندَ مَوْضِعٍ مُعَيَّنٍ يُقاسُ أُفُقِيًّا مِنَ الوَجْهِ الدّاخِلِيِّ لإطارٍ عندَ أحَدِ الجَوانِبِ إلى الوَجْهِ الدّاخِلِيِّ له عندَ الجانِبِ الآخَرِ . وقَدْ يَكونُ القِياسُ بينَ الأوْجُهِ الدّاخِلِيَّةِ لِلتَّلْويحِ الدّاخِلِيِّ بِشَرْطٍ ألاّ تَزيدَ ثَخانَةُ التَّلْويحِ عَلى ثَلاثِ بوصاتٍ . يُسْتَخْدَمُ العَرْضُ المَقيسُ بِهذِهِ الطَّريقَةِ في حِسابِ الدِّنِّيَّةِ)

tonnage coefficient
coefficient de tonnage
مُعامِلُ الدِّنِّيَّةِ (المُعامِلُ العَدَدِيُّ الذي يُضْرَبُ في طولِ وعَرْضِ وعُمْقِ سَفينَةٍ لِلْحُصولِ عَلى دِنِّيَّتِها الإجْمالِيَّةِ)

tonnage deck
pont de tonnage, pont de jauge
سَطْحُ الدِّنِّيَّةِ (السَّطْحُ الذي يُمَثِّلُ الحَدَّ العُلْوِيَّ لِلْحَيِّزِ المَقيسِ عندَ حِسابِ الدِّنِّيَّةِ)

tonnage depth
creux de jauge
عُمْقُ الدِّنِّيَّةِ (عُمْقٌ يُسْتَخْدَمُ في حِسابِ دِنِّيَّةِ عَنْبَرِ شِحْنَةٍ ويَتَحَدَّدُ في السُّفُنِ ذاتِ التَّأْطيرِ الطّولِيِّ بالارْتِفاعِ المَقيسِ بينَ قِمَّةِ المِدّاداتِ الطّولِيَّةِ لِلْقاعِ وقِمَّةِ العَتَبِ عندَ الوَسَطِ)

tonnage dues
taxes de tonnage
رُسومُ الحُمولَةِ (رُسومٌ تَفْرِضُها سُلُطاتُ المَوانِئِ عَلى الحُمولَةِ الصّافِيَةِ لِلسُّفُنِ الَّتي تَرِدُ عَلَيْها وتُسْتَخْدَمُ في صِيانَةِ المُساعِداتِ المِلاحِيَّةِ والعَوّاماتِ والأحْواضِ وتَعْميقِ القَنَواتِ)

tonnage law
loi sur le jaugeage des navires
قانونُ الدِّنِّيَّةِ (القانونُ الَّذي يُنَظِّمُ دِنِّيّاتِ السُّفُنِ وقِياسَها)

tonnage length
longueur de jauge
طولُ الدِّنِّيَّةِ (طولٌ يُسْتَخْدَمُ في حِسابِ الدِّنِّيَّةِ ، ويُقاسُ عَلى المِحْوَرِ الطّولِيِّ لِسَفينَةٍ وعَلى الوَجْهِ العُلْوِيِّ لِسَطْحِ الدِّنِّيَّةِ)

tonnage measurements
jaugeage
قِياسُ الدِّنِّيَّةِ

tonnage of a ship
jauge d'un navire
دِنِّيَّةُ سَفينَةٍ

tonnage opening
ouverture de tonnage
فُتْحَةُ [الاسْتِثْناءِ مِنَ] الدِّنِّيَّةِ (فُتْحَةٌ تُغَطّى بِغِطاءٍ مُؤَقَّتٍ أو ألْواحٍ مُؤَقَّتَةٍ وغَيْرِ مَسْدودَةٍ لِلْماءِ وذلِكَ في سَطْحٍ مُظَلَّلٍ أوْ سَطْحٍ مَمْشًى . تُعَدُّ مِثْلُ هٰذِهِ الفُتْحَةِ بِمَثابَةِ تَأْكيدٍ عَلى اسْتِثْناءِ حَيِّزِ سَطْحِها مِنْ حِسابِ الدِّنِّيَّةِ)

tonnage under deck
tonnage sous le pont
دِنِّيَّةٌ تَحْتَ السَّطْحِ

tonne see : french tonne

tons deadweight, TDW
tonnes lourdes, tonnes poids
الحِمْلُ السّاكِنُ بالأطْنانِ

too near the land
trop près de la côte
قَريبٌ جِدًّا مِنَ اليابِسَةِ / السّاحِلِ

tool
outil
أداةٌ ، عُدَّةٌ

tool holder, tool rack
porte-outils
مُمْسِكُ عُدَدٍ ، رَفُّ عُدَدٍ

tool room
magasin d'outils
غُرْفَةُ / مَخْزَنُ العُدَدِ

tooth
dent
سِنٌّ ، ضِرْسٌ ، سِنٌّ [مُسَنَّنَةٍ أوْ مِنْشارٍ]

tooth (v.)
denter, endenter, s'engrener
يُسَنِّنُ

toothed arc
arc denté
قَوْسٌ مُسَنَّنٌ / مُسَنَّنَةٌ

toothed flywheel
volant denté
حَذّافَةٌ مُسَنَّنَةٌ

toothed plane
rabot à dents
مِسْحاجٌ مُسَنَّنٌ

toothed rim
couronne dentée
حِتارٌ مُسَنَّنٌ

toothed segment
secteur denté
شُدْفَةٌ مُسَنَّنَةٌ

toothed wheel
roue dentée
عَجَلَةٌ مُسَنَّنَةٌ

top
haut, hune
قِمَّةٌ . مِنَصَّةُ صارٍ (مِنَصَّةٌ نِصْفُ دائِرِيَّةٍ عندَ قِمَّةِ الصّاري السُّفْلِيِّ في السُّفُنِ مُرَبَّعَةِ الأشْرِعَةِ وتُسْتَخْدَمُ في نَشْرِ شَكائِمِ الصّاري الَّذي يَعْلو الصّارِيَ السُّفْلِيَّ وكَمَوْقِعٍ لِلْمُراقَبَةِ ومَكانِ عَمَلٍ لِلرِّجالِ عِنْدَ نَشْرِ وتَداوُلِ الأشْرِعَةِ وصِيانَةِ تَجْهيزاتِ الأرْمَةِ . وكانَتْ تُسْتَخْدَمُ في السُّفُنِ الشِّراعِيَّةِ الحَرْبِيَّةِ القَديمَةِ كَمَوْقِعٍ لِلْقَنّاصَةِ ثُمَّ حُمِلَتْ بِمِدْفَعٍ في السُّفُنِ التِّجارِيَّةِ وجُعِلَتْ لَها دُروعٌ فولاذِيَّةٌ) .
أعْلى ، عُلْوِيٌّ

top (v.)
apiquer
يَرْفَعُ [مِنْ طَرَفٍ واحِدٍ] (مِثْلُ رَفْعِ طَرَفِ عارِضَةٍ أوْ عاتِقٍ بِأداةِ رَفْعٍ مُعَيَّنَةٍ)

top-and-butt planking
bordé à joints en ligne brisée
تَلْويحٌ مُتَراكِبٌ مُسْتَدِقُّ الطَّرَفِ (تَلْويحٌ بِألْواحٍ خَشَبِيَّةٍ مُسْتَدِقَّةٍ مِنْ أحَدِ طَرَفَيْها وسَميكَةٍ مِنَ الطَّرَفِ الآخَرِ ، فَإذا تَراكَبَ الطَّرَفُ المُسْتَدِقُّ لِلَوْحٍ فَوْقَ

الطَّرَف السَّميك لِلَوْح آخر تَنْتَج نَخانَة مُوحَّدَة ومُنْتَظِمَة عَلى طول المِنْطَقَة المَلُوحة)

top block
poulie de guinderesse
بَكارَةٌ عُلْوِيَّة (بَكارَةٌ مُفْرَدَة تُعَلَّق في مِسْمارٍ بِعَيْنٍ عند قِمَّةِ صارٍ وتُسْتَخْدَمُ في تَحْريكِه)

top brass
coussinet supérieur
لُقْمَةٌ نُحاسِيَّةٌ عُلْوِيَّة

top end bolt
boulon de tête de bielle
مِسْمارُ الطَّرَفِ العُلْوِيّ

top fid
clé de hune
سِنادُ قِمَّةِ [الصَّاري]

top-hamper
fardage
تَجْهيزاتُ الأَزِمَّةِ العُلْوِيَّة

top keel
contre-quille
أَرينَةٌ عُلْيا (الجُزْءُ العُلْوِيُّ مِن أَرينَةٍ خَشَبِيَّةٍ مُكَوَّنَة من قِطْعَتَيْن)

top lantern
fanal de hune
فانوسٌ عُلْوِيّ ، فانوسُ المِنَصَّةِ العُلْوِيَّة ، فانوسُ رَأْسِ الصَّاري

top light see : **headlight**

top lining
tablier
بِطانَةُ شِراعٍ [رُباعِيّ] (قِطْعَةُ كانْفاس إضافِيَّة تُخاطُ في ظَهْرِ الشِّراعِ الرُّباعِيّ لِمَنْعِ التَّآكُلِ بِالاحْتِكاكِ مع قِمَّةٍ أَوْ مِنَصَّةِ الصَّاري)

top mark (or signal)
voyant, signal sur l'extremité de la bouée
عَلامَةٌ / إشارَةُ رَأْس (إشارَةٌ أَوْ شَكْلٌ مُمَيَّزٌ يُثَبَّتُ في رَأْسِ عَوّامَةٍ أَوْ بيكون) ، عَلامَةٌ عُلْوِيَّة

top of tunnel
plafond de tunnel
قِمَّةُ / سَقْفُ النَّفَق

top rail
garde-corps d'une hune,lisse d'une hune
سِياجُ مِنَصَّةِ صارٍ

top rim
guérite de hune
حِتارُ مِنَصَّةِ صارٍ (حِتارٌ دائِرِيّ حَوْلَ مِنَصَّةِ الصَّاري يَعْمَلُ عَلى مَنْعِ احْتِكاكِ الشِّراعِ بِالمِنَصَّة)

top rope see : **mast rope**

top signal see : **top mark**

top speed
vitesse maximale
سُرْعَةٌ قُصْوى ، أَقْصى سُرْعَة

top step
marche palière
أَعْلى دَرَجَةٍ في سُلَّم

top tackle
palan de guinderesse
عُدَّةُ رَفْعٍ عُلْوِيَّة (عُدَّةُ رَفْعٍ مُزْدَوِجَة تُسْتَخْدَمُ في رَفْعٍ أَوْ خَفْضِ صارٍ عُلْوِيّ)

top tackle fall
garant de palan de guinderesse
عَمّالُ عُدَّةِ رَفْعٍ عُلْوِيَّة

top tackle pendant
drisse de mât de hune
عَلاقَةُ عُدَّةِ رَفْعٍ عُلْوِيَّة

top timber
allonge de pavois, allonge de sommet
خَشَبَةُ الإطارِ العُلْيا (أَعْلى جُزْءٍ خَشَبِيّ في إطارٍ أَوْ عودٍ مُرَكَّب لِسَفينة)

top timber of forecastle
allonge de pavois du gaillard avant, membre de gaillard, couple de gaillard
الخَشَبَةُ العُلْيا لإطارِ قَلْعَةِ المُقَدَّمة

top timber of poop
allonge de pavois de dunette, membre de dunette, couple de dunette
الخَشَبَةُ العُلْيا لإطارِ الكَوْثَل

top (v.) up see : **peak (v.)**

top view
vue en plan, vue de haut, plongée
مَنْظَرٌ عُلْوِيّ

top weight
poids maximum
أَقْصى وَزْن

top whip
cartahu de tête de mât
حَبْلُ [بَكارَة] رَأْسِ صارٍ

topgallant, topgallant sail
perroquet
العُلْوِيّ ، الشِّراعُ العُلْوِيّ [في السَّفينَةِ مُرَبَّعَةِ الأَشْرِعَة] ، الصَّاري العُلْوِيّ [في السَّفينَةِ مُرَبَّعَةِ الأَشْرِعَة]

topgallant backstay
galhauban de mât de perroquet
زِمامٌ خَلْفِيّ لِلشِّراعِ العُلْوِيّ

topgallant brace
bras de perroquet
وَزّانُ الشِّراعِ العُلْوِيّ (حَبْلٌ يُسْتَخْدَمُ في مُوازَنَةِ مَيْلِ عارِضَةِ رَأْسِ الشِّراعِ العُلْوِيّ)

topgallant bulwark stanchion
batayole de bastingage
دِعْمَةُ كَتِفٍ عُلْيا [لِسَفينة]

topgallant halyard
drisse de perroquet
حَبْلُ سَحْبِ الشِّراعِ العُلْوِيّ

topgallant leech line
cargue-bouline de perroquet
حَبْلُ لَمِّ الضِّلْعِ الحُرِّ لِلشِّراعِ العُلْوِيّ

topgallant lift
balancine de vergue de perroquet
حَبْلُ عارِضَةٍ / مُوازَنَةِ الشِّراعِ العُلْوِيّ

topgallant mast
mât de perroquet
صاري الشِّراعِ العُلْوِيّ

topgallant sail see : **topgallant**

topgallant shroud
hauban de perroquet
شَكيمَةُ الشِّراعِ العُلْوِيّ

topgallant staysail
voile d'étai de perroquet
شِراعُ زِمامِ الشِّراعِ العُلْوِيّ

topgallant studding sail
bonnette de perroquet
شِراعُ امْتِدادِ الشِّراعِ العُلْوِيّ

topgallant yard
vergue de petit perroquet fixe
عارِضَةُ الشِّراعِ العُلْوِيّ

topman
gabier
نوتِيُّ مُراقَبَة ، « ناضورْجِيّ » (بَحّارٌ مُكَلَّفٌ بِالمُراقَبَةِ مِن مِنَصَّةٍ بِأَعْلى صارٍ)

topmast
mat de hune
صارٍ عُلْوِيّ

topmast backstay
galhauban de mât de hune
زِمامٌ خَلْفِيّ لِصارٍ عُلْوِيّ

topmast fid
clé de mât de hune
سِنادٌ / خابورُ صارٍ عُلْوِيّ

topmast fid hole
mortaise de clé de mât de hune
فُتْحَةٌ / مَبِيتُ خابورِ صارٍ عُلْوِيّ (الفُتْحَةُ الّتي يُبَيَّتُ فيها خابورُ دَعْمِ صارٍ عُلْوِيّ عند رَفْعِه إلى مَبيتِه فَوْقَ صارٍ آخَر)

topmast head see : **bibbs**

topmast shroud
hauban de mât de hune
شَكيمةُ صارٍ عُلْوِيّ

topmast stay
étai de mât de hune
زِمامُ صارٍ عُلْوِيّ

topmast staysail
voile d'etai de hune
شِراعُ زِمامٍ لِصارٍ عُلْوِيّ (شِراعٌ يُنْشَرُ على زِمامِ صارٍ عُلْوِيّ)

topmast studding sail
bonnette de hunier
شِراعُ امْتِدادٍ لِشِراعٍ عُلْوِيّ

topographic map
carte topographique
خَريطَةٌ طوبوغْرافِيَّة ، خَريطَةُ تَضاريس

topographic map symbol
symbole topographique
رَمْزٌ طوبوغْرافِيّ

topographic survey
levé topographique
مَسْحٌ طوبوغْرافِيّ ، مِساحَةٌ طوبوغْرافِيَّة

topography
topographie
طوبوغْرافْيا (الوَصْفُ أو الرَّسْمُ الدَّقيقُ للأماكِنِ أو لِسِماتِها السَّطْحِيَّة) ، السِّماتُ السَّطْحِيَّةُ التَّضاريسِيَّة [لِمَوْضِعٍ أو إقْليم]

topping lift see : **boom topping lift**

topping lift purchase fall
see : **boom topping lift purchase**

topping line see : **boom topping lift**

topsail
hunier
شِراعٌ عُلْوِيّ

topsail brace
bras de hunier
وَزّانُ شِراعٍ عُلْوِيّ (حَبْلٌ مُتَّصِلٌ بِعارِضَةِ شِراعٍ عُلْوِيّ يَسْمَحُ بِمُوازَنَةِ مَيْلِه)

topsail schooner
goélette carrée, goélette à huniers
سكُونَةٌ بِأَشْرِعَةٍ [مُرَبَّعَةٍ] عُلْوِيَّة (سكُونَةٌ مُزَوَّدَةٌ بِأَشْرِعَةٍ مُرَبَّعَةٍ عُلْوِيَّة إضافِيَّة عَلى الصّاري الأمامِيّ)

topside planking
bordé des oeuvres mortes, bordé des hauts
تَلْويحٌ خَشَبِيّ لأعْلى الجانِب (التَّلْويحُ الخَشَبِيّ لِلْجُزْءِ الظّاهِرِ فوقَ خَطِّ المِياهِ مِنْ جانِبَيِ السَّفينة)

topside plating
tôles du bordé des hauts
تَلْويحٌ مَعْدِنِيّ لأعْلى الجانِب (التَّلْويحُ المَعْدِنِيّ لِلْجُزْءِ الظّاهِرِ فوقَ خَطِّ المِياهِ مِنْ جانِبَيِ السَّفينة)

topsides
hauts d'un navire, oeuvres mortes, accastillage
الجانِبانِ العُلْوِيّانِ [لِسَفينة] (السَّطْحُ الظّاهِرُ مِنْ جانِبَيْ سَفينَةٍ فوقَ خَطِّ الماء)

torchlight
flambeau, lumière des torches, torche électrique, torche
ضَوْءُ مِشْعَلٍ / بَطّارِيَّة

tornado, whirlwind
tornade, tourbillon de vent, trombe d'air
إعْصارٌ دُوّامِيّ ، هَبّاتُ غَرْبِ أفْريقيا (هَبّاتُ ريحٍ عَنيفَةٍ مَصْحوبَةٌ بِأَمْطارٍ غَزيرَة تأتي مِنْ ساحِلِ غَرْبِ أفْريقيا ، وتَقَعُ بينَ شَهْرَيْ مارِس ويونيو وبينَ شَهْرَيْ أُكْتوبَر ونوفَمْبر)

torpedo
torpille
طُورْبيد

torpedo-boat
torpilleur
زَوْرَقُ طُورْبيد

torpedo damage
dégâts causés par torpille, dégâts de torpille
خَسائِرُ [ناتِجَة عَنْ] طُورْبيد

torpedo hit
coup de torpille
إصابَةٌ بِطُورْبيد

torpedo lookout
vigie contre les torpilles
مُراقِبُ / « ناضورْجِيّ » الطُّورْبيد ، مَرْقَبُ طُورْبيدات

torpedo tube
lance-torpilles
أُنْبوبُ الطُّورْبيد

torpedo wake
sillage de torpille
مَخْرٌ / أَثَرُ الطُّورْبيد

torque
couple, moment de tension
عَزْمُ اللَّيّ

torrential rain see : **heavy rain**

torrid zone
zone torride
مِنْطَقَةٌ حارَّة (مِنْطَقَةٌ تَمْتَدُّ مِنْ مَدارِ السَّرَطانِ شَمالاً إلى مَدارِ الجَدْيِ جَنوبًا . وهِيَ أيْضًا المِنْطَقَةُ المَدارِيَّة)

torsion
torsion
لَيّ ، الْتِواء

torsion bar
barre de torsion
قَضيبُ اللَّيّ / الالْتِواء

torsion meter
torsiomètre
مِقْياسُ اللَّيّ (جِهازٌ لِقِياسِ مِقْدارِ اللَّيّ في عَمودِ إدارَةٍ ويُسْتَخْدَمُ في قِياسِ اللَّيّ في عَمودِ الرَّفاس) ، مِقْياسُ القُدْرَةِ الفَرْمَلِيَّة

torsion meter spring
ressort de torsiomètre
نابِضُ مِقْياسِ اللَّيّ ، نابِضُ مِقْياسِ القُدْرَةِ الفَرْمَلِيَّة

torsional force
force de torsion
قُوَّةُ اللَّيّ / الالْتِواء

torsional strength
see : resistance to torsion

torsional stress
effort de torsion

إجْهادُ اللَّيِّ / الالْتِواء

tort
acte dommageable

الضَّرَرُ (أذًى مُتَعَمَّد أوْ غَيْرُ مَقْصود يُصيبُ شَخْصَ الفَرْدِ أوْ مُمْتَلَكاتِه أوْ سُمْعَتَه)

toss oars!
mâtez les avirons!, posez les avirons!

عَموديُّ المَجاديف !

total amplitude of oscillation
amplitude totale d'oscillation

السَّعةُ الكُلِّيَّةُ لِلذَّبْذَبة

total correction
correction totale

تَصْحيحٌ كُلِّيّ

total efficiency
rendement total

كِفايَةٌ كُلِّيَّة

total error of a compass
erreur totale d'un compas

خَطَأُ البوصَلةِ الكُلِّيّ

total length
longueur totale

طولٌ كُلِّيّ

total loss
perte totale

خَسارَةٌ كُلِّيَّة

total pressure
pression totale

ضَغْطٌ كُلِّيّ

total space required
espace total requis

الحَيِّزُ الكُلِّيّ المَطْلوب ، مُجْمَلُ الحَيِّزِ المَطْلوب

total volume
volume total

حَجْمٌ كُلِّيّ / إجْماليّ

total weight
poids total

وَزْنٌ كُلِّيّ

totally enclosed inductor
inducteur cuirassé

مِحَثٌّ مُغْلَقٌ تَمامًا ، مِحَثٌّ مُطَوَّقٌ كامِلا

touch
toucher, toucher à

يَلْمِسُ ، يُلامِسُ ، يَمَسُّ . يَمَسُّ القاعَ (تُقالُ حينَما تَلْمِسُ سَفينَةُ القاعَ بِالأرينَةِ لَمْسًا خَفيفًا بِدونِ أنْ تَشْحَطَ أو تَخْفِضَ سُرْعَتَها) . يُرَجِّفُ الشِّراعَ (يَجْعَلُ الضِّلْعَ الحُرَّ لِلشِّراعِ يَرْتَجِفُ وذلِك عِندَ السَّيْرِ بِريحٍ ضَيِّقَة)

touch a mark
toucher une marque

يُلامِسُ عَلامَةً

touch the bottom
toucher le fond

يَمَسُّ القاعَ (تُقالُ لِسَفينةٍ حينَما تُلامِسُ أرينَتُها القاعَ لَمْسًا خَفيفًا بِدونِ أنْ تَشْحَطَ أوْ تَخْفِضَ سُرْعَتَها)

tour see : excursion

touring office, travelling agency
agence de voyage

مَكْتَبُ رِحْلاتٍ / سِياحَة

tourist
touriste

سائِحٌ

tourist class
classe touristique

دَرَجةٌ سِياحِيَّة

tourist class passenger
passager de classe tourisitique

راكِبٌ / مُسافِرٌ بِالدَّرَجةِ السِّياحِيَّة

tourist cruise
croisière touristique

رِحْلَةٌ [بَحْرِيَّةٌ] سِياحِيَّة

tow (v.) ,take a tow
remorquer, haler, touer

يَقْطُرُ ، يَسْحَبُ ، يَجُرُّ

tow ahead slowly!
remorquez en avant doucement!

اُقْطُرْ لِلأمامِ بِبُطْء !

tow astern
remorquer en arrière

يَقْطُرُ لِلخَلْف

tow boat, tug, tugboat
remorqueur

قاطِرَةٌ ، قارِبُ / لَنْشُ قَطْر (عائِمَةٌ تُدْفَعُ بِرَفّاس وتُسْتَخْدَمُ في القَطْر)

tow convoy
convoi remorqué, convoi poussé

قافِلَةٌ مَقْطورَة

tow hook, towing hook
croc de remorque, crochet de remorquage

خُطّافُ قَطْر

tow-line see . towing cable

tow of barges, train of barges
train de remorquage, traine de remorquage, convoi de remorquage

قافِلَةُ صَنادِل

tow resistance, tow-rope resistance
résistance à la remorque, résistance de carène

مُقاوَمةُ القَطْر (المُقاوَمةُ لِحَرَكةِ سَفينةٍ في الماءِ وهيَ تُعادِلُ مُقاوَمةَ احْتِكاكِ البَدَنِ وإنْشاءاتِه بِالهَواءِ أوِ الماءِ ومُقاوَمةَ صُنْعِ الأمْواجِ والدُّوّامات)

tow-rope see : towing cable

tow-rope resistance
see : tow resistance

towage, tuggage
remorquage, frais de remorquage

قَطْرٌ ، سَحْبٌ ، جَرٌّ . رُسومٌ ، رُسومُ قَطْر

towage astern
remorquage en arbalète

قَطْرٌ بِالمُؤَخِّرة

towage charges, towage dues (or fees)
frais de remorquage

رُسومُ قَطْر (رُسومٌ تُحَصِّلُها سُلْطَةُ ميناءٍ نَظيرَ خِدْماتِ القَطْرِ وهيَ تَخْتَلِفُ بِاخْتِلافِ دِنْيَةِ السَّفينةِ ودَرَجَتِها ومَسافَةِ القَطْر)

towage company
compagnie de remorqueurs, compagnie de remorquage

شَرِكَةُ قَطْرٍ [عائِمات]

towage dues
see : towage charges

towage fees
see : towage charges

towage service
assistance de remorquage

خِدْمَةُ قَطْر (اسْتِخْدامُ عائِماتٍ في المُساعَدَةِ في دَفْعِ وتَسْييرِ عائِمَةٍ أُخْرى

(قضيبٌ حديدِيّ أوْ سِلكٌ تنزلِقُ عَليْه حَلَقاتُ ضِلْعِ شِراعٍ)

track (v.)
traquer, remorquer

يُحدِّدُ مَساراً (مِثْلَ مَسارِ سَفينةٍ أوْ إعْصارٍ عَلى خَريطة) . يَقْطُرُ [بِحَبْلٍ أوْ شِمْيَةٍ مِنَ البَرِّ]

track boat
allège, barge

صَنْدَلٌ / قارِبٌ يُقْطَرُ مِنَ البَرّ (صَنْدَلٌ يُقْطَرُ بِحَبْلٍ أوْ شِمْيَةٍ عَلى طولِ ضِفَّةِ نَهْرٍ أوْ قَناة)

track chart
routier

خَريطَةُ المَسارات (صَفْحَةٌ بَيْضاءُ لاتَحْوي سِوى خُطوطٍ بِرْكاتوريَّةٍ مُتَوازِيَةٍ لِلْعُروضِ المُخْتَلِفَة وتُسْتَخْدَمُ في تَخْطيطِ وتَوْقيعِ مَسارِ السُّفُن)

track of cyclon
route de cyclone

مَسارُ الإعْصارِ الحَلَزونيّ ، مَسارُ السَّيْكلون

track plotter
traceur de route

مُوَقِّعُ المَسار

traction
traction

جَرٌّ ، انْجِرار ، سَحْبٌ ، انْسِحابٌ

tractive effort
effort de traction

جُهْدُ الجَرّ

tractive force see : **tensile load**

tractive power
puissance de traction

قُدْرَةُ السَّحْبِ / الجَرّ

tractor
tracteur

جَرّارٌ

trade drift
courant de vents alizés

تَيّارُ الرِّياحِ التِّجارِيَّة

trade mark
see : **manufacturer's mark**

trade on
exploiter

يَسْتَغِلّ

towing fairlead
coulisse de remorque

دَليلُ كَبْلِ القَطْر ، لونشو قَطْر

towing gear
attirail de remorquage

مُعَدّاتُ قَطْر

towing hawse
écubier de remorque, galoche

مَجْرى جِنْزيرِ القَطْر

towing hawser see : **towing cable**

towing hook see : **tow hook**

towing knees
genoux de poussée, butoir de poussée

رُكَبُ قَطْر

towing launch
vedette de remorquage

لَنْشُ قَطْر

towing lights
feux de remorquage

أنْوارُ القَطْر

towing painter
bosse de remorque

حَبْلُ قَطْرِ قارِب

towing pull force
force de remorque

قُوَّةُ شِدَّةِ القَطْر

towing pulley
poulie de remorque

بَكَرَةُ قَطْر

towing shackle
manille de remorque

شِكالُ قَطْر (شِكالٌ يَصِلُ بينَ طولَيْنِ مِنْ قُلوسٍ أوْ جَنازيرِ القَطْر)

towing test
essai de remorque

اخْتِبارُ القَطْر

towing winch
treuil de touage, treuil de remorquage

ساحِبَةٌ / وِنْشُ قَطْر

trace
trace

أثَرٌ ، آثارٌ ، خَطٌّ ، رَسْمٌ

track
cours, sillage, chemin de fer, route

مَسارٌ [مُوَقَّعٌ عَلى خَريطة] ، مَخْرٌ [سَفينة] . دَليلُ [حَلَقاتِ] الشِّراع

واسْتِكْمالِ رِحْلَتِها وبِحَيْثُ لا تُحيطُ بالأخيرةِ أخْطارٌ بَحْرِيَّةٌ ويَكونُ الهَدَفُ الأساسيُّ مِنْ هٰذِه الخِدْمَةِ هُوَ تَعْجيلَ تَقَدُّمِ السَّفينَةِ نَحْوَ اسْتِكْمالِ رِحْلَتِها ، وتَخْتَلِفُ هٰذِه الخِدْمَةُ عَنْ خِدْمَةِ الإنْقاذِ الَّتي تَتِمُّ بِعَقْدٍ بينَ الطَّرَفَيْن)

towards the weather side
du côté du vent

نَحْوَ اتِّجاهِ فوقَ الرِّيح ، مِنْ جانِبِ فوقَ الرِّيح

towed
remorque

مَقْطورٌ ، مَسْحوبٌ ، مَجْرورٌ

towed convoy
convoi remorqué, convoi poussé

قافِلَةٌ مَقْطورَة

tower
tour

بُرْجٌ ، قَلْعَةٌ . مَمْشى الغَوّاصَة

tower beacon
balise sur tour

بيكون مُرْتَفِع

tower crane
grue à tour

مِرْفاعٌ بُرْجِيّ

towering seas
lames très élevées

أمْواجٌ شاهِقَة

towing bitt
bitte de remorque

مَرْبِطٌ / بيتَةُ قَطْر

towing bridle
branche de remorque

وُصْلَةُ قَطْر (طولٌ مِنْ حَبْلٍ أوْ جِنْزيرٍ يُثَبَّتُ بِهِ مِخْطافانِ مِنْ كِلا طَرَفَيْه ، وتَحْمِلُه القاطِراتُ عادَةً)

towing cable, (or hawser), tow-line, tow-rope
câble de remorque, aussière de remorque, touline

كَبْلُ قَطْر ، حَبْلُ / قَلْسُ قَطْر

towing capstan
cabestan de touage, cabestan de halage

رَحَوِيَّةُ قَطْر

tramping, tramp shipping (or trade)
navigation vagabonde, transport par tramp, commerce par tramp, navigation irrégulière, tramping

تجوالٌ ، نقلٌ بسُفُنٍ جوّالة ، تجارةُ [تنقّل] بسُفُنٍ جوّالة ، تجارةٌ غيرُ نظاميّة (تجارةٌ بَحْريّةٌ لاترْتَبِطُ بمَوانئَ مُحدَّدةٍ أو طُرُقٍ تجاريّةٍ مُعيّنة)

trans-container
see : **overseas container**

trans-ship see : **transfer**

trans-shipment
transbordement

المُسافَنَةُ (نقْلُ بِضاعةٍ منْ سَفينةٍ إلى أُخرى ، وهوَ مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ حينما يُستعانُ بسفينتَيْنِ لتغطيةِ رِحلةِ بضاعة ، وتُسمّى السَّفينةُ الّتي تقطَعُ المَرْحَلةَ الأخيرةَ منَ الرِّحْلةِ الأقطرمة . ومنْ وِجْهةِ نظَرِ قواعِدِ التأمينِ البَحْريِّ تُعَدُّ المُسافَنَةُ انتهاكًا للعَقْدِ ما لَمْ يَنُصَّ عليْهِ أوْ ما لَمْ يكُنْ لها مُبرِّرٌ قانونيٌّ ، وتقَعُ مسْئوليّةُ الضَّررِ على النّاقِلِ الأَصْليِّ المُتَعاقِد)

trans-shipment facilities
installations de transbordement

تَسْهيلاتُ المُسافَنَة (أيْ تَسْهيلاتٍ أو تجْهيزاتٍ مُعدَّةٍ لِنقْلِ البِضاعةِ منْ سَفينةٍ إلى أُخرى)

trans-shipment harbour
see : **trans-shipment port**

trans-shipment port (or harbour)
port de transbordement

ميناءُ المُسافَنَة (الميناءُ أوِ المَرْفَأُ الوَسيطُ الّذي يَتِمُّ فيهِ نقْلُ البَضائعِ منْ سَفينةٍ إلى أُخرى أو إعادةُ شَحْنِ البَضائعِ على سَفينةٍ أُخرى للوصولِ بها إلى وِجْهَتِها النِّهائيّة)

trans-shipment shed
hangar de transbordement

سَقيفةُ مُسافَنَة

transatlantic cable
cable transatlantique

كَبْلٌ [مُمْتَدٌّ] عَبْرَ الأَطْلَنْطيّ (كَبْلٌ مُمْتَدٌّ بينَ أوروبّا وأفريقيا الشَّماليّة)

transatlantic liner
transatlantque

سَفينةُ [خُطوطٍ] مُنْتَظِمَةٍ عَبْرَ الأَطْلَنْطيّ

train ferry
bac porte-train

عَبّارةُ قِطارات (عَبّارةٌ تَحْمِلُ عَرَباتِ قِطارٍ منْ رَصيفِ شاطِئٍ إلى آخَر ، وهيَ مُزَوَّدةٌ بقُضبانِ سِكّةٍ حَديديّةٍ لِهذا الغَرَض)

train of barges see : **tow of barges**

train of gears
jeu d'engrenages, train d'engrenages

سِلْسِلَةُ / مَجْموعةُ تُروسٍ

train to the sea
amariner un équipage

يُمرِّسُ على البَحْر (يُمَرِّنُ على ارْتيادِ البِحارِ والأعمالِ البَحْريّة)

trainee
stagiaire

مُتَدرِّبٌ (شَخْصٌ تحْتَ التَّدْريبِ أوِ التَّمْرين)

training cruise
croisière d'entraînement

رِحلةٌ تَدْريبيّةٌ / تَعْليميّةٌ بَحْريّة

trammel see : **trammel net**

trammel net, trammel
tramail, trémail

شَبَكةٌ مُثلَّثةُ [الطَّبَقات] (شَبَكةٌ منْ ثَلاثِ طَبَقاتٍ مُتَوازِيَة ، الشَّبَكةُ الوُسْطى بِعُيونٍ ضَيِّقَة أمّا الشَّبَكتانِ الخارِجيّتانِ فَعُيونُها واسِعَةٌ بحَيْثُ إنَّ دُخولَ سَمَكَةٍ منْ شَبَكةٍ خارِجيّةٍ واندِفاعَها في الشَّبَكةِ الوُسْطى ومُرورَها للجانِبِ الآخَرِ مِنَ الشَّبَكةِ الثّالِثةِ يَجْعَلُها تقَعُ فيما يُشْبِهُ الجَيْبَ أوِ المِصْيَدَة ، وكُلّما زادَتْ مُقاوَمَةُ وحَرَكةُ السَّمَكةِ اتَّسَعَ الجَيْبُ وقَلَّتْ فُرْصَةُ هُروبِها)

tramp, tramp vessel
tramp, vagabond, navire irrégulier

جَوّالةٌ ، سَفينةٌ جَوّالة (سَفينةٌ لا تَعْمَلُ في خَطٍّ مُنْتَظِم) ، سَفينةٌ غَيْرُ نِظاميّة

tramp shipping see : **tramping**

tramp steamer
tramp à vapeur

باخِرةٌ جَوّالة

tramp trade see : **tramping**

tramp vessel see : **tramp**

trade routes
routes de navigation, routes de commerce

طُرُقُ السُّفُنِ التِّجارِيّة (المَساراتُ الّتي تتْبَعُها القَوافِلُ أوِ السُّفُنُ التِّجارِيّة)

trade terms
conditions de commerce

شُروطٌ تجارِيّة ، شُروطُ تجارة

trade union
syndicat ouvrier

اتّحادُ / نِقابةُ عُمّالِ التِّجارة

trade wind
vent alizé

رِياحٌ تجارِيّة

trader, trading ship
navire marchand

سَفينةٌ تجارِيّة

trading company
societé de commerce

شَرِكةُ تجارة / تجارِيّة

trading ship see : **trader**

tradition
tradition

عُرْفٌ (انْتِقالُ التَّقاليدِ والعاداتِ والمُعْتَقَداتِ منْ جيلٍ إلى جيل) ، عُرْفٌ ، تَقاليدُ

traffic
trafic maritime, commerce

حَرَكةُ مُرورِ [السُّفُن] ، تِجارةٌ [بَحْريّة] ، صِناعةُ النَّقْل . حُمولةٌ مَنْقولة

traffic signals
signaux de mouvements de port

إشاراتُ [تَنْظيمِ] حَرَكةِ المُرور (الإشاراتُ الّتي تُنَظِّمُ حَرَكةَ المُرورِ في المُسَطَّحِ المائيِّ الخاصِّ بميناءٍ وخاصّةً الّتي تَتَعلَّقُ بالمَناطِقِ الّتي توجَدُ بها عَوائِقُ قدْ تَعوقُ المِلاحَةَ مِثْلِ إشاراتِ المَناطِقِ الّتي يُمْنَعُ فيها الإرْساءُ ونَحْوُ ذلِك)

trailing line
sauvegarde d'aviron

حَبْلُ تَرْكٍ / رَبْطِ المِجْداف (حَبْلٌ قَصيرٌ يَرْبُطُ المِجْدافَ بالقارِبِ حتّى لا يُفْقَدَ تحْتَ أيِّ ظُروفٍ وخاصّةً حينما يُتْرَكُ المِجْدافُ مُتَدلّيًا في الماء)

transatlantic mail
malle transatlantique
بَرِيدٌ عَبْرَ الأطْلَنْطِي

transatlantic navigation
navigation transatlantique
مِلاحَةٌ عَبْرَ الأطْلَنْطِيّ

transatlantic steamer
vapeur transatlantique
باخِرَةٌ عابِرَةُ الأطْلَنْطِيّ

transatlantic trade
commerce transatlantique, commece d'outre-mer
تِجارَةٌ عَبْرَ الأطْلَنْطِيّ

transfer
transfert
انْتِقالٌ ، نَقْلٌ . مَسافَةُ الانْحِرافِ [عَنْ خَطِّ السَّيْرِ] (المَسافَةُ الَّتِي تَقْطَعُها سَفِينَةٌ إلى يَسارٍ أوْ إلى يَمِينِ المَسارِ الأصْلِيِّ مِنْ لَحْظَةِ إدارَةِ الدُّومانِ أوْ عَجَلَةِ القِيادَةِ حَتَّى اللَّحْظَةِ الَّتِي تَتَّخِذُ فِيها السَّفِينَةُ وِجْهَتَها الجَدِيدَة) . تَحْوِيلٌ [البَضائِع] (نَقْلُ البَضائِعِ بَيْنَ سَفِينَةٍ ورَصِيفٍ أوْ مُسْتَوْدَع) ، تَحْوِيلٌ ، تَبْدِيلٌ

transfer (v.), trans-ship
transférer
يَنْتَقِلُ ، يَنْقُلُ ، يُحَوِّلُ [شَيْئًا مِنْ مَكانٍ إلى آخر] . يَتَنازَلُ / يَنْزِلُ [عَنْ حِيازَةٍ أوْ سُلْطَة]

transfer of rights
transfert de droits
نَقْلُ الحُقُوق

transfer pump
pompe de transfert
مِضَخَّةُ نَقْلٍ / تَحْوِيل

transferable share
action au porteur
سَهْمٌ قابِلٌ لِلتَّحْوِيل ، سَهْمٌ لِحامِلِه

transferred position line
droite de relèvement déplacée
خَطُّ مَوْقِعٍ مَنْقُول

transform
transformer, se transformer
يُحَوِّلُ . يَتَحَوَّلُ

transformer
transformateur
مُحَوِّلٌ

transformer coupling
accouplement transformateur
تَقارُنٌ بِمُحَوِّلٍ / تَبادُلِيّ [حَثِّيّ]

transgression
transgresion
انْتِهاكٌ ، إثْمٌ ، خَطِيئَةٌ ، تَخَطٍّ ، تَجاوُزٌ . طُغْيانٌ [البَحْر]

transient magnetism
see : **temporary magnetism**

transient pole, transitory pole
pôle temporaire
قُطْبٌ مُؤَقَّتٌ / وَقْتِيّ

transistor
transistor
ترانْزِسْتور

transit
transit
عُبورٌ ، مُرورٌ ، مُرورٌ زَوالِيّ . خَطُّ تَطابُقٍ / مُحاذاة . « ترانزيت »

transit bearing
alignement
خَطُّ اتِّجاهٍ تَطابُقِيّ (اتِّجاهٌ ناتِجٌ عَنْ غَرَضَيْنِ بَحْرِيَّيْنِ ، يُسْتَخْدَمُ في تَصْحِيحِ البُوصَلَةِ وتَحْدِيدِ مَوْقِعِ سَفِينة) ، اتِّجاهٌ بِالمُحاذاة

transit duties
droits de transit, droits de passage
رُسُومُ عُبور

transit goods
marchandises en transit
بَضائِعُ عابِرَة

transit light see : **range light**

transit line
passe, alignement
خَطُّ تَطابُقٍ / مُحاذاة

transit list
liste de transit
قائِمَةُ عُبورٍ / مُرور

transit of a star
see : **meridian passage of a star**

transit permit
permis de transit, autorisation de transit
تَصْرِيحُ عُبورٍ / مُرور

transit port
port de transit
مِيناءُ عُبور

transit shed
hangar de transit
سَقِيفَةٌ / مَخْزَنُ عُبور

transit trade
commerce de transit
تِجارَةٌ عابِرَة ، تِجارَةُ عُبور

transit traffic
trafic en transit
حَرَكَةُ مُرورٍ عابِر [لِبَضائِعَ أوْ رُكّاب]

transit vise
visa de transit
تَأْشِيرَةُ عُبور

transition
transition
انْتِقالٌ ، تَحَوُّلٌ

transition climate
climat de transition
مُناخٌ انْتِقالِيّ

transition from east to west longitude
passage de la longitude est à la longitude ouest
انْتِقالٌ مِنْ خَطِّ طُولٍ شَرْقِيٍّ إلى خَطِّ طُولٍ غَرْبِيّ

transition from west to east longitude
passage de la longitude ouest à la longitude est
انْتِقالٌ مِنْ خَطِّ طُولٍ غَرْبِيٍّ إلى خَطِّ طُولٍ شَرْقِيّ

transition mark
marque de transition
عَلامَةُ انْتِقال

transitory pole *see :* **transient pole**

translate
traduire, transporter, transférer
يُتَرْجِمُ ، يَنْقُلُ ، يُحَوِّلُ

translation
traduction, translation
تَرْجَمَةٌ ، نَقْلٌ ، تَحْوِيلٌ

translator
traducteur, translateur
مُتَرْجِمٌ ، ناقِلٌ

transliteration
translittération
نَقْحَرة (نَقْلُ كِتابَةِ لُغَةٍ بِحُرُوفِ لُغَةٍ أُخْرى)

transliteration key
clé de translittération
مِفْتاحُ النَّقْحَرة

transmarine
d'outre-mer
عَبْرَ البِحار

transmarine products
produits d'outre-mer
مُنْتجاتٌ عَبْرَ البِحار

transmission
transimission
إرْسالٌ ، إنفاذٌ ، انْتِقالٌ ، نَقْلٌ

transmission circuit
circuit de transmission
دائِرَةُ الإرْسال

transmission factor
coefficient de transmission
مُعامِلُ الإرْسال

transmission of movement
transmission de mouvement
انْتِقالٌ / نَقْلُ الحَرَكَة

transmission of power
transmission de puissance
انتِقالٌ / نَقْلُ القُدْرَة

transmisson of power by gearing
transmission de puissance par engrenage
نَقْلُ القُدْرَةِ بِالتَّعْشيقِ [بِمُسَنَّنات]

transmission of power by levers
transmission de puissance par leviers
نَقْلُ القُدْرَةِ بِالرَّوافع

transmission shaft
arbre de transmission
عَمودُ إدارَةٍ ناقِلٌ لِلْحَرَكَة

transmit
transmettre, émmettre
يُرْسِلُ ، يُنْفِذُ ، يَنْقُلُ

transmit wireless signals
émettre des signaux de radio
يُرْسِلُ إشاراتٍ لاسِلْكِيَّة

transmitter
émetteur, transmetteur
مُرْسِلٌ ، جِهازُ إرْسال

transmitter bay
baie d'émetteur
شِقٌّ / فُتْحَةُ المُرْسِل

transmitter cabinet (or cubicle)
meuble émetteur
قُمْرَةُ / حُجْرَةُ المُرْسِل

transmitting apparatus
appareil de transmission
جِهازُ إرْسال

transmitting centre
centre d'émission
مَرْكَزُ إرْسال

transmitting station
station d'émission
مَحَطَّةُ إرْسال

transmutation
transmutation
تَحْويلُ عُنْصُرٍ إلى آخَر [طَبيعِيًّا أوِ اصْطِناعِيًّا]

transom
arcasse, tableau arrière
إطارُ مُؤَخِّرَةِ [البَدَن] ، لِجاف

transom beam
barrot d'arcasse
عَتَبَةُ إطارِ المُؤَخِّرة

transom bolt
cheville d'arcasse
مِسْمارُ إطارِ المُؤَخِّرة

transom knee
courbe d'arcasse
رُكْبَةُ [وَصْلِ] إطارِ المُؤَخِّرة (رُكْبَةٌ تَصِلُ بَيْنَ إطارِ المُؤَخِّرَةِ وجَوانِبِ السَّفينَةِ وعيدانِها)

transom plate
tôle d'arcasse
لَوْحُ [أرْضِيَّةِ] إطارِ المُؤَخِّرَة (أحَدُ ألْواحِ الأرْضِيّاتِ العَميقَةِ الَّتي توجَدُ عِندَ النِّهايَةِ الخَلْفِيَّةِ لِلْبَدَن)

transom stern
arrière à tableau
مُؤَخِّرَةٌ مُسَطَّحَة (مُؤَخِّرَةٌ لَها شَكْلٌ صُنْدوقِيٌّ أوْ مُرَبَّعٌ وقدْ تَكونُ مائِلَةً أوْ رَأْسِيَّة)

transpacific liner
navire transpacifique
سَفينَةُ [خُطوطٍ] مُنَظَّمة عَبْرَ المُحيطِ الهادي

transparent
transparent, limpide
شَفّافٌ ، شَفيفٌ ، مُشِفٌّ

transport
transport
نَقْلٌ . ناقِلَةُ [جُنودٍ أوْ مُعَدّاتٍ حَرْبِيَّة]

transport (v.) see: carry

transport condition
conditions de transport
شُروطُ / ظُروفُ النَّقْل

transport contractor
entrepreneur de transports, transporteur
مُقاوِلُ / مُتَعَهِّدُ نَقْل

transport damage
dégâts lors du transport
تَلَفِيّاتٌ [خِلالَ] النَّقْل

transport documents
documents de transport
مُسْتَنَداتُ نَقْل

transport (v.) goods
transporter des marchandises
يَنْقُلُ بَضائِع

transport insurance
assurance transport
تأمينُ نَقْل

transport of baggage (or of luggage)
transport de bagages
نَقْلُ حَقائِب

transport of goods
transport de marchandises
نَقْلُ بَضائِع

transport of luggage
see : transport of baggage

transport vessel
navire-transport
ناقِلَةُ جُنودٍ/ مُعَدّات (سَفينَةٌ تَمْلِكُها دَوْلَةٌ أوْ تُؤَجِّرُها لِنَقْلِ الجُنودِ أوِ المُعَدّاتِ أوِ المُؤَن)

transportable see : displaceable

transporter
transporteur
ناقِلٌ ، ناقِلَة

transversal, transverse
transversal, longitudinal
مُسْتَعْرِضٌ ، عَرْضِيّ

transversal knee
gousset transversal
رُكْبَةٌ مُسْتَعْرِضَة

transversal wave
onde transversale
مَوْجَةٌ مُسْتَعْرِضَةٌ

transverse see : **transversal**

transverse axis
axe transversal
مِحْوَرٌ مُسْتَعْرِضٌ

transverse bulkhead
see : **cross bulkhead**

transverse contraction
striction
تَقَلُّصٌ عَرْضِيٌّ

transverse current
courant transversal, courant de travers
تَيَّارٌ مُسْتَعْرِضٌ [بِالنِّسْبَةِ لِبَدَنِ سَفِينة]

transverse elasticity
élasticité transversale
مُرُونَةٌ عَرْضِيَّةٌ

transverse force
force transversale
قُوَّةٌ عَرْضِيَّةٌ / مُسْتَعْرِضَةٌ

transverse frame
couple transversal
إطارٌ / عودٌ مُسْتَعْرِضٌ

transverse framing system
système de construction transversale
نِظامُ البِناءِ العَرْضِيِّ (نِظامُ تَرْكِيبِ عيدانِ التَّقْوِيَةِ العَرْضِيَّةِ) ، نِظامُ التَّأْطيرِ المُسْتَعْرِضِ (طَريقَةٌ لِبِناءِ هَيْكَلِ سَفينةٍ تُسْتَخْدَمُ فيها إطاراتٌ أوْ عيدانٌ عَرْضِيَّةٌ مُتَماثِلَةٌ يُوَصَّلُ بَعْضُها بِبَعْضٍ عَلى مَسافاتٍ صَغيرةٍ نِسْبِيًّا ، وهِيَ الَّتي تُعْطِي لِلبَدَنِ مَتانَتَهُ ، وذَلِكَ تَمْييزًا لَها عَنْ نِظامِ التَّأْطيرِ الطُّولِيِّ الَّذي تُسْتَخْدَمُ فيهِ إطاراتٌ أوْ مَدَاداتٌ طولِيَّةٌ تُوَصَّلُ عَلى مَسافاتٍ كَبيرةٍ نِسْبِيًّا)

transverse metacentre
métacentre transversal
مَرْكَزٌ بَيْنِيٌّ عَرْضِيٌّ (نُقْطَةُ تَلاقِي خَطَّيْ عَمَلِ لِقُوَّةِ الطَّفْوِ لِسَفينةٍ في وَضْعِ الاعْتِدالِ وَلِلسَّفينةِ نَفْسِها حينَما يَكونُ لَها مَيْلٌ عَرْضِيٌّ طَفيفٌ)

transverse metacentre height
hauteur métacentrique transversale
ارْتِفاعُ مَرْكَزٍ بَيْنِيٍّ عَرْضِيٍّ

transverse pole
see : **athwartship pole**

transverse projection
projection transversale
إسْقاطٌ مُسْتَعْرِضٌ

transverse stability
stabilité transversale
اتِّزانٌ عَرْضِيٌّ

transverse vibration
vibration transversale
اهْتِزازٌ مُسْتَعْرِضٌ

transverse wave
onde transversale
مَوْجَةٌ مُسْتَعْرِضَةٌ (مِثْلُ المَوْجاتِ المُسْتَعْرِضَةِ الَّتي تُوَلِّدُها حَرَكَةُ سَفينةٍ في الماءِ والَّتي تَنْتَقِلُ في اتِّجاهٍ عَمودِيٍّ عَلى مِحْوَرِ السَّفينةِ تَقْريبًا . يَتَناسَبُ طولُ هٰذِهِ المَوْجاتِ تَقْريبًا مَعَ سُرْعَةِ السَّفينةِ ، وعادَةً ما تَتَوَلَّدُ مَجْموعَتانِ مِنْ هٰذِهِ الأمْواجِ ، الأولى عِنْدَ المُقَدِّمَةِ والثّانِيَةُ عِنْدَ المُؤَخِّرَةِ)

trap
piège, siphon, éliminateur
مِصْيَدَةٌ ، مِصْيَدَةٌ [بُخار]

trapezoidal sail
voile trapézoïdale
شِراعٌ شِبْهُ مُنْحَرِفٍ

travel
voyage, dépalcement, parcours
سَفَرٌ ، سِياحَةٌ ، رِحْلَةٌ ، تَحَرُّكٌ ، تَنَقُّلٌ ، مِشْوارٌ

travel expenses
see: **travelling expenses**

travel of piston see: **piston travel**

traveller
rocambeau, voyageur
مُتَرَحِّلَةٌ (حَلْقَةٌ مَعْدِنِيَّةٌ تَنْزَلِقُ عَلى حَبْلٍ أوْ قَضيبٍ في سَفينة) . رَحّالَةٌ ، مُسافِرٌ

travelling agency see: **touring office**

travelling agent
agent de voyage
وَكيلُ سَفَرِيّاتٍ

travelling allowance
allocation de voyage
بَدَلُ سَفَرٍ

travelling expenses, travel expenses
frais de voyage
مَصاريفُ سَفَرٍ

travelling nut
écrou mobile
صَمولَةٌ مُتَحَرِّكَةٌ

travelling speed
vitesse de marche
سُرْعَةُ سَيْرٍ [سَفينةٍ مَثَلًا]

travelling wave
see : **progressive wave**

travelling wave tube, T.W.T.
tube à ondes progressives
صِمامُ المَوْجَةِ التَّقَدُّمِيَّةِ

traverse
croiser
يَجْتازُ ، يَعْبُرُ ، يَقْطَعُ ، يَعْتَرِضُ ، يَضَعُ عَرْضِيًّا (مِثْلُ وَضْعِ العَوائِقِ والعَوارِضِ بِحَيْثُ تَكونُ مُتَقاطِعَةً أوْ عَمودِيَّةً عَلى الصَّواري و نَحْوِها)

traverse sailing
route moyenne
إبْحارٌ بِجَدْوَلِ سَيْرٍ

traverse-table
table de point
جَدْوَلُ السَّيْرِ (جَدْوَلٌ يُعْطي اخْتِلافَ العُروضِ والمَسافَةَ المَقْطوعَةَ شَرْقًا أوْ غَرْبًا بِالنِّسْبَةِ لِخَطِّ سَيْرٍ مُعَيَّنٍ ومَسافَةٍ مُحَدَّدَةٍ)

trawl
chaluter, traîner
يَصيدُ بِشِباكِ الجَرِّ

trawl-net
chalut
شَبَكَةُ جَرٍّ (شَبَكَةُ صَيْدِ سَمَكٍ كَبيرَةٌ و مَخْروطِيَّةٌ تَصِلُ حافَّتُها السُّفْلى إلى القاعِ بِحَيْثُ تَمْنَعُ هُروبَ السَّمَكِ)

trawl winch
treuil pour la pêche au chalut
ساحِبَةٌ / وِنْشُ شَبَكَةِ الجَرِّ

trawler
chalutier
جَرّافَةٌ ، سَفينَةُ صَيْدٍ بِشِباكِ الجَرِّ

tread
longueur de quille
طولُ الأرينَةِ

tread of stair
giron, marche d'escalier
مَوْطِئُ الدَّرَج (الجُزْءُ الأُفُقِيّ العُلْوِيّ مِنْ دَرَجِ سُلَّم)

treatment of the sick
traîtement des malades
مُعالَجَةُ المَرْضى

treaty
traité, accord
مُعاهَدَةٌ

treaty of navigation
see: **navigation treaty**

treble block see: **triple block**

treble grid valve
lampe trigrille
صِمامٌ بِشَبَكَةٍ ثُلاثِيَّة

treble purchase
caliorne à trois réas
عُدَّةُ رَفْعٍ ثُلاثِيَّة

tree trunk
tronc d'arbre
جِذْعُ شَجَرَة

treenail
gournable
دِسارٌ مُسْتَدير (دِسارٌ خَشَبِيٌّ مُسْتَدير يُسْتَخْدَمُ في تَثْبيتِ أَلْواحِ التَّلْويحِ الخَشَبِيِّ في عيدانِ السَّفينة . يَدْخُلُ الدِّسارُ في ثُقْبٍ نافِذٍ في كُلٍّ مِنَ اللَّوْحِ الخَشَبِيِّ والإطارِ ثُمَّ يَتِمُّ زَنْقُهُ بِواسِطَةِ خابورَيْنِ صَغيرَيْنِ نافِذَيْنِ في طَرَفَيِ الدِّسار . وعادَةً ما يَكونُ مِنْ خَشَبٍ يَنْتَفِخُ إذا أصابَهُ البَلَلُ فَيَزيدُ مِنْ إحْكامِه)

treenail wedge
épite
خابورُ الدِّسارِ [المُسْتَدير]

trellis-work
treillage, treillis
تَعْريشَةٌ

trench see: **abyss**

trend
gisement
زاوِيَةُ الجِنْزير [مَعَ خَطِّ الأَرينَة]

trend of coast
direction de la côte
اتِّجاهُ السّاحِل

trestle-trees
élongis
خَشَبَتا المِنَصَّة (لَوْحانِ مِنَ الأَلْواحِ الخَشَبِيَّةِ أو المَعْدِنِيَّة يَسْتَقِرّانِ عَلى أكْتافِ صارٍ ويُعَدّانِ أساسَ مِنَصَّةِ الصّاري) ، ، عَلَفة ، مِنَصَّةُ الصّاري

tri- see: **triangulation**

trial see : **test**

trial tank
bassin d'essai de carènes
حَوْضُ تَجارِب [عَلى نَماذِجِ السُّفُن] (حَوْضُ اخْتِبارِ المُقاوَمَةِ لِحَرَكَةِ السُّفُن . وتُسْتَخْدَمُ في ذلِكَ نَماذِجُ تَتَّفِقُ ونَظَرِيَّةَ التَّماثُلِ الميكانيكِيّ)

trial trip
voyage d'essai
رِحْلَةٌ تَجْريبِيَّة

triangle
triangle
مُثَلَّث

triangle of error
triangle d'erreur
مُثَلَّثُ الخَطأ

triangle of forces
triangle de forces
مُثَلَّثُ القُوى

triangle of position
see : **astronomical triangle**

triangular course
parcours triangulaire
مَسارٌ مُثَلَّث

triangular flag
triangle
عَلَمٌ مُثَلَّث

triangular protractor
rapporteur triangulaire
مِنْقَلَةٌ مُثَلَّثَة

triangular sail
voile triangulaire
شِراعٌ مُثَلَّث

triangulation, tri.
triangulation
التَّثْليث (التَّقْسيمُ إلى مُثَلَّثاتٍ أو المَسْحُ أو القِياسُ بالاسْتِعانَةِ بِعِلْمِ حِسابِ المُثَلَّثات)

triangulation point
point de triangulation
نُقْطَةُ التَّثْليث

triatic stay
étai de chouque
زِمامُ رَأْسِ الصَّواري (زِمامٌ يَصِلُ بَيْنَ رَأْسَيْ صارِيَيْن)

tributary see : **affluent**

trice see : **hoist (v.)**

trichromatic system
système trichromatique
نِظامٌ ثُلاثِيُّ الأَلْوان

tricing line
lève-nez
حَبْلُ رَفْعٍ / سَحْب

trick, turn at the wheel
tour de barre, tour à la roue
دَوْرُ خِدْمَة [عَلى عَجَلَةِ القِيادَة] ، وَقْتُ خِدْمَةٍ [عَلى الدُّومان] ، نَوْبَةُ دُومان

tricoloured lantern
fanal à trois couleurs
فانوس [مِلاحَةٍ] ثُلاثِيُّ الأَلْوان

triform optical apparatus
appareil optique triforme
جِهازٌ إبْصارِيٌّ ثُلاثِيُّ التَّكْوين

trigonometric
trigonométrique
مُثَلَّثاتِيّ (مُتَعَلِّقٌ بِعِلْمِ المُثَلَّثات) ، مُثَلَّثِيّ

trigonometric measurement of distance and altitude
mesure trigonométrique de distance et d'altitude
قِياسٌ مُثَلَّثِيٌّ لِلْمَسافَةِ والارْتِفاع

trill whistle
sifflet à trilles
صَفّارَةٌ سَريعَةُ التَّرَدُّد

trim
assiette
وَزانَةٌ ، مَيْلٌ طولِيّ

trim (v.)
balancer, arrimer
يُوازِنُ ، يُصَحِّحُ / يَضْبِطُ [وَضْعًا] ، يُسَوِّي / يُوَزِّعُ [شِحْنَةً أو أحْمالاً]

trim a sail
orienter, balancer
يُوازِنُ / يُسَوِّي شِراعًا (يَضَعُ الشِّراعَ في الوَضْعِ المَطْلوبِ عِنْدَ الإبْحار)

trim a vessel
balancer un navire, mettre un navire en bonne assiette, arrimer un navire

يَضْبِطُ المَيْلَ الطُّولِيَّ لِلسَّفِينَةِ (بِتَوْزِيعِ الأَحْمَالِ لِتَحْقِيقِ الغَاطِسِ النِّهَائِيِّ وَاسْتِعْدَالِ السَّفِينَةِ)، يُوازِنُ سَفِينَةً (يَضْبِطُ المَيْلَ الطُّولِيَّ لِلسَّفِينَةِ وَذٰلِكَ بِتَوْزِيعِ الشُّحْنَةِ أَوِ الأَحْمَالِ لِكَيْ يَتَساوى غاطِسُ المُقَدَّمَةِ مَعَ غاطِسِ المُؤَخَّرَةِ أَوْ لِتَحْقِيقِ مَيْلٍ طُولِيٍّ مَطْلُوبٍ)

trim by the bow, trim by the head
assiette positive, en contre différence

مَيْلٌ [طُولِيٌّ] بِالمُقَدَّمَةِ (حالَةُ سَفِينَةٍ حِينَما يَكُونُ غاطِسُها الأَمامِيُّ أَكْبَرَ مِنْ غاطِسِها الخَلْفِيِّ)، وَزانَةٌ مُوجَبَةٌ

trim by the stern
assiette négative, en différence, sur cul

مَيْلٌ [طُولِيٌّ] بِالمُؤَخَّرَةِ (حالَةُ سَفِينَةٍ حِينَما يَكُونُ غاطِسُها الخَلْفِيُّ أَكْبَرَ مِنْ غاطِسِها الأَمامِيِّ). وَزانَةٌ سَلْبِيَّةٌ

trim calculation
calcul de l'assiette

حِسابُ المَيْلِ الطُّولِيِّ، حِسابُ الوَزانَةِ

trim compensation
compensation de l'assiette, centrage

تَعْوِيضُ المَيْلِ الطُّولِيِّ، تَعْوِيضُ الوَزانَةِ

trim moment
moment de l'assiette

عَزْمُ المَيْلِ الطُّولِيِّ

trim of the sails
orientation des voiles

مُوازَنَةٌ / تَسْوِيَةُ الأَشْرِعَةِ (ضَبْطُ الأَشْرِعَةِ فِي الوَضْعِ المَطْلُوبِ عِنْدَ الإِبْحارِ)

trimmer see : **coal passer**

trimmer's lamp
lampe de soutiers

مِصْباحُ الوَقّادِ

trimming
arrimage

ضَبْطُ الوَزانَةِ، تَسْوِيَةُ [الشُّحْنَةِ] (عَمَلِيَّةُ تَوْزِيعِ الشُّحْنَةِ بِحَيْثُ لا تُعْطِي مَيْلًا طُولِيًّا لِلسَّفِينَةِ أَوْ تُعْطِي مَيْلًا طُولِيًّا مَطْلُوبًا. يُسْتَخْدَمُ هٰذا المُصْطَلَحُ خاصَّةً عِنْدَ تَسْوِيَةِ شُحْنَةٍ مِنَ البَضائِعِ الصَّبِّ الجافَّةِ كَالحُبُوبِ داخِلَ عَنابِرِ الشُّحْنَةِ)، تَهْذِيبٌ / تَشْذِيبٌ [المَضْبُوباتِ]

trimming hatchway
écoutille d'arrimage

فُتْحَةُ تَسْوِيَةٍ [الشُّحْنَةِ] (فُتْحَةٌ فِي السَّطْحِ البَيْنِيِّ تُسْتَخْدَمُ فِي تَسْوِيَةِ وَتَوْزِيعِ البَضائِعِ الصَّبِّ أَوِ الفَحْمِ عَلَى جَوانِبِ حَيِّزِ الشُّحْنَةِ لِمَنْعِ تَكَدُّسِ الشُّحْنَةِ تَحْتَ فُتْحَةِ العَنْبَرِ)

trimming pump
pompe d'assiette

مِضَخَّةُ ضَبْطِ الوَزانَةِ (مِضَخَّةٌ تُسْتَخْدَمُ فِي ضَبْطِ المَيْلِ الطُّولِيِّ لِسَفِينَةٍ)

trimming shovel
pelle à arrimer, pelle à charbon

مِجْرَفَةٌ / جارُوفُ تَسْوِيَةٍ [البَضائِعِ الصَّبِّ]، جارُوفُ تَسْوِيَةٍ [الفَحْمِ]

trimming tab
soupape compensatrice, flettner, volet compensateur

صِمامُ تَسْوِيَةٍ [الشُّحْنَةِ]، سُطَيْحُ تَسْوِيَةٍ [فِي الطَّيَرانِ]

trimming tank
caisse d'assiette

صِهْرِيجُ ضَبْطِ الوَزانَةِ (أَحَدُ الصَّهارِيجِ المَوْجُودَةِ عِنْدَ مُقَدَّمَةِ السَّفِينَةِ أَوْ عِنْدَ مُؤَخَّرِها وَتُسْتَخْدَمُ فِي ضَبْطِ المَيْلِ الطُّولِيِّ لِلسَّفِينَةِ)

Trinity House
Trinity House

الجَمْعِيَّةُ البِرِيطانِيَّةُ لِتَطْوِيرِ المُساعَداتِ المِلاحِيَّةِ وَخِدْماتِ الإِرْشادِ (هَيْئَةٌ بِرِيطانِيَّةٌ أُسِّسَتْ فِي عَهْدِ هِنْرِي الثّامِنِ فِي عامِ ١٥١٤، وَتَهْدِفُ إِلَى تَطْوِيرِ التِّجارَةِ البَحْرِيَّةِ وَالمِلاحَةِ وَتَطْوِيرِ وَصِيانَةِ المُساعَداتِ المِلاحِيَّةِ وَخِدْماتِ الإِرْشادِ)، هَيْئَةُ الفَناراتِ وَالإِرْشادِ البِرِيطانِيَّةُ

Trinity House flag
pavillon de la Trinity House

عَلَمُ الجَمْعِيَّةِ البِرِيطانِيَّةِ لِتَطْوِيرِ المُساعَداتِ المِلاحِيَّةِ وَخِدْماتِ الإِرْشادِ (عَلَمٌ يَحْمِلُ فِي أَرْكانِهِ عَلامَةً عِبارَةً عَنْ صَلِيبِ سانْ جُورْج الأَحْمَرِ فَوْقَ أَرْضِيَّةٍ بَيْضاءَ مَعَ سَفِينَةٍ قَدِيمَةٍ مَحْمُولَةٍ عَلَى أَمْواجٍ، وَيَتَوَسَّطُهُ دِرْعٌ يَحْمِلُ العَلامَةَ نَفْسَها وَيَعْتَلِيهِ أَسَدٌ)، عَلَمُ هَيْئَةِ الفَناراتِ وَالإِرْشادِ البِرِيطانِيَّةِ

Trinity House tender
bateau-baliseur

قارِبُ خِدْمَةِ الفَناراتِ البِرِيطانِيَّةِ

trip
traversée, course

رِحْلَةٌ [واحِدَةٌ]، سَفْرَةٌ. خُطْوَةٌ سَرِيعَةٌ. عَثْرَةٌ، سَقْطَةٌ. سَقاطَةٌ

triple block, treble block
poulie triple

بَكارَةٌ ثُلاثِيَّةٌ

triple expansion machine
machine à triple expansion

مَكِنَةٌ ذاتُ تَمَدُّدٍ ثُلاثِيٍّ (آلَةٌ تَرَدُّدِيَّةٌ يُسْمَحُ فِيها لِلْبُخارِ بِالتَّمَدُّدِ عَلَى ثَلاثِ مَراحِلَ)

triple ported slide valve
tiroir à trois orifices

صِمامٌ مُنْزَلِقٌ بِثَلاثِ بَوّاباتٍ

triple riveting
rivetage triple

بَرْشَمَةٌ ثُلاثِيَّةٌ

triplicate
en trois exemplaires, triple

مِنْ ثَلاثِ نُسَخٍ، ثُلاثِيٌّ

tripod mast
mat tripode

صارٍ ثُلاثِيُّ القَوائِمِ (صارٍ مِنْ ثَلاثِ قَوائِمَ أَحَدُها يُكَوِّنُ جِسْمَ الصّارِي وَالآخَرانِ سِنادانِ لَهُ يَرْتَكِزانِ عادَةً عَلَى حافَّةِ القارِبِ أَوِ السَّفِينَةِ، وَقَدْ وُجِدَ هٰذا النَّوْعُ مِنَ الصَّوارِي فِي السُّفُنِ الحَرْبِيَّةِ القَدِيمَةِ وَالسُّفُنِ الشِّراعِيَّةِ الَّتِي كانَتْ مُخَصَّصَةً لِلأَحْمالِ الثَّقِيلَةِ)

tripping anchor
dérapage

رَفْعُ المِخْطافِ

tripping line
orin d'ancre, halebreu

حَبْلُ رَفْعِ [كَفِّ] المِخْطافِ (حَبْلٌ يُرْبَطُ بِكَفِّ المِخْطافِ وَيُسْتَخْدَمُ فِي تَخْلِيصِهِ عِنْدَ اشْتِباكِهِ بِقاعٍ صَخْرِيٍّ

في اليوم ، وهو مَدّ يحدث في المنطقة الاستوائية أو عند العروض المدارية)

tropical wind
vent des tropiques

ريح استوائية / مدارية (ريح تهب من المنطقة الاستوائية المدارية ثم تنتقل إلى العروض المعتدلة)

tropics
tropiques

المنطقة بين المدارية (المنطقة بين المدارين وغالبًا ما يقصد بها المنطقة الاستوائية)

tropopause
tropoause

التروبوبوز (الحافة العليا لطبقة التروبوسفير حيث تثبت درجة الحرارة مع الارتفاع عند ٦٧° ف تقريبًا ، وهي السطح الفاصل بين التروبوسفير والاستراتوسفير)

troposphere
troposphère

التروبوسفير (نطاق من الغلاف الجوي يمتد من سطح الأرض رأسيًا لأعلى بارتفاع نحو ١٦ كيلو مترًا عند المنطقة بين المدارية و نحو ١١ كيلو مترًا عند العروض المعتدلة ونحو ٨ كيلو مترات فوق القطبين . يتصف هذا النطاق بانخفاض درجة الحرارة مع الارتفاع وبأنه حقل حدوث الظواهر الجوية)

troubled water
eau trouble

ماء مضطرب

trough
zone de depression, creux

منطقة ضغط منخفض ممتدة ، غور [قاع أو هضبة] ، أخدود . قرار / بطن موجة . حوض

trough of the wave
creux de la lame

قرار / بطن الموجة (و يقصد باللفظة أحيانا المنخفض الضيق الممتد بين الأمواج)

truck
camion, wagon-tombereau, pomme

شاحنة ، عربة نقل . تفاحة الصاري

خط عرض ٢٧/ ٢٣° شمالاً)

Tropic of Capricorn
Tropique du Capricorne

مدار الجدي (اسم يطلق على الدائرة الاستوائية الجنوبية الصغرى عند خط عرض ٢٧/ ٢٣° جنوبًا)

tropical
tropical

مداري (يتعلق بالمنطقة بين مدار السرطان ومدار الجدي والتي يطلق عليها أحيانا المنطقة الاستوائية) ، استوائي

tropical air
air tropical

هواء استوائي

tropical calms
calmes tropicaux

الهدوآن أن المداريان (حزاما ضغط مرتفع بالقرب من الحدود الشمالية والجنوبية لحزام الريح التجارية حول خطي عرض ٣٠° شمالاً وجنوبًا ، ويسمى الأول بالهدوء في برج السرطان ويسمى الثاني بالهدوء في برج الجدي)

tropical climate
climat tropical

مناخ استوائي

tropical cyclones (or storms)
cyclones tropicaux

أعاصير استوائية (منخفضات جوية تتولد في المناطق الاستوائية)

tropical disease
maladie des pays tropicaux

مرض استوائي (أحد أمراض المنطقة الاستوائية)

tropical load line mark
ligne de charge tropicale

علامة خط التحميل الاستوائي

tropical region
région tropicale

منطقة استوائية

tropical storms
see : **tropical cyclones**

tropical tide
marée des tropiques

مد استوائي / مداري (هو مد ذو طبيعة يومية أي تحدث موجة مدية واحدة

ونحو ذلك) ، دليل إنزال العارضة (حبل يربط بالعارضة ويستخدم في توجيهها عند إنزالها) ، حبل رفع ، حبل استعدال

trisec ship
navire du type trisec

سفينة طراز تريسك (سفينة تستمد طفوها من صهريجين أو ثلاثة صهاريج طولية غاطسة بحيث يكون بدن السفينة الرئيسي خارج الماء)

trisection
trisection

التقسيم إلى ثلاثة ، تثليث

trochoid, trochoidal
trochoïde, cycloïde

مدوري (المنحنى الذي ترسمه نقطة واقعة على محيط دائرة عندما تتحرك هذه الدائرة على خط مستقيم) ، عجلي

trochoidal wave
onde trochoïde, onde cycloïdale

موجة مدورية (موجة كفافها هو المنحنى الذي ترسمه نقطة على دائرة تتحرك على خط أفقي مستقيم . تستخدم هذه الموجة المدورية أو كفافها الرياضي السابق في النموذج الرياضي الذي تدخل فيه المتانة الإنشائية الطولية والذي يستخدم في حساب عزم الانحناء لسفينة تتعرض للأمواج)

troop landing vessel
navire de débarquement de troupes

سفينة إنزال / إبرار الجند

trooper see : **carrier**

tropic
tropique

المدار ، مدار استوائي (دائرة استوائية صغرى موازية لدائرة خط الاستواء العظمى ، وهي إحدى دائرتين إحداهما عند خط عرض ٢٧/ ٢٣° شمالاً والأخرى عند خط عرض ٢٧/ ٢٣° جنوبًا)

Tropic of Cancer
Tropique du Cancer

مدار السرطان (اسم يطلق على الدائرة الاستوائية الشمالية الصغرى عند

true
vrai, exact, réel
صادِق ، دَقيق ، حَقيقِيّ ، فِعْلِيّ ، مُخْلِص ، واقِعِيّ

true altitude
hauteur vraie
ارْتِفاعٌ حَقيقِيّ (ارْتِفاعُ جِرْمٍ سَماوِيّ فوقَ الأُفُقِ السَّماوِيّ)

true azimuth
azimut vrai
غَزيمةٌ حَقيقِيَّة

true azimuth of the star
azimut vrai de l'astre
غَزيمةٌ حَقيقِيَّةٌ لِنَجْم

true bearing
relèvement vrai
اتِّجاهٌ حَقيقِيّ [زاوِيّ] (الاتِّجاهُ الحَقيقِيّ لِغَرَضٍ أَرْضِيّ أَوْ سَماوِيّ هو الزّاوِيَةُ بينَ اتِّجاهِ الشَّمالِ الحَقيقِيّ واتِّجاهِ الغَرَضِ مَقيسًا في اتِّجاهِ حَرَكةِ عَقْرَبِ السّاعةِ ومِنْ صِفْرٍ إلى ٣٦٠°)

true course
route vraie
خَطُّ سَيْرٍ حَقيقِيّ

true field of vision
champ de visibilité, champ de vision vrai
المَجالُ الحَقيقِيّ لِلرُّؤْية

true horizon
see : **astronomical horizon**

true meridian
méridien vrai
خَطُّ زَوالٍ حَقيقِيّ

true midnight
minuit vrai
المُنْتَصَفُ الحَقيقِيّ لِلَّيْل (عِنْدَما تكونُ الشَّمْسُ على خَطِّ الزَّوالِ السُّفْلِيّ لِلرّاصِد)

true motion radar
radar à mouvement vrai
رادارُ الحَرَكةِ الحَقيقِيَّة (رادارٌ يَتَحرَّكُ مَرْكَزُ مَسْحِهِ تَبَعًا لِحَرَكةِ السَّفينة)

true noon
see : **apparent noon**

true north
nord vrai, nord de la carte
الشَّمالُ الحَقيقِيّ ، شَمالُ الخَريطةِ الحَقيقِيّ

true place
lieu vrai
مَوْقِعٌ حَقيقِيّ [لِجِرْم]

true point of rising
point du lever vrai
نُقْطةُ شُروقٍ حَقيقِيَّة ، النُّقْطةُ الحَقيقِيَّةُ لِلشُّروق

true point of setting
point du coucher vrai
نُقْطةُ غُروبٍ حَقيقِيَّة ، النُّقْطةُ الحَقيقِيَّةُ لِلغُروب

true position of ship
vraie position du navire, point vrai du navire
مَوْقِعٌ حَقيقِيّ لِسَفينة (مَوْقِعُ سَفينةٍ حينَما يَتَحدَّدُ بِرَصْدِ أَغْراضٍ مَعْلومةِ المَوْضِع)

true power
puissance active
قُدْرةٌ حَقيقِيَّة

true radius of star
rayon vrai de l'astre
نِصْفُ القُطْرِ الحَقيقِيّ لِنَجْم

true solar day
jour solaire vrai
يَوْمٌ شَمْسِيٌّ حَقيقِيّ

true sun see: **apparent sun**

true time
temps vrai
وَقْتٌ حَقيقِيّ

true (v.) up
dresser, rendre plan
يَضْبِطُ التَّسْوِيَة ، يُسَوِّي ، يَضْبِطُ

true wind
vent vrai
الاتِّجاهُ الحَقيقِيُّ لِلرِّيح (اتِّجاهُ الرِّيحِ المَرْصودُ بِواسِطةِ وَسيلةٍ أَوْ غَرَضٍ ثابِت)

trumpet
trompette
بُوق

trundle head
chapeau, poupée de cabestan
رَأْسُ الرَّحَوِيَّة

trunk
tronc, conduit, conducteur
جِذْع . مَجْرى . مُوَصِّل . صُنْدوق . جِذْعٌ [قارِبٍ أَوْ سَفينة] (مُنْشَأٌ صُنْدوقِيّ يَمْتَدُّ في وَسَطِ القارِبِ أَوِ السَّفينةِ مُرْتَفِعًا عَنْ سَطْحِها الرَّئيسِيّ)

trunk bulkhead
tambour
قَطوعٌ أُسْطوانِيّ / صُنْدوقِيّ (قَطوعٌ يُحيطُ بِفُتْحةِ عَنْبَرٍ تَمْتَدُّ بينَ سَطْحَيْن ، أَوْ قَطوعٌ مُغَلِّفٌ لِمَسْلَكِ هُروبٍ أَوْ بِئْرِ مِصْعَد)

trunk buoy
bouée à puits
عَوّامةٌ [رِباطٍ] أُسْطوانِيَّة (أُسْطوانةٌ مِنْ ثَلاثِ قِطاعات ، القِطاعُ الأَوْسَطُ سَدودٌ لِلْمِياه وتَمْتَدُّ عَلاقَتا الرِّباطِ مِنَ الطَّرَفَيْنِ المُجَوَّفَيْن)

trunk deck plating
bordé en tôles de trunkdeck
تَلْويحُ سَطْحِ الجِذْع (تَلْويحُ المُنْشَإِ الّذي يَمْتَدُّ في وَسَطِ السَّفينةِ وعلى مِحْوَرِها الطُّولِيّ والّذي يَصِلُ أَحْيانًا بينَ قَلْعَةِ المُقَدَّمةِ والمَمْشى والكَوائِل)

trunk hatchway
tambour d'écoutille
بِئْرُ فُتْحةِ العَنْبَر (بِئْرٌ مُلَوَّحةٌ بِقَطوعٍ أُسْطوانِيّ غالِبًا لِفُتْحةِ عَنْبَرٍ تَصِلُ بينَ سَطْحَيْن)

trunk piston
piston à fourreau
كَبّاسٌ جِذْعِيّ

trunk-piston engine
machine à fourreau
آلةُ كَبّاسٍ جِذْعِيّ

trunk ventilator
trunk-ventilator
هَوّايةٌ رَئيسِيَّة (مَسْلَكُ هَواءٍ رَئيسِيٌّ كَبيرٌ لَهُ مَقْطَعٌ دائِرِيّ أَوْ مُرَبَّع)

trunnion
tourillon
مُرْتَكَزُ دَوَرانٍ [حَوْلَ مِحْوَرٍ أُفُقِيّ]

trunnion pipe
tuyau d'un tourillon
ماسورةُ فُتْحةِ بُخار

truss
cintre, drosse, armature
جُمْلُون . تَحْزيم ، تَدْعيم

truss band of a mast, truss hoop of a mast
cercle de drosse de mât
طَوْقُ تَحْزِيمِ صارٍ

truss band of a yard, truss hoop of a yard
cercle de drosse d'une vergue
طَوْقُ تَحْزِيمِ عارِضَة

truss hoop of a mast see : **truss band of a mast**

truss hoop of a yard see: **truss band of a yard**

truss of a lower yard
drosse de basse-vergue
رَبْطُ / تَحْزِيمُ العارِضَة السُّفْلِيَّة

try (v.) the engine
essayer la machine
يُجَرِّبُ الآلَة ، يَضْبِطُ الآلَة

trysail
voile goélette, voile de senau
شِراعُ عَواصِفَ [مُثَلَّث] (شِراعُ عَواصِفَ صَغيرٌ يُسْتَخْدَمُ بَدَلاً مِنَ الشِّراعِ الرَّئيسيِّ في الطَّقْسِ الرَّديء) ، شِراعُ بِنْتِنْك ، شِراعُ عَواصِفَ [رُباعِيّ] (شِراعُ عَواصِفَ رُباعِيّ يُسْتَخْدَمُ في الطَّقْسِ الرَّديء) ، شِراعُ سبنسر

trysail boom
qui de voil-goelette
عاتِقُ شِراعِ العَواصِف

T.S.S. see: **twin-screw steamer**

tsunami
tsunami
تسُونامي (اسْمٌ لِتَيّارٍ بَحْرِيّ في المُحيطِ الهادي الغَرْبِيّ ناشئٍ عَنْ زِلْزالٍ أوِ انْفِجارٍ بُرْكانِيّ تَحْتَ القاعِ ، أوْ صِفَةٌ لأمْواجٍ مُحيطِيَّةٍ هائِلَةٍ تَنْشَأُ عَنِ اضْطِراباتٍ في قاعِ المُحيطِ الهادي)

tub
baille, rafiot
حَوْضٌ خَشَبِيّ (لِتَخْزينِ مُعَدّاتِ الصَّيْدِ ولِغَسيلِ الثِّيابِ وتَخْزينِ اللُّحومِ المُمَلَّحة) . مَرْكَبٌ قَديم

tube
tube
أُنْبوبٌ . صِمامٌ [إلِكْترونيّ] . نَفَقٌ [سِكَّةٍ حَديدِيَّة] . إطارٌ داخِلِيّ

tube (v.)
tuber
يُشَكِّلُ أُنْبوبًا

tube base
culot de lampe
قاعِدَةُ صِمامٍ [إلِكْترونِيّ]

tube carrier
porte-tubes
حامِلُ أنابيب

tube expander
extenseur de tubes
عُدَّةُ تَوْسيعِ الأنابيب ، مُمَدِّدَةُ الأُنْبوب

tube extractor
extracteur des tampons de tube
نازِعُ [سِداداتِ] الأنابيب

tube joint
joint de tube
وُصْلَةُ أُنْبوب

tube plate
plaque à tubes, plaque des tubes
لَوْحُ أنابيب

tube scraper
grattoir pour tubes, racloir de tubes
مِكْشَطَةُ أنابيب

tube spanner
clé à canon
مِفْتاحُ رَبْطِ الأنابيب

tubing hammer
marteau à tubage
مِطْرَقَةُ تَرْكيبِ أنابيب

tubular boiler
chaudière tubulaire
غَلّايَةُ أنابيب

tubular derrick
mât de charge tubulaire
ذِراعُ شِحْنَةٍ أُنْبوبِيَّة (تَتَكَوَّنُ الذِّراعُ مِنْ أُنْبوبٍ فولاذِيّ مُرَكَّبٍ مِنْ عِدَّةِ أطْوالٍ أُنْبوبِيَّةٍ مَلْحومَةٍ مَعًا)

tubular spirit level
niveau à bulle d'air
ميزانُ تَسْوِيَةٍ أُنْبوبِيّ

tufa, tuff
tuf
التوفَة ، التُوف (حَجَرٌ مَسامِيّ يَتَشَكَّلُ مِنْ رَمادِ البَراكين)

tug see: **tow boat**

tug master (or skipper)
patron de remorqueur, capitaine de remorqueur
رُبّانُ قاطِرَة

tugboat see: **tow boat**

tugboat assistance
aide de remorqueur
مُساعَدَةُ زَوْرَقِ قَطْر

tugboat stern
arrière de remorqueur
مُؤَخَّرَةُ زَوْرَقِ قَطْر

tuggage see: **towage**

tumble-home
rentrée
تَقارُبُ عِطْفَيِ السَّفينَة (تُطْلَقُ عَلى مَيْلِ جانِبَيِ السَّفينَةِ إلى الدّاخِلِ حينَما يَكونُ عَرْضُ السَّطْحِ العُلْوِيّ الرَّئيسِيّ أقَلَّ مِنْ عَرْضِ السَّفينَةِ فَوْقَ خَطِّ المِياه)

tumbler
mouilleur, culbuteur
نُبَيْطَةُ إطْلاقِ المِخْطاف ، ريشَةُ / ذِراعُ إحْكامٍ [رَحَوِيَّةٍ أوْ مِلْفاف] ، حابِسَةُ مِزْفاع ، نُتوءٌ في عَمودٍ دَوّار ، لِسانٌ [فَكِّيّ] عارِضَة (لِسانٌ ناتِئٌ بَيْنَ فَكَّيْ عارِضَةِ شِراعٍ مِثْلِ الشِّراعِ الرُّباعِيّ وذَلِكَ لِتَسْهيلِ انْزِلاقِ العارِضَةِ عَلى الصّاري وتَقْليلِ أثَرِ الاحْتِكاكِ بَيْنَهُما)

tuna boat
thonier
زَوْرَقُ صَيْدِ سَمَكِ التُّنّ

tune in
régler sur, s'accorder, accorder
يُوَفِّقُ ، يُوائِمُ ، يَضْبِطُ ، يُنَغِّمُ ، يُؤالِفُ ، يُعَدِّلُ الجِهازَ المُسْتَقْبِل ، يُولِفُ

tuning control
réglage d'accord
ضَبْطُ المُوالَفَة

tunnel
tunnel
نَفَقٌ ، أُنْبوبٌ . قِمْعٌ

tunnel flooring
parquet du tunnel
أرْضِيَّةُ النَّفَق

tunnel plating
bordé du tunnel
تَلْويحُ النَّفَق

tunnel propeller (or screw)
hélice sous voûte
رَفَّاس نَفَقي

tunnel recess see: **recess of tunnel**

tunnel screw see : **tunnel propeller**

tunnel shaft
arbre du tunnel
عَمودُ النَّفَق

tunnel shaft bearing
palier d'arbre du tunnel
مَحمِلُ عَمودِ النَّفَق

tunnel shaft coupling
embrayage des arbres du tunnel
تَعْشيقُ عَمودِ النَّفَق

tunnel stiffeners
membrures du tunnel
دِعاماتُ النَّفَق

tunnel ventilator
manche à vent de tunnel
هَوايَةُ النَّفَق

tunnel well
puisard du tunnel
بِئْرُ النَّفَق (بِئْرٌ عندَ النِّهايَةِ الخَلْفِيَّةِ لِنَفَقِ عَمودِ الرَّفّاسِ تَتَجمَّعُ عندَها مِياهُ تَبْريدِ مَحامِلِ العَمودِ وأيُّ مِياهٍ أُخرى مُتَسرِّبة)

turbine
turbine
تُرْبِينَةٌ

turbine blade
ailette de turbine, aube de turbine
نَصْلُ / رِيشَةُ التُّرْبِينة

turbine casing
enveloppe de turbine
غِلافُ التُّرْبِينَة

turbine cylinder
cylindre de turbine
أُسْطوانَةُ التُّرْبِينَة

turbine disc
disque de turbine
قُرْصُ التُّرْبِينَة

turbine dummy
disque d'équilibrage turbine, maquette de turbine
قُرْصُ اتِّزانِ التُّرْبِينَة ، نَموذَجُ تُرْبِينَة

turbine engine
machine à turbines
آلَةٌ تُرْبِينِيَّة

turbine governor
régulateur de turbine
حاكِمٌ / مُنَظِّمُ التُّرْبِينة

turbine nozzle
tuyère de turbine
بِزْبازُ / فُوَّهَةُ التُّرْبِينة

turbine plant
installation de turbine
مُنْشآتُ التُّرْبِينة

turbine propulsion
propulsion par turbines
دَفْعٌ تُرْبِينيّ

turbine ring
bague de turbine
حَلْقَةُ التُّرْبِينة

turbine rotor (or wheel)
rotor de turbine
دَوّارُ / عَجَلَةُ التُّرْبِينة

turbine shaft
arbre de turbine
عَمودُ التُّرْبِينة

turbine shaft bearing
palier d'arbre de turbine
مَحمِلُ عَمودِ التُّرْبِينة

turbine wheel see : **turbine rotor**

turbo-alternator, turbo-generator
turbo-alternateur
مُوَلِّدٌ تُرْبِينيّ [لِلتَّيّارِ المُتَرَدِّد]

turbo-blower
turbosouffleuse
شَحّانٌ تُرْبِينيّ

turbo circulating pump
turbopompe de circulation
مِضَخَّةُ مُداوَلَةٍ تُرْبِينِيَّة

turbo-compressor
turbocompresseur
ضاغِطٌ تُرْبِينيّ

turbo-electric drive
propulsion turbo-électrique
إدارَةٌ / دَفْعٌ كَهْرَتُرْبِينيّ (يُسْتَخدَمُ في هٰذا النِّظامِ مُوَلِّدٌ مُتَّصِلٌ بِالتُّرْبِينة بَدَلاً مِنْ تُرْبِينَةٍ عَكْسِ الحَرَكة)

turbo feed pump
turbopompe alimentaire
مِضَخَّةُ تَغْذِيَةٍ تُرْبِينِيَّة

turbo-generator see : **turbo-alternator**

turbo-pump
turbopompe
مِضَخَّةٌ تُرْبِينِيَّة

turbo-reciprocating engine
machines turbo-alternatives
آلَةٌ تُرْبوتَرَدُّدِيَّة (آلَةٌ بُخارِيَّةٌ تَرَدُّدِيَّة مُزَوَّدة بِتُرْبِينَةٍ تَعْمَلُ بِالبُخارِ المُسْتَنْفَد)

turbulence
turbulence
اضْطِراب

turf see : **peat**

turk's bend, turk's head
tête de maure, bonnet turc
عُقْدَةُ / رِباطَةُ [عِمامَةِ التَّراكي] (إحدى العُقَدِ الشّائِعَةِ في أعْمالِ الزَّخْرَفة بِالحِبالِ والتَّخاريز)

turn
tour, renversement
دَوْرٌ (مِثْلُ دَوْرِ السَّفينةِ في دُخولِ رَصيف) . دَوْرَةٌ . دَوَرانٌ ، لَفَّة . تَحَوُّلٌ ، انْقِلابٌ (مِثْلُ انقِلابِ المَدِّ مِنَ الماءِ العالي إلى الماءِ الوَطيءِ أوِ العَكْس)

turn (v.)
tourner, viver
يَدورُ ، يُغَيِّرُ اتِّجاهَه

turn at the wheel see : **trick**

turn bridge, turning bridge
pont tournant
جِسْرٌ دَوّار ، قَنْطَرَةٌ دَوّارة

turn in succession
virer en succession
يَدورُ بِتَعاقُب

turn of a bilge
arrondi de bouchain
انْحِناءُ الجُمَّة

turn of a river
see : **bend of a river**

turn of the tide
renversement de la marée, changement de la marée
انْقِلابُ / تَحَوُّلُ المَدِّ (تَغَيُّرُ المَدِّ مِنَ الماءِ العالي إلى الماءِ الوَطيءِ أوِ العَكْس)

turncock
robinet rotatif
جَزْرَةٌ دَوّارة

turned treenail
gournable tournée
دِسارٌ [خَشَبِيّ] مَخْروط (دِسارٌ يُسْتَخْدَمُ في رَبْطِ أَلْواحِ التَّلْويحِ الخَشَبِيَّة بِالعيدانِ ويُصْنَعُ عادَةً مِنْ خَشَبٍ يَنْتَفِخُ عِنْدَ تَبَلُّلِه مِمَّا يَزيدُ مِنْ إحْكامِه)

turner
tourneur
خَرّاطٌ ، عامِلُ خِراطة

turning
giration, tournage
دَوَرانٌ . خِراطَةٌ . دَوّارٌ

turning basin
bassin d'évitage
حَوْضُ دَوَران (مِنْطَقَةٌ مُتَّسِعَةٌ في بوغازٍ تَسْمَحُ بِدَوَرانِ السُّفُنِ تِجاهَ الرَّصيفِ المُخَصَّصِ لَها أَوْ عِنْدَ الابْتِعادِ عَنْه)

turning bridge see : **turn bridge**

turning centre
point de giration
مَرْكَزُ الدَّوَران

turning-circle
cercle de giration
دائِرَةُ دَوَرانٍ [سَفينة] (المَسارُ الدّائِرِيّ لِسَفينةٍ مُنْطَلِقة بِأَقْصى سُرْعةٍ لآلاتِها ، وعَجَلَةُ قِيادَتِها عِنْدَ أَقْصى اليَمينِ أَوْ أَقْصى اليَسار)

turning gear
vireur
جِهازُ لَفٍّ / دَوَران

turning gear flywheel
volant de vireur
حَذّافَةُ جِهازِ اللَّفِّ / الدَّوَران

turning gear wheel
roue du vireur
عَجَلةُ جِهازِ اللَّفِّ / الدَّوَران

turning lathe see : **lathe**

turning moment
moment de rotation
عَزْمُ الدَّوَرانِ / الإدارَة

turning on the lathe
travail au tour
تَشْغيلٌ عَلى المِخْرَطة

turning-point
point de rotation
نُقْطَةُ الدَّوَرانِ / الرُّجوع

turning radius
rayon de giration
نِصْفُ قُطْرِ دائِرَةِ الدَّوَران

turning room
évitée, évitage
حَيِّزُ الدَّوَران

turning shop
atelier de tournage
وَرْشَةُ خِراطَة

turnover
retour, renversement, revers, chiffres d'affaires
قَلْبٌ ، انْقِلابٌ ، تَحَوُّلٌ . مِقْدارُ الإنْتاج . عَدَدُ العُمّالِ المُسْتَأْجَرينَ / المُسْتَعاضينَ [في فَتْرَةٍ مُعَيَّنة]

turpentine oil
huile de térébenthine
زَيْتُ التَّرْبَنْتينا

turret
tourelle
طابِيَةٌ [مِدْفَع] . بُرْجٌ [سَفينَةٍ حَرْبِيَّة] . بُرَيْجٌ (بُرْجٌ صَغير)

turret ship
navire turret, navire sans tonture
سَفينَةٌ بُرْجِيَّةٌ / مِدْفَعِيَّة (سَفينَةٌ حَرْبِيَّة كانَتْ تَتَميَّزُ بِبُرْجٍ أَوْ بُرْجَيْنِ كانا يُسْتَخْدَمانِ في حِمايَةِ مِدْفَعِيَّتِها الثَّقيلة)

tweendeck
entrepont
سَطْحٌ بَيْنِيّ

tweendeck beam
barrot d'entrepont
كَمَرَةُ سَطْحٍ بَيْنِيّ

tweendeck beam clamp
serre-bauquière d'entrepont
قامِطَةُ عَتَبِ سَطْحٍ بَيْنِيّ

tweendeck beam shelf
bauquière d'entrepont
إفْريزُ عَتَبِ سَطْحٍ بَيْنِيّ

tweendeck ceiling
vaigrage d'entrepont, vaigres d'entrepont
التَّلْويحُ الدّاخِلِيُّ لِلسَّطْحِ البَيْنِيّ

tweendeck space
entrepont à marchandises
حَيِّزُ [بِضاعَةٍ] بِالسَّطْحِ البَيْنِيّ

twilight
crépuscule, demi-jour
شَفَقُ [اللَّيل] ، سَحَرُ [الصُّبْح] . عَتَمَةٌ . فَجْرٌ [كاذِب]

twin antenna
antenne en doublet
هَوائِيٌّ مُزْدَوِج

twin bulkhead tanker
pétrolier à deux cloisons longitudinales
ناقِلَةُ [نِفْطٍ] مُزْدَوِجَةُ القَواطِع (ناقِلَةٌ تَخْتَلِفُ عَنِ النّاقِلَةِ التَّقْليدِيَّةِ الَّتي لَها قَطوعٌ طولِيٌّ مارٌّ بِمُنْتَصَفِ السَّفينَةِ باحْتِوائِها عَلى قَطوعَيْنِ طولِيَّيْنِ عَلى بُعْدِ رُبْعِ عَرْضِ السَّفينَةِ مِنْ كِلا جانِبَيْها ، ويَحُدُّ القَطوعانِ صَهاريجَ الشَّحْنِ الصَّيْفِيّ)

twin-screw steamer, T.S.S.
vapeur à deux hélices, vapeur à hélices jumelles
باخِرَةٌ بِرَفّاسَيْن

twine see : **sail twine**

twist
tordre, cordonner
يَفْتِلُ ، يَجْدِلُ ، يَلْوي ، يَزْوي

twisting force
see : **resistance to torsion**

twisting strength
see : **resistance to torsion**

two-berth cabin
cabine biposte
قَمْرَةٌ بِمَضْجَعَيْن

two chain lengths out !
filez deux longueurs de chaînes !
مُدَّ طولَيْنِ مِنَ الجِنْزير !

two-crank engine
machine à deux manivelles
آلَةٌ بِمِرْفَقَيْن

two-cycle engine, two-stroke engine
moteur à deux temps
آلَةٌ ثُنائِيَّةُ الدَّوْرَة

two-cylinder engine
machine à deux cylindres, moteur à deux cylindres
آلَةٌ ذاتُ أُسْطُوانَتَيْن

two-decked vessel, two-decker
bateau à deux ponts, deux-ponts
سَفينَةٌ بِسَطْحَيْن

two half hitches
deux demi-clés
تخريزة / عُقدة نِصفيّة مُزدوجة

two hull ship see : **catamaran ship**

two masted ship, two master
navire à deux mâts, deux-mâts
سَفينةٌ بِصاريَين

two-phase current
courant biphasé
تيّارٌ ثُنائيُّ الطَّور

two-phase synchronous motor
moteur synchrone biphasé
مُحرِّكٌ مُتزامِنٌ ثُنائيُّ الطَّور

two-pole cutout
coupe circuit bipolaire
قاطِعُ تيّارٍ ثُنائيُّ القُطب

two-pole switch
interrupteur bipolaire
مِفتاحٌ / قاطِعٌ [كَهرباء] ثُنائيُّ القُطب

two-stroke engine
see : **two-cycle engine**

two-way cock
robinet à deux voies
جَزرةٌ بِمَسلَكَين / بِسِكَّتَين

T.W.T. see : **travelling wave tube**

tye see : **cross-tie**

type
type
طِرازٌ ، طَرْزٌ ، نَمَطٌ ، صِنفٌ ، نَموذَجٌ

typewriter
macgine à écrire
آلةٌ كاتِبة

typhoid fever epidemic
épidemie de fièvre typhoïde
وَباءُ حُمّى التّيفود

typhoon
typhon
تَيفون (إعصارٌ حَلَزونيٌّ عَنيفٌ يَرِدُ عَلى المِياهِ الآسيَويّةِ وخاصّةً بَحرَ الصّين واليابان . مَعنى اللَّفظةِ في اللُّغةِ الصّينيّةِ هيَ الرّيحُ العَظيمةُ ، وفي اللاتينيّةِ القَديمةِ تَعني الإعصارَ العِملاقَ ، وتَعني في لُغةِ الأُردو الرّيحَ الدَّوّارة) ، الرّيحُ العَظيمةُ الدَّوّارة

typist
dactylo, dactylographe
طابِعٌ [عَلى الآلةِ الكاتِبة]

U,u

U-shaped frame
couple en U
إطارٌ عَلى شَكلِ حَرفِ U

ugly weather
temps menaçant
طَقسٌ مُزعِج

UHF see : **ultra-high frequency**

ullage
vide
النَّقص [في امتِلاءِ وِعاء]

ullage measurement
mesure de vide de citerne
قِياسُ النَّقص [في امتِلاءِ وِعاء] (قِياسُ النَّقصِ في امتِلاءِ وِعاءٍ عَن طَريقِ قِياسِ ارتِفاعِ الحَيِّزِ فَوقَ سَطحِ السّائِلِ في داخِلِ هذا الوِعاء . يُجرى مِثلُ هذا القِياسِ في صَهاريجِ الشَّحنةِ بِناقِلاتِ البِترولِ بِواسِطةِ لِزازةٍ خَشَبيّةٍ مُدرَّجةٍ يَبلُغُ طولُها سِتَّ أقدام ، وتُدخَلُ إلى صِهريجِ الشَّحنةِ مِن فَتحةٍ في أعلاهُ قُطرُها عَشرُ

بوصاتٍ تَقريبًا ومُزوَّدةٍ بِسِدادةٍ يُمكِنُ أن تَجعَلَها سَدودةً لِلهَواء)

ultra-high frequency, UHF
fréquence ultra haute, ultra-haute fréquence
تَردُّدٌ ما بَعدَ العالي (تَردُّدٌ يَقَعُ في نِطاقِ التَّردُّداتِ بَينَ ٣٠٠ و ٣٠٠٠ ميجا سَيكِل في الطَّيفِ اللاسِلكيِّ طِبقًا لِلنِّظامِ الأمريكيّ) ، تَردُّدٌ فَوقَ العالي .

ultrasonic echo sounder
sondeur à ultra-sons, sondeur ultrasonore
مِجَسُّ أعماقٍ فَوقَ صَوتيّ (مِجَسُّ أعماقٍ يَعمَلُ بِإشاراتٍ ذاتِ تَردُّداتٍ تَتَجاوَزُ مَدى السَّمعِ البَشَريِّ أي فَوقَ ٢٠٠٠٠ دَورةٍ / ثانيةٍ تَقريبًا)

ultrasonic waves
ondes ultrasonores, ondes ultrasoniques
مَوجاتٌ ما بَعدَ السَّمعيّات (مَوجاتٌ تَشتَمِلُ عَلى تَردُّدٍ يَتَجاوَزُ ٢٠ كيلو سَيكِل تَقريبًا) ، مَوجاتٌ فَوقَ صَوتيّة

umbrella
parapluie, parasol parapluie de cheminée
مِظَلّةُ المِدخَنة

umpirage see · **arbitration**

umpire see : **arbitrator**

unacceptable port, objectionable port
port inacceptable
ميناءٌ غَيرُ مَقبول

unaltered
inaltérable
لا يَتَغيَّرُ ، لا مُتَغيِّر

unarmed see : **laid-up**

unarmoured
non cuirassé
غَيرُ مُدرَّع

unattackable
inattaquable
لا سَبيلَ لِـمُهاجَـمَتِه ، مَنيعٌ

unattainable
inaccessible
لا يُمْكِنُ بُلوغُه ، لا يُطالُ

unattended lightship
bateau-feu non surveillé
سَفينَةُ مَنارٍ بِدونِ طاقَم (سَفينَةٌ تَبُثُّ إشاراتٍ ضَوْئِيَّةً لِتَنْظيمِ الـمِلاحَةِ ولٰكِنَّها غَيْرُ مُطْقَمَة ، وَيَتِمُّ إضاءَةُ مِثْلِ هٰذِهِ الـمَناراتِ غَيْرِ الـمُطْقَمَة بِواسِطَةِ الأَسِتيلين الذي يُغَذَّى مِنْ أُسْطُواناتٍ مُزَوَّدَةٍ بِصِمامٍ يَتَحَكَّمُ ضَوْءُ الشَّمْسِ في تَشْغيلِهِ)

unauthorized
non autorisé
غَيْرُ مُفَوَّض [بِسُلْطَة] ، غَيْرُ مَسْئول ، غَيْرُ مُباح

unauthorized broadcasting
émissions non autorisées
إذاعَةٌ غَيْرُ مُرَخَّصٍ بِها

unavoidable
inévitable
لا سَبيلَ لاجْتِنابِه ، لا يُمْكِنُ تَفاديه

unbalance
manque d'équilibre
عَدَمُ التَّوازُنِ ، الـلّاتَوازُن

unballast, unship the ballast
délester
يُفَرِّغُ صابورَةً [سَفينَة]

unballasted
délesté
بِدُونِ صابورة

unballasting
délestage
تَفْريغُ صابورَةِ [سَفينة]

unbend a rope
démarrer
يَفُكُّ / يَحِلُّ حَبْلاً [مِنْ حَبْلٍ آخر]

unbend a sail
déverguer une voile, désenverguer une voile
يَنْزِعُ شِراعًا [عَنْ صارٍ أو عارِضَةٍ أو زِمام]

unbend the cable
détalinguer
يَفُكُّ / يَحِلُّ الكَبْلَ [مِنْ مُخطاف]

unbitt
débitter
يَفُكُّ الرِّباط [مِنْ بِيْتَة] ، يَحِلُّ حَبْلاً [مِنْ على مَرْبَط]

uncertain
incertain, variable, instable
مَشْكوكٌ فيه ، غَيْرُ مُؤَكَّد ، غَيْرُ مُـحَقَّق . مُتَرَدِّد ، غَيْرُ مُتَيَقَّن

unchallenged international usage
usage international incontesté
اسْتِخدامٌ دَوْلِيٌّ مُتَّفَقٌ عَلَيْه

uncharted coast
côte non cartographiée
ساحِلٌ غَيْرُ مُفَسَّرِ [الـمَعالِمِ] على الـخَريطَة

uncharted rock
roche non indiquée sur la carte
صَخْرَةٌ غَيْرُ مُبَيَّنَةٍ على الـخَريطَة

uncharted waters
eaux non cartographiées
مِياهٌ غَيْرُ مُفَسَّرَةِ [الـمَعالِمِ] عـلى الـخَريطَة

unclamping see: **unscrewing**

uncloudiness see: **clearness**

uncoil, unreel
dérouler, délover, dévider
يَفُكُّ لَفَّةً / لُفَيْفَة ، يَفُكُّ مِـلَفًّا (مِـلَفَّ حَبْلٍ مَثَلاً) ، يَحِلُّ اللَّفَّ

uncouple see: **disconnect**

uncover
découvrir
يُزيحُ الغِطاءَ [عَنْ] ، يَكْشِفُ النِّقابَ [عَنْ] ، يُعَرِّي ، يَكْشِفُ

undamaged
non avarié, sans avarie
سَليمٌ ، غَيْرُ مَعْطوب ، بِدونِ عَوارِيَّة

undamaged vessel
navire non avarié
سَفينَـةٌ سَليمَـة (غَيْـرُ مَعْـطوبَـة)

undamped oscillations
oscillations non amorties
ذَبْذَباتٌ غَيْرُ مُضاءَلة ، ذَبْذَباتٌ مُسْتَمِرَّة

undecked vessel
navire non ponté, navire à pont ouvert
سَفينَةٌ بِدونِ سَطْحٍ [مُغَطًّى] ، قارِبٌ

مَكْشوف

undeclared cargo
cargaison non déclarée
بِضاعَةٌ غَيْرُ مُعْلَنٍ عنها (بِضاعَةٌ لم تَرِدْ بَياناتٌ عنها في مُسْتَنَداتِ البِضاعَةِ التي تُقَدَّمُ إلى السُّلُطاتِ في الـمَوانئ)

under construction
en construction
تَحْتَ الإنْشاء

under cover of
à l'abri de
تَحْتَ غِطاء ، تَحْتَ سِتار ، تَحْتَ جُنْح

under flag
sous pavillon
تَحْـتَ عَلَـمِ [دَوْلَةٍ مَثَـلاً] ، تَحْـتَ [سُلْطَةِ] العَلَـم

under full sail, with all sails set
à pleines voiles, toutes voiles dehors
بِكامِـلِ الأَشْرِعَة ، مُبْحِرٌ بِكُلِّ الأَشْرِعَة

under hatches see: **below deck**

under insurance
sous-assurance
تَأمينٌ بِأَقَلَّ مِنَ القيمَةِ [الحَقيقِيَّة]

under sail
sous voile, sous les voiles
مُبْحِرٌ / مُسَيَّرٌ بِالأَشْرِعَة

under ship's tackle
see: **on quay alongside**

under way
en marche, en route
مُتَحَرِّكٌ ، سائِرٌ ، جارٍ [في مَجْراه] ، مُبْحِرٌ ، غَيْرُ واقِفٍ / مُرْسًى

under-writer see: **assurer**

under-writer's surveyor
expert d'assurance
مُعايِنُ الـمُؤَمِّن ، مُعايِنُ شَرِكَةِ التَّأمين

undercanvassed
insuffisamment voilé
بِأَشْرِعَةٍ قَليلَة (تُقالُ عَنْ سَفينَةٍ مُزَوَّدَةٍ بِمَساحَةٍ مِنَ الأَشْرِعَةِ تَقِلُّ عَنِ الـمَساحَةِ التي تَتَناسَبُ وَحَـجْـمَ بَدَنِها) ، بِأَشْرِعَةٍ غَيْرِ كافِيَة

undercurrent
courant sous-marin
تَيّارٌ سُفْلِيٌّ / تَحْتِيٌّ (مِثْلُ التَّياراتِ البَحْرِيَّةِ العَميقَة) ، تَيّارٌ قاعِيٌّ

undergo a trial
effectuer un essai
يجتازُ تجربة ، يُجري اختبارًا

undergo speed trials
effectuer un essai de vitesse
يُجري اختبارات السُّرعة

underground cable
câble souterrain
كبلٌ تحت أرضي ، كبلٌ مدفون

underinsured, insured under the value
sous-assuré
مُؤمَّنٌ عليه بأقلّ من القيمة [الحقيقيّة]

underlet see: **sublet**

undermanned ship
navire à équipage réduit
سفينةٌ ناقصة التّطقيم (سفينةٌ غيرُ مزوَّدة بحاجتِها الكاملة من الرِّجال)

undermasted
trop peu mâté
سفينةٌ بصوارٍ غيرِ مناسبة (تُقال عن سفينةٍ ليس لها مساحة أشرعةٍ كافية لتُعطيها السُّرعة التي تتناسب وحجمها وخطوط بدَنِها ، وذلك لأنّ صواريَها أقلّ أو أقصرُ ممّا يجب)

undermost
le plus bas
أسفلُ ، سُفليّ ، في الأسفل

underset, undertow
contre-courant sous-marin, ressac
تيارٌ تحتيّ مُعاكِس [لِلتّيار السّطحيّ] ، دفقٌ ارتجاعيّ [تحت سطح الماء] (سَريانٌ ارتجاعيّ تحت سطح الماء من الأمواج المتكسِّرة على الشاطئ)

underslung rudder
see: **spade rudder**

undertow see: **underset**

underwater
subaquatique
تحت الماء ، تحت مائيّ ، غاطِسٌ ، تحت خطّ الماء

underwater acoustics (or sound)
acoustique sous-marine
صوتيّاتٌ تحت مائيّة ، أصواتٌ تحت الماء

underwater contact projectiles
projectiles de profondeur percutants
قذائفُ أعماقٍ متفجِّرة ، قذائفُ الكشفِ عن الغوّاصات

underwater parts see : **quick works**

underwater sound
see : **underwater acoustics**

underwater work
ouvrage submersible
أعمالٌ تحت الماء ، أعمالٌ تحت [خطّ] الماء

underwriting association
syndicat d'assureurs
رابطةُ المُؤمِّنين ، اتّحادُ شركاتِ التّأمين

underwriting company
see : **insurance company**

undo a knot
défaire un noeud
يفُكُّ عُقدة

undock
sortir du bassin, faire sortir du bassin
يخرُجُ من الحوضِ ، يُخرِجُ من الحوض

undulating mechanics
mécanique ondulatoire
ميكانيكا التّمويج

unexpected
imprévu, inattendu
غيرُ متوقَّع ، غيرُ منتظَر

unexpected detention
détention imprévue, détente imprévue
احتجازٌ / توقُّفٌ غيرُ متوقَّع

unfair competition
concurrence illicite
مُنافسةٌ غيرُ عادلة / أمينة

unfit
inapte
غيرُ لائق ، غيرُ مُلائم

unfitness
incapacité
عدمُ اللّياقة ، عدمُ الصّلاحية ، عدمُ الأهليّة ، عدمُ الملاءمة

unfurl a sail
déferler une voile
يبسُطُ الشّراع [استعدادًا للإبحار]

unhealthy region
région malsaine
منطقةٌ غيرُ صحّيّة

unhook
désaccrocher
يخلَعُ / ينزِعُ من خُطّاف

uniform
uniforme
مُنظَّم ، مُنتظِم ، مُوحَّد . زيّ مُوحَّد

uniform acceleration
accélération uniforme
تسارُعٌ مُنتظم

uniform magnetic field
champ magnétique uniforme
مجالٌ مِغنطيسيٌّ مُنتظم

uniform motion
mouvement uniforme
حركةٌ مُنتظمة

uniform motion of the planet
mouvement uniforme de la planète
حركةٌ مُنتظمةٌ للكوكب

uniform pitch
pas constant
خطوةٌ مُنتظِمة

uniform pressure
pression uniforme
ضغطٌ مُنتظِم

uniform velocity
vélocité uniforme
سُرعةٌ مُنتظِمة

uniformity
uniformité
انتظامٌ ، اتّساقٌ ، تجانُس

uniformity of the material
homogénéité de la matière
انتظامُ / تجانُسُ المادّة

uniformly accelerated motion
mouvement uniformement accéléré
حركةٌ مُنتظمةُ التّسارُع

uniformly retarded motion
mouvement uniformement retardé
حركةٌ مُنتظمةُ التّقاصُر (حركةٌ بعجلةٍ تقاصُريّةٍ مُنتظمة)

unindented coast see : **rectilinear coast**

uninhabited island
île déserte
جزيرةٌ غيرُ مسكونةٍ / مأهولة

uninsulated cable see : **bare cable**

union
union
توحيدٌ ، اتّحادٌ ، زَواجٌ ، اتّصالٌ ، اقتِرانٌ

union down
en berne, mi-mat
مُنكّسٌ (تُقالُ عَنْ رايَةٍ أو عَلَمٍ في وَضعِ التّنكيس)

unit, unity
unité
وَحْدَةٌ [مِنْ وَحداتِ القِياس] ، وَحْدَةٌ ، مَجموعَةٌ مُتكامِلَة

unit of space (or volume)
unité de capacité
وَحْدَةُ [قِياسِ] الحَيِّز ، وَحْدَةٌ حَجْمِيَّة

unit of time
unité de mesure du temps
وَحْدَةُ [قِياسِ] الزَّمَنِ / الوَقْتِ ، وَحْدَةٌ زَمَنِيَّة

unit of volume see : **unit of space**

unit price
prix unitaire
سِعْرُ الوَحْدَة

United Nations Conference on the Law of the Sea
Conférence des Nations Unies sur le Droit de la Mer
مُؤتَمَرُ الأُمَمِ المُتّحِدَةِ بِشأنِ قانونِ البِحار

unity see : **unit**

universal
universel
عُموميٌّ ، عامٌّ ، شامِلٌ ، كُلّيٌّ ، جامِعٌ . كَونيٌّ ، عالَميٌّ

universal coupling (or joint)
accouplement articulé universel
قارِنَةٌ عامَّةُ الحَرَكَة ، قارِنَةٌ / وُصْلَةٌ جامِعَةُ الحَرَكَة

universal joint see : **universal coupling**

universal receiver
récepteur de courant alternatif et direct
مُستقبِلٌ عامّ

universal spanner
clé à écrou universelle
مِفتاحُ رَبْطٍ عامّ / جامِع

universal time
temps universel
التّوقيتُ العالَميّ (توقيتُ جرينتش المُتوسِّط)

universe
univers
الكَوْنُ ، العالَمُ . مَجموعَةٌ شامِلَة (لِمَجموعَةٍ أو أكثَر)

unjustifiable interference
entrave injustifiée
تَدَخُّلٌ غيرُ مَشروع ، تَدَخُّلٌ غيرُ مُبَرَّر

unknown
inconnu
مَجهولٌ ، غيرُ مَعروفٍ/ مَعلوم

unladen weight see : **tare**

unlash see: **clear (v.)**

unlighted beacon
balise sans feu
بيكون غيرُ مُضيء ، عَلامَةُ إرشادٍ غيرُ مُضيئَة

unlighted buoy see : **blind buoy**

unlimited
illimité
غيرُ محدود ، غيرُ مُحَدَّد ، لا حُدودَ له ، مُطلَق

unlimited visibility
visibilité illimitée
رُؤيَةٌ غيرُ مُحَدَّدَة

unload see : **discharge**

unmanageable vessel
navire pas maniable
سَفينَةٌ صَعْبَةُ القِيادَةِ / التّوجيه

unmoor see : **cast off**

unnavigable see : **innavigable**

unpack a sail
dépaqueter une voile
يَفُكُّ [حَزْمَ] شِراع

unprotected
non protégé
غيرُ مَحميّ ، مُعَرَّض ، مَكشوف

unreel see : **uncoil**

unreeve
dépasser un cordage
يُخرِجُ [حَبلاً] مِنْ ثَقْبٍ/ حَلقَة

unrig
dégréer
يَفُكُّ أرْمَةَ [صارٍ أو سَفينَة]

unrig a mast
décapeler un mât
يَفُكُّ أرْمَةَ صارٍ

unrivet see : **rip (v.)**

unsafe
dangereux
غيرُ مأمون ، غيرُ آمِن ، خَطِر ، لا يُوثَقُ به

unsafe anchorage
mauvais mouillage
إرساءٌ غيرُ مأمون ، مَرسًى غيرُ آمِن

unsafe port
port dangereux
ميناءٌ غيرُ مأمون (بِسَبَبِ الظُّروفِ المِلاحِيَّةِ أو لِظُروفِ حَرْبٍ ونَحوِ ذلك) ، ميناءٌ خَطِر

unscrew see : **screw out**

unscrewing, unclamping
desserrage
فَكٌّ مُلَوْلَب

unseaworthiness
innavigabilité
عَدَمُ الصَّلاحِيَةِ لِلإبحار (تُقالُ عَنْ سَفينَةٍ غيرِ جاهِزَةٍ لِمُواجَهَةِ أخْطارِ البَحْرِ سَواءٌ بِسَبَبِ بَدَنِها أو تَجهيزاتِها أو طاقِمِها أو كُلِّ ذلِكَ أو بَعْضِه) ، عَدَمُ الجَدارَةِ بالبَحْر

unseaworthy
impropre à la navigation
غيرُ صالِحٍ لِلإبحارِ / لِلمِلاحَة

unseaworthy vessel
navire impropre à la navigation
سَفينَةٌ غيرُ صالِحَةٍ لِلإبحار

unserviceable
impropre au service, inutile
لا يَصلُحُ لِلاستِعمال ، غيرُ صالِحٍ لِلاستِخدام

unsettled weather
temps incertain
طَقْسٌ غَيْرُ مُسْتَقِرّ

unshackle
demantiller, demaillonner
يَفُكُّ شِكَالاً / قُفْلاً ، يَفُكُّ قُفْلَ جِنْزِير

unsheltered coast
côte inabritée, côte sans abri
ساحِلٌ غَيْرُ مَحْمِيّ ، ساحِلٌ مَكْشوف (مُعَرَّضٌ لِلرِّيحِ أو البَحْرِ المَفْتوح)

unship
désarmer, démonter, retirer
يَنْزِعُ [المِجْدافَ مَثَلاً] ، يُنْزِلُ [الرُّكّابَ أو بَضائِعَ] مِنْ سَفينَة ، يَخْلَعُ

unship the ballast see : **unballast**

unship the propeller
démonter l'hélice
يَخْلَعُ الرَّفّاس

unship the rudder
démonter le gouvernail
يَخْلَعُ الدَّفَّة

unsinkable
insubmergible, insubmersible
لا يُمْكِنُ إغْراقُه ، غَيْرُ قابِلٍ لِلغَرَق

unsplice
desepisser
يَفُكُّ تَخْريزَة

unstable
instable
لا مُسْتَقِرّ ، غَيْرُ مُسْتَقِرّ ، غَيْرُ ثابِت

unstable equilibrium
équilibre instable
تَوازُنٌ غَيْرُ مُسْتَقِرّ ، اتِّزانٌ لامُسْتَقِرّ

unstable running
marche instable
سَيْرٌ / تَشْغيلٌ غَيْرُ مُسْتَقِرّ

unstow see : **break out**

unstropped block
poulie non estropée
بَكّارَةٌ غَيْرُ مُعَلَّقَة / مُحَزَّمَة

untarred rope, white rope
filin non goudronné
حَبْلٌ غَيْرُ مُقَطْرَن

unvalued policy
police non évaluée
وَثيقَةُ [تَأْمينٍ] غَيْرُ مُقَوَّمَة (وَثيقَةٌ لاتُحَدِّدُ القيمَةَ التَّأْمينِيَّةَ بَلْ تَتْرُكُ إثْباتَ القيمَةِ لِحينِ وُقوعِ خَسارَة)

unwatched light
feu non gardé, feu non surveillé, feu permanent
نورٌ غَيْرُ مُراقَب ، نورٌ بِدونِ حِراسَة

unweatherly sailor
voilier mou
مَلّاحٌ رَديء (مَلّاحٌ لا يَقْوى على مُقاوَمَةِ الطَّقْسِ الرَّديء)

up
en haut
فَوْقَ ، إلى فَوْق ، أَعْلى ، عالِيًا . عالٍ نِسْبِيًّا ، مَرْفوع ، فائِر

up and down
à pic
عَموديّ (تُقالُ لِجِنْزيرِ المِخْطافِ حينَما يَكونُ بالتَّقْريبِ واقِعًا تَحْتَ وُصْلَةِ الهَيْدومَةِ بالأَرِينَة) . مُتَعاقِبُ الارْتِفاعِ والانْخِفاض

up the river
en amont
أَعْلى النَّهْر

up-to-date map, current map
carte actuelle
خَريطَةٌ حَديثَة

upkeep see : **maintenance**

uplift
poussée
رَفْعٌ ، ارْتِفاع

upper air
haute atomosphère
الغِلافُ الجَوِّيُّ العُلْوِيّ (فَوْقَ الاسْتَراتوسْفير)

upper berth
couchette supérieure
مَضْجَعٌ / سَريرٌ عُلْوِيّ

upper bridge see : **pilot bridge**

upper culmination
culmination supérieure
تَكَبُّدٌ عُلْوِيّ

upper deck
pont supérieur
السَّطْحُ العُلْوِيّ (السَّطْحُ المُسْتَمِرُّ المُمْتَدُّ أَسْفَلَ السَّطْحِ المُظَلَّلِ في السُّفُنِ التِّجارِيَّة)

upper-deck beam
barrot de pont supérieur
عَتَبَةُ السَّطْحِ العُلْوِيّ

upper-deck beam clamp
serre-bauquière de pont supérieur
قامِطَةُ عَتَبِ السَّطْحِ العُلْوِيّ

upper-deck beam shelf
bauquière de pont supérieur
إفْريزُ عَتَبِ السَّطْحِ العُلْوِيّ

upper keel see : **main keel**

upper limit
limite supérieure
الحَدُّ الأَعْلى

upper mast
mât supérieur
صارٍ عُلْوِيّ

upper meridian
méridien supérieur
خَطُّ الزَّوالِ العُلْوِيّ (وَهُوَ خَطُّ الزَّوالِ المارُّ بِسَمْتِ الرّاصِد)

upper sails
voiles hautes
أَشْرِعَةٌ عُلْوِيَّة

upper shrouds
haubans de tête de mât
شَكائِمُ عُلْوِيَّة (شَكائِمُ تَمْتَدُّ إلى رَأْسِ الصّاري في أَرْمَةِ طِرازِ بِرْمودا) ، شَكائِمُ رَأْسِ الصّاري

upper sill
sommier
عَتَبَةٌ عُلْوِيَّة

upper stern see : **stern**

upper stern timber see : **stern frame**

upper works see : **deadworks**

upper yards
vergues supérieures
عَوارِضُ عُلْوِيَّة

upright shaft, vertical shaft
arbre vertical
عَمودُ إدارَةٍ قائِم / رَأْسِيّ

upset
refouler
يُفَلْطِحُ [الحَديدَ مَثَلاً] بالطَّرْق . يَقْلِبُ ، يَنْقَلِبُ ، يَعْكِسُ . يُقْلِقُ

upsetting
refouler
فلطحة بالطّرق على السّاخن (مثل فلطحة رؤوس البرشام)

upsetting angle
angle de chavirement
زاوية القلب [رأسًا على عقب] ، زاوية نهاية الاتّزان

upsetting arm
bras de chavirement
ذراع القلب

upsetting moment
moment de chavirement
عزم القلب

upsetting point
point de chavirement
نقطة القلب

upstream
amont
ضدّ التّيار ، نحو أعلى النهر

uranium
uranium
يورانيوم (عنصر فلزّي يستخدم وقودًا في المفاعلات الذّرّيّة)

Uranus
Uranus
أورانوس (أحد كواكب المجموعة الشّمسيّة ، وترتيبه السّابع من الشّمس ويبعد عنها نحو ١٧٨٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ميل تقريبًا وقطره ٣٠٨٧٨ ميلًا تقريبًا ويدور حول الشّمس في ٨٤ عامًا تقريبًا بالتّقدير الشّمسي المتوسّط)

urge the fires
pousser les feux
يحفز / يثير النّيران

urgent
urgent
عاجل ، ملحّ ، مستعجل

urgent measures
mesures urgentes
إجراءات عاجلة ، تدابير ملحّة

Ursa Major see : **Great Bear**

Ursa Minor see : **Little Bear**

usage
usage
استعمال ، استخدام

use no hooks!
defense d'employer des crochets !
ممنوع استخدام الخطاطيف !

use no naked lights !
pas de feux nus !
ممنوع استخدام الأضواء المكشوفة !

use of chart
utilisation de la carte, consultation de la carte
استخدام الخريطة

useful effect
effet utile, rendement
أثر مفيد / نافع

useful effort
effet utile
جهد مفيد / مجد

useful load
charge utile
الحمل النّافع (وزن البضائع والوقود والماء والمخزونات الّتي تحملها سفينة طافية حتّى خطّ تحميلها) ، الحمل الآجر

useful weight
poids utile
الوزن النّافع / الآجر

uses and customs
us et coutumes
عادات وتقاليد

usual tare see : **customary tare**

utensil
ustensile
أداة نافعة ، أداة منزليّة ، إناء ، وعاء . معدّة

utilize
utiliser
يستخدم ، يستعمل ، ينتفع بـ

V,v

vacation
vacances
عطلة . إخلاء ، إفراغ

vacuum
vide
خواء ، فراغ ، تفريغ ، درجة التّفريغ

vacuum feed
alimentation par dépression
تغذية بالتّفريغ ، تغذية بخفض الضّغط

vacuum-gauge
vacuummètre, indicateur de vide
مقياس الخواء / التّفريغ

vacuum-gauge pipe
tuyau d'indicateur de vide
ماسورة مقياس التّفريغ

vacuum pump
pompe à vide
مضخّة خوائيّة (مضخّة تستعمل في إحداث خواء جزئي) ، مضخّة تفريغ

vacuum space
espace de vide, volume de vide
حيز خواء ، حيز تفريغ

vague
vague
غامض ، مبهم

valances of an awning
franges d'une tente, pentes d'une tente
ستائر المظلّة (السّتائر القصيرة الّتي

Van Allen layer
zone ionosphérique Van Allen

طَبَقَةُ ڤان ألن [الأيونوسفيريَّة] (إحْدى طَبَقاتِ الجَوِّ العُلْيا)

vane
girouette

دَوّارَةُ الرِّيح (أداةٌ مِثْلُ سَهْمٍ أوْ نَحْوِه تُبَيِّنُ اتِّجاهَ الرِّيح) ، رِيشَةُ المِرْوَحَة ، رِيشَةُ تَوْجيه

vane needle
aiguille de girouette

إِبْرَةُ دَوّارَةِ الرِّيح

vane spindle
verge de girouette

عَمودُ [ارْتِكازِ] دَوّارَةِ الرِّيح

vang
palan de garde

زِمامُ تَحَكُّمٍ [في شِراعٍ رُباعِيّ] (زِمامُ تَحَكُّمٍ في رَفْعِ و حَرَكَةِ شِراعٍ قَرْنٍ رُباعِيّ عَنْ طَريقِ تَثْبيتِ هذا الزِّمامِ في الطَّرَفِ العُلْوِيّ لِلْقَرْنِ ثمّ إمْرارِه على بَكَرَةٍ مُثَبَّتَةٍ على صارٍ خَلْفِيّ عِنْدَ مُسْتوى هذا الطَّرَف . يَتَدَلّى الزِّمامُ أسْفَلَ الصّاري إلى حَيْثُ يَتِمُّ التَّحَكُّمُ فيه) ، زِمامُ تَحَكُّمٍ [في عاتِقِ شِحْنَةٍ] ، « وِنْتو »

vang fall
garant de palan de garde

عَمّالُ زِمامِ تَحَكُّمٍ [في شِراعٍ رُباعِيّ]

vanishing magnetism
magnétisme évanouissant

مِغْنَطيسِيَّةٌ مُتَلاشِيَة

vanishing-point
point de fuite

نُقْطَةُ التَّلاشي (النُّقْطَةُ الَّتي تَفْقِدُ السَّفينَةُ عِنْدَها اتِّزانَها الإسْتاتِيّ عِنْدَ مَيْلِها تَدْريجِيًّا . وَقَدْ يُقْصَدُ بها أيْضًا النُّقْطَةُ الَّتي تَتَلاقى عِنْدَها خُطوطُ البَدَن)

vaporization
vaporisation, évaporation

تَبْخيرٌ . تَبَخُّرٌ

vaporizer
vaporisateur

مِبْخارٌ ، جِهازُ تَبْخير

vapour
vapeur

بُخارٌ ، بَخْرٌ

valve body
corps de clapet

بَدَنُ / جِسْمُ الصِّمام

valve casing (or chamber)
chapelle de soupape

غِلافُ / عُلْبَةُ الصِّمام

valve chamber see : **valve casing**

valve cover
couvercle de clapet

غِطاءُ الصِّمام

valve disk (or head)
disque de soupape, tête de soupape

قُرْصُ / رَأْسُ الصِّمام

valve gear
organes de distribution

آلِيَّةُ تَشْغيلِ الصِّمامِ / الصِّمامات (تَتَحَكَّمُ في فَتْحِ و قَفْلِ صِماماتِ الآلَةِ البُخارِيَّةِ مَثَلًا)

valve head see : **valve disk**

valve lever, valve rocker gear
levier de soupape, culbuteur de soupape

ذِراعُ الصِّمامِ [المُتَرَجِّحَة]

valve opening
ouverture de la soupape

فُتْحَةُ الصِّمام

valve rocker gear see : **valve lever**

valve rod (or shaft)
tige, arbre de tiroir

ساقُ / ذَيْلُ الصِّمام ، عَمودُ الصِّمام

valve seating
siège de soupape

مَقْعَدُ / قَرارُ الصِّمام

valve shaft see : **valve rod**

valve spring
ressort de soupape

نابِضُ الصِّمام

valve travel
jeu d'une soupape

شَوْطُ الصِّمام ، مَدى تَحَرُّكِ الصِّمام

van
avant-garde

مُقَدِّمَةٌ / طَليعَةُ الجَيْش ، مُقَدِّمَةُ الأُسْطول ، خَطٌّ أمامِيّ . شاحِنَةٌ مُقْفَلَة ، عَرَبَةُ نَقْل . مِجْرَفَةُ تَهْذيبِ الخام

تَتَدَلّى مِنَ المِظَلَّة)

valid
valide, valable

ساري المَفْعول ، مَعْمولٌ بِه ، قانونِيٌّ ، شَرْعِيٌّ ، صَحيحٌ ، ثابِتٌ ، حَسَبَ الأُصولِ المَرْعِيَّة (حَسَبَ الأُصولِ الفَنِّيَّةِ المُتَّفَقِ عَلَيْها ومُسْتَوْفٍ لِلشُّروطِ القانونِيَّةِ اللّازِمَة)

valid passport
passeport régulier

جَوازُ سَفَرٍ ساري المَفْعول

validity
validité

شَرْعِيَّةٌ ، مَشْروعِيَّةٌ ، صِحَّةٌ ، ثُبوتٌ ، صَلاحِيَةٌ

valley
vallée

وادٍ ، وادٍ [قاعِيّ] (امْتِدادُ وادٍ على اليابِسَةِ تَحْتَ سَطْحِ البَحْر ، أوِ امْتِدادُه مُشَكِّلًا جُزْءًا مِنَ الإفْريزِ القارِّيّ) . مَفْرَجٌ بَيْنَ سَقْفَيْنِ مائِلَيْن

valley breeze
brise de vallée

نَسيمُ الوادي

valley wind
vent de vallée

ريحُ الوادي

valuation see: **evaluation**

valuation by an expert
estimation par expert

تَقْييمٌ / تَقْديرٌ [بِمَعْرِفَةِ] خَبير

value
valeur

قيمَةٌ ، قَدْرٌ ، أهَمِّيَّةٌ . جَلاءٌ [اللَّوْن]

valued policy
police évaluée

وَثيقَةُ [تَأْمينٍ] مُقَوَّمَة (وَثيقَةٌ تُحَدِّدُ فيها القيمَةُ التَّأْمينِيَّةُ تَمْييزًا لَها مِنَ الوَثيقَةِ غَيْرِ المُقَوَّمَةِ والَّتي يُتْرَكُ إثْباتُ القيمَةِ فيها لِحينِ وُقوعِ خَسارَة)

valuer see : **appraiser**

valve
soupape, tiroir, vanne, clapet, tube

صِمامٌ ، ، صِمامٌ [إلِكْترونِيّ]

variability
variabilité
التَّغَيُّرِيَّة

variable
variable, vent variable
مُتَغَيِّر ، مُتَبَدِّل ، كَمِّيَّة مُتَغَيِّرَة .
رِيح مُتَغَيِّرَة

variable condenser
condensateur variable
مُكَثِّف مُتَغَيِّر

variable delivery pump
see : variable output pump

variable expansion
expansion variable
تَمَدُّد مُتَغَيِّر

variable level lamp
lampe à niveau variable
مِصْبَاحُ بَيَانِ الـمُسْتَوى الـمُتَغَيِّر

variable output pump, variable delivery pump
pompe à débit variable
مِضَخَّة مُتَغَيِّرَة الخَرْج

variable pitch, controllable pitch
pas variable
خُطْوَة مُتَغَيِّرَة

variable pitch air propeller
hélice aérienne à pas variable
مِرْوَحَة هَوائِيَّة مُتَغَيِّرَة الـخُطْوة

variable pitch propeller, feathering propeller
hélice à pas variable
رَفَّاس مُتَغَيِّرُ الـخُطْوَة ، مِرْوَحَة مُتَغَيِّرَة الـخُطْوَة

variable pole
pôle variable
قُطْب مُتَغَيِّر

variable pressure
pression variable
ضَغْط مُتَغَيِّر

variable velocity
vitesse variable
سُرْعَة مُتَغَيِّرَة

variable weather
temps variable
طَقْس مُتَغَيِّر

variable winds
vents variables
رِياح مُتَغَيِّرَة

variation
variation
تَغَيُّر ، تَغْيِير ، تَبَدُّل ، اخْتِلاف ،
انْحِراف ، انْحِراف [مِغْنَطِيسِيّ]

variation needle
see : compass needle

variation of mass
variation de la masse
تَغَيُّر / تَغْيِيرُ الكُتْلَة

variation of pressure
variation de pression
تَغَيُّر / تَغْيِيرُ الضَّغْط

variation of temperature
see: change of temperature

variation of terrestrial magnetism
variation du magnétisme terrestre
تَغَيُّرُ الـمِغْنَطِيسِيَّةِ الأَرْضِيَّة

variation of the star's altitude
variation de hauteur de l'astre
تَغَيُّرُ ارْتِفاعِ النَّجْم

varicoloured sector scheme
see : various colours of sectors

various colours of sectors, varicoloured sector scheme
coloris différents des secteurs
الأَلْوانُ الـمُخْتَلِفَةُ لِلقِطاعات ، نِظامُ
وَضْعِ أَلْوانٍ مُخْتَلِفَةٍ لِلقِطاعات

varnish
vernis
بَرْنِيق ، وَرْنِيش ، طِلاء [راتِينَجِيّ
صَقِيل] . لَـمْعَة

varnish (v.)
vernir
يُبَرْنِق ، يُوَرْنِش ، يَطْلِي / يَدْهُن
بِالوَرْنِيش

varying acceleration
see : non-uniform acceleration

vault
voûte
عَقْد ، قَنْطَرَة ، قَبْو ، سِرْداب

vault of the sky
see : celestial globe

vector
vecteur
مُتَّجِه ، كَمِّيَّة مُتَّجِهَة / مُوَجَّهَة

veer
filer, haler, changer de gauche à droite, tourner dans le sens dextrogyre, tourner
يَمُدُّ / يُطَوِّلُ [الـحَبْلَ أو الـجَنْزِير] .
يُغَيِّرُ الاتِّجاهَ [بَعِيدًا عَنْ مَهَبِّ الرِّيح] ،
يَمِيلُ / يُغَيِّرُ في اتِّجاهِ عَقارِبِ السّاعَة (يُقال
الـمُصْطَلَحُ أساسًا لِلرِّيح حِينَما تُغَيِّرُ اتِّجاهَ
هُبُوبِها في اتِّجاهِ عَقارِبِ السّاعَة أي في اتِّجاهِ
دَوَرانِ الشَّمْسِ في أَثْناءِ حَرَكَتِها اليَوْمِيَّة) ،
يَتَقَدَّمُ (تُقالُ لِلرِّيحِ حِينَما تَمِيلُ أَوْ تُغَيِّرُ
اتِّجاهَها مَعَ عَقارِبِ السّاعَة) . يَنْعَطِف ،
يَنْحَرِف ، يُغَيِّرُ اتِّجاهَهُ

veer aft
adonner
يُغَيِّرُ اتِّجاهَهُ نَحْوَ الـمُؤَخَّرَة ، يَتَقَدَّمُ
نَحْوَ الـمُؤَخَّرَة (تُقالُ لِلرِّيحِ حِينَما تُغَيِّرُ
اتِّجاهَها مِنْ حِذاءِ مُنْتَصَفِ السَّفِينَةِ تَقْرِيبًا
تُجاهَ الـمُؤَخَّرَة)

veer and haul
haler à coups, haler par saccades, adonner et refuser
يُطِيلُ ويَسْحَبُ [عَلى التَّوالِي] ، يُرْخِي
ويَجْذِب

veer cable
filer la chaîne
يُطِيلُ الـجَنْزِيرَ / الكَبْل

veer from the line
see : haul out of the line

veering of wind
virement du vent, vent dextrogyre
تَقَدُّمُ الرِّيح (تُقالُ لِلرِّيحِ عِنْدَما تُغَيِّرُ
اتِّجاهَها مَعَ عَقارِبِ السّاعَةِ أَيْ شَمالاً ثُمَّ
شَرْقًا ثُمَّ جَنُوبًا ثُمَّ غَرْبًا)

Vega
Véga, constellation de la Lyre
النَّسْرُ الواقِعُ (نَجْمٌ مِنْ كَوْكَبَةِ القِيثارَة
يُسْتَخْدَمُ في الـمِلاحَة)

vegetable
plante, légume, végétal
نَبات [مِن الـخُضَر] . خُضَرِيّ ، نَباتِيّ

vegetable oil
huile végétale
زَيْتٌ نَباتِيّ

vehicle
véhicule
مَرْكَبَة ، عَرَبَة ، واسِطَةُ نَقْل ، حامِلَة

veil clouds see : **veloclouds**

velocity coefficient
coefficient de vélocité

مُعامِلُ السُّرْعَة

velocity curve
courbe de vélocité

مُنْحَنى السُّرْعَة

velocity diagram
diagramme des vélocités

رَسْمٌ بَيانيّ لِلسُّرْعات

velocity of discharge
vélocité d'écoulement

سُرْعَةُ التَّصْريفِ / التَّفْريغ

velocity of evaporation
vélocité de vaporisation

سُرْعَةُ التَّبَخُّرِ / البَخْر

velocity of light
vélocité de la lumière

سُرْعَةُ الضَّوْء (٣,٢٩٩٨ × ١٠^١٠ سم في الثّانِيَة)

velocity of passage
vélocité de passage

سُرْعَةُ المُرور

velocity of piston
vélocité du piston

سُرْعَةُ الكَبّاس

velocity of propagation
vélocité de propagation

سُرْعَةُ الانْتِشار

velocity of propagation of a wave
vélocité de propagation d'une onde

سُرْعَةُ انْتِشارِ المَوْجَة

velocity of sound
vélocité du son

سُرْعَةُ الصَّوْت

velocity of sound in the air
vélocité du son dans l'air

سُرْعَةُ الصَّوْتِ في الهَواء

velocity of sound in water
vélocité du son dans l'eau

سُرْعَةُ الصَّوْتِ في الماء

velocity stage
étage de vélocité

مَرْحَلَةُ سُرْعَة

veloclouds, veil clouds
stratus en forme de plume

سُحُبٌ بُرْقُعِيَّة (سُحُبُ السِّمْحاقِ الطَّبَقِيّ وهِيَ بِشَكْلِ البُرْقُعِ الأَبْيَضِ الَّذي يُغَطّي السَّماءَ ويُعْطيها مَظْهَرًا لَبَنِيًّا)

vent-hole
trou d'air

ثَقْبُ تَنْفيس ، فُتْحَةُ تَهْوِيَة

vent valves
purges

صِماماتُ تَنْفيسٍ / تَهْوِيَة

ventilate see : **air (v.)**

ventilated motor
moteur ventilé

مُحَرِّكٌ مُهَوّى

ventilating see : **airing**

ventilating arrangements
installations d'aérage

تَجْهيزاتُ / تَدابيرُ تَهْوِيَة

ventilating shaft
manche à air de ventilation, cheminée de ventilation

مَمَرُّ تَهْوِيَة ، بِئْرُ تَهْوِيَة ، مِدْخَنَةُ تَهْوِيَة ، مِهْواة

ventilating side scuttle
hublot ventilant

فُتْحَةُ / كُوَّةُ تَهْوِيَةٍ جانِبِيَّة

ventilating slit
sabord d'aérage

شَقُّ تَهْوِيَةٍ طولِيّ ، كُوَّةُ تَهْوِيَةٍ طولِيَّة

ventilation see : **airing**

ventilation channels of the armature
canaux de ventilation de l'induit

قَنَواتُ تَهْوِيَةِ عُضْوِ الإِنْتاج

ventilation damper (or register)
registre de ventilation

مُنَظِّمُ تَيّارِ التَّهْوِيَة

ventilation pipe
tuyau de ventilation

ماسورَةُ تَهْوِيَة

ventilation register
see : **ventilation damper**

ventilator
ventilateur, manche à air

هَوّايَة ، مِهْواة ، مِرْوَحَةُ تَهْوِيَة

ventilator head
tête de ventilateur

رَأْسُ مِرْوَحَةِ التَّهْوِيَة

Venturi meter
compteur Venturi

عَدّادُ ڤِنْتوري (عَدّادٌ يُسْتَخْدَمُ في قِياسِ كَمِّيَّةِ السّائِلِ أَوِ الغازِ المُتَدَفِّق)

Venturi tube
tube Venturi

أُنْبوبُ ڤِنْتوري (أُنْبوبٌ يُسْتَخْدَمُ في قِياسِ كَمِّيَّةِ تَدَفُّقِ السّائِلِ أَوِ الغاز) ، ڤِنْتوريّ

Venus
Vénus

الزُّهَرَة (أَحَدُ كَواكِبِ المَجْموعَةِ الشَّمْسِيَّة وتَرْتيبُهُ الثّاني مِنَ الشَّمْسِ ويَبْعُدُ عَنْها نَحْوَ ٦٧١٩٦٠٠٠ ميل ويَبْلُغُ قُطْرُهُ ٧٥٧٥ ميلًا تَقْريبًا ، وكانَ يُسَمّى أَحْيانًا نَجْمَ الصَّباحِ وأَحْيانًا نَجْمَ المَساء)

verbatim
textuellement, mot pour mot

حَرْفِيّ . حَرْفًا بِحَرْف

verdigris
vert de gris

زِنْجار [النُّحاس] (كَرْبوناتُ النُّحاسِ القاعِدِيَّة الخَضْراء)

verification see : **controlling**

verification of flag
enquête du pavillon

التَّأَكُّدُ مِنْ جِنْسِيَّةِ السَّفينَة (إِجْراءٌ يُقِرُّهُ القانونُ الدَّوْلِيّ يُعْطي الحَقَّ لِسَفينَةٍ حَرْبِيَّةٍ في تَوْقيفِ سَفينَةٍ أُخْرى حينَما يُشَكُّ في رَفْعِها لِعَلَمٍ زائِف)

verifier see : **tallyman**

vermin
vermine

هَوامّ ، حَشَراتٌ طُفَيْلِيَّة . طُيورٌ أَوْ حَيَواناتٌ ضارَّة .

vernal
printanier, vernal

رَبيعِيّ . نَضير

vernal equinox
équinoxe de printemps

اعْتِدالٌ رَبيعِيّ (الاعْتِدالُ الَّذي يَأْتي في الرَّبيعِ ويَبْدَأُ بِالتَّقْريبِ في ٢١ مارِس)

vernier
vernier

وَرْنِيَّة

vertex
sommet
قُنَّة ، قِمَّة ، قِمَّة [دائرة عُظمى] (أقربُ نُقطةِ دائرةٍ عُظمى لِكُرةٍ إلى قُطبِ هذه الكُرة) ، ذُرْوَة ، رَأْس

vertical
vertical
رَأسيّ ، عَموديّ ، شاقوليّ

vertical air movement
mouvement aérien vertical
حَرَكَةُ هَواءٍ رَأسِيَّة

vertical air pump
pompe à air verticale
مِضَخَّةُ هَواءٍ رَأسِيَّة

vertical angles
angles opposés par le sommet
زاوِيَتانِ مُتَقابِلَتانِ بالرَّأس

vertical bilge pump
pompe de cale verticale
مِضَخَّةُ جَمَّةٍ رَأسِيَّة

vertical boiler
chaudière verticale
غَلّايَةٌ رَأسِيَّة

vertical circle see : **circle of altitude**

vertical circulating pump
pompe de circulation verticale
مِضَخَّةُ تَوْزيعٍ رَأسِيَّة

vertical component of dip
composante verticale de l'inclinaison
مُرَكَّبَةُ مَيْلٍ عَموديَّة / رَأسِيَّة

vertical current of air
courant d'air vertical
تَيّارُ هَواءٍ رَأسيّ

vertical cylinder boiler
chaudière cylindrique verticale
غَلّايَةٌ أُسْطوانِيَّةٌ رَأسِيَّة

vertical deflection
déviation verticale
انْحِرافٌ رَأسيّ / شاقوليّ

vertical drilling machine
foreuse verticale
ثَقّابَةٌ عَموديَّة ، مَكَنَةُ تَثْقيبٍ عَموديَّة

vertical engine
machine verticale
آلَةٌ قائِمَة ، آلَةٌ عَموديَّة [الأُسْطوانات]

vertical feed pump
pompe alimentaire verticale
مِضَخَّةُ تَغْذِيَةٍ رَأسِيَّة

vertical line
ligne verticale
خَطٌّ رَأسيّ / شاقوليّ

vertical oscillations
oscillations verticales
ذَبْذَباتٌ رَأسِيَّة

vertical plane of the meridian
plan vertical du méridien
المُسْتَوى الرَّأسيُّ لِخَطِّ الزَّوال

vertical pump
pompe verticale
مِضَخَّةٌ رَأسِيَّة

vertical section
section verticale
مَقْطَعٌ رَأسيّ

vertical shaft see : **upright shaft**

vertical slot
fente verticale
شَقْبٌ رَأسيّ

vertical steering apparatus
servomoteur vertical du gouvernail
جِهازُ تَوْجيهٍ رَأسيّ

vertical weld
soudure montante, soudure verticale
لِحامٌ رَأسيّ

vertical windlass
guindeau vertical
مِلْفافٌ رَأسيّ (مِلْفافٌ بِمِحْوَرٍ رَأسيّ)

vertical wire
fil vertical
سِلْكٌ رَأسيّ

very high frequency, V.H.F.
très haute fréquence
تَرَدُّدٌ عالٍ جدًا (تَرَدُّدٌ يَقَعُ في نِطاقِ التَّرَدُّداتِ بَيْنَ ٣٠ و ٣٠٠ ميجاسَيْكِل في الطَّيْفِ اللاسِلْكيّ طِبْقًا لِلنِّظامِ الأمْريكيّ)

very high sea
mer très grosse
بَحْرٌ عالٍ جدًا (إحْدى حالاتِ البَحْرِ العَشْر ، وَفيها يَسودُ البَحْرَ الاضْطِرابُ بِأمْواجٍ ارْتِفاعُها بَيْنَ ٢٠ و ٤٠ قَدَمًا وتَأْخُذُ رَقْم ٧ على القِياسِ الدَّوْليّ لاضْطِرابِ البَحْر)

Very light see : **Very signal**

very rough sea
mer très houleuse
بَحْرٌ رَديءٌ جدًا (إحْدى حالاتِ البَحْرِ العَشْر ، وَفيها يَسودُ البَحْرَ الاضْطِرابُ بِأمْواجٍ ارْتِفاعُها بَيْنَ ٨ و ١٢ قَدَمًا وتَأْخُذُ رَقْم ٥ على القِياسِ الدَّوْليّ لاضْطِرابِ البَحْر)

Very signal (or light)
signal pyrotechnique Very, boule lumineuse
إشارَة / نورُ فيري (نورُ إشارَةٍ سُمِّيَ بِاسْمِ مُخْتَرِعِهِ المُلازِمِ البَحْريّ الأمْريكيّ صَمْويل فيري وذلِكَ في عام ١٨٧٧ . وهُوَ نورُ إشارَةٍ بِطَلَقاتِ نُجومٍ مُضيئَةٍ مُلَوَّنَةٍ مِنْ مُسَدَّسِ فيري ، حَيْثُ تُطْلَقُ الألْوانُ الحَمْراءُ والبَيْضاءُ والخَضْراءُ بِتَعاقُبٍ يَتَّفِقُ والقَواعِدَ الدَّوْلِيَّةَ لِلإشاراتِ طِبْقًا لِتَماثُلٍ خاصّ)

very slow
très doucement, très lentement
بَطيءٌ جدًا

vessel
navire, réservoir
عائِمَة ، سَفينَة . وِعاء ، إناء . سَفينَة (آلِيَّة أو شِراعِيَّة)

vessel expected
navire attendu
سَفينَةٌ مُتَوَقَّعَة ، سَفينَةٌ مُتَوَقَّعٌ وُصولُها

vessel in ballast see : **in ballast**

vessel in distress
navire en détresse
سَفينَةٌ في خَطَر

vessel lying on her beam ends see : **be on beam ends**

vessel of ..... tons
navire de ...... tonnes
سَفينَةٌ حُمولَةُ ... طُنّ

vessel run off course
navire dérivant de sa route
سَفينَةٌ مُنْحَرِفَةٌ عَنْ خَطِّ السَّيْر

vessel sold by auction
navire mis en vente publique
سَفينَةٌ مُباعَةٌ بِالمَزادِ العَلَنيّ

vessel source pollution
pollution par les navires

تَلَوُّثٌ [بَحْرِيّ] ناجِمٌ عَنِ السُّفُن

vessel with separate tanks
bateau à citernes indépendantes

سَفِينَةٌ بِصَهارِيجَ مُنْفَصِلَةٍ / مُسْتَقِلَّة

vessels spoken
navires raisonnés

تَقْرِيرُ النِّداءاتِ [الصَّوْتِيَّة] (قَبْلَ اسْتِخْدامِ اللاَّسِلْكِيِّ كانَتِ النِّداءاتُ والاتِّصالاتُ بَيْنَ السُّفُنِ الَّتِي تَتَقابَلُ في عُرْضِ البَحْرِ تَتِمُّ صَوْتِيًّا ، وقَدْ جَرَتِ العادَةُ أَنْ تَقُومَ السَّفِينَةُ القادِمَةُ إلى مِيناءٍ ما بِتَقْدِيمِ تَقْرِيرِ نِداءاتِها إلى سُلْطَةِ المِيناءِ ، وتُحَدِّدُ فيه اسْمَ ومَوْقِعَ السَّفِينَةِ أو السُّفُنِ الَّتي قابَلَتْها وكُلَّ ما يَتَوَفَّرُ لَدَيْها مِنْ مَعْلُوماتٍ إضافِيَّة)

V.H.F. (very high frequency)
très haute fréquence

تَرَدُّدٌ عالٍ جِدًّا (تَرَدُّدٌ يَقَعُ في نِطاقِ التَّرَدُّداتِ بَيْنَ ٣٠ و ٣٠٠ مِيجاسَيْكِل في الطَّيْفِ اللاَّسِلْكِيِّ طِبْقًا لِلنِّظامِ الأَمْرِيكِيّ)

vibrate
vibrer

يَهُزُّ ، يَهْتَزُّ

vibration
vibration, secousse, choc

اهْتِزازٌ ، ارْتِجاج

vibration absorber
amortisseur de vibrations

مُمْتَصُّ الاهْتِزازات

vibration damper
amortisseur

مُخَمِّدُ الاهْتِزازات

vibrator
vibrateur

هَزَّازَةٌ (أَداةٌ تُحْدِثُ اهْتِزازًا)

vice-admiral
vice-admiral

نائِبُ أَمِيرِ البَحْرِ ، نائِبُ أَمِيرال ، لِواءٌ بَحْرِيّ

vicinity
voisinage

جِوارٌ ، مِنْطَقَةٌ مُجاوِرَة

victual
embarquer des provisions, ravitailler, s'approvisionner

يُزَوِّدُ بِالمُؤَنِ / بِالطَّعام

victualler
ravitailleur, fournisseur de vivres

مُزَوِّدُ الجَيْشِ / الأُسْطُولِ بِالمُؤَنِ ، مُتَعَهِّدُ إِمْدادٍ بِالطَّعامِ ، مُتَعَهِّدُ تَعْيِينات

victualling vessel
navire-magasin

سَفِينَةُ تَمْوِينٍ [بِالطَّعام] ، سَفِينَةُ التَّزْوِيدِ بِالمُؤَن

video gain
gain vidéo

كَسْبٌ صُوَرِيّ (كَسْبُ مُكَبِّرٍ صُوَرِيّ)

video screen amplifier
amplificateur vidéo

مُكَبِّرٌ صُوَرِيّ (مُكَبِّرٌ بِنِطاقٍ عَرِيضٍ يَسْتَطِيعُ تَكْبِيرَ التَّرَدُّداتِ الصُّوَرِيَّةِ في الرّادارِ والتِّلِيفِزْيُون)

view
vue

مَشْهَدٌ ، مَنْظَرٌ . نَظْرَةٌ ، وِجْهَةُ نَظَرٍ ، رُؤْيَةٌ ، رَأْي

view of the coast landfall
aspect des côtes

مَنْظَرُ / مَشْهَدُ ساحِلِ الإِبْرارِ (كَما يَظْهَرُ لأَوَّلِ مَرَّةٍ عِنْدَ الاقْتِرابِ مِنَ السّاحِل)

violence
violence, force

عُنْفٌ ، إِكْراهٌ ، حِدَّة

Virgo
la Vierge

بُرْجُ العَذْراءِ / السُّنْبُلَة

visa, vise
visa

تَأْشِيرَةٌ (تَضَعُها السُّلُطاتُ المُخْتَصَّةُ عَلى وَثِيقَةِ السَّفَرِ إِشْعارًا بِحُصُولِ الاطِّلاعِ عَلَيْها والتَّصْرِيحِ لِحامِلِها بِالسَّفَرِ أو المُرُورِ أو الإقامَةِ ، وكانَ يُسَمِّيها العَرَبُ قَدِيمًا الأَمانَ ، ويَمْنَحُها الأَمِيرُ لِلأَجْنَبِيِّ القادِم) ، سِمَة

viscosimeter
viscosimètre

مِقْياسُ اللُّزُوجَة

viscosity
viscosité

لُزُوجَة

vise see : **visa**

vise (v.)
viser

يُؤَشِّرُ [عَلى جَوازِ السَّفَر] . يَشُدُّ بِمِلْزَمَة

visibility
visibilité

رُؤْيَةٌ ، مَدى رُؤْيَةٍ (المَسافَةُ الَّتي يُرى عَلَيْها الغَرَض) ، جَلاءٌ ، وُضُوح

visibility of the eclipse
visibilité de l'éclipse

رُؤْيَةُ الكُسُوفِ / الخُسُوفِ ، وُضُوحُ الكُسُوفِ / الخُسُوف

visibility of the star
visibilité de l'étoile

رُؤْيَةُ النَّجْمِ ، وُضُوحُ النَّجْم

visibility scale
échelle de visibilité

مِقْياسُ الرُّؤْيَةِ (تَقْسِيمٌ لِمَدى الرُّؤْيَةِ بِأَرْقامٍ كُودِيَّةٍ تَبْدَأُ مِنْ صِفْرٍ وحَتّى ٩ ، ويُقابِلُها مَدى الرُّؤْيَةِ في الضَّبابِ الكَثِيفِ والسَّمِيكِ والعادِيِّ والمُعْتَدِلِ والخَفِيفِ والشَّبُّورَةِ والرُّؤْيَةِ الضَّعِيفَةِ والمُعْتَدِلَةِ والجَيِّدَةِ جِدًّا والمُمْتازَة)

visible
visible

مَرْئِيٌّ ، مَنْظُورٌ ، واضِحٌ ، بادٍ لِلْعِيان

visible horizon see : **apparent horizon**

visible lantern
fanal visible

فانُوسٌ مَرْئِيّ

visible rising of the star
lever apparent de l'astre

الشُّرُوقُ المَرْئِيُّ / الظّاهِرُ لِلنَّجْم

visible setting of the star
coucher apparent de l'astre

الغُرُوبُ المَرْئِيُّ / الظّاهِرُ لِلنَّجْم

vision of a light
vision d'un feu

رُؤْيَةُ نُورٍ

visit
visite

زِيارَةٌ ، زِيارَةٌ [تَفْتِيش] (الزِّيارَةُ الَّتي يَقُومُ بِها فَرِيقٌ مِنْ ضُبّاطِ سَفِينَةٍ حَرْبِيَّةٍ

لسفينة تجارية محايدة يشك في إخلالها بقواعد الحياد بين جانبين متحاربين ، وهو حق يخوله القانون الدولي للجانبين المتحاربين ويتم طبقا لقواعد معينة) ، تفقد ، معاينة

visit (v.)
visiter

يزور ، يتفقد ، يعاين

visual angle
angle optique, angle visuel

زاوية الإبصار

visual impression
impression visuelle

تأثير بصري

visual indicator
indicateur visuel

مبين بصري

vogue
vogue

زي ، موضة ، طراز ، رواج

voice, sound
voix, son

صوت ، تموجات صوتية

voice pipe to engine room
porte-voix de la chambre des machines

ماسورة التخاطب مع غرفة الآلات

void
vide

خال ، فارغ ، شاغر . فراغ ، فجوة

Voight Schneider propulsion
propulsion Voight Schneider

دفع [برفاس] فويت شنايدر (دفع برفاس عبارة عن قرص متساطح مع القاع يدور حول محور رأسي وتمتد منه نصال متحركة ويشبه إلى حد ما عجلة التجديف ، ويعد هذا الرفاس صالحا للملاحة في المياه الضحلة كما أنه يعد أداة لتوجيه العائمة علاوة على دفعها)

volatile
volatile

متطاير ، طيار ، سريع التبخر

volatile constituent
composant volatile, partie volatile

مقومات متطايرة

volatile content
teneur en matières volatiles

محتوى متطاير

volatiles
liquides volatiles

مواد / سوائل متطايرة

volcanic
volcanique

بركاني ، صخر بركاني ، عنيف ، متفجر

volcanic neck see : **volcanic plug**

volcanic plug (or neck)
neck, culot

عنق بركاني ، رقبة بركانية

volcanic tufa
tuf volcanique

طوفة بركانية (حجر مسامي يتشكل من رماد البراكين)

volt
volt

فلط (وحدة قياس الجهد الكهربي)

voltage
voltage, tension électrique

فلطية ، جهد [كهربي] ، توتر بالفلط

voltage amplification
amplification de tension

تكبير / تضخيم الفلطية

voltage amplifier
amplificateur de tension

مضخم الفلطية

voltage to neutral
tension étoilée

الفلطية بين الخط والمحايد ، فلطية الطور

voltage transformer
transformateur de tension

محول الفلطية

voltameter
voltamètre

فلطمتر ، مقياس الفلطية

volume
volume

حجم ، جهارة الصوت . مجلد ، جزء من كتاب

volume coefficient
coefficient de volume

معامل الحجم (النسبة المئوية لتغير حجم معين من زيت الوقود بتغير درجة الحرارة درجة مئوية واحدة ، وأحيانا يحدد هذا المعامل كنسبة من الحجم الأصلي . ويعد هذا المعامل هاما عند قياس النقص في امتلاء صهاريج الشحنة في ناقلات زيت الوقود أو البترول حتى لا تطفح الصهاريج حينما تتمدد الشحنة داخلها)

volumetric efficiency
rendement volumétrique

كفاية حجمية

volumetric expansion
dilatation cubique

تمدد حجمي

voluntary stranding
échouement volontaire

جنوح إرادي

volunteer
engage volontaire

متطوع

volute
volute

حلزون ، شكل حلزوني ، حلية حلزونية

vomit
vomir

يتقيأ

vortex
tourbillon, remous, centre-oeil

دردور ، دوامة . مركز إعصار [استوائي] دوار

voyage see : **journey**

voyage charter party
charte-partie au voyage

مشارطة استئجار [سفينة] لرحلة

voyage chartering
affrètement au voyage

تأجير [سفينة] لرحلة

voyage home
voyage de retour

رحلة العودة

voyage out
voyage d'aller

رحلة الذهاب

voyage policy
police au voyage

وثيقة تأمين لرحلة

voyage round the world, world cruise
tour du monde

رحلة حول العالم

vulcanite
ébonite, caoutchouc durci

فلكانيت (مطاط صلد معالج بالكبريت تصنع منه الأزرار ونحوها)

vulgar establishment
see : **establishment of the port**

W,w

wages
salaires, gages
أُجورٌ ، أُجورُ الطَّاقَمِ (في سَفِينَةٍ تِجارِيَّة)

wagon deck
pont de wagons
سَطْحُ [شَحْنِ] المَرْكَبات

waif
trouvaille, waif
لُقِيَّة (شيْءٌ مَجْهولُ المالِكِ يُعْثَرُ عَلَيْهِ بالصُّدْفَة) . إشارَةٌ [إلى] القَوارِبِ الغائِبَة [عَنْ سَفِينَة] . رايَةُ سُقوطِ [شَخْصٍ] في البَحْر . رايَةُ اسْتِدْعاءِ الجمارِك . عَوَّامَةُ حَرْبونِ الحُوت

wainscotting
lambrissage
مادَّةُ تَكْسِيَةِ الجُدْرانِ الدّاخِلِيَّة

waist
embelle
وَسْطُ السَّفِينَة (الجُزْءُ الأَوْسَطُ العَرِيضُ مِنَ السَّطْحِ العُلْوِيّ لِسَفِينَة)

waist anchor see: **sheet anchor**

waist awning
grande tente
مِظَلَّةُ وَسَطِ السَّفِينَة

wait for
attendre
يَنْتَظِر

waiter
garçon
نادِلٌ ، « سُفْرَجِيّ »

waiting room
salle d'attente
حُجْرَةُ انْتِظار

wake
sillage
مَخْرٌ / أَثَرُ السَّفِينَة (الأَثَرُ الَّذي تُخَلِّفُه السَّفِينَةُ الجارِيَةُ في المِياه)

wake coefficient (or fraction)
coefficient de sillage
مُعامِلُ المَخْر (النِّسْبَةُ بَيْنَ سُرْعَةِ المَخْرِ وَسُرْعَةِ السَّفِينَة)

wake fraction
see: **wake coefficient**

wake resistance
résistance de remous
مُقاوَمَةُ المَخْر

wake speed
vitesse des eaux de sillage
سُرْعَةُ المَخْر

wales
préceinte, bordage
صَفائِفُ خَطِّ المِياه (صَفائِفُ التَّلْويحِ الخارِجِيِّ السَّميكة التي تُلوِّح بها السفينة من مقدمتها حتى مُؤَخَّرَتِها عِنْدَ خَطِّ المِياه تَقْرِيبًا) ، الصَّفِيفَةُ الرّابِطَة (صَفِيفَةُ التَّلْويحِ الَّتي توجَدُ تَحْتَ شَفيرِ القارِبِ المَكْشوفِ مُباشَرَة)

walk back
dévirer
يَعْكِسُ فِعْلَ / حَرَكَةَ [الرَّحَوِيَّة] (يَعْكِسُ فِعْلَ الرَّحَوِيَّةِ لِسَحْبِ أو لإِرْخاءِ الجِنْزِير)

walkway see : **side deck**

wall
mur, paroi
حائِطٌ ، جِدارٌ ، سورٌ

wall knot
cul de porc simple
عُقْدَةُ الحائِطِ [البَسِيطَة] (عُقْدَةٌ تُكَوَّنُ في طَرَفِ حَبْلٍ بِفَكِّ جَدْلَةِ طاقاتِهِ وإمْرارِ كُلِّ طاقٍ في عَيْنٍ تُكَوَّنُ مِنْ طَيِّ الطَّاقِ المُجاوِرِ عَلى نَفْسِه)

wall map
carte murale
خَرِيطَةُ حائِط

wall plate see: **anchor plate**

wandering dunes
dunes mobiles
كُثْبانٌ مُتَحَرِّكَة (كُثْبانٌ رَمْلِيَّةٌ تُكَوِّنُها الرِّيحُ و تُحَرِّكُها)

want of balance
see: **lack of balance**

war
guerre
حَرْب

war conditions
conditions de guerre
ظُروفُ الحَرْب

war ensign
see: **action pennant**

war flag see: **action pennant**

war gas
gaz de combat
غازٌ حَرْبِيّ

war law
droit de guerre
قانونُ الحَرْب

war material
matériel de guerre
موادُّ / مُعَدّاتٌ حَرْبِيَّة

war risk insurance
assurance contre les risques de guerre
تأمينٌ [ضِدَّ] أَخْطارِ الحَرْب

war risks
périls de guerre
أَخْطارُ الحَرْب

war zone
zone de guerre
مِنْطَقَةُ حَرْب

Ward-Leonard system
système Ward-Léonard
نظامُ [تحكُّم] وارد وليونارد (نظامٌ يسمحُ بتغييرِ سُرعاتِ المُحرِّكاتِ مع تغيُّرِ الحِملِ بدونِ فقدٍ في المُقاوماتِ المُتغيِّرةِ لِلدائرةِ الرئيسيّة)

wardroom
carré, grande chambre
جناحُ إعاشةِ [الضُبّاطِ وخاصّةً في السُفُنِ الحربيّة]

warehouse see: **depot**

warehouse (v.)
entreposer
يُخزِّنُ [في مُستودَع]

warehouse company, dock company
société d'entreposage
شركةُ تخزين / إيداع

warehouse warrant
certificat d'entrepot
ضمانُ المخزن ، شهادةُ الإيداع

warehouseman
magasinier
أمينُ مخزن ، « مخزنجي »

warhead
cône de combat, ogive de combat
رأسُ النسيفةِ / الطوربيد

warm current
courant chaud
تيّارٌ دافئ

warm front
front chaud
جبهةٌ دافئة (مثلُ جبهةٍ دافئةٍ في مُنخفضٍ جوّيٍّ جبهيّ)

warmth
tiédeur, chaleur
دفءٌ ، حرارةٌ

warning
avertissement
إنذارٌ ، تحذيرٌ ، تنبيهٌ

warning bell
cloche d'avertissement
جرسُ إنذارٍ / تحذيرٍ

warning light
feu d'avertissement
نورُ تحذيرٍ (أحدُ أنوارِ الإشارةِ المُستخدمةِ في تحذيرِ السُفُنِ والعائماتِ مِنْ صخرةٍ خطرةٍ أو عائقٍ أو نحوِ ذلك)

warp
grelin
حبلُ سفينةٍ غليظ (حبلٌ يُستخدمُ في ربطِ سفينةٍ أو تحريكِها أو قطرِها) ، حبلُ سحبٍ ، قلس . سَداةُ الشراع (ما مُدَّ مِن خيوطِ نسيجِ الشراعِ طولاً وهو خلافُ اللُحمة)

warp (v.)
déhaler, gauchir
يُحرِّكُ [سفينةً] بالسحب ، يلوي

warp a vessel
haler un navire
يُحرِّكُ سفينةً بالسحب ، يجرُّ سفينةً

warp out a vessel
see: **haul a vessel**

warping bridge
passerelle arrière
ممشى خلفيّ ، ممشى التحويض (منصّةٌ عند الطرفِ الخلفيّ للسفينةِ تُستخدمُ كممشى فقط في أثناءِ وجودِ السفينةِ في الحوض)

warping buoy
bouée d'appareillage, bouée de touage, bouée de halage
عوّامةُ سحبٍ / تحريكِ [السُفُن] (عوّامةٌ تُثبَّتُ في مكانٍ مناسبٍ يجعلُ مِن المُمكنِ استخدامُها في تحريكِ سفينةٍ أو توجيهِ حركتِها)

warping capstan see: **gipsy capstan**

warping end see: **gipsy capstan**

warping end of winch
see: **gipsy capstan**

warping engine
machine à déhaler, toueur
آلةُ سحبٍ / جرّ

warping line see: **hauling line**

warping winch
poupée de déhalage
ونشُ سحبٍ (ونشٌ يُستخدمُ في تحريكِ السفينةِ على طولِ رصيفٍ أو مِن مكانٍ إلى آخرَ دونَ حاجةٍ إلى قطرِ السفينةِ ، ويوجدُ عادةً في المؤخّرة)

warrant officer
officier des équipages, premier maître
ضابطُ صفّ

warranter
garant
الكافلُ ، الضامنُ

warranty
garantie
كفالةٌ ، ضمانٌ ، تفويضٌ ، تعهُّد

wash
lavage, remous
غسيلٌ . رشُّ الرفّاس (الماءُ المُضطربُ والمُتناثرُ بفعلِ الرفّاس) ، اضطرابُ المياهِ [بفعلِ الرفّاس] ، اندفاعُ الأمواجِ [فوقَ الصخور] . ضحلٌ مُتفاوتُ العمقِ (ضحلٌ في نهرٍ أو ذراعِ بحرٍ يجفُّ ويمتلئُ بالمياهِ على فتراتٍ زمنيّةٍ شبهِ مُنتظمةٍ بفعلِ المدّ)

wash (v.)
laver
يغسلُ

wash board
fargues
حاجبُ الرشِّ (تلويحٌ بالمُقدّمةِ وحولَ الجوانبِ لتقليلِ رشِّ البحرِ على سطحِ القارب)

wash plate
tôle de roulis
لوحُ تقليلِ الدرفلة (أحدُ الألواحِ الرأسيّةِ التي تمتدُّ طوليّاً في الصهاريجِ العميقةِ لتقليلِ تأثيرِ السطحِ الحرِّ أو لتخفيضِ أثرِ حركةِ السوائلِ في الصهاريج)

washed overboard
enlevé par-dessus bord
مُجترَفٌ مِن على ظهرِ السفينةِ [بفعلِ الأمواج]

washer
rondelle, rosette
حلقةٌ [معدنيّة] (حلقةٌ معدنيّةٌ رقيقةٌ أو مطاطيّةٌ لإحكامِ الوصلِ أو منعِ الارتشاح) ، فلكةٌ ، وردةٌ

washing
lavage, rinçage
غسيلٌ

washing list
note du linge
قائمةُ الغسيل

washing water
eau à laver
ماءُ غسيل

waste
déchet
نُفايَةٌ ، فَضْلَةٌ ، سَقَطٌ

waste disposal
évacuation de déchets
تَصْريفُ النُّفايات ، تَخَلُّصٌ مِنَ النُّفايات

waste heat
chaleur perdue
حرارةٌ مُبَدَّدَةٌ / مُضَيَّعَة

waste heat boiler
chaudière de récuperation
غَلاَيَةٌ [تَعْمَلُ] بالعادِمِ الـمُنْصَرِف (غَلايَةٌ تُوَلِّدُ بُخارًا يُسْتَخْدَمُ في تَشْغيلِ الآلاتِ الـمُساعِدَةِ وَتَعْمَلُ بِغازاتِ العادِمِ الـمُنْصَرِفَة مِنْ آلةِ احْتِراقٍ داخِلِيّ)

waste oil
huile d'égouttage, huile en excès
زَيْتٌ مُبَدَّد / هالِك

waste steam
vapeur détendue
بُخارٌ مُبَدَّد / مُهْدَر

waste steam turbine
turbine d'échappement de vapeur
تُرْبينَةٌ [تَعْمَلُ] بِالبُخارِ الـمُسْتَنْفَد

waste water
eau de condensation
الماءُ الـمُنْصَرِفُ [مِنَ السَّفينَة] (ماءُ البَحْرِ الَّذي يَخْرُجُ مِنَ السَّفينَةِ بَعْدَ دَوْرَتِهِ في الـمُكَثِّف) ، ماءُ [تَبْريدِ] الـمُكَثِّف

watch
bordée, quart
مُناوَبَةٌ

watch and watch
see: **toe-and-heel watches**

watch below see: **off duty**

watch bill
rôle de quart
قائِمَةُ [أَفْرادِ] الـمُناوَبة ، كَشْفُ الـمُناوَبة

watch buoy see: **mark buoy**

watch duty
service de quart
واجِبُ / أَعْمالُ الـمُناوَبة

watch engineer
mécanicien de quart
مُهَنْدِسُ الـمُناوَبة

watch officers
officiers de quart
ضُبّاطُ الـمُناوَبة

watch tackle
palan à main,palan de dimanche
عُدَّةُ رَفْعٍ يَدَوِيَّة (عُدَّةُ رَفْعٍ تَتَكَوَّنُ مِن بَكارَةٍ مُفْرَدَةٍ وَبَكارَةٍ مُزْدَوِجَة وَعَمَّالٍ قَصيرٍ نِسْبِيًّا ، وَتُسْتَخْدَمُ في الأَغْراضِ العامَّةِ عَلى السَّطْح)

watched light
feu gardé
نورٌ مُراقَب (عَلامَةُ إِرْشادٍ ضَوْئِيَّةٌ مِثْلُ مَنارٍ يَقومُ بِتَشْغيلِهِ أَفْرادٌ تَمْييزًا لَهُ مِنَ الـمَناراتِ وَالبيكوناتِ غَيْرِ الـمُراقَبَةِ والَّتي تَعْمَلُ بِضَوْءِ الأَسِتيلين وَبِمُنَظِّمٍ أوتوماتيّ يُشَغِّلُهُ ضَوْءُ الشَّمْس)

water
eau
ماءٌ

water (v.)
faire son eau
يَرْوي ، يَسْقي . يَتَزَوَّدُ بِالماءِ العَذْب

water bailiff
bailli, commissaire de douane
مَأْمورُ جُمْرُك (ضابِطُ جَمارِكَ مُهِمَّتُهُ الأَساسِيَّةُ تَفْتيشُ السُّفُنِ عِنْدَ وُصولِها أَوْ مُغادَرَتِها الـميناء)

water ballast see: **ballast**

water ballast compartment
compartiment à lest d'eau
مَقْسَمُ مِياهِ الصّابورَة

water ballast tank
cale à eau, waterballast
صِهْريجُ مِياهِ الصّابورَة

Water Bearer
le Verseau, Deucalion
بُرْجُ الدَّلْو

water boat see: **water carrier**

water bottom see: **double bottom**

water carrier, water boat
bateau-citerne, bateau à eau
ناقِلَةُ مِياه ، سَفينَةُ [نَقْلِ] مِياه

water cock
robinet d'eau
جَزْرَةُ ماء

water column
colonne d'eau
عَمودُ ماء

water conservation
conservation de l'eau
الـحِفاظُ عَلى [مَصادِرِ] الـمِياه

water content
teneur en eau
الـمُحْتَوى الـمائِيّ

water-cooled motor
moteur à refroidissement par eau
مُحَرِّكٌ يُبَرَّدُ بِالماء

water cooling
refroidissement par eau
تَبْريدٌ بِالماء

water damage
avarie occasionnée par l'eau
عَطَبٌ [بِسَبَبِ] الماء (الأَضْرارُ الَّتي تَلْحَقُ بِالأَشْياءِ الـمُؤَمَّنِ عَلَيْها بِسَبَبِ تَسَرُّبِ الماءِ إِلَيْها) ، عَوارِيَةٌ [بِسَبَبِ] الماء

water damage insurance
assurance contre la mouille
تَأْمينٌ [ضِدَّ] العَطَبِ بِسَبَبِ الماء (تَأْمينٌ لِتَغْطِيَةِ التَّلَفِيّاتِ وَالأَضْرارِ الَّتي تَحْدُثُ بِالأَشْياءِ الـمُؤَمَّنِ عَلَيْها نَتيجَةَ تَسَرُّبِ الماءِ إِلَيْها)

water drops
gouttes d'eau
قَطَراتُ ماء

water filter (or separator)
séparateur d'eau
مُرَشِّحُ / مُنَقّي الماء

water free from bacteria
eau exempte de microbes
ماءٌ خالٍ مِنَ البَكْتيرْيا

water free of ice, open water
mer libre de glace
مِياهٌ خالِيَةٌ مِنَ الثَّلْج ، مِياهٌ مَفْتوحَة

water gauge
échelle d'eau
مُحَدِّدُ قِياسِ [مَنْسوبِ] الماء

water gauge cock
robinet-jauge de niveau d'eau
جَزْرَةُ مُحَدِّدِ قِياسِ [مَنْسوبِ] الماء

water gauge glass
tuyau d'indicateur de niveau d'eau
زُجاجَةُ بَيانِ مَنْسوبِ الماء

عنابرها إلى الحدّ الّذي جعلَها ثقيلةً صعبةَ القيادةِ ، ولكنّها لاتزالُ طافيةً بفعلِ طفوِ شِحْنَتِها)

waterpower
force hydraulique
قُدرةٌ مائيّةٌ / هَيْدروليّة

waterproof cloth
tissu imperméable
قُماشٌ صامدٌ للماءِ (قُماشٌ غيرُ مُنفِذٍ لِلْماءِ مثْلُ الأقمشةِ الواقيةِ مِنَ المطرِ)

waters
eaux
مِياه (يُقصَدُ باللّفظةِ التّخصيصُ كما يَحدُثُ عِنْدَ الإشارةِ إلى جُزْءٍ مِنَ البَحْرِ مِثْلِ المِياهِ المِصْريّة ، وكَذلِكَ عِنْدَ التّعبيرِ عَنْ مِنطقةٍ بَحْريّةٍ عميقةٍ فيُقالُ مِياهٌ عميقةٌ . وقَدْ يُقصَدُ باللّفظةِ أيْضاً الأمواج)

waterspout
trombe d'eau
عَمودُ الماءِ (كُتْلةٌ هَوائيّةٌ مُدوَّمةٌ مُثْقَلةٌ بِقَطَراتِ الماءِ الّتي قَدْ تَكونُ مُنجرِفةً مِنَ السَّحابِ ، تَبْدو لِعَيْنِ النّاظِرِ كَعَمودِ ماءٍ يَنْتَهي بِقِمْعٍ عِنْدَ سَطْحِ البَحْرِ) .

watertight
étanche à l'eau
سَدودٌ لِلْماءِ ، مَسيكٌ

watertight bulkhead
cloison étanche,
قُطوعٌ سَدودٌ لِلْماءِ

watertight door
porte étanche
بابٌ سَدودٌ لِلْماءِ

watertight telephone
téléphone étanche
هاتِفٌ / تِليفون سَدودٌ لِلْماءِ (هاتِفٌ لا يَنْفُذُ إلَيْهِ الماءُ)

watertightness
étanchéité
السُّدوديّةُ ، السَّداديّةُ

waterway
voie navigable, gouttière
مَجْرًى مائيٌّ ، قَناةٌ / طُرْقةٌ مِلاحيّةٌ ، ميزابٌ [سَطْحِ سَفينةٍ]

من مُسطّحاتٍ مائيّةٍ في بَحْرٍ مُتجمِّدٍ)

water space
volume d'eau
حَيِّزُ الماءِ

water space of boiler
volume d'eau de chaudière
حَيِّزُ الماءِ في الغَلّايةِ

water spray
eau pulverisée
رَذاذُ ماءٍ

water supply
approvisionnement d'eau
إمْدادٌ بالماءِ

water tank
caisse à eau
صِهْريجُ ماءٍ

water telescope
lunette d'eau
تِلِسْكوبٌ / مِنْظارُ الرُّؤيةِ تَحْتَ الماءِ (أنبوبٌ مَعْدِنيٌّ يَتراوحُ قُطْرُهُ بَيْنَ ٤ و ٨ بوصاتٍ ، ومُزوَّدٌ بِغِطاءٍ زُجاجيٍّ مِنْ أحَدِ طَرَفَيْهِ ، يَسْتَخدِمُهُ الصَّيّادونَ في رُؤيةِ ما يَدورُ تَحْتَ الماءِ)

water tube
tube d'eau
أنْبوبُ ماءٍ

water tube boiler
chaudière à tubes d'eau
غَلّايةٌ بأنابيبِ ماءٍ

water valve
soupape à eau
صِمامُ الماءِ

water vapour
vapeur d'eau
بُخارُ ماءٍ

water with many currents
eaux à courants multiples
مِياهٌ مُتعدِّدةُ التَّيّاراتِ

watercourses see: **drain holes**

waterline coefficient
see: **load waterline coefficient**

waterlogged ship
navire plein d'eau, navire rempli d'eau, navire submergé, navire engagé
سَفينةٌ مُثقَلةٌ / مُشْبَعةٌ بالمِياهِ [المُتَسرِّبةِ] (سَفينةٌ مُثقَلةٌ بالمِياهِ الّتي تَسرَّبَتْ إلى

water jacket
chemise d'eau
دِثارٌ مائيٌّ

water jet
jet d'eau
نافورةُ ماءٍ

water jet propulsion
see: **hydrojet propulsion**

water layer see: **stratum of water**

water level
niveau d'eau, niveau de l'eau
مَنْسوبُ الماءِ ، مُسْتَوى سَطْحِ الماءِ

water level gauge
indicateur de niveau d'eau
مُبيِّنُ مَنْسوبِ الماءِ

water main
conduite d'eau
خَطُّ الماءِ الرَّئيسيّ

water not for drinking purposes!
eau non potable!
ماءٌ غَيْرُ صالِحٍ لِلشُّرْبِ !

water pipe
tube d'eau
ماسورةُ ماءٍ

water plane area
aire de flottaison
مِساحةُ مَقْطَعِ خَطِّ الماءِ (مِساحةُ مَقْطَعِ السَّفينةِ الأُفُقيِّ عِنْدَ مُسْتَوى خَطِّ الماءِ)

water pressure
pression hydrostatique
ضَغْطُ الماءِ

water-propelled hovercraft
aéroglisseur à propulsion marine
حَوّامةٌ تُدْفَعُ بِرَفّاسٍ

water propeller see: **marine propller**

water pump
pompe à eau
مِضَخّةُ ماءٍ

water reprsentation
see: **hydrography**

water screw see: **marine propeller**

water separator see: **water filter**

water sky
ciel d'eau
سَماءٌ مائيّةٌ (تَعَرُّقُ السَّماءِ بِنِطاقاتٍ داكِنةٍ عِنْدَ العُروضِ العُلْيا ، نَتيجةَ الانْعِكاساتِ

watt
watt
واطٌ (وَحْدَةُ قِياسِ القُدْرَةِ الكَهْرَبِيّة)

wattmeter
wattmètre
واطمِتْر ، مِقْياسُ القُدْرَةِ بالواط

wave
vague, lame, onde
مَوْجَة

wave action
effort des lames .
فِعْلُ المَوْجَة / الأمْواج

wave crest
crête
قِمَّةُ المَوْجَة

wave detection
détection d'ondes
كَشْفُ / اكْتِشافُ المَوْجات

wave energy
énergie des vagues, énergie de la houille
طاقَةُ الأمْواج

wave frequency
fréquence d'onde
تَرَدُّدٌ مَوْجِيّ ، تَرَدُّدُ المَوْجَة

wave front
front de l'onde
جَبْهَةٌ مَوْجِيَّة ، صَدْرُ المَوْجَة

wave generating model test basin
bassin d'essais générateur de vagues
حَوْضٌ مُوَلِّدٌ لِلأَمْواجِ لاخْتِبارِ النَّماذِج

wave hollow
creux
تَجْويفُ المَوْجَة (الانْخِفاضُ بَيْنَ قِمَّتَيْنِ مُتَتالِيَتَيْن) ، بَطْنُ / قَرارُ المَوْجَة

wave maker
volet batteur
صانِعُ / مُحْدِثُ المَوْجَة

wave making resistance
résistance de rencontre, résistance de forme
مُقاوَمَةُ صُنْعِ / تَوْليدِ الأمْواج

wave meter
ondemètre
مِقْياسُ الطُّولِ المَوْجِيّ

wave motion
mouvement des vagues
حَرَكَةٌ مَوْجِيَّة ، حَرَكَةُ الأمْواج

wave period
période de vague
فَتْرَةٌ مَوْجِيَّة ، فَتْرَةُ المَوْجَة

wave resistance
résistance de vague
مُقاوَمَةُ المَوْجَة [لِحَرَكَةِ سَفينَة] (هِيَ مِقْياسُ الطّاقَةِ الَّتي تَسْتَنْفِدُها سَفينَةٌ نَتيجَةَ تَكَوُّنِ الأمْواجِ عِنْدَ صَدْرِ السَّفينَةِ وَمُؤَخَّرَتِها)

wave riding
see : **head on to the sea**

wave sequence (or train)
train d'ondes
تَعاقُبٌ مَوْجِيّ ، قِطارُ أمْواج ، سِلْسِلَةٌ مَوْجِيَّة (سِلْسِلَةُ دَوْراتٍ مَوْجِيَّة تَنْتُجُ عَنْ تَشَوُّشٍ واحِد)

wave subduing oil
huile pour diminution de l'ondulation
زَيْتُ كَبْتِ الأمْواج

wave surface
surface d'onde
سَطْحُ المَوْجَة

wave train see : **wave sequence**

wave wound armature
see: **lap-wound armature**

waveband
gamme d'ondes
حُزْمَةٌ مَوْجِيَّة

waveguide
guide d'onde
دَليلٌ مَوْجِيّ

wavelength
longueur d'onde
طُولٌ مَوْجِيّ ، طُولُ المَوْجَة

wavelet
petite onde, ondelette
مُوَيْجَة ، مَوْجَةٌ صَغيرَة

waving current
courant ondulé, courant ondulatoire
تَيّارٌ مُتَمَوِّج

wavy line
trait ondulé
خَطٌّ مُتَمَوِّج

way
chemin, conduit, conducteur
سَبيلٌ ، طَريقٌ ، مَسْلَكٌ ، مَجْرًى

way of a ship
erre d'un navire
حَرَكَةُ / تَقَدُّمُ سَفينَةٍ [في الماء]

waybill see: **consignment note**

weak current
courant de faible intensité
تَيّارٌ ضَعيف

weak wind see: **breeze**

wear
user, consumer, virer de bord vent arrière
يَبْلَى ، يَتَآكَلُ . يَدورُ ضِدَّ الرّيح (يُغَيِّرُ اتِّجاهَ القارِبِ بِحَيْثُ تَبْعُدُ مُقَدَّمَتُهُ عَنِ الرّيحِ وَتَكونُ الرّيحُ خَلْفِيَّة) . يَرْفَعُ رايَةً

wear and tear
usure
البِلَى بِالاسْتِعْمالِ العادِيّ (مِثْلُ البِلَى الَّذي يَحْدُثُ لِسَفينَةٍ وَتَجْهيزاتِها في أَثْناءِ رِحْلاتِها المُعْتادَة)

wear out
s'user
يَبْلَى [تَمامًا]

weather
temps, conditions atmosphériques
طَقْسٌ ، جَوٌّ

weather (v.)
doubler
يَتَجاوَزُ [هَدَفًا أَوْ سَفينَةً] مِنْ جانِبِ فَوْقَ الرّيح

weather a cape
doubler un cap, s'élever
يَتَجاوَزُ رَأْسًا [أَرْضِيًّا] مِنْ جانِبِ فَوْقَ الرّيح

weather anchor
ancre du côté du vent, ancre au vent
مِخْطافُ جانِبِ فَوْقَ الرّيح

weather anchor chain
chaîne d'ancre au vent
جِنْزيرُ مِخْطافِ جانِبِ فَوْقَ الرّيح

weather-beaten
battu par la mer, battu par la tempête
بالٍ بِالطَّقْس ، بالٍ نَتيجَةَ التَّعَرُّضِ لِلْعَوامِلِ الجَوِّيَّة

weather-bound
arrêté par le gros temps
مُعاقٌ بالطَّقس ، مُعاقٌ بِسَبَبِ سوءِ الأحوالِ الجَوِّيَّة (تُقالُ لِلسَّفينَةِ عِنْدما تُؤخِّرُها الظُّروفُ الجَوِّيَّةُ السَّيِّئَةُ عَنِ الخُروجِ مِنَ الميناء)

weather bow
côté de la proue au vent
جانِبُ المُقَدِّمَةِ فَوْقَ الرِّيح ، كَتِفُ فَوْقَ الرِّيح

weather change
changement du temps
تَغَيُّرُ الطَّقسِ / الجَوّ

weather chart
see: **meteorological chart**

weather coast
côté au vent, côté du vent
ساحِلٌ فَوْقَ الرِّيح (ساحِلٌ مُواجِهٌ للرِّيحِ أَوْ مَكْشوفٌ لَها) ، ساحِلٌ مَكْشوفٌ لِلرِّيح

weather conditions
conditions météorologiques
الأحوالُ الجَوِّيَّة

weather deck
pont découvert, pont exposé
السَّطْحُ المَكْشوف

weather factors
facteurs climatiques, action atmosphérique
عَوامِلُ جَوِّيَّة

weather forecast
prévision du temps, prévision météorologique
تَنَبُّؤٌ جَوِّيّ

weather gauge
avantage du vent
ميزَةُ الرِّيح (يُقالُ إنَّ لِسَفينَةٍ شِراعِيَّةٍ ميزَةَ الرِّيحِ حينَما تَجْري في الماءِ مُوازِيَةً تَقْريبًا لِسَفينَةٍ مُنافِسَةٍ وَتَسُدُّ عَلَيْها ريحَها)

weather message (or report)
avertissement météorologique
تَقْريرُ الطَّقس ، تَقْريرُ الأرْصادِ الجَوِّيَّة

weather out a gale
étaler un coup de vent
يَجْتازُ إعْصارًا بِسَلام

weather port
port du côté de vent
ميناءٌ فَوْقَ الرِّيح ، ميناءٌ مَكْشوفٌ / مُواجِهٌ للرِّيح

weather quarter
hanche du vent
رُكْنُ [سَفينَةٍ] فَوْقَ الرِّيح

weather report
see: **weather message**

weather report station
station des bulletins météorologiques
مَحَطَّةُ تَقاريرِ الطَّقس (مَحَطَّةٌ تُذيعُ تَقاريرَ الطَّقسِ وَالنَّشَراتِ والإنْذاراتِ الخاصَّةَ بِالجَوِّ والبَحْر) ، مَحَطَّةُ تَقاريرَ جَوِّيَّة

weather side
côté au vent
جانِبٌ فَوْقَ الرِّيح (الجانِبُ المُواجِهُ للرِّيح)

weather signs
signes du temps
دَلائِلُ الجَوّ (هِيَ الدَّلائِلُ وَالظَّواهِرُ التي يُمْكِنُ عَنْ طَريقِها التَّنَبُّؤُ بِالطَّقس) ، عَلاماتُ الطَّقس

weather situation
see: **weather consitions**

weather symbols
symboles du temps qu'il fait
رُموزُ الطَّقسِ / الجَوّ (رُموزٌ أَوْ حُروفٌ رَمْزِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ عادَةً عِنْدَ كِتابَةِ التَّقاريرِ الجَوِّيَّةِ لِلدَّلالَةِ عَلى حالَةِ الطَّقسِ مِثْلِ حَرْفِ B لِلدَّلالَةِ عَلى سَماءٍ صافِيَة ، وَحَرْفِ F لِلدَّلالَةِ عَلى وُجودِ ضَباب ، وَحَرْفِ R للدَّلالَةِ عَلى أمْطار . وَهُناكَ أيْضًا رُموزٌ غَيْرُ أبْجَدِيَّةٍ للدَّلالَةِ عَلى أحْوالِ الطَّقسِ تُسْتَخْدَمُ في تَبْسيطِ خَرائِطِ الأرْصادِ الجَوِّيَّة)

weather tide
marée portant au vent
مَدٌّ جارٍ في عَيْنِ الرِّيح

weatherproof
à l'épreuve des intempéries, inattaquable aux intempéries inaltérable
صامِدٌ لِلْجَوّ ، صامِدٌ لِلْعَوامِلِ الجَوِّيَّة

web
corde
وَتَرَة (وَهِيَ الجُلَيْدَةُ الَّتي بَيْنَ كُلِّ إصْبَعَيْنِ سَواءٌ عِنْدَ الإنْسانِ أوِ الطُّيور . يُقْصَدُ بِاللَّفْظَةِ أيْضًا أيُّ لَوْحٍ تَقْوِيَةٍ يَصِلُ بَيْنَ حافَّتَيْنِ لإطارٍ وَيَقَعُ مِنْهُما بِمَثابَةِ العَصَب)

web frame
membrure porque
إطارٌ مُدَعَّمٌ بِعَصَب (إطارٌ مُدَعَّمٌ لِهَيْكَلِ السَّفينَة)

wedge
coin
سَفينٌ ، إسْفينٌ ، خابورٌ ، وَتَدٌ

wedge (v.)
coincer
يُسَفِّنُ ، يُوَتِّدُ

wedge of a plane
coin du rabot
إسْفينُ المِسْحَج / « الفارَة »

week
semaine
أُسْبوعٌ

weekly
hébdomadaire
أُسْبوعِيّ . أُسْبوعِيًّا

weekly articles
contrat maritime hébdomadaire
عَقْدُ عَمَلٍ [بَحْرِيّ] أُسْبوعِيّ

weeping
suintement
نَزٌّ (وَتُسْتَخْدَمُ اللَّفْظَةُ في المَعْنى البَحْرِيِّ حينَما يَكونُ تَسَرُّبُ الماءِ طَفيفًا) ، نَشْعٌ ، رَشْحٌ ، تَقَطُّرٌ ، ذَرْفٌ

weigh
lever l'ancre
يَرْفَعُ / يَسْحَبُ المِخْطاف [اسْتِعْدادًا للإبْحار] . يَزِنُ ، يُرَجِّحُ

weighing
pesée, pesage, frais de pesage
وَزْنٌ ، عَمَلِيَّةُ الوَزْن . تَكْلِفَةُ وَزْنِ [البَضائِع]

weighing the anchor
dérapage de l'ancre
رَفْعُ المِخْطاف [اسْتِعْدادًا للرَّحيل]

weigher
peseur
وَزّان (الشَّخْصُ الَّذي يَقومُ بِعَمَلِيَّةِ الوَزْن)

weight
poids
ثِقْل ، وَزْن ، حِمْل

weight and contents unknown
poids et contenu inconnus
غَيْرُ مَعْلومِ الوَزْنِ وَالمُحْتَوى

weight note
note de poids
بَيانُ الوَزْن

weight of hull
poids de la coque, poids de construction
وَزْنُ البَدَن

weight of the propulsion machinery
poids de système de propulsion
وَزْنُ مَكَناتِ الدَّفْع

weight of the ship see : **ship weight**

weight shaft see : **reversing shaft**

weighted lever
levier à contrepoids
رافِعَةٌ مُثَقَّلَة ، رافِعَةٌ ذاتُ ثِقْل

weights and measures
poids et mesures
أَوْزانٌ وَمَقاييس

weir
endiguement
سَدٌّ [مِنْ قُضْبان] (سِياجٌ مِنْ قُضْبانٍ مُتَراصَّةٍ يُقامُ في مَجْرًى مائِيٍّ لِصَيْدِ السَّمَك) ، سَدٌّ (رُكامٌ أَوْ نَحْوُهُ في مَجْرًى مائِيٍّ لِرَفْعِ مُسْتَوى الماءِ أَوْ تَحْويلِ المَجْرى)

Weir's pump
pompe Weir
مِضَخَّةُ وير

welcome
souhaiter la bienvenue à
يُرَحِّبُ بِـ

weld
soudure
لِحام

weld (v.)
souder
يَلْحُم

weldability
soudabilité
الالتِحامِيَّة ، قابِلِيَّةُ اللِّحام / الالتِحام

weldable
soudable
قابِلٌ لِلِّحام ، يُلْحَم ، مُمْكِنٌ لَحْمُه

welded flanges
brides soudées
شِفاهٌ / أَشْفارٌ مَلْحومَة

welded joint (or seam)
joint soudé, couture soudée
وُصْلَةٌ مَلْحومَة ، دَرْزَةٌ مَلْحومَة

welded seam see : **welded joint**

welded steel
acier soudé
فولاذٌ مَلْحوم

welded tube
tube soudé
أُنْبوبٌ مَلْحوم (أُنْبوبٌ مُصَنَّعٌ بِاللِّحامِ الطُّولِيّ)

welding alloy
alliage de soudure
سَبيكَةُ لِحام

welding furnace
four à souder
فُرْنُ لِحام

welding heat
blanc suant
حَرارَةُ اللِّحام

welding process
procédé de soudure
عَمَلِيَّةُ لِحام

welding steel
acier soudable
فولاذُ لِحام

weldless tube
tube sans soudure
أُنْبوبٌ غَيْرُ مَلْحوم (أُنْبوبٌ مُصَنَّعٌ بِدونِ وُصْلاتِ لِحام)

well
puits, puisard, plat-fond, coffre
بِئْر ، جُبّ ، بِئْرُ الجَمَّة [في سَفينَة]

well barge see : **gondola barge**

well deck
pont du coffre, coffre
سَطْحُ البِئْر (سَطْحٌ يَمْتَدُّ بَيْنَ قَلْعَةِ المُقَدَّمَةِ وَالمَمْشى وَيَمْنَعُ ماءَ البَحْرِ المُجْتَرِفَ عَلى سَطْحِ السَّفينَةِ في الطَّقْسِ الرَّديءِ مِنِ اكْتِساحِها طولِيًّا وَيُساعِدُ عَلى تَصْريفِه)

well deck vessel
navire à coffre
سَفينَةٌ بِسَطْحِ بِئْر (سَفينَةٌ لَها سَطْحٌ يَمْتَدُّ بَيْنَ قَلْعَةِ المُقَدَّمَةِ وَالمَمْشى أَوْ بَيْنَ المَمْشى وَالكَوْثَل ، وَتَظْهَرُ فائِدَتُهُ في الطَّقْسِ الرَّديءِ إِذْ يَمْنَعُ ماءَ البَحْرِ المُجْتَرِفَ عَلى السَّفينَةِ مِنِ اكْتِساحِها طولِيًّا وَيُساعِدُ عَلى تَصْريفِه)

well-stowed
bien armé
جَيِّدُ التَّسْتيف

well-ventilated
bien aéré
جَيِّدُ التَّهْوِيَة

west
ouest, occident
غَرْب ، الغَرْب . غَرْبِيّ . غَرْبًا

west of
à l'ouest de
لِلْغَرْبِ مِن

west wind, westerly wind
vent d'ouest
ريحٌ غَرْبِيَّة (ريحٌ تَهُبُّ مِنَ الغَرْب)

west winds see : **westerlies**

westerlies, west winds
vents d'ouest
الغَرْبِيّات (رِياحٌ جَنوبِيَّةٌ غَرْبِيَّةٌ في نِصْفِ الكُرَةِ الشَّمالِيّ ، أَوْ شَمالِيَّةٌ غَرْبِيَّةٌ في نِصْفِ الكُرَةِ الجَنوبِيّ تَنْبُعُ مِنْ حُزُمِ الضَّغْطِ المُرْتَفِعِ حَوْلَ خَطِّ عَرْضِ ٣٠° شَمالاً أَوْ جَنوبًا)

westerly hour angle
angle horaire occidental, angle horaire ouest
زاوِيَةٌ زَمَنِيَّةٌ غَرْبِيَّة (زاوِيَةٌ زَمَنِيَّةٌ مَقيسَةٌ إِلى الغَرْب)

westerly wind see : **west wind**

western declination
déclinaison occidentale, déclinaison ouest
مَيْلٌ غَرْبِيّ [زاوِيّ]

Western European Time
heure de l'Europe occidentale
تَوْقيتُ أُورُبّا الغَرْبِيَّة

western Mediterranean
Méditerranée occidentale
غَرْبُ البَحْرِ الأَبْيَضِ المُتَوَسِّط

wet
mouille, humide
مُبْتَلّ ، مُخْضَلّ ، رَطْب . مَطير

wet air pump
pompe à air humide
مِضَخَّةُ [طَرْدِ] الهَواءِ الرَّطْب

wet bulb thermometer
thermomètre mouillé
ترمومتر بِبُصَيْلَةٍ مُخَضَّلة / مُبَلَّلة

wet day
jour humide, jour de pluie
يَوْمٌ مَطير

wet dock
bassin de port, bassin à flot, bassin ouvert
الحَوْضُ المائيّ (حَوْضٌ يَسْمَحُ لِلسُّفُنِ بالدُّخولِ إلَيْهِ في وَقْتِ الماءِ العالي وَيَتِمّ الحِفاظُ عَلى مُسْتوى المِياهِ فيهِ بِغَلْقِ بَوّاباتِهِ وَباسْتِخْدامِ المِضَخّات)

wet fog
brouillard mouillé, brouillard humide
ضَبابٌ مُبَلِّلٌ / رَطْب (ضَبابٌ يُبَلِّلُ السُّطوحَ الَّتي تَتَعَرَّضُ لَهُ)

wet steam
vapeur humide
بُخارٌ مُشَبَّعٌ بالماء ، بُخارُ ماءٍ مُشَبَّع

wetness of steam
humidité de la vapeur
رُطوبَةُ البُخار

wetted surface
surface mouillée
سَطْحٌ مُبْتَل

wetting agent
mouillant
عامِلٌ مُبَلِّل

whale
baleine
حُوت

whale calf
baleineau
فَرْخُ الحُوت

whale oil
huile de baleine
زَيْتُ الحُوت (زَيْتٌ مُسْتَخْرَجٌ مِنْ دُهْنِ الحِيتان)

whale ship, whaling vessel
baleinière, navire baleinier
سَفينَةُ [صَيْدِ] الحِيتان

whaler
baleinier
الحَوّات ، صائِدُ الحِيتان . سَفينَةُ [صَيْدِ] الحِيتان . حُوتيّ (قارِبٌ طَويلٌ ضَيِّقٌ تَحْمِلُهُ السُّفُنُ الحَرْبِيَّةُ وَالتِّجارِيَّة)

whaling fleet
flotte baleinière
أُسْطولُ صَيْدِ الحِيتان

whaling vessel see : **whale ship**

wharf see : **quay**

wharf manager
directeur d'un quai
مُديرُ رَصيف / ساحَة

wharfage
droits de quai, droits d'ammarrage, péage
رُسومُ اسْتِخْدامِ الرَّصيف

wharfinger see : **operator of a wharf**

what do you steer?
où est la barre?
ما اتِّجاهُك ؟ (نِداءٌ لِلسُّؤالِ عَنْ وِجْهَةِ السَّفينَة)

what ship?
quel navire?
عَرِّفْ نَفْسَك ؟ (نِداءٌ لِلسُّؤالِ عَنْ هُوِيَّةِ السَّفينَة)

Wheatstone bridge
pont de Wheatstone
قَنْطَرَةُ هويتستون (مِقْياسُ المُقاوَمَةِ الكَهْرَبِيَّة)

wheel arm
rayon de roue
ذِراعُ عَجَلَة

wheel chain see : **tiller-chain**

wheel for hand control
roue pour gouverner à la main
عَجَلَةُ التَّحَكُّمِ / التَّوْجيهِ اليَدَوِيّ

wheel of capstan
roue de cabestan
عَجَلَةُ الرَّحَوِيَّة

wheel rim
jante de roue
جِتارُ العَجَلَة

wheel tooth
dent d'engrenage
سِنُّ عَجَلَةٍ [التَّعْشيقِ المُسَنَّنَة]

wheelhouse
abri de navigation, chambre de veille, timonerie
بَيْتُ الدُّومان (مُنْشَأٌ عَلى السَّطْحِ لِحِمايَةِ عامِلِ الدُّومانِ وَمُعَدّاتِ وَأَجْهِزَةِ التَّوْجيه ، وَيُدْمَجُ في السُّفُنِ الكَبيرَةِ داخِلَ مَمْشى القِيادَة) ، بَيْتُ عَجَلَةِ القِيادَة

wheelsman
timonier, homme de barre, pilote barreur
عامِلُ الدُّومان ، « دُومانْجِيّ »

whelps of capstan
taquets de cabestan
مُصَبَّعاتُ بِرْميلِ الرَّحَوِيَّة (المُصَبَّعاتُ الطَّوْلِيَّةُ النّاتِئَةُ مِنْ أُسْطوانَةِ الرَّحَوِيَّةِ وَالَّتي تَمْنَعُ انْزِلاقَ حِبالِ الرِّباط)

whip, single purchase (or whip)
cartahu simple
بَكّارَةٌ بَسيطَة (تَتَكَوَّنُ مِنْ عَجَلَةٍ مَحْزوزَةٍ واحِدَةٍ وَعَمّال)

whip (v.)
enlever par un cartahu, fouetter, surlier
يَرْفَع / يَخْفِض بِبَكّارَةٍ بَسيطَةٍ (يَرْفَعُ أَوْ يَخْفِضُ بِبَكّارَةٍ بَسيطَةٍ تَتَكَوَّنُ مِنْ عَجَلَةٍ مَحْزوزَةٍ واحِدَةٍ وَعَمّال) . يَبْرُمُ [طَرَفَ حَبْلٍ] ، يُمَتِّنُ طَرَفَ حَبْلٍ (يَلُفُّ طَرَفَ حَبْلٍ بِخُيوطٍ لِوِقايَتِهِ وَزِيادَةِ مَتانَتِه)

whipping of a belt
fouettement de la courroie
خَفَقانُ سَيْر (خَفَقانُ سَيْرٍ ناقِلٍ لِلْحَرَكَة)

whirlpool see : **eddy**

whirlwind see : **tornado**

whistle
sifflet
صَفّارَة . صَفير

whistle buoy see : **howling buoy**

whistle signal
signal au sifflet
إِشارَةٌ بِالصَّفّارَة (مِثْلُ إِشاراتِ التَّحْذيرِ في الضَّبابِ الَّتي تُطْلِقُها السُّفُن ، أو الإِشاراتِ الَّتي تُطْلَقُ مِنَ السُّفُنِ المُعَرَّضَةِ لِخَطَرِ التَّصادُمِ وَهِيَ إِشاراتٌ تُنَظِّمُها القَواعِدُ الدَّوْلِيَّةُ لِمَنْعِ التَّصادُم)

whistle valve
soupape de sifflet
صِمامُ صَفّارَة (صِمامٌ يَسْمَحُ بِدُخولِ الهَواءِ أَوِ البُخارِ إلى حَيِّزِ الصَّفير)

white derivatives
produits blancs
مُشْتَقّاتٌ بَيْضاء

white glowing
chauffe à blanc
تَوَهُّجٌ أبْيَض (تَوَهُّجٌ ناتِجٌ عَنْ تَسْخين مَعْدِنٍ إلى دَرَجَةِ الحَرارَةِ البَيْضاء)

white heat
blanc éblouissant
الحَرارَةُ البَيْضاء (دَرَجَةُ الحَرارَةِ الَّتي يَنْبَعِثُ عِنْدَها مِنَ المَعْدِنِ السَّاخِنِ وَهَجٌ أبْيَض ، وَهِيَ نَحْو ١٦٠٠ دَرَجَةٍ مِئَوِيَّة)

white horses see : **whitecaps**

white-hot
chauffé à blanc
مُحَمًّى لِدَرَجَةِ الابْيِضاض

white lead
blance de céruse
مُرَكَّبُ الرَّصاصِ الأبْيَض (كَرْبونات الرَّصاصِ القاعِدِيَّة) ، اسْفيداج

white light
feu blanc
نورٌ أبْيَض

white metal see : **babbit metal**

white metal lining
fourrure en métal blanc, fourrure antifriction
بِطانَةٌ مِنَ المَعْدِنِ الأبْيَض

white of zinc
blanc de zinc
بَياضُ الزِّنْك / الخارَصين

white rainbow see : **fog bow**

white rope see : **untarred rope**

white squall
grain blanc, grain sec
هَبَّةُ ريحٍ بَيْضاء (هَبَّةُ ريحٍ دُوامِيَّةٍ مُفاجِئَةٍ تُسَبِّبُ تَكَوُّنَ الزَّبَدِ الأبْيَضِ عَلى قِمَمِ الأمْواجِ وَلا يُصاحِبُها تَجَمُّعُ السُّحُب)

white uniform
tenue en blanc
زِيٌّ مُوَحَّدٌ أبْيَض

whitecaps, white horses
moutons
الأمْواجُ المُزَبَّدَة (أمْواجٌ يَعْلوها الزَّبَدُ نَتيجَةَ تَكَسُّرِ قِمَمِها تَحْتَ ضَغْطِ الرِّياح ، وَهِيَ أمْواجٌ تَتَوَلَّدُ مَعَ النَّسيمِ النَّاهِض)

Whiteworth thread, English standard thread
filet Whiteworth, pas anglais
سِنٌّ [لَوْلَب] وَيتْوورث (سِنُّ لَوْلَبٍ صَمَّمَها وَنَفَّذَها المُهَنْدِسُ الإنْجليزِيّ وَيتْوورث عامَ ١٨٤١) ، سِنٌّ [قِياسِيَّة] إنْجليزِيَّة

whiting
blanc d'Espagne, blanc de Troyes, blanc de Meudon
مَسْحوقُ الطَّباشيرِ الأبْيَض [النَّقِيّ]

whole effect
effet total, effet absolu
أثَرٌ / تَأثيرٌ كُلِّيّ

whole gale
tempête
عاصِفَةٌ كامِلَة (رِياحٌ شَديدَةٌ قُوَّتُها ١٠ عَلى مِقْياسِ بوفورت ، وَتَتَحَرَّكُ بِسُرْعَةٍ بَيْنَ ٤٩ و ٥٦ ميلاً بَحْرِيًّا)

wholesale
en gros
بَيْعٌ بِالجُمْلَة . بِالجُمْلَة . جُمْلِيّ

wick
mèche
فَتيلٌ ، ذُبالَة

wick for lubricating
mèche de graissage
فَتيلُ تَزْييت

wick holder
porte-mèche
ماسِكُ الفَتيل

wick lubrication
graissage par mèche
تَزْليقٌ بِالفَتيل

wicker bottle see : **demijohn**

wickerwork chair see : **basket chair**

width
largeur
عَرْضٌ ، اتِّساع

width of a boat see : **breadth**

width of a canal
largeur d'un canal
عَرْضُ قَناة

wild
volage
جامِحٌ (وَتُطْلَقُ اللَّفْظَةُ عَلى السَّفينَةِ الَّتي لا تَسْتَجيبُ بِسُهولَةٍ لِمُعَدّاتِ تَوْجيهِها أو السَّفينَةِ عَنيدَةِ القِيادَة ، وَتُطْلَقُ اللَّفْظَةُ أيْضاً عَلى العُدَّةِ أو المُعَدَّةِ الَّتي اسْتُهْلِكَتْ حَتّى أصْبَحَتْ صَعْبَةَ الاسْتِخْدام)

wildcat see : **gipsy**

winch
treuil
وِنْش ، ساجِبَةٌ [ميكانيكِيَّة] ، مِرْفاع

winch drum
tambour de treuil
أسْطوانَةُ وِنْشٍ / ساجِبَة

winch man
manoeuvrier de treuil
عامِلُ الوِنْش ، وَنّاش

wind
vent
ريح

wind (v.) see : **coil (v.)**

wind abeam
vent de travers
ريحٌ مِنَ الحِذاء

wind ahead
vent debout
ريحٌ مِنَ الأمام

wind astern
vent arrière
ريحٌ مِنَ الخَلْف

wind catcher
bonnette de hublot
جارِفُ هَواء (لَوْحٌ مَعْدِنِيٌّ يُرَكَّبُ عَلى كُوَّةٍ جانِبِيَّةٍ في قَمْرَةِ الرُّكّابِ أوْ في أماكِنِ الإعاشَة ، وَيَكونُ تَرْكيبُهُ مِنْ خارِجِ القَمْرَةِ حَتّى يَحْرِفَ الهَواءَ إلى داخِلِها مِمّا يُساعِدُ عَلى زِيادَةِ التَّهْوِيَة)

wind chart
carte des vents
خَريطَةُ الرِّياح (خَريطَةٌ تُبَيِّنُ اتِّجاهَ وَقُوَّةَ الرِّياحِ السّائِدَةِ في مِنْطَقَةٍ مُعَيَّنَةٍ في فَتْرَةٍ زَمَنِيَّةٍ مُعَيَّنَةٍ أوْ فَصْلٍ مُعَيَّن)

wind cloud
nuage de vent
سَحابُ الرّيح (سَحابٌ تُنْذِرُ هَيْئَتُهُ بِهُبوبِ الرّيح)

wind force
force de vent
قُوَّةُ الرّيح

wind force 8
vent force 8
ريحٌ بِقُوَّةِ ٨ (ريحٌ قُوَّتُها ٨ عَلى مِقْياسِ بوفورت ، وَهٰذِهِ القُوَّةُ تُعَبِّرُ عَنْ عاصِفَةٍ

wing girder plate see : **margin plate**

wing nut see : **thumb nut**

wing of bridge
aileron de passerelle
جَناحُ المَمْشى

wing propellers see : **outer propellers**

wing screw see : **thumbscrew**

wing tank
ballasts latéraux
صِهْريجٌ [صابورَةٍ] جانِبي

winter
hiver
شِتاءٌ ، فَصْلُ الشِّتاء

winter load line
ligne de charge d'hiver
خطُّ الشَّحْنِ الشَّتَوِيّ ، خطُّ الماءِ التَّحْميليّ الشَّتَوِيّ

winter load line mark
marque de ligne de charge d'hiver
عَلامَةُ خطِّ الشَّحْنِ الشَّتَوِيّ ، عَلامَةُ خطِّ الماءِ التَّحْميليّ الشَّتَوِيّ

winter North Atlantic load line, WNA
ligne de charge d'hiver dans l'Atlantique nord
خطُّ الشَّحْنِ الشَّتَوِيّ لِشمالِ الأَطْلَنْطِيّ ، خطُّ شَحْنِ شَمالِ الأَطْلَنْطِيّ شِتاءً ، خطُّ الماءِ التَّحْميليّ الشَّتَوِيّ لِشمالِ الأَطْلَنْطِيّ

winter North Atlantic loading mark
ligne de charge WNA, ligne de charge pour l'Atlantique nord
عَلامَةُ خطِّ الشَّحْنِ الشَّتَوِيّ لِشمالِ الأَطْلَنْطِيّ ، عَلامَةُ خطِّ الماءِ التَّحْميليّ الشَّتَوِيّ لِشمالِ الأَطْلَنْطِيّ

winter quarters
quartiers d'hiver
أَماكِنُ الإِعاشَةِ الشَّتَوِيَّة

winter seamarks
amers d'hiver
عَلاماتٌ بَحْرِيَّةٌ شَتَوِيَّة

winter solstice
solstice d'hiver
الانْقِلابُ الشَّتَوِيّ

wintering charges
dépenses d'hivernage
نَفَقاتٌ تَشْتِيَة (نَفَقاتُ تَعَطُّلِ البَحّارَةِ في الشِّتاء)

تَحْريكُ السُّفُنِ بِالسَّحْبِ عَلى الحِبالِ وَالجَنازير)

windlass brake
frein de guindeau
كَبّاحَةُ مِلْفاف

windlass brake drum
tourteau
دارَةُ كَبّاحَةِ المِلْفاف

windlass head
poupée du guindeau
رَأْسُ مِلْفاف

windlop
clapotis
طَبْطَبَةُ الرِّيحِ (ما يَحْدُثُ لِسَطْحِ الماءِ مِن اضْطِرابٍ وَخاصَّةً في المِياهِ الَّتي يَسودُها تَيّارٌ بَحْرِيٌّ ضِدَّ اتِّجاهِ الرِّيح . تُلاحَظُ هٰذِهِ الظّاهِرَةُ عادَةً في المَضايِقِ المائِيَّةِ وَالمَناطِقِ الضَّحْلَة)

window
fenêtre
نافِذَةٌ ، شُبّاكٌ ، لَوْحٌ زُجاجِيّ ، شَقْبٌ ، مِصْراعٌ ، صِمام

windshield
see : **canvas bridge screen**

windward
au vent de
نَحْوَ مَهَبِّ الرِّيح ، مُواجِهٌ لِلرِّيح

windward flood
marée du côté du vent
فَيَضانٌ / مَدٌّ مُواجِهٌ لِلرِّيح

windward sailing
gagner au vent
إِبْحارٌ [شِراعِيٌّ] مُواجِهٌ لِلرِّيحِ (طَريقَةٌ لِلإِبْحارِ بِسَفينَةٍ شِراعِيَّةٍ إِلى وُجْهَةٍ تَقَعُ في عَيْنِ الرِّيحِ وَيَتِمُّ ذٰلِكَ بِالسَّيْرِ في مَسارٍ مُتَعَرِّج)

windward side
face du vent
جانِبٌ مُواجِهٌ لِلرِّيح

windy
venteux
تَعْصِفُ بِهِ الرِّياح ، عاصِفٌ ، عَنيف

wine carrier
pinardier, transporteur de vin
ناقِلَةُ نَبيذ

wine tank
citerne à vin
صِهْريجُ نَبيذ

ناهِضَةٌ تَصِلُ سُرْعَتُها إِلى ٤٢ ميلاً بَحْرِيًّا ـ ساعَة)

wind pressure
pression du vent
ضَغْطُ الرِّيح

wind rode
évité au vent
راكِبُ الرِّيح (تُقالُ عَنْ سَفينَةٍ مُسْتَقْبِلَةٍ عَلى مِخْطافٍ عِنْدَما تَكونُ مُقَدَّمَتُها وَجِنْزيرُها في اتِّجاهِ الرِّيح)

wind rose
rose des vents
وَرْدَةُ الرِّياح (رَسْمٌ تَخْطيطِيٌّ عَلى خَريطَةٍ بَحْرِيَّةٍ أَوْ خَريطَةِ طَقْسٍ مَوْسِمِيَّةٍ يُوَضِّحُ قُوَّةَ الرِّياحِ وَاتِّجاهَها في مِنْطَقَةٍ مُعَيَّنَة)

wind sail see : **air duct**

wind speed
vitesse du vent
سُرْعَةُ الرِّيح

wind up the chronometer
remonter le chronomètre
يُعِدُّ / يَمْلَأُ الكُرونومِتر

windbound
arrêté par le vent, retenu par le vent
مُعاقٌ بِفِعْلِ الرِّياح (تُقالُ عَنْ سَفينَةٍ شِراعِيَّةٍ غَيْرِ قادِرَةٍ عَلى الإِبْحارِ لِأَنَّ الرِّيحَ غَيْرُ مُواتِيَة)

winding frame
cadre d'enroulement
إِطارُ لَفّ

winding pendant see : **winding tackle**

winding tackle (or pendant)
caliorne
عُدَّةُ رَفْعٍ بِعَلّاقَة (عُدَّةُ رَفْعٍ تَتَّصِلُ بِعَلّاقَةٍ تَتَدَلّى مِنْ رَأْسِ الصّاري الأَمامِيِّ أَوِ الرَّئيسِيِّ وَتُسْتَخْدَمُ في رَفْعِ الأَحْمالِ الثَّقيلَة) ، عَلّاقَةُ رَفْع

winding wires
fils d'enroulement
أَسْلاكُ لَفٍّ / لَفائِف

windings of transformer
enroulements d'un transformateur
لَفائِفُ مُحَوِّل

windlass
guindeau, treuil
مِلْفاف (نَوْعٌ خاصٌّ مِنَ الأَوْناشِ يُسْتَخْدَمُ في رَفْعِ المَخاطيفِ وَتَبْييتِها وَفي

wire
fil, câble

سِلْك ، كَبْل ، بَرْقِيَّة

wire (v.)
télégraphier, munir d'un fil métallique

يُبْرِق ، يُرْسِل بَرْقِيَّة . يُوَصِّل / يَرْبُط بِسِلْك

wire gauge
jauge pour fils métalliques

مُحَدِّدُ قِياسِ الأَسْلاك . مَدْلولُ قِياسِ [قُطْرِ] الأَسْلاك

wire line
ligne d'amarrage métallique

كَبْلٌ سِلْكِيّ [لِلرِّباطِ أَوِ الوَثاق]

wire message
télégramme

رِسالَةٌ سِلْكِيَّة

wire netting
treillis métallique, réseau métallique

شَبَك [مِنْ]سِـلْك (نَسيجٌ مِنَ السِّلْكِ يُشْبِهُ الشّاشَ وَلٰكِنْ بِعُيونٍ أَوْسَع)

wire nippers
tenailles des fils métalliques

قَرّاضَة / قَصّافَةُ أَسْلاكٍ [مَعْدِنِيَّة]

wire obstacle
obstacle de fil

عائِق [مِنْ] سِلْك

wire packing
garniture en fil de fer

تَغْليفٌ بِالسِّلْك

wire rope
filin d'acier, filin métallique

حَبْلٌ سِلْكِيّ

wire sling
élingue en fil d'acier

صَبّانٌ سِلْكِيّ

wiredrawing
tréfilage du fil, laminage

سَحْبُ الأَسْلاك

wiregauze
toile métallique

نَسيجٌ مَعْدِنِيّ ، نَسيجٌ [مِنْ] سِلْك

wireless see : **radio**

wireless (v.)
radiographier

يُبْرِقُ لاسِلْكِيًّا

wireless bearing
relèvement radiogoniométrique

رَصْد / تَحْديدُ اتِّجاهٍ بِاللاَّسِلْكِيّ

wireless contact
contact par T.S.F.

اتِّصالٌ لاسِلْكِيّ

wireless house
poste de radio

غُرْفَةُ اللاَّسِلْكِيّ

wireless inspection
inspection de T.S.F.

فَحْصٌ بِاللاَّسِلْكِيّ

wireless log
journal radio-électrique

سِجِلُّ اللاَّسِلْكِيّ ، دَفْتَرُ أَحْوالِ اللاَّسِلْكِيّ (سِجِلٌّ يُحْتَفَظُ بِهِ في غُرْفَةِ اللاَّسِلْكِيّ وَتُسَجَّلُ بِهِ أَسْماءُ الـمُشْتَغِلينَ في الـمُناوَباتِ وَكُلُّ الإِشاراتِ الَّتي وَرَدَتْ أَوْ أُرْسِلَت)

wireless operator see : **radio officer**

wireless position
point radiogoniométrique

مَوْقِعٌ [مُحَدَّدٌ] بِاللاَّسِلْكِيّ

wireless telegraphy
radiotélégraphie, télégraphie sans fil

إِبْراقٌ لاسِلْكِيّ

wiring diagram
schéma des connections

رَسْمٌ بَيانِيٌّ لِلتَّوْصيلاتِ الكَهْرَبِيَّة

wiring installations
see : **electrical installations**

wisp of smoke
panche de fumée

خَيْطُ / لَفْحَةُ دُخان

with a wind force 8
par vent force 8

بِريحٍ قُـوَّة ٨ (بِريحٍ قُـوَّتُها ٨ عَلى مِقْياسِ بوفورت وَهٰذِهِ القُوَّةُ تُقابِلُ عاصِفَةً ناهِضَةً تَصِلُ سُرْعَتُها إِلى ٤٢ ميلاً بَحْرِيًّا ـ ساعَة)

with all sails set
see : **under full sail**

with destination see : **destined for**

with heavy seaway
par mer trés houleuse

إِبْحارٌ في بَحْرٍ هائِج

with the assistance of tugs
avec l'aide de remorqueurs

بِمُساعَدَةِ القاطِرات

withdraw a buoy
enlever une bouée

يَسْحَبُ عَوّامَةً [مِنَ الـخِدْمَة] ، يَرْفَعُ عَوّامَة

withdrawal of class
suppression de classification

سَحْبُ التَّصْنيفِ [عَنْ سَفينَة]

without delay
sans retard

بِدونِ تَأْخير

without engagement
sans engagement

بِدونِ ارْتِباط ، بِدونِ اشْتِباك

without leave
sans permission

بِدونِ إِذْن ، بِدونِ تَصْريح

WNA
see : **winter North Atlantic load line**

wood
bois

خَشَب

wooden hammer
marteau en bois

مِطْرَقَةٌ خَشَبِيَّة

wool felt
feutre de laine

لُبّادُ صوف

work
travail

عَمَل ، شُغْل ، قِطْعَةُ شُغْل

work (v.)
travailler, fonctionner, marcher

يَعْمَل ، يَشْتَغِل ، يَقومُ بِمُهِمَّة . يَتَقَلْقَل (وَتُقالُ لِإِطاراتِ أَوْ عيدانِ السَّفينَةِ حينَما تَتَحَرَّكُ في مَواضِعِها نَتيجَةَ الإِجْهاداتِ الـمُسْتَمِرَّة ، وَتُقالُ أَيْضًا لِلْبَضائِعِ حينَما تَكونُ سَيِّئَةَ التَّسْتيفِ وَتَتَحَـرَّكُ في مَواضِعِها)

work loose
prendre du jeu

يَتَقَلْقَل

work of compression
travail de compression

شُغْلُ الانْضِغاط

work of friction
travail du frottement

شُغْلُ الاحْتِكاك

work to windward see : **go about**

work up the fix
see : **make up the day's work**

worker, workman, labourer
ouvrier, travailleur
عامِلٌ ، صانِعٌ

working conditions
conditions de travail
ظروفُ العَمَلِ

working day
jour de travail
يَوْمُ عَمَلٍ

working drawing
dessin d'exécution
رَسْمٌ تَشْغيليّ / تَنفيذيّ

working expenses
frais d'exploitation
نَفَقاتُ التَّشغيلِ

working lines
amarre
حِبالُ السَّفينَةِ المُسْتَخْدَمَة ، القَلوسُ المُسْتَخْدَمَة

working parts
pièces démontables, pièces mobiles
أجْزاءُ مُتَحَرِّكَة

working pressure
pression de régime, pression motrice
ضَغْطُ التَّشغيلِ

working uniform
tenue de travail
زِيُّ العَمَلِ [المُوَحَّد]

workman see : **worker**

workmanship
main d'oeuvre
صَنْعَةٌ ، مَهارَةٌ / بَراعَةٌ في العَمَلِ ، مَصْنَعِيَّة

workpeople
personnel ouvrier
العُمّالُ ، جَماعَةٌ مِنَ العُمّالِ

workroom
lieu de travail, atelier
غُرْفَةُ العَمَلِ

works see : **factory**

workshop
atelier
وَرْشَةٌ ، مَشْغَلٌ

world cruise
see : **voyage round the world**

world map
la carte du monde
خَريطَةُ العالَمِ

world trade
commerce mondial, commerce international
تِجارَةٌ عالَمِيَّة

worm see : **endless screw**

worm-eaten ship
navire attaque par les tarets
سَفينَةٌ مُسَوَّسَة ، سَفينَةٌ نَخَرَها الدّود

worm-eaten wood, wormy wood
vois vermoulu
خَشَبٌ مُسَوَّس ، خَشَبٌ نَخَرَهُ الدّود

wormy wood see : **worm-eaten wood**

wrack
varech
حَشائِشُ بَحْرِيَّة [مُجَفَّفَة]

wrench
crocodile
مِلْوَى ، مِفْتاحُ رَبْط ، قُوَى لَوْلَبِيَّة

wrench (v.)
todre, tirer en tordant
يَلْوِي ، يَرْبُطُ بِمِفْتاح

X,x

x
x
رايَةُ حَرْفِ X (إحْدَى راياتِ القَواعِدِ الدَّوْلِيَّةِ لِلإشاراتِ ، وهِيَ رايَةٌ تَحْمِلُ صَليبًا أزْرَقَ على أرْضِيَّةٍ بَيْضاءَ ويَمْتَدُّ بِكامِلِ طولِ وعَرْضِ الرّايَةِ ، وحينَما تُسْحَبُ الرّايَةُ بِمُفْرَدِها فَهِيَ تَعْني : لا تُنَفِّذْ مَقْصَدَكَ وراقِبْ إشاراتي)

x-axis
axe des x
مِحْوَرٌ سينيّ

x-disease
maladie de x
الدّاءُ السّينيّ (أحَدُ الأمْراضِ الفَيْروسِيَّةِ المَجْهولَةِ الأصْلِ والسَّبَبِ ، وخاصَّةً مَرَضُ الْتِهابِ الدِّماغِ الفَيْروسيّ)

X-radiation
radiation x, radiothérapie
الإشْعاعُ السّينيّ ، إشْعاعُ إكْس . مُعالَجَةٌ بِإشْعاعِ إكْس

X-ray
rayon x
الأشِعَّةُ السّينِيَّة ، أشِعَّةُ إكْس ، أشِعَّةُ رونْتِجِن

X-ray analysis
examen aux rayons x
تَحْليلٌ / فَحْصٌ بِالأشِعَّةِ السّينِيَّة

X-ray photograph
radiographie
صورَةٌ بِالأشِعَّةِ السّينِيَّة

X-ray therapy
radiothérapie
مُعالَجَةٌ بِالأشِعَّةِ السّينِيَّة

X-ray tube
tube de rayon x
أُنْبوبُ الأشِعَّةِ السّينِيَّة

xanthic
xanthique, jaune
صَفْراوِيّ ، زانْثينيّ

xebec
chébec
جابِك (سَفينَةٌ شِراعِيَّةٌ ثُلاثِيَّةُ الصَّواري

xylograph
gravure sur bois, xylographie

نَقْش على الخَشَب ، طَبْعَةٌ مِنْ نَقْش على الخَشَب

xylographer
xylographe

نَقَّاش على الخَشَب

xylography
xylographie

فَنُّ الطَّبْع بالخَشَبِ المَنْقوش ، فَنُّ النَّقْشِ على الخَشَب

xylophagous
xylophage

آكِلُ الخَشَب (نَوْعٌ مِنَ الحَشَرات) ، ثاقِبُ / ناخِرُ الخَشَب (نَوْعٌ مِنَ الفُطْرِيّات)

xiphoid
xiphoïde, appendice xiphoïde

سَيْفِيّ [الشَّكْل] ، زائِدَةٌ سَيْفِيَّة ، مُؤَخَّرُ القَصّ

Xmas
Noël

عِيدُ المِيلاد ، عِيدُ مِيلادِ السَّيِّدِ المَسيح

xylem
xylème

الزَّيْلِيم (الجُزْءُ أوِ النَّسيجُ الخَشَبيّ مِنَ النَّبات) ، نَسيجٌ خَشَبيّ

xylene
xylène

الزَّيْلِين (مادَّةٌ تُسْتَخْرَجُ مِنْ قَطِرانِ الفَحْم وتُسْتَخْدَمُ في صُنْعِ الأَصْباغ) ، زَيْلُول (زَيْتُ الخَشَب)

عُرِفَتْ في شَواطِئِ البَحْرِ الأَبْيَض المُتَوَسِّط ، ولَها غالِبًا أَزْمِنَةٌ طَويلَة)

xenon
xénon

زِينُون (عُنْصُرٌ غازِيّ ثَقِيلٌ وخامِل)

xerash
origine d'une zone sèche

ناشِئٌ في مِنْطَقَةٍ جافَّة

xerography
xérographie

تَصْويرٌ جافّ (طَرِيقَةُ تَصْويرٍ كَهْرَبيّ بِدُونِ أَوْراقٍ ذاتِ حَساسِيَةٍ لِلضَّوْء ولٰكِنْ بِرُقاقَةٍ مَشْحُونَةٍ كَهْرَبِيًّا وتَتَمَيَّزُ بالمُوصِلِيَّةِ الضَّوْئِيَّة)

Y,y

yard
vergue, yard

عارِضَةٌ (قَضِيبٌ أَوْ عاتِقٌ مُتَعارِضٌ عَلى قائِمٍ أَوْ صارٍ ويُسْتَخْدَمُ في نَشْرِ رَأْسٍ رُباعِيّ أَوْ لاتِينيّ ونَحْوِ ذٰلك) . يارْدَة (وَحْدَةٌ لِقِياسِ الطُّول تُعادِلُ ٣ أَقْدام أَوْ ٣٦ بُوصَةً أَوْ ٩١,٤٤ سَنْتيمِتْرًا) . حَوْض [صُنْعِ السُّفُنِ أَوْ إِصْلاحِها] ، فِناء / ساحَة [صِناعَةٍ ما] . حَظِيرَة

yard rope
cartahu de vergue

حَبْلُ [رَفْعِ أَوْ خَفْضِ] عارِضَة

yard sling
suspente

صَبّانِيُّ عارِضَة (سِلْسِلَةُ تَأْمِينِ عارِضَة تُرْبَطُ بِها العارِضَةُ عادَةً عِنْدَ مُنْتَصَفِها)

yarn
fil

غَزْل . خَيْطٌ مَبْرومٌ [لِصُنْعِ الحِبال]

yacht designer
constructeur de yachts, dessinateur de yachts

مُصَمِّمُ يُخوت

yacht harbour
port de yachts, port de plaisance

مَرْفَأُ يُخوت

yacht race
régate de yachts

سِباقُ يُخوت

yacht sailing see : **yachting**

yachting, yacht sailing
sport de la voile, navigation de plaisance, yachting

التَّيَخُّت (فَنُّ قِيادَةِ اليُخوتِ لِلْمُتْعَةِ أَوْ لِلسِّباقِ أَوْ لِكِلَيْهِما) ، الإِبْحار / التَّسابُقُ باليُخوت

yachtsman
régatier

يَخْتِيّ ، صاحِبُ / مَلّاحُ يَخْت

yacht
yacht

يَخْتٌ (قارِبٌ أَوْ سَفِينَةٌ تُسْتَخْدَمُ أَساسًا لِلْمُتْعَةِ أَوِ السِّباق . وطِبْقًا لِتَصْنيفِ هَيْئَةِ اللُّويد يُعَرَّفُ اليَخْتُ بِأَنَّهُ قارِبٌ يُسْتَخْدَمُ لِلْمُتْعَةِ يَزيدُ طولُه عَلى ٣٠ قَدَمًا ويُدْفَعُ بالشِّراعِ أَوْ بالطّاقَة)

yacht building yard
chantier de construction de yachts

حَوْضُ بِناءِ اليُخوت

yacht club
yachtclub, club nautique, cercle nautique

نادي اليَخْت (هَيْئَةٌ أَوْ جَمْعِيَّةٌ تَهْدِفُ إلى تَدْعيمِ رِياضَةِ اليُخوتِ وتَعْزيزِ مابَيْنَ مُمارِسِيها مِنْ صَداقَةٍ وعَلاقاتٍ وتَحْقيقِ صالِحِهِمُ المُشْتَرَك)

yacht club building
bâtiment du yacht-club

مَبْنى نادي اليَخْت

Yarrow boiler
chaudière Yarrow

غلاية يارو (غلاية سُمّيت باسم مُصمّمها ، وهي غلاية بمجموعتين مُتشعّبتين من أنابيب الماء يدخل الماء من أسفلها ويتحوّل بالحرارة إلى بخار يتجمّع في قبّة علويّة)

yaw
embardée

انعراج (إزاحة مؤقّتة أو زيغان مؤقّت للسّفينة عن خطّ سيرها بفعل الأمواج وخاصّة في البحر الرّكني الّذي تلطم أمواجه رُكن السّفينة أو القارب ، وقد ينتج الانعراج عن سوء التّعامل مع الأشرعة أو سوء القيادة ممّا يجعل السّفينة تتردّد حول خطّ سيرها)

yaw (v.)
faire une embardée

ينعرج (يقود سفينة أو قاربًا برداءة أمام بحر ركنيّ تلطم أمواجه رُكن القارب من الخلف ممّا يجعله يتردّد حول خطّ سيره ويفشل في تحقيق خطّ سير مُستقيم)

year
année

سنة ، عام ، حَوْل

yellow fever
fièvre jaune

الحُمّى الصّفراء (صنف من حُمّيات المناطق الحارّة تتميّز بالبول الزّلاليّ واليرقان والنّزف وهي من الأمراض الوبائيّة . طبقًا للمعاهدة الدّوليّة للصّحة عام ١٩٢٦ تُعتبر السّفينة مُصابة إذا كانت على ظهرها حالة إصابة وقت بداية رحلتها ، وتُعتبر السّفينة مُشتبهًا فيها إذا لم يكن عليها أيّ حالة إصابة ولكنّها غادرت ميناءً مُصابًا بالحُمّى الصّفراء ولم يمرّ عليها ستّة أيّام . وفيما عدا ذلك تُعتبر السّفينة صحّيّة ، كما يُراعى أن تكون السّفينة قد طُهّرت لقتل البعوض في حالة الاشتباه)

yellow flag see : **flag Q**

yellow mud
vase jaune

طين أصفر

Yellow Sea
Mer Jaune

البحر الأصفر

yield point
limite d'étirage

نقطة الخضوع ، نهاية [حدّ] المرونة

yoke
croissant

مِقرن الدّفّة (قطعة مُستعرضة تتّصل من مُنتصفها برأس الدّفّة و يتّصل بها من طرفيها قضيبا أو جنزيرا أو حبلا توجيه الدّفّة)

yoke lanyard see: **yoke line**

yoke line (or lanyard)
tire veille

حبل / جنزير مقرن الدّفّة (أحد الحبلين أو الجنزيرين المُتّصلين بمقرن الدّفّة ووسيلة توجيهها)

yoke with consecutive poles
culasse avec pôles conséquents

مِقرن [حارف] بأقطاب مُتتابعة

yoke with fixed poles
culasse avec pôles rapportés

مِقرن [حارف] بأقطاب ثابتة [في التّلفاز]

York-Antwerp rules
règles d'York et d'Anvers

قواعد يورك وأنتورب (قواعد لتنظيم الخسارة البحريّة العامّة أو المُشتركة مُتّفق عليها بين النّاقلين التّجاريّين والبنوك وشركات التّأمين والأطراف الأخرى المُهتمّة بصناعة النّقل والشّحن البحريّ وذلك في اجتماعات مُتتالية عُقدت في مدينتي يورك وأنتورب بهدف إيجاد نظام مُوحّد لتسوية كلّ ما يتعلّق بالخسارة المُشتركة ، وقد تمّ الاتّفاق عليه في عام ١٨٦٤ في يورك ثمّ عُدّل ووُوفق عليه في أنتورب عام ١٨٧٧ ، ورُوجع عدّة مرّات بعد ذلك في أعوام ١٨٩٠ في ليفربول و١٨٩٢ في جنوه و١٩٠٣ في أنتورب و١٩٢٤ في ستوكهلم)

young ice
glace nouvelle

ثلج ناشئ (ثلج غير ناتئ وخفيف بصرف النّظر عن العمر أو السّمك)

Z,z

Z-bar
barre en z

قضيب [مقطعه] على شكل حرف z

zenith
zénith

سَمْت

zenith distance
distance zénithale

بُعد سَمْتيّ

zenith point
point zénithal

نُقطةُ السَمْت (النُّقطةُ في الكُرةِ السَّماوِيَّةِ المَوْجودَةُ فَوْقَ رَأْسِ الرَّاصِد)

zenith telescope
lunette astronomique

مِقْرابٌ / تِلِسْكُوبٌ سَمْتيّ ، تِلِسْكُوبٌ فَلَكِيّ (أداةٌ فَلَكِيَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في تَحْديدِ خطِّ عَرْضِ مَوْقِعٍ أوِ التَّغَيُّراتِ الطَّفيفَةِ في خطِّ عَرْض)

zenithal projection
see : **azimuthal projection**

zero
zéro, ligne de foi

صِفْرٌ ، خَطُّ الصِّفْر ، دَرَجَةُ الصِّفْر

zero position
position de zéro

وَضْعُ الصِّفْر

zero visibility
visibilité nulle

انْعِدامُ الرُّؤْيَة

zigzag
zigzag

مَسَارٌ مُتَعَرِّج ، مُتَعَرِّجٌ

zigzag (v.)
faire zigzaguer. zigzaguer

يُعَرِّجُ . يَتَعَرَّجُ ، يَسِيرُ في مَسارٍ مُتَعَرِّج

zinc
zinc

زِنْكٌ ، خارَصِينٌ

zodiac
zodiaque

دائِرَةُ البُروج ، رَسْمٌ [يُمَثِّلُ] دائِرَةَ البُروج

zone of high pressure
see : **area of high pressure**

zone of low pressure
see : **area of low pressure**

zone time
heure du fuseau

وَقْتُ المِنْطَقَة

A COLLECTION OF
REFERENCE DICTIONARIES
PUBLISHED BY
LIBRAIRIE DU LIBAN

DICTIONNAIRE DES TERMES
ÉCONOMIQUES ET COMMERCIAUX
(Français-Anglais-Arabe)
by Mustapha HENNI
pp. 420

DICTIONARY OF
ECONOMICS, BUSINESS
& FINANCE
(English-Arabic)
With an Arabic glossary
by Nabih GHATTAS
pp. 686

MANAGEMENT GLOSSARY
(English-Arabic)
With an Index of Arabic Words
by H. JOHANNSEN & A. ROBERTSON
Translated by N.D. GHATTAS
pp. 184

A NEW DICTIONARY OF
SCIENTIFIC AND
TECHNICAL TERMS
(English-Arabic)
by A. Sh. AL-KHATIB
pp. 768

A NEW DICTIONARY OF
PETROLEUM AND THE
OIL INDUSTRY
(English-Arabic)
by A. Sh. AL-KHATIB
pp. 594

CHIHABI'S DICTIONARY OF
AGRICULTURE AND
ALLIED TERMINOLOGY
(English-Arabic)
With an Arabic-English Glossary
Edited by A. Sh. AL-KHATIB
pp. 924

HITTI'S ENGLISH-ARABIC
MEDICAL DICTIONARY
With an Arabic-English Glossary
Completely Revised Edition
pp. 913

BN 01 D 111006

Librairie Du Liban

A Comprehensive Maritime Dictionary

English – French – Arabic

Arab Maritime Transport Academy